





PK-4°

99 Γ

13-3311

21212

1-ii neg.

339-3-2

$$\begin{array}{r|l} \triangle & 22 \\ \hline & 195 \end{array}$$

9m
2405

339-3-2 MK

Н О В Ы Й
РОССІЙСКО-ФРАНЦУЗСКО-НѢМЕЦКІЙ
С Л О В А Р Ъ,

СОЧИНЕННЫЙ
ПО
С Л О В А Р Ю
РОССІЙСКОЙ АКАДЕМІИ

И В Л Я М Ѳ Т Ѳ М Ѳ М Ѳ,

Надворнымъ Совѣтникомъ, Профессоромъ и Суббибліотекаремъ Императорскаго
Московскаго Университета и Профессоромъ Исторіи и Географіи
при Коммерческомъ Училищѣ.

Т о м ъ П е р в ы й
А --- К.

Издивеніемъ Хр. Клаудія.

N O U V E A U
DICTIONNAIRE RUSSE-FRANÇOIS & ALLEMAND,
COMPOSÉ

D'APRÈS LE DICTIONNAIRE DE L'ACADÉMIE RUSSE
PAR

J E A N H E T M,

Conseiller aulique, Professeur et Sousbibliothécaire à l'Université Impériale de Moscou et
Professeur d'Histoire et de Géographie à l'Ecole de Commerce.

Т О М Е П Р Е М І Е Р
А --- К.

aux dépens de Christophe Claudî.

МОСКВА, 1799.

Въ Университетской Типографіи, у Ридигера и Клаудія.



Е Г О
С І Я Т Е Л Ь С Т В У
М И Л О С Т И В О М У Г О С У Д А Р Ю
К Н Я З Ю
А Л Е К С А Н Д Р У М И Х А Й Л О В И Ч У
Г О Л И Ц Ы Н У.

Оберъ - Каммергеру, Дѣйствительному Тайному Совѣт-
нику, Орденѣ Св. Апостола Андрея Первозваннаго,
Св. Александра Невскаго, бѣлаго Орла Кавалеру.



23306-53

Покорнѣйшее приношеніе.

A
S O N E X C E L L E N C E
M O N S E I G N E U R
L E P R I N C E
ALEXANDRE MIKHAILOVITCHE
G O L I T Z I N.

*Grand - Chambellan, Conseiller privé actuel, Chevalier des ordres de St. André,
de St. Alexandre Nevskoy et de l' Aigle blanc.*

СІЯТЕЛЬНѢЙШІЙ КНЯЗЬ!

МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ!

Посвящая Вашему Сіятельству мой Россійско - Французско - Нѣмецкій Лексиконъ, — Любителю наукъ, Мужу добродѣтельному, котораго личный характеръ составляетъ доброта сердца, справедливость и благосклонность, извѣляю я торжественно чувства преданности и почитанія, которыми естъ сердца къ Нему наполнены; — Покровителю моему воздаю должную признательность, за оказанныя мнѣ милости. Удостойте, Ваше Сіятельство, благосклонно принять приношеніе моихъ трудовъ! Ваше одобреніе будетъ самою лестною наградою, какой я себѣ ожидать могъ.

Съ глубочайшимъ почитаніемъ честь имѣю быть

ВАШЕГО СІЯТЕЛЬСТВА
МИЛОСТИВАГО ГОСУДАРЯ

ПОКОРНѢЙШІЙ СЛУГА

Иванъ Геймъ.

M O N S E I G N E U R

En dédiant à Votre Excellence mon dictionnaire Russe - François et Allemand, je rends à l'Ami des arts, à l'homme vertueux dont la bonté, la justice et l'urbanité font le caractère personnel, un témoignage solennel des sentimens d'estime, de dévouement et de respect dont le Public est pénétré pour Lui, et à mon Protecteur le tribut de reconnoissance que je dois aux bontés dont il m'honore. Puisse Votre Excellence agréer l'offrande que je Lui fais de mon travail! Son approbation sera la récompense la plus flatteuse que j'en aurai attendue.

J'ai l'honneur d'être avec le plus profond respect

M O N S E I G N E U R !

D E V O T R E E X C E L L E N C E

le très - humble et très - obéissant serviteur

J. H e y m.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

До сего времени Россійскія Училища совершенной терпѣли недостатокъ въ Россійско - Французско - Нѣмецкомъ Лексиконѣ. Неполный и во многихъ мѣстахъ не-исправный Лексиконъ Нордштеповъ у книгопродавцевъ весь вышелъ; а Словарь Россійской Академіи, расположенной по Этимологическому порядку, можетъ быть полезнымъ для тѣхъ только, кои совершенно знаютъ Россійской языкъ. Такимъ образомъ иностранцы, и даже Россійское юношество, обучающееся иностраннымъ языкамъ посредствомъ переводовъ, помощію которыхъ можетъ оно всего скорѣе видѣть отличительныя собственности природнаго своего и прочихъ языковъ, лишены были и малѣйшихъ пособій въ своихъ упражненіяхъ. — Вотъ, что побудило меня предпринять изданіе сего Лексикона, которой выходитъ теперь пространный и полнѣе всѣхъ прежнихъ.

Стараніе мое было, придерживаясь сколько можно большаго Словаря Россійской Академіи, хотя въ нѣкоторыхъ мѣстахъ я осмѣливался и отступать отъ него. Я старался опредѣлить разныя значенія одного и того же слова, и при переводѣ основывался на многихъ примѣрахъ, сообразныхъ разнымъ родамъ слога, и взятыхъ изъ общаго употребленія, или изъ лучшихъ Писателей.

Въ сихъ моихъ трудахъ вспомошествовали мнѣ мои пріятели, извѣстные уже по своимъ дарованіямъ. Они изъ усердія къ общей пользѣ сообщали мнѣ свои свѣденія, и неумоимо со мною старались придать сей книгѣ все совершенство, которое она имѣетъ. Я упомяну здѣсь Господина Профессора Авіаша де Вашай, и Господина Адъюнкта и Типулярнаго Совѣтника Черепанова, кои весьма много споспѣшествовали мнѣ къ преодолѣнію безчисленныхъ трудностей, встрѣчающихся обыкновенно въ сочиненіяхъ такого рода. Не меньше обязанъ я многимъ изъ моихъ со-товарищей, за усердіе ихъ при изъясненіи предлагаемыхъ мною имъ сомнѣній и за доставленіе подробныхъ исполкованій, которыхъ не можетъ знать иностранецъ, коему Руской языкъ спалъ извѣстенъ не столько по природному навыку, сколько отъ неумоимаго прилѣжанія.

При всѣхъ сихъ пособіяхъ, и при толикихъ трудахъ, не могу я однакожь назвать сего Лексикона совершеннымъ. По крайней мѣрѣ я ласкаю себя, что онъ имѣетъ все, что могло дать ему неумоимое прилѣжаніе; но время, совѣшны, которыми я надѣюсь пользоваться и по изданіи сего Лексикона, также новыя богатства, кои ежедневно пріобрѣтаешь языкъ, безпрестанно образующійся, придадутъ ему безъ сомнѣнія многія совершенства, коихъ онъ теперь не имѣетъ и всегда болѣе и болѣе будутъ дополнять его. Сочиненіе Лексикона требуетъ продолжительныхъ и медленныхъ трудовъ; онъ можетъ быть приводимъ въ большее совершенство до тѣхъ поръ, покуда языкъ, которому онъ учитъ, достигнетъ высочайшей степени своего образованія.

Что касается до терминовъ Натуральной Исторіи, я вездѣ къ Французскому и Нѣмецкому названію прибавлялъ и Латинское Линнеево, а въ переводахъ слѣдовалъ славнѣйшимъ Писателямъ, какъ, то: Бюфону, Палласу, Гмелину, Леске, Лепехину, Гилденштеу, Фальку, также Энциклопедіи, и многимъ другимъ, о коихъ излишно бы было здѣсь упоминать.



P R É F A C E.

Les écoles russes manquoient absolument d'un dictionnaire Russe - François - Allemand ; celui de Nordstett, incomplet & peu exact en beaucoup d'endroits, est entièrement épuisé & celui de l'Académie Russe, disposé par ordre d'étymologie, ne peut être utile qu'à ceux qui connoissent parfaitement la langue russe. Ainsi les étrangers & même la jeunesse russe, qui apprend les langues étrangères par le moyen des traductions, qui lui offrent des comparaisons du génie de sa langue avec celui des autres, sont dans l'impossibilité de s'aider dans les traductions des ouvrages russes ; voilà le grand motif qui m'a fait entreprendre ce livre élémentaire, plus étendu, plus riche, plus complet qu'aucun de ceux qui ont été faits précédemment.

J'ai suivi autant qu'il m'a été possible, le grand dictionnaire de l'Académie Russe, et ce n'est qu'en quelques endroits que j'ai osé m'en écarter. Autant que je l'ai pu, j'ai fixé les sens divers du même mot, j'ai appuyé mes traductions de quantité d'exemples adaptés aux idiomes propres aux divers genres de styles, qui ont cours dans la société, & tous pris ou dans l'usage le plus communément reçu, ou dans les auteurs les plus accrédités.

J'ai été aidé dans mon travail par des amis qui aussi pressés que moi de l'amour du bien public & d'ailleurs connus par leurs talens, m'ont communiqué leurs lumières & ont concouru sans relâche avec moi à donner à cet ouvrage toute la perfection qu'on y trouvera. Je citerai entre autres *Monsieur le Professeur Aviat de Vataï* & *Monsieur le Conseiller & Adjoint Tcherepanov*, dont les travaux m'ont été infiniment utiles & ont aplani de beaucoup les obstacles sans nombre & dissipé en grande partie les dégouts que peut offrir dans ses détails un ouvrage de la nature de celui-ci. Je dois aussi & je rends volontiers hommage à plusieurs autres de mes *Confrères* pour l'empressement avec lequel ils se sont prêtés à éclaircir toutes les difficultés que j'ai pu leur proposer & à me fournir quantité d'explications de détail, qui doivent naturellement échapper à un étranger à qui la langue russe est devenue familière moins par une habitude natale, que par son infatigable application.

Ce n'est pas que je prétende qu'avec tant de secours & après tant de peines, mon ouvrage soit absolument parfait. Tout ce que l'opiniâtreté du travail a pu lui donner à cet égard, je crois qu'il l'a ; mais le tems, des avis, & les nouvelles richesses qu'acquiert tous les jours une langue qui se travaille continuellement, lui donneront encore de nouvelles perfections qu'il n'a pas & le compléteront toujours de plus en plus. Un dictionnaire est un ouvrage d'une confection longue & lente & qui a sans cesse à gagner, jusqu'à ce que le genre de la langue qu'il enseigne, soit aussi invariablement fixé qu'il peut l'être.

Pour les termes d'Histoire Naturelle, j'ai partout ajouté au terme françois & allemand le mot latin de Linnée & pour les traductions, j'ai suivi les auteurs les plus renommés, tels que Buffon, Pallas, Gmelin, Leske, Lepechin, Guldenstaedt, Falk, l'Encyclopédie & plusieurs autres qu'il seroit trop long de citer.

Предисловіе.

Часто я приводилъ въ примѣръ мѣста изъ Библіи, потому что сія Священная книга писана на Славенскомъ языкѣ, изъ коего Россійской почерпаетъ безпрестанно новыя богатства. Въ переводѣ сихъ мѣстъ на Французской употреблялъ я Библію, изданную въ 1744 году Петромъ де ла Роккѣ, а на Нѣмецкой, Люте-рову. Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ Славенской текстъ совсѣмъ оплеченъ отъ Нѣмецкаго и Французскаго, прибавлялъ я вездѣ липптеральный переводъ самаго оригинала Швабахскимъ почеркомъ.

Руское правописаніе сего Лексикона есть точно такое, какому слѣдуютъ лучшіе наши Писатели, и какое находится въ Славенскихъ книгахъ, а наипаче въ Священномъ Писаніи, которое здѣсь заслуживаетъ все наше вѣроятіе, равно какъ во всемъ, касающемся до вѣры и до Христіанской нравственности. Въ семъ случаѣ я часто удалялся отъ правописанія, наблюдаемаго во многихъ мѣстахъ Словаря Россійской Академіи, и прошу въ томъ извиненія у издателей онаго. Правда, они сами часто переменяютъ его, смотря по тому, какое наблюдаетъ которойнибудь изъ нихъ особенно. Я бы могъ привести множество примѣровъ, гдѣ они то предпочитаютъ Славенское правописаніе принятому ими; то сіе послѣднее Славенскому. Мнѣ казалось, что орѳографія единообразная и взятая изъ тѣхъ источниковъ, изъ коихъ Россійской языкъ почерпалъ и безпрестанно почерпаетъ свое изобиліе, заслуживаетъ наше предпочтеніе предъ всѣми другими. Поелику я спужусь только для пользы Общества, но можетъ быть не въ силахъ во всѣхъ отношеніяхъ достигнуть своей цѣли, то усерднѣйше прошу ученыхъ, и любителей Россійскаго языка, споспѣшествовать мнѣ своими совѣтами и сообщать свои замѣчанія, которыя всегда будутъ приняты мною съ должною признательностію. Я воспользуюсь ихъ наставленіями, и они увидятъ, достоинъ ли я оныхъ и умѣю ли ихъ цѣнить.

Безъ сомнѣнія въ печати найдется много ошибокъ, но сего мнѣ по нѣкоторымъ причинамъ избѣжать было не возможно; впрочемъ всѣ сіи ошибки будутъ показаны на концѣ, и всякой можетъ справляться въ тѣхъ мѣстахъ, кои найдетъ онъ сомнительными.

И в а н ъ Г е й м ъ.

Préface.

J'ai souvent employé en exemples des passages de la Bible, parce que ce livre sacré est écrit en langue slavonne où la russe puise continuellement de nouvelles richesses. Dans mes traductions de ces passages je me suis servi pour le françois de l'édition de Basle de 1744 par Pierre Roques. Pour l'allemand c'est celle de Luther que j'ai employée & comme il arrive quelquefois que le texte slavon diffère beaucoup de l'allemand & du françois, j'ai toujours ajouté en caractères italiques la traduction littérale de ces passages.

L'orthographe russe de ce dictionnaire est celle que suivent nos meilleurs auteurs étant aussi la plus conforme aux livres slavons & surtout à la Sainte Ecriture qui fait autorité en ceci comme en matière de foi & de morale chrétienne. Je me suis écarté de celle que observe en plusieurs endroits le dictionnaire de l'Académie Russe & j'en demande pardon à ses Rédacteurs; mais souvent eux mêmes dans le cours de leur ouvrage ils la varient & usent de l'une ou de l'autre orthographe, selon qu'elle se trouve être celle de quelqu'un deux en particulier. J'y citerois nombre d'exemples, où l'orthographe slavonne observée dans les livres saints est quelquefois préférée à celle qu'ils ont adoptée & quelquefois celle-ci à l'autre. Il m'a paru qu'une orthographe uniforme & prise dans les sources d'où la langue russe a tiré & tire continuellement son abondance étoit la plus propre à faire autorité. Comme je ne travaille que pour l'utilité publique & qu'il n'est pas dans mes moyens d'avoir atteint tout d'un coup à l'universalité de ce but, je prie instamment les savants & les zélateurs de la langue russe de vouloir bien m'éclairer de leurs avis, me communiquer leurs corrections, ne me point les épargner, & être persuadés qu'ils seront reçus toujours avec la reconnoissance qu'ils mériteront. J'en ferai usage, & ils verront si je fais apprécier, mettre à profit & mériter les lumières qu'on veut bien me donner.

Sans doute à l'impression il s'est glissé bien des fautes, que par de certaines raisons je n'ai pas pu éviter; mais elles seront toutes corrigées & réformées dans un errata que chacun pourra consulter en cas de doute.

J. Heym.

Изъясненіе титловъ-естьвающихся въ семъ Словарѣ.

Explication des abréviations qui se trouvent dans ce Dictionnaire.

Erklärung der in diesem Wörterbuche vorkommenden Verkürzungen.

adj. signifie, adjectif,
 augm. - - augmentatif,
 c. - - - - genre commun.
 comp. - - comparatif.
 dim. - - - diminutif,
 f. - - - - féminin,
 m. - - - - masculin,
 n. - - - - neutre,
 num. - - numéral,
 pron. - - pronom,
 adv. - - - adverbe,
 prép. - - préposition,
 interj. - - interjection,
 conj. - - - conjonction,
 fig. - - - figurément,
 prov. - - proverbe,
 vulg. - - - vulgairement,
 v. - - - - voyez,
 pl. - - - - pluriel,
 p. uf. - - peu usuel,
 qch. - - - quelque chose,
 qn. - - - - qn.,
 c. a. d. - - c'est à dire,
 p. e. - - - par exemple,
 v. a. - - - verbe actif,
 v. anom. - - anomal,
 v. c. - - - commun,
 v. fréq. - - fréquentatif,
 v. imp. - - impersonnel,
 v. p. - - - passif,
 v. n. - - - neutre,
 v. r. - - - réciproque,
 v. réfl. - - réfléchi,
 part. - - - participe,
 gérond. - - gérondif,
 m. allem. - mot allemand,
 indécl. - - indéclinable,
 m. pol. - - polonois,
 (Slav.) - - - flavon,
 M. tat. - - m. tartare,
 M. ukr. - - m. ukrainien,
 M. v. m. an. mot. vieux, ancien,
 M. vulg. - - vulgaire,
 T. d' Agric. signifie terme d'Agriculture,
 T. d' Anat. - - - Terme d'Anatomie,
 T. d'Archit. - - - d'Architecture,
 T. d'Artill. - - - d'Artillerie,
 T. d'Astron. - - - d'Astronomie,
 T. de Bar. - - - de Barreau,
 T. de Blaf. - - - de Blason,
 T. de Botan. - - - de Botanique,

adj. значимъ имя прилагательное.
 aug. - - - увеличительное слово.
 c. - - - - слово общего рода.
 comp. - - уравнительную степень.
 dim. - - - слово уменьшительное.
 f. - - - - женскаго рода.
 m. - - - - мужскаго рода.
 n. - - - - средняго рода.
 num. - - - имя числительное.
 pron. - - - мѣстоименіе.
 adv. - - - нарѣчіе.
 prép. - - - предлогъ.
 interj. - - - междометіе.
 conj. - - - союзъ.
 fig. - - - - иносказательно.
 prov. - - - пословица.
 vulg. - - - простонародно.
 v. - - - - см. смотри.
 pl. - - - - множественное число.
 p. uf. - - - мало употребительно.
 qch. - - - - что.
 qn. - - - - кого, кому.
 c. a. d. - - - т. е. то есть.
 p. e. - - - - на пр. на примѣрѣ.
 v. a. - - - - дѣйствительный глаголъ.
 v. anom. - - - недостаточный глаголъ.
 v. c. - - - - общій глаголъ.
 v. fréq. - - - учащательный глаголъ.
 v. imp. - - - безличный - - -
 v. p. - - - - страдательный - - -
 v. n. - - - - средний - - -
 v. r. - - - - возвратный - - -
 v. г. - - - - взаимный - - -
 part. - - - - причастіе.
 gérond. - - - дѣепричастіе.
 m. allem. - - Нѣмецкое слово.
 indécl. - - - несклоняемое - - -
 m. pol. - - - Польское - - -
 (flav.) - - - - Славянское - - -
 M. tat. - - - - Татарское - - -
 M. ukr. - - - - Малороссійское - - -
 M. v. m. a. - - - старинное - - -
 M. vulg. - - - - простонародное - - -
 T. d' Agric. знач. слово употребляемое земледѣльцами.
 T. d' Anat. - - - - анатомическій терминъ.
 T. d'Archit. - - - - Архитектурный - - -
 T. d'Artill. - - - - слово Артиллерійское.
 T. d'Astron. - - - - Астрономическое.
 T. de Bar. - - - - приказное.
 T. de Blaf. - - - - Геральдическое.
 T. de Botan. - - - - ботанической терминъ.

M. Charp. signifie terme de charpentier,

T. de Chaf. - - de Chasse,

T. de Chir. - - de Chirurgie,

T. de Chronol. de Chronologie,

T. de Chim. - - de Chimie,

T. de Cordon. - de Cordonnier,

T. de Faucon. - de Fauconnerie,

T. de Fortif. - de Fortification,

T. de Géogr. - de Géographie,

T. de Géom. - terme de Géométrie,

T. de Gram. - - de Grammaire,

T. d'Hist. Nat. - d'Histoire naturelle.

T. de Jard. - - de Jardinage,

T. d'Imprim. - d'Imprimerie,

T. de Jurispr. - de Jurisprudence,

T. de Maçon. - de Maçonnerie,

T. de Man. - - de Manège,

T. de Mar. - - de Marine,

T. de Maréch. - de Maréchal,

T. de Mathém. - de Mathématique,

T. de Méchan. - de Méchanique,

T. de Menuif. - de Menuiserie,

T. de Monn. - de Monnoyeur,

T. de Mus. - - de Musique,

T. d'Opt. - - d'Optique,

T. de Peint. - - de Peinture,

T. de Pharm. - de Pharmacie,

T. de Physiol. - de Physiologie,

T. de Phys. - - de Physique,

T. de Rel. - - de Relieur,

T. de Sculpt. - de Sculpture,

T. de Serr. - - de Serrurier,

T. de Taill. - - de Tailleur,

T. de Teint. - - de Teinturier,

T. de Théol. - de Théologie,

T. de Tiss. - - de Tisserand,

T. de Tonn. - de Tonnelier,

T. de Tour. - - de Tourneur,

Агл. signifie: Aglaie, ouvrage de Monsieur de Karamzine, dont le passage a été tiré. Агл. значитъ, что примѣръ взятъ изъ сочиненія Господина Карамзина, подъ заглавіемъ: *Аглая*.

Арх. Лѣтоп. signifie: Annales ou Chronique d'Arcangel, Арх. Лѣтоп. значитъ: Архангельская лѣтопись.

(B) marque que l'exemple a été tiré de la Bible; (B) значитъ, что примѣръ изъ Библии взятъ.

Держ. marque que le passage est tiré des Poésies de S. Excellence Monsieur le Conseiller privé et Chevalier de Bergeavine. Держ. значитъ, что примѣръ взятъ изъ Стихотвореній Его Превосходительства Гна. Тайнаго Совѣтника и Кавалера, Державина.

Древ. лѣт. signifie: Chroniques anciennes. Древ. лѣт. знач. древняя лѣтопись.

Ирмол. signifie: l'Irmologue, Ирмол. значитъ. Ирмолѣ.

Кад. signifie: Cadme et Harmonie, (ouvrage de S. Excellence, Monsieur le Conseiller privé, Chevalier et Curateur de l'Université de Moscou, Mikhaïla Marvéevitch de Kheraskow), Кад. знач. Кадмѣ и Гармонія (сочиненіе Его Превосходительства, Господина Тайнаго Совѣтника, Кавалера и Московскаго Университета Курапора Михайла Марвѣевича Хераскова.)

Леп. Дн. За. signifie: Journal du voyage de Monsieur le Conseiller d'état de Lerekhine. Леп. Дн. За. значитъ: Дневныя записки путешествія Господина Спасскаго Совѣтника Лепехина.

Lit. signifie: la Liturgie, Lit. значитъ что примѣръ взятъ изъ литургіи или служебника.

Lom. marque que le passage est tiré des ouvrages de Lomonoffov. Lom. значитъ, что примѣръ взятъ изъ Ломоносова сочиненія.

Briff. Pall. indique que le nom est pris de Briffon, de Pallas, Briff. Pall. значитъ, что это имя взято изъ Бриссона или Палласа.

(М. Б.) M. без. signifie: Mes Bagatelles, (ouvrage de Mr. de Karamzine). (М. Б. значитъ: Мои Бездѣлки, (сочиненіе Г. Карамзина).

М. Ж. signifie: Journal de Moscou, (ouvrage périodique par le même). М. Ж. значитъ: Московской Журналъ (сочиненіе того же Автора).

T. de Charp. значитъ слово употребляемое плотниками.

T. de chaf. - - - слово употребляемое охотниками.

T. de Chir. - - - Хирургическій терминъ.

T. de Chronol. - - - слово Хронологическое.

T. de Chim. - - - Химическій терминъ.

T. de Cord. - - - слово употребляемое сапожниками.

de Faucon. - - - слово употребл. сокольниками.

T. de Fortif. значитъ слово военной архитектуры.

T. de Géogr. - - - Географическое.

T. de Géom. - - - слово Геометрическое.

T. de Gramm. - - - Грамматической терминъ.

T. d'Hist. nat. - - - слово употребл. въ Натураль. Истор.

T. de Jard. - - - слово употребл. садовниками.

T. d'Imprim. - - - слово употребл. типографщиками.

T. de Jurispr. - - - Юридическій терминъ.

T. de Maçon. - - - слово употребл. каменщиками.

T. de Man. - - - манежное.

T. de Mar. - - - слово морское.

T. de Maréch. - - - слово употребл. кузнецами.

T. de Mathém. - - - Математическое.

T. de Méchan. - - - Механическое.

T. de Menuif. - - - слово употребляемое столярами.

T. de Monn. - - - слово монетное.

T. de Mus. - - - музыкальное.

T. d'Opt. - - - оптической терминъ.

T. de Peint. - - - слово живописное.

T. de Pharm. - - - слово аптекарское.

T. de Physiol. - - - Физиологической терминъ.

T. de Phys. - - - физической терминъ.

T. de Rel. - - - слово употребл. переплетчиками.

T. de Sculpt. - - - слово употребл. рѣшниками.

T. de Ser. - - - употребл. слесарями.

T. de Taill. - - - употребл. парикмахерами.

T. de Teint. - - - употребл. красильщиками.

T. de Théol. - - - богословской терминъ.

T. de Tiss. - - - слово употребл. ткачами.

T. de Tonn. - - - слово употребл. бочарами.

T. de Tour. - - - употребл. токарями.

- Ник. Лѣт. signifie: les Annales de Nicon. Ник. Лѣт. значитъ: Никонова Лѣтопись.
- Осад. Троиц. Мон. signifie: Description du siége du couvent de la St. Trinité. О ад. Троиц. мон. значитъ, что это примѣръ взятъ изъ Описанія осады Троицкаго монастыря.
- Од. лѣк. marque que le mot est tiré du prix fixé pour les drogues d'après l'édition de 1790. Од. лѣк. значитъ: оцѣнка лѣкарствамъ, 1790 года, изъ которой слово принято.
- П. Р. П. signifie: Lettres d'un voyageur russe, par Mr. de Karamzine, П. Р. П. значитъ: Письма Рускаго Путешественника, сочиненіе Г. Карамзина.
- Прав. Рус. signifie: Droit Russe (de Yaroslavle Vladimirovitche). Je me suis servi de la belle édition de son Excellence, Monsieur le Conseiller privé et Chevalier, le Comte Alexey Ivanovitch de Pouchkin, à cause des remarques savantes et curieuses que l'Auteur y a ajoutées et auxquelles je dois beaucoup. Пра. Рус. значитъ: Правда Руская (Ярослава Владимировича) я употребилъ прекрасное изданіе Его Сіяшества Тайнаго Совѣтника и Кавалера, Графа Алексѣя Иванова Пушкина, по причинѣ ученыхъ и весьма любопытныхъ примѣчаній, которыя Авторъ прибавилъ, и которыми я весьма многимъ обязанъ.
- Суд. signifie: Code du Tsar Ivan Vassilievitch. Суд. значитъ: Судебникъ Царя Ивана Васильевича.
- Улож. signifie: Code publié par le Tsar Alexey Mikhaïlovitch. Улож. значитъ: Уложеніе Царя Алексѣя Михайловича.
- Раш. Уст. signifie: Ordonnance militaire. Раш. Уст. значитъ: расшный Уставъ.
- Троп. signifie: Тропар. Троп. значитъ: тропарь.
- Рос. Ком. signifie: Ouvrage sur le Commerce de Russie par Mr. Tschoulkov. Рос. ком. значитъ: Историческое списаніе о Россійской Коммерціи, сочиненіе Г. Чулкова.
- Мин. Чеп. signifie: la Légende des Saints, Мин. Чеп. значитъ: Минія Чепія.
- Росс. signifie: Rossïade, poëme épique de l'Auteur de Cadme, Росс. значитъ: Россіада, эпическая поэма, Его Превосходительства Тайнаго Совѣтника, Кавалера и Куратора Московскаго Университета Михайла Мавръевича Хераскова.
-



А.

Аб Ав

Аг Ад

А, (Аѣ) première lettre de l'alphabet russe, se prononce comme l'A françois. Comme nombre il marque 1. & avec la marque suivante, mise en bas, аѣ, 1000. **А** (Аѣ) erster Buchstabe des russischen Alphabets, lautet wie ein deutsches A, und als Zahl betrachtet, bedeutet es 1, mit dem folgenden Zeichen aber, аѣ 1000.

А, conj. & und; mais, aber; aussi, de même, auch.

А, interj. ah! ha! a! eh! ach! ex! ha! a брамъ взялъ! eh bien! vous voilà attrapé! da haben sie!

Аа, аа! ha ha! ха! ха!

Аангичъ, а, m. (anas hyberna Brisson.) le canard d'hiver, das Purpurkepfchen mit weißen Wangen, die Ente mit dem Bisselkopfe.

Аба, бы, f. mot turc reçu dans les provinces russes contigues à la Turquie, pour désigner un drap blanc grossier, ein türkisches in den russischen Gränzländern gangbares Wort, ein grobes weißes Tuch zu bezeichnen.

Абасы, совъ, pl. monnaie de Perse de la valeur de 25 copekes, eine persische Münze von ungefähr 25 Kopeysen.

Авинный, ая, ое, adj. de drap blanc, von weißem Tuche.

Авие, adv. (слав.) d'abord, à l'instant, sogleich.

Авшить, а, m. le congé, la dimission, der Abschied.

Авангардія, см. Передовое войско.

Аварія, и, f. l'avarie, die Haferey, Avarie.

Ава, ы, m. le père, der Vater.

Августъ, а, m. Auguste, August. **Августъ мѣсяцъ**, le mois d'Août, der August, der Aerndtemonatъ.

Августѣйшій, ая, ое, adj. auguste, grand, majestätisch, erhabenste.

Авдотка, и, f. (scolopax totanus) espèce de becasses, eine Art Schnepfen. **Авдоткинъ**, а, о, adj. ce qui est de cet oiseau, von diesem Vogel.

Авось, **Авось либо**, adv. peut-être, vielleicht.

Авраамъ, а, m. Abraham, Abraham.

Авраамъ дикой, (gratiola officinalis) la gratirole, herbe à pauvre homme, petite digitale, wiber Wurin, weißer Wurin, Niesefraut, Erdgalle, Wichtkraut.

Аврелій, я, m. Aurèle, Aurelius.

Австріецъ, ица, m. un autrichien, ein Oestreicher.

Австріскій, ая, ое, adj. autrichien, d'Autriche, oestreichisch.

Австрія, и, f. Autriche, Oestreich.

Авторъ, а, m. l'auteur, der Autor, Schriftsteller.

Агарянинъ, а, m. pl. раіе, un sarrasin, un turc, ein Sarazene, Türke. **Агаринка**, и, f. une sarrasine, une turque, eine Sarazeninn, Türkin.

Агатовый, ая, ое, adj. d'agate, von Agath.

Агатъ, а, m. l'agate, der Agath. **Агатъ древесный**, **древовобразный**, une agate herborisée ou dendrite, ein Baumagath, **агатъ**, **яшмистый** или **агатъ зеленоватый**, **краснопочечный**, **jaspe agaté** ou **jaspagate**, ein Agathjaspis, **агатъ стихійный** или **четырецветный**, **агатъ придвѣтный**, une agate des quatre couleurs, agate tricolor, ein vier-drehsfarbiger Agath, **агатъ** похожій на лъвиную кожу или лъвовикъ, agate léontine, ein Agath mit braungelben Wellen, ein, einer Löwenhaut ähnlicher Agath.

Агаѣя, и, f. Agathe, Agatha.

Агентъ, а, m. un agent, ein Agent.

Агіасма, ы, f. l'eau baptismale, das Taufwasser.

Атлинскій, ая, ое, adj. anglois, d'Angleterre, englisch.

Агличанинъ, а, m. pl. аие. un anglois, ein Engländer.

Агличанка, и, f. une angloise, eine Engländerinn.

Агнецъ, ица, m. l'agneau, das Lamm, агнецъ Божій, l'agneau de Dieu; das Lamm Gottes; dans l'église grecque il signifie aussi: l'hostie consacrée, le vénérable, in der griechischen Kirche: die geweihte Hostie; Пасхальный агнецъ, l'agneau pascal, das Osterlamm Christus.

Агнецъ непорочный, (vitis agnus castus) petit poivre ou poivre sauvage, Keschbaum, Schafmilben, Wandschnepperbaum, Schafmilben.

Агнечный, ая, ое, adj. se dit de ce pain à chanter d'où l'on prend le vénérable, dies Wort wird von dem geweihten Brodte gebraucht, aus welchem die Hostie genommen wird.

Агница, ы, f. nom qu'on donne à la sainte Vierge & à chaque fille ou femme chaste, ein Wort, das sowohl der heiligen Jungfrau, als auch jedem untadelhaften Brautenszimmer gegeben wird.

Агновы вѣтви, les rameaux du saule de Palésthine, die Zweige von der Weide von Palästina.

Агчикъ, а, m. un agnelet, ein Lämmchen.

Агчій, чія, чіе, adj. d'agneau, vom Lamm Lämmern.

Агна, няши, n. un agnelet, das Lämmchen.

Адамантовый, ая, ое, adj. de diamant, diamanten.

Адамантъ, а, m. 1. le diamant, der Diamant; 2. fig. un homme ferme, inébranlable, fig. ein standhafter Mann.

Адамашка, и, f. nom ancien d'une étoffe de soie d'une couleur, eine alte Benennung eines einfarbigen seidenen Zeugens.

А

Ада-

- АДАМОВА ГОЛОВА**, (mandragora) la mandragore, die Mandragore.
- АДАМОВО ЯБЛОКО**, 1. (T. d'Anatom.) le noeud de la gorge, le morceau d'Adam, (in der Anatom.) der Adamsapfel; 2. (en T. de Botan.) (malum assyrium) la pomme d'Adam, (in der Botan.) der Adamsapfel.
- АДАМОВЪ**, а, о, adj. d'Adam, von Adam.
- АДВОКАТЪ**, а, м. l'avocat, der Advokat, Anwalt.
- АДМИРАЛЬСКІЙ**, ая, ое, adj. d'Amiral, dem Admiral gehörig, Адмиральскій флагъ, le pavillon amiral ou blanc, die Admirals-Flagge.
- АДМИРАЛЬТВО**, а, н. l'Amirauté, die Admiralität.
- АДМИРАЛЬТВСКІЙ**, ая, ое, adj. d'Amirauté, zur Admiralität gehörig.
- АДМИРАЛЪ**, а, м. l'Amiral, der Admiral.
- АДРЕСОВАННЫЙ**, ая, ое, adj. adressé, adressirt.
- АДРЕСУЮ**, ешь, совѣтъ, совѣтъ, v. a. adresser, adressiren.
- АДРЕСУЮСЯ**, ешся, совѣтъся, v. г. s'adresser; être adressé, sich adressiren; adressirt werden.
- АДОВЪ**, а, о, adj. infernal, höllisch.
- АДСКІЙ**, ая, ое, adj. 1. infernal, höllisch; адскіе духи, les esprits infernaux, die höllischen Geister; 2. fig. insupportable, infernal, diabolique, fig. unausstehlich, höllisch, адская работа, un travail diabolique, eine Höllearbeit.
- АДЪ**, а, м. l'enfer, die Hölle.
- АДЪЮНКТЪ**, а, м. l'adjoint, der Adjunctus.
- АДЪЮТАНСКІЙ**, ая, ое, adj. d'aide de camp, dem Adjutanten gehörig.
- АДЪЮТАНТЪ**, а, м. l'aide de camp, der Adjutant.
- АЗБѢСТОВЫЙ**, ая, ое, adj. d'asbeste, von Asbest.
- АЗБѢСТЬ**, а, м. Asbeste, Asbest, Bergglas.
- АЗБУКА**, и, f. азбучка, dim. 1. l'alphabet russe, das russische Alphabet; 2. l'A B C (abécé), das A B C; 3. un a b c, un livret de petits enfants, ein Abebuch.
- АЗВУЧНИКЪ**, а, м. un abécédaire, un grimaud, ein Abeschütz, ein Abeschüler.
- АЗВУЧНЫЙ**, ая, ое, adj. alphabétique, zum Abebuche oder Alphabet gehörig, азбучный порядокъ, l'ordre alphabétique, die alphabetische Ordnung.
- АЗІАТЕЦЪ**, мѣа, м. un asiate, der Asiate.
- АЗІАТИЧЕСКІЙ**, Азіатскій, ая, ое, adj. d'Asie, asiatique, asiatisch.
- АЗІЯ**, и, f. l'Asie, Asien.
- АЗЪ**, а, м. l'Asé, nom de la première lettre de l'alphabet russe, das Az, der erste Buchstabe des russischen Alphabets.
- АЗЪ**, проп. (flav.) je, moi, ich.
- АЗЪМЪ**, а, Азімѣцъ, мѣа, Азімчикъ, а, espèce d'habillement tatar d'été, eine Art tatarischer Sommerkleider.
- АЙ**, interj. ahi! ouf! hélas! аѣ, au weh! ey!
- АЙВА**, и, f. (pyrus cydonia), le coin, fruit, die Quitte.
- АИСТОВЪ**, а, о, adj. de cicogne, dem Storch eigen.
- АИСТЪ**, а, м. la cicogne, der Storch.
- АКАДЕМИКЪ**, а, м. l'académicien, ein Akademiker.
- АКАДЕМИЧЕСКІЙ**, ая, ое, adj. académique, akademisch.
- АКАДЕМІЯ**, и, f. l'Académie, die Akademie, Академія Наукъ, Художествъ, l'Académie des Sciences, des Arts, die Akademie der Wissenschaften, der Künste.
- АКАЦІЯ**, и, f. l'acacia, der Akaciabaum.
- АКАѢИСТЪ**, а, м. office à l'honneur de la Ste. Vierge, de Jésus & de plusieurs Saints, ein der heil. Jungfrau, dem Herrn Jesus und verschiedenen Heiligen zu Ehren gehaltener Gottesdienst.
- АКИ**, adv. (flav.) comme, comme si, ainsi que, als, als wenn, so wie. Аки бы, adv. comme si, als wenn.
- АКУЛА**, ы, f. (squalus carcharias) le chien de mer, requin, lamie, der Hundshai, Menschenfresser.
- АКУЛОВЪ**, а, о, adj. de chien de mer, von Hundshai.
- АКУРАТНЫЙ**, ая, о, adj. adv. no. juste, exact, justement, exactement, genau, richtig.
- АКЛЕЙ**, я, м. espèce de canard de Sibirie, eine Art sibirischer Enten.
- АКРИДЫ**, дѣ, pl. dans la Bible sauterelles, in der Bibel: die Heuschrecke.
- АКСАМИТЬ**, см. БѢЛХАТЬ.
- АКСІОСЪ**, а, digne, mot que ceux qui entourent l'Evêque, chantent en donnant les ordres à un diacre ou à un prêtre, würdig, ein Wort, das der Bischof und die übrige Geistlichkeit bey der Weihung eines Diaconi oder Priesters singen.
- АКТЕРЪ**, а, м. l'acteur, der Schauspieler. АКТРИСА, ы, f. l'actrice, die Schauspielerinn.
- АКТУАРИУСЪ**, а, м. le greffier, der Actuaris.
- АКТЪ**, а, м. un acte (d'école), ein Schulact.
- АКТЫ**, les actes d'un procès, die Acten.
- АКЦЕНТУЮ**, ешь, повѣтъ, повѣтъ, v. a. (T. de com.) accenter, (in der Handlung) acceptiren.
- АКЦИДЕНДИ**, ей, pl. le casuel, les émolumens extraordinaires, les tours de bâton, die Accidenzien.
- АКЦІЯ**, и, f. une action, eine Actie.
- АКЦИЗЪ**, Акцизна, см. Тама, Таможня.
- АЛАВАСТРИТЬ**, а, м. l'albâtre, der Alabastrerstein.
- АЛАВАСТРОВЫЙ**, ая, ое, adj. d'albâtre, von Alabastrer.
- АЛАВАСТРЪ**, а, м. l'albâtre, der Alabastrer.
- АЛАДЬЯ**, дѣи, pl. de la pâtisserie, Backwerk.
- АЛБАНЕЦЪ**, нѣа, м. un albanois, der Albanier.
- АЛБАНКА**, и, f. une albanoise, eine Albanierinn.
- АЛБАНИЯ**, l'Albanie, Albanien. АЛБАНСКІЙ, ая, ое, adj. albanien, d'Albanie, albanisch.
- АЛГЕБРА**, ы, f. l'Algebre, die Algebra. АЛГЕБРАИСТЪ, а, м. un algébraiste, ein Algebraist, АЛГЕБРАИЧЕСКІЙ, ая, ое, adj. algébrique, algebraisch. АЛГЕБРАИЧЕСКИ, adv. algébriquement, algebraisch.
- АЛЕВАРДА**, ы, f. une hallebarde, eine Fellebarde.
- АЛЕВАРДИКЪ**, а, м. un hallebardier, ein Fellebardier.
- АЛЕВАСТРЪ**, см. АЛАВАСТРЪ.
- АЛЕКСАНДРІЙСКАЯ БУМАГА**, le papier royal, das Regalpapier.
- АЛЕКСАНДРІЙСКІЙ ЛИСТЪ**, du féné, des follicules de féné, Senesblätter.

АЛЕКСАНДРЪ, а, Alexandre, Alexander.
 АЛЕКТОРЪ, см. ПѢТУХЪ.
 АЛЕМБИКЪ, а, m. l'alambic, der Brennkolben, Destillierkolben.
 АЛЕНЕКЪ, нька, нько, adj. rougeâtre, rōthlich.
 АЛЕНЬКІЙ, ая, ое, Алѣшенекъ, нька, нько, adj. dim. vermeil, roth.
 АЛИРА, ы, f. Алираю, см. Олифа, Олифлю.
 АЛКАЛИ, n. indéclin, l'alcali, das Alkali.
 АЛКАЛИЧЕСКІЙ, ая, ое, adj. alcalin, alkalisch.
 АЛКАЮ, еши, взалкали, каши, взалкаши, v. n. fréqu. endurer, souffrir la faim, Hunger leiden, vom Hunger geplagt werden.
 АЛКЮНЪ, см. Зимородокъ.
 АЛКОГОЛЬ, Алкооль, я, m. l'alcohol, das Alkohol.
 АЛКОРАНЪ, а, m. l'alcoran, der Alkoran.
 АЛЛЕГОРИЧЕСКІЙ, ая, ое, adj. allégorique, allegorisch.
 АЛЛЕГОРІЯ, и, f. l'allégorie, die Allegorie.
 АЛЛѢЯ, и, f. l'allée, die Allee.
 АЛЛИЛУЯ, interj. louez le Seigneur! alléluia, alleluia! lobet den Herrn!
 АЛМАЗНИКЪ, а, m. le marchand de pierres, le joaillier, der Juwelenhändler.
 АЛМАЗНЫЙ, ая, ое, adj. de diamant, diamanten, von Brillanten, алмазный перстень, une bague de diamans, de brillans, ein diamantener Ring.
 АЛМАЗНИКЪ, а, m. le joaillier, le bijoutier, der Juwelirer.
 АЛМАЗЪ, а, m. le diamant, der Diamant, Алмазѣцъ, зда. Алмазикъ, а, dim. un petit diamant, ein kleiner Diamant.
 АЛОЙ, я, m. l'aloé, die Aloe. Ало́йный, ая, ое, adj. d'aloé, von Aloe.
 АЛПІЙСКІЯ ГОРЫ, les Alpes, die Alpen.
 АЛТАВАСЪ, а, m. étoffe riche de Perse, qu'on portoit autrefois, ein reicher persischer Stoff, den man ehemals trug.
 АЛТЫННИКЪ, а, m. 1. ancienne monnoie de trois copekes, eine alte Münze von drey Kopeyken; 2. fig. proprement un homme, qui prend de petits émolements, un gueux, un gredin, mesquin, gagedenier, ein elender, ein niederträchtiger Kerl, ein Knicker.
 АЛТЫННИЧАЮ, ешь, чапъ, v. n. gueuser, mettre son sur son, sitzen.
 АЛТЫННЫЙ, ая, ое, adj. ce qui coute trois copekes, was drey Kopeyken kostet.
 АЛТЫНЪ, а, m. monnoie imaginaire populaire qui vaut trois copekes, eine eingebildete Volksmünze, welche zu drey Kopeyken gerechnet wird.
 АЛФА, ы, f. l'alpha, das Alpha.
 АЛФАВИТЪ, а, m. l'alphabet, das Alphabet. Алфавитный, ая, ое, adj. alphabétique, alphabetisch.
 АЛХИМИКЪ, а, m. un alchimiste, der Alchimist, Goldmacher. Алхимическій, ая, ое, adj. d'alchimie, pragirique, alchimistisch, Алхимия, и, f. l'Alchimie, die Alchimie, Goldmacherkunst.
 АЛЧБА, ы, f. (слав.) 1. la faim, der Hunger; 2. fig. l'avidité, la soif, die Begierde, der Durst, ненасытная алчба имѣня, une soif insatiable de biens, soif de richesses, der unersättliche Durst nach Reichtümern.

АЛЧНИЧАЮ, ешь, чапъ, v. n. être insatiable, unersättlich seyn.
 АЛЧНОСТЬ, и, f. l'avidité, l'insatiabilité; fig. la soif, der Hunger; fig. eine heftige Begierde, der Durst.
 АЛЧУ, чешъ, взалчу, алчущій, v. n. avoir faim; fig. désirer ardemment, hungern; h-stig wünschen, fig. dürsten.
 АЛЫЙ, ая, ое, adj. rouge clair, hellroth.
 АЛЫЮ, ришь, рипъ, v. a. duper, attraper qn. einen anführen, betriegen. Алыря, и, Алырщикъ, а, m. un fripon, ein Gaubier, Betrieger.
 АЛЫСТЬ, а, m. qui chante la haute-contre, une haute-contre, der Altist.
 АЛТЬ, la haute-contre, der Alt; 2. la basse de viole, la viole de haute-contre, la haute-contre; die Altgeige.
 АЛЪЮ, ешь, лъпъ, поалъпъ, v. n. rougir, devenir rouge, rōthen, roth werden.
 АЛЪЮСЪ, ешься, лъпъся, заалъпъся, v. r. commencer à devenir rouge, à rougir, paroître rouge, anfangen roth zu werden, roth seyn, roth scheinen.
 АМАЛЪГАМА, ы, f. l'amalgame, das Amalgama.
 АМАЛЪГАМАЦІЯ, и, f. l'action d'amalgamer, die Amalgamation.
 АМАНАТЪ, а, m. l'otage, der Geißel.
 АМАРАНЪ, а, m. l'amarante, Tausendschön.
 АМБАЧНЫЙ, ая, ое, adj. ce qui appartient au magasin, was zur Niederlage, zum Speicher gehört.
 АМБАРЕЦЪ, рца, Амбарчикъ, а, m. un petit magasin, eine kleine Niederlage.
 АМБАРИКЪ, а, m. le maître du magasin, der Herr einer Niederlage.
 АМБАРИЩНА, ы, f. le loyer de magasin, die Miete für die Niederlage.
 АМБАРЪ, а, m. le magasin, das Vorrathshaus, Vorrathsgewölbe, die Niederlage, хлѣбный амбаръ, le magasin de blé, le grenier, der Speicher, das Kornhaus, Schutthaus.
 АМБРА, ы, f. l'ambre, der Amber.
 АМБРАЗУРА, ы, см. Бойница.
 АМВОНЪ, а, m. c'est ainsi qu'on appelle dans les églises grecques la place élevée ou l'estrade devant le sanctuaire, où le diacre lit l'évangile & où l'évêque met ses habits pontificaux, quand il doit officier, ein erhabener Ort vor dem Heiligen, auf welchem der Diaconus das Evangelium abzulesen pflegt, und wo der Bischof seinen Ornat anlegt, wenn er Gottesdienst hält.
 АМВРОСІЙ, я, m. Ambroise, Ambrosius.
 АМВРОЗІЯ, и, f. l'ambroise, Ambrosia, Götterbrodt.
 АМЕРИКА, и, f. l'Amerique, America. Американецъ, нца, m. un américain, ein Amerikaner.
 АМЕРИКАНКА, и, f. une américaine, eine Amerikanerin.
 АМЕРИКАНСКІЙ, ая, ое, adj. américain, d'Amerique, amerikanisch.
 АМЕТІСТОВЫЙ, ая, ое, adj. d'amethyste, von Amethysten. Аметистъ, а, m. l'amethyste, der Amethyst.
 АМИДАЛЬ, а, m. см. Миндаль.
 АМИНЪ, interj. Amen! Amen!
 АМИАНТОВЫЙ, ая, ое, adj. d'amiante, von Bergflachs, von Amianth. Амиантъ, а, m. l'amiante, Bergflachs, Steinflachs, Amianth.
 АММУНИЦІЯ, и, f. la munition de guerre, die Ammunition, der Kriegsvorrath. Аммуни́чный, ая,

- ая, ое, adj. de munition de guerre, zur Ammunition gehörig.
- АМНИСТІЯ, и, f. l'amnistie, die Amnistie.
- АМО, АМОЖЕ, adv. (flav.) où, où, wohin.
- АМФІВІЯ, и, f. un animal amphibie, ein Amphibium, die Amphibie.
- АНАЛОГІЯ, и, f. l'analogie, die Analogie.
- АНАНАСОВЫЙ, ая, ое, adj. d'ananas, von einer Ananas.
- АНАНАСЪ, а, m. l'ananas, die Ananas.
- АНАРХИЧЕСКІЙ, ая, ое, adj. anarchique, anarchisch.
- АНАРХІЯ, и, f. l'anarchie, die Anarchie.
- АНАСТАСІЙ, я, m. Anastase, Anastasius.
- АНАТОМІКЪ, а, m. l'anatomiste, der Anatomiker, Zergliederer.
- АНАТОМИЧЕСКІЙ, ая, ое, adj. anatomique, anatomisch.
- АНАТОМІЯ, и, f. 1. l'anatomie, die Anatomie; 2. le théâtre anatomique ou d'anatomie, das anatomische Theater, die Anatomie.
- АНАТОМІЮ, МИШЬ, мѣшь, v. a. anatomiser, anatomisieren, zergliedern.
- АНАѢМА, ы, f. l'anathème, der Kirchenbann, анаемѣ предашь, excommunier, anathématisieren, in den Kirchenbann thun.
- АНБАЪ, см. АМБАЪ.
- АНГЕЛОВЪ, а, о, АНГЕЛЬСКІЙ, ая, ое, adj. angélique, d'ange, englisch.
- АНГЕЛЪ, а, m. l'ange, der Engel, день Ангела, le jour de son Saint, la fête de qn., der Rathenstag, Ангелъ хранитель, l'ange gardien, tuteur, der Schutzengel, Schutzgeist, Ангелъ свѣта, шмы, l'ange de lumière, l'ange de ténèbres, der Engel des Lichts, der Dinsternis.
- АНГЛИЧАНИНЪ, см. АГЛІЧАНИНЪ.
- АНГЛІЯ, и, f. l'Angleterre, England.
- АНДРЕЙ, я, m. André, Andreas.
- АНЕМОМЕТЪ, а, m. l'anémomètre, der Windmesser.
- АНИСЫЙ, АНИСОВЫЙ, ая, ое, adj. d'anis, von Anis.
- АНИСЪ, а, m. l'anis, der Anis.
- АНИТЬ, см. УКРОПЪ.
- АНКЕРОКЪ, рка, m. l'anker, mesure qui contient trois seaux russes & un huitième, ou quarante bouteilles, der Anker, ein Maß, welches drei Eimer und ein Achtel oder vierzig Bechlen enthält. АНКЕРОЧНЫЙ, ая, ое, adj. d'anker, von Anker.
- АНТАЛЬ, а, m. l'antal, mesure de vin de 55 à 60 bouteilles, das Anthal.
- АНТИДОТЪ, а, m. de petits morceaux de pain bénit qu'on distribue ordinairement après la messe, kleine Stücke gemeinen Brodes, welche nach geendigter Messe plegen gereicht zu werden.
- АНТИДОТЪ, а, m. l'antidote, das Gegengift.
- АНТИМИНСЪ, а, m. l'antimense, sorte de nappe ou d'étoffe consacrée, avec la représentation de la descente de J. C. dans le tombeau, qu'on étend ordinairement pendant la messe par dessus le Tout-saint, en y mettant quelques reliques, ein seidenes oder leinenes Tuch mit Reliquien und der Abbildung der Einsenkung des Seelandes ins Grab, welches während der Messe über das Allerheiligste ausgebreitet wird.
- АНТИМОНІЯ, и, f. l'antimoine, Spießglas.
- АНТИПАТІЯ, и, f. l'anthipathie, die Antipathie, angebohrne, natürliche Feindschaft.
- АНТИПОДЫ, овѢ, pl. les antipodes, die Antipoden.
- АНТИФОНЪ, а, m. l'antiphone, l'antienne, so heißen in der griechischen Kirche gewisse geistliche Verse, die so bald sie von dem einen Chor gesungen sind, so gleich von dem gegenüber stehenden wiederholt werden.
- АНТИХРИСТЪ, а, m. l'Antechrist, der Antichrist.
- АНТОНОВЪ ОГОНЬ, la gangrène, der kalte Brand.
- АНФРАКЪ, а, m. le rubis, der Rubin.
- АНЧОСЪ, а, m. des anchois, Anchovis.
- АНШІНАТЪ, а, m. см. ОБЛАСТЕНАЧАЛЬНИКЪ.
- АППЕЛЛАЦІОННЫЙ, ая, ое, adj. d'appel, zur Appellation gehörig.
- АППЕЛЛАЦІЯ, и, l'appel, l'appellation, die Appellation.
- АПЕЛЬСИНОВЫЙ, ая, ое, adj. d'orange douce, von Einapfel.
- АПЕЛЬСИНЪ, а, m. une orange douce, der Einapfel, eine Apfelsine.
- АПОКАЛИПСИСЪ, а, m. l'Apocalypse, die Offenbarung Johannis.
- АПОЛОГІЯ, и, f. l'apologie, die Schuzrede, Schuzschrift, Apologie.
- АПОПЛЕКСІЯ, и, f. l'apoplexie, der Schlagfluß.
- АПОСТОЛЪ, а, m. l'Apôtre, der Apostel.
- АПОСТОЛЬСКІЙ, ая, ое, adj. apostolique, adv.
- АПОСТОЛЬСКИ, apostoliquement, apostolisch. АПОСТОЛСТВО, а, я, l'apostolat, das Apostelamt.
- АПОСТРОФЪ, а, m. l'apostrophe, der Apostroph.
- АПРИКОСОВЫЙ, ая, ое, adj. d'abricot, von Aprikosen, Априкосовое дерево, un abricotier, ein Aprikosenbaum.
- АПРИКОСЪ, а, l'abricot, die Aprikose.
- АПРОШИ, шей, pl. les approches, die Approschen.
- АПРѢЛЬ, я, m. le mois d'Avril, l'Avril, der April, der Monat April, АПРѢЛЬСКІЙ, ая, ое, adj. d'Avril, was im April ist.
- АПТЕКА, и, f. l'apothecaire, die Apotheke. АПТЕКАРЕНЪ, а, о, adj. appartenant à l'apothecaire, dem Apotheker gehörig. АПТЕКАРСКІЙ, ая, ое, adj. appartenant à l'apothecaire, d'apothecaire, zur Apotheke, dem Apotheker gehörig. АПТЕКАРСКІЙ САДЪ, le jardin botanique, der botanische Garten, der Apothekergarten, аптекарской шепъ, compte d'apothecaire, eine Apothekersrechnung. АПТЕКАРЪ, я, m. l'apothecaire, der Apotheker. АПТЕКАРША, и, f. la femme de l'apothecaire, die Apothekerin.
- АРАВА, ы, f. une quantité, eine Menge.
- АРАВИЯНИНЪ, АРАВИЯНИНЪ, а, m. pl. арабне, l'arabe, der Araber. АРАВИЯНКА, и, f. l'arabe, die Araberin.
- АРАВІЯ, и, f. l'Arabie, Arabien, Аравія каменная, пустыя, l'Arabie pétrée, déserte, das steinige, wüste Arabien.
- АРАКЪ, а, m. l'arrac, der Arrac.
- АРАНДЫ, овѢ, pl. nom qu'on donne en Sibirie aux rochers escarpés, so nennt man in Sibirie hohe Felsen.

АРАПНИКЪ, а, м. la chambrière (grand fouet des manèges) eine große Peitsche, deren sich die Bereiter bedienen, die Schambrière.

АРАПЪ, а, м. le nègre, un more, der Mohr. **АРАПКА**, и, f. la négresse, die Mohrinn.

АРБА, ы, f. espèce de chariot avec de très hautes roues, dont on se sert dans le gouvernement d'Astracan, pour le transport des marchandises par les landes, eine Art Wagen mit sehr hohen Rädern, auf welchen man in der astrachanischen Stadthalterschaft lassen über die Stepen versährt.

АРБУЗНЫЙ, ая, ое, adj. von der Wassermelone.

АРБУЗЪ, а, м. l'arbouise, le melon d'eau, la pastèque, die Wassermelone.

АРГАЛИ, см. КАМЕННОЙ БАРАНЪ.

АРГАМАКЪ, а, м. espèce de chevaux de la Cabardie, très renommés pour leur vitesse & leur légèreté, eine Race von Pferden in der Kabarden, welche wegen ihrer Schnelligkeit sehr geschätzt werden.

АРЕНДА, ы, f. la ferme, die Pacht, Aende. **АРЕНДАТОРЪ**, а, m. le fermier, der Pächter, Aendator.

АРЕНДАТОРСКИЙ, ая, ое, adj. de fermier, dem Pächter, dem Aendator gehörig.

АРЕСТАНТЪ, а, m. le prisonnier, der Arrestant.

АРЕСТОВАНИЕ, я, н. l'arrêt, l'arrestation, l'emprisonnement, der Arrest.

АРЕСТОВАННЫЙ, ая, ое, adj. arrêté, mis aux arrêts, en arrestation, arretirt.

АРЕСТУЮ, ешь, повалъ, вать, v. a. arrêter, mettre aux arrêts, arrestiren, in Verhaft nehmen.

АРЕСТЪ, а, м. l'arrêt, la saisie, der Arrest.

АРИСТОКРАТИЧЕСКИЙ, ая, ое, adj. aristocratique, aristocratisch.

АРИСТОКРАТІЯ, и, f. l'Aristocratie, die Aristokratie.

АРИМЕТІКА, и, f. l'Arithmétique, die Arithmetik, Rechenkunst. **АРИМЕТИКЪ**, а, м. l'Arithméticien, der Arithmetiker, Rechenmeister.

АРКАНЪ, а, м. 1. un lacet en usage pour prendre des chevaux, eine Schlinge um Pferde zu fangen; 2. une longue corde avec un lacet dont les kirghises & cosaques se servent pour entraîner plus vite le prisonnier qu'on fait, bey den Kirgisen und Kosaken, ein langer Strick mit einer Schlinge, um den gemachten Gefangenen desto geschwinder damit fortzuschleppen; 3. une corde, avec la quelle des gens à cheval menent des prisonniers, ein jeder Strick, an welchem Reiter Gefangene führen.

АРАКИНЪ, а, м. un harlequin, der Harlekin.

АРМЕЙСКИЙ, ая, ое, adj. d'armée, zur Armee gehörig.

АРМІЯ, и, f. l'armée, die Armee.

АРМЯКЪ, а, м. espèce de camelot qu'on fait de poil de chameau d'Astracan & Ouralsk, eine Art Kamelot von Kamelhaar, der in Astrachan und Uralisk gemacht wird; 2. espèce de robe faite en manière de robe de chambre, eine Art weiten, wie ein Schlafrock gemachten Oberkleides von dieser Materie; 3. (en T. d'Art.) étoffe grossière de laine dont on se sert pour faire des gargouilles, ein grober wollener Zeug, der zu Städtpatronen gebraucht wird.

АРМЯЖНЫЙ, ая, ое, adj. de cette étoffe, von diesem Zeug.

АРМЯНИНЪ, а, м. un Arménien, ein Armenianer, **АРМЯНКА**, и, f. une Arménienne, eine Armenianerin. **АРМЯНСКИЙ**, ая, ое, adj. Arménien, armenianisch, armenisch.

АРОМАТИЧЕСКИЙ, ая, ое, adj. aromatisé, aromatisch, duftend.

АРОМАТЫ, овъ, pl. des aromates, Gewürz, wohlriechende Sachen, Spezereyen.

АРОНІЕ, я, н. le néflier, der Mispelbaum.

АРСНОВА БОРОДА, см. СУХОЙ ВОДОЛЪНЪ И ПОДЪЛЪСНИКЪ.

АРСЕНАЛЪ, а, м. l'arsenal, das Arsenal, Zeughaus, die Rüstkammer.

АРТЕЛЪ, и, f. une société de gens qui travaillent en commun, ou mangent à la gamelle, eine Gesellschaft gemeiner Leute, welche gemeinschaftlich arbeiten, oder gemeinschaftlich essen.

АРТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. appartenant à une telle société, zu einer solchen Gesellschaft gehörend.

АРТЕЛЬНИКЪ, а, м. un compagnon d'une telle société, ein Mitgenosse einer solchen Gesellschaft.

АРТЕЛЬЩИКОВЪ, а, о, adj. appartenant à un compagnon de cette société, einem solchen Mitgliede gehörend.

АРТЕЛЬЩИНА, ы, f. tout ce qui appartient à une telle société, ou tout ce qui est fait par une telle société, alles, was zu einer solchen Gesellschaft gehört, oder von ihr gemacht wird.

АРТИКУЛЬ, а, м. l'article, le point, der Artikel, Punkt, военный артикулъ, les ordonances, constitutions militaires, de guerre, die Kriegsartikel.

Артиллеріистъ, а, 1. m. un officier de l'artillerie, ein Artillerie-Officier; 2. un artilleur, einer, der in der Artillerie dient, ein Artillerist.

Артиллерійский, ая, ое, adj. d'artillerie, zur Artillerie gehörig.

Артиллерія, и, f. l'artillerie, die Artillerie, артиллерія осадная, la grosse artillerie, l'équipage de siège, die schwere Artillerie, артиллерія полевая, l'artillerie de campagne ou de bataille, die Feldartillerie, артиллерія полковая, l'artillerie de régiment, die Regiments-Artillerie.

Артишокъ, а, м. l'artichaud, die Artischocke.

АРТОСЪ, а, м. espèce de pain levé qu'on bénit au premier jour de Pâques & qui est rompu en petits morceaux le samedi de la semaine de Pâques pour être ensuite distribué, eine Art gesäuereten Brodtes, welches am ersten Oftertage geweiht und am Sonnabend in der Ofterwoche zur Auftheilung in kleine Stücke zerbrochen wird.

АРТЫШЪ, а, м. (Juniperus sabina) le savenier, der Sagebaum, Sadebaum, Säbenbaum.

АРФА, ы, f. la harpe, die Harfe. **АРФИСТЪ**, а, м. le joueur de harpe, ein Harfenist, Harfenspieler.

АРХАНГЕЛОВЪ, а, о, **АРХАНГЕЛЬСКИЙ**, ая, ое, adj. d'archange, dem Erzengel gehörig.

АРХАНГЕЛЬ, а, м. l'Archange, der Erzengel.

АРХИВАРИЙ, я, и **АРХИВАРИУСЪ**, а, l'Archiviste, der Archivarius.

АРХИВЪ, а, м. **АРХИВА**, ы, f. les archives, das Archiv.

АРХИМАНДРИТЪ, а, м. l'Archimandrite, der Archimandrit.

- АРХИМАНДРИЯ**, и, f. i. la dignité d'un Archimandrite; die Würde eines Archimandriten; 2. l'archimandritat, die Archimandrie.
- АРХИЕПИСКОПЪ**, я, m. nom, qu'on donne aux Archevêques, ein den Erzbischofen eigener Name.
- АРХИПЕЛАГЪ**, а, m. l'Archipel, der Archipelagus.
- АРХИСТРАТИГЪ**, а, m. nom pris du grec qu'on donne à l'Archange Michel, ein aus dem griechischen entlehnter Beiname des Erzengels Michael.
- АРХИТЕКТОРСКИЙ**, ая, ое, adj. d'architecture, was dem Architector gehört.
- АРХИТЕКТОРЪ**, а, m. l'architecte, dem Architector gehörig.
- АРХИТЕКТУРА**, ы, f. l'architecture, die Architectur.
- АРХИТЕКТУРНЫЙ**, ая, ое, adj. d'architecture, zur Architectur gehörig.
- АРХИТРАВЪ**, а, m. l'architrave, das Architrab, der Unterbalken, Windebalken.
- АРХИАТЕРЪ**, а, m. le médecin du corps, der Leibarzt.
- АРХИЕПИСКОПЪ**, а, m. i. un Archevêque (étranger), ein Name, den die ausländischen Erzbischofe führen. 2. Titre des Métropolitains russes, ein Titel der russischen Metropolitnen.
- АРХИЕПИСКОПСТВО**, а, n. l'Archevêché, ein Erzbischofthum, Erzstift.
- АРХИЕРЕЙ**, я, m. un Archevêque ou Evêque russe, ein russischer Erzbischof oder Bischof.
- АРХИЕРЕЙСКИЙ**, ая, ое, adj. d'archevêque, erzbischöflich.
- АРУ**, (alca torda) l'alca, oiseau habitant les bords de la mer glaciale & de la presqu'île de Kamtschatka, das Iordwasserhuhn.
- АРЦА**, см. Артышъ.
- АРЧАКЪ**, а, m. le fût de la selle, der Sattelbaum.
- АРШИННЫЙ**, ая, ое, adj. de la longueur d'une archine ou aune russe, eine Arschine lang.
- АРШИНЪ**, а, m. l'archine ou l'aune russe, (ein Arschin) eine Arschine.
- АСАРОНЪ**, см. Копытникъ.
- АСКАЛОНИЯ**, см. Степный лукъ.
- АСКИТЬ**, а, m. см. Скитъ.
- АСПИДНЫЙ**, ая, ое, adj. d'ardoise, von Schiefer, аспидный столъ, une table d'ardoise, ein Tisch von Schieferstein.
- АСПИДОВЪ**, а, о, adj. d'aspic, der Ratter gehörig.
- АСПИДЪ**, а, m. l'aspic, eine Art Ratter.
- АСПИДЪ**, а, m. l'ardoise noire, schwarzer Schieferstein.
- АССЕССОРСКИЙ**, ая, ое, adj. appartenant à un Assesseur, d'Assesseur, dem Assessor gehörig.
- АССЕССОРЪ**, а, m. l'assesseur, der Besizer, Assessor.
- АССИГНАЦІЯ**, и, f. un billet de banque, l'assignat, eine Banknote, eine Assignation.
- АССИРИАНИНЪ**, а, m. un Assyrien, ein Assyrier.
- АССИРИЙСКИЙ**, ая, ое, adj. d'Assyrie, assyrien, assyrisch.
- АССИРИЯ**, и, f. Assyrie, Assyrien.
- АСТЕРИКЪ**, а, m. см. Звездочникъ.
- АСТРОЛОГИЧЕСКИЙ**, ая, ое, adj. astrologique, astrologisch.
- АСТРОЛОГИЯ**, и, f. l'Astrologie, die Astrologie, die Sterndeutung.
- АСТРОЛОГОВЪ**, **АСТРОЛОГОВЪ**, а, о, adj. d'astrologue, dem Sterndeuter gehörig.
- АСТРОЛОГЪ**, **АСТРОЛОГЪ**, а, m. l'astrologue, der Astrolog, Sterndeuter.
- АСТРОЛАБИЯ**, и, f. un astrolabe, das Astrolabium.
- АСТРОНОМИЧЕСКИЙ**, ая, ое, adj. astronomique, astronomisch, астрономическія таблицы, des tables astronomiques, astronomische Tafeln.
- АСТРОНОМІЯ**, и, f. l'Astronomie, die Astronomie.
- АСТРОНОМОВЪ**, а, о, adj. d'astronome, dem Astronomen gehörig.
- АСТРОНОМЪ**, а, m. l'astronome, der Astronom, Sternseher.
- АСФАЛЬТОВЫЙ**, ая, ое, adj. d'asphalte, von Asphalt, asphalten.
- АСФАЛЬТЪ**, а, m. l'asphalte, der Asphalt.
- АСЪ**, quoi? was?
- АТАЙКА**, и, f. (anas tadorna) le canard de montagne de Turquie, die gemeine türkische Bergente.
- АТАМАНОВЪ**, а, о, adj. АТАМАНСКИЙ, ая, ое, adj. de Chef, appartenant au chef, d'Etman, dem Ataman, dem Oberhauptе gehörig.
- АТАМАНЪ**, а, m. i. l'Etman, le Chef, le commandant des Cosaques, der oberste Befehlshaber der Kosaken; 2. le chef des bandits, ein Anführer einer Kotte Straßenräuber.
- АТЛАСНЫЙ**, ая, ое, adj. de satin, atlasen, von Atlas.
- АТЛАСЪ**, а, m. un atlas, ein Atlas.
- АТЛАСЪ**, а, m. le satin, der Atlas.
- АТААЩУСЪ**, сишья, заатласился, атласиться, заатласинься, v. r. se frotter, en parlant du velours, sich abreiben vom Sammet.
- АТМОСФЕРА**, ы, f. l'atmosphère, die Atmosphäre der Luft, der Dunstkreis.
- АТОМЪ**, а, m. l'atome, das Atom, Sorgenstäubchen.
- АТТЕСТАТЪ**, а, m. une attestation, un certificat, ein Attestat, schriftliches Zeugniß.
- АТТЕСТУЮ**, ешь, шепсовать, v. a. attester, certifier, donner une attestation, eine Attestat geben, attestiren.
- АТУ**, cri des chasseurs pour animer les chiens, pille! ju! ju!
- АТУКАЮ**, ешь, заатюкалЪ, туюкать, туюнуть, заатюкать, v. n. encourager, animer les chiens, die Hunde anfrischen.
- АУ**, interj. cri de ralliement quand on s'est égaré de ses compagnons dans les bois, ein Ruf, wenn man im Holze seine Gefährten verloren hat.
- АУ!** interj. eh bien! diantre! nu! ау брамъ! ты уже на гору взлѣзъ, diantre! vous êtes déjà sur la montagne, der Henker! nu! du bist schon auf dem Berge.
- АУДИЕНЦІЯ**, и, f. l'audience, die Audienz, das Geheer, допустить на аудиенцію, admettre à l'audience, donner audience, zur Audienz lassen, Audienz geben. Аудиенцъ-камера, la sale d'audience, der Audienzsaal.
- АУКЦИОНИСТЪ**, а, m. le crieur, sergent d'enchères, der Auctionator.
- АУКЦИОНЪ**, а, m. l'encan, l'enchère, die Auction, Versteigerung.
- АУЛАНЪ**, а, см. Жуланъ.
- АУРИПИГМЕНТЪ**, или, Арпигментъ, а, m. l'orpiment, Auripigment.

АФРИКА, и, f. l'Afrique, Afrika. **АФРИКАНЕЦЪ**, нца, m. un Africain, ein Afrikaner. **АФРИКАНКА**, и, f. une Africaine, eine Afrikanerin. **АФРИКАНСКІЙ**, ая, ое, adj. d'Afrique, africain, afrikanisch.
АХАНЬ, а, m. espèce de filet à pêcher, eine Art Fischeknäuel.
АХАНЬЕ, я, n. le gémissement, des soupirs, das Seufzen, Achzen.
АХАТЬ, см. АГАТЬ.
АХАЮ, ешь, заахалъ, ахашъ, ахнущъ, заахашъ, v. n. gémir, se lamenter, soupirer, ächzen, seufzen.

АХТІ, interj. hélas! ah! ex cy! ach!
АШЕ, conj. si, аше бы, аше ли, si, pourvuque, wenn, wenn nur.
АЭРОЛОГИЯ, и, f. l'Aérologie, die Aerologie.
АЭРОМЕТРИЯ, и, f. l'Aérométrie, die Aerometrie.
АЭИНЕЦЪ, нца, **АЭИНЯВИНЬ**, а, m. un Athénien, ein Athenienser. **АЭИНСКІЙ**, ая, ое, adj. d'Athènes, athénien, atheniensch.
АЭИНЫ, нѣ, pl. la ville d'Athènes, Athènes, Athen.
АЭОНСКАЯ ГОРА, le mont Athos ou Mont saint, der Berg Athos.

Б.

Б, (bouki) la seconde lettre de l'alphabet russe qui se prononce comme le B françois, Б, (Bucki) der zweyte Buchstabe des russischen Alphabets, der wie das deutsche B ausgesprochen wird.
БА, interj. qui marque l'étonnement, voyez! oh! ex! wie! **БА!** и ты прошивъ меня? comment! & vous êtes aussi contre moi? wie! auch du bist gegen mich?
БААЛЬНИКЪ, а, m. un jongleur, bateleur, un trompeur, ein Betrieger, Gaukler.
БААЛЬСТВО, а, n. la tromperie, jonglerie, die Gauklerei, der Betrug.
БАБА, бѣ, f. la grand' mère, die Großmutter; 2. une sage-femme, eine Hebamme; 3. une femme, (T. de mortis) ein Weib, баба крестьянская, une paysanne, femme de paysan, ein Bauerweib.
БАБА, бѣ, f. (pelecanus onocrotalus), le pélican, l'onocrotale, le grand gosier, die Kropfgans, der Vielfraß, Nimmersatt.
БАБА, бѣ, f. le déclin, der Hahnenblock, Hahnenblock.
БАБАКЪ, а, m. une marmotte, das Murmeltier.
БАВІЙ, **БАВЕЙ**, бѣя, бѣе, adj. de femme, de vieille femme, weiblich.
БАВКА, **БАВУШКА**, и, f. la grand' mère, die Großmutter; 2. la sage-femme, l'accoucheuse, die Hebamme.
БАВКА, и, f. un osselet (du boulet de boeuf) dont plusieurs font un jeu d'enfants, ein Oseletknochen, deren verschiedene ein gewisses Spiel ausmachen, играть въ бавки, jouer aux osselets, mit Knochen, Babski spielen.
БАВКИНЬ и **БАВУШКИНЬ**, а, о, adj. de la grand' mère, der Großmutter gehörig; 2. de vieille femme, de la vieille, dem alten Weibe gehörig.
БАВЛЮ, биши, биши, v. a. (slav) faire la sage-femme, être sage-femme, accoucher une femme, Hebamme seyn.
БАВНИЧАНЬЕ, я, n. l'art d'accoucher, die Hebammenkunst.
БАВНИЧАЮ, ешь, чать, v. a. см. БАВЛЮ.
БАВОВНИКЪ, а, см. БОВОВНИКЪ.

БАБОЧКА, и, f. le papillon, der Schmetterling, Zweyflügel, Buttersvogel, Mollendieb.
БАБОЧНЫЙ, ая, ое, adj. d'osselet, de jeu aux osselets, zum Babski-spiel gehörig.
БАБРОВЫЙ, ая, ое, adj. de panthère, vom Pantherthiere.
БАВЪ, а, m. (felis uncia) l'once, das kleine Pantherthier.
БАВУКЪ, а, m. (jaculus jerboa) le gerbo, rat de montagne, der Erdhase.
БАВАКСЯ, висься, забавился, бавиться, забавиться, v. г. 1. s'occuper à ou de qch. sich mit etwas beschäftigen; 2. tarder, s'arrêter, zaudern, verweilen.
БАГОРЪ, гса, m. le croc du batelier, le harpon, der Fischerhafen; 2. une longue perche avec un croc ou à croc dont se servent les pêcheurs de l'Oural & du Volga pour tirer les gros poissons de l'eau, der Fischerhafen, der uralischen und wolgaischen Fischer, багоръ сароной, un croc dont le manche est de 3 à 5 sagènes, ein Fischerhafen, dessen Stiel 3 bis 5 Eschenen lang ist, um damit die großen Fische heraus zu ziehen, багоръ яровой, un croc dont le manche a 7 à 10 sagènes, ein Fischerhafen, dessen Stiel 7 bis 10 Eschenen hat.
БАГОРЪ, гса, m. la pourpre, la couleur de pourpre, der Purpur, die Purpurfarbe.
БАГРЕННЫЙ, ая, ое, adj. pêché, tiré avec le dit croc ou au croc, mit diesem Hafen gefangen.
БАГРЕНЬЕ, я, n. la pêche au croc, l'action de pêcher de tirer les poissons avec un tel croc, die Hafenfischerei.
БАГРЕЦЪ, а, m. la pourpre, couleur de pourpre, die Purpurfarbe. **БАГРЕЦОВЫЙ** ая, ое, adj. teint en pourpre, in Purpur gefärbt.
БАГРИЛЬНИКЪ, а, багрѣй, чаро, m. le pêcheur qui prend les poissons avec le croc, der Hafenfischer.
БАГРОВИЩЕ, а, n. le manche du croc, die Hafenslange.
БАГРОВОСТЬ, и, f. la couleur de pourpre, ein purpurfarbenes Ansehen, die Purpurfarbe.

БАГРОВЫЙ, ая, ое, adj. 1. pourpre, de couleur de pourpre, purpurfarben; 2. (pop.) livide, meurtri, noir de coups, braun und blau von Schlägen, багровыя пятна, des meurtrissures, des cernes, blaue Flecken.

БАГРОВЫЮ, ешь, побагровѣлъ, грѣшь, побагровѣшь, v. n. devenir livide, blaue Flecke (von Schlägen) bekommen.

БАГРѢЮ, ешь, побагрѣлъ, грѣшь, побагрѣшь, v. n. (slav.) couvrir d'un rouge pourpre, devenir de couleur de pourpre, purpurroth werden; багрѣшь небо, le ciel se couvre d'un rouge pourpre, devient pourpre, der Himmel wird purpurfarben, kleidet sich in Purpur.

БАГРЮ, ришь, забагрилъ, выбагрилъ, багришь, багривать, забагришь, выбагришь, v. a. prendre les poissons avec le croc, die Fische mit dem Haken fangen.

БАГРЯНИЦА, ы, f. 1. la pourpre, étoffe teinte en pourpre, in Purpur gefärbte Leinwand; 2. la pourpre, l'habit de pourpre, der Purpurnadel.

БАГРЯНКА, и, f. (murex) la pourpre, le rocher, die Purpurschnecke.

БАГРЯНЫЙ, ая, ое, adj. 1. pourpre, de couleur de pourpre, purpurfarben. 2. en parlant des chiens chaffe: brun foncé, von den Jagdhunden: dunkelbraun.

БАГРЯЮ, нишь, нишь, v. a. (slav.) teindre en pourpre, mit Purpur färben.

БАГРЯЮСЬ, ришья, нишья, v. r. devenir de pourpre, purpurroth werden.

БАГУЛЬНИКЪ, а, m. (ledum palustre) romarin sauvage, lède, Röhnpfl, wilder Rosmarin, Notentkraut.

БАДАНЫ, а, m. (saxifraga crassifolia) espèce de saxifrage, la saxifrage de Sibérie, eine Art Steinbrech.

БАДЕЙНЫЙ, ая, ое, adj. de godet, deseau de puits, vom Wassereimer.

БАДИДЖАНЪ, а, m. (m. tat.) (solanum melongena) espèce de morelle, Eyer tragender Nachtschatten.

БАДЯНКА, и, f. espèce de citron de Perse, eine Art persischer Citronen.

БАДЬА, и, f. 1. le godet, seau de puits, der Schöpfseimer, Brunneneimer; 2. espèce de bassin, eine Art Becken; 3. (typha) la masse, masse d'eau, plante, die Kolbe, Wasserkolbe, Rohr-Reichkolbe.

БАДЬЯНЪ, а, m. (illicium anisatum) (anisum stellatum) la badiane, l'anis des Indes ou de la Chine, Sternanis. Сибирскій бадьянь см. Ясенець.

БАДЯГА, и, f. (spongia fluviatilis) éponge de rivière, Flußschwamm.

БАЖАНЪ, а, m. см. Фазанъ.

БАЗАЛЬТЪ, а, m. le basalte, Basalt, Säulenstein. **БАЗАЛЬТОВЫЙ**, ая, ое, adj. de basalte, basalten, von Basalt.

БАЗАЮ, нишь; нишь, побазанишь, v. n. (T. de navig.) l'invoyer, laiven.

БАЗАРЪ, а, m. (m. perse) le marché, der Markt.

БАЗАРНЫЙ, ая, ое, adj. 1. de marché, vom Markte, базарная площадь, le marché, der Marktplatz; 2. futile, frivole, läppisch, abgeschmackt, базарныя рѣчи, discours futiles, du caquet, des rapports, Geschwätze, Klatschereien.

БАЙБАКЪ, а, m. 1. la marmotte, das Murmeltier; 2. un paresseux, ein Faulenzger; 3. un homme qui vit en solitaire, ein Mensch, der für sich, der als ein Einsiedler lebt.

БАЙДАКЪ, а, m. espèce de barque d'environ 10 saènes de longueur, le baydaque, eine Art 10 Baden langer Barken, der Baydak.

БАЙДАРА, ы, f. on appelle ainsi au Kamtschatka une espèce de canot fait d'orme ou de peau de chien, la baydara, eine Art kleinen Bootes von Ulmenholz oder Seehundsfellen, die Baydara.

БАЙДАРКА, и, f. (chiton), l'oscabrien, lépas multivalve à huit côtés, die Kiefermuschel.

БАЙКА, и, f. la frise, Boy, Fries. **БАЙКОВЫЙ**, ая, ое, adj. de frise, von Boy, boyen.

БАКАНЪ, а, m. laque florentine, Florentinerlack.

БАКАУТЪ, а, m. (guaiacum) gaïac, Franzosenholz.

БАКАУТОВЫЙ, **БАКАУТНЫЙ**, ая, ое, adj. de gaïac, von Franzosenholz.

БАКЕНЪ, а, m. (m. allem.) la balise, bouée, die Wase.

БАКЛАГА, **БАКЛАЖКА**, и, f. un vase de bois à double fond, ein hölzernes Gefäß mit doppeltem Boden.

БАКЛАНЪ, а, m. (pelicanus carbo) le cormoran, corbeau de mer, der Wasserrabe, Kormoran, Seerabe.

БАКЛУША, и, f. une roue de fer de fonte employée dans les machines hydrauliques, ein Rad von Gußeisen, das bey den Wassermaschinen gebraucht wird. **БАКЛУШИ** вить, faire des sottises, dummes Zeug machen.

БАКЛУШНИЦАЮ, ешь, чашь, v. n. (m. pop.) battre le pavé, faire le fainéant; faire des sottises, sich herum treiben, auf den Gassen herum laufen; albern, dummes Zeug machen.

БАКУНЪ, а, m. (nicotiana rustica) tabac turc, tabac de Turquie, türkischer oder Bauerstabak, fleisnee und wilder Tabak, Rostigantkaut.

БАЛАВАНЪ, а, m. (falco lanarius) le petit faucon, der Baumfalk.

БАЛАВОЛКА, и, f. espèce d'ornement aux robes des femmes morduanes & tatars, eine Zierrath an den Kleidern der morduanischen und tartarischen Weiber.

БАЛАГАНЪ, а, m. habit d'été des Kamtschadales, ein Sommerkleid der Kamtschadalen.

БАЛАГУТНЫЙ, ая, ое, adj. plaisant, drôle, badin, spaßhaft, scherzhaft.

БАЛАГУТСТВО, а, n. la raillerie, bouffonnerie, der Spaß, Narrenposen.

БАЛАГУРЪ, а, m. un plaisant, boufon, badin, ein Spaßvogel, Possenmacher.

БАЛАГУРЮ, ишь, ришь, v. n. plaisanter, badiner, scherzen, spaßen.

БАЛАКАНЬЕ, я, n. la causerie, le babil, das Geschwätz, Geplaudere.

БАЛАКАЮ, ешь, камъ, v. a. causer, babiller, plaudern, schwagen.

БАЛАКИРЪ, я, m. espèce de grande cruche, eine Art großer Krufen.

БАЛАЛАЙКА, и, f. la balalayka, espèce de luth à deux ou trois cordes que les gens de commun jouent,

жонет, die Balalayka, ein Volks-Instrument von zwey bis drey Saiten.
 БАЛАХОНЪ, а, m. la fouquenille, der Kittel.
 БАЛДА, ы, f. (m. tat.) le gros bout d'un bâton, das dicke Ende eines Prügels.
 БАЛДАХИНЪ, а, m. un dais, baldaquin, ein Baldachin, Thronhimmel.
 БАЛДЫРЬЯНЪ, а, m. см. ЗЕМНОЙ ЛАДОНЬ.
 БАЛЕТЪ, а, m. un ballet, ein Ballet.
 БАЛІЙ, ЛІЯ, m. un arlequin, bouffon, ein Possenreißer, Harlekin, БАЛІЯ, ЛІИ, f. une bouffonne, eine Possenreißerin.
 БАЛКА, и, f. 1. une poutre, ein Balken; 2. une vallée étroite, ein schmales Thal.
 БАЛКОНЪ, а, m. le balcon, der Altan.
 БАЛАСТЪ, а, m. le lest, der Ballast.
 БАЛОВАНИЕ, я, n. une éducation qui gâte les enfants, vicieuse, die Verwöhnung, Verziehung.
 БАЛОВЕНЬ, ВНЯ, m. un enfant gâté, ein verzogenes Kind.
 БАЛОВНИКЪ, БАЛОВНИКЪ, а, m. qui gâte les enfants, der die Kinder verziehet.
 БАЛОВСТВО, а, n. la mauvaise habitude, la mièvrerie, polissonnerie des enfants gâtés, die Unart, der Muthwillen verzogener Kinder.
 БАЛОТИРЮ, ешь, рова́ль, рова́шь, v. a. ballotier, ballotiren. БАЛОТИРОВАННЫЙ, ая, ое, adj. balloté, ballotirt. БАЛОТИРОВКА, и, f. le ballotage, das Ballotiren, das Ballotirung.
 БАЛЮ, ешь, лова́ль, лова́шь, v. a. 1. polissoner, folâtrer, Muthwillen treiben; 2. gâter, corrompre, verziehen, verwöhnen.
 БАЛЮЮСЬ, ешсья, избаловался, баловаться, v. r. se gâter, sich verwöhnen.
 БАЛЪ, а, m. 1. un bal, une fête, ein Ball; 2. une ballotte, eine Ballotiefugel.
 БАЛЫ, ловъ, pl. des fadaïses, leeres Geschwätz, почить балы, dire des fadaïses, radoter, dummes Zeug reden.
 БАЛЫКЪ, а, m. (m. Tat.) un poisson, surtout les dos des esturgeons efforés qu'on amène d'Astracan, ein Fisch, besonders die aus Astracan kommenden gedörrten Stör- und Hausenrücken.
 БАЛЫКОВИНА, ы, un morceau de ce poisson, ein Stuck von diesem Fische.
 БАЛЪСАМНЪ, а, m. (impatiens cornuta) la balsamine, die Balsamine.
 БАЛЪСАМИРОВАНИЕ, я, n. l'embaumement, die Einbalsamirung.
 БАЛЪСАМИРОВАННЫЙ, ая, ое, adj. embaumé, einbalsamirt.
 БАЛЪСАМИРЮ, ешь, рова́ль, рова́шь, v. a. embaumer, einbalsamiren.
 БАЛЪСАМИЧЕСКИЙ, ая, ое, adj. balsamique, balsamisch.
 БАЛЪСАМЪ, а, m. le baume, der Balsam.
 БАЛЪСТВО, см. БАЛАСТВО.
 БАЛЪСТВУЮ, ешь, вова́шь, v. n. enforcer, chaumer, besprechen.
 БАЛЮСТРАДА, ы, f. la balustrade, ein Geländer, eine Balustrade.
 БАЛЪСИНА, ы, f. un balustre, eine Geländersäule, eine Doche.

БАЛЪСНИКЪ, а, m. 1. un tourneur, qui fait des balustres, ein Drechsler; 2. un plaisant, badin, ein Spaßmacher.
 БАЛЪСНИЧАЮ, ешь, ча́шь, v. n. badiner, plaisanter, scherzen, spaßen.
 БАЛЪСЫ, сь, pl. une balustrade, ein Geländer.
 БАМБЕРЕКЪ, ре́ка, f. espèce d'étoffe de soie de Bucharie, bambereque, eine Art seidnen bucharischen Zeuges, Bamberel. БАМБЕРЕКОВЫЙ, ая, ое, adj. de bambereque, von Bamberel.
 БАМБУКЪ, а, m. le bambou, Bambusrohr.
 БАНДУРА, ы, f. une mandore, eine Pandore. БАНДУИСТЪ, а, m. un joueur de mandore, ein Pandurist.
 БАНКА, и, БАНЧКА, и, f. une boîte; un bocal de verre, flacon à large ouverture, eine Wäsche, ein Glas oder irdener Krug mit weiter Oeffnung, ein Schälglas; 2. la ventouse, der Schröpfkopf, das Schröpfseifen.
 БАНКИРЪ, а, m. le banquier, der Bankier, Geldwechsler.
 БАНКОВЫЙ, ая, ое, adj. de banque, zur Bank gehörig. Банковая Контора, le comptoir de la Banque, das Bank-Comptoir.
 БАНКРУТСТВО, а, n. la banqueroute, der Bankerut.
 БАНКРУТЬ, а, m. un banqueroutier, ein Bankeroutier, Bankerutmacher.
 БАНКЪ, а, m. 1. la banque, die öffentliche Bank, Geldbank, московскій БанкЪ, la Banque de Moscou, die moskowische Bank; 2. le jeu de faraoon, le faraon, la banque, die Kartenbank, das Farospiel, играть въ банкЪ, jouer au faraon, Faro spielen.
 БАННИКЪ, а, m. (T. d'Art. in der Art.) l'écouvillon, der Stäpuger.
 БАННЫЙ, ая, ое, adj. de bain, zum Bade gehörig.
 БАНОЧНЫЙ, ая, ое, adj. 1. ce qui est gardé dans une boîte, was in einem Schälglase, in einer Wäsche aufbewahrt wird, баночный чай, thé qu'on apporte dans des boîtes, Thee in Wätschen; 2. баночная кровь, sang tiré avec des ventouses, Schröpfblut.
 БАНТЬ, а, БАНТИКЪ, а, m. un noeud de ruban, une cocarde, eine Bandschleife, eine Cocarde.
 БАННИКЪ, а, m. le maître d'une étuve, d'un bain public russe, der Inhaber eines öffentlichen russischen Bades.
 БАНО, нишь, выбани́ль, ни́шь, выбани́шь, v. a. 1. nettoyer le canon après une décharge, die Kanone nach einem Schusse reinigen; 2. bassiner, bähnen, бани́шь ноги, bassiner les jambes, les mettre dans de l'eau chaude, ein warmes Bad brauchen, die Füße bähnen; 3. tremper des poissons, p. e. un esturgeon, Fische wässern.
 БАНЯ, и, f. БАНЬКА, и, dim. un bain, баня пакибы́тъ, le baptême, die Taufe; баня портовая, un bain public russe, une étuve, ein öffentliches russisches Badehaus, eine Badstube.
 БАРАБА́ННЫЙ, ая, ое, adj. de tambour, zur Trommel gehörig, барабанный бой, le son de tambour, der Trommelschlag, барабанныя палки, les baguettes de tambour, die Trommelstöcke, барабанная кадка, la caisse du tambour, der Trom-

Тrommelfasten. Барабанная впадина, (T. d'Anat. in d. Anat.) la caisse du tambour, die Trommelschale, барабанная лѣстница, (scala tympani,) le limaçon, die Schnecke.

БАРАБАНИКЪ, а, m. le tambour, der Trommelschläger, Tambur. БАРАБАНИЧЕЙ, чья, чье, adj. Барабаничей староста, le tambour major, der Regiments-Trommelschläger, Tambur.

БАРАБАНЬ, а, m. le tambour, la caisse, die Trommel; бить въ барабанъ, battre le tambour, la caisse, die Trommel schlagen, rühren; 2. (en T. d'horlog.) le tambour, die Trommel in der Uhr; 3. (en T. d'Anat. in d. Anat.) le tambour, la caisse du tambour, die Trommelschale.

БАРАБАНЮ, нишъ, забарабанилъ, пробарабанилъ, v. a. divulguer, répandre qch. par tout, trompeter par tout, ausposaunen, austrumpeten.

БАРАБОШУ, шишъ, шилъ, v. a. (com.) faire du tapage, Lärm machen.

БАРАБЕЦЪ, ица, m. (lycopodium folago) la mouffe rampante à massue, la mouffe des bois, Bär-Lapp oder Cyppressen-BärLapp.

БАРАНИЙ, и БАРАНЕЙ, нья, нье, adj. de mouton, von Hammel oder Schafse.

БАРАНИНА, ы, f. du mouton, Schaffleisch, Hammelfleisch.

БАРАНИИ, нокъ, pl. i. espèce de petits craquelins ronds, eine Art kleiner Krengeln; 2. de petites peaux d'agneaux, Lämmerfelle.

БАРАНЧИКЪ, а, m. (primula veris) la primevère ou primerolle, die Schlüsselblume.

БАРАНЬ, а, m. i. le mouton; le béliet, der Hammel, Schaf; 2. le béliet, ancienne machine de guerre, der Mauerbecher, eine ehemalige Kriegsmaschine; 3. espèce d'aiguille à deux anses, eine Art Gießkanne zum Waschen.

БАРАХТАНЬЕ, я, n. la résistance; l'opposition, der Widerstand.

БАРАХТАЮСЬ, ешья, шался, шался, v. i. (com.) faire une rigoureuse résistance, résister de toutes les forces, lutter, sich aus allen Kräften widersetzen, kämpfen, упавъ въ рѣку, долго онъ въ водѣ барахтался, étant tombé dans la rivière il a long-tems lutté contre les flots, er fiel ins Wasser und mußte lange mit dem Strohne kämpfen.

БАРАШЕКЪ, шка, m. (scolopax gallinago) la bécassine, die Heerschneepse, Bécassine, das Heber-Lämmchen.

БАРАШКИ, шекъ, pl. i. des cheveux frisés, crépus, cotonnés, krause Haare; 2. des chats, chatons, (des arbres) die Kätzchen an den Bäumen.

БАРБАРИСЪ, а, m. (berberis dumetorum) l'épine-vinette, die Verbisbeer, der Saurach, Sauerdorn, Essigdorn, Salsendorn, Reißbeere, Prummelbeere; 2. le vinetier, der Verbisbeerstrauch.

БАРБАРИСНИКЪ, а, m. i. le vinetier, der Verbisbeerstrauch; 2. une place garnie d'épine-vinettes, ein mit Verbisbeersträuchern bewachsener Platz; 3. l'épine-vinette, die Verbisbeere.

БАРБАРИСНЫЙ, БАРБАРИСОВЫЙ, ая, ое, adj. d'épine-vinette, von Verbisbeeren, барбарисный сокъ, le jus d'épine-vinette, Verbis-

beeren-Saft, барбарисовыя ягоды, des grains d'épine-vinette, Verbisbeeren.

БАРВЕНА, ы, f. (mullus barbatus) le rouget, barbarin, poisson, der Rothbart, eine Art Seebarben.

БАРВЕНОКЪ, нка, m. (vinca minor) la petite pervenche, kleines Sinngrün, Wintergrün, Immergrün, Todtengrün, Vorbeerwinde, Todtenwinde, Jungfernfraut.

БАРДА, ы, la lie, le marc de l'eau de vie, die Träber von Brantwein, барда умучиваетъ екомъ, le marc de l'eau de vie engraisse les bestiaux, die Brantweins-Träber mästen das Vieh.

БАРДЕНИКЪ, а, m. une bête, engraisée de marc d'eau de vie, ein mit Brantweins-Träbern gemästetes Vieh.

БАРДЕНЬИЙ, ая, ое, adj. engraisé de marc d'eau de vie, mit Brantweins-Träbern gemästet.

БАРКА, и, espèce de bateaux à rames, eine Art Ruder-Fahrzeuge.

БАРИНЬ, см. БОЯРИНЬ.

БАРКА, и, f. la barque, die Barke.

БАРКАНЬ, а, m. du barracan ou bouracan, sorte d'étoffe, Barfan eine Art Kamelotte.

БАРКАНОВЫЙ, ая, ое, de ce camelot, von diesem Kamelotte.

БАРКАНЬ, а, m. la carotte, die Möherabe.

БАРКОТЬ, а, m. (T. de Navig. im Schiffsbaue) les ceintes, préceintes, carreaux, die Barkhoute, das Barkholz.

БАРМОЧУ, см. БОРМОЧУ.

БАРМЫ, мѣ, pl. espèce de Dalmatique, enrichie de pierreries & de perles dont les anciens Tzars étoient revêtus par dessus leur habit, à la cérémonie de leur sacre, eine Art mit Edelsteinen und Perlen besetzten kurzen Mantels, welchen die ehemaligen Zaren bey der Krönung über dem Kleide zu tragen pflegten.

БАРОМЕТРЪ, а, m. le baromètre, das Wetterglas, das Barometer.

БАРОНЬ, а, m. le Baron, der Baron, Freyherr.

БАРОНЕСА, ы, f. la Baronne, die Baroninn, Baronessin. БАРОНСКИЙ, ая, ое, adj. de baron, freyherrlich. БАРОНСТВО, а, n. la Baronnie, la dignité d'un Baron, die Würde eines Freyherrn, die Baronie.

БАРОЧКА, и, f. une petite barque, eine kleine Barke.

БАРОЧНИКЪ, а, m. le propriétaire d'une barque, der Eigenthümer einer Barke.

БАРОЧНЫЙ, ая, ое, adj. de barque, zur Barke gehörig.

БАРУКЪ, а, m. (ursus meles) le blaireau, taifon, der Dachs.

БАРУЧИЙ, чей, чья, чье, adj. de blaireau, vom Dachs.

БАРСЪ, а, m. (felis pardus) la panthère, das Panterthier, der Pardeer. БАРСОВЫЙ, ая, ое, adj. de panthère, vom Panterthiere.

БАРХАТЕЦЪ, ица, m. le velouté, Sammetband.

БАРХАТНИКЪ, а, m. (amaranthus) le passe-velours, l'amaranthe, Taufendschön, Sammetblume, Floramor.

БАРХАТНЫЙ, ая, ое, adj. de velours, sammeten, бархатный кафтанъ, un habit de velours, ein sammetnes Kleid.
БАРХАТЬ, а, m. le velours, der Sammet.
БАРЫНЯ, и, см. Боярыня.
БАРЫШНИКЪ, а, m. un revendeur, un accapareur, un juif, ein Aufkäufer; ein Gewinnſüchtiger, онъ сущій барышникъ, c'est un vrai juif, er ist ein rechter Jude.
БАРЫШНИЧАНІЕ, я, n. l'accaparement, das Aufkaufen.
БАРЫШНИЧАЮ, ешь, чалъ, чать, v. a. i. accaparer, aufkaufen; 2. faire le juif, tirer profit de tout, faire argent de tout, wuchern.
БАРЫШНИЧЕЙ, и **БАРЫШНИЧІЙ**, чья, чье, adj. d'accapareur, dem Aufkäufer eigen.
БАРЫШНЫЙ, ая, ое, adj. gagner, gewonnen.
БАРЫШНЯ, и, f. см. Боярышня.
БАРЫШЪ, а, m. le gain, le profit, l'avantage, l'utilité, der Gewinn, Profit; der Nutzen, Vorteil. опасаться съ барышемъ, être en gain, im Gewinn sein, какой вамъ будетъ онъ того барышъ? quel avantage en aurez-vous? was für einen Nutzen werden sie davon haben? это пришло въ барышахъ, c'est du profit net, das ist reiner Profit, ему барыша спасибо сказали, on l'a encore remercié par dessus le marché, man hat ihm noch dazu gedankt.
БАСЕННИКЪ, а, m. см. Баснословецъ.
БАСИСТЬ, а, m. une basse, qui chante la basse, der Bassist.
БАСИСТЫЙ, ая, ое, adj. de basse, vom Basse, сей дѣвчій изрядной басистой, ce chanteur est une excellente basse, dieser Sänger ist ein vortreflicher Bassist.
БАСКАКЪ, а, m. (m. tat.) anciennement: un receveur d'impôts, ehemals: ein Steuereinehmer.
БАСКАЧЕСТВО, а, n. l'emploi d'un receveur, das Amt eines Einnehmers.
БАСМА; ы, f. (m. tat.) diplôme des anciens Khans de la Horde où étoit apposé leur seing, eine Urkunde der ehemaligen Chane der großen Horde mit ihrem Siegel.
БАСЕННЫЙ, ая, ое, adj. inventé, erdacht.
БАСНОСЛОВІЕ, я, n. i. l'invention des fables, die Erdichtung der Fabeln; 2. la Mythologie, die Mythologie, Fabellehre.
БАСНОСЛОВІЮ, вишь, словилъ, словилъ, & **БАСНОСЛОВСТВУЮ**, ешь, вовалъ, вовалъ, v. n. inventer, faire des fables, des contes, Fabeln erdichten, machen.
БАСНОСЛОВНЫЙ, ая, ое, adj. fabuleux, mythologique, fabelhaft, erdichtet, mythologisch.
БАСНОСЛОВЪ, а, i. m. le mythologiste, der Mytholog; 2. un fabuliste, ein Fabeldichter.
БАСНОТВОРЕЦЪ, рца, m. un fabuliste, inventeur de fables, ein Fabeldichter.
БАСНОЧРѢВНЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) aruspice, (extispice) aus den Eingeweiden wahrlegend.
БАСНЬ, или **БАСНЯ**, и, f. une fable, un conte, eine Fabel, eine Mähr, Mährchen. **БАСЕНКА**, и, dim. une petite fable, ein Fabelchen.

БАСОКЪ, ска, m. une corde à basse, eine Basssaite.
БАСТІОНЪ, а, m. le bastion, das Bollwerk, die Bastion.
БАСЪ, а, m. la basse, l'instrument, der Bass.
БАТАЛІОНЪ, а, m. un bataillon, das Bataillon.
БАТАЛІОННЫЙ, ая, ое, adj. de bataillon, zum Bataillon gehörig.
БАТАЛЫКЪ, а, m. sorte d'ancienne cotte d'armes, eine Art alter Panzer.
БАТАРЕЯ, и, f. la batterie, die Batterie.
БАТАРЕЙНЫЙ, ая, ое, adj. de batterie, zur Batterie gehörig.
БАТЕНКА, и, см. Батюшка.
БАТЕРЪ, пра, m. (ulmaria, regina prati.) la reine des prés, barbe de chèvre, plante, Geißbart, Wurmfrucht, Johannismedel, Geißfuß, Me-desuß.
БАТИСТОВЫЙ, ая, ое, adj. de toile fine de Cambray, de batiste, batisten, von Batist, батистовый платокъ, un mouchoir de batiste, ein Schnupftuch von Batist.
БАТИСТЬ, а, m. la toile fine de Cambray, la batiste, Batist, Kammertuch.
БАТМАНЪ, а, m. poids turque, ein türkisches Gewicht; en plusieurs regions de Russie: un poid: de dix livres, in verschiednen Gegenden Russlands: ein Gewicht von zehn Pfund.
БАТРАКЪ, а, m. un valet, un ouvrier, ein Knecht, ein Arbeiter.
БАТЫРЩИКЪ, см. Набойщикъ.
БАТЬКА, пьки, m. nom que le commun donne au prêtre absent, ou quand il parle de lui, le père, ein Name, welchen der gemeine Mann dem Priester gibt, wenn er von ihm redet. **БАТЬКИНЪ**, а, adj. de prêtre, dem Priester gehörig.
БАТЮШКА, и, m. nom qu'on donne par respect au père & au prêtre, ein Name, der aus Achtung dem Vater und Priester gegeben wird, гдѣ вашъ батюшка, où est Monsieur votre père? wo ist ihr Herr Vater? 2. Quelque fois on s'en sert par politesse envers ses égaux ou inférieurs: mon cher, Monsieur, mon cher Monsieur, bisweilen ist ein bloßes Höflichkeitwort das man gegen seines gleichen oder gegen Untergebene braucht: Herr! mein lieber! (in Curland: Vaterchen!)
БАТЮШКИНЪ, а, о, adj. de père, dem Vater gehörig.
БАТЯ, и, m. le père, der Vater, онъ уже батя дѣтямъ, (com.) il a atteint l'âge viril, il peut se marier, er ist schon ein erwachsener Mensch, er kann sich schon verheirathen.
БАУЛЬ, а, **БАУЛЕЦЪ**, льца, dim. un coffre, un petit coffre, ein Koffer; ein Kofferchen.
БАХАРЪ, я, m. un diseur de contes, ein Mährchen-Erzähler.
БАХИЛЫ, ль, pl. espèce de chaussure des paysans, eine Art Bauernstiefel.
БАХМАТЬ, а, m. (anc. ver.) un grand cheval, ein großes Pferd.
БАХРОМА, ы, f. la frange, die Franze, das Gebräme; **БАХРОМКА**, и, dim. une petite frange, eine kleine Franze.
БАХТЕРЕЦЪ, рца, m. espèce d'ancienne cotte de maille, ein Art alter Panzerhemde.

- БАХЧА, и, f. un champ planté de melons d'eau, ein mit Wassermelonen beplanztes Feld.
- БАЦЬ! (com.) pan! bag! не говоря ни слова, bagъ его въ рожу, sans dire mot il lui flanqua un coup au visage, ohne ein Wort zu sagen, schlug er ihm bag! ins Gesicht.
- БАШКА, и, f. 1. une hure de poisson, ein Fischkopf; 2. la tête, (T. de mépris) der Kopf, (verächtlich).
- БАШМАКЪ, а, m. le soulier, der Schuh. БАШМАЧОКЪ, чка, m. un petit soulier, ein Schuhen.
- БАШМАШНИКЪ, а, m. le cordonnier (de femmes) der Schuster, besonders: der Frauenschuster.
- БАШМАШНИЧАНЬЕ, я, n. le métier de cordonnier, das Schustern.
- БАШМАШНИЧАЮ, ешь, чаешь, v. a. faire des souliers, Schuhe machen.
- БАШМАШНИЧЬИ, чья, чье, adj. de cordonnier, dem Schuster gehörig.
- БАШМАШНЫЙ, ая, ое, adj. de soulier, zum Schuhe gehörig, башмачная пряжка, la boucle de soulier, die Schuhspalle.
- БАШНЯ, и, f. la tour, der Thurm.
- БАШУ, башинь, силъ, забасилъ, башинь, v. n. chanter la basse, den Bass singen.
- БАЮ, баялъ, баяшь, v. n. (com.) parler, reden, sprechen.
- БАЮ, бай, indécl. mot dont on se sert pour faire endormir les enfants, dors, mon enfant! dors, ein Wort das man braucht um die Kinder in den Schlaf zu bringen, schlaf, Kindchen! schlaf.
- БАЮКАНЬЕ, я, n. l'action de chanter ou de répéter ce mot, das Singen dieses Wortes.
- БАЮКАЮ, ешь, каалъ, кивашъ, v. n. faire endormir un enfant, en chantant les mots bayou, bay, ein Kind einwiegen.
- БАЙТЕЛЬ, я, m. (slav.) celui qui veille, le gardien, der Wächter, Hüter.
- БАЙТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. vigilant, soigneux, БАЙТЕЛЬНО, adv. vigilement, soigneux, wachsam, sorgfältig.
- БАЖИЕ, я, n. la vigilance, le soin, das Wachen, die Wachsamkeit. Бажіе всеобщее, (communément: im gem. Leben: всеобщая,) l'office divin qu'on célèbre pendant l'éte la veille ou la nuit d'une fête, les matines, der nächtliche Gottesdienst, welcher des Sommers den Abend vor einem Feste gehalten wird.
- БАЖНО, БАЖТЕЛЬНО, см. БАЙТЕЛЬНО.
- БАЖТЕЛЬНЫЙ, см. БАЙТЕЛЬНЫЙ.
- БАЮ, дѣши, бѣлѣ, бѣти, бѣй, v. n. (slav.) 1. veiller, pas dormir, wachen, wachsam seyn; 2. avoir soin de, veiller à qch., Sorgfalt tragen, Acht haben.
- БЕГЕМОТЪ, а, m. (hyppopotamus amphybius) l'hippopotame, cheval de rivière, das Flusspferd, Nilpferd.
- БЕДЕРНЫЙ, ая, ое, adj. de la hanche, zur Hüfte gehörig.
- БЕДРА, ъ, f. 1. la hanche, die Hüfte; 2. l'os de la hanche, das Hüftbein.
- БЕДРЕНЕЦЪ, нга, m. (pimpinella saxifraga) la pimprenelle, die Pimpinell. Корень бедренцовый, la racine de pimprenelle, Pimpinell-Wurzel.
- БЕЗБЛАГОДАТНЫЙ, ая, ое, adj. ingrat, undankbar.
- БЕЗБОЖІЕ, я, n. l'impieété, l'irreligion, l'athéisme, die Gottlosigkeit, Auklosigkeit, Atheisterey.
- БЕЗБОЖНИКЪ, а, m. un impie, athée, ein Gottloser, Aukloser, Atheist. БЕЗБОЖНИЦА, ъ, f. une athée, une impie, eine Gottlose, Atheistin.
- БЕЗБОЖНИЧАНЬЕ, я, n. une vie impie, ein auklises, gottesvergessenes Leben.
- БЕЗБОЖНИЧАЮ, ешь, чаешь, v. n. mener une vie impie, ein aukloses, gottloses Leben führen, gottlos seyn.
- БЕЗБОЖНИЧЕСКИ, adv. irréligieusement, d'une manière impie, gottesvergessener Weise.
- БЕЗБОЖНИЧЕСКИЙ, ая, ое, adj. impie, irréligieux, d'athée, gottesvergessen, gottlos, auklos, atheistisch.
- БЕЗБОЖНИЧЕСТВО, а, n. l'irreligion, l'impieété, l'athéisme, die Gottlosigkeit, Auklosigkeit, Atheisterey.
- БЕЗБОЖНИЧЕСТВУЮ, ешь, вовашъ, БЕЗБОЖСТВУЮ, ешь, вовашъ, v. n. см. БЕЗБОЖНИЧАЮ.
- БЕЗБОЖНО, БЕЗБОЖНЫЙ, см. БЕЗБОЖНИЧЕСКИ, БЕЗБОЖНИЧЕСКИЙ.
- БЕЗБОКІЙ, ая, ое, adj. qui a les côtes creuses, der eingefallene Seiten hat.
- БЕЗБОЛЕ, я, n. la santé, die Gesundheit.
- БЕЗБОЛЕЗНЕННЫЙ, ая, ое, adj. adv. no. sans maladie, sain, sans douleur, gesund, ohne Schmerz.
- БЕЗБОЛЕЗНЕННОСТЬ, и, f. БЕЗБОЛЕЗНОВАНИЕ, я, n. la continuation, non interruption de santé, eine beständige Gesundheit.
- БЕЗБОРОДЫЙ, ая, ое, adj. imberbe, qui n'a point de barbe, unbärtig, ohne Bart.
- БЕЗБОЯЗНЕННЫЙ, ая, ое, adj. adv. no. qui n'a point peur, brave, intrépide, ohne Furcht, unerschrocken.
- БЕЗБОЯЗНЕННОСТЬ, и, f. le courage, l'intrépidité, la bravoure, die Unerfrockenheit.
- БЕЗБРАННО, adv. paisiblement, friedsam.
- БЕЗБРАННЫЙ, ая, ое, adj. paisible, friedsam.
- БЕЗБРАЧІЕ, я, n. le célibat, der ehelose Stand.
- БЕЗБРАЧНЫЙ, ая, ое, adj. célibataire, ehelos.
- БЕЗБРЮХІЙ, ая, ое, adj. qui a le ventre plat, der keinen Bauch hat.
- БЕЗБЕДНО, adv. à l'abri du danger, en sûreté, sicher.
- БЕЗБЕДНЫЙ, ая, ое, adj. qui est à l'abri du danger, qui n'a rien à craindre, sicher vor Gefahr.
- БЕЗБЕДРИЕ, я, n. mauvais temps, schlechtes Wetter.
- БЕЗВИННО, adv. innocemment, unschuldig.
- БЕЗВИННОСТЬ, и, f. l'innocence, die Unschuld.
- БЕЗВИННЫЙ, ая, ое, adj. innocent, qui n'est pas coupable, unschuldig.
- БЕЗВЛАЖНЫЙ, ая, ое, adj. sec, trocken.
- БЕЗВЛАСЫЙ, (slav.) см. БЕЗВОЛОСЫЙ.
- БЕЗВОЛЕ, я, n. la sécheresse, disette d'eau, le défaut d'eau, Mangel an Wasser.
- БЕЗВОДНЫЙ, ая, ое, adj. sans eau, manquant, d'eau, Mangel an Wasser habend.

БЕЗВОЗВРАТНО, adv. sans retour, unwiederbringlich.
БЕЗВОЛОКИТНО, adv. (Т. du bar.) sans déport,
 (in der Jurisprud.) unverzüglich, ohne Anstand.

БЕЗВОЛОСЫЙ, ая, ое, adj. sans cheveux, chauve,
 kahl, unbehaart.

БЕЗВРЕДИЕ, я, n. la qualité d'une chose qui n'est
 pas nuisible, die Unschädlichkeit.

БЕЗВРЕДНО, adv. sans nuire, unschädlich.

БЕЗВРЕДНЫЙ, ая, ое, adj. 1. qui ne peut nuire,
 qui ne cause point de mal, unschädlich, вода есть
 безвредное питье для здравия, Peau est une
 boisson qui ne fait point de mal, ne nuit point à la
 santé, das Wasser ist der Gesundheit nicht schädlich.

БЕЗВРЕМЯ, (flav.) (com. im gem. Leben:) **БЕЗВРЕ-**
МЕННО, adv. 1. à contre-tems, mal à propos, zur
 Unzeit; 2. sans délai, incessamment, ohne Aufschub,
 ohne Verzug, unverzüglich.

БЕЗВРЕМЯ, (flav.) см. **БЕЗВРЕМЯ**.

БЕЗВРЕМЕННОСТЬ, и, f. **БЕЗВРЕМЯ**, я, n. 1.
 le contre-tems, le malheur, les circonstances fâ-
 cheuses, la disgrâce, l'adversité, die Widerwärtig-
 keit, der Unfall, пришло и на нихъ безвре-
 мянье, ils sont aussi tombés dans la disgrâce,
 das Unglück hat sie auch betroffen; 2. le mauvais
 temps, temps désagréable, unfreundliches Wetter.

БЕЗВЫХОДНО, adv. gratuitement, (il ne se dit que
 du droit qu'un feroit doit payer pour sa promesse à
 un autre Seigneur,) umsonst, (noch nur von dem
 Gelde, das ein Leibeigener für seine Braut einem
 andern Gutsherren zu erlegen hat).

БЕЗВЫХОДНО, adv. 1. sans sortir, ohne wegzugehen; 2.
 très souvent, sehr oft, онъ у насъ бываетъ
 безвыходно, il est presque toujours, tous les
 jours chez nous, il ne sort pas de chez nous,
 er ist fast beständig bey uns.

БЕЗВѢДОМА, adv. sans permission, ohne Erlaubnis,
 онъ безвѣдома отлучился, il s'est absenté,
 s'en est allé sans dire mot, sans permission, er
 ist ohne Erlaubnis weggegangen.

БЕЗВѢДОМО, adv. sans le moindre indice, ohne zu
 wissen, ohne die mindeste Nachricht, онъ безвѣдо-
 мо пропалъ, on ne fait ce qu'il est devenu, on n'a
 ni vent ni nouvelle de lui, er ist gänzlich verschwun-
 den, man hat nicht die geringste Nachricht von ihm.

БЕЗВѢДІЕ, я, n. l'irréligion, l'impiété, der Un-
 glaube.

БЕЗВѢДСТВО, а, n. la persévérance dans l'impie-
 té, l'endurcissement, das Verharren im Unglauben.

БЕЗВѢСТНО, adv. sans indice, ohne die mindeste
 Nachricht, см. **БЕЗВѢДОМО**, 2. (en flav.) incertain-
 nement, au hazard, ungewiß, auf dem Glück.

БЕЗВѢСТНОСТЬ, и, f. см. **НЕИЗВѢСТНОСТЬ**.

БЕЗВѢСТНЫЙ, ая, ое, adj. inconnu, unbekannt.

БЕЗВѢТІЕ, я, n. le calme, eine Windstille.

БЕЗГЛАСІЕ, я, n. (flav.) le manque, le défaut
 de langue, l'état du muet, die Stummheit.

БЕЗГЛАСНАЯ буква, une consonne, ein Con-
 sonant.

БЕЗГЛАСНЫЙ, ая, ое, adj. 1. muet, stumm; 2.
 tranquille, doux, still, вина его дѣлаетъ без-
 гласнымъ, la faute le rend muet, il ne peut
 pas excuser sa faute, er kann sein Vergehen nicht
 entschuldigen.

БЕЗГОДІЕ, я, n. **БЕЗГОДИЦА**, ъ, f. (m. com.) un
 malheur, désastre, das Unglück.

БЕЗГОЛОВНЫЙ, ая, ое, adj. см. **УГОЛОВНЫЙ**.

БЕЗГРАМОТНЫЙ, ая, ое, adj. qui ne fait ni lire
 ni écrire, ignorant, der weder lesen noch schreiben
 kann, ungelehrt.

БЕЗГРИВЫЙ, ая, ое, adj. sans crinière, ohne
 Mähne.

БЕЗГРѢШІЕ, я, n. l'innocence, la pureté, la
 candeur, pureté de péché, die Unschuld, Reinig-
 keit von Sünden.

БЕЗГРѢШНО, adv. innocemment, purement, un-
 schuldig, rein von Sünden.

БЕЗГРѢШНЫЙ, ая, ое, adj. innocent, impecca-
 ble, unschuldig, rein von Sünden.

БЕЗДАННО, adv. 1. sans payer tribut, steuerfrei,
 zinsfrei; 2. (com.) gratuitement, gratis, um-
 sonst; 3. (com.) sans raison, ohne Ursache.

БЕЗДАННЫЙ, ая, ое, adj. exempt, franc de la
 contribution, du tribut, steuerfrei.

БЕЗДЕНЕЖНЫЙ, ая, ое, adj. manquant d'argent,
 qui n'a point d'argent, ohne Geld, kein Geld
 habend. **БЕЗДЕНЕЖНО**, adv. sans argent, gratui-
 tement, gratis, umsonst.

БЕЗДНА, ъ, f. l'abyme, le gouffre, der Abgrund,
 die Tiefe; 2. l'enfer, die Hölle; 3. une grande
 quantité, eine große Menge, у него бездна де-
 неръ, il a une quantité prodigieuse d'argent,
 il est immensément riche, er hat eine entsetzliche
 Menge Geld.

БЕЗДОЖДЕ, я, n. une sécheresse, aridité, eine
 Dürre, Mangel an Regen.

БЕЗДОЖДНЫЙ, ая, ое, adj. sec, aride, dürre.

БЕЗДОМОЧНО, adv. sans demander les arrérages,
 ohne die rückständige Schuld zu fordern.

БЕЗДОМОКЪ, мка, m. qui n'a point de maison,
 qui n'est pas domicilié, der kein Haus hat.

БЕЗДОМНЫЙ, ая, ое, adj. sans fond, défoncé,
 ohne Grund, ohne Boden.

БЕЗДУШІЕ, я, n. le manque de vie, l'état
 d'être inanimé, die Leblosigkeit.

БЕЗДУШНИКЪ, а, m. un homme sans conscience,
 sans ame, ein gewissenloser Mensch.

БЕЗДУШНИЧАЮ, емъ, чать, v. a. agir sans con-
 science, gewissenlos handeln.

БЕЗДУШНЫЙ, ая, ое, adj. 1. inanimé, qui n'a
 point de vie, leblos, entseelt; 2. sans conscien-
 ce, sans ame, gewissenlos.

БЕЗДЫХАННЫЙ, ая, ое, **БЕЗДЫХАНЕНЬ**, нна,
 нно, adj. mort, sans vie, entseelt, todt.

БЕЗДѢЙСТВЕННЫЙ, ая, ое, **БЕЗДѢЙСТВЕНЬ**,
 нна, нно, adj. 1. gâté, inutile, untauglich; 2. dé-
 soeuvré, oisif, qui n'a rien à faire, der ohne
 Geschäfte ist.

БЕЗДѢЙСТВИЕ, я, n. l'inaction, die Unthätigkeit.

БЕЗДѢЛКА, ъ, **БЕЗДѢЛАКА**, и **БЕЗДѢЛУШ-**
КА, и, dim. f. une bagatelle, une pointil-
 lerie, minutie, un rien, une vètille, eine
 Kleinigkeit, eine geringschätige Sache, поссорил-
 сь изъ бездѣлки, ils se sont brouillés
 pour une bagatelle, sie haben sich wegen einer
 Kleinigkeit überworfen, онъ бездѣлками зани-
 мається, il s'amuse à des bagatelles, à des
 vètilles, il ne fait que vètiller, il regarde voler
 В 3 le

le papillon, er beschäftigt sich bloß mit Kleinigkeiten, я самую бездѣлицу заплашилъ, j'ai payé une bagatelle, ich habe eine geringe Kleinigkeit bezahlt.

БЕЗДѢЛЪЕ, я, n. 1. l'inaction, le désœuvrement, l'oisiveté, die Unthätigkeit, Muße, сдѣлавъ что опѣ бездѣлѣя, faire qch. par oisiveté, pour tuer le tems, etwas vor langer Weile thun, у бездѣлѣя и по дѣло, c'est aussi un travail quand on n'a autre chose à faire, für einen Müßigen ist das auch Arbeit; 2. des fadaïses, bagatelles, inepties, Pöffen, ungereimtes Zeug, я въ бездѣлѣе такое мѣшательство не хочу, je ne veux pas me mêler de pareilles misères, bagatelles, ich mag mich mit solchen Kleinigkeiten nicht abgeben.

БЕЗДѢЛНИКЪ, а, m. un coquin, fripon, ein Nichtswürdiger, ein Spigbube. БЕЗДѢЛНИЦА, ѳ, f. une friponne, coquaine, eine Nichtswürdige, Spigbübin.

БЕЗДѢЛНИЧАЮ, ешь, чашъ, v. a. agir en coquin, faire le coquin, des coquinerics, als ein Schelm handeln, Schelmstreichs begeben.

БЕЗДѢЛНИЧЕСКИ, adv. en coquin, schelmisch, spigbüßisch.

БЕЗДѢЛНИЧЕСТВО, а, n. la coquinerie, lâcheté, die Spigbüberey, Schelmerey.

БЕЗДѢЛНО, adv. méchamment, lâchement, schändlich, schelmisch.

БЕЗДѢЛНЫЙ, ая, ое, adj. 1. sans occupation, désœuvré, unbeschäftiget, ohne Arbeit; 2. inutile, méchant, qui ne vaut rien, schlecht, nichtswürdig, unnütz.

БЕЗДѢТНЫЙ, ая, ое, БЕЗДѢТЕНЬ, пна, пно, adj. sans enfants, sans lignée, kinderlos, онъ умеръ бездѣтенъ, il est mort sans enfants, er ist ohne Kinder gestorben.

БЕЗДѢТСТВО, а, n. le manque d'enfants, ein kinderloser Zustand.

БЕЗЖАЛОВАНЫЙ, ая, ое, adj. qui ne reçoit point d'appointement, sans gage, seinen Gehalt bekommen.

БЕЗЖАЛОСТНО, adv. impitoyablement, sans pitié, unbarmherzig, hart.

БЕЗЖАЛОСТНЫЙ, ая, ое, adj. impitoyable, dur, unbarmherzig, hart.

БЕЗЖАЛЫЙ, ая, ое, adj. sans aiguillon, ohne Stachel.

БЕЗЖЕННЫЙ, ая, ое, adj. qui n'est pas marié, qui n'a point de femme, unbeweibt, unverheuratet.

БЕЗЖЕНСТВО, а, n. le célibat, der ehelose, ledige Stand.

БЕЗЗАБОТАИВО, adv. sans souci, unbesorgt.

БЕЗЗАБОТАИВОСТЬ, и, f. l'indolence, la nonchalance, l'incurie, l'insouciance, die Sorglosigkeit.

БЕЗЗАБОТАИВЫЙ, ая, ое, adj. indolent, nonchalant, sans souci, sorgenlos, unbekümmert.

БЕЗЗАБОТНЫЙ, ая, ое, БЕЗЗАБОТЕНЬ, пна, пно, adv. sans souci, indolent, unbekümmert, sorgenlos.

БЕЗЗАВИСТІЕ, я, n. le manque d'envie, der Zustand, wo man keinen Neid hegt.

БЕЗЗАВИСТНЫЙ, ая, ое, adj. point envieux, nicht neidisch.

БЕЗЗАБОРНО, adv. см. НЕЗАБОРНО.

БЕЗЗАБОРНЫЙ, ая, ое, adj. см. НЕЗАБОРНЫЙ.

БЕЗЗАКОНІЕ, я, n. le péché, die Sünde; l'impriété, die Gottlosigkeit.

БЕЗЗАКОННИКЪ, а, m. 1. un pécheur, ein Sünder; 2. un scélerat, criminel, der Verbrecher.

БЕЗЗАКОННИЦА, ѳ, f. une pécheresse, eine Sünderin.

БЕЗЗАКОННИЧАЮ, ешь, чашъ, чашъ, v. n. transgresser les loix, agir contre les loix, die Gesetze übertreten.

БЕЗЗАКОНО, adv. 1. sans loix, ohne Gesetz; 2. injustement, innocemment, unschuldiger, unrechtmäßiger Weise.

БЕЗЗАКОННУЮ, еши, новахъ, вапи, v. a. (flav.) pécher, transgresser la loi, sündigen, das Gesetz übertreten.

БЕЗЗАКОННЫЙ, ая, ое, БЕЗЗАКОНЕНЬ, пна, пно, adj. 1. vivant sans loix, ohne Gesetze lebend; 2. injuste, ungerecht, unrechtmäßig, беззаконное опредѣленіе, une sentence injuste, contre les loix, ein ungerechtes, unrechtmäßiges Urtheil.

БЕЗЗАКОНОСТВО, а, n. l'irréligion, die Gottesvergeßlichkeit, der Mangel an Religion.

БЕЗЗАКОНОСТВУЮ, ешь, см. БЕЗЗАКОННУЮ.

БЕЗЗАЩИТНЫЙ, ая, ое, adj. sans protection, sans défense, sans appui, unbeschirmt, schußlos, ohne Fürsprache, ohne Schutz.

БЕЗЗВѢЗДНЫЙ, ая, ое, adj. sans étoiles, sternlos, БЕЗЗВѢЗДНАЯ НОЧЬ, une nuit sombre, obscure, eine dunkle, sternlose Nacht.

БЕЗЗЕМЕЛЪЕ, я, n. le manque de champs, de terre labourable, Mangel an Ackerland.

БЕЗЗЕМЕЛЫЙ, ая, ое, adj. manquant de terre labourable, Mangel an Ackerland habend.

БЕЗЗЛОБІЕ, я, n. la candeur, droiture, l'état de celui qui est exempt de malice, der Mangel an Bosheit.

БЕЗЗЛОБНЫЙ, ая, ое, adj. sans malice, ohne Bosheit.

БЕЗЗРАЧІЕ, я, n. (flav.) la difformité, die Häßlichkeit.

БЕЗЗРАЧНЫЙ, ая, ое, adj. difforme, laid, unansehnlich, ungestaltet, häßlich.

БЕЗЗУБЫЙ, ая, ое, adj. édenté, zahnlos, keine Zähne habend, беззубая старуха, une vieille édentée, une vieille sans dents, ein altes Weib ohne Zähne.

БЕЗКАВАЛЬНОЙ, ая, ое, adj. 1. pas assuré par écrit, par signature, durch keine eigenhändige Unterschrift bekräftiget; 2. libre, qui n'est pas serf, frey, nicht leibeigen.

БЕЗКВАСІЕ, я, n. la qualité d'une chose qui n'est pas aigre, die Eigenschaft eines Dinges, das nicht sauer ist.

БЕЗКВАСНЫЙ, ая, ое, adj. qui n'est pas aigre, sans levain, was nicht sauer ist, ungesäuert.

БЕЗКОВАРНО, adv. sincèrement, sans déguisement, aufrichtig, ohne Falsch.

БЕЗКОВАРНЫЙ, ая, ое, adj. sincère, franc, aufrichtig.
 БЕЗКОВАРСТВІЕ, я, n. la franchise, sincérité, die Aufrichtigkeit.
 БЕЗКОЛѢННЫЙ, ая, се, adj. uni, qui n'a point de noeuds, (se dit des plantes) ohne Knoten.
 БЕЗКОНЕЧНО, adv. infiniment, à l'infini, sans fin, ohne Ende, unendlich, ohne Maß.
 БЕЗКОНЕЧНОСТЬ, и, f. l'infinité, l'immensité, die Unendlichkeit, Unermesslichkeit.
 БЕЗКОНЕЧНЫЙ, ая, ое, adj. infini, immense, unendlich, unermesslich.
 БЕЗКОННЫЙ, ая, ое, adj. qui n'a point de chevaux, der keine Pferde hat.
 БЕЗКОРМИЦА, ы, f. le manque de fourrage, de pâture, Mangel an Futter.
 БЕЗКОРМНЫЙ, ая, ое, adj. qui n'a point de fourrage, point de pâture, Mangel an Futter, an Weide habend, безкормныя мѣста, contrées, régions sans pâturage, Gegenden ohne Weide.
 БЕЗКОРЫСТІЕ, я, n. le désintéressement, die Uneigennützigkeit, ein uneigennütziges Verfahren.
 БЕЗКОРЫСТНЫЙ, ая, ое, adj. désintéressé, uneigennützig.
 БЕЗКОСТНЫЙ, ая, ое, adj. sans os, déossé, ohne Knochen, knochenlos.
 БЕЗКОВІЕ, я, n. БЕЗКОВНОСТЬ, и, f. le manque de sang, der Mangel an Blut.
 БЕЗКРОВНЫЙ, ая, ое, adj. 1. qui n'a point de sang, qui n'est pas sanguin, manquant de sang, blutlos, ohne Blut; 2. pas sanglant, sans verser du sang, ohne Blut zu vergießen, unblutig.
 БЕЗКРОВНЫЙ, ая, ое, adj. qui n'a point de denture, sans secours, ohne Behausung, ohne Schutz.
 БЕЗКРУЧИННЫЙ, ая, ое, adj. point affligé, sans chagrin, betrübt, unbestimmt.
 БЕЗКРЫЛЫЙ, ая, ое, adj. point ailé, sans ailes, unbeflügelt.
 БЕЗЛѢСТНО, adv. sans flatterie, sincèrement, sans fard, aufrichtig, ohne Schmeichelei.
 БЕЗЛѢСТНЫЙ, ая, ое, adj. sincère, ingenu, aufrichtig.
 БЕЗЛИЧНЫЙ, ая, ое, adj. безличный глаголъ, un verbe impersonnel, ein unpersönliches Zeitwort.
 БЕЗЛѢПИЦА, см. НЕЛѢПИЦА.
 БЕЗЛѢСІЕ, я, n. le manque, la disette de bois, der Holzmangel, въ Англіи за безлѣсѣмъ помятъ каменнымъ угольемъ, on brûle en Angleterre du charbon de terre, faute de bois, man brennt in England Steinkohlen aus Mangel an Holz.
 БЕЗЛѢСНЫЙ, ая, ое, adj. manquant de bois, sans bois, Mangel an Holz habend.
 БЕЗЛѢТНО, adv. éternellement, sans fin, ewig, unendlich.
 БЕЗЛѢТНОСТЬ, и, f. l'éternité, die Ewigkeit, Unendlichkeit.
 БЕЗЛѢТНЫЙ, ая, ое, adj. éternel, ewig, unendlich.
 БЕЗЛЮДІЕ, я, БЕЗЛЮДСТВО, а, n. le dépeuplement, der Mangel an Menschen, eine geringe Bevölkerung.
 БЕЗЛЮДНЫЙ, ая, ое, adj. mal peuplé, dépeuplé, schlecht bevölkert, von Menschen entblößt.
 БЕЗМѢДНИКЪ, а, m. un homme désintéressé, ein uneigennütziger Mensch.

БЕЗМѢДНО, adv. gratuitement, gratis, sans récompense, umsonst, ohne Belohnung.
 БЕЗМѢДНЫЙ, ая, ое, БЕЗМѢДЕНЬ, дна, дно, adj. gratuit, ne demandant point de paye, keine Bezahlung fordernd.
 БЕЗМѢНЬ, а, in. la balance romaine, la balance à croc, le peson, die Schnellwage, die römische Wage.
 БЕЗМІЛОСТИВО, adv. impitoyablement, sans compassion, unbarmherziger Weise, ohne Erbarmen.
 БЕЗМІЛОСТИВНЫЙ, ая, ое, БЕЗМІЛОСТИВЕНЬ, вна, вно, adj. impitoyable, inhumain, unbarmherzig, ohne Mitleiden.
 БЕЗМѢЗГІЙ, ая, ое, adj. sans moëlle, n'ayant point de moëlle, ohne Mark, безмѢЗГІЯ кости, des os sans moëlle, Knochen ohne Mark.
 БЕЗМѢЗГЛОСТЬ, и, f. la bêtise, stupidité, die Sinnlosigkeit, Dummheit.
 БЕЗМѢЗГЛЫЙ, ая, ое, adj. écervelé, stupide, hienlos, dumm.
 БЕЗМОЛВІЕ, я, n. 1. le silence, das Stillschweigen; 2. la solitude, die Einsamkeit, жизнь въ безмолвіи, vivre solitairement, en solitude, in der Einsamkeit, einsam leben.
 БЕЗМОЛВНИКЪ, а, m. un solitaire, hermite, anachorète, ein Einsiedler.
 БЕЗМОЛВНО, adv. solitairement, tranquillement, einsam, still.
 БЕЗМОЛВНЫЙ, ная, ное, БЕЗМОЛВЕНЬ, вна, вно, adj. 1. tranquille, paisible, still, ruhig; 2. solitaire, einsam.
 БЕЗМОЛВСТВОВАНИЕ, я, n. le silence, das Stillschweigen.
 БЕЗМОЛВСТВУЮ, емъ, молствовать, v. n. 1. se taire, garder le silence, stillschweigen; 2. mener une vie solitaire, sédentaire, vivre solitairement, ein einsames Leben führen, in der Einsamkeit leben.
 БЕЗМРАЧНЫЙ, ая, ое, БЕЗМРАЧЕНЬ, чна, чно, adj. serein, heiter.
 БЕЗМУЖНАЯ, нія, pas mariée, une fille, une veuve, unverheirathet.
 БЕЗМѢРНО, adv. excessivement, extrêmement, trop, übermäßig, ohne Maß, außerordentlich, безмѢрно великъ, excessivement, extrêmement grand, außerordentlich groß.
 БЕЗМѢРІЕ, я, n. БЕЗМѢРНОСТЬ, и, f. 1. l'incommensurabilité, l'immensité, l'infini, excès, l'énormité, die Unermesslichkeit; 2. l'extrémité, das Uebermaß, безмѢрность честолюбія дѣлаетъ ненавистнымъ, une ambition démesurée rend odieux, ein übertriebener Ehrgeiz macht verhasst.
 БЕЗМѢРНЫЙ, ая, ое, БЕЗМѢРЕНЬ, рна, рно, adj. immense, excessif, enorme, démesuré, außerordentlich, unermesslich, безмѢрная благость Божія, l'excellence de la grace divine, de Dieu, die unermessliche, die überauswunderschöne Güte Gottes, безмѢрная роскошь, un luxe démesuré, eine außerordentliche, gränzenlose Ueppigkeit.
 БЕЗМѢСТНЫЙ, ая, ое, adj. qui est sans emploi, qui n'a point de place, der keine Stelle hat; 2. (en

(en. flav.) indécent, malséant, déshonnête, unanständig.
БЕЗМЯТѢЖІЕ; я, п. **БЕЗМЯТѢЖНОСТЬ**, и, f. la tranquillité, die Ruhe.
БЕЗМЯТѢЖНО; adv. tranquillement, ruhig.
БЕЗМЯТѢЖНЫЙ, ая, ое, adj. tranquille, ruhig.
БЕЗНАВѢТІЕ, я, п. la sécurité, die Sicherheit.
БЕЗНАВѢТНЫЙ, ая, ое, adj. à l'abri, à couvert des embûches, des pièges, sicher vor Nachstellungen.
БЕЗНАДѢЖНО, adv. 1. sans espérance, ohne Hoffnung, онъ безнадежно боленъ, il est malade à mort, il n'y a point d'espérance pour son rétablissement, er ist ohne Hoffnung; 2. soudainement, inopinément, plötzlich, unvermuthet.
БЕЗНАДѢЖНОСТЬ, и, f. une espérance incertaine, douteuse; le désespoir, eine ungewisse Hoffnung; die Verzweiflung.
БЕЗНАДѢЖНЫЙ, ая, ое, **БЕЗНАДѢЖЕНЪ**, жна, жно, adj. incertain, douteux, ungewiß, unsicher, безнадежный человекъ, un homme sur lequel on ne peut pas faire fond, ein unsicherer Mensch.
БЕЗНАЯДІЕ, я, п. (m. a.) la négligence, die Nachlässigkeit.
БЕЗНАСЛѢДНЫЙ, ая, ое, adj. qui n'a point d'enfans, sans lignée, ohne Erben, kinderlos.
БЕЗНАЧАЛІЕ, я, п. le désordre; l'Anarchie, die Unordnung, die Anarchie.
БЕЗНАЧАЛЫЙ, ая, ое, adj. sans commencement, éternel, ohne Anfang, ewig.
БЕЗНАЧАЛЫВЕННЫЙ, ая, ое, adj. anarchique, anarchisch.
БЕЗНАЧАЛСТВО, а, п. l'Anarchie, die Anarchie.
БЕЗНЕВѢСТНАЯ, ныя, adj. (flav.) une vierge, eine Jungfrau.
БЕЗНОГІЙ, ая, ое, **БЕЗНОГЪ**, га, го, adj. sans pieds, cul de jatte, qui n'a point de pieds, ohne Füße.
БЕЗНОСЫЙ, ая, ое, adj. sans nez, ohne Nase.
БЕЗНУЖНО, adv. suffisamment, hinlänglich.
БЕЗНУЖНЫЙ, ая, ое, **БЕЗНУЖЕНЪ**, жна, жно, adj. suffisant, qui a le nécessaire, hinlänglich, der seine Nothdurft hat, безнужное житіе, le bien-être, ein bequemes Leben.
БЕЗОВАЧНЫЙ, ая, ое, adj. serein, sans nuage, unbewölkt, heiter.
БЕЗОВАЖУ, зиль, зилъ, зиль, v. a dégarer, déformer, gâter, entstellen, verunstalten.
БЕЗОВАЗІЕ, я, п. **БЕЗОВАЗНОСТЬ**, и, f. 1. la difformité, la laideur, die Häßlichkeit; 2. une mauvaise action, une action malhonnette, eine schlechte, unanständige Handlung.
БЕЗОВАЗНЫЙ, ая, ое, adj. 1. difforme, laid, défiguré, verunstaltet, entstellt, häßlich; 2. malhonnette, indécent, schlecht, unanständig.
БЕЗОВРОЧНЫЙ, ая, ое, adj. exempt de taille, steuerfrei.
БЕЗОКІЙ, ая, ое, adj. aveugle, blind.
БЕЗОПАСНО, adv. sûrement, hors de danger, sans danger, sicher, ohne Gefahr.
БЕЗОПАСНОСТЬ, и, f. la sûreté, die Sicherheit, быть въ безопасности, être en sûreté, être à l'abri, être à couvert, in Sicherheit seyn.

БЕЗОПАСНЫЙ, ая, ое, **БЕЗОПАСЕНЪ**, сна, сно, adj. sûr, assuré, sicher, безопасная дорога, un chemin sûr, ein sicherer Ort, быть въ безопасномъ мѣстѣ, être en, dans un lieu sûr, de sûreté, an einem sichern Orte seyn.
БЕЗОРУЖНЫЙ, ая, ое, adj. sans armes, unbewaffnet.
БЕЗОСТАНОВОЧНО, adv. sans intermission, sans relâche, sans discontinuer, sans interruption, unausgesetzt, ununterbrochen.
БЕЗОТВѢЙНО, adj. continuellement, incessamment, unablässig, inständig.
БЕЗОТВѢЙНЫЙ, ая, ое, adj. pressant, instant, importun, unablässig, inständig, zudringlich, онъ безотбойный человекъ, cet homme est fort gênant, moleste fort, incommode de ses prières, der Mensch ist unaussetlich, gehet mir nicht von der Seite.
БЕЗОТВѢТІЕ, **БЕЗОТВѢТСТВО**, я, оу **БЕЗОТВѢТСТВО**, а, п. 1. l'état de ne pouvoir se justifier, der Zustand, wo man sich nicht rechtfertigen kann; 2. la douceur, die Sanftmuth.
БЕЗОТВѢТНО, adv. tranquillement, doucement, still, sanft.
БЕЗОТВѢТНОСТЬ, и, f. un caractère tranquille, la douceur, ein sanfter, stiller Charakter, die Geduld.
БЕЗОТВѢТНЫЙ, ая, ое, **БЕЗОТВѢТЕНЪ**, пна, пно, adj. 1. fautif, coupable, schuldig; 2. tranquille, doux, still, sanft.
БЕЗОТВЯЗНЫЙ, см. **БЕЗОТСТУПНЫЙ**.
БЕЗОТВЯЗЧИВЫЙ, ая, ое, **БЕЗОТВЯЗЧИВЪ**, а, о, adj. ennuyant, qui moleste, beschwerlich.
БЕЗОТГОВОРОЧНО, adv. sans contredit, sans excuse, ohne die mindeste Widerrede, ohne Ausflucht.
БЕЗОТДѢЛЬНО, см. **НЕОТДѢЛЬНО**.
БЕЗОТДѢЛЬНЫЙ, см. **НЕОТДѢЛЬНЫЙ**.
БЕЗОТМѢННО, adv. см. **НЕОТМѢННО**.
БЕЗОТРАДНЫЙ, ая, ое, adj. sans soulagement, sans consolation, privé de toute consolation, de tout soulagement, ohne Erleichterung.
БЕЗОТРИЦАТЕЛЬНО, adj. sans contradiction, sans opposition, sans exception, ohne Widerspruch, ohne Bedenkslichkeit, предложение всеми принято было безотрицательно, la proposition fut unanimement reçue, fut reçue sans opposition, der Vorschlag wurde von allen ohne Widerspruch angenommen.
БЕЗОЧЕТВО, а, п. (flav.) l'effronterie, l'insolence, l'arrogance, die Unverschämtheit.
БЕЗОЧЕТВУЮ, еши, спвоваши, v. n. (flav.) être effronté, agir effrontément, en effronté, en insolent, unverschämt seyn, handeln.
БЕЗОШИБОЧНО, adv. sans faute, sûrement, gewiß, sicher.
БЕЗПАЗИТНЫЙ, ая, ое, adj. manquant de pâture, sans pâturage, ohne Weide, Mangel an Weide habend.
БЕЗПАЛЫЙ, ая, ое, adj. sans doigts, ohne Finger.
БЕЗПАМЯТНОСТЬ, и, f. **БЕЗПАМЯТСТВО**, а, п. le manque de mémoire, der Mangel an Gedächtniß.
БЕЗПЕРЕВРОЧНО, adv. sans changer de taille, de tribut, ohne die vorige Steuer zu verändern.
БЕЗПЕРЕРЫВНОЙ, см. **БЕЗПЕРЕРЫВНЫЙ**.

БЕЗПЕРЫЙ; ая, ое, adj. dégarni de plumes, sans plumes, désempenné, déplumé, fiederlos, ohne Federn.

БЕЗПЕЧАЛИЕ, я, **БЕЗПЕЧАЛЬСТВО**, а, н. la tranquillité, le calme de l'esprit, die Gemüthsruhe, Heiterkeit der Seele.

БЕЗПЕЧАЛЬНО; adv. tranquillement, sans souci, ruhig, unbesorgt, ohne Bedröbniß.

БЕЗПЕЧАЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. tranquille, sans souci, ruhig, heiter, sorgenfrey, vergnügt.

БЕЗПЕЧНО, adv. sans souci, sans inquiétude, sorgenlos, ohne Sorgen.

БЕЗПЕЧНОСТЬ, и, f. l'indolence, l'incurie, la sécurité, die Sorglosigkeit.

БЕЗПЕЧНЫЙ, ая, ое, adj. indolent, sans souci, sorglos, ohne Sorgen.

БЕЗПЛЕМЯННЫЙ, ая, ое, **БЕЗПЛЕМЯНЕНЬ**, нна, нно, adj. sans parents, ohne Verwandten.

БЕЗПЛАЩНЫЙ, ая, ое, adj. tranquille, paisible, still, friedfertig.

БЕЗПЛОДИЕ, я, **БЕЗПЛОДСТВО**, а, н. la stérilité, die Unfruchtbarkeit.

БЕЗПЛОДНО, adv. inutilement, infructueusement, envain, vergeblich, unnütz.

БЕЗПЛОДНОСТЬ, и, f. 1. la stérilité, die Unfruchtbarkeit; 2. l'inutilité, die Unnützlichkeit, Unnützigkeit.

БЕЗПЛОДНЫЙ; ая, ое, adj. 1. stérile, unfruchtbar; 2. sans fruits, ne portant point de fruits, ohne Früchte; 3. inutile, infructueux, unnütz, vergeblich, всё его спаранія ошались безплодны, toutes ses peines ont été inutiles, alle seine Bemühungen sind unnütz gewesen.

БЕЗПЛОТНОСТЬ, и, f. l'incorporalité, l'immatérialité, la spiritualité, die Unkörperlichkeit, Unblösigkeit.

БЕЗПЛОТНЫЙ, ая, ое, adj. incorporel, unkörperlich, Unblös.

БЕЗПОДОБНО, adv. incomparablement, merveilleusement, admirablement, à merveille, unergleichlich.

БЕЗПОДОБНЫЙ, ая, ое, incomparable, nonpareil, sans pareil, sans égal, admirable, unvergleichlich.

БЕЗПОКОБЕНИЕ, я, н. l'action d'inquiéter, l'importunité, die Beunruhigung.

БЕЗПОКОЙНО, adv. tumultueusement, d'une manière inquiète, unruhig, beschwerlich.

БЕЗПОКОЙНОСТЬ, и, f. l'inquiétude, die Unruhe.

БЕЗПОКОЙНЫЙ, ая, ое, **БЕЗПОКОЕНЬ**, койна, койно, adj. 1. incommode, unbecom, beschwerlich, безпокойная дорога, un chemin incommode, ein unbecomter, beschwerlicher, uncommoder Weg, безпокойная жизнь, une vie agitée, pleine de troubles, ein unruhiges Leben; 2. inquiet, agité, inquiète, unruhig; 3. inquiet, agité, remuant, semillant, turbulent, tumultueux, unruhig, ungeduldig, aufreißerisch, у него самой безпокойный нравъ, il a un caractère fort turbulent, il a un esprit turbulent, c'est un brouillon, er hat einen sehr unruhigen Kopf, безпокойные люди, des gens turbulents, tumultueux, unruhige, aufreißerische Leute; 4. en parlant d'un malade ou d'un homme qui dort; von einem Kranken, oder

Schlafenden: эиотъ больной безпокоенъ, ce malade est travaillé, est impatient, der Kranke ist unruhig, онъ во снъ безпокоенъ, il n'a pas le sommeil tranquille, er schläft sehr unruhig. **БЕЗПОКОЙСТВО**, я, **БЕЗПОКОЙСТВО**, а, н. 1. l'incommodité, l'embarras, die Unbequemlichkeit, дурная дорога причинила много безпокойства, le mauvais chemin nous a causé beaucoup d'incommodités, der schlechte Weg hat uns viel Unbequemlichkeiten verursacht; 2. l'inquiétude, le souci, l'agitation, le trouble, le remuement, die Unruhe, привести кого въ безпокойство, rendre qn. inquiet, einem Unruhe machen, утишить безпокойствія въ народъ, appaiser les troubles, pacifier les mouvemens du peuple, die Unruhen im Volke stillen.

БЕЗПОКОЮ, койшь, койшь, v. a. anom. inquiéter, agiter, troubler le repos, incommoder, molester, beunruhigen, beschweren, fl. en, Unruhe machen, это извѣстiе меня очень безпокойтъ, cette nouvelle m'inquiète beaucoup, diese Nachricht beunruhiget mich sehr, его ничто не безпокойтъ, rien ne l'inquiète, rien ne le touche, nichts beunruhiget ihn, безпокойныя кого прозьбами, importuner qn. de ses prières, jemanden mit seinen Bitten lästig fallen, beschweren.

БЕЗПОКОЮСЯ, койшьяся, койшьяся, v. r. s'inquiéter, se mettre en peine, se tourmenter, se travailler, sich beunruhigen, о чемъ вы безпокойтесь? de quoi vous inquiétez-vous? worüber beunruhigen sie sich?

БЕЗПОЛЕЗНО, adv. inutilement, vainement, unnütz, umsonst, vergeblich, unnützer Weise, трудиться въ чемъ безполезно, se donner de la peine inutilement, pour rien, sich umsonst bemühen.

БЕЗПОЛЕЗНОСТЬ, и, f. l'inutilité, die Unnützlichkeit.

БЕЗПОЛЕЗНЫЙ, ая, ое, **БЕЗПОЛЕЗЕНЬ**, зна, зно, adj. inutile, vain, infructueux, unnütz, vergeblich, безполезный трудъ, un travail inutile, infructueux, eine unnütze, vergebliche Arbeit.

БЕЗПОМОЩНЫЙ, ая, ое, adj. sans secours, dénué de tout secours, délaissé, hilflos.

БЕЗПОМѢТНЫЙ, ая, ое, adj. qui n'a point de fonds de terre, qui est sans biens immeubles, ohne Güter, безпомѣтный дворянинъ, un gentilhomme sans terre, ein Edelman ohne Güter.

БЕЗПОПОВЩИНА, ы, f. sectaires dans l'église russe qui n'admettent point de prêtres & qui sont officier des gens ordinaires, eine Secte in der russischen Kirche, die keine Priester hat, sondern den Gottesdienst durch gemeine Leute halten läßt.

БЕЗПОРОЧНО, adv. d'une manière irréprochable, sans reproche, untadelig, unsträflich.

БЕЗПОРОЧНОСТЬ, и, f. l'intégrité, l'innocence, die Untadelhaftigkeit, Unsträflichkeit, препроводить дни свои въ безпорочности, mener une vie intègre, pure, sans reproche, einen untadelhaften Wandel führen.

БЕЗПОРОЧНЫЙ; ая, ое, **БЕЗПОРОЧЕНЬ**, чна, чно, adj. irrépréhensible, intègre, pur, untadelig, unsträflich. Безпорочная служба, un service irrépréhensible, hors de tout reproche, ein untadelhafter Dienst.

БЕЗПОРЯДОКЪ, дѣл., м. le désordre, la confusion, le dérèglement, die Unordnung; вещи лежатъ въ безпорядкѣ, les choses sont en désordre, sont mal en ordre, die Sachen liegen unordentlich; онъ опшавленъ опъ должноти за безпорядки, il a été démis de sa charge, il a été congédié à cause de son dérèglement, er ist wegen seines unordentlichen Lebens abgedankt worden.

БЕЗПОРЯДОЧНЫЙ, ая, ое; **БЕЗПОРЯДОЧЕНЪ**, чна, чно, adj. confus, dérégulé, sans ordre, unordentlich, verwirrt, безпорядочный человекъ, un homme confus, sans ordre; dérégulé, ein unordentlicher Mensch.

БЕЗПОСРЕДСТВЕННО, adv. immédiatement, unmittelbar Weise.

БЕЗПОСРЕДСТВЕННЫЙ, ая, ое, adj. immédiate, unmittelbar.

БЕЗПОШЛИННО, adv. sans payer de douane, sans payer les droits d'entrée ou de sortie, ohne Zoll, торговать безпошлинно, faire la contrebande, frauder la douane, les droits, mit unverzollten Waaren handeln.

БЕЗПОШЛИННЫЙ, ая, ое; adj. franc, exempt de douane, de péage, zollfrei, безпошлинные товары, des marchandises exemptes de péage, zollfreie Waaren.

БЕЗПОЩАДНО, adv. impitoyablement, sans compassion, sans pitié, unbarmherzig, бить кого безпощадно, battre qn. impitoyablement, einen unbarmherzig züchtigen.

БЕЗПРЕДѢЛІЕ, я, н. **БЕЗПРЕДѢЛЬНОСТЬ**, и, f. l'immenfité, die Unendlichkeit; безпредѣльность милосердія Божія, l'immenfité de la miséricorde de Dieu, die Unendlichkeit der Barmherzigkeit Gottes.

БЕЗПРЕДѢЛЬНО, adv. immensément, unendlich.

БЕЗПРЕДѢЛЬНЫЙ, ая, ое, ое; **БЕЗПРЕДѢЛЕНЪ**, льна, льно, adj. immense, unendlich, безпредѣльная милость Божія, la bonté immense de Dieu, die unendliche Güte Gottes.

БЕЗПРЕКОСЛОВНО, а, н. sans contredit, ohne Widerspruch.

БЕЗПРЕКОСЛОВНЫЙ, ая, ое; adj. incontestable, qui ne souffre point de contradiction, unwidersprechlich, unstrittig, ungezweifelt, ausgemacht.

БЕЗПРЕМѢННО, adv. sans changer, immuablement, unveränderlich.

БЕЗПРЕПЯТСТВЕННО, adv. sans obstacles, sans empêchement, ohne Hinderniß, ungehindert.

БЕЗПРЕПЯТСТВЕННЫЙ, ая, ое, ое; adj. libre, sans être empêché, ungehindert.

БЕЗПРЕРЫВНО, adv. perpétuellement, sans cesse, ohne Unterlaß, ununterbrochen.

БЕЗПРЕРЫВНОСТЬ, и, f. la continuation perpétuelle, la noninterruption, die Fortdauer.

БЕЗПРЕРЫВНЫЙ, ая, ое, ое; adj. perpétuel, constant, ununterbrochen.

БЕЗПРЕСТАННО, adj. continuellement, sans cesse, unaufhörlich.

БЕЗПРЕСТАННЫЙ, ая, ое, ое; adj. continuuel, unaufhörlich, anhaltend.

БЕЗПРИМѢРНО, adv. incomparablement, unvergleichlich.

БЕЗПРИКЛАДНЫЙ, ая, ое, adj. incomparable, unvergleichlich.

БЕЗПРИМѢРНЫЙ, ая, ое, adj. incomparable, nonpareil, sans pareil, exquis, admirable, unvergleichlich, unschätzbar, онъ безпримѣрный человекъ, c'est un homme incomparable, cet homme n'a pas de son pareil, das ist ein unvergleichlicher Mensch.

БЕЗПРИМѢРНОСТЬ, и, f. l'excellence, die Unvergleichlichkeit.

БЕЗПРИСТРАСТІЕ, я, н. l'impartialité, die Unparteilichkeit.

БЕЗПРИСТРАСТНО, adv. impartialement, unparteilich.

БЕЗПРИСТРАСТНЫЙ, ая, ое, adj. impartial, unparteilich.

БЕЗПРОКІЙ, ая, ое, adj. incapable, inhabile, qui ne vaut rien, untauglich, unnütz.

БЕЗПУТИЦА, ы, f. 1. l'extravagance, le dérèglement, une vie dérégulée, die Ausschweifung; 2. un chemin impraticable, mauvais, ein schlechter Weg.

БЕЗПУТНИКЪ, а, м. un homme débauché, extravagant, un vaurien, ein lüderlicher Mensch, ein Taugenichts.

БЕЗПУТНИЦА, ы, f. une femme de mauvaises mœurs, une vaurienne, ein nichtswürdiges Weib.

БЕЗПУТНО, adv. mal, en débauché, lüderlich.

БЕЗПУТНЫЙ, ая, ое; **БЕЗПУТЕНЪ**, пна, пно, adj. débordé, libertin, lüderlich, unordentlich.

БЕЗПУТСТВО, а, н. **БЕЗПУТНОСТЬ**, и, f. la débauche, le débordement, libertinage, la mauvaise conduite, die Liederlichkeit, Ausschweifung.

БЕЗРАДОСТНЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) sans joie, triste, freudenlos.

БЕЗРАЗСУДНО, adv. inconsidérément, sans réflexion, unbedachtsamer Weise, ohne Ueberlegung.

БЕЗРАЗСУДНОСТЬ, и, f. **БЕЗРАЗСУДСТВО**, а, н. le manque de réflexion, l'étourderie, die Unbedachtsamkeit, der Unverstand.

БЕЗРАЗСУДНЫЙ, ая, ое, adj. inconsidéré, indiscret, étourdi, unüberlegt, unbedachtsam, безразсудныя слова, des paroles indiscrettes, unüberlegte Worte, безразсудное предпріятіе, une entreprise étourdie, inconsidérée, eine unüberlegte Unternehmung.

БЕЗРЕМЕСЛЕННЫЙ, ая, ое; adj. qui n'a, qui ne fait aucun métier, der kein Handwerk versteht.

БЕЗРЕМЕСТВО, а, н. (м. а.) l'état de celui qui n'a point de métier, der Zustand eines Menschen, der kein Handwerk versteht.

БЕЗРОГІЙ, ая, ое, adj. qui n'a point de cornes, sans cornes, ungehörnt, ohne Hörner.

БЕЗРОДНЫЙ, ая, ое, **БЕЗРОДЕНЪ**, дна, дно, adj. sans parents, sans famille, ohne Verwandten, ohne Familie.

БЕЗРОДЬЕ, я, **БЕЗРОДСТВО**, а, н. le manque de parents, der Mangel an Verwandten.

БЕЗРУКАВНЫЙ, ая, ое, adj. sans manches, ohne Ärmeln.

БЕЗРУКІЙ, ая, ое, adj. 1. sans mains, ohne Hände; 2. gauche, mal-adroit, ungeschickt, безрукій все роняетъ, un homme mal-adroit laisse tout tomber, ein ungeschickter Mensch läßt alles fallen.

БЕЗСЕРДЧНЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) stupide, bête, dumm.
 БЕЗСЕРДЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) insensible, unempfindlich.
 БЕЗСИЛАЕ, я, н. 1. la faiblesse, die Schwäche, Kraftlosigkeit, das Unvermögen, die Ohnmacht; 2. la décadence, le déperissement, langueur, der Verfall, порожая приходивъ въ безсиліе, le commerce languit, der Handel geräth in Verfall, in Störung.
 БЕЗСИЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. foible, schwach, kraftlos.
 БЕЗСЛАВІЕ, я, н. la honte, le déshonneur, die Schande, Unehre.
 БЕЗСЛАВЛЕНІЕ, я, н. l'action de calomnier, die Verleumdung.
 БЕЗСЛАВЮ, вишь, вишь, см. ОБЕЗСЛАВЛИВЮ.
 БЕЗСЛАВНО, adv. malhonnêtement, d'une manière infame, unehelich, unehrerbar.
 БЕЗСЛАВНЫЙ, ая, ое, adj. malhonnête, infame, unehelich, schändlich.
 БЕЗСЛОВЕСІЕ, я, н. БЕЗСЛОВЕСНОСТЬ, и, f. 1. le manque de parole, l'aphonie, die Stummheit, Sprachlosigkeit, 2. la stupidité, bêtise, die Dummheit, Unvernunft.
 БЕЗСЛОВЕСНЫЙ, ая, ое, БЕЗСЛОВЕСЕНЬ, чна, сно, adj. muet, stumm, sprachlos.
 БЕЗСЛОВНО, adv. sans contredit, incontestablement, unfechtig.
 БЕЗСМЕРТІЕ, я, н. l'immortalité, die Unsterblichkeit.
 БЕЗСМЕРТНЫЙ, ая, ое, adj. immortel, unsterblich.
 БЕЗСМЫСЛЕННО, adv. absurdement, irraisonnablement, sans bon sens, abgeschmackt.
 БЕЗСМЫСЛЕННОСТЬ, и, f. l'absurdité, la stupidité, le manque d'idées, der Unsinn, die Abgeschmacktheit.
 БЕЗСМЫСЛЕННЫЙ, ая, ое, adj. absurde, extravagant, abgeschmackt, ohne Sinn.
 БЕЗСМѢННО, adv. sans changer, sans relever, ohne abzulesen.
 БЕЗСМѢННЫЙ, ая, ое, adj. continuuel, sans être changé ou relevé, ununterbrochen, unabgelöst.
 БЕЗСОВѢДСТВО, а, н. l'état de celui qui n'est pas sujet au scandale, die Sicherheit vor Aergerniß, vor Beschuldigung.
 БЕЗСОВѢСТІЕ, я, н. le manque de conscience, die Gewissenlosigkeit.
 БЕЗСОВѢСТНО, adv. sans conscience, gewissenlos.
 БЕЗСОВѢСТНЫЙ, ая, ое, adj. peu consciencieux, sans conscience, gewissenlos, ungewissenhaft.
 БЕЗСОВѢСТІЕ, я, н. (slav.) 1. l'étourderie, l'imprudence, die Unbesonnenheit, Thorheit; 2. la discorde, die Uneinigkeit.
 БЕЗСОВѢТНЫЙ, ая, ое, adj. étourdi, imprudent, unbesonnen.
 БЕЗСОННИЦА, ы, f. l'insomnie, die Schlaflosigkeit.
 БЕЗСОННЫЙ, ая, ое, adj. qui n'a pas sommeil, schlaflos.
 БЕЗСОЧНЫЙ, ая, ое, БЕЗСОЧЕНЬ, чна, чно, adj. qui n'a point de suc, saftlos, das keinen Saft hat.
 БЕЗСПОРНО, adv. incontestablement, sans contredit, ohne Widerspruch, außer Streit, unstreitig.
 БЕЗСПОРНЫЙ, ая, ое, adj. incontestable, certain, unstreitig.

БЕЗСЕРДЧНИКЪ, а, м. un homme désintéressé, ein uneigennütziger Mensch.
 БЕЗСРОЧНЫЙ, ая, ое, adj. non fixé, qui n'a point de terme prescrit, indéterminé, unbestimmt, ohne einen Termin zu bestimmen.
 БЕЗСТРАСТІЕ, я, н. l'indifférence, le flegme, stoïcisme, l'apathie, die Unempfindlichkeit.
 БЕЗСТРАСТНЫЙ, ая, ое, adj. apathique, mou, indifférent, unempfindlich.
 БЕЗСТРАШЕ, я, н. l'intrépidité, die Unerschrockenheit.
 БЕЗСТРАШНО, adv. hardiment, intrépidement, unverzagt, dreust.
 БЕЗСТРАШНЫЙ, ая, ое, adj. intrépide, hardi, unverzagt, unerschrocken, dreust.
 БЕЗСТУДІЕ, я, н. (slav.) см. БЕЗСТУДСТВО.
 БЕЗСТУДНО, БЕЗСТУДНЫЙ, (slav.) см. БЕЗСТУДНО, БЕЗСТУДНЫЙ.
 БЕЗСТУДНИКЪ, а, м. un impudent, effronté, insolent, ein unverschämter Mensch.
 БЕЗСТУДНИЦА, ы, f. une effrontée, femme sans pudeur, ein unverschämtes Frauenzimmer.
 БЕЗСТУДНО, adv. effrontément, impudemment, unverschämter Weise, unverschämt.
 БЕЗСТУДНЫЙ, ая, ое, adj. 1. effronté, impudent, unverschämt; 2. honteux, infame, malhonnête, schändlich.
 БЕЗСТУДСТВО, а, (slav.) БЕЗСТУДІЕ, я, н. l'impudence, l'effronterie, die Unverschämtheit, Frechheit.
 БЕЗСУДНАЯ ГРАМОТА, 1. lettre patente qu'on donnoit autrefois par une estime particulière à qn. en vertu de la quelle il n'étoit soumis à aucun tribunal, mais uniquement au Souverain, eine Art Freiheitsbrief, den man ehemals jemanden aus besonderer Achtung erteilte, zu Folge dessen er einzig und allein unmittelbar unter dem Monarchen stand; 2. une lettre d'arrêt, décret de prise de corps, der Captur-Befehl, Verhaft-Brief.
 БЕЗСУМНТЕЛЬНО, adv. indubitablement, unbezweifelt.
 БЕЗСУМНТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. indubitable, hors de doute, unbezweifelt, gewiß.
 БЕЗТОЛКОВО, adv. stupidement, sottement, bêtement, dumm.
 БЕЗТОЛКОВЩИНА, ы, f. un esprit stupide, un sot, un hébété, un nigaud, ein Dummkopf.
 БЕЗТОЛКОВЫЙ, ая, ое, БЕЗТОЛКОВЪ, adj. stupide, sot, dumm.
 БЕЗТОРГОВИЦА, ы, le manque d'acheteurs, der Mangel an Käufern.
 БЕЗТѢЛСКИЙ, ая, ое, adj. incorporel, unkörperlich.
 БЕЗУВѢТОЧНО, adv. sans perte, ohne Schaden, ohne Nachtheil.
 БЕЗУВѢТОЧНЫЙ, ая, ое, adj. qui ne cause point de perte, unachtheilig, безубыточная игра, un jeu innocent, où l'on ne perd pas, ein unschädliches Spiel.
 БЕЗУГОМОНО, adv. sans relâche, ohne auszurufen, in eins fort.
 БЕЗУГОМОНЫЙ. см. НЕУГОМОНЫЙ.
 БЕЗУМЕЦЪ, мда, f. un fou, un sot, ein Narrischer, unkluger Mensch, ein Narr. БЕЗУМИЦА, ы, f. une folle, eine Narrin.

БЕЗУМІЕ, я, и **БЕЗУМСТВО**, а, п. la bêtise, la sottise; le manque de raison, le délire, l'aliénation de l'esprit, die Dummheit, Thorheit; der Wahnsinn, der Wahn, die Raserei, быть въ безуміи, avoir l'esprit aliéné, être aliéné d'esprit, verückt seyn, онъ сѣе сдѣлалъ въ безумствѣ, il l'a fait dans le délire, er hat es in der Raserei gethan.

БЕЗУМАЮ, мнѣ, **обезумѣлъ**, **обезумѣю**, **умишь**, **обезумишь**, v. a faire perdre l'esprit à qu. rendre stupide, hébéter qu., einen dummen machen.

БЕЗУМНО, adv. bêtement, sottement, unvernünftig, narisch Weise.

БЕЗУМНЫЙ, ая, ое, **БЕЗУМЕНЪ**, мна, мно, adj. insensé, fou, sot, extravagant, unvernünftig, thöricht, dumm, unsinnig, безумное желаніе, un souhait extravagant, ein unsinniger Wunsch, надобно быть безумну, что бы дойти до такой крайности, il faut être fou, pour se porter à de telles extrémités, man muß narisch seyn, um es so weit zu treiben.

БЕЗУМОЛКНО, adv. sans se taire, continuellement, ohne zu schweigen, in eins fort.

БЕЗУМСТВОВАНИЕ, я, п. l'aliénation, l'égarement d'esprit, die Verirrtheit.

БЕЗУМСТВУЮ, ешь, **спововашъ**, v. n. être fou, radoter, unsinnig seyn.

БЕЗУМЬЮ, ешь, **обезумѣлъ**, **обезумѣю**, **мѣтъ**, **обезумѣшь**, v. n. perdre l'esprit, devenir fou, rasset, den Verstand verlieren, unsinnig werden, vom Verstande kommen.

БЕЗУРОНО, adv. sans perte, ohne Verlust.

БЕЗУРОННЫЙ, ая, ое, adj. où il n'y a pas eu de perte, wo kein Verlust ist.

БЕЗУСПѢШНО, adv. sans succès, ohne Fortgang.

БЕЗУСПѢШНЫЙ, ая, ое, adj. qui ne réussit pas, qui n'a point de succès, das keinen Fortgang hat.

БЕЗУСЫЙ, ая, ое, adj. qui n'a point de moustaches, der keinen Knebelbart hat.

БЕЗУТѢШНО, adv. inconsolablement, untröstlich.

БЕЗУТѢШНЫЙ, ая, ое, **БЕЗУТѢШЕНЪ**, шна, шно, adj. inconsolable, affligé au dernier point, untröstlich.

БЕЗУХИЙ, ая, ое, adj. qui n'a point d'oreilles, der keine Ohren hat.

БЕЗХВОСТНЫЙ, и **БЕЗХВОСТЫЙ**, ая, ое, adj. sans queue, qui n'a point de queue, ohne Schwanz, ohne Schweif.

БЕЗХВОТНО, adv. franchement, sans détour, sincèrement.

БЕЗЫТРОСТНЫЙ, ая, ое, adj. franc, sincère, de bonne foi, aufrichtig.

БЕЗХЛѢБІА, ы, f. la disette de pain, la famine, la stérilité, der Brodmangel.

БЕЗХЛѢБНЫЙ, ая, ое, adj. stérile, manquant de blé, unsähtbar, безхлѣбная страна, une contrée stérile, qui manque de blé, eine unsähtbare, an Getreide arme Gegend.

БЕЗЦВѢТНЫЙ, ая, ое, **БЕЗЦВѢТЕНЪ**, шна, шно, adj. qui n'a ou qui ne porte point de fleurs, was keine Blumen hat, oder se ne Blumen trägt.

БЕЗЦѢННОСТЬ, и, f. un prix inestimable, die Unsähtbarkeit.

БЕЗЦѢННЫЙ, ая, ое, adj. inestimable, sans prix, sans pareil, unsähtbar, онъ безцѣнный человекъ, c'est un homme inestimable, rare, inappréciable, das ist ein unsähtbarer Mensch.

БЕЗЧАДІЕ, я, **БЕЗЧАДСТВО**, ая, п. l'état d'être sans lignée, die Kinderlosigkeit.

БЕЗЧАДНЫЙ, ая, ое, adj. sans enfans, sans lignée, kinderlos.

БЕЗЧАДСТВУЮ, ешь, **спововашъ**, v. n. être sans lignée, sans enfans, kinderlos seyn.

БЕЗЧЕЛОВѢЧІЕ, я, п. la cruauté, l'inhumanité, la barbarie, die Unmenschlichkeit, Grausamkeit, die Unbarmsherzigkeit.

БЕЗЧЕЛОВѢЧНО, adv. inhumainement, cruellement, barbarement, grausamer, unmenschlicher Weise.

БЕЗЧЕЛОВѢЧНЫЙ, ая, ое, **БЕЗЧЕЛОВѢЧЕНЪ**, чна, чно, adj. inhumain, cruel, barbare, unmenschlich, grausam, barbarisch, unbarmsherzig.

БЕЗЧЕСТІЕ, я, п. l'ignominie, l'infamie, l'affront, die Schande, der Schimpf, изгнать кого съ безчестіемъ, chasser qu. avec infamie, einen mit Schimpf und Schande wegiagen; заплачивать кому безчестіе, payer, satisfaire qu. pour l'affront qu'on lui a fait, payer l'amende en réparation d'honneur (с. а. d. qu'on lui paye la somme des appointements du rang qu'il a, ou une autre somme fixée par les loix. jemanden für einen angehabenen Schimpf Genugthuung geben, (besonders, daß man demselben die Summe des Gehalts von seinem Range, oder eine andere, nach den Gesetzen bestimmte Geldstrafe, bezahlt).

БЕЗЧЕСТНО, adv. malhonnêtement, ignominieusement, honteusement, schändlicher, schimpflicher Weise.

БЕЗЧЕСТНЫЙ, ая, ое, adj. malhonnête, infame, honteux, ignominieux, schändlich, schlecht, безчестной человекъ, un malhonnête homme, ein schlechter Mensch, ein Mensch ohne Ehre, безчестныя дѣла, des actions honteuses, ignominieuses, schimpfliche, schändliche Handlungen.

БЕЗЧЕЩЕ, я, п. l'outrage, die Beschimpfung.

БЕЗЧЕЩУ, снѣшь, **обезчестилъ**, **обезчещу**, **безчестить**, **обезчестить**, v. a. déshonorer, prostituer, outrager, schimpfen, verunehren, обезчестить себя какимъ поступкомъ, se déshonorer, se prostituer à quelque ministère infame, sich durch eine Handlung verunehren, Schande machen.

БЕЗЧИНІЕ, я; и **БЕЗЧИНСТВО**, а, п. le dérèglement, la mauvaise conduite, le désordre, die Unordnung, schlechte Auführung, Unanständigkeit, сдѣлать безчинія, faire des insolences, Unanständigkeiten, Unordnungen begen.

БЕЗЧИННИКЪ, а, м. un homme dérégulé, un polisson, ein unordentlicher, liederlicher Mensch. **БЕЗЧИННИЦА**, ы, f. une femme dérégulée, eine unordentliche Frauenperson.

БЕЗЧИННИЧАЮ, ешь, **чапъ**, **БЕЗЧИННУЮ**, ешь, **ногащъ**, **БЕЗЧЕЩУЮ**, ешь, **спововашъ**, v. a. polissonner, faire des polissonneries, des insolences, dérégler, Muthwillen treiben, Ausgelassenheiten, Un-

Unanständigkeit begeben, sich unanständig, angehörlisch aufführen.

БЕЗЧИННО, adv. indécemment, crapuleusement, en polisson, ungehörlich, unanständig.

БЕЗЧИННЫЙ, ая, се, adj. indécemment, déréglé, impertinent, unanständig, ungehörlich.

БЕЗЧИНОВНЫЙ, ая, се, adj. qui n'a point de rang, qui est sans rang, der keinen Rang hat.

БЕЗЧИСЛЕННОСТЬ, и, f. un nombre infini, die Unzählbarkeit.

БЕЗЧИСЛЕННЫЙ, ая, се, adj. innombrable, infini; unzählbar, unzählich, Безчисленное множество, une quantité innombrable, infinie, eine unzahlbare, unendliche Menge.

БЕЗЧУВСТВЕННО, adv. insensiblement, sans connoissance, ohne Empfindung, онъ безчувственно пьянъ, il boit jusqu'à perdre la connoissance, il est ivre mort, er ist so betrunken, daß er ohne alle Empfindung ist.

БЕЗЧУВСТВЕННОСТЬ, и, f. l'évanouissement, die Unempfindlichkeit, Ohnmacht, онъ былъ дѣлой часъ въ безчувственности, il étoit une heure entière sans connoissance, er lag eine ganze Stunde ohne Empfindung.

БЕЗЧУВСТВЕННЫЙ, ая, се, Безчувственъ, нна, нно, adj. 1. évanoui, sans connoissance, ohne Empfindung, онъ сдѣлаася онъ удара безчувственнымъ, il fut étourdi du coup, il tomba sous le coup sans connoissance, er blieb von dem Schläge ohne Empfindung; 2. qui n'a point de sens, stupide, sinnlos, деревья суть нѣла безчувственные, les arbres sont des corps dénués de sentiment, die Bäume sind sinnlose Körper.

БЕЗЧУВСТВИЕ, я, Безчувство, а, н. 1. l'évanouissement, der Zustand, wo man ohne Empfindung ist, die Ohnmacht; 2. l'insensibilité, la dureté, die Unempfindlichkeit, Härte.

БЕЗЩАДНО, adv. sans pitié, durement, ohne Verschonen, hart.

БЕЗЩАСТІЕ, я, н. le malheur, l'infortune, das Unglück.

БЕЗЩАСТНО, adv. malheureusement, unglücklich.

БЕЗЩАСТНЫЙ, ая, се, adj. malheureux, infortuné, unglücklich.

БЕЗЪ, prep. (régit le génitif, régit ten Genitiv), sans, ohne, безъ денегъ, sans argent, ohne Geld, безъ помощи, sans secours, ohne Hilfe.

БЕЗЫЗВѢЖНЫЙ, БЕЗЫЗВѢЖНОСТЬ, см. НЕИЗВѢЖНЫЙ.

БЕЗЫЗВѢСТІЕ, БЕЗЫЗВѢСТНЫЙ, см. НЕИЗВѢСТІЕ.

БЕЗЫМЯННО, adv. anonymement, ohne Namen.

БЕЗЫМЯННЫЙ, ая, се, adj. anonyme, sans nom, ohne Namen, ungenannt, безымянной сочинитель, un auteur anonyme, ein ungenannter Verfasser.

БЕЗЫОТЛАЧНО, adv. sans s'éloigner, continuellement, ohne sich zu entfernen, быть при комъ безъ отлучно, être toujours auprès de qu., einen nicht von der Seite lassen.

БЕЗЫОТЛАЧНОСТЬ, и, f. l'assiduité, die beständige Gegenwart.

БЕЗЫОТЛАЧНЫЙ, ая, се, adj. qui ne quitte pas, assidu, der sich nicht entfernt, der stets um einen ist.

БЕЗЪЯЗЫЧНЫЙ, ая, се, adj. qui ne sait point de langues étrangères, der fremder Sprachen unfähig ist.

БЕКАСЬ, а, м. la becasse, die Schnepfe.

БЕКЕТЬ, а, м. le piquet, das Piquet.

БЕКЕШЬ, а, м. la becoche, die Befesche.

БЕКРЕНЬ, я, м. надѣтъ шлану на бекренъ, mettre le charreau de travers, d'un côté, den Fur schief, auf eine Seite setzen.

БЕЛЕНА, ы, f. (hyoscyamus) la jusquiame, Bilsentwurz.

БЕЛЧУГЪ, а, м. см. КОЛЬЦО.

БЕРЕНО, (слав.) см. БРЕННО.

БЕРГАМОТЪ, а, м. la bergamotte, die Bergamottentinte.

БЕРГМЕЙСТЕРЪ, а, м. le maître des mines, der Bergmeister.

БЕРДО, а, н. БЕРДНО, а, н. dim. le peigne (du tissand) der Weberkamm, Kamm, das Weberblatt.

БЕРДОШНИКЪ, а, м. le rôti, der Weberlat, mader.

БЕРДЫШЬ, а, м. une hallebarde, eine Heubarte.

БЕРЕГОВИЩЕ, а, н. le rivage, das Ufer.

БЕРЕГОВЫЙ, ая, се, adj. de rivage, zum Ufer gehörig, береговая служба, travail qui se fait sur le continent, Arbeit, die zu Lande geschieht.

БЕРЕГУ, жемь, збереть, беречь, зберечь, v. a. garder, conserver, ménager, hüten, bewahren, in Acht nehmen, sparen, береги денешку на черныи день, (prov.) gardez une poine pour la soif, junges Blut spar dein Gut, Hunger im Alter nese thut, hebe was auf den Nothfall auf.

БЕРЕГУСЬ, жемься, зберечься, v. rec. se garder, prendre garde, sich hüten, sich in Acht nehmen.

БЕРЕГЪ, а, м. le rivage, das Ufer, Бережечъ, жка, Бережечикъ, чка, dim. un petit rivage, ein kleines Ufer, пристаи къ берегу, aborder, anlanden, онъ берегу ошпалъ, а къ другому не пристаи, (prov.) il a quitté sa place, sans avoir une autre, tomber entre deux selles le cul par terre, er hat seine Stelle verlassen, ohne eine andere zu haben.

БЕРЕЖАЯ, (беріолая) ковила, ой, f. une cavale qui porte, eine trachtige Stute.

БЕРЕЖАТАЙ, ая, м. (м. а) un gardien, inspecteur, ein Aufseher.

БЕРЕЖЕНИЕ; я, н. l'inspection, l'action de garder, das Hüten, Bewahren.

БЕРЕЖЛИВО, adv. avec ménagement, économiquement, avec précaution, sparsam, behutsam, vorsichtig.

БЕРЕЖЛИВОСТЬ, и, f. le ménagement, l'épargne, la parcimonie; la circonspection, die Sparsamkeit, Besuchsamkeit, das Schonen, Sejezливость въ платьяхъ, le soin de ses habits, das Schonen der Kleider, Бережливость въ издержкахъ, l'épargne, l'économie dans la dépense, die Sparsamkeit im Ausgeben.

БЕРЕЖЛИВЫЙ, ая, се, adj. ménager, parcimonieux, économe, soigneux, circonspect, prévoyant, sparsam, genau, behutsam, schonend, онъ бережливъ на платье, il est très soigneux de son pour ses habits, er schonet seine Kleider sehr, бережливого коня и звать въ подъ не бьетъ, (prov.) l'homme prudent pare à bien des dangers, ein vorsichtiger Mensch vermeidet viele

вiele Gefahren, Vorsichtigkeit ist eine große Tugend.
БЕРЕЖНИКЪ, а, m. espèce de filet de trois à quatre toises, dont on se sert dans le fleuve d'Obe, eine Art drey bis vier Faden langen Netzes, dessen man sich im Ob bedient.
БЕРЕЖНО, adv. soigneusement, avec prévoyance avec précaution, vorsichtig.
БЕРЕЖНОСТЬ, и, f. la prévoyance, précaution, die Besorgsamkeit, die Vorsicht.
БЕРЕЖНЫЙ, ая, ое, **БЕРЕЖЕНЬ**, жна, жно, adj. circonspect, prudent, vorsichtig, behutsam.
БЕРЕЖНЫЙ, ая, ое, adj. см. **БЕРЕГОВЫЙ**.
БЕРЕЖУ, дишь, редишь, разбередишь, динь, v. a. causer des douleurs par l'attouchement d'un abcès, durch Berührung eines Geschwürs Schmerzen verursachen, я себя разбередишь руку, j'ai augmenté la douleur de ma main en y touchant, ich habe den Schmerz an meiner Hand durchs Berühren von neuem erregt.
БЕРЕЖЬ, и, f. см. **БЕРЕЖЛИВОСТЬ**.
БЕРЕЗА, ы, f. le bouleau, die Birke, **БЕРЕЗКА**, и, dim. un petit bouleau, ein Birschen, береза черная, (betula daurica) le bouleau noir, die schwarze Birke, береза ёрникъ, (betula nana) le bouleau nain, die Zwergbirke.
БЕРЕЗИНА, ы, f. du bouleau coupé ou tombé, abgehaupenes oder abgefallenes Birkenholz.
БЕРЕЗНИКЪ, **БЕРЕЗНЯКЪ**, а, m. un bois, une forêt de bouleaux, ein Birkenwald, Birsengehölze.
БЕРЕЗОВАЯ ГУБА, (boletus ignarius) l'agaric de bouleau; l'amadou, Birsenschwamm, Zunder.
БЕРЕЗОВИКЪ, а, m. (boletus luteus) le mousseron, der Birsenschwamm, Birsenspilz.
БЕРЕЗОВИЦА, ы, f. l'eau, le suc ou la sève qu'on tire des bouleaux, der Birsensaft, das Birsenswasser.
БЕРЕЗОВЫЙ, ая, ое, adj. de bouleau, birken; березовый дрова, bois de bouleau, Birsenholz.
БЕРЕЗОВЫЙ ВЫПЛАВОКЪ, une excroissance dure qui croît sur l'écorce des bouleaux, die Birsenfaser.
БЕРЕЗОВЫЙ ТРУТЪ, l'amadou, der Zunder.
БЕРЕМЕННАЯ, adj. enceinte, schwanger.
БЕРЕМЕННОСТЬ, и, f. la grossesse, die Schwangerschaft.
БЕРЕМЯ, мени, n. i. une charge, eine Last, беремья дровъ, une charge de bois, eine Last Holz; 2. une corde, ein Strick.
БЕРЕСВЯТЪ, **БЕРЕСКАТЪ**, а, m. (euonimus europaeus) le fusain ou bonnet de prêtre, der Spindelbaum.
БЕРЕСТЕНЬ, спня, **БЕРЕСТЕННИКЪ**, а, m. une chose faite d'écorce de bouleau, eine von Birkenrinde gemachte Sache. **БЕРЕСТЕННИКИ**, ковъ, pl. espèce de pantouffles d'écorce de bouleau, que les paysans russes portent, eine Art Pantoffeln von Birkenrinde, welche die russischen Bauern tragen.
БЕРЕСТО, а, n. l'écorce supérieure de bouleau, die obere Birkenrinde.
БЕРЕСТЬ, а, m. см. **КАРАГУЧЬ**.
БЕРЕСТЯНЫЙ, ая, ое, adj. d'écorce de bouleau, von Birkenrinde.
БЕРЕСТУ, рестишь, оберестишь, берестишь, оберестишь, v. a. lier, entortiller d'écorce de

bouleau, mit Birkenrinde bewickeln, береститъ горшки, entourer, clißer des pots avec l'écorce de bouleau, Töpfe mit Birkenrinde bewickeln. 2. **ЭКЪ ОНЪ ОБЕРЕСИЛЪ**, ah comme il y va! wie er arbeitet! wie er isst!
БЕРИЛЪ, а, m. le béril, l'aigue-marine, der Beryll.
БЕРКОВЕЦЪ, вца, m. le berkowetz, poids de dix poudres ou de 400 livres russes, der Berkowetz, ein Gewicht von zehn Pud oder von 400 russischen Pfunden.
БЕРКУТЪ, а, m. (falco chrysaetos) l'aigle royal, der Goldadler, Steinadler, Königsadler.
БЕРЛИНЪ, а, m. une berline, eine Berline, eine Art Kutschen.
БЕРАГОТЪ, а, m. (**БЕРАГОА**, и, f) la manière d'ours, das Lager, dieß. eines Bären.
БЕРУ, реишь, (le présent & le futur s'empruntent du verbe вземать, das Präteritum und Futurum werden von dem Zeitworte вземать entlehnt) **ВЗЯЛЪ**, **ВЗЯМУ**, **БРАТЬ**, **ВЯТЬ**, v. a. i. prendre, occuper, nehmen, erzeihen, fassen, einnehmen, беру книгу, je prends un livre, ich nehme ein Buch, **ВЗЯТЬ** крѣпость, prendre une forteresse, eine Festung einnehmen; 2. en parlant des armes à feu: porter, vom Schießgewehre: tragen, schießen, ружье беретъ далеко, le fusil porte loin, das Gewehr trägt weit; беру верхъ, avoir, prendre le dessus, die Oberhand bekommen, erhalten.
БЕРУСЬ, **БЕРЕТСЯ**, **ВЗЯСЯ**, **ВЗЯШЬСЯ** за что, v. r. mettre la main à l'œuvre, se charger de qch., entreprendre qch., se mettre à faire qch., etwas übernehmen, Hand an etwas legen, eine Sache angreifen.
БЕРГО, а, n. l'os de la jambe, la grève, das Schienbein.
БЕРЦОВЫЙ, ая, ое, adj. appartenant à l'os de la jambe, zum Schienbein gehörig.
БЕРШОВИКЪ, а, m. chez les pêcheurs: un brochet-perche qui a de la tête jusqu'aux ailerons huit vercaques de longueur, bey den Fischen: ein Sandaet, der vom Kopfe bis zur Schwanzstossefeder acht Werst hoch hat.
БЕРШЪ, а, m. **БЕРШИКЪ**, а, dim. (perca aspera Pal.) espèce de brochet-perche, qu'on pêche dans le Volga, eine Art Sandaetes in der Wolga.
БЕСЪ, а, m. см. **КАНДЫКЪ**.
БЕСѢДА, ы, f. i. l'entretien, le discours, la conversation, das Gespräch, die Unterredung; 2. le sermon, die Predigt, eine geistliche Rede, бесѣды Иоанна Златоустаго, les discours, les sermons de Jean Chrysostome, die Unterhaltungen, Reden des Johannes Chrysostomus; 3. la société, la compagnie, l'assemblée, die Gesellschaft, любить бесѣды, aimer la société, die Gesellschaft lieben; 4. quelquefois il signifie aussi: le dialecte, bis weilen bedeutet es auch: die Mundart.
БЕСѢДАКА, и, f. **БЕСѢДОЧКА**, и, dim. f. le cabinet de verdure, die Laube; la gloriette, ein Lusthäuschen.
БЕСѢДОВАНИЕ, я, n. la conversation, l'entretien, die Unterhaltung, das Gespräch.
БЕСѢДОВНИКЪ, а, m. un prédicateur, ein Lehrer, Prediger.

БЕСѢДУЮ, ешь, довать, v. n. 1. parler, s'entretenir, reden, sich unterhalten; 2. p. écher, predigen.
 БЕЧЕВА, ы, f. le trait de bateau, la hanzière, das Ziehseil.
 БЕЧЕВАНІЕ, я, n. l'action de tirer un bateau à mont, das Ziehen eines Fahrzeuges.
 БЕЧЕВАЯ, ой, (бя), le chemin sur le rivage, où vont les hommes ou les chevaux qui tirent le bateau, der Weg, auf welchen die Leute oder die Pferde gehen, welche das Fahrzeug ziehen.
 БЕЧЕВНИКЪ, а, m. un-rivage où l'on peut commodément tirer les bateaux, ein Ufer, wo bequem zu ziehen ist.
 БЕЧЕВЩИКЪ, а, m. le haleur, l'ouvrier qui tire la corde, der Arbeiter, welcher zieht.
 БЕЧЕТА, ы, f. см. ПЕРЕЛИФТЬ.
 БЕЧУЮ, ешь, чевалъ, чевашъ, v. a. haler, tirer, faire aller un bateau à la cordelle, ein Fahrzeug ziehen.
 БЕШМЕТЪ, я, m. espèce de courte robe que les tatares portent sous l'habit long, eine Art kurzer Halkleider, das die Tataren unter dem großen Rocke tragen.
 БЗДѢХЪ, а, m. (пор.) un pet, un vent, ein Wind.
 БЗДУНЪ, а, m. (пор.) un peteur, ein Farzer.
 БЗДУНЬЯ, и, f. une peteuse, eine Farzrinn.
 БЗЖЮ, бздишь, бздѣшь, v. n. peter, farzen.
 БИБЛЕЙСКІЙ, БИБЛЕЙНЫЙ, ая, ое, adj. de la bible, biblisch.
 БИБЛИОТЕКА, и, f. la bibliothèque, die Bibliothek.
 БИБЛИОТЕКАРЬ, я, m. le bibliothécaire, der Bibliothekar.
 БИБЛІА, и, f. la Bible, die Bibel.
 БІАЕНЬ, льна, m. le fléau à battre le grain, der Flögel.
 БІАІАДЪ, а, m. le billard, das Billard, играмъ въ бѣіаіадъ, jouer au billard, Billard spielen, БІАІАДНЫЙ, ая, ое, adj. de billard, zum Billard gehörig.
 БІАО, а, n. une batte, un maillet, ein Klöppel.
 БІРКА, и, f. 1. la bourse, die Börse; 2. une place où se tiennent les manoeuvres qui cherchent travail, ou les fiacres, ein Ort auf der Straße, wo die Tagelöhner, die Arbeit suchen, oder die Miethsfuhrleute stehen.
 БІРКА, и, f. la taille, der Kerkrock.
 БІРЧИЙ, чаго, m. (m. a.) l'examineur, der Untersucher.
 БІРЮЗА, ы, f. la turquoise, der Türkis.
 БІРЮЗОВЫЙ ДВѢТЬ, celadon, verd de mer, Meergrün, Celadongrün.
 БІРЮКЪ, а, m. (m. tat.) le loup, der Wolf.
 БІРЮЛКИ, лекъ, pl. les jonchets, das Federspiel, играмъ въ бирюльки, jouer aux jonchets, das Federspiel, Wäfen spielen; bourdonner, mit den Fingern an den Lippen spielen.
 БІРЮЧИНА, ы, f. (ligustrum vulgare) le cornouiller sauvage, bois punais, Weinholz, Hartriegel, Wundholz.
 БІРЮЧЪ, а, m. (m. a.) un héraut, ein Herold.
 БІСЕРИНА, ы, f. un grain de verre, ein Glasforale.
 БІСЕРНИКЪ, а, m. qui fait des grains de verre, de fausses perles, der Glasforallen macht.

БІСЕРНЫЙ, ая, ое, adj. garni de fausses perles, mit falschen Korallen besetzt.
 БІСЕРЪ, а, m. 1. (en slav.) la perle, die Perle; 2. perles de Venise, fausses perles, grains de verre, die Glasforallen.
 БІТВА, ы, f. la bataille, le combat, die Schlacht, das Treffen.
 БІТВЕННЫЙ, ая, ое, adj. de batailles, zur Schlacht gehörig.
 БІТІА, и, f. 1. l'osselet, que les enfants jettent aux osselets qu'ils ont mis de file, der Knochen, mit welchem die Kinder auf die in einer Reihe gestellten Knochen werfen, der Schlagel; 2. au figuré: un homme adroit qui atteint malgré toutes les difficultés son but, sichtlich: ein unternehmender Mensch, der ungeachtet aller Schwierigkeiten, seinen Zweck erreicht.
 БІТКОМЪ, adv. tout plein, tout rempli, ganz voll.
 БІТЫЙ, ая, ое, adj. battu, frappé, geschlagen, битая дорога, un chemin battu, uni, ein gebahnter, ebener Weg, битое мясо, de la viande mortifiée, Klopsfleisch.
 БІТЬ, и, f. la lame, le fil d'or ou d'argent, Gold-Silberfahn.
 БІТЬЕ, БІТІЕ, я, n. l'action de battre, de frapper, le coup, das Schlagen, битие обѣ закладъ, l'action de gager, la gageure, le pari, die Wette.
 БІЧЕВАНІЕ, я, n. l'action de fouetter, la discipline, das Geißeln.
 БІЧНИКЪ, а, m. qui fouette, der Geißler, Peitscher.
 БІЧНЫЙ, ая, ое, adj. fait avec la discipline, durch die Geißel verursacht.
 БІЧУЮ, ешь, чевалъ, вать, v. a. (slav.) fouetter, peitschen, geißeln.
 БІЧУЮСЯ, ешся, чевался, ваться, v. r. se donner la discipline, se discipliner, sich geißeln.
 БІЧЬ, а, m. 1. le fouet, die Peitsche, Kutscherpeitsche; 2. la discipline, (des religieux) die Geißel (des Mönche); 3. au figuré: un fléau du pays, die Geißel; Атилла назвалъ себя бичомъ Божьимъ, Attila s'appelloit le fléau de Dieu, Attila nannte sich eine Geißel Gottes.
 БІЕНІЕ, я, n. l'action de battre, das Schlagen, Klopfen, бѣіеніе сердца, жилъ, le battement, la palpitation du coeur, des veines, das Klopfen des Herzens, das Schlagen der Adern.
 БІІДА, ы, com. (slav.) un bretteur, un tapageur, un ferraillleur, ein Schläger.
 БІЮ, см. БЬЮ.
 БЛАГАЯ, гихъ, pl. (slav.) des biens, des richesses, die Güter, das Vermögen.
 БЛАГІЙ, ая, ое, БЛАГЪ, а, о, adj. bon, gut, gütig.
 БЛАГО, а, n. le bien, une bonne action, das Gute, eine gute Handlung.
 БЛАГО, adv. bien, gut, wohl, принимать что за благо, agréer qch., etwas genehmigen, genehm halten.
 БЛАГОЖЕ БЛАГОЖЕ, adv. très bien, sehr gut.
 БЛАГОВІДНЫЙ, ая, ое, adj. 1. d'une mine agréable, joli, eine angenehmes Gesicht habend, hübsch; 2. vraisemblable, spécieux, wahrscheinlich, scheinbar,

баръ, благовидная причина, une raison précieuse, eine scheinbare Ursache.

Благови́ждуся, ви́дишися, уви́дѣся, ви́дѣши-
ся, в. г. (Slav.) *plaine, gefallen.*

Благово́дный, ая, ое, adj. ayant de bonne eau, gutes Wasser habend.

Благово^{звѣщаю}, ешь, иа^{тъ}, сп^ии^{тъ}, p^êcher,
publier, verstndigen.

БЛАГОВОЛѢНІЕ, я, п. 1. la bienveillance, l'affection, l'agrément, die Gewogenheit, Wohlge-
genheit, приобрести чье благоволеніе, gagner
la bienveillance de qu., sich jemandes Gewogenheit
erwerben; 2. l'agrément, le consentement, die
Genehmigung, Bewilligung, Einwilligung, ваше на
сѣе благоволеніе было, cela s'est fait avec
votre agrément, das ist mit ihrer Genehmigung ge-
schehen.

БЛАГОВОЛІТЕЛЬ, я, m. celui qui te veut du bien, un protecteur. БЛАГОВОЛІТЕЛЬНИЦА, ы, f. une protectrice, une Gönnerin.

БЛАГОВОЛИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. favorable, affectionné, gewogen, günstig, wohlwollend.

БЛАГОВОЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. (flav.) volontaire, spontané, freiwillig.

БЛАГОВОЛѢНІЕ, adv. volontairement, de bonne volonté, freiwillig.

Благоволю́, ли́шь, ли́лЪ, ли́шь, v. a. (flav.)
1. о комЪ, о чѣмЪ, на кого, aimer, se plaisir,
trouver du plaisir à qch., einen Wohlgefallen an et-
was finden; 2. dans la vie commune: plaie, agréer,
im gemeinen Leben: geruhen, Государь Всемило-
стивѣйше повелѣнье благоволилъ, il a plu
à l'Empereur, l'Empereur a daigné, der Kaiser hat
geruhet, благоволише Ваше Величество, Sire,
plaise à Votre Majesté, de, Eure Majestät geruhen.

БЛАГОВО́НІЕ, я, н. des parfums, une odeur agréable, der Wohlgeruch.

Благово́нный, ая, ое, adj. odoriférant, d'une odeur agréable, wohlriechend, благовонныя вещи, des senteurs, des odeurs, parfums, wohlriechende Sachen.

БЛАГОВО́НСТВО, а, н. см. БЛАГОВО́НІЕ.

Благовои́стую, ешь, ювашь, и Благовои́ю,
нишь, нишь, облаговони́шь, у п. (лав) ex-
haler, répandre un parfum, Wohlgeruch verbreiten.

БЛАГОВРЕМЕНИЕ, я, н. БЛАГОВРЕМЕННОСТЬ, и, ф. БЛАГОВРЕМЕННОСТЬЮ, а, н. le temps favorable, l'opportunité, eine günstige Gelegenheit, Zeit.

БЛАГОВРЕМЕННО, adv. à temps, en son temps,
 zur rechten Zeit.

БЛАГОВРЕМЕННЫЙ, ая, ое, adj. opportun, qui vient à temps, gelegen, bequem, zu rechter Zeit gesan.

БЛАГОВѢРІЕ, я, и l'orthodoxie, la vraie croyance, die Rechtläubigkeit.

БЛАГОВѢРНО, adv. en orthodoxe, rechtgläubig.

БЛАГОВѢРНЫЙ, adj. vrai - croyant, orthodoxe, rechtgläubig.

Благоустривую, ешь, вовашь, v. n. professeur,
avoir la vraie religion, être vrai croyant, recht=
gläubig seyn.

БЛАГОВѢСТВОВА́НІЕ, я, н. 1. l'action d'annoncer de bonnes nouvelles, die Verkündigung guter Nachrichten; 2. l'action de prêcher, la prédication, das Predigen.

БЛАГОВѢСТВОВА́ННЫЙ, БЛАГОВѢСТВУЕ́МЫЙ, ая,
ое, adj. p.êché, gepredigt, verkündiget.

Благовѣствовую, ешь, вовать, v. a. (flav.) ap-
porter annoncer à qu., de bonnes nouvelles,
gute Botschaft bringen; 2. p.êcher, annoncer la
parole de Dieu, das Wort Gottes verkündigen, pre-
bigen.

Благоговѣваюсь, ешься, вола́ться, v. p. (slav.)
être célébré, être pr.êché, geprießen, verständiget,
verehrdet werden.

БЛАГОВѢСТІТЕЛЬ, я, м. 1. celui qui annonce une bonne nouvelle, ein heilsicher, ein guter Bothe; 2. l'Evangéliste, der Evangelist.

Благовѣстительница, y, f. celle qui apporte de bonnes nouvelles; eine Verkündigerinn guter Nachrichten.

Благовѣстѣся, Благовѣстѣся, вѣспѣшѣшѣся,
v. p. imp. être prêché, prédiqué, prêché

БЛАГОВѢСТІЕ, я, п. 1. une nouvelle agréable, eine
schöne Nachricht; 2. l'action de prêcher, das
Predigen die Verkündigung des göttlichen Wortes.

БЛАГОВѢСТНИКЪ, а, m. celui qui apporte une nouvelle agréable, ein frohlicher, angenehmer Bothe; 2. le ministre de la parole de Dieu, un pasteur, der Prediger.

БЛАГОВѢСТНИЦА, *y*, f. celle qui apporte une bonne nouvelle - eine frohliche Botschaft.

Благовѣстный, ая, ое, adj. благовѣстный колоколъ, la cloche qui sonne la messe, die

БЛАГОВѢСТЬ, *a. m.* l'action de sonner la messe,
le sermon, des églises sur l'office de la messe.

БЛАГОВѢЩАЮ, еши, шаши, аѹѢ БЛАГОВѢСТИТЬ, въспѣлѢ, ч. а. (слав.) 1. apporter une nouvelle agréable, une favorable Botshast bringen; 2. prêcher, annoncer la parole de Dieu, Gottes Wort verkündigen.

БЛАГОВѢЩЕНІЕ, я, н. і. l'annonce d'une nouvelle agréable, die Verkündigung einer guten Nachricht; 2. la fête de l'Annonciation, das Fest der Verkündigung Mariä

БЛАГОВѢЩЕННЫЙ, ая, ое, adj. prêché, annoncé, verkondiget, geprediget.

БЛАГОВѢЩЕНСКІЙ, ям, be, adj. i. de la fête de l'Annonciation, den Feste der Verkündigung gehörig; de l'église à l'Annonciation, von der Kirche zur Verkündigung Mariä, благовѣщенскій приходъ, l'église à l'Annonciation, die Kirche zur Verkündigung Mariä.

Благовѣщу, (Благовѣщу) вѣспишъ, вѣспилъ,
вѣспіишъ, v. n. sonner la messe, zur Messe läuten,
благовѣспашъ къ вечернѣ, on sonne les vѣ-
pres, man läutet zur Vesper.

Благоглаго́ливый, ая, ое, Благоглаго́ливъ,
а, о, adj. éloquent, difert, beredt.

БЛАГОГЛАСІЕ, я, n. une voix agréable, eine angenehme Stimme.

Благогласный, ая, ое, adj. qui a une belle voix, der eine schöne Stimme hat.

БЛАГОГОВѢНІЕ, я, n. 1. la dévotion, religion, crainte de Dieu, die Andacht, Gottesfurcht; 2. le respect, la vénération, die Ehrfurcht, Ehrerbietigkeit.

БЛАГОГОВѢЙНО, adv. dévotement, respectueusement, andächtig, andachtsvoll, ehrerbietig.

БЛАГОГОВѢЙНЫЙ, ая, ое, adj. dévot, respectueux, andächtig, ehrerbietig.

БЛАГОГОВѢЙСТВО, а, н. см. БЛАГОГОВѢНІЕ.

БЛАГОГОВѢЙСТВУЮ, еши, вовахъ, вовапи, и БЛАГОГОВѢЮ, вѣени, вѣяпи, в. п. (flav.) 1. être dévot, fervent, andächtig seyn; 2. témoigner ses respects, révéler, vénérer, seine Ehrfurcht bezeigen, ehrerbietig seyn.

БЛАГОДАТЕНІЕ, я, н. l'action de rendre grace, le remerciement, die Danksagung, der Dank, приносить благодареніе, rendre graces, remercier, Dank absetzen, danken.

БЛАГОДАРИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. de remerciement, zur Danksagung gehörig, благодарительное письмо, une lettre de remerciement, ein Danksagungsschreiben, благодарительная рѣчь, un discours de remerciement, eine Danksagungsrede.

БЛАГОДАРНО, adv. avec reconnaissance, dankbarlich, dankbar.

БЛАГОДАРНОСТЬ, и, f. la reconnaissance, la gratitude; le remerciement, die Dankbarkeit; der Dank, онъ ни малой не чувствуетъ благодарности, il ne sent aucune reconnaissance, er hat kein Gefühl von Dankbarkeit, въ знакъ благодарности, en marque, en signe de reconnaissance, zum Zeichen der Dankbarkeit; возратить что сь благодарностію, rendre qch. avec remerciement, etwas mit Dank wiedergeben.

БЛАГОДАРНЫЙ, ая, ое, БЛАГОДАРЕН, рна, рно, adj. reconnaissant, dankbar, erkenntlich, онъ человекъ благодарный, c'est un homme reconnaissant, das ist ein dankbarer Mensch; благодарный молебенъ, une prière d'action de graces, ein Dankgebet, благодарное письмо, une lettre de remerciement, ein Danksagungsschreiben.

БЛАГОДАРСТВЕННЫЙ, ая, ое, adj. de remerciement, d'action de graces, благодарственная молитва, une prière d'action de graces, ein Dankgebet.

БЛАГОДАРСТВО, а, н. см. БЛАГОДАРНОСТЬ.

БЛАГОДАРСТВУЮ, ешь, вовашь, и БЛАГОДАЮРИЩЬ, рѣлъ, ршъ, в. а. remercier, rendre graces, faire des remerciemens, danken, Dank absetzen, danken, sich bedanken, благодарить кого за оказанныя услуги, remercier qn. de ses bons services, des services rendus, einem für seine erwiesenen Dienste danken, благодарствую за посещение, je vous remercie, je vous suis obligé de votre visite, ich danke ihnen für ihren Besuch, ich bin ihnen für ihren Besuch verbunden, благодарить кого за угощение, за оказанныя услуги, remercier qn. du bon accueil, des bons offices, einem für die gute Aufnahme, für geleistete Dienste danken, благодаря Бога! Dieu merci, grace à Dieu, Gott sey Dank.

БЛАГОДАТЕЛЬ, я, le distributeur de tous les biens, der Geber alles Gutes.

БЛАГОДАТНЫЙ, ая, ое, adj. (flav.) 1. vertueux, tugendhaft; 2. agréable, heureux, angenehm, vergnügt; 3. comble, plein de bénédiction, abondant, segenvoll, gesegnet; 4. reçue en grace, de

la Ste. Vierge, die holdselige, von der Jungfrau Maria.

БЛАГОДАТЬ, и, f. (flav.) 1. la grace divine, la bénédiction, der Segen; 2. la bienveillance, die Gewogenheit; 3. le bienfait, die Wohlthat; 4. la beauté, die Schönheit, 5. dans la vie commune: l'abondance, der Ueberfluß; le profit, der Vortheil, у него во всемъ благодать, il a abondance de tout, il a tout en abondance, er hat alles voll auf, im Ueberflusse; 4. l'agrement, la beauté, die Holdseligkeit, Anmuth, Schönheit.

БЛАГОДѢЙНЫЙ, ая, ое, adj. qui excite à faire du bien, der zum Guten reizt.

БЛАГОДѢЙСТВЕННО, adv. heureusement, glücklich, beglückt, gesegnet.

БЛАГОДѢЙСТВЕННЫЙ, ая, ое, adj. heureux, fortuné, glücklich, beglückt, gesegnet, блаженственное житіе, une vie heureuse, ein glückliches Leben.

БЛАГОДѢЙСТВІЕ, я, БЛАГОДѢЙСТВО, а, н. la prospérité, félicité, une vie heureuse, das Wohlergehen, die Wohlfahrt, жить въ блаженствіи, mener une vie heureuse, vivre heureusement, ein glückliches Leben führen.

БЛАГОДѢЙСТВУЮ, ешь, вовашь, в. н. mener une vie heureuse, vivre heureusement, vivre en prospérité, prospérer, ein glückliches Leben führen.

БЛАГОДѢЙСТВЕННЫЙ, БЛАГОДѢЙСТВЫЙ, ая, ое, adj. (flav.) intrépide, courageux, vaillant, unerschrocken, muthig.

БЛАГОДУШЕСТВУЮ, ешь, вовашь, вовапи, в. а. (flav.) avoir du courage, être intrépide, unverzagt, unerschrocken seyn.

БЛАГОДУШІЕ, я, н. 1. l'honnêteté, la grandeur d'ame, la droiture, die Rechtschaffenheit, die Seelengröße; 2. le courage, l'intrépidité, der Muth.

БЛАГОДУШНО, adv. intrépidement, vaillamment, magnanimement, généreusement, unerschrocken, muthig, großmuthig.

БЛАГОДУШНЫЙ, ая, ое, БЛАГОДУШЕН, шна, шно, adj. intrépide, vaillant, unerschrocken, muthig.

БЛАГОДѢЙСТВІЕ, я, н. une bonne oeuvre, eine gute Handlung.

БЛАГОДѢЛАНІЕ, я, н. l'action de faire du bien, la bienfaisance, das Wohlthun.

БЛАГОДѢЛАЮ, см. БЛАГОДѢЮ.

БЛАГОДѢТЕЛЕВЪ, а, о, adj. de bienfaiteur, dem Wohlthäter gehörig.

БЛАГОДѢТЕЛЬ, я, m. le bienfaiteur, der Wohlthäter.

БЛАГОДѢТЕЛЬНИЦА, ы, f. la bienfaitrice, die Wohlthäterin.

БЛАГОДѢТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, БЛАГОДѢТЕЛЕН, льна, льно, adj. bienfaisant, wohlthätig.

БЛАГОДѢТЕЛЬСКИЙ, ая, ое, adj. propre au bienfaiteur, dem Wohlthäter eigen.

БЛАГОДѢТЕЛЬСТВО, а, н. la bienfaisance, l'humour bienfaisant, die Wohlthätigkeit, Gutthätigkeit.

БЛАГОДѢТЕЛЬСТВУЮ, ешь, вовашь, вовапи, & БЛАГОДѢЮ, ешь, дѣлашь, дѣяпи, в. а. faire du bien, exercer la charité, einem Gutes thun, wohl thun, Wohlthaten erweisen.

БЛАГОДѢЯНИЕ, я, n. le bienfait, bénéfice, la grâce, die Wohlthat, Gutthat, дѣлать, оказывать благодѣянія, faire du bien, répandre des bienfaits sur qn, einem Wohlthaten erweisen, я никогда не забуду вашихъ благодѣяній, je n'oublierai jamais vos bienfaits, ich werde nie ihre Wohlthaten vergessen, осыпать кого благодѣяніями, combler qn, de bienfaits, einen mit Wohlthaten überschütten.

БЛАГОЗАКОНІЕ, я, n. la bonne législation, die gute Gesetzgebung.

БЛАГОЗВУЧНО, adv. mélodieusement, harmonisch, wohltonend.

БЛАГОЗВУЧНОСТЬ, и, f. l'harmonie, la sonorité, der Wohlklang, die Harmonie.

БЛАГОЗВУЧНЫЙ, ая, ое, adj. mélodieux, harmonieux, sonore, harmonisch, wohlklingend.

БЛАГОЗНАМЕНІТЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) solennel, feyerlich.

БЛАГОЗРАЧІЕ, я, n. un beau visage, une belle figure, la beauté, ein schönes Gesicht.

БЛАГОЗРАЧНЫЙ, ая, ое, adj. bienfait, beau, joli, wohl gebildet, wohl gestaltet.

БЛАГОЙ, ая, ое, opiniâtre, obstiné, eigensinnig, благое дитя, un enfant opiniâtre, mutin, ein eigensinniges Kind, благому благо, (prov.) le bien vient à qui fait bien, un honnête homme est bien vu par tout, ein rechtschaffener Mann wird überall geschätzt.

БЛАГОИЗБРАННЫЙ, ая, ое, adj. bien choisi, bien élu, bien avisé, wohl erwählt, wohl bedacht.

БЛАГОИЗБРАННѢ, adv. (slav.) de bon choix, mit guter Wahl, wohlbedächtig.

БЛАГОИЗВОЛЕНІЕ, см. БЛАГОВОЛЕНІЕ.

БЛАГОИЗВОЛЮ, лихъ, липшъ & **БЛАГОИЗВОЛЮ**, еши, ляши, v. a. (slav.) trouver bon, juger à propos, agréer, approuver qch., se plaire à qch., für gut halten, achten, genehmigen, Wohlgefallen an etwas haben.

БЛАГОИЗТКАННЫЙ, ая, ое, adj. bien, joliment tissé, schön gewebt.

БЛАГОИМѢТСЯ, **БЛАГОИМѢТСЯ**, v. r. être à son aise, sich in einem guten Zustande befinden, zufrieden seyn.

БЛАГОКОРЕННЫЙ, ая, ое, adj. qui a une bonne racine, un bon fondement, solide, eine gute Wurzel, einen guten Grund habend, feste.

БЛАГОКРУГЛЫЙ, ая, ое, adj. parfaitement rond, vollkommen rund.

БЛАГОЛѢЗНЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) qui a de belles branches, bien branchu, viele Aeste, Zweige habend.

БЛАГОЛѢШЕ, я, n. 1. les graces, la beauté; l'élégance, die Schönheit; 2. la magnificence, die Pracht, благолѣше церковное, la magnificence de l'église, die Pracht der Kirche.

БЛАГОЛѢШНО & **БЛАГОЛѢШНѢ**, (slav.) magnifiquement, superbement, prächtig.

БЛАГОЛѢШНЫЙ, ая, ое, adj. élégant, pompeux, magnifique, superbe, prächtig, herrlich.

БЛАГОЛѢПОТА, ы, f. (slav.) la bienfaisance, der Anstand, die Anständigkeit, Schicklichkeit.

БЛАГОЛЮБЕЦЪ, бца, m. (slav.) 3. un zéléteur, un amateur, ami de la vertu, du bien, ein Freund, Liebhaber der Tugend, der Wohltätigkeit.

БЛАГОЛЮБИВЫЙ, ая, ое, **БЛАГОЛЮБИВѢ**, а, о, adj. enclin au bien, aimant la bienfaisance, gutthätig, wohlthätig.

БЛАГОМИЛОСТИВЫЙ, ая, ое, **БЛАГОМИЛОСТИВѢ**, а, о, adj. très miséricordieux, sehr barmherzig.

БЛАГОМОЩІЕ, я, n. la force, vigueur, die Stärke, Kraft.

БЛАГОМОЩНЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) fort, stark, kräftig.

БЛАГОМУЖЕСТВУЮ, еши, ствовати, v. n. (slav.) combattre vaillamment, männlich, tapfer, ritterlich sechten, streiten.

БЛАГОМЫСЛЯЩІЙ, ая, ое, adj. bien intentionné, ayant de bonnes inclinations, de bonnes pensées, gut, wohl gesinnt.

БЛАГОНАДЕЖНО, adv. avec une espérance ferme, fermement, sicher.

БЛАГОНАДЕЖНОСТЬ, и, f. l'assurance, la certitude, die feste Hoffnung, Gewissheit.

БЛАГОНАДЕЖНЫЙ, ая, ое, **БЛАГОНАДЕЖЕНЪ**, жна, жно, adj. sûr, fermement assuré, zuverlässig, sicher, gewiß, быть благонадежно, être assuré, versichert seyn.

БЛАГОНАМѢРЕНІЕ, я, n. la bonne intention, ein guter Voratz.

БЛАГОНАМѢРЕННО, adv. avec une bonne intention, mit einem guten Voratz.

БЛАГОНАМѢРЕННЫЙ, ая, ое, adj. ayant de bonnes intentions, gute Absichten habend, wohlgesinnt, wohlmeinend, благонамѣренные предпріятія, des entreprises, des intentions louables, lobenswürdige, gutgemeinte Unternehmungen, Absichten.

БЛАГОНАРОЧНЫЙ, ая, ое, adj. très respectable, très célèbre, hoch, sehr berühmte, въ благонарочный день праздника, au jour immortable de la fête, à la fête solennelle, an dem hochberühmten, hohen Feste.

БЛАГОНЕРѢСТАЯ, нья, adj. (slav.) l'épouse de Dieu, en parlant de la Ste. Vierge, die Braut Gottes, die himmlische Braut.

БЛАГОНРАВІЕ, я, n. de bonnes mœurs, la politesse, die Sittsamkeit, gute Sitten, die gute Aufzählung.

БЛАГОНРАВНО, adv. civilement, poliment, artig, höflich.

БЛАГОНРАВНЫЙ, ая, ое, adj. morigéné, honnête, qui a de bonnes mœurs, poli, wohl gesittet, höflich, artig.

БЛАГООБРАЗІЕ, я, n. 1. la bonne mine, la beauté, die Schönheit, eine schöne Gestalt; 2. la bienfaisance, décence, die Anständigkeit.

БЛАГООБРАЗНО, adv. 1. beau, joliment, schön; 2. respectablement, vénérablement, ehrbar, ehrenwürdig.

БЛАГООБРАЗНЫЙ, ая, ое, **БЛАГООБРАЗЕНЪ**, зна, зно, adj. 1. beau, joli, schön, wohl gestaltet; 2. respectable, vénérable, ehrbar, ehrenwürdig.

БЛАГООБРАЩЕНІЕ, я, n. une bonne conduite, une bonne façon d'agir, eine gute Aufführung, ein gutes Betragen.

Благоотійный, ая, ое, adj. (slav.) tranquille, calme, ruhig.

Благоплодіе, я, п. 1. une bonne récolte, un bon produit, la fertilité, fécondité, eine gute Frucht-
erndte; 2. de bonnes suites, gute Folgen, gute Früchte.

Благоповедѣніе, я, п. une bonne conduite, eine gute Aufführung.

Благоподатливо, adv. (slav.) libéralement, freigebig.

Благоподатливый, ая, ое, adj. libéral, freigebig, gern gebend.

Благоподвижникъ, а, м. (slav.) 1. un homme qui domte, qui subjugue ses passions, un zéléateur de la vertu, der seine Leidenschaften besiegt, ein Freund der Tugend; 2. celui qui fait une bonne action, une bonne oeuvre, der Vollzieher einer guten Handlung.

Благоподражательный, ая, ое, adj. conforme à la volonté de Dieu, dem göttlichen Willen gemäß.

Благополучіе, я, п. la prospérité, la félicité, le bonheur, le salut, das Glück, die Glückseligkeit, die Wohlfahrt, аинь въ благополучіи, vivre heureusement, glücklich leben.

Благополучно, adv. heureusement, glücklich, онъ благополучно доѣхалъ, il est arrivé heureusement, er ist glücklich angekommen.

Благополучный, ая, ое, Благополученъ, чна, чно, adj. heureux, fortuné, glücklich, glückselig, beglückt, благополучныя обстоятельства, des circonstances heureuses, glückliche Umstände, благополучная жизнь, une vie heureuse, ein glückliches Leben, имѣть благополучный вѣтръ, avoir, le vent favorable, günstigen, guten Wind haben.

Благопослушный, ая, ое, Благопослушенъ, шна, шно, adj. docile, prompt à entendre le bien, folgsam.

Благопоспѣваю, ешь, шашъ, & Благопоспѣшествую, ешь, спшовашь, v. n. donner du secours, secourir, helfen, Hilfe, hilfsreiche Hand leisten.

Благопоспѣшеніе, & Благопоспѣшествованіе, я, п. le secours, die Hilfe.

Благопоспѣшие, я, & Благопоспѣшество, а, п. l'action de contribuer au bien, die Beförderung des Guten.

Благопоспѣшно, adv. d'un, avec un bon succès, mit einem glücklichen Erfolge.

Благопоспѣшный, ая, ое, Благопоспѣшенъ, шна, шно, adj. utile, nützlich, благопоспѣшный трудъ, un travail utile, qui tend au bien, eine nützliche Arbeit.

Благопотребный, ая, ое, Благопотребенъ, бна, бно, adj. (slav.) convenable, utile, bequim, nützlich, избрать благопотребный случай, choisir un temps convenable, une occasion favorable, eine gute Gelegenheit wählen.

Благопочитаніе, я, п. le respect, la déférence, l'estime, la bonne opinion, die Erzeigung der Hochachtung.

Благопочитать, ешь, шить, v. a. (slav.) témoigner son respect, le respect du à qn., die gehörige Hochachtung bezeigen.

Благопочтѣнно, adv. respectueusement, mit dem gehörigen Respect, hochachtungsvoll.

Благопрелобный, ая, ое, adj. (slav.) gracieux, affectionné, gnädig, wohl gewogen.

Благопривѣтливость, и, f. l'affabilité, la douceur, la civilité, bonté, die Umgänglichkeit, Leutseligkeit.

Благопривѣтливый, ая, ое, Благопривѣтливъ, а, о, adj. affable, d'un facile accès, gracieux, umgänglich, liebreich, leutselig.

Благопривѣтствие, я, п. un accueil favorable, eine gütige, höfliche Aufnahme.

Благопривѣтствую, ешь, спшовашь, v. a. être d'un commerce, d'une conversation agréable, être affable, höflich, freundlich mit jemanden umgehen.

Благопримирительный, ая, ое, Благопримирителенъ, льна, льно, adj. qui se réconcilie, qui revient aisément, doux, homme qui ne garde point de rancune, non boudeur, sehr versöhnlich.

Благоприсойно, adv. décentement, honnêtement, anständig, auf eine anständige Weise.

Благоприсойность, и, f. la décence, la bienséance, l'honnêteté, die Wohlansichtigkeit, der Wohlstand, благоприсойность этого прѣбыванія, la bienséance le demande, der Wohlstand erfordert es, это противъ благоприсойности, c'est contre la bienséance, das ist gegen den Wohlstand.

Благоприсойный, ая, ое, adj. décent, bienséant, honnête, anständig, wohlansichtig, geziemend, gehörig, это не благоприсойно, cela n'est pas honnête, das ist nicht anständig, das ist unanständig.

Благопріобрѣтѣнный, ая, ое, adj. bien acquis, wohl erworben, благопріобрѣтенное имѣніе, des biens acquis, l'acquet, wohl erworbenes Vermögen.

Благопріятіе, я, п. un accueil gracieux, poli, eine angenehme, höfliche Aufnahme.

Благопріятно, adv. gracieusement, favorablement, höflich, leutselig.

Благопріятность, и, f. l'affabilité, la douceur, la complaisance, die Gefälligkeit, Leutseligkeit, Freundlichkeit.

Благопріятный, ая, ое, Благопріятенъ, шна, шно, 1. adj. gracieux, civil, complaisant, höflich, leutselig, gutwillig; 2. favorable, bon, günstig, bequim, благопріятной случай, une occasion favorable, eine günstige, bequime Gelegenheit; 3. agréable, angenehm.

Благопріятствую, ешь, спшовашь, v. n. favoriser, être favorable, günstig, geneigt sein, begünstigen, время и шастіе ему благопріятствовало, le tems & le bonheur l'ont favorisé, die Zeit und das Glück sind ihm günstig gewesen.

Благоразположеніе, я, п. la bienveillance, l'affection, die Gewogenheit.

Благоразположенный, ая, ое, adj. favorable, affectionné, geneigt, gewogen.

Благоразсмотрѣніе, я, п. 1. la précaution, prudence, discrétion, die Vorsicht; онъ дѣлаетъ все съ блаторазсмотрѣніемъ, il fait tout avec prudence, il agit en tout prudemment, er handelt in allem sehr vorsichtig; 2. le jugement, la

décision, l'examen, die Beurtheilung, Unterscheidung, Entscheidung, Prüfung, das Gutdünken, Gutachten, я представляю дѣло мое на ваше благоразсужденіе, je remets mon affaire à votre décision, ich überlasse es ihnen meine Sache zu entscheiden, über meine Sache zu urtheilen.

БЛАГОРАЗСУДНО, & БЛАГОРАЗСУДИТЕЛЬНО, adv. prudemment, judicieusement, überlegt, vernünftig.

БЛАГОРАЗСУДНЫЙ, & БЛАГОРАЗСУДИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, БЛАГОРАЗСУДЕНЬ, дна, дно, & БЛАГОРАЗСУДИТЕЛЕНЬ, лена, льно, adj. prudent, judicieux, sensé, de bon sens, vernünftig, geschick, verständig, благоразсудный человекъ, un homme judicieux, sensé, ein geschickter Mann.

БЛАГОРАЗСУЖДЕНІЕ, я, n. le jugement, le sentiment, l'avis, das Gutachten, Gutbefinden, Gutdünken, das Urtheil, положились на чье благоразсужденіе, s'en rapporter au jugement, se référer à l'avis de quelqu'un, deferer, etwas jemandes Gutdünken, Urtheile überlassen.

БЛАГОРАЗВОДЕННЫЙ ВОЗДУХЪ, un air doux, pur & sain, eine gelinde, reine und gesunde Luft.

БЛАГОРАЗУМІЕ, я, n. la sagesse, la prudence, la réflexion, die Ueberlegung, die Klugheit, die Einsicht, благоразуміе должно быть правиломъ всѣхъ дѣяній, la prudence doit régler toutes nos actions, être la règle de toutes nos actions, die Klugheit muß alle unsere Handlungen leiten, онъ доказалъ свое благоразуміе во многихъ случаяхъ, il a fait voir sa prudence en bien des occasions, er hat seine Klugheit bey vielen Fällen gezeigt, bewiesen.

БЛАГОРАЗУМНО, adv. prudemment, sagement, weislich, klug, поступивъ благоразумно, agir, sagement, prudemment, klug, weislich handeln.

БЛАГОРАЗУМНЫЙ, ая, ое, БЛАГОРАЗУМЕНЬ, мна, мно, adj. 1. sage, prudent, weislich, klug, благоразумный совѣтъ, un conseil sage, ein kluger Rath; 2. intelligent, einrichtend, благоразумный человекъ, un homme intelligent, sage, ein einrichtender Mensch.

БЛАГОРОДІЕ, я, 1. la noblesse, der Adel; 2. titre qu'on donne au rang d'officier subalterne, wohlgebohren, ein Titel, den man den Subaltern-Offizieren gibt, ваше благородіе, Monsieur, Euer Wohlgebohren.

БЛАГОРОДНО, adv. noblement, d'une manière noble, adelig, edel; поступивъ благородно, agir noblement, edel handeln.

БЛАГОРОДНЫЙ, ая, ое, БЛАГОРОДЕНЬ, дна, дно, adj. 1. noble, adelig; 2. qui a le rang d'un officier subalterne, der Subaltern-Officier ist; 3. fig. noble, fig. edel, благородныя чувствованія, des sentiments nobles, edle Gefühle, благородное сердце, le coeur noble, généreux, ein edles Herz.

БЛАГОРОДСТВІЕ, я, & БЛАГОРОДСТВО, а, n. 1. la noblesse, der Adel; 2. fig. l'excellente, la grandeur, fig. die Vortreflichkeit, der Adel.

БЛАГОСЕРДІЕ, я, n. la cordialité, bénignité, bonhomie, die Gutherzigkeit.

БЛАГОСЕРДЫЙ, ая, ое, adj. cordial, qui a le coeur bon, gutartig.

БЛАГОСКЛОННО, adv. favorablement, avec bienveillance, affectueusement, günstig, geneigt, gütig.

БЛАГОСКЛОННОСТЬ, и, f. la bienveillance, l'affection, la faveur, die Gewogenheit, приобрести, снискать благосклонность, gagner, se concilier la bienveillance de qn., sich jemandes Gewogenheit erwerben, являть, оказывать къ кому благосклонность, avoir des bontés pour qn., témoigner des bontés à qn., jemanden Güte erzeigen.

БЛАГОСКЛОННЫЙ, ая, ое, БЛАГОСКЛОНЕНЬ, нна, но, adj. affectueux, bienveillant, gewogen, günstig, geneigt, быть къ кому благосклоннымъ, avoir des bontés pour qn., porter de l'affection à qn., avoir de l'affection pour qn., vouloir du bien à qn., einem gewogen seyn, einem wohlwollen, благосклонный читатель, un lecteur bienveillant, ein geneigter Leser.

БЛАГОСЛАВІЕ, я, n. (slav.) une bonne renommée, une bonne réputation, ein guter Ruf, ein guter Name.

БЛАГОСЛАВНЫЙ, ая, ое, adj. célèbre, berühmte.

БЛАГОСЛАВНЫЙ, ая, ое, БЛАГОСЛАВЕНЬ, чна, чно, adj. (slav.) harmonieux, mélodieux, harmonisch.

БЛАГОСЛОВЕНІЕ, я, n. 1. la bénédiction, der Segen, родительское благословеніе, la bénédiction paternelle, der väterliche Segen, der Segen der Aeltern, благословеніе Господне, Barmherzigkeit, la bénédiction du ciel, de Dieu, der Segen des Herrn; 2. l'action de bénir, la consécration, das Segnen, благословеніе хлебовъ, la consécration des pains, das Segnen der Brodte; 3. la permission, die Erlaubniß, Bewilligung.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ, ая, ое, БЛАГОСЛОВЕНЬ, нна, но, adj. béni, gesegnet; благословенный образъ, une image dont on a été béni, ein Heiligsbild, damit einer gesegnet worden.

БЛАГОСЛОВАЮ, ешь, вѣлю, вѣлю, вѣлю, вѣлю, v. a. 1. souhaiter du bien, Segen wünschen; 2. bénir, donner la bénédiction, segnen, den Segen geben, den Segen sprechen; 3. permettre, erlauben, bewilligen.

БЛАГОСЛОВАЮСЯ, ешься, вѣлюсь, вѣлюсь, вѣлюсь, вѣлюсь, v. p. être béni, gesegnet werden.

БЛАГОСОВѢТІЕ, я, n. un conseil salutaire, ein guter, heilsamer Rath.

БЛАГОСОДѢВАНІЕ, еши, дѣлаю, дѣлю, вѣлю, вѣлю, v. a. faire du bien, une bonne action, etwas gutes, etwas großes thun, eine gute Handlung thun.

БЛАГОСОДѢЯТЕЛЬ, ая, ое, adj. (slav.) célèbre, fameux, berühmte.

БЛАГОСОСТОЯНІЕ, я, n. la prospérité, le bon état, le bien-être, la félicité, der Wohlstand, das Wohl.

БЛАГОСОСТАНІЕ, я, n. (slav.) le bonheur, la prospérité, das Glück, die Wohlfahrt.

БЛАГОСТЫННО, adv. gracieusement, bénignement, gütig, wohlthätig.

БЛАГОСТЫННЫЙ, ая, ое, adj. bénin, bienfaisant, gütig, wohlthätig.

БЛАГОСТЫНІА, и, f. une bonne oeuvre, un bienfait, ein gutes Werk, eine Wohlthat.

БЛАГОСТЬ, и, f. la bonté, la clémence, die Güte, Gnade.

БЛАГОСЫННЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) donnant beaucoup d'ombre, d'ombrage, schattenreich, viel Schatten gebend.

БЛАГОСЫННОЛСТВЕННЫЙ, ая, ое, adj. ayant beaucoup de feuilles, en parlant d'un arbre, touffu, dicht belaubt.

БЛАГОТА, ы, f. la bénédiction, l'abondance, der Segen, der Ueberfluß.

БЛАГОТВОРЕНИЕ, я, н. г. le bienfait, die Wohlthat; 2. l'action de faire du bien, la bienfaisance, die Wohlthätigkeit.

БЛАГОТВОРЕЦЪ, рца, БЛАГОТВОРИТЕЛЬ, я, м. le bienfaiteur, der Wohlthäter.

БЛАГОТВОРИТЕЛЬНИЦА, ы, f. la bienfaitrice, die Wohlthäterinn.

БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. bienfaisant, charitable, wohlthätig, guthätig, mildreich.

БЛАГОТВОРНЫЙ, ая, ое, adj. bienfaisant, recreatif, wohlthätig, erquickend, сонде благоворною шендопою ссею все въ природѣ при наступленіи весны оживотворяемъ, à l'approche du printemps le soleil ranime tout dans la nature, par sa chaleur bienfaisante, die Sonne verbreitet bei Annäherung des Frühlings durch ihre erquickende, milde Wärme neues Leben.

БЛАГОТВОЮ, рить, рить, v. a. faire du bien, exercer la charité, wohl thun, Gutes thun, Wohlthaten erzeugen.

БЛАГОУВѢТАВНОСТЬ, и, f. la bonne disposition, la promptitude, la facilité, die Geneigtheit.

БЛАГОУВѢТАВНЫЙ, ая, ое, БЛАГОУВѢТАВЪ, а, о, adj. porté, enclin, bienveillant, geneigt.

БЛАГОУГОДНО, adv. volontiers, agréablement, gefällig, вамъ благоугодно было, il vous a plu, vous avez bien voulu, es ist ihnen gefällig gewesen.

БЛАГОУГОДНЫЙ, ая, ое, БЛАГОУГОДЕНЪ, два, дно, adj. agréable, qui plaît, gefällig, angenehm.

БЛАГОУГОЖДАЮ; еши, дихъ, гождѣ, ждѣши, дѣши, v. n. (slav.) condescendre, faire plaisir, gefällig seyn.

БЛАГОУГОЖДАЮСЯ, даешися, дѣхся, ждуся, ждѣшися, дѣшися, v. com. plaire, être agréé, wohl gefallen, angenehm seyn.

БЛАГОУГОЖДЕНИЕ, я, н. la complaisance, la condescendance, die Gefälligkeit, Willfährigkeit.

БЛАГОУКРАШАЮСЯ; ешися, сѣхся, шуся, шѣшися, крѣсѣшися, v. г. (slav.) se glorifier, se faire honneur, sich rühmen, stolz auf etwas seyn.

БЛАГОУМІЕ, я, н. la raison, le bon sens, die Vernunft.

БЛАГОУМНЫЙ, ая, ое, БЛАГОУМЕНЪ, мѣа, мно, prudent, sage, judicieux, klug.

БЛАГОУСПѢШСТВУЮ, ешь, спшовашь, v. n. réussir à souhait, avoir un bon succès, faire des progrès, einen guten Fortgang haben, Fortschritte machen.

БЛАГОУСПѢШНО, adv. avec un bon succès, mit gutem Fortgange.

БЛАГОУСПѢШНОСТЬ, и, f. БЛАГОУСПѢШЕСТВО, а, н. un bon succès, la réussite, ein guter Fortgang.

БЛАГОУСПѢШНЫЙ, ая, ое, БЛАГОУСПѢШЕНЪ, шна, шно, adj. qui a un bon succès, qui réussit, einen guten Fortgang habend, gut von Statuten gehend, благоуспѣшное окончаніе, une fin, une issue heureuse, ein glückliches Ende, ein glücklicher Ausgang.

БЛАГОУСТРОЕАЮ & БЛАГОУСТРОЮ; ешь, устроилъ, устрою, ивань, устроить, устроять, v. a. bien ordonner, bien arranger, bien disposer, régler, wohl anordnen, einrichten, in gute Ordnung bringen.

БЛАГОУСТРОБНЫЙ & БЛАГОУСТРОБНЫЙ, ая, ое, adj. bien réglé, bien ordonné, gut eingerichtet, wohl geordnet, благоустроенное Государство, un royaume bien réglé, bien gouverné, ein wohl eingerichtetes Reich.

БЛАГОУСТРОЙСТВО, а, н. le bon ordre, die gute Ordnung.

БЛАГОУТРОБІЕ, я, м. la miséricorde, pitié, die Barmherzigkeit.

БЛАГОУТРОБНО, adv. miséricordieusement, barmherzig.

БЛАГОУТРОБНЫЙ, ая, ое, БЛАГОУТРОБЕНЪ, бѣа, бѣо, adj. miséricordieux, barmherzig.

БЛАГОУХАНІЕ, я, н. la bonne odeur, des parfums, der Wohlgeruch.

БЛАГОУХАННЫЙ, ая, ое, adj. odoriférant, wohlriechend.

БЛАГОУХАЮ, еши, хати, v. n. (slav.) exhaler des parfums, sentir bon, wohl riechen, Wohlgerüche verbreiten, duften.

БЛАГОУЧРЕЖДАЮ, еши, ждѣши, чредѣши; v. a. (slav.) bien disposer, faire une bonne disposition, arranger, instituer bien, mettre en ordre, wohl einrichten.

БЛАГОУЧРЕЖДАЮСЯ, ешья, ждѣшья, v. p. être bien institué, arrangé, wohl eingerichtet werden.

БЛАГОУЧРЕЖДЕНИЕ, я, н. la bonne disposition, eine gute Anordnung.

БЛАГОУЧРЕЖДЕННЫЙ, ая, ое, adj. bien arrangé, bien établi, wohl angeordnet, wohl eingerichtet.

БЛАГОХВАЛВНЫЙ, ая, ое, adj. louable, digne de louange, loblich, lobenswürdig.

БЛАГОХВАЛЮ, лиши, лѣши, v. a. louer, donner des louanges, loben.

БЛАГОХУДОЖНЪ, adv. (slav.) ingénieusement, artificiellement, artificeusement, künstlich.

БЛАГОЦВѢТНЫЙ, ая, ое, БЛАГОЦВѢТЕНЪ, шна, шно, adj. plein de fleurs, voll von Blüten.

БЛАГОЧЕСТВУЮ, еши, спшоваши, v. a. agir pieusement, craindre Dieu, gottesfürchtig handeln, Gott fürchten.

БЛАГОЧЕСТИВО, & БЛАГОЧЕСТНО, adv. pieusement, religieusement, dévotement, gottesfürchtig.

БЛАГОЧЕСТВЫЙ, & БЛАГОЧЕСТНЫЙ, ая, ое, БЛАГОЧЕСТИВЪ, а, о, БЛАГОЧЕСТЕНЪ, спна, спно, adj. pieux, religieux, gottesfürchtig, fromm.

БЛАГОЧЕСТИВѢЙШИЙ, ая, ое, adj. titre qu'on donne aux Monarques russes, einer von den, den russischen Monarchen zukommenden Titeln, Благочестивѣйшаго, Самодержавнѣйшаго, Великаго Государя.

сударя нашего, notre très pieux, très puissant, grand Souverain, unsern sehr gottesfürchtigen und großmächtigen, großen Monarchen.

БЛАГОЧЕСТИЕ, я, н. 1. la piété, religion, la dévotion, die Gotte furcht, Frömmigkeit; 2. Quelquefois il signifie aussi: la foi, la religion, bisweilen bedeutet es auch: die Religion, der christliche Glaube.

БЛАГОЧИНІЕ, я, н. 1. le bon ordre, la décence, die gute Ordnung, управа благочинія, la police, la chambre de police, das Polizeiamt, die Polizei; 2. la dévotion, die Andacht, спояшь въ церкви съ благочиніемъ, être dévot, montrer de la dévotion à l'église, andächtig in der Kirche seyn.

БЛАГОЧИННО, adv. 1. décentement, anständig; 2. dévotement, andächtig, fromm.

БЛАГОЧИННОЙ, аго, m. prêtre auquel on a confié l'inspection d'un certain nombre d'églises, un surintendant (ecclésiastique), ein Priester, unter dessen Aufsicht eine gewisse Anzahl Kirchen stehen, und dessen Würde ohngefähr dem Amte eines Superintendenten entspricht.

БЛАГОЧИННЫЙ, ая, ое, adj. 1. décent, modeste, anständig, ordentlich, bescheiden; 2. dévot, religieux, andächtig, fromm.

БЛАГОЧЕСТВУЮ, еши, ваши, v. n. prospérer, être heureux, glücklich seyn.

БЛАГОУЩІЕ, я, н. la fortune, le bonheur, das Glück.

БЛАГОУЩІЕ, я, н. l'éloquence, la faconde, die Wohlredenheit.

БЛАГОУЩІЙ, ая, ое, adj. disert, abondant en paroles, beredt.

БЛАЖЕНО, adv. heureusement, glücklich, glückselig, блаженіе, plus heureusement, glücklicher.

БЛАЖЕННЫ, pl. cantique ou hymne ecclésiastique dans la quelle on celebre le bonheur que la predication de l'Evangile apporte. On le chante ou on le lit après les psaumes, ein Kirchengesang, in welchem das Glück, das uns das Evangelium darbietet, gepriesen und der nach den Psalmen abgesungen oder gelesen wird.

БЛАЖЕННЫЙ, ая, ое, & **БЛАЖЕНЪ**, нна, нно, adj. heureux, bienheureux, glücklich, glückselig, блаженныя памяти, d'heureux, de pieuse mémoire, seligen Andenkens.

БЛАЖЕННѢЙШІЙ, ая, ое, adj. le plus heureux, très heureux, der glücklichste.

БЛАЖЕНСТВО, а, н. la félicité, le salut, die Wohlfahrt, Glückseligkeit, вѣчное блаженство, le salut éternel, la béatitude, die ewige Seligkeit, вкушать блаженство жизни, jouir du bonheur de la vie, die Glückseligkeit des Lebens genießen.

БЛАЖЕНСТВУЮ, ешь, воваѣ, вовашь, v. n. (слав.) être bienheureux, glücklich seyn.

БЛАЖЛИВЫЙ, ая, ое, adj. pétulent, libertin, mutin, méchant, folâtre, unruhig, muthwillig.

БЛАЖНЕНІЕ, оу **БЛАЖНЕНІЕ**, я, н. l'action de scandaliser, die Verführung, das Aergern.

БЛАЖНОЙ, ая, ое, adj. mutin, pétulent, libertin, scandaleux, unruhig, muthwillig, wild.

БЛАЖНО, оу **БЛАЖНО**, зиншь, соблазниаѣ, зиншь, v. a. faire, donner du scandale, scandaliser, ärgern, ein Aergerniß geben.

БЛАЖНОСЬ оу **БЛАЖНОСЬ**, зинься, соблазниаѣ, нинься, v. r. se scandaliser, sich ärgern, ein Aergerniß nehmen.

БЛАЖУ, жинь, жинѣ, жинѣ, v. n. faire le mutin, recalcitrer, polissonner, folâtrer, unruhig, muthwillig, wild seyn, Lärm machen.

БЛАЖУ, жинь, жинѣ, жинѣ, v. a. (слав.) glorifier, célébrer, rühmen, preisen.

БЛАЖЬ, и, f. des sottises, des fariboles, dummes, abgeschmacktes Zeug, какую блажь мелешь? quelles sottises dites-vous? was redest du für abgeschmacktes Zeug; 2. un enfant gâté, ein verzogetes Kind.

БЛАЗЕНЪ, зня, m. un plaisant, un drôle, ein Spaßvogel.

БЛАЗНЕННО, adv. (слав.) scandalieusement, ärgentlich.

БЛАЗНЕННЫЙ, ая, ое, adj. scandaleux, ärgentlich.

БЛАЗНИВОСТЬ, и, f. (слав.) l'action de scandaliser, das Aergern.

БЛАЗНИВЫЙ, ая, ое, въ, ва, во, adj. scandaleux, ärgentlich.

БЛАЗНИТЕЛЬ, я, m. celui qui cause ou donne du scandale, un séducteur, der Aergerniß gibt, der Verführer.

БЛАЗНИТЕЛЬНО, adv. scandalieusement, ärgentlich.

БЛАЗНИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. scandaleux, séduisant, ärgentlich.

БЛАЗНОУЩІЙ, ая, ое, adj. qui dit des paroles scandaleuses, der ärgentliche Worte redet.

БЛАЗНЬ, и, f. le scandale, das Aergerniß.

БЛАЖНО, **БЛАЖНОСЬ**. см. **БЛАЖНО**.

БЛАТНЫЙ, ая, ое, adj. см. **БОЛОТНЫЙ**.

БЛАТО, (слав.) см. **БОЛОТО**.

БЛЕВАНІЕ, я, н. l'action de vomir, das Brechen.

БЛЕВКА, и, f. l'appât, la boîte, l'éche, der Köder, на адить блевку на уду, mettre l'appât à l'hameçon, écher la ligne, den Köder an die Angel stecken.

БЛЕВОТА, ы, **БЛЕВОТИНА**, ы, f. le vomissement, das Erbrechen.

БЛЕКОСТЬ, и, f. la flétrissure, das Verwelken, das Verschiefen.

БЛЕКАЛЫЙ, ая, ое, adj. flétri, fané, terni, verwelkt, verschossen, блеклый цвѣтъ, une fleur flétrie, fanée, eine verwelte Blume.

БЛЕКНУ, кнешь, поблѣкѣ, поблѣкнуаѣ, блѣкнушь, поблѣкнушь, v. n. se flétrir, se faner, se ternir, verwelken, verschiefen, verbleichen, права блекнетѣ, l'herbe se fane, das Gras verwelket, wird welk.

БЛЕНДА, ы, f. (pseudo-galena) la blende, die Blende.

БЛЕКОТА, оу **БЛЕКЕНА**, ы, f. (hyosciamus) la jusquiame, Bilsentkraut, Loukraut, Schlafkraut, die Bilsenbohne.

БЛЕКЪ, а, m. l'éclat, la lueur, la splendeur, le lustre, der Glanz, блекъ мѣднѣ, le feu, la lueur de l'éclair, der Glanz des Blizes, блекъ золота, злата, la splendeur, l'éclat de l'or, der Glanz des Goldes.

БЛЕСНА, ы, f. petite lame d'étain au bout de laquelle il y a un crochet qu'on attache à l'hameçon où les poissons se prennent, ein Stückchen Zinn mit einem Häkchen, das an dem Angel gebunden wird, um Fische zu fangen.

БЛЕСТКА, **БЛЕСТОЧКА**, и, f. une paillette, der oder die Glitter, das Glitterchen.

БЛЕСТНЯКЪ, а, m. (Т. de minér.) le mica, der Glimmer.

БЛЕСТОЧНИКЪ, а, m. un faiseur ou revendeur de paillettes, ein Glittermacher oder Verkäufer.

БЛЕЩАНИЕ, я, n. la splendeur, das Glänzen, Schimmern.

БЛЕЩУ, **блещешь**, **блещишь**, **блещуль**, **блещашъ**, **блещушь**, v. n. reluire, briller, glänzen, schimmern, funkeln, strahlen, blinken. **блещусь**, **блещешься**, **блещишься**, v. г. (flav.) reluire, briller, glänzen.

БЛЕЮ, **блещешь**, **блещуль**, **блещашъ**, **блещушь**, v. n. bêler, blöfen, оводы блеюшь, les montons bêlent, die Schafe blöfen.

БЛЕЯНИЕ, я, n. le bêlement, das Blöfen.

БЛИЖАЙШИЙ, ая, ея, adj. le plus proche, der nächste. **Ближайше**, adv. tout près, tout proche, ganz nahe.

БЛИЖНИЙ, ая, ея, adj. 1. proche voisin, pas loin, nah, ближний сосѣдъ, mon proche voisin, mein naher, mein nächster Nachbar; 2. le prochain, der Nächste, возлюбивши ближняго своего яко самъ себе, aime ton prochain comme toi-même, liebe deinen Nächsten als dich selbst.

БЛИЖУ, **зидь**, **зблизилъ**, **зидь**, v. а. rapprocher, anrücken, nähern.

БЛИЖУСЬ, **зидься**, **зблизился**, **зидься**, **живаюсь**, v. г. s'approcher, sich nähern, näher anrücken.

БЛИЗИНА, ы, f. un lieu tout proche, voisinage, ein naher Ort.

БЛИЗКИЙ, ая, оя, **Близокъ**, **зка**, **зко**, adj. proche, voisin, nahe.

Близо, adv. proche, pas loin, dans le voisinage, nahe, unweit, in der Nähe.

БЛИЗОСТЬ, и, f. см. Близость.

БЛИЗНА, ы, f. г. une cicatrice, gercure, (m. v.) eine Narbe, Schramme (veralt.) 2. (Т. de tisser.) bey den Feinwebern: la trace courante, der Fadenbruch, въ этомъ полотнѣ много близень, dans cette toile il y a beaucoup de traces courantes, diese Feinwand hat viele Fadenbrüche.

БЛИЗНЕЦЪ, а, m. un jumeau, der Zwilling.

БЛИЗНЕЦЫ, **Близцы**, **цовъ**, pl. 1. les jumeaux, die Zwillinge; 2. les gémeaux, le signe des gémeaux, das Zeichen der Zwillinge, die Zwillinge.

Близокъ, un homme qui a la confiance de qn. qui a l'entrée auprès de qn. ein Mensch, der jemandes Günst hat, der freyen Zutritt zu einem hat, онъ близокъ къ Государю, il a l'oreille du Prince, er hat das Ohr seines Fürsten.

БЛИЗОРУКИЙ, ая, оя, **Близорукъ**, а, о, adj. qui a la vue basse, courte, un myope, ein kurzsichtiger.

Близость, и, f. la proximité, le voisinage, die Nähe.

Близъ, prép. (qui régit le génitif), Vorwort, (das den Genitiv regiert), près, proche de, auprès de,

nahe, близъ города, près de la ville, nahe bey der Stadt. Dans les livres ecclésiastiques il se trouve 1. quelquefois avec le datif, dans quel cas il sert d'adjectif, in den geistlichen Büchern siehet dies Vorwort bisweilen mit dem Dativ und vertritt alsdann die Stelle eines Verworres, близъ Господь всѣмъ призывающимъ, Dieu n'est pas éloigné de tous ceux qui l'implorant, der Herr ist nahe denen, die ihn anrufen; 2. quelquefois il sert d'adverbe, bisweilen siehet es als Nebenwort, яко скорбь близъ, car la détresse est près de moi, denn Angst ist nahe.

Близъ, и, f. la proximité, le voisinage, die Nähe, въ близы, près, ici près, in der Nähe.

БЛИННИКЪ, а, m. qui fait des bignets: un pâtissier, ein Pfannkuchenbäcker.

БЛИННИЧАЮ, **ешъ**, **чапъ**, v. n. faire, cuire ou vendre des bignets, Pfannkuchen machen oder verkaufen.

БЛИННЫЙ, ая, оя, adj. de bignet, zu Pfannkuchen gehörig.

БЛИННЯ, и, f. un endroit, une chambre où l'on fait des bignets, eine Pfannkuchen-Bäckerey.

БЛИНЦЫ, **цовъ**, pl. des bignets aux oeufs ou au lait caillé & épuré, Pfannkuchen mit Eyer oder Schmierkäse.

БЛИНЧАТЫЙ, ая, оя, adj. rempli, farci de bignets, mit Pfannkuchen angefüllt.

БЛИНЪ, а, m. un bignet, ein Pfannkuchen, **Блинчикъ**, **нка**, **Блинчикъ**, **чка**, dim. un petit bignet, ein kleiner Pfannkuchen.

БЛИСТАВИЦА, ы, f. (m. v. veralt.) см. Молния.

БЛИСТАНИЕ, я, n. la splendeur, l'éclat, le feu, la lueur, der Glanz, Schimmer, Schein.

БЛИСТАТЕЛЬНО, adv. avec éclat, glänzend.

БЛИСТАТЕЛЬНОСТЬ, и, f. la splendeur, der Glanz.

БЛИСТАТЕЛЬНЫЙ, ая, оя, adj. reluisant, brillant, éclatant, glänzend, schimmernd, blinkend, blank.

БЛИСТАЮ, **ешъ**, **сталаъ**, **сталаъ**, v. n. reluire, étinceler, briller, glänzen, schimmern, strahlen, молнія блистаетъ, il fait des éclairs, es blizet.

БЛИСТАЮСЬ, **ешься**, **стался**, **стался**, v. г. reluire, briller, glänzen, strahlen.

БЛОКЪ, а, m. une poulie, der Kloben, die Rolle, составной блокъ, la moufle, der Schraubenzug.

БЛОНА, ы, f. (flav.) l'arrière-faix, les secondines, die Nachgeburt.

БЛОДНОУЩА, ы, f. une faiseuse de blondes, eine Blondenmacherin.

БЛОДЫ, **дъ**, pl. des Blondes, die Blonden.

БЛОХА, и, f. la puce, der Floh. **Блошка**, и, dim. une petite puce, ein kleiner Floh.

БЛОЧНЫЙ, ая, оя, adj. de poulie, zur Rolle gehörig.

БЛОШКИ, **шкы**, pl. le pourpier, das Portulak.

БЛОШНИКЪ, а, m. см. Паломотникъ.

БЛОШНЫЙ, ая, оя, adj. de puce, vom Floh.

БЛУДНИЦЕ, а, n. un bordel, das Hurenhaus.

БЛУДАВНОСТЬ, и, f. la paillardise, die Unzucht, Hurerer.

Блудливый ая, ое, adj. paillard, ribaud, adonné à la paillardise, verhuht, verhart.
Блудни, дней, pl. des polissonneries, la pétulance, muthwillige Streiche.
Блудно, adv. prodigieusement, en dissipateur, verschwenderisch.
Блудный, ая, ое, adj. prodigue, dissipateur, débauché, verschwenderisch, блудный сынъ, l'enfant prodigue, der verlorne Sohn.
Блудъ, а, m. la fornication, prostitution, die Hurerey, Unzucht.
Блудяга, и, f. un vagabond, ein Landstreicher, Untreiber.
Блудящий, ая, ее, adj. errant, vagabond, herum schweifend, irrend. **Блудящие** огни, des feux follets, Irrlichter. **Блудящая** звёзды, les planetes, die Planeten.
Блужу, блудить, блудилъ, зблудилъ, дить, v. n. i. errer, herum schweifen, irren; 2. paillarder, faire le paillard, huren.
Блѣдно, adv. pale, blême, blaß.
Блѣноватый, ая, ое, adj. un peu pale, etwas blaß.
Блѣнолицый, ая, ое, adj. qui a le teint pale, blaß aussehend.
Блѣдность, и, f. la paleur, die Blässe.
Блѣдный, ая, ое, adj. pale, blême, blaß, bleich.
Блѣднѣю, ешь, поблѣднѣлъ, нѣшь, поблѣднѣшь, v. n. pâlir, blanchir, blemir, bleich, blaß werden.
Блѣдъ, а, о, adj. (слав.) см. **Блѣнный**.
Блюденіе, я, n la garde, la conservation, Beobachtung, die Beobachtung, Wahrnehmung, Verwahrung.
Блюдный, ая, ое, adj. de plat, zur Schüssel gehörig.
Блюдо, а, n. l. le plat, le met, die Schüssel, ein Gericht, Блюечко. **Блюдцо**, а, dim. un petit plat, ein Schüsselchen.
Блюдообразное мѣсто, (m. v.) la convexité, die Ausbuchtung.
Блюдолизъ, а, m. un écornifleur, un chercheur de franchises lippées, ein Teufelsker, Schmarogeer.
Блюдолизница, ы, f. une écornifleuse, eine Schmarogeerin.
Блюдолизничая, ешь, чашъ, v. n. écornifler, schmarogeen.
Блюдовый, ая, ое, adj. gardé, observé, gehütet, beobachtet.
Блюду, дѣшь, соблюлъ, снѣи, v. a. (слав.) garder, observer, hüten, beobachten, wahrnehmen.
Блюдусъ, дѣшься, соблюлся, снѣлся, v. r. le garder, sich hüten.
Блюститель, я, m. i. l'inspecteur, le surveillant, der Aufseher; 2. le gardien, der Wächter.
Блюстительно, adv. (слав.) soigneusement, sorgfältig.
Блюстительность, и, f. le soin, l'affiduité, die Sorgfalt.
Блюстительный, ая, ое, adj. soigneux, assidu, sorgfältig.
Блющевый, ая, ое, adj. de lierre, von Eichen.
Блющь, а, m. (hedera helix) le lierre, der Eichen.

Блюю, ешь, выблевалъ, зблевалъ, блевать, v. n. cracher, vomir, rendre gorge, speyen, anspeyen, brechen, sich brechen.
Блягирь, он **Блягилъ**, я, m. du massicot, Bleigelb.
Блядинъ, а, о, adj. de putain, von Huren, блядинъ сынъ, un bâtard, ein Hurenkind.
Блядка и **Блядь**, и, f. une putain, fille de joie, coquaine, fille de moyenne vertu, eine Hure, ein Freudenmädchen.
Блядя, и, f. & **Блядовство**, а, m. la paillardise, l'impudicité, die Hurerey.
Блядский, ая, ое, adj. lascif, impudique, buhlerisch, unzüchtig.
Блядунъ, а, m. un paillard, ein Hurer, Hurenjäger, **Блядунья**, и, f. une putain, vilaine, eine Hure.
Блядюю, ешь, довать, v. n. se prostituer, paillarder, Hurerey, Unzucht treiben.
Бляха, и, f. **Бляшка**, и, dim. une plaque, une lame, ein Blech, eine Platte.
Бляхарь, я, m. un faiseur de plaque, der solche Bleche macht, der Blechschläger.
Бляшечный, ая, ое, adj. de plaque, zum Bleche gehörig.
Бо, conjonction (caus.) qui se met toujours après un autre mot, ein Bindewort, das jedes mal einem andern Worte nachgesetzt wird, car, denn, достопинъ бо ешь двламель мзды своей, car toute peine mérite salaire, ein Arbeiter ist seines Lohns werth.
Бовки, колъ, pl. (laurus nobilis) les graines de laurier, Lorbeeren.
Бовковое масло, remède de l'huile d'olives & des graines de lauriers, dont les gens du commun se servent contre les engelures, les élancements dans le corps, & les tranchées, ein von Baumöl und Lorbeeren gemachtes Arzeneymittel, dessen sich der gemeine Mann gegen Frostbeulen, Gliederreizen und Durchfall bedient.
Бовковый, ая, о, de laurier, von Lorbeeren.
Бововикъ, а, m. la tige de fèves, der Bohnenstengel.
Бововина, ы, f. la plante qui produit la fève, die Bohnenpflanze.
Бововникъ, а, m. (amygdalus nana) l'amandier nain, die Zwergmandel.
Бововый, ая, ое, adj. de fèves, von Bohnen.
Бовровая ситя, la castoree, Bibergeil.
Бовровый, ая, ое, adj. de castor, von Biber, бовровая шляпа, шапка, un chapeau de castor, un bonnet de peau de castor, ein Castorhut, eine Mütze von Biberseiden, eine Bibermütze.
Бовръ, о, а, m. (castor fiber) le castor, der Biber. **Бовникъ**, а, m. un petit castor, ein Biberchen. **Бовръ** камчатской, (muscula lutris) l'ouïtre de mer, die Meerotter, Seeotter.
Бовъ, а, m. la fève, die Bohne. **Бовъ** волчий, (lupinus varius) le lupin, pois lupin, la fève de loup, die Feigenbohne, Lupine. **Бовъ** Турецкій, (phaseolus) la f. féole, Pharicot, die türkische Bohne, Schminkebohne, Witzbohne, блудо съ

- съ Турецкими бобами, un plat d'haricots, eine Schüssel türkische Bohnen.
- БОВЫЛЪ, я, м. БОВЫЛКА от БОВЫЛХА, и, f. un raifan, une paysanne qui n'a point de champ à soi, un calounier, ein Bauer, eine Bäuerinn ohne Land, ein Fostreiber, бобыль, бобылекъ, pauvre comme un rat d'église, qui n'a ni croix ni pile, ein blutarmer Mensch. БОВЫЛЕВЪ, а, о, adj. appartenant à un tel paysan, einem Bauer ohne Land gehörig.
- БОГАДЪЛЕННЫЙ от БОГАДЪЛЫЙ, ая, ое, adj. de l'hôpital, zum Armeuhause gehörig.
- БОГАДЪЛЫЙ, а, м. БОГАДЪЛЕНКА, и, f. un pauvre homme, une pauvre femme de l'hôpital, ein armer Mann, eine arme Frau aus dem Armeuhause.
- БОГАДЪЛНЯ, и, f. l'hôpital, la maison de charité, das Armenhaus, Hospital, Spital.
- БОГАТЕНЬКЪ, ая, ое, adj. un peu riche, etwas reich.
- БОГАТИНА, ы, f. un homme riche, un richard, ein reicher Mann.
- БОГАТИЧНЫЙ, ая, ое, adj. l'héritier d'un père riche, der Nachkomme, Erbe eines reichen Mannes.
- БОГАТНО, adv. (flav.) richement, abondamment, reichlich, übersüssig.
- БОГАТО, adv. richement, reich, kostbar, prächtig.
- БОГАТСТВО, а, н. la richesse, l'opulence, der Reichthum.
- БОГАТЫЙ, ая, ое, adj. riche, opulent; magnifique, précieux, reich; prächtig, богатъ деньгами, хлѣбомъ, riche en argent, en blé, reich an Gelde, an Getreide.
- БОГАТЫРЕВЪ, а, о, adj. de chevalier, de héros, dem Ritter gehörig, богатыревъ конь, le cheval d'un brave, d'un héros, un courfier, das Ross eines Ritters.
- БОГАТЫРСКИЙ, ая, ое, adj. héroïque, vaillant, heldenmäßig, heroisch.
- БОГАТЫРСТВО, а, н. l'héroïsme, la valeur, der Heldennuth, die Stärke.
- БОГАТЫРЬ, я, м. un homme vaillant, preux, ein Held, ein starker Mann, ein Ritter.
- БОГАТЫЮ, ешь, разбогатѣлъ, пѣтъ, v. n. devenir riche, s'enrichir, reich werden.
- БОГАЧЪ, а, м. un richard, ein reicher Mann.
- БОГАЩЕНИЕ, я, н. l'action d'enrichir, das Bereichern, die Bereicherung.
- БОГАЩУ, шить, обогатилъ, ташилъ, v. a. enrichir qn., bereichern, reich machen.
- БОГАЩУСЯ, шиться, обогатился, шиться, v. r. s'enrichir, sich bereichern.
- БОГЕМЕЦЪ, мда, м. un bohémien, un bohème, ein Bohme.
- БОГЕМИЯ, и, f. la Bohème, Böhmen.
- БОГЕМСКИЙ, ая, ое, adj. bohémien, de Bohème, böhmisch.
- БОГИНЯ, и, f. la Déesse, die Göttinn.
- БОГОБЛАГОДАТНЫЙ, ая, ое, adj. comblé de bénédictions du ciel, mit göttlichem Segen gekrönt, überschüttet, segenvoll.
- БОГОБЛАЖЕННЫЙ, ая, ое, glorifié en Dieu, bienheureux, von Gott gepriesen, benedict.
- БОГОВЕДЪ, рда, и БОГОВЕДНИКЪ, а, м. un impie, ein Gottloser.
- БОГОВЕДНО, adv. en impie, gottlos.
- БОГОВЕДНЫЙ, и БОГОВЕДСТВЕННЫЙ, ая, ое, adj. impie, blasphémateur, gottlos, ruchlos.
- БОГОВЕДСТВУЮ, ешь, спивовашъ, v. n. (flav.) être impie, s'opposer à Dieu, gottlos, ruchlos seyn, wider Gott streiten.
- БОГОВОЯЗНЕННО, adv. religieusement, pieusement, gottesfürchtig, fromm.
- БОГОВОЯЗНЕННОСТЬ, и, f. la piété, crainte de Dieu, die Gottesfurcht.
- БОГОВОЯЗНЕННЫЙ, ая, ое, adj. pieux, religieux, gottesfürchtig, fromm.
- БОГОВОДОХОВЕННЫЙ, БОГОВОДОХОВЕННЫЙ, ая, ое, adj. inspiré, révélé, eingegeben, geoffenbart.
- БОГОВИДЕНЪ, дца, м. qui a vu Dieu, der Gott gesehen hat.
- БОГОВЕНЧАНИЙ, ая, ое, adj. couronné, glorieux, magnifié, von Gott gekrönt, verherrlicht, богочинчаный Константинъ и Елена, les bienheureux Constantin & Helène, die verherrlichten Constantin und Helena.
- БОГОВЕНЧАНИЙ, ая, ое, adj. révélé, geoffenbart, verständigt.
- БОГОВЕНЧАТЕЛЬ, я, м. le prophète, der Prophet, ein Verkündiger des göttlichen Wortes.
- БОГОГЛАГОЛИВЫЙ, ая, ое, adj. annonçant, prêchant la parole de Dieu, prophétisant, Gottes Wort verkündigend, prophezeihend.
- БОГОГЛАГОЛЬНИКЪ, а, м. un ministre de la parole de Dieu, ein Lehrer des göttlichen Wortes.
- БОГОДВИЖИМЫЙ, ая, ое, adj. inspiré, von Gott eingegeben.
- БОГОВОДОХОВЕННЫЙ, см. БОГОВОДОХОВЕННЫЙ.
- БОГОЗВАННЫЙ, ая, ое, adj. appelé de Dieu, von Gott berufen.
- БОГОЗДАННЫЙ, ая, ое, adj. bâti, érigé de Dieu, von Gott gebauet, errichtet.
- БОГОЗНАМЕНІЕ, я, н. un miracle, ein Wunder.
- БОГОИЗВАННО, adv. selon le choix divin, nach der göttlichen Wahl.
- БОГОИЗВАННЫЙ, ая, ое, adj. élu de Dieu, von Gott gewählt.
- БОГОЛЪПНЫЙ, ая, ое, adj. digne de Dieu, Gott würdig.
- БОГОЛЮБЕЦЪ, бда, м. qui aime Dieu, der Gott liebt.
- БОГОЛЮБИВЫЙ, ая, ое, БОГОЛЮБИВЪ, а, о, adj. aimant Dieu, Gott liebend.
- БОГОЛЮБІЕ, я, н. l'amour de Dieu, die Liebe zu Gott.
- БОГОМАТЕРЬ, и, f. la mère de Dieu, die Mutter Gottes.
- БОГОМЕРЗКИЙ, ая, ое, adj. (flav.) impie, gottlos, ruchlos.
- БОГОМОЛЕЦЪ, льца, м. le patron, celui qui prie Dieu pour qn., der Fürbitter, усердный слуга и богомолецъ, Іерей N., votre fidele serviteur & intercesseur, le prêtre N., ihr getreuer Diener und Fürbit

бitter N.; 2. un pèlerin, qui fait un voyage de dévotion, ein Wallfahrer, ein Pilgrim.
 БОГОМОЛКА, и, f. une dévote, bigotte, eine Bethlerin, Bethschwester.
 БОГОМОЛІЕ, я, n. l'action de prier Dieu, das Bethen; 2. le pèlerinage, die Wallfahrt.
 БОГОМОЛЬ, БОГОМОЛЬНИКЪ, см. БОГОМОЛЕЦЬ.
 БОГОМОЛЬНИЧАЮ, ешь, чапъ, & БОГОМОЛЬСТВУЮ, ешь, спвоать, v. n. faire le dévot, ein Bethbruder seyn, den Andächtigen machen.
 БОГОМОЛЬНИЧЕСКІЙ, ая, ое, adj. de dévot, dem Bethen eigen.
 БОГОМОЛЬНЫЙ, ая, ое, БОГОМОЛЕНЬ, а, о, adj. dévot, andächtig, der viel bethet.
 БОГОМОЛЬНИКЪ, а, m. un homme qui va en pèlerinage, un pèlerin, ein Wallfahrer, ein Pilgrim.
 БОГОМОЛЬЩИЦА, ы, f. une femme qui va en pèlerinage, eine Pilgerin.
 БОГОМУДРЕНІЙ, ая, ое, БОГОМУДРЫЙ, ая, ое, БОГОМУДЪ, а, о, adj. donné de la lumière divine, de illumination, de l'illustration divine, mit göttlicher Weisheit begabt.
 БОГОМУДРЕ, я, n. la lumière d'en haut, la révélation, die Erleuchtung.
 БОГОМУСЛЕ, я, n. la réflexion sur des choses divines, die Betrachtung über göttliche Dinge.
 БОГОНАРЕЧЕННЫЙ, ая, ое, adj. nommé de Dieu, von Gott ernannt.
 БОГОНАЧАЛІЕ, я, n. la Théocratie, die Theokratie, Regierung Gottes.
 БОГОНАЧАЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. théocratique, theokratifch.
 БОГОНАЧЕРТАННЫЙ, ая, ое, adj. (flav.) écrit de Dieu, von Gott geschrieben.
 БОГОНЕВѢСТА, ы, f. l'épouse de Dieu, eine Braut Gottes.
 БОГОНЕНАВИДѢНІЕ, я, n. la haine contre Dieu, der Haß gegen Gott.
 БОГОНЕНАВИСТНИКЪ, а, m. qui hait Dieu, der Gott haßt.
 БОГОНЕНАВИСТНЫЙ, ая, ое, adj. exécration, hai de Dieu, bey Gott verhaßt, verabscheuungswürdig.
 БОГОНОСЦЪ, сца, m. БОГОНОСНЫЙ, ая, ое, adj. un illuminé, ascétique, ein erleuchteter.
 БОГООТРОКОВИЦА, ы, f. titre de la Ste. Vierge: la Vierge divine, ein Beynahme der heil. Jungfrau: die göttliche Jungfrau.
 БОГООТСТУПНИКЪ, а, m. un athée, impie, ein Atheist.
 БОГООТСТУПНЫЙ, ая, ое, adj. impie, athée, atheistisch.
 БОГОПИСАННЫЙ, ая, ое, adj. écrit de Dieu, von Gott geschrieben.
 БОГОПОДОБНОСТЬ, и, f. la ressemblance à Dieu, die Ähnlichkeit mit Gott.
 БОГОПОДОБНЫЙ, ая, ое, adj. semblable à Dieu, Gott ähnlich.
 БОГОПОСЛАНИЙ, ая, ое, adj. envoyé de Dieu, von Gott gesandt.
 БОГОПОСЛУШАНИЕ, я, n. l'obéissance à Dieu, der Gehorsam gegen Gott.
 БОГОПОСЛУШНЫЙ, ая, ое, adj. qui obéit à Dieu, der Gott gehorsam ist.

БОГОПОЧИТАНІЕ, я, n. le culte divin, der Gottesdienst, богопочитаніе Іудейское, le culte juif, der jüdische Gottesdienst.
 БОГОПРИЕМНАЯ, ыя, adj. n. se dit que de la Ste. Vierge: honorée de la réception divine, der göttlichen Empfängniß gewürdigt, doch nur von der Mutter Gottes.
 БОГОПРИИМЕЦЪ, мца, m. titre qu'on donne au saint Siméon, qui porta Jésus sur les bras, ein Beynahme des heil. Simeon, der Christum auf den Händen trug.
 БОГОПРИЯТНЫЙ, ая, ое, adj. agréable à Dieu, Gott angenehm.
 БОГОПРОВІДЦЪ, дца, m. le prophète, der Prophet.
 БОГОПРОВѢДНИКЪ, а, m. un prêtre, ministre de la parole divine, ein Lehrer des göttlichen Worts.
 БОГОПРОВѢДНИЧЕСТВО, а, n. la charge d'un prêtre, das Lehramt, das Priesteramt.
 БОГОПРОВѢДНЫЙ, ая, ое, adj. qui prêche la parole divine, der das göttliche Wort verkündigt.
 БОГОРОДИЦА, ы, f. la mère-Dieu, la Ste. Vierge, die Mutter Gottes, die heil. Jungfrau Maria.
 БОГОРОДИЦЫНЬ, а, о, adj. de la Ste. Vierge, der heil. Jungfrau gehörig.
 БОГОРОДИЧЕЦЪ, чна, & БОГОРОДИЧНИКЪ, а, m. un hymne à l'honneur de la Ste. Vierge, ein Lobgesang auf die heil. Jungfrau.
 БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, (thymus serpyllum) le thym, Thymian.
 БОГОСВѢТАЙ, ая, ое, adj. éclairé d'en haut, von Gott erleuchtet.
 БОГОСЛОВІЕ, я, n. БОГОСЛОВІЯ, и, f. la Théologie, die Theologie, Gottesgelehrtheit.
 БОГОСЛОВОВЪ, а, о, adj. de théologien, dem Theologen gehörig.
 БОГОСЛОВСКИ, adv. théologiquement, auf theologische Art, theologisch.
 БОГОСЛОВСКІЙ, ая, ое, adj. théologique, theologisch, БОГОСЛОВСКАЯ ИСТИНА, une vérité théologique, eine theologische Wahrheit.
 БОГОСЛОВСТВУЮ, ешь, спвоать, v. n. méditer sur des vérités théologiques, theologische Betrachtungen anstellen.
 БОГОСЛОВЪ, а, m. le théologien, der Theologe, Gottesgelehrte.
 БОГОСЛУЖЕНІЕ, я, n. le culte, le service divin, der Gottesdienst.
 БОГОСЦОВЕННЫЙ, ая, ое, adj. créé de Dieu, von Gott erschaffen.
 БОГОСПАСАЕМЫЙ, ая, ое, adj. qui est à la garde de Dieu, der unter Gottes Schutz ist.
 БОГОТВОРЕНІЕ, я, n. la déification, l'apothéose, divinisation, die Vergötterung.
 БОГОТВОЮ, ришь, рѣлъ, рѣшь, v. a. déifier, diviniser, mettre au rang des Dieux, vergöttern.
 БОГОУГОДНИКЪ, а, m. un juste, ein Gerechter.
 БОГОУГОДНИЦА, ы, f. une juste, sainte, eine Gerechte.
 БОГОУГОДНЫЙ, ая, ое, БОГОУГОДЕНЬ, дна, дно, adj. agréable à Dieu, Gott angenehm.
 БОГОХРАНИМЫЙ, ая, ое, см. БОГОСПАСАЕМЫЙ.
 БОГОХУЛІЕ, я, n. le blasphème, die Gotteslästerung.
 БОГОХУЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. blasphématoire, gotteslästerlich.

Богохульщикъ, а, m. un blasphémateur, ein Gottessländerer.

Богохульство, а, n. le blasphème, die Gotteslästerung.

Богочеловекъ, а, m. l'homme Dieu, Dieu-homme, le verbe incarné, le théantrope, der Gottmensch.

Богочестивый, ая, ое, adj. pieux, religieux, gottesfürchtig.

Богочестие, я, n. la piété, die Gottesfurcht.

Богоявление, я, n. 1. l'apparition de Dieu, die Erscheinung Gottes; 2. l'Épiphanie, le jour des Rois, das Fest der Erscheinung, der heiligen drey Könige.

Богоявленный, ая, ое, adj. manifesté de Dieu, von Gott geoffenbahret.

Богоявленский, ая, ое, adj. d'Épiphanie, zum Feste der Erscheinung gehörig.

Борьба, Богунь, см. Багульникъ.

Богъ, а, m. Dieu, Gott, Бору благодареніе! слава Бору! Dieu merci, Gott sey Dank! Богъ дастъ, Богъ подастъ, refus donné à un pauvre: Dieu vous assiste, vous soit en aide! eine höfliche abschlägige Antwort an einen Bettler! Gott stehe euch bey! helf euch! Богъ меня надутилъ, c'est Dieu qui m'a fauvé, qui m'a inspiré cela, Gott hat mich gerettet, Богъ его посылалъ, Dieu l'a visité, l'a affligé, Gott hat ihn heimgesucht, Бору молись а самъ не плошися, aide toi, Dieu t'aidera, man muß zwar beten, aber auch die Hände nicht in den Schoß legen. Богъ въ помощь! на помощь! Dieu vous soit en aide! Dieu vous bénisse! Gott helfe! Богъ съ побой! Dieu vous conserve! Gott sey mit euch! Боже избави! Боже спаси! à Dieu ne plaise! que Dieu me garde, me préserve! Gott behüte und bewahre! Дай Боже! Dieu veuille! plut à Dieu, Dieu fasse! Gott gebe! даалъ бы Богъ! pourquoi il plaise à Dieu, Gott gebe nur! даалъ бы Богъ здоровье, впрочемъ все хорошо будетъ, Dieu nous donne de la santé & tout ira bien, Gott gebe nur Gesundheit, so wird schon alles gut seyn, ей Бору! en vérité, devant Dieu! bey Gott! wahrhaftig! моли Бога! rendez graces à Dieu! danken sie Gott! моли Бога о мнѣ, (en donnant une aumône à un pauvre:) priez Dieu pour moi, bitte Gott für mich! (zu einem Bettler, dem man einen Almosen gibt.) Опишеть къ Бору, Богъ его прибралъ, Dieu l'a appelé à lui, Gott hat ihn zu sich genommen. Сохрани Богъ, не дай Богъ! à Dieu ne plaise, Dieu nous en garde, préserve! Gott behüte! ради Бога, au nom de Dieu, pour l'amour de Dieu, um Gottes willen. Съ Богомъ, au nom de Dieu, avec Dieu, in Gottes Nahmen, начинай съ Богомъ, commencez toujours, commencez avec l'aide de Dieu, fangen sie in Gottes Nahmen an. Чѣмъ Богъ посылалъ, ce que Dieu a donné, was Gott beschert hat, прошу у меня откушати, чѣмъ Богъ послалъ, venez dîner à la fortune du pot, ich bitte bey mir zu essen, und für lieb zu nehmen mit dem, was Gott beschert. Богъ даровалъ ему сына, Dieu lui a donné un fils, Gott hat ihn einen Sohn geschenkt, gegeben.

Боданіе, & Болѣние, я, n. 1. l'action de frapper des cornes, das Stoßen; 2. l'action de frapper, das Stechen.

Бодень, дия, com. une bête qui frappe des cornes, ein stößiges Thier.

Бодень, дия, m. (flav.) l'éperon, der Sporn.

Бодило, а, n. un aiguillon, un piquant, der Stachel.

Бодлакъ, а, m. см. Тернт.

Бодливостъ, и, f. la qualité d'une bête qui frappe des cornes, das stößige Wesen.

Бодливый, ая, ое, adj. qui frappe des cornes, stößig.

Бодренность, Бодренный, см. Бодро, Бодюсть, Бодрый.

Бодро, Бодростно, adv. vigilamment, alertement, wachsam.

Бодростный см. Бодрый.

Бодюсть, и, f. la vivacité, la vigilance, le courage, die Wachsamkeit, Munterkeit, lebhaftigkeit, der Muth.

Бодственно, Бодственностъ, Бодственный, см. Бодро, Бодюсть, Бодрый.

Бодствование, я, n. la vigilance, die Wachsamkeit, Munterkeit.

Бодствую, ешь, спововалъ, вапъ, v. n. (flav.) veiller, être éveillé, wachen, wachsam, munter seyn, бодствовати духомъ, montrer du courage, de la fermeté, standhaft seyn.

Бодрый, ая, ое, Бодръ, ра, рѣ, adj. 1. vigilant, wachsam; 2. courageux, intrépide, tapser, herzhast; 3. fier, vif, qui a du feu, ingambe, muthig, бодрый конь, un cheval fier, qui a beaucoup de feu, un généreux coursier, ein muthiges Ross, Pferd; 4. vif, vigoureux, en parlant de vieilles gens: munter, lebhaft, von alten Leuten: ему минуло семдесятъ лѣтъ, однако онъ еще бодръ, quoiqu'il ait soixante dix ans passés, il est encoire ingambe, vigoureux, il a bon pied, bon oeil, ohngeachtet er schon über siebenzig ist, so ist er doch noch recht munter.

Бодрю, рить, ободрить, рить, v. a. encourager, animer, aufmuntern, befeelen.

Бодрюсь, риться, разбодрися, риться, v. c. avoir du courage, muthig, herzhast, munter seyn, предъ слабыми всегда бодрится, il est toujours courageux avec les foibles, il a toujours du courage devant les foibles, er ist immer herzhast bey Schwachen.

Боду, дѣшь, дѣль, апи. Бодаю, ешь, забодѣль, дѣшь, забодѣль, 1. v. a. frapper des cornes, stoßen mit den Hörnern; 2. piquer, aiguillonner, stechen.

Бодунъ, а, m. Бодунья, и, f. un animal vicieux, une bête qui frappe des cornes, ein stößiges Thier.

Бодушь, дѣшься, бодаюсь, дѣшься, дѣпсь, v. réfl. 1. frapper des cornes, se cosser, sich stoßen mit den Hörnern; 2. avoir la coutume de frapper des cornes, stößig seyn; беречься, эмотъ бодушь бодаюсь, prenez garde, ce boeuf frappe des cornes, nehmen sie sich in Acht, dieser Ochse ist stößig.

Бодяга, см. **Бадяга**.

Боевой, ая, ое, adj. de bataille, zur Schlacht gehörig, боевое мѣсто, le champ de bataille, das Schlachtfeld, der Kampfplatz, боевой порядокъ, l'ordre de bataille, die Schlachtordnung, боевые часы, une horloge, une montre à sonnerie, eine Schlaguhr; 2. fort, bien fait, stark, gut gemacht.

Боецъ, а, м. un champion, lutteur, jouëur, ein Kämpfer, Schläger, знажный боецъ, un brétailleur, un terrailleur, un gladiateur, ein Fechter.

Божба, ы, f. un serment (inutile) ein (unnützer) Schwur, die Betheurung.

Божье, я, н. l'action de jurer, das Schwören.

Божески, adv. divinement, göttlich.

Божескій, ая, ое, adj. divin, göttlich, Божеская воля, la volonté de Dieu, divine, der göttliche Wille, Божескій судъ, le jugement de Dieu, das göttliche Gericht.

Божественно, adv. d'une manière divine, göttlich.

Божественный, ая, ое, adj. divin, göttlich, это божественная мысль, c'est une pensée divine, das ist ein göttlicher Gedanke, божественная красота, une beauté divine, eine göttliche Schönheit, это божественный человекъ, c'est un homme divin, das ist ein göttlicher Mensch.

Божество, а, н. la divinité, die Gottheit, Gottlichkeit, Божество Святаго Духа, la divinité du St. Esprit, die Gottheit des heiligen Geistes, лѣсныхъ божества, les Sylvains, les Faunes, die Waldgotter.

Божимый, ая, ое, adj. adoré, angebetet, verehrt.

Божій, ая, ое, Божей, божья, божье, adj. divin, de Dieu, göttlich, не востани, яко храмъ Божій есте, и духъ Божій живемъ въ васъ? (В) ne savez vous pas que vous êtes le temple de Dieu & que l'Esprit de Dieu habite en vous? wisset ihr nicht, das ihr Gottes Tempel seyd, und der Geist Gottes in euch wohnet? это воля Божья, comme il plaît à Dieu, wie Gott will, съ Божією помощію, avec l'aide de Dieu, mit Gottes Hilfe, Божією милостию, par la grace de Dieu, von Gottes Gnaden, даръ Божій, un don, une faveur de Dieu, eine Gabe, ein Geschenk Gottes.

Божница, ы, f. 1. dans la vie commune: un tabernacle, der Heiligtum, das Heiligtum; 2. une chapelle élevée au dessus d'un tombeau, eine kleine, über einem Grabe erbaute Kapelle; 3. un temple d'idoles, une pagode, ein Götzentempel.

Божикъ, жка, м. un idole, der Götze, das Götzenbild.

Божу, божить, обожить, жить, v. a. (слав.) adorer, servir Dieu, anbeten, verehren.

Божусь, жишся, побожился, жишся, v. r. jurer, attester avec serment, schwören, betheuern, mit einem Eide bekräftigen.

Божье дерево, (artemisia abrotanum) l'aurone mâle; Stabwurz, Aberante, Ebreiten.

Божья коровка, (chrysomela) la chrysomèle, der Blattläfer, Goldläufer.

Бознякъ, а, м. un buisson de sureaux, ein Waldschep von Stieberbäumen.

Бозовый, ая, ое, adj. de sureau, von Stiebern, бозовыя ягоды, des baies de sureau, Stieberbeeren, бозовый сырокъ, du syrop de sureau, Stiebermuss, Stieberkropf, укусъ бозовый, du vinaigre surard, Stieberessig.

Бозъ, а, м. см. **Бузина**.

Бой, я, м. 1. le combat, la bataille, die Schlacht, das Treffen; 2. l'action de sonner d'une montre, das Schlagen; 3. l'embrasure, la trônière, die Schießharte. **Бой барабанной**, le son de tambour, der Trommelschlag. **Бой кулачной**, la lutte, das Klopfechten. **Бой подошвенный**, 1. ancien. des ouvertures au bas du mur ou du fossé d'une ville, pour foudre de là sur l'ennemi, quand il s'approche du mur, unten an der Stadtmauer, oder im Stadteraben angebrachte Öffnungen, um aus denselben den Feind zu überfallen, wenn er sich der Mauer nähert; 2. en T. de cordonn. l'action de battre le cuir fort, pour le rendre plus compact, bey den Schustern: das Schlagen des Schuaders. **Боемъ взять**, prendre d'assaut, mit Sturm einnehmen.

Бойка, и, f. l'action de piloter, de hier, das Rammeln, Einrammeln.

Бойкий, ая, ое, Боекъ, бойка, бойко, adj. 1. fort, téméraire; habile, à qui il n'est pas aisé d'en faire accroire, бойкой птухъ, un coq hargneux, ein hitziger Hahn, онъ бойкой человекъ, il ne se mouche pas du pied, c'est un fin merle, er ist ein kluger Mann; 2. en parlant des chemins, glissant, mauvais, glatt, rauh.

Бойница, ы, f. l'embrasure, la trônière, die Schießharte.

Бойня, и, f. la boucherie, das Schlachthaus, Fleischhaus.

Бойчивый, ая, ое, adj. terrassant, atterrant, treffend, niederschlagend, бойчивыя ядра, des boulets foudroyants, terrassants, zerschmetternde Kugeln.

Бокаль, а, м. le bocal, (банар) der Pokal, Becher.

Бокальчикъ, а, dim. un petit bocal, ein Pokälchen.

Боковой, и, f. c'est ainsi qu'on appelle dans les régions du Dnièpre un tas de 500 poissons qu'on fait sécher, so nennt man in den am Dnièpre gelegenen Gegenden, einen Haufen von 500, zum Trocknen hingelegeten Fischen.

Боковой, ой, ая, ое, adj. de côté, latéral, von der Seite, zur Seite gehörig, боковой выпръ, le vent de bouline, de quartier, vent large, vent latéral, der Seitenwind.

Бокомъ, adv. de côté, de travers, von der Seite, schief, судно плавемъ бокомъ, le bateau va de, sur le côté, de biais, das Fahrzeug gehet schief.

Бокъ, а, м. Бочокъ, чка, dim. la côte, le côté, die Seite, лежать на боку, être couché sur le côté, auf der Seite liegen, корабельной бокъ, le côté, le flanc du vaisseau, die Schiffseite. **Бокъ о бокъ**, tout à côté de qq., dicht neben jemanden. **Съ боку припѣка**, -(com) 1. c'est un homme qui fourre son nez partout, er kommt ungerufen, мы въ этомъ дѣлѣ были, а онъ

онъ присталъ съ боку припѣка, nous parlions affaire, il y vint mettre son nez, il s'en mêla sans être appelé, de but en blanc, wir waren eben bey dieser Sache, als er ganz ungebeten dazu kam; 2. on le dit aussi d'un homme qui ne nous est point du tout parent, man gebraucht diese Redensart auch von einer Person, die gar nicht mit uns verwandt ist, мы съ нимъ свои, а вы съ боку припѣка, nous sommes ses bons parens, mais vous des intrus, des cousins d'allure, d'asafard (expres. popul.), wir sind verwandt mit ihm, aber sie sind ganz fremd.

Болванъ, а, m. un idole, une statue, der Göze, das Götzenbild; 2. une tête à perruque, ein Perückenstock; 3. un moule, un patron, ein Modell, la chape, der Mantel, in den Gießereyen; 4. au fig. un automate, un homme stupide, une statue, ein Dummkopf, eine Stache, ein Klotz. Болванчикъ, а, dim. une petite statue, ein kleines Götzenbild.

Болвашекъ, шка, m. forme de tailleur, sur la quelle ils repassent les coutures, das Aermelbrett.

Болверкъ, а, m. le bastion, das Bollwerk.

Болѣсть, и, f. (com.) la douleur, la maladie, der Schmerz, die Krankheit.

Болѣголовъ, см. Омбл.

Болѣванъ, а, m. (com.) un badin, un niais, niaisieur, un poisson, ein Spaßvogel.

Болѣнь, ы, f. une excroissance sur un arbre, une gale, ein Auswuchs eines Baums.

Болѣнь, и, f. 1. l'aubier, der Splint, Spint; 2. la première couche de la défense du cheval marin, die erste Rinne eines Walrosszahnes.

Болѣнье, я, n. une région couverte de bois, eine waldige Gegend.

Болѣтина, ы, f. un endroit marécageux, bourbeux, fangeux, un marais, eine morastige, schlammige Gegend.

Болѣтистый, ая, ое, adj. marécageux, plein de marais, morastig.

Болѣтний, ая, ое, adj. de marais, zum Moraste gehörend, болотинце сѣно, foin de marais, la rouche, Sumpffheu.

Болѣто, а, n. le marais, der Morast, Sumpf.

Болѣтаніе, я, n. 1. l'agitation, l'action de remuer, de secouer, das Schütteln, Umschütteln; 2. le babil, le caquet, das Schwäzen, Plaudern.

Болѣтаю, ешь, возболѣаю, пашь, в. а. rémuer, agiter, battre, umrühren, schütteln, schlagen; 2. (fig.) babiller, caqueter, jaser, radoter, fig. schwäzen, plaudern, (kafeln) онъ всегда пустое болтаеишь, il ne dit que des sottises, il ne fait que déraisonner, il radote, er redet lau er dummes Zeug, es ist lauter leeres Geschwätz, was er sagt.

Болѣтасъ, еишя, вболѣтася, пашься, в. r. le remuer, être agité, bewegt werden; 2. dans le langage du commun: battre le pavé, courir ça & là où il ne convient pas, brelander, herum schandern.

Болѣаиво, adv. en babillard, schwaghaft.

Болѣаивость, и, f. la causerie, l'envie de jaser, le babil, die Schwaghaftigkeit.

Болѣаивый, ая, ое, adj. babillard, bavard, plauderhaft, schwaghaft, имѣть языкъ болѣаивый, être bavard, avoir une langue bavarde, bien pendue, schwaghaft seyn.

Болѣовнъ, и, f. un bavard, babillard, ein Schwätzer, Plauderer.

Болѣунъ, а, m. 1. un bavard, babillard, jaseur, ein Schwätzer, Plauderer, 2. un œuf couvi, ein fautes Ey, ein Bräuey; (fig.) 3. un coup manqué, la nonréussite d'une affaire, un mauvais succès, ein schlechter Erfolg, онъ надѣялся получить при семъ случаѣ много, но вышелъ болѣунъ, il comptoit recevoir, espérait de recevoir beaucoup à cette occasion, mais le coup a manqué, il s'en est tiré avec un pied de nez, il en a eu le pied de nez, er hoffte bey dieser Gelegenheit viel zu bekommen, allein er ist leer ausgegangen, es ist ihm sehr geschlagen, misslungen.

Болѣунья, и, f. une-bavarde, babillarde, eine Schwätzerin.

Болѣушка, и, f. 1. le moulinet, der Quirl; 2. au fig. un bavard, babillard, fig. ein Schwätzer, Plauderer.

Болѣт, а, m. Болѣтикъ, а, dim. un boulon, une cheville de fer, ein Bolzen.

Болѣ, и, f. la douleur, der Schmerz, das Weh, чувствовать болѣ въ головѣ, souffrir du mal de tête, avoir mal à la tête, Kopfschmerzen empfinden.

Болѣница, ы, f. l'infirmerie; l'hôpital, die Krankenstube; das Hospital, Krankenhaus.

Болѣничникъ, а, m. le garde-malade, l'infirmer, der Krankenwärter.

Болѣничный, ая, ое, adj. d'infirmerie, d'hôpital, zur Krankenstube gehörig.

Болѣно, adv. douloureusement, schmerzlich, ударить кого болѣно, frapper fort qn, toucher au vif, einen schlagen, daß es weh thut, einen dach schlagen.

Болѣновато, adv. un peu mal, indisposé, unpaßlich, etwas krank.

Болѣный, ая, ое, Болѣнь, лѣна, лѣно, adj. 1. malade, infirme, krank, посѣтить болѣного, aller voir, visiter un malade, einen Kranken besuchen; 2. douloureux, schmerzhaft, это болѣно, cela fait mal, cause de la douleur, das thut weh.

Болѣнакъ, а, m. 1. l'ancien d'un village, der Älteste einer Bauerschaft; 2. le fils aîné, (T. de mër.) der Älteste Sohn (verächtlich).

Болѣшина, ы, com. le doyen d'un collège, der Älteste in einem Collegio.

Болѣшинство, а, n. la pluralité, die Mehrheit, болѣшинство голосовъ, la pluralité des voix, die Mehrheit der Stimmen; 2. l'ancienneté, die Anciennität, das Älterthum.

Болѣшинствою, ешь, заболѣшинствовааъ, вашь, в. n. avoir l'ancienneté, das Älterthum, die Anciennität haben.

Болѣшій, Болѣшой, ая, ое, adj. grand, groß, болѣшой домъ, une grande maison, ein großes Haus, по болѣшой части, pour la plupart, meistens, meistens, meistens.

Большой, ая, ое, adj. plus grand, größer.
 Болѣзненно, adv. avec douleur, mit Betrübniß, mit Schmerzen, betrübt.
 Болѣзненность, и, f. la douleur, le chagrin, le mal, die Betrübniß, der Schmerz.
 Болѣзненный, ая, ое, adj. douloureux, sensible, schmerzhaft, betrübt, schmerzlich.
 Болѣзную, ешь, новать, v. n. 1. être malade, avoir mal, krank seyn, Schmerzen haben; 2. avoir compassion, s'affliger, Mitleiden haben, sich ängstigen.
 Болѣзнь, и, f. la maladie, l'infirmité, die Krankheit, впасть въ болѣзнь, tomber, devenir malade, krank werden; 2. la douleur, le chagrin, der Schmerz, Kummer, die Betrübniß, болѣзнь входитъ пудами, а выходитъ золошниками, (prov.) le mal vient au galop & s'en va à pas de tortue, le mal vient & s'en va lentement, vient en poste & s'en va au petit pas, man kann sich bald eine Krankheit zuziehen, aber man wird sie nicht so leicht wieder los.
 Болѣние, Болѣзнованіе, я, n. l'affliction, die Betrübniß, das Mitleiden.
 Болю, лишь, заболѣлъ, ашь чѣмъ, v. n. 1. tomber malade, krank werden, чѣмъ онъ заболѣлъ? quelle maladie a-t-il? was ist ihm zugefallen? was für eine Krankheit hat er? was fehlt ihm? голова болитъ, j'ai mal à la tête, der Kopf thut mir weh, ich habe Kopfschmerzen, зубы болятъ, j'ai mal aux dents, ich habe Zahnschmerzen; 2. s'affliger, se chagriner, betrübt, bekümmert seyn, се отецъ твой и азъ боляще, искахомъ тебе, (В) voici, ton père & moi te cherchions étant en grand'peine, siehe, dein Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht.
 Болычка, и, f. une pustule, enflure, echaubou-
 lure, eine Blatter.
 Бомба, ы, f. la bombe, die Bombe.
 Бомба, ы, f. du damas de laine, wollener Damast, Bomba.
 Бомбардирный, ая, ое, adj. ce qui sert au ou de bombardement, zum Bombardiren gehörig, бомбардирное судно, une galiote à bombes, eine Bombardier-Galiote.
 Бомбардированіе, я, n. le bombardement, die Bombardirung, das Bombenwerfen.
 Бомбардирскій, ая, ое, adj. de bombardier, dem Bombardier gehörig, бомбардирская рота, une compagnie de bombardiers, eine Bombardier-Compagnie.
 Бомбардирую, ешь, ровать, v. a. bombardier, bombardiren, Bomben werfen.
 Бомбардиръ, а, m. le bombardier, der Bombardier.
 Бомбовый, ая, ое, adj. de damas de laine, von wollestem Damaste.
 Борей, я, m. Borée, l'aquilon, le vent de nord, der Nordwind, Boreas.
 Борей, см. Прострѣльная шрава & Лютикъ.
 Борей, рья, m. le lutteur, l'athlète, der Ring-
 ger, Kämpfer.
 Борзая собака, un levrier, ein Windhund.
 Борзо, Борзѣ, & Борзостно, adv. vite, vite, geschwind, schnell.

Борзостный, & Борзый, ая, ое, Борзѣ, а, о, vite, agile, léger, rapide, geschwind, schnell.
 Борзость, и, f. la vitesse, légèreté, die Schnelligkeit, Geschwindigkeit.
 Боримый, ая, ое, adj. persécuté, verfolgt.
 Бористый, ая, ое, adj. ayant beaucoup de plis, ch.onné, viel Falten habend.
 Боритель, я, m. un tyran, der Tyrann.
 Борщова трава, (gypsophila struthium) gypsophila, das Gypsraut.
 Бора, ы, f. espèce d'étoffe de coton, eine Art baumwollenen Zeug.
 Бормотанье, я, n. 1. l'action de roucouler, comme les pigeons, das Trömmeln der Tauben; 2. l'action de marmotter, das Murmeln.
 Бормотунъ, а, m. 1. le pigeon tambour, die Trömmeltaube; 2. un grognard, ein Brummfater.
 Бормочу, чешь, забормоталъ, забормочу, мотанъ, забормотанъ, v. a. 1. roucouler (en parlant des pigeons) trömmeln wie Tauben; 2. parler entre les dents, marmotter, zwischen den Zähnen sprechen, in den Zähnen den.
 Боровикъ, а, m. (boletus bovinus) espèce de champignon, eine Art Erdstämme.
 Боровъ, а, m. un tuyau dans le grenier qui conduit la fumée de plusieurs poëles, dans le tuyau principal de la cheminée, eine liegende Röhre auf dem Boden, durch welche der Rauch von verschiedenen Ofen in die Hauptrohre des Schornsteins geleitet wird.
 Боровъ, а, m. le verrat, der Eber. Боровокъ, вкѣ, m. un petit verrat, ein kleiner Eber.
 Боровый, ая, ое, adj. croissant dans une forêt de pins & de bouleaux, in ein m, aus Fichten und Birken bestehenden Walde, wachsend.
 Борода, ы, f. (en slav. брада), Борода, Бородушка, и, dim. 1. le menton, das Kinn; 2. la barbe, der Bart.
 Бородавка, Брадавка, и, f. la verrue, die Warze, Бородавочка, и, dim. une petite verrue, ein Wärtchen.
 Бородавистый, Брадавистый, ая, ое, Бородавчатый, ая, ое, adj. plein de verrues, voller Warzen.
 Бородавникъ, а, m. (chelidonium majus) la grande chelidoine, ou la grande éclair, die große Schwalbenwurz, das große Schalkraut, Goldwurz.
 Бородавочный, ая, ое, adj. de verrue, zur Warze gehörig.
 Бородасть, ешь, обородатѣлъ, тѣтъ, v. n. commencer à avoir de la barbe, devenir barbu, einen Bart bekommen.
 Бородачъ, а, m. 1. un homme qui a une grande barbe, un homme à longue barbe, ein Mann mit einem großen Bart; 2. en badinant: païsan barbe, im Spertze: jeder Bauer mit einem Bart.
 Борода, и, f. 1. une petite barbe, ein kleiner Bart; 2. le panneton de la clef, der Schlüsselbart.
 Борообрѣй, & Браобрѣй, я, m. le barbier, der Barbier, Barberscher.
 Бородокъ, дка, m. instrument de ferrurier pour nettoyer les trous dans le fer, un boutoir à canon, ein Schmide-Instrument, um die Löcher im Eisen rein zu machen.

БОРОЗДА, *ы*, *ф.* (слав. *вразда*), *Бороздинка*, *Бороздка*, *и*, *dim.* le fillon, die Furche, 2. une rangée, ein *Strich*, борозда капусты, un quar- ré, une rangée de choux, ein *Strich* Kohl, 3. en slav. un champ labouré, im slav. ein Ackerfeld.

БОРОЗДНИКЪ, *а*, *м.* espèce de faulx, eine Art *Eisfel*.

БОРОЗДАЧАТЫЙ, *ая*, *ое*, *adj.* 1. qui a beaucoup de fillons, viel Furchen habend. 2. rayé, gestreift.

БОРОЗДАЧАТОЕ ТКАНЬЕ, *и* *ткань* rayé, gestreifte *Wand*.

БОРОЗЖЕНИЕ, *я*, *н.* l'action de fillonner, das Furchenziehen.

БОРОЗЖУ, *здишь*, *взбороздилъ*, *выбороздилъ*, *здишь*, *в. а. г.* fillonner, Furchen ziehen; 2. dans la troisième personne: in der dritten Person: *Бороздить*, *збороздилъ*, *бороздишь*, *couper*, *reißen*, *einschneiden*, *вынь гвоздь*, *онъ бороз- дилъ*, *ôtez le clou*, *il coupe*, *il accrochera qch.*, *nehmt den Nagel heraus*, *er schneidet ein*, *er reißt*.

БОРОНА, *ы*, *ф.* la herse, die Ege.

БОРОНИКЪ, *а*, *м.* la mauvaise herbe qui reste après qu'on a hersé, das Unkraut, was von dem Egen nachbleibt.

БОРОНОВАЛЬЩИКЪ, *а*, *м.* celui qui herse, der Eger.

БОРОНОВАНИЕ, *я*, *н.* l'action de herse, das Egen.

БОРОНОВЫЙ, *ая*, *се*, *adj.* de herse, zur Ege ge- hörig, бороновой зубъ, la dent d'une herse, der Egenzahn.

БОРОНУЮ, *ешь* & *бороню*, *нишь*, *взборонилъ*, *взбороневалъ*, *нишь*, *взбороневать*, *в. а.* herse, *egen*.

БОРОНЬЯ, *ы*, *ф.* l'action & le temps de herse, das Egen, die Zeit wo geegert wird.

БОРОНЮ, *нишь*, *оборонилъ*, *оборонить*, *оборо- нить* кого *онъ* *чего*, *в. а.* défendre, protéger qn. contre qch., einen verteidigen, schützen, beschützen.

БОРОНИТЬСЯ, *нишья*, *оборонился*, *нишья*, *обо- рониться*, *в. г.* se défendre, sich verteidigen.

БОРСТВУЮ, *ешь*, *спивовашъ*, *в. н.* (слав.) lutter, (il n'est en usage que dans les composés,) *kämp- fen*, (ist aber nur in den Zusammensetzungen ge- bräuchlich.)

БОРТЕВЫЙ, & *Бортяный*, *ая*, *ое*, *adj.* бортё- вой мёдъ, du miel que les abeilles ont fait dans le creux d'un arbre, du miel d'abeilles sauvages, *Wortig von Wildbienen*.

БОРТНИКЪ, *а*, *м.* qui a soin des ruches de bois, der nach den wilden Bienenstöcken sieht.

БОРТЪ, *а*, *м.* le bord du vaisseau, der Bord.

БОРТЪ, *а*, *м.* une ruche fait du creux d'un arbre, pour y garder les abeilles sauvages ou de bois, ein wilder Bienenstock.

БОРЩЪ, *а*, *м.* (heracleum sphondylium) la berce, fausse branc.-urine, deutscher Warentsau, eine Art Porst; 2. en Ukraine: une soupe faite de bette-raves, de bœuf & de lard de cochon, le Borchetche, der Borschtsch, eine Suppe von rothen Rüben, Rindfleisch und Schweinsp. *Борщовый*, *ая*, *ое*, *adj.* de borchetche, von Borschtsch.

БОРЪ, *а*, *м.* endroit sablonneux, planté de pins & de bouleaux, eine sandige, mit Fichten und Bir- kenholze, bewachsene Gegend.

БОРЪ, *а*, *м.* (panicum miliaceum) le mil ou millet, weiße Rispenhirse.

БОРЪ, *а*, *н.* (м. v) l'impot, die Abgabe.

БОРЫ, *ровъ*, *пл. г.* des plis, die Falten; 2. dans la vie commune: des marques, cicatrices, des rides, im gem. Leben: Narben, у него все лице *въ* *борахъ*, son visage est tout plein de mar- ques, est marqué, sein Gesicht ist voller Narben.

БОРЬБА, *ы*, *ф.* la lutte, le combat, das Ringen, der Kampf.

БОРЬБИЩЕ, *а*, *н.* le lieu du combat, de la lutte, der Kampfplatz.

БОРЮ, *борещи*, *поборолъ*, *роти*, *в. а.* (слав.) vaincre en luttant, besiegen, im Kampfe über- winden.

БОРЮСЪ, *борешься*, *боролся*, *ротьяся*, *в. г.* lut- ter, combattre, kämpfen, streiten, борюся съ *спрастями*, combattre ses passions, mit seinen Leidenschaften kämpfen, sie bekämpfen, борюся съ *волнами*, lutter contre les vagues, mit den Wellen kämpfen.

БОСИКОМЪ, *adv.* nud-pieds, barfuß, mit bloßen Füßen.

БОСМАНЪ, *а*, *м.* ou *Босмана*, *ы*, *ф.* des vivres pour le voyage, Wegekost.

БОСОНОГІЙ, & *Босый*, *ая*, *ое*, *adj.* déchaussé, nud-pieds, barfüßig.

БОСТРОГЪ, *а*, *м.* un pourpoint, das Bruststück.

БОТАНИКА, *и*, *ф.* la Botanique, die Botanik.

БОТАНИКЪ, *а*, *м.* le Botaniste, der Botaniker, ein Kräuterkenner.

БОТАНИЧЕСКІЙ, *ая*, *ое*, *adj.* botanique, botanisch, ботанический садъ, un jardin botanique, ein botanischer Garten.

БОТАНЬЕ, *я*, *н. г.* l'action de battre, das Schla- gen; 2. l'action d'effrayer les poissons avec un grand bâton, das Erschrecken der Fische.

БОТАЮ, *ешь*, *малъ*, *мнулъ*, *мать*, *мнушь*, *в. а. г.* battre, frapper, schlagen; 2. effrayer, épouvanter les poissons, les chasser dans les filets, die Fische erschrecken, sie ins Netz treiben.

БОТАЮСЪ, *ешьяся*, *мался*, *мнулся*, *матсяся*, *в. г.* tomber rudement contre terre, hinfallen, *ребенокъ* *бопается*, l'enfant s'oppose de toutes ses forces, das Kind wehrt sich mit Händen und Füßen, sträubt sich.

БОТВА, *ы*, *ф.* la feuille d'une bette-rave, das Blatt einer rothen Rübe.

БОТВИНЬЕ, *я*, & *Ботвинья*, *и*, *ф.* une soupe froide, soupe à la glace d'herbes cuites & d'une boisson aigrelette, appelée *kisslyachtchi*, ein kaltes Essen von allerhand Kräutern, mit einem suerlichen Getränke, *Kissli Schtschi* genannt, zu- bereitet.

БОТОГЪ, *он* *Батогъ*, *а*, *м.* *Батожокъ*, *жка*, *dim.* un bâton, ein Stock, un petit bâton, ein Stöckchen.

БОТОЖЬЕ, *Батожье*, *жья*, *н.* des bâtons, Stöcke zum Schlagen.

БОТСМАНЪ, *а*, *м.* le bosselman, le contre-maitre, der Botshmann.

Ботунъ, а, m. (allium altaicum Pall.) l'ail d'Altaï, altaïsches Lauch.
 Ботъ, Ботикъ, а, m. 1. un bâton, (cette signification n'est plus en usage, ein Stod, (eine veraltete Bedeutung); 2. une longue perche, dont les pêcheurs se servent pour épouvanter les poissons, afin de les chasser dans les filets, eine lange Stange der Fischer, um damit die Fische zu erschrecken und sie ins Netz zu jagen; 3. un canot, ein Both.
 Боты, товъ, pl. espèce de chaussure des gens de commun, eine Art Schuhe des gemeinen Manns.
 Ботблостъ, и, f. l'embonpoint, die Fette, die starke Leibesbeschaffenheit.
 Ботлмй, ая, ое, adj. gros & gras, corpulent, dick und fett, stark vom Leibe.
 Ботью, ешь, разбоиъ, набоиъ, шъ, ми, v. n. prendre de l'embonpoint, devenir gras, grossir, dick und fett, stark werden, дерево набоиъ, ce bois est gonflé par l'humidité, von dem Wasser aufgedrungen.
 Ботанъ, а, m. le héron, der Reiher.
 Бочарничанье, я, n. le métier de tonnelier, das Böttcher-Handwerk.
 Бочарничать, ешь, чать, v. n. faire le métier de tonnelier, das Böttcher-Handwerk treiben.
 Бочарный, ая, ое, adj. de tonnelier, dem Böttcher gehörig, бочарная снасть, les outils, l'appareil de tonnelier, das Handwerkszeug des Böttchers.
 Бочарня, и, f. l'atelier de tonnelier, die Werkstatt des Böttchers.
 Бочаръ, а, m. le tonnelier, der Böttcher, Fassbinder.
 Бочененье, я, n. l'inclinaison sur le côté, le penché, die Neigung auf die Seite, das Schwanfen.
 Боченокъ, нка, оп Боченочекъ, чка, m. dim. un petit tonneau, ein Fäßchen, Tönnchen.
 Боченочный, ая, ое, adj. de tonneau, ce qui est gardé dans un tonneau, was in einer Tonne ist.
 Боченось, нишься, избоченился, нишься, v. r. (com) 1. pencher de côté, aller de travers, sich auf die Seite legen, schief gehen; 2. se panacher, faire le pot à deux anses, avoir les mains sur les côtes, die Hände in die Seite stellen, dick thun.
 Бочешный, ая, ое, adj. de tonneau, zum Fasse, zur Tonne gehörig.
 Бочистый, ая, ое, adj. ventru, bauchig, корабль бочистый, un vaisseau largement caréné, ein bauchiges Schiff.
 Бочка, и, f. le tonneau, die Tonne, das Faß, бочка пива, вина, un tonneau de bière, de vin, ein Faß Bier, ein Faß Wein.
 Бочки, ковъ, pl. les poches, die Pöschchen.
 Бочкомъ, adv. de côté, von der Seite.
 Бочусъ, чинься, избочиъся, чинься, v. r. pencher de côté, porter sur le côté, sich auf die Seite neigen, schief gehen.
 Боясь, ишься, убойся, боясь, убойтъся, чего, отъ чего, craindre, avoir peur, redouter, sich fürchten, bange seyn, besorgen, боясь воды, avoir peur de l'eau, vor dem Wasser bange seyn, не бойся, не бось, n'ayez pas peur, fürchten sie nichts, seyn sie nicht bange.

Боязливость, и, f. la timidité, la crainte, die Furchsamkeit, Bangigkeit.
 Боязливый, ая, ое, adj. craintif, timide, peureux, furchsam, bange.
 Боязненный, ая, ое, adj. peureux, furchsam.
 Боязнь, и, f. 1. la crainte, die Furchsamkeit, Furcht, Князи не с ть боязнь добрымъ, (В) car les Princes ne sont pas à craindre pour les bonnes actions, denn die Gewaltigen sind nicht den guten Werken zu fürchten; 2. la circonspection, précaution, die Vorsicht, Vorsichtigkeit.
 Бояринъ, а, о, adj. de seigneur, dem Edelmann, dem großen Herrn gehörig.
 Бояринъ, & dans la vie commune: Бариъ, а, m. pl. Бояре, le Seigneur, un grand Seigneur, un Grand, der Herr, der gnädige Herr, ein vornehmer Herr, ein Großer.
 Бояроватый, & Бароватый, ая, ое, adj. fier, tranchant du grand Seigneur, als ein großer Herr, онъ чрезъ чуръ бояроватъ, il est extrêmement fier, il tranche du grand Seigneur, er macht den großen Herrn, er thut sehr vornehm.
 Боярская снесь, (lychnis chalcidonica) croix de Jerusalem ou croix de Malte, de chevalier, fleur de Constantinople, écarlat, die Zinnoberblume, Jerusalem-Blume, brennende Liebe, das Maltheserkreuz.
 Боярский, & Барский, ая, ое, adj. seigneurial, de seigneur, du maître, herrschaftlich, was dem Herrn gehört, боярскій домъ, la maison du Seigneur, das herrschaftliche Haus.
 Боярченокъ, Барченокъ, нка, m. le fils du Seigneur, du maître, der junge Herr, Sohn im Hause.
 Боярщина, си Барщина, ы, la corvée, der Frohndienst.
 Боярининъ, Барининъ, а, о, adj. de seigneur, seigneurial, dem Herrn gehörig, eigen.
 Боярыня, Барыня, и, f. une femme de qualité, une grande Dame, eine vornehme Dame; la maîtresse de la maison, die Frau vom Hause.
 Боярышникъ, а, m. (crataegus monogyna rubra) l'aubepine ou épine blanche, Weißdorn, Heißdorn, Hagdorn.
 Боярышнинъ, Барышнинъ, а, о, adj. de demoiselle (noble), dem Fräulein gehörig.
 Боярышня, Барышня, и, f. une demoiselle (noble), das Fräulein.
 Боярюсь, ишься, забоярился, ишься, v. n. faire le grand Seigneur, den großen Herrn machen.
 Брага, и, f. Бражка, и, dim. sorte de bière en Russie, eine Art russisches Bier. Браги частыя, а руки одинакы, (prov.) vive la joie, sois des affaires, er vergift über die Schmausereien seine Geschäfte.
 Брада, см. борода.
 Брадобратие, я, n. l'action de faire la baïbe, das Bartieren.
 Бражникъ, а, m. un libertin, un débauché, ein Edelmüßer.
 Бражничанье, я, и Бражничество, а, n. l'action de faire la débauche, das Schlemmen.
 Бражничать, ешь, забражничать, чать, v. n. faire la débauche, faire ripaille, schmausen, zechen.

Браж-

БРАЖИНЫЙ, ая, ое, adj. de bière, was zum Biere gehört.

БРАЗДА, см. БРОЗДА.

БРАЗНА, ѣ, f. un champ labouré, ein beacktes Feld.

Браздію, (Пав.) см. Борозж'у.

БРА́КИ, КОВЪ, pl. la fête des noces, les noces,
die Hochzeit.

БРАКОВА́НІЕ, я, н. БРАКО́ВКА, и, f. l'action
de trier, de mettre au rebut, das Braufen.

БРАКОВНИКЪ, а, m. le juré trieur, der Bräcker,
Beshafter.

БРАКОСОЧЕТА́НІЕ, я, н. 1. le mariage, die Vermählung, das Beplager; 2. le mariage, le sacrement, die Ehe, das Sacrament. ✓

Бракую, ешь, обраковалъ, ковашь, обрако-
вашь, *v. a. trier, feparer, brachen.*

БРАКЪ, а, m. le mariage, die Ehe, бракомъ со-
чешаться, se marier, érouser, sich verheuwathen,
во второй бракъ вступить, érouser en secon-
des nocces, sich zum zweyten Male verheuwathen.

БРАКЪ, а, m. la marchandise de rebut, la
récaille, das Brack, Brackgut, der Ausschuß von
Wahren.

БРАНДЕНБУРГЕЦЪ, гца, m. un brandebourgeois,
ein Brandenburger. БРАНДЕНБУРГЯ, и, f. le
Brandebourg, Brandenburg. БРАНДЕНБУРСКІЙ,
ая, ое, adj. de Brandebourg, brandenburgisch.

БРАНІЕ, я, БРАНЬЕ́, нья, н. l'action de pren-
dre, das Nehmen.

Бранина, см. Брань.

БРАТЛІВОСТЬ, и, f. l'humour querelleuse, un caractère querelleur, die Zanksucht, Zanklust.

БРАНЛИВЫЙ, ая, ое, adj. querelleur, grondeur, zankſüchtig, zankiſch.

БРА́ННИКЪ, а, m. un guerrier, ein Krieger.

Бранный, ая, ое, adj. 1. guerrier, militaire, kriegerisch; 2. injurieux, schimpflich, schmähsüchtig, бранные слова, des mots injurieux, des injures, Schimpfworte, Scheltworte.

БРАНЬ, и, f. 1. la guerre, der Krieg; 2. la querelle, dispute, noie, der Streit, Zank, Fader; 3. la gronderie, critique, la répréhension; das Schmähen, Schelten, Schimpfen, его ни мало брань не беретъ, il se moque de tous les reproches, de toutes les gronderies, er macht sich nichts daraus, wenn man ihn schilt.

БРАНЬ, и, ou БРАНІНА, ы, f. espèce de toile
claire à sautoaux, eine Art dünner gewürfelter
Beimwand.

БРАНЬКО́, а, *com.* un homme hargneux, querelleur, ein zänfischer Mensch.

БРАНЬЧИВЫЙ, ая, ое, adj. querelleur, hargneux, Zantisch.

Бранію, нѣшь, возбранилъ, возбраню, нѣшь, возбранить кому, в. а. (слав.) 1. empêcher, hindern, wehren, verwehren; 2. кого, (prétegar, parf. избранилъ; fut избраню, побранию), gronder, dire des injures, outager, schelten, schimpfen, schmähen, онъ меня бранилъ, il m'a dit des injures, er hat mich geschimpft, онъ меня избранилъ дуракомъ, il m'a appelé fou, er hat mich einen Narren geheißen, geschimpft.

Бранишь, нишься, побранился, выбранился, побранись, выбранись, нишься, браниваться, побранишься, выбранишься, v. r. se gronder, se dire des injures, se quereller, sich schelten, sich zanken; 2. comme actif; gronder, crier, schelten, schimpfen, что ты бранишься? я ли тому причиною? qu'avez vous à gronder & à tant crier, est-il ma faute? est-ce-moi qui suis répréhensible? was schelten sie? bin ich denn Schuld?

БРАТАНИЧЬ, БРАТА́НЬ, а, m. (slav.) le neveu,
der Neffe.

БРА́ТАЮСЬ, ешься, побра́тался, (побратáлся)
 ташься, побратáшья, v. réfl. jurer fraternité,
 fraterniser, Brüderschaft machen.

БРАТІНА, *Ы*, f. espèce de grande cruche, dans la quelle chez les paysans on sert la bière ou le kwasse, eine Art großer Krüge, in welchen die Bauern Bier oder Quass aufsetzen.

БРАТІЯ, и, f. la confrairie, die Bruderschaft.

БРАТНІЙ, яя, ee, adj. de-frère, appartenant
au frère, dem Bruder gehörig, братній домъ,
la maison du frère, des Bruders Haus.

БРАТОВИНА, *в.* f. i. une confrérie, eine Bruderschaft; 2. im badinant: le bien resté après la mort du frère, im Scherze: das nachgebliebene Vermögen des Bruders.

БРАТОВЪ, а, о, adj. du frère, dem Bruder gehörig,
брагова жена, la femme du frère, la belle sœur,
des Bruders Frau.

БРАТОЛЮБЕЦЪ, бца, m. БРАТОЛЮБИВЫЙ, ая, ое, adj. qui aime son frère, son prochain, der seinen Bruder liebt.

БРАТОЛЮБІЕ, я, н. l' amour fraternel, die Bruders-
liebe.

БРАТЮБНЫЙ, ая, се, adj. fraternel, en frère, avec amour fraternel, brüderlich, mit brüderlicher Liebe.

БРАТОЛѢВСТВУЮ; ЕЩЕ, СПРОВОПАТИ, v. n. (flav.)
porter de l'amour envers qn., sich gegen jemand
liebreich erweisen.

БРАТОНЕНАВИДѢНІЕ, я н. la haine entre frère, der
Bruderhaß.

БРАТОНЕНАВИСТНИКЪ, а, m. БРАТОНЕНАВИСТНИЦА,
ы, f. une personne qui hait son frère, der feindliche
Bruder haßt.

БРАТОУБІЙСТВО, а, н. le fraticide, der Brudermord.

БРАТОУБИЙЦА, ы, f. le fraticide, der Brudermörder.

БРА́ТСКИ, adv. fraternellement, en frère, brüderlich.

БРА́ТСКІЙ, ая, се, adj. fraternel, brüderlich.

БРА́ТСТВЕННЫЙ, ая, ое, adj. de confrérie, appartenant à la confrérie, der Bruderschaft gehörig.

БРАТСТВО, а, н. la fraternité, die Brüderschaft.

БРАТСТВУЮ, ЕЩЬ, СТВОВАТЬ, v. n. vivre fraternellement, vivre en confrérie, brüderlich leben, in einer Bruderschaft leben.

БРАТЬ, а, м. БРАТЕЦЪ, шва, dim. 1. le frère, der Bruder, гласъ крови брата моего вопиетъ ко мнѣ отъ земли, (В.) la voix du sang de ton frère crie de la terre à moi, die Stimme deines Bruders schreyet zu mir von der Erde, родной братъ, un frère, germain, ein Aeltester Bruder; 2. dans la Bible: le prochain, le frère,

in der Bibel: der Nächste, der Bruder; 3. dans la vie commune on se sert de ce mot, comme en françois des mots: mon ami! im. gem. Leben drückt es das Deutsche: guter Freund! aus, скажи братъ, далеко ли до такого мѣста? dites moi, mon ami, y a-t-il loin d'ici à cet endroit? sage er mir, guter Freund, ist es weit von hier bis dorthin? 4. братія, frères, Brüder, шѣмъ же паче братія, пощипишься извѣстно ваше званіе и избраніе пшориши, (В) c'est pourquoi mes frères, étudiez-vous plutôt à affermir votre vocation & élection, darum, lieben Brüder, thut desto mehr Fleiß, euren Beruf und Erwählung fest zu machen; 5. nom que se donnent les religieux, ein Name der Mönche, настоятель съ братією, le Prieur avec ses frères, der Prior mit den Brüdern.

БРАЧНЫЙ, ая, ое, adj. nuptial, de nocces, hochzeitlich, zur Ehe gehörig.

БРАЧУСЬ, чинюсь, обращаюсь, чинюсь, v. n. (slav.) se marier, sich verheirathen, sich in den Stand der Ehe begeben.

БРАШНО, а, n. (slav.) la nourriture, l'aliment, die Speise.

БРАШНЫЙ ая, ое, adj. alimentaire, zur Speise gehörig.

БРЕВЕННОЙ, ая, ое, adj. бревенной лѣсъ, du bois à poutre, du bois d'écussage, Balkenholz.

БРЕВЕНЧАКЪ, а, m. des arbres à poutre, Balkenbäume.

БРЕВЕНЧАТЫЙ, ая, ое, adj. de poutres, von Balken gemacht, бревенчатый мостъ, un pont de poutres, eine Brücke von Balken.

БРЕВНО, а, n. une poutre, der Balken, БРЕВЕНКО, БРЕВЕНЦО, а, dim. une petite poutre, ein kleiner Balken, мачшовыя бревна, des arbres, des poutres de mâture, à mâts, Mastbalken.

БРЕГОВАТЫЙ, ая, ое, adj. élevé, ressemblant à un rivage, erhaben, einem Ufer ähnlich.

БРЕГОВЫЙ, ая, ое, см. БЕРЕГОВЫЙ.

БРЕГУ, см. БЕРЕГУ.

БРЕГЪ, см. БЕРЕГЪ.

БРЕДЕНЬ, дня, БРЕДНИКЪ, БРОДНИКЪ, ка, m. espèce de petit filet ou traîneau, eine Art eines kleinen Zugnetzes.

БРЕНИ, ней, pl. des absurdités, fariboles, sottises, extravagances, abgeschmacktes Zeug, Wahnsinnig.

БРЕДУ, дешь, побрѣлъ, побреду, брѣсть, спи, v. n. se traîner, aller fort doucement, sich schleppen, sehr langsam gehen.

БРЕДЪ, а, m. le délire, la rêverie, der Wahnsinn, das Fantaisiren.

БРЕЖАТОЙ, шато, m. (slav.) une garde, le gardien, ein Wächter, Hüter.

БРЕЖЕНІЕ, я, n. см. БЕРЕЖЕНІЕ.

БРѢЖУ, дишь, збрѣдиль, взбрѣдиль, забрѣдиль, забрѣжу, брѣдишь, взбрѣдишь, v. n. 1. rêver, avoir des transports au cerveau, battre la campagne, fantaisier, irre reden, im Traume reden; 2. dire des fariboles, radoter, dire des radotages, abgeschmacktes, unge-

reimtes Zeug reden, farseln, что ты такое брѣдишь? que bavardez-vous là? was redet ihr da für albernes, ungereimtes Zeug?

БРЕЗГАЙВОСТЬ, и, f. le dégoût, l'aversion, die Ekelhaftigkeit, der Ekel.

БРЕЗГАЙВЫЙ, ая, ое, adj. dégoûté, nausieux, ekelhaft.

БРЕЗГОВАНИЕ, я, БРЕЗГАНЬЕ, я, n. см. БРЕЗГАЙВОСТЬ.

БРЕЗГУНЪ, а, m. БРЕЗГУНЬЯ, и, f. un homme, une personne qui se dégoûte aisément de qch; un douillet, ein Mensch der leicht Ekel empfindet, ein ekelhafter, ein ekeliger Mensch.

БРЕЗГУЮ, ешь, побрѣзовалъ, побрѣзую, брѣзговать, побрѣзговать чѣмъ, v. n. se dégoûter, avoir du dégoût de qch., einen Ekel vor etwas empfinden, haben, ekeln.

БРЕЗЖИТСЯ, забрѣзжилось, брѣзжится, v. n. imp. il commence à faire jour, es taget, чужь забрѣзжилось, какъ мы пустились въ путь, le jour ne faisoit que poindre, à peine faisoit-il jour, lorsque nous mîmes en route, en chemin, es fing kaum an zu tagen, als wir uns auf den Weg machten.

БРЕМЕННОСЕЦЪ, сца, m. (slav.) le porte-faix, der Lastträger.

БРЕМЕННОЙ, ая, ое, adj. pesant, lourd, schwer, lästig.

БРЕМЕННО, нишь, обременилъ, нишь, v. a. (slav.) charger d'un fardeau, beschweren, beladen.

БРЕМЕННОСТЬ, нишь, обременился, нишь, v. r. se charger d'un fardeau, sich eine Last aufladen.

БРЕМЯ, мени, v. n. le fardeau, la charge, die Bürde, Last, Beschwerde.

БРЕНІЕ, я, n. 1. la terre glaise, l'argile, der Thon; или не имать власши скудельникъ на брѣни, (В.) le potier de terre n'a-t-il pas la puissance de faire d'une même masse de terre; hat nicht ein Töpfer Macht aus einem Klumpen zu machen; 2. la fange, la boue, der Roth, яко брѣне пуней поглажду тѣя, (В) je les ai foulés comme la boue des rues, ich will sie wegräumen, wie den Roth der Gassen.

БРЕННОСТЬ, и, f. la fragilité, la corruption, l'inconstance, die Vergänglichkeit, Unbeständigkeit, die Hinsäugigkeit.

БРЕННЫЙ, ая, ое, adj. périssable, fragile, caduc, vergänglich, hinfällig.

БРЕНЧАНІЕ, я, n. 1. le tintement, das Klingeln; 2. l'action de racler, de jouer mal d'un instrument de musique, das Klempern.

БРЕНЧУ, чинь, набренчалъ, забренчалъ, чать, набренчать, забренчать, v. a. 1. tinter, sonner, klingen; 2. racler, jouer mal d'un instrument de musique, schlecht auf einem Instrumente spielen, klempern.

БРИГАДА, ы, f. la brigade, die Brigade.

БРИГАДИРЪ, а, m. le brigadier, der Brigadier.

БРИГАДИРСКИЙ, ая, ое, adj. de Brigadier, dem Brigadier gehörig.

БРИЛІАНТЪ, а, m. le brillant, der Brillant. Diamant. **БРИЛІАНТОВЫЙ**, ая, ое, adj. de brillant, von Brillanten, von Edelsteinen.

Брильный, ая, ое, adj. du metier de barbier, zum Barbieren gehörig, брильное блюдо, le bassin à barbe, das Barbierbecken.

Брильня, и, f. la boutique de barbier, die Barbierstube.

Брита́нецъ, нца, m. un Breton, ein Britannier, Britte. **Брита́нiя** (великая) и, f. la grande Bretagne, Großbritannien. **Брита́нский**, ая, ое, adj. britannique, brittisch.

Брита́ва, ы, f. le rasoir, das Barbiermesser, Schermesser, Аглинская бритва, un rasoir anglois, ein englisches Schermesser.

Брита́ва, см. Железница.

Брита́е, я, n. l'action de raser, de faire la barbe, das Barbieren.

Бритовникъ, а, m. l'étui à rasoirs, la trouffe du barbier, das Barbierzeug.

Бритовный ремень, le cuir à rasoir, der Barbierriem, Zugriem.

Бритовщикъ, а, m. le barbier, der Barbier, Bartscherer.

Бритый, ая, ое, adj. rasé, barbiert.

Брю, см. Брю.

Бровистый, ая, ое, adj. qui a de grands sourcils, der starke Augenbraunen hat.

Бровь, и, f. le sourcil, die Augenbraune.

Бродильщикъ, а, m. c'est ainsi qu'on appelle au Kamtschatka, celui des chasseurs de martre zibeline qui va en avant pour frayer le chemin, so heißt auf Kamtschatka derjenige Jodelfänger, der voraus geht, den Weg zu bahnen.

Бродникъ, а, **Бродничокъ**, чка, см. Бредень.

Бродня, и, f. l'action de courir çà là, de roder, das Hin- und Herlaufen.

Бродовщикъ, а, m. au Kamtschatka: le guide qui conduit en hiver ceux qui vont en traîneau tiré par des chiens, auf Kamtschatka: der Führer, welcher denen, die mit Hunden fahren, den Weg zeigt.

Бродъ, а, m. le gué, die Furt, переправившись чрезъ бродъ, passer à gué, durchwaten.

Бродяга, и, com. un vagabond, un rodeur, ein Landstreicher, Umläufer.

Бро́женiе, я, n. 1. l'action de roder, das Herumstreifen, Herumlaufen; 2. (en T. de Chim.) la digestion, la fermentation, in der Chemie: die Gährung. Бро́женiе кислое, la fermentation acide ou acéteuse, die saure Gährung oder Essiggährung, бро́женiе въ гнилость превращающее, la fermentation putride ou la putréfaction, die faulende Gährung, die Fäulung, винное бро́женiе, la fermentation spiritueuse ou vineuse, die geistige, spiritueuse oder weinhafte Gährung.

Бро́жу, бродишь, збродилъ, зброжу, бродишь, збродишь, v. n. freq. 1. errer, hier und dort herumlaufen, skomъ по полямъ бродишь, les troupeaux errent dans les champs, die Herden irren auf den Feldern herum; 2. roder, battre le pavé, divaguer, müßig herum laufen, herum breisfen; 3. se trainer, marcher à peine (après une maladie), sich fort schleppen, kaum gehen (nach einer Krankheit), больной не давно еще сталъ бродишь, il n'y a pas long-tems que le malade commence à se trainer, à marcher un peu,

es ist noch nicht lange, daß der Kranke wieder etwas auf den Füßen ist; 4. prendre des poissons avec le traîneau, Fische mit dem Zugneze fangen; en T. de Chim. fermenter, in der Chemie: gähren, пиво въ бочкѣ бродишь, la bière fermente dans le tonneau, das Bier gähret in dem Fasse.

Брозда, ы, f. (flav.) la bride, le frein, der Zaum.

Броневорствую, ешь, спвовашь, v. n. (flav.) combattre étant armé de toutes pièces, sehten im Harnische, geharnischt.

Бронзовый, ая, ое, adj. de bronze, von Bronze, бронзовая фабрика, une fabrique de bronze, eine Bronzen-Fabrik.

Бронзь, а, m. le bronze, die Bronze.

Бронникъ, а, m. 1. un homme armé de toutes pièces, ein geharnischter Mann; 2. un artisan qui fait des armes, des armures, un armurier, heutmier, ein Waffenschmid.

Бронный, ая, ое, adj. d'armure, zu dem Panzer gehörig.

Броня, и, f. 1. la cotte, cotte de mailles, der Panzer, das Panzerhemd; и имѣяху броня, яко броня желѣзны, & elles avoient des cuirasses comme des cuirasses de fer, und hatten Panzer wie eiserne Panzer.

Бросальница, ы, f. la drège, l'égrugeoir, die Rißel, der Rißelsamm, die Flachsrißel.

Бросанiе, я, n. l'action de jeter, das Werfen, бросанiе бомбъ, le jet des bombes, das Bombenwerfen.

Бросатель, я, n. celui qui jette, der wirft.

Бросаю, ешь, бросилъ, самъ, бросишь, что во что, что на что, v. a. jeter a qn., rejeter, einen mit etwas werfen, etwas auf eine Sache werfen, hinwerfen, бросишь въ кого камнемъ, jeter une pierre à qn., einen mit einem Steine werfen; 2. laisser, abandonnet, se défilier, liegen lassen, онъ бросилъ сiе дѣло, il a entièrement abandonné cette affaire, er hat diese Sache völlig liegen lassen, er hat sie ganz aufgegeben.

Бросаюсь, ешся, бросился, самъ, бросишься, v. r. se jeter, se précipiter, se ruer, se jeter impétueusement, fondre, sich werfen, sich stürzen, über etwas herfallen, auf einen losgehen, бросишься въ воду, se jeter, se précipiter dans l'eau, sich ins Wasser stürzen, werfen.

Бросвина, ы, f. см. Персикъ.

Броский, ая, ое, adj. 1. qui jette loin, fort au jet, der weit werfen kann, у него рука броска, il jette loin, il atteint de loin, er wirft weit; 2. prompt, dru, alerte, sif, geschwind.

Броско, adv. promptement, sif.

Броскомъ, adv. en jettant, im Werfen, durch einen Wurf, броскомъ бросишься, se ruer, se jeter avec impétuosité, se précipiter, sich stürzen.

Бросовый, ая, ое, adj. vil, de peu de conséquence, de peu de valeur, unbedeutend, бросовое дѣло, une affaire de peu de conséquence, eine unbedeutende Sache.

Брошенный, ая, ое, adj. jetté; abandonné, geworfen, hingeworfen, verlassen, aufgegeben.

Брунецъ, нца, см. Черноголовка.

- Брусковый, ая, ое, adj. qui a la figure d'une petite poutre carrée; die Gestalt eines kleinen viereckigen Balken habend, брусковая краска, l'indigo, der Indigo.
- Брусница, ы, & Брусника, и, f. (vaccinium vitis idaea) l'airelle toujours verte, la myrtille rouge, die Preiselbeere, rothe Heidelbeere, Grandenbeeren.
- Брусничникъ, а, m. le buisson d'airelle toujours verte, der Preiselbeerenstrauch.
- Брусничный, ая, ое, adj. d'airelle toujours verte, von Preiselbeeren.
- Бруснишewка, и, f. liqueur faite d'airelle toujours verte, ein von Preiselbeeren gemachter Liqueur.
- Брусовый, ая, ое, adj. ressemblant à une poutre carrée, einem viereckigen Balken ähnlich.
- Брусокъ, ска, m. une petite poutre carrée, ein kleiner viereckiger Balken.
- Брусочикъ, чка, m. un petit morceau de bois qu'on met sous qch. pour l'égaliser, ein Stück Holz, das man unterlegt.
- Брустверь, а, m. le parapet, die Brustwehr.
- Бручатый, ая, ое, adj. fait de poutres, von Balken gemacht.
- Брусъ, а, m. Брусикъ, а, чка, dim. plur. Брусъ, & Брусъ, евъ, i. une pierre à aiguiser, ein Wegstein, Schleiffstein; 2. une poutre quarrée, ein viereckiger Balken.
- Брыжейка, и, (mesenterium) le mésentère, das Gefröse.
- Брыжи, жей, pl. la fraise, la manchette, die Halskrause, die Manschette.
- Брызганье, я, n. le jaillissement, l'arrosement, das Besprengen, Besprengen.
- Брызги, говъ, pl. des étincelles, die Funken, такъ скоро влетѣ, что брызги летятъ, il part comme un éclair, er fährt so schnell, daß die Funken darnach fliegen.
- Брызгунъ, а, m. celui qui jette de la bave au visage en parlant, der mit Speichel bewirft, der Sprudler.
- Брызгъ, а, n. i. l'enduit (de chaux), der Anwurf; 2. la moucheture, ein gesprenkelter Anstrich, накрыть брызгомъ столбы подъ мраморъ, marbrer des colonnes, Säulen marmoriren.
- Брызжу, Брыжжу, зжешь, брызнулъ, згашъ, знушь, & Брызгаю, ешь, гашъ, v. a. rejaillir, jaillir, sauter, éclabouffer, spritzen, кровь брызнула изъ носу, le sang lui couloit du nez comme une fontaine, das Blut spritzte, sprang aus der Wunde, грязь брызженъ, la boue éclabouffée, der Roth spritzt, искры брызжутъ, le feu jette des étincelles, les étincelles volent, die Funken spritzen, брызнуть въ кого, или на кого водою, jeter de l'eau, faire jaillir de l'eau sur qn., einen mit Wasser besprengen.
- Брызжусь, брыжжусь, зжешься, забрызгался, обрызнулся, знушься, & Брызгаюсь, ешься, гашь, v. r. & réfl. (quelquefois aussi employé comme v. a. siweisen auch ein v. a.) s'éclabouffer, sich besprengen, éclabouffer un autre, einen andern besprengen, илужи по грязи, весь забрызгался, en marchant dans la crotte, je me suis tout éclabouffé, ich bin auf dem Wege ganz mit Roth besprengt worden, Брызнулъ, нушь, s'en-voler, s'éloigner précipitamment, (dans ce sens il ne s'emploie qu'aux tems présent & futur & qu'à l'infinitif du présent) sich schnell davon machen, ausziehen, (in dieser Bedeutung wird dies Zeitwort nur im Perfecto, Futuro und dem Infinitiv des Präsens gebraucht), звѣрь примѣня охотника, такъ брызнулъ, что и слѣдъ простылъ, la bête à la vue du chasseur s'est éloignée si précipitamment, qu'on n'en voyoit pas la trace, sobald das Wild den Jäger anständig ward, entsetzte es sich so schnell, daß auch keine Spur mehr davon zu sehen war.
- Брыканье, я, n. la ruade, l'action de regimber, das Ausschlagen mit den Hinterfüßen.
- Брыкаю, ешь, брыкъ, кнулъ, камъ, кнушь, v. a. ruer, donner des ruades, récalcitrer, regimber, ausschlagen, (vom Pferde).
- Брыкаюсь, ешься, кнулся, камься, кнушься, v. r. avoir la coutume de ruer, ausschlagen.
- Брыкавость, и, f. la qualité, l'habitude de ruer, die Gewohnheit auszuschlagen.
- Брыкливый, ая, ое, adj. qui rue, der ausschlägt, брыкливая лошадь, un cheval qui rue, ein Pferd, das ausschlägt.
- Брыкунъ, а, m. Брыкунья, и, f. un animal qui rue, ein Thier, das ausschlägt.
- Брыдовка, и, f. (brassica gongyloides) chou rave, Kohlrüben über der Erde, Kohlrabi.
- Брюю, ешь, обрѣлъ, брѣшь, обрѣшь, v. a. faire la barbe, raser, barbieren, den Bart scheeren, abschneiden.
- Брюсь, ешься, обрѣлся, брѣшься, v. r. faire sa barbe, se faire raser, se raser, sich barbieren, sich barbieren lassen.
- Брюзга, и, f. i. l'action de grogner, de gronder, das Brummen; 2. un grondeur, grogneur, réchigné, une grondeuse, ein Brummbar, Brummfater.
- Брюзгливость, и, f. l'humeur, caractère querelleur, hargneux, ein brummisches, mürrisches, finsternes Wesen.
- Брызглавый, ая, ое, adj. grondeur, querelleur, hargneux, mürrisch, sbrisch, brummisch.
- Брюзгну, нешь, обрызгъ, брызгунушь, обрызгунушь, v. a. avoir un visage défait, ratatiné, (soit de vieillesse ou de l'ivrognerie), ein runzliches, eingefallenes Gesicht (von Alter oder vom Trunke) haben.
- Брызгунъ, а, m. un grondeur, grogneur, ein Brummfater, Brummbar.
- Брызганье, я, n. l'action de gronder, das Brummen, Schellen, Murren.
- Брюзжу (Брюжжу) зжешь, брюзжалъ, брюзжалъ на кого, v. a. gronder, grogner, quereller, brummen, schmähen, feisen, schelten.
- Брюква, ы, f. (brassica napobrassica) chou navet, Kohlrüben unter der Erde, Kumperrüben.
- Брыки, ковъ, pl. des brayes, caleçons, Schiffer- oder Fluderhosen.
- Брюханъ, а, m. Брюханья, и, f. un homme, une femme à gros ventre, un homme ventru, une femme ventrue, ein dickbauchiger Mann, ein Dickbauch, eine dickbauchige Frau.

Брюхастый, ая, ое, adj. ventru, d'un gros ventre, dickbauchig.

Брюхатая, шой, шья, adj. enceinte, grosse, schwanger, брюхатая женщина, une femme grosse, enceinte, eine schwangere Frau.

Брюхатую, ешь, обрюхатила, обрюхатить, v. n. devenir enceinte, grosse, schwanger werden.

Брюхавина, ы, f. le ventricule, der Magen der Säugthiere.

Брюхо, а, n. i. le ventre, der Bauch. Брюшко, а, n. ein kleiner Bauch, ein Bäuchchen. Брюшце, а, n. un gros ventre, ein großer Bauch; 2. la grosse, die Schwangerschaft, съ первым ходитъ брюхомъ, elle est à sa première grossesse elle est grosse pour la première fois, sie ist zum ersten Male schwanger, es ist ihre erste Schwangerschaft. Брюхомъ хочется, avoir des envies de femme grosse, lästern wie eine schwangere Frau seyn, etwas gelüsten; désirer qch. ardemement, ein heftiges Verlangen nach etwas haben, gelüsten.

Брюшина, ы, f. (peritonaeum) le péritoine, das Darmfell, oder Bauchfell.

Брюшной, ая, ое, adj. de ventre, was im Bauche ist, брюшныя внутренности, les entrailles, die Eingeweide.

Брязи, говъ, pl. des fariboles, des sottises, unnütze Worte, abgeschmacktes Zeug.

Бряканье, я, n. l'action de sonner, claquer, das Klappern.

Брякаю, ешь, брякъ, брякнул, брякать, брякнуться, v. a. i. tinter, claquer, klingen; 2. donner un coup qui claque, einen Schlag geben daß es klappt, не говоря ни слова, брякъ его въ рожу, sans dire mot il lui appliqua sur la face un soufflet qui claquait d'importance, ohne eine Wort zu sagen, schlug er ihn ins Gesicht, daß es klappte, разсердясь, брякнул стаканъ о полъ, s'étant fâché il jeta avec violence le verre contre le plancher, er wurde böse und warf das Glas gegen die Erde, daß es krachte.

Брякаюсь, ешься, кнулся, кнушь, кнутъ, v. r. tomber avec bruit, hinfallen, hinfällen, услышавъ печальную вѣсть, какъ споялъ, такъ и брякнулся, dès qu'il entendit cette triste nouvelle, il tomba comme une masse, sobald er die traurige Nachricht hörte, schlug er länglings hin, so lang wie er war.

Брякушка, и, f. un hochet, eine Kinderklapper.

Бряцало, а, n. un claquet, une crotte, eine Klapper.

Бряцанье, я, n. le cliquetis, das Klirren, Klappern.

Бряцаю, ешь, забряцал, цать, v. a. sonner, tinter, jouer, spielen, klappern.

Брячу, чешь, забрячал, чать, чѣмъ во члю, v. a. faire du bruit, faire entendre un cliquetis, tinter, sonner, rasseln; klingen, klappern, узникъ бряцаетъ оковами, le prisonnier fait du bruit avec ses chaînes, der Gefangene rasselt mit den Ketten, кольцо бряцаетъ, l'anneau tinte, sonne, der Ring klingt, klappert.

Бувенчикъ, а, m. le tambour, der Trommelschläger.

Бувенчикъ, а, m. dim. i. un petit tambour, ein Trommelschen; 2. un grelot, eine Schelle.

Бувень, бна, m. i. un tambour, la caisse, die Trommel; 2. espèce de tambourin plat, garni de grelots, que les sorciers ou prêtres de quelques peuples payens de la Sibirie battent, lorsqu'ils font leurs sorcileges, eine kleine flache, mit Schellen behangene Trommel, auf welcher die Zauberer einiger heidnischen Völkern in Sibirien, während ihrer Gaukeleyen schlagen; 3. dans la vie commune: un homme dénué de tout, im gem. Leben: ein blutarmer Mensch, говъ какъ бувень, il est pauvre comme un rat d'église, il n'a ni croix ni pile, il n'a pas une obole, er ist blutarm. Славны буены за горами, prov. Sprichw. a beau mentir qui vient de loin, aus der Ferne ist gut lügen.

Бувеню, нишь, забуценил, сенишь, v. n. divulger, répandre; étourdir la ville de qch., etwas auserzählen.

Бувеню, ишь, взбубенил, взбубеню, v. a. (vulg.) roter d'importance, durchwaffen, derb durchprügeln.

Бувный, ая, ое, adj. de carreau, von Carreau, von Kauten, бубновый Король, le Roi de carreau, Carreau-Kautenkönig.

Бувны, бень, pl. carreau, Carreau, Kauten, играть на бубнахъ, jouer en carreau, in Carreau spielen.

Бувень, а, m. (m. v.) le rognon dans les animaux, die Niere der Thiere (terast.)

Бувенникъ, а, m. une maladie dans les rognons, eine Nierenkrankheit.

Бувенный, ая, ое, adj. de rognon, von Nieren.

Бугоръ, гра, m. une colline, ein Hügel. Бугорокъ, рка, Бугорчикъ, чка, dim. une petite colline, ein Hügelchen.

Бугорный, ая, ое, adj. de colline, zum Hügel gehörig.

Бугристый, ая, ое, adj. plein de collines, hügelig.

Будла, ы, f. i. espèce de barques de rivière, eine Art Flußbarfen, 2. un mauvais navire, ein schlechtes Fahrzeug.

Буде, conj. si, wenn, sofern, буде ты согласишь, si vous êtes d'accord, wenn sie einstimmig sind.

Будильникъ, а, m. i. le réveille-matin, réveilleur, der Aufwacker; 2. le réveil, der Wecker an der Uhr, часы съ будильникомъ, une montre à réveil, eine Weckuhr.

Будильный, ая, ое, adj. ce qui sert à réveiller, zum Aufwachen dienlich.

Будильникъ, а, m. le réveilleur, réveille-matin, der Aufwacker.

Будка, (Бутка) и, f. i. une guérite, ein Wacht haus, Schilderhaus, Schilderhäuschen; 2. une petite boutique, dans laquelle on vend du tabac, des pains & c., eine kleine Bude, in welcher Tabak, Essemeln u. d. g. verkauft werden.

Будни, & Будъ, день, pl. un jour ouvrier, ein Werkelstag, работай въ будни, travaillez aux jours ouvriers, arbeite an den Werkeltagen.

Буднишний, ая, ее, adj. будничный день, un jour ouvrier, ein Werkelstag, буднишнее платье, un habit de tous les jours, ein Alltagskleid.

Будочникъ, (Бутошникъ) а, m. le & la garde, der Wächter.

Будра, ы, f. (glecoma hederacea) lierre terrestre, Erderbeien, Gündelrebe.

Будто, будно бы, conj. comme si, als wenn, вы думаете, будно я того не знаю, vous croyez que je ne le fais pas, c'est comme si je ne le faisois, sie glauben, als wenn ich nicht wüßte.

Будущий, ая, ое, adj. futur, künftig, zukünftig, будущее время, le tems futur, le futur, die künftige Zeit, das Futurum.

Буеракъ, а, m. l'entrebail, eine Erdfcluft.

Буерачистый, ая, ое, adj. plein d'entrebails, voller Erdfclifte.

Буерачный, ая, ое, adj. d'entrebail, zur Erdfcluft gehörend.

Буесловець, вца, Буесловъ, а, m. un radeur, qui dit des choses inutiles, der unnützes Zeug redet, ein Schwätzer.

Буесловіе, я, n. des paroles vides de sens, des lanternes, leeres Geschwätz, Gewäsch.

Буженіе, Буженіе, Буженье, я, n. le réveil, das Erwachen.

Бужу, & Бужу, дѣшь, дѣлъ, дѣшь, в. а. éveiller, réveiller, aufwachen.

Буженіна, ы, f. du porc mariné dans le vinaigre & cuit avec de l'aïl, Schweinefleisch, das in Essig gelegen hat und nachher mit etwas Knoblauch gekocht wird.

Буза, ы, f. la bouza, boisson faite de farine fine & de farine d'avoine avec de l'eau, Busa, ein Getränk von gebeuteltem Mehle und Hafermehle mit Wasser gekocht.

Буздыханъ, espèce d'ancien bâton de commandement, eine Art alten Commando-Staffes.

Бузина, ы, f. (sambucus nigra) le sureau à fruit noir, schwarzer Hohlunder, gemeiner Hohlunder, Stieberbaum.

Бузинный, ая, ое, adj. de sureau, von Hohlundern, бузинный цвѣтъ, la fleur de sureau, Stieberblüthe.

Бузиновый, ая, ое, adj. fait de sureau, von Stiebern, бузиновый сиропъ, du Syrop de sureau, Stieber syrup.

Бузникъ, а, m. le brasseur de bouza, ein Brauer, der Busa brauet.

Бузуль, а, m. le sel qu'on tire des lacs salants, Salz, das aus den Salzseen gewonnen wird.

Бузую, ешь, отбузовалъ, обузовалъ, отбузую, отбузовать, обузовать, в. а. grosser qu. d'importance, einen tüchtig durchsprechen, durchwalken.

Буй, ou Буй, ая, ое, adj. un sot, insensé, ein Thor, Narr, ein Geck.

Буй, я, (T. de navig.) la bouée ou boye, la balise, le bonneau, eine Ankerboye.

Буйволоый, ou Буйловый, ая, ое, adj. de buffle, vom Büffel.

Буйволь, а, m. ou Буйло, а, n. le buffle, bubale, der Büffel. Буйволица, ы, f. la vache de Barbarie, die Büffelfub.

Буйно, adv. arrogamment, hardiment, insolemment, frech.

Буйность, и, f. l'impétuosité, l'arrogance, l'insolence, témérité, la fureur, die Beheertheit, der Ungeßtim, die Thorheit, Raserey.

Буйный, ая, ое, adj. insolent, arrogant, impétueux, téméraire, furieux, frech, ungeßtim, unsinnig, буйная голова, une tête montée, ardente, chaude, ein toller Kopf, ein ungeßtimet Mensch; буйные вѣтры, des vents furieux, déchainés, violents, tobende Winde.

Буйственно, adv. arrogamment, frech.

Буйственный, ая, ое, adj. sot, arrogant, insolent, frech, unverschämt.

Буйство, а, n. la folie, la sottise, die Thorheit.

Бука, и, f. le moine bourru, l'ogre, le gobelin, Knecht Ruprecht.

Букашка, и, f. Букашечка, и, dim. un petit scarabé, ein kleines Käferchen.

Букашкинь, а, о, adj. de scarabé, vom Käfer.

Буква, ы, f. la lettre, der Buchstabe, буквы прописныя, des lettres majuscules, große Buchstaben, буквы строчныя, des lettres ordinaires, minuscules, de petites lettres, die gewöhnlichen, kleinen Buchstaben.

Букварный, ая, ое, adj. alphabétique, alphabetisch.

Букваръ, я, m. un a b c, das russische ABCbuch, das ABC.

Буквенный, Буквальный, ая, ое, adj. alphabétique, alphabetisch, буквальный порядокъ, l'ordre alphabétique, die alphabetische Ordnung.

Буквица, ы, f. (betonica officinalis) la bétouine, Betoumenkraut.

Буквица бѣлая, см. Скороспѣлка.

Буки, кѣ, pl. das Buch, der Buchstabe Buch.

Букинь, а, m. (phylanthus emblica) espèce de mirobolanier, le mirobolanier cendré, die aschfarbene Myrobolane.

Буковый, ая, ое, adj. de hêtre, büchen, буквое дерево, bois de hêtre, Büchenholz.

Буксирую, ешь, ровашь, в. а. remorquer, buchsen.

Букъ, а, m. (fagus sylvatica) le hêtre, die Büche, der Büchenbaum.

Букъ, а, m. la cuve à laver, das Waschfaß.

Булава, ы, f. 1. la massue, die Keule; 2. espèce de bâton de commandement, qui étoit autrefois en usage en Russie, eine Art Commando-Staff, der ehemals in Russland gebräuchlich war.

Булавка, и, f. l'épingle, die Stecknadel, Nadel.

Булавочка, и, dim. une petite épingle, eine kleine Nadel.

Булавочникъ, а, m. l'épinglier, der Nadelmacher.

Булавочный, ая, ое, adj. d'épingle, von Stecknadeln.

Булавчатый, ая, ое, adj. marqueté, pointillé, gestrichelt, spreuklig.

Буланый, ая, ое, adj. буланая лошадь, un cheval paillet, ein saßles, saßbes Pferd, der Saßbe.

Булатный, ая, ое, adj. d'acier, stählen, von Stahl.

Булатъ, а, m. l'acier, der Stahl.

Булдырь, я, m. une maison mal bâtie & séparée des autres, ein schlecht gebauetes und allein stehendes Haus, не спавъ наши сѣни булдыремъ, (prov.) ne me comptez pas pour pire qu'un autre, entre

vous

- nous l'un vaut l'autre, halten sie sich nicht für schlechter, als andere.
- Буддыбънъ, а, m. см. ЗЕМНОЙ ЛАДОНЫ.
- Булка, и, f. Булочка, и, dim. espèce de petits pains blancs préparés avec du beurre & sans beurre, eine Art kleiner mit und ohne Butter gebackener Semmeln.
- Булочникъ, а, m. le boulanger de pain blanc, de petit pain, der Weißbäcker, Loßbäcker; 2. celui qui porte de petits pains blancs à vendre, der Herumträger von Weißbrodt. Булочниковъ, а, о, adj. de boulanger, dem Bäcker gehörig. Булочный, ая, ое, adj. de pain blanc, zur Semmel gehörig.
- Булыжникъ, а, m. le caillou, der Kiesel, Kieselstein, выпласть улицы булыжникомъ, raver les rues de cailloux, die Straßen mit Kieselsteinen pflastern.
- Буль, mot pour exprimer le bruit que fait l'eau en bouillant, ein Wort, welches das Geräusch des Wassers, wenn es siedet, ausdrückt.
- Бульканье, я, n. le bouillonnement, das Aufbrudeln.
- Булькаю, ешь, кнулъ, камъ, кнушь, v. n. bouillonner, aufbrudeln, brudeln; fig. онъ не булканетъ, il ne fait pas lire même, er kann nicht niemaß lesen.
- Бумага, и, f. le papier, das Papier, бумага пишущая, du papier à écrire, Schreibpapier, бумага почтовая, du papier de poste, Postpapier, бумага Александрийская, du papier royal, d'Alexandrie, Regal-Papier, бумага пропускная, du papier gris ou brouillon, листъ бумаги, une feuille de papier, ein Blatt Papier; 2. (en T. de Bar.) une plainte par écrit, (in den Gerichten) eine schriftliche Klage, я принужденъ былъ подать на него бумагу, j'ai été obligé d'intenter action contre lui, ich bin genöthiget gewesen, ihn zu verklagen; 3. бумага, des papiers, Schriften, какое множество у васъ бумагъ! quelle quantité de papiers avez-vous là! was haben sie da für eine Menge Schriften!
- Бумага хлопчатая, du coton, Baumwolle.
- Бумажка, Бумажечка, и, f. dim. un petit morceau de papier, ein Stückchen Papier.
- Бумажникъ, а, m. un porte-feuille, ein Portefeuille, ein Taschenbuch.
- Бумажный, ая, ое, adj. 1. de papier, von Papier, papieren, бумажная мельница, un moulin à papier, eine Papiermühle; 2. de coton, baumwollen, von Baumwolle, бумажные чулки, des bas de coton, baumwollene Strümpfe.
- Бумазя, и, f. la futaine, der Barchet oder Barchent. Бумазейный, ая, ое, adj. de futaine, von Barchet.
- Бунтовскій, adv. en rebelle, séditieuxment, auführerisch, auführerischer Weise.
- Бунтовскій, ая, ое, adj. séditieux, rebelle, mutin, auführerisch, rebellisch, widerspenstig.
- Бунтовщикъ, а, m. le mutin, le rebelle, le révolté, der Auführer, Aufwiegler, Rebell. Бунтовщица, ъ, f. une rébelle, eine Auführerin.
- Бунтовщиковъ, а, о, adj. de rebelle, de mutin, dem Auführer gehörig.
- Бунтовщикъ, чья, чье, adj. de rebelle, von Rebellen.

- Бунтуя, ешь, взбунтовалъ, вась, v. a. & Бунтуясь, ешся, взбунтовался, васься, v. p. révolter, se révolter, se mutiner, se soulever, exciter une sédition, empören, aufwiegeln, sich empören, einen Aufrstand, eine Meuterey erregen.
- Бунтъ, а, m. la révolte, la sédition, mutinerie, rebellion, произвести, сдѣлать бунтъ, exciter une sédition, mutiner, einen Aufrstand erregen.
- Бунчужный, ая, ое, adj. двухъ-трехъ-бунчужный Паша, un Pacha à deux, à trois queues, ein Pascha von zwey, drey Roschweifen.
- Бунчукъ, аго, m. rang d'officier dans les troupes Cosaques, ein Officier in den Kosaken-Truppen.
- Бунчукъ, а, m. la queue de cheval, der Roschweif.
- Бур, ъ, f. borax cru, roher Borax.
- Буравенье, я, n. l'action de forer, de trouer, das Bohren.
- Буравлю, вишь, вишь, v. a. forer, trouer, bohren.
- Буравъ, а, m. le perçoir, la tarière, der Bohrer.
- Буравокъ, вка, Буравчикъ, а, dim. un petit perçoir, ein kleiner Bohrer.
- Буракъ, ковъ, pl. espèce de soupe de bette-raves, eine Suppe von rothen Rüben, von Mangold.
- Буракъ, а, m. Бурачокъ, чка, dim. espèce de petite corbeille oblongue & ronde, faite d'écorce de bouleau, avec un fond & un couvercle de bois, ein länglich rundes Gefäß von Birkenrinde mit einem hölzernen Boden und Deckel.
- Буранъ, а, m. vent orageux accompagné d'un tems neigeux, (auquel quelques contrées de la Sibirie sont souvent exposées) ein heftiger Sturmwind mit vielem Schneegestöber in Sibirien.
- Бургомистръ, а, m. le Bourguemaitre, der Burgemeister.
- Бурда, ъ, f. une boisson trouble, ein trübes Getränk.
- Бурка, и, f. espèce de manteau de feutre, principalement en usage chez les gens du commun dans la petite Russie, eine Art Filzmantel, der besonders von den gemeinen Leuten in Kleinrußland getragen wird.
- Буркало, а, n. Буркальцо, а, dim. 1. espèce de fronde, eine Art Schleuder; 2. le moulinet, jouet d'enfans, die Schnurre, ein Spielwerk der Kinder.
- Буркаю, ешь, кнулъ, камъ, v. a. jeter avec véhémence, avec force, stark werfen, so daß es rauscht.
- Бурлакъ, а, m. 1. un ouvrier sur les barques du Volga, ein Arbeiter auf den Barken auf der Wolga; 2. fig. un homme grossier, un rustaud, un vilain, ein grober, schlechter Karl.
- Бурлацкий, ая, ое, adj. grossier, vilain, grob, gemein.
- Бурлачение, я, & Бурлачество, а, n. 1. le métier de ces ouvriers, die Handthierung dieser Arbeiter; 2. fig. la rusticité, la grossièreté, eine pöbelhafte, gemeine Aufführung.
- Бурлачу, чинь, забурлачилъ, чинь, v. n. se conduire grossièrement, vilainement, sich pöbelhaft aufführen.
- Бурление, я, n. le tapage d'un homme ivre, der Lärm, den ein Betrunkener macht.

Бурливость, и, f. 1. la violence, fureur (du vent), das Toben, 2. l'humour turbulent, ein unruhiges, zänkisches Wesen.

Бурливый, ая, се, adj. 1. orageux, tempétueux; stürmisch, ungestüm; 2. inquiet, unruhig.

Бурлаво, а, com. un homme turbulent, ein unruhiger Kopf.

Бурлаво, лишь, забураивать, лить, v. n. a être turbulent, faire du bruit, du tapage, tempêter, se dit principalement des gens ivres, unruhig sein, Räum machen, besonders von betrunkenen Leuten.

Бурмётъ, а, m. une étoffe de coton de Perse, ein persischer baumwollener Zeug.

Бурмётскія зерна, de grosses perles, perles de compte, ou en poire, Zahlperlen.

Бурная птица, (procellaria pelagica) le petrel, oiseau de mer, der Ungewittervogel.

Бурность, и, f. l'orage, l'impétuosité, das Ungestüm, die Ungefügigkeit.

Бурный, ая, се, adj. orageux, tempétueux, impétueux, ungestüm.

Буровить, забуровилъ, вить, забуровить, v. n. 1. imp. jaillir (de l'eau de source) hervorprudeln; 2. fermenter, gähren.

Бурндукъ, а, m. (sciurus striatus) l'écureuil strié, das gestreifte Eichhorn. Бурндуковый, ая, се, adj. Бурндучий, ая, се, adj. de cet écureuil, von diesem Eichhorne, бурндуковый мѣхъ, une peau de cet écureuil, ein Eichhornfell, бурндукое гнѣздо, un nid d'écureuil, ein Eichhornlager.

Бурнъ, а, m. des brisants, Brandungen.

Бурчу, чить, забурчалъ, чать, v. n. fermenter, brausen, молодое пиво бурчитъ въ бочкѣ, la bière nouvelle fermente dans le tonneau, das frische Bier brauset im Fasse, бурчитъ въ брюхѣ, mon ventre gronde, es brummt im Leibe.

Бурый, ая, се, adj. ne se dit que de quelques animaux, nur von einigen Thieren: бурая лошадь, un cheval bai brun, ein schwarzbraunes Pferd, бурая лисица, un renard noir brun, noirâtre, ein schwarzbrauner Fuchs.

Бурѣю, ешь, побурѣлъ, бурѣть, побурѣть, v. n. des couleurs: roussir, prendre la couleur rousse, von Farben: rüthlich werden.

Буя, и, f. la tempête, l'orage, der Sturm, das Ungewitter; au fig. буя напасть, une pluie d'infortunes, ein Sturm von Unglücksfällen.

Буца, и, f. espèce de navire à deux mats, eine Art zweimastigen Fahrzeuges.

Бувель, и, f. (ardea ciconia) la cicogne blanche, der weiße Storch.

Бусурманка, и, f. une infidelle, mahométane, eine Ungläubige.

Бусурманскій, ая, се, adj. infidelle, mahometan, ungläubig, türkisch.

Бусурманство, а, n. la fausse croyance, le mahométisme, die falsche, die türkische Religion.

Бусурманъ, а, m. un infidelle, un mahométan, (en badinant: quiconque ne professe pas la religion russe), ein Ungläubiger, ein Mahometaner; (im Scherz: jeder fremde Glaubensgenosse).

Бусы, совѣ, pl. des perles fausses, Glasperlen.

Бутень, пня, m. (chaerophyllum sylvestre) la cicutaire, wilder Rälberkropf, spanischer Kerkel.

Бутка, Бутонникъ, см. Будка.

Бутовый, ая, се, adj. de moillon, von Schutt, von Bruchstein.

Бутъ, а, m. Буторинско, а, n. (com.) les biens, le bagage, das Hab und Gut, со всемъ перебрался буторомъ, il a pris son sac & ses quilles & s'en est allé, il a plié bagage, er hat sich mit Sack und Pack davon gemacht.

Бутурабикъ, а, m. le cuissard, die Beinschiene.

Буть, а, m. le moellon ou moilon, des décombres, der Bruchstein, Schutt.

Бутылака, и, f. la bouteille, die Bouteille. Бутылочка, и, f. une petite bouteille, ein Bouteilchen, eine kleine Bouteille.

Бутылочный, ая, се, adj. de bouteille, von einer Bouteille, бутылочное пиво, de la bière en bouteilles, Bouteillen-Bier.

Бутыль, и, f. см. Бутылака.

Бутѣчикъ, а, m. le domestique qui a soin du buffet, le cafetier, der Kaffeehelfer.

Бухаю, ешь, бухнулъ, бухъ, хать, хнуть, v. a. (com.) heurter, choquer, frapper contre, puffer.

Бухаюсь, ешья, бухнулся, хаться, хнуться, v. r. (com.) se heurter, ashopper donner contre, sich stoßen, бухнулся въ спѣну голову, il s'est frappé la tête contre la muraille, il a donné de la tête contre la muraille, er hat sich mit dem Kopfe an die Wand gestoßen.

Бухгалтерія, и, f. l'art de tenir les livres de compte, die Buchhalterey.

Бухгалтеръ, а, m. le teneur de livres de compte, der Buchhalter.

Бухну, нешь, разбухъ, бухнуть, разбухнуть, v. n. enfler, s'enfler; se gonfler, se déjeter, schwellen, aufschwellen; sich werfen.

Бухта, ы, f. la baie, die Bucht, Bay.

Бухтарма, ы, f. (T. de tan.) le côté de chair, la chair, (bey den Vogelebern) die Fleisch- oder Aasseite, здиать бухтарму походкою, drayer ou écharner une peau du drayoire ou écharnoire, die Fleischseite abaaßen.

Бучаніе, ou Бучанье, а, n. le bourdonnement, das Summen.

Бученіе, а, n. l'action de faire un fondement de moillon, die Grundlegung von Schutt.

Бученье, а, n. l'action de laver le linge, das Waschen.

Бучъ, чить, набутылъ, выбутылъ, тить, v. a. faire un fondement de moillon, einen Grund von Bruchsteinen machen.

Бучу, чить, выучилъ, чить, выучить, v. a. faire la lessive, lessiver, buer, buander, bausen.

Бучу, чить, чать, v. n. bourdonner comme les mouches, summen.

Буянщикъ, а, m. un manoeuvre, ein Arbeiter, Träger.

Буянь, а, m. un petit port, abord, où des barques chargées de chanvre, lin, d'huile & de suif abordent, eine Anfurth oder kleiner Hafen, für Barken mit Hauf, Leinsamen, Oehl und Talg.

Буянь, а, m. un homme turbulent, querelleur, insolent & prodigue, ein zänkischer, frecher und verschwenderischer Mensch, ein Xenomist.

Буя-

БѹЮЮ, НИШЬ, ЗАБѹЮЮ, НИШЬ, v. n. (com.)
faire des inférences, frech, troigig, übermüthig seyn.

БЫ, Ъ, particule qui se place sous la plupart
après les prétérīts des verbes, pour marquer
un désir ou une condition ou une suite. Elle
s'exprime en françois par le conditionnel présent ou
par l'imparfait ou le plusqueparfait de l'indicatif
& jamais par les conditionnels passés, eine Partikel,
welche größtentheils mit den Präteritis der Zeitwörter
verbunden wird und einen Wunsch oder eine Folge an-
zeigt. Im deutschen wird sie meistens durch das Wort
würde, wäre ausgedrückt, добро бы было ему,
аще не бы родился, (B) il eut été bon à cet
homme là de n'être point né, es wäre demselben
Menschen besser, daß er nie geboren wäre, я былъ
бы богатъ, еспылибъ я не сподько промо-
талъ, je serois riche; si je n'avois pas tant
dépensé, ich würde reich seyn, wenn ich nicht so viel
verschwenket hätte, ежелибъ я зналъ, si je sa-
vois, wenn ich wüßte.

БЫВАЛЫЙ, ая, ое, adj. expert, qui est au fait,
versé, kundig, erfahren, versucht.

БЫВАЛЫНА, ы, f. un fait, l'événement, die
Begebenheit.

БЫВАЮ, емъ, былъ, бывалъ, буду, бываю,
побываю, бытъ, v. n. arriver, se faire; aller
chez qn., fréquenter qn., werden, geschehen, sich zu-
tragen, pflegen; zu einem kommen, einen besuchen, это
иногда бываетъ, cela arrive bien quelquefois, das
pflegt wohl zu geschehen, бываетъ, бываю, il y
a, es gibt, бываю, люди, которые сему не
вѣряю, il y a des gens qui ne croient pas cela,
qui n'ajoutent pas foi à cela, es gibt Leute, die
dies nicht glauben, онъ часто у насъ бываетъ,
il vient souvent nous voir, er besucht uns oft, er
kommt oft zu uns, побывайте къ намъ, venez
nous voir! besuchen sie uns doch!

БЫКЪ, а, m. 1. le boeuf; le taureau, der Ochse,
der Stier; 2. dans l'Archit. un contre-fort, ein
Strebeisen; 3. (cottus gobio) le chabot, poisson,
der Kuppe, Kaulkopf, ein Fisch. БЫКОМЪ ГЛЯДѢТЬ,
regarder de travers, de côté, von der Seite schie-
len, sehen, БЫКОМЪ ПИТЬ, (vulg.) manger
ou boire sans cuiller de la jatte, ohne Löffel essen
oder trinken, aus dem Napfe, aus dem Topfe essen
oder trinken, schlurven.

БЫЛНА, ы, БЫЛНКА, и, f. une petite plante,
une petite herbe, ein Pflänzchen; Gräschen.

БЫЛЦА, ы, f. см. БЫЛЬ.

БЫЛІЕ, я, n. une plante, une herbe, eine Pflanze,
ein Kraut, ein Gewächs.

БЫЛОЙ, ая, ое, adj. fait, passé, was gewesen ist,
vergangen, geschehen, это былое дѣло, c'est une
chose passée, das sind geschehene Dinge.

БЫЛЪ, и, f. (vulg.) un fait, eine wirkliche That,
eine geschehene Sache.

БЫСТРИНА, ы, f. la rapidité d'une rivière, die
Schnelligkeit, der geschwinde Lauf eines Stromes.

БЫСТРО, adv. rapidement, schnell, geschwind.

БЫСТРОВАТЫЙ, ая, ое, adj. un peu rapide, etwas schnell.

БЫСТРОТА, ы, f. 1. la vélocité, la rapidité, die
Schnelligkeit, Geschwindigkeit; 2. la sagacité, la
pénétration, la clairvoyance, der Scharfsinn, die
Scharfsichtigkeit.

БЫСТРОТЕКУЩИЙ, ая, ое, adj. d'un cours rapi-
de, schnell fließend, reisend, быспротекающая
рѣка, un fleuve rapide, ein reisender Strom.

БЫСТРОУМІЕ, я, n. un esprit pénétrant, subtil,
ein scharfsinniger Verstand.

БЫСТРОУМНЫЙ, ая, ое, adj. pénétrant, pré-
voyant, ingénieux, scharfsinnig, schnell fassend,
durchdringend.

БЫСТРЫЙ, ая, ое, adj. 1. rapide, vélocé, schnell,
быспрая рѣка, un fleuve rapide, ein reisender
Strom, быспрый полетъ, un vol rapide,
ein schneller Flug; 2. fig. pénétrant, subtil, scharf-
sinnig, durchdringend.

БЫСТРАКЪ, а, m. un homme délié, d'un génie
prompt subtil & hardi, ein aufgeweckter Kopf.

БЫТѢЙСКІЙ, ая, ое, adj. de Génèse, zum ersten
Buche Moses gehörig.

БЫТІЕ, я, n. 1. l'existence, das Daseyn; 2. БЫТІЯ,
ій, pl. la Génèse, le premier livre de Moysse,
das erste Buch Moses; l'Histoire, die Geschichte.

БЫТНОСТЬ, и, f. la présence, le séjour, die Ge-
genwart, der Aufenthalt, die Anwesenheit, оіе слу-
чилось въ мою бытность, cela est arrivé, s'est
passé devant moi, en ma présence, dies geschah
in meiner Anwesenheit.

БЫТОПИСАНИЕ, я, n. l'Histoire, die Geschichte.

БЫТОПИСАТЕЛЬ, я, m. l'historien, l'historio-
graphe, der Geschichtschreiber, Historiograph.

БЫТНОЙ, ая, ое, adj. (vulg.) important, wich-
tig, ты говоришь какъ бытнотой человекъ,
vous parlez en homme de conséquence, vous
faites l'homme d'importance, du redesi, als ob
du ein wichtiger Mann wärest.

БЫТЬ, а, m. l'état, le genre de vie, la pro-
fession, der Stand, die Lebensart; домашній
бытъ, l'économie, das Hauswesen, die Oeko-
nomie.

БЫТЬЕ, я, n. le bien, das Vermögen, das Hab
und Gut, вотъ все мое бытъе, voilà tout
mon bien, das ist all mein Hab und Gut.

БЫЧАЧІЙ, & БЫЧІЙ, чья, чье, adj. de boeuf,
von Ochsen, бычачья голова, une tête de boeuf,
ein Ochsenkopf, бычачья кожа, une peau de
boeuf, eine Ochsenhaut.

БЫЧОКЪ, чка, m. un jeune boeuf, un jeune tau-
reau, ein junger Ochse, ein Ochschen, ein junger
Stier.

БЫЧУСЬ, чинься, чинься, v. x. s'opiniâtrer,
s'obstiner, halsstarrig seyn.

БЮ, бѣшь, билъ, биваю, бить, (slav. БЮ,
ѣши, бѣти), v. a. 1. battre, frapper, donner des
coups, schlagen, prügeln, peitschen; 2. massacrer,
tuer, meßeln; umbringen schlachten, бить ско-
тину, tuer une bête, Vieh schlachten; 3. casser,
zerschlagen, бить стекла, casser les vitres, die
fenster zerschlagen; 4. de l'eau: foudrir, jaillir,
quellen, hervorgehen, sprudeln. Бить въ ладоши,
batter des mains, in die Hände klopfen, бить
сван, enfoncer des pilotis, Pfähle einrammeln,
десять било, il a sonné dix heures, es hat
zehn geschlagen, бить челомъ, présenter une
requête, supplier, suppliciren, eine Bittschrift ein-
geben. Челомъ бю, (vulg.) 1. je fais mon com-
pli-

pliment, ich mache mein Compliment; 2. je fais présent, je fais cadeau, ich schenke, mache ein Geschenk, челомъ бую чаемъ, je prends la liberté de vous faire un cadeau de thé, ich nehme mir die Freiheit, ihnen Thee zu schenken.

БЮБЬ, ся, ешья, бияся, биясья, биваься, в. г. 1. se frapper, 2. se battre; combattre, lutter, sich schlagen; kämpfen, ringen, онъ бился съ нимъ на поединкѣ, il s'est battu en duel avec lui; er hat sich mit ihm duellirt, geschlagen; долго въ водѣ бился, пока не утонулъ, il s'est débattu longtemps dans l'eau, avant de se noyer, er hat lange im Wasser gearbeitet, gerungen, ehe er unterging, корабль бьется въ волнахъ, le vaisseau lutte contre les vagues, das Schiff kämpft mit den Wellen; 3. сердце бьется, le cœur bat, das Herz schlägt, klopft; 4. лошадь бьется, le cheval rue, das Pferd schlägt aus; 5. dans la vie commune il signifie quelquefois: batailler sa vie, vivre avec grand'peine, tirer le diable par la queue, sich kümmerlich durchhelfen; 6. биться изъ чего, faire tout son possible pour obtenir une chose, alle Mühe anwenden, um etwas zu erlangen; 7. биться съ кѣмъ, se donner beaucoup de peine avec qn, sich viel Mühe mit jemanden geben; 8. биться объ закладъ съ кѣмъ, gager, parier, wetten, parieren, биться о стѣ рубляхъ, parier cent roubles, um hundert Rubel wetten; 9. биться яидами, frapper, heurter, choquer des oeufs, Oftereyer kippen.

БЮТАЛИЩЕ, а, n. la lice, la carrière, die Rennbahn, Laufbahn.

БЮТАНИЕ, я, n. l'action de courir, la course, das Laufen.

БЮТАЮ, ешь, побѣжалъ, гать, в. n. freq. 1. courir, laufen, rennen; 2. s'enfuir, désalter, échapper, entziehen, entlaufen, weglaufen, и оставляетъ овцы и бѣгаетъ, (В) il abandonne les brebis & s'enfuit, er verlässt die Schafe und entzieht.

БЮТАЮСЬ, ешья, бѣгался, гаться, в. г. 1. courir à l'envi, in, um die Wette laufen; 2. en parlant de quelques animaux: être en chaleur, en rut, laufig seyn, in der Brunst seyn, сука бѣгается, la chienne est en chaleur, die Hündin ist laufig.

БЮЛЕЦЬ, а, m. un déserteur, fugitif, ein Flüchtling, Ausreißer, Ueberläufer.

БЮЛО, adv. vite, geschwind, читашъ бѣло, lire vite, em courant, geschwind lesen.

БЮЛОЙ огонь, le feu courant, das Lauffeuer.

БЮЛОСТЬ, и, 1. f. la pénétration, die Scharfsinnigkeit; 2. la rapidité, die Schnelligkeit.

БЮЛЫЙ, ая, ое, adj. fugitif, échappé, flüchtig, entlaufen; fig. бѣлая голова, un esprit léger, ein leichtsinniger Kopf.

БЮОВЫЙ, ая, ое, adj. de lice, de carrière, zur Rennbahn gehörig.

БЮОМЪ, adv. en courant, à toutes jambes, in vollem Laufe, бѣгомъ бѣжать, courir à toutes jambes, sehr geschwind laufen.

БЮСТВЕННЫЙ, ая, ое, adj. se dit du terme, d'ou la course doit commencer, point du départ, point d'élan, wird von dem Ziele gesagt, von welchem das Laufen angehen soll.

БЮСТВО, а, n. la fuite, die Flucht, обративъ въ бѣгство, mettre en fuite, in die Flucht schlagen, обратили въ бѣгство полки чужихъ, (В) et ont tourné en fuite les armées des étrangers, haben der Fremden Heere darnieder gelegt, бѣгство Магометово, la fuite de Mahomed, die Flucht Mahomeds.

БЮСТВУЮ, ешь, вовалъ, вовать, в. n. fuir, être en désertion, auf der Flucht begriffen seyn, fliehen.

БЮУ, жишь, убѣжалъ, убѣгъ, жать, гивать, убѣгать, в. n. 1. courir, laufen, rennen, бѣжитъ вода, l'eau coule rapidement, das Wasser fließt schnell, время бѣжитъ, le tems court, suit, passe vite, die Zeit läuft geschwind vorbey, vergehet geschwind; 2. s'enfuir, s'échapper, entziehen, entlaufen, weglaufen; 3. des couleurs: se passer, se ternir, von den Farben: verschleichen, нѣжные цвѣты отъ солнца бѣгутъ, les couleurs tendres se passent, se ternissent au soleil, ярте Farben verschleichen an der Sonne.

БЮУНЕЦЬ, нца, m. le plomb sur le quart de cercle, das Richtbley am Quadranten; un trotteur, ein Traber.

БЮУНКА, и, f. la courantille, maladie où l'on est obligé de courir involontairement, eine Krankheit, bey welcher man wider seinen Willen laufen muß.

БЮУНЬ, а, m. Бѣгунѣкъ, нка, dim. le courrier, ein Traber, Kenner, Läufer.

БЮУНЬ, а, m. (Мав.) un suyard, ein Fließender.

БЮУЧЬ, ая, ее, Бѣгучъ, а, о, adj. 1. liquide, flüchtig, ртуть весьма бѣгучий металлъ, le mercure est un métal très fluide ou fusible, das Quecksilber ist ein sehr flüchtiges Metall; 2. pas durable, qui ternit, nicht dauerhaft, verschleischend, розовой цвѣтъ бѣгучъ, la couleur de rose ne tient pas, passe, die Rosenfarbe verschleisch.

БЮРЬ, а, m. 1. la fuite, die Flucht; 2. une course rapide, ein schneller Lauf; 3. la course, en parlant de l'endroit où l'on court, que de l'action, die Rennbahn; das Wettrennen, Rennen, въ Москвѣ часто бываетъ бѣръ, il y a souvent des courses de chevaux à Moscou, in Moskau sind oft Wettrennen.

БЮДА, ы, f. la misère, la calamité, le malheur, l'affliction, die Noth, das Elend, das Unglück, die Trübsal, это и бѣда, c'est voilà le mal, c'est justement le malheur, das ist eben das Unglück, это небольшая бѣда, ce n'est pas un grand malheur, il n'y a pas grand mal, das Unglück ist nicht groß, вы себя надѣлаете бѣдъ, вы себя бѣду сдѣлаете, vous attirerez sur les bras de mauvaises affaires, vous vous ferez de la peine, sie werden sich Unglegenheiten zuziehen. Бѣда бѣду родитъ, un malheur amène l'autre, ein Unglück kommt selten allein, бѣды по бѣдамъ, un malheur après l'autre, un malheur ne vient jamais seul, Unglück auf Unglück.

БѢДНЕНЬКІЙ, ая, ое, adj. dim. pauvre, arm, бѢДНЕНКІЙ! le pauvre diable! der arme Schelm!
 БѢДНИКЪ, а, m. un éstrupié, ein Krüppel.
 БѢДНО, adv. pauvrement, arm, armseelig.
 БѢДНОСТЬ, и, f. la pauvreté, l'indigence, la misère, die Armuth, Dürftigkeit, Armseeligkeit, крайняя бѢДНОСТЬ, la dernière misère, l'abyme de la misère, die äußerste Armuth, бѢДНОСТЬ и горлаго смиряетъ, pauvreté humilie aussi l'orgueilleux, Armuth demüthiget auch den Stolz.
 БѢДНЫЙ, ая, ое, БѢДЕНЬ ДНА, ДНО, adj. pauvre, indigent, arm, dürftig, armseelig, помогать бѢДНЫМЪ, assister les pauvres, aider les pauvres, die Armen unterstützen, den Armen beistehen, 2. malheureux, misérable, unglücklich, elend; 3. (en slav.) éstrupié, (im slav.) ein Krüppel.
 БѢДѢТЬ, adv. (slav.) pesamment, schwer.
 БѢДНѢЮ, ешь, обѢДНЯЛЪ, нѢЛЪ, нѢШЬ, бѢДНѢТЬ, s'appauvrir, devenir pauvre, tomber dans l'indigence, verarmen, arm werden, in Armuth gerathen.
 БѢДНЯГА, БѢДНЯШКА, и, БѢДНЯКЪ, а, (com.) un pauvre misérable, un pauvre malheureux, un pauvre hère, un pauvre diable, ein armer, elender Mensch, ein armer Schelm, ein armer Teufel.
 БѢДОУЮТЪ, а, m. qui cause du malheur aux autres, un porte-guignon, der andern Unglück bringt, ein Unglücksvogel.
 БѢДСТВЕННО, adv. malheureusement, misérablement, pitoyablement, auf eine unglückliche, elende, erbärmliche Art.
 БѢДСТВЕННЫЙ, ая, ое, adj. malheureux, misérable, pitoyable, erbärmlich, jämmerlich, elend, unglücklich, betrübt, бѢДСТВЕННОЕ ПРИКЛЮЧЕНІЕ, un accident malheureux, ein unglücklicher, ein betrübter Zufall.
 БѢДСТВО, я, БѢДСТВО, а, n. la misère, la calamité, das Elend, Unglück, die Missethätigkeit.
 БѢДСТВУЮ, ешь, вовашь, v. n. être dans la misère, être malheureux, unglücklich seyn, Noth leiden, in Jammer und Noth stehen.
 БѢЖАНІЕ, я, n. l'action de courir, la course, das Laufen, der Lauf.
 БѢЛАЯ РЫБА, sous ce nom on comprend les petits poissons, comme: perches, rotengles &c. unter diesem Nahmen versteht man allerhand kleine Fischearten, als: Barsche, Rothaugen u. a.
 БѢЛАЯ РЫБИЦА, (salmo leucichthys) le saumon blanc, der Weislaich.
 БѢЛАЯ РЫБКА, au Kamtschatka: le hareng, auf Kamtschatka: der Häring.
 БѢЛЕВЫЙ, ая, ое, adj. de fil blanc de lin, flächsenes Garn, бѢЛЕВЫЕ чулки, des bas de fil blanc de lin, Strümpfe von flächsenem Garne.
 БѢЛЕНА, ы, f. (hyoscymus niger) la jusquiame noire ou jusquiame, schwarzes oder gemeines Wilsenfraut.
 БѢЛЕНІЕ, я, n. l'action de blanchir, das Weissen.
 БѢЛѢ ОВАТЫЙ, ая, ое, adj. blanchâtre, weißlich.
 БѢЛѢЦЬ, ая, m. 1. un novice, ein Noviz; 2. un laïque, un séculier, ein Laye, ein Weltlicher.
 БѢЛѢЦА, ы, f. 1. une femme novice, eine Novize; 2. une femme du monde; par opposition aux religieuses, ein weltliches Frauenzimmer.

БѢЛИЗНА, ы, f. la blancheur, die Weiße, weiße Farbe, бѢЛИЗНА СНѢГА, la blancheur de la neige, die Weiße des Schnees.
 БѢЛИЛО, а, n. ou plus communement, oder gewöhnlicher. БѢЛИЛА, ая, m. pl. 1. du blanc d'Espagne, de Venise, de la céruse, Bleiweiß; 2. du blanc, weiße Schminke.
 БѢЛИЛЬНИКЪ, а, m. 1. celui qui fait de la céruse; du blanc, der Bleiweiß; der Schminke macht; 2. (en slav.) un blanchisseur, (im slav.) ein Wäscher.
 БѢЛИЛЬНИЦА, ы, & БѢЛИЛЕНКА, и, dim. une boîte au fard, au blanc, ein Schminkebüchsen.
 БѢЛИЛЬНИЧІЙ, чья, чье, adj. de blanchisseur, dem Wäscher, dem Bleicher gehörig.
 БѢЛИЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. de céruse, von Bleiweiß.
 БѢЛИЛЬНЫЙ ПЛАСТИРЪ, im emplâtre de céruse, Bleiweißpflaster.
 БѢЛИЛЬЩИКЪ, а, m. le blanchisseur, der Wäscher, der Bleicher, БѢЛИЛЬЩИЦА, ы, f. la blanchisseuse, die Wäscherinn, Bleicherinn.
 БѢЛѢКЪ, ая, m. un jeune chien de mer, ein junger Seehund.
 БѢЛІЙ, ая, ое, & БѢЛІЧІЙ, чья, чье, adj. de petit gris, d'écureil, von Grauwert, vom Eichhorne, бѢЛІЙ ОУ БѢЛІЧІЙ МЫШЬ, du petit gris, Grauwert.
 БѢЛКА, и, f. (sciurus vulgaris) l'écureil, das Eichhorn.
 БѢЛѢ, adv. nettement, proprement, reinlich, weiß.
 БѢЛОВОРѢДЫЙ, ая, ое, adj. qui a une barbe blanche, ein Weißbart.
 БѢЛОВОРѢДЫЙ, ая, ое, adj. qui a des sourcils blancs, der weiße Augenbraunen hat.
 БѢЛОВОРѢСЫЙ, ая, ое, adj. qui a des sourcils & des cils des yeux blancs, der weiße Augenbraunen und Wimpern hat.
 БѢЛОВОРѢХІЙ, ая, ое, adj. en parlant des bêtes; à ventre blanc, von Thieren, weißbauchig.
 БѢЛОВАТЫЙ, ая, ое, adj. blanchâtre, weißlich.
 БѢЛОВАЛОСЫЙ, & БѢЛОВОЛОСЫЙ, ая, ое, adj. qui a des cheveux blancs, weißhaarig.
 БѢЛОГРИВЫЙ, ая, ое, adj. à crinière blanche, avec une crinière blanche, weißmählig.
 БѢЛОГУБЫЙ, ая, ое, adj. qui a des lèvres blanches, der weiße Lippen hat.
 БѢЛОКОПЫТНИКЪ, а, m. (tussilago) le tussilage, le pas d'âne, herbe, Fustattich, Brandlattich.
 БѢЛОКУРЫЙ, ая, ое, adj. blond, blond.
 БѢЛОКЪ, ая, m. (papaver argemone) espèce de pavot, eine Art Mohn. БѢЛОКЪ ВЪ ГЛАЗАХЪ, ВЪ ЯИЦѢ, le blanc de l'oeil, le blanc d'oeuf, l'aubin, das Weiße im Auge, das Weiße im Eye.
 БѢЛОЛИЦЫЙ, ая, ое, adj. qui a un visage blanc, der ein weißes Gesicht hat.
 БѢЛОМОЙКА, и, f. la blanchisseuse, die Wäscherinn.
 БѢЛОМОЩЕСТЕЦЪ, ОУ БѢЛОМОЩЕСТЕЦЪ, стца, m. qui est affranchi d'impôts, franc d'impôts, qui jouit des franchises, der frey von Abgaben, der steuerfrey ist.
 БѢЛОМОЩЕСТНЫЙ, ая, ое, adj. franc d'impôts, ne payant point d'impôts, steuerfrey.

БѢЛОУЧКА, и, f. une personne délicate, qui évite le travail, pour ne pas gâter ses mains blanches, eine weichliche, zärtliche Person, eine Person, welche die Arbeit flieht.

БѢЛОСТЬ, и, f. la blancheur, die Weisse.

БѢЛОУСЪ, а, m. (nardus stricta) le nard de montagne, Nardengras.

БѢЛОТѢЛЫЙ, ая, ое, adj. qui a le corps blanc, qui a la peau blanche, der weiß von Körper ist, der eine weiße Haut hat.

БѢЛУГА, и, f. (accipenser huso) le grand esturgeon, der Haufen. БѢЛУГА горбуша, un grand esturgeon de 14 empan, ein Haufen von 14 Spannen. БѢЛУГА матерая, un grand esturgeon de plus de 15 empan, ein Haufen von mehr denn 15 Spannen. БѢЛУГА мѣрная, un esturgeon de 12 empan, von 12 Spannen. бѢЛУГА санковая, un esturgeon de 13 à 14 empan, ein Haufen von 13 bis 14 Spannen.

БѢЛУЖЕЙ КАМЕНЬ, la pierre d'esturgeon, qui se trouve souvent dans les intestins des esturgeons & à laquelle les gens du commun attribuent plusieurs vertus médicinales, der Haufenstein, welcher sich bisweilen in den Eingeweiden der Haufen findet, und dem der gemeine Mann verschiedene heilsame Kräfte zuschreibt.

БѢЛУЖЕЙ КЛЕЙ, la colle de poisson, Pichtyocolle, Haufenblase, Fischl. im.

БѢЛУЖИНА, ы, f. de l'esturgeon, de la chair d'esturgeon, Haufenfleisch.

БѢЛУЖИЙ, жей, жья, жье, adj. d'esturgeon, vom Haufen.

БѢЛУЛА, ou БѢЛУНА, (delphinus leucas, Pall.) le dauphin blanc, gros poisson de la Mer Glaciale & de l'Océan Oriental, der weiße Delphin, ein großer Fisch des Eismers und des östlichen Océans.

БѢЛЫЙ ДЕНЬ, on ne s'en sert que dans la phrase, es ist nur gebräuchlich in der Redensart: проспавъ до бѢлаго дня, (бѢладня) dormir la grasse matinée, bis an den hellen Mittag schlafen.

БѢЛЫЙ, ая, ое, БѢЛЪ, лѧ, лѧ, adj. 1. blanc, blanche, weiß, бѢлое вино, du vin blanc, weißer Wein; 2. net, blanc, rein; бѢлая рубашка, une chemise blanche, ein reines Hemd.

БѢЛЪ, и, f. 1. le fil de lin, flächfenes Garn; 2. le tissu celluleux des arbres, das zellige Gewebe der Bäume.

БѢЛѢ, я, n. le linge, die Wäsche, das Leinwandzeug.

БѢЛМО, а, n. la taie, la cataracte dans l'oeil, der Staar.

БѢЛМОКЪ, а, m. la faiscocelle, das Fleischleim-Gummi.

БѢЛМОЧНЫЙ, ая, ое, adj. qui a la taie, der einen Staar hat.

БѢЛЫЦЫ, овѢ, pl. см. СКОРОСПѢЛКИ.

БѢЛУЧЪ, а, m. см. БѢЛАЯ ВЫБКА.

БѢЛЮ, ешь, побѢЛѢ, побѢЛЮ, лѢлѢ, в. n. & БѢЛЮСЪ, забѢЛѢ, лѢлѢ, в. r. blanchir, devenir blanc, weiß werden.

БѢЛЮ, лѢлѢ, забѢЛѢ, лѢлѢ, в. a. blanchir, rendre blanc, bleichen, weißen, weiß machen, бѢлѢлѢ полошно, blanchir la toile, Leinwand bleichen.

БѢЛЮСЪ, лѢлѢ, набѢЛѢ, лѢлѢ, в. r. mettre du blanc, se farder avec du blanc, sich weiß schminken.

БѢЛѢКЪ, а, m. r. chez les pêcheurs du Volga: le passage des poissons dans de certains tems, bey den wolgaïschen Fischern: der Zug der Fische zu gewissen Jahreszeiten; 2. en Sibirie: un impot extraordinaire, in Sibirien: ein außerordentlicher Tribut.

БѢЛѢНКА, и, f. БѢЛѢНОЧКА, и, dim. (agaricus Gleditsii) espèce de champignons blanchâtres qui se mangent, eine Art weißlicher essbarer Erdschwämme.

БѢСНОВАНИЕ, я, n. l'obsession du démon, die Besessenheit.

БѢСНОВАТЫЙ, ая, ое, БѢСНУЕМЫЙ, БѢСНУЮЩИЙ, БѢСНЫЙ, ая, ое, БѢСЕНЪ, сна, сно, adj. possédé du diable, démoniaque, énérgumène, besessen, како спасеся бѢСНОВАТЫЙ, (Б) comment le démoniaque avoit été délivré, wie der Besessene war gesund worden, се привеломъ кѢ нему чело-вѢка нѢма бѢСнуема, (Б) voici on lui présenta un homme muet & démoniaque, siehe, da brachten sie zu ihm einen Menschen, der war stumm und besessen, привеломъ кѢ нему бѢСНЫ мно-ги, (Б) on lui présenta plusieurs démoniaques, sie brachten viel Besessene zu ihm.

БѢСНУЮСЪ, ешь, новѢлѢ, в. m. (flav.) être possédé, obsédé, besessen seyn, von Sinnen seyn, расъ, не рекумъ ли, яко бѢСнуется? (Б) ne diront-ils pas que vous êtes hors du sens? wärden sie nicht sagen, ihr wäret unjinnig?

БѢСОВО МОЛОКО, см. МОЛОЧАЙ.

БѢСОВСКІЙ, ая, ое, adj. diabolique, endiablé, teufelisch, verteuflt, внемлюще духовомъ дѢспни-мъ и ученимъ бѢСОВСКІМЪ, (Б) s'adonnant aux esprits abuseurs & aux doctrines des diables, sie werden den verführerischen Geistern und den Lehren des Teufels anhängen.

БѢСОВЩИНА, ы, f. le déchainement, der Ausgelassenheit.

БѢСОВЪ, а, о, adj. diabolique, teufelisch.

БѢСЪ, а, m. r. le diable, le démon, der Teufel, böse Feind, языцы бѢСомъ жрутъ, а не Бого-ви, (Б) les gentils sacrifient aux diables, & non pas à Dieu, die Heyden opfern den Teufeln und nicht Gotte; 2. un homme débordé, un vrai diable déchainé, ein ausgelassener Mensch, ein toller Mensch.

БѢШЕНАЯ, РЫБА, см. ЖЕЛѢЗНИЦА.

БѢШЕНСТВО, а, n. la rage, la fureur, frénésie, die Raserey, Tollheit, Wuth.

БѢШЕНЫЙ, ая, ое, adj. 1. enragé, toll, wüthend, rasend, бѢШЕНАЯ собака, un chien enragé, eine toller Hund; 2. très emporté, jähzornig; 3. déchainé, pétulant, ausgelassen, онѢ бѢШЕНОЙ чело-вѢкѢ, c'est un vrai diable déchainé, il fait le diable à quatre, er ist ganz ausge-lassen.

БѢШУ, бѢшишь, вѢБѢСЛѢ, вѢБѢШУ, сѢшъ, вѢБѢСѢшъ, в. a. faire enrager qn., einen toll machen, außer sich bringen.

БѢШУСЪ, бѢсишь, вѢБѢСѢ, вѢБѢШУСЪ, сѢшья, вѢБѢСѢшья, в. r. enrager, devenir en-

enragé, toll, rasend werden; въ жаркое время собаки бѣсятся, les chiens enragent pendant la chaleur, die Hunde werden in der Hitze toll; 2. s'emporter, aufahren, außer sich kommen, всегда бѣсился, когда говорилъ ему правду, il s'emporte toujours, lorsqu'on lui dit la vérité, er kommt jedesmahl außer sich, wenn man ihm die Wahrheit sagt; 3. se donner carrière, sortir du gonds, ne se posséder point, ausgelassen seyn, rasen, вчерась мы бѣсились до полуночи, hier nous avons folaté, nous avons fait le

diable à quatre jusqu'à minuit, wir haben gestern bis Mitternacht gerafet.

БѢШЬ ou БѢШЬ, particule, qu'on ajoute à la fin d'un mot, quand on ne se souvient pas du nom, eine Partikel, die im gem. Leben einem Worte angehängt wird, wenn man sich des Namens nicht besinnt, какъ бѣшь его зовутъ? comment s'appelle-t-il donc? wie heißt er doch?

БЮР, а, n. le bureau, der Schreibtisch.

БЮСТЬ, а, m. le buste, das Bruststück, die Büste.

В.

В le Védî, troisième lettre de l'alphabet russe qui se prononce comme un v françois, & indique comme nombre dans les livres ecclésiastiques le nombre 2, avec la lettre Г (В), il marque 12 & ayant à côté un petit trait doublement rayé (ѢВ) il signifie 2000. das Wiedî, der dritte Buchstabe des russischen Alphabets, der wie ein deutsches w lautet, als Zahl in den Kirchenbüchern, 2, mit dem Buchstaben Г (В) 12, und mit einer neben sich stehenden, zweymahl durchstrichenen Linie (ѢВ), 2000 anzeigt.

ВАВИЛО, а, n. chez les fauconniers; le leurre, bey den Falkenrern: die Lockspeise.

ВАВИТЕЛЬ, я, m. qui somme qn. à qch., der einen was zu auffordert.

ВАВЬ, бѢ, m. см. ВОВЬ.

ВАВКА, и, f. l'action de leurrer le faucon, das Locken des Falkens.

ВАВЛЕНЕ, я, n. l'action de leurrer, d'attirer, das Locken.

ВАВЛЮ, бишь, бить, v. a. i. attirer, leurrer, reizen, anlocken, verführen; 2. leurrer le faucon, den Falken locken.

ВАВАКАЮ, ешь, камъ, v. n. crier comme une caille, avant qu'elle commence à chanter, courcailler, anschlagen, wie die Wachtel.

ВАГА, и, f. 1. la balance, die Wage; 2. le palonneau, palonnier du timon, die Wage an der Deichsel; 3. (en T. d'Artill.) la chevrette, in der Artillerie, der Hebebaum.

ВАДИТСЯ, (m. v.) s'accoutumer, sich gewöhnen. ВОЕНОСНЫЙ, ая, ое, adj. de la fête des rameaux, zum Feste des Palmsonntages gehörig.

ВАЖДАЮ, даеши, ждаши, & ВАЖДУ, вадиши, вадиши на кого, v. a. (slav.) calomnier, noircir qn., accuser qn. injustement, einen verläumdern, aufschwärzen, fälschlich anklagen, гдѣ суть, иже важду на тя? (В) онъ sont ceux qui t'accusent? wo sind sie deine Verfläger?

ВАЖДЕНЕ, я, n. la calomnie, die Verläumdung.

ВАЖЕНКА, и, f. c'est ainsi qu'on appelle en Sibirie, la femelle du renne. so heißt in Sibirien, das Weibchen des Rennthiers, die Rennthierkuh.

ВАЖНИКЪ, а, m. le peseur, maître du poids, de la Balance, der Wagemeister.

ВАЖНИЧАНЬЕ, я, n. l'action de faire l'homme d'importance, de se donner des airs, das Großthun.

ВАЖНИЧАЮ, ешь, заважничалъ, чать, заважничать, v. n. faire l'homme d'importance, se donner des airs, sich ein Ansehen geben, groß, dick thun, и въ дружекомъ обхожденіи всегда важничаетъ, il se donne des airs même entre amis, er thut so gar dick unter Freunden.

ВАЖНО, adv. gravement, sérieusement, gravitatisch, ernsthaft.

ВАЖНОСТЬ, и, f. 1. la gravité, le sérieux, die Ernsthaftigkeit, der Ernst; 2. l'importance, le poids, die Wichtigkeit, der Nachdruck, важность дѣла не терпитъ медленія, l'importance de cette affaire ne souffre aucun délai, die Wichtigkeit dieser Sache leidet keinen Aufschub.

ВАЖНЫЙ, ая, ое, adj. 1. important, de grand poids, wichtig, nothwendig, мужъ важный, un homme important, de grand poids, ein wichtiger Mann, важное дѣло, une affaire importante, d'importance, eine wichtige Sache; 2. grand, élevé, groß, angesehen, erhaben, важный чинъ, un rang élevé, eine erhabene Ehrenstelle, важное преступленіе, un grand crime, ein schweres Verbrechen; 3. sérieux, grave, ernsthaft.

ВАЖНЯ, и, f. endroit où l'on pèse toutes sortes de choses, la balance publique, la Douane, ein Ort, wo allerhand Sachen gewogen werden, eine Wage.

ВАЖУ, жишь, жить, v. n. i. tirer, ziehen; 2. au fig. être estimé, hochgeachtet, geschätzt seyn, онъ много важитъ въ обществѣ, il est fort estimé dans les sociétés, er ist sehr geschätzt in den Gesellschaften.

ВАЖУ, диши, дити кого чѣмъ, v. a. (slav.) leurrer, trainer, amuser qn., einen hinziehen.

ВАЗАЛЪ, а, m. le vassal, der Vassal.

ВАЗИКЪ, а, m. la cuvette, der Eissessel.

ВАЙДА, ы, f. (fatis tinctoria) la guède, vouède, Waib.

ВАЯ, и, f. la palme, le rameaux de palme, die Palme, der Palmenzweig, пріяша ваия онъ
Ж 3 фи-

Финикъ, (В) ils prirent des rameaux de palme, sie nahmen Palmenzweige.
 ВАКАНЦІЯ, и, f. une vacance, ein leerer Dienst.
 ВАКАЦІЯ, и, f. les vacances, die Ferien.
 ВАКСА, ы, f. la cire aux bottes, das Schuhwachs.
 ВАКУ, ксиль, наваксилъ, ваксиль, v. a. cirer, frotter avec de la cire, wischen, bohnen.
 ВАЛАНДАЮСЬ, ешсь, заваландаюсь, проваландаюсь, ландашсь, заваландашсь, проваландашсь, v. г. г. traîner une chose, travailler lentement, etwas hinziehen, in die Länge ziehen, langsam arbeiten; 2. être arrêté, aufgehalten werden.
 ВАЛЕЖНИКЪ, а, m. bois de chablis, Spreu, abgefallene Reiser, Windschläge.
 ВАЛЕЖЪ, лѣка, m. le battoir, der Waschläuel, das Waschholz.
 ВАЛЕНЕЦЪ, нца, m. espèce de pain de froment, eine Art Weizenbrodes.
 ВАЛЕНКИ, нковъ, pl. espèce de chaussure d'hiver, faite de laine de mouton & que portent les gens du commun, eine Art wollener gewalkter Socken, die der Pöbel des Winters trägt.
 ВАЛИКЪ, а, m. un petit rouleau, eine kleine Walze.
 ВАЛКА, и, f. г. la coupe de bois, das Holzfällen; 2. le radoub d'un navire, das Umlegen eines Fahrzeuges, um es auszubessern.
 ВАЛКІЙ, ая, ое, ВАЛОКЪ, лка, лко, adj. chancelant, wankend, schwankend, валкое судно, un navire qui va de côté, un traîneur, ein schwankendes Fahrzeug, жить ни шапко, ни валко, vivre petitement, klein leben, валовой торгъ, le commerce, la vente en gros, der Großhandel.
 ВАЛОМЪ ВАЛИТЬ, (vulg.) en foule, in großer Menge.
 ВАЛСАМИНЪ, см. БАЛСАМИНЪ.
 ВАЛСАМЪ, см. БАЛСАМЪ.
 ВАЛТОНА, ы, f. le cor de chasse, das Waldhorn Jagdhorn.
 ВАЛТОНИСТЬ, а, m. le joueur de cor de chasse, der Waldhornbläser.
 ВАЛУНЪ, а, m. un caillou, ein Kieselstein.
 ВАЛЬ, а, m. le rempart, der Wall.
 ВАЛЬ, а, m. un rouleau, cylindre, die Walze, der Cylinder; 2. la vague, die Wasserwoge.
 ВАЛЮ, лишь, повалилъ, повалию, лишь, повалишь, & ВАЛЯЮ, ешь, ляшь, v. а. fréq. 1. jeter par terre, renverser, umwerfen, zu Boden werfen, вихрь повалилъ многія деревья, le tourbillon a renversé beaucoup d'arbres, der Wind hat viel Bäume umgeworfen; 2. rouler, wälzen, валишь дрова въ кучу, entasser le bois, le mettre en tas, das Holz zusammen werfen. Comme v. п. г. sortir en foule d'un endroit, se précipiter hors de, haufenweise gehen, народъ повалилъ съ площади, la populace quitta en foule la place, das Volk ging haufenweise vom Marktplatz; 3. se traîner, sich fortwälzen, корабль валилъ, le vaisseau file lentement, das Schiff wälzet sich fort.
 ВАЛЮСЬ, лишьсь, повалился, повалюсь, лишьсь, ляшсь, v. г. г. tomber, umfallen, домъ валишся, la maison menace de tomber, menace ruine, das Haus fällt ein, дерево валиш-

ся, l'arbre tombe, der Baum fällt um; 2. tomber, fallen, плоды съ деревъ валишся, les fruits tombent des arbres, die Früchte fallen von den Bäumen; 3. se jeter, sich werfen; повалишся на постелею, se jeter sur le lit, sich aufs Bett werfen; 4. se ruier, sich stürzen; 5. en parlant des animaux, ce verbe signifie au présent & au préterit: mourir d'une contagion, d'une maladie épidémique, in der gegenwärtigen und vergangenen Zeit bedeutet dies Zeitwort, wenn die Rede vom Viehe ist: fallen, umfallen, sterben, въ соседней деревнѣ скотъ валишся, il y a une maladie épidémique, une mortalité des bestiaux dans le village voisin, in dem benachbarten Dorfe ist das Viehsterben. У него все валишся изъ рукъ, il laisse tout tomber, es fällt ihm alles aus den Händen, у него ничто изъ рукъ не валишся, il réussit à tout, il fait bien tout ce qu'il entreprend, es geht ihm alles gut von Statte, was er unternimmt.
 ВАЛЯЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. de foulon, zum Walken gehörig, валяльная земля, la terre de foulon, die Walkereerde.
 ВАЛЯЛЬНЯ, и, f. la foulerie, le moulin à foulon, die Walkmühle, die Wasse.
 ВАЛЯЛЬЩИКЪ, а, m. le foulon, der Walkmüller, der Wasse.
 ВАЛЯНИЕ, я, н. г. l'action de jeter par terre, d'entasser, die Hinwerfung, die Aufstänkung.
 ВАЛЯНЫЙ, ая, ое, adj. foulé, gewalkt, валяные чулки, des bas feutrés, passés au foulon & à la presse, gewalkte Strümpfe.
 ВАЛЯНЬЕ, я, н. г. l'action de fouler, das Walken; 2. l'action de rouler, das Wälzen, Rollen.
 ВАЛЯЮ, ешь, лялѣ, ляшь, v. а. jeter par terre, renverser, niederwerfen, zu Boden werfen, herum wälzen, валяшь кого по полу, rouler qn. sur le plancher, einen auf dem Boden herumwälzen; 2. fouler, wälzen, валяшь войлоки, fouler des feutres, Filze wälzen; 3. rouler, rollen, валяшь хлѣбы, rouler des pains, Brodte rollen.
 ВАЛЯЮСЬ, ешсь, лялѣсь, ляшсь, v. г. г. se vautrer, se rouler, sich wälzen, sich herumwälzen; долго ли тебѣ валяшсь? vous vautrez-vous long-tems sur le lit? wie lange werden sie sich noch herumwälzen? 2. broncher, tomber souvent, straucheln, пьяной валялся, l'homme ivre bronchoit, tomboit à chaque instant, der Besoffene fiel alle Augenblicke.
 ВАЛДА, ы, f. espèce de nasse employée sur le Volga, eine Art Reusen auf der Wolga.
 ВАНДОВНИКЪ, а, m. un pêcheur qui se sert de ces nasses, ein Fischer, der diese Reusen braucht.
 ВАНДЫШЪ, а, m. un petit poisson, ein kleiner Fisch.
 ВАННА, ы, f. le baignoir, la cuve à baigner, die Wanne.
 ВАПЛЕННЫЙ, ая, ое, adj. blanchi, geweicht.
 ВАПЛЮ, пишъ, навапилъ, пишъ, навапиль, v. а. blanchir, weichen.
 ВАПНО, а, н. (slav.) de la chaux préparée, zubereiteter Kalk.

ВАПЪ, а, m. la craie ou le crayon rouge, Kritz.
 ВАРАКУШКА, и, f. (motacilla luecica), le gorg. bleue, das Blauehlchen.
 ВАРАКУШКИНЪ, а, о, adj. de gorge bleue, dem Blauehlchen gehörig.
 ВАРАРА, ы, f. Barbe, Barbara.
 ВАРВАРКА, и, f. une barbare, femme cruelle, ein grausames Frauenzimmer.
 ВАРВАРСКИ, adv. d'une manière cruelle, cruellement, grausamer Weise, grausam, barbarisch.
 ВАРВАРСКИЙ, ая, ое, adj. barbare, cruel, barbarisch, grausam, unmenschlich.
 ВАРВАРСТВО, а, n. la barbarie, la cruauté, die Grausamkeit, Barbarey, Unmenschlichkeit.
 ВАРВАРСТВУЮ, ешь, сивовашъ, v. n. agir cruellement, inhumainement, être cruel, grausam seyn, grausam handeln.
 ВАРВАРЪ, а, m. le barbare, ein wilder, grausamer Mensch.
 ВАРВОРКА, ВАРВОРОЧКА, и, f. un finet, un petit ruban, ein Schnürchen.
 ВАРГАНЪ, а, m. la trompe, rebuse, gronde, die Maultrommel.
 ВАРГАНЮ, нишь, заварганилъ, нишь, v. a. jouer de la trompe, auf der Maultrommel spielen; 2. raoler, jouer mal d'un instrument, schlecht auf einem Instrumente spielen; 3. (pop.) вода въ котлѣ заварганила, l'eau bouillonne dans le pot, das Wasser siedet im Topfe.
 ВАРЕГА, и, f. une mitaine de laine, ein wollener Fausthandschuh.
 ВАРЕНЦЪ, ица, m. du lait cuit & fermenté, gekochte und gesäuerte Milch.
 ВАРЕНИКИ, ковЪ, pl. espèce de pâtes faits avec du lait caillé & épuré, eine Art Pasteten mit Schmierkäse, Quark.
 ВАРЕНІЕ, я, n. 1. l'action de cuire, das Kochen; 2. des choses cuites, das Gekochte; 3. des confitures, des conserves, eingemachte Sachen; 4. вареніе въ желудкѣ, la digestion, die Verdauung.
 ВАРЕНУХА, и, f. espèce de vin cuit, eine Art glühenden Wein.
 ВАРЕНЫЙ, ая, ое, adj. cuit, bouilli, gekocht, gesotten.
 ВАРИВО, а, n. 1. une soupe, eine Suppe; la quantité qu'il faut d'une chose pour un repas, die erforderliche Quantität von einer Sache zu einer Mahlzeit.
 ВАРКА, и, f. 1. espèce de barque, eine Art Bothe; 2. l'action de cuire, das Kochen.
 ВАРНИЦА, ы, f. endroit où l'on cuit, eine Stedeker, соляная варница, une saunerie, saline, eine Salzsiederer.
 ВАРНЫЙ, ая, ое, adj. ce qui faut pour cuire, was zum Kochen erforderlich ist, варной котелъ, une marmite, ein Kuchessel.
 ВАРНЯ, и, f. un atelier où l'on cuit, eine Stedeker.
 ВАРОВИКЪ, а, m. la manique, la tariette, das Handleder, der Schuster.
 ВАРОВИНА, ы, f. une corde poissée, goudronnée, ein gepöchter Strick.
 ВАРЪ, а, m. 1. l'ardeur du soleil, die Sonnenhize; 2. l'eau bouillante, siedendes Wasser.

ВАРЪ, а, m. 1. la résine, das Harz; 2. la poix, das Schusterpech.
 ВАЮ, ришь, сварилъ, ришь, варивашъ, v. a. cuire, bouillir, kochen, siedен, варить кушанье, faire le manger, das Essen kochen; 2. brasser, brauen, варить пиво, brasser de la bière, Bier brauen; 3. солнце варитъ, le soleil brûle, die Sonne sicht; 4. digérer, verdaun, мой желудокъ хорошо варитъ, mon estomac digère bien, mein Magen verdauct gut.
 ВАЮСЬ, ринься, сварился, ринься, v. r. bouillir, bouillonner, kochen, siedен, кушанье варинься, la casserole, la marmite bout, das Essen kocht.
 ВАЯ, и, f. un brassin, ce qu'on brasse en une fois, ein Gebräue, варя пива, un brassin de bière, ein Gebräue Bier.
 ВАЯГИ, говЪ, pl. les Varègues, les pirates, c'est ainsi que les Slavons appelloient les habitants des côtes de la Baltique, die Waräger, so nannten die Slaven die Bewohner der Küsten des baltischen Meeres.
 ВАЯЖСКОЕ МОРЕ, ancien nom de la mer Baltique, eine alte Benennung des baltischen Meers.
 ВАЯЮ, еши, ряжи, v. n. (slav.) aller devant, hingehen, vor einem, zuvorkommen, и ce варяемъ бы въ Галілеи, намо его узрите, (В) et voici il s'en va devant vous en Galilée, vous le verrez là, und siehe, er wird vor euch hingehen in Galiläa, da werdet ihr ihn sehen.
 ВАЯНІЕ, я, n. l'action de prévenir, das Zuvorkommen.
 ВАСИЛѢКЪ, ЛЬКА, m. (centaurea cyanus) le bluet, die Kornblume.
 ВАСИЛІСКЪ, а, m. un basilic, der Basilisk.
 ВАСИЛИСТНИКЪ, а, m. (thalictrum flavum) le thalitron, la rue des prés, Heilblatt, Wiesenraute.
 ВАСИЛАЙ, я, m. Basile, Basilus.
 ВАСИЛЬКОВЫЙ, ая, ое, adj. de bluet, von Kornblumen; bleu foncé, dunkelblau.
 ВАШЪ, и, f. la querelle, disension, die Uneinigkeit, der Zwist.
 ВАШЮ, см. ССОЮ.
 ВАТА, ы, f. l'ouate, die Watte.
 ВАТАГА, и, f. 1. une famille; une troupe; eine Familie, eine Gesellschaft; 2. sur le Volga; les endroits où l'on pêche des poissons, aussi bien que les sociétés de pêcheurs qui font la pêche, an der Wolga: sowohl die Gegenden, wo Fische gefangen werden, als auch die einzelnen Fischergesellschaften selbst, (ein Fischerdorf, eine Fischermiedelag, Pal.)
 ВАТАЖЕНЪ, жна, жно, adj. qui a beaucoup de gens, beaucoup d'enfants, der viel Leute, viel Kinder hat.
 ВАТАЖНИКЪ, а, m. un pêcheur d'une vataga, ein Fischer eines Fischerdorfes, einer Wataga.
 ВАТАЖНЫЙ, ая, ое, adj. d'une vataga, zu einer Wataga gehörig, ватажные сныи, les filets d'une vataga, die Netze einer Wataga.
 ВАТРУШКА, и, f. un petit paté de beurre & d'oeufs, avec un bord au milieu duquel il y a du lait caillé & épuré, eine Art kleiner mit Eier und Milch gebackener Kuchen, mit einer Krenpe, in deren Mitte Schmierkäse ist.

ВАТЕРНАСТЬ, а, m. le niveau, la règle de poseur, die Wasserwaage, der Wasserpaß.
 ВАТЬ, а, m. (raie batis) espèce de raie, eine Art Messen.
 ВАФЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. de gaufres, von Waffeln.
 ВАФЛЬ, и, f. la gaufre, die Waffel, der Waffelkuchen.
 ВАХЛАКЪ, а, m. ВАХЛАЧОКЪ, чка, dim. une enflure, une bosse, eine Geschwulst, Beule; fig. un homme déguenillé, fig. ein zerlumpter Kerl; ЭКОЙ ВАХЛАКЪ! ah! le lourdaud! welch ein Maulaffe!
 ВАХЛЯЮ, ешь, схвахляй, хлянь, схвахлянь, v. n. por. bouffler, ravauder, faire de la mauvaise besogne, hinbuheln, schlecht arbeiten.
 ВАХМИСТЪ, а, m. le sergent-major, der Wachmeister. ВАХМИСТСКИЙ, ая, ое, adj. de sergent-major, dem Wachmeister gehörig.
 ВАХНЯ и, f. (gadus aeglefinus) l'egresin, l'aiglefin, der Scheißfisch.
 ВАШЛОЧЕКЪ, чка, m. см. ВАСИЛЕКЪ.
 ВАШЬ, а, е, pron. votre, le vôtre, euer, euerig.
 ВАЯЛО, а, n. le ciseau, der Meißel, Grabstichel.
 ВАЯНИЕ, я, n. 1. la sculpture, l'action de graver, de sculpter, das Ausbauen, Schneiden; 2. la statue, die Bildsäule.
 ВАЯННЫЙ, ая, ое, adj. sculpté, gravé, ausgehauen, gegraben.
 ВАЯТЕЛЬ, я, m. un sculpteur, graveur, ein Bildhauer, Steinschneider.
 ВАЯЮ, ешь, вай, вай, вай, v. a. sculpter, cifeler, graver, in Stein oder Holz ausbauen, graben.
 ВВАИВАНИЕ, я, n. l'action d'enfoncer, das Hineinschlagen.
 ВВАИВАЮ, ешь, вбей, вай, вай, v. a. enfoncer, einschlagen, einstoßen, вбить сваю въ землю, hier, enfoncer des pilotis, piloter, Pfähle einrammen, einschlagen, вбить гвоздь, cogner, s'icher, chasser un clou à coups de marteau, einen Nagel einschlagen, вбиваю кому что въ голову, inculquer à qn., mettre, fourrer qch. dans la tête de qn., einem etwas einschlagen.
 ВВАИВАЕТСЯ, вобрался, рапья, вобрапья, v. r. entrer, s'imbiber, eindringen, sich einziehen.
 ВВАИВАНИЕ, я, n. l'action d'hummer, l'aspiration, das Einziehen, Einsaugen.
 ВВОЖЕНИЕ, я, n. см. ОВОЖЕНИЕ.
 ВВОЖЕНЬ, на, но, adj. divinisé, mis au rang des Dieux, vergottet.
 ВВРАСЫВАНИЕ, я, n. l'action de jeter dedans, das Hineinwerfen.
 ВВРАСЫВАЮ, ешь, вбросил, вай, вбросил, v. a. jeter dedans, hineinwerfen.
 ВВРАСЫВАЮСЯ, ешь, вбросился, вай, вбросился, v. r. se jeter, se ruier, sich werfen, sich stürzen, онъ вбросился въ толпу неприятелей, il se jeta dans la foule des ennemis, er stürzte sich in den feindlichen Haufen.
 ВВРЫЗЫВАНИЕ, я, n. l'action de faire entrer moyennant une seringue ou une pompe, die Einspritzung.
 ВВРЫЗЫВАЮ, ешь, вбрызнул, вай, вбрызнул, v. a. injecter, faire entrer qch. moyennant une seringue, einspritzen.

ВВБГАЮ, ешь, вббг, вббжал, гай, жай, v. n. courir dans qch. entrer, einlaufen, hineinlaufen, вббжашъ въ домъ, entrer, courir dans une maison, in ein Haus einlaufen.
 ВВБТИВАНИЕ, & ВВБЖАНИЕ, я, n. l'action d'entrer, das Hineinlaufen.
 ВВБДКА, и, f. 1. l'action d'accoutumer, das Angewöhnen; 2. une habitude contractée, eine angewonnene Gewohnheit.
 ВВБЖЕННЫЙ, ая, ое, adj. accoutumé, angewöhnt.
 ВВБЖИВАНИЕ, я, n. l'action d'accoutumer qn. à qch., das Gewöhnen.
 ВВБЖИВАЮ, ешь, вббдил, вббжу, вббдишь, вай, кого во что, v. a. accoutumer, qn. à qch., lui faire prendre l'habitude de qch., einen wasi gewöhnen.
 ВВБЖИВАЮСЯ, ешь, вббдился, вббжусь, вббдишь, вббживаюсь, во он на что, v. r. s'accoutumer qch., sich etwas angewöhnen.
 ВВБЛЕНИЕ, ВВБЛИВАНИЕ, я, n. l'action de jeter dedans, das Einwerfen.
 ВВБЛИВАЮ, ешь, лий, лий, лий, вай, v. a. jeter dans qch., hineinwerfen, einwürfen, ввалишь кого въ яму, jeter qn. dans un fossé, einen in einen Graben werfen, ввалишь сто палокъ въ спину, donner, faire donner à qn. cent coups de bâton, einem hundred Stockschläge zuzählen lassen.
 ВВБЛИВАЮСЯ, ешь, лий, лий, лий, вай, вай, v. r. 1. tomber dans qch., einfallen, in etwas stürzen, fallen, ввалишься въ ровъ, tomber dans un fossé, in einen Graben fallen; 2. s'attirer quelque malheur, tomber dans le malheur, mal rencontrer, in Unglück geraten, schlecht ankommen. Ввалился какъ комъ въ вершу, (prov.) il a fait une mauvaise rencontre, il a eu un pied de nez, er ist äbel angelassen, er ist schlecht angekommen.
 ВВБЛЕНИЕ, я, n. 1. l'action d'introduire, l'introduction, die Einführung; 2. l'introduction, die Einleitung, Anleitung, введение въ всеобщую историю, l'introduction à l'histoire universelle, eine Einleitung zur allgemeinen Weltgeschichte.
 Введение во храмъ Пресвятыя Богородицы, la Présentation de Notre-Dame au temple, la Présentation de la Vierge, Mariä Opfer.
 ВВБДЕННЫЙ, ая, ое, adj. introduit, eingeführt.
 ВВБДЕНСКИЙ, ая, ое, adj. de la fête de la Présentation, zum Feste von Mariä Opfer gehörig; 2. Введенская церковь, l'église de la Présentation de Notre-Dame au temple, die Kirche zu Mariä Opfer.
 ВВБЗЕНИЕ, я, n. l'action de transporter dedans, das Einführen mit dem Wagen.
 ВВБЗЕННЫЙ, ая, ое, adj. transporté dedans, eingeführt.
 ВВБРГАНЕ, ВВБРЖЕНИЕ, я, n. l'action de jeter, de précipiter dans qch., das Einwerfen, Einstürzen.
 ВВБРГАЮ, ешь, вверг, ввергнул, гай, гнушь, кого во что, v. a. jeter, précipiter dans qch., in etwas werfen, stürzen, hineinwerfen, hinein stürzen, коня и всадника вверже въ море, (B)

il a jetté dans la mer le cheval & celui qui le monte, er hat Ross und Reiter ins Meer gestürzt.
ВВЕРГАЮСЯ, ешсья, гнулся, ввергся, тать я, гнушься, v. r. se jeter, se ruer, se précipiter, sich werfen, sich stürzen in etwas, ввержеся въ море, il se jettâ dans la mer, er stürzte sich ins Meer, ввергашься въ погибель, courir à sa perte, (prov. donner dans le pot au noir) sich in sein Verderben stürzen.
ВВЕРЖЕННЫЙ, ая, ое, adj. jetté, précipité dans qch.; eingeworfen, eingestürzt.
ВВЕРТКА, и, f. l'action de faire entrer en tournant, das Eindrehen.
ВВЕРТНОЙ, ая, ое, adj. ce qu'on enfonce en tournant, eingedrehet.
ВВЕРТЫВАНИЕ, **ВВЕРЧИВАНИЕ**, я, п. см. **ВВЕРТКА**.
ВВЕРТЫВАЮ, ешь, ввернулъ, вать, ввернуть, ввершъ, v. a. faire entrer, enfonce en tournant, eindrehen, einwinden, ввернуть крючокъ, faire une chicane, eine Schifane machen.
ВВЕРТЫВАЮСЯ, ешсья, ввернулся, ваться, рнульсья, v. r. entrer, eingehen, sich einschrauben lassen, винтъ шупъ и трудно ввертывается, la vis est éouffée & entre difficilement, die Schraube ist stumpf und läßt sich schwer einschrauben; 2. arriver, survenir inopinément, unversemtes dazu kommen.
ВВИВАЮ, ешь, ввиль, вать, ввий, v. a. entortiller, entrelacer, einwinden, einflechten, ввий въ косу шиньонъ, tresser un faux chignon dans la queue, falsche Haare in den Zopf flechten.
ВВИВАЮСЯ, ешсья, ввился, ввийсья, ватьсья, v. r. s'entortiller, sich einflechten.
ВВИВКА, и, f. 1. l'action d'entortiller, d'entrelacer, das Einflechten; 2. ce qu'on a entrelacé, das Eingeflochtene.
ВВИЧИВАНИЕ, я, п. l'action de faire entrer à vis, das Einschrauben.
ВВИЧИВАЮ, ешь, ввиль, вать, ввий, v. a. faire entrer à vis, einschrauben.
ВВИСАЮ, ешь, ввиснулъ, ввисъ, сать, ввиснуть, v. n. pencher, herunter hängen, вся середина пошолока ввисла, tout le milieu du plafond penche, baisse, die ganze Mitte der Decke hängt herunter, ist gesunken.
ВВИСЛЫЙ, ая, ое, adj. penchant, pendu, hängend, herabhängend, gesunken.
ВВИТІЕ, я, п. см. **ВВИВКА**.
ВВИТЫЙ, ая, ое, adj. entrelacé, entortillé, eingeflochten.
ВВЫКАНИЕ, я, п. l'action de contracter une habitude, das Angewöhnen.
ВВЛЕКАЮ, ешь, & **ВВЛЕКАЮ**, ешь, вовлекъ, вводить, et dans la vie commune, in der Sprache des gemeinen Lebens; **ВВЛАКИВАЮ**, ешь, вволокъ, вать, вволочь, v. a. tirer, traîner dans qch. entraîner, hineinziehen, einziehen, вовлекша Лопта къ себѣ въ хранину, (B) ils ont tiré le Lot à eux dans la maison, sie zogen noch zu sich ins Haus, онъ вовлекъ его въ сѣ несчастіе, c'est lui qui l'a entraîné dans ce malheur, er hat ihn in dies Unglück hinein gezogen.

ВВОДНЫЙ, ая, ое, adj. cité, allégué, angeführt, erwähnt, **ВВОДНЫЯ** слова, des paroles citées, des citations, angeführte Stellen.
ВВОДЪ, а, m. une pièce neuve qu'on met à la place d'une vieille ou gâtée, ein neues Stück, das anstatt eines alten eingesetzt wird, **ВВОДЪ** бревенъ въ сѣнь, des poutres neuves dans la muraille, neue Balken in der Wand.
ВВОЖЕНИЕ, я, п. l'action d'introduire, das Einführen.
ВВОЖУ & **ВВОЖУ**, вводишь, ввелъ, дить, ввесь, v. a. mener, conduire dans un lieu, introduire, einführen, ввеси кого въ новый домъ, introduire qn. dans une nouvelle maison, einen in ein neues Haus einführen; ввеси кого въ заблужденіе, induire qn. en erreur, einen in Irrthum führen, zum Irrthume verleiten, ввеси въ хлопоты, mettre qn. dans des embarras, einem Ungelegenheiten machen; ввеси новые обряды, introduire de nouvelles coutumes, neue Gewohnheiten einführen; ввесь бревно въ сѣнь, mettre, appliquer une poutre à la muraille, einen Balken in die Wand einsetzen.
ВВОЖУ, ввозишь, ввезъ, зить, ввезти, v. a. importer, transporter dans un lieu, einführen mit dem Wagen, ввозить новые товары въ городъ, importer des marchandises nouvelles dans la ville, neue Waren in die Stadt führen.
ВВОЖУСЯ, & **ВВОЖУСЯ**, вводишься, ввелся, вводишься, ввесьсья, v. com. être conduit dans un lieu, être introduit, hinein geführt, eingeführt werden, ввелось въ обычай пошупанъ такъ, on a pris la coutume, la mode est venue de se conduire ainsi, es ist Mode geworden, sich so zu betragen.
ВВОЗКА, и, f. **ВВОЗЪ**, а, m. l'importation, die Einföhrung.
ВВОЗНЫЙ, ая, ое, adj. importé clandestinement, heimlich eingeführt.
ВВОРАЧИВАЮ, ешь, вворотилъ, вать, ропить, v. a. rouler qch. dans un lieu, einwölzen, hinein wölzen.
ВВЫКАЮ, ешь, ввыкъ, & **ВВЫКАЮ**, ввыкну, камъ, ввыкнушь, v. n. s'accoutumer, se faire, sich angewöhnen.
ВВЫКАЛЫЙ, ая, ое, adj. accoutumé, angewöhnt.
ВВЫКНОВЕНИЕ, я, п. la coutume, l'habitude, die Gewohnheit, Angewohnheit.
ВВЯЗУЮ, еши, захъ, зати, v. a. (flav.) mettre dans un lieu, in etwas legen.
ВВЯЗЫВАНИЕ, я, п. l'action d'impliquer, das Verflechten, Verwickeln.
ВВЯЗЫВАЮ, ешь, залъ, вяжу, зать, v. a. entraîner, impliquer, einziehen, verwickeln, verflechten, не знаю, что его ввязало въ такіе хлопоты, je ne sais pas ce que l'a engagé dans de tels embarras, ich weiß nicht, was ihn in diese Verdrüsslichkeiten gezogen hat.
ВВЯЗЫВАЮСЯ, ешсья, зался, жушь, ватьсья, затьсья, i. comme v. p. être impliqué, verwickelt werden, 2. comme v. r. se mêler, sich einmischen; sich in etwas mischen, онъ во всякое дѣло ввязывается, il se mêle de toutes les affaires, er mischt, er mengt sich in alles.

Вгибáю, ешь, **вгнóуль**, **вгнóу**, **вгибáть**, **вгнóушь**, v. a. courber, plier en dedans, einbiegen.
Вгибъ, a, m. le pli, l'endroit courbé, die Falte, Wucht.
Вгоняю, ешь, **вгнóуль**, **вгнóу**, **вгоня́ть**, **вгнóу́ть**, v. a. chasser, faire entrer dans un lieu, eintreiben; einjagen.
Вгребáю, ешь, **вгребъ**, **бý**, **бáть**, **вгребсти́**, **вгребсти́ть**, v. a. enfoncer, eingraben, einscharren.
Вгружáю, ешь, **вгнóуль**, **жáть**, **зпáть**, v. a. 1. embarquer dans un navire, einladen; 2. plonger dans l'eau, eisenfen, eintauchen.
Вдава́ние, я, n. l'action de s'adonner, die Ergebenz.
Вда́влие, **Вда́вливание**, я, n. l'action de presser dans qch., das Hineindrücken, Hineinpressen.
Вда́вленный, ая, ое, adj. pressé dans qch., hinein gedrückt.
Вда́вливаю, ешь, **вда́ль**, **вдаю**, **ва́ть**, **ви́ть**, v. a. faire entrer par force, presser dans qch., Hineindrücken, комо́домъ его подно́жки вбъ по́ль да́вило, les pieds de la commode sont entrés dans le plancher, die Füße der Commode drücken in den Fußboden ein.
Вда́вливаюсь, ешсья, **вда́сья**, **ва́юсь**, **ва́тьсья**, **ви́тьсья**, v. r. s'enfoncer, sich eindrücken, о́мъ си́льнаго уда́ра че́ренъ да́вился; le crane s'est enfoncé par un coup fort, der Hirschkädel ist von dem heftigen Schlage eingedrückt.
Вда́вливание, я, n. l'action de faire entrer en creusant, das Einmeißeln.
Вда́вливаю, ешь, **вда́блиль**, **вда́блию**, **ва́ть**, **вда́блишь**, v. a. en creusant faire entrer, etwas einmeißeln.
Вда́ль, adv. 1. de loin, in der Ferne; 2. à la longue, in der Länge.
Вда́ние, я, n. (слав.) un dépôt, ein anvertrautes Gut, ein Depositum.
Вда́нный, ая, ое, adj. confié, déposé, anvertraut, niedergelegt, вда́нное-име́ние, un bien en dépôt, un bien confié, ein anvertrautes Vermögen.
Вдаю, ешь, **вда́ль**, **вда́мъ**, **вдава́ть**, **вда́шь**, v. a. (слав.) 1. rendre, donner, confier, geben, übergeben, einhändigen, anvertrauen. **Вда́ти кому́ кого́ вбъ ру́дь**, (слав.) trahir qn., einen verrathen.
Вдаюсь, ешсья, **вда́сья**, **вда́мъся**, **ва́тьсья**, **вда́шься**, v. r. 1. entrer, donner dans qch., eingeßen, **мо́комъ его́ вда́лись вбъ садъ**, les chambres donnent dans le jardin, communiquent au jardin, seine Fenster gehen in den Garten; 2. **вда́тьсья кбъ кому́ оу́ кому́**, se rendre, sich übergeben; sich überliefern.
Вдвигáние, **Вдвигáвание**, **Вдвину́тие**, я, n. l'action de pousser dans qch., das Hineinschieben.
Вдвигáю, **Вдвигáваю**, ешь, **вдвину́ль**, **вдвину́**, **гáть**, **двигáть**, **двигáвъть**, **двину́ть**, v. a. pousser dedans, Hineinschieben.
Вдвигáюсь, **Вдвигáваюсь**, ешсья, **вдвину́лся**, **гáтьсья**, **ну́тьсья**, **вдвигáвътьсья**, v. r. entrer, Hineingeßen, sich einschieben lassen, я́щикъ не вди́гивае́тся вбъ сто́лъ, le tiroir n'entre pas dans la table, die Schublade geht nicht in den Tisch hinein, läßt sich nicht in den Tisch einschieben.
Вдвину́тый, ая, ое, adj. poussé dedans, eingegeben.

Вде́ргива́ние, я, n. l'action de pousser, de tirer dans un lieu, das Hineingießen.
Вде́ргивáю, ешь, **вде́рнуль**, **вде́рну**, **ва́ть**, **вде́рнушь**, v. a. 1. enfiler, einfädeln, **вде́рну́ть нитку́ вбъ иглу́**, enfiler l'aiguille, passer le fil par l'aiguille, eine Nethnadel einfädeln; 2. faire entrer, pousser, einschieben, **вде́рну́ть карету́ вбъ сара́й**, faire entrer, pousser la voiture dans la remise, remiser, die Kutsche in den Wagenschauer einschieben.
Вде́рнутый, ая, ое, adj. 1. enfilé, eingefädelt, **вде́рнутая́ вбъ иглу́ нитка́**, un fil enfilé, eine eingefädelte Nadel; 2. poussé dans un lieu, eingegeben.
Вди́раю́сь, ешсья, **водрáлся**, **вде́русь**, **вди́ра́тьсья**, **водрáтьсья**, v. r. pénétrer, entrer par force, fendre la presse, la foule pour entrer, sich Hineindrängen, **насилу́ водрáлся вбъ церко́вь**, à peine ai-je pu fendre la foule pour entrer dans l'église, c'est avec peine que je suis entré dans l'église, ich habe mich kaum in die Kirche hinein drängen können.
Вдо́ва, ы, f. la veuve, die Wittwe, Wittfrau.
Вдо́вей, **Вдо́вий**, **тá**, **тё**, & **вья**, **вве**, adj. de veuve, der Wittwe gehörig, **вдо́вья ча́сть**, (T. de Jurispr.) le douaire, la donation en faveur du mariage, die Widerlage, das Gegenvermächniß, **вдо́выя де́ньги**, l'argent d'une veuve, Wittwengeld.
Вдо́вецъ, **вца**, m. un veuf, ein Wittwer, Wittmann.
Вдо́вца, ы, f. (слав.) см. Вдо́ва.
Вдо́вичий, ая, ое, adj. de veuve, der Wittwe eigen.
Вдо́вски, adv. en veuf ou en veuve, als Wittwer oder als Wittwe.
Вдо́вство, а, **Вдо́вствовáние**, я, n. le veuvage, la viduité, der Wittwer- oder Wittwenstand.
Вдо́вствую, ешь, **симво́валъ**, **ва́ть**, v. n. être veuf ou veuve, Wittwer oder Wittwe seyn, im Wittwenstande oder Wittwenstande leben.
Вдо́вый, ая, ое, **Вдо́вь** **ва**, **во**, adj. veuf, veuve, im Wittwer- Wittwenstande.
Вдо́вье, **вьяго**, n. le douaire, das Wittwengestalt.
Вдо́вью, ешь, **овдо́вль**, **взпáть**, **овдо́вьпáть**, v. n. devenir veuf ou veuve, Wittwer oder Wittwe werden.
Вдо́дь, см. Удо́дь оу́ Потату́йка.
Вдо́влáнный, ая, ое, adj. ciselé en dedans, einge-meißelt.
Вдо́ль, adv. dans la longueur, in die Länge, **тё long de**, **лángst**, **вдо́ль по́ берегу́**, le long du rivage, **лángst dem Ufer**.
Вдохнове́ние, я, n. l'inspiration, die Eingebung, **Проро́ки по́ вдохнове́нью́ проро́чествовáли**, les Prophètes prophétisoient, prédisoient par inspiration, étant inspirés, die Propheten weissagten durch göttliche Eingebung.
Вдохнове́нный, ая, ое, **Вдохнове́нь**, **на**, **но**, adj. inspiré, eingegeben.
Вдо́влáние, я, n. le dépecement, die Zerstückelung.
Вдо́влáнный, ая, ое, adj. dépecé, mis en pièces, tronçonné, zerstückt.

Вдро́в-

ВДРОБЛЯЮ, ешь, бѣлѣ, блѣ, блѣшь, бѣшь, v. a. dépecer, mettre en pièces, tronçonner, zerstückeln, zerstückeln.

ВАРУГОРЯДЪ, вѣругорѣ, adv. (com.) pour la seconde fois, zum andern, zum zweiten Male.

ВДРУГЪ, adv. 1. d'un seul coup, à la fois, auf einmal, in einem Male, вдругъ всѣ деньги проигралъ, il a perdu tout son argent dans une fois, er hat sein Geld in einem Male verloren, вдругъ выпилъ бутылку, il a bu la bouteille dans un coup, er hat die Butteilje in einem Zuge ausgetrunken; 2. à la fois, en même temps, ensemble, zugleich, auf einmal, zusammen, вдругъ прехъ дѣлѣ не дѣлаютъ, on ne peut pas faire deux choses à la fois, en même tems, man kann nicht zwey Sachen auf einmal thun, вотъ нава и вдругъ, ils s'y jetterent tous ensemble, sie fielen alle zusammen darüber her; 3. tout d'un coup, inopinément, aussitôt, soudainement, subitement, tout à coup, auf einmal, plötzlich, unvermuthet, былъ здоровъ, да вдругъ занемогъ, il se portoit bien, mais tout d'un coup il est tombé malade, er befand sich wohl, er war gesund, besiel aber plötzlich.

ВДУВАНІЕ, я, n. l'action de souffler dans qch., das Einblasen, Einblasen.

ВДУВАЮ, ешь, вдунулъ, вдуноу, вѣшь, вѣнушь, v. a. souffler dans qch. inspirer, einblasen, и созда Богъ человека, и вдуноу въ лице его дыханіе жизни, (В) et Dieu avoit formé l'homme, & il avoit soufflé dans ses narines (dans son visage) une respiration de vie, и d. Gott der Herr machte den Menschen und bließ ihm ein den lebendigen Odem, in seine Nase (in sein Gesicht), вдуноу порошокъ въ больной глазъ, souffler de la poudre dans un oeil malade, Pulver in ein krankes Auge einblasen.

ВДУВОВАНІЕ, я, v. см. ВДУВАНІЕ.

ВДУНУТЫЙ, ая, ое, adj. soufflé dans qch., eingeblasen.

ВДЫХАНІЕ, я, n. l'action de souffler dans, l'inspiration, das Einblasen, Einhauchen.

ВДЫХАЮ, ешь, вдохнулъ, вдохну, вдыхашъ, вдохнушь, вдохну въ qch., einblasen, einhauchen, Богъ сотворилъ перваго человека, вдохнулъ въ него духъ, Dieu ayant créé le premier homme, lui souffla un esprit de vie, nachdem Gott den ersten Menschen erschaffen hatte, bließ er ihm den Odem ein; 2. inspirer, eingegeben, eingegeben, языческіе стихотворцы вѣрили, что Музы вдыхали способность къ сочиненію, les poètes payens croyoient que les Muses inspiroient le don d'inventer, die heidnischen Dichter glaubten, daß die Musen die Gabe zu dichten eingegeben, eingegeben, Богъ вдыхалъ въ пророковъ то, о чемъ они должны были пророчествовать, Dieu inspirait aux Prophètes tout ce qu'ils devoient prédire, Gott gab den Propheten alles ein, was sie weissagen sollten.

ВДѢВАНІЕ, я, n. l'action de mettre dans qch. d'enfiler, das Hineinathun, Einfädeln.

ВДѢВАЮ, еши, вѣжѣхъ, вѣжѣ, вѣжѣши, (слав.) communément, gewöhnlich: ешь, вѣбѣ, вѣбѣну, вѣшь, вѣшь, v. a. mettre dedans,

hineinathun, вѣшь иголку въ иголку, enfiler une aiguille, passer le fil par l'aiguille, faire entrer le fil dans l'aiguille, eine Nadel einfädeln.

ВДѢВАЮСЯ, ешься, вѣбѣся, вѣбѣнуся, вѣбѣся, вѣбѣся, v. г. entrer, passer, s'enfiler, hinein gehen, durchgehen, нитка толста не вѣбѣвѣся въ иголку, le fil est trop gros, il n'entre pas dans l'aiguille, il ne passe pas par l'aiguille, on ne le sauroit enfiler, der Faden ist zu dick, er geht nicht durch.

ВДѢВАНІЕ, ВѢВАНІЕ я, n. l'action de mettre dans, de plaquer, enchasser, das Einmachen, Einsetzen.

ВДѢВАННЫЙ, ая, ое, adj. enchassé, mis dans qch., eingemacht, eingesetzt.

ВДѢВКА, и, f. 1. l'action de mettre dans, das Einmachen; 2. ce qu'on a mis dans qch., ein eingesetztes Stück, вѣвка въ мраморъ ошнала, ce qu'il y avoit d'incrassé sur le marbre, s'est dé fait, ne tient plus, das eingesetzte Stück Marmor geht los, вѣвка въ перегородкѣ разохла, le morceau qu'on a mis dans la cloison s'est fêché, das eingesetzte Stück in der Abtheilung ist eingetroffen.

ВДѢВЫВАЮ, ешь, вѣбѣ, вѣбѣ, вѣбѣ, вѣбѣ, v. a. mettre dans, enchasser, einsetzen, einmachen, вѣбѣ алмазъ въ перстень, enchasser un diamant dans une bague, einen Diamanten in einen Ring einsetzen; вѣбѣ поставѣ въ стѣну, appliquer, mettre un petit armoire dans le mur, ein kleines Schränk in der Mauer anbringen, ein Schränkchen in die Mauer machen.

ВѢВАНІЕ, я, n. l'action d'enfiler, das Einfädeln.

ВѢВАННЫЙ, ая, ое, adj. entré, enfilé, eingezogen, eingefädelt, вѣвая нитка въ иглышки ушки, une aiguille enfilée, eine eingefädelte Nadel.

ВВЕДЕНІЕ, я, n. la conduite, die Führung, Leitung.

ВЕДЕННЫЙ, ая, ое, adj. conduit, mené, geführt, geleitet.

ВЕДЕРКО, а, n. dim. un petit seau, ein Eimerchen.

ВЕДЕРНАЯ ОУ ВѢЯ, f. un cabaret où l'on ne vend les boissons que par grandes mesures, par seaux, ein Trinkhaus, wo die Getränke nur Eimerweise verkauft werden.

ВЕДЕРНИКЪ, а, m. un faiseur de seaux, un layetier, ein Eimermacher.

ВЕДЕРНЫЙ, ая, ое, adj. 1. de seau, zum Eimer gehörig, ведерный обручъ, un cercle de seau, ein Eimerreif; 2. ce qui contient un viedro de mesure, was einen Eimer dem Maße nach enthält.

ВЕДРО, а, n. f. un seau, ein Eimer; 2. une mesure qui contient 8 Kroujki ou 13 pintes, ou 40 bouteilles russes, ein Maß, das 8 Kroujki, oder 13 Pinten oder vierzig russische Butteillen enthält.

ВЕДРО, а, n. le beau tems, un tems serein, ein heiteres Wetter, ведро будемъ, il fera beau tems, es wird schönes Wetter werden, das Wetter klärt sich auf.

ВЕДРАНОСТЬ & ВЕДРЕННОСТЬ, и, f. la sérénité, un ciel serein, ein heiterer Himmel, die Heiterkeit des Himmels.

ВЕДРЯНЫЙ & ВЕДРЕННЫЙ, ая, ое, adj. ferein, heiter, hell, ведряный день, un jour ferein, ein heiterer Tag.

ВЕДУ, дѣшь, повѣдѣ, свѣдѣ, повѣду, вѣсти, вѣстѣ, повѣстѣ, свѣстѣ, v. a. i. conduire, mener, leiten, führen, вѣсти слѣпаго, conduire un aveugle, einen Blinden führen, вѣсти ко спасенію, conduire au salut, zum Heil, zur Rettung führen, онѣ меня велѣ незнакомою дорогою, il me conduisit par un chemin inconnu, er führte mich einen unbekannten Weg, вѣсти быка на веревкѣ, mener un boeuf à la corde, einen Ochsen am Stricke führen; 2. conduire, mener, commander, anführen, zu etwas führen, вѣсти полкѣ на приступѣ, mener à l'assaut, zum Sturme anführen; 3. diriger, faire, führen, treiben, вѣсти дело, conduire, diriger une affaire, eine Sache führen, вѣсти торгѣ, faire commerce, mener son commerce, Handlung treiben, вѣсти счетѣ, tenir compte, die Rechnung führen; 4. вѣсти себя, se conduire, sich anführen, онѣ хорошо себя ведетѣ, il se conduit bien, er führt sich gut auf; 5. contracter, reisser, courber, zusammen ziehen, судорога ноги ведетѣ, la crampe contracte, fait courber les jambes, der Krampf zieht die Fäße zusammen; 6. se déjetter, se forjetter, se cofiner, sich werfen, sich schütten, жаромѣ доски ведетѣ, les planches se font déjetées, cofinées par la chaleur, die Bretter haben sich von der Hitze geworfen, дверь повело, la porte s'est déjetée, a travaillé, die Thür hat sich geworfen.

ВЕДУСЬ, ешься, повѣлся, повѣдусь, етись, повѣстись, v. r. être conduit, mené, geführt, geleitet werden; 2. des animaux, von Thieren: prendre, profiter, venir, gut fortkommen, gedeihen, гуси и утки въ привольномѣ мѣстѣ хорошо ведутся, les oies & les canards profitent, viennent bien dans des endroits aquatiques, humides, die Gänse und Enten kommen an wasserreichen Gegenden gut fort.

ВЕЗДѣ, adv. par tout, en tous lieux, überall, allwärts, allenthalben, онѣ вездѣ знакомѣ, il est connu partout, er ist überall bekannt, Богѣ вездѣ, Dieu est partout, Gott ist überall.

ВЕЗЕНІЕ, я, n. l'action de voiturier, de transporter, das Führen.

ВЕЗЕНІЕ см. ВЯЗАНІЕ.

ВЕЗЯ см. ВЯЗЯ.

ВЕЗУ, зѣшь, вѣзѣ, вѣсти, v. a. transporter, charier, führen, что мы веземѣ? que portez vous? qu'est-ce que vous avez sur votre chariot? was führt ihr? was habt ihr geladen?

ВЕЗУ, см. ВЯЖУ.

ВЕЗУВІЙ, я, m. le mont Vésuve, der Vesuv.

ВЕЗУСЪ, зѣшься, вѣзся; вѣзись. v. com. aller en chariot, en voiture, bateau, fahren.

ВЕКСЕЛЕДѢВЦЪ, вца, m. qui donne une lettre de change, (en T. de com.) le tireur par lettre de change, der Aussteller eines Wechsels, der Trassent. **ВЕКСЕЛЕДАВИЦА**, ы, f. celle qui donne une lettre de change, die Wechselausgeberin.

ВѢКСЕЛЪ, вѣксель, плашимый по объявленію; une

lettre de change à vue, ein Wechsel auf Sicht, одинакій вѣксель, une seule lettre de change, ein Solus-Wechsel, вѣксель, плашимый по мѣсяцу, по прошествіи двухѣ мѣсяцовѣ, une lettre à usance, à deux usances, ein Wechsel auf einen Monat, auf zwei Monate.

ВѢКСЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. de change, zum Wechsel gehörig, вѣксельный курсѣ, le change, le cours du change, der Wechsel-Cours, вѣксельное право, le droit, les loix du change, les ordonnances qui régulent les changes, das Wechselrecht.

ВЕВЛЮДНИКЪ, а, m. le conducteur d'un chameau, der Kamelführer.

ВЕВЛЮДЪ, dans la vie commune, im geme. Leben:

ВЕРВЛЮДЪ, а, m. le chameau, das Kamel. **ВЕРВЛЮДИЦА**, ы, f. la femelle de chameau, das Kamelweibchen.

ВЕВЛЮЖІЙ, ВЕВЛЮЖІЙ, & ВЕРВЛЮЖІЙ, жья, жье, adj. de chameau, von einem Kamel, вервлюжья шерсть, le poil de chameau, Kamelhaar.

ВЕВЛЮЖЬЕ ou вервлюжье стно, (salsola Kali) le kali, la soude, das Salztraut.

ВЕВЛУДЪ, а, m. (slav.) das Kamel, ein großes Thier, удобіе велбуду сквозь иглы уши проити, (B) il est certes plus aisé qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille, es ist leichter, das ein Kamel durch ein Nadelöhr gehe.

ВЕВЛААСНО, adv. à haute voix, mit lauter Stimme.

ВЕВЛААСНЫЙ, ая, ое, ВЕВЛААСЕНЪ, сна, сно, adj. très haut, très élevé, sehr laut.

ВЕВЛАШІЕ, ВЕВЛАШІЙ, см. ВЕВЛАШІЕ, ВЕВЛАШІЙ.

ВЕВЛАШОТА, ы, f. la gloire, der Ruhm.

ВЕВМУДРІЕ, я, n. une grande sagesse, eine große Weisheit.

ВЕВМУДРСТВУЮ, ешь, вовашѣ, v. n. contempler, examiner avec soin, tief nachdenken.

ВЕВМУДРЫЙ, & ВЕВМУДРЫЙ, ая, ое, adj. très sage, hochweise, weise, вевмудрый Платонѣ, le sage Platon, der hochweise Platon.

ВЕВЕРЧІВО, adv. en babillard, schwaghaft.

ВЕВЕРЧИВОСТЬ, и, f. le luxe en paroles, das Wortgepränge.

ВЕВЕРЧИВЫЙ, ая, ое, ВЕВЕРЧИВЪ, а, о, adj. babillard, bavard, schwaghaft, не буди веверчивѣ во множествѣ стасецѣ, (B) ne fois point grand harangueur dans l'assemblée des anciens, sey nicht schwaghaftig bey den Alten.

ВЕВЕРЧИЕ, я, n. (slav.) le caquet, des discours inutiles, du babil, unnützes Geschwätz, das Wortgepränge.

ВЕВЕРЧУ, чини, чини, v. n. magnifier, louer, preisen.

ВЕВУМНЫЙ, ая, ое, adj. doué d'un grand esprit, très éclairé, sehr klug, sehr weise.

ВЕВХВАЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. très louable, hochgelobt.

ВЕВКАМЪ, а, m. le géant, der Riese.

ВЕВІКІЙ, ая, ое, ВЕВІКЪ, а, о, adj. grand, groß; ербашен, Пемпѣ ВЕВІКІЙ, Pierre le Grand, Peter der Große, Цидеронѣ ВЕВІКІЙ Ораторѣ, Cicéron étoit un grand orateur, Cicero war ein großer Redner; онѣ ВЕВІКІЙ чело-
вѣкѣ,

ВѢКЪ, c'est un grand homme, es ist ein großer Mann; великая добродѣтель, une grande vertu, eine große Tugend, великій разумъ, un grand esprit, ein großer Verstand.

Велико, adv. beaucoup, grandement, groß.

Великовѣтый, ая, ое, adj. un peu grand, etwas groß.

Великобѣкъ, нѣка, нѣко, adj. assez grand, ziemlich groß, вашъ сынокъ и ваша дочка уже великоньки, votre fils et votre fille commencent à grandir, ihre Sohn und ihre Tochter sind schon ziemlich groß, ziemlich erwachsen.

Великобѣдый, ая, ое, adj. ayant une longue crinière, langmählig.

Великобѣдый, ая, ое, adj. très généreux, très libéral, sehr freigebig.

Великодѣржавный, ая, ое, adj. (slav.) le tout-puissant, allgewaltig.

Великодушество, еши, ешоваши, v. n. être magnanime, großmüthig seyn.

Великодушие, я, н, la magnanimité, générosité, la grandeur d'âme, die Großmuth, оказывать великодушіе побѣжденнымъ, témoigner de la générosité aux prisonniers, être généreux envers les prisonniers, gegen die Gefangenen großmüthig seyn, великодушіе есть свойство героевъ, la magnanimité est la vertu des Héros, Großmuth ist eine Tugend der Helden.

Великодушно, adv. magnanimement, généreusement, großmüthig, edelmüthig.

Великодушный, ая, ое, Великодушный, шна, шно, adj. généreux, magnanime, großmüthig, edelmüthig, великодушный Государь, un Prince magnanime, ein großmüthiger Fürst, великодушное дѣло, une action généreuse, eine großmüthige That, великодушный человекъ презираетъ обиды, un homme, un coeur généreux méprise les injures, der Großmüthige verachtet die Beleidigungen.

Великоименный, ая, ое, adj. (slav.) de Dieu, partout célèbre, partout magnifié, überall gepriesen.

Великокняжескій, ая, ое, adj. de Grand-Prince, de Grand-Duc, großfürstlich, Великокняжеское пища, le titre de Grand-Prince, de Grand-Duc, großfürstlich.

Великокрылый, ая, ое, adj. ayant de grandes ailes, große Flügel habend.

Великолѣніе, я, н, la magnificence, la pompe, die Pracht, das Gepränge, die Herrlichkeit, великолѣніе званія, la magnificence d'un bâtiment, die Pracht eines Gebäudes, онъ любитъ великолѣніе, il aime la pompe, il est porté à la magnificence, er liebt die Pracht, er ist für die Pracht.

Великолѣпно, adv. splendidement, magnifiquement, superbement, pompeusement, prächtig, herrlich, онъ великолѣпно живетъ, il vit splendidement, il est fort magnifique chez lui, er lebt sehr prächtig.

Великолѣпный, ая, ое, Великолѣпный, пна, пно, adj. splendide, magnifique, superbe, pompeux, prächtig, prachtvoll, великолѣпный храмъ, un temple magnifique, superbe, ein

prächtiger Tempel, имѣть великолѣпный дворъ, avoir une cour brillante, einen prächtigen Hofstaat haben, великолѣпный пиръ, un festin splendide, superbe, ein glänzendes, prächtiges Fest.

Великомощіе, я, н, un grand pouvoir, eine große Macht.

Великомощный, ая, ое, Великомощенъ, чна, чно, adj. très puissant, großmächtig.

Великоротный, ая, ое, adj. d'une grande naissance, von vornehmer Geburt.

Великорослый, ая, ое, adj. d'une grande taille, grand, von großem Wuchstum, groß.

Великославный, ая, ое, adj. très célèbre, béni souverainement, de Dieu, hochberühmt, hochgelobt, великославный Вседержитель, Dieu béni souverainement, der hochgelobte Gott.

Великость, и, f. la grandeur, die Größe, Hoheit, Wichtigkeit, великость Божія непостижима, la grandeur divine, de Dieu est impénétrable, inscrutable, die Größe Gottes ist unerschafflich, великость дѣла, la grandeur, l'importance de l'affaire, die Größe, die Wichtigkeit der Sache, великость духа, la grandeur d'âme, die Seelengröße, великость сана, la grandeur du rang, die Größe, Echtheit des Rangs.

Великобѣсенъ, сна, сно, adj. 1. d'une taille majestueuse, ansehnlich, von ansehnlicher, majestätischer Gestalt, мужъ великобѣсенъ и кракенъ, un homme d'une taille majestueuse & beau, ein ansehnlicher und schöner Mann; 2. robuste, stark, vierstrotzig.

Величаво, adv. hautainement, fièrement, stolz.

Величавость, и, f. l'orgueil, la fierté, la jactance, présomption, der Stolz, Hochmuth, die Ruhmredigkeit.

Величавый, ая, ое, adj. hautain, orgueilleux, glorieux, présumptueux, stolz, hochmüthig, ruhmredig, величаяя лошадь, un courfier fier, ein stolzes Ross, Pferd.

Величайший, ая, ое, adj. le plus grand, der größte.

Величаніе, я, н, 1. l'action de louer, de magnifier, das Rühmen, Preisen; 2. la fierté, l'orgueil, der Stolz, отъвращу величаніе крѣпости ихъ, (В.) je ferai cesser l'orgueil des puissants (de leur puissance), ich will der gewaltigen Hossarth (der Hossarth ihrer Macht) ein Ende machen; 3. vers qui se chantent un jour de fête à l'office du matin avant l'Evangile & dans lesquels l'on glorifie Dieu ou les vertus des Saints dont on célèbre la fête, Verse, welche in der Frühmesse eines Festes vor dem Evangelio gesungen werden und entweder die Thaten Gottes oder die Tugenden der Heiligen preisen.

Величательный, ая, ое, adj. magnifiant, preifend.

Величаю, ешь, чаю, чашъ, v. a. 1. magnifier, louer, célébrer, glorifier, rühmen, preisen, erheben; 2. dans la Bible: amplifier, étendre, éaler, in der Bibel: größer machen, ausbreiten.

Величаюсь, ешья, чашья, v. r. se vanter, se glorifier, sich erheben, groß thun, sich einer Sache rühmen; 2. être glorifié, exalté, célébré, gepriesen, hochgelobt werden, величаюсь имя Господи

да Иисуса, (В) & le nom du Seigneur Jésus étoit glorifié, der Name des Herrn Jesus ward hochgelobt.
ВЕЛИЧЕСТВЕННО, adv. majestueusement, majestätisch.

ВЕЛИЧЕСТВЕННОСТЬ, и, f. la majesté, un air majestueux, die Majestät, ein majestätisches Ansehen.

ВЕЛИЧЕСТВЕННЫЙ, ая, ое, adj. majestueux, auguste, majestätisch, herrlich, величественный видъ, un air majestueux, ein majestätisches Ansehen, величественный слогъ, un style majestueux, pompreux, ein majestätischer Styl.

ВЕЛИЧЕСТВИЕ, я, н. 1. la grandeur, die Größe, Majestät, Herrlichkeit; 2. l'action de magnifier, das Preisen, Rühmen, 3. une prière de vœpres, ein Vespergebet.

ВЕЛИЧЕСТВО, а, н. 1. la grandeur, la hauteur, die Größe, кедръ добрѣ опрасями и высокѣ величествомъ, (В) un cèdre ayant de belles branches, qui étoient d'une grande hauteur, ein Cedernbaum von schönen Ästen und sehr hoch; 2. la majesté, die Majestät, слава и величество предъ лицомъ его, (В) la majesté (gloire) & la magnificence marchent devant lui, es steht herrlich und prächtig vor ihm; 3. Titre qu'on donne aux Empereurs, Impératrices, aux Rois & aux Reines, ein Titel, der Kaisern, Kaiserinnen, Königen und Königinnen bezeugt wird, Ваше Величество, Votre Majesté, Sire, Eure Majestät.

ВЕЛИЧИНА, ы, f. la grandeur (la hauteur d'un corps) die Größe (eines Körpers), die Höhe, камень небольшой величины, une pierre d'une moyenne grandeur, ein Stein von mittelmäßiger Größe.

ВЕЛИЧІЕ, я, н. la majesté, la grandeur, die Größe, Herrlichkeit, величіе Божіе, la majesté divine, die göttliche Majestät, слышимъ глаголющихъ ихъ величія Божія, (В) nous les entendons parler les choses magnifiques de Dieu, wir hören sie die großen Thaten Gottes reden.

ВЕЛИЧУ, чить, чить, v. a. louer, exalter, magnifier, preisen, erheben, величитъ душа моя Господа, (В) mon ame magnifie le Seigneur, meine Seele erhebet den Herrn.

ВЕЛИЧУСЬ, чинься, чинься, v. r. être exalté, magnifié, gepriesen, erheben werden.

ВЕЛІАРЬ, а, м. le diable, bétial, Bétial, der Teufel.

ВЕЛМІЙ, adv. (slav.) fort, très, extrêmement, sehr, überaus.

ВЕЛМОЖА, и, м. le Grand, un grand Seigneur, ein großer Herr, ein Großer, der Magnat.

ВЕЛМОЖЕДЕРЖАВІЕ, я, н. l'Aristocratie, die Aristokratie.

ВЕЛМОЖЕДЕРЖАВНЫЙ, ая, ое, adj. aristocratique, aristokratisch.

ВЕЛМОЖНО, adv. en grand Seigneur, als ein großer Herr.

ВЕЛМОЖНОСТЬ, и, f. ВЕЛМОЖСТВО, а, н. la dignité, la grandeur, la qualité d'un Grand, die Würde eines Großen.

ВЕЛМОЖНЫЙ, ая, ое, adj. de Grand, vornehm, groß.

ВЕЛНІЕ, я, н. l'ordre, der Befehl.

ВЕЛЮ, лишь, лѣлѣ, лѣтъ, v. a. i. ordonner, donner ordre, commander, befehlen, gebieten,

verordnen, heißen; велѣху палицами бити ихъ, (В), ils commanderent qu'ils fussent fouettés, und sie hießen sie säuhen; 2. permettre, laisser, faire, erlauben, lassen, велите ли мнѣ пу вещь купить? me permettez vous d'acheter cette chose? erlauben sie mir diese Sache zu kaufen, велите ему домой иппи, permettez lui d'aller chez lui, à la maison, erlauben sie ihm nach Hause zu gehen, онъ велѣлъ васъ къ себѣ просить, il vous fait prier de passer chez lui, er hat sie zu sich bitten lassen, я велѣлъ себѣ шить кафтанъ, j'ai commandé un habit pour moi, je me fais faire un habit, ich lasse mir ein Kleid machen.

ВЕНГЕРЕЦЪ, рца, м. un hongrois, ein Ungar.

ВЕНГЕРСКИЙ, ая, ое, adj. de Hongrie; hongrois, ungarisch, Венгерское вино, le vin de Hongrie, ungarischer Wein.

ВЕНГРИЯ, и, f. la Hongrie, Ungarn.

ВЕНЕРА, ы, f. Vénus, Venus.

ВЕНЕРИНЪ, а, о, de Vénus, der Venus gehörig, Венера гора, (Т. de Méd.) la montagne de Vénus, der Venusberg, Венеринъ храмъ, le temple de Vénus, der Tempel der Venus.

ВЕНЕЦИАНИНЪ, а, м. un venitien, ein Venezianer.

ВЕНЕЦИАНКА, и, f. une venitienne, eine Venezianerin.

ВЕНЕЦИАНСКИЙ, (ВЕНЕЦЕЙСКИЙ), ая, ое, adj. de Venise, venitien, venezianisch.

ВЕНЕЦІЯ, и, f. Venise, Venedig.

ВЕНЗЕЛЬ, я, м. le chiffre, der Namenszug, ein verzogener Name.

ВЕНЗЛОВЫЙ, ая, ое, adj. Вензловое имя, un chiffre, ein Namenszug, verzogener Name.

ВЕНИАМИНЪ, а, м. Benjamin, Benjamin.

ВЕРЕВЫЙ, (ВЕРПЕВЫЙ), ая, ое, ВЕРПЫЙ, ая, ее, adj. de sanglier, vom Eber.

ВЕРПИНА, ы, f. du sanglier, wildes Schwein, fleisch.

ВЕРПИНЫЙ, ая, ое, adj. de sanglier, vom Eber, верпинный тукъ, une flèche de lard de sanglier, eine Speckseite von einem wilden Schweine.

ВЕРПИЩИЦЪ, а, м. un marassin, ein Fleischling.

ВЕРПИЩЕ, а, н. augm. un grand verrat, ein großer Eber.

ВЕРРЬ, я, м. le verrat, der Eber. ВЕРРИКЪ, а, м. ein Eberchen. ВЕРРИДА, ы, f. la laie, die wilde Sau, die Wade.

ВЕРВА, ы, f. (salix caprea) le marceau, le saule à feuilles rondes, die Palmenweide, Sahlweide, Buschweide, Werfweide, Pohlweide. ВЕРВЫ, бѣ, les rameaux, die Osterpalmen, купить для дѣтей вербы, acheter des rameaux pour les enfants, Osterpalmen, Palmen für die Kinder kaufen. ВЕРВИНА, ы, f. un grand marceau, eine große Sahlweide. ВЕРВОЧКА, и, f. un petit marceau, eine kleine Sahlweide.

ВЕРВА КРАСНАЯ, c'est ainsi qu'on appelle les rameaux du saule commun, qu'on tient pendant l'office nocturne du dimanche des rameaux, die Zweige mit Palmen der gemeinen Weide, welche während des nächtlichen Gottesdienstes vor dem Palmsonntage gehalten werden.

ВЕРБЕЙНИКЪ, а, m. (plantago falsa) espèce de plantain, salziger Wegerich.

ВЕРБЛЮДЪ, ВЕРБЛЮДНИКЪ, ВЕРБЛЮЖИЙ, см. ВЕЛБЛЮДЪ.

ВЕРВНИЦА, ы, f. la semaine des rameaux, die Palmwoche.

ВЕРВНЫЙ, ая, ое, adj. tout ce qui a rapport à la semaine des rameaux, was zur Palmwoche gehört, Вербное Воскресеніе, le dimanche des rameaux, der Palmsonntag.

ВЕРБОВАНИЕ, я, n. l'enrôlement, das Werben, die Werbung.

ВЕРБОВАННЫЙ, ая, ое, adj. enrôlé, geworben, angeworben.

ВЕРБОВНИКЪ, а, m. см. ПЛАКУНЪ.

ВЕРБОВЫЙ, ая, ое, adj. de marceau, von Eschweiden, вербовые кусты, des buissons de marceau, Gebüsch von Eschweiden.

ВЕРВА, ы, f. le ligneul, der Fesdraht.

ВЕРВИЦА, ы, f. espèce de chapelet ou rosaire des gens pauvres, consistant en une petite corde à noeuds au lieu des grains, eine Art Rosenkranz aus armer Leute, von einem Strickchen oder Leder, an welchem Statt der Korallen oder Kugeln, Knoten gemacht sind.

ВЕРВНЫЙ, ая, ое, adj. de ficelle, von Bindfaden.

ВЕРВОДЪЯ, и, m. le cordier, der Seiler.

ВЕРВЪ, и, f. ВЕРВІЕ, я, n. ВЕРВИЦА, ы, ВЕРВІНКА, и, ВЕРВІНОЧКА, и, ВЕРВОЧКА, и, dim. la corde, der Strick, ВЕРВИНА, ы, f. augm. une grosse corde, ein großer Strick, сошваръ бичъ изъ вервий, (В) ayant fait un fouet avec de petites cordes, er machte eine Geißel aus Stricken. ВЕРВЪ зидущихъ, (В) un cordeau de lin, eine leinene Schnur.

ВЕРГАНІЕ, я, n. см. ВЕРЖЕНІЕ.

ВЕРГАЮ, ешь, гать, v. a. freq. ВЕРЖУ, зиши, вернулъ, верзиши, (лав.) jeter, werfen.

ВЕРГАЮСЬ, ешья, вергнулся, гаться, гнушья, v. i. & ВЕРЖУСЯ, зишья, вергася, зышья, (лав.) se jeter, être jeté, sich werfen, sich stürzen; gestürzt werden, geworfen werden.

ВЕРВКА, ВЕРВОЧКА, и, f. dim. un cordeau, une corde, der Strick, das Seil, la ficelle, der Bindfaden.

ВЕРЕВОЧНЫЙ, ая, ое, adj. de cordes; de ficelles, von Stricken, von Bindfaden, веревочный заводъ, une corderie, eine Seilerbahn, перевочная лѣстница, une échelle de cordes, eine Strickleiter.

ВЕРЕВЧАТЫЙ, ая, ое, adj. ressemblant à une corde, en forme de corde; tors, wie ein Strick gewunden, веревчатый столпъ, une colonne torsée, eine auf Schraubenart gewundene Säule.

ВЕРЕДЛИВЫЙ, ая, ое, adj. purulent, ulcéré, eizrig, geschwürig, eiterflüssig.

ВЕРЕДОВЕДЪ, вѣа, m. (thalicttrum flavum) la rue des près, le thalitron, gelbe Wiesenraute, Akeley, bläuerige Wiese-raute.

ВЕРЕДЪ, а, m. un abcès, ulcère, un clou, ein Geschwür.

ВЕРЕЖУ, см. БЕРЕЖУ.

ВЕРЕЖА, и, f. com. un pleureur, piailleur, ou piaillard, une piailleuse, piaillarde, ein Schreyhals, Plärrhals, Plärrgasse.

ВЕРЕЖЛИВЫЙ, ая, ое, adj. i. pleureur, piailleur, weinerig; 2. grondeur, grondeuse, mürrisch, brummig.

ВЕРЕЖАНІЕ, я, n. des cris plaintifs, le gémissement, la lamentation, das Winseln, Wimmern.

ВЕРЕЖКА, и, f. espèce de petites barques quadrirèmes pointues, eine Art vierrudriger, spitziger kleiner Fahrzeuge.

ВЕРЕЖНЫЙ, ая, ое, adj. ce de poteau, zur Pfoste gehörig, верейный крюкъ, le grond, der Lührangel, der Angelhafen, die Haspe.

ВЕРЕЖУ, зжшъ, завережалъ, зжашъ, завережалъ, v. n. (pop.) pousser des cris plaintifs, pleurer, piailler, winseln, wimmern.

ВЕРЕНИЦА, ы, f. la file, eine lange Reihe Sachen hinter einander, утки ходятъ вереницами, les canards vont à la file, die Enten gehen hinter einander her, народъ шелъ вереницами, le peuple défila par pelotons, par troupes, das Volk zog haufenweise hinter einander her.

ВЕРЕСКАЕДЪ, а, m. (evonimus europacus) le fusain, bonnet à prêtre, (en prov. le garas, bois purnais, chermie, chermine) arbre, der Spindelbaum, Eribaum, das Zwedholz.

ВЕРЕСЬ, а, m. см. МОЖ ЖЕВЕЛЬНИКЪ.

ВЕРЕСТЪ, а, m. (erica vulgaris) la bruyère, Heidekraut, Heide.

ВЕРЕТЕНИЦА, ы, f. le lezard, die Eidechse.

ВЕРЕТЕНО, а, n. i. le fuseau à filer, der Rocken, die Spindel; 2. l'aiguille, la languette de la balance, die Zunge, das Zünglein der Wage; 3. l'axe de fer de la meule courante ou supérieure, das Mühlstein.

ВЕРЕТЕНДО, а, n. un petit fuseau, das Spindelchen.

ВЕРЕТЕННИКЪ, а, m. le faiseur de fuseaux, der Spindelmacher, Haspelmacher.

ВЕРЕЩАНІЕ, я, n. см. ВЕРЕЖАНІЕ.

ВЕРЕЩЕ, см. ВРЕЩЕ.

ВЕРШУ, щшъ, заверещалъ, щашъ, см. ВЕРЕЖУ.

ВЕРЯ, и, f. le poteau, die Pfoste.

ВЕРЖЕНІЕ, я, n. l'action de jeter, das Werfen, der Wurf, верженіе мрежи, le jet du filet, das Werfen des Netzes.

ВЕРЖЕННЫЙ, ая, ое, adj. jetté, geworfen.

ВЕРЖУ, см. ВЕРГАЮ.

ВЕРИГА, и, plus communement: ВЕРИГИ, pl. f. i. les fers, les chaînes, die Ketten, Bande; повелъ связати его вериги желѣзными двѣма, (В) il ordonna qu'on le liât de deux chaînes, und ließ ihn binden mit zwei Ketten; 2. espèce de chaînes de fer entrelacées & portées par des dévots sur le corps nud, pour faire pénitence, eiserne unter einander verbundene Ketten, welche einige andächtige Personen zur Wahrung auf dem bloßen Leibe trugen.

ВЕРИГОНОСЕЦЪ, сца, m. un homme qui porte de parcellées chaînes, ein Andächtiger, der solche Ketten trägt.

ВЕРИЖНЫЙ, ая, ое, adj. de chaînes, zu diesen Ketten gehörig.

ВЕРОНИКА, и, f. véronique, plante, Ehrenpreis.

ВЕР-

ВЕРСТА, *ы, ф. т.* une verste, die Werste, отъ Москвы до Санктпетербурга считается 730 верстъ, on compte de Moscou à Peterbourg 730 verstes, man rechnet von Moskau bis Peterburg 730 Werste; 2. la colonne itinéraire, militaire, eine Meilen- oder Werstenfäule, eine Wegfäule, мраморная верста, une colonne itinéraire de marbre, eine marmorne Wegsäule; 3. гдѣ тебѣ за мимѣ тянувшись? онѣ не тебѣ верста, (façon populaire de parler): comment voulez-vous vous comparer à lui? il est bien au dessus de vous, il vous surpasse infiniment, wie können sie sich mit ihm vergleichen? er übertrifft sie sehr; 4. en slav. le degrés de l'âge, im Slav. die Stufe des menschlichen Alters, отъ юныя версты, de son enfance, von seiner Jugend an; 5. эка верста! quel grand homme! welch ein Ries!

ВЕРСТАКЪ, *а, м.* l'établi, der Werkstisch der Handwerker, die Hobelbank.

ВЕРСТАНИЕ, *я, н.* l'action de ranger, de rendre égal, die Gleichmachung, Zurechtstellung; 2. la comparaison, die Vergleichung.

ВЕРСТАТЕЛЬ, *я, м.* on appelloit ainsi autrefois celui qui devoit fixer le nombre des soldats que les gentilhommes russes devoient fournir, en proportion de leurs terres ou possessions, so hieß ehemals derjenige, welcher die Schätzung in Ansehung der, von den Edelleuten nach Maßgabe ihrer Ländereien zu stellenden Soldaten, besorgen mußte.

ВЕРСТАТЬ, *я, м.* (T. d'Imprim.) le compositeur du compositeur, in der Druckerei: der Winkelhaken.

ВЕРСТАЮ, *ешь, сверсталь, сверстаю, стань,* кого съ кѣмъ, *в. а. т.* comparer, vergleichen, заслужь его ни съ чѣмъи верстань не должно, il ne faut jamais comparer son mérite à ceux des autres, seine Verdienste sind mit keines andern Verdiensten zu vergleichen; 2. (en T. milit.) arranger les soldats, les aligner, im Kriegswesen: die Soldaten stellen; 3. (en T. d'Imprim.) égaler les pages, die Seiten gleich machen, umbrechen.

ВЕРСТАТЬ ПОМЕСТЬЕМЪ, (m. v.) donner des gens de guerre en proportion de ses terres, (ein alter Ausdruck) Soldaten nach Maßgabe seiner Güter stellen.

ВЕРСТАТЬ ОКЛАДОМЪ, (m. a.) fixer une amende selon le bien de l'offenseur ou selon un certain taux, eine Geldsumme nach jemandes Vermögen festsetzen, damit im Falle einer Beleidigung der Beleidigte von dem Beleidiger, die zu Folge dieses Anschlages ihm zukommende Summe fordern konnte.

ВЕРСТАЮСЯ, *ешься, поверстался; сверстался, станься, сверстанься, в. т. т.* tâcher d'égalier qu., sich bestreben einem andern gleich zu kommen; 2. (en T. milit.) se range, s'aligner, im Kriegswesen sich gleich stellen, sich stellen; 3. atteindre, joindre qu., eingeholen, erreichen, какъ скоро онѣ съ нимъ поверстался, то и ударилъ его, dès qu'il l'eut atteint, il lui donna un coup, so bald er ihn eingeholt hatte, schlug er ihn.

ВЕРТЕЛЬ, *я, м.* la broche, der Bratspieß.

ВЕРТЕПЫСТЫЙ, *ая, ое, adj.* ayant beaucoup de grottes, de cavernes, cavernueux, viel Höhlen habend, вертепистыя горы, des montagnes pleines de cavernes, Berge mit vielen Höhlen.

ВЕРТЕПНИКЪ, *а, м.* un troglodyte, qui demeure dans une caverne, ein Höhlenbewohner, ein Troglodit.

ВЕРТЕПНЫЙ, *ая, ое, adj.* de caverne, ce qui appartient à une caverne, zur Höhle gehörend, вертепный входъ, l'entrée d'une caverne, der Eingang einer Höhle.

ВЕРТЕПЪ, *а, м.* une caverne, eine Höhle, вертепецъ, пѣа, dim. une petite caverne, ein Hölfchen, вертепъ разбойниковъ, un repaire de voleurs, une coupe-gorge, caverne de brigands, eine Räuberhöhle, eine Mordgrube.

ВЕРТКІЙ, *ая, ое, см.* ВЕРТЛЯНЫЙ.

ВЕРТКОСТЬ, *см.* ВЕРТЛЯНОСТЬ.

ВЕРТЛО, *а, н.* le foret, perçoir, der Bohrer.

ВЕРТЛЯЮЩЪ, *а, м.* (T. d'Anat.) 1. le condyle, (in der Anat.) der Beinknopf; 2. (en T. d'Artif.) le tourillon, der Zapfen.

ВЕРТЛЯЮЩЫЙ, *ая, ое, adj.* 1. de condyle, zum Beinknopfe gehörig; 2. de tourillon, zum Zapfen gehörig, вертляющая часть, (T. d'Artif.) les tourillons, (in der Artif.) das Zapfenfeld, Zapfenstück.

ВЕРТЛЯЮЩЕ, *жкя,* un petit verrou de bois à la porte, ein Kieglchen von Holz, das man drehen kann.

ВЕРТЛЯНОСТЬ, *и, ф. т.* la mobilité, die Beweglichkeit; 2. l'adresse, agilité, vitesse, die Behendigkeit, Geschwindigkeit.

ВЕРТЛЯНЫЙ, *ая, ое, adj.* 1. en parlant d'un navire: penchant de côté, vacillant, schief gehend, schwankend; 2. fig. agile, vite, prompt, fig. behend, flink, geschwind, вертляной слуга, un domestique alerte, prompt, ein flinker Bediente.

ВЕРТОГРАДАШЪ, *я, м.* (slav.) le jardinier, der Gärtner.

ВЕРТОГРАДНЫЙ, *ая, ое, adj.* de jardin, vom Garten, zum Garten gehörig.

ВЕРТОГРАДЪ, *а, м.* (slav.) un jardin, ein Garten.

ВЕРТОГРАДЕЦЪ, *дѣа, dim.* un petit jardin, ein Gärtchen.

ВЕРТОПРАХЪ, *а, м.* un étourdi, un homme léger, un homme volage, ein Windbeutel, ein flüchtiger, leichtsinniger Mensch. ВЕРТОПРАШКА, *и, ф.* une étourdie, une femme volage, ein leichtsinniges Frauenzimmer.

ВЕРТОПРАШЕСТВО, *а, н.* l'inconstance, la légèreté, die Windbeutelei, Leichtsinigkeit, Flüchtigkeit.

ВЕРТОПРАШНЫЙ, *ая, ое, adj.* léger, étourdi, volage, flüchtig, leichtsinnig, flatterhaft.

ВЕРТОПРАШУ, *шмшь, шмшь, & ВЕРТОПРАШНИЧАЮ, *ешь, чашь, в. а. frég.* être étourdi, volage, se conduire en étourdi, faire des étourderies, windig, flatterhaft, leichtsinnig seyn.*

ВЕРТОШЕЙКА, *и, ф.* (yunx) le torcol, torcou, tercot, oiseau, der Wendehals, ein Vogel.

ВЕРТУШКА, *и, ф. т.* espèce de petit moulin à vent, servant de jouet aux enfants, eine kleine Windmühle zum Spielen für Kinder; 2. fig. une girouette, un étourdi, un homme volage, ein windiger, unbeständiger Mensch, ein Windbeutel.

ВЕРТЬ, *а, м.* (slav.) un jardin, ein Garten.

ВЕРТЕНИЕ, *я, н.* l'action de tourner, la rotation, la révolution autour, le tournement ou tournoyement, das Drehen, das Umbrechen, вертѣнїе колеса, le tournement de la roue, das Umbrechen des Rades.

ВЕРТЯЧИЙ, ая, ея, adj. facile à tourner, mobile, drehbar, das sich leicht drehen läßt.

ВЕРФЬ, и, f. le chantier, le carénage, das Schiffswerft, Werft, галерная, корабельная верфь, un chantier aux galères, aux vaisseaux, ein Ga-Leeren ein Schiffswerft.

ВЕРХНИЙ, ая, ея, adj. supérieur, d'en haut, de dessus, haut, ober, верхній прудъ, l'étang d'en haut, der obere Teich, верхняя часть, la partie supérieure, der obere Theil, вернее пламя, l'habit de dessus, das Oberkleid, верхние классы, les classes d'en haut, die oben befindlichen Klassen.

ВЕРХОВАЯ ДВУШКА, une fille de chambre, ein Kammermädchen.

ВЕРХОВЕНСТВО, а, n. la préférence, der Vorzug.

ВЕРХОВНЫЙ, ая, оя, adj. 1. le premier, suprême, supérieur, der erste, der oberste, der höchste, верховная власть, le pouvoir suprême, die höchste Gewalt, Верховный Начальникъ, le Chef suprême, das höchste Oberhaupt.

ВЕРХОВОЙ, ая, оя, adj. un palefrenier ou domestique qu'on envoie à cheval, un messager à cheval, ein reitender Bothe, верховой письмо привезъ, un homme, un messager à cheval a apporté une lettre, ein reitender Bothe hat einen Brief gebracht.

ВЕРХОВЫЙ, ая, оя, adj. situé plus haut, en haut, supérieur, oberwärts gelegen, верховые города, les villes situées en haut, les villes supérieures, die oberwärts gelegenen Städte.

ВЕРХОВЫЙ, ая, оя, adj. ce qui regarde l'action de monter, was zum Reiten gehört, верховая лошадь, un cheval de selle, ein Reitpferd, верховая възда, l'action de monter à cheval, das Reiten.

ВЕРХОВЬЕ, а, n. la source d'une rivière, der Ursprung eines Flusses, верховье Волги въ Тверской Губернии, le Volga a sa source dans le gouvernement de Tver, die Wolga hat ihren Ursprung in der twer'schen Stadthalter'schaft.

ВЕРХОГЛЯДЪ, а, m. Верхоглядка, и, f. un dandin, un flandrin béant, magot, traine-gaine, une bégueule, ein Maulaffe, ein Schlingel, гдѣ вы верхоглядъ доселѣ были? où avez vous été si long-tems, dandin que vous êtes? wo bist du Schlingel so lange gewesen?

ВЕРХОМЪ, adv. à cheval, zu Pferde, reitend, въдмъ верхомъ, monter à cheval, reiten.

ВЕРХОМЪ, adv. 1. surabondamment, überdov, насыпавъ четверикъ овса верхомъ, remplir à comble mesure, surabondamment un scheutverike d'avoine, ein Ischeutverike Hafer überdov schütten; 2. d'en haut, oberhalb, онъ прошелъ верхомъ, а я низомъ, il a passé par d'en haut & moi par en bas, er ist oberhalb, oben und ich bin unten durchgegangen.

ВЕРХОТВОРЕЦЪ, рца, m. le créateur, der Schöpfer, ВЕРХУ, прер. qui régit le génitif, Präposition mit dem Genitiv, sur, au dessus, auf, oben.

ВЕРХУШКА, и, f. ВЕРХУШЕЧКА, и, dim. le haut, la pointe, die Spitze, верхушка дома, le faite d'une maison, der Giebel, Fels, верхушка башни, la flèche, la pointe, l'aiguille d'un clocher, d'une tour, die Thurmspitze.

ВЕРХЪ, а, m. 1. le bout, das Ende; 2. le toit, das Dach; 3. le haut, der obere Theil, сходи на верхъ, allez en haut, geh' hinauf, nach oben, онъ въ верху живетъ, il demeure en haut, er wohnt oben; 4. le sommet de la tête, der Wirbel auf dem Kopfe; 5. le comble, le faite, le plus haut degrés, der Gipfel, die höchste Stufe, возвести кого на верхъ счастья, élever qn. au comble de la fortune, einen bis zur höchsten Stufe des Glücks erheben.

ВЪ ВЕРХЪ, comme adv. en haut, oben, auf, hinauf, бросить въ верхъ, jeter en haut, hinauf werfen, смотреть въ верхъ, regarder en haut, in die Höhe sehen.

ВЕРЧЕНІЕ, а, n. l'action de tourner, de percer, das Drehen, Bohren.

ВЕРЧЕНЫЙ, ая, оя, adj. 1. tourné, percé, gedreht, gebohret; 2. fig. étourdi, volage, fig. flüchtig, верченая голова, une tête sans cervelle, tête à l'évent, un homme étourdi, ein flüchtiger, windiger Mensch.

ВЕРЧУ, пишу, вернулъ, шёлъ, верну, шёлъ, вернушь, v. a. tourner, drehen, umdrehen, не верните меня такъ, голова кружится, ne me tournez pas tant, la tête me tourne, drehen sie mich nicht so stark, der Kopf wird mir schwindelig; 2. forer, percer, bohren, durchbohren.

ВЕРЧУСЬ, пишуся, вернуся, шёлся, вернушся, v. r. se tourner, se tourner, pivoter, sich drehen, sich herum drehen, переспанъ ты здѣсь вертѣшься, поди къ свое мѣсто, cessez de vous tourner ici, allez à votre place, hör auf dich hier herum zu treiben, geh an deine Stelle; 2. fig. bouliner, bicoler, tergiverser, Ausflüchte suchen, sich drehen und wenden, не вернись, говори правду, sans tant barguigner dites la vérité, mach keine Winkelzüge, rede die Wahrheit.

ВЕРША, и, f. la nasse, die Fischreuse.

ВЕРШЕНІЕ, а, n. la conclusion, der Schluß, рѣшительное вершеніе, la décision, le jugement décisif, die Entscheidung, das Endurtheil.

ВЕРШЕНЫЙ, ая, оя, adj. fini, achevé, geendiget, abgemacht.

ВЕРШЕЧИКЪ, чка, m. une petite cime, ein kleiner Gipfel.

ВЕРШИНА, ы, f. Вершинка, Вершиночка, и, dim. 1. la cime, le sommet, le haut, la pointe, der Gipfel, die Spitze, срубить вершину у дерева, écimer, éêter un arbre, einem Baume den Gipfel abhauen, вершина горы, le sommet, la cime d'une montagne, der Gipfel eines Berges; 2. вершины, la source, der Ursprung eines Flusses.

ВЕРШИТЕЛЬ, а, m. celui qui finit une chose, der etwas endiget, der Vollzieher.

ВЕРШИЦЕ, а, n. 1. les pointes d'une plante, die Spitzen einer Pflanze; 2. les rejetons, die Sproßlinge, Sprossen.

ВЕРШНИКЪ, а, m. un domestique ou palefrenier qui accompagne qch. à cheval, un postillon, ein Vorreiter.

ВЕРШОКЪ, шка, m. un vercheoke, la seizième partie d'une aune russe, das (der) Werschok, der sechzehnte Theil einer russischen Elle; 2. la pointe, le

le bout, die Spitze, das Aeußerste, вершки хвѣпашъ, s'arrêter à la superficie, sich bey der Oberfläche aufhalten, etwas nur obenhin betrachten; 3. le bout d'un bonnet d'hiver, die Spitze einer Pelzmütze.

ВЕРШУ, шипъ, свершилъ, свершу, шипъ, свершилъ, v. a. 1. achever, décider, donner une sentence, endigen, entscheiden; 2. arrondir le haut d'un moillon de foin, einen Heufchober zurunden.

ВЕСЕЛІЕ, я, n. la joie, le plaisir, l'allégresse, la réjouissance, das Vergnügen, die Ergöglichkeit, Belustigung, Lustbarkeit, любить веселія, aimer les plaisirs, die Ergöglichkeiten, Lustbarkeiten lieben.

ВЕСЕЛО, adv. galement, plaisamment; d'une manière divertissante, lustig, fröhlich, vergnügt, angenehm, въ деревнѣ жить весело, c'est un plaisir que de vivre à la campagne, es ist ein Vergnügen auf dem Lande zu leben, онъ весело живетъ, il vit galement, il passe sa vie agréablement, er lebt vergnügt, lustig.

ВЕСЕЛОСТЬ, и, f. 1. la gaieté, joie, die Fröhlichkeit, Munterkeit; 2. le divertissement, la réjouissance, die Ergöglichkeit, Lustbarkeit, новый годъ начали обыкновенными веселостями, on a commencé la nouvelle année avec les réjouissances ordinaires, man fing das neue Jahr mit den gewöhnlichen Ergöglichkeiten an.

ВЕСЕЛЫЙ, ая, oe, ВЕСЕЛЪ, а, o, adj. gai, enjoué, éveillé, jovial, lustig, aufgeräumt, munter, fröhlich, онъ веселой человекъ, c'est un homme gai, er ist ein lustiger, aufgeräumter Mann, веселая книга, un livre gai, amusant, ein lustiges Buch, веселый покой, une chambre gaie, ein angenehmes, ein schönes, helles Zimmer, веселое лице изъясляетъ удовольствіе сердца, un visage gai, serein marque la tranquillité de l'ame, ein fröhliches Gesicht zeigt von der Zufriedenheit der Seele.

ВЕСЕЛЫЕ, я, n. le divertissement, la réjouissance, une fête, die Ergöglichkeit, Lustbarkeit, Festivität, по причинѣ одержанной побѣды сдѣланы большія веселія, on a fait de grandes réjouissances à l'occasion de cette victoire, man hat große Lustbarkeiten, Festivitäten wegen dieses Sieges angestellt.

ВЕСЕЛЫЙ, ая, oe, adj. ce qui appartient aux rames & à l'action de ramer, zum Ruder und zum Rudern gehörig, веселая лопастъ, le plat, la palme de la rame, die Ruderschaukel, Ruderplatte.

ВЕСЕЛЧАКЪ, а, m. un homme facétieux, un plaisant, badin, un goguenard, ein Spaßvogel, Lustigmacher.

ВЕСЕЛЮ, лишь, лишь, v. a. réjouir, égayer, divertir, erfreuen, fröhlich machen, ergögen, это всякаго веселилъ, cela réjouit tout le monde, das erfreuet jedermann, веселить бесѣду, égayer la conversation, die Unterhaltung fröhlich machen.

ВЕСЕЛЮСЬ, лишься, лишься, v. r. se réjouir, s'égayer, se divertir, s'amuser, sich erfreuen, sich ergögen, веселиться дѣльми своими, se complaire dans ses enfants, sich über seine Kinder freuen, sich an seinen Kindern ergögen, веселиться общеспешною радостью, participer à l'allégresse, se réjouir de la joie générale, sich

an der allgemeinen Freude ergögen, веселиться охотною, s'amuser à la chasse, sich mit der Jagd ergögen, веселился воображеніемъ будущаго шастія, se réjouir de l'idée, se complaire à l'idée du bonheur futur, sich an der Vorstellung des, eines künftigen Glücks ergögen.

ВЕСЕННЫЙ, ая, oe, adj. de printemps, zum Frühlinge gehörig, весенный воздухъ, l'air du printemps, die Frühlingsluft, весенные дни, des jours de printemps, Frühlingsstage.

ВЕСЕЛНИКЪ, а, m. (slav.) un rameur, ein Ruderer, Ruder knecht.

ВЕСЛО, а, n. 1. la rame, das Ruder, бхашъ на веслахъ, aller à rame, rudern, въ шлюпкахъ въ тихую погоду вѣзашъ на веслахъ, а при вѣтрѣ на парусахъ, on va en chaloupe à rame par un beau tems & par un gros tems à voile, bey gutem Wetter bedient man sich bey den Schaluppen der Ruder und bey schlechtem der Segel; 2. chez les brasseurs: la vague, bey den Brauern: die Krücke zum Umrühren.

ВЕСЬМА, adv. très, fort, extrêmement, sehr, überaus, весьма холодно, il fait très froid, es ist sehr kalt, онъ весьма богатъ, il est extrêmement riche, er ist sehr reich.

ВЕСНА, и, f. le printemps, der Frühling, Venz, das Frühjahr.

ВЕСНИНА, ВЕСНИНА, ВЕСНУШКА, и, f. la tache de rouffeur, la lentille des rouffeurs, der Sommerfleck, die Sommersprosse, имѣть все лице въ веснушкахъ, avoir le visage plein de taches de rouffeur, plein de lentilles, das Gesicht voller Sommersprossen haben.

ВЕСНОВАТЫЙ, ая, oe, adj. plein de taches de rouffeur, sommersfleckig, она крайне весновата, elle a beaucoup de taches de rouffeur, sie ist sehr sommersfleckig.

ВЕСНУХА, и, f. la fièvre du printemps, ein Frühlingsfieber.

ВЕСНУЮ, емъ, завесновалъ, сновать, завесновать, v. n. passer le printemps en quelque lieu, den Frühling irgendwo zubringen, будемъ весновать въ Казани, nous passerons le printemps à Kazan, wir werden den Frühling zu Kasan zubringen.

ВЕСНЯКЪ, а, m. 1. le pertuis d'une digue avec une vanne, eine Oeffnung in einem Deiche mit einem Schußbrette; 2. un chemin de printemps, ein Frühlingsweg.

ВЕСЬ, и, f. (slav.) un village, ein Dorf, Кадмъ перешелъ грады и веси незнакомыя, Cadme passa des villes & des villages inconnus, Cadmus durchwanderte Städte und unbekannte Dörfer.

ВЕСЬ, вся, все, adj. tout, toute, ganz, all, alle, я всю ночь не спалъ, je n'ai pas dormi toute la nuit, ich habe die ganze Nacht nicht geschlafen, весь домъ сгорѣлъ, toute la maison à brûlé, a été consumée par les flammes, das ganze Haus ist abgebrannt, весь хлѣбъ морозомъ побилъ, tous les blés ont péri par la gelée, ont été ruinés par le froid, alles Getreide ist verfioren.

ВЕТАА, и, f. (salix alba), l'osier blanc, le saule vulgaire blanc, die gemeine weiße Weide, großer Weidenbaum, die Silberweide, bittere Weide.

ВЕТЛОВЫЙ, *ветл., oe*, adj. d'osier blanc, von der weißen Weide.

ВЕТОНКА, *и, f.* ВЕТОШЕЧКА, *и, dim.* un chiffon, lambeau, haillon, une guenille, des drillons, der Lump, Lumpen, собирающъ холстинныя ветошки, чшобъ изъ нихъ дѣлать бумагу, les chiffons de toile sont recherchés pour en faire du papier, man sammelt leinene Lumpen, um daraus Papier zu machen.

ВЕТОШНИКЪ, *а, m.* un chiffonnier, drapetier, drillier, ein Lumpenhändler. ВЕТОШНИЦА, *ы, f.* une drapetière, chiffonnière, eine Lumpenhändlerin.

ВЕТОШНИЧАЮ, *ещь, чашь, v. a.* trafiquer avec de vieux chiffons, avec de vieilles drilles, vendre de vieux chiffons, de vieilles drilles, mit Lumpen handeln.

ВЕТОШНЫЙ, *ая, oe*, adj. de chiffons, zu Lumpen gehörig, ветошный рядъ, le marché aux chiffons, aux guenilles, la friperie, der Trödelmarkt, die Kleiderflickerei, die Trödelbuden.

ВЕТОШУ, *шшшь, навешшилъ, шшшь, навешшшшь, v. a.* mettre un chiffon sous une étoffe, ein altes Zeug unterlegen, пошкѣ мѣхи обыкновенно вешшшшь, on met, cout ordinairement de la vieille toile sous la pelletterie fine pour la durée, man legt, nâhet wegen der Dauer gewöhnlich altes Zeug, alte Leinwand unter dünnes Pelzwerk.

ВЕТОШЬ, *и, f.* ВЕТОШЬЕ, *я, n.* un habit vieux, usé, rare, ein abgetragenes, altes Kleid.

ВЕТХІЙ, *ая, oe*, ВЕТХЪ, *а, o*, adj. ancien, vieux, alt, не заповѣдь нову пишу вамъ, но заповѣдь вѣху, (B.) je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien, ich schreibe euch kein neu Gebot, sondern das alte, вѣхшій деньми, se dit de Dieu: éternel, von Gott: ewig, даже до вѣхшаго деньми доиле, (B) il vint jusqu'à l'Ancien des jours, es kam bis zu dem Alten, Вѣхшій Заветъ, le Vieux Testament, das alte Testament; 2. caduc, infirme, foible, schwach, hinfällig, старикъ нашъ сталъ очень вѣхшъ, notre bon vieillard commence fortement à déperir, à se casser, unser guter Alte fängt an sehr schwach zu werden; 3. vieux, vieille, вѣхшій домъ, une vieille maison, ein altes, baufälliges Haus, вѣхшое платье, un vieux habit, un habit usé, ein altes, abgetragenes Kleid.

ВЕТХОЗАВѢТНЫЙ, *ая, oe*, adj. de vieux testament, vom alten Testamente, Ааронъ былъ вѣхшозавѣтшій первосвященникъ, Aaron fut un grand-Prêtre du Vieux, de l'Ancien Testament, Aaron war ein Hohepriester des alten Testaments.

ВѢХОСТЬ, *и, f.* 1. l'antiquité, das Alter, Alterthum; 2. l'infirmité, le déperissement, die Hinfälligkeit, Schwäche; 3. la vieillesse, la caducité, vétusté, das Alter, die Baufälligkeit, домъ за вѣхшостію оставленъ пустъ, on a abandonné cette maison pour la vétusté, parce qu'elle tomboit de vétusté, das Haus steht wegen seiner Baufälligkeit leer.

ВЕТЧИНА, *ы.* ВЕТШИНА, *и, f.* ВЕТЧИНКА, *и, dim.* une flèche, une barde de lard, eine Speckseite, un jambon, ein Schinken.

ВЕТЧИНЫЙ, *ая, oe*, adj. de flèche, de barde, de tranche de jambon, von der Speckseite, von Schinken, вѣтчшное сало, le sain-doux, der Speck.

ВЕТШАЮ, *ещь, извѣшшлъ, обвѣшшлъ, обвѣшшлъ, шашь, извѣшшшшь, обвѣшшшшь, обвѣшшшшь, v. n.* vieillir, déperir, alt werden.

ВЕЧЕ, *а, n.* (m. a.) l'assemblée de la nation, nationale, eine Volksversammlung, сшдѣся весь градъ на вече, toute la ville étoit venue à l'assemblée du peuple, die ganze Stadt kam in die Volksversammlung, звоншшь вече, sonner à l'assemblée, zur Volksversammlung läuten, поставшшь вече, ставить вечемъ, tenir une assemblée de la nation, eine Volksversammlung halten.

ВЕЧЕВЫЙ, *ая, oe*, adj. вечевый колоколъ, c'est ainsi qu'on appelloit anciennement à Novgorod une grande cloche, avec la quelle on donnoit le signal pour l'assemblée, so hieß ehemals in Novgorod eine große Glocke, mit welcher das Zeichen zur Volksversammlung gegeben wurde.

ВЕЧЕРИНКА, *и, f.* une assemblée du soir, un picquenik, ein Kränzchen.

ВЕЧЕРНИЦА, *ы, f.* l'étoile du soir, der Abendstern.

ВЕЧЕРНІЙ, *ая, ee*, adj. du soir, zum Abend gehörig.

ВЕЧЕРНЯ, *и, f.* les vêpres, die Vesper, иппи къ вечернь, aller aux vêpres, in die Vesper gehen.

ВЕЧЕРОМЪ, ВЕЧЕРКОМЪ, *adv.* au soir, le soir, abends, am Abend, онъ вечеромъ у меня былъ, il est venu chez moi le soir, il a passé la soirée chez moi, er ist den Abend bey mir gewesen.

ВЕЧЕРЬ, *а, ВЕЧЕРОКЪ, рка, ВЕЧЕРОЧИКЪ, чка, dim.* 1. le soir, der Abend, работашь съ утра до вечера, travailler du matin au soir, vom Morgen bis an den Abend arbeiten, по вечерамъ прогуливалъ, se promener le soir, les soirs, des Abends spazieren gehen; 2. la soirée, der Abend, die Abendzeit, зимою вечера бывающъ очень длинны, l'hiver, ou en hyver les soirées sont bien longues, die Winterabende sind sehr lang, проводшшь вечеръ въ чшѣнш, passer la soirée à lire, den Abend mit Lesen zubringen.

ВЕЧЕРЬЮ, *ещь, обвечеръю, рѣшь, обвечерѣшь, v. n.* imp. день вечерѣетъ, il se fait tard, la nuit commence à venir, es wird Abend.

ВЕЧЕРА, *и, ВЕЧЕРНИЦА, ы, f.* (slav.) le souper, das Nachtessen, Тайная Вечера, la Sainte Cène, das heil. Abendmahl, das Nachtmahl.

ВЕЧЕРАЮ, *ещи, ршши, v. a.* (slav.) souper, zu Nacht, zu Abend speisen.

ВЕЧЕЛ, *и, ВЕЧЕЙКА, и, f.* le trou de la meule du moulin, das Loch in dem Mühlsteine.

ВЕЧНИКЪ, *а, m.* le membre d'une assemblée nationale, das Mitglied einer Volksversammlung.

ВЕЧЬ, *и, f.* (m. v.) un clocher, ein Glockenthurm.

ВЕЧЬЕ, *я, n.* см. ВЕЧЕ.

ВѢШНІЙ, *ая, ee*, см. ВЕСЕННЫЙ.

ВѢШНЯКЪ, *а, m.* 1. le perrui d'une digue avec une vanne, die Thüre eines Deiches mit einem Schuttbrette; 2. un chemin de printemps, ein Frühlingsweg.

Вещелюбѣць, бца, m. un homme avide, ein gieriger Mensch.

Вещелюбѣе, я, n. l'avidité, die Gierigkeit.

Вещественно, adv. matériellement, materiell.

Вещественность, и, f. la matérialité, die Materialität.

Вещественный, ая, ое, adj. matériel, materiell, все видимые нами предметы суть вещественны, toutes les choses que nous voyons, toutes les choses visibles sont matérielles, alle Dinge, die wir sehen, sind materiell, душа человека не есть вещественна, l'ame de l'homme n'est point matérielle, die Seele des Menschen ist nicht materiell.

Вещество, а, n. 1. la matière, die Bestandtheile, die Materie, неразделимыя вещества называющіяся атомами, les substances, les matières indivisibles s'appellent des atomes, untheilbare Bestandtheile der Materie heißen Atomen; 2. la substance, la partie, la chose essentielle, das Wesentliche, der Bestandtheil, къ составленію киноваря ртуть и сѣра суть вещества necessarily нужны, le mercure & le soufre sont des parties essentielles pour la composition du cinabre, Quecksilber und Schwefel sind durchaus zur Erzeugung des Cinnobers nothwendig.

Веществу, ешь, спвоалѣ, ванѣ, v. n. végétier, vegetieren, онъ не живешъ, но покомъ веществу емѣ, il ne vit pas, il ne fait que végétier, er lebt nicht mehr, er vegetiert nur noch.

Вещица, и, f. une chose rare, une rareté, curiosité, eine seltene Sache, eine Rarität, у него не малое собраніе вещей, il a une assez grande collection de choses rares, de curiosités, er hat eine hässliche Sammlung seltener Sachen, Raritäten.

Вещь, и, f. 1. une chose, eine Sache, ein Ding, все вещи Богомъ созданы, toutes les choses sont créées de Dieu, alle Dinge sind von Gott erschaffen, какая зина вещь? qu'est-ce que c'est que cette chose? was ist das für ein Ding; 2. вещи, les hardes, les équipages, die Sachen, все свои вещи повезъ съ собою, il a emporté avec lui toutes ses hardes, er hat alle seine Sachen mitgenommen.

Вжаждати, вжаждѣ, вжажду & **Возжаждати**, возжаждѣ, возжажду, v. n. 1. avoir soif, être altéré, durstig seyn, Durst empfinden; 2. fig. désirer ardemment, languir d'après qch., sehr eifrig wünschen, возжада душа моя къ Богу крепкому живому, (В) mon ame a soif du Dieu fort, & vivant, meine Seele dürftet nach Gott, nach dem lebendigen Gott.

Вжаждатися & **Возжаждатися**, дахся, вжаждуся, & **Возжаждуся**, v. com. (flav.) avoir soif, Durst haben, durstig seyn, всякъ пійи онъ воды сея, вжаждется. (В) quiconque boira de cette eau-ci aura encore soif, wer dieses Wasser trinkt, den wird wieder dursten.

Вжатой, ая, ое, adj. pressé dans, eingedrückt.

Вжиганіе, я, n. l'action d'allumer, das Anzünden, Ansetzen.

Вжигатель, я, m. qui allume les chandelles, der Anzänder, Lichtpuffer.

Вжигать, еши, (вжелохъ,) вжѣѣ, вжигати, вжигать, (вжечи), вжечь, v. a. (flav.) allumer, anzünden, ansetzen; fig. entraîner qn. dans une affaire, einen in eine Sache hinein ziehen.

Вжиманіе, я, n. l'action de presser en dedans, die Einpressung.

Вжимаю, ешь, вжалѣ, вожму, вжимаю, вжать, v. a. presser en dedans, faire entrer par force, einpressen, eindrücken, вжать рубленную капуту въ кадку, presser des choux hachés dans le tonneau, geschälen Kohl ins Faß einpressen, вжать платье въ сундукъ, presser, serrier les habits dans le coffre, die Kleider in den Koffer einpressen.

Взаемѣ, взаимѣ, взаимѣ, adv. réciproquement, mutuellement, wechselseitig, взаимѣ дашь, (flav.) prêter, leihen.

Взаимность, и, f. la réciprocité, récompense, die Wiedervergeltung.

Взаимный, ая, ое, adj. réciproque, mutuel, wechselseitig, gegenseitig, взаимная любовь, un amour réciproque, eine wechselseitige, gegenseitige Liebe.

Взбалтываніе, я, n. l'action de remuer, p. e. une médecine liquide, das Eutiteln.

Взбалтываю, ешь, взболталѣ, балтываю, взболтать, v. a. remuer, mêler, umdrehen, mischen, schütteln.

Взбалтываюсь, ешья, взболтался, взбалтываюся, вболтался, v. r. se remuer, être remué, sich bewegen, bewegt werden.

Взбиваніе, я, n. l'action de battre, das Aufklopfen.

Взбиваю, ешь, взбилѣ, ваю, бить, v. a. remuer, aufschütteln, взбить постель, remuer le lit de plumes, les coussins, das Bett aufschütteln.

Взвиваюсь, ешья, взбился, ваюся, бивья, v. r. se trainer (avec peine) en haut, sich hinauf schleppen, mit Mühe hinauf klettern.

Взбранный, ая, ое, adj. vaillant, brave, valeureux, tapfer, ritterlich.

Взбрасываніе, я, n. l'action de jeter en haut das Hinaufwerfen.

Взбрасываю, ешь, взбросилѣ, ваю, взбросилъ; v. a. jeter en haut, aufwerfen, auf etwas werfen, взбросилъ мячъ на кровлю, jeter la balle sur le toit, den Ball auf das Dach werfen.

Взбрасываюсь, ешья, взбросился, взбрасываюся, взбросился, v. r. se jeter sur qch. se jeter en haut, sich auf etwas werfen, взбросился на лошадь, s'élancer sur le cheval, sauter à cheval, sich aufs Pferd werfen, schwingen.

Взбрызгиваніе, я, n. l'action de rejettir, das Spritzen.

Взбрызгиваю, ешь, взбрызнулѣ, згиваю, взбрызнуть, v. a. rejettir, spritzen, вода съ высоты падаъ взбрызгиваетъ, l'eau en tombant de haut bruine, das Wasser, wenn es von einer Höhe fällt, sprizet, macht einen Staubreigen.

Взбѣганіе, **Взбѣжаніе**, я, n. l'action de courir en haut, das Hinauflaufen.

Взеѣ

ВЗЫ́гаю, взбѣ́гъ, взбѣжа́лъ, гать, гивать,
взбѣжа́шь, v. n. courir en haut, hinauf, auf etwas
laufen, взбѣжать на гору, courir sur une mon-
tagne, auf einen Berg laufen, den Berg hinauf laufen.

ВЗВАЗЖИВАЮ, ЕШЬ, ВЗВОЗЖАЛЪ, ЖАПЬ, ВАПЬ,
см. ВОЗЖАЮ.

ВЗВАЛИВАНІЕ, я, н. l'action de rouler qch. en haut, das Aufwälzen.

ВЗВАЛИВАЮ, ешь, лить, васть, v. a.
1. jeter, rouler qch. sur qch. auf etwas werfen,
wälzen; вЗВАЛИТЬ бревно на колеса, rouler
une poutre sur la charette, einen Balken auf einen
Karren wälzen, вЗВАЛИТЬ камень, rouler une
pierre sur qch., einen Stein hinauf wälzen; 2. fig.
charger, beschweren, belästigen, auflegen, вЗВАЛИТЬ
на кого дело, charger qn. d'une affaire, einen
mit einer Arbeit beschweren, einem eine Arbeit aufle-
gen, вЗВАЛИТЬ на кого вину, faire tomber la
faute sur qn., se décharger de qch. sur qn., die
Schuld auf einen schieben.

ВЗВАЛИВАЮСЬ, еишься, айлся, айлхся, вапхся
на что, v. g. se jetter sur qch., sich auf etwas
werfen, взвалиться на постелю, se jetter sur
le lit, sich aufs Bett werfen, hinwerfen.

ВЪЗВАРЕЦЪ, рѣдъ, m. boisson faite de bière, du vin d'hydromel & d'épiceries, espèce de vin brûlé, ein, aus Bier, Wein, Meth und Gewürze, gekochtes Getränk, eine Art glühenden Weins.

ВЗВРА́ИВАЮ, ешь, рѢАТЬ, вать, пѣть, v. a. 1. faire bouillir, faire cuire assez, auskochen lassen, вода не укипѣла, взвари еще, l'eau n'a pas encore assez bouilli, faites la bouillir entièrement, das Wasser hat noch nicht genug gekocht, laßt es ganz auskochen; 2. (com.) frapper fortement für qch., heftig, thätig auf, an etwas. schlagen; 3. comme v. n. (com.) courir vite für qch., im gem. Leben: geschwind auf etwas laufen, какъ онъ на гору взваривающій, comme il court sur la montagne, sehet mal, wie er den Berg-hinauf läuft.

ВЗВА́РКА, и, f. l'action de faire bouillir, das Auf-
kochen.

ВЗВАРЪ, а, m. une décoction, ein Decoct, взваръ грудной, une décoction pour la poitrine, ein Decoct für die Brust.

РЪВЕДЕНИЕ, я, н. l'action de mener, de conduire en haut, das Hinaufführen.

ВЗВЕЗЕНІЕ, я, н. l'action de transporter en haut (par charriot), das Hinaufführen (auf einem Wagen). —

ВЗВЕРТЫВАЮСЬ, ешьясь, взвѣрпыиваѣьясь, взвѣр-
нуѣьясь, v. r. se tourner, sich drehen, взвѣрнуѣ-
лся и былъ шаковѣ, il ne fit que paraître,
il s'éclipsa tout d'un coup, er verschwand den
Augenblick, er zeigte sich nur.

Взвиваюсь, ешся, взвился, вѣтсья, вѣтсья,
v. r. des oiseaux: s'élever rapidement en l'air,
dans les airs, sich in die Luft schwingen, hoch flie-
gen, орлы весьма высоко взвиваются, les
aigles pointent, se guident, volent bien haut,
die Adler fliegen sehr hoch; 2. стрѣла взвивалась
подъ облака, la flèche fendoit les nues, se
perdoit dans les airs, der Pfeil flog bis in die
Wolken; 3. des hommes: s'éloigner précipitam-

ment, s'éclipser, von Menschen: sich plötzlich entfernen, verschwinden.

Взвѣзгиваю, ешь, взвизжалъ, взвизгнулъ,
взвизжаль, взвизгнутъ, v. n. tout d'un coup
pouffer des cris plaintifs, auf einmal anfangen zu
weinen.

Взводъ, а, m. i. l. l' action de conduire en haut, das Hinaufbringen; 2. (en T. mil.) le couade, die Corporalswast; 3. aux fusils: la bride de la noix, an den Gewehren: der Arm der Nuß, куро́къ на первомъ взводѣ, le chien est en repos, der Hañ steht, ist in der Ruße, куро́къ на-второмъ взводѣ, le chien est monté, der Hañ ist aufgezogen.

Взвѣжу, взводишь, взвѣлъ, дѣлъ, взвесъ
кого на что, v. a. 1. mener, conduire qn. en
haut, einen hinauf, auf etwas führen, взвеситъ
кого на колокольню, mener, conduire qn. au
clocher, einen auf den Thurm führen; 2. bâtir, éle-
ver, construire, auführen, взводишь зданіе, éle-
ver un bâtiment, ein Gebäude auführen, колоколь-
ню весьма высоко взвели, on a bâti, on a
élevé le clocher trop haut, der Thurm ist zu hoch
gebaut; 3. взводишь курокъ, bander, monter
le chien, (du fusil) den Hahn aufziehen; 4. взвеситъ
что на кого, accuser qn. fausement, imputer
un crime à qn., s'en prendre à qn., einen fälschlich
beschuldigen, взвеситъ на кого измѣну, accuser
qn. de la trahison, einen der Verrätherey beschuldigen,
какую бѣду вы на меня взводили? dans
quel malheur m'avez vous jetté? que de peines
ne m'avez vous pas attiré? welches Unglück haben
sie mir zugezogen?

ЗВѢЖУ, ЗВѢЗИШЬ, ЗВѢЗЪ, ЗВѢСНІ, ЗВѢ-
ЗИТЬ, v. a. transporter qch. en haut, sur une
hauteur (en chariot), etwas hinauf fahren, (mit
einem Fuhrwerke).

ВЗВО́ЗЪ, а, m. la montée, die Auffahrt.

ЗВОЛА́КІВАЮ, ешь, зволѡ́кѢ, зволѡ́чѣ,
вать, v. а. (com.) trainer, tirer en haut, sur
une hauteur, auf etwas ziehen, hinauf ziehen, сѢ
трудо́мѢ бревно сѣе зволѡкли на верхѣ,
on a tiré cette poutre avec beaucoup de peine
en haut, man hat diesen Balken mit Mühe hinauf-
gezogen.

ВЗВЫТЬ, ВЗВЫАТЬ, ВЗВЮЮ, v. n. anom. hurler,
heulen.

ВЗВѢИВАЮ, ВЗВѢИВАШЬ, v. n. floter, wehen, flattern, флагъ на корабль взвѣиваетъ, le pavillon flotte, die Flagge des Schiffes flattert.

ЗВѢВАНІЕ, я, н. l'action de faire monter en soufflant, par le vent, das Aufwehen.

ВЗВѢШИВАНІЕ, я, н. l'action de peser, das Wägen, Wiegen.

ВЗВѢШИВАЮ, ешь, взвѣсилъ, взвѣшу, вашь,
взвѣсишь, v. a. *peser, wägen*, взвѣсишь му-
ку, *peser la farine, Mehl wägen*.

ВЗГЛАДѢТЬ, дѢЛЪ, даю, v. a. se représenter, sich vorstellen, такая красавица, что ни вздумашь, ни взглянуть, elle est d'une beauté qu'on ne sauroit ni croire ni s'imaginer, elle est d'une beauté incomparable, rare, es ist eine solche Schönheit, daß es kaum zu glauben noch zu denken ist.

ВЗГАРКНУТЬ, кнулЪ, кну, v. n. anom. com-
mencer, se mettre à crier de toutes ses forces,
ansagen aus allen Kräften zu schreien.

ВЗГЛЯДЪ, а, m. le regard, le coup d'oeil, der
Blick, кропкій, ласковый взглядЪ, un re-
gard doux, gracieux, ein sanfter, freundlicher
Blick, взглядомЪ поразить, устрашить,
regarder qn. d'un air indigné, avec colère,
einen zornig ansehen.

ВЗГЛЯДЫВАЮ, ешь, валЪ, вапъ, v. n. regarder,
anschen, anschauen, einen Blick werfen, hinblicken,
часто на нее взглядываетъ, il la regarde
souvent, et s'écrit sie oft an.

ВЗГЛЯНУЛОСЬ, взглянется, v. imp. plaire, agréer,
gefallen, такъ ему взглянулось, il lui a plu
ainsi, il lui a pris la fantaisie de faire cela, es
hat ihm so gefallen, so beliebt.

ВЗГЛЯНУТЬ, нулЪ, ну, v. a. anom. regarder
(une fois), ansehen, einen Blick werfen, взглянулЪ
на меня милосливо, il me regarda gracieu-
sement, avec bonté, er sah mich gnädig an.

ВЗГОНЮ, ешь, взгонялЪ, взгоню, взгонять,
взгонять, v. a. chasser, mener, conduire en
haut, hinauf treiben, взгонять стадо на горы,
mener le troupeau sur la montagne, das Vieh
auf den Berg treiben.

ВЗГОРОКЪ, рка, m. Взгорочекъ, чка, dim. une
petite montagne, une colline, ein kleiner Berg,
ein Hügel.

ВЗГРОМОЗДИТЬСЯ, здиася, ажусь, v. r. anom.
monter en haut moyennant un échafaudage, ver-
mittelst eines Gerüsts hinauf steigen.

ВЗДЕРГИВАНИЕ, я, n. l'action d'enfler; de faire
entrer, das Einfaßeln, das Einziehen.

ВЗДЕРГИВАЮ, ешь, вздернулЪ, вздерну, вапъ,
вздернуть, v. a. lever tout d'un coup, tirer
tout d'un coup en haut, auf einmal in die Höhe
ziehen, вздернуть голову, lever tout d'un
coup la tête, den Kopf auf einmal in die Höhe
heben, что ты такъ носъ-то вздергиваешь?
qu'est-ce que tu t'imagines? was bildest du dir
denn ein?

ВЗДЕРГИВАЮСЬ, ешсья, вздернулся, вздернусь,
вапсья, вздернусья, v. r. se tirer en haut,
s'enlever, in die Höhe gehen, sich aufziehen lassen,
занавеска не вздергивается, видно пружина
лопнула, le rideau ne s'enlève pas, ne monte
pas, apparemment que le ressort est cassé, die
Gardine gehet nicht in die Höhe, läßt sich nicht auf-
ziehen, wahrscheinlich ist die Feder gesprungen.

ВЗДЕРНУТЫЙ, ая, ое, adj. tiré en haut, aufgezogen,
вздернутый носъ, un nez retroussé, eine aufge-
worfene Nase.

ВЗДЕШЕВѢТЬ, см. Подешевѣть.

ВЗДИРАЮ, ешь, вздралЪ, вздеру, вздиращъ,
вздрать, v. a. déchirer de bas en haut, lever,
von unten auf reißen, aufheben; вздрать пашню,
labourer, ouvrir la terre en labourant, ein Feld
aufreißen, aufackern, крышку выпромЪ вздра-
ло, le vent a découvert le toit, der Wind hat das
Dach aufgerissen.

ВЗДОРНО, adv. d'une manière querelleuse, en des
termes grondeurs, bizarrement, zänfisch, abgesehen.

ВЗДОРНЫЙ, Вздорливый, ая, ое, adj. bizarre,
intraitable, querelleur, wunderlich, abgesehen,
zänfisch.

ВЗДОРЪ, а, m. l'absurdité, des fadaïses, la pla-
titude, abgesehenes Zeug, вздоръ говорить,
dire des fadaïses, des platitudes, abgesehenes
Zeug reden.

ВЗДОХЪ, а, m. un soupir, der Seufzer, тяжкій
вздохъ, un grand, un profond, un long sou-
pir, ein schwerer Seufzer, испускатъ вздохъ,
pousser des soupirs, soupirer, seufzen, Seufzer aus-
stoßen, нѣжный вздохъ, un tendre soupir, ein
zärtlicher Seufzer, испустить послѣдней вздохъ,
rendre le dernier soupir, les derniers soupirs,
den letzten Seufzer von sich geben, den Geist auf-
geben.

ВЗДРАГИВАНИЕ, я, n. le frisson de la frayeur,
la frayeur, der Schauer vor Furcht.

ВЗДРАГИВАЮ, ешь, вздрогнулЪ, вздрогну,
вапъ, вздрогнуть, v. n. être saisi de frayeur, trem-
bler de peur, zusammen fahren, schauern, привидѣл-
ся страшный сонъ, omЪ коего вздрогнувЪ
проснулся, il se reveilla saisi de frayeur, ou
d'effroi d'un songe épouvantable, er fuhr von
einem fürchterlichen Traume zusammen und machte dar-
über auf, я чувствую, что я озябъ, и omЪ
пого часто вздрагиваю, je sens que j'ai froid,
& j'entreaille, j'en'ai le tremblement, ich fühle,
daß mich friert und daher überläuft mich so oft ein
Schauer.

ВЗДУВАНІЕ, я, n. l'action de souffler, das Anblasen.

ВЗДУВАЮ, ешь, вздулЪ, вздую, вапъ, вздуть,
souffler, anblasen, вздуть огня, souffler le feu,
le ranimer, das Feuer anblasen; 2. руку, ногу
вздуло, la main est enflée, le pied est enflé,
die Hand, der Fuß ist geschwollen.

ВЗДУВАЮСЬ, ешсья, вздулся, вздуюсь, взду-
ваться, вздушсья, v. n. enfler, s'enfler, gon-
fler, bouffir, schwellen, aufschwellen.

ВЗДУМАЛОСЬ, вздумается, вздуматься, v.
imp. s'aviser, venir en pensée, einsallen, sich ein-
fallen lassen, вы говорите, какъ вамъ взду-
мается, vous en parlez bien à votre aise, sie
reden, wie es ihnen einfällt, что вамъ вздума-
лось? qu'est-ce qui vous est venu en pensée? en
idée? was fällt ihnen ein, was ist ihnen eingefallen?
was kommt ihnen in den Sinn; 2. s'en souvenir,
sich besinnen.

ВЗДУМАТЬ, малЪ, маю, v. a. anom. penser,
nachdenken, я вздумалЪ, что ему въ оныиъ
сказать, j'ai pensé, ce que je lui devois ré-
pondre, ich dachte, was ich ihm antworten sollte; 2.
être intentionné, avoir le dessein, vouloir, s'a-
viser, wissens seyn, sich einsallen lassen, auf die
Gedanken gerathen, какъ вы могли вздумать
предпріять такое дѣло? comment vous avez
pu vous aviser d'entreprendre une chose pareil-
le? wie haben sie es sich können einfallen lassen, eine
solche Sache zu unternehmen? вздумалЪ бхать
куда, je voulois aller quelque part, ich wollte
ausfahren; 3. se ressouvenir, se souvenir, sich be-
sinnen, sich erinnern, насилиу вздумалЪ, гдѣ я
васЪ видѣлЪ, à peine puis-je me souvenir, ou
je

je vous ai vu, ich kann mich kaum besinnen, wo ich sie gesehen habe.

Вздурачить, чулѣ, чу, v. r. anom. rendre qn. fou, faire perdre l'esprit à qn.; einen zum Narren machen.

Вздурачиться, чулся, чусь, v. r. anom. faire des folies, agir follement, eine Thorheit begehen, thöricht handeln, я вздурачился, что пошелъ съ вами, j'ai fait une folie d'être allé avec vous, ich habe eine Thorheit begangen, daß ich mit ihnen gegangen bin; 2. raffoler de quelque chose, narisch in etwas verliebt seyn.

Вздуричь, рѣлѣ, рю, v. a. anom. faire tourner la tête à qn. tourner qn. en ridicule, pousser qn. à bout, einen zum Besen haben, einen aufs Äußerste bringen.

Вздуричься, рѣлся, рюсь, v. r. anom. 1. faire une folie, des folies, des extravagances, eine Thorheit begehen, narisch, thöricht handeln, не вздуричься ли ты, что такъ сердился? n'est-ce pas une folie de se fâcher ainsi, si fort? ich nicht thöricht von dir, sich so zu erzürnen? 2. s'emporter, se fâcher extrêmement, äußerst aufgebracht werden.

Вздутый, ая, ое, adj. enflé, bouffi, aufgeblasen, вздутое лицо, un visage bouffi, boursoufflé, ein aufgeblasenes, aufgedunsenes Gesicht.

Вздыханіе & Воздыханіе, я, n. le soupir, l'action de soupirer, der Seufzer, das Seufzen, прежде брашенъ моихъ воздыханіе ми приходило, (В) car avant de manger, mon soupir vient, denn wenn ich essen soll, muß ich seufzen.

Вздыхаю & Воздыхаю, ешь, вздохнула & вздохнулѣ, хну, хань, хнушь, v. n. soupirer, (profondement) pousser des soupirs, (de grands soupirs) seufzen, tief seufzen, вздохнуть изъ глубины сердца, soupirer du fond du coeur, einen tiefen Seufzer hören, воздыхань съ печали, ошъ любви, soupirer de douleur, d'amour, vor Kummer, vor Liebe seufzen.

Вздѣваніе, я, n. l'action de mettre, das Anziehen, Ansetzen.

Вздѣваю, ешь, вздѣлѣ, вздѣну, вѣшь, вздѣшь, mettre, anstich, anstecken, anziehen, вздѣшь кольцо на палецъ, mettre la bague au doigt, den Ring anstecken, вздѣшь нитку въ иглу, enfiler une aiguille, eine Nadel einfäden, см. Надѣваю.

Вздѣтый, ая, ое, adj. mis, angesteckt.

Вземлю, мѣши, възхѣ, възлѣ, возмѣ, възми, v. a. (flav.) 1. prendre, nehmen, ничего не возми на путь, (В) ne portez rien pour votre voyage, ihr sollt nichts mitnehmen auf den Weg, возми одѣ твой и ходи, (В), charge ton petit lit, & t'en va en ta maison, nimm dein Bette und gehe heim; 2. prendre, erobern, einnehmen, взя Давидъ крѣпость Сіону, (В) David prit la forteresse de Sion, David gewann die Burg Zion, възхѣ верхъ надъ кѣмъ, въ чемъ, prendre le dessus, emporter sur qn., prédominer, prévaloir sur qn., die Oberhand gewinnen, erhaschen, bekommen, възхѣ волѣ, faire à la tête, se donner carrière, seiner Lust freyen Lauf lassen, seine Lust büssen, ausgelassen seyn; 2.

rompre toutes les difficultés, avoir le dessus, prédominer, die Oberhand bekommen, весенная вода взяла верхъ, силу, ни чѣмъ ее не удержишь, les eaux de printems ont pris le dessus, on ne les arrêtera d'aucune manière, das Frühlingswasser ist zu reißend geworden und durch nichts aufzuhalten.

Вземлюсь, шися, възхѣ, възлѣ, возмѣ, възми, възхѣ, v. p. (ce n'est que le *prétérit*, възхѣ, le *futur*, возмѣ, & l'*infinitif*, възхѣ, qui sont en usage dans le style ordinaire, in der gewöhnlichen Sprache sind nur das *Prétéritum*, възхѣ, das *l'uturum*, возмѣ, und der *Infinitiv*, възхѣ, gebräuchlich), 1. être pris, genommen werden, возьмѣсь все имѣніе его, (В) tout son bien sera mis à l'interdit, des. Habe soll alle verbannt seyn. Comme v. r. se tenir, se prendre, sich anlassen, sich halten, возьмѣсь за руки, donnez vous les mains, fassen sie sich an die Hände, geben sie sich die Hände; 2. s'engager, s'obliger à ou de, etwas auf sich nehmen, sich anheischig, verbindlich machen, възхѣ сочинить проповѣдь, il s'est engagé de faire un sermon, er hat sich anheischig gemacht, eine Predigt zu schreiben, я не возмѣ за это, je ne m'y engage pas, je n'entreprendrai pas cela, das nehme ich nicht über mich, възхѣ поспавишь нужные припасы, il s'est engagé à fournir, à livrer les vivres nécessaires, er hat sich anheischig gemacht, die nöthigen Lebensmittel zu stellen. Возхѣ за умѣ, devenir raisonnable, vernünftig werden, in sich gehen. Возхѣ ошъ средѣ, (flav.) disparoitre, verschwinden.

Взманіе, я, n. l'action de prendre, das Nehmen.

Взимаю, Взимаюсь, см. Вземлю, Вземлюсь.

Взираю, я, n. l'action de regarder, le regard, das Anschauen.

Взираю, ешь, възрѣлѣ, възрѣю, рѣшь, възрѣшь, v. n. (flav.) regarder, envisager, anschauen, auf etwas sehen, не зирая, sans regarder, sans égard, malgré, non obstant, ohne darauf zu sehen, ohne darauf Rücksicht zu nehmen, не зирая на его слезы, на бѣдность, sans avoir égard à ses larmes, à sa pauvreté, malgré ses larmes, malgré sa pauvreté, ohngeachtet seiner Thränen, seiner Armut.

Взлѣжу, зишь, зить, v. n. fréq. monter souvent sur qch., oft auf etwas steigen.

Взламываніе, я, n. l'action de casser, d'enfoncer, das Einschlagen.

Взламываю, ешь, ломилѣ, млю, вѣшь, мѣшь, v. a. casser, enfoncer, rompre, zerschlagen, aufbrechen, brechen, взломить крышку у сундука, casser le couvercle d'un coffre, den Deckel eines Koffers einschlagen, взломать полѣ, casser le plancher, den Fußboden aufbrechen, прибылая вода ледѣ взломала, les hautes eaux ont rompu la glace, das hohe Wasser hat das Eis gebrochen.

Взлетѣю, ешь, взлетѣлѣ, взлетѣ, мѣшь, мѣшь, v. n. voler sur qch., auf etwas fliegen, птица взлетѣла на кровлю, l'oiseau s'est mis, a volé, s'est envolé sur le toit, der Vogel hat sich aufs Dach gesetzt, ist aufs Dach geflogen.

Взливаніе, я, n. l'action de verser dessus, die Aufgießung.

Взли-

Взливаю, ешь, **взліаѣ**, **взолью**, **вашь**, **взлинь**, еп *slav.* **Возливаю** & **Возліаю**, еши, **яхѣ**, **лію**, **ваши**, **ліяши**, *v. a.* verser sur qch. répandre dessus, auf etwas gießen, и да возлієши на главу его, (В) tu la versera sur sa tête, und schütte es auf sein Haupt.

Взливаюсь & **Возливаюсь**, ешья, **взлился**, **возліюсь**, **взольюсь**, **вашься**, **взлипьяся**, *v. r.* être répandu, être versé sur qch. se répandre, aufgegossen werden.

Взлистый, ая, ое, *adj.* ayant beaucoup de places chauves, chauve en beaucoup d'endroits de la tête, der viele kahle Stellen auf dem Kopfe hat.

Взлизы, **Взлизь**, *pl.* des places chauves sur le front, kahle Stellen am Vorderkopfe.

Взломаніе, я, *m.* **Взломка**, и, *f.* & **Взломъ**, а, *m.* l'action de casser, de rompre, das Zerbrechen.

Взломанный, ая, ое, *adj.* cassé, rompu, zerbrochen.

Взлысна, ы, *f.* une partie, place chauve, ein kahler Flecken.

Взлысый, ая, ое, *adj.* chauve, kahle, аще съпереди облызе глава, **взлысѣ** ешь, (В) si sa tête est pelée du côté du visage, il est chauve, fallen ihm vorn am Haupte die Haare aus, so ist es eine Glatze.

Взлѣзаніе, я, *n.* l'action de monter, de grimper, de gravis, das Aufklettern, hinaufsteigen.

Взлѣзю & **Возлѣзю**, ешь, **взлѣзь**, & **взлѣзь**, **взлѣзу**, **зашь**, **взлѣшь** & **возлѣшь**, *v. n.* monter, grimper sur qch., auf etwas steigen, klettern, взлѣшь на дерево, на гору, grimper sur un arbre, gravir une montagne, auf einen Baum klettern, auf einen Berg steigen.

Взлѣгиваю, ешь, **знуаѣ**, **гнѣ**, **гивапѣ**, **гнѣпѣ**, *v. a.* guer, regimber quelquefois, bisweilen mit den Füssen ausschlagen; эаѣ онѣ **взлѣгиваеѣ**! comme il court! wie er ausziehet! wie er läuft!

Взманианіе, я, *n.* l'action d'attirer, de séduire, die Anlockung.

Взманиваю, ешь, **нѣаѣ**, **нѣю**, **вашь**, **нѣпѣ**, *v. a.* attirer, amuser, affrioler, séduire, anlocken, anreizen, verführen, онѣ **взманиаѣ** меня съ собою **ѣхашь**, il m'a engagé à aller avec lui, er hat mich verführt, mit ihm zu gehen.

Взманичивый, ая, ое, *adj.* séduisant, attrayant, verführerisch, anlockend.

Взмахиваніе, я, *n.* **Взмахъ**, а, *m.* l'action de s'élever en l'air, das Aufklettern.

Взмахиваю, ешь, **хнуаѣ**, **хну**, **вашь**, **хнѣпѣ**, *v. a.* s'élever en l'air (des oiseaux) aufklattern, **взмахивашь** крыльями, battre des ailes, battre l'air avec les ailes, mit den Flügeln wehen, flattern, **взмахивашь** руками, gesticuler, mit den Händen fecten, im Reden zu viel Gestus machen.

Взметчивость, и, *f.* l'emportement, das Aufwachen, die Hitze.

Взметчивый, ая, ое, *adj.* emporté, aufwachend, hitzig.

Взметываніе, я, *n.* l'action de jeter en haut, das Aufwerfen.

Взметываю, **взметѣю**, & **возметѣю**, ешь, **пнуаѣ**, **пну**, **вашь**, **пнѣпѣ**, *v. a.* jeter en haut, aufwerfen, hinaufwerfen, **прахѣ** **возметѣю** щимѣ на воздухѣ; **поведѣ** **тысящникѣ**, (В) & comme ils jetoient de la poudre en l'air, le Capitaine commanda, da sie den Staub in die Luft warfen, befahl der Hauptmann.

Взметчикъ, а, *m.* l'agitateur, le perturbateur, der Friedensstörer.

Взморье, я, *n.* l'inondation que causent les rivières à leur embouchure, un bras de mer, die Ausbreitung der Flüsse bey ihrer Ergießung ins Meer.

Взмоситѣ, **спѣаѣ**, **взмосѣю**, *v. a.* anom. faire des échafauds, échafauder, ein Gerüste machen, bauen.

Взмоситѣся, **спѣаѣся**, **взмосѣюся**, *v. r.* monter par des échafauds, escalader, durch Gerüste hinaufsteigen, ersteigen, **взмоситѣаѣся** **подѣ** **самой** куполѣ, ils ont monté jusqu'à la coupole, sie gingen, stiegen bis unter die Kuppel.

Взнакъ, (*slav.*) *adv.* sur le dos, auf dem Rücken, rücklings.

Взнобный, ая, ое, *adj.* faux, point fondé, falsch, unwahr, **взнобныя** рѣчи, des discours faux, mal fondés, unwahre, falsche Reden, **взнобных** деньги, de l'argent à payer, einzutragende Gelder.

Взнобъ, а, *m.* 1. la calomnie, die Verleumdung; 2. le payement, die Abtragung, **взнобъ** **подушныхѣ** **денегѣ**, le payement de la taille, die Abtragung des Kopfgeldes.

Взношу, **вносишь**, **взнѣшъ**, **взнѣши**, *v. a.* présenter, donner, eintragen, einbringen, **вноситѣ** бумагу въ судѣ, présenter un mémoire au tribunal, eine Klage eingeben.

Взношу, **носишь**, **взнѣшъ**, **вознесу**, **возносишь**, **вознеси**, *v. a.* 1. élever, erheben, erheben, и яко Моисей **вознесе** змѣю въ пустыни, (В) or comme Moïse éleva le serpent au désert, und wie Moses in der Wüste eine Schlange erhöhet hat, **вознесе** Авраамъ сына своего Исаака на жертвенникѣ, (В) Abraham offrit son fils Isaac sur l'autel, Abraham opferte seinen Sohn Isaac auf dem Altare; 2. magnifier, célébrer, exalter, louer, erheben, preisen, loben, **возносите** Господа Бога нашего, (В) exaltez l'Eternel notre Dieu, erhebet den Herrn unsern Gott, **вознесу** **шя** Господи, (яко) **подѣаѣ** **мѣ** **еси**, (В) Eternel, je t'exalterai, parce que tu m'as tiré en haut, ich preise dich Herr, denn du hast mich erhöhet, **возносишь** **покропитѣаѣ** **своего** **похвааѣми**, exalter son protecteur, seinen Wohlthäter erheben; 3. élever (aux dignités) avancer (aux honneurs), erheben, erheben, премудрость сыны своя **вознесе**, (В) la sagesse élève ses fils, die Weisheit erhöhet ihre Kinder. **Возносишь** **гласѣ**, (*slav.*) élever la voix, seine Stimme erheben. **Вознеси** **плачѣ**, (*slav.*) pleurer amèrement, abondamment, sehr weinen.

Возношу, **носишься**, **вознесѣся**, (**вознесѣхся**) **вознесуся**, **возносишься**, **вознесишься**, *v. r.* s'élever, monter en l'air, sich erheben, sich empor schwingen, **пвоимѣ** **ли** **повелѣнѣмѣ** **возно-**

одинъ орелъ? (В) sera-ce à ton commandement que l'aigle prendra l'essor? fliegen (steigt) der Adler aus deinm Befehle so hoch? 2. être élevé, monter aux honneurs, devenir un grand homme, groß werden, и сей будетъ въ люди, и сей вознесется, (В) celui-ci deviendra aussi un peuple, & même il sera grand, dieser soll auch ein Volk werden, und wird groß seyn; 3. s'enorgueillir, devenir fier, о мнѣеи премудрости не возносия, (В) ne t'appuye point sur ta prudence, verlaß dich nicht auf deinen Verstand, разумный человекъ въ счастьи не возносия, un homme d'esprit ne s'enorgueillit pas de sa fortune, n'est jamais fier dans le bonheur, ein kluger Mann erhebt sich nicht, ist nicht stolz im Glücke. Взнузданный, ая, ое, adj. bridé, gezäumt, aufgezäumt.

Внуздываніе, я, н. l'action de brider, die Aufzäumung.

Внуздываю, ешь, взнуздаль, взнуздаю, вать, взнуздать, v. a. brider un cheval, lui mettre la bride, ein Pferd zäumen, aufzäumen, ihm das Gebiß anlegen.

Внуздываюсь, ешся, ваться, взнуздаться, v. r. être bridé, aufgezäumt werden, лошадь упряма, не даешь взнуздываться, le cheval est entêté, il ne se laisse pas brider, das Pferd ist starrköpfig, es läßt sich nicht aufzäumen.

Взойти, см. Восхожу.

Взорваніе, я, н. l'action de faire sauter par la poudre, das Sprengen.

Взорванный, ая, ое, adj. взорванный подкопъ, une mine qu'on a fait sauter, eine gesprengte Mine, взорванное на воздухъ судно, un navire, un vaisseau qui a sauté en l'air, ein, in die Luft gesprengtes Fahrzeug.

Взрачный, ая, ое, Взрачень, чна, чно, adj. grand, bien fait, de belle taille, ansehnlich.

Взрачность, и, f. une belle taille, l'apparence, l'extérieur, die Ansehnlichkeit, das Ansehen.

Взоръ, а, м. 1. le regard, der Blick, пламенный взоръ, un regard enflammé, étincelant, ein feuriger Blick, приятный взоръ, un regard gracieux, ein angenehmer Blick; 2. le visage, das Gesicht, воображаю твой прекрасный взоръ, je peins, je me représente ton visage agréable, ich stelle mir dein holdes Antlitz vor, и жена его блага смысломъ, добра взоромъ было, (В) qui étoit une femme de bon sens, et belle de visage, und war ein Weib guter Vernunft und schön von Angesicht.

Взрослость, и, f. l'âge mûr, l'âge de maturité, l'âge viril, die Mannbarkeit, das völlige Wachsthum, das mannbare Alter.

Взрослый, ая, ое, adj. viril; nubile, parvenu à un âge mûr, erwachsen mannbar, взрослый юноша, un homme fait, ein erwachsener junger Mensch, взрослая дѣвица, une fille nubile, ein erwachsenes Mädchen, eine mannbare Jungfer.

Взрубаніе, я, н. l'action de trouer en coupant, das Einhauen.

Взрубаю, ешь, билъ, блю, бать, бить, v. a. couper dans qch. ouvrir en coupant, einhauen, in etwas hauen, взрубить полъ, faire un trou dans le plancher en coupant, in den Boden hauen.

Взруть, а, м. (m. a.) espèce de fortification, faite de poutres mises en quarré l'une sur l'autre, eine Art Befestigung, welche aus einigen, ins Viereck gelegten und verbundenen Balken besteht.

Взрываніе, я, н. 1. l'action de faire sauter, das Sprengen; 2. l'action d'ouvrir en bêchant, das Aufgraben.

Взрываю, ешь, взорвалъ, взорву, вать, взорвать, v. a. faire sauter, retarder, sprengen, взорвать корабль, faire sauter un vaisseau en l'air, ein Schiff in die Luft springen, взорвать подкопъ, faire jouer une mine, eine Mine sprengen, взорвать стѣну, retarder, faire sauter un mur, eine Mauer sprengen.

Взрываю & Взрываю, ешь, взрылъ, взрою, вать, взрыть, v. a. fouiller, ouvrir en bêchant, aufgraben, aufwühlen.

Взрытіе, я, н. l'action d'ouvrir en bêchant, das Aufgraben.

Взрытый, ая, ое, adj. déterré, ouvert, aufgegraben.

Взрѣзаніе, Взрѣзываніе, я, н. l'action d'ouvrir en coupant, das Aufschneiden.

Взрѣзанный, ая, ое, adj. ouvert par la section, aufgeschnitten.

Взрѣываю, ешь, залъ, взрѣжу, вать, зать, v. a. ouvrir en coupant, aufschneiden, взрѣзать трупъ, ouvrir, disséquer un cadavre, ein Cadaver öffnen.

Взрѣываюсь, ешся, заться, v. p. être ouvert par la coupe, aufgeschnitten werden.

Взрѣшенный, ая, ое, adj. hérissé, fraubig, взрѣшенные волосы, des cheveux hérissés, ébouriffés, fraubiges, verworren, aufwärts stehendes Haar.

Взрѣщиваніе, я, н. l'action d'hérissier, das Sträuben.

Взрѣщивать, шилъ, шу, v. a. houspiller, chiffonner, décoiffer, verworren machen, zerzausen, кто тебѣ взрѣшилъ волосы? qui t'a houspillé, ébouriffé ainsi? wer hat dir die Haare so zerzaust?

Взрѣшиться, шился, шусь, v. r. se dresser, se hérissier, sich sträuben, посмотри, какъ у васъ волосы взрѣшились, voyez comme vos cheveux sont hérissés, ébouriffés, dérangés, sehen sie, wie ihre Haare zerzaust sind, кабанъ взрѣшится, когда онъ сердится, le poil des sangliers se hérisse, quand ils sont irrités, der Eber sträubt sich, wenn er aufgebracht ist.

Взвѣдь, а, м. l'entrée, la montée, die Aufstiege, взвѣдъ крутой, une montée escarpée, eine steile Aufahrt.

Взвѣданіе, я, н. l'action, d'aller en voiture en haut, de monter, das Aufahren.

Взвѣжаю, ешь, взвѣхалъ, взвѣду, взвѣжать, взвѣхать, v. n. monter (en voiture ou sur un chariot), aufahren, онъ взвѣхалъ на гору, il a monté la montagne en voiture, et ist auf den Berg gefahren.

Взываніе, я, н. l'action d'appeller, l'imploration, l'interpellation, le cri, das Rufen, das Bitten; 2. l'action d'invoquer, l'invocation, (p. e. d'une divinité dans un poème) die Anrufung, einer Gottheit im Gedichte).

ВЗЫВАЮ, **ЕШЬ**, **ВОЗВѢХЪ**, **ВОЗВОВУ**, **ВЗЫВАТЬ**, **ВОЗВѢШИ**, **В. П. (Slav.)** 1. crier à qn., anrufen, schreyen, воззовише ко Господу усердно, (В) criez à l'Eternel, und schreyet zum Herrn, 2. crier à haute voix, laut rufen, гласомъ великимъ воззва: Лазаре, гряди вонъ, (В) il cria à haute voix: Lazare, fors dehors, er rief mit lauter Stimme: Lazare, komm heraus.

ВЗЫГРАТИ, **ГРАХЪ**, **ГРАЮ**, **В. П. аном.** **ВЗЫГРАТИСЯ**, **РАХСЯ**, **В. Г. аном.** **тrefsaillir** de joie, **hüpfen** vor Freuden, **возрадуишеся** въ той день и **взыграйте**, (В) réjouissez vous ce jour-là, & **тrefsailliez** de joie, **freuet** euch alsdenn, und **hüpfet**, **взыграся** младенецъ радостями во чревъ ея, (В) le petit enfant **тrefsaillit** en son ventre, das Kind **hüpfete** in ihrem Leibe.

ВЗЫСКАНИЕЦЪ, **НДА**, **М.** qui jouit de la faveur, de la bienveillance de qn., un protégé, der bey einem in Gunst stehet, ein Günstling.

ВЗЫСКАНИЕ, **Я**, **П. Г.** la discussion, l'examen, der Streit, die Untersuchung; 2. l'exaction, le recouvrement, die Eintreibung der Schulden, **опредѣлено**, **учинишь** **взыскание** съ неплатившихъ подушныя деньги, il a été résolu, d'exiger la taille de ceux qui ne l'ont pas payée, es ist beschlossen worden, das Kopfgeld von denen einzutreiben, welche noch nicht bezahlt haben; 3. le compte, la raison, die Rechenschaft, Verantwortung, онъ можетъ дѣлать на васъ, съ васъ **взыскание**, когда вы не исправны въ вашемъ дѣлѣ, il peut vous faire rendre compte, quand vous ne serez pas exact dans vos affaires, ou si vous n'êtes pas en règle, er kann sie zur Verantwortung ziehen, wenn sie in ihren Sachen nicht ordentlich sind.

ВЗЫСКАННЫЙ, **АЯ**, **ОЕ**, **adj.** **exécuté**, **exigé**, **eingetrieben**, **взысканныя** съ должниковъ деньги, l'argent exigé par exécution du débiteur, das, von den Schuldnern eingetribene, Geld.

ВЗЫСКАТЕЛЬ, **Я**, **М.** (Slav.) un commissaire, der Schauer, да поставиши Царь **взыскатели** во всѣхъ спранахъ царствия его, (В) et que le Roi établisse des commissaires dans toutes les provinces de son Royaume, und der König bestelle Schauer in allen Landen seines Königreichs.

ВЗЫСКАТЕЛЬНЫЙ, **АЯ**, **ОЕ**, **adj.** **exigeant**, der viel verlangt, der genau ist, **взыскательный** Начальникъ, un Chef exigeant, ein strenger, ein genauer, accurater Oberer, Chef.

ВЗЫСКАТЬСЯ, **КАЛСЯ**, **В. Г. аном.** **commencer** à chercher, anfangen zu suchen, auffuchen, вы ушли не сказавшись, мы всѣ васъ **взыскались**, vous vous en êtes allé sans rien dire & nous vous avons tous cherché, sie sind weggegangen, ohne es zu sagen und wir haben sie alle gesucht.

ВЗЫСКИВАНІЕ, **Я**, **П. СМ.** **ВЗЫСКАНИЕ.**

ВЗЫСКИВАЮ, **ЕШЬ**, **СКАЛЪ**, **ВЗЫЩУ**, **ВАШЪ**, **СКАШЪ**, **en Slav.** **Взыскую**, **еши**, **скашъ**, **взыщу**, **скаши**, **В. Г. Г.** **rechercher** en justice, (cette signification n'est plus d'usage) **аффuchen**, (eine veraltete Bedeutung); 2. **съ кого что**, **exiger**, **recouvrer**, **einfordern**, **eintreiben**, **займодавецъ** **взыскалъ** съ меня всѣ сполна деньги, mon créancier a exigé de moi le total de ma dette, a exigé

d'être entièrement satisfait, der Gläubiger hat volle Bezahlung von mir verlangt, съ него **взыскали** пеню, on lui a imposé une amende, er hat eine Geldstrafe erlegen müssen; 3. **на комъ что**, **exiger** qch. de qn., **demandar**, **rendre compte** à qn., **einen zur Verantwortung ziehen**, **нынѣ** **взыщу** **крове** его онъ **руки** ваша? (В) maintenant donc ne redemanderai-je pas son sang de votre main? sollte ich das Blut nicht fordern von euren Händen? не Богъ ли **взыщешъ** сихъ? (В) Dieu ne s'en enquerra-t-il point? das möchte Gott wohl finden, начальникъ сей строго **взыскиваетъ** на подчиненныхъ, ce Chef est très exigeant envers ses inférieurs, ne leur passe pas la moindre chose, dieser Obere siehet seinen Untergebenen nichts nach, ist sehr streng, sehr genau gegen seine Untergebenen.

ВЗЫСКИВАЮСЬ, **ЕШЬСЯ**, **ВАШЬСЯ**, **СКАШЬСЯ**, **en Slav.** **Взыскуюсь**, **ешися**, **взыскашся**, **взыщуся**, **скашися**, **В. П. Г.** **être recherché**, **gesucht** werden; 2. **être exigé**, (et dans cette signification ce verbe n'est en usage qu'au présent, futur & à l'infinitiv) **eingetrieben**, **eingefordert** werden (in welcher Bedeutung doch nur das Präsens, Futurum und der Infinitiv gebräuchlich sind) съ него **взыскиваются** недоимки, on exige des arriérés de lui, man verlangt von ihm noch den Rückstand.

ВЗЫСКЪ, **А**, **М.** l'action d'exiger, l'exaction, la demande, die gerichtliche Eintreibung, die Forderung, у казначея не находится на лице сию рублей, и потому **опредѣлено** **учинишь** съ него **взыскъ** въ оныхъ, il manque cent roubles au caissier, c'est pourquoi on a résolu de les recouvrer de lui, dem Cassier fehlen hundert Rubel an der Kasse, daher ist beschlossen, es zu untersuchen und sie gerichtlich einzutreiben.

ВЗЯТІЕ, **ВЗЯТЪЕ**, **Я**, **П.** la prise, l'enlèvement, das Nehmen, Wegnehmen, die Einnahme, Eroberung, **взятіе** города сопряжено было со многими бѣдствіями, la prise de la ville a été accompagnée de bien des maux, **die Einnahme** der Stadt war mit vielen Beschwerden verknüpft, **взятіе** коро подѣ спражу, l'arrestation, l'emprisonnement de qn., **die Festnehmung**, **Arrestierung**, **взятіе** на откупъ, l'action de prendre à ferme, das Pachten.

ВЗЯТКА, **И**, **Г.** une levée, (au jeu de cartes) ein Stich, (im Kartenspiele) у меня при **взятки**, j'ai trois levées, ich habe drey Stiche.

ВЗЯТКИ, **ШОКЪ**, **П.** les présents qu'on fait à un juge pour le gagner, les tours de bâton, die Geschenke, welche ein Richter nimmt, **die Accidenzien**, законъ запрещаетъ судьямъ брать **взятки**, la loi défend aux juges de prendre des présents, das Gesetz verbietet den Richtern, Geschenke zu nehmen.

ВЗЯТЫЙ, **АЯ**, **ОЕ**, **Взяшъ**, **мѧ**, **мѧ**, **adj.** **pris**, **genommen**, **взятая** книга на прощенте, un livre pris pour faire la lecture, ein Buch, das man zum Lesen genommen hat; 2. **enlevé**, **pris**, **eingegenommen**, **weggenommen**, **городъ** **взятъ** приступомъ, la ville a été prise d'assaut, die Stadt ist mit Sturm eingenommen.

ВИДАЛЬЩИНА, **Ы**, **Г.** (м. сом.) une chose connue, ein bekanntes Ding, это **видальщина** не спомнишь

епоишъ того, чтобы много говорить объ ней, c'est une chose connue, commune, il ne vaut pas la peine d'en parler tant, das ist ein bekanntes Ding, es ist der Mühe nicht werth, viel davon zu reden.

Виданный, ая, ое, adj. vu, gesehen, виданное ли это дѣло? а-t-on jamais vu une chose pareille ou chose pareille? hat man wohl je dergleichen gesehen?

Видаю, ешь, дѣлѣ, дѣлѣ, v. a. frég. voir souvent, oft sehen, когда ни бываю въ семъ домѣ, всегда много людей видаю, aussi souvent que j'ai été dans cette maison, j'ai toujours rencontré beaucoup de monde, so oft ich in diesem Hause gewesen bin, habe ich stets viele Leute angetroffen.

Видаюсь, ешся, дѣлѣ, дѣлѣ, v. r. frég. se voir souvent, sich oft sehen.

Видимо, adv. clairement, évidemment, klar, deutlich.

Видимость, и, f. la visibilité, die Sichtbarkeit.

Видимый, ая, ое, adj. visible, sichtbar, видимый миръ, le monde visible, die sichtbare Welt, видимое затмѣнѣ луны, une éclipse de lune qui a été sensible, apperçue, qui s'est faite voir, eine sichtbare Mondfinsterniß; по видимому, selon les apparences, dem Ansehen nach; 2. clair, évident, offenbar, klar, видимая бѣда, un malheur évident, ein offenkundiges Unglück.

Видкий, ая, ое, Видокъ, дѣлѣ, дѣлѣ, adj. de belle taille, grand, bien fait, ansehnlich.

Видно, adv. 1. clair, hell, и безъ свѣчи видно, on voit sans chandelle, man kann ohne Licht sehen; 2. on voit, il y a apparence, il est clair, man sieht es, man kann es sehen, es ist zu sehen, es ist deutlich, по лицу его видно, on le voit à son visage, man sieht es an seinem Gesichte, видно, что онъ не будетъ, il est clair, on voit, qu'il ne viendra pas, man sieht, daß er nicht kommen wird, видно, что меня обмануть хочеть, il y a apparence, on voit qu'il veut me tromper; man sieht, daß, es hat den Schein, als wenn er mich betriegen will.

Видный, ая, ое, Видень, дѣлѣ, дѣлѣ, adj. clair, évident, deutlich, offenbar, klar, видное дѣло, что вы виноватый, il est tout clair, certain que vous êtes fautif, es ist offenbar, daß sie Schuld haben.

Видокъ, дѣлѣ, m. r. qui voit bien, (on s'en sert pour la plupart ironiquement, es wird gewöhnlich ironisch gebraucht) ай видокъ! comme vous voyez bien! was sie doch gut sehen können! 2. un témoin, ein Zeuge, что ты записашься? на то естъ видокъ, que nies-tu? pour quoi n'avoues-tu pas? il y a des témoins, was leugnest du so lange? es sind ja Zeugen da.

Видѣ, а, m. r. le visage, la face, das Gesicht, das Antlitz, мужъ блѣдъ видомъ, (В) un bel homme, ein schöner Mann, попомни даче сажу видѣ его, (В.) leur visage est plus obscur que (la noir de fumée) le noir, ihre Gestalt, ihr Gesicht ist so dunkel vor Schwärze, (ist dunkler als Ruß); 2. la ressemblance, die Ähnlichkeit, роди сына по виду своему, (В) il engendra un fils à sa ressemblance, er zeugte einen Sohn, der seinem

Bilde ähnlich war; 3. la mine, l'air, die Miene, das Ansehen, принявъ на себя гордый видѣ, prendre une mine fière, un air fier, hautain, eine stolze Miene annehmen, милый видѣ, une mine agréable, eine freundliche, angenehme Miene, ein freundliches Ansehen, онъ насъ принялъ холоднымъ видомъ, il nous reçut d'un, avec un air froid, er empfing uns mit einer frostigen Miene; 4. l'apparence, le semblant, l'extérieur, der Anschein, Schein, не всегда должно судить о людяхъ по виду, il ne faut pas toujours juger des gens à la mine, par l'extérieur, sur ou d'après les apparences, man muß die Menschen nicht immer nach dem äußerlichen Anscheine beurtheilen, подъ видомъ дружбы, sous le masque, sous l'apparence de l'amitié, unter dem Scheine der Freundschaft, ложный видѣ, une fausse apparence, ein falscher Schein, по всему виду, selon toutes les apparences, allem Anscheine nach, приданъ дому лучший видѣ, donner une meilleure figure, un plus beau dehors, un bel extérieur à la maison, lui mettre le bouquet sur comble, dem Hause ein besseres Ansehen geben; 5. un écrit, comme: quittance, passeport &c., eine Schrift, als: ein Schein, Paß, eine Quittung, u. d. g., у всякаго проѣзжаго спрашиваютъ видѣ, on demande à chaque passant son passeport, man fragt jeden Durchreisenden um seinen Paß; 6. l'espèce, die Gattung, разные виды мрамора, plusieurs espèces de marbre, verschiedene Gattungen Marmor; 7. въ виду бышь, être en vue, im Gesichte seyn, уйми изъ виду, perdre de vue, aus dem Gesichte verlieren, непріятельскій корабль былъ у насъ въ виду долгое время, а по томъ ушелъ изъ виду, le vaisseau ennemi a été long-tems en vue, nous vîmes long-tems le vaisseau ennemi, et puis il disparut, das feindliche Schiff war uns eine geraume Zeit im Gesichte und darauf verschwand es aus den Augen, verloren wir es aus dem Gesichte; 8. l'intention, la mine, die Absicht, die Miene, непріятель показывалъ видѣ, будто хочеть сдѣлать нападеніе, l'ennemi fit mine, fit semblant de vouloir attaquer, der Feind machte Miene anzugreifen, stellte sich, als wollte er angreifen.

Видѣнне, я, n. r. la vue, l'action de voir, das Sehen; 2. la mine, le visage, der Blick, das Gesicht, опроковица добра видѣннемъ сѣло, (В) et cette jeune fille étoit fort belle, und sie war eine sehr schöne Dirne; 3. l'apparition, la vision, die Erscheinung, рече Господь въ видѣннѣиномъ Павлу, (В) le Seigneur dit la nuit à Paul dans une vision, der Herr sprach durch ein Gesicht in der Nacht zu Paulo.

Вижжу, см. Визжу.

Вижу, дишь, видѣлѣ, увидѣлѣ, видѣлѣ, увижу, видѣшь, увидѣшь, en slav. Вижду, диши, видѣхъ, увидѣхъ, видѣши, увидѣши, v. a. voir, sehen, gewahr werden, ersehen, я не ясно вижу, je ne vois pas clair, ich sehe nicht deutlich, это можно издали видѣшь, cela se voit de loin, das kann man von weitem sehen, я не видалъ никогда ничего подобнаго, je n'ai jamais rien vu de pareil, ich

habe nie in meinem Leben dergleichen gesehen, я бы желалъ это видѣть, je voudrois bien voir cela, das möchte ich wohl sehen, видѣнь во снѣ, voir en songe, im Traume sehen.

Видѣнь, видишь, увидѣлся, видѣшься, увидѣшься съ кѣмъ, v. r. 1. se voir, sich sehen, я постараюсь съ нимъ увидѣться, je tâcherai de le voir, de m'aboucher avec lui, ich werde suchen, ihn zu sehen, mich mit ihm zu besprechen, мы давно не видѣлись, il y a longtemps que nous ne nous sommes pas vus, es ist schon lange, daß wir uns nicht gesehen haben; 2. паройте, rêver, scheinen, vorkommen, träumen, видѣлось мнѣ, будто бы вѣдалъ въ каретѣ, je rêvois que j'allois en voiture, es träumte mir, es kam mir vor, als ob ich in der Kutsche fähre.

Визгивый, ая, ое, adj. pleureur, weinerlich, визгивое дитя, un enfant pleureur, piailleur, ein Kind, das stets weint, winselt.

Визгунъ, а, m. Визгунья, и, f. un piailleur, criard, une piailleuse, ein Winseler, Pfärrgasse.

Визгъ, а, m. Визжаніе, я, n. le gémissement, des cris plaintifs, das Winseln, Wimmern.

Визжу, жишь, завизжалъ, жашъ, завизжалъ, v. n. gémir, pousser des cris plaintifs, des gémissements, wimmern, winseln, собака визжитъ, le chien jette des hurlemens longs & plaintifs, der Hund winselt.

Визиръ, я, m. le Visir, der Begir, Верховный Визиръ, le Grand Visir, der Großbegir.

Вилки, локъ, en flav. Вѣлицы, цѣ, pl. 1. la fourchette, die Gabel, die Eggabel: 2. l'os dans la poitrine des animaux, der Brustknochen der Thiere. Вилочка, и, f. dim. une petite fourchette, eine kleine Gabel, ein Gabelchen.

Вилковъ, ая, ое, adj. de tête de chou, zum Kohlkopfe gehörig.

Вилочъ, ака, m. Вилочикъ, чка, dim. une tête de chou, ein Kohlkopf.

Вилочный, ая, ое, adj. de fourchette, zur Gabel gehörig, вилочный черенокъ, le manche de la fourchette, das Gabelstiel.

Вилъ, а, m. см. Живокость.

Вилы, вилъ, pl. la fourche, eine große Gabel, вилы сѣнные, une fourche à faner, eine Heugabel, вилы навозныя, une fourche d'écurie, eine Mistgabel.

Вилый, ая, ое, adj. se dit des choux, vom Kohle, вилая капуста, chou rommê, Kohlkopf.

Вилать, ешь, лѣлѣ, лѣнулѣ, свѣлѣнулѣ, увѣлѣнулѣ, вилать, лѣнушь, свѣлѣнушь, увѣлѣнушь, v. n. 1. se tourner, faire place, couvrir ça & là, éviter, esquiver, ausweichen, вилать въ сторону, se mettre à l'écart, se tirer de côté, auf die Seite ausweichen; 2. fig. tergiverser, chercher des détours, des subtilités, des voies obliques, tortiller, fig. feumme Dinge machen, Winkelzüge machen, сколько тебѣ не вилать, а худа не миновать, de quelque côté vous vous tournez, vous aurez beau vous défendre, vous n'éviterez pas le mal, du magst dich drehen und wenden, wie du willst, du wirst dem Uebel doch nicht entgehen, не надобно вилать, но прямою до-

роюю идти, il ne faut point tant tortiller, il ne faut pas user de subtilités, il faut marcher droit, man mag keine Winkelzüge machen, sondern den graden Weg gehen.

Вина, ы, f. 1. la cause, le principe, die Ursache, der Ursprung, Богъ есть вина всяческихъ, Dieu est la cause, le principe de tout, Gott ist der Ursprung aller Dinge, первородный грѣхъ есть вина всѣхъ золъ, le péché originel est la cause, le principe de tous les maux, die Erbsünde ist die Ursache, der Ursprung aller Uebel; 2. la faute, le manquement, le crime, die Schuld, das Verbrechen, это не моя вина, ce n'est pas ma faute, das ist nicht meine Schuld, пасть въ вину, tomber en faute, einen Fehler begehen, многи и тяжки вины приносяще на Павла, (B) ils chargerent Paul de plusieurs grands crimes, sie brachten viel und schwere Klagen wider Paulum auf; 3. le sujet, motif, l'occasion, der Anlaß, die Veranlassung, die Gelegenheit, ни едины же вины дають прощивному хулы ради, (B) qu'elles ne donnent aucune occasion à l'adversaire de médire, daß sie dem Widersacher keine Ursache zu schelten geben.

Винарскій, ая, ое, Винарскъ, ка, ко, adj. (flav.) de vigneron, dem Winzer gehörig.

Винаръ, а, m. (flav.) le vigneron, der Winzer, Weingärtner.

Винительный падежъ, l'accusatif, der Accusativ, die vierte Endung, die Klagenbung, der Klagefall.

Винная ягода, la figue (sèche), die (getrocknete) Feige.

Винница, ы, f. см. Винокурня.

Винничина, ы, f. (flav.) un raisin, eine Weintraube.

Виниче, я, n. (flav.) un fep, eine Rebe, привязуя къ лозѣ жребя свое и къ виничю жребя осяте своего, (B) il attache à la vigne son ânon, & au fep excellent le petit de son ânesse, er wird sein Säulen an den Weinstock binden und seiner Eselin Sohn an den edlen Neben.

Винничница, ы, f. le pressoir (de vin), die Weinstetter.

Винной, ая, ое, adj. de pique, Pif, винной пузъ, l'as de pique, Pifdaus.

Винной камень, le tartre, der Weinstein.

Винный, ая, ое, Винень, ннѣ, нно, см. Виноватый.

Винный, ая, ое, adj. de vin, zum Weine gehörig, винный погребъ, une cave au vin, ein Weinsteller, винная бочка, un tonneau à vin, ein Weinfass.

Вино, а, n. Вино, а, dim. 1. le vin, der Wein, вино красное, du vin rouge, rother Wein, вино сладкое, du vin doux, süßer Wein, Sect, Французское вино, vin de France, Franzwein, Португальское вино, vin de Portugal, Portwein, старое вино, du vin vieux, alter Wein, прехвалнее вино, un vin de trois feuilles, ein dreijähriger Wein; 2. l'eau de vie, Branntwein, сидѣть, гнать вино, distiller de l'eau de vie, Branntwein brennen.

Вино.

Винова́тый, ая, ое, **Винова́тъ**, а, о, adj. coupable, fautif, blamable, schuldig, онъ найденъ виноватымъ, он l'a trouvé, il s'est trouvé coupable, er ist schuldig befunden, онъ не виноватъ, il n'est pas coupable, er ist nicht schuldig, виноватъ! pardon! je vous demande pardon, je suis fautif, coupable, ich bitte um Verzeihung, ich bin schuldig.

Вино́вникъ, а, m. l'auteur, der Urheber, ролишелей, яко виновниковъ нашего бытія, должно почитать, nous devons estimer nos parens comme les auteurs de notre vie, wir müssen unsere Aeltern als die Urheber u. fers Lebens ehren, онъ виновникъ моего счастья, il est l'auteur de ma félicité, de ma fortune, de mon bonheur, er ist der Urheber meines Glücks.

Вино́вница, ы, f. l'auteur, l'ouvrière, die Urheberin.

Вино́вный, ая, ое, **Вино́вень**, вна, вно, adj. 1. fautif, coupable, schuldig; 2. l'auteur, le principe, der Urheber, die Ursache, Иисусъ бысть всѣмъ послушающимъ его виновень спасенія вѣчнаго, (В) Jésus a été l'auteur du salut éternel de tous ceux qui lui obéissent, er ist worden allen denen, die ihm gehorsam sind, eine Ursach zur ewigen Seligkeit.

Виногра́дарь, я, m. le vigneron, der Winger, der Weingärtner.

Виногра́дный, ая, ое, adj. 1. de vigne, zum Weingarten gehörig; 2. fait de raisins, aus Weintrauben gemacht, виноградная кисть, la grappe, der Weintraubensam, виноградный листъ, la feuille de rample, das Weinblatt, виноградная лоза, un pied, un cep de vigne, eine Weinrebe, виноградная вѣтвь, le sarment, eine Weinranke, виноградный садъ, une vigne, ein Weingarten, виноградная ягода, un grain de raisin, eine Weinbeere, виноградное вино, le vin, der Wein.

Виноградоу́бләне, **Виноградоу́бләне**, я, n. la culture du vin, der Weinbau.

Виноградосо́бирание, я, n. 1. la vendange, die Weinlese; 2. les vendanges, die Weinlese, die Zeit der Weinlese.

Виноградосо́биратель, я, m. le vigneron, der Winger, Weinleser.

Виногра́дъ, а, m. 1. un cep de vigne, eine Weinrebe; 2. le raisin, un grain de raisin, eine Weintraube, соби́ра́не виногра́да, la vendange, die Weinlese.

Виноку́ение, я, n. la distillation de l'eau de vie, das Branntweinsbrennen, das Abziehen.

Виноку́рный, **Виноку́енный**, ая, ое, adj. de distillation, zum Branntweinsbrennen gehörig, винокурный заводъ, une fabrique d'eau de vie, eine Branntweins-Fabrik, eine Branntweinsbrennerey, винокурной казанъ, l'alambic, der Branntweinskessel.

Виноку́ня, и, f. un endroit où l'on distille l'eau de vie, eine Branntweinsbrennerey.

Виноку́рь, а, m. le distillateur, der Branntweinsbrenner.

Винопи́ца, ы, f. un grand amateur de vin, un homme qui boit sec, ein Weintrinker.

Винопро́давецъ, вца, m. le marchand de vin, der Weinbändler.

Виносло́вие, я, n. la cause, la preuve, l'argument, der Grund, der Beweis.

Виносло́вный, ая, ое, adj. causatif, eine Ursache anzeigend, винословный союзъ, une conjonction causative, ein Verbindungswort, das eine Ursache anzeigt.

Виночёрпе́ць, пца, m. **Виночёрпи́ца**, ы, f. (flav.) un verre à vin, un petit gobelet, ein Weinbcher.

Виночёрпи́й, чія, m. (flav.) l'échanfon, der Mundstiefel.

Винтова́льная, и, f. le fer à écrou, la filière, das Schraubeneisen.

Винто́вка, и, f. **Винто́вочка**, и, dim. une arquebuse rayée, carabinée, ein gezogenes Rohr.

Винто́вый, ая, ое, adj. de vis, zur Schraube gehörig, винтовые нарызы, le pas de vis, der Schraubengang.

Винту́ю, ешь, **завинтовáлъ**, **ва́тъ**, **завинтовáвъ**, v. n. (com.) flanquer, roder, battre la campagne, herum streifen, flanquieren, на́вѣдники въ виду войска долго винтовали, les partisans flanquoient long-tems devant l'armée, en face de l'armée, die Partihengänger flanquierten lange vor der Armee herum.

Винтъ, а, m. la vis, die Schraube. **Винти́къ**, а, dim. une petite vis, ein Schraubchen.

Винчу́, пи́шь, пи́лъ, пи́шь, v. a. vifser, ouvrir ou fermer à vis, schrauben.

Вины, нѣ, pl. pique, Pif, вины козыри, pique est à-tout, est triomphe, Pif ist Trumpf.

Виню́, ни́шь, ни́лъ, ни́шь, v. a. accuser, blâmer, beschuldigen, Schuld geben, tadeln, не вини его, это сдѣлано имъ неумышленно, ne l'accusez, ne le blâmez point, il ne l'a pas fait à dessein, beschuldigen sie ihn nicht, er hat es nicht mit Fleiß gethan.

Виню́сь, ни́шся, ни́лся, **повиню́лся**, **виню́сь**, **повиню́сь** кому въ чемъ, v. r. avouer sa faute, s'avouer coupable, sich schuldig bekennen, **виню́сь** скорѣе, чѣмъ тебѣ не было хуже, avoue plus vite, pour ne pas t'attirer un fort plus dur, gestehe geschwind, damit es dir nicht schlimmer gehe, du machst es sonst nur noch ärger.

Вира́, ы, f. (m. v.) une amende pécuniaire, (veral.) eine Geldstrafe.

Вирни́къ, а, m. qui encaisse les amendes, der die Geldstrafe einsammelt.

Ви́рный, ая, ое, adj. d'amende, zur Geldstrafe gehörig.

Ви́рна, и, f. un vers, der Vers.

Вирва́ль, а, **Вирва́лий**, я, m. le beryl, der Beryll.

Ви́сала, ы, f. la Vistule, die Weichsel.

Вислоухи́й, ая, ое, adj. 1. ayant des oreilles pendantes, à longues oreilles, herabhängende, lange Ohren habend, langohrig, вислоухи́й оселъ, l'âne à longues oreilles, der langohrige Esel; 2. fig. un homme lent, un lendore, ein nachlässiger, schläfriger Mensch, eine Schlafmütze, этого вислоухаго куда ни пошли, не скоро дожде́шься, n'envoyez pas ce lendore, il ne reviendra pas de si tôt, man mag diese Schlafmütze hinschicken, wo man will, er, sie kommt so bald nicht wieder.

Вислый, ая, ое, adj. pendant, hängend, вислый пополокъ, un plafond qui penche, eine herabhängende, eine gesunkene Decke.

Висмутъ, а, m. le bismuth, l'étain de glace, der Bismuth. Висмутовый, ая, ое, adj. de bismuth, wismuthen, von Bismuth.

Висну, снешъ, снуть, v. n. être inséparable, de qn. ne pas quitter qn., einem nicht von der Seite gehen, эстонъ ребенокъ непрерывно на матери виснетъ, cet enfant ne quitte pas les côtés de la mere, dies Kind gehet seiner Mutter nicht einen Augenblick von der Seite, hängt an seiner Mutter.

Высокосный, ая, ое, adj. intercalaire, eingeschaltet, высокосный годъ, une année bissextile, ein Schaltjahr.

Высокосъ, а, m. l'année bissextile, das Schaltjahr, прошедшаго года былъ высокосъ, l'année passée étoit une année bissextile, das vergangene Jahr war ein Schaltjahr.

Височный, ая, ое, adj. de temples, zur Schläfe gehörig, височная кость, l'os des temples, l'os temporal, das Schläflein, височные шипцы, le fer à toupet, das Toupcheisen, die Touphezange.

Висулька, и, f. ce qui pend, une breloque, eine hängende Sache, ein Anhängsel, ein Quäschchen, висулька на цѣпочкѣ, une breloque à la chaîne de montre, eine Breloque; 2. un glaçon, ein Eiszapfen.

Висланца, ы, f. la potence, le gibet, der Galgen.

Висѣлка, и, f. (com.) un bâton mince suspendu à une ficelle, pour y pendre des habits, ein an Bindfaden aufgezoogenes Stöckchen, um Kleidungsstücke darauf zu hängen.

Висѣльникъ, а, m. 1. un pendu, ein gehängter Missethäter, 2. fig. un pepend, gibier de potence, fig. ein Galgenstrick, Galgenvogel, ein Schelm. Висѣльница, ы, f. 1. une pendue, eine gehängte; 2. une coquaine, eine Spigbäbinn, ein Galgenstrick.

Висѣние, я, n. l'action de pendre, la pendaison, suspension à qch., das Schweben, висѣние тучи надъ горою, l'état d'un nuage qui paroît comme suspendu à une montagne, das Schweben eines Gewitters über einem Berge.

Висячій, чей, чая, чее, adj. pendant, suspendu, hängend, висячій замокъ, un cadenas, ein Vorhängeschloß.

Витаище, а, n. la demeure, der Aufenthalt, Zufluchtsort, die Zuflucht; кто дастъ мнѣ въ пустыни витаище послѣднее? (В) plut à Dieu que j'eusse au desert une cabane de voyageurs! ach daß ich eine Herberge hätte in der Wüste; 2. un repaire, un gîte, ein Lager, eine Höhle der Thiere, гдѣ есть витаище львовъ и пакиль сушая львицишамъ? (В) où est le repaire des lions & le viandis des lionceaux? wo ist nun die Wohnung der Löwen und die Weide der jungen Löwen?

Витаилица, ы, f. (slav.) une auberge, eine Herberge.

Витаю, еши, талъ, таши, v. n. (slav.) s'arêter, se retirer, habiter, demeurer chez qn., bey einem einkehren, wohnen, 2. des oiseaux: être

perché, posé sur une branche, habiter, auf einem Zweige sitzen, wohnen, шворитъ вътви велѣи, яко можи подѣ стѣню его шидамъ небеснымъ вишати, (В) il devient un arbre, tellement que les oiseaux du ciel y viennent & fondent leurs nids dans ses branches, und wird ein Baum, daß die Vögel unter dem Himmel kommen und unter seinen Zweigen wohnen.

Витвина, ы, f. un rameau, une branche, un osier, eine Rute, Gerte.

Витейка, un cordon de fil d'archal, ein Stuckchen gedrehter, Draht.

Витіе, Витѣе, а, n. le tortillement, das Flechten.

Витѣвато, adv. éloquemment, beredt.

Витѣватость, и, f. l'éloquence, die Beredsamkeit.

Витѣватый, ая, ое, adj. éloquent, rednerisch, beredt.

Витѣйскій, ая, ое, adj. d'orateur, en orateur, dem Redner eigen.

Витѣйственный, & Вѣтѣйственный, ая, ое, adj. éloquent, plein d'éloquence, rednerisch, beredt, voller Beredsamkeit, витѣйственная рѣчь, un discours plein d'éloquence, eine Rede, die viel Rednerisches hat, витѣйственное пареніе, l'esfor de l'orateur, der Schwung des Redners.

Витѣйство, & Вѣтѣйство, а, n. l'éloquence, die Wohlredenheit, Beredsamkeit, витѣйство Демосфеново, Цицероново, l'éloquence de Demosthène, de Cicéron, die Beredsamkeit des Demosthenes, des Cicero.

Витѣйствую, & Вѣтѣйствую, еши, ваши, v. a. parler éloquemment, en orateur, zierlich, wie ein Redner reden.

Витѣя, & Вѣтѣя, и, com. l'orateur, der Redner, неподражаемые витѣи Демосфенъ и Цицеронъ суть краснорѣчивѣйшіе изъ древнихъ витѣй, les orateurs inimitables Demosthène & Cicéron sont les plus éloquents parmi les anciens orateurs, die unachahmlichen Redner Demosthenes und Cicero sind die beredtesten von allen alten Rednern.

Витушка, и, f. Витушечка, и, dim. espèce de pâtés, eine Art Gebäckenes.

Витый, ая, ое, adj. tors, tortillé, gewunden, gewickelt, и сотвориша витое обложеніе вѣнцу окрестъ, (В) et tout autour de la cloture tu feras un couronnement d'or, und du sollst einen goldenen Kranz umher machen.

Витязевъ, а, m. de héros, dem Helden gehörig.

Витязь, я, m. un héros; paladin, ein Held; Паладин, витязь Велизарій, le héros Bélisaire, der Held Belisar.

Вихаю, ешь, хнулъ, хну, хать, хнуть, v. a. mouvoir, remuer, bewegen, erschüttern, wackeln.

Вихляю, ешь, хлялъ, хляшь, v. n. marcher négligemment, schlendern.

Вихорине, а, n. un grand tourbillon, ein großer Wirbelwind.

Вихорный, ая, ое, adj. plein de tourbillons, wicklig.

Вихоръ, Вихрь, я, m. en slav. Вѣхоръ, хра, m. le tourbillon; der Wirbelwind, Вихорокъ, рка,

рка, dim. un petit tourbillon, ein kleiner Wirbelwind. Вихремъ, en tourbillon, gleich einem Wirbelwinde, wirbelnd.

Вихоръ, хрѣ, m. Вихорѣтъ, рка, dim. la rose dans les cheveux, der Wirbel, chez les chevaux: l'épi, la molette, bey den Pferden: der Schopf, die Blasse, взять за вихоръ, prendre qn. par les cheveux, einen beyr Schopfe nehmen.

Вида, ѱ, f. Вѣчка, и, dim. (m. v.) une branche ou verge, dont on se sert pour lier des bacs, ein Reis, das man zur Befestigung der Fahrzeuge oder Prähme braucht.

Вицеадмиралъ, а, m. le Vice-Amiral, der Vice-Admiral.

Вицекамеръ, а, m. le Vice-Chancelier, der Vice-Canzler.

Вицеконсулъ, а, m. le Vice-Consul, der Vice-Konsul.

Видеой, я, m. le Vice-Roi, der Vice-König.

Вишенникъ, & Вишнякъ, а, m. une cerisaie, ein Kirschengarten.

Вишневый, ая, се, adj. de cerises, den Kirschengarten gehörig, вишенное дерево, un cerisier, ein Kirschbaum.

Вишенка, и, f. dim. une petite cerise, eine kleine Kirsche.

Вишенье, я, n. des cerises, Kirschent.

Вишневка, и, f. le vin de cerise, Kirschwein.

Вишневый, ая, се, adj. de couleur de cerise, kirschfarben, kirschbraun, вишневое сукно, du drap de couleur de cerise, kirschbraunes Tuch, вишневая краска, la couleur de cerise, die Kirschfarbe.

Вишня, и, f. la cerise, die Kirsche.

Вишня белая, см. Черешня.

Вишня бѣлая, (atropa belladonna) la belle-dame, bella donna, morelle marine, die Tollkirsche, Schlafbeere, Teufelsbeere. Вишня жидовская, (physalis alkekengi) l'alkekengi, la coquerelle, le coqueret, die Judenkirsche.

Вишня корнелиева, см. Глох.

Вишу, сѣшь, сѣшь, en slav. висю, сѣши, висѣти, v. n. i. pendre, être pendu, hängen, шаяла висѣтъ на гвоздѣ, le charreau est suspendu, pend au clou, der Hut hängt an dem Nagel, плоды висѣтъ на деревѣ, les fruits sont suspendus à l'arbre, die Früchte hängen an dem Baume, тысяча щиповъ висѣтъ на немъ, (В.) à laquelle pendent mille boucliers, daran tausend Schilde hängen; 2. dans la Bible il signifie quelquefois: dépendre, consister, in der Bibel bisweilen: abhängen, bestehen, въ сихъ двоихъ заповѣдяхъ весь законъ и Пророцы висѣтъ, (В.) de ces deux commandements dépendent toute la Loi & les Prophètes, in diesen zweyen Geböthen hängen das ganze Gesetz und die Propheten; 3. être suspendu, schweben, облака висѣтъ на возлукѣ, les nuages sont suspendus en l'air, die Wolken schweben in der Luft, дождь, туча висѣтъ, il y a une nue, un orage dans l'air, es ist Regen, ein Gewitter in der Luft, мечъ висѣтъ надъ главою, le glaive est suspendu au dessus de la tête, ein Schwerdt hing, schwebte über seinem Kopfe, бѣда висѣтъ надъ его головою, il est menacé d'un grand malheur, il est dans un dan-

ger imminent, es schwebt ein Unglück über ihm; 4. être suspendu sur, avancer, s'avancer, überhängen, herüber hängen, пополокъ висѣтъ, le plafond déverie, surplombe, die Decke hängt, дежево висѣтъ надъ рѣкою, l'arbre penche vers la rivière, der Baum hängt über dem Flusse, гора висѣтъ надъ моремъ, la montagne est comme suspendue sur la mer, der Berg hängt über dem Meere; 5. пѣвица висѣтъ на кождѣ, la sang-sue a pris sang & se tient suspendue à la peau, der Blutigel hängt, liegt an der Haut; жизнь его висѣтъ на ниточкѣ, il est en grand danger de sa vie, sein Leben hängt an einem seidenen Faden, берегись еще пропуститьсь разъ, мы и такъ висѣшь на ниточкѣ, prenez garde de manquer, de broncher encore une fois, car vous êtes déjà sur le bord du précipice, vous touchez à l'abîme, hâte dich noch einmahl zu sehen, denn du siehest schon auf der Kippe.

Віеніе, я, n. l'action de tordre, de tortiller, das Winden.

Віографія, и, f. la biographie, die Lebensbeschreibung, Biographie.

Віографъ, а, m. le biographe, der Biograph, Lebens-Schreiber.

Віолетовой, ая, се, (Фіолетовый) violet, veilschenblau, violett, віолетовой двѣтъ, la couleur violette, le violet, das Veilschenblau, Violentblau, віолетовое сукно, drap violet, violettes Tuch, віолетовая лента, un ruban violet, ein veilschenblaues oder violettes Band.

Віолинистъ, а, m. un violon, der Violinist, онъ прекрасный віолинистъ, c'est un excellent violon, er ist ein vortreflicher Violinist.

Віолончель, и, f. le violoncelle, das Violoncell (Violonischel).

Віо, еши, виши; віюль, віешися, випися, (slav.) см. Вью, Вьюсь.

Вкапываніе, я, n. l'action d'enterrer, d'enfouir, das Eingraben.

Вкапываю, ешь, вкопалъ, пѣю, вать, v. a. enterrer, enfouir, eingraben, einscharren, шедъ вкопа его въ землю, (В) il s'en alla & l'enfouit dans la terre, er ging hin, und machte eine Grube in die Erde.

Вкапываюсь, ешся, ватся, v. r. être enfoui, enterré, eingegraben, eingescharrt werden.

Вкатываніе, Вкачиваніе, я, n. l'action d'encaver, das Einschroten.

Вкатываю, ешь, пѣалъ, вкатѣю, вать, пѣать, v. a. i. encaver, einschroten, einwälzen, вкатѣть бочки въ погребъ, encaver, descendre des tonneaux dans la cave, fässer in den Keller schrotten; 2. (vulg.) entraîner qn. dans une affaire désagréable, einen in eine unangenehme Sache führen, einen in Unkosten setzen, einem Unkosten verursachen, einen in Schaden bringen, вкатѣть кого въ погоню, attirer à qn. des coups, einem eine Tracht Schläge zuziehen.

Вкаченный, ая, се, adj. encavé, eingeschrotet.

Вкачиваю, ешь, вкатѣлъ, вкачу, вать, вкатѣть, v. a. encaver, rouler qch. en dedans, descendre, einschroten, einwälzen, вкатѣть бочку въ погребъ, encaver un tonneau, ein Faß in den Keller

Ахтер schroten, вкатишь камень въ яму, rouler, descendre une pierre dans le fossé, einen Stein in einen Graben rollen.

ВкИДывАНИЕ, я, n. l'action de jeter dans qch., das Einwerfen, Hineinwerfen.

ВкИДывАЮ, ешь, вкИнулЪ, вкИну, вашь, вкИнушь, v. a. jeter dedans, hin-in, in etwas werfen, вкИнушь въ окошко, jeter par la fenêtre, ins Fenster werfen.

ВкЛАДка, и, f. l'action de mettre dedans, das Einlegen.

ВкЛАДный, ая, ое, adj. ce qui peut être mis dans qch., pliable, das was eingelegt werden kann.

ВкЛАДчикЪ, а, m. qui donne à un fonds pieux, un donateur, donateur, der Geber, поновить что въ церкви на деньги вкладчиковЪ, faire réparer qch. dans une église de l'argent des donateurs, etwas an einer Kirche von dem Gelde der Geber, der Wohlthäter ausbessern lassen. ВкЛАДчица, ы, f. une donatrice, eine Geberinn.

ВкЛАДЪ, а, m. don qu'on fait à une église ou à un convent, ein Geschenk, das man einer Kirche oder einem Kloster macht.

ВкЛАДывАНИЕ, я, n. l'action de mettre dans qch. de mettre entre deux, das Einlegen, Hineinlegen, das Einsetzen.

ВкЛАДывАЮ, ешь, вашь, v. a. mettre dans qch. dedans, (en parlant d'une seule chose, ce verbe emprunte son *préterit simple*, вложи, du verbe, влагаю, & quand il est question de plusieurs choses, il a au *préterit*: вклагъ, au *futur*: вкладу, & à l'*infinitif*: вкласъ), einlegen, einsetzen, (ist die Rede von einer Sache, so lehnt dies Zeitwort sein *Präteritum simplex*, вложилъ, von dem Zeitworte, влагаю, ist hingegen die Rede von mehreren, so hat es im *Präterito*: вклагъ, im *Suturo*: вкладу, und im *Infinitio*: вкласъ) вложить шпагу, мечъ въ ножны, mettre l'épée dans le fourreau, den Degen in die Scheide stecken, den Degen einsetzen, вкласъ кирпичи въ стену, mettre des briques à la muraille, Steine in die Mauer legen, покладите это въ карманъ, въ сундукъ, mettez cela dans votre poche, dans le coffre, setzen sie das in ihre Tasche, legen sie es in den Koffer.

ВкЛАДывАЮсь, ешсь, вашься, v. r. être mis dans qch., entrer, être placé, avoir assez de place, eingelegt werden, hinein gehen, все бьавъ въ этомъ сундукъ не вкладывается, le linge n'entre pas dans ce coffre, on ne peut pas placer tout le linge dans ce coffre, alle Wäsche geht nicht in den Koffer hinein.

ВкЛЕБАНІЕ, ВкЛЕВАНІЕ, я, n. l'action de coller dans qch., das Einflehen, die Einflebung.

ВкЛЕБный, ая, ое, adj. collé dans qch., eingefleht, вклеенные листы въ книгу, des feuilles collées dans un livre, eingeflehte Blätter.

ВкЛЕивАЮ, ешь, вклеилъ, вклею, вашь, вклеишь, v. a. coller, attacher dans qch., einflehen, einleimen, вклеишь выдранные листы въ книгу, coller des feuilles arrachées dans un livre, ausgerissene Blätter einflehen, einfleiben.

ВкЛЕЙка, и, f. l. l'action de coller dans qch., die Einflebung, заплести переделщику за

вклею листы въ книгу, payer le relieur pour avoir collé des feuilles dans un livre, dem Buchbinder für die Einflebung der Blätter bezahlen; 2. la chose même qu'on a collée, qu'on a mise dans une autre, eingeflehte, eingeflehte Stäcke, вклейка въ сполъ видна, la collature est visible, das eingeflehte Stäck im Tische ist zu sehen.

ВкЛЕПывАЮсь, ешсь, вклендася, вклендася, вашься, пашься, v. com. s'appropriier, s'arroger; se méprendre, se tromper, se mécompter, sich einer fremden Sache anmaßen, sich versehen, вклендася въ чужаго человека, s'arroger un homme étranger, sich eines fremden Menschen anmaßen, вклендася, въ какую вещь, s'arroger une chose, sich einer Sache anmaßen.

ВкЛИкаЮ, & ВкЛИкИваЮ, ешь, вкликнулъ, вкликну, вашь, вкликнуть, v. a. appeller qn. dans qch., einen hinein rufen, онъ меня вкликнулъ въ горницу, il m'appella dans la chambre, il me fit venir dans la chambre, er rief mich ins Zimmer.

ВкЛЮчАЮ, ешь, чилъ, чу, чашь, чипъ, v. a. inférer, ajouter, einschließen, einschalten, mit beifügen, вклучить спашью въ договоръ, inférer un article dans le traité, einen Artikel einem Tractate beifügen, надобно это вклучить въ ваше письмо, il faut inférer cela dans votre lettre, sie müssen dies mit in ihren Brief einschließen, вклучить кого въ число друзей своихъ, compter qn. au nombre de ses amis, einen mit zu seinen Freunden rechnen, jemanden mit unter die Zahl seiner Freunde aufnehmen, вклучить кого въ свою молитву, se souvenir de qn. dans ses prières, einen mit in sein Gebeth einschließen, вклучить кого въ союзъ, comprendre qn. dans l'alliance, einen in den Bund einschließen.

ВкЛЮчАЯ, гér. у compris, mit eingeschlossen, eingeschlossen, einschließliх, насъ было десять человекъ, вклучая въ этомъ числѣ дѣтей, nous étions dix, у compris les enfans, wir waren unſere ſeſſe, die Kinder mitgerechnet, mit eingeschlossen.

ВкЛЮЧЕНІЕ, я, n. l'action d'inférer, l'insertion, die Einschließung.

ВкЛЮЧЕНный, ая, ое, adj. inféré, inclus, compris, eingeschlossen, mit beifügt, вклученная спашья, un article inféré, ein eingeschlossener, beifügter Artikel.

ВкОВАНный, ая, ое, adj. affermi en forgeant, eingeschmiedet, онъ вкованъ, on l'a mis dans les fers, enchainé, man hat ihn eingeschmiedet.

ВкОВЕкИваЮ, ешь, вквалъ, вквалю, вашь, кашь, v. a. poser, mettre qch. mal, chiffonner, (des habits) schlecht einpacken, schlecht, unordentlich einlegen (nur von Kleidungsſtücken), вкверанъ въ сундукъ платье, jeter pêle mêle les habits dans le coffre, die Kleider in den Koffer nur hinwerfen.

ВкОВывАЮ, ешь, валъ, вкую, вашь, вковашъ, v. a. fo ger dans qch., etwas einschmieden.

ВкОЛЧивАНИЕ, ВкОЛЧЕНІЕ, я, n. l'action de faire entrer en frappant, en cognant, das Einschlagen, Eintreiben, Einammeln.

ВКОЛАЧИВАЮ, ешь, **ВКОЛОШИЛЪ**, чу, **ВАПЪ**, v. a. faire entrer en frappant, par hian, einschlagen, eintreiben, einstoßen, einrammeln, **ВКОЛОШИТЬ ГВОЗДЪ ВЪ СЪНУ**, cogner, ficher, chasser un clou à coups de marteau dans la muraille, einen Nagel einschlagen, **ВКОЛОШИТЬ КЛИНЪ ВЪ БРЕВНО**, chasser, faire entrer un coin dans une pièce de bois, einen Keil eintreiben, **ВКОЛАЧИВАТЬ СВАИ**, piloter, enfoncer des pilotis, hier, Pfähle einrammeln.

ВКОЛОЧЕННЫЙ, ая, ое, adj. enfoncé, cogné, chassé dedans, eingeschlagen, eingetrieben, eingerammt, **ВКОЛОЧЕННЫЯ СВАИ**, des pilotis, eingerammelte Pfähle.

ВКОМКАТЬ, **КАЛЪ**, **ВКОМКАЮ**, v. a. anom. ferrer, einpressen, **ВКОМКАТЬ ПЛАТЬЕ ВЪ СУНДУКЪ**, ferrer, presser les habits dans le coffre, les faire entrer par force, die Kleider in den Koffer einpressen.

ВКОПАНИЕ, я, n. **ВКОПКА**, и, f. l'action d'enfouir, l'enfouissement, das Eingraben, die Eingrabung.

ВКОПАНЫЙ, ая, ое, adj. enfoui, eingegraben, **ВКОПАНОЙ СПОЛБЪ**, un pieu enfoui, planté, mis dans la terre, ein eingegrabener Pfahl. Dans la vie commune, im gemeinen Leben: онъ сидитъ какъ вкопанный, il est assis comme encloué, il se tient tout coi, er sitzt wie fest genagelt, er rührt sich nicht.

ВКОРЕНЕНИЕ, я, n. l'engracinement, l'action d'imprimer, die Einprägung.

ВКОРЕНЕННЫЙ, ая, ое, adj. imprimé, eingepägt, **ВКОРЕНЕННЫЯ МЫСЛИ**, des pensées imprimées, eingepägte Gedanken.

ВКОРЕНЯЮ, ешь, **НИЛЪ**, **РЕНЮ**, **НЯТЬ**, **НЪТЬ**, v. a. imprimer, inspirer, insculper, einprägen, einlesen, beibringen, **ВКОРЕНИТЬ ВЪ СЕРДЦЕ СЛОВАХЪ БОЖІИ**, pénétrer le coeur de la crainte de Dieu, die Furcht Gottes einlesen, **ВКОРЕНИТЬ ВЪ КОГО ОТПРАЩЕНИЕ КЪ ПОРОКАМЪ**, inspirer à qn. l'horreur du vice, einem einen Abscheu gegen das Laster einlesen.

ВКОРЕНЯЮСЬ, ешья, **НИЛСЯ**, **НЮСЬ**, **НЯШЬСЯ**, **НЪШЬСЯ**, v. r. prendre racine, raciner, s'engrainer, s'invéterer, einwurzeln, **ВУРЗЕЛЪ** **САЩЕ** **НЕ ВКОРЕНИЛОСЬ**, l'arbre n'a pas encore pris racine, der Baum hat noch keine Wurzel gefaßt; 2. fig. ежели страсть сія однажды вкоренилась въ сердце, то, si cette passion vient une fois à s'engrainer dans le coeur, alors, wenn diese Leidenschaft einmahl einwurzelt, so, не надобно допускать вкорениться дурнымъ мнѣніямъ, злоупотребленіямъ, il ne faut pas laisser engrainer les mauvaises opinions, les abus, man muß die schlechten Meinungen, die Mißbräuche nicht einwurzeln lassen, **ВКОРЕНИВШЕЕСЯ ЗЛО**, un mal invétéré, engrainé, ein eingewurzeltes Uebel, **ВКОРЕНИВШАЯСЯ БОЛѢЗНЬ**, une maladie invétérée, eine eingewurzelte Krankheit.

ВКРАДЧИВЫЙ, ая, ое, **ВКРАДЧИВЪ**, ва, во, adj. qui fait gagner l'affection de qn., insinuant, einschmeichelnd.

ВКРАДЫВАЮСЬ, ешья, **ВКРАЛСЯ**, **ВКРАЛУСЬ**, **ВКРАДЫВАШЬСЯ**, **ВКРАСЬСЯ**, v. r. se glisser,

se couler, entrer furtivement, sich einschleichen, **ВОРЪ ВКРАЛСЯ ВЪ ДОМЪ**, le voleur entra furtivement dans la maison, der Dieb schlich sich ins Haus ein; 2. **ВКРАСЬСЯ ВЪ КОГО**, s'insinuer dans les bonnes grâces de qn. empiéter sur l'esprit de qn., sich bey jemanden einschleichen, онъ во всякаго вкрадеица, il prend partout l'ascendant, er sucht sich überall einzuschleichen, sich einzuschmeicheln; 3. **се glisser, s'introduire, sich einschleichen**, **ВКРАЛСЯ ВЪ КНИГУ НѢСКОЛЬКО ОШИБОКЪ**, il s'est glissé quelques fautes dans ce livre, es haben sich einige Fehler in dem Buche eingeschlichen, **ВКРАЛИСЬ ЗЛОУПОТРЕБЛЕНІЯ**, il s'est introduit des abus, es haben sich Mißbräuche eingeschlichen.

ВКРАИВАЮ, ешь, **ВКРОИЛЪ**, **ВКРОЮ**, **ВАТЬ**, **ВКРОИТЬ**, v. a. couper qch., ajuster qch. p. e. un morceau de drap ou de toile pour rapetasser, zuschneiden, einpassen als einen Fleck.

ВКРАТЦЪ, adv. en peu de mots, succinctement, courtement, brièvement, en abrégé, kurz, in der Kürze, mit kurzen Worten, **МОЛЮ ТЯ ПОСЛУШАТИ НАСЪ ВКРАТЦЪ**, (В) je te prie de nous entendre, dans ce que nous allons te dire en peu de paroles, ich bitte dich, du wollest uns kürzlich hören, **ОПИСАТЬ ЧТО ВКРАТЦЪ**, décrire qch. succinctement, etwas kurz beschreiben.

ВКРУТЬ, adv. 1. trop ferme, trop tors, drall, см. Крутой; 2. à la hâte, vite, in der Eile, онъ вкрутъ поворотилъ, il a tourné trop vite, er hat zu geschwinde umgekehrt.

ВКРОШИВАЮ, ешь, **ШИЛЪ**, **ВАТЬ**, **ШИТЬ**, v. a. émietter, einbrocken, einkrümeln.

ВКРУТЬ, adv. autour, à l'entour, circulairement, orbiculairement, in der Runde, rund herum.

ВКРУЧЕНИЕ, я, n. l'action de faire entrer en tortillant, das Eindrehen.

ВКРЕПЛЕНИЕ, я, n. l'affermissement, das Befestigen.

ВКРЕПЛЯЮ, ешь, **ПЛЪ**, **ВКРЕПЛЯЮ**, **НІПЪ**, v. a. affermir, rendre ferme, befestigen, stärken.

ВКУПАЮСЬ, ешья, **ВКУПІЛСЯ**, **ПЮСЬ**, **НІПЬСЯ**, **НІПЬСЯ**, v. r. obtenir, acquérir le droit à ou de qch., obtenir le droit d'être reçu dans une société ou communauté en payant, sich einkaufen, онъ вкупился въ госпиталъ, il s'est procuré une place dans un hôpital, er hat sich ins Spital eingekauft, er hat sich eine Stelle in einem Spital gekauft.

ВКУПЪ, а, m. l'argent qu'on paye pour ce droit, die Einlage, das für eine solche Stelle zu erlegendes Geld.

ВКУПЪ, adv. ensemble, zusammen, **КНЯЗИ СОБРАШАСЯ ВКУПЪ**, (В) les Princes se sont joints ensemble, die Fürsten versammelten sich zu Hause, **ЖИТЬ СЪ КѢМЪ ВКУПЪ**, vivre avec qn., mit jemanden zusammen leben.

ВКУСНО, adv. avec goût, mit Geschmack.

ВКУСНОСТЬ, и, f. le goût, la faveur, die Schmafhafigkeit.

ВКУСНЫЙ, ая, ое, **ВКУСЕНЪ**, **СНА**, **СНО**, adj. de bon goût, savoureux, délicieux, délicat, schmackhaft, **ВКУСНАЯ ПИЩА**, un plat délicieux, délicat, eine schmackhafte Speise, **ВКУСНЫЯ ПЛОДЫ**, des fruits d'un bon goût, d'un goût exquis, des fruits délicats, schmackhafte Früchte.

К

Вкусъ,

Вкусъ, а, m. le goût, der Geschmack, имѣть вкусъ неиспорченный, avoir un goût sûr, non dépravé, einen unverdorbenen Geschmack haben, вкусомъ горкій, d'un goût amère, ayant un goût amère, bitter von Geschmack, von bitterem Geschmacke, эпит дурной вкусъ имѣетъ, cela est de mauvais goût, das schmeckt nicht gut, опманный вкусъ, un goût exquis, ein vortreflicher Geschmack; fig. fig. имѣть тонкій вкусъ, avoir le goût fin, délicat, einen feinen Geschmack haben, вкусъ не равенъ, у всѣхъ не одинакій вкусъ, tous les goûts ne se rapportent pas, les goûts sont différents, der Geschmack ist verschieden, дѣлашь что со вкусомъ, faire qch. avec du goût, etwas mit Geschmack machen; 2. la manière, le style, die Manier, der Geschmack, картина сія написана во вкусъ Рафаела, ce tableau est peint dans la manière, dans le style de Raphael, dies Gemählde ist nach Raphaels Manier gemahlt, на вкусъ всѣхъ людей не угодишь, on ne peut pas plaire à tout le monde, on ne convient pas à tout le monde, man kann nicht allen gefallen, man kann es nicht einem jeden recht machen, новый, старый вкусъ, un goût moderne, le goût ancien, ein neuer, altmodiger, alter Geschmack.

Вкушаю, ешь, вкусилъ, вкушу, шашъ, вкушилъ, v. a. i. goûter, manger, kosten, не имамъ вкуши хлѣба, ни иного чего, (B) si je goûte du pain, ni aucune autre chose, wo ich Brodt oder etwas koste, якоже вкуси архиприказни вина, бывшаго ошъ воды, (B) quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin, als aber der Speisemeister kostete den Wein, der Wasser gewesen war; 2. éprouver, erfahren, merken, einschicken, и вкуси, яко добро естъ дѣлаши, (B) elle éprouve que son trafic est bon, sie merket wie ihr Handel frommen bringt; 3. jouir, sentir, éprouver, jouir, empfinden, fühlen, вкушать радости, спокойствіе, sentir de la joie, jouir du repos, Freude, Ruhe empfinden, вкушилъ смерть, mourir, subir la mort, sterben, смерши не имамъ вкуши во вѣки, (B) il ne goûtera jamais la mort, der wird den Tod nicht schmecken ewiglich.

Вкушѣніе, я, n. l'action de goûter, das Kosten, Schmecken, нѣя Валпасаръ, рече при вкушеніи вина, (B) Belsazar ayant bu un peu de vin, commanda, (dit) und da Belsazar trunken war, (trank) ließ (sagte) er.

Влага, n, f. l'humidité, die Feuchtigkeit, die Nässe, а другое паде на камени, и прозябъ усше, зане не имѣяше влаги, (B) et une autre partie tomba dans un lieu pierreux, & quand elle fut levée, elle se sécha, parce qu'elle n'avoit point d'humidité, und esliches fiel auf den Fels, und da es aufging, verdorrte es, darum, daß es nicht Sast hatte.

Влагалище, а, n. i. un étui, une bourse, das Behältniß, ein Futteral, Beutel, не носите ни влагалища, ни пиры, (B) ne portez ni bourse ni malette, traget keinen Beutel, noch Taschen, даше во влагалище дому Господня, (B) ils mirent au trésor de la maison de l'Eternel,

und sie gaben zum Schatz des Hauses des Herrn; 2. (en T. d'Anat. in der Anat.) le vagin, la vagine, die Mutterscheide; l'orifice de la vagine, le col de l'uterus, die Mündung der Mutterscheide; 3. le fourreau, die Scheide, вложи мечъ во влагалище его, (B) remets ton épée dans son fourreau, stecke dein Schwert in die Scheide.

Влагалищный, ая, ое, adj. d'étui, zum Behältnisse, zum Futterale gehörig.

Влаганіе, я, n. l'action de mettre dans, das Einlegen.

Влагая, ешь, вложилъ, вложу, тапъ, вложилъ, v. a. i. mettre dans qch., einlegen, hineinstecken, hineintun, einstecken, невѣмы, кто вложи сребро во врешища, (B) & nous ne savons point qui a remis notre argent dans nos sacs, wir wissen nicht, wer uns unser Geld in unsere Säck gesteckt hat, вложилъ шпату въ ножны, mettre l'épée dans le fourreau, den Degen einstecken, in die Scheide stecken; 2. inspirer, suggérer, eingeben, einflößen, вложу страхъ въ сердца ихъ, (B) je rendrai leur coeur lâche, (j'inspirerai à leur coeur de la terreur) ich will ihnen ein feiges Herz machen (ich will ihren Herzen Furcht einflößen) вложитъ въ кого хорошія мысли, inspirer à qn. de bonnes pensées, einem gute Gedanken eingeben.

Влагаясь, ешся, вложился, вложуся, тапъся, вложился, v. p. être mis dans qch., eingelegt werden.

Владая, ешь, далъ, дапъ чѣмъ, v. a. (com.) см. Владѣю.

Владыка, и, m. le Seigneur, le Souverain, le souverain Maître, der Herrscher, Beherrscher, Regierer, тако глаголетъ Владыка Господь Савоѣ, (B) c'est pourquoi le Seigneur, l'Eternel des armées dit, darum spricht der Herr Herr Zebaoth; 2. un Seigneur, le maître, ein Herr, раби, повинуйтеся во всякомъ страхъ владыкамъ не токмо благимъ, но и строптивымъ, (B) serviteurs, soyez sujets en toute crainte à vos maîtres, non seulement à ceux qui sont bons, mais aussi aux fâcheux, ihr Anechte, seyd unterthan mit aller Furcht den Herrn, nicht allein den gütigen, sondern auch den wunderlichen; 3. ce nom se donne aussi aux Archevêques ou aux Evêques, dieser Name wird auch den Erzbischofen und Bischöfen gegeben, Преосвященнѣйшій Владыко! (Seigneur très éclairé!) Monseigneur! hocherleuchteter Herr.

Владычскій, ая, ое, adj. de Seigneur, de maître, dem Herrscher, Beherrscher gehörig, владычскій жезлъ, le sceptre, das Zepter, владычскій санъ, la dignité du Souverain, die Regenten-Würde.

Владычество, а, & Владычество, я, n. i. l'empire, la domination, die Herrschaft, die höchste Gewalt, царство пвое, царство всѣхъ вѣковъ, и владычество пвое во всякомъ родѣ и родѣ, (B) ton règne est un règne de tous siècles & ta domination est dans tous les âges, dein Reich ist ein ewiges Reich und deine Herrschaft währet für und für, Александръ Великій желалъ приобрести владычество надъ всѣмъ

свѣ-

СВѢТОМЪ, Alexandre le Grand tâcha d'acquiescer la domination de tout le monde, aspira à la domination du monde entier, chercha de soumettre le monde entier à sa domination, Alexander der GroÙe strebte nach der Herrschaft, nach der Oberherrschaft der ganzen Welt; 2. le règne, le commandement, die Regierung; 3. le territoire, la domination, l'Etat, das Land, das Gebiet, благаго-словиле Господа на всякомъ мѣстѣ владычества его, (В) bénissez l'Eternel dans tous les lieux de sa domination, lobet den Herrn in allen Orten seiner Herrschaft, владычество сего Государя весьма далеко простирается, la domination, le territoire de ce Souverain s'étend bien loin, est d'une grande étendue, das Land dieses Fürsten ist von großem Umfange, erstreckt sich sehr weit.

ВЛАДЫЧЕСТВОВАНІЕ, я, н. l'action de dominer, de gouverner, le règne, l'exercice de la puissance souveraine, die Beherrschung.

ВЛАДЫЧЕСТВУЮ, владычествуеши, спововати, v. a. (слав.) dominer, régner, herrschen, beherrschen, ты всеми, иже на небеси и на земли, владычествуеши, (В) car tout ce qui est aux cieux & en la terre est à toi, denn alles, was im Himmel und auf Erden ist, das ist dein.

ВЛАДЫЧИЦА, ы, f. la Souveraine, die Monarchinn, рекла еси: вѣ вѣкѣ буду владычица, (В) & tu as dit: je serai Dame à toujours, und dachtest: ich bin eine Königin ewiglich.

ВЛАДЫЧНЫЙ, ая, яя, ое, adj. de Seigneur, de Monarque; propre à un Monarque, monarchisch, fürstlich; dem Fürsten, Monarchen eigen, владычная доброта, la bonté, clémence digne d'un Monarque, propre à un Monarque, eine fürstliche, dem Monarchen eigene Güte, eine er. abene Güte.

ВЛАДЫЦЕЦЪ, льца, m. le Souverain, der Regent, Monarch, Fürst, regierende Herr, владѣтель Марокскій, le Prince, l'Empereur de Maroc, der Kaiser von Marocco; 2. un gentilhomme, le propriétaire d'une terre seigneuriale, un Seigneur, ein Edelmann, Gutsherr.

ВЛАДЫЧЕСКІЙ, ая, ое, adj. du Souverain; du propriétaire, dem regierenden Herrn; dem Gutsherrn gehörig.

ВЛАДЫНІЕ, я, н. 1. le règne, gouvernement, die Regierung, die Herrschaft, при владѣніи ПЕТРА Великаго, sous le règne de Pierre le Grand, unter der Regierung Peters des Großen; 2. la possession, der Besitz, die Besigung, по причинѣ несовершеннолетнихъ лѣтъ его, онѣ не можѣтъ вступить въ владѣніе опцовскаго имѣнія, il ne peut pas encore prendre la possession, entrer en possession de son bien paternel, parce qu'il est encore mineur, er kann wegen seiner Minderjährigkeit noch nicht zum Besitz seines väterlichen Vermögens gelangen; 3. le territoire, le pays, les terres, das Gebieth, das Land, войско наше вступило въ непріятельское владѣніе, nos troupes entrent dans le pays ennemi, unsere Truppen rücken ins feindliche Gebieth.

ВЛАДЫТЕЛЬ, я, m. le Souverain, Prince régissant, der Regent, Beherrscher, regierende Fürst.

ВЛАДЫТЕЛЬНИЦА, ы, f. la Souveraine, Princesse régissante, die Monarchinn, Regentin, regierende Fürstinn.

ВЛАДЫТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. régissant, herrschend, regierend, Владѣтельный Князь, le Prince régissant, der regierende Fürst.

ВЛАДЫТЕЛЬСТВУЮ, ешь, вовашь, v. a. régner, gouverner, herrschen, regieren.

ВЛАДѢЮ, ешь, дѣлаю, дѣлаю кѣмъ или чѣмъ, dominer, gouverner, régner, herrschen, beherrschen, regieren, gebieten, женѣ не повѣлываю владѣть мужемъ, (В) car je ne permets point à la femme d'user d'autorité sur le mari, einem Weibe aber gestatte ich nicht, das sie des Mannes Herr sey, Богъ всеми владѣетъ, Dieu gouverne tout, Gott regiert alles, онѣ самѣ собою не можѣтъ владѣть, il ne peut pas se contenir, il n'est pas maître de soi, er kann sich selbst nicht regieren, справши имѣ владѣютъ, ses passions le maîtrisent, er läßt sich von seinen Leidenschaften beherrschen, жена его владѣетъ, c'est la femme qui le mène, qui domine, qui commande, seine Frau regiert im Hause; 2. posséder, gouverner, besitzen, benützen, онѣ всеми его имѣніемъ владѣетъ, il a tout son bien en sa disposition, il gouverne tout son bien, er benützt, hat sein ganzes Vermögen in den Händen; 3. remuer, faire usage, en parlant des membres, bewegen, brauchen, von Gliedern, онѣ не можѣтъ владѣть лѣвою рукою, il est ne peut pas remuer son bras gauche, er kann den linken Arm nicht bewegen; il est estropié, perclus du bras gauche, sein linker Arm ist gelähmt.

ВЛАДЫНЫЙ, ая, ое, adj. jetté des vagues, von den Wellen geworfen.

ВЛАЖЕНІЕ, ВЛАЖИВАНІЕ, я, н. l'action d'emboîter, l'emboîture, l'emboitage, l'emboîtement, das Einpassen, die Einpassung.

ВЛАЖИВАЮ, ешь, вапъ, влажнать, v. a. emboîter, einpassen, zusammen fügen, einzapfen, verzapfen.

ВЛАЖНО, adv. humidement, feucht, naß.

ВЛАЖНОСТЬ, и, f. l'humidité, l'humeur, la moiteur, die Feuchtigkeit, растенія питаются влажностію, которую онѣ вытягиваютъ изъ земли, les plantes se nourrissent de l'humeur qu'elles tirent de la terre, die Pflanzen ziehen ihre Nahrung aus der Feuchtigkeit der Erde, влажнѣсть густая, une humeur grossière, crasse, eine dicke Feuchtigkeit, глазныя влажнѣсти, (T. de Chir. in der Chir.) les humeurs aqueuses ou flegmatiques, das Augwasser, die wässerigen Feuchtigkeit des Auges, влажнѣсть стеклянная, хрустальная, l'humeur cristalline, le cristallin, der Augkristall, die cristallene Feuchtigkeit des Auges, влажнѣсть въ человеческомъ шлѣзѣ, la pituité, le flegme, der Schleim.

ВЛАЖНЫЙ, ая, ое, adj. humide, sereux, moite, feucht, naß, влажныя мѣста, des régions humides, feuchte Gegenden, земля очень влажна, le sol est fort humide, der Boden, die Erde ist sehr feucht, влажная погода, un tems humide, feuchtes Wetter, влажнымъ сдѣлашь, ramolir, wieder feucht machen.

Влажу, жишь, жипь, навлажишь, v. a. rendre humide, humecter, befeuchten, feucht machen, роса влажитъ поля, la rosée humecte les champs; der Thau befeuchtet die Felder.

Влазить, см. Влѣзая.

Влазное, аго, n. le géolage, die Kerkermeister-gehöhr.

Вламываться, вломаться, вломиться, v. r. entrer par force, forcer, enfoncer qch., einbrechen.

Власатый, (слав.) см. Волосатый.

Власно, adv. (com.) justement comme cela, tout de même, également, eben so, см. Властно.

Власный, ая, ое, adj. propre, eigen, allein gehörig.

Властованіе, я, n. la domination, die Herrschaft, Regierung.

Властвую, власнишельскую, властельскую, ешь, спивовашь, v. a. dominer, régner, herrschen, regieren.

Властелинство, а, n. la domination, l'empire, die Beherrschung, пояхъ пия опъ пажини овчія на власпелинство людемъ моимъ Израилю, (B) je t'ai pris d'une cabane, d'auprès les brebis, afin que tu fusses le conducteur de mon peuple d'Israel, ich habe dich genommen von den Eschafhuden, daß du seyn solltest ein Hüft über mein Volk Israel.

Властелинъ, а, m. le Monarque, le Souverain, der Monarch, Fürst, Beherrscher, и избрахъ Давида быши ему власпелину надъ людьми моими Израилемъ, (B) mais j'ai choisi David, afin qu'il eût la charge de mon peuple d'Israel, David aber habe ich erwählt, daß er über mein Volk Israel seyn sollte.

Властелъ, я, m. le Chef, das Oberhaupt, и постави надъ ними власпели опъ преходящихъ предъ нимъ, (B) et les mit entre les mains des Capitaines des archers, und befahl sie unter die Hand der obersten Trabant.

Власти, ей, pl. 1. selon St. Denis: les Anges de la sixième classe, les Puissances, nach dem heil. Dionysius: Engel der sechsten Klasse; 2. aux couvents: autrefois des Supérieurs qui menoient, conduisoient les affaires d'un couvent, eine ehemalige Benennung derjenigen Prioren, welche die Geschäfte eines Klosters besorgten.

Властитель, я, n. le Chef, le Souverain, der Regent, der Monarch, Fürst, власнишеля мною держашъ земли, (B) par moi dominant les Princes de la terre, durch mich herrschen alle Regenten auf Erden. Властительница, ы, f. la Princesse, la maîtresse, Dominatrice, die Monarchin, Gebieterin.

Властительскій, ая, ое, adj. властительски, adv. de Prince, monarchisch, dem Regenten eigen, власнишельскій санъ, la dignité d'un Monarque, die Regenten-Würde, die Würde eines Monarchen.

Властительство, а, n. le règne, die Regierung, миролюбивое властительство, un règne paisible, tranquille, eine friedliche Regierung.

Властно, adv. impérativement, besetzend, gebietend, онъ послушася властно какъ госпо-

динъ, il agit en maître, er thut, als ob er Herr wäre.

Властный, ая, ое, Властенъ, спна, спно, adj. qui a le pouvoir de faire qch. maître, frey, die Freyheit, die Macht habend, власпину бышь, être le maître, être à même, die Freyheit haben, Herr seyn, я въ своемъ добръ власпелъ, je suis maître de mon bien, ich bin Herr von meinem Vermögen, вы власпны едѣашъ что хопите, vous êtes le maître de faire tout ce qu'il vous plait, es siehet ihnen frey zu thun, was sie wollen.

Властодержецъ, жда, m. le Souverain, le Monarque, der Monarch, Regent.

Властолюбецъ, бца, m. un homme impérieux, ein herrschsüchtiger Mensch.

Властолюбивый, ая, ое, adj. impérieux, herrschsüchtig, власпобивый Министръ, un Ministre impérieux, ein herrschsüchtiger Minister.

Властолюбие, я, n. l'envie, la soif de régner, die Herrschsucht.

Властолюбствую, ешь, спивовашь, v. n. être impérieux, herrschsüchtig seyn.

Власть, и, f. la volonté, la liberté, der Willen, die Freyheit, не даждь ему власти въ юности, и не презри невѣденія его, (B) ne lui donne pas trop de liberté dans sa jeunesse, & ne t'étourdis pas sur son ignorance, laß ihm seinen Willen nicht in der Jugend und entschuldige seine Thorheit nicht, мнѣ и въ своемъ добръ власпелъ, je ne suis pas même maître de mon propre bien, ich bin nicht einmal Herr von meinem Vermögen, власть ваша, comme il vous plaira, vous êtes le maître, cela dépend de vous, es siehet ihnen frey, sie sind Herr zu thun und zu lassen, was sie wollen; 2. le pouvoir, la puissance, die Macht, Gewalt, дамъ ей власть на языцехъ, (B) je lui donnerai puissance sur les nations, ich will ihm Macht geben über die Heiden, власть свою во зло употребить, abuser de son autorité, de son pouvoir, seine Macht, Gewalt misbrauchen; 3. le Souverain, le Chef, der Monarch, das Oberhaupt, die Obrigkeit, хопете ли не боятися власти; благое пвори и имати будещи похвалу опъ него, (B) or veux tu ne craindre point la Puissance; fais bien, & tu en recevras de la louange, wißt du dich aber nicht fürchten vor der Obrigkeit, so thue Gutes; so wirst du Lob von derselbigen erheben.

Власть, см. Власт.

Власница, (слав.) communément, gewöhnlich: Волосница, ы, f. un cilice, eine hânes Hemd, ein Bußkleid, Власничный, ая, ое, adj. de cilice, zum hânen Hemde gehörig.

Власный, (слав.) ная, ное, adj. fait de crin, de poil; hânen, von Haaren gemacht, и да сотвориши оны власныя, въ покровъ надъ скинью, (B) tu feras aussi des rouleaux de poils de chevre pour servir de tabernacle par dessus le pavillon, du soust auch eine Decke aus Ziegenhaar machen zur Hütte über die Wohnung, и солнце мрачно бысть яко времение власно, (B) & le soleil devint noir comme un sac fait de

de poil, und die Sonne ward schwarz wie ein hären Sack.

ВЛАЧЕНИЕ, я, н. l'action de trainer, das Schleppen, Ziehen.

ВЛАЧИЛО, а, н. un instrument, dont on se sert pour tirer qch., ein Werkzeug zum Ziehen.

ВЛАЧУ, чииши, чилѣ, чииши, в. а. (flav.) trainer, schleppen, ziehen, влача мужи и жены, предающе вѣ шемниду, (В) trainant par force hommes & femmes, il les mettoit en prison, und zog hervor Männer und Weiber, und überantwortete sie ins Gefängniß; влачу жизнь, je traîne ma vie, mène une vie misérable, ich führe ein elendes, summervolles Leben, (sich forttrödeln), онѣ влачили оставшки жизни своей вѣ крайней бѣдности, il passe le reste de ses jours dans la plus grande misère, er muß den Rest seines Lebens in der äußersten Armut zubringen.

ВЛАЮ, еши, влаещи, влаяши, в. а. (m. v.) (veralt.) exciter des vagues, agiter la mer, Wellen erregen; moutonner, Wellen werfen.

ВЛАЮСЯ, влаещися, влаяшися, в. р. (flav.) 1. lutter contre les flots, mit den Wogen kämpfen, корабль бѣ посреди моря влаяся волнами, (В) or la nacelle étoit déjà au milieu de la mer, tourmentée des vagues, und das Schiff war schon mitten auf dem Meere, und litte Noth von den Wellen; 2. douter, hésiter, chanceler, floter, zweifeln, in Zweifel stehen, wanken, да не бываемъ къ тому младенцы, влающеся и скишающеся всякимъ въспрому учения, (В) afin que nous ne soyons plus des enfans flottants & emportés çà & là à tout vent de doctrine, auf daß wir nicht mehr Kinder seyn und uns wiegen lassen von allerlei Wind der Lehre.

ВЛАЯНИЕ, я, н. l'agitation de la mer, das Toben, die heftige Bewegung des Meeres.

ВЛЕКОМЫЙ, ая, ое, part. trainé, gezogen, колесница влекомая чепырьма конями, un char trainé par quatre chevaux, ein Wagen, von vier Rossen gezogen.

ВЛЕКУ, чешь, (чеши), влѣкъ, (влѣкохъ) влѣчь, (влѣщи), в. а. 1. trainer, tirer, ziehen, schleppen, влачаху его вонъ изъ церкви, (В) ils le tirèrent hors du temple, und sie zogen ihn aus dem Tempel, вода все за собою влечетъ, l'eau emporte, enlève tout avec soi, das Wasser reißt alles mit sich fort; 2. entraîner, ravir, captiver, hinreißen, fortreißen, любовь къ отечеству влечетъ меня защищать оное, l'amour de la patrie me fait voler à sa défense, die Liebe zum Vaterlande fordert mich zu seiner Vertheidigung auf, reißt mich zu seiner Vertheidigung hin, сей проповѣдникъ умы, сердца всѣхъ слушающихъ влечетъ за собою, ce prédicateur entraîne, attire à lui, captive les esprits & les coeurs de tous les auditeurs, dieser Prediger reißt den Geist und die Herzen seiner Zuhörer mit sich fort.

ВЛЕКУСЯ, (ся) чешься, (чешися) влѣкся, (влѣкохся) шься, в. г. (flav.) 1. être trainé, gezogen, geschleppt werden; 2. retourner sur ses pas, zurückkehren, и восходивъ солнце, и заходящъ солнце, и вѣ мѣсто свое влечется, (В)

le soleil aussi se lève, & le soleil se couche, & il soupire après son lieu, die Sonne gehet auf, und gehet unter, und laßt an ihren Ort.

ВЛЕТАНІЕ, ВЛЕТѢНІЕ, я, н. l'action de voler dans qch., das Einfliegen.

ВЛЕЧЕНИЕ, я, н. l'action de trainer, de tirer, das Schleppen, Ziehen.

ВЛИВАНІЕ, я, н. l'action de verser dans qch., das Einschenken, Eingießen.

ВЛИВАЮ, ешь, влиаѣ, волью, вапъ, влипъ, en flav. вліаю, еши, вліахъ, вліаю, вліаши, влипи, в. а. verser dans qch., eingießen, einschenken, по томъ вліа воду во умывальниду, (В) puis il mit de l'eau dans le bassin, darnach goß er Wasser in ein Becken, влипъ воды вѣ стаканъ, вѣ бочку, verser de l'eau dans un verre, dans un tonneau, Wasser in ein Glas, in ein Faß gießen.

ВЛИВАЮСЯ, ешья, вліася, вольюся, вапьяся, влипьяся, в. г. 1. couler dans, se jeter, einfließen, волны вливахуся вѣ корабль, (В) les vagues se jetoient dans la nacelle, und der Wind warf die Wellen in das Schiff; 2. se décharger, se jeter dans; sich ergießen, fallen, fließen in etwas, Волга вливается вѣ Каспійское море, а Днѣпръ вѣ Черное море, le Volga se jette, tombe dans la Mer Caspienne & le Dniepr dans la Mer Noire, die Wolga fällt, ergießt sich ins Kaspische und der Dnieper ins Schwarze Meer.

ВЛИТІЕ, я, н. l'action de verser, die Eingießung.

ВЛИТЫЙ, ая, ое, adj. versé, eingegossen.

ВЛІЯНІЕ, я, н. 1. en parlant des rivières: la décharge, l'embouchure, von den Flüssen: der Einfluß, die Mündung, иныя рѣки при вліяніи своемъ раздѣляются на многія рукава, plusieurs rivières se partagent à leur embouchure, à leur décharge en plusieurs bras, einige Flüsse theilen sich bei ihrer Ergießung, bei ihrer Mündung in verschiedene Arme; 2. l'influence, l'impression, der Einfluß, имѣтъ вліяніе, influer, Einfluß haben, воспитаніе имѣетъ вліяніе на всю прочую жизнь, l'éducation influe sur tout le reste de notre vie, die Erziehung hat auf unser ganzes übriges Leben Einfluß, хорошія училища имѣютъ великое вліяніе на благо Государства, de bonnes écoles influent beaucoup sur le bien des Etats, gute Schulen haben einen großen Einfluß in das Glück der Staaten, наше поведеніе имѣетъ великое вліяніе на наше счастье, notre conduite a beaucoup d'influence, influe beaucoup sur, contribue beaucoup à notre bonheur, unsere Aufführung hat einen großen Einfluß auf unser Glück, trägt viel zu unserm Glück bey.

ВЛІАЮ, см. ВЛИВАЮ.

ВЛОЖЕНИЕ, я, н. l'action de mettre dans qch., das Einlegen.

ВЛОЖЕННЫЙ, ая, ое, adj. mis dedans, eingelegt, hinein gelegt.

ВЛІЗАНІЕ, я, н. l'action de monter dans, sur qch., das Einsteigen, Aufsteigen.

ВЛІЗАЮ, ешь, влѣзъ, лѣзу, зать, влѣзтъ, на, во что, в. н. monter, sur, on dans qch. grimper sur qch., se griffer, entrer dans qch., auf etwas steigen,

steigen, einsteigen, влѣзше на храмъ, ils monterent sur la maison, sie stiegen aufs Dach, влѣзоша въ корабль, и идяху на онѣполѣ моря, (В) et étant montés dans la nacelle, ils passaient au delà de la mer, und traten in das Schiff und kamen über das Meer, воры влѣзши ночью на верхъ, украли бѣлье, les voleurs ont monté la nuit sur le toit & ont emporté le linge, die Diebe sind in der Nacht auf das Dach gestiegen und haben die Wäsche gestohlen.

Влѣпаяю, ешь, пѣлъ, пѣю, пѣшь, пѣшь, в. а. affermir qch. dans qch. en foudant, etwas einlöten.

Влюблѣние, я, н. l'action de s'amouracher, de devenir amoureux, das Verlieben.

Влюблѣнный, ая, ое, Влюблѣнь, на, но, adj. amoureux, reufe, verliebt, влюблѣнный человекъ приспращенъ, un homme amoureux est partial, ein verliebter Mensch ist parthevisch, онъ влюблѣнъ въ мою сестру, il est amoureux de ma sœur, er ist in meine Schwester verliebt, она влюблена въ меня, elle est amoureuse de moi, sie ist in mich verliebt, онъ спрассино, до безумія въ нее влюблѣнъ, il est affolé, coëffé, passionné d'elle, er ist nârrisch, leidenschaftlich in sie verliebt, онъ во всякую женщину влюблѣлся, il s'amourache de toutes les femmes, c'est l'amoureux de onze mille vierges, er verliebt sich in jedes Frauenzimmer.

Влюбляюся, & Влюбляюсь, ешься, влюблясь, влюблясь, вѣпсья, вѣблясья, влюбившись, в. г. devenir amoureux, s'amouracher de qu., sich in jemanden verlieben, онъ влюбился въ нее, il est devenu amoureux d'elle, il s'est amouraché d'elle, er hat sich in sie verliebt.

Влюбчивость, и, f. un tempérament amoureux, la complexion amoureuse, die Verliebtheit.

Влюбчивый, ая, ое, Влюбчивъ, а, о, adj. d'une complexion amoureuse, amoureux, verliebter Natur, verliebt.

Вмазаніе, Вмазываніе, я, н. l'action de graisser dans qch., das Einsmieren.

Вмазанный, ая, ое, adj. collé dans qch., eingestrichet.

Вмазываю, ешь, вмазалъ, вмажу, вѣпъ, вмазанъ, в. а. affermir qch. dans qch. en collant, einschmieren, вмазанъ изразецъ, affermir, mettre une pièce de poterie au poêle, eine Ofenschel einsetzen, вмазанъ стекло въ оконницу, mettre un carreau dans le guichet, eine Kante in einen Rahm einsetzen.

Вмалѣ, adv. (slav.) i. bientôt, en peu de tems, bald, in kurzem, и паки вмалѣ, и узрите меня, (В) & encore un peu de tems & vous me verrez, aber über ein kleines, so werdet ihr mich sehen; 2. brièvement, en peu de paroles, succinctement, kurz, mit wenigen Worten, ибо вмалѣ написалъ вамъ, (В) car je vous ai écrit en peu de mots, denn ich habe euch kurz geschrieben.

Вмѣска, и, f. см. Вмазаніе.

Вмѣтываю, ешь, вмѣталъ, вмѣтаю, вѣпъ, вмѣташь, в. а. entremêler qch. en dévidant, immer einander wickeln, einwinden.

Вмѣтаніе, я, н. l'action de jeter dans qch., das Einwerfen, die Einwerfung.

Вмѣтанный, ая, ое, adj. jetté dedans, eingeworfen.

Вмѣтаю, & Вмѣтываю, ешь, пѣлъ, пѣю, пѣшь, вѣпъ, пѣпъ, в. а. jeter dans qch., einwerfen, werfen in etwas, человекъ вмѣтаешь сѣмя въ землю, (В) l'homme jette de la semence dans la terre, wenn ein Mensch Samen aufs Land wirft.

Вмѣтаюсь, & Вмѣтываюсь, ешься, пѣлся, пѣпъ, вѣпъ, вѣпъ, в. г. i. se jeter dans qch., sich einwerfen; 2. comme v. p. être jetté dans qch., hinein geworfen werden, всякое дерево не пворающее плода добра, посѣкается и во огнь вмѣтается, (В) tout arbre donc qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé & jetté au feu, ein jeglicher Baum, der nicht gute Früchte bringet, wird abgehauen und ins Feuer geworfen.

Вмѣтаю, ешь, вмѣлъ, вмѣпъ, пѣпъ, смѣпъ, в. а. balayer dans qch., einfegen, вместе соръ въ яму, jeter, pousser les balayures dans un fossé, das Auskehricht in einen Graben fegen.

Вмѣтеніе, я, н. l'action de balayer dans qch., das Einfegen.

Вмѣтенный, ая, ое, adj. balayé dans qch., eingefegt.

Вминаніе, я, н. l'action de fouler dans qch., das Eintreten.

Вминаю, ешь, вминалъ, вомнѣ, вминашь, вминашь, в. а. fouler dans qch., eintreten, вминашь, чпо въ грязь, fouler qch. dans la boue, etwas in den Koth eintreten.

Вмѣненіе, я, н. l'action d'imputer, das Anrechnen. Вмѣненный, ая, ое, adj. imputé, angerechnet, потрѣнность, вмѣненная въ важное преступленіе, une faute imputée à crime, faute dont on fait un grand crime, ein Vergehen, das als ein großes Verbrechen angesehen wird.

Вмѣняю, ешь, вѣнялъ, нѣю, нѣпъ, нѣпъ кому во что, ou что на что, v. а. compter, juger, imputer, charger, anrechnen, zurechnen, auslegen, вѣняешь бо желѣзо аки плевъ, (В) il ne tient pas plus de compte du fer que de la paille, er achtet Eisen wie Stroh, блаженъ мужъ, ему же не вѣняишь Господь грѣха, (В) bienheureux est l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé ses péchés, selig ist der Mann, dem Gott keine Sünde zurechnet, вѣняишь кому чпо въ вину, въ порокъ, imputer qch. à faute, à vice à qu., einem etwas als strafwürdig, als einen Fehler, als ein Laster anrechnen, я думалъ сдѣлать хорошее дѣло, а онъ вѣняишь мнѣ въ вину, je croyois faire une bonne action & il m'en fait un crime, il me l'impute à un crime, ich glaubte was Gutes zu stiften, und er rechnet es mir als ein Verbrechen an.

Вмѣняюсь, ешься, нѣлся, нѣсь, нѣпъ, нѣпъ, нѣпъ кпо за что, ou кому во что, v. p. être compté, imputé, gehalten, gerechnet, angerechnet werden, дабы не вѣнялося въ грѣхъ Израилю, (В) & pourquoi cela tourneroit-il en péché à Israel? warum soll eine Schuld auf Israel kommen? и мы вѣнихомъ его быши въ трудъ, и

вѣ язвѣ отъ Бога и вѣ озлобленіи, (В) & nous avons estimé que lui étant ainsi frappé, étoit battu de Dieu, & affligé, wir aber hielten ihn für den, der geplagt und von Gott geschlagen und gemartert wäre, ему вменяется вѣ вину, что онѣ увѣалъ не спросясь, онъ имъ impute à crime, de ce qu'il est parti sans permission, man rechnet es ihm als ein Verbrechen an, daß er ohne Erlaubniß weggereist ist.

ВМѢСТИЛИЩЕ, а, н. un lieu à garder qch., une armoire, réservoir, un réservoir, ein Behältniß, обширное водѣ вместилище, le grand réservoir des eaux, das weiträumige Wasserbehältniß, das weiträumige Gebiet der Gewässer.

ВМѢСТИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, вмести́тельнѣ, льна, льно, adj. ce qui peut contenir qch., spacieux, das etwas fassen, enthalten kann, geräumig.

ВМѢСТИТЕЛЬНАЯ, ой, ф. une parenthèse, eine Parenthese.

ВМѢСТО, adv. au lieu de, à la place, pour, anstatt, für, работать вѣмѣсто другаго, travailler pour un autre, für einen andern arbeiten, онѣ взявъ вѣ службу вѣмѣсто брата, il a été pris au service au lieu de son frère, er ist an seines Bruders Statt in den Dienst genommen worden, я бы желалъ, чтобъ вы вѣмѣсто меня пошли, j'aurais souhaité, que vous fussiez allé à ma place, ich wünschte, sie wären anstatt meiner hingegangen, вѣмѣсто того, чтобъ учиться, онѣ только веселился, au lieu d'étudier, il ne fait que se divertir, anstatt zu studieren, thut er nichts, als sich lustig zu machen, пошлите его вѣмѣсто моего брата, envoyez le au lieu de mon frère, schicken sie ihn anstatt meines Bruders hin.

ВМѢСТѢ, adv. ensemble, conjointement, zusammen, mit einander, zugleich, они вѣмѣстѣ сидятъ, ils sont assis ensemble, sie sitzen zusammen, онѣ еѣ нимѣ вѣмѣстѣ прѣхалъ, il est venu avec lui, ils sont venus ensemble, er ist mit ihm gekommen, sie sind beide zusammen gekommen, мы вѣмѣстѣ прудились, nous avons travaillé ensemble, wir haben zusammen gearbeitet, поблѣмъ вѣмѣстѣ домой, allons ensemble au logis, lassen sie uns zusammen nach Hause fahren, положите это вѣмѣстѣ, mettez cela ensemble, legen sie das zusammen.

ВМѢШАНИЕ, ВМѢШИВАНІЕ, я, н. l'action de mêler, d'entremêler, das Einmischen, die Einmischung.

ВМѢШАННЫЙ, ая, ое, adj. 1. mêlé, entremêlé, eingemischt; 2. impliqué, verwickelt, вѣмѣшану быть вѣ заговорѣ, être impliqué dans une conspiration, in einer Verschwörung verwickelt sein.

ВМѢШЕНІЕ, ВМѢШИВАНІЕ, я, н. l'action de mêler qch. avec une autre en pétrissant, das Einkneten.

ВМѢШИВАЮ, ешь, вѣмѣшилъ, вѣмѣшу, вѣмѣшь, вѣмѣситъ, v. a. pétrir qch. avec une autre, etwas einkneten, etwas eintengen.

ВМѢШИВАЮ, ешь, вѣмѣшалъ, шѣю, вѣмѣшь, шѣшь, v. a. 1. mêler, mengen, vermischen, вѣмѣши-
валъ воды вѣ вино, tremper son vin, mettre de

l'eau dans son vin, den Wein mit Wasser vermischen, Wasser zum Weine gießen; 2. impliquer, einmischen, eintengen, verwickeln, вѣмѣшалъ ко-
ро вѣ ссору, impliquer qn. dans une querelle, einen in einen Streit verwickeln, онѣ вѣмѣ-
шалъ своихъ друзей вѣ сѣ дѣло, il a impliqué ses amis dans cette affaire, er hat seine Freunde mit in diese Sache verwickelt.

ВМѢШИВАЮСЯ, ешья, вѣмѣшался, шѣюсь, вѣмѣ-
ся, шѣшься, v. r. 1. se mêler, s'ingérer, sich mischen, sich mengen, вѣмѣшался вѣ разговорѣ не кѣ станію, il s'est mêlé mal à propos dans le discours, er mischte sich zur unrichtigen Zeit in die Unterredung, не вѣ свое вѣмѣшался дѣло, il s'est mêlé de cette affaire qui ne le regardoit pas, ce n'étoit pas la son affaire, das ist nicht sine Sache, онѣ все вѣмѣшиваешься вѣ дѣла, которыхъ не разумѣешь, il se mêle toujours de ce qu'il n'entend pas, er mischt sich immer in Sachen, die er nicht versteht, я не вѣмѣшиваюсь вѣ ваши дѣла, je ne m'ingère point dans vos affaires, ich mische mich nicht in ihre Sachen; 2. comme v. p. être impliqué, mêlé, verwickelt, vermischt werden.

ВМѢШАЮ, ешь, вѣмѣшилъ, шѣю, шѣшь, спѣшь
во что, v. a. 1. mettre, placer qch. dans qch.,
einlegen, вѣмѣшилъ грузъ вѣ корабль, pla-
cer une cargaison dans un vaisseau, eine Ladung
ins Schiff einpacken; 2. вѣ чемъ, exposer, rap-
porter, vortragen, anbringen, einflechten, писа-
тель вѣ сочиненіи семѣ вѣмѣшилъ много
противнаго здравому разсудку, l'auteur ex-
pose, rapporte dans ce traité beaucoup de choses
absurdes, qui sont contre le sens commun, der Autor
hat in seiner Schrift viele ungereimte, abgeschmackte
Sachen; 3. contenir, renfermer, comprendre,
enhalten, begreifen, fassen, и не можаше земля
обитанія ихъ вѣмѣшати ихъ, (В) et le
pays où ils demeuroient ne les eut pas pu con-
tenir, und das Land, in dem sie Fremdlinge waren
(darin sie wohnten), mochte sie nicht ertragen, кни-
га сѣя вѣмѣшаетъ много полезнаго и много
глубокихъ разсужденій, ce livre renferme
bien des choses utiles et beaucoup de réflexions
profondes, dies Buch enthält viel Gutes und viele
tiefgedachte Betrachtungen, шамѣ великихъ рѣкъ
успѣя и новыя пристани едва вѣмѣшаютъ
судовъ множество, (Lom.) c'est là où les
embouchures de grands fleuves & des nouveaux
ports peuvent à peine contenir la quantité des
navires, kaum vermögen die Mündungen großer
Ströme und die neu angelegten Häfen die Menge
der Schiffe zu fassen; 4. en slav. compren-
dre, entendre, begreifen, verstehen, не вси вѣмѣ-
шаютъ словесе сего — могій вѣмѣшати,
да вѣмѣшилъ, (В) tous ne comprennent pas
cela, -- que celui qui peut comprendre ceci, le
comprend, das Wort fasset nicht jedermann, -- wer
es fassen mag, der fasse es.

ВМѢШАЮСЯ, ешья, вѣмѣшился, шѣюсь, шѣшь-
ся, спѣшься, v. r. entrer, contenir, eingehen,
Kaum haben, hinein gehen, абѣ собращася мно-
зи, якоже кѣ тому не вѣмѣшати ни при
дверехъ, (В) & aussitôt il s'y rassembla beaucoup de
gens,

gens, tellement que l'espace même d'auprès de la porte ne les pouvoit contenir, und alsbald versammelten sich viel, also, daß sie nicht Raum hatten auch hauffen vor der Thür, вѣ эту бочку вмѣщающіяся десять вѣдръ, ce tonneau peut contenir, ce tonneau tient, dans ce tonneau entre dix seaux, in dieses Faß gehen zehn Eimer ein; 2. comme v. p. être placé, être mis dans qch., eingelegt, eingelegt werden.

ВМѢЩЕНІЕ, я, н. l'action de placer, de mettre dedans, das Einsetzen; Einlegen.

ВМѢЩЕННЫЙ, ая, ое, adj. mis dans qch., eingelegt, contenu, inséré, enthalten.

ВМЯТЫЙ, ая, ое, adj. mêlé dans qch., pétri dans qch., eingeknetet, eingebacken.

ВНЕГДА, adv. quand, lorsque, wenn, da, indem, ко Господу внегда скорбѣти ми, воззвахъ, (В) j'ai invoqué l'Eternel en ma grande détresse, ich rufe zu dem Herrn in meiner Noth, вонми глаголю моему, внегда воззваши ми къ тебѣ, (В) prête l'oreille à ma voix, lorsque je crie à toi, vernimm meine Stimme, wenn ich zu dir rufe, внегда начахъ глаголати, (В) et quand j'eus commencé à parler, indem ich aber anfang zu reden.

ВНЕЗАПНО & ВНЕЗАПУ, adv. tout d'un coup, inopinément, subitement, à l'impourvu, plötzlich, unverhofft, unvermuthet, auf einmal, schnell, наидетъ на вы внезапно день той, (В) et que ce jour là ne vous surprenne subitement, und komme dieser Tag schnell über euch, тогда внезапно нападенъ на нихъ всегубительство, (В) alors il leur surviendra une soudaine destruction, so wird sie das Verderben schnell überfallen, учинишь внезапно напаение на неприятели, foudre, tomber à l'improviste sur l'ennemi, attaquer à l'improviste l'ennemi, dem Feinde unvermuthet über den Hals kommen, ihn unvermuthet überfallen, онъ внезапно умеръ, il est mort subitement, soudainement, er ist plötzlich gestorben.

ВНЕЗАПНОСТЬ, и, f le hazard, das Unerwartete, der Zufall, онъ внезапности предостереженья не возможно, il n'est pas possible d'échapper à son sort, quand il n'a pas été prévu, vor unvermutheten Zufällen kann man sich nicht hüten.

ВНЕЗАПНЫЙ, ая, ое, adj. inopiné, inattendu, imprévu, subit, soudain, unerwartet, unverhofft, schnell, plötzlich, внезапная смерть, une mort subite, soudaine, ein plötzlicher, schneller Tod.

ВНЕМАЮ, (лещи), лещь, (вняхъ), внялъ, вонму, вняпи, вниманъ, импр. внемай, (вонми,) кому, чему, v. a. (slav.) entendre, écouter avec attention, vernehmen, hören, aufmerksam anhören, внемлите люди мои закону моему, (В) mon peuple écoute ma loi, höre, mein Volk, mein Gesetz, молю, Господи, да будешь ухотвое внемлющее на моливиу раба твоего, (В) je te prie donc, Seigneur, que ton oreille soit maintenant attentive à la prière de ton serviteur, ach Herr, laß deine Ohren aufmerken auf das Gebet deines Knechtes; 2. онъ коро, se garder, prendre garde de, être en garde contre qn., sich hüten, sich in Acht nehmen vor jemanden, внемли

себѣ, (В) donne toi garde, hütet dich, внемлите онъ злыхъ пророкѣ, (В) ordonnez vous de garde des faux prophètes, hütet euch vor falschen Propheten, внемлите же онъ человекѣ, (В) & donnez vous de garde des hommes, hütet euch aber vor den Menschen.

ВНЕСЕНІЕ, я, н. l'action de porter dans, das Eintragen, внесение въ протоколъ, l'enregistrement, das Protocolliren, внесение въ списокъ, l'immatricule, das Einschreiben, Immatriculiren; 2. l'insertion, das Einrücken; 3. le payement, das Bezahlen, die Erlegung.

ВНЕСЕННЫЙ, ая, ое, adj. i. porté dans qch., eingetragen, внесенный въ списокъ, въ роспись, immatriculé, inscrit, immatriculiert, eingeschrieben; 2. inséré, ajouté, eingerückt, eingetragen, beigefügt.

ВНИЗЪ, Внизу. см. Низъ.

ВНИКАНИЕ, я, н. l'approfondissement, la pénétration, l'action d'approfondir, die Ergründung, Erforschung, Einsicht.

ВНИКАЮ, ешь, калъ, вникнулъ, вникну, капъ, вникнуть, v. n. approfondir, erforschen, вникнуть въ истину дѣла, s'enquerir de la vérité du fait, die Wahrheit einer Sache erforschen, я вникну въ это дѣло, j'approfondirai cette affaire, ich will diese Sache ergründen.

ВНИМАНИЕ, я, н. l'attention, die Aufmerksamkeit, слушанъ съ великимъ вниманіемъ проповѣдь, écouter un sermon avec beaucoup d'attention, eine Predigt mit vieler Aufmerksamkeit anhören, слушанъ со вниманіемъ, прêter une oreille attentive, aufmerksam zuhören, ein geneigtes Gehör geben, это требуетъ великаго вниманія, cela demande beaucoup d'attention, das verlangt viel Aufmerksamkeit, я прочелъ книгу съ великимъ вниманіемъ, j'ai lu ce livre avec beaucoup d'attention, ich habe das Buch mit vieler Aufmerksamkeit durchgesehen.

ВНИМАТЕЛЬНО, adv. attentivement, soigneusement, avec attention, aufmerksam, sorgfältig, ежели внимательно разсмотримъ слѣдствія, то постигнемъ причины, si nous examinons soigneusement, attentivement les suites, nous découvrirons les causes, wenn wir mit Aufmerksamkeit die Folgen untersuchen, so entdecken wir ihre Ursachen.

ВНИМАТЕЛЬНЫЙ, ая ое, ВНИМАТЕЛЬНЪ, льна, льно, adj. attentif, tiva, soigneux, euse, aufmerksam, sorgfältig, внимательный взоръ, un regard d'attention, attentif, ein aufmerksamer Blick.

ВНИМАЮ, ешь, вниманіи, импр. внимай, écouter avec attention, vernehmen, aufmerken, вниманъ моленіе, exaucer la prière, ein Gebeth erhören, внимай Іову, и послушай мене, (В) sois attentif, Job, écoute moi, merke auf, Hiob, und höre mir zu, см. Внемлю. Внимай, коль въ ревности ужасно, онъ къ Іову изъ пучи рекъ, (Lom.) entends, écoute, de quelle manière terrible il parla des nues à Job dans sa colère, vernimm die furchterliche, schreckliche Stimme seines Eifers, die aus den Wolken zu Hiob erschallte; 2. se garder, prendre garde, sich hüten, sich in Acht nehmen, не о хлѣбѣхъ рѣхъ вамъ внима-

внимати, онъ кваса Фарісейска, (В) que ce n'est pas touchant le pain que je vous ai dit, de vous donner garde du levain des Pharisiens, daß ich euch nicht sage vom Brodt; wenn ich sage: hütet euch vor dem Sauerteige der Phariseer.

Внимаюсь, ешлся, внялся, мапья, вняпья, v. r. (slav.) du feu: fumer, glimmen, и лена внемшася не угасишъ, (В) il n'éteindra point le lumignon qui fume, - das glimmende Licht wird er nicht auslöschten.

Вновь, adv. de nouveau, derechef, von neuem, abermal, вновь начинать, commencer de nouveau, refaire, wieder anfangen, построишь церковь вновь, rebâtir une église de nouveau, eine Kirche wieder von neuem aufbauen, вновь написать, récrire, von neuem abschreiben, вновь пишущь, réimprimer, von neuem abdrucken, umdrucken.

Вновь, adv. neuf, nouveau, neu, unbekannt, онъ закъ вновь, никого еще незнаетъ, il est ici tout nouveau, il ne connoît personne, er ist noch ganz neu hier, er kennt niemand.

Вносныя слова, мѣста, des mots, des passages allégués, angeführte Worte, Stellen.

Вносъ, а, m. Вноскѣ, и, f. Вношеніе; я, n. R action de porter dans qch., das Eintragen, Hineintragen, Hineinbringen.

Вношу, вносишь, внесъ, внесу, вношишь, внесши, v. a. i. porter dans, à un endroit, entra-ger, hineintragen, искажу. внесши его и положиши, и не обрѣише куда внести его на-рода ради, (В) ils cherchoient le moyen de le porter dans la maison & de le mettre devant lui. Mais ne trouvant point par quel côté ils pourroient mettre dedans à cause de la foule, sie suchten, wie sie ihn hinein brächten, und vor ihn legten. Und da sie vor dem Volke nicht funden, an welchem Orte sie ihn hinein brächten, внесе ю къ себѣ въ ковчегъ, (В) & le retira à soi dans l'arche, und nahm sie zu sich in den Kasten, внесъ что въ покой, porter qch. dans la chambre, etwas in das Zimmer tragen; 2. mettre, insérer dans, ajouter à qch., entra-ger, einschließen, beufügen, внесъ спашью въ сочиненіе, insérer un article dans un écrit, einen Artikel in einen Aufsatz einschließen, внести въ списокъ, въ ро-спись, immatriculer, inscrire, einschreiben, imma-triculieren, внесъ слово въ рукопись, insérer un mot dans le texte d'un manuscrit, interpoler, ein Wort in den Text einer Handschrift einschieben, внести въ протоколъ, enregister, registrar, ins Protokoll eintragen, registrar, внесъ умер-шаго въ свящцы, canoniser, canonisieren, einen heilig sprechen, внесъ приходъ въ книгу, porter la recette en compte, mettre la recette en ligne de compte, die Einnahme eintragen; 3. payer, bezahlen, entrichten, erlegen, внесъ въ казну деньги сполна, payer au fisc entière-ment, die ganze Summe an die Kammer abtragen, внесъ недоимки, payer les arrérages, die rück-ständigen Schulden abtragen.

Вношусь, вношиться, внесся, внесусь, вно-ситься, внесись, v. p. être porté dans qch.; eingetragen werden, злато все и сребро и мѣдъ въ сокровище Господне да внесется, (В)

mais tout l'argent & l'or & les vaisseaux d'ai-rain entreront au trésor de l'Eternel, aber alles Silber und Gold, samt dem ehernen Geräthe soll zu dem Schatz des Herrn kommen, да внесется ки-вошъ Божій на мѣсто, еже уготована ему, (В) pour amener l'arche de l'Eternel dans le lieu qu'il lui avoit préparé, daß sie die Kade des Herrn hinauf brächten an die Stätte, die er dazu bereitet hatte; 2. être inséré, inscrit, eingetragen, eingeschrieben werden, не внесся сочисленіе въ книгу словесъ Царя Да-видя, ce dénombrement ne fut point mis parmi les dénombrements enregistres dans les Chroniques du Roi David, darum kam die Zahl nicht in die Chronik des Königs David, расходъ и приходъ вносятся въ записную книгу, les dépenses & les re-cettes sont portées (en compte) dans les livres de compte, die Aus-und Eingaben werden in die Rechnungs-bücher eingetragen; 2. être payé, se payer, bezahlt, entrichtet, erlegt wurden, за сіе мѣсто ежегодно вносятся въ казну по двадцати рублей, cette place paye annuellement, on paye an-nuellement pour cette place vingt roubles à la Couronne, dieser Platz entrichtet der Krone jährlich zwanzig Rubel.

Внука, и, f. Внука, и, dim. la petite-fille, die Enkelinn, das Sohns- oder Tochterkind.

Внукинъ, а, о, adj. appartenant à la petite-fille, der Enkelinn gehörig, внукино приданое, la dot de la petite-fille, die Aussteuer der Tochter, внукина деревня, la terre de la petite-fille, das Landgut der Enkelinn.

Внуковъ, а, о, adj. appartenant au petit-fils, dem Enkel gehörig, внуковъ домъ, la maison du petit-fils, das Haus des Enkels.

Внукъ, а, m. le petit-fils, l'arrière-fils, der Enkel, das Sohns- oder Tochterkind, онъ мнѣ внукъ, il est mon petit-fils, er ist mein Enkel, кто баба не внукъ? (prov.) qui n'est pas sujet à cela? wer ist dem nicht unterworfen?

Внутреннее, няго, n. ou Внутренняя, нихъ, i. l'intérieur, das Innere, Давидъ же и му-жъ его во внутреннихъ вертепахъ сѣдаху, (В) et David et ses gens se tenoient au fond de la caverne, David aber und seine Männer saßen hinten in der Höhle, очисти прежде внутрен-нее спланицы, (В) nettoye premièrement le dedans de la coupe, reinige zum ersten das Innwendige am Becher; 2. l'intérieur, les intentions secrètes, le fond du coeur, das Innere des Herzens, внутреннихъ его свидѣтель есмь Богъ, (В) Dieu est témoin de toutes les pen-sées, Gott ist Zeuge über alle Gedanken; 3. le vis-cère, les intestins, les entrailles, das Eingeweide.

Внутренній, няя, нее, adj. intérieur, interne, intrinsèque, inner, innerlich, innendig, вниде во внутренній домъ Царскій, (В) il entra au palais de la maison royale, er ging in den Palaß des Königs, внутренній части тѣла, les parties intérieures du corps, die inneren Theile des Körpers, внутренній болѣзни, les mala-dies internes, die innerlichen Krankheiten, вну-тренній уголъ, un angle interne, ein innerer Winkel, внутренняя цѣна, la valeur intrinsèque, Л

der innere Werth, внутреннее Государственное спокойствіе, le repos intérieur de l'Empire, die innere Ruhe des Reichs; 2. secret, intérieur, interne, geheim, внутрення движенія сердца, les mouvemens secrets du coeur, die geheimen, innern Bewegungen des Herzens.

Внутренно, adv. intérieurement, intrinsèquement, innerlich, внутренно здоровъ, intérieurement sain, innerlich gesund, мерзаться внутренно совѣстью, avoir des remords de conscience, innerlich von seinem Gewissen geplagt werden, Gewissensbisse haben.

Внутренность, и, f. l'intérieur, das Innere, внутренность храма, l'intérieur du temple, das Innere des Tempels; Богъ видитъ внутренность каждого человека, Dieu voit l'intérieur de l'homme, Gott sieht das Innere des Menschen.

Внутри & Внутрь, adv. intérieurement, dedans, en dedans, innerhalb, drinnen, inwendig, никто же баше отъ сущихъ внутри дома, & qu'il n'y eut aucun des domestiques dans la maison, und war kein Mensch vom Geinde des Hauses dabei (im Hause), этотъ домъ внутри очень хорошо расположенъ, cette maison est assez bien distribuée intérieurement, das Innere des Hauses ist ganz artig eingerichtet, внутри храма, dans le temple, im Tempel, это внутри города, c'est dans la ville, dans l'intérieur de la ville, das ist innerhalb der Stadt, in der Mitte der Stadt.

Внучекъ, чка, см. Внукъ.

Внучата, pl. les petits-fils & les petites-filles, die Kindesfinder.

Внучатый, ая, ое, adj. внучатый братья, des parents dont les grands pères ou grand-mères ont été frères ou soeurs germains, Verwandten, deren Großältern leibliche Brüder oder Schwestern gewesen sind.

Внушаю, ешь, шилъ, шу, шашъ, шить, v. a. i. écouter, vernehmen, hören, глаголы моя внуши Господи, (B) Eternel, prête l'oreille à mes paroles, Herr, höre meine Worte, внушше вси живущи по вселенныи, (B) vous tous peuples, entendez ceci, höret zu alle Völker, merket auf; 2. кому что, insinuer, suggérer, inspirer, instiger, dicter, beybringen, einflößen, онъ ему все внушаетъ, c'est lui qui lui inspire tout, er giebt ihm das alles an die Hand, er gibt ihm das alles ein, внушашъ кому любовь къ добродѣтели, inspirer à qn. l'amour de la vertu, einem die Liebe zur Tugend einflößen, beybringen; что внушашъ ему, пому вѣритъ и слѣдуетъ, il croit & fait tout ce qu'on lui dit, er glaubt und befolgt alles, was man ihm eingibt.

Внушение, я, n. l'insinuation, la persuasion, die Eingebung, Beybringung, Einflößung, Ueberredung, слѣдовать чимъ внушениямъ, suivre les insinuations de qn., jemandes Eingebungen befolgen.

Внушенный, ая, ое, adj. inspiré, insinué, suggéré, eingegeben, beigebracht.

ВнѢ, (prépos. qui régit le génitif, ein Vorwort, das den Genitiv regiert) hors de, außer, außerhalb, и каменемъ побивше Павла, извлекоша внѢ

града, (B) de sorte qu'ayant lapidé Paul, ils le traînerent hors de la ville, und steinigten Paulum und schleiften ihn zur Stadt hinaus, провождающимъ намъ всѣмъ даже до внѢ града, (B) étant conduits de tous avec leurs femmes & leurs enfans jusques hors de la ville, und sie geleiteten uns alle mit Weibern und Kindern, bis hinaus vor die Stadt, бысть внѢ опасности, être hors de danger, außer Gefahr seyn.

Внѣдренный, ая, ое, adj. inspiré, insinué, suggéré, eingegeben, eingebläst.

Внѣдрю, ешь, внѣдрилъ, внѣдрю, рать, внѣдрить, v. a. inspirer, insinuer, einflößen, einprägen, beybringen, внѣдрить кому правила добродѣтели, inspirer les principes de la vertu à qn., einem die Grundsätze der Tugend einflößen.

Внѣдряюсь, ешся, внѣдрился, внѣдрюсь, внѣдряться, внѣдришься, v. r. engrainer, s'engrainer, prendre racine, einwurzeln, Wurzel fassen, всякое зло, дабы не вкоренилось, предупредить надлежитъ, il faut prévenir tout ce qui est mal, pour qu'il ne s'engracine pas, man muß jedem Uebel vorbeugen, damit es nicht Wurzel fasse.

Внѣду & Внѣду, adv. (Slav.) par dehors, extérieurement, äußerlich, von außen, auswendig, иже внѣду убо являюща красны, внутриду же полни сущъ костей мертвыхъ, (B) qui paroissent beaux par dehors, mais qui au dedans sont pleins d'ossements de morts, welche auswendig schön scheinen, aber inwendig sind sie voller Todtengebeine.

Внѣшнее, няго, n. (Slav.) l'extérieur, le dehors, das Aeußerliche, яко очищаемъ внѣшнее спикляницы и блюда, внутриду же сущъ полны хищенія и неправды, (B) car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, mais le dedans est plein d'excès, die ihr die Becher und Schüsseln auswendig reinlich haltet, inwendig aber ist von Raubes und Trägheit (Unweisheit), безумный, не иже ли сотвори внѣшнее и внутреннее сотвори а ешь, (B) insensé, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait aussi le dedans, ihr Vaeeren meint ihr, daß inwendig rein sey, wenns auswendig rein ist, (daß derjenige, welcher das Aeußere gemacht hat, nicht auch das Innere gemacht habe).

Внѣшно, adv. extérieurement, par dehors, äußerlich, von außen, auswendig, онъ только внѣшно показывающа набожнымъ, il n'est dévot qu'a l'extérieur, en apparence, er ist nur äußerlich andächtig, devout.

Внѣшности, и, f. l'extérieur, das Aeußerliche, по внѣшности о человекѣ справедливо судить не можно, on ne peut pas juger justement un homme d'après son extérieur, man kann nach dem Aeußerlichen nicht richtig von einem Menschen urtheilen.

Внѣшний, ая, ое, & Внѣшній, ая, ее, adj. extérieur, de dehors, äußerlich, auswendig, президиа же вражду на нихъ, гонялъ даже и до внѣшнихъ градовъ, (B) et étant transporté de rage contre eux, je les persécutois jusques dans les villes étrangères, und war abwärts

unsinnig auf sie, verfolgte sie auch bis in die fremden Städte, иже да буденъ не вышняя плетения власъ, (В) et que leur ornement ne soit point celui de dehors, par l'entortillement de cheveux, welcher Geschmuck soll nicht auswendig seyn mit Haarscheyen.

Внятіе, я, п. (slav.) la recherche, l'attention, die Aufmerksamkeit.

Внятно, adv. distinctement, clairement, intelligiblement, deutlich, vernehmlich, begreiflich, учитель долженъ свои наставленія преподавать внятно, le maître doit exposer clairement ses instructions, doit enseigner clairement, distinctement, der Lehrer muß in seinem Unterrichte deutlich seyn, muß seine Lehren deutlich vortragen, онъ очень внятно пишетъ, il écrit fort clairement, il a un style clair, er schreibt sehr deutlich.

Внятый, ая, ое, Внятенъ, тна, тно, adj. clair, distinct, intelligible, deutlich, vernehmlich, говоришь, читаешь внятнымъ голосомъ, parler, lire d'une voix distincte, mit einer vernehmlichen, deutlichen Stimme reden, lesen, преподаватель ученіе внятнымъ порядкомъ, enseigner d'une manière claire, intelligible, eine deutliche Methode im Vortrage haben.

Во ou въ, (préposition qui régit l'accusatif & l'ablatif prépositif, ein Wort, das den Accusativ und den Ablativum prépositivum regiert) dans, en, entre, à, par, souvent on l'exprime aussi en français par le datif, in, auf, zu, an, nach, зане въ шестии днехъ сотвори Господь небо и землю, (В) car l'Eternel a fait en six jours les cieux & la terre, аще пребудете во мнѣ и глаголюмъи въ васъ пребудуи, (В) si vous demeurerez en moi & que mes paroles demeurent en vous, so ihr in mir bleibet und meine Worte in euch bleiben, быти въ церкви, être à l'église, in der Kirche seyn, онъ самый богатый человекъ въ городѣ, il est le plus riche de la ville, er ist der reichste Mann in der Stadt, онъ живетъ въ Твери, въ Москвѣ, il demeure à Tver, à Moscou, er wohnt in, zu Twer, in Moskau, онъ живетъ въ близости, il demeure dans le voisinage, tout près, er wohnt in der Nähe, онъ въ гвардіи служитъ, il sert dans la garde, er dient in der Garde, это было въ прошломъ году, ce fut l'année passée, das war im vorigen Jahre, онъ умеръ въ самыхъ двинушихъ лѣтахъ, il est mort à la fleur de son âge, er ist in der Blüthe seiner Jahre gestorben, участвовавъ въ чемъ, participer, avoir part à qch., an etwas Theil nehmen, моя деревня въ двадцати, во снѣ верстахъ отъ Москвы, mon village est à vingt, à cent verstes de Moscou, mein Gut ist zwanzig, hundert Werste von Moskau. Avec l'accusatif: прѣхавъ въ городъ, venir dans la ville, venir en ville, in die Stadt kommen, положить въ карманъ, mettre dans la poche, in die Tasche stecken, ийти въ церковь, aller à l'église, in die Kirche gehen, ѣхать въ гости, aller en visite, fortir, aller en société, in Gesellschaft gehen, zu Gaste fahren, онъ поѣхалъ въ деревню,

il est allé à la campagne, er ist aufs Land gereist, онъ поѣхалъ въ Вѣну, il est parti pour Vienne, er ist nach Wien gereist, мѣшавъ въ дѣло, se mêler dans, d'une affaire, sich in eine Sache mischen, впасть въ бѣдосны, tomber dans la misère, ins Elend gerathen, бросить въ огонь, jeter au feu, ins Feuer werfen, десяти аршинъ въ длину, dix archines dans la longueur, dix archines de long, zehn Arschinen in die Länge, книга въ листъ, въ осьмушку, un livre in folio, in octavo, ein Folio-ein Octavband, ein Buch in Folio, in Octav, въ часъ смерти, à l'heure de la mort, in der Todesstunde, во всю мою жизнь, dans toute ma vie, de ma vie, in meinem ganzen Leben, я въ одну минуту возвращусь, je reviens dans une minute, à l'instant, ich komme den Augenblick, in einer Minute wieder, въ добрый часъ, dans un moment favorable, zur guten Stunde, оставь меня въ покой, laissez moi en repos, laß mich in Ruhe, вы все узнаете въ свое время, vous saurez tout en son temps, sie werden alles zu seiner Zeit erfahren, во вѣки, éternellement, ewig.

Вовжи, бей, pl. les deux gros bâtons à la herse, entre lesquels on attèle les chevaux, les palonniers, die Gabeldeichsel an der Ege.

Вовлекать, ешь, ловлекъ, вовлечу, (slav.) см. Ввлечать.

Вовсе, adv. tout à fait, entièrement, totalement, ganz und gar, gänzlich, völlig, это вовсе не годится, cela ne vaut rien du tout, das taugt ganz und gar nicht.

Вогнанный, ая, ое, adj. chassé dans qch., eingetrieben, eingejagt, вогнанное выпромъ судно въ шхтское мѣсто, un navire chassé par le vent dans un endroit étroit, ein, von dem Winde in einen engen Ort getriebenes, verschlagenes Fahrzeug.

Вогнать, см. Вгонять.

Вогнѣзжаюсь, ешься, вогнѣздишься, v. r. nicher, nisten, das Nest machen, тамо пниды вогнѣздишься, (В) afin que les oiseaux y fassent leurs nids, die Vögel nisten auf den Eedern (das Nest).

Вогровница, ы, f. la cimetière, der Kirchhof, Gottesacker.

Вода, ы, f. Водица, ы, dim. l'eau, das Wasser, и иже аще напоишь единого отъ малыхъ чашею спудены воды, не погубишь мзды своея, (В) et quiconque aura donné à boire seulement un verre d'eau froide à l'un de ces petits, ne perdra point la récompense, und wer dieser Geringsten einen nur mit einem Becher kalten Wassers tränket, dem wird es nicht unbelohnt bleiben, ключевая вода, l'eau de source, de fontaine, Quellwasser, рѣчная вода, l'eau de rivière, Flußwasser, свѣжая вода, de l'eau fraîche, frisches Wasser, пить воду, boire de l'eau, Wasser trinken, спаканъ, каная воды, un verre, une goutte d'eau, ein Glas, ein Tropfen Wasser, 2. les eaux, comme: rivières, mers, Gewässer, als: Flüsse, Meere, ein Wasser, и крестився Исусъ въ воде отъ воды, (В) & quand Jésus eut été baptisé, il sortit incontinent hors de l'eau, und da Jesus getauft war, stieg er alsbald aus dem Wasser, яко же идаху путемъ, придоша на нѣкую воду, А 2

ду, (В) & comme ils continuoient leur chemin, ils arriverent à un lieu où il y avoit de l'eau, und als sie zogen der Straßen nach, kamen sie an ein Wasser, бѣхашъ водою, aller par eau, par mer, zu Wasser reisen, gehen, воды низкія, высокія, des eaux basses, hautes, niedriges, hohes Wasser, ишши противъ воды, aller amont, remonter l'eau, aller contre le fil de l'eau, den Fluß aufwärts, gegen den Strom schiffen; 3. эшотъ алмазъ первой воды, ce diamant est de la première eau, dieser Diamant ist von dem besten Wasser; 4. Зельцерская вода, l'eau de Selters, Seltzerwasser, розовая вода, l'eau de rose, Rosenwasser. (Пров.) по которой водѣ плывъ, шу и воду пивъ, il faut se conformer aux usages du pays où l'on est, man muß sich nach den Sitten des Landes richten, in welchem man lebt. Не пайю въ колодезь, случился водилы испивъ, ne méprisez pas les petits, vous en pourrez avoir besoin, verachte geringe Leute nicht, du kannst ihrer bedürfen. Тихая вода берега подмываетъ, il n'y a pire eau, que celle qui dort, stille Wasser sind tief.

Водворение, я, n. l'action d'établir qn., l'établissement, die Aufnahme eines Menschen in sein Haus; die Niederlassung.

Водворяю, ешь, (и) рилъ, (рихъ) ряшь, рить, (ши), v. e. établir, installer qn., einen etablieren, versorgen.

Водворяюсь, (ся) ешья (ешися) рился (рихся) рюсь (ся) рянься, риться (ишся), v. r. s'établir, se domicilier, sich häuslich niederlassen, улалихся бѣгая, и водворихся въ пустыни, (В) je m'enfuirai bien loin & je me tiendrai au désert, ich wollte mich fern weg machen, und in der Wästen bleiben, идѣже водворишися ты, водворюсь и азъ, (В) où tu demeureras, je demeurerai, wo du bleibest, da bleibe ich auch.

Водитель, я, m. le conducteur, der Führer.

Водительство, а, n. la conduite, le gouvernement, die Führung, Leitung.

Водка, н, f. Водочка, и, dim. l'eau de vie, der Brantwein, выпить чарку водки, prendre un verre d'eau de vie (boire la chale), ein Glaschen Brantwein trinken, много людей пьютъ предъ обѣдомъ водку, beaucoup de monde boit de l'eau de vie avant le repas, viele Menschen trinken Brantwein vor Tische. Царская, золоторазводная водка, l'eau régale, Keinigwasser. Водка крепкая, l'eau forte, Scheidewasser. Персиковая, Гланская водка, du persicot, Pfirsichwasser, Pfirsichbrantwein, l'eau de vie de Dantzic, Dantziger Brantwein, Унгарская водка, l'eau de la Reine d'Hongrie, ungarisches Wasser.

Водкій, ая, ое, adj. en parlant de la volaille: profitable, avantageux, fécond, (vom Federviehe): vortheilhaft, гуси не споль водки, какъ утки, les oies multiplient moins que les canards, die Enten kommen besser fort, als die Gänse.

Водникъ, а, m. см. Водовмѣстилище.

Воднистый, ая, ое, adj. abondant en eau, plein d'eau, wasserreich, воднистая страна, une région qui abonde en eau, une région humide, eine wasserreiche Gegend.

Водный, ая, ое, adj. d'eau, von Wasser, Wasser enthaltend, имже образомъ желаетъ еленъ на источники водныя, (В) comme le cerf brame après le courant des eaux, so wie der Hirsch schreyet nach frischem Wasser (Wasserquellen), и явишася источники водни, (В) alors le fond des eaux parut, da sah man Wassergrübe.

Водню, лншь, днпшь, v. a. humecter, arroser, tranken, mit Wasser anfüllen.

Водоважда, ы, f. un conduit, un tuyau d'eau, eine Wasserrohre, сша у водоважды купели вышнѣя, (В) il se présenta près du conduit du haut étang, und er trat an die Wasserrohre des obern Teichs.

Водовикъ, ка, m. Водовичокъ, чка, m. espèce de demie-barque, eine Art halber Barken.

Водовмѣстилище, а, n. une citerne, un réservoir d'eau, ein Wasserbehälter.

Водоводство, а, n. l'art de conduire l'eau, die Kunst das Wasser zu leiten, der Kanalbau.

Водоводъ, а, m. le canal, der Kanal.

Водовозничая, ешь, чалъ, чашъ, v. a. gagner sa subsistance, son pain en chariant, en conduisant de l'eau pour les autres, sich durch Wasserföhren Unterhalt verschaffen, durchs Wasserföhren seinen Unterhalt gewinnen.

Водовозный, ая, ое, adj. appartenant au chargement d'eau, zum Wasserföhren gehörig, водовозная лошадь, un cheval qui charie l'eau, ein Pferd, das Wasser föhrt.

Водовозъ, а, m. celui qui porte de l'eau à l'aide d'un cheval, der Wasserföhrer.

Водоворотъ, а, m. Водоворотъ, и, f. un tourment d'eau, un goufre, ein Wirbel im Wasser, ein Strudel.

Водемъ, а, m. une citerne, un réservoir, ein Wasserbehälter, eine Cisterne.

Водозѣмный, ая, ое, adj. см. Земноводный.

Водокропленіе, я, n. l'aspersion de l'eau sainte, das Besprengen mit Weihwasser.

Водокъ, дова, m. un guide, celui qui conduit un autre, p. e. un aveugle, der Führer.

Водолазничая, ешь, чалъ, чашъ, v. a. plonger, faire le métier de plongeur, ein Taucher seyn.

Водолазный, ая, ое, adj. de plongeur, dem Taucher gehörig, eigen, водолазный промыселъ, le métier de plongeur, die Taucherkunst, водолазное общество, la société de plongeurs, de pêcheurs de perles, eine Taucher-Gesellschaft.

Водолазъ, а, m. un plongeur, pêcheur de perles, ein Taucher, Perlenfischer.

Водолей, я, m. i. manoeuvre, qui verse de l'eau dans les gouttières qui conduisent à l'étuve, au bain, ein Arbeiter, der das Wasser in die zur Badstube föhrenden Röhren gießt; 2. (en T.d'Astron.) le verseau, der Wassermann.

Водоливный, ая, ое, adj. servant à verser, zum Schöpfen dienend, водоливная бадья, un seau, (une seille), ein Schöpfmeier.

Водоливъ, а, m. см. Водолей. 1.

Водомеръ, а, m. une fontaine artificielle, machine à élever les eaux, un jet d'eau, eine Wasserkunst, eine Fontaine, ein Springbrunnen.

Водоносцы, сца, m. un porteur d'eau, ein Wasserträger, и будущъ дровосѣцъ и водоносцы всему сонму, (В) ils furent employés à couper le bois, & à puiser l'eau pour toute l'assemblée, daß sie Holzhauer und Wasserträger seyn der ganzen Gemeinde.

Водоносъ, а, m. 1. un vaisseau d'eau, un seau, une cruche, ein Wassergefäß, ein Eimer, ein Krug, сокрушившя водоносъ у источника, (В) que la cruche se brise sur la fontaine, und der Eimer zerbrach am Born, наполнише водоносъ воды, (В) emplisse d'eau ces vaisseaux, füllt die Wasserkrüge mit Wasser; 2. un gros bâton sur le quel deux personnes portent un seau rempli d'eau, eine Stange, an welchem zwey Wasser tragen, см. Хлудъ.

Водопадъ, а, m. des cataractes, une chute d'eau, ein Wasserfall, искусственный водопадъ, une cascade, eine Kaskade, Wasserfall.

Водопадъ, и, f. la diminution de l'eau, die Abnahme des Wassers.

Водопо́й, я, m. Водопо́йло, а, и, Водопо́йня, и, l'abreuvoir, l'auge, die Tränke, сводить лошадей на водопо́й, mener un cheval à l'abreuvoir, abreuver un cheval, ein Pferd zur Tränke führen.

Водопо́йка, и, f. l'auget, le baquet, (pour les oiseaux), das Tränkegeschir (der Vogel).

Водопо́йное, нато, n. l'argent donné pour la permission de pouvoir mener les bestiaux à l'abreuvoir, das Geld, das man für die Erlaubnis bezahlt, sein Vieh zur Tränke führen zu dürfen.

Водопо́ль, и, f. Водопо́лье, я, n. le débordement, l'inondation, die Ueberschwemmung, Ergießung, Ausbreitung eines Flusses, Волга въ водопо́ль или въ водопо́лье весьма широко разливаясь, le Volga se décharge bien loin dans son débordement, die Wolga ergießt sich sehr weit, wenn sie austritt.

Водопо́льный, ая, се, adj. de débordement, zur Ergießung gehörig, водопо́льная пора, le tems du débordement, die Zeit, wo ein Fluß aus seinem Ufer tritt.

Водоприводе́цъ, Водоприводе́цъ, дца, m. un homme qui s'entend à conduire l'eau, un fontainier, ein Röhrenmeister, Brunnenmeister.

Водоприта́ище, а, n. (slav.) un réservoir, ein Wasserbehälter.

Водоприво́дство, а, n. l'art à conduire l'eau, die Wasserleitung.

Водоприво́ль, а, m. une tranchée, un conduit, ein Wassergraben.

Водопо́й, я, m. Водопо́йна, ы, f. un endroit creusé par l'eau, par la pluie, un ravin, ein Wasserriß.

Водосвѣ́тие, Водосвѣ́щение, я, n. l'action de bénir l'eau, die Wasserweihe.

Водосвѣ́тный, ая, се, adj. appartenant à la bénédiction de l'eau, zur Wasserweihe gehörig, водосвѣ́тная чаша, le bénitier, der Weihessel.

Водооста́нень, нна, нно, adv. (slav.) inondé, überschwemmt, mit Wasser bedeckt.

Водоте́ча, и, f. (slav.) un torrent, ein Strohм, повалился правда яко же водоте́ча не проходна, (В) la justice roulera comme un torrent impétueux, die Gerechtigkeit wird offenbart werden, (wird dahin stürzen) wie ein starker Strohм.

Водоте́че, я, n. Водоте́чь, а, m. (slav.) des tuyaux d'eau, un aqueduc, eine Wasserleitung, и елика сотвори Езе́кѣа, источникъ и водоте́чь, и введе воду въ градъ, (В) et comment il (Ezéchias) fit l'étang, et l'aqueduc par lequel il fit entrer les eaux dans la ville, was er (Eisfia) gethan hat, und der Teich und die Wasserredhren, damit er Wasser in die Stadt geleitet hat.

Водоте́чный, ая, се, adj. ce qui a une eau courante, fließendes Wasser habend.

Водото́чный, ая, се, adj. (slav.) coulant, fließend, водото́чный источникъ, une source d'eau vive, une fontaine, eine fließende Quelle.

Водотру́дие, я, n. см. Водяная во́лзнь.

Водоходный, ая, се, adj. 1. servant à aller par eau, zum Wasserfahren dienend, водоходное судно, un navire, un bâtiment, ein Fahrzeug; 2. водоходное училище, une école de navigation, eine Schifferschule.

Водоходство, а, n. la navigation, die Schifferkunst.

Водоходъ, а, Водоходе́цъ, дца, m. un navigateur, ein Schiffer, Seefahrer.

Водохра́нище, а, n. un réservoir d'eau, une citerne, ein Wasserbehälter, ein Cistern.

Водочка, и, f. см. Водка.

Водочный, ая, се, adj. d'eau de vie, von Brantwein, водочная чарка, une petite tasse dans laquelle on présente l'eau de vie, ein Schälchen zum Brantwein.

Водружа́льный крестъ, c'est ainsi qu'on appelle la croix qu'on plante à la fondation d'une église à l'endroit où doit être le Sanctuaire, das Kreuz, welches bey Einweihung einer Kirche an den Ort gesetzt wird, wo das Allerheiligste seyn soll.

Водружа́ю, емъ, (еши) дружи́ль, (зихъ) водру́жу, жамъ, дружи́шь, (ми), v. a. (slav.) enfoncer, mettre dans, planter, ériger, einsetzen, errichten, pflanzen, святымъ служитель, и скнии испинный, юже водрузи Господь, а не человекъ, (В) ministre du sanctuaire & du vrai Tabernacle, que le Seigneur a planté & non point l'homme, und ein Pfleger der heiligen Stätte und der wahrhaftigen Stätte, welche Gott aufgerichtet hat und kein Mensch, водружа́ть крестъ, planter, ériger la croix, établir, fonder la religion chrétienne en un endroit, das Kreuz errichten, die christliche Religion an einem Orte gründen.

Водруже́ние, я, n. l'érection, l'action d'affermir, die Errichtung, die Befestigung, водруже́ние креста, l'érection de la croix, die Errichtung des Kreuzes.

Водруже́нный, ая, се, adj. 1. enfoncé, mis dans qch., eingestekt, errichtet, водруженное копье въ землю, une lance plantée, mise dans la terre, eine in die Erde gesteckte Lanze; 2. affirmi, planté, befestigt, gepflanzt, сынове ихъ яко новосажденные.

нїя водруженная вѣ юности своей, (В) afin que nos fils soient comme de jeunes plantes, croissant en leur jeunesse, daß unsere (ihre) Edhne aufwachsen in ihrer Jugend, wie die Pflanzen.

Водѣ, да, m. l'augmentation, l'accroissement de la volaille, die Vermehrung des Federviehes, у нихъ и по нынѣ птицамъ водѣ, la volaille va toujours, en croissant profite, s'augmente de plus en plus, er ist noch immer glücklich mit seinem Federviehe, sein Federvieh kommt noch immer gut fort.

Водяная болѣзнь, l'hydropisie, die Wassersucht, спрадашь водяною болѣзною, имѣшь водяную болѣзнь, avoir l'hydropisie, die Wassersucht haben, an der Wassersucht krank liegen.

одяница, y, f. (Empetrum nigrum) l'empetron noir, Trinfelbeeren, Krähenbeeren.

Водяной паушникъ, (nymphaea alba) lis d'étang, blanc d'eau, Wasserlilien, Seerosen, Zouingen, Seerumpfen.

Водяной орѣхъ, см. Чилимъ.

Водяной, ая, ое, adj. d'eau, aquatique, zum Wasser gehörig, водяная труба, un tuyau d'eau, eine Wasserrohre, водяная птица, un oiseau aquatique, водяные часы, un hydroscopie, un clepsidre, eine Wasseruhr, водяное растение, une plante aquatique, ein Wassergewächs, водяная мельница, un moulin d'eau, eine Wassermühle, ѣхать водянымъ путемъ, aller par eau, en bateau, zu Wasser reisen.

Водяню, итѣшь, обводнябѣ, опводнябѣ, обводняню, обводнянѣть, опводнянѣть, v. a. en parlant des plantes: devenir aqueux, wässrig werden, плоды опѣ дождя опводнянѣли, les fruits sont devenus pâteux, trop aqueux des pluies, die Früchte sind von dem Regen ganz wässrig geworden.

Воевода, ѣ, f. i. le Général, le Chef, Commandant d'une armée, ein Anführer, Herrscher, собраша воеводы иноплемennыѣ къ себѣ, (В) ils assemblerent vers eux tous les gouvenemens des Philistins, (étrangers) und versammelten alle Fürsten der Philister zu sich, и услыше, яко умре Іоабъ Воевода воинства, (В) et quand il eut appris que Joab Chef de l'armée étoit mort, да er hörte, daß Joab, der Feldhauptmann todt war; 2. autrefois: un Gouverneur civil d'une province, le Voevode, le Palatin, ehemals: das Oberhaupt einer Provinz, ein Stadthalter, der Woywode.

Воеводскій, ая, ое, Воеводѣ, дѣя, дѣе, adj. de Voevode, dem Woywoden gehörig, Воеводскій домъ, la maison du Voevode, du Gouverneur, das Haus eines Woywoden.

Воеводство, а, n. le Palatinat, une province gouvernée par un Voevode, die Woywodenschaft; 2. la dignité d'un Voevode, die Woywoden-Würde.

Воеводствую, ешь, вѣшь, v. a. i. commander, gouverner, anführen, commandiren; 2. exercer la charge d'un Voevode, das Amt eines Woywoden bekleiden.

Воеже, adv. (slav.) afin que, afin de, damit, um, воеже ходити ему по стопамъ заповѣдей твоихъ, (В) afin de marcher sur les

voies de tes commandemens, um in deinen Geböthen zu wandeln.

Военачаліе, я, **Военачальство**, а, n. le commandement de guerre, das Commando im Kriege, у Римлянъ военачальство ввѣряемо было Консуламъ, le commandement des armées étoit confié chez les Romains aux Consuls, bey den Römern war das Commando im Kriege den Consuln anvertrauet, übergeben.

Военачальникъ, а, m. le Chef, Général d'une armée, der Anführer, Feldherr, Heerführer, General.

Военачальнический, ая, ое, **Военачальничій**, чѣя, чѣе, adj. appartenant, propre au Chef, dem Generale, dem Feldherrn eigen.

Военачальство, а, n. la dignité de Général, le Généralat, die Würde eines Feldherrn.

Военоплѣнникъ, а, m. un prisonnier de guerre, ein Kriegsgefangener. **Военоплѣнница**, y, f. une prisonnière de guerre, eine Kriegsgefangene.

Военоплѣнный, ая, ое, adj. fait prisonnier, un prisonnier de guerre, gefangen genommen, ein Kriegsgefangener.

Военный, ая, ое, adj. de guerre, militaire, zum Kriege gehörig, военный человекъ, un militaire, ein Kriegsmann, военная Коллегія, le Collège de guerre, Bureau de la guerre, военный корабль, un vaisseau de guerre, ein Kriegsschiff, военной снрядъ, l'attirail de guerre, Kriegsgeräte, военная служба, le service (militaire), der Dienst, Kriegsdienst, военная наука, l'art militaire, l'art de la guerre, die Kriegskunst, военный совѣтъ, le conseil de guerre, der Kriegsrath, военные люди, des gens de guerre, des militaires, Kriegsteute, военный судъ, le Collège de la justice militaire et criminelle, le Conseil de guerre, das Kriegsgericht, военное время, tems de guerre, kriegertische Zeiten, Kriegszeiten.

Вожакъ, а, **Вожатой** маро, m. le conducteur, le guide, der Führer.

Вожделѣваю, ешь, вѣшь, лѣтъ, (slav) v. a. désirer, souhaiter, begehren, verlangen, wünschen.

Вожделѣние, я, n. le désir, la cupidité, l'envie, le souhait, die Lust, die Begierde, der Wunsch, das Verlangen, злое вождѣленіе, la convoitise, die böse Lust, eine böse Begierde.

Вожделѣнно, adj. avec ardeur, passionnement, begierig.

Вожделѣнный, ая, ое, adj. désiré, souhaité, erwünscht, gewünscht, wünschenswerth, вождѣленной случай, une occasion désirée, favorable, eine erwünschte Gelegenheit, коль вождѣленно благополучіе ваше, юноши! которые вѣ радостныхъ трудахъ упражняетесь! que votre bonheur est digne d'envie, jeunes gens! qui vous vous appliquez à des travaux agréables, welch ein wünschenswerthes Glück für euch, Jünglinge! die ihr euch mit angenehmen Arbeiten beschäftigt.

Вожденіе, см. Веденіе.

Вождохначальникъ, а, m. le premier Chef, das Oberhaupt.

Вожду, водиши, ведоѣ, водиши, вестн, v. a. (flav.) commander, auführen.

Вождь, я, m. 1. le Général, der Feldherr, der General; 2. un Chef, Supérieur, le premier, das Oberhaupt, der Führer, Anführer, ты будешь (Давиде) вождь людемъ моимъ Израилю, (В) tu (David) feras Conducteur d'Israel, und sollt ein Herzog seyn über Israel, се. Амарія священникъ вождь нами во всяко слово Господне, (В) et voici Amaria le principal sacrificateur fera par dessus vous dans toutes les affaires de l'Eternel, siehe Amaria, der Priester ist der oberste über euch in allen Sachen des Herrn; 3. le conducteur, meneur, le guide, ein Führer, осязая (ослѣпши) искаше вожда, (В) et tournant (l'aveugle) de tous côtés il cherchoit quelqu'un qui le conduisit par la main, und (der Blinde) ging umher, und suchte Handleiter; предрече Духъ Святыи о Іудѣ бывшемъ вождемъ еимъ Иисуса, & que le Saint Esprit a prédit touchant Judas qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus, welcher zuvorgesagt hat der Heilige Geist — von Juda, der ein Vorgänger (Führer) war davor, die Jesus fingen.

Воженье, я, n. le transport, das Führen, за воженье известки заплачено сколько то, on a payé pour le transport de la chaux tant, für das Führen des Kalks ist so viel bezahlt.

Воженьи, ая, ое, adj. (pop.) pétulant, libertin, wild, ausgelassen, перестань возиться воженьи! cessez, finissez de faire tant de tapage petit mutin, libertin! höre auf, du wilder Bube! so zu lärmten

Воженье, n. la pétulance, le vacarme, der Muthwillen, Lärm, die Ausgelassenheit, что за воженье у васъ? quel sabat, quel vacarme faites vous là? was macht ihr da für ein Lärm? was treibt ihr da für Muthwillen?

Вожу, водишь, дилъ, поведу, динъ, v. a. 1. conduire, mener, führen, leiten, слѣдѣть, слѣдѣща еще водишь, оба въ яму впадуть, (В) si un aveugle conduit un autre aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse, wenn ein Blinder den andern leitet, so fallen sie beide in die Grube, водишь женщину за руку, mener une femme par la main, eine Dame bey der Hand führen, у меня въ этой споронъ дѣло есть, я васъ пуща поведу, j'ai affaire en ces quartiers là, je vous y conduirai, je vous conduirai jusques là, ich habe dort Geschäfte, ich will sie dahin bringen; 2. tenir, habiller, halten, flecten, онъ дѣлаетъ своихъ чинско водишь, il habille bien ses enfans, il tient ses enfans proprement, er hält seine Kinder reinlich, эмотъ скупой слугъ своихъ водишь гнусно, cet avare habille, tient mesquinement ses domestiques, dieser Geizhals hält seine Leute schändlich; 3. entretenir, halten, unterhalten, ziehen, онъ много водишь гусей, куръ, оведъ, il entretient beaucoup d'oies, beaucoup de poules, de moutons, er hält viel Gänse, Hühner, Schafe; 4. conduire, diriger, führen, leiten, водишь перомъ, écrire, mener la plume, die Feder führen, водишь кистью, manier le pinceau, peindre, den Pinsel führen, malen, водишь кого за носъ,

mener qn. par le nez, balotter, amuser qn. par de fausses espérances, einen bey der Nase herum führen.

Вожусь, водишься, повѣлся, поведусь, водишься, лещись, повестись съ кѣмъ, v. refl. pratiquer, converser avec qn., fréquenter qn., voir souvent, hanter qn., mit einem umgehen, по большей части равные съ равными водятся, on fréquente pour la plupart ses égaux, ses semblables, man geht gewöhnlich mit seines gleichen um, онъ все съ большими водится, il ne fréquente que des Grands, er geht nur mit Großen um; 2. s'occuper, se prendre, traiter, sich betheemen, umgehen, добрая мать умѣетъ водиться съ дѣтьми, une bonne mère fait comment agir, comment s'y prendre avec les enfans, eine gute Mutter weiß mit Kindern umzugehen; дурная нянька не знаетъ водиться съ дѣтьми, une mauvaise bonne ne fait pas gouverner les enfans, eine schlechte Wärterin versteht nicht mit Kindern umzugehen; 3. tenir, nourrir, entretenir, halten, ziehen, у доброго хозяина водятся всегда хорошей скотъ, un bon économe a toujours de bons troupeaux, ein guter Wirth hat stets gutes Vieh; 4. comme v. imp. c'est la coutume, l'usage le veut ainsi, c'est l'usage, on en use ainsi, das ist so der Gebrauch, der Gebrauch bringt es mir sich, вездѣ такъ водятся, c'est un usage reçu partout, généralement, c'est la coutume partout, cela est partout d'usage, cela se pratique partout, das ist überall üblich, es ist überall Sitte, der Gebrauch, между знатными людьми такъ водятся, on en use ainsi entre gens de qualité, das ist unter vornehmen Leuten so Sitte.

Вожусь, возишься, завожился, зинься съ кѣмъ, v. refl. faire du tapage, se démener, frétiller, ausgelassen, muthwillig seyn, Lärm machen, Muthwillen treiben, перестань дѣлать возишься, cessez, enfans! de faire tant de tapage, tant de vacarme, hört auf, Kinder! Muthwillen zu treiben, seyd ruhig, Kinder!

Возатай, ая, m. (flav.) le cocher, der Kutscher, Fuhrmann; рече Ахаавъ возатаю своему, (В) Achab dit à son cocher, Achab sagte zu seinem Fuhrmann.

Возблагодарение, я, n. la reconnaissance, la gratitude, le grand merci, le remerciement, der Dank, die Erkenntlichkeit.

Возблагодарить, рилъ, рю кому, v. n. remercier, rendre grâces à qn., danken, Dank abstellen, возблагодарить Богу за побѣду надъ неприятели, rendre grâces à Dieu de la victoire sur les ennemis, Gott wegen eines Sieges über die Feinde danken.

Возблагодарение, я, n. l'action de bénir, das Segnen.

Возблаговляю, еши, словихъ, словлю, словиши, v. a. (flav.) bénir qn., souhaiter du bien à qn., segnen.

Возблаговляюся, ешися, словихся, словлюся, вляшися, словишися, v. p. (flav.) être béni, gesegnet werden, о семени пшоемъ возблаговляюща вся отечествія земная, (В) en ta semence seront bénies toutes les familles

milles de la terre, durch deinen Samen sollen gesegnet werden alle Völker auf Erden.

ВОЗБРАНЕНИЕ, я, n. l'empêchement, la défense, prohibition, das Verwehren, die Verhinderung, Verhinderung.

ВОЗБРАНЕННЫЙ, ая, ое, adj. défendu, prohibé, verboten.

ВОЗБРАНТЕЛЬНО, adv. avec défense, mit Verbot.

ВОЗБРАНТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. interdit, défendu, verboten.

ВОЗБРАНЮ, ешь, (ши) нилъ, нипъ, нипъ, (и) v. a. (slav.) défendre, interdire, empêcher, prohi ber, verbiethen, untersagen, verwehren, verbiethen, ни самъ приемлетъ браню, и хопящмъ возбраненъ, (В) non seulement il ne reçoit pas les frères, mais il empêche même ceux qui les veulent recevoir, er selbst nimmt die Brüder nicht an: und wehret denen, die es thun wollen.

ВОЗБУДИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. encourageant, stimulant, excitatif, agaçant, ermunternd, erweckend, aufmunternd, возбудительный примръ, un exemple encourageant, ein aufmunterndes Beispiel.

ВОЗБУЖДАТЕЛЬ, **ВОЗБУДИТЕЛЬ**, я, m. l'instigateur, le moteur, der Anstifter, der zu etwas reizt.

ВОЗБУЖДАЮ, ешь (и) дилъ, дипъ, ждаль, (и) v. a. éveiller, réveiller, aufwecken, и пришедше ученицы его возбудиша его, (В) et ses disciples vinrent & l'éveillèrent, und die Jünger traten zu ihm und weckten ihn auf; 2. кого къ чему, exciter, animer, encourager, émuouvoir, ragouter, erregen, rege machen, anreizen, antreiben, возбудить зависть, exciter l'envie, Neid erregen, возбудить чей гнѣвъ, mettre qn. en colère, exciter la colère de qn., jemandes Zorn rege machen, jemanden zum Zorne reizen, возбудить кого къ добродѣтели, exciter qn. à la vertu, einen zur Tugend anreizen, возбудить жалость, exciter la pitié, émuouvoir la compassion, Mitleid. n. erregen, возбудить охоту къ чему, faire venir, donner à qn. l'envie, mettre qn. en goût de qch., die Lust zu etwas erregen, онъ искусенъ возбуждать спраси, il fait l'art d'émuouvoir les passions, er versteht die Kunst die Leidenschaften rege zu machen, zu erregen, предметъ возбуждаетъ желаніе, l'objet présent éveille le désir, l'appétit, die Gegenwart einer Sache erweckt Verlangen darnach.

ВОЗБУЖДАЮСЯ, ешья, дился, ждалься, дилъся, v. r. i. se réveiller, s'éveiller, aufwachen, возбуждся же темничный спржъ, (В) sur quoi le géolier s'étant éveillé, als aber der Kerkermeister aus dem Schlafe fuhr; 2. être excité, encouragé, erregt, aufgemuntert, angereizt werden, возбуждается ревность къ трудамъ наградою, le zèle du travail est excité, encouragé par des récompenses, der Eifer in Geschäften, zur Arbeit wird durch Belohnungen erregt.

ВОЗБУЖДЕНИЕ, я, n. i. le réveil, das Erwachen; 2. l'excitation, la provocation, l'instigation, die Erregung, Anreizung, Aufmunterung, возбужденіе спрасней, le cri, les sollicitations, le réveil des passions, die Erregung der Leidenschaften.

ВОЗБУЖДЕННЫЙ, ая, оя, adj. excité, animé, erregt, ang reist, angewieken.

ВОЗВАРЮ, рѣши, рѣпи, рѣпи, v. a. (slav.) cuire, faire bouillir, kochen, и взя Данилъ смоу, шукъ и волну, и возвари вкуи, (В) & Daniel prit de la poix, de la graisse, de la laine & les fit bouillir ensemble, da nahm Daniel Fett, Fettas und Haar und kochete es unter einander.

ВОЗВЕДЕНИЕ, я, n. l'action de tirer en haut, die Erhebung.

ВОЗВЕЛІЧЕНИЕ, я, n. l'élévation, l'avancement, la promotion, l'exaltation, la louange, das Erheben, die Erhebung, das Preisen, Rühmen.

ВОЗВЕЛІЧЕННЫЙ, ая, ое, adj. élevé, avancé; exalté, loué, erhoben; gepriesen, gerühmt.

ВОЗВЕЛІЧИВАЮ, ешь, чилъ, чилъ, чилъ, v. a. i. élever aux honneurs, aux dignités, einen erheben, einen zu hohen Ehrenstellen befördern, возвеличи Господь Соломона надъ всемъ Израилемъ, (В) l'Eternel éleva souverainement Salomon à la vue de tout Israël, der Herr machte Salomo immer größer vor dem ganzen Israel; 2. augmenter considérablement, ansehnlich vermehren, возвеличихъ швореніе мое, создахъ ми дома, (В) je me suis fait des choses magnifiques, je me suis bâti des maisons, ich that große Dinge, ich baute Häuser.

ВОЗВЕЛІЧИВАЮСЯ, ся, ешья, чился, чился, чился, v. r. être élevé, devenir grand, groß werden, erhoben werden, возвеличися Соломонъ паче всехъ Царей и земнымъ богамъ своимъ и смысломъ, (В) Salomon fut plus grand que tous les Rois de la terre, tant en richesses qu'en sagesse, also ward der König Salomo größer mit Reichthum und Weisheit, denn alle Könige auf Erden; 2. s'augmenter, s'aggrandir, sich vermehren, größer werden, возвеличися чаша сокрушенія пивого, (В) car ta froissure est grande comme la mer (la coupe de ton affliction est devenue plus grande) denn dein Schade ist groß wie ein Meer (der Ketch deines Kammers ist größer geworden); 3. se vanter, se glorifier de qch., être fier, braver, sich rühmen, tragen.

ВОЗВЕРГАЮ, ешь, возвергалъ, гати, вергнути чшо на кого, v. a. (slav.) mettre, jeter sur qch., auf etwas legen, werfen, и возвергше ризы своя на жребя, (В) ils jetterent leurs vêtements sur l'anon, sie warfen ihre Kleider auf das Füllen.

ВОЗВЕСЕЛЯЮ, ешь, (и), лилъ (лихъ), селю, лилъ, лилъ, (и) v. a. (slav.) réjouir, égayer, fröhlich machen, ergötzen, erfreuen, утѣшенія твоя возвеселиша душу мою, (В) tes consolations ont récréé mon ame, deine Tröstungen ergöteten meine Seele.

ВОЗВЕСЕЛЯЮСЯ, ся, ешися, лился, люсь, лилъся, лилъся, v. r. (slav.) se réjouir, sich erfreuen, sich ergötzen, возвеселилися же и возвradoватися подобаше, (В) or il falloit faire bonne chère, & se réjouir, du solltest aber fröhlich und guten Muths seyn.

ВОЗВОДЪ, а, m. см. ВЗВЕДЕНИЕ.

ВОЗВОЖДЕНИЕ, я, n. l'action de tirer en haut, das Aufziehen, das Ziehen in die Höhe.

Возвожу, дишь, вѣтъ, вѣсть, en slav. Возвожду, диши, возведѣтъ, диши, возвестити) v. a. élever, ériger, erheben, aufsetzen, hinauführen, Господь возводити низверженныя, (В) l'Eternel redresse ceux qui sont couchés, der Herr richtet auf, die niedergebklagen sind, возведи ихъ на гору високу едины, (В) il les mena à l'écart sur une haute montagne, und führte sie besseits auf einen hohen Berg; 2. fig. élever, avancer aux honneurs, einen zu Ehren erheben, befördern.

Возвратившийся, ася, еся, part. revenu, wieder gekommen, zurückgeführt.

Возвратимый, ая, ое, adj. réparable, ersetzlich, ersetzbar, это потеря возвратимая, c'est un dommage qu'on peut réparer, der Schaden ist zu ersetzen.

Возвратительный глаголъ, см. Возвратный.

Возвратно, adv. de retour, zurück, wieder, прѣхать возвратно, revenir, retourner, zurück kommen, дать возвратно, rendre, zurück geben, ѣхать возвратно, retourner, s'en retourner, zurück reisen, я возвратно отъ него получилъ мои деньги, il m'a rendu mon argent, ich habe mein Geld von ihm wieder bekommen.

Возвратный, ая, ое, adj. возвратная ѣзда, возвратный путь, le retour, die Rückreise, der Rückweg, быть на возвратномъ пути, être sur son retour, auf der Rückreise begriffen seyn. Возвратный глаголъ, (T. de Gram. in der Gram.) un verbe réciproque, ein Verbum reciprocum.

Возвратъ, а, m. le retour, le recouvrement, die Rückkehr, Rückkunft, возвратъ солнца, le solstice, die Sonnenwende, возвратъ болѣзни, une rechute, ein Recidiv, онъ лишился всего имѣнія безъ возврата, il a perdu tout son bien sans retour, sans espérance de retour, er hat sein ganzes Vermögen verloren, ohne Hoffnung zu haben, etwas wieder zu erhalten, время прошедшее безъ возврата, le tems passé ne revient plus, die vergangene Zeit ist unwiederbringlich verloren. Право возврата, le droit de retour, das Rückfall- oder Heimfallrecht.

Возвращаю, ешь, вращилъ, шу, шать, шить, v. a. ramener, rapporter, wieder bringen, zurückbringen, zurückführen, возвратити пѣя Господь Богъ во Египетъ, (В) et l'Eternel te fera retourner en Egypte, und der Herr wird dich wieder in Aegypten führen; 2. remettre, wieder einlegen, wieder an seine Stelle legen, возврати нога твоя въ мѣсто его, (В) remets ton épée en son lieu, stecke dein Schwert in die Scheide (an seinen Ort); 3. rendre, restituer, wieder geben, wieder erstatten, wieder verschaffen, заемъ грѣшныи, и не возвратити, (В) le méchant emprunte & ne rend point, der Gottlose borget und bezahlt nicht, возвратите имъ деньгъ села ихъ, (В) rendez leur aujourd'hui leurs champs, gebet ihnen heutiges Tages ihre Aecker wieder, онъ мнѣ возвратилъ мои деньги, il m'a rendu mon argent, er hat mir mein Geld wieder gegeben, онъ мнѣ жизнь возвратилъ, il m'a rendu la vie, il m'a rappelé à la vie, er hat mir das Leben wieder

gegeben, er hat mich wieder ins Leben zurückgebracht, возвратити кому прежнюю силу, ravigoter, ranimer, einen wieder zu Kräften bringen, надобно возвратити чужое имѣние, il faut restituer le bien d'autrui, man muß das fremde Vermögen zurück geben; 4. recouvrer, regagner, ratrapper, rappeler, wieder erhalten, wieder bekommen, wieder herstellen, я все свое имѣние возвратилъ, j'ai recouvré tout mon bien, ich habe mein ganzes Vermögen wieder bekommen, трудно возвратити поперяныя силы, il est difficile de recouvrer ses forces, es ist schwer, die verlorenen Kräfte wieder zu erhalten, поперянаго случая не возвратити, l'occasion perdue ne revient plus, die verlorne Gelegenheit kommt nicht wieder, я весь проигралъ возвратилъ, j'ai regagné toute ma perte, tout ce que j'avois perdu, ich habe meinen ganzen Verlust wieder zurück gewonnen, возвратити чью дружбу, regagner l'amitié de qu., jemandes Freundschaft wieder gewinnen, трудно ему возвратити прежнее свое здоровье, il a de la peine à revenir en santé, er hat Mühe wieder zu seiner Gesundheit zu gelangen.

Возвращаюсь, ешся, вращлся, вращусь, шатся, шиться, v. r. i. retourner, s'en retourner, revenir, wieder, zurück kommen, zurück sehn, zurück geben, азъ же, егда возвращуся, воздамъ ти, (В) je te le rendrai à mon retour, ich will es dir bezahlen, wenn ich wieder komme, наки же возвращуся къ вамъ, Богу хожашу, (В) je reviendrai encore vers vous, s'il plaît à Dieu, wils Gott, so will ich wieder zu euch kommen, возвратити скоро назадъ, всячь, rebrousser chemin, sich geschwind wieder auf den Rückweg machen, geschwind wieder umkehren, онъ сего дня возвратится, il reviendra aujourd'hui, er wird heute zurück kommen, когда онъ возвратится? quand reviendra-t-il? wenn wird er zurück kommen? онъ по утру пошелъ, а до сихъ поръ еще не возвратился, il est sorti ce matin, & il n'est pas encore revenu, er ist bis sen Morgen ausgegangen und bis jetzt noch nicht zurück gekommen, онъ хочетъ возвратити въ Калугу, il veut retourner à Kalouga, er will nach Kaluga zurück gehen; 2. послѣ горячки долго не возвращается прежняя крѣпость тѣлесная, il est difficile de revenir si tôt d'une fièvre chaude, de recouvrer si tôt ses forces, die Kräfte kommen nach einem hitzigen Fieber nicht so bald wieder.

Возвращение, я, n. i. le retour, die Rückkehr, die Rückkunft, Wiederkehr, Wiederkunft, бже ему возвращение во Армагедонъ, (В) puis il s'en retourna à Rama, kam er wieder nach Rama, возвращение солнца, le solstice, die Sonnenwende, возвращение звѣрей въ лѣсъ на разсвѣтъ, (T. de chaf. bey den Jägern), la rentrée, die Rückkehr des Wildes von der Aesung, потерпи до моего возвращенія, ayez patience jusqu'à mon retour, gedulden sie sich bis zu meiner Rückkunft; 2. la restitution, reddition, la redhibition, die Erstattung, die Wiedergabe, Rückgabe, die Rückgebung, видѣвъ тельца брата своего или овцу
М его

его заблуждающія на пути, да не презриши я, но возвращеніемъ возвратиши къ брану твоему, (В) quand tu verras le boeuf ou la brebis de ton frere égarés, tu ne te cacheras point d'eux, & tu ne manqueras point de les ramener à ton frere, wenn du deines Bruders Ochsen oder Schaf siehest irre gehen, so sollst du dich nicht entziehen vor ihnen, sondern sollst sie wieder zu deinem Bruder führen, возвращеніе чести, la réparation d'honneur, die Ehreerklärung, эмотъ заимодавца не безпокоитъ скорымъ возвращеніемъ денегъ, se créancier ne court point apres ses rentrées, attend tranquillement les rentrées, dieser Gläubiger mahnt nicht, stut einem nicht beschwerlich mit Mahnen; 3. le recouvrement, die Wiedererlangung, возвращеніе моего имѣнія многихъ хлопотъ мнѣ стоило, il m'a coûté bien des peines, une peine infinie, pour recouvrer mon bien, es hat mir unendliche Mühe gekostet, mein Vermögen wieder zu erhalten; 4. возвращеніе здоровья, le rétablissement, le recouvrement de la santé, die Wiederherstellung, die Genesung.

Возвращенный, ая, ое, adj. 1. repris, zurück genommen, и взя Іоананъ, и вси Воеводы силы вся оставшія Іудины, возвращенныя отъ всѣхъ языковъ, аможе разсѣяни быша, (В) car Iohanan & tous les capitaines des gens de guerre prirent tout leur résidu de ceux de Juda qui étoient retournés de toutes les nations, parmi lesquelles ils avoient été chassés, Iohanan und alle Hauptleute des Heers, nahmen zu sich alle übrigen aus Juda, so von allen Völkern, dahin sie gestoben, wieder kommen waren; 2. rendu, restitué, wieder gegeben, zurückgegeben, ersetzt, и рече бранни своей: возвращено ми есть сребро и се во врешиши моемъ, (В) & il dit à ses frères: mon argent m'a été rendu, & en effet le voici en mon sac, und sprach zu seinen Brüdern: mein Geld ist mir wieder gegeben worden, siehe in meinem Sack ist es, возвращенныя деньги, de l'argent rentré, zurückgegebenes Geld, возвращенная честь, l'honneur réparé, die wieder hergestellte Ehre; 3. recouvré, rattrapé, regagné, rappelé, wieder erlangt, wieder bekommen, wieder erhalten, возвращенныя мною принадлежащія мнѣ земли, les terres que j'ai recouvrées, die Güter, welche ich wieder erhalten habe; 3. recouvré, repris, rattrapé, wieder erhalten, возвращенная бодрость духа, le retour à la fermeté, die wieder hergestellte Heiterkeit des Geistes, возвращенное здоровье, le retour à la santé, le rétablissement, le recouvrement de la santé, die wieder hergestellte Gesundheit.

Возвѣваю, яеши, вѣяши, v. n. (slav.) attiser le feu, Feuer antauchen, возврѣ, и воскипѣ и сварившася кости его, (В) fais brûler ses os sous la chaudière, fais la bouillir à gros bouillons, & que les os cuisent dans elle, mache ein Feuer darunter, Markstücke zu kochen: und laß es gestrost sieden, und die Markstücke darin wohl kochen (und laß seine Knochen sieden und kochen.)

Возвышаю, ешь, высиаъ, вышу; шать, высишь, v. a. 1. hauffer, exhauffer, rehauffer, élever, hoch machen, erhöhen, созда стѣну, и возвыси зело, (В) il bâtit la muraille & l'éle-

va beaucoup, er baute die äußersten Muren, und machte sie sehr hoch; 2. augmenter, hauffer, rehauffer, erhöhen, яко трубу возвыси гласъ твой, (В) élève ta voix comme un cor, erhebe deine Stimme wie eine Posaune, возвысишь цѣну, hauffer, enchérir, surhauffer le prix, den Preis erhöhen, возвысили цѣну на хлѣбъ, on a haussé le prix du pain, man hat den Preis des Brodtes erhöht; 3. fig. élever, avancer, faire parvenir, promouvoir qn., einen erheben, hervorziehen, Царь правленъ возвышаетъ землю, (В) le Roi maintient le pays par le jugement, ein König richtet das Land auf durchs Recht, кто яко Господь нашъ, воздвизая отъ земли нища, и отъ гноища возвышай убога, посадиши его съ князи, съ князи людей своихъ, qui est semblable à l'Eternel notre Dieu? lequel relève le chétif de la poudre, & élève le pauvre du fumier, pour le faire asséoir avec les principaux, avec les principaux, dis-je, de son peuple, wer ist wie der Herr unser Gott? der den geringen aufrichtet aus dem Staube, und erhöht den Armen aus dem Koth, daß er ihn setze neben die Fürsten, neben die Fürsten seines Volks, Богъ нивыхъ возвышаетъ а другихъ унижаетъ, Dieu élève les uns & abaisse les autres, Gott erhöht einige und erniedriget andere.

Возвышаюсь, ешься, высиаея, шаться, высишься, v. r. s'élever, monter, größer werden, steigen, zunehmen, пяпьяна есятъ лакшею горъ возвысися вода, (В) les eaux se renforcent de quinze coudées par dessus, fünfzehn Ellen hoch ging das Wasser über die Berge; 2. s'augmenter, devenir plus grand, sich erhöhen, zunehmen, понеже возвысися вопль ихъ предъ Господемъ, (В) parceque leur cris est devenu grand devant le Seigneur, daß (weil) ihr Geschrey groß ist vor dem Herrn; 3. devenir grand, s'aggrandir, acquérir de la gloire, groß, berühmt werden, erhoben werden, домъ Давидовъ возвышашася и укрѣпляется, (В) mais David (la maison de David) s'avancoit & se fortifioit, David (das Haus Davids) aber ging (hob sich) und nahm zu; 3. s'enorgueillir, se panader, être fier, stolz, hochmüthig werden, sich erheben, sich etwas einbilden.

Возвышеніе, я, n. 1. l'action de lever, de hauffer, die Erhöhung, Aufstichtung; 2. une élévation, un endroit élevé, une colline, eine Anhöhe, Erhöhung, ein erhabener Ort, ein Hügel; 3. l'augmentation, die Zunahme, das Steigen, возвышеніе воды, la crue, l'enslement, le montant de l'eau, das Steigen, Zunehmen des Wassers, возвышеніе цѣны, le renchérissement, das Steigen des Preises, возвышеніе obroka, la crue des tailles, die Erhöhung des Kopfgeldes; 5. la gloire, l'honneur, der Ruhm, die Piere, и рѣша къ ней: ты еси возвышеніе Израилево, (В) et lui dit, tu es la gloire, la couronne d'Israel, und sagte zu ihr: du bist die Krone Israels; 6. l'orgueil, la fierté, der Stolz, die Hoffarth.

Возвышенно, adv. hautement, erhaben, erhöht.

Возвышенность, и, f. un endroit élevé, une élévation, une colline, die Erhabenheit, ein erhabener Ort, ein Hügel.

Возвышенный, ая, се, adj. élevé, haussé, erhöhet, erhoben, и се древо утешова Аманъ Мардохею и спойиъ въ дому Амановъ возвышено на лакомъ пшѣдесѣтъ, (В) voilà même le gibet que Haman a fait faire pour Mardochée - - est tout dressé dans la maison d' Haman, haut de cinquante coudées, siehe es steht ein Baum im Hause Haman fünfzig Ellen hoch, den er Mardachai gemacht hätte; 2. haut, élevé, hoch, erhaben, возвышенная страна, une région élevée, haute; eine hohe Gegend; 3. fig. célébré, loué, gepriesen, gerühmt.

Возвѣаю, вѣшь, (и), вѣялъ, (яхъ), вѣтъ, (ши), v. n. commencer à souffler, voltiger, souffler, anfangen zu wehen, fläufeln, prinndoma rьки, и возвѣша вѣпри, (В) lorsque les torrens sont venus et que les vents ont soufflé, da nun die Gewässer kamen, und die Winde weheten.

Возвѣститель, я, m. celui qui annonce, l'avant-coureur, der Verkündiger, возвѣститель мира, un messager de paix, un héraut, ein Friedensbote.

Возвѣстительница, ы, f. celle qui annonce, l'avant-courrière, die Verkündigerin.

Возвѣстие, я, n. la publication, l'annonce, l'avis, la notification, die Verkündigung, die Benachrichtigung, Nachricht, Meldung.

Возвѣщаю, ешь, (еши), возвѣщаю, (шихъ), возвѣщу, шашъ, спашъ, (ши), v. a. 1. faire savoir, mander, notifier, berichten, melden, ankündigen, егда обряцете, возвѣщание ми, яко да и азъ шедъ поклонюся ему, (В) et quand vous l'aurez trouvé, faites-le moi savoir: afin que j'y aille aussi, et que je l'adore, und wenn ihrs findet, so saget mirs wieder, daß ich auch komme und es anbetet, возвѣщаю миръ, publier la paix, den Frieden ankündigen, kund machen; 2. annoncer, expliquer, prêcher, verkündigen, kund thun, bekannt machen, сѣи чело-вѣды Бога вышняго сущъ, иже возвѣщаюиъ намъ путь спасения, (В) ces hommes sont serviteurs du Dieu souverain, & ils nous annoncent la voie du salut, diese Menschen sind Knechte Gottes des Allerhöchsten, die euch den Weg der Seligkeit verkündigen, prinndemъ часъ, егда къ тому въ припчхъ не глаголю вамъ, но явѣ о Ошѣ возвѣщу вамъ, (В) mais l'heure vient que je ne parlerai plus à vous par des paraboles, mais je vous parlerai ouvertement de mon père, es kommt aber die Zeit, daß ich nicht mehr durch Sprichwort mit euch reden werde, sondern euch frey heraus verkündigen werde von meinem Vater.

Возвѣщаюся, (ся) ешься, (ешися) спашся, (спашся) шущъ, шашся, спашся, (спашся), v. p. être informé, être averti, unterrichtet werden, Nachricht erhalten, возвѣщися бо ми о васъ, (В) il m'a été dit de vous, denn mir ist gekommen (man hat mich von euch berichtet); 2. être prêché, publié, annoncé, verkündiget, geprediget werden, вѣра ваша возвѣщается во всемъ мѣрѣ, (В) de ce que votre foi est renommée par tout le monde, daß man von eurem Glauben in aller Welt sagt (euer Glaube wird in

der ganzen W. verkündiget), и да возвѣщится имя мое по всей земли, (В) & afin que mon nom soit publié dans toute la terre, auf daß mein Name verkündiget werde in allen Landen.

Возвѣщеніе, я, n. l'annonce, la publication, die Meldung, Verkündigung, торжественное, церковное возвѣщеніе о бракѣ, la publication des bans, l'annonce, die Ausbietung, das Aufgebot.

Возвѣщенный, ая, се, annoncé, publié, gemeldet, verkündiget.

Возгараюся, см. Возгораюся.

Возглавие, я, n. Возглавѣца, Возглавница, ы, f. (slav.) le chevet, le traversin, l'oreiller, un coussin, das Kopfkissen, das Kissen, и се у возглавѣя его опрѣснокъ ячменный и чваненъ воды, (В) et voici à son chevet un gâteau cuit aux charbons, & une paille d'eau, und siehe zu seinen Häupten lag ein geröstet Brodt, und eine Kanne mit Wasser, горе снѣвающимъ возглавѣцѣмъ подъ всякій лакомъ руки, (В) malheur à celles qui consent des coussins pour s'accouder le long du bras jusques aux mains, wehe euch, die ihr Kissen macht den Leuten unter die Arme, на комъ и на возглавѣцѣ сѣя, (В) il étoit à la poupe, dormant sur un oreiller, et war hinten auf dem Schiffe und schlief auf einem Kissen.

Возгласъ, а, m. c'est ainsi qu'on appelle les dernières paroles d'une prière que le prêtre doit prononcer d'une voix plus élevée, so heißen in der Kirchensprache: die letzten Worte eines Gebetes, welche der Priester mit einer erhabenern Stimme hersagen oder singen muß.

Возглашатель, я, m. le héraut, der Herold.

Возглашаю, ешь, (еши), глашилъ, (схъ) глашу, шашъ, сашъ, (ши), v. a. 1. rendre un son, parler, einen Laut geben, reden, нозъ имущъ и не пойдунъ, не возглашаю горнаемъ своимъ, (В) ils ont des pieds & n'en marchent point, et ils ne rendent aucun son de leur gosier, sie haben Füße und gehen nicht, und reden nicht durch ihren Hals; 2. publier, répandre, chanter, verbreiten, preisen, singen, be-singen, verkündigen.

Возглашение, я, n. l'action de prononcer les dernières paroles d'une prière d'une voix plus élevée, die Erhebung der Stimme bey den letzten Worten eines Gebetes.

Возгладаю, даеши, дахъ, даши, v. n. (slav.) regarder autour de soi, de tous côtés, herum sehen.

Возгнѣздѣтисѣ, дѣхся, гнѣзжусѣ, v. r. аном. (slav.) se nicher, se loger, nisten, einnisten, хамелеоны и ежево гнѣздахъ ея возгнѣз-дѣтисѣ, (В) même le cormorant et le bator (le chameleon et les herissons) se logeront dans ses portails, (nids) auch Rohrdommel (Chamaeleon) und Igel werden wohnen auf ihren Thünnen (Nestern).

Возгнѣщаю, еши, гнѣтихъ, шу, шати, v. a. (slav.) faire du feu, allumer du feu, Feuer an-machen.

Возгнѣщаюся, ешися, шати, v. p. (slav.) être allumé, angezündet werden.

Возгнѣніе, я, н. l'action de faire du feu, die Anzündung, Anzündung des Feuers.

Возгнѣнный, ая, се, adj. allumé, angezündet.

Возговорить, рѣчь, рю, v. n. аном. (м. v.) commencer à parler, anfangen zu reden, anheben.

Возгонение, я, н. Возгонка, и, f. (T. de Chim. in der Chemie) la sublimation, die Sublimation.

Возгонять, ешь, нѣль, гнать, v. a. sublimier, sublimieren.

Возгорѣюсь, рѣшусь, горѣлся, рѣсь, рѣшусь, рѣсь, v. p. s'enflammer, anbrennen, sich entzünden, аще подуеши на искру, возгорѣлся, (B) si tu souffles sur une étincelle, elle s'enflamme, bläst du ins Fünkeln, so wird ein groß Feuer daraus; 2. fig. s'allumer, sich entzünden, ausbrechen, онъ лица сивера возгорѣлся злая, (B) le mal se découvrira du côté de l'aigle, von Mitternacht wird das Unglück ausbrechen, война со всѣхъ сторонъ возгорѣлась, la guerre s'alluma de toutes parts, der Krieg brach von allen Seiten aus, возгорѣлся духомъ, prendre, reprendre courage, Muth, Herz fassen.

Возгордиться, дѣлся, горжусь, v. com. devenir fier de qch., s'enorgueillir, stolz werden, stolz auf etwas seyn, онъ богатствомъ возгордился, il est fier de sa richesse, il est devenu fier depuis qu'il est riche, er ist stolz auf seinen Reichthum, er ist stolz geworden, seitdem er reich ist.

Возгорение, я, н. l'inflammation, die Entzündung, возгорѣніе Эпны, Везувія, P'explosion, P'érup-tion de l'Etna, du Vésuve, die Entzündung des Etna, des Vesuv.

Возграждаю, еши, дѣхъ, ждѣ, ждѣши, v. a. rebâtir, bâtir de nouveau, wieder aufbauen, von neuem erbauen, возвращу плѣнь людей моихъ, и возграждѣ градъ раззоренные, (B) et je ramènerai de la captivité ceux de mon peuple d'Israel qui auront été emmenés captifs, et on rebâtira les villes désertes, denn ich will die Gefangnis meines Volkes Israel wenden, daß sie sollen die wüsten Städte bauen, (ich will mein Volk aus der Gefangenschaft zurück führen, und sie werden die zerstörten Städte wieder aufbauen), забы Израиль сотворшаго и, и возгради пребиша, (B) Israël a mis en oubli celui qui l'a fait, & il a bâti (rebâti) des palais, Israël vergisset seines Schöpfers und baue Klöster.

Возграждаюсь, ешися, дѣхся, ждѣся, ждѣшися, дѣшся, v. p. (slav.) être rebâti, erbauet werden, зажжешь градъ огнемъ, и будешь пустъ во вѣки, и не возградишя по семъ, (B) tu brûleras entièrement au feu cette ville, & elle sera à perpétuité un monceau de ruines (déserte), sans être jamais rebâtie, und sollst die Stadt mit Feuer verbrennen, daß sie auf einem Haufen liege ewiglich, (wüste bleibe) und nimmer gebauet werde.

Возграть, (ши) мѣль, мѣхъ, маю, v. n. аном. (slav.) tonner, retentir, donner, ertönen, возгрьмѣ съ небесе Господь, (B) et l'Eternel tonna aux cieux, und der Herr donnerte im Himmel.

Возгря, см. Возгря.

Возгрявецъ, вца, Возгрявикъ, Возгрякъ, а, м. un homme morveux, ein morveux, eine Schnäpse, der Noglöffel.

Возгряваца, ы, f. une femme morveuse, une morveuse, eine Schnäpse, eine rosigc Frauensperson.

Возгрявость, и, f. la qualité de morveux, die Rosigkeit.

Возгрявай, ая, се, adj. morveux, rosig, viel Schleim in der Nase habend.

Возгряваю, грявишь, завогрявилъ, вишь, завогрявишь, v. a. (pop.) salir de morve, mit Nase beschmutzen.

Возгрявию, вѣшь, завогрявилъ, вѣшь, v. n. (pop.) devenir morveux, rosig werden.

Возгромождаю, ешь, дашь, v. a. amasser, entailler, zusammenhäufen, aufhäufen.

Возгромождение, я, н. l'amoncellement, l'accumulement, die Zusammenhäufung, Aufhäufung.

Возгрявание, см. Возгрявание, Возгряваю, Возгряти, см. Возгряваю.

Возгря, и, f. la morve, der Ros, die Feuchtigkeit in der Nase.

Воздавание, Возданіе, я, н. l'action de rendre, de donner, de témoigner, die Erzeugung, Gehung, по возданіи ему должной чести, après lui avoir rendu, témoigné l'honneur qui lui étoit dû, nach Erzeugung der ihm zukommenden Ehre.

Воздается, дался, дѣтся, давался, даётся, v. p. il est donné, il est rendu, il est récompensé, es wird gegeben, es wird vergolten, belohnt, милуяй нища, взаимъ даешь богами, по даянію же его воздается ему, (B) celui qui a pitié du pauvre, prête à l'Eternel, et il lui rendra son bienfait, wer sich des Armen erbarmet, der leiht dem Herrn, der wird ihm wieder Gutes vergolten, аще послужили Богу, воздается тебѣ, (B) et si tu fers Dieu, il te fera aussi rendre, wenn du Gott dienst, das wird dir vergolten werden, пошерни, тебѣ воздается вторично, ayez patience, il vous fera rendu doublement, haben sie Geduld, geduld. n sie sich, es wird ihm doppelt vergolten werden; 2. il est témoigné, il est rendu, es wird gezeigt, erwiesen, тебѣ воздается молитва во Иерусалимѣ, (B) le vœu te sera rendu, (à Jérusalem) und dir bezahlet man Gebäde (in Jerusalem) Александръ Великій желалъ, чтобы ему божеская честь воздавалась, Alexandre le Grand vouloit qu'on lui rendit des honneurs divines, qu'on le traitât en Dieu, voulut être traité comme un Dieu, Alexander der Große verlangte, daß man ihm göttliche Ehre bewies, ему достойное воздается награждение, on lui donne une récompense proportionnée, man giebt ihm eine verdiente, eine, seinen Verdiensten angemessene, Belohnung.

Возданный, ая, се, adj. rendu, témoigné, gezeigt, erwiesen.

Воздаю, ешь, (еши) далъ, (дѣхъ), дамъ, дашь, (даши), v. a. (slav.) payer, rendre, bezahlen, wieder geben, долже воздасть долгъ весь, (B) jusqu'à ce qu'il lui eût payé tout ce qui lui étoit dû, bis daß er bezahlte alles, was er schul-

schuldig war, аще обратится укрადый, да воздастъ ему рубо, (В) si l'on trouve le larron, il rendra le double, findet man den Dieb, so ist ers zweyfältig wieder geben; 2. récompenser, rémunérer, rendre, belohnen, vergelten, оправдани праведнаго, воздая ему по правдѣ его, (В) et en justifiant le juste, lui rendant selon sa justice, und rechtfertigst den Gerechten, und gebest ihm nach seiner Gerechtigkeit, и Отецъ твой выдай въ тайнѣ, воздастъ тебѣ явѣ, (В) et ton père qui voit ce qui se fait en secret t'en récompensera publiquement, und dein Vater, der in das Verborgene sieht, wird dir vergelten öffentlich, 3. donner, témoigner, rendre, geben, erweisen, erzeigen, воздадимъ славу Богу Израилеву, (В) et vous donnerez gloire au Dieu d'Israel, daß ihr dem Gott Israel die Ehre gebt, воздажь вышнему мрливѣ твоей, (В) rends tes vœux au Souverain, bezahle dem Höchsten dein Gelübde, воздавай достойное почтение родителямъ, témoigner, rendre le respect du aux père et mère, seinen Ältern die schuldige Hochachtung bezeigen, erweisen, воздай благодареніе Богу, rendre graces à Dieu, Gott danken.

Воздаяніе, я, н (слав.) 1. l'action de rendre, le témoignage, die Erzeugung; 2. la récompense, la rémunération, die Belohnung, Vergeltung, Wiedervergeltung, не забывайъ всехъ воздаяній его, (В) n'oublie pas un de ses bienfaits, vergiß nicht, was er dir Gutes gethan hat, воздаждь воздаяніе гордымъ, (В) rend la récompense aux orgueilleux, vergilt den Höchertigen, was sie verdienen, трудиться безъ воздаянія, travailler, se donner des peines sans espoir de récompense, pour rien, ohne Belohnung arbeiten, онъ достойное за услуги свои получилъ воздаяніе, il a reçu la récompense due à ses services, er hat eine, seinen Diensten angemessene, Belohnung erhalten.

Воздаватель, я, м: le rémunérateur, celui qui récompense, Богъ есть всевышній воздаватель добрыхъ дѣлъ, Dieu est le souverain rémunérateur des bonnes oeuvres, Gott ist der oberste Vergelter alles Guten.

Воздавательница, ы, ф: celle qui récompense, die Belohnerin.

Воздвигая, ешь, двигъ, двигнулъ, двигну, гать, двигнуль, en slav. Воздвизаю, еши, двигохъ, двигну, заши, двигнуши, v. a. lever, aufheben, in die Höhe heben, воздвигъ рудъ свои, и благослови, (В) et il leva ses mains & les bénit, und er hob seine Hände auf und segnete sie, воздвигше выпрѣла, пыху вскрай, (В) et ayant tendu la voile d'artimon, ils tirèrent vers le rivage, sie zogen die Segel auf und schifften nach dem Ufer, 2. lever, redresser, dresser, aufheben, aufhelfen, aufstehen, подавъ ей руку, воздвиге ю, (В) et il lui donna la main et la leva, et aber gab ihr die Hand, und richtete sie auf, воздвиге его, и воста, (В) mais (Jésus) l'ayant pris par la main, le redressa, Jesus aber ergriff ihn bey der Hand und richtete ihn auf; 3. éveiller, réveiller, aufwecken, wecken, толкнувъ въ ребра Петра, воздвиге его, глаголя, востани вскорѣ, (В) et (l'An-

ge) frappant le côté de Pierre, le réveilla, en lui disant: lève-toi légèrement, und schlug Petrus an die Seite, und sprach: Rehe behends auf; 4. ériger, bâtir, élever, dresser, erbauen, aufbauen, errichten, auführen, воздвигнуль церковь, bâtir une église, eine Kirche erbauen, воздвигнуль памятникъ въ честь кому, élever un monument à l'honneur de qn., einem zu Ehren ein Denkmahl errichten; 5. lever, remuer, mouvoir, élever, éreger, bewegen, Господь воздвиге выпрѣ великій на морѣ, (В) l'Eternel éleva un grand vent sur la mer, da ließ der Herr einen großen Wind aufs Meer kommen; 6. fig. exciter, fusciter, émeouvoir, soulever, éreger, aufwiegeln, не въружѣи Іудее воздвигоша, и озлобиша души языковъ на бранию, (В) mais ceux d'entre les Juifs qui furent rebelles, émeurent & irritèrent les esprits des gentils contre les frères, die ungläubigen Juden aber erweckten und entzündeten die Seelen der Heiden wider die Brüder; 7. affermir, fortifier, stärken, unterstügen, немощныя воздвигъ еси словесы, (В) tes paroles ont affermi ceux qui chanceloient, deine Rede hat die Gefallenen aufgerichtet; 8. ressusciter, erwecken, auferwecken, яко Богъ того воздвиге изъ мертвыхъ, (В) que Dieu l'a ressuscité des morts, daß ihn Gott von den Todten auferwecket hat, Богъ, иже Господа воздвиге, и насъ воздвигнетъ силою своею, (В) et Dieu qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance, Gott aber hat den Herrn auferwecket, und wird uns auch auferwecken durch seine Kraft; 9. élever, rendre célèbre, élever, préiser, rhâmer, отъ гнѣиша воздвизаетъ ниша, (В) il élève le pauvre de la poudre, er hebt den Elenden aus dem Staube, воздвигну престолъ царства твоего, (В) alors j'affermirai le trône de ton royaume, so will ich den Stuhl deines Königreichs bestätigen, и преславъ его, воздвиге имъ Давида въ Царя, (В) et Dieu l'ayant ôté, leur suscita David pour Roi, und als er denselbigen weg that, richtete er auf über sie David zum Könige.

Воздвигнуть брань, exciter une guerre, s'élever contre qn., wider einen ziehen, Krieg anfangen, sich gegen jemanden erheben.

Воздвигнути главу, роу, (слав.) s'enorgueillir, devenir fière, lever la tête, stolz, aufgeblasen werden, das Haupt empor heben, не навидящи тѣя воздвигоша главу, (В) ceux qui te haïssent ont levé la tête; die dich hassen, richten den Kopf auf, не воздвизайме на вышнему рога вашего, (В) n'affectez point la domination, рѣшет nicht so hoch auf eure Gewalt.

Воздвигнути душу, assurer, encourager, animer qn., lui enfler, hausser le courage, aufmuntern, Muth machen.

Воздвигнути гласъ, 1. élever la voix, die Stimme erheben, воздвигши нѣкая жена гласъ, (В) une femme d'entre les troupes éleva sa voix, es erhob ein Weib im Volke die Stimme, воздвиге гласъ свой, и рече имъ, (В) il éleva sa voix, & leur dit, er hob seine Stimme auf und redete zu ihnen.

Воздвигнути гонѣніе, exciter, faire une persécution, persécuter, eine Verfolgung anstellen, erregen. Воздвигнути крѣмолу, exciter, faire une sédition, einen Aufstand erregen.

Воздвигнути ликъ, convoquer une assemblée, s'assembler, eine Versammlung, Zusammenkunft anstellen.

Воздвигнути радостный кликъ, pousser des cris d'allégresse, ein Freudengeschrey erheben.

Воздвигнути распрю, émonvoir, exciter des querelles, des dissensions, Streitigkeiten, Hader erregen, anstiften, брани сироятъ и распри воздвигаютъ, (В) ils ont entrepris la guerre & émeuvent des séditions, sie erregen immerdar Krieg und Aufstand.

Воздвизаюся, ешья, двизнулся, двизся, галъся, двизнухся, en slav. Воздвизаюся, ешися, двизохся, двизнуся, зашися, гнушися, v. r. i. se lever, partir, sich aufmachen, sich wegbegeben, воздвизнухся полцы олочающійся на возпоки; (В) les compagnies qui sont campées vers l'orient, partiront, so sollen die Läger aufbrechen, die gegen Morgen liegen; 2. en parlant de l'eau: s'agiter, sich heftig bewegen, wässen, море восхощае, и воздвизашеся нае на нихъ, (В) parceque la mer s'agitait de plus en plus, denn das Meer fuhr ungestüm wider sie, море, въспру велію дыхающу, воздвизашеся, (В) et la mer s'éleva par un grand vent qui souffloit, und das Meer erhub sich von einem großen Winde; 3. comme v. p. être élevé. être construit, erbaute, aufgeführt werden, воздвизнухся въ высоту, fig. s'élever, s'enorgueillir, sich erheben, stolz werden, воздвизается сердце швое въ гордыню, (В) et ton cœur s'est élevé pour en tirer vanité, dein erhebet sich dein Herz, und suchest Ruhm.

Воздвигнутый, ая, ое, Воздвигнуть, а, о, Воздвигнутый, ая, ое, adj. élevé, levé en l'air, excité, aufgehoben, воздвигнутый въпрѣмъ прахъ, la poussière chassée en l'air par le vent, der von dem Winde in die Höhe getriebene Staub; 2. érigé, construit, erbaute, aufgeführt; врата воздвизена въ высоту, (В) avec des portes élevées, und der Stadt Thore machte er so hoch als Thürme; я. élevé, dirigé, gerichtet; 5. воздвигнутый изъ гроба, resuscité, auferweckt.

Воздвиженіе, я, n. i. l'élevation, l'exaltation, die Erhöhung, воздвиженіе креста, l'exaltation de la Croix, die Erhöhung des Kreuzes, храмъ, церковь во имя Воздвиженія честнаго креста, une église dédiée à l'exaltation de la Sainte Croix, eine Kirche zur Kreuzerhöhung, день, праздникъ Воздвиженія, le jour la fête de l'exaltation de la Croix, Kreuz-Erhöhung, das Fest der Erhöhung des Kreuzes; 2. l'action de se lever, de quitter la place, das Aufstehen, знаменіемъ да въспрубаютъ въ воздвиженіе ихъ, (В) on sonnera avec un retentissement bruyant, quand on vaudra partir, denn wenn sie reisen sollen, so soll ihr trommeln; 3. l'action d'éveiller, das Aufwecken; 4. la construction, die Erbauung, Aufführung.

Воздвиженскій, ая, ое, adj. bâti à l'honneur de l'exaltation de la Croix, zur Ehre der Erhöhung des Kreuzes erbaut, Воздвиженская церковь,

l'église consacrée à l'exaltation de la Croix, die Kirche zur Kreuzerhöhung; 2. de l'église consacrée à l'exaltation de la Croix, bey der Kirche zur Kreuzerhöhung befindlich, Воздвиженскій священникъ, un prêtre de l'église consacrée à l'exaltation de la Croix, ein Priester von der Kirche zur Kreuzerhöhung.

Воздвизальный крестъ, la grande croix dont on se sert aux processions, das große Kreuz, das bey den Processionen gebraucht wird.

Воздвизаніе, я, n. (slav.) l'exaltation, die Erhöhung.

Воздвоеніе, я, n. le redoublement, die Verdoppelung.

Воздвоенный, ая, ое, adj. redoublé, verdoppelt. Воздвойю, двояшь, двояю, двояшь, v. a. redoubler, verdoppeln.

Вожделѣніе, Вожеланіе, я, n. un désir ardent, ein heftiges Verlangen, die Sehnsucht.

Возделѣти, & Вожделѣти, жѣлъ, лѣю, & Вожделѣть, лѣлъ, желѣю, v. a. (slav.) souhaiter, désirer, wünschen, verlangen, возделѣюшъ умрети, и бжжшъ ошъ нихъ смерть, (В) les hommes chercheront la mort, mais il ne la trouveront point, die Menschen werden den Tod suchen, und ihn nicht finden, желаніемъ возжелѣхъ сію пасху ясти, (В) j'ai fort désiré de manger cet agneau de Pâques avec vous, mich hat herzlich verlanget, das Osterlamm mit euch zu essen.

Воздержаніе, я, n. i. l'abstinence, le régime, die Diät, во вѣхъ болязняхъ воздержаніе не обходимо поспребно къ во тановленію здорovia, dans toutes les maladies le régime est absolument nécessaire pour recouvrer la santé, man muß in allen Krankheiten Diät beobachten, wenn man gesund werden will, онъ живемъ безъ всякаго воздержанія, il vit sans aucun régime, er beobachtet nicht die mindeste Diät; 2. la modération, tempérance, la continence, frugalité, die Mäßigkeit, Maße, воздержаніе не токмо для пшва, но и для души полезно, la tempérance, la sobriété est salutaire au corps aussi bien qu'à l'ame, die Mäßigkeit ist sowohl dem Körper als der Seele heilsam; 3. l'abstinence, la chasteté, die Bezeichnung seiner Leidenschaften, die Enthaltensamkeit, Keuschheit, глаголющу же ему о правдѣ и воздержаніи, (В) et comme il parloit de la justice et de la tempérance, da aber Paulus von der Gerechtigkeit und Keuschheit redete.

Воздержательный, ая, ое, Воздержателенъ, льна, льно, & Воздержный, ая, ое, Воздержень, жна, жно, adj. modéré, frugal, sobre, mäßig, воздержный человекъ, un homme sobre, ein mäßiger Mensch, воздержная жизнь, une vie sobre, ein mäßiges Leben, онъ очень воздерженъ въ пищѣ, il est fort sobre, et ist sehr mäßig im Essen, воздерженъ на языкѣ, discret, circonspéct, sobre en paroles, sobre à parler, zurückhaltend im Reden, vorsichtig.

Воздерживаю, ешь, жѣлъ, жѣю, жѣть, вѣть, v. a. retenir, contenir, réprimer, abhalten, abziehen, enthalten, Einhalt thun, воздержать пороки, réprimer le vice, das Laster unterdrücken, воздержать спраси, dompter ses passions, seine Leidenschaften zähmen, я бы уналъ, ешьлибъ онъ

онъ меня не вздержалъ, je serois tombé, s'il ne m'avoit pas tenu, ich würde gefallen seyn, wenn er mich nicht gehalten hätte.

Воздерживаюсь, емься, жалея, жусь, жамься, ватъся отъ чего, v. r. s'abstenir, se priver, se passer de qch., sich einer Sache enthalten, да воздержится отъ вина и сѣкера, (В) il s'abstiendra de vin & de cervoise, der soll sich Weins und starkes Getränkes enthalten, воздерживаться отъ горячихъ напитковъ, s'abstenir de boissons fortes, sich heißer Getränke enthalten, я воздержусь отъ всего, что здоровью вредно, je m'abstiendrai de tout ce qui peut nuire à la santé, ich will mich alles enthalten, was der Gesundheit schaden kann, воздержалъ отъ гнѣва, réprimer sa colère, seinen Zorn unterdrücken.

Воздержникъ, а, m. un ascète, ein Ascete, ein Büssender.

Воздержно, adv. modérément, sobrement, avec modération, de régime, mäßig, enthaltam, жить воздержно, vivre modérément, sobrement, mäßig leben.

Воздержность, и, f. la tempérance, frugalité, sobriété, l'abstinence, die Mäßigkeit, Enthaltamkeit, см. Воздержание.

Воздержный, см. Воздержательный.

Воздоение, я, n. l'action de nourrir, d'alaiter, das Aufzittern, Aufziehen, Stillen.

Воздоенный, ая, ое, adj. allaité, élevé, nourri, aufgezogen.

Воздою, еши, доихъ, воздою, доипи, v. a. (слав.) alaiter, säugen, aufziehen, призову ти жену кормилицу отъ Еврей и воздоипи ти опроча, (В) irai je appeller une femme d'entre les Hébreux, qui alaitte, & elle alaittera cet enfant? soll ich hingehen und der hebräischen Weiber eine rufen, die da säugen, daß sie die das Kindlein säuge, соблюди ми опроча сѣ и воздой мнѣ, (В) emporte cet enfant & me l'alaitte, nimm hin das Kindlein und säuge mich.

Воздухомѣре, я, n. l'Aérométrie, die Aerometrie, die Wissenschaft, die Luft auszumessen.

Воздухомѣрный, Воздухоизмѣрительный, ая, ое, adj. servant à mesurer l'air, zur Messung der Luft dienend.

Воздухомѣръ, а, m. l'aéromètre, der Aerometer, Luftmesser, das Luftmaß.

Воздухъ, а, m. l'air, die Luft, воздухъ гораздо легче воды, l'air est beaucoup plus léger que l'eau, die Luft ist weit leichter als das Wasser, тяжесть воздуха, la gravité de l'air, die Schwere der Luft, хороший, здоровый воздухъ, un air bon, un air sain, eine gute, gesunde Luft, густой, редкій воздухъ, un air épais, raréfié, eine dicke, eine dünne Luft, нездоровой, вредной воздухъ, un air contraire à la santé, mauvais pour la santé, un air pernicieux, заразительной воздухъ, un air contagieux, infecté, eine ansteckende, pestilenzialische Luft, испорченный воздухъ, un air corrompu, eine verdorbene Luft, выпавишь, положишь что на воздухъ, mettre qch. à l'air, exposer à l'air, etwas an die Luft setzen, an die Luft aussetzen, держаться на воздухъ, se tenir à l'air, sich in der freien Luft auf-

halten, наслаждаться свѣжимъ воздухомъ, aller prendre l'air, frische Luft sich pfehen, воздухъ рѣе становится, l'air se raréfie, se dilate, die Luft verdünnt sich.

Воздушный, ая, ое, adj. aérien, luftig, was in der Luft ist, окрестъ е о селеніе его темна вода во облацехъ воздушныхъ, (В) et autour de lui étoit son tabernacle, savoir les ténèbres d'eau, qui sont les nuées de l'air, sein Gezelt um ihn her war finster und schwarze dicke Wolken, darin er verborgen war, воздушное явленіе, un phénomène, météore, воздушная тяжесть, la gravité, la pesanteur de l'air, die Schwere der Luft, воздушная упругость, l'élasticité de l'air, die Elasticität der Luft, воздушный насосъ, une machine, pompe pneumatique, eine Luftpumpe.

Воздымаица, мнѣся, мнѣсья, v. r. anott. commencer à fumer, anfangen zu rauchen, косни-

ся горамъ и воздымаица, (В) touche les montagnes et qu'elles fument, taste die Berge an, daß sie rauchen.

Воздыхаю, емь, воздохнулъ, хну, хамъ, хнушь, v. n. (слав.) i. soupirer, gémir, seuffzen, воззрѣвъ на небо воздохну, puis regardant vers le ciel, il soupira, und sah auf den Himmel und seuffzete; 2. въздыхаю, se plaindre, sich beklagen, не въздыхайте другъ на друга братіе да не осуждени будеме, (В) mes frères, ne vous plaignez point les uns des autres, afin que vous ne soyez point condamnés, seuffzet nicht wider einander, lieben Brüder, auf daß ihr nicht verdammet werdet.

Воздыханіе, Воздыхаю, см. Воздыхаю.

Воздыхатель, я, m. un amoureux, un amant, adorateur, ein Liebhaber, Anbether.

Воздѣваю, еши, дѣхъ, (дѣхъ) дѣху, вапи, дѣпи, онъ воздѣпиши, v. a. (слав.) lever, élever, erheben, aufheben, in die Höhe heben, руцъ свои воздѣ на небо, (В) mais ayant encore les mais étendues vers les cieux, und breitere seine Hände gen Himmel aus, вси воздѣвають руцъ на небо моляхуся, (В) et toutes étendoient leurs mains vers le ciel, und huben alle ihre Hände auf gen Himmel.

Воздѣланіе, Воздѣлываніе я, n. l'action de cultiver, le labourage, die Bearbeitung (der Erde).

Воздѣланный, ая, ое, adj. labouré, cultivé, bearbeitet, zubereitet, воздѣланная пашня, un champ défriché, labouré, ein bearbeitetes, gepflügtes Feld.

Воздѣлываю, емь (еши) лалъ, (лахъ) дѣлаю, ватъ, дѣлаши, (пи), -v. a. (слав.) labourer, cultiver, urbar machen, bearbeiten, пшѣн, воздѣлаете и настеете, (В) et vous ferez labourés & semés, daß ihr gebauet und gesät werdet, (ihr werdet bauen und säen) воздѣлывать земаю, пашню, labourer, défricher une terre, un champ, ein Land bearbeiten, urbar machen.

Воздѣлываюсь, емься, лался, ватъся, v. p. être cultivé, défriché, bearbeitet, urbar gemacht werden.

Воздѣяніе, я, n. l'action de lever, l'élevation, das Aufheben, да исправишя — воздѣяніе руку мою, (яко) жершва вечерняя, (В) et (que)

(que) l'élevation de mes mains (te soit aussi agréable) comme l'oblation du soir, meiner Hände Aufheben mußte vor dir thuen wie ein Abendopfer.

Воздѣянный, ая, ое, adj. levé, aufgehoben.

Возжа, (Вожжа), и, f. Вожжи, ей, pl. la rêne, der Zügel, (die Zügelriemen), держи вожжи покороче, tenez les rênes plus court, halset die Zügel kürzer.

Возжание, я, n. l'attachement de la rêne au bridon, die Anbindung der Zügel an den Zaum.

Возжаю, ешь, взвозжаа, взвозжаю, жать, взвозжаешь, v. a. attacher la rêne à la bride, den Zügel an den Zaum befestigen, anbinden.

Возжѣлать, см. Вожделѣти.

Возженье, я, n. 1. l'action d'allumer, das Anzünden, Ansetzen; 2. l'incendie, der Brand, die Feuersbrunst, егда будетъ возженье (В), quand il y aura brûlure, wenn ein Brand seyn wird.

Возженный, ая, ое, adj. 1. brûlant, qui brûle, das brennt, brennend, возженный огонь, un feu brûlant, ein brennendes Feuer; 2. allumé, angezündet, angezündet, brennend, возженная свѣчка, une lumière allumée, ein brennendes, angestrichtes Licht; 3. fig. excité, enflammé, épris, éré, entzündet, entzündet, возженная война, une guerre allumée, ein erregter Krieg, возженная вражда, une inimitié excitée, eine erregte Feindschaft, возженный усердіемъ, любовью, (poet.) enflammé d'ardeur, de zèle, épris d'amour, von Eifer, von Liebe entzündet.

Возжиганье, я, n. l'action d'allumer, das Anzünden, Ansetzen, die Anzündung.

Возжигать, & Возжизаю, ешь, еши, возжѣть, (агохъ) возжѣть, гать, (гати, заги) возжѣть, (возжизаю), v. a. (flav.) allumer, mettre le feu à qch., anzünden, ansetzen, Feuer anmachen, Feuer anlegen, возжизаю огнища, живыхъ хуликовъ сожгоша. (В) et ayant allumé de grands feux, ils brûlerent tous vifs ces blasphémateurs-là, und zündeten die Thörme an und verbrannten die Gotteslästerer, возжизаю огни на башняхъ своихъ, (В) et ayant allumé leurs feux sur leurs tours, und machten Feuer auf ihren Thürmen an, возжизаю свѣчи, и предложихомъ хлѣбы, (В) et nous allumâmes les lampes et offrîmes les pains, und zündeten die Lampen an, und legten die Schabroden auf; 2. remuer, bewegen, возжизаю бездну, яко печь мѣдную, (В) il fait bouillonner le gouffre comme une chaudière, er macht, daß das tiefe Meer seudet wie ein Topf; 3. exciter, fusciter, allumer, erregen, ansetzen, entzünden, возжизаю войну, allumer la guerre, das Kriegsf Feuer anzünden, возжизаю въ комъ ревность, любовь, exciter du zèle, de l'amour en qn., Eifer, Liebe in jemanden erregen, возжизаю огонь вражды, несогласія, allumer le feu de l'inimitié, de la dissension, das Feuer der Feindschaft, der Wäinigkeit entzünden, возжизаю жертву, faire des sacrifices, ein Opfer darbringen.

Возжизаюсь, ся, & Возжизаюсь, ешьсь, возжѣюсь, гатьсь, (затпись), жѣчьсь, (жѣдпись), v. r. (flav.) s'allumer, brûler, sich entzünden, воз-

жѣсь огонь великъ, яко дивились всѣмъ, (В) un grand feu s'alluma, de manière que tous en furent dans l'admiration, da zündete sich ein großes Feuer an, des verwunderten sich alle.

Воззвание, я, n. (flav.) la vocation, l'appel, der Ruf, die Berufung, яко ешь день воззванія оповѣдающимъ въ горахъ: восстаните, (В) car il y a un jour auquel les gardes crieront en la montagne: levez vous, denn es wird die Zeit kommen, daß die Hüter an dem Gebirge werden rufen: wohlauf.

Воззвѣтиса, звахся, воззовуся, v. p. (flav.) être appelé, gerufen werden, колесамъ же симъ воззвѣтиса, Гелгелъ, слышаху мнѣ, (В) et quant aux roues, on les appella, moi l'entendant, un chariot, und es rief zu den Rädern, Galgal, daß ichs hörete.

Воззрѣнье, я, n. (flav.) la contemplation, le regard, la vue, das Anschauen, Ansehen, der Blick, и воззрѣнемъ его подвижнися горы, (В) les montagnes sont ébranlées par son regard, Berge zittern vor ihm (vor sein. m. Blicke), удосмой воззрѣнія твоего сеи ирудъ, daignez jeter un regard sur cet ouvrage, währenden sie diese Arbeit eines Blicks.

Возикъ, а, m. dim. une charrette, ein Fuderchen, ein kleines Fuder.

Возило, а, n. (flav.) un chariot, une charrette, ein Wagen, ein Karren.

Возильный, ая, ое, adj. ce qui peut être transporté, ce qui sert à transporter, zum Führen dienlich, возильный ящикъ, une caisse de transport, ein Kasten zum Führen.

Возильщикъ, а, m. celui qui mène, qui transporte qch. le charretier; der etwas fährt, der Fuhrmann.

Возимый, ая, ое, part. ce qu'on transporte, was geführt wird.

Возка, и, f. le transport, das Führen; 2. le charriage, das Fuhrlohn, die Fracht.

Возкромолствовати, смвовахъ, смвою, v. n. апот. (flav.) se soulever, se rebeller, einen Aufstand erregen, sich empören, воздаси имъ воздаянѣ лукавое, понеже возкромолствовахъ, и не срышоша лица твоего въ миръ, (В) & tu leur rendras un méchant salaire de ce qu'ils se sont soulevés contre toi, & ne t'ont point obeï paisiblement, und du wirst ihnen einen schlechten Lohn geben, daß sie sich empört haben und dein Gesicht nicht friedlich sehen wollen.

Возлаганье, я, n. l'action d'imposer, das Auflegen, die Auflegung.

Возлагать, ешь, ложилъ, ложу, гать, ложить, v. a. mettre sur qch., imposer, auflegen, aufsetzen, возложи на лице свое покровъ, (В) il avoit mis un voile sur son visage, er legte eine Decke auf sein Angesicht, возложи на него дадему, (В) et on mit sur lui la couronne, und setzen ihm die Krone auf, возложи на кждо врепище свое на ося свое, (В) et chacun chargea son âne, (mit son sac sur son âne), und lud ein jeglicher auf seinen Esel, и не можаше ни единыя силы сотворити, шокмо мало недужныхъ, возложь рудъ, исцѣли, (В) et

il ne put faire aucun miracle, sinon qu'il guérit quelque peu de malades; en leur imposant les mains, und er konnte nicht eine einige That thun, ohne wenig Sieden legte er die Hände auf, und heilte sie, на недужныя руки возложашъ, и здравы будишъ, (B) ils imposeront les mains aux malades, & ils seront guéris, auf die Kranken werden sie die Hände legen, so wirds besser mit ihnen werden, возложишъ на себя, endosser, anthun, anlegen, anziehen, возложишъ венецъ на главу, coronner, krönen, die Krone aufsetzen, возложишъ дань, imposer un tribut, eine Steuer auflegen, возложишъ на Бога надежду, mettre son espérance en Dieu, seine Hoffnung auf Gott setzen; 2. confier à qn. qch., charger qn. de qch., enjoindre à qn. qch., donner commission à qn. de faire qch., einem etwas auftragen, возложишъ на кого дело, charger qn. d'une affaire, einem ein Geschäft auftragen, возложишъ на себя руки, se tuer soi même, Hand an sich legen, sich umbringen.

Возлагаюся, емься, ложился, ложусь, гапьясь, ложись, v. p. i. être imposé, être mis sur qch., aufgelegt, aufgesetzt werden, на нихъ не возложися жельзо, (B) sur les quelles personne n'avoit levé le fer, die mit keinem Eisen behauen waren; 2. être chargé, aufgetragen werden, возлагается на тебя важное служение, on vous charge d'un service important, on vous confie un service important, es wird euch ein wichtiger Dienst aufgelegt, aufgetragen.

Возлегаю, емь, легъ, лягу, жамъ, гапья, возлечъ, & Возлежу, жамы, возлещи, v. n. (slav.) i. être couché sur qch., se coucher, liegen, sich legen, возлегъ, почи яко легъ, (B) il s'est couché comme un lion, er hat sich niedergelegt wie ein Löwe; 2. se mettre à table, être à table, sich zu Tische setzen, am Tische sitzen, мытари и грешницы пришедше, возлежаху со Иисусомъ, (B) plusieurs péagers et des gens de mauvaise vie, qui étoient venus là, se mirent à table avec Jésus, da kamen viel Böser und Sünder, und saßen zu Tische mit Jesu, угождаши Иродови и возлежащимъ съ нимъ, (B) et ayant plu à Hérode, et à ceux qui étoient à table avec lui, und gefiel wohl dem Herodi, und denen, die am Tische saßen.

Возлежание, я, n. l'action d'être couché, das Liegen.

Возлетая, см. Взлетая.

Возливалъникъ, Возлиальникъ, а, m. ou Возливалница, Возлиальница, y, f. un vase à verser, un gobelet, ein Gefäß zum Aufgießen, eine Gießkanne, ein Becher, оуміамники, и возливалники, и чаши, (B) ses tasses, ses gobelets et ses bassins, Becher, Kannen, Schalen, и вся сосуды его и возлиальники, фіаллы и кадильницы, (B) et prit tous les vaisseaux & les tasses et les phioles, et les petits mortiers d'or, (les encensoirs), und ließ wegnehmen alle Gefäße, die Becher, Schalen und die goldenen Ketten, (Kettenscher), возливалницъ златыхъ пысаща, (B) mille bassins d'or, tausend goldene Becken, и удицъ, и возлиальницъ, и фіалъ зла-

тыхъ, (B) et de l'or pour les fourchettes, pour les bassins, pour les gobelets, und lauter Gold zu Kreuzeln, (Gabeln) Becken und zu goldenen Bechern.

Возліаніе, я, n. i. l'action de verser dessus, das Aufgießen, die Aufgießung; 2. l'aspersion, das Trankopfer, шымъ проліялъ еси возліанія, (B) tu leur as aussi répandu ton asperision, denselbigen schüttetest du dein Trankopfer, возліанія возліанія Богомъ чуждымъ, (B) et pour faire des asperisions aux Dieux étrangers, und Trankopfer den fremden Göttern geben.

Возліаю, см. Взливаю.

Возложение, я, n. i. l'action de mettre dessus, l'imposition, das Auflegen, die Auflegung, возложениемъ рукъ Апостольскихъ даемъся Духъ Свяшій, (B) vu que le Saint Esprit étoit donné, par l'imposition des mains des Apôtres, daß der heilige Geist gegeben ward, wenn die Apostel die Hände auflegten; 2. l'action de charger qn. de qch., die Auftragung, возложение должности, la nomination, l'élevation à une charge, die Antragung, Anvertrauung eines Amtes.

Возложенный, ая, ое, adj. i. imposé, mis dessus, aufgelegt, aufgesetzt; 2. confié, chargé, aufgelegt, aufgetragen, anvertrauet, возложенная должность, une charge qu'on a confiée à qn., un devoir dont on a chargé qn., ein aufgetragener, anvertraueter Dienst.

Возлѣзю, см. Взлѣзю.

Возлѣ, prep. qui régit le génitif, ein Vorwort, das den Genitiv regiert, auprès, près, à côté de, neben, bey, онъ возлѣ меня сидѣлъ, il étoit assis à côté de moi, à mon côté, er saß neben mir, онъ стоялъ возлѣ дома, il étoit auprès de la maison, er stand neben dem Hause, сядыте возлѣ меня, asseyez-vous auprès de moi, setzen sie sich neben mich.

Возлюбленіе, я, n. l'inclination, l'affection, l'amour, die Zuneigung, das Wohlwollen, die Liebe.

Возлюбленникъ, а, m. un amant, ein Liebhaber.

Возлюбленница, y, f. une amante, eine Liebhaberin.

Возлюбленный, ая, ое, adj. bien aimé, cher, chéri, geliebt, lieb, сей есмь сынъ мой возлюбленный, о немъ же благоволихъ, (B) celui-ci est mon fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir, dies ist mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe, но якоже чада моя возлюбленная наказую, (B) mais je vous donne des avis, comme à mes chers enfans, sondern ich ermahne euch, als meine lieben Kinder.

Возлюбляю, емь, (еши,) билъ, (бихъ,) люблю, любяшъ, любилъ, (ши), v. a. prendre en affection, aimer, lieb gewinnen, lieben, Якова возлюбихъ, Исавъ возненавидѣхъ, (B) j'ai aimé Jacob, & j'ai haï Esau, Jacob habe ich geliebet, aber Esau habe ich gehasset, воеже возлюбихи искренняго своего якоже самъ себе, (B) tu aimeras ton prochain comme toi-même, du sollst deinen Nächsten lieben als dich selbst.

Возмездити, v. a. anom. (slav.) récompenser, belohnen.

Н

Воз-

Возмездитися, дѣхся, дѣся, v. p. anom. être récompensé, rémunéré, belohnt werden.

Возмездіе, я, n. la récompense, rémunération, le salaire, die Belohnung, получишь возмездіе за вѣрную службу, recevoir une récompense pour ses services fidèles, être récompensé de ses services fidèles, eine Belohnung für seine treue Dienste bekommen, für seine getreuen Dienste belohnt werden.

Возмездникъ, а, m. celui qui récompense, le rémunérateur, der Belohner, Vergelter.

Возметаніе, Возметаю, см. Взмѣтываніе, Взмѣтываю.

Возмечать, шалѣ, маю, v. a. anom. se donner des airs, présumer trop de soi, sich etwas einbilden.

Возмездить, мздѣлѣ, мздю, v. n. anom. récompenser, rémunérer, belohnen, vergelten.

Возмнѣти, мнѣлѣ, мню, ou Возмнѣть, мнѣлѣ, v. a. anom. croire, penser, juger, glauben, dass ich halten, поимѣнне возмнѣлѣ брата послани къ вамъ, (B) j'ai cru nécessaire de vous envoyer mon frère, ich hab's aber für nöthig angesehen, den Bruder zu euch zu senden, возмнѣть о себѣ высоко, много, avoir une grande, trop bonne opinion de soi même, se donner des airs, s'en faire accroire, sich etwas einbilden, eine hohe Meinung von sich hegen.

Возмнѣтися, мнѣлся, мнюся, v. r. (flav.) penser, croire, s'imaginer, glauben, meinen, dafür halten, приидетъ часъ, да всякъ, иже убѣнѣтъ ны, возмнѣнися службу приносити Богу, (B) même le tems vient que quiconque vous fera mourir, croira servir Dieu, es kommt aber die Zeit, daß wer euch tödtet, wird meinen, er thue Gott einen Dienst daran.

Возмогаю, ешь, моѣлѣ, могу, гашь, мочь, v. a. pouvoir, être en état, können, im Stande sein, vermögen, и видимъ, яко не возмогша вниити за невѣрствіе, (B) ainsi nous voyons qu'ils n'y purent entrer à cause de leur incredulité, und wir sehen, daß sie nicht haben können hinein kommen, um des Unglaubens willen, яко возмогши вамъ понесши, (B) afin que vous la puissiez soutenir, daß ihr's könnt ertragen.

Возможно, imperf. il est possible, il se peut, on peut, es ist möglich, es geht an, man kann, auch возможно ешь, да мимо-идетъ отъ мене чаша сія, (B) s'il est possible, fais que cette coupe passe loin de moi, ist möglich, so gehe dieser Kelch von mir, возможно ли, чтобъ онъ пропившася? seroit-il possible, qu'il se fût opposé? ist es möglich, daß er sich widersetzt habe? это не возможно, cela n'est pas possible, das ist nicht möglich, это очень возможно, cela peut fort bien être, c'est fort possible, cela se peut bien, das ist leicht möglich, das kann leicht sein.

Возможность, и, f. la possibilité, die Möglichkeit, нѣтъ возможности дѣлать это, il n'est pas possible de faire cela, es ist keine Möglichkeit dies zu thun, нѣтъ уже возможности съ нимъ ладить, il n'est pas possible, il n'y a plus de moyen de venir à bout de lui, es ist

keine Möglichkeit, mit ihm auszukommen, онъ ницѣлся со всею возможностью, наблюдать въ исторіи своей правду и истинность, il a fait tout son possible pour conserver dans son histoire la vérité & l'exactitude, er hat sich alle mögliche Mühe gegeben, er hat sein Möglichstes gethan, Wahrheit und Richtigkeit in seiner Geschichte zu beobachten, не было возможности пройти, il n'étoit pas possible, il n'y avoit pas de moyen de passer, es war keine Möglichkeit durchzukommen, по возможности, selon mes forces, selon mon pouvoir, nach Vermögen, продолжая прудѣ своей по возможности, continuer ses travaux selon son pouvoir, seine Arbeiten nach Vermögen fortsetzen, я по возможности старался буду, je ferai tout mon possible, tous mes efforts, ich werde mein Möglichstes thun, anwenden.

Возможный, ая, ое, adj. possible, möglich, вся бо возможна суть отъ Бога, (B) car toutes choses sont possibles à Dieu, denn alle Dinge sind möglich bey Gott, невозможная у человекѣ, возможна суть у Бога, (B) les choses qui sont impossibles aux hommes, sont possibles à Dieu, was bey den Menschen unmöglich ist, das ist bey Gott möglich, возможно ли это дѣло? est-il possible, que cela soit? ist, wäre es möglich? это прудное дѣло, однакожъ возможное, cela est difficile, mais pourtant possible, das ist schwer, aber doch möglich, я приѣду, ежели сколько возможно будетъ, je viendrai, s'il est possible, ich werde kommen, wenn es nur irgend möglich ist, это дѣло возможное, c'est une chose possible, faisable, das ist eine mögliche Sache.

Возмужавшій, см. Возмужалый.

Возмужалость, и, f. la virilité, l'âge viril, das männliche Alter, die Mannbarkeit.

Возмужалый, ая, ое, adj. qui a atteint l'âge viril, parvenu à la virilité, manbar, erwachsen, männlich.

Возмужаніе, я, n. l'action d'atteindre la virilité, die Erreichung des männlichen Alters.

Возмутительный, ая, ое, adj. turbulent, séditieux, auführerisch, возмутительное сочиненіе, un écrit séditieux, eine auführerische Schrift, возмутительныя рѣчи, des discours séditieux, auführerische Reden.

Возмутитель, я, m. le mutin, rebelle, révolté, boute-feu, der Auführer, Rebelle, der Aufwiegler, наказать возмутителя, punir le mutin, den Auführer strafen. Возмутительница, ы, f. une rebelle, eine Auführerin.

Возмущаю, ешь, мущѣлѣ, мущу, шашь, мущить, v. a. 1. agiter, troubler, bewegen, азъ Богъ пшвой возмущаю море, (B) je fais l'Eternel ton Dieu qui fends la mer, ich bin der Herr dein Gott, der das Meer bewegt, Ангелъ бо Господень скомлаше въ купель, и возмущаше воду, (B) car un ange descendoit au lavoir et troublait l'eau, denn ein Engel fuhr herab in den Teich, und bewegte das Wasser; 2. fig. amener, révolter, soulever, faire révolter, aufwiegeln, empören, Auführ erregen, aufheben, Unruhe stiften, сѣи человекѣ возмущаютъ градъ нашъ, (B) ces hommes - ci trou-

troublent notre ville, diese Menschen machen unsere Stadt irre, онъ возмутилъ народъ, il a soulevé le peuple; er hat das Volk aufgewiegelt, онъ возмутилъ всѣхъ моихъ друзей противъ меня, il a révolté tous mes amis contre moi, er hat alle meine Freunde gegen mich aufgewiegelt, aufgesetzt; 3. возмутить чей покой, troubler le repos de qn., jemand's Ruhe stören.

Возмущаюсь, ешья, мушья, мушусь, шатъся, мушиться, v. p. 1. être troublé, être agité, bewegt werden, человекъ не имамъ, да егда возмущится вода, ввержетъ мя въ купель, (B) je n'ai personne qui me jette au lavoir quand l'eau est troublée, ich habe keinen Menschen, wenn das Wasser sich bewegt, der mich in den Teich lasse; 2. se soulever, se révolter, sich empören, einen Aufruhr erregen, яко-весь возмущися Иерусалимъ, (B) que tout Jérusalem étoit en trouble, wie das ganze Jerusalem sich empörete, онъ былъ причиною, что-вся земля возмущилась, il a été cause que tout le pays s'est révolté, er ist Schuld, daß sich das ganze Land empört hat, войско возмущилось противъ Генерала, l'armée s'est soulevée contre son Général, die Armee hat sich gegen ihren General empört; 3. être troublé (intérieurement), s'inquiéter, être inquiet, en souci, beunruhiget, bekümmert werden, бысть же заупра и возмущися душа его, (B) et il arriva au matin que son esprit fut effrayé, und da es Morgen ward, war sein Geist bekümmert.

Возмущение, я, n. 1. l'agitation, das Bewegen, die Bewegung, возмущение волнъ его ты укрощаеши, (B) tu as puissance sur l'élevation des flots de la mer, du herrschest über das ungesäme Meer, иже первые влазаше по возмущеніи воды, (B) le premier qui descendoit après que l'eau avoit été troublée, welcher nun der erste, nachdem das Wasser bewegt war, hinein stieg; 2. une révolte, sédition, un soulèvement, une rebellion, eine Empörung, ein Aufruhr, укротить возмущеніе, apaiser, éteindre une sédition, einen Aufruhr stillen.

Возмущенный, ая, ое, adj. 1. agité, troublé, bewegt, и возмущенную воду ногами вашими пияху, (B) et elles boivent ce que vos pieds ont troublé, und trinken, was ihr mit euren Füßen trübe gemacht habt; 2. révolté, rebelle, aufgewiegelt, aufrehrerisch, усмирить возмущенный народъ, apaiser le peuple séditieux, les troubles du peuple, das aufrehrerische Volk zähmen, besänftigen.

Возмѣрится, рился, v. p. 1. (flav.) s' élever, s'enorgueillir, sich erheben, stolz werden; 2. être récompensé (selon son mérite), belohnt werden (nach seinen Verdiensten), въ нюже мѣру мѣрише, возмѣрился-амъ, (B) de telle mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement, denn eben mit dem Maße, da ihr mit messet, wird man euch wieder messen.

Возмѣтѣ, еши, мѣхъ, (мѣлъ) мѣу, мѣми, v. n. (flav.) soulever, troubler, Aufruhr erregen, aufwiegeln, мужъ грѣшникъ возмѣтитъ други, (B) car le méchant trouble les amis, ein Gottloser verwirret gute Freunde.

Возмѣтѣ, ешися, мѣхся, мѣуся, мѣмися, v. r. (flav.) s' inquiéter, se chagriner, être agité, sich beunruhigen, онъ сихъ возмѣтѣся сердце мое, (B) mon coeur même à cause de cela est en émotion, des entsetzt sich mein Herz.

Возмѣтѣ, я, n. la rebellion, sédition, der Aufruhr, Aufstand, слышавъ сѣ Князь Великій, что въ Новгородѣ возмѣтѣ велико, le Grand Duc ayant entendu, qu'il y avoit une grande rebellion à Novgorod, da der Großfürst hörte, daß zu Novgorod ein großer Aufstand war.

Возмѣтѣнный, ая, ое, adj. soulevé, révolté, aufgewiegelt, aufrehrerisch.

Вознаграждаю, ешь, дѣлъ, ждѣу, ждѣшь, дѣшь, v. a. 1. récompenser, gratifier, belohnen, вознаградить кого за труды, за подвиги, récompenser qn. de ses peines, de ses actions, einen für seine Mühe, für seine Thaten belohnen; 2. compenser, suppléer, ersetzen, войны малое свое число вознаградилъ храбростію и искусствомъ, la bravoure et l'art ont suppléé au petit nombre des guerriers, Tapferkeit und Geschicklichkeit ersetzten die geringe Anzahl der Krieger, достоинства его вознаграждаютъ недостатокъ его породы, son mérite supplée au défaut de sa naissance, sein Verdienst ersetzt den Fehler seiner Geburt, вознаградить померяное въ праздности время прилѣжаніемъ, réparer par l'assiduité le tems qu'on a passé dans l'oisiveté, réparer le tems perdu dans l'oisiveté par son assiduité, die im Müßiggange verlohrene Zeit, durch Fleiß wieder ersetzen.

Вознаграждаюсь, ешья, дѣлся, ждѣсь, ждѣшь, дѣшь, v. r. 1. être récompensé, être gratifié, belohnt werden, труды ихъ нарочито вознаграждаются, leurs peines sont récompensées richement, considérablement; 2. être réparé, suppléé, compensé, ersetzt werden, утѣша сѣя ничѣмъ не можетъ вознаградиться, cette perte ne sauroit aucunement être réparée, dieser Verlust kann auf keine Art ersetzt werden.

Вознамѣрится, рился, v. r. anom. se résoudre, se déterminer, sich entschließen, einen Entschluß fassen.

Вознегодовать, вѣлъ, дѣю, v. n. anom. se fâcher, se mettre en colère contre qn., aber jemanden aufgebracht werden.

Возненавидѣть, дѣлъ, v. a. anom. concevoir de la haine contre qn., Haß gegen jemanden fassen, jemanden anfeinden.

Вознесение, я, n. l'action de lever en haut, das Erheben. Вознесеніе Господне, 1. l'Ascension, die Himmelfahrt; 2. la fête de l'Ascension, das Fest der Himmelfahrt; 3. une église dédiée à l'Ascension, eine Kirche zur Himmelfahrt Christi.

Вознесенный, ая, ое, adj. 1. élevé, érigé, erhoben, erhöht, змѣя вознесенная Моисеемъ въ пустынь, le serpent érigé au désert par Moïse, die von Moses in der Wüste erhobete Schlange; 2. élevé, haut, hoch, erhaben, на всякомъ холмѣ вознесенъ вода текущая въ день оный, егда погибнутъ мнози, (B) il y aura des ruissaux d'eaux courantes sur tout coteau haut-élevé, au jour de la grande tuerie (où périront beaucoup) und es werden auf allen großen

Engeln zertheilte Wasserströme gehen, zur Zeit der großen Schlacht, (wenn viel umkommen werden); 3. célébré, loué, exalté, gepriesen, erhoben, gelobt; 4. orgueilleux, fier, stolz, aufgeblasen.

Вознесенскій, ая, ое, adj. de l'église de l'Ascension, bey der Kirche zur Himmelfahrt befindlich, вознесенскій священникъ, un prêtre de l'église de l'Ascension, ein Priester von der Kirche zur Himmelfahrt.

Возниканіе, я, п. l'action de paroître, de pousser, das Hervorkommen, Aufsteigen.

Возникаю, ешь, никнулъ & никъ, никну, камъ, никнушь, v. n. prendre existence, pousser, germer, venir, provenir, entstehen, hervor sprossen, aufsteigen, вся земля не прозябнетъ, ниже возникнетъ на ней всякъ злакъ, (В) que toute la terre ne fera rien germer, & que nulle herbe n'en sortira, daß all ihr Land nicht wächst, noch kein Kraut darin aufgethet, на земли людей моихъ терніе и быліе возникнетъ, (В) les épines & les ronces monteront sur la terre de mon peuple, denn es werden auf dem Acker meines Volks Dornen und Hecken wachsen, возникнушь на свѣтъ, naître, venir au monde, das Licht der Welt erblicken, geboren werden, возникло несогласіе, il y a des dissensions, es sind Uneinigkeiten entstanden, возникло суевѣріе, il s'est établi, manifesté une superstition, es zeigt sich ein Aberglaube, возникли цвѣты на поляхъ, les fleurs poussent aux champs, die Blumen kommen auf den Feldern hervor.

Возникъ, а, м. 1. un cheval de trait, de charge, de collier, un boulev, ein Lastpferd; 2. une charge, ein Fuder.

Вознизпосылаю, еши, слѣхъ, сылаши, слѣши, v. a. (slav.) envoyer d'en haut, von oben herabsenden, вознизпосли намъ благодать Пресвятаго Духа, envoyez nous d'en haut l'Esprit très Saint, sende uns die Gaben des heiligen Geistes von oben herab.

Возница, ы, м. (slav.) le cocher, der Kutscher, Führer, Fuhrmann.

Возничей, чаго, м. см. Возатай.

Возничій, чая, чее, adj. de cocher, dem Kutscher eigen, gehörig.

Возновленіе, Возновлённый, см. Возобновленіе, Возобновлённый.

Возновляю, еши, вѣхъ, вѣю, вѣяни, вѣши, v. a. (slav.) 1. raccommoder, réparer, ausbessern, взыде на сердце Іоасу, да возновитъ домъ Господень, (В) Joas prit à coeur de renouveler la maison de l'Eternel, да лашм Іоас vor, das Haus des Herrn zu erneuern; 2. renouveler, confirmer, erneuern, von neuem bestätigen, послы Іудейскіи придоша къ намъ возновляюще съ нами дружбу, (В) les ambassadeurs des Juifs sont venus vers nous renouveler avec nous notre ancienne amitié, der Juden Boten sind zu uns gekommen, zu erneuern die Freundschaft zwischen den Juden und uns.

Возновляюсь, ешися, вѣхся, вѣлся, вѣяшися, вѣишися, v. p. être rétabli, réintégré, réparé, être renouvelé, ausgebessert, wieder hergestellt werden, erneuert werden.

Возносітельное мѣстоименіе, un pronom relatif, ein beziehendes Fürwort.

Возносливо, adv. fièrement, orgueilleusement, stolz, hochmüthig, веси себя возносливо, être fier, orgueilleux, sich stolz betragen, stolz seyn.

Возносливость, и, f. la fierté, l'orgueil, der Stolz, Hochmuth, die Hoffart.

Возносливый, ая, ое, Возносливъ, ва, во, adj. fier, orgueilleux, stolz, hochmüthig, aufgeblasen, hoffärtig, будущъ бо челоуды продерживи, возносливи, прелаташа, (В) car les hommes feront téméraires, enflés d'orgueil, traitres, denn es werden Menschen seyn, Freveler, aufgeblasen, Verräther.

Возношеніе, я, п. 1. l'action de porter en haut, das Auftragen, in die Höhe Tragen, das Erheben; 2. l'action de louer, de glorifier, la louange, das Rühmen, Preisen, Erheben, возношенія Божія въ гортани ихъ, (В) les louanges du Dieu Fort seront dans leur bouche, ihr Mund soll Gott erheben; 3. l'orgueil, la fierté, der Stolz, Hochmuth, слышахомъ презорство и киченіе его, возношеніе и воздвиженія сердца его, (В) nous avons appris son arrogance & son orgueil, sa fierté & son coeur altier, man hat immer gesagt, daß er sehr stolz sey, hoffärtig, hochmüthig, trösig und übermüthig, (wir haben von seinem Stolz, von seiner Hoffart, von seinem Hochmuth, Troge und Uebermuth gehört).

Возношу, носишь, вознесъ, вознесу, возносимъ, вознеси, v. a. 1. élever, lever, ériger, hauffer, relever, erheben, aufrichten, erhöhen, aufheben, и якоже Моисей вознесе змію въ пустыни, (В) or comme Moïse éleva le serpent au désert, gleichwie Moses die Schlange in der Wüste erhöhet hat, вознесе Авраамъ сына своего Исаака на жертвенникъ, (В) Abraham offrit son fils Isaac sur l'autel, Abraham opferte seinen Sohn Isaac auf dem Altar; 2. louer, faire l'éloge de qn., exalter qn., einen loben, erheben, preisen, возносиме Господа Бога нашего, (В) exaltez l'Eternel notre Dieu, erhebet den Herrn unsern Gott, вознесу тия Господа, яко подъялъ мя еси, (В) l'Eternel je t'exalterai, parce que tu m'as délivré, (élevé), ich preise dich Herr, denn du hast mich erhöht, возносимъ покровителя своего похвалами, exalter son bienfaiteur, seinen Wohlthäter mit Lobsprachen erheben; и вознесетъ Господъ люди своя, (В) et le Seigneur exaltera son peuple, und der Herr wird sein Volk erhöhen, премудрость сыны своя вознесе, (В) la sagesse exalte ses enfants, die Weisheit erhöhet ihre Kinder, прослави Царь Артаксерксъ Амана и вознесе его, (В) le Roi Assuérus fit de grands honneurs à Haman, il l'éleva, der König Ahasveros machte den Haman groß und erhöhet ihn; 3. возносити гласъ, élever la voix, die Stimme erheben, тии вознесоша гласъ глаголюши, (В) et élevant leurs voix, ils lui dirent, sie erhoben ihre Stimme und sprachen, вознеси плачъ, (slav.) pleurer amèrement, bitterlich, sehr weinen. Возношусь, ся, носимъся, (шися) вознесся, возносился (несохся), вознесусь, (ся) нос-

сѣмься, нестиѣсь, (тися), v. r. i. monter en haut, s'élever, prendre l'essor, sich erheben, sich empor schwingen, пивоемъ ли повелѣнїемъ возноситеся ораѣ, (В) fera - ce à ton commandement que l'aigle prendra l'essor? flenget (fliegt) der Adler auf deinem Befehle so hoch? вознесоша волны его, (В) qui élève les vagues de la mer, der die Wellen erhob; 2. fig. devenir grand, parvenir, être élevé aux honneurs, erhoben werden, и сей будешъ въ люди, и сей вознесетъ: но братъ его меншій болѣе его будешъ, (В) celui-ci deviendra aussi un peuple, et même il sera grand: mais, toutefois son frère qui est plus jeune, sera plus grand que lui, dieser soll auch ein Volk werden, und wird größer sein: aber sein jüngerer Bruder wird größer denn er werden; 3. s'enorgueillir, devenir fier, orgueilleux, stolz, hochmüthig werden, sich erheben, пивое же премудрости не возносися, (В) et ne t'arpuie point sur ta prudence, und verlaß dich nicht auf deinen Verstand, разумный человекъ въ счастьи не возносится, а въ несчастїи не унывается, ни homme sage ne s'élève pas, ne s'enorgueillit pas dans le bonheur et ne se défait point dans le malheur, ein vernünftiger Mensch erhebt sich nicht im Glücke und verzagt nicht im Unglücke. Возня, и, f. la folâtrerie, le tapage, vacarme, la folie, die Ausgelassenheit, der Muthwillen, Uebermuth. Возовиждаю, еши, ждани, v. a. se venger, sich rächen, обиждающихъ, не возовиждай, ne te venge point de ceux qui t'ont offensé, räche dich nicht an deinen Beleidigern. Возовиждатель, я, m. le renouvateur, der Erneuerer, Wiederhersteller. Возовиженіе, я, n. le renouvellement, la rénovation, die Erneuerung, возовиженіе союза, шрактама, le renouvellement d'une alliance, d'un traité, die Erneuerung eines Bündnisses, eines Tractates. Возовиженный, ая, ое, adj. renouvelé, restauré, restauré, erneuert. Возовижаю, ешь, виѣ, виѣ, виѣ, виѣ, v. a. i. réparer, ausbessern, wieder in den vorigen Stand setzen, ausbessern, возовижить градскія стѣны, réparer les murs de la ville, die Stadtmauern ausbessern; 2. renouveler, restaurer, restaurer, renouer, erneuern, возовижить войну, renouveler, recommencer la guerre, den Krieg erneuern, wieder anfangen, возовижить союзъ, renouveler une alliance, ein Bündniß erneuern, возовижить шажбу, renouveler un procès, einen Proceß erneuern, возовижить дружбу, renouer l'amitié, die Freundschaft erneuern, возовижить законъ, renouveler, restituer une loi, ein Gesetz wieder erneuern, wieder herstellen, возовижить печаль, renouveler le chagrin, den Kummer erneuern. Возовижаюсь, ешься, виѣся, виѣся, виѣся, v. r. se renouveler; être renouvelé, sich erneuern; erneuert werden, печаль его возовижается всякій день, la douleur se renouvelle tous les jours, sein Schmerz wird täglich erneuert, мирной договоръ возовижается, le traité de paix est renouvelé, der Friedens- Tractat wird erneuert.

Возовижа, а, m. un cheval de trait, un boulev, cheval de collier, ein Zugpferd, der Karrengaul, у этой лошади бѣтъ малъ, но она доброй возовижа, ce cheval ne court pas bien, mais c'est un bon cheval de trait, de collier, dies Pferd läuft nicht gut, aber es ist ein guter Karrengaul. Возови, Возови, ая, се, adj. возовая лошадь, un cheval de trait, de collier, ein Zugpferd, ein Karrengaul. Возови, еши, виѣ, v. a. (flav.) recommencer, renouveler, récapituler, wieder anfangen, erneuern, wiederholen. Возови, зѣ, m. espèce de voiture basse, longue et sans roues avec deux portières à petites fenêtres, dans la quelle on voyage en Russie pendant l'hiver, le vozok, eine Art niedriger und langer Kutschen ohne Räder, mit zwei Thüren und kleinen Fenstern, in welcher man des Winters in Rußland zu reisen pflegt, ein Wosok. Возови, см. Вови. Возови, валъ, сѣдун, v. n. s'enfuir, résulter, arriver, erfolgen, folgen, по долговременной войнѣ возови, миръ, après une longue guerre suivit la paix, nach einem langwierigen Kriege erfolgte der Friede, между ими возови, несогласіе, ils se sont brouillés, il en est résulté une grande méintelligence entre eux, es sind Uneinigkeiten, es ist ein Zwist unter ihnen entstanden, сѣ нимъ возови, великое несчастіе, il lui est arrivé un grand malheur, es ist ihm ein großes Unglück begegnet, представыше себѣ заблужденія, копорыя возови, бы изъ сего предложенія, représentez vous les erreurs qui s'enfuiraient de cette proposition, stellen sie sich die Irrthümer vor, welche aus diesem Sage folgen würden, изъ того бы возови, il s'enfuiraient, daraus würde folgen. Возови, см. Воспоти, см. Воспоти. Возови, я, n. l'action de s'emporter, das Entbrennen. Возови, см. Вспилать. Возови, вался, дуясь, v. r. anom. se réjouir, être saisi de joie, sich freuen, froh werden, возови, убо ученицы видѣше Господа, (В) et les disciples eurent une grande joie, quand ils virent le Seigneur, da wurden die Jünger froh, daß sie den Herrn sahen, возови, въ той день, и зыграйте, (В) réjouissez vous ce jour-là & tressaillez de joie, freuet euch alsdann, und hüpfet. Возови, ешь, разилъ, жу, жѣ, возови, v. a. objecter, opposer, redire, einwenden, einwerfen, einen Einwurf machen, widerlegen, онъ объявилъ свое мнѣніе, но ему многіе возови, il exposa son opinion, mais on lui fit beaucoup d'objections, mais beaucoup s'élevèrent contre, s'y opposèrent, er trug seine Meinung vor, aber viele machten Einwendungen darüber, я знаю, что вы можете противъ того возови, je fais bien tout ce que vous m'y pouvez objecter, ich weiß alles, was sie mir einwenden können, возови, на книгу, réfuter un livre, ein Buch widerlegen.

Возраждаю, ешь; **родилъ**, **рожду**, **ждать**, **родить**, v. a. i. procréer, engendrer, produire, von neuem erzeugen, корень новыя возродилъ опрасли, la racine a poussé de nouveaux rejettons, die Wurzel treibt neue Sprosslinge; 2. exciter, faire naître, produire, faire venir, provoquer, hervorbringen, erregen, erwecken, rege machen, возбудить въ комъ желание, охоту къ чему, faire venir, faire naître l'envie à qu. 3. (en T. de Théol.) régénérer, (in der Theol.) erlösen, wieder herstellen, wiedergebären, Иисусъ Христосъ возродилъ насъ новою цнѣмъ своимъ, Jésus Christ nous a régénérés par son incarnation, Jesus Christus hat uns durch seine Menschwerdung wiedergeboren.

Возраждаюсь, ешся, **родился**, **ждуся**, **ждаться**, **родиться**, v. p. renaître, recroître, erzeugt, hervorgebracht werden, wieder wachsen; être régénéré, wiedergeboren werden.

Возражение, я, n. l'objection, l'opposition, der Einwurf, die Einwendung, Widerlegung, дѣлать кому возражение, faire une objection à qu., jemanden einen Einwurf machen, опровергать возражение, réfuter une objection, einen Einwurf widerlegen, опровергивать на возражение, répondre à une objection, auf einen Einwurf antworten.

Возраженный, ая, ое, adj. objecté, eingeworfen.

Возражитель, я, n. celui qui fait des objections, l'opposant, l'adversaire, der Einwurfer macht, der Opponent.

Возражительный, ая, ое, adj. de réfutation, zur Widerlegung gehörig, возражительный ответъ, une réponse en réfutation, eine widerlegende Antwort.

Возрастаю, ешь; **взросъ**, **возросту**, **растать**, **взросъ**, v. a. i. s'accroître, s'augmenter, grandir, zunehmen, groß werden, aufwachsen, zunehmen, sich erheben, возрастетъ царство его, (B) et son Royaume sera haut élevé, und sein Reich wird sich erheben, его шасіе всендневно возрастаетъ, sa fortune s'accroît tous les jours, sein Glück nimmt täglich zu, науки возрастаютъ чувствительно, les sciences prennent des accroissements sensibles, die Wissenschaften kommen merklich empor.

Возрастание, **Возрастѣние**, я, n. l'âge; 2. l'accroissement, l'augmentation, das Wachsthum, die Zunahme.

Возрастный, ая, ое, adj. d'âge, zum Alter gehörig, возрастные перемѣны, les changemens d'âge, die Veränderungen des menschlichen Alters.

Возрасть, а, m. i. la grandeur, la taille, der Wuchs, die Größe, ему же возрастъ бѣ пять лакотъ, (B) qui étoit haut de cinq coudées, der war fünf Ellen groß, яко возрастомъ малъ бѣ, (B) car il étoit petit, denn er war klein von Person; 2. l'âge, das Alter, возрастъ младенческій, la jeune âge, la jeunesse, das jugendliche Alter, мужескій возрастъ, l'âge viril, das männliche Alter, совершенный возрастъ, l'âge mûr, viril, nubile, la majorité, das vollkommene Alter, достигнуть совершеннаго возраста, parvenir à l'âge de maturité, entrer en majorité, atteindre l'âge de majorité, mündig werden.

Возращаю, ешь, **спилъ**, **шу**, **шаль**, **распитъ**, v. a. i. élever, aufziehen, erziehen, ziehen, возра-

стить дѣтей, élever des enfans, Kinder erziehen, возращать деревья, élever des arbres, Bäume ziehen; 2. de la terre: porter, produire, von der Erde: tragen, hervorbringen, тернія и волчцы возрасташъ шебъ, (B) et elle te produira des épines, Dornen und Disteln soll er dir tragen; 3. en slav. élever, aggrandir, im slav. erheben, groß machen, тако возрасташъ Госнодь правду, (B) ainsi l'Eternel fera germer la justice, also wird Gerechtigkeit ausgehen aus dem Herrn.

Возращаюсь, ешся, **спился**, **шусъ**, **шаться**, **спиться**, v. p. être élevé, erzogen, gezogen werden.

Возращение, я, n. l'accroissement, l'augmentation, die Zunahme, Vermehrung, das Wachsen.

Возращенный, ая, ое, adj. augmenté, cru, vermehrt, zugenommen.

Возрожденный, ая, ае, adj. ébranlé, erschüttert, яко стѣна преклоненъ и оплошу возрождену, (B) vous ferez comme le mur qui penche, et comme une cloison qui a été ébranlée, als eine hangende Wand, und zerrissene Mauer.

Возригъся, **зрился**, **зришся**, v. r. en parlant des chiens de chasse: regarder, aufsehen, дай собакамъ возригъся, donnez haleine aux chiens, laßt die Hunde sich etwas umsehen.

Возрождение, я, n. i. (en T. de Chim.) la régénération, palingénésie, (in der Chem.) die Wiedergeburt, die Wiederherbringung; 2. (en T. de Théol.) la régénération, (in der Theol.) die Wiedergeburt.

Возрожденный, ая, ое, adj. régénéré, wiedergeboren.

Возроптать, **пталъ**, **пшу**, v. n. anorm. s'indigner, unwillig werden, sich erzürnen.

Возрыдать, **далъ**, **даю**, v. n. (slav.) pleurer, gerandre des larmes, weinen, beweinen, возрыдаютъ и восплачутся ея Цари земскіи, (B) et les Rois de la terre la pleureront et meneront deuil sur elle, und es werden sie beweinen und sich über sie beklagen, die Könige auf Erden.

Возсвирѣвѣние, я, n. l'action d'entrer en fureur, d'enrager, das Ergrimmen.

Возсвирѣвѣть, **пѣлъ**, **пѣю**, v. n. entrer en fureur, se courroucer, se mettre en courroux, ergrimmen.

Возсвистѣние, я, n. l'action de siffler, das Pfeifen.

Возсвистѣти, **спѣхъ**, **свищу**, v. n. (slav.) siffler, pfeifen, zischen, возсвищетъ и речетъ, (B) on sifflera et dira, sie werden blasen (pfeifen) und sagen.

Возсіаніе, я, n. la lueur, l'éclat, der Glanz, Schein.

Возсіять, **сіялъ**, **сіяю**, v. n. i. reluire, paroître, hervorblitzen, hervorleuchten, солнце возсіаетъ, le soleil paroît, die Sonne blizt hervor; 2. comme v. a. faire luire, scheinen lassen, Рождество твое, Христне Боже нашъ! возсія мірови свѣтъ разума, ta naissance, o Jésus Christ, notre Dieu! a fait paroître, luire au monde la lumière de la raison, deine Geburt, o Jesu, unser Gott! hat der Welt das Licht der Vernunft scheinen lassen.

Возскакиваю, еши, **скачхъ**, **возскакну**, **скачипи**, et dans la vie com: **Возскакиваю**, ешь, **возскачалъ**, **возскакнулъ**, **возскакну** & **возскачу**, **вапъ**, **возскакнутъ**, **возскачипи**, v. n. i. sauter sur qch., auf etwas springen, hinauf springen, in die Höhe

сбже springen, взскокнути въ высоко, sauter haut, hoch springen, взскокнути на лошади, s'élancer sur le cheval, sauter sur le cheval, auf das Pferd springen; 2. se lever promptement, geschwind aufstehen, aufspringen, вспани на ногу свою правъ, и абие возскочи и хождаше, (В) lève-toi droit sur tes pieds, & il se leva en sautant, et marcha, siehe aufrecht auf deine Söhne und er sprang auf, und wandelte.

Возскорбѣти, бѣхъ, блю, v. n. anom. (flav.) se chagriner, s'affliger, s'abattre, être agité, sich betrüben, sich beschummern, sagen, дахъ мѣсто лѣдемъ моимъ Израило, и обитающъ въ немъ, и не возскорбянъ къ тому, (В) j'établirai un lieu à mon peuple d'Israel, et il habitera chez soi, et il ne sera plus agité, ich will meinem Volke eine Stätte setzen, daß es dabelst wohnen soll und nicht mehr bewegt werde, возскорбѣхъ печадію моею, (В) je suis agité, wie ich so kläglich sage.

Возскрежетати, махъ, жещу, v. n. (flav.) commencer à craquer des dents, anfangen mit den Zähnen zu knirschen.

Возсланиѣ, Возсыланіе, я, n. l'action d'envoyer, die Sendung, das Schicken.

Возсланный, ая, ое, adj. envoyé, gesandt.

Возслѣдованіе, я, n. l'action de suivre, das Folgen.

Возслѣдовати, слѣхъ, слѣдую, v. n. (flav.) suivre, folgen, яко быхъ духъ инъ въ немъ, и возслѣдова мнѣ, введу его въ землю, (В) parcequ'il a été animé d'un autre esprit, & qu'il a persévéré à me suivre, aussi le ferai-je entrer au pays, darum, daß ein anderer Geist mit ihm ist, und hat mir treulich nachgefolgt, den will ich in das Land bringen, понеже возслѣдова повелѣнію Господа Бога Израилева, (В) parce qu'il avoit persévéré à suivre l'Eternel, le Dieu d'Israel, darum, daß er dem Herrn, dem Gott Israel treulich gefolget hatte.

Возсмыѣтся, смѣхъ (смѣхъ) смѣхъ (ся), v. r. (flav.) 1. se mettre à rire, anfangen zu lachen; 2. se réjouir, rire, sich freuen, lachen, блаженіи плачущи нынѣ, яко возсмыѣтесе, (В) vous êtes bienheureux, vous qui pleurez maintenant; car vous serez dans la joie, selig seid ihr, die ihr hier weinet, denn ihr werdet lachen.

Возсозданіе, я, n. le rétablissement, la restauration, die Wiederherstellung.

Возсозидать, еши, дахъ, зидъ, здаши, v. a. i. rebâtir, wieder aufbauen, да послещи мене во Иудею, во градъ гробовъ отцевъ моихъ, и возсозидъ его, (В) envoie moi en Judée, vers la ville des sépulchres de mes pères, pour la rebâtir, daß du mich sendest in Juda zu der Stadt des Begräbnisses meiner Väter, daß ich sie baue; 2. régénérer, wiedergebären, Христу да воспоишъ во Иорданѣ, человеческій возсоздавшему днесь родъ, (Ирмол.) qu'ils chantent, célèbrent Jésus Christ qui a régénéré aujourd'hui dans le jourdain le genre humain, laisset uns Christum preisen, durch den heute das menschliche Geschlecht im Jordan wiedergeboren ist.

Возсопротивленіе, я, n. la résistance, l'opposition, der Widerstand, die Widerlegung.

Возсопротивляюся, ешися, ишвися, влюся, вляшися, ишвися, v. x. (flav.) résister,

s'opposer, sich widersetzen, widerstehen, Widerstand thun, leisten.

Возставаніе, я, n. l'action de se lever, das Aufstehen, возставаніе съ мѣста, l'action de se lever d'une place, das Aufstehen von einer Stelle.

Возстаніе, я, n. 1. l'action de se lever d'une place, das Aufstehen von einer Stelle, сидѣніе ихъ и возстаніе ихъ, (В) quand ils s'asséient, & quand ils se levent, sie gehen nieder (sie sitzen), oder stehen auf; 2. en flav. la créature, im flav. die Kreatur, das Geschöpf, потребляю всякое возстаніе, еже сотвори хъ, отъ лица всея земли, (В) et j'exterminerai de dessus la terre toute chose qui subsiste, laquelle j'ai faite, und will vertilgen von dem Erdboden alles, was das Wesen hat, das ich gemacht habe; 3. l'action de se soulever, das Aufstehen, die Empörung, возстаніе противъ благодѣтеля, l'action d'agir contre, le soulèvement contre son bienfaiteur, die Auflehnung, ein feindseliges Betragen gegen seinen Wohlthäter; 4. la résurrection, die Auferstehung, Исусъ Христосъ по возстаніи своемъ явился Апостоламъ, (В) Jésus Christ apparut aux Apôtres après sa résurrection, Jesus Christus erschien nach seiner Auferstehung den Aposteln.

Возставленіе, я, n. le rétablissement, le renouvellement, la restauration, réparation, die Wiederherstellung, die Erneuerung, Ausbesserung.

Возставленный, ая, ое, adj. rétabli, renouvelé, restauré, wieder hergestellt, ausgebessert.

Возставляю, ешь, ставилъ, ставлю, вляшъ, ставишъ, v. a. i. ériger, lever, dresser, aufrichten, aufstellen, возстави мя на колѣна моя, (В) et me fit mettre sur mes genoux, und half mir auf die Knie, Господь возставляетъ вся низверженныя, (В) et redresse tous ceux qui sont courbés, und richtet auf alle, die niedergebklagen sind; 2. rétablir, renouveler, wieder herstellen, erneuen, возставиша домъ Господень въ состояніе прежнее, (В) de façon qu'ils rétablirent la maison de Dieu en son état, und machten das Haus Gottes ganz fertig und wohl zugerichtet, возставитъ правосудіе, rétablir la justice, die Gerechtigkeit wieder herstellen; 3. ériger, construire, errichter, erbauen, капище Діонису славное возставляю здѣ, (В) et je consacrerai ce temple-ci au Dieu Bacchus, und will dem Baccho eine schöne Kirche an die Statt setzen; 4. ressusciter, auferwecken, что невѣрно ли судиши вами, яко Богъ мертвыя возставляетъ? (В) quoi tenez vous pour une chose incroyable que Dieu ressuscite les morts? warum wird das für unglaublich bey euch gerichtet, daß Gott Toden auferweckt?

Возставляюся, ся, ешся, вляшися, v. p. être rétabli, wieder hergestellt werden.

Возстановитель, я, n. le restaurateur, der Wiederhersteller, возстановитель мира, тишины, le restaurateur de la paix, du repos, der Wiederhersteller des Friedens, der Ruhe.

Возстановленіе, я, n. le rétablissement, la restauration, die Wiederherstellung, возстановленіе мира, благоденствія, le rétablissement de la paix, de la félicité, die Wiederherstellung des Friedens, der Wohlfahrt.

Возстановленный, ая, ое, adj. rétabli, restauré, relevé, wieder hergestellt, возстановленные грады, des villes rétablies, wieder hergestellte Städte.

Возстановляю, ешь, вилъ, влю, вляшь, вишь, v. a. rétablir, restituer, restaurer, wieder herstellen, возстановить свое здоровье, rétablir sa santé, seine Gesundheit wieder herstellen, возстановить миръ, rétablir la paix, den Frieden wieder herstellen, возстановить славу своего отечества, rétablir la gloire de sa patrie, den Ruhm seines Vaterlandes wieder herstellen.

Возстановляюсь, ешся, вился, влюсь, вляшься, вишься, v. p. être rétabli, restitué, wieder hergestellt werden, возстановляемся миръ, la paix se rétablit, est rétablie, der Friede ist, wird wieder hergestellt.

Возсылаю, ешь, слалъ, возшлю, сылашь, возслашь, v. a. fig. envoyer en haut, empor schicken, возсылать благодареніе, remercier, danken, Dank empor senden, возсылать молитвы къ Богу, envoyer des prières à Dieu, prier Dieu, élever des vœux au ciel, jusqu'à Dieu, ein Gebeth zu Gott empor schicken.

Возсылаюсь, ешся, шлюсь, сылаюсь, слаюсь, v. p. être envoyé en haut, empor geschickt werden, возсылаемся Богу благодареніе за ниспосланные намъ милости, on rend des actions de grâces à Dieu pour tout le bien qu'il nous fait, Dank steigt zu Gott für die herabgesandten Wohlthaten empor.

Возсѣдаю, ешь, возсѣлъ, сѣду, сѣсть & Всѣдаю, еши, всѣлъ, всѣду, всѣспи, v. n. (slav.) s'asseoir sur qch., sich auf etwas setzen, возсѣдши на кони, (B) montez chevaux, sitzt auf die Rosse, всѣде кійждо на мска своего, (B) et monterent chacun sur sa mule, und ein jeglicher saß auf sein Maul, (Maulthier).

Возсѣденіе, & Всѣленіе, я, n. l'action de s'asseoir, das Setzen, Aufsetzen.

Возчувствованіе, я, n. le sentiment, die Empfindung, das Gefühl.

Возчувствовать, воевалъ, чувствую, v. a. sentir, ressentir, empfinden, fühlen, возчувствовать голодъ, sentir la faim, Hunger empfinden, fühlen, возчувствовать радость, sentir de la joie, Freude empfinden.

Возшествіе, я, n. l'action de monter, das Hinaufsteigen, Aufsteigen, возшествіе Энохово, Иліино на небеса, l'ascension d'Enoch, d'Elie au ciel, die Himmelfahrt Henochs, Elia, возшествіе на престолъ, l'avènement au trône, die Thronbesteigung, Gefangung zum Throne, поржесествовать день возшествия на престолъ, célébrer l'anniversaire de l'avènement au trône, das Fest der Thronbesteigung feiern.

Возшествую, ешь, сповалъ, вать, v. n. monter, hinauf, empor steigen.

Возъ, а, m. Вѣзикъ, а, dim. une charretée, un chariot, das Fuder, возъ евна, un chariot, une charretée de foin, ein Fuder Heu, возъ дровъ, un chariot, une charretée de bois, ein Fuder Holz.

Возъ, рѣposition, qui n'est en usage que dans la composition où elle indique tant un effort vers le haut qu'une action réciproque, ein Wortwort,

das theils ein Bestreben in die Höhe, theils eine zueinandergehende Handlung anzeigt, aber nur in den Zusammensetzungen üblich ist.

Возъяреніе, я, n. 1. l'irritation, das Erzürnen, Aufbringen; 2. la colère, l'emportement, das Erzürnen, Ergrimmen, Entbrennen.

Возъяренный, ая, ое, adj. enflammé, saisi de colère, von Zorn entbrannt.

Возъяряю, ешь, рилъ, рю, рять, рить, v. a. courroucer, irriter, aigrir, einen heftig erzürnen, zum Zorne bewegen, reizen, разгнѣвая Ефремъ и возъяри мя, (B) mais Ephraïm a provoqué Dieu à une amère indignation, nun aber erzürnet ihn Ephraïm (nun aber hat Ephraïm mich erzürnet und aufgebracht.)

Возъяряюсь, ся, ешся, рился, рюсь, ряться, риться, v. r. se courroucer, s'enflammer de colère, von Zorn entbrennen, ergrimmen, in heftigen Zorn gerathen, Царь возъярився и прелукавыми оклеветаніи его разсверѣвъ, (B) c'est pour cela que le Roi fut fort courroucé, & fut grandement irrité par ses faux rapports, da ward der König durch seine Lügen bewegt und sehr zornig.

Вой, я, m. 1. le hurlement, das Geheule, Heulen, вой собакъ, волковъ, le hurlement des chiens, des loups, das Geheule der Hunde, der Wölfe.

Войдъ, см. Дрема.

Войлокъ, а, m. le feutre, der Filz, войлокъ коровій, du feutre de poils de vache, Filz von Kuhhaar, войлокъ овечій, du feutre de laine de mouton, Filz aus Schafswolle, волосы у него стали войлокъ войлокомъ, ses cheveux se sont tellement mêlés qu'ils faisoient feutre, seine Haare sind ganz verfilzt, verfilzt.

Войлочникъ, а, m. le faiseur de feutre, der Filzmacher.

Войлочный, ая, ое, adj. de feutre, filzen, von Filz.

Война, ы, f. la guerre, der Krieg, объявить войну, déclarer la guerre, den Krieg ankündigen, служить на войнѣ, servir à la guerre, im Kriege dienen, долговременная война, une guerre longue, ein langwieriger Krieg.

Войникъ, а, m. см. Воинъ.

Войскій, ая, ое, adj. de guerre, militaire, zum Kriege gehörig, соорихъ корабли воинскія, (B) j'ai préparé des vaisseaux de guerre, ich habe Schiffe (Kriegsschiffe) machen lassen, воинская строгость, la discipline militaire, die Kriegszucht, воинскій уставъ, les institutions de guerre, les ordonnances, constitutions militaires, die Kriegsarbeiten.

Воинственникъ, а, m. le guerrier, der Krieger, Иоаннъ Воинственникъ, St. Jean le Guerrier, Johann der Krieger.

Воинственный, ая, ое, adj. vaillant, brave, tapfer, ritterlich, и сѣдая на немъ (конѣ) вренъ и испиненъ, и правосудный и воинственный, (B) et celui qui étoit monté dessus étoit appelé fidèle et véritable, qui juge et combat justement, und der darauf (auf dem Pferde) saß, hiß treu und wahrhaftig, und richtet und streitet mit Gerechtigkeit.

Воинство, а, n. les troupes, l'armée, die Truppen, das Heer, прославлюсь въ Фараонъ и во всемъ

всемъ воинствъ его, (В) je serai glorifié en Pharaon et en toute son armée, und will an Pharaon und an aller seiner Macht Ehre einlegen.

Воинствую, еши, ваши, v. n. (слав.) aller à la guerre, servir à la guerre, kriegen, in den Krieg, zu Felde ziehen, кто воинствуешь своими обороки когда? (В) qui est-ce qui va jamais à la guerre à ses dépens? welcher zeucht (ziehet) jemals in den Krieg auf seinen eigenen Sold?

Воинъ, Воинникъ, а, m. le guerrier, der Krieger, Streiter, храбрый воинъ, ein guerrier vaillant, ein tapferer Krieger.

Войско, а, n. les troupes, l'armée, das Kriegsheer, die Armee, die Truppen, Россійское, прусское войско, l'armée russe, prussienne, les troupes russes, prussiennes, die russischen, preussischen Truppen, die russische, preussische Armee, легкое войско, les troupes légères, die leichten Truppen, сухопутное войско, les troupes de terre, die Landtruppen, Landmacht, морское войско, les troupes de marine, die Seetruppen.

Войсковой, аго, adj. 1. de l'armée, zur Armee gehörig; 2. titre qu'on donne chez les Cosaques aux premiers officiers d'une charge, ein Titel, welcher bey den Kosaken, dem ersten eines Amtes gegeben wird, войсковой Апаманъ, l'Etman de l'armée, der Regiments-Ataman, войсковой писарь, le greffier, le secrétaire de l'armée, der Regiments-Schreiber.

Воитель, я, m. le guerrier, le héros, der Krieger, Held.

Вокальная музыка, la musique vocale, Vokal-Musik.

Вокругъ, см. Кругъ.

Волвьянка, и, f. см. Волжанка.

Волга, и, f. le Volga, fleuve, die Wolga.

Волдырь, я, m. une pustule, échauboulure, eine Blase auf der Haut.

Волёю, comme adv. volontairement, de sa propre volonté, spontanément, freywillig, von freyen Stücken, волёю записался въ военную службу, il s'est engagé volontairement au service, er ist freywillig in den Dienst gegangen, er ist von freyen Stücken Soldat geworden.

Волжанка, и, f. (agaricus cinamomeus) espèce de champignons qui se mangent, eine Art essbarer Schwämme.

Волитель, я, m. un homme adonné à qch., un zéléteur, der einer Sache eifrig ergeben ist, избра священники неморочны волители закона Божия, (В) et il choisit des sacrificateurs irrépréhensibles, qui avoient leur volonté en la loi de Dieu, und nahm dazu Priester, die sich nicht verunreiniget hatten, sondern beständig im Geseze geblieben waren, не удержа гнѣва своего во свидѣніе, яко волитель милости естъ, (В) il ne tient point toujours à sa colère, parce qu'il se plaît en la gratuité, der seinen Zorn nicht ewiglich behält, denn er ist barmherzig.

Волковня, и, f. une louvière, trape, eine Wolfsgrube.

Волкъ, а, m. le loup, der Wolf; сврой, белой волкъ, un loup gris, un loup blanc, ein grauer, weißer Wolf, молодой волкъ, un loupveau, ein junger Wolf, волку зима за обычай, (пров.)

ce qui est difficile à l'un est facile à l'autre, was dem einen schwer ist, ist dem andern leicht. Сколько волка не корми, а онъ къ лѣсу глядитъ; 1. qu'on fasse tant de bien qu'on voudra à un ingrat, il restera toujours ingrat, man mag einem Undankbaren noch so viel Gutes erzeigen, er bleibt doch immer undankbar; 2. quelque agréable que soit aussi notre sort dans l'étranger, la patrie nous reste pourtant toujours chère, so gut es einem auch in der Fremde gehet, so bleibt das Vaterland doch immer lieb.

Волна, ъ, f. la vague, le flot, l'onde, die Woge, die Welle, и се трусъ великъ бысть въ мори, яко же кораблю покрывавшися волнами, (В) et voici, il s'éleva sur la mer une si grande tempête que la nacelle étoit couverte des flots, und siehe, da erhob sich ein groß Ungeßüm im Meer, also, daß auch das Schifflein mit Wellen bedeckt ward, гдѣ пѣниспѣя волны сражаются съ гранишными утесами, (Агл:) ou des flots écumantes combattent des rochers de granite, wo schäumende Wogen mit Granitfelsen kämpfen, въспрѣ подымаетъ волны, le vent élève des vagues, der Wind erhebt Wellen, шумъ оупъ волнъ, le bruit des vagues, das Getöse der Wellen.

Волна, ъ, f. la laine tondue, la toison, geschorne Wolle, le poil, das Haar (von Thieren), спрядоша волну козью, (В) elles filèrent du poil de chèvre, die wickten Ziegenhaare, приеъмъ кровь козью и телчюю съ водою и волною червасною, ayant pris le sang des boucs et des veaux avec de l'eau et de la laine teinte en pourpre, nahm er Kälber- und Vossblut mit Wasser und Purpurwolle, она дланію своею водила по кудрявой волнѣ чела его, (Кад:) elle passa doucement sa main sur le poil frisé de son front, sie streichelte mit ihrer Hand das krause Haar seiner Stirn.

Волненіе, я, n. 1. l'agitation de la mer, des flots, das Wallen, die heftige Bewegung des Meers; 2. l'émotion du sang; l'orgasme, die Wallung des Bluts, сердце мое было въ сильномъ волненіи, mon coeur étoit dans une grande émotion, je fus extrêmement agité, mein Herz, Gemüth war in heftiger Wallung, волненіе крови уменьшаетъ кровопусканіемъ, l'orgasme s'appaise, se calme par la saignée, das Aderlassen hemmt die Wallung des Bluts; 3. fig. le remuement, l'agitation, eine heftige Bewegung des Gemüths, спраспи производяшъ въ душѣ сильное волненіе, les passions causent à l'ame de grandes agitations, de grands soulèvemens, die Leidenschaften erregen heftige Gemüthsunruhen, народное волненіе, la mutinerie, des troubles, öffentliche Unruhen, Gährungen.

Волнистый, ая, ое, adj. 1. laineux, wollig; 2. ondoyant, wallend, wellenförmig; 3. tabisé, ondoyé, moiré, gewässert, волнистая шафна, du tabis, der Doppeltaft, волнистая ленна, du ruban tabisé, gewässertes Band, волнистый камлотъ, du camelot ondoyé, gewässert. Camelot, волнистый обѣяръ, moiré ondée, gewässert. Mohr.

Волнователь, я, m. qui produit, qui excite des vagues, der Wellen erregt, южный вѣспрѣ ужасный моря волнователь, le vent de sud qui agi-

agite extrêmement la mer, der Südwind, welcher das Meer so heftig bewegt.

Волновѣй, ая, ое, adj. (com.) orageux, stürmisch. Волнуха, и, f. см. Волжанка.

Волну́ю, ешь, взволновалъ, взволну́ю, ва́шь, взволновашъ, v. a. i. agiter, bewegen, въпрѣ море волнуе́тъ, le vent agite la mer, der Wind bewegt das Meer; 2. causer de l'émotion, (en parlant du sang) mettre le sang en mouvement, in Wallung bringen, онъ кровь во мнѣ взволновалъ, il a mis mon sang en agitation, er hat mein Blut in Wallung gebracht; 3. troubler, soulever, aufwiegeln, Unruhe erregen, in Gährung bringen, in Unordnung bringen, unruhig machen, онъ всю чернь взволновалъ, il a soulevé toute la populace, er hat den ganzen Pöbel aufgewiegelt.

Волну́юсь, ешья, взволновался, ва́шься, взволновашья, v. p. être agité, heftig bewegt werden, рѣка, море волнуется, la rivière, la mer est en agitation, est agitée, der Fluss, das Meer wallt; 2. du sang: avoir de l'émotion, l'entir de l'émotion, vom Blut: in Wallung sein, wallen, вся кровь въ немъ волнуется, tout son sang est en émotion, sein ganzes Blut ist in Wallung; 3. ondoyer, wallen, sich wellenformig bewegen; 4. se troubler, être soulevé, aufgewiegelt werden, in Unruhe gerathen, несправедливое возволну́сь и почини не возмогу́тъ, (В) les méchants sont comme la mer quand elle est dans la tourmente, quand elle ne se peut appaiser, aber die Gottlosen sind wie ein ungestümes Meer, das nicht still sein kann, духъ во мнѣ взволновался, mon esprit est agité, mein Geist, mein Gemüth ist beunruhigt, unruhig.

Волну́ющийся, ая, еся, part. houleux, flottant, wallend, волну́ющееся море, une mer houleuse, agitée, das wallende, brausende, tobende Meer, волну́ющийся народъ, le peuple séditieux, la populace séditieuse, das aufrührerische Volk.

Волна́ный, ая, ое, adj. (flav.) de laine, wollen, von Wolle, въ ризы лянны да облечу́ся, а да не облечу́ся въ воланы, (В) ils se vêtiront de robes de lin, & il n'y aura point de laine sur eux, sie sollen leinene Kleider anziehen und nichts wollenes haben.

Воловѣй языкъ, см. Вологодка.

Воло́вина, ъ, f. une peau de boeuf ou de buffle, eine Ochsen- oder Büffelskaut.

Воло́вий, вья, вье, adj. de buffle, de boeuf, von Büffel oder Ochsen, воловьи рога, des cornes de buffle ou de boeuf, Büffel- oder Ochsenhörner.

Воло́вный, вная, вное, adj. de boeuf, de buffle, dem Büffel gehörig, и другіи рече, супру́гъ воловныхъ купихъ пять, и гряди искупити ихъ, (В) un autre dit: j'ai acheté cinq couples de boeufs, et je m'en vai les éprouver, der andere sagte: ich habe fünf Joch Ochsen gekauft und ich gehe jetzt hin, sie zu besehen.

Воло́вня, и, f. une étable à boeufs, ein Ochsenstall.

Вологдо́лка, и, f. (anchusa officinalis) la buglose ou buglosse, officinelle Ochsenzunge.

Володи́меръ, а, m. Vladimir, Wladimir, Wolodmar.

Воло́жской орѣхъ, (corylus fativa fructu oblongo rubente) la noisette de Lombardie, die Lamberthenuss oder lombardische Nuss, Варанъ, Волокской орѣшникъ, le noisetier à fruit rouge, die lombardische Haselnussstaude.

Воло́кита, ъ, f. (en T. de Jurispr.) le délai, suris, le retardement, le reculement, la lenteur, die Verzögerung, der Aufschub, der Verzug, соперникъ мой происка́ми своими по дѣлу сему много мнѣ причинилъ волокиты, mon adversaire à force de chicanes a considérablement retardé la décision de ce procès, mein Gegenpart hat diese Sache durch seine Ränke lange aufgehalten.

Воло́кита, ъ, m. i. un dameret, un daimoiseau, un galant, ein Jungfernknecht, ein Buhler, ein Verliebter; 2. un vagabond, aventurier, ein Umstreiber.

Воло́китно, adv. d'une manière ennuyante, langsam, beschwerlich.

Воло́китный, ая, ое, adj. i. errant, vagabond, herumschweifend, unstät, ему волокитная жизнь уже наскучила, la vie vagabonde qu'il mène l'ennuie déjà, das unstäte, unruhige Leben ist ihm schon zuwider; 2. amoureux, paillard, verliebt, unglücklich.

Воло́китство, а, n. i. l'action d'errer, das Herumziehen; 2. la coquetterie, galanterie, das Buhlen, die Buhlerey, щастливое волокитство, une bonne fortune, das gute Glück.

Воло́книстый, шая, шое, Воло́книсть, спа, смо, adj. filamenteux, bonru, fibreux, ligamenteux, faserig, fassig, zäherig, волокнистой ленъ, du lin filamenteux, zäheriger, faseriger Flachs.

Воло́кно, а, n. la fibre, le fil, la fibre, le filament, das Gewebe, das Gespinnst, der Faden, die Faser, Faser, Faser, паутинное волокно, la toile d'araignée, das Spinnengewebe.

Воло́кноце, а, n. Воло́кноцы, (T. d'Anat.) la fibrille; les fibrilles, (in der Anatom.) ein Fäserchen; die Quersäserchen.

Воло́ку, лочешъ, поволоку, лочъ & Воло́чу, ло́ишь, чинъ, v. a. i. frég. tirer, traîner, ziehen, schleppen, воло́чь судно чрезъ воло́къ, traîner un canot par dessus un terrain, ein Fahrzeug über eine Strecke Landes ziehen; 2. en parlant des métaux: filer, tirer, von Metallen: ziehen, воло́чить золото, filer, tirer de l'or, Goldbroth ziehen; 3. porter, tragen, schleppen, праздни́ное пла́тье по буднямъ воло́чить спалъ, il commence à porter son habit de fête les jours ouvriers, er fängt an sein Sonntagskleid alle Tage zu tragen; 4. старикъ сей едва ноги воло́чимъ, ce vieillard traîne à peine ses pieds, se traîne à peine sur ses pieds, die Füße schleppen den Alten kaum fort; 5. traîner, tirer en long, forlonger, faire durer, filer, in die Länge ziehen, aufhalten, hinziehen, хотя дѣло мое долго въ судѣ воло́чили, однако рѣшили въ мою пользу, quoiqu'on ait traîné long-tems mon affaire au Tribunal, on a cependant décidé, jugé en ma faveur, obgleich meine Sache lange im Gericht aufgehalten wurde, so hat man sie doch zu meinem Vortheile entschieden, воло́чить кого

шлеме

плетеными обманьями, bercer qn. de vaines promesses, ballotter qn. einen mit leeren Versprechungen hinhalten, einen aufziehen.

Волокусь, лочишься, поволокся, кусь, лочьсь, v. p. 1. être tiré; être traîné, gezogen; geschleppt werden, платье волокнися, la robe traîne par terre, das Kleid schleppt sich, платье волокнися, l'habit traîne, est jetté, das Kleid wird herum geworfen; 2. se trainer, sich schleppen, насилу волокусь, je me traîne à peine, ich schleppe mich kaum fort.

Волокуша, и, f. espèce de filet de 50 à 60 sa-gènes, dont on se sert aux environs d'Astracan, ein langes 50 bis 60 Saßenen langes Fischernetz; dessen man sich in der Gegend von Astrachan bedient, ein Zuggarn.

Волокъ, а, m. l'espace entre deux rivières navigables, appelé ainsi parcequ'on traîne souvent les petites barques par cette espace; quelquefois il signifie aussi une region montagneuse & couverte de bois, ein Raum zwischen zwei schiffbaren Flüssen, über welchen kleine Fahrzeuge oft gezogen werden; ein Landstrich, eine Landenge, bisweilen bedeutet es auch: ein bergigter Waldstrich.

Воловѣтъ, а, m. un volontaire, ein Freiwilliger.

Волопасъ, а, m. le bouvier, der Ochsentreiber.

Волосатикъ, а, m. (gordius aquaticus) le crin de mer, foie de mer, ver, der Fadenwurm, Wasserfadenwurm.

Волосникъ, а, m. un serre-tête, eine Haarbinde.

Волосокъ, ска, m. 1. un petit cheveu, un petit poil, ein Härchen; 2. (en T. d'Horlog.) l'arrêt, (in der Uhrmacherey.) ein Stücklein Stahl, das den Gang der Uhr geschwinde oder langsam macht.

Волосчикъ, чва, m. un petit cheveu, un petit poil, ein Härchen.

Волосоплетина, ы, & Волосоплетка, и, f. un chignon, ein Schinjon.

Волосочесатель, я, m. un friseur, der Haarfriseur.

Волостелный, ая, ое, adj. de chef, dem Stadthalter eigen.

Волостель, я, m. (m. v.) le Chef d'un district de plusieurs villages, le Grand-Bailli, das Oberhaupt von einigen Dörfern, der Oberaufseher über einige Dörfer, der Oberamtmann.

Волостный, ая, ое, adj. de district, de baillage, zum Districte, zum Amte gehörig.

Волость, сии, f. un district de plusieurs villages, le baillage, ein District von verschiedenen Dörfern, (der Gau.) ein Amt, волость Государева, un baillage impérial, ein kaiserliches Amt.

Волось, са, en slav. Власъ, са, m. le cheveu, le poil, das Haar, и власъ главы вашей не погибнетъ, (В) mais un cheveu de votre tête ne fera point perdu, und ein Haar von eurem Haupte soll nicht umkommen, вамъ же и власи главни вси изочтени сущъ, (В) et les cheveux même de votre tête sont tous comptés, nun aber sind auch eure Haare auf dem Haupte alle gezählt, подрасть за волосы, tirer par les cheveux, беръ den Haaren ziehen, чесать волосы, peigner les cheveux, die Haare kämmen, накладные волосы, de faux cheveux, un tour de cheveux, falsches Haar.

Волосы, Власы, 1. la chevelure, das Haar, die Haare, бѣлые власы ея зрѣніе привлекали, (Кад.) ses cheveux blonds, la chevelure blonde charmoit la vue, ihr blondes Haar reizte den Blick, длинные волосы, des cheveux longs, une longue chevelure, langes Haar, у него прекрасные волосы, il a une belle chevelure, er hat schönes Haar; 2. la laine, le poil, le crin, la bougre, die Wolle, Pferdehaar, самъ же Иоаннъ имяше ризу свою отъ власъ велблюдъ, (В) or Jean avoit son vêtement de poil de chameau, aber Johannes hatte ein Kleid von Kamels-haaren, бже Иоаннъ оболченъ власы велблюдъ, (В) or Jean étoit vêtu de poil de chameau, Johannes aber war bekleidet mit Kamels-haaren, тюфякъ набитый волосами, un matelas rembourré, embourré, garni de crin, eine mit Haaren mit Pferdehaar ausgestopfte Matratze.

Волось женскій вѣлый, (adanthum album) l'adiante blanc, Maierkraut, Steinraute.

Волось женскій, (adanthum nigrum) le capillaire, herbe, Frauenhaar, Venushaar, Jungfernhair.

Волоснякъ, а, m. ordinairement, gewöhnlicher: Волосняки, ковъ, pl. espèce de chaussure de crin, eine Art Stiefelsohle von Pferdehaar.

Волосняный, Волосный, (en slav.) Власняный, ая, ое, adj. 1. de poil, de crin, haaren, von Haaren, и да сотвориши опоны власняны, въ покровъ надъ скинію, (В) tu feras aussi des rouleaux de poil de chevre pour servir de tabernacle par dessus le pavillon, du sollst auch eine Decke aus Ziegenhaar machen zur Hütte über die Wohnung, и солнце мрачно бысть яко врешище власняно, (В) et le soleil devint noir comme un sac fait de poil, und die Sonne ward schwarz wie ein Säcken Sack; 2. rembourré, garni de crin, mit Haaren ausgestopft, волосняный тюфякъ, un matelas rembourré, eine mit Pferdehaar ausgestopfte Matratze; 3. власняны, ou волосняны прубочки, des tuyaux capillaires, Haarröhren.

Волохія, и, f. la Valachie, Valachie, die Wallachie. Воложскій, ая, ое, adj. de Valachie, wallachisch, воложское вино, du vin de Valachie, wallachischer Wein. Волохъ, а, m. un Valaque, ein Wallache.

Волохайка, и, f. une coureuse, vagabonde, garce, garçonnière, eine Landläuferin.

Волоченье, я. n. l'action de tirer, de traîner; de filer (des métaux), das Schleppen; Ziehen.

Волоченый, ая, ое, adj. tiré, filé, gezogen, волоченое золото, серебро, de l'or, de l'argent filé, de l'or de trait, gezogenes Gold, gezogenes Silber, Gold-Silberdraht.

Волочильный, ая, ое, adj. ce qui appartient à l'action de tirer, zum Ziehen gehörig.

Волочильня, и, f. la filière, das Ziehhefen.

Волочильщикъ, а, m. le tireur d'or, der-Drahtzieher.

Волочмя, adv. en traînant, schleppend, ziehend.

Волочу, см. Волоку.

Волоцусъ, лочишься, чинься за кѣмъ, v. r. 1. faire l'amour, faire la cour à une personne, courir après les femmes, muguer une femme, courir la prétantaine, dem Brautzimmer nachlaufen, O 2. buplen,

buhlen, löffeln; 2. suivre un procès, einen Proceß betreiben; 3. battre le pavé, battre l'estrade, trotter, courir les rues, roder, herum laufen, sich umtreiben, auf den Gassen herum streichen.

ВОЛТИЖИРОВАНИЕ, я, н. l'action de, l'art de voltiger; das Voltigiren, die Voltigirkunst. Волтижировщикъ, а, м. un voltigeur, ein Voltigierer. Волтижирую, ешь, ровашь, в. п. voltiger, voltigiren.

ВОЛТЪ, а, м. (T. de Manège) la volte, (auf der Reithahn) die Volte.

ВОЛУИЙ, луйя, ѱіе, adj. (m. v.) de cuir ou de nerf de boeuf, von Ochsenleder oder von Ochsenhäuten, случися седми братамъ бичами и жилами волуями мучимымъ были, (В) il arriva que sept frères furent battus de fouets et d'écourgées, es wurden auch sieben Brüder mit Geißeln und Riemen gestäup.

ВОЛХОВАНИЕ, я, (слав.) г. l'action de pronostiquer, la pronostication, la divination, die Vorhersagung, Wahrsagerey, зане яко же изъ начала наполнися страна ихъ волхвованій, (В) parcequ'ils se sont remplis d'orient (du commencement) & de pronostiqueurs, (de pronostics), denn sie treibens mehr, denn die gegen den Aufgange, und sind Tagewähler; (denn ihre Gegend ist vom An ange voller Wahrsagereyen) 2. la magie, forcellerie, l'enchantement, le charme, die Magie, Zauberey, Schwarzkunst, яко волхвованіи своими прельщены быша вси языцы, (В) parceque par les empoisonnemens (ton charme) toutes les nations ont été séduites, denn durch seine Zauberey sind verirret worden alle Heiden, тогда Магическому и Физическому учению, прежде въ чародѣйство и волхвованіе вѣнченному -- благоговѣнное почитаніе приносили, (Lom.) c'est alors qu'on porta une estime qui tenoit du respect aux sciences mathématique & physique, qu'on croyoit autrefois être forcellerie & magie, nun sing man an, für das Studium der Mathematik und Physik eine ehrfurchtsvolle Achtung zu setzen, welches man ehemals für Zauberey und Schwarzkunst gehalten hatte.

ВОЛХОВАТЕЛЬ, я, м. г. un devin, ein Wahrsager, не вѣдающе ли, яко нѣсть волхвователь человекъ, яко же азъ? (В) ne savez vous pas qu'un homme tel que moi ne manque pas de deviner? wisset ihr nicht, daß ein solcher Mann, wie ich bin, errathen könnte? 2. un forcier, un magicien, ein Zauberer, Schwarzkünstler, Herenmeister.

ВОЛХВУЮ, вѣеши, вовахъ, ваши, в. п. (слав.) г. prédire, deviner, pronostiquer, dire la bonne aventure, wahrsagen, prophezeien, и пророцы его на сребрѣ волхвоваху, (В) et ses prophètes devinent pour de l'argent, ihre Propheten wahrsagen um Geld, и провождаху сыны своя и дщери своя чрезъ огонь, и волхвоваху волхвованіемъ, и вражаху, (В) ils avoient fait aussi passer leurs fils & leurs filles par le feu, & s'étoient adonnés aux divinations & aux enchantemens, und liezen ihre Söhne und Töchter durchs Feuer gehen und gingen mit Weissagen und Zaubern um, не сія (чаша) ли есмь, изъ

нея же пѣмъ господинъ мой? онъ же и волхвованіемъ волхвуетъ въ ней, (В) n'est ce pas la coupe dans la quelle mon Seigneur boit, & par laquelle très assurément il devinera? ist nicht das, da mein Herr aus trinfet, und damit er weissaget? 2. exercer la magie, se mêler de la magie, zaubern, heren, мужъ же нѣкій именемъ Симонъ, прежде бѣ во градѣ волхвующа, и удивляя языкъ Самарійскій, (В) or il y avoit auparavant dans la ville un homme nommé Simon, qui exerçoit l'art d'enchantement, & enforcelloit (étonnoit) le peuple de Samarie, es war aber ein Mann, mit Namen Simeon, in derselbigen Stadt, der zuvor Zauberey trieb, und besauberte (setzte in Erstaunen, nahm ein) das samaritanische Volk.

ВОЛХВЪ, а, м. г. le mage des Perses, der Magus, Mage der Perser, три волхва, les (trois) Mages, die heiligen drey Könige, се волсви оиъ воспоку приидоша во Иерусалимъ, (В) voici arriver des Sages d'Orient à Jérusalem, da kamen die Weisen vom Morgenlande gen Jerusalem, тогда Иродъ тай призва волхвы, (В) alors Hérode ayant appelé en secret les Sages, da berief Herodes die Weisen heimlich; 2. un forcier, magicien, enchanteur, ein Zauberer, Schwarzkünstler, Wahrsager, сошвориша же и волсви Египетскіе волхвованіями своими такожде, (В) mais les magiciens firent de même par leurs enchantemens, da thaten die Zauberer auch also mit ihrem Beswören, рѣша убо волсви Фараону, персѣи Божій есмь сіе, (В) alors les magiciens dirent à Pharaon, c'est ici le doigt de Dieu, da sprachen die Zauberer zu Pharaon: das ist Gottes Finger, и къ волхвомъ не прилѣпимся, (В) ne vous détournez point après les devins, ihr sollt euch nicht wenden zu den Wahrsagern, обрѣшася нѣкогого мужа волхва лжепророка Иудеанина, (В) ils trouverent là un certain enchanteur, faux prophète juif, da fanden sie einen Zauberer und falschen Propheten, einen Juden, Балаама волхва убиша мечемъ сынове Израилевы въ сраженіи, (В) les enfans d'Israel firent passer aussi par l'épée Balaam le devin, avec les autres qui y furent tués, (dans la bataille), dazu Bileam, den Wissager erwürgten die Kinder Israel mit dem Schwerdt mit den Erschlagenen, (in der Schlacht).

ВОЛЧЕЙ корень, (aconitum lycostorum) tue-loup, plante, Wolfswurz, Giftraut, gelber Sturmhut.

ВОЛЧЕКЪ, чка, Волченокъ, нка, м. dim. un louveteau, un jeune loup, ein Wölfling, ein junger Wolf.

ВОЛЧЕКЪ ОУ ВОЛЧОКЪ, чка, м. г. la toupie, der Beumkreisel; 2. le pése-liqueur, die Wein-Biersprobe; 3. espèce de traineau, eine Art Schlitten.

ВОЛЧЕЦЪ, чеда, м. г. le chardon, die Distel, тернія и волчцы возрасташа тебѣ, и съеши правую селѣную, (В) et elle te produira des épines et des chardons et tu mangeras l'herbe des champs, Dorn und Disteln soll er dir tragen, und sollst das Kraut auf dem Felde essen, а износящая тернія и волчцы непотребна естъ, (В) mais celle qui produit des épines et des char-

dons est rejetée, welche aber Dornen und Disteln trägt, die ist unthätig; 2. (en T. de Minéral.) (spuma lupi), Pécume de loup, mine de fer arsenicale, le wolfram, (in der Mineral.) Wolfram, Eisengraupen.

Волчедъ кудрявый, (carduus benedictus) chardon-bénit, Cardobenedicten.

Волчѣться, Волчѣлась, v. n. louveter, junge Wölfe werfen.

Волчѣда, y, f. la louve, die Wölfein.

Волчѣще, а, n. un grand loup, ein großer Wolf.

Волчѣй, Волчѣй, чѣй, чѣе, adj. de loup, vom Wölfe, wölffisch, волчей слѣдѣ, la trace de loup, die Wölfsspur, волчѣй зубѣ, une dent de loup, ein Wolfszahn, волчѣя кожа, la peau du loup, die Wölfshaut, волчѣя шуба, une pelisse de loup, un loup, ein Wolfspelz, гдѣ волчей ромѣ, гдѣ лисей хвостѣ, (В) (prov.) il faut savoir se prêter, s'ajuster aux circonstances, il faut savoir où l'on doit tenir ferme et où il faut céder, man muß zur rechten Zeit standhaft und zur rechten Zeit nachgebend seyn.

Волчѣра, (Винчѣра), y, f. une pelisse de loup, un loup, ein Wolfspelz.

Волчѣя гувка, (crepitus lupi, bovista) la vessie de loup, Wosist, Wobensist.

Волчѣе лыко, (daphne mezereum) bois gentil, Kederhals, Seidenbast, Wolfsebast.

Волчѣя пѣна, (spuma lupi) écume de loup, Wolfram.

Волчѣя ягоды, (baccae rhamni frangulae) les baies de l'aune noir ou de la bourdaine, schwarze Faulbeeren, schwarze Schießbeeren, Schosbeeren.

Волшѣа, y, f. Волшѣвѣнѣе, я, n. 1. la divination, pronostication, das Wahrsagen; 2. l'enchantement, le charme, la forcellerie, das Zaubern, die Zauberei, и проводжаше сыны своя чрезъ огонь, и вражаше и волшѣвѣнѣя твѣрѣаше, (В) il fit aussi passer son fils par le feu, et il pronostiquoit les tems et observoit les augures, und ließ seinen Sohn durchs Feuer gehen, und achtete auf Vogelgeschrey und Zeichen.

Волшѣвѣная кропива, (lamium purpureum) l'ortie morte, taube Nessel.

Волшѣвѣникъ, а, m. 1. le forcier, le magicien, der Zauberer, Hexenmeister; 2. un devin, ein Wahrsager, еще и волшѣвѣники и врабѣишы-ископѣни Царѣ Іосѣа; (В) Josias extermina aussi ceux qui avoient des esprits de Python, les diseurs de bonne aventure, auch segte Josia aus (rotete aus) alle Wahrsager und Zeihendenter.

Волшѣвѣница, y, f. 1. la devineresse, la pythonisse, die Wahrsagerinn; 2. la forcère, la magicienne; la fée, die Zauberinn, Hexe; die Fee, и рече Саулъ опрокомѣ своимъ: понциаше ми жены волшѣвѣни и поиду къ ней и вопрошу ея, и рѣша опроцы: се жена волшѣвѣница во Аендорѣ, (В) et Saul dit à ses serviteurs: cherchez moi une femme qui ait un esprit de Python et j'irai vers elle, et je m'enquerrai. Ses serviteurs lui dirent: voilà, il y a une femme à Hendor, qui a un esprit de Python, da sprach Saul zu seinen Knechten: suchet mir ein Weib, die einen Wahrsager Geist hat, daß ich zu ihr gehe und sie frage:

seine Knechte sprachen zu ihm, zu Endor ist ein Weib, die hat einen Wahrsager-Geist. Аендорская волшѣвѣница, la pythonisse de Hendor, die Hexe zu Endor.

Волшѣвѣничаю, ешь, чапѣ, v. n. faire le forcier, la forcère, être forcier, se mêler de magie, exercer la magie, faire de sortilèges, user d'enchantement, zaubern.

Волшѣвѣный, ая, ое, adj. de magie, magique, zauberisch, волшебнаго же художества предлежѣху посмѣянѣя, (В) les illusions de l'art magique étoient abbatues avec un reproche honteux, (l'art magique étoit exposée à la risée), das Gaukelwerk der Schwarzkunst lag auch darnieder (war dem Spotte ausgesetzt) волшебное зеркало, un miroir magique, der Zauberspiegel, волшебной фонарь, la lanterne magique, die Zaublaterne.

Волшѣвѣство, а, n. 1. la divination, l'action de deviner, de pronostiquer, das Wahrsagen, die Wahrsageren, и бысть олесную его волшѣвѣство на Іерусалимѣ, еже обставили оспрошѣ, (В) dans sa main droite est la divination contre Jérusalem, pour y disposer les béliers, und die Wahrsagung wird auf die rechte Seite gen Jerusalem deuten, daß er soll Böcke hinauführen lassen; 2. le sortilège, le charme, l'enchantement, die Zauberei, -der Zauber, волшѣвѣства и обаянѣя, и сонѣя суетна туть, (В) les divinations & les augures, & les songes sont des choses vaines (sont vains) eigene Weissagung, und Deutung und Träume sind nichts (sind eitel).

Волшѣвѣствованѣе, я, n. l'action d'exercer la magie, das Zaubern.

Волшѣвѣствую, спѣвуешь, спѣвовашѣ, v. а. ем. Волхвую & Волшѣвѣничаю.

Волѣ, а, m. (slav.) le taureau, der Ochse, Stier, идѣже нѣсѣшь воловѣ, ясли чѣспы, а идѣже жиша многа, явна волу крѣпѣсть, (В) où il n'y a point de boeuf, la grange est vide, & l'abondance du revenu provient de la force du boeuf, wo nicht Ochsen sind, da ist die Krippe rein, aber wo der Ochse schäftig ist, da ist viel Einkommen, младый волѣ ошановилѣся и взиралѣ на насѣ умильными глазами, (Кад.) le jeune taureau s'arrêta en nous regardant avec des yeux doux, der junge Stier stand still und sah uns mit freundlichen Augen an.

Волѣнка, и, f. la cornemuse; la musette, der polnische Dudelsack, der Dudelsack; die Sackpfeife, итѣашѣ на волѣнкѣ, jouer de la musette, de la cornemuse, auf dem Dudelsack, auf der Sackpfeife spielen.

Волѣночникъ, а, m. un joueur de cornemuse, ein Sackpfeifer.

Волѣночный, ая, ое, adj. de cornemuse, de musette, zur Sackpfeife gehörig, волѣночная трубочка, le tuyau de la cornemuse, die Röhre an der Sackpfeife.

Волѣница, y, f. 1. anciennement: des gens qui s'étoient faits inscrire au service militaire de bonne, de leur propre volonté, des volontaires, so nannte man ehemals die Leute, welche von freyen Stücken Kriegsdienste nahmen, die Freiwilligen; 2. un manoeuvre, un, une mercenaire, une ouvrière

вrière à la journée, ein Tagelöhner, eine Tagelöhnerin; 3. un homme pétulant; un libertin, une libertine, ein ausgelassener Mensch.

Волоничанье, я, n. la pétulance, la licence, l'extravagance, die Ausgelassenheit, Zügellosigkeit.

Вольничая, ешь, завольничалъ, чаешь, завольничашь; v. n. libertiner, se donner carrière, être pétulant, ausgelassen, aufschweisend seyn, дѣлать безъ надзора обыкновенно вольничать, les enfans se donnent carrière, sont pétulants, extravagants, se donnent de grandes licences, quand ils sont sans inspection, die Kinder sind ohne Aufsicht ausgelassen.

Вольно, comme v. imp. il est permis, il est libre de, on est le maître, on est en droit de faire, es steht frey, es ist erlaubt, вольно вамъ сего не сдѣлать, cela dépend de vous, vous êtes maître de ne pas faire cela, es steht ihnen frey, es steht in ihrem Belieben, es hängt von ihnen ab, es nicht zu thun. вольно вамъ куда идти или идти, vous êtes le maître d'y aller, ou de n'y pas aller, es steht bey ihnen, es steht ihnen frey, dahin zu gehen oder nicht.

Вольно, adv. librement, frey, не всякому вольно дѣлать выборъ, tout le monde n'est pas le maître de faire un choix, es steht nicht jedem frey, zu wählen, онъ весьма вольно поступаетъ, il a un air libre & dégagé, il n'est point du tout gêné dans sa façon d'agir, er hat ein sehr ungezwungenes Wesen; онъ о семъ дѣлаетъ очень вольно говоритъ, il parle fort librement de cette affaire, er spricht sehr frey von dieser Sache, онъ очень вольно говоритъ, il est trop libre dans ses discours, en paroles, dans ses paroles, er redet sehr frey.

Вольнодумецъ, мѣ, m. un esprit fort, ein Freygeist, ein Freydenker.

Вольнодумка, и, f. un esprit fort, eine Freydenkerinn.

Вольность, и, f. 1. la liberté, die Freyheit, полезна та вольность, которая не выходитъ изъ предѣловъ, c'est cette liberté qui est utile, qui ne franchit pas les bornes, qui ne sort pas de ses limites, die Freyheit ist nützlich, welche die Grenzen nicht überschreitet, законы суть хранители вольности, les loix sont les gardiennes de la liberté, die Gesetze sind die Bewahrer der Freyheit, возвратишь вольность, rétablir la liberté, die Freyheit wieder herstellen; 2. онъ всемъ крепостнымъ людямъ даровалъ вольность, il a donné la liberté à tous les serfs, er hat allen seinen leibeigenen Leuten die Freyheit geschenkt; 3. вольность стихотворческая, la licence poétique, die poetische Freyheit.

Вольный, ая, ое, Воленъ, льна, льно; adj. 1. libre, franc, volontaire, frey, ungezwungen, вольное войско, des troupes de volontaires, freywillige Truppen, вольный народъ, un peuple, une nation libre, ein freyes Volk, eine freye Nation, вольной городъ, une ville libre, eine freye Stadt, вольный человекъ, un homme libre, ein freyer Mensch; 2. вольну быть, être le maître, être libre, être à même, die Freyheit haben, Herr seyn, я воленъ въ моемъ имѣнии,

je suis maître de mon bien, ich bin Herr von meinem Vermögen, въ этомъ ты воленъ, vous être le maître, les volontés sont libres, es steht in deinem freyen Willen; 3. pétulant, mutin, extravagant, volontaire, ausgelassen, дѣлать у него очень вольно, les enfans sont fort pétulants, seine Kinder sind sehr ausgelassen. Вольный воздухъ, un air libre, eine freye Luft. Вольной домъ, un bordel, maison licencieuse, ein Hurenhaus. Вольной жаръ, la braise, la vapeur de la braise, die Hitze, welche die gebrannten Kohlen geben, die Kohlenglut. Вольной паръ, dans les étuves; une chaleur tempérée, in den russischen Bädern: eine gemässigte Hitze. Вольная погода, un tems doux, gelindes Wetter. Вольный слогъ, un style libre, ein freyer, ungezwungener Styl. Вольные стихи, des vers libres, freye Verse. Сбъ дуракомъ и Богъ не воленъ, (prov.) il n'y a pas moyen de tirer parti d'un fou, on ne peut faire flèche d'un infensé, aus einem Narren ist nichts zu machen, Вольному воля, спасенному рай, (prov.) les volontés sont libres, des Menschen Wille ist sein Himmelreich.

Волю, волиши, липи, v. n. (flav.) vouloir, désirer, wollen, begehren, опче аще, волиши мимо нести чашу сию онъ мене, (B) père, si tu voulais transporter cette coupe loin de moi, Vater, willst du, so nimm diesen Kelch von mir, никто не знаетъ Сына, токмо Отецъ, ниже кто Отца знаетъ, токмо Сынъ, и ему же аще волишь сынъ открыши, (B) mais personne ne connoît le Fils, que le Père; et personne ne connoît le Père que le Fils, et celui à qui le Fils l'aura voulu révéler, niemand kennt den Sohn, denn nur der Vater, und niemand kennt den Vater, denn nur der Sohn, und wenn es der Sohn will offenbaren.

Воля, и, f. 1. la volonté, der Wille, разумъ долженъ править волю, il faut que la raison gouverne l'esprit, die Vernunft muß den Willen regieren; 2. la volonté, le souhait, la disposition, der Wunsch, das Begehren, der Wille, das Wollen, волю боящихся его сотворилъ, и молитву ихъ услышитъ и спасетъ я, (B) il accomplit le souhait de ceux qui le craignent, et il exauce leur cri, et les délivre, er thut, was die Gottesfürchtigen begehren, und höret ihr Schreyen und hilft ihnen (rettet sie), безъ твоей воли ничтоже восхотѣлъ пворити, да не аки по нуждѣ благое твое будемъ, но по воли, (B) mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que ce ne fût point comme par contrainte, mais volontairement, aber ohne deinen Willen wollte ich nichts thun, auf daß dein Gutes nicht wäre geandthiget, sondern freywillig, пропивишья чьей воли, s'opposer à la volonté de qn., sich jemandes Willen widersetzen, это ваша воля была, vous l'avez voulu ainsi, es war ihr Wille, sie haben es so gewollt, воля Божья, la volonté de Dieu, der Wille Gottes, der göttliche Wille, должно повиноваться волѣ Божией, il faut obéir à la volonté de Dieu, man muß dem göttlichen Willen gehorchen, воля ваша, я не побду, faites tout ce que vous voudrez, mais je n'y irai pas, je n'y irai pas,

pas, comme il vous plaira, en dépit de vous je n'y irai pas, sie mögen machen, was sie wollen, ich werde nicht hingehen, это не въ моей волѣ состоятъ, cela ne dépend pas de moi, cela n'est pas en ma disposition, das steht nicht in meinem Willen, nicht bey mir, добрая воля, le gré, der gute, freye Wille, онъ изъ доброй воли пошелъ, il y est allé de son gré, er ist aus freyen Stücken, aus freyem Willen, freywillig hingegangen, жить по своей воле, vivre à sa fantaisie, être à soi même, sein eigener Herr seyn, nach seinem Gefallen leben, послѣдняя воля, les dernières volontés, der letzte Wille, я все по вашей воле исполнилъ, j'ai tout exécuté selon votre volonté, ich habe alles nach ihrem Willen ausgerichtet; 3. le consentement, l'agrément, l'assentiment, die Bewilligung, Einwilligung, онъ пропивъ воли родительской женился, il s'est marié sans consentement de ses parens, er hat sich wider seiner Aeltern Willen verheuratet, я по волѣ родительской сей родъ жи ни избралъ, c'est avec le consentement de mes parens que j'ai choisi ce genre de vie, ich habe mit meiner Aeltern Bewilligung diese Lebensart erwählt; 4. la liberté, die Freyheit, отпустилъ крѣпостнаго человека на волю, donner la liberté à un serf, einem Leibeigenen die Freyheit schenken, einen Leibeigenen frey lassen, выпустилъ узника на волю, mettre un prisonnier en liberté, lui rendre, donner la liberté, einem Gefangenen die Freyheit geben, einen Gefangenen los lassen. Волею, съ воли, comme adv. de bonne volonté, de gré, volontairement, freywillig, von freyen Stücken, онъ волею записался въ военную службу, il s'est engagé volontairement au service, er ist von freyen Stücken in Kriegsdienste gegangen, она съ воли вышла за крѣпостнаго, elle s'est mariée de son plein gré, de bonne volonté avec un serf, sie hat sich von freyen Stücken mit einem Leibeigenen verheuratet.

Вонзѣю, ешь, зѣлъ, зѣ, зѣлъ, зѣлъ, v. a. (flav.) enfoncer, s'insérer dedans, enfoncer, извлече ножъ, и вонзе во чрево Егломово, (В) il prit l'épée, (tira un couteau) et la (le) lui enfonça dans le ventre, nahm das Schwert (zog ein Messer aus) und stieß es ihm in seinen Bauch, вонзиль кинжалъ въ грудь, enfoncer un poignard dans le sein, einen Dolch in die Brust stoßen.

Вонзѣюсь, ешься, зѣлся, зѣлся, v. p. être enfoncé, être fiché dans qch., eingefügt werden, посреди собранныхъ камней вонзѣлся колъ, (В) comme une cheville se fiche entre les jointures d'une pierre, (comme un pieu fiché entre des pierres jointes) wie ein Nagel in der Mauer zwischen zwey Steinen steckt, (wie ein Pfahl steckt zwischen zusammen gesetzten Steinen).

Вонзѣнѣ, я, п. l'action d'enfoncer, de s'insérer, das Einstoßen, Einfügen.

Вонзѣнный, ая, ое, adj. enfoncé, fiché, eingefügt, enfoncé, стрѣла вонзена въ спину плаоти, тако слово во чрево буюго, (В) une parole dans le cœur d'un fou est comme un dard fiché dans la cuisse de qm., wenn ein Wort im Herzen steckt, so ist eben als wenn ein Pfeil in der Hüfte steckt.

Вонъ, adv. dehors, hors, hinaus, weg; allez! va! va-t-en! hors d'ici! allez vous promener! fort, partez! Петръ изшелъ вонъ плакаясь горко, (В) alors Pierre étant sorti dehors, pleura amèrement, Petrus ging hinaus und weinte bitterlich, совершенно на любви вонъ изгоняетъ страхъ, (В) la parfaite charité bannit la crainte, die völlige Liebe treibt die Furcht aus, вышли вонъ, fortir, s'en aller, fortgehen, weggehen, выбросить вонъ, jeter (par la fenêtre, par la porte), wegwerfen, hinauswerfen; пошелъ вонъ! allez vous en! va te promener! geh fort, partez! вонъ опстола! hors d'ici! fichez moi le camp! sortez d'ici! вышлите его вонъ! faites le sortir, schick ihn hinaus.

Вонъ, и, f. la mauvaise odeur, la puanteur, der Gestank, какая здѣсь вонъ! quelle puanteur il y a ici! was für ein Gestank ist hier! наполнилъ вонью, empuantir, infecter, voller Gestank machen.

Вонючій, ая, ое, Вонючій, чая, чее, adj. puant, fétide, infect, stinkend, ſtark riechend, вонючій сыръ, du fromage puant, stinkender Käse, вонючее мясо, de la viande gâtée, qui put, stinkendes, verfaultes Fleisch, вонючее дыханіе, une haleine fétide, ein starker, ſtark riechender, stinkender Athem.

Воня, и, f. (flav.) l'odeur, le parfum, der Geruch, обоня воню ризъ его, (В) il sentit l'odeur de ses habits, da er noch den Geruch seiner Kleider, хранина исполнилась отъ воню масли благовонныхъ, (В) et la maison fut remplie de l'odeur du parfum, das Haus aber ward voll vom Geruche der Salben (der wohlriechenden Salben.)

Вонялый, ая, ое, adj. см. Вонючій.

Воню, ешь, завонялъ, вонялъ, завонялъ, v. n. puer, sentir mauvais, stinken, ſtark riechen, здѣсь дурно воняетъ, il sent mauvais ici, il y a une mauvaise odeur ici, es stinkt hier, у него изо рта воняетъ, il a une haleine forte, il a l'haleine fétide, er riecht aus dem Munde, er hat einen starken, stinkenden Athem.

Воображаю, ешь, бразилъ, бразю, жать, зѣтъ, v. a. i. former, bilden, eine Gestalt geben, мышцею своею вообразилъ брѣніе, (В) tantôt il donne la forme à la terre avec son bras, er muß mit seinen Armen aus dem Thone sein Gefäß formiren; 2. repräsentir, s'imaginer, se figurer, sich vorstellen, sich einbilden, вообразить смерть, se représenter la mort, sich den Tod vorstellen, вообразить себѣ слабость естества человеческого, se représenter la faiblesse de la nature humaine, sich die Schwäche der menschlichen Natur vorstellen; онъ вообразилъ, что совершенной во всемъ знаменъ, il s' imagine qu'il est un parfait connoisseur en tout, qu'il se connoit à tout, er bildet sich ein, ein vollkommener Kenner zu seyn.

Воображаюсь, ешься, зѣлся, жаться, зѣлся, v. r. i. en flav. être formé, prendre la forme, sich bilden, die Gestalt annehmen; 2. comme v. imp. sembler, dünken, vorkommen, ему воображается, что нѣтъ его счастливей, il lui semble, qu'il est, il se croit le plus heureux du monde, il s' imagine qu'il n'y ait personne aussi heu-

heureux que lui; er dankt sich der glücklichste Mensch zu seyn, er hält sich für den auserwähltesten Menschen.

ВООБРАЖЕНИЕ, я, н. л. l'imagination, die Einbildung, Vorstellung, Imagination, имѣть воображеніе живое, сильное, avoir l'imagination vive, forte, eine lebhaft; starke Einbildungskraft haben, воображеніе дѣлаетъ лѣкарства пропивными, c'est l'imagination qui nous donne de l'aversion, du dégoût contre les remèdes, die Einbildung macht uns die Arzneien widrig; 2. des pensées, Gedanken, въ семъ стихотворцѣ много понкихъ, высокихъ воображеній, ce poëte a beaucoup de pensées fines & sublimes, in diesem Dichter sind viel feine und erhabene Gedanken.

ВООБРАЖЕННЫЙ, ая, ое, adj. imaginé, eingebildet.

ВООБРАЗИМЫЙ, ая, ое, adj. imaginable, was man sich vorstellen kann, denkbar.

ВООБРАЗИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. imaginatif, der sich leicht eine lebhaft Vorstellung machen kann, vorbildhafte, la faculté ou la puissance imaginative, l'imaginative, die Einbildungskraft.

ВООБЩЕ, adv. généralement, en général, überhaupt, durchgehends, im Ganzen genommen, онъ любимъ, почитаемъ вообще всѣми, il est généralement aimé, estimé de tout le monde, er ist überall, überhaupt von jedermann geliebt, geschätzt, сего не лзя сказать вообще о всѣхъ людяхъ, on ne peut pas dire cela généralement de tout le monde, man kann dies nicht überhaupt von allen Leuten sagen.

ВООПОЛЧАЮСЯ, ешися, чѣхся, чѣся, чѣмся, чѣмися, v. г. (slav.) s'armer, combattre, sich bewaffnen, sich rüsten, streiten, аще не воополчимся на языки о душахъ нашихъ, (В) si nous ne combattons pas contre les nations pour nos âmes, wenn wir uns nicht wahren wider die Heiden, unser Leben zu retten.

ВООРУЖАЮ, ешь, жилъ, ружу, жать, жить, v. а. l. armer, munir, équiper, armer, bewaffnen, bewehrt machen, ausrüsten, вооружите отъ васъ мужи и ополчитесь на Мадианъ, (В) que quelques uns d'entre vous s'équipent pour aller à la guerre & qu'ils aillent contre Madian, rüset unter euch Leute zum Heer wider die Midianiter, вооруживъ Лисимахъ при тысящи, (В) Lyfimachus fit armer près de trois mille hommes, Lyfimachus rüstete drey tausend Mann aus, вооружить морское ополчение, armer la flotte, die Flotte ausrüsten; 2. fig. irriter, animer, exciter qn. contre qn., einen aufbringen, онъ дурными своими поступками пропийъ себя вооружилъ многихъ, il a irrité, il a indisposé par sa mauvaise façon d'agir, par sa mauvaise conduite beaucoup de monde contre soi, er hat durch sein schlechtes Betragen viele gegen sich aufgebracht.

ВООРУЖАЮСЯ, ешья, ружья, ружь, жать, жить, v. г. l. s'armer, se munir de qch., sich bewaffnen, das Gewehr ergreifen, sich rüsten, за не вооружашеся Израиль пропиву иноплеменикомъ, и иноплемениды вооружаху-

ся пропиву Израиля, car les Israélites et les Philistins avoient rangé armée contre armée, denn Israel hatte sich gerüstet, so waren die Philistiner wider ihren Feind (wider die Israeliten) auch gerüstet, вооруживъ пропивъ непріятеля, s'armer contre l'ennemi, sich gegen den Feind rüsten, вооруживъ шпатою, s'armer, se munir d'une épée, sich mit einem Degen versehen, 2. fig. вооруживъ терпѣніемъ пропивъ нещасія, s'armer de patience contre le malheur, sich mit Geduld gegen das Unglück rüsten, вооруживъ пропивъ искушеній, s'armer contre les tentations, sich gegen die Versuchungen rüsten.

ВООРУЖЕНИЕ, я, н. l'armement, l'équipement, die Bewaffnung, Ausrüstung.

ВООРУЖЕННЫЙ, ая, ое, adj. armé, gerüstet, bewaffnet, и видѣша полкъ языческій крѣпокъ вооруженъ, (В) or ils voyoient que le camp des nations étoit puissant, (que le corps des payens étoit fortement armé), da sie nun sahen, daß die Feinde wohl gerüstet waren, вооруженное судно, un navire armé, ein gerüstetes Fahrzeug, вооруженный воинъ, un guerrier armé, ein gerüsteter Krieger, вооруженный кохнями, (en T. de Blaf.) onglé, (in der Herald.) mit Klauen versehen.

ВООРУЖИТЕЛЬ, я, м. судна, un agréeur, un armateur, ein Kaper.

ВООЧИТИ, чѣхъ, очу, v. а. (slav.) rendre la vue, sehend machen, Исусъ Христосъ, иже слѣпаго отъ рожденія воочивый, (Древ. Лѣт.) Jésus Christ qui rendit même la vue à l'homme né aveugle, Jesus Christus, der selbst den Blindgeborenen sehend machte.

ВОНЕВЫХЪ см. ПЕРВЫЙ.

ВОНІЕНІЕ, я, н. la lamentation, les cris, le gémissement, das Wehklagen, и воніенія жавшихъ видоша во уши Господа Саваоа, (В) et les cris de ceux qui ont moissonné, sont parvenus aux oreilles du Seigneur des armées, und das Rufen der Enter ist kommen vor die Ohren des Herrn Zebaoth.

ВОНІЮ, пѣшь (ши), возопѣлъ, (пѣхъ), пѣшь, возопѣть, (ши) & Вонію, пѣеши, (ши) возопѣлъ (пѣхъ) пѣшь, возопѣть, (ши), 1. s'écrier, se lamenter, s'écrier en soupirant, pousser des cris plaintifs, laut rufen, wehklagen, seufzend ausrufen, winseln, возопи гласомъ великимъ Сусанна, возопи же и оба старца пропиву ей, (В) sur cela Susanne s'écria à haute voix, & les deux anciens s'écrioient aussi contre elle, und Susanna fing an laut zu schreien, aber die Ältesten stien auch über sie; гласъ крове брата твоего воніетъ ко мнѣ, (В) la voix du sang de ton frère crie de la terre à moi, die Stimme deins Bruders Bluts schreyet zu mir von der Erde, возопи въ скорби моеи ко Господу Богу моему, (В) j'ai crié à l'Eternel à cause de ma détresse, ich rief zu dem Herrn in meiner Angst, и ударяя себя въ грудь, воніалъ: Боги! вы меня возненавидѣли! (Кал.) et en se frappant la poitrine, il s'écria en soupirant: Dieu! vous commencez à me hair, und indem er sich an die Brust schlug, rief er seufzend aus: Götter! ihr fangt an, mich zu hassen.

Во-

Воплющий, ая, ея, part. crient, rufend, schreyend, не могъ мудрый казмъ проразумѣть гласа воплющей его совѣсти, пагубныя сдѣлствія, ему припадающаго, Cadmus ne put pas écouter la voix de sa conscience qui crie au dedans de lui & lui prédit des suites funestes, Cadmus verstande nicht die Stimme seines seufzenden Gewissens zu vernehmen, das ihm traurige Folgen verkündigte.

Вопливый, ая, ея, adj. pleureur, piaulard, zum Weinen geneigt, viel weinend.

Воплощаю, ешь, воплощаю, шю, шашъ, воплощать, v. a. donner la nature humaine (en parlant de la Ste. Vierge), die menschliche Natur, Fleisch und Blut geben, зрящи на крестѣ, его же ошъ кровей чистыхъ воплоща еси, (Litur.) en regardant la croix, toi qui lui as rendu la chair & le sang, indem du das Kreuz ansiehst, du, die du ihm Fleisch und Blut gabeist.

Воплощаюсь, ешся, воплощаюсь, шашусь, шашься, шашьсь, v. r. s'incarner, Mensch werden, die menschliche Natur annehmen, изволивый спасенія нашего ради воплотиться, (Litur.) qui a agréé, qui a bien voulu prendre la nature humaine pour notre salut, dem es bezieht hat, zu unserm Heil die menschliche Natur anzunehmen, Mensch zu werden.

Воплощеніе, я, n. l'incarnation, die Menschwerdung. **Воплощенный**, ая, ея, adj. incarné, das Fleisch geworden, воплощенное слово, le verbe incarné, das Wort, so Fleisch geworden, воплощенная Упостась, la nature humaine de Jésus Christ, die menschliche Natur Christi.

Вопль, пля, m. le cri; la lamentation, les pleurs, das Geschrey; das Wehklagen, das Weinen, полунощи же вопль бысть: се женихъ грядетъ, (B) or à minuit il se fit un cri, disant: voici, l'époux vient, zur Mitternacht aber ward ein Geschrey; siehe der Bräutigam kommt, гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть, плачъ и рыданіе и вопль много, (B) on a oui à Rama un cri, une lamentation, des plaintes et un grand gémissement, auf dem G. birge hat man ein Geschrey gehört, viel Klagens, Weinens und Heulens, изъ чрева адова вопль мой, услышалъ еси гласъ мой, (B) je me suis écrié du ventre du sépulcre, (de Penfer) et tu as oui ma voix, ich schrie aus dem Bauche der Hölle, und du hörtest meine Stimme, Таксила съ воплемъ жалоснымиъ объемлетъ ихъ колѣна и молитъ: (Кад.) Taxille embrasse en pleurant leurs genoux et prie, Taxila umfaste weinend ihre Knie und sagte, печальный вопль, un cri lamentable, ein klägliches Geschrey, вопль народа, les cris, les lamentations du peuple, das Wehklagen des Volks.

Воплю, вопишь, взвонилъ, завонилъ, вопишь, взвонить, завонить, v. n. (com.) 1. crier, tapager, schreyen, Räum machen; 2. pousser des cris plaintifs, winseln, какъ завонилъ ребенокъ, то не скоро его уймешь, quand cet enfant se met une fois à pleurer, il ne finit pas de long-tems, wenn das Kind einmal anfängt zu schreyen, so hört es sobald nicht auf.

Вопреки, & **Виреки**, adv. contre, entgegen, dagegen, dawider, zuwider, впреки глаголаши ошъ него

реченымъ, (B) de contredire aux choses qu'il diroit, und soll sich niemand dawider setzen, (sich seinen Worten nicht zu widersetzen), дѣлать кому что вопреки, faire qch. contre la volonté de qn., s'opposer à qn., einem etwas zuwider thun, einem zuwider seyn, говорить кому вопреки, contredire qn., einem widersprechen.

Вопросительный, ая, ея, adj. interrogatif, fragend, вопросительное мѣстоимѣніе, un pronom interrogatif, ein fragendes Fawort, знакъ вопросительный, le point interrogant, le signe interrogatif, das Fragezeichen.

Вопросительная, le signe interrogatif, das Fragezeichen.

Вопросный, ая, ея, adj. вопросные пункты, les points de la question, l'interrogat, l'interrogatoire, die Fraggunkte.

Вопросъ, а, m. la question, l'interrogation, die Frage, дѣлать вопросъ, faire une question, eine Frage thun, отвѣчать на вопросъ, répondre à une question, résoudre une question, auf eine Frage antworten, eine Frage beantworten, онъ мнѣ сдѣлалъ тысячу вопросовъ, il m'a fait cent questions, er hat wohl hundert Fragen an mich gethan, предложить вопросъ, proposer une question, eine Frage vorlegen, что еще вопросъ, можетъ ли сіе сдѣлаться, c'est encore à savoir, c'est encore une grande question, si cela se peut, das ist noch die Frage, ob es angehet.

Вопрошаю, ешь, прося, прощю, шашъ, просясь, v. a. demander, interroger, faire une question à qn., fragen, eine Frage an jemanden thun, einen um etwas fragen, вопросы его Пилапа, ты ли еси Царь Іудейскій? (B) Pilate l'interrogea, disant, es-tu le Roi des juifs? Pilatus fragte ihn, bist du der Juden König? и вопросы ихъ, колико имаме хлѣбовъ? (B) et il leur demanda; combien avez vous de pains? und er fragte sie, wie viel habt ihr Brodte?

Вопрошаюсь, ешся, прощусь, шашься, просясь, v. p. être questionné, être interrogé, gefragt werden, вопрошаюсь, какая сему причина? on demande, la question est: quelle en est la cause? es wird gefragt: was ist die Ursache?

Вопрошеніе, я, n. la question, la demande, l'interrogation, die Frage.

Вопрошенный, ая, ея, adj. demandé, interrogé, gefragt.

Ворванный, ая, ея, adj. ворванный поваръ, du cuir préparé de l'huile de baleine, mit Thran bereitetes Leder, ворванное сало, de la graisse de baleine, de chien de mer, Walfisch-Seehund-Speck.

Ворвань, и, f. l'huile de baleine, de chien de mer, Thran.

Ворганъ, см. Варганъ.

Воришко, а, n. dim. un petit voleur, un petit filou, ein kleiner Dieb, ein kleiner Spigbube, ein Schelmchen.

Ворше, а, n. augm. un grand voleur, ein großer Dieb, ein großer Spigbube.

Воркливость, и, f. l'humeur grondeuse, ein brummisches, mürrisches Wesen.

Ворклайвый, ая, ое, adj. aimant à roucouler, des pigeons, von Tauben: das Gurren; grondeur, grogneur, mürrisch.

Воркованье, я, н, l'action de roucouler, le gémissement, das Rutschen, das Gurren.

Воркотня, и, f. le bruit, le murmure, das Brummen, воркотня въ брюхѣ, le bruit que les vents font dans le ventre, das Brummen im Bauche.

Воркотуня, Воркуня, а, m. un grondeur, grognard, ein brummischer Mensch, ein Brummfater.

Воркотунья, Воркуня, и, f. une femme grondeuse, grognarde, eine brummische Frau.

Воркую, ешь, ковать, v. n. roucouler, gémir, rutschen, gurren, голубь около голубки воркуетъ, le pigeon roucoule autour de la colombe, der Tauber rüschet um die Taube.

Ворова, ы, f. (T. de Maçon.) planchette de bois pour faire un rond ou cercle, eine hölzernes Bretchen, dessen sich die Maurer bedienen, um einen Zirkel zu ziehen.

Воровей, я, m. en slav. Врѣвий, я, m. le moineau, le passereau, der Sperling, (der Spatz).

Воровей водяной, (Sturnus cinclus) la merle d'eau, die Wasseramsel, der Wasserfaher.

Воровей горной, (fringilla montana) le petit moineau montan, der Bergsperling.

Воровей камышенной, (parus biarmicus) le moineau à barbe noire, le moineau d'Inde, le moustache, das Barthmännchen.

Воробка, и, f. la femelle du moineau, das Weibchen vom Sperlinge.

Вороблю, бишь, билъ, бишь, v. a. tracer, faire un rond par le moyen de la machine, einen Zirkel vermittelst der Maschine ziehen.

Воробы, робъ, pl. f. le retorsoir, die Zwirnmühle.

Воробышекъ, шка, m. dim. un petit moineau, ein kleiner Sperling, ein Spatzchen.

Воробьевый & Воробьиный, ая, ое, adj. de moineau, was vom Sperlinge ist, воробьиное гнѣздо, un nid de moineau, ein Sperlingsnest, воробьевой пухъ, le duvet de moineau, Sperlingsdaunen.

Воробьинокъ, нка, m. un jeune moineau, ein junger Sperling.

Воробьиное сѣмя, (lythospermum arvense) le grémil, l'herbe aux perses, Pershirse, Steinhirse, Steinsamen.

Воробьиной горохъ, см. Журавлиной горохъ.

Вороватый, ая, ое, Воровать, ша, по, adj. 1. rempli, plein de voleurs, voller Räuber, не ѣздише сею дорогою, она воровата, ne passiez pas par ce chemin, ne prenez pas ce chemin, il est plein de voleurs, nehmen sie diesen Weg nicht, er ist voller Räuber, unsicher; 2. rusé, fourbe, porté au vol, fripon, listig, verschmisht, diebisch, онъ вороватъ, не скоро обманешь, c'est un fin merle, c'est un fin renard, он не Pattrape pas facilement, das ist ein verschmishter, listiger Mensch, den man nicht so leicht auführen wird, Лисица звѣрь вороватой, le renard est un animal bien fin & bien voleur, der Fuchs ist ein listiges und diebisches Thier.

Воровка, и, f. une voleuse, friponne, eine Diebin, Spießbäddinn.

Воровошникъ, см. Дятельникъ.

Воровски, adv. furtivement, en voleur, en larcin, diebisch, diebischer Weise, онъ воровски его проведъ, il l'a trompé comme un fourbe, comme un voleur, er hat ihn diebischer Weise betrogen, angeführt.

Воровскій, кая, кое, adj. 1. de voleur, furtif, diebisch, dem Diebe eigen, воровскіе глаза, des yeux larrons, fripons, de voleur, diebische Augen, воровскіе поступки, des manières de voleur, des procédés coquins, ein diebisches Betragen, воровской взглядъ, un regard furtif, une ocellade furtive, ein diebischer Blick, воровскій ключъ, un passe-partout, une fausse clef, un crochet, ein Diebschlüssel, ein Dieterich, воровскій промыслъ, le métier de voleur, das Diebstahndwerk; 2. volé, dérobé, gestohlen, entwendet, купишь воровскіе часы, acheter une montre volée, eine gestohlene Uhr kaufen.

Воровство, а, n. le vol, le larcin, der Diebstahl, der Raub, die Räuberei, Spießbüberei, онъ пойманъ въ воровствѣ, il a été pris volant, surpris, attrapé sur le fait, er ist beim Diebstahle ertappt, ergrieffen worden, онъ наказанъ за воровство, il a été puni à cause du vol, er ist des Diebstahls wegen bestraft worden, его приличили въ воровствѣ, il a été convaincu du larcin, er ist des Diebstahls überführt worden.

Ворожба, ы, f. la magie, l'action de dire la bonne aventure, das Wahrsagen, Zaubern, старуха сія отъ ворожбы много достаеъ, cette vieille gagne beaucoup à dire la bonne aventure, dies alte Weib gewinnt viel mit ihrem Wahrsagen.

Ворожѣвный, ая, ое, adj. magique, zauberisch.

Вороженіе, я, n. l'action de dire la bonne aventure, l'incantation, das Wahrsagen, Hexen, Zaubern.

Ворожѣ, и, com. un devin, un diseur de bonne aventure, ein Wahrsager; une magicienne, diseuse de bonne aventure, eine Wahrsagerinn, eine Hexe.

Ворожу, жишь, жилъ, жишь, v. a. user de sortilège, d'enchantement, dire la bonne aventure, wahrsagen, als: aus Karten, Kasse u. d. g., херъ, ворожишь на руку, prédire en regardant dans la main, aus der Hand wahrsagen, ворожишь бобами, dire la bonne aventure avec des fèves, aus Bohnen wahrsagen, ворожишь въ карты, lire la bonne aventure dans les cartes, aus den Karten wahrsagen, prophezeihen, die Karten legen.

Ворожусь, рожишься, жился, жишься, поворожиться, v. r. se faire dire la bonne aventure, sich wahrsagen lassen.

Ворова, ы, f. 1. (corvus cornix) la corneille mantelée (Briff.), la corneille cendrée, die Nebelkrähe, grane Krähe, bunte Krähe, Schildkrähe; 2. fig. un magot, dandin, badant, fig. ein Maulaffe.

Вороней & Вороній, ня, нѣ, adj. de corneille (mantelée), der Nebelkrähe eigen, вороней крикъ, le cri de la corneille, das Geschrey der Krähe, воронье гнѣздо, un nid de corneille, ein Krähenest.

Воробей тлазъ, (paris quadrifolia) raisin de genard, herbe paris, Pariskraut, Einbeere, Wolfsbeere.

Воронение, я, н. l'action de bleuir, das Entmafcieren.

Вороненокъ, нка, un jeune corbeau, ein junger Kabe.

Вороненый, ая, ое, Воронень, на, но, adj. bleui, blau angelaufen, вороненый клинокъ, une lame bleue, damasquinée, eine Damascener-Klinge, eine blau angelaufene Klinge.

Воронедъ, нца, м. (actaea spicata) l'herbe de St. Christophe ou la Christophorienne, Christophwurz, Schwarzwurz, schwarze Wieswurz.

Воронило, а, н. le brunissoir, polissoir, das Polireisen, der Polirstahl, das Brenneisen.

Вороний, см. Воробей.

Воронка, и, f. un entonnoir, ein Trichter. Вороночка, и, dim. un petit entonnoir, ein Trichterchen.

Воронный, вая, вое, Воронвь, ва, во, adj. de corbeau, von Kaben.

Вороной, ная, ное, Воронъ, на, но, adj. noir, en parlant des chevaux, schwarz, doch nur von Pferden, и видѣхъ, и се конь воронъ, и сбѣдай на немъ имѣяше мѣрило въ рудѣ своей, (В) et je vis un cheval noir, & celui qui étoit monté dessus avoit une balance, und siehe, ein schwarzes Pferd, und der darauf saß, hatte eine Wage in seiner Hand, вороная лошадь, un cheval noir, ein schwarzes Pferd, ein Kappe.

Воронокъ, нка, м. du miel qu'on tire du résidu de la cire purifiée, Honig, das aus dem vom Wachs nachgebliebenen Kesse, gemacht wird.

Вороноптій, ая, ое, adj. вороноптѣя лошадь, un cheval pie, une pie noire, ein Schwarzhufe.

Вороночалый, ая, ое, adj. вороночалая лошадь, une pie grislâtre, ein Graufcheffe.

Воронъ, на, м. (corvus corax) le corbeau, der Kabe, воронъ ворону глаза не выклюетъ, (prov.) les loups ne se mangent pas les uns les autres, eine Krähe frisst der andern das Auge nicht aus. Ждемъ какъ воронъ крови, il l'attend avec la plus grande impatience, er wartet mit Schmerzen darauf, er kann es kaum abwarten.

Воронъ, и, f. la couleur d'eau qu'on donne à l'acier, die blaue Farbe, welche man aufs Stahl anlaufen läßt.

Вороню, нить, нилъ, нить, v. a. bleuir, donner une couleur d'eau, blau anlaufen lassen, въ сызранѣ вороняшъ желѣзо асфальтомъ, on bleuit à Syfran le fer avec de l'asphalte, man bedient sich in Sibirien des Asphaltes, um das Eisen blau anlaufen zu lassen.

Ворота, нѣ, pl. la porte cochère, der Thorweg, die Einfahrt, die Pforte, городскія ворота, la porte de la ville, das Stadthor, ворота опперты, la porte cochère est ouverte, der Thorweg steht offen, Тверскія ворота, la porte de Twer, die Twerfche Pforte, стучать въ ворота, frapper à la porte, an den Thorweg, an die Pforte klopfen.

Воротило, а, н. la queue d'un moulin à vent, der Schwanz der Windmühle.

Воротникъ, а, Воротничокъ, чка, м. dim. le collet, der Kragen, сплывчій; висячій воротникъ, un collet monté; un collet rabattu, ein aufsteigender; ein liegender Kragen.

Воротъ, на, м. 1. un collet, der Kragen, воротъ у рубахи, la fente de la chemise, der Schlitz am Hemde, 2. la grue, le cabestan, la chèvre, machine, der Krah.

Воротъ, и, f. l'envers, die unrechte Seite.

Ворохъ, ха, м. un amas, un tas, ein Haufen.

Ворочаніе, я, н. l'action de retourner, renverser, le remuage, remuer, das Umkehren, das Umwenden, ворочаніе сѣна, l'action de faner le foin, das Umkehren, Umwenden des Heues, ворочаніе кафтана, l'action de retourner un habit, das Umwenden eines Kleides.

Ворочаный, ая, ое, adj. remué, retourné, umgewendet, umgekehrt, ворочаное сѣно, du foin fané, umgekehrtes, umgeflohenes Heu; ворочаный кафтанъ, un habit retourné, ein umgewandtes Kleid.

Ворочаю, чаешь, чалъ, чашъ, v. a. 1. remuer, manier, renverser, umkehren, rütteln, umstehen, ворочать камень, remuer des pierres, Steine umstehen, ворочать сѣно, faner le foin, das Heu wenden; 2. tourner, faire tourner, umbrehen, umtreiben, на водяныхъ мѣльницахъ вода ворочаетъ колеса, l'eau fait tourner, fait aller, tourne les roues d'un moulin d'eau, bey den Wassermühlen treibt das Wasser die Räder; 3. retourner, umwenden, мнѣ хочется мой кафтанъ ворочать, je veux faire retourner mon habit, ich will mein Kleid umwenden lassen; 4. rappeler, zurückrufen, вороти скорѣе его, я позабылъ ему еще нѣчто сказать, appelez le vite, j'ai oublié de lui dire encore quelque chose, ruf ihn geschwind zurück, ich habe vergessen, ihm noch etwas zu sagen; 5. recouvrer, regagner, wieder bekommen, wieder gewinnen, я весь проигралъ ворочилъ назадъ, j'ai regagné toute ma perte, ich habe meinen Verlust wieder gewonnen, wieder eingeholt; 6. ворочать кѣмъ, gouverner qn., jemanden regieren.

Ворочаюсь, чаешься, ропился, пипься, рочаюсь, v. r. 1. se tourner, sich umbrehen; 2. retourner, zurück kehren, umkehren, онъ не добравъ до назначеннаго мѣста за нѣсколько верстъ, ворочился назадъ, il retourna, il s'en retourna, n'étant éloigné que de quelques verstes de l'endroit où il se proposoit d'aller, er kehrte wieder um, da er nur noch einige Werste von dem bestimmten Orte entfernt war; 3. tarder, lanterner, être lent, travailler lentement, zaudern, langsam arbeiten, долго ли будешь ворочаться? est-ce que vous tarderez encore long-tems? wie lange wirst du noch zaudern? ворочайся! dépêches vous! tummle dich.

Ворочу, ротишь, ротила, пипь, v. a. rouler, faire rouler, faire avancer en roulant, wälzen, они великой камень ворочаютъ, ils roulent une grande pierre, sie wälzen einen großen Stein fort.

Ворошѣніе, я, н. l'action de toucher, remuer, de manier, das Berühren.

Ворошѣ, рошѣшь, рохну́лъ, рохну́, шѣшь, хну́шь, в. а. i. toucher, attoucher, fouiller, berühren, stören, kränen, не вороши бума́гу, не touchez pas les papiers, ne fouillez pas dans les papiers, rühr die Schriften nicht an, störe nicht in den Papieren herum; 2. faner le foin, das Heu umstehen, umwenden; 3. fig. incommoder, troubler, fig. beunruhigen, incommodiren, ego и съ мѣста ворохну́тъ не смѣю́тъ, on n'ose pas même le remuer de sa place, man darf ihn nicht einmal anrühren auf seiner Stelle.

Вороху́сь, рошѣшѣсь, рохну́лся, рохну́сь, шѣшѣсь, хну́шѣсь, в. г. se remuer, frétiller, être semillant, unruhig seyn, nicht still sitzen, сиди смирно и не ворошѣсь, tenez vous tranquille & ne frétillez pas tant, ne remuez pas, sitze stille und sey nicht so unruhig, онъ при немъ и ворохну́шѣсь не смѣетъ, il n'ose pas bouger, branler en sa-présence, er darf sich nicht rühren in seiner Gegenwart.

Ворса, ы, f. le poil du drap ou d'une autre étoffe de laine, das Haar auf dem Tuche oder andern Wollenzeuge, на сукнѣ вся ворса вышерлась, le drap n'a plus de poil, est ras, das Tuch ist ganz kahl, abgerieben, ворсу подымать на сукнѣ, chardonner, ratiner, Tuch oder anderes Wollenzug auftragen.

Ворсильна, ы, f. la carde, der Wollkamm, die Karde.

Ворсильный, ая, ое, adj. Ворсильныя шѣпки, le chardon à carder, die Karde, Kardenziesel.

Ворсистый, ая, ое, adj. en parlant du drap ou d'une étoffe de laine: laineux, vom Tuche: haarig, wollig.

Ворсоя́льня, и, f. la chambre où l'on laine le drap, die Stube, wo das Tuch aufgestrzt oder gerauhet wird.

Вору́ю, ру́ешь, ровалъ, ровать, в. а. voler, dérober, stehlen, entwenden, dem Diebſtahle ergeben seyn, этотъ человекъ воруетъ, cet homme vole, est adonné au vol, dieser Kerl stiehlt.

Ворчалѣвость, см. Воркливость.

Ворчалѣвый, ая, ое, Ворчалѣвъ, ва, во, adj. grogneur, grondeur, brummisch, murrisch, ворчаливая старушка, une vieille grondeuse, eine alte brummische Frau, ein alter Brummkater.

Ворча́ніе, я, н. la gronderie, les cris, das Brummen, Murren, Reisen, Schelten, сколько ни ворчи, ворчаньемъ ничего не пособишь, vous aurez beau gronder, crier, vous ne ferez rien avec vos cris, sie mögen so viel brummen, wie sie wollen, sie werden mit ihrem Reisen doch nichts ausgerichten.

Ворчу́, чѣшь, чалъ, чать, в. н. i. des bêtes: gronder, brummen, gurren, собака, кошка ворчатъ, le chien, le chat gronde, der Hund, die Katze gurret; 2. marmoter, marronner, gronder entre ses dents, grommeler, in den Bart reden, murren, brummen, что ты тамъ ворчишь? qu'est-ce que vous marmottez entre vos dents? was murren sie da? 3. на кого, gronder,

reprimander, prêcher, quereller qn., schelten, einen schimpfen, онъ все ворчитъ на своихъ людей, il querelle toujours ses valets, er schimpft seine Leute beständig, er brummt beständig auf seine Bedienten, онъ довольно на меня ворчалъ; il m'a assez grondé, il m'a assez prêché, er hat mich genug gescholten, старые люди обыкновенно любя́тъ ворчать, les vieilles gens aiment à gronder, die alten Leute mögen gern brummen, reisen; 4. ворчитъ у него въ брюхѣ, въ животѣ, le ventre lui grouille, es gurret (gurret) ihm im Bauche, (es rumpelt, es kullert ihm im Leibe).

Вору́, ворсишь, заворсилъ, ворсиль, заворсишь, в. н. (en T. de drapier) lainer, (bei den Tuchmachern) den Strich geben, auftragen.

Воръ, а, м. i. le voleur, le larron, le filou, der Dieb, Spigbube, Räuber, поймать воровъ, prendre, saisir les voleurs, die Räuber fangen; 2. fig. un homme rusé, artificieux, un fripon, ein verſchmitzter, listiger Mensch, онъ вралкой воръ, потчасъ васъ проведетъ, c'est un grand fripon, il vous trompera, il vous aura bientôt attrapé, er ist ein listiger Mensch, ein Schelm, er wird sie gleich anführen, не потъ воръ, кто крадетъ, да потъ, кто принимаетъ, autant vaut celui qui tient que celui qui écorche, le receleur ne vaut pas mieux que le voleur, der Fehler ist so gut, wie der Stehler.

Восемь, num. huit, achte, восемь человекъ, huit hommes, acht Menschen, восемь мѣсяцовъ, huit mois, acht Monate, восемь дней, huit jours, acht Tage.

Восемьдесятъ, num. quatre-vingt, octante, achtzig, ему восемьдесятъ лѣтъ, il a quatre-vingt ans, er ist achtzig Jahr alt.

Восемьдесятый, ая, ое, adj. le quatre-vingtième, der achtzigste, онъ умеръ на восемьдесятомъ году, il est mort dans sa quatre-vingtième année, à l'âge de quatre-vingt ans, er ist in seinem achtzigsten Jahre gestorben.

Восемьсотый, тая, мое, adj. le huit-centième, der achthundertste.

Восемью, осмью, adj. huit fois, achtmal, восемью, шестьдесятъ четыре, huit fois huit font soixante quatre, achtmal acht sind vier und sechzig.

Воски́аю, паши, кипѣши, в. н. (flav.) г. bouillonner, sieden, kochen; 2. fig. fourmiller, wimmeln, воски́а земля ихъ жабами, (В) leur terre produit en abondance des grenouilles, ihr Land wimmelte Kröten heraus.

Воскладáю, (возкладáю) & Вскладáю, еши, Вскладóхъ & Вскладóхъ, Вскладу́, Вскладáти & Вскладáти, Вскла́сти & Вскла́сти, dans la vie commune, im gem. Leben: Вскладываю, ешь, всклáа, вскладу́, всклáастъ, дывашъ, в. а. mettre sur qch., imposer, auflegen, über etwas legen, и возложатъ сынове Аарони жрецы огонь на олтарь и да вскладу́тъ дрова на огонь, (В) et les fils d'Aaron sacrificateurs mettront le feu sur l'autel, et arrangeront le bois sur le feu, und die Söhne Aarons, des Priesters, (die Priester) sollen ein Feuer auf dem Altar machen, und Holz oben drauf legen.

ВОСКЛАДЕННЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) mis sur quelque chose, aufgelegt, über etwas gelegt.

ВОСКЛИКНОВЕНІЕ, я, н. (slav.) l'action de chanter des louanges, das Lobfingen; и пожрохъ въ селеніи его жершву хваления и воскликновения, (В) et je sacrifierai dans son tabernacle des sacrifices de cri de réjouissance; je chanterai (*chantois*) et psalmodierai (*psalmodiois*) à l'Éternel, ich will in seiner Hütte Lob opfern, ich will singen und lobfagen dem Herrn, блаженіи людіе, вѣдущіи воскликновение, (В) o que bienheureux est le peuple qui fait ce que c'est que du cri de réjouissance, wohl dem Volke, das jauchzen kann.

ВОСКЛИЦАНІЕ, я, н. i. l'exclamation, l'applaudissement, das Frohlocken, der Zuruf, der Ausruf, принятъ, воспріимъ кого съ восклицаніемъ, recevoir qn. avec des cris de joie, des démonstrations de joie, einen mit Frohlocken empfangen, радостное восклицаніе народа, les cris d'algresse du peuple, das Frohlocken des Volkes; 2. dans la Rhétorique: l'exclamation, in der Rhetorik: der Ausruf, die Ausrufung; 3. знакъ восклицанія, le point admiratif, d'exclamation, das Ausrufungszeichen.

ВОСКЛИЦАТЕЛЬНАЯ, le point admiratif, d'exclamation, das Ausrufungszeichen.

ВОСКЛИЦАТЕЛЬНОЕ МЕЖДОМЕТІЕ, une interjection admirative, eine Interjection, die einen Ausruf anzeigt.

ВОСКЛИЦАЮ, ешь, воскликнулъ, воскликну, клицать, кликнушь, v. a. faire des acclamations, applaudir, pousser des cris d'algresse, jeter des cris de joie, frohlocken, ein Freudengeschrey erheben, jubeln, и не можаху людіе познати гласа восклицанія, веселящихся оу гласовъ плача народнаго, понеже людіе восклицашу гласомъ великимъ; (В) et le peuple ne pouvoit discernier la voix des cris de joie et d'algresse d'avec la voix des pleurs du peuple: cependant (*parceque*) le peuple jetoit des grands cris de joie, daß das Volk nicht erkennen konnte das Lönen mit Freuden (das Frohlocken der Lustigen) vor dem Geschrey des Weinens im Volke, denn das Volk tönte laut, воспаша мужіе Израилевы и воскликнуша, (В) alors ceux d'Israel se leverent et jeterent des cris de joie, und die Männer Israel machten sich auf und riefen, вси языцы -- воскликните Богу гласомъ радованія, (В) peuples -- jetez tous des cris de réjouissance à Dieu avec une voix de triomphe, jauchzet Gott, alle Völker! mit frohlichem Schall.

ВОСКЛОЕНІЕ, я, н. (slav.) i. la peur, la crainte, die Furcht, die Angst, яко нѣсть воскленія въ смерти ихъ, (В) parce qu'il n'y a point d'angoisse en leur mort, denn sie sind in keiner Gefahr des Todes (bey ihrem Tode ist keine Angst); 2. le siège, le lit, das Bette, der Sitz, dondeже будешъ Царь на воскленіи своемъ, народъ мой даде волю свою, (В) tandis que le Roi a été assis à table, mon aspic a rendu son odeur, da der König sich herwandte, (während daß der König auf seinem Sitz saß) gab mein Narde seinen Geruch, сполны его сребрыны, и воскленіе его злаго, (В) il a fait ses piliers d'argent et l'intérieur (son

siège) d'or, derselben Säulen waren silbern und die Decke (der Sitz) gilden.

ВОСКЛОНЯЮСЯ, ешися, нихся, нюся, нипися, v. r. (slav.) i. se redresser, se relever, sich aufrichten, aufstehen, воскляся Іисусъ, и не единого видѣвъ, (В) alors Jésus s'étant relevé et ne voyant personne, da richtete sich Jesus auf und da er niemand sahe, бѣ сляка, и не могущи восклянитися омиюды, (В) elle étoit courbée, et ne pouvoit nullement se redresser, und sie war krumm und konnte nicht wohl aufstehen; 2. s'appuyer, sich stützen, (премудрость) древо живота еспѣ въсѣмъ держащимся ея и восклянящимся на ню тверда, (В) elle étoit l'arbre de vie à ceux qui l'embrassent, et tous ceux qui la tiennent sont rendus bienheureux, (et solide pour ceux qui s'y appuient), sie ist ein Baum des Lebens allen die sie ergreifen, und selig sind die, die sie halten, (und fest für die, welche sich darauf stützen).

ВОСКОВОЙ, я, м. un épureur, batteur de cire, ein Wachsschläger.

ВОСКОВИНА, и, f. une fonderie, une blanchisserie de cire, eine WachsSchmelze.

ВОСКОВАТЫЙ, ая, ое, **ВОСКОВАТЬ**, ша, мо, adj. cireux, qui est mêlé de cire, voll Wachs, восковатый медъ, du miel cireux, qui contient encore de la cire, Honig, das voller Wachs ist.

ВОСКОВЫЙ, ая, ое, adj. de cire, wachsen, von Wachs, восковая свѣча, une bougie, une cierge, ein Wachslicht, eine Wachskerze.

ВОСКОЛЕЙ, я, м. i. le cirier, der Wachszieher; 2. qui devine par la cire, der aus Wachs wahrsaget.

ВОСКОЛІТІЕ, я, н. l'action de fondre la cire, das WachsSchmelzen.

ВОСКОЛІЯТЕЛЬ, я, м. см. Восколей.

ВОСКОМАСТИКЪ, а, м. composition de cire & de mastix, qu'on prépare pour le mettre avec quelques reliques dans l'intérieur de l'autel à la consécration d'une église, eine Composition von Wachs und Mastix, das man mit einigen Reliquien bey der Einweihung einer Kirche in den Altar legt.

ВОСКОРМЛЕНІЕ, **ВОСКОРМЛЕННЫЙ**, см. Вскорм.

ВОСКОРМАЮ оу **ВОЗКОРМАЮ** et **ВСКАРМАЛИВАЮ**, ешь, кормилъ, кормлю, кормлять, кармливать, кормить, v. a. élever, nourrir, erziehen, ernähren, aufzittern, вскорми его Екемина посредъ сыновъ Фараоновыхъ, (В) que Tachpenés sevrâ dans la maison de Pharaon, und Tachpenés zog ihn auf im Hause Pharaos, вскорми ю, (агниду) и возрастѣ съ нимъ и сынами его вкупѣ, (В) qu'il avoit nourrie (la brebis) et qui étoit crue chez lui & avec ses enfans, und er nährte es (das Schaflein), daß es groß ward bey seinen Kindern zugleich, вскормить сироту, élever un orphelin, eine Waife erziehen.

ВОСКРЕСАЮ, ешь, **ВОСКРЕСЪ**, **ВОСКРЕСНУ**, **КРЕСАШУ**, **КРЕСНУШУ**, v. n. ressusciter, auferstehen, wieder lebendig werden, глагола ей Іисусъ, **ВОСКРЕСНЕТЪ** братъ твой. Глагола ему Марѳа: **ВѢМЪ**, яко **ВОСКРЕСНЕТЪ** въ **ВОСКРЕШЕНІЕ** въ послѣдній день, (В) Jésus lui dit: ton frère ressuscitera. Marthe lui dit: je sais qu'il ressuscitera en la résurrection au dernier jour, I sis

срѣтихъ къ тебѣ: твой Братъ всѣхъ воскресъ. Марфа говоритъ къ тебѣ: я знаю, что всѣхъ воскресъ, но всѣхъ воскресъ въ послѣдній день, (В) c'est ici la volonté du Père, qui m'a envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le ressuscite au dernier jour, das ist aber der Wille des Vaters, der mich gesandt hat, daß ich nichts verliere von allem dem, was er mir gegeben hat, sondern daß ich es auferwecke am jüngsten Tage, ты убо окаяннѣйшій, оубо насмѣхающаго живота насъ погубляеши, Царь же міра умершихъ насъ, своихъ ради законовъ, воскреситъ насъ въ воскресеніе живота вѣчнаго, (В) toi meurtrier, (malheureux,) tu nous ôtes la vie présente: mais le Roi du monde nous ressuscitera dans la résurrection de la vie éternelle, du verfluchter Mensch! du nimmst mir das zeitliche Leben; aber der Herr aller Welt wird uns, die wir um seines Befehles willen sterben, auferwecken zu einem ewigen Leben, мертваи же живота не имутъ видѣти, ниже врачеве воскреситъ, (В) ils sont morts, il ne vivront plus ils sont trepassés, ils ne se releveront point, (les médecins même ne les releveront pas) die Todten bleiben nicht leben, (werden das Leben nicht sehen) die Verstorbenen stehen nicht auf, (selbst die Aerzte werden sie nicht erwecken), Іисусъ Христосъ воскресилъ единымъ словомъ Лазаря, Jésus Christ a ressuscité Lazare d'un seul mot, Jesus Christus erweckte Lazarum mit einem Worte; 2. dans la Poésie, in der Poesie: faire revivre, faire renaitre, vivifier, animer, en parlant du soleil, beleben, являющъ ясны дни спранамъ, вселенну паки воскрешаетъ, (Lom.) il (le soleil) fait paroître des jours sereins, et fait renaitre, et vivifie de nouveau l'univers, sie (die Sonne) läßt heitere Tage scheinen und belebt das Weltall von neuem; 3. fig. ressusciter, faire revivre, donner une nouvelle vie, ein neues Leben geben, вы воскресили меня симъ пріятнымъ извѣстіемъ, la nouvelle agréable que vous donnez m'a ressuscité, m'a procuré une nouvelle vie, vous m'avez fait revivre par cette agréable nouvelle, sie haben mir durch diese angenehme Nachricht ein neues Leben gegeben, ihre angenehme Nachricht hat mich von neuem befest. Воскреситъ сѣмя чье, (слав.) engendrer des enfans avec une veuve, Kinder mit einer kinderlosen Witwe zeugen, и воскреситъ сѣмя брата пиворо, (В) et il donnera des enfans à son frère, und wird seinem Bruder Samen erwecken.

Воскресеніе, я, а. i. la résurrection, die Auferstehung von den Todten, тебѣ же воскресеніе въ живота не будетъ, (В) mais toi tu ne ressusciteras point en vie, du aber wirst nicht auferwecket werden zum Leben, упованіе имый на Бога, яко воскресеніе хошетъ быти мертвымъ, праведникомъ же и грѣшникомъ, (В) et ayant espérance en Dieu que la résurrection des morts, tant des justes que des injustes arrivera, und habe die Hoffnung zu Gott, daß zukünftig sey die Auferstehung der Todten, beyde der Gerechten und Ungerechten, иже съ нимъ ядохомъ и пихомъ по воскресеніи его оубо мертвыхъ, (В) qui avons mangé & bu avec lui après qu'il a été ressuscité des morts, die wir mit ihm gegessen und getrunken haben, nachdem er auferstanden ist von den Todten, воскресеніе Господа нашего, la résurrection de Notre Seigneur, die Auferstehung unsers Herrn, чаю воскресенія мертвыхъ, j'espère qu'il y aura une résurrection des morts, ich hoffe, ich glaube eine Auferstehung der Todten; 2. le dimanche, der Sonntag, Свѣтлое Воскресеніе, la fête des Pâques, Pâque, Ostern.

Воскресенскій, ая, ое, adj. de l'église de la résurrection, von der Kirche zur Auferstehung, Воскресенскій монастырь, le monastère, le couvent de la résurrection de Jésus Christ, das Kloster zur Auferstehung Christi, Воскресенскій священникъ, un prêtre de l'église de la résurrection, ein Priester bey der Kirche zur Auferstehung.

Воскресень, сна, m. cantique touchant la résurrection de Jésus Christ, chantée les dimanches, ein Gesang über die Auferstehung Jesu, der des Sonntags gesungen zu werden pflegt.

Воскреситель, я, m. le sauveur, der Erretter. Воскресительница, ы, f. celle qui a sauvé qu. la délibératrice, eine Erretterinn.

Воскресный, ая, ое, adj. de dimanche, sonntäglich, воскресный день, le dimanche, der Sonntag, воскресная служба, le service du dimanche, der sonntägliche Gottesdienst, воскресный

колоколъ, la cloche du dimanche, die Sonntagsglocke.

Воскрешаю, ешь, крестилъ, шу, шамъ, крестилъ, v. a. i. ressusciter, aufwecken, auferwecken, се же ешь воля пославшаго мя Отца, да все, еже даде ми, не погублю оубо него, но воскрешу е въ послѣдній день, (В) c'est ici la volonté du Père, qui m'a envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le ressuscite au dernier jour, das ist aber der Wille des Vaters, der mich gesandt hat, daß ich nichts verliere von allem dem, was er mir gegeben hat, sondern daß ich es auferwecke am jüngsten Tage, ты убо окаяннѣйшій, оубо насмѣхающаго живота насъ погубляеши, Царь же міра умершихъ насъ, своихъ ради законовъ, воскреситъ насъ въ воскресеніе живота вѣчнаго, (В) toi meurtrier, (malheureux,) tu nous ôtes la vie présente: mais le Roi du monde nous ressuscitera dans la résurrection de la vie éternelle, du verfluchter Mensch! du nimmst mir das zeitliche Leben; aber der Herr aller Welt wird uns, die wir um seines Befehles willen sterben, auferwecken zu einem ewigen Leben, мертваи же живота не имутъ видѣти, ниже врачеве воскреситъ, (В) ils sont morts, il ne vivront plus ils sont trepassés, ils ne se releveront point, (les médecins même ne les releveront pas) die Todten bleiben nicht leben, (werden das Leben nicht sehen) die Verstorbenen stehen nicht auf, (selbst die Aerzte werden sie nicht erwecken), Іисусъ Христосъ воскресилъ единымъ словомъ Лазаря, Jésus Christ a ressuscité Lazare d'un seul mot, Jesus Christus erweckte Lazarum mit einem Worte; 2. dans la Poésie, in der Poesie: faire revivre, faire renaitre, vivifier, animer, en parlant du soleil, beleben, являющъ ясны дни спранамъ, вселенну паки воскрешаетъ, (Lom.) il (le soleil) fait paroître des jours sereins, et fait renaitre, et vivifie de nouveau l'univers, sie (die Sonne) läßt heitere Tage scheinen und belebt das Weltall von neuem; 3. fig. ressusciter, faire revivre, donner une nouvelle vie, ein neues Leben geben, вы воскресили меня симъ пріятнымъ извѣстіемъ, la nouvelle agréable que vous donnez m'a ressuscité, m'a procuré une nouvelle vie, vous m'avez fait revivre par cette agréable nouvelle, sie haben mir durch diese angenehme Nachricht ein neues Leben gegeben, ihre angenehme Nachricht hat mich von neuem befest. Воскреситъ сѣмя чье, (слав.) engendrer des enfans avec une veuve, Kinder mit einer kinderlosen Witwe zeugen, и воскреситъ сѣмя брата пиворо, (В) et il donnera des enfans à son frère, und wird seinem Bruder Samen erwecken.

Воскрешеніе, я, n. la résurrection, le retour à la vie, die Auferstehung, die Auferweckung, и изыдумъ, сотворшии благая въ воскресеніе живота, а сотворшии злая въ воскресеніе суда, (В) et ils sortiront, - savoir ceux qui auront bien fait, en résurrection de vie; & ceux qui auront mal fait en résurrection de condamnation, und werden hervorgehen, die da Gutes gethan haben, zur Auferstehung des Lebens; die aber

Nebeles gethan haben, zur Auferstehung des Gerichts, воздасѣ же ти ся въ воскресеніе праведныхъ, (В) car la pareille te sera rendue en la résurrection des justes, es wird dir aber vergolten werden in der Auferstehung, азъ есмь воскресеніе и животъ: веруяй въ мя, аще и умреть, оживешь, (В) je suis la résurrection et la vie, celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, il vivra, ich bin die Auferstehung und das Leben, wer an mich glaubet, der wird leben, wenn er gleich stirbt, воскресеніе оубо меривыхъ Лазаря, la résurrection de Lazare, die Auferweckung Lazari.

Воскрешенный, ая, ое, adj. ressuscité, auferweckt, лучше убиваемымъ оубо чловѣкъ упованія чаяши оубо Бога, наки имудрымъ воскресеннымъ быши оубо него, (В) il vaut mieux que je quitte les espérances des hommes, et que j'attende celle qui est de Dieu, favoir que de nouveau je ferai ressuscité par lui, das ist ein großer Trost, daß wir hoffen, wenn die Menschen uns erwürgen, daß uns Gott wird wieder auferwecken.

Воскрикнуть & Воскричать, крикнулъ, кричалъ, крикну, кричу, v. п. аном. (слав.) s'écrier, élever la voix, crier, pousser des cris, аутруfen, laut rufen, die Stimme erheben, и сѣде прямо ему изладечетъ воскричавъ же опроча, восплакася, (В) s'étant donc assise vis à vis, elle (la servante) éleva sa voix, & pleura, und sie setzte sich gegen über und hub ihre Stimme auf, und weinte, и воскликнутъ на тя глаголомъ своимъ и воскричатъ горцы, (В) et feront ouïr sur toi leur voix, et crieront amèrement, und werden laut über dich schreien, und bitterlich klagen.

Воскрилате & Воскрилате, я, н. (слав.) le bord, le pan, der Saum, и воспа Давидъ и опрѣза воскрилате одежды Саула отай, (В) et David se leva, et coupa tout doucement le pan du manteau de Saul, David fund auf und schnitt leise einen Zipfel vom Rocke Sauls, и моляху его, да шокмо прикоснухуся воскрилатю ризы его, (В) et ils le prioient de permettre qu'ils touchassent seulement le bord de sa robe, und baten ihn, daß sie nur seines Kleides Saum anrühren, (и се жена) приступили созади, прикоснуся воскрилатю ризы его, (В) et voici une femme vint par derrière & toucha le bord de son vêtement, und siehe ein Weib trat von hinten zu ihm, und rührte seines Kleides Saum an.

Воскриляю, еши, ляши, v. а. (слав.) enchanter, enthousiasmer, transporter, entzücken, опзраши очи нивою оубо мене, яко ший воскрилиша мя, (В) détourne tes yeux, qu'ils ne me regardent; car ils me forcent, wende deine Augen von mir, denn sie machen mich brünstig, (sie entzücken mich.)

Воскриляюсь, ешья, ляся, люсь, ляшья, лишья, v. г. prendre un essor, s'élever, sich empor schwingen, einen Schwung nehmen, воскриляшья мыслями, donner l'essor à son esprit, à ses pensées, sich mit seinen Gedanken empor schwin-

gen, sich mit seinen Gedanken erheben, воскриляюшья мысли, les pensées s'élèvent, prennent l'essor, die Gedanken erheben sich.

Воскурение, я, н. la vapeur, der Dampf, die Flamme, воскурения огненная издышущее, и просиращище лучи омрачаютъ очи, (В) il (le soleil) jette des vapeurs de feu, & en étincellant de ses rayons il éblouit les yeux, und bläset eitel Hitze von sich; und gibt so hellen Glanz von sich, daß sie die Augen blendet.

Воскурение ладона, l'encensement, das Räucherwerk.

Воскурить, рихъ, рю, v. а. аном. (слав.) encenser, parfumer, räuchern.

Воскуриться, рился, рюся, v. с. commencer à fumer, anfangen zu rauchen.

Воскъ, а, м. la cire, das Wachs, воскомъ напелеть, cicer, beizen, мякокъ какъ воскъ, mou comme cire, weich wie Wachs.

Восмеричный, ая, ое, adj. contenant huit, aus acht bestehend, восмеричное число, un nombre de huit, eine Zahl von achten, ein Achter.

Восмеро, adv. v. Осмеро.

Восмидневный, ая, ое, adj. de huit jours, acht-tägig.

Восмоянадесять, восмаянадесять, восмоянадесять, adj. le dix-huitième, der achtzehnte, сего дня восмоянадесять число, nous avons aujourd'hui le dix huit, wir haben heute den achtzehnten, Лудвигъ восмоянадесять, Louis dix-huit, Ludwig der achtzehnte.

Воспа, ы, f. la petite vérole, die Blattern, Pocken, Kinderblattern, v. Оспа.

Воспаление, я, н. 1. l'action d'allumer, d'enflammer, das Entzünden, Anstecken; 2. l'inflammation, die Entzündung, воспальніе въ печенкѣ, une inflammation dans le foie, eine Entzündung in der Leber.

Воспаленный, ая, ое, adj. 1. enflammé, entbrannt, воспаленный гнѣвомъ, enflammé de colère, vor Zorn entbrannt; 2. échauffé, entzündet.

Воспалю, вспаливаю, ешь, лилъ, лд, паливать, палишь, v. а. 1. allumer, enflammer, embraser, entzünden, in Brand stecken, огонь все, могущее горѣть воспалаетъ, le feu embrase tout ce qui peut brûler, das Feuer entzündet alles Brennbares; 2. exciter, erregen, воспалишь гнѣвъ въ комъ, exciter en qn. la colère, émeouvoir la bile de qn., jemandes Zorn erregen, jemanden aufbringen; 3. échauffer, erhitzen, вино воспалаетъ кровь, le vin échauffe, brûle le sang, der Wein erhitzt das Geblüte, мазь воспалила рану, l'onguent a enflammé, irrité la plaie, die Salbe hat die Wunde erhitzt.

Воспалюсь, ешья, лился, лдось, лдшья, лишья, v. г. 1. s'enflammer, s'embraser, sich entzünden, in Brand gerathen, angeekelt werden; 2. s'enflammer, entbrennen, воспалишья гнѣвомъ, s'enflammer de colère, vor Zorn entbrennen; 3. рана воспалилась, la plaie s'est enflammée, die Wunde hat sich entzündet.

Восперяю, ешь, рихъ, рю, рашъ, рашы, v. н. (слав.) s'élever, sich empor schwingen.

Воспина, ы, f. см. Оспина.

Воспи-

Восписаніе, я, н. (слав.) un écrit, la copie, eine Schrift, Kopie, положиши восписаніе словесъ ихъ во особыя людскія книги, (В) et de mettre la copie de leurs paroles dans les registres publics, und ihre Rede in unser Stadtbuch einschreiben lassen.

Восписанный, ая, ое, adj. écrit, aufgeschrieben.

Восписую, еши, писахъ, пишу, писывати, писати, v. а. і. (слав.) écrire, concher en écrit, mettre en écrit, aufschreiben, aufzeichnen, сіе списаніе посланія, еже восписа на дщцахъ мѣднѣхъ, (В) et c'est ici la copie de la réponse, qu'ils écrivirent sur des tables d'airain, und ließen den Bund auf messingenen Tafeln schreiben; 2. mander, faire savoir, écrire à qn., répondre, wissen lassen, melden, schreiben, antworten, тогда восписа Царь Раѣиму пишущему случаемая, (В) et c'est ici la réponse que le Roi envoya à Rehūm Président du conseil, (c'est alors que le Roi écrivit à Rehūm qui marquit ce qui se passoit), da sandte der König eine Antwort zu Rehūm, dem Kanzler, (der alle Vorfälle aufschrieb) восписа ему на обитавшихъ во Іудеи, (В) ils lui écrivirent une accusation calomnieuse contre les habitants de Juda, sie schrieben eine Anklage wider die von Juda.

Воспиталище, а, н. une maison d'éducation, ein Erziehungshaus, eine Erziehungsanstalt.

Воспитаніе, я, н. l'éducation, die Erziehung, имѣшь попеченіе о воспитаніи дѣтей, prendre soin de l'éducation des enfans, für die Erziehung der Kinder sorgen, Sorge tragen, хорошее воспитаніе исправляетъ худую природу, la bonne éducation rectifie le mauvais naturel, eine gute Erziehung verbessert ein schlechtes Naturell.

Воспитанниковъ, а, о, adj. d'élève, dem Zöglinge gehörig.

Воспитанникъ, а, м. l'élève, un nourrisson, ein Zögling, ein Pflegeohn. **Воспитанница**, ы, f. une élève, eine Pflegetochter.

Воспитанническій, ая, ое, adj. propre à un élève, einem Zöglinge eigen.

Воспитанный, ая, ое, **Воспитанъ**, шана, шано, adj. élevé, éduqué, erzogen, глаголаша къ нему отроки воспитанныи съ нимъ, (В) alors les jeunes gens qui avoient été nourris avec lui, lui dirent, und die jungen, die mit ihm aufgewachsen waren, sprachen zu ihm, онъ хорошо воспитанъ, il est bien élevé, er ist sehr gut erzogen, мы вмѣстѣ воспитаны, nous avons été élevés ensemble, wir sind zusammen erzogen.

Воспитатель, я, м. celui qui élève qn., un instituteur, ein Erzieher. **Воспитательница**, ы, f. qui prend soin d'élever un enfant, la mère nourricière, die Erzieherin, Pflegerin.

Воспитательный, ая, ое, adj. d'éducation, zur Erziehung gehörig, воспитательный домъ, la maison d'éducation; la maison des enfans trouvés, das Erziehungshaus; das Findelhaus.

Воспитываніе, я, н. l'action d'élever, l'éducation, das Erziehen.

Воспитываю, ешь, питахъ, питаю, питаю, пишу, пишу, v. а. і. élever, nourrir, aufziehen, groß-

ziehen, воспита и себѣ въ сына, (В) et le nourrit pour soi comme son fils, und zog ihn auf zu einem Sohne, воспитавъ чужое дитя, élever un enfant étranger, ein fremdes Kind aufziehen; это дитя трудно воспитывать, cet enfant sera mal aisé à élever, dies Kind wird schwer zu erziehen seyn; 2. éduquer, élever qn., donner une éducation, erziehen, eine Erziehung geben, и воспитати его еже царствовати, (В) et qu'il l'élevât pour lui succéder au Royaume, um ihn aufzuziehen und in das Königreich einzusetzen, воспитывавъ юношество въ страхъ Божіемъ, въ правилахъ честности, élever la jeunesse dans la crainte de Dieu, dans les principes de l'honnêteté, die Jugend in der Furcht Gottes und in den Grundsätzen der Rechtchaffenheit erziehen, онъ воспитывалъ этого Государя, c'est lui qui a élevé ce Prince, er hat diesen Fürsten erzogen; 3. трудно эти расшенія воспитывать въ нашей странѣ, il sera difficile d'élever ces plantes dans nos contrées, es wird schwer seyn, diese Pflanzen in unsern Gegenden zu ziehen, fortzubringen.

Воспитываюсь, ешся, питаюсь, питаюсь, v. р. être élevé, erzogen werden, въ семъ училищѣ юношество очень хорошо воспитывается, on élève fort bien la jeunesse dans cette école, die Jugend wird sehr gut in dieser Lehranstalt erzogen.

Восплакать, калъ, плачу, v. п. & **Восплакаться**, кался, плачусь, v. с. anom. (слав.) commencer, se mettre à pleurer, anfangen zu weinen, припаде предъ ногами его и восплакала, (В) et se jettant à ses pieds elle pleura, und fiel ihm zu Füßen und weinte ihn, (weinte), восплакалася людѣ зѣло, (В) et le peuple en mena un fort grand deuil, da trauerte (weinte) das Volk sehr.

Воспламененіе, я, н. l'inflammation, l'embrûlement, die Entzündung, Entzündung.

Воспламененный, ая, ое, adj. enflammé, entbrannt, entzündet.

Воспламеняю, ешь, менихъ, ню, няшь, нить, v. а. allumer, enflammer, embraser, anzünden, entzünden; fig., воспламенихъ когнѣвомъ, irriter la colère de qn., irriter qn., einen zum Zorn erregen, гнѣвъ и ярость сердце мое воспламеняюхъ, la colère et la rage enflammerent mon coeur de colère, il fut transporté de rage, Zorn und Wuth entflammten mein Herz, es entbrannte vor Zorn und Wuth.

Воспламеняюсь, ешся, нился, нюсь, няпсь, нитьсь, v. г. s'allumer, s'enflammer, sich entzünden, взыде дымъ гнѣвомъ его, и огонь опъ лица его воспламенихся, (В) une fumée montoit de ses narines (de sa colère) et de sa bouche (visage) sortit un feu dévorant, Dampf ging auf von seiner Nase, (von seinem Zorn) und verzehrend Feuer von seinem Munde; fig. воспламенихся гнѣвомъ, любовію, s'enflammer de colère, d'amour, vor Zorn glühen, vor Zorn entbrennen, vor Liebe brennen.

Восплескать руками, плескаахъ, applaudir, frapper des mains, in die Hände klappen, hochloffen, восплескаа руками и рѣша; да живѣтъ

вѣтъ Царь, (В) et frappant des mains, ils dirent; vive le Roi! und schlugen die Hände zusammen und sprachen: Glück zu dem Könige! вси языцы восплаещите руками, (В) peuples battez tous des mains, frohlocket mit Händen alle Völker.

Восплескаю, ешь, скашь, плеснѣть, v. n. battre des mains, applaudir, frohlocken, mit den Händen klatschen.

Восплясаніе, я, n. l'entrée en danse, l'action de commencer à danser, der Anfang des Tanzens.

Восплясати, салъ, пляшу, v. n. anom. (slav.) commencer, se mettre à danser, sauter, anfangen zu tanzen, hupfen, и бѣси тамо восплашумъ, (В) et les chouettes (les diables) y sauteront, und Teufelgeister (Teufel) werden da hupfen.

Воспомяніе & Воспомяновеніе, я, n. la remembrance, réminiscence, le souvenir, la mémoire, die Erinnerung, das Gedächtniß, Andenken, сіе пворите въ мое воспомяніе, (В) faites ceci en mémoire de moi, solches thut zu meinem Gedächtnisse. Воспомяніе о субботѣ, le Souvenir du samedi, l'inscription du 37 Pseume, parce qu'on doit le chanter les samedis, die Erinnerung an den Sonnabend, eine Ueberschrift des 37sten Psalmes, weil er des Sonnabends gesungen werden muß.

Воспомяну & Воспомяю, ешь, вспомянуа, вспомяну, минашь, мнѣю, v. a. se souvenir, se souvenir, rappeler dans la mémoire, en son esprit, sich an etwas erinnern, einer Sache gedenken, воспоминайше первые дни ваша, (В) rappelez dans votre mémoire les jours précédents, gedenket an die vorigen Tage, не облынюя воспоминаи присю вамъ о сихъ, (В) c'est pourquoi je ne ferai point paresseux à vous faire toujours souvenir de ces choses, darum will ich nicht lassen, euch allezeit solches zu erinnern.

Воспомянутый, ая, ое, adj. ressouvenu, erinnert.

Воспрецаю, ешь, препиашъ, прешу, шашъ, препиашъ, v. a. empêcher, défendre, verbiethen, verbiethen, nicht erlauben, разные обстоятельство воспрепили совершить предпріятие, plusieurs circonstances ont empêché d'exécuter l'entreprise, verschiedene Umstände haben nicht gestattet, dies Vorhaben auszuführen, haben die Ausführung dieser Unternehmung verhindert.

Воспрецаюсь, ешья, препиаша, шусъ, шашъ, препиаша, v. p. être défendu, être interdit, verboten, untersagt sein, воспрецається ему входъ, l'entrée lui est refusée, der Zutritt ist ihm verboten, untersagt, wird ihm nicht gestattet.

Воспреценіе, я, n. la défense, das Verbot.

Воспреценный, ая, ое, adj. défendu, interdit, verboten, untersagt.

Восприемаю, млеши, яхъ, (ялъ) приму, пріяши, v. a. (slav.) 1. prendre, nehmen, восприять начало, prendre naissance, origine, паître, einen Anfang nehmen, восприять Израиля опрока своего, помянуши милости, (В) il a pris en sa protection Israel son ser-

viteur, pour se souvenir de sa miséricorde, er denkt der Barmherzigkeit, und hilft seinem Diener Israel auf, восприемлеши заветъ мой усны твоими, (В) et de prendre mon alliance en ta bouche, und nimmst meinen Bund in deinen Mund, аминъ глаголю вамъ, восприемаю мзду свою, (В) en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense, wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin, 2. protéger, délivrer, beschützen, beschützen, низпосла съ высоты, и пріяшъ мя, восприять мя ошъ водъ многихъ, (В) il étendit la main d'en haut, il m'enleva et me tira des grosses eaux, er schickte aus von der Höhe, und hobte mich, und zog mich aus großen Wassern; 3. tenir sur les fonts de baptême, aus der Taufe heben.

Восприемникъ, а, m. 1. le parrain, der Taufvater, Pathe; 2. le successeur, l'héritier, der Nachfolger, der Erbe, его же скипетра и всея державы восприемникомъ бысть, сынъ его юнѣйшій Геодоръ Іранновичъ (Цад. Троиц. мон.) et que l'héritier de la couronne et de tout son empire devoit être son fils cadet Théodor Yoannovitch, daß sein jüngster Sohn Fedor Johannowitsch der Erbe seiner Krone, der Nachfolger auf seinem Thron und des ganzen Reichs seyn sollte.

Восприемница, ы, f. la marraine, die Taufmutter, die Patinn.

Восприятіе, я, n. la réception, die Empfangung, Erhaltung.

Восприятый, ая, ое, adj. pris, reçu, genommen, empfangen.

Воспросити, силъ, прошу, v. a. anom. (slav.) demander, fordern, begehren, verlangen.

Воспрогнествовать, валъ, спвую, v. n. (slav.) commencer à prophétiser, anfangen zu prophezeien, и снидетъ на тя духъ Господень, и воспрогнествуюши съ ними, (В) alors l'Esprit de l'Eternel te saisira, et tu prophétiseras avec eux, und der Geist des Herrn wird über dich gerathen, daß du mit ihnen weisagst.

Воспротивленіе, я, n. la résistance, der Widerstand.

Воспротивляюсь, ешья, шивилъ, шиваюсь, вляпья, шивипья, v. r. s'opposer, résister, sich widersetzen, Widerstand leisten, widerstehen, кто убо суду его воспротивился, (В) qui pourra résister à son jugement, wer wird sich seinem Gerichte widersetzen.

Воспрянуть, воспрянутъ, нуа, v. n. anom. se réveiller, erwaschen.

Воспыланіе, я, n. l'action de brûler, l'embrasement, das Brennen, Aufodern, die Entbrennung.

Воспылатъ & Воспылатъ, лалъ, лаю, v. n. anom. 1. brûler, brennen, lodern; 2. fig. s'enflammer, entbrennen, воспыласть яростію, s'enflammer de colère, vor Zorn glühen, brennen, vor Zorn entbrennen.

Воспѣваніе, я, n. l'action de chanter, das Besingen.

Воспѣваю, ешь, пѣа, пою, вапъ, пѣпъ, v. a. 1. chanter (à haute voix), laut singen, тогда воспѣ Моисей и сынове Израилевы пѣснь сію Господеви, (В) alors Moïse & les enfans d'Is-

d'Israel chanterent ce cantique à l'Eternel, da sang Moses und die Kinder Israel dies Lied dem Herrn; 2. chanter, célébrer, besingen, singen, азъ же воспую силу швою, (В) je chanterai ta force, ich aber will von deiner Macht singen, праведнии воспѣша Господи, имя святое швое, (В) ainsi les justes ont chanté, o Seigneur! ton saint nom, darum preifeten die Gerechten deinen heiligen Namen, Herr.

Воспѣтый, ая, ое, adj. chanté, célébré, besungen, gerufen.

Воспѣтый, см. Оспѣтый.

Воспятитель, я, м. celui qui empêche, der hindert.

Воспятительный, ая, ое, adj. ce qui fait des obstacles, des entraves, was Hindernisse macht.

Воспятословіе, я, н. (слав.) la pause, le diastème, l'intervalle, die Pause, das Anhalten.

Воспящую, ешь, пѣшилъ, пѣшу, шать, шить, v. a. empêcher, arrêter, mettre obstacle, faire des entraves, résister, hinderen, verhindern, Einhalt thun, widerstehen, widerstreben, не воспящая бысприны рѣчныя, (В) ne résiste point au cours de la rivière, strebe nicht wider den Strom.

Воспящуюсь, ешся, пѣлся, шусь, шаться, шипсь, v. p. être empêché, arrêté, gehindert, verhindert werden, воспящияся дѣла его, (В) qui l'empêcha d'achever la démolition, (ses affaires) daß das angefangene Werk wieder verhindert ward.

Воспященіе, я, н. l'empêchement, l'obstacle, die Verhinderung.

Воспященный, ая, ое, adj. empêché, arrêté, verhindert.

Востекаю, ешь, текъ, теку, камъ, пѣчь, v. n. (слав.) courir sur qch., hinauf laufen, востекъ дерзосно на спѣху, (В) il courut courageusement à la muraille, er eilte muthig auf die Mauer.

Востеченіе, я, н. l'action de courir sur qch., das Hinauflaufen.

Востокъ, а, м. l'orient, le levant, l'est, Morgen, Osten, Власви опѣ востокъ приидоша во іерусалимъ, (В) voici arriver des Sages d'orient à Jérusalem, siehe da kamen die Weisen aus Morgenland, опѣ востока до запада, de l'orient à l'occident, von Morgen bis Abend, яко же бо молнія исходитъ опѣ востокъ и является до западъ, (В) car comme l'éclair sort de l'orient & se fait voir jusqu'à l'occident, denn gleichwie der Blitz aufgehet vom Aufgang, und scheint bis zum Niedergange, Россія граничитъ къ востоку съ восточнымъ Океаномъ, la Russie est bornée à l'orient par l'Océan Oriental, Rußland gränzt gegen Morgen an den Oestlichen Ocean.

Восторганіе, я, н. l'action d'enlever, d'arracher, das Entreißen.

Восторгаю, ешь, поргнулъ, поргну, гать, гнуть, v. a. arracher, enlever, ôter par force, entreißen, wegnehmen, ausräumen, восторгаху ученицы его класы, (В) et ses disciples arrachèrent des épis, und seine Jünger rafften Aehren aus.

Восторгаюсь, ешся, гаться, гнутьсь, v. r. 1. s'arracher, sich entreißen, воспоргнися и всади въ море, (В) déracine-toi, et te plante dans la mer; reiß dich aus, und verpflanz dich ins Meer; 2. comme v. p. être arraché, enlevé, ausgerissen werden.

Восторгъ, а, м. l'extase, l'enthousiasme, le transport, das Entzücken, der Entusiasmus, стихотворческий восторгъ, l'enthousiasme poétique, l'ivresse, der dichterische Entusiasmus, радостный восторгъ, un ravissement, un transport de joie, ein frohes Entzücken, услышавъ сію вѣсть, онъ въ великой пришелъ восторгъ, ayant entendu cette nouvelle il tomba en extase, il fut ravi en extase, il fut extasié, er gerieth außer sich, er wurde ganz entzückt, als er diese Nachricht hörte, приходилъ въ восторгъ, s'enthousiasmer, entzückt werden.

Восторженіе, я, н. l'action d'arracher, das Entreißen, Wegnehmen, да будутъ яко трава на зѣлѣхъ, яже прежде восторженія изсе, (В) ils seront comme l'herbe des toits, qui est sèche avant qu'elle monte en tuyen, ach daß sie müßten seyn wie das Gras auf den Dächern, welches verdorrt, ehe man es ausrauft.

Восторженный, ая, ое, adj. arraché, ausgerauft.

Восточіе, я, н. (слав.) l'orient, Morgen, вся Цари опѣ восточія, дальныя и ближнія, (В) et à tous les Rois de l'aquilon, (de l'orient) tant proches qu'éloignés l'un de l'autre, allen Königen gegen Mitternacht, (Morgen) beide in der Nähe und Ferne.

Восточная стѣна, cantique qu'on chante à l'église au lever du soleil, ein Gesang, der in der Kirche bey Sonnen Aufgang gesungen wird.

Восточный, ая, ое, adj. oriental, du Levant; d'est, östlich, восточныя земли, des pays orientaux, die Morgenländer, восточные народы, les nations orientales, die östlichen Völker, Восточная Индія, les Indes orientales, Ostindien, Восточная Церковь, l'Eglise Orientale, die morgenländische Kirche; восточный въперъ, le vent d'est, der Ostwind, восточный въперъ у насъ холоденъ, le vent d'est est un vent froid chez nous, der Ostwind ist bey uns kalt.

Вострее, см. Острее.

Вострубить, билъ, блю, v. a. 1. anom. commencer à trompeter, à sonner la trompette, anfangen zu blasen, вострубитъ бо, и мертвыи воспанутъ немѣлнии, (В) car la trompette sonnera et les morts ressusciteront incorruptibles, denn es wird die Posaune erschallen, und die Todten werden auferstehen unverweslich; 2. en slav. divulguer, répandre, ausbreiten, bekannt machen, егда творили милосынню, не воструби предъ собою, (В) lors donc que tu feras ton aumône, ne fai point sonner la trompette devant toi, wenn du Almosen gibst, soßst du nicht lassen vor dir pfeifen.

Вострубленіе, я, н. l'action de sonner la trompette, das Pfeifen.

Вострый, Вострю, см. Острый; Острыю.

Вострясаю, ешь, сапи, v. a. (слав.) fescouer, ébranler, erschüttern.

Вострясение, я, н. l'ébranlement, la secousse, das Erschüttern, die Erschütterung.

Востязую, еши, захъ, тяжу, зати, в. а. (flav.) demander, questionner, fragen, befragen, juger, richten, ни самъ себя востязую, ничего же бо въ себѣ свѣтъ, но ни о семъ оправдаюся, востязуяй же мя, Богъ-есть, (В) et aussi je ne me juge point moi-même, car je ne me sens coupable de rien, mais pour cela je ne suis pas justifié, mais celui qui me juge, c'est le Seigneur, auch richte ich mich selbst nicht. Ich bin mir wohl nichts bewußt, aber darum bin ich nicht gerechtfertiget, der Herr ist aber, der mich richtet.

Восхваление, я, н. l'action de louer, l'éloge, die Lobeserhebung, das Loben.

Восхваленный, ая, ое, adj. loué, gelobt, gepriesen.

Восхваляю, ешь, лилъ, лю, лять, липъ, в. а. louer, faire l'éloge de qn., loben, erheben, preisen, восхвалимъ убо мужи славны, (В) louons ces hommes illustres, lasset uns loben die berühmten Leute.

Восхваляюсь, ешся, ляхъ, ляхъ, липъ, в. р. être loué, gelobt, gepriesen werden, восхваляясь преподобнии во славу, (В) les bien-aimés s'égaieront avec gloire, die Heiligen sollen frohlich seyn, премудрость похвалимъ душу свою, и посреди людей своихъ восхвалятся, (В) la sagesse se recommande elle même, et se glorifie au milieu de son peuple, die Weisheit preiset sich, und unter dem Volke rühmet sie sich.

Восхититель, я, м. celui qui enchante, der entzückt.

Восхитительный, ая, ое, adj. ravissant, charmant, entzückend, восхинительное пѣніе, une chanson ravissante, charmante, ein entzückender Gesang, восхинительное краснорѣчіе, une éloquence irrésistible, ravissante, qui entraîne, eine entzückende, hinreißende Beredsamkeit.

Восхищаю, ешь, хитилъ, хити, хитъ, хити, в. а. i. enlever, emporter, ravir, entziehen, rauben, entführen, и приходяше левъ или медвѣдица, восхищаше отъ спуда овцу едину, (В) et un lion vint et un ours & ils emportoient une brebis du troupeau, und es kam ein Löwe und ein Bär und trug ein Schaf weg von der Heerde, Ангелъ бо Господень восхиши Филиппа, (В) l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, der Geist des Herrn rißete Philippum hinweg; 2. arracher, entreissen, овъхъ же страхомъ спасайме, отъ огня восхищающе, (В) et sauvez les autres par la frayeur, les arrachant comme hors du feu, daß ihr etliche aber mit Furcht selig macht, und risset sie aus dem Feuer; 3. ravir, enchanter, transporter, charmer, сей проповѣдникъ восхищаше своихъ слушателей, ce prédicateur ravit, enchante ses auditeurs, dieser Prediger entzückt seine Zuhörer, еши прекрасныя вещи восхищашъ взоръ, la vue de tant de belles choses ravit en extase, diese schönen Sachen reizen, entzücken das Auge; вы меня симъ извѣстіемъ восхищаша, vous m'avez enchanté par cette nouvelle, la nouvelle

que vous m'avez communiquée, m'a transporté de joie, sie haben mich durch diese Nachricht ganz entzückt.

Восхищаюсь, ешся, хитился, хитусь, хитъ, хити, в. р. i. être enlevé, emporté, être ravi, gerablt, entrissen werden; 2. enchanté, s'extasier, être ravi en extase, entzückt werden, in Entzücken gerathen, восхищаюсь, зря на красоты природы, je suis enchanté, ravi, transporté, en regardant, en contemplant les beautés de la nature, ich gerathe in Entzücken, wenn ich die Schönheiten der Natur sehe, bey dem Anblicke der Schönheiten der Natur; 3. être ravi, transporté de joie, vor Freuden außer sich seyn, слыша о вашемъ благополучіи восхищаюсь, la nouvelle le de votre bonheur m'a transporté de plaisir, j'ai été transporté de joie à la nouvelle de votre bonheur, die Nachricht von ihrem Glücke entzückt mich, erregt eine entzückende Freude.

Восходъ & Выходъ, да, м. i. l'action de monter, das Aufgehen, Aufsteigen; 2. la montée, die Aufahrt, der Ausgang, трудный выходъ, une montée incommode, pénible, eine beschwerliche, unbequeme Aufahrt; 3. en flav. le degrés, im flav. die Stufe, седмию восходами восхождаху на ня, (В) (tellement) qu'on y montoit par sept degrés, und hatte sieben Stufen, da man hinauf ging; 4. des plantes: les jeunes grains, la jeune herbe, la pousse, von Pflanzen: das aufgewogene Getreide, восходы озимые, la monte ou les jeunes gros grains, la pousse, das aufgeschossene Wintergetreide; 5. восходъ солнца, луны, le lever du soleil, de la lune, der Ausgang der Sonne, des Mondes.

Восходящий, Выходящий, ая, ое, adj. i. montant, aufsteigend, восходящий дымъ изъ долины, la fumée qui monte des vallées, der aus den Thälern aufsteigende Rauch, восходящая линия, la ligne ascendante, die aufsteigende Linie; 2. des astres: levant, von Gestirnen: aufgehend, восходящее солнце, le soleil levant, die aufgehende Sonne.

Восхождение, я, н. i. l'action de monter, das Aufgehen, Aufsteigen, восхождение паровъ, le monter des exhalaisons, des vapeurs, das Aufsteigen der Dünste, восхождение Илѣи на небо, l'ascension d'Elie au ciel, die Himmelfahrt Elia; 2. des astres: le lever du soleil, l'ascension des étoiles, der Ausgang, встать предъ восхождениемъ солнечнымъ, se lever avant le lever du soleil, vor Sonnen Ausgang aufstehen, прудились отъ восхождения до захождения солнечнаго, travailler depuis le matin jusqu'au soir, vom Morgen bis an den Abend arbeiten.

Восхожду, лиши, въздохъ, възду, возходъ, възми, (flav.) communément: Восхожу & Выхожу, восходишь, възмѣлъ & възмѣлъ, възойду, восходишь, възойши, в. п. i. monter, hinaufgehen, aufsteigen, възъе на гору, помолился, (В) il monta sur une montagne pour prier, und ging auf einen Berg zu beten, възойши на верхъ, monter en haut, hinaufgehen; 2. възмѣ дымъ отъ студенца, (В) et une fumée monta du puits, und es ging auf ein Rauch

aus dem Brunnen, вода такъ сильно прибываетъ, что скоро взойдетъ на берегъ, les eaux haussent tellement, qu'elles atteindront bientôt le rivage, qu'elles se déborderont bientôt, das Wasser nimmt so stark zu, daß es bald austreten wird; 3. des semences; pousser, provenir, monter, vom Saamen: aufgehen, hervor kommen, другая падоша въ терніи и взыде терніе и подави ихъ, (В) et une partie tomba entre des épines, & les épines monterent & l'étouffèrent, etliches fiel unter die Dornen, und die Dornen wuchsen auf, und erstickten es, онъ много съялъ, а ничего не всходитъ, il a semé beaucoup, mais rien ne vient, er hat viel gesät, aber nichts gehet auf, хлѣбъ начинаетъ всходить, les blés commencent à pousser, das Getreide fängt an aufzugehen; 4. des astres: se lever, von den Gestirnen: aufgehen, нынѣ солнце всходитъ въ восемь часовъ, le soleil se lève à présent à huit heures, die Sonne gehet jetzt um acht Uhr auf, солнце высоко взошло, le soleil a monté bien haut, die Sonne steht, ist hoch, луна взошла, la lune s'est levée, der Mond ist aufgegangen; 5. du levain: se lever, vom Teige: aufgehen, тѣсто всходитъ, взошло, la pâte se lève, s'est levée, der Teig gehet auf, ist aufgegangen; 6. de la prière: monter, vom Gebethe: aufsteigen, emporsteigen, молитва праведнаго и вопль невинно страдающихъ восходятъ къ небесамъ, les prières du juste & de celui qui souffre innocemment, montent au ciel, das Gebeth des Gerechten und des unschuldig Leidenden steigen gen Himmel empor.

Взойти на престолъ, на тронъ, monter au trône, den Thron bestiegen, die Regierung antreten.

Взойти на умъ, на мысль, venir, tomber dans l'esprit, venir en pensée, einfallen, befallen, in den Sinn kommen, мнѣ объ этомъ и на умъ никогда не входило, cela ne m'est jamais venu en pensée, je n'y ai jamais pensé, je ne m'en suis jamais avisé, das ist mir nie in den Sinn gekommen, какъ вамъ это на умъ взошло? comment vous en êtes vous avisé? comment cela vous est-il venu à l'esprit, venu en idée? was ist ihnen eingefallen? взошли на память, se souvenir, se ressouvenir, sich erinnern, sich besinnen, мнѣ теперь это взошло на память, je m'en souviens actuellement, jetzt fällt es mir bey, jetzt besinne ich mich darauf.

Взъйти на сердце, (slav.) 1. s'imaginer, croire, penser, sich vorstellen, ихъ же око не видѣ, и ухо не слыша, и на сердце чловѣку не взыдоша, яже уготова Богъ любящимъ его, (В) ce sont des choses que l'oeil n'a point vues, que l'oreille n'a point ouies, & qui ne sont point montées au cœur de l'homme, lesquelles Dieu a préparées à ceux qui l'aiment, das kein Auge gesehen hat, und kein Ohr gehört hat, und in keines Menschen Herzen kommen ist, das Gott bereitet hat denen, die ihn lieben; 2. s'avisé, se proposer, sich vornehmen, взыде на сердце ему поспѣшити бранію свою сыны Израилевы, (В) il forma le dessein d'aller visiter ses frères, les enfans d'Israel, er gedachte zu besuchen (zu besuchen) seine Brüder, die Kinder von Israel.

День восходить, dans la Poésie: le jour commence à paroître, commence à poindre, in der Poësie: der Tag bricht an.

Восца, суи, f. 1. la démangeaison, le picotement, das Jucken; 2. dans le langage du commun: un homme turbulent, qui est dans un mouvement perpétuel, frétilant, qui papillonne, qui court toujours, qui a des oeufs de fourmis sous les pieds, in der gemeinen Sprache: ein unruhiger Mensch, der kein Eigfleisch hat, eine Unruhe.

Вотаномантія, и, f. la magie qui se fait avec les herbes, la divination par le moyen des herbes, das Wahrsagen aus Kräutern.

Воткнути, я, n. l'action de s'icher dedans, sur qch., das Einstechen, Aufstecken.

Воткнутой, ая, ое, adj. 1. fiché dans qch., eingesteckt; 2. embroché, angesteckt, aufgesteckt, воткнутое жаркое на вертелѣ, un rôti à la broche, ein am Spieße gesteckter Braten.

Вотла, ы, f. 1. une chemise d'enfant, ein Kinderhemd; 2. espèce de toile de chanvre & de lin dont on se sert dans le gouvernement de Tamboue pour des couvertures & dans d'autres régions, pour en couvrir le plancher, eine Art aus Hanf und Flachs gewebten Zeuges, dessen man sich in der Tambowschen Stadthalterchaft zu Decken, und in andern Gegenden zur Belegung des Fußbodens bedient.

Вотолый, ая, ое, (m. v.) adj. fait de grosse toile, von grober Leinwand.

Вотчимъ, Вотчина, Вотчинный, см. Опчимъ, Отчина, Отчинный.

Вотще, adv. (slav.) envain, inutilement, vergebens, umsonst, возненавидѣлъ еси хранящія суеты вошще, (В) j'ai haï ceux qui s'adonnent aux vanités trompeuses (qui observent, qui suivent inutilement les vanités), ich hasse, die da halten auf löse Lehre (welche umsonst die Eitelkeiten beobachten, oder den Eitelkeiten folgen.)

Воушѣца, ы, f. (slav.), des boucles d'oreilles, des anneaux, Ohringe, Ringe.

Вотъ, adv. 1. voici, voilà, да, да и е, siehe, hier, вотъ тотъ чловѣкъ, о которомъ вы говорили, voilà l'homme dont vous avez parlé, voilà l'homme en question, да и е der Mann, von dem sie geredt haben, вотъ онъ и дѣшъ, le voici qui vient, да kommt er ja, вотъ онъ здѣсь, le voici, да и е, вотъ тебѣ, tiens, voyez vous? да has du, da sehen wir. 2. Comme interj. вотъ какая бѣда! c'est là le mal, voilà, le malheur! das ist schlimm. Вотъ тебѣ на, façon de parler commune qui exprime quelquefois une chose imprévue, ou un étonnement ou un mépris: mais voyez donc! eine in der gemeinen Sprache übliche Redensart um etwas unermuthetes, oder ein Erstaunen, oder Verachtung anzuzeigen: das wäre was schönes! das wäre mir eben recht! вотъ тебѣ, да, стану я просить! mais voyez donc, je dois encore aller prier, ich soll noch hingehen und bitten, nein, das lasse ich wohl bleiben; das wäre mir recht, noch hinzugehen und zu bitten.

Вохра, Вохреніе, Вохрю, Вохрянный, см. Охра, Охреніе, Охрю, Вохрянный.

ВОДАВЕНІЕ, я, н. l'avènement au trône, die Thronbesteigung, Gelangung zum Throne, der Antritt der Regierung.

ВОДАРИЯ, ешь, рилъ, царю, рилъ, рилъ, v. a. élever à la couronne, au trône, mettre sur le trône, auf den Thron setzen, erheben, и водариша его надъ Израилемъ, (B) et l'établirent Roi sur tout Israël, und machten ihn zum Könige über ganz Israel, приде весь Израиль водариши его, (B) tout Israël étoit allé pour l'établir Roi, denn das ganze Israel war kommen, ihn zum Könige zu machen.

ВОДАРИЮСЬ, ешья, рился, рился, рился, рился, v. r. monter sur le trône, parvenir à la royauté, régner, den Thron besteigen, regieren, herrschen, СОЛОМОНЪ сынъ швой водарился по мнѣ, (B) ton fils Solomon régnera après moi, Salomo, dein Sohn soll nach mir König seyn, рилше во языцхъ, яко Госпо, в водарися, (B) dites parmi les nations: l'Eternel règne, saget unter den Heiden, daß der Herr König sey.

ВОДЕРКОВАНИЕ, я, н. l'incorporation à l'église, die Einverleibung der Kirche.

ВОДЕРКОВАЕННЫЙ, ая, ое, adj. incorporé à l'église, der Kirche einverleibt.

ВОДЕРКОВАЮСЬ, ешья, вляшися, v. p. être incorporé à l'église, der Kirche einverleibt werden.

ВОЧЕЛОВѢЧЕНІЕ, я, н. l'incarnation, die Menschwerdung.

ВОЧЕЛОВѢЧИВАЮСЬ, ешья, чился, вѣчусь, ватся, чился, v. r. s'incarner, se faire homme, se revêtir d'un corps de chair, Mensch werden, Христосъ вочеловѣчился, Jésus Christ s'est incarné, Christus ist Mensch worden.

ВОШІЩЕ, а, н. un gros pou, eine große Laus.

ВОШКА, и, f. un petit pou, eine kleine Laus, ein Läuschen.

ВОШЬ, вши, f. le pou, die Laus.

ВОШАНИЦА, ы, f. (m. v.) un vaisseau de cire, ein wachsernes Gefäß.

ВОШАНКА, и, f. de la toile cirée, du taffetas ciré, das Wachstuch.

ВОШАНЫЙ, ая, ое, adj. de cire, wachsern, von Wachs, вошаная свѣча, une bougie, eine Kerze, ein Wachslicht.

ВОШЕНІЕ, я, н. l'action de cirer, das Bohnen, Wischen.

ВОШЕНЫЙ, см. ВОШОННЫЙ.

ВОШІНА, ы, Вошинка, и, f. ce qui reste après qu'on a épuré le miel, das, was nach der Reinigung des Honigs nachbleibt.

ВОШОННЫЙ, ая, ое, adj. ciré, frotté avec de la cire, gebohnt, gewischt, вошоная нипка, un fil ciré, ein gewischter Faden, вошонный столъ, une table cirée, frottée avec de la cire, ein gebohnter Tisch.

ВОШУ, шийшь, шилъ, шийтъ, v. a. cirer, frotter avec de la cire, bohnen, wischen.

ВОЮ, воень, вѣдъ, вѣшь, v. n. i. hurler, lamenter, heulen, wehklagen, волки воють, les loups hurlent, die Wolfe heulen. Вѣшь волкомъ, pleurer amèrement, laut weinen, heulen.

ВОЮЮ, ешь, воевалъ, воевашъ, v. a. сѣ кмъ, на кого, combattre contre qn., faire la guerre

à qn., prendre les armes contre qn., streiten, krieg, Krieg führen, не бранію ли боряшеся со Израилемъ, или воюя воева его, (B) et lui n'a-t-il pas contesté & combattu autant qu'il a pu contre Israël? (et lui a-t-il contesté et combattu contre Israël?) has derselbe auch je gerechtfertigt oder gestritten wider Israel? тако будетъ богатство всѣхъ языковъ, елицы воеваша на гору Сиону, (B) ainsi sera la multitude (la richesse) de toutes les nations qui combattront contre la montagne de Sion, also sollen seyn die Menge (der Reichtum) aller Heiden, die wider den Berg Zion streiten; fig. combattre, lutter, s'opposer, être contraire, streiten, zuwider seyn, kämpfen, вижду же инъ законъ во удыхъ моихъ противу воюющъ закону ума моего, (B) mais je vois dans mes membres une autre loi, qui combat contre la loi de mon entendement, ich sehe aber ein ander Gesetz in meinen Gliedern, das da widerstreitet dem Gesetze in meinem Gemüthe, страсти всема воюютьъ противу разума, les passions combattent toujours la raison, s'opposent toujours à la raison, die Leidenschaften streiten stets mit der Vernunft, bekämpfen stets die Vernunft.

ВОЮЮЩИЙ, ая, ее, adj. belligérant, Krieg führend, воюющія Державы, les Puissances belligérantes, die Krieg führenden, die im Kriege begriffenen Mächte.

ВПАДАЮ, ешь, впадъ, дѣ, дамъ, впасть, v. n. i. tomber dans qch., in etwas fallen, hineinsinken, einsinken, железо спадѣ сѣ попориза, и впадѣ въ воду, (B) le fer de sa coignée tomba dans l'eau, das Eisen (von seiner Art) fiel ins Wasser, впасть въ яму, tomber dans une fosse, in eine Grube fallen; 2. des rivières: se jeter, se décharger, tomber, von Stößen: fallen, sich ergießen, Сѣверная Двина впадаетъ въ Балтѣе, а Западная Двина въ Балтійское море, la Dwina (septentrionale) se jette dans la Mer Blanche et la Dwina occidentale (la Duna) se décharge, tombe dans la Mer Baltique, die (nördliche) Dwina fällt ins weiße Meer, und die (Duna) die westliche Dwina ergießt sich ins baltische Meer; 3. fig. se jeter, tomber, fallen, versinken, in etwas gerathen, аще и впаденъ человекъ въ нѣкоторое прегрѣшеніе, (B) lorsqu'un homme est surpris en quelque faute, so ein Mensch etwa von einem Fehler überleitet wird, и бысть, яко услыша Царь словеса сія, паде на ложе и впадѣ въ недугъ ошъ печали, (B) et quand le Roi eut ouï ces paroles, il se mit au lit, étant tombé malade de tristesse, da der König solches hörte, legte er sich nieder und ward vor Leid krank, впасть въ порокъ, tomber dans le vice, in Laster gerathen, впасть въ немощіе, tomber dans le malheur, in Unglück gerathen, впасть въ бѣду, tomber dans la misère, in Elend gerathen; s'attirer de mauvaises affaires sur les bras, übel ankommen, sich Ungelegenheiten zuziehen; впасть въ задумчивость, tomber en mélancolie, devenir pensif, rêver, in Gedanken gerathen, tiefsinnig werden; 4. tomber entre les mains, sous le pouvoir de qn., in jemandes Hände, in eines Gewalt gerathen, kommen, fallen, въ P 3 раз-

разбойники впаде, (В) il tomba entre les mains des voleurs, er fiel unter die Mörder, нынѣ впаду въ день единъ въ руки Саули, (В) je périrai un jour pas les mains (je tomberai un jour entre les mains) de Saul, ich werde der Tage einen Saul in die Hände fallen, впади глаза, il a les yeux creux, seine Augen sind eingefallen, er hat eingefallene Augen. Впало ou впадо мнѣ въ умъ, на умъ, il m'est venu en pensée, dans l'esprit, es ist mir eingefallen.

Впадіюся, ешья, впаляся, дусъ, дапьяся, впащьяся, v. c. tomber dans qch., in etwas fallen, einfallen, hineinfallen; geraten, auch же кто опроверзетъ яму, и впадется въ ню пелець или ося, (В) à quelqu'un découvrir une fosse, et qu'il y tombe un boeuf ou un âne, so jemand eine Grube aufstut, und fällt darüber ein Osse hinein; и во грѣхи не впадутся, (В) et ils ne s'engageront point dans ces péchés, und besudeln sich nicht mit dieser Sünde, (und werden nicht in Sünden fallen.)

Впадение, я, n. l'action de tomber dans qch., das Einfallen, Hineinfallen.

Впадина, в, f. Впадинка, и, dim. un creux, un petit trou, une cavité, eine Höhlung, eine kleine Höhlung, eine Wucht, впадина въ доскѣ, un petit trou dans une planche, eine kleine Höhlung im Brete. Впадина барабанная, (Т. d'Anat. in d. Anat.) la cavité du tambour, die Trommelföhle, впадина грудная, la cavité de la poitrine, die Höhlung in der Brust.

Впайка, и, f. la soudure, das Löthen.

Впазывание, я, n. l'action d'entrer en rampant par une issue étroite, das Einfriesen.

Впазываю, ешь, вползъ, вползу, вать, вползть, v. n. ramper dans qch., entrer dans un endroit en rampant, einfriesen.

Впалость, и, f. l'état des yeux creux, der Zustand, wo die Augen eingefallen sind.

Впалый, ая, ое, adj. creux, eingefallen, впалые глаза, des yeux creux, voilés, couverts, renfoncés, eingefallene Augen.

Вперение, я, n. 1. la direction, die Richtung; 2. l'insinuation, l'instigation, die Einschiebung, Einbringung, Einprägung.

Вперенный, ая, ое, adj. 1. dirigé, attaché, fixé; inspiré, suggéré, gerichtet, strebend, trachtend; eingedrückt, умъ вперенный въ испытаніе природы, un esprit appliqué à, dirigé dans ou à la recherche, à l'approfondissement de la nature, ein nach der Erforschung der Natur strebender Geist.

Впертый, ая, ое, adj. poussé dans qch., eingeschoben.

Вперяю, ешь, рилъ, ро, рать, ринъ, v. a. 1. tourner, diriger, wenden, richten, все оное учное желаніе къ Богу вперивъ (Кондак:) en dirigeant, tournant tout ses sages souhaits vers Dieu, indem er alle seine weisen Wünsche zu Gott richtet; 2. inspirer, instiger, insinuer, eingeben, einschleusen, herbringen, einprägen, шиемны надежды и лживи суть неразумиву мужу, и сонія вперяють безумныхъ, (В) les espérances d'un fou sont vaines &

fausses, & les songes donnent des ailes aux inconsidérés, unweise Leute betriegen sich selbst mit thörichten Hoffnungen und Narren verlassen sich auf Träume, (die Hoffnungen eines unweisen Mannes sind eitel und trügerisch, und Träume flößen Thoren Gedanken ein) вперить въ дитя любовь къ добродѣтели, inspirer à un enfant de l'amour pour la vertu, einem Kinde Liebe zur Tugend einschleusen, вперить въ кого охоту къ чему, exciter l'amour, l'envie en qch. à qch., einem Lust zu etwas machen.

Впечатываю, ешь, палъ, палъ, палъ, вать, палъ, v. a. imprimer, tracer, graver, einprägen, eindrücken, впечатываю въ кого страхъ къ Богу, inspirer à qch. la crainte de Dieu, jemanden die Furcht Gottes einprägen.

Впечатываюсь, ешья, палъ, палъ, палъ, вать, вать, v. p. être imprimé, gravé, s'imprimer, sich einprägen, eingedrückt werden, наставленія впечатывались въ сердце его, les instructions se sont imprimées dans son coeur, der Unterricht ist seinem Herzen eingedrückt, науки, въ молодости изучаемыя, тверже впечатываються въ памяти, les sciences qu'on apprend dans la jeunesse, s'impriment mieux dans la mémoire, die Wissenschaften, welche man in der Jugend lernt, prägen sich dem Gedächtnisse besser ein.

Впечатание, я, n. l'impression, die Einprägung.

Впечатанный, ая, ое, adj. imprimé, gravé, eingedrückt, это глубоко впечатанно въ мое сердце, c'est profondément gravé, imprimé dans mon coeur, das ist meinem Herzen tief eingedrückt.

Впивание, я, n. l'action de s'attacher en suçante, das Bessaugen.

Впиваюсь, ешья, впила, впилюсь, вать, вать, v. r. 1. boire tellement, que les boillons fortes n'enivrent plus, so lange trinken, daß die starken Getränke nicht mehr berauschen, онъ впила, il est accoutumé à boire, c'est un corps aviné, er ist gewohnt zu trinken, er wird nicht betrunken, ihm thun die starken Getränke nichts; 2. des animaux: von Thieren: s'attacher, ne pas démolir, sich fest saugen, sich verbeißen, комаръ впила въ пчело, le moucheron s'est attaché au corps en suçante, die Mücke hat sich fest gesogen, собака впила въ медведя, le chien ne démord pas de l'ours, le chien acharné par l'ours ne lâche pas prise, der Hund hängt an den Bären, läßt den Bären nicht los, ястребъ впила въ птицу, le vautour a enfoncé ses serres dans l'oiseau, der Habicht hat seine Klauen in den Vogel geschlagen.

Впирание, я, n. l'action de pousser dans qch., das Einschieben.

Впиряю, ешь, вперъ, вперъ, рать, впереть, v. a. faire rentrer, remettre, pousser dans, einschieben, einbringen, впереть выдавшееся бревно изъ сѣкны, faire rentrer, remettre dans la muraille une poutre avancée, einen vorgetretenen Balken wieder einbringen.

Вписаніе, я, н. l'action d'écrire dans un livre, d'inscrire, l'enregistrement, das Einschreiben, Eintragen.

Вписанный, ая, ое, adj. inscrit, eingeschrieben, angeſchrieben, eingetragen, ein ſchrieba omъ вписанныхъ, (В) et ils étoient de ceux dont les noms (qui) avoient été écrits, denn ſie waren angeſchrieben, закаяшіе, вписанное въ законъ Моисея, (В) le ferment écrit dans la loix de Moïse, der Schwur, der geſchrieben ſtehet im Geſetze Moſis, вписанный въ книгу Дворянства, inscrit dans le livre de la Noblesse, dans les annales héraldiques, in das Adel-Mitterbuch eingſchrieben.

Вписываю е, см. Вписаніе.

Вписываю, ешь, салъ, впишу, вать, вписать, en flav. Вписую, еши, вписахъ, вписати, v. a. écrire dans qch., inscrire, einſchreiben, aufſchreiben, eintragen, вписа Іисусъ словеса сїи въ книгу закона Божія, (В) Josué écrivit ces paroles au livre de la loi de Dieu, Jesu ſchrieb dies alles ins Geſezbuch Gottes.

Вписываюсь, ешья, сался, впишусь, ваться, вписаться, en flav. Вписуюсь, ешися, сакся, вписатися, v. r. & v. p. s'inscrire, être inscrit, être enrôlé, ſich einſchreiben, eingeschrieben werden, аще нѣдцы угодни онъ расъ вписатися къ напимъ, да впишутся, (В) et si quelques uns d'entre vous sont propres pour être enrôlés avec les autres, qu'ils soient enrôlés, und welche uns dienen wollen, die wollen wir annehmen, (wenn einige von den eunigen sich bey uns einſchreiben wollen, so können sie sich einſchreiben) въ писаніи дому Израилева не впишутся, (В) ils ne seront plus écrits dans les registres de la maison d'Israel, ſie ſollen in die Zahl des Hauses Israel nicht geſchrieben werden.

Впихиваніе, я, н. l'action de pousser dans qch., das Einſtoßen, Hineinſtoßen.

Впихиваю, ешь, впихнулъ, впихну, вать, впихать, впихнуть, v. a. pousser dans qch., einſtoßen, впихнуть кого въ ровъ, pousser qn. dans un fossé, jemanden in einen Graben ſtoßen, впихать книгу въ карманъ, mettre, ferrer, fourrer un livre dans sa poche, ein Buch in die Tasche ſtecken.

Впихнутый, ая, ое, adj. mis, poussé, fourré dans qch., eingestoßen, eingesteckt.

Вплавъ, comme adv. à la nage, en nageant, im Schwimmen, конница переправилась черезъ рѣку вплавъ, la cavalerie passa la rivière à la nage, die Kavallerie ſetzte durch den Fluß, schwamm durch.

Вплетаю, ешь, вплелъ, вплету, вплетаю, всплестъ, v. a. 1. tresser, lacer dans, entrelacer, einſtechten; 2. fig. mêler, entraîner qn. dans qch., einen in etwas verwickeln, einſtechten, онъ вплелъ меня въ свою ссору, il m'a impliqué, mêlé dans sa querelle, er hat mich mit in seinen Streit verwickelt, eingestoßen.

Вплетаюсь, ешья, вплелся, вплешусь, вплетаюсь, вплестья, v. p. 1. être tressé, entrelacé, eingestoßen werden; 2. comme v. r. se mêler, ſich einmischen, ſich in etwas mischen, онъ

влелся въ чужія хлопоты, il s'est mêlé dans les embarras d'autrui, er hat sich in fremde Händel gemerget.

Вплетёніе, я, н. l'action d'entrelacer, das Einſtechten.

Вплетённый, ая, ое, adj. entrelacé, tressé dans, eingestoßen.

Вплотъ, adv. ferme, fermement, fortement, solidement, fest, dicht, заколошишь дверь вплотъ, barrer fortement une porte, eine Thür fest vermaachen.

Вплываніе, Вплывіе, я, н. l'action d'entrer en naviguant, l'entrée, das Einſchiffen, die Einfahrt, при врываніи въ губу судно ударилось о камень, le navira donna contre un rocher en entrant dans la baie, das Schiff ſieß an eine Klippe bey seiner Einfahrt in die Bucht.

Вплываю, ешь, вплылъ, вплыву, вать, вплыть, v. n. entrer en naviguant, einſchiffen, einlaufen, einſegeln, яко Димитрій вплыве сквозь пристанище, еже при Триполи со множествомъ и кораблями, (В) que Démétrius étoit venu avec une puissante armée, et avec une grande flotte (avec des vaisseaux) par le port de Tripoli, das Demetrius zu Tripoli mit großem Wolfe und vielen Schiffen ankommen, вплыть въ заливъ, entrer dans le golfe, in den Busen ſchiffen.

Вползть, см. Впалзывать.

Вполнѣ, adv. entièrement, gänzlich, заплашишь кому деньги вполнѣ, satisfaire qn. entièrement, lui payer entièrement, einen voll bezahlen.

Впору, Вправу, см. Пора, Правда.

Вправка, и, f. Вправленіе, Вправиваніе, я, н. l'action de remettre, le remboîtement, das Einrichten.

Вправлённый, ая, ое, adj. remis, wieder eingerichtet.

Вправливаю & Вправляю, ешь, вилъ, вправлю, влать, влать, влать, вправлю, v. a. remettre, remboîter, wieder einrichten, einrenken, вправлю вывихнутой соснавъ, remettre, remboîter un membre disloqué, ein verrenktes Glied wieder einrichten.

Вправливаюсь & Вправляюсь, ешья, вился, вправляюсь, влатьсь, вправлюсь, v. r. se remettre, être remboîté, remis, wieder eingerichtet werden, вывихнутые члены вправливаются лѣкарями, les chirurgiens remettent les membres disloqués, die verrenkten Glieder werden von den Wundärzten eingerichtet.

Вправѣ, adv. à droite, à la droite, rechts, rechter Hand, моя деревня лежитъ онъ большой дороги вправѣ, ma terre est à droite du grand chemin, mein Gut liegt rechts an der Landstraße.

Впредь, Впредки, adv. à l'avenir, une autre fois, in Zukunft, hinfür, ferner, впрядь поступайте съ осторожнѣе, soyez à l'avenir, une autre fois soyez plus prudent, ſeyn ſie ins künftige, hinfür vorsichtiger, впрядки ходите къ намъ, пожалуйста, je vous prie de continuer vos visites, de venir nous voir plus souvent, ich bitte uns fermer zu besuchen, ich bitte, es bey diesem Besuche nicht bewenden zu lassen.

Впрочёмъ, см. Прочій.

Впрыгивание, я, н. l'action de sauter dans qch., das Einspringen.

Впрыгиваю, ешь, **впрыгнулъ**, **впрыгну**, **вапъ**, **впрыгнушь**, v. n. sauter dans qch., einspringen, hinein springen, **впрыгнушь въ ровъ**, sauter dans un fossé, in einen Graben springen, **впрыгнушь въ окно**, sauter par la fenêtre, durchs, ins Fenster springen.

Впрыскание, **Впрыскивание**, я, н. l'action d'arroser, d'humecter l'intérieur de qch., l'injection, das Einspritzen, die Einsprizung.

Впрыскиваю, ешь, **впрыснулъ**, **впрысну**, **ки-вапъ**, **впрыснуть**, v. a. arroser, asperger, feringuer, injecter, einsprizen, injiciren.

Впрыскиваюсь, ешся, **впрыснулся**, **впрыснусь**, **вапъся**, **впрыснусься**, v. p. être arrosé, eingespritzt, injicirt werden, въ глубокія раны примочки **впрыскиваются** насосцемъ, c'est avec une seringue qu'on injecte, qu'on fait entrer les injections vulnéraires dans les plaies profondes, man spritzt die Injectionen in tiefe Wunden durch Spritzen.

Впрыснутый, ая, ое, adj. injecté, eingespritzt.

Впрягание, я, н. l'action d'atteler, das Einspannen.

Впрягаю, ешь, **впрягъ**, **гъ**, **гашъ**, **впрячь**, v. a. atteler, einspannen, anspannen, **впрягать**, **впрячь лошадь въ сани**, atteler un cheval au traîneau, ein Pferd in den Schlitten spannen, einspannen.

Впрягаюсь, ешся, **впрягся**, **гусъ**, **впрягашся**, **впрячься**, v. p. être attelé, angespannt, eingespannt werden.

Впрядение, **Впрядывание**, я, н. l'action de mêler en filant, das Einspinnen.

Впряденный, ая, ое, adj. mêlé en filant, eingesponnen.

Впрядываю, ешь, **впрядъ**, **впряду**, **дывашъ**, **впрядшь**, v. a. mêler en filant, einspinnen.

Впрятание, **Ввпрятывание**, я, н. l'action d'empocher, de cacher, das Einstecken, Verstecken, Verstecken.

Впрятанный, ая, ое, adj. empoché, caché, eingesteckt, versteckt, versteckt.

Впрятываю, ешь, **впряталъ**, **впрятчу**, **вапъ**, **впрятать**, v. a. cacher, verbergen, verstecken, **впрятъ въ карманъ**, mettez le dans la poche, stecken sie es in die Tasche.

Впутывание, я, н. l'action d'effrayer, l'épouvante, das Erschrecken.

Впутываю, ешь, **гнулъ**, **гнъ**, **вапъ**, **гнущъ**, v. a. épouvanter, effrayer, faire peur à qu., jemanden erschrecken.

Впускание, я, н. l'action de faire entrer, l'admission, l'insertion, das Einlassen, die Einlassung.

Впускаю, ешь, **впустилъ**, **впущу**, **скапъ**, **впустишь**, v. a. laisser, faire entrer, einlassen, hineinlassen, **впустили меня въ горницу**, laissez moi entrer dans la chambre, lassen sie mich in die Stube, **впустили воду въ каналъ**, faire entrer l'eau dans le canal, das Wasser in den Kanal einlassen, **впустившие прочій полкъ взята градъ**, (B) et ayant fait entrer le reste de l'armée, ils prirent la ville, denen folgten

die andern und erkiegen den Flecken, (und nachdem sie die übrige Armee eingelassen hatten, eroberten sie die Stadt.)

Впускъ, а, м. l'entrée, la permission d'entrer, die Einlassung, das Einlassen.

Впутаніе, **Впутываніе**, я, н. l'action de rendre confus, l'embrouillement, die Verwirrung, Verwicklung.

Впутанный, ая, ое, adj. embrouillé, verwickelt, verworren, **впутанное дѣло**, une affaire embrouillée, ein verwickelter Handel.

Впутываю, ешь, **шалъ**, **шаю**, **вапъ**, **шашъ**, v. a. 1. embrouiller, brouiller, verwickeln, verwirren; 2. fig. impliquer, embarquer, envelopper qu. dans qch., einen worin verwickeln, вы и меня въ свои хлопоты **впутали**, vous m'avez aussi impliqué dans vos embarras, sie haben mich mit in ihre Handel verwickelt.

Впутываюсь, ешся, **впушался**, **шаюсь**, **шывашся**, **шашся**, v. r. se mêler, s'embarquer, s'engager dans qch., sich mischen, sich verwickeln, въ чужія дѣла не **впутывайся**, ne vous mêlez pas des affaires d'autrui, menge dich nicht in fremde Handel.

Впушаю, см. Впускаю.

Впушенный, ая, ое, adj. admis, introduit, laissé, eingelassen.

Впунуть, **пнулъ**, **пну**, v. a. anom. fourrer, einstecken.

Впяленный, ая, ое, adj. étendu sur un métier, eingespannt.

Впяливание, я, н. l'action d'étendre sur le métier, das Einspannen.

Впяливаю, ешь, **впялилъ**, **впялю**, **ливапъ**, **впялишь**, v. a. 1. étendre, mettre sur le métier, in den Rahm spannen, einspannen, **впялишь шапты**, mettre, étendre du taffetas sur le métier, Taffent in den Rahm spannen; 2. habiller avec peine, p. e. un habit étroit, anpressen, mit Gewalt anziehen, **впялишь кафтанъ на плеча**, mettre un habit par force, de force, ein Kleid anpressen, mit Gewalt anziehen.

Впячение, **Впячивание**, я, н. l'action de pousser dans qch., das Einschieben.

Впяченный, ая, ое, adj. poussé dans qch., eingeschoben.

Впячиваю, ешь, **впяпилъ**, **впячу**, **чивашъ**, **впяпшишь**, v. a. pousser dans qch., einschieben, **впяпшишь карету въ сарай**, pousser une voiture dans la remise, einen Wagen in den Wagenstauer schieben.

Врабый, я, м. (слав.) см. Воробей.

Врагъ, а, м. (слав.) l'ennemi, l'adversaire, der Feind, Widersacher, пожену враги моя и по-сшибу я, (B) j'ai poursuivis (je poursuivrai,) mes ennemis, je les ai atteints, (je les atteindrai,) ich will meinen Feinden nachlagen und sie ergreifen, любите враги ваши, добро шворите ненавидящимъ васъ, (B) aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent, liebet eure Feinde, thut wohl denen, die euch hassen, аще алчешъ врагъ швой, ухати ero, (B) si celui qui te hait (si ton ennemi) a faim, donne lui à manger du pain, hungert deinen Feind, so speise ihn mit Brodt, преодолѣшь, побѣдишь враговъ, vaincre les en-

ennemis, die Feinde überwinden, besiegen, врагъ наспугаетъ, l'ennemi s'approche, der Feind nähert sich, врагъ лжи, un ennemi du mensonge, ein Feind der Unwahrheit.

ВРАГЪ, га, м. см. ОВРАГЪ.

ВРАЖБА, см. ВОГОЖБА.

ВРАЖБУЮ, биши, биши, v. а. (slav.) см. ВРАЖУ.

ВРАЖДА, ъ, f. г. la haine, l'inimitié, l'animosité, der Haß, die Feindschaft, Feindseligkeit, вражду положу между побоя и между женою, (B) et je mettrai inimitié entre toi & la femme, ich will Feindschaft setzen zwischen dir und dem Weibe, прежде бо бѣша вражду имуще между собою, (B) car auparavant ils étoient ennemis, denn zuvor waren sie einander feind (war Feindschaft zwischen ihnen); 2. la querelle, dissension, der Streit, die Uneinigkeit, между ими спаринная вражда, il y a une ancienne querelle entre eux, il lui garde une dent, sie haben einen alten Streit.

ВРАЖДЕВНИКЪ, а, м. (slav.) un ennemi, un adversaire, der Feind.

ВРАЖДЕВНИЦА, ъ, f. l'ennemie, die Feindinn, не радуйся о мнѣ враждебница моя, (B) toi, mon ennemie, ne te réjouis point sur moi, freue dich nicht, meine Feindinn, daß ich darnieder liege, (über mich).

ВРАЖДЕВНИЧАЮ, чаешь, чаешь, & ВРАЖДЕВСТВУЮ, ешь, спивовашь, v. п. agir en ennemi, feindselig handeln.

ВРАЖДЕВНО, adv. d'une manière odieuse, en ennemi, feindselig, зане враждебно приемиаху чуждыхъ, (B) parce qu'ils traitoient les étrangers sans aucune amitié, (parce qu'ils recevoient les étrangers d'une manière odieuse) daß sie die Fremden so unfreundlich hielten, (so feindselig aufnahmen.)

ВРАЖДЕВНОСТЬ, сти, f. un coeur ennemi, ein feindseliges Gemüth.

ВРАЖДЕВНЫЙ, ая, ое, adj. ennemi, outrageux, outrageant, odieux, feindselig, не радуйся о мершвецѣ бывшемъ враждебный семъ твоѣмъ, (B) ne te réjouis point de la mort de ton plus grand ennemi, freue dich nicht, daß dein Feind stirbt, (freue dich nicht über den Tod deines Argsten Feindes), враждебный поступокъ, une conduite ennemie, ein feindseliges Verfahren.

ВРАЖДЕВСТВО, а, н. l'inimitié, die Feindseligkeit.

ВРАЖДОТВОРЕЦЪ, рца, м. (slav.) qui excite des inimitiés, des dissensions, der Feindschaft stiftet.

ВРАЖДОТВОРНЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) incliné à l'inimitié, zur Feindseligkeit geneigt.

ВРАЖДУЮ, еши, доваѣ, доваши, v. п. (slav.) 1. avoir de la haine, de l'inimitié, de l'animosité contre qn., porter inimitié à qn., avoir en haine qn., feindselig gegen jemanden gesinnet seyn, jemanden feind, gram seyn, и враждоваше Исавъ на Иакова облагословеніи, имъ же благослови его отецъ его, (B) et Esau eut en haine Jacob, à cause de la bénédiction dont son père l'avoit béni, und Esau war Jacob gram um des Segens willen, damit ihn sein Vater gesegnet hatte, презлиха же вражду на нихъ, го-

няхъ даже и до внѣшнихъ градовъ, (B) et étant transporté de fureur contr'eux je les persécutois jusques dans les villes étrangères, und war überaus unsinnig auf sie, verfolgte sie auch bis in die fremden Städte; 2. agir en ennemi, montrer une conduite ennemie, sich feindselig bezeigen, betragen, feindselig handeln, враждуйте Мадіаниномъ и убійте я, зане враждуюшъ вамъ сею лестію, (B) ferrez de près les Madianites, et les frappez; car ils vous ont ferrés (les premiers) par leurs ruses, thut den Midianitern Schaden, und schlaget sie, denn sie haben euch Schaden gethan mit ihrer List.

ВРАЖЕСКІЙ, кая, кое, ВРАЖІЙ, жя, жѣ, adj. (slav.) ennemi, contraire, feindselig, feindlich, опѣспраха вражія изми душу мою, (B) garde ma vie (mon ame) de la frayeur de l'ennemi, behüte mein Leben (meine Seele) ihr den (vor den) grausamen Feinden, вражеское нападеніе, une incursion hostile, ein feindseliger Einfall, вражескій совѣтъ, un conseil pernicieux, ein feindseliger Rath.

ВРАЖУ, жиши, жиши, v. а. (slav.) deviner, user de sortilège, wahesagen, zaubern, и вражаше (сочреби) и послѣдоваше гаданіямъ, (B) il prédisoit le tems, et usoit de prédications, und wählte Tage und achrete auf Vogelgesfrey (und folgte dem Wahrsagen.)

ВРАЗУМІТЕЛЬ, я, м. l'instituteur, der Lehrer, Führer.

ВРАЗУМІТЕЛЬНО, adv. intelligiblement, distinctement, verständlich, deutlich, вразумительно говоришь, parler distinctement, deutlich, vernehmlich reden.

ВРАЗУМІТЕЛЬНОСТЬ, и, f. la clarté, die Deutlichkeit, Klarheit, вразумительность словъ, la clarté des mots, die Deutlichkeit der Worte.

ВРАЗУМІТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. intelligible, clair, distinct, deutlich, verständlich, vernehmlich, смыслъ вразумителенъ, le sens est clair, der Sinn ist deutlich, вразумительныя доказательства, des preuves claires, des arguments clairs, deutliche Beweise.

ВРАЗУМАЕНІЕ, я, н. 1. l'instruction, l'enseignement, l'explication, l'éclaircissement, der Unterricht, das Verständigen; 2. l'action de comprendre, das Verstehen.

ВРАЗУМАЕННЫЙ, ая, ое, adj. instruit, éclairci, unterrichtet, verständigt.

ВРАЗУМАЮ, ешь, вразумилъ, вразумлю, маюшъ, вразумить, v. а. enseigner, instruire qn. dans qch., éclaircir qn. sur qch., donner à entendre, faire connoître, unterweisen, einen unterrichten, verständigen, молимъ же вы, вразумляйте безчинныя, утѣшайте малодушныя, (B) nous vous prions aussi de reprendre les déréglés, de consoler ceux qui ont l'esprit abattu, wir ermahnen euch (bitten euch) vermahnet die Ungezeigten, tröstet die Kleinmüthigen, вразумлю тя, и наставляю тя на путь сей, (B) je te rendrai avisé, je t'enseignerai le chemin dans lequel tu dois marcher, ich will dich unter-

terrichten, und die den Weg zeigen, den du wandeln sollst.

ВРАЗУМАЮСЬ, ешья, вразумился, вразумлюсь, мляпьясь, вразумишься, v. p. 1. être instruit, avisé, éclairci, unterrichtet, unterwiesen, verständiget werden; 2. comme v. r. concevoir, comprendre, entendre, einsehen, begreifen, verstehen.

ВРАКАЮ, ешь, камъ, v. a. см. ВРУ.

ВРАКИ, ракъ, pl. des sottises, le caquet, un lüßes Geschwätz, das Gewäsch, albernes Zeug, онъ враками своими всъмъ наскучилъ, il a ennuié tout le monde par son caquet, par ses fadaïses, er hat allen durch sein Geschwätz lange Weile gemacht.

ВРАЛЬ, ля, m. un babillard, jaseur, caqueteur, diseur de riens, un menteur, ein Schwäger, Plauderer, ein Lügner.

ВРАНОВЫЙ, ая, ое, adj. de corbeau, vom Raben, дающему скопомъ пишу ихъ, и пнемдемъ врановымъ призывающимъ его, (В) qui donne la pâture au bétail, & aux petits du corbeau, qui erient, der dem Vieh sein Futter gibt, und den jungen Raben, die ihn anrufen.

ВРАНЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) noir, schwarz, въ колесницѣ второй кони враны, (В) il y avoit au second chariot des chevaux noirs, am andern Wagen waren schwarze Kasse.

ВРАНЬЕ, я, n. des fadaïses, des contes en l'air, abgeschmacktes, albernes Zeug.

ВРАСКА, и, f. (slav.) une ride, un pli, eine Runzel, eine Falte.

ВРАТА, мѣ, pl. (slav.) 1. la porte, die Thür, имущъ (градъ) стѣну велику и высокую, имущъ вратъ дванадесать, (В) et (la ville) avoit une grande & haute muraille avec douze portes, (die Stadt) hatte große und hohe Mauern, und hatte zwölf Thore; 2. la porte de la ville, das Thor, Stadthor, да возмущъ его, омецъ его, и мать его, и да изведущъ его предъ старейшины града, и предъ врата мѣсна своего, (В) alors le père et la mère le prendront et le meneront aux anciens de la ville, et à la porte de son lieu, so soll ihn sein Vater und seine Mutter zu den Ältesten der Stadt führen, und zu dem Thore desselben Orts.

ВРАТА АДОВА, **ВРАТА СМЕРТНЫЯ**, les portes de l'enfer, de la mort, die Pforten der Hölle, пойду во врата адова, оставлю лѣта прочая, (В) je m'en irai aux portes du sépulcre, je suis privé de ce qui restoit de mes années, nun muß ich zur Hölle Pforten fahren, da meine Zeit aus war, и врата адова не одолѣютъ ей, (В) et les portes de l'enfer ne prévaudront, contr'elle, und die Pforten der Hölle sollen sie nicht übermästigen, и приближишася до вратъ смертныхъ, (В) et ils touchent aux portes de la mort, und wurden todtkrank, (und näherten sich den Pforten des Todes), опроверзаются ли тебѣ страхомъ врата смертная, (В) les portes de la mort se sont-elles découvertes à toi? haben sich die des Todes Thore je aufgethan.

ВРАТА ЦАРСКІЯ, см. ЦАРСКІЯ ДВЕРИ.

ВРАТАРЬ, рѣ, m. (slav.) le portier, der Pförtner, Thürhüter, и вращарь повеѣ да бдишь, (В) et commanda au portier, de veiller, und gebot dem Thürhüter, er sollte wachen.

ВРАТИЛО, а, n. (slav.) l'ensouple du tisserand, der Weberbaum, въ руцѣ Египтянина копѣ яко вращило шкудиныхъ, (В) cet Egyptien avoit en sa main une halebardo grosse comme une ensouple, der Aegyptier hatte einen Spieß in der Hand, wie ein Weberbaum.

ВРАТНИКЪ, а, m. см. ВРАТАРЬ.

ВРАТНИЦА, ы, f. la portière, die Thürhüterin, Pförtnerin.

ВРАТНИЦЫ АДОВЫ, les portes de l'enfer, die Pforten der Hölle, вратницы же адовы видѣвшие ты убоишася ли? (В) as tu vu les portes de l'ombre de la mort? hast du gesehen die Thore der Finsternisse?

ВРАТНЫЙ, ая, ое, adj. de la porte, zur Thür gehörig, жрець стояше у дверей вратныхъ, (В) pendant que le sacrificateur étoit à l'entrée de la porte, diemeil (während) der Priester vor dem Thore stand.

ВРАЧБА, ы, f. la guérison, cure, die Heilung, Kur.

ВРАЧЕБНАЯ НАУКА, la Médecine, die Arzeneyskunst, Arzeneyskunde, Heilkunst, Medicin, учишься врачевой наукѣ, étudier la Médecine, die Medicin studieren.

ВРАЧЕБНИЦА, ы, f. (slav.) un hôpital, das Krankenhaus, Hospital, Spital.

ВРАЧЕБНЫЙ, ая, ое, adj. de médecine, médicinal, médical, zur Arzeneyskunde gehörig, врачевныя книги, des livres de médecine, medicinische Bücher.

ВРАЧЕСТВО, а, n. la Médecine, l'art de Médecine, die Arzeneyskunst.

ВРАЧЕВАНІЕ, я, n. см. ВРАЧБА.

ВРАЧЕВАТЕЛЬ, я, m. см. ВРАЧЬ.

ВРАЧЕСТВО, а, n. la médecine, le remède, das Arzeneymittel, die Arzenei, die Medicin.

ВРАЧЕЯ, и, f. une femme qui guérit les malades, eine Frau, die curirt.

ВРАЧУЮ, чуѣши, уврачевалъ, уврачую, врачевани, уврачевати, v. a. (slav.) guérir, heilen, curiren, изнемогшаго не подбрасе, и не уврачевасе болящаго, (В) vous n'avez point fortifié les brebis languissantes (le languissant) point donné de remède à celui qui étoit malade, des Schwachen wartet ihr nicht, und die Kranken heilet ihr nicht.

ВРАЧУЮСЬ, чуѣшися, чевался, чевѣшися, v. r. se guérir, prendre médecine, sich curiren, Arzenei gebrauchen.

ВРАЧЬ, а, m. (slav.) le médecin, der Arzt, не пребудутъ здравыя врача, но болящія, (В) ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin, mais bien les malades, die Starfen (Gesunden) bedürfen keines Arztes, wohl aber die Kranken, я же врачомъ издавши все имѣнїе, (В) et qui avoit dépensé tout son bien en médecins, die hatte alle ihre Nahrung (ihr ganzes Vermögen) an die Aerzte gewandt. Врачъ душъ, le médecin des âmes, der Arzt der Seelen, der Seelenarzt.

arzt. Врачу! испылися самъ, médecin guéri-toi toi même, Arzt, hilf dir selber!

ВРАЩАЮ, щаси, щати, & ВРАЩУ, щипи, шипи, в. а. (flav.) tourner, drehen, umdrehen.

ВРАЩАЮСЯ, ешися, щатиши, щипиши, в. г. (flav.) 1. se tourner; se tourner de l'autre côté, se retourner; sich umdrehen, sich umwenden, да не поперуть ихъ ногами своими, и вращеся распоргнутъ вы, (В) de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, & que se retournant, ils ne vous déchirent, auf daß sie dieselben nicht zertreten mit ihren Füßen, und sich wenden, und euch zerreißen.

ВРАЩЕНИЕ, я, n. le tournoyement, la rotation, das Drehen.

ВРЕДИТЕЛЬ, я, m. celui qui nuit, qui endommage, le destructeur, der Beschädiger, Verwüster.

ВРЕДИТЕЛЬНИЦА, ы, f. une femme qui endommage, qui détruit, la destructrice, eine Verwüsterinn.

ВРЕДИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. nuisible, schädlich.

ВРЕДНО, adv. d'une manière nuisible, pernicieusement, schädlich, auf eine schädliche Weise.

ВРЕДНОСТЬ, и, f. la malignité, la qualité pernicieuse d'une chose, die Schädlichkeit, вредность совѣта, la malignité d'un conseil, le mal qui en résulte, die Schädlichkeit eines Rathes, вредность воздуха, la malignité de l'air, die Schädlichkeit der Luft.

ВРЕДНЫЙ, дная, дное, & ВРЕДЕНЬ, дна, дно, adj. nuisible, schädlich, это здоровью, для здоровья вредно, cela est nuisible à la santé, das ist der Gesundheit schädlich, вредная пища, une nourriture nuisible, eine schädliche Speise, вредное лекарство, une médecine nuisible, qui nuit, eine schädliche Arznei.

ВРЕДНОСНОЙ, сна, сное, & ВРЕДНОСЕНЬ, сна, сно, adj. pernicieux, ruineux, nuisible, Schaden bringend, schädlich, verderblich, вредносный ветеръ, un vent pernicieux, ein schädlicher Wind, вредносный зной, une chaleur pernicieuse, eine schädliche Hitze.

ВРЕДОСЛОВИЕ, я, n. la médisance, le blâme, la calomnie, die Verleumdung, Lästerung, Aferrede.

ВРЕДОСЛОВАЮ, словишь, словишь, в. n. médire, calomnier, dire du mal, verleumden, lästern, Was ses nachreden.

ВРЕДОСЛОВЬ, ва, m. un calomniateur, médisant, ein Verleumder, Lästerer.

ВРЕДОТВОРНЫЙ, ная, ное, adj. causant du dommage, préjudicable, pernicieux, nuisible, Schaden bringend, verursachend, schädlich.

ВРЕДЪ, да, m. 1. le dommage, la perte, le tort, le mal, le préjudice, le désavantage, der Schaden, der Nachtheil, die Beschädigung, яко же гроздіе зеленое вредъ зубомъ, (В) ce qu'est le vinaigre aux dents, (de même que comme le vinaigre nuit aux dents), wie der Essig den Zähnen thut, (wie der Essig den Zähnen schädlich ist) понесъ вредъ, faire une perte, avoir du dommage, Schaden leiden, причинишь, дѣлать кому вредъ, nuire à qn., causer, faire du dommage, du tort à qn., einem Schaden zufügen, einem Schaden, терпѣшь вредъ, faire, essuyer une per-

te, recevoir du dommage, Schaden leiden, это мнѣ причинило великой вредъ, cela m'a fait un grand tort, das hat mir großen Schaden gethan, вредъ приносить, préjudicier, Nachtheil bringen, вредъ нанести, nuire, Schaden, это вамъ никакого вреда не сдѣлаешь, cela ne vous fera aucun mal, das wird ihnen ganz und gar nicht Schaden, das wird ihnen keinen Schaden thun, невоздержная жизнь сопряжена бываетъ со вредомъ здравія, имущества и добраго мнѣнія, une vie déréglée est accompagnée, est suivie de la perte de la santé, de celle de son bien et de la réputation; la perte de la santé, du bien et de la réputation sont les suites d'une vie déréglée, der Verlust der Gesundheit, des Vermögens und des guten Rufes sind die gewöhnlichen Folgen eines unordentlichen Lebens; 2. des ulcères, un abcès, la teigne, Geschwür, der Grind, и осквернитъ жрець, вредъ есть, прокаженіе главы или прокаженіе браны есть, (В) le sacrificateur le jugera souillé, c'est de la teigne, c'est une lèpre de tête ou de barbe, so soll der Priester ihn unrein urtheilen, denn es ist ein aussätziger Grind des Hauptes oder des Bartes, и узритъ жрець вредъ, и се не разсыпая вредъ по кожи, (В) puis le sacrificateur regardera la teigne, et s'il appercevrait que la teigne ne s'est point étendue sur la peau, und wenn er ihn besiehet und findet, daß der Grind nicht weiter gefressen hat in der Haut.

ВРЕЖДАЮ, еши, ждаши, в. а. (flav.) nuire, faire du mal, endommager, Schaden, Schaden thun, хотящии богатиться, впадающъ въ напасты и сътъ, и въ похоти многи не-смысленны и вреждающія, (В) or ceux qui veulent devenir riches tombent dans la tentation et dans le piège, et en plusieurs desirs fous et nuisibles, die da reich werden wollen, die fallen in Versuchung und Stricke, und viele thörichte und schädliche Lüste.

ВРЕЖДЕНИЕ, я, n. l'endommagement, le dommage, l'action de nuire, die Beschädigung.

ВРЕЖДУ, дѣши, повредилъ, дѣшь, en flav. ВРЕЖДУ, дѣши, повредилъ, дѣши, в. а. 1. nuire, endommager, faire du mal, du tort, causer du dommage, Schaden, аще и что смертно испи-ютъ, не вредитъ ихъ, (В) et quand ils auront bu quelque chose mortelle, il ne leur nuira point, und wenn sie etwas tödliches trinken wird es ihnen nicht Schaden, онъ старается во всемъ мнѣ вредитъ, il cherche à me nuire partout, er sucht mir überall zu Schaden, это повредило хлѣбъ, cela a endommagé les grains, das hat den Früchten Schaden gethan; 2. bleiser, verlegen, я повредилъ себѣ ногу, je me suis fait mal au pied, je me suis blessé au pied, ich habe mir den Fuß verlegt; fig. повредишь чью честь, bleiser l'honneur de qn., jemandes Ehre verlegen.

ВРЕЖУСЬ, дѣшся, повредился, дѣшся, en flav. ВРЕЖДУСЯ, дѣшися, повредѣхся, дѣшся, в. г. se nuire, se faire du mal, s'endommager, se gâter, être endommagé, sich Schaden, Schaden leiden, побѣждая, не имать вредитися отъ вѣпорыа смерти, (В) celui qui vaincra sera mis à couvert de la mort seconde, C 2

wer überwindet dem soll kein Leid geschehen von dem andern Tode; плоды онъ дождей повредились, les fruits ont été endommagés par les pluies, die Früchte haben von dem vielen Regen gelitten.

ВРЕМЕНЕМЪ, comme adv. quelquefois, par fois, bisweilen, zu Zeiten, онъ временемъ сюда приходилъ, il vient quelquefois, de tems en tems ici, er kommt bisweilen hieher, онъ временемъ ласковъ, il est quelquefois affable, poli, er ist bisweilen, zu Zeiten sehr gefällig, umgänglich.

ВРЕМЕНИКЪ, а, m. des Chroniques, die Chronik, das Jahrbuch.

ВРЕМЕННО, adv. 1. quelquefois, bisweilen; 2. pas toujours, quelque tems, einige Zeit, eine Zeitlang, нечестивые благополучіемъ пользуются временно, а праведные вечно наслаждаются онымъ будущъ, les impies ne jouiront que temporellement, que pendant quelque tems du bonheur, mais les justes en jouiront toujours, die Gottlosen genießen des Glücks nur einige Zeit, nur zeitlich, aber die Gerechten werden es ewig genießen.

ВРЕМЕННОСТЬ, и, f. l'instabilité, l'inconstance, die Vergänglichkeit, временность жизни, l'inconstance, l'instabilité de la vie, cette vie ou ce monde périssable, die Vergänglichkeit dieses Lebens.

ВРЕМЕННОСЧИСЛЕНИЕ, я, n. la Chronologie, die Chronologie, Zeitrechnung.

ВРЕМЕННЫЙ, ая, ое, adj. 1. qui ne dure que quelque tems, qui n'arrive que quelquefois, en passant, passager, transitoire, qui n'est pas fixe, vorüber gehend, nicht anhaltend, unbestimmt, временное дѣло, une affaire du moment, eine Sache, die bisweilen geschieht, временный гость, un ami qui vient nous voir dans un certain tems, ein Freund, der nur zu gewissen Zeiten kommt; 2. périssable, temporel, mondain, vergänglich, irdisch, zeitlich, видимая бо временна, невидимая же вѣчна, (B) car les choses visibles ne sont que pour un tems, mais les invisibles sont éternelles, was sichtbar ist, das ist zeitlich, was aber unsichtbar ist, das ist ewig, паче же изволи спрассати съ людьми Божиими, нежели имѣти временную грѣхасладости, (B) choisissant (et choisit) plutôt d'être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de tems des délices du péché, und erwählte viel lieber mit dem Volke Ungemach zu leiden, denn die zeitliche Ergözung der Sünde zu haben, временныя сокровища, les trésors mondains, de ce monde, les trésors périssables, die vergänglichen Schätze.

ВРЕМЕННИКЪ, а, m. un favori, mignon, confident, ein Favorit, Liebling, Günstling.

ВРЕМЕННИЦА, ы, f. une favorite, die Favoritin.

ВРЕМЕНЮ, нѣшь, нѣшь, повременю, повременишь, v. a. temporiser, die Zeit abwarten, не спѣшите, лучше повременишь, ne vous hâtez pas, il est bon de temporiser, eilen sie nicht, es ist besser die Zeit abzuwarten.

ВРЕМЯ, мени, n. 1. le tems, die Zeit, время течетъ, le tems court, fuit, die Zeit verfliehet, время все поглощаетъ, le tems dévore tout, die Zeit verschlingt alles, онъ не знаетъ цѣны

времени, il ne connoît pas le prix du tems, er kennt den Werth der Zeit nicht, онъ употребилъ свое время хорошо, il a bien employé son tems, er hat seine Zeit wohl angewandt, прошедшаго времени возвратились не возможно, on ne peut pas revoquer, rappeler, faire revenir le tems passé, die verlorne Zeit ist unwiederbringlich, не въ давномъ времени, naguère, vor kurzem, съ того времени, des lors, von der Zeit an, въ скоромъ времени, bientôt, bald, въ которое время, quand, wenn, zu welcher Zeit; 2. la vie, l'âge, die Lebenszeit, исполнявшееся ему лѣтъъ четьрелдесятихъ время, (B) mais quand il fut parvenu à l'âge de quarante ans, da er aber vierzig Jahr alt ward, со страхомъ житія нашего время жительствовуйте, (B) conduisez vous avec crainte durant le tems de votre vie temporel, so fähret euren Wandel, so lange ihr hier wasset mit Furcht, до вѣсѣ бо вамъ минувшее время житія волю языческую творившимъ, (B) car il nous (vous) doit suffire d'avoir accompli la volonté des gentils, durant le tems de notre vie passée (durant la vie passée), denn es ist Zeit genug, daß wir (ihr) die vergangene Zeit des Lebens zu gebracht haben nach heidnischem Willen (es sey genug für euch, die vergangene Zeit des Lebens den heidnischen Willen gethan zu haben), всего времени житія его было сорокъ лѣтъъ, toute sa vie dura, a duré quarante ans, il a vécu quarante ans, seine ganze Lebenszeit erstreckte sich auf achtzig Jahre; 3. la saison, die Jahreszeit, даде мнѣ осушихъ познание неложное познати составленіе міра, и дѣйсвіе стихій, начало и конецъ и средину временъ, возвратовъ премъны, и измѣненія временъ, (B) il m'a donné la vraie connaissance des choses qui sont, afin que je fusse la disposition du monde, et les vertus des élémens, le commencement, la fin & le milieu des tems, les variations des solstices, & les changemens des saisons, denn er hat mir gegeben, die gewisse Erkenntnis aller Dinge, daß ich weiß, wie die Welt gemacht ist, und die Kraft der Elemente; der Zeit Anfang, Ende und Mittel, wie der Tag zu- und abnimmt, (die Rückkehr des Wechsels) wie die Zeit des Jahrs sich ändert, (die Veränderungen der Jahreszeiten), годъ состоитъ изъ четьрехъ временъ, l'année est composée de, a quatre saisons, est partagée en quatre saisons, das Jahr hat vier Jahreszeiten, besteht aus vier Jahreszeiten; 4. le tems, le loisir, die Zeit, die Muße, и искаше удобна времени, да преласкъ его имъ безъ народа, (B) et il cherchoit le tems propre pour le leur livrer sans tumulte (sans le peuple), und suchte Gelegenheit (eine bequeme Zeit), daß er ihn überantwortete ohne Rumor (ohne das Volk), глагола убо имъ Исусъ, время мое не упріиде; время же ваше всегда готово есть, (B) et Jésus leur dit: mon tems n'est pas encore venu, mais votre tems est toujours prêt, да sprach Jesus zu ihnen: meine Zeit ist noch nicht hie (ist noch nicht gekommen), eure Zeit aber ist allwege, я не имѣлъ времени вамъ объ этомъ сказати, je

je n'ai pas eu le tems de vous en parler, ich habe keine Zeit gehabt, mit ihnen davon zu sprechen, поспѣйше до другаго времени, attendez, patientez vous jusqu'à un autre tems, warten sie bis zu einer andern Zeit; 5. le tems, das Wetter, время очень дурно, il fait très mauvais, un très mauvais tems, es ist sehr schlechtes Wetter, сухое, дождливое время, un tems sec, plu-vieux, humide, ein trockenes, nasses, regniges Wetter; 6. la fortune, le bonheur, das Glück, когда будете во времени, и насъ помяните, quand vous serez heureux, souvenez vous aussi de nous, ne nous oubliez pas, vergessen sie unsrer nicht, wenn sie glücklich seyn werden; 7. (en T. de Gram. in der Grammi) время настоящее, прошедшее, будущее, le présent, l'imparfait, le préterit, le futur, die gegenwärtige, das Præterit, die zukünftige Zeit oder das Futurum.

Во время, въ то время, comme adv. 1. alors, pendant, durant, damals, zu der Zeit, während, и во время лавны реку жамелемъ, (B) et au tems de la moisson, je dirai aux moisson-neurs, und zu der Endte Zeit will ich den Schnittern sagen, во время вашего пребыванія въ Москвѣ, pendant votre séjour à Moscou, während ihres Aufenthaltes in Moskau; 2. во время, à tems, à propos, à tems, gelegen, zu rechter Zeit, онъ всегда во время приходитъ, il vient toujours à l'heure qu'il faut, il vient toujours à propos, il fait épier le tems, er kommt immer zu rechter Zeit, er weiß die Zeit abzurufen; все въ свое время приходитъ, tout vient à tems, jedes Ding hat seine Zeit, не во время, à contre-tems, zu ungelegener Zeit, принции не во время, venir à contre-tems, mal à propos, ungelegen, zur ungelegenen Zeit, Stunde kommen. На время, comme adv. pour quelque tems, auf einige Zeit, одолжите меня вашею каретою на время, ayez la complaisance de me prêter votre voiture pour quelque tems, ich bitte mir ihre Kutsche auf einige Zeit zu leihen, онъ на время повалъ, il est parti pour quelque tems, er ist auf einige Zeit verreist. Со временемъ, comme adv. avec le tems, un jour, mit der Zeit, zu seiner Zeit, со временемъ я вамъ услужу, je vous obligerai un jour, avec le tems, ich werde ihnen mit der Zeit dienen, со временемъ все забудется, on oublie tout avec le tems, le tems fait tout oublier, mit der Zeit wird alles vergessen.

Вре́тище, а, n. slav. 1. la cilice, le sac, das Bußkleid, der Sack, и доиде слово къ Царю Ниневійскому, и воспа сѣ престола своего и облечеса во вре́тище, (B) car cette parole étoit parvenue jusqu'au Roi de Ninive, lequel se leva de son trône, et ôta de dessus soi son vêtement magnifique, et se couvrit d'un sac, und da es vor den König zu Ninive kam, stand er auf von seinem Throne, und legte seinen Pappus ab und hüllte sich in einen Sack, и одлекошася во вре́тища отъ велика ихъ до мала ихъ, (B) et se vêtirent de sacs, depuis le plus grand d'entr'eux jusqu'au plus petit, und zogen Sacke an, beyde groß und klein; 2. espèce de

sac, eine Art Sacke, опрѣвшихомъ вре́тища своя и се сребро коегождо во вре́тищи его ... не вѣмы кто вложитъ сребро во вре́тища наша, (B) et lorsque nous eûmes ouvert nos sacs, voici, l'argent de chacun étoit à l'ouverture dans son sac -- et nous ne savons point qui a remis notre argent dans nos sacs, und da wir unsere Sacke aufhâten, siehe, da war eines jeglichen Geld oben in seinem Sacke -- wir wissen aber nicht, wer uns unser Geld in unsere Sacke gesteckt hat. Вре́тищный, ная, ное, adj. (slav.) de sac, zum Sacke gehörig, и видѣ узолъ сребра своего и бѣверху ушья вре́тищнаго, (B) et il vit son argent, et voilà, il étoit à l'ouverture de son sac, er ward gewahr seines Geldes, das oben im Sacke lag.

Вре́томантія, и, f. (m. grec.) l'action de deviner par un enfant nouvellement né, das Wahrsagen durch Hilfe eines neugeborenen Kindes.

Вре́тантія, и, f. (m. grec.) l'action de deviner par la pluie, das Wahrsagen aus dem Regen.

Вриновѣніе, я, n. l'action de jeter dedans, das Einwerfen, die Einwerfung.

Вриновѣнный, иная, иное & Вринутый, тая, тие, adj. jetté dedans, eingeworfen, hinein geworfen.

Врождаю, ешь, вродилъ, жду, ждашь, вродишь, v. a. (slav.) inspirer, insinuer qch. à qn., exciter qn. à qch., einflößen, beibringen.

Врожденіе, я, n. l'action d'inspirer, das Einflößen.

Врожденный, ая, ое, adj. naturel, inné, angeboren, понятія врожденные, des capacités naturelles, natürliche Fähigkeiten, качества врожденные, des qualités naturelles, angeborene, natürliche Fähigkeiten.

Врознь, adv. séparément, einzeln, вездѣ видишь рошн, или врознь разбѣленные крестьянскіе домики, partout on voit de petits bois ou des maisons isolées de payfans, überall erblickt man Gehölze, oder einzelne, zerstreut stehende Bauernhäuser.

Вростаніе, я, n. l'action de croître dedans, das Einwachsen.

Вростаю, ешь, вросъ, вросу, вросать, вроси, croître dedans, einwachsen, вросла въ землю врапа его, (B) les portes sont enfoncées en terre, ihre Thore liegen tief in der Erde, ногомъ вросъ въ палецъ, l'ongle est enté dans le doigt, dans la chair, der Nagel ist eingewachsen, ist ins Fleisch gewachsen.

Вру, врешь, вралъ, вралъ, врешь, v. a. 1. radoter, babiller, dire des fadaïses, des sottises, dummcs Zeug reden, ungereimtes, albernes Zeug vorbringen, ужъ ты опять началъ врать, vous recommencez derechef à radoter, du fängst schon wieder dein albernes Geshwâß an, онъ много кой чего мнѣ про него вралъ, il m'a dit beaucoup de sottises sur son compte, de lui, er hat mir viel dummcs Zeug von ihm gesagt, что онъ про васъ врелъ? quelles sottises dit-il là de vous? qu'est ce qu'il radote là? was redet er da für dummcs Zeug von ihnen? 2. mentir, dire des mensonges, lügen, unwahrheiten sagen, не слушайте его, онъ все вамъ врелъ, ne le croyez pas, il ne

- vous dit que des mensonges, tout ce qu'il vous dit sont des mensonges, glauben sie ihm nicht, alles was er sagt, sind Lügen.
- Врубаю**, ешь, билъ, блю, бать, бить, v. a. couper en dedans, couper dans le vif, einhauen, врубить бревно въ стѣну, emboîter une poutre dans la muraille, einen Balken in die Wand einsetzen, zum Einsetzen in die Wand behauen.
- Врубаюсь**, ешья, бился, блюсь, баться, биться, v. с. enfoncer, einhauen, конница врубилась въ непріятелей, la cavalerie enfonça, die Cavallerie hieb in die Feinde ein.
- Врубка**, и, f. l'action de couper dedans, das Einhauen.
- Врунь**, а, m. un babillard, radoteur; menteur, ein Plauderer, Schwäger; ein Lügner.
- Врунья**, и, f. une babillarde, radoteuse; une menteuse, eine Schwägerinn, Plaudertasche; eine Lügnerin.
- Врухъ**, а, m. mot qui se trouve seulement Levit. XI. 22. & Judges, VI. 5. сѣя да ясте опъ нхъ: вруха и подобная ему, ce sont ici ceux dont vous mangerez; l'arbé selon son espèce. Il signifie vraisemblablement: la sauterelle de l'Orient. Dies Wort steht nur Levit. XI. 22. und Richt. VI. 5. In Luthers Uebersetzung heist diese Stelle: von denselben möget ihr essen, als da ist: Arbe mit seiner Art. Wahrscheinlich bedeutet es: die morgenländische Heuschrecke.
- Вруцъ лѣто**, (T. de Chronol. in der Chronol.) la lettre dominicale, der Sonntagsbuchstabe.
- Вручаю**, ешь, вручалъ, вручу, чать, вручить, remettre, rendre, livrer, donner en mains propres, abgeben, einhändigen, überliefern, вручи ихъ старейшина темницы Иосифу, (В) et le prévôt de l'hôtel (de la prison) les mit entre les mains de Joseph, und der Hofmeister setzte Joseph über sie, (der Aufseher des Gefängnisses übergab sie Joseph), вручаю вамъ Фіву сестру вашу, (В) je vous recommande notre sœur Phoebe, ich befehle euch aber unsere Schwester Phöbe, вручать кому письмо, remettre une lettre à qn., einem einen Brief einhändigen, abgeben.
- Вручаюсь**, ешья, чаться, чинья, v. p. être rendu, être remis, eingehändigt, abgegeben werden.
- Вручение**, я, n. l'action de remettre, de rendre, die Abgabe, Einhändigung.
- Врученный**, ая, ое, adj. remis, rendu, confié, abgegeben, eingehändigt, anvertrauet.
- Вручитель**, я, m. celui qui remet, qui rend qch., le porteur de qch., der Abgeber, Uebergeber, Ueberbringer, вручитель письма, le porteur de la lettre, der Ueberbringer des Briefes.
- Врывать**, я, n. l'action d'enfoncer, de mettre dans la terre, das Eingraben, die Ergrabung.
- Врываю**, ешь, врѣлъ, врѣю, вать, врѣть, enfoncer en béchant, enterrer, enfouir, eingraben, in die Erde setzen, врѣть столбъ въ землю, enfoncer un pieu dans la terre, einen Pfahl in die Erde setzen, ein n Pfahl eingraben.
- Врываюсь**, ешья, врѣлся, врѣюсь, ваться, врѣться, v. r. i. entrer par force, enfoncer, eindringen, einbrechen; 2. comme v. p. être mis

dans la terre, être enfoui, eingegraben, eingesezt werden.

Врытие, я, n. см. Вривание.

Врытый, ая, ое, adj. enfoncé, enfoui, mis dans la terre, eingegraben, eingesezt, врѣтый столбъ, un pieu enfoncé, mis dans la terre, ein eingegrabener Pfahl.

Врѣзание, **Врѣзывание**, я, n. l'action de faire une incision, d'entailler, l'incision, die Einschneidung.

Врѣзанный, ая, ое, adj. entaillé, eingeschnitten.

Врѣзываю, ешь, залъ, врѣжу, зывать, врѣзать, v. a. entailler, inciser, faire une incision, une coupure, einschneiden, врѣзашъ стекло въ раму, couper un carreau pour une cadre, ein Glas zu einem Rahme zuschneiden, врѣзашъ что въ стѣну, graver quelque chose sur le mur, faire une entaille à la muraille, etwas in die Wand einschneiden.

Врѣзываюсь, ешья, зался, врѣжусь, зываться, заться, v. p. i. être incisé, entaillé, eingeschnitten werden; 2. fig. se jeter, se ruër, se précipiter, pousser, sich werfen, sich stürzen, врѣзашься въ покой, se jeter, pousser dans la chambre, sich in die Stube drängen, врѣзашься въ средину непріятелей, se précipiter au milieu de l'ennemi, sich unter die Feinde stürzen.

Врѣсноту, adv. (slav.) selon la vérité, vraiment, en vérité, gewiß, in der That, mit Wahrheit.

Врѣю, врѣши, врѣяти, v. n. anom. (slav.) r. bouillir, kochen, sieden; 2. des insectes & vers: ramper, fourmiller, se trainer, von Insecten und Würmern: kriechen, wimmeln, и будешъ всяка душа животныхъ врѣющихъ на вся, на неже найдемъ тамо рѣка, жива будешъ, (В) et il arrivera que tout animal vivant, qui se trainera partout où entrera chacun des deux torrens, vivra, ja alles, was darinn lebet und webet, dahin diese Ströme kommen, das soll leb n.

Врѣяние, я, n. le bouillonnement, das Sieden, Kochen.

Врѣяю, еши, врѣнулъ, врѣну, япи, врѣнути, v. a. (slav.) jeter dedans, hinein werfen, einwerfen, тамо священнописцу повинна суца, или иныхъ злобъ превосходство совершаго, вси врѣяють въ погибель, (В) là où celui qui étoit convaincu de sacrilège, ou qui avoit commis quelque autre grand crime, étoit jetté par la voix de tous, pour y périr, darauf räderte man die Gotteslästerer und großen Uebelthäter, (hier wurde der Kirchendieb, oder der sonst etwas Böses gethan hatte, von allen ins Verderben gestürzt, umgebracht,) сердцемъ своимъ усовѣтуемъ врѣнуши мя въ ровъ, (В) mais il projette dans son ame de te renverser dans la fosse, aber im Herzen denkt er, wir er dich in die Grube stürze, (stürze).

Врѣяюсь, ешися, врѣнулся, врѣнуся, врѣянтися, врѣнутися, v. r. (slav.) i. être jetté, tomber, gestürzt, geworfen werden, stürzen, врѣнуться въ пропасть, tomber, se jeter dans un précipice, in einen Abgrund stürzen; 2. fourmiller, aller en foule, se précipiter, wimmeln, in Haufen gehen, stürzen, и народомъ внутрь дверей врѣ-

връзавшимся, востекъ дерзостно на стѣну,
(В) et que les troupes entroient par les portes
avec impétuosité, il courut courageusement à la
muraille, da sie (das Volk) nun mit Haufen zu ihm
einstießen; enstieß er auf die Mauern.

Всадниковъ, ва, во, Всадничій, чья, чье,
Всадническій, ая, се, adj. de cavalier, dem
Reiter gehörig, eigen.

Всадникъ, а, м. un cavalier, un homme à che-
val, ein Reiter, погнаше Египтяне и внидоша
въ сѣдѣ ихъ, и всякъ конь Фараоновъ и
колесницы, и всадника посреда моря, (В)
et les Egyptiens les poursuivirent; et ils entre-
rent après eux au milieu de la mer, tous les
chevaux de Pharaon & ses chariots et les gens
de cheval, und die Egyptier folgten, und gingen
hinein ihnen nach: alle Rösse Pharaos, und Wagen,
und Reiter mitten ins Meer.

Всаждение, я, н. 1. l'action de mettre sur qch.,
das Aufsetzen; 2. l'action de mettre, de planter
dans qch., das Einsetzen.

Всаженный, ая, се, adj. 1. enfoncé, planté,
mis dans la terre, eingegraben, смоковницу
имаше нѣкій въ виноградъ своемъ всаж-
дену, (В) quelqu'un avoit un figuier planté
dans sa vigne, es hatte einer einen Feigenbaum, der
war gepflanzt in seinem Weinberge; 2. fermé, enfer-
mé, verschlossen; eingeschlossen, опусти бывшаго
за крामолу и убишюво всаженна въ тем-
ницу, (В) et il leur relâcha celui qui pour l'édi-
tion et pour meurtre avoit été mis en prison, und
ließ den los, der um Aufsehr und Mords willen ins Ge-
fängniß geworfen war; 3. mis sur un cheval ou dans
un char, auf ein Pferd oder auf einen Wagen gesetzt.

Всаживание, я, н. l'action de mettre dans qch.,
das Einsetzen.

Всаживаю & Всаждаю, ешь, всадилъ, всаж-
дѣ, вапъ, ждѣти, всадинъ, v. a. 1. planter,
mettre qch. dans qch., einpflanzen, einsetzen, вса-
динъ рыбу въ садокъ, mettre des poissons
dans le vivier, Fische in den Fischläsen setzen, вса-
динъ очки въ лѣсную яблоню, énter en fente
ou en rouverte, in den Spalt pflanzen; 2. mettre
dans qch., enfermer, einsetzen, fest setzen, разгнѣ-
вася же Аса на Пророка и всади его въ
темницу, (В) et Asa fut irrité contre le vo-
yant, et le mit en prison, aber Asa ward zornig
über den Seher und legte ihn ins Gefängniß, аше
не послушаешъ, всади его въ оковы, (В)
s'il n'obéit pas, donne lui des fers plus pesans,
gehörhet er denn nicht, so setze ihn in den Stock, вса-
динъ пшиду въ клѣтку, mettre un oiseau
dans la cage, encager un oiseau, einen Vogel in
den Kestht setzen; 3. mettre à cheval ou sur un
char, auf das Pferd oder den Wagen setzen, и вса-
дине сына моего Содомона на мска моего,
(В) & faites monter mon fils Salomon sur ma
mule, und setze meinen Sohn Salomo auf mein
Maul; 4. всадинъ колъ въ землю, faire en-
trer un pieu dans la terre, einen Pfahl einsetzen, вса-
динъ въ кого шпату, копье, passer qn. au
fil de l'épée, donner de l'épée dans le ventre
à qn.; enlever, enlever qn., einen mit dem Degen,
mit einer Lanze durchstechen, durchbohren, einem den

Degen in den Leib stoßen, mit einer Lanze durchstoßen;
5. (vulg.) employer, mettre de l'argent, ein-
setzen, я всадилъ денежки, а чпо по бу-
демъ? j'y ai mis de l'argent, mais Dieu fait
si j'en tirai du profit? ich habe Geld eingesetzt,
aber es ist noch ungewiß, Gott weiß, ob ich Vortheil
davon haben werde.

Всаживаюсь, Всаждаюсь, ешься, всадился,
всаждѣсь, вапъся, v. p. être planté, mis dans
qch., eingesetzt werden, очки всаживаются по
надразаніи коры на деревъ, on ente en fente,
après avoir fait une incision dans l'écorce de
l'arbre, das Pflöpfen in den Spalt geschieht vermit-
telt einer Spalte, die man in die Baumrinde macht.

Всасывание, я, н. l'action de sucer, de pomper,
d'aspirer, le sucement, das Einsaugen.

Всасываю, ешь, всосалъ, всосу, вапъ, всо-
сѣсь, v. a. sucer, einsaugen, известковыя
земли всасываютъ влажностъ, les terres
calcaires sucent, pompent, aspirent, prennent l'hu-
midité, die kalkartigen Erden saugen die Feuchtig-
keiten ein, ziehen die Feuchtigkeiten an sich.

Всасываюсь, ешься, всосался, сусъ, вапъся,
всосѣсь, v. r. s'imbiber, sich einsaugen, sich
ansaugen, sich fest saugen, пиявица всосалась, la
sangtue s'est attachée, der Blutigel hat sich fest
gesogen, hat gefaßt, всасывающія лѣкарства,
(absorbentia) des absorbants, die Säure niederschla-
gende Mittel.

Всеавгустѣйшій, шая, шее, adj. très auguste,
majestätisch, erhaben, Всеавгустѣйшій Монархъ,
l'Empereur très-Auguste, der allerehabenste Mo-
narche.

Всеблагій, ая, се, adj. tout bon, tout clément,
gütlich, всеблагій Господь да даруетъ, veuil-
le le Dieu tout clément donner, möge der gütli-
che Gott geben.

Всеблагенный, ая, се, adj. de la Ste. Vierge:
très-heureuse, allerseligst, чистая всеблаген-
ная Богородица, la très pure & très heureuse
Vierge Marie, die unbesleckte allerseligste Mutter
Gottes.

Всевиновный, ая, се, Всевиновенъ, вна, вно,
adj. (slav.) qui renferme en soi la cause, l'ori-
gine de tout, der die Ursache, den Ursprung aller
Dinge in sich enthält, der die Quelle aller Dinge ist,
всевиновная и подательная жизни безмыр-
ная мудрость Божія созда себѣ храмъ отъ
дѣвы (Канонъ на Велик. Четверт. Пѣсн. 1.
спих. 1.) l'incomparable sagesse divine, la cau-
se, la source de toutes les choses par qui tout
est vivifié, s'est formée un temple dans le sein
d'une Vierge, die alles bewirkende, die alles bele-
bende und unermessliche göttliche Weisheit hat sich einen
Tempel von einer Jungfrau errichtet.

Всевожделенный, ая, се, adj. très désiré, höchst
erwünscht.

Всевозможный, ая, се, adj. autant qu'il est pos-
sible, so viel als möglich ist, употреблять все
возможныя старанія, faire tous ses efforts,
faire tout son possible, sein Möglichstes thun, alles
möglichste anwenden.

Всевысочайше, adv. ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ
ВЕЛИЧЕСТВО высочайше повелѣшь соизво-
диль,

лилъ, или повелѣлъ, il a plu à sa Majesté Impériale d'ordonner du haut de son trône, Seine Kaiserliche Majestät haben Allerhöchst befohlen.

ВСЕВЫСОЧАЙШИЙ, шая, шее, adj. le plus grand, le plus haut, der allergrößte, der allerhöchste, всевысочайшее имя Божіе, l'ineffable, le sublime nom de Dieu, der allerhöchste Name Gottes, Всевысочайшій Обладатель Россіи, le très Auguste Souverain de la Russie, der allerhöchste Herrscher von Russland, всевысочайшая Воля, la suprême volonté, der allerhöchste Wille.

ВСЕВЫШНИЙ, няя, нее, adj. le très haut, der Allerhöchste, Всевышній даровалъ надъ непріятелемъ преславную побѣду, le Très-haut a donné une victoire glorieuse sur les ennemis, der Allerhöchste hat uns einen glänzenden Sieg über die Feinde versichert, всевышній Промыслъ благоволилъ, il a plu à la Providence du Dieu très-haut, es hat der allerhöchsten Vorsicht gefallen.

ВСЕВѢДЕЦЪ, вѣда, m. (slav.) qui fait tout, allwissend.

ВСЕГРЕМЯЩІЙ, ая, ее, adj. (slav.) faisant du fracas, großes Rärm machend.

ВСЕГУБИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. très pernicieux, höchst verderblich.

ВСЕГУБИТЕЛЬСТВО, а, n. la ruine totale, ein völliges Verderben, ein vollkommener Untergang, егда речути миръ и утверждение, тогда внезапно нападеши на нихъ всегубительство, (В) quand ils diront: nous sommes en paix et en sûreté, alors il leur surviendra une subite destruction, denn wenn sie werden sagen, es ist Friede, es hat keine Gefahr, so wird sie das Verderben schnell überfallen.

ВСЕГДА, adv. toujours, en tout tems, allezeit, immer, stets, beständig, ohne Unterlaß, нидѣя всегда, мене же не всегда имаше съ собою, (В) car vous avez toujours des pauvres avec vous, mais vous ne m'avez pas toujours, denn Arme habt ihr allezeit bey euch, mich aber habt ihr nicht allezeit, я всегда по утру дома, je suis toujours à la maison, chez moi les matins, ich bin des Morgens immer zu Hause.

ВСЕГДАШНИЙ, няя, нее, adj. continuel, perpetual, beständig, это моя всегдашняя работа, c'est mon travail ordinaire, das ist meine gewöhnliche, beständige Arbeit, всегдашнее платье, un habit de tous les jours, ein Alltagskleid, у него мой всегдашній столъ, je dine, je mange toujours chez lui, ich habe gewöhnlich meinen Tisch bey ihm.

ВСЕДЕННЫЙ, **ВСЕДНЕВНЫЙ**, няя, ное, adj. journalier, qui est de chaque jour, täglich, alltäglich, вседневное упражненіе, l'occupation journalière, de tous les jours, die tägliche Beschäftigung, вседневное платье, un habit de tous les jours, ein tägliches Kleid, ein Alltagskleid.

ВСЕДЕРЖИТЕЛЬ, вѣ, во, adj. de Tout-puissant, dem Allmächtigen eigen, Вседержителя воля, la volonté du Conservateur tout-puissant de toutes choses, der Wille des Allbeherrschers.

ВСЕДЕРЖИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. Вседержительная десница, la dextre, la droite du Tout-puissant, die Rechte, die Hand des allwaltenden Gottes.

ВСЕДЕРЖИТЕЛЬ, ая, m. le conservateur tout-puissant de toutes choses, le Tout-puissant, der Allserhalter, der allmächtige, allwaltende Gott.

ВСЕДНЕВНО, adv. journellement, jour par jour, täglich.

ВСЕДНЕВНЫЙ, ая, ое, adj. см. Вседенный.

ВСЕДУШНО, en slav. **ВСЕДУШНЫ**, adv. de tout mon coeur, du fond du coeur, von Herzensgrunde, herzlich, von Herzen, я вседушно радъ услужить вамъ, je suis charmé de vous servir, de tout mon coeur je vous servirai, es ist mir von Herzen lieb, ihnen dienen zu können.

ВСЕДУШАНЕ, я, n. (slav.) le détour, la ruse, die Künste, die Hinterlist.

ВСЕДУШАТЕЛЬ, я, m. le Tout-puissant, der Allmächtige.

ВСЕДУШАТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. tout-puissant, allmächtig, вседѣтельная десница Божія, la droite tout-puissante de Dieu, die allmächtige Hand Gottes.

ВСЕЗНАЮЩИЙ, я, n. le créateur de toutes choses, der Schöpfer aller Dinge.

ВСЕЗЛАТЫЙ, ая, ое, adj. de l'or pur, von reinem Golde.

ВСЕИЗВѢСТНЫЙ, ая, ое, adj. connu, su de tout le monde, notoire, weltkundig, stadtkundig, überall bekannt.

ВСЕКОНОЧНО, adv. sans faute, immanquablement, infailliblement, durchaus.

ВСЕКОНОЧНЫЙ, ая, ое, adj. total, parfait, gänzlich, völlig, всеконечное раззореніе, une destruction totale, eine gänzliche Zerstörung, Verheerung.

ВСЕКОРЕННЪ, adv. (slav.) totalement, à fond, tout à fait, gänzlich, von Grund aus.

ВСЕЛЕНІЕ, я, n. l'établissement, die Niederlassung, по десятии лѣтъ вселенія Авраамъ въ земли Ханаани, (В) après qu'Abraham eut demeuré dix ans au pays de Canaan, nachdem Abraham zehn Jahre im Lande Canaan gewohnt hatte.

ВСЕЛЕННАЯ, няя, н. l'univers, le monde, das Weltall, die Welt, црловѣнскіе Евангеліе парспвія по всей вселенной, (В) et cet Evangile du royaume sera prêché dans toute la terre habitable, und es wird gepredigt werden das Evangelium vom Reiche in der ganzen Welt.

ВСЕЛЕННЫЙ, ая, ое, adj. 1. établi, angesetzt, wohnhaft, и вселени быша во градахъ Самарійскихъ, (В) et les fit habiter dans les villes de Samarie, und besetzte die Städte in Samaria; 2. inspiré, influé, eingeist, beigebracht.

ВСЕЛЕНСКИЙ, ая, ое, adj. universel, oecuménique, allgemeine, вселенскій соборъ, un concile ou Synode oecuménique, eine allgemeines Concilium, eine allgemeine Kirchenversammlung.

ВСЕЛЕННИКЪ, а, m. un homme établi, un habitant, ein wohnhafter, angesehener Mensch.

ВСЕЛЮБЕННЫЙ, няя, ное, **ВСЕЛЮБЕЗЕНЪ**, зна, зно, adj. très aimable, sehr, höchst liebenswürdig.

ВСЕЛЮЮ, ешь, вселилъ, вселю, лянъ, лишь, v. a. 1. établir qn., donner une demeure à qn., einem eine Wohnung anweisen, einen ansetzen, и всели его прямо рай, (В) & l'établit vis à vis du paradis, und ließ ihn neben dem Paradies wohnen; 2. inspirer, exciter, einfließen, erregen, ему хотѣлось, улыбку вселилъ въ меня довѣренность, (Агл.) il voulut m'inspirer par son souris de la con-

conscience, er wollte mir durch sein lächelndes Vertrauen einflößen, daß noch einer so großen Wodopad, kompor-
 (П. Р. II.) où sont ces cataractes terribles, effroyables qui inspirent à l'ame de la crainte, d'effroi? wo ist jener schauerhafte Wasserfall, welcher dem Herzen Schrecken einflößt, welcher das Herz mit Schrecken erfüllt?

Вселяюсь, ехсья, вселился, аюсь, алянсья, лянсья, v. r. i. se domicilier, s' établir, établir son domicile en un lieu, sich häuslich, sich wohnhaft niederlassen, Авраамъ вселился въ земли Ханаанской, (В) Abraham demeurte au pays de Canaan, Abraham wohnte im Lande Canaan; 2. s' imprimer, sich einprägen.

Всемилоостивѣйше, adv. très gracieusement, allernädigst.

Всемилоостивѣйшій, шая, шее, adj. très gracieux, allernädigst, Вселилоостивѣйшій Государь, (Monarque très gracieux!) Sire! allernädigster Kaiser!

Всемиутно, adv. à tout moment, très souvent, alle Augenblicke.

Всемиутный, ая, ое, adj. ce qui est à tout moment, ce qui se fait très souvent, augenblicklich, sehr oft.

Всемирный, ная, ное, adj. universel, général, allgemein, всемирное путешествие, l'histoire générale des voyages, eine Weltreise, allgemeine Reisen.

Всемоущество, а, n. la toute-puissance, die Allmacht, міръ сей есть ясное доказательство Всемоущества Божія, ce monde est une preuve évidente de la toute-puissance divine, diese Welt ist ein deutlicher Beweis von der göttlichen Allmacht.

Всемоушій, шая, шее, Всемоушь, ша, шё, adj. tout-puissant, allmächtig, Богъ всемоушь, Dieu est tout-puissant, Gott ist allmächtig, уповаешь на всемоущаго Бога, se fier au Dieu tout-puissant, se reposer sur le Dieu tout-puissant, auf den allmächtigen Gott hoffen.

Всемерно, adv. en toute manière, de toute façon, auf alle mögliche Art, всемерно о чемъ стараться, faire tout son possible, de son mieux, sein Möglichstes thun.

Всемерный, ная, ное, adj. de toutes sortes, auf allerlei, auf alle Weise.

Всемерячно, adv. par mois, tous les mois, monatlich.

Всемерячный, ая, ое, adj. de tous les mois, monatlich, was alle Monate geschieht.

Всемерно, adv. publiquement, en public, öffentlich, зажжеша градъ огнемъ и вся корысти его всемерно, (В) et tu brûleras entièrement (publiquement) au feu cette ville et tout son butin, und du sollst beyde Stadt und allen ihren Raub, mit einander (öffentlich) verbrennen, объявить всемерно, publier, manifeste, öffentlich bekannt machen.

Всемеродный, ная, ное, adj. public, commun, général, öffentlich, allgemein, инии купцы изъ домовъ испекаха на всемеродную моливу, (В) les autres sortoient des maisons péle-

mêle, et faisoient des prières publiques, die Leute aber hin und wieder in den Häusern liefen zusammen, und beteten mit einander.

Всенижайше, adv. très-humblement, allerniedrigst, demütigst, онъ всенижайше проситъ, il prie très-humblement, er bittet allerniedrigst.

Всенижайшій, шая, шее, adj. très-humble, allerniedrigst, вашъ всенижайшій слуга, votre très-humble serviteur, ihr allerniedrigster Diener.

Всенощное вѣнчаніе, (всенощное) 1. l'office divin qui se fait dans les couvents depuis le coucher du soleil pendant toute la nuit, der Gottesdienst, welcher in den Klöstern von Sonnenuntergang an, die ganze Nacht hindurch gehalten wird; 2. communément: l'office, le service qu'on fait pendant l'été la veille d'une grande fête, et pendant l'hiver de grand matin, der Gottesdienst, welcher im Sommer des Abends, und des Winters früh Morgens, vor einem großen Feste vorhergeht, der nächtliche Gottesdienst.

Всеобразный, ая, ое, adj. de toute forme, was allerlei Gestalten hat.

Всеобщій, шая, шее, adj. commun, général, allgemein, gemein, всеобщая радость, une joie générale, eine allgemeine Freude, всеобщая польза, le bien public, der allgemeine Nutzen, правила добродѣтели суть всеобщіи, les règles de la vertu sont générales, die Regeln der Tugend sind allgemein.

Всеоружіе, я, n. l'armure complète, die völlige Rüstung.

Всеоружный, ая, ое, adj. armé de toutes pièces, in völliger Rüstung.

Всепагубный, ная, ное, adj. très pernicieux, höchst verderblich.

Всепагубный, ная, ное, adj. très lamentable, höchst kläglich, höchst traurig.

Всеполюдіе, я, n. (slav.) toutes sortes de fruits, allhand Früchte.

Всеподданнѣйшій, шая, шее, adj. très soumis, très-humble, allerniedrigst.

Всепокорно, adv. très-humblement, alleregebenst, allerniedrigst.

Всепокорный, ная, ное, adj. très-humble, alleregebenst, всепокорнѣйшее прошеніе, une très-humble prière, eine allerniedrigste Bitte.

Всеполезный ая, ое, adj. très-utile, sehr nützlich.

Всепазднственный, ная, ное, adj. célébré de tous, très-solemnel, von allen gefeyert, höchst feyerlich, священная и всепазднственная ночь, la nuit sainte et très-solemnelle, die heilige und höchst feyerliche, von allen gefeyerte Nacht.

Всепресвѣтѣйшій, шая, шее, adj. (tres) sérénissime, allerdurchlauchtigst, Всепресвѣтѣйшій Государь! (Monarque Sérénissime) Sire! allerdurchlauchtigster Monarch!

Всепріятный, ная, ное, adj. très agréable, höchst angenehm.

Всебѣтый, ая, ое, adj. célébré, chanté, glorifié partout, überall gepriesen, едина всебѣтая, сия славитъ вся тварь, Матерь свѣта, (Ирм.) toi mère unique, partout célébrée, chaque créatur

de l'univers te glorifie, du einzige, überall gepriesene Mutter, dich erhebt jede Kreatur der Welt.

ВСЕРАДОСТНЫЙ, стная, стное, adj. très réjouissant, très agréable, plein de joie, freudenvoll, höchstfreulich, всерадостный день, un jour très agréable, un jour de joie, d'alégresse, ein freudenvoller, ein froher Tag.

ВСЕРОДНЫЙ, ная, ное, adj. qui regarde tout le genre humain, universel, was das ganze menschliche Geschlecht angehet, allgemein.

ВСЕСВѢТНЫЙ, ная, ное, adj. général, allgemein, durchgängig, всеобщий свидетель, un témoin bannal, ein Zeuge, der für jedermann bereit ist zu zeugen, ein Allerweltszeuge.

ВСЕСВЯТЫЙ, тая, мое, adj. très-saint, allerheiligst.

ВСЕСИЛЬНЫЙ, ая, ое, Всесильенъ, льна, льно, adj. tout-puissant, allmächtig, всеильный Промыслъ, la Providence toute-puissante, die allmächtige Vorsehung, всеильная десница Божия, la droite, dextre toute-puissante de Dieu, die allmächtige Hand Gottes.

ВСЕСЛАВНЫЙ, ная, ное, adj. très-glorieux, très-illustre, sehr berühmt, glorwürdig, höchst schätzbar.

ВСЕСОВЕРШЕННЫЙ, ная, ное, adj. très-parfait, höchst, ganz vollkommen, самъ Богъ міра да освятиишъ вы всесовершенный о всемъ, (В) O le Dieu de paix vous veuille sanctifier entièrement, eu aber, der Gott des Friedens, heilige euch durch und durch, всесовершенное счастье, un bonheur parfait, ein ganz vollkommenes Glück.

ВСЕСОЖЕГАЕМАЯ, мыхъ, pl. & **ВСЕСОЖЖЕНИЕ**, я, n. l'holocauste, das Brandopfer, вознесе Давидъ всесожгаемая предъ Господа, (В) et David offrit des holocaustes devant l'Eternel, und David opferte Brandopfer vor dem Herrn, всесожженія ваша не суть пріяпина, (В) vos holocaustes ne me plaisent point, eure Brandopfer sind mir nicht angenehm.

ВСЕХВАЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. très-louable, très-digne de louange, höchst loblich, höchst lobenswerth.

ВСЕЦАРИЦА, ы, f. titre de la Ste. Vierge: Reine de tout l'univers, die Weltkönigin, ein Beynahme der heil. Jungfrau.

ВСЕЦѢЛЫЙ, ая, ое, adj. en son entier, sain & sauf, ganz vollkommen, ganz vollständig.

ВСЕЧАСНО, adv. à toute heure, stündlich.

ВСЕЧАСНЫЙ, ная, ое, adj. à toute heure, ce qui se fait à toute heure, stündlich.

ВСЕЧЕСТВѢЙШИЙ ОТЕЦЪ, très-révèrent Père! hochwürdigster Herr!

ВСЕЧИСТЫЙ, тая, мое, adj. sans tache, immaculée, unbesiegt, всечистая Богородица, la Mère-Dieu immaculée, die unbesiegt Mutter Gottes.

ВСЕЧУДНЫЙ, ная, ное, adj. digne d'admiration, bewundernswürth, bewundernswürdig.

ВСЕЩЕДРЫЙ, драя, дрое, Всещедръ, дра, дро, adj. plein de bonté, tout bénin, allgütig, всещедрыи Боже! Dieu tout clément! allgütiger Gott!

ВСЕДѢНАЯ НЕДЕЛЯ, седмица, c'est ainsi qu'on appelle la semaine avant le carnaval, où il est permis de faire tous les jours gras, sans en

excepter aucun, so heißt die Woche, in welcher es erlaubt ist, jeden Tag Fleisch zu essen.

ВСКАКИВАНІЕ, я, n. l'action de sauter sur qch., das Aufspringen.

ВСКАКИВАЮ, ешь, вскокнулъ & вскочилъ, вскокну & вскочу, вскакивать, вскокнушь & вскочишь, v. n. sauter dans, en qch., einspringen, aufspringen, вскопишь въ окно, sauter par la fenêtre, in das Fenster einspringen, вскопишь съ мѣсна, sauter de sa place, von der Stelle aufspringen.

ВСКАПЫВАНІЕ, **ВСКАПАНІЕ**, я, n. l'action de remuer en bêchant, das Aufgraben, die Aufgrabung, Umgrabung, за вскопаніе огорода заплачено столько по рублей, on a payé pour le labour du jardin tant de roubles, für die Umgrabung des Gartens sind so und so viel Rubel bezahlt.

ВСКАРЯБАТЬСЯ. см. **КАРЯБАЮСЯ**.

ВСКАРМЛИВАЮ, ешь, кормилъ, кормлю, кормляшь, кармливать, кормишь, см. **ВОСКОРМЛЯЮ**.

ВСКАТЬ, а, m. см. **СКАТЬ**.

ВСКАТЫВАНІЕ, я, n. l'action de rouler en haut, das Hinaufwälzen.

ВСКАТЫВАЮ, ешь, вскачалъ, вскачалъ, вать, вскапипъ, v. a. rouler, traîner sur qch., hinauf wälzen, все бревна на берегъ вскапали, on a tiré, trainé toutes les poutres sur le rivage, man hat alle Balken ans Ufer gewälzt.

ВСКАЧЕНІЕ, **ВСКАЧИВАНІЕ**, я, n. l'action de rouler sur qch., das Hinaufwälzen.

ВСКАЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. roulé sur qch., hinauf gewälzt.

ВСКАЧИВАЮ, ешь, вскапиль, вскачу, вать, вскопипъ, v. a. rouler qch. sur qch., hinauf wälzen, вскапили камень на гору, on a roulé la pierre sur la montagne, man hat den Stein auf den Berg gewälzt.

ВСКАЧЪ, adv. en galopant, en courant, au galop, im Laufe, im Galop, geschwind, вскачь не далеко уйдешь, vous n'irez pas loin en galopant, en courant, sie werden nicht weit kommen, wenn sie galoppiren, wenn sie laufen.

ВСКАЧИВАЮ, см. **СКАЧИВАЮ**.

ВСКАЯТЬСЯ, ялся, вскаясь, v. r. anont. se repentir, bedauern, bereuen, вскаясь да поздно, vous vous en repentirez, mais il fera trop tard, sie werden es zu spät bereuen, вскаялся, что пренебъелъ советъ мой, il se repent, d'avoir méprisé mon conseil, es gereuet ihn, meinen Rath verachtet zu haben.

ВСКІДЫВАНІЕ, я, n. l'action de jeter en haut, sur qch., das Hinaufwerfen.

ВСКІДЫВАЮ, ешь, вскинулъ, вскину, вать, вскинуть, v. a. jeter sur qch., hinauf werfen, вскинуть камень на кровлю, jeter une pierre sur le toit, einen Stein auf das Dach werfen.

ВСКІДЫВАЮСЯ, ешья, вскинулся, вскинусь, ваясь, вскинувшись, v. r. se jeter, se précipiter sur qch., sich auf etwas werfen, stürzen, вскинулся на лошадь и поскакалъ, il s'élança

lança sur le cheval et s'en fut au galop, er warf sich auf das Pferd und galoppierte davon.

Вскинутый, шая, шое, adj. jetté sur qch., hinaufgeworfen.

Вскипаю, см. Воскипаю.

Вскипъ, а, m. Вскипѣние, я, n. le bouillonnement, das Sieden.

Вскисаю, ешь, вскисѣ, вскисну, сашъ, вскиснушь, v. n. devenir aigre, se fermenter, sauer werden, подобно еспъ квасу, его же прѣемше жена скры въ сашѣхъ прѣхъ муки, donde же вскисе все, (B) il est semblable au levain qu'une femme prit, et qu'elle mit parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce qu'elle fut toute levée, es ist einm Sauerteige gleich, welchen ein Weib nahm, und verbarg ihn unter drey Scheffel Mehl, bis daß es gar sauer ward.

Вскисение, я, n. la fermentation, die Gährung, взяша людѣ мукѣ свою прежде вскисения пѣсна своего, (B) le peuple prit donc sa pâte avant qu'elle fut levée, und das Volk trug den tohen Teig, ehe denn er veräuert ward.

Всклѣываю, ешь, всклѣпалѣ, всклѣпаю, пывашъ, всклѣпашъ чпо на кого, v. a. charger qn. de qch., imposer, imputer un crime à qn., s'en prendre à qn., einen fälschlich beschuldigen.

Всклоченный, ная, ное, adj. ébourriffé, verworren, zerzaust, включенные волосы, des cheveux ébourrifiés, verworrene Haare.

Всклочиваю, ешь, чилѣ, чу, чивашъ, чпшь, v. a. brouiller, mêler, verwirren, verſſen, вклочивъ волосы, brouiller, mêler les cheveux, das Haar verwirren, verſſen.

Всколебать & Возколебать, возколебалѣ, возколебаю & возколебаю, v. a. anom. i. agiter, remuer, bewegen, возколебашъ море, agiter la mer, das Meer bewegen; 2. fig. soulever, exciter, aufwiegeln, возколебашъ народѣ, soulever le peuple, das Volk aufwiegeln, возколебашъ чей духѣ, troubler l'esprit de qn., jemandes Gemüth beunruhigen.

Всколебаться, возколебашься, бадся, лебашься, & возколебашься, v. r. i. anom. être agité, se remuer, s'ébranler, sich bewegen, bewegt werden, anfangen zu wanken, якоже въ дубравѣ въпромѣ возколеблеться, (B) comme les arbres des forêts sont ébranlés par le vent, wie die Bäume im Walde beben vom Winde, аки рѣка возколеблеться воды его, (B), ses eaux s'émeuvent comme les fleuves (une fleuve) und seine Wellen erhuben sich wie des Wassers, (ein Fluß) древа всколебались, les arbres furent agités, s'agitèrent, die Bäume bewegten sich, wankten, возколебалась земля, la terre s'ébranla, fut remuée, émue, die Erde fing an zu wanken; 2. fig. être agité, être troublé, beunruhiget werden, возколебашься духомѣ, s'inquiéter, devenir confus, inquiet, unruhig werden, beunruhigt sein.

Вскопанный, ная, ное, adj. bêché, labouré, aufgedigelt, umgegraben, вскопанныя гряды засѣяны, on a déjà semé dans les carreaux labourés, die umgegrabenen, aufgedigeltene Beete sind schon besät.

Вскормленникъ, а, m. un nourrisson, ein Pflegesohn, ein Zögling. Вскормленница, ы, f. un nourrisson, eine Pflegesochter.

Вскормление, я, n. l'éducation, la nourriture, das Aufziehen.

Вскормленный, ная, ное, adj. élevé, nourri, erzogen, ernährt; engraisé, gemästet.

Вскормляю, см. Воскормляю.

Вскормъ, а, m. la nourriture, l'éducation, die Erziehung; l'engrais, die Mastung, опдашь быковѣ на-вскормѣ на винокурню, engraisser des bœufs avec le marc d'eau de vie, Ochsen vor der Branntweinsblase mästen lassen.

Вскоробить, билѣ, бишѣ, v. a. i. anom. courber, främmen, вода вскоробила ледѣ, l'eau a soulevé la glace, das Wasser hat das Eis gehoben, 2. déjetter, se déjetter, forjetter, sich werfen, доску жаромѣ вскоробило, la chaleur a déjeté la planche, das Bret hat sich von der Hitze geworfen.

Вскоробиться, бился, бишся, v. r. anom. se déjetter, sich werfen, sich heben, ледѣ вскоробился, la glace se soulève, das Eis hebt sich.

Вскоробленный, ная, ное, adj. déjeté, geworfen.

Вскорѣ, adv. bientôt, d'abord, incontinent, bald, geschwind, sogleich.

Вскочение, я, n. & Вскокъ, а, m. l'action de sauter dans qch., das Einspringen.

Вскрай, adv. (flav.) près, proche, dans le voisinage, nahe, unfern, nicht weit, хранина бѣ вскрай сонмища, (B) duquel la maison tenoit à la Synagogue, und desselben Haus war zunächst an der Schule.

Вскричать, чалѣ, вскрикнулѣ, вскричу & вскрикну, вскричашъ & вскрикнушь, v. n. pousser tout d'un coup un cri, s'écrier, ein Geschrey erheben, ausrufen.

Вскрой, роя, m. le débâclement, das Aufgehen der Gewässer, der Eisbruch, Eisgang, прѣхали сѣ Холмогорѣ къ Архангельскому городу послѣ ледяного вскрою, по первому водяному пути, ils venoient de Cholmogory à Archangel après le débâclement, aussitôt qu'on pouvoit aller par eau, sie kamen von Cholmogor nach Archangel nach dem Eisgange, mit der ersten Schifffahrt.

Вскруживаю, ешь, жилѣ, жу, жпшь, v. a. i. chez les taill. rendre rond, arrondir, runden, rund schneiden; 2. fig. карты ему вскружили голову, les cartes lui ont tourné la tête, die Karten haben ihm den Kopf ganz verwirret.

Вскруживаюсь, ешсья, жпшсья, v. r. être pris d'un vertige, den Schwindel bekommen.

Вскручиваю, ешь, вскручу, вскрупшъ, v. a. entortiller, tourner, eindrehen, umwinden.

Вскрываю, ешь, вскрылѣ, вскрыю, вать, вскрышъ, v. a. i. ouvrir, découvrir, aufdecken, aufmachen, вскрышъ крышку, ôter le couvercle, den Deckel abnehmen, вскрышъ гробницу, ouvrir un tombeau, ein Grab öffnen; 2. dans l'Anat. ouvrir, disséquer un corps mort, in der Anat. ein Cadaver öffnen, eine Section machen; 3. au jeu de cartes; tourner, aufslagen, turniren, на чемѣ вскрыли? на бубнахѣ, qu'avez vous tourné?

du carreau, was haben sie aufgeschlagen? Carreau.
Вскрываюсь, ешья, вскрылся, вскрыюсь, вапья-
ся, вскрышья, v. p. i. s'ouvrir, sich öffnen,
aufgehen, окна вскрылись, les fenêtres se sont
ouvertes, die Fenster sind aufgegangen; 2. des eaux:
se débâcler, s'ouvrir, von Eüssen: aufgehen,
рѣка вскрылась ночью, la rivière a débâclé la
nuit, der Fluß ist die Nacht aufgegangen; 3. être
disséqué, ouvert, geöffnet werden; 4. au jeu de
cartes: tourner, aufgeschlagen werden, козыри
вскрылись на винахъ, on a tourné pic,
piq est à-tout, es ist Pic aufgeschlagen, umge-
schlagen.

Вскрытие, я, n. l'ouverture, die Öffnung, вскры-
тие рѣки, le débâclement d'une rivière, der
Eisgang, вскрытие трупа, l'ouverture d'un
corps, die Öffnung, Section eines Körpers.

Вскрытый, шая, шое, adj. ouvert, geöffnet,
вскрытый трупъ, un corps disséqué, eingediff-
neter Leichnam.

Вскрывочный, ная, ное, adj. tourné, aufgeschla-
gen, вскрывочная карта, la carte tournée,
die aufgeschlagene, umgeschlagene Karte.

Вскрышка, и, f. la tourne d'une carte, der
Umschlag einer Karte.

Вскунити & Возкунити, рихъ, рю, v. a. anom.
(Slav.) parfumer, räuchern.

Вскую, adv. pourquoi, par quelle raison, warum,
weswegen, вскую шашася языцы? (В)
pourquoi se mutinent les nations? warum toben die
Heiden? вскую отринулъ мя еси, и вскую
сынуя хожду, всегда оскорбляемъ врагъ,
(В) pourquoi m'as-tu rejeté? pourquoi mar-
cherais-je en deuil à cause de l'oppression de
l'ennemi? warum verstoßest du mich? warum lässest
du mich so traurig gehen, (warum geh ich so trau-
rig?) wenn mich mein Feind drängt.

Вслушиваюсь, ешья, шался, вслушаюсь,
шивашья, вслушашья во что, v. c. en-
tendre, hören, vernehmen, я не могъ въ ваши
рѣчи вслушашья, je n'ai pas pu entendre
vos paroles, ich habe ihre Worte nicht hören können.

Всматриваю, я, n. l'action de regarder dans
qch., das Ansehen, Einsehen.

Всматриваюсь, ешья, всмотрѣлся, вмо-
трюсь, вапьясь, всмотрѣшьясь, v. c. observer,
regarder, bemerken, ansehen, всматриваюсь въ
черты лица чьего, remarquer, observer les
traits du visage de qn., jemandes Gesichtszüge be-
merken, beobachten.

Всовываніе, я, n. l'action de pousser dedans,
das Einstoßen, Hineinstoßen.

Всовываю, ешь, всунулъ; всуну, вапъ, всу-
нушъ, v. a. mettre, pousser, fourrer dedans,
einstoßen, einstecken, всунушъ руку въ карманъ,
mettre la main dans la poche, die Hand in die
Tasche stecken, всунушъ кого въ покой, pousser
qn. dans la chambre, jemanden in die Stube
stoßen.

Всовываюсь, ешья, всунулся, всунушъ, всу-
нушьясь, v. r. i. se jeter, courir dans qch., hinein
laufen, sich hinein stürzen; 2. comme v. p. être mis
de dans, eingesteckt werden.

Всосание, я, n. l'action de s'attacher en suçant,
das Eisaugen.

Всосанный, шая, шное, adj. attaché en suçant,
eingesogen.

Вспалазывание, я, n. l'action de ramper, das
Kriechen.

Вспалазываю, ешь, всползъ, всползъ, вапъ,
всползшъ, v. n. ramper, se trainer, kriechen,
hinauf kriechen, ребенокъ всползъ по лестницѣ,
l'enfant rampe sur l'escalier, das Kind kriecht
auf der Treppe.

Вспалка, и, f. (m. v.) un transport de colère,
ein heftiger Zorn, да въ той вспалкѣ велѣлъ
казниши дѣшею боярскихъ (Ник: лѣт.)
et ce fut dans ce transport de colère qu'il fit
tuer les enfans boyars, in diesem Zorn ließ er
die Boyaren-Kinder umbringen.

Вспамятовать, валъ, вспамятую, v. a. anom.
se souvenir, se ressouvenir, sich besinnen, sich erin-
nern, вспомятовать чье имя, se ressouvenir,
se souvenir du nom de qn., sich auf jemandes Nah-
men besinnen, вспомятовать о чемъ, se ressou-
venir de qch. sich auf etwas, sich einer Sache
besinnen.

Вспарываю, ешь, вспоролъ, вспорю, вапъ,
вспоротъ, v. a. ouvrir, aufschneiden, вспоротъ
брюхо у рыбы, ouvrir le ventre d'un poisson,
à-un poisson, habiller un poisson, einen Fisch auf-
schneiden, einen Fisch reissen, ausnehmen, я шоеъ
вспорю спину и брюхо, vulg. je te rosserai
d'importance, je te fouetterai jusqu'au sang,
ich werde dich schlagen, daß das Blut darnach läuft.

Вспаханіе, я, n. & Вспахка, и, f; i. l'action
de labourer, le labour, das Acker, вспахка
хороша, on a bien labouré, le labour est bon,
es ist gut geackert.

Вспахиваю, ешь, вспахалъ, вспаху, вапъ,
вспахашъ, v. a. ouvrir la terre en labourant,
labourer, aufackern, aufreissen, вспахашъ поле,
labourer un champ, ein Feld aufreissen.

Всплѣскивание, я, n. i. l'action de gargariser,
das Plätschern; 2. l'action de faire un mouvement,
de main, das Aufschlagen mit der Hand.

Всплѣскиваю, ешь, всплеснулъ, сну, вапъ,
снупъ, v. a. gargariser, battre qch. de liquide,
plätschern.

Всплываю, ешь, всплылъ, всплыу, вапъ,
всплышъ, v. n. monter, surnager, aufschwimmen,
in die Höhe kommen, утопленникъ всплылъ, le
noyé monta, surnagea, der Ertrunkene kam in die
Höhe.

Всплытие, я, n. l'action de monter en nageant,
das Aufschwimmen.

Всполохъ, ха, m. le tocsin, l'alarme, der Lärm,
всполохъ бить, sonner le tocsin, l'alarme,
Sturm läuten, Lärm schlagen.

Всполошный, шая, шное, adj. turbulent, tu-
multueux, troublé, unruhig, всполошное время,
des tems de tumulte, unruhige Zeiten.

Всполье, лья, n. le commencement des champs,
der Anfang der Felder, церковь Григорья на
всполье, l'église de St. Grégoire au commence-
ment des champs, die Kirche des h. Gregorius zum
Anfange der Felder.

Вспомнить, мнилъ, вспомню, v. a. anom. se ressouvenir, se souvenir, sich erinnern, sich besinnen, наслу я вспомнилъ, à peine m'en suis-je ressouvenu, kaum habe ich mich dessen erinnern können, mit Mühe habe ich mich darauf besonnen.

Вспомогание, **Вспоможение**, я, n. le secours, l'appui, l'aide, die Hilfe, der Beistand, die Unterstützung, сдѣлать кому вспоможеніе, assister, secourir qn., lui donner du secours, jemanden helfen, einem beistehen.

Вспомогатель, я, n. celui qui aide, l'aide, der Helfer.

Вспомогательный, ная, ное, adj. auxiliaire, de secours, hilfsleistend, behülflich, вспомогательное войско, des troupes auxiliaires, Hilfstruppen, вспомогательныя деньги, des subsides, Hilfs-gelder, Subsidien, вспомогательный глаголъ, un verbe auxiliaire, ein Hilfs-Zeitwort, ein Verbum auxiliaire.

Вспомогаю, ешь, вспомогѣ, вспомогу, гашъ, вспомогѣ, v. a. subvenir, aider, secourir, assister, donner du secours, helfen, beistehen, behülflich seyn, вспомогаю бѣднымъ въ нуждахъ, assister, secourir les pauvres dans le besoin, den Armen in der Noth beistehen, вспомогѣ кому войскомъ, secourir qn. de troupes, donner à qn. un secours en troupes, donner des troupes auxiliaires à qn., jemanden mit Truppen unterstützen, beistehen, einem Hilfstruppen geben.

Вспомоществование, см. **Вспомогание**, **Вспомоществователь**, см. **Вспомогатель**, **Вспомоществоую**, ешь, спвожалъ, спвожалъ, v. a. см. **Вспомогаю**.

Вспоротый, ая, ое, adj. ouvert, fendu, aufgeschritten, aufgerissen.

Вспорхиваю, ешь, вспорхнулъ, вспорхну, вать, хнуть, v. n. voler sur qch., s'envoler, aufsteigen, in die Höhe fliegen.

Вспрыгивание, я, n. l'action de sauter en haut, sur qch. das Aufspringen.

Вспрыгиваю, ешь, гнулъ, гну, вать, гнуть, v. n. sauter sur qch., aufspringen, вспрыгнулъ на столъ, на стулъ, il a sauté sur la table, sur la chaise, er ist auf den Tisch, auf den Stuhl gesprungen; 2. faire des sauts, sauter en l'air, Sprünge machen, in die Höhe springen.

Вспрыдываю, ешь, вспрынулъ & воспрынулъ, вспрыну & воспрыну, вспрынуть & воспрынуть, v. n. 1. sauter, aufspringen, онъ вспрынулъ съ мѣста, il sauta de la place, il se leva brusquement de sa place, er sprang von seinem Plaze auf; 2. se réveiller en sursaut, se réveiller, im Schlafe aufstehen; erwachen, воспрынувъ же еще жаждею, (В) quand il est réveillé, son ame est altérée, wenn er aber aufwacht, so ist seine Seele noch leer.

Вспухнуть, см. **Пухну**.

Вспухавый, лая, лое, adj. enflé, geschwollen.

Вспылчиво, adv. d'une manière emportée, auffahrend.

Вспылчивость, еси, f. la fougue, l'emportement, der Jähzorn, die Uebereilung.

Вспылчивый, вал, вое, **Вспылчивъ**, ва, во, adj. prompt à la colère, fougueux, emporté, vio-

lent, bouillant, qui à la tête près du bonnet, auffahrend, jähzornig, (jähzornig), онъ человекъ вспылчивый, c'est un homme emporté, une tête chaude, er ist sehr auffahrend, ein jähzorniger Mensch.

Вспыхиваю, ешь, вспыхнулъ, v. n. (vulg.) s'emporter, prendre feu, auffahren.

Вспѣнный, ая, ое, adj. agité jusqu'à rendre de l'écume, schäumend gemacht.

Вспѣивание, я, n. l'action de faire écumer, de faire mousser, das Schäumen.

Вспѣиваю, ешь, вспѣилъ, вспѣю, вать, вспѣишь, v. a. faire écumer, faire de l'écume, de la mousse, Schaum machen, schäumend machen.

Вспѣиваюсь, ешья, вспѣился, вспѣюсь, ваться, вспѣишься, v. r. écumer, jeter ou rendre de l'écume, mousser, schäumen, Schaum geben, brausen, пиво вспѣилось, la bière moussée, das Bier schäumt.

Вспять, adv. (slav.) en arrière, derrière, zurück, rückwärts, обозрѣя вспять Саулъ, (В) & Saul regardant derrière soi, und er (Saul) wandte sich um.

Вставание, я, n. l'action de se lever, das Aufstehen, вставание съ мѣста, l'action de se lever de sa place, das Aufstehen von seiner Stelle.

Вставка, и, f. 1. l'action de mettre qch. dans qch., das Einsetzen, вставка стеколъ, l'action de mettre des vitres, das Einsetzen der Fensterscheiben; 2. la pièce qu'on a mise, ein eingefügtes Stück, вставка въ кафтанъ, une pièce, un lambeau cousu dans l'habit, ein Fleck.

Вставляние, **Вставляивание**, я, n. l'action de mettre dedans, das Einsetzen.

Вставлянный, нная, нное, adj. mis dans qch., eingefügt, вставлянный стекла въ оконницу, des carreaux mis à la croisée, eingefügte Fensterscheiben, вставлянный бревна въ стѣну, des poutres mises, enclavées dans la muraille, in der Wand eingefügte Balken.

Вставляваю & Вставляю, ешь, вставилъ, вставляю, вать, вставлятъ, вставишь, v. a. 1. mettre dans qch., einsetzen, einstellen, вставляю стекла въ оконницы, mettre des vitres à la croisée, Fensterscheiben in den Fensterrahmen einsetzen, вставляю новыя бревна въ стѣну, mettre des poutres neuves dans la muraille, neue Balken in die Wand setzen; 2. insérer, einsetzen, einrücken, вставишь въ договоръ какую статью, insérer un article dans un traité, einen Artikel in einen Tractat einsetzen, einrücken.

Вставляваюсь & Вставляюсь, ешья, ставилъ, ставлюсь, вляясь, ваться, ставишь, v. p. être mis, être inséré dans qch., eingesetzt, eingerückt werden.

Встане, я, n. l'action de se lever, das Aufstehen.

Встанливъ, ва, во, adj. (slav.) assidu, zélé, fleißig, unverbrossen, eifrig, его же искосихомъ во многихъ многая встанлива суца, нынѣ же зѣло встанливыйша, (В) qui nous avons souvent éprouvé en plusieurs choses être diligent, et maintenant encore beaucoup plus diligent, den

- wir oft gespüret, (geprüfet) haben in vielen Stücken, daß er fleißig sey, nun aber viel fleißiger.
- ВСТАВНЫЙ**, ная, ное, adj. mis dans qch., eingestellt, eingesetzt, вставные зубы, des dents postiches, eingefetzte, falsche Zähne.
- ВСТАВЪ**, adv. autrefois, anciennement, jadis, ehemals, vor alten Zeiten, vor Zeiten, vor Alters.
- ВСТАСКИВАНИЕ**, **ВСТАЩЕНИЕ**, я, n. l'action de tirer, de traîner en haut, das Aufziehen, Aufschleppen.
- ВСТАСКИВАЮ**, емь, всташиваю, шю; вать, всташивать, v. a. tirer, traîner en haut, hinaufziehen, hinaufschleppen.
- ВСТАСКИВАЮСЯ**, емься, всташивался, всташивусь, васься, v. r. 1. être tiré en haut, aufgezoogen werden, шяжесни на высоту встаскиваются машинами, on élève, on tire en haut les fardeaux par le moyen d'une machine, moyennant des machines, les corps pesants sont élevés, tirés en haut par des machines, schwere Lasten werden durch Maschinen in die Höhe gezogen; 2. comme v. r. se traîner en haut, sich hinaufschleppen, насили всташивался на гору, à peine s'est-il traîné sur la montagne, er hat sich kaum den Berg hinaufgeschleppt.
- ВСТАЩЕННЫЙ**, ная, нное, adj. traîné, tiré en haut, aufgezogen.
- ВСТАЮ**, емь, всталъ, встану, вставать, встать, v. n. se lever, se tenir debout, aufstehen, stehen, встанъ со стула, se lever de la chaise, vom Stuhle aufstehen, встанъ на ноги, être sur les pieds, auf den Füßen stehen, встанъ изъ за стула, se lever de table, von Tische aufstehen, встанъ на возвышенное мѣсто, se tenir sur une place élevée, auf einem erhabenen Plage stehen; вставать рано, поздно, se lever de bonne heure, tard, früh, spät aufstehen, онъ еще не всталъ, скоро встанемъ, il ne s'est pas encore levé, il se levera bientôt, er ist noch nicht aufgestanden, er wird bald aufstehen.
- ВСТРЕВОЖЕНИЕ**, я, n. l'action de troubler, d'alarmer, l'importunité, die Beunruhigung.
- ВСТРЕВОЖЕННЫЙ**, ная, нное, **ВСТРЕВОЖЕНЪ**, на, но, adj. troublé, inquiété, beunruhigt, unruhig, встревоженный духъ, un esprit troublé, inquiété, ein beunruhigtes, unruhiges, besammertes Gemüth.
- ВСТРЕВОЖУ**, **ВСТРЕВОЖУСЯ**, см. Тревожу.
- ВСТРЕПЕНУТЬСЯ**, нулся, пенусь, v. r. 1. trembler, frissonner, schauern, испугавшись вострепенулся, il trembla de frayeur, es schauerte ihm vor Furcht; 2. des oiseaux: se secouer, agiter ses plumes, von Vögeln: sich schütteln, голубъ вострепенулся, курица вострепенулась, le pigeon, la poule se secoue, agite ses plumes, die Taube, das Huhn schüttelt sich.
- ВСТРѢЧЕНИЕ**, я, n. l'action de rencontrer, die Begegnung.
- ВСТРѢЧА**, и, f. r. l'action d'aller au devant de qn., das Entgegengehen, идти кому на встрѣчу, aller au devant de qn., einem entgegen gehen; 2. l'accueil, la réception, der Empfang, das Bewillkommen, дѣлать кому встрѣчу, recevoir, complimenter, accueillir qn., einen bewillkommen.

- ВСТРѢЧЕНИЕ**, я, n. la réception, l'accueil, die Bewillkommen, Aufnahme.
- ВСТРѢЧАЮ**, емь, встрѣчилъ, чу, чать, встрѣтить кого, v. a. r. rencontrer, begegnen, мы на пути встрѣтили пріятеля, nous rencontrâmes en chemin un ami, wir begegneten unterwegs einem Freunde; 2. recevoir, accueillir qn., aller au devant de qn., bewillkommen, empfangen, aufnehmen, entgegen gehen, встрѣчать гостей, aller au devant des étrangers, de ceux qui viennent nous voir, les recevoir, den Gästen entgegen gehen, sie empfangen, купечество встрѣчало Государя у заставы, le corps des marchands reçut l'Empereur à la porte de la ville, die Kaufmannschaft bewillkommete den Kaiser an dem Thore.
- ВСТРѢЧАЮСЯ**, емься, встрѣшился, чусь, чатьсь, встрѣтись, v. r. rencontrer, faire rencontre, begegnen, я встрѣтился на дорогѣ съ вашимъ братомъ, j'ai rencontré votre frère en chemin, ich bin ihrem Bruder unterwegs begegnet, я сего дня съ вами встрѣтился, nous nous sommes rencontrés aujourd'hui, je vous ai rencontré aujourd'hui, ich bin ihnen heute begegnet, встрѣчаться въ мысляхъ, se rencontrer, avoir les mêmes pensées, einerley Gedanken mit jemanden haben, встрѣтились обстоятельствомъ, il est arrivé des circonstances, es sind Umstände vorgefallen.
- ВСТРѢЧЕННЫЙ**, ная, нное, adj. reçu, accueilli, bewillkommet, empfangen.
- ВСТРѢЧНЫЙ**, ная, ное, **ВСТРѢЧЕНЪ**, чна, чно, adj. 1. qui va au devant, entgegen gehend; 2. contraire, widrig, встрѣчный вѣтръ, un vent contraire, vent au visage, ein widriger Wind.
- ВСТРЯХИВАНИЕ**, я, n. l'action de secouer, das Schütteln, Abschütteln.
- ВСТРЯХИВАЮ**, емь, встряхнулъ, встряхну, вать, встряхнуть, v. a. secouer, schütteln, bin und herschütteln, встряхнуть мѣхъ, remuer, secouer de la pelleterie, ein Fell schütteln, встряхивать куда, (vulg.) se dépêcher d'aller quelque part, aller vite quelque part, geschwind wohin gehen, sich spüten.
- ВСТРЯХИВАЮСЯ**, емься, встряхнулся, встряхнусь, васься, хнущься, v. r. se secouer, sich schütteln, встряхнитесь, плашье на васъ въ пыли, secouez la poussière de votre habit, schütteln sie den Staub von ihrem Kleide.
- ВСТРЯХНУТЫЙ**, тая, тое, adj. secoué, geschüttelt.
- ВСТУПАНИЕ**, я, n. l'action d'entrer, das Eintreten.
- ВСТУПАЮ**, емь, пилъ, паю, палъ, пить, v. a. entrer, mettre le pied dans un lieu, eintreten, hinein treten, eintreten, вступилъ въ горницу, mettre le pied, entrer dans la chambre, in die Stube treten, войска вступили въ непріятельскія земли, les troupes sont entrées dans le pays ennemi, die Truppen sind in das feindliche Land eintreten, вступилъ въ должность, entrer en charge, ein Amt antreten, вступилъ въ супружество, вѣ бракъ, se marier, in den Ehestand treten, солнце вступаетъ въ созвѣздіе овна весною, le soleil entre dans le signe de belier au printemps, вступилъ въ споръ, commencer une dispute, à quereller, sich in Zankes

вѣу einlassen, вступишь съ кѣмъ въ разговоръ, въ рѣчь, entrer en conversation, en conférence, entamer un discours avec qn., sich in ein Gespräch mit jemanden einlassen, вступишь въ переговоры, entrer en négociations, Unterhandlungen anfangen.

Вступаюсь, ешья, шьясь, пьюсь, пьюсь, пишу, пишу во что, v. r. i. prendre possession, recueillir, antreten, entgegen nehmen, вступишь въ чье наследство, prendre possession d'un héritage, d'une succession, recueillir une succession, eine Erbschaft antreten; 2. за кого, за что, défendre, prendre les intérêts, le parti de qn., épouser les intérêts, la cause de qn., soutenir, protéger qn., einen verteidigen, sich jemandes annehmen, jemandes Parthey nehmen, вступишь за свою честь, défendre son honneur, seine Ehre verteidigen, вступишь за обиженного, soutenir un offensé, prendre la cause d'un offensé, sich eines Beleidigten annehmen.

Вступленіе, я, n. i. l'entrée, der Eintritt; 2. l'exorde, la préface, l'introduction, der Eingang, die Einleitung, die Vorrede, вступленіе книги, рѣчи, la préface, l'introduction d'un livre, l'exorde d'un discours, die Einleitung, Vorrede eines Buchs, der Eingang einer Rede. Вступленіе на престолъ, l'avènement au trône, die Thronbesteigung, die Gelangung zum Throne.

Вступчивый, вая, вое, Вступчивъ, ва, во, adj. qui aime à prendre le parti de qn., der sich gern anderer annimmt.

Вступникъ, ка, m. qui prend le parti de qn., un défendeur, der Vertreter, Verteidiger.

Встѣгиваніе, я, n. l'action de tirer en haut, das Aufziehen, Hinaufziehen.

Встѣгиваю, ешья, встѣгнуа, встѣгну, вать, встѣгнута, en flau. Встѣгаю, еши, пнѣти, tirer en haut, hinauf ziehen, aufziehen, юме (ладію) встѣгнута, всякимъ образомъ помогаю, (B) mais l'ayant tiré, (l'esquif) à nous, les matelots cherchoient tous les remèdes possibles, den haben wir auf, und brauchten der Hülfe (den zogen wir hinauf und halfen auf alle mögliche Art), встѣгнуа на верхъ, tirer qch. en haut, etwas in die Höhe ziehen.

Встѣгиваюсь, ешья, пнѣнуа, вать, пнѣнуа, v. r. être tiré en haut, hinauf gezogen, aufgezoogen werden, суда противъ рѣки бечевой встѣгиваюся, les navires, les bateaux sont halés avec la hantière contre la rivière, die Fahrzeuge werden mit dem Schiffsseile gegen den Fluß gezogen, werden getrédelé.

Встѣнутый, тая, тое, adj. tiré en haut, hinauf gezogen, aufgezoogen.

Всуе, adv. envain, inutilement, vergebens, umsonst, unnützer Weise, unnützlich, да не примемъ имени Господа Бога твоего всуе, (B) tu ne prendras point le nom de l'Eternel ton Dieu envain, du sollst den Namen deines Gottes nicht unnützlich brauchen, воще и всуе трудился, (B) il travaillera envain et inutilement, er wird arbeiten und des nicht genießen, (er arbeitet vergeblich und umsonst.)

Всунуть, я, n. l'action de mettre dans qch. das Einstechen.

Всунутый, тая, тое, adj. mis dans qch., eingesteckt.

Всунуть, см. Всовываю.

Всученіе, Всучиваніе, я, n. l'action d'entortiller, d'entrelacer, das Eindrehen, Einwinden.

Всучиваю, ешья, чилъ, чу, вать, чить, v. a. entortiller, entrelacer, einwinden, eindrehen, всучишь въ бумагу шелкъ, entrelacer le coton de soie, in Baumwolle Seide eindrehen, einflechten, Baumwolle mit Seide durchziehen.

Всучиваюсь, ешья, чилъ, чусъ, вать, чить, v. p. être entrelacé, eingewunden, eingedrehet werden.

Всклипываніе, я, n. & Всклипы, а, m. l'action de sangloter, les sanglots, das Schluchzen.

Всклипываю, ешья, всклипыа, пну, пы-вать, пнуа, v. n. sangloter, schluchzen, ähzen.

Всходъ, см. Восходъ.

Всхожу, Восхожу, см. Восхожду.

Всходящій, см. Восходящій.

Всыновленіе, я, n. l'adoption, die Annahme an Sohnes, an Kindes Statt, да усыновленіе возпримемъ, (B) et que nous reçussions l'adoption des enfans, auf daß wir die Kindshaft empfangen, усыновленіе чаюме, прибавленія пѣлу нашему, (B) en attendant l'adoption, (c'est à dire) la rédemption de notre corps, sehnen uns auch bey uns selbst nach der Kindshaft und warten auf unsers Leibes Erlösung.

Всыновляю, ешья, вилъ, вляпъ, v. a. adopter, an Kindes Statt annehmen, adoptiren.

Всыпаніе, Всыпаніе, я, n. l'action de mettre, de verser dans qch., das Einschütten, die Einschüttung.

Всыпанный, нная, нное, adj. versé, mis dans qch., eingeschüttet.

Всыпаю, ешья, всыпаа, всыпаю, пашъ, всыпашъ, v. a. verser, mettre dans qch. einschütten, всыпашъ муку въ мѣшки, mettre la farine dans les sacs, Mehl in die Säcke schütten.

Всыпакъ, ешья, всыпакъ, всыпакъ, пашъ, всыпакъ, v. p. être mis dans qch., eingeschüttet werden.

Всыпка, и, f. l'action de mettre, de verser dedans, das Einschütten.

Всѣваніе, Всѣваніе, я, n. l'action de semer, l'ensemencement, das Säen.

Всѣваю, ешья, всѣяа, всѣю, вать, всѣяпъ, v. a. i. semer, ensamer, säen, besen, не егда ли умячишь ея, тогда всѣеъ мало чернухи, (B) quand il en aura égalé le dessus, ne semera-t-il pas la vesse? (il semera alors un peu de vesse); wenn ers gleich gemacht hat, so sät er Wicken, (so sät er etwas Wicken), подобно естъ царствіе небесное зерну горюичну, еже иземъ человекъ, всѣя на селѣ своемъ, (B) le royaume des cieux est semblable au grain de semence de moutarde que quelqu'un a pris et semé dans son champ, das Himmelreich ist gleich einem Senfkorn, das ein Mensch nahm, und sätet es auf seinen Acker, аврааъ всѣявый ихъ (плере-лы) естъ діаволъ, (B) et l'ennemi qui (l'ivraie) l'a semée, est le diable, der Feind, der

sie säet, ist der Teufel; 2. fig inspirer, einflößen, einprägen, онъ всѣялъ въ него такія мысли, il lui a inspiré de telles pensées, et hat ihm solche Gedanken eingebläst, beigebracht. Всѣяшь несогласіе, раздоръ между ѣмъ, semer, causer la discorde, mettre des personnes mal ensemble, exciter des querelles, des dissensions entre deux personnes, Uneinigkeit, Feindschaft unter den Leuten anrichten, stiften.

Всѣваюсь, ешсь, всѣядся, всѣюсь, вѣпсь, всѣяшсь, v. p. être semé, ensemencé, gesätet werden.

Всѣянный, нная, нное, i. adj. semé; gesätet; 2. inspiré, eingebläst.

Всѣду, adv. par tout, de tous côtés, tout autour, überall, allenthalben, von allen Seiten, ковчегъ заветъ окованъ всюду знапомъ, et l'arche de l'alliance entièrement couverte d'or tout autour, und die Kade des Testaments allenthalben mit Golde überzogen.

Вся, см. Вещь.

Всякій, кой, кая, кое, Всякъ, ка, ко, adj. i. quiconque, jedermann, всякъ просяй пріемлемъ, (В) car quiconque demande reçoit, wer da bittet, dem wird gegeben; 2. chacun, chaque, de toutes sortes, jeder, jede, jedes, jeglicher, e, es, allerley, я всякій день у него бываю, je suis chaque jour, tous les jours chez lui, ich bin jeden Tag, alle Tage bey ihm, всякій человекъ, chaque, tout homme, jeder Mensch, всякій человекъ о томъ знаетъ, tout le monde le sait, jedermann weiß es, всякимъ образомъ, en toute manière, auf allerhand Art, auf alle Art und Weise, не всякому это извѣстно, ce n'est pas connu à tout le monde, ce n'est pas un chacun qui sait cela, nicht ein jeder weiß das, не всякій на то согласился, tout le monde n'y consentira pas, nicht ein jeder wird diesem bestimmen, не всякой своимъ состояніемъ доволенъ, on ne peut pas dire que chacun soit content de son état, tout le monde n'est pas content de son état, nicht jeder ist mit seinem Zustande zufrieden. Всякая всячина, toutes sortes de choses, différentes choses; un galimatias, allerley; ein Galimatias, въ этой лавкѣ есть всякая всячина, il y a toutes sortes de choses dans cette boutique, in dieser Bude ist allerley zu haben, онъ всякую всячину мелетъ, il parle à tort et à travers, il fait des coq-à-l'âne, tout ce qu'il dit n'est que galimatias, er schwäget allerhand Zeug durch einander, alles, was er sagt, ist lauter Wischwasch, laudermwelsches Zeug.

Всяко, adv. i. en flav. absolument, nécessairement, durchaus, allerdings, всяко подобаетъ народу сниться, (В) il faut absolument assembler la multitude, allerdings muß die Menge zusammen kommen, всѣмъ быхъ вся, да всяко нѣкія спасу, (В) je me suis fait toutes choses à tous, afin qu'absolument j'en sauve quelques-uns, ich bin jedermann allerley worden, auf daß ich allenthalben ja etliche selig mache; 2. toutes sortes de choses, allerley, всяко въ жизни случиться можетъ, il peut arriver bien des choses dans la vie, es kann vielerley vorkommen im Leben.

Всячески, adv. i. absolument, infailliblement, inmanquablement, sans faute, durchaus, всячески будутъ, яже глагола пророкъ Іона, (В) car ce qu'a dit Jonas le Prophète, arrivera infailliblement, denn alles, was der Prophet Jonas gesagt hat, wird gewiß erfolgen; 2. de toutes manières, auf alle mögliche Art, auf alle Art und Weise, всячески стараться, faire son possible, sein Möglichstes thun.

Всяческій, кая, кое, adj. différent, toutes sortes, allerhand, allerley, яко всяческая работна тебѣ, (В) car toutes choses te servent, denn es muß dir alles dienen; егда же покоримъ ему всяческая, (В) qui lui a assujetti toutes choses, der (da er) ihm alles unterthan hat.

Всячина, ы, f. Всячинка; и, dim. toutes sortes de choses, différentes choses, allerley, allerhand Sachen, на рынокъ продаютъ всячину, on vend toutes sortes de choses, différentes choses au marché, man verkauft allerley Sachen auf dem Markte.

Втайнѣ, см. Тайна.

Втакивание, я, n. l'action de pousser dans un endroit, das Einstoßen, Hineinstoßen.

Втакиваю, ешь, втолкѣлъ и втолкнулъ, втолкѣшь, втакиваешь, втолкнуешь, v. a. pousser qn. dedans, einstoßen, hineinstoßen, втолкнушь кого въ яму, pousser qn. dans un fossé, jemanden in den Graben stoßen.

Втаптывание, я, n. l'action de fouler dans qch. das Eintreten.

Втаптываю, ешь, втопталъ, втопчу, втоптываешь, втоптышь, v. a. fouler, enfoncer, faire entrer qch. en frappant du pied, eintreten, hinein treten, втоптышь что въ грязь, fouler qch. dans la boue, etwas in den Koth treten, втоптышь что въ землю, faire entrer qch. dans la terre à coups de pied, en frappant du pied, etwas in die Erde treten.

Втаскиваю, ешь, втащѣлъ, тащу, вать, втащѣшь, v. a. traîner, tirer dans un endroit, einziehen, hinein ziehen, herein schleppen, en parlant de plusieurs choses, ce verbe a au prétérit parfait: втащѣлъ, au futur: втаскаю, et à l'infinitif: втаскашь, ist die Rede von mehreren Sachen, so hat dies Zeitwort im Präterito perfectio: втащѣлъ, im Futuro: втаскаю, und im Infinitiv: втаскашь, втащить кого въ горницу, tirer qn. dans la chambre, einen in die Stube ziehen.

Втаскиваюсь, ешсь, втащѣлся, тащусь, ватьсь, втащѣшсь, i. comme v. p. être traîné, tiré dedans, eingezogen, eingeschleppt werden; 2. comme v. p. se traîner, sich fortschleppen, sich schleppen, насилу втащѣлся въ горницу, à peine me suis-je traîné dans la chambre, kaum habe ich mich in die Stube geschleppt.

Втачаніе, Втачиваніе, я, n. l'action de rabouter, de mettre une pièce, de rapiécer, le rapiécetage, das Annähen, Ansetzen.

Втачанный, нная, нное, adj. rapiécé, angenähet, angeücht.

Втачи-

ВТАЧИВАЮ, ешь, чалъ, чаю, вашь, чашъ v. a. coudre qch. à qch., ansticken, anstoßen, annähen, вшачанъ заплану, mettre une allonge, mettre une pièce à l'habit, einen Fleck ansticken, ansticken.

ВТАЧКА, и, f. la pièce, le morceau ajouté, die Anstichung, das Angestickte, der Fleck.

ВТАЩЕНІЕ, я, n. l'action de trainer dedans, das Einziehen, Einschleppen.

ВТАЩЕННЫЙ, нная, нное, adj. traîné, tiré dedans, eingezogen, eingeschleppt.

ВТЕКАНІЕ, ВТЕЧЕНІЕ, я, n. l'action de couler dedans, la décharge, l'entrée, das Einlaufen, der Einfluß, die Einfießung, die Ergießung, втеченіе рѣки въ море, la décharge d'une rivière dans la mer, die Ergießung eines Flusses ins Meer.

ВТЕКАЮ, ешь, втекъ, втеку, калъ, втечь, v. a. entrer, couler dans, se décharger dans qch., einfießen, вода втекла въ корабль, l'eau est entrée dans le vaisseau, le vaisseau a fait eau, das Wasser ist in das Schiff gedrungen, das Schiff ist voller Wasser, ist leck, рѣка втекаетъ въ море, la rivière se décharge dans la mer, der Fluss ergießt sich ins Meer.

ВТЕРЕТЬ, см. ВТИРАЮ.

ВТЕРТЫЙ, шая, шое, adj. ce qu'on a fait entrer en frottant, eingerieben.

ВТЕЧКА, и, f. (T. de chas. bey den Jägern) les allures, der Gang des Wildes.

ВТИРАНІЕ, я, n. l'action de faire entrer en frottant, das Einreiben.

ВТИРАЮ, ешь, втеръ, втпру, рашъ, втереть, v. a. faire entrer en frottant, frotter pour faire entrer, einreiben, втирать мазь, чтобы вошла въ шло, faire entrer l'onguent dans le corps en frottant, die Salbe einreiben, втереть краску въ лице, (vulg.) faire rougir qn., lui faire monter la rougeur au visage, rendre qn. honteux, einen schamroth machen.

ВТИРАЮСЬ, ешсь, втерся, втпрусь, рашься, втеренься, v. r. se fourrer, sich eindrängen, онъ вездѣ втирается, il se fourre partout, il fourre son nez partout, er drängt sich überall ein, er hat seine Nase allerwärts, втеренься къ кому, faire l'empresse auprès de qn., tâcher de s'insinuer dans les bonnes grâces de qn., sich bey jemanden einzuschmeicheln suchen; 2. comme v. p. эта мазь легко втирается, cet onguent entre, pénètre facilement en frottant la partie, diese Salbe läßt sich gut einreiben.

ВТИСКАНІЕ, ВТИСКИВАНІЕ, я, n. l'action de presser dedans, die Einpressung, das Einpressen.

ВТИСКАННЫЙ, нная, нное, adj. pressé dedans, eingepreßt.

ВТИСКИВАЮ, ешь, впискалъ, впискою, вашь, впискашь, вписнуть, v. a. ferrer, presser, forcer qch. dedans, einpressen, eindrücken, впискашь плаще въ сундукъ, ferrer, presser les habits dans le coffre, die Kleider in den Koffer einpressen.

ВТИСКИВАЮСЬ, ешсь, впискался, впискою, вашься, впискашься, вписнуться, v. p. 1. être ferré, forcé, pressé dedans, eingepreßt werden; 2. comme v. r. se fourrer, sich eindrängen, онъ

впискался въ толпу народа, il se glissa, se fourra dans la foule, er drängte sich in den Haufen ein.

ВТИСНУТЫЙ, шая, шое, adj. pressé dedans, eingedrängt.

ВТОЛКАННЫЙ, нная, нное, ВТОЛКНУТЫЙ, шая, шое, adj. poussé dedans, eingestoßen, hinein gestoßen.

ВТОПТАННЫЙ, нная, нное, adj. foulé dedans à coups de pieds, enfoncé, eingetreten, eingestampft.

ВТОРА, ы, f. (vulg.) la raison, die Ursache.

ВТОРАЧИВАНІЕ, я, n. l'action d'attacher, das Anbinden, Anfüßen.

ВТОРАЧИВАЮ, ешь, чилъ чу, вашь, чипъ, v. a. (T. de chas.) attacher, anbinden, anfüßen.

ВТОРИЦЮ, adv. pour la seconde fois, zum zweyten Male, единой глаголахъ, впоприцю не приложу, (В) j'ai même parlé deux fois, mais je n'y retournerai plus, (j'ai parlé une fois, je n'ajouterai pas une seconde fois), ich habe einmal gesagt, darum will ich nicht mehr antworten, (zum andern Male will ichs nicht thun). Со впоприцю, comme adv. doublement, deux fois, au double, doppelt, zwisfach, Господь воздастъ вамъ со впоприцю, Dieu vous en récompensera, vous le rendra au double, Gott wird es ihnen doppelt belohnen, wieder geben.

ВТОРИЧНО, adv. une seconde fois, pour la seconde fois, de nouveau, derechef, zum zweyten, zum andern Male; abermal, wiederum, ему впопрично говорено было, il lui a été dit, on le lui a dit deux fois, une seconde fois, man hat es ihm zum zweyten Male gesagt, я васъ впопрично о семъ прошу, je vous en prie une seconde fois, pour la seconde fois, ich bitte sie zum zweyten Male darum.

ВТОРИЧНЫЙ, ная, ное, adj. autre, second, réitéré, répété, wiederholt, abermalig, я ему сдѣлалъ впопричное напоминовеніе, je le lui ai fait ressouvenir pour une seconde fois, ich habe ihn zum zweyten Male daran erinnert, впопричный приказъ, un ordre réitéré, ein wiederholter Befehl, впопричное прошеніе, une prière réitérée, eine abermalige Bitte.

ВТОРНИКЪ, ка, m. le mardi, der Dienstag, по вторникамъ, les mardis, des Dienstags.

ВТОРНИЧНЫЙ, чная, чное, adj. de mardi, was des Dienstags geschieht, впопричныя ведомости, la gazette du mardi, le courier du mardi, die Dienstags-Zeitungen.

ВТОРОВАЧІЕ, чія, n. les secondes nocces, die zweyte Ehe.

ВТОРОВАЧНОСТЬ, шии, f. l'état de celui qui s'est marié pour la seconde fois, der Zustand desjenigen, der in der zweyten Ehe lebt, die zweyte Ehe.

ВТОРОВАЧНЫЙ, чная, чное, adj. 1. qui s'est marié pour la seconde fois, qui a convolé en secondes nocces, der sich zum zweyten Male verheurathet hat; 2. du second mariage ou lit, von der zweyten Ehe, впоприбрачный сынъ, un fils du second lit, ein Sohn von der zweyten Ehe, впоприбрачная дочь, une fille du second lit, eine Tochter der zweyten Ehe.

ВТОРОЗАКОНІЕ, нія, n. le Deuteronomie, das fünfte Buch Moses.

ВТОРОКЛА́СНЫЙ, ная ное, adj. de la seconde classe, von dem zweyten Range, der zweyten Klasse, zur zweyten Klasse, zum zweyten Range gehörig.

ВТО́РСТВУЮ, вуешь, впо́рствовалъ, вовашь, v. п. (flav.) avoir la seconde place; den zweyten Platz haben.

ВТО́РЫЙ, ой, ра́я, ро́е, adj. le second, la seconde le, la deuxième, der, die andere, der, die zweyte, первый человекъ опъ земли перспенъ, впо́рый человекъ Господь съ небесе, (В), le premier homme étant de la terre, est tiré de la poussière, mais le second homme savoir le Seigneur est du ciel; der erste Mensch ist von der Erde und irdisch, der andere Mensch ist der Herr vom Himmel, и бысть вечеръ и бысть утро день впо́рый, (В) ainsi fut le soir, ainsi fut le matin, ce fut le second jour, da ward aus Abend und Morgen der andere Tag, онъ имѣетъ впо́рое мѣсто, il occupe la seconde place, er hat die zweyte Stelle, впо́рой часъ, il a sonné une heure, il s'en va deux heures, es gehet auf zwey, Иванъ впо́рый, Jean second, Иван der zweyte.

ВТО́РЫЙНАДЕ́СЯТЬ, впо́райнадесять, впо́роенадесять, adj. le douzième, der zwölfte, сего дня впо́роенадесять число, nous avons aujourd'hui le douze, wir haben schreiben heute den zwölften, Карлъ впо́рыйнадесять, Charles douze, Carl der zwölfte, онъ впо́ройнадесять, il est le douzième, er ist der zwölfte.

ВТРО́е, adv. trois fois autant, triplement, au triple, dreymal, dreyfach, dreyfältig.

ВТУ́ЛА, ки, f. le bondon, der Fasspund, der Spund.

ВТУ́НЕ, adv. envain, inutilement, sans effet, vergebens, umsonst, всѣ спаранія оспались вту́не, tous les efforts furent en pure perte, toutes les peines restèrent sans effet, toutes les peines furent perdues, alle Mühe war vergebens.

ВТЫ́КАНИЕ, нія, n. l'action d'enfoncer, das Einstecken.

ВТЫ́КАЮ, ешь, вошкну́лъ, вошкну, втыка́шь, вошкну́шь, v. a. enfoncer, s'icher dedans, einstecken, hineinsetzen, вошкну́шь колъ въ землю, s'icher, mettre un pieu dans la terre, einen Pfahl in die Erde stecken.

ВТЫ́КАЮСЬ, ешья, вошкну́лся, вошкну́сь, ка́пья, вошкну́сь, v. r. entrer, eingehen, hineinführen, вошкну́лась стрѣла въ доску, la flèche entra dans la planche, der Pfeil fuhr in das Bret.

ВТѢ́СНЕНИЕ, нія, n. l'action de serrer, de faire entrer par force, das Einzwängen, Eindrücken.

ВТѢ́СНЕННЫЙ, нная, нное, adj. serré, ce qu'on a fait entrer par force, eingezwängt, eingeschlossen, eingebrängt.

ВТѢ́СНЯЮ, ешь, снѣ́лъ, сню, снѣ́шь, снѣ́шь, v. a. faire entrer par force, serrer de près, einzwängen, enge zusammen schließen, zusammen drängen.

ВТѢ́СНЯЮСЬ, ешья, снѣ́лся, снюсь, снѣ́сь, снѣ́сь, v. a. fendre la presse, sich durchdrängen, sich eindringen, насилу втѣ́сился въ церковь, à peine ai-je pu fendre la presse pour entrer à l'église, ich habe mich kaum in die Kirche eindringen können.

ВТЮ́РИТЬ, рилъ, рю, v. a. anom. (vulg.) mêler, entraîner; jeter dedans, einmischen, hinein ziehen; einwerfen, и меня втюрилъ въ ту же бѣду, il m'a aussi entraîné, impliqué dans cette mauvaise affaire, er hat mich auch mit in diesen schlimmen Handel verwickelt.

ВТЮ́РИТЬСЯ, рился, рюсь, v. r. anom. (vulg.) i. tomber dans qch.; être impliqué dans une mauvaise affaire, einfallen, in etwas fallen; mit in eine schlimme Sache verwickelt werden, онъ втюрился въ яму, il est tombé dans un fossé, (il a fait une culbute dans le fossé), er ist in den Graben gefallen, (gepurzelt); 2. къ кому, se jeter à la tête des gens, offrir ses services à qn. par force, se faire de fête, sich jemanden aufdringen, sich ungebethen in etwas mischen.

ВТЯ́ГИВАНІЕ, нія, n. l'action de trainer dedans, das Hineinziehen, Einziehen.

ВТЯ́ГИВАЮ, ешь, втяну́лъ, втяну, вать, втяну́шь, v. a. i. tirer dedans, faire entrer en tirant, hinein ziehen, einziehen, втяну́шь судно въ пристань, tirer un navire dans le port, ein Schiff in den Hafen ziehen, втягива́шь въ себя воздухъ, pomper, avaler l'air, die Luft in sich ziehen; 2. fig. втяну́ть въ игру, entraîner qn. au jeu, einen zum Spiele verleiten, einen ins Spiel hinein ziehen.

ВУЛКА́НЪ, на, m. Vulcain, Vulcan.

ВХО́ДНАЯ, ния, f. des vers qu'on chante ordinairement à l'entrée d'un Archevêque dans une église, Verse, welche gewöhnlich beim Eintritt eines Erzbischofes in die Kirche gesungen werden.

ВХО́ДЪ, да, m. i. l'entrée; der Einzug, торжественный входъ побѣдителя въ городъ, l'entrée solennelle du vainqueur dans la ville, der feyerliche Einzug des Siegers in die Stadt, входъ вородицы во храмъ, l'entrée de la Ste. Vierge au temple, Maria Kirchfeyer; 2. l'entrée, l'accès, der Zutritt, всякой къ нему имѣетъ свободный входъ, chacun est admis chez lui, a libre entrée chez lui, jedermann hat frey'n Zutritt zu ihm, я имѣю во мно́гіе дома входъ, je suis admis en plusieurs maisons, ich habe in vielen Häusern Zutritt, ich bin in vielen Häusern aufgenommen; 3. à l'église on appelle ainsi la marche que le prêtre fait avec l'Evangile ou avec les saints Sacraments, pendant la messe, in der Kirche: der Gang, welchen der Priester während der Messe mit dem Evangelio oder mit den Sacramenten verrichtet; 4. l'entrée d'une maison, der Eingang, die Einfahrt, стоять у входа, при входѣ въ церковь, se tenir à l'entrée de l'église, bey dem Eingange der Kirche stehen, входъ въ покой сдѣланъ съ улицы, l'entrée de la chambre est du côté de la rue, der Eingang in das Zimmer ist von der Straße; 5. l'entrée au théâtre, der Eingang, Einlaß, за входъ въ театръ платится смотра по мѣсту, on paye pour l'entrée au théâtre selon les places, man bezahlt für den Eingang in die Comédie nach Beschaffenheit der Plätze, за входъ платится рубль, on paye un rouble pour l'entrée, man bezahlt einen Rubel für den Eingang. **ВХО́ДЯЩАЯ** (книга), dans les tribunaux: le journal, in den Gerichtsstuben: das Journal, Tagebuch.

Вхо-

Входѣиѣй, шая, шее, part. entrant, celui qui entre, eingehend, der hinein gehet.

Вхожденіе, нія, n. l'action d'entrer, l'entrée, der Eingang.

Вхожу, входяшь, вошелъ, войду, входить, войми, en slav. Вхожду, входяши, внидохъ, вниду, входяши, вниши, v. n. i. entrer, eingehen, hinein gehen, einreten; einlaufen, einrücken, einmarschieren, въ первую убо скинію выну вхождаху священники, (В) les sacrificateurs entrent bien dans le premier tabernacle, die Priester gingen allezeit in die vorderste Hütte, и Аодъ вниде къ нему, (В) et Ehud s'approchant de lui (entra chez lui), und Ehud kam zu ihm hinein, и вниде Исусъ въ церковь Божію, (В) et Jésus entra dans le temple de Dieu, und Jesus ging zum Tempel Gottes hinein, амо же аще вхождаше въ веси, или во грады, или села, (В) et partout où il étoit entré dans les bourgs, ou dans les villes, ou dans les villages, und wo er in die Märkte, oder Städte, oder Dörfer einging, войми въ покой, entrer dans la chambre, in die Stube treten, gehen, корабли вошли въ пристань, les vaisseaux sont entrés dans le port, die Schiffe sind in den Hafen eingelaufen, войска вошли въ непріятельскія земли, les troupes sont entrées dans le pays ennemi, die Truppen sind ins feindliche Land eingerückt, солнце входитъ въ знакъ овна, le soleil entre dans le signe du belier, die Sonne tritt in das Zeichen des Widder; 2. fig. онъ во все входитъ, il se fonce de tout, il entre dans tout, er bestimmet sich um alles, войди въ мое сосноянїе, mettez vous à ma place, considérez mon état, setzen sie sich an meine Stelle, erwegen sie meinen Zustand, betrachten sie meinen Zustand, входитъ въ посноронїя дѣла, se mêler des affaires d'autrui, sich in fremde Sachen mischen, войми въ посредничество, s'interposer, intervenir, s'entremettre, vermitteln, die Vermittelung übernehmen; 3. entrer, pouvoir contenir, eingehen, halten, въ этомъ сосудѣ входитъ столько ведръ, ce vaisseau peut contenir tant de seaux, dans ce vaisseau entrent tant de seaux, in dies Gefäß gehen so viel Eimer ein, dies Gefäß hält so viel Eimer, kann so viel Eimer fassen; 4. это вещество входитъ въ составъ многихъ лекарствъ, cette chose entre dans la composition de bien des remèdes, on se fert de cette chose dans la composition de beaucoup de remèdes, diese Sache wird zur Verfertigung verschiedener Arzneymittel gebraucht.

Внити въ животъ, (slav.) devenir bienheureux, parvenir à la béatitude, selig werden, die ewige Seligkeit erhalten, аще ли хошеши вниши въ живопъ, соблюди заповѣи, (В) que si tu veux entrer dans la vie, garde les commandemens, wilst du aber zum Leben eingehen, so halte die Gebote. Внидиши въ напастъ, (slav.) tomber dans un malheur, s'exposer à un malheur, sich ein Unglück zuziehen, sich einem Unglück aussetzen, бдїте и молитесь, да не внидите въ напастъ, (В) veillez et priez, que vous n'entriez point en ten-

tation, wachet und betet, auf daß ihr nicht in Ansehung falltet. Войми въ должность какую, entrer en charge, en fonction, ein Amt antreten, войми въ долги, contracter, faire des dettes, s'endetter, Schulden machen, in Schulden gerathen. Войми въ голову, въ разумъ, venir en pensée, en idée, tomber dans la pensée, dans l'esprit, se faire l'idée, in den Kopf, in den Sinn kommen, cero мнѣ и въ разумъ не входило, je n'en ai jamais eu la moindre pensée, das ist mir nie in den Kopf, in den Sinn gekommen, ему вошло въ голову, будто бы онъ человекъ весьма ученый, il s' imagine, il s'est mis dans la tête d'être un homme fort savant, er bildet sich ein gelehrt zu seyn, это ему въ голову не войдетъ, cela n'entrera pas dans sa tête, il ne comprendra pas cela, das wird nicht in seinen Kopf eingehen, das wird er nie begreifen, войми въ жаръ, въ сердце, entrer en colère, se fâcher, in Zorn, in Hitze gerathen, zornig, hitzig werden. Войми въ споръ, faire querelle, chercher dispute, Streit, Zank anfangen, войми въ стыдъ, rougir, devenir honteux, sich schämen. Войми въ разговоръ, въ рѣчь, entrer en discours, en conversation avec qn., sich ins Gespräch mit jemanden einlassen. Войми въ мирные переговоры, entrer dans des négociations de paix, entamer des négociations de paix, sich in Friedensunterhandlungen einlassen. Войми къ кому въ любовь, въ милость, gagner l'amour, la bienveillance de qn., entrer en faveur auprès de qn., jemandes Liebe, jemandes Gunst gewinnen. Войми въ славу, devenir connu, célèbre, acquérir de la réputation, entrer en réputation, bekannt, berühmt werden. Войми въ употребленіе, devenir à la mode, venir en vogue, Mode werden. Войми въ себя, 1. se regarder soi même; réfléchir, sich selbst betrachten; in sich sehen, in sich sehen, ежели войдемъ въ самого себя, то увидимъ, чю и вы отъ общихъ всѣмъ людямъ слабостей не исключены, regardez vous vous même, et vous verrez que vous n'êtes point exempt des foiblesses communes à tous les hommes, betrachten sie sich selbst, und sie werden finden, daß auch sie von den allgemeinen Schwachheiten der Menschen nicht frey sind; 2. revenir à soi, reprendre ses esprits, wieder zu sich kommen, войми въ честь, acquérir de l'honneur, Ehre erlangen, войми въ грѣхъ, pécher, sündigen. Войми въ лѣта, entrer en âge, devenir âgé, alt werden.

Вхожъ, а, adj. qui a l'accès auprès de qn., une connoissance, der zu jemanden freyen Zutritt hat, онъ ко многимъ Господамъ вхожъ, il fréquente beaucoup de Seigneurs, il fréquente les maisons de beaucoup de Seigneurs, er ist bey vielen Edelteuten bekannt, er hat den Zutritt in viele adelige Häuser, я къ нему не вхожъ, je ne fréquente pas sa maison, ich komme nicht zu ihm, ich besuche, frequente sein Haus nicht.

Вуѣлъ, adv. entièrement, sans être endommagé, ganz, unbeschädigt, отдаши тому, чья та живопина, все вуѣлъ, (Улож.), on doit rendre la tête à celui à qui elle appartient, sans qu'elle soit endommagée, demjenigen, welchem das Thier gehört, sou es unbeschädigt wieder gegeben werden.

Вдѣпнѣться, **вдѣпнѣлся**, *v. r. anom. s'accrocher*, sich fest anhalten, einhängen, кошка вдѣпнѣлась кохнями въ руку, la chat lui a enfoncé ses pattes dans la main, die Katze hat sich mit ihren Pfoten an die Hand gehängt, вдѣпнѣнь я въ волосы, s'empoigner, se prendre aux cheveux, sich bey den Haaren fangen.

Вчера, **Вчерась**, *adv. hier, gestern*, мнѣ вчера, а шебѣ днесѣ, (В) à moi hier, aujourd'hui à toi, gestern was an mir, heute is an dir, я вчера у него былъ, j'ai été hier chez lui, ich bin gestern bey ihm gewesen, вчера по утру, hier au matin, gestern morgen, онъ вчера уѣхалъ, il est parti hier, er ist gestern weggefahren.

Вчерашній, **ная**, *nee, adj. d'hier, gestrig*, вчерашній день, le jour d'hier, der gestrige Tag.

Вчѣтверо, *см. Чѣтверо*.

Вчинѣнѣ, *я, n. l'action de mettre, d'installer* qn, die Einsetzung.

Вчинѣнный, *ая, oe, adj. mis, établi, ordonné, eingesetzt, verordnet, festgesetzt*, дондѣле придеишь сѣмѣ, ему же обвѣновасѣ, вчинѣнѣ аггелы рукою Ходатаѣ, (В) jusqu'à ce que vint la semence, à l'égard de laquelle la promesse avoit été faite, et elle a été ordonnée par les anges, bis der Same sâme, dem die Verheißung geschehen ist und ist geschehen von den Engeln durch die Hand des Mittlers.

Вчинѣю, **ешь**, **нѣлъ**, **вчинѣю**, **нѣтъ**, **нѣтъ**, *v. a. (Slav.) établir, employer, inst. hier, einsetzen, ansetzen, aufstellen, aufnehmen, яко кровь е. о средѣ его есѣтъ, на гладкомъ камени вчинѣнъ ю*, (В) parceque son sang est au milieu d'elle. qu'elle l'a mis sur la pierre sèche, denn ihr Blut ist drinnen, das he auf einen bloßen Felsen und nicht auf die Erde versädet hat.

Вчинѣю, **ешься**, **нѣлся**, **нѣсь**, **нѣтъся**, **нѣтъся**, *v. p. être ordonné, établi, festgesetzt, verordnet werden*, Данилъ же егда увидѣ, яко заповѣль вчинѣся, (В) or quand Daniel entrappris que les lettres en étoient écrites, (que l'ordre étoit donné) da nun Daniel erfährt, daß ein solches Gebot ausgesprochen wurde.

Вчислѣю, **ешь**, **вчислѣю**, **вчислѣю**, **сѣтъ**, **вчислѣю**, *v. a. comprendre, mettre, faire entrer dans le compte, einschließen, mit dazu rechnen*, mit einschließen, и васѣ шуда же вчислѣю, je vous compte aussi, je vous y comprends aussi, ich rechne je auch mit.

Вчислѣюсь, **ешься**, **вчислѣлся**, **вчислѣюсь**, **сѣтъся**, **вчислѣлся**, *v. p. être mis au compte, être compris, être compris, mit dazu gerechnet werden, mit einschließen werden, ниже да вчислѣлся во днѣхъ мѣсяцѣхъ*, (В) et qu'elle ne soit point compté parmi les mois, und müsse nicht in die Zahl der Monden kommen.

Вшѣлшій, **шѣя**, **шѣе**, *part. de vхожу, entré, eingegangen*.

Вшѣствіе, **вѣя**, *n. l'entrée, der Einzug, имѣтъ шорже швенное вшѣствіе, avoir faire une entrée solennelle, einen feierlichen Einzug halten, вшѣствіе Христово во іерусалимѣ*, l'entrée de Jésus à Jérusalem, der Einzug Christi in Jerusalem.

Вши, *см. Вошь*.

Вшивая болѣзнь, *la maladie pédiculaire, la phthiriasis, die Blausucht, Blauskrankheit*.

Вшивая трава, *(pedicularis palustris) la pédiculaire, Kodel, Blaufraut*.

Вшиваніе, *я, n. l'action de coudre dedans, das Einnähen*.

Вшиваю, **ешь**, **вшиваю**, **вошью**, **вшиваю**, **вшиваю**, *v. a. coudre dans, coudre à, einnähen, annähen, вшиваю рукава у рубахи, у кашаѣ*, na, coudre les manches à la chemise, à l'habit, die Ärmeln ans Hemd, ans Kleid nähen.

Вшивикъ, *ка, m. r. un pouilleux, ein Lauspauser, einer, der voller Läuse ist; 2. fig. un gueux, un misérable, ein Lumpenhund, Lauswenzel*.

Вшивица, *цы, f. une femme qui a beaucoup de poux, une pouilleuse, eine Frauensperson, die voller Läuse ist*.

Вшивка, *ки, f. l'action de coudre à qch., das Annähen*.

Вшиваю, **ешь**, **завшивилъ**, **завшивитъ**, *v. a. (vulg.) donner des poux, voller Läuse machen*.

Вшивой порошокъ, *une poudre contre les poux, ein Läusepulver*.

Вшивый, **кая**, **вое**, *adj. plein de poux, pouilleux, voller Läuse, lausig*.

Вшивѣю, **ешь**, **завшивѣлъ**, **завшивѣю**, **завшивѣтъ**, *v. n. avoir beaucoup de poux, être pouilleux, voller Läuse seyn*.

Вшитіе, *я, n. см. Вшиваніе*.

Вшитый, **шѣя**, **шѣе**, *adj. cousu à, dedans, eingesthet*.

Въ, *см. Во*.

Вѣздъ, **зда**, *m. r. l'action d'entrer, de faire son entrée, l'entrée, der Einzug, въздѣ въ городѣ*, l'entrée dans la ville, der Eingang, die Einfahrt in die Stadt; 2. l'entrée, die Einfahrt, въздѣ шѣсѣнѣ, l'entrée est étroite, die Einfahrt ist enge, имѣтъ въздѣ къ кому, avoir entrée auprès de qn., Zutritt zu jemanden haben.

Вѣзжѣнѣ, **нѣя**, *n. l'action d'entrer, l'entrée, die Einfahrt, der Einzug*.

Вѣзжаю, **ешь**, **въѣхалъ**, **въѣду**, **въѣзжамъ**, **въѣхатъ**, *v. n. entrer (en voiture, en bateau), einfahren, in etwas fahren, einreiten, въѣхатъ на дворѣ*, entrer (en voiture, à cheval) dans la cour, auf den Hof fahren, reiten, въѣхатъ въ городѣ, entrer dans la ville, in die Stadt fahren, въѣхатъ въ пристань, entrer dans le port, in den Hafen einlaufen.

Вѣстѣся, **ѣся**, **ѣмѣся**, *v. r. s'imbiber, sich einschließen; entrer en rongeant, sich einschließen, sich durchfressen, въѣлись чернила*, l'encre s'est imbibée, die Tinte hat sich eingefressen.

Вы, *pron. vous, ihr, Sie, вы всѣ этого не знаете, vous tous ne savez pas cela, ihr wisset, Sie alle wissen das nicht, вы его не видели, vous ne l'avez pas vu, Sie haben ihn nicht gesehen, были ли вы у него? avez-vous été chez lui? sind Sie bey ihm gewesen? вы говорите правду, vous dites la vérité, Sie reden, ihr redet die Wahrheit*.

Вывѣживаю, **ешь**, **выѣжилъ**, **бѣживатъ**, **выѣжитъ**, *v. a. (vulg.) obtenir qch. par beaucoup*

coup de sermens, à force de faire des sermens, à force de jurer, durchs Schwören erhalten.

ВЫБАЖИВАЮСЯ, ешсья, выбожиася, баживашсья, выбожишсья, v. r. (vulg.) jurer une fois, faire une fois un serment, einmal schwören.

ВЫБАЛТЫВАЮ, сшь, выбоалтал, выбоалнуа, выбоалпывашь, выбоалпашь, выбоалпнушь, v. a. divulguer, dire, ausplaudern, ausschwaßen, выбоалпашь тайну, divulguer, dire un secret, (découvrir le pot aux roses,) ein Geheimniß ausplaudern.

ВЫБАЛТЫВАЮСЯ, ешсья, выбоалтался, балтыва-ва-сья, васья, выбоалпашсья, v. r. 1. se répandre, couler, auslaufen, überlaufen, изъ сей калки много воды выбоалталось, il est sorti, il a coulé beaucoup d'eau du tonneau, es ist viel Wasser aus diesem Fasse gelaufen; 2. redire, divulguer, ausschwaßen, ausplaudern, никто бы не узналъ о семъ, естъли бы не самъ онъ выбоалтался, personne ne l'auroit su, s'il ne l'avoit pas divulgué lui même, niemand würde es gewußt haben, wenn er es nicht selbst ausgeschwaßt hätte.

ВЫВАРЫШНИЧИВАЮ, ешь, чалъ, вать, выбра-рышничать, v. a. (vulg.) rabattre du, diminuer le prix en marchandant, abdingen, торгуясь долго, выварышничалъ десять копеекъ на каждой аршинъ, à force de marchander il a diminué sur chaque archine dix copekes du prix, durchs viele Handeln hat er zehn Kopeken auf jede Archine abgedungen.

ВЫВИБАНИЕ, я, n. l'action de pousser, de battre dehors, das Aus schlagen.

ВЫВИБАЮ, ешь, белъ, вать, выбишь, v. a. 1. faire sortir en battant, à force de coups, ausklopfen, ausschlagen, выбишь пылъ изъ пашы, faire sortir la poussière d'un habit en frappant, épouffeter, éprouder un habit, den Staub aus einem Kleide ausklopfen; 2. casser, zer schlagen, ausschlagen, выбишь окончины, casser les carreaux, die Fenster ausschlagen; 3. de l'eau: jeter, vom Wasser: werfen, волненіемъ судно вышло на берегъ, l'agitation de la mer étoit si grande, que le navire fut jetté sur le rivage, das Fahrzeug wurde von der heftigen Bewegung des Meers aufs Land geworfen; 4. du chemin: enfoncer, gâter, vom Wege: auf-fahren; 5. des chevaux: harasser, fouler, fo cer un cheval, ein Pferd zu Schande reiten; 6. des métaux: battre, donner une forme, von Metallen: hämmern, ausklopfen, выишь котелъ, battre un chauderon, ébarber un chauderon, einen Kessel hämmern; die Beulen aus einem Kessel ausklopfen; 7. des près: von Weiden, скопъ весь лугъ выбилъ, les troupeaux ont brouté, mangé; ont foulé toute l'herbe du près, das Vieh hat alles Gras auf der Wiese abgefressen, abgeweidet; zertreten; 8. выбишь закладъ; gagner une gageure, eine Wette gewinnen; 9. chasser, expulser, austreiben, насилиу его изъ дому выбилъ, à peine l'ai-je pu chasser, l'ai-je pu faire sortir de la maison, l'ai-je pu faire quitter la maison, ich habe ihn kaum, mit Mühe aus dem Hause bringen, treiben können, старосна вѣхъ кресьянъ выбилъ на работу, le chasse-avant, celui qui conduit les corvées a chassé tous les paysans au tra-

vail, les a forcés d'aller au travail, der Vogt hat alle Bauern auf die Arbeit getrieben.

ВЫВИБАЮСЯ, ешсья, выбилася, васья, выбишсья, v. r. 1. se sauver, se défaire avec peine, se tirer d'un mauvais pas, sich mit Mühe los machen, sich befreien, sich heraus wickeln, sich heraus winden, sich durcharbeiten, выбишсья изъ долгу, se défaire, sortir, s'acquitter de ses dettes, sich an seinen Schulden los machen, голубъ выбилася изъ когтей, le pigeon s'est sauvé, s'est défit des griffes, die Taube hat sich aus den Klauen gemacht; 2. épuiser les forces, se fatiguer, se harasser, seine Kräfte erschöpfen, von Kräften kommen, я совсемъ выбилася изъ силы, изъ мочи, j'ai épuisé toutes mes forces, ich habe meine Kräfte verloren, ich bin ganz von Kräften gekommen.

ВЫВИБКА, n, f. la boisselle, die getriebene Arbeit. **ВЫВИБАНІЕ** нія, m. l'action de trier, d'épucher, de choisir, das Auslesen, выбиране серновъ, le triage, l'action de trier les petits grains, das Auslesen der Keime.

ВЫВИБАТЕЛЬ, ая, m. celui qui choisit, der wählt.

ВЫВИБАЮ, раешь, выбраа, рашь, выбрашь, v. a. 1. élire, faire un choix, wählen, erwählen, auswählen, auslesen, eine Wahl treffen, выбрашь кого въ судьи, choisir qn. pour juge, einen zum Richter wählen, какой цвѣтъ выбрали вы на кафтанъ? quelle couleur avez vous choisi pour l'habit? was haben sie für eine Farbe gewählt zum Kleid? выбрашь по старшинству голосовъ, élire à la pluralité des voix, nach der Mehrheit der Stimmen wählen, онъ все выбираетъ, il choisit toujours, er wählet beständig, онъ хорошо выбраа, il a fait un bon choix, er hat eine gute Wahl getroffen, часто шомъ теряетъ, кто долго выбраетъ, souvent qui choisit, prend le pire, wer lange wählt, b kommt oft das Schlimmste; 2. trier, épucher, auslesen, verlesen, reinigen, rein machen, выбиранъ соръ изъ ягодъ, nettoyer les baies des mal propres, die Beeren reinigen; 3. ramasser, ne laisser rien, въ лѣсу весь строевой лѣсъ выбрали, dans cette forêt on a emporté, on a abattu, enlevé tout le bois de construction, man hat alles Bauholz in diesem Holze weggeschafft, ausgehauen; 4. chez les tailleurs: faire sortir, tirer, heraus kriegen, heraus bringen, изъ шпоро оспапка выбраа камзолъ, de ce reste d'étoffe il a tiré une veste, ce reste lui a fait, donné une veste, er hat ein Kamisol aus diesem Reste heraus gekriegt.

ВЫВИБАЮСЯ, раешсья, выбраася, рашсья, выбрашсья, v. r. 1. s'échaper, se retirer, s'esquiver, partir, s'en aller, déloger, sich weg, sich fort, sich davon machen, sich wegbegeben, fortziehen, sich aus dem Staube machen, выбирансья изъ дому, déménager, déloger, ausziehen; 2. s'offrir, se trouver, sich anbieten, sich finden, изъ всего войска выбраася шокмо одинъ, копорый хотѣлъ отпра-житься на это, il ne s'est trouvé qu'un homme dans toute l'armée, qui ait voulu se hazarder, in der ganzen Armee hat sich nur ein Mann gefunden, der es hat wagen wollen.

monnoyé, geschlagen, gemünzt, на такой случай выбиша медаль, on a frappé une médaille à cette occasion, man hat eine Münze auf diese Gelegenheit geschlagen; 3. дорога совсѣмъ выбита, le chemin est totalement abimé, est plein de trous, de creux; der Weg ist ganz ausgefahren, ist ganz verdorben.

Выбойный, ая, ое, adj. obtenu à force de ferments, durch vieles Schwören erlangt.

Выбойка, ки, f. i. de la toile peinte, gedruckte Leinwand; 2. la seconde farine de blé, feines Weiszmehl.

Выбой, я, m. Выбоина, ны, f. un creux dans le chemin, une cavée, ein ausgefahrnes Loch, ein Bohweg.

Выбойстый, тая, мое, adj. enfoncé, ausgefahren, выбоистая дорога, un chemin d'été, un mauvais chemin, plein de trous, ein ausgefahrner Weg.

Выбойчатый, тая, мое, adj. de toile peinte, von gedruckter Leinwand.

Выболатываю, см. Выбалтываю.

Выборный, ная, ное, adj. i. élu, député, erwählt gewählt, abgeordnet; 2. comme substit. un député; un jeune de village, der Deputierte; der Aufseher über die Dorfschaft, der Dorfschulz.

Выборонить, нилъ, ню, v. a. anom. herfer bien, gut eger, durchhegen.

Выборъ, ра, m. l'élection, le choix, die Wahl, Auswahl, приступить къ выбору, faire l'élection, procéder à l'élection, zur Wahl schreiten, выборъ кончился, l'élection est finie, die Wahl ist geendigt, на выборъ, en choisissant, mit Auswahl, покупать на выборъ, acheter en choisissant, mit Auswahl kaufen.

Выбраживаю, ешь, выбродилъ, браживать, выбродить, v. n. parcourir, courir partout, courir le pays, roder, durchwandern, herum schweifen, всѣмъ мѣста по городу выбродилъ, j'ai parcouru toutes les rues de la ville, ich habe alle Gegenden der Stadt durchstrichen. Я едва, едва выбродилъ свое дѣло, (vulg.) à peine ai-je pu parvenir à finir mon procès; mit vieler Mühe habe ich meinen Prozeß zu Ende gebracht. Я выбродилъ рыбы десятка подпора, chez les pêcheurs; j'ai pêché une quinzaine de poissons (en gueant) ich habe funfzehn Fische heraus gezogen, gefischt, (im Waten).

Выбрасываю, ешь, выбросилъ, вать, выбросать, выбросить, v. a. i. jeter dehors, heraus werfen, heraus schmeißen, выбросить что въ окно, jeter qch. par la fenêtre, etwas aus dem Fenster werfen; 2. rejeter, effacer, rayer, ausstreichen, verworfen, выбросить статью изъ пракмана, rayer, effacer, rejeter un article d'un traité, einen Artikel aus einem Tractate auswerfen. Выбрось это изъ головы, ôtes vous cela de l'esprit, schlagen sie sich das aus dem Kopfe.

Выбрасываюсь, ешья, выбросился, ваться, выброситься, v. r. se jeter dehors, être jetté dehors, sich hinaus werfen, hinaus, ausgeworfen werden, выброситься изъ окна, être jetté par la fenêtre, aus dem Fenster geworfen werden. Не выбрасывайся, ешь, не спрашивай, ne te mêle point dans les affaires, sans être demandé, menge dich nicht in Sachen, wozu du nicht gerufen bist.

Выбриваніе, нія, n. l'action de se faire la barbe, das Abbarbieren, Absheren.

Выбриваю, ешь, выбрилъ, вать, выбрить, v. a. i. raser entièrement, absheren, выбрить голову, raser la tête, den Kopf absheren; 2. gagner en rasant qn., mit Barbieren verdienen, выбрить рубль, gagner un rouble en rasant, einen Rubel mit Barbieren verdienen.

Выбриваюсь, ешья, выбрился, ваться, выбриться, v. r. se raser, se faire la barbe, sich abbarbieren.

Выбритый, тая, мое, adj. rasé, abgeschoren, abbarbiert.

Выброжу, бродить, выбрелъ, выбрестъ, v. n. commencer à sortir (après une maladie), ausgehen (nach einer Krankheit), послѣ болѣзни еще первой разъ изъ дому выбрелъ, c'est la première fois, c'est pour la première fois que je fors, que je commence à sortir depuis ma maladie, das ist zum ersten Male, daß ich nach meiner Krankheit ausgehe.

Выброшенный, нная, нное, adj. jetté dehors, heraus geworfen, ausgeworfen.

Выбрызгиваніе, нія, n. l'action de consumer en arrosant, das Verspreizen.

Выбрызгиваю, ешь, выбрызгалъ, гивать, выбрызгать, v. a. consumer, perdre en répandant, verspreizen, птичка изъ водопойки всю воду выбрызгала, l'oiseau a perdu toute l'eau de son auget, en la répandant, a répandu toute l'eau de son auget, der Vogel hat alles Wasser aus seinem Glase verspreizt.

Выбываю, ешь, былъ, вать, выбыть, v. n. quitter, abandonner, verlassen, abgehen, онъ былъ при эптомъ мѣсцѣ, но нынѣ изъ онаго выбылъ, il étoit autrefois dans cette place, mais actuellement il ne l'a plus, il l'a perdu, er war ehemals bei diesem Posten, jetzt aber nicht mehr, er ist abgegangen.

Выбывый, лой, лая, лое, adj. un homme qui a quitté un poste, qui ne sert plus dans un poste, einer, der von einem Dienste abgegangen ist.

Выбѣганіе, нія, n. i. l'action de courir dehors, das Auslaufen, hinauslaufen; 2. l'action de devancer, das Zuvorkommen.

Выбѣгаю, ешь, выбѣгъ, вать, гивать, выбѣгать, v. n. i. courir dehors, hinaus laufen, выбѣгать изъ дому, s'enfuir de la maison, aus dem Hause laufen; 2. devancer qn. à la course, einem zuvor kommen im Laufen, einem zuvor laufen; 3. monter, croître tout d'un coup, aufschließen, in die Höhe schießen, aufwachsen, дерево въ одно лѣто весьма выбѣгло, l'arbre a monté, a cru beaucoup dans un été, der Baum ist in einem Sommer sehr aufgeschossen.

Выбѣгиваніе, нія, n. l'action de courir souvent dehors, das öftere Hinauslaufen.

Выбѣгиваю, вешь, гивалъ, гивать, v. n. fréq. oft hinaus laufen. Онъ выбѣгалъ закладъ на бѣгу, son cheval lui a gagné la gageure, le prix à la course, sein Pferd hat im Wettrennen den Preis, die Wette gewonnen.

Выбѣгиваюсь, ся, ешья, бѣжался, жаться, v. r. se laisser, épuiser ses forces en courant, sich müde laufen, sich ablaufen, лошадь совсѣмъ выбѣжа-

бѣжалась, le cheval s'est lassé à force de courir, la course a extrêmement harassé le cheval, das Pferd hat sich ganz abgelaufen.

ВЫВѢЛЕНИЕ, ВЫВѢЛІВАНІЕ, нїя, п. l'action de blanchir, le blanchiment d'un mur, le blanchissage d'une toile, das Weissen, die Bleichung, das Bleichen.

ВЫВѢЛИВАЮ, вѣшь, вывѣлилъ, вѣливать, вывѣлишь, в. а. blanchir, -weissen; bleichen, вывѣлишь пополокъ, blanchir un plafond, eine Decke weissen, вывѣлишь холстъ, blanchir la toile, Leinwand bleichen.

ВЫВѢЛКА, ки, f. la blanchisserie, lieu où l'on blanchit la toile ou la cire, das Weissen, Bleichen.

ВЫВѢЛИВАЮ, ешь, выводишь, выводить, в. а. fréq. 1. conduire qn. partout, herum führen, онъ меня вездѣ въ городѣ выводилъ, il m'a conduit partout par la ville, er hat mich überall in der Stadt herum geführt; 2. (en T. de chaf.) accoutumer les chiens à chasser, à aller à la couple, die Jagdhunde an die Kuppel gewöhnen.

ВЫВѢЗЖИВАЮ, ешь, вывозаешь, вѣшь, вывозжать, в. а. défaire les rênes de la bride, die Zügel von dem Zaume abbinden, losmachen.

ВЫВѢЛЕННЫЙ, нїя, нное, ВывѢленъ, на, но, adj. jetté dehors, heraus geworfen, ausgeworfen.

ВЫВѢЛИВАНІЕ, нїя, п. l'action de jeter dehors, das Hinauswerfen.

ВЫВѢЛИВАЮ, ешь, вывалишь, валишь, вѣшь, вывалишь, в. а. jeter dehors, jeter à terre, bas, jeter à bas, auswerfen, hinaus werfen, abwerfen, вывалишь кого изъ саней, jeter qn. hors du traîneau, jemanden aus dem Schlitten werfen, вывалишь песокъ изъ пелуги, jeter le sable hors du chariot, Sand abwerfen.

ВЫВѢЛИВАЮСЬ, ешсья, вывалился, вывалишься, вывалившись, в. г. г. Je jeter dehors, sortir, sich herauswerfen, ausgehen, vorrücken, бревно изъ снѣжны вывалилось, la poutre est sortie de la muraille, der Balken ist vorgeückt; 2. être jetté dehors, ausgeworfen werden, вывалившись изъ саней, être jetté, tomber du traîneau, aus dem Schlitten geworfen werden, fallen.

ВЫВѢЛКА, ки, f. le rebut, untaugliche, schlechte Schwämmen, изъ бочки яблоковъ большая половина вывалки, la majeure, la plus grande partie des pommes de ce tonneau est gâtée, pourrie, ne vaut rien, die größte Hälfte von den Äpfeln in diesem Faß taugt nichts, ist lauter schlechte Waare.

ВЫВѢЛОКЪ, лка, m. un nichet pourri, jetté par la poule hors du nid, ein faules Nestchen, das die Glucke aus dem Neste geworfen hat.

ВЫВѢЛЯТЬ, лялъ, вываляю, в. а. anott. 1. fouler, wälzen, вывалять войлокъ, faire un feutre, einen Filz wälzen, machen; 2. vautreter qn. dans qch., jemanden herum wälzen, вывалять кого въ снѣгу, vautreter, rouler qn. dans la neige, einen in dem Schnee herum wälzen.

ВЫВѢЛЯТЬСЯ, лияся, ляся, ляюсь, в. г. г. anott. se vautreter, sich herum wälzen, онъ весь въ снѣгу вывалялся, en se vautreter dans la neige, il s'en est tout couvert, er hat sich im Schnee herum gewälzt.

ВЫВѢРЕННЫЙ, нїя, ное, adj. bouilli, cuit, ausgekocht, ausgekiedet.

ВЫВѢРІВАНІЕ, нїя, г. l'action de faire sortir en bouillant, das Auskochen.

ВЫВѢРКА, и, f. Выварки, овъ, pl. ce qui reste d'une chose après qu'on l'a fait cuire ou bouillir, le résidu, die Grieben, медовыя выварки, le résidu du miel, Honiggrieben.

ВЫВѢРІВАНІЕ, нїя, п. l'action de cirer, d'enduire de cire, das Wischen.

ВЫВѢРІВАЮ, вѣшь, вѣщишь, вѣшь, вѣщишь, в. а. enduire de cire, encirer, cirer, wischen, выводишь нитку, cirer un fil, einen Faden wischen.

ВЫВѢДЕМЕТЬ, нїя, m. см. ПЕТѢВЕДЕНЕЦЬ.

ВЫВѢДЕННЫЙ, нїя, ное, adj. 1. porté dehors, transporté, ausgeführt, weggeführt, versetzt; 2. ôté, enlevé, ausgemacht, weggenommen; 3. des animaux: éclos, von Thieren: ausgebracht, ausgekommen; 4. dérivé, hergeleitet, abgeleitet.

ВЫВѢДЕНШЬ, ша, m. un poulet nouvellement éclos, ein eben ausgekommenes Küchlein.

ВЫВѢДРИВАЮСЬ, ешсья, ведрися, вѣшься, выведришься, в. г. г. se mettre au beau, s'éclaircir, sich auflären, sich aufheitern.

ВЫВѢЗЕНІЕ, нїя, п. l'action d'exporter, de transporter dehors, die Ausfuhrung, Verfuhrung.

ВЫВѢЗЕННЫЙ, нїя, ное, adj. exporté, transporté dehors, ausgeführt, verführt.

ВЫВЕРНУТЫЙ, шїя, шное, adj. défait, détortillé, ausgedreht, ausgewunden.

ВЫВЕРСТЫВАНІЕ, нїя, п. 1. l'action d'égaliser, de rendre uni, das Ebenen; 2. fig. l'action de témoigner sa reconnaissance, die Bezeugung der Erkenntlichkeit.

ВЫВЕРСТЫВАЮ, вѣшь, выверсталъ, вѣшь, вѣшь, в. а. 1. égaliser, unir, aplanir, rendre égal, uni, gleichen, eben machen, ebenen, выверстывать полъ, мостовую, égaliser, aplanir le plancher, le rendre uni, égaliser le pavé, niveler, den Fußboden, das Pflaster gleich machen, eben machen, ebenen; 2. fig. récompenser, wieder bezahlen, einem etwas eintränken, réparer, ersetzen, einholen, я ужъ это выверсталъ, j'ai réparé cette perte, ich habe es schon wieder eingeholt.

ВЫВЕРТКА, ки, f. une échapatoire, un détour, un croc en jambe, eine Ausflucht, Einwendung, kahle Entschuldigung.

ВЫВЕРТЫВАЮ, вѣшь, вывернулъ, вѣшь, вернунъ, tirer, faire sortir en tournant; arracher, ausdrehen, вывернуть пробой, tirer un boulon, einen Bolzen ausdrehen, heraus drehen, онъ у меня простъ изъ рукъ вывернулъ, il m'a arraché la canne des mains, er hat mir den Stock aus der Hand gedreht.

ВЫВЕРТЫВАЮСЬ, вѣшься, вывернулся, вѣшься, вывернувшись, в. г. г. tomber dehors, s'échapper de, ausfallen, herausfallen, кажется держалъ крѣпко, но не знаю, какъ изъ рукъ вывернулся, il semble que j'ai tenu assez fort, et je ne comprends pas, comment cela m'est échappé des mains, mich dünkt, daß ich fest gehalten habe und weiß nicht, wie es mir aus den Händen gefallen ist; 2. paroître tout d'un coup, auf einmal, unerwartet zum

zum Vorschein kommen, мы шли дорогою, а онъ вдругъ вывернулся изъ за людей, en faisant chemin, il sortit de la foule et parut tout d'un coup devant nous, wir gingen, als er plötzlich aus der Menge hervor sprang; 3. se tirer d'une mauvaise affaire, sich heraus ziehen, sich heraus wickeln, sich heraus helfen, сей лукавецъ хотя совсѣмъ виноватъ, однако вывернулся, quoique ce gaillard soit absolument, évidemment coupable, il a su se tirer d'affaire; ohngeachtet dieser Schelm völlig schuld ist, so hat er sich doch heraus gewickelt.

ВЫВЕРЧИВАЮ, ешь, вывернѣлъ, чивашъ, v. a. percer, forer, ausbohren.

ВЫВИВАНИЕ, нѣя, n. l'action de dévider, das Auswickeln.

ВЫВИВАЮ, ваешь, вывилъ, вать, вишь, v. a. gagner en dévidant, durch Winden verdienen, на шелковой фабрикѣ вывилъ сполько денегъ, il a gagné tant à dévider dans la fabrique de soie, er hat auf der Seidenfabrike so viel mit Winden verdient.

ВЫВИВКА, ки, f. см. ВЫВИВАНИЕ.

ВЫВИНЧИВАЮ, ешь, вынчилъ, вашь, вывинпишь, v. a. faire sortir à vis, ausschrauben.

ВЫВИХАЮ, хаешь, вывихнулъ, хашь, хнушь, & **ВЫВИХИВАЮ**, ваешь, вихнулъ, хнушь, вашь, v. a. disloquer, démettre, aussetzen, verrenken, vertreten, verstauchen, вывихнуть себѣ руку, se démettre, disloquer la main, sich die Hand verrenken.

ВЫВИХНУТЫЙ, шая, шое, adj. disloqué, démis, verrenkt, vertreten.

ВЫВЛЕКАЮ, каешь, вываекъ, вывлеци, dans la vie com; **ВЫВОЛАКИВАЮ**, ваешь, выволокъ, выволочь, лавивашъ, v. a. tirer dehors, heraus, aus etwas ziehen.

ВЫВОДНАЯ, днѣя, adj. écrit d'un Seigneur, dans lequel il permet à une de ses serfs ou paysannes de se marier avec un homme libre ou avec un serf d'un autre Seigneur, ein Brief, in welcher ein Edelmann einen leibeigenen Frauenzimmer erlaubt, sich mit einem freien Menschen, oder mit einem leibeigenen eines andern Edelmannes zu verheirathen.

ВЫВОДНОЕ, нѣго, n. l'argent que les Seigneurs reçoivent pour les filles qui se marient avec un serf d'un autre Seigneur, das Geld, welches die Edelente für die Frauenzimmer bekommen, welche sich mit einem fremden leibeigenen verheirathen.

ВЫВОДНЫЙ, ая, ое, adj. выводная цѣна, le prix dont on est convenu ou qu'on demande pour une telle fille ou femme qui se marie avec un autre serf, der Preis, darüber man überein gekommen ist oder den man für ein so ches Frauenzimmer, das sich mit einem fremden leibeigenen verheirathet, fordert.

ВЫВОДЪ, ла, m. i. le transport des paysans d'un endroit à un autre, die Verlegung der Bauern; 2. l'action d'ôter, de faire sortir, das Ausbringen, ausmachen, выводъ пятенъ изъ платья, l'action d'ôter, de faire sortir les taches d'un habit, das Ausmachen der Flecken; 3. la déduction, conclusion, die Herleitung, Folge, Ableitung.

ВЫВОЖДЕНИЕ, нѣя, n. l'action de transporter, das Ausführen.

ВЫВОЖУ, ен слав. **ВЫВОЖДУ**, водишь, вывелъ, выведу, выводишь, вывесъ, v. a. i. conduire qn. dehors, mettre qn. dehors, faire sortir, heraus führen, ausführen, вывесъ заблудившагося изъ лѣсу, conduire qn. hors du bois où il s'est égaré, jemanden, der sich verirrt hat, aus dem Solge bringen, велѣли его вонъ вывесъ, on ordonna de le mettre à la porte, de le mettre dehors, man befahl ihn hinaus zuführen, я ее вывелъ изъ театра, c'est moi qui la conduisis hors du théâtre, ich führte sie aus dem Theater; 2. exposer, montrer, présenter, faire sortir, heraus bringen, vorstellen, хозяйка всѣхъ дѣшей вывела передъ гостей, la maîtresse de la maison présenta tous ses enfans aux gens qui étoient en visite chez elle, die Wittbinn vom Hause stellten alle ihre Kinder den Gästen vor, вывесъ солдатъ въ строй, mettre les soldats en ordre, ranger la troupe en file, die Soldaten in Ordnung stellen; 3. transporter des paysans d'un endroit à l'autre, Bauern verlegen, по нѣдостатку земли хочу я опсюда вывесъ нѣсколько семей крестьянъ въ другую землю, n'ayant pas assez de terrain, je veux transporter quelques familles de paysans dans un autre village, wegen Mangel an Lande, will ich einige Familien in ein anderes Dorf verlegen; 4. tirer qn. dehors, délivrer qn., einen heraus ziehen, befreyen, вывесъ кого изъ заблужденія, défabuser qn., le tirer d'erreur, jemanden aus seinem Irrthume bringen, einem seinen Irrthum benehmen, jemanden eines Bes fern belehren, вывесъ кого изъ бѣды, tirer qn. d'embarras, einen aus einer schlimmen Sache heraus ziehen, einem helfen, durchhelfen, 5. déduire, dériver, tirer, herleiter, ableiter, darg thun, изъ всѣхъ обстоятельствъ вывелъ онъ вину его ясно, il a déduit la faute de toutes les circonstances, il a prouvé clairement la faute par toutes les circonstances, er hat aus allen Umständen sein Vergehen deutlich dargethan, изъ сего вывожу я вонъ какое сѣдѣше, voilà quelle conclusion je tire de cela, voilà ce que j'en tire, daraus ziehe ich diese Folge, онъ родъ свои выводитъ отъ такого по колѣна, il dérive sa famille d'une telle branche, er leitet seine Familie von der und der Linie ab, 6. faire sortir, ôter, enlever, extirper, ausbringen, ausmachen; auszotten, vertilgen, вывесъ пияно, ôter, enlever une tache, einen Flecken ausmachen, ausbringen, вывесъ клоповъ, extirper les punaises, die Wanzen vertilgen, вывесъ анхоимство, extirper, anéantir l'usure, den Wucher auszotten, вывесъ изъ употребленія, abolir, abroger, abschaffen; 7. couvrir, faire éclore, ausbrüten, добрая насѣдка прижиды дыцлѣтъ въ лѣто выводитъ, une bonne poule couve trois fois l'été, einen gute Henne brütet drei mal Junge aus.

ВЫВОЖУ, возишь, вывезъ, вывожи, выво- зить, v. a. i. exporter, transporter, ausführen, vrführen, вывожишь снѣгъ со двора, enlever, faire transporter la neige de la cour, den Schnee vom Hofe führen; 2. amener, bringen, mitbringen,

онъ

онъ рѣдкіе пушные товары вывезъ съ собою изъ Сибири, il a amené, apporté de la Sibirie de superbes pelleteries, er hat kostbares Pelzwerk mit aus Sibirien gebracht.

Вывожусь, водишься, вывелся, выводиться, вывестись, v. r. f. être aboli, anéanti, n'être plus d'usage, abgeschafft, nicht mehr im Gebrauche seyn, nicht mehr Sitte seyn; 2. diminuer, abnehmen, sich vermindern, соболи въ иныхъ мѣстахъ Сибири вывелись, les zibelines ont beaucoup diminué, sont détruites, manquent absolument dans quelques contrées de la Sibirie, die Zobel haben in einigen Gegenden Sibiriens sehr abgenommen, спеленные люди вывелись, on ne trouve plus de gens solides, la race des gens de poids est perdue, die besten Leute sind ausgestorben; 3. éclore, auskommen, немного нынѣ у меня цыпаятъ вывелось, j'ai eu peu de poulets cette année, es sind dies Jahr wenig Küchlein ausgekommen.

Вывожусь, возишься, вывезся, возишься, вывезишься, v. a. i. déménager, ausziehen, umziehen, überziehen, нашъ постоялецъ уже въ другой домъ вывозится, notre locataire commence déjà à déménager, unser Miethsmanu fängt schon an überzuziehen; 2. être exporté, aus einem Orte gebracht, exportirt werden, изъ Сибири соболи и бобры сюда вывозятся, on nous amène, on nous apporte les zibelines et les castors de la Sibirie, les zibelines & les castors nous viennent de la Sibirie, man bringt die Zobel und Biber aus Sibirien.

Вывозка, ки, f. l'action de transporter d'un endroit, das Wegführen, Ausführen.

Вывозный, ная, ное, adj. importé de l'étranger, eingeführt, fremd, вывозные товары, des marchandises importées de l'étranger, eingeführte, fremde Waren.

Вывозъ, за, m. i. l'importation, die Einfuhr, за вывозъ иностранныхъ товаровъ вездѣ беруть пошлину, on prend partout des droits d'entrée pour l'importation des marchandises étrangères, man nimmt überall für die Einfuhr fremder Waren Zoll; 2. la sortie, l'exportation, le transport, die Verführung, Ausführung, Verführung, продажа крестьянъ на вывозъ, vendre des paysans pour les transporter dans d'autres terres, Bauern zum Verführen, zum Verführen (in andere Gegenden) verkaufen.

Выволакиваю, см. Вывлакаю.

Выволакиваю, ваешь, выворожилъ, вапъ, выворожить, v. a. gagner, obtenir qch. en faisant la bonne aventure, en devinant, durch Wahrsagen etwas verdienen, цыганки у простаго народа много выволакиваютъ, les Bohémiennes gagnent beaucoup à dire la bonne aventure aux gens du commun, die Zigeunerinnen gewinnen durch ihr Wahrsagen viel Geld von dem gemeinen Manne.

Выворачивание, я, n. l'action de tourner, das Umkehren, Ummenden.

Выворачиваю, ваешь, выворотилъ, выворочу, рачиваю, выворотишь, v. a. i. faire sortir, tirer qch. dehors avec peine, mit Mühe herausbringen, выворотишь камень изъ земли, tirer la pierre de la terre, einen Stein mit Mühe aus der Erde bringen, heraus kriegen; 2. tourner, verdrehen,

выворотишь глазъ, tourner l'oeil, das Auge verdrehen; 3. retourner, tourner un habit, ein Kleid umwenden; 4. vulg. rattraper, regagner, wieder gewinnen, wieder einholen, онъ все, что вамъ теперь не дастъ, при случаѣ у васъ выворотишь, il rattrapera tout ce qu'il vous donne actuellement, il regagnera sur vous tout ce qu'il vous donne, dès que l'occasion se présentera, er wird ihnen das alles gelegentlich wieder abholen, was er ihnen jetzt gibt.

Выворачиваюсь, чиваешься, выворотился, выворочусь, рачиваюсь, v. r. i. fortir, avancer, se forjeter, austreten, sich werfen, доски выворотились изъ огорода, il y a des planches de la cloison qui ont avancé, qui se sont forjettées, einige Bretter in der Abtheilung haben sich geworfen, sind austreten; 2. se tourner, sich auswärts drehen, выворотился карманъ, la poche s'est retournée, die Tasche ist heraus gegangen, steht heraus.

Выворотные башмаки, des fouliers à simple semelle, umgewandte Schuhe.

Выворотъ, ша, m. i. l'envers, die unrecte, verkehrte Seite, надѣнь рубашку на выворотъ, mettre la chemise à l'envers, das Hemd verkehrt anziehen; fig. говоришь на выворотъ, il parle à tort et à travers, er redet ganz verkehrt; 2. l'action de retourner, das Umwenden, за выворотъ плащя мнѣ должно заплачить, il faut payer pour l'habit retourné, pour avoir fait retourner l'habit, ich muß für das Umwenden des Kleides bezahlen; 3. l'action de regagner, der Ertrag, das Wiedererlangen.

Вывороченный, нная, нное, adj. i. enlevé, fortgemilt, вывороченные камни, des pierres qu'on a fait fortir, des pierres enlevées, ausgewälzte Steine; 2. retourné, umgewandt, gewandt, вывороченный кафтанъ, un habit retourné, ein umgewandtes Kleid; 3. regagné, rattrapé, wieder gewonnen, wieder ersetzt.

Вывѣваю, ваешь, вѣялъ, вапъ, v. a. vanner du blé, das Getreide schwingen, worfeln.

Вывѣвки, вокъ, pl. f. la balle, les bourriers, die Spreu, das Raff.

Вывѣдание, вывѣдывание, нѣя, n. l'action d'épier, de s'informer, die Ausforschung, das Ausforschen.

Вывѣданный, ная, ное, adj. épié, ausgeforscht, erforscht, вывѣданная тайна, un secret épié, ein erforschtes, ausgeforschtes Geheimniß.

Вывѣдывальщикъ, ка, вывѣдыватель, ля, m. un espion, un homme qui tâche de découvrir qch., un explorateur, ein Ausforscher, Kundschafter.

Вывѣдывальница, вывѣдывательница, цы, f. une femme qui tâche de découvrir qch., une espionne, eine Ausforscherin, Kundschafterin.

Вывѣдываю, ешь, вывѣдалъ, вывѣдаю, дываю, вывѣдаю, v. a. découvrir, approfondir, tirer qch. de qn., ausforschen, erforschen, heraus kriegen, что онъ ни замыслилъ, я все вывѣдалъ, je sais tout ce qu'il a pensé, ich habe alle seine Gedanken errathen, отъ него не скоро можно вывѣдать тайну, on ne tire pas de lui, on ne lui arrachera pas si tôt un secret, man kriegt nicht so leicht ein Geheimniß von ihm heraus.

ВЫВѢСКА, и, f. r. quelque chose qu'on met dans un bassin d'une balance qui n'est pas juste pour produire l'équilibre, jedes Ding, das man in die Schale einer unrichtigen Wage zur Bewirkung des Gleichgewichts legt; 2. une enseigne, ein Schild, парикмахерская, саножничья вывѣска, une enseigne de perruquier, de cordonnier, ein Perückenmacher, ein Schusterschild, выславивъ вывѣску, mettre une enseigne, ein Schild aufhängen.

ВЫВѢТРИВАЮ, ешь, вѣтрилѣ, вѣшь, v. a. éventer, exposer à l'air qch., aérer, auslüften, вывѣтривать плащѣ, éventer, mettre des habits à l'air, Kleider auslüften.

ВЫВѢТРИВАЮСЯ, ешся, вѣтрился, пришся, v. p. s'éventer, tomber en déliquescence, exhaler, se résoudre, se déliter, verwittern, свинцовыя руды вывѣтрились, les mines de plomb se sont éventées, die Bleierzze sind verwittert, извѣстка вывѣтрилась, la chaux est tombée en déliquescence, der Kalk ist verwittert.

ВЫВѢШЕННЫЙ, ная, ное, adj. r. suspendu, exposé à la vue; ausgehängt; 2. pesé, gewogen.

ВЫВѢШИВАНИЕ, нія, n. l'action de peser, das Abwiegen.

ВЫВѢШИВАЮ, ешь, вывѣсилѣ, вывѣшу, вѣшь, вывѣсиль, v. a. suspendre, exposer à la vue, aufhängen, вывѣсиль плащѣ на дворѣ, pendre, exposer qch. à l'air, etwas in die freie Luft hängen.

ВЫВѢШИВАЮ, ваешь, вывѣсилѣ, вывѣшу, вѣшь, вывѣсиль, v. a. r. peser, abwägen, вывѣсиль мѣшокѣ мушной, peser un sac de farine, einen Sack Mehl abwägen; 2. égaliser la balance, die Wage gleich machen, у вѣсовѣ одна чашка тяжелѣе, надобно ихъ вывѣсиль, un bassin de la balance est plus pesant que l'autre, il faut les égaliser, les évaluer, die eine Waagschale ist schwerer, man muß sie gleich machen, полѣ вывѣсиль, égaliser le plancher, le rendre uni, den Fußboden ebenen, gleich machen.

ВЫВѢШЕННЫЙ, нная, нное, adj. vanné, geschwungen, gestrichet.

ВЫВЯЗЫВАЮ, ешь, вывязалѣ, вывязу, вѣшь, зашь, v. a. délier, détacher un paquet, los binden, abbinden, вывязи плащѣ изъ салфетки, ôtez l'habit de la serviette, nehmet das Kleid aus der Serviette.

ВЫВЯЗЫВАЮ, ешь, вывязалѣ & вывязѣ, вѣзывать, вывязать & вывязѣ, v. a. r. изъ фунта шерсти вывязалѣ чулки, d'une livre de laine j'ai tiré une paire de bas, ich habe aus einem Pfunde Wolle ein Paar Strümpfe geknüpft; 2. она вывязываетъ всякіе узоры, elle tricote, elle fait toutes sortes de dessins en tricotant, sie strickt allerhand Muster; 3. obtenir, gagner en tricotant, durch Stricken, Knüthen gewinnen, она вѣ недѣлю рубль вывязала, elle a gagné la semaine un rouble à tricoter, sie hat mit Knüthen einen Rubel die Woche verdient.

ВЫВЯЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. essoré, an der Luft getrocknet, gedörret.

ВЫВЯЛИВАЮ, ешь, вывѣлилѣ, вывѣлишь, v. a. efforer, an der Luft trocknen, вывѣлишь рыбу,

efforer du poisson, Fische an der Luft trocknen, ausdörren.

ВЫВЯЛИВАЮСЯ, ешся, лился, вѣшся, липѣся, v. r. se sécher, s'efforer, austrocknen, рыба еще не вывѣлилась, le poisson ne s'est pas encore essoré, der Fisch ist noch nicht genug getrocknet, ist noch nicht ausgedörret.

ВЫГЛАДИТЬ, дилѣ, выгладу, v. a. anom. salir, barbouiller, souiller, beschmutzen, schmutzig machen, выгладиль плащѣ, бѣлье, salir, gâter son habit, le linge, das Kleid, die Wäsche schmutzig machen, beschmutzen.

ВЫГАДКА, ки, f. & **ВЫГАДЫВАНІЕ**, нія, n. la recherche, découverte, die Ausdenkung, das Erfinden.

ВЫГАДЧИКЪ, ка, m. **ВЫГАДЧИЦА**, ы, f. qui fait tourner qch. à son profit, un fin matois, der etwas zu seinem Vortheile zu wenden weiß.

ВЫГАДЫВАЮ, ешь, выгадалѣ, выгадаю, вѣшь, выгадаль, v. a. r. gagner, obtenir qch. à dire la bonne aventure, durch Wahrsagen verdienen; 2. inventer, découvrir, trouver, ersinnen, erdenken, ausfinden, выгадаль что нибудь вѣ свою пользу, inventer qch. pour son profit, etwas zu seinem Nutzen erfinden; 3. faire sortir, tirer, heraus kriegen, изъ обрѣзковъ сукна выгадалѣ себѣ шапку, il a su se faire un bonnet avec des coupures, des chiffons de drap, er hat aus den Flecken eine Mütze für sich heraus gekriegt; 4. выгадаль время, saisir, trouver une bonne occasion, l'heureux moment, den günstigen Augenblick treffen, онѣ выгадалѣ пору, время, il a saisi le vrai moment, il a su deviner le moment, er hat den rechten Zeitpunkt zu treffen, zu errathen gewußt.

ВЫГАРЪ, ри, f. au plur. **ВЫГАРКИ**, ковѣ, la scorie, la craque, l'écume, l'ordure, die Schlacken.

ВЫГАРАЮ см. **ВЫГОРАЮ**.

ВЫГИВАНІЕ, нія, n. l'action de courber, le courbement, die Ausbiegung, die Krümmung.

ВЫГИВАЮ, ешь, выгнулѣ, выгну, бѣшь, выгнушь, v. a. courber, recourber, krümmen, ausbiegen, выгнуть палку, courber, recourber un bâton, einen Stock biegen.

ВЫГИВАЮСЯ, ешся, выгнулся, бѣшся, выгнушся, v. r. se courber, se recourber, sich biegen, sich biegen lassen, вязовые обручи удобно выгибаются, les cercles d'orme sont plus flexibles, se laissent plus aisément courber, die Reife von Ulmen lassen sich leichter biegen, sind biegsamer.

ВЫГИБНЫЙ, ная, ное, adj. fait de planches courbées, von gebogenen Brettern gemacht.

ВЫГИБЪ, ба, m. le pl. la courbure, le courbement, die Krümmung, der Bug, die Krümme.

ВЫГЛАЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. uni, lissé, ausgeglättet, выглаженный платокѣ, un mouchoir lissé, ein geplättetes, ein geplättetes Tuch, выглаженные рубахи, des chemises lissées, geplättete Hemde.

ВЫГЛАЖИВАНІЕ, нія, n. l'action de polir; de lisser, das Poliren; Glätten, Plätten.

ВЫГЛАЖИВАЮ, ешь, гладилѣ, жу, вѣшь, вѣгладишь, v. a. r. rendre uni, aplanir, polir, glätten, eben machen, poliren, выгладишь доску, polir,

polir, rendre une planche unie, ein Bret ebenen, gleich machen, выгладить стекломъ налку, rendre un bâton uni moyennant un morceau de verre, einen Stoc mit einem Stücke Glase eben, glatt machen, 2. выгладить бѣлье, liser le linge, die Wäsche ausglätten, plätten.

ВЫГЛЯДЫВАНИЕ, нѣя, n. 1. l'action de regarder dehors, das Heraussehen; 2. l'action d'apprendre qch. en regardant furtivement, das Absehen.

ВЫГЛЯДЫВАЮ, ешь, глядывааъ, вашь, comme v. n. i. regarder dehors, aussehen, hinaus sehen, выгладывааъ изъ окна, regarder par la fenêtre, aus dem Fenster sehen, выгладывааъ изъ за угла, regarder furtivement d'un coin, regarder en tapinois, aus einem Winkel hervorgucken; 2. comme v. a. Выглядѣаъ, выгладжу, выгладѣшь, observer, espionner, remarquer, apprendre en regardant furtivement, bemerken, Acht geben, absehen, выгладѣаъ все, что въ домѣ у нихъ ни дѣлается, il a remarqué tout ce qui se fait chez eux, er hat alles bemerkt, was in ihrem Hause geschieht, выгладѣшь происходящее въ непріятельскомъ лагерѣ, observer les mouvemens, tout ce qui se passe dans le camp des ennemis, die Bewegungen im feindlichen Lager beobachten, я совершенно его выглядѣаъ, je l'ai approfondi, je le connois parfaitement, ich kenne ihn durch und durch.

ВЫГЛЯНУТЬ, нуаъ, ну, v. n. anom. regarder une fois dehors, einmal hinaus, heraus sehen, выглянуаъ изъ окна, il regarda par la fenêtre, er warf einen Blick zum Fenster hinaus.

ВЫГНАНИЕ, нѣя, n. l'action de chasser dehors, l'expulsion, die Verjagung, Vertreibung.

ВЫГНАННЫЙ, наа, ное, adj. 1. envoyé, mené aux champs, getrieben, ausgetrieben, выгнанное стадо въ поле, le troupeau qu'on a mené paître, die aufs Feld getriebene Heerde, 2. chassé, renvoyé, exilé, expulsé, verjagt, vertrieben, выгнанный изъ отечества, un homme exilé, chassé de sa patrie, ein aus seinem Vaterlande vertriebener; 3. distillé, abgezogen, destilliert.

ВЫГНИВАЮ, ешь, выгниаъ, вашь, выгнишь, v. n. tomber en ou de pourriture, se pourrir, abfaulen, verfaulen, зубъ выгниаъ, la dent s'est pourrie, der Zahn ist abgefaulen, въ деревѣ вся середина выгнила, tout le coeur de cet arbre s'est pourri, das Mark ist in diesem Baume ganz verfault.

ВЫГНУТЫЙ, таа, тое, adj. recourbé, courbé, gebogen, gekrümmt.

ВЫГОВАРИВАЮ, ваешь, выговориаъ, выговору, ривашь, выговоришь, v. a. 1. prononcer, aussprechen, ausreden, онъ всѣ слова число выговариваетъ, il prononce toutes les lettres purement, er spricht alle Buchstaben rein aus, онъ ему ни слова не дастъ выговоришь, il ne lui donne pas une parole à dire, il ne lui laisse pas proférer une parole, il ne le laisse pas parler, er lässt ihn nicht zu Worte kommen; 2. reprocher, faire des reproches, vorwerfen, Vorwürfe machen, ему за васъ выговаривали, on lui a fait des reproches à cause de vous, man hat ihm ihretwegen

Vorwürfe gemacht; 3. s'échapper en paroles, sich versprechen; ein Wort fahren lassen, выговориаъ не къ спани, cela lui est échappé mal à propos, das Wort ist ihm zur unrichtigen Zeit entwischt; 4. se réserver, excepter et réserver, sich ausbitten, sich vorbehalten, продавая деревню, я выговориаъ дворовыхъ людей, en vendant ma terre, à la vente de ma terre, je me suis réservé, j'ai excepté les domestiques de ma maison, ich habe mir bey dem Verkaufe meines Gutes die Hausbedienten vorbehalten, при продажѣ дома выговориаъ себѣ покой на годъ, en vendant la maison, il s'est réservé une chambre pour une année, er hat sich bey dem Verkaufe seines Hauses eine Stube auf ein Jahr ausbedungen, при продажѣ сада выговориаъ себѣ всѣ рѣдкія деревья, il s'est réservé à la vente de son jardin tous les arbres rares, er hat sich bey dem Verkaufe seines Gartens alle seltene Bäume ausbedungen.

ВЫГОВАРИВАЮСЯ, ешься, выговориася, ворюсь, ваься, рипься, v. r. i. être excepté, se réserver, sich ausbedingen, sich vorbehalten, не счавишь нѣхъ людей въ число душъ, которые выговарятся въ купчей, ne pas compter, ne pas mettre au nombre des payans les gens qu'on s'est réservé dans la lettre d'achat, die Leute nicht mit zu den Bauern rechnen, welche man sich im Kaufbriefe vorbehalten hat; 2. se prononcer, aussprechen werden, иныя буквы выговариваются мягко, а иныя твердо, quelques lettres se prononcent, sont prononcées mollement, d'autres durement, einige Buchstaben werden weich, andere hart ausgesprochen.

ВЫГОВОРЕННЫЙ, наа, ное, adj. 1. prononcé, ausgesprochen; 2. reproché, vorgeworfen; 3. réservé, excepté, ausbedungen.

ВЫГОВОРЪ, ра, m. 1. la prononciation, die Aussprache, онъ имѣетъ чистый выговоръ, il a la prononciation nette, il n'a point d'accent, er hat eine reine Aussprache, у него очень дурной выговоръ, il a une fort mauvaise prononciation, il a un mauvais accent, er hat eine sehr schlechte Aussprache; трудный выговоръ, une prononciation difficile, eine schwere Aussprache; 2. le reproche, la réprimande, der Vorwurf, Verweis, сдѣлааъ кому выговоръ, réprimander qn., faire un reproche, des reproches à qn. jemanden einen Vorwurf machen, спорить выговоръ, un reproche sévère, un reproche sanglant, ein bitterer Vorwurf.

ВЫГОДА, ды, f. l'utilité, l'avantage, der Nutzen, Vortheil, онъ изъ всего дѣлаетъ себѣ выгоды, il tire profit, parti de tout, il fait argent de tout, er zieht aus allem Nutzen, er weiß alles zu benutzen, мнѣ нѣтъ ни малой въ томъ выгоды, je n'en ai pas tiré le moindre avantage, je n'en ai pas le moindre avantage, ich habe nicht den mindesten Nutzen davon, какую вы шамъ находите выгоду? quel avantage y trouvez vous? welchen Nutzen haben sie davon?

ВЫГОДНО, adv. avantageusement, vortheilhaft, близъ воды жить выгодно, il est avantageux que de vivre près de l'eau, es ist vortheilhaft, es hat seinen Nutzen, nahe am Wasser zu wohnen.

Выгодность, спш, f. l'avantage, la commodité, die Bequemlichkeit, выгодоноснѣ мѣста, la commodité, la situation avantageuse, commode de la place, die Bequemlichkeit, die bequeme Lage des Orts.

Выголить, гоилѣ, лю, v. a. anom. raser qn., lui faire la barbe, jemanden barbieren.

Выголиться, лился, люсь, v. r. anom. se faire la barbe, sich rasiren.

Выгонка, нки, f. la distillation, das Destillieren, Abziehen.

Выгонный, ная, ное, adj. de pâture, zur Weide gehörig, выгонная земля, le pâtage, pâtis, pâturage, die Trift, Weide, das Land für Weide.

Выгонъ, на, m. i. l'action de mener les troupeaux au pâturage, das Austreiben des Viehes; 2. la distillation, die Destillation, das Abziehen; 3. le pâtage, pâturage, pâtis, die Trift, Weide, при загородномъ домѣ выгонъ для скотины находится, il y a des pâturages auprès de la maison de la campagne, das Landhaus hat Weide.

Выгоню, ешь, выгналѣ, выгоню, нять, выгнать, v. a. i. chasser dehors, faire sortir, expulser, hinaus treiben, austreiben, выгнать скотину въ поле, faire sortir, mener paître les bestiaux, les envoyer aux champs, das Vieh austreiben, выгнать преступника изъ города, chasser un criminel hors de la ville, einen Verbrecher aus der Stadt jagen, verweisen, онъ его выгналъ изъ дому, il l'a chassé hors de la maison, il l'a mis à la porte, er hat ihn aus dem Hause gejagt; 2. distiller, bruler, destillieren; recevoir en distillant, durchs Destillieren heraus friegen, онъ изъ осмины ржи выгоняетъ столько то вина, il a distillé d'une osmina de blé tant d'eau de vie, aus einer Osmina Korn hat er so viel Branntwein bekommen; 3. chasser, extirper, vertreiben, vertilgen, выгнать таракановъ изъ дому стужей, chasser, extirper les sacrelats par le froid; die Schaben durch Kälte aus einem Hause vertreiben.

Выгораживаю, ешь, выгородилѣ, выгорожу, вать, выгородить, v. a. i. séparer, abtheilen, absondern, выгородить въ саду мѣсто для цвѣтничковъ, séparer dans le jardin une place pour les parterres, in den Garten einen Platz für die Blumenbeete abtheilen; 2. vulg. chercher d'excuser qn., einen zu entschuldigen suchen, о всѣхъ говори прямо, никого не выгораживай, dites la vérité de chacun, et ne tâchez pas de l'excuser, de le disculper, rede von jedem die Wahrheit und suche ihn nicht zu entschuldigen.

Выгораю, ешь, выгорѣлѣ, выгору, рать, выгорѣть, v. n. i. brûler, être réduit en cendres, être consumé par le feu, abbrennen, ausbrennen, in Rauch aufgehen, цѣлая деревня выгорѣла, tout le village est brûlé, a été réduit en cendres, das ganze Dorf ist abgebrannt; 2. нынѣшнее лѣто столько было жарко, что вся права на поляхъ выгорѣла, il a fait si chaud cet été que l'herbe des champs a été entièrement brûlée, es ist diesen Sommer so heiß gewesen, daß alles Gras auf den Feldern verbrannt ist, онъ солнца

вся краска выгорѣла, le soleil a brûlé toute la couleur, die Farbe ist von der Sonne ausgegangen, die Sonne hat alle Farbe ausgezogen.

Выгорѣлый, лая, лое, adj. brûlé, réduit en cendres, consumé par le feu, abgebrannt, ausgebrannt, выгорѣлое мѣсто, une place brûlée, ein abgebrannter Ort, die Brandstätte; выгорѣлые луга, des prés brûlés par le soleil, von der Sonne verbrannte Wiesen.

Выграбить, билѣ, блю, v. a. anom. enlever, piller, prendre tout, ausplündern, разбойники все выграбили, les voleurs ont tout emporté, ont tout pris, ont mis tout au pillage, die Diebe haben rein ausgeplündert, haben alles gestohlen.

Выграбленный, ная, ное, adj. pillé, emporté, ausgeplündert, bestohlen.

Выгравированный, ная, ное, adj. gravé, gravirt, in Kupfer gestochen.

Выгравировать, ровалѣ, рую, v. a. anom. graver, graviren, in Kupfer stechen.

Выгнанный, ная, ное, adj. taillé, poli, geschliffen, geschlitten.

Выгнаниваю, ешь, нилѣ, нить, v. a. tailler, polir une pierre, einen Stein schleifen.

Выгребаніе, нтя, n. l'action d'ôter; de déterrer; de sortir à rame, das Herausnehmen; das Ausschafren; das Ausrudern.

Выгребаяю, ешь, гребѣ, бу, бать, грести & грести, v. a. i. ôter dehors, heraus nehmen, выгребать муку изъ закрома, ôter la farine de la farine, das Mehl aus dem Mehlkasten ausnehmen, ausschütten, выгребъ золу изъ печи, ôter les cendres du poêle, die Asche aus dem Ofen nehmen, шарен, выгребъ соръ изъ горниды, balayer les mal-propretés de la chambre, den Kechricht aus der Stube fegen; 2. déterrer, ausschafren, курица выгребла изъ земли зерно, la poule a déterré un grain, das Huhn hat ein Körnchen aus der Erde geschafret; 3. sortir à rame d'un endroit, ausrudern, negrudern, галеры выгребаютъ изъ за острова, les galères sortent derrière l'île, die Galeeren rudern hinter der Insel hervor.

Выгребенный, ная, ное, adj. ôté, heraus genommen, выгребенная зола изъ печи, les cendres qu'on a tirées du poêle, die aus dem Ofen genommene Asche.

Выгребки, бковѣ, pl. ce qui reste dans la farine qu'on a nettoyée, was in dem Mehlkasten nach dem man ihn gereinigt, nachbleibt.

Выгружаю, ешь, выгрузилѣ, выгружу, жать, выгрузить, v. a. décharger, débarquer, ausladen, entladen, abladen, выгружать товары изъ судовъ, débarquer, désembarquer les marchandises, Waren ausladen, выгрузили изъ военного корабля пушки, on a débarqué les canons du vaisseau de guerre, man hat die Kanonen aus dem Kriegsschiffe geladen.

Выгружаюсь & Выгруживаюсь, ешся, зился, жусь, груживаться, жаться, выгрузишься, v. r. être déchargé, débarqué, ausgeladen werden; 2. comme v. a. décharger, débarquer, ausladen, они выгружаются съ судномъ своимъ на здѣшней пристани, ils déchargent leur navire aans

dans ce port, sie laden ihr Schiff in dem hiesigen Hafen aus.

ВЫГРУЖЕНИЕ, ВЫГРУЖИВАНИЕ, нѣя, п. **ВЫГРУЗКА**, ки, f. l'action de décharger, de débarquer, la décharge, le débarquement, die Ausladung, das Ausladen, **ВЫГРУЗКА** пушекъ, le débarquement des canons, die Ausladung der Kanonen, во время выгрузки спрого присматриваютъ, on regarde sévèrement, on visite avec sévérité au débarquement, man gibt bey der Ausladung eines Schiffes genau Acht.

ВЫГРУЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. déchargé, débarqué, ausgeladen.

ВЫГРЫЗАЮ, ешь, **ВЫГРЫЗЪ**, **ВЫГРЫЗУ**, зать, **ВЫГРЫЗЪ**, v. a. ronger, couper avec les dents, ausnagen, abnagen, крысы **ВЫГРЫЗАИ** на ларчъ нарочитую ямку, les rats ont rongé un assez grand trou dans la caisse, die Ragen haben ein ziemlich großes Loch in die Kasse genagt.

ВЫГРЫЗЕННЫЙ, ная, ное, adj. rongé, ausgenagt.

ВЫГРЫЗНИТЬ, нилъ, ню, v. a. anom. salir, éclabousser, crotter, schmutzig machen, beschmutzen, шедши въ дождь, **ВЫГРЫЗНИДЪ** капанъ, en allant à la pluie, j'ai crotté mon habit, ich ging im Regen und habe mein Kleid beschmutzt.

ВЫГРЫЗНИТЬСЯ, нился, нюсь, v. r. anom. se salir, s'éclabousser, sich schmutzig machen, sich beschmutzen.

ВЫГУЛИВАЮСЯ, ешся, **ВЫГУЛЯЯСЯ**, **ВЫГУЛЯЮСЯ**, гуливаясь, **ВЫГУЛЯТЬСЯ**, v. c. i. reprendre des forces, en se promenant, nach einer Krankheit herum gehen, um Kräfte zu fassen.

ВЫДАВАНИЕ, нѣя, п. i. l'action de payer, de donner, de remettre, die Ausgebung, die Auszahlung, **ВЫДАВАНИЕ** жалованья, l'action de payer les appointemens, die Auszahlung des Gehaltes, **ВЫДАВАНИЕ** запасу, l'action de donner, de distribuer les vivres, die Ausgebung des Proviantes. **ВЫДАВАНИЕ** книги, la publication d'un livre, die Ausgabe eines Buchs. **ВЫДАВАНИЕ** за мужъ, l'action de marier une fille, die Verheurathung eines Mädchens.

ВЫДАВЛЕНИЕ, ВЫДАВЛИВАНИЕ, нѣя, п. l'action de faire sortir en pressant, das Auspressen.

ВЫДАВЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. pressé, pressuré, ausgepresst, **ВЫДАВЛЕННЫЙ** изъ ягодъ сокъ, le jus pressé des raisins, der ausgepresste Saft der Beeren.

ВЫДАВЛИВАЮ, ешь, **ВЫДАВИЛЪ**, **ВЫДАВЛЮ**, **ВЛИВАШЪ**, **ВЫДАВИШЪ**, v. a. pressurer, faire sortir en pressant, auspressen, ausdrücken, **ВЫДАВИШЪ** сокъ изъ ягодъ, tirer le jus des baies, den Saft aus den Beeren pressen, **ВЫДАВИШЪ** изъ вередасмержень, faire sortir le pus, la sanie d'un ulcère en pressant, die Materie aus einem Geschwüre ausdrücken.

ВЫДАВШИЙСЯ, шаяся, шеся, part. sorti, hors de sa place, hervor ragend.

ВЫДАЕИСЯ, **ВЫДАЛСЯ**, **ДАТСЯ**, **ВЫДАТЬСЯ**, v. imp. il arrive, il se rencontre, es geschieht, ereignet sich, es kommt wohl, иногда **ВЫДАЕИСЯ** такое время, что ни въ чемъ успѣть не можно, il y a des tems où il arrive quelquefois, que rien ne nous réussit, es gibt Zeiten, wo nichts gelingen, wo nichts einschlagen will.

ВЫДАВЛИВАНИЕ, нѣя, п. l'action de caver, de creuser, die Ausschflung.

ВЫДАВЛИВАЮ, ешь, **ВЫДОБИЛЪ**, **ВЫДОБЛЮ**, **ВАШЪ**, **ВЫДОБИШЪ**, v. a. creuser, caver, ausschflen, **ВЫДОБИШЪ** корыто, creuser une auge, einen Trog ausschflen.

ВЫДАНИЕ, нѣя, п. l'action de donner, die Ausgabe, Ausgabe.

ВЫДАННЫЙ, ная, ное, adj. i. donné, publié, ausgegeben, herausgegeben, **ВЫДАННОЕ** жалованье, l'appointement donné, das ausgegebene Gehalt, **ВЫДАННЫЯ** вновь книги, указы, des livres nouvellement sortis, publiés, des mandements nouvellement publiés, neu ausgekommene, neu ausgegebene Bücher, neu publicirte Befehle, **ВЫДАННЫЯ** деньги, de l'argent dépensé, ausgegebenes Geld; 2. rendu, liv é, ausg. liefert, zurükgegeben, **ВЫДАННЫЙ** бѣглецъ, un déferteur rendu, ein ausgelieferter Kausling.

ВЫДАЧА, чи, f. i. l'action de rendre, de payer, die Abgabe, Ausgabe, Bezahlung, **ВЫДАЧА** жалованья, le payement des appointemens, die Bezahlung, Auszahlung des Gehaltes; 2. la reddition, l'action de livrer, die Auslieferung.

ВЫДАЮ, ешь, **ВЫДАДЪ**, **ВЫДАМЪ**, **ДАВАШЪ**, **ВЫДАШЪ**, v. a. i. donner, payer, geben, auszahlen, **ВЫДАШЪ** жалованье, donner, payer les appointemens, das Gehalt auszahlen, **ВЫДАШЪ** кому деньги, payer de l'argent à qn., einem Geld auszahlen, **ВЫДАШЪ** деньги работнику за мѣсяцъ, payer à l'ouvrier son mois, lui donner de l'argent pour un mois, dem Arbeiter für einen Monat das Geld auszahlen; 2. distribuer, rendre, austheilen, geben, verabsolgen lassen, **ВЫДАВАШЪ** запасы солдатамъ, distribuer, donner aux soldats les vivres, l'étape, les munitions de guerre, den Soldaten den Proviant geben, verabsolgen lassen, **ВЫДАВАШЪ** хлѣбъ изъ житницы, donner du blé du magasin, Getreide aus dem Speicher verabsolgen lassen, ausgeben; 3. кому кого, trahir qn., einen verrathen, никто же **ВЫДАШЪ** не можеть нѣмъ **ВЫДАШИ**, (В) personne ne me peut livrer à eux, so kann mich ihnen niemand ergeben; 4. кого въ чемъ, abandonner qn., laisser en arrièr e, einen verlassen, im Stiche lassen, einen sitzen lassen, мы стоворились съ нимъ общими стараньями силами, но онъ **ВЫДАШЪ** меня, nous étions convenus, de travailler conjointement, mais il m'a abandonné, m'a laissé en arrièr e, wir waren überein gekommen, mit vereinten Kräften zu arbeiten, aber er hat mich im Stiche gelassen. 5. **ВЫДАШЪ** за мужъ дѣвицу, marier une fille, la donner en mariage à qn., ein Mädchen an jemanden verheurathen, **ВЫДАШЪ** дочь и будешь совершавый дѣло велико, (В) marie ta fille, et tu auras fait une grande affaire, berathe, (verheurathe) deine Tochter, so hast du ein groß Werk gethan, онъ **ВЫДАШЪ** свою дочь за Полковника, il a marié sa fille à un Colonel, er hat seine Tochter an einen Obersten verheurathet. **ВЫДАВАШЪ** себя за кого, se dire, se porter pour, se vanter, prendre les qualités de qn., sich für etwas ausgeben, онъ **ВЫДАЕТЪ** себя за ученаго, il se dit savant, il veut se re accroire aux gens qu'il est savant, er gibt sich für einen

Gelehrten aus. Выдавать что за правду, débiter, divulguer, donner qch. pour vrai, etwas für wahr ausgeben. Выдавать книги, см. Издаю.

Выдаюсь, ешья, выдаюся, выдамся, ватсья, выдашьяся, v. r. 1. avancer, bâtir plus en avant, ausstrecken; saillir, enjamber, hervor ragen, hervor stehen; sortir, austreten, выдашьяся сѣ домомъ на улицу, avancer la maison, bâtir la maison plus en avant dans la rue, mit dem Hause weiter ausstrecken, das Haus weiter auf die Straße bauen; выдаюся доска изъ забора, la planche est sortie de la cloison, das Bret ist aus der Verjüngung heraus gestift, кровля выдаюся надъ домомъ, le toit avance, fait saillie, das Dach ragt, springt hervor; 2. comme v. p. être donné, gegeben werden, жалованье выдаюся, on donne les appointemens, das Gehalt wird ausgezahlt, на покупку сего вамъ выдадутся деньги, on vous donnera de l'argent pour l'achat de tout cela, pour acheter tout cela, man wird ihnen Geld zum Einkauf dieser Sachen geben.

Выдвѣиваніе, нія, n. la rectification, seconde distillation, die zweyte Destillation.

Выдвѣиваю, ешь, выдвоилъ, выдвою, вать, выдвоить, v. a. rectifier, distiller une seconde fois, zum zweyten Male destillieren, abziehen, rectificieren.

Выдвигаю & Выдвѣиваю, ешь, выдвинулъ, выдвину, тать, выдвѣивать, выдвинуть, v. a. faire sortir en poussant, tirer dehors, pousser en avant, hervor schieben, heraus schieben, ausziehen, выдвинуть карету, сани изъ сарая, faire sortir, tirer la voiture, le traîneau de la remise, den Wagen, den Schlitten aus dem Wagen-schauer ziehen, выдвинуть изъ сѣнола ящикъ, tirer la cassette dehors, hors de la table, die Schublade ausziehen, aus dem Tische ziehen, выдвинуть сундукъ изъ подъ кравати, faire sortir le coffre de dessous le lit, tirer le coffre de dessous le lit, den Koffer unter dem Bette hervorziehen.

Выдвиганіе, нія, n. l'action de tirer dehors, das Herausziehen, Ausziehen, Hervorrücken.

Выдвигаюсь, ешья, выдвинулся, выдвинусь, гаться, двѣиваюся, выдвинуться, v. r. sortir, se tirer, ausgehen, heraus gehen, sich heraus ziehen lassen, выдвигается столовой ящикъ, le tiroir de la table ne sort pas, die Schublade im Tische läßt sich nicht ausziehen, geht nicht heraus. Доска выдвинулась изъ своего мѣста, la planche s'est dérangée, das Bret ist los gegangen.

Выдвижной, ная, ное, adj. подвижной ящикъ, un tiroir, une layette, eine Schublade, ein Schubkasten.

Выдвинутый, пая, ное, adj. tiré dehors, ausgehoben, hervor geschoben, ausgezogen.

Выдвоенный, ная, ное, adj. rectifié, deux fois distillé, zweymahl abgezogen, destilliert, rectificiert.

Выдеранный, ная, ное, adj. tiré dehors, arraché, heraus gezogen, ausgezogen, онъ показывающъ мнѣ выдеранные зубы въ знакъ своего мастерства, il présente quantité de dents qu'il a tirées, pour faire preuve de son habileté, er zeigt eine Menge ausgezogener Zähne zum Beweise seiner Geschicklichkeit.

Выдѣргиваніе, нія, n. l'action de tirer dehors, das Ausziehen, выдѣргиваніе нипокъ изъ холста, l'action d'effiler de la toile, das Ausziehen der Fäden, выдѣргиваніе зубовъ, l'action de tirer des dents, das Ausziehen der Zähne.

Выдѣргиваю, ешь, выдернулъ, выдерну, выдернуть, v. a. tirer dehors, arracher, ausziehen, ausreißen, (si l'on parle des herbes ou racines, il a au présent: выдергалъ; au futur: выдергаю, et à l'infinitif: выдергать, ist die Rede von Kräutern oder Wurzeln, so hat es im Präterito: выдергалъ, im Futuro: выдергаю, und im Infinitiv: выдергать), выдернуть больной зубъ, arracher, tirer une dent malade, einen kranken Zahn ausziehen, выдергать гвозди изъ досокъ, arracher les clous de la planche, die Nägel aus dem Brette ziehen, выдернуть что изъ рукъ, arracher qch. de la main, etwas aus der Hand reißen, einem etwas wegreißen; выдергать правую сѣ корнемъ, arracher l'herbe avec la racine, das Gras mit der Wurzel ausreißen, онъ выдергалъ морковь изъ грядъ, il a arraché une carotte des couches, er hat eine Mohrrübe aus dem Beete gerissen.

Выдѣргиваюсь, ешья, выдернусь & выдергаюсь, выдернушьяся & выдергашьяся, v. p. être tiré, arraché, ausgezogen, ausgerissen werden, гвоздь очень плотно вколоченъ, не выдѣргивается, le clou est trop fortement enfoncé, on ne sauroit l'arracher, der Nagel ist zu fest eingeschlagen, man kann ihn nicht heraus ziehen, выдернулось нипка изъ иглы, le fil est sorti de l'aiguille, l'aiguille s'est défilée, der Faden hat sich aus der Nadel gezogen, выдергались нипки изъ холста, le fil s'est effilé, défilé, un fil est échappé de la toile, es sind in der Leinwand einige Fäden los gegangen.

Выдержаніе, Выдерживаніе, я, n. l'action de soutenir, de souffrir, das Aushalten.

Выдержанный, ная, ное, adj. 1. soutenu, souffert, ausgehalten, ausgestanden, 2. (en T. de faucon. bey den Falkenietern) выдержанной соколъ, un faucon dressé, ein abgerichteter Falke.

Выдерживаю, ешь, выдержалъ, выдержу, выдержашъ, держивашъ, v. a. 1. soutenir, supporter, souffrir, endurer, persévérer, aushalten, ausstehen, ertragen, erdulden, выдержашъ осаду, soutenir un siège, eine Belagerung aushalten, выдержашъ болѣзнь, supporter une maladie, eine Krankheit ausstehen, überstehen, нѣкошорыя растѣнія не могутъ выдержашъ великихъ морозовъ, quelques plantes ne peuvent pas souffrir, endurer des froids rigides, einige Pflanzen können keine starke Froste vertragen; 2. soutenir le ton de la voix, im Singen aushalten; 3. user, employer, verbrauchen, verthun, изъ кадки всю воду выдержалъ, il a usé toute l'eau du tonneau, toute l'eau qui étoit dans le tonneau, er hat alles Wasser aus dem Fasse verbraucht; 4. (en T. de chaf. bey den Jägern,) выдержашъ собаку, сокола, dresser un chien, un faucon, einen Hund, einen Falken abrichten; 5. лошади разгорячилась, выдержи ее подолъ, le cheval s'est échauffé, laissez le quelque tems sans

fans lui donner ni à manger ni à boire, laissez le se rafraichir, das Pferd hat sich erhitzt, laßt es sich abkühlen, laßt es etwas abkühlen. Выдержавъ испытаніе, soutenir un examen, in einem Examine bestehen.

Выдержка, ки, f. l'action de tirer (p. e. une carte du talon) das Ausziehen (einer Karte); на выдержку, au hazard, auf Gerathewohl, auf gut Glück.

Выдернутый, пая, шое, adj. tiré dehors, arraché, ausgezogen, ausgerissen, выдернутый зубъ, une dent arrachée, ein ausgezogener Zahn, выдернутый изъ кармана платокъ, un mouchoir tiré hors de la poche, ein aus der Tasche gezogener Schnupftuch.

Выдираніе, нія, n. l'action d'arracher, de tirer dehors, das Ausreißen, die Ausreißung, Ausraufung.

Выдираю, ешь, выдрааъ, выдеру, выдиранъ, выдрапъ, v. a. arracher, ausreißen, выдрапъ листъ изъ книги, arracher une feuille d'un livre, ein Blatt aus einem Buche reißen, выдрапъ волосы, arracher des cheveux, Haare ausreißen, выдрапъ гвоздь изъ доски, arracher un clou d'une planche, einen Nagel aus einem Brete reißen.

Выдираюсь, ешся, выдрааю, выдерусь, рапъся, выдрапъся v. r. se débarasser, se tirer, se délivrer, sich los machen, sich befreien, heraus kommen, сь прудомъ могъ выдрапъся изъ народа, à peine ai-je pu fendre la foule, kaum habe ich mich durchdrängen können, выдрапъся изъ рукъ немилосердыхъ людей, se défaire, se délivrer des gens durs, sich von unbanhertzigen Leuten los machen.

Выдирка, ки, f. l'action de se défaire, das Losmachen.

Выдонтъ, нлѣ, дою, v. a. traire, ausmessen.

Выдолбленный, ная, ное, adj. creusé, cavé, ausgehöhlt.

Выдохлый, хлая, хлое, adj. évaporé, éventé, verhaucht, verflogen, verschalt, выдохлое пиво, вино, de la bière évaporée, du vin fade, du vin éventé, verhauchtes, schales Bier, verhauchter, schaler Wein.

Выдохновѣніе, нія, n. l'évaporation, das Verrauchen, Verriesen, Schaalwerden.

Выдра, ы, f. (mustela lutra) la loutre, die Fischotter, die Otter.

Выдираніе, нія, n. l'action de tirer dehors, d'arracher, das Ausziehen, die Ausreißung.

Выдранный, ная, ное, adj. arraché, ausgerissen, выдранный листъ изъ книги, une feuille arrachée, ein ausgerissenes Blatt.

Выдровый, вая, вое, adj. de loutre, von der Otter, выдровая кожа, une peau de loutre, ein Otterfell.

Выдряхнутья, дрыхя, рыхнуса, v. r. anorm. dormir à son aise, dormir assez, dormir son faoul, ausschlafen, спавши пакъ долго, можно выдряхнувшись, ayant dormi tant de tems on a dormi, wenn man so lange schläft, so kann man wohl ausschlafen.

Выдувание, нія, n. l'action de faire sortir en soufflant, das Ausblasen.

Выдуваю, ешь, выдуаъ, выдую, вапъ, выдуть, v. a. i. faire sortir qch. en soufflant,

etwas wegblasen, ausblasen, выдуть пылъ изъ чело, souffler pour faire sortir la poussière, den Staub ausblasen, wegblasen; 2. souffler, blasen, выдуть бутылку, шарикъ, souffler une bouteille, une boule, eine Butelje, eine Kugel blasen; тепло изъ горницы въпротъ выдуло, le vent a chassé la chaleur de la chambre, a ôté la chaleur, der Wind hat die Hitze aus der Stube gehet.

Выдуманіе, нія, n. l'action d'inventer, l'invention, die Erfindung.

Выдуманный, ная, нное, adj. inventé, imaginé, trouvé, erfunden, erdacht, ausgedacht, выдуманная машина, une machine inventée, eine erfundene Maschine, это выдуманно, c'est inventé, c'est imaginé, das ist erdacht.

Выдумка, ки, f. l'invention; l'imagination, die Erfindung, Erdnung, это его выдумки, c'est de son invention, das ist seine Erfindung.

Выдумчивый, вая, вое, adj. inventif, erfinderisch.

Выдумщикъ, ка, m. un homme inventif, un inventeur, ein Erfinder, ein erfinderischer Kopf.

Выдумщица, цы, f. une femme inventive, eine erfinderische Frau.

Выдумываніе, нія, n. l'action d'inventer, das Erfinden.

Выдумываю, ешь, выдумалъ, выдумаю, вапъ, выдумашъ, v. a. inventer, imaginer, trouver, fabriquer, erdenken, ausdenken, erfinden, erdichten, выдумашъ машину, inventer une machine, eine Maschine erfinden, выдумашъ басню, inventer une fable, eine Fabel erfinden, выдумали сью ложь, c'est vous qui avez inventé, fabriqué ce mensonge, sie haben diese Lüge erdacht, geschmiedet, онъ не выдумалъ пороха, il n'a pas inventé la poudre, er hat das Pulver nicht erfinden.

Выдыханіе, нія, n. l'évaporation, l'éventement, das Verrauchen, Verriesen, Verriesen.

Выдыхаюсь, ешся, выдохнуся & выдохся, выдохнуса, хапъся, выдохнувшись, v. r. s'évaporer, s'éventer, perdre son odeur, verrauchen, verriesen, den Geruch verlieren, schaal werden, ежели не заткнешъ бутылки, вино выдохнется, si vous ne bouchez pas la bouteille, le vin s'éventera, s'évaporer, der Wein wird schaal werden, wenn sie die Butelje nicht zustopfen, духи скоро выдыхаются, les odeurs s'évaporent, s'éventent bientôt, wohlriechende Wasser verriesen bald, корица выдохлась, la cannelle a perdu son odeur, der Zimmt hat seinen Geruch verloren.

Выдѣланіе, выдѣлываніе, я, n. l'action de travailler qch., de préparer, de faire qch., die Zubereitung, das Zubereiten.

Выдѣланный, ная, ное, adj. préparé, fait, tanné, zubereitet, gegärbt, выдѣланныя кожи, des peaux tannées, passées, gegärbte Häute.

Выдѣлка, ки, f. i. l'action de tanner, la préparation, le corroi, das Gärben, die Arbeit, шуба прескается, выдѣлка суха, la pelisse se brise, parceque le corroi, le tannage a été mal fait, parceque la peau est trop dure, der Pelz bricht, weil die Gare schlecht gewesen ist, weil die Haut

Дант zu hart gegärbt ist, прочная выдѣлка, un travail durable, eine dauerhafte Arbeit; 2. на ко-
жевенномъ заводѣ сполько по въ выдѣлкѣ
кожѣ, il y a tant de peaux au tan à la tannerie,
es sind so und so viel Häute in der Gärberei, in der
Arbeit, на суконной фабрикѣ сполько по въ
тодѣ въ выдѣлкѣ половинокъ сукна, on fait
tous les ans tant de pièces de drap à cette fa-
brique, il se fait annuellement tant de pièces de
drap à cette fabrique, auf dieser Fabrike werden
jährlich so viel Stücke Tuch gemacht.

Выдѣлываю, ешь, выдѣлаа, выдѣлаю, вапъ,
выдѣлашь, v. a. faire, parfaire, perfectionner qch,
zubereiten, bearbeiten, ausarbeiten, сначала на-
добно оболванить, а по томъ выдѣлывать,
il faut auparavant ébaucher, et puis perfection-
ner, (élaborer.), man muß zuvor aus dem Groben
arbeiten, und dann ausarbeiten, выдѣлашь какую
вещь изъ дерева, faire une chose de bois,
etwas aus Holz bearbeiten, мафен, выдѣлывать
кожи, tanner, passer des peaux, Felle gärben.

Выдѣлываюсь, ешся, выдѣлаася, выдѣлаюсь,
вапъся, выдѣлашься, v. r. être tanné; être
préparé, fait, gegärbt, zubereitet werden, кожи на
кожевенныхъ заводахъ, сукна на суконныхъ
фабрикахъ выдѣлываюся, les peaux sont
tannées aux tanneries, et les draps sont prépa-
rés aux fabriques de drap, die Häute werden in den
Gärbereien gegärbt und die Tücher auf den Tuchfabri-
ken zubereitet.

Выдѣлаю, ешь, выдѣлаилъ, выдѣлаю, лапъ,
выдѣлаишь, v. a. fixer, séparer, ablegen, bestim-
men, опекуны выдѣлаили часть наследства на
содержаніе порученныхъ имъ питомцовъ, les
tuteurs ont fixé une partie de l'héritage pour
l'entretien des pupilles confiés à leur soin, die
Vormünder haben einen Theil der Erbschaft zum Un-
terhalte der ihnen anvertrauten Kinder bestimmt.

Выемка, ки, f. une layure, échancrure, canne-
lure, entailure, eine Fälgung, Ausfchlung, Hohlkeh-
le, eine rinnenförmige Vertiefung, die Nische.

Выемка, см. Изъёмка.

Выемочный, ная, ное, adj. i. cannelé, rayé, en-
taillé, gestreift, gefälzen, eingeschnitten, ausgehölt;
2. confisqué, confisziert, выемочные товары,
des marchandises confisquées, confiscierte gewöhnliche
Wahren.

Выемщикъ, ка, m. un homme qu'on envoie pour
saisir des gens suspects ou des marchandises de
contrebande, ein Polizeibedienter, welcher verdächtige
Leute aufseben, oder eingef, lichene Wahren wegnehmen
muß.

Выемъ, ма, m. & выемка, ки, f. i. l'action de
prendre une certaine somme d'argent de la caisse,
die Auentnehmung einer Summe Geldes aus der Casse;
2. la taille, der Auschnitt, выемка для рукавовъ,
la coupure des manches, der Auschnitt an den
Ärmeln; 3. la saisie d'un homme suspect, des
marchandises de contrebande, ou d'un homme
qui tient des gens suspects, die Verhaftung eines
verdächtigen Menschen oder eines Menschen, der verdäch-
tige Leute hält, die Wegnehmung verbotener Wahren.

Выжатие, я, n. l'action de faire sortir en pres-
sant, d'exprimer, das Ausdrücken.

Выжатый, тая, тое, adj. i. exprimé, pressuré,
ausgedrückt, ausgepresst, выжатой сокъ изъ ли-
мона, le jus exprimé du citron, ausgepresster,
ausgedrückter Citronensaft; 2. du linge: tors, von der
Wäsche: ausgerungen, выжатая рубаша, une
chemise de la quelle on a fait découler l'eau,
chemise torsse, ein ausgerungenes Hemd.

Выжелатить, шилъ, желчу, v. a. rendre jaune,
teindre en jaune, gelb machen, gelb färben.

Выжженный, ная, ное, adj. i. faire une marque sur
qch. avec un fer chaud, imprimer avec un fer
chaud, einbrennen, выжженное тавро у лоша-
ди, la marque du haras qu'on a imprimé avec
un fer chaud sur le cheval, das eingebrannte Zei-
chen des Gestütes auf einem Pferde; 2. brûlé, ruiné,
ausgebrannt, выжженной лѣсъ, un bois consumé
par le feu, ein ausgebrannter Wald; 3. nettoyé
par le feu, affiné, filé, ausgebrannt, выжженный
галунъ, un galon affiné, eine ausgebrannte Tresse;
4. endurci par le feu, durchgebrannt, ausgebrannt,
durchs Feuer verhärtet.

Выживаю, ешь, выжилъ, выживу, вапъ,
выжишь, v. a. i. gagner, acquérir, erwerben,
verdienen, онъ человекъ скупой, у него не
много выживешь, c'est un homme avare, il
n'y a rien à gagner chez lui, er ist ein Geizhals,
es ist nichts zu verdienen bey ihm; 2. passer, être,
vivre un tems fixe chez qn., eine gewisse Zeit bey
einem wohnen, eine Zeit ausbleiben, sich aufhalten, вы-
жилъ сполько по лѣтъ въ ученикахъ, il
a passé tant d'années dans l'apprentissage, er
ist so und so viel Jahre in der Lehre gewesen, er hat so
viel Lehrjahre ausgestanden, выжишь опредѣлен-
ное время въ карантинѣ, faire la quarantaine
selon le tems prescrit, die bestimmte Zeit in der
Quarantaine ausbleiben; 3. déloger qn., einen aus
einem Orte vertreiben, онъ его выжилъ изъ
дома, il l'a délogé, il l'a fait sortir de sa mai-
son, er hat ihn aus dem Hause vertrieben, выжишь
непріятеля изъ укрѣпленнаго мѣста, déloger
un ennemi d'un poste fortifié, den Feind aus
einem besetzten Orte vertreiben, некопоровъ
звѣрковъ изъ ихъ норъ выживають водою,
on chasse, on fait sortir quelques bêtes de leurs
tanières en y faisant entrer de l'eau, man ver-
treibt, verjagt einige Thiere mittelst Wasser aus
ihren Höhlen; fig. много гостя не скоро отъ
себя выживешь, cette visite ne se fait pas
chasser si tôt, on ne se débarrasse pas si tôt de
cette visite, dieser Gast ist fest, man kann ihn nicht
so leicht los werden; 4. extirper, exterminer, ver-
treiben, ausrotten, vertilgen, выживають клоповъ
изъ дому, extirper les puaises dans une maison,
die Wanzen aus einem Hause vertreiben, выжишь
моль изъ платья, extirper les teignes, faire
la guerre aux teignes, les détruire, les faire
mourir, die Motten aus den Kleidern vertreiben,
выжишь изъ лѣтъ, vivre au de là de son
terme, passer le terme de l'âge humain, se
survivre à soi-même; sein alt werden, ein
ungewöhnlich hohes Alter erreichen, выжишь изъ
ума, rentrer en enfance, tomber en enfance,
findisch werden.

ВЫЖИТА & ВЫЖЕГА, ти, f. l'argent brûlé, affiné, ausgebranntes Silber, эти галуны больше нигде не годятся, какъ на выжигу, ces galons ne sont bons qu'à brûler, diese Tressen taugen nur zum Ausbrennen.

ВЫЖИГАНІЕ, нія, n. l'action de brûler, l'affinage, das Brennen, Ausbrennen, выжиганіе кирпичей, l'action de brûler des briques, das Siegelbrennen, выжиганіе изъ галуна выжечи, l'action d'affiner un galon, das Ausbrennen einer Tresse, выжиганіе знаковъ, l'action d'imprimer des marques en brûlant, das Einbrennen der Zeichen.

ВЫЖИГАЮ, ешь, выжечь, выжигу, гать, выжечь, v. a. i. brûler, réduire en cendres, consumer par le feu, ausbrennen, выжечь лѣсъ, réduire un bois en cendres, einen Wald ausbrennen, непріятели выжечи предметъ, опустошили опъ города, les ennemis se retirèrent de la ville, leverent le siège de la ville, après en avoir brûlé le faubourg, die Feinde rückten von der Stadt ab, hoben die Belagerung auf, nachdem sie zuvor die Vorstädte verbrannt hatten. Comme. v. imp. выжгло грозю нѣсколько дворовъ, il y a eu quelques maisons d'incendiées, de brûlées par le tonnerre, par le feu du ciel, plusieurs maisons de payfans ont été réduites en cendres par l'éclair, par le feu du ciel, es sind verschiedene Bauerhäuser von dem Blitze in die Asche gelegt, verbrannt worden; 2. imprimer sur qch. avec un fer rouge, einbrennen, на межевыхъ сполбахъ выжигаютъ обыкновенно желѣзомъ знаки, on imprime, on brûle ordinairement avec un fer chaud des marques sur les bornes, man brennt gewöhnlich auf die Gränzstufen Zeichen ein; 3. purger, nettoyer par le feu, affiner, durchs Feuer reinigen, ausbrennen, выжиганъ серебряной галуны, brûler, affiner un galon d'argent, eine silberne Tresse ausbrennen.

ВЫЖИГАЮСЯ, ешся, выжечся, гаться, выжечся, v. p. i. être bien brûlé, être dur, pour avoir été bien cuit, p. e. des briques, ausgebrannt werden, кирпичи хорошо выжались, ces briques ont été bien cuites, diese Ziegel sind gut ausgebrannt; 2. être affiné, ausgebrannt seyn, галуны не хорошо выжечся, въ выжечь еще много шелку, le galon n'a pas été assez bien affiné, l'argent affiné contient encore trop de soie, die Tresse ist nicht gut ausgebrannt, in dem ausgebrannten Silber ist noch zu viel Seide.

ВЫЖИДАНІЕ, нія, n. l'action d'attendre jusqu'à la fin, das Auswarten, die Abwartung.

ВЫЖИДАЮ, ешь, выждалъ, выжду, выждать, выждать, v. a. attendre jusqu'à la fin, abwarten, auswarten, aushalten, я выждалъ, пока всѣ разбѣхались, j'ai attendu jusqu'à ce que tout le monde soit parti, j'ai attendu que tout le monde fût parti, ich wartete so lange, bis alle weggegangen waren.

ВЫЖИЖНИКЪ, а, m. Выжжница, y, f. une personne qui vend de l'or ou de l'argent affiné, ou qui achète des tresses pour les affiner, un raffineur, eine Person, die mit ausgebranntem Golde oder Silber handelt, oder die Tressen zum Ausbrennen aufkauft.

ВЫЖИМАТЬ, лил, лю, v. a. anom. (vulg.) obtenir par des menaces ou des querelles, à force de disputer, de quereller, abzanken, abpressen, abzwacken.

ВЫЖИМАНІЕ, нія, n. l'action d'exprimer, de pressurer, das Ausdrücken.

ВЫЖИМАЮ, ешь, выжалъ, выжму, машь, выжать, v. a. i. exprimer, tordre, auspressen, ausdrücken, ausringen, выжать мокрое бѣлье, tordre du linge mouillé, nasse Wäsche ausringen, выжать сокъ изъ винограда, exprimer le jus des raisins, den Saft aus den Weintrauben drücken; 2. chasser qn., faire quitter qch. à qn., einen moraux vertreiben, verdrängen, ему при этомъ мѣстѣ было очень хорошо, но завистники выжали его отътуда, il étoit bien dans sa place, mais des envieux l'en ont chassé, la lui ont fait perdre, er befand sich recht gut in seiner Stelle, er hatte eine sehr gute Stelle, allein neidische Personen haben ihn daraus verdrängt; 3. выжать непріятеля, déloger, déposter l'ennemi, den Feind verdrängen, vertreiben. Выжать изъ кого сокъ, fucer qn., einen ausaugen.

ВЫЖИМКА, ки, f. i. l'expression, die Auspressung; 2. une prononciation affectée, eine gekünstelte Aussprache, говорить съ выжимкою, parler avec affectation, auf eine gezwungene Art reden.

ВЫЖИМКИ, ковъ, pl. f. le marc, qui reste des baies dont on a tiré le suc, das Nachgebliebene von ausgepressten Sachen, das Ausgepresste.

ВЫЖИТЫЙ, шая, шое, adj. vecu jusqu'au terme, ausgelebt.

ВЫЖЛЕЦЪ, ца, & **ВЫЖЛИКЪ**, ка, m. un chien de chasse, ein Jagdhund. **ВЫЖЛОВКА**, ки, f. une chienne de chasse, eine Jagdhündin.

ВЫЖЛЯТНИКЪ, ка, m. le valet de chien, der Hundevogt.

ВЫЖРАТЬ, жралъ, жру, v. a. anom. (vulg.) manger tout, ausfressen.

ВЫЗВАННЫЙ, ная, ное, adj. appelé dehors, provoqué, heraus gerufen, aufgefördert.

ВЫЗВАНІВАЮ, ешь, вызвонилъ, вапъ, вызвонить, v. a. indiquer, annoncer qch. par le son des cloches, ausläuten.

ВЫЗВѢЖИВАЮ, ешь, вызвѣдилъ, вызвѣжу, вапъ, вызвѣдишь, v. a. (vulg.) donner, faire une sévère réprimande à qn., jemanden einen harten Verweis geben; picoter, piquer qn. de paroles, déchirer qn., auf jemanden sicheln, einem Stiche geben.

ВЫЗДОРОВЛИВАНІЕ, нія, n. la convalescence, die Genesung, при выздоравливаніи должно осмѣряться всякаго излишества, il faut éviter tout excès dans la convalescence, il faut prendre garde de faire le moindre excès, quand on est en convalescence, man muß sich bey der Genesung vor jedem Uebermaße hüten.

ВЫЗДОРОВЛИВАЮ, ешь, выздоровѣлъ, выздоровѣю, вливать, выздоровѣшь, v. n. se rétablir, se remettre, revenir en convalescence, recouvrer la santé, wieder zu Kräften kommen, wieder gesund werden, genesen, онъ не давно выздоровѣлъ, il n'y a pas long-tems qu'il est rétabli, qu'il s'est

s'est rétabli, er ist nicht lange wieder gesund geworden.

ВЫЗДОРОВЛЕНИЕ, нія, n. le rétablissement, die Genesung, по выздоровлении тотчасъ въ путь отправился, il s'est d'abord fait en chemin, il est d'abord parti après son rétablissement, er machte sich sogleich auf den Weg, er reiste gleich nach seiner Genesung ab.

ВЫЗНАЮ, **ВЫЗНАВАЮ**, ешь, **ВЫЗНАЛЪ**, **ВЫЗНАЮ**, **ЗНАТЬ**, **ВАНЪ**, v. n. s'enquerir de, approfondir qch., prendre des informations, des renseignements, ergründen, erforschen, untersuchen, **ВЫЗНАЛЪ** прежде обстоятельно и приступилъ по немъ къ дѣлу, il approfondit auparavant, ayant auparavant examiné les circonstances, il vint au fait, er untersuche zuvor die näheren Umstände und schritt dann zum Werke.

ВЫЗОВЪ & **ВЫЗЫВЪ**, ва, m. 1. l'action d'appeler qn. dehors, das Herausrufen, Rufen; 2. l'action d'inviter les étrangers venir s'établir dans un autre pays, die Einladung sich in einem fremden Lande nieder zu lassen, Греки услыша вызовъ въ Херсонъ, во множествѣ прѣхали туда селились, les Grecs ayant été informés de l'invitation qui leur étoit faite de venir à Cherson, y accoururent en foule, die Griechen kamen auf die Nachricht von der Einladung sich in Cherson niederzulassen, haufenweise dahin; 3. le défi, le cartel de défi, die Herausforderung, **ВЫЗЫВЪ** на поединки запрещенъ, le défi en duel est défendu, die Herausforderung ist verboten.

ВЫЗОЛОТИТЬ, нилъ, лочу, v. a. anom. dorer, vergolden, **ВЫЗОЛОТИТЬ** раму, dorer un cadre, einen Rahmen vergolden.

ВЫЗОЛОЧЕНИЕ, нія, n. l'action de dorer, la dorure, die Vergoldung, за вызолоченіе молочника заплачено два рубля, on a payé deux roubles pour la dorure de la laitière, für die Vergoldung des Milchtopfes sind zwei Rubel bezahlt.

ВЫЗОЛОЧЕННЫЙ, ная, нсе, **ВЫЗОЛОЧЕНЪ**, на, но, adj. doré, vergolbet.

ВЫЗОЛНИКЪ, см. Кавалерскія инороды.

ВЫЗРѢВАЮ, ешь, **ВЫЗРѢЛЪ**, **ВЫЗРѢЮ**, **ВАНЪ**, **ВЫЗРѢТЬ**, v. n. mûrir, venir à parfaite maturité, reif werden, zur vollen Reife gelangen, персики такъ вызрѣли, что допронуться до нихъ не лзя, les pêches sont si mûres, qu'on n'ose pas les toucher, die Pfirsiche sind so reif geworden, daß man sie nicht anrühren darf, нынѣшнимъ лѣтомъ всѣ плоды хорошо вызрѣли, les fruits ont bien mûri cet été, die Früchte sind diesen Sommer recht reif geworden.

ВЫЗЫВАНІЕ, нія, n. l'action d'appeler qn. dehors, die Herausrufung.

ВЫЗЫВАТЕЛЬ, ля, m. celui qui fait un défi, der Herausforderer.

ВЫЗЫВАЮ, ешь, **ВЫЗВАЛЪ**, **ВЫЗОВУ**, **ВАНЪ**, **ВЫЗВАТЬ**, v. a. 1. appeler qn. dehors, jemanden heraus rufen, **ВЫЗЫВАЮ** кого изъ горницы на улицу, appeler qn. de la chambre dans la rue, einen aus dem Zimmer auf die Straße rufen, **ВЫЗЫВАЮ** кого гуляшь, inviter qn. à faire une promenade, jemanden zu einem Spaziergange einladen; 2. inviter, faire venir, Fremde einladen, sich, in einem

Lande niederzulassen, verschreiben, когда вызвали колонистовъ въ Россію, обѣщаны имъ были земли и даны, quand on fit venir des colons en Russie, on leur promit des terres et on leur en donna, bey der Verschreibung der Kolonisten wurden ihnen Ländereien versprochen und auch gegeben, къ строенію Дворца вызваны были изъ Италіи каменныхъ дѣла мастера, on fit venir de l'Italie des maîtres maçons pour la construction du palais, man verschrieb, man ließ zum Bau des Schlosses Mauermeister aus Italien kommen; 3. вызывать кого на поединокъ, appeler qn. en duel, lui envoyer un défi, einen herausfordern, ausfordern.

ВЫЗЫВАЮСЯ, ешья, **ВЫЗВАЛСЯ**, **ВАНЬСЯ**, **ВЫЗВАТЬСЯ**, v. p. 1. être appelé dehors, herausgerufen werden; 2. s'offrir, sich anbieten, sich erbiehen, онъ самъ вызвался одолжить меня деньгами, il s'est offert lui même à me procurer, pour me procurer, comme voulant bien me procurer de l'argent, er hat sich selbst angeboten, so gütig zu seyn und mir Geld zu verschaffen, я самъ вызвался принять на себя исполненіе этого дѣла, je me suis offert, je me suis engagé moi-même à l'exécution de cette entreprise, à exécuter cette affaire, ich habe mich selbst zur Ausführung dieser Unternehmung erboten.

ВЫЗЫВЪ см. **ВЫЗОВЪ**.

ВЫЗЫВНУТЬ, **ВЫЗЫВЪ**, **ВЫЗЫВНУ**, v. n. anom. périr par le froid, verfrieren, aufstieren, нынѣшнюю зимою многія деревья вызыбли, il y a eu beaucoup d'arbres de périr par le froid cet hiver, le froid a fait périr beaucoup d'arbres cet hiver, es sind diesen Winter viele Bäume verfroren, ausgefroren.

ВЫИГРАНИЕ, **ВЫИГРЫВАНІЕ**, нія, n. l'action de gagner, das Gewinnen, способствовать кому въ выигрываніи денегъ, aider qn. à gagner de l'argent, einem behilflich seyn Geld zu gewinnen.

ВЫИГРЫВАННЫЙ, ная, ное, adj. gagné, gewonnen, **ВЫИГРЫВАННЫЯ** деньги, de l'argent gagné, gewonnenes Geld.

ВЫИГРЫВАЮ, ешь, **ВЫИГРАЛЪ**, **ВЫИГРАЮ**, **ВАНЪ**, **ВЫИГРАТЬ**, v. a. 1. gagner, gewinnen, einen Vortheil erhalten, онъ иногда въ карты выигрываетъ по многу денегъ, il gagne quelquefois beaucoup d'argent aux cartes, er gewinnt bisweilen viel Geld in den Karten, я у него выигралъ десять рублей, je lui ai gagné dix roubles, ich habe ihm zehn Rubel abgewonnen, ich habe zehn Rubel von ihm gewonnen, пройка выиграла, le trois a gagné, die Drey hat gewonnen; 2. **ВЫИГРЫВАЮШЪ** на рожкахъ разныя пѣсни, on joue sur les cors différents airs, man spielt auf den Hörnern verschiedene Lieder, онъ такъ эту скрипку выигралъ, что голосъ у нее несравненно прѣшѣ прежнюю лучше, il a tant joué, tant travaillé ce violon que le son en vaut incomparablement mieux qu'auparavant, que le son est infiniment meilleur qu'auparavant, er hat diese Violine so ausgepielt, daß der Ton ungleich besser als vorher ist. Онъ много выигралъ отъ торгу, il a beaucoup gagné dans le commerce, er hat sehr viel im Handel gewonnen. **ВЫИГРАТЬ** тяжбу, gagner un procès, einen Proceß gewinnen. **ВЫИГРАТЬ**

играть сражение, *gagner une bataille, eine Schlacht gewinnen*. Выиграть время, *gagner du tems, Zeit gewinnen*. Выиграть вѣтрѣ, *gagner le vent, den Wind gewinnen*.

Выигрываюся, ешья, выигрался, ваясь, выигрался, *v. r. tourner à profit, profiter, se bonifier, gagner en qualité, gewinnen, sich auspielen, можно надѣяться, что скрипка сія со временемъ выиграется, il y a à espérer, que ce violon gagnera à l'usé, se bonifiera avec le tems, es ist zu hoffen, daß sich diese Violine mit der Zeit wird auspielen lassen*.

Выигранный, ная, ное, *adj. r. gagné, gewonnen, это выигранные часы, c'est une montre gagnée, que j'ai gagnée, das ist eine gewonnene Uhr; 2. profitable, lucratif, avantageux, vortheilhaft, einträglich, Gewinn bringend, эиотѣ торгѣ выигранный, ce commerce est lucratif, profitable, dieser Handel ist vortheilhaft, einträglich, bey diesem Handel ist was zu gewinnen*.

Выигрышь, ша, *m. r. le gain, der Gewinn, всё проиграло, онѣ осался съ выигрышемъ, tous ont perdu, c'est lui seul qui est resté en gain, qui a gagné, alle haben verloren, nur er ist im Gewinn geblieben, это выгрышъ, а это собственные мои деньги, c'est du gain, et c'est mon argent, das ist Gewinn und das ist mein Geld, 2. l'avantage, le profit, der Vortheil, Proffit, Gewinn, нѣтъ никакого выигрышу торговать эиимъ товаромъ, il n'y a point de profit à faire un commerce de ces marchandises, à vendre ces marchandises, es ist kein Vortheil, mit diesen Waaren zu handeln; хотя у непріятеля силы превосходятъ нашихъ были, однако онѣ никакого выгрыша не имѣлъ, и нашъ выгрышъ несравненно его важнѣе, quoique les forces de l'ennemi surpassassent beaucoup les nôtres, fussent beaucoup plus fortes que les nôtres, il n'a eu cependant aucun avantage, et le nôtre est infiniment plus grand, ohngeachtet die Macht des Feindes die unsrige weit übertraf, so hat er doch nicht den geringsten Vortheil erhalten, und unsrer ist ungleich wichtiger*.

Выискивание, нія, *n. r. l'action de rechercher, das Durchsuchen, Aufsuchen, die Auffindung, выискѣ бѣглецовъ, l'action de chercher les déserteurs, la poursuite des déserteurs, die Auffindung der Räufinge, der Ausreißer*.

Выискиваю, ешья, выискалъ, выищу, ваяъ, выискашь, *v. a. chercher, quêter, rechercher, érier, guetter, suchen, aufsuchen, выискивать воровъ въ городѣ, chercher, quêter, dépister des voleurs dans la ville, die Diebe in der Stadt aufsuchen, я выискиваю времени, поры предложу ему о семъ, j'érie, je cherche le moment favorable, où je pourrai lui exposer cela, ich suche eine bequeme Gelegenheit, um es ihm vortragen zu können*.

Выискиваюся, ешья, выискался, выищусь, ваясь, выискашься, *v. r. s'offrir, se trouver, sich anbieten, sich finden, къ эиому выискались многіе охотники, il s'y trouva beaucoup d'amateurs, es fanden sich viele Liebhaber dazu, одинъ только выискался, кошорой зналъ дорогу,*

il ne se trouva qu'un seul qui fût le chemin, es fand sich nur einer, der den Weg wußte.

Выискѣ, *см. Выискивание*.

Выка гусья, *см. Журавлиной Горохъ*.

Выка коничья, *см. Изтодъ*.

Выказываю, ешья, выказалъ, выкажу, выказываешь, выказашъ, *v. a. faire voir, montrer, zeigen, выказашъ кому всё свои рѣдкости, montrer à qn. ses raretés, les curiosités de son cabinet, jemanden seine Seltenheiten zeigen*.

Выказываюся, ешья, выказался, выкажусь, ваясь, выказашь, *v. r. se montrer, sich zeigen, вездѣ выказываешься спарается, il cherche à se faire voir partout, on ne voit que lui, er sucht sich überall zu zeigen, auszuzeichnen*.

Выкалывание, нія, *n. l'action de crever; de pointiller, das Ausstechen*.

Выкалываю, ешья, выкололъ, выколю, калываешь, выколошь, *v. a. r. crever, pointiller, piquer, ausstechen, выколошь кому глазъ, crever un oeil à qn., einem ein Auge ausstechen; 2. что изъ чего, couper, ausbauen, ausbrechen, выколошь нѣсколько кабановъ льду, couper quelques blocs de glace, einige Stücke Eis ausbauen; 3. что чѣмъ, pointiller, ausstechen, выкалываешь узоръ, piquer, pointiller un dessin, ein Muster ausstechen*.

Выкапчивание, нія, *n. l'action de fumer, das Ausräuchern*.

Выкапчиваю, ешья, выкопчилъ, выкопчу, чиваешь, выкопшишь, *v. a. fumer, enfumer, ausdrüchern, выкопшишь окорока, fumer un jambon, einen Schinken ausdrüchern*.

Выкапывание, нія, *n. l'action de creuser en béchant, das Ausgraben*.

Выкапываю, ешья, выконалъ, паю, ваяъ, копаешь, *v. a. creuser, ouvrir, ausgraben, выкопавъ яму, faire ouvrir un fossé, einen Graben ausgraben, выкопавъ колодезь, faire, creuser un puits, einen Brunnen ausgraben, выкопавъ могилу, faire, creuser une fosse, ein Grab machen*.

Выкарабкаться, кался, карабкаюся, *v. r. r. fortir avec peine d'un endroit, mit Mühe heraus kommen; 2. se tirer avec peine d'une mauvaise affaire, sich mit Mühe heraus ziehen, sich los machen*.

Выкармливание, выкормление, нія, *n. l'action d'engraisser, l'engrais, das Mästen, die Mast, das Auffüttern*.

Выкармливаю, ешья, выкормилъ, кормлю, кармливаешь, выкормишь, *v. a. r. nourrir, élever, aufziehen, erziehen; 2. engraisser, mästen, auffüttern, выкармливать гусей, engraisser des oies, Gänse fett machen, mästen*.

Выкатанный, нная, нное, *adj. r. roulé d'un endroit, ausgefrotet, выкатанный изъ погреба бочки, des tonneaux qu'on a tirés de la cave, ausgefrotete Fässer; 2. calandré, gerollt, gemangelt, выкатанная рубашка, une chemise calandree, ein gerolltes Hemde*.

Выкати, ша, *m. l'action de tirer dehors en roulant, das Ausfroteten, Auswälzen, за выкатъ бревенъ заплачено столько то, pour avoir tiré les poutres dehors (hors de l'eau sur le rivage) on a payé tant,*

für das Ausziehen der Wassen ist so viel bezahlt. На выкашѣ глаза, de grands yeux, qui sortent de la tête, des yeux à fleur de tête, große, aus dem Kopfe stehende Augen.

ВЫКАТЫВАНИЕ, нїя, п. l'action de tirer qch. dehors, das Ausziehen; см. **ВЫКАТЬ**.

ВЫКАТЫВАЮ, ешь, **выкапалъ**, **выкапаю**, **капываю**, **выкапашъ**, v. a. i. tirer qch. d'un endroit, heraus ziehen, ausschroten, **выкапили** бочки изъ погреба, on a tiré les tonneaux de la cave, man hat die Fässer aus dem Keller geschroten; 2. calandrier, rollen, **выкапашъ** рубашки, calandrier des chemises, Hemde rollen; 3. vulg. rofser qn. (dans cette signification le présent n'est pas d'usage) einen durchprügeln, durchwalzen, (in dieser Bedeutung ist das Präsens nicht gebräuchlich).

ВЫКАТЫВАЮСЯ, ешсья, **выкапался**, **выкапаюсь**, **капываюсь**, **выкапашься** вѣ снѣгѣ, v. r. se rouler, sich wälzen, лошадь **выкапалась** вѣ снѣгу, le cheval s'est roulé dans la neige, das Pferd hat sich im Schnee herum gewälzt.

ВЫКАЧЕНИЕ, нїя, п. l'action de tirer dehors, die Auswälzung.

ВЫКАЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. tiré dehors, ausgewälzt, **выкаченные** балки на строеніе, des poutres qu'on a tirées hors de l'eau; pour la construction, ausgezogene, zum Bau bestimmte Balken.

ВЫКАЧИВАНИЕ, нїя, п. см. **ВЫКАЧЕНИЕ**.

ВЫКАЧИВАЮ, ешь, **выкапилъ**, **выкачу**, **качиваю**, **выкапашъ**, v. a. i. tirer qch. dehors en roulant, heraus ziehen, heraus rollen, heraus wälzen, **выкапашъ** бочку изъ сарая, faire sortir, rouler un tonneau hors de la remise, ein Faß aus dem Schauer rollen.

ВЫКАЧИВАЮ, ешь, **выкосилъ**, **выкошу**, **вапъ**, **выкосишь**, v. a. i. faucher, abmähen, **выкосишь** лугъ, faucher un pré, eine Wiese abmähen; 2. gagner, obtenir en fauchant, durch Mähen verdienen, вѣ день **выкосилъ** полтину, il a gagné à faucher un demi rouble dans la journée, er hat den Tag einen halben Rubel mit Mähen verdient.

ВЫКАШЛИВАЮ, ешь, **выкашлянулъ**, **выкашляну**, **кашливаю**, **выкашлянушь**, v. a. i. jeter en toussant, expectorer, aushusten, **выкашлянулъ** мокроту сѣ кровью, il a jetté du flegme avec du sang en toussant, er hat Blut mit ausgehustet.

ВЫКВАШЕННЫЙ, ная, ное, adj. où l'on a mis assez de levain, gut durchgesäuert.

ВЫКВАШИВАНИЕ, нїя, п. l'action de mettre assez de levain, das Durchsäuern.

ВЫКВАШИВАЮ, **выквасилъ**, **выквашу**, **вапъ**, **выквасишь**, v. a. i. mettre assez de levain, faire bien fermenter, gut durchsäuern lassen, **выквасишь** надлежащимъ образомъ пшѣно, mettre assez de levain dans la pâte, den Teig recht durchsäuern.

ВЫКИДКИ, докѣ, pl. i. les scories, der Auswurf, die Schlacken; 2. la sparie, chose de flot, der Auswurf des Meeres, послѣ бури между **выкидка**ми много янтаря и хорошихъ раковинъ нашлось, on a trouvé, il s'est trouvé après la tempête parmi la sparie beaucoup d'ambre jaune et de belles coquilles, man hat nach dem Sturme

unter dem Auswurfe viel Bernstein und viel schöne Muscheln gefunden.

ВЫКИДЫВАНИЕ, нїя, п. l'action de jeter dehors, das Auswerfen, die Auswerfung.

ВЫКИДЫВАЮ, ешь, **выкинулъ**, **выкину**, **кидываю**, **выкинушь**, v. a. i. jeter dehors, auswerfen, **выкинушь** чпо вѣ окно, jeter qch. par la fenêtre, etwas aus dem Fenster werfen, буря **выкинула** на берегъ частіи разбитаго корабля, la tempête a jetté sur les rivages les débris d'un vaisseau brisé, échoué, der Sturm hat die Trümmer eines gescheiterten Schiffes ans Ufer geworfen; 2. fig. rejeter; exclure, auswerfen, wegwerfen, verwerfen; austossen, ausschließen, austreiben, ausmärgen, **выкинушь** статью изъ сочиненія, rejeter, effacer un article d'une composition, einen Artikel aus einem Aufsatze wegwerfen; **выкинушь** изъ службы, exclure qn. du service, einen ausschließen, einen aus dem Dienste stoßen; 3. faire une fausse couche, abortiren, vor der Zeit, zu früh nieder kommen, она **выкинула**, elle a fait une fausse couche, sie ist zu früh nieder gekommen, sie hat abortirt; 4. (en parlant de plusieurs choses, ce verbe a au prétérit: **выкидалъ**; au futur: **выкидаю**; à l'infinitif: **выкидашь**, ist die Rede von mehreren Sachen, so hat dies Zeitwort im Präterito: **выкидалъ**; im Futuro: **выкидаю**; im Infinitiv: **выкидашь**), **выкидашь** дрова, каменья изъ барки на берегъ, jeter du bois, des pierres de la barque au rivage, décharger le bois sur le rivage, aus der Barke Holz, Steine ans Ufer werfen. **Выкинуло** изъ трубы, la flamme est sortie de la cheminée, le feu a pris dans la cheminée, der Schorstein brannte, die Flamme schlug zum Schorsteine heraus. **Выкидываю** ружьемъ, faire l'exercice, (avec les armes), exerciren (das Gewehr).

ВЫКИДЫШЪ, ша, m. un avorton, eine unzeitige Geburt, eine unzeitige Frucht.

ВЫКИНУТЫЙ, шая, шое, adj. jetté dehors, ausgeworfen; 2. effacé, rejeté, ausgestrichen, ausgeworfen, **выкинутыя** изъ сочиненія мѣста, des passages effacés d'un ouvrage, supprimés dans une composition, ausgestrichene, ausgeworfene Stellen in einem Aufsatze.

ВЫКИПАЮ, ешь, **выкипѣлъ**, **выкипаю**, **папъ**, **выкипѣшь**, v. n. s' évaporer, aufkochen, вода **выкипѣла** изъ горшка, l'eau s'est évaporée, das Wasser ist aufgekocht.

ВЫКИПѢНИЕ, нїя, п. l'évaporation, la réduction, la diminution d'un liquide en bouillant, das Aufkochen.

ВЫКИСАНІЕ, нїя, п. la qualité de devenir aigre, das Versauern.

ВЫКИСАЮ, ешь, **выкисъ**, **выкисну**, **сапъ**, **выкиснушь**, v. n. devenir aigre, fermenter, sauer werden, durchsäuern, поставишь пшѣно вѣ теплѣ, чтобы хорошенько **выкисло**, mettre la pâte dans un endroit chaud, pour qu'elle fermente assez, den Teig an einen warmen Ort setzen, damit er gut durchsäuere.

ВЫКИСЛЫЙ, слая, слое, adj. bien fermenté, gut durchgesäuert.

ВЫКЛАДЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. mis dehors, ôté, ausgelegt, ausgenommen; 2. garni, carrelé, belegt, ausgelegt, выкладенный полъ кирпичами, un plancher de briques, ein mit Ziegeln belegter Fußboden.

ВЫКЛАДКА, ки, f. 1. l'action de carreler, das Belegen; 2. la bordure, garniture, die Befegung der Kleider, широкая выкладка, une garniture large, ein breiter Besatz; 3. le calcul, la supputation, die Ausrechnung, Berechnung.

ВЫКЛАДЫВАНИЕ, нія, n. 1. l'exposition, l'étalage, die Aufsehung, Auslegung; l'action d'ôter dehors, das Herausnehmen; 2. l'action de garnir, das Besetzen; 3. l'action de calculer, das Ausrechnen.

ВЫКЛАДЫВАЮ, ешь, выклалъ, выкладу, вашь, выкласъ, v. a. 1. ôter dehors; exposer, étaler, heraus nehmen, auslegen, austragen, ausstellen, выкласъ плашь изъ сундука, ôter les habits du coffre, die Kleider aus dem Koffer legen, nehmen, выкласъ повары на ружу, étaler des marchandises, Waren auslegen, zum Verkaufe aussetzen; 2. garnir, besetzen, выкласъ плашь кружевомъ, garnir un habit de dentelles, ein Kleid mit Spitzen besetzen; 3. calculer, supputer, faire le calcul de, ausrechnen, выложивъ чю на счетахъ, faire le calcul de qch., etwas ausrechnen. (En exprimant une action simple, ce verbe emprunte le *prétérit*, le *futur* et l'*infinitif* du verbe, вылагаю; ist die Rede von einer einfachen Handlung, so entlehnt dies Zeitwort sein *Präteritum*, sein *Futurum* und den *Infinitiv* von dem Zeitworte, вылагаю.

ВЫКЛѢВЫВАНІЕ, нія, n. l'action de becqueter, das Auspicken.

ВЫКЛѢВЫВАЮ, ешь, выклонулъ, выклону, вывашь, выклонушь, v. a. 1. arracher en becquetant, aushacken, пѣхухъ пѣхуху выклонулъ глазъ, un coq a arraché l'oeil à l'autre, ein Hahn hat dem andern das Auge ausgehackt, 2. manger tout (en becquetant), auspicken, auffressen, куры выклевали кормъ, les poules ont mangé toute la nourriture, die Hühner haben alles Futter aufgefressen. (Dans ce sens on dit au *parfait*: выклевалъ; au *futur*: выкляю, et à l'*infinitif*: выклевать, in dieser Bedeutung hat das *Präteritum*: выклевалъ; das *Futurum*: выкляю, und der *Infinitiv*: выклевать.)

ВЫКЛѢВЫВАЮСЯ, ешсья, выклонулся, выклонусь, вывашься, клонунъся, v. r. éclore, sortir de la coque, ausschließen, цыплята выклонулись, les poulets sont éclos, sont sortis de la coque, die Küchlein sind ausgeschlüpft, aus dem Ey getroffen.

ВЫКЛЕЕННЫЙ, ная, ное, adj. collé, raccommodé en collant, ausgeklebt.

ВЫКЛЕИВАНІЕ, нія, n. l'action de coller qch., das Auskleben.

ВЫКЛЕИВАЮ, ешь, выклеилъ, выклею, ивашь, выклеишь, v. a. coller, raccommoder en collant, auskleben, bekleben, leimen, выклеишь столъ, raccommoder une table, einen Tisch auskleben.

ВЫКЛЕЙКА, ки, f. 1. l'action de coller, das Auskleben; 2. le travail même, die geleimte Arbeit selbst, вылейка этого стола не прочна, set-

te table n'est pas bien collée, der Tisch ist schlecht geleimt.

ВЫКЛИКАНИЕ, нія, n. l'action d'appeler qn. dehors, die Ausrufung.

ВЫКЛИКАЮ, ешь, выкликнулъ, кну, клики-вашъ, кликнушь, выкликашь, v. a. appeler qn. dehors, jemanden heraus rufen, выкликнушь кого на улицу, на дворъ изъ горницы, appeler qn. dehors, faire sortir qn. dans la rue, appeler qn. de la chambre, jemanden auf die Straße heraus rufen, jemanden aus der Stube rufen.

ВЫКЛИЧКА, ки, f. см. ВЫКЛИКАНИЕ.

ВЫКЛОНУТЫЙ, пая, тое, adj. arraché, ausgehakt.

ВЫКЛЮЧАЮ, ешь, выключилъ, выключу, чашь, выключишь, v. a. exclure, exciper, réserver, ausschließen, ausnehmen, его выключили изъ службы за лѣнь, on l'a exclu, il a été exclu du service à cause de sa paresse, man hat ihn Faulheit wegen aus dem Dienste geschlossen, выключишь статью изъ договора, rejeter, retrancher un article d'un traité, einen Artikel aus einem Tractate ausschließen, я его выключаю, je l'excepte, ich nehme, schließe ihn aus.

ВЫКЛЮЧАЮСЯ, ешсья, выключился, выключусь, чашься, выключишься, v. p. être excipé, exclu, ausgenommen, ausgeschlossen werden, изъ сего правила выключающься пакія-шо слова, tels mots sont exceptés de cette règle, diese Worte sind von der Regel ausgenommen, weichen von der Regel ab.

ВЫКЛЮЧАЯ, ger. excepté, à la réserve de, ôté, hors, exclusivement, ausgenommen, ohne, mit Ausschließung, außer, выключающъ это, все хорошо, tout est bon, excepté celui là, alles ist bis auf das eine gut, alles ist gut, eins ausgenommen.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ, нія, n. l'action d'exclure, l'exclusion, l'exception, die Ausschließung, Ausnahme.

ВЫКЛЮЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. exclu, excepté, ausgeschlossen, ausgenommen.

ВЫКЛЮЧКА, ки, f. la déduction, l'exception, der Abzug, die Ausnahme.

ВЫКНУ, выкнешъ, кнушь, v. n. s'accoutumer, sich gewöhnen.

ВЫКОВАННЫЙ, ная, ное, adj. forgé, geschmiedet.

ВЫКОВКА, ки, f. 1. l'action de forger, le forgé, das Aus Schmieden; 2. le travail (du maréchal) même, la ferrure, die Schmiedearbeit, der Besatz, выковка плоха, le travail est mauvais, der Besatz, die Arbeit ist schlecht.

ВЫКОВЫВАНІЕ, нія, n. l'action de forger, de ferrer, das Aus Schmieden.

ВЫКОВЫВАЮ, ешь, выковалъ, выкую, вывашь, выковашъ, v. a. forger, ausschmieden, выковашъ листъ желѣза, forger, battre une feuille de fer, eine Platte Eisen ausschmieden.

ВЫКОВЫВАЮСЯ, ешсья, выковашься, v. p. être forgé, ausgeschmiedet werden.

ВЫКОВЫРИВАНІЕ, нія, n. l'action de curer, das Ausstofern.

ВЫКОВЫРИВАЮ, ешь, выковырялъ & выковырнулъ, выривашъ, выковыряшь & выковырнуть, v. a. faire sortir en curant, ausstofern; trier, tirer, ausklauben, выковыряшь изъ зухъ

боуѣ завязшія крошки, faire fortir des dents les petits morceaux en curant, die kleinen Stüch-chen aus den Zähnen stofern, выковыривашъ медѣ изъ кадки, éplucher, ôter le miel du tonneau, (р. е. avec. un couteau,) das Honig aus der Tonne klaben, ausnehmen (als mit einem Messer).

Выковыриванный, ная, ное, adj. épluché, curé; ausgeklaubt, ausgestoßert.

Выковыриваю, ешь, выковыриваю, выковыриваю, выковыриваю, в. а. ôter les atouts en jouant à - tout, priver des atouts, austrumpfen, die Trümpe abnehmen.

Выколачивание, нія, п. l'action de chasser, de faire fortir à force de coups, das Ausschlagen.

Выколачиваю, ешь, выколошилъ, выколочу, вапъ, выколошилъ, в. а. i. chasser, faire fortir à force de coups, défoncer, austreiben, heraus schlagen, austossen, выколошилъ клинъ изъ бревна, chasser un coin d'une poutre en frappant, einen Keil aus dem Balken treiben; 2. battre, austlopfen, выколошилъ кафтанъ, выколошилъ пылъ изъ кафтана, épouffeter, éroudrer, nettoyer un habit, ein Kleid austlopfen, den Staub aus dem Kleide klopfen; 3. выколошилъ жого палками, rosser qn., battre qn., lui donner des coups de bâton, einen durchprügeln, einen schlagen, ihm Stockprügel geben.

Выколачиваюсь, ешьясь, выколошился, выколочусь, вапьясь, выколошилъсь, в. г. fortir, herausgehen, клинъ не выколачивается, le coin ne fort pas, on ne peut pas chasser le coin, der Keil läßt sich nicht austreiben, gehet nicht heraus.

Выколка, ки, f. l'action de tirer des blocs, des quartiers de glace, das Brechen der Eisblöcke, за выколку льду заплачено, on a payé pour les blocs de glace qu'on a fait briser, für die Eisblöcke, die man hat brechen lassen, ist bezahlt.

Выколоситься, сился, в. с. аном. avoir tous les épis, alle Aehren haben, рожъ выколосилась, le seigle est déjà en épi, der Roggen hat schon ausgedehret, steht schon in Aehren.

Выколотию, шія, п. l'action de crever, das Ausstechen.

Выколотый, шая, шое, adj. i. crevé, ausgestoßen, выколошой глазъ, un oeil crevé, ein ausgestoßenes Auge; 2. brisé, ausgebrochen, выколошья глыбы льду, des glèbes, des blocs de glace brisés, rompus, gebrochene, ausgehauene Eisblöcke.

Выколочение, нія, п. см. Выколачивание.

Выколоченный, ная, ное, adj. i. chassé à force de coups, ausgeschlagen; 2. battu, épouffeté, ausgestlopf.

Выколуывание, нія, п. l'action d'éplucher, das Ausklauben.

Выколуываю, ешь, выколуываю, выколуываю, выколуываю, в. а. éplucher, tigrer, ausklauben, выколуываю масло изъ кринки, éplucher le beurre du pot, Butter mit den Fingern aus dem Topfe klaben, глаза выколуываю, crever les yeux, die Augen austreiben.

Выколуываюсь, ешь, выколуываюсь, выколуываюсь, выколуываюсь, в. г. fortir, ausnehmen lassen, ausgehen.

Выконопаченный, ная, ное, adj. calfaté, calfeutré, versalfatert, zugestopft.

Выконопачивание, нія, п. l'action de calfater, le calfeutrement, das Kalfatern.

Выконопачиваю, ешь, выконопачилъ, выконопачу, вапъ, выконопачилъ, в. а. calfater, calfeutrer, kalfatern, zugestopfen.

Выкопание, нія, п. Выкопка, ки, f. l'action de déterrer, die Ausgrabung, das Ausgraben.

Выкопанный, ная, ное, adj. déterré, fouillé, ausgegraben.

Выкопчение, нія, см. п. Выкпачивание.

Выкопченный, ная, ное, adj. assez fumé, fumé comme il faut, ausgeräuchert, durchgeräuchert.

Выкормка, ки, f. & Выкормъ, ма, m. l'action d'engraisser, die Nistung, die Mast, за выкормъ быковъ на винокурнъ заплачено столько, pour l'engrais des boeufs à la fabrique de l'eau de vie on a payé tant, für die Mast der Ochsen vor der Branntweinblase ist so und so viel bezahlt.

Выкормление, см. Выкармливание.

Выкормленный, ная, ное, adj. engraisé, gemästet, выкормленная живность, de la volaille engraisée, gemästetes Federwied.

Выкошение, нія, п. l'action de faucher, le fauchage, das Abmähen, die Abmähung.

Выкошенный, ная, ное, adj. fauché, abgemähet.

Выкраденный, ная, ное, adj. i. volé peu à peu, nach und nach gestohlen; 2. pillé, ausgeraubt, ausgeraubt, выкраденныя мнѣнія изъ другихъ писателей, des opinions pillées d'un autre auteur, von einem andern Schriftsteller entlehnt, entwandte Meinungen.

Выкрадываю, ешь, выкралъ, выкраду, вапъ, выкраспъ, в. а. i. voler, dérober, enlever peu à peu, nach und nach stehlen, wegstehlen; voler, tirer d'un livre, austreiben, austreiben, aus einem Buche stehlen.

Выкрадываюсь, ешьясь, выкрался, выкрадусь, дывапьясь, выкраспьясь, в. г. fortir à la dérobée, furtivement, sich hervor, heraus schleichen, выкрался изъ лѣсу, il fortit furtivement du bois, er schlich sich aus dem Holze heraus, hervor.

Выкраиваю, ешь, выкроилъ, выкрою, вапъ, выкроилъ, в. а. découper, évider, ausschneiden, zuschneiden, выкроилъ изъ сукна кафтанъ, couper du drap pour un habit, Tuch zu einem Kleide zuschneiden, выкроилъ изъ одной кожи нѣсколько передковъ на башмаки, couper d'une peau quelques empeignes, aus einer Haut einige Oberleder zu Schuhen zuschneiden.

Выкраска, ки, f. l'action de peindre, de teindre, die Anstreichung, Anfärbung.

Выкрахмаление, нія, п. l'action de passer à l'empois, das Steifen, Stärken.

Выкрахмаленный, ная, ное, adj. empesté, gestärkt.

Выкрахмалить, лилъ, лю, в. а. empestet, mettre à l'empois, gestärkt.

Выкрашение, нія, п. l'action de teindre, de peindre, qch., das Anfärben, Anstreichen, zaplatschitъ

за выкрашеніе дома; матеріи, payer pour peindre sa maison, pour la teinture d'une étoffe, für das Anstreichen eines Hauses, für das Färben eines Zeugens bezahlen.

ВЫКРАШЕННЫЙ, ная, ное, adj. peint, teint, angestrichen, angefärbt, домъ еще не выкрашенъ, la maison n'est pas encore peinte, mise en couleur, das Haus ist noch nicht angestrichen, выкрашенной сполъ подъ красное дерево, une table peinte en couleur de bois rouge, de bois des Indes, ein wie Mahagoni-Holz angestrichener Tisch, выкрашенное сукно, du drap teint, gefärbtes Tuch.

ВЫКРАШИВАНИЕ, см. **ВЫКРАШЕНИЕ**.

ВЫКРАШИВАЮ, ешь, выкрасилъ, выкрасу, вашь, выкрасишь, v. a. peindre; teindre, anstreichen, anfärben, anmalen; färben, выкрасишь домъ желтою краскою, peindre une maison en jaune, ein Haus gelb anfärben, выкрасишь сани, peindre un traîneau, einen Schlitten anfärben, anstreichen, выкрасишь сукно, teindre du drap, Tuch färben.

ВЫКРАШИВАЮСЯ, ешся, выкрасился, выкрасусь, вашься, выкрасишься, v. r. être peint, être teint, angestrichen, angemalt werden.

ВЫКРОЕНИЕ, нія, n. l'action de couper, das Ausschneiden.

ВЫКРОЕННЫЙ, нная, нное, adj. coupé de qch., aufgeschnitten.

ВЫКРОЙКА, и, **ВЫКРОЙКА**, и, dim. f. le modèle, le patron d'un habit, das Muster zu einem Kleide, шить по выкройкѣ, coudre d'après le patron, coudre sur patron, nach dem Muster nähen.

ВЫКРОШЕННЫЙ, ная, ное, adj. émietté, éparpillé, zerstückelt, aufgefassen, подобрать выкрошенную крупу, amasser, recueillir le grain éparpillé, qui est tombé, die aufgefassene Getreide auflesen.

ВЫКРОШИВАЮ, ешь, выкрошилъ, выкрошу, вашь, выкрошишь, v. a. éparpiller, zerstreuen, zerstückeln.

ВЫКРОШИВАЮСЯ, ешся, выкрошился, выкрошусь, вашься, выкрошишься, v. r. s'émietter, se morceler, sich zerbröckeln, sich zerstückeln, zerfallen, кирпичи выкрошиваются, les briques s'émiettent, s'égrainent, se brisent en petits morceaux, die Ziegel zerbröckeln sich, выкрошился зубъ, la dent s'est effeuillée, der Zahn zerbröckelt sich.

ВЫКРУЖИ, жней, pl. (m. v.) les excavations, les échantures, die Aushöhungen.

ВЫКРУТКА, см. **УВЕРТКА**.

ВЫКРУЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. t. tors, ausgedreht; 2. justifié, gerechtfertigt.

ВЫКРУЧИВАЮ, ешь, выкрутилъ, выкручу, вашь, выкрутишь, v. a. t. tordre fortement, solidement, ausdrehen, fest drehen; 2. коро, excuser qq., tâcher de le justifier, chercher des détours, Ausflüchte suchen, einen zu entschuldigen, zu rechtfertigen suchen, сколько вы его не выкручивайте, но вина его явна, quoique vous fassiez pour parvenir à le disculper, sa faute est claire, sie

mögen ihn entschuldigen wie sie wollen, so ist sein Vergehen doch offenbar.

ВЫКРУЧИВАЮСЯ, ешся, выкрутился, выкручусь, вашься, выкрутишься, v. r. t. être tors, ausgedreht sein, канатъ довольно выкрученъ, la corde est assez torse, das Seil ist ziemlich derbe gedreht; 2. fg. se disculper, s'excuser, sich entschuldigen, сколько ни выкручивайся, однако останешься виноватъ, vous aurez beau vous excuser, vous aurez beau pallier votre faute, vous resterez toujours coupable, sie mögen sich noch so sehr entschuldigen, so sind sie doch schuldig.

ВЫКРЫВАЮ, ешь, выкрылъ, выкрою, вашь, выкрышь, v. a. t. couvrir, bedecken, decken, выкрышь домъ желѣзомъ, couvrir une maison de fer, ein Haus mit Eisen decken; 2. au jeu de cartes: couper, im Kartenspiele: stechen, выкрышь крадю тузомъ, couper la dame avec l'as, die Dame mit dem Dause stechen.

ВЫКУПАНІЕ, **ВЫКУПЛЕНІЕ**, нія, n. le rachat, l'affranchissement, le dégagement, die Einlösung, выкупаніе заложенныхъ вещей, le dégagement des choses engagées, die Einlösung verpfandeter Sachen.

ВЫКУПАЮ, ешь, выкупилъ, выкупаю, вашь, выкупишь, v. r. t. dégager, retirer, einlösen, wieder einlösen, выкупишь закладъ, retirer un gage, ein Pfand wieder einlösen, выкупишь деревню, dégager une terre mise en gage, ein verpfändes Gut wieder einlösen; 2. rançonner qq. de captivité, los kaufen, bestreiten, выкупишь пленныхъ, racheter, délivrer, affranchir les prisonniers, en payant leur rançon, die Gefangenen los kaufen, выкупишь должниковъ, racheter les débiteurs de captivité, die Schuldner los kaufen.

ВЫКУПКА, см. **ВЫКУПЪ**.

ВЫКУПЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. t. retiré, dégagé, eingelöst, wieder eingelöst, выкупленные вещи, des choses retirées, dégagées, eingelöste Sachen; 2. racheté de captivité, los gekauft, выкупленные пленные изъ неволи, des prisonniers rachetés de captivité, los gekaufte Gefangene.

ВЫКУПНЫЙ, ная, ное, adj. t. ce qui peut être racheté, was eingelöst werden kann; 2. destiné au rachat, zum Loskaufen bestimmt, выкупныйя деньги, de l'argent de rachat, Gelder, die zum Loskaufen bestimmt sind; 3. выкупное право, droit de retrait, le droit de redhibition, liberté concédée par les loix, selon laquelle les plus proches parents peuvent dans un terme fixé racheter pour le même prix, pour lequel un bien immeuble de famille a été vendu par un autre parent, eine durch die Gesetze bewilligte Freyheit, zu Folge welcher, der nächste Verwandte, ein von einem andern Verwandten veräußertes unbewegliches Gut, in einer gewissen Frist, für eben die Summe wieder auskaufen kann, das Wiederkaufs-Recht.

ВЫКУПЪ, на, m. **ВЫКУПКА**, ки, f. t. le dégagement, die Einlösung, внести деньги на выкупъ заложенныхъ деревень, porter, donner de l'argent pour le dégagement des terres mises en gage, Geld zur Ein-

Einlösung verfesteter Güter einbringen; 2. le rachat, die Verkaufung, Auskaufung.

ВЫКУРЕННЫЙ, ная, ное, adj. obtenu par la distillation, ausdestilliert, abgezogen.

ВЫКУРИВАЮ, ешь, выкурилъ, выкурю, вашъ, выкуритъ, v. a. t. enfumer, ausrauchen, выкурить пчелъ изъ улья, enfumer des abeilles, Bienen ausrauchen, ausschmauchen; 2. obtenir par la distillation, ausdestillieren, durch die Destillation bekommen, изъ четверти хлѣба выкурилъ пять ведръ вина, il a distillé, tiré d'un tchertwerte de grains cinq feaux d'eau de vie, er hat aus einem Tschertwert Korn fünf Eimer Branntwein gebrannt; 3. выкурить трубку, achever de fumer la pipe, fumer la pipe, eine Pfeife Tobak ausrauchen.

ВЫКУСЫВАЮ, ешь, выкусилъ, выкушу & выкусаю, вашъ, выкусятъ, v. a. arracher, enlever avec les dents, ausbeissen, ausreißen, собака выкусила доску изъ плаща, le chien lui a arraché avec les dents un morceau de son habit, der Hund hat ihm ein Stück aus seinem Rocke geissen.

ВЫКУШАТЬ, шалъ, выкупаю, v. a. boire tout, vider, austrinken, выкупать рюмку вина, boire un verre de vin, ein Glas Wein austrinken.

ВЫЛАВЛИВАНИЕ, ВЫЛОВЛЕНИЕ, нѣя, n. l'action de prendre tout, das Ausfischen, Ausfangen.

ВЫЛАВЛИВАЮ, ешь, выловилъ, выловаю, вашъ, выловитъ, v. a. prendre tout, vider, dépeupler par la pêche, par la chasse, ausfangen, ausfischen, выловить рыбу изъ пруда, pêcher un étang, prendre tout le poisson d'un étang, einen Teich ausfischen, выловить звѣрей, prendre toutes les bêtes, dévaster une forêt, alles Wild wegfangen, ausfangen.

ВЫЛАКАТЬ, калъ, вылакаю, вылачу, v. a. anom. lécher tout, comme les chiens, auslecken, (wie Hunde).

ВЫЛАВЛИВАЮСЯ, ешья, выловился, выловлюсь, вашья, выловишья, v. p. être pris entièrement, ausgefangen, ausgefischt werden.

ВЫЛАЗКА, ки, f. une sortie (d'une forteresse), der Ausfall, (aus einer Festung), осажденные сдѣлали вылазку, les assiégés firent une sortie, die Belagerten thaten einen Ausfall, убили при вылазкѣ, tué dans, à une sortie, bey einem Ausfalle getödtet.

ВЫЛАЗНЫЙ, ная, ное, adj. servant à la sortie, zum Ausfalle dienend, вылазная казанка, la porte de sortie, die Thür, durch welche der Ausfall geschieht.

ВЫЛАЗИТИ, v. n. (m. v.) paroître, comparoître, erscheinen, будемъ ли послухъ холопъ, то холопу на правду не вылазими (Пра. Рус.) si le témoin est un serf, il ne pourra pas comparoître au Tribunal, ist der Zeuge ein Leibeigener, so kann er nicht vor Gericht erscheinen.

ВЫЛАЗЪ, за, m. petite ouverture dans une muraille, par laquelle on peut passer, ein Loch in einer Mauer, durch welches man durchkriechen kann, ein Schlupfloch.

ВЫЛАМЫВАНИЕ, нѣя, n. l'action d'ouvrir par force, de forcer, de rompre, das Ausbrechen.

ВЫЛАМЫВАЮ, ешь, выломилъ, выломаю, мывашъ, выломилъ, v. a. t. rompre, ouvrir, arracher, entrer par force, ausbrechen, losbrechen, воры выломилъ дверь у кладовой, les voleurs ont enfoncé, forcé la porte du magasin, die Diebe haben die Thür des Magazins ausgebrochen, выломилъ дерево съ корнемъ, déraciner un arbre, einen Baum mit der Wurzel ausbrechen, выломилъ себѣ зубъ, s'ébrécher une dent, sich einen Zahn ausbrechen, выломилъ камень, rompre, arracher une pierre, einen Stein losbrechen, ausbrechen; 2. disloquer, démettre, luxer, déboiter, verrenken, aussetzen, выломилъ себѣ руку, se disloquer le bras, sich den Arm verrenken, aussetzen, (en parlant de plusieurs choses ce verbe a au prétérit parfait: выломалъ; au futur: выломаю; à l'infinitif: выломать; ist die Rede von mehreren Dingen, so hat dies Zeitwort im Präterito perfectum: выломалъ; im Futuro: выломаю; im Infinitiv: выломать) выломать зубья у гребня, casser les dents d'un peigne, die Zähne eines Kammes ausbrechen, выломать двери, casser, briser, forcer les portes, Thüren ausbrechen, выломать стѣну, enfoncer, renverser une muraille, eine Mauer einschlagen, выломать полъ, casser un plancher, einen Fußboden aufreißen.

ВЫЛАМЫВАЮСЯ, ешья, выломился, вашья, выловишья, v. r. se casser, être rompu, gebrochen, ausgebrochen werden, зубъ выломился, la dent s'est cassée, s'est éclatée, der Zahn ist ausgebrochen, камни выламываются посредствомъ разныхъ орудій, les pierres se tirent de la carrière, on tire, brise les pierres dans les carrières moyennant plusieurs instrumens, die Steine werden mit verschiedenen Werkzeugen gebrochen. (En parlant de plusieurs choses on dit: au prétérit parfait: выломался; au futur: выломаюсь, à l'infinitif: выломашья, ist die Rede von mehreren Sachen; so hat das Präteritum perfectum: выломался; das Futurum: выломаюсь, und der Infinitiv: выломашья), спицы у колесъ выломались, les rais des roues se sont cassés, die Radspeichen sind ausgebrochen.

ВЫЛАЩИВАНИЕ, нѣя, n. l'action de polir, de lifier, das Glänzen.

ВЫЛАЩИВАЮ, ешь, вылощилъ, вылощу, вашъ, вылощитъ, v. a. lustrer, lifier, glänzen, poliren, einen Glanz geben, вылощилъ клеенку, lustrer la toile cirée, dem Wachstuche einen Glanz geben.

ВЫЛАЩИВАЮСЯ, ешья, вылощился, вылощусь, вашья, вылощитья, être lustré, liffé, gegläntzt werden, крашенина хорошо вылощилась, le bougran est bien liffé, die steife Leinwand ist gut geglättet.

ВЫЛАГАННЫЙ, нае, ное, adj. obtenu par des men-songes, durch Lügen erhalten, erlogen.

ВЫЛЕЖАТЬ, жалъ, вылежу, v. a. anom. être long-tems malade, avoir long-tems une maladie, lange krank liegen, онъ вылежалъ пять недѣль въ горячкѣ, il a eu la fièvre chaude pendant cinq semaines, er hat fünf Wochen am hitzigen Fieber gelegen.

ВЫЛЕЖАТЬСЯ, жался, жашья, v. r. anom. r. se gâter, se corrompre, se passer en restant couché

trop long-tems sur un lieu, sich versiegen, vom Liegen verderben; 2. se reposer, sich ausruhen.

ВЫЛѢТАНІЕ, ВЫЛѢТЕНІЕ, нїя, n. l'action de sortir en volant, das Herausfliegen.

ВЫЛѢТАЮ, ешь, вылѣтѣлъ, вылѣчу, вылѣщѣшь, v. n. sortir en volant, heraus fliegen, пшпида вылѣтѣла изъ клѣтки, l'oiseau est sorti, s'en est volé de la cage, der Vogel ist aus dem Käfig geflogen; вылѣтѣла пуля изъ ружья, la balle est partie du fusil, die Kugel sog aus dem Gewehre.

ВЫЛѢТЬ, ша, m. l'action de sortir en volant, das Ausfliegen, на вылѣтѣ, outre en outre, durch und durch, ядро прошла на вылѣтѣ, le boulet passa d'outre en outre, die Kugel ging durch und durch.

ВЫЛѢЩАЮ, ешь, вылѣщилъ, вылѣщу, вылѣщивашъ, вылѣщившъ, v. a. obtenir qch. par flatteries, etwas erschmeicheln, durch Schmeicheln erhalten.

ВЫЛѢВАНІЕ, ВЫЛѢТІЕ, я, n. l'action de verser dehors, das Ausgießen; l'action de fondre, la fonte, die Gießung.

ВЫЛѢВАЮ, ешь, вылилъ, вылью, валь, вылишь, v. a. i. verser dehors, répandre, ausgießen, verschütten, вылишь воду изъ бочки, verser, jeter l'eau du tonneau, das Wasser aus der Tonne gießen; 2. fondre, gießen, вылишь колоколъ, пушку, fondre une cloche, un canon, eine Glocke, eine Kanone gießen.

ВЫЛѢВАНЬСЯ, ешься, вылился, выльюсь, валься, вылишься, v. r. i. se répandre, couler dehors, ausfließen; 2. comme v. p. être fondu, coulé, gegossen werden, пушка хорошо вылилась, le canon est bien fondu, а été bien coulé, die Kanone ist gut gegossen, der Guß der Kanone ist gut gerathen.

ВЫЛѢВЫВАЮ, ешь, залъ, жу, зывашъ, заль, v. a. lécher tout, vider en léchant, auslecken.

ВЫЛѢВНЬ, см. Линяю.

ВЫЛѢТІЕ, нїя, n. см. ВЫЛѢВАНІЕ.

ВЫЛѢТЫЙ, шая, шое, adj. i. versé, répandu, jetté, ausgegossen, weggeschüttet; 2. fondu, gegessen.

ВЫЛѢВНІЕ, нїя, n. l'action de prendre tout, de vider par la chasse ou par la pêche, das Wegfangen, Ausfließen.

ВЫЛѢВЕННЫЙ, ная, шое, adj. vidé, pêché, weggefangen, ausgefließt.

ВЫЛѢЖИТЬ, см. ВЫКЛАДЫВАТЬ.

ВЫЛОМАНІЕ, ВЫЛОМЫВАНІЕ, я, n. l'action de rompre, de forcer des choses, das Ausbrechen.

ВЫЛОМАНЫЙ, ная, шое, adj. rompu, cassé, arraché, (en parlant de plusieurs choses,) ausgebrochen, (von mehreren Sachen,) выломанныя двери, des portes cassées, ausgebrochene Thüren.

ВЫЛОМЛЕНІЕ, нїя, n. i. l'action d'ébrecher, de rompre, de casser une chose, die Ausbrechung, (von einer Sache); 2. l'entorse, la luxation, la dislocation, le déboitement, die Verrenkung.

ВЫЛОМЛЕННЫЙ, ная, шое, adj. i. cassé, ébreché, éclaté, rompu, (en parlant d'une chose) ausgebrochen, (von einer Sache), выломленный зубъ, une dent éclatée, ein ausgebrochener Zahn; 2. disloqué, démis, luxé, verrenkt, ausgesetzt, правый

ВЫЛОМЛЕННУЮ НОГУ, repouer, remboiter, rhabiller un pied, einen verrenkten Fuß wieder einrichten.

ВЫЛОМКА, ки, f. ВЫЛОМЪ, ма, m. l'action de rompre, d'arracher, das Ausbrechen.

ВЫЛОЩЕНІЕ, нїя, n. l'action de lifier, das Glätten.

ВЫЛОЩЕННЫЙ, ная, шое, adj. lissé, poli, geglättet.

ВЫЛУЖЕНІЕ, нїя, n. l'action d'étamer, die Verzinnung.

ВЫЛУЖЕННЫЙ, ная, шое, adj. étamé, verzinnt.

ВЫЛУПАНІЕ, ВЫЛУПЛЕНІЕ, нїя, n. l'action d'écaler, d'égouffier, das Ausschöpfen.

ВЫЛУПЛЕННЫЙ, ная, шое, adj. écalé, égouffé, ausgeschöpfet, и вылупленного яичка не споминѣтъ, il ne vaut par une coque de noix, er ist keinen Pfifferling werth.

ВЫЛУПАЮ, ешь, вылунилъ, вылуною, паяшь, вылунишь, v. a. écaler, égouffier, écaler, ausschöpfen.

ВЫЛУПАЮСЯ, ешься, вылунился, вылуплюсь, паяться, вылунишься, v. r. i. être écalé, égouffé, ausgeschöpfet werden; 2. sortir de la coque, éclore, aus dem Ey kriechen, ausschließen, цыплята вылунились, les poulets sont éclos, die Küchlein sind ausgekommen.

ВЫЛУЩЕНІЕ, нїя, n. l'action d'ouvrir, de cerner des noix, die Ausförmung.

ВЫЛУЩЕННЫЙ, ная, шое, adj. cerné, ausgeförm.

ВЫЛУЩИВАЮ, ешь, вылущилъ, шу, валь, вылущившъ, v. a. cerner, ausförmen, den Kern aus der Schale nehmen.

ВЫЛУЩИВАЮСЯ, ешься, вылущился, шу, валься, вылущившъ, v. r. faire tomber de soi-même le cerneau de la coque, sich ausschöpfen, den Kern fallen lassen.

ВЫЛУЩАЮ, ешь, вылугалъ, вылугу, вылуганъ, v. n. obtenir par des menfonges, durch Lügen erhalten, оже гдѣ холопъ вылушетъ кумы, (Ира. Рус.) si un serf obtient, attrape par des menfonges de l'argent (des peaux de martre), wenn ein Leibeigener durch Lügen Geld (Marterfelle) erhält.

ВЫЛЪЗАНІЕ, нїя, n. i. l'action de sortir, das Ausfliegen; 2. l'état où les cheveux tombent, das Ausfallen der Haare.

ВЫЛЪЗАНІЕ, ешь, вылѣзъ, зу, залъ, вылѣзъ, v. n. i. sortir, ausfliegen, вылѣзъ изъ ямы, sortir d'un fossé, aus einer Grube steigen; 2. des cheveux: tomber, von Haaren: ausgehen, ausfallen, волосы послѣ горячки вылѣзали, j'ai perdu mes cheveux, mes cheveux sont tous tombés après la fièvre chaude, meine Haare sind nach dem hitzigen Fieber alle ausgegangen.

ВЫЛЪЗЫЙ, лая, лое, adj. ne se dit que des cheveux & de la laine: tombé, ausgefallen, doch nur von Haaren und Wolle.

ВЫЛЪЧИТЬ, нилъ, плю, v. a. anom. modeler, modelliren, bossieren.

ВЫЛЪЧЕННЫЙ, ная, шое, adj. modelé, modellirt, bossiret.

ВЫЛЪЧЕНІЕ, нїя, n. l'entière guérison, das völlige Curieren.

ВЫЛЪЧЕННЫЙ, ная, шое, adj. guéri, geheilt, curiert.

ВЫЛЪЧИВАЮ, ешь, вылѣчилъ, вылѣчу, лѣчивашъ, вылѣчившъ, v. a. guérir à fond, tout à fait, rétablir qn. entièrement, auscurieren, völlig curieren, вылѣчившъ больного, rétablir un malade

lade entièrement, le guérir tout à fait, radicalement, einen Kranken völlig wieder herstellen, ihn auscurieren.

ВЫЛѢЧИВАЮСЬ, ЕШЬСЯ, ВЫЛѢЧИЛСЯ, ВЫЛѢЧУСЬ, ВАШЬСЯ, ВЫЛѢЧИТЬСЯ, v. r. être rétabli, se rétablir, se guérir, genesen, wieder gesund werden.

ВЫЛѢЧКА, ки, f. la guérison, die Cur, онѢ ему щедро плапиль за вылѣчку, il l'a payé généreusement pour la guérison, er hat ihn gut für die Cur bezahlt.

ВЫНЗЕТИ, ВЫНЗЮ, v. a. flav. (m. v.) tirer dehors, ausziehen, ожеди вынзетѢ мечѢ, (Пра. Руч.) s'il tire l'épée, wenn er den Degen zieht.

ВЫМАЗАНИЕ, ВЫМАЗЫВАНІЕ, нїя, n. l'action d'oindre, de graisser, das Anstreichen, das Salben, das Schmieren.

ВЫМАЗАННЫЙ, ная, ное, adj. peint de; graissé, angestrichen; geschmiert, вымазанныя колеса, des roues graissées, geschmierte Räder.

ВЫМАЗЫВАЮ, ЕШЬ, ВЫМАЗАЛЪ, ВЫМАЖУ, ВАШЬ, ВЫМАЗАТЬ, v. a. 1. peindre de, anstreichen, anstreichen, anmalen, вымазать кровлю красною краскою, teindre le toit en rouge, das Dach roth anstreichen, 2. oindre, frotter, abreuer d'huile, huiler, mit Dehl tränken, zureichten, вымазать коку масломъ, frotter, abreuer une peau d'huile, eine Haut mit Dehl schmieren, tränken; 3. graisser, schmieren, вымазать колеса дегнемъ, саломъ, graisser les roues de goudron, de cambouis, die Räder mit Theer, mit Wagenschmier, mit Fett schmieren; 4. user en peignant, verschmieren, verbrauchen, онѢ цѢлой торшюкѢ краски вымазалъ, il a usé un pot entier de couleur pour peindre, er hat einen ganzen Topf Farbe verbraucht.

ВЫМАЗЫВАЮСЬ, ЕШЬСЯ, ВЫМАЗАЛСЯ, ВЫМАЖУСЬ, ВАШЬСЯ, ВЫМАЗАТЬСЯ, v. r. s'oindre, se frotter d'huile, sich salben, sich mit Dehl reiben.

ВЫМАНЕНІЕ, ВЫМАНІВАНІЕ, нїя, n. l'action d'attirer par finesse, par tromperie, das Auslocken, Ablocken.

ВЫМАНЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. attiré dehors, heraus gelockt, выманный изѢ норы сурокѢ, une marmotte tirée, leurrée de son gîte, ein aus seinem Lager gelocktes Murmeltier; 2. attrapé, obtenu par flatterie, abgelockt.

ВЫМАНІВАЮ, ЕШЬ, ВЫМАНІЛЪ, ВЫМАНЮ, ВАШЬ, ВЫМАНІТЬ, v. a. attraper, obtenir par flatterie, par ruse, ablocken, онѢ у меня выманилъ всѢ деньги, il m'a dépoillé de tout mon argent, il a attrapé tout mon argent, er hat mir all mein Geld abgelockt; выманишь кого изѢ дому, attirer qn. dehors, einen aus dem Hause locken.

ВЫМАРАНИЕ, ВЫМАРЫВАНІЕ, нїя, n. l'action de salir, das Zschmutzen, Verschmutzen, Verschmieren.

ВЫМАРАНЫЙ, ная, ное, adj. 1. sali, souillé, barbouillé, beschmutzt, zugebucht, beschmiert, schwarz gemacht, вымаранное бѣлье, du linge sale, beschmutzte, schmutzige Wäsche; 2. rayé, effacé, ausgestrichen, durchgestrichen, вымаранная спрока, une ligne effacée, rayée, eine ausgestrichene Zeile.

ВЫМАРИВАНІЕ, нїя, n. l'action de faire mourir de faim, das Aushungern.

ВЫМАРИВАЮ, ЕШЬ, ВЫМОРІЛЪ, ВЫМОРЮ, ВЫМОРІТЬСЯ, v. a. faire mourir de faim, faire périr par la faim, couper les vivres, affamer, faire souffrir la faim; tuer qn. par des tourmens, aushungern, aushungern lassen, beschungern lassen; einen zu Tode quälen, выморить голодомъ городѢ, couper les vivres à une ville, affamer une ville, eine Stadt aushungern lassen.

ВЫМАРЫВАЮ, ЕШЬ, ВЫМАРАЛЪ, ВЫМАРАЮ, МАРЫВАТЬ, ВЫМАРАТЬ, v. a. 1. salir, barbouiller, fouiller, effacer, gäter, besudeln, beschmutzen, schmutzig machen, zureichten, вымарать бѣлье, salir le linge, die Wäsche schmutzig machen, beschmutzen, вымарать что чернилами, barbouiller qch. d'encre, etwas mit Dinte beschmutzen; 2. effacer, rayer, austreichen, durchstreichen, auslöschen, вымарать спрокю, effacer une ligne, eine Zeile auslöschen, вымарать кого изѢ списка, effacer qn. des registres, einen aus der Liste austreichen.

ВЫМАРЫВАЮСЬ, ЕШЬСЯ, ВЫМАРАЛСЯ, ВЫМАРАЮСЬ, ВАШЬСЯ, ВЫМАРАТЬСЯ, v. r. se salir, se fouiller, se gäter, sich beschmutzen, sich beschmieren, sich schmutzig machen, вымараться чернилами, se salir d'encre, sich mit Dinte beschmutzen.

ВЫМАСЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. sali d'huile, mit Dehl bestrichen.

ВЫМАСЛИВАЮ, ЕШЬ, ВЫМАСЛИЛЪ, ВЫМАСЛЮ, МАСЛИВАТЬ, ВЫМАСЛИТЬ, v. a. salir d'huile, remplir de taches d'huile, mit Dehl bestreuen, voller Dehl machen, вымаслить кафтанѢ, salir un habit d'huile, das Kleid voll Dehl machen.

ВЫМАСЛИВАЮСЬ, ЕШЬСЯ, ВЫМАСЛИЛСЯ, ВЫМАСЛЮСЬ, ВАШЬСЯ, ВЫМАСЛИТЬСЯ, v. r. se salir d'huile, sich voll Dehl machen, sich mit Dehl beschmutzen.

ВЫМАХАННЫЙ, ная, ное, adj. fatigué à force de brandiller, de jeter, ermüdet vom Schwingen, Werfen.

ВЫМАХИВАЮ, ЕШЬ, ВЫМАХАЛЪ, ВЫМАХАЮ, МАХИВАЮ, ВЫМАХАТЬ, v. a. fatiguer les mains ou les pieds en brandillant ou en jettant, die Hände oder Füße durch Schwingen oder Werfen ermüden, вымахать руку, бросая камень, se fatiguer la main en jettant une pierre, die Hand vom Werfen ermüden.

ВЫМАЧИВАЮ, ЕШЬ, ВЫМОЧИЛЪ, ВЫМОЧУ, ВАТЬ, ВЫМОЧИТЬ, v. a. 1. mouiller fortement, sehr naß machen, дождѢ меня всего вымочилъ, la pluie m'a entièrement mouillé, der Regen hat mich durch und durch naß gemacht; 2. tremper, détremper, dessaler, durchwässern, солонина очень солонна, не довольно вымочена, cette viande salée a trop de sel, elle n'a pas été assez trempée, das Salzfleisch ist sehr salzig, es hat nicht lange genug im Wasser gelegen.

ВЫМАЧИВАЮСЬ, ЕШЬСЯ, ВЫМОЧИЛСЯ, ВЫМОЧУСЬ, ВАШЬСЯ, ВЫМОЧИТЬСЯ, v. r. être, devenir mouillé, sehr naß werden, я вымочился на дождѢ, je suis tout trempé, tout mouillé de la pluie, la pluie m'a tout mouillé, ich bin durch und durch naß geworden im Regen; 2. être détrempe, dessalé, trempé, gewässert, durchgewässert werden, солонина хорошо вымочила, la viande salée est bien trempée, das Pfelsfleisch ist gut durchgewässert.

ВЫ-

ВЫМАШИВАНИЕ, нѣя, н. l'action de paver, das Pflastern.

ВЫМАШИВАЮ, ешь, вымостилъ, вымошу, вашь, вымостилъ, v. a. paver, pflastern, auspflastern, вымостилъ мостовую, faire le pavé, das Pflaster legen, вымостилъ улиду, paver une rue, eine Straße pflastern.

ВЫМАЮ, см. **ВЫНИМАЮ**.

ВЫМЕРЗАНИЕ, нѣя, н. l'action de se congeler, la congelation, das Ausfrieren.

ВЫМЕРЗАЮ, ешь, вымерзъ, вымерзну, зашь, вымерзнулъ, v. n. geler tout, ausfrieren, вода въ кадкѣ вымерзла, toute l'eau du tonneau est glacée, das Wasser in dem Fasse ist ganz ausgefroren, бѣлье вымерзло, le linge est tout gelé, die Wäsche ist ganz ausgefroren.

ВЫМЕРЗАМЫЙ, лая, лое; adj. gelé, glacé, ausgefroren.

ВЫМЕТАНИЕ, **ВЫМЕТЕНИЕ**, нѣя, н. l'action de balayer, de nettoyer, das Ausfegen.

ВЫМЕТАЮ, ешь, выметъ, вымету, шашъ, выметъ, v. a. balayer, nettoyer, ausfegen, ausfegen, выметилъ соръ изъ покоя, nettoyer la chambre, balayer les mal-propres d'une chambre, eine Stube ausfegen, ausfegen.

ВЫМЕТАКСЯ, ешья, вымется, выметнись, шашья, выметнись, v. p. être balayé, ausgefegt, ausgefegt werden.

ВЫМЕТЕННЫЙ, ная, ное, adj. balayé, ausgefegt, ausgefegt.

ВЫМЕТКА, ки, f. 1. le bord, la bordure d'un habit, der Besatz eines Kleides; 2. le calcul, die Berechnung.

ВЫМЕТНУТЫЙ, шая, шое, adj. jetté dehors, hinausgeworfen.

ВЫМЕТЫВАНИЕ, нѣя, н. l'action de jeter dehors, das Auswerfen, Hinauswerfen.

ВЫМЕТЫВАЮ, ешь, выметалъ, вымету, вашь, выметалъ, v. a. 1. jeter dehors, hinauswerfen, выметалъ дрова изъ барки, jeter le bois de la barque, das Holz aus der Barke werfen; 2. faire un bord (en cousant) ausnähen, чинило выметалъ пеналы, il a cousu proprement les boutonnières, les boutonnières sont bien faites, er hat die Knopflöcher recht zierlich ausgenähet.

ВЫМЕТЫВАЮСЯ, ешья, выметнулся, выметнись, вашься, выметнись, v. r. se jeter dehors, sich hinauswerfen.

ВЫМЕЩАЮ, ешь, выместилъ, вымету, шашъ, выместилъ на комъ или на чемъ, v. a. se venger de qn., rendre la pareille à qn., sich an jemanden rächen, выместилъ на комъ обиду, se venger d'une injure sur qn., sich wegen einer Beleidigung an jemanden rächen.

ВЫМЕЩЕНИЕ, нѣя, н. l'action de se venger, die Rache.

ВЫМИНАНИЕ, нѣя, н. l'action de bien pétrir, das Auskneten.

ВЫМИНАЮ, ешь, вымялъ, вымну, миная, вымялъ, v. a. 1. pétrir bien, auskneten, durchkneten, вымялъ глину, travailler bien l'argile, den Thon gut durcharbeiten, вымялъ пеньку, travailler le chanvre, den Hanf durcharbeiten; 2. fouler, zertreten, лошади вымяли весь дугъ, les chevaux ont foulé, ont écrasé entièrement

l'herbe de la prairie, die Pferde haben alles Gras auf der Wiese zertreten; 3. chiffonner, froisser, zerknittern, zerkrüppeln, вымялъ плащъ, chiffonner l'habit, das Kleid zerkrüppeln.

ВЫМИРАТЬ & **ВЫМЕТЕТЬ**, вымеръ, вымереть, v. n. anst. mourir, aussterben, въ семъ домѣ, всѣ люди вымерли, tous les gens sont morts, tout le monde est mort dans cette maison, das Haus ist ganz ausgestorben, въ сей деревнѣ всѣ вымерли, tous les habitants de ce village sont morts, das ganze Dorf ist ausgestorben.

ВЫМИСТАЯ & **ВЫМИСТА**, ayant un grand pis, ein großes Euter habend, вымистая корова, une vache à grand pis, à grande tette, eine Kuh mit einem großen Euter.

ВЫМОИНА, ны, f. un trou, une fosse, un creux dans la terre causé par la pluie, eine durch vielen Regen verursachte Hohlung in der Erde, около береговъ много вымоинъ, il y a beaucoup de trous, de fosses aux environs des rivages, es gibt viel Regengrüben an den Ufern.

ВЫМОКЛЮ, ешь, вымокъ, вымокну, кашъ, вымокнулъ, v. n. 1. devenir tout, entièrement mouillé, ganz durchnässt, ganz naß werden, стоя подъ дождемъ весь вымокъ, étant dans la pluie, je suis devenu tout mouillé, ich bin im Regen ganz naß geworden; 2. faire perdre le goût salé, trempé, durchweichen, wässern, солонина вымокла, le boeuf salé a été assez trempé, das Pickelschiff ist durch gewässert, ist ausgeweicht.

ВЫМОКЛЫЙ, клая, клое, adj. 1. mouillé entièrement, durch und durch naß; 2. trempé, desalé, gewässert, ausgewässert.

ВЫМОЛАЧИВАНИЕ, **ВЫМОЛОЧЕНИЕ**, нѣя, н. l'action de battre le blé, das Ausdreschen.

ВЫМОЛАЧИВАЮ, ешь, вымолотилъ, лочу, лачивашъ, вымолотилъ, v. a. battre le blé, ausdreschen.

ВЫМОЛАЧИВАЮСЯ, ешья, вашься, v. p. être battu, sortir à force de battre, ausgedroschen werden, sich ausdreschen lassen, изъ недозрѣлаго хлѣба зерна съ трудомъ вымолачиваются, les grains sortent difficilement du blé qui n'est pas mûr, unreifes Korn ist schwer auszudreschen.

ВЫМОЛВИТЬ, молвилъ, молваю, v. a. anst. prononcer, dire, sagen, aussprechen, вымолвилъ слово не къ спашъ, il a prononcé une parole mal à propos, er hat zur Unzeit ein Wort gesagt.

ВЫМОЛТИТЬ, молилъ, молю, v. a. anst. obtenir qch. par des prières, à force de prières, erbitten, ausbitten.

ВЫМОЛОТЫЙ, шая, шое, adj. moulu, ausgemahlen.

ВЫМОЛОЧЕННЫЙ, ая, ое, adj. battu avec le fléau, ausgedroschen.

ВЫМОРАЖИВАНИЕ, нѣя, н. l'action de faire geler qch., das Gefrieren.

ВЫМОРАЖИВАЮ, ешь, выморозилъ, выморозу, раживашъ, выморозилъ, v. a. 1. faire geler, tirer l'essence à force de faire geler, ausfrieren lassen, выморозилъ вино, faire geler du vin, Wein ausfrieren lassen; 2. faire périr, crever par le froid, durch Kälte vertilgen, выморозилъ параканонъ въ покоехъ, faire périr les blattes par le froid, extirper les blattes par le froid dans

les chambres, die Schaben durch Kiste in den Zimmern tödten, todt frieren lassen.

ВЫМОРЕННЫЙ, ная, ное, adj. tué par la faim; durch Hunger umgebracht, zu Tode gequält.

ВЫМОРОЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. gelé, ausgefroren; вымороженное пиво, l'essence de la bière qu'on a laissé geler, ausgefrorenes Bier; 2. nettoyé, délivré par le froid des insectes, durch Frost von Ungeziefer gesäubert, вымороженные покои, des chambres où l'on a extirpé, fait périr les insectes par le froid, Zimmer, welche durch den Frost vom Ungeziefer befreiet worden.

ВЫМОРОЗКИ, зковъ, pl. c'est ainsi qu'on appelle l'essence, l'esprit des boissons fortes qui reste après que les liqueurs ont été gelées, die Essenz oder der nachgebliebene Spiritus von starken Getränken, die man hat frieren lassen.

ВЫМОРОЧНЫЙ, ная, ное, adj. éteint; ausgestorben, выморочный домъ, une maison dans laquelle tout le monde est mort, ein ausgestorbenes Haus, выморочное имѣніе, un bien caduc, vacant, ein Vermögen, zu welchem kein Erbe ist.

ВЫМОЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. mouillé entièrement, durch und durch naß; 2. dessalé, gewässert, durchweicht.

ВЫМОЧКА, ки, f. l'action de tremper, das Wässern; 2. l'action de rouir, das Rosten, отъ вымочки добраша пеньки много зависитъ, la bonté du chanvre dépend beaucoup de la façon dont on le rouit, die Güte des Hanfes hängt sehr vom Rosten ab.

ВЫМОЩЕНИЕ, нія, n. l'action de paver, das Pflastern.

ВЫМОЩЕННЫЙ, ная, ное, adj. pavé, gepflastert.

ВЫМОНЕЛЬ, ла, m. la banderole, flamme, der Wimpel.

ВЫМУЧИТЬ, чилъ, чу, v. a. anorm. 1. obtenir à force de tourmenter, extorquer, einem etwas abquillen, auspressen; abdringen, abzwängen, вымучилъ у него сто рублей, il lui a extorqué cent roubles, er hat ihm hundert Rubel ausgepreßt.

ВЫМЧАТЬ, мчалъ, чу, v. a. emporter qch. vite, promptement, etwas geschwinde forttragen.

ВЫМЫВАЮ, ешь, вымыль, вымою, вать, вымышь, v. a. laver, blanchir, auswaschen, вымышь бѣлье, laver le linge, die Wäsche auswaschen, вымышь руки, laver les mains, die Hände waschen.

ВЫМЫКАНИЕ, нія, n. l'action de masquer, das Verschön.

ВЫМЫКАЮ, ешь, вымыкаль, вымыкаю, вымыкать, v. a. masquer, hecheln, вымыкать изолву косприку, battre, masquer le chanvre, en faire sortir la chenavotte par la macque, Hanf brechen.

ВЫМЫСЛЪ & ВЫМЫСЕЛЪ, сла, m. n. une invention, fiction, die Erfindung, Erfindung, прекрасный вымыслъ, une belle invention, eine vortheilhafte Erfindung; 2. un mensonge, eine Lüge, Erdichtung, эпо не правда, а вымыселъ, cela n'est pas vrai, c'est une invention, das ist nicht wahr, es ist eine Erfindung, es ist eine Lüge.

ВЫМЫТИЕ, шія, n. l'action de laver, le blanchissage, le lavage, das Auswaschen.

ВЫМЫТЫЙ, шая, мое, adj. lavé, blanchi, ausgewaschen, gewaschen.

ВЫМЫШЛЕНИЕ, я, n. l'invention, die Ausdenkung, das Ausdenken.

ВЫМЫШЛЕННИКЪ, ка, m. un inventeur, der Erfinder.

ВЫМЫШЛЕННЫЙ, нная, мною, adj. inventé, imaginé; controuvé, feint, chimérique, erdacht, erfunden; falsch; eingebildet, вымысленный способъ, un moyen inventé, trouvé, controuvé, ein erfundenes Mittel; вымысленная причина, une raison inventée, imaginée, fausse, eine erdachte, falsche Ursache.

ВЫМЫШЛЯЮ, ешь, вымыслиль, вымышляю, шляшь, вымыслишь, v. a. inventer, imaginer, controuver, erfinden, erdenken, ausdenken, erdichten, erfinden, ausfinden, вымыслишь механическое орудіе, inventer un instrument mécanique, ein mechanisches Instrument erfinden; онъ эпо вымыслиль, c'est lui qui a inventé cela, c'est de son invention, das ist seine Erfindung, das hat er ausgedacht.

ВЫМЫЛИТЬ, лиль, лю, v. a. blanchir qch. de la craie, mit Kreide weiß machen, anweisen.

ВЫМЫНЕННЫЙ, ная, ное, adj. échangé, troqué, ausgetauscht, ausgewechselt, вымыненная табакерка, une boîte troquée, eine ausgetauschte Tabaksdose.

ВЫМЫНИВАНИЕ, нія, n. l'action de troquer, l'échange, le troc, das Austauschen.

ВЫМЫНИВАЮ, ешь, вымынилъ, вымыняю, вать, вымынишь, вымыняшь, v. a. troquer, échanger qch. contre qch., etwas austauschen, vertauschen, auswechseln, umsetzen, вымыняшь лошадей, troquer, échanger un cheval, ein Pferd austauschen, вымынишь образъ, troquer ou échanger une image, se dit par respect au lieu de: acheter une image, ein Bild vertauschen, welches aus Hochachtung gesagt wird, statt: ein Bild kaufen.

ВЫМЫНИВАЮСЯ, ешся, ваться, v. p. être changé ou troqué, ausgetauscht werden.

ВЫМѢРЕННЫЙ, вымѣрянный ная, ное, adj. mesuré, ausgemessen.

ВЫМѢРИВАНИЕ, вымѣряние, нія, n. l'action de mesurer, la dimension, le mesurage, das Ausmessen, die Ausmessung, вымѣряние поля, le mesurage d'un champ, die Ausmessung eines Feldes.

ВЫМѢРИВАЮ, ешь, вымѣряль, вымѣряю, мѣривать, вымѣряшь, v. a. mesurer, toiser, ausmessen, abmessen, вымѣряшь поле, лворъ, mesurer, toiser, arpenter un champ, toiser une cour, ein Feld, einen Hof ausmessen.

ВЫМЯ, ени, n. вымячко, чка, dim. le pis, la tette, das Euter, вымя коровы, le pis d'une vache, das Kuhener.

ВЫМЯТЫЙ, шая, мое, adj. rendu mol, weich gemacht, вымятая кожа, une peau ramollie, eine weich gemachte Haut.

ВЫНАШИВАЛЬЩИКЪ, ка, m. le fauconnier, der Falkenmeister.

ВЫНАШИВАНИЕ, нія, n. l'action de dresser un oiseau de proie, das Abrichten eines Raubvogels.

ВЫНАШИВАЮ, ешь, выносилъ, выношу, вать, выносить, v. a. (T. de fauconn. bey den Falkenier.) dresser, abrichten.

ВЫНЗЕТИ, **ВЫНЗУ**, **ВЫНУТЬ**, *v. a. (flav.) tirer, ôter dehors, ausziehen, еже ли вынзетъ мечъ, (Прав. Рус.) et s'il tirera l'épée, und wenn er den Degen ziehen wird.*

ВЫНЕСЕННЫЙ, *ная, мое, adj. exporté, porté dehors, ausge tragen, hinaus, heraus getragen.*

ВЫНИЗАННЫЙ, *ная, мое, adj. brodé, garni, besetzt.*

ВЫНИЗКА, *ки, f. ВЫНИЗЫВАНІЕ, нія, n. l'action de garnir, das Besetzen.*

ВЫНИЗЫВАЮ, *ешь, вынизалъ, вынижу, зы-вашь, вынизашь, v. a. garnir, besetzen, выни-зашь жемчугомъ, garnir de perles, mit Perlen besetzen.*

ВЫНИМАНИЕ, *нія, n. l'action de prendre, de tirer dehors, das Herausnehmen, Ausnehmen.*

ВЫНИМАТЕЛЬ, *ля, m. celui qui ôte qch., der etwas ausnimmt; le fiscal, der Fiscus.*

ВЫНИМАЮ, *ешь, вынялъ, выну, impér. выни-май, вынь; вынимашь, выняшь, вынушь, v. a. i. ôter, tirer dehors, aveindre, herausnehmen; ausnehmen, hervor langen, выняшь изъ сунду-ка бѣлье, aveindre du linge d'un coffre, Wäsche aus dem Koffe nehmen, выняшь занозу, tirer un fêtu dehors, ein Splitterchen ausziehen; 2. couper p. e. du drap pour des manches, zuschneiden; 3. enlever, saisir, confisquer, p. e. un défecteur ou des marchandises prohibées, aufheben, fest nehmen, wegnehmen, confisciren, выняшь бѣлаго, saisir un défecteur, einen Ausreißer fest nehmen.*

ВЫНИМАЮСЯ, *ешься, вынялся, вынусь, маюсь, выняшься, v. p. être tiré dehors, ausgekommen werden, ключъ изъ замка не вынимается, la clef ne sort pas de la serrure, der Schlüssel geht nicht heraus, man kann den Schlüssel nicht aus dem Schlosse ziehen.*

ВЫНОСИТЬ, **НОСИТЬ**, **ВЫНОШУ**, *v. a. anom. exporter, porter dehors, hinaus tragen, heraus tragen.*

ВЫНОСКА, *ки, f. une marque qu'on fait sur la marge d'un livre, ein Randzeichen.*

ВЫНОСНЫЙ, *ная, мое, adj. divulgué, publié, be-kannt gemacht.*

ВЫНОСЪ, *са, m. i. l'exportation d'un corps mort à l'église, die Austragung einer Leiche aus dem Hause, das Leichenbegängniß, быть на выносъ, assister à un enterrement, à un convoi funèbre, eine Leiche zur Kirche, zum Grabe begleiten, выносъ будетъ въ девять часовъ, le convoi funèbre se fera à neuf heures, das Leichenbegängniß wird um neun Uhr sein; 2. des additions écrites sur la marge, des compléments, der Zusatz.*

ВЫНОШЕНИЕ, *нія, n. l'action d'exporter, das Hinaustragen, Austragen.*

ВЫНОШЕННЫЙ, *ная, мое, adj. i. porté dehors, exporté, ausge tragen, hinaus getragen.*

ВЫНОШЕННЫЙ, *ная, мое, adj. usé, abgetragen, выношенный кафтанъ, un habit usé, ein ab-ge tragenes Kleid.*

ВЫНОШУ, **НОСИТЬ**, **ВЫНЕСЪ**, **ВЫНЕСУ**, **НОСИТЬ**, **ВЫНЕСЬ**, *v. a. i. porter dehors, exporter, ôter, austragen, heraus tragen, heraus bringen, выно-сить сунуля изъ комнаты, porter les chai-ses hors de la chambre, die Stühle aus der Stube tragen; 2. rapporter, divulguer, redire, ausplau-bern, ausschwa gen, ausbringen, онъ нашъ разго-*

воръ вынесъ, il a rapporté, divulgué, notre discours, er hat unser Gespräch ausgeschwa gt, aus-gebracht.

ВЫНОШУСЯ, **НОСИТЬСЯ**, **ВЫНЕСЯ**, **ВЫНЕСУСЯ**, **НО-СИТЬСЯ**, **ВЫНЕСИТЬСЯ**, *v. r. i. être transporté, porté dehors, ausge tragen werden; 2. se transpor-ter ailleurs, déloger, sich fort, sich davon machen, онъ сосѣднго пожа а всѣ выносились, l'in-cendie qui étoit dans le voisinage les a fait tous déloger, ils ont tous délogés, ils sont tous sor-tis de leur maison à cause de l'incendie qui étoit dans le voisinage, sie verließen wegen der na hen Feuersbrunst ihr Haus.*

ВЫНУ, *adv. (flav.) toujours, sans cesse, allezeit, beständig, бяху выну въ церкви хваляще и благословяще Бога, (В) et ils étoient toujours dans le temple, louant & bénissant Dieu, und waren allewege (beständig) im Tempel, preiseten und lobeten Gott, очи мои выну ко Господу, (В) mes yeux sont continuellement sur l'Eter-nel, meine Augen sehen stets zu dem Herrn.*

ВЫНУЖДАЮ, *ешь, вынудилъ, вынужу, ждашь, вынудишь, v. a. obtenir qch. par menaces, par force, extorquer, erzwingen, вынудишь изъ кого тайну, arracher à qn. un secret, einem ein Geheimniß abzwingen.*

ВЫНУЖДЕННЫЙ, *ная, мое, adj. extorqué, arra-ché, obtenu par force, erzwungen, abgezwungen.*

ВЫНЫРИВАНІЕ, *нія, n. l'action de sortir de l'eau, Hervorschwimmen.*

ВЫНЫРИВАЮ, *ешь, вынырнулъ, вынырну, вапъ, вынырнушь, v. n. monter en nageant, se lancer en haut, aufschießen, aus dem Wasser hervor kommen, утка вынырнула, le canard se fit voir par dessus l'eau, fortit de l'eau, die Ente kam in die Höhe, schoß auf.*

ВЫНЮХАНІЕ, *нія, n. l'action d'user du tabac, das Auschnupfen, Verschnupfen.*

ВЫНЮХАННЫЙ, *ая, ое, adj. vidé, (en prenant par le nez) ausgeschmupft.*

ВЫНЮХИВАЮ, *ешь, вынюхалъ, вынюхаю, хи-вашь, вынюхашь, v. a. vider (en prenant par le nez) ausschmupfen, вынюхашь табакерку та-баку, vider une tabatière de tabac, eine Tobaks-dose ausschmupfen.*

ВЫНУЧЕННЫЙ, *ная, мое, adj. nourri, traité, soigné, gepflegt, gewartet.*

ВЫНУЧИТЬ, **ЧИТЬ**, **ЧУ**, *v. a. anom. élever un enfant, avoir soin d'un enfant, ein Kind erzie-hen, aufziehen.*

ВЫНЯТЫЙ, *тая, мое, adj. tiré dehors, heraus genommen, ausge nommen.*

ВЫОСТАЮ, *ешь, сприлъ, спрю, спришь, v. a. aiguiser, rendre aigu ou pointu, schärfen, auswehen, spizen.*

ВЫПАДАНІЕ, **ВЫПАДЕНИЕ**, *нія, n. l'action de tomber dehors, la chute, das Ausfallen, Herab-fallen.*

ВЫПАДАЮ & **ВЫПАДЫВАЮ**, *ешь, выпалъ, вы-паду, выпашь & выпадать, v. a. i. tomber dehors, ausfallen, herausfallen, abfallen, у меня выпалъ зубъ, il m'est tombé une dent, es ist mir ein Zahn ausgefallen, онъ выпалъ изъ ка-ремы, изъ саней, il est tombé de la voiture, II 3 qu*

du traineau, er ist aus der Kutsche, aus dem Schlitten gefallen, выпала чека изъ оси, la fiche est tombée de l'essieu, der Vorkesselnagel ist ausgefallen; 2. много снѣгу выпало ночью, il est tombé beaucoup de neige cette nuit, diese Nacht ist viel Schnee gefallen; 3. des bestiaux; crever, tomber, von Thieren: fallen, sterben, въ этой деревнѣ весь скотъ выпалъ, tous les bestiaux sont morts dans ce village, alles Vieh ist in diesem Dorfe gefallen.

ВЫПАДОКЪ, дка, m. forte de maladie au sabot de chevaux, eine Krankheit an dem Hufe der Pferde.

ВЫПАДОЧНАЯ ТРАВА, (aster amellus) espèce d'astre, fleur, Virgils Sternblume.

ВЫПАДЪ, да, m. l'action de tomber dehors, das Ausfallen.

ВЫПАДЫВАЮ, см. ВЫПАДАЮ.

ВЫПАЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. entaillé, gefalzt.

ВЫПАЖИВАНИЕ, нія, n. l'action de faire des entailles, des rainures, das Falzen.

ВЫПАЖИВАЮ, ешь, выпажилъ, жу, выпъ, выпазипъ, v. a. entailler, faire une entaille, falzen, Ruten machen.

ВЫПАИВАЮ, ешь, выпоилъ, выпою, выпъ, выпоипъ, v. a. consumer en foudant, durch Eßen verbrauchen; 2. nourrir, élever, aufziehen, выпайпъ теленка молокомъ, élever un veau de lait, ein Kalb mit Milch aufzietern.

ВЫПАЛЕНИЕ, нія, n. l'action de tirer, de décharger, das Loschießen.

ВЫПАЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. brûlé, verbrannt, выпаленная нива, des champs brûlés (de l'ardeur du soleil), verbrannte, versengte Fluren; 2. déchargé, tiré, abgefeuert, losgeschossen.

ВЫПАЛЫВАНИЕ, нія, n. l'action de sortir en rampant, das Auskriechen.

ВЫПАЛЫВАЮ, ешь, выползъ, выползу, зыванъ, выползпъ, v. n. sortir en rampant, auskriechen, hervor kriechen, змѣя выползла изъ норы, le serpent rampa hors du trou, die Schlange kroch aus ihrem Loch.

ВЫПАЛЫВАЮ, ешь, выпалилъ, выпалю, выпъ, выпалипъ, v. a. 1. brûler, verbrennen, ausbrennen, выпалипъ ниву, brûler un champ, ein Feld ausbrennen, verbrennen; 2. décharger, tirer, (un canon), abfeuern, losbrennen, loschießen, (eine Kanone) выпалипъ изъ пушки, décharger un canon, eine Kanone los schießen, abfeuern.

ВЫПАЛЬ, ла, m. la décharge, das Abschießen, Los schießen.

ВЫПАЛЫЙ, ая, ое, adj. tombé dehors, ausgefallen.

ВЫПАРЕННЫЙ, ная, ное, adj. étuvé, fomenté, ausgehähet, gehähet.

ВЫПАРИВАНИЕ, нія, n. l'action de fomentier, de bassiner, das Bâhen, Ausbâhen.

ВЫПАРИВАЮ, ешь, выпарилъ, выпарю, париванъ, выпарипъ, v. a. 1. faire passer la mauvaise odeur en bassinant, en fomentant, bâhen, ausbrennen, выпарипъ кадку, faire passer l'odeur d'un tonneau en flambant, ein Faß ausbrennen, 2. (En T. de Chim. in d. Chem.) faire évaporer, ausdünsten lassen.

ВЫПАРИВАЮСЯ, ешся, выпарился, выпарюсь, париванъся, выпарипъся, v. r. s'évaporer, ausdünsten, бочку еще парить надобно, она не хорошо выпарилась, il faut encore flamber le tonneau, il n'est pas encore assez nettoyé, man muß das Faß noch mehr bâhen, es ist noch nicht genug gehähet.

ВЫПАРИТЬСЯ, см. ПАРИТЬСЯ.

ВЫПАСТИ, выпасъ, выпасу, v. a. gagner en gardant les troupeaux, durch Hüten verdienen.

ВЫПАХАНИЕ, нія, n. l'action de labourer, le labour, labourage, die Durchpflügung, Bearbeitung.

ВЫПАХАННЫЙ, ная, ное, adj. labouré, ausgepflügt.

ВЫПАХАТЬ, халъ, выпашу, v. a. anom. 1. labourer soigneusement, gut durchpflügen, durcharbeiten; 2. gagner en labourant, durch Aßern verdienen; 3. fatiguer, effriter, essimer un champ, ein Feld ausmärgeln.

ВЫПАХАТЬСЯ, хался, шепся, v. r. anom. être fatigué, effrité, ausgemärgelt seyn, поле выпыхалось, надобно поднять новину, le champ est effrité, essimé, fatigué, il faut mettre une autre en novale, il faut faire des novales, das Feld ist ausgemärgelt, man muß Neubrücke, Neuthland machen.

ВЫПАЧКАННЫЙ, н я, ное, adj. barbouillé, sali, beschmutzt, besadelt.

ВЫПАЧКАТЬ, калъ, каю, v. a. barbouiller, souiller, beschmutzen, besaufen, zurichten.

ВЫПАЧКАТЬСЯ, кался, каюсь, v. r. se souiller, se barbouiller, sich beschmutzen, sich zurichten.

ВЫПАЩЬ, и, f. une terre effritée, usée, ein ausgemärgeltes Land.

ВЫПЕКАЮ, ешь, выпекаъ, выпеку, капъ, выпечь, v. a. cuire assez, ausbacken; recevoir, obtenir une certaine quantité de pains d'une quantité de farine, ausbacken, bekommen.

ВЫПЕКАЮСЯ, ешся, выпекася, выпечешся, капся, выпечься, v. r. être cuit assez, sich ausbacken, халбы не выпекались, les pains ne sont pas assez cuits, die Brötte sind nicht genug ausgebacken.

ВЫПЕЛИЦА, ы, f. m. Кокушка.

ВЫПЕРЕЖЕНИЕ, Выпереживание, нія, n. l'action de dévancer, die Zuorkommung, das Zuorkommen.

ВЫПЕРЕЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. devancé, zu vorgekommen.

ВЫПЕРЕЖИВАЮ, ешь, выпередилъ, выпережу, реживанъ, выпередипъ, v. a. dévancer, zu vorkommen, эта лошадь выпереживаетъ другихъ, ce cheval devance les autres, court plus vite que les autres, passe, dépasse les autres, dieses Pferd kommt den andern zuvor, läuft geschwin- der als die andern.

ВЫПЕРТЫЙ, шая, шое, adj. poussé dehors, hervor gedrängt.

ВЫПЕЧАТАНИЕ, Выпечатывание, нія, n. l'impression, die Abdruckung, das Abdrucken.

ВЫПЕЧАТАННЫЙ, ная, ное, adj. imprimé, abgedruckt, выпечатанный листъ, une feuille imprimée, ein abgedrucktes Blatt.

ВЫПЕЧАТЫВАЮ, ешь, **выпечаталъ**, **выпечатано**, **вашъ**, **выпечатать**, v. a. **imprimer**, **tirer** une épreuve, **abdrucken**, **abziehen**, **выпечатать** эстампъ, **tirer** une estampe, **imprimer** une estampe, **einen Kupferstich abziehen**, **abdrucken**, **выпечатать** книгу на своемъ издѣвѣнїи, **faire imprimer** un livre à ses dépens, **ein Buch auf seine Kosten drucken lassen**.

ВЫПЕЧАТЫВАЮСЯ, ешсья, **выпечатался**, **выпечатанъ**, **вашься**, **выпечататься**, v. p. 1. être exprimé, être donné à l'impression, **abgedruckt werden**, печать ясно **выпечаталась**, le cachet s'est bien exprimé, a donné une empreinte nette, das Peitschaft ist gut abgedruckt, **ausgedruckt**; 2. en parlant des lettres: s'user, von Buchstaben: sich abnutzen, sich abreiben, доска сія уже **выпечаталась**, cette planche, cette estampe est déjà usée, effacée, diese Platte ist schon abgenutzt, hat sich schon abgerieben.

ВЫПЕЧЕНІЕ, нїя, n. l'action de cuire assez, die Ausbackung.

ВЫПЕЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. cuit assez, ausgebackt.

ВЫПИВАНИЕ, нїя, n. l'action de boire tout, de vider, das Austrinken.

ВЫПИВАЮ, ешь, **выпилъ**, **выпью**, **вашъ**, **выпить**, v. a. boire tout, **vider**, **austrinken**, **ausleeren**, **тыпить** стаканъ пива, boire, **vider** un verre de bière, ein Glas Bier austrinken, **выпейте** рюмку вина, buvez un verre de vin, trinken Sie ein Glas Wein aus.

ВЫПЬВАЕТСЯ, **выпиался**, **выпьется**, **выпишся**, v. p. пиво нѣсколько окисло, однако **выпьется**, la bière est devenu un peu aigie, mais on la boira pourtant, das Bier ist zwar ein wenig sauer, es wird aber doch ausgetrunken werden. **Выпишся** изъ ума, perdre la raison, l'esprit à force de boire, den Verstand vom vielen Trinken verlieren.

ВЫПИЛЕНІЕ, **ВЫПИЛИВАНІЕ**, нїя, n. l'action de limer avec une lime, das Ausfeilen.

ВЫПИЛИВАЮ, ешь, **выпилиалъ**, **выпилю**, **вашъ**, **выпилишь**, v. a. scier qch. d'une autre, **ausfigen**; **отер** en pilant, **ausfeilen**, **выпиливать** доски изъ бревенъ, scier une poutre pour en faire des planches **tirer** des planches d'une poutre, aus einem Balken Bretter schneiden, **figen**; 2. **gagner** en sciant, durch Sägen erwerben.

ВЫПИЛИВАЮСЯ, ешсья, **вашься**, v. p. être scié, pié, an gefügt, ausgefeilt werden.

ВЫПИЛКА, ки, f.-см. **ВЫПИЛЕНІЕ**.

ВЫПИРАНИЕ, ія, n. l'action de faire sortir en poussant, das Ausdrängen, Treiben.

ВЫПИРАЮ, ешь, **выперъ**, **выпру**, **вашъ**, **выпереть**, **pousser**, **faire sortir** en poussant, **austreiben**, **hervortreiben**, **выперло** льдомъ сваю, la glace a poussé, a fait sortir le pilotis, das Eis hat die Pfähle losgetrieben, ausgerissen.

ВЫПИСАВАННЫЙ, ная, ное, adj. 1. **extrait**, écrit, **ausgezogen**, **ausgeschrieben**, **выписанный** изъ старыхъ сочинителей мѣста, des passages écrits, des extraits des auteurs célèbres, **ausgeschriebene Stellen** aus berühmten Schriftstellern. 2. **commandé** par écrit, ce qu'on fait venir, **verschrieben**, **выписанный** изъ Англїи сукна, des draps qu'on a

fait venir d'Angleterre, aus England verschriebene Tücher, **выписанное** изъ Голландїи полотно, de la toile qu'on a fait venir de Hollande, **verschriebene Feinwand** aus Holland; 3. **exclus**, **ausgeschlossen**.

ВЫПИСКА, ки, f. **Выписочка**, ки, dim. l'extrait, der Auszug, дѣлать **выписки** изъ древнихъ лѣтописей, **faire des extraits** des anciennes Chroniques, des anciennes annales, **Auszüge** aus den alten Jahrbüchern, Chroniken machen.

ВЫПИСНЫЙ, ная, ное, adj. **commandé** par écrit, ce qu'on a fait venir, **verschrieben**, это **выписная** карета, c'est une voiture étrangère, c'est une voiture qu'on a fait venir, das ist eine verschriebene Kutsche.

ВЫПИСЫВАЮ, ешь, **выписалъ**, **выпишу**, **сывашъ**, **выписать**, v. a. 1. **extraire**, **faire** un extrait, **ausstreifen**, **ausziehen**, **einen Auszug** machen, **выписать** лучшія мѣста изъ Виргилїя, **extraire** les meilleurs passages de Virgil, die schönsten Stellen aus dem Virgil **ausziehen**; 2. **faire venir**, **commander** par écrit, **verschreiben**, **выписать** иностранные товары, **faire venir** des marchandises étrangères, fremde Waren **verschreiben**; 3. **exclure**, **ausschließen**.

ВЫПИСЫВАЮСЯ, ешсья, **выписался**, **выпишусь**, **вашься**, **выписаться**, v. p. être extrait, **ausgezogen**, **ausgeschrieben** werden; être **commandé** par écrit, **verschrieben** werden.

ВЫПИСЬ, си, f. (T. de Bar. in den Gerichten) une copie, eine Kopie, дать **выпись** за скрѣпою, donner une copie judiciaire, une copie légalisée, eine vidimiete Kopie geben.

ВЫПИТЫЙ, мая, мое, adj. bu tout, vide, **ausgetrunken**, **ausgeleert**.

ВЫПИЛИВАНІЕ, нїя, n. l'action de pousser dehors, das Hinausstoßen.

ВЫПИЛИВАЮ, ешь, **выпилинулъ**, **выпилину**, **хивашъ**, **выпилинуть**, v. n. **pousser** dehors, **hinaus**, **heraus** stoßen, **выпилай** его вонъ, **poussez** le dehors, **stößt** ihn hinaus.

ВЫПИЛНУТЫЙ, мая, мое, adj. **poussé** dehors, **hinaus** **gehoben**.

ВЫПЛАВКА, ки, **ВЫПЛАВЛЕНІЕ**, **ВЫПЛАВЛИВАНІЕ**, нїя, n. l'action de fondre, la fonte, die Aufschmelzung, das Aufschmelzen.

ВЫПЛАВЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. **fondus**, (des métaux) **ausgeschmolzen** (von Metallen).

ВЫПЛАВНЫЙ, ная, ное, adj. **obtenu** par la fonte, **ausgeschmolzen**.

ВЫПЛАВЛЯЮ, ешь, **выплавиалъ**, **выплавилю**, **вашъ**, **выплавишь**, v. a. **fondre**, **ausgeschmelzen**.

ВЫПЛАВНОКЪ, вка, m. une excroissance sur un arbre, ein Auswuchs an einem Baum.

ВЫПЛАКАВАННЫЙ, ная, ное, adj. **obtenu** à force de pleurer, durch Weinen **erlangt**.

ВЫПЛАКАТЬ, кадъ, **выплачу**, v. a. **anom.** 1. **obtenir** à force de pleurer, durch Weinen **erhalten**, **erlangen**; 2. **выплакать** глаза, **ruiner**, **le gâter**, **perdre** les yeux à force de pleurer, sich die Augen **ausweinen**.

ВЫПЛАТИТЬ, шадъ, **выплачу**, v. a. **payer**, **acquitter**, **auszahlen**, **entrichten**.

ВЫПЛАЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. payé, acquitté, ausgezahlt, entrichtet.

ВЫПЛЕВЫВАНИЕ, нїя, п. **ВЫПЛЕВКА**, ки, f. l'action de cracher, das Ausspucken.

ВЫПЛЕВЫВАЮ, ешь, **ВЫПЛЮНУЛЪ**, **ВЫПЛЮНУ**, **ВЫВАШЪ**, **ВЫПЛЮНУШЪ**, v. a. cracher, ausspucken, auswerfen.

ВЫПЛЕСКАНИЕ, **ВЫПЛЕСКИВАНИЕ**, нїя, п. l'action de rincer, de verser, das Ausspülen.

ВЫПЛЕСКИВАЮ, ешь, **ВЫПЛЕСНУЛЪ**, **ВЫПЛЕСНУ**, **ПЛЕСКИВАШЪ**, **ВЫПЛЕСНУШЪ**, v. a. rincer, verser, ausspülen, ausgießen.

ВЫПЛЕСКИВАЮСЬ, ешья, **ВЫПЛЕСКАЛСЯ**, **ВЫПЛЕСНУЛСЯ**, **ВЫПЛЕЩУСЬ**, **ВЫПЛЕЩУСЯ**, ваться, **ВЫПЛЕСКАТЬСЯ**, **ВЫПЛЕЩУТЬСЯ**, v. r. se répandre, verschüttet werden, много воды изъ кадки выплескалось, il y a beaucoup d'eau de versée de ce tonneau, es ist viel Wasser aus diesem Fasse verschüttet.

ВЫПЛЕТАНИЕ, нїя, п. l'action d'ôter d'une tresse, de défaire une tresse, das Aufheften.

ВЫПЛЕТАЮ, ешь, **ВЫПЛЕЛЪ**, **ВЫПЛЕШУ**, **ПЛЕШЪ**, **ВЫПЛЕШЪ**, v. a. r. défaire une tresse, ôter d'une tresse, losheften, loswickeln, выплести ленту изъ косы, ôter le ruban d'une tresse, ein Band losheften; 2. faire, flechten, выплести цвѣтокъ въ кружевѣ, faire une fleur dans une dentelle, eine Blume in eine Spitze flechten, machen; 3. gagner, obtenir en faisant; en tissant, mit Klöpfeln verdienen.

ВЫПЛЕТАЮСЬ, ешья, **ВЫПЛЕЛСЯ**, **ВЫПЛЕШУСЬ**, **ПЛЕШУСЯ**, **ВЫПЛЕШУСЯ**, v. r. se défaire, sich losheften, los gehen, выплелась лента изъ косы, le ruban de la queue s'est défait, das Band ist aus dem Zopfe losgegangen; 2. sortir, se trainer d'un endroit après une maladie, se tirer avec peine, sich schleppen, ausgehen nach einer Krankheit, sich mit Mühe los machen, послѣ болѣзни въ первый разъ выплелся изъ дому, il s'est traîné de la maison, il est sorti avec peine pour la première fois après sa maladie, er hat sich zum erstenmale nach seiner Krankheit ausgemacht, сѣ прудомъ выплелся изъ лѣсу, à peine ai-je pu sortir du bois, j'ai eu bien de la peine à me tirer du bois, kaum habe ich aus dem Forste heraus kommen können; 3. fig. se tirer, se débarrasser, sich heraus ziehen, sich losmachen, насилиу выплелся изъ сихъ хлопотъ, c'est avec peine que, à peine me suis-je tiré de ces embarras, kaum habe ich mich aus diesen verdräulichen Dingen ziehen, von ihnen losmachen können.

ВЫПЛЕТАНИЕ, см. **ВЫПЛЕТАНИЕ**.

ВЫПЛЕТЕННЫЙ, ная, ное, adj. défait, losgeheften.

ВЫПЛАВЫВАНИЕ, нїя, п. l'action de sortir à la nage, das Herausschwimmen.

ВЫПЛАВЫВАЮ, ешь, **ВЫПЛАВЛЪ**, **ВЫПЛАВУ**, **ВАШЪ**, **ВЫПЛАВШЪ**, v. n. sortir à la nage, heraus schwimmen, auschwimmen, выплавить на берегъ, mettre à terre, aus Band schwimmen, выплавить изъ залива, sortir du golfe à la nage, aus dem Bisen schwimmen.

ВЫПЛЮНУТЫЙ, шая, шое, adj. craché, ausgespien.

ВЫПЛЯСЫВАНИЕ, нїя, п. l'action de finir une danse, das Austanzen; l'action d'exprimer toutes sortes de sons par la danse, die Vorstellung verschiedener Töne durchs Tanzen.

ВЫПЛЯСЫВАЮ, ешь, **ВЫПЛЯСАЛЪ**, **ШУ**, **ВАШЪ**, **ВЫПЛЯСАШЪ**, v. a. finir une danse, danser une danse entièrement, einen Tanz austanzen; 2. obtenir, gagner par la danse, ertanzen, durch Tanzen erhalten.

ВЫПОЕНИЕ, нїя, п. l'action de faire boire tout, das Austrinken.

ВЫПОЛАСКИВАНИЕ, **ВЫПОЛОСКАНИЕ**, нїя, п. l'action de rincer, d'aigayer, das Ausspülen.

ВЫПОЛОСКАННЫЙ, ная, ное, adj. rincé, aigayé, ausgespült, выполосканный сосудъ, un vaisseau rincé, ein ausgespültes Gefäß.

ВЫПОЛАСКИВАЮ, ешь, **ВЫПОЛОСКАЛЪ**, **ВЫПОЛОЩУ**, **ВАШЪ**, **ВЫПОЛОСКАШЪ**, v. a. rincer, aigayer, ausspülen, выполоскашъ бѣлье, aigayer le linge, die Wäsche ausspülen, выполоскашъ ротъ, rincer la bouche, den Mund ausspülen.

ВЫПОЛЗТЬ, см. **ВЫЦАЛЗЫВАЮ**.

ВЫПОЛНЕНИЕ, нїя, п. l'action de remplir, das Erfüllen.

ВЫПОЛНЕННЫЙ, ная, ное, adj. rempli, erfüllt.

ВЫПОЛНЯЮ, ешь, **ВЫПОЛНИЛЪ**, **ВЫПОЛНЮ**, **НЯШЪ**, **ВЫПОЛНИШЪ**, v. a. remplir, exécuter, erfüllen, vollziehen, ausführen, выполнить долгъ истиннаго Христіанина, remplir le devoir d'un vrai chrétien, die Pflichten eines wahren Christen erfüllen, выполняшъ предписанїя начальника, exécuter, remplir les ordres, les instructions d'un Chef, die Vorschriften eines Vorgesetzten erfüllen.

ВЫПОЛНЯЮСЬ, ешья, **ВЫПОЛНИЛСЯ**, **ВЫПОЛНЮСЬ**, **НЯШУСЯ**, **ВЫПОЛНИШУСЯ**, v. p. être rempli, exécuté, erfüllt, vollzogen, ausgeführt.

ВЫПОЛОТЫЙ, шая, шое, adj. farclé, au gégâté.

ВЫПОЛЪЗОВАННЫЙ, ная, ное, adj. guéri, geheilt.

ВЫПОЛЪЗОВАТЬ, валъ, зую, v. a. anom. guérir, völlig heilen, völlig curiren, völlig wieder herstellen.

ВЫПОЛЪЗОВАТЬСЯ, вался, зуюсь, v. r. être guéri, établi, sich curiren, völlig wieder hergestellt werden, sich auscurieren, сколько я ни лечился, не могъ воспользоваться, malgré tous les remèdes que j'ai pris, quelque remède que j'ai pris, je n'ai pas pu me guérir, so viel ich auch gebraucht habe, so habe ich mich doch nicht völlig wieder herstellen können.

ВЫПОРОЖНИВАНИЕ, **ВЫПОРОЖНЕНИЕ**, нїя, п. l'action de vider, l'évacuation, das Ausleeren, die Ausleerung.

ВЫПОРОЖНИВАЮ, ешь, **ВЫПОРОЗНИЛЪ**, **ВЫПОРОЗНИЮ**, **РАЖНИВАШЪ**, **ВЫПОРОЗНИШЪ**, v. a. vider, évacuer, ausleeren, ausräumen, leer, ledig machen, выпорожнить бочку, vider un tonneau, ein Faß ausleeren, выпорожнить ящикъ, vider une cassette, einen Kasten leer machen, ausleeren.

ВЫПОРОЖНИВАЮСЬ, ешья, **ВЫПОРОЗНИЛСЯ**, **ВЫПОРОЗНИЮСЬ**, **ВАШУСЯ**, **ВЫПОРОЗНИШУСЯ**, v. p. être vidé, évacué, ausgeleert, ausgeräumt werden.

ВЫПОРОЖНЕННЫЙ, ная, ное, adj. vidé, évacué, ausgeleert, ausgeräumt.

ВЫПОРОТИЕ, нїя, п. l'action de découdre, das Aufreissen, Lostrennen.

Выпоротый, тая, шое, adj. découfu, aufgetrennt, losgetrennt, выпоротой рукавЪ, une manche découfue, ein losgetrennter Ärmel.

Выпоръ, ра, m. la courbure, die Beuge, Beugung, доска на выпоръ преснула, la planche s'est fendue, crevée à la courbure, au coude, das Bret ist auf der Beuge geplatzt.

Выпотрошить, см. Потрошу.

Выпотъ, пѣлЪ, выпотѣю, v. n. anom. fuer, transpirer beaucoup, sehr, heftig schwitzen.

Выправка, ки, f. t. la correction, die Verbesserung; 2. l'information, die Erkundigung.

Выправление, **Выпрáвливáние**, я, n. t. l'action de corriger, die Verbesserung; 2. la justification, die Rechtfertigung; 3. выправление члена, die Einrichtung eines Gliedes.

Выправленный, ная, ное, adj. corrigé, redressé, verbessert, geändert, wieder zurecht gebracht, wieder eingerichtet.

Выправляю & Выпрáвливаю, ешь, выправилЪ, выправлю, правливашъ, правляшъ, выправишь, v. a. i. justifier, décharger d'accusation, rechtfertigen, gerecht sprechen, онЪ бы погибЪ невинно, еспѣли бы свидѣтели его не выправили, il auroit été perdu tout innocent qu'il étoit, si les témoins ne l'eussent pas justifié, er wäre unschuldig unglücklich geworden, wenn ihn die Zeugen nicht gerechtfertiget hätten; 2. obtenir, impétrer, auswirken, bewirken, выправивъ по дорожную, obtenir un passeport, einen Paßepost auswirken; 3. rendre uni, défaire, refaire, mettre en ordre, redresser, arranger, remettre, gleich machen, ausmachen, zurecht machen; einrichten, выправивъ морщины на плащѣ, défaire les plis d'un habit, effacer les plis, die Falten ausmachen, выправивъ членъ повихнутый, remettre un membre disloqué, ein verrenktes Glied wieder einrichten, пшцы выправляющъ носомъ перья, les oiseaux arrangent, lissent leurs plumes avec leur bec, die Vögel bringen mit ihrem Schnabel die Federn zu rechte, ruhen sich; 4. corriger, verbessern, von Fehlern reinigen, выправивъ стихи, corriger des vers, Verse ausbessern, verbessern; выправивъ погрѣшности въ печатной книгѣ, corriger les fautes d'impression d'un livre, die Druckfehler eines Buches verbessern.

Выправляюсь & Выпрáвливаюсь, ешья, выправился, выправлюсь, вляшья, вливашья, выправившья, v. r. i. se justifier, se disculper, se purger d'une accusation, sich rechtfertigen, sich entschuldigen, всячески стараюсь выправившья, il fait tout son possible pour se justifier, il cherche de toutes manières à se justifier, er sucht sich auf alle mögliche Art zu rechtfertigen; 2. s'informer de qch., Nachricht einziehen von etwas, sich nach einer Sache erkundigen; 3. se remettre, se refaire, se corriger, ausgehen; besser werden, sich zurecht machen, выправившись спалъ прямо, s'étant remis, après avoir réparé le désordre de son habit il se tint droit, er raffte sich auf und stand grade; лице у него выправляется, il prend une meilleure mine, un

meilleur visage, un air de santé, er bekommt wieder ein besseres Ansehen; 4. comme v. p. être corrigé, remis, verbessert, wieder zurecht gemacht werden.

Выпрашивание, ния, n. l'action d'obtenir par prières, die Erbittung.

Выпрашиваю, ешь, выпросилЪ, выпрошу, прашивашъ, выпросишь, v. a. obtenir par prières, en priant, erbitten, ausbitten, выпросишь у кого награждение, obtenir une récompense, sich eine Belohnung von jemanden erbitten.

Выпрашиваюсь, ешья, выпросился, выпрошусь, вашья, выпросишья, v. r. выпрошиться въ отпускЪ, demander un congé, um Urlaub bitten, sich einen Urlaub erbitten, выпросишья въ отставку, obtenir son congé en priant, sich seinen Abschied erbitten.

Выпрокидывание, ния, n. l'action de renverser, die Ausstürzung.

Выпрокидываю, ешь, выпрокинулЪ, выпрокину, вашъ, выпрокинушь, v. a. renverser, jeter dehors, jeter, faire tomber à la renverse, ausstürzen; auswerfen, выпрокинуть изъ саней, jeter hors du traîneau, aus dem Schlitten werfen, stürzen, выпрокинуть масло изъ кринки, renverser du beurre hors du pot en le tournant, die Butter aus dem Topfe stürzen.

Выпрокинутый, тая, шое, adj. jetté dehors, renversé, ausgestürzt.

Выпрошенный, ная, ное, adj. obtenu par prières, durch Bitten erlangt, erbeten.

Выпрыгивание, ния, n. l'action de sauter dehors, et hors de, das Herauspringen.

Выпрыгиваю, ешь, выпрыгнулЪ, выпрыгну, гивашъ, выпрыгнушь, v. n. sauter dehors, ou hors de, herauspringen, auspringen, hervorspringen, онЪ выпрыгнулЪ изъ окна, il a sauté par la fenêtre, er ist aus dem Fenster gesprungen.

Выпрысканный, ная, ное, adj. arrosé, consommé en arrosant, ausgeprenzt, ausgespritzt.

Выпрыскивание, ния, n. l'action de consommer en arrosant, das Versprengen, Ausprenzen, Versprizen.

Выпрыснутый, тая, шое, adj. ce qu'on a jetté, das was verspritzt ist.

Выпрыскиваю, ешь, выпрыснулЪ, выпрыскалЪ, выпрыскаю, кивашъ, выпрыскашъ, выпрыснушь, v. a. consommer en arrosant, versprengen, versprizen, выпрыскалЪ на себя всю воду благовонную, il a consommé sur lui toutes les eaux de senteur à force de s'en frotter, er hat alles wohlriechende Wasser auf sich verspritzt.

Выпрыскиваюсь, ешья, выпрыскался, выпрыскаюсь, вашья, выпрыскашья, v. r. répandre sur soi, jeter sur soi (de l'eau), sich besprizen; comme v. p. être arrosé, bespritzt werden.

Выпрыснутый, тая, шое, adj. consommé, répandu, bespritzt.

Выпрѣвание, ния, n. l'état de celui qui sue, das Schwitzen.

Выпрѣваю, ешь, выпрѣлЪ, выпрѣю, вашъ, выпрѣшь, v. n. i. fuer, transpirer, être en page, schwitzen, идучи дорогою весь выпрѣлЪ, en marchant je me suis mis tout en sueur, je sue par tout le corps, ich bin im Gehen ganz in

Eschweiß getrieben, выпрынь въ банѣ, transpirer assez, suer assez au bain, im Bade ausschweigen; 2. bouillir, se diminuer, se réduire, tarir en bouillant, einkochen, ши выпрыли, la soupe aux choux a trop tari, a trop bouilli, die Kohlsuppe ist eingekocht.

Выпрылый, лая, лое, adj. bouilli, réduit, tari à force de bouillir, eingekocht.

Выпряганіе, нія, n. l'action de déteiler, de défateler, das Ausspannen, die Ausspannung.

Выпрягаю, ешь, выпрягъ, выпрягу, гашь, выпрячь, v. a. déteiler des chevaux, défateler la voiture, ausspannen, abspannen, выпряги лошадей, dételez les chevaux, spannt die Pferde ab.

Выпрягаюсь, ешся, выпрясь, выпрягусь, гашься, выпрячься, v. r. i. se déteiler, sich losspannen, sich ausspannen, лошадь выпряглась, le cheval s'est dételé, das Pferd hat sich losgespannt; 2. comme v. p. être dételé, ausgespannt, losgespannt werden.

Выпряженіе, Выпрядываніе, нія, n. l'action d'obtenir, de gagner en filant, das Ausspinnen, Spinnen, das Verdienen mit Spinnen.

Выпряженный, ная, ное, adj. obtenu, gagné en filant, ausgespinnen, mit Spinnen verdient.

Выпрядываю, ешь, выпрядъ, выпряду, вань, выпрясь, v. a. i. recevoir, obtenir d'une certaine quantité de lin une certaine quantité de fil, ausspinnen, aus Flasse eine bestimmte Menge Garn spinnen; 2. gagner en filant, mit Spinnen verdienen.

Выпряженіе, нія, n. Выпряжка, ки, f. l'action de déteiler, das Ausspannen.

Выпряженный, ная, ное, adj. dételé, ou défatelé, abgespannt, ausgespannt.

Выпрямяю, ешь, выпрямилъ, выпрямлю, маянь, выпрямись, v. a. rendre uni, unir, égaliser, aplanir, grade machen, grade biegen, ausbiegen, выпрямишь проснь, rendre une sautoie unie, la redresser de courbée qu'elle étoit, einen Stoc grade biegen.

Выпрямяюсь, ешся, выпрямился, выпрямлюсь, выпрямись, v. r. devenir droit, sich ausbiegen, grade werden.

Выпрянуть, нуль, прыну, v. n. sauter dehors, heraus springen, hervor springen.

Выпугиваю, ваешь, выпугнулъ, выпугну, выпугнушь, v. a. faire sortir de sa retraite, faire lever, bouter la bête, faire partir, lever le gibier, das Wild aufjagen, aufscheuchen.

Выпугнутый, тая, шое, adj. chassé, aufgejagt.

Выпуклость, сии, f. la convexité, die Convexität, die äußere Rundung, выпуклость шара, la convexité d'un globe, die Convexität eines Globus.

Выпуклый, клая, клое, adj. convexe, bossu, vouté, convex, rund lauhig, erhaben, gewölbt, выпуклое стекло, un verre convexe, ein convexes Glas.

Выпускаю, ешь, выпустилъ, выпущу, скать, выпустишь, v. a. i. laisser, faire sortir, auslassen, выпустить скотину изъ хлѣва, laisser sortir le bétail de l'étable, das Vieh aus dem Stalle lassen; 2. lâcher, élargir, mettre en liberté, mettre au large, donner le large, los lassen, los geben, frey machen, in Freyheit setzen, выпустить птицу изъ клітки, faire sortir un oiseau de la cage, lui donner la liberté, einen Vogel aus dem Käfige lassen, выпустить кого изъ подъ стражи, tirer quelqu'un de sous la garde, jemanden los lassen, der Haft entlassen; 3. de l'aiguillon: faire sortir, vom Stachel: heraus ziehen, пчела выпустила жало, l'abeille a fait sortir l'aiguillon, a lancé son dard, die Biene hat den Stachel ausgestochen; 4. omettre, oublier, passer, auslassen, онъ выпустилъ два слова, il a oublié, il a passé, il a omis deux mots, er hat zwei Worte ausgelassen; 5. congédier, licencier, entlassen, выпустить изъ полку съ награжденіемъ чина, congédier qn. du régiment en l'élevant d'un rang pour récompense, einen mit Belohnung eines Ranges aus dem Regimente entlassen, выпустить годъ моріе изъ гвардіи выпущены, il y a eu cette année beaucoup de congés de donnés dans les gardes, es sind dies Jahr viele aus der Garde ausgelassen; 6. выпустить книгу въ свѣтъ, publier un livre, le mettre au jour, ein Buch ausgeben, herausgeben, выпустить свои сочиненія, publier ses ouvrages, seine Werke herausgeben.

Выпускаюсь, ешся, выпустился, выпущусь, скатьсь, выпустишься, v. p. être mis en liberté, être élargi, ausgelassen, los gelassen werden, être omis, ausgelassen, vergessen werden; être congédié, renvoyé, entlassen werden; être publié, ausgegeben werden.

Выпускной, ная, ное, adj. ce qu'on peut faire sortir, was herausgeht.

Выпускъ, ска, m. i. la sortie, l'exportation, die Auslassung, Verschöpfung, отсюда никому изъ выпускъ, on ne laisse sortir personne d'ici, man lässt keinen Menschen von hier heraus, запрещенъ выпускъ изъ которыхъ товаровъ, on a défendu l'exportation de plusieurs marchandises, man hat die Ausfuhr verschiedner Waren verboten; 2. un passage oublié, omis, l'omission, eine ausgelassene Stelle, die Lücke, переписывая, много надѣлалъ выпусковъ, il a beaucoup omis en transcrivant, er hat vieles beim Abschreiben ausgelassen, er hat viel Stellen beim Abschreiben gemacht; 3. un congé non absolu, die Auslassung, при будущемъ выпускѣ надѣется выйти изъ гвардіи, il compte obtenir un congé pour quitter les gardes, er hofft bey der ersten Auslassung aus der Garde zu kommen; 4. un abat-vent, ein Schirmdach, Wetterdach; 5. autrefois: une décharge, un coup de fusil qui part, ehemals: ein Schuss.

Выпутаніе, Выпутываніе, я, n. l'action de démêler, le développement, la liquidation, das Losmachen, die Auswickelung.

Выпутанный, нная, нное, adj. démêlé, déve- loppé, ausgewickelt, los gemacht.

ВЫПУТЫВАЮ, ешь, выпуталъ, паю, пывашь, выпуташъ, v. n. i. défaire, démêler une chose mêlée, débrouiller, aus einander wickeln. los machen; 2. tirer qn. d'une mauvaise affaire, d'un mauvais pas, einen los machen, einen aus einer schlimmen Sache heraus ziehen.

ВЫПУТЫВАЮСЯ, ешся, выпутался, паюсь, пываюсь, пыаюсь, v. r. se débarrasser, se tirer d'un mauvais pas, sich los machen, sich los wickeln, glücklich durchkommen, выпутался изъ долгу, se débarrasser, se libérer, se défaire de ses dettes, liquider ses dettes, sich von seinen Schulden los machen, выпутался изъ хлопотъ, se tirer des embarras, sich von allen Ungelegenheiten los machen, sich heraus wickeln.

ВЫПУЧИВАЮ, ешь, выпучилъ, выпучу, ващъ, выпучишь, v. a. rendre convexe, vouté, conner, bauchig machen, auswölben, выпучило дно у кадки, le fond du tonneau fait un ventre, fait une bosse, der Boden des Fasses hat einen Bauch, ist bauchig geworden. Выпучишь глаза, ouvrir de grands yeux, regarder qn. fixement, große Augen machen, die Augen aufsperrten, starr ansehen.

ВЫПУЩЕННЫЙ, ая, ое, adj. remis en liberté, relâché, élargi, ausgelassen, los gelassen, in Freiheit gesetzt.

ВЫПЬ, на, m. (ardea stellaris) le butor, die Rohrdommel, der Iprump.

ВЫПЫТАННЫЙ, ная, ное, adj. i. découvert, approfondi, ausgeforscht, erforscht; 2. extorqué, forcé à avouer par la torture, zum Geständnisse gezwungen.

ВЫПЫТЫВАЮ, ешь, выпыталъ, выпытаю, пывашь, пывашъ, v. a. i. approfondir, rechercher joigneusement, erforschen, ausforschen; 2. extorquer, forcer par la torture à l'avou, einen durch die Folter zum Geständnisse zwingen, на силу выпытали изъ него правду, à peine a-t-on pu par la torture le forcer d'avouer la vérité, lui attacher le voeu de, mit vieler Mühe ist er durch die Folter zum Geständnisse gezwungen worden.

ВЫПЬВАНІЕ, нія, n. l'action de chanter, das Abingen.

ВЫПЬВАЮ, ешь, выпьбаъ, выпюю, ващъ, пышь, v. a. i. exprimer, aussingen; 2. gagner, obtenir en chantant, sich ersingen, durch Singen verdienen.

ВЫПЬСОВАТЬ, сповалъ, выпьскую, v. a. mignoter, amignoter, cajoler, obtenir par caresse, verzaubern, verziehen.

ВЫПЬХИВАЮ, ешь, выпьхну, выпьхашъ, выпьхнушь, v. a. (vulg.) pousser dehors, hinaus stoßen.

ВЫПЬХНУТЫЙ, пая, шое, adj. poussé dehors, hinaus gestossen.

ВЫПЯЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. détaché, défait, débändé, los gespannt, ausgegspannt, abgenommen (aus dem Rahmen).

ВЫПЯЛИВАНІЕ, нія, n. l'action de défaire, das Losspannen, Abnehmen vom Rahmen.

ВЫПЯЛИВАЮ, ешь, выпялилъ, выпяляю, пиливашь, выпялишь, v. a. détacher, défaire, débänder (d'un métier) los spannen, abspannen, abnehmen (aus dem Rahmen).

ВЫРАБОТАНИЕ, **ВЫРАБОТЫВАНІЕ**, нія, n. l'action de gagner par le travail, das Erwerben durch Arbeit.

ВЫРАБОТАННЫЙ, ная, ное, adj. gagné par son travail, durch seine Arbeit verdient, erlangt.

ВЫРАБОТКА, ки, f. le travail, l'ouvrage, die Arbeit, выработка числа, le travail est bon, c'est bien travaillé, bien fait, die Arbeit ist rein, gut.

ВЫРАБОТЫВАЮ, ешь, выработалъ, выработаю, боппывашъ, выработашъ, v. a. i. gagner par son travail, durch seine Arbeit verdienen, erarbeiten, durch Arbeit gewinnen, выработалъ въ мѣсяцъ десять рублей, il a gagné ce mois-ci, par mois dix roubles par son travail, son travail lui a valu dix roubles par mois, er hat den Monat zehn Rubel mit seiner Arbeit verdient; 2. finir, achever qch., etwas ausarbeiten, живописецъ всѣ части картины хорошо выработалъ, le peintre a bien fini toutes les parties de ce tableau, der Maler hat alle Theile dieses Gemäldes gut ausgearbeitet.

ВЫРАВНИВАНІЕ, нія, n. l'action d'égaliser, d'aplanir, das Gleichen, Ebenmachen.

ВЫРАВНИВАЮ, ешь, выравнялъ, выравняю, ващъ, выравняшь, v. a. aplanir, unir, redresser, eben machen, gleich machen, planiren, выравнявъ дорогу, aplanir un chemin, einen Weg eben machen, ausgleichen.

ВЫРАВНИВАЮСЯ, ешся, выравнялся, выравняюсь, ващся, выравняшь, comme v. p. i. être aplani, uni, eben, gleich gemacht, planirt werden; 2. comme v. r. devenir uni; devenir droit, eben werden; grade werden, выравнялась дорога, le chemin est devenu uni, der Weg ist glatt geworden; дерево выравнялось, l'arbre est devenu droit, s'est redressé, der Baum ist grade geworden, онъ прежде былъ дуренъ, но теперь выравнялся, il était laid autrefois, mais ses traits se sont formés, il est mieux aujourd'hui, er war ehemals häßlich, aber jetzt ist er häßlicher geworden.

ВЫРАЖАЮ, ешь, выразилъ, выражу, выражашъ, выразишь, v. a. i. exprimer, ausdrücken, онъ ясно выражаетъ свои мысли, il exprime ses pensées clairement, er drückt seine Gedanken deutlich aus, мысль сія прекрасна, но выразишь ее трудно, c'est une belle pensée, cette pensée est belle, mais elle est difficile à rendre, il est difficile de l'exprimer, der Gedanken ist schön, aber er ist schwer auszudrücken; 2. représenter, vorstellen, abbilden, живописецъ ясно выразилъ Ахилла во гнѣвѣ, le peintre a clairement exprimé, représenté Achille en colère, la colère d'Achille; dans la musique, in der Musik: музыка весьма живо выражаетъ бурю, la tempête est vivement exprimée, rendue dans cette musique, der Sturm ist lebhaft in der Musik ausgedrückt; 3. prononcer, aussprechen, онъ всѣ слова выражаетъ число, il prononce tous les mots purement, distinctement, er spricht alle Worte rein aus.

ВЫРАЖАЮСЯ, ешся, выразился, выражусь, жашся, выразишь, v. r. i. s'expliquer, sich ausdrücken; 2. comme v. p. être exprimé, ausgedrückt werden.

ВЫРАЖЕНІЕ, нія, n. i. l'expression, der Ausdruck, сильное выраженіе, une expression forte, ein starker Ausdruck, сочиненіе сіе наполнено грубыми выраженіями, cette composition est remplie

plie d'expressions grossières, dures, dieser Ausfag ist voller grober Ausdrücke, выражение въ музыкѣ, l'expression dans la musique, der Ausdruck in der Musik.

ВЫРАЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. exprimé, expliqué, ausgedrückt, erklärt.

ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. expressif, énergique, ausdrücklich, das etwas wohl ausdrückt, nachdrücklich, выразительное реченіе, une expression énergique, ein nachdrücklicher Gedanke.

ВЫРАЗУМѢТЬ, умѣлъ, умѣю, v. a. anom. comprendre, entendre parfaitement, vollkommen verstehen, begreifen, выразумѣть автора, comprendre parfaitement un auteur, einen Schriftsteller vollkommen verstehen.

ВЫРАНИВАЮ, ешь, выронила, выронию, вапъ, выронимъ, v. a. faire tomber, perdre, lassen, verlieren, выронимъ что изъ рукъ, faire tomber qch. des mains, etwas aus den Händen fallen lassen.

ВЫРАНИВАЮСЬ, ешья, выронился, вырониюсь, вапьясь, выронимьясь, v. r. se perdre, s'égarer, verloren gehen, abhanden kommen, не знаю, какъ выронилась записная книга, je ne fais pas, comment mon porte-feuille s'est perdu, ich weiß nicht, wie mein Taschenbuch verloren gegangen.

ВЫРАСТАНІЕ, нія, n. la croissance, la pousse (du bois) l'état de celui qui croît, das Wachsen.

ВЫРАСТАЮ, ешь, выросъ, вырасту, станъ, выросши, v. a. prendre toute sa crue, croître, devenir grand, groß werden, aufwachsen, in die Höhe schießen, auswachsen, шрва выросла, пора косить, l'herbe est devenue grande, il la faut couper, das Gras ist hoch, man muß es mähen, онъ очень выросъ, il a extrêmement grandi, er ist sehr gewachsen.

ВЫРВАНІЕ, нія, n. l'action d'arracher, die Ausreißung.

ВЫРВАННЫЙ, нная, нное, adj. arraché, ausgerissen, ausgerupft, вырванный изъ книги листъ, une feuille arrachée d'un livre, ein ausgerissenes Blatt, вырванный зубъ, une dent arrachée, ein ausgezogener Zahn, вырванные бурей деревья, des arbres arrachés, déracinés par le vent, vom Sturm ausgezogene Bäume.

ВЫРѢВЛЫЙ, лая, лое, adj. mûri, des ulcères, reif geworden, von Geschwüren.

ВЫРѢТЬ, дѣлъ, дѣлѣтъ, v. n. mûrir entièrement, völlig reif werden, ausreifen, прорывы бывающъ опасны, еспли не вырѣдетъ опухоль, il est dangereux quand un clou, un ulcère perce, avant qu'il ne soit mûr, avant que l'inflammation ait cessé, der Ausbruch eines Geschwüres ist gefährlich, wenn die Entzündung der Geschwulst noch nicht vergangen ist.

ВЫРЕЗУВЪ, ба, m. (cyprinus dentex) espèce de carpes qu'on pêche dans le Daïpre, eine Art Karpfen, die sich im Dnepr aufhalten.

ВЫРОВНЕНІЕ, нія, n. l'action d'aplanir, l'aplanissement, das Ausgleichen, Ebenmachen, Planieren.

ВЫРОВНЕННЫЙ, ная, ное, adj. aplani, geebnet, gleich gemacht.

ВЫРОДОКЪ, дка, m. qui a dégénéré, der aus der Art geschlagen ist, онъ въ своей семьѣ выродокъ, il est le seul de sa famille qui ait dégénéré, er ist der einzige seiner Familie, der aus der Art geschlagen ist.

ВЫОЕНІЕ, нія, n. l'action de perdre, la perte, das Verlieren, der Verlust.

ВЫРОНЕННЫЙ, ная, ное, adj. perdu, égaré, verloren, abhanden gekommen.

ВЫРОНИТЬ / см. ВЫРАНИВАЮ.

ВЫРОСЛЫЙ, лая, лое, adj. qui a pris toute sa crue, grandi, devenu grand, ausgewachsen, erwachsen, вырослыя деревья, de grands arbres, ausgewachsene Bäume.

ВЫРОСТОКЪ, шка, m. r. le bourgeon, rejetton, der Sproßling, der oder die Sprosse; 2. la peau tannée d'un bouvillon, die gegärbte Haut eines jungen Ochsens.

ВЫРОСТКОВЫЙ, вая, вое, adj. fait de cette peau, von einer solchen Haut gemacht.

ВЫРОЩАЮ, ешь, выросши, выращу, шатъ, выросшишь, v. a. élever, erziehen, groß ziehen, aufziehen, ziehen, много заботы, пока дѣмней выросшишь, il en coûte bien des soucis pour élever les enfans, les enfans coûtent bien des soucis pour les élever, es kostet viel Sorgen, ehe man die Kinder aufziehet, выращашъ деревья, élever des arbres, Bäume ziehen.

ВЫРОЩАЮСЬ, ешья, выросшился, выращусь, шатьясь, выросшишь, v. r. croître, être élevé, provenir, gezogen werden, fort kommen, деревья теплыхъ странъ съ трудомъ на сѣверѣ выращающа, les arbres d'un climat chaud viennent difficilement dans le nord, die Bäume südlicher Gegenden kommen im Norden schwer fort.

ВЫРОЩЕНІЕ, нія, n. l'éducation, die Erziehung.

ВЫРОЩЕННЫЙ, нная, нное, adj. cru, élevé, aufgewachsen, erzogen.

ВЫРУВАНІЕ, ВЫРУВАНІЕ, нія, n. l'action de couper, la coupe, das Abhauen, Umhauen.

ВЫРУВАЮ, ешь, вырубилъ, вырублю, батъ, вырубимъ, v. a. 1. ôter en coupant, abhauen, вырубимъ изъ бревна сукъ, couper un poeud d'un arbre, einen Ast aus einem Baume abhauen; 2. couper, abattre entièrement, umhauen, вырубимъ лѣсъ, couper, abattre tout le bois d'une forêt, einen Wald abhauen, umhauen.

ВЫРУВАЮСЬ, ешья, вырублюсь, батьясь, вырубимьясь, v. r. être coupé, abattu, ausgehauen, umgehauen werden.

ВЫРУВКА, ки, f. l. l'action d'abattre entièrement, la coupe, das Abhauen, Umhauen, вырубка лѣсу, la coupe d'un bois, d'une forêt, die Umhauung eines Waldes; 2. une entaille, ein Einschnitt, сдѣлашь вырубку на бревнѣ, couper, faire une entaille sur une poutre, einen Einschnitt in einen Balken machen.

ВЫРУВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. coupé, abattu, ausgehauen, umgehauen, вырубленный лѣсъ, une forêt abattue, ein umgehauener Wald.

ВЫРУВЪ, ба, m. une entaille, ein Einschnitt.

ВЫРУГАННЫЙ, ная, ное, adj. injurié, grondé, ausgefoltet.

ВЫРУГАТЬ, галѢ, **ВЫРУГАЮ**, v. a. & **ВЫРУГАТЬСЯ**, гался, гаюсь, v. r. anorm. injurier, gronder, ausfechten, beschimpfen, herunter machen, ausfilzen, вместо наказанія **ВЫРУГАЛЪ** его, au lieu de punition il l'a grondé; statt ihn zu strafen, hat er ihn ausgefcholten.

ВЫРУЧАЮ, ешь, **ВЫРУЧИЛЪ**, **ВЫРУЧУ**, чашь, **ВЫРУЧИТЬ**, v. a. i. délivrer, tirer qn. d'affaire, befreien, heraus ziehen, heraus helfen, **ВЫРУЧИТЬ** кого изъ долгу, tirer qn. des dettes, einen aus den Schulden ziehen; 2. gagner, recevoir, lösen, bekommen, онъ **ВЫРУЧИЛЪ** свои деньги за товаръ, il a tiré son argent de la marchandise, er hat sein Geld aus der Waare gelöst.

ВЫРУЧАЮСЬ, ешьясь, чашься, **ВЫРУЧИЛСЯ**, чашься, v. p. être tiré, gagné, gezogen; gelöst werden.

ВЫРУЧЕНИЕ, нїя, n. i. la délivrance, le dégage-ment, die Auslösung, Befreyung; 2. l'action de tirer, de faire de l'argent, das Geldlösen.

ВЫРУЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. délivré, déga-gé; vendu, befreiet, erlöset; gelöst; **ВЫРУЧЕННЫЙ** изъ долгу, délivré de la dette, von der Schuld befreiet; **ВЫРУЧЕННЫЯ** деньги за товаръ, l'argent tiré de la marchandise, das aus der Waare gelöste Geld.

ВЫРУЧКА, чки, f. i. le délivrement, dégage-ment, die Befreyung; 2. la vente, der Verkauf, худа **ВЫРУЧКА**, j'ai tiré peu d'argent de mes marchan-dises, ich habe nicht viel Geld aus meinen Waaren ge-löst, der Verkauf ist schlecht; 3. le secours, die Hilfe.

ВЫРЫВАНІЕ, нїя, **ВЫРЫТИЕ**, нїя, n. i. le déter-rement, das Ausgraben, die Ausgrabung; 2. l'action d'arracher, das Ausreißen.

ВЫРЫВАЮ, ешь, **ВЫРЫЛЪ**, **ВЫРОЮ**, вать, **ВЫРЫТЬ**, v. a. i. creuser, déterrer, ausgraben, **ВЫРЫТЬ** яму, creuser un fossé, ein Loch ausgraben; 2. arracher, ausreißen, буря **ВЫРЫВАЕТЪ** дере-ва изъ корня, le vent déracine les arbres, der Sturmwind reißt die Bäume aus den Wurzeln.

ВЫРЫВАЮСЬ, ешьясь, ватьсь, v. p. être creusé, ausgegraben werden.

ВЫРЫТЫЙ, шая, шое, adj. déterré, ausgegraben, **ВЫРЫТОЙ** камень, une pierre déterrée, ein aus-gegrabener Stein.

ВЫРѢЗАНІЕ, **ВЫРѢЗЫВАНІЕ**, нїя, n. i. l'action de couper dehors, la coupe, das Ausschneiden; 2. la gravure, das Graben, Ausstechen, die Gravirung.

ВЫРѢЗАННЫЙ, ная, ное, adj. i. coupé dehors, ausge schnitten, **ВЫРѢЗАННЫЙ** лоскутъ, un chiffon coupé, ein ausgeschnittener Fleck; 2. gravé, gravirt, gestochen, gegraben, **ВЫРѢЗАННЫЙ** вензель, un chiffre gravé, ein gestochener Namenszug.

ВЫРѢЗКА, ки, f. i. l'action de couper, das Aus-schneiden; 2. l'endroit où l'on a coupé qch., der Ort, wo etwas ausgeschnitten ist; 3. la pièce coupée, das ausgeschnittene Stück.

ВЫРѢЗЫЙ, ная, ное, adj. ce qu'on peut couper, das was sich ausschneiden läßt.

ВЫРѢЗЫВАЮ, ешь, **ВЫРѢЗАЛЪ**, **ВЫРѢЖУ**, зы-вать, **ВЫРѢЗАТЬ**, v. a. i. couper, découper, ausschneiden, **ВЫРѢЗАТЬ** дикое мясо изъ раны, couper la chair morte d'une plaie; das wilde Fleisch aus einer Wunde schneiden; 2. graver, tailler,

graviren, graben, ausstechen, stechen, **ВЫРѢЗАТЬ** печатъ на камнѣ, graver un cachet sur une pierre, ein Petschaft in Stein stechen, **ВЫРѢЗАТЬ** надписъ, graver une inscription, eine Inschrift gra-ben; **ВЫРѢЗАТЬ** изъ бумаги цвѣтокъ, couper, découper une fleur d'un morceau de papier, eine Blume in Papier ausschneiden.

ВЫРѢЗЫВАЮСЬ, ешьясь, зался, **ВЫРѢЖУСЬ**, вать-ся, **ВЫРѢЗАТЬСЯ**, v. p. être coupé, découpé; être gravé, ausgeschnitten; gravirt, gestochen werden.

ВЫРЯДИТЬСЯ, дился, жусь, v. r. se parer, mettre ses plus beaux habits, sich auspußen, sich schmücken.

ВЫРЯЖЕНІЕ, нїя, n. l'action de parer, das Aus-pußen.

ВЫРЯЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. paré, ausgeputzt, geschmückt.

ВЫРЯЖИВАЮ, ешь, **ВЫРЯДИЛЪ**, **ВЫРЯЖУ**, вать, **ВЫРЯДИТЬ**, v. a. i. réserver, ausbedingen, vor-behalten; 2. parer, ajuster, auspußen, schmücken, **ВЫРЯДИТЬ** дитя, parer un enfant, ein Kind auspußen.

ВЫСАДКА, ки, f. l'action de mettre dehors, le débarquement, das Aussetzen.

ВЫСАДНЫЙ, ная, ное, adj. destiné au débarque-ment, zum Aussetzen bestimmt.

ВЫСАДОКЪ, дка, m. un jeune arbrisseau élevé à l'orangerie & transplanté au jardin, ein junger, im Treibhause gezogener und im Garten verpflanzter Baum.

ВЫСАЖЕНІЕ, **ВЫСАЖИВАНІЕ**, нїя, n. l'action de mettre à terre, le débarquement, die Ausschiffung.

ВЫСАЖИВАЮ, ешь, **ВЫСАДИЛЪ**, **ВЫСАЖУ**, вать, **ВЫСАДИТЬ**, v. a. i. transplanter, versetzen, ver-pflanzen, aussetzen, **ВЫСАДИТЬ** цвѣпы изъ горш-ковъ въ гряды, transplanter des fleurs des pots dans les parterres, öter les fleurs des pots & les planter dans les parterres, die Blumen aus den Töpfen in die Blumenbeete verpflanzen; 2. mettre dehors, débarquer, mettre à terre, absetzen, aus-setzen, ausschiffen, ans Land setzen, **ВЫСАДИЛИ** ме-ня изъ кареты въ такомъ то мѣстѣ, ils m'ont conduit dans leur voiture jusqu'à un tel endroit, je suis descendu de leur voiture à un tel endroit, man hat mich an dem Orte abgesetzt, **ВЫСАДИТЬ** войско на берегъ, débarquer des troupes, faire une descente, Truppen ans Land setzen, eine Landung machen; **ВЫСАДИТЬ** рыбу изъ садка, mettre des poissons du vivier dans un étang, Fische aus dem Fischkasten in den Teich setzen; 3. jeter dehors, écraser, heraus werfen, heraus schlagen, zerschmettern, **ВЫСАДИЛО** ядромъ ре-шешку изъ снѣжны, le boulet a fracassé, jetté dehors le gril de fer de la fenêtre, die Kanonen-kugel hat das Gitter ausgeschlagen.

ВЫСАЖИВАЮСЬ, ешьясь, **ВЫСАДИЛСЯ**, **ВЫСАЖУСЬ**, ватьсь, **ВЫСАДИТЬСЯ**, v. p. être transplan-té; être débarqué, versetzt, verpflanzt; ausgesetzt werden.

ВЫСАЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. sali, frotté, graissé de suif, mit Talg beschmiert, geschmiert.

ВЫСАЛИТЬ, лилъ, лю, v. a. anorm. graisser, frotter de suif, mit Talg schmieren.

ВЫСАЛИТЬСЯ, лился, люсь, v. r. se salir de suif, sich mit Talg beschmieren.

ВЫСА́СЫВАЮ, ешь, **высосалъ**, **высосу**, **сывашь**, **высосашь**, v. a. tirer dehors en suçant, sucer, ausaugen, пиявица **высосала** дурную кровь, la sangsue a sucé, a emporté le mauvais sang, der Blutigel hat das schlechte Blut ausgesogen, **высосашь сокъ** изъ лимона, sucer le suc d'un citron, den Saft aus einer Citrone saugen.

ВЫСА́СЫВАЮСЯ, ешья, **высосался**, **высосусь**, **вашья**, **высосался**, v. p. être sucé, tiré en suçant, ausgesogen werden.

ВЫСА́ТАНИЕ, **ВЫСА́ТЫВАНИЕ**, нѣя, n. l'action de demander une fille en mariage pour qn., die Bewerbung um eine Person für jemanden.

ВЫСА́ТЫВАЮ, ешь, **высваталъ**, **высватаю**, **вашь**, **высваташь**, v. a. marier, verheirathen, anbringen, онъ **высваталъ** свою дочь за богатаго купца, il a marié sa fille à un riche marchand, er hat seine Tochter an einen reichen Kaufmann verheirathet.

ВЫСВЕРЛЕНИЕ, **ВЫСВЕРЛИВАНІЕ**, нѣя, n. l'action de percer, de forer d'outre en outre, das Ausbohren, die Ausbohrung.

ВЫСВЕРЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. percé, ausgebohret, **высверленная** дыра, un trou qu'on a foré, percé, ein ausgebohrtes Loch.

ВЫСВЕРЛИВАЮ, ешь, **высверлилъ**, **высверлю**, **вашь**, **высверлишь**, v. a. percer, trouer, creuser, **высверлилъ** пушку, alcerer un canon, eine Kanone ausbohren.

ВЫСВИ́СТЫВАНИЕ, нѣя, n. l'action de siffler qch., das Pfeifen.

ВЫСВИ́СТЫВАЮ, ешь, **высвиспалъ**, **высвищу**, **вашь**, **высвиспашь**, v. a. siffler, auspfeifen, herpfeifen, **высвиспывашь** пѣсню, siffler un air, ein Lied auspfeifen.

ВЫСВОБОЖДАЮ, ешь, **высвободилъ**, **высвобожу**, **ждашь**, **высвободить**, v. a. délivrer, dégager qn., procurer la liberté à qn., einen befreien, los machen.

ВЫСВОБОЖДЕНІЕ, нѣя, n. la délivrance, le dégageement, die Befreiung.

ВЫСВОБОЖДЕННЫЙ, ная, ное, adj. délivré, dégagé, befreiet, los gemacht.

ВЫСВО́РИВАНІЕ, нѣя, n. **Высворка**, ки, f. l'action d'accoutumer les chiens de chasse à la couple, die Gewöhnung der Jagdhunde an die Koppel.

ВЫСВО́РИВАЮ, ешь, **высворилъ**, **высворю**, **вашь**, **высворить**, v. a. accoutumer les chiens de chasse à la couple, die Jagdhunde an die Koppel gewöhnen.

ВЫСВО́РИВАЮСЯ, ешья, **высворился**, **высворюсь**, **вашья**, **высворился**, v. r. & v. p. s'accoutumer à aller à la couple, sich an die Koppel gewöhnen; être dressé pour aller à la couple, abgerichtet werden an der Koppel zu gehen.

ВЫСВО́РЕННЫЙ, ная, ное, adj. dressé à la couple, an der Koppel gewöhnt, zur Koppel abgerichtet.

ВЫСЕРЕВРЕНИЕ, нѣя, n. l'action d'argenter, das Versilbern.

ВЫСЕРЕВРЕННЫЙ, нная, нное, adj. argenté, versilbert.

ВЫСЕРЕВРИТЬ, **брилъ**, **брю**, v. a. argenter, versilbern, **высеребришь** медной сосудъ, faire argenter un vaisseau de cuivre, ein kupfernes Gefäß versilbern lassen.

ВЫСМАКА, ки, f. la quantité d'eau de vie qu'on a distillée, der Brantwein, der aus dem Korn heraus gekommen ist.

ВЫСИ́ЖЕНІЕ, **ВЫСИ́ЖИВАНІЕ**, нѣя, n. 1. la distillation d'une certaine quantité d'eau de vie, das Abziehen, Distillieren; 2. l'action de couvrir, das Ausbrüten.

ВЫСИ́ЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. 1. distillé, abgezogen, gebrannt; 2. couvé, ausgebrütet, ausgeheckt.

ВЫСИ́ЖИВАЮ, ешь, **высидѣлъ**, **высижу**, **живашь**, **высидѣшь**, v. a. 1. être assis, siéger quelque tems, aussetzen, **высидѣлъ** недѣлю подъ стражею, il a été une semaine en prison, er hat eine Woche unter Wache gesessen; 2. couvrir, ausbrüten, aushefen, курица **высидѣла** цыплятъ, la poule a couvé des poullets, die Henne hat Küchlein ausgebrütet; 3. distiller, brennen, abziehen, distillieren, онъ **высидѣлъ** изъ чепверни ржи сполько **велеръ** вина, il a distillé d'un ichetwerte de seigle tant de feaux d'eau de vie, er hat aus einem Ischetwert Roggen so und so viel Eimer Brantwein gebrannt.

ВЫСИ́ЖИВАЮСЯ, ешья, **вашья**, v. p. 1. être distillé, gebrannt, distilliert werden; 2. des poules: maigrir à force de couvrir, von Hühnern: vom Brüten mager werden; 3. **высидѣлись** цыплята, les poullets sont éclos, die Küchlein sind ausgebrütet, ausgekommen.

ВЫСИННЕНІЕ, нѣя, n. l'action de teindre qch. en bleu, das Blaufärben.

ВЫСИННЕННЫЙ, нная, нное, adj. teint en bleu foncé, dunkelblau gefärbt.

ВЫСИННІТЬ, **нилъ**, **ню**, v. a. teindre en bleu foncé, dunkelblau färben, anfärben.

ВЫСИННІТЬСЯ, **нился**, **нюсь**, v. r. anom. prendre la couleur bleue, être teint de couleur bleu-foncée, die dunkelblaue Farbe gut annehmen, крашенина хорошо **высинилась**, la toile a bien pris la couleur bleue, la toile est bien teinte en bleu, die Leinwand hat die blaue Farbe gut angenommen.

ВЫСКА́БЛИВАЮ, ешь, **выскоблалъ**, **выскоблю**, **вашь**, **выскоблишь**, v. a. 1. raboter, polir, unir avec le rabot, abhobeln, **выскоблили** гладко доску, on a uni la planche avec le rabot, man hat das Bret glatt gehobelt; 2. racler, ôter, emporter en raclant, austradieren, austragen.

ВЫСКА́БЛИВАЮСЯ, ешья, **выскоблался**, **выскоблюсь**, **вашья**, **выскоблился**, v. p. être raboté; être raclé, abgehobelt, austradiert werden.

ВЫСКА́ЗЫВАЮ, ешь, **высказалъ**, **выскажу**, **зывашь**, **высказашь**, v. a. redire, rapporter, wieder sagen, ausagen, wieder erzählen, онъ все ему **высказалъ**, что здѣсь не происходило, il lui a redit tout ce qui s'est passé ici, er hat ihm alles wieder gesagt, was hier vorgefallen ist.

ВЫСКА́КИВАНІЕ, нѣя, n. l'action de sauter dehors, das Herauspringen.

ВЫСКА́КИВАЮ, ешь, **выскочнулъ** & **выскочилъ**, **выскочну** & **выскочу**, **вашь**, **выскочнулъ** & **выскочилъ**, v. p. 1. sauter dehors, heraus springen, auspringen, онъ **выскочилъ** изъ окна, il a sauté par la fenêtre, er ist aus dem Fenster gesprungen; **выскочилъ** гвоздь, le clou est sorti, a sauté en avant, der Nagel ist ausgetreten, los gegangen, **выскочилъ** камень изъ першня, il

Il y a une pierre qui a sauté de la bague; es ist ein Stein aus dem Ringe gesprungen.

ВЫСКАЛЫЗЫВАЮ, ЕСТЬ, ВЫСКАЛЫЗНУЛЪ, ВЫСКАЛЫЗНУ, ВАШЬ, ВЫСКАЛЫЗНУШЬ, v. n. s'échapper, se glisser, einschleichen, entfahen, aus etwas gleiten, выскалзынуло вдругъ изъ рукъ, il m'échappa tout d'un coup des mains, es einschleppte mir auf einmal aus der Hand.

ВЫСКОБЛЕНИЕ, НІЯ, n. см. ВЫСКАБЛИВАНІЕ.

ВЫСКОБЛЕННЫЙ, ННАЯ, ННОЕ, adj. raboté, uni avec le rabot; raslé, abgehobelt, behobelt; ausradirt.

ВЫСКОЧЕНИЕ, НІЯ, n. ВЫСКОЧКА, ЧКИ, f. l'action de sauter dehors, das Herauspringen. На выскочку, comme adv. mieux que les autres, besser als die anderen.

ВЫСКРЕБАНІЕ, НІЯ, n. l'action de ratifier, de racle, la rasclure, die Ausstragung.

ВЫСКРЕБАЮ, ЕСТЬ, ВЫСКРЕБЪ, ВЫСКРЕБУ, БАТЬ, ВЫСКРЕШЬ, v. a. ratifier, racle, ôter, emporter en rasant, ausstragen, ausradieren, abschaben.

ВЫСЛАНІЕ, НІЯ, n. l'action d'envoyer dehors, de renvoyer, das Hinausschicken, Fortschicken.

ВЫСЛАННЫЙ, ННАЯ, ННОЕ, adj. envoyé dehors, renvoyé, éloigné, hinaus geschickt, fortgeschickt, weggeschickt.

ВЫСЛУГА, ГИ, f. i. le service, der Dienst, чрезъ разныя выслуги вышелъ въ чины, il est parvenu aux honneurs à cause de plusieurs services qu'il avoit rendus, er ist durch verschiedene erwiesene Dienste zu Ehrenstellen gekommen, получилъ жалованье по выслугѣ урочнаго времени, recevoir l'appointement après avoir servi le terme prescrit, den Gehalt nach Beendigung der bestimmten Dienstzeit bekommen; 2. un terme prescrit pour servir, eine bestimmte Dienstzeit.

ВЫСЛУЖЕНІЕ, ВЫСЛУЖИВАНІЕ, НІЯ, n. l'action de servir son tems, das Ausdienen.

ВЫСЛУЖЕННЫЙ, ННАЯ, ННОЕ, adj. 1. gagné, mérité, verdient, выслуженныя деньги, de l'argent mérité, gagné, verdientes Geld; 2. servi son tems, ausgedient, слѣдуетъ ему получить за выслуженные годы столько, il lui faut recevoir tant pour le tems qu'il a servi, er muß für die ausgediente Zeit so viel haben.

ВЫСЛУЖИВАЮ, ЕСТЬ, ВЫСЛУЖИЛЪ, ВЫСЛУЖУ, ВАШЬ, ВЫСЛУЖИШЬ, v. a. obtenir, mériter en servant, sich erwerben durch den Dienst, verdienen, выслужить чинъ, il a obtenu par ses services un rang, er hat wegen seiner Dienste einen Rang bekommen; 2. servir son tems, servir jusqu'au bout d'un terme, ausdienen, онъ выслужилъ у него пять лѣтъ, il a servi les cinq ans chez lui, er hat seine fünf Jahre bey ihm ausgedient.

ВЫСЛУЖИВАЮСЬ, ЕЩЬСЯ, ВЫСЛУЖИЛСЯ, ВЫСЛУЖУСЬ, ВАШЬСЯ, ВЫСЛУЖИШЬСЯ, v. г. i. s'avancer, sich aufbeugen, zu Ehren gelangen, онъ въ короткое время выслужился до высокихъ чиновъ, il est parvenu en peu de tems à de hauts rangs, à de hauts grades par ses services, er ist im Dienste in kurzer Zeit sehr hoch gestiegen, zu hohen Ehrenstellen gelangt; 2. s'influier par des caresses, par des flatteries, par des bassesses, sich einschmeicheln, kriechen, честной человекъ служитъ усердно, выслуживается же льстецъ, ein

honnête homme sert bravement, mais un flatteur ne cherche que s'influier par des flatteries, ein redlicher Mann dient treulich, aber ein Schmeichler kriecht.

ВЫСЛУШАНИЕ, ВЫСЛУШИВАНІЕ, НІЯ, n. l'action d'écouter, die Anhörung, das Anhören.

ВЫСЛУШАННЫЙ, ННАЯ, ННОЕ, adj. écouté, angehört, ausgehört.

ВЫСЛУШИВАЮ, ЕСТЬ, ВЫСЛУШАЛЪ, ВЫСЛУШАЮ, ВАШЬ, ВЫСЛУШАШЬ, v. a. i. écouter, prêter l'oreille, écouter entièrement, jusqu'à la fin, anhören, aushören, выслушивашь благосклонно прозвбы подчиненныхъ, écouter favorablement, acquiescer, se prendre aux prières de ses inférieurs, die Bitten seiner Untergebenen geneigt anhören; прежде выслушайте, потомъ говорите, écoutez auparavant & puis parlez, hören sie erst aus und dann reden sie; выслушивашь учениковъ уроки, faire réciter aux écoliers leur leçon, faire réciter la leçon, den Schülern die Section überhören.

ВЫСМАЛИВАНІЕ, НІЯ, n. l'action de poisser, le poissement, die Verpichtung, das Verpichen.

ВЫСМАЛИВАЮ, ЕСТЬ, ВЫСМОЛИЛЪ, ВЫСМОЛЮ, ЛИВАШЬ, ВЫСМОЛИШЬ, v. a. poisser, enduire de poix, goudronner, auspeichen, verpichen, mit Pech anstreichen, überziehen, высмолишь лодку, goudronner un canot, ein Boot mit Schiffspech bestreichen.

ВЫСМАРКИВАНІЕ, НІЯ, n. l'action de se moucher, de moucher le nez, das Auschnäuzen.

ВЫСМАРКИВАЮ, ВЫСМОРКАЛЪ, ВЫСМОРКАЮ, ВАШЬ, ВЫСМОРКАШЬ, v. a. se moucher le nez, die Nase schnäuzen, sich schnäuzen.

ВЫСМАТРИВАНІЕ, НІЯ, n. l'action d'apprendre qch. en le voyant faire à qn., d'apprendre furtivement, das Absehen.

ВЫСМАТРИВАТЕЛЬ, ЛЯ, m. celui qui apprend qch. furtivement, der etwas absehet.

ВЫСМАТРИВАЮ, ЕСТЬ, ВЫСМОТРИЛЪ, ВЫСМОТРИ, ВАШЬ, ВЫСМОТРИШЬ, v. a. i. apprendre qch. en le voyant faire à qn., apprendre de qn., en le voyant faire, etwas absehen, ablernen; 2. prendre son tems, attendre qch., etwas abwarten, expecter, высматривать удобнаго случая къ началію чего, attendre un moment, une occasion favorable pour entreprendre qch., eine bequeme Gelegenheit, eine bequeme Zeit zu einer Unternehmung expecten, abwarten.

ВЫСМОЛЕНІЕ, НІЯ, n. l'action de poisser, d'enduire de poix, das Auspeichen.

ВЫСМОЛЕННЫЙ, ННАЯ, ННОЕ, adj. poissé, enduit de poix, verpicht, ausgepicht.

ВЫСМОРКАНИЕ, НІЯ, n. см. ВЫСМАРКИВАНІЕ.

ВЫСМОРКАННЫЙ, ННАЯ, ННОЕ, adj. mouché, geschnäuzt, ausgechnäuzt.

ВЫСМОТРЕНІЕ, НІЯ, n. ВЫСМОТЪ, ТІЯ, m. l'action de regarder dehors, das Aussehen, Einsehen.

ВЫСМОТРЕННЫЙ, ННАЯ, ННОЕ, adj. appris furtivement, abgesehen, abgesehen.

ВЫСОВЫВАНІЕ, НІЯ, n. l'action de pousser, de mettre dehors, das Ausstoßen, Auswerfen.

ВЫСЫВАЮ, ешь, вы́сунулъ, вы́суну, вы́вашь, вы́сунушь, v. a. i. pousser dehors, hinaus stoßen, ausstoßen, вы́сунушь кого изъ покоя, mettre qn. à la porte, pousser qn. hors de la chambre, einen aus der Stube stoßen; 2. mettre dehors, tendre, étendre, avancer, ausstrecken, heraus thun, hervorrecken, вы́сунушь языкъ, montrer la langue, tirer la langue, die Zunge ausstrecken, вы́сунушь платокъ изъ кармана, faire sortir le mouchoir hors de la poche, das Schnupstuch aus der Tasche hängen lassen; онъ вы́сунулъ голову изъ кареты, il avança la tête hors du carrosse, à la portière, er steckte seinen Kopf aus der Kutsche hervor; 3. vulg. ôter à qn. sa place, chasser qn., einen aus seinem Posten stoßen, einen verstoßen.

ВЫСЫВАЮСЯ, ешья, вы́сунулся, вы́сунусь, васься, вы́сунушься, v. r. i. se mettre dehors, sich heraus legen, вы́сунушься въ окно, s'avancer à mi-corps hors de la fenêtre, sich aus dem Fenster heraus legen; 2. sortir, courir dehors précipitamment, se précipiter, schnell, plötzlich hinaus laufen, онъ вы́сунулся на улицу, il se précipita dans la rue, er stürzte sich auf die Straße hinaus, er lief in aller Eil auf die Straße hinaus.

ВЫСО́КІЙ, кая, кое, ВЫСО́КЪ, ка, ко, adj. i. haut, élevé, sublime, hoch, erhaben; вода возмoгаше зѣло на земли и покры вся горы вы́сокія, яже подъ небесемъ, (B) les eaux se renforcèrent extraordinairement sur la terre et toutes les plus hautes montagnes qui sont sous les cieux, en furent couvertes, das Gewässer nahm überhand: und wuchs so sehr auf Erden, daß alle hohe Berge unter dem ganzen Himmel bedeckt wurden, вы́сокій домъ, une maison haute, ein hohes Haus, высокая колокольня, un haut clocher, ein hoher Thurm, 2. éloigné dans la hauteur, hoch liegend, in die Höhe empor, hoch, высоко небо, и чпо сошвориши, (B) ce sont les hauteurs des cieux, (le ciel est élevé, haut) qu'y feras tu? er ist höher denn der Himmel, (der Himmel ist hoch) was willst du thun? смoри на облака, коль высоки сущь ои? иже? (B) voi les nuées elles sont plus hautes que toi? schau an die Wolken, daß sie dir zu hoch sind; вода въ рѣкѣ вы́сока, l'eau de la rivière est haute, das Wasser im Flusse ist hoch, нынѣшнею весною вода вы́сока будетъ, les eaux seront bien hautes ce printemps, das Wasser wird dies Frühjahr sehr hoch seyn; 3. de grande taille, haut, lang gewachsen, groß, Саулъ оиъ раменъ и выше вы́сокъ паче во́хъ людей, (B) et depuis les épaules en haut il étoit plus grand qu'aucun de peuple, und war eines Haupts länger denn alles Volk, (von den Schultern in die Höhe war er größer als alle Leute), вы́сокій человекъ встрѣтилъ меня, un homme d'une grande taille me reçut, ein großer Mensch empfing mich; 4. de la voix: haut, fin, von der Stimme; алыъ ешь голосъ чистой и вы́сокой, la haute-contre est une voix haute et claire, der Alt ist eine reine und hohe Stimme; 5. fig. élevé, hoch, erhaben, яко вы́сокій надъ вы́сокимъ надзира́тель, и вы́соцыи надъ ними, (B) car un plus haut élevé que ce haut élevé y prend garde, et il y en a de plus

haut élevés qu'eux, denn es ist noch ein hoher Stücker über den Hohen, und sind noch höhere über die beyde, Вы́сокій Всеросійскаго престола Наслѣдникъ, l'héritier désigné à succéder au trône de toutes les Russies, der erhabene Erbe des Throns aller Reußen; 6. grand, précieux, hoch, theuer, вы́сокой цѣны камень, une pierre d'un grand, d'un haut prix, ein Stein von hohem Werthe; вы́сокое достоинство, une dignité élevée, eine hohe, erhabene Würde, вы́сокія мысли, des pensées élevées, erhabene Gedanken, вы́сокій сло́гъ, un style élevé, ein erhabener Styl; с. grand, fort, fier, groß, азъ сошво́рихъ землю и человека мышлею моею вы́сокою, (B) j'ai fait la terre, les hommes par mon bras étendu, ich habe die Erde gemacht und den Menschen durch meinen ausgestreckten Arm; 7. fier, orgueilleux, stolz, hochmüthig, уразумѣюшъ еси лю́де Ефремовы и живу́щїи въ Самарїи въ досажденїи и вы́сокомъ сердцѣ глаголюще, (B) et tout le peuple, savoir Ephraïm et les habitans de Samarie le connoîtront & néanmoins ils diront avec orgueil & avec un coeur hautain, daß es sollen inne werden alles Volk Ephraïm und die Bürger zu Samaria, die da sagen in Hochmuth und stolzem Sinn, уже ешь въ чело́вѣхъ вы́соко, мерзость ешь предъ Богомъ, (B) ce qui est grand devant les hommes est en abomination devant Dieu, was hoch ist unter den Menschen, das ist ein Greuel vor Gott; 8. profond, sublime, tief, erhaben, вы́сокое знанїе, un savoir profond, eine tiefe, gründliche Kenntniß, усты́хъ праведныхъ въды́хъ вы́сокая, (B) les lèvres du juste en instruiront plusieurs, (savent des choses sublimes) der Gerechten Lippen werden viel, (wissen erhabene Dinge.)

ВЫСО́КО, en flav. Вы́соко & Вы́сокъ, adv. hautement, en haut, hoch, дубы, ке́дры расту́тъ вы́соко, les chênes, les cèdres croissent en haut, deviennent hauts, die Eichen, Cedern wachsen hoch; пшени́цы же сноповы вы́соко паря́тъ, (B) comme les étincelles (les oiseaux) pour voler en haut, wie die Vögel schweben empor zufliegen; она поетъ вы́соко, elle chante haut, sie singt in einem hohen Tone, вы́соко о себѣ думаетъ, il a une haute idée de sa personne, er denkt viel von sich, er hat eine hohe Meinung von sich; онъ вы́соко труды свои славилъ, il donne une grande valeur à ses travaux; il ne compte pas les peines pour rien, er legt einen großen Werth auf seine Arbeit; говори́тъ вы́соко, se servir des paroles ampoulées, hoch, hochtrabend reden, онъ пишеть вы́соко, il a un style sublime, er schreibt erhaben.

ВЫСО́КОБЛАГОРО́ДІЕ, дїя, n. titre qu'on donne aux officiers et à ceux qui ont le rang d'officier d'état-major, Hochwohlgeboren, ein Titel den Stabsoffiziere und die Stabsofficiers Charakter haben, erhalten, ваше Вы́сокоблагородіе, Monsieur, Euer Hochwohlgeboren.

ВЫСО́КОБЛАГОРО́ДНЫЙ, ная, ное, adj. très noble, mot qu'on ajoute aux rang d'officier d'état-major, hochwohlgeboren.

ВЫСОКОВАТЫЙ, шая, шое, & **ВЫСОКОВАТЬ**, ша, шо, adj. trop élevé, assez grand, assez haut, sehr, zu, ziemlich hoch.
ВЫСОКОВЕРХИЙ, хая, хое, adj. ayant une haute cime, à haute cime, hochspizig, einen hohen Gipfel habend, высоковерхая башня, une tour à haute flèche, ein Thurm mit einer hohen Spitze.
ВЫСОКОВЫЙНИЙ, ная, ное, adj. fier, orgueilleux, hautain, stolz, hochmüthig.
ВЫСОКОГЛАГОЛАНІЕ, нія, н. (slav.) la vaine gloire, l'ostentation, la sottise vanité, die Prahlerey, Großsprecherey, Фарисеева убожшмъ высокоглаголанія, (Конд.) évitons l'ostentation du Pharisiéen, laßt uns den eiteln Ruhm des Pharisäers vermeiden.
ВЫСОКОГЛАГОЛИВЫЙ, вая, вое, **ВЫСОКОГЛАГОЛИВЪ**, ва, во, adj. glorieux, fanfaron, großsprechend, prahlerisch.
ВЫСОКОГЛАГОЛЮ, голени, глаши, v. n. (slav.) être vain en paroles, se vanter, se glorifier, titer vanité de qch., prahlen, groß thun.
ВЫСОКОГЛЯДАЮ, еши, даши, v. n. (slav.) regarder d'un air fier, stolz herab sehen, и очи высокоглядающе смиряются, (В) et les yeux des hautains seront abaissés, daß die Augen der Hoffärtigen gedemüthiget werden.
ВЫСОКОДЕРЖАВНЫЙ, ая, ое, adj. très puissant, sehr mächtig.
ВЫСОКОДОСТОЙНЫЙ, ная, ное, adj. très digne, bien mérité, sehr würdig, hochachtungswerth.
ВЫСОКОМОЩНЫЙ, шая, шее, adj. d'un grand Monarque, allerschöft.
ВЫСОКОМОЧНЫЙ, ная, ное, adj. haut et puissant, titre qu'on donnoit aux Etats Généraux des Provinces unies, hochmügend, ein Titel der den ehemaligen General- Staaten gegeben wurde.
ВЫСОКОМЫСЛЕННО, adv. présomptueusement, hautainement, stolz, vermessen.
ВЫСОКОМЫСЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. présomptueux, arrogant, vain, fier, vermessen, stolz, eingebildet.
ВЫСОКОМЫСЛІЕ, сая, н. la présomption, l'arrogance, la vanité, die Vermessenheit, der Dünkel, Stolz.
ВЫСОКОМЪРІЕ, рія, н. **ВЫСОКОМЪРНІСТЬ**, сши, f. la fierté, l'orgueil, l'arrogance, der Stolz, Hochmuth, die Hoffart.
ВЫСОКОМЪРНИЧАЮ, ешь, чашь. **ВЫСОКОМЪРНИЧУЮ**, ешь, шновашь, v. n. être fier, orgueilleux, arrogant, stolz, hochmüthig, aufgeblasen seyn.
ВЫСОКОМЪРНО, adv. fièrement, arrogamment, stolz, hoffärtig.
ВЫСОКОМЪРНЫЙ, ная, ное. **ВЫСОКОМЪРЕНЪ**, рна, рно, adj. fier, arrogant, orgueilleux, stolz, hochmüthig, aufgeblasen, hoffärtig.
ВЫСОКОНЕКЪ, нька, нько, adj. un peu haut, un peu grand, etwas hoch, etwas groß.
ВЫСОКОПАРНЫЙ, ная, ное, **ВЫСОКОПАРЕНЪ**, рна, рно, adj. i. volant hautement, s'élevant dans les airs, hochfliegend, высокопарный орелъ, l'aigle qui plane dans les airs, der hochfliegende Adler; 2. du style: ampoulé, bouffi, guindé, von der Schreibart: schwülzig, hochtrabend, высокопарная рчь, un discours ampoulé, eine hochtrabende,

schwülzige Rede; 3. fier, orgueilleux, arrogant, stolz, aufgeblasen.
ВЫСОКОПОВАЛИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. puissant, titre qu'on donne au Feldmaréchal et au Général-Amiral, hochgebiethend, ein Titel, welcher dem Feldmarschall und dem General-Admiral gegeben wird.
ВЫСОКОПОЧИТАНІЕ, **ВЫСОКОПОЧТЕНІЕ**, нія, н. l'estime, die Hochachtung.
ВЫСОКОПОЧТЕННЫЙ, нная, нное, adj. très respecté, très estimé, hochgeschätzt, hochachtbar, hochschätzbar.
ВЫСОКОПРЕВОСХОДИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. titre donné aux membres de la noblesse de la première et de la seconde classe, soit dans le militaire soit dans le civil, ein Beywort, das adeligen Militärs und Civilpersonen der ersten und zweyten Klasse gegeben wird.
ВЫСОКОПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВО, сшва, н. titre qu'on donne aux membres de la noblesse des deux premières classes, Votre Excellence, ein Titel, welcher Personen von den beyden ersten Klassen gegeben wird, Sw. (hohe) Excellenz.
ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕННЫЙ, наго, m. très révérend, titre d'un Métropolitain ou d'un Archevêque russe, hochwürdig, ein Titel eines russischen Metropolitens oder Erzbischofes.
ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВО, сшва, н. titre donné à un Métropolitain ou Archevêque russe, ein dem russischen Metropolitens oder Erzbischofen zukommender Titel, Ваше Высокопреосвященство, Votre Seigneurie Révérendissime, Euer Hochwürden.
ВЫСОКОПРЕПОДОБІЕ, бія, н. titre donné aux Abbés et aux Prieurs des couvents, Votre Révérence, Sw. Ehrwürden, ein Titel, welcher den russischen Aebten gegeben wird.
ВЫСОКОПРЕПОДОБНЫЙ, ная, ное, adj. révérend, ehrwürdig, **ВЫСОКОПРЕПОДОБНЫЙ** отецъ, le révérend père, der ehrwürdige Vater.
ВЫСОКОРОДІЕ, дія, н. titre donné aux membres de la noblesse de la cinquième classe, qu'on ne sauroit traduire en françois, ein Titel, welcher den Personen der fünften Klasse zukommt, Euer Hochgeboren.
ВЫСОКОРОДНЫЙ, ная, ное, adj. (bien né) nom donné à une personne de cette classe, hochgeboren.
ВЫСОКОРЪЧИВЫЙ, вая, вое, adj. parlant d'une manière ampoulée, hochtrabend.
ВЫСОКОСЪРДЫЙ, дая, дое, **ВЫСОКОСЪРДЪ**, да, до, adj. fier, altier, orgueilleux, stolz, hochmüthig, hoffärtig.
ВЫСОКОСТЬ, сши, f. i. la hauteur, die Höhe, **ВЫСОКОСТЬ** берега, la hauteur du rivage, die Höhe des Ufers; 2. fig. l'éminence, l'excellence, la grandeur, die Vortreflichkeit, Erhabenheit, Größe, **ВЫСОКОСТЬ** предмета, la grandeur, l'excellence du sujet, die Größe, Erhabenheit des Gegenstandes; **ВЫСОКОСТЬ** чина, la grandeur du rang, le haut rang, die Erhabenheit des Standes, der erhabene Rang.
ВЫСОКОУМІЕ, мія, **ВЫСОКОУМСТВО**, сшва, н. la hauteur, l'orgueil, l'arrogance, la fierté, der Stolz, der Hochmuth, die Aufgeblasenheit.
ВЫСОКОУМНО, adv. d'une manière fière, orgueilleusement, fièrement, stolz, aufgeblasen.

Высокоу́мный, ная, ное, **Высокоу́мень**, мна, мно, adj. fier, orgueilleux, arrogant, présomptueux, stolz, hoffärtig, aufgeblasen; **высокоу́мный** не видящъ достоинства другихъ, un homme orgueilleux, présomptueux ne voit pas les talens des autres, ein Stolzger siehet die Vorzüge eines andern nicht.

Высокоу́мствованіе, нія, n. la présomption, la suffisance, die Naseweisheit.

Высокоу́мствую, ешь, спвовашъ, v. n. faire le suffisant, faire l'entendu, être présomptueux, naseweis seyn, sich klug dünken, Eigendünkel besitzen.

Высокоу́мствую, ешь, царствовашъ, v. a. régner, herrschen, regieren.

Высоли́ть, лиаъ, **высолю**, v. a. saler bien, par-tout, durchsalzen.

Высоли́ться, лиася, люсь, v. c. être bien salé, durchgesalzen seyn, см. Усоли́ться.

Высо́саніе, нія, n. l'action de tirer le suc de qch., das Ausaugen.

Высо́санный, нная, нное, adj. vidé en sucant, fucé jusqu'au sec, ausgefogen.

Высо́та, нты, f. i. la hauteur, la grandeur, die Höhe, die Größe, сошвори высоту сныны лактей седмидесяти, (B) il fit la hauteur de la muraille de soixante & dix coudées, die Mauern machte er siebenzig Ellen hoch, высота горы, la hauteur d'une montagne, die Höhe ein Berges; 2. le haut, die Höhe; вергаий камень на высоту небесную, на главу свою вергаемъ, (B) celui qui jette une pierre en haut, la jette sur sa propre tête, wer den Stein in die Höhe wirft, dem fällt er auf den Kopf, исчезосте бо очи мои, еже взираши на высоту небесную ко Господу, (B) mes yeux défailloient à force de regarder en haut, meine Augen wollten mir brechen (meine Augen vergingen, weil sie den Himmel zum Herrn sahen); орелъ паритъ на высоту, l'aigle s'élève, se guinde dans les airs, der Adler schwingt sich in die Luft empor; 3. une élévation, un endroit élevé, une colline, eine Anhöhe, ein erhabener Ort, ein Hügel, восна Соломонъ и иде въ Гаваонъ покреши тамо, яко тамо бѣ высота велія, (B) le Roi donc s'en alla à Gabaon pour y sacrifier, car c'étoit le plus grand des hauts lieux, (car il y avoit une grande hauteur) und der König ging hin gen Gibeon daselbst zu opfern, denn es war eine herrliche Höhe, неприяшель заняаъ, захватилъ высоты, l'ennemi a occupé les hauteurs, der Feind hat die Anhöhen besetzt; 4. dans la Géométrie, in der Geometrie: два треугольника, имющіе равное основаніе и равную высоту, бываютъ между собою равны, deux triangles de la même base & de la même hauteur sont égaux, zwei Triangel von gleicher Basis und gleicher Höhe sind sich gleich; 5. dans l'Astron. la hauteur, in d. Astron. die Höhe, высота полуса, l'élévation du pôle, die Polhöhe, брать высоту солнца, prendre la hauteur du soleil, die Höhe der Sonne nehmen; 6. l'excellence, la grandeur, die Vortreflichkeit, die Größe, яко воздвижся въ высоту царство Давидово, (B) parce que son règne avoit été

fort élevé, denn sein Königreich stieg auf, (ward erhoben) Господь Богъ бѣ съ Соломономъ, и возвеличи его въ высоту, (B) l'Eternel son Dieu fut avec lui & l'éleva extraordinairement, und der Herr sein Gott war mit ihm und machte ihn immer größer, 7. la fierté, l'orgueil, der Hochmuth, Stolz, смирися Езекиа отъ высоты сердца его, (B) Ezéchias s'humilia de ce qu'il avoit élevé son cœur, Hiskias demüthigte sich, daß sich sein Herz erhoben hatte, смирился высота человеческая, падеши высота человеческая, (B) et l'élévation des hommes sera humiliée, et les hommes qui s'élèvent seront abaissés, daß sich hüben muß alle Höhe der Menschen, und demüthigen, was hohe Leute sind.

Высо́тъ, adv. (slav.) hautement, hoch, erhaben, видѣхъ Господа сядяща на престо́лѣ высо́тъ и превознесенъ, (B) je vis le Seigneur seant sur un trône haut & élevé, ich sah den Herrn sitzen auf einem hohen und erhabenen Stuhle.

Высо́хлый, лая, лое, adj. tari, séché, aride, sec, ausgetrocknet, ausgedorret.

Высо́чайше, adv. см. Всевысо́чайше.

Высо́чайшій, шая, шее, adj. le plus haut, der höchste, самыя высо́чайшія горы находятся въ Южной Америкѣ, les plus hautes montagnes se trouvent dans l'Amérique méridionale, die höchsten Berge sind im südlichen Amerika, высо́чайшее достоинство, la plus haute dignité, die höchste Würde, высо́чайшее благо, le bien suprême, das höchste Gut.

Высо́чество, сыва, m. la hauteur, die Höhe, Его Императорское Высочество, Son Altesse Impériale, Seine Kaiserliche Hoheit, Ваше Королевское Высочество, Votre Altesse Royale, Care Königl. Hoheit.

Выспать, выспалъ, высплю, v. n. n'est d'usage que dans la phrase suivante, ist nur in folgender Redensart üblich: снааъ да выспалъ, il est arrivé ce que je ne saurois jamais m'imaginer, il m'est arrivé une chose, à laquelle je ne me suis jamais attendu, es ist mir ganz was Unerwartetes begegnet.

Выспра́шиваніе, нія, n. l'enquête, l'information, die Ausfragung, Ausforschung.

Выспра́шиваю, ешь, выспросиаъ, выспрошу, вашъ, выспросишь, v. a. s'enquerir, interroger, questionner, ausfragen, ausforschen.

Выспре́нный, нная, нное, adj. élevé, haut, céleste, hoch, erhaben, himmlisch.

Выспре́нность, сны, f. la hauteur, die Höhe.

Выспро́шеніе, нія, n. Выспросъ, са, m. l'action de questionner, de demander, das Ausfragen.

Выспро́шенный, нная, нное, adj. questionné, interrogé, ausgefragt, ausgeforscht.

Выспрь, adv. (slav.) hautement, en haut, hoch, erhaben, да не кій корень горести выспрь прозябая, пакосишь сошворишъ, (B) que quelque racine d'amertume bourgeonnant en haut ne vous trouble, daß nicht etwa eine bittere Wurzel aufwache und Unruhe anrichte.

Выспва́ю, ешь, выспѣаъ, выспѣю, вашъ, выспѣшь, v. n. mûrir entièrement, reifen, zur

вдѣлѣнѣе gelangen, плоды выспѣли, les fruits ont mûri, sont entièrement mûrs, die Früchte sind völlig reif.

ВЫСПѢВАНІЕ, нѣя, п. l'action de mûrir, das Reifwerden.

ВЫСПѢЛЫЙ, лая, лое, adj. mûri entièrement, völlig reif, zur völligen Reife gelangt.

ВЫСТАВКА, ки, ф. т. l'action de mettre dehors, l'exposition, l'étalage, die Ausstellung, die Auslegung, выставка товаровъ, l'étalage, l'exposition des marchandises, die Auslegung der Waren, 2. l'action de fournir, le fournissement, die Lieferung, заплашишь за выставку кирпича, payer pour le fournissement des briques, für die Lieferung der Ziegelsteine bezahlen; 3. au jeu de billard: l'acquit, im Billardspiele: der Auslag: дашь выставку, donner l'acquit, sich aussetzen.

ВЫСТАВЛЕНІЕ, ВЫСТАВЛІВАНІЕ, нѣя, п. l'action d'exposer, de mettre dehors, d'étaler, das Aussetzen, Ausstellen, Auslegen.

ВЫСТАВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. 1. fourni, gestellt, geliefert, заплашишь за выставленный дрова, payer pour le bois fourni, für das gelieferte Holz bezahlen; 2. étalé, exposé, ausgestellt, ausgelegt, выставленные товары на продажу, des marchandises exposées en vente, étalées, ausgelegte, ausgelegte Waren zum Verkaufe; выставленные окончины, des guichets qu'on a ôtés, ausgepottene Fensterrahmen.

ВЫСТАВЛЯЮ & ВЫСТАВЛІВАЮ, ешь, выставилъ, выставяю, спавляшь, спавливать, выставишь, v. а. т. ôter, mettre dehors, ausnehmen, ausstellen, выставяшь горшки изъ печи, ôter les pots du poêle, die Töpfe aus dem Ofen nehmen; 2. exposer, étaler, ausstellen, auslegen, выставишь что на воздухъ, exposer qch. à l'air, etwas an die Luft legen, stellen, выставишь товары на продажу, exposer des marchandises en vente, Waren zum Verkaufe ausstellen, выставишь флагъ, arborer le pavillon, die Flagge aufstecken; 3. fournir, livrer, stellen, liefern, подрядчикъ выставилъ при тысячи кирпичей, l'entrepreneur, le fournisseur a fourni trois mille briques, der Lieferant hat dreitausend Backsteine gestellt. Выставишь кого, exposer qn., einen bloß stellen, въѣ были виноваты, но одного выставили, ils étoient tous coupables, mais on exposa un seul, un seul paya pour tous, sie waren alle schuldig, allein man gab nur einen bloß, выставяшь себя на показъ, se faire voir, s'exposer à la vue de tout le monde, sich zur Schau ausstellen.

ВЫСТАВЛЯЮСЯ & ВЫСТАВЛІВАЮСЯ, ешься, выставился, выставяюсь, вляясь, вливаясь, выставишься, v. p. 1. être mis dehors, être exposé, ausgelegt, ausgestellt werden; 2. se faire voir, sich zeigen, sich zur Schau ausstellen, онъ предъ всѣми выставяется, il se fait voir plus que tous les autres, er läßt sich vor allen andern sehen.

ВЫСТАВНЫЙ, ная, ное, adj. ce qu'on peut ôter, das sich ausnehmen läßt.

ВЫСТАВЛЯЮ, ешь, выспоялъ, выспояю, вать, выспояшь, v. п. 1. faire son tems, finir son tems, aussetzen, выспояшь свои часы на караулъ,

faire son tems, être son tems en faction, seine Zeit auf der Wache aussetzen; 2. soutenir, abhalten, aushalten, выспоять огонь непріятельской, нападеніе непріятельское, soutenir le feu ennemi, l'attaque ennemie, des ennemis, das feindliche Feuer, den feindlichen Angriff aushalten, ihm widerstehen. Выспоять лошадь, donner haleine, faire reprendre haleine à un cheval, ein Pferd verschäufeln lassen.

ВЫСТАВЛЯЮСЯ, ешься, выспоялся, выспояюся, ваться, выспоянсья, v. с. 1. s'évaporer, s'évaporer, prendre un goût fade, schal werden, verriechen, verlaufen; вино онъ того, что было не зашкнуто, выспоялось, le vin s'est évaporé, a pris un goût fade, parceque la bouteille n'a pas été bien bouchée, der Wein ist schal geworden, weil die Butelje schlecht zugestopft gewesen, въ семъ напитокѣ нѣтъ вкуса, онъ выспоялся, cette liqueur a perdu son goût, la liqueur a pris un goût fade, parcequ'elle s'est évaporée, der Liqueur hat keinen Geschmack, weil er schal geworden; 2. de la couleur: se passer, se perdre, se ternir, von Farben: ausgehen, verschiefen, краска выспоялась, la couleur s'est passée, s'est ternie, die Farbe ist ausgegangen, verschossen. Домъ выспоялся, la maison s'est séchée, das Haus ist ausgetrocknet. Лошадь выспоялась, le cheval a repris haleine, s'est remis. das Pferd hat sich erhohlet, hat sich verschäufelt.

ВЫСТАВЛІВАНІЕ, нѣя, п. см. ВЫСТАВЛЕНІЕ.

ВЫСТАВЛІВАЮ, ешь, выставилъ, выставяю, вливать, выставишь, v. а. exposer, ausstellen, aussetzen, выставишь вывѣску, mettre une enseigne, ein Schild aufhängen.

ВЫСТАВЛІВАЮСЯ, ешься, выставился, выставяюсь, ваться, выставишься, v. p. être exposé, ausgestellt, ausgelegt werden.

ВЫСТАВЛЕНІЕ, нѣя, п. l'action d'exposer, das Ausstellen, die Ausstellung, Auslegung.

ВЫСТАВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. exposé, ausgestellt, ausgelegt.

ВЫСТЕГАНІЕ, ВЫСТЕГІВАНІЕ, нѣя, п. l'action de piquer, de contre-pointer, das Steppen, Durchnähen.

ВЫСТЕГАННЫЙ, нная, нное, adj. piqué, contre-pointé, durchgenähet, gesteppt, выстеганная юбка, une jupe piquée, ein durchgenähetes Rock.

ВЫСТЕГІВАЮ, ешь, выстегалъ, выстегаяю, тивать, выстегать, v. а. 1. piquer, contre-pointer, steppen, durchnähen, выстегать одѣяло, piquer une couverture à arriere-point, eine Bettdecke durchnähen, steppen; 2. crever, aus schlagen, выстегнуть глазъ бичомъ, crever un oeil d'un coup de fouet, ein Auge aus dem Kopfe hauen, ein Auge aus hauen (mit der Peitsche).

ВЫСТЕГНУТЫЙ, пая, пое, adj. crevé d'un coup de fouet, mit der Peitsche ausgehauen.

ВЫСТИГАНІЕ, ВЫСТИЖЕНІЕ, нѣя, п. l'action de dévancer, das Vorvorkommen.

ВЫСТИГАЮ, ешь, выстигъ, выстигу, гать, выстичь, v. а. dévancer qn. à la course, einem im Laufen zuvor kommen.

ВЫСТИЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. dévancé, zuvor gekommen im Laufen.

ВЫСТИЛАНИЕ, **ВЫСТАЛАНІЕ**, нїя, n. l'action de paver, de plancheier, das Pflastern, Belegen, Auslegen.

ВЫСТИЛАЮ, ешь, **высплааѣ**, **высплаю**, **спилааѣ**, **высплааѣ**, v. a. plancheier, marquer, auslegen, belegen, **высплааѣ** дворъ досками, plancheier une cour, einen Hof mit Brettern belegen, **высплааѣ** полъ мраморною плитою, marquer un plancher de piéces de marbre, einen Fußboden mit Marmorplatten belegen.

ВЫСТИЛАЮСЯ, ешсья, **высплааѣся**, **высплаюся**, **спилааѣся**, **высплааѣся**, v. p. être couvert, être carrelé, plancheié, être marqué, ausgelegt, belegt werden, дворы **высплааѣются** досками или плитою, on plancheie ou on pave les cours de grés à bâtir, (de pierres de Gothie), man belegt die Höfe mit Brettern, oder pflastert sie mit Pflastersteinen, mit Fliesensteinen.

ВЫСТИЛКА, ки, f. 1. l'action de paver, de plancheier, das Pflastern, Belegen; 2. le pavé, le marquage, das Pflaster, **выстилка** мостовой не прочна, le pavé est mal fait, n'est pas durable, das Pflaster ist schlecht gemacht; 3. Dans un certain jeu il signifie quatre cartes égales, comme p. e. quatre dix, ou cinq cartes d'une même couleur, in dem Kartenspiele bedeutet es entweder vier gleiche Karten, als: vier Zehn, oder fünf Karten von einer Farbe.

ВЫСТАЛАННЫЙ, нная, нное, adj. carrelé, plancheié, pavé, ausgelegt, belegt, gepflastert, **выспланный** дворъ досками, une cour couverte de planches, ein mit Brettern gedeckter Hof.

ВЫСТОЙ, споя, m. un goût fade, ein schaler Geschmack, пиво **выспоя**ется **выспоемъ**, la bière a un goût fade, das Bier schmeckt schal.

ВЫСТОЙКА, ки, f. l'action de résister, de soutenir, das Aushalten, Abhalten.

ВЫСТРАИВАНИЕ, нїя, n. l'action de bâtir, das Ausbauen.

ВЫСТРАИВАЮ, ешь, **выспроилъ**, **выспрою**, **спроиваѣ**, **выспроиваѣ**, v. a. i. construire, bâtir bien, schön bauen, ausbauen, ein schönes Gebäude auführen, **выспроиваѣ** городъ, oder une ville de beaux bâtimens, eine Stadt mit schönen Gebäuden zieren; 2. achever un bâtiment, zu Ende bauen, den Bau beendigen, ausbauen.

ВЫСТРАИВАЮСЯ, ешсья, **выспроился**, **выспроюся**, **спроиваѣся**, **выспроиваѣся**, v. p. i. être orné de beaux bâtimens, ausgebaut werden, домъ **выспроивается**, on achève la maison, das Haus wird ausgebaut; 2. comme v. a. rebâtir, bauen, **выспроиваѣся** послѣ пожара, rebâtir après l'incendie, nach dem Brande wieder bauen.

ВЫСТРАЧИВАЮ, ешь, **выспрочилъ**, **выспрочу**, **выспроичаѣ**, v. a. piquer des fouliers, abnähen.

ВЫСТРИГАНІЕ, **ВЫСТРИЖЕНІЕ**, нїя, n. l'action de raser, das Abscheren.

ВЫСТРИГАЮ, ешь, **выспригъ**, **выспригу**, **гашъ**, **выспричь**, v. a. raser; couper les cheveux, abscheren, beschneiden, verschneiden als Haare.

ВЫСТРИГАЮСЯ, ешсья, **выспригся**, **выспригусь**, **гашься**, **выспричься**, v. r. se raser, se couper les cheveux, sich abscheren, sich die Haare verschnei-

den; être coupé, être rasé, verschnitten, abgeschoren werden.

ВЫСТРИЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. rasé, tondu, coupé, abgeschoren, verschnitten.

ВЫСТРОГАНІЕ, **ВЫСТРУЖЕНІЕ**, нїя, n. l'action de raboter, das Abhobeln.

ВЫСТРОГАТЬ, **гашъ**, **гашю**, & **выстружить**, **гашъ**, **жу**, v. a. anott. raboter, abhobeln, behobeln, **выспружинъ** доску, raboter une planche, ein Bret behobeln.

ВЫСТРОЕНИЕ, нїя, n. l'action d'achever un bâtiment, die Ausbaueing.

ВЫСТРОЕННЫЙ, нная, нное, adj. bâti, ausgebaut, **выспроенный** домъ, une maison achevée, ein ausgebautes Haus.

ВЫСТРОЙКА, ки, f. см. **ВЫСТРОЕНИЕ**.

ВЫСТРОЧЕНИЕ, нїя, n. l'action de piquer p. e. des fouliers, das Abnähen.

ВЫСТРОЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. piqué, abgenähet, ausgenähet, **выспроченные** башмаки, des fouliers à talons piqués, Schuhe mit abgenäheten Abfüßen.

ВЫСТРѢЛЕНИЕ, нїя, n. l'action de tirer, de faire une décharge, die Abfeuerung, das Loschießen.

ВЫСТРѢЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. tiré, déchargé, abgeschossen, abgefeuert.

ВЫСТРѢЛИВАЮ, ешь, **выспрѣлилъ**, **выспрѣлаю**, **вашъ**, **выспрѣлишь**, v. a. décharger, tirer, los schießen, abfeuern, abbrennen, **выспрѣлишь** изъ ружья, décharger un fusil, ein Gewehr los schießen, los brennen, **выспрѣлишь** изъ пушки, décharger un canon, tirer le canon, eine Kanone abfeuern.

ВЫСТРѢЛЪ, ла, m. le coup, der Schuß, непрїятели **здались**, не **зблвѣ** ни одного **выспрѣла**, les ennemis se rendirent sans avoir tiré un seul coup, die Feinde ergaben sich ohne einen Schuß zu thun, на ружейной, нсполенной, пушечной **выспрѣлѣ**, à la portée d'un fusil, d'un pistolet, d'un canon, einen Wäfserschuß, einen Pistolenschuß, einen Kanonenschuß weit.

ВЫСТУЖАЮ & **ВЫСТУЖИВАЮ**, ешь, **выспудилъ**, **выспужу**, **спуживаѣ**, **выспудилъ**, v. a. faire refroidir, rafraichir, kalt machen, **выспудилъ** покой, rafraichir la chambre, donner de l'air, du froid, eine Stube durchkühlen lassen, die Kälte in eine Stube lassen.

ВЫСТУЖАЮСЯ & **ВЫСТУЖИВАЮСЯ**, ешсья, **выспудился**, **выспужусь**, **спуживаѣся**, **выспудилъся**, v. p. se refroidir, devenir froid, kalt werden.

ВЫСТУЖИВАНІЕ, нїя, n. l'action de faire refroidir, das Abkühlen.

ВЫСТУПАНІЕ, нїя, n. l'action de sortir, das Austreten.

ВЫСТУПАЮ, ешь, **выспунилъ**, **выспунаю**, **пашъ**, **выспунилъ**, v. n. i. sortir, mettre le pied dehors, avancer, se mettre en marche, austreten, ausgehen, ausziehen, ausmarschieren, hervor treten, онъ **выспунилъ** изъ толпы, il sortit de la foule, er trat aus dem Haufen hervor; войска **выспунили** въ лагерь, les troupes sont entrées au camp, die Truppen sind ins Lager

l'ager gerückt; войско выступило въ походъ, les troupes se sont mises en campagne, sont sorties, die Truppen sind ausgerückt, sind ausmarschirt; 2. выступили изъ береговъ, se déborder, se regorger, sich ergießen, austreten; 3. paroître, se manifester, ausschlagen, выступила у него красна на лицѣ, la rougeur lui monta au visage, il rougit, er wurde roth, die Røthe stieg ihm ins Gesicht, выступили изъ предѣловъ, passer les bornes, die Gränzen überschreiten, übertreten. Онъ никогда не выступилъ изъ своего слова, il tient toujours sa parole, er hält sein Wort, sein Wort ist ihm heilig.

Выступка, ки, f. la démarche, le pas, der Gang, Trit, осанисная выпунка, une démarche majestueuse, ein majestätischer Gang.

Выступление, ния, n. la sortie, la marche, der Auszug, das Austreten, das Ausrücken, выступленіе рѣки изъ береговъ, le débordement d'une rivière, die Ergießung eines Stroms.

Выставляю, ешь, выставляю, выставляю, выставляю, v. n. se refroidir, kalt werden, выставилъ покой, la chambre est devenue froide, das Zimmer ist kalt geworden.

Выснутый, ная, ное, adj. poussé dehors, mis dehors, étendu, ausgestoßen, ausgesteckt.

Высушеніе, Высушивание, ния, n. l'action de dessécher, le dessèchement, das Trocknen.

Высушенный, ная, ное, adj. séché, desséché, ausgetrocknet, getrocknet.

Высушиваю, ешь, высушилъ, высушу, вышь, высушишь, v. a. sécher, faire sécher, trocknen, austrocknen, высушилъ белье, sécher du linge, die Wäsche trocknen.

Высушиваюсь, ешья, высушился, высушусь, вышья, высушишься, v. p. être séché, getrocknet werden.

Высушка, ки, f. см. Высушивание.

Высыланіе, ния, n. l'action de renvoyer, das Fortschicken, Wegschicken.

Высылаю, ешь, высылаю, высылаю, высылаю, v. a. envoyer dehors, faire sortir, bannir renvoyer, hinaus schicken, fortschicken, высылаю кого изъ покоя, faire sortir qn. de la chambre, einen hinaus schicken, высылаю кого изъ Государства, renvoyer qn. d'un Empire, mettre qn. aux frontières, einen aus dem Reiche schicken, fortschicken, über die Gränze bringen.

Высылаюсь, ешья, высылаюсь, высылаюсь, высылаюсь, v. p. être envoyé dehors, être renvoyé, hinaus geschickt, fortgeschickt werden.

Высылака, ки, f. l'action de renvoyer, l'envoi, le bannissement, das Fortschicken, Wegschicken.

Высыпаніе, Высыпание, ния, n. l'action de verser dehors, das Ausschütten, die Ausschüttung.

Высыпанный, ная, ное, adj. versé dehors, répandu, ausgeschüttet.

Высыпаю, ешь, высыпалъ, высыпаю, высыпалъ, высыпалъ, v. a. répandre, jeter dehors, ausschütten, высыпалъ деньги изъ мешка, jeter l'argent hors du sac, das Geld aus dem Sack schütten; 2. comme v. n. se manifester, sortir, paroître, ausschlagen, zum Vorschein kommen, корь высыпала, la rougeole est sortie, die Masern sind ausge schlagen.

Высыпаюсь, ешья, высыпался, высыпался, высыпался, v. p. se répandre, tomber dehors, ausschlagen, sich zerstreuen, рожь высыпалась изъ мешка, le seigle est tombé du sac, das Korn ist aus dem Sack verschüttet, gefallen; 2. comme v. p. être jetté dehors, être répandu, verschüttet, ausgeschüttet werden.

Высыпалось, ешья, высыпался, высыпался, высыпался, v. e. dormir assez, dormir tout son soul, ausschlafen, поздно легъ, и опъ того не высыпался, je me suis couché tard, et c'est pourquoi je n'ai pas assez dormi, ich habe mich spät zu Bette gelegt und daher nicht ausgeschlafen.

Высыпка, ки, f. l'action de jeter, de répandre, das Ausschütten, Verschütten, денежная высыпка, l'action de compter l'argent de la caisse, s'il est juste, das Nachzählen des Geldes in der Kasse.

Высыпный, ная, ное, adj. см. Высыпанный.

Высыханіе, ния, n. le tarissement, le dessèchement, das Austrocknen, Vertrocknen.

Высыхаю, ешь, высыхъ, высыхну, высыхъ, высыхну, v. n. devenir sec, tarir, se dessécher, vertrocknen, austrocknen, trocken werden, verdorren, колодезь высыхъ, le puits est tari, der Brunnen ist ausgetrocknet, земля высыхла, la terre est devenue sèche, die Erde ist ausgetrocknet, vertrocknet, деревья высыхли, les arbres sont devenu secs, sont morts, die Bäume sind verdorrt; 2. maigrir, se sécher, s'exténuer, tomber de maigreur, auszehren, mager werden, dürr werden, высыхъ какъ спичка, il est tout à fait exténué, il est maigre comme un coucou, il est sec comme un pendu d'été, (vulg.) er ist ganz ausgedorrt, er ist so mager wie ein Windhund.

Высѣваніе, ния, n. l'action de semer, die Aussaat; 2. l'action de cribler, die Aussiebung.

Высѣваю, ешь, высѣялъ, высѣю, высѣялъ, высѣялъ, v. a. semer, aussäen, высѣваю по двадцати четвертей ярового хлѣба, je sème vingt cinq tochetvertes de petits blés, de mars, ich säe fünf und zwanzig Tschetwert Sommergetreide; 2. cribler, passer par l'étamine, passer, passer au sas, sieben, durchsieben, высѣялъ опруби изъ муки, séparer la farine du son par l'étamine, passer la farine au sas, das Mehl durchsieben.

Высѣвки, вковъ, pl. la balle, die Spreu.

Высѣканіе, ния, n. l'action de couper, de tailler, das Ausschneiden, высѣканіе деревъ, la coupe des arbres, das Fällen der Bäume, высѣканіе на мраморъ, l'action de tailler dans le marbre, dans le bloc, das Ausschneiden in Marmor, высѣканіе огня, l'action de faire du feu, das Anschlagen des Feuers.

Высѣкаю, ешь, высѣкъ, высѣку, высѣку, высѣку, v. a. l. couper, ausschneiden, fällen, высѣкаю деревья въ лѣсу, couper les arbres d'un bois, die Bäume in einem Walde umhauen; 2. tailler, sculpter, graver, ausschneiden, eingraben, высѣчь на мраморѣ, на мѣди надпись, graver une inscription sur le marbre, eine Inschrift in Marmor ausschneiden; graver une inscription sur une planche de cuivre, eine Inschrift in Kupfer graben, высѣчь испуканъ изъ мрамора, faire une

statue, tailler une statue de marbre, eine Statue ausbauen aus Marmor; 3. comme v. anom. fouetter, mit Ruthe schlagen, auspeitschen, высечь розгами, fouetter, donner des verges, die Ruthe geben, высекутъ тебя, ежели не будешь смиренъ, on te fouettera, on te donnera les verges, si tu n'es pas tranquille, man wird die Ruthe geben, wenn du nicht ruhig bist, высечь пресупника, fouetter un criminel, einem Verbrecher den Staupbisen geben; 4. высекашь огонь, battre le briquet, faire du feu, Feuer anflagen.

ВЫСѢКАЮСЬ, ешья, камья, высѣбься, 1. être coupé, abattu, ausgehauen, gefällt werden; 2. être taillé, gravé, ausgehauen werden, на гробницахъ высѣкаются надписи, on grave des inscriptions sur les tombes, man hauet, man setzet Inschriften auf die Grabsteine.

ВЫСѢЧЕНИЕ, нѣя, п. 1. l'action de tailler, de graver, das Ausbauen, Graben; 2. l'action de fouetter, das Peitschen, Streichen mit Ruthe.

ВЫСѢЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. 1. coupé, ausgehauen; 2. gravé, taillé, ausgehauen, gegeben, высѣченная на камнѣ надпись, une inscription gravée sur une pierre, eine in einem Steine ausgehauene Inschrift; 3. puni, fouetté de verges, mit Ruthe gestrichen, gehauen, gepeitscht.

ВЫСѢЧКА, -ки, f. 1. l'action de couper, de tailler, das Ausbauen, высѣчка имени, надписи, l'action de graver un nom, une inscription, la gravure d'un nom, d'une inscription, die Ausbauung einer Inschrift, das Ausschneiden eines Namens; 2. la découpeure, der Einschnitt, Auschnitt.

ВЫСѢЯНИЕ, нѣя, п. см. ВЫСѢВАНІЕ.

ВЫСѢЯННЫЙ, нная, нное, adj. 1. semé, ausgesät; 2. passé au sas, criblé, durchgeseibt.

ВЫТАИВАНІЕ, ВЫТАЯНИЕ, нѣя, п. le dégel, l'action de dégeler, das Aufthauen.

ВЫТАИВАЮ, ешь, выпаялъ, выпаяю, таивашь, выпаяшь, v. п. 1. dégeler, fondre, aufthauen, schmelzen, выпаялъ ледъ изъ кадки, la glace s'est fondue dans le tonneau, das Eis ist aufgethauet im Fasse; 2. comme v. a. faire fondre, aufthauen lassen, abschmelzen, выпаяшь сало изъ подсвѣшника, fondre le suif d'un chandelier, faire découler le suif d'un chandelier en le fondant, das Talg von einem Leuchter abschmelzen.

ВЫТАИКИВАНІЕ, нѣя, п. l'action de pousser dehors, das Hinausstoßen.

ВЫТАИКИВАЮ, ешь, выполкалъ & выполкнулъ, выполкаю & выполкну; кивашь, выполкашь & выполкнушь, v. a. pousser dehors, hinaus, heraus stoßen, выполкнушь кого на улицу, pousser qn. dans la rue, einen auf die Straße stoßen, выполкашь кого изъ покоевъ, pousser qn. hors de la chambre, einen aus der Stube stoßen, einen hinaus stoßen.

ВЫТАИКИВАЮСЬ, ешья, ваясь, выполкашься, выполкнуешься, v. p. être poussé dehors, hinaus gestoßen werden.

ВЫТАИЛИВАНІЕ, нѣя, п. l'action de chauffer, das Heizen; l'action de fondre, das Aufschmelzen.

ВЫТАИТЫВАНІЕ, нѣя, п. l'action de faire sortir en foulant, de fouler aux pieds; de fouler, das Austreten, Zertreten.

ВЫТАИТЫВАЮ, ешь, выпопалъ, выпопчу, вапъ, выпопашь, v. a. 1. fouler aux pieds, écraser, zertreten, выпопашь праву, écraser l'herbe, das Gras zertreten; 2. salir en marchant dessus, schmutzig machen, beschmutzen vom Gehen, выпопашь полъ, salir le plancher, den Fußboden zurechten, beschmutzen.

ВЫТАИВАНІЕ, нѣя, п. l'action d'endurer, das Aushalten.

ВЫТАИВАЮ, ешь, выпорилъ, выпору, вапъ, выпорить, v. a. endurer, souffrir, aushalten, выпорить на хлѣбъ и водъ, vivre du pain & de l'eau, bey Brodt und Wasser aushalten. Выпорить дорогу, rendre le chemin uni à force de marcher, den Weg durch Gehen eben machen.

ВЫТАИВАЮСЬ, ешья, выпорился, выпоруся, вапъся, выпоринься, v. r. se tenir, soutenir, rester, sich aufhalten, bleiben, aushalten, выпорился на стужу и хмѣль прошелъ, j'ai resté quelque tems au froid & l'ivresse est passée, ich bin eine Zeit lang in der Kälte gewesen, und der Rausch ist vergangen.

ВЫТАСКИВАЮ, ешь, выпасилъ, выпасу, вапъ, выпасить, v. a. tirer, trainer dehors, hinaus ziehen, hinaus schleppen, выпасить неводъ изъ рѣки, trainer, tirer le filet hors de la rivière, das Netz aus dem Flusse ziehen, выпасить судно на берегъ, tirer, trainer le canot sur le rivage, das Boot ans Land ziehen. (En parlant de plusieurs choses on dit au prétérit: выпаскалъ; au futur: выпаскаю; à l'infinitif: выпаскашь, ist die Rede von mehreren Dingen, so hat das Präteritum: выпаскалъ, das Futurum: выпаскаю und der Infinitiv: выпаскашь), выпаскали все бревна изъ воды, on a tiré toutes les poutres hors de l'eau, man hat alle Balken aus dem Wasser gezogen.

ВЫТАСКИВАЮСЬ, ешья, выпасился, выпасуся, выпасинься, вапъся, v. p. 1. être tiré dehors, heraus gezogen, heraus geschleppt werden; 2. comme v. r. se trainer dehors, sich heraus schleppen.

ВЫТАЧИВАНІЕ, нѣя, п. l'action de tourner, de faire qch. au tour, das Ausdreheln.

ВЫТАЧИВАЮ, ешь, выпочилъ, выпочу, вапъ, выпочить, v. a. 1. tourner, ausdrehen, ausdreheln, выпочить изъ кости табакерку, tourner, faire une tabatière d'os au tour, eine Tobaksdose aus Knochen ausdrehen; 2. aiguiser, émouler, passer sur la meule, schleifen, выпочить топоръ на почилъ, aiguiser, émouler une hache sur la meule, ein Beil auf dem Schleifsteine schleifen; 3. en parlant des vers: ronger, von den Würmern: abnagen, ausnagen, червь дѣрево выпочилъ, les vers ont rongé le bois, die Würmer haben das Holz durchgenagt.

ВЫТАЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. tiré, traîné dehors, hinaus geschleppt, heraus gezogen.

ВЫТАЯНИЕ, нѣя, п. см. ВЫТАИВАНІЕ.

ВЫТВЕРЖЕНІЕ, ВЫТВЕРЖИВАНІЕ, нѣя, п. l'action d'apprendre par coeur, das Auswendiglernen, das Memoriren.

ВЫТВЕРЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. appris par coeur, auswendig gelernt.

ВЫТВЕРЖИВАЮ, ешь, вытврждилъ, вытвржду, ваешь, вытврдишь, v. a. apprendre par coeur, auswendig lernen, вытврдишь урокъ, apprendre sa leçon, seine Lektion lernen.

ВЫТЕКАНИЕ, нн, n. le découlement, l'écoulement, das Auslaufen, Ausvinnen.

ВЫТЕКАЮ, ешь, вытекъ, вытеку, камъ, вытечь, v. n. découler, écouler, sortir, auslaufen, ausfließen; вода вытекла изъ бочки, l'eau est décollée, est sortie du tonneau, das Wasser ist aus dem Fasse gelaufen, рѣка сія вытекаетъ изъ подошвы горы, cette rivière découle, sort du pied d'une montagne, dieser Fluß fließt aus dem Fuße eines Gebirges.

ВЫТЕКАЛЫЙ, лая, лое, adj. décollé, écollé, ausgelassen, ausgeflossen, ausgeronnen.

ВЫТЕРЕБЛЕНИЕ, **ВЫТЕРЕБЛЕНИЕ**, нн, n. l'action d'arracher, die Ausreißung, Ausrupfung, das Ausreißen, Ausrupfen, das Ausrennen.

ВЫТЕРЕБЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. arraché, tiré, ausgerissen, ausgerupft, geraußt, разоспавъ вытеребленную посконь, étendre le chanvre arraché, den geraußten Hanf aus einander legen.

ВЫТЕРЕБЛИВАЮ, ешь, вытеребилъ, вытереблю, вытеребливать, вытеребить, v. a. arracher, tirer, ausreißen, ausrupfen, raufen, вытеребить посконь, arracher le chanvre, Hanf raufen, вытеребить клокъ волосовъ, arracher une touffe de cheveux, einen Schopf Haare ausreißen.

ВЫТЕРПЛИВАНИЕ, **ВЫТЕРПЛИВАНІЕ**, нн, n. l'action d'endurer, la souffrance, das Leiden, die Erduldung, Ausdauer.

ВЫТЕРПЛИВАЮ, ешь, вытерпѣлъ, вытерплю, ваешь, вытерпѣшь, v. a. souffrir, endurer, supporter, ausstehen, erdulden, leiden, ertragen, вытерпѣшь мученіе, souffrir des tourmens, Qual ausstehen, вытерпѣшь пытку, subir, souffrir, endurer la torture, être mis à la torture, die Folter ausstehen.

ВЫТЕРТЫЙ, шая, шое, adj. frotté, effacé, essuyé, usé, ausgerieben, abgerieben, вытертое сукно, du drap ras, abgeriebenes, abgeschabtes Tuch.

ВЫТЕСАНІЕ, нн, n. l'action de tailler, la taille, das Behauen.

ВЫТЕСАННЫЙ, нная, нное, adj. taillé, dégrossi, behauen, вытесанное бревно, une poutre avivée, ein behauener Balken, вытесанной камень, une pierre taillée, ein behauener Stein.

ВЫТЕСАТЬ, салъ, мешу, ваешь, тесать, v. a. anorm. tailler, dégrossir, layer, behauen, вытесать бревно, aviver une poutre, einen Balken behauen, вытесать камень, tailler une pierre, einen Stein behauen.

ВЫТЕСАТЬСЯ & **ВЫТЕСЫВАТЬСЯ**, v. p. être taillé, dégrossi, behauen werden.

ВЫТЕЧЕНИЕ, нн, n. l'action de découler, le découlement, das Ausvinnen, Auslaufen.

ВЫТЕЧКА, ки, f. 1. l'action de découler, le découlement, das Ausvinnen; 2. en T. de chasse: le débouchement des bêtes, bey den Jägern: der Ausgang des Wildes.

ВЫТИРАНИЕ, нн, n. l'action de frotter, d'enlever en frottant, le frottement, das Ausreiben.

ВЫТИРАЮ, ешь, вытеръ, вытру, раешь, вытерѣшь, v. a. frotter, essuyer, nettoyer en frottant, décroter, abreiben, ausreiben, abwischen, auswischen, вытереть полъ, frotter, balayer, nettoyer le plancher, den Fußboden scheuern, вытереть чашки, essuyer les tasses, die Tassen auswischen, abreiben, вытереть стекла, essuyer les vitres, die Fenster abwischen, вытерли его изъ мѣста, ou l'a obligé par des chicanes de quitter sa place, man hat ihn aus seinem Plage verdrängt.

ВЫТИРАЮСЯ, ешья, вытерся, вытрись, раешься, вытерѣешься, v. r. 1. s'essuyer, sich abwischen, sich abreiben, вытереться пологомъ, s'essuyer avec un esluie-main, sich mit einem Handtuche abwischen; 2. s'user, se défaire, s'en aller en frottant, sich abreiben, сукно вытерлось, le drap est devenu ras, das Tuch hat sich abgerieben, ist kahl, вытерлись зубы у пилы, les dents de la scie se sont usées, die Zähne der Säge haben sich abgerieben; 3. comme v. a. être essuyé; être frotté, abgewiseht; abgerieben werden.

ВЫТИКА, ки, f. см. **ВЫТИРАНИЕ**.

ВЫТИСКАНИЕ, **ВЫТИСКИВАНІЕ**, нн, n. l'action de pressurer, das Ausdrücken, Auspressen.

ВЫТИСКАННЫЙ, нная, нное, adj. pressuré, exprimé, ausgedrückt, ausgepreßt.

ВЫТИСКАЮ, ешь, вытискалъ, вытискаю, ваешь, вытискашь, v. a. pressurer, exprimer, presser, auspressen, ausdrücken.

ВЫТІСЪ, ска, m. ce qu'on a pressuré, le suc, l'expression, das Ausgepreste, der Saft.

ВЫТИСНУТЫЙ, шая, шое, pressuré, pressé, ausgedrückt, ausgedrückt.

ВЫТИСНУТЬ, шулъ, шю, v. a. anorm. imprimer, tirer une épreuve, une empreinte de qch., abdrucken, einen Abdruck machen, вытиснуть карту, imprimer une carte, eine Karte abdrucken.

ВЫТКАНИЕ, нн, n. l'action de tisser, das Ausweben, Wirken.

ВЫТКАННЫЙ, нная, нное, adj. tissu, travaillé au métier, ausgewebt, gewirkt.

ВЫТКАТЬ, калъ, ку, v. a. anorm. faire un tissu, travailler au métier, ausweben, wirken; 2. gagner en tissant, mit Weben erwerben, verdienen.

ВЫТНЫЙ, шая, шое, adj. 1. reçu par le sort, durchs los erhalten, bekommen; vulg. utile, important, nützlich, wichtig, будто вытнй человекъ о себѣ думаетъ, il se croit un homme d'importance, un homme nécessaire, er bildet sich ein, ein nütlicher, ein wichtiger Mann zu sein.

ВЫТОЛКАНИЕ, нн, n. см. **ВЫТОЛКИВАНІЕ**.

ВЫТОЛКАННЫЙ, нная, нное, **ВЫТОЛКНУТЫЙ**, шая, шое, adj. poussé dehors, hinaus geschossen.

ВЫТОЛКОВЫВАЮ, ешь, вытолковалъ, ваешь, v. a. expliquer, erklären.

ВЫТОЛЧЕНИЕ, нн, n. l'action de fouler, d'écraser avec les pieds, das Bertreten.

ВЫТОЛЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. foulé, écrasé avec les pieds, bertreten.

ВЫТОЛОЧИТЬ, чилъ, чу, v. a. anom. fouler aux pieds, écraser avec les pieds, zertreten.

ВЫТОПКИ, провъ, pl. l'écume, les cretons, ce qui reste des métaux ou d'autres matières fondues, die Grieben, das Unreine, das bei der Schmelzung der Metalle oder anderer Dinge nachbleibt, выпопки салыныя, les cretons, die Salgtrefiern.

ВЫТОПЛЕНИЕ, нія, n. i. l'action de chauffer bien, das Durchheizen; 2. l'action de fondre, das Aufschmelzen.

ВЫТОПЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. i. chauffé, erwärmt, geheizt, eingeheizt; 2. fondu, geschmolzen, aufgeschmolzt, aufgefieigert.

ВЫТОПЛЯЮ & ВЫТАПЛИВАЮ, ешь, выпопилъ, плаю, выпопливать, выпопишь, v. a. i. chauffer bien, durchheizen, heizen, выпопишь покой, chauffer une chambre, ein Zimmer heizen; 2. fondre, aufschmelzen, aufeigern, выпопишь сало изъ подсвѣшника, faire fondre le suif qui s'est attaché au chandelier, den Leuchter aufschmelzen, das Salz vom Leuchter schmelzen.

ВЫТОПЛЯЮСЯ, ешья, выпопился, выпопляюсь, плашья, выпопишья, v. r. fortir en se fondant, se fondre, aufschmelzen, ausfließen, выпопилась смола изъ дерева, la résine est sortie de l'arbre, das Harz ist aus dem Baume geschmolzen.

ВЫТОПТАНИЕ, нія, n. l'action d'écraser, das Zertreten.

ВЫТОПТАННЫЙ, нная, нное, adj. écrasé, zertreten, выпоптанная права, de l'herbe écrasée, zertretenes Gras; выпоптанный полъ, un plancher mal-propre, sali, ein beschmutzter Fußboden.

ВЫТОРГОВАНИЕ, нія, n. l'action de rabattre en marchandant, le rabais, la diminution, die Abdingung.

ВЫТОРГОВАННЫЙ, нная, нное, adj. i. rabattu du prix, diminué, abgedungen; 2. gagné en marchandant, verdient.

ВЫТОРГОВЫВАЮ, ешь, выпорговалъ, выпоргуя, вапъ, выпорговать, v. a. i. gagner en trafiquant, erhandeln, durch den Handel erwerben; 2. rabattre du prix, abdingen, выпорговалъ рубль отъ насоящей цѣны, j'ai rabattu un rouble du prix ordinaire, ich habe einen Rubel von dem gewöhnlichen Preise abgedungen.

ВЫТОРЖКА, ки, f. ce qu'on a rabattu du prix en marchandant, le rabais, das was abgedungen ist.

ВЫТОРМОШИТЬ, шилъ, шу, v. a. anom. arracher qch. à qn., einem etwas wegreißen.

ВЫТОЧЕНИЕ, нія, n. i. l'action d'aiguiser, l'aiguisement, das Schleifen, die Schleifung, выточение ножей, l'aiguisement des couteaux, das Schleifen der Messer; 2. l'action de tourner, de faire qch. au tour, das Ausdrehen, die Ausdrehung.

ВЫТОЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. i. aiguisé, émoulu, geschliffen, scharf gemacht, выточенный топоръ, une hache aiguisée, ein geschliffenes Beil; 2. tourné, fait au tour, gedreht, выточенная табакерка, une tabatière faite au tour, eine gedrehte Dose; 3. rongé, genagt, выточенное червями дерево, du bois rongé entièrement des vers, tout vermoulu, von den Würmern durchnagtes Holz.

ВЫТОЧКА, ки, f. i. l'action de tourner, das Dreheln, заплапнишь за выточку шаровъ, payer

pour arrondir, pour la tourne des boules, für die Ausdrehung der Kugeln bezahlen; 2. le travail, la façon du tour, du tourné, de l'arrondi, die Arbeit, у сихъ нашихъ хорошая выточка, ces pions sont bien travaillés, la façon de ces pions tournés est jolie, die Damensteine sind schön gedreht.

ВЫТРАВКА, ки, f. **ВЫТРАВЛЕНИЕ**, **ВЫТРАВЛИВАНИЕ**, нія, n. l'action de brouter, das Abfressen.

ВЫТРАВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. brouté, abgefressen, abgeweidet, abgehäut.

ВЫТРАВЛИВАЮ & ВЫТРАВЛЯЮ, ешь, выправилъ, выправляю, вливать & выправлять, выправишь, v. a. i. brouter, faire brouter ou manger l'herbe d'un pré, abweiden, abgrasen, abfressen lassen, гоняя скотину, выправили всѣ выгоны около города, les troupeaux ont brouté tous les près aux environs de la ville, das Vieh hat während des Treibens alle Wiesen um die Stadt abgefressen, abgegraset.

ВЫТРАВЛИВАЮСЯ, ешья, вапья, v. p. être brouté, abgeweidet, abgefressen werden.

ВЫТРЕБОВАНИЕ, **ВЫТРЕБОВАТЬ**, см. **ИЗТРЕБОВАНИЕ**, **ИЗТРЕБОВАТЬ**.

ВЫТРЕЗВЛИВАНИЕ, **ВЫТРЕЗВЛЕНИЕ**, нія, n. l'action de défenivrer, le défenivrement, das Aufschlafen des Kausches.

ВЫТРЕЗВЛИВАЮ, ешь, выпрезвилъ, выпрезваю, вапъ, выпрезвишь, v. a. faire passer à qn. l'ivresse, défenivrer qn., jemanden nüchtern machen, einem den Kausch vertreiben.

ВЫТРЕЗВЛИВАЮСЯ, ешья, выпрезвился, выпрезваюсь, выпрезвливать, выпрезвишья, v. r. se défenivrer, se dessouler, cuver son vin, seinen Kausch aufschlafen, nüchtern werden.

ВЫТРЕПАННЫЙ, нная, нное, adj. masqué, broyé, gebrochen.

ВЫТРЕПЛИВАНИЕ, нія, n. l'action de broyer, de masquer, das Brechen des Glases oder des Hanfes.

ВЫТРЕПЛИВАЮ, ешь, выпрепалъ, выпрепляю, вапъ, выпрепать, v. a. broyer, masquer le lin ou le chanvre, Glas oder Hanf brechen.

ВЫТРЕПЛИВАЮСЯ, ешья, выпрепался, выпрепляюсь, вапья, выпрепать, v. p. être broyé, masqué, gebrochen werden.

ВЫТЯСАЮ & ВЫТЯСЫВАЮ, ешь, выпрясъ, прясю, выпрясамъ, прясывать & выпряспи, v. a. jeter dehors, vider, secouer, ausschütten, ausschütteln, abschütteln, выпряспи мукъ изъ мѣшка, vider un sac de farine, das Mehl aus dem Sack schütten, выпряспи пыль изъ плапья, secouer la poussière de l'habit, den Staub vom Kleide schütteln.

ВЫТЯСАЮСЯ, ешья, выпрясая, выпрясусь, сапья, выпряспишья, v. r. se répandre, tomber dehors, ausfallen, sich verschütten, дорогою выпряслась крупа изъ куля, le grain est tombé du sac et a fait traînée, die Getreide ist auf dem Wege aus dem Sack gefallen, ist auf dem Wege verschüttet.

ВЫТЯСЕННЫЙ, нная, нное, adj. répandu, ausgeschüttet, verschüttet.

ВЫТЯСКА. ки, f. ВЫТЯСНЕНИЕ, нія, n. l' action de répandre, das Verschütten.

ВЫТЯХИВАНИЕ, нія, n. l' action de secouer, das Abschütteln.

ВЫТЯХИВАЮ, ешь, выпряхнулъ, выпряхну, вась, выпряхнушь, v. a. faire tomber dehors, ausfallen lassen, выпряхнулъ табакерку изъ кармана, j'ai perdu, j'ai laissé tomber ma tabatière, les secousses m'ont fait tomber, perdre ma tabatière de la poche, meine Dose ist mir von dem Stößen aus der Tasche gefallen.

ВЫТЯХИВАЮСЬ, ешся, выпряхнулся, выпряхнусь, васься, выпряхнувшись, v. r. être jetté dehors par des secousses, durch Schütteln heraus fallen, verloren gehen.

ВЫТЯХНУТЫЙ, шая, ное, adj. jetté, tombé dehors, ausgefällt, ausgefallen.

ВЫТУЛИВАЮ, ешь, выпулилъ, выпулю, выпулишь, v. a. étendre, ausdehnen, ausstrecken, hinfirecken.

ВЫТУЛИВАЮСЬ, ешся, выпулился, люсь, лишься, v. r. s'étendre, sich ausdehnen, sich ausstrecken.

ВЫТУПНТЬ, пилъ, ллю, v. a. émousser, stumpf machen, выпутивъ поноръ, émousser une hache, ein Beil stumpf machen.

ВЫТУПНТЬСЯ, пился, палсь, v. r. anom. s'émousser, devenir émoussé, stumpf werden.

ВЫТУПЛЕНИЕ, нія, n. l' action d'émousser, das Stumpfmachen.

ВЫТУПЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. émoussé, stumpf gemacht, stumpf, выпуленное долото, un ciseau émoussé, ein stumpfer Meißel.

ВЫТУРИВАЮ, ешь, вытурилъ, вытурию, вась, вытуришь, v. a. chasser, mettre dehors, à la porte, hinaus jagen, всхъ отъ себя вытурилъ, il a chassé tout le monde de soi, er hat alle Leute von sich gejagt, hinaus gejagt.

ВЫТЧКЪ, ка, m. (m. v.) participant, ayant part à qch., Theil, Antheil an etwas habend.

ВЫТЬ, ти, f. (m. v.) une portion, une partie, ein Theil, ein Antheil.

ВЫТЬЕ, шья, n. le hurlement, das Heulen, Geheule.

ВЫТЪСНЕНИЕ, нія, n. le déplacement, l' action de chasser dehors, das Verdrängen.

ВЫТЪСНЕННЫЙ, нная, нное, adj. déplacé, délogé, chassé dehors, verdrängt, vertrieben, ausgedrängt.

ВЫТЪСНИТЬСЯ, снися, снюсь, v. r. fendre la presse, la foule, sich durchdrängen, на силу выптснися изъ толпы, à peine ai-je pu sortir de la foule, ai-je pu fendre la foule, ich habe mich kaum durch die Menge durchdrängen können.

ВЫТЪСНЯК, ешь, выптснилъ, выптснюю, снать, выптснить, v. a. i. pousser dehors, hinaus drängen, ausdrängen, его выптснилъ изъ толпы, on l'a tiré de la foule, man hat ihn aus dem Haufen ausgedrängt; 2. fig. déplacer qn., faire sauter qn. de sa place, le déplacer, einen verdrängen, его выптснили изъ сего мѣста и должностъ поручили другому, on l'a fait sauter de sa charge pour la donner à un autre, man hat ihn aus seiner Stelle verdrängt und sie einem andern gegeben.

ВЫТЯГИВАНИЕ, ВЫТЯНУТИЕ, я, n. ВЫТЯЖКА, ки, f. l' action de tirer, d'étendre, die Ausziehung, Ausdehnung, Ausspannung.

ВЫТЯГИВАЮ, ешь, вытянулъ, вытяну, вытянушь, v. a. i. tirer dehors, heraus ziehen, ausziehen, вытянушь судно изъ пристани, faire sortir un vaisseau du port, ein Schiff aus dem Hafen ziehen; 2. étendre, ausziehen, ausdehnen, in die Länge ziehen; вытягивай! (vulg.) touche cocher! fahr zu!

ВЫТЯГИВАЮСЬ, ешся, вытянулся, вытянусь, валься, вытянувшись, v. r. i. être étendu, allongé, ausgedehnt, ausgezogen werden; 2. comme v. r. s'étendre, sich ausdehnen, sich ausstrecken.

ВЫТЯЖНЫЙ, ная, ное, adj. souple, qui se prête, das sich ziehen läßt, вытяжные сапоги, des bottes molles, Zugstiefel.

ВЫТЯНУТЫЙ, шая, ное, adj. tiré dehors, étendu, allongé, ausgezogen, ausgedehnt, ausgespannt, вытянутая веревка, une corde étendue, allongée, ein ausgespannter Strick, вытянутый холстъ, de la toile étendue, ausgespannte Leinwand.

ВЫУДИТЬ, дналъ, выужу, v. a. anom. pêcher tout le poisson d'un hameçon, ausangeln.

ВЫУЖЕНИЕ, нія, n. l' action de prendre à l'hameçon, das Ausangeln, Ausfischen.

ВЫУЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. pris à l'hameçon, ausgeangelt, ausgefischt.

ВЫУТОЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. repassé, ausgegähgelt, ausgeplättet.

ВЫУЧЕНИЕ, нія, n. l' action d'apprendre, l'apprentissage, das Erlernen, die Eclernung.

ВЫУЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. i. enseigné, unterrichtet, unterwiesen; 2. appris, gelernt, auswendig gelernt, прочитавъ выученной урокъ, repasser, parcourir la leçon qu'on a apprise, die gelernte Section überlesen.

ВЫУЧИВАНИЕ, нія, n. i. l' action d'apprendre, das Lernen; 2. l'enseignement, l'instruction, der Unterricht, die Unterweisung.

ВЫУЧИВАЮ, ешь, выучилъ, выучу, вась, выучишь, v. a. i. enseigner, instruire, lehren, unterrichten, unterweisen, auslehren, выучишь кого языку, enseigner une langue à qn., einen eine Sprache lehren, auslehren; 2. apprendre, apprendre par coeur, lernen, auslernen, erlernen, выучишь урокъ, apprendre sa leçon, seine Section lernen, выучишь пѣсню, apprendre une chanson, ein Lied auslernen.

ВЫУЧИВАЮСЬ, ешся, выучился, выучусь, васься, выучишься, v. r. apprendre, lernen, auslernen, онъ скоро выучился грамотѣ, il a bien-tôt appris à lire, er hat bald lesen gelernt.

ВЫУЧКА, ки, f. l'apprentissage, das Auslernen, die ausgestandenen Lehrjahre, die Lehre, за мастеровыхъ людей дается плата по выучкѣ, on paye pour les garçons de métier après l'apprentissage, quand ils ont fini leur apprentissage, man bezahlt für die Handwerksburschen, Lehrburschen nach geendigter Lehre.

ВЫХАЖИВАНИЕ, нія, n. l' action d'obtenir qch., à force d'aller souvent, das Auswirken, die Auswirkung.

ВЫХАЖИВАЮ, ешь, выходилъ, выложу, вась, выходишь, v. a. i. acquérir, obtenir qch. à force d'aller souvent, impétrer, auswirken, вы-

ходить кому мѣсто, obtenir à qn. une place en s'intéressant pour lui, einem eine Stelle auswirken, онъ беретъся выходить по этому векселю деньги въ короткое время, il s'engage d'obtenir par ses peines l'argent de cette lettre de change en peu de tems, er macht sich anheischig, das Geld für diesen Wechsel in kurzer Zeit auszuwirken; 2. visiter, bereisen, besuchen, онъ выходилъ всѣ мѣста, il a visité tous les lieux, er hat alle Derter besucht; 3. gagner en marchant, durch Gehen verdienen, разнося письма, выходилъ два рубля, il a gagné deux roubles en portant des lettres, er hat zwey Rubel mit Brieftragen verdient.

ВЫХАРКАННЫЙ, нная, нное, adj. craché, ausgeworfen, ausgeräuspert.

ВЫХАРКАНИЕ, ВЫХАРКИВАНІЕ, нія, n. l'action de cracher, le crachement, das Auswerfen, Ausräuspern.

ВЫХАРКИВАЮ, ешь, выхаркалъ & выхаркнулъ, выхаркаю & выхаркну, вапъ, выхаркнушь, v. a. cracher du flegme, auswerfen, ausgeräuspern, онъ выхаркалъ много густой мокроты, il a craché beaucoup de flegme épais, er hat viel dicken Schleim ausgeworfen.

ВЫХВАЛЕНИЕ, нія, n. l'action de louer, l'éloge, das Erheben, Preisen.

ВЫХВАЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. loué, exalté, vanté, erhoben, gerriesen.

ВЫХВАЛЯЮ, ешь, выхвалилъ, выхваляю, лянпъ, выхвалишь, v. a. exalter, vanter, louer qn., faire l'éloge de qn., einen erheben, preisen, rühmen.

ВЫХВАЛЯЮСЬ, ешсь, выхвалился, выхваляюсь, лянпсь, выхвалипсь, v. p. être exalté, vanté, geloben, gerriesen werden.

ВЫХВАТАННЫЙ, нная, нное, adj. arraché, enlevé, ausgerissen, weggerissen.

ВЫХВАТЫВАНІЕ, нія, n. l'action d'arracher, l'arrachement, das Wegnehmen, Entreißen, die Wegreißung.

ВЫХВАТЫВАЮ, ешь, выхватилъ, выхвачу, вапъ, выхватишь, v. a. i. arracher, ôter, enlever par force, entreißen, wegreißen, wegnehmen, выхватилъ что изъ рукъ у кого, arracher qch. des mains, einem etwas wegreißen, aus den Händen reißen; fig. друзья его выхватили изъ бѣды, les amis l'ont tiré à force de soins de ses embarras, seine Freunde haben ihm aus der Noth geholfen.

ВЫХВАЧЕНИЕ, нія, n. см. ВЫХВАТЫВАНІЕ.

ВЫХВАЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. arraché d'un endroit, aus einer Stelle gerissen.

ВЫХЛЕБАНІЕ, ВЫХЛЕБЫВАНІЕ, нія, n. l'action d'hummer, das Auschlurfen.

ВЫХЛЕБАННЫЙ, нная, нное, adj. humé, ausgeschlurft.

ВЫХЛЕБЫВАЮ, ешь, выхлебааъ, выхлебнулъ, выхлебаю, выхлебну, вапъ, выхлебапъ & выхлебнушь, v. a. avaler en aspirant, hummer, avaler à petits traits, ausschlurfen, выхлебапъ тарелку супу, avaler une assiette de bouillon à petits traits, einen Teller mit Suppe ausschlurfen.

ВЫХЛЕСТНУТЬ & ВЫХЛЫСТНУТЬ, снулъ, сну, v. a. crever (avec un fouet) ausbauen, (mit einer

Peitsche), выхлыстнуть глазу кому, crever l'oeil à qn., einem ein Auge ausbauen.

ВЫХЛОПОТАНИЕ, нія, n. l'action d'effectuer qch. à force de soins, à force de soigner quelque chose, die Auswirkung.

ВЫХЛОПОТАТЬ, талъ, почу, v. a. anom. procurer qch. à qn., effectuer qch. à force de soins, à force de courtes, etwas mit Mühe zu Stande bringen, mit Mühe verschaffen, auswirken, я выхлопоталъ ему мѣсто, je lui ai procuré avec bien des peines une place, il m'a coûté bien des peines pour lui procurer une place, ich habe ihm mit vieler Mühe eine Stelle ausgemirkt, es hat mir viel Mühe gekostet ihm eine Stelle auszuwirken.

ВЫХОДЕЦЪ, дца, m. un homme qui vient d'un autre pays, un émigré, ein Ausländer, Emigrant, у насъ не много Французскихъ выходцовъ, nous n'avons pas beaucoup d'émigrés françois, wir haben nicht viel französische Emigranten.

ВЫХОДИТЬСЯ, выходился, выходилпсь, v. c. en parlant des chevaux harassés: acquérir des forces en se promenant, se refaire, se rafraichir, von Pferden: ein Pferd wieder zu Kräften kommen lassen, daß man es grasen läßt, ein frantes Pferd aufs Gras stellen.

ВЫХОДКА, ки, f. l'action de soutenir le ton de sa voix, das Aushalten im Singen.

ВЫХОДЪ, да, m. i. la fin, l'action de finir, die Beendigung, по выходѣ изъ за стола начали забавляться, après la fin du repas on fit de petits jeux, on s'amusa, nach geendigter Tafel machte man sich lustig; 2. la sortie, der Ausgang, эпомъ домъ имѣетъ два выхода, cette maison a deux sorties, dies Haus hat zwey Ausgänge; 3. une cave sous une maison, ein Keller unter einem Hause; 4. l'importation, die Einfuhr, этому товару нынѣ было мало выхода, ne было выходу, on a importé fort peu de ces marchandises cette année, man hat dies Jahr wenig von dieser Waare eingebracht; 5. l'édition, die Ausgabe.

ВЫХОДЯЩІЙ, щая, щее, part. sortant, ausgehend. ВЫХОЖДЕНИЕ, нія, n. l'action de sortir, das Ausgehen.

ВЫХОЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. i. gagné en allant, mit Gehen verdient, 2. obtenu d'un tribunal, bey einem Gerichte ausgemirkt, выхоженное на что отъ Правительства позволеніе, une permission qu'on a su obtenir du gouvernement pour qch., eine von der Regierung zu einer Sache ausgemirkte, bewirkte Erlaubniß.

ВЫХОЖУ, ходишь, вышелъ, выду, ходишь, выпни, v. n. i. sortir, ausgehen, hinaus gehen, sich hinaus begeben, выпни на дворъ, на улицу, sortir dans la cour, dans la rue, выпни изъ города, sortir de la ville, aus der Stadt gehen, войска вышли въ поле, les troupes se sont mises en campagne, die Truppen sind ausgerückt, непріятельскій флотъ вышелъ въ море, la flotte ennemie est sortie, a mis à la voile, a mis à la mer, die feindsliche Flotte ist ausgelaufen, выпни изъ бѣды, sortir de ses embarras, de ses peines, aus der Noth kommen, выпни изъ убытка, réparer les dommages, les

ses pertes, seinen Schaden gut machen; рѣка сѣя выходящѣ изъ горы, cette rivière sort d'une montagne, dieser Fluß fließt aus einem Berge, много вышло крови изъ раны, il est sorti beaucoup de sang de la plaie, es ist viel Blut aus der Wunde gelaufen, вышли спицы изъ колеса, les rais sont sortis de la roue, die Speichen sind aus dem Rade gegangen; 2. des semences: fortir, pousser, von Samen: aufgehen, рожъ выходитъ, le seigle fort, pousse, der Roggen geht auf, сѣялъ много, но ничего не выходящѣ, il a beaucoup semé, mais rien ne sort, ne pousse, er hat viel gesät, aber es ist nichts aufgegangen; 3. въ этомъ судебномъ мѣстѣ судьи выходящѣ въ два часа по полудни, les juges de ce tribunal tiennent leur séances jusqu'à deux heures; siégent jusqu'à deux heures, die Richter sitzen in diesem Gerichte bis um zwei Uhr, endigen um zwei Uhr ihre Sitzungen; 4. des poules: couvrir, von Hühnern: ausbrüten, изъ десятика яицъ вышло пятеро цыплятъ, de dix oeufs sont sortis cinq poulets, von zehn Eiern sind fünf Küchlein ausgekommen; 5. изъ этого сукна выдутъ два кафтана, de ce drap sortiront deux habits; 6. être dépensé, consumé, aufgehen, vergehet werden, у него каждый день выходитъ на столъ дватцать рублей, on dépense journellement pour sa table vingt roubles, sa table lui coûte tous les jours vingt roubles, l'entretien journalier de sa table coûte vingt roubles, sein Tisch kommt ihm täglich zwanzig Rubel zu stehen, у него всякой день выходитъ по фунту чаю, on consume chez lui journellement une livre de thé, es geht bey ihm täglich ein Pfund Thee auf; 7. finir, s'approcher de son terme, de sa fin, se passer, sich entgehen, выходящѣ срокъ, le terme, la fin s'approche, der Termin geht zu Ende, нѣ года вышли, на сколько онъ отъданъ былъ учился, les années sont finies, pendant lesquelles il a dû apprendre, le terme de son apprentissage est fini, die Zeit ist um, welche er lernen sollte, seine Lehrjahre sind zu Ende; 8. изъ сей книгопечатни выходящѣ полезныя книги, il sort de bons livres de cette imprimerie, es kommen gute Bücher aus dieser Druckerei; 9. изъ ихъ дружба ничего добраго не выйдетъ, leur liaison ne produira rien de bon, il ne sortira rien de bon de leur amitié, es wird nichts gutes aus ihrer Freundschaft kommen, онъ говорилъ такъ, но вышло совсѣмъ тому пропивно, il a dit ainsi, mais il en est arrivé tout autrement, er hat so gesagt, aber es ist ganz anders ausgefallen, вышло изъ памяти, изъ головы, il m'est échappé de la mémoire, cela m'a passé, est sorti de la mémoire, es ist mir entfallen, ich habe es vergessen. Выйти изъ употребленія, devenir hors d'usage, tomber en désuétude, passer, vieillir, abkommen, aus der Gewohnheit kommen. Выйти въ люди, devenir connu, se faire un nom, anfangen bekannt zu werden, выйти наружу, devenir public, acquérir de la notoriété, bekannt werden. Выйти въ отставку, prendre son congé, seinen Abschied nehmen, выйти изъ милости, tomber en disgrâce, perdre la bien-

veillance de qn., in Ungnade kommen, jemandes Gunst verlieren. Выйти изъ предѣловъ, franchir, passer les bornes, die Gränzen übertreten, выйти изъ терпѣнія, perdre la patience, die Geduld verlieren. Выйти изъ себя, se déconcerter, außer sich kommen. Выйти за мужъ, épouser qn., einen heirathen. Выхолаживаю, ешь, выхолодилъ, выхоложу, вать, выхолодишь, v. a. faire refroidir, rendre froid, abkühlen, kühlt, kalt machen. Выхоленіе, нія, n. la mignardise, une éducation délicate, die Verzärtelung, Verwöhnung. Выхоленный, нная, нное, adj. mignardé, dorloté, verzärtelt, verwöhnt, выхоленное дитя, un enfant gâté, ein verwöhntes Kind. Выхолить, лилъ, выхолю, v. a. anorm. i. délicate, amignoter, dorloter, verzärteln, verwöhnen, выхолишь дитя, dorloter, amignoter un enfant, ein Kind verzärteln, verwöhnen; 2. orner, ajuster, parer, rendre net, ausschmücken, glatt machen, pügen. Выхоложеніе, Выхолаживаніе, нія, n. l'action de faire refroidir, das Kaltmachen, Abkühlen. Выхоложенный, нная, нное, adj. refroidi, kalt gemacht. Выхухоль ля, m. (castor moschatus) le rat musqué de Moscovie, die Bisamratte, der Desman, die Sibeth-Spitzmaus. Выхухольный, ная, ное, adj. de rat musqué, von der Bisamratte. Выцарапаніе, Выцарапываніе, нія, n. l'action d'égratigner, de déchirer avec les ongles, das Zerkratzen. Выцарапанный, нная, нное, adj. déchiré avec les ongles, égratigné, zerkratzt. Выцарапываю, ешь, выцарапнулъ & выцарапалъ, выцарапну & выцарапаю, вать, выцарапать, выцарапнуть, v. a. déchirer avec les ongles, égratigner, zerkratzen, кошка выцарапала собаку глаза, le chat a égratigné les yeux au chien, die Katze hat dem Hunde die Augen ausgekratzt. Выцвѣлый, лая, лое, adj. défleuri, ausgeblühet, abgeblühet, выцвѣлая груша, un poirier défleuri, ein ausgeblüheter Birnbaum. Выцвѣсти, выцвѣлъ, выцвѣшу, v. n. défleuir, cesser, finir de fleurir, aufhören zu blühen, abblühen, ausblühen, рожъ выцвѣла, le seigle a achevé de fleurir, der Roggen hat ausgeblühet. Выцвѣтаніе, нія, n. l'action de cesser de fleurir, das Ausblühen. Выцѣженіе, нія, n. l'action de tirer, de vider, das Auszapfen, die Auszapfung. Выцѣженный, нная, нное, adj. vidé, tiré, ausgezapft. Выцѣживаю, ешь, выцѣдилъ, выцѣжу, вать, выцѣдишь, v. a. tirer, vider, ausgezapfen, abzapfen, выцѣдиль пиво изъ бочки, tirer de la bière d'un tonneau, vider un tonneau de bière, Bier aus dem Fasse zapfen, ein Faß Bier abzapfen. Выцѣживаюсь, ешся, выцѣдился, выцѣжусь, ваться, выцѣдись, v. n. être vidé, tiré, ausgezapft, abgezapft werden.

ВЫЧЕКАНЕННЫЙ, нная, нное, adj. grayé, ciselé, ausgegraben, getrieben.
ВЫЧЕКАНИВАНИЕ, нія, n. l'action de ciseler, das Treiben.
ВЫЧЕКАНИВАЮ, ешь, вычеканилѣ, вычеканю, вашь, вычеканишь, v. a. ciseler, getriebene Arbeit machen, ziseliren, punzeniren.
ВЫЧЕРНЕНИЕ, **ВЫЧЕРНИВАНИЕ**, нія, n. i. l'action de noircir, de rendre noir, das Schwärzen, Verschmugen; 2. l'action de rayer, das Ausstreichen, Durchstreichen.
ВЫЧЕРНЕННЫЙ, нная, нное, adj. i. noirci, rendu noir, rendu sale, schwarz gemacht, zugeschmugt; 2. rayé, ausgestrichen, durchgestrichen.
ВЫЧЕРНИВАЮ, ешь, вычернилѣ, вычерню, нивашь, вычернишь, v. a. i. noircir, rendre noir, rendre sale, schwarz machen, zuschmugen, скоро вычернилѣ бѣлье, il a bientôt sali le linge, er hat seine Wäsche geschwind schwarz gemacht; 2. rayer, effacer, ausstreichen, durchstreichen, вычернишь скоро, effacer, rayer, raturer une ligne, eine Zeile ausstreichen.
ВЫЧЕРНИВАЮСЬ, ешья, вычернился, вычернюсь, вашься, вычернишься, v. r. i. se noircir, se salir, sich schwarz machen, sich beschmugen, онъ вычернился въ сажѣ, il s'est tout noirci de suie, il s'est mis couleur de suie, er ist ganz schwarz vom Kienruß; 2. comme v. p. être rayé, ausgestrichen werden.
ВЫЧЕРПАНИЕ, **ВЫЧЕРПЫВАНИЕ**, нія, n. l'action de puiser, das Ausschöpfen.
ВЫЧЕРПАННЫЙ, нная, нное, adj. puisé, desséché, ausgeschöpft.
ВЫЧЕРПЫВАЮ, ешь, вычерпалѣ, паю, пываешь, вычерпашь, v. a. puiser, mettre à sec, ausschöpfen, ausleeren, вычерпашь воду изъ колодезя, vider, dessécher un puits, einen Brunnen ausschöpfen.
ВЫЧЕРПЫВАЮСЬ, ешья, вычерпашься, v. p. être puisé, desséché, ausgeschöpft werden.
ВЫЧЕСАНИЕ, нія, n. l'action de peigner; de se-rancer, die Austämmung; Ausheftung.
ВЫЧЕСАННЫЙ, нная, нное, adj. i. peigné; frisé, ausgestammt, frisiert, вычесанная голова, une tête peignée; frisée, ein gestämmter; ein frisirter Kopf; 2. serancé, regayé, geheftet, ausgeheftet.
ВЫЧЕСКИ, сокѣ, pl. f. la regayure, die Schäden, das Unreine, welches bey dem Hecheln des Hauses abfällt.
ВЫЧЕСЫВАНИЕ, нія, n. см. **ВЫЧЕСАНИЕ**.
ВЫЧЕСЫВАЮ, ешь, вычесалѣ, вычесу, чёсы-вашь, вычесашь, v. a. i. peigner, kämmen, austämmen, вычесашь голову, peigner la tête, die Haare kämmen, sich den Kopf austämmen; 2. serancer, peigner, regayer le lin ou le chanvre, den Flachs oder Hanf hecheln; 3. fig. (vulg.) вычесашь спину, rosser qn.; einen durchprügeln.
ВЫЧЕСЫВАЮСЬ, ешья, вычесался, вычесушь, вашься, вычесашься, v. r. i. se peigner, sich kämmen; 2. comme v. p. être peigné; serancé, gestammt; geheftet werden.
ВЫЧЕТНЫЙ, ная, ное, adj. déduit, abgezogen, вычепныйя деньги, de l'argent déduit, abgezogene Gelder.

ВЫЧЕТЪ, та, m. la déduction, le décompte, der Abzug, вычепѣ изъ жалованья, le décompte de l'appointement, der Abzug vom Gehalte, за вычепомѣ остаеся при рубля, toute déduction faite il reste trois roubles, nach Abzug bleiben drey Rubel übrig.
ВЫЧИНЕННЫЙ, нная, нное, adj. raccommodé, ausgebeßert, ausgeflickt.
ВЫЧИНИВАНИЕ, нія, n. l'action de raccommoder, le raccommodage, die Ausbesserung, Ausflickung.
ВЫЧИНИВАЮ, ешь, вычинилѣ, вычиню, вашь, вычинишь, v. a. réparer, raccommoder, ausbessern, ausflicken, вычинишь домѣ, réparer une maison, ein Haus ausbessern, вычинишь плащѣ, raccommoder un habit, ein Kleid ausbessern.
ВЫЧИСЛЕНИЕ, **ВЫЧИСЛИВАНИЕ**, нія, n. le calcul, la supputation, die Ausrechnung, Berechnung.
ВЫЧИСЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. calculé, supputé, ausgerechnet, berechnet.
ВЫЧИСЛЯЮ, ешь, вычислилѣ, вычислю, сляшь, вычислишь, v. a. calculer, compter, supputer, ausrechnen, berechnen; raconter, her erzählen, вычислишь, сколько употреблено денегѣ на строеніе, calculer, compter combien d'argent a été dépensé à la construction, combien un bâtiment a coûté, faire le devis d'un bâtiment, d'une construction, ausrechnen, wie viel der Bau gekostet hat, die Kosten eines Hauses berechnen, вычислишь затмѣніе лунное, calculer une éclipse de lune, eine Mondesfinsterniß berechnen.
ВЫЧИСЛЯЮСЬ, ешья, вычисляюсь, сляшься, вычислишься, v. p. être calculé, supputé, ausgerechnet, berechnet werden.
ВЫЧИСКА, ки, f. см. **ВЫЧИЩЕНИЕ**.
ВЫЧИТАНИЕ, нія, n. i. l'action de déduire, la déduction, le décompte, die Abrechnung; 2. la soustraction, die Subtraction, das Subtrahiren, вычитаніе повѣряется сложеніемѣ, la vérification de la soustraction se fait par l'addition, man macht im Subtrahiren die Probe durch die Addition, вычитаніе дробей, la soustraction des fractions, das Subtrahiren mit Brüchen.
ВЫЧИТАЮ, ешь, вычелѣ, вычту, вычиташь, вычесть, v. a. i. dans l'Arithmétique: soustraire, décompter, in der Rechenkunst: abziehen, ежели вычтешь пять изъ десяти, въ остаткѣ будетъ пять, cinq de dix reste cinq, fünf von zehn bleiben fünf; 2. déduire, décompter, abziehen, abrechnen, вычиташь долги изъ жалованья, décompter les dettes sur les appointements ou des appointements, die Schulden von dem Gehalte abziehen, вычесть за нехождение, décompter pour avoir manqué, abziehen, weil man gefehlt hat, nicht gekommen ist; 3. reprocher, vorwerfen, vorhalten.
ВЫЧИТАЮСЬ, ешья, вычусь, тапьясь, v. p. être décompté, déduit, abgezogen werden.
ВЫЧИТЫВАЮ, ешь, вычиталѣ, вычитаю, чипываешь, вычиташь, v. a. (T. d'Eglise, ein Kirchenausbruch) lire avant qch., ce qu'on doit lire le lendemain, anticiper dans la lecture d'un texte, etwas zu früh lesen, etwas nicht zur festgesetzten Zeit lesen.
ВЫЧИЩАЮ & ВЫЧИЩИВАЮ, ешь, вычистишѣ, вычистишь, v. a. i. nettoyer, esu-

écurer, balayer, reinigen, säubern, ausfegen, вычистить дворъ, nettoyer la cour, den Hof reinigen, вычистить плащъ, nettoyer, éprouveter un habit, ein Kleid rein machen, ausbüchsen, вычистить посуду, écurer la vaisselle, das Geschirr reinigen, scheuern, вычистить языкъ, purger une langue, eine Sprache reinigen, вычистить колодезь, curer un puits, einen Brunnen reinigen; 2. fig. emporter, enlever, austräumen, rein Haus machen, у него все вычистили, ils lui ont tout emporté, sie haben ihm alles abgenommen. Вычищаюсь, ешсь, вычистился, вычищусь, вычищиваюсь, вычистился, щась, v. r. 1. se nettoyer, sich reinigen; 2. comme v. p. être nettoyé, curé, gereinigt, gesäubert werden. Вычищение, Вычищивание, нѣя, n. l'action de nettoyer, le nettoiyement, die Reinigung, Ausreinigung, Ausfegung. Вычищенный, нная, нное, adj. nettoyé, épuré, purifié, gereinigt, gesäubert. Вычение, нѣя, n. la déduction, soustraction, die Abziehung, der Abzug, die Abrechnung. Вычтенный, нная, нное, adj. déduit, décompté, abgezogen, abgerechnet. Вышарение, нѣя, n. l'action de trouver en fouillant, das Auffuchen, Ausspüren. Вышаренный, нная, нное, adj. trouvé en fouillant, ausgehöbert, ausgesucht. Вышарить, вышарилъ, вышарю, v. a. anomer, chercher partout, auffuchen, ausstöbern, воры напавъ на дорогъ, вышарили всѣ деньги, les ennemis nous ayant attaqués en chemin ont fouillé partout & ont emporté l'argent, die Diebe fielen uns auf dem Wege an und haben alles Geld ausgehöbert. Вышарить дѣло, rechauffer une vieille chose, rappeler une ancienne affaire, eine alte Sache wieder aufwärmen. Выше, adv. comp. 1. plus haut, höher, этоиъ домъ гораздо выше другого, cette maison est beaucoup plus haute que l'autre, dies Haus ist viel höher als das andere, это сказано выше, c'est dit plus haut, das ist oben gesagt; 2. plus cher, mehr, höher, это выше не продается, cela ne se vend pas plus cher, das wird nicht höher, nicht theurer verkauft. Вышедший, шая, шее, adj. qui est sorti, der ausgegangen ist. Вышесказанный, Вышереченный, нная, ное, adj. susdit, ci-dessus dit, oben gesagt. Вышеупомянутый, шая, шое, adj. ci-dessus mentionné, oben erwähnt. Вышиваніе, Вышивеніе, нѣя, n. l'action de crever, le défoncement, das Aus schlagen. Вышиваю, ешь, вышибъ, вышибу, башъ, вышибить, v. a. battre dehors, casser, crever, défonce, enfonce, ausschlagen, вышибить окно, casser, enfonce une fenêtre, ein Fenster ausschlagen, вышибить что изъ рукъ у кого, frapper qch. des mains, einem etwas aus der Hand schlagen. Вышиваюсь, ешсь, вышибсь, вышибусь, башсь, вышибился, v. p. être cassé, être crevé, être enfoncé, ausgeschlagen werden. Вышивенный, нная, нное, adj. cassé, crevé, défoncé, enfoncé, ausgeschlagen.

Вышибъ, ба, m. Вышивка, ки, f. l'action de crever, das Ausschlagen, на вышибку играшь, (au jeu de billiard, im Billardsp.) jouer à faire sauter la bille, à faire sauter la bille par dessus bande, auf Sprengen spielen.

Вышиваніе, нѣя, n. Вышивка, вки, f. l'action de broder, das Ausnähen, Sticken, Brodieren.

Вышиваю, ешь, вышилъ, вышию, вашъ, вышишь, v. a. 1. broder, travailler en broderie, ausnähen, sticken, brodieren, вышивашъ шелками кашанъ, broder un habit de soie, ein Kleid mit Seide ausnähen, Вышить платокъ, broder un mouchoir, ein Tuch ausnähen, sticken; 2. gagner en brodant, mit Sticken verdienen.

Вышиваюсь, ешсь, вашсь, v. p. être brodé, gestickt, ausgenähet werden.

Вышивной, ная, ное, adj. de broderie, zur Stickeren gehörig, вышивной узоръ, un dessin de broderie, ein Muster.

Вышина, ны, f. la hauteur, die Höhe, эта башня имѣетъ прищипъ сажень вышины, cette tour a trente saignes de hauteur, dieser Thurm ist dreißig Sassenen (Faden) hoch, hat dreißig Sassenen in die Höhe, Вымѣрять вышину дерева, mesurer la hauteur d'un arbre, die Höhe eines Baumes messen, гора чрезвычайной вышины, une montagne d'une hauteur extraordinaire, ein Baum von außerordentlicher Höhe.

Вышитіе, шѣя, n. l'action de broder, das Sticken. Вышитый, шая, шое, adj. brodé, ausgenähet, gestickt.

Вышка, шки, f. (vulg.) la hauteur, die Höhe.

Вышколение, нѣя, n. (pop.) l'action de dégoûrdir qn., die Zusage.

Вышколенный, нная, ное, adj. dégoûrdi, zugefugt.

Вышколить, см. Школю.

Вышній, ная, ное, adj. 1. le haut, ober, oben, и се завѣса церковная раздрася на двое съ вышняго края до нижняго, (В) et voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas, und siehe da, der Vorhang im Tempel zerfiel in zwei Stücke, von oben an bis unten aus; 2. supérieur, haut, ober, oben gelegen, бысть всегда быти Аполоосу въ Коринѣ, Павлу же прошелшу вышнія страны, (В) il arriva comme Apollon étoit à Corinthe, que Paul après avoir traversé tous les quartiers d'en haut, es geschah aber, da Apollo zu Corinth war, daß Paulus die obern Länder durchwandelte, Антиохъ проходяше вышнія страны, (В) Antiochus traversoit les hautes provinces, da aber Antiochus heroben im Königreiche hin und her reiste; вышніе классы, les hautes classes, die obere Klasse, онъ учился въ вышнемъ Латынскомъ классѣ, il apprend dans la haute classe latine, er lernet in der obersten lateinischen Klasse; 3. en parlant de Dieu: très haut, souverain, von Gott: erhaben, allerhöchst, яко Господь Вышній спрашенъ, (В) car l'Eternel qui est le Souverain est terrible, denn der Herr, der Allerhöchste, ist erschrecklich, снъ чловѣкъ раби Бога вышняго сущъ, (В) ces hommes sont les serviteurs du Dieu Souverain, III 3.

rain, diese Menschen sind Knechte Gottes des Allerhöchsten. Comme substantif, als ein Hauptwort: Dieu très haut, le Souverain, der Höchste, Allerhöchste, сила Вышняго освѣтитъ нѣя, (В) et la vertu du Souverain t'enombrera, die Kraft des Höchsten wird dich überschatten, не благоволишь Вышній о приношеніи нечестивыхъ, (В) le Souverain ne prend point de plaisir aux oblations des méchants, die Gaben der Gottlosen gefallen dem Höchsten gar nichts.

Выштукарение, нѣя, n. l'action de plâtrer, de crépir, das Gypsen, Ueberstrichen.

Выштукатуренный, нѣя, нное, adj. plâtré, crépi, überstrichen, gegypst, mit Gyps überzogen.

Выштукатурить, см. Штукатурю.

Вышу, высиши, высиши кого, v. a. (flav.) élever qu., einen erheben, Господь убожишь и богатишь, смиряетъ и выситъ, (В) l'Eternel appauvrit & enrichit, il abaisse & il élève, der Herr machet arm, und machet reich: er erniedriget und erhebet.

Вышуся, высишися, сишися, v. r. (flav.) s'élever, s'enorgueillir, sich erheben, видѣхъ нечестиваго превозношася и вышася яко кедры Ливанскія, (В) j'ai vu le méchant terrible et s'étendant comme un laurier verd, (j'ai vu le méchant qui étoit arrogant & s'enorgueillit comme les cèdres du Liban) ich habe gesehen einen Gottlosen, der war trotzig und breitete sich aus, und gediehete wie ein Lorbeerbaum (und erhob sich wie die Cedern vom Libanon.)

Вышій, шая, шее, adj. comp. qui est plus haut, höher, erhabener, größer.

Выщечение, нѣя, n. l'action d'obtenir par flatterie, l'escroquerie, die Abzuckung, Erschleichung, listige Entwendung.

Выщеченный, нѣя, нное, adj. escroqué, abgezuckt, erschlichen, abgeschwagt.

Выщечить, чилъ, чу, v. a. escroquer, obtenir par flatterie, emporter par fraude, abzucken, erschleichen, auf eine listige Art entwenden, abschwagen.

Выщипанный, нѣя, нное, adj. arraché, plumé, ausgerupft.

Выщипывание, нѣя, n. l'action d'arracher, de plumer, das Ausrupsen.

Выщипываю, ешь, выщипалъ, выщипаю, вать, выщипать, v. a. arracher, ausziehen, ausgerupfen, выщипать волосы изъ бороды, arracher des poils de la barbe, Haare aus dem Bart reißen, выщипать перья у птицы, plumer un oiseau, lui arracher ses plumes, einem Vogel die Federn ausgerupfen.

Выщипываюсь, ешся, выщипался, выщипалюсь, вать, выщипаться, v. p. être arraché, être plumé, ausgerissen, ausgerupft werden.

Выщупанный, нѣя, нное, adj. tâtonné, betastet, befühllet.

Выщупываю, ешь, выщупалъ, выщупаю, пывать, выщупать, v. a. tâtonner, toucher, tâter, manier, befühlen, betasten.

Выѣданіе, Выѣденіе, нѣя, n. l'action de manger tout, das Aufessen, Aufessen.

Выѣдаю, ешь, выѣлъ, выѣмъ, выѣдъ, выѣсть, v. a. l. manger tout, aufessen, aufessen; 2.

ronger, zerfressen, einfressen, крѣпкая водка выѣла ямину на мѣди, l'eau forte a rongé un petit trou dans le cuivre, das Scheidewasser hat ein Löchlein in das Kupfer gefressen.

Выѣдаюсь, ешся, дашся, v. p. être mangé entièrement, rein, gänzlich ausgegessen werden.

Выѣденный, нѣя, нное, adj. mangé tout, ausgegessen.

Выѣзка, дки, f. l'action de dresser un cheval, das Zureiten, заплачивать за выѣзку лошади, payer pour avoir dressé un cheval, für das Zureiten eines Pferdes bezahlen.

Выѣздъ, зда, m. l. la sortie (d'un Prince) à cheval, der Auszug, великолѣпный выѣздъ, une sortie, un départ magnifique, ein prächtiger Auszug; 2. la sortie, l'issue, der Ausgang, die Ausfahrt, выѣздъ изъ города пѣсенъ, la sortie de la ville est étroite, die Ausfahrt aus der Stadt ist enge.

Выѣжаніе, нѣя, n. l'action de sortir à cheval ou en carrosse, das Ausfahren, Ausreiten.

Выѣжаю, ешь, выѣжалъ, выѣду, ѣзжать, выѣжать, v. n. l. sortir, ausgehen, ausfahren, онъ не здоровъ, онъ не выѣжаетъ изъ дому, il ne se porte pas bien, il ne sort pas, er ist nicht gesund, er fährt nicht aus, выѣжать изъ приислани, sortir d'un port, débouquer, aus einem Hafen absegeln; 2. déménager, ausziehen, umziehen.

Выѣженіе, Выѣживание, нѣя, n. l'action de dresser un cheval, das Zureiten eines Pferdes.

Выѣживаю, ешь, выѣждалъ, выѣжу, ѣживашъ, выѣдипъ, v. a. dresser, zureiten, онъ скоро выѣдилъ лошадь, il a dressé le cheval en peu de tems, er hat das Pferd bald zugeritten; 2. gagner en conduisant qu., en fiacre ou en faisant le métier voiturier, mit Fahren verdienen.

Выѣживаюсь, ешся, выѣдился, выѣжусь, ѣживаюсь, выѣдипь, v. p. être dressé, zugeritten werden.

Выѣханіе, нѣя, n. l'action de sortir en voiture, das Ausfahren.

Вью, вѣи, f. (flav.) le cou, der Hals, и кожицами козячими обложи мыщы его и нагое вѣи его, (В) et elle couvrit les mains et son cou, (et son cou nu) de peaux de chevreaux, aber die Felle von den Ziegen that sie ihm um seine Hände, und wo er nackt war am Halse, (und um den bloßen Hals), она увязала его вью цепями, изъ двѣиовъ соплеменими, (Кадм.) elle lia son cou de chaînes faites de fleurs, de guirlandes, sie umwand seinen Hals mit Ketten von Blumen, mit Blumenkränzen.

Вѣясниваетъ, вѣяснѣлъ, вѣяснѣю, вѣяснѣшь, v. n. s'éclaircir, devenir serein, sich aufklären, heiter werden, вѣяснѣло на дворѣ, le ciel s'est éclairci, der Himmel hat sich aufgeklärt.

Вью, вѣшь, вѣлъ, вѣи, вѣи, en flav. Вѣю, вѣи, вѣи, v. a. l. faire, tordre, drehen, winden, machen, вѣи въевки, tordre, faire des cordes, Seile, Seile drehen, вѣи вънки, faire des guirlandes, des couronnes de fleurs, Blumenkränze winden, machen; 2. dévider, mettre en peloton,

ton, winden, aufwinden; 3. вишь гнѣздо, faire un nid, ein Nest machen.

Вьюга, ги, f. un temps orageux accompagné de neige, ein ungestümes Wetter, das Schneegestöber.

Вьюжливый, вая, вое, & Вьюжный, жная, жное, adj. orageux, stürmisch.

Вьюнь, ка, m. un gros paquet; un balot, un sac de hardes, ein Bündel, ein Pack, eine Last.

Вьюкъ, нъ, m. Вьюнокъ, нка, Вьюночикъ, чка, m. (cobitis fossilis) la loche d'étang, der Schlammkrebs.

Вьюрокъ, рка, m. (fringilla montifringilla) le pinçon montain, der Bergfink.

Вьюрокъ, рка, m. Вьючикъ, чка, dim. un dévidoir, la tournette, die Garn-Zwirnwinde.

Вьюсь, ешься, виюсь, влв. Влюсь, влвнн-ся, вишнн, v. g. du fil: se tordre, vom Zwirn: sich drehen, вишки виюся, le fil se tord, der Zwirn drehet sich; 2. s'entortiller autour de qch., sich um etwas winden, хмѣль вьется около пычинъ, l'houblon s'entortille autour des bâtons, der Hopfen windet sich um die Stangen; 3. se recoquiller, sich winden, sich krümmen, змѣй вьется по землѣ, le serpent va sur la terre en se recoquillant, die Schlange windet sich auf der Erde fort; 4. planer, hoch fliegen, sich schwingen, schweben, орелъ вьется подъ облаками, l'aigle plane dans les airs, dans les nues, der Adler fliegt hoch empor, schwingt sich bis in die Wolken empor; 5. careffer, ramper, sich schmiegen, schmeicheln, собака вьется около своего хозяина, le chien careffe son maître, der Hund schmeichelt seinem Herrn.

Вьюный, ная, ное, adj. de bât, de somme, zum Pafse gehörig, вьюная лошадь, un cheval de bât, de somme, ein Packpferd.

Вьючу, чншь, вьючншь, v. a. faire un paquet, ein Bündel machen; charger un cheval, ein Pferd beladen, die Last auf ein Pferd legen.

Вьюшка, ки, f. Вьюшечка, ки, dim. un dévidoir, la tournette à pelotons, die Garn-Zwirnwinde; 2. un couvercle d'argile qu'on met dans le tuyau de la cheminée pour retenir la chaleur, ein thönerner Deckel, welcher in den Schornstein gelegt wird, um die Wärme nicht ausgehen zu lassen.

Вьюшца, цы, f. см. Вьюш.

Вѣдатель, ля, m. qui fait qch. qui connoît qch., der etwas weiß, Боже вѣчный и сокровенныхъ вѣдающю, свѣдый вся прежде бытія ихъ, (В) о Dieu éternel, qui connoît les choses secrètes, qui fais toutes choses avant qu'elles soient faites, Herr, ewiger Gott! der du kennst alle Heimlichkeiten und weißt alle Dinge zuvor, ehe sie geschehen.

Вѣдаю, ешь, далъ, вѣдашь, v. a. i. apprendre, savoir, wissen, не вѣдаю, яко истинна естъ бывшее онъ Ангела, (В) il ne savoit point que ce qui se faisoit par l'ange fut reel, er wußte nicht, daß ihm wahrhaftig solches geschähe durch den Engel, Господи, вѣдахъ бня, яко жестоко еси человекъ, (В) Seigneur, je savois que tu es un homme dur, ich wußte daß du ein harter Mann bist, онъ все вѣдаешъ, чю въ ни дѣлаешъ, il fait tout ce que vous faites, er

weiß alles, was sie thun, я о семъ напередъ вѣдалъ, j'ai tout su d'avance, j'ai été instruit de tout auparavant, ich habe alles vorher gewußt; 2. connoître, kennen, начальникъ долженъ вѣдати своихъ подчиненныхъ, un Chef doit connoître ses subordonnés, ein Oberer muß seine Untergebenen kennen.

Вѣдаюсь, ешься, вѣдался, вѣдаешься, v. r. s'arranger avec qn., avoir à faire a qn., mit jemanden zu thun haben, sich mit jemanden abfinden, когда вы ему повѣрили, такъ сами съ нимъ и вѣдайтесь, puisque vous avez eu confiance en lui, arrangez vous vous même avec lui, wenn sie ihm geglaubt haben, so halten sie sich auch an ihm. Вѣдаться судомъ, se pourvoir en justice, appeler qn. en justice, porter une chose en justice, eine Sache gerichtlich suchen, vor Gericht bringen, sich gerichtlich abfinden.

Вѣдецъ, дца, m. un connoisseur, ein Kenner, паче же вѣда тѣ суца свѣдый всѣхъ Іудейскихъ обычаевъ и взысканій, (В) et surtout parce que je fais que tu as une entière connoissance de toutes les coutumes et questions qui sont entre les juifs, allermeist (besonders), weil du weißt alle Sitten und Fragen der Juden.

Вѣдомецъ, мца, m. (m. v.) un connoisseur, ein Kenner.

Вѣдомости, сней, pl. les gazettes, le courier, les nouvelles imprimées, die Zeitungen, Тамбургскія, Астраханскія, Московскія вѣдомости, la gazette, le courier de Hambourg, de Londres, la gazette, les nouvelles de Moscou, die Hamburgischen, Londoner, die Moskowschen Zeitungen.

Вѣдомость, снн, Вѣдомостца, снцы, f. i. une nouvelle, l'avis, die Nachricht, Zeitung, Bottschaft, я весьма печальную получилъ вѣдомость, j'ai reçu une fort triste nouvelle, ich habe eine sehr traurige Nachricht erhalten; 2. un rapport, der Bericht, Rapport, подать вѣдомость за прошедшій мѣсяцъ о приходѣ и расходѣ, donner un rapport des rentrées et des dépenses du mois passé, einen Bericht von der Einnahme und Ausgabe des verfloffenen Monats abfassen.

Вѣдомостный, снная, снное, adj. de gazettes, zu den Zeitungen gehörig, вѣдомостныя деньги, l'argent pour les gazettes, das Geld für die Zeitungen, вѣдомостныя книги, les registres d'égglise, die Kirchenbücher.

Вѣдомство, снва, n. la jurisdiction, la dépendence, die Aufsicht, Jurisdiction, das Amt, въ старину Россійская церковь была подъ вѣдомствомъ Цареградскихъ Патриарховъ, l'égglise russe étoit autrefois sous les Patriarches de Constantinople, die griechische Kirche stand ehemals unter den constantinopolitanischen Patriarchen, оно не подъ его вѣдомствомъ, ce n'est pas sous sa jurisdiction, das ist nicht unter seiner Jurisdiction.

Вѣдомый, мая, мсе, Вѣдомъ, ма, мо, adj. i. connu, notoire, certain, bekannt, fund, wissenschaft, вѣдомъ во Іудей Богъ, (В) Dieu est connu en Judée, Gott ist in Juda bekannt; 2. comme subit. онъ подъ моимъ вѣдомомъ, il est sous ma jurisdiction, er steht unter mir.

Вѣдунъ, нъ, m. un forcié, ein Zehenmeister.

ВѢДУШІЙ, шая, шее, adj. i. qui connoît qch. à fond, kundig; der kennt, пробави милость швою вѢДУШІМЪ шя, (В) continue ta gratuité sur ceux qui te connoissent, breite deine Güte über die, welche dich kennen; 2. expert, instruit, erfahren, verständig, дадутъ челоуѣку вѢДУШЕМУ писанія, (В) qu'on donnera à un homme de lettres, wenn man es einem gäbe, der lesen kann, нѣспѣ намъ вѢДУШАГО древа сѣщи, якоже Сидоняне, (В) qu'il n'y a point de gens parmi nous qui s'entendent comme les Sidoniens à couper du bois, daß bey uns niemand ist, der Holz zu hauen wisse, wie die Sidonier.

ВѢДМА, мы, f. une forcière, magicienne, eine Hexe; эдакая ты вѢДМА! vieille forcière, que tu es! ach! du alte Hexe.

ВѢДѢНІЕ, нія, n. i. la connoissance, die Kenntniß, das Wissen, die Wissenschaft, яко наполнися вся земля вѢДѢНІЯ Господня, аки вода многа покрыи море, (В) parce que la terre aura été remplie de la connoissance de l'Eternel, comme le fond de la mer qui les couvre, denn das Land ist voll Erkenntniß des Herrn, wie mit Wasser des Meers bedeckt; 2. (en T. de Bar. in den Gerichten) l'information, die Bekanntmachung; 3. la juridiction, die Gerichtsbarkeit, die Jurisdiction, находишся въ чѣмъ вѢДѢНІИ, или подъ чѣмъ вѢДѢНІЕМЪ, être sous la juridiction de qn., dépendre de qn., unter jemanden stehen.

ВѢЕРЪ, ра, m. l'éventail, der Fächer, Wedel.

ВѢЖА, жи, f. (слав.) une tour, ein Thurm.

ВѢЖДА, ды, f. ВѢЖДИ, ждей, pl. les paupières, die Augenlieder, чрево мое згорѣ опъ плача, на вѢЖДАХЪ моихъ спѣнь смертная, (В) mon visage est couvert de boue à force de pleurer, et une ombre de mort est sur mes paupières, mein Antlig ist geschwollen von Weinen, und meine Augenlieder sind verdunkelt (auf meinen Augenliedern ist ein Schatten des Todes), аще дамъ сонъ очима моима и вѢЖДОМА моима дреманіе, (В) si je donne du sommeil à mes yeux, si je laisse sommeiller mes paupières, (В) ich will meine Augenlieder nicht schlafen lassen, noch meine Augenlieder schlummern (wenn ich mein Augenlieder schlafen lasse).

ВѢЖЕСТВО, ВѢЖСТВО, спва, n. i. le savoir, die Kenntniß, Klugheit, нишій славимъ есмь вѢЖЕСТВА ради своего, (В) le pauvre est honoré pour son savoir, der Arme wird geehrt um seiner Klugheit willen; 2. la politesse, die Höflichkeit.

ВѢЖЛИВО, adv. poliment, civilement, de bonne grace; höflich, gestittet, обходишся со всякимъ вѢЖЛИВО, être poli, se conduire poliment envers chacun, gegen jedermann höflich seyn, sich gegen jedermann höflich betragen.

ВѢЖЛИВОСТЬ, спи, f. la politesse, civilité, bonne grace, die Höflichkeit, Artigkeit, наблюдамъ вѢЖЛИВОСТЬ, observer la politesse, avoir des égards, die Höflichkeit beobachten.

ВѢЖЛИВЫЙ, вая, вое, ВѢЖЛИВЪ, ва, во, adj. poli, civil, galant, höflich, онъ больше вѢЖЛИВЪ, нежели чисносердеченъ, il est plus poli que sincère, er ist mehr höflich, als aufrichtig.

ВѢКОВАНІЕ, нія, n. i. la prolongation, la durée de la vie de qn., die Fortdauer des Lebens; 2. un long séjour dans un endroit, ein langer Aufenthalt an einem Orte.

ВѢКОВАТЬ, v. n. anom. durer, se perpétuer; séjourner long-tems, s'arrêter long-tems, faire un long séjour dans un endroit, lange wahren, von langer Dauer seyn; sich lange Zeit an einem Orte aufhalten, тамъ мнѣ не вѢКЪ вѢКОВАТЬ, je n'y resterai pas un siècle, ich werde kein Jahrhundert da bleiben.

ВѢКОВЫЙ, вая, вое, adj. de siècle, séculaire, de longue durée, von langer Dauer, Jahrhunderte lang, это не вѢКОВОЕ дѣло, ce n'est pas une affaire d'un siècle, cela ne durera pas un siècle, das wird kein Jahrhundert dauern.

ВѢКОШЪ, а, m. c'est ainsi qu'on appelloit autrefois une espèce de monnaie qui consistoit dans une peau d'écureil, dont vingt faisoient une Kouna, ehemals eine Art von Münze, die in einer Haut eines Eichhorns bestand, und deren zwanzig eine Kouna machte, см. КУНА.

ВѢКША, ши, f. ВѢКШИЦА, цы, dim. i. un écureuil, ein Eichhorn, ein Eichhöndchen; 2. une poulie, eine Rolle zum Aufziehen.

ВѢКЪ, ка, m. i. le siècle, das Jahrhundert, das Säkulum; das Zeitalter, осьмидесять вѢКЪ, le dix-huitième siècle, das achtzehnte Jahrhundert, въ концѣ вѢКА, à la fin du siècle, gegen Ende des Jahrhunderts, золотой вѢКЪ, le siècle, l'âge d'or, das goldne Jahrhundert, Zeitalter, не образуйшся въку сему, (В) ne vous conformez point à ce présent siècle, und stellet euch nicht dieser Welt gleich, нынѣ такой вѢКЪ, le siècle est tel, die Welt ist nun einmal so, es sind solche Zeiten; 2. la vie, l'âge, le tems de la vie, das Leben, не опущишся ему ни въ сей вѢКЪ, ни въ будущій, (В) il ne lui fera pardonner ni en ce siècle, ni en celui qui est à venir, dem wirds nicht vergeben, weder in dieser noch in jener Welt, онъ свой вѢКЪ опжилъ, il a vécu son tems, er hat seine Zeit gelebt; 3. l'éternité, die Ewigkeit, ядый хлѣбъ сей, живѣ будешъ во вѢки, (В) celui qui mangera ce pain, vivra éternellement, wer dies Brodt wird essen, der wird leben in Ewigkeit.

ВѢМЪ, вѣси, вѢДѢХЪ, вѢДѢШИ, v. a. anom. (слав.) savoir, wissen, вѢМЪ, яко вся можеша (В) je fais que tu peux tout, ich erkenne, daß du alles vermagst, не вѢДЯШЪ бо что шворяшъ, (В) car ils ne savent ce qu'ils font, denn sie wissen nicht, was sie thun.

ВѢНА, ны, f. Vienne, Wien.

ВѢНЕЦЪ, нда, m. i. une couronne, eine Krone, взявъ вѢНЕЦЪ Царскій, иже бѣ на главѣ Сауловѣ, (В) et j'ai pris la couronne, qu'il avoit sur la tête, und nahm die Krone von seinem Haupte, и примеша сребро и злато, сошвориши вѢНЦЫ и возложиши на главу, (В) et prends de l'argent et de l'or et fais en des couronnes et les mets sur la tête, nimm aber Silber und Gold, und mache Kronen und setze sie aufs Haupt, Царскій вѢНЕЦЪ, la couronne impériale, die kaiserliche Krone; 2. le limbe, l'aureole, les rayons de gloi-

gloire, der Heiligscheit, святые изображающія обыкновенно въ вѣнцахъ, on représente les saints ordinairement avec des limbes, man bildet die Heiligen gewöhnlich mit einem Scheine um den Kopf ab; 3. une couronne de fleurs, une guirlande, ein Kranz, лавровый вѣнецъ, une couronne de laurier, ein Lorbeerkranz; 4. dans l'Archit. une couche de poutres, qui forment la muraille, in d. Bauk. eine Lage von Balken; 5. fig. le mariage, les noces, die Ehe, die Hochzeit, шинь плащъ подъ вѣнецъ, so faire faire un habit de noces, sich ein Brautkleid machen lassen; 6. l'honneur, la gloire, die Ehre, der Ruhm, жена мужественная вѣнецъ мужу своему, (В) la femme vaillante est la couronne de son mari, ein fleißiges (wackeres) Weib ist eine Krone ihres Mannes; 7. la récompense, die Belohnung, явившуся пастыре начальнику, примите неувядаемый славы вѣнецъ, (В) et quand le souverain pasteur apparaitra, vous recevrez la couronne incorruptible de la gloire, so werdet ihr, wenn erscheinen wird der Erzhirte, die unverwelkliche Krone der Ehren empfangen.

ВѢНЧИКЪ, ка, м. un martyre, ein Märtyrer.

ВѢНЧИЦА, цы, f. une martyre, eine Märtyrerin.

ВѢНЧНЫЙ, чная, чное, adj. 1. de limbe, zum Heiligscheine gehörig; 2. fig. de mariage, zur Ehe gehörig, прежде сего собирались вѣнчныя пошланы, autrefois on mit des impots sur les mariages, ehemals nahm man Heurathszoll; 3. de guirlande, zum Kranz gehörig.

ВѢНИКЪ, ка, м. ВѢНИЧЕКЪ, чка, dim. un balai, un petit balai, ein Besen, ein kleiner Besen.

ВѢНИЧНИКЪ, ка, м. qui fait des balais, der Besenbinder.

ВѢНИЧНЫЙ, чная, чное, adj. de balais, zum Besen gehörig.

ВѢНО, на, п. 1. la dot, die Mitgabe, die Aussteuer, даде градъ въ вѣно дщери своей, (В) et il donna à sa fille en dot une ville, und er gab seiner Tochter eine Stadt zur Morgengabe; 2. l'argent que le promis donne à un autre Seigneur pour la promesse, das Geld, was der Bräutigam einem andern Herrn für seine Braut entrichtet, см. ВѢВНОЕ.

ВѢНОКЪ, нка, м. ВѢНОЧИКЪ, чка, dim. une guirlande, une couronne de fleurs, ein Blumenkranz, das Blumengewinde, ein Kränzchen, плестъ вѣночки, faire des guirlandes, Kränze flechten, machen, украсить что вѣнками, orner qch. de fleurs, mit Kränzen zieren.

ВѢНЦЕНОСЕЦЪ, ца, м. 1. une tête couronnée, un Monarque, ein gekröntes Haupt, ein Regent; 2. un Saint, ein Heiliger.

ВѢНЦЕНОСНЫЙ, сная, сное, adj. couronné, gekrönt, вѣнценосная глава, une tête couronnée, ein gekröntes Haupt.

ВѢНЧАНИЕ, ния, п. 1. le couronnement, das Krönen, die Krönung; 2. la bénédiction nuptiale, la copulation, die Trauung, Copulation.

ВѢНЧАНЫЙ, нная, нное, adj. 1. couronné, gekrönt, bekrönt, Герой честию и славою вѣнчанный, un héros comblé d'honneur & de gloi-

re, couronné par la gloire, ein Held mit Ehre und Ruhm bekrönt, gekrönt.

ВѢНЧАЮ, ешь, чалъ, чашъ, v. a. 1. couronner, krönen, дщери Сіони изыдете и видите въ Царѣ Соломонѣ, въ вѣнцѣ, имѣ же вѣнча его мати его въ день обрученія его, (В) sortez, filles de Sion, & regardez le Roi Salomon avec la couronne dont sa mère l'a couronné au jour de ses épousailles, gehet heraus und schauet es, ihr Töchter Zion, den König Salomo, in der Krone, damit ihn seine Mutter gekrönt hat am Tage seiner Hochzeit; fig. благослови душа моя Господа вѣнчающаго мя милостию и щедротами, (В) mon ame, béni l'Eternel, qui te couronne de gratuité & de compassion, lobe den Herrn meine Seele, der dich krönt mit Gnade und Barmherzigkeit, конецъ труды вѣнчаешь, la fin couronne l'oeuvre, das Ende krönt das Werk, Ende gut alles gut; 2. marier deux personnes, donner la bénédiction nuptiale, trauen, copulieren.

ВѢНЧАЮСЯ, ешься, чался, чашься, v. p. 1. être couronné, gekrönt werden, облачается Монархия наша въ порфиру, помазуется на царство, вѣнчается, приемлетъ Скипетръ и Державу, (Lom.) notre Monarque se vêtit du porphyre, est ointe pour le trône, est couronnée, prend le sceptre & le globe impérial, unsere Monarchinn legt den Porphyr an, wird zur Kaiserinn gesalbet, wird gekrönt, nimmt den Scepter und den Reichsapfel; fig. аще и поспраждетъ кто, не вѣнчается, аще незаконно мученъ будетъ, (В) si quelqu'un combat dans la lice, il n'est point couronné, s'il n'a pas combattu selon les loix, und so jemand auch kämpfet, wird er doch nicht gekrönt, er kämpfe denn recht; 2. être marié; getraut, copuliert werden, они вѣнчались въ такой по церкви, ils ont été mariés dans une telle église, sie sind in der und der Kirche getraut, copuliert worden.

ВѢЮ, ниши, ниши, v. a. (flav.) 1. faire un cadeau à sa promise, die Braut beschenken; 2. payer de l'argent au Seigneur pour la promesse, das Geld für die Braut erlegen.

ВѢРА, ы, f. 1. la foi, der Glaube, das Vertrauen, die Zuversicht, и избраша Стефана мужа исполненна вѣры, (В) & ils élurent Etienne homme plein de foi, und erwählten Stephanum einen Mann voll Glaubens, ни во Израили поплки вѣры обрѣдохъ, (В) je n'a pas trouvé même en Israel une si grande foi, solchen Glauben habe ich in Israel nicht gefunden; да проситъ вѣрою ни что же сумняся, (В) mais qu'il la demande avec foi, ne doutant nullement, er bitte aber im Glauben und zweifle nicht; 2. la religion, la foi, die Religion, der Glaube, принять Христіанскую вѣру, embrasser la religion chrétienne, die christliche Religion annehmen, умереть за вѣру и отечество, mourir pour la foi et pour la patrie, für seinen Glauben und sein Vaterland sterben, Греческая православная вѣра, la religion grecque orthodoxe, die rechtsgläubige griechische Religion; 3. le serment de fidélité, иноземцовъ къ вѣрѣ приводиши по ихъ

ихъ вѣрѣ въ приказѣхъ (Улож. гл. XIV. 3) les étrangers doivent prêter serment selon leur religion dans les tribunaux, die Ausländer sollen nach ihrer Religion in den Gerichtshöfen den Eid leisten. Имѣнь вѣру, croire, avoir de la foi, glauben; аще имать вѣру яко зерно горущее, (В) si vous aviez de la foi, aussi gros qu'un grain de semence de moutarde, so ihr Glauben habt, so groß als ein Senfkorn. Ями вѣру, ajouter foi, croire, glauben, не яша вѣры словеси его (В) et ils ne crurent point à sa parole, sie glaubten seinem Worte nicht. Опидать на вѣру, confier qch. à l'honneur, à la conscience de qn., etwas auf guten Glauben übergeben.

ВѢРИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. croyable, glaubbar. ВѢРНО, adv. fidèlement, sincèrement, exaktement, getreu, treulich, aufrichtig, мерзость Господени ушнѣ лживи: творяй же вѣрно, пріяменъ ему, (В) les fausses lèvres sont une abomination à l'Eternel, mais ceux qui agissent fidèlement, lui seront agréables, falsche Mäuler sind dem Herrn ein Gräuel, die aber treulich handeln, gefallen ihm wohl, я вамъ вѣрно о семъ доношу, je vous le rapporterai fidèlement, ich werde es Ihnen treulich berichten.

ВѢРНОПОДАВНИЧЕСКИЙ, кая, коя, adj. convenable à un vrai sujet, d'un vrai sujet, einem getreuen Unterthanen geziemend, вѣрноподавнический долгъ, le devoir d'un vrai, d'un fidèle sujet, die Pflicht eines getreuen Unterthanen.

ВѢРНОПОДАВНИЧЬИЙ, ная, ное, adj. un vrai sujet, un sujet fidèle, ein getreuer Unterthan, всемъ нашимъ вѣрнымъ подданнымъ всемоушнее повелеваемъ, Nous ordonnons très gracieusement à nos sujets fidèles, à nos amis & féaux, wir befehlen allergnädigst allen unsern getreuen Unterthanen.

ВѢРНОСТЬ, сии, f. 1. la fidélité, la vérité, die Wahrheit, Treue, сей испорикъ наблюдаетъ во всемъ вѣрность, cet historien observe en tout la vérité, dieser Geschichtschreiber beobachtet überall Treue; 2. la confiance, das Vertrauen, Vertrauen, открывая тайная, погубляетъ вѣрность, (В) celui qui déceles les secrets, a perdu son crédit, wer Heimlichkeiten offenbaret, der verliert den Glauben; 3. la fidélité, die Treue, хранишь вѣрность къ отечеству своему, rester fidèle à sa patrie, seinem Vaterlande treu bleiben; 4. la justesse, l'exacitude, die Richtigkeit, Genauigkeit, вѣрность щетовъ, la justesse d'un compte, die Richtigkeit einer Rechnung.

ВѢРНЫЙ, ная, ное, ВѢРЕНЬ, рна, рно, adj. 1. fidèle, vrai, de bonne foi, sincère, für, treu, aufrichtig, redlich, вѣрный въ малѣ, и въ мнозѣ вѣренъ есть, (В) celui qui est fidèle en très-peu de chose, est fidèle aussi dans les grandes choses, wer im geringsten treu ist, der ist auch im großen treu, вѣрный другъ, un ami fidèle, un vrai ami, ein treuer, wahrer Freund, вѣрный другъ въ несчастіи познается, un vrai ami se reconnoît dans le malheur, einen treuen Freund erkennt man in der Noth; 2. fidèle, croyant, gläubig, священный мужъ невѣренъ о женѣ вѣрнѣ: и священный жена невѣрна о

мужи вѣренъ, (В) car le mari infidèle est sanctifié en la femme, & la femme infidèle est sanctifiée dans le mari, denn der ungläubige Mann ist geheiligt durchs Weib und das ungläubige Weib wird geheiligt durch den Mann, имущи вѣрныхъ господѣй, да не не радяшъ о нихъ, но паче да работаютъ, зане вѣрни сущѣ, (В) ceux qui ont des maîtres fidèles, ne les méprisent point, sous prétexte qu'ils sont leurs frères, mais plutôt qu'ils les servent à cause qu'ils sont fidèles, welche aber gläubige Herren haben, sollen dieselben nicht verachten, daß sie Brüder sind, sondern sollen vielmehr dienbar seyn, diemeil sie gläubig sind; 3. juste, exacte, richtig, вѣрный щетъ, un compte juste, fidèle, eine richtige Rechnung, щетъ переводъ не вѣренъ, cette traduction n'est pas juste, n'est pas fidèle, diese Uebersetzung ist nicht richtig, ist nicht treu.

ВѢРОВАНИЕ, нѣя, n. l'action de croire, la croyance, la confiance, das Glauben.

ВѢРОВАТЕЛЬ, ля, m. le croyant, der Gläubige, der glaubt.

ВѢРОИМАНІЕ, нѣя, n. см. ВѢРОЯТІЕ.

ВѢРОИМЕЦЪ, мна, m. un homme qui croit facilement, un édule, ein Leichtgläubiger.

ВѢРОИМНО, adv. crédulement, leichtgläubig.

ВѢРОИМНЫЙ, ная, ное, adj. crédule, leichtgläubig, вѣроимного скоро убѣдиль можно, on peut aisément convaincre un crédule, un crédule est aisé à convaincre, ein Leichtgläubiger ist leicht zu überführen.

ВѢРОМСТВО, снѣа, n. la crédulité, die Leichtgläubigkeit.

ВѢРОЛОМЦЪ, мна, ВѢРОЛОМЪ, ма, m. un perfide, ein Treulofer.

ВѢРОЛОМНО, adv. d'une manière perfide, perfidement, treulos, auf eine treulose Art.

ВѢРОЛОМНОСТЬ, сии, f. ВѢРОЛОМСТВО, снѣа, n. la perfidie, le parjure, die Treulosigkeit, Untreue, Verrätherey, der Mord.

ВѢРОЛОМНЫЙ, ная, ное, ВѢРОЛОМЕНЬ, мна, мно, adj. perfide, parjure, treulos, verrätherisch, meineidig, вѢРОЛОМНЫЙ народъ, une nation perfide, traître, eine treulose, verrätherische Nation, вѢРОЛОМНЫЙ любовникъ, un amant infidèle, perfide, ein ungetreuer, ein treulofer Liebhaber, надобно быти весьма вѢРОЛОМНО, чшобъ обмануть своего благодѣтеля, il faut être bien perfide pour pouvoir tromper son bienfaiteur, man muß sehr treulos seyn, um seinen Wohlthäter verrathen zu können.

ВѢРОЛОМСТВЕННЫЙ, ная, ное, adj. perfide, traître, treulos, verrätherisch, вѢРОЛОМСТВЕННЫЙ совѣтъ, un conseil perfide, ein treulofer Rath.

ВѢРОЛОМСТВО, см. ВѢРОЛОМНОСТЬ.

ВѢРОЛОМСТВУЮ, ешь, снѣванъ, v. n. violer sa foi, agir perfidement, en traître, treulos seyn, treulos, verrätherisch handeln.

ВѢРООТМѢНИКЪ, ВѢРООТСТУПНИКЪ, ка, m. un apostat, ein Abtrünniger, ein Mameluf.

ВѢРООТМѢННЫЙ, ВѢРООТСТУПНЫЙ, ная, ное, adj. apostaté, un apostat, abtrünnig, ein Abtrünniger.

ВѢРООТСТУПНИЧЕСКИЙ, кая, кое, adj. d'apostat, dem Abtrünnigen eigen.

ВѢРОПОДОБІЕ, бѣя, n. la vraisemblance, die Wahr-
scheinlichkeit, въ стихотворчествѣ наблюдается
вѢРОПОДОБІЕ, il faut observer la vraisemblance
dans la poésie, man muß in der Poesie die Wahr-
scheinlichkeit beobachten.

ВѢРОПОДОБНО, adv. vraisemblablement, wahrscheinlich.

ВѢРОПОДОБНЫЙ, ная, ное, ВѢРОПОДОБЕНЪ, бна,
бно, adj. vraisemblable, wahrscheinlich.

ВѢРОПРОПОВѢДАНІЕ, нѣя, n. l'action de prêcher
la foi chrétienne, die Verkündigung, das Lehren
des christlichen Glaubens.

ВѢРОПРОПОВѢДНИКЪ, ка, m. un missionnaire, ein
Missionär, Predenbefehrer.

ВѢРОЯТІЕ, шѣя, n. ВѢРОЯТНОСТЬ, спш, f. la vrai-
semblance, probabilité, die Wahrscheinlichkeit, слухъ
сей нималого не заслуживаетъ вѢРОЯТІЯ, se
bruit n'a pas la moindre vraisemblance, dies Ge-
rucht hat nicht die mindeste Wahrscheinlichkeit, судить
о чемъ по одной вѢРОЯТНОСТИ, juger de qch.
d'après la pure vraisemblance, nach der bloßen
Wahrscheinlichkeit urtheilen, я не нахожу въ томъ
вѢРОЯТНОСТИ, je n'y trouve aucune vraisem-
blance, ich finde keine Wahrscheinlichkeit darin.

ВѢРОЯТНО, adv. vraisemblablement, probablement,
сш appearance, wahrscheinlich, вы меня вѢРОЯТ-
НО не узнали, vous ne m'avez vraisemblable-
ment pas reconnu, il y a appearance que vous
ne m'avez pas reconnu, sie haben mich wahrschein-
lich nicht erkannt, онъ вѢРОЯТНО не будетъ, il
y a appearance qu'il ne viendra pas, es wird
wahrscheinlich nicht kommen.

ВѢРОЯТНЫЙ, ная, ное, ВѢРОЯТЕНЪ, шна, шно,
adj. vraisemblable, probable, wahrscheinlich, glaub-
lich, вѢРОЯТНОЕ мнѣніе, une opinion vraisem-
blable, appearance, eine wahrscheinliche Meinung,
вѢРОЯТНАЯ причина, une raison probable, eine
wahrscheinliche Ursache, ein schätzbare Grund.

ВѢРУЕМЫЙ, мая, мое, adj. croyable, was zu
glauben ist, glaubbar.

ВѢРУЮ, ешь, вѢРУЕШИ, вѢРОВАХЪ & увѢРОВАХЪ,
увѢРЮЮ, вѢРОВАНИ, увѢРОВАНИ кому, чему,
v. a. i. croire qch., ajouter foi à qch.; es-
pérer, glauben, Glauben bemessen, hoffen, вѢРОВА
Авраамъ Богу, и вмѣняему въ правду (В) et Abraham crut à l'Eternel, qui lui imputa cela
à justice, Abraham glaubte dem Herrn, und das
rechnete er ihm zur Gerechtigkeit, како, аще реку
вамъ небесная, увѢРУЕТЕ? (В) comment croi-
rez vous, si je vous dis des choses célestes? wie
würdet ihr glauben, wenn ich euch von himmlischen Din-
gen sagen würde? вѢРЮЮ видѣши благая Господ-
ня на земли живыхъ, (В) je crois que je verrai
les biens de l'Eternel en la terre des vivans,
ich glaube aber doch, daß ich sehen werde das Gute des
Herrn im Lande der Lebendigen; 2. вѢЮ кого, во что,
croire en qch., an etwas glauben, вѢРЮЮ во
единнаго Бога Отца, je crois en un seul Dieu,
en Dieu le Père, ich glaube an einen einzigen Gott,
den Vater; 3. croire, estimer, penser, meinen, daß
halten, achten, glauben, уважиться ему отъ
сихъ не вѢРЮЮ ничесому же, (В) j'estime
qu'il n'ignore rien de ces choses, ich achte, ihm
sey der keines verborgen.

ВѢРЮЮСЯ, ешися, увѢРОВАХСЯ, вѢРОВАНИСЯ,
увѢРОВАНИСЯ, v. p. (flav.) être cru, geglaubt
werden, Богъ явился во плоти, вѢРОВАСЯ въ
мѣрѣ, (В) que Dieu a été manifesté en chair,
cru au monde, Gott ist offenbart im Fleisch, geglau-
bet von der Welt.

ВѢРЮ, ринъ, повѢРИЛЪ, повѢРЮ, вѢРИМЪ, en
flav. ВѢЮ, рини, рини, v. n. croire qch., en
qch., ajouter foi à qch., se fier à qn., penser, esti-
mer, glauben, Glauben bemessen, trauen, meinen,
daß halten, что вамъ ни говорено, не вѢРЬТЕ
ничему тому, ne croyez rien de tout ce qu'
on vous dit, glauben sie nichts von allem, was man
ihnen sagt, этому никакъ не могу вѢРИМЪ,
je ne le saurois aucunement croire, daß kann ich
unmöglich glauben, вѢРИМЪ въ истиннаго Бога,
croire à un vrai Dieu, не вѢРЬТЕ ему, ne lui
croyez pas, ne vous fiez pas en lui, glauben,
trauen sie ihm nicht, я не вѢРЮ, что бы онъ
лгалъ, je ne crois pas, qu'il mente, ich
glaube nicht, daß er lügt.

ВѢРЮСЯ, вѢРИНИСЯ, вѢРИНИСЯ, v. p. être cru,
Glauben haben, geglaubt werden.

ВѢРЮЩИЙ, шая, шее, adj. certifiant, beglaubigend,
вѢРЮЩЕЕ письмо, une lettre de créance, un
certificat, une autorisation, ein Vollmacht.

ВѢСИЛО, ла, n. (flav.) см. ВѢСЫ.

ВѢСКИЙ, кая, кое, ВѢСКОЕ, ска, ско, adj. pe-
sant, lourd, schwer am Gewichte.

ВѢСНЫЙ, ная, ное, adj. ce qu'on peut peser,
was sich wägen läßt.

ВѢСОВОЕ, ваго, n. droit qu'on paye au poids de
la ville, droit de quintal, das Wagegeld.

ВѢСОВЩИКЪ, ка, m. le peseur, le maître du poids,
de la balance, der Wagmeister.

ВѢСОВЫЙ, вая, вое, adj. 1. de balance, zur Wage
gehörig, вѢСОВОЕ коромысло, le fleau, traver-
sin de la balance, der Wagbalken, die Wagstange,
вѢСОВАЯ стрѣлка, l'aiguillette, la languette
de la balance, die Zunge an der Wage, вѢСОВАЯ
чаши, le bassin, le plateau de la balance, die
Wagschale; 2. ce qui se vend au poids, das nach dem
Gewichte verkauft wird, жемчугъ товаръ вѢСО-
вой, les perles sont une marchandise qui se
vend au poids, les perles se vendent au poids,
die Perlen werden nach dem Gewichte verkauft.

ВѢСОМЪ, сомме adv. au poids, nach dem Gewichte,
и испекунъ десятиъ женъ хлѣбы ваши въ
пещи единой и опдаданъ хлѣбы ваша вѢ-
СОМЪ, (В) dix femmes cuiront votre pain dans
un four, et vous rendront votre pain au poids,
zehn Weiber sollen euer Brod im Ofen backen, und
euer Brodt soll man mit Gewicht ausmagen.

ВѢСТИМО, adv. justement, vraiment, gewiß, вѢ-
СПИМО такъ, c'est vraiment ainsi, c'est juste-
ment comme cela, es ist gewiß so.

ВѢСТИМЫЙ, мая, мое, ВѢСТИМЪ, ма, мо, adj.
connu, su, bekannt, ausgemacht, вѢСПИМОЕ дѣ-
ло, что каждой добра себѣ желаетъ, c'est
une chose connue, avérée que chacun veut son
bien, es ist eine ausgemachte Sache, daß jeder sich selbst
Gutes wünscht, онъ вѢСПИМОЙ всякому обман-
щикъ, il est connu de tout le monde pour un
trompeur, er ist jedermann als ein Betrieger bekannt.

ВѢСТНИКЪ, ка, m. un messager, der Bothe, Botshafter, посла Саулъ вѣстники ко Иессею, (В) alors Saül envoya des messagers à Ithai, da sandte Saul Boten zu Ithai, и рече Аггей вѣстникъ Господень, въ вѣстницѣхъ Господнихъ людямъ, глаголя, (В) et Aggée, Ambassadeur de l'Eternel, parla au peuple, suivant l'ambassade de l'Eternel, en disant, da sprach Haggai, der Engel (Bothe) des Herrn, der die Bottschaft des Herrn hatte, an das Volk.

ВѢСТНИЧЕСКІЙ, кая, кое, adj. de messager, dem Boten eigen.

ВѢСТНИЦА, цы, f. la messagère, die Botthinn, Botshafterinn.

ВѢСТНО, adv. connu, bekannt.

ВѢСТНЫЙ, ная, ное, ВѢСТЕНЪ, спна, спно, adj. connu, fu, bekannt, имя мое святое вѣстно будетъ средѣ людей м-ихъ Израиля, (В) je ferai connaitre le nom de ma sainteté au milieu de mon peuple d'Israel, denn ich will meinen heiligen Namen kund machen unter meinem Volke Israel.

ВѢСТОВОЙ, ваго, m. espèce d'ordonnance, un homme qu'on employe pour les envois, pour les commissions, eine Art Ordinnanz, ein Mensch, der zum Verschicken gebraucht wird.

ВѢСТОВЫЯ ПИСЬМА, (m. v.) les gazettes, les nouvelles, die Zeitungen.

ВѢСТОВЩИКЪ, ка, m. t. un homme envoyé à la découverte, ein Rundschafter, а коли доведется съ спану подниматься, и ему напередъ посылаши по дорогѣ добрыхъ конныхъ вѣстовщиковъ дозираши всѣхъ мостовъ, (Рамн. Усп. г. 61.) et en cas qu'on decampe, on doit envoyer auparavant de bons messagers à cheval, afin d'examiner tous les ponts, und im Falle, daß das Lager aufbricht, so sollen gute Rundschafter zu Pferde voraus geschickt werden, um alle Brücken zu untersuchen; 2. fig. un diseuse de nouvelles, ein Zeitungskrämer, ein Liebhaber von Neuigkeiten.

ВѢСТОВЩИЦА, цы, f. une diseuse de nouvelles, eine Zeitungskrämerinn.

ВѢСТЬ, спни, f. ВѢСТОЧКА, ки, dim. t. une nouvelle, die Nachricht, Zeitung, Bottschaft, вѣстїю возвѣсти ми, яко обрѣтѣшася осязаша, (В) il nous a assuré que les ânesses étoient trouvées, et sagte uns, daß die Eselinnen gefunden waren, печальная, прїятная вѣсть, une nouvelle triste, agréable, eine traurige, freudige Nachricht; 2. le bruit, das Gerücht, изыде вѣсть сїя по всей землѣ той, (В) et le bruit s'en répandit par tout ce pays là, und dies Gerücht erschall in dasselbige ganze Land, ложныя вѣсти, de faux bruits, falsche Gerüchte. На вѣсти, на вѣспяхъ, d'ordonnances, auf Ordinnanz, находишся на вѣспяхъ, être d'ordonnance, auf Ordinnanz seyn.

ВѢСЪ, са, m. t. le poids, la pesanteur, die Schwere, das Gewicht, и прине е даръ свой, блудо сребряно едино, вѣсъ его сно и придесять еікаль, (В) et son offrande fut un plat d'argent du poids de cent trente sicles, und seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundert und dreißig Sessel werth, сїя вещь каждаго велика, но не мно-

го въ ней вѣсу, cette chose paroît grande, mais elle a peu de poids, elle n'est pas pesante, dies Ding scheint groß zu seyn, hat aber wenig Gewicht; 2. le poids, das Gewicht, да будетъ цѣна его пятьдесять дїдрахмъ сребра вѣсомъ святымъ, (В) il fera du prix de cinquante sicles (drachmes) d'argent selon le sicle du sanctuaire, du sou es schäßen auf fünfzig silberne Sessel (Drachmen) nach dem Sessel des Heiligtums, аптекарскій вѣсъ, le poids d'apothicaire, das Apotheker-Gewicht, Россійской вѣсъ, le poids russe, russisches Gewicht, исправной вѣсъ, un poids juste, richtiges Gewicht; 3. la balance, die Wage, аще вси языцы, аки капля отъ кади, и яко претяженіе вѣса вмѣнишася, и аки плюновение вмѣнишася, (В) les nations sons comme une goutte qui tombe d'un seau, & elles sont réputées comme la menue poussière d'une balance, die Heyden sind geachtet wie ein Tropfen, so im Eimer bleibt (von einem Eimer) und wie ein Scherstein, so in der Wage bleibt (von der Wage); 4. fig. le poids, l'importance, das Gewicht, die Wichtigkeit.

ВѢСЫ, совъ, pl. ВѢСКИ, ковъ, dim. la balance, die Wage, не сошворите неправды въ судъ, въ мѣрахъ, и въ вѣсахъ и въ мѣрилахъ. Мѣрила праведна, и вѣсы праведны, и мѣра праведна да будетъ въ васъ, (В) vous ne ferez point d'iniquité en jugement, ni en règle, ni en poids, ni en mesure, vous aurez les balances justes, les pierres à peser justes, (vous aurez une juste mesure) ihr sollt nicht ungleich handeln am Gewichte mit der Ellen, mit Gewicht, mit Maß. Rechte Wage, rechte Pfunde, rechte Scheffel, rechte Kannen sollen bey euch seyn, (euer Maß soll richtig seyn) мѣдныя вѣсочки, une petite balance de cuivre, eine kleine kupferne Wage; вѣсы исправными дѣлашь по образцу, étalonner, éprouver un poids, ein Gewicht aichen; 2. dans l'Astron. la balance, in der Astron. die Wage.

ВѢТВЕННЫЙ, иная, нное, ВѢТВЕНЪ, нна, нно, (слав.) & ВѢТВІСТЫЙ, спая, спое, adj. ayant beaucoup de branches, touffu, voller Zweige, dicht.

ВѢТВЯНЫЙ, ная, ное, adj. fait de branches, aus Zweigen gemacht.

ВѢТВЬ, шви, f. la branche, der Zweig, Ast, pl. ВѢТВИ & слав. ВѢТВІЯ, les branches, die Zweige, Асте, вѣя Авимелехъ сѣкуру въ руку свою, и усѣче вѣтви отъ древа, (В) et Abimelec prit une hache et coupa une branche d'arbre, Abimelech nahm eine Art in seine Hand und hieb einen Ast von Bäumen, ппиды небесныя вселшася въ вѣтви его (В) les oiseaux du ciel faisoient leurs nids dans les branches, die Vögel des Himmels wohnten unter seinen Zweigen, лавровая вѣтвь, une branche de laurier, ein Lorbeerzweig, обрубить вѣтви, couper les branches, die Zweige abhauen, прекрасное премудрости древо возрастетъ и вѣтви свои распростретъ по всей вселенной, (Лом.) l'excellent arbre de la sagesse croitra et répandra ses branches par tout l'univers, der vortreffliche Baum

der Weisheit wird wachen und seine Zweige über die ganze Erde verbreiten.

ВѢТЕРОКЪ, рка, m. un petit vent, un zéphyr, ein Lüfchen, ein Windchen.

ВѢТЕРЬ, см. ВѢТЬ.

ВѢТІЙСТЕННЫЙ, ВѢТІЙСТВО, ВѢТІЙСТВУЮ, см. ВѢТІЙСТВЕННЫЙ.

ВѢТКА, ки, ВѢТОЧКА, ки, f. dim. une petite branche, ein kleiner Zweig, ein Ästchen.

ВѢТРЕНЕНЕКЪ, нѣнька, ко, adj. un peu volage, etwas flüchtig, etwas windig.

ВѢТРЕНИКЪ, ка, m. un volage, un étourdi, fardet, ein Windbeutel, Flattergeist, unbeständiger, leichtsinniger Mensch. ВѢТРЕНИЦА, цы, f. une femme volage, étourdie, eine unbeständige, windige Frauensperson, ein Flattergeist.

ВѢТРЕНИЦА, цы, f. (anémone) l'anémone, die Anemone, das Windröslein.

ВѢТРЕНИЧАЮ, ешь, чайнь, v. a. être volage étourdi, flüchtig, windig, leichtsinnig seyn.

ВѢТРЕНО, adv. 1. il fait du vent, es ist windig, на дворѣ вѣтренно, il fait du vent dehors, es ist draußen windig; 2. légèrement, sans tenue, sans constance, à la légère, leichtsinniger Weise, flüchtig, онъ во всемъ поспунаетъ вѣтренно, il agit en tout à la légère, er handelt überall leichtsinnig.

ВѢТРЕНОСТЬ, спн, f. la légèreté, l'inconstance, die Flüchtigkeit, Unbeständigkeit, Flatterhaftigkeit, der Leichtsinn, онъ по вѣтрености своей всѣхъ друзей лишился, il a perdu par son étourderie tous ses amis, er hat durch seinen Leichtsinn alle Freunde verloren.

ВѢТРЕННЫЙ, ная, ное, ВѢТРЕНЬ, на, но, adj. 1. venteux, windig, и бысъ буря вѣтрена велика, (В) et il se leva un grand tourbillon de vent, und es erhob sich ein großer Windwirbel, вѣтреной день, un jour venteux, ein windiger Tag, вѣтреная погода, du tems venteux, windiges Wetter, вѣтреная мельница, un moulin à vent, eine Windmühle; 2. fig. léger, volage, étourdi, inconstant, leichtsinnig, flüchtig, windig, unbeständig, вѣтреной человекъ, un homme étourdi, léger, volage, ein flüchtiger, windiger Mensch.

ВѢТРЕНѢТЬ, v. imp. il fait du vent, es ist windig.

ВѢТРИЛО, ла, n. la voile, das Segel, и воздвигше малое вѣтрило къ дышущему вѣтрѣ, (В) et ayant tendu la voile d'artimon, und richteten den Segelbaum nach dem Winde.

ВѢТРОГОНЬ, на, m. см. ВѢТРЕНИКЪ.

ВѢТРОМѢРЪ, ра, m. un anémomètre, der Windmesser.

ВѢТРОНСЕЦЪ, сца, m. un étourdi, léger, ein leichtsinniger, leichtfertiger Mensch, пророцы его вѣтроносцы, мужи презорливи, (В) ses prophètes font des téméraires (font des têtes légères) & des hommes infidèles, ihre Propheten sind leichtfertig und Verächter.

ВѢТРОТЛѢНІЕ, нія, n. un vent pernicieux, contagieux, ein schädlicher Wind, поразихъ вы неплодїемъ и вѣтронпленїемъ, и градомъ всѣ дѣла рукъ вашихъ, (В) je vous ai frappés de brûlure (de stérilité) & de nièle & de grêle dans tout le labeur de vos mains, denn ich plagte euch mit Dürre, Brandforn und Hagel in aller eurer Arbeit.

ВѢТРЪ, ВѢТЕРЬ, тра, m. i. le vent, der Wind, внезапно вѣтръ великъ найде ошъ пущыни, (В) et voici un grand vent s'est levé de de là le désert, und Gehe da kam ein großer Wind von der Wüste her, бѣ бо вѣтръ пропивенъ имъ, (В) parce que le vent leur étoit contraire, den der Wind war ihnen entgegen, набыль по вѣтру, aller au vent, mit dem Winde segeln, сѣверной вѣтръ, le vent du nord, der Nordwind, полуденный, южный вѣтръ, le vent du Sud, der Südwind, западной вѣтръ, le vent d'ouest, der Westwind, восточной вѣтръ, le vent d'est, der Ostwind, вѣтръ утихъ, le vent s'est calmé, est tombé, der Wind hat sich gelegt; 2. dans la Bible, il signifie quelquefois: la plage, les quatre régions, in der Bibel bedeutet es bisweilen: die Weltgegend, и соберуть избранныя ошъ четьрехъ вѣтръ, qui assembleront ses élus des quatre vents, und sie werden sammeln seine Auserwählten von den vier Winden; 3. un vent, un pet, ein Wind, вѣтры меня беспокояи, je suis incommodé des vents, ich bin sehr mit Winden geplagt; 4. fig. un homme volage, étourdi, ein Windbeutel, leichtsinniger Mensch.

ВѢТРЮ, ешь, вывѣтрѣлъ, прѣтъ, v. n. faire sécher à l'air, an der Luft trocknen lassen.

ВѢТРЮСЬ, ешсь, извѣтрѣлся, извѣтрѣюсь, v. r. devenir volage, étourdi, windig werden.

ВѢТЮЮ, еши, поваши, v. a. (slav.) prêcher, verkündigen, predigen.

ВѢХА, хи, f. une balise, bouée, eine Ankertonne, Boje.

ВѢЧНО, adv. 1. éternellement, perpétuellement, pour jamais, pour toujours, à l'infini, ewig, ewiglich, stets, ohne Unterlaß, онъ вѣчно съ нами разстался, il nous a quittés pour toujours, er hat uns auf immer verlassen, я вѣчно буду поминать ваши благодаренія, je me souviendrai pour toujours de vos bienfaits, ich werde mich stets ihrer Wohlthaten erinnern, они вѣчно между собою ссоряся, ils se querellent toujours, ils ont toujours des disputes ensemble, sie zankten sich beständig.

ВѢЧНОПАМЯТНЫЙ, ная, ное, adj. d'éternel souvenir, de glorieuse mémoire, ewigen Andenkens, hochseligen Andenkens.

ВѢЧНОСТЬ, спн, f. l'éternité, die Ewigkeit, будущая вѣчность, l'éternité future, die künftige Ewigkeit, преселишся въ вѣчность, être appelé à Dieu, être destiné à l'éternité, se confondre dans la Divinité, in die Ewigkeit versetzt werden.

ВѢЧНУЮ, еши, вѣчновашн, v. n. anom. continuer, durer perpétuellement, éternellement, ewig dauern, ewig währen.

ВѢЧНЫЙ, чная, чное, ВѢЧЕНЬ, чна, чно, adj. éternel, perpétuel, sans fin, ewig, immerwährend, unaussprechlich, идущъ сн въ мѹку вѣчную, праведны же въ животъ вѣчный, (В) et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles mais les justes iront jouir de la vie éternelle, und sie werden in die ewige Fein gehen, ober die Gerechten in das ewige Leben, обильно преподается вамъ входъ въ вѣчное царство Господа нашего и Спаса Иисуса Христа, (В) l'entrée au Royaume éternel de notre Seigneur & Sauveur Jésus Christ, vous fera abondamment donnée, und

und also wird euch reichlich dargereicht werden der Eingang zu dem ewigen Reiche unsers Herrn und Heilandes Jesu Christi, вѣчный Богъ, le Dieu éternel, der ewige Gott, вѣчная жизнь, la vie éternelle, das ewige Leben; заключить вѣчный миръ, faire une paix éternelle, einen ewigen Frieden schließen, опдѣлать кому вѣчное владѣніе, céder, donner, abandonner qch. à qn. à perpétuité, à possession éternelle, einem etwas zum ewigen Besitze abtreten.

ВѢШАЛКА, ки, f. i. petit bâton suspendu pour y prendre des habits, ein schwebendes Stöckchen, um Kleider darauf zu hängen; 2. (en T. d'imprim.) la croix, in der Druckerei: das Kreuz zum Aufhängen des Papiers, das Planierkreuz.

ВѢШАНИЕ, нія, n. l'action de pendre, de suspendre, das Aufhängen, Aufsetzen, Erhängen.

ВѢШАНОЙ, ная, ное, adj. (pop.) extravagant, mutin, ausgelassen.

ВѢШАЮ, ешь, повѣсилъ, повѣшу, вѣшать, повѣсиль, v. a. prendre, suspendre, aufhängen, aufsetzen, hängen, повѣсиль шляпу на гвоздь, suspendre le chapeau à un clou, den Hut an den Nagel hängen, повѣсиль вора, prendre un voleur, einen Dieb hängen. Fig. повѣсиль голову, laisser aller la tête, être triste, den Kopf hängen lassen, повѣсиль носъ, (vulg.) être penité, nachdenken, in Gedanken sitzen.

ВѢШАЮСЯ, ешься, повѣсился, повѣшусь, шатъся, повѣсился, v. r. i. se pendre, sich erhängen, sich aufhängen; 2. être extrêmement attaché à qn., attaché à pendre & à dépendre, an einen hängen, дѣти вѣшаются на шею матери своей, les enfans se pendent au col de leur mère, die Kinder hängen sich der Mutter an den Hals; 3. faire le mutin, se donner carrière, ausgelassen seyn.

ВѢШЕНИЕ, нія, n. l'action de peser, das Wägen, Abwägen.

ВѢШУ, сишь, свѣсилъ, свѣшу, вѣсиль, свѣсиль, v. a. peser, wägen, abwägen, v. i. i. i. муку, сѣно, peser de la farine, du foin, Mehl, Heu wägen; fig. онъ всякое слово вѣсиль, il pèse toutes les paroles, er wiegt alle Worte ab; 2. Comme v. n. peser, avoir de poids, wiegen, эта лошка вѣсиль четыре лота, cette cuiller pèse deux onces, dieser Löffel wiegt vier Loth.

ВѢШАНИЕ, нія, n. la voix, le son, le discours, die Stimme, Rede, да чається, яко дождь вѣшаніе мое, (B) ma doctrine distillera comme la pluie, meine Lehre trübe wie der Regen, во всю землю изыде вѣшаніе ихъ, (B) leur voix est allée jusqu'au bout du monde habitable, ihre Rede gehet an der Welt Ende.

ВѢЩАННЫЙ, нная, нное, adj. parlé, divulgué, geredet, gesagt, bekannt gemacht.

ВѢЩАЮ, еши, щати, v. a. (slav.) dire, parler, raconter, reden, sagen, erzählen, vortragen, истины и двомудрія глаголы вѣщаю, (B) je dis des paroles de vérité et de sens rassé, ich rede wahre und vernünftige Worte, пророкъ, иже имать сновидѣніе, да вѣщаетъ сновидѣніе свое (B) que le prophète par devers lequel est le songe, récite le songe, ein Prophet, der Traum hat, predige Traum.

ВѢЩУНЪ, на, m. un devin, pronostiqueur, ein Wahrsager. ВѢЩУНЯ, нья, f. une devinresse, eine Wahrsagerinn.

ВѢЮ, вѣешь, вѣять, v. a. i. souffler, wehen, егда узрите югъ вѣющъ, глаголетъ: зной будетъ; (B) et quand vous voyez souffler le vent du midi, vous dites qu'il fera chaud, und wenn ihr sehet den Südwind wehen, so sprecht ihr, es wird heiß werden, вѣпръ вѣетъ, il fait du vent, le vent souffle, der Wind wehet, es ist windig; 2. vanner, schwingen, се мой вѣетъ на гумнѣ ячмень, (B) voici, il vanner les orges qui ont été foulés dans l'aire; — нуа ворfelt er Gerste auf der Tenne, вѣять овесъ, vanner de l'avoine, Sack schwingen. Вѣяти себе всякимъ вѣпромъ, (slav.) être crédule, ajouter foi à tout ce qu'on nous dit, leichtgläubig seyn, alles glauben.

ВѢЮСЯ, ещися, вѣятися, v. p. être vanné, geschwungen, geworfelt werden.

ВѢЯЛИЦА, оу ВѢЯЛИЦА, цы, f. см. МЕТЕЛИЦА.

ВѢЯЛО, ла, n. i. un van à vanner, die Wurfhaufel, Kornhaufel, die Wanne, яко же вѣетъ на вѣялѣ, (B) comme on fait promener (le grain) dans le crible, (comme on vanner avec le van, gleichwie man mit einem Siebe sichtet, (wie man mit der Wurfhaufel schwinget); 2. un éventail, ein Fächer.

ВѢЯНИЕ, нія, n. i. l'action de vanner, das Schwingen; 2. le souffle, das Wehen, Blasen.

ВѢЯНЫЙ, ная, ное, adj. vanné, geworfelt, geschwungen.

ВѢЯТЕЛЬ, ля, m. i. un vaneur, ein Kornwerfer, ein Wanner; 2. un destructeur, ein Verheerer.

ВѢЖУ, вѣжешь, вѣзать, v. a. i. lier, nouer, binden, вѣзать узелъ или узломъ, faire un noeud, nouer un ruban, einen Knoten, eine Scharfeste machen, вѣзать руки вору, lier les mains à un voleur, einem Diebe die Hände binden, вѣзать вѣнды, faire des balais, Besen binden; 2. des choses glueuses: unir, tenir, von flebrigen Sachen: binden, zusammen halten, клей вѣжеть доски, la colle unit, joint les planches, der Leim hält die Bretter zusammen; 3. tricoter, tricoter, knüthen, вѣзать чулки, Strümpfe knüthen, stricken; 4. Власть вѣзати и рѣшати, la puissance des clefs, la puissance de pardonner les péchés, das Amt der Schlüssel.

ВѢЖУСЯ, вѣжешься, вѣзаться, v. p. i. être lié, gebunden werden, вѣ немъ злоспражду, да не доузъ, яко злодѣй, но слово Божіе не вѣжеться, (B) pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être mis dans les chaînes, comme un malfaiteur, mais cependant la parole de Dieu n'est point liée, über welchem ich mich leide bis an die Bande, als ein Hellschäfer; aber Gottes Wort ist nicht gebunden; 2. comme v. r. accrocher, s'emparer, an sich ziehen, какъ вамъ не стыдно вѣзаться за такую бездѣлицу? n'avez vous pas honte de courir après une telle bagatelle? schämen sie sich nicht, nach solchen Kleinigkeiten zu haschen? 3. чтобы онъ ни началъ, все у него клеится и вѣжеться, tout ce qu'il entreprend lui réussit à merveille, alles,

was er nur unternimmt, gelingt ihm, вязаться съ кѣмъ, se lier avec qn., avoir affaire à qn., sich mit jemanden abgeben.

Вязущій, шая, шее, adj. (T. de Médic.) astringent, restringent, (in der Arzneysf.) zusammen ziehend, anhaltend; stopfend, вязущій корень, une racine astringente, eine zusammen ziehende Wurzel.

Вязальный, ная, ное, adj. вязальныя иглы, des aiguilles à tricoter, Stricknadeln; Knüttelfäden.

Вязанки, нокъ он Вязницы, см. Вареги.

Вязати, v. a. аном. (Прав. Рус. снр. 66.) mettre en prison, ins Gefängniß werfen.

Вязёбная, ной, f. l'argent qu'on paye à celui qui a pris un déserteur, die Belohnung, welche demjenigen gegeben wird, der einen Vāding gefangen hat, и дали ему вязёбную десянь кунъ (Прав. Рус. снр. 95.) et on lui doit payer pour l'avoir pris, dix kounes, und man soll ihm für den Fang zehn Kinen geben.

Вязель, ля, m. (coronilla varia) la coronille, bunte Krontwicken, Krontwicken.

Вязёние, ния, n. l'action de tricoter, das Stricken, Knüpfen.

Вязёный, ная, ное, adj. tricoté, gestrickt, gestrickt.

Вязень, зня, m. un prisonnier, ein Gefangener.

Вязей, и, f. une femme qui tricote, eine Frau, die strickt, eine Strickerin.

Вязига, ги, f. le nerf du dos d'un sevrionga séché qu'on mange, die getrocknete Rückensehne des Sevrionga, die man isst.

Вязить, см. Завязывать.

Вязка, ки, f. i. l'action de lier, das Binden; 2. l'argent que celui des fournisseurs qui a obtenu le bail, doit donner aux autres, pour n'avoir pas fait des entraves en contre-enchérissant, das Geld, was der Lieferant, welcher die Lieferung erhalten hat, den andern Lieferanten geben muß, damit sie ihn nicht überbieten.

Вязкій, кая, кое, вязокъзка, зко, adj. i. glutant, glueux, ténace, visqueux, glutineux, fleberig, anfliegend, leimig, зже, сдѣланъ вязкимъ, conglutiner, зже: мажен; 2. marécageux, morastig, вязкое болото, un marais, ein Moor.

Вязкость, стия, f. la ténacité, viscosité, die Klebrigkeit, Zähigkeit; 2. la qualité d'un endroit marécageux, die Eigenschaft einer morastigen Gegend.

Вязникъ, ка, m. une forêt d'ormes, ein Ulmenwald.

Вязну, нень, вязнуть, v. a. enfoncer, s'em- bourber, reflex embourbé, einsinken, stecken bleiben.

Вязовый, вая, вое, adj. d'orme, von Ulmen, вязовый листъ, une feuille d'orme, ein Ulmenblatt, вязовая дубина, un gros bâton d'orme, ein Prügel von Ulmenholz.

Вязожёлъ, ди, f. см. Острокрыль.

Вязъ, за, m. (ulmus laevis Pall.) l'ipereau, die kleinblättrige Ulme, die rothe Äpfel.

Вязъ, зи, f. un marais, un endroit marécageux, ein Moor, Morast.

Вяканье, нья, n. le caquet, le babil, das Schwäzen, das Gschwätz.

Вякаю, ешь, вякнулъ, вякнушь, вякать, v. n. (vulg.) i. caqueter, babiller, schwäzen, alberne Zeug reden; 2. begayer, s'arrêter en lisant,

lire mal, im Lesen ansetzen, schlecht lesen, долго вякалъ то, что можно было прочесть скоро, il n'a fait qu'anopper ce qu'on auroit pu bien lire en peu de tems, il a employé bien du tems pour lire cela, es hat ihm Mühe gekostet, dies wenige herzullesen.

Вяление, ния, n. l'action de sécher à l'air, au soleil, d'efforer, das Trocknen an der Luft.

Вяленный, ная, ное, adj. séché au soleil, efforé, an der Luft getrocknet.

Вяло, adv. lentement, langsam, онъ говоритъ и дѣлаетъ вяло, il parle & agit lentement, er spricht und handelt langsam.

Вялый, лая, лое, Вяль, ла, ло, adj. i. flétri, fané, welk, verwelkt, vertrocknet, вялая рыба, морковь, un navet flétri, une carotte flétrie, sèche, eine vertrocknete Röhre, Mörröhre; 2. lent, endormi, lendore, langsam, schläfrig, вялые стихи, des vers douxereux, fades, abgeschmackte Verse.

Вялю, лишь, лишь, v. a. sécher au soleil, efforer, an der Luft, an der Sonne trocknen, дрен, вялишь рыбу, efforer des poissons, Fische trocknen.

Вялосъ, лишься, лишься, v. r. se sécher, welk, trocken werden, austrocknen, trocknen, welken.

Вяну, нень, вянуть, v. n. i. se faner, se flétrir, vertrocknen, verwelken, welk werden, ausgehen, права вянетъ, l'herbe se sèche, se fane, das Gras vertrocknet, гвоздики вянутъ, les oeillets sont flétris, die Nelken vertrocknen; 2. passer, se flétrir, vergehen, съ лѣтами крѣпость и красота наша вянетъ, notre vigueur & notre beauté passent avec le tems, unsere Stärke und Schönheit vergehet mit den Jahren.

Вяха, хи, f. (vulg.) un coup fort, ein derber, starker Schlag, дать кому-вяху, donner à qn. un bon coup, einem einen derben, einen tüchtigen Schlag geben.

Вяшше, adv. comp. i. plus, mieux, préféablement, besser, mehr, vorzüglicher, нѣтъ у насъ вяшше, токмо пять хлѣбъ, (B) nous n'avons pas plus de cinq pains, wir haben nicht mehr denn fünf Brodte; 2. à l'avenir, désormais, hinfort, ferner, не соберутся вяшше къ нему языцы, (B) et les nations n'aborderont plus vers lui, und sollen die Herden nicht mehr zu ihm laufen.

Вяшшій, шая, шее, adj. (slav.) meilleur, plus grand, excellent, éminent, préférable, größer, besser, vorzüglicher, vorzüglicher, erhaben, иже аме: хощетъ въ васъ вяшшій быти, да будемъ вамъ слуга, (B) quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit votre serviteur, so jemand unter euch will gewaltig seyn, der sey euer Diener; но вяшшее возбудилъ удивленіе, вяшшее: показалъ позорище предъ очами всего свѣта, (Lcm.) mais il a excité un plus grand étonnement, il a fait voir un plus excellent spectacle à tout le monde, il a montré, exposé un plus beau spectacle aux yeux de tout le monde, er hat ein größeres Erstaunen erregt, er hat ein schöneres Schauspiel den Augen der ganzen Welt dargestellt, er hat jedermann ein schöneres Schauspiel gezeigt.

ВУССОННЫЙ, ная, ное, adj. de bysse, de fin lin, von seiner Leinwand, одѣянъ ризою вуссонною, (B) il étoit vêtu d'un éphor de fin lin, er hatte einen leinen Rock an, одежды швон вуссонны, (B) ton vêtement étoit de fin lin, du warst gekleidet mit eitel Leinwand.

ВУССЪ, сса, ВУССОНЪ, на, m. (m. grec.) le bysse, seine Leinwand, облеченный вуссомъ и порфирю, (B) qui étoit vêtue de fin lin, die bekleidet war mit Seiden (mit feiner Leinwand), облачавшеся въ порфиру и вуссонъ, (B) qui se vêtait de pourpre & de fin lin, der kleidete sich mit Purpur und köstlicher Leinwand.

Г.

Г, le Glagole, la quatrième lettre de l'alphabet russe, qui se prononce comme gh, ou comme le G françois avant *ue* ou avant l'*a*, o & u, quelquefois étant à la fin, comme un *ch* allemand, et qui marque comme chiffre: 3, avec la lettre i: (Г) 13, et ayant à côté un trait doublement rayé (хГ): 3000. Das Glagol, der vierte Buchstabe des russischen Alphabets, der wie ein deutsches G, am Ende aber bisweilen als ein *ch* ausgesprochen wird und als Zahl: 3, mit dem i (Г): dreizehn, mit einem neben sich stehenden zweymal durchstrichenen Comma: (хГ) 3000 anzeigt.

Гà, гà, гà, interj. ah! ah! pa! pa!

ГАБА, см. АБА.

ГÀВАНЬ, ни, f. (m. allem.) le port, der Hafen.

ГÀВКАЕТЬ, гàвканъ, гàвкнушь, загàвканъ, v. n. clabauder, aboyer, klaffen, bellen.

ГÀВКАНЬЕ, нья, n. l'action de clabauder, das Klaffen, Bellen.

ГАГАРА, ры, f. 1. (colymbus arcticus) la grèbe arctique, septentrionale, der nördliche Taucher; 2. (colymbus septentrionalis) la grèbe à col rouge, der rothhäufige Taucher; 3. fig. un homme bazané, ein Mensch von sehr brauner Farbe.

ГАГАРА БОЛОТНАЯ, см. ПОГАНКА.

ГАГАРА КУЙКА, см. КУЙКА.

ГАГАРЕЙ, рья, рье, adj. de grèbe, vom Taucher, тагарьи яйца, des oeufs de grèbe, Taucher-Eyer, тагарья муфта, un manchon de plumes de grèbe, ein Muff von Taucherfedern.

ГАГАРКА, ки, f. (colymbus auritus) la petite grèbe cornue ou hupée, la foulque à aigrettes, le petit plongeon de mer, der Ohrentaucher, gehörnte Taucher.

ГАГАТЬ, ма, m. (bitumen gagas) le jais ou jayet, der Gagat, schwarzer Agtstein, schwarzer Bernstein.

ГÀРКА, ГÀВКА, ки, f. (anas mollissima) le canard à duvet ou d'Islande, le grand canard noir et blanc, der Eidervogel, die Eiderente, die Bergente.

ГÀРАЧИЙ, чья, чье, adj. du canard à duvet, vom dem Eidervogel, тагарчий пухъ, du duvet, de l'aigledon, de l'édredon, Eiderdaunen.

ГÀГРЕНА, ы, f. (pron. Гàнгрена) la gangrène, der kalte Brand, слово ихъ (еремиковъ) яко гàгрена жиръ обрящетъ, (B) et leur parole rongera comme une gangrène, und ihr Wort frisset um sich wie der Krebs.

ГÀТКУНЬ, на, m. le mâle du canard à duvet, der Eiderentierch.

ГАДАНІЕ, нія, n. 1. l'action de deviner, das Ratzen, Errathen; 2. l'énigme, das Räthsel, Царь же Савска услыша имя Соломоново, и прииде некусиши его гаданьи во Иерусалимъ съ силою пажкою зѣло, (B) or la Reine de Séba ayant oui parler de la renommée de Salomon, vint à Jérusalem, pour éprouver Salomon par des questions obscures, und da die Königin vom Reiche Arabia das Gerücht von Salomo hörte, kam sie nach Jerusalem, Salomo mit Räthseln zu versuchen, прельсти мужа своего, и да повѣстъ тебѣ гаданіе, (B) persuade à ton mari de nous déclarer l'énigme, überrede deinen Mann, daß er uns sage das Räthsel.

ГАДАТЕЛЬ, ля, m. le devin, der Wahrsager.

ГАДАТЕЛЬНИЦА, цы, f. la devinereffe, die Wahrsagerinn.

ГАДАТЕЛЬНО, ГАДАТЕЛЬНЪ, adv. par conjecture, probablement, muthmaßlich.

ГАДАТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. de devin, wahrsegerisch, гадательная книжка, un livre pour dire la bonne aventure, un livre qui explique les songes, ein Wahrsagerbuch, ein Traumbuch.

ГАДАТЕЛЬСТВО, снѣва, n. l'action de deviner, de dire la bonne aventure, das Wahrsagen.

ГАДАТЕЛЬСТВУЮ, ешь, вашъ, v. n. 1. deviner, dire la bonne aventure, ratzen, wahrsagen; 2. parler énigmatiquement, par énigmes, obscurément, räthselhaft reden.

ГАДАЮ, ешь, дашь, гадывать, v. a. 1. deviner, wahrsagen, ratzen; 2. (vulg.) penser, conjecturer, muthmaßen, glauben, по, о чемъ я думалъ и чего ожидалъ, со мною и случилось, ce tout que j'avois pensé et conjecturé, est arrivé, alles, was ich geglaubt und gemuthmaßt habe, ist eingetroffen. Не думано, не гадаю, inopinément, unermuthet, wider Erwarten, не думано, не гадаю, прѣехали гости, contre toute attente il nous arrivoit du monde, еше wir es uns versahen, ganz wider alles Erwarten kamen Gäste zu uns.

ГÀДИНА, ны, f. 1. des insectes, de la vermine, das Ungeziefer, als: Fliegen, Mücken, Käfer u. d. gl. 2. fig. le rebut de la graine; de la racaille, der Auswurf; das Gefindel.

ГАДИТСЯ (мнѣ), v. imp. 1. il me prend un mal au coeur, je me sens mal, mir wird übel; 2. être, devenir mal propre, sale, beschmutzt, schmutzig werden, онъ пыла гадится плашье, la pousière salit

salit les habits, der Staub macht die Kleider schmutzig, vom Staube werden die Kleider schmutzig.

ГАДКИЙ, кая, кое, ГАДОКЪ, дка, дко, adj. 1. qui produit des nausées, das Übel macht; 2. dégoûtant, laid, vilain, hässlich, ekelhaft, garstig, widrig, ГАДКОЙ ДОМЪ, une maison laide, ein hässliches Haus, гадкая музыка, une musique désagréable, qui écorche les oreilles, eine abscheuliche, widrige Musik; 3. odieux, mauvais, vilain, schlecht, hässlich, schmutzig, гадкое дѣло, une affaire odieuse, une mauvaise, une vilaine affaire, eine hässliche Sache, гадкий человекъ, un homme odieux, un homme rebutant, laid, ein schlechter, ein hässlicher, ein widriger Mensch.

ГАДКО, adv. 1. mal, übel, ekel; 2. d'une manière dégoûtante, vilainement, ekelhaft, garstig, abscheulich, онъ пакъ худо одѣтъ, что гадко на него и сморщитъ, il est si mal habillé, qu'il fait peur à regarder, er ist so schlecht angezogen, daß es ekelhaft ist, ihn anzusehen; онъ гадко играетъ на скрипкѣ, il joue vilainement du violon, er spielt abscheulich auf der Violine; 3. fig. vilainement, odieusement, abscheulich.

ГАДКОСТЬ, ГАДОСТЬ, сии, f. la vilainie, laidеur, la mal-propreté, die Hässlichkeit.

ГАДАВЫЙ, см. БРѢЗГЛИВЫЙ.

ГАДОВЪ, ва, во, adj. d'insectes, zu den Insecten, dem Ungeziefer gehörig.

ГАДЪ, да, m. ГАДЫ, довЪ, pl. 1. des insectes, des reptiles, de la vermine, Gewürme, Ungeziefer, да изведетъ земля душу живу породе чепвероногая и гады, (В) que la terre produise des animaux selon leur espèce, le bétail, les reptiles, die Erde bringe hervor lebendige Thiere, ein jegliches nach seiner Art, Vieh, Gewürm; памо гадъ, ихъ же нѣсть числа, живописная малая съ великими, (В) où il y a sans nombre des animaux se mouvans, des petites bêtes avec des grands, da wimmelte ohne Zahl, beyde groß und kleine Thiere, въ этомъ лѣсу весьма много гадовъ, il y a beaucoup d'insectes dans ce bois, ce bois est rempli d'insectes, es ist viel Ungeziefer in diesem Holze; 2. fig. de la racaille, das Gefindel, unnützes Volk.

ГАВНИКЪ, ка, m. espèce de milan, eine Art Habicht.

ГАЕРЪ, ра, m. l'arlequin, le bouffon, der Harlequin, die lustige Person, der Wackelhäring. ГАЕРСКИЙ, кая, кое, adj. d'arlequin, de bouffon, vom Harlequin.

ГАЖДАЮ, даеши, ждаши, v. a. (flav.) critiquer, blamer, gronder, tadeln, schelten, schmähen.

ГАЖДЕНІЕ, нія, n. l'action de blâmer, l'insulte, das Tadeln, das Schelten, яко слышахъ многихъ гажденіе окрестъ; (В) car j'ai oui les insultes de plusieurs, denn viele schelten mich übel (ich habe das Schmähen vieler gehört).

ГАЖЕ, adv. coup. plus vilain, plus laid, plus vilainement, plus laidement, hässlicher, garstiger, ничто не можетъ быть гаже такого поступка, il ne peut pas exister de conduite plus vilaine que celle-ci, on ne peut pas se conduire

plus vilainement, es gibt kein hässlicheres Betragen als dies, man kann sich nicht schlechter aufführen.

ГАЖУ, гадишь, гадишь, v. n. 1. avoir mal au coeur, Übel seyn; 2. comme v. a. salir, tacher, bestreuen, beschmutzen; 3. gâter, défigurer, enlaidir, verderben, verunstalten.

ГАЗЕТНЫЙ, ная, ное, adj. de gazettes, zu den Zeitungen gehörig.

ГАЗЕТЫ, шовЪ, pl. les gazettes, die Zeitungen.

ГАЗОФИЛАКІЯ, и, f. (m. gr.) le trésor de l'église, die Schatzkammer der Kirche.

ГАЙ, я, m. (m. v. flav.) un boccage, ein Gehölz.

ГАЙ, я, m. le cris des corneilles, le croassement, das Gesez der Krähen.

ГАЕВЫЙ, вая, вое, adj. de boccage, zum Gehölze gehörig.

ГАЙДУКЪ, ка, m. un heydouk, heyduc, ein Heydnak.

ГАЙКА, ки, f. ГАЕЧКА, ки, dim. l'écrou, l'écrou de vis, die Schraubenmutter.

ГАЙНО, на, n. un nid, ein Nest.

ГАЙТАНЪ, на, m. ГАЙТАШЕКЪ, шка, dim. le cordon, auquel on porte la croix au col, eine Schnur, ein Schärchen, an welcher das Kreuz am Hals getragen wird, шелковой, нишпанный гайтанъ, un cordon de soie, de fil, eine seidene, eine zwirnene Schnur.

ГАКОВНИЦА, цы, f. (m. v.) espèce d'ancienne arme à feu, eine Art alter Feuergewehr.

ГАЛАНТЕРЕЙНЫЙ, ная, ное, adj. de quincaillerie, zur Galanterie gehörig, галантерейныя вещи, des quincailleries, des bijouteries, Galanterie-Wahren, Galanterie-Kram, купецъ, поргующій галантерейными вещами, un marchand bijoutier, un quincaillier, ein Galanterie-Krämer.

ГАЛЕНОКЪ, нка, m. mesure angloise pour les liquides & le beurre, dont la première contient 231 & l'autre 282 poudres cubiques, le galon, ein englisches Maß für flüssige Sachen und Butter, von welchen das erstere 231, und das andere 282 Cubic-Zoll enthält, eine Galone.

ГАЛЕНОШНЫЙ, ная, ное, adj. de galon, von der Galone.

ГАЛѢРА, ры, f. la galère, die Galeere, das Ruderschiff, вооружить галеру, équiper, armer une galère, eine Galeere ausrüsten, послать, осудить на галеру, condamner aux galères, zur Galeere verdammen.

ГАЛЕРНЫЙ, ная, ное, adj. de galère, zur Galeere gehörig, галерныя весла, les rames de galère, die Galeeren-Ruder, галерная гавань, un port de galères, ein Galeeren-Hafen.

ГАЛІАНЪ, на, m. (cyprinus rivularis) espèce de petit poisson qu'on pêche dans les rivières aux environs du mont Altai, eine Fischart, welche in den, bey dem altaischen Gebirgen befindlichen Flüssen, gefangen wird.

ГАЛІОТНЫЙ, ная, ное, adj. de galiote, zur Galiote gehörig.

ГАЛЮТЧИКЪ, ка, м. le maître ou le constructeur d'une galiote, der Herr oder der Zimmermann einer Galiote.

ГАЛЮТЬ, па, м. une galiote, eine Galiote.

ГАЛКА, ки, f. ГАЛОЧКА, ки, dim. (corvus monedula) le choucas, la chouette, die Dohle.

ГАЛЛЕРЕЙНЫЙ, ная, ное, adj. de galerie, zur Gallerie gehörig.

ГАЛЛЕРЕЯ, и, f. la galerie, die Gallerie, der Gang.

ГАЛМЕЙ, я, м. la calamine, Gallmey.

ГАЛСТУКЪ, ка, м. le col, la cravate, das Hals-tuch, die Halsbinde.

ГАЛСТУШНЫЙ, ная, ное, adj. de col, zum Hals-tuche gehörig, галстужная пряжка, la boucle de col, die Halschnalle.

ГАЛУНЪ, на, м. le galon, die Tresse, Galone, золотой, серебряной галуни, un galon d'or, d'argent, eine goldene, silberne Tresse, обложить, обшить галуномъ, border, garnir d'un galon, galonner, mit einer Tresse besetzen.

ГАЛУШКА, шки, f. une boulette de farine, ein Klößchen, Mehlklößchen.

ГАНАНІЕ, ния, n. une question à résoudre, une question proposée; un énigme, eine Aufgabe, ein Räthsel, опровергу во псалтири гананіе мое, (В) j'exposerai mes dits notables sur le violon, wie wollen ein feines Gedicht auf der Harfe spielen.

ГАРАНТИРУЮ, см. Ручаюсь.

ГАРДЕРОВЫЙ, ая, ое, adj. de garde-robe, zur Garderobe gehörig.

ГАРДЕРОБЪ, ба, м. la garde-robe, die Garderobe, Kleiderkammer.

ГАРКАНЬЕ, ния, n. l'action de crier haut et désagréablement, de braire, das Kreischen, laute Singen (niederf. das Kröhlen.)

ГАРКАЮ, ешь, гъркнулЪ, гъркну, гъркать, гъркнушь, v. n. i. crier à haute voix, brailler, laut singen, kreischen, (niederf. kröhlen) 2. (en T. de chas. bei den Jägern) encourager les chiens de chasse découplés en leur criant ha! ha! den los-gejagten Jagdhunden ha! ha! zurufen.

ГАРНЕЦЪ, ща, м. le garnetse; mesure des grains, faisant la quatrième partie d'un tchetverik, das (der) Garneß, ein Getreidemaß, welches den vierten Theil eines Tchetwerik ausmacht.

ГАРНИЗОННЫЙ, ная, ное, adj. de garnison, zur Garnison gehörig, гарнизонные полки, les régiments de garnison, die Garnison-Regimenter.

ГАРНИЗОНЪ, на, м. la garnison, die Garnison, Besatzung, въ семъ городѣ сильной гарнизонъ, il y a une forte garnison dans cette ville, es ist eine starke Besatzung in dieser Stadt, быль въ гарнизонѣ, être en garnison, in Garnison liegen.

ГАРНИТУРОВЫЙ, ГРОДЕТУРОВЫЙ, вая, вое, adj. de gros de Tours, Grodetur, гарнитуровая шуба, une pelisse couverte en gros de Tours, ein mit Grodetur bezogener Pelz.

ГАРНИТУРЪ, ра, м. i. une garniture, eine Garnitur, гарнитуръ пуговицъ, пряжекъ, une garniture de boutons, de boucles, eine Garnitur Knöpfe, Schnallen; 2. le gros de Tours, (dans

quelle signification on prononce plus justement, гродетуръ,) der Grodetur (in dieser Bedeutung ist die Aussprache гродетуръ richtiger) покрыть шубу гродетуромъ, couvrir une pelisse en gros de Tours, einen Pelz mit Grodetur überziehen, подбить гродетуромъ, doubler de gros de Tours, mit Grodetur füttern.

ГАРНИТУСЪ, са, м. la résine blanche, weißes Harz.

ГАРТЬ, па, м. (T. d'imprim.) composition de plomb & de régule d'antimoine dont on fond les lettres, in die Druckereyen: eine Composition von Blei und Spießglas, aus welcher die Buchstaben gegossen werden, der Zeug.

ГАРУСВЫЙ, ная, ное, adj. de chameau, kamel-garn, гарусный пуговицы, des boutons de chameau, kamelgarnene Knöpfe.

ГАРУСЪ, са, м. le poil de chameau, poil de chameau filé, Kamelgarn, обметать пемли гарусомъ, coudre les boutonnières en poil de chameau, die Knopflöcher mit Kamelgarn be-nähen, überziehen.

ГАСАРЫ, сарЪ, pl. (m. v.) des planches à trous ou embrasures par lesquelles on tiroit autrefois, Breter mit Löchern oder Schießarten, aus welchen man ehemals schoss.

ГАСИЛО, ла, м. un éteignoir, eine Lichtstürze, ein Lichthorn.

ГАСИЛЬЩИКЪ, ка, м. celui qui éteint les chandelles, der die Lichter auslöscht.

ГАСЛО, сла, n. (m. v.) le mot, le cri, le mot de l'ordre de guerre, die Parol.

ГАСНУ, снешъ, снушь, v. n. i. s'éteindre, verlöschen, ausgehen, огонь гаснетъ, le feu s'éteint, das Feuer gehet aus, свѣча гаснетъ, la chandelle s'éteint, das Licht verlöscht, gehet aus; 2. fig. любовь въ немъ гаснуть, начинаемъ, son amour commence à s'éteindre, seine Liebe fängt an sich zu erkalten, слава его гаснетъ, la gloire s'éteint, sein Ruhm erlischt.

ГАСЪ, са, м. la gaze, Gaze.

ГАТЬ, ши, f. dans les vieux livres: ГАТА, мы, f. un chemin de fascinage, une chaussée, ein Weg von Faschinen, ein Weg über einem Morast.

ГАУВИЦА, цы, f. un obus, eine Haubige.

ГАУФУНИЦА, цы, f. espèce d'ancien canon, eine Art alter Kanonen.

ГАЧИ, чей, pl. i. les caleçons, les bouts des caleçons, die Unterhosen, die Ende an den Unterhosen; 2. les longues plumes aux cuisses des oiseaux de proie, die langen Federn an den Füßen der Raubvögel.

ГАЧНИКЪ, ГАЩНИКЪ, ка, м. un cordon de caleçon, une cordelette, ein Schnürchen an den Unterhosen.

ГАЧУ, пишъ, гащъ, v. a. fasciner, faire un chemin de fascines, einen Weg von Faschinen machen.

ГАШЕНЫЙ, ная, ное, adj. éteint, ausgelöscht, gelöscht.

ГАШУ, гасишь, гасишь, v. a. éteindre, auslöschen, löschen, sticken, гасишь огонь, éteindre le feu, das Feuer löschen.

Гашн, шей, f. pl. (slav.) les caleçons, die Unterleider, Hosen, тогда мужіе они оковами быша съ гашами своими, (B) et en même tems ces personnes-là furent liés avec leurs caleçons, also wurden diese Männer in ihren Mänteln gebunden.

Гвѣніе, нія, п. см. Гнүтіе.

Гвардеецъ, на, m. un soldat de la garde du corps, ein Gardist.

Гвардейскій, ская, ское, adj. de la garde du corps, zur Leibwache gehörig.

Гвардія, и, f. la garde du corps, die Leibwache, Garde.

Гвозжу, см. Гвозжу.

Гвоздика, ки, f. 1. (caryophyllus aromaticus) le clou de girofle, eine Gewürznelke, Gewürznägelchen; 2. (caryophyllus dianthus) un oeillet, eine Nelke, ein Nelkenstoch.

Гвоздикъ, ка, m. dim. un petit clou, ein kleiner Nagel, ein Nägelchen.

Гвоздильня, ни, f. la clouvière, das Nagelisen.

Гвоздинный, ная, ное, adj. 1. de clou, zum Nagel gehörig; 2. percé, troué d'un clou, mit einem Nagel durchbohrt, аще не вижу на руку его язвы гвоздинныя, и вложу перста моего въ язвы гвоздинныя, не иму вѣры, (B) si je ne vois les marques des clous en ses mains, et si je ne mets mon doigt où étoient les clous, je ne le croirai point, es sey denn, daß ich in seinen Händen sehe Nägelmahl, und lege meine Finger in die Nägelmahl, will ich nicht glauben.

Гвоздичка, чки, f. dim. un petit clou de girofle, ein Gewürznägelchen; un petit oeillet, eine kleine Nelke.

Гвоздичный, ная, ное, adj. 1. de clou de girofle, von Nägelchen, гвоздичный запахъ, une odeur de clou de girofle, ein Gewürznelken Geruch, гвоздичное масло, l'huile de clou de girofle, das Nelkenöl, гвоздичный цвѣтъ, la couleur de clou de girofle, die Nelkenfarbe; 2. d'oeillet, von Nelken.

Гвоздище, ша, n. augm. un grand clou, ein großer Nagel.

Гвоздоватый, тая, тое, adj. (m. v.) ressemblant à un clou, en forme de clou, nagelförmig.

Гвоздь, дя, m. 1. le clou, der Nagel, Гвоздикъ, чка, dim. ein kleiner Nagel, ein Nägelchen, желѣзный гвоздь, un clou de fer, ein eiserner Nagel, прибить гвоздемъ, enclouer, attacher avec un clou, annageln, подбить сапоги гвоздями, mettre des clous à ses bottes, die Stiefel mit Nägeln beschlagen; 2. деревянный гвоздь, une cheville, ein Pfloß; 3. le tampon, der Zapfen.

Гвоздянокъ, ка, m. une caisse dans laquelle on met du vieux fer, ein Eisenkasten.

Гвоздяный, ная, ное, adj. de clou, zum Nagel gehörig, гвоздяная шляпка, la tête du clou, der Nagelkopf.

Гвозжу, здить, здѣлъ; здѣшь, i. v. 2. enfoncer, chasser, frapper, faire entrer un clou, einen Nagel einschlagen; 2. fig. imprimer, inculquer, einprägen, vorpredigen.

Гдѣ, adv. où, wo, скажите, гдѣ онъ теперь находится? dites moi, où se trouve-t-il à présent? sagen sie mir, wo ist er jetzt? гдѣ бы то ни было, en quelque lieu qu'il soit, es sey wo es wolle, гдѣ либо, гдѣ нибудь, гдѣ нисколько, quelque part, irgendwo, онъ гдѣ нибудь здѣсь, il faut qu'il soit quelque part ici, er muß hier irgend wo seyn.

Геванъ, на, m. см. Шампить.

Гевенна, ны, f. (m. hebr.) la géhenne, l'enfer, die Hölle, das höllische Feuer, die Höllequal, убойтесъ паче могущаго и душу и плѣсо погубити въ гееннѣ, (B) mais plutôt craignez celui qui peut perdre l'ame et le corps (en les jetant) dans la géhenne, fürchtet euch ab. vor dem, der Leib und Seele verderben mag in die Hölle, вержену быти въ геенну огненную, (B) et être jetté dans la géhenne du feu, und werdest in das ewige Feuer geworfen.

Геенскій, ская, ское, adj. de l'enfer, zur Hölle gehörig, како убѣжите онъ суда огня геенскаго? (B) comment éviterez-vous le supplice de la géhenne, wie wollt ihr der höllischen Verdammniß entkommen?

Гей, interj. he! hey da!

Гейдукъ см. Гайдукъ.

Генварскій, ская, ское, adj. de Janvier, vom Januar, Генварская претъ, le tierçal de Janvier, das Januar-Terzial.

Генваръ, ря, m. le Janvier, der Januar, Jenner oder Jänner, der Wintermonath.

Генеалогическій, ская, ское, adj. généalogique, genealogisch.

Генеалогія, и, f. la généalogie, die Genealogie, das Geschlechtsregister, см. Подословіе.

Генералитетъ, ша, m. la Généralité, le corps des Généraux, die Generalität.

Генеральный, ная, ное, adj. Генерально, см. Общій, Вообще.

Генеральскій, ская, ское, adj. de Général, dem General gehörig.

Генеральство, спва, m. la dignité d'un Général, die Generals-Würde.

Генеральша, ши, f. la Générale, die Generalin.

Генералъ, ла, m. le Général, der General, Генералъ онъ Инфантеріи, онъ Кавалеріи, un Général d'Infanterie, de Cavalerie, ein General von der Infanterie, von der Cavallerie.

Генералъ-Адмиралъ, le Grand-Amiral, der Großadmiral.

Генералъ-Аншефъ, le Général en chef, der General en Chef.

Генералъ-Квартирмейстеръ, le Grand-Maitre des logis, der General-Quartiermeister.

Генералъ-Лейтенантъ, Генералъ-Поручикъ, le Lieutenant-Général, der General-Lieutenant.

Генералъ-Маіоръ, le Major-Général, der General-Major.

Генералъ-Прокуроръ, le Procureur-Général, der Ober-Procurator.

Генералъ-Рекетмейстеръ, le Grand-Maitre des lequêtes, der Ober-Reketeister.

Генералъ-Фельдмаршалъ, le Général-Feld-maréchal, der Feldmarschall.

ГЕНЕРАЛ-Фельдцейхмейстеръ, le Grand-Maître d'Artillerie, der General-Feldzeugmeister.

ГЕНІЙ, нія, m. le génie, der Genius.

ГЕНУЭЗЕЦЪ, эда, m. un génois, ein Genueser.

ГЕОГРАФИЧЕСКІЙ, ская, ское, adj. géographique, geographisch.

ГЕОГРАФІЯ, и, f. la Géographie, die Geographie, Erdbeschreibung.

ГЕОГРАФЪ, фа, m. le géographe, der Geograph, Erdbeschreiber.

ГЕОДЕЗІЯ, и, f. la Géodésie, l'arpentage, die Geodésie, Feldmesskunst.

ГЕОДЕЗИСТЪ, сша, m. un arpenteur, ein Feldmesser.

ГЕОМЕТРІЯ, и, f. la Géométrie, die Geometrie, die Feldmesskunst, Messkunde.

ГЕОМЕТРИЧЕСКИ, adv. géométriquement, geometrisch, рѣшить задачу геометрически, résoudre un problème géométriquement, eine Aufgabe geometrisch auflösen.

ГЕОМЕТРИЧЕСКІЙ, ская, ское, adj. géométrique, geometrisch, геометрическая задача, un problème géométrique, eine geometrische Aufgabe.

ГЕОМЕТРЪ, пра, m. un géomètre, ein Erd- oder Landmesser, ein Geometer.

ГЕОРГІЙ, гія, m. George, Georg.

ГЕРАЛЬДИКА, ки, f. le Blason, la science héraldique, die Heraldik.

ГЕРАЛЬДИЧЕСКІЙ, ская, ское, adj. de Blason, héraldique, heraldisch, геральдическая книга, un livre héraldique, de Blason, d'armoiries, ein Wapenbuch.

ГЕРВИКЪ, ка, m. de petites armoiries, de petites armes, ein kleines Wapen.

ГЕРВОВАННЫЙ, ная, ное, adj. timbré, gestempelt.

ГЕРБОВНИКЪ, ка, m. un livre d'armoiries, un armorial, ein Wapenbuch.

ГЕРБОВЫЙ, вая, вое, adj. 1. d'armes, d'armoiries, zum Wapen gehörig; 2. de timbre, timbré, gestempelt, гербовый листъ, une feuille de papier timbré, eine Stempelbogen, гербовая бумага, du papier timbré, Stempelpapier.

ГЕРБЪ, ба, m. 1. les armes, les armoiries, das Wapen, Российскій гербъ, les armes de Russie, das russische Wapen, Княжескій, Графскій гербъ, des armes de Prince, de Comte, ein fürstliches, gräfliches Wapen, какой у васъ гербъ? quelles sont vos armes? was führen sie für ein Wapen? сочиненіе о гербахъ, un traité d'armoiries, eine Abhandlung über die Wapen, описать гербъ Геральдическимъ порядкомъ, blasonner des armes, ein Wapen blasoniren, фамильный гербъ, les armes de famille, das Familien-Wapen; 2. le timbre, der Stempel auf dem Papiere.

ГЕРМАНЕЦЪ, нда, m. un german, un allemand, ein Deutscher.

ГЕРМАНІЯ, и, f. la Germanie, l'Allemagne, Germanien, Deutschland.

ГЕРМАНСКІЙ, ская, ское, adj. germanique, allemand, germanisch, deutsch.

ГЕРМАФРОДИТЪ, см. Двуснастный.

ГЕРОЙ, m. plus correctement: Ирої, ироя, le héros, der Held.

ГЕРОИНЯ, ни, f. l'héroïne, die Heldinn.

ГЕРОЙСКІЙ, adj. plus correctement: Ироїскій, каа, кое, héroïque, heroisch, ироїскій духъ,

le courage héroïque, l'héroïsme, der Heldemuth, Heldengeist.

ГЕРОЙСТВО, Ироїство, сшва, n. l'héroïsme, le courage héroïque, der Heldemuth.

ГЕРОЛЬДІЯ, дѣя, f. le tribunal héraldique, la chancellerie héraldique, des armoiries, die Heroldie.

ГЕРОЛЬДМЕЙСТЕРЪ, ра, m. le Roi d'armes, der Heroldmeister. ГЕРОЛЬДМЕЙСТЕРСКІЙ, ская, ское, adj. de Roi d'armes, dem Heroldmeister gehörig.

ГЕРОЛЬДСКІЙ, ская, ское, adj. de héraut, zum Herold gehörig, герольдскій жезлъ, le bâton de héraut, le caducée, der Heroldstab.

ГЕРОЛЬДЪ, да, m. le héraut, der Herold.

ГЕРЦОГИНЯ, ни, f. la Duchesse, die Herzoginn.

ГЕРЦОГСКІЙ, ская, ское, adj. ducal, herzoglich.

ГЕРЦОСТВО, сшва, n. le Duché, das Herzogthum.

ГЕРЦОГЪ, га, m. le Duc, der Herzog.

ГЕССЕНЕЦЪ, нда, m. un hessois, ein Hesse.

ГЕССЕНСКІЙ, ская, ское, adj. de Hesse, hessisch.

ГЕССІЯ, и, f. la Hesse, le pays de Hesse, Hessen.

ГЕТМАНСКІЙ, ская, ское, adj. de Général, de Hetman, de Hetman des Cosaques, dem Hetmann gehörig.

ГЕТМАНСТВО, сшва, n. la dignité de Hetman, die Hetmans-Würde.

ГЕТМАНЪ, на, m. le Hetman des Cosaques, c'est ainsi qu'on apelloit autrefois le Généralissime ou le Chef de tous les Cosaques de la petite Russie, der Hetmann.

ГЖИГОЛКА см. Трясогуска.

ГЗЫМЪЗЪ, за, m. (m. allem.) 1. la corniche, das Hauptgesims; 2. la moulure, faillie, das Gesims, Reifenschnitt, der Vorsprung.

ГІВЕЛЬ, и, f. 1. la perte, der Verlust, der Schaden, чего ради гибель сѣя бысть? (B) à quoi sert cette perte? wozu dienet dieser Unrath? во что гибель сѣя мурная, (B) à quoi sert la perte de ce parfum? was soll doch dieser Unrath? (wozu dieser Verlust von Nardenwasser?) 2. la ruine, das Verderben, das Unglück.

ГИБЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. pernicieux, ruineux, verderblich, schädlich, почто даровалъ ты людемъ гибельную власть дѣлаешь нещаснымъ ми другъ друга и самого себя? (Ara) pourquoi as-tu donné aux hommes le pouvoir pernicieux de se rendre les uns les autres et eux même malheureux? warum hast du den Menschen die verderbliche Gewalt verliehen, sich und andere unglücklich zu machen? гибельный совѣтъ, un conseil pernicieux, ein verderblicher, schädlicher Rath, игра въ карты гибельна, les jeux (de cartes) est ruineux, pernicieux, das Kartenspiel ist verderblich; 2. impie, méchant, gottlos, да не возложимъ нынѣ господинъ мой сердца своего на чело вѣка гибельнаго сего, (B) que mon Seigneur ne prenne point garde à cet homme de néant, mein Herr lege nicht sein Herz wider diesen heillosen Mann.

ГІВКІЙ, кая, кое, & ГІВКОЕ, бка, бко, adj. 1. flexible, souple, pliant, pliable, biegsam, geschmeidig, гибкая прость, une canne souple, flexible, ein biegsames Rohr, гибкіе члены, des membres souples, biegsame Gelenke; 2. fig. у пѣв-

чаго

чаго голосъ очень гибкой, se chante a la voix fort souple, der Sänger hat eine sehr biegsame Stimme, нравъ гибкой un caractere pliant, souple, ein biegsamer, nachgiebiger Charakter.

Гибкость, спл, f. la souplesse, flexibilité, die Geschmeidigkeit, Biegsamkeit, Gelenkigkeit, гибкость шьла, la souplesse du corps, die Geschmeidigkeit, Gelenkigkeit des Kpers, гибкость нрава, la souplesse du caractere, die Geschmeidigkeit des Charakters.

Гиблемость, спл, f. la corruptibilité, die Verderblichkeit, Verweslichkeit.

Гибну, en slav. Гиблю, бнемъ, згблѣ, гибнуть, v. n. i. périr, se perdre, umkommen, zu Grunde gehen, многе гибнутъ сами опѣ себя, beaucoup périssent par leur propre faute, beaucoup de gens sont causes de leur perte, viele Leute sind an ihrem eigenen Verderben selbst Schuld; 2. se passer, périr, vergehen, verweisen, за искушение вашей вьры многочиснейше злѣша гибнуща обрадаться вѣ похвалу, (B) afin que l'épreuve de votre foi beaucoup plus précieuse que l'or qui prit, vous tourne  l'ouange, auf das euer Glaube reichthaffen und viel köstlicher erfunden werde, denn das vergängliche Gold, (zu eurem Lobe gereiche), гибнуть голомѣ, mourir de faim, vor Hunger umkommen.

Гигантовъ, ва, во, adj. de géant, dem Giganten, dem Riesen eigen.

Гигантскій, ская, ское, adj. gigantesque, gigantisch.

Гигантъ, ша, m. le géant, der Riese, Gigante.

Гидрографическій, ская, ское, adj. hydrographique, hydrographisch.

Гидрографія, и, f. l'Hydrographie, die Hydrographie.

Гидростатика, ки, f. l'Hydrostatique, die Hydrostatik.

Гизъ, за, m. (m. v.) place! gare! mot que crioit autrefois le coureur qui prcedoit la voiture d'un Boyare, Plag! ein Wort, das ehemals der Läufer vor dem Wagen eines Boyaren ausrief.

Гикъ, ка, m. i. le brai, der Schiffstheer, das Schiffespech; 2. cri de guerre, d'attaque des chevaux lgers, ein Kriegsgeschrey der leichtern Truppen beim Anfall.

Гикнуть, гикнулѣ, гикну, v. n. anom. crier le mot ghike, s'écrier  haute voix, das Wort Gik rufen, ein lautes Geschrey erheben.

Гиль, ля, m. i. (motacilla erithacus) le rouge-gueule, le rossignol de muraille, das Rothschwnzchen.

Гильдѣйскій, ская, ское, adj. de communauté, de tribu, zur Gilde gehörig; 2. inscrit dans une communauté, in einer Gilde eingeschrieben.

Гильдѣя, и, f. la communauté, le corps de marchands, die Gilde, первая, вторая, третѣя гильдѣя, la premiere, la seconde, la troisième classe du corps des marchands, die erste, zweite, dritte Gilde, чтобы записаться вѣ первую гильдѣю, потребенѣ знатный капиталѣ, pour être inscrit dans la premiere classe du corps des marchands, il faut avoir un capital considérable, man mu ein ansehnliches Kapital haben, um in die erste Kaufmanns-Gilde eingeschrieben zu werden.

Гимназистъ, спа, m. le gymnaste, der Gymnast.

Гимназическій, кая, кое, adj. de gymnase, zum Gymnasio gehörig.

Гимназія, и, f. le gymnase, un collège, das Gymnasium.

Гину, немъ, згинулѣ, згину, гинушь, згинуть, v. n. см. Гибну.

Гипсовый, вая, вое, adj. de pltre, gypsen, von Gyps, гипсовое изображение, une figure de pltre, de gypse, eine gypsene Figur; гипсовая гора, une montagne de gypse, de pltre, ein Gypsberg.

Гирька, см. Гиря.

Гирландъ, ла, m. la guirlande, ein Blumenkranz, eine Girlande.

Гиря, ри, f. Гирька, ки, dim. i. la balance romaine, le peson, die Schnellwage, 2.  la montre: la pendule, la verge de pendule, an der Uhr: die Uhr.

Гишпанецъ, Гишпанія, см. Испанія.

Гиена, ны, f. (canis hyena) la hine, le goulon, die Hyne, der Felsstra.

Глава, вы, f. Главица, ны, f. (slav.) i. la tête, das Haupt, даждъ ми, рече, здѣ на блюдѣ главу Иоанна Предмечѣ, (B) elle lui dit: donne moi ici dans un plat la tête de Jean Baptiste, sprach sie, gib mir her auf einer Schüssel das Haupt Johannis des Täufers, и преклонъ главу, предаде духѣ, (B) et ayant baissé la tête, il rendit l'esprit, und neigte das Haupt und verschied, помажи главу пивою и лице пвое умый, (B) oin ta tête, et lave ton visage, salbe dein Haupt und wasche dein Angesicht; 2. la coupole, la tête d'une glise, die Kuppel; 3. fig. le Chef, das Oberhaupt, das Haupt, зане мужѣ глава естѣ жены, (B) car le mari est le Chef de la femme, denn der Mann ist des Weibes Haupt, иже естѣ глава всякому началу и власни, (B) qui est le Chef de toute princi-paut et puissance, welcher ist das Oberhaupt aller Frstenhmer und Obrigkeit, Папа у Каполиковѣ починяется главою церкви, les Catholiques croient le Pape Chef de l'glise, der Pabst wird bey den Katholiken für das Oberhaupt der Kirche gehalten; 4. le chapitre, la section, das Kapitel, кнѣта состоитѣ изѣ десяти главѣ, le livre consiste en dix chapitres, contient dix chapitres, das Buch besteht aus zehn Kapiteln. Вьчная глава, une tête couronnée, ein gekröntes Haupt. Главу возносиши, (slav.) lever sa tête, s'enorgueillir, sein Haupt erheben, stolz werden.

Главизна, зны, f. (slav.) i. la tête, der Kopf, das Haupt, 2. fig. le but, le commencement, der Zweck, das Ziel, der Anfang; 3. le chapitre, la section, das Kapitel, во главизнѣ книжнѣ написасѣ о мнѣ, еже сотвориши волю швою Боже, (B) il est écrit de moi au commencement du livre, que je fasse, o Dieu ta volonté, im Buche steht vornehmlich von mir geschrieben, das ich thun soll, Gott deinen Willen.

Главный, ная, ное, adj. i. principal, capital, premier, grand, hauptsächlich, vornehm, beträchtlich, wesentlich, erst, главное дѣло состоитѣ вѣ томѣ, чтобы, la principale chose consiste en ce que, die Hauptsache besteht darin, da, главные при-

примѣчанія, des remarques principales, vorzügliche Bemerkungen, главный городъ въ Государствѣ, la ville principale d'un empire, die Hauptstadt eines Reichs; имѣть главное смотрѣніе, avoir la première inspection, die Oberaufsicht haben, главный надзирашеть, le premier inspecteur, der Oberaufseher, главный новелишель, le premier Chef, le Commandant en chef, der Oberfeldshaber; 2. comme subst. Главной въ городѣ, le premier dans la ville, der erste in der Stadt, главной въ семьѣ, le premier de la famille, der erste in der Familie.

Главнѣйшій, шая, шее, adj. superl. le plus grand, le principal, der vornehmste.

Главный, вни, f. (flav.) un tison, ein Brand, въ день оный положу тысящники Иудины яко главню огненную въ дровахъ, (В) en ce tems là je ferai que les Conducteurs de Juda seront comme un foyer de feu parmi du bois, zu der Zeit will ich die Färsten Juda machen zum feurigen Ofen im Holze.

ГЛАВОУЖЪ, жа, m. espèce de coëffure ou voile, que les juifs portent sur la tête pendant leurs prières, ein Tuch, welches die Juden während des Gebetes auf dem Kopfe tragen.

ГЛАВОУСѢНИКЪ, ка, m. (flav.) celui qui coupe la tête, l'exécuteur de la haute justice, der Scharfrichter.

ГЛАГОЛАНІЕ, нія, m. l'action de parler, le discours, das Reden, die Rede, Господь убо, по глаголаніи его къ намъ, вознесся на небо, (В) or le Seigneur après leur avoir parlé de la sorte fut élevé en haut au ciel, und der Herr, nachdem er mit ihnen geredet hatte, ward er aufgehoben gen Himmel.

ГЛАГОЛАННЫЙ, ная, ное, adj. dit, parlé, gesagt, geredet, дивившася о глаголаныхъ омихъ паспырей, (В) ils s'étonnerent des choses qui leur étoient dites par les bergers, und wunderten sich der Rede, die ihnen die Hirten gesagt hatten, сказаша о глаголь, глаголанномъ имъ о опрочаша, (В) ils divulguerent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant, sie breiteten das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kinde gesagt war.

ГЛАГОЛАТЕЛЬ, ля, m. celui qui parle, qui prêche, qui perore, der redet, spricht.

ГЛАГОЛЕМЫЙ, мая, мое, adj. 1. dit, prêché, gesagt, geredet, слышавъ слово глаголемое, (В) mais Jésus ayant aussi-tôt entendu ce qu'on disoit, Jesus aber hörte bald die Rede, die da gesagt ward; 2. nommé, genannt, скитія, глаголемая свящия свящихъ, (В) le tabernacle qui étoit appelé le lieu Très-Saint, die Stätte, die da heißet die heilige, тогда шедъ единъ омихъ обоюнадесятихъ глаголемый Иуда Искаріотскій, (В) alors l'un des douze, appelé Judas Iscariot, s'en alla, da ging hin der zwölfe einer, mit Namen Judas Iscariot.

ГЛАГОЛИВЫЙ, вая, вое, глаголивъ, ва, во, а, qui peut parler, qui a la faculté de parler, der reden kann, или пы брентіе вземъ отъ земли, создалъ еси живошно, и глаголи-

ваго сего посадилъ на земли? (В) ou as tu pris de l'argile de la terre & créé les bestiaux & as tu mis cet être parlant sur la terre? dans la Bible françoise: et qu'elle prenne une nouvelle forme, comme une argile figurée et que toutes choses y paroissent comme avec de nouveaux habits), hast du Ihon von der Erde genommen und Thiere erschaffen, hast du diesen Redenden auf die Erde gesetzt? (in Luthers Uebersetzung: das Siegel wird sich wandeln wie Leimen, und sie stehen wie ein Kleid.)

ГЛАГОЛЬ, ла, m. (flav.) 1. le mot, das Wort, рекушъ всякъ золь глаголь на вы лжуще, (В) on aura dit fausement contre vous toute sorte de mal, und reden allerley nebel wider euch, so sie daran lügen, и помянуша глаголы его, (В) et elles se souvinrent de ses paroles, und sie gedachten an seine Worte; 2. (en T. de Gram. in der Gram.) le verbe, das Zeitwort, Verbum, дѣйствительный, спрятаемый глаголь, un verbe actif, passif, ein thätiges, leidendes Zeitwort, ein Activum, Passivum.

ГЛАГОЛЬ, ля, m. 1. le glagole, das Glagol; 2. la grue, le cabre, machine, der Krah; 3. le gibet, la potence, der Galgen, повесить на глаголь, pendre qn., l'attacher à la potence, einen aufhängen.

ГЛАГОЛЮ, лши, возглаголахъ, возглаголю, лши, возглаголаши, v. a. (flav.) parler, reden, sagen, юноше, глаголю тебѣ, возспани, (В) jeune homme, je te dis, lève toi, Jüngling, ich sage dir, siehe auf, и начаша глаголаши иными языки, (В) et commencèrent à parler des langues étrangères, und fingen an zu predigen mit andern Zungen, языки возглаголюшъ новы, (В) ils parleront de nouveaux langages, sie werden mit neuen Zungen reden, омъ избышка сердца уста глаголюшъ, de l'abondance du coeur la bouche parle, was das Herz voll ist, des gehet der Mund über.

ГЛАГОЛЮСЬ, лшися, глаголюсь, v. p. (flav.) 1. être dit, annoncé, geredet, gesagt werden, яко же прежде глаголася, (В) selon ce qui a été dit, wie gesagt ist, яко глаголюсь древняя припча, (В) comme dit le proverbe des anciens, wie man sagt nach dem alten Sprichworte; 2. être appelé, nommé, s'appeller, heißen, genannt werden, глаголющия быти мудры, обьюдѣша, (В) se disant être sages, ils sont devenus fous, da sie sich für Weise hielten, sind sie zu Narren geworden, изыде на глаголемое добное мѣсто, еже глаголюсь Еврейски-гологоа, (В) il vint au lieu appelé le Calvaire et en hébreu Golgotha, und ging hinaus zur Stätte, die da heißet Schedelstätte, welche heißet auf hebräisch Golgotha.

ГЛАДЕНЬКІЙ, кая, кое, adj. dim. un peu lisse, poli, etwas glatt.

ГЛАДИКА, ки, f. le régloir, bunnifoir, le polissoir des cordonniers, das Glättholz der Schuster.

ГЛАДИЛО, ла, n. le lissoir, der Glättstein, опекляющее гладило, un lissoir de verre, ein gläserner Glättstein.

ГЛАДИЛЬЩИКЪ, ка, m. celui qui polit, der Polier.

ГЛАДКИЙ, кая, кое, **ГЛАДОКЪ**, дка, **АКО**, adj. 1. uni, poli, lisse, glatt, polirt, eben, и избра себѣ пять каменій гладкихъ отъ потока, (В) et se choisit du torrent cinq cailloux bien unis, und erwählte fünf glatte Steine aus dem Bache, и будущѣ вся сипрошная въ правая, и острая въ пути гладки, (В) et les lieux tortus seront redressés, et les lieux raboteux seront aplanis, und was ungleich ist, soll eben, und was höckerig ist, soll schlecht (grade) werden, гладкая доска, une planche unie, ein ebenes Bret, гладкое полошно, de la toile unie, glatte, gleiche Leinwand, гладкая голова, une tête bien peignée, ein glatter Kopf, гладкая дорога, un chemin uni, roulant, ein ebener, glatter Weg; 2. fig. гладкая лошадь, un cheval bien nourri, ein glattes, hübsches Pferd; 3. joli, hübsch, glatt, schmuck, гладкая дѣвка, une jolie fille, ein schmuckes, glattes Mädchen; 4. fig. гладкія слова, des paroles flatteuses, emmielées, des douceurs, glatte Worte.

ГЛАДКО, adv. **ГЛАДЕНЬКО**, dim. tout nettement, à plat, eben, glatt, камень гладко выпесанъ, la pierre est taillée unie & sans scories, der Stein ist glatt behauen; 2. fig. гладко говорить, flatter, caresser, engolir, eine glatte Zunge haben, schmeicheln; писанъ гладко, écrire coulantment, avoir un style coulant, fließend schreiben, einen fließenden Styl haben. Гладко наглядко, très uni, doux comme satin, sehr eben.

ГЛАДКОСТЬ, сии, f. la qualité d'une chose qui est polie, l'égalité, l'uni, le poli, das Glattspeyn, гладкость дороги, l'égalité du chemin, die Ebene des Weges, гладкость спола, l'égalité, l'uni, le plani de la table, die Ebene, die Glätte des Tisches.

ГЛАДНЫЙ, ная, ное, **ГЛАДЕНЬ**, дна, **ДНО**, adj. (flav.) famélique, affamé, hungrig, была бо люди гладни и ушруждени, (В) ce peuple est affamé, et il est las, denn das Volk wird hungrig und müde, разумѣна, яко гладни есмы, и изыдоша изъ спана, и сокрышася на селѣ, (В) ils ont connu que nous sommes affamés, & ils seront sortis du camp pour se cacher aux champs, sie wissen, daß wir Hunger leiden, und sind aus dem Lager gegangen, daß sie sich im Felde vorverstecken; 2. stérile, unfruchtbar, и буденъ прища соблюдена земли на семь лѣтъ гладныхъ, (В) et les vivres là seront pour la provision du pays durant les sept années de famine, auf daß man Speise verordnet finde dem Lande, in dem sieben theuren Jahren, и начаша семь лѣтъ главныхъ приходити, (В) et les sept années de la famine commencerent, da fingen an die sieben theure Jahre zu kommen.

ГЛАДОТВОРЮ, ршши, ршхъ, ршши, v. a. (flav.) faire enurer de la faim, Hunger leiden lassen.

ГЛАДСТВУЮ, еши, вовахъ, воваши, v. m. (flav.) endurer la faim, Hunger leiden.

ГЛАДЪ, да, m. (flav.) 1. la faim, der Hunger, таюу се гладомъ и снѣлю ишидъ, (В) ils seront consumés par la famine, vor Hunger sein sie verschmachten; 2. la famine, die Hungersnoth, быснь гладъ крѣпокъ на оспранѣ

пой, (В) une grande famine survint en ce pays-là, es ward eine große Hungerung durch das ganze Land; 3. la pauvreté, la misère, die Armut, неопребство маши еснь глада, (В) la fierté (le dérèglement) est la mère de la famine, Hoffarth, (die Ausschweifung) ist ein Anfang alles Verderbens.

ГЛАДЪ, ди, f. un chemin uni, roulant, ein ebener, glatter Weg.

ГЛАДЮ ou **ГЛАДЮЮ**, comme adv. avec douceur, en flattant, mit Güte, liebevoll, schmeichelnd, гладюю лучше можно у него выпросить, on le peut obtenir de lui plutôt avec douceur, en le flattant, man kann es eher durch Güte von ihm erhalten, не всегда съ приспоспикомъ, иногда съ гладюю, il ne faut pas toujours employer la sévérité, il faut quelque fois de la condescendance il ne faut pas toujours être sévère, il faut aussi de la douceur, man muß nicht immer streng, sondern auch zuweilen gütig, liebevoll seyn.

ГЛАДЫШЪ, ша, m. 1. (laserpitium trilobum) espèce de laser, herbe, Laserkraut mit dreispaltigen Blättern; 2. un joli garçon, ein schmucker, frischer Junge.

ГЛАДЮ см. **ГЛАЖУ**.

ГЛАЖЕ, adv. com. plus uni, glatter, ebener.

ГЛАЖЕНИЕ, en flav. **ГЛАЖДЕНИЕ**, ния, n. l'action de lisser, de polir, la polissure, lissure, das Glätten, die Polirung, глаженія бѣлья, l'action de lisser le linge, die Glättung der Wäsche.

ГЛАЖЕНЫЙ, ная, ное, adj. 1. lisse, repassé, ge-glättet, geplättet, глаженная рубашка, une chemise lissée, repassée, ein geplättetes Hemd; 2. poli, polirt, eben gemacht.

ГЛАЖУ, дишь, **ГЛАДИЛЪ**, дишь, живашъ, en flav. **ГЛАЖДУ**, диши, диши, v. a. 1. unir, rendre uni, eben, glatt machen; 2. lisser, repasser, glätten, plätten, гладить бѣлье, lisser, repasser le linge, die Wäsche glätten, plätten; 3. passer doucement la main sur qch., caresser, streicheln, sich kosen, гладить кошку, собаку, caresser le chat, le chien, lui passer la main sur le dos, eine Nase, einen Hund streicheln; 4. fig. Гладить по головѣ, или по головкѣ, gâter, mignarder, verziehen, verädeln, verwöhnen. Гладить кого прошивъ шерсти, traiter qn. grossièrement, einen grob behandeln.

ГЛАЖУСЪ, дишься, дишься, v. r. devenir uni, glatt werden.

ГЛАЗА, зѣ, см. **ГЛАЗЪ**.

ГЛАЗАСТЫЙ, спая, спое, **ГЛАЗАСТЬ**, спа, сто, adj. 1. qui a de grands yeux, der große Augen hat, großäugig; 2. qui a la vue bonne, qui a de bons yeux, der gute Augen, der ein starkes Gesicht hat.

ГЛАЗЕТОВЫЙ, вая, вое, adj. de glacet, von Glaset.

ГЛАЗЕЦЪ, ша, m. le glacet, der Glaset, золотой, серебряный **ГЛАЗЕЦЪ**, du glacet d'or, d'argent, Gold-Silber-Glacet.

ГЛАЗЪ, ше, ша, n. aug. un oeil de boeuf, un grand oeil, ein großes Auge.

ГЛАЗКИ всеяые, (viola tricolor) des pensées, fleurs, Stiefmütterchen, Dreifaltigkeits-Kraut.

ГЛАЗНЫЙ, зная, зное, adj. d'oeil, oculaire, zum Auge gehörig, глазная перепонка, la cho-roïde, das Augenhäutchen, Augenseil; глазная бо-лѣзнь, une maladie des yeux, un mal aux yeux, eine Augenkrankheit.

ГЛАЗОКЪ, зка, ГЛАЗОЧИКЪ, чка, m. dim. r. un petit oeil, ein kleines Auge, ein Augelchen, Aug-lein; 2. en. T. de Jardin. bey den Gärtnern: l'em-peau, la greffe, l'oeil, das Auglein; 3. le bour-geon, die Knospe.

ГЛАЗОМѢРНО, ГЛАЗОМѢРНОМЪ, adv. à vue d'oeil, nach dem Augenmaße.

ГЛАЗОМѢРНЫЙ, ная, ное, adj. mesuré à vue d'oeil, nach dem Augenmaße gemessen, это не истинное, но глазомѣрное разположеніе, ce n'est pas la mesure exacte, mais à vue d'oeil, das ist nicht das wahre Maß, sondern nur nach dem Auge ge-messen.

ГЛАЗОМѢРЪ, -ра, m. la mesure à vue d'oeil, l'estimative, das Augenmaß.

ГЛАЗУНЪ, на, m. ГЛАЗУНЯ, ньи, f. un ba-dant, un niais, une niaise, ein Maulaffe.

ГЛАЗЪ, за, m. l'oeil, das Auge, черные глаза, des yeux noirs, schwarze Augen, мутные глаза, des yeux troubles, trübe Augen, томные глаза, des yeux languissants, schwächende Augen, без-стыдные глаза, des yeux impudents, un regard impudent, impertinent, unverschämte Augen. От-крыть кому глаза, ouvrir les yeux à qn., einem die Augen öffnen, глаза пошупить, baisser les yeux, die Augen niederschlagen, глазами мѣрять, mesurer des yeux, mit den Augen messen, глаза-ми окинуть, regarder autour de soi, sich herum sehen, глазъ не сводить, не спускашь съ чего глазъ, ne pas détourner les yeux de qch., regarder qch. continuellement, das Auge nicht ab-wenden von etwas, я это самъ своими глаза-ми видѣлъ, je l'ai vu de mes propres yeux, ich habe es mit meinen eigenen Augen gesehen, во-дить, поводить глазами, regarder de tous côtes, sich überall herum sehen, въ глазахъ обма-нуть, tromper qn. en face, évidemment, einen sichtbarlich betriegen, часы въ глазахъ пропали, la montre s'est perdue, s'est égarée sous mes yeux, die Uhr ist vor meinen Augen verloren gegan-gen. Говорить кому въ глаза, dire à qn. au nez, einem ins Gesicht sagen, говорить про кого за глаза, parler de qn. en son absence, hinter dem Rücken von einem reden, сказать не за глаза, въ глаза, parler pas en arrière, par derrière, mais dire au nez, nicht hinter dem Rücken, sondern ins Gesicht sagen. Забвѣтъ кому въ гла-за, chercher la faveur de qn., sich um jemandes Gunst bewerben. У него всего за глаза, il a plus qu'il ne lui faut, er hat mehr als er braucht. Закрыть глаза, fermer les yeux; mourir, die Augen zuthun; sterben, закрыть себѣ глаза, rou-gissez, ayez honte, schämen sie sich; это такъ прошивно, что лучше глаза закрыть, cela m'est si odieux qu'il vaut mieux de fermer les yeux, das ist mir so unangenehm, daß ich lieber die Augen zumaße, изъ глазъ пропасть, se perdre de vue, aus den Augen kommen. Колошь въ гла-за, faire des reproches, Vorwürfe machen. Лѣзть

кому въ глаза, assiéger qn., ne le pas quitter, le couvrir des yeux, stets um einen seyn, sich bey jemanden einzuschmeicheln suchen, einen nicht aus den Augen lassen, einem auf dem Halse liegen. Мимо глазъ пропускать, fermer les yeux sur qch., conniver à qch., durch die Finger sehen, die Augen vor etwas zu thun. Налишь глаза, s'enivrer, se fouter, sich betrinken. Не пускашь на глаза, être fâché contre qn., ne pas vouloir voir qn., einen nicht vor sich lassen. Не смотри, не гляди ему въ глаза, ne le croyez pas, ne vous fiez pas à lui, traue ihm nicht, glaube ihm nicht. Обра-титъ глаза на кого, tourner les yeux sur qch., die Augen auf etwas richten. По глазамъ, d'après mes yeux, à mon estimation, nach den Augen; avec des reproches, mit Vorwürfen; эти очки по моимъ глазамъ, ces lunettes me vous bien, sont à ma vue, онъ меня разъ вы-ручилъ, да шѣмъ всегда и по глазамъ, il m'a délivré une fois, mais aussi me le fait-il sentir à chaque instant, er hat mich einmal heraus gezogen, aber ich muß es auch beständig anhören. При моихъ глазахъ, devant moi, en ma présence, à, sous mes yeux, in meiner Gegenwart, vor meinen Augen, это случилось при моихъ гла-захъ, cela s'est passé à, sous mes yeux, das ist in meiner Gegenwart geschehen. По глазамъ, изъ глазъ узнать, savoir, deviner par les yeux, à la vue, an den Augen errathen. Потерять гла-за, perdre la vue, das Gesicht verlieren. Прода-вать глаза, bayer aux mouches, Maulaffen feil haben. Съ глазъ долой! loin des mes yeux! éloig-nez vous de mes yeux! fort aus meinen Augen! Съ глазъ сбить, renvoyer, chasser qn. avec colère, einen voller Zorn fortjagen. Събить глазами, dé-vorer des yeux, mit den Augen verschlingen. Въ глазахъ деревня сгорѣла, (prov.) ne pas voir ce qui se passe devant nous, ne pas voir plus loin que son nez, nicht sehen, was in unserer Gegenwart vorgehet. Глазами пива не выпьемъ, rien sans peine, nichts ohne Mühe; глаза да мѣра, то прямая вѣра, il ne faut pas se fier aux autres dans son propre intérêt, mais veiller soi même, man muß sich nicht auf andere verlassen, sondern selbst zusehen, свой глазъ лучше чужова, l'oeil du maître vaut mieux que tout oeil étranger, l'oeil du maître fait la bonne besogne, eigene Aussicht gehet über alles. Глазъ видить, да зубъ ней-метъ, nous voyons ce que les autres font de bien, mais nous ne pouvons le faire nous mêmes, wir sehen bey andern viel Gutes, ohne es selbst zu thun.

ГЛАЗЮ, ешь, зѣлъ, зѣть, v. n. regarder la gueule béante, badauder, herum gaffen. см. ЗѢВЪЮ.

ГЛАНЕЦЪ, см. ГЛАНЕЦЪ.

ГЛАСНО, adv. partout connu, überall bekannt.

ГЛАСНОСТЬ, сти, f. la notoriété, l'évidence, die Eigenschaft, der Zustand, da eine Sache allgemein be-kannt ist.

ГЛАСНЫЙ, сная, сное, adj. r. clair, résonnant, einen Ton gebend, гласная буква, la voyelle, der Selbstlauter, Vocal; 2. fig. connu, bekannt.

ГЛАСЬ,

Гласъ, са, м. (slav.) la voix, die Stimme, см. Голосъ.

Глашаю, еши, шаши, v. a. (slav.) 1. rendre un son, sonner, einen Ton geben, lauten, иже опъ чрева глашаютъ, (B) qui grommellent, (qui parlent du ventre) die da disputiren, (die mit dem Bauche reden); 2. appeler, rufen, учитель пришелъ еснъ и глашаетъ мя, (B) le maître est ici, et il t'appelle, der Meister ist da und ruft dich; 3. nommer, appeler, heißen, nennen, вы глашаете мя учителя и Господа, (B) vous m'appellez maître et Seigneur, ihr heisset mich Meister und Herr.

Глашенье, нѣя, n. 1. l'action de donner un son, der Laut; глашенье трубное, le son de trompette, Trompetenschall; 2. l'action d'appeler, das Rufen; 3. l'action de nommer, das Nennen.

Глашу, слышъ, слы, v. n. 1. parler haut, laut reden; 2. annoncer, publier, verkündigen; 3. s'appeler, s'exprimer, lauten, указъ шако гласитъ, voilà la tonneur de l'oukaze, voilà les paroles de l'oukaze, der Befehl, Ukas lautet also.

Глезня, зны, f. (slav.) la cheville, la jambe, la grève, der Knöchel, abie утвърдислися еро плеснъ и глезнъ, (B) et aussi-tôt les plaques et les chevilles de ses pieds devinrent fermes, alsobald stunden seine Schenkel und Knöchel feste.

Глеть, ша, m. la litharge d'argent, Silberglätte.

Глива, вы, f. espèce de poirier, eine Art Birnbaum.

Глина, ны, f. Глинка, ки, dim. l'argile, la terre glaise, grasse, der Thon, Lehm, der Töpferthon, замазашъ глиною, boucher, fermer avec de l'argile, mit Thon verschmieren, zuschmieren.

Глинистый, спая, спое, Глинистъ, спа, спо, adj. 1. argileux, thonig, lehmig, глинистая земля, de la terre argileuse, Lehmerde; 2. ressemblant à de l'argile, lehmfarbig.

Глинца, цы, f. Глинце, ца, n. fosse d'où l'on tire l'argile, eine Lehmgrube.

Глинный, ная, ное, adj. d'argile, de terre, irden, von Lehm, глинной сосудъ, un vaisseau d'argile, de terre, ein irdenes Geschirr.

Глипанье, нѣя, n. l'action de regarder, das Zusehen.

Глпаяю, еши, папи, (m. v.) regarder, voir, zusehen, sehen.

Глста, сты, f. 1. круглая, (lumbricus) le ver de terre, der Erdwurm, Regenwurm; 2. плоская, (taenia) le ver solitaire, der Bandwurm.

Глстникъ морской, (corallina officinalis) la coralline (officinelle) die officinelle Koralline, officinelle Seemoos.

Глстница, цы, f. (anthelmia) l'herbe anthelmentique ou vermifuge, Wurmfraut.

Глстогонная мазь, un onguent contre les vers, eine Wurmfalbe.

Глобусъ, са, m. le globe, der Globus, die Weltkugel, глобусъ земной, le globe terrestre, die Erdkugel, глобусъ небесный, le globe céleste, die Himmelskugel.

Глоданье, нѣя, n. l'action de ronger, das Ragen. Глодающий, щая, щее, adj. rongeant, nagen.

Гложу, гложешь, глодалъ, глодашь, зглодашь, v. a. ronger, nagen, benagen, собаки гложутъ кости, les chiens rongent les os, die Hunde nagen die Knochen, козы гложутъ кору древесную, les chèvres rongent l'écorce des arbres, die Ziegen benagen die Baumrinde.

Глобуть, нудъ, глону, v. a. anom. avaler tout d'un trait, in einem Zuge, auf einmal herunter schlucken, austrinken.

Глотанье, нѣя, n. l'action d'avalier, das Herunterschlucken.

Глотанный, ная, ное, adj. avalé, englouti, geschluckt, herunter geschluckt.

Глоаю, ешь, шалъ, шамъ, v. a. avaler, engloutir, herunter, hinunter schlucken, глопашъ воду, avaler de l'eau, Wasser herunter schlucken, глопашъ пилюли, avaler des pillules, Pillen herunter schlucken.

Глотка, шки, f. (larynx) le gosier, der Schlund, распускашъ глошку, crier, schreien, налишъ глошку, s'enivrer, se fouler, sich betrinken, sich voll trinken; зашкнушъ глошку, fermer à qn. la bouche en lui faisant des présents, einen durch Geschenke zum Schweigen bringen, что въ ротъ, то и глошь, journées gagnée, journée mangée, il vit au jour la journée, aus der Hand ins Maul.

Глотокъ, шка, m. Глоточикъ, чка, dim. un coup, trait, une bouchée, ein Mundvoll, ein Schluck, der Zug, выпить что за одинъ глотокъ, boire, avaler qch. d'un seul coup, tout d'un trait, etwas in einem Zuge, auf einmal austrinken.

Глотъ, ша, m. (vulg.) un chicaneur, un avaleur, ein Schlucker.

Глохну, хнешъ, оглохъ, хнушъ, оглохнушъ, v. n. devenir sourd, taub werden, das Gehör verlieren, послъ горячки оглохъ, il est devenu sourd après la fièvre chaude, er ist taub geworden nach dem hitzigen Fieber.

Глохъ дерево, (cornus mas) le cornouiller, der Corneltischenbaum, der Herligenbaum.

Глубже, adv. comp. plus profond, tiefer.

Глубина, ны, f. 1. la profondeur, die Tiefe, измѣривше глубину обрѣшона саженей двадцать, (B) et ayant jetté la sonde, (ayant mesuré la profondeur) ils trouverent vingt brasses, und sie senkten den Bleiwurf ein (nachdem sie die Tiefe gemessen hatten) und fanden zwanzig Klafster tief, глубина морская, la profondeur de la mer, die Tiefe des Meers; 2. dans la Poésie: la mer, in der Poésie: das Meer, на сушу гонитъ глубину, (Lom.) il chasse la mer sur le sec, er treibt das Meer aufs trockene; fig. духъ бо вся испытуетъ и глубины Божіа, (B) car l'Esprit sonde toutes choses, même les choses profondes de Dieu, der Geist erforschet alle Dinge, auch die Tiefe der Gottheit, глубина сердца, l'intérieur du coeur, das Innere des Herzens, изъ глубины сердца, du fond du coeur, sincèrement, aus der Tiefe des Herzens, aufrichtig.

Глубникъ, ка, m. (chez les matelots dans le Govv. d'Arcangel) le vent de nord-ouest, bey den archangelschen Schiffen, der Nordwestwind.

Глубокій, кая, кое, adj. 1. profond, tief, Господи, ни почерчала имаша, и студенецъ ъ

есть глубокъ, (В) Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond, Herr, hast du doch nichts, damit du schöpfest, und der Brunnen ist tief, глубокая рѣка, une rivière profonde, ein tiefer Brunnen, глубокая яма, un fosse profond, ein tiefer Graben, глубокое море, une mer profonde, ein tiefes Meer; 2. fig. глубокия знанія, un savoir profond, gründliche, tiefe Kenntnisse, глубокая печаль, un chagrin profond, eine tiefe Betrübniß, eine große Betrübniß, глубокое молчаніе, un silence profond, ein tiefes Stillschweigen, глубокая мысль, une pensée profonde, ein tiefer Gedanke. Глубокая ночь, la nuit profonde, close, die späte, die sinkende Nacht, играю до самой глубокой ночи, jouer jusqu'à la nuit noire, bis in die sinkende Nacht spielen. Глубокой сонъ, un profond sommeil, ein tiefer Schlaf, глубокая старость, un âge avancé, reculé, ein hohes Alter, достигнуть до глубокой старости, parvenir à un âge avancé, à l'extrême vieillesse, ein hohes Alter erreichen, умереть въ глубокой старости, mourir dans un âge avancé, in einem hohen Alter sterben.

Глубоко, adv. profondément, tief, зарыть глубоко, creuser profondément, tief graben, fig. мыслить глубоко, penser profondément, tief, gründlich denken.

Глубоковатый, шая, шое, adj. un peu profond, etwas tief.

Глубокомысленно, adv. avec pénétration, tief-sinnig, mit vielem Nachdenken.

Глубокомысленность, сии, f. la pénétration, la subtilité, die tiefe Einsicht, Scharfsinnigkeit.

Глубокомысленный, ная, шое, adj. pénétrant, subtil, approfondissant, profond, scharfsinnig, ein-sichtsvoll.

Глубокомыслие, сля, n. la sagacité, pénétration, der Scharfsinn.

Глубококорѣивый, вая, шое, adj. qui se sert des mots élevés, inconnus, der erhaben, dunkel redet, jako не къ людямъ глубококорѣивымъ, и косноязычнымъ посылаемъ еси, (В) car tu n'es pas envoyé vers un peuple de langage inconnu, ou de langue barbare, denn ich sende dich ja nicht zu einem Volke, das eine fremde Rede und unbekannte Sprache habe.

Глубокоость, сии, f. см. Глубина.

Глубочайший, шая, шее, adj. superl. le plus profond, der tiefste, съ глубочайшимъ почтениемъ, avec le plus profond respect, mit der tiefsten Hochachtung.

Глубь, би, f. (m. v.) la profondeur, die Tiefe.

Глузгъ, га, m. le coin de l'oeil, der Augenwinkel.

Глумилище, ша, n. (slav.) un spectacle, une comédie, ein Schauspiel, eine Comodie; le théâtre, das Theater.

Глумительно, adj. (slav.) en badinant, par badinage, aus Scherz, aus Spaß, im Scherze.

Глумитель, ля, Глумникъ, ка, m. un badin, plaisant, goguenard, ein Spaßvogel.

ГЛУМАНИЕ, нія, n. le badinage, la plaisanterie, la moquerie, raillerie, der Scherz, Spaß, die Kurzweil, das Gespötte, Sticheeln.

ГЛУМАЮ, мнѣ, мнѣ, v. n. badiner, plaisanter, spaßen, scherzen.

ГЛУМАЮСЯ, мнѣ, мнѣ, о комъ, v. c. se jouer, se moquer, se railler, scherzen, spaßen, zum Gelächter machen, aufziehen, spotten, о мнѣ глумляхуся сядящія во врагѣхъ, (В) ceux qui sont assis à la porte discourent de moi, die im Thore sitzen, waschen von mir (spotten meiner).

ГЛУМЬ, ма, m. (slav.) la raillerie, le badinage, der Scherz, Spaß, die Kurzweil, на глумъ, par raillerie, en badinant, im Scherz, aus Spaß, сказано на глумъ, а ты бери себя на умъ, (prov.) quoique dit en plaisantant, pour rire, cela peut vous servir d'avis, es ist zwar Scherz, aber die Wahrheit, man hat zwar gescherzt, aber die Wahrheit gesagt.

ГЛУПЕНЬКИЙ, кая, кое, adj. un peu sot, etwas dumm.

ГЛУПЕДЪ, па, m. un sot, nigaud, bête, ein Dummkopf, dummer Mensch, ein einfältiger Tölpel.

ГЛУПО, adv. sottement, stupidement, dumm, auf eine dumme Weise.

ГЛУПОВАТЫЙ, шая, шое, ГЛУПОВАТЬ, ша, по, adj. un peu stupide, etwas dumm.

ГЛУПОСТЬ, сии, f. la sottise, bêtise, die Dummheit, Albernheit, der Unverstand, набитъ глупостию, plein de bêtise, entièrement sot, ganz dumm, voller Dummheit.

ГЛУПЫЙ, ная, шое, ГЛУПЪ, на, по, adj. stupide, niais, sot, nigaud, idiot, hébété, bête, étourdi, dumm; albern, abgeschmackt, глупой человекъ, un homme stupide, ein dummer Mensch, глупой поступокъ, une conduite bête, sottise, ein dummes Betragen, глупое предпріиміе, une sottise entreprise, ein dummes Unternehmen.

ГЛУПЫШЪ, ша, m. (procellaria glacialis) l'oiseau de tempête, der Sturmvogel, die Procellaria.

ГЛУПЮ, ешь, пѣшь, v. n. devenir bête, stupide, abrutir, dumm werden.

ГЛУХАВЪ, ря, m. (tetras urogalus) le coq de bois, der Auerhahn.

ГЛУХІЙ, хая, хое, adj. 1. sourd, taub, gehörlos; и глухіе шворимъ слышати, и немые глаголаши, (В) il fait ouïr les sourds, et parler les muets, die Tauben macht er hörend, und die Sprachlosen redend, онъ на одно ухо глухъ, il est sourd d'une oreille, er ist auf einem Ohre taub, er hört mit einem Ohre nicht; 2. obscur, dunkel, глухое извѣщеніе, une nouvelle obscure, eine dunkle Nachricht; 3. sourd, dämpf, hohl, глухой шумъ, un bruit sourd, ein dämpfes Getöse; 4. des plantes: vide, faux, creux, von den Gewächsen: taub, глухой осецъ, de la folle avoine, de l'avoine vide, tauber Hafer, глухой ячмень, de la coquiose, taube Gerste. Глухая дверь, une fausse porte, eine blinde, eine falsche Thür. Глухая исповѣдь, confession qui consiste en quelques prières qu'on fait sur un malade privé de ses sens, eine, bloß aus eisthen Gebethen bestehende Beichte, welche über einem, ohne Bewusstsein

liegenden Kranken, hergesagt werden. Глухой лѣсъ, un bois épais, ein dicker, dichter, undurchdringlicher Wald. Глухое мѣсто, un endroit peu fréquenté, peu habité, ein todter Ort. Глухая ночь, la nuit close, sombre, die späte Nacht, пребыть до глухой ночи, rester jusqu'à nuit close, sombre, bis tief, bis in die späte Nacht bleiben. Глухой переулокъ, un cul de sac, eine Straße ohne Ausgang. Глухая стѣна, une muraille sans portes et sans fenêtres, un mur de refend, eine Scheidmauer. Для глухова двухъ обѣденъ не поимъ, (prov.) on ne dit pas une chose deux fois, quand on parle à un sourd, man sagt eine Sache nicht zweymahl.

Глухо, adv. 1. sourdement; taub; глухо слышу, je n'entends pas bien, ich höre schlecht; 2. pas clairement, sourdement, dumpfig, hohl, колоколъ звонитъ глухо, la cloche rend un son sourd, sonne le cassé, die Glocke hat einen dumpfigen Schall, 3. fig. obscurément, sourdement, Dunkel, глухо о семъ сказываютъ, on en parle sourdement, man redet heimlich davon, man munkelt davon.

Глуховатый, шая, шое, Глуховать, та, то, adj. un peu sourd, sourdaud, qui a l'ouïe dure, etwas taub.

Глухота, шы, f. la surdité, die Taubheit.

Глушнякъ, ка, m. une forêt fort épaisse, ein sehr dichter Wald.

Глушу, шить, шилъ, шить, v. a. 1. rendre sourd, taub machen; 2. assourdir, étourdir, betäuben, überläuten, звонъ на этой башнѣ глушитъ пр чіе звоны, le son des cloches de cette tour assourdit, étouffe le son de toutes les autres cloches, das Geklär dieses Thurms überläutet alle andere; 3. en parlant des plantes: étouffer, von Pflanzen: ersticken, 4. vulg. inculquer, répéter à chaque instant, einprägen.

Глушь, ши, f. le fort du bois, les lieux fourrés, das Dickig, онъ зашелъ въ самую глушь лѣса, il s'est enfoncé dans le fourré de la forêt, er ist ins Dickig gegangen, деревья, посаженные въ глуши, пропадаютъ, le bois dans le touffu s'y rabougrit et vient mal, die Bäume, welche zu dicht stehen, gehen aus; 2. un endroit écarté, peu fréquenté, ein abgelegener Ort, живучи въ глуши, мало новостей слышу, étant logé dans un quartier écarté, j'entends peu de nouvelles, ich höre wenig Neuigkeiten, weil ich in einer abgelegenen Gegend wohne.

Глыба, бы, f. Глыбка, ки, dim. une motte de terre, eine Erdscholle, разбивать глыбы на пашнѣ, casser les mottes de terre aux champs, die Erdschollen auf den Feldern zer schlagen.

Глинистый, стая, смое, adj. succulent, plein de suc, saftig.

Глинь, ни, f. (m. v.) le suc, le jus, der Saft.

Глядѣние, нѣя, n. l'action de voir, de regarder, das Sehen, Betrachten.

Гляжу, дить, глядѣлъ, дѣтъ, v. n. 1. regarder, voir, sehen, глядѣть на небо, regarder au ciel, nach dem Himmel sehen, глядѣть кому въ глаза, regarder qn. sous le nez, en face, einem in die Augen sehen, глядѣть приспально

на какую вещь, regarder fixement une chose, fixer une chose, eine Sache starr ansehen; 2. глядѣть за чѣмъ, avoir l'inspection de qch., avoir l'œil sur qch., die Aufsicht über etwas haben, nach etwas sehen; 3. comme v. a. chercher, tâcher de voir qn., jemanden suchen, сколько я ни глядѣлъ въ народѣ, но васъ увидѣть не могъ, je vous ai tant cherché dans la foule, et je n'ai pas pu vous voir, so sehr ich sie auch in der Menge gesucht habe, so habe ich sie doch nicht sehen können. Глядѣть вонъ, avoir le dessein de quitter une place, sich nach einer andern Stelle umsehen, wegdenken, и глядѣть не хочу, je n'y veux pas même regarder, je méprise cela, ich will nicht einmal hinschauen, ich verachte es. Не глядѣнь на свѣтъ, être fort affligé, sehr betrübt seyn.

Гляжусь, глядѣшься, дѣлся, дѣшься, v. r. se regarder, sich ansehen, глядѣшься въ зеркало, se regarder au miroir, se mirer, in den Spiegel sehen, sich in dem Spiegel betrachten.

Глянецъ, ца, m. (m. allem.) см. Лоскъ.

Глянуть, нулъ, ну, v. n.anom. regarder une fois, einmal ansehen, глянь на меня, regardez moi, sehen sie mich einmal an.

Глянцоватый, шая, шое, adj. см. Лоскнстый.

Гнаніе, нѣя, n. l'action de chasser, de persécuter, das Treiben, Jagen, Verfolgen.

Гнетение, нѣя, n. l'action de serrer, das Pressen, Drücken.

Гнету, шѣшь, гнѣлъ, гнестіи, спѣ, v. a. 1. serrer, presser, drücken, pressen, сапогъ гнететъ ногу, la botte me serre le pied, est trop juste, der Stiefel drückt mir den Fuß; 2. fig. vexer, persécuter, fig. drücken, verfolgen.

Гнетуся, мешися, спися, v. r. (slav.) se mêler de qch., prendre part à qch., sich in etwas mengen, Antheil an etwas nehmen, идѣже аще узриши, не проспирай руки, и не гнѣтися съ нимъ въ солило, (В) n'étends point ta main où il aura regardé, et ne la mêle point au plat avec lui, greiff nicht nach allem, was du siehest, und nimm nicht, was vor ihm in der Schüssel liegt.

Гнѣтъ, (Гнѣть) та, m. le poids qu'on met sur qch. pour en pressurer le jus, ein Gewicht, das man auflegt, um den Saft auszu pressen, положишь подъ гнѣтъ, mettre sous la presse, pressurer, etwas unter das Gewicht legen.

Гнида, ды, f. Гнидка, дки, dim. la lente, die Risse in Haaren.

Гнидникъ, ка, m. (delphinium staphisagria) le staphisaigre, herbe de St. Etienne, Stephanskörner, Läusekraut.

Гнилость, сти, f. Гниѣние, нѣя, Гнитіе, нѣя, n. la pourriture, corruption, la carie, die Fäule, Verfaulung; Vermoderung.

Гнилуха, хи, f. Гнилушка, шки, dim. un tronc pourri, ein verfaulter Alog, Stamm.

Гниль, лая, лое, Гниль, ла, лд, adj. pourri, corrompu, faul, verfault, гнилая рыба, du poisson gâté, pourri, fauler Fisch, гнилой холстъ, de la toile pourrie, verfaulte Leinwand, гнилыя яблоки, des pommes pourries, verfaulte Äpfel, гнилое яйцо, un oeuf pourri, ein faules Ey,

гнилой запахъ, une odeur de pourri, de relan, ein fauler Geruch. Гнилая горячка, la fièvre putride, das Faulfieber.

Гниль, и, f. le pourri, la pourriture, die Fäulniß, das Verfaule, гниль въ деревѣ есть; il y a du pourri dans l'arbre, der Baum hat Fäule, въ покоехъ гнилью пахнетъ; il sent le pourri dans la chambre, es riecht nach Verfauletem in den Zimmern.

Гнилякъ, ка, m. Гнилуша, ши, f. un homme pourri, un corps pourri, ein fauler, verdorbener Körper, ein Mensch mit einem unreinen Körper.

Гниение, нія, Гнитіе, шія, n. la pourriture, la putréfaction, la corruption, la carie, die Fäulung, die Fäulniß, гниение костей, la carie, das Faulen der Knochen.

Гнию, гниѣю, гниѣть, v. a. pourrir, se pourrir, se corrompre, se carier, se tourner, faulen, verfaulen, faul werden, vermodern, косить гниѣть, l'os se carie, der Knochen fault, дерево гниѣть, l'arbre se pourrit, se carie, der Baum faulet, яблоки гниѣютъ, les pommes se tournent, se corrompent, die Äpfel faulen, вода гниѣтъ, l'eau se pourrit, croupit, das Wasser faulet.

Гниючесть, сши, f. la corruptibilité, die Verweslichkeit.

Гниючий, чая, чее, Гниючь, ча, че, adj. corruptible, exposé à la pourriture, verweslich, der Fäulniß unterworfen.

Гноеватый, шая, шое, adj. un peu purulent, etwas eiterig.

Гнобница, цы, f. la fièvre putride, das Faulfieber.

Гноение, нія, n. 1. la dégradation, l'avarie, le dommage, et quelques fois l'endommagement, die Beschädigung, гноение деревянной посуды, le dommage fait à la vaisselle de bois, die Beschädigung des hölzernen Geschirres; 2. d'une plaie: la suppuration, von einer Wunde: das Eitern.

Гноеный, ная, ное, adj. pourri, d'un goût fort, faul, schief, гноеный сыръ, du fromage pourri, fauler Käse.

Гноетечение, нія, n. la suppuration, das Eitern, der Eiterfluß.

Гноетечный, ная, ное, Гноеточивый, вая, вое, adj. des plaies & des yeux: jettant du pus, suppurant, von Wunden und Augen: eiterflüßig, triefend.

Гной, я, m. 1. l'ulcère, das Geschwür, и порази юва гноемъ лютымъ отъ ногъ даже до главы, (B) et frappa Job d'un ulcère malin, depuis la plante de son pied jusqu'au sommet de la tête, und schlug Hiob mit bösen Schwestern, von der Fußsohle bis auf seine Scheitel; 2. le pus, der Eiter, гной течетъ изъ раны, le pus sort de la plaie, es fließt Eiter aus der Wunde; 3. la poussière, des mal-propetés, Unreinigkeiten, и вмѣсто многоудныхъ маселъ и благовонныхъ, пеломъ и гноемъ посыпа главу свою, (dans la prière de Mardochai, Esther. iv. 17. qui n'est pas contenue dans la bible françoise, in dem Gebete des Mardochai, Esther iv. 17. das aber nicht in Luthers Uebersetzung ist) et au lieu des baumes précieux et

odoriférans, il jetta des cendres et de la poussière sur sa tête, anstatt kostbarer und wohlriechender Salben, bewarf er sein Haupt mit Asche und Staub.

Гнойливый, вая, вое, adj. chassieux, triefend, гнойливые глаза, des yeux chassieux, triefende Augen.

Гнойный, ная, ное, adj. plein d'ulcères, voller Geschwüre, Лазарь лежаше предъ вратами его гноенъ, (B) Lazare, couché à sa porte et tout couvert d'ulcères, Lazarus, der lag vor seiner Thür voller Schwestern.

Гнойстый, спая, спое, adj. purulent, jettant beaucoup de pus, sehr eiterig.

Гнойтся, гнойшся, v. r. supputer, eiteren, рана начинаемъ гнойшся, la plaie commence à supputer, die Wunde fängt an zu eitern.

Гнойше, ша, n. le fumier, un tas de fumier, la bauge, des mal-propetés, der Misthaufen, die Unreinigkeiten, и взя ювъ чрепъ, да острогаемъ гной свой, и той сѣдѣше на гноиши въ града, (B) et Job prit un test pour s'en grater, et étoit assis sur les cendres (sur un fumier hors de la ville) und er nahm eine Scherbe, und schabete sich, und saß in der Asche (auf einem Misthaufen vor der Stadt).

Гною, гноишь, гноишь, v. a. faire pourrir, faulen lassen, гноишь навозъ, faire pourrir le fumier, den Mist faulen lassen. Гноишь пашню, enfumer, fumer, engraisser un champ, ein Feld düngen. Гноишь рану, supputer une plaie, porter une plaie à suppuration, eine Wunde zum eitern bringen, sie eitern lassen.

Гноючий, чая, чее, adj. 1. ayant beaucoup de pus, purulent, voller Eiter, eiterig, гноючая рана, des plaies purulentes, Wunden voller Eiter; 2. suppuratif, suppuratoire, das Eitern befördernd, гноючий пластырь, un emplâtre suppuratif, ein Suppurations-Pflaster.

Гну, гнѣшь, гнулъ, гнуть, v. a. courber, ployer, plier, krümmen, бiegen, гнуть дугу, courber un arc, einen Bogen biegen, вѣтръ гнетъ деревья, le vent courbe, ploye les arbres, der Wind biegt die Bäume. Гнуть горбъ, travailler diligemment, alertement, se donner de la peine, fleißig, brav arbeiten, гнуть кого въ дугу, въ крюкъ, (vulg.) persécuter, vexer qn., einen heftig drücken, einen verfolgen. Гнетъ его въ дугу, въ крюкъ, (vulg.) il fait des contorsions, il a des convulsions; il a des tranchées terribles, er hat Convulsionen; er hat ein schreckliches Reissen im Leibe. Гнуть каалыки, dire des sadas, radoter, abgeschmacktes Zeug reden, гнуть на свою сторону, attirer dans son parti, auf seine Seite ziehen.

Гнуть, гнешся, гнешся, v. r. se courber, se plier, sich biegen, sich krümmen, палка гнется, le bâton se ploye, der Stod biegt sich, гнешся подъ бременемъ, se courber sous le fardeau, être courbé du fardeau, von der Last gedrückt werden. Онъ предъ нимъ въ дугу гнется, il rampe devant lui, il s'humilie devant lui, er erniedriget sich vor ihm, er kriecht vor ihm. Онъ какъ столбъ не гнется, il ne plie point, il est

est extrêmement grossier, er ist sehr unbiegsam, er ist grob.

Гнусарь, ря, м. Гнусарья, рыи, f. Гнуса, си, un homme, une femme qui parle du nez, qui nasille, eine Person, die durch die Nase spricht.

Гнусливость, сии, f. l'action de parler du nez, le nasillement, das Sprechen durch die Nase.

Гнусливый, вая, вое, adj. parlant du nez, qui nasille, durch die Nase sprechend.

Гнусно, adv. détestablement, affreusement, laide-ment, abscheulich, häßlich.

Гнусность, сии, f. la laideur, l'horreur, la difformité, l'abomination, die Abscheulichkeit, Häßlichkeit, der Gräuel, гнусность лица, la laideur du visage, die Häßlichkeit des Gesichtes, гнусность порока, l'horreur du vice, die Abscheulichkeit des Lasters.

Гнусный, ная, ное, Гнусень, сна, снѣ, adj. 1. laid, affreux, häßlich, abscheulich, garstig, гнусное лицо, un visage laid, affreux, difforme, ein garstiges Gesicht; 2. sale, mal - propre, unclean, eckhaft, schmutzig, Иисусъ бѣ оболченъ въ ризы гнусны, (В) or Iehosuah étoit vêtu de vêtemens sales, und Jesus hatte unreine Kleider an; 3. affreux, abominable, exécration, détestable, abscheulich, гнусной поступокъ, une conduite abominable, ein abscheuliches, verabscheuungswürdiges Verſahren.

Гнусоименный, шая, шое, adj. qui porte un vilain nom, einen häßlichen Namen habend, färend.

Гнуство, сива, н. l'abomination, eine schändliche, abscheuliche Handlung, der Gräuel, поспѣждени сущь, яко гнуство совершиша, (В) ont ils été confus, de ce qu'ils ont commis abomination? darum werden sie mit Schanden beſehen, daß sie solche Gräuel treiben.

Гнутый, шая, шое, adj. courbé, plié, gebogen, gekrümmt.

Гнушало, еши, шани, v. a. (flav.) mépriser, avoir en abomination, verachten, verabscheuen.

Гнушаюсь, ешья, погнушался, шатья, погнушатся, en flav. возгнушашся, возгнушаюся, возгнушатся чѣмъ, v. r. avoir en horreur, en aversion, avoir de la répugnance contre qch., einen Abscheu vor etwas haben, etwas verabscheuen, verachten, не должно бѣдными гнушатся, il ne faut pas mépriser les pauvres, man muß die Armen nicht verachten, онъ погнушался говорить съ нами, il dédaigna de nous parler, il ne daigna pas nous parler, es war ihm zu verächtlich mit uns zu reden.

Гнушение, нѣя, н. l'horreur, l'aversion, l'abomination, der Abscheu, Widerwille, Ekel.

Гнушение, нѣя, n. l'action de parler du nez, le nasillement, das Reden durch die Nase.

Гнушу, гнушишь, силъ, гнусишь, v. n. parler du nez, nasiller, durch die Nase reden.

Гнѣваніе, нѣя, n. l'action d'être fâché, le dépit, le ressentiment, das Zornen.

Гнѣваю, ешь, вать, см. Гнѣвало.

Гнѣваюсь, ешья, вался, вать, вать, v. r. se fâcher, se mettre en colère, sich erzürnen, zornig werden, in Zorn gerathen, aufgebracht werden, гнѣвай-месь и не согрѣшайте, (В) si vous vous mettez en colère, ne péchez point, zürnet und

sündiget nicht, напрасно гнѣваешесь на меня, vous avez tort d'être fâché, de vous fâcher contre moi, sie haben Unrecht auf mich böse zu seyn.

Гнѣвало, см. Гнѣвно.

Гнѣвалость, сии, f. un caractère colérique, l'inclination, le penchant à la colère, ein zorniger, heftiger Character.

Гнѣвалый, вая, вое, adj. colérique, emporté, zornig, zum Zorne geneigt.

Гнѣваю, вишь, вила, вишь, v. a. fâcher, irriter, mettre en colère, erzürnen, aufbringen, zum Zorne reizen, не гнѣви своихъ родителей, ne fâchez point vos père & mère, erzürne deine Aeltern nicht.

Гнѣвно, adv. avec colère, colériquement, d'une manière fâchée, zornig, erzürnt.

Гнѣвный, вная, вное, Гнѣвень, вна, вно, adj. 1. fâché, irrité, zornig, aufgebracht, гнѣвной человекъ, un homme fâché, ein zorniger, aufgebracht Mensch, я примѣваю, что вы на меня гнѣвны, je m'apperois que vous êtes fâché contre moi, ich sehe, daß sie böse auf mich sind; 2. malveillant, unglücklich, гнѣвной часъ, un malheureux moment, ein unglücklicher, ein ungünstiger Augenblick, гнѣвная судьбина, un fort malheureux, une mauvaise étoile, das Mißgeschick, der Unstern.

Гнѣвонейстовый, вая, вое, adj. très fâcheux, très colérique, sehr zornig, auffahrend.

Гнѣвообуздание, Гнѣвоудержаніе, нѣя, n. l'action d'apaiser la colère, die Besähmung des Zornes.

Гнѣвъ, ва, м. la colère, le courroux, der Zorn, der Grimm, да будетъ всякъ человекъ скорѣ услышати, и косенъ глаголаши, косенъ во гнѣвъ, гнѣвъ бо мужа, правды Божія не содѣловашъ (В), que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, et lent à la colère, car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu, ein jeglicher Mensch sey schnell zu hören, langsam aber zum Reden und langsam zum Zorn, denn des Menschen Zorn thut nicht, was vor Gott recht ist, гнѣваймесь и не согрѣшайте, солнце да не заидетъ въ гнѣвъ вашемъ (В), si vous vous mettez en colère ne péchez point. Que le soleil ne se couche point sur votre colère, zürnet und sündiget nicht, laßt die Sonne nicht über eurem Zorne untergehen, безмилосердна яросль и оспрѣ гнѣвъ, (В) il y a de la cruauté dans la fureur, et du débordement dans la colère, Zorn ist ein wüthig Ding, und Grimm ist Ungeßüm, жестокий, сильный гнѣвъ, une grande, violente colère, ein heftiger Zorn, изліяшь гнѣвъ на кого, décharger, passer sa colère sur qn., seinen Zorn über jemanden auslassen, онъ сказалъ это во гнѣвъ, il le dit en colère, er sagte es im Zorne, первый жаръ гнѣва, la première chaleur, les premiers bouillons de la colère, die erste Hitze des Zorns, возбудить гнѣвъ, émeouvoir, exciter, irriter la colère, den Zorn erregen, укротить чей гнѣвъ, apaiser, calmer, adoucir la colère de qn., jemandes Zorn stillen, обуздать гнѣвъ, reſener, réprimer la colère, den Zorn bändigen, пылать, горѣть гнѣвомъ, être enflammé de colère, vor Zorn entbrennen. Гнѣва не дер-
жашъ 3

жасть на кого, ne se point fâcher contre qn., sich nicht über jemanden erziehen. Не во гнѣвъ вамъ, excusez, ne vous fâchez pas, verzeihen Sie, werden sie nicht böse, не во гнѣвъ вамъ, я скажу правду, si vous ne vous fâchez pas, je vous dirai la vérité, je vous prie de m'excuser, si je dis la vérité, verzeihen sie, werden sie nicht böse, nicht ungehalten, wenn ich ihnen die Wahrheit sage. Гдѣ гнѣвъ, шумъ и милость, la colère d'un homme qui reçoit des excuses, n'est pas dangereuse, passe bientôt, le retour au calme est près de la colère, der Zorn eines Menschen, der Vorstellungen annimmt, ist nicht gefährlich, gehet bald vorüber.

Гнѣдочалый, лая, лое, adj. des chevaux, von Pferden, гнѣдочалая лошадь, un cheval rouan vineux, ein Braunschimmel.

Гнѣдый, дая, дое, Гнѣдь, да, до, adj. des chevaux; bai, von Pferden: braun, гнѣдой жеребѣць, un étalon bai, ein brauner Hengst.

Гнѣздарь, ря, Гнѣзникъ, ка, m. un jeune faucon pris du nid avant qu'il ait des plumes, pour l'élever à la chasse, ein junger Falke, den man aus dem Nest nimmt, ehe er befiedert ist, um ihn zur Jagd abzurichten.

Гнѣзжусь, см. Гнѣздюсь.

Гнѣздо, зда, n. 1. le nid, das Nest, лиси язвины имѣюшъ, и пещицы небесныя гнѣзда, (B) les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids, die Fische haben Gruben, und die Vögel unter dem Himmel haben Nester, гнѣздо соколинное, un nid de faucon, ein Falkennest, гнѣздо воронье, un nid de corbeau, ein Rabennest, гнѣздо мышье, un nid de souris, ein Mäusenest, 2. une nichée, ein Nest, свинѣ гнѣздо, faire son nid, nicher, ein Nest bauen; fig. se faire une demeure, se domicilier, s'établir, sich niederlassen, sich ansässig machen; нашелъ гнѣздо соловьевъ, j'ai trouvé une nichée de rossignols, ich habe ein Nest Nachtigalle gefunden, гнѣздо мышей, une nichée de souris, ein Nest mit Mäusen; 3. une paire, ein Par, гнѣздо голубей; une paire de pigeons, ein Par Tauben; 4. le trou, dans lequel tourne l'aissieu d'un cylindre ou d'un cabestan, l'écrou, der Raum, in welchem die Are eines Cylinders oder einer Spille läuft; 5. fig. le repaire, das Nest, гнѣздо воровское, un repaire de voleurs, ein Räubernest.

Гнѣздовѣние, нѣя, n. l'action de faire un nid, das Nestbauen, Nestmachen.

Гнѣздовый, вая, воѣ, Гнѣздый, ная, ное, adj. 1. гнѣздовая мѣста, des endroits propres, commodes à y faire des nids, Stellen, die gut zum Nestbau sind; 2. de nid, zum Neste gehörig, гнѣздовое опроверженіе, l'ouverture, le trou du nid, das Nestloch.

Гнѣзжусь, здѣнься, здѣнься, v. t. 1. faire un nid, nicher, ein Nest machen, nisten, иже сѣдиши въ Ливанѣ, и гнѣздиши въ кедрѣхъ, (B) tu te tiens au Liban, et tu fais ton nid dans les cèdres, die du jetzt im Libanon wohnst, und in Cedern nistest, ласпочки гнѣздятся у окошекъ, les hirondelles nichent aux fenêtres, die Schwal-

ben nisten an den Fenstern; 2. fig. se nicher, choisir une place, einen Platz wählen, sich einnisten, онъ гнѣздиши въ углу, il s'est placé dans un coin, er hat seine Sten in einem Winkel gewählt, курица гнѣздиши, гдѣ бы яйцо снести, la poule cherche une place, pour y pondre son oeuf, die Henne sucht eine Stelle, um ein Ey zu legen; 3. avoir une retraite, einen Zufluchtsort haben.

Гнѣсь, са, см. КАРАКАТИЦА.

Го! го! го! interj. ho! ho! qui da! ho! ho!

Говзovanje, нѣя, n. l'opulence, l'abondance, der Ueberfluß, der Reichthum.

Говзую, ешь, еши, бзовахъ, уговзую, вапи, уговзипи, v. n. slav. abonder en qch., se gorger de qch., einen Ueberfluß an etwas haben, alles vorauf haben, се сѣи грѣшники, и говзующи удержанія въ вѣкѣ удержаша богатство, (B) voilà ceux-ci sont méchants, et étant à leur aise dans ce monde, ils acquièrent de plus en plus des richesses, siehe, das sind die Gottlosen, die sind glücklich in der Welt und werden reich, напоиши душа наша поношенія говзующихъ и уничиженія гордыхъ, (B) notre ame est accablée des insultes de ceux qui sont à leur aise, et du mépris des orgueilleux, sehr voll ist unsere Seele der Stolgen, (der Reichen) und der Höfartigen Verachtung.

Говзующий, щая, шее, adj. riche, opulent, abondant, reich, Ueberfluß habend.

Говзю, зипи, уговзихъ, уговзю, говзипи, уговзипи, v. a. (slav.) rendre opulent, rendre riche, reich machen.

Говойный, ная, ное, adj. de hautbois, von der Hobor.

Говойеть, спа, m. un hautbois, ein Hoboist.

Говой, бои, f. un hautbois, eine Hoboi.

Говно, вна, n. (vulg.) la merde, l'ordure, la fiente, der Dreck, Menschenkoth.

Говняю, ешь, наговнялъ, вняшь, наговняшь, v. a. (vulg.) faire extrêmement mal, sehr schlecht etwas machen.

Говореніе, нѣя, n. l'action de parler, das Reden.

Говорится, рилось, говаривалось, v. imp. on dit, il se dit, man sagt, когда говорился о дѣлѣ, то надобно слушать, quand on parle d'affaires, il faut écouter, wenn von Geschäften gesprochen wird, so muß man hören, въ спарину говаривалось, что, on disoit autrefois, que, man sagte ehemals, daß, пословицею, пословица говорится, le proverbe dit, das Sprichwort sagt.

Говоркомъ, adv. vite, avec volubilité, geschwind, сего дня объѣдню у насъ говоркомъ проговорили, on a dit la messe à la hâte, on a messé la messe au galop, man hat die Messe heute bey uns sehr geschwind gehalten, nur fingerplappert.

Говорливость, спи, f. l'envie de parler, de jaser, die Gesprächigkeit, die Schwatzhaftigkeit.

Говорливый, вая, воѣ, Говорливъ, ва, во, adj. qui a beaucoup de caquet, qui aime à jaser, un babillard, ein Piebhaber von Sprechen, plauderhaft, geschwätzig.

Говорокъ, рка, Говоръ, ра, m. 1. un homme qui parle, qui s'exprime, qui lit bien, ein Mensch,

der gut redet, gut liest; 2. un homme qui raconte des contes, un faiseur d'histoires, ein Märchenzähler.

Говорунъ, на, m. un parleur, babillard, ein Schwätzer, Plauderer.

Говорунья, нѣя, f. une parleuse, eine Schwägerinn.

Говоръ, ра, m. (m. v.) un bruit qui vient des personnes qui parlent à quelques distance de nous, un murmure éloigné, ein Getöse, das von Personen kommt, die in der Ferne reden.

Говорю, рѣшь, рѣлѣ, рѣшь, v. a. t. parler, reden, sprechen, младенецъ говоритъ начинаетъ, l'enfant commence à parler, das Kind fängt an zu reden, говорю громко, понятно, скоро, parler haut, distinctement, vite, laut, vernehmlich, geschwind sprechen, учить поугая говорю, apprendre un perroquet à parler, einen Papagey sprechen lehren.

Онъ долго съ нимъ говорилъ, il parla longtemps avec lui, er sprach lange mit ihm, я съ ней ни слова говорить не стану, je ne lui parlerai pas du tout, je ne lui dirai pas un mot, ich werde kein Wort mit ihr sprechen; 2. dire, raconter, sagen, erzählen, melden, онъ мнѣ говорилъ, буди-бы, il m'a dit, que, er hat mir gesagt, daß, онъ много о васъ мнѣ говорилъ, il m'a dit beaucoup de choses de vous, il m'a parlé beaucoup de vous, er hat mir viel von ihnen gesagt, er hat mit mir viel von ihnen gesprochen, что вы ни говорите, однако васъ не слушаю, vous aurez beau parler, je ne vous écouterai pas, dites tout ce que vous voulez, je ne vous écouterai pas, sie mögen sagen, was sie wollen, ich höre sie doch nicht, тебѣ что ни говори, ты ничего не уважаешь, on a beau vous parler, vous conseiller, vous ne faites attention à rien, vous n'écoutez rien, man mag dir sagen, was man will, du hörst doch auf nichts. Говорить въ носъ, parler du nez, durch die Nase reden, говорю сквозь зубы, parler entre les dents, tout bas, durch die Zähne, leise reden. Говори, да назадъ оглядывайся, (prov.) parlez avec précaution, rede mit Vorsicht. Говори на волка, говори и по волку, (prov.) rendez justice à chacun, laß einem jedem Gerechtigkeit widerfahren. Онъ говоритъ какъ книга, il parle comme un livre, er spricht, als wenn es gedruckt wäre.

Говѣнствую, (flav.) см. Почитаю.

Говѣнный, ная, ное, Говѣнь, ѣна, ѣно, adj. honoré, respecté, estimé, geehrt, verehrt, hochgeachtet.

Говѣшникъ, ка, m. Говѣшница, ды, f. une personne qui jeune, qui fait les pâques, eine Person, die fastet, die sich zum Abendmahl vorbereitet.

Говѣние, нѣя, n. 1. Peste, le respect, die Achtung, Hochachtung, 2. le carême, die Fasten; 3. l'action de faire les pâques, die Vorbereitung zum Abendmahl, zur Fastung seiner Andacht.

Говѣю, емъ, вѣлѣ, вѣшь, v. n. t. estimer, honorer, respecter, ehren, hochachten, schätzen; 2. faire maigre, jeuner, faire les pâques, les dévotions, se préparer à la communion, fasten, sich zum Abendmahl bereiten, seine Andacht halten, я буду говѣить на первой недѣлѣ великаго поста, je ferai mes pâques la première semaine du grand carême, ich werde meine Andacht in der ersten Fastenwoche halten.

Говядина, нѣя, f. du boeuf, Rindfleisch, вареная говядина, du bouilli, gekochtes Rindfleisch.

Говядо, да, n. (flav.) le gros bétail, les bêtes à cornes, Rindvieh, и овцы ихъ, и говядо ихъ, и ослы ихъ, елика бяху на поляхъ взяша, (B) et ils prirent leurs troupeaux, leurs boeufs, leurs ânes, et ce qui étoit dans la ville et aux champs, und nahmen ihre Schafe, Rinder, Esel, und was in der Stadt und auf dem Felde war, и овцы, и говядо ваша поимше идите, благословише же и мене, (B) prenez aussi votre menu et gros bétail, selon que vous en avez parlé, et vous en allez, et bénissez moi, nehmet auch mit eure Schafe und Rinder, wie ihr gesagt habt; gehet hin und segnet mich.

Говяжий, жѣя, жѣе, adj. de boeuf, von Rindvieh, се дахъ тебѣ мопыла говяжя вмѣсто мопыла человеческихъ, (B) voici je t'ai donné la fiente des boeufs, au lieu de la fiente de l'homme, siehe ich will dir Kuhmist für Menschenmist zulassen, говяжя похлѣбка, un bouillon au boeuf, eine Suppe mit Rindfleisch, eine Rindfleisch-Suppe.

Гоголь, ля, m. (anas clangula) le garrot, espèce de canard, die Quakerente.

Гоготаніе, нѣя, n. le cris des oies, das Gackern der Gänse.

Гоготунъ, на, m. Гоготунья, нѣя, f. une oie qui crie, eine Gans, die gackert.

Гогочу, гогочу, гогочать, v. n. crier comme des oies, gackern.

Година, нѣя, f. (flav.) t. le tems, die Zeit, и азъ тѣя соблюду опѣя години искушенія, хотящія пріими на всю вселенную, (B) je te garderai aussi de l'heure de la tentation qui doit arriver dans tout le monde, will ich auch dich behalten vor der Stunde der Versuchung, die kommen wird über der ganzen Welt Kreis; вечерняя година, la soirée, le soir, die Abendzeit, der Abend; 2. vulg. le sort, das Schicksal.

Годится, v. imp. (qui s'emploie comme adverbe, ein Imperfonale, das wie ein Nebenwort gebraucht wird) 1. passablement, assez bien, es geht an, so ziemlich, каково я сдѣлалъ? годится, comment ai-je fait, comment me suis-je conduit? assez bien, wie habe ich mich benommen? so ziemlich; 2. il est convenable, il est permis, es schickt sich, es ist schicklich, годится ли такъ честному человеку поступать? convient-il, est-il permis à un honnête homme de se conduire ainsi? ist es erlaubt, daß ein rechtschaffener Mann so handelt? schickt es sich für einen rechtschaffenen Mann so zu handeln?

Годиный, чная, чное, Годиный, ная, ное, adj. d'année, annuel, jährlich, jährlich, годиное время, une année, ein Jahr, die Jahresfrist.

Годно, adv. convenablement, proprement, comme il faut, richtig, geschickt.

Годность, сти, f. la capacité, la propreté, die Fähigkeit, Tauglichkeit.

Годный, ная, ное, Годень, дна, дно, adj. propre, habile, convenable, tauglich, schicklich, geschickt zu etwas, лѣтъ годный къ строению, du bois propre à la construction, Holz, das zum bauen tauglich ist.

ein leerer Kopf. Голова терпится, la tête me tourne, mic wird schwindelig, вскружишь кому голову, faire tourner la tête à qn., einem den Kopf warm machen, ломать надъ чемъ голову, se casser la tête sur une chose, sich über etwas den Kopf zerbrechen; 2. fig. un Chef, Supérieur, das Oberhaupt, das Haupt, der erste, голова въ обществѣ у купцовъ, l'ancien du corps des marchands, der Vorsteher, das Haupt der Kaufmannschaft. Голова кабацкая, le maître d'un cabaret, der Schenkwirth, большая голова, le prévôt du régiment, der Regimentsprofoß. 3. Голова сахару, un pain de sucre, ein Zuckerhut. На свою голову, à son dam, à ses risques et périls, l'en casse! das wird ihnen selbst widerfahren, вы предсказываете мнѣ нынѣшній годъ умереть, обрекайте на свою голову, vous m'avez prédit que je mourrai cette année, que cela tombe plutôt sur vous que sur moi, sie haben mir gesagt, daß ich dies Jahr sterben würde, das mag ihnen wohl selbst widerfahren. Головою покрышь, finir tout par la mort, faire au bout du fossé la culbute, mit dem Tode alles abthun. Голову срѣзать, faire cougier, einen beschneiden, schamroth machen. Побить на голову, défaire totalement, à plat de couture, aufs Haupt schlagen. Сбъ головы на голову, sans exception, tous, ohne Ausnahme, alle. Жить одною головою, или одной головой, vivre en garçon, dans le célibat, ne pas être marié, im ehelichen Stande leben, als Junggeselle leben, unverheuratet seyn. Головою не знашь, не видать, ne connoître point du tout, ignorer absolument, parfaitement, durchaus nichts davon wissen. Изъ головы выбить, chasser qch. de sa tête, l'oublier, n'y plus penser, sich etwas aus dem Sinne schlagen, vergessen. Голова что шабала, а ума ни на нитку, (prov.) il a une belle tête, mais pas un once de cervelle, er hat einen schrecklich großen Kopf, aber kein Körnchen Wiß darin. На голову, сбъ головы, par tête, für jeden Kopf, плащить сбъ каждой головы по рублю, payer un rouble par tête, für jeden Kopf einen Rubel bezahlen.

Головастики, ка, m. i. le frai, les oeufs des grenouilles, der Froschleisch; 2. un homme à grande tête, une bonne tête, ein Mensch mit einem großen Kopfe.

Головачъ, ча, m. i. (cottus gobius) le chabot, poisson, der Koppe, Kaulkopf; 2. (scarabaeus cerphalotis Pall.) espèce de scarabée, eine Art Käferchen; 3. un homme à grande tête, ein Mensch mit einem großen Kopfe.

Головашки или Головяшки, шекъ, pl. le devant du traîneau où l'on repose les pieds, der vordere Theil am Schlitten, wo man die Füße aufsetzt.

Головешка, см. Головня.

Головизна, зны, f. la hure, der Kopf eines großen Fisches.

Головка, вки, Головушка, шки, f. dim. i. une petite tête, das Köpfchen, ein kleiner Kopf, у него головушка болитъ, sa petite tête lui fait mal, sein Köpfchen thut ihm weh; 2. маковая головка, une tête de pavot, ein Mohnkopf; бу-

лавочная головка, la tête d'une épingle, ein Nadelkopf; 3. la pomme, le pommeau d'un gril, der Knopf; 4. la meilleure pièce d'une espèce, das beste Stück einer Art.

Головки пѣтушьи, (lamium purpureum) l'ortie morte ou blanche, taube Nessel.

Головный, вная, вное, adj. i. de tête, ce qui est sur la tête, zum Kopfe gehörig, im Kopfe befindlich, головный платокъ, un mouchoir de tête, ein Kopftuch, головные волосы, les cheveux, das Kopshaar, головная боль, le mal de tête, Kopfschmerzen; 2. choisi, exquis, excellent, ausgesucht, vorzüglich gut, головный поваръ, des marchandises choisies, ausgesuchte Waaren, головный порошок, de la poudre exquisite, vortreffliches Pulver.

Головня, вни, f. Головешка, шки, dim. i. un tison, fumeron, brandon, der Feuerbrand, der Brand, угасить головню, éteindre un tison, einen Feuerbrand auslöschten; 2. la nielle, la brûlure des blés, der Brand im Korn.

Головня, вни, f. (solium temulentum) l'ivraie, Schwindelhafer, Schafweizen, Trespen.

Головоломный, ная, ное, adj. i. qui casse la tête, très difficile, pénible, kopfbrechend, schwer, головоломное дѣло, une affaire pénible, un casse-tête, eine kopfbrechende Arbeit; 2. fort, qui porte à la tête, un casse-tête, stark, berauschend, табакъ самой головоломной, un tabac très fort, eine sehr starker Tobak.

Головоломъ, ма, m. i. un casse-tête, das den Kopf zerbricht, sehr schwer; 2. une boisson forte, un casse-tête, ein Kopfreißer.

Головоломъ, ма, m. ТРАВА, см. Омегъ.

Головорѣзъ, за, m. un esprit turbulent, querelleur, ein Händelmacher, Zänker.

Головство, снва, n. (m. v.) le gouvernement, die Regierung.

Головчатый, тая, мое, adj. des plantes: qui a beaucoup de têtes, von Pflanzen: viele Köpfe, viele Knoten habend, головчатой ленъ, du lin qui a beaucoup de têtes, Flach mit vielen Knoten.

Головщикъ, ка, m. dans les couvents: qui préside au chant, le chantre, le maître du chœur, in den Klöstern: der Cantor, Vorsänger. Головшица, ды, f. une religieuse qui préside au chant, die Vorsängerinn.

Головы, головъ, pl. Головки, лóвокъ, dim. i. les avant-pieds des bottes, die Schuße, Vorschuhe an den Stiefeln, придѣлать къ сапогамъ новыя головы, remonter les bottes, die Stiefel vorschuhlen, голенища онойковыя, а головы Аглинскія, les tiges sont de peau ordinaires et les avant-pieds de cuir anglais, die Schäfte sind von gewöhnlichem Kalbleder und die Vorschuhe von englischem Leder; 2. le chevet du lit, das Hauptbret, die Hauptwand des Bettgestells.

Голодѣю, ешь, оголодалъ, голодѣшь, оголодашь, v. n. i. ne rien manger, endurer la faim, souffrir de la faim, hungern, Hunger leiden; 2. avoir faim, Hunger haben, hungern, я начинаю голодѣть, je commence à avoir faim, mich fängt an zu hungern.

Голодно, adv. pauvrement, hungrig, armfelig.

Голодный, ная, ное, Голодень, дна, дно, adj. i. qui a faim, affamé, hungrig, голодному все

все вкусно кажется, à un affamé tout paroît bon, einem hungrigen schmeckt alles gut, я голоденъ вспалъ изъ за сполы, j'ai quitté la table sans être rassasié, je suis resté sur mon appétit, ich bin hungrig vom Tische aufgestanden; голодная сторона, une région, un pays maigre, stérile, qui manque de tout, eine unfruchtbare, hungrige, armelige Gegend, голодной годъ, une année de disette, une année stérile, ein Hungerjahr, ein unfruchtbares Jahr; 2. pauvre, misérable, maigre, arm, armelig, elend, голодной обѣдъ, un maigre repas, ein hungeriges, armeliges Mahl, голодное брюхо не имѣетъ уха, (prov.) ventre affamé n'a point d'oreilles, einem hungrigen Magen ist nicht gut predigen. Сыпной голоднаго не разумѣетъ, le riche ne connoît pas les besoins, la misère du pauvre, der Reiche kennt das Elend des Armen nicht.

Голодъ, да, m. la faim, der Hunger, утолить голодъ, араiser la faim, den Hunger stillen, умереть съ голоду, mourir de faim, vor Hunger sterben. Онъ терпитъ голодъ и холодъ, il vit dans la misère, er lebt in Armuth. Голодъ и волка изъ лѣсу гонитъ, la faim chasse les loups hors du bois, Hunger leht arbeiten. Голодъ въ мѣрѣ гонитъ, la faim oblige de chercher du secours chez les autres, Hunger zwingt einen bey andern zu bitten.

Голодѣю, ешь, оголодѣлъ, дѣшь, оголодѣть, v. n. souffrir, avoir une disette, Mismaths haben.

Голожу, дѣшь, оголодилъ, оголодѣть, v. n. affamer, hungern, aushungern lassen, оголодѣть городъ пресвѣченемъ свѣсныхъ припасовъ, affamer une ville en lui coupant les vivres, eine Stadt durch Abschneidung der Lebensmittel aushungern lassen.

Гололѣдница, цы, f. le verglas, das Glatteis.

Голомѣ, adv. (m. v.) depuis long-tems, il y a long-tems, schon lange, schon längst, онъ уже голомѣ провхалъ, il y a déjà long-tems qu'il a passé, er ist schon lange vorher gefahren; 2. un endroit de la mer éloigné du rivage, la haute mer, ein von der Küste entfernte Gegend im Meere, die hohe See.

Голомянный, ная, ное, adj. 1. éloigné du rivage, von der Küste entfernt, голомянный вѣтръ, un vent de mer, ein Seewind; 2. en parlant des vaisseaux: celui qui est le plus éloigné du rivage, von Schiffen: das Fahrzeug, welches am weitesten von der Küste abliegt.

Голосистый, тая, тое, adj. ayant une forte voix, eine starke Stimme habend.

Голосище; ша, n. augm. une forte voix, eine starke Stimme.

Голобокъ, ска, Голосчикъ, чка, m. dim. une voix foible, un filet de voix, un son foible, ein Stimmchen, ein Lautchen, eine schwache Stimme, ein schwacher Laut.

Голосъ, (en slav.) Гласъ, са, m. 1. la voix, die Stimme, и возопилъ гласомъ своимъ; восплакася (В), et élevant sa voix, il pleura, und winte laut, (erhob seine Stimme und winte), онъ имѣетъ ошвращительный голосъ, il a

une voix désagréable, er hat eine sehr unangenehme Stimme, птицы поютъ пріятнымъ голосомъ, les oiseaux chantent d'une voix agréable, die Vögel singen sehr angenehm, громкой голосъ, une voix haute, eine laute Stimme, свѣлой голосъ, une voix claire, eine helle Stimme, тихой голосъ, une voix douce, eine sanfte Stimme, онъ мнѣ сказалъ жалоснымъ голосомъ, il me dit d'une voix lamentable, er sagte mir mit kläglich Stimme, кричать во весь голосъ, crier à pleine tête, à tue-tête, aus vollem Halse schreien, померять голосъ, perdre la voix; devenir enroué, die Stimme verlieren, heiser werden; понизить голосъ, baisser la voix, die Stimme sinken, fallen lassen, спасти съ голосу, perdre la voix, die Stimme verlieren, узнать кого по голосу, reconnoître qn. à la voix, einen an der Stimme erkennen; 2. la prière, das Gebeth, гласъ мой услыши Господи по милости твоей (В), écoute ma voix selon ta miséricorde, ô Eternel! höre meine Stimme nach deiner Gnade, Herr! 3. le son, le ton, la voix, der Schall, die Stimme, и возвѣстише трубнымъ гласомъ во всей земли вашей мѣсяца седьмого въ десятиный день (В), et vous ferez sonner la trompette par tout votre pays le dixième jour du septième mois, da sollst du die Posaune lassen blasen, durch alle euer Land, am zehnten Tage des siebenten Monats, лирный гласъ, le son de la lyre, der Klang der Leier; первый, второй гласъ, la première, la seconde voix, die erste, die zweite Stimme; 4. гласъ крови, la voix du sang, la voix intérieure, la persuasion intérieure, die Stimme des Bluts, die innerliche Ueberzeugung, гласъ природы убѣждаетъ меня о всемогуществѣ создателя, la voix de la nature me démontre la toute-puissance du Créateur, me convainc de la toute-puissance du Créateur, die Stimme der Natur überführt mich von der Allmacht des Schöpfers, 5. la voix, le suffrage, l'opinion, l'avis, die Stimme, подать голосъ, donner sa voix, son suffrage, opiner, voter, seine Stimme geben, собрать, считать голоса, aller aux voix, recueillir les voix, die Stimmen sammeln, опредѣлить по большинству голосовъ, décider d'après la pluralité des voix, nach der Mehrheit der Stimmen entscheiden, голоса раздѣлены, les opinions sont partagées, les avis sont mi-partis, die Stimmen sind getheilt, въ одинъ голосъ, d'une voix, unanimement, einstimmig.

Голоть, ши, f. (slav.) le verglas, das Glatteis, огонь, градъ, снѣгъ, голошь, духъ буренъ, пворящая слово его (В), feu & grêle, neige et vapeur, (verglas) vent de turbillon, qui exécutez sa parole, Feuer, Hagel; Schnee und Dampf, (Glatteis) Sturmwinde, die sein Wort ausrichten.

Голоуый, сая, сое, Голоуъ, са, со, adj. sans moustache, ohne Knebelbart.

Голошу, сѣшь, сѣшь, v. n. parler ou chanter à haute voix, laut reden oder singen.

Голстиния, и, f. le Duché de Holstein, le Holstein, Holstein.

Голстинскій, ая, ое, adj. de Holstein, holsteinisch.

Голубель, ли, Голубика, Голубица, ды, f. (vaccinia uliginosum) le vaciet des marais, die Trunkelbeere, Raufschbeere.

Голубенокъ, нка, m. un jeune pigeon, un pigeon-neau, eine junge Taube.

Голубецъ, бда, m. 1. le goloubetse, espèce de danse russe, appelée ainsi d'après un air dans lequel ce mot est souvent répété, der Golubez, eine Art russischen Tanzes, der nach einem Liede, in welchen dies Wort oft wiederholt wird, also genannt ist; 2. azur factice, le bleu de montagne, le cendre d'azur, Bergblau.

Голубизна, зны, f. le bleu, das Blaue, голубизна въ цвѣтѣ, le bleu qui se trouve dans la couleur, das Blaue, das in der Farbe ist.

Голубиный, ная, ное, adj. de pigeon, von der Taube, der Taube eigen, кто дастъ ми крылъ голубиный (В), qui me donneroit des ailes de pigeon, o hätte ich Flügel wie die Tauben! голубиное гнѣздо, un nid de pigeon, ein Taubenest, голубиное яйцо, un oeuf de pigeon, ein Taubenei, голубиной полетъ, le vol de pigeon, der Taubenflug.

Голубица, ды, Голубка, бки, f. la colombe, la femelle de pigeon, die Taube.

Голубичица, ца, m. un jeune pigeon, eine junge Taube.

Голубичникъ, ка, m. l'arbrisseau de vaciet de marais, die Raufschbeestaude.

Голубище, ца, n. augm. un gros pigeon, eine große Taube.

Голубокъ, бка, m. dim. un petit pigeon, ein Taubchen.

Голубушка, шки, f. dim. terme caressant envers le sexe du commun, mon coeur! ma colombe! ein Liebeswort gegen ein Frauenzimmer niedern Standes, mein Taubchen!

Голубчикъ, ка, m. dim. terme caressant envers un homme inférieur, mon cher! mein lieber!

Голубый, бая, боё, Голубъ, ба, бд, adj. bleu céleste, azur, bleu clair, himmelblau, hellblau, голубая ленна, du ruban bleu céleste, himmelblaues Band.

Голубь, бя, m. le pigeon, die Taube. Голубь ворхунъ или зобатой, (columba gutturosa) le pigeon grouleux, de suite, à grosse gorge, die Kröpfstaube, der Kröpfer. Голубь козырной, (columba cucullata) le pigeon nonain, à chaperon, pigeon paté, pigeon-jacobin, die Jacobinertaube, die Haubentaube. Голубь пубастой, (columba tremula) le pigeon raon, pigeon à large queue, die Pfauentaube, oder der Fänerschwanz. Голубь чистой, (columba tabellaria) le pigeon messager, die Posttaube oder Brieftaube. Голубь си-зыи (columba oenas) le pigeon de colombier, de ferme, le bizet, le pigeon fuyard, die Haus- taube, Feldtaube. Голубь Египетскій, (columba risoria) la tourterelle, le pigeon des Indes, die Lachstaube.

Голубя, ши, on se sert davantage du pluriel: Голубята, бятъ, pl. de jeunes pigeons, junge Tauben.

Голубятина, ны, f. de la chair de pigeon, Taubenfleisch.

Голубятникъ, ка, m. 1. un amateur de pigeons, ein Taubenliebhaber; 2. chez les chasseurs: un oiseau de proie, comme: milan, vautour, bey den Jägern: ein Raubvogel, als Geyer, Habicht; 3. le colombier, der Taubenschlag.

Голубятничая, ешь, чашъ, v. a. tenir, nourrir des pigeons, vendre des pigeons, Tauben halten, Tauben verkaufen.

Голубятня, шни, f. le colombier, le pigeonnier, der Taubenschlag, das Taubenhaus.

Голубячий, чья, чье, adj. de pigeon, von Tauben, голубячье гнѣздо, мясо, un nid, la chair de pigeon, ein Taubenest, Taubenfleisch.

Голубьба, бы, f. 1. la fausse braverie, der Bettelstolz; 2. une personne qui se trouve dans la misère, eine arme Person.

Голый, лая, лое, Голь, ла, ло, Голень-кый, кая, кое, adj. nu, dépourvu de poil, épilé, chauve, kahl, nackt, у него голова какъ гола, что ни волоска нѣтъ, il a la tête si chauve, qu'il n'y a pas un poil, er hat einen ganz kahlen Kopf; 2. des oiseaux: déplumé, nu, sans plumes, von Vögeln: kahl, ohne Federn, unbestedt; 3. des plantes: sans feuilles, von Pflanzen: blätterlos, ohne Blätter, kahl, голой пруть, une verge, une branche effeuillée, sans feuilles, une branche nue, eine bloße Ruthe; 4. голая шея, le cou nu, ein nackter Hals, голая грудь, une gorge, la poitrine découverte, eine bloße Brust, голая земля, la terre nue, die bloße Erde, спать на голой землѣ, coucher sur la dure, auf der bloßen Erde schlafen; 5. pur, rein, это не наливка, но голое вино, ce n'est pas de la liqueur, mais du vin pur, das ist kein Likör, sondern reiner Wein, голое золото, de l'or pur, reines Gold; fig. это голая истина, правда, c'est la vérité toute pure, das ist die reine Wahrheit; 6. pauvre, nu, dénué, arm, kahl, голой дворянинъ, un pauvre gentilhomme, ein hoberaen, ein kahler, armer Edelmann, онъ голъ какъ соколъ, какъ бубень, (prov.) il est pauvre comme un rat d'église, er ist blutarm, er ist äußerst arm, er ist so arm wie eine Kirchenrage.

7. Голыя руки, les mains vides; sans armes, mit leeren Händen; ohne Waffen, unbewehrt.

Голышъ, ша, m. 1. un pauvre diable, un pauvre hère, un pauvre sire, ein armer Schelm, ein armer Escluser; 2. un petit caillou, ein kleiner Kieselstein; 3. un oeuf vide ou clair, un oeuf qui n'a point de germe, ein Windey.

Голь, ли, f. 1. la nudité, die Blöße, 2. de la gole, étoffe chinoise de soie, damas de la chine, Gol, ein chinesischer Seidenzeug, chinesischer Damast; 3. au jeu de dés: бросить голи, amener fort peu de points ou aucun point, im Würfelspiele: wenig oder gar keine Augen werfen.

Гольтепъ, пы, f. (m. v.) см. Голубьба.

Голью, adv. purement, seulement, allein, есть голью говядину, manger de la viande seule, toute pure, bloß Fleisch essen.

Гольемый & Гольмый, мая, мое, adj. (m. v.) grand, préférable, groß, vorzüglich.

Голью, ешь, оголѣлъ, оголѣю, гольшъ, ого- лѣшъ, v. a. devenir nu, se dépouiller, nackt

- werden; fig. devenir pauvre, s'appauvrir, arm werden.
- Голю, лишь, лишь, v. a. raser qn., einen barbieren, abbarbieren.
- Голюсь, лишься, лишься, v. r. se raser, sich rasiren, sich barbieren.
- Голыкъ, ка, m. см. Голынь.
- Голышка, шки, f. см. Голень.
- Гомзуля, ли, f. (m. v.) 1. un grand morceau de pain, ein großes Stück Brodt; 2. au fig. un tas d'argent, ein großer Haufen Geld, онъ не такъ бѣденъ, у него есть добрая гомзуля, il n'est pas si pauvre, il a beaucoup d'argent, er ist nicht so arm, er hat einen Haufen Geld.
- Гомою, зышь, загомозилъ, загомою, гомозилъ, загомозилъ, v. n. frétiller, ne pas être tranquille, unruhig seyn, nicht still sitzen.
- Гомоюсь, зышся, загомозился, загомоюсь, гомозился, загомозился, v. c. i. frétiller, ne pas être tranquille, unruhig seyn, nicht still sitzen; 2. fourmiller, wimmeln, черви въ сыру гомоюзья, le fromage fourmille de vers, der Käse wimmelt von Würmern.
- Гомоза, зы, c. un homme inquiet, qui ne peut pas rester sur une place, ein unruhiger Mensch.
- Гомола, лы, f. (m. hebr.) un tas, une boulette, ein Häufchen, Kugelfchen.
- Гомонъ, на, m. (m. v.) le bruit, le tapage, die Unruhe, das Lärm.
- Гомоню, нить, нить, v. a. tranquilliser, apaiser, beruhigen.
- Гомоню, на, m. (m. p.) un homme qui est dans une agitation continuelle, qui ne peut pas être un moment tranquille, un salpêtre, ein unruhiger Mensch, eine Unruhe, это дитя такой гомоню, что нѣтъ минуты, чтобы онъ чего не затѣялъ, cet enfant est si turbulent, qu'il ne saurait rester une minute tranquille, dies Kind ist so unruhig, daß es keinen Augenblick still sitzen kann.
- Гонение, ния, n. 1. l'action de courir après qch., à la poursuite de qch., das Nachjagen, Nachsehen; 2. la vexation, la persécution, die Verfolgung, der Druck, бысть въ мой день гонение велие, (B) et en ce tems là il se fit une grande persécution, es erhob sich aber zu der Zeit eine große Verfolgung, при Неронъ было великое на Христѣанъ гонение, il y eut une grande persécution des Chrétiens sous Néron, les Chrétiens essuyèrent une grande persécution sous Néron, die Christen litten eine große Verfolgung unter dem Nero, es war eine große Christen Verfolgung unter Nero; 3. le malheur, l'affliction, das Unglück, помня нищету мою и гонение мое, (B) souviens toi de mon état misérable et de mon affliction, gedenke doch wie ich so elend und verlassen bin, (gedenke meiner Armuth und meines Elendes).
- Гонецъ, цѣ, m. 1. le courier, der Eilbote, der Courier; 2. (en T. de chas. bey den Tigern): un chien de chasse alerte, ein flinker, listiger Jagdhund.
- Гонзю, еши, гонзюхъ, гонзю, гонзю, гонзю, v. n. (slav.) s'en aller, se sauver par la fuite, s'enfuir, échapper, entfliehen, sich durch die Flucht retten, почю тако обманула мя еси, и опустила врага моего, и вонзе ме-
- не? (B) pourquoi m'as tu ainsi trompé et as tu laisser aller mon ennemi, de sorte qu'il est échappé? warum hast du mich betrogen, und meinen Feind gelassen, daß er entrinne?
- Гонимый, мая, мое, adj. persécuté, chassé, vexé, verfolgt, укоряемы благословляемъ, гонимы терпимъ, (B) on dit du mal de nous, et nous bénissons, nous sommes persécutés, et nous le souffrons, man schilt aus, so segnen wir, man verfolgt uns, so dulden wir.
- Гонитва, швы, f. 1. la persécution, poursuite, das Nachjagen, Nachsehen, 2. la course-en char, das Rennen mit Wagen.
- Гонитель, ля, m. 1. qui poursuit, der nachsetzt; 2. le persécuteur, der Verfolger, гонитель справедливости, un ennemi de la vérité, ein Feind der Wahrheit, Юлианъ былъ ужасный Христѣанъ гонитель, Julien fut un persécuteur terrible des chrétiens, Julian war ein schrecklicher Verfolger der Christen.
- Гонительница, цы, f. la persécutrice, die Verfolgerinn.
- Гонка, ки, f. 1. la poursuite, das Nachsehen; 2. en parlant du bois: l'action de faire flotter du bois, le flottage, le transport à flot, vom Holze: das Floßen; 3. le train de bois qu'on flotte, das Floß, gefloßte Holz; 4. en parlant du vin: la distillation, vom Brannteweine: das Abgleihen, Brennen, Destillieren, на гонку вина много хлѣба исходитъ, la distillation de l'eau de vie de grain en consomme beaucoup, es geht viel Getreide auf beim Brannteweinbrennen.
- Гоповобель, ля, m. см. Голубица.
- Гонина, ны, f. un aisseau, eine Schindel.
- Гонтовый, вая, вое, adj. de bardeau, d'aisseau, von Schindeln, гонтовая кровля, un toit couvert de bardeaux, ein Schindeldach, гонтовые гвозди, des clous de bardeaux, Schindelnägeln.
- Гонтъ, ша, m. des bardeaux, aisseaux, Schindeln, домъ покрытъ гонтомъ, couvrir une maison de bardeaux, ein Haus mit Schindeln decken.
- Гончарничаю, ешь, часть, v. a. faire le métier de potier, travailler en poterie, ein Töpfer seyn, das Töpferhandwerk treiben.
- Гончарный, ная, ное, adj. de potier, dem Töpfer gehörig.
- Гончарня, ни, f. la poterie, die Töpferwerkstatt.
- Гончарство, снва, n. le métier de potier, das Töpferhandwerk.
- Гончаръ, ря, m. le potier, der Töpfer.
- Гончий, чая, чѣе, adj. гончая собака, un chien de chasse, ein Jagdhund.
- Гоны, новъ, pl. 1. la distance qu'un homme peut courir sans a réter, die Entfernung, welche jemand ohne auszuruhen, in einem Athem laufen kann, деревня лежишь близко, до нее гоны съ двою, le village est près, il n'y a que deux pas d'ici, das Dorf ist ganz nahe, man ist in zwey Sprüngen da.
- Гоньба, бы, f. 1. la poursuite, das Nachsehen; 2. l'action d'aller vite a cheval, de galoper, das Jagen zu Pferde, Galoppiren; 3. chez les paysans de poste: le transport d'un voyageur d'une poste à l'autre, le passage, bey den Postbauern: das Fähr-

führen, на сихъ дняхъ была великая гонба, il y a eu ces jours-ci un grand passage de voyageurs, il y a eu ces jours-ci beaucoup de monde qui ont couru la poste, es sind dieser Tage sehr viel mit der Post durchgereist, онъ отправился въ гоньбу, il court la poste, il conduit des passagers, er fährt Reisende.

Гоню, гонюшь, гналъ, гоняшь, гнашь, v. a. 1. chasser, faire aller, treiben, jagen, гнашь стадо въ поле, mener, chasser le troupeau au champ, das Vieh aufs Feld treiben; 2. poursuivre qn., courir après qn., persécuter qn., einem nachsetzen, nachjagen, verfolgen, гонивше ихъ збавль возвратишася, (B) ils les poursuivirent assez loin, mais après ils s'en retournèrent, und jagten ihnen nach, doch mußten sie wieder umkehren, гнали непріятели нѣсколько верстъ, on poursuivit l'ennemi quelques verstes, man verfolgte den Feind einige Werste; 3. flotter, faire flotter, flößen, нынѣшнюю весною гнали много лѣсу по Москвѣ рѣкѣ, on a flotté beaucoup de bois cet été sur la rivière de Moscou, es ist diesen Sommer viel Holz auf der Moskwa gefloßt; 4. chasser, fortjagen, wegjagen; 5. aller grand train, galoper, jagen, schnell fahren, schnell reiten, извозчикъ гонитъ сломя голову, le voiturier court ventre à terre, fait aller la voiture ventre à terre, der Fuhrmann jagt aus allen Kräften; 6. pousser, presser, talonner, antreiben, zusehen, гонитъ работниковъ, чтобы окончили работу, il pousse, presse les ouvriers pour qu'il finissent le travail, er treibt die Arbeiter an, die Arbeit zu beendigen; 7. se dépêcher, se presser, se hâter, se diligenter, eilen, куда гоните, успеете еще написать? pourquoi vous dépêchez vous, vous pressez vous tant? vous aurez encore le tems d'écrire, was eilen sie so? sie haben noch Zeit genug zum Schreiben; 8. persécuter, vexer, verfolgen, drücken, plagen, спаси мя Боже отъ всехъ гонящихъ мя, (B) Eternel mon Dieu! délivre moi de tous ceux qui me poursuivent, Herr mein Gott! hilf mir von allen meinen Verfolgern, яко по премногу гонихъ церковь божію, (B) et comment je persécutois à outrance l'église de Dieu, wie ich über die Masse die Gemeinde Gottes verfolgte, гнашь честныхъ людей, vexer, persécuter les honnêtes gens, репрессовали Leute drücken, verfolgen, язычески Императоры жестоко гнали церковь божію, les Empereurs payens persécutèrent horriblement l'église de Dieu, die heidnischen Kaiser verfolgten die göttliche Kirche heftig, гнашь кого со свѣту, persécuter qn. de la manière la plus dure, einen aufs härteste verfolgen, drücken; 9. dans la Bible: suivre, rechercher, in der Bibel: nachjagen, folgen, гони правду, благочестіе, вѣру, (B) recherche la justice, la piété, la foi, jage nach der Gerechtigkeit, der Gottseligkeit, dem Glauben; 10. (en T. de Chim. in der Chem.) distiller, brennen, abziehen, гнашь водку, distiller de l'eau de vie, Branntwein abziehen.

Гонюсь, гонюшься, гнался, гнашься за кѣмъ, v. r. 1. poursuivre qn., courir après qn., nachsetzen, nachjagen, verfolgen, не гонися за нимъ, яко далече отступи (B), ne le poursui plus, car il est bien loin, du darfst ihm nicht nachlaufen, (laufe

ihm nicht nach) er ist zu fern weg, гнашься за непріятели очень далеко, poursuivre l'ennemi bien loin, den Feind weit nachsetzen, verfolgen; 2. fig. courir après qch., briguer qch., etwas suchen, hinter etwas hersehn, nach etwas laufen, охота тебѣ гнашься за шоккою бездѣлицею, quelle envie avez vous donc de courir d'après une pareille bagatelle? was ist das für ein Vergnügen, sich so viel Mühe um eine solche Kleinigkeit zu geben? 3. comme v. r. être persécuté, vexé, verfolgt werden, почитю да не крестомъ Христовымъ гонялся, (B) afin seulement qu'ils ne souffrent point de persécution pour la croix de Christ, wozu, daß sie nicht mit dem Kreuze Christi verfolgt werden.

Гоняю, ешь, няаъ, няяъ, v. a. fréq. 1. mener, chasser, treiben, гоняшь стадо на пашню, mener paître les bestiaux, das Vieh auf die Weide treiben; 2. aller, courir beaucoup, viel fahren; 3. см. Гоню. 4. chasser, jagen, гоняшь за зайцами, chasser, courre le lièvre, Hasen jagen; 5. Гоняшь голубей, chasser des pigeons, Tauben jagen; гоняшь кубари, chasser la toupie, den Kreisel treiben; 6. gronder, faire des reproches, schelten, herunter machen, einen Ausrufer geben.

Гоняюсь, ешся, няася, няяся, v. r. fréq. 1. courir après qch., nachsetzen, nachjagen, гоняшься за зайцомъ, courir après le lièvre, poursuivre le lièvre, den Hasen verfolgen, ihm nachsetzen; 2. courir à l'envi, um die Wette laufen; 3. courir après qch., tâcher d'obtenir qch., briguer qch., nach etwas laufen, hinter etwas hersehn, nach etwas trachten, не гоняюсь ни за чинами, ни за богатствомъ, je ne cours ni après les rangs, ni après la richesse, je ne cherche ni les rangs, ni la richesse, ich trachte weder nach Würden, noch nach Reichthum.

Гора, ры, f. r. la montagne, der Berg, восходящъ горы, и изходящъ поля, (B) les montagnes s'élevèrent et les vallées s'abaissèrent, die Berge gehen hoch hervor, und die Weiten (die Felder) setzen sich herunter, высокая, низкая гора, une haute montagne, une petite montagne, ein hoher, ein kleiner Berg, мити на гору, алоръ sur une montagne, auf einen Berg steigen, einen Berg bestiegen, спуститъся съ горы, descendre une montagne, den Berg herab steigen; 2. une montagne de glace, ein Eisberg, скапитъся съ горы, glisser à bas de la montagne, den Eisberg herunter gleiten; 3. fig. une quantité, une grande quantité, eine ungeheure Menge, навалили на меня цѣлую гору, on m'a chargé, d'une horrible quantité d'affaires, man hat mir eine schreckliche Menge-Geschäfte aufgebürdet; 4. une énorme grandeur, une machine, ea parlant d'une grande bête ou d'un homme devenu extrêmement gros, eine ungeheure Größe, von einem Thiere oder sehr dick gewordenen Menschen, эдакая гора, и поворотитъся не можетъ, quel géant, quelle énorme machine! à peine peut-il, peut-elle se remuer, wiesch eine Maschine! sie kann sich kaum bewegen, онъ нынѣ спалъ гора горою, il est devenu extrêmement gros, il a pris beaucoup d'embonpoint, er ist sehr dick geworden. Стояшь горою за кого, défendre qn. fortement, de toutes ses forces, B 3 einen

einen nachdrücklich vertheidigen, sich jemandes nachdrücklich annehmen. Лѣзть въ гору, être opiniâtre, s'opiniâtrer, s'obstiner; faire des demandes outrées, auf seinem Kopfe bestehen; große Forderungen machen; s'écarter trop de son sujet, s'étendre trop loin, weitſchweſig werden; commencer à devenir riche, anfangen reich zu werden. Иппи на гору, commencer à vivre, anfangen zu leben, bergauf gehen, иппи подъ гору, décliner, bergunter gehen. Взвесити он вынесити на кого гору, calomnier qn., dire du mal de qn., einem etwas Böses nachsagen. Гора съ горою не сойдесть, а человекъ съ человекомъ сполкнется, (prov.) deux montagnes ne se rencontrent point, mais les hommes se rencontrent, Berge kommen nie zusammen, wohl aber Menschen.

Гораздо, adv. assez, beaucoup plus, ziemlich, weit, ungleich, это гораздо хорошо сдѣлано, c'est assez bien fait, das ist ziemlich gut gemacht, онъ гораздо хуже его пишетъ, il écrit beaucoup plus mal que lui, er schreibt weit schlechter als er, онъ гораздо ученѣе меня, il est beaucoup plus savant que moi, er ist ungleich gelehrter als ich.

Гораздъ, зда, здо, adj. expert, instruit, habile, erfahren, geschickt, онъ на все гораздъ, il est habile en tout, er ist in allem zu Hause, она всячину горазда дѣлаетъ, elle fait faire toute sorte de choses, sie versteht vielerley.

Горбатый, шая, мое, Горбатъ, ша, то, adj. bossu, buckelig, горбатой человекъ, un homme bossu, ein buckeliger Mensch, ein Buckeliger.

Горбина, ны, f. Горбинка, ки, dim. 1. une petite bosse, un durillon, eine kleine Beule, ein Beulchen; ein Knorren, спесать горбинку на деревъ, enlever avec le rabot une petite bosse de l'arbre, einen Höckerchen von einem Baume abstoßen.

Горбитый, шая, мое, adj. du bois: tortillant, пошеух, vom Holze: höckerig, uneben.

Горбище, ша, n. augm. une grande bosse, ein großer Höcker.

Горблюсь, бишься, бишься, v. r. se courber, sich bücken, einen Buckel machen, sich krümmen, sich beugen.

Горбоватый, шая, мое, adj. un peu bossu, etwas buckelig.

Горбѣкъ, бкѣ, m. dim. une petite bosse, ein kleiner Buckel.

Горбунъ, на, m. Горбунчикъ, ка, m. un bossu, un homme bossu, ein Buckeliger. Горбунья, ны, f. une femme bossue, ein buckeliges Frauenzimmer, eine Buckelige.

Горбуша, ши, f. 1. une femme bossue, eine Buckelige; 2. la faucille, die Sichel.

Горбуша, ши, f. (salmo gibbosus) espèce de saumon d'environ un pied et demi, qu'on pêche au Kamtschatka. Il porte ce nom à cause d'une bosse qui vient aux mâles sur le dos, eine Laßart von anderthalb Fuß Länge auf Kamtschatka, welche diesen Namen von einem Becker führt, welcher den Männchen auf den Rücken wächst.

Горбушка, шки, f. Горбушечка, чки, dim. l'entamure d'un pain, le crouton, der Aufschnitt, die Kante eines Brodtes.

Горбъ, ба, m. 1. la bosse, der Buckel, Höcker, у него горбъ съпереди, а другой съзади, il a une bosse, il est bossu par devant et par derrière, er hat vorn und hinten einen Buckel, велблюдъ о двухъ горбахъ, (camelus bactrianus) le chameau, das Kameel, Kameelhier mit zwey Höckern; 2. une élévation, un durillon, une corde, ein Knorren, Auswuchs, на доскѣ горбъ, надобно его сровнять, le bois a un durillon, il le faut enlever, es ist ein Knorren auf dem Holze, man muß es eben machen; 3. (vulg.) la nuque du cou, das Genick, у меня уже опъ работы горбъ болитъ, la nuque me fait mal du travail que j'ai fait, das Genick thut mir weh vom Arbeiten.

Горбыль, ля, m. 1. (en T. de charpent. bey den Zimmerleuten) la dosse, das Schwartenbret, die Schwarte, ein Eckbret, Futterbret, eine Futterbohle; 2. (en T. de tail. bey den Schneidern) le passe-carreau, das Armeelholz; 3. un bossu, ein Buckeliger, 4. un homme qui marche ou est assis courbé, un dos voûté, ein Mensch, der krumm, der gebückt gehet oder sitzt.

Горволя, ля, m. (m. v.) une bulle, bouteille d'eau, eine Wasserblase.

Горделивецъ, вца, m. un homme fier, orgueilleux, ein stolzer Mensch.

Горделиво, adv. fièrement, orgueilleusement, stolz, hochmüthig.

Горделивость, сши, f. la fierté, der Stolz, Hochmuth.

Горделивый, вая, вое, Горделивъ, ва, во, adj. fier, orgueilleux, stolz, hochmüthig, hochfärtig, день Господа Саваоа на всякаго досадителя и горделиваго, (В) car il y a un jour assigné par l'Eternel des armées contre tout orgueilleux (offenseur, et ostentateur) et hautain, denn der Tag des Herrn Gebaath wird gehen über alles Hoffärtige und hohen, (über jeden Beleidiger und Hoffärtigen).

Гордо, adv. en slav. Гордъ, fièrement, orgueilleusement, altièrement, stolz, hochmüthig, онъ очень гордо со всеми обходится, il en use d'une manière hautaine avec tout le monde, il est fier envers tout le monde, er ist sehr stolz gegen jedermann, принявъ кого гордо, recevoir qn. avec fierté, hauteur, einen stolz aufnehmen.

Гордомысленный, ная, ное, Гордомыслень, нна, нно, adj. (slav.) fier, altier, stolz, hochmüthig, Рязанды же гордомысленны не хопѣша ни копей и сабель съ собою имати (Архангелъ. Лѣтоп. стр. 47.) les fiers Riazaniens ne voulurent prendre avec eux ni lances ni sabres, die stolzen Riazaner wollten weder Lanzen noch Säbel mit sich nehmen.

Гордословець, вца, m. qui parle d'un ton fier, der aus einem hohen Tone, der stolz spricht.

Гордословіе, вія, n. des paroles fières, des discours hautains, altiers, fiers, stolze Reden.

Гордость, сши, f. la fierté, l'orgueil, la hauteur, la présomption, der Stolz, Hochmuth, die Hoffart, слыхомъ гордость Моавлю, гордъ бо бѣ зѣло, (В) nous avons appris l'orgueil de Moab le très superbe, (qu'il étoit très fier),

man hat immer gesagt von dem stolzen Moab, daß er sehr stolz sey, несносная гордость, un orgueil insupportable, ein unerträgliches Stolz.

Гордъ, да, m. Гордовина, ны, f. (viburnum lantana) la viorne, le bardeau, la bourdaine blanche, der kleine Schlingbaum, Weißbaum. Гордовый, вая, вое, adj. de viorne, vom Weißbaume.

Гордыйный, ная, ное, adj. marquant de la fierté, fier, Stolz äußernd, stolz.

Гордыня, ни, f. (slav.) la fierté, l'orgueil, der Stolz, Hochmuth, возненавидѣна предъ Богомъ и предъ человеки гордыня, (B) l'orgueil est haï de Dieu et des hommes, den Hoffärtigen ist beyde Gott und die Welt feind, (der Stolz ist Gott und den Menschen verhaßt).

Гордью, ешь, дѣшь, v. n. devenir fier, s'enorgueillir, stolz, hoffärtig werden, онъ онъ часу гордѣетъ; il devient de jour en jour plus fier, er wird von Tage zu Tage stolzer.

Горь, ря, n. i. la misère, l'affliction, das Elend, der Jammer, горе мнѣ есть, аще не благовѣстную, (B) malheur à moi, si je n'évangélise pas! und wehe mir, wenn ich das Evangelium nicht predige, вы не знаете моего горя, vous ne connoissez pas mes peines, mon malheur, sie kennen mein Elend nicht; 2. le chagrin, die Betrübniß, das Herzeleid, онъ съ горя не знаетъ что дѣлать, il ne fait que faire de chagrin, er weiß nicht, was er vor Betrübniß thun soll; 3. le besoin, das Bedürfniß, какое вамъ горе, или, что за горе вамъ, въ чужихъ хлопотахъ? quel besoin avez vous de vous mêler des embarras d'autrui? was haben sie nöthig, sich in fremde Händel zu mischen, was gehen sie fremde Händel an? 4. comme interj. malheur à, hélas! wehe! leider! Горе тебѣ Хоразинъ, горе тебѣ Вифсаидо, (B) malheur à toi, Corazin! malheur à toi, Bethsaida! wehe dir, Chorazin! wehe dir, Bethsaida! горь вамъ смяющимся нынѣ, яко возрыдаете и восплачете, горе, егда добръ рекутъ вамъ вси человецы, (B) malheur à vous qui riez maintenant, car vous lamenterez et pleurerez, malheur à vous! quand tous les hommes diront du bien de vous, wehe euch! die ihr hier lachet, denn ihr werdet weinen und heulen. Wehe euch! wenn euch jedermann wohl redet.

Гореванье, нья, n. l'affliction, un crève-cœur, le chagrin, das Herzeleid, der Kummer, мало ли о тебѣ было гореванья? est-ce que vous ne nous avez pas fait assez de chagrin, assez de peines? sie haben uns Kummer genug gemacht.

Горемыка, ки, f. (m. v.) un homme malheureux, un homme qui vit dans la dépression, qui mène une vie misérable, ein unglücklicher Mensch, einer der kümmerlich lebt.

Горемычный, чная, чное, adj. malheureux, misérable, unglücklich, elend, kummervoll, горемычная жизнь, une vie malheureuse, misérable, ein elendes, kummervolles Leben.

Горемычу & Горемыкаю, ешь, мыкать, v. n. vivre dans la dépression, dans la misère, être malheureux, ein kummervolles, armseliges Leben führen.

Горенка, ки, f. dim. une petite chambre, une chambrette, ein Stübchen, Zimmerchen.

Горестно, adv. amèrement, douloureusement, bitterlich, traurig, kläglich, мнѣ горестно было смолчать на это, il me faisoit de la peine, il étoit douloureux pour moi de le voir, es war betrübt für mich es zu sehen.

Горестный, ная, ное, adj. douloureux, affligeant, amer, dur, pitoyable, kläglich, bitter, jammervoll, schmerzhaft, schmerzlich, traurig, kummervoll, горестная жизнь, une vie pleine d'amertumes, misérable, ein klägliches, trauriges, kummervolles Leben, горестный часъ, l'heure malheureuse, die betrübte Stunde, die Stunde des Unglücks, горестное состояние, un état pitoyable, ein klägliches Zustand, горестное воспоминанье, un souvenir douloureux, eine traurige, schmerzhafte Erinnerung.

Горестъ, спи, f. (slav.) t. l'amertume, die Bitterkeit, еда кий есть въ насъ корень горь прорастающъ въ желчи и горести, (B) et qu'il n'y ait parmi vous quelque racine qui produise du fiel et de l'absynthe, und werde vielleicht eine Wurzel unter euch, die da Galle und Bittermuth trage; 2. le chagrin, l'affliction, l'amertume, der Kummer, das Herzeleid, der Jammer, die Betrübniß, не ругайся человеку сущу въ горести души его, (B) ne te moque point de l'homme, dont l'ame est dans l'amertume, spotte des Betrübten nicht, почто данъ есть сущимъ въ горести свѣтъ, (B) pourquoi la vie est elle donnée à ceux qui ont le coeur dans l'amertume? warum ist das Leben gegeben den betrübten Herzen? жизнь человеческая исполнена горестей, la vie humaine est pleine d'amertumes, das menschliche Leben ist voller Herzeleid, увеселенія міра сего часто сопровождаются горестями, les plaisirs de ce monde sont toujours mêlés, accompagnés d'amertumes, die Vergnügen dieser Welt sind stets mit Bitterkeiten vermischt, es mischen sich immer einige Bitterkeiten unter die Freuden der Welt.

Горечавка, ки, f. (gentiane) la gentiane, herbe, Enzian.

Горечь, чи, f. l'amertume, le gout amer, die Bitterkeit.

Горжусь, дѣшся, дѣлся, дѣшся, v. c. s'enorgueillir, se panader, se pavaner, stolz, hoffärtig, hochmüthig seyn, sich erheben, sich brüsten, почто гордится земля и пепелъ (B) pourquoi s'enorgueillit la poudre et la cendre? was erhebet sich die arme Erde und Asche? онъ передъ всякимъ гордится, il est fier envers tout le monde, er ist gegen jeden stolz, вамъ нѣчемъ гордиться, vous n'avez aucune raison de vous enorgueillir, de faire le fier, sie haben gar keine Ursache stolz zu seyn.

Горизонтально, adv. horizontalement, waagrecht. Горизонтальный, ная, ное, adj. horizontal, waagrecht, horizontal, горизонтальные часы, une montre à cylindre, eine Cylinderuhr, горизонтальная линия, une ligne horizontale, eine waagrechte Linie, die Horizontallinie.

ГОРИЗОНТЪ, ша, м. l'horizon, der Horizont, Gesichtskreis, видимый горизонтъ, l'horizon visuel ou sensible, der scheinbare oder sichtbare Horizont, Gesichtskreis, истинный горизонтъ, l'horizon rationel, vrai ou astronomique, der wahre oder astronomische Horizont.

ГОРИСТЫЙ, сная, спое, ГОРИСТЬ, спа, спо, adj. montagneux, bergig, gebirgig, гористая страна, une région montagneuse, eine bergige, gebirgige Gegend.

ГОРИХВОСТКА, спки, f. (motacilla phoenicurus) le rouge-queue, oiseau, das Garten- oder Waldrottschwänzchen.

ГОРИЩЕ, ша, n. augm. une grande, une énorme montagne, ein großer, ungeheurer Berg.

ГОРКА, ки, f. dim. une petite montagne, ein kleiner Berg.

ГОРЛАВЕНІЕ, нія, n. l'action de crier ou chanter d'une manière discordante, l'action de brailler, schreien, unangenehm singen, (fröhlen), plärren.

ГОРЛАВЪ, на, м. qui braille, un crieur, ein Schreihals.

ГОРЛАВЮ, нишь, нишь, v. n. brailler, laut schreien; laut singen, plärren, (fröhlen).

ГОРЛАСТЫЙ, шая, шое, ГОРЛАСТЬ, спа, спо, adj. 1. qui a une voix forte, der eine starke Stimme hat; 2. un turbulent, inquiet, querelleur, unruhig, zänktisch.

ГОРЛЕНКА САРАЦИНСКАЯ, (consolida faracenic) la verge d'or, plante, gälden Wundkraut, Seiden- oder heidnisch Wundkraut, Goldruche.

ГОРЛЕЦЪ, ца, м. (polygonum bistorta) l'ophioglosse, langue de serpent, herbe, Schlangenzunge, Natterwurzel, Kriechwurzel.

ГОРЛИЦА, цы, f. (columba turtur) la tourterelle, die Turteltaube.

ГОРЛИЧКА, чки, f. une jeune tourterelle, eine junge Turteltaube.

ГОРЛИЩЕ, ша, n. un grand gosier, eine große Kehle.

ГОРЛО, ла, n. 1. la gorge, le gosier, die Kehle, Gurgel, der Hals, въ горлѣ засохло, mon gosier est tout à fait sec, der Hals ist mir ganz trocken, болишь въ горлѣ, j'ai mal à la gorge, der Hals thut mir weh; схватить кого за горло, prendre, saisir qn. au col, au collet, einen beim Halse kriegen, fassen; 2. le cou, le goulot, la gorge d'un vase, der Hals an einem Gefäße, горло узко, le cou est trop étroit, der Hals ist zu enge; 3. горломъ, (vulg.) par des cris, en criant, mit Schreien, durch Schreien, горломъ ничего не возмешь, vous n'obtiendrez rien avec vos cris, du wirst nichts durch dein Schreien ausgerichten. На горло наступя, assaillant de ses prières, mit seinen Bitten nicht vom Leibe gehend, распустишь горло, crier de toutes les forces, brailler, laut schreien. Налишь горло, s'enivrer, se griser, se fouler, sich betrinken, sich berauschen, промочить горло, humecter la gorge, boire qch., die Gurgel anfeuchten, etwas trinken, сынь по горло, rassasié jusqu'au cou, го гѣ, qui en a jusqu'au noeud de la gorge, bis an den Hals satt; всего по горло, comblé de biens, qui nage dans l'or, abondamment, bis an den Hals in

Reicht thern sitzend, überflüssig, въ горло нейдетъ, je n'ai pas d'appétit, cela n'entre pas, das will mir nicht schmecken, es schmeckt mir nicht; cela ne me plait pas, ne m'agréé pas, cela n'est pas à mon goût, das schmeckt, gefällt mir nicht, пожалуй сунь себѣ въ горло, tenez, mangez le, avalez le, da schluck! da, nimm es!

ГОРЛОВИНА, ны, f. la bouche, l'entrée, der Schlund, горловина въ огнедышущей горѣ, le crater, le foyer d'un volcan, der Schlund eines Vulkans.

ГОРЛОЯТИНА, ны, f. (m. v.) c'est ainsi qu'on appelle les fruits revêches ou âpres au goût, so heißen alle herbe Früchte.

ГОРЛАШКО, шка, n. une petite gorge, un petit gosier, eine kleine Kehle, das Kehlfchen.

ГОРЛЯНКА, нки, f. (cucurbita lagenaria) la calabasse, der Flaschenfärbiß.

ГОРЛЯНКА, см. КОШЕЧЬИ ЛАНКИ.

ГОРЛЯНКА, нки, f. (en T. de Chym. in der Chem.) l'alambic, le matras, la cucurbit, der Destillier-Kolben.

ГОРНЕЕ МѢСТО, 1. une région montagneuse, eine bergige Gegend; 2. dans l'église c'est la place dans le Tout-saint, où l'Archevêque peut s'asseoir pendant un certain tems à la messe, in der Kirche ist es der Platz im Allerheiligsten, wo der Erzbischoff während einer bestimmten Zeit in der Messe, sich setzen kann; 3. dans la Poésie: le ciel, in der Poesie: der Himmel.

ГОРНЕЦЪ, нда, м. 1. un pot de terre, ein irdener Topf, кое причастіе горнцу съ коплонъ? (B) car quelle convenance y-a-t-il entre le pot de terre et le pot d'airain? was soll dir der irdene Topf bey dem ehernen Topfe? и мяса вложи въ кошницу, и юху валя въ горнецъ, (B) il mit la chair dans un panier, le bouillon dans un pot, und legte Fleisch in einen Korb, und that die Brühe in einen Topf; 2. il signifie quelquefois un rechaud surtout, à la dédication d'une église, bisweilen bedeutet dies Wort ein Feuerbecken, besonders bey der Einweihung einer Kirche.

ГОРНИЛО, ла, n. slav. 1. la forge, die Feueresse der Schmiede, зане шой, входитъ яко огонь горнила, (B) car il fera comme le feu de celui qui raffine, (comme le feu de la forge), denn er ist wie das Feuer eines Goldschmiedes (einer Feueresse), 2. la fournaise à fonte, fourneau de forge, der Schmelzofen, злано въ горнилѣ разтворяется, (Кад.) on fond de l'or dans les fourneaux, das Gold wird in den Ofen geschmolzen.

ГОРНИЦА, цы, f. la chambre, le poêle, die Stube, das Zimmer, das Gemach, убрашь комнашу, ranger une chambre, mettre tout en ordre dans une chambre, ein Zimmer aufräumen, онъ въ горницѣ, il est dans la chambre, er ist in der Stube; 2. dans la Ste. Ecriture: la place qui étoit sur la maison, la plate-forme, in der Bibel: der Söller, взы е Илепръ на горницу помоишься, (B) Pierre monta sur la maison pour prier, Petrus stieg hinauf auf den Söller zu beten.

ГОРНИЧНАЯ, ГОРНИЦНАЯ, ной, f. la servante du logis, la femme de chambre, la chambrière, die Stubenmagd, das Stubenmädchen.

Горничный, Горнишний, ная, ное, adj. de la chambre, zur Stuben gehörig, горничный ключъ, la clef de la chambre, der Stubenschlüssel, горнишное окно, la fenêtre de la chambre, das Stubensfenster.

Горновый, вая, вое, adj. de fourneau, de fournaise, zum Schmelzofen gehörig, горновый камень, une pierre à fourneau, ein Stein zum Schmelzofen.

Горное училище, une école où l'on enseigne la Minéralogie, eine Bergschule.

Горностаевый, вая, вое, adj. d'hermine, von Hermelin, горностаевый мехъ, une peau d'hermine, ein Hermelinsfell.

Горноста́й, спая, m. (mustela erminea) l'hermine, das Hermelin.

Горнушка, шки, f. petit trou sur les foyers et dans les poiles russes, où l'on entasse la brai-se pour la chaleur, ein Loch auf den Heerden und in den russischen Ofen, wo die glühenden Kohlen, wegen mehrerer Wärme eingestarrt werden.

Горнь, на, m. le fourneau, la forge, die Esse, Feuer-ofen, der Heerd, кузница о двухъ горнахъ, une forge à deux fourneaux, à deux âtres, eine Schmiede von zwey Essen, желъзный заводъ о двухъ горнахъ, une fabrique de fer à deux forges, à deux fourneaux de fonte, eine Eisenhütte von zwey Heerden. Ручной горнь, un petit fourneau de fonte, ein kleiner Schmelzofen.

Горный, ная, ное, adj. 1. haut, élevé, hoch, erhaben, céleste, himmlisch, горная мудрствови-ше, а не земная, (B) peniez aux choses qui sont en haut, et non point à celles qui sont sur la terre, trachtet nach dem, das droben ist, und nicht nach dem, was auf Erden ist; 2. montagneux, gebirgig, bergig, возставши Маріамъ иде въ гор-ная со пицаніемъ во градъ Іудовъ, (B) or en ces jours-là Marie se leva, et s'en alla en hâte au pays des montagnes dans une ville de Juda, Maria aber stand auf und ging eilfertig auf das Gebirge zu der Stadt Juda.

Горная, нія, comme subst. f. le ciel, le séjour des bienheureux, der Himmel, die Wohnung der Seligen.

Горный княжекъ, (aträgene alpina) l'aträgène des Alpes, plante, Alpen-Aträgena.

Городище, ша, n. 1. une grande ville, eine große Stadt; 2. les ruines d'une ancienne ville et des fortifications, die Ruinen von einer alten Stadt und von Festungswerken.

Городническій, кая, кое, Городничій, чая, чее, adj. de préfet de ville, dem Stadtvogt eigen.

Городничество, спва, n. la charge de préfet, das Amt des Stadtvogts.

Городничій, чаго, m. le préfet de ville, der Stadtvogt.

Городня, дни, f. 1. une haie de palissades, ein Pfahlwerk; 2. autrefois: des pilotis, ehemals: ein-gerammelte Pfähle.

Городовой, вая, вое, adj. de la ville, zur Stadt gehörig, Городовой Магистратъ, le Magistrat de la ville, der Stadtmagistrat.

Городокъ, дка, m. dim une petite ville, un bourg, ein Städtchen, ein Marktflecken.

Городокъ, plus commun. Городки, дковъ, pl. espèce de jeu populaire qui a quelque rapport au jeu de quilles, eine Art Woll-spiel, das mit dem Kegelspiel einige Ähnlichkeit hat.

Городскій, en slav. Градскій, кая, кое, adj. de la ville, der Stadt gehörig, ополчишася на брань при вратахъ градскихъ, (B) et ran-gèrent leur armée en bataille à l'entrée de la ville, und rüsteten sich zum Streit vor dem Stadt-thor, городская стѣна, le mur, la muraille de la ville, die Stadtmauer, городское укрѣп-леніе, les fortifications de la ville, die Festungs-werke der Stadt.

Городъ, en slav. Градъ, да, m. la ville, die Stadt, прохаждаше сквозъ грады и веси, (B) or il arriva après cela qu'il alloit de ville en vil-le, & de bourgade en bourgade, und es begab sich darnach, daß er reisete durch Städte und Märkte (Dörfer) градъ Святый, Вожій, Господень, la ville sainte, la sainte cité, la cité de l'Eternel, Jérusalem, die heilige Stadt, die Stadt des Herrn, Jerusalem, внидоша во Святый градъ, (B) et ils entrèrent dans la sainte cité, und kamen in die heilige Stadt, еже потребиши отъ града Го-сподня вся дѣлающія беззаконія, (B) afin d'exterminer de la cité de l'Eternel tous les ouvriers d'iniquité, daß ich alle Uebelthäter ausrotte in der Stadt des Herrn. Столичный городъ, la résidence, die Residenz, см. Столица. Обширный, большой городъ, une grande ville, eine große Stadt, онъ все въ городъ живешъ, il demeure toujours en ville, er wohnt immer in der Stadt, провхашъ городомъ, черезъ городъ, passer par la ville, durch die Stadt fahren, die Stadt passieren, выслать изъ города, renvoyer hors de la ville, exiler qn., einen aus der Stadt verweisen, отадишь, взяшь городъ, assiéger, prendre une ville, eine Stadt belagern, einnehmen. Торговый, купеческій го-родъ, une ville de commerce, marchande, eine Handelsstadt.

Городья, бы, f. 1. l'action d'entourer d'une haie, das Umzäunen; 2. un enclos, une haie, ein Zaun; 3. un congrier, un gourd, der Satterfang.

Горожанинъ, на, m. 1. un habitant d'une ville, ein Stadtbewohner, Einwohner; 2. un habitant de la ville d'Arcangel, ein Einwohner von Archangelsk.

Горожанка, ки, f. une femme d'une ville, eine Einwohnerin einer Stadt.

Гороженіе, нія, n. l'action d'entourer d'un enclos, das Einzäunen, das Umzäunen.

Горожу, родишь, загородишь, за рожу, ро-дишь, v. a. 1. enclore, entourer d'une haie, faire une haie, umzäunen, einen Zaun machen; 2. ôter, empêcher le jour, porter ombre à qn., einem im Lichte stehen, отсторонитесь, вы за-городили свѣтъ, retirez vous, ôtez vous, vous m'empêchez le jour, gehen sie weg, sie stehen mir im Lichte; 3. dire des fadaïses, des absurdités, mentir, abgeschmacktes Zeug reden, lügen.

Горожусь, родишься, загородишься, загорожусь, родишься, v. p. être entouré d'une haie, um-zäunt werden.

Горокопъ, па, m. un mineur, der Minier, усп-роиши сто человекъ горокоповъ, копорые

изучены, горазды подконы водити, (Рамн. Уст. Ч. II. Стр. 24) pommer cent mineurs, qui-faquent faire de grandes mines, hundred Minerer anzusehen, welche verstehen große Minen zu machen.

Горокопный, ная, ное, adj. de mineur, dem Minier gehörend.

Горохищный, ная, ное, adj. (slav.) volé d'une montagne, von einem Berge geraubt; égaré dans une montagne, in, auf einem Berge verirrt, и заблудшее горохищное обрывъ овца, на ramo воспріемъ къ ошцу принесе, (Окш. гл. 4. славн.) et ayant trouvé la brebis qui s'étoit égarée dans les montagnes, il la mit sur ses épaules et la porta au père, nachdem er das in dem Gebirge verirrete Schaf gefunden hatte, nahm er es auf seine Aßel und trug es zum Vater.

Гороховикъ, ка, Гороховичекъ, чка, m. un gâseau de pois, ein Erbsenkuwen.

Гороховина, ны, f. de la paille de pois, Erbsenstroh.

Гороховое дѣрево, ou Гороховикъ, (robinia saragana) l'arbre aux pois, la caragogne de Sibirie, faux acacia de Sibirie, der iberische Erbsenbaum.

Гороховый, вая, вое, adj. de pois, von Erbsen, гороховая мука, de la farine de pois, Erbsenmehl. Гороховое поле; un champ semé de pois, ein Erbsenfeld; une rue à Moscou qui porte ce nom, eine Straße in Moskau, welche diesen Namen führt.

Горохъ, ха, m. le pois; des pois, die Erbsen, Erbsen, мѣлкой горохъ, des pois qui ne sont pas gros, de petits pois, kleine Erbsen, крупной горохъ, de gros pois, große Erbsen, горохъ побил морозомъ, les pois ont gelés, la gélée a endommagé les pois, die Erbsen sind verrostet, haben von dem Froste gelitten, сахарный горохъ, des pois goulus ou sans cosse, Zuckererbsen, ранній горохъ, pois hâtifs, Früherbsen, полевой горохъ, des pois communs, Felderbsen.

Горошекъ, шка, m. dim. de petits pois, kleine Erbsen.

Горошина, ны, f. un grain de pois, ein Erbsentern.

Горобшу, шить, огоробилъ, огоробу, шить, огоробить, v. a. (m. v.) dire à qn. ses vérités, lui faire des reproches, einem derb die Wahrheit sagen.

Горскій, ская, ское, adj. de montagne, auf dem Berge wohnend oder befindlich; горскіе Татара, les Tatares du mont Caucase, die Bergtataren, die Tartaren des Caucasus, горская лошадь, c'est ainsi qu'on appelle en Russie une race de chevaux, qu'on tire principalement du Caucase et qui sont renommés par leurs légèreté et leur beauté, un cheval de montagne, un cheval du Caucase, so heißt in Rußland eine Race von Pferden, welche besonders auf dem Caucasus gezogen werden, und wegen ihrer Leichtigkeit und Schönheit berühmte sind, ein Bergpferd, kaukasisches Pferd.

Горстаю, ешь, сгорсталъ, сгорстаю, горстать, сгорстать, v. a. ramasser de deux mains, ra-

masser à deux mains, mit beiden Händen zusammen fassen, zusammen scharen.

Горсть, снй, f. Горстка, шки, Горсточка, чки, dim. 1. le creux de la main, die hohle Hand, и бысть число въ горстѣхъ локавшихъ языкомъ при сна мужей, (B) et le nombre de ceux qui lappoient l'eau dans leur main, fut de trois cents hommes, da war die Zahl derer, die geleckt hatten aus der Hand zum Munde, drei hundert Mann; 2. une poignée, eine Handvoll, и возметъ полу горсть муки и пшеницы съ елеемъ, (B) et il prendra une poignée de fleur de farine (de farine et de froment) et de l'huile, und er nahm eine Hand voll Semmelmehl (eine Handvoll Mehl und Weizen) und Oehl, горсть земли, une poignée de terre, eine Handvoll Erde, горсть войско, une poignée de troupes, un petit nombre de troupes, eine Handvoll Truppen, взявъ въ горсть, prendre dans la main, in die Hand nehmen, брать горстью, prendre par poignée, ou à poignées, Handvoll nehmen.

Гортанная трава, (prunella vulgaris) la prunelle, herbe, Prunellen Kraut, Prunelle, Antonkraut, Gottheil.

Гортанный, ая, ое, adj. de gosier, was zum Schlunde gehört.

Гортановѣсїе, сїя, n. (slav.) la gourmandise; la friandise, die Gefräßigkeit; die Leckerei.

Гортановѣснвый, вая, вое, adj. (slav.) friand, leckhaft.

Гортанъ, ни, f. en slav. Гортанъ, на, m. 1. le gosier, der Schlund, die Kehle, и да оплучитъ горпанъ съ періемъ, (B) et il ôtera son jabot avec sa plume, und soll seinen Kropf mit seinen Federn trennen; 2. le palais, der Gaum, ухо бо слова разсуждаетъ, горпанъ же брашна вкушаетъ, (B) Poreille ne discerne-t-elle pas les discours, ainsi que le palais savoure les viandes? prüfet nicht das Ohr die Rede und der Mund schmecket die Speise? 3. la gueule, der Rachen.

Горушечный, Горушный, ная, ное, adj. de moutarde, von Senf, подобно естъ Царствіе небесное зерну горушичну, (B) le Royaume des cieux est semblable au grain de semence de moutarde, das Himmelreich ist gleich einem Senfkorn, аще бысть имѣли въру, яко зерно горушно, (B) si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de semence de moutarde, wenn ihr Glauben habt als ein Senfkorn.

Горцъ, adv. (slav.) amèrement, bitterlich, остави мене, да горцъ возплачуся, (B) retirez vous de moi, je pleurerai amèrement, hebt euch von mir, laßt mich bitterlich weinen.

Горчакъ, ка, m. (polygoum hydropiper) le poivre d'eau, persicaire acre ou brûlante, le piment, Wasserpfeffer, Mänschpfeffer, brennend Flußkraut.

Горчица, ны, f. le fénévé, (la graine); la moutarde, der Senf, иосла ужина горчица, (prov.) c'est de la moutarde après dîner, das heißt den Senf mit der Mahlzeit bringen, damit ist es zu spät, das kommt zu spät.

Горчи́чникъ, ка, м. Горчи́чница, цы, f. le moutardier, die Senfschale, der Senfstopf.

Горчи́чный, ная, ное, adj. de moutarde, zum Senfe gehörig, горчи́чный листь, une feuille de fenévé, ein Senfblatt; горчи́чная баночка, un pot, un verre à moutarde, ein Senfglas.

Горчу́, чишь, нагорчи́лѣ, нагорчу́, чишь, нагорчи́шь, v. a. rendre amer, bitter machen.

Горче́, adv. par amèremment, bitterer.

Горше́, adv. (slav.) pis, schlimmer, ärger, не горше́ шай, да не горше́ что ни будетѣ, (В) ne pêche plus désormais, de peur que pis ne t'arrive, ständige fort nicht mehr, daß dir nicht etwas ärgeres widerfähre, и вы горше́ дѣлае́ме, неже́ли оны́ ваши, (В) et que vous avez fait encore pis que vos pères, und ihr noch ärger thut, denn eure Väter.

Горше́чекъ, чка, м. dim. un petit pot, ein Töpfchen, плави́льный горше́чекъ, un creuset, ein Schmelzriegel, ein Ziegel.

Горше́шникъ, ка, м. un potier, ein Töpfer; un homme qui vend des pots, einer, der mit Töpfen handelt.

Горше́шный, ная, ное, adj. de pot, vom Topfe, zum Topfe gehörig, горше́шная крышка, un couvercle de pot, der Topfdeckel; горше́шный изюмъ, des raisins en pot, des raisins de, en cabas, Topfrosinen.

Горше́й, шая, шее, adj. (slav.) plus grand, pis, größer, ärger, возме́нь бо кончину́ свою оны́ ризы, и горна́ дыра́ будетѣ, (В) car ce qui est mis pour remplir, en porte de l'habit, et la déchirure en est plus grande, denn der Lappen reißt doch wieder vom Kleide, und der Riß wird ärger.

Горшо́къ, шка, м. un pot, der Topf, обжигать горшки, brûler des pots, Töpfe brennen, горшо́къ съ цвѣтами, un pot à, de fleurs, avec des fleurs, ein Topf mit Blumen.

Горы́ничъ, ча, м. Горы́ня, и, f. demeurant dans une montagne, in einem Berge wohnend, sich aufhaltend, змѣй горы́ничъ, un serpent de montagne, eine Bergschlange.

Горь́кий & Горь́кий, кая, кое, Горь́къ, ры́ка, ры́ко, adj. 1. amer, bitter, herbe, и опръсно́ки съ горки́мъ зѣлемъ сѣдѣя́тъ, (В) et ils la mangeront avec des pains sans levain et avec des herbes amères, und sollt ungesäuert Brodt mit bitterm Salsen (Kräutern) essen, и не мо́жаху пи́ти воды, горь́ка бо бѣ, (В) et ils ne pouvoient pas boire les eaux, parce qu'elles étoient amères, горь́кия травы, des herbes amères, bittere Kräuter; 2. fig. amer, misérable, pitoyable, plein d'amertume, lamentable, fig. bitter, kläglich, elend; лучше́ есѣ́ смерть́ на́че жи́вотна́ горь́ка, или́ недуга́ до́лгата, (В) la mort vaut mieux qu'une vie pleine d'amertumes ou qu'une longue maladie, der Tod ist besser denn ein schlechtes Leben, oder stete Krankheit, возопи́ гласомъ́ ве́лѣимъ и горь́кимъ зѣло, (В) il jeta un cri fort grand et amer, et sortie tout und ward über die Maßen sehr betrübt, горь́кимъ бо плачемъ́ сѣ́ну́я оне́дѣ́ ско́рооси́щенна́га ча́да, (В) car un père étant amèremment affli-

gé de la mort précipitée de son fils, qui lui avoit été si tôt enlevée, denn ein Vater, so er über seinen Sohn, der ihm aus sich dahin genommen ward, Leid und Schmerzen trug, горь́кий плачъ, горь́кия слезы, de chaudes larmes, bittere Thränen, лишь горь́кия слезы, verser de chaudes larmes, pleurer amèremment, bitter, bitterlich weinen, heiße Thränen vergießen. Горь́кая ка́знь, un supplice cruel, douloureux, eine marternde, qualvolle Todesstrafe, горь́кая сме́рть, une mort cruelle, douloureuse, ein qualvoller Tod. Пи́ть горь́кую ча́шу, boire la coupe amère, den bitterm Kelch trinken. Горь́кий & горь́кая пѣя́ница, un homme ou une femme qui ne fait que s'enivrer, un camarade de bouteille, compagnon de cabaret, ein Trinkbruder, ein Trinkgefell, eine Trinkschwester.

Горь́кнү, не́шь, горь́кну́шь, v. n. devenir amer, bitter werden, масло́ горь́кнѣ́тъ, le beurre devient amer, die Butter wird bitter.

Горь́ко, adv. Горь́ко́нько, dim. 1. amèremment, un peu amèremment, bitter, herbe, etwas bitter; 2. fig. douloureusement, tristement, sensiblement, betrübt, schmerzlich, trübsend, мнѣ́ горь́ко спа́ло, что́ напѣ́сно ме́ня оби́жаю́тъ, il étoit bien douloureux, bien sensible pour moi, qu'on m'offensât sans raison, injustement, es war sehr trübsend für mich, daß man mich ohne Ursach beleidigte, mich ohne Ursache beleidigt zu sehen, горь́ко пла́кать, pleurer chaudement, amèremment, verser de chaudes larmes, bitterlich weinen.

Горь́коватый, шая, шое, Горь́коватѣ́, ша, шо, adj. un peu amer, etwas bitter.

Горь́кость, спи, f. 1. l'amertume, die Bitterkeit; 2. fig. un état pénible, pitoyable, ein klägliches, trauriger Zustand.

Горь́ъ, adv. (slav.) en haut, in die Höhe, Иису́съ же́ возведѣ́ очи́ горь́, и рече́, (В) et Jésus levant ses yeux au ciel, dit, Jesus aber hub seine Augen empor, und sprach, и дамъ́ чуде́са на́ небеси́ горь́, (В) et je ferai des choses merveilleuses dans le ciel en haut, und ich will Wunder thun oben im Himmel.

Горь́ака, ки, f. l'eau de vie commune, Kornbranntwein, gemeiner Branntwein.

Горь́алый, лая, лое, adj. 1. brûlé, verbrannt, an gebrannt, горь́алая ко́рѣ, de la croute brûlée, verbrannte Rinde; 2. comme subst. le brûlé, le roussi, l'échauffé, brandig, горь́алымъ́ пахне́тъ, il sent le brûlé, le roussi, es riecht brandig.

Горь́аніе́, нїя́, n. le brûlement, das Brennen, сїе́ всесо́жже́ніе на́ горь́ни́и е́го на́ ола́ръ́ всю́ нощь́ до́ зау́тра, (В) l'holocauste (demeurera) sur le feu qui est sur l'autel, toute la nuit jusqu'au matin, das Brandopfer soll brennen auf dem Altar die ganze Nacht bis an den Morgen.

Горю́, рѣ́шь, рѣ́лъ, рѣ́шь, v. n. 1. brûler, brennen, и́ ви́дишь. я́ко купина́ горѣ́тъ о́немъ́ (В) & il regarda, et voici, le buisson étoit tout en feu, und er sahe, daß der Busch mit Feuer brannte, свѣ́ча не́ горѣ́тъ, la chandelle ne brûle pas, das Licht trennt nicht, домъ́ горѣ́тъ, la maison brûle, das Haus brennt, сѣ́етъ имъ́ Feuer; у́ ме́ня ли́де горѣ́тъ, le village ne brûle, je suis une gran-

grande chaleur au visage, das Gesicht brennt mir, горитъ во рту, je sens une grande chaleur dans la gorge; der Hals brennt mir, ich fühle ein Brennen im Halse; 2. souffrir un incendie, brûler, être brûlé, périr par le feu, abbrennen, на одномъ году два раза горѣли, leurs maisons ont brûlé, ont péri par le feu deux fois dans une année, sie sind in einem Jahre zweymahl abgebrannt; 3. fig. Горѣть духомъ, желаніемъ, ou impulsion. Горитъ охота, желаніе, avoir un désir ardent, brûler d'envie, ein heftiges Verlangen nach etwas haben, vor Begierde brennen, сей бѣ оглашенъ пунти Господню, и горя духомъ, глаголаше и учаше яже о Господѣ, (В) qui étoit en quelque manière instruit dans la voie du Seigneur; et comme il avoit un grand zèle il expliquoit et enseignoit fort exactement les choses qui concernent le Seigneur, dieser war unterweisen den Weg des Herrn, und redete mit brünstigem Geiste und lehrte mit Fleiß von dem Herrn, горѣть любовію, brûler, être pris d'amour, von Liebe entbrannt sein, какъ на огнѣ горитъ, il a des oeufs de fourmis sous les pieds, il ne peut pas être long-tems assis, er hat kein Sitzfleisch, er kann keinen Augenblick still sitzen, пламя какъ на огнѣ горитъ, il use extrêmement vite ses habits, ses habits ne lui durent rien, er zerreißt, verträgt seine Kleider sehr geschwind.

Горюю, ешь, ревалъ, ревать, v. n. se chagriner, être chagrin, affligé, s'affliger, bekümmert sein, trauern, beklagen, онъ долго о васъ горевалъ, il a été longtems en peine pour vous, er ist lange sehr bekümmert um sie gewesen.

Горячность, Горячность, сти, f. l'ardeur, la ferveur, le zèle, der Eifer, eine heiße Liebe, die Zuneigung, die Sorgfalt, родительская горячность, l'amour ardent paternel, maternel, die heiße, inbrünstige väterliche, mütterliche Liebe.

Горячий, чая, чее, Горячь, ча, чо, adj. 1. chaud, brûlant, heiß, warm; горячая вода, de l'eau bouillante, heißes, kochendes Wasser, горячее желѣзо, un fer rouge, ein glühendes Eisen, горячая печь, un poêle bien chaud, ein heißer Ofen; горячія руки, des mains chaudes, brûlantes, warme, brennende Hände; у него голова очень горяча, la tête lui brûle, il a la tête brûlante, sein Kopf brennt recht; 2. emporté, fougueux, violent, échauffé, vif, hâzig, auffahrend, jähzornig, горячий человекъ, un homme chaud, emporté, ein hâziger, aufbrausender Mensch, онъ очень горячь, за бездѣлицу разсердился можетъ, il est extrêmement emporté, il peut se fâcher pour une bagatelle, er ist sehr hâzig, eine Kleinigkeit kann ihn aufbringen; 3. zélé, ardent, eifrig, feurig, inbrünstig, heiß, горячая мать, une mère tendre; eine sorgfältige Mutter, къ дѣтиамъ своимъ очень горячь, il aime ses enfans passionnement, ardemment, er liebt seine Kinder inbrünstig, zärtlich, горячая любовь, un amour ardent, eine feurige, inbrünstige Liebe, горячее вино, de l'eau de vie, Kornbranntwein. Горячая собака, un chien trop emporté, trop vif, ein hâziger Hund, горячая лошадь, un cheval qui a beaucoup de feu, ein hâziges Pferd. Горячий слѣдъ, (en T. de chass. bey den Jägern) une trace toute

fraiche, eine frische Spur. Сѣ горяча, въ горячахъ, comme adv. en colère, dans la chaleur, dans la colère, dans la fougue, im Zorn, in der Hitze.

Горячка, чки, f. la fièvre chaude, das hâzige Fieber, лежашъ въ горячкѣ, больнымъ бытъ горячкою, avoir la fièvre chaude, im hâzigen Fieber liegen, das hâzige Fieber haben. Горячка сѣ пятнами, la fièvre pourpreuse, maligne, pourprée, patéchiiale, das Fleckfieber.

Горячность, см. Горячесть.

Горячо, adv. 1. chaudement, heiß, brennend; 2. avec chaleur, avec passion, ardemment, feurig, mit Feuer; 3. d'une manière emportée, en emportement, auffahrend, zornig, hâzig, горячо за дѣло взялся, brusquer une affaire, eine Sache hâzig angreifen.

Горячу, чить, чить, v. a. 1. échauffer, erhitzen, Hitze machen, сие лѣкарство сильно горячитъ, ce remède échauffe extrêmement, diese Arznei erhitze sehr; 2. irriter, mettre en colère, aufbringen, erzürnen, не горячимъ его больше, онъ и такъ уже сердитъ, ne l'irritez pas d'avantage, il est déjà assez fâché sans cela, erzürnen, reizen sie ihn nicht noch mehr, er ist schon so zornig genug.

Горячусь, читься, читься, v. r. s'échauffer, se fâcher, s'emporter, auffahren, sich erhitzen, zornig werden, онъ за бездѣлицу горячится, il se fâche, il s'emporte pour une bagatelle, er erhitze sich wegen einer Kleinigkeit, не горячусь, а порядочно говорить должно, il ne faut pas s'échauffer, mais parler comme il faut, man muß sich nicht erhitzen, sondern ordentlich reden.

Горящий, щая, щее, adj. brûlant, ardent, heiß, glühend, brennend, горящие угля, des charbons ardents, glühende Kohlen.

Госпитальный, ная, ное, adj. de l'hôpital, zum Hospital gehörig.

Госпиталь, ля, m. l'hôpital, das Hospital, Spital, Lazareth, ein Krankenhaus.

Господа, pl. en slav. Господие см. Господь.

Господаревъ, ва, во, adj. de Hospodar, dem Hospodar gehörig.

Господаревъ дворець, la cour du Hospodar, der Hof des Hospodars.

Господарскій, кая, кое, adj. de Hospodar, dem Hospodar eigen, Господарское достоинство, la dignité du Hospodar, die Würde eines Hospodars.

Господарь, ря, m. le Hospodar, der Hospodar, Господарь Молдавскій, Волохскій, le Hospodar de Moldavie, de Valachie, der Hospodar von der Moldau, von der Wallachen.

Господинъ, на, m. 1. un Gentilhomme, un Seigneur, ein Edelmann, ein vornehmer Herr; le maître de la maison, der Hausherr, егда убо приидетъ господинъ винограда, (В) quand donc le seigneur de la vigne sera venu, wenn nun der Herr des Weinberges kommen wird, онъ доброй господинъ, c'est un bon Seigneur; c'est un bon maître, das ist ein guter Edelmann; es ist ein guter Herr; 2. on met aussi ce mot devant les noms propres comme le mot françois: Monsieur, auch wird dies Wort wie das deutsche Herr vor den Namen gesetzt. Самъ себѣ господинъ, je suis mon maître,

maître, je suis libre de faire tout ce que je veux, ich bin mein eigener Herr. Онъ своему слову господинъ, c'est un homme de parole, er ist ein Mann von Worte.

Господичъ, ча, m. le fils d'un Seigneur, der Sohn eines Edelmannes.

Господній, няя, нее, Господень, дня, дне, adj. de Dieu, du Seigneur, göttlich, dem Herrn eigen, очи Господни на праведныя, и уши его въ моливу ихъ, (B) les yeux de l'Eternel sont sur les justes, & ses oreilles sont attentives à leur cri, die Augen des Herrn sehen auf die Gerechten, und seine Ohren auf ihr Schreien, да разумѣетъ, яже пишу вамъ, зане Господни сумъ заповѣди, (B) qu'il reconnoisse que les choses que je vous écris, sont des commandemens du Seigneur, der erkenne, was ich euch schreibe, denn es sind des Herrn Gebote, изъ величества крѣпости имя Господне, (B) le nom de l'Eternel est une forte tour, der Name des Herrn ist ein festes Schloß, Господня молива, l'oraison dominicale, das Gebeth des Herrn, das Vater unser.

Господовать, ша, шо, adj. 1. fier de sa noblesse, stolz auf seinen Adel; 2. faisant le Seigneur, tranchant du Seigneur, den vornehmen Herrn spielend, слуга очень господовавъ, le domestique fait le Seigneur, der Bediente spielt den Herrn, ist zu vornehm.

Господски, adv. en Seigneur, en maître, als ein vornehmer Herr, als ein Edelmann, онъ живетъ по господски, il vit en Seigneur, er lebt als ein vornehmer Herr.

Господскій, кая, кое, adj. de Seigneur, einem Edelmann, einem vornehmen Herrn gehörig, господскій домъ, une maison de Seigneur, das Haus eines Edelmannes, господская жизнь, la vie d'un Seigneur, ein vornehmer leben, Господскій праздникъ, la fête du Seigneur, du Sauveur, das Fest des Herrn.

Господственный, ная, ное, adj. Господственно, Господственнъ, adv. de Seigneur, dem Herrn eigen.

Господство, снва, Господствие, вѣя, n. l. la domination, die Herrschaft, превышаетъ всякаго начальства, и власти, и силы, и господства, (B) au dessus de toute Principauté, de toute Puissance, de toute dignité, & de toute domination, über jedes Fürstenthum Gewalt, Macht und Herrschaft; 2. une Seignurie, eine Herrschaft; 3. dans les livres ecclésiastiques: Domination un des ordres de la Hiérarchie des Anges, in den Kirchenbüchern, Herrschaften: eine Stufe der Engel.

Господствовать, нѣя, n. l' action de régner, le régner, la domination, die Herrschaft, Regierung.

Господствую, ешь, спвовавъ, v. a. régner, dominer, gouverner, regieren, herrschen, собра паченіе много и господства надъ Газары, (B) il assembla un grand nombre de prisonniers & fut Seigneur de Gazara, machte viele Gefangene und besaß Bethzura.

Господствующій, шая, шее, part. dominante, herrschend, господствующій законъ, la religion dominante, die herrschende Religion.

Господчикъ, ка, m. un jeune gentilhomme, ein junger Edelmann.

Господъ, да, m. pl. 1. le Seigneur, l'Eternel, Dieu, der Herr, Gott, возлюбилъ Господа Бога своего всемъ сердцемъ, (B) et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, und du sollst Gott deinen Herrn lieben von ganzem Herzen, не возмешь имени Господа Бога своего все, не очистишь бо Господъ пріемлющаго имя его все, (B) tu ne prendra point le nom de l'Eternel ton Dieu en vain, car l'Eternel ne tiendra point pour innocent, celui qui aura pris son nom en vain, du sollst den Namen des Herrn, deines Gottes, nicht missbrauchen, denn der Herr wird den nicht ungestraft lassen, der seinen Namen missbraucht; 2. on donne aussi quelquefois ce nom aux Princes, bisweilen wird dieser Name auch Monarchen gegeben, и нынѣ да послушаетъ Господъ мой Царь глаголюба своего, (B) maintenant donc je te prie, que le Roi mon Seigneur écoute les paroles de son serviteur, so höre doch nun mein Herr, der König, die Worte seines Knechtes; 3. Господа, pl. les Gentilshommes, les Seigneurs, die Edelleute, les maîtres, die Herrn, die Herrschaft, господа еще не прѣхали, les maîtres ne sont pas encore venus au logis, die Herrschaft ist noch nicht zu Hause gekommen; au vocatif il s'emploie comme le mot: Messieurs! im Vocativ wird es wie das deutsche: meine Herrn! gebraucht, послушайте, господа! écoutez, Messieurs! hören sie, meine Herrn! Госпожа, жи, Господыня, ни, f. une Dame noble, de qualité, eine adelige, eine vornehme Dame, спаредъ избранный господынъ и чадомъ ея, (B) l'ancien, à la Dame élue et à ses enfans, der Aelteste, der auserwählten Frau und ihren Kindern, la maîtresse, la Dame, die Frau im Hause, дома ли своя госпожа? est-ce que votre maîtresse est à la maison, Madame est-elle à la maison? ist eure Frau zu Hause? госпожа Н. мнѣ это сказала, Madame une telle me l'a dit, Frau, Madame N. hat es mir gesagt.

Госпожинки, нокъ, pl. c'est ainsi qu'on appelle dans l'Eglise russe le carême de quinze jours avant l'assomption de Notre Dame, so heißen in der russischen Kirche die vierzehntäglichen Fasten vor der Himmelfahrt Maria.

Госпожинъ, на, но, adj. de Dame, einer Dame gehörig.

Гостѣвникъ, ка, m. (m. v.) un marchand d'une autre ville, un marchand étranger, ein Kaufmann aus einer andern Stadt, ein fremder Kaufmann.

Гостепріимный, ная, ное, Гостепріимчивъ, ва, во, adj. hospitalier, gastfrei.

Гостепріимство, снва, Гостепріятіе, шѣя, n. l'hospitalité, die Gastfretheit, нигдѣ нѣтъ такого гостепріимства, какъ въ Москвѣ, on ne trouve nulle part, il n'y a nulle part une hospitalité pareille à celle de Moscou, nirgends findet man, herrscht so viel Gastfretheit als in Moskau.

Гостепріимствую, ешь, спвовавъ, v. n. être hospitalier, exercer l'hospitalité, gastfrei seyn.

Гостіная, ной, нья, f. la chambre de visites; das Besuchzimmer, Visiten-Zimmer, Gastzimmer.

Гостинедъ, нца, m. Гостинчикъ, ка, dim. un cadeau qu'on apporte à qn. d'un repas, ou d'une noce, comme des fruits, sucreries &c. des bonbons, ein Geschenk, das man jemanden von einem Tractamente, oder einer Hochzeit mitbringt, als Obst, Zuckerwerk n. d. g., Naschwerk, она мнѣ прислала много гостинцовъ, elle m'a envoyé beaucoup de bonbons, sie hat mir viel Naschwerk geschickt.

Гостиное, нато, n. (m. v.) le péage, droit d'entrée, la douane, der Zoll.

Гостинной дворъ, i. l'étape, le magasin public, le magasin d'entrepot, der Packhof; 2. à Peterbourg on donne aussi ce nom aux boutiques où l'on vend toutes sortes de marchandises, in Petersburg gibt man diesen Namen auch den Gemüthern oder Buden, in welchen allerlei Waren verkauft werden.

Гостинный, ная, ное, adj. i. de visite, d'étranger, für die Gîte bestimmt, einem Gaste gehörig, гостинная комната, la chambre de visite, das Gastzimmer, Visiten-Zimmer, гостинная просить, la canne d'un homme qui est venu en visite chez nous, der Stoc eines Gastes; 2. de marchand étranger, einem fremden Kaufmann gehörig.

Гость, спя, m. Гостекъ, пька, dim. i. une visite, un hôte, un convive, ein Gast, гостни, du monde, Gîte, звать, просить гостей, inviter, prier du monde, Gîte einladen, меня звали въ гостни, je suis invité, prié à dîner, à souper, ich bin zu Gaste gebethen, вхашъ въ гостни, aller en visite, en compagnie, être d'un repas, zu Gaste gehen, fahren, бить въ гостяхъ, être en visite chez qn., être invité à dîner, souper en ville, zu Gaste seyn, eingeladen seyn, развѣхались гости, le monde est parti, die Gîte sind weggefahren, у васъ сего дня очень много гостей, vous avez aujourd'hui beaucoup de monde, vous avez aujourd'hui sehr pleins, sie haben heute außerordentlich viel Gîte; 2. autrefois: un marchand pour la plupart d'une autre ville, faisant un commerce étranger et en gros & jouissant de plusieurs privilèges, ehemals ein fremder Kaufmann, der mit ausländischen Waren und im Großen handelte, und verschiedene Vorzüge vor den andern Kaufleuten voraus hatte.

Гостыя, бы, f. Гостыице, ша, n. (m. v.) i. l'action d'aller, d'être en visite, das Zugaste seyn; 2. le commerce en gros, le commerce dans l'étranger, der Großhandel, der auswärtige Handel, аще кно купецъ, а купцу дастъ въ куплю куны, или въ гостыю, (прав. Рус. 47.) si un marchand donne de l'argent à un marchand dans le dessein d'en faire un commerce de quincaillerie ou un commerce en gros, wenn ein Kaufmann einem andern Geld in der Absicht gibt, damit einen Kleinhandel oder einen Großhandel zu treiben.

Гостыя, спыи, f. Гостейка, ки, dim. une étrangère, une femme qui vient en visite, ein Gast weiblichen Geschlechts, eine Frauensperson, die zum Besuch kommt.

Государевъ, ва, во, Государскій, ская, ское, adj. appartenant au Souverain, impérial, royal, dem Monarchen gehörig, kaiserlich, königlich, государевъ

крестьянинъ, un paysan, un serf du Souverain, de l'Empereur, ein kaiserlicher Bauer, государева служба, le service impérial, der kaiserliche Dienst, государственная милость, une grace de l'Empereur, eine kaiserliche Gnade.

Государичъ, ча, m. (m. v.) le fils du Souverain, d'un Empereur, eines Monarchen Sohn, ein kaiserlicher Prinz.

Государственный, ная, нное, adj. i. appartenant à l'Empereur, impérial, royal, dem Kaiser, Könige gehörig; 2. appartenant à l'Empire, de l'Empire, dem Reiche gehörig, Государственные доходы, les revenus de l'Empire, die Reichs-Einkünfte, Государственная, казна, le Bureau des finances, le Tresor, die Schatzkammer, Rentener.

Государство, ства, n. l'Empire, le Royaume, das Reich, Königreich, обширное, пространное Государство, un grand Empire, ein großes Reich, спранствовать по Европейскимъ Государствамъ, voyager dans les principaux pays de l'Europe, die vorzüglichsten Reiche Europas bereisen, Российское Государство, l'Empire de Russie, das russische Reich.

Государствование, ния, n. le règne, la domination, die Regierung, das Regiment.

Государствую, ешь, ствовать, v. n. régner, dominer, herrschen, regieren.

Государыниъ, на, жо, adj. appartenant à l'Impératrice, à la Reine, der Kaiserin, Königin eigen.

Государыня, ни, f. i. la Souveraine, l'Impératrice, la Reine, die Monarchin, die Kaiserin, Königin; 2. Madame, Mademoiselle, Frau, Madam, Fräulein, Mademoiselle, милостивая государыня! Madame! Gnädige Frau! Mademoiselle, Mademoiselle, gnädiges Fräulein; Государыня моя! Madame! Mademoiselle! hochzuhebende Frau! hochzuhebende Demoiselle!

Государъ, ря, m. i. le Souverain, le Monarque, l'Empereur, le Roi, der Monarch, der Kaiser, der König; 2. titre qu'on donne dans une lettre à celui à qui l'on écrit, ein Titel, welchen man im Briefen jeder andern Mannsperson gibt, государь мой! Monsieur! mein Herr, милостивый государь! Monsieur, gnädiger Herr. Ost aber bedeutet es auch nichts weiter, als das deutsche: hochzuhebender Herr! besonders wenn man an eine unbekannte Person von gleichem Range schreibt.

Готовальня, ни, f. un étui, ein Besset, Futteral, карманная готовальня, un étui de poche, ein Taschen-Etui, серебряная готовальня, un étui d'argent, ein silbernes Etui.

Готование, ния, n. la préparation, die Zubereitung.

Готованный, ная, ное, adj. préparé, bereit.

Готовлю, вышь, вилъ, вишь, v. a. préparer, apprêter, bereiten; zubereiten, fertig machen, готовить къ чему рѣчь, préparer, faire un discours à l'occasion de qch., eine Rede auf etwas fertig machen, готовить приданое, préparer la dot, die Aussteuer fertig machen, готовить кушанье, apprêter le manger, das Essen fertig machen, die Speisen zurechten.

Готовлюсь, вишьясь, вилаясь, вишься, v. r. se préparer, s'apprêter, sich bereiten, sich fertig machen, не анскитъ. la Bereitschaft stehen, готовиться къ отъезду, se préparer pour le départ,

départ, sich zur Abreise anschicken, онъ готовил-ся говорить рѣчь, il s'est préparé à pro- noncer un discours, er schickt sich an, eine Rede zu halten.

ГОТОВНОСТЬ & ГОТОВОСТЬ, спий, f. la promptitu- de, la disposition, die Bereitschaft, Bereitwillig- keit, Fertigkeit, бытъ въ готовности, être prêt, préparé, fertig seyn, in Bereitschaft stehen, содержать войско въ готовности, tenir les troupes toutes prêtes à marcher, die Truppen be- reit, marschfertig halten.

ГОТОВЫЙ, вая, вое, ГОТОВЪ, ва, во, adj. prêt, pré- paré, disposé, bereit, fertig, willig, bereitwillig, сего ради и вы будете готовы; яко въ онъ же часъ не мните, сынъ человеческій придетъ, (В) c'est pourquoi, vous aussi tenez vous prêts, car le fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penserez point, darum seyd ihr auch be- reit: denn des Menschen Sohn wird kommen zu einer Stunde, da ihr nicht meinet, готовый видоша сь нимъ на бракъ, (В) et celles qui étoient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, und welche bereit waren, gingen mit ihm hinein zur Hochzeit, грядите, яко уже готова сунъ ая, (В) venez, car tout est déjà prêt, kommt, denn es ist alles bereit, войско совсѣмъ уже готово къ выходу въ походъ, les troupes sont tou- tes prêtes à marcher, die Truppen sind völlig marsch- fertig, онъ еще не готовъ, il n'est pas encore prêt, er ist noch nicht fertig, у него еще ничего не готово, il n'y a encore rien de prêt, rien de préparé chez lui, es ist noch nichts fertig bey ihm, я на все готовъ, je suis prêt, disposé à tout, ich bin zu allem bereit, готовъ къ услу- гамъ, disposé à rendre service, prêt à servir, bereit zu dienen.

ГОТСКИЙ, кая, кое, adj. gothique, gothisch.

ГОФМАРШАЛЬ, ла, m. le Maréchal de la Cour, der Hofmarschall.

ГОФМЕЙСТЕРЪ, ра, m. le Grand-Maitre de la Cour, der Hofmeister bey Hofe. ГОФМЕЙСТЕРСКИЙ, кая, кое, adj. de Grand-Maitre, dem Hofmeister gehörig.

ГОФ-РУКЪ, ра, m. le maréchal des logis de la Cour, der Hof-Furier.

ГОЩИТАЛЬ, см. ГОСТИТЕЛЬ.

ГОЩЕНИЕ, ния, n. l'action d'aller en visite chez qn., das Besuchen, Zugesehen.

ГОЩЬ, гощишь, сипишь, v. n. être en visite chez qn., aller voir qn., bey einem zu Gaste seyn, мы цѣлую недѣлю у нихъ гощили, nous avons passé, demeuré, nous sommes restés chez eux une semaine entière, wir sind bey ihnen eine ganze Woche zu Gaste gewesen.

ГРАБАЗДАЮ, ешь, зграбаздалъ, зграбаздаю, дашь, зграбаздашь, v. a. (m. vulg.) ramasser à la hâte, emporter à la hâte, rassembler, zusammen rasen.

ГРАБАЗДАЮСЬ, ешся, дограбаздался, выграбаз- дался, дашься, v. r. (vulg.) se trainer à un endroit, sich hinflehen, на слуху до берегу до- грабаздался, à peine me suis je traîné jusqu'au rivage, ich habe mich kaum bis zum Ufer hinge- schleppt.

ГРАБЕЖНЫЙ, ная, ное, adj. pillé, volé, geroht, geplündert, грабежное добро, du bien pillé, volé, gerohtes, geplündertes Gut. Грабежная голова, c'est ainsi qu'on appeloit autrefois un homme, qui avoit l'inspection sur le pillage d'une ville, so hieß vor alten Zeiten ein Mann, der den der Plünderung einer Stadt die Aufsicht hatte.

ГРАБЕЛЬКИ, лекъ, pl. dim. un petit rateau, ein kleiner Rechen.

ГРАБЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. de rateau, zum Rechen, zur Harke gehörig.

ГРАБИНА, ры, f. ГРАВЪ, ба, m. (carpinus be- tulus) le charme, arbre, die Weißbuche, Ham- bische, Hornbuche, Staudbuche, Zwergbuche, Stein- buche, Rothholz.

ГРАБИНЫЙ, ная, ное, adj. de charme, Hage- büchen.

ГРАБИТЕЛЬ, ля, m. le voleur, pilleur, der Dieb, Räuber, Plünderer; un concussionnaire, un tire- fou, une sangsue, ein Schinder.

ГРАБИТЕЛЬНИЦА, ды, f. une pillarde, eine Die- binn, Räuberinn.

ГРАБИТЕЛЬСКИ, adv. en voleur, räuberisch, als ein Räuber.

ГРАБИТЕЛЬСТВО, ства, n. la pillerie, concussion, le péculat, le pillage, das Plündern, die Placke- rey, Erpressung.

ГРАБИТЕЛЬСКУЮ, ствуешь, ствовашъ, v. a. piller, extorquer, plündern, placken, erpressen.

ГРАБИНИЕ, ния, n. l'action de voler, de piller, d'extorquer, das Plündern, Erpressen.

ГРАБЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. pillé, volé, gerau- bert, geplündert.

ГРАБЛИ, блей & ГРАБЕЛЬ, pl. le rateau, der Rechen, die Harke.

ГРАБОВЫЙ, вая, вое, adj. см. ГРАВИННЫЙ.

ГРАВИТИХЪ, ха, m. (m. allem.) le burin, der Grabstichel.

ГРАВЪ, см. ГРАБИНА.

ГРАВЕРЪ, ра, m. le graveur, der Kupferstecher, der Feiststichstecher.

ГРАВИЛАТЪ, ша, m. (geum urbanum) l'herbe de St. Benoît, la recite, le galiot ou gariot, Benedicitenwurz, Kalkenwurz, Mägenwurz.

ГРАВИРОВАНИЕ, ния, n. l'action l'art de graver, la gravure, das Graviren, Stechen, Graben, die Kunst in Kupfer zu stechen, die Kupferstechkunst.

ГРАВИРОВАННЫЙ, ная, ное, adj. gravé, gestochen, gravirt, гравированное изображеніе, une estam- pe gravée, une taille douce, ein Kupferstich.

ГРАВИРОВКА, ки, f. 1. l'action de graver, das Graviren; 2. une estampe, taille-douce, ein Kupferstich.

ГРАВИРУЮ, ешь, ровалъ, ровашъ, v. a. graver, in Kupfer stechen, graben.

ГРАДАРЬ, ря, m. (flav.) le jardinier, der Gärtner.

ГРАДЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. de haie, de cloison, zum Zaune gehörig.

ГРАДЕЖЪ, жа, m. (flav.) une haie, der Zaun.

ГРАДИНА, ры, f. ГРАДИНКА, ки, dim. un grain de grêle, un grelon, eine Hagelschloffe, ein Hagelstein.

ГРАДНЫЙ, ная, ное, adj. (flav.) causé par la grêle, vom Hagel verursacht, хулиша чловѣды богъ

Бога отъ язвы градныя, (В) et les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la plaie de la grêle, und die Menschen lästerten Gott über der Plage des Hagels.

ГРАДОБИТНЫЙ, ная, ное, adj. (m. v.) servant à casser les murs de la ville, zum Mauerbrechen dienend.

ГРАДОБЛЮДІЕ, дія, n. la défense de la ville, die Vertheidigung der Stadt.

ГРАДОВОРЕЦЬ, рца, m. (slav.) l'assiégeant, der Belagerer.

ГРАДОВОРНЫЙ, рная, рное, adj. (slav.) servant à prendre des villes, zum Einnehmen der Städte dienend.

ГРАДОВОРСТВО, спва, n. (slav.) le siège, l'affaut d'une ville, die Belagerung.

ГРАДОВОРСТВУЮ, еши, спвовахъ, спвоваши, v. a. (slav.) assiéger, belagern.

ГРАДОВЗЯТІЕ, шія, n. (m. v.) la prise d'une ville, par assaut ou par siège, die Einnahme einer Stadt.

ГРАДОДЕРЖАТЕЛЬ, ля, m. le Commandant d'une ville, der Commandant.

ГРАДОДЕРЖАТЕЛЬСТВУЮ, ешь, спвовахъ, v. n. être Commandant dans une ville, Commandant seyn.

ГРАДОМСТВО, ГРАДОМСТВО, спва, n. (m. v.) la prise d'une ville, die Eroberung einer Stadt.

ГРАДОЖИТЕЛЬ, ля, m. un habitant de la ville, ein Einwohner der Stadt.

ГРАДОНАЧАЛЬНИКЪ, ка, m. le Gouverneur d'une ville, der Stadthalter, oberster Befehlshaber einer Stadt.

ГРАДОНАЧАЛЬСТВО, спва, n. le gouvernement d'une ville, die Stadthalterschaft, das Amt eines Stadthalters.

ГРАДОПРАВИТЕЛЬ, ля, m. см. ГРАДОНАЧАЛЬНИКЪ.

ГРАДОПРАВИТЕЛЬСТВО, см. ГРАДОНАЧАЛЬСТВО.

ГРАДОРАЗОРЕНІЕ, нія, n. la destruction, le saccage d'une ville, die Zerstörung einer Stadt.

ГРАДОСИДѢЛЕЦЬ, льца, m. un assiégé, ein Belageter.

ГРАДСКІЙ, см. ГОРОДСКІЙ.

ГРАДУСЪ, ся, m. le degré, der Grad, уголъ прямой содержишь въ себѣ девяносто градусовъ, un angle droit contient quatre-vingt dix degrés, ein grader Winkel enthält neunzig Grade, градусъ длины, широты, le degré de longitude, de latitude, der Grad der Länge oder Breitengrad, der Grad der Breite oder Breitengrad, термометръ опустился до двадцать седьмого градуса, le thermomètre est tombé au vingt-septième degré, à vingt sept degrés, das Thermometer ist bis auf den sieben und zwanzigsten Grad gefallen.

ГРАДЪ, см. ГОРОДЪ.

ГРАДЪ, да, m. la grêle, der Hagel, градъ идетъ, il grêle, es hagelt, градомъ весь хлѣбъ побило, la grêle a gâté tous les blés, la tempête a grêlé tous les blés, das Getreide ist alles niedergebregelt.

ГРАЖДАНИНЪ, ва, pl.ждане, m. un citoyen, ein Einwohner einer Stadt, ein Bürger, и граждане его ненавидяху его, (В) or les citoyens

le haïssoient, seine Bürger aber waren ihm Feind, Римскій гражданинъ, un citoyen romain, ein römischer Bürger.

ГРАЖДАНКА, ки, f. une citoyenne, bourgeoise, eine Bürgerinn.

ГРАЖДАНСКІЙ, ая, ое, adj. bourgeois, civil, bürgerlich, гражданская война, une guerre civile, ein bürgerlicher Krieg, гражданское право, le droit civil, das bürgerliche Recht, гражданская печать, le caractère russe, les lettres russes communes, pour les distinguer du caractère dont on se sert dans les livres ecclésiastiques, die gewöhnlichen russischen Buchstaben, die bürgerliche Schrift, zum Unterschiede von der Kirchenschrift.

ГРАЖДАНСТВО, спва, n. 1. la bourgeoisie, le droit de citoyen, die Bürgerschaft, das Bürgerrecht; 2. les citoyens, les bourgeois, la commune, die Bürger, все гражданство принялося за оружіе противъ непріятеля, tous les bourgeois prirent les armes contre l'ennemi, die ganze Bürgerschaft ergriff die Waffen gegen den Feind.

ГРАЖДУ, діши, діши, v. a. (slav.) entourer d'une haie, eine Hecke ziehen.

ГРАЙ, я, m. (m. v.) mot exprimant le croassement des corbeaux, ein Wort, welches das Rabengeschrey ausdrückt.

ГРАКАНЬЕ, нья, n. le croassement d'un corbeau, das Rabengeschrey.

ГРАКАЮ, ешь, камъ, v. n. crier comme un corbeau, croasser, schreyen wie ein Rabe, krächzen.

ГРАММАТИКА, ки, f. 1. la Grammaire, l'art de la Grammaire, die Sprachkunst, die Grammatik, учишь Грамматику, enseigner la Grammaire, die Grammatik lehren, учишься Грамматику, apprendre la Grammaire, die Grammatik lernen; 2. une grammaire, eine Sprachlehre, eine Grammatik, Русская, Нѣмецкая Грамматика, une grammaire russe, allemande, eine russische, deutsche Sprachlehre.

ГРАММАТИЧЕСКИ, adv. grammaticalement, nach den Regeln der Sprachkunst, grammatisch.

ГРАММАТИЧЕСКІЙ, кая, кое, adj. grammatical, de la grammaire, grammatisch, грамматическія правила, les règles de la grammaire, die grammatischen Regeln.

ГРАМОТА, шы, f. 1. l'art de savoir lire & écrire, das Lesen und Schreiben, онъ не знаетъ грамоты, il ne fait ni lire ni écrire, er kann weder lesen noch schreiben, учишь грамоту, apprendre à lire & à écrire, lesen und schreiben lernen; 2. une ordonnance, ein Befehl; 3. un diplôme, une patente, des lettres patentes, eine Urkunde, ein Gnadenbrief, жалованная грамота, des lettres patentes, ein Gnadenbrief, дворянская грамота, un diplôme de noblesse, der Adelsbrief; 4. un contract, des conditions de paix, die Bedingungen, die Friedensbedingungen; 5. un testament, ein Testament, и тако утвердивъ запечатанными грамотами и предавъ душу свою Богу, (Арханг. Лѣтоп. 33) et l'ayant ainsi confirmé par un testament écrit en caractères d'or, il rendit son ame à Dieu, und nachdem er es also durch ein, mit goldenen Buchstaben geschriebenes Testament, bestätigt hatte, übergab er seine Seele Gott;

Вѣст. 6. une lettre, ein Brief. Справленая гра-
моша, attestat de conduite & instruction donnée
du Saint Synode à un Evêque, ou d'un Evêque
à une autre personne, à laquelle il a donné les
ordres, comment se conduire dans son état, ein
Zeugniß und Unterricht in Ansehung des in seinem Stande
zu beobachtenden Betragens, welches entweder der heil.
Synod einem Erzbischofe, oder ein Erzbischof, einem von
ihm ordinirten Geistlichen, ertheilt.

Грамотка, шки, f. une petite lettre, ein kleiner
Brief.

Грамотный, ная, ное, adj. qui fait lire & écri-
re, der Lesen und Schreiben kann.

Грамотѣй, шья & **Грамотникъ**, ка, m. Гра-
мотѣйка, Грамотница, цы, f. une personne
qui fait lire & écrire, eine Person, welche Lesen
und Schreiben kann.

Гранадерскій, кая, кое, adj. de grenadier,
dem Grenadier gehörig, гранадерская шапка, un
bonnet de grenadier, eine Grenadier-Mütze, гра-
надерскій полкъ, un régiment de grenadiers,
ein Grenadier-Regiment.

Гранадеръ, ра, m. un grenadier, ein Grenadier.

Граната, шы, f. une balle à feu, bombe fou-
droyante, une grenade, eine Granate.

Гранатный, ная, ное, adj. 1. de grenade, zur
Granate gehörig; 2. гранатное дерево, le gre-
nadier, arbre, der Granatbaum, гранатное яб-
локо, la grenade, la pomme de grenade, der
Granatapfel.

Гранатовый, вая, вое, adj. de grenat, von
Granat, granaten, гранатовое ожерелье, un
collier de grenat, ein granatenes Halsband.

Гранатъ, ша, m. 1. (borax granatus) le grenat,
der Granat; 2. (punica granatum) le grenadier,
arbre, der Granatapfelbaum oder Granatenbaum.

Гранение, ния, n. l'action de tailler une pierre
précieuse, de faire des facettes, de tailler à fa-
cettes, das Schneiden, Schleifen eines Steines, das
Facettiren.

Граненый, ная, ное, adj. 1. taillé à facettes, ge-
schliffen, facettirt; 2. des fusils: carabiné, von
Flinten: gezogen.

Гранильный, ная, ное, adj. ce qui sert à tail-
ler, à facetter, qui concerne l'art de tailler à
facettes, zum Steinschleifen gehörig, гранильный
станокъ, le polissoir, die Schleifbank.

Гранильщикъ, ка, m. celui qui taille des pierres
précieuses, der Steinschneider.

Гранистый, спая, спое, adj. de beaucoup de
facettes, viel Facetten habend.

Гранитъ, ша, m. le granite, le roche simple,
Granit.

Граница, цы, f. la borne, le poteau, les confins,
les limites, der Gränzstein, Markstein, die Gränze,
положишь границы, mettre des bornes, Gränz-
steine setzen; границы Россіи, les bornes de la
Russie, die Gränzen von Rußland, моя граница го-
раздо далѣе простирается, mes bornes s'éten-
dent beaucoup plus loin, meine Gränze erstreckt
sich viel weiter, послать кого за границу, met-
tre qn. aux frontières, renvoyer qn. du pays,
einen über die Gränze schicken, bringen, des Landes
verweisen; осматривать, освидѣтельствовать

границы, visiter, régler les bornes, die Gränzen
beziehen, besichtigen, berichtigen, разпространить
границы, étendre, reculer les frontières, les bornes
d'un pays, die Gränzen erweitern. Fig. выплыть изъ
границъ, преслупить границы, franchir, passer
les bornes, die Gränzen überschreiten, онъ често-
любію своему не полагаетъ границъ, il ne
met point de bornes à son ambition, son ambi-
tion passe toutes les bornes, er setzt seinem Ehrgeize
keine Gränzen.

Граничение, ния, n. l'action de fixer les bornes,
die Begrenzung, die Bestimmung der Gränzen.

Граничный, ная, ное, adj. situé aux frontières,
an der Gränze liegend, граничный городъ, une
ville de frontière, eine Gränzstadt.

Граничу, чить, чить, v. n. i. confiner, être
contigu, être borné, aboutir, gränzen, Россія
гранчитъ съ Турціею, съ Швеціею и съ
Пруссіею, la Russie est contigue à la Turquie, à
la Suède et à la Prusse, la Russie est bornée par
la Turquie, par la Suède et par la Prusse, Ruß-
land gränzt an die Türkei, an Schweden und Preußen;
2. mettre des bornes; fixer les bornes, Gränzen
setzen, die Gränzen bestimmen.

Грановитый, шая, шое, adj. qui a des coins,
des angles, angulaire, taillé en diamant, à facet-
tes, edig, behauen. Грановитая палата, c'est
ainsi qu'on appelle à Moscou le palais de pierre
des anciens Tsars, à cause que les pierres sont
taillées aux coins, so heißt in Moskau das Schloß
der ehemaligen Zaren, weil dessen Steine an den Ecken
behauen sind.

Гранъ, на, m. i. un grain, poids d'apothicaire,
contenant environ la soixantième partie d'un
zolotnike, ein Apothekergewicht, das ungefähr den
sechzigsten Theil eines Solowniks ausmacht; 2. la ba-
lance, eine Wage.

Грань, ни, f. (m. v.) 1. la borne, le poteau,
les limites, der Gränzstein, die Gränze; 2. dans
les livres: le chapitre, la section, (in den Büchern:)
das Kapitel, die Abtheilung.

Грань, ни, f. la facette, l'angle, le coin, der
Winkel, die Ecke, das Eckchen, die Seite eines ge-
schnittenen Steines, die Facette.

Граню, нить, нить, v. a. i. tailler à
facettes, tailler une pierre, einen Stein schleifen,
facettiren; 2. entailler, rayer, canneler, Streifen
machen, von Flinten: ziehen, гранить ружье, ca-
rabiner un fusil, eine Flinte ziehen.

Графининъ, на, но, adj. appartenant à la Com-
tesse, der Gräfinn gehörig, графич, Графинина
карежа, la voiture de la Comtesse, der Gräfinn
Kutsche.

Графинъ, на, Графинчикъ, ка, m. dim. la ca-
raffe, die Karaffine.

Графиня, ни, f. la Comtesse, die Gräfinn.

Графовъ, ва, во, adj. du Comte, appartenant au
Comte, dem Grafen gehörig, графич, Графова
книга, le livre du Comte, des Grafen Buch.

Графскій, ская, ское, adj. de Comte, графич,
Графская корона, une couronne de Comte, eine
gräfliche Krone; Графское достоинство, la di-
gnité de Comte, die Grafenwürde.

Гра́фство, ства, n. le Comté, die Graffschaft.
 Гра́фъ, фа, m. (m. allem.) le Comte, der Graf.
 Гра́ція, и, f. une Grace, die Grazie, при Гра-
 ции, les trois Graces, die drei Grazien.
 Грача́чий, Гра́чий, чья, чье, & Гра́чевый,
 вая, вое, adj. de freux, de graye, von der
 Saatfrähe.
 Граче́нокъ, нка, m. un jeune freux, eine junge
 Saatfrähe.
 Гра́чь, ча, m. (corvus frugilegus) le freux, la
 graye, gralle, (la corneille moissonneuse Briss.)
 die Kornfrähe, Saatfrähe.
 Граю́, ешь, яшь, v. n. (m. v.) croasser, crier
 comme un corbeau, wie ein Rabe schreien, krächzen.
 Гребёнка, нки, f. Гребёночка, чки, dim. un
 peigne, un petit peigne, der Keisstramm, ein Kamm,
 das Kammschen, косинная гребенка, un peigne
 d'os, ein Knochenner Kamm.
 Гребённый, ная, мое, adj. de peigne, zum Kam-
 me gehörig.
 Гребеновидный, ная, ное, adj. en forme de pei-
 gne, in Form eines Kamms, kammförmig.
 Гребёночный, чная, чное, adj. de peigne, zum
 Kamm gehörig, гребёночные зубы, les dents
 d'un peigne, die Kamnzähne.
 Гребёчатый, шая, шое, adj. en forme de
 peigne, kammförmig.
 Гребёнщикъ, Гребёночникъ, ка, m. le peignier,
 der Kammscher.
 Гребёнщикъ, ка, m. (tamarindus indica) le ta-
 maris, tamarisc, Tamarindenholz, der Tamariskenbaum.
 Гребень, бня, m. 1. le peigne, der Kamm, рѣд-
 кой гребень, un peigne à grosses dents, ein
 weiter Kamm, частой гребень, un peigne à
 petites dents, ein enger Kamm, у гребня зубы
 остры, les dents du peigne sont pointues, die
 Kamnzähne sind scharf; 2. le seran, l'affinoir, la
 carde, die Feschel, der Feschelkamm, der Woukamm;
 3. la crête des oiseaux, der Kamm der Vögel; 4.
 le sommet d'une montagne, der Bergrücken. Не
 гребень чешетъ, время, (prov.) se dit des
 gens fortunés, heureux, auxquels tout réussit,
 il a le tems et l'argent, (Sprichw.) es gehet ihm
 alles nach Wunsch, er ist ein Glückselig.
 Гребёцкий, кая, кое, adj. de rameur, dem Ru-
 derer gehörig, eigen.
 Гребёць, бня, m. 1. le rameur, ein Ruderer, Ruder-
 knecht, галерные гребцы, les rameurs des ga-
 lères, die Galeeren-Ruderer; 2. le rateleur,
 der etwas zusammen harket.
 Гребешокъ, шка, m. dim. un petit peigne, ein
 Kammschen.
 Гребло́, блà, n. Гребокъ, бка, m. 1. le racleir,
 das Streichholz; 2. la rame, das Ruder.
 Гребля́, блн, f. 1. l'action de rateler, das Rachen;
 2. l'action de ramer, das Rudern, иппи на гре-
 блѣ, aller à la rame, rudern; 3. dans la petite
 Russie: une digue, in Kleirussland: ein Damm.
 Гребникъ, см. Гравилать.
 Гребнище, ща, augm. un grand peigne, ein
 großer Kamm.
 Гребный, ная, ное, adj. de rame, zum Ruder ge-
 hörig, гребные суда, des navires à rames, Ру-
 дерботе.

Гребу́, бешъ, грёбъ, грести́ ou гресъ, v. a.
 1. rateler, ramasser avec le rateau, zusammen
 harken, rechen, гресъ снѣ, rateler le foin, das
 Heu zusammen rechen; 2. ramer, tirer à la rame,
 rudern, противу стремленія воды гресъ
 трудно, il est difficile de ramer contre le cou-
 rant de l'eau, es ist schwer gegen den Strom zu
 rudern; 3. vulg. s'approprier, attirer à soi, attra-
 per, sich zueignen, zusammen fassen.

Гребу́сь, бешься, спись, спься, v. c. vulg. viser
 à, courir après, tendre à qch., nach etwas trachten,
 streben, мы гребешься все за хорошее, а худого
 обвраемъ, vous ne visez, vous ne courez qu'après
 les bonnes choses et vous évitez les mauvaises,
 du strebst nur nach den guten Sachen, aber die schlech-
 ten willst du nicht.

Греже́нье, нья, n. l'action de parler en dor-
 mant, de rêver, das Reden im Schlafen, Träumen.

Грежу́, зись, сгрёзилъ, сгрёжу, грёзись,
 сгрёзись, v. a. 1. parler en dormant, rêver,
 im Schläfe reden, träumen, фантазировать, онъ часто
 во снѣ грёзится, il parle souvent en dormant,
 il a le sommeil babillard, er redet oft im Schläfe;
 2. vulg. dire des sottises, des fadaïses, des paro-
 les frivoles, abgeschmacktes, unnützes Zeug reden.

Грёза́, зы, f. 1. un songe, der Traum, das Traum-
 gesicht; 2. la rêverie, les paroles dites en dormant,
 Träumereien, Traumreden; 3. des paroles frivoles,
 des fadaïses, albernes, abgeschmacktes, unnützes Zeug;
 4. une personne qui parle beaucoup en dormant,
 ein Person, welche viel im Schläfe redet; 5. un
 jaseur, radoteur, ein Plauderer.

Грезе́тъ, ша, m. de la grisette, Grisette. Грезе́-
 товый, вая, вое, adj. de grisette, von Grisette,
 юбка грезетовая, une jupe de grisette, ein Rock
 von Grisette.

Гре́зится, пригрёзилось, пригрёзился, грё-
 зиться, пригрёзиться, v. imp. faire des rê-
 ves, avoir des songes, rêver, träumen, мнѣ вся-
 кую ночь грёзится, j'ai des songes toutes les
 nuits, je rêve toutes les nuits, ich träume jede
 Nacht, скажине мнѣ, что вамъ пригрёзится,
 dites moi ce que vous verrez en songe, sa-
 gen sie mir, was ihnen träumen wird.

Гре́зновый, ная, ное, adj. riche en raisins, reich
 an Trauben, въздоша до дебри грезновныя и
 соглядатаи земаю, (B) car ils monterent jus-
 qu'à la vallée d'Escol, (ils monterent jusqu'aux
 forêts riches en raisins) & virent le pays, und
 da sie hinauf kommen waren bis an den Bach Escol
 (bis an die mit Weinstöcken prangenden Wälder)
 und sahen das Land.

Гре́знъ, зна, m. (slav.) une grappe de raisins, der
 Weintraubenkamm, die Traube, взяхъ грезнъ, и
 изжахъ оный въ чашу, (B) et je prenois les
 raisins et les pressois dans la coupe, und nahm
 die Beeren und zerdrückte sie.

Гремлю́, мшъ, мблѣ, мшъ, v. n. 1. faire du
 bruit, du fracas, bruir, faire un cliquetis, ras-
 seler, larm macher, klappern, klären, гремитъ
 деньгами, faire sonner son argent, faire du
 bruit avec de l'argent, mit dem Gelde klappern;
 2. comme v. imp. деньги гремятъ въ карма-
 нѣ, l'argent fait du bruit dans la poche, das
 Geld

Грѣбъ рашлетъ, flappert in der Tasche; 3. tonner, faire du fracas, (en parlant du tonnerre, on dit au *prétérit simple*: грянулъ; au *futur*: грянетъ; à l'*infinitif*: грянуть, ist die Rede vom Donner, so sagt man im *Prétérito simplici*: грянулъ; im *futuro*: грянетъ; im *Infinitiv*: грянуть), donner, ertönen, громъ гремитъ, il tonne, es donnert; 4. fig. tonner, eifern, проповѣдникъ гремѣлъ противъ гордоспи, le prédicateur a tonné en chaire contre l'orgueil, der Prediger hat wider den Hochmuth geifert; 5. sonner, resonner, retentir, ertönen, erschallen, слава его гремитъ во всемъ свѣтѣ, sa renommée retentit dans tout le monde, sein Ruhm ertönt in der ganzen Welt.

Гремучая змѣя, (crotalus horridus) le serpent à sonnettes, die Klapperschlange.

Гремучій, Гремячій, чая, чее, adj. ruisselant, gazouillant, avec un doux murmure, rieselnd, пріятное журчаніе ключа гремучаго, le doux murmure du ruisseau gazouillant, das sanfte Murmeln des rieselnden Baches, по камнямъ бѣжитъ гремучей источникъ, la source, le ruisseau coule avec un doux murmure, en gazouillant par dessus les pierres, sanft rieselnd, rauscht der Bach über die Steine dahin, mit einem sanften Rieselnd fließt die Quelle über die Steine hin.

Гремучій камень, или Гремучка, la pierre d'aigle, l'aérite, der Adlerstein.

Гремучка, шки, f. un hochet, die Kinderflapper.

Гремініе, нія, n. (slav.) le bruit, le fracas, le bruit du tonnerre, das Tönen, Prasseln, das Donnern, восплачутся вси живущи на земли отъ оружія ногъ его, и отъ гремінія колесницъ его, (B) tous les habitans du pays hurleront à cause du bruit éclatant de la corne des pieds de ses puissants chevaux; à cause de l'impétuosité de ses chariots, und alle Einwohner im Lande werden heulen vor dem Getöse ihrer starken Rösse, so daher traben, und vor dem Rasselnd ihrer Wagen.

Гремячій перуны, (poët.) un coup de tonnerre, la foudre, ein Donnerschlag.

Гренадеръ, см. Гренадартъ.

Греція, и, f. la Grèce, Griechenland.

Греціи, см. Греческій.

Грецкая губка, une éponge, ein Schwamm.

Грецкой орѣхъ, une noix, eine wälsche Nuß, Walnuß.

Грѣча, чи, Гречиха, Гречуха, хи, f. (polygonum sagorum) blé sarrafin, blé noir, Buchweizen.

Грѣча дикая, см. Кротовникъ.

Гречанка, ки, f. une grecque, eine Griechinn.

Гречески, adv. en grec, griechisch, онъ знаетъ по Гречески, il entend, comprend, il fait le grec, er versteht, er kann griechisch.

Греческій, ская, ское, adj. grec, grecque, griechisch, Греческій языкъ, la langue grecque, die griechische Sprache.

Гречина, ны, f. см. Кротовникъ.

Грешневикъ, ка, m. Грешневичекъ, чка, dim. espèce de gâteaux de blé sarrafin, ein Art Kuchen von Buchweizenmehl.

Грешневый, вая, вос, adj. de blé sarrafin, von Buchweizen, грешневая каша, du gruau de blé sarrafin, Buchweizengrütze, грешневая мука, de la farine de blé sarrafin, Buchweizenmehl.

Грибастый, спая, спое, adj. ne se dit que des pigeons, wird nur von Tauben gesagt, грибастый голубь, le pigeon grouleux, de suite, à la grosse gorge, die Kropflaube.

Грибище, ша, n. augm. un grand champignon, ein großer Pilz.

Грибница, цы, f. Грибы, бовъ, pl. une soupe aux champignons, eine Pilzsuppe.

Грибный, ная, ное, & Грибовый, вая, вое, adj. se dit des endroits où croissent des champignons, wird von den Stellen gesagt, wo Pilze wachsen, грибная полянка, un endroit où croissent des champignons, ein mit Pilzen bewachsener Strich; грибной дождь, une pluie menue, ein Staubregen.

Грибоватый, тая, шое, adj. en forme de champignon, pilzförmig.

Грибовидный, ная, ное, adj. ressemblant à un champignon, einem Pilz ähnlich.

Грибовница, цы, f. см. Кувшинчики.

Грибъ, ба, m. (fungus) le champignon, potiron, der Erdschwamm, Pilz oder Pilz.

Грибокъ, бка, Грибочекъ, чка, dim. un petit champignon, ein Pilzchen.

Грива, вы, f. Гривка, вки, dim. 1. la crinière, die Mähne, долгая, белая, черная грива, une longue crinière, une crinière blanche, noire, eine lange, weiße, schwarze Mähne, заплетъ гриву, tresser la crinière, die Mähne flechten, привязная грива, une fausse crinière, une crinière postiche, eine falsche, angelegte Mähne; 2. une colline longue et pointue, ein spitzer und länglichter Hügel; 3. un écueil, die Klippe, der Felsen, ужасъ и гибель несущая на пѣнныхъ гривахъ разъяренныхъ волнъ (М. Ж.) l'effroi et la ruine flottent sur les écueils écumants des flots courroucés, Schrecken und Verderben schweben auf den schäumenden Felsen tobender Bluthen; 4. autrefois: espèce de filet de fil d'argent, dont on paroit la crinière du cheval, ehemals: eine Art Rezes aus Silberdraht, das man zur Binde an die Mähne fest machte.

Грива конская, (eupatorium cannabinum) l'eupatoire, plante, gemeine Wasserdost.

Гривенка, ки, f. 1. anciennement: un poids d'une livre d'aujourd'hui, ehemals: ein Gewicht, welches dem jetigen Pfunde gleich kam; 2. monnaie ancienne qui valoit environ quatre roubles, eine ehemalige Münze, welche ungefähr vier Rubel galt; 3. une pièce de dix copeykes, ein Zehncopeykenstück; 4. un petit ornement d'or ou d'argent qu'on pend aux images, kleine goldene oder silberne Zierrathen, welche man an den Heiligenbildern zu hängen pflegt; 5. (en T. de taill. bei den Schneidern:) la coupure du collet, der Ausschnitt für den Kragen, воротникъ рѣемъ, мало вынята гривенка, le collet coupe, bride, serre trop, on n'a pas assez évidé, der Kragen schneidet, drückt, man hat den Ausschnitt nicht groß genug gemacht.

Гривенникъ, ва, м. **Гривенничекъ**, чка, dim. monnaie d'argent de dix copeykes, ein Zehncopeykenstück.

Гривенный, ная, ное, adj. qui coute dix copeykes, was zehn Copeyken kostet, von zehn Copeyken.

Гривистый, стая, спое, adj. qui a la crinière grande, à grande crinière, langmählig, fastmählig, гривистая лошадь, un cheval à longue, à grande crinière, ein Pferd mit einer starken Mähne.

Гривница, цн, une crinière longue, une épaisse crinière, eine lange, große Mähne.

Гривна, вны, f. i. anciennement: ornement d'or, donné par un Souverain & porté à une chaîne au col, ehemals ein goldnes, von einem Monarchen ertheiltes Ehrenzeichen, welches an einer Kette um den Hals getragen wurde, даде ему власнѣ пиши изъ злата, и быши въ порфирѣ, и имѣши гривну злату, (В) & lui donna pouvoir de boire dans de l'or & de se vêtir d'écarlate, & d'avoir une ceinture d'or, und erlaubte ihm Gold zu trinke zu brauchen, und Purpur und einen goldenen Gürtel zu tragen, Георгиеви же не могуще борзо сняши гривны съ шии, отъ елика главу его, и тако сняша гривну, (Ник. Лѣт. Ч. I. стр. III.) ne pouvant pas assez vite arracher la chaîne du col de George, on lui coupa la tête, et emporta ainsi la chaîne, da man nicht schnell genug von Georgs' Halse die Kette abreißen konnte, hieb man ihm den Kopf ab und nahm ihm so die Kette; 2. anciennement: une livre de soixante douze zolotniks chez les Kioviens & de quatre vingt-seize zolotniks chez les Novgorodiens, ehemals bei den Kiernern ein Pfund von zwey und siebenzig und bei den Novgoroden von sechs und neunzig Solotnik; 3. ancienne monnaie, qui consistoit en quatre pièces d'argent, d'un vercheoke et demi de longueur et d'un doigt d'épaisseur, sur lesquelles on voyoit un timbre ou d'autres marques, et qu'on nommoit rouble, eine alte Münze, welche au vier, und selbst Werschock langen, einen Finger breiten und mit einem Stempel oder andern Figuren bezeichneten Silberstücken bestand, welche Rubl genannt wurden, аще не будетъ кинг его мѣня, то положиши за голову во семьдесятъ гривенъ, (Прав. Руск. стр. I.) et s'il n'y a personne qui le venge ou s'il n'y a point de vengeur, on doit prendre pour la tête quatre-vingt grivnes, und ist kein Rächer da, so soll für den Kopf achtzig Grivnen erlegt werden; 4. une pièce de dix copeykes, ein Zehncopeykenstück, eine Grivna.

Гривнята, ги, (f. m. com.) une pièce de dix copeykes, ein Zehncopeykenstück.

Григорій, я, м. Grigore, Gregorius.

Гридинъ, на, м. (m. v.) un homme libre qui servoit à la cour d'un Prince ou d'un Boyar russe, ein freyer, an dem Hofe eines ehemaligen russischen Fürsten oder Boyaren, dienender Mann.

Гридинскій, ская, ское, adj. d'un homme libre, einem solchen freyen Manne gehörig.

Гридня, ни, ou **Гридняца**, цы, f. (m. v.) une chambre, un appartement dans le palais d'un Prince ou Boyar russe, ein Zimmer in dem Schlosse

eines ehemaligen russischen Fürsten oder Boyaren, (Прав. Руск. стр. 6).

Гридьба, бы, c. les officiers de la cour d'un Grand-Prince de Russie, die Beamten eines ehemaligen großfürstlichen Hofes.

Грифель, дя, м. une touche, ein Meßstift.

Грифъ, фа, м. (vultur gryphus) le condor, griffon, oiseau de proie, der Greifgeyer, Condor, Euntur.

Гробище, ща, н. (слав.) i. le cimetière, der Kirchhof, Gottesacker, той во гробъ опнесенъ бысть, и на гробищахъ побѣдъ, (В) il sera néanmoins porté au sépulcre, et il demeurera dans le tombeau, aber er wird zum Grabe gerissen, und muß bleiben bey dem Hausen; 2. un grand tombeau, ein großes Grab.

Гробищное, ou **Многогробищное** мѣсто, le cimetière, der Kirchhof, священный градъ, его же цѣлѣхъ пришедъ въ прахъ обратиши, и мѣсто гробищное создаши, свободенъ оставлю, (В) proposant de mettre en liberté la ville, à laquelle il se hâtoit de venir pour la raser et pour en faire un chainier, und versieß, daß er die heilige Stadt, die er zuvor gedachte zu vertilgen und eine Todtengrube daraus zu machen, frey lassen wolle.

Гробля & Грѣвля, бля, f. (m. v.) un fossé, ein Graben, бьяна мостъ чрезъ гроблю ко врашномъ градымъ, (Нѣстор. Лѣт. 66.) il y avoit un pont sur le fossé vers la porte de la ville, es war eine Brücke über den Graben nach dem Stadthore hin.

Гробица, цы, f. i. un tombeau, sépulcre, une tombe, un monument, un mausolée, ein Grabmahl, Царская гробница, la tombe, le tombeau imperial, ein kaiserliches Grabmahl, возави- нуть, соорудитъ гробницу, ériger un tombeau, un mausolée, ein Grabmahl errichten; 2. la chasne des reliques, der Sarg eines Heiligen, der Reliquienkasten; 3. la fosse, la tombe, das Grab.

Гробиный, ная, ное, & **Гробиный**, вая, вое, adj. de tombeau, de cercueil, zum Grabe, zum Sarge gehörig, гробовая крышка, le couvercle du cercueil, der Sargdeckel, гробовая доска, la planche d'un cercueil, ein Bret vom Sarge. Буду поминиъ до гробовой доски, je m'en souviendrai jusqu'au tombeau, ich werde bis zum Grabe daran denken.

Гробиный, чная, чное, adj. de tombeau, zum Grabmahl gehörig, гробиныйя украшенія, des ornemens du tombeau, Zierrathen eines Grabmahls.

Гробоудатель, **Гробоудатель**, дя, м. (слав.) qui fait des cercueils, der Sarge macht.

Гробоудатель, дя, м. i. le fossoyeur, der Todtengraber; 2. un voleur de tombeaux, celui qui pille un mort, les cercueils, der Todte oder Sarge bestiehlt.

Гробоудца, ды, c. un voleur de tombeaux, der Todten oder Sarge bestiehlt.

Грѣвъ, ба, м. i. la fosse, le tombeau, das Grab, бѣже на мѣстѣ, и дѣже распялся, верпѣ, и въ верпѣ гробъ новъ, (В) or il y avoit au lieu où il fut crucifié un jardin, et dans le jardin un sépulcre neuf, es war aber an der Stätte, da er gekreuziget ward, ein Garten, und im Garten ein

ein neu Grab, опвали камень отъ дверей гроба, (B) et roula du sépulchre la pierre à côté de l'entrée, und wälzte den Stein von des Grabes Thür; 2. un cercueil, ein Sarg, деревянный гробъ, un cercueil de bois, ein hölzerner Sarg, обить гробъ бархатомъ, garnir un cercueil de velours, draper un cercueil de velours, einen Sarg mit Sammet beschlagen, положить тѣло въ гробъ, mettre un corps mort dans le cercueil, einen Todten in den Sarg legen, опустить гробъ въ землю, descendre le cercueil dans la fosse, den Sarg in die Gruft senken. Во гробъ гляжу, j'attends la mort, j'ai un pied dans le cercueil, ich erwarte den Tod, ich sehe dem Tode entgegen, до гроба буду помнить, je m'en souviendrai jusqu'au tombeau, ich werde bis ins Grab daran denken, свести чью жизнь во гробъ, гнать кого во гробъ, faire mourir qn., précipiter qn. dans le tombeau, abréger les jours, avancer la mort, travailler au cercueil de qn., einen ins Grab, unter die Erde bringen, jemandes Leben verkürzen.

Гродегуть, см. Гариутур.

Гроженіе, нія, n. l'action de menacer, la menace, commination, die Bedrohung.

Грожу, зышь, зыль, зышь кому чѣмъ, v. n. menacer, drohen, грозить словами, menacer de paroles, mit Worten drohen, онъ мнѣ смертию грозитъ, il me menace de la mort, er drohet mir den Tod, несогласія въ Государствѣ грозятъ оному разрушеніемъ, разореніемъ, les dissensions dans un Empire le menacent de sa ruine, le conduisent à la ruine, Uneinigkeiten drohen einem Reiche den Untergang.

Грожусь, зышусь, зылся, зышусь, v. c. i. menacer, drohen, грозился на меня палкою, il me menaça d'un bâton, er drohete mir mit dem Stöcke, грозился пожаловаться на него, il le menaça de se plaindre de lui, er drohete ihm, sich über ihn zu beklagen, er bedrohte ihn mit einer Klage.

Гроза, зы, f. i. la menace, die Drohung, Bedrohung; 2. l'orage, le tonnerre, das Donnerwetter, das Gewitter; грозою убило человека, la foudre a tué un homme, der Donner hat einen Menschen erschlagen; 3. un homme sévère, austère, ein strenger Mann.

Грозный, ная, ное, Грозный, вая, вое, adj. (слав.) de vigne, von Weinstock, что было бы дерево лозное отъ всѣхъ деревьевъ грозныхъ? (B) que vaut le bois de la vigne plus que les autres bois? was ist das Holz vom Weinstock vor andern Holz? грозная или гроздовая кровь, dans la Bible: le vin, in der Bibel: der Lebenssaft, der Wein, изгнание отъ крове грозныхъ, (B) il répandoit du sang de vigne, und opferte rothen Wein.

Гроздець, дца, m. dim. un grappillon, eine kleine Traube.

Гроздокъ, дка, & Гроздочекъ, чка, m. dim. i. une grappe de raisins, der Weintraubensamm, Weintrauben; 2. quelques oignons crus ensemble, einige zusammen gewachsene Zwiebeln.

Гроздь, зда, m. pl. Грозди, i. une grappe de raisins, ein Weintraubensamm, eine Traube, нѣсть грозди на лозѣ, и не сушь смокви на смоковницахъ, (B) et il n'y a pas une grappe dans les vignes, et il n'y a pas une figue au figuier, daß keine Trauben am Weinstock und keine Feigen am Feigenbaum bleiben.

Грозительный, ная, ное, adj. menaçant, rempli de menaces, drohend, прислалъ грозительное письмо, il a envoyé une lettre menaçante, pleine de menaces, er hat einen drohenden Brief geschickt.

Грозно, adv. d'une manière menaçante, trostig, drohend, онъ грозно на меня глядѣлъ, il me regarda d'une manière menaçante, er sah mich trostig an.

Грозность, сти, f. la sévérité, l'austérité, die Strenge, на его лицѣ видна грозность его, la sévérité est peinte sur son visage, die Strenge ist auf seinem Gesichte abgebildet, gewählt.

Грозный, ная, ное, Грозный, зна, зно, adj. sévère, austère, streng, wild, грозный Государь, un Monarque sévère, rigoureux, ein strenger Monarch, грозной видъ, une mine sévère, ein schrecklicher, drohender Blick, Иванъ грозный, Jean le terrible, Иван der schreckliche; 2. menaçant, rempli de menaces, voll Drohungen, drohend, trostig, грозныя слова, des paroles menaçantes, drohende, trostige Worte, Drohnorte; 3. terrible, horrible, effroyable, fürchterlich, schrecklich, грозная шуча, un orage terrible, ein fürchterliches Wetter.

Грозный, шая, шее, part. menaçant, drohend.

Громада, ды, f. i. un amas, une grande quantité, un monceau, ein großer Haufen, громада камней, un monceau de pierres, ein Steinhaufen; 2. un bâtiment d'une énorme grandeur, d'une grandeur prodigieuse, ein außerordentlich großes Gebäude; 3. un corps d'une grandeur immense, surtout en Poésie en parlant des corps célestes, ein ungeheurer Körper, besonders in der Poésie von den Weltkörpern, сія ужасная громада, какъ искра предъ тобою одна, (Lom.) cette terrible masse, ce corps immense n'est pour toi qu'une étincelle, dieser ungeheure Körper ist nur ein Funken vor dir.

Громдѣла, лы, f. см. Земляной Ладонь.

Громкій, кая, кое, Громко, ка, ко, adj. i. clair, resonnant, laut, hell, громкой свистъ, un sifflement fort, aigu, ein lautes, helles Pfeifen, громкой смѣхъ, de grands éclats de rire, une joie bruyante, ein lautes Gelächter, громкій голосъ, une voix claire, forte, eine laute, starke Stimme; 2. fig. éclatant, glänzend, auffallend, громкая побѣда, une victoire éclatante, qui fait du bruit, ein auffallender, glänzender Sieg, громкое имя, un nom fameux, ein berühmter Name. Громкая проповѣдь, un sermon énergique, fort, eine nachdrückliche Predigt, громкія слова, des mots sublimes, graves, erhabene Worte, громкое письмо, une lettre grave, forte, ein nachdrücklicher Brief.

Громко, adv. i. fortement, hautement, à haute voix, laut, hell, громко засмучать, frapper

fortement, laut klopfen, громко читать, lire à haute voix, laut lesen, говори громко, parlez haut, à haute voix, sprich laut; 2. d'une manière sublime, hoch, erhaben, поэма писана громко, le poëme est écrit d'un style sublime, élevé, das Gedicht ist hoch geschrieben.

ГРОМОВАТЫЙ, тая, шое, adj. un peu haut, un peu resonnant, etwas laut.

ГРОМКОСТЬ, спи, f. 1. le bruit, le son fort, der Lärm, der laute Schall, der starke Klang, за громкостію барабаннаго боя не слышно рачей, on n'entend pas les paroles à cause du grand bruit du tambour, man kan nichts vor dem Lärmen der Trommeln hören; громкость голоса, le timbre, le son fort de la voix, die Stärke der Stimme; 2. la renommée, der laute Ruf.

ГРОМЛЕНИЕ, нія, n. la destruction, l'action de détruire, das Zerstören.

ГРОМЛЮ, мить, миль, мить, v. a. (m. v.) dépecer, mettre en pièces, zerstückeln; détruire, ruiner, zerstören.

ГРОМНЫЙ, ная, шое, adj. (slav.) 1. de tonnerre, vom Donner bewirkt; 2. de la voix: haut, fort, laut, heile.

ГРОМОВАЯ СТРЕЛА, (belemnites) le belemnite, der Belemnit, Donnerkeil.

ГРОМОВЕРЖЕЦЪ, жда, m. le Dieu du tonnerre, der Donnergott, казалось, что небесный громовержецъ хотѣлъ превратить въ пепелъ сіи гордыя вышины, (II. P. II.) il parut que le Dieu du tonnerre ait voulu reduire en cendres ces fières hauteurs, es schien, als ob der Gott des Donners diese stolzen Höhen hätte in Asche verwandeln wollen.

ГРОМОВЫЙ, ная, шое, adj. de tonnerre, was vom Donner ist, donnernd, громовой ударъ, un coup de tonnerre, un coup de foudre, ein Donnereschlag, громовая пуча, un orage, ein Donnerwetter, Ungewitter, Gewitter.

ГРОМОГЛАСЕ, сія, n. une voix forte, le son fort, die laute Stimme, der laute Ton.

ГРОМОГЛАСНО, adv. à haute voix, laut, stark.

ГРОМОГЛАСНЫЙ, сная, шое, ГРОМОГЛАСЕНЬ, сна, сно, adj. resonnant, de forte voix, heilklingend, laut.

ГРОМОВУЧНЫЙ, ная, шое, adj. retentissant fortement, bruisant, bruyant, donnernd, brausend, гдѣ шумъ громовушный и ужасный водопадъ, который вселяетъ трепетъ въ сердце? (II. P. II.) où sont ces cataractes bruyantes dont le fracas porte d'effroi dans les coeurs? wo ist jener donnernde Wasserfall, welcher dem Herzen Schrecken einflößt?

ГРОМОЗДКО, adv. péniblement, pas commodement, unbequem, домашнюю утварь перевозить не тяжело, да громоздко, ce n'est pas qu'il soit pénible de transporter les meubles, c'est seulement incommode, das Hausgeräth ist nicht schwer, aber unbequem zu transportieren.

ГРОМОЗДКІЙ, кая, кое, ГРОМОЗДОКЪ, дка, дко, adj. ce qui n'est pas d'un transport commode, was nicht bequem zum Transport ist.

ГРОМОЗДЪ, да, m. une quantité de choses entassées, comme chaînes, tables, ein Haufen auf einander gelegter Dinge, als Lische, Stühle, u. a. m.

ГРОМОЗЖЕНИЕ, нія, n. l'action d'entasser, l'entassement, das Aufbauen, Aufhäufen.

ГРОМОЗЖУ, здить, здить, v. a. entasser, mettre en tas, in Haufen legen, aufhäufen; échafauder, faire des échafauds, Gerüste machen.

ГРОМОЗЖУСЬ, здитесь, здился, здитесь, v. c. monter par des échafauds, grimper sur qch., hinauf klettern, hinauf steigen, куда вы громоздитесь, où grimpez vous? wo kletterst, wo steigst du hin?

ГРОМОПЛАМЕННАЯ ПЕЩЬ, (slav.) la fournaise du feu ardent à Babel, der glühende Ofen zu Babel.

ГРОМЧЕ, adv. plus haut, louder, читай громче, lisez plus haut, lesen sie lauter.

ГРОМЪ, ма, m. 1. un bruit fort, le tonnerre, das Lärmen, das laute Geräusch, der Donner, громъ барабановъ, le bruit du tambour, der Donner der Trommeln, ужасный громъ оружія, le bruit terrible, le tonnerre du canon, der Donner der Kanonen; 2. le tonnerre, l'orage, der Donner, das Gewitter, гласъ грома швоего въ колеси, освѣщающа молнія швоя вселенную, (3) le son de ton tonnerre étoit accompagné d'éroulements, les éclairs ont éclairé la terre habitable, es donnert im Himmel, deine Blitze leuchteten auf dem Erdboden, въ дали слышенъ громъ, on entend dans le lointain un tonnerre, man hört in der Ferne einen Donner, громъ усиливается, le tonnerre, l'orage devient plus fort, der Donner, das Gewitter nimmt zu, wird stärker; 3. громъ въ рѣчахъ, des mots sublimes et choisis, erhabene, ausgesuchte Worte, въ семъ сочиненіи больше грома въ рѣчахъ, нежели смысла, il y a plus de mots superbes que de pensées dans cette composition, in diesem Aussage ist mehr Prunk als Ausdruck, Громъ пущать, anciennement: tirer, décharger un canon, ehemals: eine Kanone abfeuern.

ГРОТЬ, та, m. une grotte, eine Grotte.

ГРОТЬ, та, m. (m. v.) см. ДРОТІКЪ.

ГРОХОТАНЬЕ, нья, n. 1. l'action de bluter, de tamiser la farine, das Beuteln des Mehls; 2. l'action d'éclater de rire, das laute Lachen.

ГРОХОТКА, шки, f. le bluteau, der Mehlbeutel.

ГРОХОТНѦ, ший, f. (m. v.) de grands ris, un éclat de rire, ein lautes Gelächter.

ГРОХОТУНЪ, на, m. Грохотунья, ньи, f. (m. v.) une personne qui rit à gorge déployée, eine Person, die überlaut lacht.

ГРОХОТЬ, та, m. 1. le bluteau, der Mehlbeutel; 2. un éclat de rire, de grands ris, ein lautes Gelächter.

ГРОХОЧУ, чешь, хотать, v. a. 1. rire à gorge déployée, éclater de rire, aus vollem Halse lachen, ein lautes Gelächter anheben; 2. bluter la farine, das Mehl beuteln.

ГРОШЕВИКЪ, ка, m. Грошевинокъ, чка, dim. une pièce de cuivre de deux copeykes, eine Kupfermünze von zwei Kopeyken.

ГРОШЕВЫЙ, вая, шое, adj. qui conte deux copeykes, de deux copeykes, was zwei Kopeyken kostet, von zwei Kopeyken, грошная свѣча, une chandelle de deux copeykes, ein Licht von zwei Kopeyken.

Грошъ, ша, м. 1. deux copeykes, zwei Kopeken, 2. гроши, au pl. de l'argent, im Plur. Geld, я живу своими грошами, je vis de mon argent, à mes dépens, ich lebe von meinem Gelde, у него водялся гроши, (com.) il a de quoi, il est riche, er hat Geld, er ist nicht arm.

Грубитель, ля, м. Грубительница, цы, f. (slav.) un insolent, une personne qui nous offense de mots grossiers, der durch grobe Worte und durch ein grobes Betragen beleidiget, ein Grobian, аще же кому будетъ сынъ не покоривъ и грубитель, не послушай гласа отца своего, и гласа матери своея, (B) quand un homme aura un enfant méchant et rebelle, n'obéissant point à la voix de son père, ni à la voix de sa mère, wenn jemand einen eigensinnigen und ungehorsamen Sohn hat, der seines Vaters und Muters Stimme nicht gehorchen will.

Грубьянка, ки, f. une femme grossière, eine grobe, ungeschliffene Frau.

Грубьянскій, ская, ское, adj. grossier, impoli, grob.

Грубьянство, ства, n. la grossièreté, l'impolitesse, la brutalité, die Grobheit, Ungezogenheit, Ungeschliffenheit.

Грубьянь, на, м. un homme grossier, impoli, un lourdaud, ein grober, ungeschliffener Mensch, ein Grobian.

Грубьяню, нишь, нить, & Грубиянствую, ешь, ствовашъ, v. n. être grossier, brutaliser, grob seyn.

Грубаю, бийшь, бить, v. n. traiter qn grossièrement, brusquer, outrager qn., einem grob begegnen, einen anfahren, вы мнѣ часто грубите, vous agissez souvent très grossièrement avec moi, sie handeln oft sehr grob gegen mich, опасайся грубить ему, onъ человекъ горячій, prenez garde de l'outrager, d'être grossier envers lui, il est emporté, hüthen sie sich ihm grob zu begegnen, er ist hitzig.

Грубну, бнешъ, бнущъ, v. n. devenir dur, s'endurcir, hart, seif werden.

Грубо, adv. 1. rudement, mal, grob, schlecht, картина грубо написана, le tableau est grossièrement peint, das Gemählde ist schlecht gemahlt; 2. durement, désagréablement, hart, unangenehm, грубо поемъ, чин аемъ, il chante, il lit mal, désagréablement, er singt, liest schlecht; 3. grossièrement, impoliment, rustiquement, grob, bäuerisch, онъ мнѣ грубо отвѣчалъ, il me répondit grossièrement, er antwortete mir sehr grob; 4. durement, sans égard, hart, unbarmherzig.

Грубова́тый, шая, шое, Грубова́ть, ша, шю, adj. un peu grossier, un peu impoli, etwas grob, unhöflich.

Грубо́сть, сти, f. 1. la rudesse, dureté, la grossièreté, die Grobheit, Härte, die Eigenschaft dessen, was zu rauh ist, грубо́сть шла, la rudesse, la forme grossière, désagréable du corps, das Rauhe, das Grobe des Körpers, грубо́сть въ сукнѣ, la grossièreté, la rudesse du drap, die Grobheit des Tuchs, грубо́сть въ живописи, la dureté dans la peinture, die Härte in der Malerei, грубо́сть въ выговорѣ, la dureté de la prononciation, die Härte, das

Grobe in der Aussprache, 2. la grossièreté, l'impolitesse, die Grobheit, Ungeschliffenheit, Unhöflichkeit; надѣлать много грубо́стей, faire beaucoup de grossièretés, viel Grobheiten begehen; 3. la dureté, l'insensibilité, die Härte, Sachherzigkeit, Eiskälte, никакое злосчастіе не можетъ пронуть сердца его, исполненнаго грубо́стей, aucun malheur ne sauroit toucher son coeur dur, insensible, kein Unglück kann sein gefühlloses Herz rühren.

Грубый, бая, бое, Гру́зь, ба, бо, adj. 1. dur, rude, gros, grossier, raboteux, hart, rauh, grob, did, грубая холстина, de la toile grossière, de la grosse toile, grobe Leinwand, грубая кожа, une peau rude, eine rauhe, harte Haut; 2. dur, endurci, hart, abgehärtet, грубое шло, un corps endurci, ein abgehärteter Körper; 3. грубое кушаніе, de grosses viandes, grobe Speisen; 4. désagréable, dur, hart, unangenehm, грубая живопись, une peinture dure, eine harte Malerei, грубой голосъ, une voix rude, eine grobe Stimme; 5. грубое воспитаніе, une éducation grossière, rustique, eine grobe, gemeine Erziehung; 6. grossier, impoli, agreste, incivil, grob, ungeschliffen, unhöflich, ungeschliffen, bäuerisch, грубые помысли, des manières grossières, une conduite grossière, ein grobes Betragen, grobe Sitten, грубые слова, des mots grossières, de gros mots, grobe Worte; 7. dur, insensible, hart, gefühllos, грубое сердце, un coeur dur, ein hartes Herz. Грубая жизнь, une vie dure, pénible, ein mühsames Leben. Грубое невѣжество, une crasse ignorance, eine grobe Unwissenheit.

Гру́ью, ешь, бить, v. a. 1. devenir dur, s'endurcir, hart werden; 2. devenir rude; prendre des traits grossiers, grob, rauh, häßlich werden, grobe Züge bekommen; 3. devenir impoli, grossier, unhöflich werden.

Гру́да, ды, f. Гру́дка, дкн, dim. 1. un amas, tas, un monceau, ein Haufen, груда дровъ, un tas de bois, ein Haufen Holz; 2. une groupe, eine Gruppe; 3. une grande quantité, eine große Menge.

Груда́стый, стая, сное, adj. des animaux: à large poitrine, von Thieren: mit einer starken Brust.

Гру́день, дня, м. ancien nom du mois de Décembre, eine ehemalige Benennung des Decembers.

Гру́ди, лей, pl. le sein, les tetons, les mamelles, die Brüste, der Busen.

Гру́дина, ны, f. Гру́динка, ки, dim. la poitrine d'un boeuf, d'un veau, das Bruststück eines Ochsen oder Kalbes.

Гру́дища, ши, f. un grand tas, ein großer Haufen.

Гру́дие, дія, n. (slav.) un petit tas, ein kleiner Haufen, ein Häufchen.

Гру́дная тра́ва, (scabiosa) la scabieuse, plante, Arosemkraut, Scabiosen.

Гру́дникъ, ка, m. chez les bouchers: une tringle, der Fleischhaken, das Querholz der Fleischer, die Bruststücke daran aufzuhängen.

Гру́дища, цы, f. un dépôt laiteux, eine Milchverfälschung.

Гру́дный, ная, нсе, adj. 1. de poitrine, pectoral, zur Brust gehörig, гру́дные жилы, les veines pecto-

pectorales, die Brustadern, грудная ямка, le creux de l'estomac, de poitrine, die Herzgrube; 2. грудной младенец, un enfant qui est à la mamelle, qui est au teton, un nourrisson, ein Säugling; 3. грудной кашель, une toux de poitrine, ein Brusthusten, грудные травы, des herbes pectorales, Brustkräuter; 4. грудной портрет, un buste, ein Brustbild, ein Bruststück.

Грудь, ди, f. 1. le sein, la gorge, der Busen, имѣшь открытую грудь, avoir, porter la gorge découverte, mit bloßer Brust gehen; 2. la poitrine, die Brust, широкая грудь, une poitrine large, eine breite Brust, грудь у меня болит, j'ai mal à la poitrine, die Brust thut mir weh, я слабъ грудью, j'ai la poitrine faible, ich habe eine schwache Brust, 3. le sein, les mamelles, die Brust, кормить грудью, allaiter, (mit der Brust) füttern, säugen, die Brust geben.

Грудить, нѣя, n. l'action de charger, das Laden.

Грузи, зѣшь, зѣлъ, зѣшь, v. а. 1. charger, embarquer, laden, befrachten, грузить барку хлѣбомъ, charger une barque de blé, eine Barke mit Getreide beladen; 2. enfoncer, plonger, eisenfen, eintauchen, versenken, грузить неводъ на дно, on jette le filet jusqu'au fond, on foule le filet le plus avant qu'on peut, man senft das Netz auf den Boden.

Груздь, дя, m. Груздокъ, дка, Груздочикъ, чка, dim. Груздище, а, n. augm. (agaricus piperatus) le moufferon, der Pfefferschwamm.

Грузило, ла, n. 1. la sonde, das Senkblei, der Bleiwurf; 2. le petit morseau de plomb qui est à l'hameçon, das kleine Stüch Blei an der Angelschnur.

Грузкій, кая, кое, adj. lourd, schwer.

Грузко, adv. lourdement, pesamment, schwer.

Грузкость, сии, f. la pesanteur, die Schwere.

Грузно, adv. pesamment, schwer, грузно барка нагружена, la barque est pesamment chargée, die Barke ist schwer beladen.

Грузну, знешь, грузнулъ, погрузъ, грузнунъ, v. n. aller à fond, couler à fond, untergehen, sinken, zu Grunde gehen, барка грузненъ, la barque coule à fond, die Barke sinkt.

Грузный, ная, ное, adj. 1. chargé, pesant, schwer beladen, грузная хлѣбомъ барка, une barque chargée de blé, eine mit Getreide beladene Barke, корабль грузенъ, le vaisseau est chargé, das Schiff ist beladen; 2. fig. fortement enivré, soulé, sehr betrunken, schwer beladen, грузенъ пришелъ домой, il revint à la maison soulé, à mort ivre, er kam schwer beladen nach Hause.

Грузовой, ваго, n. 1. le péage, les droits que payent les barques, das Barkengeld; 2. l'argent qu'on donne aux ouvriers des barques, das Arbeitslohn für die Arbeiter auf den Barken.

Грузовой, вая, вое, adj. chargé, beladen, грузовыя суда, des navires chargés, beladene Fahrzeuge.

Грузъ, за, m. la charge, la cargaison, le chargement, die Ladung, Schiffsladung, die Last, грузъ выгружать, débarquer les marchandises, die Ladung ausladen, сей корабль много подымаетъ гру-

зу, ce vaisseau est fortement chargé, porte une forte charge, das Schiff hat eine große Ladung, отъ излишняго грузу ось у шельби переломилась, l'axe du chariot s'est cassé pour avoir été trop chargé, la trop grande charge qui étoit sur le chariot a fait casser l'axe, l'axe a rompu sous la charge, die schwere Last auf dem Wagen hat gemacht, daß die Achse gebrochen ist.

Груна, ны, f. (m. v.) la course à cheval, le galop, das Fahren zu Pferde.

Грунтовый, вая, вое, adj. de fond, zum Grunde gehörig.

Грунтъ, ша, m. (m. allem.) le fond, le fondement, la base, der Grund; песчаный грунтъ, un fond sablonneux, ein sandiger Grund, грунтъ картины, la couche, der Grund eines Gemäldes.

Грунь, ни, f. un petit trot, ein kleiner Trott, вханы груню, грундою, aller au petit trot, einen kleinen Trott (einen Hundetrott) reiten.

Грустный, вая, вое, Грустный, ва, во, adj. porté à la mélancolie, mélancolique, zur Melancholie aufgelegt, melancholisch.

Грустно, adv. mélancoliquement, péniblement, d'une manière inquiète, traurig, schwermüthig, schwer, мнѣ сего дня очень грустно, j'ai aujourd'hui le coeur gros, j'ai le coeur serré, je suis accablé de tristesse, es ist mir heute sehr schwer ums Herz, mir ist so ängstlich, ich habe heute ein schweres Herz, ich habe das Herz voll, здѣсь жить грустно, c'est triste, mélancolique de vivre ici, es ist traurig hier zu leben, мнѣ грустно бываетъ, когда слышу о его безпорядкахъ, il me fait bien des peines, je suis navré, quand j'entends parler de ses désordres, es macht mir viel Kummer, wenn ich von seinen Unordnungen höre.

Грустный, ная, ное, Грустенъ, сина, сина, adj. mélancolique, inquiet, triste, traurig, schwermüthig, bekümmert, bedrückt, грустный видъ, un air chagrin, mélancolique, eine traurige, melancholische Miene, грустная жизнь, une vie triste, mélancolique, ein trauriges, kummervolles Leben.

Грусть, сии, f. le chagrin, l'affliction, la tristesse, la mélancolie, l'abattement, der Kummer, die Schwermuth, die Traurigkeit, грусть на него напала, il est devenu triste, il s'est laissé aller au marasme, er ist ganz traurig geworden.

Груша, ши, f. 1. une poire, eine Birn; 2. un poirier, der Birnbaum.

Грушевидный, Грушеобразный, ная, ное, adj. en forme de poire; birnförmig.

Грушевина, ны, f. le poirier, der Birnbaum.

Грушевка, вки, f. le poiré, cidre de poires, der Birnwein, Birnwein.

Грушевый, вая, вое, adj. de poires, von Birnen, грушевый морс, le jus de poire, der Birnsaft.

Грушица, ды, f. (pyrola rotundifolia) pyrole, Solz, Waldmargold.

Грушка, шки, f. dim. une petite poire, ein Birschen, eine kleine Birn, Грушка дикая, см. Грушевка.

Грущу, спѣшь, спѣль, спѣшь, v. n. & Грущуся, спѣшся, спѣся, спѣшся, v. c. s'affliger, être en peine, se chagriner, bekümmert, betrübt, traurig seyn, sich betrüben, sich quälen, безпрестанно грустивъ о потерѣ имѣнія, il s'afflige, il se tourmente continuellement de la perte de son bien, er betrübt sich stets über den Verlust seines Vermögens.

Грыжа, жи, f. la maladie articulaire, das Gliederreißen; des tranchées, das Reißen im Leibe.

Грыжная трава, (gnaphalium dioicum) le pied de chat, plante, die getrennte Ruchpflanze.

Грыжный, ная, ное, adj. de maladie articulaire, vom Gliederreißen entstehend, грыжная боль, la maladie articulaire; des tranchées, das Gliederreißen; das Reißen im Leibe; грыжные лекарства, des remèdes contre la maladie articulaire, contre les tranchées, Mittel gegen das Gliederreißen, gegen das Reißen im Leibe.

Грызение, нѣя, n. l'action de ronger, das Nagen, die Abfressung, грызеніе совѣсти, les remords de conscience, Gewissensbisse.

Грызю, зѣшь, грызѣ, грызѣть, v. a. 1. ronger, casser, couper avec les dents, zerbeißen, aufbeißen, грызѣть орехи, casser des noix, Nüsse knacken, aufknacken; 2. ronger, grüger, grignoter, nagen, zeragen, собака грызѣтъ кость, le chien ronge un os, der Hund nagt an einem Knochen, крысы грызѣтъ книги, les rats rongent, grugent les livres, die Ratten nagen die Bücher; 3. mordre, beißen, собаки часто грызѣтъ другъ друга, les chiens se mordent souvent l'un l'autre, die Hunde beißen sich oft einander; 4. fig. ronger, tourmenter, nagen, quälen, совѣсть грызѣтъ за-содѣланное зло, il est rongé de remords, il est tourmenté du mal qu'il a fait, das Gewissen nagt ihn wegen des begangenen Bösen. Грызѣть на кою зубы, avoir de la rancune, du ressentiment, garder la haine qu'on a contre qn., tâcher de se venger à qn., einem etwas nachtragen, rächisch auf einen seyn. Грызѣти ушны, (slav.) se mordre les lèvres de dépit, ronger son frein, sich vor Aerger in die Lippen beißen, грызѣти ушны свои, определяемъ вся злая, (B) et remuant ses lèvres il exécute le mal, wer mit den Lippen deutet, vollbringt Böses.

Грызусь, зѣшся, грызся, грызѣшся, v. réf. 1. se mordre, s'entremordre, se houspiller, sich beißen, собаки иногда между собою грызѣются, les chiens s'entremordent quelquefois, die Hunde beißen sich bisweilen; 2. fig. se disputer, se dire des injures, se quereller, sich tändlich zanken, sich mit jemanden herum beißen.

Грѣемый, мая, мое, adj. chauffé, gewärmt, erwärmt, еже огнемъ не расплавно, скоро опъ малыя лучи солнечныя грѣмое расплавшеся, (B) car ce qui ne se corrompoit point du tout par le feu, se fondoit étant seulement échauffé d'un petit rayon du soleil, denn das, so vom Feuer nicht vergeht ward, das ward sogleich von einem geringen Glanze der Sonne warm und verfließte.

Грѣлка, ки, f. une bassinoire, ein Wärmefasse, Wärmepanne, Becken, der Wärmekessel, грѣлку поспелю грѣлкою, bassiner un lit, ein Bett mit der Wärmepanne wärmen.

Грѣние, нѣя, n. l'action de chauffer, das Wärmen, die Wärmung.

Грѣтый, шая, шое, adj. chauffé, gewärmt, warm gemacht.

Грѣховный, ная, ное, adj. coupable, injuste, sündlich, да упразднится плѣло грѣховное, (B) afin que le corps du péché soit détruit, auf daß der sündliche Leib aufhöre, законъ бо духа жизни о Христѣ свободилъ мя естъ опъ закона грѣховнаго, (B) parce que la loi de l'esprit de vie qui est en Jésus Christ, m'a affranchi de la loi du péché, denn das Gesetz des Geistes, der da lebendig macht in Christo Jesu, hat mich frey gemacht von dem Gesetze der Sünde und des Todes.

Грѣховодникъ, ка, m. (m. v.) qui induit qn. au mal, un séducteur, (pour la plupart en plaisantant), der zur Sünde verleitet, ein Verföhner (gewöhnlich nur im Scherz). Грѣховодница, ды, f. une séductrice, eine Verföhlerin.

Грѣховодичаю, ешь, чаешь, v. n. (m. v.) induire qn. au mal, aux péchés, einen zur Sünde verleiten.

Грѣховодство, ства, n. l'action d'induire au mal, la séduction, die Anleitung zur Sünde, die Verföhung.

Грѣхоловѣць, бда, m. (slav.) un homme enclin au péché, ein zur Sünde geneigter Mensch.

Грѣхоловѣвый, вая, все, adj. soumis, incliné au péché, zur Sünde geneigt, der Sünde ergeben.

Грѣхопадая, еши, даши, v. n. (slav.) tomber dans le péché, pécher, in Sünde geraten, sündigen.

Грѣхонадѣние, нѣя, n. la transgression, le péché, die Verführung, моли опъ всякихъ намъ грѣхонадѣній избавишся, (Троп. въ 3. день Окп.) priez que nous soyons délivrés de tous nos péchés, flehet, daß wir vor jeder Verführung bewahrt werden mögen.

Грѣхотворникъ, ка, Грѣхотворъ, ра, m. un pécheur, ein Sünder.

Грѣхотворство, ства, n. l'action de pécher, le péché, das Sündigen, die Sünde.

Грѣхъ, ха, m. 1. le péché, la faute, le crime, die Sünde, Uebertretung, всякъ творяй грѣхъ, рабъ естъ грѣха, (B) quiconque fait le péché est esclave du péché, wer Sünde thut, der ist der Sünden Knecht, всяка неправда да грѣхъ естъ, (B) toute iniquité est un péché, alle Untugend ist Sünde, первородный грѣхъ, le péché originel, die Erbsünde, смертный грѣхъ, un péché mortel, eine Todssünde, прощительный, опущительный грѣхъ, un péché véniel, péché de fragilité, eine Schwachheitsünde, впасъ въ грѣхъ, tomber dans le péché, pécher, in Sünde geraten, sündigen, прощити грѣхи, pardonner les péchés, die Sünden vergeben, грѣху рабамъ, (slav.) s'adonner au péché, sich der Sünde ergeben. Мой грѣхъ до меня дошелъ, c'est pour mes péchés, c'est à mon dam, das habe ich für meine Sünden verdient; 2. vulg. la faute, die Schuld, это мой грѣхъ, c'est ma faute, das ist meine Schuld; 3. le malheur, das Unglück, какой грѣхъ со мною случился! quel malheur m'est arrivé! was ist mir für ein Unglück

begegnet! кто въ грѣхѣ, тотъ и въ отвѣтѣ, (prov.) chacun y est pour son compte, doit répondre de ses actions, jeder muß für seine Handlungen verantworten. Грѣхъ да беда на кого не живешъ? quel homme a été est sans faute et sans malheur? nous sommes tous de foibles mortels, personne n'est exempt de foiblesse et de malheur, niemand ist ohne Sünde und Unglück, wir sind alle schwache Sterbliche, arme Sünder. На грѣхъ ма-спера нѣтъ, il ne l'a sûrement pas fait à dessein, er hat es gewiß nicht mit Vorsatz gethan; personne n'est exempt de foiblesse, kein Mensch ist ohne Schwachheiten.

Грѣшникъ, нѣя, n. l'action de pécher, das Sündigen. Грѣшникъ, ка, m. le pécheur, der Sünder, сѣмышари и грѣшники ястѣ и пѣмѣ, (в) il mangeoit avec les péagers et les gens de mauvaise vie, daß er mit den Bölnern und Sündern aß, Боже милостивъ буди мнѣ грѣшнику, (в) o Dieu! sois appaître envers moi qui suis pécheur! Gott sey mir Sünder gnädig.

Грѣшница, цы, f. la pécheresse, die Sünderin, жена во градѣ, яже бѣ грѣшница, (в) il y avoit dans la ville une femme de mauvaise vie, und es war ein Weib in der Stadt, das war eine Sünderin.

Грѣшничъ, чая, чее, Грѣшничъ, ча, че, adj. (слав.) de pécheur, des Sünder, dem Sünder eigen, придеи мнѣ ноги гордыни, и рука грѣшника да не подвижитъ мене, (в) que le pied de l'orgueilleux ne s'avance point sur moi et que la main des méchants ne m'ébranle point, laß mich nicht von den Stolgen untertreten werden, und die Hand der Gottlosen rühre mich nicht. Грѣшно, adv. d'une manière illicite, criminellement, sündlich, strafbar, грѣшно лгати, c'est un péché que de mentir, es ist eine Sünde zu lügen.

Грѣшный, ная, ное, грѣшенъ, шна, шно, adj. i. injuste, inique, condamnable; sündlich, ein Sünder, вѣмы, яко человекъ сѣй грѣшенъ есть, (в) nous savons que cet homme est un méchant, wir wissen, daß dieser Mensch ein Sünder ist, блаженъ мужъ, иже не иде на советъ нечестивыхъ, и на пути грѣшныхъ не сѣа: (в) bienheureux est l'homme qui ne vit point selon le conseil des méchants, et qui ne s'arrête point dans la voie des pécheurs, wohl dem, der nicht wandelt im Rathe der Gottlosen, noch tritt auf den Weg der Sünder; это грѣшно, c'est un péché, das ist Sünde, sündlich; 2. coupable, fautif, schuldig.

Грѣшу, шийшъ, шийшъ, шийшъ, v. n. i. pécher, faire un péché, commettre une faute, sündigen, Sünde begehen, sich versündigen, грѣшнѣ, кто прямо не исполняетъ должностъ свою, celui-la péche, fait un péché qui ne remplit pas exactement son devoir, der begehrt eine Sünde, welcher nicht genau seine Pflicht beobachtet; 2. (vulg.) se tromper, sich irren, не грѣши, онъ не виненъ въ этомъ, ne vous-y trompez pas, il n'est pas fautif en cela, irren sie sich nicht, er ist hierin nicht schuldig.

Грѣю, грѣшь, грѣлѣ, грѣшь, v. a. i. entretenir, qn., avoir soin de qn., unterhalten, Sorgen tragen, pflegen, никто же бо когда плошъ свою возненавидѣ; но питаемъ и грѣемъ ю, (в) car personne n'a jamais eu en haine sa propre

chair, mais il la nourrit et l'entretient, denn niemand hat jemals sein eigen Fleisch gehasset; sondern er nähret es und pflegt sein; 2. chauffer, wärmen, warm machen, грѣть чайникъ, mettre le coquemar au feu, den Theekessel auf Feuer setzen, грѣть воду, faire chauffer de l'eau, Wasser kochen; 3. rechauffer, erwärmen, солнце лучами землю грѣмѣ, le soleil rechauffe par ses rayons la terre, die Sonne erwärmet durch ihre Strahlen die Erde. Грѣть руки, se rechauffer les mains, sich die Hände wärmen; fig. s'enrichir dans une place, pondre sur ses oeufs, sich bereichern, sich nicht vergessen, sein Schafchen ins Trockene bringen.

Грѣсь, ешься, грѣлся, грѣшься, v. r. i. se chauffer, sich wärmen, видѣвши Петра грѣю-щаяся, (в) et quand elle eut aperçu Pierre qui se chauffoit, und da sie sah Petrus sich wärmen, яко зима бѣ, и грѣяхуся, (в) parce qu'il faisoit froid, et ils se chauffoient, denn es war kalt und wärmten sich, грѣмся подлѣ огня, se chauffer auprès du feu, sich am Feuer wärmen; 2. вода давно грѣмѣся, il y a long-tems qu'on a mis l'eau au feu, das Wasser steht schon lange auf dem Feuer, чайникъ сѣ водою грѣмѣся, le coquemar est au feu, l'eau bout, das Wasser in dem Theekessel kocht; 3. comme v. p. être chauffé, gefocht, gewärmt werden. Грѣсья-около кого, fig. s'enrichir auprès de qn., sich bey jemanden bereichern.

Грѣяте, Грѣте, нѣя, n. l'action de chauffer et de se chauffer, das Wärmen, Erwärmen.

Грядъ, ды, f. Грядка, дки, dim. i. une couche, eine Lage, Schicht, перьяныя гряды, des couches de table, Sandstichtens; 2. un carreau, une couche, ein Beet, ein Gartenbeet, рытъ, копать гряды, faire des couches, Beete machen.

Грядка, дки, f. Грядочка, чки, dim. bâton ou perche affermie entre deux murailles pour y prendre des habits ou du linge, ein Stock oder dünner Balken, welcher an zwei Wänden befestigt ist, um Zeug oder Kleider darauf zu hängen.

Грядъ, деши, грядши, v. n. (слав.) i. aller, marcher, gehen, wandeln, по мнѣ гряди, и во-сташъ по немъ иде, (в) suis moi, et il se leva, et le suivit, folge mir, und er stand, auf und folgte ihm, нынѣ гряди во Иерусалимъ, (в) mais pour le présent je m'en vais à Jérusalem, nun aber fahre ich hin gen. Jerusalem; 2. venir, s'approcher, kommen, bevorstehen, грядетъ часъ, и нынѣ есть, (в) que l'heure vient, et elle est même déjà venue, es kommt die Stunde und ist schon jetzt, благословенъ грядый во имя Господне, (Lit.) heureux celui qui marche dans la voie du Seigneur, selig ist der, welcher auf dem Wege des Herrn wandelt.

Грядущий, шая, шее, adj. (слав.) futur, prochain, à venir, zukünftig, kommend, künftig, по-чю въ семъ вѣдѣ, но и во грядущемъ, (в) non seulement en ce siècle, mais aussi en celui qui est à venir, nicht allein in dieser Welt, sondern auch in der zukünftigen, подобаетъ мнѣ всяко праздникъ грядущий совершити во Иерусалимѣ, (в) il me faut absolument faire la fête prochaine à Jérusalem, ich muß aller Dinge das künftige Fest zu Jerusalem halten.

Грязно, adv. il fait crôtte, es ist kotzig.

Грязноватый, мая, мое, adj. un peu sale, un peu crôtte, etwas schmutzig, etwas unrein.

Грязнота, шы, f. la malpropreté, die Unreinigkeit.

Грязну, нещъ, нуть, v. n. enfoncer dans la boue, in den Koth sinken, einsinken.

Грязный, мая, мое, Грязень, зна, зно, adj. sale, mal-propre, crôtte, boueux, schmutzig, unrein, kotzig, dreckig, грязныя улицы, des rues sales, crottées, boueuses, schmutzige, kotzige Gassen, грязныя руки, des mains sales, mal-propres, unreine, schmutzige Hände, грязное платье, un habit sale, mal-propre, ein schmutziges, unreines Kleid.

Грязню, ешь, нѣшь, v. n. devenir sale, crôtte, kotzig, schmutzig, dreckig werden.

Грязню, нѣшь, нѣшь, v. a. salir, crotter, rendre mal-propre, embouer, beschmutzen, schmutzig machen, не грязни ногами полъ, ne salissez pas, ne crottez pas le plancher avec vos pieds, macht den Fußboden mit euren Füßen nicht unrein, beschmiert den Fußboden nicht mit euren Schuhen.

Грязнюсь, нѣшусь, нѣшусь, v. r. se salir, sich schmutzig machen, охота мѣбѣ ходя въ такую погоду грязниться, quel plaisir avez vous de vous salir dans la boue par un tems pareil? qu'il fait? was haben sie für ein Vergnügen, in solchem Wetter im Koth herum zugehen?

Грязь, зи, f. la boue, la crotte, der Koth, Dreck, Unflath, много грязи на улицахъ, les rues sont pleines de crotte, die Straßen sind sehr kotzig, упаси въ грязь, tomber dans la boue, in den Koth fallen.

Грязуть, см. Тремлю.

Губа, бы, f. 1. la lèvre, les lèvres, die Lippe, верхняя, нижняя губа, la lèvre supérieure, inférieure, die Ober-Unterlippe; губы надуть, надувать, bouter, maulen, schwellen; губы раздувать, devenir nonchalant, nachlässig werden; 2. une éponge, ein Schwamm, они же исполняли губу одна, (B) ils emplirent donc de vinaigre une éponge, sie aber füllten einen Schwamm mit Essig.

Губа, бы, f. 1. une baie, un petit golfe, eine Bay, Bucht, ein kleiner Meerbusen, Кольская губа, la baie de Kola, die Bay, der Busen von Kola; 2. autrefois: une région, un terrain situé entre deux rivières, ehemals: ein Strich Landes zwischen zwey Flüssen.

Губа на деревѣ, l'agaric, der Schwamm von Bäumen, губа березовая, (boletus ignarius) l'agaric de chêne, Birkenschwamm, губа липовенная, (boletus laricis) l'agaric femelle, der Fenchschwamm.

Губанъ, на, Губачъ, ча, m. Губанья, нѣи, f. une personne à grosses lèvres, ein Dicklippiger, eine Dicklippige, eine Person mit großen Lippen; fig. un homme qui boude, eine Person, die maulet.

Губастый, мая, мое, adj. ayant de grosses lèvres, à grosses lèvres, dicklippig, große Lippen habend.

Губнаторовъ, ва, во, adj. appartenant au Gouverneur, du Gouverneur, dem Stadthalter gehörig.

Губнаторскій, мая, мое, adj. de Gouverneur, dem Stadthalter eigen, Губнаторская должность, la charge de Gouverneur, die Pflicht, das Amt eines Stadthalters, Губнаторское приказаніе, un ordre du Gouverneur, ein Befehl des Stadthalters.

Губнаторство, снва, n. la fonction, la charge l'état de Gouverneur, das Amt, die Würde eines Stadthalters.

Губнаторъ, па, m. le Gouverneur, der Stadthalter.

Губнаторша, ши, f. la femme du Gouverneur, die Frau des Stadthalters.

Губнѣнія, нѣи, f. le gouvernement, die Stadthaltertschaft, Московская Губнѣнія, le gouvernement de Moscou, die Moskowsische Stadthaltertschaft.

Губнскій, мая, мое, adj. de gouvernement, zur Stadthaltertschaft gehörig, Губнскій городъ, une ville de gouvernement, la capitale d'un gouvernement, die Hauptstadt einer Stadthaltertschaft, Губнское Правленіе, le Gouvernement, die Regierung der Stadthaltertschaft.

Губистый, сная, сное, Губчатый, мая, мое, adj. spongieux, spongieux, schwammig, gelocht wie ein Schwamm.

Губитель, ля, m. le destructeur, qui ruine, der Zerstörer, Verderber, Губительница, ды, f. la destructrice, die Zerstörerin.

Губительный, мая, мое, adj. pernicieux, ruineux, verderblich, schädlich, ни бо еснь въ нѣхъ враченія губительнаго, (B) le venin de perdition n'est point en elles, und ist nichts schädliches darin.

Губительство, снва, n. la ruine, la destruction, la perte, das Verderben, der Untergang, die Zerstörung, побѣю всехъ обитавшихъ во градѣ семъ, человеки и скопи губительствомъ великимъ, и измрушъ (B) et je frapperai les habitants de cette ville, les hommes et les bêtes et ils mourront d'une grande mortalité, und will die Bürger dieser Stadt schlagen beide Menschen und Vieh, daß sie sterben sollen durch eine große Pestilenz.

Губища, ши, f. augm. une grande, grosse lèvre, eine große Lippe.

Губка, бки, Губочка, чки, f. 1. une petite lèvre, eine kleine Lippe; 2. une petite éponge, ein Schwammchen.

Гублю, бѣшь, бѣшь, v. a. 1. gâter, corrompre, ruiner, verderben, имите намъ лисѣ малыя, губящія винограды, (B) prenez nous les petits renards qui gâtent les vignes, fahet uns die kleinen Fäße, die uns die Weinberge verderben; 2. tuer, ruiner, détruire, perdre, umbringen, ins Verderben, ins Unglück stürzen, нѣмъ же рѣхъ велика и сильна губитъ гнѣвъъ, (B) c'est pourquoy j'ai dit qu'il consume l'homme juste et le méchant, (aussi ai je dit que sa colère perd le grand aussi bien que le fort) das ist das eine, daß ich gesagt habe; er bringet um beyde den Frommen und Gottlosen, (auch habe ich gesagt, daß sein Zorn den Großen sowohl als den Starcken tödtet), вы сами себѣя губите, vous vous perdez vous même, sie stürzen sich selbst ins Unglück; 3. perdre, employer inutilement, unnütz zubringen, губить время въ празд-

- праздности, tuer le tems à ne rien faire, die Zeit im Müßiggange zubringen.
- Губный, ная, ное, adj. de lèvres, en T. de Gram. labial, zu den Lippen gehörig, губныя мышкы, les muscles de lèvres, die Lippen-Muskeln, буквы губныя, des lettres labiales, Lippenaushaben.
- Губный, ная, ное, adj. criminel, capital, criminel, губный староста, autrefois: un juge criminel, ehemals: ein Richter im Halsgericht, губный приказъ, la justice criminelle, das Halsgericht, Criminal Gericht.
- Гугнѣво, adv. en balbutiant, en bégayant, stotternd, stammelnd.
- Гугнѣвость, сти, f. l'état de celui qui bégaye, l'action de bégayer, das Stammeln, Stottern.
- Гугнѣвый, вая, все, adj. bégue, bégayant, brédouilleur, stotternd, stammelnd.
- Гугнѣвую, ешь, вешь, v. n. devenir bégue, anfangen zu stammeln, sich das Stammeln angewöhnen.
- Гудѣніе, нѣя, n. l'action de jouer sur le goudok, das Spielen auf dem Gudoß; 2. l'action de racler, das schlechte Spielen, das Krägen, гудѣніемъ своимъ уши деремъ, il écorche les oreilles à force de racler, die Ohren thun einem von seinem elenden Spiele weh.
- Гудѣльщикъ, Гудѣшникъ, ка, m. Гудѣло, ла, n. un joueur de goudoke, einer der auf dem Gudoß spielt.
- Гудѣць, ца, m. (slav.) un joueur de harpe, ein Harfenspieler, и гласъ слышахъ гудѣць гулушихъ, вѣ гусли своя, (В) et j'entendis une voix de joueurs de harpes, qui jouoient de leurs harpes, und die Stimme, die ich hörte, war als der Harfenspieler, die auf ihren Harfen spielen.
- Гудокъ, дка, m. Гудѣчикъ, чка, dim. le goudok, ancien instrument de musique à trois cordes et à planches unies, ressemblant à un violon; un rebec, ein altes musikalisches Volks-Instrument von drei Seiten, mit ebenen Brettern; eine Fiedel, eine Bauergeige.
- Гудѣшный, ная, ное, adj. de goudok, zum Gudoß gehörig, гудѣшный смычокъ, un archet de goudok, ein Gudoßbogen, ein Fiedelbogen.
- Гудю & Гужу, дѣшь, дѣшь, v. n. i. jouer du goudok, auf dem Gudoß, auf der Fiedel spielen; 2. fig. racler, jämmerlich auf einem Instrumente spielen, krägen.
- Гудѣть, v. n. anom. donner un son, jouer, einen Ton geben, stimmen.
- Гужевый, вая, рое, adj. r. de mancelle, zum Kummertiemmen gehörig; 2. transporté par voiture, sur des roues, auf der Achse geführt, гужевой товаръ, des marchandises transportées par terre, auf der Achse geführte Waren.
- Гужемъ, comme adv. par voiture, sur des roues, par terre, auf der Achse, zu Lande, когда барки зазимуютъ вѣ каналъ, по грузъ ихъ доставляютъ гужемъ, quand les barques hivernent dans le canal, on transporte leur cargaison par terre, wenn die Barken in dem Kanal überwintern, so wird ihre Ladung zu Lande, auf der Achse verschifft.
- Гужъ, жа, m. i. une corde, das Seil, ein Seil; 2. la courroie ou le noeud du collier de cheval, dans lequel on affermit les deux bouts du timon, la mancelle, der Kummertiemmen, die Kummertette. Взвѣсивъ за гужъ, не говори что не дюжъ, (prov.) une chose amène l'autre, il ne faut pas jeter un ouvrage commencé, wer A sagt, muß auch B sagen.
- Гуза, зы, f. (m. v.) la ride, die Runzel.
- Гузанье, нѣя, n. l'action de lanterner, le retard le retardement, das Saudern, Zögern.
- Гузаю, ешь, зашь, (m. v.) lanterner, tarder, Saudern, Zögern.
- Гузица, ды, f. см. Трясогузка.
- Гузионная кишка, le boyaу culier ou gras, der Mastdarm.
- Гузка, ки, f. le croupion des oiseaux, der Steiß.
- Гузно, на, n. (m. c.) le cul, le croupion, der Hintere, das Gefäß.
- Гуканье, нѣя, n. l'action de faire un bruit sourd, das Brausen, Gerause.
- Гукаю, ешь, камъ, кнушь, v. n. faire un bruit, martonner, einen Laut geben, madsen, смди не гукни, soyez assis et ne dites mot, nŕe sitte und madsen nicht.
- Гукъ, ка, m. (m. v.) un bruit sourd, ein taubes Geräusch, das Madsen, гукъ совы, le cri du chat huant, das Geseh der Nachteule.
- Гули, лей, pl. i. des plaisirs, divertissemens, die Vergnügungen, Ergötzlichkeiten; 2. une promenade publique, ein öffentlicher Spaziergang.
- Гуль, ла, Гулкъ, ка, m. i. un bruit sourd, ein Gerause, ein dumpfer Ton; 2. le résonnement, retentissement, l'écho, der Wiederhall, Nachklang.
- Гуль, cri dont on se sert pour appeler les pigeons, ein Wort, das man ruft, wenn man die Tauben locken will.
- Гульба, бы, f. la fainéantise, l'action de fainéanter, das Verumstündern, das Faulenzen.
- Гульбище, ца, n. un endroit destiné aux promenades, une promenade publique, ein öffentlicher Spazierplatz, eine Promenade, ипши на гульбище, aller à la promenade, auf die Promenade gehen.
- Гульбишный, ная, ное, adj. de promenade, zur Promenade gehörig.
- Гульфика, ка, m. la brayette, der Hosenknopf.
- Гулю, лишъ, лишъ, v. n. i. se dit des enfans, quand ils commencent à comprendre les caresses qu'on leur fait et qu'ils y répondent par un souris, wird von den Kindern gesagt, wenn sie die, ihnen erzeigten Liebeslosungen verstehen, und durch ein Lächeln oder einen Ton erwidern; 2. comme v. a. caresser, lieben, kosen.
- Гулюкаю, ешь, люкалъ, камъ, v. n. prononcer, dire les mots, goulu, goulu, au jeu qui suit, die Worte, guliŕ guliŕ in dem folgenden Spiele rufen.
- Гулючки, чекъ, pl. jeu d'enfants où un doit les yeux bandés dire les mots: goulu, goulu, tandis que les autres qu'il doit chercher, se cachent, la cliche-musette, ein Kinderspiel, wo ein Kind mit verbundenen Augen die Worte goulu, goulu sagt, während die andern, die er suchen soll, sich verbergen.

verbundenen Augen die Worte: gulish, gulish ausruft, während daß die andern sich verstecken und nachher von ihm gesucht werden, das Versteckspiel, играть въ гулячки, jouer à la cliche-musette à la cachette, Versteck, Versteckleins spielen.

Гулявица, ды, f. см. Тысячелистникъ.

Гуляка, ки, f. i. un fainéant, ein Faulenzler; 2. un homme déréglé, un débauché, un buveur, ein ausschweifender Mensch, ein Trinker.

Гуляльщикъ, ка, m. Гуляльщица, цы, f. i. une personne qui aime à se promener, ein Liebhaber, eine Liebhaberin vom Spazieren; 2. un fainéant, un paresseux, une paresseuse, ein Faulenzler, eine Faulenzlerin.

Гуляние, нія, Гулянье, нья, n. i. l'action de se promener, das Spaziergehen; 2. des plaisirs, divertissemens, die Lustbarkeiten, Vergnügungen; 3. une promenade publique, ein Spazierplatz, eine öffentliche Promenade.

Гулянка, ки, f. des heures oisives, le loisir, Freystunden, die Muße, я это сдѣлалъ на гулянкахъ, je l'ai fait dans mes heures libres, ich habe es in meinen Freystunden gemacht.

Гулящий, шая, шее, part libre, oisif, frey, гулящий день, un jour libre, ein Freytag, Spaziertag.

Гуляфъ, фа, m. des grattes-cul, Hagebutten, Hahnbutten. Гуляфный, ная, ное, adj. de grattes-cul, von Hahnbutten; гуляфная вода, l'eau rose, Rosenwasser.

Гуляю, ешь, лялб, лять, v. n. i. se promener, aller prendre l'air, herum gehen, spazieren, spazieren gehen, гулять въ саду, по рощѣ, se promener dans le jardin, au bois, im Garten, im Hölze spazieren gehen; 2. aller voir qn., einen besuchen, гуляй къ намъ почаще, venez nous voir plus souvent, besuche uns öfter; 3. se divertir, sich ergötzen, lustig seyn, всю ночь гуляли, nous nous sommes divertis toute la nuit, wir sind die ganze Nacht lustig gewesen; 4. fainéanter, être oisif, battre le pavé, müßig gehen, herum schlendern, faulenzgen; 5. débaucher, mener une vie déréglée, boire, s'enivrer quelquefois, ein unordentliches Leben führen; sich dann und wann betrinken, dem Trunke etwas ergeben s. vn.

Гуменникъ, ка, m. см. Гусъ.

Гуменникъ, ка, m. la place autour de l'aire, où l'on place les meules de blé, der Platz um die Tenne, wo die Kornhaufen aufgestellt werden.

Гуменный, ная, ное, adj. de l'aire, zur Tenne gehörig, собра ихъ аки снопы гуменные, (В), il les a assemblés comme des gerbes dans l'aire, daß er sie zu Haufen gebracht hat, wie Garben auf der Tenne, гуменный кормъ, de la balle, des déblais, bourriers, Raß.

Гумендо, ца, n. la tonsure des religieux, die Platte der Geistlichen.

Гумендо Попово, см. Одуванчики.

Гуменщикъ, ка, m. le gardien de l'aire, der Tennewächter.

Гумми, см. Кáмедь.

Гуммигуть, ша, m. la gomme-gutte, Gummi-gutta.

Гумно, мнѣ, n. l'aire, die Tenne, Dreshtenne, Орна бѣ въ то время млада на гумнѣ пше-

ницу, (В) or Ornan fouloit (alors à l'aire) du blé, (du froment), denn Ornan drosch Weizen (auf der Tenne).

Гунъ или Гуны, см. Гутей.

Гуньба, бы, f. (trifolium officinale) le melilot, gemeiner Honigflee.

Гуня, ни, f. des haillons, un habit déchiré, des guenilles, Lumpen, eine zerrißene Kleidung, ein Bettler-mantel.

Гунявый, вая, вое, Гунявь, ва, во, adj. qui a perdu ses cheveux, qui est devenu chauve après une maladie, der nach einer Krankheit sein Haar verloren hat, der kahl geworden.

Гунявю, ешь, загунявѣлб, & огунявѣлб, загунявю, & огунявю, гунявѣлб, загунявѣлб & огунявѣлб, v. n. devenir chauve, kahl werden.

Гутникъ, ка, m. le bord d'une monnoie, der geschufelte Rand einer Münze, Жиды у червонцовъ опиливаютъ гутники, les juifs rognent les monnoies au bord, au cordon, die Juden beschneiden den äußern Rand der Münzen.

Гутильный, ная, ное, adj. servant à marquer sur tranche, zum Stürten gehörig, гутильный спанокъ, la machine à marquer sur tranche, die Stürtmachine, das Rändelwerk, гутильная палатка, la chambre où l'on marque sur tranche, das Stützzimmer.

Гуртовый, вая, вое, adj. i. ce qui se vend en gros, was im Großen verkauft wird, гуртовые товары, des marchandises qui se vendent en gros, Waren, die im Großen verkauft werden; 2. préposé à la garde, au soin d'un troupeau, bey einer Heerde angestellt, гуртовой паспухъ, un berger, ein Hirte einer großen Heerde, гуртовымъ дѣломъ, en commun, conjointement, vereint, zusammen, mit vereinten Kräften.

Гуртомъ, adv. en gros, im Großen, гуртомъ продать, vendre en bloc et en tas, vendre en gros, im Großen verkaufen.

Гуртъ, ша, m. un troupeau de bêtes à corne, eine Heerde Hornvieh.

Гурчу, пишь, милб, пишь, v. a. (T de monn. in d. Münze) marquer une monnoie sur la tranche, eine Münze stürten, rändeln.

Гурьба, бы, f. (m. v.) une foule, ein großer Haufen.

Гусакъ, ка, m. les tripes, les fraises, das Gefröse, гусакъ телячей, des fraises de veau, Rälbergeströse.

Гусакъ, ка, m. (en T. de maçon. bey den Mauern) espèce de briques, eine Art Ziegelsteine.

Гусакъ, ка, m. le jar, le mâle de l'oie, der Gänserich.

Гусарскій, кая, кое, adj. de hufard ou de housfard, den Husaren gehörig, гусарское платье, un habit de hufard, ein Dolmann, Husarenmontirung, гусарской полкъ, un régiment de hufards, ein Husaren-Regiment.

Гусаръ, ра, m. un hussar, ou hussar, hussard, ein Husar.

Гусаръ, ря, m. le pâtre d'oies, celui qui garde les oies, der Gänsehüter, Gänsehirt.

Гусекъ, съкѣ, m. dim. un oison, eine kleine Gans; ein Gänsechen.

Гусемъ, adv. l'un après l'autre, à la file, einzeln, hinter einander, въ пшчныхъ мѣсцахъ лошадей запрягаютъ гусемъ, on attelle les chevaux de file, à la file dans des endroits étroits, in engen Gegenden spannt man die Pferde hinter einander.

Гусельникъ, ка, m. qui fait des harpes couchées der Harfenmacher.

Гусельный, ная, ное, adj. de harpe couchée, zur liegenden Harfe gehörig, der Harfe eigen.

Гусеница, цы, f. (eruca) la chenille, die Raupe.

Гусиная лапка, (chenopodium bonus Henricus) bon Henri ou épinars sauvages, espèce de chelidoine, plante, eine Art Schellkraut, Gänsefuß mit einem dreieckigen Blatte, das englische Wengelkraut oder der gute Heinrich.

Гусинная пажить, (potentilla anserina) l'argentine potentille, Silberkraut, wilder Rainfarn.

Гусиный, ная, ное, & Гусачий, чья, чье, adj. d'oie, was von Gänfen ist, гусиное перо, une plume d'oie, eine Gänsefeder, гусиное сало, de la graisse d'oie, du saindoux d'oie, Gänsefett, Gänsefett, гусиный крикъ, le cris d'oie; das Gänsegeschrey.

Гусюкъ, съкѣ, m. le jeu de l'oie, das Gänsepiel.

Гусли, сая, & Гусель, pl. la harpe couchée, die liegende Harfe, die Gussli, воспани слава моя, воспани псалмирю и гусли (B), réveille-toi ma gloire; réveille toi musette et violon, wache auf, meine Ehre, wache auf, Psalter und Harfe, пойте Господеви въ гуслахъ, въ гуслахъ, и гласъ псаломснъ (B), psalmodiez à l'Eternel avec la harpe, la harpe, et avec une voix mélodieuse, lobet den Herrn mit Harfen, mit Harfen und mit Psalmen, играйте на гусляхъ, jouer, pincer de la harpe couchée, auf der liegenden Harfe spielen.

Гуслясть, сца, m. qui joue, qui pince de la harpe, der diese Harfe spielt.

Густера, ры, f. (cyprinus vimba) la truite, die Forelle.

Густо, adv. Густенько, adv. en quantité, fortement, stark, dicht, права густо растенъ, l'herbe est bien drue, das Gras wächst dicht, ядо густо сварено, on a cuit l'oeuf trop dur, man hat das Ey zu hart gekocht.

Густобровый, вая, вое, adj. qui a des sourcils épais, der starke Augenbraunen hat.

Густоватый, шая, шое, adj. un peu épais, un peu touffu, etwas dicht, etwas dick.

Густоволосый, сая, сие, adj. ayant des cheveux touffus, dikes Haar habend.

Густозеленый, ная ное, adj. d'une verdure touffue, dicht mit grünem Grase bewachsen, внизу расстилаются густозеленые двъшущие дуга, (М. Б. 6.) en bas s'étendent des prairies en fleurs couvertes d'une herbe touffue et verdoyante, unten breiten sich blühende und mit dichtem grünem Grase bewachsene Wiesen aus.

Густость, сши, Густота, шы, f. l'épaisseur, le touffu, die Dike, das Dichtig, густота лѣса,

le fort du bois, l'épaisseur du bois, le fourré, die Dike, Dichte des Holzes, густота волосовъ, des cheveux touffus, bien garnis, die Dichte der Haare, dikes Haar, густота воздуха, l'épaisseur de l'air, le poids de l'air, die Schwere der Luft.

Густый, стая, еное, Густъ, сца, сие, adj. 1. touffu, épais, dru, fort, dicht, dick, stark, густой лѣсъ, une forêt épaisse, ein dichter Wald, густая трава, de l'herbe touffue, drue, bien garnie, dicht gewachsenes Gras, dichtet Gras, густая береза, un tilleul touffu, eine dicke, stark belaubte Linde, густые волосы, des cheveux épais, dikes, starkes Haar, густая грива, une crinière touffue, épaisse, forte, eine starke Mähne; 2. Густое, пиво, de la bière épaisse, dikes Bier, густыя сливки, de la crème épaisse, dicker Rahm, Schmant, густыя яйца, des oeufs durs, harte Eier, кофе очень густъ, le café est fort épais, trouble, n'est point du tout clair, der Kaffee ist sehr dick; 3. густой воздухъ, un air épais, eine verdichte, eine schwere Luft, густой туманъ, un brouillard épais, ein dicker Nebel, Густой голосъ, une voix basse, eine grobe Stimme.

Густыня, ни, f. (flav.) le fort du bois, das Dickicht, die Dichte des Waldes.

Густю, ешь, снѣтъ, v. n. devenir épais, s'épaissir, se condenser, dick werden, sich verdicken, кровь густѣетъ, le sang s'épaissit, das Blut verdickt sich, облака густѣютъ, les nuages se chargent, s'épaissent, die Wolken verdicken sich.

Гусыня, ни, f. l'oie femelle, die Muttergans.

Гусъ, ся, m. l'oie, die Gans, дикой гусъ, une oie sauvage, eine wilde Gans; fig. une bête, eine Gans, хороший гусъ, думалъ я (II. P. II.) voilà un bon homme! un franc oison! pensois-je en moi, das ist doch eine rechte Gans! dachte ich.

Гусъ гумѣнникъ, (anser ferus) l'oie sauvage, die wilde Gans.

Гусъ Казарка, см. Казарка.

Гусъ Китайский, (anser cygnoides) l'oie de la Chine, die Schwangans.

Гуся, сяти, n. (flav) см. Гусъ.

Гусятиня, ны, f. de la chair d'oie, Gänsefleisch.

Гусятникъ, ка, m. un amateur des oies, ein Gänseliebhaber.

Гусятня, шни, f. l'étable aux oies, der Gänsestall.

Гутей, шея, m. au gouvernement de la Nouvelle Russie: un coin, in der neurussischen Stadthalterchaft: eine Quarte.

Гуторъ, ра, m. (m. ukr.) un badinage, un discours, ein Spaß, ein Gespräch.

Гуторю, ринъ, ринъ, v. a. parler, plaisanter, reden, scherzen.

Гуща, ши, f. le marc, la lie, le sédiment, la levure, les fondrilles, der Bodensatz, die Hefen, пивная гуща, de la levure de bière, Bierhefen, кофейная гуща, le marc du café, der Bodensatz vom Kaffe, заквасить хлѣбы гущею, mettre de la levure dans la pâte dont on fait pain, Brodt mit Hefen siuern.

Гущаникъ, ка, m. le tonneau aux fondrilles, pour la lie, das Hefensäß.

Гущаный, ная, ное, adj. destiné à la conservation de la lie, zur Aufbewahrung der Hefe bestimmt, гущаная кадка, le tonneau pour la lie, ein tonneau à lie, das Hefensaß.

Гущу, ствѣшь, ствѣть, v. a. épaissir, condenser, rendre épais, verdicken, dick machen.
Гиль, ли, f. см. Гиль.
Гвѣна, см. Гвѣна.

Д.

Д, le dobro, cinquième lettre de l'alphabet russe, qu'on prononce comme le D François et qui marque comme chiffre, quatre, avec l'i (дѣ,) quatorze et ayant à côté la petite ligne rayée (ѣ) 4000, das Dobro, der fünfte Buchstabe des russischen Alphabets, welcher völlig wie ein deutsches D lautet, als Zahl vier, mit dem i aber (дѣ), vierzehn und mit dem darneben stehenden durchstrichenen Zeichen (ѣ) viertausend gibt.

ДА, i. conj. (дав.) qui est placée devant les impératifs ou conjonctifs, étant pour la plupart exprimée en françois par: veuillez ou que, ein Bindewort, das gewöhnlich vor einem Imperativ oder Conjunctiv gesetzt wird, und dem deutschen möge, möchte, es müsse, gleich kommt, да-возстанетъ отецъ мой, и да-яси́тъ отъ лова сына своего, яко да-благословитъ мя душа швоя, (В) que mon père se lève, et qu'il mange de la chasse de son fils, afin que ton ame me bénisse, siehe auf, mein Vater, und ich von dem Wildpret deines Sohns, das mich deine Seele segne, да-пролетѣя кровь Славянъ въ нашемъ отечествѣ и въ онато, (Кад.) que le sang des Slavons coule donc, soit donc versé dans et hors notre patrie, so müsse, möge dann das Blut der Slaven in und außer unserm Vaterlande fließen, да-будетъ взоръ твой кротокъ! que ton regard soit gracieux! dein Blick sey sanft, möge dein Blick sanft seyn; 2. mais, aber, я бы похалъ, да не велишь, je serois bien parti, mais on ne le permet pas, ich wäre gern ausgefahren, aber man erlaubt es mir nicht, я шебъ доброй советъ давалъ, да ты слушать меня не хотѣлъ, je vous avois donné un bon conseil, mais vous n'avez pas voulu m'écouter, ich habe ihnen einen guten Rath gegeben, aber sie haben mich nicht hören wollen; 3. et, und, auch, одинъ да-два составляютъ три, и & deux font trois, eins und zwey sind drey, я да-вы, moi & vous, ich und sie.

ДА, adv. oui, ja, да-это правда, oui, c'est vrai, ja, das ist wahr, да, да, да, теперь ты я вспомнилъ, oui! oui! а-прѣсѣнтъ je m'en souviens, ja, ja, jetzt besinne ich mich.

ДАВЫ, conj. (qui se met avec les préterits indéfinis et passé aussi bien qu'avec l'infinif), afin que, afin de, (ein Bindewort, welches mit dem Präterito indefinito und perfecto; wie auch mit dem Infinitiv construct wird), damit, auf daß, um, моляху его, дабы-пребылъ у нихъ, (В), ils le prièrent de demeurer avec eux, sie baten ihn, daß-er bey ihnen bliebe, я всячески стараюсь, дабы вамъ доставить благополучіе, j'ai fait tout mon possible pour vous rendre heureux, ich thue mein Mögliches, sie glücklich zu machen.

ДАВАНІЕ см. ДАВАНІЕ.

ДАВѢШНІЙ, ная, ное, adj. de tantôt, d'auparavant, vorig, kurz zuvor geschehen, давѣшній случай сдѣлаетъ меня осторожнымъ, le cas de tantôt qui m'est arrivé tantôt, me rendra prudent, der vorige Zufall soll mich vorsichtig machen.

ДАВѢЧА, ДАВЯ, adv. tantôt, kurz zuvor, so eben, я-еще вамъ давеча о томъ сказывалъ, je vous l'ai dit auparavant, tantôt, ich habe es ihnen schon zuvor gesagt.

ДАВІЛО, да, n. i. un poids, une chose lourde qu'on met sur qch. pour la presser, ein Gewicht, eine Last; 2. une trape, un trebuchet, eine Falle.

ДАВКА, ки, f. i. des coups, une volée, une décharge de coups, eine Tracht Schläge; 2. la presse, la foule, das Drängen, das Gedränge, на рынкѣ великая была давка, il y avoit grande presse au marché, es war ein großes Gedränge auf dem Markte.

ДАВЛЕНІНА, ны, f. une bête tuée, déchirée, suffoquée, ein erwürgtes, zerrissenes Thier.

ДАВЛЕНІЕ, нія, n. l'action de presser. le pressement; das Drücken, la suffocation, l'étranglement, das Erstickten, Erwürgen.

ДАВЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. i. pressé, gedrückt, gepreßt; 2. étranglé, suffoqué, erwürgt, erstickt.

ДАВЛЮ, давишь, давилъ, давлѣлъ, давлѣю, вишь, внушь, давливать, v. a. i. presser, presser, drücken, pressen, снѣгъ давишь кровлю, la neige pèse sur le toit, der Schnee drückt das Dach, давишь что ногою, рукою, presser qch. avec le pied, avec la main, etwas mit dem Fuße treten, mit der Hand drücken; 2. pressurer, fester, давишь виноградъ, pressurer des raisins, Weintrauben fester, давишь клюкву, pressurer des canneberges pour en faire sortir le jus, presser le jus des canneberges, den Saft aus den Moosbeeren drücken; 3. suffoquer, étrangler, erwürgen, erstickten; 4. presser, ferrer, drücken, башмакъ давишь ногу, mon soulier me serre le pied, der Schuh drückt mich; трудъ давишь, j'ai la poitrine oppressée, ich habe ein Drücken auf der Brust, die Brust ist mir beflommen; 5. fig. vexer, opprimer, drücken, unterdrücken, verfolgen, сильные давятъ бѣднаго, les puissants oppriment les pauvres, die Mächtigen drücken den Armen.

ДАВЛЮСЯ, давишься, вился, вишься, давлѣваюсь, i. comme v. p. être pressé, pressuré, gedrückt, gepreßt, ausgedrückt werden; 2. comme v. r. se pendre, sich erheften; (dans ce sens il a au préterit parfait; удавился; au futur: удавлѣюсь, in dieser Bedeutung hat es im Präterito perfecto: удавился, und im Futuro: удавлѣюсь;) s'étrangler

gler avec qch., *ersiden*, (dans ce sens il a au *prétérit parfait*: подавился et au *futur*: подавлюсь, in dieser Bedeutung hat es im *Präterito perfecti*: подавился, und im *Futuro*: подавлюсь,) я подавился костью, je me suis étranglé avec un os, es ist mir ein Knochen im Halse stecken geblieben, утка подавилась куском корки, le canard s'est étranglé avec un morceau de liège, es ist der Ente ein Stück Kork im Halse stecken geblieben; 2. comme v. r. d'un avare: se tourmenter, sich quälen, за полушку вяжешься и давишься, il se tourmente pour un sous, il se feroit affommer pour un sou. et schämt und windet sich, wenn er eine Pöfusska ausgeben soll; 3. comme v. réfl., se ferrer, se presser, sich drängen, sich pressen, народъ давится на площади, le peuple se setre au marché, das Volk drängt sich auf dem Markte.

Давненько, adv. dim. depuis assez long-tems, ziemlich lange, онъ давненько охотился ухвалъ, il y a assez long-tems qu'il est parti d'ici, es ist schon ziemlich lange, daß er von hier weggewest ist.

Давний, няя, нее, Давный, ная, ное, Давнишний, няя, нее, adj. ancien, passé, de long-tems, éloigné, lange, alt, das vor langer Zeit geschehen, entfernt, это не въ давномъ времени случилось, il n'y a pas long-tems que cela est arrivé, das ist vor kurzem geschehen, я съ давнихъ временъ съ нимъ знаю, il y a long-tems que nous nous connoissons, que je le connois, c'est une ancienne connoissance, ich kenne ihn schon seit einer geraumen Zeit, unsere Bekanntschaft ist schon alt, давнишнее дѣло, une affaire depuis long-tems passée, une vieille affaire, eine alte Sache.

Давно, adv. depuis long-tems, lange, vorhin, längst, вы давно у насъ не были, il y a long-tems que vous n'avez été chez nous, sie sind schon lange nicht bey uns gewesen, я очень давно васъ знаю, je vous connois depuis long-tems, ich kenne sie schon lange; давно ли вы здѣсь? у-а-т-и long-tems que vous êtes ici? sind sie schon lange hier? давно ли сѣ съ вами случилось? у-а-т-и long-tems que cela vous est arrivé? ist es schon lange, daß ihnen dies widerfahren ist?

Даже, adv. même, so gar, вы забыли, что вы мною просвѣщены? даже бытіе ваше мною получили? (Кад.) vous avez oublié que je vous ai éclairés, que vous me devez même votre existence, ihr habt vergessen, daß ich euch aufgeklärt habe, ja, daß ihr mir so gar euer Daseyn zu verdanken habt, послѣдовавъ ему даже до Асѣи Сосипатръ, (В), Sospater le devoit accompagner jusqu' (même jusqu') en Asie, Sospater folgte ihm so gar bis nach Äthen, довольно бесѣдовалъ даже до зари, et qu'il eut parlé long-tems jusqu' (même jusqu') à l'aube du jour, und redete viel mit ihnen, bis der Tag anbrach, (so gar bis zum Anbruche des Tages).

Дакальщикъ, ка, m. un diseur d'oui; qui est d'accord de tout, ein Amensherr.

Даканье, няя, n. l'action de dire à tout oui, d'opiner du bonnet, das Zusage.

Дакать, ешь, дакнулъ, дакну, дакать, кнуть, v. n. (pop.) dire oui, consentir, être d'accord, opiner du bonnet, ja sagen.

Далекий, кая, кое, Далеко, ка, ко, adj. éloigné, lointain, weit, entfernt, далекой путь, un chemin éloigné, un grand chemin, ein weiter, langer Weg, онъ весьма далеко отъ того, чинобъ дѣлать кому зло, il est bien éloigné de faire du mal à qui que ce soit, er ist weit davon entfernt, jemanden Böses zu thun. Онъ очень не далеко, il n'a pas beaucoup oublié, il n'est pas de loin, il est très court d'idées, er ist nicht weit her, er hat nicht viel vergessen, онъ не далеко въ своихъ знаніяхъ, son savoir ne s'étend pas loin, il n'a pas des connoissances bien profondes, seine Kenntnisse sind nicht weit her.

Далеко, en slav. Далече, adv. 1. loin, weit entfernt, онъ иде на спрану далече, и шу разпочи имѣнїе свое, (В), il s'en alla dehors en un pays éloigné et là il dissipa son bien, er zog ferne über Land und daselbst brachte er sein Gut um, азъ во языки далече пошлю тя, (В), je t'enverrai loin vers les gentils, denn ich will dich fern unter die Heiden senden, далеко ухвалъ, s'éloigner, aller trop loin, weit wegfahren, онъ далеко виднѣтъ, il voit de loin, il a la vue bonne, la vue porte-loin, er siehet weit. Далеко тебѣ съ нимъ ровняшься, vous êtes bien loin de pouvoir vous comparer avec lui, comment pouvez vous vous comparer avec lui? wie kannst du dich mit ihm vergleichen? жить онъ кого далеко, demeurer loin de qn., weit von jemanden wohnen; 2. en slav. il signifie quelquefois: long, long-tems, im slav. bedeutet es bisweilen, lang, sich in die Länge ziehend, виною далече молишвы творяще, (В), sous le prétexte de faire de longues prières, und wendet lange Gebete vor; 3. vulg. далеко займи, aller trop loin, s'enfoncer dans ses pensées, zu weit gehen. Онъ далеко прошедь въ Математику, il est fort avancé dans les Mathématiques, il a fait de grands progrès dans les Mathématiques, er hat es weit in der Mathematik gebracht. Далеко превзойти кого, surpasser qn. de beaucoup, einen weit übertriften, далеко уйми онъ кого, dévancer qn. de beaucoup, einem weit zuvor kommen, es einem zuvor thun, онъ далеко ушелъ отъ всѣхъ соучениковъ, il a devancé de beaucoup ses condisciples, er ist seinen Mitschülern weit zuvor gekommen.

Далекоушко, adv. dim. assez loin, ziemlich weit, nicht nahe.

Далечайший, шая, шее, adj. le plus éloigné, der weiteste, der entfernteste.

Дали, лей, pl. Дали, лекъ, dim. (Т. de Peint. in der Mal.) les objets éloignés, les lointains, les éloignemens, die entfernten Gegenstände, die Entfernungen, и живописецъ весьма искусно изобразилъ дали, le peintre a très bien représenté les lointains, der Maler hat die Entfernungen sehr scharf gemacht.

Далина, ны, f. un chemin éloigné, la distance, die Entfernung, die Weite, ein weiter Weg, похвалъ въ Камчатку, — какая далина! il est allé au Kamtschatka, quel éloignement! quel grand chemin

min il a fait, er ist nach Kamtschatka gereist, welcher ein weiter Weg!

ДАМАТСКІЙ, кая, кое, adj. de Dalmatie, dalmatisch.

ДАМАЦІЯ, и, f. la Dalmatie, Dalmazien.

ДАЛЬ, ли, f. l'éloignement, le-lointain, die Ferne, Weite, Entfernung, въ дали виденъ домъ, on voit de loin, dans le lointain une maison, cette maison se voit de loin, in der Ferne steht man ein Haus, въ дали на морѣ усмотрѣли непріятельскіе корабли, on aperçut de loin sur la mer des vaisseaux ennemis, man ward in der Ferne auf dem Meere feindliche Schiffe gewahr.

ДАЛЬНОВѢДНОСТЬ, сти, f. la peripicacité, la prévoyance, die Scharfsinnigkeit, das Zuvorsehen.

ДАЛЬНОВѢДНЫЙ, ная, ное, adj. scharfsinnig, vorhersehend.

ДАЛЬНОСТЬ, сти, f. l'éloignement, la distance, die Weite, weite Entfernung, за дальностію рѣдко видаемся, nous nous voyons rarement à cause de l'éloignement, wir sehen uns wegen der Entfernung selten, дальность пути, la grande distance, la longueur du chemin, die Weite, die Länge des Weges.

ДАЛЬНІЙ, ная, ное & ДАЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. éloigné, lointain, écarté, weit, entfernt, abgelegen, пришедъ благовѣстити миръ вамъ дальнымъ и ближнимъ, (В), et étant venu il a évangélisé la paix à vous qui étiez loin, et à ceux qui étoient près, und ist gekommen, hat verkündigt im Evangelio den Frieden, euch die ihr ferne waret, und denen, die nahe waren, во еже и въ дальнихъ васъ спрѣвахъ благовѣстити, (В) jusqu'à évangéliser dans les lieux qui sont au de là de vous, und das Evangelium auch predigen, denen die jenseit euch wohnen, дальная дорога, un chemin long, ein langer Weg, дальный сродникъ, un parent éloigné, ein weitaufstiger Anverwandter, дальная родня, une parenté éloignée, eine weitaufstige Anverwandtschaft.

ДАЛЬНѢЙШІЙ, шая, шее, adj. ultérieur, weiter, въ ожиданіи дальнѣйшихъ успѣховъ можно быть довольну настоящимъ, en attendant des succès ultérieurs, on peut se contenter des actuels, in Erwartung weiterer Fortschritte kann man sich mit den jetzigen begnügen, удостоить кого дальнѣйшаго покровительства, honorer qn. à l'avenir de sa protection, continuer à qn. l'honneur de sa protection, jemanden ferner mit seiner Gewogenheit beehren, поощрить кого къ дальнѣйшимъ трудамъ, encourager qn. de continuer ses travaux, à d'autres travaux, einen zu fernern Bemühungen aufmuntern.

ДАЛЬШЕ, ДАЛѢ, adv. plus loin, weiter, entfernter, это далѢ, c'est plus loin, das ist weiter.

ДАЛЬШІЙ, шая, шее, adj. plus loin, weiter, entfernter, дальшая дорога, un chemin plus long, ein weiterer, längerer Weg.

ДАЛѢ, лишь, лишь, v. a. éloigner, entfernen.

ДАЛѢСЬ, лишься, лишься, v. r. s'éloigner, sich entfernen.

ДАМА, мы, f. une Dame, eine vornehme Frau. ДАМСКІЙ, кая, кое, adj. de Dame, einer vornehmen Frau gehörig.

ДАМЫ см. ШАШКИ.

ДАНИѢЛЬ, ла, m. Daniel, Daniel.

ДАНІЯ, и, f. le Danemarck, Dänemark.

ДАННАЯ, нья, f. une lettre d'achat, le titre de possession, ein Kaufbrief, Grundbrief.

ДАННИКЪ, ка, m. un tributaire, vassal, einer, der Tribut gibt, ein Vasall.

ДАННИЦЫ, ковъ, pl. des vassaux, tributaires, Vasallen, и опягошъ рука Ефрема на нихъ, и быша имъ данницы, (В) et la main d'Ephraïm pesoit sur eux, et ils leurs étoient tributaires, und die Hand Ephraïms lag schwer auf ihnen und waren ihnen zinsbar.

ДАННЫЙ, ная, ное, adj. donné, gegeben, за благодать данную ми отъ Бога, (В) à cause de la grace qui m'a été donnée de Dieu, um der Gnade willen, die mir von Gott gegeben ist, указъ данный отъ Государя Сенату, un édit, un ordre donné de l'Empereur au Sénat, ein, von dem Kaiser, dem Senate gegebener Befehl, онъ данный ему совѣтъ пренебречь, il a méprisé le conseil qu'on lui a donné, er hat den ihm gegebenen Rath, verachtet.

ДАНЩИКЪ, ка, m. (m. v.) le receveur du tribut, der den Tribut, die Steuer einsammelt, der Steuereinnnehmer.

ДАНЬ, ни, f. le tribut, l'impôt, la contribution, der Tribut, die Steuer, die Abgabe, die Schätzung, достоинъ ли намъ Кесареви дань даяти или ни? (В) nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non? ist recht, daß wir dem Kaiser Schatz geben oder nicht? наложимъ дань, mettre un tribut, un impôt, einen Tribut, eine Steuer auflegen.

ДАРЕНІЕ, нія, n. la donation, die Schenkung, das Schenken.

ДАРЕННЫЙ, ная, ное, adj. donné, geschenkt.

ДАРИТЕЛЬ, ля, m. le donateur, der Schenker, Geber. ДАРИТЕЛЬНИЦА, цы, f. la donatrice, die Schenkerinn, Geberinn.

ДАРОВАНИЕ, я, n. i. en slav. la donation, le don, die Schenkung, Beschenkung, Verehrung, die Gabe, обрѣты грѣха смерть, дарованіе же Божіе живоушъ вѣчный, (В), car les gages du péché, c'est la mort: mais le don de Dieu c'est la vie éternelle, der Tod ist der Sünden Sold, aber die Gabe Gottes ist das ewige Leben; 2. le talent, le génie, die natürl. Gabe, die angeborene Geschicklichkeit, das Talent, эшотъ молодой человекъ имѣетъ прекрасныя дарованія, ce jeune homme a de grands talens, des talens exquis, dieser junge Mensch hat vortrefliche Talente, ist ein Mensch von vortreflichen Talenten; 3. le don divin, die göttl. Gabe oder Fähigkeit, егда вси дарованія имущъ и сщъленій? ревнуйте дарованій большихъ, (В), tous ont-ils le dons de guérisons? -- désirez avec ardeur des dons plus excellens, haben sie alle Gaben gesund zu machen? -- Strebet aber nach den besten Gaben.

ДАРОВАННЫЙ, ная, ное, adj. donné, envoyé d'en haut, gegeben, geschenkt, verliehen.

ДАРОВАТЕЛЬ, ля, m. le donateur, der Geber, Schenker.

Даровитый, тая, шое, adj. (слав.) aimant à donner, libéral, freigebig, бв Володимеръ милосивъ и щедръ и даровитъ, (Ник. Лып. Ч. 1. 109.) Volodimer fut bon et libéral et se plaisoit à donner, Wolodimer war gütig, freigebig und gab gern Geschenke.

Даровщина, ны, f. Даровщинка, ки, dim. Une chose qu'on a reçue gratis, un cadeau, un présent, eine umsonst erhaltene Sache, ein Geschenk, онъ привыкъ всегда получать даровщину, il est accoutumé de recevoir tout gratis, er ist gewöhnt, alles umsonst zu bekommen.

Даровый, вая, вое, adj. donné, gratuit, geschenkt, у него все даровое, tout ce qu'il a, lui a été donné, est du bien donné, alles, was er hat, ist geschenktes Gut, даровому коню въ зубы не смотрятъ, à cheval donné il ne faut pas regarder dans la bouche, einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul.

Даромъ, adv. 1. gratis, umsonst, ohne Geld, дать кому что даромъ, einem etwas umsonst geben, мнѣ это даромъ доспалось, je l'ai reçu gratis, cela ne me coûte rien, ich habe es umsonst bekommen; 2. n'importe, malgré que, quoique, ungeachtet, es thut nichts, trotz, даромъ что вы хитры, однакожъ не обманете меня, quoique vous soyez rusé, vous ne me tromperez pas, malgré vos ruses vous ne me tromperez pas, ungeachtet sie listig sind, so sollen sie mich doch nicht betriegen, trotz ihrer List sollen sie mich doch nicht betriegen; 3. en vain, mal à propos, inutilement, unnütz, Weise, unnütz, не жаль ли тебѣ, что ны деньги тратишь даромъ? est-ce qu'il ne vous fait pas de la peine de dépenser votre argent inutilement? thut es ihnen nicht leid, ihr Geld unnütz Weise auszugeben?

Даровица, ны, f. c'est ainsi qu'on appelle à l'église le ciboire ou le vase sacré, où l'on conserve les saints Sacrement préparés pour les malades, so heist in der Kirche das Gefäß oder die Büchse, in welcher das für Kranke zum voraus bereitete Brodt und Wein aufbewahrt werden, die Sacramentbüchse, das Ciborium.

Дарствование, нѣя, n. la récompense, donation, die Belohnung, Beschenkung.

Дарствую, еши, спивовахъ, спивоваши, v. a. (слав.) donner, fai e présent, schenken, какъ убо не и съ нимъ вся намъ дарствуемъ? (В), comment ne nous donnera-t-il point aussi toutes choses avec lui? wie sollte er uns mit ihm nicht alles schenken?

Даръ, ра, m. 1. le don, le présent, le cadeau, das Geschenk, die Gabe, принесша ему дары злато и ливанъ и смирну, (В) ils lui offrirent des présents, de l'or, de l'encens et de la myrrhe, und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen, дары пошлютъ другъ ко другу, (В), ils s'envoieront des présents les uns aux autres, und werden sich Geschenke unter einander senden, получить отъ кого даръ, recevoir un cadeau, un présent de qu., ein Geschenk von jemanden bekommen; возрѣвъ же видѣвшаго въ храмъ на бдящій имѣнія, дары своя богащия, (В) et comme Jésus regardoit, il vit des

riches qui mettoient leurs dons au tronc, er sah auf und schauete die Reichen, wie sie ihre Opfer einlegten in den Gotteskasten; 2. le tronc, der Gotteskasten, der Kirchenschatz, вси бо сии отъ избытка своего ввергоша въ дары Богови, (В) car tous ceux ont mis aux offrandes de Dieu de leur superflu, denn diese alle haben aus ihrem Ueberflusse eingelegt zu dem Opfer Gottes; 3. le don, le talent, die Gabe, даръ пророчества, le don de prophétie, die Gabe der Prophezeiung, онъ имѣетъ великой даръ изображати свои мысли, il a le grand talent d'exprimer ses pensées, er hat die große Gabe seine Gedanken auszudrücken, вы имѣете даръ всѣмъ нравиться, vous avez le talent, le don de vous faire plaisir à tout le monde, sie haben die Gabe sich jedem gefällig zu machen. Даръ Божій, dans la vie com. le blé, le pain, das Getreide, Brodt. Даръ оброчальный, les cadeaux que se font mutuellement le promis et la promesse, die Geschenke, welche sich Bräut und Bräutigam wechselseitig machen. Дары природы, les fruits de la terre, die Früchte der Erde. Дары святыи, les saints Sacraments, die heiligen Sacramente.

Дарю, рши, рилъ, рши, et Дарюю, ешь, еши, даровахъ, вѣхъ, даровахъ, ши, кого чѣмъ, кому что, v. a. donner, faire présent, cadeau, regaler, geben, schenken, verehren, geben, ему много разныхъ вещей дарилъ, on lui a donné plusieurs, différentes choses, man hat ihm allerlei Sachen geschenkt, ежели вамъ эша вещь нравилась, я вамъ ее подарю, si cette chose vous plaît, je vous en fais présent, je vous la donne, wenn ihnen diese Sache gefällt, so schenke ich sie ihnen. Даровахъ кому жизнь, животъ, 1. donner la vie à qu., einem das Leben geben, я вамъ сынъ, вы мнѣ даровали жизнь, je suis votre fils, vous m'avez donné la vie, ich bin ihr Sohn, sie haben mir das Leben gegeben, и сущимъ во гробѣхъ животъ даровахъ, (Lit.) il a donné la vie à ceux qui étoient dans le tombeau, und hat denen, welche in den Gräbern waren, das Leben gegeben; 2. faire grace de la vie, faire grace, donner la vie à qu., einem das Leben schenken, онъ заслуживалъ смерть, но милосердіе Государя животъ ему даровало, il avoit mérité la mort, mais la bonté du Souverain lui a fait grace de la vie, er hatte den Tod verdient, aber die Güte des Monarchen hat ihm das Leben geschenkt.

Датель & Датель, лѣя, m. (слав.) celui qui donne, le donneur, der Geber, доброхотна дателя любитъ Богъ, (В) Dieu aime celui qui donne gaiement, einen fröhlichen Geber hat der Herr lieb.

Дательный падежъ, le génitif, der Genitiv, die Beugung.

Даточный, ная, ное, adj. ne se dit que des payfans donnés comme recrues, wird nur von Soldaten gesagt, welche zu Rekruten abgegeben sind, онъ не изъ солдапскихъ дѣтей, но изъ даточныхъ, il n'est pas des enfants de soldats, mais des payfans donnés aux recrues, er ist kein Soldatenkind, sondern von den, zu Rekruten abgegebenen Bauern.

Датскій, кая, кое, adj. danois, dänisch, Датскія перчатки, des gants danois, dänische Handschuhe.

Дача, чи, f. r. l' action de donner, das Geben, die Auszahlung, при будущей дачѣ жалованья я съ вами рассчитаюсь, je m'acquitterai envers vous au premier payement des appointemens, ich werde mich mit ihnen bey der ersten Auszahlung des Gehalts abfinden; 2. la paye, die Bezahlung; 3. une terre, un bien, un terrain, district, ein Landgut, ein Gut, der District, das Gebiet eines Edelmanns, въ моихъ дачахъ много строевого лѣсу, j'ai dans ma terre beaucoup de bois de construction, ich habe viel Bauholz auf meinem Gute, запрещено въ чужихъ дачахъ рыбу ловить, il est défendu de pêcher sur un terrain, sur un territoire étranger, es ist verboten, auf fremden Grunde, in einem fremden Districte zu fischen; 4. une petite terre, une maison de campagne avec un petit terrain, ein kleines Landgut, ein Landhaus mit Land, вхажу на дачу, aller à sa terre, à sa maison de campagne, auf sein Landgut, nach seinem Landhause fahren, засироить дачу, bâtir une maison de campagne, ein Landhaus bauen.

Дачанинъ, на, не, pl. un danois, ein Däne.

Дачанка, ки, f. une danoise, eine Dänin.

Дая, Давая, емь, далъ, дамъ, давать, дашь, давывать, v. a. i. donner, geben, versprechen, преломивъ даде ученикомъ хлѣбы, (B), ayant rompu les pains, il les donna aux disciples, und brach, und gab die Brodte den Jüngern; хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь, (B) donnez nous aujourd'hui notre pain quotidien, unser tägliches Brodt gib uns heute, дашь свободу, donner la liberté, die Freyheit geben, дашь кому слово, donner sa parole à qn., einem sein Wort geben, дашь кому чинъ, donner un rang à qn., einem einen Rang geben; 2. permettre, accorder, erlauben, gestatten, даждь намъ, да единъ одежную шею и единъ ошуюю шею сядема, (B) accorde nous que nous soyons assis l'un à ta droite, et l'autre à ta gauche, gib uns, daß wir sitzen, einer zu deiner rechten, und einer zu deiner linken, еме състи одесную мене ошую, нѣсмъ мнѣ дами, (B), mais d'être assis à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de la donner, zu sitzen aber zu meiner rechten und linken, steht mir nicht zu, я не дамъ ему шутить надъ собою, je ne permettrai pas, je ne souffrirai pas qu'il se moque de moi, ich werde, es nicht zugeben, daß er sich lustig über mich mache, я не дамъ вамъ здѣсь ссориться, je ne permettrai pas que vous vous querellez ici, je ne vous laisserai pas vous quereller ici, ich werde es nicht zugeben, daß sie sich hier zanken; 3. faire, thun, и дамъ чудеса на небеси горѣ, (B), et je ferai des choses merveilleuses dans le ciel en haut, und ich will Wunder thun oben im Himmel; 4. confier, übergeben, не о всемъ мѣрѣ молю, но о шѣхъ, ихъ же далъ еси мнѣ. Ихъ же далъ еси мнѣ, сохранихъ, и никто же отъ нихъ погубе, (B) je ne prie point pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et pas un

d'eux n'est péri, ich bitte nicht für die Welt, sondern für die, die du mir gegeben hast. Die du mir gegeben hast, die habe ich bewahrt, und ist keiner von ihnen verloren; 4. payer, donner, bezahlen, geben, что вы за это дали? combien en avez payé? combien avez vous payé cela? combien avez vous donné pour cela? was haben sie dafür gegeben? bezahlt? я далъ три рубля, j'ai payé trois roubles, ich habe drey Rubel gegeben, bezahlt. Дамъ въ заемъ, prêter, leihen, дашь на вѣру, confier qch. à qn., einem etwas anvertrauen. дашь правду, prêter le serment de fidélité, den Eid der Treue leisten. Дамъ судъ, juger, richten, дашь кому знать, вѣдать о чемъ, faire savoir qch. à qn., informer qn. de qch., einen etwas wissen lassen, jemanden wodon benachrichtigen. Дамъ кому себя знать, faire voir à qn. à qui il a à faire, sich zeigen, wer man ist. Дамъ имя, donner un nom, nommer, einen Namen geben, nennen. Дамъ голосъ, donner sa voix, son suffrage, seine Stimme geben. Дамъ лобзаніе, (slav.) embrasser, baiser, donner un baiser, küssen, einen Kuß geben, лобзаніями не далъ еси, (B) tu ne m'as point donné un baiser, du hast mir keinen Kuß gegeben. Дамъ кому хлѣбъ, donner, procurer du pain à qn., einem Brodt geben, verschaffen. Дамъ клятву, prêter serment, schwören. Дамъ слово, donner sa parole, promettre, sein Wort geben, versprechen. Дай Бгъ, Dieu veuille, Gott gebe. Ни дамъ, ни взять, ni plus ni moins, justement le même, genau das nämliche.

Даясь, ешсь, даася, дамея, ватьсь, дашьсь, v. r. i. se laisser, permettre, donner, zu lassen, lassen, лошадь не дается коваться, le cheval ne se laisse pas ferrer, das Pferd läßt sich nicht beschlagen; 2. comme v. p. être donné, payé, gegeben, verliehen, mitgetheilt; bezahlt werden, просить и дасться вамъ, (B) demandez, et il vous fera donné, bittet, so wird euch gegeben, овому духомъ дается слово премудрости, (B) à l'un est donné par l'Esprit la parole de sagesse, einem wird gegeben durch den Geist zu reden von der Weisheit; 3. être payé, donné, bezahlt, gegeben werden, работнику дается на мѣсяцъ три рубля, on paye à l'ouvrier trois roubles par mois, man bezahlt dem Arbeiter drey Rubel monatlich. Ему не дается грамота, (vulg.) il n'a pas la conception facile, il apprend difficilement, er begreift nicht leicht, er hat einen stumpfen Kopf, es ist ihm nicht leicht etwas beizubringen, ему далась грамота, il comprend facilement, il a la conception facile, er begreift leicht, er hat einen offenen Kopf. Живъ въ руки не дамъ, je me défendrai jusqu'à la dernière goutte de mon sang, vous ne m'aurez pas vif, ich werde mich bis aufs äußerste, bis auf den letzten Blutstropfen vertheidigen.

Даяніе, нїя, n. r. l' action de donner, la donation, das Geben, ни едина ми церковь обмѣвася въ слово даянія и принїяїя, (B) aucune église ne me communiqua rien en matière de donner et de recevoir, daß keine Gemeinde mit mir getheilt hat nach der Richtung der Ausgabe und

Einnahme; 2. le don, die Gabe, das Geschenk, всяко даяніе благо и всякъ даръ совершенъ, свыше естъ, (В), tout le bien qui nous est donné, et tout don parfait vient d'en haut, alle gute Gabe und alle vollkommene Gabe kommt von oben herab.

ДАЯТЕЛЬ см. ДАТЕЛЬ.

ДВА, двѣ, два, num. deux, zwei, и посла два отъ ученикъ своихъ, (В) et il envoya deux de ses disciples, und er sandte zwei seiner Jünger, два человека, deux hommes, zwei Menschen, у него два сына, двѣ дочери, il a deux fils, deux filles, er hat zwei Söhne, zwei Töchter, двѣ руки, deux mains, zwei Hände, онъ повхалъ на двѣ недѣли, il est parti pour quinze jours, er ist auf zwei Wochen verreist, по два дѣла вдругъ не дѣлаюшъ, on ne fait pas deux choses à la fois, man kann nicht zwei Sachen auf einmal thun. Два два, (слав.) deux à deux, zwei und zwei, и начашъ ихъ посылать два два, (В) il commença à les envoyer deux à deux, und sandte sie, je zwei und zwei.

ДВАДЕЯНОСТО, num. cent quatre-vingt, hundert und achtzig.

ДВАДЕСЯТЫЙ, шая, мое, adj. num. (слав.) le, la vingtième, der, die, das zwanzigste.

ДВАДЕСЯТЬ, (слав.) vingt, zwanzig.

ДВАДЦАТИЛѢТНИЙ, ная, мое, adj. âgé de vingt ans, zwanzig-jährig.

ДВАДЦАТЫЙ, шая, мое, adj. le, la vingtième, der, die, das zwanzigste, сего дня двадцатое, nous avons le vingt aujourd'hui, wir haben heute den zwanzigsten, онъ двадцатый человекъ, il est le vingtième, er ist der zwanzigste.

ДВАДЦАТЬ, num. vingt, zwanzig, я ему далъ двадцать рублей, je lui ai donné vingt roubles, ich habe ihm zwanzig Rubel gegeben, двадцать военныхъ линейныхъ кораблей, vingt vaisseaux de ligne, zwanzig Linien-Schiffe.

ДВАДЦАТЬЮ, adv. vingt fois, zwanzig mal.

ДВАЖДЫ, en slav. ДВАЖИ & ДВАКРАТИ, adv. deux fois, zweimal, дерева осенна безплодна, дважды умерша, искоренена, (В) ce sont des arbres dont le fruit se pourrit, et sans fruit, deux fois morts et déracinés, sie sind kahle unfruchtbare Bäume, zweimal erstorben, и единою и дважи въ пребываніе мое посласме ми, (В) vous m'avez envoyé une fois et même deux fois, ce dont j'avois besoin, denn ihr sandtet zu meiner Nothdurft einmal und darnach aber einmal (und zweimal), я дважды къ вамъ приходилъ, но не заглававалъ васъ дома, j'ai passé deux fois chez vous, sans vous rencontrer, ich bin zweimal bei ihnen gewesen, ohne sie anzutreffen.

ДВАНАДЕСЯТЬ, шый, шая, мое, adj. le, la douzième, der, die, das zwölfte, дванадесятый праздникъ, une fête solennelle, c'est ainsi qu'on appelle préférentiellement quelques grandes fêtes, comme: Noël, l'Épiphanie, Pâques &c., ein hohes Fest, diesen Namen erhalten vorzüglich nur einige Feste, als: Weihnachten, das Fest der drei Könige, Ostern, u. a.

ДВАНАДЕСЯТЬ, gen. Двоунадесять, (слав.) douze, zwölfe, и дванадесять врашъ дванадесять

бисеровъ, (В) les douze portes étoient douze perles, und die zwölf Thore waren zwölf Perlen.

ДВЕНАДЦАТЫЙ, шая, мое, adj. le, la douzième, der, die, das zwölfte, adj. num. онъ двенадцатый, il est le douzième, er ist der zwölfte, книга въ двенадцатую долю, un livre en douze, ein Buch in Duodez.

ДВЕНАДЦАТЬ, douze, zwölf, num. двенадцать рублей, douze roubles, zwölf Rubel, теперь двенадцать лѣтъ, какъ онъ уѣхалъ, il y a actuellement douze ans qu'il est parti, es sind jetzt zwölf Jahr, daß er weg ist.

ДВЕРНИЦЕ, ша, n. augm. une grande porte, eine große Thür.

ДВЕРНИКЪ, ка, m. un portier, ein Thürhüter, сему дверникъ опверзаетъ, (В) le portier ouvre à celui-la, demselbigen thut der Thürhüter auf.

ДВЕРНИЦА, цы, f. une servante qui est à la porte, une portière, eine Thürhüterin, глагола раба дверница Петрови, (В) et la servante qui étoit à la porte dit à Pierre, da sprach die Thürhüterin zu Peter.

ДВЕРНЫЙ, ная, мое, adj. de porte, zur Thür gehörig, дверный крюкъ, le gond de la porte, der Thürhafen.

ДВЕРЦЫ, редъ, pl. dim. une petite porte, eine kleine Thür, дверцы печныя, la porte du poêle, die Ofenthür.

ДВЕРЬ, ри, f. la porte, die Thür, не входяй дверьми во дворъ овчій, (В) celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, wer nicht zur Thür hinein gehet in den Schafstall, Ангелъ же Господень ношю опверзе двери темницы, (В) mais l'ange du Seigneur ouvrit de nuit les portes de la prison, aber der Engel des Herrn that (machte) in der Nacht die Thür des Gefängnisses auf, она въ дверяхъ, se tenir à la porte, in der Thür stehen, стучаться въ дверь, frapper à la porte, an die Thür klopfen, опшпереть, запереть дверь, ouvrir, fermer la porte, die Thür aufmachen, öffnen, zumachen, навѣсить двери, mettre une porte dans les gonds, l'attacher aux gonds, die Thür einhängen.

ДВИГАНІЕ, нія, n. l'action de mouvoir, de remuer, das Bewegen, Fortwälzen, двиганіе бревна съ одного мѣста на другое, l'action de remuer une poutre d'un lieu à un autre, das Fortwälzen eines Balken, двиганіе губъ, l'action de remuer les lèvres, die Bewegung mit den Lippen.

ДВИГАТЕЛЬНЫЙ, ная, мое, adj. mobile, beweglich.

ДВИГАЮ, ешь, двинулъ, двигалъ, двину, гашь, двинуть, v. a. fréq. i. mouvoir, remuer, donner un mouvement, bewegen, regen, in Bewegung setzen, двигать руки, remuer les mains, die Hände regen, bewegen, двигать камень съ одного мѣста на другое, remuer, rouler une pierre d'une place à l'autre, einen Stein fortwälzen; 2. fig. toucher, rühren.

ДВИГАЮСЯ, ешья, двинулся, двигался, двинуся, гашья, нушья, en slav. Двизаются, ешися, двигнухся, гнуся, запися, двигнухся, v. r. se remuer, se mouvoir, se mettre en mouvement, sich bewegen, sich regen, шокмо усп-

нѣ

нѣ ея двизашеся, а гласъ ея не слышатся, (В) elle ne faisoit que remuer ses lèvres, et l'on n'entendoit point sa voix, allein ihre Lippen regten sich, und ihre Stimme hörte man nicht, не двинься съ мѣста, ne bougez pas de la place, rühr dich nicht von der Stelle.

Движимый, мая, мое, Движемъ, ма, мо, adj. remué, mü, bewegt.

Движеніе, нія, п. 1. le mouvement, die Bewegung, движеніе крови въ тѣлѣ, le mouvement, la circulation du sang dans le corps, die Bewegung des Bluts im Körper, движеніе колесъ около оси, le mouvement des roues autour de l'essieu, ou de l'axe, die Bewegung der Räder um die Achse; 2. примѣчанъ движенія непріятельскія, observer les mouvemens des ennemis, die feindlichen Bewegungen beobachten; 3. л'акція де балансер, де мовуoir, das Bewegen, Wiegen, движеніе опѣ въпру деревъ, le mouvement des arbres causé par le vent, les arbres balancés du vent, das Bewegen der Bäume von dem Winde, и легкое вѣянїе въпра приводитъ въви древесныя въ движеніе, et un doux mouvement du vent, un doux zéphyr remue, agite les branches des arbres, balance les branches des aibres, ein sanfter Hauch des Windes bewegt die Zweige der Bäume; 4. движенія народныя, въ народѣ, des mouvemens tumultueux parmi le peuple, unruhige Bewegungen im Volke. Движеніе гнѣва, un mouvement de colère, die Regung des Zorns, внушрненія движенія сердца, les mouvemens intérieurs, les mouvemens du coeur, die innerlichen Bewegungen, die Bewegungen des Herzens.

Движенный, ная, ное, adj. mü, mis en mouvement, bewegt, in Bewegung gesetzt.

Движимость & Движность, сии, f. la mobilité, die Beweglichkeit.

Движимый, мая, мое, ad. 1. mü, mis en mouvement, bewegt, gerührt, in Bewegung gesetzt, движимая машиною тяжеснъ, un corps lourd, pesant mis en mouvement à l'aide d'une machine, eine durch eine Maschine bewegte Last; 2. des passions: agité, von den Leidenschaften: erregt, bewegt, движимое сердце мое, Господи, волнами жинейскими ушверди, (Ирмол. Гл. v. Пѣсн. III.) affirmez, o Seigneur! mon coeur agité par des flots mondains, fâche, beseitige, o Herr! mein durch eitle Wogen bewegtes, getriebenes Herz. Движимое имѣніе, des biens meubles, bewegliche Güter, продать движимое и недвижимое имѣніе, vendre les biens meubles et immeubles, bewegliche und unbewegliche Güter verkaufen.

Движу, жешь, двинулъ, двину, двинушь, двигивать, v. a. 1. mourir, mettre en mouvement, faire aller, bewegen, in Bewegung setzen, двину съѣзильникъ твой опѣ мѣста своего, (В) j'ôturai ton chandelier de son lieu, ich werde deinen Leuchter wegloßen von seiner Stätte, въпру движетъ въви древесныя, le vent agite les branches des arbres, der Wind bewegt die Zweige; 2. soulever, émuvoir, aufwiegen, erregen; 3. des passions: émuvoir, toucher, bewegen, erregen, rühren, радоснъ дви-

жетъ сердце, la joie émeut, fait tressaillir le coeur, die Freude bewegt das Herz, его бѣдное состояніе движетъ мое сердце, l'état misérable où il se trouve touche mon coeur, sein armseliger Zustand rührt mich, gehet mir zu Herzen. Двинушь кого чѣмъ, frapper qn. fortement, donner un bon coup à qn., einem einen thätigen Schlag geben.

Движусь, жешься, двинулся, нулся, en nav.

Движуся, жешься, двигнухся, двигнуся, двигнухися, v. r. 1. être remué, se mouvoir, se mettre en mouvement, sich bewegen, sich in Bewegung setzen, всякая гора и островъ опѣ мѣстѣ своихъ двигнухся, (В) et toutes les montagnes, et les îles furent remuées de leurs places, und alle Berge und Inseln wurden bewegt aus ihren Orten; 2. se brandiller, se balancer, sich schwingen, маешникъ въ часахъ движется, la verge du pendule se balance, est en mouvement, die Uhrse in der Uhr schwinget sich; 3. se tourner, circular, tourner, circuler, sich bewegen, sich um etwas schwingen, вся кровь во мнѣ движется, tout mon sang est en mouvement, mein ganzes Blut ist in Bewegung, разныя планеты различнымъ образомъ движущия, plusieurs planètes tournent de différentes manieres, einige Planeten drehen sich auf verschiedene Art; 4. se soulever, se révolter, sich gegen jemanden setzen, Unruhe erregen, sich empören; 5. être ému, touché, bewegt, gerührt werden, движусь сердцемъ, представляя его заочеснѣ, cela me touche extrêmement, cela me va au coeur, en voyant sa méchanceté, das rührt mich in der Seele, wenn ich seine Bosheit sehe. Движущая умъ, духъ, mon esprit se réjouit, est transporté, enchanté, meine Seele, mein Geist freut sich, geräth in Entzücken.

Двинутый en nav. Двигнутый, тая, мое, adj. remué, bewegt.

Двое & Двои, двохъ, pl. deux, zwei, нанялъ двохъ слугъ, j'ai loué deux domestiques, ich habe zwei Bedienten gemiethet, у меня двои часы, двои сани, j'ai deux montres, deux traîneaux, ich habe zwei Uhren, zwei Schlitten, двои сапоги, двои чулки, двои башмаки, deux paires de bottes, de bas, de souliers, zwei Paar Stiefel, Strümpfe, Schuhe. Въ двое, deux fois autant, zweymahl so viel, я въ двое противъ насъ сдѣлалъ, j'ai fait deux fois autant que vous, ich habe zweymahl so viel gethan, wie sie. Въ двоимъ, en deux, à deux, selbst zwei, въ двоимъ въ дорогу отправились, nous sommes partis deux ensemble, wir sind selbst zwei weggerückt. На двое, 1. en deux, in zwei Theile, раздѣлить на двое, partager en deux, en deux parties, in zwei Theile theilen, переломить на двое, casser en deux, in zwei Stücke brechen; 2. doubleusement, équivoquement, ambigument, zweideutig, сказалъ на двое: можетъ буденъ, а можетъ и нѣтъ, il a parlé ambigument, à double entente: peut-être cela fera et peut-être pas, er hat es ungewiß gesagt: vielleicht wird es geschehen, vielleicht auch nicht. По двое, deux à deux, zwei und zwei, парweise, ишли по двое, aller deux à deux, parweise gehen.

ДВОЕБРАЧНЫЙ, ная, ное, adj. qui a été deux fois marié, der zweymahl verheuratbet gewesen ist.

ДВОЕДАНЦЫ, цовѣ, pl. des gens qui payent tribut à deux Souverains, Leute, welche an zwey Fürsten Tribut geben.

ДВОЕДУШНЫЙ, ная, ное, ДВОЕДУШЕНЬ, шна, шно, adj. dissimulé, double, zweygingig, мужѣ двоедушень, неуспроенъ во всѣхъ пущѣхъ, (В) l'homme double de coeur est inconstant en toutes ses voies, ein Zweifler (Zweygingler) ist unbeständig in allen seinen Wegen, исправите сердца ваша двоедушный, (В) vous qui êtes doubles de coeur, purifiez vos coeurs, machet eure Herzen keusch ihr Wanfelmüthigen; двоедушный человекъ, un homme faux, à deux visages, ein falscher Mensch.

ДВОЕКРАТНО, adv. deux fois, zweymahl.

ДВОЕКРАТНЫЙ, ная, ное, adj. doublé, réitéré, zweymalig, wiederholt.

ДВОЕЛИСТНИКЪ, см. ВѢЛОКОПЫТНИКЪ.

ДВОЕМОРХИЙ, хая, хое, adj. fait de velours à figures, à ramages, von geblütem Sammet.

ДВОЕМОРХЪ, ха, m. du velours à figures, à ramages, gebühter Sammet.

ДВОЕНІЕ, нія, n. 1. l'action de partager en deux, das Theilen; 2. l'action de tordre doublement, comme du fil, das Zusammenbrechen zweyer Fäden; 3. la distillation, das Destillieren, die Destillation.

ДВОЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. doublement tors, à double fil, à deux fils, zweydrähtig; 2. deux fois distillé, rectifié, zweymal destilliert.

ДВОЕСТИШІЕ, шія, n. un distique, ein Gedicht von zwey Zeilen.

ДВОЕТОЧІЕ, я, n. deux points, das Colon.

ДВОЙКА, ки, f. 1. une paire, ein Par, вѣздитъ двойкою, aller à deux chevaux, mit zwey Pferden fahren, коляска-запряженная двойкою, une calèche attelée de ou à deux chevaux, eine Kalesche mit zwey Pferden; 2. au jeu des cartes: le deux, im Kartenspiele: die Zwey, двойка червовная, кресповая, le deux de coeur, de trefle, die Coeur, die Trefzwey.

ДВОЙЛЬЩИКЪ, ка, m. le distillateur, der Destillierer.

ДВОЙНИ, двоенъ, pl. des jumeaux, Zwillinge.

ДВОЙНИШНИКЪ, ка, m. un jumeau, ein Zwilling.

ДВОЙНИШНЫЙ, ная, ное, adj. un des jumeaux, ein Zwilling.

ДВОЙНЫЙ, ная, ное, adj. 1. pris deux fois, double, doppelt genommen, doppelt, вы двойныя взяли съ меня деньги, vous avez pris de l'argent deux fois de moi, vous avez pris votre argent doublement de moi, sie haben ihr Geld doppelt von mir genommen; 2. à deux fils, zweydrähtig, двойныя чулки, des bas à deux fils, zweydrähtige Strümpfe, двойная свѣшальня, une mèche à double fil, ein doppeltes Licht; 3. double, doppelt, zweyfach, двойной барышъ, un double profit, ein doppelter Profit, двойной трудъ, une peine double, doppelte Mühe, вы просили двойную цѣну, vous demandez double prix, sie verlangen einen doppelten Preis. Двойныя двери, une double porte, une porte doublée, eine Doppelthür. Двойныя окончины, les chassis doubles ou contre-chassis, les fenêtrés doubles qu'on met l'hiver, das Winterfenster, Fenster. Вѣ

двойнѣ, comme adv. doublement, en double, doppelt; у него много книгъ въ двойнѣ, il a beaucoup de livres en double, er hat viel Dubletten unter seinen Büchern.

ДВОЙСТВЕННО, см. ДВОЕ.

ДВОЙСТВЕННОЕ ЧИСЛО, en T. de Gram. slav: le duel, in der Slavonischen Grammatik: der Dualis.

ДВОЙСТВЕННЫЙ, см. ДВОЙНЫЙ.

ДВОИТЕЛЬ, ля, m. см. ДВОИЛЬЩИКЪ.

ДВОИТЬ, двоиться въ глазахъ, maladie des yeux, quand on voit les objets doubles, eine Krankheit der Augen, wenn sich die Gegenstände doppelt zeigen.

ДВОИЦА, цы, f. une paire, un couple, ein Par.

ДВОИЧАТКА, шки, f. une paire comme p. et des poeuds de chemise, ein Par, vorzüglich das zusammen gehört, als Hemdesknöpfe.

ДВОИЧАТЫЙ, тая, ное, adj. double, divisé en deux, in zwey Stücke getheilt.

ДВОИЧИ, adv. doublement, zweyfältig, занеже сущь несвободни, но двоичи платили испцу за обиду, (Игра. Рус. стр. 45.) et comme ils ne sont pas libres, ils doivent payer doublement au demandeur pour l'offense, und da sie keine freye Leute sind, so sollen sie dem Kläger für die Beleidigung doppelt bezahlen.

ДВОКОННЫЙ, ная, ное, adj. qui va dans un char à deux chevaux, der mit zwey Pferden fährt, ce самъ грядетъ всадникъ двоконный, (В) et voici venir le chariot d'un homme, une paire de gens à cheval, (et voici qui vient l'homme même dans un char à deux chevaux) und siehe, da kommt einer, der fährt auf einem Wagen (und siehe da kommt der Mann selbst mit zwey Pferden).

ДВОРЕЦКОЙ, каро, m. le maître d'hôtel, der Haushofmeister.

ДВОРЕЦКОЙ съ путемъ, anciennement à la cour des Tsars: un officier de la Cour, pris des Boyars de la première ou seconde classe, qui faisoit les fonctions du Grand-Maitre et du Maréchal de la Cour d'aujourd'hui, ehemals an dem Hofe der Zaren: ein vornehmer, aus den Boyaren der ersten oder zweyten Klasse genommener Hofbeamte, dessen Dienst ungefähr mit dem Dienste des jetzigen Oberhofmeisters und des Oberhofmarschalls überein kam.

ДВОРЕЦЪ, ца, m. la Cour, le palais, der Hof, das Schloß, der Palast, огромный дворецъ, un vaste palais, ein großes Schloß, мраморный дворецъ, un palais de marbre, ein Schloß, ein Palast von Marmor, вѣхать во дворецъ, aller à la Cour, an den Hof fahren, онъ въ дворецъ, il est à la Cour, er ist bey Hofe.

ДВОРИКЪ, ка, m. 1. une petite cour, ein kleiner Hof, ein Höfchen; 2. une petite maison, une maisonnette, ein kleines Haus, ein Häuschen.

ДВОРИКОВЪ, ва, во, adj. de portier, dem Thürhüter gehörig.

ДВОРИКЪ, ка, m. 1. le portier, le garde de la maison, der Thürhüter; 2. le valet de la maison, der Hausknecht.

ДВОРИЦА, цы, f. la femme du portier, die Frau des Thürhüters.

Дворный, ная, ное, adj. vivant, étant dans la cour, auf dem Hofe lebend; дворянская собака, un chien de cour, un matin, un chien d'attache, ein Hofshund, ein Hertenhund.

Дворянские Люди, i. anciennement s'appeloient ainsi à la Cour des Tsars: les officiers de la Cour, ehemals an dem Hofe der Zaren: die Hofbeamten; 2. actuellement on comprend sous ce nom tous les domestiques ou serfs de deux sexes, qui servent dans la maison d'un Seigneur en différentes qualités, pour les distinguer des paysans, jezt versteht man unter diesem Namen: die sämtlichen leibeigenen Bedienten, oder das Geinde beyderley Geschl. des eines adeligen Hauses, zum Untersiede von den Bauern.

Дворянский, вая, вое, adj. i. servant, étant dans une maison, de cour, de maison, zum Hause, zum Hofe gehörig, дворяной человекъ, un domestique de la maison, ein Hausbedienter; 2. nourri dans la cour, (dans cette signification on emploie plutôt le mot, дворный) auf dem Hofe gezogen, (in welcher Bedeutung man doch gewöhnlicher das Wort, дворный braucht) дворяныя птицы, de la volaille de basse cour, Hausgeflügel.

Дворский, кая, кое, adj. de Cour, attaché à la Cour, vom Hofe, дворскій человекъ, un homme de Cour, un courtisan, ein Hofmann.

Дворской, каго, m. anciennement: l'Intendant des bâtimens du Tsar & des prisons, ehemals: der Aufseher der zarschen Gebäude und der öffentlichen Gefängnisse.

Дворъ, ра, m. i. la cour, der Hof, Дворце, ша, n. augm. une grande cour, ein großer Hof. Дворенко, Дворшко, ка, n. une petite, une misérable cour, ein elender Hof, большой дворъ, une grande cour, ein großer Hof; 2. la Cour, la maison, la suite, le train d'un Souverain, der Hof eines Fürsten, Россійскій, Пруссійскій Дворъ, la Cour de Russie, de Preuss, der russische, preussische Hof, Дворъ прѣидетъ въ Москву, la Cour viendra à Moscou, der Hof wird nach Moskau kommen; 3. une maison, ein Haus, ein Hof, деревня состоитъ изъ снѣ дворовъ, le village contient cent maisons, consiste en cent maisons, das Dorf besteht aus hundert Höfen, его дома нѣтъ, сѣхалъ со двора, il n'est pas au logis, il est sorti, er ist nicht zu Hause, er ist ausgefahren.

Дворянинъ, на, m. i. un gentilhomme, un noble, ein Edelmann; 2. en Sibirie: un rang d'officier des Cosaques, in Sibirien: eine Officier-Stelle unter den Kosaken.

Дворянка, ки, f. une Dame ou Demoiselle noble, eine adelige Dame oder ein Fräulein, она бѣдная дворянка, elle est une pauvre Demoiselle ou Dame noble, sie ist ein armes Fräulein, eine arme adelige Frau.

Дворянский, ская, ское, adj. noble, de Gentilhomme, adelig; дворянское достоинство, la noblesse, der Adel, дворянское собраніе, l'assemblée des Gentilshommes, die adelige Versammlung, Дворянская опека, le Collège de la tutèle des Gentilshommes, das adelige Vormundschafts-Collegium, die adelige Vormundschaft.

Дворянски, adv. en Gentilhomme, noblement, als ein Edelmann.

Дворянство, ства, n. la noblesse, der Adel, Adelsstand, пожаловать кого дворянствомъ, anobler, faire noble qn., lui donner la noblesse, einen in den Adelsstand erheben, einen adeln.

Дворянскъ, нишья, нишья, v. c. (m. v.) faire le grand Seigneur, être trop commode, den großen Herrn spielen, zu commode seyn.

Двою, двоишь, двоимъ, двоивашъ, v. a. i. partager, diviser en deux, theilen: 2. tordre en deux, prendre double, doppelt drehen, двоимъ нитки, tordre le fil en double, den Faden doppelt drehen; 3. présenter en double, doubler, verdoppeln, doppelt vorstellen; 4. distiller, destillieren, Wein abziehen.

Двородный, ная, ное, adj. Двородный братъ, un cousin germain, ein Geschwisterkind männlichen Geschlechts, ein Vetter, двородная сестра, une cousine germaine, ein Geschwisterkind weiblichen Geschlechts, eine Cousine.

Двоязычье, чья, n. la dissimulation, die Zweysüßigkeit, die Verstellung.

Двоязычный, ная, ное, Двоязыченъ, чна, чно, adj. à deux langues, dissimulé, faux, double, zweysüßig, falsch, versteckt, Діакономъ шакожде чиснымъ, не двоязычнымъ, (В) que les diacres soient aussi graves, non doubles en paroles, desselbigen gleichen die Diener sollen ehrbar (rein) seyn; nicht zweysüßig.

Двоакій, кая, кое, Двоакъ, ка, ко, adj. double, de deux sortes, de deux manières, doppelt, zweysach, двоякая выгода, un double avantage; 2. équivoque, à double sens, zweydeutig, двоакій смыслъ, un sens double, une pensée équivoque, ein zweydeutiger Gedanke, слова двоякаго толка, des paroles à double entente, zweydeutige Worte; 3. en T de Gram., in der Gram. Двоакій родъ, le genre commun, das Genus commune.

Двоакъ, adv. doublement, en double, de deux manières, façons, doppelt, zweysach, auf zweyerley Art, двояко думаю, понимаю, je pense de deux façons, je le comprends doublement, je l'entends sous deux sens, ich denke auf zweyerley Art, ich verstehe es doppelt.

Двоакость, сти, f. l'ambiguïté, die Zweydeutigkeit.

Двуверхній, хая, хое, adj. à deux cimes, à deux pointes, zwey Gipfel, zwey Spigen habend, mit zwey Gipfeln, mit zwey Spigen.

Двувесельный, ная, ное, adj. à deux rames, zweyruderig.

Двуглавый, вая, вое, adj. à deux têtes, zweyköpfig. Двуглавый орелъ, un aigle double, ein zweyköpfiger Adler, Россійскій гербъ состоитъ изъ чернаго двуглаваго коронованнаго орла въ золотомъ полѣ, les armes de Russie représentent un aigle couronné de sable à deux têtes, sur un champ d'or, la Russie porte de sable à un aigle couronné à deux têtes d'or dans son écu, das russische Wapen besteht in einem gekrönten zweyköpfigen schwarzen Adler in goldnem Felde.

Двухгодовалый, Двухгодовій, вая, вое, adj. de deux ans, zweyjährig, двухгодовалый жеребчикъ,

чикъ, un étalon de deux ans, ein zweijähriger Hengst.
 Двудневье, вѣя, n. un tems, un terme de deux jours, deux jours, eine Zeit von zwey Tagen, zwey Tage.
 Двудневный, ная, ное, adj. de deux jours, zweytägig.
 Двужыбий, бая, бое, adj. à deux fourchons, zweyzäfig.
 Двуконечный, ная, ное, adj. à deux pointes, à deux bouts, zweyendig, zweyzäfig.
 Двукобытый, шая, шое, adj. à double sabot, zweyhufig, коза, олень сумъ живошныя двукобыныя, la chèvre et le cerf sont des animaux à sabot fendu, à double sabot, die Biere, der Hirsch sind zweyhufige Thiere.
 Двукровный, ная, ное, adj. (slav.) à deux toits, zwey Dächer habend, mit zwey Dächern.
 Двукрылый, лая, лое, adj. à deux ailes, ayant deux ailes, zweyflügelig, mit zwey Flügeln.
 Двудлисточникъ, ка, m. (ophrys paludosa) espèce de double feuille, herbe, eine Art zweyblättrig.
 Двудлиственный, ная, ное, adj. à deux feuilles, zweyblättrig.
 Двудлиный & Двудлишневый, вая, вое, adj. à double face, de figure double, zweyformig, was auf beyden Seiten recht ist, двудлишневая шаффа, du taffetas double, Schiffer- oder Schiel-Taffet; fig. двудлиный человекъ, un dissimulé, un homme double de paroles, ein Heuchler.
 Двудлѣtie, шѣя, n. un tems de deux ans, deux ans, eine Zeit von zwey Jahren, zwey Jahre.
 Двудлѣтный, ная, ное, adj. de deux ans, zweyjährig.
 Двумѣстный, ная, ное, adj. à deux places, zweyßig, двумѣстная кареша, une voiture à deux places, eine zweyßige Kutsche.
 Двумѣсячный, ная, ное, adj. de deux mois, zweymonatlich.
 Двуподый, гая, гое, Двуподный, ная, ное, adj. à deux pieds, zweyßig.
 Двупудовикъ, ка, m. un poids de deux poudes, de quatre-vingt livres, ein Gewicht von zwey Pud, von achtzig Pfunden.
 Двувѣщѣie, шѣя, n. un chandelier à deux bras, dont on se sert dans les églises, ein doppelter Leuchter, den man in den Kirchen braucht.
 Двусложный, ная, ное, adj. de deux syllabes, zweysylbig.
 Двусмысленно, adv. à double sens, zweydeutig.
 Двусмысленность, сши, f. l'ambiguïté, le double sens, der Doppelsinn, die Zweydeutigkeit.
 Двусмысленный, ная, ное, adj. équivoque, ambigu, à double sens, à double entente, amphibologique, zweydeutig.
 Двуснастный, ная, ное, adj. un hermaphrodite, ein Zwitter, oder Hermaphrodit.
 Двусотый, шая, шое, adj. le deux-centième, der zweyhundertste.
 Двустипше, шѣя, n. un distique, ein Distichon.
 Двутрѣбка, ки, f. (didelphis marsupialis) le didelphe, le philandre, das Beutelthier, die Beuteltasche.
 Двухфунтовый, вая, вое, adj. de deux livres de poids, deux livres pesant, zweypfundig.

Двухцвѣтный, ная, ное, adj. de deux couleurs, zweyfärbig.
 Двухязычѣie, Двухязычный, см. Двоязычѣie.
 Двѣ, см. Два.
 Двѣсти, num. deux cent, zweyhundert, двѣсти рублей, deux cent roubles, zweyhundert Rubel.
 Дѣ, particule qu'on ajoute quelquefois dans la vie commune aux paroles qu'on nous a chargés de redire à un autre, eine Partikel, die bisweilen im gemeinen Leben den Worten, welche man einem andern wieder sagen soll, angehängt wird, онъ велѣлъ мнѣ вамъ сказать, что я де васъ не слушаю, il m'a ordonné donc de vous dire, que pour lui, il ne vous écouterait pas, er hat mir befehlen, ihnen zu sagen, daß er ihnen nicht gehorchte.
 Дѣбѣлость, сши, f. 1. la solidité, die Festigkeit; 2. la corpulence, l'embonpoint, die Dicke des Leibes, die Fettigkeit.
 Дѣбѣлый, лая, лое, Дѣбѣль, ла, ло, adj. 1. solide, ferme, roide, fest, stark, fleiß; 2. corpulent, gras, gros, stark, dick vom Leibe, fett.
 Дѣбѣлю, ешь, лѣтъ, v. n. prendre de l'embonpoint, devenir gros, zunehmen, dick werden.
 Дѣбрь, бри, f. (slav.) 1. la vallée, das Thal, die Schlucht, всякая дѣбрь исполнится, и всякая гора и холмъ смирился, (В) toute vallée sera comblée et toute montagne et toute colline sera abaissée, alle Thäler sollen voll werden, und alle Berge und Hügel sollen erniedriget werden, узрѣлъ вкругъ себя мрачныя бездны, дѣбри непроходимыя, скалы крушыя, (Кад.) je vis autour de moi des abymes sombres, des vallées impraticables, inaccessibles, des rochers escarpés, je me vis entouré d'abymes sombres, de vallées impraticables, de rochers escarpés, ich sah mich von finstern Abgründen, von unzugänglichen Thälern, von steilen Felsen umgeben; 2. une forêt, un bocage, un bois dans un bas-fond, ein Gehölz, ein Hain, besonders in einer niedrigen Gegend.
 Дѣбренный, ная, ное, adj. couvert de bois, waldig.
 Дѣверь, ря, Дѣверюкъ, рѣка, m. le frère du mari, des Mannes Bruder. Дѣверевъ, ва, во, Дѣверинъ, на, но, adj. appartenant au frère du mari, dem Bruder des Mannes gehörig.
 Дѣвесиль & Дѣвятисиль, ла, m. (inula helanium) l'œule campane, l'aunée, wahrer oder officineller Alant, großer Alant, Glockenwurz.
 Дѣвизъ, за, m. la devise, der Wahlspruch, die Devise.
 Дѣвтеръ, рѣ, m. (m. v.) un diplôme, une patente, ein Diplom, ein Gnadenbrief.
 Дѣвянство, en slav. Дѣвятъдесять, num. quatre-vingt-dix, nonante, neunzig, девянство рублей, quatre-vingt-dix roubles, neunzig Rubel.
 Дѣвянотый, en slav. Дѣвятъдесятый, шая, шое, adj. le quatre-vingt-dixième, der neunzigste.
 Дѣвятикѣ, ка, m. mesure qui consiste en neuf tchetverikes, ein Maß von neun Tschetwerik.
 Дѣвятикѣю, adv. (slav.) neuf fois, neunmal.
 Дѣвятильникъ, ка, m. см. Пѣнама.
 Дѣвятины, нѣ, pl. les prières qui se font pour les morts au neuvième jour après le décès, die Todtensehr, welche am neunten Tage nach dem Absterben gehalten wird.

Дѣвя-

Девятца, цы, f. un nombre de neuf, une neu-vaine, eine Zahl von neun.

Девятка, пки, f. Девяточка, чки, dim. le neuf, die Neune, червоная, крестовая девятка, le neuf de coeur, de trefle, die Coeur-die Tref-Neune, ходить сь девятки, jouer un neuf, eine Neune aufspielen.

Девятнадцать, пи, en slav. Девятна́дцать, пи, num. dix neuf, neunzehn.

Девятнадцатый, шая, шое, en slav. Девя́тый-на́дцать, шаяна́дцать, шоена́дцать, adj. le dix-neuvième, der neunzehnte, сего дня де-вятнадцатый день, c'est aujourd'hui le dix-neuvième jour, es ist heute der neunzehnte Tag, праз-дникъ будетъ въ девятна́дцать число Юня, la fête sera le dix-neuf de Juin, das Fest wird den neunzehnten Junius seyn.

Девятьсотъ, neuf cent, neun hundred.

Девятью, adv. neuf fois, neunmal.

Деготь, шя, m. le goudron (de bouleau), le brai liquide, Birkentheer, гнать деготь, cuire du goudron, Theer schwellen, мазать колеса де-гтемъ, graisser les roues de goudron, die Räder mit Theer schmieren.

Дегтярникъ, ка, m. un homme qui suit du gou-dron, le goudronnier, der Theerbrenner.

Дегтярный, ная, ное, adj. de goudron, von Theer, дегтярный запахъ, une odeur de gou-dron, ein Theergeruch, дегтярная бочка, un tonneau à goudron, avec du goudron, ein Theerfaß.

Дегтярня, ни, f. l'atelier, l'endroit où l'on brûle du goudron, die Theerbrennerey.

Дедикація, и, f. la dédicace, die Dedication.

Дежурный, ная, ное, adj. qui est de jour, de service, der die Dejour oder Aufwartung an einem Tage hat.

Дежурство, ства, n. l'action d'être de jour, de service, die Dejour, die Aufwartung.

Дейсусъ, (m. gr.) image qui représente au mi-lieu le visage du Sauveur et aux deux côtés cel-les de la Ste. Vierge et de St. Jean Baptiste, ein Bild, das in der Mitte das Gesicht des Heilandes und auf beyden Seiten die Bilder der heil. Jungfrau und Johannis des Täufers vorstellt.

Декабрьскій, ая, ое, adj. de Décembre, vom December, Декабрскіе морозы, les gelées de Décembre, die December-Fröste.

Декабрь, бря, m. le mois de Décembre, der De-cember.

Декотъ, ша, m. une décoction, ein Decoct.

Дѣлава, вы, f. Дѣлвида, цы, f. (m. v.) un tonneau, une tonne, ein Faß, eine Tonne.

Дѣлодѣля, и, m. un tonnelier, ein Böttcher, Faßbinder.

Деликатный, ная, ное, adj. délicat, delicat, zärtlich, niedlich.

Делфинъ, на, m. le dauphin, der Delfin.

Демѣство, ва, m. espèce de cantique qu'on chantoit autrefois dans les églises aux grandes fêtes, eine Art Gesanges, der vormals an hohen Festen in den Kirchen gesungen wurde. Демѣственный, ная, ное, adj. de ce cantique, zu diesem Gesange gehörig.

Демократическій, кая, кое, adj. démocratique, demokratisch.

Демократія, шии, f. la Démocratie, die Demo-kratie, Volksherrschung.

Дѣмоновъ, ва, во, Дѣмонскій, кая, кое, adj. diabolique, de diable, teufelisch, суть бо дуси дѣмонскіи шворяше знаменія, (B) car ce sont des esprits diaboliques, faisant des prodiges, und sind Geister der Teufel, die thun Zeichen.

Дѣмонъ, на, m. le diable, le démon, der Teufel, b. se Geist.

Демьянка, ки, f. (solanum melangena) la me-langene, der Tollapfel.

Денежень, жна, жно, adj. qui a de l'argent, riche, der Geld hat, reich.

Денежка, ки, f. dim. une denegeka, petite monnaie de cuivre, eine Deneska, eine kleine Kupfermünze.

Денежникъ, ка, m. см. Полушечная трава.

Денежный, ная, ное, adj. 1. ce qui coûte une denegeka, d'une denegeka, eine Deneska kostend, von einer Deneska; 2. d'argent, von Geld, де-нежный мѣшокъ, une bourse, ein Geldbeutel, денежный сундукъ, un coffre fort, ein Geld-kasten, денежная плаща, une paye en argent, eine Bezahlung an Gelde; 3. денежный штрафъ, une amende, eine Geldstrafe.

Денница, цы, f. Дѣнникъ, ка, m. l'aurore, l'aube du jour, l'étoile du matin, die Morgen-röthe, der Morgenstern.

Дѣнно и нощно, adv. jour et nuit, Nacht und Tag.

Дѣнной, ная, ное, adj. ce qui se fait le jour, de jour, was des Tages geschieht, ist.

Денщикъ, ка, m. un homme ou soldat donné du régiment à un officier pour son service, le va-let d'un officier, ein Soldat, welchen das Regi-ment einem Offizier zu seiner Bedienung gibt, ein Denkschiff. Денщикова, ва, во, Денщицей, чья, чье, adj. de ce soldat, dem Denkschiff ge-hörig.

День, дня, m. le jour, la journée, der Tag, нарече Богъ свѣтъ день, а шму нощъ, (B) et Dieu nomma la lumière, jour; & les ténèbres, nuit, und Gott nannte das Licht Tag, und die Finsterniß Nacht, прекрасный день, une belle journée, un beau jour, ein herrlicher Tag, ясный, свѣтлый день, un jour serein, ein heiterer, heller Tag, день на дворѣ, пора вставать, il fait jour dehors, il est tems de se lever, es ist Tag draußen, es ist Zeit aufzustehen, короткій день, un jour court, ein kurzer Tag, несчастный день, un jour malheureux, ein unglücklicher Tag, осенній, лѣт-ный день, un jour d'automne, d'été, ein Herbsttag, ein Sommertag; недѣля состоишъ изъ семи дней, la semaine contient sept jours, consiste en sept jours, eine Woche besteht aus sieben Tagen. Праздничный день, une fête, ein Festtag. Тор-жественный день, un jour de fête, une fête de Cour, ein Feiertag. День рожденія, le jour de nais-sance, der Geburtstag, das Geburtsfest. День за день, d'un jour à l'autre, von einem Tage zum andern. День опо дня, со дня на день, de jour en jour, tous les jours, von Tage zu Tage, jeden Tag, прѣзда его ждущъ со дня на день, on attend son arrivée tous les jours, de jour en jour, man

erwartet seine Ankunft täglich, больному день отпо-
дня легче, le malade va de jour en jour mieux,
der Kranke wird von Tage zu Tage besser. День ден-
скій, (pop.) toute la journée, den ganzen Tag,
den ganzen ausgeplageten Tag, онъ день денскій
работалъ, il a travaillé toute la journée, er hat
den ganzen Tag gearbeitet. Дни, les jours, le temps,
la vie, die Tage, die Zeit, das Leben, яко бысть
во дни Ноевы, тако будешь и пришествіе
сына человеческого, (B) mais comme il en
étoit aux jours de Noé, il en fera de même à l'a-
venement du fils de l'homme, gleich aber, wie
es zu der Zeit Noé war, also wird auch sein die Zu-
kunft des Menschensohn, онъ окончилъ дни свои
благополучно, il a fini ses jours, sa vie heu-
reusement, er hat seine Tage, sein Leben glücklich
geendigt.

ДЕНГА, ги, f. une denga ou denegeka, petite
monnaie de cuivre, eine Denga oder Deneßka eine
kleine Kupfermünze.

ДЕНЬГИ, денегъ, pl. ДЕНЕЖКИ, dim. de l'ar-
gent, de la monnaie, das Geld, серебряныя,
мѣдныя деньги, de l'argent blanc, de la mon-
naie d'argent, de l'argent, de la monnaie de
cuivre, Silbergeld, Kupfergeld, считашъ день-
ги, compter de l'argent, Geld zählen, у него
денежки есть, il a de l'argent, il a de quoi,
il n'est pas pauvre, er hat Geld, er ist nicht arm,
съ собою денегъ нѣтъ, je n'ai pas d'argent
sur moi, ich habe kein Geld bei mir, за деньги
можно все достать, on peut tout avoir pour
de l'argent, l'argent nous procure tout, всё
Гельд ist alles feil, man kann für Geld alles haben,
дѣлать деньги, monnoyer, battre monnaie,
Geld schlagen, münzen.

ДЕНЬНИКЪ, ка, m. P. enclos, le parc dans lequel
on enferme les bestiaux pour un jour, die Hürde, in
welche das Vieh einen Tag gejagt wird.

ДЕНЮКЪ, ДЕНЬКА, dim. см. ДЕНЬ.

ДЕПАРТАМЕНТЪ, ша, m. le département, das
Departement.

ДЕПУТАТЪ, ша, m. le député, ein Deputirter,
Abgeordneter.

ДЕПУТАТСКІЙ, кая, кое, adj. de député, dem
Deputirten gehörig.

ДЕРВНИЧОКЪ, чка, m. (falco vespertinus) espè-
ce de milan, eine Art Geper.

ДЕРГАНІЕ, нія, n. l'action de tirer, d'arracher,
de tirailler, das Reißen, Ziehen, Zupfen, Ausreißen.

ДЕРГАННЫЙ, ная, ное, adj. arraché, tiré, ausge-
rissen, ausgezogen.

ДЕРГАЧЪ, ча, m. (rallus crex) le râle de ge-
net, der Wachtelkönig, der Wiesenknacker, die Schnarr-
wachtel.

ДЕРГАЮ, ешь, дернулъ, дерну, гивашъ, дер-
гашь, дернуть, v. a. i. arracher, tirer dehors,
ausreißen, raufen, ausziehen, zupfen, дерганъ
морковь изъ грядъ, arracher des carottes des
carrées, Morren aus den Beeten reißen, дер-
ганъ ленъ, arracher, cueillir le lin, Flachs rau-
fen, дерганъ кого за кафтанъ, tirer qn. dou-
cement par l'habit, einen beim Rocke zupfen.

ДЕРГОТА, пы, f. (spasmus) le spasme, des spas-
mes, der Krampf, die Krämpfe.

ДЕРЕВЕНЬКА, ньки, f. un petit village, une pe-
tite terre, ein kleines Dorf, ein kleines Gut.

ДЕРЕВЕНСКІЙ, кая, кое, adj. i. de village, vil-
lageois, rustique; champêtre, derfäßig, bäuerlich,
von Lande, ländlich, деревенская баба, une
villageoise, une paysanne, ein Bauerweib, eine
Bauerfrau, деревенскій жишель, un villageois,
ein Landbewohner, деревенская жизнь, la vie
champêtre, das Landleben, деревянскій обы-
чай, des usages rustiques, villageoises, ländliche,
bäuerliche Sitten, деревенское платье, un habit
villageois; un habit de campagne, ein Bauer-
kleid, Landkleid; деревенскія произведенія, des
productions de campagne, Landprodukte. По дере-
венски, adv. en paysan, à la villageoise, bäuerlich,
nach Art der Bauern.

ДЕРЕВЕНЩИНА, ны, f. un grossier, rustaut, un
paysan, ein grober Mensch, ein Bauer.

ДЕРЕВЕНЬЮ, ешь, одереветъ, одереветю,
деревенѣть, одереветѣть, v. n. i. se boiser, se
changer en bois, zu Holz werdne; 2. des membres:
devenir roide, se roidir, s'engourdir, steif werden,
erstarren, рука одереветѣла, la main s'est en-
gourdie, die Hand ist ganz erstarrt.

ДЕРЕВНИШКА, ДЕРЕВУШКА, шки, dim. f. une
petite, mauvaise terre, ein elendes, ein schlechtes
Dörfchen.

ДЕРЕВНЯ, вни, f. i. une terre, ein Gut, ein Landgut,
онъ богатъ деревнями, il est riche en terres,
il a beaucoup de terres, er hat viele Landgüter,
er ist reich an Landgütern, онъ купилъ себѣ де-
ревню, il s'est acheté un village, er hat sich ein
Landgut gekauft; 2. le village, das Dorf, деревня
состоитъ изъ двадцати домовъ, le villa-
ge consiste en vingt maisons, das Dorf besteht aus
zwanzig Häusern, онъ живетъ самой въ деревнѣ,
il demeure dans le village même, er wohnt in
dem Dorfe selbst; 3. la campagne, das Land, Dorf,
я все лето живу въ деревнѣ, je demeure,
je passe toute l'été à la campagne, ich wohne den
ganzen Sommer auf dem Lande, онъ поехалъ въ
деревню, il est parti pour la campagne, il est
allé à la campagne, er ist aufs Land gereist.

ДЕРЕВО, ва, n. pl. ДЕРЕВА & ДЕРЕВЬЯ, l'arbre, der
Baum, высокое, толстое дерево, un arbre haut,
un gros arbre, ein hoher, ein dicker Baum, срубить
дерево, abattre un arbre, einen Baum abhauen,
сосновое дерево, le pin, ein Fichtenbaum, уса-
дить деревьями, entourer d'arbres, couvrir
d'arbres, mit Bäumen bepflanzen. Fig. какое де-
рево! quel grand homme! was für ein großer
Mensch! quel fort! welcher ein Dummkopf.

ДЕРЕВЬО, ча, n. dim. un petit arbre, ein Bäumchen,
ein kleiner Baum.

ДЕРЕВЯННЫЙ, ная, ное, adj. de bois, hölzern,
деревянный домъ, une maison de bois, ein
hölzernes Haus, деревянной столъ, une table
de bois, ein hölzerner Tisch, деревянное масло,
l'huile d'olives, Baumöl.

ДЕРЕВЯШКА, шки, f. ДЕРЕВЯШЕЧКА, ки, dim. r.
un pied, une jambe de bois, ein hölzerner Fuß;
2. un moule de bois pour les bontons, das Holz
unter dem Kleiderknopfe, die Knopfform.

ДЕРЕЗА, зы, f. (*robinia frutescens*) см. ЖЕЛѢЗНИКЪ.

ДЕРЕНЬ, рена, m. (*cornus mas*) le cornouiller, die Kornelkirsche, wälsche Rüsche, der Hirsigstrauch.

ДЕРЖАВА, вы, f. 1. l'Empire, la Puissance, das Reich, die Macht, Европейскія Державы, les Puissances Européennes, die europäischen Mächte; 2. la domination, l'empire, la puissance, la force, die Herrschaft, Oberherrschaft, die Macht, die Stärke, да смертію упразднишь имущаго державу смерти, (В) afin que par la mort il détruit celui qui avoit l'empire de la mort, auf daß er durch den Tod die Macht nähme dem, der des Todes Gewalt hätte, даждь державу опрокутвоему и спаси сына рабы пьюея, (В) donne ta force à ton serviteur, délivre le fils de ta servante, даде deinen Knecht mit deiner Macht, und hilf dem Sohn deiner Magd; 3. la pomme impériale, royale, der Reichsapfel.

ДЕРЖАВЕЦЪ, вца, m. le Souverain, Monarque, der Herrscher, der Monarch. Державица, цы, f. la Souveraine, la Monarque, die Monarchinn.

ДЕРЖАВНЫЙ, вная, вное, adj. régissant, regierend; 2. en slav. puissant, fort, im slav. stark, mächtig, Боже законопреступницы воссташа на мя, и сонмъ державныхъ взыскаша душу мою, (В) o Dieu! des gens orgueilleux (*les transgresseurs des lois*) se sont élevés contre moi, et une bande des gens terribles a cherché ma vie, Gott es setzen sich die Stolgen (die Uebertreter der Befehle) wider mich, und der Haufe der Tyrannen siehet mir nach meiner Seele.

ДЕРЖАВСТВО, спва, n. la domination, le règne, la puissance, die Regierung, Oberherrschaft.

ДЕРЖАВСТВУ, еши, спвовати, v. n. (slav.) régner, dominer, gouverner, herrschen, regieren.

ДЕРЖАЛКА, ки, f. un manche, la queue, der Stiel, der Griff.

ДЕРЖАНІЕ, нія, n. l'action de tenir, d'entretenir, das Halten.

ДЕРЖАННЫЙ, ная, ное, adj. tenu, gehalten.

ДЕРЖАТЕЛЬ, ля, m. celui qui tient, der etwas hält.

ДЕРЖИ ДЕРЕВО, (*rhamnus paliurus*) espèce de nerprun, der Paliur-Kreuzdorn.

ДЕРЖКА, ки, f. 1. espèce de colombier, eine Art Taubenschlag; 2. tous les pigeons qu'on tient, eine Flucht Tauben; 3. la dépense, die Ausgabe.

ДЕРЖУ, держишь, яаъ, жашъ, держивашъ, v. a. 1. tenir, halten, держа въ рудъ своей десный седмъ звѣздъ, (В) il avoit en sa main droite sept étoiles, und hatte sieben Sterne in seiner rechten Hand, держашъ книгу, tenir un livre, ein Buch halten, держите крѣпче, чтобъ не упало, tenez plus ferme, pour qu'il ne tombe pas, halten sie fester, daß es nicht falle, держашъ кого за руку, tenir qn. par la main, einen bei der Hand halten; 2. avoir, tenir, garder, haben, halten, въ этой лавочкѣ всякую мѣлоу держашъ, on vend, on tient toutes sortes de bagatelles dans cette boutique, man hält, man verkauft allerley Kleinigkeiten in dieser Bude, аъ семъ погребѣ держашъ всякіе напитки, on tient, on garde toutes sortes de boissons dans cette

cave, man hält, man vermaget allerley Getränke in diesem Keller; онъ держитъ всякихъ пищъ, il tient, il a toutes sortes d'oiseaux, er hält allerley Vögel; 3. arrêter, halten, aufhalten, не держите мя, Господь бо благоустрои путь мой, (В) ne me retardez point, puis que l'Eternel a fait prospérer mon voyage, haltet mich nicht auf, denn der Herr hat Gnade zu meiner Reise gegeben, держалъ насъ у себя цѣлой день, il nous a tenus toute la journée chez lui, er hat uns den ganzen Tag bei sich behalten; держи лошадь! arrêtez le cheval! haltet das Pferd auf! 4. traîner, forlonger, in die Länge ziehen, hinziehen; 5. держашъ у себя бѣглыхъ людей, garder, cacher des déserteurs chez soi, кѣпсinge bei sich behalten, держашъ жильцовъ, tenir des locataires, Wirthshaus halten; 6. держашъ дѣла въ равновѣсїи, tenir les affaires dans l'équilibre, die Sachen im Gleichgewichte erhalten, держашъ двери всегда на заперши, tenir la porte toujours fermée, die Thüre stets zuhalten, verschlossen halten, держашъ что въ тепломъ мѣстѣ, tenir qch. dans un endroit chaud, etwas an einem warmen Orte halten. Держашъ что за замкомъ, tenir qch. sous la clef, etwas unter dem Schlüssel, verschlossen halten, держашъ на цѣпи, tenir attaché à une chaîne, angebunden halten. Держашъ въ право, tenir la droite, se tenir à la droite, die rechte Hand halten, sich rechts halten. Держашъ пракширъ, tenir auberge, ein Wirthshaus halten, держашъ столъ, tenir table, Tisch halten. Держашъ постъ, faire carême, observer le carême, Fasten halten, fasten. Держашъ слово, tenir parole, Wort halten. Держашъ кого въ рукахъ, tenir qn. sévèrement, rudement, einen streng, scharf halten. держашъ языкъ за зубами, être discret, verschwiegen, zurückhaltend seyn. Держашъ городъ въ осаду, assiéger une ville, eine Stadt belagern.

ДЕРЖУСЬ, держишся, держался, держанься, держивашся, v. r. 1. se tenir, sich halten, держашся за руку, se tenir à la main, sich an der Hand halten, держитесь крѣпче за меня, tenez vous plus fort à moi, halten sie sich fester an mich; 2. кого или за кого, s'attacher à qn., sich an jemanden halten, держитесь за него крѣпко, онъ вамъ нуженъ будетъ, attachez vous à lui, ne le quittez pas, il vous sera nécessaire, halten sie sich an ihn, er wird ihnen nöthig seyn; 3. observer, suivre, beobachten, folgen, befolgen, держися правды, вѣры, любви, (В) recherche la justice, la foi, la charité, jage nach der Gerechtigkeit, dem Glauben, der Liebe, онъ держится старины, il vit à l'antique, à l'ancienne mode, er lebt nach der alten Welt, er geht nicht von der alten Mode ab, держанься чьей стороны, tenir; prendre, embrasser le parti de qn., sich zu jemanden halten, jemandes Parthey halten, держанься даннаго повѣленія, suivre, exécuter l'ordre qu'on a reçu, die gegebene Ordre befolgen, держанься чьего мнѣнія, tomber d'accord, convenir avec qn., être du sentiment, de l'opinion de qn., jemandes Meinung folgen, seyn; 4. être adonné, ergeben seyn, онъ держится карточной игры, il est adonné au jeu, er ist dem Spiel

ergeben, держаться чарочки, aimer à boire, gern trinken, gern ein Gläschen ausleeren; 5. попо-локъ держится на балкахъ, le plafond se tient, repose sur des poutres, die Decke ruhet, liegt auf Balken; 6. en slav. chercher à plaire, zu gefallen suchen, sich beliebt zu machen suchen, либо единого возлюбивъ, а другаго возненави-дивъ, или единого держится, о другомъ же нерадиши начнемъ, (B) car il haita l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre, entweder er wird einen hassen und den andern lieben, oder wird einem anhängen, und den andern verachten. Comme v. p. a. être tenu, gar- dé, conservé, gehalten, aufbewahrt werden, пиво льдомъ держится въ ледникахъ, on garde, on tient la bière pendant l'hiver à la glacière, man hält das Bier des Sommers im Eiskeller, въ сей бутылкѣ держится водка, on tient de l'eau de vie dans cette bouteille, il y a de l'eau de vie dans cette bouteille, man hält Brantwein in dieser Butte; 7. être dépensé, consumé, se dépenser, aufgehen, verthan werden, на шакія без-дѣлицы много держится денегъ, on dépense beaucoup pour de pareilles bagatelles, man gibt viel Geld für solche Kleinigkeiten aus.

ДЕРЗАНИЕ, нѣя, n. l'action de hazarder, das Wagn. ДЕРЗАЮ, емъ, дерзнулъ, дерзну, замъ, дер-знулъ, v. n. i. ofer, hazarder, avoir la hardiesse, être téméraire, wagen, sich erkühnen, verwegen, деушъ сын, паче дерзати безъ страха слово Божіе глаголаши, (B) qu'ils osent annoncer la parole plus hardiment, et sans crainte, und sind desto thätiger geworden, das Wort zu reden ohne Furcht, когда ты Эриксея меня любивъ, хо-щу дерзнуть на всѣ опасости, (Кад.) si tu m'aimes Erixe, je m'exposerai à tous les dan- gers, j'encourrai tous les dangers, je risque tout, wenn du mich liebst, so fürze ich mich in alle Gefahren, so wage ich alles, извините, что я дерзнулъ обезнужить васъ, excusez, que j'ai osé vous incommoder; 2. en slav. il signifie quel- quefois: se rassurer, ne pas avoir peur, im slav. bedeutet es hiuweisen: Muth fassen, nicht bange seyn, дерзайте, азъ емъ, не бойтесь, (B) ras- surez vous, c'est moi, n'ayez pas peur, seß getrost, ich bins, fürchtet euch nicht, дерзай дщи, въра твоя спасетъ тѣя, (B) aie bon courage, ma fille! ta foi t'a sauvée, seß getrost, meine Tochter, dein Glaube hat dir geholfen.

ДЕРЗКІЙ, кая, кое, Дерзокъ, зка, зко, adj. i. insolent, arrogant, frech, unverschämmt, verwegen, дерзкіе поступки, une conduite arrogante, in- solente, ein freches Betragen, дерзкое письмо, une lettre insolente, ein unverschämter Brief, дерзкія слова, des paroles insolentes, freche Worte, онъ дерзокъ на руку, c'est un bretteur, un que- relleur, un brétailleur, das ist ein Schläger, ein Zän- ker, онъ дерзокъ на языкъ, c'est une méchan- te langue, er hat eine freche, verwegene Zunge, er hat ein freches Maul; 2. hardi, audacieux, témé- raire, kühn, gewagt, дерзкій совѣтъ, un con- seil hardi, ein kühner, gewagter Rath, дерзкое на- мѣреніе, une entreprise téméraire, audacieuse, ein kühnes, ein gewagtes Unternehmen.

ДЕРЗКО, adv. i. témérairement, gewagt, verwegen; 2. arrogamment, insolentement, frech, дерзко отвѣчать, répondre impertinemment, frech ant- worten.

ДЕРЗОВѢННО, adv. i. intrépidement, courageuse- ment, hardiment, muthig, kühn; 2. arrogam- ment, impertinemment, insolentement, frech, ver- wegen.

ДЕРЗОВѢННОСТЬ, сти, f. i. le courage, la fer- meté, der Muth, die Kühnheit, сирадалды Хри- синовы съ дерзновенностію имя его исповѣ- дывали, les martyrs de Jésus Christ prêcherent avec fermeté, courageusement son nom, die Märtyrer Jesu verkündigten mit Muth, muthig seinen Namen.

ДЕРЗОВѢННЫЙ, ная, ное, adj. i. courageux, hardi, intrépide, muthig, kühn, приступивъ къ дѣлу съ дерзновеннымъ духомъ, entrepren- dre une chose avec un esprit ferme, intrépide- ment, se jeter à corps perdu dans une entre- prise, muthig, kühn, mit muthigem Geiste an eine Sache gehen, zu einer Sache schreiten; 2. insolent, arrogant, frech, verwegen; 3. audacieux, risqué, téméraire, verwegen, gewagt, дерзновенное пред- приятіе, une entreprise, périlleuse audacieu- se, ein verwegenes Unternehmen.

ДЕРЗО, ДЕРЗЪЕ, adv. (slav.) librement, frey, дер- зѣ писавъ вамъ братія моя, (B) mes frè- res, je vous ai écrit en quelque sorte plus libre- ment, ich hab's aber dennoch gewagt, und euch etwas wagen schreiben, lieben Brüder, (ich habe euch freyer geschrieben).

ДЕРЗОСТЬ, en slav. ДЕРЗОСТНѢ, adv. i. coura- geusement, intrépidement, muthig, kühn; 2. in- solentement, frech, verwegen.

ДЕРЗОСТНЪЙ, ная, ное, adj. hardi, intrépide, kühn, Карлъ Дерзостный, Charles le témé- raire, Carl der Kühne.

ДЕРЗОСТЬ, сти, f. i. le courage, der Muth; 2. la témérité, l'audace, die Verwegenheit, Tollkühnheit; 3. l'insolence, l'effronterie, die Frechheit, Verwe- genheit, наказанъ за дерзость, punir qn. pour son insolence, einen wegen seiner Frechheit strafen, дерзость его уже предѣлы превышаетъ, il fait l'insolent, il passe les bornes, seine Frechheit überschreitet die Gränzen.

ДЕРЗЫЙ, зая, зое, ДЕРЗЪ, за, зо, adj. inso- lent, frech.

ДЕРМО, ма, n. i. la merde, la fiente, le fumier, der Koth, Dreck, Mist; 2. fig. de la racaille, le rebut, der Auswurf.

ДЕРНИНА, ны, f. un gazon, ein Rasen.

ДЕРНОВЫЙ, вая, вое, adj. de gazon, von Rasen, дерновая скамья, un banc de gazon, eine Ra- senbank.

ДЕРНУЛЬ, ло, нуть, comme v. imp. obliger, engager, bewegen, reizen.

ДЕРНЪ, на, m. le gazon, der Rasen, берега у пруда усыпаны дерномъ, le rivage de l'étang est couvert de gazon, das Ufer des Teiches ist mit Rasen belegt.

ДЕРУ, рѣмъ, драбъ, драпъ, v. a. i. déchirer, zerreißen, драпъ бумагу, Papier zerreißen; 2. arracher, ausreißen, abziehen, abreißen, raufen, драпъ кожу съ битой скотины, ôter la peau, écor-

écorcher une bête morte, die Haut von einem todtten Thiere abziehen, драпъ дернѣ, couper du gazon, Rasen schneiden; 3. драпъ за ухо, за уши, tirer les oreilles à qn. einem die Ohren, einen bey den Ohren ziehen, драпъ за волосы, tirer qn. par les cheveux, einen bey den Haaren ziehen; 4. déchirer, uscr, zerreißen, vertugren, мы скоро деремъ платье, vous auez bien vite vos habits, du zerreißt deine Kleider geschwind; 5. prendre des tours de bâton, Geschenke nehmen, онъ деретъ за всякую бездѣлицу безъ милосердія, il écorche les gens sur chaque bagatelle, er schindet für jede Kleinigkeit; 6. prendre trop, sur faire, zu viel nehmen, übersehen; 7. des instrumens émoussés: égratigner, érafler, von stumpfen Instrumenten: reißen, grebenъ деретъ, le peigne érafle, der Kamm reißt, скобель не скоблишь, а только деретъ, le rabor ne coupe pas net, il écorche, der Hobel hobelt nicht, sondern reißt nur; 8. piquer, picoter, zusammen ziehen, beißen, укусь деретъ ротъ, le vinaigre pique la langue, der Essig zieht den Mund zusammen, передъ деретъ языкъ, le poivre pique la langue, der Pfeffer beißt auf die Zunge; 9. эю деретъ уши, cela écorche les oreilles, das thut den Ohren weh, davon thun einem die Ohren weh; 10. деретъ по кожѣ, кожу деретъ, je sens un frisson, il me prend une frayeur, un frisson, mich kommt ein Schauer an, es schauert mich; 11. roller, battre, prügeln; 12. деретъ доски, les planches se déjettent, se forjettent, die Breter werfen sich, bersten; 13. avoir, sentir des élancemens, ein Reißen in einem Gliede empfinden, сильно деретъ руку, je sens de grands élancemens à la main, ich habe ein heftiges Reißen, ich fühle einen stechenden Schmerz in meiner Hand; 14. Деретъ горло, или во все горло, il crie à pleine gorge, à tue-tête, comme un enragé, comme un désespéré, il crie comme si on l'écorchoit, er schreyet aus vollem Halse, aus allen Kräften, wie uninnig, als ob er am Spieße stecke.

Дерунъ, на, m. piquant, fort, scharf, beißend, табакъ дерунъ, le tabac picote, est fort, der Tabak ist stark, передъ дерунъ, le poivre picote, der Pfeffer beißt.

Дерусъ, дерешься, дрался, драгся, i. comme v. p. se casser, se briser, se déchirer, zerreißen, reißen, суко на шубѣ гнило, драгся начинаешь, le drap sur la pelisse est pourri, il commence à se déchirer, das Tuch auf dem Pelze ist verlegen, es reißt schon; 2. comme v. réf. se battre, combattre, s'escrimer, sich schlagen, sich streiten, sich balgen, пѣтухи дерутся, les coqs se battent; die Hähne streiten sich, schlagen sich, мужики дрались долго, les paysans se battirent long-tems, die Bauern schlugen sich lange herum; 3. chercher querelles, se prendre à qn., chicaner, chercher noise, Handel machen, онъ привыкъ со всякимъ драгся, il est accoutumé à s'en prendre à chacun, er ist gewohnt mit jedem Handel anzufangen; 4. se fourrer, tâcher de passer un passage étroit, sich durchdrängen, куда ты дерешься, не пролезешь? où vous fourrez vous? qu'avez vous à tant pousser? vous ne passerez pas, was drängst du so? du wirst doch nicht durchkommen.

Дерюга, ги, Дерюжина, ны, f. tissu fort grossier fait d'enfilure de laine, ein von Karrettschneefäden gemachtes Zeug.

Дерюжный, ная, ное, adj. de ce tissu, von diesem Zeuge gemacht.

Деряба, бы, f. см. Соя.

Десна, сны, f. les gencives, la gencive, das Zahnfleisch.

Десница, цы, f. (slav.) i. la main droite, die rechte Hand, видѣхъ въ десницѣ сядящаго на престолѣ книгу, (B) je vis dans la main droite de celui qui étoit assis sur le trône un livre, und ich sah in der rechten Hand dessen, der auf dem Stuhle saß, ein Buch; 2. la dextre, la puissance de Dieu, die Rechte, die göttliche Macht, десницею Божию вознесся, (B) après donc qu'il a été élevé au ciel par la puissance de Dieu, nun er durch die Rechte Gottes erhebet ist, спаси десницею твоею, и услыши мя, (B) sauve moi par ta droite, et exauce moi, hilf mit deiner Rechten, und erhöre mich.

Деснишний, шная, шное, adj. de gencive, zum Zahnfleisch gehörig, деснишныя жилы, les veines des gencives, die Zahnfleischadern.

Десный, ная, ное, adj. (slav.) droit, dextre, rechts, recht, бѣ тамо человекъ, и рука ему десная бѣ суха, (B) il y avoit là un homme dont la main droite étoit sèche, und da war ein Mensch, des rechte Hand war verdorret, емъ его за десную руку, (B) et l'ayant pris par la main droite, und griff ihn bey der rechten Hand.

Дестевый, вая, вое, adj. d'une main de papier, zu einem Buche Papier gehörig.

Дестъ, сши, f. Дестка, Десточка, и, dim. une main de papier, ein Buch Papier, десъ Голландской бумаги, une main de papier d'Hollande, ein Buch holländisches Papier, книга въ десъ, un livre in folio, ein Foliant, ein Buch in Folio.

Десятерикъ, ка, m. i. un poids de dix livres, ein Gewicht von zehn Pfunden; 2. un sac de grain, d'avoine &c. contenant dix sethetwerikes, ein Sack Gerste, Hafer u. d. g. von zehn Sethetwerik.

Десятеричею, adv. (slav.) dix fois, zehnmal.

Десятеричный, ная, ное, adj. dix fois autant, zehnmal, zehnältig. Десятеричное i, l'i, qui marque le nombre de dix, das i, welches die Zahl zehn anzeigt.

Десятерный, ная, ное, adj. contenant dix, zehn enthaltend.

Десятеро, рыхъ, num. en dix, selbst zehn, насъ пришло десятеро, nous venions dix, wir kamen selbst zehn. Въ десятеро, comme adv. dix fois, zehnmal, въ десятеро больше просишь, нежели вещь сѣя стоишь, vous demandez dix fois plus, que la chose ne vaut, sie fordern zehnmal mehr, als das Ding werth ist.

Десятижды, Десятищи, adv. (slav.) dix fois, zehnmal.

Десятидневный, ная, ное, adj. de dix jours, zehnältig.

Десятилѣтний, ная, ное, adj. de dix ans, zehnältig, десятилѣтний мальчикъ, un garçon de dix ans, ein zehnältiger Knabe.

Десятимѣсячный, ная, ное, adj. de dix mois, zehntonatlich.

Десятна, ны, f. 1. la dixme, der Zehend, der zehnte Theil, десятину даю всего, елику припшаю, (В) je donne la dixme de tout ce que je possède, ich gebe den Zehnten von allem, was ich habe; 2. un terrain qui a ou quatre vingt sagènes de longueur et trente sagènes de diamètre; ou soixante sagènes de longueur et quarante sagènes de diamètre, c. a. d. 2400 sagènes quarrées, une dessiatine, ein Städt Land, das entweder achtzig Sassenen in die Länge und dreißig im Durchmesser, oder sechzig Sassenen in die Länge und vierzig im Durchmesser, oder 2400 Quadrat-Sassenen enthält.

Десятинная церковь, une église à laquelle il faut donner la dixième partie des revenus, eine Kirche, welcher man den zehnten Theil von allen Einkünften entrichten muß.

Десятинникъ, ка, Десятинной, наго, m. (m. v.) le dixmeur, qui lève la dixme, der Zehender, der den Zehnten einnimmt.

Десятинный, ная, ное, adj. de dessiatine, zur Dessiatine gehörig.

Десятицмъ, Десятично, adv. dix fois, zehnmal.

Десятинный, ная, ное, adj. faisant la dixième partie, den zehnten Theil enthaltend, decimal, десятичные дроби, des fractions décimales, Decimal-Brüche.

Десятка, ки, f. un dix de cartes, eine Zehne in den Karten, десятка бубновая, un dix de carreau, eine Carreau-Zehne.

Десятникъ, ка, Десятный, наго, m. un homme prèposé sur dix hommes, ein Mann, der zehn Untergebene hat.

Десятное, шаго, n. 1. la dixième partie, la dixme, der Zehend, zehnte Theil, даде опѣ всякаго суда десятое, (Ник. Лѣп. Ч. 1. 105.) on donna de chaque bateau la dixième partie, man gab von jedem Fahrzeuge den zehnten Theil.

Десятокъ, шка, m. une dizaine, eine Anzahl von zehn, zehn Städt, das Zehend, купи мнѣ десятокъ грушъ, achetez moi une dizaine de poires, kaufst mir zehn Birnen.

Десятоначальникъ, ка, m. qui commande à dix hommes, der zehn Mann unter seinem Commando hat.

Десятословіе, вія, n. le décalogue, les dix commandements, die zehn Gebote.

Десятострунный, ная, ное, adj. à dix cordes, von zehn Saiten, въ псалмири десятиструннымъ пою тебѣ, (В) je te psalmodierai avec l'instrument à dix cordes, ich will dir spielen auf dem Psalter von zehn Saiten.

Десятской, каго, m. 1. une garde de ville donnée de chaque dixième maison, ein Stadtwächter, welchen jedes zehnte Haus stellen muß; 2. aux villages: l'adjoit du chaste-avant, in den Dörfern: der Gehälfe des Hasteren; 3. un homme qui a dix maison sous son inspection, ein Mann, unter dessen Aufsicht zehn Häuser stehen.

Десятство, ства, n. l'action de donner la dixme, das Entrichten des Zehnden.

Десятый, шая, ное, adj. le, la dixième, der, die, das Zehnte, десятой день, le dixième jour,

der zehnte Tag, сего дня десятая недѣля, какъ онъ умеръ, c'est aujourd'hui la dixième semaine qu'il est mort, es ist heute die zehnte Woche, daß er gestorben ist.

Десять, шй, num. dix, zehn, десять часовъ било, il a sonné dix heures, es hat zehn geschlagen, десять дней, dix jours, zehn Tage, дважды пять составляють десять, deux fois cinq font dix, zweymahl fünf sind zehn.

Десятью, adv. dix fois, zehnmal.

Дешевизна, зны, Дешевизнь, зны, f. le bon marché, le tems où les denrées sont à bon marché, die wohlfeile Zeit.

Дешевлѣ, adv. à meilleur marché, wohlfeiler.

Дешевлю, вишь, вишь, v. a. déprimer, donner un bas prix, zu wohlfeil anslagen.

Дешево, Дешевенько, adv. à bon marché, à bas prix, wohlfeil, продать, купить дешево, vendre, acheter à bon marché, wohlfeil verkaufen, wohlfeil einkaufen, дешево да гнило, дорого да мило, prov. (à bon marché et pourri, cher et bon) telle marchandise, tel prix, (wohlfeil aber faul; theuer aber hübsch) wie die Wahre, so das Geld.

Дешевѣю, ешь, вѣть, v. n. diminuer de prix, baisser de prix, devenir meilleur marché, wohlfeil werden, хлѣбъ дешевѣетъ, le prix du blé baisse, le blé devient meilleur marché, das Getreide wird wohlfeiler.

Джидъ, да, (m. v.) espèce d'ancien carquois, dans lequel on portoit une espèce d'armes de bois, garnies au bout d'une petite lance, eine Art alten Köchers; in welchem man eine Art hölzerne und am Ende mit kleinen Lanzen versehener Waffen trug.

Диванъ, на, m. le Divan; un divan, der Divan; ein Divan.

Дивій, вая, вее, adj. (slav.) sauvage, de bois, wild, снѣдь его бѣ пружіе и медъ дивій, (В) et son manger étoient des sauterelles et du miel sauvage, seine Speise aber war Heuschrecken und wild Honig, изыде единъ на село собрати зеля дивія, и набра въ немъ яблони дивіяго полу ризу свою, (В) quelqu'un étant sorti aux champs pour accueillir des herbes, cueillit des coloquintes (des pommes) sauvages plein sa robe, da ging einer aufs Feld, daß er Kraut lüse, und laß Colochinten, (wilde Äpfel) sein Kleid voll, дивіи звѣри, des animaux sauvages, wilde Thiere.

Дивно, adv. merveilleusement, d'une manière surprenante, singulièrement, wunderbar, sonderbar, außerordentlich, не дивно, самъ бо самана преобразуется во аггела свѣта, (В) et cela n'est pas étonnant, car satan lui-même se déguise en ange de lumière, und das ist auch kein Wunder, denn er selbst der Satan, verkleidet sich zum Engel des Lichts, дивно, что не прѣхалъ, c'est étonnant, c'est un miracle qu'il ne soit pas, s'il n'est pas venu, das ist sonderbar, das ist ein Wunder, daß er nicht gekommen ist.

Дивный, ная, ное, Дивень, вна, вно, adj. étonnant, surprenant, merveilleux, wunderbar, außerordentlich, allgemein, величавъ и дивна дѣла твоя Господи, (В) tes oeuvres sont grandes et merveilleuses, o Seigneur! Dieu tout-puissant, groß und wunderbar sind deine Werke, Herr, allmächtig

liger

tiger Gott! дивное происшествіе, un singulier événement, eine wunderbare Begebenheit, дивный храмъ, un temple merveilleux, ein außerordentliches Tempel.

Диво, ва, n. i. le miracle, das Wunder, das Wunderwerk, шутъ никакого дива нѣтъ, il n'y a point de miracle, да итъ kein Wunder, какое вы диво находите въ сей вещи? quel miracle y trouvez vous? was finden sie für ein Wunder darin? 2 en slav. l'étonnement, im slav. das Ersäunen, дивихся, видѣвъ ю, дивомъ великимъ, (В) et quand je la vis, je saisis d'un grand étonnement, und ich verwunderte mich sehr, da ich sie sah; 3. (dans la vie commune on l'emploie comme adverbe, im gemeinen Leben wird es wie ein Nebenwort gebraucht) c'est étonnant, cela m'étonne, das ist sonderbar, das wundert mich, диво, что онъ согласился на ваше предложеніе, il est étonnant qu'il ait accepté votre proposition, es wundert mich, es nimmt mich Wunder, daß er ihren Vorschlag eingegangen ist.

Дивство, спва, n. (m. v.) un miracle, ein Wunder. Дивую, ешь, вояшь, дивны на кого, v. n. admirer, s'étonner de qn., sich über einen wundern, sich verwundern; не дивуйся на него, много найдется подобныхъ, ne vous étonnez pas de lui, ne l'admirez pas, vous trouverez, vous rencontrerez beaucoup de ses semblables; wundere dich nicht über ihn, du wirst viele seines gleichen antreffen. Дувуюсь, ешься, вояшься, v. com. см. Дивлюсь.

Дидрахма, мы, f. un sicle, monnaie ancienne juive, der Sckel, eine alte jüdische Münze.

Дикарь, ря, m. un misanthrope, un homme qui tuit le monde, ein Misanthrope; menschenfeind.

Дикая Рябина, (tanacetum vulgare) l'herbe aux vers, tanélie, gemeiner gelber Rainfarn.

Дикій, кая, кое, Дикъ, ка, ко, adj. 1. sauvage, de bois, de forêt, wild, дикія яблоки, des pommes de bois, wilde Äpfel, Holzäpfel; 2. indompté, non privé, sauvage, wild, ungezähmt, дикія птицы, des oiseaux sauvages, wilde Vögel, лошадь дика спала, le cheval est devenu sauvage, das Pferd ist wild geworden; 3. farouche, wild, menschenfeind, дикой человекъ, un homme farouche, bizarre, ein sonderbarer, ein wilder Mensch, eine Mensch, der leutesten ist; 4. désert, isolé, inculte, ôde, wüste, дикая страна, une région déserte, eine öde, wüste, unbewohnte Gegend; 5. singulier, étrange, bizarre, sonderbar, wunderbar, besonders, дикой голосъ, une voix étrange, eine sonderbare Stimme, мнѣ все дико здѣсь кажется, ici tout me paroît étrange, alles kommt mir hier fremd vor.

Дико, adv. 1. d'une manière farouche, étonnement, wild, unangenehm; 2. étonnement, singulièrement, bizarrement, sonderbar, wunderbar, онъ дико поетъ, il chante étonnement, er singt wunderbar.

Дикобразъ, за, m. (hystrix cristata) le porc-épic, das Stachelschwein. Дикобразовый, вая, вое, adj. de porc-épic, vom Stachelschwein.

Диковатый, шая, шое, Диконекъ, нька, нько, adj. un peu sauvage, etwas wild.

Диковина, ны, Диковинка, ки, f. un miracle, une rareté, une chose rare, ein Wunder, eine Seltenheit, какая шутъ диковина? quel miracle y-a-t-il? qu'est-ce qu'il y a d'étonnant? was ist da wunderbar? диковина, что онъ на сѣ согласился, c'est étonnant, c'est un miracle, qu'il ait consenti à cela, das ist ein Wunder, das ist zu verwundern, daß er es eingewilliget hat, такой, эдакой диковины еще я не видывалъ, je n'ai pas encore vu une telle rareté, ich habe noch keine solche Seltenheit gesehen.

Дикой Лентъ, (linum perenne) le lin de Sibirie, der bleibende Flachs aus Sibirien.

Дикой Перепелъ, см. Ягодки.

Дикомытъ, ши, f. chez les fauconniers: des oiseaux de chasse qu'on a pris vieux avec leurs petits, bey den Falkenierern: Vögel, die man mit ihren Jungen est gefangen hat.

Дикость, сши, f. 1. d'un homme: la misanthropie, la brutalité, von Menschen: die Wildheit, дикость нрава, un caractère sauvage, die Wildheit, Rohheit des Characters; 2. des animaux: la féroceité, die Wildheit, лошадь дикости своей не покидаетъ, le cheval ne veut pas quitter sa rudesse, son caractère farouche, das Pferd läßt nicht ab von seiner Wildheit, bleibt noch immer wild.

Дикуща, ши, f. см. Грѣча.

Димократія, см. Демократія.

Динари, я, Динарь, ря, m. un denier, ancienne monnaie romaine, ein Denarius, eine alte römische Münze.

Дипломъ, ма, m. le diplôme, das Diplom.

Дира, дыра, ры, f. un trou, ein Loch, заплапнуть дыру, restaurer, ein Loch zusetzen, его кафтаны весь въ дырахъ, son habit est tout troué, sein Rock ist ganz voller Löcher, провернуть буровомъ дыру, faire un trou avec le foret, percer, ein Loch bohren.

Диравый, вая, вое, Диравъ, га, во, adj. (slav.) troué, percé, qui a des trous, Vögel habend, löcherig, собирая мзды, собравъ влагалище дираво, (В) qui se loue, (qui ramasse des salaires) se loue pour mettre son salaire dans un sac percé, (les amasse dans un sac percé) und welcher Geld verdient, der leget es in einen löcherigenbeutel.

Директоръ, ра, m. le Directeur, der Director, Aufseher. Директорскій, кая, кое, adj. de Directeur, dem Director gehörig.

Дирекція, и, f. см. Правленіе.

Дирастый, спая, спое, adj. plein de trous, troué, percé, löcherig, voller Löcher.

Дирше, ша, n. augm. un grand trou, ein großes Loch.

Дирка, Дырка, ки, Дырочка, ки, f. dim. un petit trou, ein kleines Loch.

Дироватый, Дыроватый, шая, шое, см. Диравый.

Дискосъ, са, m. (m. gr.) la patène, sur laquelle on porte pendant le service l'azyme pour la sainte Cène, der Zeller, auf welchem während des Gottesdienstes, das gesegnete Brodt zum Abendmahle getragen wird.

Дисциплинованіе, нія, n. см. Двоеніе. Дистилляцію, см. Дистю.

Дѣтя, пяти, n. l'enfant, das Kind, милое дитя, un enfant charmant, ein liebes Kind, грудное дитя, un enfant à la mamelle, un nourrisson, ein Säugling, ходишь за дитятемъ (дитяшею), avoir soin d'un enfant, avoir l'inspection sur un enfant, ein Kind warten.

Дитятинъ, на, но, adj. appartenant à l'enfant, dem Kinde gehörig, дитяшина сорочка, la chemise de l'enfant, une chemise d'enfant, das Hemd des Kindes.

Дитятко, тка, n. dim. un petit enfant, ein kleines Kind, ein Kindchen, дитяшко мое не плачь! ne pleurez pas mon enfant! meine nicht, mein Kind!

Дичаю, ешь, чашь, Дичью; ешь, чѣшь, v. n. devenir sauvage, misanthrope, wild, menschenfurcht, leutschen werden, онъ живя въ уединеніи, дичашь начинающъ, en vivant dans la solitude, il est devenu sauvage, er ist von seinem einsamen Leben ganz leutschen geworden.

Дичина, ны, Дичинка, ки, f. du gibier, Wild, Wildbret, въ сей спранъ много дичины, il y a beaucoup de gibier dans cette région, es ist viel Wildbret in dieser Gegend.

Дичусь, чихсь, чихсь, v. r. s'éloigner du monde, fuir le monde, être farouche, misanthrope, être timide, menschenfurcht, leutschen, verlegen, blöde seyn, онъ дичинся отъ меня, il est tout timide, très embarrassé dans ma présence, er ist ganz verlegen, sehr blöde in meiner Gegenwart.

Дичь, чи, f. 1. du gibier, Wildbret, besonders Federwildbret; 2. des gens farouches, non sociables, solitaires, unumgängliche, milde Leute; 3. des sottises, albernés, dummes Zeug.

Дичкантъ, та, m. le dessus, der Discant.

Дичкантѣсть, та, m. un dessus, ein Discantist.

Діаволокъ, нка, m. un petit diable, ein Teufelchen.

Діаволовъ, ва, во, Діаволь, ля, ле, adj. du diable, teufelisch, dem Teufel gehörig, сего ради явился сынъ Божій, да разрушитъ дѣла діавола, (В) or le Fils de Dieu est apparu pour détruire les oeuvres du diable, darum ist der Sohn Gottes erschienen, daß er die Werke des Teufels zerstöre, сыне діаволь, враже всякія правды, (В) fils du démon, ennemi de toute justice, du Kind des Teufels und Feind aller Gerechtigkeit.

Діаволь, Дьяволь, ла, m. le diable, le malin esprit, der Teufel, der böse Geist.

Діавольскій, Дьявольскій, кая, кое, adj. diabolique, teufelisch, dem Teufel eigen, возникнушь отъ діавольскія сѣти, (В) afin qu'ils se réveillent pour sortir des pièges du démon, und wieder nüchtern wurden aus des Teufels Stricken.

Діавольски, adv. diaboliquement, teufelisch, auf eine teufelische Weise.

Діавольщина, ны, f. c. r. un méchant homme, un mauvais sujet, un insensé, ein Teufelskind, ein toller Mensch; 2. des extravagances, de la démen- ce, Unsinn, unsinnige Gedanken.

Діадѣма, мы, f. le diadème, das Diadem.

Діаконникъ, ка, m. endroit dans les églises grecques, où l'on garde les vêtements des prêtres,

ein Ort in den griechischen Kirchen neben dem Altare, wo die priesterlichen Kleidungen verwahrt werden.

Діаконисса, сы, f. la diaconesse, die Diaconissin. Діаконовъ, Дьяконовъ, ва, во, adj. du diacre, appartenant au diacre, dem Diaconus gehörig, діаконовъ домъ, la maison du diacre, das Haus des Diaconus.

Діаконскій, Дьяконскій, кая, кое, adj. du diacre, de diacre, dem Diacon gehörig, dem Diaconus eigen, діаконскія дѣши, les enfans du diacre, die Kinder des Diaconus, діаконскій чинъ, санъ, la charge, la dignité d'un diacre, der Stand, die Würde eines Diaconus.

Діакъ, см. Дьякъ.

Діалектъ, ша, см. Нарѣчіе.

Діаметръ, шра, см. Поперечникъ.

Діета, ты, f. le régime, die Diät.

Діоптика, ки, f. la Dioptrique, die Dioptrik.

Дланый, ная, ное, adj. d'une paume, eine Hand breit, полстопа его дланная, (В) et son épaissieur étoit d'une paume, seine Dicke war einer Hand breit.

Дланъ, ни, f. (slav.) 1. la paume, die flache Hand; 2. la main, die Hand; 3. dans la Bible: in der Bibel: la grandeur de la paume, die Breite einer Hand.

Длато, та, n. (slav.) le ciseau, der Meißel, см. Долото.

Длина, ны, f. la longueur, die Länge, мѣрять длину, mesurer la longueur, die Länge messen, положить что въ длину, mettre qch. dans la longueur, etwas in die Länge legen, это мѣсто имѣетъ длины десять сажень, это мѣсто длиною въ десять сажень, cette place a dix saignées de longueur, de long, dieser Platz hat zehn Eschenen in die Länge.

Длинникъ, ка, m. 1. la longueur, die Länge, дворъ имѣетъ длиннику десять сажень, la cour a dix saignées de long, a une longueur de dix saignées, der Hof hat zehn Eschenen in die Länge, продается земля мѣрою длиннику сто, а поперечнику сорокъ сажень, on vend une place de cent saignées de longueur, sur quarante de large, et quarante de l'argeur, es ist ein Stück Landes, ein Platz zu verkaufen, der hundert Faden in die Länge und vierzig im Durchmesser, in die Breite hat; 2. une poutre mise de long, ein in die Länge gelegter Balken; 3. chez les pêcheurs d'Arcangel; une ficelle de sept à huit saignées, à laquelle on attache soixante autres de la grandeur de deux empanes avec des hameçons, bey den Archangelischen Schiffen: ein, sieben bis acht Eschenen langer Strick, an welchen sechzig kleinere, zwey Spanne lange und mit Angeln versehene Bindfäden, gebunden werden.

Длинно, adv. long, lang.

Длинный, ная, ное, Длинень, ннѣ, нно, adj. long, lang, длинной кафтанъ, un habit long, ein langes Kleid, длинные волосы, de longs cheveux, une longue chevelure, langes Haar, длинные періоды скучны, les périodes longues sont fatigantes, les longues périodes ennuyent, die langen Perioden sind langweilig sehr, unangenehm.

Длин-

Длиннѣе, adv. plus long, länger, эшопѣ ку-сокѣ длиннѣе другаго, cette pièce est plus longue que l'autre, dies Stück ist länger als das andere.

Длительно, adv. long, lange während.

Длительный, ная, ное, adj. traînant à la lon-que, long, lang, langweilig, in die Länge ziehend.

Длится, длился, длилась, v. r. i. se traîner, sich ziehen, verzögert, in die Länge gezogen werden, дѣло въ судѣ длился, l'affaire, le procès traîne en longueur au tribunal, der Proceß zieht sich im Gericht in die Länge; 2. durer, dauern, sich hinzie-hen, пожаръ длился двѣе сумки, l'incen-die dura vingt quatre heures, die Feuerbrunst dauerte vier und zwanzig Stunden, сахаръ долго длился, le sucre a duré long-tems, a fait profit, wir haben lange von dem Zucker gegessen, der Zucker hat sich lange gehalten, wir sind mit dem Zucker lange ausgekommen.

Длю, длишь, длишь, v. n. prolonger, traîner, différer, lanterner, zögern, verzögern, zaudern, verschieben, давно бы все сдѣлано было, еже-ли бы онъ не длилъ, on auroit tout fini de-puis long-tems, s'il n'avoit pas tant lanterné, es wäre schon lange alles zu Ende gewesen, wenn er nicht so gezauert hätte.

Для, prép. avec le génitif, ein Vorwort, das den Genitiv regiert, pour, à cause de, für, um, we-gen, um deswillen, для собственной пользы, pour mon propre avantage, profit, meines eigenen Nutzens wegen, я это для васъ сдѣлаю, je fais cela pour vous, ich thue es für sie, простите его для меня, pardonnez lui pour moi, verzeihen sie ihm meinetwegen.

Для того что, parce que, à cause que, weil, dar-um, deshalb, я не могъ исполнить ваше-го приказанія, для того что сдѣлался бо-ленъ, je n'ai pas pu exécuter vos ordres, par-ce que je suis tombé malade, ich habe ihren Befehl nicht vollziehen können, weil ich krank wurde, онъ для того нейдетъ, что боится, il ne vient pas, parce qu'il a peur, er kommt deswegen nicht, weil ihm bange ist.

Для чего? pourquoi? pour quelle raison? warum? почему? для чего ждете? pourquoi attendez vous? warum warten sie? для чего вчера не при-ѣхали къ намъ? pourquoi n'êtes vous pas ve-nu hier chez nous? warum sind sie gestern nicht zu uns gekommen? не для чего, il n'y a pas de-quoi, vous n'avez aucun sujet, es ist keine Ursa-che, sie haben nicht nöthig, не для чего было это говорить, il n'y avoit pas de raison, vous n'aviez aucune raison de dire cela, sie hatten keine Ursache dies zu sagen, не для чего благодарить, il n'y a pas de quoi remercier, sie haben gar keine Ursache sich zu bedanken, не для чего идти туда, il n'y avoit aucune raison de venir ici, es war gar keine Ursache hierher zu kommen.

Дмѣние, мѣя, n. i. l'action d'enfler, das Aufbla-sen; 2. fig. l'orgueil, l'arrogance, der Stolz, Hochmuth, ein aufgeblasenes Wesen.

Дмю, дмѣшь, дмѣшь, v. a. (m. v.) i. enfler, aufblasen; 2. fig. rendreqn. fier, einen stolz machen.

Дмѣсь, дмѣшься, дмѣшься, v. r. i. s'enfler, schwellen, aufschwellen; 2. fig. s'enfler, s'enor-gueillir, se bouffir d'orgueil, sich aufblähen, sich hochmüthig betragen, stolz, hochfächtig seyn, аже не увѣдѣ уча, безъ ума дмѣся отъ ума пло-ти своея, (B) s'ingérant dans des choses qu'il n'a point vus, étant témérement enflé du sens de sa chair, des er nie keines gesehen hat, und ist ohne Sache (ohne Verstand) aufgeblasen in seinem fleischlichen Sinn.

Дневальной, наго, m. celui qui est de jour, de service pour tout le jour, der die Dejour, die Auf-wartung an einem Tage hat, der de jour ist.

Дневалье, нья, n. l'action d'être de jour, le service d'un jour, das Dejouriren, die Dejour oder Aufwartung an einem Tage.

Дневной, ная, ное, adj. r. du jour, vom Tage, дневный свѣтъ, la lumière du jour, das Ta-geslicht, дневное свѣпило, l'astre du jour, le soleil, das Gestirn des Tages, die Sonne; 2. jour-nalier, ce qui dure un jour, was einen Tag dauert, täglich, дневные пруды, дневная работа, les travaux de chaque jour, la journée, la tâche, die Tagarbeit, das Tagwerk.

Днемъ, comme adv. au jour, pendant qu'il fait jour, am Tage, bey Tage.

Днесъ, adv. i. aujourd'hui, dans le tems où nous sommes, actuellement, à présent, jetzt, heut zu Tage, heute, днесъ еще гласъ его услышите, не ожесточите сердецъ вашихъ, (B) aujour-d'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos coeurs, so ihr seine Stimme hören werdet, ver-stoeket eure Herzen nicht.

Днешний, яя, ее, adj. d'aujourd'hui, actuel, de ce tems-ci, heutig, бдѣствуемъ поражаемъ бывши о крамолѣ днешней, (B) car nous som-mes en danger d'être accusés de fédition pour ce qui s'est passé aujourd'hui, denn wir stehen in der Fahr, (Gefahr) daß wir um dieser heutigen Empö-rung verklaget werden, шѣмъ же свидѣ-тельствую вамъ во днешній день, (B) c'est pourquoi je vous prens aujourd'hui à témoin, darum zeuge ich euch an diesem heutigen Tage.

Дни, pl. des jours, die Tage, см. День.

Днище, а, n. le fond, la cale d'une barque, der Boden, der Raum einer Barke.

Дно, дна, n. le fond, le bas d'un tonneau, des eaux, der Grund, der Boden, das Bette des Meers, eines Flusses, дно морское, рѣчное, le fond de la mer, le fond; le lit d'une rivière, der Grund, Boden des Meers, der Boden; das Bette eines Flusses, здѣсь такъ глубоко, что дна не доспаишь, c'est si profond ici, qu'on ne sauroit atteindre le fond, es ist so tief hier, daß man nicht auf den Grund kommen kann, дно печетъ у кадки, le fond du tonneau fait eau, coule, der Boden des Fasses rinnt, опустились на дно, descendre au fond, s'enfoncer jusqu'au fond, aller à fond, sich bis auf den Grund nieder, hinab lassen.

Днюю, емъ, днѣвать, v. n. i. passer la journée à faire qch., den Tag mit etwas zu bringen; 2. être de jour, de jour seyn, die Dejour, Aufwartung, die Wache oder einen andern Dienst haben.

До, préposition qui demande le génitif, jusques, jusqu'à, a, ein Wortwort, das den Genitiv regiert, bis, bis an, bis zu, bis nach, an, не до конда забвенъ будешъ ницѣй, (B) car le pauvre ne sera point oublié à jamais, denn er wird des Armen nicht so ganz vergessen, до рѣки не далеко, il n'y a pas loin d'ici à la rivière, es ist nicht weit von hier bis zum Flusse, мы до дому пѣшкомъ пошли, nous sommes allés à pied jusqu'à la maison, wir sind bis an das Haus zu Fuß gegangen, онъ дожилъ до старости, il a vécu jusqu'à un âge avancé, il a atteint un âge avancé, er hat ein hohes Alter erreicht, er ist alt geworden, до сихъ поръ, jusqu'à présent, bis hierher, до этого мѣста учите, apprenez jusqu'ici, lernen sie bis hierher, я имѣю до васъ нужду, прозбу, j'ai besoin de vous, j'ai une prière à vous faire, ich habe ein Anliegen, eine Bitte an sie, намъ до васъ нужды нѣтъ, nous n'avons que faire de vous, nous pouvons nous passer de vous, wir brauchen sie nicht, wir können ihrer entbehren.

Доба, бы, (m. v.) letems, l'âge, die Zeit, das Alter.

Добавка, вки, f. Добавочка, чки, dim. i. l'action de suppléer, d'ajouter, das Hinzufügen, Hinzuthun; 2. ce qu'on a ajouté, l'addition, le supplément, die Zugabe, Beilage.

Добавленье, Добавленіе, я, n. l'action de suppléer, l'addition, le supplément, das Zugaben, Ergänzen, die Zugabe.

Добавленный, ная, ное, adj. supplée, ajoutée, hinzugefügt, ergänzt.

Добавляю, ешь, бавилъ, бавляю, бавиль, v. a. & Добавливаю, ешь, влять, бавливать, v. fréq. suppléer, ajouter, ergänzen, hinzufügen, ausfüllen, hinzusetzen, zugeben.

Добавокъ, вка, Добавочекъ, чка, dim. le supplément, l'addition, die Zugabe.

Добавочный, ная, ное, adj. de supplément, zur Zugabe dienlich.

Добиваніе, нія, n. l'action d'enfoncer entièrement, das völlige Einschlagen.

Добиваю, ешь, билъ, вать, билъ, v. a. enfoncer, hier, cognier entièrement, ganz einschlagen, добить сваю, hier, piloter, planter des pilotes, Pfähle ganz einschlagen, ganz einkammeln.

Добиваюсь, ешья, бился, ваться, билъся, v. r. courir, soupirer après qch., chercher, tâcher d'avoir qch., brigner qch., nach etwas streben, добиваться чина, soupirer, courir après un rang, nach einem Range streben, добиваться къ мѣсту, chercher à entrer en place, brigner un emploi, nach einem Amte streben.

Добивка, ки, f. см. Добиваніе.

Добиваніе, нія, n. l'action de recueillir le reste, de glaner, das Sammeln des Nachgebliebenen, die Nachholung, die Nachlese, добиваніе остальныхъ плодовъ, la recolte des fruits restés, die Nachlese der Früchte, добиваніе листа къ печатанію, l'action de composer une feuille entière pour être imprimée, den Bogen völlig endigen, zu Ende setzen.

Добиратель, я, m. qui recueille, le glaneur, der Nachleser.

Добираю, раешь, бралъ, брать, расть, v. a. cueillir, prendre ce qu'on a laissé, glaner dans

les champs, finir entièrement qch., nachlesen, nachholen, völlig zu Ende bringen, добирать остальные долги, ramasser, recueillir, amasser les dettes restantes, die rückständigen Schulden eintreiben, добираю листъ къ печатанію, composer entièrement une feuille pour l'impression, einen Bogen völlig zu Ende setzen.

Довираюсь, ешья, брался, браться, бираюсь до чего, v. r. i. parvenir à, atteindre qch., erlangen, erreichen, zu etwas kommen, heraus kriegen, bringen, добираться до истины, parvenir à la vérité, die Wahrheit heraus kriegen, насилу добрался до точнаго смысла въ писаніи, à peine suis-je parvenu à comprendre le vrai sens de l'auteur, mit Mühe habe ich den wahren Sinn des Schriftstellers heraus gebracht; насилу добрался до деревни, à peine suis-je arrivé jusqu'au village, à peine ai-je atteint le village, mit Mühe bin ich bis zum Dorfe gekommen; 2. attraper, kriegen, я уже до тебя доверюсь; тогда расквѣшья, да поздно, je vous attraperai déjà, et alors vous vous repentirez, mais ce sera trop tard, ich werde dich schon kriegen, dann wirst du es bereuen, aber zu spät; 3. s'en prendre, sich an etwas machen, zu hohlen suchen, sich über etwas her machen, онъ уже много у него выманилъ, и добирался до еспальнаго, il lui déjà beaucoup escroqué, il s'attache actuellement au reste, er hat ihm schon vieles abgeleckt und sucht jetzt den Rest nachzuholen, und macht sich jetzt an den Rest.

Доблественно & Доблестно, adv. (slav.) vaillamment, courageusement, intrépidement, mutig, standhaft, лучше доблественно хотѣть умрѣти, нежели беззаконникомъ погнѣшиться, (B) aimant mieux mourir vertueusement que d'être outragé d'une manière indigne de la noblesse de sa race, (que d'être soumis aux impies) denn er wollte lieber ehrlich sterben, denn den Gottlosen in die Hände kommen.

Доблественный & Доблестный, ная, ное, Доблественень & Доблестень, на, но, adj. courageux, intrépide, mutig, standhaft, tapfer, доблественный Юда моляше людей, да сохранятъ себѣ онъ грѣха, (B) le vertueux Juda exhortoit aussi le peuple à se garder sans péché, und der Held Judas vermahnete den Haufen treulich, das sie sich fortkin der Sünden bewahren wollten.

Доблестъ, еши, f. (slav.) le courage, l'intrépidité, la fermeté, der Muth, die Standhaftigkeit, свою смертъ во образъ доблести, и въ намяти добродѣтели оставивъ, (B) laissant sa mort pour un exemple de générosité, et une mémoire de vertu, und hat mit seinem Tode ein tröstliches Exempel hinter sich gelassen.

Доблѣй, лая, лее, Добль, бля, бле, adj. (slav.) см. Доблественный.

Доборъ, ра, m. l'action de cueillir, de glaner; ce qu'on a glané, das Nachlesen; das Nachgelesene.

Добрасываніе, я, n. i. l'action de jeter jusqu'à un endroit, das Werfen bis zu einem Orte; 2. l'action de finir, de jeter, die Beendigung des Werfens.

Добрасываю, ешь, бросилъ, вать, бросаю, бросить, v. a. i. jeter jusqu'à un endroit, atteindre

atteindre en jettant, bis zu einer Stelle werfen, bis hinan werfen; 2. finir à jeter, cesser de jeter, aufhören zu werfen, auswerfen.

ДОВРИВАЮ, ешь, брилѣ, вѣшь, брѣшь, v. a. faire la barbe, finir de faire sa barbe, abbarbieren.

ДОВРИВАЮСЬ, ешья, брился, вѣшья, брѣшья, v. r. faire la barbe, se raser, sich abbarbieren.

Добро, en slav. Довръ, adv. i. bien, gut, добръ пророчествова о васъ Исаѣа, (В) Etsiaie a bien prophétisé de vous, es hat wohl I-saias von euch geweissaget, рече ему книжникъ, добръ учинелю, вонспинну рекъ еси, яко единъ естъ Богъ, (В) & le scribe lui dit: maître, tu as bien dit selon la vérité, qu'il y a un seul Dieu, und der Schrifgelehrte sprach zu ihm: Meister, du hast wahrlich recht geredet, denn es ist ein Gott. Онъ добро сдѣлалъ, il a bien fait, er hat gut daran gethan; 2. eh bien! wohl! nun! добро! пускай же такъ будемъ, eh bien! qu'ainsi soit, que cela soit ainsi, wohl! es sey dem so, добро! пусть онъ напишетъ ему, eh bien! qu'il lui écrive, nu! laß ihn schreiben. Добро пожаловать, soyez le bien venu, seyn sie willkommen.

Добро, бра & Довроу, брато, n. i. le bien, les facultés, les moyens, das Gut, Vermögen, онъ и своего добра не жалѣетъ, il ne ménage, il ne regrette pas son bien, er schont so gar sein eigenes Vermögen nicht, ihm thut sein eigenes Vermögen nicht leid; 2. le bien, das Gute, Gutes, добро творите ненавидящимъ васъ, (В) faites du bien à ceux qui vous haïssent, thut wohl denen, die euch haßten, пѣмъ же допшомъ въ субботы добро творити, (В) il est donc permis de faire du bien les jours du sabbat, datum mag man wohl am Sabbath Gutes thun, сдѣлать кому добро, faire du bien à qn, einem Gutes thun, въ томъ нѣмъ вамъ никакого добра, vous n'en tirez aucun profit, vous n'en aurez rien, davon werden sie nichts haben, das wird ihnen nichts fruchten, отъ него нечего добраго ожидать, on ne doit s'attendre à rien de bon de lui, il ne promet rien de bon, von ihm ist, steht nichts gutes zu erwarten. Но добру по здоровью, sain, bien portant, gesund, wohl, все ли у васъ по добру по здоровью? est-ce que tout le monde se porte bien chez vous? ist alles bey ihnen gesund?

Добро, бѣа, n. le dobro, la lettre dobro, das Dobro, der Buchstabe Dobro.

Добровеличень, чна, чно, adj. (slav.) grand, bien fait, groß, ansehnlich, wohlgeschaffen, и сему бѣ сынъ, имя ему Саулъ добровеличень, мужъ благъ, и не бѣ въ сынахъ Израелевыхъ благъ паче его, (В) lequel avoit un fils nommé Saül, jeune homme d'élite et beau, en sorte qu'il n'y avoit aucun des enfans d'Israel qui fût plus beau que lui, der hatte einen Sohn mit Namen Saul, der war ein junger feiner Mann, und war kein feinerer unter den Kindern Israel.

Добровольно, adv. i. de bon gré de pure volonté, volontairement, von frey'n Etzzen, freywillig, von selbst, онъ добровольно вступилъ въ военную службу, il s'est engagé de sa bonne volonté au service militaire, il a embrassé le service

de sa propre volonté, er hat freywillig Kriegsdienste genommen, es ist sein eigener Wille gewesen, in Kriegsdienste zu gehen, онъ это добровольно сдѣлалъ, il l'a fait volontairement, de sa pure volonté, er hat es von frey'n Etzzen gethan; 2. amiablement, à l'amiable, gütlich, in der Güte, онъ съ нимъ добровольно раздѣлался, il s'est arrangé avec lui amiablement, ils ont terminé, vidé leur affaire à l'amiable, er hat seine Sache in der Güte mit ihm abgemacht, sie haben es in der Güte, gütlich abgemacht.

Добровольный, ая, ое, adj. volontaire, libre, spontané, freywillig, ungezwungen, добровольное подаяніе, un don libre, eine freywillige Gabe, добровольный подарокъ, un cadeau fait de bonne volonté, un cadeau volontaire, un don gratuit, ein freywilliges Geschenk.

Добровольство, спва, n. la spontanéité, die Freywilligkeit, der freye Wille.

Доброглаголивый, вая, вое, Доброглаголивъ, ва, во, adj. (slav.) parlant, s'exprimant bien, wohlredend, и языкъ доброглаголивъ умножитъ добры бесѣды, (В) la langue qui parle bien, acquiert plusieurs salutations, (augmente les bons entretiens) und wer das Beste zur Sache redet, von dem redet man wieder das Beste, (eine wohlredende Zunge vermehrt gute Unterhaltungen.)

Доброгласный, сна, сно, Доброгласень, сна, сно, adj. (slav.) sonore, harmonieux, wohlklingend, wohltonend, harmonisch.

Добродѣтельство, свѣя & Добродѣтельство, спва, n. см. Благодѣтельство.

Добродушіе, шія, n. la cordialité, bonhomie, die Gutherzigkeit.

Добродушный, ная, ное, Добродушень, шна, шно, adv. cordial, sincère, gutherzig.

Добродѣва, вы, f. (slav.) une vierge, fille intacte, eine reine, unbesleckte Jungfrau.

Добродѣй, дѣя, m. i. qui fait du bien, un homme bienfaisant, ein wohlthätiger Mensch; 2. qui fait, qui agit bien, qui se conduit bien, un homme de bien, der sich gut aufführt, der gut handelt, ein rechtschaffener Mann, не пуне Царь мечъ носитъ, но въ мечь убо злодѣмъ, въ похвалу же добродѣмъ, (Цар. кни. 242) ce n'est pas en vain que le Souverain porte le glaive, mais c'est pour punir les malfaiteurs et pour louer, pour récompenser les gens de bien, nicht umsonst hat der Fürst das Schwerdt, sondern zur Bestrafung der Bösen und zum Lobe der Rechtschaffenen.

Добродѣтель, ли, f. i. la vertu, die Tugend, Христіанская добродѣтель, la vertu chrétienne, die christliche Tugend, рѣдкая добродѣтель, une vertu rare, eine seltene Tugend, мужъ превосходныхъ добродѣтелей, un homme d'éminentes vertus, ein Mann von erhabenen Tugenden, примѣръ добродѣтели, un exemple de vertu, ein Muster von Tugend, любовь къ добродѣтели, l'amour de la vertu, die Liebe zur Tugend, наставитъ на путь добродѣтели, conduire, mener qn. au sentier de la vertu, einen den Weg zur Tugend führen. 2. Quelquefois il signifie: le bienfait, biweilen bedeutet es: die Wohlthat, онъ не помнитъ моей добродѣтели, il ne se sou-

- vient pas de mon bienfait, er erinnert sich meiner Wohlthat nicht.
- ДОБРОДѢТЕЛЬНО, adv. vertueusement, tugendhaft, tugendhafter Weise, онъ жилъ добродѣтельно, il a vécu vertueusement, en homme vertueux, er hat tugendhaft gelebt.
- ДОБРОДѢТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, ДОБРОДѢТЕЛЕНЬ, льна, льно, adj. vertueux, doué de vertus, tugendhaft, tugendsam, ehrbar, добродѣтельный человекъ, un homme vertueux, ein tugendhafter Mensch, добродѣтельное сердце, un coeur vertueux, ein tugendhaftes Herz, добродѣтельные дѣла, des actions vertueuses, tugendhafte Handlungen.
- ДОБРОДѢЮ; еши, яши, v. n. (slav.) 1. faire de bonnes actions, gute Handlungen thun, begehen; 2. faire du bien, Gutes thun, Wohlthaten erzeigen.
- ДОБРОДѢЯНІЕ, я, n. la bienfaisance, die Wohlthätigkeit.
- ДОБРОЗВУЧНЫЙ, ная, ное, adj. (slav.) qui a un excellent ton, sonore, einen schönen Ton habend, wohl tönend, wohl klingend, доброзвучная труба, une trompette qui a un excellent ton, une trompette sonore, eine wohlklingende Trompette.
- ДОБРОЖЕЛАТЕЛЬ, ля, m. qui nous veut du bien, un patron, protecteur, der uns wohl will, ein Gönner, Patron.
- ДОБРОЖЕЛАТЕЛЬНИЦА, цы, f. une protectrice, eine Gönnerin.
- ДОБРОЖЕЛАТЕЛЬНО, adv. avec bienveillance, gütig, wohl gesinnt.
- ДОБРОЖЕЛАТЕЛЬНЫЙ, ая, ое, ДОБРОЖЕЛАТЕЛЕНЬ, льна, льно, adj. bienveillant, affectionné, qui veut du bien, gewogen, wohl gewogen, wohlgesinnt.
- ДОБРОЖЕЛАТЕЛЬСТВО, ства, n. la bienveillance, l'affection, die Gewogenheit, Wohlgelegenheit, die gute Gesinnung, благодарю за ваше ко мнѣ доброжелательство, je vous suis obligé de votre bienveillance, de la bonté que vous avez bien voulu avoir pour moi, ich bin ihnen für ihre Gewogenheit, für ihre gute Gesinnung verbunden.
- ДОБРОЖЕЛАТЕЛЬСТВУЮ, ешь, спиваешь, v. n. souhaiter, vouloir du bien à qn., être affectionné à qn., einem wohlwollen, gewogen, geneigt, gütig seyn, ему всё доброжелательствуютъ, tout le monde lui veut du bien, est disposé en sa faveur, jedermann ist ihm gut, gewogen, jedermann wünscht ihm Gutes.
- ДОБРОЖУ, бродишь, брѣлъ, брѣсть, брѣсти, v. n. se traîner à peine jusqu'à un endroit, sich mit Mühe hinschleppen, послѣ болѣзни такъ еще слабъ, что насилу добрѣлъ до своего дома, il est encore si foible après sa maladie, de sa maladie, qu'il s'est traîné avec beaucoup de peine chez lui, er ist nach seiner Krankheit noch so schwach, daß er sich mit Mühe bis zu seinem Hause geschleppt hat.
- ДОБРОЗРАЧІЕ, чія, n. ДОБРОЗРАЧНОСТЬ, сии, f. la beauté du visage; un beau visage, die Schönheit des Gesichts; ein schönes Gesicht.
- ДОБРОЗРАЧНЫЙ, ная, ное, ДОБРОЗРАЧЕНЬ, чна, чно, adj. beau, d'une belle figure, de belle taille, schön, wohlgestaltet, и бѣше дѣвица красна и

- доброзрачна, (В) et la jeune fille étoit de belle taille, étoit belle à voir, und sie war eine schöne und seine Dirne.
- ДОБРОЛИЧНЫЙ, ная, ное, ДОБРОЛИЧЕНЬ, чна, чно, adj. d'un beau visage, beau, ein schönes Gesicht habend, schön, вѣмъ азъ, яко жена добродолична еси, (В) je fais que tu es une fort belle femme, ich weiß, daß du ein schönes Weib von Angesicht bist.
- ДОБРОЛЮБЕНЬ, бца, m. qui aime le bien, ein Liebhaber des Guten.
- ДОБРОМЪ, adv. sans disputes, de bonne volonté, amiablement, mit Güte, im Guten, видно мнѣ съ нимъ добромъ не раздѣляясь, je vois bien que je ne terminerai, que je ne finirai pas avec lui amiablement, sans disputes, ich sehe wohl, daß ich nicht im Guten von ihm abkommen, mit ihm endigen werde.
- ДОБРОНРАВІЕ, вія, n. de bonnes moeurs, de bonnes qualités, die Sittsamkeit, eine gute Aufführung.
- ДОБРОНРАВНО, adj. honnêtement, wohlgeartet.
- ДОБРОНРАВНЫЙ, ная, ное, adv. morigéné, modeste, d'un bon caractère, de bonnes moeurs, wohlgesittet, sitzsam, von einem guten Character, благонравный юноша, un jeune homme bien morigéné, de bonne conduite, d'un bon caractère, ein wohlgesitteter, wohlgearteter, sitzamer junger Mensch.
- ДОБРОПЛОДНЫЙ, ная, ное, adj. portant de bons fruits, gute Früchte tragend, bringend.
- ДОБРОПОРЯДОЧНО, adv. bien, d'une manière bien réglée, ordentlich, онъ себя велъ добropорядочно, il s'est très bien conduit, il a eu une bonne conduite, er hat sich gut aufgeführt.
- ДОБРОПОРЯДОЧНЫЙ, ная, ное, adj. réglé, rangé, arrangé, ordentlich.
- ДОБРОРАСЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. ayant d'excellentes branches, schöne Zweige habend, mit schönen Zweigen.
- ДОБРОРѢЧИВЫЙ, вая, вое, ДОБРОРѢЧИВЪ, ва, во, adj. qui a la parole aisée, qui parle bien, der eine leichte Zunge hat, der gut redet, не доброрѣчивъ есмь прежде вчерашняго и прешняго дня, (В) je ne suis point un homme qui ait ni d'hier, ni de devant hier la parole aisée, ich bin je und je nicht wohl berecht gewesen.
- ДОБРОСЕРДЕЧІЕ, чія, ДОБРОСЕРДІЕ, дія, n. la bonté d'ame, la cordialité, die Gutherzigkeit.
- ДОБРОСЕРДЕЧНО, adv. cordialement, de bon coeur, gutherzig, treulich, von ganzem Herzen.
- ДОБРОСЕРДЕЧНЫЙ, ная, ное, ДОБРОСЕРДЕЧЕНЬ, чна, чно, ДОБРОСЕРДЫЙ, дая, дое, ДОБРОСЕРДЪ, да, до, adj. cordial, sincère, qui a le coeur bon, gutherzig, treulich.
- ДОБРОСОВѢСТІЕ, іія, n. l'état de celui qui a une bonne conscience, la délicatesse de conscience, une probité exacte, die Gewissenhaftigkeit, на добросовѣстїе честнаго человека должно полагаться, il faut se confier à la probité d'un honnête homme, man muß sich auf die Gewissenhaftigkeit eines rechtschaffenen Menschen verlassen.
- ДОБРОСОВѢСТНО, adv. consciencieusement, scrupuleusement, religieusement, gewissenhaft, treulich, всё порученныя ему дѣла оппавляемъ совѣстно,

il remplit scrupuleusement, ponctuellement toutes les affaires qu'on lui confie, er verrichtet alle ihm aufgetragene oder anvertraute Geschäfte aufs sorgfältigste.

Добросовѣстный, ная, ное, adj. consciencieux, religieux, qui a la conscience nette, délicate, gewissenhaft.

Доброта, шы, f. i. la bonté, die Güte, доброта монеты, la bonté de la monnaie, die Güte der Münze, это сукно опмѣнной доброты, ce drap est d'une extrême bonté, est d'une excellente qualité, dies Tuch ist von außerordentlicher Güte; 2. en slav. la beauté, magnificence, die Schönheit, Pracht, препояши мечъ швой по бедръ швоей, сиане, красотою швоею и добротою швоею, (B) o Très-puissant, ceins ton épée sur ta cuisse, ta majesté & ta magnificence, gürte dein Schwert, an deine Seite, du Held, und schmücke dich schön, (o Starker! mit deiner Schönheit und Pracht) шы красенъ добротою наче сыновъ человѣческихъ, (B) tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes, du bist der schönste unter den Menschenkindern; 3. la bonté, la douceur, bénignité, die Güte, Güteigkeit.

Добротный, ная, ное, Добротень, пна, пно, adj. bon, durable, de bonne qualité, gut, stark, добротное сукно, du drap fort, starkes, dauerhaftes Tuch.

Довроучительный, ная, ное, 'adj. enseignant le bien, Gutes lehrend, спарицамъ тако же быши не вину многу порабощеннымъ, довроучительнымъ, (B) que les femmes âgées ne soient sujettes à beaucoup de vin, mais qu'elles enseignent de bonnes choses, den alten Weibern dass sie nicht Weinsüßerinnen seyn, sondern gute Lehretinnen.

Доврохотно, adv. obligeamment, gaiement, d'une manière complaisante, auf eine gefällige Art.

Доврохотный, ная, ное, Доврохотень, пна, пно, adj. serviable, complaisant, obligeant, wilsährig, gefällig.

Доврохотство, сшва, n. la bonne volonté, la complaisance, die Wilsährigkeit, Gefälligkeit.

Доврохотствую, ешь, спшовашь, v. n. vouloir du bien à qn., einem Gutes wollen.

Доврохоть, ша, m. Доврохотка, ки, f. une personne qui veut du bien à un autre, une personne obligeante, un patron, une protectrice, eine wilsährige, gefällige Person.

Доврошенный, ная, ное, adj. jetté jusqu'à un endroit, hingeworfen, bis an eine Stelle geworfen.

Добрый, брая, брое, Доврь, бра, брò, adj. bon, honnête, excellent, gut, rechtschaffen, redlich; vortrefflich, иже добрымъ сердцемъ и благимъ слышавше, слово держашъ, (B) ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent dans un coeur honnête & bon, die sind, die das Wort hören in einem feinen guten Herzen, азъ есмь пасшырь добрый: пасшырь добрый душу свою полагаю за овцы, (B) je suis le bon berger, le bon berger met sa vie pour ses brebis, ich bin ein guter Hirte; ein guter Hirte läßt sein Leben für die Schafe, тако всяко древо доброе плоды добрые шворипшъ. Не можешъ древо добро плоды злы шворипши, ни древо зло плоды добры шво-

рипши, (B) ainsi tout bon arbre fait de bons fruits. Le bon arbre ne peut point faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits, also ein jeglicher guter Baum bringet gute Früchte. Ein guter Baum kann nicht arge Früchte bringen, und ein sauler Baum kann nicht gute Früchte bringen, на него можно положишься, онъ добрый человекъ, on peut se fier à lui, prendre confiance en lui, c'est un honnête homme, man kann sich auf ihn verlassen, er ist ein rechtschaffener Mann, добрый господинъ, un bon, un excellent maître, ein guter Herr, знаешь съ добрыми людьми, fréquenter d'honnêtes gens, mit guten Leuten umgehen; 2. excellent, vortrefflich, schön, добрый конь, un excellent cheval, ein vortreffliches Pferd, добрая корова, une excellente vache, eine vortreffliche Kuh; 3. grand, bien fait, de bonne mine, joli, ansehnlich, häßlich, доброй дѣтина, un joli garçon, ein häßlicher, ansehnlicher Kerl, доброе вино, un excellent vin, ein schöner, vortrefflicher Wein; 4. я добрыя два часа дожидаясь, j'ai attendu deux bonnes heures, ich habe zwei gute, zwei vollkommene Stunden gewartet, отсюда до его дому будущъ добрыя двѣ версты, il y aura deux bonnes verstes d'ici jusques chez lui, es werden zwei gute Werste von hier bis zu seinem Hause seyn, ему добрый сдѣланъ выговоръ, on lui a fait une reprimande verte, une bonne reprimande, man hat ihm einen tadeligen Bericht gegeben, я ему далъ добраго шумака, муза, je lui ai flanqué un bon coup, un coup d'importance, ich habe ihm einen derben Stoß gegeben.

Доврыгиваніе, нія, n. l'action de finir l'arrogement, die Beendigung des Bespitzens.

Доврыгиваю, ешь, довыгнуль, гиваешь, брыгнать, брыгнушь, v. a. i. atteindre en arrogant, bis an etwas frigen; 2. achever, finir l'arrogement, das Bespitzten endigen.

Доврые, adv. comp. mieux, besser, lieber, добрые было бы ему, аще не бы родился человекъ мой, il auroit mieux valu que cet homme ne fût point né, es wäre diesem Menschen besser, daß er nicht geboren wäre, добрые ши ешь вниши въ живонъ хрому, неже двѣ нозѣ имущу вержену быши въ геенну, (B) il vaut mieux que tu entres boiteux dans la vie, que d'avoir deux pieds et être jetté dans la géhenne, es ist dir besser, daß du lahm zum Leben eingestest, denn daß du zween Fäße habest und werdest in die Hölle geworfen.

Доврыю, ешь, брышь, v. n. i. prendre de l'embonpoint, devenir gros, dick werden, zunehmen; 2. embellir, schöner werden.

Доврыю, брышь, брышь, v. a. agréer, approuver, louer, billigen, loben. см. Одоврыю.

Довужаюсь & Довуживаюсь, ешьясь, будилясь, дийсья кого, comme v. a. réveiller avec peine, einen mit Mühe aufwecken, онъ такъ крѣпко разоснался, что я его насилу добудился, il étoit si profondément endormi, que je l'ai pu à peine réveiller, er war so fest eingeschlafen, daß ich ihn mit Mühe aufwecken konnte.

Довываніе, нія, n. l'action de recevoir, d'exploiter, das Erhalten, Gewinnen, довываніе руль изъ

изъ земли, l'action d'exploiter les mines, die Gewinnung der Erze.

ДОВЫВАЮ, ешь, добытъ, вапъ, бынъ, v. a. 1. acquérir, recevoir, obtenir, exploiter, erlangen, an sich bringen, bekommen, gewinnen, добывашъ денегъ, acquérir de l'argent, Geld erhalten; 2. добытъ дорогого соболя, tuer une zibeline précieuse, einen kostbaren Zob. l. erlegen, fangen.

ДОВЫЧА, чи, f. ДОВЫЧКА, чки, dim. le butin, la dépouille, la proie, die Beute, der Raub, ходишь на добычу, за добычею, chercher du butin, auf Beute, auf Raub ausgehen, раздѣлишь добычу, partager le butin, die Beute theilen, достаешь добычу, faire du butin, butiner, Beute machen, орелъ несетъ въ когтяхъ свою добычу, l'aigle porte sa proie, son butin dans ses serres, der Adler hält seine Beute in seinen Klauen.

ДОВЫЧНЫЙ, ная, ное, adj. avantageux, lucratif, vortheilhaft, добычный промыселъ, un métier avantageux, ein vortheilhaftes Gewerbe.

ДОВЫГАЮ, ешь, жалъ, блтъ, бгъ, гашъ, жашъ, & ДОВЫГАЮ, ешь, гивалъ, галъ, гашъ, frég. courir jusqu'à, bis an einen Ort laufen, geschwind hinlaufen, добѣжать до рѣки, courir jusqu'à la rivière, bis an den Fluß hinlaufen, добѣги пожалуй до такого-то мѣста и посмотри, нѣтъ ли тамъ кого, courez vite, je vous prie à un tel endroit et regardez s'il n'y a personne, lauf, laufe er geschwind dahin und siehe zu, sehe er zu, ob niemand da ist.

ДОВЫГВАНІЕ, ДОВЫЖАНІЕ, я, n. l'action de courir jusqu'à, das Hinlaufen, das Erreichen.

ДОВАЛИВАЮ, ешь, лилъ, вапъ, линъ, v. a. 1. jeter à qch. ajouter à qch., en jettant, zuwerfen, hinzuwerfen; 2. rouler jusqu'à, hinrollen, hinwälzen, bis an einen Ort wälzen, доваливъ камень до сѣны, rouler une pierre jusqu'à la muraille, einen Stein bis zur Wand wälzen.

ДОВАЛИВАЮСЯ, ешся, лился, лпсь, вапсь, в. г. 1. rouler jusqu'à, hinrollen, камень довалился до сѣны, la pierre s'est roulée, a roulé jusqu'au mur, der Stein ist bis an die Mauer gerollt; 2. se traîner avec peine jusqu'à, sich mit Mühe wohin schleppen, довалившись до дому, se traîner avec peine jusqu'à sa maison, sich mit Mühe nach Hause schleppen.

ДОВАРИВАНІЕ, я, n. l'action de cuire comme il faut, die Durchkochen, das Garkochen.

ДОВАРИВАЮ, ешь, рилъ, вапъ, рпсь, v. a. cuire comme il faut, vollends gar kochen, durchkochen, кушанье еще сыро, надобно его доварить, les mets sont encore crus, il faut les encore faire bouillir, das Essen ist noch roh, man muß es völlig gar kochen lassen; 2. cuire, faire bouillir le reste, den Rest nachkochen.

ДОВАРИВАЮСЯ, ешся, рился, вапсь, рпсь, v. г. cuire comme il faut, durchkochen, gar-sein, кушанье скоро доварится, le manger aura bientôt assez cuit, das Essen wird bald gar seyn.

ДОВЕДЕНІЕ, я, n. l'action de mener jusqu'à, das Hinführen, die Hinführung.

ДОВЕДЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. porté, réduit, gebracht, geführt, до крайности доведенный, porté, réduit à l'extrémité, aufs äußerste ge-

bracht; 2. démontré, bewiesen, dargethan, все затрудненія разрѣшены и доведены до ясности, toutes les difficultés ont disparu & sont rendues claires, faciles, alle Zweifel sind gehoben und deutlich bewiesen.

ДОВЕДЪ, ди, f. au jeu de dame: la dame, im Brettspiel: die Dame, я въ доведяхъ, я дошелъ въ доведи, je suis à dame, ich habe eine Dame, иппи въ доведи, alier à dame, in die Dame gehen.

ДОВЕЗЕНІЕ, нія, n. l'action de transporter par chariot, das Hinführen, vermittelst eines Fuhrwerkes.

ДОВЕЗЕННЫЙ, ая, ое, adj. transporté, hingeführt.

ДОВЕРШАЮ, ешь, шилъ, шпсь, ДОВЕРШАЮ, ешь, шашъ, v. frég. achever, finir, accomplir, zu Ende bringen, beendigen, vollenden, vollführen, довершивъ начатое дѣло, achever une affaire commencée, eine angefangene Sache zu Ende bringen.

ДОВЕРШАЮСЯ, ешся, шлся, шпсь, ДОВЕРШИВАЮ, ешся, вапсь, в. frég. r. être achevé, fini, achevé, geendiget, beendiget, vollendet werden, sich endigen, когда строеніе церкви довершится? quand finira t'on de bâtir cette église? quand est-ce que la construction de l'église sera achevée? quand est-ce qu'elle se finira? wenn wird der Bau der Kirche geendiget seyn?

ДОВЕРШЕНІЕ, нія, n. l'action de finir, l'achèvement, l'accomplissement, das Beendigen, die Endigung.

ДОВЕРШЕННЫЙ, ая, ое, adj. achevé, fini, geendiget, beendiget, vollendet.

ДОВЕРШИТЕЛЬ, ля, m. qui achève, qui finit, der Vollführer, Vollender, Vollbringer.

ДОВИВАЮ, ешь, довилъ, вапъ, винъ, v. a. achever de dévider, de mettre en pelote, de tordre, zu Ende wickeln, aufwinden, zu Ende drehen, довивъ веревку, achever de tordre la ficelle, den Bindfaden zu Ende drehen.

ДОВИВКА, вки, f. l'action d'achever de dévider, de tordre, das Beendigen des Drehens, для довивки канатомъ надобно еще много пеньки, il faut encore beaucoup de chanvre pour achever les cordes, man muß noch viel Hanf haben, um das Drehen der Stricke zu beendigen.

ДОВИЧИВАЮ, ешь, винтилъ, вапъ, винпиль, v. a. achever de faire entrer qch. à vis, völlig einschrauben, das Einschrauben beendigen.

ДОВИРАЮСЯ, ешся, врлся, врпсь, v. c. se faire du tort, s'attirer de la honte par le babil, par des mensonges, sich Ungelegenheiten, sich Schande durch Geschwätz oder Lügen zu ziehen.

ДОВАЛТВОРИЮ, рпши, рпхъ, пворипи, v. a. (slav.) satisfaire, compenfer, genug thun, ersegen.

ДОВАЛЕТЪ что кому, v. imp. (slav.) c'est assez, il suffit, es reicht zu, es ist hinlänglich, es ist genug, не педитесь убо на упрей, упренный бо собою педется: довалетъ днви злоба (попеченіе) еро, (B) ne soyez donc point en souci pour le lendemain; car le lendemain prendra soin de ce qui le regarde; à chaque jour suffit sa peine, darum soriet nicht für den andern Morgen, denn der morgende Tag wird für das seine sorgen. Es ist genug, daß ein jeglicher Tag seine eigene Plage habe, и рече ми, довалетъ ти благо-
данъ

дашь моя, сила бо моя въ немощи совершается, (В) il m'a dit: ma grace te suffit: car ma vertu manifeste la force dans l'infirmité, und er hat zu ihm gesagt: laß dir an meiner Gnade genügen, denn meine Kraft ist in den Schwachen mächtig. Доваю, см. Доволю.

Доводится, доведётся, доведётся, v. imp. r. il arrive, il se rencontre, es geschieht, es ereignet sich, es trifft sich, мнѣ печально съ нимъ увидѣться доведётся, je l'ai rencontré par hazard, es traf sich, daß ich ihm von ungefähr begegnete; 2. il me vient, il s'ensuit, il faut, es wird gerechnet, es folgt, онъ мнѣ свой доводится, il est un des miens, er ist einer von den meinigen, мнѣ доведётся съ тебѣ нѣскольکو дознаться, il s'ensuit qu'il me faut prendre encore quelque chose de vous, il me revient, il me vient encore quelque chose de vous, mir kommt noch etwas von ihnen zu, ich muß noch etwas von ihnen haben.

Доводный, ная, ное, adj. servant d'argument, démonstratif, évident, peremptoire, zum Beweise dienend, доводный свидѣтель, un témoin qui prouve qch., ein Zeuge der etwas beweiset, доводное обстоятельство, une circonstance décisive, qui sert de preuve, ein beweisender, zum Beweise dienender Umstand.

Доводчикъ, ка, m. qui démontre, le délateur, der etwas darthut, der Angeber.

Доводъ, да, m. r. l'argument, la preuve, la démonstration, der Beweis, Schluß, доводъ ясный, сильный, une preuve claire, forte, un argument clair, fort, ein klarer, starker Beweis; 2. le témoignage, l'autorité, das Zeugniß, die Beglaubigung, онъ присовокупилъ къ исторіи своей много доводовъ, il a inséré dans son histoire, il a joint à son histoire beaucoup de témoignages, er hat seiner Geschichte viel Zeugnisse beigefügt.

Доводу, водити, доведѣ, водити, водити, en slav. Довожду, водиши, ведѣхъ, водити, доведши, v. a. r. conduire, mener à, hinführen, hinführen, доведши кого до дому, conduire qn. jusqu'à la maison, einen bis nach Hause begleiten; 2. fig. guider, mener, réduire, führen, bringen, leiten, доведши кого до познанія истинны, conduire, guider qn. à la connaissance de la vérité, einen zur Erkenntnis der Wahrheit leiten, доведши кого до раззоренія, до несчастія, ruiner qn., le conduire à la ruine, le rendre malheureux, le jeter dans le malheur, einen ins Unglück führen, bringen; 3. fig. prouver, démontrer, beweisen, darthun, даво доведѣ до самой ясности, il a mis cette chose en évidence, il a fait connoître cette affaire clairement, er hat diese Sache ganz deutlich aus einander gesetzt, er hat sie ganz deutlich gemacht.

Довожду, возити, везѣ, возити, везѣ, везти, v. a. transporter, voiturier, charier jusqu'à, (auf einem Fuhrwerke) bis an einen Ort hinführen, доведи его до дому, до города, menez, conduisez-le jusques chez lui, jusqu'à la ville, führet ihn, bringet ihn bis zu seinem Hause, bis an die Stadt.

Довозка, ки, f. r. l'action de transporter jusqu'à, das Hinführen; 2. l'action de transporter le reste, de transporter tout, das nachgebliebene nachführen.

Доволакиваю, ешь, волокъ, вать, волочь, v. a. traîner, tirer à un endroit, hinschleppen, hinstrecken; доволочь ноги, se traîner à peine envers, jusqu'à un endroit, sich wohin schleppen.

Доволакиваюсь, ешья, волокъся, ваться, вольчья, v. r. se traîner avec peine à un endroit, sich mit Mühe wohin schleppen, кое какъ домой доволокся, c'est avec bien de la peine que j'ai pu me traîner jusques chez moi, mit Mühe, so eben eben habe ich mich nach Hause geschleppt.

Доволь, Двоволь, adv. assez, suffisamment, genug, zur Sättigung, genugsam, thätig, онъ доволъ набѣлся, il a mangé son souf, er hat thätig gegessen, er hat seinen Bauch ziemlich angefüllt, у него пипья и бжи доволъ было, il y avoit plus qu'on ne pouvoit boire et manger, es war mehr als zu viel zu essen und zu trinken da, у него всего вдоволь, il a tout en abondance, er hat alles in Ueberfluß.

Довольно, en slav. Довольнѣ, adv. considérablement, ziemlich, возведѣ же и преломѣ хлѣбѣ и вкушѣ, довольно бесѣдоваѣ даже до зари, и тако изведе, (В) et après qu'il fut remonté, et qu'il eut rompu le pain et mangé, et qu'il eut parlé long-tems jusqu'à l'aube du jour, il partit, da ging er hinauf und brach das Brodt, und biß an, und redete viel mit ihnen bis der Tag anbrach, und also zog er aus, у него довольно денегъ, il a beaucoup d'argent, il est assez riche, er hat ziemlich viel Geld, er ist ziemlich reich, это довольно хорошо, c'est assez bon, das ist ziemlich gut; 2. assez, genug, довольно сказано, c'est assez dit, das ist genug gesagt, онъ довольно учился, il a assez appris, er hat genug gelernt. Довольно и того, что вы меня одинъ разъ обманули, c'est assez de m'avoir trompé une fois, contentez-vous de m'avoir trompé une fois, seyn sie zufrieden, es ist genug, daß sie mich einmal betrogen haben.

Довольный, ая, ое, Довольнѣ, лѣна, лѣно, adj. r. capable, fähig, thätig, и яже слышалъ еси онъ мене многими свидѣтели, сія предаждь вѣрнымъ человекомъ, иже довольно будущъ и иныхъ научити, (В) & les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, commets les à des personnes fidèles, qui soient capables de les enseigner aussi à d'autres, and was du von mir gehört hast durch viele Zeugen, das befehl treuen Menschen, die da thätig sind auch andern zu lehren; 2. abondant, viel, по семъ восша Иуда Галилеанинъ, водни написанія, и опвлече люди довольно въ слѣдъ себя, (В) après lui parut Judas le Galiléen aux jours du dénombrement, et il attira à lui un grand peuple, darnach stand auf Judas aus Galiläa, in den Tagen der Schätzung, und machte viel Volks abfällig ihm nach; 3. suffisant; content, genügend, hinlänglich, hinreichend; zufrieden, имѣюще же пишу и одѣяніе, сими довольно будемъ, (В) mais ayant la nourriture, et de quoi nous pouvons être couverts, cela nous suffira, wenn wir aber Nahrung und Kleider haben, so lasset uns begnügen, довольно быть, se contenter, zufrieden seyn, sich begnügen, надобно довольно быть тѣмъ, что есмь, il

il faut se contenter de ce qu'on a, man muß sich mit dem begnügen, was man hat, онъ ни чѣмъ не доволенъ, il n'est content de rien, er ist mit nichts zufrieden, онъ своимъ состояніемъ доволенъ, il est content de son état, er ist mit seinem Zustande zufrieden; бывъ къмъ доволъну, être content de qn., mit jemanden zufrieden seyn, я очень доволенъ вами, je suis fort content de vous, ich bin sehr mit ihnen zufrieden.

ДОВОЛЬСТВІЕ, спва, n. l'abondance, le contentement, la suffisance, der Ueberfluß, они живутъ во всякомъ доволъствіи, ils vivent dans l'abondance, sie leben im Ueberflusse.

ДОВОЛЬСТВО, спва, n. l'abondance, la quantité, der Ueberfluß, die Menge, силенъ же Богъ всякому благодать изобиліовати въ васъ, и да о всемъ всегда всяко доволъство имуще (В) et Dieu est puissant pour faire abonder toute grace en vous, afin qu'ayant toujours tout ce que suffit en toute chose, vous soyez abondans en toute bonne oeuvre, Gott aber kann machen, daß allerley Gnade unter euch reichlich sey: daß ihr in allen Dingen volle Genüge habt, und reich seyd zu allerley guten Werken; живъ въ доволъствіи, vivre dans l'abondance, im Ueberflusse leben, alles vollauf haben; 2. la subsistance, der Unterhalt, вѣсне, яко опъ сего дѣланія доволъство живію нашему еспъ, (В) vous savez que tout notre gain vient de cet ouvrage, (*que nous tirons notre subsistance de cet ouvrage*) ihr wisset, daß wir großen Zugang von diesem Handel haben (daß wir von diesem Werke unsern Unterhalt haben) 3. la capacité, die Fähigkeit, не яко доволъны есмы опъ себе помыслиши что, но доволъство наше опъ Бога, non que nous soyons capables de nous-même de penser quelque chose, mais notre capacité vient de Dieu, nicht, daß wir tüchtig sind von uns selber etwas zu denken; sondern daß wir tüchtig sind, ist von Gott.

ДОВОЛЬСТВОВАНИЕ, нія, n. le contentement, la satisfaction, die Befriedigung.

ДОВОЛЬСТВУЮ, ешь, удоволъствовалъ, спвовалъ, вольствовашъ, v. a. contenter, satisfait, befriedigen, zufrieden stellen, genug, Genüge leisten, не много надобно, что бы его удоволъствовашъ, il faut peu de chose pour le contenter, er ist mit wenigem zufrieden, man kann ihn mit wenigem zufrieden stellen, такого рода людей трудно удоволъствовашъ, ces sortes de gens sont difficiles à contenter, dergleichen Leute sind schwer zu befriedigen.

ДОВОЛЬСТВУЮСЬ, ешься, удоволъствовался, спвовалъ, вольствовашъ, v. a. se contenter de qch., sich begnügen, mit etwas zufrieden seyn, онъ малымъ доволъствуется доходомъ, il se contente d'un modique revenu, er ist mit einem mäßigen Einkommen zufrieden.

ДОВОЛЮ, лиши, удоволихъ, волиши, удоволиши, & ДОВАЮ, влиши, удовлихъ, удовлиши кого, v. a. (flav.) i. satisfaire, procurer, hinlänglich geben, befriedigen, versorgen, аще кто вѣренъ или вѣрна, имашъ вдовицы, да довалихъ ихъ и да не тяготились церковь, да сущихъ истинныхъ вдовицъ удо-

волихъ, (В) que si quelque homme ou quelque femme fidèle a des veuves, qu'ils les assistent, mais que l'église n'en soit point chargée, afin qu'il y ait assez pour celles qui sont vraiment veuves, so aber ein Gläubiger oder Gläubigin Witwen hat, der versorge dieselben, und lasse die Gemeinde nicht beschwert werden; auf daß die, so rechte Witwen sind, genug haben mögen; 2. rendre capable, fähig machen.

ДОВОЛЮСЯ, волишися, удоволихся, волишися, удоволишися, v. r. (flav.) se contenter, sich begnügen, zufrieden seyn.

ДОВѢДЫВАНІЕ, я, n. la connoissance, découverte, das Erfahren, Ausforschen.

ДОВѢДЫВАЮСЯ, ешься, дался, даюсь, вапъся, дапъся о чемъ, v. c. apprendre, venir à savoir, découvrir, connoître, erfahren, in Erfahrung bringen, ausforschen, насилу довѣдался, гдѣ онъ живешъ, à peine ai-je pu découvrir, où il demeure, ich habe es kaum ausforschen können, wo er wohnt.

ДОВѢЧАТЬ, чалъ, чаю, v. a. anom. achever de marier deux personnes, die Trauung zu Ende bringen.

ДОВѢРЕНІЕ, нія, n. la confiance, das Zutrauen, das Vertrauen.

ДОВѢРЕННОСТЬ, спй, f. le crédit, la confiance, das Zutrauen, der Glaube, Credit, онъ у здѣшнихъ купцовъ имѣетъ великую довѣренность, il jouit d'un grand crédit, il a un grand crédit auprès des marchands d'ici, er hat großen Credit bey den hiesigen Kaufleuten, употреблянь во зло довѣренность, abuser de la confiance de qn., jemandes Zutrauen mißbrauchen, удоспоить кого довѣренности, honorer qn. de sa confiance, einen seines Zutrauen würdigen, ihn damit beehren.

ДОВѢРІЕ, рія, n. ДОВѢРКА, ки, f. le crédit, la confiance, das Zutrauen, der Credit, не имѣя довѣрїя купцу почти торговать не можно, il est presque impossible à un marchand de faire le commerce sans crédit, es ist einem Kaufmann fast nicht möglich ohne Credit zu handeln.

ДОВѢЧИВОСТЬ, спй, f. la confidence, die Vertraulichkeit.

ДОВѢРЯЮ, ешь, рялъ, вѣрилъ, ряпъ, вѣрипъ въ чемъ кому, v. a. avoir confiance en ou à qn., se fier à qn., mettre sa confiance en qn., jemanden trauen, ему теперь мало довѣряюшъ, on a actuellement peu de confiance en lui, man trauet ihm jetzt wenig.

ДОВѢСОКЪ, ска, n. le par-dessus, la surmesure, surpoids, die Zugabe, въ головѣ сахару нѣмъ десяти фунтовъ, надобенъ къ ней довѣсокъ, le pain de sucre n'est pas de dix livres juste, il y a toujours un surplus à ajouter, der Zuckerhut hält nicht zehn Pfund, man muß noch zulegen.

ДОВѢШИВАЮ, ешь, вѣсилъ, вѣшу, вать, вѣсипъ, v. a. achever de peser, zu Ende wiegen, das Wägen endigen, не много осталось довѣсипъ желѣза, попомъ и другой поваръ взвѣшу, il ne reste que peu de fer à peser et puis je peserai les autres marchandises, es bleibt nicht

nicht viel Eisen zu wiegen, und dann will ich die andern Waagen wiegen; 2. ajouter ce qui manque au poids, zuthun, zulegen, was am Gewichte fehlt.

ДОВѢШАЮ, ешь, шалъ, вѣшаю, вашь, вѣшаешь, v. a. achever de pendre, alles aufhängen, какъ скоро довѣшаю плащъ, aussi tôt que j'aurai pendu tout le linge, sobald ich die Wäsche werde aufgehängt haben.

ДОВЯЗЫВАЮ, ешь, вязалъ онъ вязъ, вяжу онъ вязу, вязываешь, вязанъ онъ вязанъ, v. a. achever de tricoter une chose, eine Sache zu Ende stricken, скоро довяжу чулокъ, j'aurai bientôt tricoté, fini mon bas, ich habe meinen Strumpf bald geendigt, zu Ende gestrickt.

ДОГЛАВЛИВАЮ, ешь, говѣлъ, говѣю, говѣшь, ваешь, v. n. finir le carême, observer le carême jusqu'à la fin, entièrement, die Fasten aushalten, онъ двухъ дней не договѣвъ, занемогъ, il tomba malade deux jours avant la fin du carême, er bestet zwei Tage vor dem Ende der Fasten, еще одинъ день осматривается договѣвъ, il reste encore un jour du carême, es bleibt noch ein Tag von den Fasten übrig.

ДОГАДКА, дки, f. la conjecture, présomption, probabilité, die Muthmaßung, Errathung, я о семъ говорю по одной догадкѣ, je n'en parle que par conjecture, je n'en parle que conjecturalement, ich rede nur muthmaßlich davon, его догадки ложны, les conjectures sont fausses, seine Muthmaßungen sind falsch.

ДОГАДЛИВЫЙ, вая, вое, ДОГАДЛИВЪ, ва, во, adj. i. prompt à deviner qch., fin, délié, der leicht etwas erräth, сколько онъ ни догадливъ, однако не могъ узнать, кто сѣ сдѣлалъ, auch fin qu'il est, il n'a pourtant pas su deviner qui a fait cela, so gut er auch rathe kann, so hat er doch nicht erfahren können, wer das gethan hat; 2. attentif, observateur, aufmerksam, aufpassend, догадливый слуга, un domestique attentif, ein aufmerksamer Bediente.

ДОГАДЪ, да, m. un homme qui fait bien conjecturer, deviner les volontés d'autrui, ein Mensch der leicht des andern Wünsche erräth, не скоро найдемъ другаго такого догада, on ne trouvera pas si tôt un homme qui sache aussi bien deviner que lui, man wird nicht so leicht einen andern Menschen finden, der so gut rathe kann, wie er. ВЪ догадѣ, comme adv. (pop.) en pensée, in Gedanken, мнѣ не въ догадѣ ему напомнунъ о семъ, il ne m'est pas venu en idée, de l'en faire ressouvenir, je n'ai pas pensé à l'en faire ressouvenir, es ist mir nicht eingefallen, ihn daran zu erinnern, мнѣ пришло въ догадѣ посмотреть, куда они пошли, il m'est venu en idée de voir où ils étoient allés, es ist mir eingefallen, in den Sinn gekommen zu sehen, wo sie hingegangen sind, не въ догадѣ, не въ догадѣ мнѣ было, je n'y ai pas pensé, il ne m'est pas venu en pensée, es ist mir nicht eingefallen, ich habe nicht daran gedacht, мнѣ и не въ догадѣ, какъ подбѣжала собака и укусила, contre toute attente, comme je m'y attendois le moins, un chien accourut à moi et m'a mordu, ehe ich mich versah, kam ein Hund gelaufen und biss mich.

ДОГАДЫВАЮ, ешь, гадалъ, гадаю, ваешь, гадаешь, v. a. instruire, conseiller, Anleitung geben, rathe, eingeben, кто догадалъ тебя сѣ сдѣлать? qui vous a conseillé, instigé de faire cela? excité à faire cela? wer hat dir gerathen dies zu thun?

ДОГАДЫВАЮСЯ, ешься, гадался, гадаюсь, ваешься, гадаешься, v. r. i. conjecturer, opiner, deviner qch., se douter de qch., s'apercevoir, mutmaßen, errathen, merken, urtheilen, и по сѣю пору догадаться не можешь, что его обманываютъ, jusqu'à présent il ne sauroit se douter, qu'on le trompe, bis jetzt erräth, merkt er nicht, daß man ihn betriegt, трудно было догадаться, куда слова его клонились, il étoit difficile de deviner le but de son discours, à quoi ses paroles tendoient, es war schwer zu errathen, worauf seine Worte zielten, изъ прошедшаго догадываться можно и о будущемъ, on peut conjecturer du passé l'avenir, man kann aus dem vergangenem auf das zukünftige schließen, долго не могъ догадаться, что надъ нимъ шутили, cela dura long-tems avant qu'il s'aperçût qu'on se moquoit de lui, er merkte es lange nicht, daß man ihn auslachte, онъ догадался, il l'a deviné, il l'a senti, il a découvert la méche, er hats gemerkt, er hat den Straten gerochen; 2. avec la préposition ne au présent, il signifie: je n'ai pas vu; je n'ai pas remarqué, mit der Verneinung ne, bedeutet es im Praeterito: ich habe es nicht bemerkt, nicht gesehen, я и не догадался, какъ ты пришелъ, je n'ai point du tout remarqué comme vous êtes venu, ich habe es ganz und gar nicht bemerkt, wie sie gekommen sind.

ДОГАРАЮ, ешь, рѣлъ, рю, раешь, рѣешь, v. n. brûler entièrement, ausbrennen, догорѣла свѣча, надобно засвѣтить другую, la chandelle est entièrement brûlée, il faut en allumer une autre, das Licht ist ausgebrannt, man muß ein anderes anzünden, дрова въ печи все догорѣли, le bois est tout brûlé dans le poêle, das Holz im Ofen ist ganz ausgebrannt.

ДОГАЖИВАНІЕ, нія, n. l'action d'achever de liffer, de repasser (le linge), das Ausplätten, Ausglätten.

ДОГАЖИВАЮ, ешь, гладилъ, глажу, гладишь, ваешь, v. a. finir à liffer, à repasser, zu Ende plätten, zu Ende glätten, ausplätten, ausglätten.

ДОГМАТИЧЕСКИЙ, ая, ое, adj. dogmatique, dogmatisch, zur Lehre gehörig, догматическое учение, une instruction dogmatique, ein dogmatischer Unterricht.

ДОГМАТЬ, ша, m. un dogme, ein Lehrpunkt, ein Lehrsatz.

ДОГНАНІЕ, я, n. l'action d'atteindre, l'atteinte, die Einholung.

ДОГОВАРИВАНІЕ, нія, n. i. l'action de finir un discours, das Endigen eines Gesprächs; 2. l'action de prononcer les dernières syllabes, das Aussprechen der Endsyllben.

ДОГОВАРИВАЮ, ешь, ворилъ, ворю, ваешь, ворипишь, v. a. i. achever un discours, ein Gespräch endigen, ausreden, онъ не договоривши ушолъ отъ насъ, il partit, il s'en alla de nous, avant d'avoir fini le discours qu'il avait commencé, sans

Б 6 avoir

avoir fini l'entretien, er verließ uns, ehe er ausgerebet hatte, ему договорить не дали, on ne le laissa pas finir ce qu'il vouloit dire, on ne lui donna pas le tems d'achever, man ließ ihn nicht ausreden; 2. prononcer les dernières syllables, die letzten Sylben aussprechen.

Договариваюсь, ешсья, ворился, ворюсь, вапсья, ворипсья, v. c. i. tourner le discours sur qch., das Gespräch auf etwas lenken, договорились и до него, on parla aussi de lui, man fing endlich an auch von ihm zu sprechen; 2. s'attirer des désagremens par ses paroles, sich durch sein Reden Ungelegenheiten zuziehen, договорился до стыда, il s'attira de la honte par son babil, er zog sich durch seine Reden Schande zu, вамъ до чего нибудь договориться, vous vous attirerez des affaires par votre babil, sie werden sich noch Ungelegenheiten durch ihr Reden zuziehen; 3. convenir, faire un accord, contracter, transiger, traiter, wegen einer Sache überein kommen, einig, eins werden, sich über eine Sache vergleichen, договориться о цѣнѣ, convenir du prix, über den Preis einig werden, мы согласились за сто рублей, nous sommes tombés d'accord pour cent roubles, nous sommes convenus de cent roubles, wir sind hundert Rubel eins geworden.

Договаривающийся, аяся, еesia, part. le contractant, der Contractant.

Договорный, ная, ное, adj. de convention, convenu, accordé, de contract; zum Contract gehörig, abgemacht, bestimmt, списать договорные статьи, copier les articles d'une convention, dont on est convenu, die Contract-Puncte abschreiben, работать по договорной цѣнѣ, travailler pour le prix convenu, für den abgemachten, bedingten Preis arbeiten.

Договоръ, а, m. une convention, un accord, contract, accommodement, la transaction, der Vertrag, Vergleich, die Abrede, Verabredung, сделавъ договоръ, passer, faire contract avec qn., einen Vergleich machen, treffen, письменный, словесный договоръ, une convention par écrit, verbale, ein schriftlicher, mündlicher Vergleich, вступить въ договоръ, entrer en négociation, en venir à composition, in Vergleich treten, здаться на договоръ, se rendre à composition, tomber d'accord, sich auf Bedingung ergeben, работать по договору, travailler d'après, selon un accord, zu Folge des Contracts arbeiten.

Догонка, нки, Догоня, ни, f. l'action de courir après qn., de poursuivre qn., das Nachlaufen, Nachsetzen, побѣждать въ догонку, courir pour atteindre qn., courir après qn., einem nachlaufen, nachsetzen, бросился со всѣхъ ногъ за нимъ въ догоню, въ догонѣ, il courut après lui à perte d'haleine, à toutes jambes, er verfolgte ihn, was er nur laufen konnte.

Догоняю, ешь, гналъ, гоню, няпъ, гнапъ, v. a. i. atteindre, attraper, joindre qn., jemanden einholen, собака заца догнала, le chien a attrapé le lièvre, der Hund hat den Hasen eingeholt, подите на передъ, я догоню васъ, allez en avant, prenez le devant, je vous atteindrai, joindrai, gehen sie voraus, ich werde sie einholen; 2.

fig. хотя вы скоро пишете, однако я догоню васъ, quoique vous écriviez vite, je vous atteindrai, joindrai, vous avez beau écrire vite, je vous joindrai, sie schreiben zwar geschwind, aber ich werde sie doch einholen, ученикъ сей прежде мало успѣвалъ, но послѣ вдругъ догналъ всѣхъ сверстниковъ, cet écolier a fait au commencement peu de progrès, mais il a atteint tout d'un coup tous ses condisciples, dieser Schüler hat anfänglich wenig Progressen gemacht, aber auf einmal hat er seine Mitschüler eingeholt; 3. achever la distillation, achever de distiller, aufhören zu destillieren, zu brennen; 4. dépenser, consumer, ausgeben, verthun, verbrauchen, деньги, сѣбѣшныя припасы всѣ до конца догналъ, il a dépensé tout l'argent, il a consumé entièrement tous les vivres, er hat alles Geld ausgegeben, er hat den ganzen Vorrath von Lebensmitteln verbraucht.

Догораживание, я, n. l'action d'achever d'entourer d'une haie, die völlige Einzäunung.

Догораживаю, ешь, городилъ, горожу, вапъ, городить, v. a. achever de clore, d'entourer d'une haie, völlig zuzäunen, völlig einzäunen.

Догребаяю, ешь, грѣбъ, бу, бапъ, стп, грѣспъ, v. a. i. finir à ramer, à rateler, das Rufen, Rufen beendigen, alles zusammen rufen; 2. ramer vers un lieu, s'approcher d'un lieu à force de rames, hindern, сѣ трудомъ догребли до береры, c'étoit avec peine que nous pouvions atteindre le rivage à force de rames, mit Mühe ruderten wir nach dem Ufer hin.

Догужаю, ешь, грузилъ, жу, жатъ, грузить, v. a. i. achever de charger, de frêter, die Ladung beendigen, vollends laden; 2. ajouter ce qui manque à la charge, das fehlende zu der Ladung hinzufügen.

Догрызаяю, ешь, грызъ, грызу, затъ, грызть, v. a. i. ronger tout, gänzlich abnagen; 2. casser tout, alles aufbeißen, alles aufnagen, не много ореховъ догрызть оспаеся, il ne reste que peu de noix à casser, es bleiben nur noch wenig Nüsse aufzubeißen übrig, nach.

Догулять, лялъ, ляю, v. n. anom. s'attirer des désagremens par une mauvaise conduite, sich durch ein unordentliches Betragen Unannehmlichkeiten zuziehen.

Додавание, я, n. l'action de fournir ce qui manque, de remplir la somme, le payement du restant, die völlige Bezahlung, die Nachzahlung.

Додается, даспся, v. r. imp. on fournira, es wird gegeben, nachbezahlt, чего не достаетъ, то вамъ послѣ додаспся, on vous fournira, payera après ce qui manque, man wird ihnen den Rest nachbezahlen.

Додальбливание, я, n. l'action de creuser entièrement, das völlige Aushehlen.

Додальбливаю, ешь, долбилъ, долблю, вапъ, долбить, v. a. creuser entièrement, völlig, ganz aushehlen.

Доданный, ая, ое, adj. fournir ce qui manquait, supplée, völlig bezahlt, nachbezahlt.

Додатокъ, тка, m. le remplissement de la somme, le reste de la somme, les arrérages, la solde du compte, der Nachschuß.

Додаточный, ная, ное, adj. fourni après, nachgezahlt, додаточныя деньги, des arrérages, der Nachschuß, das nachgezahlte Geld.

Додѣча, чи, f. см. Додѣваніе.

Додѣю, ешь, додалъ, додамъ, давамъ, дамъ, v. a. payer le restant, ajouter, suppléer, payer entièrement, nachzahlen, nachschießen, zugeben, völlig bezahlen, онъ мнѣ не додалъ двухъ рублей, il manque deux roubles à la somme qu'il devoit me payer, er hat mir die Summe bis auf zwei Rubel abbezahlt, er ist mir noch zwei Rubel auf die Summe schuldig geblieben, er hat mir bis auf zwei Rubel bezahlt, додамъ деньги работникамъ, payer aux ouvriers le restant de leur compte, solder avec les ouvriers, den Arbeitsleuten den Rest bezahlen.

Додвиганіе, Додвигиваніе, я, n. l'action d'approcher en poussant, das Hinschieben.

Додвигать, гахъ, гаю до чего, v. a. anometrailler, pousser ça & là, hin und her bewegen, додвигать тебѣ до того, что разобьешь, vous le pousserez, remuerez si long-tems qu'à la fin vous le casserez, du m'est es so lange hin und her bewegen, bis du es zerbrochen hast.

Додвигаю & Додвигиваю, ешь, двинулъ, двину, гиваю, двигаю, двину, v. a. approcher, faire avancer jusqu'à un endroit en poussant, hinschieben, hinzurücken, пособи додвинулъ карету до ситны, aidez moi à faire avancer, à pousser la voiture jusqu'au mur, hilf mir die Kutsche bis an die Mauer schieben.

Додвигаюсь & Додвигиваюсь, ешья, двинулся, двинусь, двигаюсь, гиваюсь, двинулся, v. p. être entièrement poussé dedans, entrer entièrement, völlig hinein geschoben werden, ganz hinein gehen, ящикъ додвигается, le tiroir entre tout-à-fait, die Schublade geht ganz hinein, läßt sich ganz einschieben.

Додвинутый, тая, шое, adj. poussé jusqu'à, hingeschoben.

Додѣриваніе, нія, n. l'action d'arracher tout, das völlige Ausreißen.

Додѣриваю, ешь, дѣргалъ, дѣргаю, гиваю, дѣргаю, v. a. i. arracher, tirer entièrement, völlig ausziehen, alles raufen, додѣрали конопля, on a tiré, arraché tout le chanvre, man hat allen Hauf gekauft; 2. trainer, tirer jusqu'à, (dans ce sens il a au prétérit: додѣрниулъ, au futur: додѣрну) hincziehen, bis zu etwas ziehen, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito: додѣрниулъ, und im Futuro: додѣрну) додѣрни лодку до берега, tirez le canot jusqu'au rivage, ziehe das Boot bis ans Ufer, додѣрните букву, achevez la lettre, tirez la à la fin, ziehen sie den Buchstaben aus, endigen sie ihn.

Додержаніе, Додерживаніе, нія, n. l'action de consumer, de dépenser, das Verbrauchen, Ausgeben.

Додерживаю, ешь, жалъ, жу, жамъ, рживаю, v. a. i. consumer, dépenser, verbrauchen, ausgeben, додерживаю чай, consumer tout le thé, allen Thee verbrauchen, додерживаю деньги, dépenser tout l'argent, alles Geld ausgeben; 2. tenir, garder jusqu'à un terme, bis zu einer Frist behal-

ten, додержавъ до сроку работника, garder l'ouvrier jusqu'au terme, den Arbeiter bis zu der Frist behalten.

Додираніе, нія, n. l'action de déchirer entièrement, das völlige Zerreißen.

Додираю, ешь, додралъ, додеру, раю, драю, v. a. i. déchirer entièrement, völlig zerreißen; 2. user, comme habits, fouliers, vertragen, zerreiben, als Schuhe, Kleider.

Додираюсь, ешья, дрался, дерусъ, раюсь, драюсь, v. c. percer, fendre la foule, sich durchdrängen, на рынкѣ такое было множество народу, что ни до чего додраться не лзя было, il y avoit une telle quantité de monde, tant de monde au marché, qu'il étoit impossible de percer, traverser la foule pour parvenir à qch., pour s'approcher de qch., es war so voll Volk auf dem Markte, daß es unmöglich war sich zu etwas durchzudrängen.

Доднесъ, adv. jusqu'à présent, bisher, bis auf diese Zeit.

Додоить, илъ, дою, v. a. finir à traire, aufstören zu melken.

Додоръ, ра, m. l'action de percer la foule, das Durchkommen, на рынкѣ додору нѣмъ, il n'est pas possible de fendre la presse, la foule au marché, es ist kein Durchkommen, es ist nicht durchkommen auf dem Markte.

Додружиться, жия, жусъ, v. r. anom. s'attacher des désagremens en liant amitié, sich Unannehmlichkeiten durch freundschaftliche Verbindungen zuziehen, додружиться тебѣ до чего нибудь, дружася съ развратными, vous liaisons d'amitié avec des gens déréglés vous donneront des désagremens, vous aurez des désagremens de vos liaisons avec des gens débauchés, dein Umgang mit liederlichen Leuten wird für dich unangenehme Folgen haben, die Ungelegenheiten zuziehen.

Додѣланіе, Додѣлываніе, я, n. Додѣлка, ки, f. l'achèvement, l'accomplissement, die völlige Beendigung einer Arbeit.

Додѣлываю, ешь, дѣлалъ, дѣлаю, ваю, дѣлаю, v. a. achever, finir un travail, völlig fertig machen, ganz vollenden.

Додѣлываюсь, ешья, дѣлаался, дѣлаюсь, ваюсь, дѣлаюсь, v. p. être achevé, völlig beendet werden, сие строеніе не скоро додѣлается, ce bâtiment ne sera pas si tôt achevé, dies Gebäude wird nicht so bald geendigt werden.

Доеная корова, une vache qu'on a trait, eine gemolkene Kuh.

Доеніе, я, n. l'action de traire, das Milchen.

Дожаривается, жарилось, жарится, ривья, ваюсь, v. c. faire rôtir assez, bien, ausbraten lassen, говядина сыра, дай ей дожариться, la viande est crue, laissez le bien rôtir, das Rindfleisch ist noch roh, laßt es recht ausbraten, durchbraten, жаркое дожарилось, le rôti est assez cuit, der Braten ist durchgebraten.

Дожариваю, ешь, жарилъ, жарю, ривья, v. a. achever de rôtir, vollends braten, ausbraten.

Дожатой, тая, шое, adj. entièrement moissonné, völlig abgeerntet, völlig abgemähet, дожапой ячмень перевезши съ поля, transporter, charrier

rier à la maison, à la grange l'orge qui est coupée, die abgeändte Gerste nach Hause bringen.

Дождёвный, ная, ное, см. Дождёвый.

Дождить, v. imp. il pleut, es regnet.

Дождливый, вая, вое, Дождливъ, Дождивъ, ва, во, adj. pluvieux, regenhast, regnigt, дождливой день, un jour pluvieux, ein regnigter Tag, дождливое лето, un été pluvieux, ein regnigter Sommer, дождливая погода, un tems pluvieux, regenhafte Wetter.

Дождь, ждъ, Дождикъ ou Дождикъ, ка, m. la pluie, der Regen, большой, маленькой дождь, une grande, une petite pluie, ein großer, ein kleiner Regen, проливной дождь, une pluie à verse, ein Plagregen, дождь идетъ, il pleut, es regnet, ишли въ дождикъ, aller à la pluie, in den Regen gehen, дождь накрапываетъ, il commence à pleuvoir, es tröpfelt. Опъ дождя въ воду, de la pluie aller dans le torrent, tomber de la fièvre en haut mal, de la poêle dans la braise, aus dem Regen in die Traufe kommen.

Дождю, ждшь, ждшь, v. a. (flav.) faire pleuvoir, Regen herabsenden, regnen lassen, дождитъ на праведные и неправедные, (В) il envoie la pluie sur les justes et sur les injustes, er läßt regnen über Gerechte und Ungerechte.

Дождёвывать, ешь, валь, дожую, вывашь, v. a. finir à mâcher, mâcher entièrement, auskauen.

Дождёвикъ, ка, m. (Lycoperdon bovista) la vesse de loup, espèce de champignon, der Bovist, Wobensst.

Дождёвый, вая, вое, en flav. Дождёвный, ная, ное, adj. t. de pluie, von Regen, песка морского, и капли дождёвныя и дни въ ка кпо изочнетъ? (В) qui est-ce qui nombrera le sablon de la mer et les gouttes de la pluie et les jours du siècle? wer hat zuvor gedacht, wie viel Sand im Meer, wie viel Tropfen im Regen, und wie viel Tage der Welt werden sollten? (wer wird den Sand des Meers, die Tropfen des Regens und die Tage eines Jahrhunderts zählen)? коль красна милость во время скорби его, якоже облады дождёвни во время бездождя, (В) o! que la miséricorde est une belle chose dans le tems de l'affliction, c'est comme les nuées de pluie dans le tems de la sécheresse, gleichwie der Regen wohl kommt, wenn es dürrer ist, also kommt die Barmherzigkeit auch in der Noth zu rechter Zeit, (so schön die Güte, eben so sind die Regenwolken).

Дождёние, я, n. l'action de brûler entièrement, das Aufbrennen.

Доживаю, ешь, дожилъ, живу, вашь, ждшь, v. a. t. vivre jusqu'à, erleben, bis zu einer gewissen Zeit leben, ежели доживемъ до будущаго года, mo, si nous vivrons jusqu'à l'année prochaine, alors, wenn wir bis zum künftigen Jahre leben, wenn wir das künftige Jahr erleben, so, дожилъ до старости, il a atteint un grand âge, er ist alt geworden, намъ до пухъ временъ не дожишь, nous ne vivrons pas jusqu'à ce tems, nous ne verrons pas ce tems, wir werden diese Zeit nicht erleben, wir werden nicht so lang leben; 2. finir un terme, demeurer, rester jus-

qu'à un terme, bis zu einer Frist aushalten, wohnen, работнику оспашенъ доживать одинъ только мѣсяцъ, cet ouvrier, ce valet n'a plus qu'un mois à servir, es bleibt dem Arbeiter, dem Knechte, nur noch ein Monat zu dienen nach.

Дожигаю, ешь, жегъ, жгу, гашь, жечь, v. a. brûler jusqu'à la fin, zu Ende brennen, дожечь свѣчу, faire brûler entièrement une chandelle, ein Licht ganz ausbrennen, ganz abbrennen lassen, какъ дожгу свѣчу, перестану читать, aussi tôt que j'aurai brûlé la chandelle, que la chandelle sera entièrement brûlée, je cesserai de lire, je finirai ma lecture, so bald das Licht wird abgebrannt, ausgebrannt seyn, werde ich aufhören zu lesen.

Дождиданіе, нѣя, n. l'attente, das Erwarten.

Дожидаю, ешь, дождаль, дашь, дождать, v. a. & Дожидаюсь ешь, дождаль, дож-дусъ, дашь, дождать, v. r. attendre, erwarten, warten auf jemanden, я дождадъ васъ цѣлой часъ, je vous ai attendu, j'ai attendu après vous une heure entière, ich habe eine ganze Stunde auf sie gewartet, вы заставили меня дожидаться долго, vous m'avez long-tems fait attendre, sie haben mich lange warten lassen, онъ дожидается, чинобы его позвали, il attend qu'on l'invite, er erwartet, daß man ihn einladen soll.

Дожимаю, ешь, жалъ, жму, машь, жашь, v. a. pressurer tout, pressurer ce qui reste, exprimer entièrement, tordre entièrement, völig auspressen, völig ausbringen, дожать лимонъ, pressurer, exprimer tout le jus d'un citron, allen Saft aus einer Citrone pressen, eine Citrone völig auspressen, дожать мокрое бѣлье, tordre le linge, faire découler toute l'eau du linge, die nasse Wäsche ganz ausringen.

Дожинаніе, нѣя, n. l'action de finir à couper le blé, das Beendigen des Aernntens, das Abmähen.

Дожинаю, ешь, жалъ, жну, нашь, жашь, achever de couper le blé, de moissonner, zu Ende Aernnten, das Korn völig abmähen, дожавши свою полосу, помогу пшбъ, aussi tôt que j'aurai entièrement coupé le blé de mon champ, je vous aiderai, so bald ich alles Korn auf meinem Felde war- de abgemähet haben, will ich dir helfen.

Дожишь, на, m. l'action de moissonner tout, die vöilige Abmähung.

Дозваться, звался, зовусъ, v. r. obtenir de qn. à force de prières, qu'il vienne nous voir, einen zum Besuche bereben, erbitten, насилью его доз- вался, à peine ai-je pu l'engager à venir me voir, ich habe ihn kaum erbitten können, mich zu be- suchen, ich habe ihn kaum zu einem Besuche bringen, überreden können.

Дозволеніе, нѣя, n. la permission, la concession, die Erlaubnis, Bewilligung, ему дано дозволеніе ѣхать въ чужіе край, on lui a donné la per- mission d'aller aux pays étrangers, er hat die Erlaubnis erhalten, in fremde Länder zu reisen.

Дозволенный, ная, ное, adj. permis, accordé, concessé, erlaubt, bewilligt, verwilligt, дозволен- ный способъ, un moyen permis, ein erlaubtes Mittel.

Дозволятельный, ная, ное, adj. ce qu'on peut permettre, accorder, admissible, was zu er- laua

lauben ist; was eine Erlaubniß enthält, bewilligend, zulassend.

Дозволяется, лядось, дозволился, v. imp. il est permis, es ist erlaubt.

Дозволю, ешь, волилѣ, волю, лишь, лять, v. a. permettre, accorder, concéder, erlauben, gestatten, вы мнѣ дозволили сѣю книгу чинять, vous m'avez permis de lire ce livre, la lecture de ce livre, sie haben mir erlaubt dies Buch zu lesen.

Доздѣ, adv. (слав.) jusqu'ici, jusqu'à cet endroit, bis hierher, so weit, доздѣ поможе намѣ Господь, (В) l'Eternel nous a secouru jusqu'en ce lieu-ci, bis hierher hat uns der Herr getolfen.

Доземный, ная, ное, adj. (слав.) ce qui va jusqu'à la terre, was die Erde berührt, доземный поклонѣ, une révérence jusqu'à terre, une révérence bien profonde, eine Verbeugung bis zur Erde.

Дозираю, ешь, дозиралѣ, дозрю, рашъ, зриши, v. a. remarquer, avoir inspection, visiter, reconnoître, observer, Acht haben, bemerken, untersuchen, beobachten; recognosciren, и для того ему надобе еженѣ въ полку и въ станѣхъ дозираши, (Рашн. Усп. 1. 62) et c'est pourquoi il lui faut chaque jour examiner le régiment aussi bien que les camps, und darum muß er täglich die Regimenter sowohl als die Lager untersuchen, да послани конныхъ людей около лѣсовъ дозираши, (1. 79.) et envoyer des gens à cheval, pour reconnoître les bois, und Reiter hinschicken, um die Gehölze zu recognosciren, zu untersuchen.

Дознанный, ная, ное, adj. éprouvé, reconnu, erkannt, geprüft, дознанная добродѣтель, une vertu éprouvée, eine geprüfte, bewährte Tugend, дознанное дружелюбие, une amitié éprouvée, à l'épreuve, eine geprüfte, bewährte Freundschaft.

Дознаю, Дознаваю, ешь, зналъ, знаю, знашь, знавашъ, v. a. éprouver, apprendre, reconnoître, kennen lernen, inne werden. опытами дозналъ жестокоснѣ ихъ нравовъ, il connoît par expérience la dureté, la cruauté de leurs mœurs, il a éprouvé la dureté de leurs mœurs, er kennt die Grausamkeit ihrer Sitten aus Erfahrung.

Дознаюсь, Дознаваюсь, ешья, познался, знаюсь, знашья, вашья, v. r. apprendre, parvenir à savoir, erfahren, ausfindig machen, не могъ дознаться, кто вчера съ ко мнѣ прѣзжалъ, je n'ai pas pu savoir qui a été hier chez moi, ich habe nicht erfahren können, wer gestern bey mir gewesen ist.

Дозорной, наго, m. le soldat ou archet du guet, de la patrouille, der Schärwächter.

Дозорный, ная, ное, adj. de patrouille, zur Schärwache, Patrouille gehörig, дозорной обходѣ, la ronde, la tournée de la patrouille, die Runde, дозорное судно, la patache, das Brandschiff. Дозорная книга, (m. v.) le cadastre des terres nobles, das Landbuch, Güterbuch.

Дозорщикъ, ка, m. le visiteur, der Besucher, Visitor.

Дозоръ, ра, m. la patrouille, le guet, la ronde de nuit, die Schärwache, die Patrouille, дозорѣ

идетѣ, la patrouille, la garde passe, die Patrouille gehet.

Дозрѣваю, ешь, зрѣалѣ, зрѣю, зрѣшь, v. n. mûrir entièrement, parvenir à parfaite maturité, völlig, ganz reif werden, zur völligen Reife gelangen, яблоки еще не дозрѣли, les pommes ne sont pas encore entièrement mûres, les pommes n'ont pas encore tout-à-fait mûri, die Äpfel sind noch nicht völlig reif, вишни начали дозрѣвать, les cerises commencent à mûrir, die Kirschen fangen an völlig reif zu werden.

Дозрѣлый, лая, лое, adj. entièrement mûr, mûri tout-à-fait, völlig, ganz reif, дозрѣлые плоды не столь долго сохранитъ можно въ прохлѣ, какъ недозрѣлые, les fruits entièrement mûrs ne se conservent pas aussi long-temps, aussi bien que ceux qui ne sont pas encore entièrement mûrs, die ganz reifen Früchte erhalten sich nicht so gut, lassen sich nicht so gut halten, als die nicht ganz reifen.

Дозываю, ешь, звалѣ, дозову, зывашъ, звашъ, v. a. inviter encore d'avantage, noch mehr einladen, noch dazu einladen, назвалѣ гостей мало, послалѣ еще дозывать, il avoit invité trop peu de monde, il en fit encore inviter, er hatte zu wenig Gäste eingeladen, er ließ noch mehr einladen.

Дозвѣла, adv. (слав.) 1. extrêmement, fort, sehr, äußerst, озлобленъ былъ и смирился дозвѣла (В) je suis affaibli et tout brisé, (bien affligé, et tout humilié) es ist mit mir gar anders und ich bin sehr zerküßet; (sehr betrübt bin ich und äußerst gedemüthiget); 2. entièrement, tout-à-fait, gänzlich, не остави меня дозвѣла, (В) ne me délaisse point entièrement, verlaß mich nimmermehr (nicht gänzlich).

Доигрываніе, нїя, n. l'action de finir un jeu, die Endigung eines Spiels.

Доигрываю, ешь, игралѣ, играю, вашъ, играшь, v. a. finir un jeu, zu Ende spielen, ausspielen, не доигравши игры, бросилѣ карты, il jetta les cartes sans avoir fini le jeu, n'ayant pas fini le jeu, er warf die Karten hin, ohne das Spiel ausgespielt zu haben, надобно доиграть игру, il faut finir ce jeu, man muß das Spiel ausspielen, доигравши эту пѣсню, заиграй получше, si vous avez fini (de jouer) cet air, jouez un qui soit meilleur, wenn du dieses Lied ausgespielt hast, spiele ein besseres.

Доилица, ды, f. (слав.) la nourrice, die Amme, украде его ошѣ среди сыновѣ царевыхъ избѣнныхъ, того и доилицу его въ клѣтѣ поспелъ, (В) et le déroba d'entre les fils du Roi qu'on faisoit mourir (tués) et le mit avec sa nourrice dans la chambre aux lits, und stahl ihn mitten aus des Königes Kindern, die getödtet wurden (waren) mit seiner Amme in dem Schlafzimmer.

Доимка, ки, f. Доимочка, чки, dim. ce qu'on doit exiger, le restant, das, was einzutreiben ist, der Rest.

Доимочный, ная, ное, adj. restant, rückständig, заплашишь доимочныя деньги, payer les arriérés, den Rückstand bezahlen.

Доимщикъ, ка, m. celui qui exige les arrérages, der den Rückstand eintreibt.

Дойная коро́ва, ко́за, une vache, une chèvre qui donne du lait, une vache, chèvre laitière ou mouillante, eine milchende Kuh, Ziege.

Дойникъ, ка, m. Дойничекъ, чка, dim. le seau au lait, der Milcheimer, Milchkübel.

Доискиваю, ешь, скѣлѣ, ищѣ, вапѣ, скѣпѣ, v. a. finir la recherche, die Untersuchung endigen.

Доискиваюсь; ешсь, скѣлсь, ищѣсь, вапѣсь, скѣпѣсь, v. r. apprendre, trouver, savoir, erfahren, ausfindig machen; ergründen, ausforschen, я не могу доискашсь, гдѣ онѣ живепѣ, je ne saurois trouver où il demeure, ich kann nicht ausfindig machen, nicht erfahren, wo er wohnt.

Доити, см. Дохожу.

Доказаніе, нія, n. l'action de témoigner, das Erzeigen, я употреблю въ мои силы кѣ доказанію благодарности кѣ вамѣ, je ferai tous mes efforts pour vous prouver, pour vous témoigner ma reconnaissance, ich werde alle Kräfte anwenden, ihnen meine Dankbarkeit zu beweisen.

Доказанный, ная, ное, adj. prouvé, démontré, beweisen, dargethan, доказанная истинна, une vérité prouvée, eine bewiesene Wahrheit, доказанная дружба, une amitié éprouvée, eine bewährte Freundschaft.

Доказатель, ля, Докащикъ, ка, m. celui qui prouve qch., le rapporteur, le délateur, der Ankläger, Angeber. Докащица, ды, f. la délatrice, die Angeberinn, обвинишь кого безѣ докащиковѣ, accuser qn. sans qu'aucun délateur n'ait déferé, einen ohne Ankläger beschuldigen, на него много сыскалось докащиковѣ, il se trouvoit beaucoup de délateurs, beaucoup d'accusateurs contre lui, es traten viele Ankläger gegen ihn auf.

Доказательно, adv. avec des preuves, mit Gründen, утверждашь что доказательно, affirmer qch. avec des preuves, en prouvant, etwas mit Gründen behaupten.

Доказательный, ная, ное, adj. démonstratif, concluant, beweisend, доказательный доводѣ, une preuve concluante, un argument concluant, ein unfeugbarer Beweis.

Доказательство, спва, n. la preuve, l'argument, la démonstration, der Beweis, Beweisgrund, сильное, неоспоримое доказательство, une preuve forte, une preuve concluante, convainquante, ein starker, unfeugbarer, nicht zu bestreitender Beweis, заключать изѣ доказательствѣ, tirer des conclusions des preuves, argumenter, aus den Beweisen Folgen ziehen, folgern, убѣдилью кою доказательствами кѣ премьненію мнѣнія, réduire, forcer qn. par des preuves à changer d'opinion, einen durch Beweise zur Aenderung seiner Meinung bringen.

Доказывается, кажеться, запѣсь, v. p. employé à la troisième personne, ein Passiv, das nur in der dritten Person üblich ist, on prouve, il est prouvé, man beweist, es wird bewiesen, erwiesen, бышье Творца доказывается изѣ бышья пварей, l'existence du Créateur est prouvée, on prouve l'existence du Créateur de l'existence des

créatures, das Daseyn Gottes wird aus dem Daseyn der Geschöpfe bewiesen, истинна сего дѣла докажеться изѣ сего свидѣтельства, la vérité de cette affaire sera prouvée par ce témoignage, die Wahrheit dieser Sache wird aus diesem Zeugnisse erhellen, bewiesen werden.

Доказываніе, нія, n. l'action de prouver, de démontrer, das Beweisen.

Доказываю, ешь, залѣ, кажѣ, вапѣ, запѣ, v. a. i. prouver, démontrer, témoigner, avérer, beweisen, darthun, erweisen, bestätigen, доказать истинну въ какомѣ дѣлѣ, prouver la vérité d'une chose, die Wahrheit einer Sache erweisen, darthun, онѣ доказалѣ свою невинность, il a prouvé son innocence, er hat seine Unschuld bewiesen, я вамѣ эшо докажу многими примѣрами, je vous prouverai cela par beaucoup d'exemples, ich will es ihnen durch viele Beispiele beweisen, bestätigen, чудеса доказываютѣ истину вѣры, les miracles prouvent la vérité de la religion, die Wunder beweisen die Wahrheit der Religion, все, что вы ны сказали обѣ немѣ, доказываетѣ, что онѣ хороший человекѣ, tout ce que vous m'avez dit de lui, prouve que c'est un charmant homme, alles was sie mir von ihm gesagt haben, beweist, daß er ein sehr guter Mann ist; 2. доказать кому свою любовь, свою дружбу, témoigner, prouver à qu. son amour, son amitié, jemanden seine Liebe, seine Freundschaft beweisen; 3. доказать на кого, déposer contre qn., convaincre qn., wider einen aussagen, jemanden überführen.

Докальваніе, нія, n. l'action de finir la coupe, die Beendigung des Hauens.

Докальываю, ешь, колѣлѣ, лѣ, вапѣ, колѣпѣ, v. a. achever de couper, zu Ende hauen, докальывать дрова, achever de fendre, de couper le bois, das Holz zu Ende hauen.

Доканчиваніе, нія, n. l'action de finir, de terminer, das Beendigen.

Доканчиваю, ешь, кончалѣ & кончлѣ, кончаю & докончу, вапѣ, кончлѣ & кончипѣ, v. a. i. finir, achever, terminer, conduire à sa fin, endigen, beendigen, zu Ende bringen, докнчашь начатое дѣло, terminer une affaire commencée, eine angefangene Sache endigen, zu Ende bringen, началѣ, но не докнчалѣ, il a commencé, mais il n'a pas fini, sans avoir fini, er hat angefangen, aber nicht geendigt; 2. anciennement: confirmer par la signature, signer, ehemals: durch die Unterschrift bestätigen, unterzeichnen, другая грамота Новоторжская, что въ Торжку докнчали, (Росс. Вивл. Ч. VI. 444) l'autre diplôme est celui de Novotorgeok, signé à Torgeoke, die andere Urkunde ist die von Novotorischok, welche in Torsok unterschrieben ist.

Доканчиваюсь, ешсь, кончалсь & кончилсь, кончлѣсь & кончусь, вапѣсь, кончипѣсь & кончлѣсь, v. r. s'achever, terminer, se finir, être fini, être conduit à sa fin, sich endigen, zu Ende gebracht werden, zu Ende gehen, строеніе докнчивающь, la maison est conduite à sa fin, va être finie, das Haus wird bald geendigt seyn.

Докапчиваю, ешь, копилъ, копчу, вапъ, копипъ, v. a. fumer, enfumer entièrement, völig durchdauern, ausdauern.

Докапчиваюсь, копился, копчусь, вапъся, копипъся, v. r. être enfumé, fumé entièrement, völig durchgedauert, ausgedauert werden.

Докармливаю, ешь, кормилъ, маю, вапъ, кормипъ, v. a. donner le reste de la mangeaille, den Rest des Futters aufstutern.

Докатываніе, нія, n. l'action d'achever de calandrer, die Beendigung des Rossens, das Anrollen.

Докатываю, ешь, кашалъ, шая, вапъ, шашъ, v. a. achever de calandrer, zu Ende rollen, ausrollen.

Докачиваю, ешь, кашилъ, качу, вапъ, кашипъ, v. a. rouler jusqu'à un endroit, bis an einen Ort rollen, hinrollen, hinwälzen, докати- вапъ бревно до стѣны, rouler une poutre jus- qu'à la muraille, einen Balken bis an die Wand hinwälzen.

Докачиваюсь, ешъся, кашился, качусь, вапъ- ся, кашипъся, v. r. se rouler, être roulé, hinrollen, шаръ докатился до погреба, la bou- le roula jusqu'à la cave, die Kugel rölte bis an den Keller.

Докащикъ см. Доказатель.

Доквашиваніе, нія, n. l'action de faire fer- menter assez, das völige Einsäuern.

Доквашиваю, ешь, квасилъ, вапу, ивапъ, квасипъ, v. a. faire assez fermenter, genug säuern.

Докидываніе, нія, n. Докидка, ки, f. 1. l'ac- tion de jeter jusqu'à un endroit, das Hinwerfen; 2. l'action de cesser de jeter, die Beendigung des Werfens.

Докидываю, ешь, кинулъ, кину, вапъ, кинупъ, v. a. 1. jeter jusqu'à un endroit, bis an einen Ort werfen, hinwerfen; 2. jeter en quantité et à plusieurs reprises, (dans ce sens il a au présent: докидалъ; au futur: докидаю, à l'in- finitif: докидать), in Menge aufwerfen, (in die- ser Bedeutung hat das Präteritum: докидалъ, das Futurum: докидаю; der Infinitiv: доки- дать) докидапъ стогъ сѣна, mettre un tas, faire une meule de foin, einen Heuböcker zu werfen.

Докисаніе, нія, n. l'état d'une chose qui est devenue entièrement aigre, das völige Einsäuern.

Докисаю, ешь, кисъ, кисну, сапъ, кисипъ, v. n. devenir aigre comme il faut, saiger assez, die völige Säure bekommen.

Докладка, дки, f. l'action d'achever d'entaf- ler, die Beendigung des Aufbausens, Aufsetzens, до- кладка печи, l'action d'achever un poêle, die Aufsetzung eines Ofens.

Докладный, ная, ное, adj. de rapport, qui re- garde le rapport, zum Vortrage gehörig, доклад- ные пункты, les points de la relation, du rap- port, die Punkte der Vorstellung.

Докладчикъ, ка, m. celui qui fait le rapport, der den Vortrag hat, der vorstellt, der Referent.

Докалать, да, m. Докладываніе, нія, n. l'ac- tion d'annoncer, le rapport, l'exposé, la re-

lation, die Anzeige, Anmeldung, der Vortrag, пись- менный, словесный докладъ, un rapport, une relation par écrit, de bouche, ein schriftlicher, mündlicher Vortrag, докладываніе мое не удачно было, mon rapport n'a pas été heureux, mein Vortrag, meine Vorstellung ist nicht glücklich gewesen, безъ доклада, sans se faire annoncer, sans être annoncé, unangemeldet, къ нему можно вся- кому ходить безъ доклада, chacun peut en- trer chez lui sans se faire annoncer, ein jeder kann unangemeldet zu ihm gehen, hat freyen Zutritt zu ihm.

Докладываю, ешь, клалъ, кладу, класъ, v. a. 1. achever de mettre ou mettre jusqu'à une certaine hauteur, zu Ende legen, gänzlich auflegen, bis zu einer gewissen Höhe legen, докласъ са- жень дровъ, entasser, mettre entièrement une sague de bois, einen Faden Holz ganz aufstapeln; 2. ajouter, hinzufügen, zulegen, къ эшимъ денгамъ не достаеъ еще трехъ рублей, надобно ихъ доложипъ, il manque encore trois roubles à cette somme il faut les ajouter, es fehlen noch drey Rubel an der Summe, die zu- gelegt werden müssen; 3. rapporter, exposer, ré- férer, annoncer, indiquer, et souvent on se sert plus poliment de ce verbe au lieu des verbes: dire, avertir, notifier, marquer, vortragen, vorstellen, melden, anmelden, oft wird dies Wort als ein höf- licher Ausdruck statt der Zeitwörter: melden, sagen, gesagt, доложипъ кому о чей прозбѣ, exposer à qn. la prière de qn., einem eines andern Bitte vortragen, vor- stellen, я имъ чепъ доложипъ вамъ о семъ радостномъ случаѣ, j'ai l'honneur de vous com- munique cet agréable événement, ich habe die Ehre sie von dieser angenehmen Begebenheit zu benachrichti- gen, я вамъ давеча докладывалъ, что мнѣ не лъзя прѣхатъ, j'avois eu l'honneur, j'avois pris tantôt la liberté de vous dire que je ne fau- rois venir, ich war zuvor so frey ihnen zu sagen, daß ich nicht kommen könnte, доложи швоему хозяи- ну, что я прѣхалъ, dites à votre maître que je suis venu, annoncez moi à votre maître, sagez er seinem Herrn, daß ich gekommen bin, melde er mich bey seinem Herrn an, по дѣлу моему Секретарь докладывалъ, le Secrétaire a fait le rapport de mon affaire, a référé de mon affaire, der Secretär hat meine Sache vorgestellt.

Докладываюсь, ешъся, доложился, вапъся, до- ложипъся, v. r. se faire annoncer, être annon- cé, gemeldet, vorgestellt werden, доложася, не доложася войши къ кому, entrer chez qn. après avoir été annoncé, sans être annoncé, an- gemeldet, unangemeldet zu einem gehen.

Доклевываніе, нія, n. l'action de becqueter tout, das völige Auflesen, Aufressen.

Доклевываю, ешь, клевалъ, клею, вапъ, клевашъ, v. a. becqueter tout, manger tout en becquetant, alles aufspicken, alle Körner auflesen, ку- ры клевали кормъ, les poules ont mangé toute la mangeaille, die Hühner haben alles Futter aufgestressen.

Доклеиваніе, нія, n. l'action d'achever de col- ler, die Beendigung des Leimens.

Доклеиваю, ешь, илъ, клею, вапъ, клеипъ, v. a. achever de coller, völig leimen.

Докли-

Докайкаться, каляся, клячусь, v. с. anom. appeler, crier pour qu'on entende, abrufen, zugreifen, rufen, daß man es höret, насилию могъ до-
кликашся, à peine ai-je pu lui faire entendre
que je l'appelois, à peine ai-je pu l'appeler, faim
habe ich ihm zurufen können.

Доколѣнїе, нїя, n. l'action de courber jusqu'à
un endroit, das Hinbiegen.

Доколѣю, ешь, нилъ, ню, нѣшь, нѣшь, v. a.
courber jusqu'à un endroit, bis zu etwas biegen,
доклонить вершину дерева до земли, cour-
ber la cime d'un arbre jusqu'à terre, den Gipfel eines
Baumes bis zur Erde biegen.

Докѣвка, вки, f. Докѣвыванїе, нїя, n. l'action
d'achever de ferrer, die völlige Beschlagung.

Докѣываю, ешь, палъ, докую; вапъ, докѣ-
пашъ, v. a. achever de ferrer, völlig beschlagen.

Доколѣиванїе, нїя, n. l'action d'enfoncer,
de chasser entièrement dans qch., das völlige Ein-
schlagen, Eintreiben.

Доколѣиваю, ешь, лопилъ, чу, вапъ, ло-
пипъ, v. a. enfoncer, faire entrer, chasser jus-
qu'à ce qu'il entre, bis zu einer Stelle einschlagen,
eintreiben, доколѣить гвоздь до шляпки, fai-
re entrer un clou jusqu'à la tête, einen Nagel bis
an den Kopf einschlagen.

Докѣлотый, шая, шое, adj. 1. fendu, coupé en-
tièrement, gänzlich zerspalten; 2. entièrement tué,
gänzlich geschlachtet.

Доколѣываю, ешь, палъ, пѣю, вапъ, пѣпъ,
v. a. éplucher tout, alles ausklauben, доколѣ-
палъ до крови, j'ai si long-tems gratté la croute
du clou que le sang est venu, ich habe so lange
das Gefährte gekratzt bis Blut gekommen ist.

Докѣль, Докѣль, adv. jusqu'à quand? wie lan-
ge? bis zu welcher Zeit, tant que, autant que, so
lange als.

Доконопѣченїе, Доконопѣчиванїе, нїя, n. l'action
de calfeutrer entièrement, das Beendigen des
Kalfaterns.

Доконопѣченный, ная, ное, adj. calfaté entiè-
rement, völlig, ganz kalfatert.

Доконопѣчиваю, ешь, пѣпилъ, пѣчу, пѣпипъ,
вапъ, v. a. achever de calfeutrer, zu Ende kalfatern,
немного осталось доконопѣпить, il ne reste
plus beaucoup, il n'est resté que fort peu à cal-
fater, es bleibt nur wenig nach zu kalfatern.

Докончальная грамота, anciennement: un do-
cument qui contenoit les articles d'une paix
signée, un instrument de paix, ehemals eine Urkunde,
welche die bestätigten Artikel eines Friedens enthielt,
ein Friedens-Instrument, Юрий привезъ къ Го-
сударю грамоты докончальныя (Цар. книга.
187.) et Jurieu présenta (apporta) au Monarque
un instrument, un traité de paix, und Jurij brach-
te dem Monarchen ein Friedens-Instrument, einen Frie-
densschluß.

Докончанный, ная, ное, adj. fini, achevé en-
tièrement, völlig geendigt, beendet, gänzlich zu Ende
gebracht, докончанное дѣло, une affaire finie,
eine geendigte, abgemachte Sache.

Докончанїе, нїя, n. l'action de conclure, la
conclusion d'un traité, die Beendigung, Schließung
eines Tractates.

Докѣпанїе, нїя, n. l'action d'achever de creuser,
die Beendigung des Grabens.

Докѣпанный, ная, ное, adj. creusé entièrement,
achevé, fini, gänzlich, völlig gegraben, докѣпан-
ный колодезь, un puits achevé, ein völlig aus-
gegrabener Brunnen.

Докѣпленный, ная, ное, adj. accumulé, amassé
jusqu'à une certaine quantité, bis zu einer bestimm-
ten Menge gehäuft, gesammelt.

Докѣлотъ, долъ, тuer tout, alles schlachten.

Докѣпленный, ная, ное, adj. accumulé, zusam-
men gehäuft, aufgehäuft.

Докѣпляю, ешь, копилъ, коплю, вапъ, ко-
пипъ, v. a. accumuler, amasser, sammeln, häufen,
докапываю кубышку денегъ, amasser un tas
d'argent, einen Haufen Geld aufhäufen, sammeln.

Докѣпѣлый, лая, лое, adj. fumé, enfumé en-
tièrement, völlig geräuchert, durchgeräuchert.

Докѣпѣть, пѣлъ, пѣю, v. n. anom. être enfu-
mé, fumé, ausdrücken, durchdrücken, вещь, она еще
не докѣпѣла, надобно ее еще докѣпѣть, le
jambon n'est pas encore assez fumé, il faut le fu-
mer encore, der Schinken ist noch nicht durchgeräuchert,
man muß ihn noch im Rauche hängen lassen.

Докѣпѣнїе, Докѣпѣиванїе, нїя, n. l'action
d'enfumer entièrement, das Durchdrücken.

Докѣпѣнный, ная, ное, adj. fauché entièrement,
völlig abgemähet.

Докѣиваю, ешь, кроилъ, крою, вапъ, кро-
ипъ, v. a. achever de couper, p. e. un habit,
völlig zuschneiden.

Докрасна, adv. jusqu'à rougir, bis zum Rothwer-
den, bis zum Glühen, напереть руку докрас-
на, frotter la main jusqu'à ce qu'elle devienne
rouge, die Hand reiben, bis sie roth wird, нака-
лить железо докрасна, rougir le fer, das
Eisen wärmen, bis es glühend wird, es glühen.

Докрашѣнїе, Докрашѣиванїе, нїя, n. l'action
de teindre entièrement, die Ausfärbung, Beendigung
des Färbens.

Докрашѣиваю, ешь, красилъ, крашу, вапъ,
красипъ, v. a. achever de teindre, de blanchir,
völlig färben, weißen, anstreichen, докрасить снѣ-
гу, blanchir (entièrement) une muraille, eine
Wand weißen, докрасить двери, peindre, cou-
vrir une porte d'une couleur, eine Thür anstreichen.

Докрашѣиваюсь, ешся, красился, крашусь,
вапшся, красипшся, v. p. être teint, peint,
blanchi, gefärbt, geweißt, angestrichen, bemalt werden.

Докѣпѣть, палъ, пѣю, v. a. anom. bouillir la
besogne, massacrer, seine Arbeit so hinwürgen.

Докручиваю, ешь, крутилъ, кручу, вапъ,
крупипъ, achever de retordre, de corder (du
fil), zu Ende zwicken.

Докрѣваю, ешь, крѣилъ, крѣю, вапъ, крѣпъ,
v. a. couvrir entièrement, völlig decken, докрѣ-
ваюшъ домъ, on couvre la maison entièrement,
man b deckt das Haus, das Haus wird ganz gedeckt.

Докторскій, кая, кое, adj. de Docteur, doctoral,
dem Doctor eigen, Докторское достоинство, la
dignité, le rang de Docteur, le doctorat, die
Doctorwürde.

Докторство, ства, n. le Doctorat, die Doctor-
Würde.

Докторъ, ра, m. le Docteur, der Doctor, Докторъ Богословъ, Медицины, un Docteur en Théologie, en Médecine, ein Doctor Theologus, ein Doctor der Gottesgelehrtheit, der Arzneykunst. Докторша, ши, f. la femme d'un Docteur, eine Doctorinn, Doctors Frau.

Докуда, adv. jusqu'ou? combien de chemin? bis wohin? wie weit.

Докука, ки, f. l'importunité, die Belästigung, der Ueberlauf, das Plagen.

Докупаю, ешь, купалъ, куплю, пашъ, пишъ, v. a. acheter ce qui manquoit, achever de faire des emplettes, das fehlende nachkaufen, das noch fehlende zukaufen, докупить поларшина сукна, acheter encore une demi-archine de drap, eine halbe Archine Tuch noch zukaufen.

Докупленный, ная, ное, adj. acheté, ajoutée, zugekauft.

Докуриваніе, нія, n. l'action d'achever de fumer, das Ausrauchen.

Докуриваю, ешь, рилъ, рю, вать, ритъ, v. a. t. achever de fumer, ausrauchen, zu Ende rauchen, докуривать трубку табаку, finir sa pipe de tabac, eine Pfeife Tobak ausrauchen; 2. achever de brûler, de distiller l'eau de vie, das Brennen des Brannteweins endigen.

Докучаю, ешь, докучаю, v. a. importuner, molester, être à charge, assiéger qn., einem belästigen, lästig fallen, auf dem Hals liegen, einen plagen, онъ мнѣ часто объ этомъ докучаетъ, il m'en importune souvent, er fällt mir damit oft zur Last.

Докучливый, вая, вое, adj. importun, incommode, beschwerlich, lästig, онъ человекъ докучливый, c'est un homme incommode, ennuyeux, das ist ein beschwerlicher, lästiger Mensch.

Докушиваю, ешь, кушалъ, кушаю, вать, кушавъ, v. a. manger, boire le tout, ausessen, alles essen, alles austrinken, den Rest ausessen, austrinken.

Долавливаніе, нія, n. l'action de pêcher tout, de vider en pêchant, das Ausfischen, die Ausfischung.

Долавливаю, ешь, ловилъ, ловлю, вать, ловивъ, v. a. pêcher tout, le reste, alles ausfischen.

Доллагаю, ешь, ложилъ, ложу, гать, ложить, v. a. ajouter ce qui manque, das Fehlende hinzuthun.

Доламываніе, нія, n. l'action de casser, de briser entièrement, die völlige Zerschlagung.

Доламываю, ешь, ломалъ, маю, вать, ломавъ, v. a. casser, briser entièrement, gänzlich zerbrechen, gänzlich zer schlagen.

Долбежъ, жа, m. la mortaise, das Zapfenloch, die Zapfenfuge, долбежъ онъ долбежа на бревнѣ опстоишь на чепверть, une mortaise est éloignée de l'autre sur la poutre d'un quart, ein Zapfenloch steht von dem andern auf dem Balken eine Viertelfachine ab.

Долбыло, см. Долого.

Долбляю, бийшь, бить, v. a. t. creuser, caver, ciselier, travailler avec le ciseau, aushöhlen, meißeln, долбить дерево, caver, vider, creuser un arbre, einen Baum aushöhlen; 2. becqueter, hacken,

hacken, долбелъ долбитъ дерево, le pic becquète l'arbre, der Specht hackt den Baum; 3. fig. inculquer, faire entrer à force de répéter, einprägen, каждый день долбитъ свои поученія, il lui répète chaque jour ses morales, er prägt ihm seine Lehren täglich ein.

Долбня, бни, Долбуха, хи, f. Долбушка, ши, dim. un marteau de bois, la hie, un battoir, une batte, der Schlägel, бить долбнею клинъ, чтобы дерево кололось, battre les coins avec un marteau de bois, afin que le bois se fende, auf die Keile mit einem Schlägel schlagen, damit sich das Holz spalte, уколачивать долбнею земаю, battre la terre avec une batte, aplanir la terre avec des battes, die Erde mit Schlägeln stampfen, уколачивать долбнею на мостовой камни, battre, enfoncer le pavé avec la demoiselle, das Pflaster mit dem Schlägel schlagen, stampfen.

Долгій, гая, кое, Долого, лгà, лгò, adj. t. long, lang, langwährend, geraum, и не хопяше на долзъ времени, (B) pendant long-tems il n'en voulut rien faire, und er wollte lange nicht, долгая жизнь, une longue vie, ein langes Leben, долгій день, un jour long, ein langer Tag, долгое странствованіе, un voyage long, eine lange Reise, Wanderschaft; 2. long, allongé, étendu, lang, ausgedehnt, долгій канатъ, une longue corde, ein langes Seil, долгая цѣпь, une longue chaîne, eine lange Kette; 3. долгій слогъ, долгая буква, une syllabe, une lettre longue, eine lange Sylbe, ein langer Buchstabe. У него языкъ дологъ, il ne fait pas tenir sa langue, il ne fait pas se taire, er kann nicht schweigen, er kann seine Zunge nicht im Zaume halten. У него долгія руки, il a les mains crochues, er hat lange Finger.

Долго, adv. t. longuement, lang, долго ты купилъ веревку, vous avez trop lâché la corde, du hast das Seil, den Bindfaden zu lang gelassen, zu lang genommen; 2. long-tems, lange, seit langer Zeit, я съ вами долго не видался, nous ne nous sommes pas vus depuis long-tems, wir haben uns lange nicht gesehen, мы долго васъ ждали, nous vous avons attendu long-tems, wir haben lange auf sie gewartet, онъ долго не соглашался на ихъ предложеніе, cela dura long-tems avant qu'il consentit à leur proposition, er willigte lange in ihren Vorschlag nicht ein, долго послѣ того, long-tems après, lange nachher, его долго не будетъ, il ne viendra pas de si tôt, er wird so bald nicht kommen.

Долговатый, шая, шое, Долговать, ша, шо, adj. un peu long, longuet, länglich, кафтанъ долговатъ, l'habit est un peu long, das Kleid ist etwas lang.

Долговолосый, сая, кое, adj. qui a les cheveux longs, langhaarig.

Долговременно, adv. long-tems, de longue durée, sehr lange.

Долговременность, сти, f. la longue durée, la longueur, die Länge der Zeit, eine lange Zeit.

Долговременный, ная, вое, adj. de longue durée, long, lang, langwierig, lang während, anbel-

тѣмъ, долговременная война, une longue guerre, une guerre de longue durée, ein langwieriger Krieg, долговременная болѣзнь, une maladie de longue durée, opiniâtre, traînante, eine langwierige, anhaltende Krankheit.

Долговѣй, вая, вое, adj. 1. de débiteur, von dem Schuldner, долговѣя деньги, des dettes, de l'argent du débiteur, Schulden, Schuldengeld; 2. долговое свидѣтельство, un billet de reconnaissance d'une dette, eine Schuldverschreibung, ein Schuldschein.

Долговѣчно, adv. long-tems, lange.

Долговѣчный, ная, ное, Долговѣчень, чна, чно, adj. long, de longue durée, lang, lange während, von langer Dauer, срокѣе сѣе не долговѣчно, ce bâtiment n'est pas éternel, dies Gebäude ist von keiner langen Dauer, ist nicht ewig.

Долговѣчный, ая, ое, adj. d'une longue durée, lange lebend.

Долговѣзый, зая, ое, adj. d'une taille effilée, élancé, slandrin, lang wie eine Spiefenlange.

Долгогривый, вая, вое, adj. à longue crinière, langmählig.

Долгодѣнственно, adv. de longue durée, langwährend, von langer Dauer.

Долгодѣнственный, Долгоднѣвный, ая, ое, adj. durable, de longue durée, long, lang, dauerhaft, долгодѣнственное житіе, une longue vie, une vie de longue durée, ein langes Leben.

Долгодѣнствіе, вія, Долгодѣнство, спва, п. 1. une longue vie, ein langes Leben, ein hohes Alter, страхъ Господень возвеселилъ сердца и дашъ веселіе, радость и долгодѣнствіе, (В) la crainte du Seigneur réjouit le coeur, et donne de l'alegresse et de la joie, et longueur de vie, die Furcht des Herrn macht das Herz frohlich, und gibt Freude und Wonne ewiglich (und langes Leben); 2. le tems où les jours sont les plus longs, les jours les plus longs, le solstice d'été, die langen Tage, въ земляхъ ближе къ сѣверному полюсу лежащихъ въ долгодѣнствіе солнце почти не заходитъ, le soleil ne se couche presque pas dans les pays situés près du pôle arctique, die Sonne gehet in den, dem Nordpol nahe gelegenen Ländern, fast gar nicht unter.

Долгодѣнствую, ешь, спвоуашъ, v. п. (slav.) vivre long-tems, mener une longue vie, lange leben, ein hohes Alter erreichen, прославляяи оца, долгодѣнствоваи будешъ, (В) qui honore son père, fera de longue vie, wer seinen Vater ehret, der wird desto länger leben.

Долгоживотіе, шія, п. une longue vie, ein langes Leben.

Долгоживотный, ная, ное, Долгоживотень, пна, пно, (slav.) Долгожизненный, ная, ное, adj. d'une longue vie, qui dure, qui vit long-tems, lange lebend, аще бо долгоживотна будешъ, ни во что же вѣняеца (В) de forte qu'encore qu'ils soient de longue vie, néanmoins ils seront estimés comme rien, und ob sie gleich lange leben, so müssen sie doch endlich zu Schanden werden.

Долголѣтіе, я, п. une longue vie, une vie de longue durée, ein langes Leben.

Долголѣтний, ная, ное, adj. durant beaucoup d'années, de longue durée, viele Jahre dauernd, langwährend.

Долгонокъ, нѣка, нѣко, adj. dim. un peu long, etwas lang.

Долгоногий, гая, рое, adj. qui a les pieds longs, à longs pieds, langfüßig, mit langen Füßen.

Долгоносикъ, ка, m. (curculio) le charanson, espèce de ver, der Rüsselkäfer.

Долгоносый, сая, сое, adj. qui a le nez long, à long nez, langnasig, mit einer langen Nase.

Долгополый, ая, ое, adj. d'un habit: à longs pans, langschlig. On appelle fig. aussi par mépris les ecclésiastiques долгополые, gens à soutane, à froc, des gens à longues manches, man nennt auch aus Verachtung die Geistlichen, долгополые, Leute mit langen Schößen.

Долгорукій, кая, кое, adj. qui a les mains longues, langhändig, mit langen Händen, Артаксерксъ долгорукій, Artaxerxes Longuemain, Artaxerxes mit der langen Hand.

Долгота, шы, f. 1. la longueur, die Länge, градъ на чепыре углы споишъ, и долготы его толика есть, елика же и широта, (В) et la cité étoit bâtie en quarré, et sa longueur étoit aussi grande que sa largeur, und die Stadt liegt viereckig, und ihre Länge ist so groß, als die Breite; 2. (dans la Géogra. & l'Astron.) la longitude, (in der Geogra. und Astronom.) die Länge, долготы Петербурга сорокъ восемь градусъ, la longitude de Peterbourg est de quarante huit degrés, die Länge von Petersburg ist acht und vierzig Grade, Москва находится подъ пятьдесятъ шестымъ градусомъ восточной долготы, Moscou est situé sous le cinquante cinquième degrés de longitude, Москва liegt unter dem fünf und funfzigsten Grade östlicher Länge.

Долготерпѣлю, терпѣши, терпѣши, v. а. (slav.) avoir beaucoup de patience, souffrir patiemment, viele Geduld haben, geduldig leiden, чада долготерпѣице, иже ошъ Бога нашедшии вамъ гнѣвъ, (В) mes enfans, souffrez patiemment la colère que Dieu a envoyée sur vous, ihr Kinder, leidet geduldig den Zorn, der von Gott über euch kommt.

Долготерпѣливый, вая, вое, adj. indulgent, patient, temporisant, sehr geduldig, langmählig, щедръ и милосивъ Господь, долготерпѣливъ и многомилосивъ, (В) l'Eternel est pitoyable, miséricordieux, tardif à colère, et abondant en grace, barmherzig und gnädig ist der Herr, geduldig und von großer Güte.

Долготерпѣніе, нія, п. la longanimité, la patience, temporisation, die Langmut, Geduld, слава долготерпѣнію швоему Господи! (В) gloire à ta longanimité; Eternel! Eternel! ta longanimité soit à jamais glorifiée, Preis und Ruhm sey deiner Langmut, o Herr! имѣшь долготерпѣніе, avoir beaucoup de patience, beaucoup d'indulgence, viel Geduld haben.

Долгохвостикъ, ка, m. (parus caudatus) la mescange à longue queue, la lardelle, die Schwanzmeise.

Долгохвостый, шая, шое, adj. à longue queue, ayant une longue queue, langschwänzig, mit einem langen Schwanze.

Долгошейка, ки, f. см. Горлянка.

Долгошейя, шей, с. à long col, qui a le col long, langhalsig, mit einem langen Halse.

Долгошерстный, ная, ное, adj. laineux, à longue laine, langwollig.

Долгоязычный, ная, ное, Долгоязычить, чна, чно, adj. qui redit tout, qui ne fait se taire, un babillard, ein Mensch der nicht schweigen kann, der nichts bey sich behalten kann, ein Plauderer.

Долгъ, га, м. г. le devoir, die Pflicht, die Schuldigkeit, исполнить долгъ истиннаго Христианина, remplir le devoir d'un vrai chrétien, die Pflichten eines wahren Christen erfüllen, долгъ честнаго человека, le devoir d'un honnête homme, die Pflicht eines ehrlichen Mannes, долгъ сыновній повелеваетъ повиноваться родителямъ, le devoir filial nous enjoint, nous prescrit d'obéir à père et mère, die kindliche Pflicht gebietet den Aeltern zu gehorchen; 2. la dette, die Schuld, милосердовавъ же Господь раба того, прости его, и долгъ отпусти ему, (В) le Seigneur de ce serviteur touché de compassion le relâcha, et lui quitta la dette, da jammerte den Herrn desselbigen Knechts, und ließ ihn los, und die Schuld erließ er ihm auch, и остави намъ долги наша, яко же и мы оставяемъ должникомъ нашимъ, (В) et nous quitte nos dettes, comme nous quittons aussi leurs dettes à nos débiteurs, und vergib uns unsere Schulden, wie wir vergeben unsern Schuldnern, старой долгъ, une ancienne dette, eine alte Schuld, собирать долги, encaisser, die Schulden einziehen, eincaßieren, заплапашись съ долгами, acquitter, payer ses dettes, seine Schulden bezahlen; 3. le crédit, l'emprunt, der Borg, Credit, вѣрить въ долгъ, faire crédit, Credit geben, продавати, покупати въ долгъ, vendre, acheter à crédit, auf Credit verkaufen, auf Credit kaufen, borgen, auf Borg nehmen, kaufen. Опданъ послѣдній долгъ, rendre les derniers devoirs, die letzte Ehre erweisen. Опданъ долгъ природъ, payer à la nature ses droits, mourir, die Pflicht der Natur bezahlen, sterben.

Долетаю, ешь, пѣлъ, лечу, шашъ, лешъ, в. n. voler jusqu'à un endroit, bis an einen Ort hinfliegen.

Должайшій, шая, шее, adj. superl. le plus long, la plus longue, der, die, das längste, должайшій день, le solstice d'été, la plus longue journée, der längste Tag.

Долженствую, ешь, снвоуалъ, снвоуашъ, в. n. devoir, être obligé, avoir à, müssen, sollen, verpflichtet sein, всякой честной человекъ долженствуетъ говорить правду, tout honnête homme doit dire la vérité, il faut que chaque honnête homme dise la vérité, parle vrai, jeder rechtschaffene Mann muß die Wahrheit reden.

Долженъ, жна, жно, adj. г. qui doit, der schuldig ist, колигъмъ долженъ еси господину моему? (В) combien dois-tu à mon maître? wie viel bist du meinem Herrn schuldig? онъ мнѣ дол-

женъ, она мнѣ должна, il, elle me doit, er, sie ist mir schuldig; 2. obligé, verpflichtet, verbunden, и по закону нашему долженъ естъ умерши, (В) selon notre loi il doit mourir, nach dem Gesetze muß er sterben, честной человекъ долженъ держаться своего слова, un honnête homme doit tenir sa parole, ein ehrlicher Mann muß sein Wort halten, за великіе ваши труды долженъ я васъ очень благодарить, je vous dois bien des remerciemens pour toutes vos peines, ich bin ihnen für ihre großen Bemühungen vielen Dank schuldig.

Должики, ковъ, pl. (Т. de faucon.) de petites courtoies, (bey den Falkenier.) kleine Riemen. Должникъ, ка, м. le débiteur, der Schuldner, привелаша ему единого должника шмоку шланшъ, (В) on lui présenta un qui lui devoit dix mille talens, und es kam ihm einer vor, der war ihm zehn tausend Pfund schuldig, быть кому должникомъ, être le débiteur de qn., devoir à qn., jemandes Schuldner seyn.

Должница, ды, f. la débitrice, die Schuldnerinn. Должно, adv. employé comme v. imp. ein, wie ein v. imp. gebräuchtes Nebenwort, il faut, il convient, on doit, man muß, es gehört sich, должно убѣгать праздности, il faut éviter l'oisiveté, man muß den Müßiggang meiden, должно въ семъ дѣлѣ осторожные поступати, il faut agir plus prudemment, avec plus de précaution, avec plus de prudence dans cette affaire, man muß in dieser Sache vorsichtiger verfahren, рано или поздно умереть должно, il faut mourir tôt ou tard, man muß früh oder spät sterben.

Должное, наго, n. г. la dette, die Schuld, всади его въ темницу, дондеже воздасть должное, (В) il le mit en prison, jusqu'à ce qu'il eût payé sa dette, er warf ihn ins Gefängniß, bis daß er bezahlte, was er schuldig war; 2. ce qui est dû, le devoir, das Schuldige, воздадите убо всѣмъ должная, (В) rendez donc à tous ce qui leur est dû, so gebet nun jedermann, was ihr schuldig seyd.

Должность, спи, f. г. le devoir, die Pflicht, Gebühr, die Schuldigkeit, должность родительская, le devoir paternel, du père & mère, die Pflicht der Aeltern, должность вѣрныхъ сыновъ отечества, le devoir des patriotes, die Pflicht der Patrioten; 2. un emploi, une charge, ein Amt, eine Bedienung, eine Stelle, возложишь на кого должность, charger qn. d'un emploi, einem ein Amt geben, быть при должности, avoir une place, un emploi, une charge, être en place, eine Stelle haben, отрушишь отъ должности, congédier qn., démettre qn. de sa place, einen absetzen, einem seine Bedienung nehmen, отпращивать свою должность, faire les fonctions de sa charge, s'acquitter de sa charge, sein Amt verrichten, seine Pflicht thun.

Должный, ная, ное, adj. du, obligé, schuldig, gehörend, zukommend, gehörig, женъ мужъ должную любовь да воздастъ, (В) que le mari rende à sa femme la bienveillance qui lui est due, der Mann leiste dem Weibe die schuldige Freundschaft, воздавати должное кому почтеніе, B в 2 rendre

rendre à qn. le respect qui lui est dû, einem die gebührende Hochachtung beweisen, см. Долженъ.
 Должокъ, жка, m. dim. eine kleine Schuld.
 Должу, жишь, жишь, v. a. prêter, leihen.
 Доливаніе, я, n. Доливъ, ва, m. Доливка, вки, f. l'action d'ajouter en versant ce qui manque, le remplissage, das Zugießen.
 Доливаю, ешь, долилъ, долью, вашь, долишь, v. a. remplir, verser ce qui manque, zugießen.
 Долина, ны, f. Доля, ла, m. un lieu bas, une vallée, ein Thal, узкая, глубокая долина, une vallée étroite, profonde, ein enges, tiefes Thal. Долинка, Долинушка, ки, f. dim. une petite vallée, un petit vallon, ein kleines Thal, ein Thalchen.
 Долинистый, Долистый, спая, спое, adj. plein de vallées, voll Thäler, долинистая дорога, un chemin plein de vallées, ein Weg voll Thäler.
 Долистый, шая, шое, adj. ajouter en versant, zugegeben.
 Доложенный, ная, ное, adj. rapporté, exposé, referé, berichtet, gemeldet, vortragen.
 Доложить, см. Докладываю.
 Долой, adv. ôtez, weg, fort, снимите долой книгу, ôtez le livre, nehmen sie das Buch weg, долой! va-t-en! à bas! geh fort! geh weg da! herunter!
 Долотный, ная, ное, adj. de ciseau, zum Meißel gehörig.
 Долото, ша, n. Долото, ца, Долотичко, чка, dim. un ciseau, ein Meißel, продолбить дыру долошомъ, faire un trou avec un ciseau, ein Loch durchmeißeln.
 Долочу, лошншь, лошилъ, лошншь, v. a. travailler avec le ciseau, meißeln.
 Долу, adv. (slav.) en bas, à terre, par terre, unten auf der Erde, auf dem Boden, hinunter, верзися опсоду долу, (В) jette toi d'ici en bas, laß dich von hinnen herunter, Исусъ долу преклонся, (В) mais Jésus s'étant panché en bas, aber Jesus bückte sich nieder.
 Доля, ла, m. см. Долина.
 Долька, ки, f. dim. une petite partie, ein Theilchen.
 Дольный, ная, ное, adj. bas, situé dans une vallée, niedrig, im Thale befindlich.
 Долбваю, см. Одолбваю.
 Долбе, Долбше, adv. comp. plus long; plus long-tems, länger; längere Zeit, это долбе того, celui-ci est plus long que l'autre, dies ist länger als jenes, это гораздо долбе продолжается, cela dure beaucoup plus long-tems, das dauert weit länger, онъ у насъ долбе жилъ, нежели у васъ, il a demeuré plus long-tems chez nous que chez vous, er hat länger bey uns als bey ihnen gewohnt.
 Долбваю, ешь, v. freq. Долбажу, зинь, лѣзъ, лѣзу, лѣзашъ, лѣзашъ, лѣзашъ, v. n. grimper, monter jusqu'à un endroit, hinauf steigen, hinauf klettern, онъ долбзъ до креста на колокольнѣ, il a monté jusqu'à la croix du clocher, er ist bis zum Kreuze des Kirchturms geklettert.

Доля, ли, f. i. la part, la portion, der, das Theil, der Antheil, вашъ ваша, а вашъ моя доля, voilà votre part et voici la mienne, da ist ihr und das ist mein Theil, я на свою долю получилъ сто рублей, j'ai reçu cent roubles pour ma part, ich habe hundert Rubel zu meinem Theile bekommen, auf meinen Theil sind hundert Rubel gekommen, онъ мнѣ уступилъ свою долю, il m'a cédé sa part, er hat mir seinen Antheil abgetreten; 2. dans l'Arithm. une fraction, in der Rechenk. ein Bruch; 3. le sort, le destin, das Los, Schicksal, что дѣлать? видно такая моя доля, que faire? qu'est-ce qu'il y a faire? on voit que c'est mon sort, que mon sort le veut ainsi, was ist zu machen? mein Schicksal will es wahrscheinlich so, всякъ долженъ быть доволенъ своею долею, chacun doit être content de son sort, jeder muß mit seinem Schicksale zufrieden seyn.

Дома, adv. à la maison, au logis, chez soi, chez moi, zu Hause, его дома нѣтъ, il n'est pas au logis, il n'est pas à la maison, er ist nicht zu Hause, дома ли твой хозяинъ? votre maître est-il à la maison? ist sein Herr zu Hause? онъ рѣдко не живетъ дома, il est pour la plupart à la maison, c'est fort rarement qu'il n'est pas à la maison, il fort rarement, es ist selten, daß er nicht zu Hause ist, er geht selten aus, онъ дома не сказывается, il se fait celer, il fait dire qu'il n'est pas chez lui, er läßt sich verleugnen.

Домазываніе, Домазаніе, я, n. l'action de finir à graisser; de peindre en couleur, die Beendigung des Schmierens; des Anstreichens.

Домазываю, ешь, мазалъ, мажу, вашь, мазашь, v. a. achever de peindre qch. de mettre en couleur, vollends anstreichen, домазанъ заборъ краскою, achever de couvrir, de peindre la muraille de bois, le mur de clôture, den Zaun, das Stadet vollends anstreichen.

Домаываю, ешь, момалъ, момаю, вашь, момашъ, v. a. achever de dévider, de détortiller, vollends abspulen, vollends abwinden; fig. dissiper, verschwenden, онъ домомалъ до того, что уже у него и ѣсть нечего, il a tant dissipé, qu'il n'a plus rien à manger, er hat alles verschwendet, daß er nichts mehr zu beißen noch zu brechen hat.

Домахнуть, хнулъ, хну, v. n. anom. jeter jusqu'à un endroit, bis an einen Ort hinwerfen, домахни, finissez cela, endigen sie das.

Домашній, ная, нее, adj. i. domestique, de la maison, häuslich, домашнія нужды, des affaires domestiques, häusliche Geschäfte, Hausgeschäfte; 2. домашній хлѣбъ, pain de ménage, Hausbackenbrodt, домашнее пиво, de la bière qu'on fait à la maison, de la bière de ménage, Hausbier; 3. домашнее платье, un habit qu'on porte à la maison, ein Hauskleid; 4. comme substant. les siens, les gens, qui demeurent dans une maison, qui appartiennent à une maison, soit parents ou étrangers, Leute, die in einem Hause wohnen, die zu einem Hause gehören, Verwandte oder Fremde, die Hausgenossen, die Einigen, послать

поклонѣ домашнимъ, faire saluer les siens, die Seinigen grüßen lassen; 5. домашній человекъ, un domestique de la maison, ein Hausbedienter.

ДОМАЧИВАНІЕ, нїя, n. l'action de finir à tremper, die Beendigung des Wässern.

ДОМАЧИВАЮ, ешь, мочилъ, чу, вашь, чїшь, v. a. achever de tremper, vollends auswässern.

ДОМАШИВАНІЕ, нїя, n. l'action d'achever de paver, die Beendigung des Pflasterns.

ДОМАЩИВАЮ, ешь, моспилъ, мошу, вашь, моспїшь, v. a. achever de paver, zu Ende pflastern, vollends auspflastern, домоспїшь мосповую, achever le pavé, das Pflaster ganz fertig machen, zu Ende pflastern.

ДОМЕЖОВЫВАЮ, ешь, вашь, v. a. achever d'arpenter, zu Ende messen.

ДОМЕЖОВАННЫЙ, ая, ое, adj. arpenté, zu Ende gemessen.

ДОМЕННЫЙ, ная, ное, adj. de fournaise, zum Hochofen gehörig.

ДОМЕТАНІЕ, нїя, n. l'action de balayer, le balayage, das Beendigen des Fegens.

ДОМЕТАННЫЙ, ная, ное, adj. jetté jusqu'à, hinaufgeworfen.

ДОМЕТАЮ, ешь, мелъ, мешу, пашь, месь, сїи, v. a. finir de balayer, vollends ausfegen.

ДОМЕТЫВАНІЕ, нїя, n. l'action de jeter jusqu'à un endroit, das Hinwerfen.

ДОМЕТЫВАЮ, ешь, пнулъ, пну, вашь, пнущь, v. a. i. jeter jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinwerfen, домепнушь камень до колокола, jeter une pierre jusqu'à la cloche, einen Stein bis zur Glocke werfen; 2. cesser de jeter, aufhören zu werfen, домешать стогъ сѣна, finir, arrondir une meule de foin, dans cette acception et dans la suivante on dit au prétérit parfait: домешалъ; au futur: домечу, et à l'infinitif: домешать.) einen Heuschober zurechten, schließen; (in dieser und der folgenden Bedeutung hat das Präteritum perfectum: домешалъ; im Futuro: домечу und im Infinitiv: домешать) 3. coudre autour, benähen, домешать пепли, faire des boutonnières en pointe, die Knopflöcher benähen.

ДОМИКЪ, ка, m. dim. une maisonnette, ein Häuschen.

ДОМИНАЮ, ешь, мьлъ, мну, нашь, мшь, v. a. achever de pétrir, zu Ende kneten.

ДОМИНО, n. i. un domino, ein Domino; 2. le jeu de Domino, das Dominospiel.

ДОМИШКО, шка, n. une petite vilaine maison, maisonnette, une cahute, ein elendes Häuschen.

ДОМИЩЕ, ща, n. une grande maison, ein großes Haus.

ДОМНА, ны, f. un fourneau de forge, une fournaise, ein Hochofen.

ДОМОВИТОСТЬ, сїи, f. l'économie, die Defonomie, Sparsamkeit.

ДОМОВИТЫЙ, пая, мое, Домовїтъ, ша, шо, adj. i. ménager, économe, haushälterisch; defonomisch, häuslich, человекъ домовиный, un économe, un père de famille; ein Hausvater, человекъ нѣкій бѣ домовитъ, на е насади виноградъ, (B) il y avoit un père de famille qui planta une vigne, es war ein Hausvater, der

pflanzte einen Weinberg, подобенъ есть человекъ домовишу, иже износишъ ошъ сокровища своего новая и вѣхая, (B) il est semblable à un père de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles, et des choses anciennes, er ist gleich einem Hausvater, der aus seinem Schatz neues und altes hervorträgt.

ДОМОВИЩЕ, ша, n. (vulg.) un cercueil, der Sarg.

ДОМОВНИЧАЮ, ешь, чашь, v. n. rester toujours à la maison, garder la maison, être sédentaire, immer zu Hause sitzen, das Haus hüten.

ДОМОВНЫЙ, ная, ное, adj. domestique, häuslich, бояромъ же повелѣ безчисленно имати не шокмо на домовную по потребу, но и на ино что (Осад. Троиц. Мюн. 5.) et il ordonna aux Boyars d'être pourvu abondamment de tout ce qui est nécessaire aux besoins domestiques aussi bien que d'autres choses; den Bojaren aber befahl er nicht nur mit den nöthigen häuslichen Nothwendigkeiten, sondern auch mit andern Sachen überflüssig versehen zu seyn.

ДОМОВОДСТВО, спва, n. l'économie, die Wirthschaft, Defonomie, онъ искусенъ въ домоводствѣ, il s'entend bien à l'économie, er versteht die Wirthschaft sehr gut.

ДОМОВОДЪ, да, m. un économe, ein Defonom, Hausvater, Wirth. Домоводка, ки, Домоводчица, цы, f. une bonne économe, bonne ménagère, eine Hauswirthin, Defonominn.

ДОМОВОЙ, ваго, m. l'esprit follet, le lutin, der Kobold, Hausgeist.

ДОМОВЫЙ, вая, вое, adj. de maison, zum Hause gehörig, домовая церковь, l'église de la maison, l'église domestique, chapelle privée, eine Hauskirche, Hauskapelle, домовая канцелярія, la chancellerie de la maison, die Hauskanzlei.

ДОМОГАТЕЛЬСТВО, спва, n. l'effort, das Bestreben.

ДОМОГАЮСЬ, ешсь, могсь, могусь, гапсь, мчсь, чго, v. c. faire des efforts pour avoir qch., briguer, solliciter qch., nach etwas streben, sich bestreben, онъ домогается чина, il brigue, sollicite un rang, er strebt nach einem Range.

ДОМОЗДАТЕЛЬ, ля, m. (slav.) un maçon, ein Maurer, и даше шектономъ и домоздалямъ; да купятъ каменїе четвероугольное, (B) et ils le distribuoient aux charpentiers et aux maçons, pour acheter des pierres de taille, dieselben gaben es den Zimmerleuten (Maurern) und Bauleuten, gehauene Steine zu kaufen.

ДОМОЙ, adv. à la maison, nach Hause, иппи домой, aller à la maison, chez soi, nach Hause gehen, прїѣхашъ домой, venir à la maison, rentrer chez soi, nach, zu Hause kommen.

ДОМОЛАЧИВАНІЕ, я, n. l'action de finir à moure, das völlige Ausdreschen.

ДОМОЛАЧИВАЮ, ешь, лопилъ, лочу, вашь, лопїшь, v. a. achever de battre le blé, ausdreschen, zu Ende dreschen, (Getreide).

ДОМОЛОТЫЙ, пая, мое, adj. entièrement moulu, völlig ausgedroschen.

ДОМОЛБЕННЫЙ, ная, ное, adj. entièrement battu (avec le fleau), ausgedroschen.

ДОМОПРАВІТЕЛЬ, ля, m. l'intendant de la maison, der Haushofmeister.

ДОМОРОДНЫЙ, ДОМОРОЩЕННЫЙ, ная, ное, adj. élevé, tiré à la maison, zu Hause gezogen, лошадь не купленная, но доморощенная, ce cheval n'est pas acheté mais élevé à la maison, das ist kein gekauftes, sondern ein zu Hause gezogenes Pferd, доморощенные живописныя, des animaux, bestiaux élevés à la maison, zu Hause gezogene Thiere.

ДОМОРОЖЕННЫЙ, ая, ое, adj. tout à fait gélé, völlig gefroren.

ДОМОСТРОИТЕЛЬ, ля, m. l'économe, ein Oekonom, Hauswirth, Wirth, Haushälter, сельской домостроитель, un agriculteur, ein Landwirth.

ДОМОСТРОИТЕЛЬНИЦА, цы, f. l'économe, eine Oekonomin, Hauswirthin, Haushälterinn.

ДОМОСТРОИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. économique, qui regarde l'économie, ökonomisch, zur Haushaltung gehörig, домостроительная книга, un livre économique, ein ökonomisches Buch, домостроительное знаніе, l'économie, l'art économique, die Oekonomie, Haushaltung.

ДОМОСТРОИТЕЛЬСТВО, ства, n. l'art économique, l'économie, die Oekonomie, Haushaltung, die Kunst Haus zu halten.

ДОМОСЪДКА, дки, f. casanière, eine Frauensperson, die immer zu Hause sitzt.

ДОМОСЪДНИЧАЮ, ешь, дничать, v. n. être toujours à la maison, garder toujours la maison, stets zu Hause sitzen, das Haus hâthen.

ДОМОСЪДЪ, да, m. casanier, homme qui garde la maison, einer, der immer zu Hause sitzt, der das Haus hâthet.

ДОМОТАННЫЙ, ная, ное, adj. dévidé entièrement, völlig, vollends abgespult.

ДОМОЩЕНІЕ, нія, n. см. ДОМАЩИВАНІЕ.

ДОМЧАТЬ, чаль, чу, v. a. anom. traîner, entraîner très vite, geschwind bis an einen Ort schleppen.

ДОМЪ, ма, m. 1. la maison, das Haus, die Wohnung, не переходите изъ дому въ домъ, (B) ne passez point de maison en maison, ihr sollt nicht von einem Hause zum andern gehen, выспроинь, купинь, продашь, нанянь домъ, bâtir, acheter, vendre, louer une maison, ein Haus bauen, kaufen, verkaufen, mietzen, онъ живетъ въ своемъ домъ, il demeure dans sa maison, er wohnt in seinem eigenen Hause; 2. la maison, la famille, les gens d'une maison, die Familie, das Hausgesinde, die familiſchen Bedienten eines Hauses, вѣрова самъ и весь домъ его, (B) et il crut avec toute sa maison, und er gläubte mit seinem ganzen Hause; 3. la maison, la famille, la race, l'extraction, die Familie, das Haus, Императорскій домъ, la maison, la famille impériale, das kaiserliche Haus, die kaiserliche Familie, онъ свою дочь отдалъ въ знатной домъ, il a marié sa fille dans une famille de distinction, er hat seine Tochter in eine vornehme Familie verheuratet. Домъ Господень, la maison du Seigneur, l'église, das Haus des Herrn, die Kirche. Жить домомъ, домикомъ, tenir son ménage, avoir sa maison, seine eigene Wirtschaft haben.

ДОМЫВАНІЕ, нія, n. l'action de cesser de laver, die Beendigung des Waschens.

ДОМЫВАЮ, ешь, мылъ, мою, вашь, мышь, v. a. finir de laver, aufhören zu waschen, auswaschen, vollends auswaschen.

ДОМЫШЛЕНІЕ, нія, n. ДОМЫСЛЬ, сла, m. la pénétration, la découverte, die Muthmaßung, Errathung.

ДОМЫШЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. conjecturé, pénétré, découvert, errathen, gemuthmaſet.

ДОМЫШЛЯЮСЬ, ешсь, мыслился, мышлаюсь, мышляшсь, мыслишьсь, v. c. conjecturer, deviner, pénétrer, errathen, merken, muthmaſen, in etwas bringen, сѣи же не разумѣша помышленія Господня, и не домыслишася совѣта его, (B) mais ils ne connoissent point les pensées de l'Eternel, et n'entendent point son conseil, aber sie wissen des Herrn Gedanken nicht, und merken nicht seinen Rathschlag, бысть не домышляющимся имъ о семъ, (B) et il arriva que comme elles étoient en grande perplexité touchant cela, und da sie darun bekümmert waren.

ДОМЪРІВАНІЕ, ДОМЪРІВАНІЕ, нія, n. l'action d'achever de mesurer, die Beendigung des Messens.

ДОМЪРІВАО, ешь, мѣрялъ, мѣряю, вашь, ряшь, v. a. 1. achever de mesurer, vollends zu Ende messen, послѣдній кусокъ холста домѣриваю, je mesure la dernière pièce de toile, ich messe das letzte Stuch Leinwand; 2. ajouter en mesurant ce qui manque, das fehlende zumessen.

ДОМЪЧАЮ, ешь, мѣшилъ, мѣчу, чать, мѣшпшь, v. a. achever de marquer, zu Ende merken, домѣшпшь бѣлье, marquer le reste du linge, die letzte Wäsche merken.

ДОМЪЧИВАНІЕ, нія, n. l'action d'achever de marquer, die Beendigung des Merkens.

ДОМЪШИВАНІЕ, нія, n. l'action de pétrir bien, die Beendigung des Durchknetens.

ДОМЪШИВАЮ, ешь, мѣшилъ, мѣшу, вашь, мѣсипшь, v. a. achever de pétrir, zu Ende kneten.

ДОМЯТЫЙ, тая, ное, adj. foulé entièrement, ganz zertreten.

ДОНАШИВАЮ, ешь, носилъ, ношу, вашь, носипшь, v. a. 1. porter jusqu'à un endroit, das Eintragen; 2. user, abtragen, vertragen, verschleifen.

ДОНДЕЖЕ & ДОНЕЛЪЖЕ, adv. (slav.) tant que, aussi long-tems que, so lange, so lange als, дондеже время имамы, да дѣлаемъ благое, (B) tant que nous en aurons le tems, faisons du bien, laßt uns Gutes thun, so lange wir Zeit haben.

ДОНЕСЕНІЕ, нія, n. le rapport, l'exposé, der Bericht, прислано донесеніе о успѣхахъ оружія, on a envoyé le rapport des succès de nos armes, man hat den Bericht von dem Fortgange unserer Waffen eingeschickt.

ДОНЕСЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. porte jusqu'à un endroit, bis an einen Ort hingetragen; 2. rapporté, exposé, berichtet, vorgestellt.

ДОНІЗАННЫЙ, ная, ное, adj. enfilé entièrement, völlig aufgeriehet.

ДОНІЗЫВАНІЕ, нія, n. l'action d'enfiler entièrement, das völlige Aufstecken.

Донд-

Донизываю, ешь, заль, нижу, зывать, зать, v. a. achever d'ensiler, vollends aufreihen.

Донимаю, ешь, донял, дойму, мапъ, доняпъ, v. a. encaisser les arrérages, die Reste, die residierenden Schulden einsammeln.

Донникъ, ка, m. (trifolium melilotus,) le melilot, mirlot, gemeiner Steinklee, Honigklee.

Донный, ная, ное, adj. de fond, zum Boden gehörig, донная доска, la planche de fond, das Boden = das Grundbrett.

Доноситель & Доношниковъ, ва, во, adj. du délateur, dem Angeber gehörig, доношниково показаніе, la déposition du délateur, die Aussage des Angebers.

Доноситель, ля, Доношникъ, ка, m. le délateur, l'accusateur, der Angeber, Ankläger, Симонъ, иже о сребренницѣхъ и опечесствѣ доносишъ сошворися, злословяше Онію, (B) Simon, qui avoit décelé l'argent et les affaires du pays, parloit mal d'Onias, Simon, der den Schatz und sein Vaterland so verrathen hatte, redete dem Onia übel nach, быть на кого доносишелемъ, доношникомъ, dénoncer, accuser, charger qn., jemanden angeben, anklagen.

Доносительница, Доношица, цы, f. la délatrice, l'accusatrice, die Angeberinn, Anklägerinn.

Доносный, ная, ное, adj. ce qui regarde la délation, die Anklage betreffend, доносное награжденіе, une récompense pour la délation, ein Belohnung für die Angebung.

Донось, са, m. la délation, dénonciation, l'accusation, die Angebung, Anklage, иппи на кого въ доносъ, dénoncer, accuser, déferer qn. en justice, jemanden angeben, anklagen, ложной доносъ, une fausse délation, accusation, eine falsche Anklage, ein falsches Angeben.

Доншеніе, нія, n. i. la requête, l'exposé, la déclaration, die Witschrift, Supplis, написавъ доношеніе, écrire une requête, eine Witschrift, eine Supplis schreiben, приложивъ руку къ доношенію, signer une requête, eine Supplis unterschreiben; 2. un rapport, qu'un Tribunal inférieur envoie à un Tribunal supérieur, ein Bericht eines niedrigen Gerichts an ein höheres, изъ палаты послано доношеніе въ правительствующій Сенатъ, le Tribunal a envoyé un rapport au Sénat dirigeant, das Gericht hat einen Bericht an den dirigierenden Senat geschickt.

Доношникъ, ем. Доноситель.

Донскій, кая, кое, adj. du Don, donisch, vom Don, Донскіе Козаки, les Cosaques du Don, die donischen Kosaken, Донская лошадь, un cheval du Don, ein donisches Pferd.

Донскій или Козацкій можжевельникъ, le sabiner, der Sabinbaum, Sadebaum.

Донце, ца, Донышко, шка, n. un petit fond, ein kleiner Boden.

Донъ, на, m. le Don, der Don, жить на Донѣ, demeurer sur le Don, am Don wohnen.

Донынъ, adv. jusqu'à présent, jusqu'à cette heure, bis jetzt, bisher, bis auf diese Zeit.

Донюхиваю, ешь, халъ, нюхаю, вапъ, хапъ, v. a. prendre, consumer ce qui reste du tabac,

ausschnupfen; den Rest zu Ende schnupfen, auf-schnupfen.

Донятый, тая, тсе, adj. encaissé, eingesamlet, eingetrieben.

Донять, см. Донимаю.

Дораать, ралъ, рю, v. a. achever de labourer, zu Ende ackern, zu Ende pflügen.

Дополудни, comme adv. avant midi, avant dîner, vormittags; jusqu'à midi, bis Mittag, онъ проспалъ допрудни, il a dormi la grosse matinée, er hat bis an den hellen Mittag geschlafen.

Донаиваю, ешь, поилъ, пою, вапъ, поипъ, v. a. achever de faire boire, zu Ende tränken.

Доналызваніе, Долозненіе, нія, n. l'action de se traîner, de ramper jusqu'à un endroit, das Hinfriechen.

Доналызваю, ешь, ползъ, ползу, вапъ, ползпъ, v. n. se traîner, ramper jusqu'à un endroit, bis an einen Ort hinfriechen, sich hinfest-schleppen, раненой едва доползъ до дерева, le blessé se traîna à peine jusqu'à un arbre, der Verwundete schleppte sich, trotz kaum bis zu einem Baum.

Доналываніе, нія, n. l'action de farcler le pain, das völlige Ausfüllen.

Доналываю, ешь, полблъ, полю, вапъ, полбпъ, v. a. achever de farcler, vollends ausfüllen.

Донарываю, ешь, порблъ, порю, вапъ, порбпъ, v. a. découdre entièrement, völlig auf-trennen.

Допекаю, ешь, пекъ, кю, камъ, печъ, v. a. 1. faire cuire assez (du pain) gut ausbacken; 2. consumer le reste en cuisant du pain, den Rest verbäcken, изъ куля послѣдніе хлѣбы допекаю, je fais, je cuis les derniers pains du sac de farine, ich backe die letzten Brodte aus dem Mehlfaße.

Допекаюсь, пекся, печется, печься, v. r. cuire assez, sich ausbacken, хлѣбъ не допекся, le pain n'est pas assez cuit, das Brodt ist nicht genug aus-gebacken.

Допельшнень, па, m. une becassine, eine Doppel-schnepfe.

Допертый, тая, тое, Доперть, па, по, adj. entièrement fermé, ganz zugemacht.

Допечатаніе, Допечатываніе, нія, n. l'action d'achever une impression, d'imprimer, die Beendigung eines Drucks.

Допечатанный, ная, ное, adj. entièrement imprimé, völlig abgedruckt.

Допечатываю, ешь, чатапъ, чатаю, чаты-вапъ, чатапъ, v. a. achever d'imprimer, zu Ende drucken, völlig abdrucken.

Допечатываюсь, ешья, чатапья, чатывапья, чатапья, v. r. être imprimé entièrement, völlig abgedruckt werden, книга допечатывается, l'impression de ce livre touche à sa fin, il ne reste que peu de chose à imprimer de ce livre, der Druck des Buchs gehet zu Ende, das Buch wird bald völlig abgedruckt seyn.

Допиваніе, нія, n. l'action de boire le reste, das Austrinken des Restes.

Допиваю, ешь, допилъ, допью, вать, пить, v. a. boire tout, vider entièrement, vollends austrinken, допить стаканъ, boire un verre entier, vider entièrement le verre, den Rest des Glases austrinken, das Glas vollends austrinken.

Допиливаніе, нія, n. l'action de scier le reste, die Beendigung des Sägens.

Допиливаю, ешь, пилайъ, лю, вать, лить, v. a. scier le reste, achever de scier, zu Ende sägen, den Rest sägen.

Допираю, ешь, доперъ, допру, рать, переть, v. a. fermer entièrement, ganz zumachen, допри двери, fermez la porte entièrement, mach die Thüre ganz zu.

Дописаніе, дописываніе, нія, n. l'action d'écrire jusqu'à la fin, d'écrire le reste, das Ausschreiben; die Beendigung des Schreibens.

Дописанный, ная, ное, adj. achevé, fini, zu Ende geschrieben, geendigt, дописанное письмо, une lettre finie, entièrement écrite, ein geendigter Brief, дописанный листъ, une feuille entièrement écrite, ein beschriebenes, ein voll geschriebenes Blatt.

Дописываю, ешь, писалъ, пишу, вать, писать, v. a. achever, finir d'écrire, de composer, de peindre, écrire le reste, zu Ende schreiben, ausschreiben, zu Ende malen, ausmalen, дописать книгу, achever un livre, ein Buch beendigen, дописать поему, finir un poëme entièrement, ein Gedicht endigen, дописать картину, finir un tableau, mettre la dernière main, donner les derniers coups de pinceau, ein Gemälde völlig endigen, дописать спрокъ, finir, achever une ligne, eine Linie ausschreiben, дописать страниду, écrire une page, finir une page, eine Seite schreiben, ausschreiben, дописать листъ, écrire une feuille entière, das Blatt voll schreiben.

Допитый, шая, шое, adj. bu, vidé entièrement, ganz, vollends austrunken.

Допихиваніе, нія, n. l'action de pousser jusqu'à un endroit, das Hinstoßen.

Допихиваю, ешь, пихалъ, пихнулъ, пихаю, вать, пихать, пихнуть, v. a. pousser jusqu'à un endroit, hinstoßen, bis zu einer Stelle stoßen.

Доплачиваніе, нія, l'action de payer le reste, die Bezahlung des Restes.

Доплачиваю, ешь, плашилъ, плачу, вать, плашить, v. a. payer le reste, vollends bezahlen, den Rest bezahlen, ошмается ему плашину сто рублей, il lui reste encore à payer cent roubles, et muß noch hundert Rubel nachzahlen, zahlen.

Доплетаю, ешь, плелъ, плелу, шать, плестъ, v. a. achever de tresser, d'entrelacer, de tisser, zu Ende flechten, klöppeln, доплестъ косу, tresser une queue, einen Zopf flechten, доплестъ кружево, achever la dentelle, die Spitze endigen.

Доплетаясь, ешсья, плелся, плелусь, шатьсья, плелсья, v. p. 1. être tressé, tressé entièrement, zu Ende geflochten, geklöppelt werden; 2. comme v. g. (vulg.) se trainer jusqu'à un endroit, sich hinstrecken, онъ слабосили насилу доплелся домой, или до дому, à peine pouvois-je me trainer de foiblesse jusqu'à la maison, j'étois

si foible que j'avois peine de me traîner jusques chez moi, ich konnte mich vor Mattigkeit kaum bis nach Hause schleppen.

Доплетеніе, доплетаніе, нія, n. l'action de tresser, de tisser entièrement, die Beendigung des Flechtens, des Klöppelns.

Доплетенный, ная, ное, adj. tressé, tressé entièrement, vollends, zu Ende geflochten, zu Ende geklöppelt.

Доплываніе, нія, доплытіе, шія, n. l'action de nager jusqu'à un endroit, das Hinschwimmen.

Доплываю, ешь, плылъ, плыву, вать, плыть, v. n. aborder, débarquer; nager jusqu'à, anlanden, hinschiffen; hinschwimmen, доплыть до берегу, nager jusqu'au rivage, bis ans Ufer schwimmen.

Доплываніе, нія, n. l'action de finir une danse, das Austanzen eines Tanzes.

Доплываю, ешь, салъ, пляшу, вать, сать, v. n. achever de danser, finir une danse, austanzen.

Дополаскиваніе, нія, n. l'action de cesser de rincer, die Beendigung des Spülens.

Дополаскиваю, ешь, полоскалъ, полощу, вать, полоскать, v. a. achever d'aigayer le linge, die Wäsche vollends ausspülen.

Доползненіе, см. Допалзываніе.

Дополна, adv. vraiment, en effet, surement, pour sûr, in der That, gewiß, sicher, у нихъ того увидалъ допона, (Ник. лѣт. VII. 93.) il l'apprit d'eux pour sûr, il en fut entièrement assuré par eux, er erfuhr es für gewiß von ihnen, sie vergewisserten ihn davon.

Дополненіе, я, n. 1. l'action de suppléer, das Ergänzen; 2. le supplément, der Zusatz, die Ergänzung, дополненія къ Дѣянїямъ Петра Великаго, supplémens à l'histoire des actions de Pierre le Grand, Zusätze zu der Geschichte von den Thaten Peters des Großen.

Дополненный, ная, ное, adj. supplée, ajouté, ergänzt, zugesetzt, zugesetzt.

Дополнительный, ная, ное, adj. qui supplée, ausfüllend.

Дополнка, ки, f. см. Дополненіе.

Дополняю, ешь, полнилъ, полню, нять, полнить, v. a. 1. remplir, ausfüllen, voll füllen, anfüllen; 2. suppléer, ajouter, ergänzen.

Дополняюсь, ешсья, нятьсья, нисьсья, v. p. être rempli; supplée, angefüllt, voll gefüllt; ergänzt werden.

Дополосканный, нная, нное, adj. rincé, aigayé, völlig ausgespült.

Доправа, вы, доправка, вки, f. l'exaction des deniers publics, die Eintreibung des Geldes.

Доправленіе, доправаиваніе, нія, n. l'action de corriger le reste, das Corrigiren des Restes; l'action d'exiger qch. de qn., das Eintreiben.

Доправленный, ная, ное, adj. corrigé entièrement, jusqu'à la fin, zu Ende corrigirt; exigé, eingetrieben.

Доправливаю & Доправляю, ешь, правилъ, правлю, вать, правляшь, править, v. a. 1. corriger entièrement, jusqu'à la fin, vollends, bis zu Ende corrigiren, доправитъ погрѣшности въ листъ, corriger les fautes restées dans une feuille, die nachgebliebenen Fehler eines Bogens

Wogens corrigieren; 2. exiger, eintreiben, допра-
влять пеню за что, demander, exiger une
amende pour qch., eine Strafe für etwas eintreiben.
Доправляюсь, доправаюсь, ешсья, влап-
сья, вишсья, v. p. être exigé, eingetrieben
werden.

Допрашиваю, ешь, просилъ, прошу, вамъ,
проситъ, v. a. questionner, interroger, befragen,
abhören, допрашивать свидетелей, entendre;
faire déposer les témoins, die Zeugen abhören,
допросить колодниковъ, interroger les pri-
sonniers, die Gefangenen befragen, verhören.

Допрашиваюсь, ешсья, силсья, шусъ, прашива-
вшись, v. p. être interrogé, questionné, enten-
du, befragt, verhört, abgehört werden.

Допроситься, силсья, шусъ, comme v. a. obte-
nir à force de demandes, de prières, erfragen,
erbitten, насилу допросились, чтобы онъ
сказалъ правду, à peine a-t-on obtenu à force
de prier, qu'il dit la vérité, mit vielen Bitten
hat man es dahin gebracht, daß er die Wahrheit sage-
te, прѣхали на ночлегъ поздно, и насилу
допросились, чтобы пустили, nous arrivâ-
mes tard à l'auberge & c'est à peine que nous
avons pu obtenir par nos prières de nous y laisser
entrer, & non obstant nos prières on nous a laissé
à peine entrer, wir kamen spät zum Nachtlager und
mit vielen Bitten konnten wir kaum erlangen, daß
man uns einließ.

Допросный, ная, ное, adj. interrogatif, d'exa-
men, d'interrogatoire, zur Befragung, zum Verhör
gehörig, допросныя статьи, les articles d'in-
terrogatoire, les interrogats, die Fragepunkte, Fra-
gestücke.

Допросъ, са, m. l'examen, l'interrogatoire, l'in-
quisition, die gerichtliche Befragung, das Verhör, die
Abhörung, сдѣлать допросъ колоднику, inter-
roger, questionner un prisonnier, einen Gefange-
nen verhören, befragen, онъ въ допросъ пока-
залъ, что, il a déposé, déclaré à son inter-
rogatoire, que, er hat beim Verhör ausgesagt, daß.

Допрошенный, нная, нное, adj. interrogé, que-
stionné, befragt, verhört, abgehört.

Допрошникъ, ка, m. l'examineur, der befragt,
der verhört.

Допрыгиваніе, нія, n. l'action de sauter jusqu'à
un endroit, das Hinspringen.

Допрыгиваю, ешь, гнулъ, гну, гиваешь,
гнушь, v. n. sauter jusqu'à un endroit, bis zu
einem Orte hinspringen.

Допрыскиваніе, нія, n. l'action de seringuer
jusqu'à un endroit, das Hinspritzen.

Допрыскиваю, ешь, прыснулъ, прысну, прыска-
ешь, v. a. i. seringuer jusqu'à un endroit,
bis zu einem Orte spritzen, hinspritzen, онъ изъ
насоса допрыснулъ до меня, il a jetté l'eau
avec la pompe jusqu'à moi, er hat das Wasser
bis zu mir gespritzt; 2. achever d'arroser, (dans
ce sens il a au prétérit, допрыскалъ; au futur:
допрыскаю & à l'infinitif: допрыскивать, до-
прыснуть) vollends besprengen, (in dieser Bedeu-
tung hat es im Präterito: допрыскалъ; im Su-

turo: допрыскаю und im Infinitiv: допрыски-
вать, допрыснуть.)

Допрѣваю, ешь, прѣаъ, прѣю, вамъ, прѣшь,
v. n. finir de cuire à l'étuvée, vollends, gar schmo-
ren, gar kochen, рѣпа допрѣваетъ въ печи, la
navette a assez cuit, die Nabe ist gar geschmort
im Ofen.

Допрѣденіе, нія, n. l'action d'achever de filer,
das Endigen des Spinnens.

Допрѣдываю, ешь, прѣаъ, ду, вамъ, прѣсь,
v. a. achever de filer, filer le reste, zu Ende
spinnen, vollends abspinnen.

Допрыгнуть, нулъ, ну, v. n. sauter jusqu'à un
endroit, bis zu einem Orte hinspringen.

Допусканіе, Допущеніе, нія, n. Допускъ,
ска, m. l'admission, la permission d'approcher,
de faire entrer, die Zulassung, Singulassung.

Допускаю, ешь, пустилъ, пушу, скашь, пу-
систишь, v. a. i. admettre, faire entrer, einlassen,
онъ допускаетъ до себя всякаго безъ докла-
ду, il laisse entrer chacun chez lui, sans être
annoncé, chacun a la libre entrée chez lui sans
se faire annoncer, er läßt jeden unangemeldet vor
sich; 2. permettre, ne pas empêcher, laisser, zu-
lassen, erlauben, zugeben, verstaten, Богъ не до-
пустилъ ему дожить до сего времени, Dieu ne lui a pas permis de vivre, ne l'a pas
laissé vivre jusqu'à ce tems, Gott hat ihn nicht
bis dahin leben lassen, допустишь кого обма-
нуть себя, se laisser tromper par qn., sich von
jemandem betrogen lassen.

Допускаюсь, ешсья, скашься, пусистишься, v.
p. être admis, zugelassen werden.

Допущеніе, см. Допусканіе.

Допущенный, ная, ное, adj. admis, laissé, zu-
gelassen, verstatet, erlaubt.

Допытываніе, нія, n. l'action de découvrir
qch., das Erfahren.

Допытываюсь, ешсья, палсья, паясь, вамсья,
пашсья, v. c. i. découvrir, parvenir à savoir, heraus-
fragen, heraus bringen, & denken, съ трудомъ допы-
таюсь, гдѣ онъ укрывается, c'est avec bien de
la peine que j'ai découvert, où il se tient caché, mit
vieler Mühe habe ich heraus gebracht, wo er sich ver-
birgt; 2. arracher un aveu (par la torture) extorquer,
durch die Tortur zwingen, допытываюсь прав-
ды, extorquer la vérité, die Wahrheit extorquer.

Допѣваніе, нія, n. l'action d'achever une chan-
son, die Beendigung, Ausfung eines Liedes.

Допѣваю, ешь, пѣаъ, пою, пѣваешь, пѣшь,
v. a. chanter jusqu'à la fin, zu Ende singen, aus-
singen.

Допѣтый, шая, мое, adj. chanté jusqu'à la fin,
ausgesungen.

Доработываніе, нія, n. l'action de finir un tra-
vail, la fin du travail, die Vollendung einer Arbeit.

Доработываю, ешь, боталъ, ботаю, вамъ,
боташъ, v. a. finir, achever un travail, eine
Arbeit zu Ende bringen, vollenden.

Дорастаю, ешь, доросъ, росну, спашъ, ро-
сши, v. n. croître jusqu'à une certaine grandeur,
auswachsen, bis zur völligen Größe wachsen.

Дорѣтъ, см. Вырѣтъ.

До-

Дорога, ги, f. i. le chemin, der Weg, большая дорога, le grand chemin, die Landstraße, Heerstraße, прямая дорога, un chemin droit, ein grader Weg, Московская дорога, le chemin de Moscou, die moskowitzsche Landstraße, der moskowitzsche Weg, сбився съ дороги, s'écarter du chemin, s'égager, se fourvoyer, vom Wege abkommen, собирався въ дорогу, se mettre en chemin, se préparer pour le départ, sich zur Abreise fertig machen; 2. fig. la voie, le moyen, fig. der Weg, das Mittel, показавъ кому къ чему дорогу, montrer à qn. le chemin, einem den Weg zeigen. Туда и дорога, ce n'est pas grand mal, das ist kein großes Unglück, сварливый человекъ выхалъ изъ дому, шуда ему и дорога, nous sommes bien contents que ce disputeur ait quitté la maison, es ist uns recht lieb, daß dieser Zankgeist das Haus verlassen hat.

Дорогой, гая, гоё, Дорогъ, га, го, adj. cher, coûteux, précieux, theuer, kostbar, дорогой камень, une pierre précieuse, ein kostbarer Stein, дорогая вещь, une chose précieuse, chère, eine kostbare, theure Sache, хлѣбъ сталъ дорогъ, le blé est enchéri, das Getreide ist theuer geworden, дорогой другъ, un ami chéri, qui nous est cher, ein theuer, geliebter Freund.

Дорого, adv. cher, chèrement, à grand prix, theuer, in hohem Preise, kostbar, купишь что дорого, acheter qch. cher, payer chèrement une chose, eine Sache theuer kaufen, онъ все продаётъ дорого, il vend tout cher, er verkauft alles theuer; fig. вы мнѣ за сию обиду дорого заплатите, vous me payerez cher pour cette offense, sie sollen mir diese Beleidigung theuer bezahlen.

Дороговизна, ны, Дороговъ, ви, f. la cherté, die Theuerung, недородъ хлѣба во всемъ производитъ дороговизну, une disette produit en tout une cherté, fait que toutes les choses deviennent chères, Mangel bewirkt eine allgemeine Theuerung, тогоже лѣта бысть меженна въ земли Руской и дороговъ велика, (Древн. Лѣт. г. 150) il y avoit dans cette année grande sécheresse et disette par toute la Russie, in diesem Jahre war eine große Dürre und Theuerung durch ganz Rußland.

Дородность, сии, f. la corpulence, die Stärke, Dicke des Leibes.

Дородный, ная, ное, Дородень, дна, дно & Дородливый, вая, вое, Дородливъ, ва, во, adj. corpulent, qui a de l'embonpoint, bien ramassé, wohlbeleibt, stark von Körper, corpulent.

Дородню, ешь, днѣнь & Дородничаю, ешь, чашъ, v. n. prendre de l'embonpoint, devenir gros & gras, zunehmen, dick und fett, corpulent werden.

Дорожаю, ешь, вздорожалъ, вздорожать, v. a. enchérir, theuer werden, сѣно нынѣ очень вздорожало, le foin a beaucoup enchéri aujourd'hui, das Heu ist jetzt sehr theuer geworden.

Дорожка, ки, f. dim. г. un petit chemin, ein kleiner Weg; 2. une raie, rayure, ein Streif, Strich, чулки съ дорожками, des bas rayés, gestreifte Strümpfe.

Дорожникъ, ка, m. (T. de menuis.) le bouverment, (bey den Tischlern) der Leistenhobel, Karnies-hobel.

Дорожный, ная, ное, adj. de voyage, zur Reise gehörig, дорожный человекъ, un voyageur, passager, ein Reisender, дорожная карета, une voiture de voyage, eine Reisefutsche, дорожное платье, un habit de voyage, ein Reisekleid, ein Reisehabit.

Дорожу, жишь, жишь чѣмъ, v. n. estimer, considérer, schätzen, achten, онъ собою дорожитъ, il fait beaucoup de cas de sa propre personne, il s'en fait accroire, il a trop bonne opinion de soi-même, er bildet sich viel ein.

Дорожусь, жишься, жишься, v. c. surfaire, demander trop, übersehen, zu viel fordern, уступите, вы слишкомъ дорожились, rabattez, diminuez du prix, vous surfaîtes, vous demandez trop, lassen sie etwas ab, sie fordern zu viel.

Дорожатой, тая, мое, adj. rayé, gestreift, дорожчатые чулки, des bas rayés, gestreifte Strümpfe.

Дорожей, я, m. Dorothe, Dorotheus.

Дорубаніе, нія, n. Дорубка, бки, f. l'action d'achever de couper, das Zerhacken, Zerhacken.

Дорубаю, ешь, рубилъ, баю, бапъ, бить, v. a. couper tout, couper le reste, völlig abhacken, zerhacken.

Дорубаніе, нія, Дорубіе, нія, n. l'action d'achever de creuser, die Beendigung des Grabens, das völlige Ausgraben.

Дорубаю, ешь, рылъ, рою, рываю, рыть, v. a. achever de creuser, vollends ausgraben, дорыть колодезь, ровъ, finir, achever un puits, un fossé, einen Brunnen, einen Graben völlig ausgraben, ihn endigen.

Дорубаюсь, ешся, рылся, роюсь, вапъся, рыпъся, v. r. parvenir en creusant, bis zu etwas graben, дорылись до материка, on a creusé jusqu'à la terre franche, man hat bis zur Muttererde gegraben.

Дорубіе, см. Дорубаніе.

Дорубтый, тая, мое, adj. creusé jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte gegraben.

Дорѣзаніе, Дорѣзываніе, нія, n. l'action de couper, de tailler le reste, die Beendigung des Schneidens.

Дорѣзанный, ная, ное, adj. ce qu'on achevé de tailler, zu Ende geschnitten.

Дорѣзываю, ешь, рѣзалъ, рѣжу, вапъ, запъ, v. a. i. achever de couper, de tailler, couper entièrement, le reste, vollends zerschneiden; 2. déchirer, étrangler entièrement, (en parlant des bêtes) gänzlich zerreißen, erwürgen.

Дорѣзываюсь, ешся, рѣзался, рѣжусь, вапъся, запъся, v. r. i. être coupé entièrement, gänzlich zerschnitten werden; 2. comme v. r. se couper la gorge, sich den Hals abschneiden.

Дорвносимый, ая, ое, adj. (flav.) accompagné de gens armés, von bewaffneten Leuten begleitet.

Дорвношеніе, нія, n. la conduite, l'accompagnement, l'escorte de gens armés, de gardes, die Begleitung von bewaffneten Leuten, von Wache, иже не давно со многимъ рыпаніемъ, и со всякимъ

ДОСАДА, *ды*, f. le chagrin, déplaisir, mécontentement, le dépit, der Verdruß, Aerger, Unwill, Widerwille, досаду кому сдѣлать, faire, causer du chagrin à qu., einen ärgern, einem Verdruß machen, мнѣ великая досада, что опынѣ не удаётся, il me fait beaucoup de peine, beaucoup de chagrin, il me fâche beaucoup, que l'essai ne réussisse pas, es ärgert mich, daß der Versuch nicht gelingen will, онѣ ему это вѣ досаду дѣлаетъ, il le fait pour le chagriner, il le fait en dépit de lui, er thut es ihm zum Pöffen, um ihn zu ärgern.

Досаждать, ещё, доваѣть на кого, v. n. se fâcher, entrer en mauvaise humeur, se dépitier contre qn., sich über jemanden ärgern, verächtlich, unwillig werden, онѢ досаждаетъ на неудачу своего предпріятія, il se fâche de ce que son entreprise ne réussit point, de ce que son entreprise n'a pas

Доска, ки, f. en slav. ДСКЪ, ки, ДШЪДА, ды,
dim. 1. en slav. la table, im slav. der Tisch, и торж-
никомъ разсыпая пѣязи и дски опровергае,
(B) & il répandit la monnoie des changeurs &
renversa les tables, und verschüttete den Wechslern
Т Г 2 das

das Geld und stieß die Fische um; 2. la planche, un ais, das Bret, die Diele, распилилъ бревно на доски, scier une poutre en planches, scier des planches d'une poutre, einen Balken zu Bretern zerschneiden, Breter aus einem Balken schneiden, намостили дворъ досками, planchèier une cour, einen Hof mit Dielen belegen, пилишь доски, scier des planches, Breter schneiden; 3. une planche, une lame, une table, tablette, eine Tafel, Platte, сие списаніе посланія, еже восписаша на дщцахъ мѣднѣхъ, (В) & c'est ici la copie de la réponse qu'ils écrivirent sur des tables d'airain, und ließen den Bund auf messingene Tafeln schreiben, написашъ образъ на кипарисной дщцѣ, peindre une image sur une planchette de bois de cypres, ein Heiligenbild auf ein Tafelchen von Cypressenholz mahlen, рѣзашъ на мѣдной доскѣ, graver sur une planche de cuivre, auf eine Kupferplatte stechen, чайная доска, le cabaret (au thé) das Iherbret.

Доскабливаніе, нія, n. l'action d'unir avec le rabot, de ratifler, die Endigung des Abhobelns.

Доскабливаю, ешь, скоблялъ, скоблю, вашь, скобляшь, v. a. achever d'unir avec le rabot, vollends abhobeln.

Досказываніе, нія, n. l'action d'achever de dire ce qui manquoit, den Rest, das Fehlende zusehen, sagen.

Досказываю, ешь, сказаль, скажу, вашь, сказашъ, v. a. achever de dire, de parler, de raconter, zu Ende sagen, zu Ende erzählen, ausreden, досказашъ сказку, raconter un conte entièrement, jusqu'à la fin, ein Märchen ganz erzählen, bis zu Ende erzählen, не давъ ему досказашъ, il ne le laissa pas achever, il ne lui donna pas le tems de finir, il lui coupa la parole, er ließ ihn nicht ausreden, я вамъ объ этомъ послѣ доскажу, je vous dirai le reste, la fin après, ich will ihnen das übrige nachher erzählen.

Доскакиваніе, нія, n. l'action de sauter jusqu'à un endroit, das Hinspringen.

Доскакать, калъ, скачу, v. n. anom. courir jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte laufen.

Доскакиваю, ешь, скокнулъ & скокилъ, скокну & доскочу, вашь, скокишь, v. n. sauter jusqu'à un endroit, hinspringen, bis zu einem Orte springen, доскокишь до камня, sauter jusqu'à la pierre, bis zum Steine springen.

Досканъ, на, m. (vulg.) la tabatière; la boîte, die Schnupftobaksdose; eine Schachtel.

Досковленіе, нія, n. см. Доскабливаніе.

Доскреваніе, нія, n. l'action de raser entièrement, die Beendigung des Abrazns, Abrazbens.

Доскреваю, ешь, скрѣбъ, скрѣбу, башъ, скрѣсть, v. a. achever de raser, de ratifler, vollends abschaben, vollends abfragen.

Дослаться, слался, дошлаюсь, v. a. anom. obliger, engager qn. de venir, einen veranlassen zu kommen, я не могъ его дослаться, je n'ai pas pu l'engager à venir ici, j'ai eu beau envoyer après lui, il n'est pas venu, ich habe ihn nicht hieher kriegen können, so viel ich auch nach ihm geschickt habe, so ist er doch nicht gekommen.

Дослуженіе, Дослуживаніе, нія, n. l'action d'achever le tems de son service, das Ausdienen. Дослуживаю, ешь, служилъ, служу, вашь, служишь, v. a. i. achever le tems de son service, ausdienen, ему остаеиця дослужить по договору двѣ недѣли, selon notre contract, il faut qu'il serve encore quinze jours, il lui reste encore à servir quinze jours, nach dem Contracte muß er noch vierzehn Tage dienen; 2. дослуживашъ заупреню, servir les matines jusqu'à la fin, achever le service des matines, die Frühmesse aushalten.

Дослуживаюсь, ешься, служился, жусь, вашься, жипься, v. r. mériter, gagner, obtenir par le service, servir jusqu'à un rang, durch Dienen verdienen, erhalten, sich ausdienen, онъ дослужился до Майорскаго чина, il a servi jusqu'au grade de Major, er hat sich bis zum Major aufgedienen.

Дослушаніе, Дослушиваніе, нія, n. l'action d'écouter jusqu'à la fin, das Ausdhören.

Дослушиваю, ешь, слушалъ, шаю, вашь, слушаешь, v. a. entendre, écouter jusqu'à la fin, ausdhören, zu Ende hören, дослушаешь проповѣдь, assister au sermon jusqu'à la fin, entendre le sermon entièrement, die ganze Predigt ausdhören, der ganzen Predigt beywohnen, bis zur geendigten Predigt bleiben.

Досматриваніе, нія, n. l'action de regarder, de faire l'inspection, die Besichtigung, Aufsicht.

Досматриваю, ешь, смотреаъ, смотрею, вашь, рѣшь, v. a. i. regarder jusqu'à la fin, bis zu Ende zusehen, не досмотря представленія вышелъ, il partit sans voir la fin de la représentation, il n'attendit point la fin de la représentation, er ging weg ohne das Ende der Vorstellung zu sehen, er wartete die Endigung der Vorstellung nicht ab; 2. avoir l'inspection, die Aufsicht haben, nachsehen, досматривашъ надъ работниками, avoir l'inspection sur les ouvriers, die Aufsicht über die Arbeit haben; 3. remarquer, не pas omettre, не pas laisser passer, bemerken, nicht überhüpfen, онъ досмотрѣаъ ошибку, il a remarqué la faute, er hat den Fehler bemerkt, nicht überhüpf; 4. visiter, besichtigen, досматривашъ товары, visiter les marchandises, die Waren besichtigen.

Досмотренный, ная, ное, adj. visité, besichtigt.

Досмотрщикъ, ка, m. un visiteur, ein Besichtigter, Visitor, Besucher.

Досмотрщикій, чья, чье, Досмотрщескій, ая, ое, adj. de visiteur, dem Besichtigter eigen, досмотрщеская должность, le devoir d'un visiteur, die Pflicht eines Visitors.

Досмотръ, шра, m. i. l'inspection, die Aufsicht, имѣиъ надъ кѣмъ досмотрѣаъ, avoir l'inspection sur qn., die Aufsicht über jemanden haben; 2. la visitation, die Besichtigung, Durchsuhung.

Досмѣяться, ялся, юсь, v. r. anom. s'attirer qch. par les ris, sich durch Lachen etwas zuziehen, досмѣяиъся до слезъ, rire jusqu'aux larmes, bis zu Thränen lachen.

Досолать, лалъ, лю, v. a. anom. achever de saler qch., vollends einsalzen.

Досолиться, лался, люсь, v. r. anom. devenir assez salé, hinlänglich gesalzen seyn, durchgesalzen seyn,

seyn, мясо еще не досолилось, la viande n'est pas encore entièrement, pas encore assez salée, das Fleisch ist noch nicht genug durchgesalzen.

Дососаніе, нія, п. см. Досасываніе.

Доспѣваніе, нія, п. l'action de mûrir entièrement, die Reife.

Доспѣваю, ешь, спѣлѣ, спѣю, вѣшь, спѣшь, v. п. mûrir, achever de mûrir, reif werden, reifen, доспѣвають плоды, les fruits mûrissent, die Früchte reifen.

Доспѣлый, лая, лое, adj. mûr, reif, zeitig.

Доспѣти, спѣлѣ, спѣю, v. а. (m. v.) endosser le harnois, la cuirasse, den Harnisch anlegen.

Доспѣхъ, ха, m. l'armure; l'armure complète, die Rüstung, völlige Rüstung, der Panzer.

Доспѣшникъ, ка, m. un homme armé, cuirassé, ein geharnischter, geranzter Mann, конныхъ людей укрѣпи пѣми доспѣшники, (Рашн. Усп. 1. 77.) cacher des cavaliers avec des gens cuirassés, en cuirasse, Reiter mit geharnischten Leuten zu versehen.

Доспѣшный, ная, ное, adj. 1. armé, cuirassé, armé de toutes pièces, geharnischt, geranzert, gerüstet, доспѣшные люди (Рашн. Усп. 1. 77.) des gens armés, cuirassés, geharnischte Leute; 2. d'armure, zur Rüstung, zum Panzer gehörig, одѣяніе доспѣшное, l'armure complète, die völlige Rüstung.

Доставаніе, Доставіе, нія, п. l'action d'atteindre; de recevoir, l'acquisition, das Erreichen, die Erreichung; das Erlangen, die Erlangung.

Доставка, вки, f. Доставленіе, нія, п. l'action de fournir, de procurer, die Verschaffung.

Доставленный, ная, ное, adj. procuré, fourni, verschafft, gestellt, употребить въ пользу доставленный кѣмъ случай къ счастью, profiter de l'occasion qu'on nous a procurée pour notre fortune, die Gelegenheit, welche man uns glücklich zu werden verschafft hat, benutzen, eine sich für uns glücklich zeigende Gelegenheit benutzen.

Доставляю & le v. frég. Доставляваю, ешь, спавилѣ, спавляю, вляшь, спавлявать, доспавившъ, v. а. f. i. fournir tout, den Rest stellen, liefern, онѣ доставилѣ кирпичъ, il a fourni toutes les briques, er hat alle Ziegelsteine gestellt; 2. fournir, procurer, verschaffen, stellen, доставить кому куда съѣзныя припасы, fournir à qn. des vivres à un endroit, jemanden nach einem Orte Lebensmittel liefern, доставляшь бѣдному пропитаніе, fournir à la substance d'un pauvre, lui donner l'entretien, einem Armen Unterhalt verschaffen, доставить кому деньги, товары, procurer à qn. de l'argent, des marchandises, einem Geld, Waren verschaffen, einem woju beßhalb sera, онѣ доставилѣ ему сіе мѣсто, случай къ обогащенію, il lui a procuré cette place, il lui a procuré, fourni les moyens de s'enrichir, er hat ihm diese Stelle, er hat ihm die Mittel sich zu bereichern verschafft. (Le fréquentatif n'est pas d'usage dans les deux dernières acceptions, das Frequentativ ist in den beiden letzten Bedeutungen nicht gebräuchlich.)

Доставляясь, ешся, спавился, спавляюсь, вляясь, спавившись, v. p. être procuré, fourni,

geliefert, gestellt, verschafft werden, иностранные товары по большей части доставляются моремъ, nous recevons la plupart des marchandises étrangères par mer, wir erhalten den größten Theil der ausländischen Waren zu Wasser.

Доставшійся, аяся, еся, part. échu, tombé en partage, reçu, zugefallen, erhalten, доставшееся послѣ родителѣй имѣніе, le bien échu, reçu après la mort de ses parents, das nach dem Tode der Aeltern zugefallene, bekommenne Vermögen.

Достаѣтъ, спало, спанемъ, v. imp. il suffit, il y en a assez, es ist genug, es ist hinlänglich, es reicht hin, не достаѣтъ, il manque, il ne suffit pas, es fehlt, es mangelt, не достаѣтъ денежъ, l'argent manque, es fehlt an Gelde, не достаѣтъ силъ къ совершенію чего, les forces manquent à l'exécution de cette entreprise, die Kräfte fehlen zur Ausführung dieser Unternehmung, не достало кирпичу на строеніе, il n'y avoit pas assez de briques pour achever le bâtiment, es waren nicht genug Ziegelsteine zum Bau, es fehlte an Ziegelsteinen beim Bau, не достаѣтъ ума, l'esprit manque, es fehlt, es mangelt an Verstande.

Достаѣтся, достало, достаѣмся, v. imp. il arrive, es trifft sich, ему часно достаѣмся терпѣньи выговоры, il est souvent grondé, on lui fait souvent des reproches, ce n'est pas quelque chose de nouveau qu'on lui fasse des reproches, er wird oft gescholten, man macht ihm oft Vorwürfe, достало ему, il en a eu, il a eu la tête bien lavée, il a été bien grondé, il a été bien puni, bien rossé, er hat seinen Theil gekriegt, man hat ihm thätig den Kopf gewaschen, er ist recht dafür gezügelt, bestraft worden, беречься, достаѣмся иебѣ, prenez garde, vous en aurez, vous ferez battu, vous ferez attrapé, hâte dich, es wird nicht gut ablaufen, du wirst Schläge bekommen, du wirst deinen Theil schon kriegen.

Достаѣ, ли, f. le reste, der Rest, das Nachgebliebene, досталь дешеваѣ продается, on vendra le reste à meilleur marché, der Rest wird wohlfeiler verkauft werden.

Достаальный, ная, ное, adj. ce qui est resté, nachgeblieben, übrig, достальные вещи, le reste des hardes, die nachgebliebenen Sachen.

Достатокъ, шка, m. Достаточекъ, чка, dim. le bien, la richesse, l'opulence, l'abondance, das Vermögen, der Reichtum, Ueberfluß, имѣнь достатокъ великой, avoir beaucoup de bien, être riche, ein großes Vermögen haben, у него во всемъ достатокъ, il a abondance de tout, il abonde en tout, er hat alles im Ueberflusse, vollauf.

Достаточествую, ешь, спавать, v. п. anorm. suffire, être suffisant, hinreichen, hinlängen, hinlänglich, hinreichend sein, доводы сіи къ подтверженію чего не достачествують, ces preuves ne sont pas suffisantes pour établir ceci, ces preuves ne le prouvent pas suffisamment, diese Gründe sind zur Bestätigung dessen nicht hinlänglich, nicht hinreichend, многие изъ Россійскихъ глаголовъ недостачествують въ совершенныхъ временахъ, beaucoup de verbes russes manquent de présents, viele russische Zeitwörter sind in den Präsens unvollständig.

Достаточно, adv. suffisamment, abondamment, richement, hinreichlich, hinlänglich, hinreichend, доспачно жиць, vivre à son aise, bequiem, im Wohlstande leben.

Достаточный, ная, ное, Достаточень, чна, чно, adj. suffisant, abondant, riche, wohlhabend, vermögend, доспачочный человекъ, un homme à son aise, opulent, bien accommodé, bien partagé de la fortune, ein wohlhabender, vermögender Mann, имѣшь доспачочныя къ чему пособія, avoir des moyens nécessaires, suffisants pour une chose, hinreichende Mittel zur Ausführung einer Sache haben.

Достаю, ешь, доспалъ, спану, спавашъ, спашъ, v. a. 1. atteindre, toucher, reichen, erreichen, досташъ рукою до пошолока, atteindre avec la main au plancher, atteindre jusqu'au plancher, mit der Hand bis an die Decke reichen, досташъ что палкою, atteindre qch. avec un bâton, etwas mit dem Stöcke erreichen, ружье, пушка далеко достаешъ, le fusil, le canon porte loin, die Klinte, die Kanone trägt weit; 2. aveindre, prendre, nehmen, (von einer Höhe oder aus einem Raufen) досташъ мнѣ книгу изъ шкафа, aveignez ce livre de dessus la tablette, nehmen sie das Buch aus dem Bücherschranke, досташъ плашье изъ сундука, aveindre du linge d'un coffre, Wäsche aus dem Koffer nehmen; 3. fig. recevoir, bekommen, erhalten, за деньги все нужное досташъ можно, on peut obtenir tout le nécessaire pour l'argent, für Geld kann man alle Bedürfnisse haben, этой вещи ни за какія деньги не досташъ, on ne peut pas avoir cette chose pour aucun prix, diese Sache ist für keinen Preis zu haben.

Достаюсь, ешья, спался, спанусь, спавашья, спашья, v. p. venir, tomber en partage, échoir, zufallen, bekommen, zu Theil werden, bekommen, на мою долю по раздѣлу досталось тысяча рублей, j'ai reçu après le partage mille roubles pour ma part, ich habe nach der Theilung tausend Rubel für mein Theil bekommen, nach der Theilung sind tausend Rubel auf mein Theil gekommen, ему досталась трудная работа, on lui a donné, il a reçu un pénible ouvrage, es ist ihm eine schwere Arbeit zu Theil worden, er hat eine schwere Arbeit erhalten.

Достеганіе, Достегиваніе, нія, n. l' action d'achever de piquer, de contre-pointer, die Beendigung des Steppens.

Достегиваю, ешь, галъ, гаю, вашь, гашь, v. a. achever de piquer, de contre-pointer, zu Ende steppen.

Достиганіе, Достигеніе, нія, n. l' action d'atteindre, das Erreichen, die Erreichung, Gelangung, употребляя въ мѣры къ достиженію цѣли, employer toute sorte de moyens pour atteindre le but, pour parvenir à son but, alle Mittel zur Erreichung seines Zwecks anwenden.

Достигаю, en slav. Достизаю, ешь, спигнулъ & доспигъ, спигну & доспигу, гашь, спигнуть & доспигъ, v. a. 1. atteindre, joindre, einholen, доспигъ бѣгушаго, joindre, atteindre un homme à la course, jemanden im Laufe einholen; 2. parvenir, atteindre, gelangen, bis an

etwas kommen, erreichen, по долговременномъ путешествіи наконецъ достигли подошвы Альпійскихъ горъ, après un long voyage nous parvinmes au pied des montagnes des Alpes, nach einer langwierigen Reise kamen wir endlich an den Fuß der Alpen; fig. онъ достигъ до совершенныхъ лѣтъ, il a atteint l'âge virile, il est devenu majeur, er ist mannbar, er ist majorenn geworden; 3. достигнуть до своего намѣренія, parvenir à son but, seinen Zweck erreichen, достигнуть до высокихъ достоинствъ, parvenir à de grands honneurs, à de grandes dignités, zu hohen Ehrenstellen, Würden gelangen.

Достигаюсь, ешья, гашь, v. p. être obtenu, s'acquérir, erhalten, erlangt werden, достоинства достигаются чрезъ заслуги, les honneurs s'acquièrent par le mérite, par de belles actions, par les services, Ehrenstellen werden durch Verdienste erlangt.

Достигенный, ная, ное, adj. atteint, joint, erreicht, eingeholt.

Достижимый, мая, мое, adj. ce qu'on peut atteindre, was zu erreichen ist, erreichbar.

Достизаю, см. Достигаю.

Достиланіе, Достланіе, нія, n. Достилка, ки, f. l' action de paver, de planchier entièrement, die Beendigung des Pflasterns, des Deckens.

Достилаю, ешь, спалъ, спелю, лашъ, доспалъ, v. a. planchier entièrement, achever de planchier, ganz bestreuen, zu Ende pflastern, доспалъ дворъ досками, planchier une cour entièrement; einen Hof ganz mit Brettern belegen, ganz ausbrettern.

Достилаюсь, ешья, лашья, доспалья, v. p. être planchéié entièrement, ganz belegt, ganz ausgebretet werden.

Достланый, ная, ное, adj. planchéié entièrement, ganz gebretet.

Достовлаженный, ная, ное, adj. digne de gloire, bien, très estimé, très célébré, hochgepriesen, des Ruhms würdig.

Достовѣрно, adv. vraiment, authentiquement, wirklich, wahr, glaubwürdig.

Достовѣрность, спн, f. l'authenticité, die Glaubwürdigkeit, Giltigkeit, достовѣрность сего произшествія неопровергаемая, l'authenticité, la vérité de ce fait est incontestable, die Wahrheit dieser Begebenheit ist unverwerflich, unwidersprechlich.

Достовѣрный, ная, ное, Достовѣренъ, рна, рно, adj. digne de foi, authentique, glaubwürdig, gütig, authentisch, достовѣрный свидѣтель, un témoin véridique, un témoin digne de foi, ein glaubwürdiger Zeuge, достовѣрный бытописатель, un historien véridique, ein glaubwürdiger Geschichtschreiber, я слышалъ о семъ отъ людей достовѣрныхъ, j'ai oui dire cela à des gens véridiques, ich habe dies von glaubwürdigen Leuten gehört.

Достодолжно, adv. dûment, convenablement, gebührender Weise.

Достодолжный, ная, ное, adj. dû, requis, juste, gebührend, schuldig, gemäß, оказывать кому достодолжное почтеніе, témoigner à qn. les respects qui lui sont dus, einem die gebührende Hochachtung.

Божачество erzeigen, достоуважаемая награда, la récompense due, die gebührende Belohnung.

Досто́йно, en slav. Достойнѣ, adv. digne, auf eine würdige Art, nach Würden, wie sich gebührt, дапримемъ о Господѣ достойнѣ святымъ, (В) afin que vous la receviez selon le Seigneur, comme il faut recevoir les Saints, das ihr sie aufnehmen in dem Herrn, wie sich ziemet den Heiligen, онъ достоинъ награжденъ, il a été digne récompensé, er ist auf eine würdige Art belohnt worden, онъ достоинъ наказанъ, il a été puni comme il le méritoit, er ist nach Gebühr gestraft worden.

Досто́инство, спсва, n. i. la dignité, le rang, die Würde, Ehrenstelle, верховное достоинство, la première dignité, die höchste Ehrenstelle, онъ возведенъ на высшую степень достоинства, il a été élevé au premières dignités, er ist bis zur höchsten Stufe der Ehre erhoben worden; 2. le mérite, das Verdienst, человекъ отличныхъ достоинствъ, un homme d'un mérite distingué, ein Mann von ausgezeichneten Verdiensten, онъ имѣетъ великія достоинства, il a de grandes qualités, un grand mérite, er hat große Verdienste, по достоинству, digne, d'une manière convenable, nach Würden, wie es sich gebührt, nach seinen Verdiensten, онъ награжденъ по достоинству, il a été récompensé digne, selon son mérite, er ist nach seinen Verdiensten, auf eine würdige Art belohnt worden.

Досто́ить, v. im. (slav.) il faut, il convient, il est permis; il est du devoir, es ist erlaubt; man muß, es geziemt sich, es gebührt sich, аще достоинъ въ субботу дѣлать? (В) est-il permis de guérir aux jours du sabbat? ist auch recht am Sabbath zu heilen? аще достоинъ человеку пусити жену свою по всякой винѣ? est-il permis à un homme de répudier sa femme pour quelque cause que ce soit? ist auch recht, daß sich ein Mann scheide von seinem Weibe, um irgend einer Ursach? духъ есть Богъ, и иже кланяется ему, духомъ и истинною достоинъ кланяться, (В) Dieu est esprit, est il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit & en vérité, Gott ist ein Geist, und die ihn anbeten, müssen ihn im Geist und in der Wahrheit anbethen.

Достоненавистный, ная, ное, adj. digne de haine, détestable, abominable, verabscheuungswürdig, безбожіе есть достоненавистное заблужденіе, l'athéisme est une erreur détestable, der Atheismus ist ein verabscheuungswürdiger Irrthum.

Достопа́мятно, adv. d'une manière remarquable, auf eine merkwürdige Art.

Достопа́мятность, сии, f. une chose, un fait mémorable, remarquable, eine Denkwürdigkeit, Merkwürdigkeit, рѣкая достопамятность, une chose remarquable, rare, eine seltene Merkwürdigkeit.

Достопа́мятный, ная, ное, Достопамѣтень, пина, шно, adj. remarquable, mémorable, denkwürdig, достопамятный примѣръ, un exemple remarquable, ein merkwürdiges Beispiel, достопамятное происшествіе, un événement remarquable, mémorable, ein merkwürdiges Beispiel.

Достопо́дѣжа́тельный, ная, ное, adj. digne d'imitation, exemplaire, nachahmungswürdig.

Досто́почтѣніе, нѣя, n. le respect du, die gebührende Beachtung.

Досто́почтѣнно, adv. avec le respect du, mit der gehörigen, mit der gebührenden Achtung.

Досто́почтѣнный, ная, ное, adj. digne d'un grand respect, vénérable, sehr achtungswürdig, ehrwürdig.

Достопримѣ́ательный, ная, ное, adj. remarquable, notable, merkwürdig, развалины сего города достопримѣательны, les ruines de cette ville sont remarquables, die Ruinen dieser Stadt sind merkwürdig.

Досто́славно, Достохва́льно, adv. très louablement, sehr lobenswerth.

Досто́сла́вный, ная, ное, Достосла́вень, вна, вно, Достохва́льный, ная, ное, Достохва́лень, льва, льно, adj. digne de louange, très louable, sehr löblich, lobenswerth, ruhmwürdig, ruhmvoll, достохваленыя дѣла, des faits, actions louables, löbliche, ruhmwürdige Thaten.

Досто́честно, adv. très honorablement, sehr ehrenvoll.

Досто́честный, ная, ное, Досточѣстень, спсва, шно, adj. très honorable, très louable, sehr ehrenvoll, sehr löblich.

Досто́чудный, ная, ное, adj. admirable, digne d'admiration, bewundernswürth, bewundernswürdig.

Досто́нѣ, нѣя, n. (slav.) l'héritage, le patrimoine, die Erbschaft, das Erbe, Erbgut, сей есть наследникъ, прѣидиме убіемъ его, и удержимъ достояніе его, (В) celui-ci est l'héritier; venez, tuons le, & saisissons nous de son héritage, das ist der Erbe, kommt, laßt uns ihn tödten, und sein Erbgut an uns bringen.

Достра́иваніе, нѣя, n. l'action d'achever un bâtiment, die Vollendung eines Baues.

Достра́иваю, ешь, спрѣилъ, спрѣю, вать, дострѣишь, v. a. achever un bâtiment, ein Gebäude ausbauen, den Bau vollenden.

Достра́иваюсь, ешься, спрѣился, спрѣюсь, ваться, спрѣишься, v. p. être achevé, ausgebaut werden.

Достра́чиваніе, нѣя, n. l'action d'achever de piquer, de coudre p. e. les talons avec du fil blanc, die Beendigung des Durchnägens.

Достра́чиваю, ешь, спрѣилъ, чу, вать, чѣишь, v. a. achever de coudre les talons avec du fil blanc, vollends durchnähen.

Достри́ганіе, нѣя, n. l'action d'achever de tondre, die Beendigung des Scherens, des Abschneidens.

Достри́гаю, ешь, спригъ, гу, гать, спричь, v. a. couper, raser, tondre entièrement les cheveux, la laine, vollends abschneiden, vollends abscheren, als Haare, Wolle, достричь голову, raser la tête entièrement, den Kopf vollends abscheren, достричь овцу, tondre une brebis, ein Schaf vollends scheren.

Достро́ганіе, Достру́жаніе, нѣя, n. l'action de raboter le reste, die Beendigung des Abhobelns.

Достро́гать, галъ, гаю & Достру́жить, жилъ, жу, v. anom. achever de raboter, raboter le reste, zu Ende hobeln.

Достроенный, ная, ное, adj. se qu'on a achevé de bâtir, bâti entièrement, ausgebauet, оставивъ домъ не достроеннымъ, ne pas achever une maison commencée, ein Haus nicht ausbauen.

Достройка, ки, f. см. Достраивание.

Дострочение, ния, п. см. Дострачивание.

Дострѣлѣніе, Дострѣливаніе, ния, п. l'action de tirer jusqu'à un endroit, das Hinfchießen.

Дострѣлываю, ешь, дострѣлываю, лю, вать, лишь, v. a. tirer jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinfchießen, опшедши сѣдѣше, прямо ему издадече, яко же дострѣлиши изъ лука, (B) et elle s'en alla environ à la portée d'une flèche, et s'affit vis-à-vis, und ging hin und setzte sich gegen über von ferne, eines Bogenschusses weit.

Дострѣпаніе, Дострѣпываніе, ния, п. l'action de préparer entièrement le diner, das völlige Zubereiten des Essens.

Дострѣпываю, ешь, стрѣпалъ, паю, вать, стрѣпанъ, v. a. achever de préparer le manger, das Essen völlig fertig machen.

Доступаніе, Доступленіе, ния, п. l'action de s'approcher, de s'avancer, das Hinzutreten.

Доступаю, ешь, ступалъ, ступаю, пать, пить, v. a. 1. s'approcher, s'avancer, hinzu treten, näher treten; 2. avoir l'entrée chez qu., Zutritt zu jemanden haben.

Доступный, ная, ное, Доступень, пна, пно, adj. d'un libre accès, accessible, der leicht zu sprechen ist, der freien Zutritt gestattet, herablassend.

Доступъ, па, м. l'accès, l'abord, der Zutritt, Zugang, къ нему доступу нѣтъ, personne n'a l'accès chez lui, on ne peut parvenir jusqu'à lui, il est inabordable, man hat keinen Zutritt zu ihm, bei ihm ist nicht angekommen, er läßt niemanden vor sich.

Досугъ, га, м. le loisir, die müßige Zeit, Muße, на досугъ, на досугахъ, а loisir, aux heures de loisir, mit guter Muße, bei müßigen Stunden, мнѣ не досугъ, досуга нѣтъ, je n'ai pas le tems, ich habe keine Zeit.

Досужій, жая, жее, Досужъ, жа, же, adj. actif, habile, alert, flint, досужій парень, un garçon actif, éveillé, ein flinker Bursche, досужная дѣвка, une fille active, éveillée, eine flinke Dirne.

Досужный, ная, ное, adj. de loisir, libre, müßig, free, ledig, досужное время, une heure vacante, une heure de loisir, le loisir, eine müßige Stunde, müßige Zeit.

Досушеніе, Досушиваніе, ния, п. l'action d'achever de sécher, l'entière dessiccation, die Beendigung des Trocknens.

Досушиваю, ешь, шилъ, шу, вать, шить, v. a. achever de sécher, vollends, zu Ende trocknen.

Досушиваюсь, ешся, шился, шусь, ватся, шиться, v. p. être séché entièrement, vollends getrocknet werden.

Досчитанный, ная, ное, adj. compté jusqu'à la fin, compté tout, ausgezählt, völlig überzählt.

Досчитываніе, ния, п. l'action de compter tout, das Auszählen.

Досчитываю, ешь, считалъ, считаю, вать, считанъ, v. a. achever de compter, compter le reste, zu Ende zählen, das nachgebliebene zählen, послѣдней мѣшокъ досчитываю, je compte le dernier sac d'argent, il ne me reste qu'un sac à compter, ich zähle den letzten Sack mit Gelde.

Досылаю, ешь, слалъ, дошлаю, ланъ, до-сламъ, v. a. envoyer le reste, den Rest nachschicken, досламъ послѣднюю часть книги, envoyer la dernière partie du livre, den letzten Theil des Buchs nachschicken.

Досыпаніе, ния, п. l'action de verser le reste dans qch, die Beendigung des Einschüttens.

Досыпаю, ешь, сыпалъ, сыпаю, пать, сыпанъ, v. a. achever de verser dans qch, verser ce qui manque, vollends, den Rest einschütten, das fehlende zuschütten.

Досыханіе, ния, п. le dessèchement entier, die völlige Austrocknung.

Досыхаю, ешь, досохъ, сохну, хать, сохнущъ, v. p. sécher entièrement, völlig trocknen, völlig austrocknen, völlig trocken werden.

Досѣваніе, Досѣяніе, ния, п. l'action d'achever de semer, die Beendigung des Säens.

Досѣваю, ешь, сѣялъ, сѣю, вать, сѣяшь, v. a. 1. achever d'ensemencer, vollends säen, досѣванъ рожь, ensemencer le seigle, das Säen, die Ausfaat des Roggens endigen; 2. achever de vanner, vollends aussichten.

Досѣваюсь, ешся, ватся, v. p. être ensemencé, völlig ausgesät werden.

Досѣканіе, Досѣченіе, ния, п. l'action d'achever de couper, die Beendigung des Hauens.

Досѣкаю, ешь, сѣкъ, сѣку, кать, сѣчь, v. a. 1. couper, fendre entièrement, durchhauen, zer-spalten, досѣчь поленицу дровъ, fendre une buche, ein Scheit Holz spalten, zerhauen; 2. achever de tailler, de sculpter, vollends behauen, aus-hauen, досѣкать статую, achever une statue, eine Statue endigen.

Досѣда, adv. jusqu'ici, jusqu'à présent, bis hie-her, bis dahin, bis jetzt.

Досягаю & Досязаю, ешь, сятнулъ, сянну, гать, сяннуть, v. p. 1. atteindre, toucher à qch, aller jusqu'à qch, reichen, hinreichen, berühren, zu etwas gelangen, не яко бо не досяжуше до васъ паче проспираемъ себе, (B) car nous ne nous étendons pas nous même plus qu'il ne faut, comme si nous n'étions parvenus jusqu'à vous, denn wir faren nicht zu weit, als hätten wir nicht gelangt bis an euch, сѣя гора досязаетъ до облаковъ, cette montagne va jusqu'aux nues, dieser Berg reicht bis an die Wol-fen; 2. fig. atteindre, pénétrer, erreichen, begrei-fen, ergründen, ни чье пониміе до сего не до-сязаетъ, aucun esprit humain ne sauroit péné-trer ceci, kein Verstand kann dies ergründen, reicht bis dahin, kann es begreifen.

Досяженіе, Досяганіе, ния, п. l'action d'at-teindre, die Berührung, Erreichung.

Дотопливаніе, ния, п. l'action d'achever de chauffer, die Beendigung des Heizens.

Дотѣпливаю, ешь, топилъ, топлю, вать, топиль, v. a. 1. fondre entièrement, achever de fondre, vollends schmelzen; 2. achever de chauffer, durchheizen.

Дотѣпливаюсь, ешья, ваться, пилься, v. p. être fondu, chauffé entièrement, vollends geschmolzen, durchgeheizt werden.

Дотаскивание, дотаскивание, ния, n. l'action de trainer à un endroit, das Hinfeschleppen, Hinziehen.

Дотаскиваю, ешь, скаль, скаю, вать, скань, v. a. 1. trainer, tirer jusqu'à un endroit, hinziehen, hinfeschleppen, допскакань изъ воды бревна на берегъ, trainer, tirer de l'eau des poutres jusqu'au rivage, Balfen aus dem Wasser ans Ufer ziehen; 2. des habits: porter, von Kleidern: tragen, я эшо платье еще до праздника допскакою, je porterai, je trainerai cet habit encore jusqu'à la fête, ich werde dies Kleid noch bis zum Feste tragen, schleppen.

Дотаскиваюсь, ешья, скался, щился, скань, ваться, сканься, v. p. 1. être tiré, traîné jusqu'à un endroit, hingezogen, hingeschleppt werden; 2. comme v. g. se trainer jusqu'à un endroit, насилу моръ я допскаканься до города, à peine ai je pu me trainer jusqu'à la ville, jusqu'en ville, ich konnte mich kaum bis zur Stadt schleppen.

Дотачивание, дотачивание, ния, n. l'action d'achever de tourner; d'aiguiser, die Beendigung des Drehens; des Schleifens.

Дотачиваю, ешь, точилъ, точу, вать, точить, v. a. 1. achever de tourner, de faire qch. au tour, ausdrehen, fertig drehen; 2. achever d'aiguiser, vollends aufschleifen, fertig schleifen.

Дотачиваюсь, ешья, точился, точусь, вать, точить, v. p. être tourné; être aiguisé entièrement, fertig gedreht; fertig geschliffen werden.

Доташить, щилъ, щу, v. a. anom. trainer, tirer jusqu'à un endroit, hinführen, hinfeschleppen, hinziehen, лошадъ насилу допашила возъ, le cheval a à peine traîné la charge jusqu'à l'endroit destiné, das Pferd hat mit Mühe die Ladung hingezogen, допашинь ноги, se trainer à peine, seine Füße schleppen, nachziehen, mit Mühe gehen.

Дотверживание, ния, n. l'action d'achever d'apprendre par cœur, das öftere Wiederholen, Einprägen.

Дотверживаю, ешь, твердилъ, твержу, вать, твердить, v. a. achever d'apprendre par cœur, vollends auslernen, auswendig lernen, доптвердинъ урокъ, répéter la leçon & l'apprendre par cœur, die Lesson vollends lernen, ich die Lesson einprägen.

Дотворяю, ешь, рилъ, рю, рять, риль, v. a. fermer entièrement, clore hermétiquement, vollends, ganz zu machen.

Дотеребление, дотеребление, n. l'action d'arracher entièrement, comme du chanvre, die Beendigung des Krauens.

Дотеребляю, ешь, тербилъ, блю, вать, биль, v. a. achever d'arracher, vollends ausraufen.

Дотеребляюсь, ешья, блся, блось, ваться, билься, v. p. être arraché entièrement, vollständig ausgerauft werden.

Дотесывание, ния, n. l'action d'achever de dégrossir, die Beendigung des Behauens.

Дотесываю, ешь, псаль, пшу, вать, псать, v. a. achever de dégrossir, de tailler, vollends behauen.

Дотирание, ния, n. Дотирка, рки, f. l'action d'achever de broyer, die Beendigung des Reibens.

Дотираю, ешь, теръ, шру, рать, реть, v. a. achever de broyer, vollends zerreiben, домереть краску, broyer la couleur entièrement, die Farbe ganz zerreiben.

Дотолочь, толочь, толку, v. a. anom. piler, casser entièrement, vollends, ganz zerstoßen.

Дотолъ, adv. jusqu'au tems; aussi long-tems; jusqu'ou, so lange; bis dahin, онъ дополъ имѣлъ друзей, пока имѣлъ допскакань, il a eu des amis aussi long-tems qu'il a eu du bien, er hatte so lange Freunde, bis er Vermögen hatte, гдѣ нога смершнаго дополъ не бывала, jusqu'ou aucun mortel n'avoit mis son pied, wo bis dahin kein Sterblicher seinen Fuß gesetzt, den bis dahin kein Sterblicher betreten hatte.

Доточение, см. Дотачивание.

Доточенный, ная, ное, adj. tourné, aiguisé entièrement, vollends ausgedreht, ganz scharf gemacht.

Доточный, ная, ное, Доточень, чна, чно, qui a touché, der angegriffen hat.

Дотравливание, ния, n. l'action de faire brouter tout, die völlige Abweidung, Abgrasung.

Дотравливаю, ешь, вилъ, влю, вать, виль, v. a. 1. faire brouter tout, alles abgrasen, abweiden lassen; 2. achever de chasser, das Fegen beendigen, послѣдняго доправили зайца, on a chassé le dernier lièvre, man hat den letzten Hasen gefest.

Дотрачение, дотрачивание, ния, n. l'action de consumer le reste, das Ausgeben, Verthun.

Дотрачиваю, ешь, прапилъ, пращу, вать, прапиль, v. a. consumer le reste, vollends verbrauchen, den Rest verzehren.

Дотрачиваюсь, ешья, прапился, пращусь, ваться, прапилься, v. p. être consumé entièrement, völlig aufgehen, vollends verbraucht, verzehrt werden.

Дотрепанный, ная, ное, adj. serancé, zu Ende gefest.

Дотрепывание, ния, n. l'action d'achever de serancer, die Beendigung des Festins.

Дотрепываю, ешь, палъ, плю, вать, палъ, v. a. achever de serancer, aufhören zu festeln.

Дотрогивание, ния, n. l'attouchement, l'atteinte, das Berühren, Anrühren.

Дотрогиваюсь, ешья, тронулся, тронусь, ваться, тронилься, v. c. toucher, attoucher, anrühren, beiführen, не лзя доптронилься до больного мѣста, on ne peut pas toucher l'endroit malade, la place où il fait mal, man kann die fränke Stelle nicht anrühren.

Дотыкаю, ешь, тыкалъ, допыкаю & допычу, кань, v. a. 1. achever de ficher, de planter qch., vollends einstecken, допыкань колья, plan-

planter le reste des pieux, tous les pieux, alle nachgebliebene Pfähle einstecken; 2. consumer, employer tout en sifflant, verbrauchen, допыкавъ пеньку въ щели, employer tout le chanvre à boucher les fentes, allen Hanf zum Verstopfen der Rissen verbrauchen.

Дотыкаюсь, ешсья, допкнудся, допкнусь, касься, допкнущься, v. r. toucher légèrement, leicht berühren.

Дотягиваніе, нія, Дотянутіе, шія, n. l'action de tirer jusqu'à un endroit, das Hinziehen.

Дотягиваю, ешь, тянулъ, тяну, вашь, тянушь, v. a. 1. tirer, traîner jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinziehen, доптянушь судно до дерева, tirer le navire jusqu'à l'arbre, das Fahrzeug bis zum Baume ziehen; 2. garder, conserver, hinhalten, behalten, я доптянулъ запасъ до новаго привоза, j'ai eu des provisions, mes provisions m'ont suffi jusqu'au renouveau, jusqu'à la nouvelle saison, jusqu'au nouvel envoi, ich bin mit meinem Vorrathe bis zur neuen Zufuhr ausgekommen, ich habe mich mit meinem Vorrathe bis zur neuen Zufuhr gehalten, mein Vorrath hat bis zur neuen Zufuhr gereicht.

Дотягиваюсь, ешсья, тянулся, тянусь, вашься, тянушься, v. p. 1. être tiré jusqu'à un endroit, hingezogen werden; 2. comme v. r. se traîner, sich schleppen, доптянулся съ судномъ до берегу, je me traînais avec la barque jusqu'au rivage, ich schleppte mich in der Barke bis zum Ufer; 3. suffire, durer, zureichen, hinreichen, auskommen, овесъ доптянулся до приходу барокъ, j'ai eu de l'avoine, mon avoine m'a suffi jusqu'à l'arrivée des barques, ich bin mit meinem Hafer bis zur Ankunft der Barcken ausgekommen, mein Hafer hat bis zur Ankunft der Barcken zugereicht.

Дотянутый, тая, мое, adj. tiré jusqu'à un endroit, hingezogen.

Доучиваніе, Доученіе, нія, n. Доучка, чки, f. l'action d'achever d'apprendre qch., d'apprendre entièrement; d'enseigner tout, das Auslernen, die Vollendung, Beendigung der Lehrzeit, das Auslehen.

Доучиваю & Доучаю, ешь, чилъ, чу, вашь & доучать что, v. a. 1. apprendre entièrement, ganz, vollends lernen, доучиваешь, доучишь урокъ, apprendre la leçon entièrement, achever sa leçon, die Lektion ganz lernen; 2. кого, enseigner à qn. le reste, vollends auslehen, доучиваешь кого читаешь, enseigner à qn. à lire, einen zu lesen auslehen.

Доучиваюсь, ешсья, чился, чусь, вашься, чилсья, v. r. achever d'apprendre, achever son apprentissage, vollends auslernen, доучиваешься сапожному мастерству, achever l'apprentissage du métier de cordonnier, das Schusterhandwerk auslernen.

Доученный, ная, мое, adj. qui a achevé d'apprendre, ausgelernet.

Дохлаваніе, Дохлавываніе, нія, n. l'action d'achever d'hummer, das Auschlurfen.

Дохлавываю, ешь, балъ, бнулъ, баю, бну, вашь, башь, бнушь, v. a. achever d'hummer, achever de manger avec la cuiller, auschlurfen, zu Ende löffeln.

Дохлаый, лая, лое, adj. crévé, gestorben, crepiert, дохлая рыба, un poisson crevé, ein abgestandener Fisch. Дохновеніе, я, n. (flav.) 1. le souffle, le vent, der Hauch, das W-sen, явишася источники водни, и открышася основанія вселенныя, онъ запрещенія швоего Господи, онъ дохновенія духа гнѣва швоего, (B) alors le fond des eaux parut, et les fondemens de la terre habitable furent découverts, à cause que tu les tançois, o Eternel! par le souffle du vent de tes narines (de ta colère), da sahete man Wassergründe, und des Erdbodens Grund war aufgedeckt, Herr, von deinem Schelten, von dem Dorn und Schnauben deiner Nase. 2. l'inspiration, die Eingebung, шѣмъ же дохновеніемъ духа пророкъ Аввакумъ взываше, (Ирмол. гл. 11. пснь 4) le prophete Abacuc fut inspiré par le même souffle de l'esprit, der Prophet Habacuc wurde von eben der Eingebung des Geistes beseelt.

Дохновенный, ая, ое, adj. inspiré, eingegeben.

Доходно, adv. avantageusement, einträglich, vortheilhast, онъ сего промысла доходно, ce métier, ce commerce rapporte assez, est lucratif, dies Gewerbe ist einträglich.

Доходный, ая, ое, adj. donnant des revenus, avantageux, profitable, einträglich, доходное мѣсто, доходная должность, une place avantageuse, lucrative, un emploi lucratif, eine einträgliche, vortheilhafte Stelle, ein einträglicher Posten.

Доходъ, да, m. les revenus, les ventes, le produit, die Einkünfte, годовой доходъ, les revenus annuels, die jährlichen Einkünfte, Государственные доходы, les revenus de l'Empire, die Reichseinkünfte, имѣть великіе доходы, avoir de grands revenus, de gros revenus, große Einkünfte haben, сдѣлать приращеніе своимъ доходамъ, augmenter ses revenus, seine Einkünfte vermehren. Въ доходъ, comme adv. sur la fin, am Ende, первой часъ въ доходъ, il va sonner une heure, es wird gleich eins schlagen.

Дохожу, ходишь, дошелъ, дойдѣ, ходишь, дойши, v. n. 1. aller, arriver jusqu'à un endroit, bis an einen Ort gehen, gelangen, zu etwas kommen, erreichen, дойши до своего дома, aller jusqu'à sa maison, bis an sein Haus, bis zu seinem Hause gehen, по многотрудномъ пути наконецъ дошли до города, après un chemin bien pénible, après avoir passé par un chemin bien pénible, nous arrivâmes à la ville, wir erreichten endlich nach einem höchst beschwerlichen Wege die Stadt; 2. parvenir, gelangen, письма ваши исправно дошли до меня, vos lettres me sont exactement parvenues, m'ont été exactement rendues, ihre Briefe sind mir richtig zu Händen gekommen, слава древнихъ вѣковъ дошла и до нашихъ временъ, la renommée des anciens tems est parvenue jusqu'à nous, der Ruhm der alten Zeiten ist bis zu uns gelangt, ежели это дѣло дойдетъ до меня, по я знаю, что тогда дѣлать должно, si cette affaire viendra jusqu'à moi, me parviendra, je saurai ce que j'aurai à faire, wenn die Sache bis zu mir kommt, so weiß ich, was ich zu thun habe; 3. il touche à sa fin, il est bientôt consumé, es gehet zu Ende, es ist bald all, дохо-

дитъ

дѣлѣ товаровъ, les marchandises touchent à leur fin, seront bientôt toutes vendues, die Waren gehen zu Ende, gehen aus, деньги дошли, l'argent est dépensé, das Geld ist all, овесъ весь дошелъ, надобно купить вновь, l'avoine est toute consommée, on a consommé toute l'avoine, il faut en acheter d'autre, aller Hafer ist aufgeführt, man muß von neuem kaufen; 4. atteindre, parvenir, trouver, erreichen, zu etwas gelangen, erfinden, Алхимисты никогда не дойдутъ до средства, которыми бы можно было превращать всякой металлъ въ золото, les alchimistes ne parviendront jamais à trouver le moyen de changer tous les métaux en or, die Alchimisten werden nie das Mittel entdecken, wie man jedes Metall in Gold verwandeln kann; 5. fig. онъ не дойдетъ до такого безумія, чтобы сѣе сѣлашь, il ne fera pas si fou que de faire cela, la folie n'ira pas jusqu'à lui faire faire cela, er wird nicht so toll sein, dies zu thun, живучи роскошно, наконецъ дошелъ до крайней бѣдности, il s'est réduit à la dernière misère par sa vie luxurieuse, sa vie somptueuse l'a réduit à la dernière misère; er hat sich durch sein verschwenderisches Leben in die äußerste Armut gebracht, дойти до отчаянія, parvenir au désespoir, tomber dans le désespoir, se désespérer, bis zur Verzweiflung kommen, in Verzweiflung geraten.

Доуѣживаніе, я, n. l'action de remplir la bouteille, das Auffüllen, Auffüllen.

Доуѣживаю, ешь, цѣдилъ, жу, вапъ, цѣдишь, v. a. verser pour remplir, völlig voll zu fassen, доуѣдишь ведро, remplir un seau, einen Eimer voll fassen; 2. vider le reste d'un tonneau, ein Faß völlig abzapfen.

Доуѣриниъ & Доуѣриниъ, на, но, adj. de la fille, appartenant à la fille, der Tochter gehörig.

Доуѣрченіе, Доуѣрчиваніе, я, n. l'action de finir à tracer, die Beendigung des Zeichens.

Доуѣрченный, ая, ое, adj. tracé, dessiné entièrement, zu Ende gezeichnet.

Доуѣрчиваю, ешь, чершилъ, чу, вапъ, черпишь, v. a. achever de tracer, de dessiner, achever un plan, un dessin, auszeichnen, zu Ende zeichnen, reifen, eine Zeichnung, einen Riß beendigen.

Доуѣсаніе, Доуѣсываніе, я, n. l'action d'achever de peigner, die Beendigung des Kämmens.

Доуѣсанный, ая, ое, adj. peigné, ausgekämmt.

Доуѣсываю, ешь, саль, чешу, вапъ, саль, v. a. achever de peigner, völlig auskämmen.

Доуѣсываюсь, ешья, салься, чешусь, вапья, салься, v. p. être peigné entièrement, völlig ausgekämmt werden.

Доуѣста, (Доуѣста) adv. entièrement, tout net, ganz rein, fapp und fahl, собака все сѣбла доуѣста, le chien a tout mangé, n'a rien laissé, der Hund hat alles rein ausgefressen, его обоуѣтали доуѣста, on l'a dépouillé entièrement, jusqu'à la chemise, man hat ihn rein ausgeplündert.

Доуѣтываю, ешь, палъ, паяю, вапъ, пашь, lire jusqu'à la fin, achever, finir la lecture de qch., zu Ende lesen.

Доуѣтываюсь, ешья, пался, паяюсь, вапьясь, пашьясь, v. c. lire jusqu'à un endroit, bis zu einer Stelle lesen.

Доуѣдѣаю, Доуѣдѣиваю, ешь, чистилъ, чишу, пашь, чидѣивашь, чиопишь, v. a. achever de nettoyer, nettoyer entièrement, völlig reinigen.

Доуѣдѣаюсь, Доуѣдѣиваюсь, ешья, чишусь, пашьясь, чидѣивашьясь, чистипишь, v. p. être nettoyé entièrement, völlig gereinigt werden.

Доуѣдѣиваніе, Доуѣдѣеніе, я, n. l'action d'achever de nettoyer, die Beendigung des Reinigens.

Доуѣ, чери, f. Доуѣчка, чки, dim. la fille, die Tochter, une petite fille, das Töchterchen, у него много дочерей, il a beaucoup de filles, er hat viele Töchter, выдасть доуѣ, marier sa fille, seine Tochter verheirathen.

Доуѣагнута, шагнула, шагну, v. a. ancom. parvenir en marchant à qch., atteindre en faisant des pas, cheminer jusqu'à, mit einem Schritte erreichen, доуѣагнула до стѣны, il ne fit qu'un pas jusqu'à la muraille, er erreichte mit einem Schritte die Wand, жаль что вы не зашли къ нему, путь несколько бы вамъ доуѣагнулъ, c'est dommage que vous n'avez pas passé chez lui, il ne s'agissoit que de quelques pas, es ist schade, daß sie nicht bei ihm vorgeschritten haben, sie waren nur einige Schritte von seinem Hause.

Доуѣвыриваніе, я, n. l'action de jeter jusqu'à, das Hinwerfen.

Доуѣвыриваю, ешь, швырнулъ, швырну, вапъ, швырнушь, v. a. jeter jusqu'à qch., bis zu etwas werfen, hinwerfen.

Доуѣвырнутый, ая, ое, adj. jetté jusqu'à un endroit, hingeworfen.

Доуѣваніе, нія, n. Доуѣвка, вки, f. Доуѣтїе, я, n. l'action d'achever de coudre, das Zünähen, die Ausnähung.

Доуѣваю, ешь, дошилъ, дошью, вапъ, шипъ, v. a. achever de coudre, vollends nähen, zu Ende nähen, ausnähen.

Доуѣваюсь, ешья, вапьясь, v. p. être entièrement cousu, zu Ende genähet werden.

Доуѣтый, ая, ое, adj. entièrement cousu, prêt, zu Ende genähet, völlig genähet, fertig.

Доуѣникъ, а, m. 1. une cassette, une caisse de planches, ein breterner Kasten; 2. espèce de bac, eine Art Fähre; 3. espèce de rabot à deux anses, ein Hobel mit zwey Griffen.

Доуѣанъ, см. Дуѣанъ.

Доуѣанный, ная, нсе & Доуѣатый, пая, пое, adj. de planches, faite de planches, von Brettern, bretern, доуѣаной, доуѣатой сарай, une remise faite de planches, eine breterne Remise.

Доуѣчка, ки, f. une petite planche, ein Bretchen, ein kleines Bret.

Доуѣпываніе, Доуѣпаніе, я, n. l'action d'achever de plumer, die Beendigung des Pflückens, des Rupfens.

Доуѣпываю, ешь, палъ, плю, вапъ, пашь, v. a. achever de plumer, d'arracher, völlig ausrupfen, völlig abpflücken, доуѣпнать перья, plumer entièrement, arracher toutes les plumes, die übrigen Federn ausrupfen.

Доуѣпанный, ая, ое, adj. entièrement plumé, völlig ausgerupft, völlig gepflückt.

ДОБЛАНІЕ, ДОБДЕНІЕ, я, n. l'action de manger tout, le reste, die Beendigung des Aufessens, das Aufessen des Nachgebliebenen.

ДОБДАЮ, ешь, ЪЛЪ, ЪМЪ, дамъ, ѣшь, v. a. manger tout, le reste, alles aufessen, den Rest aufessen. ДОБСЬ кого, causer un grand dommage à qn., le reduire à l'extrémité, einem großen Schaden zufügen; einen aufs äußerste bringen.

ДОБЛЕННЫЙ, ая, ое, adj. tout mangé, entièrement mangé, völlig aufgeessen.

ДОБЗДЪ, а, m. ou ДОБЗДНАЯ ПАМЯТЬ, (m. v.) l'annonce de l'arrivée, die Meldung von der Ankunft.

ДОБЗЖАНІЕ, я, m. l'action de s'approcher en voiture jusqu'à un endroit, das Hinanfahen.

ДОБЗЖАЮ, ешь, Ъхалъ, Ъду, Ъзжамъ, Ъхамъ, v. n. aller (en voiture) jusqu'à un endroit, arriver, bis hinan fahren, hingu fahren, ankommen, ne добзжая до почтового двора, переломилась ось, l'aissieu se cassa, se brisa avant d'arriver à la maison de la poste, die Achse brach ganz nahe bey dem Posthause, ehe wir ans Posthaus kamen. ДОБЗЖАТЬ кого, fig. reduire qn. à l'extrémité, einen aufs äußerste bringen.

ДОБЗЖИВАНІЕ, я, n. l'action d'user une voiture entièrement, d'aller dans une voiture jusqu'à ce qu'elle soit usée, das Verbrauchen eines Fuhrwerkes.

ДОБЗЖИВАЮ, ешь, Ъздилъ, Ъзжу, ванъ, Ъздишь, v. n. i. finir le tems, qu'un fiacre s'est engagé de fournir une voiture, finir le terme convenu, die bestimmte Zeit ausfahren, endigen, извозчику обещаешь добззидить мѣсяцъ, le loueur de chevaux a encore un mois à me fournir la voiture et les chevaux, es bleibt noch ein Monat, daß der Iswoschischil mich fahren muß, der Iswoschischil muß noch einen Monat fahren; 2. user entièrement, völlig verbrauchen, добззживаю мою старую карету, j'use ma vieille voiture, ich verbräuche meine alte Kutsche.

ДОБХАНІЕ, я, n. l'arrivée (en voiture), die Ankunft (in einem Fuhrwerke.)

ДОЮ, ишь, доилъ, доишь, v. a. i. traire, melken, доить корову, козу, traire une vache, une chèvre, eine Kuh, eine Ziege melken; 2. comme v. n. donner du lait, Milch geben, корова нынѣ мало доишь, la vache donne à présent peu de lait, die Kuh gibt jetzt wenig Milch.

ДРАГЕТЪ, ша, m. du droguet, Droget. ДРАГЕТОВЫЙ, ая, ое, adj. de droguet, von Droget.

ДРАГІЙ, гая, кое, adj. cher, précieux, theuer, kostbar, позлащенный элапомъ и каменіемъ драгимъ и бисеромъ, (В) qui étoit parée d'or, et ornée de pierres précieuses et de perles, die übergoldet war mit Golde und Edelsteinen und Perlen.

ДРАГОСТЬ, сти, f. la magnificence, le grand prix, die Kostbarkeit.

ДРАГОЦѢННОСТЬ, сти, f. une chose précieuse, de grand prix, un bijou, die Kostbarkeit, das Kleinod.

ДРАГОЦѢННЫЙ, ная, ное, ДРАГОЦѢНЕНЪ, нна, нно, adj. i. précieux, de grand prix, cher, superbe, kostbar, theuer, драгоцѢнные вещи, des choses précieuses, Kostbarkeiten, Kleinode; драгоцѢнный камень, une pierre précieuse,

ein Edelstein; 2. fig. excellent, vortreflich, у него драгоцѢнный нравъ, il a un excellent caractère, er hat einen vortreflichen Character, этотъ мальчикъ драгоцѢнной, c'est un excellent garçon, das ist ein vortreflicher Knabe.

ДРАГУНСКІЙ, ая, ое, adj. de dragon, dem Dragoner gehörig, драгунскій полкъ, un régiment de dragons, ein Dragoner-Regiment.

ДРАГУНЪ, на, m. un dragon, ein Dragoner.

ДРАЖАЕ, comp. plus cher, lieber, theuer.

ДРАЖАЙШІЙ, ая, ее, superl. le plus précieux, kostbar, liebt, дражайшій другъ, cher ami, liebster Freund, письмо ваше хранить буду, яко дражайшій залогъ вашего ко мнѣ дружества, je regarderai votre lettre comme le gage le plus cher de votre amitié pour moi, ich werde ihren Brief als das theuerste Unterpfand ihrer Freundschaft gegen mich aufbewahren.

ДРАЖНЕНІЕ, я, n. la raillerie, moquerie, l'action d'agacer, das Necken, Reizen.

ДРАЖНЮ & ДРАЗНЮ, дразнишь, дразнишь, v. a. i. agacer, irriter, aigrir, harceler qn., einen reizen, aufbringen, böse machen, necken, не дразни его, онъ осердится; ne l'irritez pas, ne l'agacez point, il se fâchera, necke, reize ihn nicht, er wird böse werden; 2. encourager, exciter, aufmuntern, дразнишь стукомъ птицъ, exciter les oiseaux par du bruit, die Vogel durch Lärm munter machen.

ДРАЖНЮСЬ & ДРАЗНЮСЬ, дразнишься, знишься, v. с. см. ДРАЖНЮ i.

ДРАКА, ки, f. la mêlée, batterie, où l'on en vient aux mains, aux coups, die Schlägerey, das Handgemenge, der Streit, драка между дѣтьми, une mêlée entre des enfants, une querelle d'enfants, ein Streit zwischen Kindern, драка между пѣпухами, un combat de coqs, ein Hahnengesecht; онъ пойманъ въ дракъ, il a été pris dans une mêlée, dans une batterie, er ist in einer Schlägerey ergriffen worden.

ДРАКОНОВА КРОВЬ, (sanguis draconis), le sang de dragon, Schlangenblut.

ДРАКОНЪ, на, m. i. le dragon, die Drache; 2. le diable, der Teufel, der alte Drache; 3 (draco volans) le serpent ailé, der geflügelte Drache.

ДРАКОНОВЪ, ва, во, adj. de dragon, von Drachen.

ДРАМА, мы, f. la drame, das Drama.

ДРАМАТИЧЕСКІЙ, кая, кое, adj. dramatique, dramatisch.

ДРАНИНА, ѳъ, f. un morceau arraché, un lambeau, ein abgerissenes Stuck.

ДРАНИЦА, цы, f. ДРАНКА, ки, ДРАНИЧКА, чки, f. une planchette longue et mince dont on se sert pour couvrir les toits, espèce de latte, dünne und lange Bretterchen, deren man sich zur Bedeckung der Dächer bedient, eine Art Latten.

ДРАНИЧНЫЙ, ная, ное, adj. couvert, fait de ces planchettes, mit diesen Brettern bedeckt, драничная кровля, un toit couvert de planchettes minces, ein mit dünnen Bretterchen bedecktes Dach.

ДРАНІЕ, нія, n. l'action d'arracher, de déchirer, d'écorcher, das Reizen, Abziehen, Zerreißen, драніе лыкъ, l'action de dépouiller un arbre, das Abziehen,

hen, Abschälen, Schälen der Baumrinde, драпіе
лыкѣ, l'action d'écorcer un arbre, de faire
du canepin, du tillé, das Bastschälen, драпіе
кожи съ животнохъ, l'action d'écorcher,
d'enlever la peau d'une bête, das Abziehen der
Haut, драпіе за волосы, l'action de tirer qu-
par les cheveux, das Ziehen bey den Haaren.
ДРАТВА, швы, f. le ligneul, der Fuchdraht.
ДРАХВА, вы, f. (otis tarda), l'outarde, die
Trappe.
ДРАХМА, мы, f. une drachme, eine Dragma, во-
семь драхмъ составляютъ семь золотни-
ковъ, huit drachmes font sept zolotniks, acht Dra-
men machen sieben Solotnik.
ДРАЧІЕ, чія, n. des épines, Dornen, въѣсто дра-
чія взыдеиъ кипарисъ, (В) au lieu de l'é-
pine croitra le myrte, es sollen Myrtien für Dornen
wachsen.
ДРАЧЛИВОСТЬ, сии, f. i. une humeur querelleu-
se, hargneuse, ein zänkisches Wesen; 2. la coutu-
me de punir ses inférieurs sans raison, die Gewohn-
heit, die Untergebenen ohne Ursach zu strafen.
ДРАЧЛИВЫЙ, вая, воє, Драчливъ, ва, во, adj.
1. qui aime à se quereller, à se battre, har-
gneux, querelleur, zänkisch, zur Schlägerey geneigt;
2. qui aime à punir pour chaque bagatelle, der
für jede Kleinigkeit straft.
ДРАЧУНЪ, на, m. un breteur, querelleur, ein
Schläger, Haudgegen.
ДРАЧУНЯ, нѣ, une femme querelleuse, ein zänk-
isches Weib.
ДРЕБЕДЕНЬ, ни, f. i. un son désagréable, une
discordance, der Uebelflang; 2. un mauvais style, un
style qui n'est point d'accord au sujet, ein unange-
nehmer, widriger Styl.
ДРЕБЕЗГИ, товъ, pl. les taillons, les éclats, les plus
petits morceaux d'une chose cassée, die zerbro-
chenen Stücken, die Trümmern, спаканъ упалъ
и разбился въ дребезги, le verre tomba et se
brisa en mille morceaux, das Glas fiel und zer-
brach in Trümmern, in tausend Stücke.
ДРЕВЕСА, весъ, pl. les arbres, die Bäume.
ДРЕВЕСНЫЙ, ная, ное; adj. d'arbre, vom Baume,
древесные плоды, des fruits d'arbre, Baum-
früchte.
ДРЕВІЕ, вѣя, n. les arbres, die Bäume.
ДРЕВКО, вка, n. i. la hampe, l'anse d'une ha-
lebarde, der Schaft an einem Sägerspieße, Lanze u.
a.; 2. l'arbre, ou le mât d'une tente, le maitre-
poteau, die Zeltstange.
ДРЕВЛЕ, adv. (slav.) anciennement, jadis, vor
alten Zeiten, vor Zeiten, vor Alters, древле Богъ
глаголавый оидемъ во пророцѣхъ, (В) Dieu
ayant anciennement parlé à nos pères par les
Prophètes, nachdem Gott vor Zeiten geredet hat zu
den Vätern durch die Propheten.
ДРЕВНІЙ, няя, нее, ДРЕВЕНЬ, вна, вно, adj.
1. vieux; ancien, alt, das vor langer Zeit gewe-
sen, древняя рукопись, un vieux manuscrit,
eine alte Handschrift, сей законъ есть самый
древній, cette loix est fort ancienne, dies Ge-
setz ist sehr alt, древній Римъ, l'ancienne Ro-
me, das alte Rom, древніе народы, les an-
ciens peuples, die alten Völker, древніе писа-

тели, les anciens auteurs, die alten Schrift-
steller.

ДРЕВНОСТЬ, сии, f. i. l'antiquité, les vieux
tems, das Alterthum, die ehemaligen, alten Zeiten,
въ древности вѣрили, что летучіе были
драконы, on croyoit dans les anciens tems,
autrefois, qu'il y avoit des dragons volants,
man glaubte in den alten Zeiten, daß es fliegende
Drachen gäbe; сей храмъ по древности своей
славенъ, ce temple est remarquable à cause de
son antiquité, dieser Tempel ist wegen seines Alter-
thums merkwürdig; 2. la vieillesse, das Alter. Древ-
ности, спей, les antiquités, die Alterthümer,
Римскія, Греческія древности, les antiqui-
tés de Rome, de Grèce, die griechischen, römischen
Alterthümer, Antiquitäten.

ДРЕВНІЮ, ешь, вѣтъ, v. n. vieillir, devenir
vieux, se suranner, alt werden, veralten.

ДРЕВО, ва, n. (slav.) l'arbre, der Baum, или
сътворише древо добро, и плодъ его добръ:
или сотворише древо зло, и плодъ его
золъ: отъ плода бо древо познано будемъ,
(В) ou faites l'arbre bon, et son fruit sera bon,
ou faites l'arbre mauvais, et son fruit sera mau-
vais: car l'arbre est connu par le fruit, seget entweder
einen guten Baum, so wird die Frucht gut; oder seget
einen faulen Baum, so wird die Frucht faul,
dann an der Frucht erkennet man den Baum; 2.
du bois, das Holz, убиша повѣше на дре-
вѣ, (В) et comment ils l'ont fait mourir,
le pendant au bois, den haben sie getödtet,
und an ein Holz gehängt, снемше съ дре-
ва положиша во гробъ, (В) on l'ôta du bois
et on le mit dans un sépulcre, sie nahmen ihn von
dem Holze, und legten ihn in ein Grab.

ДРЕВО ЖИЗНИ, (Thuia occidentalis), le bois de
vie, l'arbre de vie, der Lebensbaum.

ДРЕВОДѢЛАНІЕ, нѣя, ДРЕВОДѢЛСТВО, спва, n.
l'art de menuisier, la menuiserie, das Tischlerhandwerk,
архитектонспвоуаши во вѣхъ дѣлвхъ
древодѣланія, (В) dans la menuiserie pour
travailler en tout ouvrage exquis, Holz zimmern,
zu machen allerley künstliche Arbeit, каменное дѣ-
ло, и различная древодѣлства дѣлаши во
вѣхъ дѣлвхъ, (В) dans la sculpture des pier-
res précieuses, pour les mettre en-oeuvre, et
dans la menuiserie, pour travailler en toute sorte
d'ouvrage, künstlich Stein zu schneiden und künstlich
zu zimmern am Holze, zu machen allerley Werk.

ДРЕВОДѢЛА, ли, ДРЕВОДѢЛЪ, ДРЕВОДѢЛАТЕЛЬ,
ля, m. (slav.) le menuisier; le charpentier, le
sculpteur en bois, der Tischler; Zimmermann,
раздаша древодѣламъ и дѣлашелямъ жи-
дущимъ въ дому Господни, (В) lesquels le
distribuèrent aux charpentiers et architectes qui
falloient la maison de l'Eternel, und sie gaben es
heraus den Zimmerleuten, die da bauten und arbei-
ten im Hause des Herrn, то древодѣлъ сотвори,
и вѣспѣ Богъ, (В) l'orfèvre (le menuisier) l'a
fait et il n'est point Dieu, ein Werfmann hat es
gemacht, und kann ja kein Gott seyn, и избравъ
древдѣла древо, (В) le menuisier (choisissant
du bois) (der Tischler, Zimmermann, der Holz aus-
sucht).

ДРЕВЦО, ДЕРЕВЦО, ца, п. dim. un petit arbre, ein kleiner Baum, ein Baumchen.

ДРЕВЯНИЦА, цы, f. une jambe de bois, ein hölzernes Bein, отъ младенченства имый усохшу ногу, и на деревяницѣ хождаете (Царств. Лѣтоп. 374.) ayant dès sa tendre enfance un pied desséché, une jambe paralysée, il marchoit sur une jambe de bois, da er von Kindheit an einen verdorrten Fuß hatte, so ging er auf einem hölzernen Beine.

ДРЕВЯНЫЙ, ная, ное, adj. (slav.) de bois, hölzern, von Holz, сосуди злати и серебряны сумъ, но и деревни, (В) il n'y a pas seulement des vaisseaux d'or & d'argent, mais il y en a aussi de bois, es sind nicht allein goldene und silberne Gefäße, sondern auch hölzerne.

ДРЕМА, мы, f. (Lychnis viscaria), la passe-fleur, die Pechnelke, Theernelke, Marienrislein.

ДРЕМАНІЕ, нія, п. ДРЕМА, мы, l'envie d'endormir, l'assoupissement, das Schlummern, der Schlummer, аще дамъ сонъ очима моима, и въждома моима дреманіе, (В) si je donne du sommeil à mes yeux, si je laisse sommeiller mes paupières, ich will meine Augen nicht schlafen lassen, (wenn ich meine Augen schlafen lasse), noch meine Augenlieder schlummern.

ДРЕМАЕТСЯ, вздремалось, v. imp. il me prend un sommeil, je tombe de sommeil, d'envie de dormir, j'ai sommeil, mich schläfert.

ДРЕМАЛИВЫЙ, вая, вое, adj. qui a envie de dormir, assoupi, schläferig.

ДРЕМАЛКЪ, а, п. см. Кокушкины Слезы.

ДРЕМАЮ, дремалъ, дремалъ, воздремалъ, воздремалъ, дремалъ, дремалъ, воздремалъ, воздремалъ, v. п. i. sommeiller, être assoupi, schlummern, nur leicht schlafen, дремалъ за работою, sommeiller, s'endormir sur le travail, bey der Arbeit einschlafen; 2. fig. être lent, langsam, nachlässig seyn, смотри, не дремли, здѣсь потчасъ очистишь карманы, soyez attentif, ne dormez pas, on vous aura bientôt vidé vos poches, hâte dich, gib Acht, schlaf nicht, man leert dir die Taschen hier gleich aus.

ДРЕМОТА, шы, f. см. ДРЕМАНІЕ.

ДРЕМУЧИЙ, чая, чее, adj. d'une forêt: épais, touffu, von Wäldern: dicht, dick, дремучій лѣсъ, une forêt épaisse, ein dichter, dicker Wald.

ДРЕСВА, вы, f. le gravier, der Kies.

ДРЕСВЯНИКЪ, ка, п. le granit, der Granit.

ДРЕСВЯНЫЙ, ная, ное, adj. de granit, von Granit.

ДРОВИНА, ны, f. ДРОВИНЫ, бинъ, pl. le drague, le reste de l'orge, germe dont on brasse la bière, die Träbern, кормить скотъ дровиною, nourrir le bétail de drague, das Vieh mit Träbern mästen.

ДРОВИННЫЙ, ная, ное, adj. de drague, von Träbern; ce qui sert à garder la drague, zum Aufbewahren der Träber dienend.

ДРОБЛЕНІЕ, нія, п. l'action de dépecer, de diviser, das Zerhacken, Zertheilen.

ДРОБЛЮ, бишь, бишь, v. a. mettre en pièces, en morceaux, dépecer, zerhacken, zertheilen.

ДРОБЛЮСЯ, бишься, бишься, v. p. se fendre, s'effeuiller, sich zerbrechen, некоторые камни удобно дробятся, quelques pierres s'effeuillant

aisément, einige Steine fallen leicht aus einander, zerbrechen sich leicht. см. Крошусь.

ДРОВНИЦА, цы, f. la bourse, le sac à dragée, der Schrotbeutel.

ДРОБНЫЙ, ная, ное, ДРОБЕНЪ, бна, бно, adj. i. partagé, mis en petits morceaux, en coupons, zerhackt, zertheilt, и избихъ его, и сопрохъ его зѣло, даже бысть дробенъ, (В) je le pilai en le broiant bien, jusqu'à ce qu'il fut réduit en poudre, und zermalmt es, bis es Staub ward; 2. дробные шовары, de la quincaillerie, Kurzwaren.

ДРОВОНИКЪ, ка, п. un drageoir, eine Schrotbüchse.

ДРОВОВЫЙ, вая, вое, adj. de dragée, zum Schrote gehörig, von Schrot, дробовой мѣшечикъ, une bourse à dragée, un sac à dragée, eine Schrotbüchse, дробовой зарядъ, une charge de dragée, eine Ladung von Schrot.

ДРОВЬ, ба, п. (m. v.) la dragée, poudre de plomb, das Schrot, der Hagel, der Bleihagel.

ДРОВЬ, би, f. i. des morceaux cassés, taillons, zerbrochene Stücke, Bruch, одинъ ящикъ съ стеклами не годился, дрови очень много, une caisse de verre est endommagée, il y a beaucoup de cassé, der eine Kasten mit Glas ist nicht gut angekommen, es ist viel darin zerbrochen; 2. la dragée, der Schrot, Hagel zum Schießen, ружейная дровь, de la dragée à fusil, Flintenschrot, мѣлая дровь, de la petite dragée, feiner Hagel; 3. (dans l'Arithm. in der Arithmet.) une fraction, ein Bruch, сложеніе, дѣленіе дробей, l'addition, la division des fractions, die Addition, Division mit Brüchen, отъ зѣлаго числа иногда остается дровь, il reste quelquefois une fraction d'un nombre entier, bisweilen bleibt ein Bruch von einem Ganzen nach; 4. une roulade sur le tambour, ein Wirbel auf der Trommel, дровь пущишь на барабанъ, battre une roulade sur la caisse, einen Wirbel schlagen.

ДРОВЯНИКЪ, ка, п. de la quincaillerie, des marchandises en détail, Kurzwaren, онъ не валовымъ таваромъ торгуетъ, но дровяникомъ, il ne fait pas un commerce en gros, mais en détail, il ne vend pas des marchandises en gros, mais en détail, er handelt nicht im Großen, sondern im Kleinen, er handelt nicht mit Großwaren, sondern mit Kurzwaren.

ДРОВА, ДРОВЬ, pl. bois de chauffage, à brûler, Brennholz, купишь возъ дровъ, acheter une charretée de bois, ein Fuder Holz kaufen, березовыя дрова, du bois de bouleau, Birkenholz, дрова саженыя, bois de moule, Kastenholz, Fadenholz.

ДРОВНИ, ней, pl. un traîneau de payfan, un poulaîn, ein Bauerschlitten, eine Schleife. ДРОВЕШКИ, шекъ, pl. dim. un petit traîneau de payfan, ein kleiner Bauerschlitten.

ДРОВОДѢЛЬ, ла, п. (m. v.) un menuisier, celui qui fait travailler en bois, der in Holz arbeiten kann, ein Tischler.

ДРОВОНОСЕЦЪ, сца, п. celui qui porte le bois, ein Holzträger.

ДРОВОСѢКЪ, ка, п. un bucheron, coupeur de bois, ein Holzhauer.

Дровосѣчество, сѣва, н. (m. v.) la coupe des bois, das Holzsägen, Holzhausen, Holzschlägen.

Дровяникъ, ка, m. qui trafique en bois, un marchand de bois, ein Holzhändler.

Дровяный, ная, ное, adj. de bois, zum Brennholz gehörig, дровяный лѣсъ, du bois de chauffage, à bruler, Brennholz, дровяной сарай, une remise pour le bois, ein Holzstall.

Дрога, ги, f. le brancard, der Baum, Schwangbaum an einem Wagen, дрога лопнула, un brancard s'est cassé, ein Baum ist gebrochen.

Дроги, дрогъ, Дрожки, дрожекъ, pl. dim. espèce de voiture basse dont on se sert en Russie, les drogeki, die Droschki, eine Art russischen Fuhrwerks.

Дрогливый, ная, вое, adj. peureux, timide, craintif, furchtsam, bange.

Дрогну, гнешь, гнулъ, гнуть, v. n. r. frissonner, trembler de froid, einen Schauer, Frost empfinden, vor Kälte zittern; 2. avoir peur, devenir timide, être timide, s'intimider, bange werden, sich fürchten.

Дрожаніе, нія, n. le tremblement, das Zittern, дрожаніе рукъ, le tremblement des mains, das Zittern der Hände, дрожаніе пола, le tremblement, la concussion du plancher, das Erbeben, Zittern des Fußbodens, дрожаніе сердца, le tremblement, battement du coeur, das Herzklopfen.

Дрожащій, ая, ее, adj. tremblant, zitternd, bebend, онъ молилъ дрожащими руками, il pria les mains tremblantes, er flehete mit zitternden Händen.

Дрожди, ou Дрожжи, жей, pl. en flav. Дрожде, ждія, n. la lie, les fondrilles, die Hesen, винный, пивный дрожжи, de la lie, des fécès de vin, de bière, Wein-Bierhesen, про одни дрожжи не говорятъ прожди, (prov.), il ne faut pas toujours répéter la même chanson, man muß eine Sache nicht immer wiederholen, das ist beständig eine Leier.

Дрождяникъ, ка, m. un vaisseau, tonneau à lie, où l'on garde la lie, das Hesenfaß.

Дрождяный, ная, ное, Дрожжевый, вая, вое, adj. de lie, à lie, von Hesen, дрождяный запахъ, une odeur de lie, ein Hesengeruch, дрождяной боценокъ, un tonneau à lie, das Hesenfaß.

Дрожу, жишь, жалъ, жать, v. a. trembler, frissonner, tressaillir, zittern, beben, полъ дрожитъ, le plancher tremble, der Fußboden zittert, bebt, руки у меня дрожатъ, les mains me tremblent, die Hände zittern mir, весь дрожу, боюсь, чтобы лихорадка не пристала, je tremble par tout le corps, j'ai un frisson par tout le corps, je crains que je n'aie la fièvre, ich zittere am ganzen Leibe, mir ist bange, daß ich das Fieber bekomme; онъ дрожитъ, глядя на деньги, il tremble en voyant de l'argent, à la vue de l'argent, er zittert, wenn er Geld sieht. Дрожатъ предъ кѣмъ, trembler de qn., vor jemanden zittern, erzittern.

Дрожь, жи, f. le frisson, frissonnement, das Schauern, der Schauer, въ лихорадкѣ дрожь беспокоитъ, le frisson incommode beaucoup dans la fièvre, der Frost incommodiert sehr, ist sehr beschwerlich beim Fieber, меня въ дрожь бросаетъ, je sens un frisson, mich überläuft ein Schauer, ich fühle einen Schauer.

Дрозденко, нка, m. une jeune grive, eine junge Drossel.

Дроздовый, вая, вое, Дроздячій, чья, чье, adj. de grive, von Drosseln, дроздовое гнѣздо, un nid de grive, ein Drosselnest.

Дроздъ, зда, m. la grive, die Drossel; der Krautvogel. Дроздъ пѣвчій, (turdus musius) la petite grive de gui, die Eingdrossel, Weindrossel, gemeine Drossel. Дроздъ рябинникъ, (turdus visciforus) grande ou la grosse, die Schwarzdrossel, große Drossel. Дроздъ черной, (turdus merula), la merle, die Schwarzdrossel. Дроздъ камышенной, (turdus arundinaceus), la grive chantante des marais, die Rohrdrossel, der Rohrsperling.

Дрокъ, ка, m. (genista tinctoria), le genet d'Espagne, die Färberginster.

Дротъ, ша, Дротикъ, ка, m. dim. un javelot, dard, das Wurfspeer.

Дрочень, чня, m. (m. c.) un enfant gros & gras, ein dickes Kind.

Дроцена, ны, f. 1. une sorte de gâteau, eine Art Kuchen; 2. un plat du commun fait de la moindre sorte de caviar, ein Gericht des gemeinen Mannes von der geringern Sorte Caviar.

Дрочу, чишь, чинъ, v. a. cajoler, dorloter, mignarder, pâliner, lieblosen, schmeicheln, streicheln, verhätscheln.

Дрочусь, чишся, чинься, v. r. se gâter, sich verzärteln, weichlich werden, ребенокъ мой избалованъ, noncéssamment drochitsya, votre enfant est gâté, il est trop délicat, dein Kind ist verzogen, es ist zu zärtlich, zu weichlich.

Другакъ, ка, m. l'ami, le camarade, der Kamerad, Gefährte.

Другиня, ни, f. l'amie, die Freundin.

Другій, (ой) гая, гое, adj. second, deuxième, der, die, das zweite, andere, другая недѣля, какъ онъ уѣхалъ, c'est la seconde semaine qu'il est parti, es ist die zweite Woche, daß er weggerist-ist, я другую книгу читаю, je lis le second livre, ich lese das andere Buch, я другое письмо получилъ по его отбытіи, j'ai reçu la seconde lettre depuis son départ, une seconde lettre après son départ, ich habe den zweiten Brief nach seiner Abreise erhalten, онъ другой Александръ, c'est un second Alexandre, das ist ein zweiter, ein anderer Alexander; 2. un autre, ein anderer, друзи глаголаху: сей есть Христосъ, (В) les autres disoient: celui-ci est le Christ, die andern sprachen: er ist Christus, это не я сдѣлалъ, а другой, ce n'est pas moi qui ai fait cela, mais un autre, das habe ich nicht, das hat ein anderer gethan, сапоги малы, покажи другіе, les bottes sont trop petites, montrez en d'autres, die Stiefel sind zu klein, zeigt andere, одинъ братъ здѣсь, а другой въ Твери, un frère-

frère est ici & l'autre à Tver, ein Bruder ist hier und der andere in Iwer, это другое дело, c'est une autre affaire, das ist etwas anders, das ist eine andere Sache.

Друговъ, ва, во, adj. appartenant à l'ami, de l'ami, dem Freunde gehörig.

Другъ, га, -m. au plur. Друзья, зей, г. en slav. le prochain, im slav. der Nächste, шы кто еси, осуждая друга? (В) mais toi qui es-tu, qui condamnes les autres? wer bist du, der du einen andern urtheilst, не послушешъ на друга своего свидѣтельства дожна, (В) tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain, du sollst kein falsches Zeugnis reden wider deinen Nächsten; 2. l'ami, der Freund, посла къ нему сотникъ други, (В) le Centenier envoya ses amis au devant de lui, da sandte der Hauptmann Freunde zu ihm, понеже другъ приде съ думи, (В) car un de mes amis m'est venu en passant, denn es ist mein Freund zu mir gekommen von der Straße, вѣрный, искренный другъ, un vrai, un sincère ami, ein wahrer, aufrichtiger Freund, вѣрный другъ познается въ несчастіи, on connoît un vrai ami dans le malheur, dans la détresse, man erkennt einen wahren Freund in der Noth, онъ мнѣ другъ, для меня все сдѣлаетъ, il est mon ami, il fera tout pour moi, er ist mein Freund, er wird alles für mich thun, друга ищи, нашедши бери, cherche un ami et quand tu l'as trouvé, conserve le, suche dir einen Freund und hast du ihn gefunden, so bewahre ihn, въ числѣ его друзей много ласкателей, parmi ses amis il y a beaucoup de flatteurs, er hat viele Schmeichler unter seinen Freunden. 2. Quelquefois on se sert de ce mot en adressant la parole à un inférieur, bisweilen braucht man dies Wort aus Höflichkeit, wenn man einen Niedrigern anredet, друже, не обижу тебе; (В) mon ami, je ne te fais point de tort, mein Freund, ich thue dir nicht unrecht, скажи пожалуй, другъ мой, чей этотъ домъ? dites moi, mon ami, à qui est cette maison? sage er mir, guter Freund, wem gehört dies Haus? трудись, друзья мои, не будете оставлены безъ награжденія, travaillez mes amis, vous ne serez pas sans récompense, arbeitete meine Freunde, es soll euch nicht unbeföhnt bleiben. Другъ Царевъ, un favori d'un Souverain, der Liebling eines Monarchen.

Дружба, жбы, f. l'amitié, die Freundschaft, тѣсная дружба, une amitié étroite, eine genaue Freundschaft, старинная дружба, une ancienne amitié, eine alte Freundschaft, завести дружбу съ кѣмъ, hier amitié avec qn., mit jemanden Freundschaft errichten, мафен, я-по дружбѣ уступилъ вамъ это, je vous ai cédé cela par amitié, ich habe es ihnen aus Freundschaft überlassen, сдѣлайте мнѣ дружбу и скажите ему все, faites moi l'amitié de lui dire tout, erzeigen sie mir die Freundschaft und sagen sie ihm alles.

Дружечикъ, чка, Дружечье, ша, Дружокъ, жка, m. mot dont on se sert poliment en adressant la parole à un inférieur: mon ami! ein Höflichkeitwort, das man in der Anrede an einen Geringern

gebraucht: mein Freund! guter Freund! скажи мнѣ, дружокъ, да онъ живенъ? dites moi, mon ami, où demeure-t-il? sage er mir, guter Freund, wo er wohnt.

Дружелюбный, вая, вое, adj. porté, enclin à l'amitié, zur Freundschaft geneigt, freundschaftlich.

Дружелюбие, бия, n. l'amitié, l'humanité, die Freundlichkeit, Barmherzigkeit.

Дружелюбно, adv. amicalement, poliment, freundlich, freundschaftlich, онъ дружелюбно со мною обошелся, il étoit gracieux, poli, affable envers moi, er ging freundschaftlich mit mir um.

Дружелюбный, вая, ное, adj. amical, poli, humain, freundschaftlich, freundlich, freundlich, gütig.

Дружески, По дружески, Дружественно, adv. en ami, amicalement, freundschaftlich, als Freund, поступать по дружески, agir en ami, als ein Freund handeln, дружески совѣтую, убѣждать, je vous conseille en ami d'éviter cela, ich rathe ihnen als ein Freund, freundschaftlich, dies zu lassen, дружественно остеречь, avertir qn. en ami, amicalement, einen freundschaftlich warnen.

Дружескій, кая, кое, Дружественный, вая, ное, adj. d'ami, amical, freundschaftlich, дружескій совѣтъ, un conseil d'ami, amical, ein freundschaftlicher Rath, дружеская искренность, une sincérité amicale, die Aufrichtigkeit eines Freundes, дружественный поступокъ, une conduite d'ami, ein Freundschaftssth.

Дружество, ства, n. l'amitié, die Freundschaft, права дружества, les droits de l'amitié, die Rechte der Freundschaft, нарушить дружество, violer l'amitié, enfreindre les loix de l'amitié, die Freundschaft verletzen.

Дружина, ны, f. (slav.) la compagnie, société, die Geseuschaft, мнѣша его во дружину суца, (В) croyant qu'il étoit dans la troupe des voyageurs, sie meinten aber, er wäre unter den Gefährten; 2. des guerriers choisis qui accompagnent le Souverain dans tous les combats, et qui composoient ses intimes, fiers d'armes, ausgewählte Krieger, welche einen Monarchen in allen Feldzügen begleiteten und seine Vertrauten waren, Waffenbrüder, придоша Печенѣги къ Василеву, и Володимеръ съ малою дружиною изыде противу, (Нестор. Лѣтис. стр. 87) les Petschenegues marchèrent contre Basile & Volodimer alla à leur rencontre avec un petit nombre de gens d'élite, die Petschenegen zogen gegen Basile und Wolodimer ging ihnen mit einer geringen Anzahl ausgewählter Krieger entgegen; 3. la femme, l'épouse, die Gattin, die Frau.

Дружинный, вая, ное, adj. appartenant à ces guerriers, diesen Kriegern eigen.

Дружка, жки, m. 1. l'ami du promis, le frère de nôce, der Freund des Bräutigams, дружка провозаеъ жениха къ вѣнцу, l'ami du promis le mène à la couronne, der Freund der Bräutigams führt ihn zum Kranze; 2. une pièce d'une paire; une paire, ein Stück eines Paares; ein Paar, этотъ башмакъ не дружка сему, ce soulier n'appartient pas à l'autre, dieser Schuh gehört nicht zu jenem; дружка пражки, une paire de boucles, ein Paar Schnallen.

Дружкинь, на, но, adj. de l'ami du promis, du frère de nocce, dem Freunde des Bräutigams eigen.

Дружно, adv. 1. en ami, d'accord, freundschaftlich, einig, жить дружно, vivre en ami, amicalement, freundschaftlich, einig leben; 2. vaillamment, fortement, brav, thätig, работать дружно, travailler vaillamment, dru, thätig arbeiten.

Дружный, ная, ное, Дружень, жна, жно, adj. 1. amical, amiable, d'ami, einig, freundschaftlich, удивляться дружно дружному ихъ житию, c'est étonnant comme ils vivent bien ensemble, leur constante union mérite d'être admirée, es ist zu verwundern, wie einig sie leben, эша лошадь дружна въ работѣ, ce cheval tire également avec l'autre, dies Pferd zieht mit dem andern gleich; 2. infatigable, dru, unverdrossen, они дружны въ работѣ, ils sont infatigables au travail, sie sind unverdrossen in ihrer Arbeit.

Дружокъ, см. Дружечикъ.

Дружѣ, жить, жить, v. a. 1. procurer la connaissance de qn. à qn., jemanden mit einem bekannt machen; 2. complaire à qn., einem zu gefallen suchen, или ненавидимому отъ Господа дружиши? (В) et aimes tu ceux qui haïssent l'Éternel? soust du lieben, die den Herrn hassen?

Дружѣсь, житься, житься, v. 1. gagner, acquérir l'amitié de qn., lier amitié avec qn., jemandes Freundschaft suchen, sich einen zum Freunde machen, mit jemanden Freundschaft errichten, вси дружились съ нимъ отвергшись егѣ, (В) ses intimes amis ont agi perfidement contre elle, alle ihre nächsten (Freunde) verachten sie.

Дружѣ, зѣщи, зѣщи, v. a. (m. v.) enfoncer, einstecken.

Друзкѣ, зка, m. (m. v.) la brouffaille, Reizig.

Друзья, pl. см. Другъ.

Дручу, чѣшь, чѣшь, v. a. (m. v.) persécuter, tourmenter, vexer, drücken, verfolgen, plagen.

Дрыхну, хнешь, хнуть, v. n. (m. com) dormir, passer son tems à dormir, schlafen, seine Zeit mit Schlafen zubringen, долго ли тебѣ дрыхнуть? вставай! combien de tems voulez vous dormir? levez vous! wie lange willst du noch schlafen? schlaf auf!

Дрябловатый, шая, шое, adj. un peu foible, un peu sec, etwas schwach, etwas vertrocknet.

Дряблость, сти, f. l'état d'une plante qui se sèche, se flétrit, das Verwelken, Vertrocknen, въ рѣдкѣ, по причинѣ дряблости, нѣтъ никакого вкуса, le raifort n'a point de goût, à cause qu'il est sec, der Rettich hat wegen seiner Trockenheit keinen Geschmack. Дряблость шала, une corpulence difforme, malsaine, eine unformliche Dicke des Leibes.

Дряблый, лая, лое, Дрябелъ, блѣ, блѣ, adj. usé, flétri, fané, sec, welk, verwelkt, ausgetrocknet, дряблый человекъ, un homme foible, usé, caduc, ein künftiger, ausgetrockneter Mensch, дряблая рѣпа, un navet flétri, sec, eine welcke Rübe. Дряблая земля, см. Рыхлый.

Дряблѣю, бѣшь, бѣшь, v. n. des cloches crevées: trembler, s'ébranler, von gesprungenen Glocken:

bedröhen, колоколъ дряблѣть, la cloche tremble, die Glocke droht.

Дрябну, бнешь, бнуть, v. n. se flétrir, se faner, se sécher, welk werden, verwelken, рѣдка начинаетъ дрябнуть, le radis se sèche, der Rettich verwelkt, wird welk.

Дряганіе, нѣя, n. l'action de remuer le pied, das Bewegen des Fußes.

Дрягаю, ешь, гнуль, гну, гать, гнуть, v. a. remuer la jambe, le pied, das Bein schnell bewegen.

Дрягаюсь, ешся, гнулся, гнусь, гаться, гнуться, v. 1. 1. s'opposer de toutes ses forces, regimber, sich sperren, sich mit Händen und Füßen widersetzen; 2. des chevaux: ruer, regimber, von Pferden: ausschlagen.

Дрягилевъ, ва, во, Дрягильскій, кая, кое, adj. de porteur, de porte-faix, dem Träger gehörig, vom Träger.

Дрягиль, ля, m. (m. allem.) le porteur, le porte-faix, der Träger, Lastträger.

Дрягота, шы, f. des convulsions, contorsions, Zuckungen, Convulsionen.

Дрягъ, га, m. 1. la mal-propreté, vilénie, balayure, die Unreinigkeit, der Schmutz, das Aussehrich, горница полна дрягъ, la chambre est pleine d'ordures, est tout à fait mal-propre, die Stube ist voll Unreinigkeiten; 2. des fadaïses, leeres Geschwätz, наскучилъ уже своимъ дрягомъ, il ennuie de ses fadaïses, er wird mit seinem Geschwätz schon lästig.

Дрянно, adv. mal, pitoyablement, schlecht, elend, дрянно писать, écrire mal, pitoyablement, griffonner, schlecht schreiben, fräseln, schmieren.

Дрянный, ная, ное, Дрянень, ннѣ, ннѣ, adj. mauvais, chétif, de rebut, schlecht, elend, дрянной товаръ, une marchandise à la douzaine, schlechte, elende Waare, дрянное сукно, du mauvais drap, schlechtes Tuch, дрянная работа, de la mauvaise besogne, un mauvais travail, schlechte Arbeit, дрянной человекъ, un mauvais sujet, ein schlechter, elender Mensch.

Дрянъ, ни, f. Дрянца, цы, dim. 1. des mal-propres, balayures, Unreinigkeiten, das Aussehrich; 2. un rien, une bagatelle, une chose de rien, le rebut, eine Kleinigkeit, der Ausschuss, Auswurf, накупилъ всякой дряни, il a acheté toute sorte de bagatelles, de vetilles, er hat lauter Kleinigkeiten gekauft, хороший товаръ весь выбранъ, осталась дрянъ, on a pris, choisi toutes les bonnes marchandises, il n'est resté que le rebut, man hat alle gute Waaren ausgesucht, was nachgeblieben, ist Ausschuss, es ist bloßer Ausschuss nachgeblieben; 3. fig. des fadaïses, babioles; des idées absurdes, unnütze, abgeschmackte Reden, albernes Geschwätz; läppische, nârrische Ideen, Vorstellungen.

Дряслѣю, еши, ловаши, v. n. (slav.) devenir sombre, se couvrir, trübe, dunkel werden, sich beziehen, чермнуется бо, дряслѣю, небо, (В) il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel est sombre, es wird heute Ungewitter sein, denn der Himmel ist trübe.

Дряхлѣць, ца, m. un homme usé, un homme épuisé, ein abgenutzter Mensch.

Е е

Дря-

Дряхлость, сти, f. l' épuisement, la langueur, la décrépitude, die Kräftlosigkeit, Mattigkeit, Gebrechlichkeit.

Дряхлую, ши, ловаши, v. n. (slav.) s' inquiéter, être en peine, s' affliger, bekümmert seyn, sich betrüben.

Дряхлый, лая, лое, Дряхль, ла, ло, adj. 1. épuisé de forces, décrépit, usé, cassé, languissant, kraftlos, schwach, gebrechlich, онъ дряхль, на силу бродитъ, c' est un homme épuisé, qui se traîne à peine, das ist ein gebrechlicher Mensch, der sich kaum fort schleppt; 2. en slav. triste, fâché, affecté, im slav. betrübt, bekümmert, онъ же дряхль бывъ о словеси, (B) mais il fut fâché de ce mot, er aber ward unmutig über der Rede.

Дряхлю, ешь, хлѣтъ, v. n. devenir foible, perdre ses forces, se casser, schwach, kraftlos, gebrechlich werden, онъ дряхлѣтъ начинаетъ, il commence à baisser, à s' affaiblir, er fängt an schwach zu werden.

Дряхну, хнешъ, одрахъ, хнушь, v. n. devenir décrépit, se casser, perdre ses forces, soit de vieillesse ou d' une maladie, schwach, gebrechlich werden, seine Kräfte verlieren.

Дека, ки, f. (slav.) см. Доска.

Дубасъ, са, m. 1. espèce d' habillement de femme dans quelques Provinces de Russie, nommé ainsi à cause qu' on teint l' étoffe de couleur de feuilles de chênes, eine Frauenstracht in einigen russischen Provinzen, welche deswegen diesen Namen führt, weil das Zeug mit Eichenblättern gefärbt wird; 2. une auge de chêne, ein eichener Trog.

Дубецъ, бца, m. une verge, des verges, die Ruthe, выстѣчь ребенка дубцомъ, donner der verges à un enfant, le fouetter, einem Kinde die Ruthe geben.

Дубина, ны, f. Дувинка, ки, dim. 1. un gros bâton, un gourdin, ein Prägell, Knüttel; 2. une massue, eine Keule; 3. fig. une machoire, un lourdaut, une bête, fig. ein stockdummer Mensch, ein Stück Holz.

Дубка, ки, f. Дувленіе, мія, n. (T. de tann.) l' action de tanner, das Rohgarmachen, das Germaffen der Häute.

Дубленный, ная, ное, adj. tanné, lohgar.

Дублю, бишь, бишь, v. a. tanner, lohgar, gar maffen.

Дублюсь, бишься, бишься, v. p. être tanné, gar gemacht werden.

Дубнякъ, ка, m. une forêt, un bois de chênes, une chenaie, ein Eichenwald.

Дубовый, вая, вое, adj. de chêne, eichen, von Eichen, дубовый лѣсъ, du bois de chêne, Eichenholz, дубовыя листья, des feuilles de chêne, Eichenblätter, дубовое дерево, un chêne, ein Eichenbaum, дубовыя желуди, des glands, Eicheln, дубовый столъ, une table de chêne, de bois de chêne, ein eichener Tisch, ein Tisch von Eichenholz, дубовая доска, une planche de chêne, de bois de chêne, ein eichenes Bret.

Дубокъ, бка, m. dim. un petit chêne, eine junge, kleine Eiche.

Дубоно́ска, ки, f. (loxia chloris), le verdier, der Grünke, Grünling.

Дубрава, Дубова, вы, f. (slav.) une forêt épaissée de chênes; une forêt, ein dichter Eichenwald; ein Wald, яко огонь попадающъ дубравы, яко пламень пожигаетъ горы, (B) comme le feu brûle une forêt, et comme la flamme embrase les montagnes, wie ein Feuer den Wald verbrennt, und wie eine Flamme die Berge anzündet.

Дубравистый, шая, мое, adj. couvert de forêts, waldig.

Дубравный, ная, ное, adj. croissant, se trouvant dans les bois, de bois, de la forêt, im Holze wachsend, befindlich, возрадующься вся дубравная, (B) tous les arbres de la forêt chanteront de joie, und lasset räumen alle Bäume im Walde, якоже лоза виноградная въ древѣхъ дубравныхъ, юже дахъ на погребленіе огнѣви, (B) comme le bois de la vigne est tel entre les arbres d' une forêt, que je l' ai assigné au feu pour être consumé, gleichwie ich das Holz vom Weinstock vor anderm Holz im Walde dem Feuer zu verzehren gebe, мои супъ вси звѣрѣ дубравныи, (B) car toute bête de la forêt est à moi, denn alle Thiere im Walde sind mein.

Дубровка, ки, f. см. Рострогъ.

Дубъ, ба, m. le chêne; le bois de chêne, die Eiche; das Eichenholz, строить корабли изъ дуба, bâtir des vaisseaux du bois de chêne, de chêne, Schiffe aus Eichenholz bauen.

Дубъ морской, (fucus vesiculosus), espèce de chou marin, au Kamtschatka, eine Art Meerfisch, auf Kamtschatka.

Дуванка, ки, f. см. Чернильный орѣшекъ.

Дубаненье, нья, n. l' action de partager, le partage, die Theilung, das Theilen.

Дубанъ, на, m. (m. com.) le partage, das Theilen.

Дубаню, нишь, нишь, v. a. partager, theilen.

Дуга, ги, f. 1. un arc, une courbure, ein Bogen; 2. un arc en ciel, ein Regenbogen, дугу мою полагаю во облакъ, (B) je mettrai mon arc en la nuée, meinen Bogen habe ich gesetzt (will ich setzen) in die Wolken; 3. un bois courbé en arc, dont les deux bouts se mettent dans les noeuds du collier du cheval pour affermir la fourche des drogki au collier, le courbet, ou le cercle du collier, das Krummholz, ein hölzerner Bogen, dessen beide Enden in die Kummetschlingen gesteckt werden und zur Befestigung der Femenstangen an dem Kummel dienen; 3. (dans l' Archit, in der Bauk.) l' arc, der Bogen; 2. Дугою, comme adv. en arc, krumm, bogenförmig.

Дуговой, вая, вое, adj. préparé pour un tel bois courbé, zum Krummholze zubereitet, дуговая береза, un bouleau préparé pour ce bois courbé, eine zum Krummholze bereitete Birke.

Дудакъ, ка, см. Драхва.

Дудка, дки, Дудка, ды, f. Дудочка, чки, dim. un chalumeau, un petit chalumeau, un flageolet, eine Rohrflöte, eine Schalmey, eine Pfeife, ein Pfeiffchen, играть на дудкѣ, jouer du chalumeau, du flageolet, auf einer Rohrflöte spielen.

Дудочникъ, ка, m. c' est ainsi qu' on appelle les plantes à tige creuse dont on fait des chalumeaux,

- meaux, so nennt man die Pflanzen mit hohlen Stengeln, aus denen man Pfeiffen zu schneiden pflegt.
- Дудочникъ, ка, m. qui fait jouer ou qui aime à jouer du chalumeau, der auf der Schalmey spielen kann, oder gern darauf spielt.
- Дудчатый, шая, шое, adj. fistuleux, tubulé, röhrenartig, röhrenförmig, röhrig, дудчатый шволъ, un tige fistuleuse, ein röhriger Stengel.
- Дудю, дидшъ, дидшъ, v. n. jouer du chalumeau, du flageolet, auf der Röhrpfeife, auf der Schalmey spielen.
- Дужка, ки, f. dim. 1. l'anse, der Henkel, das Henkelchen, die Handhabe, дужка у ведра, l'anse du seau, der Henkel am Eimer, дужка у ефеса, le petit arc qui tient à la garde et au pommeau de l'épée, der Bogen am Degengefäß; 2. dans les animaux, la lunette, bey dem Gefäßel: Brustbein.
- Дужный, ная, ное, adj. d'arc, vom Bogen, дужная стрельба (Рашн. Усп.) un coup en arc, ein Bogenschuß.
- Дужчатый, шая, шое, adj. en parlant des peleries; de poitrine, de ventre, vom Pelzwerk, was von der Brust ist, дужчатый мѣхъ, des fourrures de poitrine, Bruststücke.
- Дуло, ла, n. la bouche d'un canon et d'autres armes à feu, die Mündung einer Kanone und anderer Schießgewehre.
- Дульная часть, (Т. d'Art. in der Art.) la volée d'un canon, das Mundstück einer Kanone, oder das lange Feld.
- Дульцо, ца, n. 1. aux instruments de musique: le porte-vent; aux trompettes: l'embouchure, le bocal; aux hautbois: l'anche, un musikalischen Instrumenten: das Mundstück; 2. le goulot, der Hals, die Dille; 3. дульцо пудренное, le zeit, der Puderpfeiser, Pfeiser.
- Дуля, ли, f. espèce de grandes poires rondes & jaunes, eine Art großer runder und gelber Birnen.
- Дума, мы, f. 1. le conseil privé, das geheime Conseil, das Cabinet; 2. une pensée, une idée, ein Gedanke, eine Idee.
- Думаный, ная, ное, adj. ce qu'on a cru, dont on a réfléchi, überlegt, gedacht.
- Думаю, ешь, малъ, машь, v. n. 1. penser, réfléchir, nachdenken, denken, auf etwas bedacht seyn, сказанное мнѣ вами долго заспавило меня думать, ce que vous m'avez dit m'a fait penser long-tems, das, was sie mir gesagt haben, hat mich sehr nachdenkend gemacht, онъ о самой бездѣлицѣ долго думаетъ, une bagatelle même le fait long-tems penser, il est long à penser même pour une bagatelle, er denkt auch selbst über Kleinigkeiten lange nach, er ist selbst bey Kleinigkeiten bedenklich, я думаю, какъ онъ эмихъ хлопотъ избавишься, je pense, je réfléchis, comment me défaire de ces embarras, ich bin darauf bedacht, ich denke darauf, wie ich mich von diesen Angelegenheiten los machen soll; 2. compter, être intentionné, vouloir, croire, denken, gesonnen, gewillt seyn, glauben, онъ думаетъ отсюда удалишься, il est intentionné, il veut s'éloigner d'ici, er

ist gesonnen sich von hier zu entfernen, сей домъ мнѣ не нравится, думаю его продать, cette maison ne me plaît point, je compte la vendre, je cherche à la vendre, dies Haus gefällt mir nicht, ich denke es zu verkaufen, онъ никогда не думалъ сего дѣлать, il ne s'est jamais avisé de faire cela, er ist nie willens gewesen, er hat nie im Sinne gehabt, dies zu thun; 3. croire, penser, denken, glauben, слова ваши не согласны съ шѣмъ, какъ вы думаете, vos paroles ne s'accordent pas avec ce que vous pensez, avec vos pensées, ihre Worte stimmen nicht mit dem, was sie denken, nicht mit ihren Gedanken überein, я говорю о вещахъ почно такъ, какъ объ нихъ думаю, je parle des choses justement comme je pense, о немъ всѣ худо думаютъ, tout le monde a mauvaise opinion de lui, pense mal, n'a pas une bonne idée de lui, jedermann denkt schlecht von ihm, hat keine gute Meinung von ihm, я думалъ, что онъ человекъ доброй, je le croyois honnête homme, ich hielt ihn für einen ehrlichen Mann, я не думалъ, чинобъ вы ко мнѣ пришли, je ne croyois pas, je ne m'attendois pas, que vous fussiez venu chez moi, ich glaubte nicht, daß sie zu mir kommen würden; много о себѣ думать, avoir trop bonne opinion de soi même, être présomptueux, eine zu große Meinung von sich haben, sich viel einbilden, sich selbst viel zutrauen; не думать о своей должности, ne pas penser à son devoir, négliger son devoir, seine Pflicht vergessen, онъ только и думаетъ, какъ бы кого обмануть, il ne pense qu'à la manière dont il s'y prendra pour tromper les autres, er denkt nur daran, wie er jemanden betriegen kann.

Думецъ, мца, Думчикъ, ча, m. (m. v.) un partisan, sectateur, ein Anhänger.

Думно, adv. d'une manière douteuse, zweifelhaft, bedenklich, ему думно, что, il lui paroit douteux, il doute, es scheint ihm zweifelhaft, er zweifelt.

Думной Дворянинъ, c'est ainsi qu'on appeloit autrefois quelques gens de Cour, qui avoient séance aux tribunaux, ou au Conseil privé des anciens Tsars, un Conseiller privé, so hießen ehemals gewisse Personen, welche in den Gerichten und in den zarischen Berathschlagungen Sitz hatten, ein geheimer Rath.

Думной Дьякъ, см. Дьякъ.

Думной человекъ, Думные люди, signifioit tous ceux, qui avoient séance aux tribunaux, ou au Conseil des Tsars, so hießen alle die, welche in den Gerichten und dem Cabinet der Zaren Sitz hatten.

Дунай, ная, m. le Danube, Donau. Дунайскій, кая, кое, adj. de Danube, was von der Donau ist.

Дуновение, я, n. l'action de souffler, de respirer, das Haufen, Blasen.

Дупло, пла, n. Дупледо, ца, n. & Дуплина, ны, f. dim. le creux d'un arbre, un arbre creux, die Höhlung eines Baums, ein hohler Baum, большое дупло въ деревѣ, il y a un grand creux dans l'arbre, es ist eine große Höhlung im Baume.

Дупловатый, шая, шое, adj. ayant un petit creux, avec un petit creux, eine kleine Höhlung habend, etwas hoch, etwas ausgehöhlt.

Дуплю, пайшь, пайшь, v. a. faire un creux dans un arbre, eine Höhlung in einen Baum machen.

Дуплянка, ки, f. (agaricus violaceus), espèce de champignon, eine Art Erdschwämme.

Дуплястый, шая, шое, adj. à grand creux, ayant un grand creux, mit einer großen Höhlung, sehr hohl, sehr ausgehöhlt.

Дур, ры, f. Дурочка, чки, dim. une sottise, une folle, eine Narrinn, Thörin.

Дураковатый, шая, шое, Дураковать, ша, шо, adj. un peu fou, un peu sot, etwas narisch, etwas dumm.

Дуракъ, ка, m. un fou, un sot, ein Thor, Narr, Ges., совершенный дуракъ, un archifou, un fou achevé, fou fiéné, fou à marote, ein Erz Narr, много пакихъ дураковъ на свѣтѣ, il y a beaucoup de ces fous là dans le monde, es gibt viel solcher Narren in der Welt; 2. un insensé, un fou, qui a l'esprit aliéné, ein Narr, ein unkluger, verrückter Mensch; 3. un bouffon, ein lustiger Narr, ein Hofnarr. Дуракъ дуракомъ, un homme extrêmement sot, bête, un homme hebété, ein erzdummer Mensch, былъ и будетъ дуракъ дуракомъ, il a été fou, et il le restera toute sa vie, er ist immer ein Erz Narr gewesen und wird es ewig bleiben. Дурака учишь, что мертвого лѣчишь, prov. endoctriner un fou, c'est laver la tête à un Maure, (einen Narren unterrichten wollen, ist eben so viel als einen Todten curiren), einen Narren klug machen wollen, ist verlorne Mühe.

Дуракъ, ка, m. le pinçon de neige, der Schneeflocke.

Дуралей, лѣя, Дуралей, ны, Дуралей, ша, m. un fou, un benêt, ein Narr, Dummkopf, Einfaltspinsel.

Дурачки & Подурачки, adv. sottement, follement, en fou, narisch, albern, narischer Weise, мы все подурачки дѣлаемъ, vous faites tout si bêtement, vous agissez toujours comme un fou, du machst alles sehr albern, du verhältst in allen Sachen wie ein Narr, онъ подурачки одѣвается, il s'habille, il se met comme un fou, er kleidet sich narisch, wie ein Narr.

Дурачество, спва, n. la folie, la sottise, l'extravagance, die Thorheit, Narrheit, Albernheit, der Unverstand, описанъ онъ своего дурачества, défaites vous du caractère fou que vous avez, mach dich von deiner Albernheit los, hör auf Thorheiten zu begehen, вы сдѣлали непростительное дурачество, что посѣдовали его совѣту, vous avez fait une folie impardonnable d'avoir suivi son conseil, sie haben eine unverzeihliche Thorheit begangen, seinen Rath befolgt zu haben; 2. la folie, l'aliénement d'esprit, die Thorheit, Verrücktheit, онъ не излѣчился еще отъ дурачества, il n'est pas encore revenu de sa folie, guéri de sa démence, er ist noch nicht von seiner Verrücktheit curirt.

Дурачкй, Дурачскй, кая, кое, adj. fou, sot, extravagant, insensé, narisch, thöricht, albern, unverständlich, ошавъ дурацкую привычку, quittez vos sottises habitudes, défaites vous de vos sottises habitudes, lassen sie ihre alberne Gewohnheit,

дурачкй вкусъ, un goût extravagant, insensé, ein alberner Geschmack.

Дурачекъ, чка, m. dim. un petit fou, imbécille, ein Narrchen, перестанъ дурачокъ пусное молоть, finissez vos radotages idiote, petit fou que vous êtes, hör auf Narrchen, zu schwagen, albernes Zeug zu reden.

Дурачина, см. Дуралей.

Дурачу, чись, чись, v. a. raffoter qn., faire perdre le sens à qn., lui faire tourner la tête, se jouer de qn., einen zum Besten haben, zum Narren machen.

Дурачусь, чисься, чисься, v. r. faire le fou, faire des folies, des extravagances, einen Narren abgeben, albern sein, Albernheiten, Thorheiten abgeben, перестанъ дурачиться, cessez de faire le fou, de faire des extravagances, hör auf mit deinen Thorheiten.

Дуренье, нья, n. l'action de faire le fou, de faire des folies, une conduite folle, ein narisches, albernes Betragen.

Дурища, ши, Дурьнда, ды, c. un sot, un fou, une sottise, une folle, ein Narr, Thor, eine Narrinn, eine Thörin.

Дурманъ, на, m. (datura stramonium,) romme épineuse, Stiefmutter.

Дуренько, adv. dim. assez mal, schlecht genug.

Дуреньонекъ, нька, нько, adv. laid, hässlich, ungeschaltet.

Дурнишникъ, ка, m. (xanthium strumarium), grappelles, petit gluteron, herbe, Bettlerläuse, Spigflotten.

Дурно, adv. r. mal, laidement, vilainement, schlecht, hässlich, äbel, дурно пахнетъ здѣсь, il sent mauvais ici, il y a une mauvaise odeur ici, es riecht äbel hier, дурно одѣвшись, s'habiller, se mettre mal, sich schlecht, hässlich kleiden, онъ дурно себя ведетъ, il se conduit mal, vilainement, er führt sich schlecht auf, онъ дурно читаетъ, поетъ, il lit, il chante mal, er liest, singt schlecht; 2. мнѣ дурно становится, j'ai mal au coeur, je me sens mal, mir wird äbel.

Дурно, на, n. un dommage, tort, der Schade, чшобы сосѣду его онъ шое его повари и печи никакова дурна не учинилось, (Улож. гл. x. 278) afin que la cuisine & le poêle ne fissent point de dommage au voisin, damit von seiner Küche und Ofen dem Nachbar kein Schaden entstehe.

Дурноватый, шая, шое, Дурновать, ша, шо, adj. Дуренькй, кая, кое, Дуреньекъ, нька, нько, adj. un peu laid, etwas hässlich, ungeschaltet.

Дурнота, шы, Дурность, спш, f. r. la laideur, difformité, die Hässlichkeit, Verunstaltung, дурнота лица, la laideur du visage, die Hässlichkeit des Gesichtes; 2. дурнота дороги, l'âpreté du chemin, die Rauigkeit des Weges, трудно ѣхать за дурнотою дорогою, il est difficile d'aller à cause du mauvais chemin, man kann wegen des schlechten Weges nicht fahren; 3. le vertige; le mal du coeur, der Schwindel; die Uebelfeit, я чувствую дурноту

ношу въ головѣ, je sens que la tête me tourne, ich fühle einen Schwindel im Kopfe, ich fühle, daß mir der Kopf schwindet.

Дурный, ная, ное, Дурень, рна, рно, adj. laid, vilain, difforme, mauvais, indigne, indécent, häßlich, ungestaltet, schlecht, äbel, unanständig, дурное лице, un laid visage, ein häßliches Gesicht, дурной цвѣтъ, une vilaine couleur, eine häßliche Farbe, дурная привычка, une mauvaise habitude, eine schlechte, äbele Gewohnheit, дурной запахъ, une mauvaise odeur, une odeur désagréable, ein häßlicher Geruch, она очень дурна собою, elle est bien laide, c'est une laideron, sie ist sehr häßlich von Gesichte, дурной голосъ, une vilaine voix, eine schlechte Stimme, дурное сочиненіе, une mauvaise composition, ein schlechter, elender Aufsatz.

Дурню, ешь, подурнѣлъ, подурнѣю, нѣтъ, подурнѣть, v. n. enlaidir, devenir laid, häßlich werden, она примѣпно дурнѣетъ, elle enlaidit visiblement, sie wird merkl. zusehends häßlich.

Дурь, ри, f. 1. la folie, l'extravagance, die Thorheit, Ausgelassenheit, дурь на него нашла, il est devenu extravagant, il s'est donné carrière, er ist ganz ausgelassen; 2. l'entêtement, die Nâcken, der Eigensinn, лошадь не покидаетъ своей дурь, le cheval ne se défait pas de ses caprices, un cheval rétif l'est toujours, das Pferd läßt seine Nâcken nicht, я выбью дурь изъ тебя, je te ferai passer tes caprices, ich werde dir deinen Eigensinn, deine Nâcken schon vertreiben, schon ausklopfen.

Дурю, ешь, одурѣлъ, рѣшь, одурѣть, v. n. devenir sot, raffoter, perdre l'esprit, devenir fou, rasolir, zum Narren werden, den Verstand verlieren.

Дурю, рить, рилъ, рить, v. n. faire le fou, faire des folies, des extravagances, einen Narren abgeben, Narrenspotten machen, sich narriß anheuen, не дури, а дѣлай лучше, что надобно, ne faites pas le fou, le bouffon, conduisez vous plutôt comme vous devez, mach keinen Narren, keine Narrenspotten, sey kein Narr, sondern thu, was dir obliegt, онъ не учится, а все дуришь, il n'apprend pas, il ne fait que des sottises, er lernt nicht, sondern macht lauter dummes Zeug.

Дутикъ, ка, m. 1. une chose de métal ou de verre qui est creuse, jede Sache von Metall oder Glas, welche hohl ist, пуговицы не липыя, а дутики, les boutons ne sont pas massifs, mais creux, die Knöpfe sind nicht massiv, sondern hohl; 2. un visage plein, bouffi, ein aufgeblasenes, aufgedunsenes Gesicht; 3. fig. qui boude, der maulet; 4. fier, orgueilleux, stolz, aufgeblasen.

Дутышъ, ша, m. см. Дутикъ.

Духи, ховъ, les odeurs, des eaux de senteur, wohlriechende Sachen, wohlriechende Wasser, помада съ духами, de la pomade de senteur, avec des odeurs, wohlriechende Pomade, напрыскался духами, répandre, jeter des eaux de senteur sur soi, se parfumer, sich mit wohlriechendem Wasser besprühen.

Духоборецъ, рда, m. un homme qui nie la divinité du Saint Esprit, un Pélagien, ein Mensch,

der die Gottheit des h. Geistes leugnet, ein Pelagianer.

Духоборный, ная, ное, adj. niant la divinité du St. Esprit, die Gottheit des h. Geistes leugnend.

Духовенство, снва, n. 1. l'état ecclésiastique, der geistliche Stand, die Klerisey, вступивъ въ духовенство, prendre les ordres, embrasser l'état ecclésiastique, se faire d'église, in den geistlichen Stand treten; 2. le Clergé, l'ordre ecclésiastique, die Geistlichkeit, die Klerisey. Бѣлое духовенство, c'est ainsi qu'on appelle les personnes du Clergé qui peuvent se marier, pour les distinguer des moines, so heißen die geistlichen Personen, die sich verheuratzen können, im Gegensatz der Mönche. Черное духовенство, les moines, die Mönche.

Духовная, ной, f. un testament, das Testament, Vermächtniß, der letzte Wille, написавъ, сочинивъ духовную, écrire, faire un testament, ein Testament schreiben, machen, aufsetzen, отказать кому что по духовной, leguer qch. à qn. par testament, einem im Testamente etwas vermachen.

Духовникъ, ка, m. le confesseur, der Beichtvater.

Духовница, цы, f. (m. v.) 1. un testament, ein Testament; 2. petit bâtiment pour y mettre les choses nécessaires de l'église, ein kleines Gebäude, um die Kirchensachen darin zu verwahren, владыка Евфимій постави духовницу каменну (Цар. Лѣт. 258) l'Archevêque Euthyme bâtit un garde-meuble d'église en pierre, der Erzbischof Euthymius bauete ein steinernes Haus für die Kirchengeräthschaften.

Духовно, en slav. Духовнѣ, adv. spirituellement, geistlich, не можетъ разумѣти, зане духовнѣ возстязуется, (В) il ne peut même les entendre, parce qu'elles se discernent spirituellement, er kann es nicht erkennen, denn es muß geistlich gerichtet seyn.

Духовный, вная, вное, Духовенъ, вна, вно, adj. 1. immatériel, sans corps, körperlos, unförperlich, immateriell, ангели суть существа духовныя, les anges sont des êtres immatériels, die Engel sind immaterielle Wesen; 2. spirituel, d'esprit, geistlich, возвратися Иисусъ въ силѣ духовнѣ въ Галилею, (В) et Jésus retourna en Galilée par la vertu de l'Esprit, und Jesus kam wieder in des Geistes Kraft nach Galiläa, вы духовни исправляйте такового духомъ кротости, (В) vous qui êtes spirituels, redressez un tel homme avec un esprit de douceur, helft ihm wieder zurecht mit sanftmüthigem Geiste, die ihr geistlich seyd, о духовныхъ же, браммѣ, не ходи васъ не въ дѣти, (В) or pour ce qui regarde les dons spirituels, je ne veux point, mes frères, que vous en soyez ignorants, von den geistlichen Gaben aber will ich euch, lieben Bräder, nicht verhalten; 3. ecclésiastique, geistlich, духовное состояніе, l'état ecclésiastique, der geistliche Stand, духовная особа, une personne du Clergé, eine geistliche Person, Духовное право, le droit canon, canonique, das geistliche, canonische Recht, духовный судъ, le tribunal ecclésiastique, E e 3 que,

que, das geistliche Gericht, das geistliche Forum. Духовный отецъ, le confesseur, le père spirituel, der Beichtvater. Духовный сынъ, un pénitent, ein Beichtsohn, Beichtkind. Духовная дочь, une pénitente, eine Beichttochter, ein Beichtkind.

Духовное чѣдо, un pénitent, une pénitente, ein Beichtkind.

Духовъ день, c'est ainsi qu'on appelle le second jour de la Pentecôte, der zweyte Pfingsttag.

Духомъ, adv. tout d'une haleine, d'un coup, in einem Zuge, auf einmal.

Духовѣй, вѣя, вое, adj. 1. d'haleine, zum Athmen dienend, духовой проходъ, le canal de la respiration, die Luftröhre; 2. en T. de chaf. de bon, nez, qui flaire bien, bey den Jägern: einen guten Geruch habend, духовая собака, un chien de bon, de haut nez, de bonne pifte, ein Hund, der gut spürt, духовая музыка, une musique d'instruments à vent, eine Muſik von Blasinstrumenten. Духовой (музыкальный) инструментъ, un instrument à vent, ein Blasinstrument. Духовое ружье, un fusil à vent, eine Windbüchse. Духовая рыба, du poisson mariné, marinierter Fiſch.

Духомъ, пы, f. une chaleur excessive, suffoquante, eine Hitze zum Ersticken, eine erstickende Hitze, сколько покои намоплены, что опъ неспособной духомы безъ вреда бытъ не можно, on a tellement chauffé les chambres, qu'on doit être très incommodé de la chaleur, man hat die Stuben so stark geheizt, daß man von der schrecklichen Hitze krank werden muß; 2. une forte exhalaison, la vapeur, une odeur forte, der Dampf, Qualm.

Духъ, ха, m. 1. un esprit, ein Geist, духъ есть Богъ, (B) Dieu est esprit, Gott ist ein Geist; 2. Saint l'Esprit, der heilige Geist, видѣхъ Духъ сходящъ, яко голубъ, (B) j'ai vu l'Esprit descendre du ciel, comme une colombe, ich sah, daß der Geist herab fuhr, wie eine Taube, утѣшитель Духъ Святый, его же посламъ Отецъ во имя мое, поий вы научитъ всему, (B) mais le consolateur, qui est le Saint Esprit, que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, aber der Tröster, der heilige Geist, welchen mein Vater senden wird in meinem Namen, derselbigé wird euch alles lehren; 3. le don, l'esprit, die Gabe, der Geist, понеже духъ Божій живенъ въ васъ, (B) si toutefois (parce que) l'esprit de Dieu habite en vous, weil der Geist Gottes in euch wohnt, Пророки имѣли духъ пророчества, les prophètes avoient le don de prophétiser, die Propheten hatten die Gabe zu weissagen, 4. l'esprit, l'ame, der Geist, die Seele, духъ бодръ, плоть же немощна, (B) l'esprit est prompt, mais la chair est foible, der Geist ist mäßig, aber das Fleisch ist schwach; яко шѣло безъ духа мертво есть, (B) car comme le corps sans esprit est mort, denn gleich wie der Leib ohne Geist todt ist; въ руцѣ свои предаю духъ мой, (B) je remets mon esprit entre tes mains, ich befehle meinen Geist in deine Hände; 5. благій духъ, un bon esprit, ein guter Geist; 6. la vapeur qui sort de la bouche, l'haleine, der Dthem, въ покаяхъ такъ холодно, что духъ видно,

какъ дунешь, il fait si froid dans la chambre, qu'on peut voir l'haleine, quand on respire, es ist so kalt in den Zimmern, daß man den Dthem sehen kann, wenn man athmet, духъ у меня коротокъ, j'ai l'haleine courte, mein Athem ist kurz, захватило духъ, je ne puis pas respirer, j'ai la respiration gênée, je suffoque, es hat mir den Dthem benommen, ich kann nicht Dthem hohlen; переводить, перевести духъ, reprendre haleine, se reposer, zu Dthem kommen, sich erholen, дайше мнѣ перевести нѣсколько духъ, послаъ все вамъ перескажу, laissez moi reprendre haleine, me reposer un peu, et puis je vous raconterai tout, lassen sie mich etwas zu Dthem kommen und dann will ich ihnen alles erzählen; 7. l'esprit, les pensées, der Verstand, Geist, die Gedanken, молящися на всяко время духомъ, (B) priez en esprit (par toutes sortes de prières) und betet stets im Geist; 8. l'odeur, le parfum, der Geruch, нѣкоторые цвѣты имѣютъ пріятный духъ, quelques fleurs ont une odeur agréable, einige Blumen haben einen angenehmen Geruch, въ покоѣ духъ тяжелъ, покурить надобно, il y a dans la chambre une odeur qui oppresse, qui suffoque, il faudra parfumer, es ist ein schwerer Geruch im Zimmer, man muß räuchern, пропивный духъ, une odeur désagréable, ein widriger Geruch; 9. l'exhalaison, la vapeur, der Dunst, die Ausdünstung, der Qualm, духъ поднимается опъ навоза, il s'élève une vapeur, il sort des exhalaisons du fumier, es steigen Dünste aus dem Mist; 10. l'esprit d'une liqueur, der Elixir, das Starke in einem Getränke, зашкни бутылку съ пивомъ, чтобъ духъ не выходилъ, bouchiez la bouteille avec la bière, pour que l'esprit n'en sorte pas, afin qu'elle ne devienne fade, stopf die Bouteille zu, damit das Bier nicht schal wird, damit das Bier seine Stärke nicht verliert; 11. l'esprit, la quintessence tirée d'un ouvrage, die Quintessenz eines Werkes, der Kern, духъ Цицероновъ, l'esprit de Cicéron, der Kern des Cicero; 12. le courage, la vaillance, der Muth, человекъ великаго духа, un homme d'une grande ame, un homme magnanime, ein Mann von hohem Muthе, von hoher Seele, надобно имѣть духъ, что бы опважиться въ видимую опасность, il faut avoir du courage pour se jeter dans un danger visible, es gehört Muth dazu, um sich in eine augenscheinliche Gefahr zu begeben. Духъ бурный, en flau. der Wind. Духъ демонскій, духъ злый, нечистый, le démon, le diable, der böse Geist, der Teufel, бѣ человекъ, имый духа бѣса нечиста, (B) il y avoit un homme qui étoit possédé d'un démon impur, und es war ein Mensch besessen mit einem unsaubern Geiste, даяше имъ власть надъ духи нечистыми, (B) et leur donna puissance sur les esprits immondes, und gab ihnen Macht über die unsaubern Geister.

Духъ недуженъ, le haut mal, l'épilepsie, die fallende Sucht, предаши духъ, (flav) rendre l'esprit, den Geist aufgeben, преклонъ главу, предаде духъ, (B) et ayant baissé la tête, il rendit l'esprit, und neigte das Haupt, und verschied.

Духи переводить, redire, rapporter ce qu'on a dit, Klarfcheren machen, давно примѣчаемъ, что онъ между нами духи переводитъ, nous remarquons depuis long-tems qu'il redit tout ce qu'il entend, wir bemerken schon lange, daß er Klarfcheren unter uns macht.

Онъ съ духомъ ou съ душомъ, il est capricieux, er ist wunderlich, er hat seine Grillen. Ходити духомъ, (flav.) vivre, se comporter conformément aux loix, den göttlichen Befehlen gemäß leben.

Быть на духу, être à confesse, se confesser, beichten, я уже былъ на духу, je me suis déjà confessé, ich habe schon gebeichtet. Ийти на духъ, aller à confesse, aller se confesser, zur Beichte gehen.

Душа, ши, i. f. l'ame, die Seele, въ сію ночь душу свою испяжуетъ, (B) en cette même nuit ton ame sera redemandée, diese Nacht wird man deine Seele von dir fordern, душа есть безсмертна, l'ame est immortelle, die Seele ist unsterblich, способности души, les capacités, facultés de l'ame, die Fähigkeiten der Seele. Благородная, великая душа, une ame noble, une ame grande, eine edle eine große Seele, у него добрая душа, il a le coeur bon, il a l'ame excellente, bien placée, er hat eine gute Seele, кривая душа, une ame méchante, eine schlechte Seele; 2. un homme, ein Mensch, Mann, eine Seele, не случилось ни одной души въ домъ, il n'y avoit pas une ame à la maison, es war keine Seele im Hause, крестьянъ у него сто душъ, il a cent ames, cent paupers, er hat hundert Bauren, hundert Seelen, при переписи найдено во всемъ Государствѣ столько душъ, on a trouvé au dénombrement tant d'ames dans tout l'empire, bey der Revision, Zählung hat man im ganzen Reiche so viel Bauren gefunden. Душа моя! mon coeur! mein Herzchen, mein Seelchen!

Души чьей искаши, (flav.) vouloir la perte de qn., faire tout pour perdre qn., einem nach dem Leben trachten, jemandes Untergang suchen, изомроша ишущи души отроцаше, (B) ceux qui cherchoient à ôter la vie au petit enfant sont morts, sie sind gestorben, die dem Kinde nach dem Leben stunden.

Изъяти душу, (flav.) tuer, umbringen, ты ищещи души моея, изъяти ю, (B) tu épies ma vie pour me l'ôter, du jagest meine Seele, daß du sie wegnehmest.

Душу положи въ корѣ, (flav.) donner sa vie, mourir pour qn., sein Leben für jemanden lassen, жить душа въ душу, vivre dans la plus grande, la plus parfaite harmonie, in der größten Einigkeit leben, ein Herz und eine Seele seyn. На душъ мутитъ, или съ души пьнетъ, j'ai mal au coeur, mir ist übel. Тянутъ душу, или за душу, se dit en entendant un son lugubre de cloches, ou un gémissement trister cela déchire l'ame, diese Redensart wird gebraucht, wenn von dem Eindrucke die Rede ist, welchen ein Trauergekläute, oder das schwere Wehzen eines Menschen machen: das geht durchs Herz. Лежитъ на душъ, ma conscience me fait des reproches, j'ai des

remords de conscience, das Gewissen ist unrubig, beist mich. Отдать на душу, laisser, abandonner qch. à la conscience de qn., etwas jemandes Gewissen überlassen. Въ душу нейдетъ, или душа не принимаетъ, ce n'est pas de mon goût, je n'aime pas cela; je suis rassasié, il n'entre rien plus dans mon estomac, das ist nicht nach meinem Geschmacke, es widersteht mir; ich bin satt, mein Magen nimmt nichts mehr an. Безъ души стань, или едвѣвшись, être extrêmement fatigué, harassé, äußerst ermüdet seyn. Душею покривитъ, agir sans conscience, gewissenlos handeln. Дать отъ души кусочикъ, ne regretter rien, donner le meilleur morceau, gern geben, von Grund der Seele geben. Это мнѣ по душъ, cela me plaît, das gefällt mir, das behagt mich, das ist, wie es meine Seele wünscht.

Душевно, adv. cordialement, du fond du coeur, herzlich, von Herzen, я душевно люблю васъ, je vous aime de tout mon coeur, du fond de mon coeur, ich liebe sie von Herzen.

Душевный, ная, ное, adj. d'ame, die Seele betreffend, душевныя качества, les qualités de l'ame, die Eigenschaften der Seele, душевное дарованіе, un don de l'ame, eine Gabe der Seele, душевный взоръ, chez les Poètes: l'esprit, l'imagination, bey den Poeten: der Geist, die Einbildung, душевный другъ, un ami du coeur, un ami intime, ein Herzensfreund, ein aufrichtiger Freund.

Душеверѣдникъ, ка, m. un perfide, un coquin, qui agit sans conscience, ein Treulofer, Schelm. Душеверѣдничая, ешь, чашъ, v. a. agir perfidement, agir sans conscience, treulos, spigbüßisch, schelmisch handeln.

Душеверѣдный, ная, ное, adj. perfide, en coquin, treulos, gewissenlos, schelmisch.

Душеверѣдство, спва, n. la perfidie, die Treulosigkeit, Spigbüßerey.

Душегубъ, грѣи, f. Душегубка, ки, dim. 1. la chemisette, espèce de corset des femmes du commun sans manches, eine Art Jacke der gemeinen Frauenzimmer ohne Ärmeln; 2. un pourpoint, ein Brustuch, Brustlaß.

Душегубецъ, бца, Душегубникъ, ка, m. un assassin, un meurtrier, ein Mörder.

Душегубительный, ая, ое, adj. ce qui perd l'ame, die Seele verderbend, seelenverderbend.

Душегубство, спва, n. le meurtre, der Mord.

Душегубствую, ешь, спивовашъ, assassiner, umbringen, tödten, morden.

Душеловительный, ная, ное, adj. (flav.) pernicieux à l'ame, der Seele schädlich, verderblich.

Душелюбецъ, бца, m. miséricordieux, aimant l'ame, mitleidig, щадиши же вся, яко твоя сущъ, Владыко душелюбе, (B) donc, tu les épargnes tous, parce qu'ils sont à toi, o Seigneur! qui aime les ames, du schonest aber aller, denn sie sind dein, Herr, du Liebhaber des Lebens, (barmherziger Herr)!

Душеніе, нія, n. la suffocation, l'étouffement, das Erstickten, die Erstickung.

ДУШЕНЬКА, ки, ДУШЕЧКА, чки, с. mot caressant: моя аме! ein Liebesungswort: mein Seelchen! mein Herzchen!

ДУШЕНЫЙ, ная, ное, adj. mariné, marinirt, душевая рыба, du poisson mariné, marinirter Fisch.

ДУШЕПАГУБНЫЙ, ная, ное, adj. (slav.) pernicieux, funeste, nuisible à l'ame, qui perd l'ame, die Seele ins Verderben stürzend, der Seele schädlich, seelenverderbend.

ДУШЕПОЛЕЗНЫЙ, ная, ное, ДУШЕПОЛЕЗЕНЬ, зна, зно, adj. utile, salutaire à l'ame, der Seele heilsam, zuträglich, herzerquickend.

ДУШЕПРИКАЩИКЪ, ка, м. l'exécuteur testamentaire, der Vollzieher d. Testamentes. ДУШЕПРИКАЩИЦА, цы, f. l'exécutrice du testament, die Vollzieherin des Testamentes.

ДУШЕПРИКАЩИЧЬИ, чья, чье, adj. de l'exécuteur de testament, dem Vollzieher des Testamentes eigen.

ДУШЕСПАСИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. salutaire, qui sauve l'ame, heilsam, seelerettend.

ДУШЕТАЙТЕЛЬНЫЙ, ДУШЕТАЙНЫЙ, ная, ное, ДУШЕТАЙТЕЛЕНЬ, на, но, adj. (slav.) pernicieux à l'ame, seelenverderbend.

ДУШИСТЫЙ, спая, спое, ДУШИСТЬ, спа, спю, adj. odoriférant, odorant, wohlriechend, душистые цвѣты, des fleurs odoriférantes, wohlriechende Blumen, душистое дерево, un arbre odoriférant, ein wohlriechender Baum, душистое масло, de l'huile de senteur, parfumée, wohlriechendes Oehl.

ДУШИЦА, цы, f. (origanum vulgare), origan, herbe, gemeiner Wohlgemuth, Dillen, Feuendillen.

ДУШКИ, щекъ, pl. la peau du col de renard, des cols de renard, Fuchshäute.

ДУШНИКЪ, ка, м. un soupirail, une ouverture par où l'air entre, ein Lustloch, открывъ душникъ, ouvrir le soupirail, das Lustloch aufmachen, впуская свѣжаго воздуха чрезъ душникъ, faire entrer de l'air frais par le soupirail, lassen die Luft durchs Lustloch einlassen.

ДУШНИЧЕКЪ, чка, м. ДУШОВАЛНЯ, ни, f. un flacon pour les senteurs, une boîte de baume, ein Riechfläschchen, ein Riechbüchchen.

ДУШНО, adv. il y a des vapeurs, es ist dunstig, dumpfig, въ покоѣ душно, la chambre est pleine de vapeurs, on étouffe dans la chambre, es ist dumpfig, es ist zum Ersticken in dem Zimmer, закутавъ голову ледянь душно, c'est étouffant que de dormir la tête couverte, es ist dumpfig mit v schüttem Kopfe zu schlafen.

ДУШНЫЙ, ная, ное, ДУШЕНЬ, шна, шно, adj. varoureux, plein de vapeurs, étouffant, dumpfig, मत zum Ersticken, въ душной комнатѣ не долго пробыть можно, on ne peut pas rester long-tems dans une chambre trop fermée, man kann in einem dumpfigen Zimmer nicht lange bleiben.

ДУШОКЪ, шка, м. la puanteur, une odeur forte, mauvaise, der Gestank, übele Geruch, мясо съ душкомъ, de la viande qui a du fumet, de la viande qui sent, Fleisch, das riecht.

ДУШУ, шить, шить, v. a. étouffer, suffoquer, étrangler, erstickern, erwürgen, erdrücken.

ДУЮ, ешь, дуль, дунуль, дунь, дунушь, v. a. i. du vent: souffler, vom Winde: wehen, bla-

sen, холодной вѣтръ дуетъ, il fait un vent froid, es gehet, es wehet ein kalter Wind; 2. souffler, pousser ou lâcher son haleine sur qch., blasen, hauchen, anhauchen, сіе рекъ, дуну и глагола имъ, примиме духъ святъ, (В) et quand il dit cela, il souffla sur eux, et leur dit: recevez le Saint Esprit, und da er das sagte, blies er sie an, und spricht zu ihnen: nehmet hin den heiligen Geist, дунъ кому въ лицо, souffler qn. au visage, einem ins Gesicht blasen, дунъ мѣхами, souffler, faire du vent avec des soufflets; mit Blasebälgen blasen, дунъ въ свирѣль, jouer du chalumeau, auf der Schalmey blasen, spielen, дунъ на горячий супъ, souffler la soupe, in die Suppe blasen. Дунъ кому въ уши, flagorner, flagérer, souffler aux oreilles de qn., in den Ohren liegen, einen bei jemanden verleumden, versuchs schwängen, онъ доброй человекъ, но зломъ бездѣльникъ дуетъ ему въ уши, c'est un honnête homme, et ce coquin le flagorne, se moque de lui, er ist ein braver Mann, aber dieser Bösewicht liegt ihm immer in den Ohren, ему всякую бездѣлицу дуютъ въ уши, on lui apporte, redit toute sorte de sadaises, on lui corne aux oreilles quantité de sadaises, man schwagt ihm allerhand läppisches Zeug vor. Дунъ на кого, на что, soigner, garder qch. soigneusement, etwas sorgfältig in Acht nehmen, мать сына балуетъ, дуетъ на него, la mère gâte son fils, elle le drolote, elle le garde comme la prune de son oeil, die Mutter vergärtelt das Kind, sie bewahrt ihn, wie ihr Auge. Сшилъ новой кафтанъ, да и дуетъ на него, il s'est fait faire un habit neuf, et il le ménage, il craint de le mettre, da hat er sich einen neuen Rock machen lassen und nun schont er ihn, ist er bangig ihn zu tragen. Дунушь кого въ щеку, flanquer à qn. un coup au visage, einen ins Gesicht schlagen.

ДУЮСЯ, ешья, дуля, дунья, v. r. i. se bouffer, se gonfler, sich aufblasen, sich aufblähen, сколько ни дунья, а лягушкѣ быкомъ не бывае, la grenouille a beau se gonfler, mais elle ne deviendra jamais un boeuf, der Frosch mag sich aufblähen wie er will, nie wird er zum Oesen werden; 2. fig. boudier, mauser, böse auf einen seyn, я не знаю, за что онъ на меня дуется, je ne sais pas, pourquoi il me bonde, ich weiß nicht, warum er auf mich böse ist, warum er mir Gesicht macht.

ДУШАНЬ, ДОШАНЬ, см. ЧАНЬ.

ДУШЕРЬ & ДУИ, шери, f. (slav.) la fille, die Tochter, снуде дшеръ Фараонова измышился на рѣку, (В) la fille de Pharaon descendit à la rivière, pour se baigner, und die Tochter Pharaon ging hernieder und wollte sich baden, пляса души Иродиадина, (В) la fille d'Hérodiade dansa, da tanzte die Tochter des Herodias vor ihnen.

ДУЩА, цы, f. dim. une petite planche, ein Bretchen, kleines Bret.

ДУБА, бы, f. l'estrapade, die Wippe. Спать на дыбѣ, на-дыбки, i. se dresser sur les pattes de derrière, des chevaux: se cabrer, auf den Hinterfüßen stehen; von Pferden: sich bäumen; 2. des enfants: commencer à se tenir debout, von kleinen Kindern: anfangen aufrecht zu stehen.

ДЫБ-

ДЫВАЮСЬ, бишьяся, бишьяся, v. r. se dresser, se hérisser, in die Höhe stehen, волосы на головѣ дыбяшся, les cheveux dressent à la tête, se hérisser, die Haaren stehen einem zu Berge.

ДЫБОМЪ, adv. tout droit, en quille, ganz gerade, in die Höhe, волосы у меня дыбомъ спояшъ, les cheveux me dressent à la tête, die Haare stehen mir zu Berge, mein Haar sträubt sich.

ДЫМИСТЫЙ, спая, спое, adj. plein de fumée, voll Rauch.

ДЫМКА, ки, f. espèce de crêpe, eine Art Flor.

ДЫМЛЕНІЕ, нія, n. l'action d'enfumer, die Rauchförmung, das Räuchern.

ДЫМАЮ, мийшь, мийшь, v. n. fumer, enfumer, faire de la fumée, Rauch machen, dampfen, дымитъ, куря табакъ, il fait beaucoup de fumée avec sa pipe, er macht viel Rauch, er dampft, wenn er Tobak raucht.

ДЫМЛЮСЬ, мийшьяся, мийшьяся, v. r. fumer, donner de la fumée, прикасаясь горамъ, и дымятся, (В) il touche les montagnes, & elles en fument, er rührt die Berge an, so rauchen sie, Rauch дымитъ, починашъ надобно, le poêle donne de la fumée, il faut la faire raccommoder, der Ofen raucht, man muß ihn ausbessern.

ДЫМНИКЪ, ка, m. l. dans les chambres des paysans: un trou par où passe la fumée, in den Bauerstuben: das Loch, durch welches der Rauch geht, 2. la fumée ou le feu qu'on fait devant le repaire d'une zibeline ou d'autres bêtes pour les en faire sortir, der Rauch oder das Feuer, das man vor der Höhle eines Fobels oder anderer Thiere macht, um sie heraus zu treiben.

ДЫМНО, adv. il fait de la fumée, es raucht, здѣсь очень дымно, il fait beaucoup de fumée ici, es raucht sehr hier.

ДЫМНЫЙ, ная, ное, adj. ДЫМОВАТЫЙ, шая, шое, dim. fumeux, enfumé, rauchig, räucherig, дымной покой, une chambre pleine de fumée, eine räucherige Stube.

ДЫМОВОЕ, аго, n. le fouage, la taxe qu'on paye sur les cheminées, der Rauchzins, das Rauchgeld, Rauchfanggeld.

ДЫМОВЫЙ, вая, вое, adj. de fumée, von Rauch, дымовой духъ, une odeur de fumée, ein Geruch von Rauch; дымовое окно, une fenêtre ou ouverture par où passe la fumée, ein Rauchfenster.

ДЫМЧАТЫЙ, шая, шое, adj. de couleur de suie, rauchfarbig.

ДЫМЪ, ма, m. ДЫМОКЪ, мка, dim. 1. la fumée, une petite fumée, der Rauch, ein kleiner Rauch, гусной, черный дымъ, une fumée épaisse, noire, ein dicker, schwarzer Rauch, дымъ идетъ, il fume, es raucht, дымъ идетъ изъ трубы, la cheminée fume, il sort de la fumée de la cheminée, der Schornstein raucht, дымъ столбомъ вверхъ идетъ, поднимается, la fumée se lève en colonne, der Rauch steigt wie eine Säule empor, дымъ глаза жепъ, la fumée picote, ronge les yeux, der Rauch beißt in die Augen, супъ пахнетъ дымомъ, la soupe sent de la fumée, die Suppe schmeckt nach Rauch; 2. en slav. la vapeur, im slav. der Dampf, взыде дымъ

отъ студенца, une fumée monta du puits, und es ging auf ein Rauch aus dem Brunnens; 3. ancien. un feu, une maison, un ménage de paysan, ehemals: ein Bauerhof, ein Bauergerinde, eine Feuerstätte, der Heerd, съ каждаго дыма подушныя деньги собирать положено, il est ordonné d'exiger, de lever la taille sur chaque feu ou par feu, es ist bestimmt worden, von einem jeden Rauchfange Kopfgehalt einzutreiben.

ДЫМЪ земляной, (fumaria officinalis) la fumeterre, plante, Erdrauch.

ДЫМЯЩІЙ, шая, шее, part. fumant, rauchend.

ДЫНЯ, ни, f. un melon, eine Melone, я охотникъ до дынь, j'aime les melons, ich esse sehr gern Melonen. ДЫННЫЙ, ная, ное, adj. von Melonen, дынныя сѣмена, des graines de melon, Melonenkerne, дынный запахъ, une odeur de melon, ein Melonengeruch.

ДЫХАЛО, ла, ДЫХАЛЦО, ца, n. (arteria aspera), l'âpre artère ou trachée artère, die Luftröhre; 2. (spiraculum) l'évent sur la tête de la baleine, das Lufloch, oder die Windpfeife auf dem Kopfe der Walffische.

ДЫХАНІЕ, нія, n. la respiration, l'aspiration, l'haleine, das Athmen, die Athemböhlung, der Athem, у меня дыханіе шажелое, шажкое, j'ai la respiration difficile, ich habe einen schweren Athem, прерывающееся вздохами дыханіе, une respiration interrompue par des hoquets, ein mit Seufzern unterbrochenes Athmen; 2. la créature, die Creatur, всякое дыханіе да хвалитъ Господа, (В) que tout ce qui respire loue l'Eternel, alles, was Odem hat, lobe den Herrn; 3. en slav. le vent, der Wind, и бысть внезапно съ небесе шумъ яко носиму дыханію бурну, (В) il se fit tout d'un coup un son au ciel, comme est le son d'un vent qui souffle avec véhémence, und es geschah schnell ein Brausen, als eines gewaltigen Windes, какъ на поляхъ пожаръ въ началъ ушущенъ, но вдругъ дыханіемъ изъ пепла оживленъ, (Лом.) semblable à un incendie aux champs, lequel éteint d'abord se renflamme tout d'un coup des cendres par un vent, gleich einer Feuerbrunst auf den Gefilden, die anfänglich erstickt, aber durch einen Wind plötzlich aus der Asche neues Leben erhält; 4. дыханіе послѣднее, le dernier souffle, l'agonie, der letzte Athem, die letzten Zähge, онъ находилъся при послѣднемъ дыханіи, il est à l'agonie, er liegt in den letzten Zähgen.

ДЫХАТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. servant à respirer, zum Athemböhlen dienend, дыхательное горлышко, l'âpre artère, la trachée artère, die Luftröhre.

ДЫХАЮ, ешь, дыхнулъ, дхнулъ, дыхну & дхну, хать, дыхнушь & дхнушь, v. n. 1. (slav.) respirer, prendre haleine, athmen, Athem böhlen, Luft schöpfen; 2. souffler, faire du vent, mefen, blasen, море, въспру велию дыхающую, воздвизашеся, (В) & la mer s'éleva par un grand vent qui souffloit, und das Meer erhob sich von einem großen Winde, (der wehete), дхнешъ духъ его и пошекутъ воды, (В) il fait souffler son vent, et les eaux s'écoulent, er lässt

läßt seinen Wind wehen, so thauets auf, (und die Wasser fließen).

ДЫХАТЬ ЯРОСТІЮ, (Пав.) respirer menaces, vor
Wuth schlauben, СавлЪ еще дыхая прещеніемЪ
и убійствомЪ на ученики Господни, (В)
or Saul ne respirant encore que menaces & car-
nage contre les disciples du Seigneur, Saulus
aber schraubete noch mit Dräuen und Morden wider
die Jünger des Herrn.

Дыхальць, да, m. qui a l'haleine courte, la respiration difficile, qui a la poitrine oppressée, un asthmatique, ein engbrüstiger, der Asthma hat.

ДЫШАНІЕ, нія, n. l'action de respirer, das A-
thembohlen, das Athmen.

ДЫШЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. de timon, zur Deichsel gehörig.

ДЫШЛО, ла, n. le timon, die Wagendeichsel, Deichsel. ДЫШЛЕЦО, ца, n. un petit timon, eine kleine Deichsel, ein Deichselchen.

Дыщу́, дышѣшь & шйшь,дохну́лѣ,дохну́,
хну́тъ,дышѣтъ, v. n. respirer, prendre ha-
leine, Athem hohlen, Athem, Luft schöpfen, тя-
жело дышѣтъ, respirer difficilement, avoir la
respiration difficile, schwer Athem hohlen, чуть
живѣ, едва дышѣтъ, il vit à peine, il est
presque mort, à peine respire - t - il, kaum daß er
lebt, er ist halb todt, kaum daß er noch athmet; 2
souffler, faire du vent, wehen, blasen, ~~дути~~
огнемъ ~~дути~~ на кого, être transporté de
colère contre qn., auf's äußerste aufgebracht gegen
einen seyn, Feuer und Flamme speyen.

Дышущій, шая, шее, adj. respirant, soufflant, athmend, hauchend, wehend, blasend.

ДѢЯВОЛЬ, ла, ou ДІАВОЛЬ, ла, m. le diable,
démon, der Teufel, Satanas.

ДѢЯВОЛЬСКІЙ ou ДІАВОЛЬСКІЙ, кая, кое, adj. diabolique, teufelisch, возникнувъ отъ дѣявольскіи сѣми, (B) afin qu'ils se réveillent pour sortir des pièges du démon, und wieder nähtern würden aus des Teufels Stricken.

Дья́конѣца, цы, f. la femme du Diacre, die Frau des Diaconus. Дья́конѣцынь, на, но, adj. de la femme du Diacre, der Frau des Diaconus gehörig.

Дьякъ, ка, m. autrefois: un Secrétaire, eine ehemalige Benennung eines Secretärs. Думной Дьякъ, le premier Secrétaire, der Obersecretär.

ДѢЯКЪ, ка, m. qui préside au chant, der
Vorsänger.

Дѣячей & Дѣячій, чья, чье, adj. de Secrétaire, von dem Secretär, указъ за Дѣячею рукою, une ordonnance signée par le Secrétaire, ein von dem Secretär unterschriebener Befehl.

ДѢЯЧЕЪ, чка, m. troisième officier d'église, qui chante, lit & fait d'autres charges pendant le service, le chantre d'office, die dritte geistliche Person bey einer Kirche, welche während des Gottesdienstes vorliest, liest und andere kirchliche Handlungen verrichtet, der Diätschof.

Дьячѣха, хи, f. la femme d'un diaitchok, die Frau eines Djaitschok.
Дьячѣхинъ на, но, adj. de la femme d'un diaitchok, der Frau eines Djaitschok gehörig.

ДЬЯЧКОВЪ, ва, во, adj. du diaitchok, appartenant au diaitchok, dem Diätschof gehörig.

Дьячѣковскій, кая, кое, adj. de diaitchok, vor dem Diätschof, дьячѣковское мѣсто, la charge d'un diaitchok, die Stelle eines Diätschof.

ДѢВА, вы, f. (flav.) la vierge, (se dit surtout de la Ste. Vierge) die Jungfrau, (wird vorzüglich von der h. Jungfrau gesagt) Пресвятая ДѢво, услыши гласъ непомребнаго раба твоего (молиш. Пресв. Бого. изъ ушрен.) écoute Ste. Vierge la prière de ton serviteur indigne, erhöre, heilige Jungfrau, das Gebeth deines unwürdigen Knechtes, еда забудетъ невеста красому своему, и дѢВА мониспа персѣй своихъ? (В) l'épouse oublierait-elle ses atours, (sa beauté), la vierge son ornement (de ses doigts)? vergisst doch eine Braut ihres Schleiern (ihrer Schönheit) nicht, noch eine Jungfrau ihres Schmuckes (ihrer Finger). Знакъ дѢВЫ, dans l'Astron. le signe, la constellation de la vierge, (in der Astron.) das Zeichen der Jungfrau.

ДѢВЯЮ, ешь, дѣлѣ, дѣну, вѣшь, дѣтъ, v. a.
mettre dans un endroit, fourrer, hinstun, hinle-
gen, куда вы дѣтали мою книту? où avez
vous laissé mon livre? wo habe ich mein Buch
hingelegt? я не знаю, куда дѣвашъ шляпу свою,
je ne sais où mettre mon chapeau, ich weiß nicht,
wo ich meinen Hut hinlegen soll; куда онѣ дѣ-
вешъ по столько денегъ? où laisse-t-il tout
cet argent? à quoi emploie-t-il tant d'argent?
wo läßt er all das Geld? вдова не знаешъ, куда
дѣвашъ своего сына, cette veuve ne fait que
faire de son fils, ne fait à quoi elle doit em-
ployer son fils, die Wittve weiß nicht, was sie mit
ihrem Sohne anfangen soll, wo sie ihn hinstun soll.

дѣваюсь, ешься, дѣбася, дѣнусь, ваься,
дѣшья, v. r. se fourrer, se mettre, se tour-
ner, devenir, hinkommen, werden, sich hinwenden,
куда дѣбалася бранѣй мой? qu'est devenu mon
frère? wo ist mein Bruder hingekommen? was ist aus
meinem Bruder geworden? гдѣ дѣвалася книга?
qu'est devenu mon livre? wo ist mein Buch ver-
schickt? не знаю, куда дѣваься, je ne fais où
tourner, je ne fais où aller, où donner la tête,
ich weiß nicht, wo ich hin soll, wo ich mich lassen soll,
куда дѣшья, надобно терпѣть, où aller?
que faire? qu'est-ce qu'il me reste à faire? il faut
de la patience, was ist zu machen? wo soll ich hin?
man muß Geduld haben.

ДѢВЕРЬ, см. ДЕВЕРЬ.

ДѢВИЦА, цы, f. une jeune fille, une vierge, une demoiselle, ein junges Mädchen, eine Jungfer, De-
moiselle; не умре ДѢВИЦА, но спитъ, (В) la
jeune fille n'est pas morte, mais elle dort, das
Mädchen ist nicht todt, sondern es schläft, чес-
ная, благоразумная ДѢВИЦА, une demoiselle
honnête, sage, ein ehliches, vernünftiges Mädchen,
eine ehliche, vernünftige Jungfer; 2. une demoisel-
le noble, ein Fräulein.

ДѢВІЧЕСКІЙ, кая, кое, ДѢВІЧЕЙ ou ДѢВІЦІЙ, чья, чье, ДѢВІЧЬ, ча, че, adj. de fille, virginal, der Jungfer, dem Fräulein gehörig, jungfräulich, дѢВІЧЬИ комнаты, les chambres des demoiselles, die Demoisellen-Zimmer, дѢВІЧЕСКАЯ красота, la beauté d'une demoiselle, die jungfräuliche Schönheit, дѢВІЧЕСКОЕ цѣломудріе.

мудрѣ, la chasteté virginale, die jungfräuliche Keuschheit, дѣвичій монастырь, le couvent de filles, das Nonnenkloster.

ДѢВИЦЯ, чей, f. la chambre des filles, des servantes, das Mädchenzimmer.

ДѢВИЧЕСТВО, снва, n. la virginité, l'état de fille, der jungfräuliche Stand, бывъ въ дѣвичествѣ, ne pas être mariée, être fille, unverheirathet, Jungfer seyn.

ДѢВИШНИКЪ, ка, m. la veille des noces, der Abend vor der Hochzeit, der Polterabend.

ДѢВКА, вкй, f. 1. une fille, une demoiselle, eine Jungfer, ein Mädchen, добрая дѣвка, une bonne fille, ein gutes Mädchen, веселая дѣвка, une fille gaie, ein lustiges Mädchen; 2. une fille, servante, eine Magd, das Dienstmädchen, горничная дѣвка, une fille de chambre, ein Stubenmädchen, прилѣжная дѣвка, une servante diligente, eine fleißige Magd. Въ дѣвкахъ, étant fille, als Mädchen.

ДѢВЧКА, чки, ДѢВУШКА, шки, ДѢВЧОНКА, ки, f. dim. une petite fille, ein kleines Mädchen, une fille, ein Mädchen.

ДѢВСТВЕННИКЪ, ка, m. un homme chaste, un puceau, ein keuscher Mensch, ein keuscher Junggesell.

ДѢВСТВЕННИЦА, цы, f. une fille chaste, une vierge, ein keusches Mädchen, eine reine Jungfer, зане дѣвственницы сумъ; сѣи послѣдуютъ агнцу, (В) car ils sont vierges; ce sont ceux qui suivent l'agneau, denn sie sind Jungfrauen und folgen dem Lamm nach.

ДѢВСТВЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. virginal, pur, jungfräulich, да изберутъ опрочковидъ дѣвственныхъ, доброзранныхъ, (В) qu'on cherche au Roi de jeunes filles, vierges, & belles à voir, man sucht dem Könige junge schöne Jungfrauen; 2. de fille, von der Jungfrau.

ДѢВСТВО, снва, n. 1. la virginité, l'état de fille, der jungfräuliche Stand; 2. la chasteté, pureté, die Jungferschaft, растлѣніе дѣвства, la défloration, die Beraubung der Jungferschaft, сохранивъ дѣвство, garder sa virginité, seine Jungferschaft erhalten.

ДѢВСТВУЮ, еши, воваши, v. n. (slav.) demeurer fille, ne pas se marier, im Jungferstande bleiben, sich nicht verheirathen.

ДѢВУЛА, ли, m. (m. v.) un homme efféminé, ein weibischer Mensch.

ДѢВЧІНА, ны, f. une fille, (principalement dans les chansons), ein Mädchen, eine Dirne (vorzüglich in den Liedern).

ДѢВЧИЩА, ши, f. une grosse fille, une fille de vilaine taille, ein ungestaltetes, unförmliches Mädchen.

ДѢДИНА, ны, f. (m. v.) une terre qui nous est tombée en héritage après la mort d'un grand'père, ein nach dem Tode eines Großvaters zugefallenes Gut, ein großväterliches Erbe.

ДѢДИЧНИЙ, ная, нсе, ДѢДОВСКІЙ, кая, кое, adj. hérité du grand'père, vom Großvater ererbt, дѣдовскія помѣстья, des terres héritées du grand'père, vom Großvater ererbte Güter.

ДѢДИЧЬ, ча, m. celui qui a hérité du grand'père, der vom Großvater geerbt hat, der großväterliche Erbe.

ДѢДОВСТВО, ДѢДСТВО, снва, n. le règne du grand'père, die Regierung des Großvaters.

ДѢДОВЩИНА, ны, f. un héritage du grand'père, ein von dem Großvater ererbtes Vermögen, das großväterliche Erbe.

ДѢДОВЪ, ва, во, adj. appartenant au grand'père, dem Großvater gehörig.

ДѢДУШКА, шки, m. 1. le grand'père, der Großvater; 2. дѣдушка домовою, le lutin, l'esprit follet, der Kobold, Poltergeist.

ДѢДУШКИНЪ, на, но, adj. см. ДѢДОВЪ.

ДѢДЪ, да, m. le grand'père, der Großvater, онъ мнѣ дѣдъ, il est mon grand'père, er ist mein Großvater.

ДѢДЫ, довъ, pl. les ancêtres, die Vorfahren, Vorfahren.

ДѢЕМЫЙ, мая, мое, adj. fait, effectué, gemacht, bewirkt.

ДѢЕПИСАНІЕ, нія, n. l'Histoire, die Geschichte.

ДѢЕПИСАТЕЛЬ, ля, m. l'historien, der Geschichtschreiber, Historiker.

ДѢЕПИСАТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. historique, historisch, дѣеписательный слогъ, le style historique, de l'histoire, der historische Styl.

ДѢКА, жи, f. (m. v.) un tonneau, ein Faß.

ДѢЙ, евъ, pl. les faits, die Thaten, Begebenheiten.

ДѢЙСТВЕННЫЙ, ная, ное, ДѢЙСТВЕНЪ, на, но, adj. (slav.) efficace, fort, wirksam, kräftig, живо слово Божіе и дѣйственно, (В) car la parole de Dieu est vivante & efficace, das Wort Gottes ist lebendig und kräftig.

ДѢЙСТВИТЕЛЬНО, adv. en effet, vraiment, assurément, wirklich, in der That, онъ дѣйствительно у васъ былъ, il a été vraiment chez vous, er ist in der That bey ihnen gewesen, сѣе дѣйствительно сбудется, cela arrivera en effet, das wird in der That, gewiß eintreffen, geschehen, писъмо сѣе дѣйствительно руки его, cette lettre est vraiment, certainement de sa main, dieser Brief ist in der That von ihm.

ДѢЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ, снп, f. 1. la réalité, die Wirklichkeit; 2. la vérité, die Wahrheit.

ДѢЙСТВИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, ДѢЙСТВИТЕЛЕНЪ, льна, льно, adj. réel, vrai, actuel, effectif, wirklich, пересказываю не выдуманные, но дѣйствительныя его слова, je ne vous dis rien de mon invention, ce sont ses propres paroles, que je répète & telles qu'il les a dites, ich sage ihnen keine erdichtete Worte, sondern seine eigenen Worte, дѣйствительное извѣстіе еще не извѣстно, la vraie relation n'est pas encore connue, die wirkliche Nachricht ist noch nicht bekannt; ДѢЙСТВИТЕЛЬНОЙ Спашской Совѣтникъ, un Conseiller d'Etat actuel, ein wirklicher Staatsrath, дѣйствительный плажежъ, un payement effectif, eine wirkliche Bezahlung. ДѢЙСТВИТЕЛЬНАЯ служба, un service actuel, ein wirklicher Dienst, никогда не бывалъ въ отпуску, но всегда въ дѣйствительной службѣ находилъ, il n'a jamais eu de congé, mais il a toujours été au service, er hat nie Urlaub gehabt, sondern ist immer in wirklichen Diensten gewesen. ДѢЙСТВИТЕЛЬ-

пелый глаголѣ, un verbe actif, ein thätiges Zeitwort, ein Activum.

ДѢЙСТВІЕ, спивіа, ДѢЙСТВО, спва, п. 1. l'effet, l'influence, l'action, die Wirkung, das Werk, дѣйствіе солнца на произрашенія, l'effet du soleil sur les plantes, die Wirkung der Sonne auf die Pflanzen, дѣйствіе ou дѣйство пружины, l'effet du ressort, die Wirkung, das Werk der Feder, дѣйствіе любви, l'effet de l'amour, die Wirkung der Liebe, дѣйствіе лѣкарства, l'effet d'une médecine, die Wirkung der Arznei; 2. une oeuvre, ein Werk, дѣйствія человеческія, les oeuvres, ouvrages des hommes, die Werke der Menschen; 3. l'action, die Action, нѣкоторыя корабли не могли бытъ съ прочими въ дѣйствіи, quelques vaisseaux ne pouvoient pas entrer en action avec les autres, einige Schiffe konnten mit den übrigen nicht in Action kommen; 4. un acte de Comédie, eine Handlung, ein Aufzug in einem Schauspiele, Трагедія въ пяти дѣйствіяхъ, une tragédie en cinq actes, eine Tragödie von fünf Acten.

ДѢЙСТВОВАНІЕ, нія, п. 1. l'opération, l'activité, l'effet, die Wirkung, Verrichtung, 2. l'action de jouer un rôle, die Vorstellung einer Rolle.

ДѢЙСТВОВАТЕЛЬ, ля, м. 1. qui agit, qui exécute, der bewirkt, der Arbeiter; 2. celui qui joue un rôle, un acteur, der agirt, der eine Rolle spielt, ein Actor.

ДѢЙСТВУЕМЫЙ, мая, мое, adj. (slav.) agissant, qui agit, qui effectue, der wirkt, wirkend.

ДѢЙСТВУЕТСЯ, воашися, v. 1. (slav.) agir, wirken, слово Божіе, еже и дѣйствуется въ васъ вѣрующихъ, (B) comme la parole de Dieu, laquelle aussi agit avec efficace en vous qui croyez, als Gottes Wort, welches auch wirkt in euch, die ihr gläubet.

ДѢЙСТВУЮ, ешь, спвовалѣ, спвовашь, v. a. opérer, agir, travailler, wirken, thätig sein, arbeiten, verrichten, тойже есмь Богъ, дѣйствуяй вся во всѣхъ, (B) mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opère toutes choses en tous, aber es ist ein Gott, der da wirkt alles in allem, Богъ есмь дѣйствуяй въ васъ, (B) car c'est Dieu qui produit en vous avec efficace le vouloir, denn Gott ist, der in euch wirkt, онъ болѣе всѣхъ дѣйствовалъ въ его избранніи, il a travaillé, il a agi plus que tous les autres à le faire élire, er hat mehr als alle bey seiner Wahl gearbeitet, въ немъ не столько дѣйствуетъ усердіе, сколько корысть, le zèle ne fait pas autant d'effet sur lui, que la cupidité, ce n'est pas autant le zèle que l'avidité qui le fait agir, das ist nicht so wohl der Eifer, als die Gewinnsucht, die auf ihn wirkt, красноречіе его много дѣйствуетъ надъ сердцами слушающихъ, son éloquence fait un grand effet sur les coeurs de ses auditeurs, seine Beredsamkeit wirkt sehr auf die Herzen der Zuhörer, машина ослабла, не дѣйствуетъ, la machine s'est relâchée, elle n'opère plus, elle ne travaille plus, die Maschine ist erschlaft, sie gehet nicht mehr; 2. combattre, sechten, обѣ стороны сильно дѣйствовали другъ противъ друга, les deux parties ont fortement

agi l'une contre l'autre, ont bien combattu, beyde Parteyen haben gut gegen einander gefochten; 3. représenter, jouer un rôle, spielen, agieren, vorstellen, онъ опмѣнно хорошо скупаго дѣйствовалъ, il a très bien joué l'avare, er hat den Geizigen außerordentlich gut vorgestellt, gespielt.

ДѢЙСТВУЮЩІЙ, шая, шее, part qui agit, qui fait, der wirkt, дѣйствующихъ лица, les acteurs & les actrices, les personnages d'une pièce, handelnde Personen.

ДѢЛАНІЕ, нія, п. l'action, l'ouvrage, le travail, das Thun, Machen, die Arbeit, вѣсте, яко онъ сего дѣланія довольство житію нашему есмь, (B) vous savez que tout notre gain vient de cet ouvrage, ihr wisst, daß wir großen Zugang von diesem Handel haben, дѣланіе добра, l'action de faire le bien, die Ausübung des Guten.

ДѢЛАННЫЙ, ная, ное, adj. fait, gemacht, gethan. ДѢЛАТЕЛИЩЕ, ша, п. (slav.) 1. la cause, la raison, die Ursache, der Grund; 2. un spectacle, une comédie, ein Schauspiel, eine Comédie.

ДѢЛАТЕЛЬ, ля, м. celui qui fait, le faiseur, l'ouvrier, le travailleur, der Arbeiter, достоинъ дѣлатель мзды своея, (B) l'ouvrier est digne de son salaire, ein Arbeiter ist seines Lohnes werth, трудяющемуся дѣлателю прежде подобаетъ отъ плода вкусити, (B) il faut que le laboureur travaille premièrement et ensuite il recueille les fruits, (götte le premier des fruits), es soll aber der Aermann, der den Acker bauet, der Früchte am ersten genießen.

ДѢЛАТЕЛЬНИЦА, цы, f. l'ouvrière, die Arbeiterin.

ДѢЛАТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, ДѢЛАТЕЛЕНЬ, льна, льно, adj. actif, thätig, arbeitsam.

ДѢЛАЮ, ешь, сдѣлаалъ, (здѣлаа), сдѣлаю, (здѣлаю), лашь, дѣлывашь, сдѣлашь, (здѣлашь), v. a. faire, composer, travailler, opérer, effectuer, commettre, machen, thun, verfertigen, arbeiten, ins Werk richten, begeben, дѣлашь стулья, столы, faire des chaises, des tables, Сидѣла, Tisch machen, дѣлашь смихи, faire, composer des vers, Verse machen, дѣлашь доброе дѣло, faire une bonne action, eine gute Handlung thun, дѣлашь кому милость, faire une grace à qn., einem eine Gunst erzeigen, онъ великія сдѣлаалъ ошибки, il a commis, fait de grandes fautes, er hat große Fehler begangen; снѣ весь день ничего не дѣлаалъ, il n'a rien fait de toute la journée, er hat den ganzen Tag nichts gemacht; што дѣлаешъ ему честь, cela lui fait honneur, das macht ihm Ehre, дѣлашь шумъ, faire du bruit, Lärm machen; я не знаю, что мнѣ съ нимъ дѣлашь; je ne fais que faire de lui, avec lui, ich weiß nicht, was ich mit ihm machen soll. Дѣлашь кому угрозы, menacer qn., einem drohen, дѣлашь кому подарки, faire des cadeaux à qn., einem Geschenke machen, дѣлашь конецъ, faire une fin, finir, ein Ende machen, endigen, дѣлашь кого дуракомъ, rendre dupe qn., se jouer de qn., einen zum Narren machen, дѣлашь кого наслѣдникомъ, faire qn. son héritier, einen zum Erben machen, дѣлашь описаніе, faire une description, eine Beschreibung machen.

ДѢЛАЮСЯ, ешсья, сдѣлаеся; (здѣлаеся), сдѣлаюсь, (здѣлаюсь), дѣлаишсья, дѣлаиваишсья, сдѣлаишсья, (здѣлаишсья), v. a. être fait, travaillé, gemacht, gethan, fertigget werden, изъ молока дѣлаишсья масло, on fait le beurre avec du lait, man macht Butter aus Milch, изъ дерева дѣлаишсья разные вещи, on fait différentes choses avec du bois, man macht allerley Sachen aus Holz; 2. se faire, se passer, arriver, geschehen, vorgehen, sich ereignen, sich zutragen, что у васъ дѣлаеся дома? que fait-on chez vous? was macht man bey ihnen zu Hause? Богъ знаеишъ, что тамъ дѣлаеся, Dieu fait ce qu'il s'y fait, Gott weiß, was da vorgehet; 3. comme v. r. devenir, werden, дѣлаишсья скупымъ, devenir avare, geizig werden, онъ онъ самой бездѣлны дѣлаишсья сердитымъ, il se fâche pour une bagatelle, la moindre bagatelle le fâche; er wird über eine Kleinigkeit aufgebracht; 4. s'arranger avec qn, sich mit einem abfinden, какъ хочешь, сь нимъ дѣлайся, arrangez vous avec lui comme vous voudrez, finde dich mit ihm ab, wie du willst.

ДѢЛЕЖНЫЙ, ная, ное, adj. reçu par le partage, durch die Theilung erhalten.

ДѢЛЕЖЬ, жа, m. le partage, la partition, die Theilung, Abtheilung, онъ въ дѣлежѣ обиженъ, on lui a fait tort au partage, er ist in der Theilung zu kurz gekommen, man hat ihm bey der Theilung Unrecht gethan, дѣлежъ сдѣланъ несправно, on a fait injustement le partage, man hat die Theilung ungerecht gemacht, man ist mit der Theilung nicht richtig zu Werke gegangen.

ДѢЛЕНІЕ, ния, n. la division, le partage, die Theilung, дѣленіе добычи, le partage du butin, die Theilung der Beute, дѣленіе имѣнія, le partage du bien, die Theilung des Vermögens; 2. (en T. d'Arithm.) la division, (in der Arithm.) die Division, дѣланіе дѣленіе, faire division, dividieren, дѣленіе дробей, la division en fractions, die Division mit Brüchen.

ДѢЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. partagé, divisé, getheilt, abgetheilt.

ДѢЛЕЦЬ, льца, m. 1. qui s'entend aux affaires du barreau, der sich auf die Gerichtshandel versteht, ein guter Advokat; 2. autrefois: un criminel, ehemals: ein Verbrecher.

ДѢЛИМОЕ ЧИСЛО, (en T. d'Arithm.) le dividende, (in der Arithm.) das Dividendum, die zu theilende Zahl.

ДѢЛИМОСТЬ, сти, f. la divisibilité, die Theilbarkeit.

ДѢЛИМЫЙ, мая, мое, adj. divisible, theilbar.

ДѢЛИТЕЛЬ, ля, m. 1. celui qui partage, der Theiler, кто мя постави судію, или дѣлителемъ надъ вами? (В) qui est-ce qui m'a établi sur vous pour être votre juge, & pour faire votre partage? wer hat mich zum Richter, oder Erbschlichter über euch gesetzt? 2. (en T. d'Arithm.) le diviseur, (in der Arithm.) der Theiler.

ДѢЛИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. servant à diviser, zum Theilen dienend.

ДѢЛО, ла; n. 1. le travail, une affaire, un ouvrage, ein Geschäft, eine Angelegenheit, eine Verrichtung, eine Arbeit, пріятное дѣло, un travail, un

ouvrage agréable, eine angenehme Arbeit, ему недосугъ, у него очень много дѣла, il n'a pas de tems, il a beaucoup d'affaires, er hat keine Zeit, er hat viel zu thun, сидѣть за дѣломъ, être au travail, bey der Arbeit sitzen, приступишь къ дѣлу, aller au fait, zum Werke schreiten, принявшись за дѣло, se mettre à l'ouvrage, à travailler, an die Arbeit gehen; 2. une action, une oeuvre, die That, eine Handlung, ein Werk, доброе дѣло, une bonne action, une bonne oeuvre, eine gute Handlung, ein gutes Werk, глупое дѣло, une sottise, une action sottise, eine dumme Handlung, иже воздасишь по дѣломъ его, (В) qui rendra à chacun selon ses oeuvres, der einem jeglichen geben wird nach seinen Werken; 3. le procès, der Proceß, eine Klagsache, спорное дѣло, une affaire douteuse, eine streitige Sache, уголовное дѣло, une affaire criminelle, eine Criminal-Sache, ходишь за дѣломъ, poursuivre un procès, plaider, einen Proceß treiben, перенесши дѣло изъ одного Суда въ другой, faire l'appellation, appelleren; 4. le besoin, die Nothwendigkeit, какое тебѣ до него дѣло? quel besoin avez vous de lui? wozu haben sie seiner nöthig? мнѣ въ этомъ нѣтъ никакого дѣла, cela ne me regarde aucunement, je n'en ai que faire, das geht mich ganz und gar nichts an; 5. l'état, der Zustand, ихъ дѣло богачее, а наше дѣло бѣднее, ils sont riches, & nous sommes pauvres, sie sind reich und wir sind arm; 6. l'exécution, die Ausführung, многие на сѣе ошзовушсья, что таковой родъ воспитанія не такъ удобенъ дѣломъ, какъ словомъ представляеся; (Платон. Иронов. xvii. 167.) beaucoup de personnes repliqueront, que cette espèce d'éducation ne sera pas aussi facile dans l'exécution, qu'elle le paroît à la description, aussi facile à exécuter qu'à décrire, viele werden einwenden, daß diese Art von Erziehung nicht so leicht in der Ausführung seyn möchte, als sie den Worten nach scheint. То и дѣло, en parlant d'un homme qui fait souvent la même chose, sagt man von einem Menschen, der oft einerley thut, онъ то и дѣло бѣраеишъ, il ne fait que courir, er läuft beständig. За дѣло, по дѣломъ, avec raison, à juste titre, mit Recht, nicht ohne Ursache, его наказали по дѣломъ, on l'a puni avec raison, онъ не л'а pas puni injustement, sans sujet, er ist mit Recht bestraft worden. Говоришь дѣло, parler sérieusement, parler d'affaire, ernsthaft, von Geschäften reden, мы говоришъ ему дѣло, а онъ смѣется, vous lui parlez des choses importantes, sérieuses & il rit, sie reden mit ihm von ernsthaften Sachen und er lacht, мы все не дѣло говоришь, и слушаишъ не хочешся, vous parlez toujours d'autre chose & vous ne voulez pas entendre, sie reden stets von andern Dingen und wollen nicht hören. Въ самомъ дѣлѣ, en vérité, vraiment, en effet, in der That, wirklich, онъ и въ самомъ дѣлѣ подумалъ, что я рассердился, il a cru en effet que je me fâchois, er glaubt in der That, daß ich böse geworden bin.

ДБЛОВЕЦЪ, вца, m. un homme industriel, ein fähiger Mensch, ein zu allerley Arbeiten geschickter Mensch.

ДБЛОВЫЙ, вая, вое, adj. qui s'entend aux affaires du barreau, qui s'entend aux procès, der sich gut auf Gerichtssachen versteht, онъ человекъ ДБЛОВЫЙ, c'est un bon avocat, er ist ein guter Advocat. ДБЛОВЫЕ люди, des ouvriers, manoeuvres, Arbeiter, Tagelöhner.

ДБЛОПРОИЗВОДСТВО, снва, n. l'action de poursuivre un procès, die Betreibung eines Processes.

ДБЛОСКАЗАТЕЛЬ, ля, m. (slav.) un délateur, ein Angeber.

ДБЛЬНО, adv. justement, raisonnablement, vernünftig, wahr, онъ ДБЛЬНО тебѣ говоришь, il te parle raison, er sagt dir die Wahrheit; ДБЛЬНО вамъ, vous l'avez mérité, es ist ihnen recht geschehen.

ДБЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. l. ouvrier, destiné au travail, zum Arbeiten bestimmt, врага, яже во дворѣ внушренихъ зрящая на воспокѣ, да будутъ затворена на шесть дней ДБЛЬНЫХЪ, (В) la porte du parvis intérieur, laquelle regarde l'orient, sera fermée les six jours ouvriers, das Thor am innern Vorhofe gegen Morgen soll die sechs Werkstage zugeschlössen seyn; 2. raisonnable, solide, gegründet, vernünftig, gesundlich, онъ говоришь все ДБЛЬНОЕ, tout ce qu'il dit est solide, est sensé, alles was er sagt, ist gesundlich; 3. bon à l'oeuvre, gut zum Verarbeiten, ДБЛЬНЫЙ лѣсѣ, du bois bon à mettre en oeuvre, gutes Holz.

ДБЛЬНО, ца, n. une petite affaire, un petit travail, eine kleine Arbeit, ein kleines Geschäft.

ДБЛЮ, лишь, лилѣ, лишь, v. a. partager, diviser, distribuer, theilen, zertheilen, austheilen, якоже веселятся дѣлящи корысти, (В) comme on s'égaie quand on partage le butin, wie man fröhlich ist, wenn man Beute austheilt, ДБЛИШЬ деньги, partager de l'argent, Geld theilen, ДБЛИШЬ СЪ КѢМЪ печаль, partager le chagrin de qn., jemandes Kummer theilen; 2. diviser, dividieren, ежели восемъ на четыре ДБЛИШЬ, частное число будетъ два, si l'on divise huit par quatre, le quotient sera deux, huit divisé par quatre donne deux pour quotient, wenn man achte in viere theilet, so wird zwey der Quotient seyn.

ДБЛЮСЯ, лишься, лишься, v. r. 1. se partager, faire le partage de qch., sich theilen, ДБЛИШЬСЯ СЪ БРАТЪЯМИ И СЪ СЕСТРАМИ, se partager avec ses frères & soeurs, sich mit seinen Schwestern und Brüdern theilen; 2. comme v. p. être partagé, divisé, getheilt werden.

ДБТЕЛЬ, и, l'oeuvre, la tentation, die Wirkung, и всю саманину дѣтель опжени отъ мене, (Молиш. 4. на сонѣ грядущ.) et préserve moi de toutes les, éloigne de moi les suggestions du diable, und entferne von mir alle Werke des Teufels.

ДБТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. actif, arbeitsam.

ДБТЕНЫШЪ, ша, m. ДБТЕНЫШЕКЪ, шка, m. 1. un enfant du commun, ein gemeines Kind; 2. une jeune bête, un jeune oiseau, ein junges Thier, ein junger Vogel, нашель гнѣздо волчьё, пшичьё сѣ

дѣтенышками, j'ai trouvé une portée de louveteaux, un nid d'oiseaux avec de petits, ich habe ein Nest mit jungen Wölfen, mit jungen Vögeln gefunden.

ДБТИ, шей, pl. ДѢТКИ, шокѣ, ДѢТУШКИ, шекѣ, ДѢТОЧКИ, чекѣ, dim. 1. les enfans, die Kinder, de petits enfans, kleine Kinder, у него много дѣтей, il a beaucoup d'enfans, er hat viele Kinder, у него дѣти избалованы, les enfans sont gâtés, seine Kinder sind verderben, данъ дѣтямъ доброе воспитаніе, donner une bonne éducation à ses enfans, seinen Kindern eine gute Erziehung geben; 2. дѣти! пойдемъ или побѣдимъ, или умремъ вкупѣ, allons, mes enfans! il faut vaincre ou mourir ensemble, wohlan Kinder! laßt uns entweder siegen, oder zusammen sterben.

ДБТИНА, ны, f. ДБТИНКА, ки, dim. un jeune homme, un jeune garçon, ein junger Mensch, ein junger Bursche, дѣтина с бою видной, un joli garçon, ein ansehnlicher Bursche.

ДБТИЩЕ, ца, ДБТИЩЪ, ца, m. un garçon, ein Knabe, видъ иноплеменикъ Давида, и обеществова его, зане той дѣтищѣ бѣ, (В) et le Philistin regarda et vit David, et le méprisa, car ce n'étoit qu'un jeune garçon, da nun der Philister sahe und schauete David an, verachtete er ihn, denn er war ein Knabe.

ДБТОВОДИТЕЛЬ, ля, m. le précepteur, le gouverneur, der Lehrer, Hofmeister.

ДБТОВОДИТЕЛЬНИЦА, цы, f. la préceptrice, die Gouvernante, Lehrerin.

ДБТОВОДИТЕЛЬСТВО, & ДБТОВОДСТВО, снва, n. la profession d'enseigner, l'inspection des enfans, die Aufsicht bey Kindern.

ДБТОВОДИТЕЛЬСТВУЮ, ДБТОВОДСТВУЮ, ешь, спво-ванъ, v. n. élever, enseigner des enfans, Kinder unterrichten, erziehen.

ДБТОЛЮВІЕ, бѣя, n. l'amour pour les enfans, die Liebe zu den Kindern.

ДБТОРОДНЫЙ, ная, ное, adj. génital, zum Kinderzeugen gehörig, дѣтородные члены, les parties génitales, naturelles, honteuses, die Schamtheile, Zeugungsglieder, Geburtslieder, дѣтородный членъ, le membre viril, das männliche Glied.

ДБТОРОЖДЕНІЕ, нѣя, n. la génération, procréation, die Zeugung, Fortpflanzung.

ДБТСКАЯ, кой, f. la chambre des enfans, das Kinderzimmer.

ДБТСКИ ОН ПО ДБТСКИ, adv. comme un enfant, en enfant, d'une manière puérile, kindisch, kindischer Weise.

ДБТСКІЙ, кая, кое, adj. d'enfant, enfantin, kindisch, дѣтское платье, un habit d'enfant, ein Kinderkleid, дѣтскія игрушки, des joujoux, jouets, Spielwerk, дѣтскія книги, des livres pour les enfans, Bücher für Kinder, Kinderbücher, дѣтскія лѣта, les années de l'enfant, l'enfance, die Kinderjahre, дѣтской возрастъ, l'enfance, die Kindheit, дѣтской надзиратель, un gouverneur d'enfans, ein Kinderaufsicher.

ДБТСТВО, снва, n. l'enfance, die Kindheit, выпити изъ дѣтства, sortir de l'enfance, die Kinderschuhe vertreten, сѣ самого дѣтства, dès son enfance, de la plus tendre jeunesse, von Kindheit an.

ДѢТСКІЙ au ДѢТЕСКЪ, како, m. autrefois: un homme qui assistoit à la torture, et qui veilloit à l'exécution des loix et des sentences données. Outre cela ils avoient aussi d'autres emplois et servoient d'Aides de camp ou d'ordonnances auprès des Princes ou Boyars, ehemals: eine Person die bey der Tortur gegenwärtig war und auf die Vollziehung der Gesetze und Urtheil Acht hatte. Außerdem aber verrichteten sie auch andere Geschäfte und wurden von den Fürsten und Bojaren als Adjutanten oder Drönanzen gebraucht. (Пра. Рус. сѣпр. 79).

ДѢЮ, еши, дѢяхъ, яши, v. a. (slav) 1. faire, opérer, thun, machen, что дѢша, опрѣшающе жребя? (В) pourquoi détachez vous cet ânon? was machet ihr, daß ihr das Ähnen abisset? 2. traiter, behandeln, sich betragen, человекъ. Оіе Юліи Павлови дѢя, (В) et Jule traitant humainement Paul, und Julius stellte sich freundlich gegen Paulum. ДѢяни молишву, (slav) prier Dieu, bethen, се бо молишву дѢешъ, (В) car voilà il prie, denn siehe, er bethet. ДѢяни куплю, (slav) faire le commerce, handeln, куплю дѢйше, дондеже прииду, (В) faites les valoir jusqu'à ce que je vienne, handelt, bis daß ich wiederkomme.

ДѢЮсь, ешися, дѢяхся, яшися, v. p. se faire, être fait, arriver, se passer, gethan, gemacht werden, geschehen, sich ereignen, сего ради силы дѢЮшся о немъ, (В) c'est pourquoi la vertu de faire des miracles agit puissamment en lui, darum thut er solche Thaten, егда сѣя дѢяхуся, случися Тарсяномъ крамолу воздвигнуши, (В) or pendant que ces choses se passaient, il arriva, que ceux de Tharse émurent une sédition, da dies nun so besetzt war, richteten die Tharser einen Aufstand an, что у васъ дѢеся? скажите мнѣ, dites moi ce qui se passe chez vous, ce qu'on fait chez vous, sagen sie mir, was man bey ihnen, wie es bey ihnen gehet.

ДѢЯНІЕ, нѣя, n. l'action, le fait, l'oeuvre, die That, Handlung, das Werk, тогда воздасть комуждо по дѢянїемъ его, (В) et alors il rendra à chacun selon ses oeuvres, alsdenn wird er einem jeglichen vergelten nach seinen Werken, ДѢянїя Апостольская, les actes des Apôtres, die Apostelgeschichte, ДѢянїя ПЕТРА Великаго, les actions, les faits de Pierre le Grand, die Thaten Peters des Großen.

ДѢЯТЕЛЬ, ля, m. celui qui fait qch., qui travaille, der arbeitert.

ДѢЯТЕЛЬНОСТЬ, сши, f. l'activité, die Thätigkeit, Wirksamkeit.

ДѢЯТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. 1. actif, laborieux, thätig, arbeitfam, дѢЯТЕЛЬНЫЙ человекъ, un homme actif, laborieux, ein thätiger, arbeitfamer Mensch; 2. pratique, practisch, дѢЯТЕЛЬНАЯ Химїя, la Chymie pratique, die praktische Chemie.

ДЮЖЕСТЬ, сши, f. la force du corps, die Stärke, Leibesstärke.

ДЮЖИНА, ны, f. ДЮжинка, ки, f. une douzaine, ein Duzend, дюжина рубашекъ, une douzaine de chemises, ein Duzend Hemde, дюжи-

на тарелокъ, une douzaine d'assiettes: ein Duzend Teller, двенадцать дюжинъ, un gros, zwölf Duzend, ein Gros.

ДЮЖИННЫЙ, ная, нсе, adj. qui se vend par douzaine, was duzendweise verkauft wird, ДЮЖИННЫЯ часы, des montres à la douzaine, Duzentuhren; 2. de la douzaine, vom Duzend, пропала дюжинная вилка, une fourchette manque à la douzaine, s'est perdue de la douzaine, es ist eine Gabel von dem Duzend verloren gegangen.

ДЮЖІЙ, жая, жее, ДЮЖЬ, жа, же, adj. fort, robuste, stark, дЮЖІЙ человекъ, un homme fort, ein starker Mensch, дюжая лошадь, un cheval fort, ein starkes Pferd.

ДЮЖО & ДЮЖЕ, adv. fortement, stark.

ДЮЖЮ, ешь, жѣть, v. n. devenir fort, prendre de l'embonpoint, stark werden, zunehmen.

ДЮЙМОВЫЙ, взя, все, adj. d'un pouce, einen Zoll dick, daumsbreit, daumsdick, дЮЙМОВЫЯ доски, des planches d'un pouce de grosseur, zolldicke Bretter.

ДЮЙМЪ, ма, m. un pouce, der Zoll, Daumen, каждый брусокъ шириною въ два дюйма съ половиною, chaque petite poutre a deux pouces & demi de largeur, jeder Balken hat dreitehalb Zoll in die Breite.

ДЯГИЛЬ, ля, ou ДЯГИЛЬНИКЪ, ка, m. (angelica sylvestris), la racine d'angelique, ou du Saint Esprit, l'angelique, Angelik-Wurzel, heilig Geistrant oder Wurzel, Brustwurz, Engelmurz.

ДЯГИЛЬ СОБАЧІЙ см. ОМЕРЪ.

ДЯГЛАНДА, ды, f. см. СНЯТЬ.

ДЯДИНЬ, на, но, ДЯДНІЙ, нѣя, нсе, ДЯДЮШКИНЬ, на, но, adj. d'oncle, de l'oncle, dem Oheim gehörig, дяднее имѣніе, le bien de l'oncle, das Vermögen des Oheims.

ДЯДЬКА, ки, f. un domestique qui est chargé du soin d'un enfant mâle, der Kinderwärter. ДЯДЬКИНЬ, на, но, adj. de diaitka, dem Kinderwärter gehörig.

ДЯДЮШКА, ки, f. mot poli, qu'on donne aux oncles, aussi bien qu'aux gens plus âgés dans la vie commune, ein Höflichkeitwort, womit man nicht nur die Heime, sondern auch im gemeinen Leben jeden ältern fremden Mann anredet.

ДЯДЯ, ди, f. l'oncle, des Waters oder der Mutter Bruder, der Oheim, Oncle, онъ мнѣ дядя по отцу, il est mon oncle paternel, er ist meines Waters Bruder, mein väterlicher Oncle.

ДЯТЕЛЬ, ля, m. (picus) le pic, der Specht. ДЯТЕЛЬ ЧЕРНОЙ, см. ЖЕЛНА. ДЯТЕЛЬ ЗЕЛЕНОЙ, (picus viridis), le piverd, der Grünspecht, Grünspecht. Дятель пестрой, (picus major), le piverd bigarré, varié, der große Buntspecht. Дятель трехпалой, (picus tridactylus), le pic à trois orteils, der Specht mit drey Zehen.

ДЯТЛОВНИКЪ, ДЯТЛОВНИКЪ, ка, m. (trifolium repens), le trèfle blanc des prés, der kriechende weisse holländische Wiesenflee.

ДЯТЛИНА ou ДЯТЛОВИНА, ны, f. (trifolium pratense) le trèfle commun des prés, der Wiesenflee, Kleeber.

Е,

Е, le Yehste, la sixième lettre de l'alphabet russe qui se prononce au commencement d'une syllabe comme *yé*, au milieu comme l'*E* & à la fin s'il a l'accent, comme *io*. Comme nombre il marque cinq, avec l'*i*, (*Ei*) quinze, & ayant à côté la ligne doublement rayée, (*xE*) cinq mille. Das Fehst, der sechste Buchstab des russischen Alphabets, welcher zu Anfange einer Sylbe wie das deutsche Fod, in der Mitte wie ein E, und am Ende, wenn der Accent darauf steht, wie io oder jo ausgesprochen wird. Als Zahl bedeutet es fünf, mit dem I, (*Ei*), funfzehn, und mit der neben demselben stehenden und zweymahl durchstrichenen kleinen Linie, (*xE*) fünf tausend.

ЕВАНГЕЛИСТЪ, спа, м. l'Evangéliste, der Evangelist, четыре Евангелиста, les quatre Evangelistes, die vier Evangelisten.

ЕВАНГЕЛІЕ, дія, п. і. l'Evangile, la doctrine de Jésus, das Evangelium, die Lehre Jesu, приде Ісусъ въ Галилею, проповѣдая Евангеліе Царствія Божія, (В) Jésus vint en Galilée, prêchant l'Evangile du Royaume de Dieu, Jesus kam in Galiläa, und predigte das Evangelium vom Reiche Gottes; 2. l'Evangile des quatres Evangelistes, das Evangelium der vier Evangelisten; 3. un passage de l'Evangile qu'on lit à la messe, l'Evangile, ein Kapitel oder Stück aus einem Evangelio, das in der Messe gelesen wird, das Evangelium, Евангеліе на Рождество Христово, l'Evangile de la Nativité de Jésus Christ, das Evangelium von der Geburt Jesu.

ЕВАНГЕЛЬСКИ, adv. évangeliquement, selon l'Evangile, evangelisch, nach dem Evangelio.

ЕВАНГЕЛЬСКІЙ, кая, кое, adj. évangelique, d'Evangile, evangelisch, aus dem Evangelio, Евангелская истинна, une vérité évangelique, eine evangelische Wahrheit, Евангелскій богачъ, le riche de l'Evangile, der Reiche im Evangelio, Евангелская притча, une parabole évangelique, ein evangelisches Gleichniß.

ЕВВА, вы, f. Eve, Eva.

ЕВНУХЪ, ка, м. un eunuque, ein Weshnitterer. Евнуховъ, ва, во, adj. d'eunuque, dem Weshnitteren gehörig.

ЕВРАШКА, ки, f. (Lepus Dauricus Pall.) le lièvre de Daurie, der daurische Hase.

ЕВРЕЙ, я, Евреинъ, Евреянинъ, на, м. un hébreu, un juif, ein Hebräer, ein Jude, хочешли привезу ти жену оиъ Еврей? (В) irai-je appeler une femme d'entre les hébreux? soll ich hingehen und der hebräischen Weiber eine rufen? видѣ два мужа Евреанина біющыяся, (В) et voici deux hommes hébreux se querelloient, und sah zwei hebräische Männer sich mit einander zanken.

ЕВРЕЙСКІЙ, кая, кое, adj. hébreux, hebräisch, оиъ дѣтей Еврейскихъ сіе, (В) c'est un des enfans des hébreux, das ist der hebräischen Kindelein eins, Еврейская Библия, la Bible hébraïque, die he-

bräische Bibel, онъ разумѣетъ по Еврейски, il comprend l'hébreu, er versteht hebräisch.

ЕВРОПА, пы, f. l'Europe. Европеецъ, ца, un européen, ein Europäer. Европейка, ки, f. une européenne, eine Europäerin. Европейскій, кая, кое, adj. d'Europe, europäisch.

ЕВХАРИСТІЯ, ристин, f. (m. g.) l'Eucharistie, das Abendmahl.

ЕГД, и, f. une vieille radoteuse, forcière, ein altes zantisches Weib.

ЕГДБАВА, бы, f. une forcière, eine Here.

ЕГДА, adv. (flav.) 1. quand, lorsque, wenn, егда молишся, глаголише: Отче нашъ, иже на небесѣхъ, (В) quand vous priez, dites: Notre Père qui es aux cieux, wann ihr betet, so sprechet: Unser Vater, der du bist im Himmel; 2. ne, n'est ce pas? nicht, ist es nicht? егда небо и землю не азъ наполняю? (В) ne remplis-je pas moi les cieux et la terre? dit l'Eternel, bin ich nicht, der Himmel und Erde füllet? spricht der Herr.

ЕГЕРМЕЙШЕРЪ, le veneur, der Jägermeister.

ЕГЕРСКІЙ, кая, кое, adj. de chasseur, dem Jäger eigen, егерское ружье, un fusil de chasseur, eine Jägerflinte, eine Jagdflinte, Егерскій корпусъ, le corps des chasseurs, das Jäger-Corps.

ЕГЕРЬ, ра, м. le chasseur, der Jäger.

ЕГИПЕТСКІЙ, кая, кое, adj. d'Egypte, égyptien, ägyptisch.

ЕГИПТЬ, ша, м. Egypte, Aegypten. Египтянинъ, на, м. un égyptien, ein Aegyptier, Египтянка, ки, f. une égyptienne, une femme d'Egypte, eine Aegyptierinn.

ЕГИРА, см. Эгира.

ЕГО, accus. du pron. онъ, le, ihn, я видѣлъ его, je l'ai vu, ich habe ihn gesehen.

ЕГОЖУ, зинъ, зинъ, v. n. des enfans: frétiller, être pétulent, turbulent, unruhig seyn, Muthwillen treiben, не посидитъ смирно, все егозитъ, il ne peut pas être assis tranquillement, il fait toujours des mièvreries, tout lui remue, er kann nicht still sitzen, er treibt lauter Muthwillen.

ЕГОЗА, зы, с. un enfant pétulant, turbulent, ein unruhiges, muthwilliges Kind.

ЕДА, adv. (flav.) est - ce que? ob auch, еда можетъ слѣпецъ слѣпа водити? (В) est-il possible qu'un aveugle puisse mener un aveugle? mag auch ein Blinder einem Blinden den Weg weisen? еда вси Апостоли? еда вси Пророцы? еда вси учителя? еда вси силы? еда вси дарованія имунъ исцѣленій? tous sont-ils Apôtres? tous sont-ils Prophètes? tous ont-ils le don des miracles? tous ont-ils le don de guérisons? sind sie alle Apostel? sind sie alle Propheten? sind sie alle Lehrer? sind sie alle Wunderthäter? haben sie alle Gaben gesund zu machen? 2. afin que ne, afin de ne, damit nicht.

ЕДВА, adj. à peine, tout au plus, kaum, mit Mühe, едва возмогахомъ удержашъ ладію, (В)

à grand' peine pûmes nous être maîtres de l'esquif, da konnten wir kaum einen Kahn ergreifen, едва можно это сдѣлать, c'est à peine si l'on peut faire cela, man wird es kaum machen können, едва могу ходишь, à peine puis-je marcher, kaum daß ich gehen kann.

ЕДВА ЛИ, il y a à douter, difficilement, schwersich, едва ли то правда, je doute, il y a à douter que cela soit vrai, das möchte wohl schwersich wahr seyn, едва ли сему слуху можно вѣрить, on pourra difficilement ajouter foi à ce bruit, diesem Gerüchte ist nicht leicht, ist schwerlich zu trauen.

ЕДИНАКІЙ, ЕДИНАКО, см. ОДИНАКІЙ, ОДИНАКОВО.

ЕДИНАЧЕСТВО, (слав.) см. ОДИНАЧЕСТВО.

ЕДИНИЦА, цы, f. une unité, un un, die Einheit, der Einer. ЕДИНИЦЕЮ, comme adv. (слав.) une fois, einmal, единицею вѣлѣша при прохождении корабли отъ Фариса къ Царю, (В) et les navires de Tarsis revenoient en trois ans une fois, die Schiffe kamen in drei Jahren einmal (von Tarsis.)

ЕДИНІТНАЯ, нѣя, f. (Т. de Gram.) le tiret, le signe d'union, das Verbindungszeichen.

ЕДИНОВѢРЕЦЬ, рца, m. celui qui se bat en duel, der Duellant.

ЕДИНОВѢРНЫЙ, ная, ное, adj. (слав.) se battant en duel, der sich duellirt, единовѣрный воинъ, un guerrier qui se bat en duel, ein Krieger, der sich mit einem andern duellirt.

ЕДИНОВѢРСТВЕННЫЙ, ная, ное, adj. (слав.) de duel, zum Zweykampfe, Duell gehörig, единовѣрственный подвигъ, un duel, ein Zweykampf.

ЕДИНОВѢРСТВО, спва, n. (слав.) un duel, ein Zweykampf.

ЕДИНОВѢРСТВУЮ, еши, спвовашь, v. n. (слав.) combattre, se battre en duel, einen Zweykampf bestehen, kämpfen.

ЕДИНОВѢРЧІЕ, чѣя, n. ЕДИНОВѢРЧНОСТЬ, спи, f. l'état où l'on n'a été marié qu'une fois, der Zustand, wo man nur einmal verheurathet gewesen ist.

ЕДИНОВѢРЧНЫЙ, ная, ное, adj. monogame, qui n'a été qu'une fois marié, der nur einmal verheurathet gewesen ist.

ЕДИНОВАЛАСТІТЕЛЬ, я, ЕДИНОВАЛАСТНИКЪ, ка, m. le Monarque, der Monarch, Alleinherrscher.

ЕДИНОВАЛАСТІЕ, я, n. la Monarchie, die Monarchie, die Alleinregierung.

ЕДИНОВАЛАСТНО, adv. en Monarchie, souverainement, unumschränkt, monarchisch.

ЕДИНОВАЛАСТНЫЙ, ная, ное, adj. souverain, monarchique, unumschränkt, monarchisch.

ЕДИНОВРЕМЕННОСТЬ, ка, m. un contemporain, ein Zeitgenosse. ЕДИНОВРЕМЕННОЦА, ы, f. une contemporaine, eine Zeitgenossin.

ЕДИНОВРЕМЕННЫЙ, ная, ное, adj. contemporain, der zu einer Zeit mit einem lebt oder gelebt hat, der Zeitgenoss.

ЕДИНОВСѢЛЬНИКЪ, ка, m. (слав.) qui s'est établi, domicilié en même tems avec qn., der sich zu gleicher Zeit mit jemanden irgendwo nieder gelassen, ansässig gemacht hat.

ЕДИНОВѢРЦЬ, рца, m. un homme de la même religion, ein Glaubensgenoss. ЕДИНОВѢРКА, ки, f. une femme de la même religion, die Glaubensgenossin.

ЕДИНОВѢРНЫЙ, ная, ное, ЕДИНОВѢРЕНЬ, рна, рно, adj. qui est de la même religion, von einer Religion, eine Religion bekennend.

ЕДИНОГЛАСІЕ, я, n. 1. l'harmonie dans la musique, die Harmonie in der Musik; 2. la monotonie, die Monotonie, Einförmigkeit, единоголасіе вѣ пѣсняхъ наводитъ скуку, la monotonie des chansons produit de l'ennui, die Monotonie in den Liedern erweckt Langeweile; 3. fig. l'harmonie, la concorde, le concert, die Einigkeit, Harmonie, Uebereinstimmung.

ЕДИНОГЛАСНО, adv. 1. harmonieusement, harmonisch; 2. d'une manière monotone, monotonisch; 3. fig. unanimement, d'accord, de concert, d'une voix, einstimmig, einheitlich.

ЕДИНОГЛАСНЫЙ, ная, ное, adj. 1. harmonieux, harmonisch; 2. monotone, unifone, monoton, einförmig; 3. conforme, d'accord, consonant, einstimmig, einheitlich, единоголасный выборъ, un choix unanime, eine einstimmige, einheitliche Wahl.

ЕДИНОДЕРЖАВІЕ, вѣя, ЕДИНОДЕРЖАВСТВО, спва, n. la Monarchie, souveraineté, die Monarchie, monarchische Regierung.

ЕДИНОДЕРЖАВНЫЙ, ная, ное, adj. monarchique, monarchisch, souverain.

ЕДИНОДЕРЖАВСТВУЮ, ешь, спвоваешь, v. n. régner souverainement, monarchisch, unumschränkt regieren.

ЕДИНОДЕРЖЕЦЬ, жца, m. le Monarque, le Souverain, der Monarch, Alleinherrscher.

ЕДИНОДУШІЕ, я, n. l'unanimité, la concorde, l'harmonie, die Einmüthigkeit, Eintracht, Einigkeit, жить вѣ единомушіи, vivre en bonne harmonie, d'accord, in Einigkeit, in Eintracht leben.

ЕДИНОДУШНО, en slav. ЕДИНОДУШНЬ, adv. unanimement, en harmonie, einmüthig, in Eintracht, да единомушно, едиными ушны славимъ Бога, (В) afin que tous d'un même coeur & d'une même bouche vous glorifiez Dieu, auf daß ihr einmüthiglich, mit einem Munde, Gott lobet, яко споймъ во единомъ дусѣ, и единомушнѣ сподвизающеся по вѣрѣ благовѣщиванія, que vous persistez en un même esprit, combattant ensemble d'un même courage par la foi de l'Evangile, daß ihr steht in einem Geiste und einer Seele, und samt uns kämpfen für den Glauben des Evangelii.

ЕДИНОДУШНЫЙ, ная, ное, adj. unanime, uni, d'accord, einstimmig, einheitlich, einmüthig, einig.

ЕДИНОЖДЫ, adv. (слав.) une fois, einmal, и нынѣ поражу его копіемъ вѣ землю единойды, и не вѣпорю ему, (В) maintenant donc que je le frappe jusqu'en terre d'un seul coup & je n'y retournerai pas une seconde fois, so will ich ihn nun mit dem Spieße stechen in die Erde einmal, daß ers nicht mehr bedarf.

ЕДИНОЖДЫ НА ВСЕГДА, une fois pour toutes, absolument, pour une bonne fois, ein für allemal, приказъ данъ единойды на всегда, l'ordre

a été donné une fois pour toutes, der Befehl ist ein für allemal gegeben.

ЕДИНОЖЕНСТВО, спва, f. la monogamie, la coutume d'avoir une femme, der Gebrauch eine Frau zu haben, у Христіанъ наблюдається единоеженство, les Chrétiens observent la monogamie, ne peuvent avoir qu'une femme, bey den Christen ist nur die Monogamie Sitte.

ЕДИНОЗВУЧНЫЙ, ная, ное, adj. des lettres: d'un même son, von Buchstaben: einen Laut habend.

ЕДИНОЗЕМЕЦЪ, мца, m. un compatriote, ein Landsmann. **ЕДИНОЗЕМКА**, ки, f. une compatriote, eine Landsmännin.

ЕДИНОЗЕМСТВО, спва, n. l'état de deux personnes qui sont compatriotes, die Landsmannschaft, мы знакомы съ нимъ только поединоземству, nous ne nous connaissons que comme patriotes, wir sind bloß als Landsleute bekannt, wir kennen uns bloß als Landsleute.

ЕДИНОИМЕННЫЙ & ОДНОИМЕННЫЙ, ная, ное, d'un même nom, portant le même nom, équinoie, homonyme, einen Namen führend, gleichnamig.

ЕДИНОКРОВНЫЙ, ная, ное, **ЕДИНОКРОВЕНЪ**, вна, вно, adj. consanguin, blutsverwandt.

ЕДИНОЛѢТНИЙ, ная, ное, adj. d'un an, âgé d'un an, jährig, einjährig.

ЕДИНОМУДРЕННО, adv. (slav.) unanimement, d'accord, einmütig, einhellig.

ЕДИНОМУДІЕ, дря, n. l'harmonie, l'unanimité, la concorde, die Einträchtigkeit, Einhelligkeit.

ЕДИНОМУДРЫЙ & ЕДИНОМУДРЕННЫЙ, ная, ное, adj. unanime, d'accord, einträchtig, einhellig.

ЕДИНОМЫСЛЕННО, adv. en bonne intelligence, unanimement, eines Sinnes, einträchtig.

ЕДИНОМЫСЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. qui est d'accord, qui est du même sentiment; unanime, eines Sinnes, einträchtig.

ЕДИНОМЫСЛІЕ, лія, n. le même sentiment, die Gleichheit im Denken, in den Gedanken; la bonne intelligence, l'unanimité, die Einigkeit, Eintracht, das gute Vernehmen.

ЕДИНОМЫШЛЕНІЕ, нія, n. la conformité des pensées, die Gleichformigkeit im Denken.

ЕДИНОМЫШЛЕННИКЪ, ка, m. qui est du même sentiment; un partisan, adhérent, ein Anhänger.

ЕДИНОНАЧАЛІЕ, лія, **ЕДИНОНАЧАЛСТВО**, la Monarchie, souveraineté, die Monarchie.

ЕДИНОНАЧАЛЬНИКЪ, ка, m. le Monarque, le Souverain, der Monarch, Alleinherrscher.

ЕДИНОНАЧАЛСТВУЮ, ешь, сивовашъ, v. a avoir la souveraineté, le pouvoir souverain, allein regieren, unumschränkt herrschen.

ЕДИНОПРАВІЕ, вія, n. la conformité du caractère, de mœurs, die Gleichheit der Sitten, des Charakters.

ЕДИНОПРАВНЫЙ, ная, ное, adj. conforme par les mœurs, par le caractère, von gleichen Sitten, von gleichem Charakter.

ЕДИНООБРАЗІЕ зія, n. **ЕДИНООБРАЗНОСТЬ**, спи, f. l'uniformité, l'égalité, die Gleichformigkeit, Einformigkeit.

ЕДИНООБРАЗНО, adv. uniformément, également, gleichförmig, einformig.

ЕДИНООБРАЗНЫЙ, ная, ное, adj. uniforme, égal, einformig, gleichförmig.

ЕДИНООБІЙ, кая, кое, **ЕДИНООБЪ**, ка, ко, adj. boigne, einträugig.

ЕДИНОПЛЕМЕННОКЪ, ка, m. **ЕДИНОПЛЕМЕНИЦА**, ды, f. un homme, une femme qui sort du même tige, de la même souche, eine Person, die von einem Stamme abstammt.

ЕДИНОПЛЕМЕННЫЙ, **ОДНОПЛЕМЕННЫЙ**, ая, ое, **ЕДИНОПЛЕМЕНЕНЪ**, **ОДНОПЛЕМЕНЕНЪ**, на, но, adj. d'un même tige, von einem Stamme.

ЕДИНОПОЯСНИКЪ, ка, n. (slav.) un cavalier de troupes légères, un soldat, ein leichter Reiter, ein Soldat, и посла Господь ему единопоясники Халдейскія и единоплеменники Сирійскія, (B) & l'Eternel envoya contre Jéhakim des troupes de Chaldéens & des troupes de Syriens, und der Herr ließ auf ihn Kriegsknechte kommen, aus Chaldäa, aus Syrien.

ЕДИНОРГЪ, га, m. 1. la licorne, le monocéros, das Einhorn; 2. (monodon monoceros) le narval, rhinocéros, la licorne de mer, der Narval.

ЕДИНОРОДНЫЙ, ная, ное, adj. unique, einzig, eingebohren, **ЕДИНОРОДНЫЙ** сынъ, un fils unique, ein einziger Sohn, **ЕДИНОРОДНАЯ** дочь, une fille unique, eine einzige Tochter.

ЕДИНОСОВѢТЕНЪ, шна, шно, adj. qui est du même sentiment, unanime, gleichgeinnt, von einerley Meinung.

ЕДИНОСОВѢТІЕ, яшя, n. l'unanimité, la conformité des sentimens, die Gleichformigkeit der Meinungen.

ЕДИНОСТЬ, спи, f. l'accord, l'unité, la conformité, l'alliance, die Einigkeit; сінъ сущъ оидѣляюще себе оидѣляюще единости въбры, и сущъ швѣлени; духа не имуще, (B) ce sont ceux qui se séparent eux mêmes, (qui se séparent de l'unité de la foi) des gens sensuels, n'ayant point d'esprit, diese sind, die da Kotten machen, (die sich absondern von der Einigkeit im Glauben) fleischliche, die da keinen Geist haben.

ЕДИНОСУЩІЕ, шя, n. **ЕДИНОСУЩНОСТЬ**, спи, f. la consubstantiabilité, die Einigkeit des göttlichen Wesens.

ЕДИНОСУЩНЫЙ, ная, ное, **ЕДИНОСУЩЕНЪ**, шна, шно, adj. consubstantiel, eines Wesens; Троицу единосущную пѣснословимъ, (Смх. Ілѣмъ-десяти) chantons, célébrons la Trinité consubstantielle, laßt uns die heil. Dreieinigkeit, die von einem Wesen ist, besingen.

ЕДИНОУТРОБНЫЙ, ная, ное, **ЕДИНОУТРОБЕНЪ**, бна, бно, adj. utérin, qui est de la même mère, der von einer Mutter ist, **ЕДИНОУТРОБНЫЕ** брѣшья, der freres utérins, Halbbrüder, Brüder von einer Mutter.

ЕДИНОУДОЖНИКЪ, ка, m. (slav.) un homme du même métier, der ein Gewerbe mit einem andern hat, зане единогоудожниками были имъ, (B) parce qu'il étoit de même métier, weil er gleiches Handwerk war.

Единощи, adv. (слав.) une fois, einmal, сташа вси, и пворяху куплю вѣхъ Иерусалима единощи и дваши, (В) ceux qui vendoient passèrent la nuit une fois ou deux hors de Jérusalem, da blieben die Verkäufer mit allerley Waren über Nacht draussen vor Jerusalem, einmal oder zwey.

Единою, adv. (слав.) une fois, einmal; аще возглаголю еше единою, (В) si je parle encore une seule fois, daß ich nur noch einmal rede.

Единственно, adv. uniquement, seulement, bloß, einzig und allein, единственно для него сдѣлано такъ, c'est uniquement pour lui qu'on l'a fait ainsi, man hat es bloß für ihn so gemacht.

Единственный, нная, нное, adj. seul, unique, einzig, единственное его упражненіе состоитъ въ обученіи юношества, la seule occupation consistait dans l'instruction de la jeunesse, seine einzige Beschäftigung besteht in dem Unterrichte der Jugend; единственное число, (Т. de Gram., in der Gram.) le singulier, die einfache Zahl.

Единство, спва, п. г. de Dieu: l'unité, von Gott: die Einheit; 2 l'accord, la concorde, die Einigkeit, въ любви и единствѣ пребывая съ Великимъ Княземъ Юрьемъ Суздальскимъ, (Ник. Лѣт. II. 94) étant toujours en bonne intelligence avec le Grand Due George de Suzdal, und lebte stets in Einigkeit, in Eintracht mit dem Größten Fürst von Suzdal.

Единствую, еши, единствовахъ, спвоваху, v. п. (слав.) vivre seul, allein wohnen, für sich leben.

Единый, ная, ное, Единъ, на, но, adj. (слав.) un, une, ein, eine, ein, тогда два будеме на селѣ: единъ поемлемся, а другій оспавляемся, (В) alors deux hommes seront dans un champ; l'un fera pris, et l'autre laissé, denn werden zwey auf dem Felde seyn, einer wird angenommen, der andere wird verlassen werden, единъ есмь Богъ, и нѣсть инъ, азъвѣ Ею, (В) il y a un seul Dieu, et il n'y en a point d'autre, denn es ist ein Gott und kein anderer außer ihm. Единъ кѣждо, или койждо, (слав.) chacun à part, l'un à l'autre, jeder besonders, einer nach dem andern, скорбяще зѣло начаша глаголати ему единъ кѣждо ихъ, еда азъ есмь, Господь? (В) et ils en furent fort attristés, et chacun d'eux commença à lui dire: Seigneur, est-ce moi? und sie wurden sehr betrübt, und sie huben an ein jeglicher unter ihnen und sagten zu ihm: Herr, bin ich? Единъ по единому, l'un après l'autre, einer nach dem andern.

Единю, ниши, ниши, v. а. (слав.) unir, verbinden, vereinigen.

Единюсь, нишися, нишися, v. г. (слав.) s'unir, sich verbinden, sich vereinigen.

Еже, conj. (слав.) afin que, damit, кто естъ вѣрный рабъ и мудрый, егоже поставитъ господинъ его надъ домомъ своимъ, еже даяти имъ пищу во время ихъ, (В) qui est donc le serviteur fidèle et prudent, que son maître a établi sur tous les serviteurs, pour leur donner la nourriture dans le tems qu'il faut, welcher ist aber nun ein treuer und kluger Knecht, den

sein Herr gesetzt hat über sein Gesinde, daß er ihnen zu rechter Zeit Speise gebe. **Еже есмь**, adv. c'est à dire, das ist, или, или, Ліма Саваханъ; еже есмь, Боже мой, Боже мой, вскую мя еси оставилъ? (В) Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est à dire, mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné? Eli, Eli, lama asabthani? das ist, mein Gott! mein Gott! warum hast du mich verlassen?

Ежа, жи, f. (dactylis glomerata), pied de poule, plante, löschelweise vertheiltes Hundsgras, rauhes Knautgras.

Ежеватъ, та, то, adj. opiniâtre, acariâtre, nicht nachgebend, eigensinnig.

Ежевика, ки, f. (rubus fruticosus), la mure de ronce, de renard, mûre sauvage, die Brombeere.

Ежевременно, adv. de tout tems, zu jeder Zeit.

Ежевременный, ая, ое, adj. de tout tems, was zu jeder Zeit ist.

Ежегодно, adv. chaque année, annuellement, jährlich.

Ежегодный, ная, ное, adj. annuel, jährlich, ежегодные расходы, les dépenses annuelles, die jährlichen Ausgaben.

Ежедневно, adv. journellement, chaque jour, tous les jours, täglich, jeden Tag, alle Tage.

Ежедневный, ная, ное, adj. journalier, de chaque jour, täglich, ежедневныя упражненія, die täglichen Beschäftigungen.

Ежели, (соч. если) **Ежелибы**, ежелиже, conj. si, wenn, wosern, ежели вы не прѣдете, по я осержусь, si vous ne venez pas, je me fâcherai, wenn sie nicht kommen, so werde ich böse, ежели я здоровъ, я буду, si je me porte bien, je viendrai, wenn ich gesund bin, so werde ich kommen, ежели бы шы осерегался, то бы это не случилось, si vous y aviez pris garde, cela ne seroit pas arrivé, wenn sie sich vorgeesehen hätten, hätten sie sich vorgeesehen, so wäre das nicht geschehen, ежели же другимъ дѣлаешь зло, то и самъ онаго не избудешь, qui offense d'autres, qui fait du tort aux autres, n'en échappera pas lui même, s'en doit attendre de même, wer andern Unrecht thut, muß das nämliche erwarten.

Ежеминутно, adv. à tout moment, à chaque minute, augenblicklich, ohne Unterlaß, alle Augenblicke.

Ежеминутный, ая, ое, adj. de tout moment, was alle Augenblicke geschieht.

Ежемесячно, adj. tous les mois, chaque mois, alle Monate, monatlich.

Ежемесячный, ая, ое, adj. de chaque mois, monatlich, ежемесячный щетъ, le compte du mois, die monatliche Rechnung, ежемесячное жалованье, un mois de paye, der monatliche Gehalt, ежемесячное изданіе, un ouvrage périodique, qui sort tous les mois, eine Monatschrift.

Еженедѣльно, adv. par semaine, chaque semaine, toutes les semaines, jede Woche, wöchentlich, они собираются еженедѣльно, ils s'assemblent chaque semaine, sie versammeln sich jede Woche, oder wöchentlich.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. de chaque semaine, hebdomadaire, wöchentlich, еженедеальное издание, un journal, ouvrage hebdomadaire, eine Wochenchrift.

ЕЖЕЧАСНО, adv. à toute heure, d'heure à l'autre, jede Stunde, stündlich, мы ежечасно его ожидаемъ, nous l'attendons à toute heure, wir erwarten ihn stündlich.

ЕЖЕЧАСНЫЙ, ная, ное, adj. horaire, d'heure, stündlich.

ЕЖОВИНА, ны, f. la peau d'un hérisson, die Haut eines Igel.

ЕЖОВЫЙ, ая, ое, adj. d'hérisson, vom Igel.

ЕЖУСЬ, шься, жисься, v. r. se froncer, se recoquiller, se hérissier, sich krümmen, sich zusammen rollen.

ЕЖЬ, жа, m. un hérisson, ein Igel, Schweinigel, Ежикъ, ка, dim. un petit hérisson, ein Igelchen.

ЕЖИЩЕ, а, n. un grand hérisson, ein großer Igel.

ЕЖЬ морской, (echinus), l'ourfin, le turban, der Seeigel.

ЕЗЕРНЫЙ, ая, ое, (slav.) de lac, vom See, см. ОЗЕРНЫЙ.

ЕЗЕРО, ра, n. (slav.) le lac, der See, сниде буря ввпренная въ езеро, (В) et un vent impétueux s'étant levé sur le lac, und es kam ein Windwirbel auf den See. см. ОЗЕРНЫЙ.

ЕЗЬ, за, m. un parc, ein Fischwehr.

Ей, adv. oui, vraiment, en vérité, ma foi, ja, gewiß, wahrlich, schwach, ей Господи, мы въсп, яко люблю тя, (В) oui, Seigneur, tu fais que je t'aime, ja, Herr! du weißt, daß ich dich lieb habe, благодарна ему, ей Господи, (В) ils lui répondirent: oui vraiment, Seigneur, da sprachen sie zu ihm: Herr! ja. Ей, ей, vraiment, gewiß, wirklich, wahrlich, буди слово ваше, ей, ей, ни, ни, (В) mais que votre parole soit: oui, oui, non, non, eure Rede sey ja, ja, nein, ей ей шакъ, il est vraiment ainsi, es ist wirklich so.

ЕЛБОТЬ, ма, m. un navire à deux ou quatre rames, dont on se sert dans les rivières pour le transport, ein zwey- oder vier-ruderiges Fahrzeug, dessen man sich auf den Flüssen zum Ueberführen bedient.

ЕЛЕ, adv. (slav.) à peine, kaum, mit Mühe, оставше едо жива суца, (В) le laissant à demort, und ließen ihn halb todt liegen.

ЕЛЕЙ, елая, m. (slav.) l'huile, das Baumöl, елей святыи, l'huile sainte dont on se sert pour oindre, le chrême, das heilige Oehl, der Chrysan, das Salbehl.

ЕЛЕЙНЫЙ, ная, ное, adj. fait pour l'huile, für das Oehl gemacht, елейный сосудъ, le vase pour le chrême, das Chrysan-Gläschen. Елейный стручекъ, (T. d'Egl. ein Kirchengesäß) la petite houpe avec laquelle on met le chrême, das Pinselchen, mit welchem der Chrysan aufgelegt wird.

ЕЛЕНЕЦЪ, нца, m. (lucanus cervus), le cerf volant, épréce de scarabée, der Feuerflüchter, Farnschmetter.

ЕЛЕНА, ны, f. Hélène, Helena, Lehnen

ЕЛЕНІЙ, нья, нье, adj. (slav.) см. ОЛЕНІЙ.

ЕЛЕНЬ, ня, m. (slav.) le cerf, der Hirsch, Еленица, цы, f. la biche, die Hirschkuh, имъ же образомъ желаетъ елень на испотники вод-

ные, (В) comme le cerf brame après le courant des eaux, wie der Hirsch schreyet nach frischem Wasser, тогда скочитъ хромый, яко елень, alors le boiteux sautera comme un cerf, alsdann werden die Lahmen springen (wird der Lahme springen) wie ein Hirsch.

ЕЛЕОПОМАЗАНІЕ, я, n. l'onction, das Salben.

ЕЛЕОПОМАЗУЮ, ешь, захъ, мажу, вашъ, запъ, v. a. (slav.) oindre, salben.

ЕЛЕОПОМАЗУЮСЯ, ешьяся, зался, жусъ, вашьяся, запьяся, v. r. être oint, gesalbt werden.

ЕЛЕОСВЯЩАЮ, еши, свящихъ, щати, v. a. (slav.) donner l'extrême onction, die letzte Dehlung geben.

ЕЛЕОСВЯЩАЮСЯ, ешися, свящихся, щусъ, щатися, свящиися, v. p. (slav.) recevoir la dernière onction, die letzte Dehlung bekommen.

ЕЛЕДЪ, ельда, m. (cyprinus dobula), le meunier, têtard, le vilain, poisson, der Häseling, Hestling, Dobel, Mayfish.

ЕЛИЖДЫ, Еликожды, adv. (slav.) toutes les fois, autant de fois, aussi souvent, so oft, елижды бо аще ясте хлѣбъ сей, и чашу сію пиете, смерть Господню възвѣщаеме, (В) car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, et que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, so oft ihr von diesem Brodte esset, und trinket von diesem Kelche, sollt ihr des Herrn Tod verkündigen.

ЕЛИКО, adv. (slav.) combien, autant que, d'autant plus, so sehr, so viel, елико описуютъ востоцы отъ западъ, (В) autant que l'orient est éloigné de l'occident, so fern der Morgen vom Abend ist, шолко лучше былъ ангель, преславше паче ихъ наследствова имя, (В) étant fait d'autant plus excellent que les anges, qu'il a hérité un nom plus excellent que le leur, so viel besser worden, denn die Engel, so gar viel einen höhern Namen er vor ihnen ererbet hat.

ЕЛИКО ЕЛИКО, adv. (slav.) bientôt, en peu de de tems, bald, in kurzem, еще мало елико елико, грядый придетъ и не укоснимъ, (В) car encore un peu de tems, et celui qui doit venir, viendra, et il ne tardera point, denn noch über eine kleine Weile, so wird kommen, der da kommen soll, und nicht verziehen.

ЕЛИСАВѢТА, вѣ, f. Elisabeth, Elisabeth.

ЕЛИСѢЙ, я, Elisée, Eliseus.

ЕЛИСѢЙСКІЯ, поля, les champs élysées, die elysäischen Felder.

ЕЛАДА, ды, f. (slav.) la Grèce, Griechenland.

ЕЛЛИНСКІЙ, кая, кое, adj. grec (ancien) altgriechisch, Еллинскій языкъ, la langue grecque ancienne, le grec ancien, die altgriechische Sprache.

ЕЛЛИНЪ, на, m. (slav.) un grec, ein Grieche.

ЕЛОВЫЙ ИЛИ ЕЛЕВЫЙ, вая, вое, adj. de pece, de sapin, tannen, von Tannen, еловый лѣсъ, du bois de pece, d'épicéa, Tannenhölz, еловое ведро, un seau de pece, de sapin, ein Eimer von Tannenhölz, еловая кора, l'écorce de pece, d'épicéa, Tannenzinde.

ЕЛЪ, эли, f. ЕЛКА, или ЕЛОЧКА, и, f. (pinus abies) la pèce, épicéa, (le sapin), die Rothtanne, rothe Tanne, in Russland: der Grünbaum.

ЕЛНИКЪ, ка, m. ЕЛНИЧЕКЪ, чка, dim. 1. une forêt d'épicéas, ein Wald von Rothtannen; 2. des branches de sapin, d'épicéa découpées, zerhaue-ene Zweige von Rothtannen, von Fichten, in Russland: Grünstrauch, вся дорога была усыпана ельникомъ, tout le chemin étoit jonché de branches coupées d'épicéa, de sapin, der ganze Weg war mit Grünstrauch besäet.

ЕМЕЦЪ, мца, m. un homme qui prend des tours de bâton, qui se fait acheter, ein Mensch, der gern nimmt, der sich bestechen läßt.

ЕМКИ, ковЪ, pl. des badines, (pincettes à charbon), die Feuerzange.

ЕМКІЙ, кая, кое, ЕМОКЪ, ёмка, ко, adj. ce qui peut contenir beaucoup, was viel fassen kann, worin viel gehet, не великъ сосудъ, да ёмокъ, le-vase n'est pas grand, mais il y entre beaucoup, das Gefäß ist zwar nicht groß, aber es geht viel hinein.

ЕМУ, datif du pron. онЪ, à lui, ihm.

ЕНДОВА, вы, f. ЕНДОВКА, ки, ЕНДОВЧКА, чки, f. espèce de vase de métal, ou de terre, eine Art metallenen, oder irdenen Gefäßes.

ЕНАКТА, шы, f. (T. de Chronol. in der Chronol.) l'épacte, die Epacte.

ЕПАНЕЧКА, ки, f. un petit manteau, un mantelet, ein Mäntelchen.

ЕПАНЕЧНЫЙ, ная, ное, adj. de mantelet, zum Mantel gehörig.

ЕПАНЧА, чи, f. un manteau, ein Mantel, суконная епанча, un manteau de drap, ein tuchener Mantel.

ЕПАРХІАЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. éparchial, d'Éparchie, zur Eparchie gehörig.

ЕПАРХІЯ, и, f. l'Éparchie, la diocèse d'un Evêque, der Gerichtsprengel eines Bischofs, die Eparchie, Новгородская, Московская Епархія, l'Éparchie de Novgorod, de Moscou, die nowgorod'sche, moskowische Eparchie.

ЕПАРХЪ, ха, l'Éparche, der Eparch.

ЕПАРШІЙ, шая, шее, adj. d'Éparche, dem Eparchen eigen.

ЕПИСКОПІЯ, и, f. l'Evêché, das Bisthum.

ЕПИСКОПСКІЙ, кая, кое, ЕПИСКОПЪ, пая, пле, adj. épiscopal, bischöflich, Епископская мантия, le manteau d'Evêque, der Bischofsmantel.

ЕПИСКОПСТВО, спва, n. 1. l'Épiscopat, la dignité d'un Evêque, die Würde eines Bischofs; 2. un Evêché, ein Bisthum.

ЕПИСКОПСТВУЮ, ешь, спвовашь, v. n. être Evêque, remplir les fonctions épiscopales, être revêtu de la dignité d'Evêque, Bischof sein.

ЕПИСКОПЪ, па, m. un Evêque, ein Bischof.

ЕПИТАФІА, и, f. un épitaphe, eine Grabinschrift.

ЕПИТІМІА, міи, (m. gr.) l'amende honorable, la pénitence publique, l'exomologèse, die öffentliche Kirchensüße.

ЕПИТРАХІАЛЬ, ли, f. (m. gr.) une partie du vêtement des ecclésiastiques grecques, qui va du col où il est attaché, jusqu'aux pieds, étant garni au bout de franges, l'épitrachyle, ein Theil der

griechischen Priesterkleidung, welche vom Hals, um welchen es befestiget wird, vorn bis auf die Füße herabhängt und unten mit Frangen versehen ist, das Epitrachilion.

ЕПИТРАХІЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. d'épitrachyle, zum Epitrachilion gehörig.

ЕПОХА, хи, f. l'époque, die Epoche.

ЕРВОЙЪ, за, m. (mus jaculus), le gerbo, la gerboise, le rat de montagne, der Erbhase, Springshase.

ЕРГАКЪ, ка, m. chez les Cosaques et Tatares nomades: une pelisse de peaux de poulains, bey den Kosaken und nomadischen Tataren: ein Pelz aus den Fellen junger Pferdesäulen.

ЕРЕСЬ, си, f. l'hérésie, la secte, die Ketzerey, Secte.

ЕРЕТИКЪ, ка, m. un hérétique, ein Ketz, Secatirer.

ЕРЕТИЦА, ды, f. une hérétique, eine Ketherinn.

ЕРЕТИЧЕСКІЙ, кая, кое, adj. hérétique, ketzerisch, еретическое учение, une doctrine hérétique, eine ketzerische, irrige Lehre, eine Irrlehre.

ЕРЕТИЧЕСТВО, спва, n. l'hérésie, die Ketzerey.

ЕРЕТИЧЕСТВУЮ, ешь, спвовашь, v. n. avoir des sentimens hérétiques, ketzerische Meinungen hegen.

ЕРИКЪ, ка, m. un petit ruisseau, ein kleiner Bach.

ЕРАЙКЪ, ка, m. ЕРАЙЧОКЪ, чка, dim. 1. le diplôme donné autrefois par les Khans tatars aux Grands-Ducs de Russie, der Bestätigungsbrief, welchen ehemals die tatarischen Chanen den russischen Großfürsten zu geben pflegten; 2. une attestation, un billet de franchise, ein Schein, omущивши по ерлыку вещи, remettre, rendre des effets d'après le passe-avant, Sachen nach einem Verzeichnisse ablassen; 3. une étiquette, die Ueberschrift an einem Arzeneiglas, auf einem Sacke.

ЕРНИКЪ, ка, m. du bois menu, de petits arbres, niedriges Holz.

ЕРОДІЕВЪ, ва, во, adj. (slav.) de cicogne, vom Storch.

ЕРОДІЯ, діи, f. (slav.) la cicogne, der Storch, еродія на небеси позна время свое, (В) même la cicogne a connu dans les cieux les saisons, ein Storch unter dem Himmel weiß seine Zeit.

ЕРОШКА, шки, f. une tête moutonnée, qui frise naturellement, ein Krauskopf.

ЕРШКИ, шекЪ, pl. espèce de jeu populaire où celui qui a perdu, doit diviner une carte soit en haut ou en bas du talon, & jusqu'à ce que cette carte paroisse, il doit faire une révérence chaque fois qu'il sort un roi; s'il sort une dame, on lui donne une tape sur la joue; pour un valet on lui tire les oreilles; pour un as on lui donne une tape sur la tête et pour chaque autre carte, on lui ébouriffe les cheveux en criant: yerocheki, yerocheki, ein Volksspiel, wo jemand oben oder unten in einem Spiele Karten eine Karte raten muß, und so lange sie nicht kommt, daß er jedesmal, wenn ein König kommt, eine Verbeugung machen; kommt eine Dame, so gibt man ihm einen Nasenstreich; für den Buben zieht man ihn beym Ohre: für ein As gibt man ihm eins auf den Kopf, und für jede andere Karte zusetzt man ihn bey den

- Haaren und ruft dabey die Worte: jeroschfi: jeroschfi, aus.
- Ерошу, шишь, шишь, v. a. com. ébouriffer les cheveux, bey den Haaren zausen, die Haare verwirren.
- Ерошусь, шишься, шишься, v. r. i. se hériffer, sich sträuben, in die Höhe stehen, примажь волосы, не такъ будишь ерошиться, mettez de la pomade et vos cheveux ne se hérifferont pas tant, schmiere die Haare zurecht, damit sie nicht so in die Höhe stehen; 2. des animaux: se hubir, se hériffer, hériffer les plumes, sich sträuben, лошадь ерошится, le cheval hériffe ses crins, das Pferd sträubt sich.
- Ерунокъ, нка, m. l'équerre pliante, der Winkel-fasser, Winkelmesser.
- Ершевый, вая, вое, adj. de perche, was am Raulbarse ist.
- Ершь, ша, m. i. (perca cernua), la petite perche de rivière, der Raulbars; 2. espèce de clous dont on se sert pour la construction des barques, eine Art Nagel, deren man sich bey dem Bau der Fische-zeuge bedient; 3. un jeune homme pétulant, ein muthwilliger Knabe.
- Еръ, ера, m. le yere, une lettre de l'alphabet russe, das Zehre, einer von den russischen Buchstaben.
- Еры, ровъ, pl. le yeru, une lettre de l'alphabet russe, das Zers, einer von den Buchstaben des russischen Alphabets.
- Ерыга, ги, f. un homme qui après avoir tout dépensé vit dans la misère, un prodigue, ein Mensch, der alles verschwender hat und in Armut lebt. ein Verschwender; 2. espèce de grand filet à grandes mailles, eine Art großen Netzes.
- Ерыжный, ная, ное, adj. de prodigue, dem Verschwender eigen.
- Ерь, еря, le yehre, la trente-deuxième lettre de l'alphabet russe, der Buchstabe Zehre.
- Есауль, ла, m. un poste, une place d'officier dans les troupes Cosaques, le Yessoule, eine Officiers-Stelle in den Kosaken-Regimentern.
- Есеній, няя, нее, (слав.) d'automne, herbälich, см. Осенній.
- Есень, ни, f. (слав.) l'automne, der Herbst, см. Осень.
- Есмь, еси, быхъ, бѣхъ, буду, быши, v. aux. (слав.) (dans la vie commune il a au présent: былъ et à l'infinitif: быти, in der gewöhnlichen Sprache hat es im Präterito: былъ, und im Infinitiv: быти,) être, seyn, азъ есмь Богъ Авраамовъ, и Богъ Исааковъ и Богъ Иаковъ, (В) je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob, ich bin der Gott Abraham's, Isaacs und Jacobs, о немъ живемъ, движемся, и есмы, (В) car par lui nous avons la vie, le mouvement, et l'être, denn in ihm leben, weben und sind wir, тогда еще васъ на свѣтъ не было, vous n'étiez alors pas encore né, alors vous n'étiez pas encore au monde, sie waren damals noch nicht auf der Welt.
- Естественно, en slav. Естественнѣ, adv. naturellement, natürlich, суешни убо вси человецы, въ нихъ же обръщается невѣдѣніе о Бозѣ, (В)

- certainement tous les hommes, qui n'ont pas la connoissance de Dieu, sont vains de leur nature, es sind zwar alle Menschen eitel, so von Gott nichts wissen.
- Естественный, ная, ное, adj. i. naturel, conforme à la nature, natürlich, der Natur gemäß, аще Богъ естесивенныхъ вънвей не пощади, (В) car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, hat Gott der natürlichen Zweige nicht verschont, естесивенныя произведенія, des productions de la nature, die Natur-Produkte, естесивенныя силы, les forces de la nature, die Kräfte der Natur; естесивенное право, le droit naturel, das Naturrecht, natürliche Recht; 2. essentiel, wesentlich.
- Естество, снѣва, n. i. la nature, die Natur, Творецъ естесива, l'auteur de la nature, der Urheber der Natur; 2. la substance, das Wesentliche, das Wesen; 3. quelquefois: la naissance, bisweisen: die Geburt, мы естесивомъ Иудей, а не омъ языкъ грѣшныи, (В) nous qui sommes juifs de naissance, et non point pécheurs d'entre les gentils, wiewohl wir von Natur Juden, und nicht Ehnder aus den Heyden sind.
- Естествословіе, лія, n. la Physique, die Naturlehre, Naturkunde, die Physik.
- Естествословный, ная, ное, adj. physique, physikal, physisch, physikalisch.
- Естествословъ, ва, Естествословецъ, вца, m. un physicien, naturaliste, ein Naturforscher, Naturkündiger, ein Physiker.
- Естѣи, conj. si, pourvu que, wenn.
- Етотъ, см. Тотъ.
- Ефесъ, са, m. (m. allem.) la poignée d'une épée, das Degengefäß, das Gefäß.
- Ефимокъ, мка, m. un écu, et principalement un écu d'Hollande, ein Thaler, und vorzüglich ein holländischer oder Species-Thaler, ein Albertsthaler.
- Ефимочный, ная, ное, adj. d'écu, von einem Thaler, ефимочная пошлина, le droit d'entrée payable en écus d'Hollande, der Zoll in Albertsthalern.
- Ефрейтеръ, ра, m. (m. allem.) l'exempt des gades, le chef de file, l'anspessade, der Gefrepter.
- Ефрейторскій, кая, кое, adj. de chef de file, dem Gefrepten eigen.
- Ефросина, ны, f. (m. v.) см. Уши у пушки.
- Ехидна, дны, f. Европейская, (coluber bernus) la vipère, die europäische Ratter.
- Ехиднинъ, на, но, adj. de vipère, von der Ratter.
- Ехидный, ная, ное, Ехидень, дна, дно, adj. perniciosus, malicieux, malin, schädlich, böshast.
- Ехидничество, Ехидство, снѣва, n. (fig.) la malice, malignité, die Böshheit.
- Ехидствую, ешь, спговашъ & Ехидничаю, ешь, чашъ, v. n. être malicieux, méchant, böshast, tätsich seyn, онъ на всякаго ехидствуюеиъ, il est méchant envers tout le monde, er ist gegen jedermann böshast gesinnt.
- Еще, adv. i. encore une fois, encore, noch einmal, noch, воспахъ и еще есмь съ тобою, (В) suis-je réveillé, je suis encore avec toi, wenn ich aufwache; bin ich noch bey dir, еще буденъ про-

преситъ его, il le pressera encore, encore une fois, er wird ihn noch bitten; 2. déjà, schon, онъ пошелъ еще по седьмому мѣсяцу, il commençoit à marcher n'ayant que sept mois, er sing schon im siebenten Monate an zu gehen, она еще на мой недѣль ждалась родить, elle comptoit d'accoucher déjà la semaine passée, sie glaubte schon die vorige Woche nieder zu kommen. Еще не, pas encore, онъ еще не прѣхалъ, il n'est pas encore venu, er ist noch nicht gekommen, еще ли они не уѣхали въ деревню? comment? ils ne sont pas encore partis pour la campagne? wie! sie sind noch nicht nach dem Lande gereist? Ею, гѣн. du pron. онъ, deux, d'elles, ihrer, Ея, ес, гѣн. du pron. она, d'elle, ihrer.

Есѣмѣны, новъ, pl. des prières ou service qu'on fait le soir pendant la première semaine du carême, eine Zeitkünde, welche des Abends in der ersten Woche der großen Fasten gehalten wird. Есѣнный, ная, все, adj. éthéré, âtherisch, есѣнное вещество, une substance éthérée, ein âtherisches Wesen. Есѣръ, ра, m. l'éther, der Aether. Есѣопія, нѣи, f. l'Éthiopie, Aethiopien. Есѣопка, пки, f. un éthiopienne, eine Aethiopierinn. Есѣопскій, ая, ое, adj. éthiopien, äthiopisch. Есѣопъ, па, m. un éthiopien, ein Aethiopier. Евангеліе, Евхаристія, см. Евангеліе, Евхаристія.

Ж,

Ж, le Givete, la septième lettre de l'alphabet russe, qui se prononce comme le J ou le G françois étant devant un e ou un i, das Schivete, der fünfte Buchstabe des russischen Alphabets, welcher wie das Französische J, oder wie das französische G vor einem i oder e, ausgesprochen wird.

ЖАБА, бы, f. (rana bufo), le crapaud, die Kröte.

ЖАБА, бы, f. (anguina), l'esquinancie, die Bräune im Halse.

ЖАВЕРНЫЙ, ная, ное, adj. de branchies de poisson, zu den Kiemen gehörig.

ЖАВИКЪ, ка, m. (ichthyolites bufonites), la crapaudine, pétrification, der Krötenstein.

ЖАВИНЕЦЪ, нда, m. (ranunculus bulbosus), pied de corbin à racines rondes, knolliger Hasenfuß.

ЖАВІЙ, бья, бве, adj. de crapaud, von Kröten.

ЖАВНИКЪ, ка, m. см. Пятипалошникъ.

ЖАВНЫЙ, ная, ное, adj. 1. d'esquinancie, von der Bräune, жабная болязнь, l'esquinancie, die Bräune; 2. servant contre l'esquinancie, gegen die Bräune dienlich, жабное лѣкарство, un remède contre l'esquinancie, ein Mittel gegen die Bräune.

ЖАВНИЦА, цы, f. (fœli annuum), le fœli annuel, jährliches Geseßkraut.

ЖАВРЕЙ, рея, m. (antirrhinum linaria), Лепех. Вседав. Зап. 1. 74.) lin sauvage, linnaire, élatine, Viefkraut, Flachsraut.

ЖАВРЫ, ЖАВЕРЪ, pl. les branchies, ouies des poissons, die Kiemen oder Fischohren.

ЖАВРЫ ЧЕРТОВЫ, (alopercurus), queue de renard, plante, Fuchschwanz.

ЖАВОРОНКОВЪ, ва, во, adj. d'alouette, von der Lerche, жаворонково гнѣздо, un nid d'alouettes, ein Lerchenest.

ЖАВОРОНОКЪ, пка, m. (alauda), l'alouette, l'alouette grasse, mauviette, die Lerche. Жаворонокъ земляной или хохлатой, (alauda cristata) l'alouette hupée, die Haubenlerche. Жаворонокъ лѣсной, (alauda arborea), l'alouette de bois,

le cougelier, die Baumlerche. Жаворонокъ луговой, (alauda pratensis), l'alouette des prés, la faulouise, die Wiesenlerche, Brachlerche. Жаворонокъ полевой, (alauda campestris), l'alouette des champs, die Aasenlerche, Grasserleche. Жаворонокъ степной, (alauda alpestris), l'alouette des Alpes, die Schnee- oder Winterlerche. Жаворонокъ черной, (alauda tatarica Pall. nigra, Falk.) l'alouette de Tartarie ou noire, die tartarische oder schwarze Lerche.

ЖАВОРОНОЧНЫЙ, ная, ное, adj. d'alouette, der Lerche eigen, жавороночный пѣснь, le chant d'alouette, der Gesang der Lerche, жавороночная клетка, une cage aux alouettes, das Lerchenbauer.

ЖАГРА, ры, f. (m. v.) 1. l'amadou, der Zunder; 2. espèce d'ancienne arme, eine Art alter Waffen.

ЖАДАЮ, ЖАЖДАЮ, см. ЖАЖДУ.

ЖАДНИЧАНЬЕ, нья, n. l'avidité, la faim, la soif, eine heftige Begierde, der Heißhunger.

ЖАДНИЧАЮ, ешь, чашъ, v. n. anom. désirer avec ardeur, avoir un désir ardent, etwas heftig, begierig verlangen, gierig auf etwas seyn, nach etwas lausen, у него всего довольно, но онъ еще жаждичаетъ, il a tout en abondance, mais il est insatiable, er hat alles im Ueberflusse, aber dem ungeachtet ist er unersättlich, kann er nicht genug kriegen.

ЖАДНО, adv. avidement, goulument, begierig, mit heftiger Begierde, unersättlich.

ЖАДНОСТЬ, опи, f. l'avidité, un appétit dévorant, la cupidité, der Heißhunger, die Gierigkeit, Божъ съ жаждностью, manger avidement, goulument, avec avidité, mit Gierde, begierig essen; 2. fig. la soif, der Durst, eine unmäßige Begierde, жаждность къ богатству, la soif des richesses, der Durst nach Reichthum.

ЖАДНЫЙ, дная, дное, ЖАДЕНЪ, дна, дно, adj. 1. vorace, goulu, affamé, gefräßig, heißhungerig, gierig, жаденъ какъ волкъ, affamé comme un loup, gefräßig, gierig wie ein Wolf; 2. la faim,

faim, la soif, l'avidité, der Durst, der Hunger, die Begierde, жадность къ богатству, la soif des richesses, die Begierde, der Durst nach Reichtum.

ЖАЖДА, ды, f. i. la soif, der Durst, въ жажду мою напоиша мя оуша, (В) dans ma soif ils m'ont abreuvé de vinaigre, und sie geben mir Essig zu trinken in meinem großen Durst, утолишь жажду, étancher la soif, den Durst stillen, löschen; 2. fig. un désir immodéré, démesuré, ardent, la soif, die Begierde, der Durst, онъ имѣетъ великую жажду къ славъ, къ богатству, il a un désir ardent, une soif ardente de gloire, de richesses, et hat einen Durst, eine heftige Begierde nach Ehre, nach Reichtumern.

ЖАЖДЕНЪ, ждна, ждно, adj. (flav.) altéré, durstig, begierig.

ЖАЖДУ, ждеши, ждахъ, ждаши & le freq., жадаю & жажду, еши, даши, v. p. i. être altéré, avoir soif, dursten, durstig seyn, аще алчешъ врагъ твой, ухлѣби его; аще жаждеши, напои его, (В) si ton ennemi a faim, donne lui à manger; s'il a soif, donne lui à boire, so deinen Feind hungert; so speise ihn, dirstet ihn, so trinke ihn; 2. fig. désirer ardemment, avoir soif, begierig verlangen, nach etwas dirsten, онъ жаждетъ великихъ чести, il a soif des honneurs, er dirstet nach hohen Ehrenstellen.

ЖАЖДУЩІЙ, жая, жее, part. i. altéré, durstig; 2. fig. altéré, begierig, durstig, жаждущій крови, altéré de sang, blutdurstig.

ЖАЛЕНІЕ, нія, n. l'action de piquer avec l'aiguillon, das Stechen mit dem Stachel.

ЖАЛКІЙ, кая, кое, ЖАЛОКО, лка, лко, adj. pitoyable, déplorable, touchant, digne de pitié, de compassion, fläglich, beslagenswerth, erbärmlich, mitleidenswürdig, elend, онъ человекъ жалкой по несчастіямъ своимъ, il est digne de pitié pour ses malheurs; er ist wegen seines Unglücks zu beslaggen, находимся въ жалкомъ состояніи, se trouver dans un état déplorable, sich in einem fläglichen Zustande befinden, просить кого жалкимъ голосомъ, prier qn. d'une voix lamentable, plaintive, jemanden mit fläglicher Stimme bitten.

ЖАЛКО, adv. i. pitoyablement, fläglich, jämmerlich, говорить жалко, parler pitoyablement, fläglich reden; 2. cela fait de la peine, cela fait pitié, es ist fläglich, на сего бѣдвяка и сморщитъ жалко, cela fait pitié même de regarder ce pauvre diable, das ist fläglich diesen armen Escheln nur anzusehen, ему съ бездѣли ея жалко распахаться, il lui fait peine même de dépenser une bagatelle, il regrette de dépenser une misère même, es thut ihm leid sich von einer Kleinigkeit zu trennen; 3. c'est dommage, es ist schade, жалко, что сіе безъ меня случилось, c'est dommage, que cela se soit fait sans moi, es ist schade, daß dies ohne mich geschehen ist. См. ЖАЛЬ.

ЖАЛО, ла, n. ЖАЛЬЕ, ца, dim. ЖАЛИЩЕ, ша, augm. l'aiguillon, der Stachel, уязвить жаломъ, blesser avec l'aiguillon, mit dem Stachel verletzen, stechen.

ЖАЛОВА, бы, f. la plainte, die Klage, Beschwerde, приносить кому на кого жалобу, припши къ кому съ жалобой на кого, se plaindre de qn. auprès de qn., sich über jemanden bey einem beschweren.

ЖАЛОВНИКЪ, ка, m. l'accusateur, le demandeur, le plaignant, der Kläger, Ankläger.

ЖАЛОВНИЦА, цы, f. la plainte, le plaidoyer, la demande judiciaire, la requête, die Klage, Klageschrift.

ЖАЛОВНЫЙ, ная, ное, ЖАЛОВЕНЪ, бна, бно, adj. plaintif, pitoyable, lamentable, fläglich, jämmerlich, пѣть что жалобнымъ голосомъ, chanter qch. d'une voix plaintive, etwas mit fläglicher Stimme abringen.

ЖАЛОВЩИКЪ, ка, m. l'accusateur, le demandeur, le plaignant, der Kläger, Ankläger. ЖАЛОВЩИЦА, цы, f. l'accusatrice, demanderesse, die Klägerinn, Anklägerinn.

ЖАЛОВАЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. см. ЖАЛОВАННЫЙ.

ЖАЛОВАННЫЙ, ная, ное, adj. i. recevant des appointemens, in Gehalte stehend, Gehalt bekommen, я человекъ опскавной, а вы жалованной, je suis un homme retiré du service, je suis congédié et vous recevez des appointemens, ich bin ein Abgedankter und sie bekommen Gehalt; 2. жалованные деньги, des appointemens, de l'argent destiné aux appointemens, zum Gehalte bestimmte Gelder, das Gehalt; 3. gratifié, dont on a fait présent, geschenkt, begnadigt, жалованныя деревни, des terres données, geschenkte Güter; 4. жалованная грамота, un diplôme, un brevet, ein Gnadenbrief, ein Donationsbrief.

ЖАЛОВАНЬЕ, нья, u. les appointemens, le salaire, les gages, das Gehalt, die Gage, der Sold, der Lohn, онъ имѣетъ большое жалованье, il a de gros appointemens, er hat ein ansehnliches Gehalt, выдавать жалованье, distribuer, donner les appointemens, die Gage geben, подписаться въ полученіи жалованья, signer la recette des appointemens, den Empfang des Gehalts durch seine Unterschrift bescheinigen, быть на жалованьи, être aux appointemens, in Gage stehen, выдавать людямъ жалованье, payer aux domestiques leurs gages, den Bedienten ihren Lohn geben. Autrefois on désignoit aussi par ce mot un gouvernement donné par le Souverain à qn. pour son entretien, ehemals bezeichnete man mit diesem Worte auch ein Gouvernement, womit der Monarch jemanden zu seinem Unterhalte begnadigt hatte, какъ тѣ Намѣстники вѣдучи на жалованье, или на жалованьи живучи, или вѣдучи съ жалованья, кого чѣмъ изобилать, (Судеб. Спаш: 24.) si ces Gouverneurs soit qu'ils aillent dans les gouvernements qui leur ont été confiés, soit qu'ils y vivent ou qu'ils en reviennent, feront ou porteront du dommage à quelqu'un, wenn die Stadthalter, indem sie in ihr verliehenes Gouvernement fahren, oder auf denselben wohnen, oder indem sie von da kommen, jemanden beleidigen.

ЖАЛОСТАВІЙ, вая, вое, ЖАЛОСТАВЬ, ва, во, adj. compatissant, charitable, mittheilig, онъ жалостливъ добѣдныхъ, il est très charitable envers

envers pauvres, er ist sehr mittheilig gegen die Armen.

ЖАЛОСТНО, adv. pitoyablement, kläglich, mittheilenswerth.

ЖАЛОСТНЫЙ, ная, ное, ЖАЛОСТЕНЬ, спина, сино, adj. pitoyable, lamentable, kläglich, elend, jämmerlich, жалостный голосъ, une voix lamentable, plaintive, eine klägliche Stimme, жалостное повествование, un récit, une histoire lamentable, eine klägliche Erzählung.

ЖАЛОСТЬ, спси, f. 1. la commisération, la compassion, la pitié, das Mitleiden, Erbarmen, die Wehmuth, в.б.ней нѣтъ никакой жалости, elle n'a pas la moindre compassion, sie hat nicht das geringste Mitleiden, не лѣзя смотрѣть на его состояніе безъ жалости, on ne sauroit regarder son état sans pitié, sans commisération, man kann seinen Zustand nicht ohne Mitleiden ansehen; 2. la tristesse, l'affliction, die Betrübniß, Traurigkeit.

ЖАЛУЕТСЯ кому что, on donne qch. à qn., man gibt, ertheilet jemanden etwas, за оимѣнные заслуги жалуются такому-то деревни, on donnera à un tel des terres à cause de ses services particuliers; signalés, dem und dem werden wegen seiner ausgezeichneten Verdienste in Gnaden Güter gegeben, ertheilt.

ЖАЛУЮ, ешь, ловашь, v. а. 1. gratifier, regaler, donner, faire présent, begnadigen, verehren, etwas schenken, beschenken mit etwas, жаловань кого деревнями, donner des terres à qn., jemandem mit Gütern begnadigen, einem Güter schenken, жаловань кого чиномъ, conférer, donner à qn. un rang, jemandem mit einer Würde begnadigen; 2. aimer, lieben, gern mögen, gern essen, его мнѣ знамяные Господа жалуютъ, il est aimé de; très bien vu auprès de plusieurs grands Seigneurs, verschiedene große Herren lieben ihn, er ist bey verschiednen großen Herren sehr beliebt, wohl gelitten, онъ его не очень жалуетъ, il ne l'aime pas trop, er ist ihm eben nicht sehr gewogen, er liebt ihn nicht sehr, вы этого не жалуете, vous n'aimez pas cela, sie mögen, sie essen das nicht gern; 3. venir voir, faire visite à qn., einen besuchen, вы очень рѣдко сюда жаловань изволише, vous venez bien rarement ici, sie kommen sehr selten hieher, жалуйте къ намъ почаще, venez donc nous voir plus souvent, kommen sie doch öfter zu uns, besuchen sie uns doch öfter.

ЖАЛУЮСЬ, ешься, ловаюсь, вавься, v. с. se plaindre de qch., faire des plaintes contre qch., se lamenter, sich beklagen, sich beschweren, über jemanden klagen, einen verklagen, онъ на васъ всякому жалуется, il se plaint de vous à tout le monde, er beklagt sich bey jedermann über sie, какая причина побудила васъ на меня жалованься? quel motif avez vous eu de, quelle raison vous a engagé à vous plaindre de moi? was für eine Ursache hat sie bewogen, über mich zu klagen, sich über mich zu beschweren? жалованься на дурную породу, être mécontent, se plaindre du mauvais tems, über das schlechte Wetter klagen, жалованься на слабость своего здоровья, se

plaindre de sa foible santé, über seine schwache Gesundheit klagen.

ЖАЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. d'aiguillon, von dem Stachel.

ЖАЛЬ, ли, f. 1. la commisération, la pitié, la compassion, das Mitleiden, напала на всѣхъ жалъ, tous ont été saisis de pitié, alle wurden von Mitleiden ergriffen; 2. comme adv. c'est dommage, es ist schade, es ist leid, жалъ, что васъ при этомъ случаѣ не было, c'est dommage que vous n'avez pas été présent à cette affaire, es ist schade, daß sie bey diesem Zufalle nicht gewesen sind, мнѣ жалъ будетъ съ вами разстаться, il me fera de la peine, je serai bien fâché de me séparer de vous, de vous quitter, es wird mir leid thun, mich von ihnen zu trennen, мнѣ очень жалъ, что я не слушалъ вашего совѣта, je suis bien fâché, il me fait bien de la peine de n'avoir pas écouté votre conseil, es thut mir sehr leid, daß ich ihrem Rathe nicht gefolgt bin.

ЖАЛЬНІЕ, нѣя, n. о комъ, 1. le regret, la compassion, das Mitleiden, das Bedauern; 2. жалнѣе денегъ, le regret de l'argent, das Bedauern des Geldes.

ЖАЛЬЮ, ешь, лѣтъ о комъ или о чѣмъ, v. n. regretter, plaindre, avoir compassion ou pitié de qn., einen bedauern, beklagen, Mitleiden mit jemanden haben, жалѣть о потерѣ своихъ друзей, regretter, plaindre la perte de ses amis, den Verlust seiner Freunde beklagen, жалѣть о потерянномъ времени, regretter le tems perdu, die verlohene Zeit bedauern, я жалѣю, что не могъ къ вамъ прѣхать, je suis bien fâché, de n'avoir pas pu venir chez vous, je regrette de n'avoir pas pu venir chez vous, ich bedaure, daß ich nicht habe zu ihnen kommen können; 2. avec le génitif: ménager, regretter, bedauern, sparen, schonen, жалѣть денегъ, regretter l'argent, das Geld bedauern, я ничего не жалѣю къ содѣланію его благоподучнымъ, je ne regrette rien, je ne ménage rien pour son bonheur, pour le rendre heureux, ich schon nichts, um ihn glücklich zu machen, онъ самато себя не жалѣтъ, il ne se ménage pas lui même, er schon sich selbst nicht, онъ жалѣтъ носить новое платье, il lui fait de la peine, il regrette de mettre son habit neuf, es thut ihm leid, sein neues Kleid anzuziehen, жалѣтъ своихъ лошадей, il regrette, il ménage ses chevaux, seine Pferde thun ihm leid.

ЖАЛЮ, лишь, лишь & le fréq. ЖИЛЮ, ешь, жильнѣтъ, лѣтъ, жильнѣтъ, v. а. piquer, (avec l'aiguillon, mit dem Stachel) stechen, пчелы жалятъ, les abeilles piquent, die Bienen stechen.

ЖАЛЮСЬ, лишься, лишься & ЖИЛЮСЬ, ешься, жильнѣсь, v. с. piquer, stechen, пчелы, комары жалясь или жильюсь, les abeilles, les cousins piquent, die Bienen, die Mücken stechen.

ЖАЛА, ры, f. la grande chaleur de l'été, die heißen Sommertage, die große Hitze in den Sommertagen, на дворѣ такая жара, что дохнуть не лѣзя, il fait une si grande chaleur dans la cour, qu'on ne sauroit respirer, es ist eine so entseß

entsfliche Hitze drauſen, daß man kaum Athem ho-
len kann.

ЖАРЕНІЕ, нїя, n. l'action de rôtir, das Braten.

ЖАРЕНОЕ, наго, n. du rôti, gebratenes, der Braten.

ЖАРЕНЫЙ, ная, ное, adj. rôti, gebraten, жареный гусь, une oie rôtie, eine gebratene Gans, жареная шеляшина, du veau rôti, gebratenes Kalbfleisch, ein Kalbebraten.

ЖАРКАЯ икра, chez les pêcheurs d'Astracan: du caviar salé grenu, so nennen die astrachanischen Fischer den körnigen gesalzenen Kaviar.

ЖАРКАЯ часть, un morceau de bœuf, qu'on emploie pour le rôti, ein Stück Rindfleisch, das zum Braten gebraucht wird.

ЖАРКІЙ, кая, кое, ЖАРОКЪ, рка, рко, adj. chaud, brûlant, warm, heiß, жаркїй день, un jour chaud, ein heißer Tag, жаркое лѣто, un été chaud, ein heißer Sommer.

ЖАРКО, adv. 1. chaudement, warm, heiß, жарко напоить, chauffer fort, warm, heiß einheizen; 2. il fait chaud, es ist warm, heiß, жарко ходить, il fait trop chaud pour marcher, es ist zu heiß zu gehen; 3. fig. chaudement, avec chaleur, vivement, heiß, eifrig, войска съ обѣихъ сторонъ весьма жарко сражались, des deux côtés les troupes combattirent vivement, vaillamment, le combat fut fort vif des deux côtés, das Gefecht war von beyden Seiten sehr heiß, man ſocht von beyden Seiten sehr heiß.

ЖАРКОВАТЬ, ша, шо, adj. un peu chaud, etwas warm.

ЖАРКОЕ, кáго, adv. le rôti, der Braten, купишь говядины на жаркое, acheter un rôti de bœuf, Rindfleisch zum Braten kaufen, рваный жаркое, couper le rôti, den Braten zerschneiden.

ЖАРКО́Й цвѣтъ, la couleur jaune foncée, eine dunkelgelbe Farbe.

ЖАРОВАЯ пуша, le foyer, c'est ainsi qu'on appelle dans le fourneau, la place où l'on met le bois, so heißt im Ofen der Platz, wo das Holz hingelegt wird.

ЖАРОВНИКЪ, ка, m. le foyer des poêles chimiques, der Heerd in den chemisch n Ofen.

ЖАРОВНЯ, и, f. le réchaud, das Feuerbecken, на-
класишь уголья въ жаровню, mettre du charbon dans le réchaud, Kohlen auf Feuerbecken legen.

ЖАРЪ, а, m. 1. la chaleur, l'ardeur, die Hitze, Gluth, сильной жаръ, une grande chaleur, eine starke Hitze, жары нѣсколько дней сряду стояли, les chaleurs ont duré quelques jours de suite, die Hitze hat einige Tage hinter einander angehalten; у меня жаръ въ головѣ, во всемъ тѣлѣ, je me sens une chaleur dans la tête, dans tout le corps, ich empfinde im Kopfe, in dem ganzen Körper Hitze, солнечный жаръ, l'ardeur du soleil, die Sonnenhitze; 2. la braise des charbons ardents, die Gluth, glühende Kohlen, на-
класишь жару въ жаровню, mettre des charbons allumés dans le réchaud, glühende Kohlen auf das Feuerbecken legen, загрести въ печи жаръ, entasser des charbons dans le fourneau, die glühenden Kohlen auf einen Haufen scharren; онъ березовыхъ дровъ жаръ долго лежитъ въ печи, le bûleau donne beaucoup de braise dans

le poêle, Birkenholz gibt länger Gluth; 3. fig. l'ardeur, la ferveur, la fougue, l'emportement, die Hitze, der Eifer, das Feuer, die Festigkeit, при-
няться за что съ жаромъ, entreprendre, com-
mencer qch, se mettre à une chose avec ardeur, eine Sache eifrig, heiß anfangen, защищать что съ жаромъ, défendre qch. avec chaleur, etwas heiß vertheidigen, сраженіе происходило съ ра-
внымъ съ обѣихъ сторонъ жаромъ, le com-
bat se soutint des deux côtés avec une chaleur égale, man ſocht von beyden Seiten sehr heiß, она въ жару своего гнѣва не знала, что дѣлала, dans sa fougue elle ne savoit ce qu'elle faisoit, sie wußte nicht, was sie in der Hitze (ihres Zornes) that, любовный жаръ, le feu de l'amour, das Feuer, die Hitze der Liebe, стихотворческій жаръ, le feu poétique, la chaleur de la composition, das dichterische Feuer, das Dichterfeuer.

ЖАРЪ Итица, (Struthio casuarius), le casuel, casbar, oiseau, der Casuar.

ЖАЮ, ринь, рилъ, рипъ, v. a. 1. rôtir, cuire à la broche, braten, жарить шеляшину, rôtir du veau, Kalbfleisch braten; 2. cuire, baken, жарить пирожки, faire de petits pâtés, Pastetchen baken; 3. chauffer, wärmen, жарить рубашку, das Hemd wärmen; 4. du soleil: brûler, von der Sonne: brennen, stehen; солнце сильно жа-
ритъ, надобно ожидать дождя, le soleil brûle, il faut attendre de la pluie, die Sonne steht heftig, es steht Regen zu erwarten.

ЖАЮСЬ, ринься, рился, рипься, i. v. p. être rôti, gebraten werden; 2. comme v. r. se chauffer, se rôtir, sich wärmen, sich braten.

ЖАТВА, швы, f. 1. la moisson, récolte, die Aerndte; das Einärndten, das Aerndten, богатая, изобильная жатва, une riche, abondante récolte; moisson, eine reiche Aerndte; жатва овса, la récolte de l'avoine, das Einärndten, Schneiden des Hafers; 2. le champ où se fait la récolte, die Star, das Aerndtefeld, да изведешь дѣлаи на жатву свою, (В) qu'il envoie des ouvriers à la mois-
son, да въ Arbeiter in seine Aerndte sende; 3. le tems de la moisson, de la récolte, die Aerndtezeit, са-
ми въспе, яко близъ есть жатва, (В) vous connoissez que l'été (la récolte) est proche, so
wisset ihr, daß der Sommer (die Aerndte) nahe ist.

ЖАТВЕННЫЙ, ая, ое, adj. de moisson, zur Aernd-
te gehörig, жатвенныя орудя, des instruments de moisson, Aerndte-Instrumente, жатвенная пора, le tems de la moisson, die Aerndtezeit.

ЖАТЕА, я, m. le moissonneur, der Schnitter, той
свари варенте, идяше на поле донести жа-
тедемъ; (В) il avoit cuit du potage, qu'il
alloit porter aux champs à des moissonneurs,
der hatte einen Brei gekocht und ging damit aufs Feld,
daß ers den Schnittern brächte.

ЖАТЕЛЬНИЦА, ы, f. la moissonneuse, die Schnit-
terinn.

ЖАТІЕ, шїя, n. 1. l'action de presser, das Dsch-
cken, Pressen; 2. l'action de moissonner, die Einärndt-
nung, das Einärndten.

ЖАТЫЙ, шая, шое, adj. 1. pressé, comprimé,
gedrückt; 2. moissonné, geärndtet.

Жбанъ, на, м. Жбанчикъ, ка, Жбанецъ, нца, dim. un pot, une cruche de bois, eine hölzerne Kannе, ein hölzernes Kannchen.

Жвака, ки, ф. Жвачка, чки, dim. im slav. Жваніе, я, п. i. la mangeaille ruminée, die wiedergekauete Speise, всякъ скопъ раздвоающъ конышо, и пазнокпи имбюуѣ на двое, и отпрыгай жваніе вѣ скопѣхъ, сѣя да ясте, (В) vous mangerez d'entre les bêtes à quatre pieds de toutes celles qui ont l'ongle divisé et qui ont le pied fourchu & qui ruminent, alles, was die Klauen spalten, und wiederkäuet unter den Thieren, das sollt ihr essen, и заяца, иже отпрыгаешъ жваніе, (В) & le lièvre, car il rumine bien, der Hase wiederkäuet auch, отпрыгаешъ жвачку, en slav. im slav. износимъ жваніе, ruminer, wiederkäuen; живошныя жвачку отпрыгающія, (Т. d'Hist. nat. in der Naturgesch.) des animaux qui ruminent, wiederkäuende Thiere; 2. des feuilles de tabac qu'on mâche, Zrbadsblätter zum Rauchen.

Жваніе, см. Жеваніе.

Жву, см. Жую.

Жгу, жжешь, жегъ, жечь, v. a. i. brûler, brennen, verbrennen, жечь уголья, brûler des charbons, Kohlen brennen, жечь кирпичи, cuire des briques, Ziegel brennen; древніе жгли шѣла умершихъ, les anciens brûloient les corps morts, die Alten verbrannten die todtten Körper; жечь березовыя, сосновыя дрова, brûler du bois de bouleau, de pin, chauffer avec du bouleau, avec du pin, Birkenholz, Fichtenholz brennen, у нихъ жгутъ всегда восковые свѣчи, on brûle toujours des bougies chez eux, man brennt stets Wachslichter bey ihnen; солнце жжетъ во время знойныхъ дней траву, le soleil brûle, hâle l'herbe dans les grandes chaleurs, die Sonne verbrennt, versengt das Gras bey heißen Tagen, солнце жжетъ, le soleil brûle, die Sonne siccet, огонь, что ни встрѣчаешъ, жжетъ, le feu consume, brûle tout ce qu'il rencontre, das Feuer verbrennt alles, was ihm vorkommt; 2. picoter, brûler, beissen, brennen, stechen, пережъ жжетъ языкъ, le poivre picote la langue, der Pfeffer brennt auf der Zunge, кропива жжетъ, l'ortie pique, picote, die Nessel brennt, песокъ жжетъ ноги, ходить не лзя, le sable brûle les pieds, on ne peut pas marcher, das Sand brennt die Füße, man kann nicht gehen. Сердце жжетъ, j'ai une acrimonie dans l'estomac, le mal de gorge me tourmente, ich habe das Godbrennen. Любовь жжетъ, l'amour tourmente, vexе, inquiète, die Liebe quält, beunruhigt.

Жгусъ, жжешься, жегся, жечься, v. c. i. brûler, brennen, огонь жжется, le feu brûle, das Feuer brennt, походька жжется, la soupe brûle, die Suppe brennt; 2. comme v. r. se brûler, sich verbrennen; кропива жжется, l'ortie pique, brûle, die Nessel brennt. Онъ какъ кропива жжется, c'est un chicaneur, das ist ein Händelsmacher. Платье, харчъ жжется, les habillemens, les vivres sont extrêmement chers, die Kleidung, Lebensmittel u. s. w. sind außerordentlich theuer, sind gepfeffert.

Жгутъ, жгу, v. a. anst. battre, donner des coups avec un mouchoir tortillé en queue, Plumpsack geben.

Жгутъ, ша, м. un mouchoir tortillé en queue, der Plumpsack.

Жгучій, чая, чее, adj. mordant, mordicant, corrosif, beißend, äßend, fressend, жгучее лекарство, un remède corrosif, un mordant, ein fressendes Mittel, жгучій камень, la pierre asieenne, d'asio, der Asifstein.

Жданіе, нія, п. l'attente, das Warten, благодарю за жданіе, je vous remercie d'avoir si long-tems attendu, ich danke, daß sie so lange gewartet haben.

Жданный, ная, ное, adj. attendu, gewartet.

Жду, ждешь, ждалъ, ждаль, v. a. espérer, attendre, warten, erwarten; hoffen, земледѣлецъ ждётъ честнаго плода, (В) le laboureur attend le fruit précieux de la terre, ein Ackermann wartet auf die fruchtbare Frucht der Erde, ein preshedne ждаху насъ въ Троадѣ, (В) ceux-ci étant allés devant nous attendirent à Troas, diese gingen voraus und harreten uns zu Troas, я жду исхода кѣ себѣ сего дня, j'attends du monde aujourd'hui chez moi, ich erwarte heute Gäste bey mir, онъ ждётъ хорошей погоды, чинобы ѣхать въ деревню, il attend du beau tems pour aller à la campagne, er wartet auf gutes Wetter, um aufs Land zu gehen; вы можете за свои услуги ждаль награжденія, vous pouvez vous attendre à une récompense pour vos services, vous pouvez espérer une récompense de vos services, sie können auf eine Belohnung für ihre Verdienste rechnen.

Ждѣсь, ждѣшься, ждѣтся, v. r. s'attendre, compter, faire fond, sich erwarten, hoffen, она ждѣтся родить на еихъ дняхъ, elle compte d'accoucher dans ces jours-ci, sie hoffet in diesen Tagen nieder zu kommen, она на мой еме недѣль родить жалася, elle s'attendoit, elle croyoit d'accoucher la semaine passée, sie glaubte schon in der vorigen Woche nieder zu kommen.

Ждущій, ая, ое, adj. einer der wartet, ein wartender.

Же ou Жъ, conj. mise ordinairement après un mot, ein Bindewort, das gewöhnlich einem andern Worte angehängt wird, i. aussi, de même, auf, eben, номъ же, le même, derselbe, онъ таковъ же хорошъ, какъ ты, il est aussi beau que vous, er ist eben so schön als du; 2. mais, aber, и мой далъ еспѣ овы убо Апостолы, овы же Пророки, овы же Пастыри и Училищи, (В) lui-même donc a donné les uns pour être Apôtres, les autres pour être Prophètes, les autres pour être Pasteurs et Docteurs, und er hat etliche zu Aposteln gesetzt, etliche zu Hirten und Lehrern, сѣи на коленидахъ и сѣи на коняхъ: мы же во имя Господа Бога нашего призоемъ. Тѣи спяши быша и падоша, мы же возспажомъ и иоправихомся, (В) les uns se vantant de leurs chariots, et les autres de leurs chevaux, mais nous nous glorifierons du nom de l'Eternel, notre Dieu. Ceux-là ont ployés et sont tombés, mais nous nous sommes relevés et soutenus, jene

verlassen sich auf Wagen und Kasse; wir aber denken an den Namen des Herrn, unsers Gottes. Sie sind niedergestürzt und gefallen, wir aber stehen aufgerichtet.

ЖЕВАНІЕ, я, п. l'action de mâcher, das Kauen.

ЖЕВАНЫЙ, ая, ое, adj. mâché, gekaut.

ЖЕВАНЦА, цы, f. (слав.) см. Горючка.

ЖЕГАЛО, ла, п. le perçoir des maréchaux, der Bohrer der Schmiede.

ЖЕГОМЫЙ, ая, ое, adj. (слав.) 1. brûlé, ardent, brennend, яко гора велика огнемъ жегома, (В) comme une grande montagne ardente de feu, wie ein großer Berg mit Feuer brennend; 2. chauffé, geheizt, яко печь жегома на печеніе, (В) comme un four que le fournier a chauffé, (chauffé pour cuire), gleichwie ein Backofen, den der Backer heizet (der zum Backen geheizt ist), жегому огнемъ лежати, (слав.) avoir la fièvre chaude, das hitzige Fieber haben, лежаше огнемъ жегома, (В) elle étoit au lit malade de la fièvre, und sie lag und hatte das Fieber.

ЖЕЗЛОВІЕНІЕ, нія, п. (слав.) l'action de battre avec le sceptre, das Schlagen mit dem Zepter.

ЖЕЗЛЪ, злѣ, м. (слав.) 1. le bâton, der Stab, Stöcken, Stoc, ничего же возмите на путь, ни жезла, ни пиры, ни хлѣба, ne portez rien pour le voyage, ni bâtons, ni sac, ni pain, ihr sollt nichts mit euch nehmen auf den Weg, weder Stab, noch Taschen, noch Brodt, чудесное прозябаніе Ааронова жезла, le miracle qui fit fleurir la verge d'Aaron, das wunderbare Blühen des Stabes von Aaron, жезлъ Меркуріевъ, le caducée, der Stab des Mercurius; 2. le sceptre, das Zepter, и вземъ златый жезлъ (Царь) возложи на выю ея, (В) (et le Roi ayant pris son sceptre d'or, il le mit sur le col d'Esther) und der König nahm das Zepter und legte es auf den Hals der Esther; 3. la crosse, le bâton pastoral, der Bischofsstab.

ЖЕЗЛЪ РАЗМѢРНЫЙ, (м. в.) см. Маштабъ.

ЖЕЛАЕМЫЙ, ая, ое, adj. ce qu'on désire, souhaite, das, was man wünscht, gewünscht, получить желаемое, recevoir ce qu'on a souhaité, das Gewünschte erhalten, bekommen, желаемый успѣхъ, un succès désiré, ein erwünschter Erfolg.

ЖЕЛАНІЕ, я, п. le souhait, le désir, l'envie, der Wunsch, das Verlangen, die Sehnsucht, Begierde, желаніе имый приими къ вамъ, (В) j'ai un grand désir d'aller vers vous, ich habe ein Verlangen zu euch zu kommen, удовлетвори чьимъ желаніямъ, satisfaire les désirs de qu., jemandes Wünsche befriedigen, ограничивать желанія, botner ses désirs, seine Wünsche bezähnen, исполни чье желаніе, remplir le souhait de qu., jemandes Wunsch erfüllen, объявить свое желаніе, faire voir, faire paraître, témoigner le désir qu'on a de, den Wunsch äußern.

ЖЕЛАННЫЙ, нная, нное, adj. désiré, souhaité, gewünscht, erwünscht, желанной часъ, l'heure désirée, die erwünschte Stunde.

ЖЕЛАТЕЛЬ, ля, м. celui qui souhaite qch., der etwas wünscht.

ЖЕЛАТЕЛЬНО, adv. il est, c'est à souhaiter, il est à désirer que, es ist, es steht zu wünschen, весьма желанельно, чинобъ къ толь полезному дѣ-

лу надлежащее употреблено было раченіе, il est à désirer qu'on donne, qu'on porte à cette entreprise tout le soin nécessaire, qu'on ait tout le soin que demande une entreprise aussi utile, es ist zu wünschen, daß man die gehörige Sorgfalt für ein so nützliches Werk trage.

ЖЕЛАТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, **ЖЕЛАТЕЛЕНЪ**, льна, льно, adj. souhaitant, convoitant, wünschend, и (Олофернъ) бже желателенъ збло, (В) et il (Holoferne) convoitoit ardemment, denn er (Holoferne) war entzündet. **Желательное** наклоненіе, (Т. de Gram. in der Gram.) l'optatif, der Optativ.

ЖЕЛАЮ, ешь, лалъ, лашъ, чего, v. a. souhaiter, wünschen, verlangen, begehren, понеже желаніемъ желаше видѣти всѣхъ васъ, (В) car aussi il désiroit ardemment de vous voir tous, sintemalen er nach euch allen Verlangen hatte, желашъ богатства, чести, désirer les richesses, les honneurs, Reichthum, Ehre wünschen, всѣ желаютъ мира, tout le monde souhaite la paix, jedermann wünscht den Frieden, сежнетъ sich nach dem Frieden, желаю вамъ здравія, здравствовати, je vous souhaite une bonne santé, ich wünsche ihnen eine gute Gesundheit; bon jour! guten Tag! ich wünsche ihnen einen guten Morgen, einen guten Tag.

ЖЕЛВАКЪ, ка, м. **Желвачекъ**, чка, dim. une excroissance ou excrescence, un squirre, une loupe, ein Auswuchs, ein Gewächs, ein Oberbein, желвакъ у него вскочилъ на головѣ, il lui est venu une loupe à la tête, il s'est formé chez lui un squirre à la tête, er hat ein Gewächs am Kopfe bekommen.

ЖЕЛВАСТЫЙ, шая, шое, **Желвасть**, спа, спо, adj. plein d'excrescences, voll Gewächse.

ЖЕЛВЪ, ви, f. (слав.) la tortue, die Schildkröte.

ЖЕЛЕЗА, см. Желъза.

ЖЕЛКНУ, нешь, кнушь, v. n. jaunir, gelb werden.

ЖЕЛНА, ны, f. (picus martius), le pic noir, merle-pic, der Schwarzspecht, gemeine Specht, die Hohlfrähe.

ЖЕЛОВАЮ, бшь, бшь, v. a. creuser, caver, comme p. e. une auge, aushöhlen, als eine Mulde.

ЖЕЛОВОВАТЫЙ, & **Жолововатый**, шая, шое, adj. creux, concave, rinnenförmig.

ЖЕЛОВОВІНА, ны, **Желововинка**, ки, f. dim. 1. le creux d'une gouttière, die Föhlung einer Röhre; 2. le lit d'une rivière, das Bett eines Flusses, весной рѣки выступаютъ изъ своей желововины, les rivières se débordent au printemps, die Flüsse treten im Frühjahre aus.

ЖЕЛОВЪ, см. Жоловъ.

Желтая болѣзнь, см. Желтуха.

ЖЕЛТЕХОНЕКЪ, нька, нько, adj. trop jaune, zu gelb.

ЖЕЛТИЗНА, зны, **Желтость**, спн. **Жолчь**, чи, f. le jaune, la couleur jaune, das-gelbe, die gelbe Farbe.

ЖЕЛТОБЮШКА, ки, f. (motacilla citreola), espèce de hochec-queue, qui a la tête, la poitrine et le ventre jaune et qu'on trouve aux environs de l'Occa, du Don, de l'Oural et en Sibérie, eine Art Bachstelzen mit gelbem Kopfe, Bauche und gelber Brust,

- Brust, welche an der Oka, dem Don, Ural und in Sibirien angetroffen wird.
- ЖЕЛОВАТЫЙ, шая, шое, ЖЕЛОВАТЬ, ша, шо, adj. jaunâtre, gelblich.
- ЖЕЛТОКОЛИЧНЫЙ, ная, ное, ЖЕЛТОКОЛИЧЕНЬ, чна, чно, adj. (slav.) sans honte, effronté, unverschämt.
- ЖЕЛТОКЪ, шка, m. ЖЕЛТОЧЕКЪ, чка, dim. le jaune d'oeuf, das Gelbe vom Eye.
- ЖЕЛТОЛЕНЪ, льна, m. (peucedanum officinale) peucedane, queue de pourceau, fenouil de porc, Baarstrang, Saufenschel, Rostkammel, Himmelgelb, Schwefelwurzel.
- ЖЕЛТОПУЗЫКЪ, ка, & ЖЕЛТОПУЗЪ, за, m. la plus grande espèce de serpens dans la Russie méridionale, à ventre jaune, die größte Art Schlangen im südlichen Rußland, mit einem gelben Bauche.
- ЖЕЛТОСЛАВНИКЪ, ка, m. см. АПРИКОСЪ.
- ЖЕЛТОСТЬ, сши, f. см. ЖЕЛТИЗНА.
- ЖЕЛТОЦВЕТЪ, ша, m. см. СТАРОДУВКА.
- ЖЕЛТУХА, хи, f. la jaunisse, die gelbe Sucht, die Gelbsucht.
- ЖЕЛТЫЙ, ЖЕЛТОЙ, шая, шое, ЖЕЛТЬ, ша, шо, ЖЕЛТЕНЬКІЙ, ка, ко; dim. adj. jaune, gelb, ЖЕЛТЕНЬКІЙ, кая, кое, dim. un peu jaune, etwas gelb, желтая краска, la couleur jaune, die gelbe Farbe, желтый домъ, une maison jaune, ein gelbes Haus, желтенькіе цвѣточки, de petites fleurs jaunes, gelbe Blümchen.
- ЖЕЛТЮ, ешь, шѣшь, v. n. jaunir, gelb werden, лице ошѣ болѣзни у него желтѣньи начинаеть, le visage lui commence à jaunir de la maladie, das Gesicht wird ihm gelb von der Krankheit; въ глазахъ желтѣеть, tout me paroît jaune, es kommt mir alles gelb vor.
- ЖЕЛТКОСЪ & ЖЕЛТУКОСЪ, ешься, шѣшься, v. c. être jaune, раготіе jaune, gelb seyn, gelb scheinen, въ сѣбъ желтуясь не будетъ въ немъ, (B) et qu'elle n'aura aucun poil jaunâtre, und das Haar nicht fahle (gelb) ist, цвѣты въ поляхъ желтѣются, les fleurs des champs sont jaunes, die Blumen auf den Feldern sind gelb.
- ЖЕЛТЮ, шѣшь, шѣшь, v. a. rendre jaune, peindre en jaune, gelb machen, gelb anstreichen, gelb färben.
- ЖЕЛТЯНИЦА, цы, f. (carthamus tinctorius), le carthame ou safran bâtarde, der Cassior, die Bärstienpflanze.
- ЖЕЛТЯНИЦА, цы, f. (slav.) la jaunisse, die gelbe Sucht.
- ЖЕЛУДКИ, ковъ, pl. les glands, die Eichen.
- ЖЕЛУДОКЪ, дка, m. l'estomac, der Magen, здоровый, слабый желудокъ, un estomac sain, débile, foible, ein gesunder, schwacher Magen, онъ нездоровъ желудкомъ, il a l'estomac débile, er hat einen schlechten Magen, эта пища тяжела для желудка, ces viandes sont pesantes sur l'estomac, chargent l'estomac, diese Speise ist zu schwer für den Magen, это кушанье у меня желудокъ испортило, cet aliment, ce plat m'a dérangé l'estomac, diese Speise hat mir den Magen verdorben, отягощать желудокъ, charger l'estomac, den Magen überladen.
- ЖЕЛУДОЧНЫЙ, ная, ное, adj. 1. d'estomac, zum Magen gehörig; 2. bon à l'estomac, stomachique, dem Magen dienlich, желудочныя капли, des gouttes stomachiques, Magentropfen.
- ЖЕЛУДЪ, ди, f. le gland, fruit, die Eichel, собирать желуди ou желудки, amasser des glands, Eichen lesen, кормить свиней желудями, желудками, envoyer les cochons à la glandée, les mettre au gland, die Schweine mit Eichen mästen.
- ЖЕЛЧНЫЙ, ная, ное, adj. de fiel, zur Galle gehörig, желчный пузырь, la vessie, vésicule, follicule du fiel, le réservoir de la bile, die Gallenblase.
- ЖЕЛЧЪ, чи, f. le fiel, la bile, die Galle, желчь у него разлилась, la bile s'est dégorgée; il a la jaunisse, die Galle hat sich ergossen, oder ist überlaufen bey ihm; er hat die gelbe Sucht.
- ЖЕЛЪЗА, зы, f. ЖЕЛЕЗКІЙ, зокъ, pl. dim. 1. la glande, die Drüse, die Mandel im Halse, опоченныя, шаровидныя желъзы, (glandulae conglobatae) les glandes conglobées, einfache Drüsen. Сложенныя желъзы, (glandulae compositae), des glandes composées, zusammengesetzte Drüsen. Паховыя желъзы, (glandulae inguinales), glandes inguinales, die Adsel- oder Leistenröhren. Яремныя, шейныя желъза, (glandulae jugulares), les glandes jugulaires, die Drosseladern, oder Drosselblutadern; 2. une glande, espèce de tumeur, eine zufällige Geschwulst, у меня желъза распухла, les glandes me sont enflées, il m'est survenu une glande à la gorge, ich habe geschwellene Mandeln.
- ЖЕЛЪЗА, лѣзъ, pl. 1. les fers, les ceps, die Eisen, eiserne Bande, die Fesseln, Ketten, посадить кого въ желъза, mettre qn. aux fers, einen in Ketten schmießen, держать въ желъзахъ, tenir qn. dans les fers, einen in Ketten halten; 2. fig. une chose onéreuse, qui pèse, un fardeau, eine Last, beschwerliche Sache, eine Last, не знаю, какъ сн желъза съ рукъ сбить, je ne fais comment me débarrasser, me défaire de cette charge, de ce fardeau, de ce faix, ich weiß nicht, wie ich mich von dieser Last los machen soll.
- ЖЕЛЪЗИНА, ны, f. les scories de fer, le machefer, Eisenschlacken, Eisenabgang.
- ЖЕЛЪЗЫСТЫЙ, шая, шое, adj. plein de glandes, glanduleux, voller Drüsen, drüsig.
- ЖЕЛЪЗКО, ка, n. 1. la pointe d'une flèche, die Spitze eines Pfeils, 2. le fer du rabot, das Eisen in einem Hobel.
- ЖЕЛЪЗНИКЪ, ка, m. (robinia frutescens Pall.) espèce de faux acacia de Sibirie, vierblättriger Schotendorn.
- ЖЕЛЪЗНИЦА, цы, f. (clupea alosa), l'aloze, poisson, die Aise, Else, der Maifisch.
- ЖЕЛЪЗНЫЙ, ная, ное, adj. de fer, von Eisen, eiserne, илѣху броня, яко броня желъзны, (B) et elles avoient des cuirasses comme des cuirasses de fer, und hatten Panzer, wie eiserne Panzer, желъзный прутъ, une barre de fer, eine eiserne Stange, желъзная рѣшетка, un gril de fer, eiserne Gitter, желъзная кровать, un lit de fer, eine eiserne Bettstelle. ЖЕЛЪЗНЫЙ лѣкъ, И и 3 le

le siècle de fer, das eiserne Zeitalter, желѣзный чедовѣкъ, un avaré, un pince-maille, ein Geißiger, ein Geißhals. Желѣзной заводъ, une fabrique de fer, ein Eisenwerk, желѣзный рядъ, le marché au fer, der Eisenmarkt. Желѣзный цвѣтъ, la couleur de fer, die Eisensfarbe.

Желѣзнякъ, ка, m. une pierre ferrugineuse, der Eisenstein, eisenhaltiger Stein.

Желѣзо, за, n. le fer, das Eisen, обить сундукъ желѣзомъ, ferrer un coffre-fort, einen Kasten mit Eisen beschlagen, ковать желѣзо, forger, battre le fer, das Eisen schmieden; 2. fig. dans le style élevé: des armes, l'épée, le fer, fig. im erhabnen Style: die Waffen, der Stahl, das Eisen. Куй желѣзо, пока горячо, (prov.) il faut battre le fer pendant qu'il est chaud, man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist.

Желѣзцо, ца, n. un petit morceau de fer, ein kleines Stück Eisen.

Жеманно, adv. d'une manière guindée, roide, auf eine gezwungene Art.

Жеманный, ная, ное, adj. guindé, affecté, tiré à quatre épingles, geziert, gezwungen.

Жеманство, ства, n. l'affectation, ein geziertes, gezwungenes Wesen, das Zieren.

Жеманюль, нишья, нишья, v. c. affecter, être guindé, se guinder, sich zieren, affectiren.

Жемокъ, мка, m. жемулька, ки, f. un morceau qu'on a pétri avec la main, comme p. e. d'un pain, de terre glaise, ein mit der Hand zerdrücktes, oder geknetetes Stück.

Жемчугъ, га, m. des perles, Perlen, крупной жемчугъ, de grosses perles, große Perlen, унизать что жемчугомъ, orner, garnir de perles, mit Perlen besetzen. Какъ жемчугомъ унизано, se dit d'une écriture où les lettres sont égales et belles, cette écriture est perlée, wird von einer Schrift gesagt, die gleiche und schöne Buchstaben hat: das ist wie gedruckt.

Жемчужина, ны, f. Жемчужинка, ки, f. une perle, eine Perle, случается и выпуху найши жемчужину, (un coq trouve aussi bien une perle) un pigeon aveugle ne laisse pas quelquefois de trouver un grain de blé, (ein Sohn findet auch wohl eine Perle) eine blinde Person findet hi weilen auch eine Erbsen.

Жемчужникъ, ка, m. un marchand de perles, ein Perlenhändler.

Жемчужный, ная, ное, adj. de perles, von Perlen, жемчужная нитка, un fil de perles, un coillier de perles, eine Perlenschnur, жемчужная раковина, la nacre de perle, la mère-perle, die Perlmutter.

Жемчужокъ, жка, de petites perles, kleine Perlen.

Жемъ, ма, m. un pressoir, eine Presse.

Жена, ны, f. une femme, eine Frau, ein Weib, благословенна ты въ женахъ, (B) tu es bénie entre les femmes, du bist gebenedeyet unter den Weibern, жено, что плачешь? кого ищешь? femme, pourquoi pleures tu? qui cherches tu? Weib, was weinst du? wen suchst du? бяху ты и жены, (B) il y avoit la aussi plusieurs femmes, und es waren viele Weiber da; 2. la femme,

l'épouse, die Frau, die Gattin, жена твоя, Елисаветъ родитъ сына, (B) et Elisabeth, ta femme, enfantera un fils, dein Weib, Elisabeth, wird dir einen Sohn gebären, взять за себя жену, prendre une femme, se marier, eine Frau nehmen, sich verheirathen, законная жена, une femme légitime, eine gesetzmäßige Frau, онъ живетъ съ женою своею душа въ душу, il vit avec sa femme dans la plus parfaite harmonie, ils n'ont qu'une ame, lui et sa femme, er lebt mit seiner Frau sehr einig, er und seine Frau sind eine Seele.

Женатый, шая, шое, Женать, ша, шо, adj. ayant une femme, marié, verheirathet, я не женатъ, je ne suis pas marié, ich bin unverheirathet, онъ человекъ женатой, c'est un homme marié, il est marié, er ist ein verheiratheter Mensch.

Женитьба, бы, en slav. Женитва, швы, f. le mariage, les noces, die Heurath, eheliche Verbindung, честна женишва во всѣхъ и ложе нескверно, (B) le mariage est honorable entre tous, et le lit sans souillure, die Ehe soll ehrlich gehalten werden bey allen und das Ehebett unbefleckt, я ни мало не думаю о женидьбѣ, je ne pense point du tout au mariage, à me marier, ich denke gar nicht ans Heirathen.

Жениховъ, ва, во, adj. du promis, du futur, dem Bräutigam gehörig, von dem Bräutigame, жениховъ отецъ, le père du promis, futur, der Vater des Bräutigams, жениховъ перстень, une bague dont le futur a fait cadeau, ein Ring-von dem Bräutigame.

Женихъ, ха, m. Женишокъ, шра, dim. le promis, le fiancé, der Bräutigam, имѣяй невесту женихъ есть, (B) celui qui possède l'épouse est l'époux, wer die Braut hat, der ist der Bräutigam, искать для дочери своей жениха, chercher un promis à sa fille, einen Bräutigam für seine Tochter suchen, за дочь его многие женихи сватались, sa fille a eu beaucoup de promis, sa fille a été recherchée de plusieurs promis, seine Tochter hat viele Freyer gehabt, es haben viele um seine Tochter angehalten.

Женища, ды, f. (slav.) une femme, une malheureuse, (T. de mépris, ein verächtlicher Ausdruck) ein Weib, и нѣняюме женища оягощены грѣхами, (B) et qui tiennent captivé les femmes chargées de péchés, und führen die Weiblein gefangen, die mit Sünden beladen sind.

Женка, ки, Женочка, чки, f. dim. (T. caressant, ein Liebeswort), la petite femme, das Weibchen.

Женинь, на, но, adj. appartenant à la femme, de la femme, der Frau gehörig, женино имѣе, le bien de la femme, das Vermögen der Frauen, женина родня, la parenté du côté de la femme, die Verwandtschaft der Frau.

Женолюбивый, вая, вое, adj. adonné aux femmes, passionné pour les femmes, damoiseau, den Weibern ergeben, das schöne Geschlecht liebend, Царь Соломонъ бѣ женолюбивъ, (B) le Roi Salomon aima plusieurs femmes étrangères, (aima les femmes), der König Salomo liebte viel ausländische Weiber, (liebte die Weiber).

ЖЕНОУСТОЙСТВО, *сва, n. la lascivité, l'incontinence, l'impudicité, die Unzucht, Unkeuschheit, Geilheit.*

ЖЕНОУСТОЙСКИЙ, *вая, воу, adj. lascif, impudique, unkeusch, unkeusch.*

ЖЕНОУРАВНЫЙ, *ная, ное, adj. (slav.) qui a un caractère de femmes, efféminé, weiblich.*

ЖЕНОУБРАЗНЫЙ, *ная, ное, adj. qui a un visage de femme, efféminé, der ein Weibergesicht hat, weiblich.*

ЖЕНОПОДОБНЫЙ, *ная, ное, adj. ressemblant aux femmes, efféminé, den Frauen ähnl. ch, weiblich.*

ЖЕНОПОКОРНЫЙ, *вая, воу, adj. soumis aux femmes, den Weibern unterthänig.*

ЖЕНСКИЙ, *adj. de femme, weiblich, den Weibern gehörig, имяку власы, яко власы женскія, (B) et elles avoient des cheveux comme des cheveux de femmes, und haben Haar, wie Weiberhaar, женскій полъ, le sexe féminin, das weibliche Geschlecht, женское платье, un habit de femme, ein Frauenkleid, женское рукодѣлье, de l'ouvrage de femmes, Frauenarbeit, женскіе покои, les appartemens des femmes, die Zimmer der Frauenpersonen, die Damen-Zimmer; женской поршней, башмашникъ, un tailleur, un cordonnier pour femmes, ein Frauenschneider, ein Frauenhüfter.*

ЖЕНУ, *нѣши, пожену, нѣши, v. a. (slav.) suivre, poursuivre, folgen, verfolgen, nachsetzen, пожену враги моя, и поспѣшу я, (B) j'ai poursuivi: (je poursuivrai) mes ennemis et je les ai atteints, ich mit meinen Feinden nachsetzen und sie ergreifen, се здѣ, или се ондѣ, не изыдише, ни поженше, (B) voici il est ici; ou voilà, il est là; mais n'y allez point, et ne les suivez point, siehe hin, siehe da! gehet nicht hin, und folget auch nicht.*

ЖЕНЩИНА, *ны, f. une femme, ein Frauenzimmer, eine Frauenperson, eine Frau, ein Weib, замужняя женщина, une femme mariée, eine verheirathete Frau, добрая женщина, une bonne femme, ein gutes Weib, eine gute Frau, честная женщина, une femme honnête, eine rechtschaffene Frau.*

ЖЕНО, *женить, нилъ, ню, нить, v. a. marier, donner une femme, verheirathen, онъ сына своего женилъ на богатой дѣвицѣ, il a marié son fils avec une riche demoiselle, er hat seinen Sohn mit einer reichen Demoiselle verheirathet.*

ЖЕНОСЬ, ЖЕНИШЬСЯ, *нился, нюсь, нѣшья, v. g. se marier, épouser une personne, sich verheirathen, eine Person heirathen, аще тако естъ вина чловѣка съ женою, лучше естъ не женишья, (B) si telle est la condition de l'homme à l'égard de la femme, il ne convient pas de se marier, siehe die Sache eines Mannes mit seinem Weibe also, so ist nicht gut ehelich werden, женишья на богатой, épouser une femme riche, se marier avec une femme riche, eine reiche Person heirathen, подъ старость вздумалъ женишья, il s'est avisé, il lui est venu en idée de se marier vieux, es ist ihm eingefallen, auf seine alten Tage sich zu verheirathen.*

ЖЕРДОЧКА, *чки, f. une petite perche, une perche mince, eine kleine, dünne Stange.*

ЖЕРДЬ, *ди, f. une perche mince et longue, eine dünne lange Stange.*

ЖЕРЕБЕЙ, *бля, m. 1. le sort, das Los; das Schicksal, мешать, бросать, выдирать жеребей, tirer au sort, das Los weisen, ziehen, lösen, по жеребью, au sort, en tirant au sort, durchs Los, эпо мнѣ досталось по жеребью, cela m'est tombé, échü au sort, das ist mir durchs Los zugefallen.*

ЖЕРЕБЕЕЪ, *йка, dim. 1. un petit morceau soit de papier, ou de paille, dont on se sert pour tirer au sort, la courte paille, le court fêtu, ein Stickschen Papier, oder Strohh, dessen man sich zum Lossen bedient; 2. les coches qu'on fait sur la taille pour marquer la quantité d'une chose qu'on a fournie à un autre, die Einschnitte auf dem Kerbholze.*

ЖЕРЕБЕЙ ПЯГЛОЙ, *la taille, le droit du fisc, l'impôt, die Abgabe, die Steuer.*

ЖЕРЕБЕНОКЪ, *нка, ЖЕРЕБЕНОЧЕКЪ, чка, m. un poulain, ein Füllen, купишь кобылу съ жеребенкомъ, acheter la cavale avec le poulain, die Stute mit dem Füllen kaufen.*

ЖЕРЕБЕЦЪ, *en slav. ЖЕРЕБЕЦЪ, бца, m. un cheval entier, un étalon, ein Hengst, Аглинской жеребедъ, un étalon anglois, ein englischer Hengst, заводскій, припускной жеребедъ, un étalon d'haras, ein Zuchtengst, ein Beschäler, положить жеребца, hongrer, couper, châtrer un étalon, einen Hengst legen, wallachen.*

ЖЕРЕБИТСЯ, *ожеребилась, битья, ожеребится, v. g. d'une jument: pouliner, mettre bas, ein Füllen werfen, föhlen, кобыла скоро ожеребится, la jument mettra bientôt bas, die Stute wird bald werfen.*

ЖЕРЕБАЯ, ЖЕРЕВА, *бой, adj. d'une poulain: pleine, von einer Stute: trüchtig.*

ЖЕРЕБЦОВЪ, *ва, во, adj. de l'étalon, vom Hengste.*

ЖЕРЕБЧАКЪ, *ка, m. dim. ЖЕРЕБЪ, en slav. Жеребъ, бяни, n. un jeune étalon, ein junger Hengst, un poulain, ein Füllen, се Царь пшвой грядетъ, сѣдя на жребяни осли, (B) ton Roi vient, assis sur le poulain d'une ânesse, siehe, dein König kommt reitend auf einem Eselsfüllen.*

ЖЕРЕБЧАЧЕЙ, ЖЕРЕБЧАЧЬЙ, *чья, чье, adj. de poulain; de l'étalon, vom Füllen; vom Hengste.*

ЖЕРЛО, *ла, n. l'embouchure, die Mündung, жерло у пушки, l'embouchure d'un canon, das Mundloch der Kanone, жерло огнедышущей горы, l'ouverture, l'embouchure d'un volcan, die Oeffnung eines feuerstehenden Berges; 2. dans la Poésie: une arme à feu, un canon, in der Poesie: das Feuergewehr, die Kanone.*

ЖЕРНОВКИ, *воръ, pl. des pierres ou des yeux d'écrevisse, Krebssteine, oder Krebsaugen.*

ЖЕРНОВЫЙ, *ная, ное, adj. de meule, zum Mühlenstein gehörig, vom Mühlenstein, аще обжекишь камень же новыи о выи его, (B) qu'on mit une pierre de meule autour de son cou, das ihm ein Mühlenstein an seinen Hals gehängt würde, шумъ жерновыи не будемъ слышанъ, (B) et le bruit de la meule ne fera pas ouï, und die Stimme der Mühlen (das Geräusch des Mühlensteins), soll nicht mehr gehört werden. Жерновыи домъ,*

домъ, (dans la Bible, in der Bibel) une maison de correction, de force, une prison, ein Zuchthaus, Arbeitshaus, ein Gefängniß, и влады его в домъ жерновный до дне, въ онъ же умре, (B) & le mit en prison jusqu'au jour de sa mort, und legte ihn ins Gefängniß, bis daß er starb.

ЖЕРНОВЪ, (ЖОТНОВЪ) ва, m. ЖЕРНОВЪ, вка, dim. une meule, der Mühlstein, исподней жерновъ, le gîte, la meule gissante, der untere Mühlstein, der Bodenstein, верхней жерновъ, la meule courante ou supérieure, der obere Mühlstein oder der Laufer, настечъ жерновъ, tailler une meule, einen Mühlstein behauen. Жерновъ осельскій, (flav.) une meule tournée par un âne, ein von einem Esel bewegter Mühlstein, да обвиснѣ жерновъ осельскій на выи его, (B) qu'on lui pendit une meule d'âne au cou, daß ein Mühlstein an seinen Hals gehängt würde.

ЖЕРНОВЫЙ, вая, вое, adj. bon à faire des meules, zu Mühlsteinen tauglich, жерновые камни, des pierres meulières, pierre de remouleurs, Mühlstein, Steine, woraus die Mühle gemacht werden.

ЖЕРНОВЪ, ва, m. qui fait des meules, der Mühlsteine macht.

ЖЕРОВИНА, ны, f. см. КЛЮКВА

ЖЕРТВА, швы, f. le sacrifice, l'offrande, l'oblation, la victime, das Opfer, принесе Каинъ отъ плодовъ земли жертву, (B) Cain offrit à l'Éternel une oblation des fruits de la terre, Cain brachte dem Herrn Opfer von den Früchten des Feldes, жертву и приношеніе не восхотѣ еси, (B) tu ne prends point plaisir au sacrifice, ni au gâteau, Opfer und Speisopfer gefallen dir nicht, жертва очистительная, un sacrifice de propitiation, d'expiation, ein Sühnopfer, принесши жертву, faire un sacrifice, immoler des victimes, sacrifier, offrir des sacrifices, ein Opfer bringen, opfern, Авраамъ хотѣлъ принести въ жертву сына своего Исаака, Abraham voulut sacrifier son fils Isaac, Abraham wollte seinen Sohn Isaac opfern, язычники приносили жертвы идоламъ, les païens faisoient des sacrifices aux idoles, die Heiden brachten den Götzen Opfer; 2 fig la victime, das Opfer, кровь невинныхъ жертвъ, пролитая злодѣями, вопіемъ объ опмщеніи, le sang, versé des méchants, crie vengeance, das durch die Schwächer vergossene Blut der Unschuldigen schreyet um Rache, сдѣлавшись, учинившись, жертвою мщенія, devenir la victime de la vengeance de qn., ein Opfer der Rache werden, принесши кого въ жертву своему гнѣву, sacrifier qn. à sa colère, jemanden seinem Zorne opfern; 3. жертвы за опечесиво похвалны, les sacrifices faits à la patrie sont louables, die dem Vaterlande gebrachte Opfer sind lobenswerth.

ЖЕРТВЕННАЯ, ныхъ, pl tout ce qu'on portoit au sacrifice, un sacrifice, alles, was zum Opfer dargebracht wurde, ein Opfer, закла своя жертвенная, (B) elle a apprêté sa viande, sie schlachtete ihr Vieh.

ЖЕРТВЕННИКЪ, ка, m. l'autel, der Altar, вознесумъ пріятная на жертвенникъ мой, (B) ils feront agréables étant offerts sur mon autel,

sie sollen auf meinem angenehmen Altar geopfert werden.

ЖЕРТВЕННЫЙ, ная, ное, adj. de sacrifice, zum Opfer gehörig, жертвенные обряды, les cérémonies de sacrifice, die Opfergebäude.

ЖЕРТВИЩЕ, ща, n (flav.) un temple d'un idole, une pagode, ein Götzentempel, eine Pagode.

ЖЕРТВОВАНІЕ, нія, n. l'action de sacrifier, die Opferung, Aufopferung.

ЖЕРТВОПРИНОШЕНІЕ, нія, n. le sacrifice, l'oblation, l'immolation, das Opfer, die Opferung, der Opferdienst.

Жертвую, ешь, пожертвовалъ, пожертвую, ванъ, v. a. sacrifier, immoler, offrir des sacrifices, faire un sacrifice, opfern, aufopfern, жертвованъ или пожертвованъ кому чѣмъ, sacrifier qch. à qn, einem etwas aufopfern, онъ пожертвовалъ опечесиву жизнью своею, il a sacrifié sa vie pour la patrie, er hat sein Leben für sein Vaterland aufgeopfert, жертвованъ другу имѣніемъ, sacrifier son bien pour son ami, sein Vermögen für seinen Freund aufopfern, пожертвованъ себя за кого, за что, se sacrifier pour qn, pour qch, sich für jemanden, für etwas aufopfern, я готовъ самъ собою пожертвованъ, je suis prêt à me sacrifier moi-même, ich bin bereit mich selbst aufzuopfern.

ЖЕРУХА, хи, f. (sisymbrium nasturtium aquaticum) cresson d'eau, de fontaine, Wassertresse, Brunntresse.

ЖЕРЧІЙ, чая, чее, adj. (flav.) de sacrificateur, prêtre, dem Priester gehörig, аще будетъ вдова жерча, да оную поимутъ, (B) ils prendront une veuve qui soit veuve d'un sacrificateur, sie sollen eines Priesters nachgelassene Witwe nehmen.

ЖЕСТЕЪ, ра, m. (rhamnus catharticus seu solutivus), le noirprun, la bourgepine, Wegdorn, Stachelborn.

ЖЕСТКІЙ, ЖЕСТКОЙ, кая, кое, Жестокъ, пкѣ, пкѣ, adj. dur, rude, hart, raub, жестоко есть металлъ жесткой, le fer est un métal dur, das Eisen ist ein hartes Metall, жесткая постеля, un lit dur, ein hartes Bett, у него волосы жестки, il a les cheveux durs, er hat hartes, sträubiges Haar, говядина жесткая, не поспѣла, le bœuf est dur, la viande est dure, elle n'est pas assez cuite, das Rindfleisch ist hart, es ist nicht gar gekocht.

Жесткну, жесткнень, пожескалъ, пожескну, жескнушь, пожескнунъ & Жестію, ешь, ожескѣлъ или ожескѣлъ, ожескѣю или ожескѣю, жескѣшь, ожескѣшь или ожескѣшь, v. n. devenir dur, rude, s'endurcir, hardi werden, кожа на рукахъ отъ многой работы ожескала, ожескѣла, ожескѣла, la peau de ses mains s'est durcie, est devenue rude à force de travail, die Haut an den Händen ist von dem Arbeiten ganz hart geworden.

Жестко, adv. durement, hart, спать жестко, être couché durement, hart schlafen, hart liegen, мягко сплетъ, да жестко спать, se dit d'un homme qui en faisant extérieurement des caresses, nous poursuit en effet, il mord en caressant,

lant, wird von einem Menschen gesagt, der einem zwar schmeichelt, aber in der That uns drückt.

Жесткость, Жосткость, спи, f. la dureté, la rudesse, die Härte, Rauzigkeit, жеспкоспъ камня, la dureté de la pierre, die Härte des Steines, шерспъ для жеспкости своей въ дѣло не годится, la laine ne vaut rien en oeuvre, n'est pas bonne au travail à cause de sa rudesse, die Wolle läßt sich wegen ihrer Härte nicht verarbeiten, жеспкоспъ волосовъ, la dureté des cheveux, die Härte des Haars.

Жестковатость, спи, f. une petite dureté, eine geringe Härte.

Жестковатый, тая, шое, Жестковать, та, то, adj. un peu dur, un peu rude, etwas hart.

Жестокій, кая, кое, Жестокъ, ка, ко, adj. dur, impitoyable, cruel, hart, grausam, unbarmherzig, мужъ ея человекъ жестоко и лукаво въ начинаніяхъ, (B) mais lui il étoit un homme grossier et avec qui il faisoit mauvais avoir affaire, (son mari étoit un homme dur et méchant dans ses actions), der Mann aber war hart und boshaftig in seinem Thun, онъ имѣетъ жестокое сердце, il a un coeur dur, er hat ein hartes Herz, онъ жестокаго нрава, il est d'un caractère dur, er hat einen harten Charakter, но ахъ жестокая судьбина! (Lom.) o fort cruel! aber o hartes, grausames Schicksal! 2. rigide, sévère, streng, schlimm, въдяхъ шя, яко жестоко еси человекъ, (B) je savois que tu es un homme dur, ich wußte, daß du ein harter Mann warest; 3. chagrinant, affligeant, injurieux, fränkend, hart, beleidigend, о всѣхъ жестокихъ словесѣхъ ихъ, яже глаголаша на нѣ грѣшницы, (B) et de toutes les paroles injurieuses que les pécheurs ont proférées contre lui, und um alles das harte, das die Sünder wider ihn geredet haben; 4. жестокая жизнь, une vie dure, pénible, ein hartes, beschwerliches Leben; 5. жестокая печаль, un chagrin amer, ein bitterer Kummer, жестокая болѣзнь, une forte maladie, une maladie aigue, dangereuse, eine schwere Krankheit, жестокая разлука, une séparation douloureuse, cruelle, eine schmerzhafte, schwere Trennung, 6. fort, véhément, impétueux, stark, heftig, ungestüm, жестокий вѣтръ, un vent fort, véhément, ein heftiger Wind, жестокий пожаръ, un grand incendie, eine heftige Feuersbrunst, возгорѣлась жестокая война, il s'alluma une guerre à mort, à outrance, cruelle, es enflamm sich ein heftiger Krieg, дѣлашь кому жестокоіе выговоры, faire à qn. des reproches sévères, sanglants, einem bittere Vorwürfe machen, воздвигнувъ жестокоіе гоненіе, faire une persécution violente, eine heftige Verfolgung erregen.

Жестоко, adv. durement, cruellement, impitoyablement, sévèrement, hater, strenger, grausamer Weise; жестоко кого билъ, battre qn. impitoyablement, meurtrir qn. de coups, einen erbärmlich zürchten, einen Mann und blau schlagen; на дворъ жестоко холодно, il fait dehors un froid terrible, (de chien), es ist bitterlich, jämmerlich kalt draußen; 2. fortement, impétueusement, heftig, ungestüm.

Жестоковыйный, ая, ое, adj. (слав.) obstiné, opiniâtre, acariâtre, eigensinnig, halsstarrig, жестоковыйніи, и необрѣзанныи сердца и ушесы, вы присно Духу Святому проповишеся, (B) gens de col roide et incircconcis de coeur et d'oreilles, vous vous obstinez toujours contre le Saint Esprit, ihr halsstarrigen und unbeschnittenen an Herzen und Ohren, widerstehet allezeit dem heiligen Geiste.

Жестокосердіе & Жестосердіе, дѣя, n. la dureté du coeur, l'endurcissement du coeur, die Härte des Herzens, Hartnäckigkeit, Unempfindlichkeit.

Жестокосердый & Жестосердый, дая, -дое, adj. dur, impitoyable, cruel, hart, unempfindlich, grausam.

Жестокость, спи, f. 1. la dureté, l'austérité, rigueur, cruauté, die Härte, Strenge, das harte Verfahren, die Grausamkeit, непріятель съ крайнею жестокостію поскупилъ съ плѣнными, l'ennemi a usé de beaucoup de dureté envers les prisonniers, a traité les prisonniers durement, inhumainement, cruellement, der Feind hat die Gefangenen sehr unbarmherzig behandelt, жестокоспъ жишя пустыническаго, l'austérité de la vie solitaire, die Strenge des Einsiedler-Lebens; 2. la force, l'impétuosité, véhémence, die Heftigkeit, Stärke, der Ungeßüm, волны съ жестокостію ударились о судно, les vagues donnerent avec impétuosité contre le navire, die Wellen schlugen mit Ungeßüm an das Fahrzeug, вѣтръ свирѣпствовалъ съ жестокостію, le vent souffla avec impétuosité, der Wind war sehr ungestüm.

Жесточу, чинь, чинь, v. a. rendre dur, rude, grob, rau machen.

Жестчу, чинь, спить, v. a. rendre dur, endurcir, hart, rau machen.

Жестче, adv. plus durement, plus rudement, härter.

Жесточѣе, adv. plus durement, plus cruellement, härter, grausamer, strenger.

Жестъ, и, f. le fer blanc, das Blech, кофейникъ сдѣланный изъ жести, une cafetière (faite) de fer blanc, eine blecherne Kaffeekanne.

Жестю см. Жесткн.

Жестянка, ки, f. une boîte de fer blanc, eine blecherne Büchse, Dose.

Жестяный, ная, ное, adj. de fer blanc, blechern, von Blech, жестяной кофейникъ, une cafetière de fer blanc, eine blecherne Kaffeekanne.

Жженіе, я, n. l'action de brûler, das Brennen, жженіе дровъ, l'action de brûler du bois, la consommation du bois, das Brennen des Holzes, жженіе угля, l'action de brûler, de faire des charbons, das Kohlenbrennen.

Жженный, ная, ное, adj. brûlé, gebrannt, жженой кофе, du café brûlé, gebrannter Kaffee.

Живѣте, la lettre Givete, das Schiwete, der Buchstabe Schiwete.

Живѣть, v. i. 1. il arrive, es geschieht, es trifft sich, pflegt zu geschehen, es ereignet sich, живѣтъ и меншой лучше большаго, il arrive que le petit vaut mieux que le grand, es trifft sich, daß der kleine besser als der große ist; 2. cela passe, va assez bien, passablement, es gehet an, es läßt sich halten, so ziemlich, какво

онъ сшилъ кафтанъ? живешь! comment a-t-il fait l'habit? cela passe, cela est assez bien, wie hat er den Rock gemacht? es geht an, so ziemlich, богаиъ ли онъ? живешь, est-il riche? assez, passablement, ist er reich? so ziemlich.

Живитель, ля, m. qui vivifie, qui conserve tout, der alles belebt, erhält.

Живительный, ная, ное, adj. vivifiant, animant, belebend, befeelend, живительная сила, la force vivifiante, animante, die belebende, befeelende Kraft.

Живица, цы, f. du galipot, weißes Harz, weißes Bienenharz, weißer Weibrauch.

Живлю, вишь, вилъ, вишь, v. a. i. en slav. donner la vie, vivifier, animer, beleben, befeelen, якоже отецъ воскрешаетъ мертвыхъ и живишь, тако и сынъ, ихъ же хощетъ, живишь, (В) car comme le Père ressuscite les morts & les vivifie, de même aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut, denn wie der Vater die Todten auferwecket, und machet sie lebendig, also auch der Sohn machet lebendig, welche er will, Господь мертвыиъ и живишь, (В) l'Eternel est celui qui fait mourir et fait vivre, der Herr tédet, und machet lebendig; 2. faire revivre, revivifier, reveiller, erquicken, аще пойду посреди скорби, живиши мя, (В) (si je me trouve entouré de peines), fais moi revivre, (wenn ich von Kummer umgeben bin), erquickt mich nach deiner Gnade, солнце живишь лучами своими произрастения, le soleil vivifie, fait revivre les plantes par ses rayons, les rayons du soleil font revivre les plantes, die Sonne erquickt durch ihre Strahlen die Pflanzen.

Живлюсь, вишься, вишься, v. r. être animé, vivifié, conservé, belebt, befeelt, Святымъ Духомъ всяка душа живишься, (Гл. IV. Антимонъ 3.), le Saint Esprit anime, vivifie chaque ame, chaque ame est vivifiée par le Saint Esprit, jede Seele wird durch den heiligen Geist belebt; 2. dans la vie com. s'enrichir, faire ses choux gras, sich etwas machen. См. Поживляюсь.

Живность, сии, f. la volaille, poulaille, das Federvieh, Geflügel.

Живо, adv. i. vivement, d'une manière vive, au vivant, lebhaft, nach der Natur, nach dem Leben, natürlich, nachdrücklich, klar, deutlich, такъ живо написано его изображение, что не достаешь только рчи, son portrait est peint avec tant d'expression, avec tant de vie, qu'il ne lui manque que la parole, sein Gemählde ist so natürlich, lebhaft vorgestellt, daß ihm nichts wie die Sprache fehlt; 2. живо представивъ что, donner de l'ame à quelque ouvrage, etwas deutlich, lebhaft vorstellen; представляющий скупца весьма живо играетъ, l'acteur joue l'avare au naturel, der Actor spielt den Geizigen sehr natürlich.

Живодатель, вца, живодатель, живоподатель, ля, m. qui donne la vie, der das Leben gibt.

Живодерный, ная, ное, adj. de voirie, von der Schinderey, живодерный дворъ, la voirie, die Schinderey.

Живодерня, ни, f. la voirie, l'écorcherie, die Schinderey, der Schindanger, die Schindergrube.

Живодеровъ, ва, во, adj. d'écorcheur, vom Schinder.

Живодеръ, ра, m. i. l'écorcheur, der Schinder, Schinderknecht; 2. fig. un tyran, une sangsue, ein Tyrann, Menschenschinder, Fenster.

Живое, ваго, n. la chair saine, das rohe Fleisch, обрзывая ногти задыла за живое, en me coupant les ongles, j'ai touché au vif, j'ai été jusqu'au vif, indem ich mir die Nägel beschneid, stieß ich auf das rohe Fleisch.

Живокость, сии, f. (delphinium consolida), pied d'alouette, plante, Rittersporn, Berchen-Klauenblume.

Живоначаліе, нія, n. (slav.) la cause vitale, der Grund des Lebens.

Живоносный, ная, ное, adj. vivifiant, donnant la vie, belebend, befeelend, живоносный источникъ, une source vivifiante, eine befeelende Quelle.

Живописаніе, нія, n. la peinture, das Gemählde, die Malerey, сердце свое дастъ уподобити живописаніе, (В) s'appliquant à imiter la peinture, (der sich bestrebt die Malerey nachzuahmen).

Живописецъ, сца, m. le peintre, der Maler.

Живописцевъ, ва, во, adj. du peintre, dem Maler gehörig.

Живописный, ная, ное, adj. i. peint, gemahlt, живописныя картины, des tableaux, Gemählde; 2. de peinture, zur Malerey gehörig, живописныя краски, des couleurs de peintre, de peinture, Malerfarben; 3. живописный мастеръ, un peintre, ein Maler, живописное искусство, l'art de peinture, die Malerkunst.

Живопису, пишешь, писати, en slav. Живописую, еши, сапи, v. a. (slav.) exprimer, décrire, peindre qch. au naturel; avec des couleurs vives, etwas sehr lebhaft vorstellen, ausdrücken, schildern.

Живопись, си, f. i. la peinture, l'art de peindre, die Malerey, Malerkunst, учиться живописи, apprendre la peinture, die Malerkunst erlernen, онъ искусенъ въ живописи, il est expert dans la peinture, er ist in der Malerkunst erfahren; 2. des peintures, des tableaux, Gemählde, украсить стѣны живописью, orner les murailles de peintures, die Wände mit Gemälden, mit Malerey zieren.

Живость, сии, f. la vivacité, vigueur, die Lebhaftigkeit, Munterkeit, онъ съ живостью говоритъ, il parle avec vivacité, er redet mit Lebhaftigkeit, живость въ глазахъ, la vivacité, le feu des yeux, die Lebhaftigkeit, das Feuer der Augen, живость разума, la vivacité, le feu de l'esprit, die Lebhaftigkeit des Verstandes.

Животвореніе, нія, n. la vivification, die Belebung, Befehlung, Lebendigmachung.

Животворный, ная, ное, adj. vivifiant, animant, belebend, befeelend, lebendig machend, животворная теплота лучей солнечныхъ, la chaleur vivifiante, le feu vivifiant des rayons du soleil, die belebende Wärme der Sonnenstrahlen.

Живо-

Животворю, рѣши, рѣши, v. a. (slav.) reffusciter, vivifier, rendre la vie, animer, faire revivre, lebendig machen; beleben, befeelen, erquicken, върова Богу, животворящему мертвымъ, (B) devant Dieu, en qui il a cru, lequel fait vivre les morts; vor Gott, dem du geglaubt hast, der da lebendig macht die Todten; солнце животворитъ теплотою своею произрастение, le soleil ranime les plantes par sa chaleur, die Sonne belebt durch ihre Wärme die Pflanzen.

Животворящій, шая, шее, adj. vivifiant, donnant la vie, belebend, lebendig machend, Leben gebend, животворящій крестъ, la croix qui vivifie, qui donne la vie, das Leben gebende Kreuz, Животворящая Троица, la Trinité, principe de notre resurrection en Christ, die belebende Dreieinigkeit, lebendig machende Dreieinigkeit.

Животина, ны, f. Животинка, ки, dim. du bétail, les bestiaux, das Vieh, паси животину, mener paître les bestiaux, das Vieh auf die Weide führen, прошлой годъ много пало животинны, l'année passée une grande quantité de bétail fut emportée par une mortalité, es ist das vorige Jahr viel Vieh gefallen.

Животинный, ная, ное, adj. destiné pour les bestiaux, fürs Vieh bestimmt, животинный выгонъ, le pâtage, le pâturage, die Viehtrift, Viehweide, die Weide.

Животная болѣзнь, (slav.) une maladie, le mal de ventre, das Bauchgrimmen, die Leibschmerzen.

Животная вода, 1. l'eau vive, fließendes Wasser, показа ми числу рѣку воды животныя, (B) il me montra un fleuve pur d'eau vive, er zeigte mir einen lautern Strom des lebendigen Wassers; 2. fig. l'eau de la vie, das Wasser des Lebens.

Животная книга, dans la Bible: le livre de vie, in der Bibel: das Buch des Lebens.

Животное, en slav. Животно, наго, n. une bête, une créature, un animal, das Thier, ein lebendiges Geschöpf, eine Creatur, яко безсловесная животная въдьянъ, (B) comme font les bêtes brutes, wie die unvernünftigen Thiere thun, исполняещи всяко животное благоволения, (B) tu rassasies à souhait toute créature vivante, du erffühest alles, was lebet, mit Wohlgefallen; 2. fig. une bête, un sot, fig. ein Stuch Vieh, ein Nindvieh, ein dummer Mensch.

Животнорастение, ния, n. (zophitum) un zoophyte, eine Thierpflanze.

Животный, ная, ное, Животень, пна, пно, adj. (slav.) vivant, vivifiant, lebendig, Leben gebend, се азъ введу въ васъ духъ животень, (B) voici je m'en vais faire entrer l'esprit en vous, et vous revivrez, ich will einen Odem in euch bringen, daß ihr sount lebendig werden.

Животодатель, Животоподатель, ля, m. см. Живодавецъ.

Животолубивъ, ва, во, adj. aimant la vie, das Leben liebend, lieb habend.

Животолубіе, бія, n. l'amour de la vie, die Liebe zum Leben.

Животъ, та, m. 1. la vie, das Leben, Господь защититель живота моего, (B) l'Eternel

est ma lumière et ma délivrance, (est le défenseur de ma vie), der Herr ist mein Licht und mein Heil, (ist der Beschützer meines Lebens), изчезе въ болѣзни животъ мой, (B) ma vie est consumée d'ennui, mein Leben hat abgenommen vor We-trübniß, лишился живота, perdre la vie, mourir, das Leben verlieren, sterben; пыльный путь, вводя въ животъ, (B) le chemin est étroit qui mène à la vie, der Weg ist schmal, der zum Leben führt, получить, наследовать животъ вѣчный, recevoir la vie éternelle, hériter la vie éternelle, das ewige Leben bekommen, ererben; 2. le ventre, dans quel sens on emploie aussi le diminutif: живошникъ, der Bauch, Leib, in welcher Bedeutung auch das Diminutiv: живошникъ, gebraucht wird, животъ, живошникъ болишь, j'ai mal au ventre, der Bauch thut mir weh, ich habe Leibschmerzen, животъ рѣжетъ, j'ai des tranchées, ich habe ein Reißen im Leibe, надорвалъ, надсадинъ животъ, se blesser en levant un trop grand fardeau, sich überheben; se faire du mal au ventre à force de rire, von vielem Lachen Leibschmerzen bekommen. Безъ живота спалъ, j'ai perdu mes forces, je suis épuisé, ich bin ohne Kräfte, ich bin ganz weg, несучи мѣшокъ муки, безъ живота спалъ, en portant un sac de farine il est tout épuisé, er ist ganz erschöpft von dem Tragen eines Sacks mit Mehl; 3. живомы, le bien, tout ce qu'on possède, les facultés, das Vermögen, Hab und Gut, живомы его всё сгорѣли, tout son bien est brûlé, all sein Hab und Gut ist verbrannt.

Живу, вещь, жилъ, живъ, v. a. 1. vivre, être en vie, leben, das Leben haben, lebendig seyn, о немъ живемъ, и движемся, и есмы, (B) car par lui nous avons la vie, le mouvement et l'être, denn in ihm leben, weben und sind wir, онъ долго жилъ, но ничего добраго не сдѣлалъ, il a vécu long-tems, mais il n'a rien fait de bon dans sa vie, er hat lange gelebt, aber nichts Gutes gethan in seinem Leben, сколько ни живъ, а умереть необходимо надобно, nous aurons beau vivre, il faudra pourtant mourir, wir mögen leben, so lange wie wir wollen, so müssen wir doch sterben, живъ мучился, а умереть не хочется, malgré que la vie soit pleine de peines, on n'aime pourtant pas à mourir, so mühsant das Leben auch ist, so stirbt man doch nicht gern; 2. живъ въ холостомъ состояніи, vivre en garçon, en célibataire, im ehelosen Stande leben, онъ живемъ въ городѣ, въ деревнѣ, il vit à la campagne, en ville, er lebt, wohnt in der Stadt, auf dem Lande, живъ въ бѣдѣ, вѣдѣ, vivre dans la misère, in Armuth leben, онъ кое-какъ живемъ, il vit misérablement, er hat kaum das liebe Brodt, er lebt kümmerlich, живъ въ праздности, vivre dans l'oisiveté, im Müßiggange leben; 3. demeurer, habiter, être logé, wohnen, бысть на всѣхъ страхъ живущихъ окрестъ ихъ, (B) et tous ses voisins furent saisis de crainte, und es kam eine Furcht über alle Nachbarn, всѣ люди и всѣ животныя, живущія на земли, tous les hommes et tous les animaux qui habitent la terre, alle Menschen und

und Thiere, die auf dem Erdboden wohnen, онъ живешъ въ своемъ, въ наемномъ домѣ, il demeure dans sa maison, dans une maison louée, er wohnet in seinem eigenen, in einem gemieteten Hause, zur Miete, я живу оисюда недалеко, je ne demeure pas loin d'ici, ich wohne nicht weit von hier, онъ живешъ въ другой улицѣ, il demeure, il loge dans l'autre rue, er wohnet in der andern StraÙe; 4. жить въ семъ городѣ до-рого, il fait cher à vivre dans cette ville, es ist theuer in dieser Stadt zu leben, я живу своими доходами, je vis de mes rentes, ich lebe von meinen Einkünften; 5. se conduire, vivre, leben, sich betragen, sich aufführen, жить тихо, vivre tranquillement, stille leben, онъ живешъ, какъ честному человеку должно, il vit en honnête homme, comme il convient à un honnête homme, er lebt, wie es einem rechtschaffenen Menschen gebührt, zukommt. Онъ живешъ только для себя, il ne vit que pour soi, er lebt nur für sich, жить съ кѣмъ дружно, vivre en ami avec qn., mit jemanden auf einem freundschaftlichen Fuß leben, жить въ несогласіи, vivre en discorde, in Uneinigkeit, uneinig leben, каждый живешъ по своему, chacun vit comme il lui convient, après sa fantaisie, jeder lebt, wie es ihm gefällt, онъ умѣетъ жить, il est bon économe, il vit en économe, il mène une vie économe, er lebt haushälterisch, er ist ein guter Wirth: il fait vivre, il a l'usage du monde, il a du savoir vivre, er weiß zu leben, er hat viel Lebensart. Живешъ, какъ бы день къ вечеру, (prov.) il ne se soucie de rien, il vit sans souci, il ne se met en peine de rien, er lebt ohne Sorgen, in der Tag hinein. Жить вмѣстѣ и умереть вмѣстѣ, vivre inséparablement, être inséparables, unzertrennlich sein. Хоть бытъ нечего, да жить весело, ils ne sont pas riches, mais ils vivent bien ensemble, sie sind nicht reich, aber sie leben einig und vergnügt.

Живучій пластырь, un emplâtre qui guérit, ein Heilpflaster.

Живучій, ая, ое, part. i. vivant, vis, lebend, lebendig; 2. demeurant, logé, wohnend.

Живый, вая, вое, Живъ, ва, во, adj. i. vis, vivant, lebendig, lebend, ты еси Христосъ, сынъ Бога живаго? (В) tu es le Christ, le fils du Dieu vivant? bist du Christus, der Sohn des lebendigen Gottes? яко уповихомъ на Бога жива, (В) vûque nous espérons au Dieu vivant, daß wir auf den lebendigen Gott gehoffet haben; что ищемъ живаго съ мертвыми? (В) pourquoi cherchez vous parmi les morts celui qui est vivant? was sucht ihr den lebendigen unter den Todten? онъ еще живъ, il vit encore, il est encore vivant, er lebt noch, er ist noch lebendig, его уже нѣтъ, не находишься въ живыхъ, il n'est plus parmi les vivants, il est mort, er ist nicht mehr in der Zahl der Lebendigen, unter den Lebendigen, у него десятеро дѣтей, и все живы, il a dix enfans et tous vivans, er hat eiss lebendige Kinder; 2. vis, éveillé, gaillard, lebhaft, munter, aufgeweckt, онъ очень живъ, il est très vis, er ist sehr lebhaft; живое представление, une

idée vive, eine deutliche, lebhafte Vorstellung, живой примѣръ, un exemple vivant, ein lebendiges, lebhaftes Beispiel. Живой разумъ, un esprit vis, ein lebhafter Verstand. Живые глаза, des yeux vifs, lebhafte Augen. Живой языкъ, une langue vivante, eine lebende Sprache. Живое серебро, du vis argent, du mercure, Quecksilber. Живая вода, l'eau de fontaine, Quellwasser; dans la Bible, in der Bibel: la grace divine, die göttliche Gnade, das Wasser des Lebens. Живой огонь, le feu qu'on produit par un frottement, ein Feuer, das durchs Reiben hervor gebracht wird. Живой мостъ, un pont de bateaux, de pontons, eine Schiffsbrücke. Онъ живая грамота, c'est l'homme dont je vous ai parlé, er ist derjenige selbst, von welchem ich ihnen geschrieben habe. Живой заборъ, une haie verte, ein grüner Zaun. На живую нитку, cousu légèrement, mit Vorstichen.

Жигнуть, гнуль, гну, v. a. i. donner un coup de fouet à qn., einen mit der Peitsche hauen; 2. fig. faire du mal à qn., einem Schaden zufügen, einem eins geben, eins versetzen, я его когда нибудь такъ жигну, что будемъ помнить, je le lui ferai sentir un jour tellement, qu'il s'en souviendra, ich werde ihm bey Gelegenheit so eins versetzen, daß er daran denken soll.

Жигунецъ, нда, m. (anthemis pyretum), le pyréthre, la pirette, pied d'Alexandre, plante, spanischer Bertram, Zahnwurzel.

Жигучій, чая, чее, adj. piquant, brûlant, fléssend, brennend, жигучая кропива, l'ortie qui pique, Brennnessel.

Жиденькій, кая, кое, Жиденекъ, нька, нько, Жидковатый, тая, тое, Жидковать, па, то, adj. dim. un peu liquide, fluide, etwas dünn, etwas flüssig.

Жидкій, кая, кое, Жидокъ, дка, дко, adj. fluide, liquide, flüssig, воздухъ и вода суть двѣ жидкія стихіи, l'air et l'eau sont deux élémens fluides, die Luft und das Wasser sind zwey flüssige Elemente, жидкое вино, пиво, du vin, de la bière qui n'a point de corps, schwacher Wein, schwaches Bier, жидкія яйца, des oeufs mollets, weiche Eier, чернила очень жидки, l'encre est trop fluide, die Dinte ist zu dünn, zu flüssig; 2. rare, clair semé, dünn, у него жидкіе волосы, il a peu de cheveux, il a les cheveux clair semés, er hat dünnes Har, шерсть жидка на овчинкѣ, le poil est clair semé sur la peau de mouton, la peau de mouton a peu de poil, das Schafsfell hat wenig Wolle; 3. flexible, mince, fléssant, dünn, жидкій прутъ, une houssine mince, eine dünne Ruthe.

Жидко, adv. d'une manière fluide, flüssig, dünn, кисель очень жидко сваренъ, on a fait la bouillie trop fluide, man hat den Brei zu dünn gekocht.

Жидкость, сти, f. la fluidité, liquidité, die Flüssigkeit, Dünne, жидкость воздуха, la fluidité de l'air, die Flüssigkeit der Luft, пиво по своей жидкости не крепко, la bière n'est pas forte parce qu'elle a si peu de corps, das Bier ist nicht stark, weil es zu dünn ist; 2. la rareté, die Dünne, жидкость волосовъ, le peu de poils, die Dünne der Haare.

Жидовка, вки, f. une juive, eine Jüdin.
 Жидовникъ, ка, m. см. Золотарникъ.
 Жидовскія вишни, (physalis alkekengi), le coqueret, la coquerelle, plante, Zudentfischen.
 Жидовскій, кая, кое, adj. juif, jüdisch, жидовская вѣра, la religion juive, der jüdische Glaube, жидовскіе проденны, des intérêts juifs, jüdische Zinsen.
 Жидовство, спва, n. le judaïsme, das Judenthum.
 Жидоморъ, а, m. un avare, chiche, ein Geizhals.
 Жидъ, да, m. Жиденокъ, нка, dim. un juif, ein Jude.
 Жидѣю, ешь, дѣтъ, v. n. se raréfier, se liquéfier, dünn werden, волосы послѣ горячки жидѣющъ, les cheveux deviennent rares, tombent après une fièvre chaude, die Haare werden dünner nach einem hitzigen Fieber.
 Жика, жи, f. Жижика, ды, dim. le jus, la sauce, die Beße, Sauce.
 Жике, adv. comp. plus fluide, plus rare, flüssiger, dünner.
 Жижу, жидишь, дѣтъ, v. a. raréfier, atténuer, rendre plus fluide, plus coulant, verdünnen, dünner machen, fließend machen.
 Жизненный, ная, ное, adj. vital, was das Leben erhält, жизненные соки, les sucs vitaux, die Lebensäfte, жизненная сила, la force vitale, die Lebenskraft, жизненные духи, les esprits vitaux, die Lebensgeister.
 Жизнодавецъ, вца, Жизнодатель, Жизноподаватель, ля, m. qui donne la vie, der das Leben gibt.
 Жизноподавательный, ная, ное, adj. qui donne la vie, das Leben gebend.
 Жизнописаніе, нія, n. la vie, l'histoire de la vie, la biographie, die Lebensbeschreibung, das Leben.
 Жизнописатель, ля, m. le biographe, der Biographe.
 Жизнь, зни, f. 1. la vie, das Leben, начальника жизни убиете, (В) vous avez mis à mort le Prince de la vie, aber den Fürsten des Lebens habt ihr getödtet, лишиться жизни, perdre la vie, uns Leben kommen, оставишь жизнь, quitter la vie, das Leben verlassen, положишь за кого жизнь, laisser sa vie, mourir pour qn., sein Leben für jemanden lassen, für jemanden sterben, любилъ жизнь, aimer la vie, das Leben lieben, несчастія сократили жизнь его, les malheurs ont raccourci sa vie, Unglücksfälle haben sein Leben verkürzt, право надъ жизнью и смертію, le droit de la vie et de la mort, das Recht über Leben und Tod, жизнь сія есть кратковременна и бѣдственна, cette vie est courte, de courte durée, et misérable, dies Leben ist kurz und elend, покушаться на чью жизнь, tendre à la vie de qn., jemanden nach dem Leben trachten, его жизнь виситъ на волоскѣ, sa vie pend à un fil, fin Leben hängt an einem Faden, горестная жизнь, une vie pleine d'amertumes, ein kummervolles Leben, жизнь сія ни что иное есть какъ сонъ, cette vie n'est qu'un songe, dies Leben ist nur ein Traum, конецъ жизни, la fin de la vie, das Ende des Lebens, die Lebende; 2. la manière de vivre, die Lebensart, das Leben,

человѣкъ презвой жизни, un homme qui mène une vie sobre, ein Mensch, der ein mäßiges Leben führt, онъ перемѣнилъ образъ жизни, il a changé de genre de vie, il a changé de vie, la façon de vivre, er hat sein Leben, seine Lebensart geändert, какова жизнь, таковъ и конецъ, telle vie, telle fin, wie das Leben, so das Ende, весни свящую жизнь, mener une vie sainte, ein heiliges Leben führen, раскаиваясь о дурной жизни, se repentir de sa mauvaise vie, sein schlechtes Leben bereuen; 3. le genre de vie, l'état, la vie, die Lebensart, der Stand, изобразъ родъ жизни, choisir, embrasser un genre de vie, un état, eine Lebensart, einen Stand wählen, онъ избралъ жизнь монашескую, il a embrassé la vie monacale, il a pris le froc, er ist in den Mönchsstand getreten; 4. будущая жизнь, la vie future, das künftige Leben, блаженная жизнь, la béatitude, la vie éternelle, das ewige Leben, die ewige Seligkeit. Я жизни не радъ, je ne suis point du tout content, ich bin meines Lebens nicht froh, es ist mir ganz und gar nicht lieb. По жизнь, comme adv. pendant toute la vie, toute ma vie, jusqu'à la mort, lebenslang.
 Жила, лы, f. 1. la veine, die Ader; жила бѣлая, бѣлая, l'artère, die Pulsader, жила крововозвратная, (vena), la veine, die Blutader, жила сухая, безчувственная, le tendon, die Sehne, Bläse, Spannader, жила чувственная, чувствительная, le nerf, der Nerve; 2. la veine de métal, eine Erzader, жила золотая, серебряная, une veine d'or, d'argent, eine Goldader, Silberader.
 Жила, лы, с. (m. com.) un homme qui dispute, qui querelle au jeu, un mauvais joueur, ein zänfischer Spieler.
 Жилецкій, кая, кое, adj. de locataire, vom Miethsmann.
 Жилецъ, льца, m. 1. un locataire, Miethsmann, Жилца, ды, f. une locataire, eine Frau, die zur Miete wohnt, держащъ у себя жильцовъ, avoir des locataires, Miethsleute bey sich halten, жить у кого въ жилыхъ, être locataire de qn., louer un quartier, être logé pour son argent chez qn., bey jemanden zur Miete wohnen; 2. avec la négation ne, il signifie: un homme qui est à l'agonie, qui est sans espérance, mit der Verneinung ne, bedeutet es: einen Menschen, der ohne Hoffnung, der todkrank ist, онъ ужъ не жилецъ, онъ скоро умретъ, il est déjà à l'agonie, il mourra bientôt, il se meurt, er liegt schon in den letzten Zügen, er wird bald sterben; 3. autrefois aux cours des Tsars et jusqu'aux tems de Pierre le Grand, il signifioit un gentilhomme pas riche qui faisoit des services peu importants. D'eux on prit les Sträphtschis, (V. ce mot) ehemals an dem Hofe der Zaren bis zu den Zeiten Peters des Großen bedeutete es einen unbemittelten Edelmann, der die geringen Dienste verrichtete. Aus ihnen nahm man die Sträphtschie, (S. d. Wort).
 Жилистый, тая, тое, Жилисть, ста, спо, et Жиловатый, тая, тое, Жиловатъ, та, то, adj. veineux, plein de veines, aberig, voll Adern, рана, причиненная въ жилистой ча-

спи пѣла, бываетъ опасна, une plaie faite dans une partie veineuse du corps est dangereuse, eine Wunde, welche in einem aderigen Theile des Körpers zu entstehen pflegt, ist gefährlich; 2. qui a de fortes veines, der starke, dicke Adern hat; 3. fibreux, filamenteux, filandreux, filamenteux, faserig, voller Faser.

Жилищныя, на, но, adj. appartenant à la locataire, der Frau, die zur Miete wohnt, gehörig.

Жилище, ша, н. une demeure, habitation, le domicile, die Wohnung, Wohnstätte, Behausung, въ жилищѣхъ ихъ да не будетъ живыи, (В) et qu'il n'y ait personne qui habite dans leurs tentes, und sey niemand, der in ihren Hütten wohnt, имѣть жилище, être logé ou domicilié, wohnhaft seyn, seine Wohnung haben.

Жилка, ки, Жилочка, чки, dim. 1. une petite veine, eine kleine Ader; 2. le filament, filet, die Faser, Faser; 3. la veine, die Ader, орѣховое дерево имѣетъ въ себѣ много жилокъ, le noisetier a beaucoup de veines, das Nußholz hat viel Adern, мраморъ съ бѣлыми жилками, du marbre à veines blanches, Marmor mit weißen Adern, эиотъ корень имѣетъ много жилочекъ, cette racine a beaucoup de filaments, diese Wurzel hat viele Fasern.

Жило, ла, н. l'habitation, la maison, die Wohnung, das Haus, на эиотъ пространствѣ не видно ни одного жила, on ne voit pas une maison sur cette grande étendue de pays, man sieht nicht eine Wohnung auf diesem großen Plage.

Жильцовъ, ва, adj. de locataire, appartenant au locataire, dem Miethsmann gehörig.

Жилый, лая, лое, adj. logeable, habitable, wohnbar, жилые покои, des chambres logeables, wohnbare Stuben.

Жилъе, льъ, Жило, ла, н. l'étage, das Stockwerk eines Hauses, домъ одухъ, о трехъ жилахъ, une maison à deux, à trois étages, ein Haus von zwey, drey Stockwerken, верхнее жилъе, le dernier étage, le plus haut étage, das oberste Stockwerk, жить во второмъ; въ нижнемъ жилъѣ, demeurer au second, au bel étage, habiter le bel étage; demeurer au rez de chaussée, in dem zweyten, in dem untern Stockwerke wohnen.

Жильный, Жилочный, ная, ное, adj. de veine, veiné, artériel, zur Ader gehörig.

Жлаю, лишь, лишь, v. a. disputer, chicaner au jeu, jouer serré, im Spiele zanken, schikaniren, geigig spielen.

Жилуюсь, лишься, лишься, v. c. faire tous ses efforts, employer toutes ses forces, s'efforcer, alle seine Kräfte anstrengen, anspannen, sich anstrengen.

Жимолость, сти, f. (Lonicera xylosteum), le chevre-feuille du Nord ou chamecerasus, die Zwergfische mit gewundener rother Frucht, Wolpermay, Bäunling, Hundskirsche, Brechweide, Weinholz, die Fliegenkirsche. Жимолость Татарская, (Lonicera tatarica), le chevre-feuille de la Tartarie, tartarische Brechweide, die Zwergkirsche mit gewundener rother Frucht und glatten herzformigen Blättern.

Жимолостина, ны, f. une verge, une houffine de chevre-feuille, eine Ruthe von Weinholz. Жимолостникъ, ка, н. le buisson de chevre-feuille, die Weinholzzaude.

Жимолостный, Жимолостяный, ная, ное, adj. de chevre-feuille, von Weinholz, жимолостное масло, l'huile de chevre-feuille, Weinholz-Öel. Жирно, adv. graslement, fett.

Жирность, сти, f. la grosseur, la graisse, die Fettigkeit.

Жирный, ная, ное, Жирень, рна, рно, 1. gros, fett, feist, dick, wohlbeleibt, жирный человекъ, un homme gros, ein dicker Mensch; 2. gras, fett, жирное мясо, de la viande grasse, fettes Fleisch, эша рыба очень жирна, ce poisson est fort gras, dieser Fisch ist sehr fett, жирный супъ, une soupe grasse, eine fetter Suppe.

Жирная земля, un terroir gras, fettes Land.

Жировый, вая, вое, adj. ayant beaucoup de graisse, wo viel Fett zusammen sitzt. Жировая рыба, un poisson qu'on a pris dans un endroit inondé, ein Fisch, der in einer überschwemmten Gegend gefangen ist. Жировые яйца, des oeufs vides, clairs, des oeufs qui n'ont point de germe, Windeyer.

Жирю, ешь, ровашъ, v. n. 1. je dit d'un poisson, quand il va dans des endroits inondés, wird von Fischen gesagt, wenn sie nach überschwemmten Gegenden schwimmen; 2. (en T. de chaf. bey den Tigern), d'une bête: rester couché sur une même place étant rassasié, von den Thieren: nach dem Fressen, auf einer Stelle liegen.

Жиръ, ра, m. le gras, la graisse, le lard, das Fett; Speck, расплавить жиръ, fondre la graisse, das Fett schmelzen, жировой жиръ, la graisse, le suif de baleine, Walfischspeck.

Жиръ, ровъ, pl. c'est ainsi qu'on appelle des régions auprès d'une rivière, où les poissons après le débordement se plaisent à nager, so heißen die Gegenden bey einem Flusse, wo die Fische nach Austrittung des Flusses gern hinzuschwimmen pflegen.

Жирю, ешь, пожирѣлъ, пожирѣю, рѣтъ, пожирѣтъ, v. n. devenir gras, replet, engraisser, prendre de l'embonpoint, fett, dick werden, zunehmen, скопина жирѣтъ, le bétail devient gras, das Vieh wird fett, онъ было похудѣлъ, но опять жирѣтъ начинается, il avoit maigri, mais il commence à reprendre de l'embonpoint, er wurde mager, jetzt fängt er aber wieder an zuzunehmen.

Житаръ, ря, m. (слав.) 1. l'inspecteur des magasins à blé, der Kornverwalter, Korn-Inspector; 2. l'orge, die Gerste.

Житарскій, кая, кое, adj. d'inspecteur, dem Aufseher gehörig, сорѣши старѣшина винарскъ и старѣшина житарскъ Господину своему, Царю Египетскому, (В) il arriva que Pechanson du Roi & le panetier offenserent le Roi d'Egypte, leur Seigneur, und es begab sich, daß der Schenke und der Backer versündigten sich an ihrem Herrn, dem Könige in Aegypten.

Житейскій, кая, кое, adj. mondain, profane, vain, weltlich, irdisch, eitel, внемлите себѣ, да не когда оплегаютъ сердца ваша объявленіемъ и пїянствомъ, и печальми житейскими, (В) prenez donc garde à vous-mêmes, de peur que vos coeurs ne soient appesantis par la gourmandise et l'ivrognerie et par les souffrances de cette vie, hütet euch, daß eure Herzen nicht beschwert werden mit Fressen und Saufen und Sorgen

Sorgen der Nahrung, думашь о житнейскомъ, penser aux mondaines, ans irdische denken. ЖИТЕЙСКАЯ записъ, un engagement, un écrit dans lequel quelqu'un s'engage à servir un certain nombre d'années, eine Schrift, nach welcher sich jemand anheischig macht, eine bestimmte Zeit zu dienen.

ЖИТЕЛЬ, ля, m. l'habitant, der Einwohner, Bewohner, городской житель, un habitant de la ville, ein Stadteinwohner, сельской житель, un campagnard, un habitant de la campagne, ein villageois, ein Landbewohner, Landmann.

ЖИТЬЕ, шя, ЖИТЬЕ, шья, n. la vie, das Leben, и избавишъ сихъ, елиды страхомъ смерти чрезъ все житие повинни бѣша работѣ, (В) et qu'il en délivrât tous ceux qui pour la crainte de la mort étoient assujettis toute leur vie à la servitude, und erlösete, so durch Furcht des Todes im ganzen Leben Knechte seyn mußten, тихое житие, une vie paisible, ein stilles Leben, весели спорого житие, mener une vie aulière, ein strenges Leben führen; 2. житие ПЕТРА Великаго, la vie de Pierre le Grand, das Leben-Peters des Großen, Плутархъ описывалъ жития славныхъ Мужей, Plutarch a écrit la vie des hommes célèbres, illustres, Plutarch hat das Leben berühmter Männer beschrieben; 3. какое здѣсь житие! quelle vie mène t'on ici? qu'est ce que c'est que cette vie qu'on mène ici? was ist das für ein Leben, das man hier führt, веселое житие, une vie gaie, agréable, ein lustiges Leben. Житья кому не давашь, ne donner point de repos à qn., incommoder qn., einem keine Ruhe geben, einen nicht in Ruhe lassen, онъ него ни кому жития нѣтъ, il ne laisse personne en repos, il tourmente tout le monde, kein Mensch hat Ruhe vor ihm, er beunruhiget jedermann. Не житие, а масленица, on y mène une vie délicieuse, man führt ein herrliches Leben dort, мнѣ было у нихъ не житие, а масленица, je vivois chez eux comme dans un paradis, j'ai mené chez eux la vie la plus délicieuse, ich habe bey ihnen wie im Paradies gelebt, das war ein paradiesisches Leben bey ihnen. Не къ житию спало, se dit d'un homme qui n'a pas soin de sa maison, parce qu'il doit déménager, wird von jemanden gesagt, der sich um sein Haus nicht bekümmert, weil er ausziehen muß.

Жити & Жити люди, pl. (m. v.) autrefois: des marchands qu'on distinguoit à cause de leur richesse, ehemals: Kaufleute, welchen man wegen ihres Reichthums mehr Achtung erwies.

Жительство, шва, n. 1. le domicile, la demeure, l'habitation, die Wohnung, Behausung, der Aufenthalt, гдѣ онъ жителство имѣетъ? où est sa maison? où demeure-t-il? wo ist seine Wohnung? wo wohnt er? 2. en slav. la vie, im slav. das Leben, ихъ же взирающе на скончаніе жителства, подражайте вѣрѣ ихъ, (В) et imitez leur foi, en considérant quelle a été l'issue de leur vie, welcher Ende schauet an, und folget ihrem Glauben nach.

Жительствую, ешь, спововалъ, спововашь, v. n. 1. vivre, mener une vie, wandeln, leben, со

страхомъ жития, нашего время жителствуйше, (В) conduisez vous avec crainte durant le tems de votre séjour temporel, so führt euren Wandel, so lange ihr hier wasset, mit Furcht, почто языки нудили Иудейски жителствовати? pourquoi contrains-tu les gentils à judaïser? warum zwingst du denn die Heiden jüdisch zu leben? 2. demeurer, être logé, wohnen, seinen Aufenthalt haben.

Житникъ, ка, m. (mus agrarius), la souris, le rat des champs, die Brandmaus.

Житникъ, ка, Житничекъ, чка, m. un pain de farine d'orge, ein Brodt aus Gerstenmehle.

Житница, цы, f. un grénier, un magazin à blé, ein Kornspeicher, Kornboden, der Speicher, разорю житницы моя, и большія созижду, (В) j'abatterai mes gréniers, et j'en bâtirai de plus grands, ich will meine Scheunen abbrechen und größere bauen, хранишь хлѣбъ въ житницѣ, garder le blé au grénier, das Getreide in dem Speicher verwahren.

Житный, ная, ное, adj. 1. de grains, de blé, zum Getreide gehörig; 2. fait de l'orge, aus Gerste gemacht, житной хлѣбъ, un pain d'orge, ein Gerstenbrodt; 2. житной дворъ, un magazin à blé, un magazin de vivres, ein Proviant-Hof.

Жито, ша, n. 1. du blé, des grains, Getreide, мѣшокъ жита, un sac de blé, ein Sack Getreide; 2. l'orge, die Gerste, жито цвѣтетъ, l'orge fleurit, die Gerste blühet.

Житомѣре, рія, n. une mesure de blé, ein Getreidemaß.

Житопродавецъ, вца, m. un marchand de blé, ein Kornhändler, Getreidehändler, Mehlhändler.

Житохранилище, ша, n. un magazin au blé, un grénier, ein Kornmagazin, ein Speicher.

Житѣ, см. Житіе.

Жлуди, дѣй, pl. au jeu des cartes: trefle, im Kartenspiele: Treff, (Eckern), играть на жлудяхъ, jouer en trefle, in Treff spielen.

Жлудовый, вая, вое, adj. de trefle, von Treff, жлудовый король, le roi de trefle, Treff-König.

Жму, жмешь, жать, v. a. presser, ferrer, жать кому руку, ferrer la main à qn., einem die Hand drücken, жать ягоды, presser, pressurer des baies, Beeren ausdrücken; 2. ferrer de près, heftig zusehen, войска наши сильно жмутъ непріятелей, nos troupes fèrent l'ennemi de près, le poursuivent l'épée dans les reins, unsere Truppen gehen dem Feinde stark zu Leibe, setzen ihm stark zu; 3. offenser, faire du tort, chicaner, beleidigen, drücken, онъ принужденъ былъ оставить свое мѣсто, потому что начальники его сильно жать начали, il a été obligé de quitter sa place, puisque ses Chefs commencent à le chicaner, à le poursuivre, er war genöthiget seine Stelle aufzugeben, weil seine Obern ihn zu drücken angingen; 4. des habits: ferrer, presser, von Kleidern: drücken, сапогъ сильно жмешь пальцы, la botte blesse, ferre les orteils, der Stiefel drückt die Behen.

Жмурга, ры, f. qui clignote des yeux, der mit den Augen blinzelt.

Жмурки, рокъ, pl. le colin-maillard, das Blindenspiel, игра въ жмурки, jouer au colin-maillard, Blindenspiel spielen.

Жмурю, ринь, замурилъ, замурю, ринь, замуришь, v. a. & замуришь, ринься, замурился, замуриюсь, замуришься, замуришься, v. r. fermer, cligner les yeux, fermer un peu les yeux, die Augen etwas zumachen, die Augenlider zusammen ziehen, замурился, чтобъ соринка въ глаза не попала, fermez les yeux pour qu'il n'y tombe pas de la poussière, machen sie die Augen zu, damit kein Staubchen hinein komme.

Жмусь, жмешься, жаться, v. r. i. se ferrer, se presser, sich drängen, народъ жмется, les gens se ferment, se pressent, das Volk drängt sich; 2. être avare, être ferré, dépenser avec difficulté, knausern, mit dem Gelde nicht heraus wollen, на это надобно деньги, жаться нечего, il faut de l'argent pour cela, il n'y a pas à léfigner, hierzu ist Geld nöthig, da ist nichts zu knausern; 3. около чего, avoir recours à qn., être autour de qn., se rendre pressant pour obtenir, sich zu jemanden drängen, sich an einen halten.

Жнецовъ, ва, во, adj. de moissonneur, dem Schnitter gehörig.

Жнеца, ца, m. le moissonneur, der Schnitter. Жница, цы, f. la moissonneuse, die Schnitterinn.

Жниво, ва, n. r. le chaume, die Stoppel; 2. le blé, qu'on a moissonné, das Getreide, das man gemähet hat.

Жну, жнешь, жать, v. a. moissonner, faucher, faire la recolte, ärndten, Getreide schneiden, жнени, идеже не сѣялъ еси, (В) qui moissonnes où tu n'as pas semé, du schneiden, wo du nicht gesät hast, инъ есмь сѣяй, и инъ есмь жняй, (В) l'un sème, et l'autre moissonne, dieser sät, der andere schneidet, жать рожь, couper, faucher le blé, das Korn schneiden, mähen.

Жогарка, и, f. см. Дубоноска.

Жолна, ны, f. un ric noir, ein schwarzer Specht.

Жоловобатый, Желовобатый, ая, ое, Жоловобать, ша, то, adj. creusé, creux, concave, ausgehöhlt, hohl.

Жоловь, Желовь, ба, m. Желовобъ, бка, Желовобокъ, чка, dim. une gouttière, le chéneau, die Dachrinne, Rinne.

Жолоблю, бишь, бишь, v. a. caver, canneler, aushöhlen, einem Hohlziegel gleich machen.

Жолтокъ, см. Желтокъ.

Жолудъ, см. Желудъ.

Жопка, цы, f. Жопка, пки, dim. (m. c.) le cul, le derrière, der Hintere, das Gesäß.

Жохъ, ха, m. Жошокъ, шка, dim. le côté plat d'un osselet avec lequel on joue, die flache Seite eines Knochens, mit dem man spielt.

Жранье, n. l'action de dévorer, la voracité, die Gefräßigkeit, das Fressen.

Жреба, см. Жерева.

Жребій, бія, m. (slav. r. le fort, das Los, раздѣлиша ризы его вергше жребія, (В) ils partagerent ses vêtements, en les jettant au fort,

sie theilten seine Kleider, und warfen das Los darum, даше жребія има, и паде жребій на Маттеа, (В) il les tirèrent au sort, et le sort tomba sur Matthias, sie warfen das Los über sie und das Los fiel auf Mathiam; 2. le fort, le destin, das Los, Schicksal, Verhängniß, я чаялъ отъ пророчествующихъ Музъ о жребіи сестры моей нѣчто увѣдать, (Кад.) j'espérois d'apprendre des Muses devineresses quelque chose touchant le sort de ma sœur, ich hoffte von den wahrsagenden Musen etwas von dem Schicksale meiner Schwester zu erfahren, я сожалею о его жребіи, je plains son sort, ich beklage sein Schicksal, смерть есмь общій всѣмъ смертнымъ жребій, la mort est le sort commun de tous les hommes, der Tod ist das allgemeine Los der Menschen.

Жребодаяніе, нія, n. le partage au sort, die Theilung durchs Los, даде имъ землю, ужемъ жребодаянія, (В) qu'il leur a fait tomber en lot d'héritage, und ließ ihnen das Erbe (durchs Los) theilen.

Жреніе, нія, n. l'action de sacrifier, d'immoler, das Opfern.

Жрецовъ, ва, во, adj. de sacrificateur, de prêtre payen, von dem Opferpriester, von dem Pfaffen.

Жрецъ, жреца & Жреца, m. le prêtre juif, payen, le sacrificateur, der jüdische, heidnische Priester, Opferpriester, Pfaffe, да помолится о немъ жрецъ грѣха ради его, (В) et le sacrificateur fera propitiation pour lui de son péché, so soll ihm der Priester seine Sünde versöhnen, жрецы Аполлона, les prêtres d'Apollon, die Priester des Apollo, жрецы Вааловы, les prêtres de Baal, die Baalopfaffen. Жрецъ великій, le grand sacrificateur des anciens juifs, der Hohepriester.

Жреческій, кая, к е, Жреческъ, ска, ско, adj. de sacrificateur, de prêtre, priestertlich, zur Opferpriesterwürde gehörig, кромъ земли жреческія токмо, моя бо не купи Юсифъ, (В) seulement il n'acquit point les terres du sacrificateur, ausgenommen der Priester Feld, das kaufte er nicht.

Жречество, ства, n. (slav.) la sacrificature, le sacerdoce des anciens juifs et payens, das jüdische, heidnische Priestertum, die Priesterwürde, посла его и Алкима нечестиваго и успави ему жречество, (В) et avec lui le méchant Alcimes, auquel il donna la sacrificature, und war der vornehmste unter ihnen, (sante den gottlosen Alcimus) der gern wäre Hohepriester geworden, (und verlieh ihm die Priesterwürde).

Жречеству, еши, ствовати, v. n. (slav.) exercer la sacrificature, faire les fonctions d'un sacrificateur, être sacrificateur, Opferpriester seyn, отвергу и азъ тебѣ, еже не жречествовати мнѣ, (В) je te rejetterai afin que tu ne m'exerces plus la sacrificature, darum will ich dich auch verwerfen, daß du nicht mein Priester seyn sollst.

Жрица, цы, f. la prêtresse des payens, die heidnische Priesterinn, Opferpriesterinn, жрица Аполлонова, la prêtresse d'Apollon, die Priesterinn des Apollo.

Жру, жреши, жреши, v. a. (slav.) sacrifier, faire, présenter, offrir un sacrifice, des offrandes, opfern,

opfern, ein Opfer bringen, жрецъ Діевъ приве-
де юнды, и принесе вѣнды предъ врата,
сѣ народы хопяше жреци, (В) et le sa-
crificateur de Jupiter, qui étoit devant leur ville,
ayant amené des taureaux couronnés jusqu'à
l'entrée de la porte, vouloit les sacrifier avec la
foule, der Priester aber Jupiters, der vor ihrer Stadt
war, brachte Ochsen und Kränze vor das Thor, und
wollte opfern.

Жру, жрешъ, жралъ, жрать, v. a. dévorer,
engloutir, manger goulument, goinfrer, fressen,
свиньи жрутъ жормъ, les cochons dévorent
la mangeaille, die Schweine fressen ihr Futter.

Жрусь, жрешися, жрешися, (слав.) v. p. être
sacrifié, immolé, geopfert, zum Opfer dargebracht
werden.

Жужелица, цы, f. Жужелка, ки, dim. an-
ciennement, ehemals: Жужель, ли, f. (cara-
bus) le carabe, le chasseur des chenilles, espè-
ce de scarabée, der Laufkäfer; 2. (en T. de Mi-
nér. in der Mineral.) la scorie, la chiasse, der
Schaum von geschmolzenen Metallen.

Жужжаніе, нія, n. le bourdonnement, das Sum-
men, Summen, Brummen großer Fliegen, мухи без-
покояпъ своимъ жужжаніемъ, les mouches
incommodent de leur bourdonnement, die Fliegen
incommodiren mit ihrem Summen.

Жужжу, жишь, жать, v. n. bourdonner, sum-
men, sumfen, faufen, мухи, шмели жужжапъ,
les mouches, les bourdons bourdonnent, die
Fliegen, Hummeln sumfen; слышно только, что
жужжапъ люди, а гдѣ, не извѣстно, on
entend seulement un bruit sourd de gens, on
entend seulement bourdonner des gens, mais on
ne fait pas où, man hört nur ein Gsumse von Leu-
ten, man weiß aber nicht wo.

Жуканье, нля, n. l'action de donner un son,
de se faire entendre, das Geben eines Lautes.

Жукнуть, кнулъ, кну, v. n. parler bas, mar-
moter, se remuer, einen Laut geben, müssen,
дѣти боятся и жукнуть, les enfans crai-
gnent même de parler, de se remuer, die Kinder
sind bange sich zu rühren, сиди, ни жукни, soyez
assis et ne bougez pas, ne vous remuez pas,
сиде сил и мѣше нѣтъ, предъ нимъ никто не
жукнешъ, personne n'ose souffler, branler,
ciller devant lui, kein Mensch darf vor ihm mühsen,
darf auch nur den Mund aufhohn.

Жукъ, ка, m. Жучекъ, чка, dim. (scarabaeus),
P'escarbot, P'hanneton, der Käfer.

Жуланъ, на, i. m. c'est ainsi qu'on appelle la
première et la meilleure sorte du thé verd, le
geoulan, so heißt die erste und beste Sorte des grünen
Thees; 2. (en T. d'Hist. nat. in der Naturgesch.)
(Iarius collurio) l'écorceur, pie-grièche, oi-
seau, der Würger, ein Vogel.

Жупель, ла, m. (слав.) le souffre, der Schwefel, бу-
детъ мученъ огнемъ и жупеломъ, (В) et
il sera tourmenté de feu et souffre, und wird ge-
quälet werden mit Feuer und Schwefel.

Жупелный, ная, ное, adj. de soufre, von
Schwefel, и дѣволъ, лспай ихъ, вверженъ
будетъ въ езеро огненно и жупелно, (В)
et le diable qui les seduisoit, fut jetté (sera

jetté) dans l'étang de feu et de souffre, und der
Teufel, der sie verführte, ward geworfen (wird ge-
worfen werden) in den feurigen Pfuhl und Schwefel.

Журавленокъ, нка, Журавликъ, ка, m. dim.
un grüon, ein junger Kranich.

Журавлиной носокъ, (geranium), bec de grue,
herbe Robert, Storchschnabel, Ruprechtstrauch, Got-
tesgnad.

Журавлиный, ная, ное, adj. de grue, vom
Kranich, журавлиное гнѣздо, ein nid de grue,
ein Kranichnest; журавлиной крикъ, le cri de
grue, das Kranichgeschrey.

Журавль, вля, anciennement, ehemals: Жаравль
ou Жеравль, (grus ardea), la grue, der Kranich.

Журанъ, на, m. (spiraea ulmaria, regina pra-
torum), reine des prés, vignette, petite barbe de
chèvre, plante, Geisbart, Mehlstrauch, Medesfuß, die
Wiesenkönigin.

Журинь, на, m. (spiraea palmata), espèce de
spirée qu'on trouve aux environs du lac Baikal,
eine Art Spierstrauchs, der an dem See Baikal
gefunden wird.

Журналь, ла, m. le journal, das Tagebuch,
Journal.

Журчаніе, нія, n. i. le murmure, bruissement,
gazouillement d'un ruisseau, das Rauschen, Mur-
meln, Gemurmel eines Baches, вездѣ слышно
нѣжное журчаніе струй, partout on entend
le doux murmure des eaux, überall hört man das
sanfte Gemurmel der Gewässer, пріятное журча-
ніе источниковъ, le gazouillement, le murmure
agréable des sources, das angenehme Geräusch,
Rauschen der Quellen; 2. le bourdonnement, das
Summen, Summen.

Журчащій, шая, ee, part i. murmurant, ga-
zouillant, rauschend, murmelnd; 2. bourdonnant,
summend.

Журчу, чишь, журкнулъ, чать, журкнутъ,
v. n. i. des eaux: murmurer, gazouiller, vom
Wasser: murmeln, rauschen, ein Geräusch machen,
сей ручей пріятно журчитъ, ce ruisseau a
un murmure agréable, dieser Bach macht ein sehr
angenehmes Geräusch.

Журьба, бы, f. l'action de reprimander qn., de
lui faire des reproches, la gronderie, das Aus-
rügen, Ausstellen.

Журю, ршь, рилъ, рить, v. a. reprimander,
gronder qn., lui donner une mercuriale, faire
des reproches, laver la tête à qn., jemanden einen
Beweis geben, ihm den Kopf waschen, сколько
его ни журю, что бы пересталъ играть, не
слушаетъ, j'ai beau lui crier, j'ai beau le
reprimander de ne plus jouer, il ne m'écoute
pas, ich mag ihn schelten, wie ich will, daß er nicht
mehr spielt, er hört doch nicht.

Жучка, чки, f. un chien noir, ein schwarzer
Hund.

Жучки, чекъ, pl. de petits os sur la peau des
esturgeons, belougas, sterlaides et des sevrions-
gas, kleine Knochen auf der Haut der Störe, Haufen,
Sterlidae und Sevrionen.

Жую, ешь, жевнулъ, жевнъ, жевать, жев-
нущъ, en slav. Жву, жвѣщи, жвѣти, v. a.
mâcher, kauen, иже и кореніе дѣвеса жваху
К к ошъ

онѢ глѣда великаго, (В) (*et qui mâchaient de grande faim des racines d'urbra*), et la racine des genévriers pour se chauffer, und Wachholderwurz war ihre Speise, (und kaueten vor großem Hunger

die Wurzeln der Bäume), глотать не жевавши, avaler sans avoir mâché, herunter schlucken, ohne gekaut zu haben, онѢ жуеѢ не жуеѢ, il mange fort lentement, er isst sehr langsam.

S,

S, le Ziélô, la huitième lettre de l'alphabet flavon-russe qui se prononce comme le Z françois, n'étant plus employée que dans les livres purement flavons et ecclésiastiques. Comme chiffre il marque six et avec le petit trait rayé (S) six mille. das Sielo, der achte Buchstabe des slavisch-

russischen Alphabets, der wie ein deutsches weiches S ausgesprochen, aber nur noch in den bloß slavischen und Kirchenbüchern gebraucht wird. Als Zahl gilt er sechs und mit der neben sich stehenden, zweymal durchstrichenen kleinen Linie (S), sechs tausend.

З,

З, la Zemliâ, la neuvième lettre de l'alphabet russe, qui se prononce comme le Z françois. Comme chiffre elle marque sept et avec le petit trait rayé (З) sept mille. Das Semliâ, der neunte Buchstabe des russischen Alphabets, der wie ein deutsches weiches S ausgesprochen wird, und als Zahl, sieben, mit der kleinen zweymal durchstrichenen Linie aber (З), sieben tausend gilt.

ЗА, prép. qui régit l'accusatif et l'ablatif instrumental, ein Wortwort, welches den Accusativ und Präpositiv regiert, pour, par, à cause de, après, derrière, au delà, für, um, wegen, bey, nach, anstatt, an, hinter, jenseits. Avec l'accusatif, mit dem Accusativ, садиться за столъ, se mettre à table, sich zu Tische setzen, взять кого за руку, prendre qn. par la main, драгъ кого за волосы, tirer qn. par les cheveux, einen bey den Haaren ziehen, его должно за это наказашъ, il le faut punir pour cela, man muß ihn dafür strafen, умереть за вѣру и за опечество, mourir pour sa religion et sa patrie, für die Religion und das Vaterland sterben, что вы за вашъ домъ дали? combien avez vous payé pour votre maison? was haben sie für ihr Haus bezahlt? трудиться за другаго, travailler pour un autre, für einen andern arbeiten, я за него не отвѣчаю, je ne réponds pas de lui, ich stehe nicht für ihn, онѢ взятъ въ рекруты за брата, il a été fait recrue pour son frère, à la place de son frère, er ist statt seines Bruders zum Rekruten genommen worden, я за него побѣду, j'irai à sa place, ich werde für ihn, an seiner Stelle hingehen, за годъ, il y a un an passé, un an auparavant, ein Jahr vorher. Avec l'instrumental, mit dem Präpositiv: послаѢ за кѢмъ, envoyer après qn, faire chercher, faire venir qn, nach einer Person schicken, славдовашъ за кѢмъ, suivre qn., venir, marcher après qn., auf jemanden folgen, hinter einem hergehen, онѢ за

мною пошолъ, il me suivit, er folgte mir, емотпрѣѢ за кѢмъ, avoir l'inspection sur qn, avoir soin de qn., soigner qn., die Aussicht über jemanden haben, auf jemanden Acht geben, einen pflegen, warren, кучеръ за водою побѣхалъ, le cocher est allé chercher de l'eau, der Kutscher holt Wasser; за горою, derrière la montagne, au delà de la montagne, hinter dem Berge, за рѣкою, au delà de la rivière, jenseit des Flusses, братъ мой живешъ за Москвою рѣкою, mon frère demeure au delà de la rivière de Moskou, mein Bruder wohnt jenseits des Moskwa Flusses. Что за? quel? was für? что это за человекъ? quel homme est cela? was ist das für ein Mensch? что это за шумъ? quel bruit est cela? was ist das für ein Lärm. За печатью, cacheté, versiegelt, эшотъ бальзамъ продаешъ въ склянкахъ за печатью, ce baume se vend dans des bouteilles cachetées, dieser Balsam wird in versiegelten Flaschen verkauft, за ключемъ, fermé à clef, vergeschlossen, у него все за ключемъ, il tient tout enfermé sous la clef, er hält alles vergeschlossen.

ЗААМВОННЫЙ, ная, ное, adj. ce qui se fait derrière la place qui est devant le Tout-saint dans les églises grecques, was hinter dem Plaze, der vor dem Allerheiligsten in den griechischen Kirchen ist, was hinter dem Lesestuhle geschieht, заамвонная молитва, une prière qu'on lit derrière cette place, ein Gebeth, das hinter dem Lesestuhle gehalten wird.

ЗААРЕНДОВАТЬ, валъ, v. a. donner à ferme, à louer, verpachten.

ЗАБАВА, вы, f. l'amusement, le divertissement, plaisir, le passe-tems, das Vergnügen, der Zeitvertreib, die Ergögligkeit, Belustigung, чтение книгъ полезная забава, la lecture est un amusement utile, die Lesung der Bücher ist ein nützlicher Zeitvertreib,

трейб, невинная забава, un passe-tems innocent, ein unschuldiger Zeitvertreib.

ЗАБАВЛЕНІЕ, нія, n. dans les livres ecclésiastiques: le retard, retardement, l'amusement, in den Kirchenbüchern: die Verzögerung, der Aufenthalt, die Aufhaltung.

ЗАБАВЛЯЮ, ешь, влялѣ, бавилѣ, бавлю, вишь, вляшь, позабавишь кого, v. a. i. amuser, divertir qn., donner, procurer du plaisir à qn., ergötzen, belustigen, einem die Zeit vertreiben; 2. en slav. retarder, empêcher, amuser, im slav. aufhalten, verzögern, verweilen, hindern, hinziehen.

ЗАБАВЛЯЮСЯ, ешья, позабавился, вляться, позабавишься, v. r. i. s'amuser, se divertir, se récréer, passer le tems à qch., sich ergötzen, sich lustig machen, ein Vergnügen an etwas finden, забавляясь охотою, чипеніемъ книгъ, s'amuser à la chasse, sich mit der Jagd belustigen, an der Jagd Vergnügen finden, s'amuser à la lecture, sich mit der Lectüre beschäftigen, an der Lectüre Vergnügen finden; 2. tarder, retarder, sich verweilen, zaudern.

ЗАБАВНИКЪ, ка, m. un homme gai, jovial, qui a toujours le mot pour rire, un homme plaisant, ein lustiger, ein scherzhafter, aufgedäumter Mensch, ein Spaßmacher. ЗАБАВНИЦА, цы, f. une femme gaie, plaisante, eine aufgedäumte, lustige Frauensperson.

ЗАБАВНО, adv. plaisamment, joyeusement, d'une manière divertissante, lustig, kurzweilig, auf eine lustige, scherzhafte Art.

ЗАБАВНЫЙ, ная, ное, adj. plaisant, divertissant, amüsant, drôle, lustig, belustigend, kurzweilig, ergötlich, забавная книга, un livre amusant, récréatif, ein lustiges Buch, забавной человекъ, un homme gai, plaisant, ein drôle de corps, ein lustiger, spaßhafter Mensch.

ЗАБАЛАКИВАЮСЯ, ешья, лакался, капья, вапья, v. r. passer son tems à dire des lanternes, des choses vides de sens, albernes Geschwätz, leeres Gewäsch reden.

ЗАБВЕНІЕ, нія, n. l'oubli, die Vergessenheit, предать забвенію, mettre en oubli, in Vergessenheit stellen, это не съ намиреніемъ, но по забвенію моему случилось, cela ne s'est fait à dessein, mais par oubli, das ist nicht mit Vorsatz, sondern aus Vergessenheit geschehen.

ЗАБВЕННО, adv. par oubli, aus Vergessenheit.

ЗАБВЕННЫЙ, ная, ное, adj. (slav) oublié, vergessen, и правда твоя въ земли забвенной? (B) et ta justice est au pays d'oubli? oder deine Gerechtigkeit im Lande, da man nichts denkt?

ЗАБЕРЕЖНЫЙ, ная, ное, adj. situé au delà de la rivière, loin du rivage, jenseits des Ufers, weit vom Ufer entlegen.

ЗАБИВАНІЕ, я.п. ЗАБИВКА, вки, f. l'action de clouer, de fermer, das Zuschlagen, Zuzageln, das Vernageln.

ЗАБИВАЮ, ешь, билѣ, вапѣ, бишь, v. a. i. commencer à battre, anfangen zu schlagen, забишь въ барабанъ, commencer à battre la caisse, die Trommel rühren; 2. enfoncer en battant, einschlagen, забишь клинъ, faire entrer un coin en battant, einen Keil einschlagen; 3. rendre stupide à force de battre, einen dumm schlagen; 4. bou-

cher, remplir, забишь гребень грязью, remplir le peigne de mal-propreté, den Kamm voll Unreinigkeiten machen; 5. affaiblir à force de charger la mémoire, émousser, stumpf machen, забишь память, émousser la mémoire, das Gedächtniß stumpf machen.

ЗАБИВАЮСЯ, ешья, бился, вапья, бишь, v. r. s'enfermer, se cacher, sich einschließen, sich verschließen, sich verbergen, забишься подъ печь, se cacher sous le fourneau, sich unter dem Ofen verstecken.

ЗАБИВКА, вки, f. см. ЗАБИВАНІЕ.

ЗАБИРАЕТЪ, забрало, бирапѣ, забрапѣ, v. imp. commencer à opérer, faire son effet, travailler, anfangen zu wirken, хмѣль забираетъ за виски, le vin, la bière commence à faire son effet, monte à la tête, der Wein, das Bier fängt an zu wirken, лѣкарство слабительное забираетъ, la purgation commence à opérer, die Purganz fängt an zu wirken, лихорадка забираетъ, la fièvre commence à travailler, à se couer, das Fieber fängt an zu arbeiten, zu schütteln.

ЗАБИРАНІЕ, нія, n. l'action de prendre tout, d'anticiper, das Mitnehmen, Vorausnehmen.

ЗАБИРАЮ, ешь, бралѣ, рапѣ, брапѣ, v. a. i. prendre, emporter tout, alles mitnehmen, zusammen fassen, онѣ все свое имѣніе съ собою забралѣ, il a pris tout son bien avec lui, il a emporté tout bien, er hat all sein Gut mitgenommen; 2. anticiper sur qch., prendre quelque chose avant le terme, zum voraus nehmen, онѣ забираетъ жалованье, il anticipe ses appointemens, er nimmt seinen Gehalt voraus; 3. faire une cloison, une séparation, eine Abscheidung machen; 4. prendre, tenir, fassen, eingreifen, якорь не забираетъ, l'ancre ne prend pas, der Anker faßt nicht, винтъ забираетъ, la vis prend, die Schraube faßt; 5. prendre une chose fautive d'une autre, eine Sache aus Mangel einer andern nehmen, мой должникъ не могъ заплашить долгу, я принужденъ у него забирать разными вещами, mon créancier n'a pas pu payer ce qu'il me devoit, j'ai été obligé de prendre différentes choses, mein Schuldner hat mich nicht bezahlen können, ich habe verschiedene Sachen nehmen müssen.

ЗАБИРАЮСЯ, ешья, брался, рапья, брапья, v. r. faire sa pacotille, einpacken, sich fertig machen, совѣмѣли пы забрался? avez vous fait votre paquet, votre pacotille? avez vous tout emporté? êtes vous prêt? hast du dein Bündel gemacht? bist du ganz fertig? hast du alles mitgenommen? 2. d'un navire: être halé, den Strom hinauf gezogen, getrebelt werden, судно забирается выше для того, что тамъ приспаны удобнѣе, le vaisseau va plus haut, parce qu'il y a un port plus commode, das Schiff segelt weiter hinauf, weil die Anfurth dort bequemer ist; 3. avec les prépositions на & въ: aller en haut, monter, mit den Vorwörtern на & въ, hinauf gehen, hinauf steigen, забратъ на высоту, monter une hauteur, eine Höhe ersteigen; забратъ въ первое мѣсто, chercher d'avoir la première place, den ersten Platz suchen, sich auf die erste Stelle machen; 4. se glisser, entrer furtivement, sich einschleichen, воры

воры ночью забрались и все вытащили; Les voleurs sont entrés la nuit furtivement et ont tout emporté; die Diebe haben sich des Nachts eingeschlichen und alles fort geschleppt; 5. des oiseaux: voler en haut, von Vögeln: in die Höhe fliegen, соколъ прежде забрался весьма высоко, а по томъ уже пустился на пшиду, le faucon monta bien haut et puis il se lança sur l'oiseau, der Falke stieg erst sehr hoch und dann schloß er auf den Vogel herab; 5. se charger, sich beladen, онъ съ лишкомъ забрался дѣлами, il s'est chargé de trop d'affaires, il s'est surchargé d'affaires, er hat sich zu sehr mit Geschäften beladen.

ЗАБИТЫЙ, шая, шое, adj. fermé, cloué, zugeschlagen, zugenagelt.

ЗАБІЯКА, ки, с. un bretteur, un esprit turbulent, un querelleur, ein Händelmacher, ein Zänker, ein unruhiger Mensch.

ЗАБІЯЧЕСТВО, ства, n. la turbulence, das Zanken.

ЗАБІЯЧИВО, adv. en effronté, insolentement, frech.

ЗАБІЯЧИВОСТЬ, сти, f. l'humeur querelleuse, la noise, die Zanksucht, Lust zu Händeln.

ЗАБІЯЧИВЫЙ, вая, вое, ЗАБІЯЧЬИЙ, ная, ное, adj. turbulent, hargneux, querelleux, zankisch, ungesüß.

ЗАБІЯЧУ, чить, ячилъ, ячить, v. n. chercher noise, avoir l'humeur querelleuse, tracassière, le naturel hargneux, Händel suchen, Zank und Streit lieben, ungesüß sein.

ЗАБЛАГОВРЕМЕННО, adv. de bonne heure, à tems, frühzeitig, bey Zeiten, zeitig, я заблаговременно ему о семъ сказывалъ, je l'en ai averti de bonne heure, ich habe ihn bey Zeiten davon benachrichtigt, онъ заблаговременно ушелъ, il s'est retiré, il s'est sauvé à tems, er hat sich bey Zeiten zu rechter Zeit davon gemacht.

ЗАБЛАЖИВАЮ, ешь, жилъ, жить, v. n. faire le mutin, être inquiet, turbulent, pétulant, radorer, unruhig sein, Muthwillen treiben, nittrisches Zeug reden. (On se sert de ce verbe pour la plupart au présent, au futur et à l'infinitif, dies Zeitwort wird meistens nur im Præterito, im Futuro und dem Infinitiv gebraucht).

ЗАБЛАКАЙ, лая, лоё, adj. flétri, fané, verweilt, vertrocknet; terni, passé, verschossen.

ЗАБЛУЖДАЮ, ешь, ждалъ, ждаль, v. n. errer, se méprendre, se détourner, irren, irre gehen, abweichen, корень бо всемъ забымъ сребролюбіе есть, его же нѣцыи желающе заблудиша оупъ въры, (В) car c'est la racine de tous les maux que la convoitise des richesses, de laquelle quelques-uns étant possédés, ils se sont détournés de la foi, der Geiz ist eine Wurzel alles Uebels, welches hat eilliche geführt, und and vom Glauben irre gegangen.

ЗАБЛУЖДАЮСЯ, ешья, дѣлся, ждѣшья, дѣтѣся, v. r. i. s'égarer, s'écarter du chemin, sortir de son chemin, se fourvoyer, se perdre, sich verirren, den Weg verfehlen; vom Wege abkommen, заблудился въ лѣсу, je m'ai égaré dans le bois, ich habe mich im Walde verirrt; 2. tomber dans l'erreur, errer, être dans l'erreur, irren, im Irrthum seyn, irrige Meinungen haben, hezen, заблудѣшья въ вѣрѣ, errer dans la foi, im Glauben

irren, надобно наставить пѣхъ, кои заблуждаются, il faut redresser ceux qui errent, man muß die Irrenden zu Recht weisen.

ЗАБЛУЖДЕНІЕ, нѣя, n. r. l'action de s'écarter du chemin, die Verirrung; 2. l'erreur, l'égarement, der Irrthum, die Verirrung, яко обративый грѣшника оупъ заблужденія его, (В) qui aura ramené un pécheur de son égarement, wer den Sünder befehrt hat von dem Irrthum seines Weges, вывесъ кого изъ заблужденія, dés-abuser qn., einem seinen Irrthum benehmen, бытъ въ заблужденіи, être dans l'erreur, sich irren, irre seyn.

ЗАБЛУЖДШІЙСЯ, ася, еся, part. égaré, irrend, заблуждашья овца, une brebis égarée; un homme hérétique, ein irrendes, verirrtes Schaf; ein irrgläubiger Mensch.

ЗАВОБНЫ, бонъ, pl. des dits, discours superstitieux, la superstition, abergläubige Reden, ungeheimtes, abergläubiges Geschwätz.

ЗАВУБЕННЫЙ, , ная, ное, adj. dissolu, déréglé, licherlich, zügellos, ausgelassen.

ЗАВУБЕНЩИНА, ны, f. des sottises, platitudes, absurdités, abgeschmacktes Zeug.

ЗАВОЙКА, ки, f. espee d'enclos fait dans un bras d'une rivière pour y prendre des poissons, eine Art Gatterfanges.

ЗАВОЙНИКЪ, см. Привойникъ.

ЗАВОРАНИВАЮ, ешь, боронилъ, бороновалъ, бороновашъ, боронилъ, v. a. herfer, zuegen.

ЗАБОРКА, ки, f. i. l'action d'entourer d'une haie, das Umzäunen; 2. la cloison, die Abtheilung.

ЗАБОРЕЦЪ, рца, m. dim. une petite muraille de bois, ein kleiner hölzerner Zaun.

ЗАБОРНИКЪ, ка, m. des poutres minces propres aux murailles de bois, dünne Balken, deren man sich zu den hölzernen Zäunen, zu den Planken bedient, Plankenholz.

ЗАБОРНЫЙ, ная, ное, adj. de la muraille de bois, zum hölzernen Zaun gehörig.

ЗАБОРЪ, ра, m. i. une muraille de bois, un mur de clôture, mur d'enclos, une haie de bois mort, de clôture, ein hölzerner Zaun, die Pflanze, Fleich, обнесши заборомъ, entourer d'un mur de clôture, eine Pflanze ziehen; 2. l'anticipation, das Vorausnehmen, въ заборѣ сто рублей, а оснаетъ еще столько же, j'ai pris cent roubles d'avance, et il m'en faut encore autant, ich habe hundert Rubel voraus genommen und muß noch so viel haben.

ЗАБОТА, мы, f. le souci, l'inquiétude, l'embaras, la peine, die Sorge, Bekümmerniß, Verlegenheit, Mangelhaftigkeit, домашнія заботы сокрушили его здоровье, ce sont les soucis domestiques qui ont ruinés, délabrés sa santé, die häuslichen Sorgen haben seine Gesundheit ruiniert, весь вѣкъ живу въ заботахъ, je passe toute ma vie dans les embarras, dans le souci, ich bringe mein ganzes Leben in Sorgen zu.

ЗАБОТАИВО, adv. avec empressement; avec inquiétude, sorgfältig; ängstlich.

ЗАБОТАИВОСТЬ, сти, f. l'empressement, l'activité, die Geschäftigkeit, Sorgfältigkeit.

ЗАБОТЛИВЫЙ, вая, вое, **ЗАБОТЛИВЪ**, ва, во, adj. empressé, soigneux, geschäftig, sorgfältig, ängstlich, онъ заботливъ о подчиненныхъ, il a beaucoup de soins de ses subordonnés, er trägt viel Sorgfalt für seine Untergebene.

ЗАБОТНО, adv. avec inquiétude, ängstlich, sorgenvoll, всякому крестьянину въ лѣтнюю пору заботно, les travaux de l'été sont pénibles pour le paysan, demandent du paysan beaucoup de soins, lui causent beaucoup d'embarras, die Sommerarbeiten sind für jeden Bauer beschwerlich.

ЗАБОТНЫЙ, ая, ое, **ЗАБОТЕНЪ**, шна, шно, adj. inquiet, plein de souci, plein d'embarras, voller Sorgen, sorgenvoll, unruhig, заботная должность, un emploi inquietant, pénible, ein unruhiger Dienst, заботный день, un jour plein de soucis, d'inquiétudes, ein unruhiger Tag.

ЗАБОЧУ, пишъ, бѣшилъ, бѣтись, v. a. donner des soucis à qn., rendre qn. inquiet, inquiéter, incommoder qn., einem Sorgen machen, beunruhigen, напрасно пы меня шакою бездѣлицею заботишь, vous avez tort de m'incommoder pour une telle bagatelle, du hast mich umsonst mit dieser Kleinigkeit beunruhiget.

ЗАБОЧУСЬ, пишъся, забѣхалъ, бѣтись, v. г. avoir soin, se soucier, être inquiet de qch., sich um etwas kümmern, Sorge für etwas tragen, sich etwas angelegen sein lassen, ängstlich sein, забочусь о воспитаніи моихъ дѣтей, l'éducation de mes enfans m'inquiète beaucoup, die Erziehung meiner Kinder macht mir viel Sorgen, онъ очень о мнѣ забѣхалъ, il s'inquiète beaucoup de moi, il est fort en peine pour moi, er ist meinethwegen sehr in Sorgen.

ЗАБРАКОВАННЫЙ, ая, ое, adj. rejeté, rebuté, ausgeworfen, gebrast.

ЗАБРАКОВКА, ки, f. l'action de rebuter, de rejeter, das Braten, Ausstießen.

ЗАБРАКОВЫВАЮ, емъ, валъ, валь, v. a. rebuter, rejeter, trier, ausschließen, braten.

ЗАБРАЛО, а, п. (слав.) 1. un mur, eine Wand, eine Mauer; 2. un défenseur, protecteur, la garde, der Beschützer, Verteidiger, der Schuß, Schirm, буди ми покровъ и забрало въ день испытанія всехъ чловѣкъ, (Кан. Ангел. Хран.), sois mon protecteur et mon défenseur au jour de l'examen de tout le monde, sey mein Schuß und Schirm an dem allgemeinen Prüfungstage.

ЗАБРАНИТЬ, нилъ, ню, v. a. anott. gronder qn. d'importance, accabler qn. d'injures, einen nachdrücklich, schärflich schelten, einen hart anfahren, онъ такъ его забранилъ, что и показаться къ нему не смѣлъ, il l'a tellement grondé qu'il n'ose pas paroître devant lui, er hat ihn so herunter gemacht, so gescholten, daß er es nicht wagt vor ihm zu kommen.

ЗАБРАНИВАЮСЬ, емъся, нилъся, валься, нилься, v. г. commencer à se quereller, à se gronder, mit jemanden anfangen zu zanken.

ЗАБРАНИЕ, я, п. l'action d'entourer d'un enclos, d'un mur de clôture, das Einzäunen.

ЗАБРАННЫЙ, ная, ное, adj. amassé, tiré, eingesammelt, bekommen.

ЗАБРАСЫВАНІЕ, я, -н. l'action d'égarer qch., das Verlegen, Verwerfen.

ЗАБРАСЫВАЮ, емъ, бросилъ, валь, бросаю, бросишь, v. a. 1. jeter derrière qch., hinter etwas werfen, забросишь платокъ за шкафъ, jeter le mouchoir derrière l'armoire, das Schnupstuch hinter den Schrank werfen; 2. jeter qch. à un endroit, d'où il est difficile de la reprendre, eine Sache an einen Ort werfen, von wo man sie nicht leicht wieder bekommen kann, забросишь шляпу на кровлю, jeter le chapeau sur le toit, den Hut aufs Dach werfen; 3. égarer, écarter une chose, etwas verlegen, verwerfen, не могу отыскать книги, не знаю, куда забросилъ, je ne fais où j'ai mis le livre, ich kann das Buch nicht finden, ich habe es verlegt.

ЗАБРАСЫВАЮСЬ, емъся, бросалъ, бросишь, бросалъ, v. г. courir ça & là d'inquiétude, être fort embarrassé, agité, hin und her laufen, unruhig werden, in Verlegenheit sein, какъ скоро прѣхалъ, то все въ домъ забросались, aussi tôt qu'il fut arrivé, tout le monde courut ça & là, so bald er zu Hause kam, lief einer ducor den andern, gerieten alle in Unruhe.

ЗАБРИВАЮ, емъ, брилъ, валь, бритъ, v. a. raser une partie, etwas abscheren, abbarbieren, рекрутамъ забриваютъ лбы, on rase le front aux recrues, man schert den Recruten die Stirn; 2. gagner en rasant, mit Barbieren verdienen.

ЗАБРОЖУ, бродишь, брѣлъ, бродишь, бресъ, бресъ, v. n. aller quelque part, wohin gehen, я всегда къ нему заброжу, je vais, je passe toujours chez lui, ich gehe stets zu ihm.

ЗАБРОШЕННЫЙ, ая, ое, adj. abandonné, jetté, aufgegeben, weggeworfen, заброшенное дѣло, une affaire abandonnée, eine aufgegeben, vergessene Sache.

ЗАБРЫЗГИВАНІЕ, нія, п. l'arroisement, le rejaillement, die Bespritzung.

ЗАБРЫЗГИВАЮ, емъ, брызнулъ, галь, брызнушь, v. a. faire jaillir qch. sur qch., éclabousser qch., etwas womit bespritzen, забрызгать плаще грязью, salir l'habit, éclabousser l'habit, das Kleid mit Roth bespritzen.

ЗАБРЫЗГИВАЮСЬ, емъся, брызнулся, галься, брызнувшись, v. г. s'éclabousser, sich bespritzen, идучи забрызгалъ, je me suis éclaboussé, je me suis sali en chemin, ich habe mich unterwegs bespritzt.

ЗАБРЮЗЖАТЬ, жалъ, v. n. anott. commencer à gronder, à grogner, anfangen zu schelten, zu brummen, старикъ опять забрюзжалъ, le vieillard s'est mis derechef à grogner, à gronder, der Alte hat wieder angefangen zu schelten.

ЗАБУДЫГА, ги, f. un homme débauché, déréglé, ein liebloser Mensch.

ЗАБУДЫГНЫЙ, ная, ное, adj. débauché, déréglé, liebloß, ausschweifend.

ЗАБЫВАНІЕ, нія, п. l'action d'oublier, das Vergessen.

ЗАБЫВАЮ, емъ, былъ, валь, бышь, v. a. oublier, vergessen, я забылъ свою книгу, j'ai oublié mon livre, ich habe mein Buch vergessen.

ЗАБЫВАЮСЯ, ешся, былся, ватся, бытсья, v. r. oublier, s'oublier, vergessen, sich vergessen, у него не-твердая память, онъ часто забываешься, il n'a pas une memoire sûre, il oublie, il s'oublie souvent, er hat kein sicheres Gedächtniß, er vergißt oft, онъ синарости забываешься началъ, il commence à s'oublier de vieillesse, er fängt an vor Alter zu vergessen, опомнишесь, вы забылись, съ кемъ вы говорите, ravisez vous, vous avez oublié à qui vous parlez, bestimmen sie sich, sie haben vergessen, mit wem sie reden.

ЗАБЫВЧИВОСТЬ, спи, f. l'oubli, die Vergesslichkeit.

ЗАБЫВЧИВЫЙ, ая, ое, **ЗАБЫВЧИВЪ**, ва, во, adj. qui oublie facilement, oublieux, de courte mémoire, der etwas leicht vergißt, vergesslich.

ЗАБЫТІЕ, шія, n. l'action d'oublier, l'oubli, das Vergessen, die Vergessung.

ЗАБЫТЫЙ, шая, мое, adj. oublié, vergessen.

ЗАБЫТЬ, ши, f. (vulg.) un sommeil léger, assoupissement, der Eschlummer.

ЗАВЪГАНІЕ, я, n. l'action de vouloir devancer qn. à la course, das Zuvorlaufen.

ЗАВЪГАЮ, ешь, бѣгъ, бѣжалъ, гать, бѣжашъ, v. n. i. s'écarter de son chemin, courir dans un endroit écarté, sich verlaufen, гонясь за зверемъ, забѣжалъ въ лѣсъ, en poursuivant la bête, il s'est écarté dans le bois, il s'est enfoncé dans le bois, indem er das Thier verfolgte, gerieth er in den Wald, волкъ изъ лѣсу забѣжалъ въ деревню, le loup s'est enfui du bois dans le village, волъ devoyé du bois dans le village, der Wolf verirrte sich aus dem Dorfe ins Dorf; 2. entrer pour un instant chez qn., bey jemanden anlaufen, auf einen Augenblick ansprechen; 3. fig. tâcher de regagner la bienveillance, de rentrer dans les bonnes grâces de qn.; prévenir qn., jemandes Günst wieder zu erlangen suchen; einem zuvorkommen, онъ шѣмъ хотѣлъ выправиться, что прежде забѣжалъ къ судѣ, il voulut se disculper en courant auparavant chez le juge, er wollte sich dadurch rein machen, daß er zu dem Richter ging, поссорившись началъ опять забѣгать ему въ глаза, après sa querelle il tâche de se reconcilier avec lui, de rentrer dans ses bonnes grâces, nach dem Streite, den er mit ihm gehabt, sucht er sich wieder bey ihm einzuschmeicheln.

ЗАВЪЖАНІЕ, нія, n. l'action de s'écarter de son chemin, das Verlaufen.

ЗАВЪЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. blanchi, weiß gemacht.

ЗАВЪЛИВАЮ, ешь, лилъ, вать, лить, v. a. rendre blanc, blanchir, weiß machen, überfärben, забѣлишь черныя пияна на стѣнѣ, blanchir des taches noires sur la muraille, die schwarzen Flecke an der Wand überfärben. **ЗАВЪЛИВАТЬ** кушанье, verser de la crème dans le manger, Rohm zum Essen gießen.

ЗАВЪЛКА, ки, f. tout ce qu'on verse dans le manger pour lui donner une couleur blanche, alles, was man in das Essen legt, um ihm eine weiße Farbe zu geben.

ЗАВЪЗЖИВАЮ, ешь, возжалъ, вать, возжашъ, v. a. mettre les rênes, die Zügel anbinden, anlegen.

ЗАВЪКШИВАЮ, ешь, вѣсилъ, вакситъ, вать, v. a. cirer, mettre de la cire sur qch., böhnen, Wachs auflegen.

ЗАВАЛЕНІЕ, **ЗАВАЛИВАНІЕ**, нія, n. l'action de couvrir, de combler, fermer, das Zuwerfen, заваленіе имъ немалого труда сполло, il n'a pas couté peu de peine pour combler, de couvrir ces fossés, on a eu assez de peine à boucher ces trous, das Zuwerfen der Locher hat nicht wenig Mühe gekostet.

ЗАВАЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. comblé, couvert, zugeworfen; 2. fig. surchargé, chargé, beladen, заваленъ дѣлами, chargé d'affaires, mit Geschäften beladen, überhäuft.

ЗАВАЛЕНЪ, льца, m. см. Собачья голова.

ЗАВАЛИВАЮ, ешь, лилъ, вать, лить, v. a. combler, couvrir, encombrer, zuwerfen, zuschütten, завалиль двери, encombrer une porte, eine Thür zulegen, vermafen, завалиль яму каменьями, encombrer, combler un fossé de pierres, einen Graben mit Steinen anfüllen; 2. remplir, garnir, anfüllen, покой заваленъ книгами, la chambre est partout remplie de livres, die Stube liegt voll Bücher, лавка завалена товарами, la boutique est toute remplie de marchandises, der Laden liegt ganz voll Waren, ist ganz mit Waren angefüllt, завалило горло, грудь, j'ai mal à la gorge; j'ai la poitrine oppressée, der Hals ist mir zu, die Brust ist mir beklemmt.

ЗАВАЛИВАЮСЯ, ешся, лился, литьсь, ватьсь, v. r. se cacher, se mettre derrière qch., sich hinter etwas, irgendwo verstecken, sich hinter etwas legen, завалясь въ кустъ, сперешъ ero, s'étant caché dans un buisson il le guetta, er legte sich in einen Busch und lauerie auf ihn; 2. se coucher, sich hinlegen; 3. se combler, être rempli, verschüttet werden, колодезь завалился пескомъ, le puits est encombré, est comblé de sable, der Brunnen ist mit Sand verschüttet; 4. s'égarer, se perdre, abhanden kommen, verlegt werden, не знаю, куда завалялась книга, je ne fais pas où le livre s'est égaré, ich weiß nicht, wo das Buch hingerauhen, hingekommen ist.

ЗАВАЛИНА, ны, f. une levée de terre autour d'une maison de bois, pour la garantir du froid, ein Erdschutt, ein, um ein hölzernes Haus gegen die Kälte, gemachter Aufwurf von Erde.

ЗАВАЛЬ, ла, m. l'obstruction, die Verstopfung, заваль въ груди, une suffocation, oppressement, eine beklemmte Brust, заваль въ боку, des points de côté, Seitenstiche.

ЗАВАЛЬ, ли, **ЗАВАЛИЦИНА**, вы, f. de la vieille marchandise, verlegene Waare.

ЗАВАЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. ce qui a été long-tems dans une boutique, vieux, verlegen, alt, завальной проваръ, de la vieille marchandise, de la drogue, verlegene, alte Waare.

ЗАВАЛЯТЬ, лялъ, ляю, v. a. faire traîner, salir, herum schleppen, beschmutzen.

ЗАВАЛЯТЬСЯ, лялся, ляюсь, v. r. i. se traîner, sich schleppen, herum geworfen und beschmutzt werden; 2. des marchandises; rester long-tems dans la boutique, von Waren: in der Bude liegen bleiben.

ЗАВАРИВАЮ, ешь, рѣлѣ, вѣлѣ, рѣлѣ; v. a. i. commencer à brasser, à cuire, anfangen zu brauen, zu kochen, заваривъ кашу, cuire du gruau, einen Seigbrei kochen, заваривши кашу, не жалѣи масла, (prov.) en entreprenant un ouvrage important, il ne faut pas regretter l'argent, man muß bey einer wichtigen Unternehmung kein Geld schonen; 2. échauder, ôter avec de l'eau bouillante, abbrühen, brühen.

ЗАВАРКА, и, f. de la mangeaille cuite, gekochtes Futter.

ЗАВАСТРИВАЮ & ЗАОСТРИВАЮ, ешь, воспрѣлѣ, воспрѣю, вѣлѣ, воспрѣлѣ; v. a. rendre pointu qch., donner une pointe à qch., zuschärfen, zuspitzen, заостривъ колѣ, rendre un pieu pointu, einen Pfahl zuschärfen.

ЗАВАЩИВАЮ, ешь, вошлѣ, вѣлѣ, вошлѣ; v. a. cirer, enduire de cire, wischen, mit Wachs überziehen.

ЗАВЕДЕНІЕ, нѣя, n. i. l'établissement, l'institution, die Anlegung, Stiftung, Einrichtung, Errichtung, флотъ Россійской есшъ заведеніе ПЕТРА Великаго, la flotte russe a été établie par Pierre le Grand, doit son existence à Pierre le Grand, die russische Flotte hat ihre Errichtung Peter dem Großen zu verdanken; 2. l'action de monter une montre, das Aufziehen einer Uhr.

ЗАВЕДЕННЫЙ, нѣя, ное, adj. i. établi, institué, angelegt, errichtet, gestiftet; 2. traîné dans qch., entraîné dans qch., hinein gezogen, verleitet, худыми примѣрами заведенной въ распутную жизнь, entraîné par des mauvaises exemples à une vie déréglée, durch schlechte Beispiele zu einem schlechten Leben verleitet; 3. monté, aufgezogen, заведенные часы, une montre montée, eine aufgezogene Uhr.

ЗАВЕЗЕНІЕ, нѣя, n. l'action de transporter qch. à un endroit, das Hinführen.

ЗАВЕЗЕННЫЙ, ая, ое, adj. transporté, hingeführt.

ЗАВЕРГАЮ, еши, верглѣ, рѣлѣ, вергнушь, v. a. (slav.) prendre sur soi, auf sich nehmen.

ЗАВЕРНУТЫЙ, ая, ое, adj. i. enveloppé, eingewickelt; 2. fermé (en tournant), zugekehrt.

ЗАВЕРСТАННЫЙ, нѣя, ное, adj. compensé, réparé, récomensé, ersetzt, vergolten.

ЗАВЕРСТКА, ки, f. ЗАВЕРСТЫВАНІЕ, нѣя, n. la compensation, die Ersetzung, Vergeltung.

ЗАВЕРСТЫВАЮ, ешь, спѣлѣ, вѣлѣ, спѣлѣ, compenser, rendre, ersetzen, vergelten.

ЗАВЕРТКА, ки, f. i. un tournevis, ein Schraubenzieher; 2. le noeud de ficelle aux traîneaux où l'on affermit le gros bout du timon, eine Echseife, in welcher das dicke Ende der Famerstangen an dem Schlitten befestigt wird.

ЗАВЕРТЫВАЮ, ешь, рнѣлѣ, рнѣлѣ, вѣлѣ, рнѣлѣ, рнѣлѣ; v. a. i. envelopper, einwickeln, einhüllen, заверни въ платокъ книги, enveloppez les livres dans un mouchoir, mittle die Bücher in ein Schnupstuch; 2. fermer en tournant, zudrehen.

ЗАВЕРТЫВАЮСЬ, ешсья, пѣлсья, вернульсья, вѣлсья, вернульсья; пѣлсья, v. r. s'envelopper, sich einwickeln, sich einhüllen, завернульсья въ плаждь, въ одѣяло, s'envelopper dans son

manteau, dans la couverture, sich in den Mantel, in die Decke einhüllen; 2. entrer, passer chez qn. pour un moment, bey jemanden vorsprechen, einsehen, я къ нему завернульсья на часокъ, je suis entré chez lui pour un instant, ich bin auf einen Augenblick bey ihm eingesehen; 3. se cacher, sich verstecken, sich verbergen, завернульсья за уголъ, il s'est caché dans un coin, er hat sich in einem Winkel versteckt.

ЗАВЕРТЬ, ти, f. un tourbillon, ein Wirbelwind.

ЗАВЕРЧИВАЮ, ешь, вернѣлѣ, вѣлѣ, вернѣлѣ; v. a. tourner, umdrehen, drehen, шакъ онъ меня завернѣлѣ, чпо я не опомнильсья, il m'a tellement fait tourner que je ne fais pas où j'en suis, er hat mich so gedreht, daß ich ganz außer mir bin.

ЗАВЕРЧИВАЮСЬ, ешсья, вернульсья, вернѣлсья, вѣлсья, вернѣлсья; v. r. donner, gagner le vertige à force de tourner, étourdir qn. à force de le tourner, einen von vielem Drehen schwindelig machen, переспанъ кружильсья, мы завертнѣлсья и на ногахъ не успоишь, cessez de tourner, vous aurez le vertige et vous ne pourrez pas rester debout, hör auf dich so zu drehen, du wirst den Schwindel bekommen und nicht auf den Füßen stehen können.

ЗАВЕЧЕРѢТЬ, рѣлѣ, v. n. anom. être surpris de la nuit, von der Nacht überfallen werden, не добъжая до города заведерѣли, la nuit nous surprit avant d'être arrivés à la ville, die Nacht überfiel uns, ehe wir die Stadt erreichten.

ЗАВИВАЮ, ешь, завѣлѣ, вѣлѣ, вѣлѣ; v. a. i. commencer à tresser, à faire qch., завивъ въ нокъ, commencer à faire, commencer une guirlande, einen Blumenkranz anfangen, завивъ гнѣздо, commencer un nid, à faire son nid, ein Nest anfangen; 2. entourer, entortiller, umwickeln, завивъ косу лениною, mettre le ruban autour des cheveux, de la queue, faire la queue, das Band um die Haare wickeln, den Zopf machen; 3. завивъ волосы, mettre les cheveux en papillottes, les papillotter, die Haare einlegen, aufwickeln.

ЗАВИВАЮСЬ, ешсья, вѣлсья, вѣлсья; v. r. i. s'embrouiller, s'entortiller, sich verwickeln, веревка завилась, надобно ее распутать, la ficelle s'est embrouillée, il faut la débrouiller, der Bindfaden hat sich verwickelt, man muß ihn aus einander machen; 2. se friser, fräus werden, sich fräusen, у него волосы завились, ses cheveux sont devenus frisés, seine Haare sind fräus geworden.

ЗАВИДА, ды, f. (slav.) la jalousie, die Eifersucht.

ЗАВИДНО, adv. i. fâcheusement, ärgerlich, завидно, когда добродѣтельный хопя нѣсколькo счастливѣ бываеиъ, les méchants se fâchent, il fait de la peine aux méchants quand, lorsque l'homme vertueux est tant soit peu heureux, es macht den Bösen Verdruß, wenn der Tugendhafte auch nur etwas glücklich ist; 2. à ravir, supérieurement bien, außerordentlich schön, домъ сей завидно выспренѣ, cette maison est bâtie à ravir, dies Haus ist außerordentlich schön gebaut.

ЗАВИДНЫЙ, нѣя, ное, ЗАВИДЕНЬ, дна, дно, adj. envié, désirable, beneidenswerth, завидное мѣсто, une place envinée, ein beneidenswerther Platz, это мнѣ завидно, cela me donne dans les

les yeux, me donne de l'envie de l'avoir, das sieht mir in die Augen, ему это очень завидно, чпо мнѣ эта деревня досталась, il m'envie, il me porte envie de ce que j'ai reçu ce village, er beneidet mich sehr, daß ich das Gut bekommen habe.

Завидую, ешь, позавидовалъ, довашъ, позавидовашъ, en slav. Завиджу, диши, позавидѣхъ, дѣши, позавидѣши, v. a. envier, porter envie, avoir de la jalousie, beneiden, misgönnen, neidisch, misgünstig seyn, Патриархи позавидѣше Иосифу, продаша его во Египетъ, (B) et les patriarches étant pleins d'envie vendirent Joseph en Egypte, und die Erzväter neideten Joseph, und verkauften ihn in Aegypten.

Завидѣть, дѣлѣ, вижу, v. a. anom. voir de loin, s'apercevoir de loin, signaler au loin, von weitem sehen, лишь только звѣря охотники завидѣли, вдругъ всѣ за нимъ бросились, les chasseurs à peine eurent-ils aperçus de loin la bête, qu'ils fondirent tous sur elle, kaum hatten die Jäger das Thier von weitem erblickt, als sie alle darauf los gingen.

Завинченный, ная, ное, adj. fermé à vis, zugeschraubt.

Завинчиваю, ешь, винтилъ, вать, винтитъ, v. a. fermer à vis, visser une chose dans une autre, zuschrauben, fest schrauben, anschrauben.

Завираю, ешь, завралъ, рать, заврать, v. a. radoter, die des sottises, dummes, albernes, abgemachtes Zeug reden, in den Tag hinein schwagen.

Завираюсь, ешся, врался, раться, v. c. s'oublier en radotant, en disant des sottises, radoter sans cesse, sich vergessen im Plaudern, ohne Aufhören plaudern, полно врать, уже ты заврался, cessez de radoter, vous vous oubliez, vous avez dit assez de sottises, höre auf zu schwagen, du hast schon genug dummes Zeug geschwaget.

Завирюха, хи, с. un radoteur, un craqueur, une radoteuse, craqueuse, ein Plauderer, Lügner, eine Plaudertasche, Lügnerinn.

Завирюшка, шки, f. (motacilla modularis), la fauvette de haie, la passe-buse, la brunette, die braungefleckte, braunfleckige Grasmücke, die Baumnachtigall.

Зависимость, спи, f. la dépendance, die Abhängigkeit.

Зависимый, мая, мое, adj. dépendant, abhängig, abhängig.

Завистую, ешь, вать, кому, v. a. porter envie, envier, beneiden.

Завистливо, adv. par envie, par jalousie, aus Neid, aus Misgunst, neidisch.

Завистливость, спи, f. l'humour envieuse, l'envie, ein neidischer Character, der Neid.

Завистливый, бая, вое, Завистливъ, ва, во, adj. envieux, d'un caractère envieux, neidisch, misgünstig, завидливые никогда спокойны не бываютъ, les gens envieux ne sont jamais tranquilles, neidische Leute sind nie ruhig.

Завистникъ, ка, m. un envieux, ein neidischer Mensch. Завистница, цы, f. une envieuse, eine neidische Frauenperson.

Завистничаю, ешь, чапъ, v. freq. см. Завидую.

Зависть, спи, f. l'envie, la jalousie, der Neid, die Misgunst, зависію же діаволою смерпъ въ мірѣ яvide, (B) mais par l'envie du diable la mort est entrée dans le monde, aber durch des Teufels Neid ist der Tod in die Welt kommen, онъ это изъ зависи сдѣлалъ, il l'a fait par jalousie, par envie, er hat es aus Neid gethan.

Зависящій, ая, ое, adj. dépendant, abhängig, abhängig.

Завитокъ, шка, m. r. la boucle de cheveux, die Haarlocke; 2. une partie de la poitrine de boeuf, ein Theil vom Bruststücke eines Ochsens.

Завитый, шая, мое, adj. treffé, mis en papillottes, papilloté, aufgewickelt, eingelegt.

Завишу, висишь, висѣлѣ, висѣшь, v. n. dépendre, abhängen, einem unterworfen seyn, окончаніе сего дѣла не отъ меня зависитъ, la fin de cette affaire ne dépend pas de moi, il ne dépend pas de moi de finir cette affaire, die Beendigung dieser Sache hängt nicht von mir ab, слуги отъ своихъ господъ зависятъ, les domestiques dépendent de leurs maîtres, die Bedienten hängen von ihren Herrn ab.

Завладѣніе, я, n. l'action de s'emparer, la prise, l'occupation, die Bemächtigung, Bemeisterung, Besignehmung.

Завладѣнный, ая, ое, adj. occupé, faisi, eingenommen, in Besitz genommen, erobert.

Завладѣть, Завладать, дѣлѣ, дѣлѣ, дѣю, дѣю, чѣмъ, v. a. anom. s'emparer, se rendre maître, occuper, se saisir de qch., sich bemächtigen, sich bemestern, in Besitz nehmen, einnehmen, erobern, завладѣть городомъ, s'emparer d'une ville, sich einer Stadt bemächtigen, завладѣть домомъ, s'emparer d'une maison, sich eines Hauses bemächtigen.

Заводець, дна, m. dim. une petite fabrique, eine kleine Fabrik.

Заводно, adj. suffisamment, abondamment, richement, reichlich, überflüssig.

Заводной, ная, ное, Заводець, дна, дно, adj. à son aise, accommodé de biens de la fortune, wohlhabend, vermögend, эпомъ крестьянинъ очень заводенъ, ce paysan est fort à son aise, dieser Bauer steht sich sehr gut, ist sehr wohlhabend; заводная лошадь, un cheval de main, das Pferd, welches bey der Hand geführt wird, ein Handpferd.

Заводскій, ая, ое, adj. de fabrique, de manufacture, zur Fabrik, zur Manufactur gehörig; de haras, zur Stuterey gehörig, заводскій жеребецъ, un étalon de haras, ein Beschäler.

Заводчикъ, ка, m. r. le propriétaire d'une fabrique, d'une manufacture, d'une mine, der Eigentümer einer Fabrik, einer Manufactur, der Hüttenherr; 2. fig. l'auteur, le moteur, le boute-feu, der Stifter, Urheber, Anfänger, Anstifter, заводчикъ брани, l'instigateur d'une querelle, der Urheber eines Streites, онъ былъ заводчикомъ сего полезнаго учрежденія, il a été le fondateur de cet établissement utile, er ist der Stifter dieser nützlichen Anstalt gewesen.

ЗАВОДЧИЦА, цы, f. i. la propriétaire, la maîtresse d'une fabrique, d'une mine, die Eigenthümerin einer Fabrike, eines Hüttenwerks; 2. fig. la fondatrice, l'instigatrice, die Stifterinn, Urheberinn, Anstifterinn.

ЗАВОДЪ, да, m. i. une fabrique, une manufacture, une forge, eine Fabrik, eine Manufactur, ein Hüttenwerk, винокуренный заводъ, une fabrique d'eau de vie, eine Branntweinbrennerei, ружейной заводъ, une fabrique de fusils, eine Gewehrfabrike, мѣдиплавильный заводъ, une forge à cuivre, ein Kupferwerk, желѣзный заводъ, une forge à fer, ein Eisenwerk, eine Eisenhütte, кожевенной заводъ, une tannerie, une fabrique de cuir, eine Fohrgärberei, eine Lederfabrike, кирпичный заводъ, une tuilerie, briqueterie, eine Ziegelhütte, конскій заводъ, un haras, eine Stuterei, das Gestüte; 2. (en T. d'Imprim. in der Druckerei): un certain nombre d'exemplaires qu'on imprime d'un ouvrage, die Auflage, заводъ этого словаря великъ, on a tiré, imprimé beaucoup d'exemplaires de ce dictionnaire, man hat eine große Auflage von diesem Wörterbuche gemacht.

ЗАВОЕВАНІЕ, нія, n. la conquête, die Eroberung, возвращеніе завоеванія, rendre les conquêtes, die Eroberungen zurück geben.

ЗАВОЕВАННЫЙ, ая, ое, adj. conquis, erobert.

ЗАВОЕВАТЕЛЬ, я, m. un conquérant, der Eroberer.

ЗАВОЕВЫВАЮ, ешь, всевалъ, вать, v. a. conquérir, erobern.

ЗАВОЖУ, водишь, велъ, водишь, вѣсть, v. a. i. mener, conduire qn. à un endroit, einen wohin führen, завести кого въ лѣсъ, mener, conduire qn. au bois, dans le bois, einen ins Holz führen; 2. commencer, entreprendre, établir, fonder, anfangen, anlegen, errichten, stiften, завести скотъ, monter les étables, s'acheter du bétail, Вѣзъ ziehen, sich Вѣзъ zulegen, завести хлѣбопашество, établir l'agriculture, Aterbau anlegen, завести домъ, monter un ménage, s'établir, sein eigenes Haus halten, seine eigene Wirtschaft anfangen, завести фабрику, établir une fabrique, eine Fabrike anlegen; fig. завести дружбу, lier amitié, Freundschaft stiften; 3. завести часы, monter une montre, die Uhr aufziehen.

ЗАВОЖУ, возишь, вѣзъ, возишь, вѣсть, етъ, v. a. conduire, accompagner qn. en voiture, transporter, wohin führen mit einem Wagen, abbringen, пожалуй завези меня домой, je vous prie de me conduire chez moi (dans votre voiture), ich bitte mich (in deiner Kutsche) nach Hause zu bringen, mich bei meinem Hause abzusetzen.

ЗАВОЖУСЬ, водишься, велся, дѣлѣсь, вѣстѣсь, v. r. i. s'établir, se nicher, venir, sich einnisten, въ кроватѣ клопы завелись, il s'est niché, il s'est mis des punaises dans le bois de lit, es haben sich Wanzen in der Bettstelle eingenistet; 2. se pouvoir, sich versehen, sich anschaffen, я еще не завелъ своимъ домомъ, je ne me suis pas encore mis en ménage, je n'ai pas encore établi ma maison, ich habe noch keine eigene Wirtschaft,

онъ завелся книгами, il s'est pourvu de livres, er hat sich mit Büchern versehen.

ЗАВОЗНЫЙ, ная, ное, adj. i. transporté d'un endroit, importé, gebracht, eingeführt, завозные товары, des marchandises importées, eingeführte Waaren; 2. de transport, zum Ziehen gehörig, завозный якорь, espèce d'ancre, der Treidelanker.

ЗАВОЗНЯ, ни, f. espèce de bac, eine Art Fähr.

ЗАВОЗЪ, за, m. i. le transport, das Herbeiführen, Führen; 2. espèce d'ancre à longue corde, dont on se sert pour haler le navire, ein Anker mit einem Treile, an dem das Schiff gegen den Strohm gezogen wird, тянувшись завозомъ, être halé, getreidelt werden.

ЗАВОЛАКИВАЮ, ешь, заволокъ, вать, заволокъ, v. a. i. emmener, entraîner, mit sich schleppen, fortziehen, mit sich ziehen, онъ насильно къ себѣ меня заволокъ, il m'a entraîné chez lui par force, er hat mich mit Gewalt mit sich genommen; 2. comme v. imp. en parlant des blessures: il guérit, als v. imp. von Wunden: es heilet zu, heilet, заволокло рану, la blessure est guérie, la plaie s'est fermée, die Wunde ist zugeheilet; 3. небо заволакиваетъ, le ciel se couvre (de nuages), der Himmel überziehet sich (mit Wolken).

ЗАВОЛОКА, ки, f. (T. de Chir. in der Chirur.) le séton, das Haarseil, поставили заволоку, appliquer un séton, ein Haarseil legen, setzen, ziehen.

ЗАВОЛОЧНЫЙ, ная, ное, adj. situé au delà d'un voloke ou d'un terrain situé entre deux rivières, hinter einem Wolok, oder einem schmalen, zwischen zwei Flüssen befindlichen Landstriche, gelegen.

ЗАВОЛОЧЬЕ, чья, n. un endroit situé au delà d'un voloke, eine hinter einem Wolok gelegene Gegend.

ЗАВОПИТЬ, пилъ, плаю, v. n. anorm. commencer, se mettre à pleurer, a se lamenter, anfangen zu seufzen, zu wehklagen.

ЗАВОРАЧИВАНІЕ, я, n. i. l'action de tourner; das Umwenden, Drehen, Wenden; 2. le retournement, das Aufschlagen.

ЗАВОРАЧИВАЮ, ешь, роуилъ, роуу, вать, роуишь, v. a. i. retrouffer, aufschlagen, zurück schlagen, aufschlagen, заворотишь рукава, retrouffer les manches, die Ärmel zurück schlagen; 2. tourner, retourner, enfler, umkehren, fetzen, einlenken, wenden, заворотишь лошадей въ сторону, tourner les chevaux de côté, die Pferde auf die Seite lenken, они все ѣхали прямо, но вдругъ куда-то заворотили, ils alloient toujours droit, lorsque tout d'un coup ils enflerent, ils tournerent roide, ils tournerent quelque part, sie fuhren immer grade, aber auf einmal lenkten sie wo ein; 3. entrer en passant, im Vorbeigehen ansprechen, einkehren; 4. compenser, ersetzen; 5. surfaire, demander trop, übersehen.

ЗАВОРАЧИВАЮСЬ, ешся, роуишся, роуусь, вать, роуишь, v. r. i. tourner, se tourner, umkehren, umwenden, sich wenden, сія улица такъ узка, что съ карепою на ней заворотиться не можно, cette rue est si étroite qu'on n'y sauroit tourner la voiture, diese Straße ist so enge, daß man nicht mit der Kutsche umwenden kann; 2. se

plier en dedans, sich einwärts biegen, sich einbiegen, sich umschlagen, заворотился рукавЪ, la manche s'est pliée en dedans, der Ärmel hat sich eingebogen; 3. se retrouffer, se trouffer, sich aufschürzen, den Rock aufnehmen, заворотитесь, чтобы не забрызгаться; trouffez vous, de peur de vous crotter, nehmen sie ihren Rock auf, um ihn nicht zu besprizen.

ЗАВОРКОВАТЬ, вѣлѣ, кѣмѣ, v. n. anom. des pigeons: commencer à gémir, à roucouler, von Tauben: anfangen zu girren.

ЗАВОРОЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. enchanté, enforcé, bezaubert, behext, besprochen.

ЗАВОРОТЪ, та, m. 1. l'action de tourner, das Umwenden, въ этомѣ переулкѣ заворотѣ прыденѣ, il est difficile de tourner dans cette petite rue, es läßt sich in dieser kleinen Gasse schlecht umwenden; 2. l'action de passer, d'entrer chez qn., das Einfehren, Vorsprechen; 3. le replis, le revers de manches, der Umschlag an einem Kleinde, Aufschlag an den Ärmeln; 4. aux bottes: le rabattu de la tige, die Klappen an den Stiefeln.

ЗАВОРОЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. tourné; plié en dedans; trouffé, auf die Seite gewendet; einwärts gebogen; aufgeschürzt.

ЗАВОСТРЕННЫЙ, ная, ное, adj. rendu pointu, aiguillé, zugespitzt.

ЗАВОСТРИВАНІЕ, нїя, n. l'action de rendre pointu, d'aiguiser, das Zuspißen.

ЗАВСЕ, ЗАВСЕГДА, 1. adv. toujours, tous les jours, continuellement, täglich, beständig, онѣ этомѣ кафтанѣ завсе носилѣ, il porte toujours cet habit, er trägt dieses Kleid beständig, онѣ завсегда бранился, il gronde continuellement, er schilt beständig.

ЗАВТРА, en slav. ЗАВТРЕ, demain, le lendemain, morgen, auf den morgenden Tag, вечерѣ водворился плачѣ, и заупра радость, (В) la lamentation loge-t-elle le soir chez nous, le chant de triomphe y est le matin, den Abend lang währet das Weinen, aber des Morgens die Freude, придите завтра, venez demain, kommen sie morgen, онѣ завтра отсюда ѣдетѣ, il partira demain d'ici, er wird morgen abreisen, завтра по упру, въ вечеру, demain matin, demain au soir, morgen früh, morgen abend. После завтра, après demain, übermorgen.

ЗАВТРАКАНІЕ, нїя, n. l'action de déjeuner, das Frühstück.

ЗАВТРАКАЮ, ешь, позавтракалѣ, позавтракаю, капѣ, позавтракашѣ, v. n. déjeuner, frühstücken, я не привыкѣ завтракать, je ne suis pas accoutumé à déjeuner, je n'ai pas la coutume de déjeuner, ich bin nicht gewohnt zu frühstücken.

ЗАВТРАКЪ, ка, m. le déjeuner, das Frühstück, завтрак мой состоитъ изѣ хлѣба съ масломѣ, mon déjeuner consiste en pain et en beurre, mein Frühstück besteht in Brodie und Butter. Fig. проводишѣ, кормишѣ кого завтраками, amuser, bercer, leurrer qn. par de belles espérances, tenir à qn. le bec dans l'eau, einen mit leeren Versprechungen hinhalten, einen mit leeren

Hoffnung abspießen, einem das Maul aufsperrern und nichts hinein geben, (vulg.)

ЗАВТРЕШНІЙ, нїя, ное, adj. de demain, was morgen folgt, geschieht, morgend, завтрашній день, le jour de demain, le lendemain, der morgende Tag, завтрашній праздникѣ, la fête de demain, das morgende Fest.

ЗАВЫТЬ, вѣлѣ, вою, v. n. anom. se mettre, commencer à hurler, anfangen zu heulen.

ЗАВѢВАЮ, ешь, вѣялѣ, вѣяшѣ, вѣяшѣ, v. n. 1. commencer à souffler, anfangen zu wehen, едѣла-лась ошпенель, какѣ завѣялѣ полуденный вѣтрѣ, il y a eu un dégel, quand le vent du Sud a commencé à souffler, es ist Thauwetter gekommen, seitdem der Südwind angefangen hat zu wehen; 2. couvrir, remplir, combler en soufflant, zuwehen, verwehen, не лѣзя сыскашѣ дороги, всю завѣяло снѣгомѣ, on ne sauroit trouver le chemin, le vent a tout comblé de neige, l'a couvert de neige, man kann den Weg nicht finden, er ist ganz verschneet; 3. fig. dissiper, éloigner, renvoyer, chasser, zerstreuen, verwehen, wegschiden, vertreiben, завѣмѣ ихѣ Господѣ за онѣ снѣгу рѣки, (В) l'Eternel les dispersera au delà du fleuve, der Herr wird sie streuen über das Wasser.

ЗАВѢДОМО, adv. sachant, wissentlich, mit Vorbewußt, мы завѣдомо у него купилѣ краденую вещь, vous avez acheté cette chose sachant qu'elle étoit volée, quoi que vous fussiez qu'elle étoit volée, sie haben diese gestohlene Sache mit Vorbewußt von ihm gekauft.

ЗАВѢСА, сы, f. un rideau, un voile, eine Decke, Hülle, ein Vorhang, се завѣса церковная раздѣра, (В) et voici le voile du temple se déchira en deux, und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stücke, сотвори же завѣсу отѣ синеты и багрянцы, (В) il fit aussi le voile de pourpre, d'écarlate, er machte auch einen Vorhang von Seelwerk, Scharlatan.

ЗАВѢТНЫЙ, ая, ое, adj. 1. du testament, vom Testamente; 2. ce qu'on ne peut pas à acheter, ce qu'on ne peut pas avoir pour aucun prix, was für keinen Preis zu haben ist, ведь сїя не продажная, а завѣтная, cette chose n'est pas à vendre pour aucun prix, diese Sache ist für keinen Preis in der Welt zu haben, ist um kein Geld feil.

ЗАВѢТНѢЛАЯ, лая, лое, adj. gâté par l'air, von der Luft verdorben, завѣтрѣвшее мясо, de la viande gâtée par l'air, von der Luft verdorbenes Fleisch.

ЗАВѢТѢТЬ, трѣлѣ, трѣю, v. n. anom. se gâter étant exposé à l'air, von der Luft verdorben werden, лицо завѣтрѣло, le visage s'est gâté, j'ai gâté mon visage à l'air, mein Gesicht ist von der Luft verdorben, рыба на воздухѣ завѣтрѣла, le poisson s'est gâté à l'air, der Fisch ist an der Luft verdorben.

ЗАВѢТЬ, та, m. 1. la loi, la règle, l'alliance, l'accord, die Vorchrift, der Bund, завѣтъ положишѣ очима моима, (В) j'avois fait accord avec mes yeux, ich habe einen Bund gemacht mit meinen Augen; Вѣхїй, Новый Заветѣ, le vieux, le nouveau Testament, das alte, das neue

твое Testament, бѣ мирѣ между Хирамомъ и между Соломономъ, положиша завѣтъ между собою, (В) et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils traitèrent alliance ensemble, und war Friede zwischen Hiram und Salomo, und sie machten beide einen Bund mit einander; 2. le testament, das Testament, иде же завѣтъ, смерти нужно естъ вноситься завѣщающаго. Завѣтъ бо въ мершвхъ извѣстенъ естъ, (В) car où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur y intervienne. Parce que c'est par la mort (du testateur) qu'un testament est rendu ferme, denn wo ein Testament ist; da muß der Tod geschehen des, der das Testament macht. Denn ein Testament wird fest durch den Tod.

Завѣщаваю, ешь, вѣсилъ, вѣшу & вѣшаю, вать, вѣшашъ, вѣсися, v. a. voiler, couvrir de qch., tirer devant, vorhängen, mit einem Vorhänge, Luche bedecken, zudecken, завѣсиль окно занавѣсомъ, tirer le rideau devant la fenêtre, den Vorhang vor's Fenster ziehen, завѣсь плащъ, чтобы не пылалось, couvrez l'habit, pour qu'il ne soit pas gâté par la poussière; bedecke das Kleid, daß es nicht staubig werde.

Завѣщаюсь, ешья, вѣсился, вѣшусь, вать-ся, вѣсися, v. i. se couvrir, sich bedecken, завѣситься плащкомъ, se couvrir d'un mouchoir, sich mit einem Schnupstuche bedecken.

Завѣщавается, шалося, шиса, v. imp. il est ordonné, prescrit, es ist, wird befohlen, verordnet.

Завѣщаніе, я, n. i. le commandement, l'ordre, der Befehl, das Gebot, конецъ завѣщанія естъ любви опѣ чиста сердца, (В) la fin du commandement, c'est la charité qui procède d'un coeur pur, denn die Hauptsumma des Gebots ist Liebe von reinem Herzen; 2. le testament, das Testament, der letzte Wille, ein Erbvermachniß, онъ умеръ безъ завѣщанія, il est mort sans testament, intestat, er ist ohne Testament verstorben, сдѣлашь, написать завѣщаніе, faire un testament, ein Testament machen.

Завѣщанный, ная, ное, adj. i. ordonné, commandé, befohlen, geboten; 2. laissé par testament, légué, vermacht, завѣщанное имѣніе, un legs, ein Vermächtniß.

Завѣщатель, ая, m. le testateur, der Testaments-ter, Testator, Testierer. Завѣщательница, ы, f. la testatrice, die Testamenterin, Testiererinn.

Завѣщательный, ная, ное, adj. testamentaire, zum Testamente gehörig, testamentlich, завѣщательное распоряженіе, une disposition testamentaire, eine testamentliche Verfügung.

Завѣщаю, ешь, шашъ, Завѣщаваю, ешь, шалъ, вать, шашъ, v. a. i. (slav.) ordonner, disposer, commander, gebieten, befohlen, verordnen, завѣщавай сѣя и учи, annoncez ces choses et les enseignez, solches gebiet und lehre, оженившимся завѣщаваю, не азъ, но Господь, женъ опѣ мужа не разлучатися, (В) et quand à ceux qui sont mariés, je leur commande, non pas moi, mais le Seigneur, que la femme ne se sépare point du mari, den ehelichen aber gebiethe nicht ich, sondern der Herr, daß das Weib sich nicht scheide von dem Manne; 2. laisser par testament,

léguer, vermachen, онъ ему завѣщалъ деревню, il lui a légué une terre, er hat ihm ein Landgut vermacht.

Завядаю, ешь, вялъ, дашь, вянушь, v. n. flétrir, faner, verwelken, розы скоро завяли, les roses sont bientôt flétries, fanées, die Rosen sind bald verwelket.

Завязанный, ная, ное, adj. lié, noué; pansé, zugebunden; verbunden.

Завязую, ешь, завязъ, вянулъ, вянуть, v. n. i. s'embourber, s'enfoncer, einsinken, колеса въ грязи такъ завязли, что и вытаскивать тяжело; трудно, les roues se sont tellement embourbées, qu'il sera difficile de tirer le chariot dehors, die Räder sind so tief eingesunken, daß es schwer sein wird, den Wagen wieder heraus zu ziehen; 2. entrer, rester, hincin gehen, stecken bleiben, косточка въ горлъ завязла, il m'est resté un os dans le gosier, es ist mir ein Knochen im Halse stecken geblieben, заноза подъ кожей завязла, il m'est entré dans la peau, il est resté sous la peau une écharde, il s'est glissé une écharde sous la peau, es ist mir ein Splinterchen unter der Haut stecken geblieben.

Завязка, ки, f. Завязочка, чки, dim. i. un lien, une bande pour attacher qch., das Band, ein Bindchen zum Zubinden; 2. fig. une entrave, un empêchement, un obstacle, ein Hinderniß, еро дѣло не къ концу, но въ завязку идемъ, son affaire ne tire pas à sa fin, mais elle est traînée en longueur, on la tire en long, au lieu de terminer son affaire on la tire en long, on lui met des entraves, statt seine Sache zu beendigen, ziehet man sie in die Länge, macht man ihm Schwierigkeiten.

Завязной Корень, (tormentilla erecta), la tormentille, plante, Tormentille oder Siebensingerkraut.

Завязую, еши, залъ, зати, (slav.) см. Завязываю.

Завязчивый, вая, вое, Завязчивъ, ва, во, adj. i. chicaneur, der Schikanen macht, завязчивый судья, un juge chicaneur, ein rabulistischer Richter; 2. embarrassé, embrouillé, verwickelt, еро дѣло завязчиво, son affaire est très délicate, épineuse, embrouillée, sein Prozeß ist sehr verwickelt.

Завязшій, ая, ое, adj. embourbé, im Roste stecken geblieben.

Завязываю, ешь, залъ & вязъ, вяжу & вяжу, вать, вязашъ & завязашъ, v. a. i. tricoter, tricoter, knüthen, завязать чулки, tricoter des bas, Strümpfe knüthen; 2. payer en tricotant, durch Stricken bezahlen, долгъ завязу чулками, je payerai ma dette en tricotant des bas, ich will meine Schuld abknüthen, ich will meine Schuld mit Strümpfen, die ich knüthen will, abbezahlen.

Завязываю, ешь, залъ, жу, вать, вязать, v. a. i. lier ensemble, attacher ensemble, раскомодер, zusammen binden, видъ ина два браша, завязующа мрежи своя, (В) il vit deux autres frères qui raccommodoient leurs filets, er sah zwei andere Brüder, daß sie ihre Netze flickten, завязать веревку, lier une corde ensemble,
Л л 2
einen

einen Strick zusammen binden; 2. fermer en liant, nouer, bander, zubinden, einbinden, завязать что въ плашокъ, hier qch. dans un mouchoir, etwas in ein Schnupstuch binden, завязать глаза плашкомъ, bander les yeux avec un mouchoir, die Augen mit einem Schnupstuche zubinden, завязать мѣшокъ веревкою, hier un sac avec une ficelle, einen Sack zubinden, завязать рану, panser une plaie; eine Wunde zubinden, verbinden; 3. traîner, forlanger, tirer en longueur, in die Länge ziehen; дѣло шло къ рѣшенію; но онъ вновь завязалъ оное, le procès touchoit à sa fin, lorsqu'il mit de nouvelles entraves, de nouvelles chicanes, de nouvelles accroches, lorsqu'il l'a accroché de nouveau, der Prozeß war auf dem Punkte entschieden zu werden, als er neue Schwierigkeiten machte, neue Hindernisse in den Weg legte.

ЗАВЯЗЫВАЮСЯ, ешьяся, залься, вяжусь, ваяшьяся, залься, в. р. être fermé en liant, être attaché, zugebunden, eingebunden werden.

ЗАВЯКАТЬСЯ, кался, каюсь, в. с. anom. radoter jusqu'à s'oublier, sich im Plaudern vergessen, nicht aufhören zu schwagen.

ЗАВЯЛЫЙ, лая, лое, adj. fané, flétri, verwelkt, vertrocknet, завялое дерево плода приносить не можетъ, un arbre séché, flétri ne sauroit porter des fruits, ein vertrockneter Baum kann keine Früchte tragen.

ЗАГАВАЛИВАЮСЯ & ЗАГОВАЛЯЮСЯ, ешьяся, вѣлся, вѣюсь, ваяшьяся, говаяшьяся, вѣшьяся, в. с. i. finir de manger le gras, de faire gras, manger pour la dernière fois de la viande la veille d'un carême, das Fleisshessen vor der Fasten beschließen, я загавлялся у моихъ родителей, j'ai commencé le carême chez mes parents, ich habe gestern den letzten Fleishtag bey meinen Aeltern beschloffen; 2. fig. perdre l'espérance; s'ôter l'espérance de recevoir qch. à l'avenir, se contenter et ne plus espérer, sich der Hoffnung eines künftigen Gewinnes berauben, mit dem was man bekommen hat, zufrieden seyn, sich begnügen, вы у меня игру выиграли, шѣмъ и заговѣйтесь, vous m'avez gagné un jeu, et en voilà assez, soyez en content et n'espérez plus, sie haben ein Spiel von mir gewonnen, begnügen sie sich damit, тебѣ удалось меня обмануть, да шѣмъ и заговѣйся, vous avez réussi à me tromper, en voilà assez, vous ne me tromperez plus, du hast mich einmal betrogen, und sollst es nicht wieder thun.

ЗАГАДАННЫЙ, ная, ное, adj. proposé, donné en énigme, zu raten aufgegeben, загаданная загадка, une énigme donnée, ein gegebenes Räthsel.

ЗАГАДИТЬ, дилъ, гажу, в. а. anom. salir, fouiller, beschmutzen, zurichten.

ЗАГАДКА, дки, f. une énigme, ein Räthsel, остроумная загадка, une énigme ingénieuse, ein witziges Räthsel, загадать, отгадать загадку, deviner une énigme, trouver le mot d'une énigme, ein Räthsel raten, errathen, писать, сочинять загадки, faire, composer des énigmes, Räthsel machen, erfinden; fig. онъ говоритъ всегда загадками, il parle toujours énigmatiquement, ran énigme, er spricht beständig räthselhaft, эно,

что вы говорите, для меня загадка, ce que vous me dites, est une énigme pour moi, alles, was sie mir sagen, sind Räthsel für mich.

ЗАГАДЧИКЪ, ка, м. ЗАГАДЧИЦА, цы, f. une personne qui fait beaucoup d'énigmes, eine Person, die viel Räthsel weiß.

ЗАГАДЫВАНІЕ, нія, n. i. l'invention, die Erfindung; 2. l'action de dire la bonne aventure, das Wahrsagen; 3. l'action de donner à deviner, das Aufgeben eines Räthfels.

ЗАГАДЫВАЮ, ешь, гадалъ, даю, вать, гадашь, в. а. s'imaginer, se représenter qch. en idée et le faire deviner, sich etwas vorstellen, an etwas denken, um darüber raten zu lassen, я загадалъ, въ пользу ли мнѣ рѣшится дѣло, однако угадчикъ желанію моему не удовольствовалъ, j'ai deviné si mon procès sera décidé en ma faveur, mais le devin, le diseur de bonne aventure n'a pas satisfait mon souhait, ich habe gerathen, ob mein Prozeß zu meinem Vortheile entschieden werden würde; allein der Wahrsager hat meine Wünsche nicht befriediget; 2. dire la bonne aventure, deviner, wahrsagen, raten lassen, загадывать въ карты, deviner par les cartes, dire la bonne aventure, aus den Karten wahrsagen; 3. donner, proposer une énigme, ein Räthsel aufgeben, можешь ли отгадать, что я тебѣ загадаю? pouvez vous résoudre, deviner ce que je vous proposerais, pouvez vous trouver le mot de l'énigme que je vous donnerai à deviner? können sie das raten, was ich ihnen aufgeben werde? derue загадку загадаль, нежели отгадаль, il est plus facile de donner une énigme que de la résoudre, es ist leichter ein Räthsel aufzugeben, als es zu errathen; 4. penser avant, vorher denken, рано о томъ, загадываетъ, что чрезъ годъ должно случиться, vous pensez trop tôt à ce qui doit arriver dans un an, du denkst zu früh an das, was in einem Jahre geschehen soll.

ЗАГАНИВАЮ, ешь, гонялъ, няю, вать, в. а. i. chasser en dedans, faire entrer dedans, p. e. du bétail, einreiben; 2. harasser, fatiguer un cheval, ein Pferd zu Schande reiten; 3. décourager, intimider qn. à force de le gronder, einem heftig zusetzen, einem durch Schelten allen Muth benehmen; 4. ne pas laisser parler les autres, nicht zu Worte kommen lassen, überschreien, не связывайся никто съ нимъ говорить, онъ всѣхъ загоняетъ, il ne faut pas se mêler avec lui, il ne laisse parler personne, il n'y a à parler que pour lui, man muß sich gar nicht abgeben mit ihm, er läßt keinen zu Worte kommen.

ЗАГАРКАТЬ, калъ, каю, в. n. anom. crier, chanter une chanson à pleine gorge, braillet, ein Lied laut abzingen.

ЗАГАСАЮ, ешь, гасъ, гасну, сать, гаснуть, в. n. s'éteindre, ausgehen, erlöschén, auslöschén, свѣча загасла, la chandelle s'est éteinte, das Licht ist ausgegangen, ist ausgelöscht, erloschen, огонь загасъ, le feu s'est éteint, das Feuer ist ausgegangen; 2. fig. en parlant d'un homme qui tarde à revenir: rester à un endroit, von einem Menschen, der lange ausbleibt: das Wiederkommen verges- sen, пошелъ куда, да и загасъ тамъ, il y est allé,

ЗАГЛАВНЫЙ, ная, ное, adj de titre, zum Titel gehörig, заглавный листъ, le feuillet du titre, le titre du livre, le frontispice, das Titelblatt.

Заглядываю, ешь, вабъ, вапъ, v. n. regarder
en dessous, furtivement, jeter un coup d'oeil
à la dérobée, einen verbotenen Blick hinwerfen
einfsehen, въ чужія письма дурно заглядыва-
вапъ.

вашь, ce n'est pas bien, c'est mal de regarder, de voir dans les lettres d'autrui, es ist schlecht in fremde Briefe zu sehen.

ЗАГЛЯДЫВАЮСЬ, емься, дѣлся, жусь, васься, дѣшся, v. r. i. regarder trop long-tems, etwas zu lange ansehen; 2. regarder avec plaisir, mit Vergnügen ansehen, заглядѣся на великолѣнне дома, il ne pouvoit pas assez regarder la magnificence de la maison, er konnte die Pracht des Hauses nicht genug ansehen.

ЗАГЛЯНУТЬ, нуль, нѹ, v. n. anom. jeter un coup d'oeil sur une chose, regarder une fois, einmal ansehen, einen Blick auf etwas werfen, заглянулъ вѣ двери, да и ушелъ назадъ, il regarda seulement par la porte et partit, er guckte nur durch die Thüre und ging gleich wieder fort, заглянушь вѣ книгу, jeter un coup d'oeil dans un livre, einen Blick in ein Buch werfen. Заглянушь вѣ чей домъ, entrer pour un moment, passer un instant chez qn., auf einen Augenblick bey jemanden eintreten, bey einem vorsprechen, ansehen. Заглянушь вѣ карманъ, вѣ кошелѣкъ, consulter sa bourse, seinen Beutel zu Rath ziehen.

ЗАГНАНІЕ, нѣя, n. l'action de conduire dedans, de ramener le bétail du paturage, das Eintreiben, die Eintreibung.

ЗАГНАННЫЙ, ная, ное, adj. i. ramené du paturage, conduit dedans, eingetrieben, getrieben; 2. jetté, geworfen, getrieben, verschlagen, загнанный въ промѣ корабль вѣ шѣсной проходѣ, un vaisseau poussé par le vent dans un passage étroit, ein von dem Winde in eine enge Gegend getriebenes, verschlagenes Schiff; 3. des chevaux: harassé, von Pferden: abgeritten, zu Schanden geritten; 3. découragé, intimidé à force d'être grondé, durch Schelten muthlos gemacht.

ЗАГНИВАЮ, емь, загниль, гнѣю, вать, гнить & **ЗАГНИВАЮСЬ**, емься, гнился, гнѣюсь, гнишься, васься, v. r. i. commencer à pourrir, à se moisir, moisir, anfangen zu faulen, schimmelig, muffig zu werden, хлѣбъ загниль, le pain commence à moisir, das Brodt fängt an schimmelig zu werden, мука загнилась, la farine commence à se gâter, se chancier, das Mehl wird muffig.

ЗАГНУСІТЬ, силъ, гнушѹ, v. n. anom. commencer à parler du nez, anfangen durch die Nase zu reden, ошвыкъ было говорить вѣ носъ, да опять загнулъ, il s'étoit désaccoutumé à parler du nez, mais il recommence, er hatte sich abgewöhnt durch die Nase zu reden, aber er fängt wieder an.

ЗАГНУТЫЙ, тая, мое, adj. courbé, recourbé, plié, gebogen.

ЗАГОВАРИВАНИЕ, нѣя, n. i. l'action de commencer à parler, anfangen mit jemanden zu reden; 2. l'action de charmer, de conjurer, das Besprechen, die Besprechung.

ЗАГОВАРИВАЮ, емь, говорилъ, ворю, вать, ворить, v. a. i. commencer à parler, anfangen zu reden, мы опять заговорилъ, vous commencez derechef à parler, du fängt wieder an zu reden, долго со мною ссорился, но начинаемъ мынъ заговаривать, il m'a long-tems boudé,

mais à présent il commence derechef à me parler, er ist lange böse auf mich gewesen, aber jetzt fängt er wieder an mit mir zu sprechen; 2. ne pas permettre, ne pas laisser à un autre le tems de parler, seinen zu Worte kommen lassen, онъ всѣхъ заговорилъ, il ne donna à personne le tems de parler, er ließ seinen zu Worte kommen, er überschrie alle; 3. charmer, conjurer, enchanter, besprechen, beheren, bezaubern.

ЗАГОВАРИВАЮСЬ, емься, рился, рюсь, васься, воритьсь, v. c. i. s'oublier en parlant, aller trop loin dans ses discours, im Reden zu weit gehen, sich im Reden vergessen, говори, да не заговаривайся, parlez, mais ne vous oubliez pas, rede, aber vergiß dich nur nicht; 2. radoter, oublier ce qu'on dit, vergessen was man spricht, онъ часто заговаривается, il s'oublie souvent en parlant, er vergißt sich oft im Reden, старикъ, перья памьянь, заговаривается, le vieillard oublie souvent ce qu'il dit depuis la perte de sa mémoire, der Alte vergißt sich oft, seitdem er das Gedächtniß verloren hat; 3. parler long-tems avec qn., ne pas cesser de parler, ins Reden hinein kommen, заговориться съ кѣмъ, se perdre avec qn. dans ses discours, sich im Reden vertiefen, sich vergessen.

ЗАГОВАЛЯЮСЬ, см. ЗАГАВЛИВАЮСЬ.

ЗАГОВОРЕННЫЙ, ная, ное, adj. charmé, conjuré, besprochen, bezaubert.

ЗАГОВОРЩИКЪ, ка, m. i. un conjuré, un conspirateur, ein Mitverschwörer einer Verrätherey; 2. un babillard, un radoteur, ein Schwätzer, Plauderer, der andere nicht zu Worte kommen läßt.

ЗАГОВОРЪ, ра, m. i. une conspiration, conjuration, un complot, eine Verrätherey, сдѣлать заговоръ, traîner une conspiration, eine Verrätherey anspinnen; 2. la conjuration, l'enforcement, das Besprechen, Bezaubern.

ЗАГОВѢНІЕ, нѣе, нѣя, n. c'est ainsi qu'on appelle le dernier jour gras devant un carême, so heißt der letzte Fleischtage vor der Fasten.

ЗАГЛОВОКЪ, вка, m. i. ornement sur la partie de devant du traîneau, eine Zierrath auf dem Vordertheile des Schlittens; 2. le dossier d'un lit, das Kopfbret einer Bettstelle.

ЗАГОНКА, ки, f. l'action de chasser le bétail dans un endroit, das Eintreiben, загонка скотинны изъ поля домой, l'action de chasser le bétail des champs à la maison, die Eintreibung des Viehes.

ЗАГОННЫЙ, ная, ное, adj. i. de pâturage, zur Weide gehörig; 2. envoyé pour faire du butin, zum Beutemachen abgeschickt.

ЗАГОНЩИКЪ, ка, m. i. envoyé à la poursuite, zum Nachsehen geschickt, ein Nachseher, и вѣ томъ бываешъ такимъ загонщикамъ великая школа, (Рашн. Усп. Ч. 1. 82.) ce qui sera d'une grande leçon pour les poursuivans, welches für die Nachseher eine große Lehre sein wird; 2. (en T. de chaf.) celui qui chasse une bête dans un endroit avantageux à la capture, (bey den Jägern:) derjenige, welcher ein Thier in einen zum Fangen bequemen Ort jagt; 3. celui qu'on envoie d'avance pour

pour préparer des chevaux aux voyageurs, der voraus geschickt wird, die Pferde zu besellen.

ЗАГО́НЪ, на, м. 1. l'action de chasser le bétail dedans, die Eintreibung; 2. la poursuite, das Nachsehen, die Verfolgung; 3. la distance qu'un homme peut courir d'une haleine, die Entfernung, welche ein Mensch in einem Athem laufen kann; 4. un champ séparé par un profond sillon, ein, durch eine tiefe Furche abgetheiltes, Ackerfeld.

ЗАГО́НЮ, ешь, гна́лЪ; го́ню, ня́шь, гна́шь, v. a. 1. chasser dans qch., eintreiben, загнать скотину въ хлѣвѣ, chasser le bétail dans l'étable, das Vieh in den Stall treiben; 2. pousser, obliger, forcer, treiben, zwingen zu gehen, нужда меня загнала къ вамъ, c'est le besoin qui m'a forcé d'aller chez vous, die Noth hat mich zu ihnen getrieben; 3. harasser, mûre jagen, мы такъ скоро бѣжали, что многихъ лошадей загнали, nous avons couru si vite, nous sommes allés si grand train, que nous avons harassé beaucoup de chevaux, qu'il y a eu beaucoup de chevaux d'harassés, wir sind so schnell gefahren, daß viele Pferde vor Müdigkeit umgefallen sind.

ЗАГО́РАЖИВА́НІЕ, нѣя, n. l'action de clore, de fermer d'un mur de clôture, das Einzäunen.

ЗАГО́РАЖИВАЮ, ешь, роди́лЪ, ро́жу, ва́шь, роди́шь, v. a. 1. clore, fermer, entourer d'une haie, einzäunen, umzäunen, einen Zaun um etwas ziehen, abzäunen, загородишь огоро́дъ, entourer un jardin potager d'une haie, einen Zaun um den Kohlgarten ziehen; 2. ôter le jour, empêcher le jour, porter ombre à qn, einem in Sicht stehen, отспори́нитесь, вы загородили свѣтъ, retirez vous, ôtez vous de là, vous m'empêchez le jour, geben sie weg, treten sie zur Seite, sie stehen mir im Sicht; 3. загородишь доро́гу, пу́шь, barricader le chemin, den Weg verlegen, versperren, разлома́въ стро́еніе, загородили ули́цу, quand on a abattu la maison, on a barricadé la rue, man hat die Straße beim Abbrechen des Hauses gesperret.

ЗАГО́РАЖИВАЮСЬ, ешь, городи́лся, жу́сь, ва́шь-ся, городи́шься, v. p. être entouré, fermé d'une haie, d'un mur de clôture, mit einem Zaune umgeben werden, eingezäunt werden, вся эта споро́на загороди́тся спѣною, tout ce côté sera fermé d'une muraille, längst dieser Seite soll eine Mauer gezogen werden.

ЗАГО́РАЮ, ешь, рѣ́лЪ, рю́, ра́нь, рѣ́шь, v. n. se hâler, hâler, von der Sonne braun, gelb werden, von der Sonne verbrennen, у него́ лице́ и руки загорѣли, le soleil lui a hâlé le visage et les mains, sein Gesicht und seine Hände sind ganz von der Sonne verbrannt, онъ бзди́вши по доро́гамъ, весь загорѣ́лЪ, il s'est tout hâlé, il s'est brûlé le visage au soleil pendant ses voyages, er ist auf seiner Reise ganz von der Sonne verbrannt worden.

ЗАГО́РАЮСЬ, ешься, рѣ́лєя, рю́сь, ра́нься, рѣ́нься, v. c. commencer à brûler, prendre feu, anfangen zu brennen, Feuer fassen, дрова въ печи загорѣлись, le bois commence à brûler dans le poêle, das Holz fängt an zu brennen im Ofen, 2.

fig. s'allumer, éclater, s'élever, s'embraser, naître, sich entzünden, ausbrechen, жестокая загорѣлась война, il s'est allumé une guerre terrible, es ist ein heftiger Krieg ausgebrochen, у нихъ изъ ничего́ ссора загорѣлась, un rien a fait naître entre eux une dissension, es hat sich ein Streit wegen einer Kleinigkeit unter ihnen entsponnen.

ЗАГО́РЬОКЪ, бка, m. la nuque du col, das Genick, удари́шь кого́ въ загорѣ́окъ, donner à qn. un coup à la nuque, einem eins ins Genick geben.

ЗАГО́РДИТЬСЯ, см. Возго́рдиться.

ЗАГО́РЕВА́ТЬ, ва́лЪ, рю́ю, v. n. se mettre à se lamenter, s'affliger, anfangen sich zu beklagen, miémûthig, betrübt zu werden.

ЗАГО́РАНИ́ТЬ, ни́лЪ, ню́, v. n. anom. se mettre à crier, à brailler, anfangen laut zu schreien.

ЗАГО́РНЫЙ, ная, ное, adj. ce qui est au delà de la montagne, ultramontain, derrière la montagne, was hinter dem Berge ist.

ЗАГО́РОДКА, дки, f. **ЗАГО́РОДОЧКА**, ки, dimin. une cloison, eine Abscheurung, breitere Scheidewand.

ЗАГО́РОДНЫЙ, ная, ное, adj. ce qui est hors de la ville, was außer der Stadt ist, загородный домъ, une maison de campagne, ein Landhaus, Lusthaus.

ЗАГО́РОДЬЕ, дья, n. une place, ou maison située hors de la ville, ein Platz, oder ein Haus, das außer der Stadt liegt.

ЗАГО́РОЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. entouré d'une haie, mit einem Zaune umgeben; enfermé, eingesperrt, verschlossen.

ЗАГО́РЬЕ, рья, n. un endroit ou village situé au delà d'une montagne, ein Ort oder Dorf, das hinter einem Berge liegt.

ЗАГО́РѢЛЫЙ, лая, лое, adj. brûlé du soleil, hâlé, von der Sonne verbrannt, von der Sonne braun geworden, загорѣ́лое лице́, un visage hâlé, ein von der Sonne verbranntes Gesicht.

ЗАГО́ТАВЛИВА́НІЕ, **ЗАГО́ТОВЛѢНІЕ**, нѣя, n. l'action de préparer, la préparation, das Zubereiten, die Zubereitung.

ЗАГО́ТОВЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. préparé, zubereitet.

ЗАГО́ТОВАЮ́ & ЗАГО́ТАВЛИВАЮ, ешь, по́вила, по́вляю, вля́шь, вли́вать, по́вини, v. a. préparer, arrêter, fertig machen, zubereiten, zuvor anschaffen, заготови́ть нужныя вещи къ стро́енію, préparer les choses nécessaires pour le bâtiment, die nöthigen Sachen zum Bau anschaffen, fertig machen, заготови́въ припасы на зиму́, s'approvisionner, se pourvoir de vivres pour tout l'hiver; sich auf den ganzen Winter mit Lebensmitteln versorgen.

ЗАГО́ТОВАЮСЬ & ЗАГО́ТАВЛИВАЮСЬ, ешься, по́вился, по́вляюсь, вля́нься, вли́наюсь, по́вини́сь, v. r. faire les provisions, sich versorgen, sich versehen.

ЗАГРА́БИТЬ, би́лЪ, бля́, v. a. anom. r. amasser, ramasser de toutes parts, zusammen rasen; 2. enlever, voler, entwenden, stehlen, rauben, онъ загра́билъ все мое имѣ́ніе, il m'a enlevé tout mon bien, er hat mir mein ganzes Vermögen geraubt.

ЗАГРАЖДАЮ, еши, дихъ, ждѹ, ждѣти, ждѣти, v. a. (slav.) 1. entourer d'une haie, d'un enclos, umzäunen, einen Zaun um etwas ziehen; 2. fermer, boucher, versperren, zumachen, заградихъ море врагы, (В) qui est ce qui a renfermé la mer dans ses bords? (j'ai fermé, barré les portes de la mer) wer hat das Meer mit seinen Thüren verschlossen? (ich habe die Pforten des Meeres verschlossen), заградиши уста, fermer la bouche, ne dire mot, den Mund halten, nichts reden; fermer la bouche à qn., faire taire qn., einem das Maul stopfen, einen schweigen heißen. Заградиши путь, дорогу, barrer, barricader, fermer le chemin, den Weg verlegen, versperren; заградиши кому путь, спешю къ шашню, barrer, fermer à qn. le chemin au bonheur, einem den Weg zum Glück versperren.

ЗАГРАЖДАЮСЯ, ешися, дихся, ждѹсь, ждѣшися, дѣшися, v. p. (slav.) 1. être entouré d'une haie, umzäunt, eingezäunt werden; 2. comme v. r. se défendre, sich verteidigen. Уста заграждаются, la bouche est fermée, der Mund wird gestopft, да всяка уста заграждается, (В) afin que toute bouche soit fermée, auf daß aller Welt Mund gestopft werde.

ЗАГРАЖДЕНІЕ, нѣя, n. l'action de fermer, de barrer qch., das Zuschließen, Einschließen, Versperren.

ЗАГРАЖДЕННЫЙ, ная, ное, adj. fermé, barré, zugeschlossen, verschlossen, versperret, eingeschlossen.

ЗАГРАНИЧНЫЙ, ная, ное, adj. qui est au delà de la frontière, hors du pays, étranger, was außerhalb der Gränze, außer Landes ist, ausländisch.

ЗАГРЕБАЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. servant à racle, zum Rechen dienend.

ЗАГРЕВАНІЕ, нѣя, n. l'action de racle ensemble, das Zusammenrechen.

ЗАГРЕВАЮ, ешь, грѣбѹ, бу, башь, гресни & грѣсть, v. a. 1. commencer à racle, anfangen zu rechen, 2. enfouir, enterrer, verscharren; 3. des charbons ardents: mettre d'un côté, amasser, von glühenden Kohlen: zusammen scharren, auf eine Seite häufen; 4. commencer à ramer, anfangen zu rudern.

ЗАГРЕВЕНІЕ, нѣя, n. см. ЗАГРЕВАНІЕ.

ЗАГРЕВЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. enterré, enfoui, verscharret; 2. mis d'un côté, auf einen Haufen gescharret.

ЗАГРЕВНЫЙ, ная, ное, adj. qui conduit la première rame, la rame de devant, der das erste Ruder führt, смотри на заребнаго грѣбца, faites attention au rameur qui est à la tête, gebt auf den vordersten Ruderer Acht.

ЗАГРЕВЪ, зилъ, грѣжу, v. a. anom. 1. commencer à rêver, à parler en dormant, anfangen zu träumen, im Schlafe zu reden: 2. fig. commencer, se mettre à radoter, anfangen albernes Zeug zu schwafeln.

ЗАГРЕВЪСЯ, зился, грѣжусь, v. c. anom. 1. rêver beaucoup, parler beaucoup dans le sommeil, viel reden im Schlafe; 2. fig. ne pas finir de radoter, s'oublier en radotant, nicht aufhören zu schwafeln, in eine fort albernes Zeug reden.

ЗАГРЕМѢТЬ, мѣлѹ, маю, v. n. 1. faire du bruit, faire sonner, klappern, lärm machen, загремѣть

денъгами, faire sonner l'argent, faire du bruit avec son argent, mit dem Gelde klappern; 2. tonner, étonner, donner, по блескъ молніи громъ загремѣлѹ, après l'éclair il tonna, le tonnerre se fit entendre, nach dem Blitze donnerte es; 3. fig. devenir célèbre, faire du bruit, berühmmt werden, Aufsehen machen, erregen, имя его загремѣло, son nom a fait du bruit, sein Name hat Aufsehen erregt, сей стихотворецъ варугъ загремѣлѹ своими сочиненіями, ce poète fait tout d'un coup du bruit par ses ouvrages, dieser Dichter hat auf einmal durch seine Schriften Aufsehen gemacht, загремѣли побѣды во всѣхъ концахъ вселенныя, les victoires ont retenti à tous les bouts de l'univers, der Ruf der Siege ist durch die ganze Welt erschollen.

ЗАГРІВКО, вка, m. 1. la partie inférieure de la crinière, der untere Theil der Mähne; 2. la nuque du cou, das Genick.

ЗАГРОЗІТЬ, зилѹ, жу, v. a. anom. faire peur à qn., le menacer, einen in Furcht jagen, einem drohen.

ЗАГРОМОЗДИТЬ, зилѹ, зжу, v. a. anom. 1. commencer à bâtir, anfangen zu bauen; 2. barrer, barricader, verlegen, versperren.

ЗАГРОХОТАТЬ, мѣлѹ, хочѹ, v. n. anom. rire tout haut, à gorge déployée, aus vollem Halse lachen.

ЗАГРУВІТЬ, билѹ, блѹ, v. n. anom. offenser cruellement, outrager vivement, empfindlich beleidigen, прожили де мнѣ въ Казани не мощно, загрузилъ еси Казаномъ добръ, (Царств. Кн. 192.) je ne puis pas vivre à Kasan, parce que j'ai été vivement outragé par les kazaniens, ich kann nicht in Kasan wohnen, weil ich sehr empfindlich von den Kasanern beleidigt bin.

ЗАГРУВѢЛЬ, лая, лое, adj. extrêmement grossier, in der Grobheit verhärtet, äußerst grob.

ЗАГРУВѢТЬ, блѣлѹ, блѣю, v. n. anom. devenir extrêmement grossier, rude, in der Grobheit verhärtet, äußerst grob werden.

ЗАГРУЖАЮ & **ЗАГРУЖИВАЮ**, ешь, грузилѹ, жу, живашь, жашь, грузишь, v. a. 1. surcharger, überladen, загрузили судно излишней тяжестью, on a surchargé le navire d'un fardeau superflu, man hat das Fahrzeug mit einer unnützen Last überladen; 2. combler, remplir, beladen, voll legen, загрузили весь берегъ, tout le rivage est couvert de ballots pour charger, on a rempli tout le rivage de ballots; das ganze Ufer ist voll Ladungen, ist überall mit Ladungen besetzt, angefüllt.

ЗАГРУЖЕНІЕ, нѣя, n. l'action de couvrir une place de ballots, das Bedecken, Belasten.

ЗАГРУЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. rempli, comblé, voll, angefüllt mit Ladungen.

ЗАГРУСТИТЬ, спилѹ, грущу, v. n. ЗАГРУСТИТЬСЯ, спился, грущусь, v. c. anom. se chaginer, s'affliger, sich grämen.

ЗАГРЫЗАЮ, ешь, грызѹ, зу, грызѹ, v. a. déchirer avec les dents, zu Tode beißen, zerreißen, zerreißen, собаки загрызли кошку, les chiens ont déchiré un chat, die Hunde haben eine Katze zerissen.

ЗАГРЫЗЕННЫЙ, ная, ное, adj. déchiré, zerissen, zerliffen, zu Tode gebissen.

ЗАГ-

Загрѣваю, ешь, грѣѣ, грѣю, грѣѣшь, v. a. échauffer, chauffer, réchauffer, warm machen, aufwärmen, erwärmen.

Загрѣтый, ная, ное, adj. chauffé, échauffé, réchauffé, gewärmt, erwärmt, aufgewärmt.

Загрязнённый, ная, ное, adj. éclabouffé, crotté, mit Roth bespritzt, voll Roth.

Загрязнить, нилъ, ню, v. a. anom. crotter, éclabouffer, salir, beschmutzen, voll Roth machen, загрязнили чулки, vous avez éclabouffé vos bas, sie haben ihre Strümpfe beschmutzt.

Загрязниться, нился, нюсь, v. r. se salir, s'éclabouffer, se crotter, sich besprizen.

Загудить, дилъ, гужу, v. n. anom. i. commencer à jouer du goudoke, anfangen auf dem Gudoß zu spielen; 2. se mettre, commencer à racler, anfangen zu fiedeln, auf einem Instrumente zu fragen.

Загуливаю, ешь, лялъ, ляю, вашь, лянь, v. n. i. sortir, commencer à se promener, anfangen spazieren zu gehen; 2. souvent s'enivrer, sich oft betrinken.

Загуливаюсь, ешся, лялся, ляюсь, ваься, лянься, v. c. se promener long-tems, lange spazieren gehen, загулялся, пора домой, je me suis promené assez long-tems, il est tems d'aller à la maison, ich bin lange genug spazieren gegangen, es ist Zeit nach Hause zu gehen.

Загуменный, ная, ное, adj. ce qui est derrière l'aire, was hinter der Lenne ist.

Загуменье, нья, n. la place derrière l'aire, der Platz hinter der Lenne.

Загустѣваю, ешь, снѣлъ, снѣю, вашь, снѣшь, v. n. commencer à devenir épais, touffu, s'épaissir, anfangen dick, dicht zu werden, sich verdicken, кровь загустѣла, le sang s'est épaissi, das Blut hat sich verdickt, лѣсъ загустѣлъ, le bois commence à devenir touffu, der Wald fängt an dicht zu werden.

Загустѣлый, лая, лое, adj. devenu épais, touffu, dicht, dick geworden.

Задаваніе, нія, n. l'action de donner d'avance: de donner, das Vorschießen, Vorausgeben; das Aufgeben, задаваніе денегъ, l'action d'avancer de l'argent, das Vorschießen; задаваніе урока, задачи, l'action de donner une leçon, un exemple, das Aufgeben, die Aufgabe einer Section, eines Exempels.

Задавленіе, нія, n. l'étranglement, l'étranglement, die Erstickung, Erwürgung.

Задавлена, ны, f. une bête suffoquée, étranglée, ein erwürgtes Thier.

Задавленный, ная, ное, adj. suffoqué, étranglé, erstickt, erwürgt.

Задавливаю, ешь, вилъ, ваю, вашь, вишь, v. a. i. fouler, écraser, zerretten, zer schlagen, erdrücken, поспоронимесь, чпобъ лошади не задавили, ôtez vous de là, retirez vous, de peur que les chevaux ne vous écrasent, gehen sie zur Seite, um nicht von den Pferden zerretten zu werden, пополокъ, обрушась, задавила человека, le plancher s'est écroulé et a écrasé un homme, die Decke ist eingestürzt und hat einen Menschen erschlagen; 2. suffoquer, étrangler, erwürgen, erstickten, кошка задавила крысу, le chat a

étranglé une souris, die Katze hat eine Maus erwürgt, его удавкой задавили, on l'a étouffé, il a été étouffé, er ist erstickt worden; 3. fig. opprimer, vexer, persécuter, drücken, unterdrücken, verfolgen, недруги его совѣмъ задавили, ses ennemis l'ont opprimé, persécuté, seine Feinde haben ihn ganz unterdrückt; 4. surcharger qn., accabler, überladen.

Задаётся, далось, дася, даваться, дашься, v. imp. il se rencontre, il arrive, es kommt, es trifft sich, какъ задася, иногда дѣло идетъ поспѣшно, quelquefois une affaire réussit, va bien, c'est selon, bisweilen geräth, gehet eine Sache sehr gut, wie es sich trifft, wie es kommt; 2. avec la négation ne: on est indisposé, mit der Verneinungs-Partikel ne: man ist ungesund, unpaß, ему нынѣ не задалось, il s'est senti indisposé aujourd'hui, er ist heute unpaß geworden.

Заданіе, нія, n. см. Задаваніе.

Заданный, ная, ное, adj. i. avancé, donné d'avance, voraus gegeben, vorgeschossen, заданныя деньги, de l'argent avancé, vorgeschossenes Geld; 2. donné, aufgegeben, заданный урокъ, une leçon donnée, eine aufgegebene Section, заданная работа, un travail donné, la tâche, eine aufgegebene Arbeit.

Задареніе, **Задариваніе**, нія, n. i. l'action de donner beaucoup, das Beschenken; 2. l'action de gagner qn. par des présents, das Bestechen.

Задариваю, ешь, рилъ, рю, вашь, риль, v. a. combler qn. de présents, de cadeaux, (dans cette acception le présent n'est pas d'usage), einen reichlich beschenken (in dieser Bedeutung ist das Präsens nicht gebräuchlich); 2. gagner qn. par des présents, par argent, corrompre, bestechen, не такой бы конецъ возымѣло его дѣло, ешь-ли бы онъ не подарилъ судей, son affaire n'aurait pas eu cette issue, ne se seroit pas terminée ainsi, s'il n'avoit pas gagné les juges, seine Sache würde nicht so ausgefallen seyn, wenn er die Richter nicht gewonnen, bestochen hätte.

Задатокъ, пка, m. les arrhes, les erres, le dénier à Dieu; chez les soldats: l'engagement, das Angeld, Handgeld, онъ купилъ себѣ домъ и далъ уже задатокъ, il s'est acheté une maison et a déjà donné des arrhes, er hat sich ein Haus gekauft und schon Handgeld darauf gegeben, я продалъ деревню, и задатокъ уже взялъ, j'ai vendu ma terre et déjà reçu, pris des erres, ich habe mein Landgut verkauft und schon Handgeld darauf genommen.

Задаточный, ная, ное, adj. d'erres, d'arrhes, zum Handgelde gehörig.

Задатчикъ, ка, m. qui donne à un autre qch. à résoudre, der einem andern etwas aufgibt.

Задача, чи, f. un problème, une proposition, une question à résoudre, eine Aufgabe, eine vorgelegte Frage, арифметическая задача, un problème d'arithmétique, ein arithmetisches Exempel, задать задачу, donner, proposer une question, eine Frage, Aufgabe aufgeben, по учинъ награжденіе за рѣшеніе задачи, recevoir le prix pour la résolution d'une question den Preis, die Belohnung für die Auflösung einer Aufgabe ergal-

erhalten; 2. dans la vie com. le bonheur, im gem. Leben: das Glück, мнѣ нѣтъ задачи въ игрѣ, je n'ai pas de bonheur au jeu, je ne suis pas heureux au jeu, ich habe kein Glück, ich bin nicht glücklich im Spiele; 3. une énigme, des paroles obscures, inintelligibles, ein Räthsel, dunkle, unverständige Reden, что вы говорили, это для меня задача, tout ce que vous avez dit, sont des énigmes pour moi, was sie mir gesagt haben, sind für mich Räthsel.

Задачливо, adv. heureusement, avec bonheur, glücklich, играть задачливо, jouer heureusement, de bonheur, glücklich spielen.

Задачливый, вая, вое, **Задачливъ**, ва, во, adj. heureux, fortuné, favorable, glücklich, günstig, игра для меня была задачлива, le jeu m'a été favorable, das Spiel ist mir günstig gewesen.

Задаю, ешь, задалъ, дамъ, давай, дашь, v. a. 1. donner d'avance, avancer, voraus geben, vorschießen, онъ работникамъ много денегъ задалъ, il a avancé beaucoup d'argent aux ouvriers, er hat den Arbeitsleuten viel Geld vorgeschossen; 2. donner ou proposer à résoudre; à apprendre, à faire, aufgeben, задать задачу, donner une question à résoudre, eine Aufgabe aufgeben; donner à résoudre un problème d'arithmétique, ein arithmetisches Exempel aufgeben, задать переводъ, donner un thème, eine Uebersetzung, ein Exercitium aufgeben; 3. (dans l'Arithm. in der Rechenk.) prendre, nehmen, ежели хочешь раздѣлить двадцать на пять, задай чепырьмя, si vous voulez diviser vingt par cinq, il faut prendre quatre fois cinq, wenn man zwanzig mit fünf dividiren will, muß man viermal nehmen. Задашь кому перець, faire une verte reprimande à qn., einem einen tüchtigen Verweis geben.

Задаюсь, ешьяся, дался, дамся, вайшьяся, дашься, v. r. 1. se donner à qn. comme serf, sich jemanden zum Leibeigenen übergeben; 2. s'adonner, sich ergeben; 3. mal donner les cartes, im Kartenspiele: sich vergeben, кто задался, тотъ задачи лишается, qui donne mal les cartes, perd sa donne, wer die Karten vergibt, verliert das Recht zu geben; 4. (dans l'Arithm., in der Rechenk.) prendre trop ou trop peu en divisant, eine zu große, oder zu kleine Zahl nehmen.

Задверный, ная, ное, adj. ce qui se trouve derrière la porte, was hinter der Thür ist.

Задвиганіе & Задвигиваніе, я, n. l'action de mettre, de pousser devant, das Vorschieben.

Задвигаю & Задвигиваю, ешь, двинулъ, двину, двигивай, дашь, двинушь, v. a. 1. pousser, mettre devant, vorschieben, vorsecken, задвинь задвижку у двери, poussez, mettez le verrou devant la porte, schieb den Riegel vor; 2. что за что, mettre derrière qch., hinter etwas legen, stellen, задвинулъ это за сундукъ, il l'a mis, fourré derrière le coffre, er hat es hinter dem Koffer gestellt, gesteckt.

Задвигаюсь & Задвигиваюсь, ешьяся, двинулся, двинусь, вайшьяся, дашься, двинусься, v. r. se faire pousser, sich schieben lassen, не задвигиваешься споловой ящикъ, le tiroir de la table ne se fait pas pousser, ne sort pas, die Schieb-

lade des Tisches läßt sich nicht ausziehen, gehet nicht aus, не задвигается задвижка, le verrou ne sort pas, der Riegel läßt sich nicht schieben.

Задвижный, ная, ное, adj. de verrou, zum Riegel gehörig.

Задвижка, жки, f. le verrou, der Riegel, при-дѣлать къ двери задвижку, faire un verrou à la porte, einen Riegel vor die Thür machen, запереть дверь задвижкой, verrouiller une porte, mettre le verrou devant la porte, den Riegel vorschieben.

Задвижный, ная, ное, adj. ce qu'on peut verrouiller, was sich zuschieben läßt.

Задвинутый, ная, мое, adj. poussé, mis devant, vorgeschoben.

Задворный, ная, adj. se dit des serfs qui demeurent hors de la cour des Gentils-hommes, où il leur est permis de tenir un petit potager et quelque bétail aux dépens de leur maître. Ils font toute sorte de service dans la maison de leur Seigneur et sont comptés moins que les officiers et laquais de la maison, dies Wort wird von den Leibeigenen gebraucht, welche außerhalb dem herrschaftlichen Hofe wohnen, wo sie einen kleinen Küchengarten und einiges Vieh auf herrschaftliches Futter halten können. Sie verrichten allerley Dienste in dem Hause ihres Herrn, sind aber weniger als die Offizianten und Lakaien.

Задворье, рья, n. & **Задворка**, рки, f. aux villages: la place derrière une cour, auf den Dörfern: der Platz hinter dem Hause.

Задергиваніе, нія, n. l'action de tirer devant (p. e. un rideau), das Vorziehen.

Задергиваю, ешь, дернулъ, дерну, вай, дернушь, v. a. tirer devant (un rideau), vorziehen, задернуть окно занавѣсомъ, tirer le rideau devant une fenêtre, eine Gardine vors Fenster ziehen; 2. tirer les rênes, (dans cette acception il a au *prétérit parfait*: задергалъ; au *futur*: задергаю, et à l'*infinitif*: задергать), die Zügel hin und her ziehen, (in dieser Bedeutung hat es im *Prétérit perfect*: задергалъ; im *Futur*: задергаю, und im *Infinitiv*: задергать), онъ не умелъ вправлять, задергиваешь, il ne fait pas mener, il ne fait que tirer les rênes, er versteht nicht zu fahren, er zerret die Zügel bloß hin und her. Задернуло облаками, le ciel est couvert, der Himmel ist überzogen.

Задергиваюсь, ешьяся, дернулся, дернусь, дернушьяся, v. c. être couvert de qch., mit etwas bezogen werden.

Задержаніе, **Задерживаніе**, нія, n. l'action de tenir, d'arrêter, das Anhalten, Halten, задержаніе виноватаго подъ стражею, l'action de tenir un coupable aux arrêts, das Halten eines Schuldigen unter Wache.

Задержанный, ная, ное, adj. 1. arrêté, retenu, gardé, zurück behalten, einbehalten, fest gehalten, арретирт, задержанныя при дачѣ жалованья деньги, l'argent retenu de la paye des appointemens, Geld, das bey der Bezahlung des Gehaltes einbehalten ist, задержанный по б. стражею, un arrêté, ein arretirter, Arrestant; 2. dépensé, aus-

ausgegeben, verthan, задержанныя деньги, de l'argent dépensé, ausgegebene, verthane Gelder.

Задерживаю, емъ, жалъ, жу, жамъ, вашъ, v. a. i. arrêter, retenir, empêcher, abhalten, zurück halten, anhalten, hindern, онъ намъренъ былъ сего дня отправиться въ путь, но некоторые дѣла его здѣсь задержали, il avoit résolu de partir aujourd'hui, mais quelques affaires l'ont retenu, er wollte heute weggehen, aber einige Geschäfte haben ihn zurück gehalten, задержавъ дѣло, arrêter, traîner une affaire, eine Sache aufhalten, zögern, я скоро возвращусь, ежели ни что меня не задержитъ, je reviendrai bientôt, si rien ne m'arrêtera, ich werde bald zurück kommen, wenn mich nichts abhalten wird; 2. retenir, einhalten, zurück behalten, abziehen, по прозвѣ займавцевъ задержали у него половину жалованья, on lui a retenu la moitié de ses appointemens aux prières des créanciers, man hat die Hälfte seiner Besoldung auf Bitten der Gläubiger eingehalten; 3. dépenser, payer pour qn., ausgeben, auslegen, bezahlen für jemanden, я задержалъ за васъ пять рублей, j'ai dépensé pour vous cinq roubles, ich habe fünf Rubel für sie bezahlt, онъ всѣ деньги задержалъ, il a dépensé tout l'argent, er hat alles Geld ausgegeben.

Задержнутый, шая, шое, adj. tiré devant, vorgezogen.

Задивиться, вѣлся, вѣюсь, v. c. s' étonner fortement, sich sehr wundern.

Задирание, нѣя, n. i. l' action de déchirer qch., das Einreißen; 2. la picoterie, raillerie piquante, die Neckerei, Stichelrede.

Задирать, емъ, драмъ, деру, рать, драмъ, v. a. i. déchirer, einreißen, anfangen zu reißen; 2. de quelques instrumens: déchirer, faire des égratignures, érafler, von einigen Instrumenten: reißen, стругъ задираетъ, le rabot érafle, der Hobel reißt; 3. fig. agacer, picoter, piquer de paroles, reißen, бѣсе мажен, necken, sticheln, задравъ прошивную споруку къ началу сраженія, agacer le parti opposé pour commencer la bataille, die Gegenpartey zum Anfange des Treffens reißen, задравъ кого словами, piquer qn. de paroles, auf einen sticheln, какъ скоро его задерешь, то онъ радъ говорить, on n'a qu'à l'agacer et il sera charmé de pouvoir parler, man darf ihn nur reißen, so ist er froh reden zu können, 4. crier, chanter à pleine gorge, aus vollem Halse singen, (fröhlich), задралъ во все горло пѣню, il chanta à pleine gorge une chanson, er sang aus vollem Halse ein Lied.

Задирать, драмъ, драмъ, за живое, i. se dit quand on touche la chair sous les ongles, das Fleisch unter den Nägeln berühren; 2. fig. toucher au vif, mortifier, chagriner cruellement, mortellement, empfindlich kränken, насмѣшками своими его за живое задралъ, il l'a chagriné cruellement par ses railleries, ses railleries l'ont touché, piqué jusqu'au vif, seine Spottereien haben ihn aufs empfindlichste gekränkt.

Задираться, емся; драмъ, дерется, раться, драмъся, v. r. i. érafler, tirer, déchirer, faire des égratignures, ziehen, reißen, grebenъ зади-

рается, le peigne érafle, der Ramm zieht, reißt, ноготь задралъ, l'ongle s'est déchiré, der Nagel ist eingerissen; 2. se quereller, se battre, en venir aux mains, sich zanken, handgemein werden, sich raufen, sich schlagen, соседніе люди задрались съ моими, les gens de mon voisin se sont battus avec les miens, meines Nachbarn und meine Leute sind handgemein geworden.

Задирка, и, f. i. l'agacement, das Anhezen; 2. la batterie, la querelle, das Handgemein, der Streit.

Задирщикъ, ка, m. **Задирщина**, цы, f. une personne qui commence une querelle, qui donne sujet aux querelles, eine Person, welche Gelegenheit zu Händeln gibt.

Задичиться, чился, чусъ, v. n. anom. devenir timide, blöde, leuteschen werden.

Задница, цы, f. i. le derrière, le séant, le cul, der, das Gefäß, der Hintere; 2. ancien. l'héritage, ehemals: die Nachlassenschaft, das Erbtheil, о задницѣ, сирѣчь о остаткѣхъ, (Иср. Ру. 85.) de l'héritage ou de la succession, von dem Erbe, oder der Nachlassenschaft, аже умретъ смердъ, то задница Князю, аже въ боярахъ, то за Князя задница нейдетъ, (Рукоп. книги за рукою Никона Памр.) s'il meurt un homme de commun, son héritage échoit au Prince, mais s'il meurt un Boyare, sa succession n'échoit point au Prince, stirbt ein gemeiner Mann, so soll seine Nachlassenschaft dem Fürsten verfallen; stirbt aber ein Bojar, so verfällt seine Nachlassenschaft nicht an den Fürsten.

Задній, няя, нее, adj. de derrière, d'arrière, hinter, hinterst, задняя часть тѣла, la partie de derrière du corps, der hintere Theil des Körpers, заднія комнаты, les appartemens de derrière, die hintern Zimmer, заднія двери, la porte de derrière, die Hinterthür, задній дворъ, l'arrière-cour, der hintere Hof. **Заднее число**, l'antidate, ein Antedatum, ein älteres Datum, поставивъ заднее число, antidater, mettre une antidate, antedatiren, das Datum zurück setzen, den Brief älter datiren.

Задняя, нихъ, pl. (slav.) i. des faits passés, geschene Sachen, Handlungen, задняя убо забывая, въ предняя же простираяся, (B) oubliant les choses qui sont derrière moi, et m'avançant vers celles qui sont devant moi, ich vergesse, was dahinten ist, und strecke mich zu dem, was vorn ist; 2. le dos, der Rücken, и опыму руку мою, и тогда узриши задняя моя, лице же мое не явится тебѣ, (B) puis je retirerai ma main, et tu me verras par derrière, mais ma face ne se verra point, und wenn ich meine Hand von dir thue, wirst du mir hinten nachsehen, aber mein Angesicht kann man nicht sehen.

Задобриваніе, нѣя, n. l' action de mettre qn. dans ses intérêts, de le gagner, die Gewinnung, Bestechung.

Задобриваю & **Задобряю**, емъ, задобрилъ, добрю, вамъ, добритъ, v. a. gagner qn. par des présents, le mettre dans ses intérêts, einen durch Geschenke gewinnen, auf seine Seite bringen, bestechen, онъ всѣхъ задобрилъ, il a mis tous dans

dans ses intérêts, il les a tous gagnés, er hat sie alle auf seine Seite gebracht.

ЗАДОВЕРЕННЫЙ, ная, ное, adj. gagné par des présents, mis dans ses intérêts, auf seine Seite gebracht, gewonnen, besprochen.

ЗАДОКЪ, ака, m. **ЗАДИНКИ**, ки, f. le quartier de derrière, la longe de veau, le gigot, das Hinterviertel, зайчей задокъ, le quartier de derrière d'un lièvre, das Hinterviertel eines Hasens, барашковой задокъ, le gigot d'un mouton, das Hinterviertel eines Hammels.

ЗАДОЛБИТЬ, билъ, блю, v. a. anom. commencer à creuser, anfangen auszuhehlen, задолбилъ, корыто, да и не окончилъ, il a commencé à creuser, à faire une auge, et il ne l'a pas finie, er hat einen Trog zu machen angefangen und nicht geendiget.

ЗАДОЛЫВАНІЕ, нія, n. l'action de commencer à creuser, das Aushehlen, die Ausböhlung.

ЗАДОЛЖАВШІЙ, шая, шее, part. endetté, mit Schulden behaftet.

ЗАДОЛЖАТЬ, жалъ, жаю, v. n. s'endetter, être chargé de dettes, in Schulden gerathen, mit Schulden behaftet, beladen seyn, будучи долго безъ мѣста, я весьма задолжалъ, ayant été longtemps sans place je me suis endetté, j'ai contracté beaucoup de dettes, da ich lange ohne Stelle gewesen bin, so bin ich in Schulden gerathen.

ЗАДОМЪ, adv. par derrière, à reculons, hinterwärts, rücklings.

ЗАДОУЕНІЕ, нія, n. l'action de quereller, das Zanken.

ЗАДОРИНА, ны, f. **ЗАДОРИНКА**, ки, dim. une égratignure, éraflure causée par un rabot ou autre chose aigüe, eine Schramme, на доскѣ много задоринъ, il y a beaucoup d'égratignures sur la planche, es sind viele Schrammen auf dem Brete, нѣтъ ни сучка, ни задоринки, il n'y a ni noeud, ni éraflure, es ist weder ein Ast, noch eine Schramme da.

ЗАДОРИВЫЙ, вая, вое, adj. emporté, vif, fougueux, hitzig.

ЗАДОРНО, adv. 1. d'une manière emportée, hitzig, aufgebracht, zänfisch, онъ задорно играетъ въ карты, il est très emporté au jeu, c'est un mauvais joueur, er ist sehr zänfisch beim Spiele, er ist kein guter Spieler; 2. alertement, diligemment, wacker, heißig, brav, задорно работать, travailler alertement, wacker, brav arbeiten; 3. ему задорно, когда меня хвалятъ, cela le fâche, cela lui fait de la peine, il m'envie, quand on me loue, das thut ihm leid, er wird böse, wenn man mich lobt.

ЗАДОРНЫЙ, ная, ное, **ЗАДОРЕНЬ**, рна, рно, adj. 1. emporté, vif, prompt à la colère, tracassier, hitzig, zum Zorne geneigt, der leicht aufgebracht wird, онъ задоренъ на словахъ, il aime à quereller, il est extrêmement querelleux, contentieux, hargneux, er ist zänfisch, zänfisch, онъ самый задорный человекъ въ игрѣ, il est le plus grand disputeur au jeu, c'est le plus mauvais joueur, das ist der schlechteste Spieler, er ist sehr zänfisch im Spiele.

ЗАДОРОЖИТЬСЯ, жился, жусь, v. e. demander cher, vendre chèrement, theuer seyn, theuer verkaufen.

ЗАДОРЪ, ра, m. 1. l'irritation, l'agacement, das Anreizen, die Anhegung, онъ готовъ подрашьясь съ тѣмъ, кто его въ задоръ приведетъ, il est capable de se battre avec celui qui l'irrite, qui l'agace, er ist im Stande sich mit jedem zu schlagen, der ihn aufbringt; 2. au jeu de cartes: l'échauffement, l'emportement, im Kartenspiele: die Hitze, die Eiferung, der Eifer, въ задоръ много проигралъ денегъ, il a perdu beaucoup d'argent dans son emportement, er hat viel Geld in der Hitze verloren, я часто проигрываю отъ него, что въ задоръ прихожу, je perds souvent, parceque je me fâche, je m'emporte au jeu, ich verliere deswegen oft so viel, weil ich mich im Spiele erhitze; 3. dans la vie com. l'envie, la jalousie, im gem. Leben: der Neid, его задоръ беремъ, когда видимъ хорошую вещь, il devient envieux quand il voit une jolie chose, er wird ganz neidisch, wenn er eine hübsche Sache sieht; чувствованье задоръ при похвалѣ другаго, sentir de l'envie, de la jalousie en entendant les louanges d'un autre, über das Lob eines andern neidisch werden. Пошло дѣло на задоръ, on s'échauffe, man wird hitzig, nun gehets recht los.

ЗАДОРОУ, рить, рилъ, рить, v. a. irriter, agacer, échauffer, aufbringen, reizen, aufheizen, hitzig machen, erbittern, чѣмъ болѣе его задорить, тѣмъ пуще сердится, plus qu'on l'irrite plus il se fâche, jemehr man ihn aufbringt, desto mehr ärgert er sich.

ЗАДОРОУСЬ, ринься, рился, риться, v. r. s'échauffer, s'acharner, s'emporter, sich ereifern, hitzig werden, въ игрѣ задориться не надлежитъ, il ne faut pas s'échauffer, s'emporter au jeu, man muß im Spiele nicht aufgebracht werden, sich nicht erhitzen, говорить порядочно, не задориться, parlez comme il faut, ne vous échauffez pas, reden sie ordentlich und ereifern sie sich nicht.

ЗАДРАНІЕ, нія, n. l'action de déchirer, das Reißen; l'agacement, das Recken.

ЗАДРАННЫЙ, ная, ное, adj. agacé, irrité, gereizt, aufgebracht.

ЗАДРЕМАТЬ, малъ, дремлю, v. n. anom. s'assoupir, commencer à s'endormir, einschlummern.

ЗАДРОЖАТЬ, жалъ, жу, v. n. anom. commencer à trembler, à frissonner, anfangen zu zittern, einem Schauer bekommen.

ЗАДРЯГАТЬ, галъ, гаю, v. n. anom. commencer à branler du pied, à remuer le pied, anfangen den Fuß zu schwenken.

ЗАДУВАНІЕ, я, n. l'action de souffler, d'éteindre le feu en soufflant, das Auswehen.

ЗАДУВАЮ, ешь, дулъ, дую, дувань, дуль, v. a. 1. commencer à souffler, anfangen zu wehen; 2. éteindre en soufflant, auswehen, свѣчу въпрохъ задуло, le vent a éteint la chandelle, der Wind hat das Licht ausgeblasen.

ЗАДУДИТЬ, дилъ, дудю, v. n. anom. commencer à jouer du chalumeau, anfangen auf der Pfeife zu spielen.

- Задумчиво**, adv. d'un air rêveur, enseveli dans une profonde rêverie, tiefinnig, tief nachdenkend.
- Задумчивость**, и, f. la rêverie, une profonde méditation, die Tiefinnigkeit, Melancholie, быть подвержену задумчивости, être sujet à la mélancolie, oft melancholisch werden.
- Задумчивый**, вая, вое, adj. 1. pensif, rêveur, enseveli dans une profonde rêverie, nachdenkend, in Gedanken seend; 2. mélancolique, tiefinnig, melancholisch, трагич, онъ очень задумчивъ, il est très mélancolique, er ist sehr melancholisch.
- Задумываю**, ешь, мааъ, маашъ, v. a. 1. songer, penser, se mettre qch. dans la tête, se proposer, denken, bedacht seyn auf etwas, vorhaben, entschließen, задумашъ вхашъ куда, se proposer d'aller quelque part, sich vornehmen wohin zu fahren, что вы задумали? опомнитесь, qu'est-ce que vous êtes si rêveur? à quoi pensez vous? remettez vous, was sind sie so in Gedanken? woran denken sie? besinnen sie sich; 2. penser à qch., s'imaginer, deviner qch., sich etwas denken, вы задумайте, а я опгадаю, pensez qch. et moi je le devinerai, denken sie an etwas und ich will es errathen.
- Задумываюсь**, ешсья, мааься, маашсь, вашсья, маашсья, v. c. 1. devenir pensif, rêveur, in Nachdenken, in Gedanken gerathen, nachdenkend werden, сидѣшь задумавшись, être assis en rêvant, être enseveli dans une profonde rêverie, in tiefen Gedanken sitzen, услышавъ печальную вѣсть, очень задумался, il devint fort rêveur à cette triste nouvelle, er gerieth bey Anhörung dieser traurigen Nachricht in tiefe Gedanken; 2. devenir mélancolique, melancholisch, tiefinnig werden.
- Задураться**, чнась, чусь, v. r. commencer à faire des folies, à faire le fou, anfangen den Narren zu machen, narische Streiche zu machen.
- Задурить**, рилъ, рю, v. n. anom. commencer à faire le mutin, des pétulances, des folies, anfangen muthwillig zu werden, Narrenstücken zu treiben.
- Задумевный**, ная, ное, adj. aimable, du coeur, herzlich, geliebt, задумевный другъ, un ami du coeur, ein Herzensfreund.
- Задумѣнѣ**, нѣя, н. l'action de suffoquer, d'étrangler, die Erstickung, Erstickung.
- Задумевный**, ная, ное, adj. suffoqué, étranglé, erstickt, erwürgt.
- Задумиваюсь**, ешсья, шилъся, шусь, шилсья, v. r. se suffoquer, être suffoqué, sich ersticken, erstickt werden, въ дыму задумился, il a été suffoqué par la fumée, er ist vom Rauche erstickt worden.
- Задумить**, шилъ, шу, v. a. anom. 1. étrangler, suffoquer, erdrücken, erstickten, erwürgen, кормилица задумила дитя, la nourrice a étranglé l'enfant, die Amme hat das Kind erwürgt; 2. supprimer, faire cesser, erstickten, unterdrücken, залушишь неприятной запахъ сильными духами, suffoquer l'odeur désagréable par des parfums forts, den widrigen Geruch durch stark riechende Sachen erstickten, vertreiben.
- Задхлоссть**, и, f. une odeur moïsse, remugle, die Muffigkeit, ein muffiger Geruch, ежели мука долго лежишь въ сыромъ мѣшѣ, попоучаешь

- задхлоссть, à la farine reste long-tems dans un endroit humide, il prend une odeur moïsse, une odeur remugle, wenn das Mehl lange an einem feuchten Orte liegt, so wird es muffig.
- Задхлый**, лая, лое, Задхлъ, ла, ло, adj. fort en odeur, moïss, remugle, muffig, mufficht, задхлая крупа, du gruau moïss, relent, muffige Erbsen, пшеница задхла, никуда не поидишь, le froment est moïss, est relent, il ne vaut rien du tout, der Weizen ist muffig, er taugt nichts.
- Задъ**, да, m. r. le côté de derrière, die hintere, abgewandte Seite, домъ спойнѣ задомъ на поле, le côté de derrière, le derrière de la maison donne sur le champ, die hintere Seite des Hauses geht nach dem Felde zu, сидѣть анъ задъ; 2. le dos, der Rücken, мелъ задомъ, er ging rückwärts; 3. le derrière, le cul, der Hintere; 4. des animaux: le quartier de derrière, das Hinterviertel, бараней задъ, un quartier de derrière d'un mouton, ein Hinterviertel von einem Hammel.
- Зады**, лобъ, Задки, ковъ, pl. r. aux bottes: le talon, an Stiefeln: der Hacken; 2. aux chariots & voitures: les roues de derrière, am Fuhrwerke: die Hinterräder; 3. чинашь зады, répéter, wiederholen.
- Задымить**, милъ, млю, v. a. anom. remplir de fumée, voll Rauch machen, durchrauchern, вы меня всего задъсь задымили, vous m'avez ici partout parfumé, sie haben mich durch und durch beräuchert, задымили всю горницу куреніемъ, on a rempli toute la chambre de fumée en parfumant, man hat die ganze Stube voll geräuchert.
- Задымиться**, милъся, милсья, v. r. anom. 1. commencer à fumer, anfangen zu rauchen; 2. devenir fumeux, fuligineux, se noircir de la fumée, être enduit de couleur de suie, rauchig, räucherig, schwarz von Rauche werden, ешны въ избѣ всѣ задымилсь, les murailles de la chambre sont noircies, devenues toutes noires de la fumée, die Wände der Stube sind ganz schwarz von Rauche geworden.
- Задыхаюсь**, ешсья, дохнулся, задохся, хнусь, хашсья, хнусья, v. r. perdre haleine, s'essouffler, suffoquer, aus dem Athem kommen, keuchen, ersticken, задохся, входя вверхъ по лестницѣ, j'ai perdu haleine, je suis tout essoufflé, ayant monté l'escalier, ich bin ganz außer Athem gekommen, indem ich die Treppe hinauf gegangen bin, въ такомъ несносномъ жару можно задохнуться, ou peut suffoquer dans une chaleur aussi énorme, man kann bey einer so schrecklichen Hitze ersticken, лошадь задохнется, ежели еще такъ же скоро гнать будешь, le cheval crevera si vous irez encore une fois si vite, das Pferd wird ersticken, umfallen, wenn du noch einmal so stark jagen wirst, zu schöpfen.
- Задыхать**, шалъ, шу, v. n. commencer à respirer, anfangen zu athmen, онъ долго не дышалъ, но вдругъ опять задымалъ, il y avoit long-tems qu'il ne respiroit plus, il avoit été long-tems sans respiration, mais tout d'un coup il recommença à respirer, er war lange ohne Athem, ater auf einmal fing er wieder an zu athmen, Athem zu holen.

ЗАДѢВАНІЕ, нія, n. l'action de s'accrocher, de donner contre qch., das Anhaften, Anstoßen.
ЗАДѢВАЮ, ешь, дѣлаб, дѣну, вашь, дѣшь, v. a. 1. s'accrocher, donner contre qch., anhaften, anstoßen, задѣлаб колесомъ за уголъ, il donna avec la roue contre un coin, er haſte mit dem Rade an die Ecke an, задѣшь крюкомъ за что нибудь, accrocher qch. avec un croc, mit dem Haken an etwas anhaften, anstoßen; 2. fig. donner occasion à qn., irriter qn., chercher querelle avec qn., einem zu etwas Gelegenheit geben, jemanden reizen, mit jemanden Händel anfangen.
ЗАДѢЛАНІЕ, нія, n. l'action de boucher, de fermer qch., das Vermaſchen, Verbauen.
ЗАДѢЛАННЫЙ, ая, ое, adj. bouché, fermé, barricadé, vermaſcht, verbauet.
ЗАДѢЛАТЬСЯ, дѣлся, дѣлаюсь, v. r. travailler trop long-tems, être trop long-tems à un travail, zu lange arbeiten, ſich im Arbeiten vergeſſen, задѣлаб, пора опдохнуть, j'ai trop travaillé, il est tems de ſe reposer, ich habe zu viel gearbeitet, es iſt Zeit auszuruhen.
ЗАДѢЛАКА, ки, f. **ЗАДѢЛЫВАНІЕ**, нія, n. r. l'action de fermer, de boucher, das Vermaſchen, Zumaſchen; 2. l'endroit bouché même, die vermaſchte Stelle, въ сѣнѣ примѣтна задѣлака, on voit la place que l'on a bouchée, que l'on a fermée dans la muraille, man ſiehet die Stelle in der Wand, wo es zugemaſcht iſt; 3. l'action de gagner de son travail, das Verdienen, der Verdienst.
ЗАДѢЛЫВАЮ, ешь, дѣлаб, лаю, вашь, дѣлашь, v. a. r. commencer qch., un travail, eine Arbeit anfangen, задѣлаб печь, да и не додѣлаб, il a commencé le poêle, mais il ne l'a pas fini, er hat den Ofen angefangen, aber nicht geendiget; 2. fermer, boucher, zumaſchen, vermaſchen, verſtopfen, zuſtopfen, zumauern, vermauern, задѣлашь въ крѣпостной сѣнѣ проломъ, fermer, boucher une brèche dans un mur, eine Breſche in einer Mauer zumaſchen; 3. gagner avec son travail, mit ſeiner Arbeit verdienen, abarbeiten, я вамъ въ нынѣшнемъ же мѣсяцѣ взяные сто рублей задѣлаб, j'ai gagné dans ce mois cent roubles avec mon travail, ich habe die von ihnen genommenen hundert Rubel dieſen Monat abgearbeitet.
ЗАДѢЛЫВЫЙ, ая, ое, adj. gagné par le travail, verdient, erarbeitet, задѣлывыя деньги, verdientet, erarbeitetes Geld, на задѣлывыхъ деньгахъ, или на задѣлѣ, ſe dit des gens qui ſont payés en proportion de leur travail, wird von den Leuten geſagt, welche nach ihrer Arbeit bezahlt werden, наборщики во многихъ книгопечатняхъ бывающъ на задѣлѣ, или на задѣлывыхъ деньгахъ, on paye les compoſiteurs dans beaucoup d'imprimeries à raiſon, à proportion de leur travail, man bezahlt in vielen Buchdruckereyen die Setzer nach ihrer Arbeit.
ЗАДѢЛЫЙ, шая, шое, adj. accroché, angehaſet.
ЗАЕЖЕ, adj. (ſlav.) parce que, puis qu'e, weil.
ЗАЕЖИТЬСЯ, ежился, v. r. ſe hériſſer, ſich ſträuben.
ЗАЕМЛЮ, леши, зайхъ, займу, зайши, v. a. (ſlav.) 1. emprunter, prendre à crédit, leiſen, borgen, заемлемъ грѣшный, и не возвращишь, (B) le méchant emprunte et ne rend, der Gott.

loſe borgt und zahlet nicht; 2. occuper, einnehmen, beſetzen.
ЗАЕМНЫЙ или **ЗАЙМНЫЙ**, ная, ное, adv. emprunté, geliehen, заемныя деньги, de l'argent emprunté, geliehenes Geld. **ЗАЕМНЫЙ** Банкъ, le mont de piété, le lombard, eine Leiſbank. **Заемная** память, (m. v.) une obligation, billet de reconnaissance d'une dette, eine Schuldverſchreibung.
ЗАЕМЩИКЪ, **ЗАЙМЩИКЪ**, ка, m. qui emprunte, der leiſhet, auf Borg nimmt. **ЗАЕМЩИЦА**, цы, f. une femme qui emprunte, eine Frau, die auf Borg nimmt.
ЗАЕМЪ, **ЗАЙМЪ**, ма, m. r. l'action de prêter et d'emprunter, das Leiſen, Borgen, дашь въ заемъ, прêter, leiſen, auf Borg geben, взять въ заемъ, emprunter, leiſen, auf Borg nehmen; 2. l'emprunt, das Anlehen.
ЗАЕРОШИТЬСЯ, шился, шусь, v. c. s'entêter, s'obſtiner, s'opiniâtrer, eigenſinnig, halsſtarrig werden, ſeinen Kopf aufſetzen, лошадь заерошилась, le cheval eſt devenu rétif, das Pferd iſt ſtetig geworden.
ЗАЕЦЪ, см **ЗАЯЦЪ**.
ЗАЖАРЕННЫЙ, ная, ное, adj. rôti, gebraten.
ЗАЖАРИТЬ, рилъ, рю, v. a. rôtir, braten, зажарить гуся, рыбу, rôtir, frire une oie, un poiffon, eine Gans, einen Fiſch braten.
ЗАЖАТІЕ, нія, n. l'action de fermer dans la main, de couvrir, de cacher, das Zudecken, Zuhalten (mit der Hand).
ЗАЖАТЫЙ, шая, шое, adj. fermé dans la main, couvert de la main, mit der Hand bedeckt, zugehalten.
ЗАЖАТЬ, см. **ЗАЖИМАЮ**.
ЗАЖЕЛТИТЬ, пилъ, желчу, v. a. rendre, teindre en jaune, gelb maſchen, gelb färben.
ЗАЖЕЛТѢТЬ, шѣлъ, желчу, v. a. devenir jaune, gelb werden.
ЗАЖЕНІЕ, я, n. l'action d'allumer, de mettre le feu, die Anzündung.
ЗАЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. allumé, brûlant, angezündet, angeſteckt, brennend, зажженныя дрова, du bois qui brûle, brennendes Holz.
ЗАЖИВАЕТЪ, зажило, вѣпъ, вашь, жишь, v. imp. d'une plaie: ſe fermer, ſe guérir, ſe couvrir, von einer Wunde: zugehen, zuheilen, ſich ſchließen. **Заживетъ** до свадьбы, (façon de parler dans la vie commune) il guérira déjà avant que vous vous mariez, (eine im gem. Leben übliche Redensart) es wird ſchon zuheilen, ebe ſie ſich verheuratzen.
ЗАЖИВАНІЕ, нія, n. r. l'action de gagner par son travail, d'acquérir, das Erwerben, Verdienen; 2. l'action de demeurer, de loger chez qn. pour ſe payer de ce qu'il me doit, das Abwohnen; 3. la guérison d'une plaie, das Zuheilen einer Wunde.
ЗАЖИВАЮ, ешь, зажилъ, жиру, вашь, зажишь, v. a. r. ſe défaire de ſa dette par le travail, payer de son travail, ſe décharger, abverdienen, abarbeiten; 2. demeurer, loger chez qn. pour ſe payer de ce qu'il me doit, abwohnen, я ему много былъ долженъ, но онъ положилъ долгу у меня зажилъ, je lui devois beau-
beau.

beaucoup, mais il a demeuré chez moi, jusqu'à ce que la moitié ait été payée, ich war ihm viel schuldig, allein er hat die Hälfte abgewohnt.

ЗАЖИВАЕНІЕ, нія, n. l'action de guérir une plaie, das Zusehen, Curiren einer Wunde.

ЗАЖИВАЕННЫЙ, ая, ое, adj. guéri, fermé, zugeheilet.

ЗАЖИВАЮ, ешь, вилъ, влю, вляшь, вить, v. a. guérir, heilen, zusehen, curiren, у него была на ногѣ опасная рана, которую лѣкаръ скоро заживилъ, il avoit une plaie dangereuse au pied, que le chirurgien a guéri en peu de tems, er hatte eine gefährliche Wunde am Fuße, welche der Wundarzt bald curirt hat, этотъ пластырь скоро заживляетъ раны, cet emplâtre guérit les plaies bien vite, dies Pflaster heilet alle Wunden geschwind.

ЗАЖИГА, ги, m. le boute-feu, l'auteur, der Urheber, Anfänger.

ЗАЖИГАНІЕ, я, n. l'action d'allumer, de mettre le feu; d'incendier, das Anzünden, Anstecken, зажиганіе свѣчъ, дровъ, l'action d'allumer des chandelles, du bois, das Anstecken, Anzünden, der Richter, des Holzes; das Mordbrennen.

ЗАЖИГАТЕЛЬ, ля, ЗАЖИГАЛЬЩИКЪ, ка, m. l'incendiaire, der Mordbrenner.

ЗАЖИГАТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. propre à allumer, qui allume, brûlant, ardent, was anzündet, brennend, зажигательное стекло, un verre à brûler, un verre ardent, ein Brennglas, зажигательное зеркало, un miroir ardent, ein Brennspiegel, зажигательное судно, un brûlot, ein Brander.

ЗАЖИГАТЕЛЬСТВО, ства, n. l'incendie, feu mis à dessein, die Mordbrennerei, уличенъ въ зажигательствѣ, il est convaincu d'avoir mis le feu à dessein, er ist der Mordbrennerei überführt.

ЗАЖИГАЮ, ешь, жегъ, жгу, гашъ, жечь, v. a. 1. allumer, mettre le feu, anzünden, anstecken, in Brand stecken, зажечь свѣчу, allumer une chandelle, ein Licht anzünden, anstecken, зажечь порохъ, mettre le feu à la poudre, das Pulver anzünden, anstecken, зажечь дрова, allumer le bois, das Holz anzünden; 2. incendier, mettre le feu à dessein, in Brand stecken, Feuer anlegen, а будетъ кто нибѣя ради вражды зажжетъ у кого дворъ, (Улож. X. 228) et si quelqu'un par rancune, par haine met le feu à la maison d'un autre, und so jemand aus Feindschaft eines andern Haus ansteckt; 3. бомба загла въ крѣпости пороховой амбаръ, la bombe a mis le feu au magasin de poudre de la forteresse, a embrasé le magasin de poudre dans la forteresse, die Bombe hat das Pulvermagazin der Festung in Brand gesteckt; 4. fig. causer, commencer, allumer, susciter, anfangen, anzetteln, онъ всегда первой ссоры зажигаетъ, il commence, suscite toujours le premier des querelles, er fängt immer zuerst Händel, Zank an. Зажечь любовь, allumer l'amour, die Liebe entzünden.

ЗАЖИГАЮСЯ, ешья, жегся, жгусь, жигаться, жечься, v. r. brûler, prendre du feu, s'allumer, brennen, in Brand gerathen, дрова не зажигаются,

ся, сыры, le bois est humide, il ne veut pas brûler, das Holz ist naß, es will nicht brennen.

ЗАЖИЛИТЬ, лилъ, лю, v. a. anom. obtenir qch. en marchandant, en contestant, s'appropriier qch. d'une manière mesquine, etwas abdisputiren, sich auf eine filzige, niederträchtige Art etwas zueignen, зажилишь у кого, играя въ карты, взяшки, escroquer une levée aux cartes à qu., einem einen Stich abdisputiren, взялъ книгу для чтенія, да и зажилилъ, il a pris le livre et il s'en est emparé, il se l'est approprié, er hat das Buch zum Lesen genommen und nachher mir abdisputirt; 2. commencer à disputer, à quereller au jeu, anfangen im Spiele zu streiten.

ЗАЖИМАНІЕ, нія, n. l'action de ferrer, de boucher, de fermer en serrant, das Zudrücken, Zustoßen, Zuhalten.

ЗАЖИМАЮ, ешь, жалъ, жму, мамъ, жамаъ, v. a. fermer en serrant, boucher, ferrer, zudrücken, zuhalten, зумажъ, жамаъ носъ, se boucher le nez, die Nase zuhalten, улица такъ нечиста, что нельзя идти по ней, не зажавъ носъ, (П. Р. П.), la rue est si mal-propre, qu'on n'y sauroit aller sans se boucher le nez, die Straße ist so unrein, daß es nicht möglich ist auf derselben zu gehen, ohne sich die Nase zu zuhalten, зажавъ что въ рукѣ, ferrer qch. dans la main, etwas mit der Hand, zuhalten, zudrücken.

ЗАЖИНАЮ, ешь, жалъ, жну, мамъ, жамъ, v. a. commencer à moissonner, anfangen zu ärnden, die Ärndte anfangen.

ЗАЖИНА, на, m. le commencement de la moisson, der Anfang der Ärndte.

ЗАЖИРѢТЬ, рѣлъ, рѣю, v. n. commencer à devenir gras, engraisser, fett werden, zunehmen.

ЗАЖИТНИКЪ, ка, m. (m. v.) l'inspecteur ou le commis, le commissaire des vivres, der Proviantmeister.

ЗАЖИТОЕ, таго, n. de l'argent gagné par son travail, du bien acquis, erworbenes Geld, Vermögen.

ЗАЖИТОКЪ, тка, m. dans les anciens livres, in alten Büchern: ЗАЖИТІЕ, я, le bien, les facultés, das Vermögen, Hab und Gut, людей искомъ и все зажитіе препроводиша на низъ по Двинѣ, (Древн. Алт. В. 236.), transportant sur la Dvina tous les gens et le bétail et toutes leurs richesses dans les régions inférieures, und schickte die Leute, und das Vieh und das ganze Vermögen auf der Dwina in die untern Gegenden.

ЗАЖИТОЧНО, adv. suffisamment, abondamment, hinlänglich, reichlich.

ЗАЖИТОЧНЫЙ, ная, ное, adj. qui est à son aise, qui a du bien, bien traité de la fortune, wohlhabend, bemittelt, vermögend, человекъ зажиточный, ein Herr zu son aise, ein wohlhabender Mann.

ЗАЖИТЫЙ, шая, мое, adj. i. gagné par son travail, erworben, verdient, получить онъ хозяина зажитыя деньги, recevoir du maître l'argent gagné, das verdiente Geld von seinem Herrn bekommen; 2. зажитый долгъ, une dette qu'on a payée par une location passée au créancier jusqu'à ce qu'elle ait été acquittée, eine abgewohnte Schuld.

Зажиться, жидся, живусь, v. с. anom. rester, vivre long-tems à un endroit, lange an einem Orte wohnen, онъ тамъ не заживется, скоро будетъ назадъ, il n'y restera pas long-tems, pas éternellement, il reviendra bientôt, er wird nicht lange da bleiben, er wird bald wieder kommen.

Загора, ги, f. des chevaux: l'échauffement, von Pferden: die Erhigung.

Загоръ, га, m. (m. v.) l'embrasement, die Entzündung.

Загора, ры, Загорина, ны, f. eau qui s'est amassée sous la neige, Wasser, das sich unter dem Schnee gesammelt hat.

Зажужжать, жалъ, жу, v. n. anom. commencer à bourdonner, anfangen zu sumsen.

Зажурить, рилъ, рю, v. a. anom. faire bien des reproches, reprimander bien, parler raison, Verweise geben, einem heftig zusehen, вся родня зажурила его такъ, что онъ усовершенсился, toute la parenté l'a tellement reprimandé, l'a tellement sermonné, qu'il est rentré en soi même, die ganze Verwandtschaft hat ihm so zugesetzt, daß er in sich gegangen ist.

Зазваниваю, ешь, звонилъ, вать, нипъ, v. a. commencer à sonner, anfangen zu läuten, zu klingen, die Glocke, die Schelle anziehen.

Зазванный, ная, ное, adj. invité, eingeladen.

Зазвенеть, нлалъ, v. n. anom. commencer à sonner, à tinter, anfangen zu klingen.

Зазвонный колоколъ, i. la toute petite cloche, avec laquelle on commence à sonner, die kleinste Glocke, womit man zu läuten anfängt; 2. fig. un babillard qui ne donne pas aux autres le tems de parler, ein Schreihals, ein Mensch, welcher andere nicht zu Worten kommen läßt, эшонъ зазвонный колоколъ не даетъ ни кому слова вымолвить, ce bavard ne laisse à personne le moment de placer une parole, dieser Schreihals läßt keinen Menschen zu Worten kommen.

Зазвонъ, на, m. le commencement de la sonnerie, l'action de commencer à sonner avec la toute petite cloche, der Anfang des Läutens.

Заздаюсь, ешься, здался, ваться, здаься, v. c. donner mal les cartes, sich vergeben, (die Karten) vergeben, онъ часто заздается, il donne souvent mal les cartes, er vergiebt sich oft.

Заздравный, ная, ное, adj. ce qui appartient à la cérémonie de boire à la santé de qn., was zur Ceremonie des Gesundheitstrinkens gehört, заздравный кубокъ, le bocal, dans lequel on boit la santé de qn., der Bokal, aus welchem die Gesundheit getrunken wird. Заздравный молебенъ, une prière, un Te Deum qu'on fait chanter pour la santé de qn., ein Gebeth für jemandes Gesundheit.

Зазелениться, нлся, нюсь, v. r. se salir de couleur verte, sich mit grüner Farbe beschmieren.

Зазидая, еши, здахъ, здаши, v. a. boucher, fermer, vermauen, zumauern, vermauern, въ снлнхъ злато зазда, (Прол. Нояб. 21.), il cacha, enferma de l'or dans le mur, er vermauerte Gold in der Mauer.

Зазимовать, валъ, мую, v. n. anom. hiverner, passer l'hiver quelque part, überwintern.

Зазимье, я, n. les premières gelées, die ersten Froste.

Зазираю, зазрилъ, зазрю, зазрѣть, зазираю, v. a. (flav.) critiquer, blâmer, reprocher, redire, reprendre, tadeln, verwerten, и не могла зазрѣти глагола его предъ людьми, (B) ainsi ils ne purent rien trouver à redire dans la réponse en présence du peuple, und sie konnten kein Wort nicht tadeln vor dem Volke, аще сердце не зазритъ намъ, (B) si notre coeur ne nous condamne point, so uns unser Herz nicht verdammet.

Зазнаемо, adv. en sachant, de ma science, de son aveu, de sa connoissance, mit Vorbewußt, зазнаемо воровское купилъ, il l'a acheté, sachant qu'il étoit volé, er hat das Gesopht mit Vorbewußt gekauft.

Зазнать, налъ, v. n. anom. commencer à faire la connoissance de qn., jemanden kennen lernen, mit jemanden Bekanntschaft machen, anfangen, я зазналъ его робенкомъ, je l'ai connu depuis son enfance, enfant, ich habe ihn als Kind gekannt.

Зазнаться, нался, v. r. anom. penser trop long, voir de trop loin, l'imaginer trop, zu weit hinaus denken, sich zu viel einbilden.

Зазноба, бы, f. i. la place qui a été gelée, où il y a eu une engelure, die Stelle, welche verfroren, wo eine Frostbeule gewesen ist, у него и до сихъ поръ зазноба на щеке видна, on voit encore à présent sur la joue la place qui a été gelée, man sieht noch jetzt auf seiner Wacke die Stelle, welche verfroren gewesen; 2. populair. l'ardeur amoureuse, le feu, la flamme de l'amour, die Liebesgluth; 3. l'objet de notre tendresse, de notre amour, der Gegenstand unsrer Liebe.

Зазнобить, билъ, блю, v. a. anom. morfondre, faire geler, versieren, frieren lassen, побужай скорѣ, людей зазнобишь, allez plus vite, vous morfondrez les gens, fahret zu, die Leute werden sonst frieren.

Зазорный, ная, ное, Зазорень, рна, рно, adj. blâmable, honteux, suspect, anstößig, verdächtig, tadelnsworth, verachtenswerth, въ лице ему пропиву спалъ, яко зазорень бѣ, (B) je lui resistai en face, parce qu'il méritoit d'être repris, ich widerstand ihm unter Augen, denn es war Klage über ihn kommen.

Зазоръ, ра, m. i. la honte, le déshonneur, die Schande, Unehre, на таиъ бо спудъ еспъ, и зазоръ лукавъ на тѣ двоязычнымъ, (B) car comme un grand déshonneur tombe sur le lardon, ainsi la condamnation mauvaise est sur l'homme qui a une double langue, ein Dieb ist ein schändlich Ding, aber ein Verleumder ist viel schändlicher; 2. (en T. d'Art. in der Art.) le vent, l'évent d'un canon, der Spielraum einer Kanone; 3. (en T. de Maçon. bey den Mauern:) la journée, die Mauerdiase.

Зазорный, сынъ, un bâtard, un enfant naturel, ein natürliches Kind.

Зазрѣние, нѣя, n. la honte, le reproche, der Vorwurf, безъ зазрѣнѣя совѣсти, sans reproches de conscience, sans se faire des reproches, sans

remord; sans rougir, ohne sich Vorwürfe zu machen, ohne zu erröthen.

ЗАЗУБРИВАЮ, ешь, брилЪ, брию, бришь, v. a. ébrécher, scharftig machen, eine Scharfe machen, не рѣжь ножомъ жеспкаго, зазубришь, не coupez rien de trop dur avec le couteau, vous l'ébrécherez, schneide nichts hartes mit dem Messer, du wirst es scharftig machen, попорЪ зазубрилЪ, il a ébréché la hache, er hat das Beil scharftig gemacht.

ЗАЗУБРИНА, ны, **ЗАЗУБРИНКА**, ки, f. la dent, la brèche, die Scharfe, попалЪ попоромЪ въ гвоздЪ, и сдѣлалЪ зазубрину, il a donné avec la hache sur un clou et l'a ébréchée, et lui a fait une brèche, er hat mit dem Beile auf einen Nagel gehauen und Scharfen gemacht.

ЗАЗЫВАЮ, ешь, зазвалЪ, зову, звать, зазывать, v. a. appeler un passant, anrufen, einrufen, я шелЪ было мимо, да зазвали кЪ пріятелю, je voulois passer outre, mais on m'a appelé chez un ami, ich wollte vorbey gehen, allein man rief mich zu einem Freunde, зазови его кЪ намЪ, priez le de passer chez nous, bitten sie ihn zu uns zu kommen; 2. inviter, einladen, bitten, послали его зазывать кЪ обѣду, on l'a envoyé inviter à dîner, man hat ihn zum Essen einladen lassen.

ЗАЗЫВНЫЙ, ная, ное; adj. d'invitation, einladend, зазывная карточка, un billet d'invitation, ein Einladungs-Billet, зазывное письмо, une lettre d'invitation, ein Einladungs-Schreiben. **Зазывная** грамота, une citation, un ajournement, eine Citation. **Зазывной** рогЪ, le cor de chasse, avec qui le chasseur appelle les chiens courants, das Jagdhorn, womit der Jäger die Jagdhunde ruft.

ЗАЗЫВЪ, ва; m. une invitation faite d'avance pour qu'on ne s'engage pas ailleurs, eine frühzeitige Einladung, damit man sich nicht anderswo versage.

ЗАЗЫБЛИНА, ны, f. la gelivure, eine Wetterflust, Eiskluff, въ первой годЪ зазыблины вырубаны не должно, ибо иногда на другой годЪ оплодѣетъ, il ne faut pas couper la première année les gelivures, puisqu'elles se perdent quelquefois la seconde année, man muß das erste Jahr die Eiskluffe nicht weghauen, weil sie bisweilen das andere Jahr vergehen.

ЗАЗЫБЛЫЙ, лая, лое, adj. gelé, verfroren, eisklufftig, зазыблое дерево, un arbre endommagé par la gelée, ein gelif, ein verfroren, durch den Frost beschädigter, ein eisklufftiger Baum.

ЗАЗЫБНУТЬ, зябЪ, збулЪ, збу, v. n. anorm. être endommagé par la gelée, von dem Froste beschädiget werden, нѣсколько сучковЪ у дерева зазыбли, il y a quelques branches endommagées par la gelée, qui ont souffert de la gelée, es sind einige Zweige von dem Froste beschädiget worden.

ЗАЙГРЫВАНІЕ, нія, n. l'action d'agacer qn. au jeu, en solâtrant, das Aufmuntern zum Spiele, zu Schäkereyen.

ЗАЙГРЫВАЮ, ешь, градЪ, граю, грываю, вать, грашь, v. a. i. commencer à jouer à ou de, ou sur qch., anfangen um, oder auf etwas zu spielen, заиграшь веселую пѣсню на скрипкѣ, commencer à jouer sur le violon un air gai, une

chanson gaie, ein lustiges Lied auf der Violine zu spielen anfangen; 2. agacer qn. pour le faire jouer, solâtrer, einen zum Spiele, zu Schäkereyen reizen, (dans ce sens on ne se sert que du *prétérit parfait*: заигрывалЪ, in dieser Bedeutung ist nur bloß das *Präteritum perfectum*: заигрывалЪ, gebräuchlich); 3. gagner à qn., jouer plus heureusement qu'un autre, von einem andern gewinnen, glücklicher als ein andrer spielen, хотя я самЪ недурно играю въ эту игру, однако онЪ меня заигрываетъ, quoique je ne joue moi-même pas mal à ce jeu, cependant il me gagne, ob ich gleich selbst das Spiel nicht schlecht spiele, so gewinnt er mir doch ab.

ЗАЙГРЫВАЮСЯ, ешья, градья, граюсь, ваться, грашь, v. r. s'oublier au jeu, jouer trop, sich im Spiele vergessen, zu viel spielen, sich tief ins Spiel einlassen.

ЗАЙКА, ки, c. un bégue, une bégue, ein Stammler, Stammlerinn.

ЗАЙКАНІЕ, нія, n. le bégayement, das Stammeln.

ЗАЙКАЮСЯ, ешья, кнулся, кнусь, кашья, кнушья, v. c. bégayer, stammeln, stottern, im Reden anstoßen, онЪ заикается при каждомъ словѣ, il bégaye à chaque parole, er stammelt bei jedem Worte.

ЗАЙКЛИВЫЙ, ая, ое, **ЗАЙКЛИВЪ**, ва, во, adj. bégue, stammelnd, stotternd.

ЗАЙКНУТЬСЯ, кнулся, кнусь, v. c. anorm. ouvrir la bouche, commencer à parler, den Mund aufthun, anfangen zu sprechen, онЪ ему зайкнулся не даешь, il ne lui laisse pas, il ne lui donne pas le tems d'ouvrir la bouche, il ne lui permet pas de prononcer une parole, er läßt ihn gar nicht zu Worten kommen, какЪ скоро онЪ зайкнулся, то я прервалЪ его рѣчь, dès qu'il ouvrait la bouche, je lui coupai la parole, sobald er nur den Mund aufthat, fiel ich ihm in die Rede.

ЗАЙМНЫЙ, ная, ное, adj. см. **ЗАЕМНЫЙ**.

ЗАИМОДАВЕЦЪ, еца, m. le créancier, der Gläubiger, Schuldner. **ЗАИМОДАВИЦА**, цы, f. la créancière, die Gläubigerinn.

ЗАИМООБРАЗНЫЙ, ная, ное, adj. emprunté, pris à crédit, geliehen, geborgt, auf Borg genommen.

ЗАИМСТВОВАНИЕ, нія, n. l'action d'emprunter, de prendre, de tirer de, das Entleihen.

ЗАИМСТВУЮ, ешь, вовать, v. a. emprunter, prendre, tirer de, entleihen, nehmen, онЪ много заимствовалъ изЪ рѣчей ЦицероновыхЪ, il a beaucoup emprunté des discours de Cicéron, er hat viel aus den Reden des Cicero entlehnt.

ЗАЙМЩИКЪ, см. **ЗАЕМЩИКЪ**.

ЗАИТЬ, см. **ЗАХОЖУ**.

ЗАЙЧЕНОКЪ, нка, **ЗАЙЧИКЪ**, ка, m. dim. un levreau, levreteau, un petit, un jeune lièvre, ein junger Hase, ein Häschen.

ЗАЙЧИКЪ, ка, m. la lueur que le soleil fait en donnant à travers d'une fente dans une chambre obscure, das Licht, oder der Schein, welchen die Sonne durch eine kleine Ritze an die Wand eines dunkeln Zimmers wirft.

ЗАЙЧИНА, ны, f. **ЗАЙЧИНКА**, ки, dim. r. une peau de lièvre, ein Hasenbalg; 2. de la chair du lièvre, du lièvre, Hasenfleisch.

ЗАЙЧИСТЬ, спа, спо, adj. plein de lièvres, où il y a beaucoup de lièvres, wo es viel Hasen gibt, лѣсъ зайчистъ, le bois est riche en lièvres, in dem Holze gibt es viel Hasen.

ЗАКАВАЛЕНІЕ, нѣя, n. l'action de rendre qn. son serf, son esclave, de le mettre sous la glebe, das Machen zum Leibeigenen.

ЗАКАВАЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. fait esclave, rendu serf, zum Leibeigenen gemacht.

ЗАКАВАЛИТЬ, v. a. см. КАВАЛЮ.

ЗАКАВЛУЧІЕ, чья, n. la talonnière d'une botte, das Hackenstück eines Stiefels.

ЗАКАДЫЧНЫЙ, ная, ное, adj. (popul.) sincère, de coeur, aufrichtig, оубъ мнѣ закадычный другъ, il est mon ami de coeur, l'ami de mon coeur, er ist mein Herzensfreund.

ЗАКАЗАНІЕ, **ЗАКАЗЫВАНІЕ**, нѣя, n. r. la défense, l'action de défendre, das Verboth, das Verboten, Untersagen; 2. la commande, die Bestellung.

ЗАКАЗАННЫЙ, **ЗАКАЗНЫЙ**, ная, ное, adj. r. défendu, verboten, заказанный лѣсъ, une verderie, un bois fermé, das Gehäge, заказные повары, des marchandises prohibées, verbotene Waren; 2. commandé, bestellt, заказный столъ, une table de commande, commandée, ein bestellter Tisch.

ЗАКАЗЪ, за, m. r. la défense, l'interdiction, das Verboth, die Untersagung, учинишь заказъ, чѣмбы лѣсъ не рубили, faire défense, défendre de ne pas couper du bois, ein Verboth ergehen lassen, kein Holz zu schlagen; 2. la commande, die Bestellung, дѣлать сапоги по заказу, на заказъ, faire des bottes de commande, ein Par bestellte Stiefel machen; 3. un certain nombre d'églises confiée à l'inspection d'un prêtre, une diocèse, eine gewisse Anzahl Kirchen, welche der Aufsicht eines Geistlichen anvertrauet sind, ein Kirchsprengel.

ЗАКАЗЫВАЕТСЯ, **ЗАКАЖЕТСЯ**; v. p. imp. r. il est défendu, es wird verboten; 2. on commande, man bestellt.

ЗАКАЗЫВАЮ, ешь, залъ, кажу, вашь, зать, v. a. r. défendre, prohiber, interdire, verbieten, untersagen, заказать поединки, défendre les duels, die Duell verbieten, закажи ему, чѣмбы онъ впредь того не дѣлалъ, défendez lui de le faire à l'avenir, verbiete es ihm, hinfort wieder zu thun; 2. commander, bestellen, machen lassen, я заказалъ сдѣлать новое платье, j'ai commandé un habit neuf, ich habe mir ein neues Kleid bestellt, ich lasse mir ein neues Kleid machen, заказавъ сапоги, commander une paire de bottes, sich ein Par Stiefel machen lassen, bestellen.

ЗАКАИВАНІЕ, нѣя, n. l'action de faire vœu de s'abstenir de qch., das Verschwören.

ЗАКАИВАЮСЯ, ешья, каялся, каюсь, каиваюсь, каяшья, v. c. faire vœu de s'abstenir de qch., sich verschwören, etwas verschwören, я закалялся икрами въ кармы, j'ai fait vœu de ne plus

jouer aux cartes, ich habe mich verschworen, wieder in Karten zu spielen.

ЗАКАЛАНІЕ, нѣя, n. l'action de tuer; de sacrifier, le sacrifice, l'immolation, das Schlachten; das Opfern.

ЗАКАЛАЮ, см. ЗАКАЛЫВАЮ.

ЗАКАЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. du fer trempé, gehärtet.

ЗАКАЛИВАЕТСЯ, лился, лился, v. p. r. du fer: être trempé, vom Eisen: gehärtet werden, желѣзо закаливается разнымъ образомъ, on trempe le fer de différentes manières, man härtet das Eisen auf verschiedene Art; 2. du pain: devenir mat, ausgebacken werden, хлѣбы при печеніи иногда закаливаются, les pains deviennent quelquefois mats à la cuisson, die Bröde backen sich bisweilen ab, werden oft ausgebacken.

ЗАКАЛИВАНІЕ, нѣя, n. l'action de tremper le fer, das Härten des Eisens.

ЗАКАЛИВАЮ, ешь, лилъ, лю, вашь, лишь, v. a. r. tremper, donner la trempe, härten, закаливать желѣзо, tremper le fer, das Eisen härten; 2. du pain: rendre le pain pâteux, das Brod nicht ausbacken, abbacken.

ЗАКАЛИНА, ны, f. см. ЗАКАЛТ.

ЗАКАЛИСТЫЙ, шая, шое, adj. du pain: pas assez cuit, pâteux, mat, vom Brode: nicht ausgebacken, teigig.

ЗАКАЛКА, ки, m. r. l'action de tremper le fer, das Härten des Eisens; 2. la trempe même, die Härting, закалка мягка, la trempe est trop molle, die Härte ist zu weich gerathen.

ЗАКАЛЬ, ла, m. r. la trempe, l'action de tremper, die Härting, das Härten des Eisens; 2. du pain: das Abbacken.

ЗАКАЛЫВАЮ, ешь, колблъ, лю, вашь, колбшь, en slav. **ЗАКАЛАЮ**, ешь, клалъ, коллю, лаши, клани, v. a. r. tuer, égorger, umbringen; schlachten, закла ему телца пинномаго, (B) ta lui as tué veau gras, du hast ihm ein gemästetes Kalb geschlachtet, заколошь кого шпалю, tuer qn. d'un coup d'épée, percer qn. avec une épée, jemanden erstechen; 2. en slav. sacrifier, faire un sacrifice, offrir des sacrifices, opfern, ein Opfer bringen, закла отецъ его жерпву, (B) puis ils égorgèrent un veau, (son père égorga une victime), und sie schlachteten einen Farcen (sein Vater schlachtete ein Opfer).

ЗАКАЛЫВАЮСЯ, ешья, колблся, люсь, вашься, колбшья, en slav. **ЗАКАЛАЮСЯ**, ешися, клался, колюся, кланися, кланися, v. r. r. se tuer d'un coup d'épée, sich erstechen; 2. comme v. p. être sacrifié, immolé, (dans cette acception: закалываюсь, n'est pas d'usage) geopfert, zum Opfer dargebracht werden, (in welcher Bedeutung: закалываюсь, nicht gebraucht wird), заклался и искупилъ еси Богови насъ кровію швоею, (B) car tu as été mis à mort, et tu nous a rachetés à Dieu par ton sang, denn du bist erwürget und hast uns Gott erkaufte mit deinem Blute.

ЗАКАЛЯКАТЬСЯ, кался, лякаюсь, v. r. anem. causer, parler trop long-tems, s'oublier en parlant, zu lange schwagen, sich vergessen im Schwagen, я съ вами закалякался, мнѣ пора итти, j'ai trop long-tems parlé, causé avec vous, il est tems de par-

partir, ich habe zu lange mit ihnen geschwäzget, es ist Zeit zu gehen.

ЗАКАПАТЬ, пааЪ, паю, v. n. i. commencer à couler, à distiller, anfangen zu tröpfeln; 2. v. a. répandre, éclabouffer, besprühen, beträpfeln, за-капашь плашье чернилами, éclabouffer l'habit d'encre, das Kleid mit Tinte besprühen, beträpfeln.

ЗАКАПЧИВАНІЕ, нія, n. l'action d'enfumer, das Veräuchern.

ЗАКАПЧИВАЮ, ешь, копчилъ, копчу, вапъ, копшишь, v. a. noircir de fumée, enfumer, besäuchern, mit Rauch schwarz machen, закопшишь спешко, enfumer un verre, ein Glas über einem Lichte schwarz machen, закопшишь покой, enfumer une chambre, ein Zimmer räucherig, durch Rauch schwarz machen.

ЗАКАПЧИВАЮСЯ, ешсья, копшился, копчусь, чивашсья, копшишсья, v. r. se noircir de fumée, vom Rauche schwarz werden, окна закопшились отъ дыма, les fenêtres ont été noircies par la fumée, die Fenster sind von dem Rauche ganz schwarz geworden.

ЗАКАРМЛИВАЮ, ешь, кормилъ, маю, вапъ, кормишь, v. a. i. engraisser, mästen, fett machen; 2. regaler qn. bien, donner beaucoup à manger, einem mit Essen recht zusetzen, recht viel zu essen geben.

ЗАКАТАТЬСЯ, шалсья, шалюсь, v. r. se promener trop long-tems, zu lange spazieren fahren, опоздали за шѣмъ, что закапались на бѣгу, vous êtes venu trop tard, parce que vous vous êtes arrêté, vous vous êtes promené trop long-tems à la course, sie sind zu spät gekommen, weil sie zu lange auf der Rennbahn herum gefahren sind.

ЗАКАТНИКЪ, ка, m. l'enveloppe qu'on met autour du linge qu'on calandre, das Kollisch, die Kollische.

ЗАКАТЬ, ша, m. du soleil: le coucher, von der Sonne: der Untergang, по солнечномъ закатѣ оставили работу, on cessa de travailler après le coucher du soleil, man hörte auf nach Sonnenuntergang zu arbeiten.

ЗАКАТЫВАНІЕ, нія, n. l'action de rouler, das Wälzen, Hin- und Herrollen.

ЗАКАТЫВАЮ, ешь, шалъ, маю, шивашъ, кашашъ, v. a. i. applanir en calandrant, en roulant, durch Rollen eben machen; 2. rouler dans qch., couvrir, enduire de qch. en roulant, hin und her rollen, im Rollen mit etwas überziehen; 3. закашашь кого бапожьями, rosser qn. d'importance, einen tüchtig durchprügeln.

ЗАКАЧАТЬ, чалъ, чаю, v. a. anom. i. commencer à balancer, à rouler, anfangen zu schaukeln, zu wälzen; 2. balancer trop long-tems, zu lange schaukeln, —меня шакъ закали, что голова кружиться, on m'a tellement balancé que la tête me tourne, man hat mich so geschaukelt, daß mir ganz schwindelig geworden ist.

ЗАКАЧАШЬСЯ, чалсья, чаюсь, v. r. i. commencer à se balancer, anfangen sich zu schaukeln; 2. se balancer trop long-tems, sich zu lange schaukeln, вы долго закалились, пора перестать, vous vous êtes assez balancé, il est tems de cesser, ihr habt euch genug geschaukelt, es ist Zeit aufzuhören.

ЗАКАЧИВАЮ, ешь, кашилъ, качу, вапъ, кашишь, v. a. i. rouler derrière, vers qch., hinter etwas schieben, wälzen, rollen, закашишь камень за уголъ, rouler une pierre dans un coin, einen Stein in einen Winkel schieben; 2. faire rouler dans qch., in etwas laufen, rollen lassen, закашишь въ пушку ядро, faire rouler un boulet dans le canon, eine Kugel in die Kanone rollen, laufen lassen.

ЗАКАЧИВАЮСЯ, ешсья, кашился, качусь, вапсья, кашишсья, v. i. i. rouler derrière qch., hinter etwas rollen, табакерка закашилась за стулъ, la tabatière a roulé derrière la chaise, die Dose ist hinter den Stuhl gerollt; 2. des astres: se coucher, von den Gestirnen: untergehen, солнце закашилось, le soleil s'est couché, die Sonne ist untergegangen.

ЗАКАШИВАНІЕ, нія, n. l'action de commencer à faucher, der Anfang des Heumähens.

ЗАКАШИВАЮ, ешь, косилъ, кошу, вапъ, косишь, v. a. commencer à faucher, anfangen zu mähen, индѣ уже косятъ, а въ другихъ мѣстахъ только что, еще только закашиваютъ, dans quelques endroits on est en pleine fenaison, dans d'autres on ne fait que commencer, in einigen Gegenden ist man schon in vollem Mähen, in andern fängt man nur an.

ЗАКАШЛЯПЬ, лалъ, ляю, v. a. anom. commencer à tousser, anfangen zu husten, кашель у меня нѣсколько миновался было, а теперь яопять закашлялъ, ma toux étoit un peu passée, mais j'ai recommencé à tousser, mein Husten war etwas vergangen, aber ich habe jetzt wieder angefangen zu husten.

ЗАКАШЛЯШЬСЯ, лалсья, ляюсь, v. c. anom. tousser jusqu'à perdre l'haleine, sich außer Athem husten.

ЗАКАШИКЪ, ка, m. i. qui défend qch., der etwas verbiethet; 2. un prêtre préposé à un certain nombre d'églises, un Surintendant d'une diocèse, ein Geistlicher, der über eine gewisse Anzahl Kirchen die Aufsicht führt, ein Superintendent.

ЗАКВАСА, сы, f. **ЗАКВАСКА**, ски, dim. espèce de levain au Kamtschatka, eine Art Sauerteiges auf Kamtschatka.

ЗАКВАСЕНІЕ, нія, n. l'action de fermenter, de faire lever la pâte, die Säuerung, das Säuern.

ЗАКВАСИВАЕТСЯ, квасилось, квасишсья, v. p. être fermenté, gésäuert werden.

ЗАКВАСИВАНІЕ, нія, n. i. l'action d'aigrir, de fermenter, das Säuern, Einsäuern; 2. (en T. de Chim. in der Chem.) la fermentation, die Gährung.

ЗАКВАСИВАЮ, ешь, квасилъ, квашу, вапъ, квасишь, v. a. fermenter, aigrir, faire lever la pâte, säuern, gähren lassen, einsäuern, заквасишь брагу дрожжами, aigrir, fermenter la bière avec de la lie, das Bier mit Hefen säuern.

ЗАКИДАННЫЙ, ная, ное, adj. comblé, zugeworfen.

ЗАКИДЫВАЮ, ешь, кинулъ, кину, кидывашъ, кинушь, v. a. i. combler, zuwerfen, закидашь ровъ землею, combler un fossé de terre, (dans cette acception on dit au présent: закидааЪ: au futur: закидаю, et à l'infinitif: Н н 2 заки-

закида́ть, einen Graben mit Erde zuwerfen, zuschütten, verschütten; (in dieser Bedeutung hat es im Präterito: закида́лъ; im Futuro: закида́ю, und im Infinitiv: закида́ть); 2. jeter derrière qch., égarer, hinter etwas werfen, verwerfen; 3. abandonner qch., renoncer à qch., ne pas se foucher de qch., etwas liegen, verfallen lassen, verwildern lassen, aufgeben, закину́ть садъ, abandonner entièrement un jardin, einen Garten verfallen lassen, закину́ть дѣло какое, abandonner une affaire, un procès, eine Sache, einen Proceß aufgeben; 4. des habits: trousser, von Kleidern: aufschlagen, zurückschlagen, закину́ть рукава назадъ, die Ärmel zurück schlagen; 5. jeter le filet, das Netz auswerfen, о́ни много разъ закидывали, но ничего не поимали, ils ont jetté le filet plusieurs fois sans rien prendre, sie haben das Netz verschiedene Mal ausgeworfen, ohne etwas zu fangen. Закину́ть рога́тку, entourer de chevaux de frise, mit spanischen Reitern umstellen, umgeben. Закида́ть кого словами, рѣчами, suffoquer qn. à force de parler, einen nicht zu Worten kommen lassen. Закину́ть крючки, faire des chicanes, Ränke, Schikanen machen, schmeiden.

Закипа́ю, ешь, пѣлъ, пѣю, пѣшь, пѣть, v. n. commencer à bouillir, anfangen zu kochen, вода закипаетъ, l'eau commence à bouillir, das Wasser fängt an zu kochen. Закипѣла во мнѣ кровь, mon sang bout dans mes veines, mein Blut fängt an zu kochen, сердце закипѣло, j'ai le coeur gros, mein Herz walt, ist in heftiger Wallung.

Закиса́нiе, я, n. la qualité de devenir aigre, l'état d'une liqueur qui tire à l'aigre, das Säuern, Säuerwerden.

Закиса́ю, ешь, кисъ, кисну, са́шь, кисну́ть, v. n. commencer à s'aigrir, devenir aigre, sauer werden, säuern.

За́кладенный, ная, ное, adj. bouché, fermé, zugemacht, vermaßt, zugemauert.

За́кладка, ки, f. 1. l'action de mettre les fondemens d'un bâtiment, die Legung des Grundsteins, при за́кладкѣ корабля великое множество было народу, il y avoit quantité de monde, quand on fit le fondement du vaisseau, es waren viele Leute bey der Legung des Schiffsteils gegenwärtig; 2. l'endroit qu'on a bouché dans une muraille, eine zugemauerte Stelle, за́кладка видна въ стѣнѣ, on voit l'endroit dans la muraille qu'on a muré, man sieht die zugemauerte Stelle in der Mauer; 3. l'action d'atteler, das Anspannen, die Anspannung; 4. un finet dans un livre, ein Bändchen, oder ein anderes in ein Buch gelegtes Zeichen.

За́кладочка, чки, f. dim. (en T. d'Imprim. in der Buchdruckerey) le quadrat, das Quadrat, Quadrätchen.

За́кладная, ной, f. une hypothèque, ein Pfandbrief, къ за́кладной руку приложитъ, signer une hypothèque, einen Pfandbrief unterschreiben.

За́кладный, ая, ое, adj. 1. servant à boucher, zum Vermauern, zum Vermaßen dienend; 2. engagé, mis en gage, verlegt, за́кладная деревня, un village engagé, une terre mise en gage, ein verlegtes Gut, продава́ть за́кладныя вещи, vendre des choses mises en gages, des gages,

verlegte Sachen, Pfänder verkaufen; 3. за́кладныя де́сти, les mains d'une rame de papier qui sont posées en haut et en bas, die Bänder Papier, welche in einem Riese oben und unten liegen.

За́кладую, ешь, проза́кладывалъ, проза́кладую, за́кладовать, проза́кладовать, v. a. gager, parier, wetten, verwetten, это не правда, я готовъ все проза́кладывать, cela n'est pas vrai, je veux tout parier, das ist nicht wahr, ich will alles darauf verwetten.

За́кладуюсь, ешься, дова́лся, поза́кладуюсь, дова́ться, поза́кладоваться, v. r. parier avec qn., mit einem wetten.

За́кладчикъ, ка, m. celui qui met en gage, der Verpfänder, der etwas zum Pfande setzt.

За́кладъ, а, m. 1. le gage, das Pfand, Unterpfand, дава́ть въ заёмъ на за́клады, подъ за́клады, prêter sur gages, auf Pfänder leihen, оста́вить что въ за́кладъ, подъ за́кладъ, engager, laisser, donner qch. pour gage, en gage, etwas zum Pfande geben, verlegen, выкупи́ть за́кладъ, retirer un gage, ein Pfand auskaufen; 2. une gageure, eine Wette, би́ться объ за́кладъ, gager, wetten, проигра́ть, выигра́ть за́кладъ, perdre, gagner sa gageure, seine Wette verlieren, gewinnen.

За́кладыва́нiе, нiя, n. 1. l'action de poser les fondemens de qch., la fondation, die Grundlegung, за́кладыва́нiе основанiя церкви, l'action de poser les fondemens d'une église, die Legung des Grundsteins einer Kirche; 2. l'action de boucher, de fermer, die Vermauerung, Vermauerung; 3. l'action d'atteler, die Anspannung; 4. l'engagement, l'action de mettre en gage, die Verpfändung.

За́кладываю, ешь, кла́лъ, ва́шь, кла́сь, v. a. 1. boucher, fermer, murer, zumachen, vermaßen, vermauern, за́кладъ кирпи́чемъ проло́мъ въ стѣнѣ, murer une brèche, boucher la brèche d'un mur de briques, ein Loch in der Mauer zumauern; 2. poser les fondemens, den Grund legen, заложитъ домъ, за́кладывать церковь, poser les fondemens d'une maison, d'une église, den Grundstein zu einem Hause, zu einer Kirche legen; 3. atteler, anspannen, заложитъ, за́кладыва́ть карету, лошадей въ карету, atteler la voiture, den Wagen anspannen; 4. égarer, verlegen, заложилъ книгу и найти не могу, j'ai mis le livre, j'ai ferré le livre quelque part et je ne puis pas le retrouver, ich habe das Buch verlegt und kann es nicht wieder finden; 5. fermer, boucher, zumachen, vermaßen, zumauern, zulegen; 6. mettre une marque dans un livre, ein Zeichen in ein Buch legen; 7. mettre en gage, engager, verpfänden, verlegen, заложитъ въ Банкъ деревню, engager un village à la Banque, ein Dorf in der Bank verlegen, онъ заложилъ часы во стѣ рубляхъ, il a mis sa montre en gage pour cent roubles, er hat seine Uhr für hundert Rubel verlegt.

За́кладываюсь, ешься, ва́ться, v. r. 1. être mis pour fondemens, zum Grunde gelegt werden, основанiе дома за́кладыва́юся, on pose les fondemens de cette maison, man legt den Grundstein zum Hause; 2. être attelé, angespannt werden; 3. être fermé, bouché, vermauert, zugemauert, vermaßt

macht werden; 4. être mis en gage, être engagé, verpfändet werden; 5. être fermé au verrou, (dans ce sens il a au *prétérit parfait*: закла́лся, verriegelt werden, (in dieser Bedeutung hat es im *Präterito perfecti*: закла́лся).

ЗАКЛА́НИЕ & ЗАКОЛѢ́НИЕ, нѣя, п. l'action de tuer, l'immolation, das Schlachten, Opfern, не опровергаешь словъ своихъ, яко овца на заколѣние ведется, (В) il n'a point ouvert sa bouche, il a été mené à la boucherie comme un agneau, that er seinen Mund nicht auf, wie ein Lamm, das zur Schlachthaus geführt wird, 2. le sacrifice, das Opfer, еда заколѣнія и жерпвы принесоме ми въ пущыны? (В) m'avez vous offert des sacrifices et des oblations au désert? habt ihr mir in der Wüste auch je Opfer und Vieh geopfert?

ЗАКЛА́ННЫЙ & ЗАКОЛѢ́ННЫЙ, ная, ное, adj. (слав.) 1. tué, geschlachtet, возму ли хлѣбы моя, и вино мое, и закланная моя, яже заклаахъ спригущи моя овцы, (В) et prendrai-je mon pain, et mon eau, (mon vin) et la viande que j'ai apportée pour mes tondeurs, soll ich mein Brodt, Wasser (meinen Wein) und Fleisch nehmen, das ich für meine Scherer geschlachtet habe.

ЗАКЛЕ́ВАННЫЙ, ная, ное, adj. blessé à coups de bec, zerhakt, mit dem Schnabel zerbissen.

ЗАКЛЕ́ВАНЬ, валъ, клѣю, v. a. anom. blesser à coups de bec, zerhacken, zerhacken mit dem Schnabel, индѣйка заклевала утенка, le coq d'inde a blesé, a mordu avec son bec un jeune canard, der Truthahn hat eine junge Ente zerbissen.

ЗАКЛЕ́ВННЫЙ, ная, ное, adj. collé, calfaté, calfeutré, verkleistert, verklebt, zugestlebt.

ЗАКЛЕ́ВАНІЕ, **ЗАКЛЕ́ВЕНІЕ**, нѣя, п. l'action de coller, de calfater, de calfeutrer, das Verkleben, Zusetzen.

ЗАКЛЕ́ВВАЮ, ешь, нлѣ, клею, ваешь, клеишь, v. a. fermer en collant, coller, calfater, zusetzen, verkleben, verkleistern, zusetzen.

ЗАКЛЕ́ВВАЮСЯ, ешья, нлѣя, клеюсь, ваешья, ишья, v. r. se fermer, sich verkleben, улишки заклеиваются на зиму своимъ сокомъ, les limaçons bouchent pendant l'hiver l'ouverture de leur coquille avec leur bave, die Schnecken verkleben sich den Winter in ihren Häusern mit ihrem Schleim.

ЗАКЛЕ́ЙКА, ки, f. l'action de coller, de fermer en collant, das Zusetzen, Zusetzen; 2. l'endroit collé, fermé, die zugestlehte Stelle, на бокахъ сундука много заклеекъ, il y a beaucoup de places collées aux côtés du coffre, der Koffer ist auf der Seite an vielen Stellen geleimt.

ЗАКЛЕ́ЙМЕННЫЙ, см. **КЛЕ́ЙМЕННЫЙ**.

ЗАКЛЕ́ПАННЫЙ, ная, ное, adj. 1. rivé, vernietet; 2. encloué, vernagelt.

ЗАКЛЕ́ПА, ны, f. 1. le clou à river, der Nietnagel, мѣдныя заклепы, des clous à river de cuivre, kupferne Nietnagel; 2. un verrou, der Riegel.

ЗАКЛЕ́ПННЫЙ, ная, ное, adj. 1. qu'on peut river, das man vernieten kann; 2. заклепные гвозди, des clous à river, Nietnagel.

ЗАКЛЕ́ПЫВАНІЕ, нѣя, п. l'action de river, das Vernieten.

ЗАКЛЕ́ПЫВАЮ, ешь, палѣ, паяю, кле́пываешь, пашь, v. a. 1. river, vernieten; заклепашь гвоздь, river un clou, einen Nagel vernieten; 2. enclouer, vernageln, заклепашь пушку, enclouer un canon, eine Kanone vernageln.

ЗАКЛИ́КАЮ, ешь, кликалѣ, кличу, v. a. appeler à haute voix, einem zurufen, einen ansprechen, я не успѣлъ еще съѣсть на мѣсто, онъ опянь меня и закликалѣ, à peine m'étois-je assis, qu'il se mit à m'appeler de nouveau, kaum hatte ich mich hingesezt, als er mich wieder aufrief.

ЗАКЛИ́НАНІЕ, нѣя, п. la conjuration; la défense, die Beschwörung, das Verschwören, die Beteuerung; das Verboth.

ЗАКЛИ́НАТЕЛЬ, лѣ, m. un exorciste, ein Geisterbeschwörer, Exorcist.

ЗАКЛИ́НАЮ, ешь, клялѣ, клену, нашь, клясь, v. a. conjurer, beschwören, заклиная тебя Богомъ, не мучи мене, (В) je te conjure de la part de Dieu, de ne me tourmenter point, ich beschwöre dich bey Gott, daß du mich nicht quälst.

ЗАКЛИ́НАЮСЯ, ешья, клялся, нусь, нашься, клясься, v. r. abjurer, faire serment, jurer de s'abstenir, sich verschwören, betheuren, иже заклаша себе не яси, ни пиши, дондеже убьютъ Павла, (В) qui ont fait vœu avec exécution de serment de ne manger, ni boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué, die haben sich verbandet, (verschworen) weder zu essen, noch zu trinken, bis sie Paulum tödten; онъ заклася съ нимъ игратъ, il a fait serment de ne plus jouer avec lui, er hat sich verschworen mit ihm zu spielen.

ЗАКЛИ́НИВАЮ, ешь, нилѣ, ню, ваешь, нишь, v. a. faire entrer un coin, affermir avec un coin, einen Keil einschlagen, verkeilen.

ЗАКА́КЧАЮ, ешь, чилѣ, чу, чаешь, чить, v. a. 1. enfermer, mettre dans qch., einschließen, заключишь въ пемниду, mettre en prison, emprisonner qn., einen ins Gefängniß setzen, einsperren; 2. faire, conclure, machen, schließen, arrêter, заключишь миръ, перемирие, faire la paix, faire une suspension d'armes, une trêve, einen Frieden schließen, Frieden machen, einen Waffenstillstand schließen, заключишь шоръ, conclure, arrêter un marché, einen Handel, einen Kauf schließen; 3. conclure, conjecturer, tirer une conclusion, schließen, einen Schluß ziehen, я ничего изъ того не заключаю, je n'en tire aucune conclusion, ich schließe nichts daraus; 4. finir, schließen, beschließen, онъ рѣчь свою заключилъ увѣщаніемъ, il finit son discours avec une exhortation, er schloß seine Rede mit einer Ermahnung; 5. renfermer, in sich halten, enthalten, сие мнѣ заключаемъ въ себя много пошукорѣчя, cette opinion renferme beaucoup de contradictions, diese Meinung hält viele Widersprüche in sich.

ЗАКА́КЧАЮСЯ, ешья, чилѣя, чуся, чаешья, читья, v. r. 1. s'enfermer, sich einschließen, sich verschließen; 2. être renfermé, enthalten seyn, sich halten, in sich schließen, знаніе человеческое заключается въ нѣкоторыхъ предѣлахъ, la science humaine est renfermée, comprise dans de certaines bornes, die menschliche Kenntniß ist in gewissen Gränzen eingeschlossen.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ, я, п. 1. l'action d'enfermer, d'emprisonner, das Einsperren, Einstecken; 2. la conclusion, la suite, la conséquence, der Schluß, die Folge, Folgerung, истинное, ложное заключение, une conclusion vraie, fausse, ein wahrer, falscher Schluß, изъ того можно сдѣлать разные заключения, on en peut tirer plusieurs conclusions, man kann verschiedene Schlüsse daraus ziehen, сдѣлать заключение, tirer des conclusions, argumenter, Schlüsse machen, schließen; 3. l'action de faire, de conclure, das Schließen, заключение мира, le traité de paix, der Friedensschluß; 4. la fin, la conclusion, das Ende, der Schluß.

ЗАКЛЮЧЕННЫЙ, ная, нное, adj. 1. enfermé, emprisonné, fermé, eingeschlossen, eingesperrt, verschlossen, zugeschlossen, темницу убообрънохомъ заключену, (B) nous avons bien trouvé la prison fermée, das Gefängniß fanden wir verschlossen; 2. contenu, renfermé, eingeschlossen, enthalten; 3. fait, conclu, geschlossen, заключенный миръ, une paix conclue, arrêtée, ein geschlossener Frieden, заключенное на два мѣсяца перемирие, une suspension d'armes faite, conclue pour deux mois, ein auf zwei Monate geschlossener Waffenstillstand.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНО, adv. finalement, décisivement, précisément, bestimmt, schließlich, gewiß, о семъ не лзя сказать заключительно, on n'en peut pas parler décisivement, man kann nicht bestimmt davon reden, es läßt sich nichts bestimmtes davon sagen.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОСТЬ, спн, f. la conclusion, der Schluß.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. concluant, final, décisif, schließlich, entscheidend.

ЗАКЛЯТИЕ, нія, см. ЗАКЛИНАНИЕ.

ЗАКЛЯТЫЙ, шая, шое, adj. abjuré, verschworen.

ЗАКОВАННЫЙ, ная, ное, adj. 1. d'un cheval: ferré, von einem Pferde: beschlagen; 2. d'un homme, mis aux fers, enchaîné, von einem Menschen: geschmiedet, angeschmiedet, eingeschmiedet, in Ketten liegend.

ЗАКОВКА, вки, f. ЗАКОВЫВАНІЕ, я, п. 1. l'action de river, das Vernieten; 2. d'un cheval: l'action d'enclouer, von einem Pferde: das Vernageln, die Vernagelung.

ЗАКОВЫВАЮ, ешь, ковалъ, кую, вывашь, ковань, v. a. 1. river un clou, einen Nagel umbiegen; vernieten; 2. d'un cheval: enclouer; 3. заковать кого въ желѣза, въ кандалы, mettre qn. aux fers, einen einschmieden, in Ketten legen, setzen.

ЗАКОЖНЫЙ, ная, ное, adj. cutanée, ce qui appartient à la peau, was unter, oder an der Haut ist, закожные желѣза, (T. d'Anat. in der Anat.) des glandes cutanées, Hautdrüsen.

ЗАКОЛАЧИВАНІЕ, нія, п. 1. l'action de cogner, das Eintreiben, Einschlagen; 2. l'action de boucher, de barricader, das Vermafen, Zunageln.

ЗАКОЛАЧИВАЮ, ешь, лошилъ, чх, вашь, лошпшь, v. a. 1. commencer à frapper sur qch., anfangen auf etwas zu schlagen; 2. cogner, faire entrer à coups de marteau, einschlagen, заколо-

тишь гвоздь въ стѣну, cogner un clou dans la muraille, einen Nagel in die Wand schlagen; 3. boucher, fermer avec des clous, vernageln, zunageln, vermafen, заколошпшь окно, дверь, condamner une fenêtre, une porte, ein Fenster, eine Thür vernageln, zunageln, verammeln.

ЗАКОЛАЧИВАЮСЬ, ешсь, колосйлся, колосюсь, ваньсь, колосишсь, v. c. se former en épis, in Ähren schießen.

ЗАКОЛДОВАННЫЙ, ная, ное, adj. charmé, enforcé, enchanté, bezaubert, behest.

ЗАКОЛДОВЫВАЮ, ешь, довалъ, колдую, вашь, довань, v. a. charmer, enforcer, enchanter, bezaubern, beheren, besprechen.

ЗАКОЛЕБАШЬ, балъ, баю, лѣблю, v. a. anom. commencer à agiter, anfangen zu bewegen, въперъ заколебалъ деревья, le vent commence à agiter les arbres, der Wind fängt an die Bäume zu bewegen, zu wiegen.

ЗАКОЛЕБАТЬСЯ, бался, баюсь, лѣблюсь, v. r. anom. 1. commencer à s'agiter, anfangen sich zu bewegen, in Bewegung gerathen, море заколебалось, la mer commença à s'agiter, das Meer gerieth in Bewegung; 2. fig. commencer à douter, in Zweifel gerathen.

ЗАКОЛЕНІЕ, ЗАКОЛЕННЫЙ, см. ЗАКЛА.

ЗАКОЛОБЖИВАЮ, ешь, бродилъ, бродишь, v. n. faire beaucoup de sottises ou d'indécences, de ridicules, se conduire fort indécemment et ridiculement, viel ungereimtes und unanständiges Zeug angeben, sich unanständig und lächerlich betragen.

ЗАКОЛОЧЕНІЕ, нія, п. ЗАКОЛАЧИВАНІЕ.

ЗАКОЛУПЫВАЮ, ешь, пилъ, пнулъ, пну, пывань, ппшь, v. a. éplucher, trier, prendre à petits morceaux, ausklauben.

ЗАКОЛЬ, кола, m. une bordigue, espèce de palissades pour prendre des poissons, eine Art Fischzäune. **ЗАКОЛЬНЫЙ**, ная, ное, adj. de bordigue, zu diesem Fischzaune gehörig.

ЗАКОЛЫХАТЬ, халъ, хаю, v. a. anom. commencer à agiter, anfangen zu bewegen, in Bewegung setzen.

ЗАКОЛЫХАТЬСЯ, хался, хаюсь, v. r. anom. commencer à s'agiter, in Bewegung gerathen.

ЗАКОЛѢТЬ, лѣлъ, лѣю, v. n. anom. geler, frieren, руки такъ заколѣли, что опогрѣшь не могу, mes mains sont tellement gelées, j'ai si froid aux mains, que je ne puis pas les réchauffer, die Hände sind mir so erfroren, daß ich sie nicht erwärmen kann.

ЗАКОМПЛЕТНЫЙ, ная, ное, см. СВЕРХКОМПЛЕТНЫЙ.

ЗАКОННИКЪ, ка, m. 1. un jurisconsulte, un homme de loi, ein Rechtsgelehrter, ein Rechtsverständiger, и се законникъ нѣкій воспа, искушая его, (B) alors voici, un Docteur de la loi s'étant levé pour l'éprouver, und siehe, da stand ein Schriftgelehrter auf und versuchte ihn; 2. soumis à la loi, dem Gesetze unterworfen, не бый беззаконникъ Богу, но законникъ Христу, (B) quoique je ne sois pas sans loi quant à Dieu, mais je suis sous la loi de Christ, so ich doch nicht ohne Gesetz bin vor Gott, sondern bin in dem Gesetze Christi.

ЗАКОННО, **ЗАКОННЪ**, adv. légitimement, conformément aux loix, rechtmäßig, den Gesetzen gemäß, аще кшо его законнъ иворишъ, (В) si quelqu'un en use légitimement, so jemand dasselbe recht braucht.

ЗАКОНОВАЮЩИТЕЛЬ, ля, m. qui a soin que les loix soient exécutées, der auf die Vollziehung der Gesetze Acht hat.

ЗАКОНОВАЮЩЕЕСТВО, снва, n. le soin pour l'exécution des loix, die Aufsicht über die Vollziehung der Gesetze.

ЗАКОННЫЙ, ная, ное, adj. 1. contenant des loix, Gesetze enthaltend, книга законная, un livre qui renferme des loix, un code, ein Gesetzbuch; 2. légitime, conforme aux loix, juste, gesetzmäßig, rechtmäßig, im Rechte gegründet, языцы, не имущие еспесивомъ законная шворяшъ, (В) or quand les gentils qui n'ont point la loi, font naturellement les choses qui sont de la loi, denn so die Heiden, die das Gesetz nicht haben, und doch von Natur thun des Gesetzes Werk, законная причина, une raison juste, valable, eine rechtmäßige Ursache, законныя дѣши, des enfans légitimes, ебеліе, rechtmäßige Kinder, законное наказаніе, une punition juste, eine gerechte Strafe.

ЗАКОНОДАВЕЦЪ, вца, **ЗАКОНОДАТЕЛЬ**, ля, m. le législateur, der Gesetzgeber. **ЗАКОНОДАТЕЛЬНИЦА**, цы, f. la législatrice, die Gesetzgeberin.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСКІЙ, кая, кое, adj. de législateur, von dem Gesetzgeber, законодательская властъ, le pouvoir du législateur, législatif, die gesetzgebende Gewalt.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, снва, n. la législation, l'action de donner des loix, die Gesetzgebung.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУЮ, ешь, вовашъ, v. a. avoir le pouvoir législatif, die gesetzgebende Gewalt haben.

ЗАКОНОИСКУСТВО, снва, n. la Jurisprudence, die Rechtsgesellschaft, Jurisprudenz.

ЗАКОНОПЧЕНІЕ, **ЗАКОНОПЧИВАНІЕ**, нїя, n. l'action de calfeuter, le calfeutage, das Kalfatern, das Verspessen der Rigen und Spalten.

ЗАКОНОПЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. calfaté, étouppé, kalfatert, zugestopft, mit Werg vermachet.

ЗАКОНОПЧИВАЮ, ешь, папишъ, пащу, ванъ, папишь, v. a. calfeuter, étouper, zugestopfen, kalfatern; mit Werg vermachen.

ЗАКОНОПОЛАГАЮ, ешь, положу, гапи, v. a. (flav.) enseigner, instruire, donner des loix, weisen, unterrichten, Gesetze geben, благъ и правъ Господь, сего ради законоположишъ совершающимъ на пути, (В) l'Eternel est bon et droit, c'est pourquoy il enseignera aux pécheurs le chemin qu'ils doivent tenir, der Herr ist gut und fromm, damit unterweise er die Sünder auf dem Wege, законоположи мнѣ Господи путь оправданій швоихъ, (В) Eternel, enseigne moi la voie de tes statuts, zeige mir, Herr, den Weg deiner Rechte.

ЗАКОНОПОЛОЖНИКЪ, ка, **ЗАКОНОПОЛОЖИТЕЛЬ**, ля, m. le législateur, der Gesetzgeber, воды древле Чермнаго разперзалъ еси жезломъ законоположилея, (Ирм. гл. 1. см. 1.) tu as autrefois séparé les eaux de la mer rouge par le bâton du législateur, du schiedest ehemals die Stü-

then des rothen Meers mit dem Stabe des Gesetzgebers. **ЗАКОНОПОЛОЖНИЦА**, **ЗАКОНОПОЛОЖИТЕЛЬНИЦА**, цы, f. la législatrice, die Gesetzgeberin.

ЗАКОНОПРЕСТУПАЮ, еши, повахъ, папи, v. a. аном. (flav.) pécher, sündigen, гордіи законопреступовау до зѣла, оиъ закона же шво-его не уклонихся, (В) les orgueilleux se font fort éloignés de moi, (ont extrêmement péché), mais je ne me suis point détourné de ta loi, die Gottlosen haben ihren Spott mit mir, (haben sehr gesündigt), dennoch weiche ich nicht von deinem Gesetze.

ЗАКОНОПРЕСТУПЛЕНІЕ, нїя, n. la transgression, l'infraction, la violation des loix, la prévarication, die Uebertretung der Gesetze, не ревнуй швоющему въ пути своемъ, человеку шворящему законопреступленіе, (В) ne te dépite point à cause de celui qui fait bien ses affaires, à cause de l'homme qui vient à bout de ses entreprises, (et qui enfreint les loix), erzürne dich nicht über den, dem sein Muthwillig glücklich fortgethet, (benide nicht den Sünder oder den, welcher die Gesetze übertritt und dem alles gelingt.)

ЗАКОНОПРЕСТУПНИКЪ, ка, m. un transgresseur, pécheur, prévaricateur, ein Uebertreter der Gesetze.

ЗАКОНОПРЕСТУПНИЦА, цы, f. celle qui enfreint les loix, eine Uebertreterin der Gesetze.

ЗАКОНОПРЕСТУПНЫЙ, ная, ное, adj. injuste, illégal, criminel, ges. widrig, unrecht.

ЗАКОНОУЧИТЕЛЬ, ля, m. (flav.) un jurisconsulte, un homme de loi, un Docteur de la loi, ein Rechtsgelehrter, Rechtsverständiger, и вопросы единъ оиъ нихъ, законоучитель, (В) et l'un d'eux qui étoit Docteur de la loi, l'interrogea, und einer unter ihnen, ein Schriftgelehrter, fragte.

ЗАКОНОХРАНИТЕЛЬ, ля, m. qui observe les loix, der die Gesetze beobachtet

ЗАКОНЪ, на, m. 1. la loi, das Gesetz, человекъ разумивъ вѣру иметъ закону, и законъ ему вѣренъ, (В) l'homme prudent se porte fidèlement envers la loi, et la loi aussi lui est fidèle, ein verständiger Mensch hält fest an Gottes Wort, (an dem Gesetze), und Gottes Wort ist ihm gewis, wie eine klare Rede, (das Gesetz ist ihm treu), положишъ, дасть законъ, donner, établir une loi, ein Gesetz geben, machen, наблюдать, соблюдать законъ, observer la loi, das Gesetz beobachten, перемѣнишъ законъ, уничижишъ законъ, déroger à la loi, abroger une loi, ein Gesetz ändern, aufheben, нарушишъ законы, violer, enfreindre les loix, die Gesetze übertreten, толковать законъ, interpréter une loi, ein Gesetz erklären, естественные законы, les loix naturelles, die natürlichen Gesetze, гражданскіе законы, les loix civiles, die bürgerlichen Gesetze, подбирать законы, faire des chicanes, embrouiller un procès, Schikanen machen, einen Proceß verwickeln; нужда законъ перемѣняетъ, nécessité n'a point de loi, Noth bricht Eisen, Noth hat kein Gebot; 2. la religion, la foi, die Religion, der Glaube, законъ Христіанскій, іудейскій, Магометанскій, la religion chrétienne, juive, mahométane, die christliche, jüdische, mahometanische Religion.

ЗАКОПАНИЕ, ЗАКОПЫВАНИЕ, я, н. l'action d'enfouir, d'enterrer, die Begrabung, das Begraben, die Verscharrung.

ЗАКОПАНЫЙ, ная, ное, adj. enfoui, enterré, vergraben, verscharrt.

ЗАКОПКА, пки, f. l'enfouissement, l'enterrement, die Begrabung, Verscharrung.

ЗАКОПЧЕТЬ, ПЕЛЪ, ПЕЮ, v. n. anom. être enfumé, se noircir de fumée, schwarz von Rauch werden, горница ошЪ дыма закопчела, la chambre est enfumée, s'est noircie de la fumée, das Zimmer ist ganz schwarz von Rauch geworden.

ЗАКОПЧЕНИЕ, ния, n. l'action de noircir, d'enfumer, das Veräuchern, Schwärzen mit Rauch.

ЗАКОПЧЕННЫЙ, ая, ое, adj. enfumé, noirci, veräuchert, mit Rauch schwarz gemacht.

ЗАКОПЪ, па, m. un retranchement, eine Verschanzung, Feldschanze.

ЗАКОПЫВАЛЬЩИКЪ, ка, m. le pionnier, terrassier, der Schanzgräber.

ЗАКОРЖАВЛЫЙ, лая, лое, adj. devenu dur, endurci, hart geworden.

ЗАКОРЖАВѢТЬ, см. Коржавѣю.

ЗАКОРЕНѢЛОСТЬ, сти, f. une coutume invétérée, eine eingewurzelte Gewohnheit.

ЗАКОРЕНѢТЬ, нѣлЪ, нѣю, v. n. anom. 1. être couvert de racines, mit Wurzeln durchwachsen seyn, гряды закоренили, les racines se sont étendues partout les parterres, ont couru le long des parterres, die Beete sind ganz mit Wurzeln durchwachsen; 2. fig. s'enraciner, s'invétérer, einwurzeln, Wurzel fassen, это злоупотребленіе уже закоренило, не скоро его испребишь, cet abus s'est déjà enraciné, invétéré, on ne l'extirpera pas si tôt, dieser Mißbrauch ist schon eingewurzelt, man wird ihn nicht so leicht austrotten.

ЗАКОРМЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. engraisé, gemästet.

ЗАКОСНѢЛЫЙ, лая, лое, adj. endurci, obstiné, verhärtet, verstockt, закоснѢлый грѣшникЪ, un pécheur vieilli dans le péché, ein verstockter Sünder, закоснѢлый въ грубости, vieilli dans la grossièreté, dans la crapule, in der Grobheit grau geworden.

ЗАКОСНѢНІЕ, ния, n. 1. le retardement, le délai, la lenteur, das Verzögern, Zaudern, сшедшимся же имъ здѣ, закоснѢніе ни едино сотворъ, (B) quand donc ils furent venus ici, sans que j'usasse d'aucun délai, da sie aber her zusammen kamen, machte ich keinen Aufschub; 2. l'endurcissement, l'obstination, die Verhärtung, Verstockung, закоснѢніе въ грѣхахъ, l'endurcissement dans les péchés, die Verstockung in Sünden.

ЗАКОСНѢТЬ, снѣлЪ, снѣю, v. n. anom. 1. retarder, s'arrêter, verzögern, zögern, zaudern, sich aufhalten, суди бо Павелъ мимо иппи Ефесъ, яко да не будетъ ему закоснѢши во Асїи, (B) car Paul s'étoit proposé de passer au delà d'Ephèse, afin de ne point séjourner en Asie, denn Paulus hatte beschloßen vor Epheso über zu schiffen, daß er nicht mühe in Asia Zeit zubringen; 2. fig. s'endurcir, s'obstiner, verstockt werden, закоснѢть во грѣхахъ, s'endurcir dans le péché, verstockt werden, in Sünden verhärteten.

ЗАКОСТЕНѢЛЫЙ, лая, лое, adj. 1. ossifié, zu Knochen geworden; 2. endurci, devenu dur, hart geworden.

ЗАКОУЛОКЪ, ака, m. 1. une rue tortueuse, eine Straße mit vielen Krümmungen, eine krumme Straße; 2. fig. закоулки, лоукЪ, pl. des détours, Umschweife im Reden, Umwege, говоритъ закоулками, parler avec détours, in Umschweifen, weit-schweifig reden.

ЗАКОЧЕВАТЬ, валЪ, чую, v. n. séjourner longtemps, faire un long séjour à un endroit, sich lange wo aufhalten.

ЗАКОЧЕНѢЛЫЙ, лая, лая, adj. gelé, transi de froid, ganz erfroren, vor Kälte erstarrt.

ЗАКОЧЕНѢТЬ, нѣлЪ, нѣю, v. n. anom. geler, transir de froid, frieren, vor Kälte erstarren.

ЗАКРАДЫВАЮСЯ, ешья, краля, дусъ, вапья, крапьяся, v. c. se glisser furtivement, sich einschleichen, воры закрались въ церковь, les voleurs se sont glissés furtivement dans l'église, die Diebe haben sich in die Kirche eingeschlichen.

ЗАКРАИВАЮ, кроилЪ, крою, вапъ, кроить, v. a. commencer à tailler, p. e. un habit, anfangen zu zuschneiden, als ein Kleid.

ЗАКРАИНА, ны, f. ЗАКРАИНКА, ки, dim. la crou-te de glace qui se forme sur l'eau près des rivages, eine Eiserinde, womit ein Fluß nahe am Ufer belegt wird, стужа произвела закраину на рѣкѣ, le froid, la gelée a couvert la rivière de glace, der Frost hat den Fluß mit Eis belegt.

ЗАКРАКАТЬ, см. Кракаю.

ЗАКРАПАННЫЙ, ная, ное, adj. arrosé, éclabouffé, bespritzt, besprengt.

ЗАКРАПЫВАЮ, ешь, крапалЪ, крапаю, вапъ, крапая, v. a. 1. commencer à pleuvoir, anfangen zu regnen, tröpfeln, дождь было переспалЪ, но опинъ закрапалъ, la pluie avoit cessé, mais elle recommence, der Regen hatte aufgehört, aber es tröpfelt wieder; 2. tacheter, salir, éclabouffer, besprizen, bestechen, закрапая бѣлье чернилами, salir le linge avec de l'encre, die Wäsche mit Dinte bestechen.

ЗАКРАСКА, ска, f. 1. l'action de couvrir de couleur, de teindre, das Bemahlen, Anfärben; 2. la teinte, la couleur qu'on a mise, die Farbe selbst, der Anstrich, закрапка полиняла, la couleur qu'on a mise, s'est ternie, a passé, der Anstrich, die Farbe ist verflüßten.

ЗАКРАСНѢТЬ, нѣлЪ, нѣю, v. n. commencer à rougir, devenir rouge, anfangen roth zu werden, закраснѢшь ошъ стыда, rougir de honte, vor Scham erröthen, roth werden.

ЗАКРАСНѢТЬСЯ, нѣлся, нѣюсь, v. c. anom. 1. paroître rouge, roth scheinen; 2. rougir, devenir rouge, roth werden, см. Краснѣю.

ЗАКРАШЕНІЕ, ЗАКРАШИВАНІЕ, ния, n. l'action de teindre, de colorer, la teinture, die Anstreichung, das Färben, die Färbung.

ЗАКРАШЕННЫЙ, ная, ное, adj. coloré, teint, gefärbt, angestrichen.

ЗАКРАШИВАЮ, ешь, красилЪ, крашу, вапъ, красить, v. a. colorer, couvrir de couleur, teindre, anstreichen, überstreichen, anfärben, färben, mit Farbe bestreichen, überziehen, закраснѢшь пятна

на, couvrir des taches de couleur, Flecken überstreichen, mit Farbe zuschmieren.

ЗАКРАШИВАЮСЬ, ешься, красился, крашусь, вапсья, красишься, v. p. être coloré, être teint, angestrichen, angefarbt, gefärbt werden, mit Farbe überstreichen werden, закрашились трещины на деревѣ, on a couvert les crevasses de l'arbre avec de la couleur, man hat die Spalten im Baume mit Farbe zugeschmiert.

ЗАКРИВЛЕНІЕ, нія, n. l'action de courber, die Krümmung, das Krümmen.

ЗАКРИЧАТЬ, чалъ, чу, v. n. anom. 1. se mettre à crier, anfangen zu schreien; 2. crier à qn., einem zuschreien, закричи на нихъ, чшо бы шумѣнь перестали, criez leur, qu'ils cessent de tapager, schrey ihnen zu, daß sie aufhören zu lärmen.

ЗАКРОВЕНІЕ, нія, n. (slav.) l'embuscade, der Hinterhalt, ein verborgener Ort, поставихъ (люди) въ нижайшихъ мѣстѣхъ созади спѣнь въ закровеніи, (B) c'est pourquoi je rangeai le peuple depuis le bas, derrière la muraille, sur des lieux élevés, da stellte ich unten an die Dertter hinter der Mauer in die Graben das Volk.

ЗАКРОВЪ, ва, m. (slav.) une tapisserie, le rideau, der Vorhang, die Decke, да сошвори закровъ въ дверехъ скинїи отъ синевы, (B) et à l'entrée du tabernacle tu feras une tapisserie de pourpre, und sollst ein Tuch machen in die Thir der Hütte, gewirkt von gelber Seide.

ЗАКРОЙЩИКЪ, ка, m. chez les tailleurs; le maître garçon qui coupe les étoffes, bey den Schneidern: der Zuschneider.

ЗАКОМЪ, ма, m. une farinière; un coffre à l'avoine, ein Mehlkasten, ein Futterkasten.

ЗАКОПАНЫЙ, ная, ное, adj. ravaudé, zugestopft.

ЗАКОПАТЬ, палъ, паю, v. a. anom. restaurer, ravauder, gariéceter (un trou), ein Loch zustopfen.

ЗАКРУЖЕНІЕ, я, n. le vertige, der Schwindel.

ЗАКРУЖИТЬ, жилъ, жу, v. a. anom. commencer à tourner la tête, anfangen den Kopf schwindelig zu machen, опянь закужило голову, le vertige m'a pris de nouveau, ich bin wieder schwindelig geworden, перестань вертѣшь, пы его закужишь, cessez de le tourner, vous ferez que la tête lui tournera, hören sie auf ihn zu drehen, er wird sonst den Schwindel bekommen, schwindelig werden.

ЗАКРУЖИТЬСЯ, жился, жуся, v. r. anom. 1. commencer à se tourner, anfangen sich umzudrehen; 2. être pris d'un vertige, von Umdrehen den Schwindel bekommen, schwindelig werden.

ЗАКРУЧИВАНІЕ, нія, n. l'action de lier fortement, das Zubinden.

ЗАКРУЧИВАЮ, ешь, крушилъ, чу, вать, крутишь, v. a. i. fermer en tournant, zudrehen; 2. lier bien autour, fest bebinden, закрутить возъ веревками, lier bien la charge d'une charrette, eine Fuhr gut, fest bebinden; fig. 3. presser, contraindre qn. de travailler vite, de finir vite une affaire, (dans cette acception le présent n'est pas d'usage), einen antreiben, (in diesem Verstande ist das Präsens nicht gebräuchlich); 4. en parlant du tems; devenir impétueux, von dem Wetter: heftig, ungestüm werden, toben, закрутила выюга, но

скоро утихла, la chute de la neige fut fort violente, mais elle cessa bientôt, elle se calma bientôt, das Schneegestöber war sehr heftig, aber es legte sich bald; 5. нынѣ зима вдругъ закрутила, nous avons eu tout d'un coup hiver, wir haben auf einmal Winter bekommen; 6. serrer qn. de près, presser, einem zusehen.

ЗАКРУЧИВАЮСЬ, крушился, चुся, ваться, крутишься, v. r. se tourner, s'entortiller, sich drehen und zusammen laufen, нипка закрутилась, le fil s'est trop tors et a fait un noeud, der Zwirn ist von dem starken Drehen zusammen gelaufen.

ЗАКРУЧИНИТЬСЯ, нился, нюся, v. r. anom. devenir chagrin, tomber dans la mélancolie, betrübt werden, in Betrübniß gerathen.

ЗАКРЫВАНІЕ, нія, ЗАКРЫТІЕ, мія, n. l'action de couvrir, de fermer, das Zudecken, die Zudeckung, Bedeckung; подъ закрытіемъ, en cachette, secrètement, heimlich, ins geheim, verborgener Weise, дѣлать что подъ закрытіемъ, faire qch. en cachette, etwas ins geheim thun.

ЗАКРЫВАЮ, ешь, крылъ, крою, крываю, крышь, v. a. i. couvrir, fermer, mettre à l'abri, bedecken, zudecken, verhüllen, zumachen, закрыть лицо отъ солнца, couvrir le visage contre le soleil, das Gesicht vor der Sonne bedecken, закрыть сундукъ, fermer le coffre, den Koffer zumachen, закрыть глаза, fermer les yeux, die Augen zumachen, закрыть картину, couvrir un tableau, ein Gemälde bedecken, zudecken, закрыть больного, couvrir un malade, einen Kranken zudecken, закрыть книгу, fermer un livre, ein Buch zumachen, закрыть театръ, fermer le théâtre, die Theater verschließen; 2. fig. cacher, couvrir, verbergen, verhehlen, закрывать чьи недоспаппки, cacher, couvrir les fautes de qn., jemandes Fehler verbergen, zudecken.

ЗАКРЫВАЮСЬ, ешься, крылся, ваться, кривься, v. r. i. se couvrir de qch., sich mit etwas zudecken, закрыться плащомъ, se couvrir d'un mouchoir, sich mit einem Tuche bedecken; 2. comme v. p. être couvert, bedeckt, zugemacht, zugedeckt werden.

ЗАКРЫТЫЙ, тая, тое, adj. i. fermé, couvert, bedeckt, zugedeckt, zugemacht, закрытыя окна, des fenêtres fermées, zugemachte Fenster, закрытыя краскою пятна, des taches couvertes de couleur, Flecke, welche mit Farbe verdeckt, überstrichen sind; 2. caché, inconnu, verborgen, unbekannt.

ЗАКРѢПА, пы, ЗАКРѢПКА, пки, f. i. l'action d'affermir qch., die Befestigung, положить гайку на конецъ шурупа для закрѣпы, mettre un écrou à une vis pour l'affermir, eine Schraubenmutter vor der Schraube zur Haltung, zur Befestigung setzen; 2. tout ce qui peut rendre ferme une chose, alles, was zum Befestigen dient, закрѣпа соскочила, le rivet est sorti, s'est détaché, der Nietnagel, das was zum Befestigen diente, ist losgegangen; 3. le contre-seing, die Unterschrift des Secretärs.

ЗАКРѢПЛЕНІЕ, нія, n. i. l'action d'affermir, l'affermissement, die Befestigung; 2. l'action de contre-signer, die Unterzeichnung.

ЗАКРѢПЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. affermi, befestiget; 2. signé, unterzeichnet, unterschrieben, vidimirt, закрѣпленное Секретаремъ дѣло, une affaire contre-signée par le Secrétaire, eine von dem Secretär vidimirte Sache; 3. закрѣпленная деревня, une terre adjugée, ein zuerkanntes Gut.

ЗАКРѢПЛЯЮ, ешь, пилъ, плю, пляшь, пипь, v. a. 1. affermir, river, befestigen, vernieten, закрѣпить конедъ гвоздя, river un clou, einen Nagel nieten, закрѣпить клинышкомъ, affermir d'un coin, mit einem Keile befestigen; 2. (en. T. de Bar.) contre-signer, contre-sceller, (in dem Kanzleystyle:) vidimiren, Секретарь закрѣпилъ дѣло, le Secrétaire a contre-signé l'affaire, der Secretär hat die Sache vidimirt; 3. tâcher d'acquérir qn. ou qch. en propre, se faire assurer judiciairement la possession de qch. ou de qn., sich den Besitz einer Sache oder eines Leibeigenen gerichtlich versichern lassen.

ЗАКРѢВЛЯЮСЯ, ешся, пился, плюсь, пипься, плянься, v. p. être affermi, rivé, befestiget werden.

ЗАКРЮЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. courbé en croc, gekrümmt, umgebogen.

ЗАКРЮЧИВАНИЕ, нія, n. l'action de courber, das Krümmen, Umbiegen.

ЗАКРЮЧИВАЮ, ешь, чилъ, чу, вапъ, чипъ, v. a. courber, plier, krümmen, biegen, umbiegen.

ЗАКРЮЧИВАЮСЯ, ешся, чился, чусь, вапья, чипья, v. r. se courber, se plier, sich umbiegen, sich krümmen.

ЗАКРЮЧИНА, ны, f. une courbure, un pli, eine Krümmung.

ЗАКРЯКАТЬ, калъ, каю, v. n. commencer à barbotter, anfangen zu schnattern, утки закрякали, les canards commencent à barbotter, die Enten fangen an zu schnattern.

ЗАКУДАХТАТЬ, шалъ, шаю, v. n. anom. des poules: faire du bruit, crier, anfangen zu schreien, куры опять закудахтали, видно ихъ кто нибудь пугаетъ, les poules ont de nouveau commencé à crier, on les a certainement effrayées, die Hühner fangen wieder an zu schreien, es hat sie gemäß jemand wieder erschreckt.

ЗАКУЛИКАТЬ, калъ, каю, v. n. anom. commencer à boire, à s'enivrer, anfangen sich zu betrinken.

ЗАКУПАНІЕ, нія, n. 1. l'achat, l'emplette, das Einkaufen, Aufkaufen, der Einkauf; 2. l'action de gagner qn. par argent, das Besetzen, Erkaufen.

ЗАКУПАЕННЫЙ, ная, ное, adj. bouché, zugestopft.

ЗАКУПАРИВАЮ, ешь, рилъ, рю, вапъ, рипъ, v. a. boucher, zustoßen, zumachen, закупарить бочку, бушылку, bondonner un tonneau, boucher une bouteille, ein Faß zustunden, eine Bouteille zustoßen.

ЗАКУПАЮ, ешь, пилъ, плю, пипъ, v. a. 1. faire provision, faire emplette, einkaufen, закупать харчъ на зиму, faire provision de vivres, se pourvoir de vivres pour l'hiver, Lebensmittel auf den Winter einkaufen; 2. gagner qn. par argent, suborner, apostol, corrompre qn.,

einen erkaufen, bestechen, закупить свидѣтелей, suborner des témoins, Zeugen erkaufen.

ЗАКУПКА, ки, f. l'achat, l'emplette, der Einkauf, Aufkauf.

ЗАКУПАННЫЙ, ная, ное, adj. 1. acheté, eingekauft, aufgekauft; 2. gagné par argent, corrompu, suborné, erkauf, bestochen.

ЗАКУПНЫЙ, ная, ное, adj. ce qu'on doit acheter, was einzukaufen ist.

ЗАКУПЩИКЪ, ка, m. 1. l'accapareur, der Aufkäufer; 2. un domestique qui fait toutes les emplettes de la maison, ein Bedienter, der alles einkauft.

ЗАКУПЪ, а, m. ou **ЗАКУПНЫЙ ЧЕЛОВѢКЪ**, (m. v.) un homme qui s'étoit fait serf pour un certain nombre d'années, soit pour acquitter des dettes, soit pour des intérêts d'un emprunt, ou faute de nourriture, ein Mensch, welcher sich jemanden auf gewisse Jahre zum Leibeigenen verschrieb, entweder zur Tilgung seiner Schulden, oder zur Abtragung der Interessen eines geliehenen Kapitals, oder aus Mangel an Unterhalt, (Испр. Рус. 59.).

ЗАКУРИТЬ, рилъ, рю, v. a. 1. fumer, enfumer qn. de qch., bedämpfen, закуришь кого табакомъ, enfumer qn. de tabac, einen mit Tobak bedämpfen, 2. commencer à fumer, anrauchen, закуришь табакъ, commencer à fumer un tabac, einen Tobak anfangen zu rauchen; 3. commencer à brûler de l'eau de vie, à distiller, anfangen zu destillieren, zu brennen.

ЗАКУРИТЬСЯ, рился, рюсь, v. r. commencer à fumer, anfangen zu rauchen, сопка опять закурилась, le volcan a recommencé à fumer, à jeter de la fumée, die Bergfoppe, der Vulkan fängt wieder an zu rauchen.

ЗАКУСКА, ки, f. 1. l'action de manger un petit morceau après qu'on a bu, das Nachessen, подать на закуску хлѣба съ масломъ, donner du pain avec du beurre après l'eau de vie, Butter und Brodt zum Nachessen, zum Anbeissen geben; 2. ce qu'on donne pour prendre après la chale, der Imbiß; 3. закуски, pl. le dessert, des confitures, der Nachisch, das Dessert.

ЗАКУСЫВАНИЕ, нія, n. l'action de mordre à qch., das Anbeissen.

ЗАКУСЫВАЮ, ешь, салъ, кушъ, сывать, сипъ, v. a. 1. mordre à qch., entamer d'un coup de dents, anbeissen, einen Biß thun, закусилъ только, да и не спалъ спать, il ne fit qu'entamer d'un coup de dents sans manger, er biß nur ein Stüfchen ab, er that nur einen Biß, aber nicht; 2. manger qch. après qu'on a bu, etwas nachessen, закусить послѣ водки хлѣбомъ, manger un morceau de pain après l'eau de vie, ein Stüfchen Brodt nach dem Branntwein essen. Закусить языкъ, rompre tout d'un coup un discours qu'on avoit entamé, cesser tout d'un coup de parler d'une matière qu'on avoit commencée, plötzlich von einer Materie abbrechen. Закусить удило, des chevaux: être fort en bouche, dur à l'appui, forcer la main, hartmüthig seyn.

ЗАКУТАННЫЙ, ная, ное, adj. affublé, voilé, enveloppé, verhüllt, verkappt, verdeckt.

ЗАКУТИТЬ, **пиа́ть**, **куну́**, v. a. anom commencer à brouiller des personnes, anfangen Mißheiligkeiten zu erregen.

ЗАКУПЪ, **ша**, m. un endroit caché ou obscur, ein Winkel, verborgener Ort.

ЗАКУТЫВАНИЕ, **нiя**, n. l'action d'envelopper, d'affubler, das Einhüllen, Verhüllen.

ЗАКУТЫВАЮ, **ешь**, **куша́ль**, **ку́шаю**, **вапъ**, **куша́шь**, v. a. couvrir, voiler, envelopper, affubler, zudecken, verhüllen, verfahren, закута́шь лицо въ шубу отъ морозу; couvrir le visage de la pelisse contre le froid, garantir le visage avec la pelisse contre le froid, s'affubler le visage de la pelisse contre le froid, das Gesicht gegen die Kälte in den Pelz einhüllen, закута́шь кого одѣяломъ, couvrir qn. bien d'une couverture, l'envelopper dans la couverture, einen in die Bettdecke einwickeln.

ЗАКУТЫВАЮСЬ, **ешься**, **ку́шался**, **ку́шаюсь**, **вапъся**, **куша́шься**, v. r. s'affubler de, s'envelopper dans qch., se voiler de qch., sich einhüllen, sich einwickeln, sich verhüllen, закута́шься въ пла́ть, s'affubler d'un manteau, s'envelopper dans un manteau, sich in seinen Mantel verhüllen, sich einwickeln.

ЗАКУШИВАНІЕ, **нiя**, n. l'action de manger, ou boire qch. dessus, de goûter, das Nachessen, oder Nachtrinken.

ЗАКУШИВАЮ, **ешь**, **ку́шалъ**, **ку́шаю**, **вапъ**, **куша́шь**, v. a. manger ou boire qch. dessus, goûter, entamer, etwas nachessen, oder nachtrinken.

ЗАЛА, **лы**, f. la sale, der Schlf.

ЗАЛАВОКЪ, **вка**, m. une longue caisse qu'on met auprès de la muraille, eine Truhe.

ЗАЛАГАЮ, **ешь**, **ложи́ль**, **ложу́**, **лага́шь**, **ложи́шь**, v. a. i. mettre qch. entre, etwas dazwischen legen, заложить мѣсто въ книгу закладкою, marquer un passage dans un livre en y mettant un signet, ein Zeichen zur Bemerkung einer Stelle in ein Buch einlegen; 2. boucher, zutmachen, zulegen, vermaachen, zutmachen, заложить проломъ кирпичемъ, boucher, fermer une brèche de briques, ein Loch in der Mauer zutmachen, verlegen.

ЗАЛАДИТЬ, **лади́ль**, **лажу́**, v. n. i. se réconcilier, se raccommoder, sich wieder vertragen, wieder gut Freund werden, они было поссорились, но опять заладили, ils s'étoient brouillés, mais ils se sont raccommodés, sie hatten sich überworfen, haben sich aber wieder vertragen; 2. réparer ce qu'on avoit gâté, etwas wieder gut machen.

ЗАЛАМЫВАНІЕ, **нiя**, n. l'action de briser, de casser, das Zerbrechen.

ЗАЛАМЫВАЮ, **ешь**, **ломилъ**, **ломлю́**, **ламы́вашь**, **ломилъ**, v. a. i. commencer à briser, à casser, anfangen zu zerbrechen; 2. comme v. imp. et anom. avoir des élancemens, es reißt mich, ich habe Reissen, заломило руку, j'ai des élancemens dans la main, la main m'élance, ich habe Reissen in der Hand, es reißt mich in der Hand.

ЗАЛАСИТЬ, см. **Лашу**.

ЗАЛАЩЕННЫЙ, **ная**, **ное**, adj. sali, rempli de taches, beschmutzt, besetzt.

ЗАЛАЩИВАНІЕ, **нiя**, n. l'action de cacher en lisant, das Zuglätten.

ЗАЛАЩИВАЮ, **ешь**, **лощилъ**, **лощу́**, **лащивашь**, **лощилъ**, v. a. cacher à force de lisser, lisser pour cacher un défaut, zuglätten, durch Glätten machen, daß etwas nicht zu sehen ist.

ЗАЛАЯТЬ, **лая́ль**, **залаю́**, v. n. commencer à aboyer, anfangen zu bellen, собака залаяла, видно кино нибудь чужой пришелъ, le chien commence à aboyer, a aboyé, apparemment qu'il est venu quelqu'un, der Hund hat angefangen zu bellen, es ist gewiß ein Fremder gekommen.

ЗАЛАТАТЬ, **гала́ть**, **лагу́**, v. n. anom. i. commencer à mentir, mentir, anfangen zu lügen, lügen; 2. mentir beaucoup à qn., abuser qn. par des men-songes, einen belügen, einem viel vorlügen.

ЗАЛЕГАЮ, **ешь**, **лѣгъ**, **лягу́**, **лѣшь**, **лѣчь**, v. n. i. être derrière qch., hinter etwas liegen; 2. se cacher derrière qch., se tenir en embuscade, sich hinter etwas verstecken, legen, im Hinterhalte liegen, залечь за кушъ, se cacher derrière un buisson, sich hinter einen Busch verstecken, неприятели залегли въ камышъ, les ennemis se sont cachés dans les roseaux, die Feinde haben sich in dem Schilfrohe versteckt; 3. носъ залегъ, je suis enchienné, ich habe den Schnupfen, грудь залегла, j'ai la poitrine opprimée, le flegme m'opprime, die Brust ist mir belegt, ich habe viel Schleim in der Brust.

ЗАЛЕЖАЛЫЙ, **лая**, **лое**, adj. vieux, avarié, verlegen, залежалый товаръ, de la vieille marchandise, verlegene Wañre.

ЗАЛЕЖИВАЮСЬ, **ешься**, **лежался**, **лежусь**, **вапъся**, **лежашься**, v. c. i. être long-tems au lit, lange im Bette liegen; 2. se gâter, se pourrir, sich verliegen, von langem Liegen verderben, залежался товаръ въ лавкѣ, la marchandise a été long-tems dans la boutique et s'y est gâtée, die Wañre hat sich verlegen in der Bude, залежалось платье, l'habit s'est gâté ayant été trop long-tems enfermée, das Kleid ist verdorben, weil es zu lange gelegen hat; залежалось дѣло въ судѣ, l'affaire a été oubliée, a été trainée en longueur au tribunal, die Sache ist ganz vergessen worden im Gerichte, man hat sie ganz liegen lassen.

ЗАЛЕЖЬ, **и**, f. chaque chose qu'on a tenu long-tems enfermée, une vieille marchandise, eine Sache, die lange gelegen hat, eine verlegene Wañre, эпомъ товаръ самая залежь, cette marchandise est vieille, avariée, c'est de la vieille drogue, diese Wañre ist verlegenes Zeug.

ЗАЛѢТАЮ, **ешь**, **лѣтѣль**, **лечу́**, **лѣта́шь**, **лѣтѣшь**, v. n. i. voler dans qch., herbeistiegen, einfliegen; 2. s'envoler loin, weit wegfliegen.

ЗАЛѢТНЫЙ, **ная**, **ное**, adj. i. ce qui vient d'une autre région, de passage, was aus einer andern Gegend gezogen kommt, залѣтная птица, un oiseau de passage, ein Zugvogel; 2. fig. gaillard, fin, los, schlamm, pflfig, залѣнная голова, un gaillard, ein loser Vogel.

ЗАЛѢТЬ, **ша**, m. i. l'action de voler dans qch., das Einfliegen, der Zug, залѣтъ птица, le passage des oiseaux, das Ziehen der Vögel; 2. fig. un gaillard, ein loser Vogel.

ЗАЛѢТЫЙ, **ая**, **ое**, см. **ЗАЛѢТНЫЙ**.

О о 2

ЗАЛЕ-

ЗАЛЕТѢНІЕ, нѣя, n. l'action de voler dans qch., de voler d'une autre région, das Einfliegen, Herbeifliegen, das Ziehen der Vogel.

ЗАЛЕЩИ, см. ЗАЛЕГАЮ.

ЗАЛИВАНІЕ, нѣя, n. l'action de répandre, de verser sur qch., das Begießen.

ЗАЛИВАЮ, ешь, залилъ, залью, вать, лить, v. a. 1. répandre, verser sur qn. qch., einen wos mit begießen, залилъ кого водою, verser de l'eau sur qn., einen begießen; 2. inonder, überschwemmen, unter Wasser setzen, рѣка, выступивъ изъ береговъ, залила низменные мѣста, la rivière s'étant débordée a inondé les endroits bas, der Fluß ist ausgetreten und hat die niedrigen Gegenden überschwemmt; 3. éteindre, löschen, auslöschen, залилъ голову, éteindre un tison, einen Feuerbrand auslöschen; 4. fermer, couvrir en versant dedans, zugießen, zuschmelzen, залилъ оловомъ скважины на копѣ, couvrir les fentes du chauderon en y versant de l'étain fondu, die Rissen eines Kessels mit Zinn zuschmelzen.

ЗАЛИВАЮСЯ, ешся, ллюсь, залюсь, ванься, ливься, v. r. 1. se mouiller, répandre sur soi, sich begießen; 2. s'inonder, sich ergießen, austreten; 3. fig. заливаясь слезами, se baigner, fondre en larmes, sich in Thränen baden, in Thränen schwimmen. Comme v. p. 1. être inondé, überschwemmt werden; 2. être éteint, gelöscht werden.

ЗАЛИВКА, вки, f. l'action de boucher en y versant qch., das Zuwerfen, Zugießen.

ЗАЛИВНОЙ, нѣя, ное, adj. servant à éteindre, zum Löschen dienlich, заливные трубы, des pompes à feu, Feuerpfeifen.

ЗАЛИВЪ, ва, m. un golfe, der Meerbusen, Финскій, Венеціанскій заливъ, le golfe de Finlande, le golfe de Venise, der finnische, venezianische Meerbusen.

ЗАЛИЗАННЫЙ, нѣя, ное, adj. guéri à force de lécher, durch lecken geheilt, curiert.

ЗАЛИЗЫВАНІЕ, нѣя, n. l'action de guérir en léchant, das Curieren durch Lecken.

ЗАЛИЗЫВАЮ, ешь, залъ, лижу, вать, v. a. guérir en léchant, durch lecken curieren, heilen, собаки зализвають раны, les chiens guérissent les plaies en les léchant, die Hunde heilen die Wunde durch ihr Lecken zu.

ЗАЛИТЬЕ, нѣя, n. l'action de répandre, de verser, die Begießung, Zugießung, Zuschmelzung.

ЗАЛИШЕКЪ, шка, m. le reste, der Ueberschuß.

ЗАЛОВИТЬ, вилъ, влю, v. a. anomer (T. de chass. in der Jägersprache) faire lever la bête, bouter la bête, das Wild aufjagen.

ЗАЛОГА, ги, f. un morceau de bois, ou une pierre qui empêche que le pilotis n'entre pas, ein Stuck Holz, oder ein Stein, welcher den Pfahl am Eindringen verhindert.

ЗАЛОГЪ, лѳга, m. le gage, das Pfand, Unterpfand, вѣ залогъ бо ималъ еси отъ браніи твоей вопише, (B) car tu as pris sans raison le gage de tes frères, du hast deinem Bruder ein Pfand genommen ohne Ursache, дасть кому что въ залогъ, donner qch. pour gage à qn., etwas zum Unterpfande geben, я вамъ даю это въ залогъ мой дружбы, je vous donne cela comme un gage, pour

gage de mon amitié; ich schenke ihnen dieses zum Pfande meiner Freundschaft, залогъ любви, un gage d'amour, ein Liebespfand.

ЗАЛОЖЕНІЕ, нѣя, n. l'action de marquer avec le signet, das Einlegen eines Zeichens in einem Buche; 2. l'action de mettre en gage, l'engagement, die Verpfändung, заложение дома, l'engagement d'une maison, das Verpfänden, die Verpfändung eines Hauses; 3. l'action d'atteler, das Anspannen, die Anspannung; 4. l'action de jeter, de mettre les fondemens, die Grundlegung eines Gebäudes.

ЗАЛОЖЕННЫЙ, нѣя, ное, adj. 1. bouché, fermé, zugemacht, versetzt, zugelegt, заложеное отверстіе кирпичами, une ouverture bouchée de briques, ein mit Backsteinen vermachtes, zugemauertes Loch; 2. commencé, (à bâtir), angefangen, дожди мѣшали продолжанъ заложеное строеніе, les pluies ont empêché de continuer le bâtiment commencé, der häufige Regen hat die Fortsetzung des angefangenen Baues verhindert; 3. attelé, angespannt, лошади заложены, les chevaux sont attelés, die Pferde sind angespannt; 4. marqué par un signet, durch ein eingetragtes Zeichen bemerkt; 5. engagé, mis en gage, versetzt, verpfändet, выкупилъ заложеное имѣніе, dég ger son bien engagé, sein verpfändes Vermögen wieder eintufen.

ЗАЛОЖНИКЪ, ка, m. l'otage, der Geißel, Bürge.

ЗАЛОЙ, лѳя, m. un endroit inondé, ein überschwemmter Ort.

ЗАЛОЩЕНІЕ, нѣя, n. см. ЗАЛАЩИВАНІЕ.

ЗАЛОЩЕННЫЙ, нѣя, ное, adj. lissé, couvert, zuglättet.

ЗАЛУБЪ, па, m. une salve, décharge, дасть залубъ изъ ружья, faire une décharge de mousqueterie, ou d'artillerie, eine Salve geben.

ЗАЛУДИТЬ, дилъ, лужу, v. a. foudrer, plomber, zutöfen.

ЗАЛУПАНИЕ, нѣя, n. l'action de déchirer en ôtant avec le doigt, das Reissen, Einreißen.

ЗАЛУПАЮ, ешь, лупилъ, луплю, пать, петь, v. a. découvrir, dénuer, aufdecken, entbloßen.

ЗАЛУПАЮСЯ, ешся, луплюсь, плаюсь, пасься, v. r. se déchirer la peau, sich die Haut einreißen, заусеница залупилась, l'envie s'est déchirée en voulant l'ôter avec le doigt, der Neidnagel ist abgerissen, da ich ihn wegnehmen wollte.

ЗАЛУЧАЮ, ешь, лучилъ, лучу, чать, чить, v. a. 1. entraîner, wohin ziehen, einen bewegen wohin zu kommen, его сюда не скоро залучишь, on ne le fera pas si tôt venir ici, man wird ihn nicht so leicht hieher kriegen, man wird ihn nicht so leicht bewegen hieher zu kommen; 2. rencontrer, trouver, attraper, antreffen, его никакъ дома залучишь не лзя, il n'est guères possible de le trouver chez soi, au logis, man kann ihn nicht zu Hause antreffen.

ЗАЛУЧУТЬ, нулъ, v. n. anomer se boucher, verstopft werden, воронка, трубка залучула, l'entonnoir, le tuyau est bouché, der Trichter, die Röhre ist verstopft.

ЗАЛЪЗАЮ, ешь, лѳзъ, лѳзу, зать, лѳзть, v. n. ramper, se cacher sous ou derrière qch., unter, hinter etwas kriechen.

ЗАЛЪ-

ЗАЛѢНИТЬСЯ, нѣлся, нѣсь, v. c. devenir paresseux, anfangen faul zu werden, sich auf die faule Seite legen.

ЗАЛѢПКА, пки, f. i. l'action de coller qch., das Aufkleben; 2. l'endroit où l'on a collé, la chose qu'on a collée, die Stelle, wo aufgeklebt ist, die Aufklebung, примѣтна залѣпка, on voit l'endroit où l'on a collé, man bemerkt die aufgeklebte Stelle.

ЗАЛѢПЕНІЕ, нѣя, n. l'action de coller, die Aufklebung.

ЗАЛѢПЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. collé, aufgeklebt.

ЗАЛѢПЛЯЮ, ешь, пѣлѣ, пѣю, пѣшь, пѣшь, v. a. coller, aufkleben, залѣпиль дыру на бумагѣ, coller un trou dans le papier, ein Loch in dem Papiere aufkleben.

ЗАМАЗАНІЕ, **ЗАМАЗЫВАНІЕ**, нѣя, n. l'action d'enduire, l'enduction, de boucher en collant, das Aufschmieren, Verschmieren.

ЗАМАЗАННЫЙ, ная, ное, adj. enduit, bouché, calfaté, verschmiert, aufgeschmiert.

ЗАМАЗКА, ки, f. i. l'action de boucher, de calfater, die Aufschmierung, Verschmierung; 2. le ciment, maçon, der Kitt, у оконъ онѣ мокроты замазка ошвадилась, l'humidité a fait décoller le ciment, a détaché le ciment des fenêtres, die Masse hat den Kitt von den Fensterrahmen losgeweht.

ЗАМАЗЫВАЮ, ешь, мазалѣ, мажу, вашь, мазать, v. a. enduire, boucher, couvrir de qch., aufschmieren, verschmieren, замазать краскою, couvrir de couleur, mit Farbe überziehen, aufschmieren, замазать щель у печи глиною, couvrir les fentes, les crevasses du poêle avec de la terre glaise, die Ritzen am Ofen mit Thon aufschmieren, verschmieren, замазать окошечки, boucher, couvrir les fentes en collant du papier dessus, die Fenster verkleben.

ЗАМАЗЫВАЮСЯ, ешья, мазался, мажусь, вашься, мазашья, v. p. i. être collé, bouché, aufgeschmiert, verschmiert werden; 2. comme v. r. se salir (d'une chose grasse), sich mit Fett, oder Oehl beschmieren.

ЗАМАНИТЕЛЬ, ная, ное, adj. alléché, attiré par ruse, gelockt, angelockt.

ЗАМАНИВАЮ, ешь, нѣлѣ, нѣю, вашь, нѣшь, v. a. allécher vers un endroit, amorcer, attirer par ruse, wohin locken, anlocken, заманишь свиней въ клѣвѣ, attirer les cochons dans l'étable, die Schweine in den Stall locken, заманишь неприятеля въ узкое мѣсто, amorcer, allécher l'ennemi dans un défilé, den Feind in einen engen Ort locken.

ЗАМАНКА, ки, f. i. l'action de leurrer, d'allécher, die Anlockung; 2. l'amorce, l'appât, die Lockspeise.

ЗАМАРАНІЕ, нѣя, n. l'action de souiller, la souillure, die Verschmutzung, Verschmierung.

ЗАМАРАННЫЙ, ная, ное, adj. i. tacheté, sali, sale, souillé, beschmutzt, beschmiert, unrein, замаранныя руки, des mains sales, mal-propres, beschmutzte, unreine, schmutzige Hände, замаванный кафтанъ, un habit sale, mal-propre, ein beschmutztes, schmutziges Kleid; 2. fig.

marqué d'ignominie, d'infamation, einen Schandfleck habend.

ЗАМАРАХА, хи, c. une personne mal-propre, une salope, eine schmutzige Person, ein Schmutzknecht.

ЗАМАРИВАНІЕ, нѣя, n. l'action de faire mourir de faim, das Verhungern.

ЗАМАРИВАЮ, ешь, заморилѣ, морю, вашь, заморить, v. a. i. faire mourir, faire crever de faim, verhungern lassen, безкормица заморила весь скотъ, le manque de fourrage, la disette a fait mourir tout le bétail, das Vieh wegen Mangel an Lebensmitteln verhungert; 2. affaiblir, attendrir, dämpfen, замариванъ хрипѣ, affaiblir le raifort, den Meerrettig dämpfen, schwächer machen.

ЗАМАРКА, ки, f. un endroit sali, une tache, eine beschmutzte Stelle, ein Fleck.

ЗАМАРЫВАНІЕ, нѣя, n. l'action de salir, die Verschmutzung, das Verschmugen.

ЗАМАРЫВАЮ, ешь, ралѣ, раю, вашь, рашь, v. a. i. salir, fouiller, tacheter, beschmugen, schmutzig machen, b. fudeln, bespecken, замаранъ бѣлье, salir le linge, die Wäsche bespecken, замаранъ руки, salir les mains, die Hände schmutzig machen, die Hände beschmugen; 2. effacer, rayer, austreichen, durchstreichen, замаранъ строку, effacer, rayer une ligne, eine Linie austreichen, durchstreichen; 3. fig. noircir, infamer, déshonorer qn., jemanden einen Schandfleck anhängen, aufschwärzen, verschwärzen, онѣ ero у многихъ замаралъ, il l'a noirci auprès de plusieurs personnes, er hat ihn bei verschiedenen Leuten angeschwärzt.

ЗАМАРЫВАНСЯ, ешья, рался, раюсь, вашься, рашья, v. r. i. se salir, se fouiller, devenir sale, sich beschmugen, sich voller Flecke machen, schmutzig werden, замаранья чернилами, se salir d'encre, sich mit Dinte beschmugen, замаралось бѣлье, le linge est sale, est devenu noir, die Wäsche ist schmutzig geworden; 2. fig. se noircir, se déshonorer, sich einen Schandfleck anhängen, sich beschimpfen, симѣ поступкомъ очень замарался, il s'est extrêmement déshonoré par cette conduite, er hat sich durch dieses Betragen viel Schande gemacht, einen großen Schandfleck angehängt.

ЗАМАСЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. huilé, sali d'huile, plein de taches d'huile, voll Oehl Flecken.

ЗАМАСЛИВАНІЕ, нѣя, n. l'action de salir d'huile, die Verschmierung mit Oehl, oder Fett.

ЗАМАСЛИВАЮ, ешь, маслилѣ, маслю, вашь, маслишь, v. a. salir, fouiller d'huile ou de graisse, mit Oehl, oder Fett beschmieren.

ЗАМАСЛИВАЮСЯ, ешья, маслился, маслюсь, вашья, маслишья, v. r. se salir d'huile ou de graisse, sich mit Oehl, oder Fett beschmieren.

ЗАМАТОРѢТЬ, рѣлѣ, **ЗАМАТОРѢЮ** ou **мерѢю**, v. n. аном. (слав.) devenir vieux, fatigué, bejaht, alt werden, и не бѣ има чада, понеже Елисаветѣ бѣ неплоды, и оба заматорѣвши во днѣхъ своихъ бѣста, (B) ils n'avoient point d'enfants à cause qu'Elizabeth étoit stérile, et qu'ils étoient fort avancés en âge, und sie hatten kein Kind, denn Elisabeth war unfruchtbar, und waren beyde wohl betaget.

ЗАМАТОРЪЛЫЙ, ЗАМАТЕРЪЛЫЙ, лая, лое, т. endurci, verhärtet; 2. suranné, vicilli, alt, betagt, bejahrt.

ЗАМАТЫВАНІЕ, нія, н. l'action de dévider, das Aufspulen, Aufwinden.

ЗАМАТЫВАЮ, ешь, моталъ, мотая, вапъ, шотанъ, в. а. т. dévider, aufspulen, aufwinden; 2. commencer à remuer, à branler, anfangen zu bewegen, замапнанъ головою, commencer à agiter la tête, anfangen den Kopf zu schütteln.

ЗАМАТЫВАЮСЯ, ешсья, мотался, мотаясь, вапсья, мотансья, в. р. être dévidé, aufgespulet, aufgewunden werden.

ЗАМАХАТЬ, хааъ, хаю, в. н. battre des ailes, die Flügel schwingen.

ЗАМАХИВАНІЕ, нія, н. l'action de lever la main, das Aufheben der Hand.

ЗАМАХИВАЮСЯ, ешсья, хнуаъ, хнуаъ, вапсья, хнуаъ, в. т. lever la main pour frapper qn., die Hand aufheben, mit der Hand zum Schlagen ausfahren, онъ замахнуаъ палкою, il leva la canne sur lui, il le menaça du bâton, er hob den Stock auf, in die Höhe.

ЗАМАХЪ, ха, т. l'action de lever la main pour frapper, die Aufhebung der Hand zum Schlagen.

ЗАМАШИСТЫЙ, иаа, шое, adj. т. qui a la main prompte, der gern zuschlägt, der gleich zum Schlagen fertig ist; 2. fig. hardi, entreprenant, kühn.

ЗАМАШКИ, шекъ, plur. la manière de savoir s'y prendre, le savoir faire, le fin de l'art, l'adresse, la pratique, der Handgriff, der Kunstgriff, онъ знаетъ всѣ замашки, il fait le fin de l'art, il fait parfaitement comment s'y prendre, er weiß alle Kunstgriffe.

ЗАМАЧИВАНІЕ; нія, н. l'action de mouiller, d'arroser, das Anfeuchten, Naßmachen.

ЗАМАЧИВАЮ, ешь, мочилъ, мочу, вапъ, мочилъ, в. а. т. mouiller, naß machen, замочилъ плащъ, mouiller les habits, die Kleider naß machen, я замочилъ у себя ноги, je me suis mouillé les pieds, ich habe mir die Füße naß gemacht; 2. humecter, mouiller, comburer, mettre dans l'eau une chose, pour qu'elle s'imbibe, ins Wasser legen, mit Wasser eintränken, ausquellen, замочилъ бочку, mettre un tonneau dans l'eau, comburer un tonneau, ein Faß ins Wasser legen, ausquellen.

ЗАМАЧИВАЮСЯ, ешсья, мочился, мочусь, вапсья, мочилсья, в. т. se mouiller, devenir mouillé, sich naß machen, naß werden, замочился, ловивши рыбу, je me suis mouillé à la pêche, ich bin bei dem Fischen naß geworden. Comme v. p. être mouillé, être mis dans l'eau, ins Wasser gelegt, angefeuchtet werden.

ЗАМАЧИВАЮ, ешь, мотилъ, мочу, вапъ, мотилъ, в. а. т. raver, faire un ravin, prästern, berprästern; 2. всю комнату замочилъ, il a comblé toute la chambre, er hat die ganze Stube voll gelegt.

ЗАМАЯТЬСЯ, мааъ, маюсь, в. с. anom. épuiser ses forces, s'affaiblir soit de travail ou d'une maladie, sich abmatten, sich abmartern.

ЗАМЕДЛИТЬ, медалиаъ, медалию, вапъ, медалиаъ, в. н. tarder, retarder, verweilen, zögern,

zaudern, verziehen, и Господь не замедлитъ, ниже иманъ долготерпѣнн о нихъ, (В) aussi le Seigneur ne tardera point, et le Dieu fort n'usera point de long délai envers eux, und der Herr wird nicht verziehen, noch die Länge leiden.

ЗАМЕДЛИТЬСЯ, медалиаъ, медалиюсь, в. с. anom. tarder, retarder, s'arrêter trop long-tems quelque part, sich verweilen, sich zu lange irgendwo aufhalten.

ЗАМЕРЗАНІЕ, нія, н. la congélation, la gelée, das Gefrieren, Zusammenfrieren, точка замерзанія, (Т. de Phys. in der Phys.) le terme de la congélation, der Gefrierpunkt.

ЗАМЕРЗАЮ, ешь, мерзъ, мерзну, запъ, мерзнуаъ, в. н. se congeler, geler, se prendre, frieren, zusfrieren, zusammen frieren, вода замерзаеаъ, l'eau gele, das Wasser frieret, рѣка замерзла, la rivière est gelée, s'est prise, der Fluß ist gefroren, zugestoren.

ЗАМЕРЗАЛЫЙ, лая, лое, ЗАМЕРЗШІЙ, шая, шее, adj. gelé, congelé, gefroren, zugestoren, verstoren.

ЗАМЕРАЛЫЙ, лая, лое, adj. devenu roide, engourdi, transi, stupéfait, erstarrt.

ЗАМЕРТВО, adv. pour mort, entre la vie et la mort, für todt, halb todt, ohnmächtig, ero замерживо изъ бани вынесли, on l'a porté pour mort hors du bain, man hat ihn für todt, halb todt, aus dem Bade getragen.

ЗАМЕТАНІЕ, нія, н. l'action de combler, le comblement, die Zuversung, Verschüttung, замешаніе ямы камнемъ, l'action de combler un fossé en y jettant des pierres, die Zuversung eines Grabens mit Steinen.

ЗАМЕТАННЫЙ, ЗАМЕТНУТЫЙ, ая, ое, adj. comblé, zugeworfen, verschüttet.

ЗАМЕПАЮ, ешь, мелъ, мету, шашъ, мешъ, сши, в. а. т. jeter qch. à part, de côté en balayant, замесши золу въ печи въ спорору, balayer, jeter les cendres dans le poêle à côté, die Asche in dem Ofen auf die Seite legen; 2. couvrir, aufdecken, verschneen, снѣгомъ замело дороги, les chemins sont tout couverts, sont tout remplis de neige, die Wege sind ganz verschneet, zugeschneet.

ЗАМЕПЕНІЕ, ЗАМЕПАНІЕ, нія, н. l'action de balayer, de mettre à côté en balayant, das Fegen auf die Seite.

ЗАМЕПЕННЫЙ, наа, ное, adj. balayé, mis à côté en balayant, zur Seite, auf die Seite gesetzt, zugelegt.

ЗАМЕПНЫЙ НЕВОДЪ, le tramail, ein Reß, das quer über den Fluß gestellt wird.

ЗАМЕПЪ, ша, т. т. l'action de jeter, das Werfen, Auswerfen, Hinwerfen; 2. la targe, das Fensterisen; 3. le tramail, espèce de filet à pêcher, ein Reß, das quer über den Fluß gestellt wird.

ЗАМЕПЫ, шовъ, pl. des monceaux de neige, Schneehaufen, Schneeberge.

ЗАМЕПЫВАНІЕ, нія, н. l'action de combler, das Zuversen.

ЗАМЕПЫВАЮ, ешь, пнуаъ, пнуа, вапъ, пнуаъ, en parlant de plusieurs choses, von vielen Sachen: замешалъ, замечу, замешанъ, в. а. т. jeter qch., hinwerfen, werfen; 2. combler, remplir de qch.,

qch., zuwerfen, füllen, замешать яму каменьями, combler un fossé de pierres, einen Graben mit Steinen zuwerfen; 3. fig. замешать словами, рѣчи, étourdir qn. par ses cris, ne pas donner à qn. le temps de parler; einen überfahren, einen nicht zu Worte kommen lassen.

ЗАМИНАНИЕ, нѣ, n. 1. l'action d'écraser, das Zertreten; 2. l'action d'interrompre qn., das Unterbrechen einer Rede.

ЗАМИНАЮ, ешь, мѣлѣ, мнѣ, минашь, мѣшь, v. a. 1. commencer à broyer, p. e. le chanvre, anfangen den Hanf zu brechen, индѣ ленѣ у з е опмѣли, а вѣ других мѣснахъ только заминаютъ, dans quelques endroits on a déjà broyé le lin, dans d'autres on ne fait que commencer; in einigen Gegenden hat man den Flachs schon gebrochen, in andern fängt man erst an; 2. écraser, zertreten, лошади, взбѣсившись, замѣли кучера, les chevaux ayant pris le mors aux dents, ont écrasé le cocher, die Pferde wurden stüchtig und haben den Kutscher ganz zertreten; 3. fig. interrompre qch., arrêter qch., qn., couper la parole à qn., etwas aufhalten, einem in die Rede fallen, einen unterbrechen, замѣшь дѣло, arrêter le cours d'une affaire, arrêter une affaire, den Gang einer Sache aufhalten.

ЗАМИНАЮСЬ, ешсь, мѣлсь, мнѣсь, минашсь, мѣшсь, v. r. 1. rester, demeurer court, se brouiller, bégayer, hésiter, in der Rede anstoßen, stecken bleiben, anfangen zu flottern, замѣшсь при говореніи рѣчи, rester court en prononçant un discours, in der Rede stecken bleiben; 2. des chevaux rétifs: ne bouger de la place, s'entêter, von stetigen Pferden: nicht von der Stelle gehen.

ЗАМИНКА, ки, f. 1. une quantité de terre glaise foulée, getretener Thon; 2. des chevaux: la fougue, von Pferden: der Köhler, лошади съ заминкою, un cheval rétif, ein stetiges Pferd.

ЗАМИРАЮ, ешь, замѣрѣ, замрѣ, рѣшь, мерѣшь, v. n. rester sans connoissance, demeurer stupéfait, se roidir, s'engourdir, ohne Bewusstsein, ohne Empfindung, leblos bleiben, erstarren, сердце замѣрло отъ страха, son coeur fut glacé, failli d'effroi, il demeura stupéfait de frayeur, er blieb ohne Empfindung vor Schrecken, нога замѣрла отъ морозу, mon pied est transi de froid, s'est engourdi par le froid, mein Fuß ist von der Kälte ganz erstarrt.

ЗАМИРЕНИЕ, нѣ, n. la pacification, la paix, die Friedensstiftung, сдѣлать замирение, faire, conclure la paix, Frieden stiften, machen.

ЗАМИРАЮ, ешь, мирѣлѣ, мирю, рѣшь, мирѣшь, v. a. & ЗАМИРАЮСЬ, ешсь, мирѣлсь, мирксь, рѣшсь, мирѣшсь, v. refl. faire la paix, faire sa paix avec qn., Friede machen, Frieden stiften, замирились воюющія Державы, les Puissances qui étoient en guerre ont fait la paix, die kriegsführenden Mächte haben Frieden gemacht.

ЗАМКНУТЫЙ, тая, мое, adj. fermé à clef, verschlossen, zugeschlossen.

ЗАМКНУТЬ, см. ЗАМЫКАЮ.

ЗАМОКЛЫЙ, лая, лое, adj. mouillé, naß geworden.

ЗАМОКНУТЬ, замоклѣ, мокну, v. n. 1. anorm. se mouiller, devenir mouillé, naß werden; 2. s'enfler d'humidité; devenir plus ferme ayant été mis dans l'eau, von der Feuchtigkeit schwellen, durch Siegen im Wasser fester werden, бочка замокла, le tonneau s'est renflé, s'est resserré, das Faß ist durchs Wasser wieder fest geworden, замоклѣ узелѣ у веревки, le noeud de la ficelle s'est enflé par l'humidité, der Knoten am Bindfaden ist von der Feuchtigkeit geschwellen.

ЗАМОКЪ, замка, m. un château, un bourg, ein Schloß, ein Kasten, eine Burg, замоклѣ на каменной горѣ, un château sur un rocher, ein Schloß auf einem Felsen.

ЗАМОКЪ, мка, m. 1. une serrure, ein Schloß, висячей замоклѣ, un cadenas, ein Vorhängeschloß, запереть что замоклѣ, fermer à clef, etwas unter dem Schlosse halten, etwas verschließen, замоклѣ привѣсиль, mettre un cadenas, ein Schloß vorlegen; 2. la platine, le ressort du fusil, das Schloß an der Flinte; 3. en T. de Maçon, bey den Maurern) la clef d'arc, clef de la voute, der Schlußstein eines Gewölbes.

ЗАМОЛАЖИВАЕТСЯ пиво, la bière commence à fermenter, das Bier fängt an zu gähren.

ЗАМОЛАЖИВАЕТЪ, молодило, v. imp. il devient sombre, le ciel se couvre, der Himmel beziehet sich.

ЗАМОЛАЧИВАЮ, молодилѣ, лочѣ, вапѣ, молодилѣ, v. a. 1. commencer à battre du blé, anfangen zu dreschen; 2. se libérer de sa dette en battant du blé, eine Schuld durch Dreschen abarbeiten.

ЗАМОЛВИТЬ, молвилѣ, молвлю, v. a. anom. intercéder, solliciter pour qn., ein Wort, ein gutes Wort für jemanden einlegen, прошу замолвить за меня у начальника, je vous prie de vouloir bien intercéder, dire une parole en ma faveur auprès du Chef, ich bitte ein gutes Wort für mich bey unserm Chef einzulegen.

ЗАМОЛЧАНІЕ, нѣ, n. l'action de cesser de parler, le silence, das Stillschweigen.

ЗАМОЛЧАТЬ, чалѣ, молчѣ, & ЗАМОЛКНУТЬ, молклѣ, молкнулѣ, молкну, v. n. anom. le taire, faire silence, rompre le discours avec qn., schweigen, still schweigen, abbrechen in der Rede.

ЗАМОРАЖИВАНІЕ, нѣ, n. l'action de faire congeler qch., die Handlung, da man etwas zum Frieren bringt.

ЗАМОРАЖИВАЮ, ешь, рѣзилѣ, рѣжу, живапѣ, рѣзилѣ, v. a. faire geler, faire congeler, etwas frieren lassen, zum Frieren bringen, заморозить воду, faire geler de l'eau, das Wasser frieren lassen.

ЗАМОРОЖЕННЫЙ, см. МОРОЖЕННЫЙ.

ЗАМОРОЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. gelé, congelé, gefeoren.

ЗАМОРОЗЫ, зовѣ, pl. la première gelée, der erste Frost.

ЗАМОРОСКИЙ, кая, кое, adj. étranger, transmarin, (über das Meer her), ausländisch, fremd, заморскіе повара, des marchandises étrangères, ausländische Waren.

Заморщиться, морщился, морщусь, v. r. commencer à faire des rides, à se rider, à se froncer, anfangen Runzeln zu bekommen.

Заморье, рья, n. la contrée au delà de la mer, das Land jenseits des Meers.

Замотанный, ная, ное, adj. dévidé, aufgewickelt, aufgespult.

Замотать, шалъ, шая, v. a. commencer à dépenser, anfangen zu verschwenden.

Замотаться, шался, шаясь, v. r. donner dans les dépenses, devenir dépensier, ein Verschwender werden, in die Verschwendung gerathen.

Замотыга, ги, m. un dépensier, un prodigue, un débauché, ein Verschwender, ein Schlemmer, der alles durch die Gurgel jagt.

Замочекъ, чка, m. une petite serrure, un petit cadenas, ein kleines Schloß, ein Schloßchen.

Замоченный, ная, ное, adj. mouillé, humecté, arrosé, naß gemacht, naß geworden.

Замочить, см. замачиваю.

Замочникъ, ка, m. le ferrurier, der Schloßer.

Замочный, ная, ное, adj. de la serrure, zum Schlosse gehödig, замочная пружина, le ressort de la serrure, die Feder im Schlosse.

Замужняя, ной, f. une femme mariée, eine verheuratete Person, eine Ehefrau.

Замужство, спива, n. le mariage, die Ehe, der Ehestand, бывъ въ замужствѣ, être marié, im Ehestande leben, verheurathet seyn, опдашь въ замужство, marier, verheurathen.

Замуравиться, вился, ваясь, v. c. anom. garder la maison, sa chambre, être casanier, casanière, s'enfermer dans sa chambre, das Haus hüten, nicht aus dem Hause gehen, sich in sein Zimmer einschließen, immer zu Hause sitzen.

Замусленный, ная, ное, adj. bavé, sali de bave, de salive, mit Speichel beschmugt, befeuert.

Замуслить, мусилъ, муслю, v. a. anom. baver, cracher sur qch., etwas befeuern.

Замуслиться, муслился, муслясь, v. r. se baver, sich befeuern.

Замутить, мутилъ, мучу, v. a. commencer à troubler, anfangen zu trüben, trübe zu machen.

Замученный, ная, ное, adj. affommé par des tourmens, forcé, harassé, abgemattet, zu Schanden gearbeitet.

Замучить, чилъ, чу, v. a. anom. 1. affommer par des tourmens, faire souffrir cruellement, faire souffrir mort & passion; zu Tode martern, peinigern, grausam martern; 2. tourmenter terriblement, faire souffrir beaucoup, épuiser les forces, harasser, martern, abmatten, замучить людей на работѣ, harasser les gens, die Leute auf der Arbeit abmatten, die Leute von vieler Arbeit ermüden, замучить лошадь бздою, harasser un cheval, ein Pferd zu Schande reiten, (abrackern), кашель меня замучилъ, la toux m'a tout abattu, der Husten hat mich entseßlich gequält, hat mir heftig zu gesetzt, hat mich ganz herunter gebracht.

Замучиться, чился, чусь, v. r. 1. anom. mourir après une longue maladie, nach einer langwierigen Krankheit sterben, nach vielen Qualen sterben; 2. se harasser, s'épuiser à force de travail, sich abmatten, sich erschöpfen, (sich abrackern), онъ замучил-

ся на работѣ, il s'est harassé, il s'est épuisé à force de travail, er ist ganz abgemattet von vielem Arbeiten.

Замушнить, сы. Мушню.

Замчать, чалъ, чу, v. a. anom. entraîner loin, weit fortschleppen.

Замчище, ша, n. une grande serrure, ein großes Schloß.

Замша, f. **Замшица**, вы, f. peau passée en mégie, peau de chamois, peau de cerf, de renne, de bouc, samisches Leder, изъ замши шьютъ перчатки, нижнее мужское платье, on fait des gants, des culottes de peau passée en mégie, de peau de cerf, de bouc, de renne, man macht Handschuhe, Hosen aus samischem Leder.

Замшанный, ная, ное, adj. de peau de chamois, de peau de cerf, de rennes, von samischem Leder, замшанныя перчатки, des gants de peau de chamois, de cerf, Handschuhe von samischem Leder.

Замшеникъ, ка, m. le chamoiseur, der Samischgärber.

Замываніе, нія, n. **Замывка**, вки, f. l'action de laver, d'ôter en lavant, das Abwaschen.

Замываю, ешь, мылъ, мою, ваю, мышь, v. a. laver, nettoyer, ôter en lavant, abwaschen, аюмашен, замышь пашно на плашь, ôter une tache de l'habit en lavant, laver une tache, einen Fleck аюмашен, abwaschen.

Замыканіе, нія, n. l'action de fermer à clef, die Verschließung, Zuschließung.

Замыкаю, ешь, замкнулъ, кну, мыкаю, замкнушь, v. a. 1. fermer à clef, zuschließen, verschließen, замкнушь горниду замкомъ, fermer une chambre à clef, ein Zimmer verschließen; 2. замкнушь сводъ, fermer une voute, ein Gewölbe schließen; 3. Капитанъ роту ведетъ, а Поручикъ замыкаетъ оную, le Capitaine va à la tête d'une compagnie & le Lieutenant à la queue, la suit, la ferme, der Hauptmann führt die Compagnie an, und der Lieutenant schließt sie; 4. fig. renfermer, contenir, in sich schließen, enthalten, рчь сія замыкаетъ въ себѣ тайну, ce discours renferme, contient un mystère, diese Rede enthält ein Geheimniß.

Замыкаюсь, ешся, мкнулся, мкнусь, камъся, мкнупсь, v. p. être fermé, se fermer, geschlossen werden, sich zuschließen, zugehen, замкъ замкнулся, la serrure est fermée, das Schloß ist zugeschlossen.

Замыливаю, ешь, мылилъ, мылаю, ваю, мылишь, v. a. froter avec du savon, savonner, mit Seife einreiben, einseifen.

Замыселъ, сла, m. le dessein, le plan, die Absicht, das Vorhaben, der Plan, открышь чьи замыслы, découvrir les desseins de qn., jemandes Absichten entdecken, смерть прекратила великіе его замыслы, la mort a interrompu, détruit tous les grands desseins, der Tod hat alle seine großen Plane vereitelt.

Замысловато, adv. ingénieusement, scharfsinnig, witzig.

Замысловатость, сии, la perspicacité, die Scharfsinnigkeit.

ЗАМЫСЛОВАТЫЙ, шая, шое, adj. ingénieux, spirituel, scharfsinnig, witzig, klug, geistreich, человек замысловатый, un homme ingénieux, un homme d'esprit, ein witziger, ein kluger Mann, замысловатый ответъ, une réponse spirituelle, pleine d'esprit, eine witzige Antwort.

ЗАМЫТЫЙ, шая, шое, adj. lavé, nettoyé, ausgewaschen, abgewaschen.

ЗАМЫЧАТЬ, чалъ, чипъ, .v. n. anom. commencer à mugir, anfangen zu brüllen.

ЗАМЫЧКА, чки, f. 1. une gâche, eine Klampe; 2. la soupape, le clapet, das Ventil, die Klappe an der Spritze.

ЗАМЫШЛЕННИКЪ, ка, m. qui invente qch., (pour la plupart pour le mal), der etwas ausfindet, (gewöhnlich im schlimmen Verstande, der Anstifter.

ЗАМЫШЛЯЮ, ешь, мыслю, мысляю, мысляю, мыслишь, v. a. inventer, machiner, méditer, erfinden, ausfinden, erdenken, auf etwas bedacht seyn, замыслять важныя предпріятія, méditer des desseins importants, auf große Unternehmungen bedacht seyn, wichtige Pläne vorhaben, ausfinden.

ЗАМЫЛЯТЬ, мылять, мылю, v. a. 1. froter, salir avec de la craie, voll Kreide machen, mit Kreide beschmüßen; 2. marquer avec de la craie, mit Kreide zeichnen, bemerken.

ЗАМѢНА, ны, f. ЗАМѢНЪ, на, m. la compensation, l'équivalent, die Ersetzung, der Ersatz, die Schadloshaltung.

ЗАМѢНЕНІЕ, нія, n. la compensation, die Ersetzung.

ЗАМѢНЕННЫЙ, ная, ное, adj. compensé, ersetzt, vergolten.

ЗАМѢНЯЮ, ешь, нилъ, ню, нипъ, нипъ, v. a. compenser, ersetzen, eins gegen das andere aufheben, wieder einbringen, замѣнить недоспапокъ природныхъ способностей прилѣжаніемъ, compenser le défaut de capacité naturelle par la diligence, den Fehler der natürlichen Fähigkeiten durch Fleiß ersetzen, замѣнить одного человека другимъ, remplacer un homme par un autre, einen Menschen durch einen andern ersetzen, jemandes Stelle ersetzen.

ЗАМѢНЯЮСЬ, ешсья, нилсья, нюсья, нипсья, v. p. être compensé, ersetzt werden.

ЗАМѢНИТЬ, см. ЗАМѢНИВАЮ.

ЗАМѢСКА, ски, f. l'action de pétrir, le pétri, le pétrissage, das Kneten.

ЗАМѢСЬ, са, m. 1. le pétrissage, das Kneten; 2. la mangeaille, la nourriture des chiens de chasse, das Futter für die Jagdhunde.

ЗАМѢТА, шы, f. ЗАМѢТКА & ЗАМѢТОЧКА, и, dim. une marque, ein Zeichen, сдѣлать замѣтку въ чемъ, faire une marque à qch., mettre une marque dans, à qch., ein Zeichen in etwas legen.

ЗАМѢТЛИВЫЙ, вая, вое, ЗАМѢТЛИВЪ, ва, во, adj. qui marque bientôt qch., qui a l'esprit observateur, attentif, der leicht etwas bemerkt, aufmerksam.

ЗАМѢЧАНІЕ, нія, n. 1. l'action de marquer, das Markieren; 2. l'attention, la remarque, die Beobachtung, Aufmerksamkeit, сей путешественникъ ничего не опустилъ безъ замѣчанія, rien

n'est, ou n'a échappé à l'attention, à l'observation de ce voyageur, es ist der Aufmerksamkeit dieses Reisenden nichts entgangen.

ЗАМѢЧАТЕЛЬ, ля, m. qui remarque, qui note qch., der etwas bemerkt, aufzeichnet.

ЗАМѢЧАТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, ЗАМѢЧАТЕЛЕНЪ, льна, льно, adj. 1. qui remarque aisément qch., qui a un esprit observateur, attentif, der leicht etwas bemerkt, aufmerksam; 2. remarquable, mémorable, merkwürdig.

ЗАМѢЧАЮ, ешь, мѣшилъ, мѣчу, чать, мѣпишь, v. a. 1. marquer, zeichnen, merken, замѣпишь бѣлье, marquer le linge, die Wäsche merken; 2. remarquer, observer, noter, bemerken, beobachten, merken, auf etwas Acht geben, haben, замѣчать чьи поступки, observer la conduite de qn., jemandes Betragen, Aufführung beobachten, его во многихъ случаяхъ замѣпили, что онъ человекъ неосновательной, on a remarqué dans plusieurs cas, que ce n'est pas un homme solide, man hat bei verschiedenen Fällen gemerkt, daß er kein zuverlässiger Mann ist, замѣпишь въ сочиненіи ошибки, remarquer des fautes dans une composition, Fehler in einem Aufsatze bemerken, изъ словъ его можно замѣпишь, что онъ человекъ доброй, on peut voir, remarquer par ses paroles qu'il est un honnête homme, man kann aus seinen Worten merken, daß er ein rechtschaffener Mann ist.

ЗАМѢЧАЮСЬ, ешсья, мѣпился, мѣчусь, мѣпишсья, v. p. être remarqué, observé, bemerkt, beobachtet werden.

ЗАМѢЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. 1. marqué, noté, gemerkt, gezeichnet; 2. fig. marqué, dénoté, connu, bekannt, bekannt, человекъ, замѣченной съ хорошей, съ худой стороны, un homme connu d'un bon, d'un mauvais côté, ein von einer guten, von einer schlechten Seite bekannter Mann, ein Mann, welcher sich von einer guten, von einer schlechten Seite gezeigt hat.

ЗАМѢШАНЫЙ, ная, ное, adj. 1. mêlé, mis en désordre, pêle-mêle, vermisch, unter einander vermischt, unter einander geworfen; 2. impliqué, mêlé dans qch., mit in einer Sache verwickelt, vermischt, и онъ въ этомъ дѣлѣ замѣшанъ, il est aussi impliqué dans cette affaire, er ist auch mit in dieser Sache vermischt.

ЗАМѢШАТЕЛЬСТВО, ства, n. 1. le désordre, l'embrouillement, la confusion, die Unordnung, Vermischung, Verwirrung, привести дѣла въ замѣшательство, mettre les affaires en confusion, embrouiller les affaires, привести войско въ замѣшательство, dérouter, désorienter les troupes, mettre la confusion dans les troupes, die Truppen confus machen, in Verwirrung bringen, онъ меня привелъ въ замѣшательство, il m'a rendu confus, il m'a dérouteré, er hat mich confus gemacht; 2. un obstacle, une entrave, un embarras, das Hinderniß, die Beschränkung.

ЗАМѢШЕННЫЙ, ная, ное, adj. mêlé, gemengt, замѣшенный кормъ, pour les chevaux: de la dragée; pour les moutons: de la provende, das Mengfutter, Mengsfutter.

ЗАМѢШИВАЮ, ешь, мѣсилъ, мѣшу, вапъ, мѣ-
силь, v. a. détrempier, pétrir, mêler, kneten,
mengen, anmachen, einmengen, замѣсиль пѣсно,
pétrir la pâte; den Teig anmachen, einmengen,
einmengen, замѣсиль кормъ курамъ, préparer
de la mangeaille aux poules, den Hühnern ihr
Futter einmengen.

ЗАМѢШИВАЮ, ешь, мѣшалъ, мѣшаю, вапъ,
мѣшаль, v. a. mêler, mettre en confusion, en
désordre, embrouiller, verwirren, in Unordnung
bringen, vermischen, vermengen, замѣшаль листь
въ книгѣ, mêler les feuilles d'un livre, die
Blätter eines Buches vermischen.

ЗАМѢШИВАЮСЯ, ешья, мѣсился, мѣшусь, мѣ-
силься, v. p. être pétri, détrempé, mêlé, ein-
gemengt werden, пѣсно замѣшивается на водѣ,
on détrempé la pâte avec de l'eau, man macht
den Teig mit Wasser an.

ЗАМѢШИВАЮСЯ, ешья, мѣшался, мѣшаюсь,
мѣшивашья, мѣшивашья, i. v. r. se mêler, sich
mischen, sich mengen. замѣшался между сродни-
ками поспоровнѣй чловѣкъ, il s'est mêlé
un étranger parmi les parents, es hat sich ein
Fremder unter die Verwandten gemischt; 2. fig. de-
venir confus, se troubler, confus werden, in Ver-
wirrung geraten, замѣшивашья въ рѣчахъ, se
brouiller (dans son discours), demeurer court,
s'entrecouper, in der Rede stecken bleiben; 3. com-
me v. p. être mêlé, gemischt werden in etwas.

ЗАМѢШКАТЬ & **ЗАМѢШКАТЬСЯ**, мѣшкался, мѣш-
каюсь, v. c. tarder, s'arrêter, sich verweilen, sich
aufhalten, liegen bleiben.

ЗАМЯТІЕ, мія, n. **ЗАМЯТНІЯ**, шій, f. (m.
v.) des troubles, la révolte, ein Aufstand, Unru-
hen, бысть замаятіе въ Суздальской землі
во вѣхъ градѣхъ, (Древ. Лѣт. I. 183.) il y eut
une révolte dans toutes les villes du pays de
Suzdal, бысть въ нихъ замаянія велія,
(Ник. Лѣт. IV. 269.) il y avoit une grande sé-
dition, es war ein großer Aufstand dafelbst.

ЗАМЯТЫЙ, шая, шое, adj. i. interrompu, unter-
brochen, abgebrochen, замаяное дѣло, une affaire
interrompue, eine unterbrochene Sache; 2. chiffon-
né, zerfchupelt, zerfchupelt, замаяный платокъ
на ней, elle a un mouchoir chiffonné sur la
tête, sie hat einen zerfchupelten Schnupstuch auf.

ЗАНАВѢСЬ, са, m. **ЗАНАВѢСКА**, ки, **ЗАНАВѢСОЧ-
КА**, чки, f. dim. un rideau, der Vorhang, die Gar-
dine, задернувшись занавѣсомъ, être garni de
rideaux, mit Vorhängen behangen werden, задерни
занавѣсъ, я хочу спать, tirez le rideau, je
veux dormir, zieht den Vorhang vor, ich will schlaf-
fen, опдернувшись занавѣсъ, tirer le rideau, den
Vorhang wegziehen. **ЗАНАВѢСНЫЙ**, ная, noe, adj.
de rideau, zum Vorhänge gehörig.

ЗАНАВѢШИВАЮ, ешь, вѣсилъ, вѣшу, вапъ,
вѣсиль, v. a. tirer un rideau devant qch., gar-
nir de rideaux, den Vorhang vor etwas ziehen, mit
Vorhängen versehen.

ЗАНАВѢШИВАЮСЯ, ешья, вѣсился, вѣшусь,
вапья, вѣсилься, v. r. être concert d'un ri-
deau, être garni de rideaux, mit Vorhängen be-
deckt werden, bezogen werden.

ЗАНАШИВАЮ, ешь, носилъ, ношу, вапъ, но-
силь, v. a. user, rendre sale à force de porter,
abtragen.

ЗАНЕ, adv. (slav.) car, denn, блаженъ мужъ,
иже претерпитъ искушеніе, зане искусенъ
бывъ приметъ вѣнецъ жизни, (B) bienheu-
reux est l'homme qui endure la tentation, car
quand il aura été éprouvé, il recevra la couron-
ne de vie, selig ist der Mann, der die Anfechtung
erduldet, denn nachdem er bewährt ist, wird er die
Krone des Lebens empfangen.

ЗАНЕЖЕ, adv. (slav.) parce que, puisque, à
cause que, weil, sintemalen, сей же, занеже
пробываешъ во кѣки, непреступное имѣешь
священство, (B) mais celui-ci, parce qu'il
demeure éternellement, il a une sacristature
perpétuelle, dieser aber darum, daß er bleibt ewig-
lich, hat er ein unvergänglich Priesterthum.

ЗАНЕМОЧЬ, занемогъ, занемогъ, v. n. anom.
devenir, tomber malade, krank werden, von einer
Krankheit befallen werden, проснудился и зане-
могъ, il est tombé malade d'un refroidissement,
er hat sich verkältet und ist krank geworden, зане-
мочь съ печали, tomber malade de chagrin,
vor Weischniß krank werden.

ЗАНЕСЕНІЕ, нія, n. l'action d'apporter qch.
quelque part, das Abbringen, die Abbringung.

ЗАНЕСЕННЫЙ, ная, noe, adj. apporté, porté en
un lieu, emporté; égaré, hingebacht, wegge-
bracht; verschleppt, verlegt.

ЗАНИЗАТЬ, залъ, низу, v. a. commencer à
ensiler, anfangen aufzureihen.

ЗАНИМАНІЕ, нія, n. i. l'action d'emprunter, das
Leihen, Vorgen; 2. l'action de saisir, l'occupa-
tion, das Einnehmen.

ЗАНИМАЮ, ешь, занялъ, займу, займи, мапъ,
заняпъ, v. a. i. emprunter, prendre à crédit,
leihen, borgen, auf Borg nehmen, entleihen, за-
нимапъ у кого деньги, emprunter de l'argent
de qn., von jemanden Geld leihen, заняпъ мысль
изъ какого сочинителя, emprunter une pen-
sée d'un auteur, einen Gedanken aus einem Schrift-
steller entleihen; 2. occuper, tenir, einnehmen, въ
много мѣста занимаеши, vous occupez beau-
coup de place, sie nehmen viel Raum ein, эшо
всю мою комнату занимаешъ, cela occupe
toute ma chambre, das nimmt mein ganzes Zim-
mer ein.

ЗАНИМАЮСЯ, ешья, занялся, займусь, зани-
машья, заняпья чѣмъ, v. r. s'occuper à
qch., sich womit beschäftigen; онъ занимается
чтеніемъ книгъ, il s'occupe à la lecture, à
lire des livres, er beschäftigt sich mit Bücherlesen.

ЗАНОЖЕННЫЙ, ная, noe, adj. où est entrée une
écharde, wo ein Splitterhen eingegangen ist.

ЗАНОЗА, зы, f. un fêtu, une écharde, ein Split-
terhen, заноза ему вошла подъ ноготь, il
lui est entré une écharde sous l'ongle, er hat
sich ein Splitterhen unter den Nagel eingestochen,
выпащиль изъ пальца занозу, tirer une
écharde du doigt, ein Splitterhen aus dem Finger
ziehen.

Занозить, зилъ, ножу, v. a. anom. s'enfoncer une écharde, sich ein Splitterchen einbohren, занозилъ себя руку, je me suis enfoncé une écharde dans la main, ich habe mir ein Splitterchen in die Hand gestochen.

Заносчиво, adv. fièrement, orgueilleusement, hochmüthig, stolz.

Заносчивость, снп, f. l'orgueil, la fierté, der Stolz, Hochmuth.

Заносчивый, вая, вое, заносчивъ, ва, во, adj. fier, orgueilleux, présomptueux, enflé, stolz, aufgeblasen, die Nase hoch tragend.

Заночевать, валъ, ночью, v. n. anom. coucher, giter, passer la nuit, übernachten, я сего дня у васъ заночую, je coucherai, resterai la nuit chez vous, ich werde bei ihnen übernachten.

Заносненной, ная, ное, adj. ce qu'on a longtemps porté, usé, lange getragen, getragen, заносненное белье съ трудомъ ошмывается, il est difficile de blanchir le linge qu'on a porté trop long-tems, es ist schwer schwarz getragene Wäsche rein zu waschen.

Заносу, носишь, занесъ, несу, носишь, занесъ, v. a. i. rendre, donner en passant, chemin faisant, abgeben, abbringen, занесъ письмо къ кому, donner, apporter à qn. une lettre en passant, chemin faisant, jemanden einen Brief abbringen, im Vorbeigehen einen Brief abgeben; 2. emporter, pousser, disperser, égarer, verschlagen, davon führen, wegführen, wegtragen, verschleppen, корабль занесло бурей въ заливъ, la tempête a jetté, a chassé le vaisseau dans le golfe, das Schiff ist von dem Sturm in den Meerbusen getrieben, verschlagen; 3. combler, encombrer, (du vent, de l'eau), vollwerfen, verschütten, занесло берегъ пескомъ, le rivage est tout comblé du sable par le vent, der Wind hat das Ufer mit Schnee angefüllt, занесло дорогу снѣгомъ, le chemin est tout rempli, couvert de neige, der Weg ist ganz verschneet. Занесъ ногу, mettre le pied pour marcher, den Fuß ansetzen. Занесъ руку, lever la main pour s'arrêter, die Hand aufheben, mit der Hand aushehlen.

Заносъсь, носишься, несся, несусь, носишься, несешься, v. p. être emporté; être comblé, fortgerissen; angefüllt werden. Comme v. c. s'orgueillir, faire le fier, stolz, hochmüthig seyn, die Nase hoch tragen.

Занываю, ешь, нываю, нываю, нываю, v. n. i. commencer à s'affliger, à s'inquiéter, à se tourmenter, anfangen sich zu ängstigen, sich zu betrüben; 2. палецъ занываетъ, je sens une douleur cuisante à mon doigt, ich fühle einen nagenden Schmerz am Finger.

Занятіе, нія, n. i. l'action d'occuper, l'occupation, das Einnehmen; 2. l'action d'emprunter, das Leihen.

Занятый, тая, тое, занятъ, та, то, adj. i. emprunté, geliehen, когда вибудь надобно опдашъ занятыя деньги, il faudra une fois rendre l'argent qu'on aura emprunté, das geliehene Geld muß doch einmal wieder gegeben werden; 2. occupé, eingenommen, besetzt, in dass genommen, предметіе почти все занято вой-

сками, le fauxbourg est presque tout occupé par des troupes, die Truppen haben fast die ganze Vorstadt eingenommen, die Vorstadt ist fast ganz von den Truppen besetzt, порожнее мѣсто подъ стреліемъ занято, la place vide sous le bâtiment est occupée, der leere Platz unter dem Gebäude ist bebaut, праздное мѣсто занято моимъ братомъ, la place vide, la charge vacante a été occupée, reprise par mon frère, die leere Stelle, der leere Dienst ist von meinem Bruder besetzt; 3. rempli, voll, angefüllt, бочка, занятая пивомъ, un tonneau rempli de bière, ein mit Bier angefülltes Faß; 4. occupé, affairé, beschäftigt, человекъ занятый дѣлами, un homme affairé, ein beschäftigter Mann, у него голова занята пустымъ, sa tête est remplie de futilités, il a la tête vide, il n'a rien dans sa tête, sein Kopf ist leer, sein Kopf ist mit Narrenspinnen angefüllt.

Заобыкный, см. Обыкный.

Заобычный, ная ное, adj. accoutumé, gewohnt, заобычные къ ходьбѣ не устало, ceux qui sont accoutumés à marcher, ne se fatiguent pas si tôt, ne deviennent pas si tôt las que les autres, die, welche gewohnt sind viel zu gehen, welche das Gehen gewohnt sind, werden nicht so bald müde.

Заозерный, ная, ное, adj. situé au delà du lac, jenseits des Sees befindlich, gelegen, заозерныя пашни, les champs au delà du lac, die jenseits des Sees gelegenen Ackerfelder.

Заозерье, рья, n. une région, une terre située au delà d'un lac, ein hinter einem See gelegener Strich Landes.

Заостриваю & Завастриваю, ешь, воспрілъ, воспрю, восприваю, воспримъ, v. a. aiguïfer la pointe d'une chose, zuschärfen, zuspitzen.

Заострокъ, шрка, m. la pointe aiguïfée d'une chose, das zugeschärfte Ende.

Заохать, охалъ, охаю, v. n. anom. commencer, se mettre à soupirer, à se lamenter, anfangen zu seufzen.

Заохочиваніе, нія, n. l'action d'exciter, de produire l'envie de qch., die Erregung, Erweckung der Lust zu einer Sache, die Reizung.

Заохочиваю, ешь, заохотилъ, охочу, вашь, охотимъ, v. a. exciter l'envie de qch., irriter, encourager, die Lust zu etwas erregen, erwecken, reizen, anreizen, заохотимъ кого къ предпріятію какого дѣла, exciter, encourager qn. à l'entreprise d'une affaire, die Lust zur Unternehmung einer Sache in jemanden erregen, einem zur Unternehmung einer Sache Lust machen, einen dazu anreizen.

Заочно, adv. dans ou en l'absence de qn., hinter rüß, hinter dem Rücken, говорить что о комъ заочно, dire qch. en l'absence de qn., etwas von jemanden hinter seinem Rücken sagen.

Заочный, ная, ное, adj. ce qui se fait dans ou en l'absence de qn., was hinter dem Rücken geschieht, заочная хвала, une louange qu'on fait en notre absence, ein Lob, das in unsrer Abwesenheit gemacht wird.

Западаю, ешь, запалъ, паду, дамъ, настъ, за что, v. n. i. tomber derrière qch., hinter etwas fallen, платокъ запалъ за шкафъ, le mouchoir est tombé derrière l'armoire, das Schnupf-

Снупфшух иф hinter das Schrank gefallen; 2. чѣмъ, être comblé, couvert, verschüttet seyn, дорога запала снѣгомъ, le chemin est couvert de neige, der Weg ist ganz verschneet; 3. des astres: se coucher, von den Gestirnen: untergehen, солнце западашь начинаемъ, le soleil va se coucher, die Sonne wird untergehen; 4. (en T. milit. in der Kriegesk.) se cacher, se mettre en embuscade, sich verstecken, sich im Hinterhalt legen, часть войска нашего, заставши въ лѣсу, наспунила вдругъ на неприятеля, une partie de nos troupes, mise en embuscade, tomba à l'improviste sur l'ennemi, ein Theil unserer Truppen hatte sich im Hinterhalte gelegt und fiel daraus plötzlich den Feind an; 5. fig. se perdre, s'égarer, hingerathen, гдѣ ты запалъ, что такъ давно не бывалъ? qu'êtes vous devenu, que vous n'êtes pas venu depuis si long-tems chez nous? wo sind sie hingerathen, was ist aus ihnen geworden, daß man sie so lange nicht gesehen hat? о семъ прошелъ слухъ, да вдругъ опять запалъ, la bruit en a couru, mais il a cessé tout d'un coup, derechef, das Gerücht ging davon, aber es ist auf einmal wieder still geworden, запало дѣло, on a abandonné l'affaire, die Sache ist liegen geblieben.

Западѣнiе, нiя, n. l'action de tomber derrière qch.; de combler, de couvrir, das Fallen; das Bedecken; l'action d'être en embuscade, das Liegen im Hinterhalte.

Западнѣй, ная, ное, adj. mis en embuscade, im Hinterhalte liegend, западнее войско, des troupes en embuscade, Truppen im Hinterhalte.

Западный, ная, ное, adj. occidental, de couchant, d'ouest, westlich, gegen Abend gelegen, западные земли, des pays occidentaux, westliche Länder, западный вѣтръ, un vent d'ouest, du couchant, ein Westwind, westlicher Wind. Западная церковь, l'église occidentale, die abendländische Kirche.

Западъ, да, m. i. des étoiles: le coucher, von Gestirnen: der Untergang; 2. le couchant, l'occident, l'ouest, Westen, Abend, страна, лежащая на западѣ, къ западу, une région située au couchant, à l'ouest, eine gegen Westen gelegene Gegend, вѣтръ повѣялъ съ западу, le vent souffla de l'ouest, du couchant, der Wind wehete aus Westen.

Западнiя, дни, f. une trappe, attrape, un piège, une attrapatoire pour les renards; un traquet, un traquenard, eine Falle, западня на мышей, une fourcière, eine Mäusefalle, западня на птицъ, un trébuchet, une trappe, eine Meisenfalle.

Запайванiе, **Запаянiе**, нiя, n. la soudure, das Anlöten, die Anldung.

Запайваю, ешь, паялъ, паяю, ваешь, паяешь, v. a. fonder, anlöten, ldten.

Запакостить, спилъ, кошу, v. a. fouiller, gâter, unrein machen, beschmutzen, beschmeißen.

Запакощенный, ная, ное, adj. fouillé, gâté, beschmutzt, unrein gemacht, verdorben.

Запалѣнiе, нiя, n. l'embrasement, l'incendie, die Entzündung, Feuersbrunst, der Brand, егда узрѣвъ дымъ запалѣнiя ея, (B) quand ils

verront la fumée de son embrasement, wenn sie sehen werden den Rauch von ihrem Brande.

Запалѣнный, ная, ное, adj. allumé, angezündet.

Запалзыванiе, нiя, n. l'action de ramper sur, sous, dans qch., das Einfriesen.

Запалзываю, ешь, ползъ, ползу, ваешь, ползешь, v. n. ramper sur, sous, dans qch., einfriesen.

Запалываюся, ешься, палился, луюсь, ваешься, лишься, v. p. être allumé, embrasé, angesteckt werden.

Запалить, лилъ, лю, v. n. anom. commencer à tirer le canon, anfangen aus den Kanonen zu schießen, die Kanonen abzufeuern.

Запальный, ная, ное, adj. servant à allumer, zum Anzünden dienlich.

Запальчиво, adv. avec emportement, auffahrend der Weise, hzigig.

Запальчивость, сти, f. l'emportement, la fougue, der Zühorn.

Запальчивый, вая, вое, adj. emporté, fougueux, zühornig, auffahrend, hzigig, съ нимъ не надобно много спорить, онъ человекъ запальчивый, il ne faut pas beaucoup disputer avec lui, c'est un homme emporté, man muß mit ihm nicht viel disputiren, weil er sehr auffahrend ist.

Запаль, ла, m. i. (en T. d'Artill. in der Artill.) la chambre, die Kammer der Kanone; 2. la pousse, maladie des chevaux, der Bauchschlag, eine Krankheit der Pferde.

Запалываю, ешь, полolzъ, полolzю, ваешь, полolzешь, v. a. commencer à farcler, anfangen zu ldten.

Запальный, лая, лое, adj. égaré, tombé derrière qch., hinter etwas gefallen, verlegt.

Запалю, ешь, лилъ, лю, паливать, лишь, v. a. allumer, anzünden, ansetzen.

Запаметованiе, нiя, n. l'action d'oublier, l'oubli, das Vergessen, die Vergessenheit.

Запаметованный, ная, ное, adj. oublié, vergessen.

Запаметываю, ешь, шовалъ, шую, шоваешь, v. a. oublier, vergessen, запаметывать годъ, когда что случилось, oublier l'année qu'une chose est arrivée, das Jahr vergessen, wenn eine Sache geschehen ist.

Запариваю, емъ, парилъ, парю, ваешь, парить, v. a. i. échauder, étuver, bassiner avec de l'eau bouillante un vaisseau sec, desséché, pour le rendre plus compacte, ein vertrocknetes Gefäß mit heißem Wasser ausbrühen, um es fest zu machen; 2. laisser, affaiblir qn. en le tenant trop long-tems dans l'étuve, en l'exposant au bain à une trop grande chaleur, einen durch vieles Bâhen im Bade abmatten; 3. harasser, fatiguer un cheval à force de courir, ein Pferd durch vieles Jagen abmatten.

Запариваюся, ешься, парился, парюсь, парюсь, v. r. devenir foible, s'affaiblir pour s'être exposé long-tems à une grande chaleur, von zu großer Hitze schwach, entkräftet werden.

Запасую, емъ, пасъ, су, саешь, паспи, v. a. approvisionner, faire provision, versorgen, versehen,

- sehen, запастись разнаго хлѣба на годъ, faire provision de grains, avitailler pour un an, mit Getreide auf ein Jahr versorgen.
- ЗАПАСАЮСЬ, ешсья, пасся, сусь, саться, спись, v. r. i. se pourvoir, s'approvisionner, se munir, sich versorgen, sich versehen, запастися на зиму дровами, se pourvoir de bois pour l'hiver, sich auf den Winter mit Holz versehen, запастисья припасами, s'avitailier, sich mit Lebensmitteln versorgen; 2. comme v. p. être pourvu, muni, versorgt, versehen werden.
- ЗАПАСЕНІЕ, нія, n. l'action de faire provision, die Versorgung mit Vorrath, die Anschaffung des nöthigen.
- ЗАПАСЕННЫЙ, ная, ное, adj. pourvu, muni, versorgt, versehen.
- ЗАПАСЕЦЪ, спа, m. dim. une petite provision, ein kleiner Vorrath.
- ЗАПАСНАЯ, ной, f. un magasin, eine Vorrathskammer.
- ЗАПАСНЫЙ, ная, ное, adj. i. de provision, zum Vorrath, zur Provision gehörig, запасный анбаръ, un magasin, ein Vorrathshaus, ein Vorrathsgewölbe, запасный дровяной дворъ, un magasin de bois, ein Holz-Magazin, запасное войско, un corps de réserve, das Reserve-Corps, frische Truppen; 2. dont il y a provision, ce qu'on a en, ou de réserve, vorrätzig, auf den Vorrath gemacht, запасныя деньги, de l'argent de réserve, vorrätziges Geld, запасная карета, une voiture de réserve, eine vorrätzige Kutsche.
- ЗАПАСЧИВЫЙ, вая, вое, adj. qui pense à se pourvoir, der auf den Vorrath bedacht ist.
- ЗАПАСЧИКЪ, ка, m. le fournisseur des vivres & du fourrage d'une armée, le commissaire, der Lieferant der Armee.
- ЗАПАСЬ, са, m. i. l'approvisionnement, die Verproviantirung, пенсия о запасъ для конницы корму, penser à l'approvisionnement de la cavalerie, auf die Verproviantirung der Cavalerie bedacht seyn; 2. la provision, der Vorrath, die Provision, хлѣбной запасъ, une provision de vivres, ein Vorrath an Getreide, сѣбный запасъ, des provisions de bouche, Lebensmittel, запасъ военный, des munitions de guerre, Kriegsvorrath, онъ ни въ чемъ не имѣетъ нужды, у него всего довольно въ запасъ, il ne lui manque rien, il est pourvu de tout, es fehlt ihm an nichts, er ist mit allem versehen; 3. à l'habit: la rétréciture, le rempli, der Einschlagn, выпустишь запасъ у плащя, élargir un habit, élargir le rempli, den Einschlagn-auslassen, сдѣланъли запасъ у этого кафмана? а-т-он fait un rempli à cet habit? hat man an diesem Kleide einen Einschlagn gemacht? Въ запасъ, comme adv. par provision, pour un cas de besoin, auf den Vorrath, im Falle der Noth, положишь въ запасъ нѣсколько денегъ, mettre de côté, déposer de l'argent pour un cas de besoin, Geld zu einem Nothfalle bey Seite legen, vorrätzig halten.
- ЗАПАХАННЫЙ, ная, ное, adj. labouré, gepflüget, geackert, запаханныя поля, des champs labourés, gepflügte, geackerte Felder.

- ЗАПАХАТЬ, халъ, паху, v. a. anom. i. commencer à labourer, anfangen zu pflügen; 2. couvrir (les semences) en labourant, zupflügen.
- ЗАПАХНУТЬ, пахло, пахнень, v. n. commencer à sentir, anfangen zu riechen.
- ЗАПАХНУТЬСЯ, хнулся, хнусь, v. r. se couvrir d'un pan d'habit, sich mit dem Schoße eines Kleides zudecken.
- ЗАПАХЪ, ха, m. l'odeur, der Geruch, пріятной, хороший запахъ, une odeur agréable, une bonne odeur, ein angenehmer, guter Geruch, гнилой, противный запахъ, une odeur de pourri, une odeur désagréable, ein fauler, widriger Geruch.
- ЗАПАЧКАННЫЙ, ная, ное, adj. souillé, sali, barbouillé, besudelt, beschmutzt.
- ЗАПАЧКАТЬ, калъ, каю, v. a. anom. barbouiller, salir, beschmutzen, voll schmieren, beschmieren.
- ЗАПАЧКАТЬСЯ, кался, камься, v. r. anom. se barbouiller, se salir, sich beschmutzen, sich beschmieren, sich zurechten.
- ЗАПАШКА, ки, f. i. le commencement du labour, der Anfang des Pflügens; 2. l'action de couvrir en labourant, das Zupflügen; 3. un terrain destiné à être labouré, ein zum Pflügen bestimmtes Feld.
- ЗАПАШНІЕ, см. ЗАПАИВАНІЕ.
- ЗАПАЯННЫЙ, ная, ное, adj. soudé, gelöthet, angelöthet, zugelöthet.
- ЗАПЕКАНІЕ, нія, n. l'action de cuire (en pâte), das Backen.
- ЗАПЕКАЮ, ешь, пекъ, пеку, камъ, печь, v. a. cuire qch. dans la pâte, einbacken.
- ЗАПЕКАЮСЬ, ешсья, пекся, кусь, камься, печься, i. v. p. être cuit dans qch., eingebacken werden; 2. comme v. r. du sang: se coaguler, s'épaissir, vom Blute: rinnen, кровь запеклась, le sang s'est coagulé, das Blut ist geronnen.
- ЗАПЕНАНІЕ, нія, n. le reproche, das Vorwerfen, der Vorwurf.
- ЗАПЕРТЫЙ, пая, мое, adj. fermé, enfermé, bouché, barricadé, coupé, verschlossen, zugemacht, eingeschlossen, zugeriegelt, verlegt, versperrt, дверь заперта, la porte est fermée, die Thür ist zu, ist verschlossen, запертой покой, une chambre fermée, eine verschlossene Stube, запертый путь, un chemin fermé, barricadé, ein versperrter Weg, онъ запертъ, il est enfermé, er ist eingeschlossen. Въ заперти, на заперти, comme adv. enfermé, eingeschlossen, сидѣть въ заперти, être enfermé, s'enfermer, sich einschließen, eingeschlossen seyn, держашь ворота на заперти, tenir la porte fermée, die Thür verschlossen halten.
- ЗАПЕЧАЛИТЬСЯ, лился, люсь, v. c. anom. commencer à s'affliger, à s'attrister, anfangen sich zu betrüben, in Betrübnis gerathen.
- ЗАПЕЧАТАНІЕ, нія, n. l'action de cacheter qch., de mettre le cachet à qch., die Zusegelung, Versiegelung.
- ЗАПЕЧАТАННЫЙ, ная, ное, adj. cacheté, scellé, zugesegelt, versiegelt, запечатанное письмо, une lettre cachetée, ein zugeseigelter, versiegelter Brief; запечатанный домъ, une maison scellée, ein versiegeltes Haus.

ЗАПЕЧАТАЛѢВАЮ, **ещь**, **чапалѢлѢ**, **чапалѢю**, **чапалѢванѢлѢ**, **чапалѢшь**, **v. a. (flav.)** 1. cacheter, marquer, sceller, zusegeln, versiegeln, zeichnen, merken, дондеже запечаталѢмѢ рабы Бога нашего на челахѢ ихѢ, (В) jusqu'à ce que nous ayons marqué les serviteurs de notre Dieu sur leurs fronts, bis daß wir versiegeln die Knechte unsers Gottes an ihren Stirnen; 2. fig. imprimer, empreindre, einprägen, запечаталѢшь благодаренія въ душѢ, на сердцѢ; imprimer les bienfaits de qn. dans son coeur, jemandes Wohlthaten seinem Herzen einprägen.

ЗАПЕЧАТАЛѢВАЮСѢ, **ещься**, **печаталѢлся**, **печаталѢюсѢ**, **вапѢлся**, **печаталѢшься**, **v. p. (flav.)** 1. être cacheté, scellé, zusegelt, versiegelt werden; написана же быша великимѢ ЦаревымѢ, и запечаталѢшеся перстомѢ его, (В) on écrit donc les lettres au nom du Roi, & on les cacheta de l'anneau du Roi, und es ward geschrieben in des Königs Namen und mit des Königs Ringe versiegelt; 2. fig. s'imprimer, être imprimé, sich einprägen, eingedrückt werden.

ЗАПЕЧАТАЛѢНІЕ, **нїя**, **n. i.** l'action de cacheter, die Zusegelung, Versiegelung; 2. l'action d'imprimer, l'impression, die Einprägung.

ЗАПЕЧАТАЛѢННЫЙ & ЗАПЕЧАТСТВОВАННЫЙ, **ная**, **ное**, **adj. i.** cacheté, scellé, zusegelt, versiegelt, слышахѢ число запечаталѢнныхѢ, (В) j'entendis le nombre des marqués, und ich hörte die Zahl derer, die versiegelt wurden; 2. fig. imprimé, empreint, eingedrückt.

ЗАПЕЧАТЫВАНІЕ, **нїя**, **n. i.** l'action de cacheter, de sceller, das Zusegeln, Versiegeln.

ЗАПЕЧАТЫВАЮ, **ещь**, **печаталѢлѢ**, **печаталѢю**, **печатывалѢшь**, **печатывалѢшь**, **v. a.** cacheter, sceller, mettre le scellé, siegeln, zusegeln, versiegeln, запечатывалѢшь письмо, cacheter une lettre, einen Brief zusegeln, versiegeln, запечатывалѢшь сундукѢ, cacheter un coffre, mettre le scellé à un coffre, einen Koffer versiegeln, запечатывалѢшь горницу, mettre le scellé à une chambre, sceller une chambre, ein Zimmer versiegeln.

ЗАПЕЧАТЫВАЮСѢ, **ещься**, **чапалѢшься**, **v. p.** être cacheté, scellé, zusegelt, versiegelt werden.

ЗАПЕЧЕКѢ, **чка**, **m.** la place entre le fourneau et la muraille, derrière le poêle, die Stelle zwischen der Wand und dem Ofen, die Stelle hinter dem Ofen.

ЗАПЕЧНЫЙ, **ная**, **ное**, **adj.** ce qui est derrière le poêle, was hinter dem Ofen ist.

ЗАПИВАНІЕ, **нїя**, **n. i.** l'action de commencer à boire, anfangen zu trinken; 2. l'action de boire dessus, das Nachtrinken.

ЗАПИВАЮ, **ещь**, **запалѢлѢ**, **запалѢю**, **вапѢлѢ**, **запалѢлѢ**, **v. a. i.** commencer à boire, anfangen zu trinken; 2. boire, s'enivrer continuellement, être toujours ivre, beständig trinken, sich täglich betrinken, онѢ опять запалѢлѢ, il se foule, il s'enivre derechef tous les jours, er fängt wieder an, sich täglich zu betrinken; 3. boire dessus, nachtrinken, запилѢлѢ лѢкарство водою, boire de l'eau après la médecine, Wasser auf die Arznei trinken, Wasser nachtrinken.

ЗАПИВОХА, **ха**, **f.** un biberon, une biberonne, ein Trinktuder, Eausaus, eine Trinkschwester.

ЗАПІКАТЬ, **калѢ**, **каю**, **v. n.** des oiseaux et de quelques animaux: commencer à crier, à pepier, von Vögeln und einigen Thieren: anfangen zu schreien, zu pieren.

ЗАПІЛЕНІЕ, **ЗАПІЛИВАНІЕ**, **нїя**, **n.** l'action de marquer d'un coup de scie, die Aufsägung, das Aufsägen.

ЗАПІЛИВАЮ, **ещь**, **пилѢлѢлѢ**, **лю**, **ливалѢшь**, **липѢ**, **v. a. i.** marquer avec la scie, d'un coup de scie, ansägen, запили, гдѢ пилою опрѢзашѢ надобно, marquez avec la scie l'endroit où l'on le doit scier, säge es an, merke die Stelle, wo man absägen soll; 2. comme v. anom. commencer à scier, anfangen zu sägen.

ЗАПІНАТЕЛЬНЫЙ, **ная**, **ное**, **adj.** ce qui empêche, contraire, hinderlich.

ЗАПИНАЮ, **ещь**, **запалѢлѢ**, **запнулѢ**, **запну**, **напѢ**, **запалѢшь**, **запнушь**, **v. a. i.** donner le croc en jambe, la jambette, faire un tour de breton à qn., einem ein Bein unterschlagen, ein Bein vorhalten; 2. en flav. empêcher qn., mettre des entraves à qn., supplanter qn., jemanden hindern, einem hinderlich sein, einen ausstechen, на бранію свою не уповайте, ибо всякѢ братѢ запинаемѢ заппемѢ, (В) ne vous fiez à aucun frère, car tout frère fait métier de supplanter, ein jeder trauet seinem Bruder nicht, denn ein Bruder unterdrückt den andern.

ЗАПИНАЮСѢ, **ещься**, **пнулѢся**, **пнусь**, **напѢся**, **пнушься**, **v. i. i.** за что, donner contre qch., broncher, anstoßen, straucheln, stolpern, запнушься о камень, donner contre une pierre, broncher contre une pierre, an einen Stein stoßen, über einen Stein stolpern; 2. hésiter, s'arrêter souvent en lisant, begayer, im Lesen anstoßen, stehen bleiben, читалѢ заппаясь, не заппаясь, lire en hésitant, lire sans hésiter, promptement, ohne Anstoß, geläufig lesen; 3. comme v. p. être empêché, verhindert werden.

ЗАПИРАНІЕ, **нїя**, **n.** l'action de fermer, die Verschlüsselung, Einschließung.

ЗАПИРАТЕЛЬСТВО, **снѢва**, **n.** le reniement, la négation, le désaveu, das Läugnen, Verläugnen, по долгомѢ заппрательствѢ, наконецѢ признался, il l'avoua à la fin, après avoir longtemps nié, er gestand es endlich, nachdem er es lange geläugnet hatte.

ЗАПИРАЮ, **ещь**, **заперѢлѢ**, **запру**, **пирапѢлѢ**, **перѢлѢ**, **v. a. i.** fermer, zuthun, zuschließen, verschließen, заперѢлѢ дверь, покой, fermer la porte, la chambre, die Thür, das Zimmer zuschließen, verschließen; 2. enfermer, einschließen, заперѢлѢ непрїятельскїй флотѢ, enfermer, bloquer la flotte ennemie, die feindliche Flotte einschließen; 3. barricader, sperren, versperren, заперѢлѢ дорогу, barricader le chemin, den Weg versperren, заперѢлѢ ровѢ, combler un fossé, einen Graben zuwerfen; 4. au jeu de dames: enfermer, im Bretspiele: einschließen, заперѢлѢ доведѢ, enfermer la dame, die Dame einschließen.

ЗАПИРАЮСѢ, **ещься**, **перѢся**, **прусь**, **пирапѢлѢся**, **перѢлѢся**, **v. i. i.** s'enfermer, sich verschließen, sich einschließen, заперѢлѢся въ горницѢ, s'enfermer

fermer dans la chambre, sich einschließen, sich in seinem Zimmer verschließen; **запереться въ крѣпости**, s'enfermer; se fortifier dans une forteresse, sich in einer Festung einschließen; 2. nier, ne pas avouer, désavouer, läugnen, nicht gestehen wollen; 3. comme v. p. être fermé, enfermé, zugeschlossen, verschlossen, eingeschlossen werden.

Запирка, ки, f. i. un petit verrou, ein kleiner Riegel; 2. le pêne, pêle, der Riegel im Schloße.

Запироваться, вался, руюсь, v. c. anom. être long-tems en visite, faire long-tems bonne chère chez qn., lange bey einem zu Gaste seyn, schmausen.

Записаніе, нія, n. i. l'action de marquer, d'annoter, de mettre par écrit, die Aufschreibung, Aufschreibung; Anzeichnung; 2. l'enregistrement, l'immatriculation, die Einschreibung.

Записанный, ная, ное, adj. marqué, annoté, inscrit, enregistré, inféré, immatriculé, aufgeschrieben, aufgeschrieben, eingetragen, eingeschrieben, **эпо записано въ книгу**, il est enregistré, on l'a marqué dans le livre, es ist ins Buch eingetragen, **записанный въ службу**, inscrit dans le service, pour être au service, im Dienste eingeschrieben, dienend.

Записка, ки, f. **Записочка**, ки, dim. i. l'action d'insérer, d'écrire qch. dans son journal, das Eintragen, die Eintragung, das Einschreiben; 2. un petit billet, une petite lettre, ein Zettelchen, ein Briefchen, **послать кому записку**, envoyer à qn. un petit billet, einem ein Zettelchen, ein Briefchen schicken.

Записки, сокъ, pl. i. le journal, das Tagebuch; 2. des mémoires, Nachrichten, Denkwürdigkeiten, **Записки Китайскія**, Mémoires de la Chine, Nachrichten von China.

Записный, ная, ное, adj. servant à marquer, à inscrire, zum Aufzeichnen dienlich, **записная книга**, книжечка, un porte-feuille, ein Taschenbuch; le journal, l'agenda, das Tagebuch; 2. enregistré, eingetragen; immatriculé, eingeschrieben.

Записываніе, нія, см. **Записаніе**.

Записываю, ешь, писалъ, пишу, сываю, пишамъ, v. a. i. noter, marquer, écrire, mettre par écrit, aufschreiben, aufschreiben, aufzeichnen, anmerken, **записать чье имя**, noter, marquer le nom de qn., jemandes Namen aufschreiben, **записать день какого происшествія**, marquer le jour d'un événement, den Tag einer Begebenheit aufzeichnen, aufschreiben; 2. mettre en écrit, insérer, einschreiben, eintragen, **записать что въ приходъ**, porter qch. dans son journal, etwas ins Tagebuch einschreiben; 3. faire inscrire, faire enrôler, einschreiben lassen, in die Musterrolle eintragen lassen, **записать сына въ кирасирской полкъ**, faire enrôler, inscrire son fils dans un régiment de cuirassiers, seinen Sohn in ein Cuirassier-Regiment einschreiben lassen, **записать кого въ какое нибудь училище**, faire inscrire qn. dans une école publique, einen in eine Schulanstalt einschreiben,

4. enregistrer, immatriculer, insinuer, ins Protocoll eintragen, registrieren, protocolliren, immatriculiren; 5. se faire adjuger après le terme légal un bien mis en gage, sich eine verpfändete Sache nach der Verpfändung der gesetzlichen Frist zusprechen lassen.

Записываюсь, ешья, писался, пишуъ, сываюсь, пишамся, i. v. p. être marqué, noté, inféré, inscrit, enregistré, aufgeschrieben, aufgeschrieben, eingetragen, eingeschrieben werden; 2. se laisser, devenir las à force d'écrire, von vielem Schreiben müde werden, ermüden. 3. Comme v. i. s'inscrire, se faire enrôler, sich einschreiben, **записавшись въ купцы**, s'inscrire, se faire immatriculer dans le corps des marchands, sich in die Kaufmannschaft einschreiben, **записавшись въ полкъ**, s'enrôler, se faire inscrire dans un régiment, sich bey einem Regimente einschreiben lassen, bey einem Regimente Dienste nehmen.

Запись, си, f. un acte, une assurance par écrit, une obligation, eine gerichtliche Verschreibung, eine schriftliche Versicherung, eine Handschrift, ein Revers, **дать кому на землю запись**, donner une assurance par écrit touchant la propriété d'une terre, einem eine gerichtliche Verschreibung, Versicherung über den Besitz eines Gutes geben.

Запихиваніе, нія, n. l'action de pousser, de faire entrer, de fourrer qch. dedans, das Einstoßen, Einstopfen.

Запихиваю, ешь, пихалъ, пихнулъ, хиваю, пихнуъ, v. a. faire entrer (par force), enfoncer, fourrer dans qch., einstoßen, einstopfen, einstopfen.

Запихнутый, ная, ное, adj. enfoncé, fourré dedans, eingestopft, eingestoßen.

Заплаканный, ная, ное, adj. ruiné à force de pleurer, abgeweinert, **заплаканные глаза**, des yeux gâtés, rouges à force de pleurer, abgeweinete Augen.

Заплакать, плакалъ, плачу, v. n. i. commencer, se mettre à pleurer, anfangen zu weinen, **услышавъ печальную вѣсть**, **заплакалъ**, il se mit à pleurer ayant entendu cette triste nouvelle, er fing an zu weinen, wie er diese Nachricht hörte; 2. comme v. a. se gâter, se ruiner les yeux à force de pleurer, sich die Augen abweinen, roth weinen.

Заплата, ны, f. **Заплата**, нки, dim. une pièce, un morceau de drap, un lambeau, ein Fleck, **пославивъ заплатку на локоть**, mettre une pièce au coude, einen Fleck auf den Elbogen setzen.

Заплата, см. **Заплаченіе**.

Заплатить, платъ, чу, v. a. anom. mettre des pièces, ravauder, rapetasser, einen Fleck aufsetzen, flicken, zupficken.

Заплатить, платъ, чу, payer, acquitter, récompenser, bezahlen, entrichten, belohnen; **заплатить весь долгъ**, payer toute la dette, la dette entière, die ganze Schuld bezahlen, **я заплапалъ за шляпу пять рублей**, j'ai payé cinq roubles pour le chapeau, ich habe fünf Rubel für den Hut bezahlt, **за все его благодаренія онъ ему заплапалъ неблагодарностію**, il l'a payé d'ingratitude pour tous ses bienfaits, er hat ihm alle seine Wohlthaten mit Undank belohnt.

Запла-

Заплатеніе, нія, п. Заплата, шы, f. le payement, die Bezahlung.

Заплаченый, нная, нное, adj. 1. ravaudé, gapetassé, gestickt, mit Kliden besetzt; 2. payé, bezahlt, заплаченный долгъ, une dette payée, eine bezahlte Schuld.

Заплеваніе, нія, п. l'action de salir qch. en crachant dessus; das Bespreuen, Besprucken, лица моего не опиврашихъ опъ спуда заплаваній, (B) je n'ai point caché mon visage en arrière des opprobres, ni des crachats, mein Angesicht verbarg ich nicht vor Schmach und Speichel.

Заплеванный, ная, ное, adj. sali de crachats, craché, bespien, mit Speichel beschmugt.

Заплесканный, нная, нное, adj. mouillé, arrosé, bespritzt, gespritzt.

Заплескиваю, ешь, скалъ, плещу, вапъ, скапъ, v. a. 1. mouiller, humecter, напъ machen, волны насъ едва не заплескали, peu s'en falloit que les vagues ne nous eussent mouillés, es fehlte wenig, daß uns die Wellen nicht naß gemacht hätten; 2. заплескать руками, battre, frapper des mains, applaudir, in die Hände klopfen, Вспалъ zulassen, при семъ дѣйствіи всъ заплескали въ ладоши, tout le monde applaudit, tous applaudirent à cet acte, alle klatschten bey diesem Acte in die Hände, alle klatschten Wespall zu.

Заплетаніе, Заплетеніе, нія, п. l'action de commencer à tisser, tresser, anfangen zu klöppeln, zu flechten.

Заплетая, ешь, плелъ, плещу, тамъ, плесъ, v. a. 1. commencer à tisser, à faire des dentelles, anfangen zu klöppeln; 2. tresser, entrelacer, eine Flechte machen, einflechten, заплесъ волосы въ косу, tresser les cheveux, les mettre en tresse, die Haare einflechten, in eine Flechte legen, заплеташъ ногою, donner d'un pied contre l'autre, se heurter un pied contre l'autre, mit den Füßen zusammen stoßen.

Заплетаясь, ешься, плелся, плусъ, плашься, плесъся, v. p. être tressé, geflochten werden. Comme v. r. s'entortiller, sich winden. Dans la vie com. s'écarter loin du chemin, s'égarer, weit vom Wege abkommen, weit fort gehen.

Заплетенный, нная, нное, adj. tressé, entrelacé, geflochten, geschlungen.

Заплетенный, нная, ное, adj. tressé, entrelacé, geflochten, волосы были заплетены въ косу, les cheveux étoient tressés, die Haare waren geflochten, in eine Flechte gelegt.

Заплеушина, ны, f. un soufflet, eine Chaise.

Заплечье, чья, п. l'endroit derrière les épaules, die Stelle hinter den Schultern.

Заплотъ, ша, m. (m. v.) une digue, ein Damm.

Запутаться, пался, пашюсь, v. c. anom. s'égager, sich verirren, я запутался въ лесу, je m'étois égaré au bois, ich hatte mich im Holze verirrt.

Запутоваться, пался, пашюсь, v. r. anom. s'accoutumer à voler, à faire des fourberies, devenir fourbe, coquin, vieillir dans la fourberie, ein Schelm werden, in der Schelmerei verharren, его опудали въ солдапы за то, что запутано-

вался, on l'a donné pour soldat, parce qu'il est devenu fourbe, man hat ihn zum Soldaten abgegehen, weil er anfang Schelmische, Schelmereien zu machen.

Заплаваніе, нія, п. l'action d'aborder à la nage, das Aufschwimmen.

Заплаваю, ешь, плавлъ, плаву, вапъ, плапъ, v. n. 1. entrer en nageant, aborder à la nage, einschwimmen, hinschwimmen, рыба заплапла въ вершу, le poisson a nagé, est entré dans la nasse, der Fisch ist in die Neuse geschwommen; 2. se combler, se remplir de limon, s'engorger, s'ensabler, zuschlâmmen, verschlâmmen, ровъ заплапалъ иломъ, пескомъ, le fossé est comblé de limon, s'est ensablé, der Graben ist verschlâmmt; 3. чернила заплапываютъ, l'encre est trop fluide, trop claire, die Dinte ist zu dünne; 4. заплапъ жиромъ, être chargé de graisse, sehr fett seyn, im Fette schwimmen.

Запласнѣвый, лая, лое, adj. moisi, chanci, schimmelig, verschimmelt.

Запласнѣть, см. Пласнѣю.

Запласать, салъ, пляшу, v. n. commencer à danser, à sauter, anfangen zu tanzen, zu hüpfen.

Запласаться, сался, пляшусь, v. r. danser long-tems, danser tout son soul, anfangen zu tanzen, sich satt tanzen.

Заповѣданный, ная, ное, adj. ordonné, commandé, befohlen, geheissen, verordnet.

Заповѣдательный, ная, ное, adj. ordonnant, verordnend, befehlend.

Заповѣдный, ная, ное, adj. défendu, interdit, verboten, untersagt, заповѣдныя товары, des marchandises prohibées, de contrebande, verboten Waren, заповѣдный лѣсъ, une varenne, ein Gehege.

Заповѣдуется & Заповѣдывается кому, v. anom. 1. il est ordonné, commandé, man befiehlt, es wird befohlen; 2. il est interdit, défendu, es ist verboten, untersagt.

Заповѣдываю, ешь, вѣдалъ, повѣдаю, вапъ, вѣданы, en slav. Заповѣдую, дуеши, вѣдахъ, повѣмъ, вѣдаши, 1. ordonner, commander, befohlen, verordnen, heissen, gebieten, сія заповѣдую вамъ, да любите другъ друга, (B) je vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre, das gebiete ich euch, daß ihr euch unter einander liebt; 2. publier, annoncer, promettre, bekannt machen, verheissen, тамо заповѣда Господъ благословеніе и животъ до вѣка, (B) c'est là que l'Eternel a ordonné la bénédiction & la vie à toujours, denn daselbst verheisset der Herr Segen und Leben immer und ewiglich; 3. défendre, prohiber, interdire, verbieten, untersagen.

Заповѣдь, ди, f. 1. l'ordre, le commandement, der Befehl, das Gebot, das Geheiß, сія естъ заповѣдь моя, да любите другъ друга, яко же возлюбихъ вы, (B) c'est ici mon commandement, que vous vous aimez l'un & l'autre, comme je vous ai aimés, das ist mein Gebot, daß ihr euch unter einander liebet, gleich wie ich euch liebe; 2. un des dix commandemens de Dieu, ein von den zehn Geboten Gottes, учинелю, кая заповѣдь боляши естъ въ законѣ? maître, lequel est le grand com-

mandement de la loi? Meister, welches ist das vornehmste Gebot im Geseze? десять заповѣдей Божіихъ, les dix commandemens de Dieu, die zehn Gebote Gottes.

Запой, поѣ, m. la continuation de boire avec excès, ein anhaltendes Trinken, запоємъ пимъ, se dit d'un homme qui s'enivre pendant un certain tems continuellement, sagt man von einem Mensch, der eine gewisse Zeit anhaltend betrunken ist, онъ пьетъ запоємъ по цѣлой недѣлѣ, il est une semaine entière continuellement ivre, son ivresse dure une semaine entière, er betrinkt sich wochenlang, er ist eine ganze Woche in eins fort betrunken.

Запойтъ, поилъ, пою, v. a. anom. faire boire avec excès, einem übermäßig zu trinken geben.

Заползѣніе, нїя, n. l'action de ramper dans un endroit, das Einkriechen, die Einkriechung.

Заползть, см. Запалзывать.

Заполонить, полонилъ, полоню, v. a. faire prisonnier, gefangen nehmen, zum Gefangenen machen.

Заполье, лѣя, n. l'endroit, le terrain qui est derrière les champs, das Land, welches gleich hinter den Feldern liegt.

Запольный, ная, ное, adj. situé derrière, au delà des champs, hinter den Feldern liegend, befindlich.

Запомненный, нная, нное, adj. oublié, vergessen, entfallen.

Запомнить, помнилъ, помню, v. a. i. anom. oublier, vergessen; 2. faire entrer dans la tête, retenir, in den Kopf bringen, behalten, учу больше часа урокъ, а пѣши строкъ не могу запомнить, j'apprends déjà plus d'une heure ma leçon, & je ne puis pas en faire entrer cinq lignes dans ma tête, je ne puis pas en retenir, garder dans ma mémoire cinq lignes, ich lerne schon über eine Stunde meine Lektion und kann nicht fünf Zeilen behalten.

Запона, ны, f. i. autrefois: une espèce de boucle ou de bouton avec une pierre pour attacher ou boutonner l'habit, ehemals: eine Art Schnalle oder Knöpfe mit einem Steine, um den Rock damit zu machen; 2. en slav. un voile, un rideau, im slav. ein Vorhang, Schleier, храмъ въ немъ богамъ, и шу запоны златы, и броня, (B) et qu'il y avoit dans cette ville un temple fort riche et des voiles de drap d'or et des cuirasses, und das im Tempel groß Gut und die goldenen Kleider und Harnische waren.

Запонка, ки, f. Запоночка, чки, dim. un bouton de chemise, der Hemdenknopf, das Hemdenknöpfchen.

Запоночный, ная, ное, adj. de bouton de chemise, zum Hemdenknopf gehörig.

Запонъ, на, m. Запоновецъ, нда, m. un tablier de peau, d'ouvrier ou d'artisan, ein Schurzleder, Schurzfell.

Запонъ, ни, f. un bac de quelques poutres, qu'on met à travers d'une rivière pour la conservation d'une digue ou des pilotis, eine Art einer, quer über dem Flusse gezogenen und aus einigen Balken bestehenden Brücke, welche einem Damme oder Pfahlwerke zum Schutze dient.

Запорошивать, ешь, рошилъ, рошу, рашивашъ, рошинъ, v. a. combler, remplir de poussière, de sable, von маsen, anfüllen, запорошить глаза, remplir les yeux de poussière, die Augen von Staub masen, запорошило снѣгомъ дорогу, le chemin est couvert de neige, der Weg ist verschneet.

Запорка, Запирка, ки, f. un verrou, ein Riegel, придѣлать къ дверямъ запорку, mettre un verrou à la porte, faire un verrou pour la porte, einen Riegel an die Thür masen.

Запорожье, жѣя, n. un endroit situé au delà des cataractes, ein hinter Wasserfällen gelegener Ort.

Запоротый, шая, шое, adj. un peu décomposé, etwas getrennt.

Запорошеніе, нїя, n. l'action de remplir, de couvrir de poussière, de sable, das Bestäuben.

Запорошенный, нная, нное, adj. couvert, rempli de poussière, bestäubt.

Запорошиться, шился, шусъ, v. r. se couvrir de poussière, sich staubig masen.

Запортокъ, шка, m. (slav.) la coque d'un oeuf, die Eierschale, хотяи онъ яицъ ихъ ясни, разбивъ запортокъ его, и обрѣне въ немъ василиска, (B) celui qui aura mangé de leurs oeufs en mourra; & si on les écrase, (en l'écrasant la coque) il en sortira une vipère, ist man von ihren Eiern, so muß man sterben: zertritt man aber, (wenn man seine Schale zerbricht) so fährt eine Otter heraus.

Запоръ, ра, m. i. le verrou, die Riegel, деревянный, желѣзный запоръ, un verrou de bois, de fer, ein hölzerner, eiserner Riegel; 2. l'état d'être enfermé, die Einschließung, Versperrung, Einsperrung, кнѣ чужую жившину загнавъ къ себѣ, учнемъ держать въ запоръ, и державъ въ запоръ, голодомъ уморимъ, (Улож. х. 209.) celui qui ayant chassé une bête étrangère chez lui, l'enfermera et en la tenant enfermée la fera mourir, derjenige, welcher ein fremdes Thier, das er eingefagt hat, einsperrt und indem er es eingesperrt hält, verhungern läßt, держать двери на запоръ, tenir la porte fermée, fermer la porte à verrou, die Thür verschlossen halten, zuriegeln, zuschließen; 3. (en T. de Médec. in der Medic.) la constipation, die Verstopfung, страданъ запоромъ, avoir des constipations, être incommodé, tourmenté de constipations, mit Verstopfungen geplagt seyn.

Запѣчивать, см. Пѣчивать.

Запотѣлый, лая, лое, adj. couvert de sueur, beschwitz.

Запотѣть, тѣлъ, тѣю, v. n. anom. i. être couvert de sueur, suer, schwitzen, запотели руки, les mains suent, schwitzen; 2. запотели стѣны, les murs suintent, die Mauern schwitzen, запотели стекла въ оконницахъ, les carreaux des fenêtres suent, die Fenster schwitzen, sind beschlagen.

Започивать, валъ, v. n. anom. (T. de politesse), reposer, dormir; (ein höflicher Ausdruck) ruhen, schlafen.

Започиваться, v. c. anom. reposer, dormir longtemps, lange schlafen.

ЗАПОШИВКА, вки, f. l'action de surjeter, das Uebernähen.

ЗАПОШИТЬ, шилъ, шью, v. a. аном. 1. surjeter, übernähen, eine Naht benähen; 2. montrer à qn. comment coudre, commencer à coudre pour montrer, anähen, zeigen, wie man etwas nähen soll.

ЗАПРАВКА, вки, f. ЗАПРАВЛЕНИЕ, ния, n. l'action de remettre, de réparer, das Zurechtmachen.

ЗАПРАВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. remis, remis en ordre, réparé, wieder zurecht gemacht, wieder eingeleitet.

ЗАПРАВЛЯЮ & ЗАПРАВЛИВАЮ, ешь, правилъ, правлю, вливаю, правлю, v. a. 1. remettre, réparer, wieder zurecht machen, wieder einrichten; 2. affermir, rendre qn. ferme dans qch., einen befestigen, einen etwas gründlich, von Grund aus lehren, ученика надобно сперва хорошо заправилъ въ Грамматику, то онъ успеетъ и въ вышемъ классѣ, il faut auparavant bien enseigner la grammaire à un jeune homme, pour qu'il puisse profiter dans la classe supérieure, man muß den jungen Menschen erst die Grammatik gründlich lehren, um in der obern Klasse zu profitieren.

ЗАПРАШИВАЮ, ешь, просилъ, прашивалъ, прошу, вашъ, просить, v. a. ЗАПРАШИВАЮСЯ, ешья, просился, прошусь, вашья, просишься, v. c. demander trop, surfaire, zu viel fordern, zu viel fragen, übersegen, я не запрашивался, сказалъ настоящую цѣну, je ne vous surfais pas, j'ai demandé le vrai prix, ich übersege sie nicht, sondern habe den wahren Preis gesagt.

ЗАПРЕСТОЛЬНЫЙ ОБРАЗЪ, (Т. d'église, ein Kirchen-Ausdruck), l'image qui se trouve derrière le Tout-saint, das Bild, welches hinter dem Allerheiligsten steht.

ЗАПРЕТИТЕЛЬ, ля, m. l'exorciste, der Beschwörer. ЗАПРЕТИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. défendant, contenant une défense, verbiethend.

ЗАПРЕТНЫЙ, см. ЗАПРЕЩЕННЫЙ. ЗАПРЕТЬ, та, m. см. ЗАПРЕЩЕНИЕ.

ЗАПРЕЩАЮ, ешь, прещилъ, прещу, щашъ, прещишь, v. a. défendre, interdire, prohiber, empêcher, verbiethen, untersagen, verwehren, запрещишь кому что дѣлать, défendre à qn. de faire qch., einem etwas verbiethen, запрещишь кому входъ въ домъ свой, défendre sa maison à qn., einem sein Haus verbiethen, запрещишь что подѣ смертною казнью, défendre qch. sous peine de la vie, etwas bey Lebensstrafe verbiethen, запрещишь вывозъ хлѣба въ чужіе края, défendre l'exportation des grains, die Ausfuhr des Getreides verbiethen, никто вамъ этого не запрещаетъ, personne ne vous le défend, niemand verwehret es ihnen.

ЗАПРЕЩАЮСЯ, ешья, щашья, v. p. être défendu, prohibé, verboten, verwehret, untersagt werden, запрещается вывозъ военныхъ снарядовъ, l'exportation des munitions de guerre est défendue, die Ausfuhr der Kriegsgeräte ist verboten.

ЗАПРЕЩЕНИЕ, ния, n. 1. la défense, l'interdiction, das Verbot, die Untersagung, запрещеніе поедин-

ковъ, la défense des duels, die Untersagung der Duells; 2. (en T. de Bar. in dem Kanzleystyle): l'arrêt, la saisie des vaisseaux, l'embargo, der Beschlagnahme, на его домъ сдѣлано запрещеніе, on a mis un arrêt sur sa maison, on a fait la saisie de sa maison, on a saisi la maison, man hat einen Beschlagnahme auf sein Haus gelegt; 3. (en T. d'église, im Kirchenstyle), une suspension pendant un certain tems, défense faite à un prêtre de servir à cause d'un crime, die Ausschlusung eines Priesters auf eine bestimmte Zeit vom Dienste, wegen eines Vergehens, этотъ священникъ былъ цѣлой годъ подѣ запрещеніемъ, ce prêtre a été suspendu une année entière par punition, a été une année entière en punition, dieser Priester ist zur Strafe ein ganzes Jahr suspendirt, unter Strafe gewesen; 4. l'exorcisme, die Beschwörungsformel.

ЗАПРЕЩЕННЫЙ, нная, ное, adj. défendu, prohibé, interdit, запрещенные товары, des marchandises défendues, de contrebande, verbotene Waren.

ЗАПРОДАЖА, жи, f. l'action d'arrêter, de retenir une chose qu'on veut acheter, die Besprechung, das Besprechen einer zu verkaufenden Sache.

ЗАПРОДАННЫЙ, ная, ное, adj. 1. arrêté, arrhé, retenu, besprochen, bedungen, запроданная деревня, une terre arrêlée, une terre pour la vente ou l'achat de laquelle on est convenu, ein besprochenes, bedungenes Gut; 2. vendu dans une région éloignée, nach einer entfernten Gegend verkauft.

ЗАПРОДАЮ, ешь, продалъ, дамъ, давай, дамъ, v. a. 1. arrêter, retenir, arrher, donner des arrhes, donner sa parole d'acheter une chose à vendre, eine zu verkaufende Sache besprechen, bedingen, einen Handel schließen, Handgeld auf etwas nehmen, продалъ деревню, la vente de la terre est déjà arrêlée, der Handel wegen des Verkaufes meines Gutes ist schon geschlossen, все свои товары продалъ, la vente de toutes mes marchandises est arrêlée, je suis déjà convenu touchant la vente de toutes mes marchandises, alle meine Waren sind schon besprochen; 2. vendre dans une région éloignée, en parlant des prisonniers, von Gefangenen: in eine entfernte Gegend verkaufen, Киргисцы продаютъ плѣнныхъ въ Бухарию и Хиву, les Kirghises vendent leurs captifs dans la Bucharie ou en Chiva, die Kirgisen verkaufen ihre Gefangenen nach der Bucharey oder nach Chiva.

ЗАПРОСЪ, са, m. 1. l'action de demander un trop grand prix, de surfaire, das Uebersegen, скажи мне прямую цѣну безъ запросу, dites moi le juste prix sans surfaire, sagen sie mir den genauesten Preis ohne zu übersegen; 2. (en T. de Bar. im Kanzleystyle): la perquisition qu'un Tribunal envoie à un autre pour s'informer d'une affaire, die Anfrage eines Gerichts bey einem andern.

ЗАПРОТИВИТЬСЯ, шивился, шивлюсь, v. c. аном. s'opposer, sich widersetzen.

ЗАПРУДА, ды, f. 1. l'action de boucher, d'arrêter, das Stauen, Stauchen; 2. une digue, jettée, eine Wehr, ein Damm, водою размыло запруду, l'eau a emporté la jettée, das Wasser hat den Damm weggespült.

Запру́дный, ная, ное, adj. arrêté; gestaut, запрудная вода, de l'eau arrêtée, gestautes Wasser.

Запру́женіе, Запру́живаніе, нія, n. l'action d'arrêter par une digue, par une chaussée, das Stauen, Stauchen, Verdammen.

Запру́женный, нная, нное, adj. arrêté par des digues, gedämmt, gestaut.

Запру́живаю, ешь, прудилъ, жу, вапъ, прудить, v. a. arrêter par une digue, par une chaussée, dämmen, stauen oder stauchen, запрудить ручей, arrêter un ruisseau, empêcher le courant d'un ruisseau, faire hausser un ruisseau, einen Bach stauchen.

Запры́гать, прыгалъ, прыгаю, v. n. anom. commencer à sauter, anfangen zu hüpfen, zu springen, запрыгалъ на одной ногѣ, il se mit à danser sur un pied, er stieg an auf einem Fuße zu hüpfen.

Запры́сканіе, Запры́скиваніе, нія, n. l'action de faire rejaillir, de jeter, de répandre de la liqueur sur qch., das Besprühen, die Bespritzung.

Запры́сканный, нная, нное, adj. sur lequel on a répandu de la liqueur, arrosé, bespritzt.

Запры́скиваю, ешь, прыскалъ, прыскаю, вапъ, прыскашь, v. a. faire rejaillir, répandre de la liqueur sur qch., besprühen, онъ меня запрыскалъ о-де лавандомъ, il a répandu de l'eau de lavande sur moi, er hat mich mit Lavendelwasser bespritzt.

Запры́скиваюсь, ешья, прыскался, прыскаюсь, прыскашься, вапьясь, v. r. répandre sur soi de la liqueur, sich mit etwas besprühen.

Запры́чь, прылъ, прыю, v. n. fuér, commencer à fuér, schweigen, anfangen zu schweigen, запрыли руки, les mains suent, commencent à fuér, die Hände schwigen, fangen an zu schwigen.

Запря́ганіе, нія, n. l'action d'atteler, das Anspannen.

Запря́гаю, ешь, прыгъ, гю, гать, прычь, v. a. i. atteler, anspannen, vorspannen, запрягать лошадей въ карету, atteler les chevaux à la voiture, die Pferde vor die Kutsche spannen; 2. fig. запрячь кого въ трудную работу, forcer qn. de travailler, de faire un travail pénible, einen zur Arbeit zwingen, einen zu einer schweren Arbeit anhalten.

Запря́гаюсь, ешья, прыгся, гусь, гатьсь, прычься, v. r. être attelé, angespannt werden.

Зап्रा́женный, ная, ное, adj. filé, gesponnen.

Зап्रा́женіе, нія, n. l'action d'atteler, die Anspannung.

Зап्रा́женный, нная, нное, adj. attelé, angespannt.

Зап्रा́жка, жки, f. i. l'action d'atteler, das Anspannen; 2. la manière, la façon dont on attèle, die Art wie man anspannt, запряжка пверда, on a fortement attelé, on a attaché à demeure, es ist fest angespannt.

Зап्रा́сть, прылъ, прыду, v. a. anom. commen- cer à filer, anfangen zu spinnen.

Зап्रा́таніе, Зап्रा́тываніе, нія, n. l'action de cacher, das Verbergen, die Verbergung, das Verstecken.

Зап्रा́танный, нная, нное, adj. caché, versteckt, verbergen.

Зап्रा́тываю, ешь, прыталъ, прычу, вапъ, прытапъ, v. a. cacher, verstecken, verbergen, такъ запряталъ вещь, что и самъ найи ее не можешъ, il l'a tellement caché qu'il ne peut pas le trouver lui même, er hat es so ver- steckt, daß er es selbst nicht finden kann.

Зап्रा́тываюсь, ешья, прытался, прычусь, вапьясь, прытапьясь, v. r. se cacher, sich ver- stecken.

Запу́ганный, ная, ное, adj. effrayé, épouvan- té, scheu, bange gemacht, erschreckt.

Запу́гиваю, ешь, галъ, гаю, гивапъ, гать, v. a. i. effrayer, épouvanter, faire peur, erschre- cken, scheu, bange machen; 2. chasser qn. en lui faisant peur, (dans cette acception il a au pré- térieur parfait: запугнулъ; au futur simple: за- пугну et à l'infinitif: запугнуть), einen so bange machen, daß er davon läuft, (in dieser Bedeu- tung hat es im Präterito perfectio: запугнулъ, im Futuro simpli: запугну und im Infinitiv: запугнуть).

Запу́ренный, нная, нное, adj. poudré, ge- pudert.

Запу́дрить, дрилъ, дрю, v. a. anom. pou- drer, pudern, einpudern.

Запу́дриться, дрился, дрюсь, v. r. se pou- drer, se faire poudrer, sich pudern, sich bepudern lassen.

Запу́сканіе, нія, n. l'action d'enfoncer, d'aban- donner, das Einschlagen, das Verlassen.

Запу́скаю, ешь, пуснилъ, пушу, скапъ, пу- стить, v. a. i. laisser aller, lâcher la bride, den Zügel fahren, schießen lassen, dem Pferde freien Willen geben; 2. faire entrer, mettre dedans, ein- lassen, hineinlassen, запустить гвоздь, schießen, faire entrer un clou, einen Nagel einschlagen; 3. abandonner qch., ne pas avoir soin d'une cho- se, négliger, aus der Acht lassen, sich um etwas nicht kümmern, vernachlässigen, опустить рабо- ту, abandonner, négliger un travail, sich um eine Arbeit nicht kümmern, sie nicht betreiben, sie liegen lassen, запустить садъ, abandonner, négliger un jardin, einen Garten vernachlässigen, liegen, vermissen lassen, запустить бользнь, n'avoir pas soin d'une maladie, négliger une maladie, eine Krankheit vernachlässigen, nicht achten, sie überhand nehmen lassen; 4. запустить чулокъ, finir au bas, einen Strumpf endigen, schließen; 5. запустить пиво, mettre de la levure dans la bière, das Bier anlassen; 6. запустить коро- ву, cesser de traire une vache qui est pleine, eine trüchtige Kuh aufhören zu melken.

Запу́скаюсь, ешья, спился, пушусь, скапьясь, пуснипьясь, v. r. être abandonné, négligé, vernachlässiget werden; être diminué, vermindert, abgenommen werden.

Запу́скъ, ска, m. см. Запу́сканіе. Въ Запу́ски, à l'envi, um, in die Wette, бѣжать въ запуски, courir à l'envi, um die Wette laufen, работашъ въ запуски, travailler à l'envi, in die Wette arbeiten.

Запустѣваю, ешь, пустѣаь, пустѣю, вамъ, пустѣшь, v. n. devenir désert, veröden, wüste, leer werden, verfallen, **запустѣаь домъ**, la maison est devenue isolée, déserte, das Haus ist ganz verfallen, **запустѣаь мѣсто**, la place est devenue déserte, isolée, der Platz ist ganz öde, wüste geworden, verödet.

Запустѣлый, лая, лое, adj. devenu désert, dépeuplé, verödet, öde.

Запустѣнїе, нїя, n. la désolation, die Verwüstung, Zerstörung, егда узримѣ обещанїемъ Иерусалимъ вон, тогда разумѣйше, яко приближїся запустѣнїе ему, (В) et quand vous verrez Jérusalem être environnée d'armées, sachez alors que la désolation est proche, wenn ihr aber sehen werdet Jerusalem belagert mit einem Heere, so wisset, daß ihre Verwüstung herbei kommen ist.

Запутанїе, **Запутыванїе**, нїя, n. l'action d'embrouiller, l'embrouillement, die Verwirrung, das Verwirren, die Verwicklung.

Запутанный, нная, нное, adj. embrouillé, rendu confus, verworren, verwickelt, in Unordnung gebracht, запутанное дѣло, une affaire embrouillée, eine verwickelte Sache.

Запутчикъ, ка, m. le chasseur qui chasse la bête par ses cris dans les filets, ein Jäger, welcher durch sein Geschrey das Wild in das Netz jagt.

Запутываю, ешь, путааь, путаю, путываь, путываь, v. a. 1. embrouiller, verwickeln, verwirren, запутываь нїшки, entortiller du fil, Zwick verwickeln; 2. entortiller, lier qch. fortement, etwas fest bebinden, bebinden, bewickeln, запутываь возъ веревками, entortiller, lier une charretée de cordes, eine Fuhr mit Stricken bewickeln; 3. fig. embrouiller, empêtrer, entortiller, verwickeln, verwirren, in Unordnung bringen, запутываь дѣло, embrouiller une affaire, eine Sache verwirren, онъ такъ запутывааь свои мысли, что разумѣнь не лзя, il entortille, embrouille tellement ses pensées qu'il est impossible de le comprendre, er verhraubt seine Gedanken so, daß er nicht zu verstehen ist, daß er unverständlich ist; 4. mêler, entraîner, empêtrer, verwickeln, hinein ziehen, запутааь и меня въ свою спору, il m'a aussi mêlé, empêtré dans sa querelle, er hat mich auch mit in seinen Streit verwickelt.

Запутываюсь, ешсья, путааься, путаюсь, путывааься, путываься, v. r. 1. s'entortiller, s'entrelacer, s'embarasser, sich verwickeln, sich verstricken, зааь запутааься въ пенемахъ, le lièvre s'est pris dans le filet, der Hase hat sich in dem Netze verwickelt, пряжа запутааься, le fil s'est mêlé, s'est entortillé, der Zwick ist verwickelt; 2. fig. se mêler, s'embrouiller, s'embarasser, sich verwickeln, sich verwirren, сочинитель запутааься въ словахъ, l'auteur s'est embrouillé dans ses paroles, der Autor ist ganz verworren in seinen Worten, сполько накопиаь дѣаь, что запутааься можно, les affaires se sont tellement augmentées qu'on peut s'embrouiller, die Geschäfte haben sich so angehäuft, daß man leicht in Verwirrung gerathen kann; 3.

comme v. p. être embrouillé, embarrassé, entortillé, verwickelt werden.

Запущенїе, нїя, n. l'action de négliger, l'abandon, le manque de soin, l'inexactitude, l'incurie, l'indifférence sur qch., die Vernachlässigung, Verabsäumung, запущенїе дѣаь, l'inexactitude dans les affaires, die Vernachlässigung, Verabsäumung der Geschäfte, запущенїе болѣзни, l'action de négliger une maladie, die Vernachlässigung einer Krankheit.

Запущенный, нная, нное, adj. négligé, abandonné, vernachlässiget, nicht in Acht genommen, запущенный садъ, un jardin négligé, ein verwildeter, ein vernachlässigter Garten, запущенная болѣзнь, une maladie négligée, eine vernachlässigte Krankheit, запущенныя дѣла, des affaires négligées, vernachlässigte Geschäfte, запущенная лошадь, un cheval auquel on lâche la bride ou auquel on laisse aller les rênes, ein Pferd, dem man Freiheit gibt, dem man den Zügel schießen läßt.

Запѣжыванїе, нїя, n. l'action de mettre le bouchon, la bourre dans une arme à feu, die Vorladung, die Verschlagung.

Запѣживаю, ешь, пѣжилъ, пѣжу, вамъ, пѣжишь, v. a. l'action de mettre le bouchon, la bourre dans une arme à feu, vorladen, vor-schlagen.

Запыаать, ааь, ааю, v. n. ancom. commencer à brûler, anfangen zu brennen.

Запыаенїе, нїя, n. l'action de remplir de poussière, das Bestäuben, die Bestäubung.

Запыаенный, нная, нное, adj. rempli de poussière, bestäubt.

Запыаить, ааь, ааю, v. a. couvrir ou remplir de poussière, bestäuben, voll Staub machen.

Запыаься, ааься, ааься, v. r. se couvrir de poussière, sich bestäuben, sich voll Staub machen.

Запыаать, ааь, ааю, v. a. frapper des cornes, mit den Hörnern stoßen, корова корову запыааь, une vache a donné un coup de cornes à l'autre, eine Kuh hat die andere gestoßen.

Запытанїе, нїя, n. l'action de faire mourir par la torture, das Foltern zu Tode.

Запытанный, нная, нное, adj. mort dans la torture, tué par la torture, zu Tode gefoltert.

Запытать, ааь, ааю, v. a. faire mourir dans la torture, zu Tode foltern.

Запыаься, ааься, ааься, v. c. s'essouffler, perdre haleine, souffler, aus dem Athem kommen, сеиъ, бѣжа запыааься, il s'est essoufflé en courant, il souffle à force de courir, er ist vom Laufen ganz aus dem Athem gekommen, er leidet vom Laufen.

Запѣаальщикъ, ка, m. celui qui entonne l'office au chœur, der, welcher vor-singt, der Vorsinger.

Запѣанїе, нїя, n. l'intonnement, l'intonation, das Anstimmen.

Запѣаю, ешь, пѣаь, поаю, вамъ, пѣаь, v. a. 1. commencer à chanter, anfangen zu singen, вы запоише, а я къ вамъ приаану, vous commencerez à chanter & ensuite je vous accompagnerai, sie fangen an zu singen und ich werde

beg-

- bestimmen; 2. entonner, donner le ton, anstimmen, den Ton geben.
- Запѣвъ**, ва, m. l'intonation, die Anstimmung.
- Запѣвы**, вовѣ, pl. de petits vers chantés aux grandes fêtes, kleine, an hohen Festtagen gesungene Verse.
- Запѣниваюсь**, ешсья, пѣнилсья, пѣнсья, вансья, пѣнильсья, v. r. commencer à écumer, à jeter de l'écume, anfangen zu schäumen, schaumig werden.
- Запѣтый**, шая, шое, adj. entonné, angestimmt, angefunzen.
- Запястье**, шья, n. 1. des bracelets, Armbänder; 2. l'orle aux manches de la chemise, der Saum an den Ärmeln des Hemdes.
- Запятая**, шой, f. (T. de Gram.) la virgule, (in der Gramm.) das Comma, der Bogenstrich.
- Запятки**, шокѣ, pl. la place, le marche-pied derrière la voiture ou le traîneau, où se tiennent les domestiques, der Tritt hinter einem Wagen oder Schlitten, wo der Bediente steht.
- Запятнаніе**, нія, n. l'action de fleurdeliser, de marquer avec un fer chaud, das Brandmarken, die Brandmarkung.
- Запятнанный**, нная, нное, adj. flétri, marqué avec un fer chaud, gebrandmarkt.
- Запятникъ**, ка, m. celui qui doit rester derrière la voiture, un laquais, der welcher hinter der Kutsche stehen muß, ein Lakay.
- Запятываю**, ешь, пятаю, пятаю, пятаю, вансья, пятаю, v. a. 1. marquer qch. avec un fer chaud, ein Zeichen aufbrennen; 2. fig. flétrir, noircir, calomnier, aufschwärzen, verschwärzen, verläumdern, онѣ его запятналъ у Начальника, il l'a noirci chez le Chef, er hat ihn bey seinem Obern aufgeschwärzt.
- Запятываюсь**, ешсья, пятаю, пятаю, вансья, пятаю, v. r. être marqué d'un fer chaud; être noirci, calomnié, aufgebrannt werden; aufgeschwärzt, verläumdert werden.
- Запятокъ**, шка, m. le quartier du foulier, das Hinterleder.
- Запичиваніе**, нія, n. l'action de pousser dedans, das Hineinstoßen.
- Запичиваю**, ешь, пичиваю, пичу, вансья, пичиваю, v. a. pousser dedans, einstoßen, hinein stoßen, hinein schieben.
- Запиченный**, нная, нное, adj. poussé dedans, hinein gestossen, hinein geschoben.
- Заработаніе**, **Заработываніе**, нія, n. l'action de gagner par son travail, das Erarbeiten.
- Заработанный & Заработный**, нная, нное, adj. gagné par son travail, erarbeitet.
- Заработаться**, шалсья, шалсья, v. r. anorm. 1. travailler trop long-tems, s'oublier au travail, zu lange arbeiten, sich beim Arbeiten vergessen; 2. devenir las, se lasser à force de travailler, sich müde arbeiten.
- Заработываю**, ешь, боталъ, боталъ, боталъ, вансья, боталъ, v. a. gagner par son travail, erarbeiten, (mit seiner Arbeit) verdienen, durch seine Arbeit erwerben, я двадцать рублей заработалъ въ неделю, j'ai gagné la semaine vingt roubles par mon travail, ich habe zwanzig Rubel die Woche verdient.
- Зарабниваніе**, **Зарабниваніе**, нія, n. l'action d'unir, d'aplanir, das Ebenen.

- Зарабниваю**, ешь, равнялъ, равнялъ, вансья, равнялъ, v. a. aplanir, rendre uni, ebenen, gleich machen, зарабнивалъ яму землею, combler un fossé en y jettant de la terre, ein Loch zuwerfen.
- Зарабниваюсь**, ешсья, равнялсья, равнялсья, вансья, равнялсья, v. r. être aplané, gleich, eben gemacht, zugeworfen werden.
- Зарадоваться**, валсья, луюсь, v. r. anorm. se réjouir, sich erheuen, sich freuen, рано еще зарадовалсья, не известно чѣмъ кончилось, vous vous êtes réjoui trop tôt, il est encore incertain comment cela finira, se terminera, sie freuen sich zu früh, es ist noch ungewiß, wie es sich endigen wird.
- Заражаю**, ешь, разилъ, разилъ, вансья, разилъ, v. a. 1. infecter, empesté, corrompre, communiquer, entacher, anstecken, verpesten, insicier, заразилъ воздухъ гнилостію, empesté, corrompre l'air par la pourriture, die Luft durch Fäulnis anstecken, insicieren, verpesten, онѣ заразилъ его своимъ дыханіемъ, il l'a infecté de son haleine, er hat ihn mit seinem Athem angestecht, онѣ заразилъ его коростою, il lui a donné la gale, er hat ihn mit der Krätze angestecht; 2. fig. entacher, corrompre, anstecken, онѣ ложнымъ своимъ ученіемъ заразилъ многихъ, il a entiché, il a séduit beaucoup de monde de ses erreurs, er hat viel Leute mit seinen Irrlehren angestecht.
- Заражаюсь**, ешсья, разилсья, разилсья, вансья, разилсья, v. r. être infecté, empesté, être corrompu, entiché, entaché, angestecht, insicirt, angestückt werden, воздухъ заразился худыми парами, l'air est infecté, est corrompu par de mauvaises exhalaisons, die Luft ist mit faulen Dünsten angestückt; fig. заразилсья худыми примѣрами, être prévenu par de mauvaises exemples, von bösen Exempeln angestecht werden.
- Зараждаю**, ешь, родилъ, рожу, дансья, родилъ, v. a. produire, procréer, erzeugen, hervorbringen.
- Зараждаюсь**, ешсья, родилсья, рожусь, дансья, родилсья, v. c. naître, prendre existence, entstehen.
- Зараженіе**, нія, n. l'action d'infecter, de corrompre, die Ansteckung, das Anstecken.
- Зараженный**, нная, нное, adj. infecté, empesté, entiché, angestecht, зараженный воздухъ, un air infecté, empesté, corrompu, eine insicirte, eine mit schädlichen Dünsten angestückte Luft, fig. зараженный невѣріемъ, entiché, entaché d'incrédulité, vom Unglauben angestecht.
- Зараза**, зы, f. la peste, l'épidémie, die Pest, Epidemie, Seuche, умереть отъ заразы, mourir de la peste, von der Pest sterben; fig. худые примѣры еснъ зараза для юныхъ, les mauvais exemples sont une peste pour la jeunesse, böse Beispiele sind ein Verderben für junge Leute.
- Заразитель**, ля, m. 1. qui infecte, empesté, der ansteckt; 2. un séducteur, ein Verführer.
- Заразительность**, сти, f. la qualité contagieuse, die ansteckende Eigenschaft.
- Заразительный**, нная, нное, adj. contagieux, épidémique, ansteckend, заразная болѣзнь, une maladie contagieuse, épidémique, eine ansteckende Krankheit, eine Seuche.

Зараниваю, ешь, зарониаъ, роню, вапъ, ронипъ, v. a. faire tomber, fallen lassen, заронипъ что за доску, faire tomber qch. derrière une planche, etwas hinter ein Brett fallen lassen, заронили искру и онъ того загорѣлось, on a fait tomber une étincelle qui a causé l'incendie, man hat einen Funken fallen lassen, wodurch der Brand entstanden ist.

Зараниваюсь, ешья, вапьяся, ронипьяся, v. p. être jetté derrière qch., hinter etwas geworfen werden.

Заранье, adv. de bonne heure, bey Zeiten.

Зарастаю, ешь, росъ, расту, спанпъ, спипъ, v. n. se couvrir, se remplir (d'herbe), verwachsen, bewachsen, садъ заросъ травою, le jardin s'est couvert d'herbe, der Garten ist ganz mit Gras bewachsen.

Заратитися, шился, шюсь, v. c. anom. commencer à se soulever, commencer la guerre, Meuterey, Krieg anfangen, заратипшася Вияпичи, и иде на ня Владимиръ, и побѣди вшорое, (Ник. Лѣт. г. 66.) les habitans de Viatka s'étant revoltés, Vladimir marcha contre eux & les défit pour la seconde fois, die Einwohner von Viatka revoltirten, aber Vladimir zog gegen sie und schlug sie zum zweyten Male.

Заращю, ешь, роспилъ, рошю, щапъ, рощиппъ, v. a. laisser se couvrir (d'herbe), n'avoir pas soin de qch., verwachsen lassen, verwildern lassen, небреженіемъ зароспилъ весь садъ, le jardin est entièrement négligé, est tout couvert d'herbe faute de soin, der Garten ist ganz verwildert.

Зарѣать, вѣлъ, зарвю, v. a. anom. commencer à arracher, p. e. du chanvre, anfangen zu raufen, als Hanf.

Зарѣлый, лая, лое, adj. devenu rouge, roth geworden.

Зарѣтъ, дѣлъ, дѣю, v. n. commencer à rougir, à devenir rouge, anfangen roth zu werden.

Зарѣться, дѣлся, дѣюсь, v. c. anom. 1. devenir rouge, erröthen, roth werden, зарѣлось небо, le ciel est devenu rouge, der Himmel ist roth geworden; 2. rougir de honte, changer de couleur, erröthen, schamroth werden, sich schämen.

Зарѣвѣтъ, ревлѣлъ, ревлю, v. n. anom. 1. commencer à mugir, anfangen zu brüllen; 2. crier à haute voix, hurler, laut schreyen, heulen, мальчикъ упавъ, заревѣлъ, le petit garçon étant tombé se mit à jeter les hauts cris, der Knabe fing laut an zu schreyen, da er fiel.

Зарево, ва, n. la rougeur du ciel causée par un incendie, die Röthe, der Widerschein am Himmel von einer Feuersbrunst, ночью виднѣ было зарево, конечно былъ пожаръ, on a vu la nuit une rougeur au ciel, que le ciel a été rouge, en feu, il y a eu sans doute un incendie, man hat in der Nacht einen Widerschein am Himmel gesehen, es ist gewiß Feuer gewesen.

Зареканіе, нія, n. Зарокъ, ка, m. un vœu de ne pas faire qch., die Verschwörung, Gelobung etwas nicht zu thun.

Зарекуюсь, ешья, рѣкся, рекуюсь, камьяся, рѣчьяся, v. r. faire vœu, jurer de ne pas faire

qch., de s'abstenir de qch., sich verschwören, зарекся имѣть сообщеніе съ этими людьми, il a fait vœu de n'avoir plus de liaison avec ces gens, er hat sich verschworen mit diesen Leuten weiter Umgang zu haben.

Заржавѣлый, лая, лое, adj. rouillé, enrouillé, couvert de rouille, verrostet, rostig.

Заржавѣтъ, жавѣлъ, жавѣю, v. n. anom. se rouiller, s'enrouiller, rostig werden, rosten, verrosten.

Заржѣтъ, жѣлъ, жаржю, v. n. anom. commencer à hennir, anfangen zu wiehern.

Зари, pl. (m. com.) la colère, der Zorn, войши въ зари, se fâcher, entrer en colère, зорниг werden, in Zorn gerathen.

Зарница, цы, f. l'éclair sans tonnerre, das Weiterleuchten.

Заровненіе, нія, n. l'action d'aplanir, de combler, das Ebnen, Zuwerfen.

Заровненный, нная, нное, adj. comblé, aplané, geebnet, zugeworfen.

Зародъ, да; **Зародокъ**, дка, **Зародышъ**, ша, m. **Зародышекъ**, шка, dim. le germe, der Keim, зародышекъ въ яйцѣ, le germe d'un oeuf, der Fohmentritt; der Anfsatz des Kufsteins.

Зарождаюсь & **Зарожуюсь**, ешья, родился, жуюсь, ждапьяся, родипьяся, v. c. germer, keimen, aufkeimen, sprossen.

Зароненіе, нія, n. l'action de faire tomber, d'égarer qch., das Werlieren, Werlegen.

Зароненный, нная, нное, adj. égaré, ce qu'on a laissé tomber, verloren, was man hat fallen lassen, зароненная искра причиняетъ пожаръ, une étincelle qu'on a laissé tomber cause souvent un incendie, ein gefallener Funke verursacht oft eine Feuersbrunst.

Зарокъ, см. **Зареканіе**.

Зароптѣтъ, пѣлъ, пѣю, v. n. anom. se mettre à murmurer, anfangen zu murren.

Зарослый, лая, лое, adj. couvert (d'herbe, de jonc, de mousse), bewachsen, überwachsen, verwildert.

Заросль, сли, f. l'herbe qui couvre, la mauvaïse herbe, das, was überwachsen ist, das Unkraut.

Зарощеніе, нія, n. la couverture d'herbe, l'abandon, (p. e. d'un jardin) das Verwachsen.

Зарощенный, нная, нное, adj. couvert d'herbes, négligé, verwachsen, verwildert.

Зартаченіе, нія, n. l'humeur rétive d'un cheval, das stiefische Wesen eines Pferdes.

Зарубаніе, нія, n. l'action de faire une entaille, das Einschneiden, Anhauen.

Зарубаю, ешь, билъ, блю, бѣпъ, биппъ, v. a. 1. commencer à couper, abattre, anfangen zu hauen; 2. entailler, faire une entaille, einschneiden, fällen; 3. marquer d'un coup de hache, anhauen. Заруби себѣ на носѣ, (dans la vie com. im gem. Leben), marquez bien cela; que cela vous serve de leçon pour ne le plus faire, merke dir das; das laß dir eine Warnung seyn.

Зарубаюсь, ешья, бился, блюсь, бѣпьяся, бипьяся, v. p. être entaillé, marqué d'un coup de hache, eingehauen, angehauen werden.

Зару-

Зарубень, бня, Зарубь, ба, м. Зарубина, ны, f. une entaille, entailleure, un entail, ein Einschnitt.

Зарубка, бки, f. r. l'action d'entailler, das Anbauen; Einbauen; 2. une entaille, entailleure, une coche, der Einschnitt, die Kerbe.

Зарубленный, нная, нное, adj. entaillé, marqué d'un coup de hache, angehauen, eingeschnitten.

Заругать, галъ, гаю, v. a. anom. gronder beaucoup, outrager, heftig schelten, schmähen.

Заругаться, гаюся, гаюсь, v. c. anom. commencer à se dire des injures, à se gronder, anfangen sich zu zanken, sich zu schelten.

Зарукавье, вья, n. Зарукавье, ца, dim. un bracelet, das Armband.

Зарумяниться, нляся, нюсь, v. r. anom. 1. commencer à rougir, devenir rouge, roth werden, зарумянились щеки, les joues deviennent rouges, le rouge monte au visage, die Backen werden roth; 2. dans la vie com. du pain: être brun, roux, braun gebacken seyn.

Зарумяненный, нная, нное, adj. fardé, qui a mis du rouge, geschminkt.

Заручаю, ешь, ручаю, ручаю, чать, чить, v. a. signer qch., soussigner, etwas unterschreiben, unterzeichnen.

Заручаюсь, ешься, чаться, v. p. être signé, soussigné, unterschrieben, unterzeichnet werden.

Заручение, ния, n. l'action de signer, la signature, la souscription, die Unterzeichnung, Unterschrift.

Зарученный, нная, нное, adj. signé, soussigné, unterschrieben, unterzeichnet.

Заручитель, ля, m. le soussigné, der Unterzeichnete.

Заручный, ная, ное, adj. signé, soussigné de sa main propre, eigenhändig unterzeichnet, заручное подписание, une signature de main propre, eine eigenhändige Unterschrift.

Заручиться, шился, шусь, v. c. anom. (m. v.) se boucher, être bouché, sich verstopfen, verstopft werden.

Зарывание, ния, n. l'enfouissement, das Verscharren, die Verscharrung.

Зарываю, ешь, рыла, рою, ваю, рышу, v. a. 1. enfouir, enterrer, cacher sous terre, vergraben, eingraben, verscharren, зарывъ деньги въ землю, enfouir son argent, le cacher sous terre, sein Geld vergraben; 2. combler, verschütten, зарывъ ровъ землею, combler un fossé, einen Graben zuwerfen, verschütten.

Зарываюсь, ешся, рылся, роюсь, ваюсь, рышся, v. p. 1. être enfoui, enterré, caché sous terre, eingegraben, vergraben, verscharrt werden, шва умерших зарываются въ землю, les corps morts sont enterrés, die toten Körper werden eingegraben, begraben; 2. comme v. r. s'enfouir, se fourrer dans qch., sich eingraben, онъ зарылся въ сѣно, il s'est enfoui, fourré dans le foin, er hat sich ganz in das Heu eingegraben, 3. онъ зарылся въ книги, il étudie sans cesse, il est toujours avec des livres, er studiert beständig, ohne Aufhören, er hat sich in den Büchern vergraben. Онъ уже

зарылся (какъ мышь въ закрома), il a oublié ce qu'il a été, il oublie son premier état, er hat vergessen, wer er gewesen ist, er denkt nicht mehr an das, was er gewesen ist.

Зарыдать, рыдалъ, рыдаю, v. n. anom. commencer, se mettre à pleurer, à hurler, anfangen zu weinen, zu heulen.

Зарыскаться, рыскался, v. c. anom. 1. courir ça & là, battre le pavé, herum laufen; 2. fig. donner dans les débauches, ausschweifend werden.

Зарыть, шя, n. l'enfouissement, das Eingraben, Einscharren, Verscharren, Verscharrten.

Зарытый, шая, шое, adj. enfoui, enterré, caché sous terre, eingegraben, eingescharrt, verscharrten, verscharrt.

Зарычать, чалъ, чю, v. n. anom. commencer à mugir, anfangen zu brüllen.

Зарезаніе, ния, n. l'action de tuer, de couper la gorge, das Schlachten, Erstellen, Abschneiden des Halses.

Зарезанный, нная, нное, adj. tué, égorgé, geschlachtet, erlegt, umgebracht, зарезанная скопина, une bête tuée, ein geschlachtetes Thier.

Зарезываться, рзвался, рзвляюсь, v. c. anom. 1. commencer à folâtrer, à niaiser, à faire le volage, anfangen zu schäkern, Muthwillen zu treiben; 2. folâtrer outre mesure, trop, über die Maßen schäkern, zu muthwillig seyn.

Зарезъ, за, m. l'endroit de la gorge où l'on a coupé la tête, der Ort, wo man das Thier in den Hals geschnitten hat, der Anschnitt.

Зарезывание, ния, n. см. Зарезаніе.

Зарезываю, ешь, рзалъ, ржу, ваю, рзашъ, v. a. 1. commencer à couper; à graver, anfangen zu schneiden; zu stechen; 2. tuer, égorgé, couper la gorge, abstechen, umbringen, die Kehle abschneiden, schächten, den Hals abschneiden, зарезашъ скотину, tuer une bête, ein Thier abschlachten, какъ зарезалъ охоту, le loup a déchiré la brebis, der Wolf hat das Schaf zerrissen.

Зарезываюсь, ешся, рзался, ржусь, ваюсь, рзашся, v. p. se couper la gorge, sich den Hals abschneiden.

Заречный, ная, ное, adj. situé au delà d'une rivière, jenseit des Flusses gelegen.

Зарече, чья, n. une région, terre située au delà d'une rivière, eine jenseit eines Flusses gelegene Gegend.

Зарюмить, милъ, маю, v. n. anom. se mettre à pleurer, anfangen zu weinen.

Зарюмиться, мился, млуюсь, v. c. anom. pleurer long-tems, outre mesure, lange weinen, über die Maßen weinen.

Зарюсь, ршусь, рился, ршусь на кого, v. r. jeter les yeux sur qch., convoiter, nach etwas gelassen, auf etwas lüsten seyn, etwas begehren, не зарюсь на чужую красоту, ne convoitez pas la beauté d'autrui, laß dich eine fremde Schönheit nicht gelassen.

Заря, ри, f. r. la rougeur, le rouge après le coucher & avant le lever du soleil, die Rthe, nach dem Untergange und vor dem Aufgange der Sonne, утренняя заря, l'aurore, die Morgenröthe, вечерняя заря, le rouge après le coucher du soleil, le rouge du

soir, die Abendröthe, das Abendroth, швой естъ день, и швой естъ ночь: шы совершилъ еси зарю и солнце, (В), à toi est le jour, à toi aussi est la nuit; tu as établi la lumière (l'aurore) et le soleil, Tag und Nacht ist dein. Du machest, daß beyde, Sonne und Gestirn, ihren gewissen Lauf haben, (du hast die Morgenröthe und die Sonne gemacht); 2. l'éclat, la splendeur, la lumière, der Glanz.

ЗАРЯДЪ, да, м. п. l'action de charger, das Laden; 2. la charge, cartouche, die Ladung, вынулъ зарядъ изъ пушки, изъ ружья, tirer la charge hors du canon, hors du fusil, die Ladung aus der Kanone, aus dem Gewehre ziehen.

ЗАРЯЖЕНІЕ, **ЗАРЯЖЕНІЯ**, нія, п. l'action de charger, das Laden, die Ladung.

ЗАРЯЖАЮ, ешь, зарядилъ, ряжу, жать, рядить, в. п. charger, laden, зарядить пушку, ружье, charger un canon, un fusil, eine Kanone, ein Gewehr laden.

ЗАРЯЖАЮСЯ, ешся, ряжусь, жаться, рядить, в. р. être chargé, geladen werden, пушки заряжаются ядрами, les canons sont chargés, on charge les canons à boulets, die Kanonen werden mit Kugeln geladen.

ЗАРЯЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. chargé, geladen, заряженное ружье, un fusil chargé, ein geladenes Gewehr.

ЗАСАДА, ды, f. une embuscade, der Hinterhalt im Kriege, напасть изъ засады, attaquer d'une embuscade, aus einem Hinterhalte angreifen, сдѣлать засаду, dresser une embuscade, einen Hinterhalt stellen, стать въ засадѣ, на засаду, s'embusquer, se mettre en embuscade, im Hinterhalte liegen, попаси на засаду, donner, tomber dans une embuscade, in einen Hinterhalt geraten.

ЗАСАДНЫЙ, ная, ное, adj. d'embuscade, im Hinterhalte liegend.

ЗАСАДЪ, да, м. des animaux: une enflure intérieure, bey den Thieren: eine innerliche Geschwulst.

ЗАСАЖАТЬ, сажалъ, сажилъ, сажю & сажу, в. а. an. planter un certain terrain de qch., ein bestimmtes Land mit etwas bepflanzen, засадилъ пять грядъ капустною, j'ai planté cinq couches de choux, ich habe fünf Beete mit Kohl bepflanzt.

ЗАСАЖЕНІЕ, нія, п. l'action de planter de qch., das Bepflanzen, die Bepflanzung.

ЗАСАЖЕННЫЙ, **ЗАСАЖЕННЫЙ**, нная, нное, adj. 1. planté de qch., bepflanzt, besetzt; 2. mis, enfermé, eingeschlossen, eingesezt, засаженный въ тюрьму, mis en prison, emprisonné, eingesezt, ins Gefängniß gesetzt.

ЗАСАЖИВАНІЕ, нія, п. см. **ЗАСАЖЕНІЕ**.

ЗАСАЖИВАЮ, ешь, сажалъ, сажу, саживать, сажить, в. а. 1. commencer à planter, anfangen zu pflanzen; 2. mettre qn. à, dans qch., obliger qn. de faire qch., einen ansetzen, einsezen, einen dazu zwingen, засадишь кого за дѣло, mettre qn. au travail, obliger qn. de travailler, einen zu einer Arbeit setzen, einen arbeiten lassen, засадишь въ тюрьму, mettre en prison, emprisonner, einsezen, ins Gefängniß setzen; засадишь кого дома сидѣть, obliger qn. de rester à la maison, einen zwingen im Hause zu sitzen.

ЗАСАЖИВАЮСЯ, ешся, сажился, сажусь, саживаться, сажиться, v. p. être planté de qch., mit etwas bepflanzt, besetzt werden, достальные гряды засаживаются капустною, on plantera sur les autres carreaux des choux, die andern Beete werden mit Kohl bepflanzt.

ЗАСАЛЕНІЕ, **ЗАСАЛІВАНІЕ**, нія, п. l'action de se salir de graisse, das Beschmutzen, Beschmieren mit Fett.

ЗАСАЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. sali de graisse, beschmutzt, beschmiert mit Fett.

ЗАСАЛИВАЮ, ешь, салилъ, салию, вать, салишь, в. а. salir, fouiller de graisse, engraisser, mit Fett beschmutzen, beschmieren, fettig machen.

ЗАСАЛИВАЮСЯ, ешся, салился, салиюсь, ваться, салишься, v. r. se salir, se fouiller de graisse, sich mit Fett beschmutzen, sich beschmieren.

ЗАСАЛѢТЬ, пѣлъ, плю, в. п. an. commencer de ronfler, de souffler, anfangen zu schnarchen, zu schnauben.

ЗАСАРИВАНІЕ, нія, п. l'action de couvrir de limon, d'engorger, das Verschlämmen, die Verschlammung.

ЗАСАРИВАЮ, ешь, засорилъ, сорю, саривать, засорить, в. а. 1. couvrir, combler, zuwerfen, засорить яму, combler un fossé, eine Grube zuwerfen; 2. accrocher avec la hanzière, mit dem Tredeffile anhaften.

ЗАСАРИВАЮСЯ, ешся, сорился, сорюсь, ваться, сориться, v. r. se couvrir, être rempli de boue, de bourbe, de fange, de limon, engorger, s'ensabler, verschlämmen, verstopft seyn, засорился полъ, le plancher est tout rempli de boue, est tout sali, der Fußboden ist ganz voll Schmutz, засорился колодезь, le puits s'est ensablé, der Brunnen ist verschlammmt, зина трубка засорилась, ce tuyau est engorgé, diese Röhre ist verstopft, гавань засорилась, le port est plein de limon, der Hafen ist verschlammmt.

ЗАСАСЫВАНІЕ, нія, п. l'action d'épuiser à force de fucer, die Entkräftung durch Saugen.

ЗАСАСЫВАЮ, ешь, сосалъ, сосу, сывать, сосать, в. а. 1. épuiser à force de fucer, durch Saugen entkräften, щенята засосали суку, les petits chiens ont épuisé la chienne à force de la fucer, die jungen Hunde haben die Hündin durch Saugen entkräftet; 2. des marais: attirer; von Morästen: einziehen, въ грязи засосало колесо, norry, la roue s'est embourbée dans la boue, le pied s'est embourbé, s'est enfoncé dans la boue, das Rad ist eingesunken, ich bin mit dem Fuße in den Roth eingesunken, in dem Rothe stecken geblieben.

ЗАСАТЫВАЮ, ешь, сваталъ, сватаю, шивать, сватать, в. а. rechercher en mariage, auf die Freiercy ausgehen, um eine Person freien, другую засваталъ невесту, c'est la seconde femme qu'il recherche, er freyt um die zweite Braut.

ЗАСАТЫВАЮСЯ, ешся, сватался, сватаюсь, шиваться, свататься, v. r. demander, rechercher en mariage, um eine Person anhalten, freien.

ЗАСАТЫВѢТЬ, бѣло, бѣтъ, v. imp. commencer à démanger, sentir une démangeaison, anfangen zu jucken, man einen Jucken empfinden.

ЗАСВЕРКАТЬ, сверкалЪ, сверкаю, v. n. commencer à faire des éclairs, anfangen zu blitzen.

ЗАСВИДѢТЕЛЬСТВОВАНИЕ, нїя, n. le témoignage, die Erzeugung, Bezeugung, der Beweis, die Abstattung, die Versicherung; die Bezeugung.

ЗАСВИДѢТЕЛЬСТВОВАННЫЙ, ная, ное, adj. attesté, prouvé, témoigné, bezeugt, bewiesen, zu erkennen gegeben.

ЗАСВИДѢТЕЛЬСТВОВАТЬ, см. СВИДѢТЕЛЬСТВУЮ.

ЗАСВИСТАНИЕ, нїя, n. l'action de commencer à siffler, das Anpfeiffen.

ЗАСВИСТАТЬ, свистаѣ, свисту, v. a. anom. 1. commencer à siffler, anfangen zu pfeiffen; 2. siffler en volant, siffler, schwirren, пушенная стрѣла засвиспала, la flèche décochée siffla dans les airs, der abgeschossene Pfeil schwirrte, piff in der Luft.

ЗАСВѢЩАНІЕ, **ЗАСВѢЩЕНІЕ**, нїя, n. l'action d'allumer, das Anstecken, Anzünden.

ЗАСВѢЩАЮ, ешь, свѣщаѣ, свѣщу, чашъ, свѣщипъ, v. a. allumer, anzünden, anstecken, засвѣщипъ свѣщу, allumer la chandelle, Licht anstecken, anzünden.

ЗАСВѢЩАЮСЬ, ешья, свѣщился, свѣщусь, чашья, свѣщипья, v. p. être allumé, angezündet, angesteckt werden.

ЗАСЕЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. cultivé, peuplé, besetzt, angebaut.

ЗАСЕЛЮ, ешь, селѣлЪ, селю, селятъ, селишь, v. a. 1. cultiver, peupler, besetzen, anbauen, заселишь степи, cultiver des déserts, Wästen anbauen; 2. occuper, besetzen, страну сію заселили пѣлники, ce sont des prisonniers qui ont occupés, cultivés cette région, Gefangene haben diese Gegend angebaut.

ЗАСЕЛЯЮСЬ, ешья, лѣлся, лѣюсь, лѣпья, лѣпьясь, v. p. être cultivé, peuplé, besetzt, angebaut werden, страна сія заселяется колонистами, on peuple cette région de colons, die ganze Gegend wird mit Kolonisten besetzt.

ЗАСИЖИВАЮСЬ, ешья, сидѣлся, жусь, вапьясь, сидѣпьясь, v. c. s'arrêter, être assis long-tems quelque part, s'oublier, zu lange sitzen, sich zu lange wo aufhalten, sich vergessen, das Weggehen vergessen.

ЗАСИНЕННЫЙ, ная, ное, adj. sali de couleur bleue, mit blauer Farbe beschmutzt.

ЗАСИНИТЬ, нѣлЪ, нѣю, v. a. salir de couleur bleue, mit blauer Farbe beschmutzen, blau machen.

ЗАСИНИТЬСЯ, нѣлся, нѣюсь, v. r. se salir de couleur bleue, sich mit blauer Farbe beschmutzen.

ЗАСІАТЬ, сіялЪ, сіяю, v. n. commencer à luire, anfangen zu scheinen.

ЗАСКАЗАТЬ, сказаѣлЪ, скажу, v. a. commencer à dire qch., anfangen zu reden; babiller, herplaudern, vorschwätzen.

ЗАСКАКИВАЮ, ешь, скакаѣлЪ, скачу, кивапъ, скакапъ, v. n. 1. commencer, se mettre à sauter, anspringen, anfangen zu springen, заскакать опѣ радости, sauter de joie, vor Freuden anfangen zu springen; 2. prévenir qn., (dans ce sens il a au *prétérit*: заскочилЪ et au *futur*: заскочу), einem zuvor kommen, vorher zu jemanden hinlaufen, (in dieser Bedeutung hat es im *Prétérit*: заскочилЪ und im *Futuro*: заскочу).

ЗАСКВѢРЕННЫЙ, ная, ное, adj. souillé, verunreinigt.

ЗАСКВЕРНИТЬ, нѣлЪ, нѣю, v. a. anom. souiller, verunreinigen, unrein machen, bestechen.

ЗАСКОВЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. raboté, angehöbelt.

ЗАСКОВЛИТЬ, блѣлЪ, блѣю, v. a. anom. commencer à raboter, anfangen zu behobeln, anhöbeln.

ЗАСКОРБНУТЬ, бнулЪ, бну, v. n. anom. se rétrécir, se sécher, sich zusammen ziehen, einkaufen, zusammen schrumpfen, заскорбнулЪ мѣхЪ, la peau s'est rétrécie, s'est séchée, das Fell ist eingelaufen, ist zusammen geschrumpft.

ЗАСКОЧИТЬ, чѣлЪ, чѣю, v. n. anom. tomber derrière qch. en sautant, hinter etwas springen, fallen, заскочилЪ за уголЪ, il sauta derrière un coin, er sprang hinter einen Winkel.

ЗАСКРЕСТЬ, скрѣбЪ, скрѣбу, v. a. anom. commencer à racler, à gratter, anfangen zu schaben; zu kratzen, кошка заскребла, конечно вѣ кошнѣ напакоспила, le chat commence à gratter, il a sûrement sali la chambre, die Kaze fängt an zu kratzen, sie hat gewiß die Stube unrein gemacht.

ЗАСКРИПѢТЬ, пѣлЪ, пѣю, v. n. anom. crier, faire du bruit, p. e. une porte, knarren, ворота заскрипѣли, la porte crie, die Thüre knarrt.

ЗАСКУПИТЬСЯ, см. СКУПЛЮСЬ.

ЗАСЛАНІЕ, нїя, n. l'action, d'envoyer dans un endroit éloigné; l'action d'envoyer chez qn., die Verschickung, Wegschickung; Hinschickung.

ЗАСЛАНІВАНІЕ, нїя, n. l'action de fermer, d'ôter le jour, das Zusetzen, Zumachen, das Vorschieben, die Beschattung des Lichts.

ЗАСЛАННЫЙ, ная, ное, adj. relegué, exilé, verschickt, verwiesen; envoyé, hingeschickt.

ЗАСЛІНЕННЫЙ & ЗАСЛЮНЕННЫЙ, ная, ное, adj. craché, sali de salive, de crachat, bespien, mit Speichel beschmutzt.

ЗАСЛІНИТЬ & ЗАСЛЮНИТЬ, слѣнилЪ, слѣню, v. a. anom. salir de salive, bespien, bespuen, voll Speichel machen, mit Speichel beschmutzen, beschmieren.

ЗАСЛІНИТЬСЯ & ЗАСЛЮНИТЬСЯ, слѣнился, слѣнюсь, v. r. se salir de salive, sich mit Speichel beschmieren.

ЗАСЛОНЕНІЕ, нїя, n. см. ЗАСЛАНІВАНІЕ.

ЗАСЛОНЕННЫЙ, ная, ное, adj. fermé, couvert, mis devant, zugemacht, zugestellt, vorgeschoben.

ЗАСЛОНКА, ки, f. **ЗАСЛОНЧКА**, чки, dim. 1. le bouchoir, le fermoir, le couvercle, la petite porte d'un fourneau, die Ofenthüre; 2. **ЗАСЛОНЧКА**, ки, dim. (en T. d'Anat. in der Anat.) la valvule, die Klappe, сердечныя заслоночки, les valvules du coeur, die Herzklappen.

ЗАСЛОНЪ, на, m. une chose dont on se sert pour couvrir ou pour mettre devant qch., eine Sache, welche man vor einer andern stellt oder womit man etwas verdeckt.

ЗАСЛОНІЮ & ЗАСЛАНІВАЮ, ешь, слонѣлЪ, слоню, сланивапъ, слоняпъ, слонѣпъ, v. a. 1. mettre devant, fermer, vorschieben, vorsehen, vorseilen, заслонить опѣрснѣ, fermer, couvrir, boucher un trou, ein Loch zudecken, zumachen, 2. заслонить свѣтъ, ôter le jour, empêcher le

jour, faire, porter ombre à qn., einem im Lichte stehen.

Заслоняюсь & Засланиваюсь, ешья, слонил-ся, слонюсь, сланившись, слонись, няпья, в. г. г. se couvrir, se garantir, sich bedecken, заслониться шляпою отъ солнца, se couvrir d'un chapeau pour se garantir du soleil, sich mit dem Huthe vor der Sonne bedecken, den Hut vor die Sonne halten; 2. comme v. p. être fermé, печи заслонивающіяся-заслонками, on ferme les fourneaux d'un bouchoir, die Ofen werden mit der Ofenthür zugemacht.

Заслуга, ги, f. le mérite, das Verdienst, по заслугамъ, selon les mérites, nach Verdienst, его заслуги незабвенны будущъ, ses mérites ne seront jamais oubliés, seine Verdienste werden unvergesslich bleiben. Сбъ заслугою, comme adv. avant que le terme fixé pour un rang soit échu, ehe die zur Erlangung eines Ranges bestimmte Zeit aus ist, ему дали чинъ сбъ заслугою двухъ лѣтъ, on lui a donné un rang deux ans avant le terme prescrit, man hat ihm den Rang zwei Jahre vor der bestimmten Zeit gegeben.

Заслуженіе, Заслуживаніе, нія, n. l'action de mériter, de gagner, le mérite, das Verdienen, der Verdienst.

Заслуженный, нная, нное, adj. 1. mérité, verdient, получить заслуженное жалованье, recevoir les appointemens mérités, den Gehalt, welchen man verdient hat, bekommen; 2. qui a beaucoup servi, qui a rendu des services, bien mérité, verdient; verdienstvoll, заслуженный человекъ долженъ быть уважаемъ, un homme qui a bien servi, un homme qui a bien mérité doit être estimé, considéré, ein verdienstvoller Mann, ein Mann, der viel gedient hat, ist achtungswerth.

Заслуживаю, ешь, служилъ, служу, служи-вашь, служишь, в. а. г. gagner, mériter, verdienen, erwerben, erlangen, заслужить жалованье, mériter, gagner les appointemens, sein Gehalt verdienen; 2. fig. mériter, verdienen, заслуживать похвалу, mériter des louanges, être digne de louanges, Lob verdienen, заслужить благодар-ность, mériter des remerciemens, de la gratitude, Dank verdienen, онъ не заслуживаетъ сей награды, il ne mérite pas cette récompense, er verdient diese Belohnung nicht.

Заслуживаюсь, ешья, вапьясь, в. p. être mérité, gagné, acquis, verdient, erworben, erlangt werden.

Заслушиваю, ешь, слушалъ, шаю, шапья, в. а. commencer à écouter, anfangen anzuhören, заслушали дѣло его, но не окончили, on a entamé, on a commencé à entendre son procès, sans lui donner fin, man sing an seinen Proceß vorzunehmen, endigte aber nicht.

Заслушиваюсь, ешья, шался, шаюсь, вапьясь, шапьясь, в. г. écouter avec la plus grande attention, avec le plus grand plaisir, diriger toute son attention sur qch., mit der größten Aufmerksam-keit zuhören, ganz Ohr seyn, sich beim Zuhören ganz vergessen, sich nicht satt hören können, заслушаешь его разговоровъ, on écoute avec le plus grand

plaisir, avec la plus grande attention ses discours, man kann sich nicht satt hören an seinen Gesprächen.

Заслѣдованіе, нія, n. une inquisition, l'examen, une perquisition trop scrupuleuse d'une affaire, eine zu ängstliche Untersuchung einer Sache.

Заслѣданный, нная, нное, adj. condamné après la poursuite d'une affaire, nach Untersuchung der Sache zur Strafe verurtheilt.

Заслѣдовать, слѣдовалъ, слѣдую, в. а. an- former long-tems contre qn., lange wider je- manden inquiren.

Заслѣпляю, ешь, нилъ, слѣплю, пляпья, пипья, в. а. aveugler, éblouir, blenden, verblenden, какъ мы бхали изъ гостей, пошелъ такой снѣгъ, что намъ всѣ глаза заслѣпило, en retournant chez nous il tomba tant de neige, que nos yeux furent éblouis, que nous ne pûmes absolument rien voir, wie wir nach Hause fuhren, fiel ein solcher Schnee, daß wir gar nicht aus den Augen sehen konnten.

Заслѣненный, см. Заслѣниный.

Засмаливаніе, нія, n. l'action de poisser, de brayer, de goudronner, das Verpichen, die Verpichtung, Theerung.

Засмаливаю, ешь, смолилъ, смолю, вапья, смолишь, в. а. poisser, empoisser, verpichen, theeren, mit Schiffspech, mit Theer bestreichen, за-смолишь бочку, goudronner, empoisser un tonneau, ein Faß verpichen, засмолишь бока у ко-рабля, brayer un vaisseau, ein Schiff theeren, mit Schiffspech, mit Theer bestreichen.

Засмаливаюсь, ешья, смолился, люсь, вапьясь, смолился, в. p. г. être poissé, brayé, verpicht, getheert werden; 2. v. г. se salir de goudron, sich mit Theer beschmieren.

Засмаркиваю, ешь, сморкалъ, каю, вапья, сморкашь, в. а. salir de morve en se mouchant, mit Nase beschmußen, засморкашь платокъ, salir un mouchoir en se mouchant, ein Schnupstuch (mit Nase) beschmußen, unselein machen.

Засматриваніе, нія, n. l'action de regarder, de visiter, das Besehen, Besichtigen.

Засматриваю, ешь, смотреаъ, смотрею, вапья, смотрешь, в. а. commencer à regarder, à visiter, anfangen zu besehen, zu besichtigen.

Засматриваюсь, ешья, смотреаься, смотреюсь, сматривапьясь, смотрешься, в. г. s'oublier en regardant, regarder trop long-tems, sich im Besehen vergessen, засмотрѣлся на украшеніе дома, il s'oublia entièrement en regardant les ornemens de la maison, il étoit tout occupé à regarder les ornemens de la maison, er war ganz in der Betrachtung der Zierrathen des Hauses vertieft, er vergaß sich ganz über die Betrachtung der Zierrathen des Hauses, er war ganz mit dem Besehen derselben beschäftigt.

Засмоленіе, нія, n. см. Засмаливаніе

Засмоленный, нная, нное, adj. poissé, empoissé, brayé, verpicht, getheert.

Засморканіе, нія, n. l'action de salir en se mouchant, das Beschmußen im Auschnäusen.

ЗАСМОРКАННЫЙ, нная, нное, adj. sali de merve, mit Noß beschmiert.

ЗАСМОТРЕТЬ, пра, m. le commencement de la visite, der Anfang der Besichtigung.

ЗАСМЯТЬСЯ, смѣяль, смѣю, v. a. anom. se rire de qn., se moquer de qn., einen auslachen, belachen, онъ промолвился и его засмѣяли, il se méprit en parlant et l'on se moqua de lui, er versprach sich und man lachte ihn aus.

ЗАСМЯТЬСЯ, ялся, юсь, яться, v. r. commencer, se mettre à rire, anfangen zu lachen.

ЗАСНУРОВАННЫЙ, нная, нное, adj. lacé, zugeschnürt.

ЗАСНУТЬ, снулъ, сну, v. n. s'endormir, s'assoupir, einschlafen, einschlummern, больной теперь только заснулъ, le malade vient seulement de s'endormir, der Kranke ist so eben eingeschlafen.

ЗАСОВАТЬСЯ, вался, суюсь, v. r. anom. i. s'inquiéter, sich beunruhigen, unruhig seyn, sich ängstigen; 2. se jeter, courir vite çà & là, geschwind hin und her laufen.

ЗАСОВЪ, ва, m. **ЗАСОВЕЦЪ**, вца, **ЗАСОВНИКЪ**, ка, dim. m. **ЗАСОВИЧКА**, чки, dim. f. un verrou, une barre de fer ou de bois, der Kiesel, der Vorschub, запереть засовомъ, mettre le verrou, barrer une porte, eine Thür verriegeln.

ЗАСОВЫВАЮ, ешь, засунулъ, засуну, вашь, засунуть, v. a. i. fourrer qch. quelque part, etwas wohin stecken; 2. mettre dans qch., einstecken, засунуть руку въ карманъ, mettre la main dans la poche, die Hand in die Tasche stecken.

ЗАСОВЫВАЮСЯ, ешся, сунулся, вапся, сунуться, v. r. i. se fourrer, hinkommen, hingerathen, sich stecken, не знаю, куда засунулась книга, je ne fais pas où le livre s'est fourré, qu'est devenu le livre, ich weiß nicht, wo das Buch hingekathen ist, wo das Buch steckt.

ЗАСОЛИТЬ, лилъ, лю, v. a. anom. commencer à saler, anfangen zu salzen.

ЗАСОЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. trop salé, zu sehr, zu stark gesalzen.

ЗАСОЛЬ, ла, m. du sel & de l'eau, die Salzbrühe.

ЗАСОПѢТЬ, пѣлъ, пѣю, v. n. i. anom. commencer à souffler, à respirer avec effort, anfangen zu schnauben, ты опять засопѣлъ въ носъ, vous recommencez à souffler, du fängst wieder an zu schnauben; 2. des liquides: bouillir, von Flüssigkeiten: brausen, mit Geräusch in die Höhe gehen, сдѣлался въ сосудѣ свистѣ, и вода засопѣла, il se fit un sifflement dans le vase, et l'eau commença à bouillir, es entstand ein Wischen im Gefäße und das Wasser fing an zu brausen.

ЗАСОПѢНІЕ, нїя, n. см. **ЗАСОПѢВАНІЕ**.

ЗАСОПЕННЫЙ, нная, нное, adj. rempli de fange, de limon, assablé, engorgé, verschlammte; verstopft.

ЗАСОПАНІЕ, нїя, n. см. **ЗАСОПѢВАНІЕ**.

ЗАСОСАННЫЙ, нная, нное, adj. épuisé à force d'avoir été sucé, entkräftet von Saugen.

ЗАСОСЪ, са, m. un baiser qui fait du bruit, qui claque, ein Schmaß, цѣловаться въ засосъ, baiser avec bruit, küssen, daß es schmaßt.

ЗАСОХЛЫЙ, лая, лое, adj. devenu sec, séché, desséché, mort de sécheresse, trocken geworden, vertrocknet, abgestanden, засохлое дерево, un arbre mort, séché, ein abgestandener, vertrockneter Baum.

ЗАСНА, ны, f. (m. v.) du gruau d'orge ou d'avoine, Gersten oder Hafergrütze.

ЗАСНАТЬ, спалъ, сплю, v. a. anom. oublier en dormant, par le sommeil, verschlafen, im Schläfe vergessen, видно ты засналъ, что я тебѣ вчера гоорилъ, on voit que vous avez oublié pendant votre sommeil, ce que je vous ai dit hier, man sieht, daß sie im Schläfe vergessen haben, was ich ihnen gestern gesagt habe. **Заснашь** младенца, étouffer un enfant pendant le sommeil, ein Kind im Schläfe erdrücken.

ЗАСПОРИТЬ, спорилъ, спорю, v. n. anom. commencer à disputer, anfangen zu zanken, zu streiten, zu disputiren, streitig machen, вы сперва заспорили, vous avez commencé le premier à disputer, sie haben zuerst angefangen zu streiten.

ЗАСПѢШИТЬ, шилъ, шу, v. n. se dépêcher, se hâter, eilen.

ЗАСОБИТЬСЯ, рился, ссориюсь, v. c. anom. se brouiller avec qn., sich mit jemanden überwerfen.

ЗАСТАВА, вы, f. la barrière, l'endroit où l'on arrête ou visite les passagers, la porte de la ville, die Postirung, die Einfahrt in die Stadt, wo die Reisenden befragt und die einkommenden Sachen besichtigt werden, die Thorscheiberstube.

ЗАСТАВАНІЕ, нїя, n. l'action de surprendre qn. sur qch., das Antreffen.

ЗАСТАВИЦА, цы, **ЗАСТАВКА**, вки, f. (T. d'Imprim.) in der Druckerey) la vignette, die Vignette.

ЗАСТАВКА, вки, f. la chose qu'on met devant qch. pour la cacher, die Sache, welche man vorstellt, der Schirm, Schieber, Vorschieber.

ЗАСТАВЛЕНІЕ, **ЗАСТАВЛИВАНІЕ**, нїя, n. l'action de boucher, de mettre devant, das Vorlegen, Vorstellen.

ЗАСТАВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. fermé, bouché, mis devant, vorgestellt, vorgesezt, vorgelegt, versperret.

ЗАСТАВЛЯЮ, ешь, спавилъ, спавляю, ставляшь, спавишь, v. a. **ЗАСТАВЛИВАЮ**, ешь, вливань, v. fréq. i. fermer, couvrir, barricader, in den Weg legen, vorsezen, versperren, заставили каретами дорогу, les voitures ferment le passage, on a barricadé, fermé le passage avec des voitures, der Weg ist von den Kutschen versperret, man kann vor den Kutschen nicht durchkommen; 2. fig. laisser, faire, engager, obliger, lassen, anhalten, ansetzen, anstellen, чтобъ не меряли въ праздности время, заспавывше ихъ дѣлашь что нибудь, pour qu'ils ne passent pas leur tems dans l'oisiveté, mettez les au travail, faites les travailler, faites leur faire qch., damit sie ihre Zeit nicht müßig zubringen, so lassen sie sie etwas arbeiten, онъ всѣхъ заспавляетъ любивъ себя за свои добродѣтели, ses vertus font que tout le monde l'aime, il se fait aimer de tout le monde par ses vertus, er macht sich durch seine Tugenden bey jedermann beliebt, seine Tugenden machen, daß ihn jedermann liebt. (Dans cette dernière acception le fréquentatif n'est pas d'usage, in dieser letzten Bedeutung ist das Frequentativ nicht gebräuchlich).

ЗАСТАВЛЯЮСЬ, ешья, вшья, вляшья, в. р. être mis devant qch., être fermé, vorgestellt, vorgelegt werden.

ЗАСТАВНЫЙ, ная, ное, adj. 1. de barrière, zur Postung, zur Thorschreiberstube gehörig; 2. mis au commencement, initial, was zu Anfange gesetzt wird, заставныя буквы, des lettres majuscules, Anfangsbuchstaben, große Buchstaben.

ЗАСТАИВАЮСЬ, ешья, заспоялся, споясь, спаявшись, спояшья, в. г. 1. se tenir long-tems debout, devenir las, se laisser à force d'avoir été debout, lange stehen, müde werden vom Stehen, sich müde stehen; 2. du poisson: s'arrêter, stehen bleiben, still stehen, сбъжжаются для ловли большой рыбы, которая плавъ застывает, (Кам. Исп. 1. 17.) on s'assemble pour la pêche du poisson blanc qui s'y arrête, man versammelt sich zum Fange der Weißfische, welche hier still stehen; 3. заспоялась лошадь, le cheval a été long-tems à l'écurie, il y a long-tems qu'on n'a pas employé ce cheval, das Pferd hat lange gestanden, заспоялась вода, l'eau s'est gâtée, das Wasser ist abgestanden, ist verdorben.

ЗАСТАНИЕ, ния, п. см. **ЗАСТАВАНІЕ**.

ЗАСТАНОВАЕНІЕ, ния, п. см. **ЗАСТАНОВАИВАНІЕ**.

ЗАСТАНОВАЕННЫЙ, нная, нное, adj. fermé, bouché, barricadé, mis devant, rempli, versperet, verlegt, voll gestellt, заставленная кареинами дорога, un chemin barricadé par les voitures, ein Weg, welcher von Kutschen versperet ist, заставновленный дровами дворъ, une cour remplie de bois, toute pleine de bois, ein Hof, der voll Holz liegt.

ЗАСТАРБЛОСТЬ, стия, ф. l'invétération, l'endurcissement, die Verhärtung, Versteifung, Einwurzelung, застарелость ранъ, l'invétération des plaies, die Verhärtung der Wunden, застарелость нравовъ, l'invétération des mœurs, die Einwurzelung gewisser Sitten.

ЗАСТАРБЛЫЙ, лая, лое, adj. vieilli, vieux, invétéré, enraciné, grau geworden, veraltet, eingewurzelt, alt, verhärtet, застарблывъ въ упрямыи, vieilli dans la grossièreté, in der Grobheit grau geworden, застарблая болѣзнь, une maladie invétérée, eine eingewurzelte, veraltete Krankheit, застарблую рану лѣчить трудно, il est difficile de guérir une plaie invétérée, es ist schwer, eine alte Wunde zu heilen, застарблая ненависть, une haine enracinée, ein eingewurzelter Haß.

ЗАСТАРБѢТЬСЯ, рблся, рблось, в. г. anom. vieillir; s'invétérer, s'enraciner, alt, grau werden; einwurzeln, онъ застарблся въ грубости, il a vieilli dans la grossièreté, er ist in Grobheit alt geworden, болѣзнь застарблась, la maladie s'est invétérée, die Krankheit ist veraltet.

ЗАСТАЮ, ешь, спалъ, спалу, спавать, застать, в. а. 1. trouver, rencontrer, surprendre, treffen, antreffen, erwischen, ergreifen, я засталъ его дома, je l'ai trouvé au logis, à la maison, ich habe ihn zu Hause getroffen, я его засталъ въ чинахъ, за работою, je l'ai trouvé à la lecture, je l'ai trouvé lisant, au travail, travaillant, ich traf ihn beim Lesen, bey der Arbeit an; 2. comme v. anom. empêcher le jour, porter

ombre à qu., einem im Lichte sehen, отсторонить, вы застали свѣтъ, retirez vous, vous m'ôtez le jour, ôtez vous de devant le jour, de devant mon jour, retirez vous du jour, gehen sie zur Seite, sie sehen mir im Lichte, gehen sie mir aus dem Lichte.

ЗАСТЕГАННЫЙ, нная, нное, adj. boutonné, bouclé, zug knöpft; zugeschnallt; piqué, gesteppt.

ЗАСТЕГИВАНІЕ, ния, п. l'action de boutonner; de boucler, das Zuknöpfen, Zugschnallen.

ЗАСТЕГИВАЮ, ешь, спегнуль, спегну, спегиваешь, спегнушь, в. а. 1. boutonner, zuknöpfen, застегиваешь пуговицы у камзола, boutonner une veste, die Weste zuknöpfen; 2. boucler, zugschnallen; 3. commencer à piquer, à contrepointer, (dans cette acception il a au prétérit simple: застегалъ, au futur: тѣю, et à l'infinitif: тѣть) anfangen zu steppen; 4. comme v. anom. frapper d'un coup de fouet, mit der Peitsche hauen, anbauen.

ЗАСТЕГИВАЮСЬ, ешья, спегнулься, спегнусь, спегиваешься, спегнувшись, в. г. 1. se boutonner; boucler, sich zuknöpfen; zugschnallen; 2. comme v. p. être boutonné; être bouclé, zugknöpft; zugeschnallt werden.

ЗАСТЕГНУТІЕ, ния, п. см. **ЗАСТЕГИВАНІЕ**.

ЗАСТЕГНУТЫЙ, тая, тое, adj. boutonné; bouclé, zugknöpft; zugeschnallt.

ЗАСТЕЖКА, жки, ф. l'agraffe, une attache, der Haken, die Spranze, застѣжка у книгъ, les fermoirs, die Clausuren, das Schloß; das Versperre oder die Befestigung an Büchern.

ЗАСТИГАЮ, ешь, застигъ & застигнуль, застигъ & застигну, тѣть, спигнушь & застигъ, в. а. surprendre, attraper, überfallen, erreichen, ночь меня застигла на дорогѣ, la nuit me surprit en chemin, die Nacht überfiel mich auf dem Wege, ихъ застигла жестокая буря, ils furent assillis, surpris d'une furieuse tempête, sie wurden von einem heftigen Sturme überfallen.

ЗАСТИГНУТЫЙ, тая, тое, adj. surpris, assailli, überfallen, erreicht.

ЗАСТИЛАНІЕ, ния, п. l'action de plancheter, de carreler, das Pflastern, Belegen.

ЗАСТИЛАЮ, ешь, засталаъ, спелю, лѣть, засталаъ, в. а. plancheter, carreler, belegen, засталаъ чпо досками, couvrir qch. de planches, plancheter, belegen; глаза застилаемъ, mes yeux se troublent, s'obscurcissent, ma vue s'obscurcit, mir wird dunkel vor den Augen.

ЗАСТАЛННЫЙ, нная, нное, adj. planchéié, carrelé, belegt.

ЗАСТОЙ, стоа, м. 1. l'endroit où les poissons s'arrêtent, der Ort, wo die Fische stehen bleiben; 2. les provisions restées, qu'on n'a pas vendues, die nachgebliebenen, nicht verkauften Lebensmittel, много было заспою съ сѣномъ, съ овсомъ, il y a eu beaucoup de foin, d'avoine de reste, qu'on n'avoit pas vendue, es ist sehr viel Heu, sehr viel Hafer nicht verkauft worden, unverkauft nachgeblieben; 3. заспой въ крови, въ сокахъ, la stagnation du sang, des humeurs, die Stockung des Bluts, der Säfte.

Застойный, ная, ное, adj. resté, pas vendu, nachgeblieben, nicht verkauft, застойное сѣно можно купить дешево, on peut acheter à meilleur marché le foin qui est resté, qu'on n'a pas vendu, man kann das nachgebliebene Heu wohlfeiler kaufen. Застойная вода, l'eau qui est restée sur le continent après le débordement d'une rivière, das nach der Ergießung eines Flusses nachgebliebene Wasser.

Застольное, наго, n. l'argent qu'on donne aux domestiques pour leur table, l'argent pour la nourriture, la provision alimentaire, das Geld, welches die Bedienten für den Tisch bekommen, Tischgeld, Kostgeld.

Застольный, ная, ное, adj. (m. v.) ce qui est fait pendant le dîner ou le souper, was während der Mahlzeit geschieht, застольная беседа, les discours, les propos de table, die Tischreden, Tischgespräche.

Застойти, споялѣ, спюю, v. a. anst. (flav.) arrêter qn. en chemin et l'ennuyer, einen anhalten und ihm beschwerlich fallen, да не до конца приходящи застоишь мене, (B) de peur qu'elle ne vienne perpétuellement me rompre la tête, auf daß sie nicht zuletzt komme und überläube mich.

Застрахованный, нная, нное, adj. assuré, assuré, versichert, versichert, застрахованный корабль, un vaisseau assuré, ein versichertes Schiff.

Застраховать, валѣ, v. a. anst. faire assurer, assurer, versichern, lassen, застраховать домъ, faire assurer une maison, ein Haus versichern lassen.

Застрашенный, нная, нное, adj. intimidé, abgeschreckt, furchsam gemacht.

Застрашивание, ния, n. l'action d'intimider, die Aufschreckung.

Застрашиваю, ешь, щалѣ, щаяю, ващѣ, щать, v. a. intimider, faire peur, donner l'épouvante, abschrecken, furchsam, bange machen, einem Furcht einjagen, его съ малыхъ лѣтъ застрашивали, on l'a intimidé de sa tendre enfance, man hat ihn in seiner Kindheit abgeschreckt, его такъ застрашивали, что не посмѣлъ открыти истинны, on l'a tellement intimidé, effrayé, qu'il n'a pas osé déclarer; découvrir la vérité, man hat ihn so bange gemacht, so in Furcht gesetzt, daß er die Wahrheit nicht hat gestehen dürfen.

Застрекотать, палѣ, паяю, v. n. commencer à crier comme une pie, anfangen zu schreien, wie eine Elster; fig. commencer à faire un cri perçant, durchdringend schreien.

Застригаю, ешь, стригѣ, гю, гать, стричѣ, v. a. commencer à tondre, à couper, anfangen zu scheeren, abzuscheiden.

Застриженный, нная, нное, adj. tondu un peu, angehöret.

Застроганіе & Заструженіе, ния, n. l'action de commencer à raboter, anfangen zu hobeln.

Застроганный & Заструженный, нная, нное, adj. raboté un peu, angehöbelt.

Застрогать, галѣ, гаю & Застружить, спружалѣ, спружѣ, v. a. commencer à raboter, anfangen zu hobeln.

Застроеніе, Застроиваніе, ния, n. l'action de commencer à bâtir, de bâtir sur une place, das Bebauen.

Застроенный, нная, нное, adj. 1. commencé, angefangen, застроенный домъ, une maison qu'on a commencé à bâtir, une maison commencée, ein angefangenes Haus; 2. bâti sur qch., rempli de bâtimens, bebaut, застроенное мѣсто, une place remplie de bâtimens, ein bebauter Platz; 3. fermé, bouché, verbaut.

Застраиваю, ешь, строилѣ, строю, строи-вашѣ, застроишь, v. a. 1. commencer à bâtir, élever un bâtiment, anfangen zu bauen, застроить домъ, commencer une maison, den Bau eines Hauses anfangen; 2. bâtir sur qch., remplir une place de bâtimens, bebauen; 3. ôter le jour à qn., boucher le jour, empêcher les vues à son voisin, das Licht verbauen.

Застраиваюсь, ешья, строился, строюсь, строи-вашья, строишься, v. p. 1. être couvert, rempli de bâtimens, bâti, bebaut werden; 2. empêcher les vues à son voisin, verbauen, не очень пріятно, что онъ застроился предѣ моими окошками, il m'est fort désagréable qu'il m'ait borné la vue par le bâtiment qu'il a fait devant mes fenêtres, es ist mir gar nicht angenehm, daß er mir durch das Gebäude vor meinen Fenstern die Aussicht benommen hat.

Застроченіе, ния, n. l'action de piquer, de couper, das Abnähen, Durchnähen.

Застроченный, нная, нное, adj. piqué, abgenähet, durchgenähet.

Застрочить, чилѣ, чу, v. a. anst. 1. commencer à piquer, anfangen durchzunähen; 2. couvrir d'une couture, cacher par une couture, zunähen, застрочилъ пакѣ, что не видно предчины, il a si bien cousu, (les bottes, souliers) qu'on ne voit pas les fentes, er hat es so gut zugenähet, (Stiefel, Schuhe) daß kein Riß zu sehen ist.

Застрѣленіе, ния, n. l'action de tuer d'un coup d'arme à feu, das Erschießen, die Erschießung, Erlegung.

Застрѣленный, нная, нное, adj. tué d'un coup d'arme à feu, erschossen, todt geschossen, застрѣленная птица, un oiseau tué à coups de fusil, ein geflossener, erlegter Vogel.

Застрѣливаніе, ния, n. см. Застрѣленіе.

Застрѣливаю, ешь, стрѣилѣ, стрѣлю, ващѣ, лишь, v. a. tuer d'un coup de fusil, de pistolet, de canon, erschießen, todt schießen, erlegen, онъ застрѣлилъ его изъ пистолема, il le tua d'un coup de pistolet, er erschöß ihn mit einer Pistole, застрѣлишь звѣря, tuer une bête d'un coup de fusil, ein Thier erlegen, erschießen.

Застрѣливаюсь, ешья, лился, люсь, ващья, стрѣлишься, v. r. se tuer d'un coup de fusil, de pistolet, se brûler la cervelle, sich erschießen, sich eine Kugel durch den Kopf jagen.

Застрѣлять, лалѣ, ляю, v. a. anst. 1. commencer à tirer, anfangen zu schießen, anschießen, наши первые застрѣляли, les autres commencèrent

les premiers à tirer, die unsrigen flugen zuerst an zu schießen; 2. vaincre en tirant, durch Schießen überwinden.

Застѣха, хи, f. la place entre le toit et la maison, der Platz zwischen dem Dache und dem Hause, воробыи гнѣздящся подъ застрѣхами, les moineaux nichent sous les toits, die Sperlinge nisten unter dem Dache.

Застѣпаніе, нія, n. l'action de commencer à faire, à préparer le manger, das Kochen des Essens.

Застѣпать, спрѣпааѣ, спрѣпаю, v. a. anom. commencer à faire le manger, anfangen das Essen zu kochen.

Застуда, ды, f. un refroidissement, eine Verkältung, у меня застуда въ рукѣ, j'ai un refroidissement à la main, ich habe eine Verkältung an der Hand.

Застужаю & **Застуживаю**, ешь, спудилѣ, спужу, вапъ, спудитъ, v. a. faire refroidir, rafraichir, abkühlen, kühlt machen, kalt werden lassen.

Застужаюсь & **Застуживаюсь**, ешья, спудился, спужусь, вапья, спудитья, v. p. être rafraichi, kühlt gemacht, abgekühlt werden.

Застуженіе, **Застуживаніе**, нія, n. l'action de faire refroidir, das Abkühlen, die Abkühlung.

Застуженный, нная, нное, adj. rafraichi, refroidi, abgekühlt, kalt gemacht.

Заступа, пы, f. 1. la protection, der Schutz, надежная заступна, une protection sûre, sur laquelle on peut faire fonds, ein zuverlässiger, sicherer Schutz; 2. un protecteur, défenseur, ein Gönner, Beschützer, онъ ему великая заступна, il a un grand protecteur en lui, er hat einen großen Gönner, Beschützer an ihm.

Заступаніе, нія, n. l'action de se mettre devant qn., das Eintreten vor einem.

Заступаю, ешь, спупилѣ, спупаю, пашъ, спупитъ, v. a. 1. se mettre devant qn., vor jemanden treten, vor einem stehen; 2. défendre, protéger qn., intercéder pour qn., einem beistehen, einen verteidigen, vertreten, schützen, beschützen, eine Bitte für jemanden einlegen, заступайте немощныя, (В) soulagez les foibles, traget die Schwachen, заступать невинныхъ, défendre, protéger les innocents, die unschuldigen verteidigen, sich der unschuldigen annehmen, заступать за обиженныхъ, prendre le parti, la cause, la défense des offensés, die Beleidigten vertreten, verteidigen, sich der Beleidigten annehmen; 3. заступитъ чье мѣсто, faire la fonction, exercer les fonctions, la charge, représenter la personne de qn., jemandes Stelle vertreten, versehen.

Заступаюсь, ешья, пился, палось, пашья, пашьясь, v. c. prendre la cause, la défense de qn., protéger, défendre qn., verteidigen, für etwas stehen, einem beistehen, заступаться за правду, défendre la vérité, die Wahrheit verteidigen, für die Wahrheit stehen.

Заступленіе, нія, n. la défense, protection, der Schutz, die Vertheidigung, der Verstand, die Vertretung.

Заступниковъ, ва, во, adj. de défenseur, dem Vertheidiger gehörig.

Заступникъ, ка, m. le défenseur, protecteur, l'intercesseur, der Vertheidiger, Beschützer, Vertreter, заступникъ нашъ Богъ Іаковъ, (В) le Dieu de Jacob nous est une haute retraite, der Gott Jacobs ist unser Schutz.

Заступница, ды, f. la protectrice, die Beschützerinn.

Заступничество, спва, n. l'action de protéger, la protection, la défense, die Vertretung, Vertheidigung.

Заступъ, па, m. une bêche, der Grabseil, Spate, die Grabseil, взрывать земаю заступомъ, remuer, labourer la terre avec une bêche, die Erde mit einer Grabseil umgraben.

Застучать, чалъ чу, v. a. **Застучать**, спучалъ, спучаю, v. fréq. commencer à frapper, à heurter, anfangen zu klopfen.

Застучаться, чался, чусь, & le fréq. **Застучаться**, спучался, спучаюсь, v. c. anom. commencer à frapper à la porte, anfangen anzuklopfen.

Застываю, ешь, застылѣ, спыну, вапъ, спынуть, спытъ, v. n. coaguler, congeler, kalt, hart werden von der Kälte, gerinnen, frieren, застыло расплавленное масло, le beurre fondu est devenu froid, die geschmolzene Butter ist kalt geworden, вода застыла отъ стужи, l'eau est congelée par le froid, das Wasser ist etwas gefroren.

Застыдяться, дился, жусь, v. c. rougir de honte, avoir honte, sich schämen, schamroth werden.

Застылый, лая, лое, adj. devenu froid, coagulé, congelé, kalt, kalt geworden, geronnen.

Застѣннѣ, нія, n. l'action d'empêcher le jour à qn., das Stehen im Lichte.

Застѣненный, нная, нное, adj. privé du jour, empêché de pouvoir voir, der von einem andern verhindert wird zu sehen.

Застѣнѣ, нія, n. (m. v.) la place derrière la muraille, der Platz hinter der Mauer.

Застѣнокъ, нка, m. la chambre de la question, de torture, die Folterkammer.

Застѣчивость, сши, f. la timidité, die Blödsichtigkeit, Zagheit.

Застѣчивый, вая, вое, **Застѣчивъ**, ва, во, adj. timide, blöde, zaghaft, онъ очень застѣчивъ, il est très timide, er ist sehr blöde, говорить застѣчиво, parler timidement, blöde reden.

Застѣняю, ешь, спѣнилѣ, спѣню, нятъ, спѣнитъ, v. a. 1. empêcher, ôter le jour, faire ombre à qn., im Lichte stehen, einem das Licht benehmen, опспоронитесь, вы застѣнили свѣтъ, retirez vous, vous me faites ombre, vous m'empêchez de voir, treten sie zur Seite, sie stehen mir im Lichte; 2. enfermer entre quatre murailles, d'un religieux: mettre in pace, einen einmauern.

Засуетиться, пился, сучусь, v. c. anom. s'inquiéter beaucoup, être fort embarrassé, sehr besorgt, sehr verlegen, in großen Kengsten seyn, sich in großer Verlegenheit befinden.

Засудить, судилъ, сужу, v. a. 1. commencer à juger une affaire, anfangen zu richten, Gericht zu halten; 2. juger sévèrement, condamner à une punition sévère, streng richten, zu einer harten Strafe verurtheilen.

Засунуть, нѣя, n. l'action d'égarer, de mettre, de fourrer qch. quelque part, das Verlegen.

Засунутый, шая, шое, adj. égaré, mis, fourré quelque part, wohin verlegt, versteckt.

Засушить, сушилъ, сушу, v. a. se salir, se barbouiller, sich beschmieren, sich beschmagen.

Засуха, хи, f. la sécheresse, die Dürre, Trockenheit, отъ засухи хлѣбъ въ полѣ погорѣлъ, la sécheresse a brûlé les blés au champ, die Dürre hat das Getreide auf dem Felde versengt, verbrannt.

Засучиваніе, нѣя, n. l'action de trousser, de retrousser, das Aufnehmen, Aufschlagen.

Засучиваю, ешь, чилъ, чѣ, чиваю, чиваю, v. a. 1. commencer de tordre, de corder, anfangen zu zwinen; 2. trousser, retrousser, aufschlagen, zurück schlagen, aufsteigen, aufsteigen, засучить рукава у рубашки, retrousser les manches de la chemise, die Ärmel am Hemde aufschlagen, aufsteigen.

Засучиваюсь, ешся, чился, чѣсь, чиваюсь, чиваюсь, v. r. se retrousser, sich zurück schlagen.

Засушеніе, Засушиваніе, нѣя, n. l'action de sécher, das Trocknen, die Trocknung.

Засушенный, нная, нное, adj. séché, getrocknet.

Засушиваю, ешь, шилъ, шѣ, шиваю, шиваю, v. a. sécher, faire sécher, trocknen, trocknen machen.

Засушиваюсь, ешся, шился, шѣсь, шиваюсь, шиваюсь, v. p. être séché, getrocknet werden.

Засушина, ны, f. un morceau sec, ein trockenes, vertrocknetes Stück, засушина хлѣба, un morceau de pain sec, ein vertrocknetes Stück Brodt.

Засыланіе, нѣя, n. 1. l'action de renvoyer, d'envoyer qn. loin, das Verschicken, Wegschicken; 2. l'action d'envoyer chez qn., das Hinschicken.

Засылаю, ешь, заслалъ, заслаю, лалъ, заслалъ, v. a. 1. envoyer qn. dans un endroit éloigné, weit weg schicken, verschicken, in eine entfernte Gegend schicken, его заслали въ Иркутскъ, on l'a envoyé à Irkoutsk, man hat ihn nach Irkutsk verschickt; 2. envoyer qn. chez qn., einen zu jemanden anschicken; 3. envoyer qn. dans quelque dessein, jemanden wegen einer Absicht zu einem schicken, онъ засылаетъ ко мнѣ, чтобы съ нимъ помириться, il envoie chez moi pour m'engager à me réconcilier avec lui, er schickt zu mir in der Absicht, daß ich mich mit ihm versöhnen soll.

Засылака, ки, f. см. Засыланіе.

Засыпаніе, нѣя, n. 1. l'action de jeter, de verser par dessus, de combler, das Aufschütten, Zuschütten, Zuwerfen; 2. l'assoupissement, das Einschlummern.

Засыпаніе, нѣя, n. см. Засыпаніе.

Засыпанный, нная, нное, adj. jetté dessus, comblé, aufgeschüttet, zugeworfen.

Засыпаю, ешь, сыпалъ, сыпаю, сыпашъ, сыпашъ, v. a. jeter dessus, couvrir en jettant dessus, combler, zuschütten, aufschütten, zuwerfen, засыпать землею колодезь, combler un fossé, einen Graben zuschütten, zuwerfen.

Засыпаю, ешь, заснулъ, засну, сыпашъ, заснушъ, v. n. s'assoupir, s'endormir, einschlafen, einschlummern, легши въ постелю, скоро заснулъ, s'étant mis au lit il s'endormoit bientôt, er schlief bald ein, nachdem er sich ins Bett gelegt hatte.

Засыпаюсь, ешся, сыпался, сыпался, сыпашся, сыпашся, v. r. 1. jeter sur soi, se couvrir de qch., sich mit etwas bewerfen, bestreuen, besäuen, засыпался мукою, se poudrer de farine, jeter de la farine sur soi, sich mit Mehl bestreuen, sich voll Mehl machen; 2. comme v. p. être comblé, zugeschüttet, zugeworfen werden.

Засыпаюсь, ешся, спался, сплосъ, сыпашся, сыпашся, v. c. dormir trop, zu viel, zu lange schlafen, онъ засыпался такъ, что спухъ, il a dormi tellement, si long-tems qu'il est tout boursofflé, er hat so viel geschlafen, daß er ganz aufgedunsen ist.

Засыпка, пки, f. см. Засыпаніе.

Засыпъ, ни, f. un fossé comblé, eine zugeworfene, verschüttete Grube.

Засыханіе, нѣя, n. l'action de sécher, das Trocknen.

Засылаю, ешь, сохну, сохашъ, сохнушъ, v. n. 1. se sécher, devenir sec, tarir, eintrocknen, trocken werden, засохли чернила, l'encre s'est séchée, die Tinte ist eingetrocknet; 2. se faner, se sécher, vertrocknen, verdorren, засохли яблоны, les pommiers se sont séchés, die Äpfelbäume sind vertrocknet.

Засѣваніе, нѣя, n. 1. l'action de commencer à semer, der Anfang des Säens; 2. l'action de semer, d'ensemencer, das Besäen, die Besäung.

Засѣваю, ешь, сѣялъ, сѣю, сѣяшъ, сѣяшъ, v. a. 1. commencer à semer, anfangen zu säen; 2. semer, ensemencer, besäen, засѣять поле пшеницею, semer un champ de froment, semer du froment sur un champ, ein Feld mit Weizen besäen.

Засѣваюсь, ешся, сѣялся, сѣялся, v. p. être semé, ensemencé, besät werden.

Засѣвъ, ва, m. l'ensemencement, les tems de semailles, das Säen, die Saatzeit, начался засѣвъ ярового хлѣба, on a déjà commencé l'ensemencement des petits blés, on a déjà commencé à semer les petits blés, die Saat des Sommergetreides ist schon angegangen, man hat schon angefangen Sommergetreide zu säen; la semence, les semailles, die Saat, засѣвы хорошо взошли, les semailles ont bien poussé, la montre des blés est belle, die Saat ist schön aufgegangen; siehet schön.

Засѣданіе, нѣя, n. 1. la séance, session, das Eizen, die Session, засѣданіе въ судебномъ мѣстѣ, le séance, la session dans un Tribunal, das Eizen in einem Gerichte, die Session; 2. le conseil, l'assemblée, der Rath, die Versammlung, егда умирился мятежъ, мужей сущихъ окрестъ засѣданія, (В) après que le tumulte des hommes qui étoient à l'entour du conseil eût cessé, kaum war

war die Unruhe unter den, in der Versammlung befindlichen Männern, gestillt.

ЗАСЕДАТЕЛЬ, ля, м. l'assesseur, der Beisitzer, Assessor. **ЗАСЕДАТЕЛЬСКИЙ**, ва, во, adj. propre, appartenant à la personne de l'assesseur, dem Beisitzer eigen, gehörig. **ЗАСЕДАТЕЛЬСКИЙ**, ская, ское, adj. d'assesseur, von dem Beisitzer.

ЗАСЕДАЮ, ешь, сѣла, сяду, дашь, сѣсть, v. n. 1. avoir place ou séance, assister, Sitz im Gerichte haben, Beisitzer seyn; 2. entrer (dans un endroit étroit) se mettre, eingehen, пробка засѣла въ бутылочномъ горлышкѣ, le bouchon s'est mis, est resté dans le cou, dans le goulot de la bouteille, der Pfropf ist in dem Halse der Bouteille stecken geblieben; 3. засѣсть гдѣ, (en T. milit. im militär. Ausdruck) se mettre, se poster en embuscade, sich in einen Hinterhalt legen, se placer, prendre un poste, Posto fassen; засѣсть кого, empêcher le jour à qn. étant assis devant lui, einem im Sitze sitzen; засѣсть за дѣло, travailler diligemment, vaillamment, wacker, fleißig arbeiten. **Засѣсть дома**, garder la maison, être casanier, immer zu Hause sitzen, nicht aus dem Hause gehen, das Haus hüten.

ЗАСѢКА, ки, f. 1. un abatis d'arbre, un retranchement, ein Verhack; 2. une varenne, ein Gehäuge, запрещено ѣздить въ засѣки, il est défendu d'aller dans les varennas, es ist verboten in die Gehäuge zu fahren.

ЗАСѢКАНІЕ, нія, n. 1. l'action de commencer à couper, der Anfang des Hauen; 2. l'action de marquer de faire des tailles sur qch., das Einschneiden eines Zeichens; 3. l'action de fouetter, das Peitschen, Berhauen.

ЗАСѢКАЮ, ешь, сѣка, сѣку, каешь, сѣчь, v. a. 1. commencer à couper, anfangen zu schneiden; 2. marquer d'un coup de hache, faire des entailles, anhauen, einschneiden, засѣчь на биркѣ знакъ, faire des entailles, des marques sur la taille, auf dem Herrholze merken, einschneiden; 3. des chevaux: se blesser, von Pferden: sich verwunden, лошадь хромаешь, засѣкла себѣ ногу, le cheval boite, il s'est coupé, il s'est blessé le pied, das Pferd hinkt, es hat sich in die Eisen gehauen; 4. fouetter cruellement, einen erbärmlich, zu Schande peitschen.

ЗАСѢКАЮСЯ, ешья, сѣкся, сѣкюсь, каеься, сѣчься, v. r. 1. se couper, sich hauen; 2. du cheval: vom Pferde; лошадь засѣкается, le cheval se coupe, das Pferd hauen in die Eisen, streicht sich mit den Eisen.

ЗАСѢКЪ, ка, m. 1. une séparation dans un grenier ou magasin pour y tenir des grains, espèce de coffre à l'avoine, eine Aufseuerung in einem Magazine, um Getreide aufzuschütten, eine Art Futterkasten; 2. un abatis d'arbres, ein Verhack.

ЗАСѢЧЕНІЕ, нія, n. см. ЗАСѢКАНІЕ.

ЗАСѢЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. 1. coupé, angehauen; 2. marqué, entaillé sur qch., eingeschnitten; 3. fouetté cruellement, erbärmlich gepeitscht.

ЗАСѢЧНЫЙ, ная, ное, adj. entouré d'un abatis d'arbre, mit einem Verhacke umgeben.

ЗАСѢЧНЫЙ ГОЛОВА, (m. v.) l'inspecteur des retranchemens, der Aufseher der Verhacke.

ЗАСѢЯНІЕ, нія, n. см. ЗАСѢВАНІЕ.

ЗАСѢЯННЫЙ, нная, нное, adj. ensémené, semé, besät.

ЗАТАЕНІЕ, нія, n. l'action de receler, le recèlement, die Verhehlung, das Verhehlen.

ЗАТАЕННЫЙ, нная, нное, adj. recelé, verhehlt.

ЗАТАЗАТЬ, залъ, заю, v. a. 1. anorm. gronder, reprimander qn., einen schelten, einem Verweise geben; 2. fatiguer qn. à force de le tirailler, de lutter, einen durch vieles Hin- und Herziehen, durch Ringen abmatten.

ЗАТАИТЬ, тайла, таю, v. a. receler, céler, eine gesohlene Sache verhehlen.

ЗАТАИТЬСЯ, тайлся, таюсь, v. r. se cacher, sich verstecken, воры затаились въ лѣсу, les voleurs se sont cachés au bois, dans le bois, die Diebe haben sich in die Wälder versteckt.

ЗАТАПЛИВАНІЕ, нія, n. l'action de commencer à chauffer, das Anheizen.

ЗАТАПЛИВАЮ & **ЗАТОПЛЯЮ**, ешь, топилъ, топлю, плянь, нить, v. a. commencer à chauffer, anfangen zu heizen, anheizen.

ЗАТАПЛИВАЮСЯ, ешья, топился, топлюсь, тапливаться, топиться, v. p. être chauffé, angeheizt werden.

ЗАТАПТЫВАНІЕ, нія, n. l'action de fouler, das Zertreten, Niedertreten.

ЗАТАПТЫВАЮ, ешь, топилъ, топчу, ваешь, топмать, v. a. fouler aux pieds, écraser, effacer avec le pied en marchant dessus, nieder-treten, zertreten, austreten, затопмать полъ, user le plancher à force de marcher dessus, den Fußboden austreten.

ЗАТАСКАННЫЙ, нная, нное, adj. usé, verschleppt, vertragen, verschliffen, abgenutzt, abgetragen, beschmutzt.

ЗАТАСКИВАНІЕ, **ЗАТАСКАНІЕ**, нія, n. l'action d'user, das Abtragen, Verschleppen, Vertragen, Verschleiffen, die Abtragung, Beschmutzung.

ЗАТАСКИВАЮ, ешь, тащилъ, тащу, тащить, тащить, v. a. 1. emporter loin, entraîner loin, fort-schleppen; weit forttragen, verschleppen, волкъ затаскилъ овцу въ лѣсъ, le loup a entraîné la brebis dans le bois, der Wolf hat das Schaf ins Holz verschleppt; 2. entraîner avec soi, mit sich schleppen, mit sich nehmen, онъ насъ затаскилъ къ себѣ, il nous a entraînés chez lui, er hat uns mit zu sich geschleppt; 3. des habits: user, déchirer, chiffonner, salir, rendre mal-propre, (Dans cette signification il a au prétérit: затаскалъ; au futur: затаскаю; à l'infinitif: затаскать), abtragen, vertragen, verschleiffen, abnutzen, beschmutzen, (in dieser Bedeutung hat es im Präterit: затаскалъ; im Futuro: затаскаю, im Infinitiv: затаскать); онъ затаскалъ все платье, il a usé tout l'habit, er hat das ganze Kleid abgenutzt, über und über beschmutzt.

ЗАТАСКИВАЮСЯ, ешья, скался, каюсь, киваься, скаься, v. r. être usé, souillé, abgetragen, beschmutzt, verschleift werden.

ЗАТАЧАНІЕ, **ЗАТАЧИВАНІЕ**, нія, n. l'action de raccomoder, de restaurer, das Zurechtbieten.

ЗАТАЧАННЫЙ, нная, нное, adj. raccomodé, restauré, coustu, zurechtbietet.

ЗАТАЧИВАЮ, ешь, чалъ, чаю, чивашъ, чашъ, v. a. rassotmoder, restaurer, zundhen, zustorfen, запачашъ прорванную дыру на сукнѣ, soude, restaurer un trou fait dans le drap, ein eingerissenes Loch im Tuche zundhen.

ЗАТАЧИВАЮ, ешь, почилъ, почу, вашъ, починъ, v. a. ôter les dents en aiguisant, ausschleifen, ausweisen, започинъ ножъ, ôter les dents, les ébréchures d'un couteau, aiguïser un couteau, ein Messer ausweisen, ausschleifen.

ЗАТАЧИВАЮСЯ, ешся, вашся, починься, v. p. être aiguïse, ausgewest, ausgeschliffen werden.

ЗАТАЩЕНІЕ, нія, n. l'action d'entraîner, d'emporter loin, das Verschleppen.

ЗАТАЩЕННЫЙ, нная, нное, adj. entraîné, emporté loin, weit weggeschleppt, verschleppt.

ЗАТАЩИТЬСЯ, щилъ, шусъ, v. r. se trainer avec peine quelque part, sich mit Mühe wohin schleppen.

ЗАТВЕРДѢЛЫЙ, лая, лое, adj. durci, endurci, verhärtet, hart geworden.

ЗАТВЕРДѢНІЕ, нія, n. la dureté, le durcissement, die Härte, Verhärtung.

ЗАТВЕРДѢТЬ, дѣлъ, дѣю, v. n. anom. i. devenir dur, s'endurcir, hart werden, sich verhärtet, вередъ затвердѣлъ, l'ulcère s'est endurci, a fait calus, das Geschwür ist verhärtet; 2. fig. затвердѣть въ грубости, vieillir dans la grossièreté, in der Grobheit verhärtet.

ЗАТВЕРЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. appris par coeur, imprimé dans la mémoire, eingeprägt, auswendig gelernt.

ЗАТВЕРЖИВАНІЕ, нія, n. l'action d'imprimer dans la mémoire, d'apprendre par coeur, das Memoriren, Auswendiglernen.

ЗАТВЕРЖИВАЮ, ешь, твердилъ, твержу, вашъ, твердишь, v. a. imprimer dans la mémoire, empreindre, apprendre par coeur, dem Gedächtnisse einprägen, auswendig lernen, затвердишь чьи рчи, imprimer les discours de qn. dans sa mémoire, sich jemandes Reden einprägen.

ЗАТВЕРЖИВАЮСЯ, ешся, твердился, твержусъ, тверживаюсь, твердишься, v. p. être imprimé, empreint, eingeprägt, auswendig gelernt werden.

ЗАТВОРЕНІЕ, нія, n. l'action de fermer, die Zuschließung, Zumachung, Verschließung.

ЗАТВОРЕННЫЙ, нная, нное, adj. fermé, zugemacht, zugeschlossen, verschlossen, прииде Исусъ дверемъ затвореннымъ, (В) Jésus vint les portes étant fermées, kommt Jesus, da die Thüren verschlossen waren.

ЗАТВОРКА, рки, f. Затворочка, ки, dim. un petit verrou, une petite barre, ein kleiner Riegel, ein Kieselstein.

ЗАТВОРНИКЪ, ка, m. un ermite, solitaire, anachorète, ein Einsiedler.

ЗАТВОРНИЧІЙ, чья, чье, adj. de solitaire, d'anachorète, dem Einsiedler eigen, gehörig.

ЗАТВОРЪ, ра, m. i. le verrou, la barre, der Riegel, die Stange; 2. la prison, der Kerker, das Gefängniß; 3. un ermitage, la case d'un ermite, eine Einsiedelei.

ЗАТВОРЯЮ, ешь, рилъ, рю, рятъ, рить, v. a. fermer, zumachen, zuschließen, verschließen, и за-

творивъ двери швоя, помолися Ошцу швему иже въ тайнѣ, (В) ayant fermé la porte, prie ton Père qui voit dans ce lieu secret, schließ die Thüre zu und bete zu deinem Vater im verborgenen. Затвориши въ темницѣ, (flav.) emprisonner, enfermer dans une prison, einkerkern, ins Gefängniß setzen, и затвори Иоанна въ темницѣ, (В) et mit Jean en prison, und legte Johannem gefangen.

ЗАТВОРЯЮСЯ, ешся, рлся, рюсь, рьшся, ринься, v. p. i. être fermé, zugeschlossen, zugemacht, verschlossen werden; 2. comme v. r. s'enfermer, sich einschließen, sich verschließen, затворился въ покоѣ, и не выходилъ, il s'est enfermé dans sa chambre sans en sortir, er hat sich in seinem Zimmer verschlossen, ohne auszugehen.

ЗАТЕКАНІЕ, нія, n. l'action de se remplir d'un fluide, d'enfler, das Anlaufen, Schwellen.

ЗАТЕКАЮ, ешь, текъ, камъ, пѣчь, v. n. se remplir d'un fluide, enfler, voll werden, anlaufen, auflaufen, заехали глаза, les yeux sont enflés, die Augen sind aufgelaufen, заехали ноги, les pieds sont enflés, die Hße sind geschwellen.

ЗАТЕРЕВІТЬ, билъ, бiao, v. a. anom. i. commencer d'arracher, de cueillir, p. e. du chanvre, anfangen zu raufen, als Hanf; 2. tirailler, houspiller, zupfen, zausen, ero затеребили ребята, les enfans l'ont tirailié, die Kinder haben ihn gezauet.

ЗАТЕРЕВЛЕНІЕ, нія, n. l'action d'arracher, das Raufen.

ЗАТЕРТІЕ, мія, n. i. l'action de salir en frottant, das Beschmugen durch Reiben; 2. l'action de presser, das Drängen, Pressen.

ЗАТЕРТЫЙ, шая, шое, adj. i. sali en frottant, durch Reiben beschmugt; 2. poussé, pressé, ferré, gedrängt, затертое льдомъ судно, un vaisseau ferré par les glaces, ein von dem Eise gedrängtes Fahrzeug.

ЗАТЕРНІЕ, нія, n. l'action d'égarer une chose, das Verlegen, die Verlegung.

ЗАТЕРЯННЫЙ, нная, нное, adj. égaré, mis à l'écart, écarté, verlegt.

ЗАТЕРЯТЬ, рилъ, рю, v. a. anom. égarer, écarteter, mettre à l'écart, verlegen, verwerfen.

ЗАТЕРЯТЬСЯ, рлся, рюсь, v. r. s'égarer, s'écarter; abhanden kommen, затерялась нужная бумага, il s'est perdu un écrit fort important, es ist mir ein sehr wichtiges Papier abhanden gekommen, verloren gegangen.

ЗАТЕСАТЬ, салъ, шешу, v. a. anom. commencer à dégrossir, anfangen zu behauen.

ЗАТЕЧЕНІЕ, нія, n. см. ЗАТЕКАНІЕ.

ЗАТІННАЯ пицаль, (m. v.) un gros canon, eine schwere, große Kanone.

ЗАТІННОЙ спрѣлѣдъ, спрѣлѣбъ, Затінщикъ, ча, m. (m. v.) un canonier, ein Kanonier.

ЗАТИРАНІЕ, нія, n. см. ЗАТЕРТІЕ.

ЗАТИРАЮ, ешь, затеръ, затру, рать, рѣть, v. a. i. salir en frottant, durch Reiben beschmugen, затереть салфетку, salir une serviette à force de s'en servir, eine Serviette von vielem Reiben beschmugen, unsein machen; 2. couvrir de couleur, bemalen, mit Farbe überziehen; 3. fig. effacer, éteindre, dre,

dre, auslöschen, все сіе не могло совершенно затереть образа прекрасной Ивердонки въ сердцѣ моемъ, (П. Р. П.), tout cela ne pouvoit effacer de mon coeur le portrait de la belle Iverdonnienne, alles dies vermochte nicht das Bild der schönen Iverdonnerinn aus meinem Herzen auszulöschen; 4. ferrer, presser, drängen, его заперли въ народъ, on l'a ferré, pressé dans la foule, man hat ihn in dem Haufen, unter dem Volke sehr gedrängt, льдомъ заперло лодку, la barque fut serrée par la glace, fut prise entre les glaces, das Eis feste dem Bothe festig zu, drängte das Both von allen Seiten.

Затираться, ешья, терся, прусь, раться, терѣться, v. p. être fali à force d'être frotté; être serré, von Reiben beschmugt, schmutzig werden; gedrängt werden.

Затискать, пискаю, пискаю, v. a. за что, ferrer qch. dans un endroit étroit, eindrücken, einpressen, einzwängen.

Затиханіе, нія, n. la cessation de la tempête, das Aufhören des Sturmes, das Stillwerden, die Stille.

Затихаю, ешь, тихъ, тихну, хать, тихнуть, v. n. s'appaiser, still werden, sich legen, затихла буря, la tempête s'est apaisée, a cessé, der Sturm hat sich gesetzt, hat aufgehört; больной спональ и лишь только замихъ, le malade a soupiré et vient seulement de cesser, der Kranke hat gedächzt und ist nur so eben still geworden.

Затишь, ши, f. un endroit où l'on est à l'abri de la tempête, un refuge, ein Ort, wo man vor dem Sturme sicher ist, ein Zufluchtsort.

Затканіе, нія, n. l'action de commencer à tisser, der Anfang des Webens.

Затканый, нная, нное, adj. ce qu'on a commencé à tisser, das, was angefangen ist zu weben.

Заткать, калъ, пкю, v. a. anorm. commencer à tisser, anfangen zu weben.

Заткнутый, мая, шое, adj. 1. mis, fourré dans qch., eingestopft, hinter etwas gestopft; 2. bouché, zugestopft, verstopft, zugestopft, запкнутая пробкою бутылка, une bouteille bouchée, eine zugestopfte Bouteille.

Заткнуть, пкнудъ, пкнуду, v. a. anorm. bondonner, boucher, zuspründen, zuspröpfen, zugestopfen, запкнутъ бочку, bondonner un tonneau, ein Faß zuspründen, запкнутъ бутылку, boucher une bouteille, eine Bouteille zuspröpfen.

Затмѣваю, ешь, замиль, пмю, вать, пмишь, v. a. 1. obscurcir, offusquer, éclipsier, verdunkeln, verfinstern, den Glanz benehmen, луна замила солнце, la lune a obscurci le soleil, der Mond hat die Sonne verdunkelt; 2. вмѣсто шого, чшобы исполковать смьль сего мѣста, болѣе замиль оный своимъ объясненіемъ, au lieu d'éclaircir le sens de ce passage, il l'a rendu encore plus obscur par son explication, statt den Sinn dieser Stelle zu erklären, hat er ihn durch seine Erklärung noch dunkler gemacht; 3. fig. effacer, онъ замиль славу всехъ предшественниковъ дѣяніями своими, il a obscurci effacé par ses actions la gloire de tous ses prédécesseurs, er hat durch seine Thaten den Ruhm aller seiner Vorgänger verdunkelt.

Затмѣваюсь, ешья, пмиль, пмиюсь, ватьсь, пмишьсь, v. r. s'obscurcir, s'offusquer, s'éclipser, sich verdunkeln, verfinstern, verdunkelt werden, солнце начало замильваться въ три часа, le soleil commença à s'obscurcir à trois heures, die Sonne fing an sich um drei Uhr zu verfinstern; замильсь прелести, les charmes ont disparu, die Reize sind verschwunden.

Затмѣніе, нія, n. l'éclipse, l'obscurcissement, die Verfinsternung, Verdunkelung, замильніе солнца, луны, une éclipse de soleil, de lune, eine Sonnenfinsternis, eine Mondfinsternis, замильніе частное, une éclipse partielle, eine Partialfinsternis, замильніе полное, une éclipse totale, eine Totalfinsternis.

Затокъ, тока, m. la trame, la croisée, der Einschlag der Weber.

Затолкать, калъ, кая, v. a. anorm. pousser beaucoup, donner beaucoup de coups, viel stoßen, viel Stöße geben.

Затолочь, толочь, толку, v. a. anorm. commencer à piler, anfangen zu zerstoßen.

Затопать, палъ, пая, v. a. anorm. commencer à frapper des pieds, anfangen mit dem Fäßen zu stampfen.

Затопаеніе, нія, n. см. Затапливаніе.

Затопаеніе, нія, n. l'action de noyer, de submerger, das Untertauchen, Versenken.

Затопаенный, нная, нное, adj. chauffé, eingeheißt, angeheißt.

Затопаенный, нная, нное, adj. coulé à fond, submergé, untergetaucht, versenkt.

Затопаю, см. Затапливаю.

Затопаю, ешь, попиль, попию, паять, пипь, v. a. couler à fond, submerger, untertauchen, versenken, запопишь судно, couler à fond, couler bas un navire, ein Fahrzeug versenken, вода запопила судно, l'eau a rempli tout le navire et l'a fait couler bas, et l'a submergé, das Wasser hat das Fahrzeug versenkt.

Затопаюсь, ешья, паятьсь, питься, v. p. être coulé à fond, submergé, untergetaucht, versenkt werden, untergehen.

Заторговать, валъ, гую, v. a. anorm. commencer à faire le commerce, anfangen zu handeln.

Заторговаться, вался, гуясь, v. ref. marchander long-tems avec qn., lange mit jemanden handeln, lange dingen.

Заторможенный, нная, нное, adj. enrayé, gesperrt, von Rädern.

Затормозить, зилъ, торможу, v. a. anorm. enlaver une roue, ein Rad sperren.

Затормозить, шилъ, шю, v. a. anorm. 1. ne pas donner de repos, empêcher qn. dans son travail, einem keine Ruhe lassen, einem Arbeit beunruhigen; 2. des chevaux: tirailler un cheval avec les rênes, le tourmenter, die Zügel hin und her ziehen, zerren, das Pferd confus machen.

Заторно, adv. étroitement, eng, заторно было на ярманкѣ, il y avoit une grande presse à la foire, es war ein großes Gedränge auf dem Jahrmärkte.

Заторъ, ра, m. 1. la presse, das Gedränge, великой заторъ былъ на рынокѣ, il y avoit une grande presse.

presse au marché, es war ein großes Gedränge auf dem Markte; 2. l'action de mettre la drèche dans l'eau bouillante pour la bière, die Einküpfung des Malzes zum Bierbrauen.

ЗАТОСКОВАТЬ, вѣлѣ, поскую, v. n. commencer à s'inquiéter, à s'affliger, anfangen sich zu ängstigen, sich zu beunruhigen.

ЗАТОЧАЮ, ешь, чѣлѣ, почу, чѣшь, почийшь, v. a. en slav. 1. emporter, agiter, im slav. fortreiben, treiben, se и корабли велицы суше, и омиѣ жестокихъ въпровъ започаеми, обращающа маалымъ въпромъ, (В) voilà aussi les navires, quoiqu'ils soient si grands, et qu'ils soient agités par la tempête, ils sont menés partout ça & là avec un petit gouvernail, siehe, die Schiffe, ob sie wohl so groß sind, und von starken Winden getrieben werden, werden sie doch gelenkt mit einem kleinen Ruder, wo der hin will, der es regieret; 2. emprisonner, mettre en prison, ins Gefängnis setzen, einkerkeren.

ЗАТОЧЕНІЕ, нѣя, n. l'action d'emprisonner, l'emprisonnement, die Einkerkerung.

ЗАТОЧЕННИКЪ, ка, m. un prisonnier, ein Gefangener.

ЗАТОЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. emprisonné, mis en prison, eingekerkert, eingesezt, ins Gefängnis gesetzt.

ЗАТОЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. aiguisé, ausgewetzt, ausgeschliffen, geschärft.

ЗАТРАВА, вы, ЗАТРАВКА, вки, f. i. l'action de courre le lièvre, das Jagen, das Besen eines Hasen; 2. (en T. d'Artill. in der Artill.) la lumière d'une arme à feu, das Zündloch.

ЗАТРАВЛЕНІЕ, ЗАТРАВЛИВАНІЕ, нѣя, n. l'action de courre le lièvre, das Hasenbesen.

ЗАТРАВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. chassé, courtu, gehest.

ЗАТРАВЛИВАЮ, ешь, вѣлѣ, вѣлю, вливань, вѣшь, v. a. 1. courre, chasser, besen, заправивъ зайца, волка, courre, chasser, laisser courre un lièvre, un loup, chasser un loup avec les chiens, forcer un loup, einen Hasen, einen Wolf besen; 2. (en T. d'Artill. in der Artill.), allumer la poudre, das Pulver anzünden.

ЗАТРАВЛИВАЮСЬ, ешься, вливанься, вѣшься, v. p. 1. être chassé, forcé, gehestet werden; 2. être allumé, angezündet werden.

ЗАТРАВНИКЪ, ЗАТРАВОЧНИКЪ, ка, m. (T. d'Artill. in d. Artill.), le dégorgeoir, l'épinglette, die Räumnadel.

ЗАТРАВНЫЙ, ЗАТРАВОЧНЫЙ, нная, нное, adj. de lumière, vom Zündloch, заправной порохъ, de l'amorce, du pulvégin, Zündkraut.

ЗАТРАЧЕНІЕ, ЗАТРАЧИВАНІЕ, нѣя, n. l'action de dépenser, das Ausgeben, Verthun.

ЗАТРАЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. dépensé, ausgegeben, verthan.

ЗАТРАЧИВАЮ, ешь, прѣшилѣ, прѣчу, прѣчиваешь, прѣшивъ, v. a. dépenser, ausgeben, я запрашилъ за него много собственныхъ денегъ, j'ai dépensé beaucoup de mon propre argent pour lui, ich habe viel von meinem eigenen Gelde für ihn ausgegeben.

ЗАТРАЧИВАЮСЬ, ешься, чиваешь, прѣшивъ, v. p. 1. être dépensé, ausgegeben, verthan werden, 2. se perdre, s'égarer, abhanden kommen, verlegt werden, моя карманная книжка запрашилась, mon porte-feuille s'est égaré, mein Taschenbuch ist mir weggekommen, abhanden gekommen, ich habe mein Taschenbuch verlegt.

ЗАТРЕПЕТАТЬ, шѣлѣ, прѣпешу, v. n. anom. ЗАТРЕПЕТАТЬСЯ, шѣлся, прѣпешусь, v. c. commencer à trembler, être saisi d'un tremblement, anfangen zu zittern, erzittern.

ЗАТРЕЩАТЬ, шѣлѣ, прѣщу, v. n. commencer à craquer, à faire du fracas, anfangen zu knarren, запращала доска омиѣ морозу, la planche commença à craquer du froid, das Bret fing an von der Kälte zu knarren.

ЗАТРОГАТЬ, гаѣлѣ, гаю, v. a. anom. commencer une dispute, une querelle, anfangen zu berühren, zu regen, zu bewegen.

ЗАТРОГИВАНІЕ, нѣя, n. l'attouchement, das Berühren, Anrühren.

ЗАТРУБИТЬ, трубилѣ, трублю, v. a. anom. 1. donner un coup de trompette, in die Trompete stoßen; fig. 2. commencer à divulguer, anfangen etwas auszubringen, auszufaunen.

ЗАТРУДИТЬ, трудилѣ, тружу, v. a. anom. accabler, charger qn. de travaux, einen mit Arbeiten beladen, überladen.

ЗАТРУДИТЬСЯ, трудился, тружусь, v. r. anom. devenir las à force de travailler, müde werden von Arbeiten, затрудился, пора отдохнуть, je suis las du travail, à force de travailler, il est temps de se reposer, que je me repose, ich bin müde vom Arbeiten, es ist Zeit auszuruhen.

ЗАТРУДНЕНІЕ, нѣя, n. la difficulté, l'embarras, l'inconvénient, die Schwierigkeit, дѣлать затрудненія, faire des difficultés, Schwierigkeiten machen.

ЗАТРУДНИТЕЛЬНО, adv. péniblement, difficilement, beschwerlich, lästig, ему будетъ затруднительно разобрать это дѣло, il sera bien pénible pour lui, il lui coûtera bien des peines à débrouiller cette affaire, es wird ihm viel Mühe kosten, diese Sache aus einander zu setzen.

ЗАТРУДНИТЕЛЬНЫЙ, нная, нное, ЗАТРУДНИТЕЛЕН, льна, льно, adj. difficile, embarrassant, onéreux, beschwerlich, lästig, затруднительное дѣло, une affaire embarrassante, eine beschwerliche, schwierige Sache, затруднительная дорога, un chemin pénible, ein beschwerlicher Weg, затруднительный смыслъ, une pensée embarrassante, ein verwickelter Gedanke.

ЗАТРУДНЯЮ, ешь, трудилѣ, трудню, труднишь, v. a. rendre difficile, embarrasser, aggraver, erschweren, schwer machen, затруднить дѣло, aggraver une affaire, eine Sache erschweren, слово сіе затрудняетъ смыслъ, cette parole rend le sens difficile, dieses Wort erschwert den Sinn.

ЗАТРУДНЯЮСЬ, ешься, днѣшься, днѣшься, v. c. 1. se donner de la peine pour, se tourmenter à, se donner beaucoup de peine, sich viel Mühe geben; 2. se trouver embarrassé, être embarrassé, verlegen sein, рѣшивъ сіе по испиннѣ затрудняюсь, Т ш 2

je suis vraiment fort embarrassé de résoudre cela, ich bin in der That sehr verlegen, dies aufzulösen.

ЗАТРУСИТЬ, **трусилъ**, **трусю**, v. n. anom. commencer à avoir peur, être saisi de crainte, in Furcht gerathen, bange werden.

ЗАТЯСТИ, **трясъ**, **трясу**, v. a. anom. commencer à secouer, à cahoter, anfangen zu schütteln, zu rütteln, zusammen schütteln, zusammen stoßen, лихорадка опять затрясла, la fièvre recommence à me secouer, das Fieber fängt wieder an, mich zu schütteln, дорога выбоиста, и меня такъ затрясло, что голова кругомъ пошла, j'ai été tellement cahoté dans ce chemin raboteux, que la tête m'en tourne, ich wurde auf dem schlechten Wege so zusammen gestoßen, daß mir der Kopf in die Runde ging.

ЗАТЯСТИСЯ, **трясся**, **трясусь**, v. r. anom. commencer à trembler, anfangen zu zittern, erzittern, отъ страха затрясся, il trembla de frayeur, er zitterte vor Schrecken.

ЗАТУПЛЕННЫЙ, **нная**, **нное**, adj. émouffé, stumpf gemacht.

ЗАТУПИТЬ, **пилъ**, **плю**, v. a. anom. émouffier un peu, etwas stumpf machen.

ЗАТУПИТЬСЯ, **пился**, **плюсь**, v. r. anom. devenir un peu émouffé, sich etwas abstumpfen.

ЗАТУСКЛЫЙ, **лая**, **лое**, adj. trouble, terne p. e. un carreau, angelauten, dunkel.

ЗАТУСКНУТЬ, **тускалъ**, **тускаю**, v. n. anom. être trouble, se ternir un peu, sinister, fuer un peu, etwas anlaufen, запускали стекла, les carreaux furent, sont un peu troubles, die Fenster sind etwas angelauten.

ЗАТУХАНИЕ, **нїя**, n. l'action de s'éteindre, das Auslöschen.

ЗАТУХАЮ, **ешъ**, **түхъ**, **түхну**, **хашъ**, **түхнушъ**, v. n. s'éteindre, sich auslöschen, auslöschten, затухли свѣчи, les chandelles sont éteintes, die Lichter sind ausgelöscht.

ЗАТУХЛЫЙ, **лая**, **лое**, adj. éteint, ausgelöscht.

ЗАТУШАЮ, **ешъ**, **шїлъ**, **шу**, **шашъ**, **шїшъ**, v. a. éteindre, auslöschten, затушили свѣчи, éteindre les chandelles, die Lichter auslöschten.

ЗАТУШАЮСЯ, **ешься**, **шашься**, **шїшьяся**, v. p. être éteint, ausgelöscht werden.

ЗАТУШЕНИЕ, **нїя**, n. l'action d'éteindre, das Auslöschten, die Auslöschung.

ЗАТУШЕННЫЙ, **нная**, **нное**, adj. éteint, ausgelöscht.

ЗАТЯНІЕ, **нїя**, n. (flav.) l'action de boucher, das Zustoßen, die Zustoßung, и сваръ его затчїе ушесъ, (В) et le débat de telles gens est un rompement d'oreilles, und ihr Hadern macht, daß man die Ohren zuhalten muß.

ЗАТЫКАНИЕ & **ЗАТЫКАНИЕ**, **нїя**, n. l'action de boucher, das Zustoßen, die Zustoßung, das Zustoßen.

ЗАТЫКАННЫЙ, **нная**, **нное**, adj. bouché, fermé, zugestopft, verstopft, затыканныя пенькою щели, des fentes bouchées de chanvre, mit Hanf verstopfte Rigen.

ЗАТЫКАЮ, **ешъ**, **заткнулъ**, **заткну**, v. a. anom. boucher, zustoßen, verstopfen, zugestopfen,

заткнушь бочку, bondonner un tonneau, ein Faß zuspannen, заткнушь бутылку, boucher une bouteille, eine Butelje zugestopfen, zumachen, заткнушь уши, se boucher les oreilles, sich die Ohren verstopfen.

ЗАТЫКАЮСЯ, **ешься**, **заткался**, **заткнулся**, **заткашьяся**, **заткнушьяся**, **заткашья**, v. p. être bouché, zugestopft, verstopft, zugestopft werden.

ЗАТЫЛОКЪ, **лка**, m. le derrière de la tête, la nuque, le chignon du cou, le cou, der Hintertheil des Kopfes, der Nacken, das Genick.

ЗАТЫЛЫЙ, **ная**, **ное**, adj. de nuque, zum Genicke gehörig. **ЗАТЫЛЫЕ** войско, (m. v.) l'arrière-garde, die Arriere-Garde, das Hintertreffen.

ЗАТЫЛИЕ, **нїя**, n. la place derrière une haie, der Platz hinter einem Zaune.

ЗАТЫЧКА, **ки**, f. un bouchon, ein Stöpsel, Pfropf.

ЗАТЪВАО, **тѣвлъ**, **тѣво**, **вашъ**, **тѣвашъ**, v. a. i. tramer, ourdir, machiner, anstiften, anzetteln, anspinnen, затѣвашъ ссору, faire des querelles, затѣвашъ, anfangen, попому затѣвашъ, faire une querelle d'allemand, Handel suchen, wegen einer Kleinigkeit Handel anfangen; 2. на кого что, imputer a qn. qch., accuser qn. de qch., einem etwas Schuld geben, einen einer Sache beschuldigen, затѣвалъ на меня напрасно, il m'accuse injustement, c'est à tort qu'il m'impute des choses pareilles, er beschuldigt mich mit Unrecht.

ЗАТЪИ, **евъ**, pl. des ruses, chicanes, inventions, machinations, Anstiftungen, der Anschlag, das Angeben, это его затѣи, cela sort de son cru, c'est de son invention, das ist sein Angeben, sein Anstiften.

ЗАТЪИЛИВЫЙ, **вая**, **вое**, adj. plein de machinations, d'inventions, voll Anschläge, voll Kunstgriffe, затѣйливое дїя, un enfant rusé, espiègle, ein Kind, das voll Anschläge ist.

ЗАТЪИНИКЪ, **ка**, m. un homme plaisant, gaillard, jovial, qui a toujours le mot pour rire, ein spaßhafter, lustiger Mensch, ein Spasvogel.

ЗАТЪИНИЦА, **цы**, f. une femme gaie, joviale, eine muntere, spaßhafte Frauensperson.

ЗАТЪИЩИКЪ, **ка**, m. un machinateur, l'auteur, l'instigateur, le boute-feu, der Anstifter, Angeber, Urheber. **ЗАТЪИЩИЦА**, **цы**, f. une femme qui machine quelque dessein, l'auteur, die Anstifterinn, die Angeberinn.

ЗАТЪНЕНИЕ, **нїя**, n. l'action de porter ombre, l'obscurcissement, die Verdunkelung, die Benetzung des Lichts.

ЗАТЪНИВАЮ, **ешъ**, **тѣнилъ**, **тѣню**, **вашъ**, **тѣнишъ**, v. a. porter ombre, obscurcir, Schatten machen, verdunkeln.

ЗАТЪСНЕНИЕ, **нїя**, n. l'action de presser, de serrer, das Drängen, Drücken.

ЗАТЪСНЕННЫЙ, **нная**, **нное**, adj. pressé, serré, gedrängt, gepreßt, gedrückt.

ЗАТЪСНЯЮ, **ешъ**, **снїлъ**, **сню**, **снѣпъ**, **снїшъ**, v. a. presser, serrer, drängen, drücken, einstemmen, меня такъ затѣснили въ толпѣ, что выдраться не могъ, on m'avoit tellement serré dans

dans la foule qu'il me fut impossible de la percer, man hatte mich in dem Haufen so eingeklemmt, daß ich nicht heraus kommen konnte.

ЗАТѢЯ, шѢи, с. см. ЗАТѢЙЩИКЪ.

ЗАТЮКАТЬ, шЮКАЛЪ, шЮКАЮ, v. a. anom. frapper d'un instrument de métal, mit einem metallenen Instrumente anschlagen.

ЗАТЯВКАТЬ, КАЛЪ, каю, v. n. commencer, se mettre à aboyer, anfangen zu bellen, anschlagen.

ЗАТЯГАТЬСЯ, ГАЛСА, гаюсь, v. réf. commencer un procès avec qn., à plaider contre qn., einen Proceß mit jemanden anfangen, zu processiren anfangen.

ЗАТЯГИВАНІЕ, нІЯ, n. l'action de resserrer, das Zuziehen, Zusammenziehen.

ЗАТЯГИВАЮ, ешь, шянУЛЪ, шянУ, гивашь, шянУшь, v. a. г. commencer à tirer, anziehen, anfangen zu ziehen; 2. attirer à soi, einziehen, зашянуло ногу иломЪ, mon pied s'est enfoncé dans la boue, mein Fuß ist in den Schlamm eingesunken; 3. ferrer, rétrécir, sangler, zuziehen, fest anziehen, zusammen ziehen, зашянушь узелЪ, ferrer un noeud, einen Knoten zuziehen; 4. зашянуло рану, la plaie s'est fermée, s'est recouverte, die Wunde ist zugegangen, hat sich zugezogen; 5. зашянушь пѣсню, entonner, commencer à chanter une chanson, ein Lied anstimmen.

ЗАТЯГИВАЮСЬ, ешсья, (en slav. ЗАТЯЗАЮСЯ,) ешсья, шянУлся, шянУсь, гивашься, шянУшься, v. p. i. être serré, lié, être embrouillé, entortillé, empêtré, s'empêtrer, s'embrouiller, verwickelt, verwirrt werden, sich verwickeln, gebunden, zusammen gezogen, fest angezogen werden, закопосещенуленія мужа уловляюшЪ, пленицами же своихъ грѣховъ кійждо зашязаеніся, (В) les iniquités du méchant l'attraperont, et il sera retenu par les cordes de son péché, die Missethat des Gottlosen wird ihn fassen und er wird mit dem Stricke seiner Sünden gehalten werden, зашянулся узелЪ, le noeud s'est serré, reserré, der Knoten hat sich fester zugezogen; 2. des plaies: être couvert, se couvrir, von Wunden: zugehen, sich schließen, 3. зашянулася лошадь, le cheval s'est ruiné à force de traîner, de tirer, s'est ruiné au trait, das Pferd hat sich überzogen.

ЗАТЯЖКА, ки, f. la longueur, l'allongement, la lenteur, die Verzögerung, дѣло пошло въ затяжку, la chose se traîne en longueur, die Sache zieht sich in die Länge.

ЗАТЯНУТІЕ, шІЯ, n. см. ЗАТЯГИВАНІЕ.

ЗАТЯНУТЫЙ, шая, шое, adj. serré, fermé, rétréci, zugezogen, zusammen gezogen, fest angezogen.

ЗАУЛОКЪ, лка, m. un trottoir, un petit chemin de côté pour les piétons, ein kleiner Nebenweg für Fußgänger.

ЗАУМНИЧАТЬ, чалЪ, чаю, v. n. commencer à faire l'entendu, à subtiliser, zu klügeln anfangen.

ЗАУНЫВНЫЙ, ная, ное, ЗАУНЫВЕНЬ, вна, вно, adj. lugubre, triste, mélancolique, traurig, melancholisch, заунывная пѣсня, une chanson triste, mélancolique, ein trauriges Lied, заунывный голосЪ, une voix lugubre, triste, mélancolique, eine traurige Stimme, Melodie.

ЗАУНЫВНО, adv. tristement, lugubrement, traurig, заунывно пѣнь, chanter tristement, lugubrement, traurig singen.

ЗАУНЫТЬ, нылЪ, v. n. anom. devenir triste, s'attrister, sich betrüben, traurig werden.

ЗАУНЫМІТЬСЯ, мился, прямлюсь, v. c. anom. commencer à s'entêter, à s'opiniâtrer, anfangen eigensinnig zu werden.

ЗАУРЧАТЬ, чалЪ, чу, v. n. grouiller (dans le ventre) cumpeln, kullern, kullern (im Leibe).

ЗАУСЕНИЦА, цы, f. l'envie aux doigts, der Nietenagel, das Nagelstroh.

ЗАУТОНИКЪ, ка, m. le jabloire des tonneliers, der Falzhobel der Bötticher.

ЗАУТРА, adv. de grand matin, avant le jour, früh morgens, vor Tage, заупра услыши гласЪ мой, заупра предстану ти, и узриши мя, (В) entends dès le matin ma voix, dès le matin je me tournerai vers toi et je serai au guet, frühe wollest du meine Stimme hören; frühe will ich mich zu dir schicken und darauf merken, (du wirst mich sehen).

ЗАУТРЕННІЙ, няя, нее, adj. de matin, was früh vor Tage geschieht.

ЗАУТРЕНЯ, ни, f. les matines, l'office du matin, die Frühmesse.

ЗАУТРЕ, рія, n. (slav.) le lendemain, der folgende Tag, да не изыдеши кійждо изЪ двери дому своего до заупрѣя, (В) et nul de vous ne sortira de la porte de sa maison jusqu'au matin, und gehe kein Mensch zu seiner Hausthüre heraus, bis an den Morgen.

ЗАУШАЮ, ешь, шилЪ, шу, шамъ, шить, v. a. souffleter, donner des soufflets à qn., einen Ohrfeigen, einem Ohrfeigen, Mausschellen geben.

ЗАУШАЮСЬ, ешися, шамися, v. p. (slav.) être frappé au visage, ins Gesicht geschlagen werden.

ЗАУШЕНІЕ, нІЯ, n. l'action de souffleter, de donner des soufflets, das Ohrfeigen.

ЗАУШЕННЫЙ, нная, нное, adj. souffleté, geohrfeiget.

ЗАУШИНА, ны, f. un soufflet, die Ohrfeige, Mausschelle.

ЗАУШИЦА, цы, f. i. une enflure dans les glandes qui sont derrière l'oreille, eine Ohrgeschwulst; 2. les avives, die Drüsen an der Kehle der Pferde, die Rehlstucht.

ЗАУШАЮ, еши, цаши, уешіши, v. a. (slav.) fermer la bouche, das Maul stopfen, zuhalten.

ЗАХАПАННЫЙ, нная, нное, adj. saisi, embrassé, ergriffen, weggenommen.

ЗАХАПЫВАНІЕ, нІЯ, n. l'action de saisir, das Greifen, das Wegnehmen.

ЗАХАПЫВАЮ, ешь, хапилЪ & хапнулЪ, хапаю, хапывашь, хапашь, v. a. prendre par force, s'emparer, an sich reißen, mit Gewalt nehmen, mit Gewalt nehmen, sich bemächtigen, захапалЪ чужое имѣніе, il s'est emparé du bien d'autrui, er hat sich eines fremden Vermögens bemächtigt.

ЗАХВАЛИТЬ, лилЪ, лю, v. a. louer trop, zu sehr loben, über die Maßen loben.

ЗАХВАТАННЫЙ, нная, нное, adj. sali à force d'être touché, d'être manié, von vielem Angreifen beschmutzt.

ЗАХВАТЫВАНИЕ, нѣя, n. i. l'action de saisir à force de toucher, die Beschmutzung durch vieles Anfassen; 2. l'action de saisir, de s'emparer de qch., das Bemächtigen.

ЗАХВАТЫВАЮ, палѣ, хватаю, хватываю, хватанье, v. a. saisir, rendre mal-propre à force de toucher, en maniant, etwas durch vieles Anfassen beschmutzen, захватывать бумагу рукою, saisir un papier avec les mains, ein Papier mit seinen Fingern, mit seinen Händen beschmutzen.

ЗАХВАТЫВАЮ, емъ, хватилъ, хватаю, хватываю, хватанье, v. a. i. prendre, saisir, nehmen, fassen, захватили чью рукою, prendre qch. avec la main, etwas mit der Hand nehmen; 2. occuper, einnehmen, besetzen, захватили узкіе переходы, occuper les défilés, die Pässe besetzen, захватили первое мѣсто въ зрѣлищѣ, se mettre à la première place au spectacle, die erste Stelle einnehmen, sich in dem Schauspiel auf den ersten Platz setzen; 3. saisir, arrêter, enlever, fest nehmen, greiffen, aufheben, захватили воровъ, arrêter, saisir des voleurs, Diebe fest nehmen, greiffen, aufheben; 4. emmener, emporter, prendre avec soi, mit sich nehmen, fortbringen, неприятель не успѣлъ захватить своихъ раненыхъ, l'ennemi n'eut pas le tems d'enlever, d'emmener les blessés, der Feind hatte nicht Zeit, seine Gefangenen fortzubringen; 5. arrêter, empêcher, Einhalt thun, anhalten, stillen, захватили кровь, arrêter le sang, das Blut stillen, захватили пожаръ, arrêter, éteindre un incendie, einer Feuersbrunst Einhalt thun, sie stillen, захватили болѣзнь, arrêter une maladie, einer Krankheit Einhalt thun, ihr widerstehen, захватили рану плащомъ, panser une plaie, la bander avec un mouchoir, die Wunde mit einem Schnupstuche verbinden; 6. surprendre, überfallen, дождь насъ захватилъ на дорогѣ, la pluie nous surprit en chemin, der Regen überfiel uns unterwegs; 7. emporter, saisir, sich bemächtigen, sich zueignen, захватили чужое имѣніе, saisir le bien d'autrui, sich eines fremden Vermögens bemächtigen; 8. accrocher, anhaften; 9. prendre par mégarde, aus Versehen nehmen, захватилъ вашъ плащъ, il a pris par mégarde votre mouchoir, er hat ihr Schnupstuch aus Versehen genommen; 10. se charger de qch., prendre sur soi qch., sich mit etwas befassen, eine Arbeit übernehmen, annehmen.

ЗАХВАТЫВАЮСЯ, емся, хватился, хватаюсь, ванься, хватившись, v. p. i. être pris, saisi, occupé, arrêté, surpris, genommen, gegriffen, aufgehoben, besetzt, angehalten, gestillt, überfallen werden; 2. comme v. r. s'accrocher, anhaften.

ЗАХВАТЬ, ша, m. l'anse, le manche, la manivelle, der Griff, die Handhabe.

ЗАХВОРАЛОСЯ, v. r. anom. on tombe malade, man ist krank geworden, man ist befallen.

ЗАХВОРАТЬ, ралѣ, раю, v. n. anom. tomber malade, krank werden, befallen werden.

ЗАХИЛБАЛЫЙ, лая, лое, adj. devenu foible, cassé, schwach, hinfällig geworden.

ЗАХЛАМОСТИТЬ, спилъ, мошу, v. a. combler de décombres, barricader de décombres, mit Schutt zuwerfen, verlegen.

ЗАХЛЕВАТЬ, балѣ, баю, v. a. anom. manger avec la cuiller, mit einem Löffel essen.

ЗАХЛЕВНУТЬ, бнулѣ, бнул, v. a. anom. manger qch. après pour faire passer le mauvais goût, etwas wider den schlechten Geschmack nachessen.

ЗАХЛЕВЫВАЮСЯ, емся, бнулся, бнуся, бываюсь, бнушья, v. r. s'étangler, s'encouer, ne pouvoir pas respirer pour avoir laissé tomber trop de liquide dans la gorge, vor zu viel herunter geschlucktem Wasser nicht athmen können.

ЗАХЛЕСТНУТЬ & ЗАХЛЫСНУТЬ, снулѣ, сну, v. a. anom. i. frapper d'un coup de fouet, einen Hieb mit der Peitsche geben, mit der Peitsche hauen, schweppen; 2. fermer un noeud, einen Knoten zusammen ziehen; 3. fouler, flemmen, я дверью однажды захлестнулъ себя ногу, je me suis ferré, pincé une fois le pied dans la feuillure de la porte, ich habe mir einmal den Fuß zwischen der Thür geklemmt.

ЗАХЛЕСТКА, ки, f. i. un noeud, ein Knoten; 2. un loquet, eine Klinke.

ЗАХЛОПАТЬ, палѣ, паю, v. n. anom. commencer à battre des mains, à applaudir, anfangen in die Hände zu klopfen.

ЗАХЛОПНУТЬ, пнулѣ, пну, v. a. anom. fermer avec véhémence, violence, zuwerfen, zuschlagen, захлопнуть дверь, fermer la porte avec véhémence, violence, die Thür zuschlagen, zuwerfen.

ЗАХЛОПНУТЬСЯ, пнулся, пнуся, v. r. se fermer avec bruit, zuschlagen, mit Geräusch zugehen.

ЗАХЛОПОТАТЬСЯ, пался, почусь, v. c. anom. se faire des inquiétudes, se donner des peines, s'inquiéter, sich Mühe, Sorgen machen, sich bemühen.

ЗАХЛОСТАТЬ, спалѣ, спаю, v. a. anom. mouiller, naß machen.

ЗАХЛОСТАТЬСЯ, спался, спаюсь, v. r. anom. se mouiller, sich naß machen.

ЗАХНЫКАТЬ, калѣ, каю, v. n. commencer à sangloter, anfangen zu schluchzen.

ЗАХОДЪ, да, m. les lieux, les aïssances, la garde-robe, der Abtritt, das heimliche Gemach.

ЗАХОЖДЕНИЕ, нѣя, n. i. l'action d'aller derrière qch., de se mettre à l'écart, das Abseitegehen, die Entfernung; 2. le coucher du soleil, des astres, der Untergang der Sonne, der Gestirne, работать до захождения солнечнаго, travailler jusqu'au coucher du soleil, bis zu Sonnen-Untergang arbeiten.

ЗАХОЖУ, ходишь, зашелѣ, зайду, ходить, зайти, v. n. i. venir vers qn., auf jemanden zu kommen, займи съ боку, venir dans le flanc, von der Seite kommen, займи съзади, съ тылу, venir par derrière, von hinten zu kommen; 2. за что, aller derrière qch., se mettre à l'écart, s'écarter, se cacher, hinter etwas gehen, beiseite gehen, sich verbergen, зашелъ за лѣсъ, il est allé derrière le bois, er ist hinter den Wald gegangen, солнце зашло за тучу, le soleil s'est caché derrière un nuage, die Sonne hat sich hinter einem Gewölke verborgen, луна заходитъ подъ горизонтъ, la lune se cache, va sous l'horizon, der Mond verbirgt sich, geht unter den Horizont; 3. s'écarter, s'enfoncer, sich vertiefen, weit gehen, предавшись своимъ размышленіямъ, зашелъ онъ далеко въ мрачную тупоту лѣса, (M. Bez.) s'étant abandonné à ses rêveries, réflexions.

il s'enfonça fort avant dans l'épais, dans le touffu du bois, indem er sich seinen Gedanken überließ, vertiefte er sich in das Dunkel des Waldes; 4. entrer, eingehen, hinein kommen, gerathen, въ рѣку сію иногда заходящѣ большія рыбы, il entre quelquefois de grands poissons dans cette rivière, es kommen, es ziehen bisweilen große Fische in diesen Fluß, зайши въ узкое мѣсто, entrer dans un endroit étroit, in einen engen Ort gerathen, kommen; 5. passer, entrer en passant chez qn., bey jemanden angehen, vorsprechen, по дорогѣ зайду и къ вамъ, chemin faisant j'entrerai, je passerai chez vous, ich werde unterwegs bey ihnen ankommen, vorsprechen; 6. des astres: se coucher von Gestirnen: untergehen, солнце теперь заходитъ въ пять часовъ, le soleil se couche à présent à cinq heures, die Sonne gehet jetzt um fünf Uhr unter; 7. comme v. imp. on dépense, man gibt aus, моихъ денегъ много за него зашло, j'ai dépensé beaucoup d'argent pour lui, ich habe viel Geld für ihn ausgegeben; 8. рѣчь зашла, le discours tomba sur, man kam zu reden auf, es kam die Rede von, между прочимъ зашла рѣчь объ одномъ изъ его непріятелей, (II. P. II.), le discours vint à tomber entre autre sur un de ses adversaires, man kam unter andern auf einen seiner Feinde zu reden, es kam die Rede von einem seiner Feinde.

ЗАХОЛАЖИВАНІЕ, нія, n. l'action de faire refroidir, das Abkühlen.

ЗАХОЛАЖИВАЮ, ешь, холодитъ, холожу, ваешь, холодитъ, v. a. faire refroidir, abkühlen.

ЗАХОЛОДЪ, ди, f. un endroit où il n'y a point de soleil, un endroit sombre, ein schattiger, ein kühler Ort, овощи худо растутъ въ заходи, les fruits ne viennent pas bien dans des endroits sombres, die Früchte kommen an schattigen Stellen schlecht fort.

ЗАХОЛОЖЕНІЕ, нія, n. см. **ЗАХОЛАЖИВАНІЕ**.

ЗАХОЛОЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. refroidi, abgekühlt.

ЗАХОЛУСТЬЕ, снѣя, n. un endroit écarté, isolé, caché par des bâtimens, un coin, eine abgelegene, einsame, verbaute Gegend, ein Winkel, живемъ въ захолустьѣ, не скоро его сыщешь, il demeure dans un coin du monde, dans un trou, vous ne le trouverez pas si tôt, er wohnt in einer abgelegenen Gegend, in einem Winkel, er ist schwer zu finden.

ЗАХОТѢТЬ, хотѣлъ, хочу, v. n. anom. vouloir, concevoir, avoir envie de qch., wollen, Lust bekommen.

ЗАХОТѢТЬ, халъ, хочу, v. a. anom. se mettre à rire tout haut, laut anfangen zu lachen.

ЗАХРАПѢТЬ, палъ, паю, v. n. commencer à ronfler, anfangen zu schnarchen, не успалъ лечь, да и захрапѣлъ, il s'est à peine mis au lit qu'il commence à ronfler, kaum hat er sich niedergelegt, als er schon schnarcht.

ЗАХРЕБѢНИКЪ, ка, m. (m. v.) qui a été entre tenu aux dépens d'autrui, der auf anderer Unkosten unterhalten worden.

ЗАХРОМѢТЬ, малъ, маю, v. n. anom. commencer à boiter, à clocher, anfangen zu hinken.

ЗАХРѢКАТЬ, калъ, каю, v. n. anom. des cochons: commencer à grogner, anfangen zu grunzen.

ЗАХУЛИТЬ, лиалъ, лю, v. a. anom. commen cer à blâmer, à critiquer, à reprendre, anfangen zu tadeln.

ЗАЦѢПАТЬ, палъ, паю, v. a. anom. prendre, saisir beaucoup, viel nehmen, viel fassen, viel zusammen fassen.

ЗАЦВѢСТИ, цвѣлъ, цвѣту, v. n. i. commencer à fleurir, à pousser des fleurs, anfangen zu blühen, ausblühen; 2. des fluides: se couvrir de mois, de fleurs, commencer à moisir, von Flüssigkeiten: anfangen schimmig zu werden.

ЗАЦЫГАНИТЬ, нилъ, ню, v. a. rire de qn., ber ner, railler, rendre qn. risible, einen lächerlich machen, aufziehen.

ЗАЦЫКАТЬ, калъ, каю, v. a. i. défendre au chien de remuer, d'aboyer, einen Hund kuscheln lassen; 2. fig. ordonner à qn. de se taire, einem das Schweigen gebieten.

ЗАЦѢПКА, пки, f. **ЗАЦѢПЛЕНІЕ**, нія, n. l'action d'accrocher, das Anhasen.

ЗАЦѢПЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. accroché, an gehaft.

ЗАЦѢПЛЯЮ, ешь, цѣпилъ, паю, палъ, пишъ, v. a. i. accrocher à, donner contre qch., anhasen, зацѣпилъ колесомъ за уголъ, il accrocha avec la roue à un coin, er hatte mit dem Rade an eine Ecke an; 2. fig. irriter, agacer, reizen, necken, auffordern, онъ первой меня зацѣпилъ, il m'a agacé le premier, er hat mich zuerst gereizt, ge neckt.

ЗАЦѢПЛЯЮСЬ, ешся, пился, палюсь, палъсь, пишъсь, v. i. s'accrocher, anhasen, hängen bleiben, зацѣпился за сукъ дерева, il s'est accroché à une branche d'arbre, er hatte an einen Zweig an, er blieb an einem Zweige hängen.

ЗАЧАЛЕНІЕ, **ЗАЧАЛИВАНІЕ**, нія, n. l'action de tirer au cordeau, das Ziehen einer Linie.

ЗАЧАЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. tiré au cordeau, nach der Linie gezogen.

ЗАЧАЛИВАЮ, ешь, чалилъ, чалю, ваешь, чалишь, v. a. i. tirer une ficelle d'un endroit à l'autre en ligne droite, einen Bindfaden von einer Stelle zur andern in grader Linie ziehen; 2. attacher avec un cable ou une corde, mit einem Tau oder Stricke anbinden.

ЗАЧАЛО, ла, m. (flav.) i. le commencement, der Anfang; 2. (en T. d'église, im Kirchenstyle), la division, la section dans laquelle les évangiles sont partagés, die Abtheilung der Evangelien.

ЗАЧАЛОВАНИЕ, нія, n. l'enforcement, die Bezauberung, das Bezaubern.

ЗАЧАРОВАННЫЙ, нная, нное, adj. enforcé, en chanté, bezaubert, bebert.

ЗАЧАРОВАТЬ, валъ, рую, v. a. anom. enforcer, enchanter, charmer, bezaubern, bebert.

ЗАЧАСТѢТЬ, спилъ, чащу, v. a. aller souvent, fréquemment quelque part, oft wohin gehen.

ЗАЧАТІЕ, нія, n. i. le commencement, l'action de commencer, das Anfangen; 2. la conception, die Empfängnis im Mutterleibe.

ЗАЧАТЫЙ, шая, шее, adj. i. commencé, entamé, angefangen, прерванъ зачатой разговоръ, interrompre un discours commencé, entamé, ein angefangenes Gespräch unterbrechen; 2. conçu, em pfangen,

fangen, зачатый младенецъ во утробѣ матерней, un enfant conçu dans le ventre de la mère, un embryon, ein empfangenes Kind.

ЗАЧАХАЛЫЙ, лая, лое, adj. devenu maigre, étique, mager, dürr geworden.

ЗАЧАХНУТЬ, чахнулъ & зачахъ, чахну, v. n. аном. commencer à devenir étique, maigre, anfangen schwindsüchtig, mager zu werden, austrocknen.

ЗАЧАВѢИТЬСЯ, нился, нюсь, v. r. devenir fier, orgueilleux, se gonfler, hochmüthig, stolz werden, sich aufblasen.

ЗАЧЕРНИВАНІЕ, ЗАЧЕРНѢНІЕ, нія, n. l' action de noircir, de salir, das Schwärzen, die Schwärzung, das Aufschwärzen, das Beschmutzen; l' action de rayer, d' effacer, das Ausstreichen, Auslöschfen, die Auslöschung.

ЗАЧЕРНЕННЫЙ, нная, нное, adj. 1. noirci, sali, geschwärzt, schwarz gemacht, beschmutzt, зачерненное бѣлье, du linge sale, noirci, schwarze, schmutzige Wäsche; 2. effacé, rayé, ausgestrichen, ausgelöscht, зачерненная строка, une ligne effacée, eine ausgestrichene Linie.

ЗАЧЕРНИВАЮ, ешь, чернилъ, черню, нивашъ, чернишь, v. a. 1. noircir, salir, rendre sale, mal-propre, schwärzen, schwarz, schmutzig machen, зачернишь бѣлье, salir le linge, die Wäsche schwarz machen, beschmutzen; 2. effacer, rayer, ausstreichen, auslöschfen.

ЗАЧЕРНИВАЮСЯ, ешся, чернился, чернюсь, вашся, чернишься, v. r. 1. se salir, sich beschmutzen, sich schmutzig machen; 2. comme v. p. être sali; être effacé, rayé, beschmutzt; ausgestrichen, ausgelöscht werden.

ЗАЧЕРПНУТЬ, пнулъ, пну, v. a. аном. enlever, ôter qch. d' un liquide, abschöpfen, abnehmen.

ЗАЧЕРПНУТЬСЯ, пнулся, черпнулся, v. p. être puisé, abgeschöpft, abgenommen werden.

ЗАЧЕРПНУТЫЙ, шая, шое, adj. enlevé, ôté de dessus, abgeschöpft, abgenommen.

ЗАЧЕРСТВѢЛЫЙ, лая, лое, adj. rassis, alt, altgebacken, зачерствѣлый хлѣбъ, du pain rassis, altes Brodt.

ЗАЧЕРЧИВАНІЕ, ЗАЧЕРЧѢНІЕ, нія, n. l' action de tracer, de dessiner, de tirer les premiers traits, esquisser, das Entwerfen, Zeichnen, die Entwerfung.

ЗАЧЕРЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. esquissé, tracé, dessiné, entworfen, gezeichnet.

ЗАЧЕРЧИВАЮ, ешь, чертилъ, черчу, вапъ, черпашъ, v. a. 1. tracer, projeter, entwerfen, зачерпимъ планъ, tracer un plan, einen Plan entwerfen; 2. marquer, tracer, bezeichnen, зачерпимъ высоту дверей, marquer, tracer la hauteur d' une porte, die Höhe einer Thür angeben, bezeichnen.

ЗАЧЕСАНІЕ, ЗАЧЕСЫВАНІЕ, нія, n. l' action de peigner en arrière, das Zurückkämmen.

ЗАЧЕСАННЫЙ, нная, нное, adj. peigné en arrière, zurück gekämmt.

ЗАЧЕСЪ & ЗАЧОСЪ, m. ЗАЧѢСКА, ки, f. 1. l' action de peindre en arrière, das Zurückkämmen; 2. les bouts velus des bas russes, die rauchen Ende der russischen Strümpfe.

ЗАЧЕСЫВАЮ, ешь, чесалъ, чешу, вапъ, чешашъ, v. a. peigner en arrière, zurückkämmen, aufkämmen.

ЗАЧЕСЫВАЮСЯ, ешся, чесался, чешусь, сывашся, чешашся, v. p. être peigné en arrière, aufgekämmt, zurück gekämmt werden.

ЗАЧѢТНЫЙ, ная, ное, adj. 1. donné à compte, auf Abschlag, auf Abrechnung gegeben; 2. зачетная расписка, un billet qui atteste d' avoir reçu à compte, eine Quittung über auf Abschlag empfangenes Geld.

ЗАЧѢТЬ, ша, m. l' action de mettre en compte, die Abrechnung, въ зачетъ, à compte, auf Abrechnung, auf Abschlag, дать кому деньги въ зачетъ жалованья, donner à qn. de l' argent à compte de ses appointemens, einem Geld auf Abrechnung seines Gehaltes geben, это не въ зачетъ, cela n' est pas mis en compte, das wird nicht gerechnet.

ЗАЧИНАНІЕ, нія, n. l' action de commencer, das Anfangen.

ЗАЧИНАЮ, ешь, зачалъ, зачну, нашъ, зачатъ, v. a. 1. commencer, se mettre à qch., anfangen, anheben, онъ зачалъ говорить, il se mit à parler, er fing an zu reden; 2. concevoir, devenir enceinte, empfangen, schwanger werden, по сихъ дняхъ зачатъ Елисаветъ, жена его, (B) et après ces jours-là, Elizabeth, sa femme, conçut, und nach den Tagen ward sein Weib, Elisabeth, schwanger, и се зачнеша во чревѣ, (B) et voici tu concevras en ton ventre, siehe, du wirst schwanger werden im Leibe.

ЗАЧИНАЮСЯ, ешся, зачался, зачнусь, чинашься, зачатся, v. p. 1. être conçu, empfangen werden.

ЗАЧИВѢНІЕ, нія, n. l' action de réparer, de raccommoder, die Ausbesserung, Verbesserung.

ЗАЧИВЕННЫЙ, нная, нное, adj. réparé, raccommodé, ausgebessert, verbessert, zurecht gemacht, gerüst.

ЗАЧИНИВАЮ, ешь, нилъ, ню, вапъ, нимъ, v. a. réparer, raccommoder, restaurer, ravauder, zumachen, ausbessern, flicken, zunähen, зачинишь дырку на плащѣ, raccommoder un trou à l' habit, ein Loch in dem Kleide zunähen, зачинимъ проломъ въ боку судна, raccommoder, boucher une brèche dans le côté du vaisseau, ein Loch in der Schiffswand zumachen.

ЗАЧИНИВАЮСЯ, ешся, нился, нюсь, нивашся, нимься, v. p. être réparé, raccommodé, zugemacht, ausgebessert, zugenähet, geflicket werden.

ЗАЧѢНКА, ки, f. l' action de réparer, de raccommoder, das Zunähen, Ausbessern.

ЗАЧИНЩИКЪ, ка, m. l' auteur, le premier moteur, le boute-feu, der Urheber, Anfister, Anfänger, зачинщикъ крамолы, le boute-feu, der Urheber, Anfister eines Aufstandes, зачинщикъ раздора, l' auteur d' une querelle, der Urheber eines Streites.

ЗАЧИНЪ, на, m. le commencement, der Anfang, сдѣлавъ зачинъ какой работѣ, commencer un travail, mit einer Arbeit den Anfang machen, eine Arbeit anfangen.

ЗАЧІРКАТЬ, чиркаю, v. n. аном. commencer à crier comme le moineau, pépier, anfangen zu zwitschern.

ЗАЧИ-

ЗАЧИТАНІЕ, нїя, n. l'action de mettre en compte, de mettre sur le compte de qn., das Anrechnen.

ЗАЧИТАТЬ, палѣ, пашю, v. a. anom. se mettre, commencer à lire, anfangen zu lesen.

ЗАЧИТАТЬСЯ, пался, пашюсь, v. r. lire trop, lire jusqu'à se fatiguer, zu lange lesen, sich müde lesen.

ЗАЧИТАЮ, ешь, зачелѣ, зачтѹ, читашѣ, чешѣ, v. a. mettre en compte à qn., sur le compte de qn., einem etwas anrechnen, abrechnen.

ЗАЧИТАЮСЯ, ешьясь, зачѹсь, пашьясь, чешьясь, v. p. être mis en compte, angerechnet, abgerechnet werden.

ЗАЧУЯНІЕ, чуялѣ, чѹю, v. n. anom. entendre, hören, vernehmen, зачуяли вдали конской топотѣ, on entendit de loin le frapement des pieds des chevaux, le bruit que faisoient les chevaux de leurs pieds, man hörte von weitem das Stampfen der Pferde.

ЗАШАЛІТЬ, лалѣ, лѹю, v. a. anom. se mettre à folâtrer, à faire des badinages, à faire le mutin, anfangen zu schäkern, Muthwillen zu treiben.

ЗАШАЛІТЬСЯ, лался, лѹюсь, v. c. anom. folâtrer trop, s'en donner carrière, zu viel spaßen, schäkern, zu muthwillig, zu ausgelassen seyn.

ЗАШАТАТЬ, палѣ, пашю, v. a. anom. commencer à branler, à mouvoir, donner le branle, anfangen zu bewegen, in Bewegung zu bringen, einen Schwung geben.

ЗАШАТАТЬСЯ, пался, пашюсь, v. r. anom. commencer à chanceler, à vaciller, anfangen zu wanken, zu taumeln, дерево отъ вѣтру зашаталось, le vent fit chanceler l'arbre, der Baum fing an von dem Winde zu wanken, отъ удару зашатался на ногахѣ, le coup fit qu'il chancela sur les pieds, der Schlag brachte ihn zum Taumeln, er fing an zu wanken von dem Schläge.

ЗАШВЫРНИВАЮ, ешь, швырнулѣ, швырнѹ, швыривашѣ, швырнѹшь, v. a. jeter derrière qch., trop loin, hinter etwas werfen, etwas zu weit wegwerfen.

ЗАШВЫРНУТЫЙ, пая, шое, adj. jetté derrière qch., hinter etwas geworfen.

ЗАШВЕВАТЬ, лалѣ, лѹю, v. a. anom. mettre en mouvement, anfahren, in Bewegung setzen.

ЗАШВЕВАТЬСЯ, лался, лѹюсь, v. r. se remuer, sich rühren.

ЗАШВЕКЪ, ка; m. **ЗАШЕЙНА**, ны, f. la nuque du cou, der Nacken.

ЗАШЕПТЫВАЮ, ешь, ванѣ, v. a. charmer, enforceler, besprechen.

ЗАШИВАНІЕ, **ЗАШИВЕНІЕ**, нїя, n. l'action de se faire du mal, de se blesser, das Verlegen, die Verletzung, Beschädigung.

ЗАШИВАЮ, ешь, шибѣ, шибѹ, батѣ, бипѣ, v. a. faire du mal, blesser, frapper, beschädigen, stoßen, Schaden thun, verletzen, я зашибѣ себѣ ногу, je me suis fait mal au pied, je me suis donné un coup au pied, j'ai blessé mon pied, ich habe mich an den Fuß gestoßen, ich habe meinen Fuß beschädigt, отъ его больно зашибѣ, il lui a donné un grand coup, il lui a fait bien du mal, er hat ihm einen heftigen Stoß gegeben.

ЗАШИВАЮСЯ, ешьясь, шибѣсь, шибѹсь, шибатѣсь, бипѣсь, v. r. se faire du mal, se blesser, sich Schaden thun, sich stoßen, sich beschädigen.

ЗАШИВЕННЫЙ, нная, ное, adj. blessé, beschädigt, gestoßen, verlegt.

ЗАШИВЪ, ба, m. une meurtrissure, die Quetschung, ein blauer von einem Schläge entstandener Fleck.

ЗАШИВАНІЕ, нїя, n. l'action de boucher, de fermer en cousant, de raccommoder, das Zunähen.

ЗАШИВАЮ, ешь, зашилѣ, зашьѹ, ванѣ, зашивѣ, v. a. i. coudre, raccommoder, boucher en cousant, zunähen, zustopfen, зашивѣ дыру на плащѣ, coudre un trou à l'habit, ein Loch in dem Kleide zunähen; 2. commencer à coudre, anfangen zu nähen.

ЗАШИВКА, вки, f. i. l'action de boucher en cousant, das Zunähen, Zustopfen; 2. l'endroit où l'on a cousu, die zugenähte Stelle, видна зашивка, on voit l'endroit où l'on a cousu, la couture, man kann sehen, wo es zugenähet ist.

ЗАШИПѢТЬ, пѣлѣ, пѣю, v. n. anom. commencer à siffler, anfangen zu pfeifen.

ЗАШИТІЕ, шїя, n. см. **ЗАШИВАНІЕ**.

ЗАШИТЫЙ, шая, шое, adj. cousu, raccommodé, bouché en cousant, zugenähet, zugestopft.

ЗАШТОПАНІЕ, нїя, n. l'action de ravauder, de raccommoder, le ravaudage, das Zupfoppen, Zunähen, Stopfen.

ЗАШТОПАННЫЙ, нная, нное, adj. ravaudé, raccommodé, gestopft, zugestopft, ausgebessert.

ЗАШТОПКА, ки, f. i. l'action de ravauder, de raccommoder, le ravaudage, das Stopfen; Zupfoppen, Ausbessern; 2. l'endroit, la place que l'on a ravaudée, la place raccommodée, die gestopfte Stelle selbst.

ЗАШТОПЫВАНІЕ, нїя, n. см. **ЗАШТОПАНІЕ**.

ЗАШТОПЫВАЮ, ешь, шпопалѣ, пашю, пывашѣ, шпопашѣ, v. a. raccommoder, ravauder, boucher en cousant, zupfoppen, stopfen, ausbessern.

ЗАШУМѢТЬ, мѣлѣ, маю, v. n. commencer à faire du bruit, anfangen Lärm zu machen.

ЗАШУТИТЬ, шилѣ, шучѹ, v. n. anom. commencer, se mettre à badiner, badiner, anfangen zu scherzen, scherzen.

ЗАШЕБЕНИВАЮ, ешь, бенілѣ, бенѹ, нивашѣ, нипѣ, v. a. remplir des intervalles de morceaux cassés de briques ou d'autres pierres, die leeren Stellen mit Schutt ausfüllen, zumachen.

ЗАЩЕГОЛЯТЬ, лалѣ, лѹю, v. n. commencer à se parer, à faire parade, à faire le galant, le petit-maître, anfangen zu prunken, zu paradiern, den Stutzer zu machen, защеголялѣ въ новомѣ плащѣ, il a fait parade de son habit neuf, il se pavane avec son habit neuf, er hat in seinem neuen Kleide recht paradiert.

ЗАЩЕКОТАТЬ, палѣ, кочѹ, v. a. chatouiller beaucoup, viel figeln.

ЗАЩЕЛКАТЬ, калѣ, кѹю, v. n. i. commencer à craquer des doigts, anfangen mit den Fingern zu knalzen; 2. donner beaucoup de chiquenaudes, naskader qn., einem viele Nasenrüber geben.

ЗАЩЕЛКНУТЬ, кнѹлѣ, кнѹ, v. a. fermer, baisser le loquet, die Klinke niederlassen.

ЗАЩЕМАЛЕНІЕ, ЗАЩЕМАЛІВАНІЕ, нія, n. l'action de pincer, de serrer, das Klemmen.

ЗАЩЕМАЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. ferré, pincé, geflemmt.

ЗАЩЕМАЛІВАЮ, ешь, щемилъ, маю, вашь, миль, v. a. serrer, pincer, flemmen, защемила себѣ палецъ между дверьми, je me suis pincé, ferré le doigt entre la porte, dans la feuillure de la porte, ich habe mir den Finger zwischen der Thür geflemmt.

ЗАЩЕПНУТЬ, пилъ, плаю, v. a. anom. commencer à fendre un arbre, anfangen einen Baum zu spalten.

ЗАЩІПАНИЕ, ЗАЩІПЫВАНІЕ, нія, n. l'action de plumer, das Rupfen.

ЗАЩІПАННЫЙ, нная, нное, adj. plumé, gerupft.

ЗАЩІПЫВАЮ, ешь, палъ, плаю, пывашь, вашь, пашь, v. a. i. commencer à plumer, à arracher, anfangen zu rupfen; 2. picoter, piquer fortement, donner des coups de bec, picken, mit dem Schnabel beißen, zerbeißen, куръ зашипала дыленка, les poules ont tout piqué le poulet, ont tué le poulet à coups de bec, die Hühner haben das Küchlein ganz zerhackt, zerbissen; 3. пирогъ зашипывать, denteler le bord d'un pâté, den Rand einer Pastete zackig machen, auszacken.

ЗАЩІПЫВАЮСЯ, ешсья, вапсья, пашсья, v. p. être piqué, becqueté, mit dem Schnabel zerhackt, zerbissen werden.

ЗАЩІТА, пы, f. i. la défense, protection, l'appui, le soutien, der Schutz, Schirm, die Stütze, Beschützung, сіе мѣсто служило имъ защиною отъ нападенія непріятельскаго, cette place leur servit de défense contre l'attaque de l'ennemi, dieser Ort diente ihnen zum Schutze gegen den feindlichen Anfall; 2. un protecteur, soutien, appui, der Beschützer, Verteidiger, die Stütze, онъ въ немъ имѣетъ великую защиту, il a un grand protecteur en lui, er hat eine große Stütze an ihm.

ЗАЩІТІТЕЛЬ, ля, ЗАЩІТНИКЪ, v. a. m. le protecteur, défenseur, der Beschützer, Verteidiger, Patron, заштититель ешь всѣхъ уповающихъ, (B) c'est un bouclier à tous ceux qui s'y confient, er ist ein Schild allen, die ihn vertrauen.

ЗАЩІТЕЛНИЦА, ЗАЩІТНИЦА, цы, f. la protectrice, die Beschützerin, Verteidigerin.

ЗАЩІЩАЮ, ешь, зашщилъ, щилу, щать, щипиль, v. a. i. défendre, protéger, beschützen, verteidigen, beschirmen, schützen, зашщилъ крепость отъ осаждающихъ, défendre la forteresse contre les assiégeants, die Festung gegen die Belagerer verteidigen, зашщилъ невинныхъ, défendre, protéger les innocents, die Unschuldigen verteidigen, schützen, зашщилъ безмощнаго отъ припѣсненій сильнаго, défendre le faible contre les persécutions, les vexations du puissant, den Schwachen vor den Unterdrückungen des Mächtigen schützen.

ЗАЩІЩАЮСЯ, ешсья, щипилсь, щилуясь, щатьсь, щипилсья, i. v. r. se défendre, sich verteidigen, гарнизонъ храбро зашщилась отъ непріятеля, la garnison s'est défendue vaillamment contre l'ennemi, die Garnison hat sich tapfer gegen den Feind verteidiget, зашщилась въ

судъ противъ ложныхъ доносовъ оклеветателей, se défendre au Tribunal contre les fausses délations des calomnieurs, sich gegen die falschen Anklagen der Verleumder im Gerichte verteidigen; 2. comme v. p. être défendu, protégé, verteidiget, geschützt, gedeckt werden.

ЗАЩІЩЕНІЕ, нія, n. la défense, protection, die Verteidigung, Beschützung, зашщивеніе крепости, la défense d'une forteresse, die Verteidigung einer Festung, онъ въ зашщивеніе свое приво- дилъ многіе неоспоримые доводы, il alléguait, exposa pour sa défense beaucoup de preuves irréfutables, incontestables, peremptoires, er führte zu seiner Verteidigung viele unwiderlegbare Gründe an.

ЗАЩІЩЕННЫЙ, нная, нное, adj. défendu, protégé, verteidiget, beschützt, geschützt, beschirmt.

ЗАБДАНІЕ, нія, n. i. l'action de déchirer avec les dents, de mordre à mort, das Zerreißen, Zerbeißen; 2. l'action de manger qch. après qu'on a bu, das Nachessen, Anbeißen.

ЗАБДАЮ, ешь, заблѣ, забмѣ, блать, бсьмѣ, v. a. i. déchirer avec les dents, dévorer, mordre à mort, zerreißen, zerbeißen, zu Tode beißen, собака забла кошку, le chien a déchiré le chat, der Hund hat die Katze zu Tode gebissen, zerrissen; 2. manger un morceau, qch. après qu'on a bu, etwas nachessen, darauf essen, забсьмѣ послѣ водки, manger un morceau après l'eau de vie, etwas nach dem Brantweine nachessen; 3. (dans la vie com.) s'appropriier, enlever, (im gem. Leben:) sich etwas zueignen, einen um etwas bringen, einem etwas wegnehmen, онъ заблѣ у меня книгу, il m'a enlevé un livre, er hat mich um ein Buch gebracht.

ЗАБДАЮСЯ, ешсья, блся, бсья, дасься, бсьсья, v. p. i. être déchiré avec les dents, être mordu à mort, zu Tode gebissen, zerrissen werden; 2. comme v. r. (dans la vie com.) se quereller, se disputer, sich zanken, sich herum beißen, онъ со всѣми заблся, il s'est querellé avec tout le monde, er hat sich mit jedem gezankt.

ЗАБДКИ, докѣ, pl le dessert, des confitures, der Nachsch, das Dessert, Confect.

ЗАБЖАЮ, (ЗАБЖАЮ,) ешь, забжалъ, блу, бжашь, (бжжашь,) бжашь, v. n. i. entourer, aller autour de qch., venir d'un côté (étant à cheval), umreiten, von einer Seite kommen, (zu Pferde), забжалъ съ боку, venir du côté de qn., auf jemanden von der Seite zu kommen, конница забжала въ шылъ непріятелю, la cavallerie fondit sur l'ennemi par le dos, die Cavallerie kam dem Feinde in den Rücken; 2. entrer en passant chez qn., passer chez qn. un instant, (étant en voiture), bey jemanden anfahren, einkehren, по дорогѣ заблу къ брату, en chemin, chemin faisant je passerai chez mon frère, ich werde unterwegs bey meinem Bruder anfahren; 3. s'égarer, tomber, gerathen, sich verirren, забжалъ въ болото, tomber dans un marais, in einen Morast gerathen. Забжалъ въ чужой карманъ, prendre, s'appropriier le bien d'autrui, sich ein fremdes Gut zueignen, einem etwas wegnehmen.

ЗАѢЖЕННЫЙ, (ЗАѢЖЕННЫЙ), нная, нное, adj. harassé, zu Schande gefahren, geritten.

ЗАѢЖИВАЮ, (ЗАѢЖИВАЮ), Ѣзилъ, Ѣзжу, (Ѣзжу,) вашъ, Ѣздишь, v. a. harasser (un cheval), ein Pferd zu Schanden reiten.

ЗАѢЖИЙ, (ЗАѢЖИЙ) жая, жее, adj. un voyageur, passager, un étranger, ein Reisender, Fremder, я здѣсь заѢжій, никого не знаю, je suis ici étranger, je ne fais que d'arriver, je ne connois personne ici, ich bin hier fremd, ich kenne niemand.

ЗАѢЖАНІЕ, ЗАѢЖАНІЕ, нія, n. l'action d'entrer en chemin chez qn., das Anfahren.

ЗАЯВКА, ки, f. ЗАЯВЛЕНІЕ, ЗАЯВЛЕНІЕ, нія, n. l'information, la relation, das Bericht; la déposition, le témoignage, die Aussage, das Zeugniß.

ЗАЯВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. informé, déposé, attesté, berichtet; ausgesagt, bezeugt.

ЗАЯВЛЯЮ & ЗАЯВЛИВАЮ, ешь, явилъ, являю, являшь, явишь, v. a. i. donner avis, informer un Tribunal de qch., einem Gerichtspräsident etwas berichten; 2. déposer, attester, aussagen, bezeugen.

ЗАЯЛОВѢТЬ, вѣла, вѣлѣшь, v. a. anom. des vaches: cesser de faire des veaux, aufhören zu kalben, корова заяловѣла, надобно продать на убой, la vache ne fait plus de veau, il faut la vendre à la boucherie, die Kuh kalbt nicht mehr, man muß sie zum Schlachten verkaufen.

ЗАЯТІЕ, нія, n. Заятый, мая, ное, adj. V. Занятіе, Занятый.

ЗАЯЦЬ, (flav.) dans la vie com. Заѣць, ца, m. le lièvre, der Hase, и заяда, нечислѣ сей вамъ, (В) et le lièvre parmi vous sera réputé impur, der Hase ist euch auch unrein.

ЗАЯЧЕЙ, чья, чье, adj. de lièvre, vom Hasen, заячей мѣхъ, une peau de lièvre, das Hasenfell.

ЗАЯЧЕЙ КОРЕНЬ, см. Подѣлникъ.

ЗАЯЧЕЙ ЧЕСНОКЪ, (teucrium scordium) la german-drée d'eau, le chammarras, Wassergamanderlein oder Hasenfknoblauch.

ЗАЯЧЕЙ ШАВЕЛЬ, (oxalis acetosella) pain de coucou, alleluia, Buchampfer, Hasenampfer.

ЗАЯЧЬЯ КАПУСТА, i. (fenchus aleraceus) laitron, palais de lièvre, Hasenfisch; 2. (sedum telephium.) см. Скрипунъ Трава.

ЗАЯЧИНА, ны, f. см. Заячина.

ЗАЯЧЬИ ЛАУКИ, (trifolium arvense) pied de lièvre, petit trefle des champs, Ackerflee.

ЗБАВКА, ки, f. ЗБАВЧКА, чки, dim. la diminution, le rabaissement, die Verminderung, der Abschlag, привозъ хлѣба произвелъ нарочитую збавку съ цѣны онаго, la quantité de grains, qu'on a apportés, en a fait baisser considérablement le prix, die Zufuhr an Getreide hat den Preis desselben sehr verringert, hat einen beträchtlichen Abschlag, eine große Verringerung im Preise verursacht, збавка податей, la diminution des impôts, die Verringerung, die Erlassung der Auflagen.

ЗБАВЛЯЮ, ешь, збавилъ, бавишь, & ЗБАВЛИВАЮ, ешь, ваяшь, ваявать, v. a. diminuer, rabaisser, verringern, vermindern, fallen lassen, збавишь цѣну съ товаровъ, diminuer, rabaisser le prix des marchandises, den Preis der Waren herunter setzen, verringern.

ЗБАВЛЯЮСЯ, ешся, вился, вишься, & ЗБАВЛИВАЮСЯ, ешся, вляться, v. r. se diminuer, baisser, fallen, sich vermindern, прежде на сей шоваръ цѣна была высока, а нынѣ збавилась, le prix de cette marchandise étoit autrefois très haut, fort considérable, mais il a baissé à présent, der Preis dieser Waare war ehemals sehr hoch, ist aber jetzt gefallen.

ЗБАВЧНЫЙ, ная, ное, adj. de diminution, zur Erlassung gehörig.

ЗВЕРЕТАТЕЛЬ, ля, m. le conservateur, der etwas in Acht nimmt, der Bewahrer.

ЗВЕРЕТАЮ, ешь, рѣтъ, гапѣ, рѣчь, v. a. i. garder, conserver, garantir, bewahren, erhalten, verwahren, зберегать кого отъ спужи, garantir qn. contre le froid, einen gegen den Frost verwahren, зберегать шубу отъ моли, garantir une pelisse contre les teignes, einen Pelz gegen die Moten verwahren, зберечь что чрезъ цѣлой годъ, conserver qch. pendant toute l'année, etwas das ganze Jahr bewahren, erhalten, halten; 2. mettre de côté, épargner, bey Seite legen, ersparen.

ЗВЕРЕЖЕНІЕ, нія, n. l'action de conserver, la conservation, die Erhaltung, Verwahrung, Aufbe-wahrung.

ЗБИВАНІЕ, нія, n. i. l'action d'abattre, de jeter en bas, de battre; de déconseiller, das Abschlagen, Niederwerfen; Abbringen; збиваніе замка, l'action de détacher une serrure, das Abschlagen eines Schlosses; збиваніе съ пути, l'action de manquer le chemin, de s'égarer, die Verfehlung des Weges.

ЗБИВАЮ, ешь, збилъ, вать, збивишь, v. a. i. abattre, abschlagen, abnehmen, збивишь обручи съ бочки, défaire, ôter les cerceaux d'un tonneau, die Keisen von einem Fasse abschlagen, збивишь замокъ, ôter, défaire, détacher une serrure, ein Schloß abschlagen; 2. jeter en bas, pousser en bas, nieder werfen, hinwerfen, zu Boden werfen; 3. repousser, chasser, zurück schlagen, zurück treiben, abschlagen, збивишь непріятеля съ поля, faire décamper, défaire, disperser l'ennemi, le repousser, den Feind aus dem Felde schlagen, ihn zurück treiben; 4. chasser dans un endroit, zusammen treiben; 5. joindre en battant, emmortaiser, zusammen schlagen, verzapfen, einpassen; 6. chasser qn. dehors, einen wegiagen, fortjagen, збивишь кого съ двора, chasser qn. de chez soi, einen fortjagen, aus dem Hause jagen; 7. збивать масло, faire du beurre, Butter schlagen, machen; 8. retenir, empêcher, déconseiller, abhalten, verhindern, ab-rathen, я намѣренъ былъ сдѣлать добро, но меня збили, j'étois intentionné de faire du bien, mais on m'en a retenu, on m'en a empêché, ich war gesonnen Gutes zu thun, aber man hat mich verhindert; 9. diminuer, rabattre, vermindern, збивишь кому спѣсъ, abattre la fierté de qn., einem seinen Hochmuth benehmen, збивишь цѣну, diminuer, rabaisser le prix, den Preis herunter setzen, vermindern; 10. rendre confus, brouiller, confus machen, aus dem Concepte bringen. Збивишь кого съ поля, l'emporter sur qn., avoir le dessus sur qn., die Oberhand über jemanden erhalten. Збивишь кого съ пути, rendre confus, brouiller qn., einen confus machen.

machen. Збивать кому рога, abattre la fierté de qn., lui donner sur l'oreille, einem den Hochmuth benehmen, einen demüthigen. Збиваю оскомину, je reçois un dégoût contre qch., ich bekomme einen Ekel, Widerwillen gegen etwas. Збихъ пуховикъ, remuer, secouer le traversin, den Pfühl aufschütteln. Збиваюсь, ешся, збѣлся, вѣпся, збѣпся, v. r. 1. s'écarter, abkommen, verfehlen, збѣпся сѣ пути, s'écarter du chemin, vom Wege abkommen, den Weg verfehlen; 2. se brouiller, s'embrouiller, perdre le fil de son discours, confus werden, verwirrt werden, aus dem Concepte kommen; 3. des chevaux: changer tout d'un coup d'allure, von Pferden; aus dem Gange kommen, лошадь очень рысиспа, но часто збивается, le cheval a un excellent trot, mais il change trop souvent, il tombe trop souvent dans le galop, das Pferd trabt sehr gut, aber es kommt oft in den Galop; 4. fig. changer de conduite, tomber, donner dans la débauche, devenir déréglé, ausschweifend werden, auf Abwege gerathen. Збѣчивость, спн, f. l'embrouillement, die Verwickelung. Збѣчивый, вая, вое, adj. confus, verworren, confus. Збѣралище, ша, n. un réservoir d'eau, une citerne, ein Wasserbehälter, eine Cisterne. Збѣраю, ешъ, собралъ, соберу, збѣрапъ, собрапъ, v. a. cueillir, ramasser, amasser, rallier, sammeln, einsammeln, пчелы збѣраютъ медъ-опивую, les abeilles tirent, recueillent partout le miel, die Bienen sammeln überall Honig. Збѣрапъ зборы, demander, exiger les taxes, les impôts, die Steuern fordern, eintreiben. Збѣраю на столъ, mettre tout ce qu'il faut sur la table, den Tisch mit dem nöthigen besetzen. Збѣраю со стола, desservir, den Tisch abtragen, abdecken. Збѣрапъ по мѣру, demander l'aumône, mendier, betteln, um Almosen bitten. Збѣрапсь, ешся, собрался, соберусь, зберусь, збѣрапсь, v. r. 1. s'assembler en un endroit, sich an einem Orte versammeln, народъ збѣрается на площадь, le peuple s'assemble au marché, das Volk versammelt sich auf dem Markte; 2. se préparer, vouloir, avoir dessein, être intentionné, sich anschicken, sich fertig machen, збѣраюсь въ дорогу, je me prépare au voyage, à partir, sich mache mich zur Abreise fertig, збѣраюсь пуснуть кровь, je veux me faire saigner, ich will mich zur Ader lassen, ich will Blut lassen. Когда онъ зберется съ мыслями? quand deviendra-t-il sage? wenn wird er klug werden? Звѣтень, пня, m. une boisson du commun faite avec de l'eau bouillante, du poivre, du miel & des feuilles de lauriers, souvent aussi de canelle ou de clous de girofle et qu'on boit au lieu du thé, ein Getränk des gemeinen Mannes, das aus kochendem Wasser, Pfeffer, Honig, Lorbeerblättern, bisweilen auch noch aus Zimmet und Nelken zubereitet und statt Thee getrunken wird. Звѣтеникъ, ка, m. l'homme qui vend cette boisson dans les rues, der, welcher dieses Getränk auf den Gassen verkauft.

Звѣтѣ, мѣя, n. l'action d'abattre, die Abschlagung. Зближаю, ешъ, зблизилъ, жѣпъ, зблизипъ, v. a. approcher, nähern, näher zusammen bringen. Зближаюсь, ешся, зближился, жѣпся, v. r. s'approcher, sich nähern, зближались полки, les régimens s'approchent, die Regimente riefen sich zusammen, nähern sich einander. Зближеніе, нѣя, n. l'action de s'approcher, die Annäherung. Збѣй, збѣя, m. la ruse, die List. Збѣйка, ки, f. l'action d'emboîter, de joindre ensemble, das Zusammenschlagen, Zusammenfügen, Einfügen, збѣйка досокъ, l'action d'emboîter des planches, das Zusammenfügen der Bretter. Збѣйливость, спн, f. un caractère rusé, ein listiger Charakter, die Verschlagenheit. Збѣйливый, вая, вое, Збѣйливъ, ва, во, adj. rusé, listig, verschlagen, стро да збѣйливо, proverbe du commun: l'esprit se cache aussi sous la bierre, il se trouve aussi parmi le commun des gens qui ont de la tête, auch unter dem gemeinen Manne gibts Leute von Kopfe, gibts verschlagene Leute. Збѣйникъ, Збѣйчакъ, ка, m. un homme rusé, un fin matois, un fin merle, ein listiger, verschlagener Kopf. Збѣйничанье, нѣя, n. la ruse, die List, Verschlagenheit. Збѣйничая, ешъ, чѣлъ, чѣпъ, v. a. user de ruses, agir en homme rusé, listig handeln. Збѣрище, ша, m. une assemblée, une clique, le lieu de l'assemblée, le rendez-vous, der Sammelplatz, eine Versammlung, der Haufen, збѣрище, une assemblée, une troupe de voleurs, eine Versammlung, ein Haufen von Spitzbuben, der Sammelplatz von Spitzbuben. Збѣрищный, ная, ное, adj. de cliques, de rendez-vous, zum Haufen, zum Sammelplatz gehörig. Збѣрникъ, ка, m. espèce d'habillemens de tête, de bonnet de tête de femmes, eine Art weiblichen Kopfruges. Збѣрищный, ная, ное, adj. 1. d'assemblée, zur Versammlung gehörig, зборный день, un jour d'assemblée, ein Versammlungstag; 2. de collecte, zur Collecte gehörig, зборный ящикъ, le tronc, der Armkasten; 3. de taille, de contribution, zur Steuer gehörig, зборный деньги, de l'argent de contribution, le denier de la taxe, Steuergeld, der. Зборное Воскресеніе, le premier dimanche du grand carême, der erste Sonntag der großen Fasten. Збѣрищикъ, ка, m. le receveur des tailles, des contributions, der Steuereinnehmer, Zolleinnehmer. Збѣрь, ра, m. 1. l'assemblée, die Versammlung, збѣрь мѣрскихъ людей, une assemblée des paysans, eine Bauernversammlung; 2. l'action de percevoir, le recouvrement des tailles, la taxe, das Heben, Einsammeln der Steuern, der Abgaben, збѣрь подушный, la perception de la taille, die Hebung, Eintreibung der Kopfsteuer; 2. la collecte, церковный збѣрь, la collecte de l'église, die Kirchen-Collecte; 3. (en T. mil. im Kriegeswesen).

weisen): l'assemblée, die Vergatterung, битъ кЪ збору, battre l'assemblée, die Vergatterung schlagen; 4. (en T. de Pharmacie, bei den Apothekern) toutes sortes d'herbes dont on fait une décoction, des herbes, du thé pectoral, allerhand Kräuter, Species, грудной зборъ, espèces, une décoction pour la poitrine, Brustkräuter.

ЗБОРЫ, ровъ, pl. les préparatifs, die Zubereitungen. ЗБОТАТЬ, талъ, v. a. anom. bâtir sans aucune règle, unregelmäßig, ohne die mindeste Regel bauen, какой зботалъ себѣ домъ! quelle maison difforme, bizarre qu'il s'est bâti! was er sich für ein unregelmäßiges, bizarres Haus gebaut hat; quelle belle, quelle magnifique maison a-t-il bâti! welch ein prächtiges, welch ein reiches Haus hat er aufgebaut!

ЗБРАСЫВАНІЕ, нія, n. l'action de jeter en bas, die Hinabwerfung, Herabwerfung, Abwerfung.

ЗБРАСЫВАЮ, ешь, збросилъ, зброшу; вапъ, збросишь, v. a. jeter en bas, à terre, abwerfen, hinunter werfen, abschmeißen, herunter schmeißen, збросишь съ горы камень, jeter une pierre en bas d'une montagne, einen Stein vom Berge hinab werfen, збросили его изъ окошка, on le jeta par la fenêtre, man warf ihn aus dem Fenster, лошадь збросила вздоа, le cheval a jeté, a mis son cavalier par terre, l'a desarçonné, démonté, das Pferd hat seinen Reiter abgeworfen, abgesetzt, herunter geworfen, збросишь съ себя плащъ, jeter son habit, se défaire de son habit, sein Kleid abwerfen.

ЗБРАСЫВАЮСЯ, ешся, збросился, зброшуся, збросишься, v. r. se jeter en bas, par terre, se précipiter, sich abwerfen, sich herunter werfen, sich stürzen, збросился съ балки, il se jeta, il se précipita du clocher, er stürzte sich vom Thurm herab, збросишься съ лошади, se jeter du cheval à terre, sauter du cheval à terre, sich vom Pferde werfen.

ЗБРИВАЮ, ешь, збрилъ, збръ, збришь, v. a. 1. couper, raser; 2. fig. populair. escamoter, voler, wegnippen, mausen, buhlen; 3. recevoir, attraper un prix exorbitant, einen unüppigen Preis für etwas bestimmen.

ЗБРОДИТЬ, збрёлъ, збрёлъ, зброжу, v. n. anom. des gens vieux & foibles: aller, se traîner quelque part, von alten und schwachen Leuten: wohin gehen, sich wohin schleppen.

ЗБРОДЪ, да, m. de la racaille, de la gueusaille, Gesindel, Lumpenpack, въ этомъ домѣ живенъ всякой збродъ, dans cette maison demeure de la racaille, in diesem Hause wohnt allerley Gesindel, Lumpenpack.

ЗБРОШЕННЫЙ, ния, нное, adj. jetté en bas, abgeworfen.

ЗБРУЕХРАНИЛИЩЕ, ща, n. un arsenal, un magasin d'armes, ein Zeughaus, die Waffenkammer.

ЗБРУЕПОЛОЖНИЦА, цы, f. une chambre où l'on met les outils, eine Geräthkammer.

ЗБРУЯ, збруи, f. Збруйка, ки, dim. 1. Parure, die Ausrüstung, надъвать збрую булавную mettre, endosser une armure d'acier, eine Rüstung von Stahl anlegen; 2. des harnois, das Pferdegeschirr; 3. des outils, des instrumens des gens de métier,

Handwerksgeräthe, Handwerkszeug, збруя слѣсарная, spannende, des outils de ferrurier, de menuisier, Schlossergeräthe, Tischlergeräthe, збруя охотничья, l'équipage de chasse, das Jagdzeug.

ЗБЫВАНІЕ, нія, n. l'action de diminuer, das Abnehmen.

ЗБЫВАЮ, ешь, збылъ, збавъ, збышь, v. n. 1. se défaire, sich los machen, abschaffen, fortchaffen, збынь товаръ съ рукъ, se défaire d'une marchandise, sich von einer Waare los machen, збынь кого съ мен, se dégager de qu., le renvoyer, sich jemanden vom Halse schaffen; 2. diminuer, baissier, s'abaisser, abnehmen, sich verringern, fallen, цѣна збыла съ хлѣба, le prix des grains a baissé, diminué, s'est amendé, der Preis des Getreides ist gefallen, вода збываетъ въ рѣкѣ, l'eau dans la rivière a baissé, les eaux sont basses dans la rivière, das Wasser flut im Flusse.

ЗБЫЛЫЙ, лая, лое, adj. diminué, baissé, abgenommen, verringert, gefallen, збылая вода, des eaux basses, niedriges Wasser.

ЗБѢГАНІЕ, нія, n. l'action de courir de haut en bas, das Hinablaufen.

ЗБѢГАЮ, ешь, збѣгъ, збѣжалъ, збѣгу, гать, збѣжашъ, v. n. 1. courir en bas, descendre en courant, herunter, hinab laufen, збѣжашъ съ лѣсѣнны, courir en bas l'escalier, die Treppe hinunter laufen; 2. s'enfuir, s'échapper, s'en aller, weglaufen, davon laufen, слуга збѣжалъ отъ господина, le domestique s'est enfui de son maître, der Bediente ist von seinem Herrn wegelaufen; 3. de l'eau: découler, s'écouler, abfließen, прибылая вода съ береговъ збѣжала, l'eau surabondante a coulé des rivages, das angeschwollene Wasser ist von den Ufern hinab gelaufen, весенняя вода съ горъ збѣжала, l'eau du printemps découle des montagnes, das Frühlingwasser fließt von den Bergen herab; 4. au jeu de cartes: passer, im Kartenspiele: passen.

ЗБѢКАЮСЯ, ешся, збѣкся, збѣжался, гусь, гаться, збѣжашся, v. refl. 1. se rencontrer, rencontrer, sich begegnen, zusammen treffen, збѣкались другъ съ другомъ на какомъ-то мѣстѣ, ils se rencontrèrent à un tel endroit, sie begegneten sich an dem und dem Plage; 2. comme v. r. affluer, s'assembler, se rassembler, accourir en grand nombre, haufenweise zusammen kommen, на пожаръ збѣжалось великое множество людей, il accourut une foule de monde à l'incendie, es kam eine Menge Leute zur Feuersbrunst, die Leute liefen haufenweise zur Feuersbrunst, збѣгаются народъ отовсюду, le peuple accourt de tous côtés, das Volk läuft von allen Seiten herbei.

ЗБѢГЪ, га, Збѣги, гать, m. (T. de marine, in der Schifffahrt) le dalot, daillon, l'oigue, die Sprengate.

ЗБѢЖАЛЫЙ, лая, лое, adj. échappé, fugitif, entlaufen, flüchtig.

ЗБѢЖАНІЕ, нія, n. 1. l'action de courir en bas, das Hinablaufen; 2. la fuite, désertion, das Entlaufen.

ЗВАНІЕ, нія, n. 1. l'action d'appeler, la vocation, der Ruf, глаголы моя внуши, Господи, разумъ званіе мое, (B) Eternel! prête l'oreille
у у 3

reille à mes paroles, entends ma méditation, Herr! höre meine Worte, merke auf meine Rede; 2. l'état, la condition, l'emploi, der Stand, Beruf, кѣждо въ званіи, въ немъ же призванъ бысть, въ томъ да пребываетъ, (В) que chacun demeure dans la condition où il étoit, quand il a été appelé, ein jeglicher bleibe in dem Berufe, darin er berufen ist, живѣ по своему званію, vivre selon son état, nach seinem Stande leben; 3. l'invitation, la vocation, die Einladung, der Ruf, званіе въ гости, l'invitation à un diner ou à un souper, die Einladung.

ЗВАННЫЙ, нная, нное, adj. 1. nommé, appelé, berufen, и никто же самъ себя пріемлетъ чести, но званный отъ Бога, яко же и Ааронъ, (В) or que nul ne s'attribue cet honneur, mais celui-là en jouit qui est appelé de Dieu, comme Aaron, und niemand nimmt sich selbst die Ehre, sondern der berufen ist von Gott, wie Aaron, много бо суть званныхъ, мало же избранныхъ, (В) car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus, denn viele sind berufen, aber wenig sind auserwählt; 2. invité, prié, convié, eingeladen, gebeten, и посла раба своего въ подъ вечера, рещи званныхъ, (В) et à l'heure du souper il envoya son serviteur, pour dire aux conviés, und sandte seine Knechte aus zur Stunde des Abendmahls, zu sagen den geladenen, я званъ въ гости на обѣдъ, on m'a invité, je suis invité à un diner, ich bin zum Mittagessen eingeladen.

ЗВАТАЙ, шаго, m. celui qu'on envoie pour inviter, der Bittler, Einlader.

ЗВАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖЪ, le vocatif, der Vocativus.

ЗВАТЕЛЬЦО, ца, n. c'est ainsi qu'on appelle le petit crochet (с) imité de l'aspiration molle des Grecs, qu'on met encore dans les livres slavons tant sur les voyelles que les consonnes, si elles commencent un mot. So heißt das Häfchen (с) welches in den slavischen Büchern über die Vokalen und Consonanten gesetzt wird, wenn sie vom Anfange eines Wortes stehen. Es ist eine Nachahmung des gelinden Hauchs oder des Spiritus lenis der Griechen.

ЗВЕНЕНІЕ, нія, n. 1. l'action de sonner, das Klinggen; 2. le retentissement, das Tönen, Erdönen.

ЗВЕНО, нѣ, n. pl. Звенья, звѣнышко, ка, n. plusieurs poutres mises l'une sur l'autre entre deux poteaux, qui forment une section, une partie d'un mur de clôture, verschiedene auf einander zwischen zwei aufrecht stehenden Pfählen liegende und befestigte Balken, welche einen Theil einen hölzernen Planke ausmachen, eine Abtheilung einer Planke; звено цѣпи, l'anneau, le chaînon, la boucle d'une chaîne, das Glied einer Kette.

ЗВЕНЮ, нить, нѣтъ, нѣтъ, v. n. (slav.) 1. sonner, resonner, klingen, колоколъ, мѣдъ звенитъ, la cloche, le cuivre résonne, tinte, die Glocke, das Kupfer klingt, звенитъ въ ушахъ, les oreilles me tintent, me cornent, j'ai le tintouin, die Ohren klingen mir, es klingt mir in den Ohren, звенѣтъ въ колоколъ, faire sonner la cloche, mit der Glocke klingen, die Glocke klingen lassen; 2. sonner, résonner, retentir, klingen, tönen, любовь же не имамъ, быхъ мѣдъ зве-

нящій, (В) si je n'ai pas la charité, je suis comme l'airain qui résonne, hätte ich der Liebe nicht, so wäre ich ein tönendes Erz.

ЗВЕНЯЩІЙ, шая, шее, part. tintant, résonnant, tönend, klingend.

ЗВИЗДАНІЕ, нія, n. (slav.) 1. le sifflement, das Zischen, и змѣевъ звизданіями подвижени погибаху препетни, (В) ils étoient tous épouvantés du sifflement des serpens, et mouraient de peur, sie hätten mögen vor Furcht vergehen, da die Schlangen mit Haufen so zischeten, (und durch das Zischen der Schlangen erschreckt, starben sie zitternd); 2. la honte, l'opprobre, die Schande, die Schmach, der Spott, и поставлю градъ сей въ разореніе и звизданіе, (В) et je détruirai cette ville et je la couvrirai d'opprobre, und will diese Stadt wüste machen und zum Spotte.

ЗВИЗДАЮ, еши, здохъ, позвиздахъ, здаши, позвиздаши, v. n. (slav.) 1. siffler, zischen; 2. fig. dans la Bible: insulter, se moquer, spotten, verhöhnen, иже мимо идехъ, о немъ почудится и позвиздехъ о сей язвѣ его, (В) quiconque passera près d'elle sera étonné, et lui insultera à cause de ses plaies, alle, die vorüber gehen, werden sich verwundern über alle ihre Plage, und ihrer spotten.

ЗВИЗДЪ, да, m. (slav.) le sifflement, das Zischen.

ЗВОНАРЕВЪ, ва, во, adj. appartenant au sonneur de cloche, du sonneur, dem Glockenläuter gehörig, звонарева жена, la femme du sonneur de cloche, die Frau des Glockenläuters.

ЗВОНАРИХА, хи, f. 1. la femme du sonneur de cloches, die Frau des Glockenläuters; 2. aux couvens des religieuses: une femme qui fait les fonctions du sonneur, in den Nonnenklöstern: ein Weib, das die Dienste eines Glockenläuters thut.

ЗВОНАРСКІЙ, кая, кая, adj. du sonneur de cloche, von dem Glockenläuter, звонарская должность звонить въ колокола, le devoir du sonneur de cloche est de sonner, die Pflicht des Glockenläuters ist zu läuten.

ЗВОНАРЬ, ря, m. le sonneur de cloches, der Glockenläuter.

ЗВОНЕНІЕ, нія, n. 1. l'action de sonner, das Läuten; 2. le retentissement, résonnement, das Klinggen, Tönen.

ЗВОНЕЦЪ, нца, m. (slav.) la sonnette, die Schelle, das Glöckchen, и окружи его шипки златыми и звонцы многими окрестъ, (В) laquelle il entourra de grenades d'or et de plusieurs sonnettes, und hing viel goldner Knäufle und Schellen umher an ihn.

ЗВОНКІЙ, ковъ, pl. (convolvulus sepium) espèce de liseron, le grand liseron blanc, die große weiße Winde, die Bärwinde.

ЗВОНКІЙ, кая, кое, Звонокъ, ка, ко, adj. clairsonnant, retentissant, sonore, heftklingend, laut, hell tönend, einen hellen Laut, Schall gebend, коль скоро звонкія услышишь гласъ трубы, aussitôt qu'il entendra la voix retentissante, bruyante de la trompette, so bald er den lauten Schall der Trompette hört.

ЗВОНКО, adv. d'une manière sonore, laut.

ЗВОН-

ЗВОНКОСТЬ, спл, f. le retentissement, le ton, résonnement, das Klingen.

ЗВОННИЦА, цы, f. (m. v.) la cloche, die Glocke.

ЗВОНѢКЪ, нкѣ, m. **ЗВОНЧИКЪ**, чка, m. une petite cloche, une clochette, eine kleine Glocke, ein Glöckchen, вѣ звонѣкѣ бить, sonner la cloche, läuten, das Glöckchen anziehen, zu etwas läuten.

ЗВОНЧАТЫЙ, шая, шое, adj. clair sonnant, retentissant, sonore, hell tönend, hell schallend, laut.

ЗВОНЪ, на, m. 1. le son, ton, résonnement, der Laut, Klang, Schall; 2. l'action de sonner pour qch., das Läuten zu etwas, звонъ обдѣнный, la cloche qui appelle à l'église, das Läuten zur Messe, zur Kirche; 3. la sonnerie, das Geläute, у этой церкви очень хорошъ звонъ, cette église a une excellente sonnerie, diese Kirche hat ein schönes Geläute.

ЗВОНЮ, нить, нилъ, нить, v. a. 1. sonner, läuten, звоняшъ къ обдѣнъ, on sonne la messe, man läutet zur Messe; 2. fig. divulguer, répandre, ausbreiten, по всему городу звоняшъ, что мы правъ, on divulgue, on crie partout dans la ville que vous avez raison, man breitet in der ganzen Stadt aus, man sagt überall, daß sie Recht haben.

ЗВУКЪ, ка, m. le ton, le son, l'éclat, le retentissement, der Laut, Schall, das Getöse, der Klang, пріятный звукъ его голоса, le son agréable de sa voix, der angenehme Ton seiner Stimme, во многихъ Русскихъ словахъ есть пріятный звукъ, beaucoup de mots russes ont un son agréable, sonnent agréablement, sont très sonores, viele russische Wörter haben einen sehr angenehmen Klang, klingen sehr angenehm.

ЗВУЧАНІЕ, нія, n. l'action de sonner, le retentissement, das Klingen, Tönen.

ЗВУЧНОСТЬ, спл, f. la qualité d'un corps qui résonne, das Klingen.

ЗВУЧНЫЙ, ная, ное, **ЗВУЧЕНЪ**, чна, чно, adj. clair sonnant, retentissant, hell, laut tönend, klingend, laut.

ЗВУЧУ, чить, чать, v. a. anom. 1. trompeter, auf der Trompete blasen, молва звучащую трубу вѣ рукахъ имѣетъ, (Хер. Росс.) la renommée porte dans ses mains la trompette retentissante, die fama trägt in ihren Händen die laut tönende Trompete, eine blasende Trompete; труба звучащъ, la trompette retentit, on entend le son de la trompette, man hört den Schall der Trompete, die Trompete erschallt, läßt sich hören.

ЗВѢЗДА, ды, f. **ЗВѢЗДКА**, дки, m. une étoile, der Stern, das Sternchen, звѣздами усыянное небо, un ciel parsemé, couvert d'étoiles, ein mit Sternen besäter Himmel, вечерняя, утренняя звѣзда, l'étoile du soir, du matin, der Morgenstern, der Abendstern, блуждающая звѣзда, une planète, ein Planet, Fixstern, неподвижная звѣзда, une étoile fixe, ein Fixstern, звѣзда хвостатая, (m. v.) une comète, eine Komete, ein Schwanzstern. **Звѣзда щастливая**, l'étoile ou la constellation heureuse, l'astre bénin, la planète ou l'étoile bienfaisante, der Glückstern; 2. le crachat d'un ordre ou d'un Souverain, der Stern, der auf der Brust getragen wird. **Табакерка со звѣзд-**

ками, une boîte avec de petites étoiles, eine Dose mit Sternchen. **Звѣзда морская**, (asterias) l'étoile de mer, der Seestern.

ЗВѢЗДНЫЙ, ная, ное, d'étoile, vom Sterne, звѣздное блисканіе, le brillant, l'éclat des étoiles, der Sternenglanz.

ЗВѢЗДОБЛЮСТИТЕЛЬ, ля, m. l'observateur des étoiles, un astronome, ein Sternbeobachter, ein Astronom.

ЗВѢЗДОБЛЮСТИТЕЛЬСТВО, ства, n. l'observation des étoiles, l'Astronomie, die Beobachtung der Sterne, die Astronomie.

ЗВѢЗДОВОЛШЕБНИКЪ, ка, m. l'astrologue, der Astrologe.

ЗВѢЗДОЗНАТЕЛЬ, ля, m. (en Poésie) l'astronome, (in der Poesie) ein Sternseher.

ЗВѢЗДОСЛОВІЕ, вія, n. l'Astronomie, die Astronomie, Sternkunde.

ЗВѢЗДОСЛОВЪ, ва, m. un astronome, ein Sternkundiger.

ЗВѢЗДОСЛОВНЫЙ, ная, ное, adj. astronomique, astronomisch.

ЗВѢЗДОЧЕТСТВО, ва, n. l'Astrologie, die Astrologie, Sterndeutung.

ЗВѢЗДОЧЕТНЫЙ, ная, ное, adj. astrologique, astrologisch, sterndeutend.

ЗВѢЗДОЧЕТЪ, ша, m. un astrologue, ein Astrolog, Sterndeuter.

ЗВѢЗДОЧКА, чки, f. dim. 1. une petite étoile, ein Sternchen; 2. du cheval: l'étoile, la pelote, le remolin, chamfrein blanc, vom Pferde: das Sternchen, die Bläse; 3. dans un livre: l'astérisque, in einem Buche: ein Sternchen.

ЗВѢЗДОЧНИКЪ, ка, m. 1. (en T. d'Hist. nat. in der Naturgesch.) (asterias) un astérite, ein Asterite; 2. (aster) un aster, fleur, eine Aster, Sternblume.

ЗВѢЗДЧАТЫЙ, шая, шое, adj. 1. ressemblant à une étoile, einem Sterne ähnlich; 2. parsemé d'étoiles, mit Sternchen besetzt.

ЗВѢЗЖУ, здѣшь, здѣтъ, v. a. mordre de paroles, piquer, picoter qn., décocher un trait, lancer un trait de raillerie contre qn., auf einen sitzen, einem beißende Worte sagen.

ЗВѢНЮ, см. ЗВЕНЮ.

ЗВѢРІНЕЦЪ, нца, m. une ménagerie, un parc, ein Thiergarten.

ЗВѢРІНЫЙ, нная, нное, adj. de bête, vom Thiere, звѣриной ловъ, une attrape, un piège, eine Thierfalle.

ЗВѢРИСТЫЙ, ая, ое, adj. abondant en bêtes sauvages, voll wilder Thiere.

ЗВѢРИЩЕ, ща, n. une grande bête féroce, ein großes wildes Thier.

ЗВѢРОВОЙ, боя ou **ЗВѢРОВОЙНИКЪ**, ка, m. (hypericum perforatum) mille-pertuis, Johanniskraut, Schernekraut. **Звѣровой синій**, (hyssopus, Оц. Лѣк.) l'hysope, Zsop.

ЗВѢРОВОЙНЫЙ, ная, ное, adj. de mille-pertuis, von Johanniskraut, свѣровкой сѣмя, de la semence de mille-pertuis, Johanniskraut Samen, звѣровкой масло, de l'huile de mille-pertuis, Johanniskraut Oehl.

ЗВѢРОВИДНЫЙ, ная, ное, adj. 1. d'un air farouche, einen wilden Blick habend; 2. cruel, féroce, grausam.

ЗВѢРОВОДНИКЪ, ка, m. le garde de parc, der Thierwarter, Aufseher des Thiergartens.

ЗВѢРОКЪ, рка, **ЗВѢРОЧИКЪ**, чка, m. dim. 1. une petite bête (féroce), ein (wildes) Thierchen; 2. fig. des enfans; un petit mutin, un espiègle, von Kindern: ein mutwilliges, verschlagenes Kind.

ЗВѢРОЛОВНИЙ, ная, ное, adj. de chasse, zum Thierfange gehörig.

ЗВѢРОЛОВСТВО, ства, n. la chasse, der Thierfang, die Jagd.

ЗВѢРОУРАВНѢ, я, n. un caractère féroce, farouche, la féroceité, ein wilder Character, wilde Sitten, der Grimm.

ЗВѢРОУРАВНИЙ, ая, ое, adj. féroce, farouche, wild, grausam, grimmig.

ЗВѢРОУБРАЖѢ, зя, n. la féroceité, brutalité, die Wildheit, Grausamkeit, ein wildes Wesen.

ЗВѢРОУБРАЗНЫЙ, ная, ное, adj. см. ЗВѢРОВИДНЫЙ.

ЗВѢРОХИЩНИЙ, ная, ное, adj. carnacier, comme une bête féroce, räuberisch wie ein wildes Thier.

ЗВѢРОЯДИНА, ны, f. (slav.) d'une bête déchirée, ein zerrissenes Thier, звѣроядины не привесохъ къ тебѣ, (B) je ne l'ai point rapporté en compte ce qui a été déchiré par les bêtes sauvages, was die Thiere zerrissen, brachte ich dir nicht.

ЗВѢРОЯДИННЫЙ, ная, ное, adj. déchiré par une bête féroce, von einem wilden Thiere zerrissen, звѣроядиннаго да не съѣсте, (B) vous ne mangerez point de la chair déchirée aux champs, ihr sollt kein Fleisch essen, das auf dem Felde von Thieren zerrissen ist.

ЗВѢРСКИ, adv. en bête, brutalement, d'une manière féroce, cruellement, thierisch, viehisch, grausam, звѣрски поступаешь, il agit en bête féroce, cruellement, inhumainement, er verfährt wie ein wildes Thier, grausam, unmenschlich.

ЗВѢРСКИЙ, кая, кое, adj. bestial, brutal, féroce, cruel, viehisch, thierisch, wild, grausam, звѣрская лютость, une cruauté féroce, eine unmenschliche Grausamkeit, звѣрскій видъ, une mine féroce, ein wilder, grausamer Blick.

ЗВѢРСТВО, ства, n. 1. la bestialité, brutalité, das viehische Wesen; 2. fig. la féroceité, die Grausamkeit, Unmenschlichkeit.

ЗВѢРСТВУЮ, ешь, спровашъ, v. a. agir cruellement, inhumainement, être féroce inhumain, sich wie ein wildes Thier betragen, grausam, unmenschlich, wild seyn.

ЗВѢТІЕ, рія, n. coll. des bêtes sauvages, wilde Thiere, въ немъ же бяху вся чешвероногая земли, и звѣрѣ, и гади, и птицы небесныя, (B) dans lequel il y avoit de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles et des oiseaux célestes, darin waren allerley vierfüßige Thiere der Erden, und wilde Thiere, und Gewürme, und Vögel des Himmels.

ЗВѢТЬ, ря, m. **ЗВѢРОКЪ**, рка, **ЗВѢРОЧИКЪ**, чка, dim. 1. une bête, principalement: une bête sauvage, féroce, das Thier, vorzüglich: ein wildes, reißendes Thier, и сошвори Богъ звѣри земли

по роду, (B) Dieu donc fit les bêtes de la terre selon leur espèce, und Gott machte die Thiere auf Erden, ein jegliches nach seiner Art; 2. fig. un homme féroce, cruel, ein grausamer Mensch.

ЗВЯКАЮ, ешь, **ЗВЯКУАЪ**, кашь, v. n. (m. c.) 1. tinter, faire du cliquetis, faire tinter, klappern, 2. fig. dire des sottises, radoter, dummes, abgefaßtes Zeug, Unsinn reden, faseln.

ЗВЯКИ, къ, pl. des sottises, fadaïes, abgeschmacktes, dummes, albernes Zeug.

ЗГИ, indécl. s'emploie à peu près comme les mots françois: goutte, rien du tout, dans les phrases suivantes: wird ungefähr wie die deutschen Wörter: Funke, nichts, gar nichts, in den folgenden Redensarten gebraucht: такъ темно, что зги не видать, il fait si obscur qu'on ne voit goutte, rien du tout, es ist so dunkel, daß man keinen Funken vor Augen sehen kann; онъ зги не видитъ, il ne peut rien voir du tout, il ne voit goutte, il est aveugle comme une taupe, er ist stochblind; fig. онъ зги не видитъ, il ne fait rien du tout, er weiß ganz und gar nichts, er hat nicht die mindeste Kenntniß.

ЗГИВАЮ, см. СГИВАЮ.

ЗГИВЪ, см. СГИВЪ.

ЗГЛАЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. poli, lissé, polirt, eben, glatt gemacht, geglättet.

ЗГЛАЖИВАНІЕ, нія, n. l'action de polir, lisser, die Glättung, Polirung.

ЗГОЛОВОКЪ, вка, m. см. ПОДГОЛОВОКЪ.

ЗГОЛОВЬЕ, я, n. 1. l'oreillet, le chevet, das Kopffissen, Hauptfissen; 2. dans les anciens livres: un grand coussin sur lequel l'Archevêque s'asseoit quelquefois pendant la messe, in den alten Büchern, ein Kissen, auf welchen sich der Erzbischoff während der Messe hinstellen setzt.

ЗДАВАНІЕ, зданіе, см. СДАНІЕ.

ЗДАНІЕ, нія, n. l'édifice, le bâtiment, das Gebäude, der Bau, великолѣпное зданіе, un bâtiment magnifique, superbe, ein prächtiges, herrliches Gebäude, каменное, деревянное зданіе, un bâtiment de pierre, de bois, ein steinernes, hölzernes Gebäude, градскія зданія, les bâtimens de la ville, die Stadtgebäude.

ЗДАТОЧНЫЙ, см. СДАТОЧНЫЙ.

ЗДАТЧИКЪ, задача, здаю, см. СДА.

ЗДО, зда, n. (slav.) le toit, das Dach, да будетъ яко трава на здѣхъ, яже прежде вошпорженія изоме, (B) ils seront comme l'herbe des toits, qui est sèche avant qu'elle monte en tuyau, (qu'elle soit arrachée), auf das sie müßen seyn, wie das Gras auf den Dächern, welches verdorrt, ehe man es austreibt, яко птица, особающаяся на здѣ, (B) je suis semblable au passereau (à un oiseau), qui est seul sur le toit, ich bin wie ein einsamer Vogel auf dem Dache.

ЗДОБА, бы, f. l'apprêt, une composition, p. e. d'une médecine, die Zubereitung.

ЗДОБЛЮ, бишь, бить, v. a. apprêter, zurechten, zubereiten.

ЗДОБНЫЙ, ная, ное, **ЗДОВЕНЬ**, бна, бно, adj. fait d'une pâte en beurte et avec des oeufs, aus einem Butter.eige und Eyer gemacht.

ЗДОБЛИВЫЙ, **ЗДОБНЫЙ**, **ЗДОРЪ**, см. СД.

ЗДОРОВАЮСЯ, ешсь, поздорѡвался, поздорѡваюсь, ваньсь, v. refl. *saluer qn, souhaiter à qn. le bon jour, einen grüßen, jemanden einen guten Tag wünschen, вошедши въ горницу, здоровался, il salua, il souhaita le bon jour en entrant dans la chambre, er wünschte einen guten Tag, bey seinem Eintritt in die Stube.*

ЗДОРОВО, adv. sainement, gesund, онѢ здорово живемѢ, il se porte bien, er ist gesund, все ли у васѢ здорово? est-ce que tout le monde se porte bien chez vous? befinden sich die übrigen alle wohl?

ЗДОРОВЫЙ, ая, се, **ЗДОРОВЪ**, рѡва, рѡво, adj. sain, bien portant, plein de santé, gesund, wohl auf, frisch, здорову быть, se porter bien, gesund seyn, wohl auf seyn, sich wohl befinden, здоровѢ ли вашѢ братѢ? votre frère se porte-t-il bien? est-ce que votre frère se porte bien? ist ihr Bruder gesund? я не очень здоровѢ, je suis indisposé, ich bin unkräftig, ich befinde mich nicht recht wohl, **здоровый** старикѢ, un vieillard bien portant, frais, ein gesunder, frischer Greis, **здоровое** дитя, un enfant sain, bien portant, ein gesundes Kind, **здоровый** воздухѢ, un air sain, eine gesunde Luft; **здоровый** лѣсѢ, du bois sain, gesundes, feißiges Holz.

ЗДОРОВЬЕ, вья, en slav. **ЗДРАВІЕ**, вѣя, n. la santé, die Gesundheit, **здравіе** и крѣпость лучше ешть всякаго злаща, (В) la santé et la bonne disposition valent mieux que tout l'or du monde, gesund und frisch seyn ist besser denn Gold, мое здоровье онѢ часу хуже спановишся, ma santé empire de jour en jour, va, devient de jour en jour plus mauvaise, meine Gesundheit wird von Tage zu Tage schlechter, verschlimmert sich von Tage zu Tage, все ли вы въ добромѢ здоровьѢ? comment vous portez vous? comment va l'état de votre santé? vous portez vous bien? wie befinden sie sich? wie ist ihr Befinden? пить за здоровье, за здравіе, boire à la santé de qn., auf jemandes Gesundheit trinken. Желаю здравія! bon jour! je vous souhaite le bon jour! guten Tag! Glück zu!

ЗДРАВАО, вишь, вилѢ, вишь, v. n. (m. v.) se porter bien, être sain, sich wohl befinden, gesund seyn, wohl auf seyn.

ЗДРАВО, adv. i. sainement, gesund, 2. raisonnablement, conformément à la raison, vernünftig, онѢ здраво судилѢ, il a jugé raisonnablement, er hat vernünftig gurttheilt.

ЗДРАВОМЫСЛЯЩІЙ, шая, шее, adj. pensant, jugeant raisonnablement, vernünftig denkend, бывъ просвѣщеннымѢ ешть бывъ здравомыслящимѢ, (Ара.), être éclairé veut dire, juger sainement, raisonnablement, aufgeklärt seyn, heißt vernünftig denken.

ЗДРАВСТВУЙ, **ЗДРАВСТВУЙТЕ**, la façon ordinaire de se saluer, soit en se rencontrant, ou en voyant éternuer qn.: bon jour! Dieu vous benisse! à vos souhaits! die gewöhnliche Art sich zu begrüßen, im begegnen, oder wenn man einen niesen sieht: guten Tag! ich wünsche einen guten Morgen! Gott grüße dich! sie! 2. grand bien vous fasse! à votre santé, zur Gesundheit! wohl bekomme es ihnen!

ЗДРАВСТВУЮ, ешъ, спивовалѢ, спивовашъ, v. n. se porter bien, être en bonne santé, sich wohl befinden, gesund seyn, wohl auf seyn.

ЗДРАВЫЙ, вая, воє, **ЗДРАВЪ**, ва, во, adj. (slav.) i. sain, bien portant, gesund, wohl auf, се здравѢ еси: кѢтому не согрѣшай, tu as été guéri, (tu te portes bien), ne pèche plus désormais, siehe zu, du bist gesund worden, sündige hinfort nicht mehr; 2. fig. **здравый** умѢ, un esprit sain, ein gesunder Verstand, **здравый** разсудокѢ, le bon sens, le sens commun, la droite raison, die gesunde Vernunft.

ЗДѢ, см. **ЗДѢСЬ**.

ЗДѢЛАНІЕ. **ЗДѢЛАЮ**. **ЗДѢЛАКА**. **ЗДѢЛЫВАЮСЯ**, см. **СДѢЛАНІЕ**.

ЗДѢСЬ, en slav. **ЗДѢ**, adv. ici, en ce lieu, ci, hier, алhier, добро ешъ намѢ **здѢ** быти, (В) il est bon que nous soyons ici, hier ist gut seyn, аще бы еси **здѢ** былѢ, не бы братѢ мой умерѢ, (В) si tu eusses été ici, mon frère ne fut pas mort, wärest du hier gewesen, mein Bruder wäre nicht gestorben, онѢ **здѢСЬ** живемѢ, il demeure ici, er wohnt hier, его нѣмѢ **здѢСЬ**, il n'est pas ici, er ist nicht hier.

ЗДѢШНІЙ, няя, нее, adj. d'ici, de ce pays, hiesig, eingeboren, онѢ **здѢШНІЙ** жишель, il est un habitant d'ici, er ist ein hiesiger Einwohner, ein Eingeborner, **здѢШНЯЯ** рыба, un poisson d'ici, ein hiesiger Fisch.

ЗѢБРА, ры, f. (equus zebra) le zèbre, das Zebra.

ЗѢЛВА, вы, f. de l'esprit tiré des herbes, aus Kräutern abgezogener Spiritus.

ЗѢЛЪ, лви, f. (slav.) la tortue, die Schildkröte.

ЗѢВИНЫЙ, няя, ное, adj. (slav.) de tortue, von der Schildkröte.

ЗѢЛѢЙНИКЪ, ка, m. i. qui guérit par des herbes, der mit Kräutern curirt; 2. un herbier, un livre de botanique, ein Kräuterbuch, Herbarium; 3. autrefois: le premier renfort d'un canon, ehemals: das Bodensfeld, Bodensfuß einer Kanone.

ЗѢЛѢЙНИЧЕСТВО, снва, n. (slav.) l'action d'empoisonner, das Vergiften.

ЗѢЛѢЙНЫЙ, няя, ное, adj. i. d'herbes, zu den Kräutern gehörig; 2. de poudre (à canon) zum Pulver gehörig, **зелейные** заводы, des magasins de poudre, Pulvermühlen.

ЗѢЛѢЙЩИКЪ, ка, m. le maître d'un magasin à poudre, der Pulvermeister.

ЗѢЛЕНѢЙКІЙ, кая, кое, adj. см. **ЗѢЛЕНОВАТЫЙ**.

ЗѢЛЕНІЧІЕ, чїя, n. (slav.) i. une terrasse, un parterre, ein Parterre, ein grüner Platz; un jardin fruitier, ein Fruchtgarten; 2. le buis, der Buchsbaum.

ЗѢЛЕНІЧКА, ки, f. (motacilla flava) la bergeronette jaune, die gelbe Bachstelze, die gelbbirgige Bachstelze.

ЗѢЛЕНѢ, adv. en verd, grün, въ полѢ спало **зеле**но, le champ se couvrit de verdure, es wird grün auf dem Felde.

ЗѢЛЕНОВАТЫЙ, шая, мое, adj. verdâtre, grünlich.

ЗѢЛЕНОВІДНЫЙ, няя, ное, adj. ressemblant à du verd, grünlich.

ЗѢЛѢНОСТЬ, снѣ, f. la verdure, das Grüne, die grüne Farbe.

Ф Ф

ЗѢЛЕН-

ЗЕЛЕНЩИКЪ, ка, m. celui qui vend des herbes potageres, der K^uchenkr^uuter verkauft, der Kr^uuterh^undler.

ЗЕЛЕНЬ, ная, ное, ЗЕЛЕНЬ, на, н^о, adj. 1. verd, зеленая краска, la couleur verte, die gr^une Farbe, зелен^ы луг^у, la prairie est verte, die Wiese ist gr^un, зелен^а трава, l'herbe est verte, das Gras ist gr^un; 2. verd, pas mur, unreif. ЗЕЛЕНЬ, ни, f. 1. la verdure, le verd, des herbes, Gras, das Gr^une, Kr^uuter, горы и доли зелен^ю покрыты, les montagnes et vall^ues couvertes de verdure, d'herbes, Berge und Th^uler, die mit Gr^un bedeckt sind, mit Gras bewachsen sind, пр^яятная весенняя зелен^ь, la verdure agr^ueable du printemps, das angenehme Gr^une des Fr^uhlings; 2. des l^ugumes, des verdur^us, K^uchenkr^uuter, Gem^use, блюдо зелен^о, un plat de l^ugumes, ein Sch^ussel mit Gem^use, он^ъ ничего не ѣст^ъ, кром^ѣ зелен^и, il ne mange que des l^ugumes, er ist nichts als Gem^use; 3. la couleur verte, das Gr^une, die gr^une Farbe.

ЗЕЛЕНЬ горная, du verd de montagne, Berggr^un.

ЗЕЛЕНЬ зимняя, (pyrola uniflora) la petite pyrole ^{à fleur solitaire}, Waldmangold, Holzman-
gold, Wintergr^un.

ЗЕЛЕНЬЮ, ешь, зазеленѣл^ъ, зазеленѣю, нѣшь, зазеленѣшь, v. n. devenir verd, verdir, gr^unen, gr^un werden, деревья зеленѣют^ъ, les arbres deviennent verds, die B^uume werden gr^un, мѣд^ь зеленѣет^ъ, le cuivre devient verd, se couvre de verd de gris, das Kupfer wird gr^un.

ЗЕЛЕНЬЮСЬ, ешсь, зазеленѣлся, зазеленѣюсь, нѣшсь, зазеленѣшсь, v. p. paroître verd, gr^un scheinen, нѣчто въ дали зеленѣется, il y a quelque chose dans le lointain qui paroît verd, in der Ferne scheint etwas gr^unes zu seyn.

ЗЕЛЕНЮ, нѣшь, нѣл^ъ, зазеленю, нѣшь, зазеленѣшь, v. a. couvrir d'une couleur verte, de verd, gr^un anstreichen, gr^un machen.

ЗЕЛѢ, лѣя, n. 1. la plante, die Pflanze, das Kraut, лучше учрежденіе от^ъ зелѣй с^ъ любовію и благодарію, нежели предсавленіе меддев^ъ со враждою, (B) mieux vaut un repas d'herbes et où il y a de l'amiti^u, qu'un repas de boeuf bien gras, où il y a de la haine, es ist besser ein Gericht Kraut mit Liebe, denn ein gem^usteter D^usch mit Haß; 2. un simple, ein Arzeneykr^uut; 3. la poudre à canon, Pulver. Ароматное зелѣ, des aromates, Wohlger^uche, Spezereyen. Пр^яное зелѣ ou зелѣ, des épiceries, Gew^urze.

ЗЕЛѢ, лѣя, n. 1. le poison, das Gift; 2. de la poudre à canon, Pulver; 3. fig. un enfant mutin, pétulent, un espi^ugle, un petit polisson, fig. ein muthwilliges, wildes Kind, ein böser, loser Bube. 3. Сонное зелѣ, de l'opium, Mohnsaft, Opium.

ЗЕМЕЛКА, ки, f. dim. un petit terrain, ein St^uckchen Landes, изрядную купил^ъ земельку, il a acheté un joli petit terrain, er hat sich ein niedliches St^uckchen Land gekauft.

ЗЕМЕЛЬ, мно, мно, adj. 1. terrestre, vivant sur la terre, was auf der Erde lebt; 2. fait de terre, aus Erde gemacht, irdisch.

ЗЕМЛЕДѢЛЕЦЪ, дѣльца, m. l'agriculteur, le cultivateur, der Ackermann, Landmann.

ЗЕМЛЕДѢЛІЕ, дѣя, ЗЕМЛЕДѢЛСТВО, сѣва, n. le labourage, l'agriculture, la culture des champs, der Ackerbau, Feldbau.

ЗЕМЛЕДѢЛСТВУЮ, ешь, сѣвоваш^ь, v. a. labourer un champ, cultiver la terre, das Feld bauen, einen Acker bestellen.

ЗЕМЛЕДѢЛЧЕСКІЙ, кая, кое, adj. de labourage, de labour, zum Feldbau geh^urig, земледѣлческія орудія, des instrumens d'agriculture, Feldbau-ger^uthe, Ackerger^uthe.

ЗЕМЛЕМѢРІЕ, рѣя, n. l'arpentage, la géodesie, das Feldmessen, die Geodesie.

ЗЕМЛЕМѢРНЫЙ, ная, ное, adj. d'arpentage, zum Feldmessen geh^urig, землемѣрная цѣпь, la chaîne d'arpenteur, die Meßkette.

ЗЕМЛЕМѢРЪ, ра, m. l'arpenteur, le géodeste, der Feldmesser, Geodesist.

ЗЕМЛЕОПИСАНІЕ, нѣя, n. la Géographie, die Erdbeschreibung, Geographie.

ЗЕМЛЕОПИСАТЕЛЬ, лѣя, m. un géographe, ein Erdbeschreiber.

ЗЕМЛЕП^АЩЕСТВО, сѣва, n. см. ЗЕМЛЕДѢЛІЕ.

ЗЕМЛЕП^АЩЕЦЪ, щца, m. см. ЗЕМЛЕДѢЛЕЦЪ.

ЗЕМЛЕРОЙКА, ки, f. (sorex araneus) la musaraigne, le muset, la souris champêtre, die Spitzmaus.

ЗЕМЛЕТРЯСЕНІЕ, нѣя, n. le tremblement de terre, das Erdbeben.

ЗЕМЛІЦА, цы, f. см. ЗЕМЕЛКА.

ЗЕМЛЯ, мѣя, f. 1. la terre, le monde, die Erde, der Erdboden, die Welt, Господня земля, и исполненіе ея, вселенная и вси живущіи на ней, (B) la terre appartient à l'Eternel, avec tout ce qui est en elle, die Erde ist des Herrn und was darin ist, луна есть спутник^ъ земли, la lune est le satellite de la terre, der Mond ist der Trab^uant der Erde, лиц^ѣ земли, la surface de la terre, die Oberfl^uche der Erde; 2. un pays, une terre, ein fremdes Land, ѣхать въ чужія земли, aller aux pays étrangers, in fremde L^under, außer Landes reisen, земля необитаемая, un pays inhabité, une terre inhabitée, déserte, ein unbewohntes Land; 3. la terre, le terroir, le terrain, das Land, der Grund, die Erde, der Boden, das Erdreich, деревни его сидят^ъ на хорошей земл^ѣ, ses villages sont situés sur un bon terrain, terroir, seine D^urfer stehen auf einem guten Boden, песчаная земля, un terrain, terroir sablonneux, ein sandiger Boden, жирная земля, un terroir, terrain gras, ein fetter Boden. Твердая земля, le continent, das feste Land, земля дрожит^ъ, стонет^ъ, se dit pour exprimer: un grand bruit, un vacarme, des gémissemens ou troubles, wird gebraucht um ein großes L^urm, Seuffzen, oder um Unruhen auszudr^ucken. Мать сыра земля, (vulg.) la terre, die Erde, пошол^ъ въ мать сыру землю, il est mort, er ist gestorben, er hat ins Gras beißen m^ussen.

ЗЕМЛЯКЪ, ка, m. un compatriote, un pays, ein Landsmann. ЗЕМЛЯКОВЪ, ва, во, adj. de compatriote, dem Landsmanne geh^urig.

ЗЕМЛЯНИКА, ки, ЗЕМЛЯНИЦА, цы, ЗЕМЛЯНИЧКА, чки, f. (fragaria vesca) la fraise, die Erdbeere.

ЗЕМЛЯ-

ЗЕМЛЯНИЧНИКЪ, ка, m. le fraiser, der Erdbeerenstrauch.

ЗЕМЛЯНИЧНЫЙ, ная, ное, adj. de fraise, von Erdbeeren, земляничная вода, de l'eau de fraise, Erdbeerenwasser, земляничный запахъ, l'odeur de fraise, ein Erdbeerengeruch, земляничный листъ, une feuille de fraiser, ein Erdbeerenblatt.

ЗЕМЛЯНКА, нки, f. une baraque, eine Erdhütte, Baracke.

ЗЕМЛЯНОЙ ДЫМЪ, (fumaria officinalis,) fumeterge, plante, Erdrauch.

ЗЕМЛЯНОЙ ЗАВѢДЪ, см. ЕРБОА.

ЗЕМЛЯНОЙ ОРѢХЪ, espèce de fruit mangeable qui croît dans la terre, eine Frucht, die in der Erde wächst und essbar ist, eine Art Erdnüsse.

ЗЕМЛЯНОЙ, ная, ное, adj. de terre, von Erde, земляной червь, un ver de terre, ein Regenwurm, земляной валъ, une levée de terre, un rempart, ein Erdwall, ein Wall.

ЗЕМЛЯЧКА, чки, f. une compatriote, eine Landsmannin.

ЗЕМНОВОДНЫЙ, ная, ное, adj. 1. composé de terre et d'eau, aus Erde und Wasser zusammen gesetzt; 2. (en T. d'Hist. nat. in der Naturg.) земноводныя животныя, das amphibies, Amphibien.

ЗЕМНОРОДНЫЙ, ная, ное, adj. ce qui demeure sur la terre, un habitant de la terre, l'homme, was auf der Erde wohnt, lebt, ein Erdbewohner, der Mensch, ошъ земнородныхъ кто слыша таковсе (Прмол.)? qui a jamais entendu de pareille chose des habitants de la terre? wer hat je dergleichen von Erdbewohnern gehört?

ЗЕМНЫЙ, ная, ное, adj. terrestre, de terre, de ce monde, das auf Erden lebt oder ist, irdisch, аще земная рекохъ вамъ и не въруете, како, аще реку вамъ небесная, увѣруете? (В) si je vous ai dit des choses terrestres, et vous ne les croyez point, comment croirez-vous, si je vous dis des choses célestes? glaubet ihr nicht, wenn ich euch von irdischen Dingen sage, wie würdet ihr glauben, wenn ich euch von himmlischen Dingen sagen würde? земной плодъ, un fruit de la terre, eine Frucht der Erde, земные владыки, les Monarques de ce monde, de la terre, die Herren, die Monarchen dieser Welt. Земной поклонъ, une révérence jusqu'à terre, eine Verbeugung bis zur Erde, самые богомольные старики забывали класитъ земные поклоны, (М. В.) les vieillards les plus bigots même oublièrent de faire des révérences jusqu'à terre, die andächtigsten Greise selbst vergaßen Verbeugungen bis zur Erde zu machen.

ЗЕМСКІЙ, кая, кое, adj. provincial, de province, landesförmlich, zum Landwesen gehörig, земскій судъ, le Tribunal de justice d'une province, das Landgericht.

Земской, каго, m. le greffier de village, der Dorfschreiber.

Земстїи, pl. de la terre, irdisch, и поклоняются ему вси царіе земстїи, вси языцы поработаютъ ему, (В) tous les Rois (de la terre) se prosterneront devant lui, toutes les nations le serviront, alle Könige (der Erden) werden ihn anbeten, alle Heiden werden ihm dienen.

ЗЕНІТЬ, са, m. le Zénith, der Zenith.

ЗЕПЪ, пи, f. (vulg.) la poche, le gousset, die Tasche, der Schussack, die Sacke.

ЗЕРКАЛО, ла, n. le miroir, der Spiegel, смотрѣться въ зеркало, se regarder dans le miroir, se mirer, sich in den Spiegel besehen, выпуклое зеркало, un miroir convexe, ein Convex-Spiegel.

ЗЕРКАЛЬНИКЪ, ЗЕРКАЛЬНИКЪ, ка, m. un faiseur de miroirs, ein Spiegelmacher.

ЗЕРКАЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. de miroir, vom Spiegel, zum Spiegel gehörig, зеркальная рама, le cadre de miroir, der Spiegelrahmen.

ЗЕРКАЛЬЦО, ца, n. un petit miroir, ein kleiner Spiegel, ein Spiegelchen.

ЗЕРЯКЪ, ка, (pylupodium fragrans) espèce de fougère qui croît aux environs de l'Angara et de la Selenga et dont on brasse une espèce de bière, eine Art Farrenkraut, das um die Angara und Selenga wächst und aus welchem eine Art Bier gebrauet wird.

ЗЕРНИСТЫЙ, шая, шое, ЗЕРНИСТЬ, сїпа, сїпо, adj. 1. plein de grains, abondant en grains, grenu, körnig, voll Körner; 2. consistant en gros grains, groß, зернистой жемчугъ, de grossen perles, große, volle Perlen.

ЗЕРНО, на, en slav. ЗЕРНО, нѧ, n. 1. un grain, das Korn, аще зерно пшенично, падъ на землю, не умретъ, но едино пребываетъ, (В) si le grain de froment tombant dans la terre, ne meurt point, il demeure seul, es sey denn, das das Weizenkorn in die Erde fällt und erstirbt, so bleibt es allein; 2. зерно жемчужино, la perle, die Perle, въ раковинѣ нашлось пять зеренъ, il se trouva dans la nacre cinq grains, es fanden sich in der Perlmutter fünf Perlschen; 3. un petit morceau, un grain, ein Stüchken, ein Körnschen, яко капля морскія воды, и зерно песка, тако мало летѣ въ день вѣка, (В) mille ans (un siècle est aussi) sont aussi peu au prix de l'éternité qu'une goutte d'eau à la mer, ou qu'un grain de sable au prix de tout le gravier, gleich wie ein Tröpflein Wassers gegen das Meer, und wie ein Körnlein gegen den Sand am Meere, so geringe sind seine Jahre gegen die Ewigkeit.

ЗЕРНОВАТЫЙ, шая, шое, ЗЕРНОВАТЬ, ша, шо, adj. semblable à un grain, einem Korne ähnlich, körnigt.

ЗЕРНОНОСНЫЙ, ная, ное, adj. portant des grains, Körner tragend, habend, зерноносныя раковины, des coquilles qui renferment des grains de perles, Muscheln, welche Perlen tragen.

ЗЕРНИКЪ, ка, m. un joueur aux dés, ein Würfelspieler.

ЗЕРНЫШКО, ка, n. dim. un petit grain, ein kleines Korn, ein Körnschen.

ЗЕРНЬ, ни, f. le jeu de dés, das Würfelspiel.

ЗЕРДАЛО, ла, n. (slav.) 1. le miroir, der Spiegel, зане аще кто естъ слышатель слова не творитъ, таковыи уподобися мужу смотряю лице бытія своего въ зердалъ, (В) car si quelqu'un écoute la parole et ne la met point en exécution, il est semblable à un homme qui considère dans un miroir sa face naturelle, denn

so jemand ist ein Herr des Worts und nicht ein Thier, der ist gleich einem Manne, der sein leibliches Angesicht im Spiegel beschauet; 2. aux Tribunaux: les trois ordonnances de justice de Pierre le Grand en cadres, qui renferment les dévots des juges & qu'on met sur la table dans tous les Tribunaux de Russie, drey in vergoldeten Rahmen eingefasste Uebs. von Peter dem Großen, über die Pflichten eines Richters, welche in allen Gerichtsstuben auf dem Tische stehen, der Gerichtsspiegel.

Зефирный, ная, ное, adj. de zéphyр, vom Westwinde, vom Zephyr.

Зефировъ, во, во, adj. de zéphyр, dem Zephyr eigen, Зефирова любовница, l'amante de Zéphyр, Zephyrens Geliebte.

Зефиръ, ра, m. le zéphyр, der Zephyр, Westwind, Abendwind, пріятное зефирное дыханіе, un doux souffle du zéphyр, der sanfte Hauch des Zephyrs.

Зидъ, да, m. (m. v.) см. стѣна.

Зиденіе, нія, n. (слав.) l'action de bâtir, la fondation, die Erbauung, Aufführung.

Зидитель, ля, m. (слав.) 1. le Créateur, der Schöpfer, шѣмже и спраждущи по воли Божіей, яко вѣрно Зидителю да предадутъ души своя во благопловеніи, (В) que ceux-la donc aussi qui souffrent par la volonté de Dieu, puisqu'ils font ce qui est bon, lui recommandent leurs âmes, comme au fidele Créateur, даримъ, welche da leiden nach Gottes Willen, die sollen ihm ihre Seelen befehlen, als dem treuen Schöpfer in guten Werken; 2. le fondateur, der Gründer, Stifter, зидитель всеобщаго блаженства, le fondateur du bien commun, du bonheur commun, der Stifter des allgemeinen Glücks.

Зидителейъ, ва, во, Зидительный, ная, ное, de, du Créateur, von dem Schöpfer, schöpferisch, Зидительнымъ дуновеніемъ оживопловенный, vivifié, animé par le souffle du Créateur, durch den Hauch des Schöpfers belebt, Зидительная десница, la dextre du Créateur, die Rechte des Schöpfers.

Зиду, ждеша, здахъ, жлиши, v. a. (слав.) 1. construire, bâtir, ériger, bauen, errichten, auführen, подобенъ естъ человеку, зидущу храмину, иже ископа, и углуби, и положи основаніе на камени, (В) il est semblable à un homme qui bâtissant une maison, a foui et creusé profondément, et a mis le fondement sur la roche, er ist gleich einem Menschen, der ein Haus bauete auf die Erde ohne Grund (der tief grub und den Grund auf Steine legte); 2. fonder, établir, errichten, gründen, не зиди пласнія твоего на основаніи неправедномъ, ne fondez pas votre bonheur sur une base, sur un fondement injuste, gründe dein Glück auf keinen ungerechten Grund.

Зидусъ, жлещися, здахся, зидишися, v. p. (слав.) être bâti, érigé, gebauet, aufgeführt werden.

Зима, мы, f. l'hiver, der Winter, крутая зима, un hiver rigide, rude, dur, ein st. enger, harter Winter, непостоянная зима, un hiver inconstant, ein unbeständiger Winter; fig. въ зимѣ лѣтъ моихъ, dans l'hiver de mon âge, in dem Winter meiner Tage, meines Lebens. Заспала зи-

ма въ лѣтнемъ плащѣ, cela est venu inopinément, cela nous a surpris, das ist plötzlich gekommen, es hat uns überfallen.

Зимнида, цы, f. (m. v.) см. Зимовье.

Зимній, ная, ное, & Зимный, ная, ное, Зимень, мна, мно, adj. d'hiver, hivernal, zum Winter gehörig, неблагодарнаго бо упованіе яко зимний иней растаетъ, (В) parce que l'espérance de l'homme ingrat s'évanouira comme la glace de l'hiver, denn eines undankbaren Hoffnung wird, wie ein Reif im Winter, vergehen, зимнія ночи, les nuits d'hiver, die Winternächte, зимніе мѣсяцы, les mois d'hiver, die Wintermonathe, зимній путь, le trainage, die Schlittenbahn, я поѣду при первомъ зимнемъ пути, je partirai au premier trainage, ich werde mit der ersten Schlittenbahn reisen.

Зимовальнъ, лая, лое, adj. 1. des oiseaux: qui a passé l'hiver dans une cage, von Vögeln: der einen Winter im Bauer überstanden, ausgehalten hat; 2. ce qu'on a gardé, conservé un hiver, was man einen Winter aufbewahrt hat, зимовалое сѣно, du foin qu'on a conservé pendant l'hiver, Heu, das man den Winter über erhalten hat.

Зимованіе, нье, нія, n. l'action d'hiverner, das Ueberwintern, полки снали на зимовань по деревнямъ, les régimens avoient leurs quartiers d'hiver dans les villages, die Truppen überwinterten in Dörfern.

Зимовище, ща, n. Зимовникъ, ка, m. une hute, une case pour s'y retirer l'hiver, die Winterhütte, по селеннымъ дорогамъ, гдѣ нѣтъ жилья, строяли зимовники, въ коихъ провѣжіе приспаяютъ, on bâtit sur les chemins dans les régions désertes, où il n'y a point de demeures, des cahutes où les voyageurs peuvent se retirer, man bauet auf den Wegen in den Strepen, wo keine Wohnungen sind, Winterhütten, in welche die Reisenden einkehren.

Зимовщикъ, ка, m. qui demeure dans une pareille case pour fournir des chevaux de relais, der in einer solchen Hütte wohnt, um Post Pferde zu geben.

Зимовье, вья, n. 1. un endroit, un refuge commode pour y hiverner, ein Ort, eine Stelle, wo man überwintern kann; 2. en Sibirie, une hute ou case pour s'y arrêter l'hiver pendant le gros temps ou jusqu'au débaclement des rivières. Souvent et surtout dans des régions isolées elle sert aussi aux chasseurs sibériens de magasin, in Sibirie: eine Winterhütte, in welche man des Winters bei ungesümmtem Wetter seine Zuflucht nimmt, und wo die Jäger bis zur offenen Schifffahrt anhalten. Bisweilen dient sie auch, besonders in den ödren Gegenden, den sibirischen Jägern zum Magazine.

Зимородокъ, дка, m. (alcedo ipside) l'alcyon des modernes, oiseau de St. Martin ou martinet pêcheur, der Eisvogel.

Зимую, ешь, мовадъ, ванъ, v. n. hiverner, passer l'hiver, überwintern, корабль зимовалъ въ Ригѣ, le vaisseau a hiverné à Riga, das Schiff hat zu Riga überwintert.

Зинзивей, см. Просвирки

Зинька, ки, f. (parus major) la mesange, die Meise.

Зипунъ, нѣ, Зипунчикъ, ка, dim. un habit de pausan d'un gros drap, un sarrot, ein Bauerkleid von sehr grobem schlechten Tuche, ein Bauerstitt l.

Зіяніе, нія, n. l'action d'ouvrir la gueule, das Aufspringen des Mafens.

Зіяю, еши, яхъ, зянути, зіяши, v. n. (slav.) ouvrir la gueule pour mordre, pour blesser, den Mafen aufspringen, aufreißen zu schaden, zu beißen, страшно щипятъ они (змій), страшно зіяють, (П. Р. П.) ils (les serpens) fissent terriblement, terriblement ils ouvrent leur gueule, fürchterlich zischen die Schlangen, fürchterlich reißen sie ihr Maul auf.

Злакъ, ка, m. (slav.) une plante, l'herbe, eine Pflanze, ein Gräschen, прозябая праву скопомъ и злакъ на службу человекомъ, (В) il fait germer le foin pour le bétail et l'herbe pour le service de l'homme, du lasset Gräs wachsen für Vieh und Saat (Kräuter) zu Nutzen des Menschen, Цареву прещеніе подобно рыканію львову, и якоже роса злаку, тако пихоснь его, (В) l'indignation du Roi est comme le rugissement d'un jeune lion; mais la faveur est comme la rosée sur l'herbe, die Ungnade des Königes ist wie das Brüllen eines jungen Löwens; aber seine Gnade ist wie Thau auf dem Grasse.

Златарь, см. Золотарь.

Златеница, цы, f. (slav.) la nielle, der Brand im Korn, das Brandforn, побихъ вы раженіемъ и златеницею, (В) je vous ai frappés de brûlure & de nielle, ich plagte euch mit dünner Zeit und Brandforn.

Златица, цы, f. une monnoie, eine Münze, покажите ми златицу кинсину, (В) montrez moi la monnoie du tribut, weist mir die Zinsmünze.

Златница, цы, f. une monnoie, une pièce d'or, eine goldene Münze, ein Goldstück, и два запястія на руки ея, десяти златницъ въсѣ ихъ, (В) et deux bracelets pour mettre sur les mains, und zweien Arminge an ihre Hände, zehn Eckel Goldes schwer.

Златница, цы, f. (chrysalis) la larve, la chenille, die Larve der Schmetterlinge.

Злато, та, n. (slav.) l'or, das Gold, рече же Пётръ: сребра и злата нѣсть у меня, (В) mais Pierre lui dit: je n'ai ni argent, ni or, Petrus aber sprach: Gold und Silber habe ich nicht, Тирская, златомъ шканная, багряница украсила рамена ея, (Кад.) une robe de pourpre de Tyr, tissue en or, ornoit ses épaules, ein tpeißes, mit Gold durchwirktes Purpurgewand prangte auf ihren Schultern.

Златовръвъ, ва, m. (sparus aurata) la dorade, der Goldbrasse.

Златовѣхій, хая, хое, adj. à coupole dorée, à chapiteau doré, einen goldenen Knopf, eine goldene Kuppel habend, mit einer goldenen Kuppel.

Златовидный, ная, хое, Златовиденъ, дна, дво, adj. ressemblant à de l'or, goldähnlich, goldfarben, златовидные класы, les épis à la tête dorée, l'or des moissons, die goldfarbenen, die goldenen, goldähnlichen Ähren.

Златовласый, сая, хое, adj. (slav.) ayant des cheveux de couleur d'or, goldfarbene Haare habend, златовидный Фебъ, Phébus aux cheveux couleur d'or, Phébus mit goldfarbenen Haaren.

Златоглавыи, вая, хое, adj. à chapiteau, à coupole d'or, mit einem goldenen Knopf, mit einer goldenen Spitze, златоглавая Москва, Moscou qui a des tours à coupoles dorées, das mit goldenen Thurmkuppeln, Kuppeln, prangende Moskau.

Златоглавъ, ва, m. (lilium bulbosum) espèce de lis, eine Art Lilien.

Златолаговливый, вая, хое, Златолаговливъ, ва, во, adj. très éloquent, qui a une langue dorée, sehr beredt, durch Beredsamkeit fesselnd.

Златое число, (en T. de Chronol. in der Chronol.) le nombre d'or, die goldene Zahl.

Златозарный, ная, хое, Златозаренъ, рна, рно, adj. d'un éclat brillant, éclatant, étincelant d'or, goldstrahlend, heuglänzend, златозарный лучъ Фебовъ, les rayons semblables au brillant de l'or de Phébus, les rayons brillants de Phébus, die heuglänzenden Strahlen des Phébus, златозарное солнце, le soleil à rayons d'or, le soleil brillant de tout l'or de ses rayons, die goldstrahlende Sonne.

Златоконанный, ная, хое, adj. (slav.) fait, fabriqué de l'or, aus Gold gemacht, gearbeitet; doré, verguldet.

Златолюбивый, вая, хое, Златолюбивъ, ва, во, adj. aimant l'or, avide, das Gold liebend, habhaftig.

Златолюбіе, бія, n. l'amour de l'or, die Liebe zum Golde.

Златопечатный, imprimé en caractères d'or, mit goldenen Buchstaben gedruckt.

Златострунный, ная, хое, adj. à cordes d'or, ayant des cordes d'or, mit goldenen Saiten.

Златотканый, ная, хое, adj. tissu, brodé en or, in Gold gewirkt, mit Gold gestickt.

Златоустый, тая, хое, adj. nom donné à ceux qui se sont distingués en éloquence, (à bouche, à lèvres d'or, chrysostome), ein Bepnahmen, welchen man solchen Männern zu geben pflegte, die sich durch eine ganz vorzügliche Beredsamkeit ausgezeichnet hatten, Иоаннъ Златоустый, Jean bouche d'or, Jean Chrysostome, Johannes mit dem goldenen Munde, Johannes Chrysostomus.

Златоцвѣтный, ная, хое, Златоцвѣтенъ, тна, тно, adj. de couleur d'or, goldfarbig, goldgelb.

Златый, тая, хое, adj. (slav.) i. d'or, golden, von Gold, не было тамъ ни столповъ порфирныхъ, возвышающихъ великолѣпныя зданія, ни златыхъ ковровъ, (Кад.) il n'y avoit ni des colonnes de porphyre qui élèvent les bâtimens superbes, ni des tapis d'or, man sah da weder porphyrene Säulen, welche stolze Gebäude noch mehr erheben, noch goldne Teppiche; 2. fig. златые власи, des cheveux blonds ardents, goldfarbiges, goldgelbes Haar; 3. златый вѣкъ, le siècle d'or, das goldne Zeitalter.

Златѣе, еши, позлатѣхъ, зазлатѣхъ, зазлатѣши, позлатѣши, златѣши, v. p. (slav.) devenir jeune comme de l'or, prendre la couleur d'or, goldgelb, goldfarbig werden, eine gelbe

gelbe Farbe annehmen, уже поля златѣють, déjà les champs deviennent jaunes, se couvrent de l'or des moissons, schon gewinnen die Auen ein goldfarbened Ansehen, schon werden die Auen goldfarben.

Злачный, ная, ное, adj. de l'herbe: herbeux, grasreich, и всякая права злачная погорѣ, (B) et toute l'herbe verte fut aussi brûlée, und alles grüne Gras verbrannte, на мѣстѣ злачнѣ, тамо всели мя, (B) il me fait reposer dans les parcs herbeux, er weidet mich auf einer grünen Aue.

Злашу, шийи, шихъ, шу, шийи, v. a. (slav.) dorer, vergulden.

Зло, зла, n. i. le mal, das Uebel, das Böse, не твори зла, и не поспигнешъ пия зло, (B) ne fais point de mal, & le mal ne te surprendra point, thue nichts Böses, so wiederfähret dir nichts Böses, блюдише, да никтоже зла за зло кому воздастъ, (B) prenez garde que nul ne rende à personne le mal pour le mal, sebet zu, daß niemand Böses mit Bösem vergelte, онъ сдѣлалъ много зла, il a fait beaucoup de mal, er hat viel Böses gestiftet, сдѣлашь кому зло, faire du mal à qn., einem Böses zufügen, thun, желать кому зла, vouloir du mal à qn., einem übel wollen, употреблять во зло, abuser, faire un mauvais usage, misbrauchen, übel anwenden; 2. le malheur, das Unglück, услышавше же триѣ друзья его вся злая, нашедшая на нѣ, (B) or trois de ses amis ayant appris tous les maux qui lui étoient arrivés, da aber die drey Freunde Hiobs hörten all das Unglück, das über ihn kommen war.

Зло, en (slav.) Злѣ, i. beaucoup, véhément, schwer, и исцѣли многи злѣ спираждущія различными недуги, (B) et il guérit plusieurs malades, (qui souffroient de beaucoup), qui avoient de différentes maladies, und er half vielen Kranken, die mit mancherley Seuchen beladen waren; 2. mal, schlecht, übel, зане злѣ просите, да въ злостѣхъ вашихъ иждивете, (B) vous demandez et vous ne recevez point, parce que vous demandez mal, ihr krieget nicht darum, daß ihr übel bittet, аще злѣ глаголахъ, свидѣтельствуйте о злѣ, (B) si j'ai mal parlé, rends témoignage du mal, habe ich übel geredet, so beweiße es, daß es böse sey.

Злоба, бы, f. la malice, méchanceté, l'animosité, die Arglist, der Groll, исполненныхъ всякія неправды, лукавства, лихоиманія, злобы, (B) étant rempli de toute injustice, d'avarice, de malignité, von alles ungerechten, Schalkheit, Geißes, Bosheit, чпо хвалишь во злобѣ, сильне? (B) pourquoi te vantes tu du mal, vaillant homme? was trogest du denn, du Tyrann, daß du kannst Schaden thun? имѣтъ великую злобу на кого; avoir une grande animosité contre qn., einen heftigen Groll gegen einen haben, auf jemanden sehr erbost seyn.

Злоблю, бишь, озлобилъ, бишь, v. a. irriter, animer, mettre en colère qn., einen erbittern, aufbringen; erzürnen, дразня звѣря, шемъ болѣе его злобишь, vous irriterez la bête d'avantage

si vous l'agacez, en l'agaçant, du wirst das Thier nur erbittern, wenn du es neckst.

Злоблѣсь, бишься, озлобился, бишься, v. r. (slav.) s'irriter, se mettre en colère, être porté d'animosité contre qn., sich erzürnen, aufgebracht werden, einen Groll gegen jemanden haben.

Злобно, adv. méchamment, malicieusement, d'une manière méchante, boshaft, boshafter Weise, mit Groll, hämisch, злобно его поносяшъ, on le calomnie d'une manière indigne, man verleumdet ihn auf eine boshafte, hämische Weise.

Злобный, ная, ное, Злобень, бна, бно, adj. méchant, malicieux, böse, arg, boshaft, hämisch, tödtlich.

Злобствую, ешь, спвоваѣ, спвоваѣ, v. n. être irrité, animé, avoir de l'animosité contre qn., porter de l'inimitié à qn., auf einen aufgebracht seyn, einem gehässig seyn, einen Groll gegen jemanden haben.

Зловоніе, нія, n. (slav.) la puanteur, la mauvaise odeur, der Gestank, übele Geruch.

Зловонный, ная, ное, adj. puant, stinkend, übel riechend.

Зловредіе, дія, n. un dommage sensible, ein empfindlicher Schaden.

Зловредный, ная, ное, adj. très pernicieux, höchst schädlich, verderblich.

Зловѣріе, рія, l'hérésie, une fausse croyance, die Irrlehre, Ketzerey.

Зловѣрный, ная, ное, adj. hérétique, irrgläubig, kaiserlich.

Зловѣрство, спва, n. l'incrédulité, la persévérance dans l'hérésie, die Beharrung in der Irrlehre, der Unglaube.

Зловѣръ, ра, m. l'hérétique, ein Keger. Зловѣрка, ки, f. une hérétique, eine Kegerin.

Зловѣщаніе, нія, n. la médifance, calomnie, die Verleumdung.

Злодѣй, дѣя, m. i. un ennemi juré, ein boshafter Mensch, ein Todfeind, прежде былъ мнѣ другъ, а нынѣ сталъ злодѣй, autrefois il étoit de mes amis, actuellement il est devenu mon ennemi juré, il me veut du mal, ehemals war er mein Freund, aber jetzt ist er mein Todfeind, mein abgesagter Feind geworden; 2. un criminel, malfaiteur, ein scélérat, ein Verbrecher, Missethäter, Uebeltäter, ein Bifewicht, ведяху же и ина два злодѣя съ нимъ убить, (B) deux autres aussi des malfaiteurs, furent menés pour les faire mourir avec lui, es wurden auch hingeführt zwey andere Uebeltäter, daß sie mit ihm abgethan würden, въ немъ же злостражду даже до узъ, яко злодѣй, (B) pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être mis dans les chaînes, über welchen ich leide bis an die Bande, als ein Uebeltäter; 3. en badinant: ахъ! мы злодѣй! ah! méchant que vous êtes! im Scherz: ey! sie Gottloser, sie loser Mann!

Злодѣйка, ки, f. i. une ennemie jurée, eine Todfeindin, abgesagte Feindin; 2. une malfaitrice, une criminelle, une scélérate; une méchante femme, eine Verbrecherin; ein boshafter Weib.

Злодѣйски, adv. malicieusement, perfidement, gottloser, boshafter Weise.

Злодѣйскій, кая, кое, adj. malicieux, méchant, criminel, scélérat, boshaft, gottlos, verbrecherisch, злодѣйскія предприятия, des entreprises criminelles, malicieuses, boschaste, gottlose Unternehmungen.

Злодѣйственный, ная, ное, **Злодѣйственъ**, нна, нно, adj. см. Злодѣйскій.

Злодѣйство, снва, n. la méchanceté, malice; le crime, le forfait, die Bosheit; das Verbrechen, die Missethat.

Злодѣйствую, ешь, спвовашъ, v. n. faire, commettre du mal, un crime, mal-faire, Böses thun, ein Verbrechen begehen, злодѣйствова (Ахаавъ) паче всѣхъ Царей Израилевыхъ, бывшихъ прежде его, (В) de forte qu'Achab fit encore pis que tous les Rois d'Israel qui avoient été avant lui, daß Ahab mehr that, den Herrn, den Gott Israel zu erzürnen, (mehr Böses that) denn alle Könige, die vor ihm gewesen waren.

Злодѣяніе, нія, n. un crime, un forfait, eine boschaste Handlung, ein Verbrechen, ein Dabensstück, eine Missethat.

Зложелатель, ля, m. celui qui veut du mal, un mal-veillant, adversaire, der einem ūbel will, ein Feind. **Зложелательница**, ды, f. une femme qui nous veut du mal, une ennemie, eine ūbelgesinnte Person.

Зложелательный, ная, ное, adj. mal-veillant, adversaire, ūbel gesinnt, Böses wollend.

Зложелательство, снва, n. l'action de souhaiter, de vouloir du mal à qu., l'inimitié, die Feindschaft, der Groll.

Зложелательствую, ешь, спвовашъ, v. a. vouloir, souhaiter du mal à qu., einem Böses wünschen, einem nicht wohl wollen.

Злой, см. Злый.

Злоключеніе, нія, n. le malheur, l'infortune, das Unglück, der Unglücksfall.

Злоключимый, мая, мсе, **Злоключительный**, ная, ное, adj. accompagné de malheur, malheureux, voll Unglück, unglücklich.

Злокозненный, ная, ное, adj. 1. qui nous tend des pièges, mal intentionné, der Eslingen legt, ūble Absichten habend; 2. pernicieux, verderblich.

Зломудрый, драя, дрое, adj. (слав.) frauduleux, artificieux, arglistig, **Зломудрый** Аріи, le fourbe Arius, der arglistige Arius.

Зломысленникъ, ка, m. un homme mal intentionné, qui a de mauvais desseins, einer, der was Böses im Sinne hat, ein ūbelgesinnter.

Зломысленно, adv. avec un mauvais dessein, mit einem bösen Vorsage.

Зломысленный, нная, нное, adj. mal intentionné, ūbel gesinnt.

Зломыслие, лія, n. la mauvaise intention, le mauvais dessein, die ūble Gesinnung, der böse Vorsatz.

Зломыслию, мыслишь, мыслиши, v. n. (слав.) avoir de mauvais desseins, être mal intentionné, böse, ūble Absichten haben, hegen, Arges denken, vorhaben, im Sinne haben.

Злонамѣреніе, нія, n. un mauvais dessein, une mauvaise intention, eine ūble, böse Absicht.

Злонамѣренно, adv. avec un mauvais dessein, avec une mauvaise intention, mit einer bösen, schlimmen Absicht.

Злонамѣренный, нная, нное, adj. mal intentionné, ayant de mauvais desseins, böse, arge Absichten habend.

Злонавіе, вія, n. un méchant caractère, ein böser, schlechter Character.

Злонавіный, ная, ное, **Злонавіень**, вна, вно, adj. d'un méchant caractère, malicieux, ein schlechtes Gemüth, einen schlechten Character habend, tückisch.

Злоныный, ная, ное, adj. frauduleux, malicieux, hinterlistig, tückisch, hämisch.

Зноныство, снва, n. la malice, die Hinterlist, das tückische Wesen.

Злоостояніе, нія, n. (слав.) le malheur, l'infortune, das Unglück, der Unglücksfall.

Злопамятный, ная, ное, **Злопамятень**, пна, пно, adj. rancuneux, vindicatif, nachtragend, rachgierig.

Злопамятство, снва, n. la rancune, l'esprit de vengeance, der Groll, die Rachgier.

Злопамятствую, ешь, спвовашъ, спвовашъ, v. n. avoir de la rancune, une dent contre qu., être rancuneux, einem etwas nachtragen, rachgierig seyn, eine angethane Beleidigung nicht vergessen.

Злополучіе, чія, n. le malheur, das Unglück, der Unglücksfall.

Злополучно, malheureusement, unglücklich, unglücklich Weise.

Злополучный, ная, ное, **Злополучень**, чна, чно, adj. malheureux, infortuné, unglücklich.

Злоумышленіе, нія, n. (слав.) de mauvaises, de méchantes intentions, feindselige, böse Gesinnungen.

Злорадый, ная, ное, **Злорадивый**, вая, вое, adj. qui se réjouit du mal d'autrui, songe-malice, schadensfroh.

Злорадство, снва, n. une joie maligne, die Schadenfreude.

Злорадствую, ешь, радспвовашъ, v. n. se réjouir du mal d'autrui, schadensfroh seyn.

Злорѣчивый, вая, вое, **Злорѣчивъ**, ва, во, adj. calomnieux, diffamant, médisant, verleumend, verleumderisch, schmähsüchtig.

Злорѣчіе, чія, n. la calomnie, la médisance, die Verleumdung, ūbele Nachrede, Schmähsucht, Lasterung.

Злосердый, дая, дое, adj. d'un coeur méchant, ein böses Herz habend, boshaft.

Злословіе, вія, n. (слав.) 1. une fausse doctrine, eine falsche Lehre, Fehllehre, die Hegerrey; 2. la mauvaise réputation, der ūble Ruf.

Злославаю, виши, **озлославишь**, **озлославиши**, **озлославиши**, **озлославиши**, v. a. calomnier, médire, diffamer, décrier, blâmer, verleumden, in ein böses Geschrey bringen, ūbel ausschreyen, уловимъ праведнаго, яко злославиши намъ грѣхъ учениа нашего, (В) et dressons des embûches pour surprendre le juste, puisqu'il nous blâme des fautes de notre manière de vivre (de notre doctrine), so laßet uns auf den Gerechten lauern, denn er ruft unser Wesen (unsere Lehre) für Sünde aus.

ЗЛОСЛОВІЕ, вѣя, n. la calomnie, la médisance, die übele Nachrede, Verleumdung.
ЗЛОСЛОВАЕНІЕ, нѣя, n. l'action d'injurier, de médire, das Schimpfen, Verleumden, Läſtern.
ЗЛОСЛОВАЮ, гишь, вишь, v. n. médire, calomnier, distamer, injurier, verleumden, lästern, schelten, злые всегда злословяшъ честныхъ, les méchants sont sujets à calomnier les gens de bien, schlechte, böse Leute sind gewohnt, rechtschaffene Leute zu verleumden.
ЗЛОСЛОВНЫЙ, ная, ное, adj. médisant, calomnieux, verleumderisch, verleumdend.
ЗЛОСМРАДІЕ, дѣя, n. la mauvaise odeur, la puanteur, der üble Geruch, Gestank.
ЗЛОСМРАДНЫЙ, ная, ное, adj. puant, stinkend.
ЗЛОСОВѢТІЕ, шѣя, n. 1. un mauvais conseil, un conseil pernicieux, ein ſteler, schädlicher Rath; 2. une mauvaise intention, eine böse Absicht.
ЗЛОСОВѢТНИКЪ, ка, m. 1. qui donne un mauvais conseil, der einen bösen Rath gibt, ein schlimmer, böser Rathgeber; 2. un homme qui a de mauvaises intentions, un homme mal intentionné, ein Mensch mit schlechten Absichten, der uns übel will.
ЗЛОСОВѢТНИЦА, ты, f. une femme qui donne de mauvais conseils; une femme mal intentionnée, eine Frau, die schlechte Rathschläge gibt; die böse Absichten hat.
ЗЛОСОВѢЩУЮ, ешь, шованъ, v. a. 1. donner un mauvais conseil, einen bösen Rath geben; 2. avoir de mauvaises intentions, être mal intentionné, schlechte Absichten hegen.
ЗЛОСТНО, adv. malicieusement, méchamment, boshaft, boshafter Weise, злостно поносишь кого, calomnier qn. malicieusement, einen auf eine boshafte Art verleumden.
ЗЛОСТНЫЙ, ная, ное, adj. malicieux, méchant, böse, boshaft, злостное сердце, un coeur malicieux, méchant, ein boshaftes Herz, злостный зверь, une bête méchante, ein böses Thier, у него и взоръ злостенъ, son regard même est malicieux, sein Blick so gar ist boshaft.
ЗЛОСТРАДАНІЕ, нѣя, n. l'affliction, la calamité, l'infortune, das Unglück, Widerwärtigkeiten, das Elend, образъ прїимити, браніе моя, злостраданія и долготерпѣнія Пророки, (В) mes frères, prenez pour un exemple d'affliction et de patience les Prophètes, nehmet, meine lieben Brüder, zum Exempel des Leidens und der Geduld, die Propheten.
ЗЛОСТРАДАУ, деши, страдами, v. n. (flav.) souffrir, endurer des maux, être dans la misère, Widerwärtigkeiten ausstehen, leiden, im Elende seyn, in Jammer und Noth stehen, ты убо злострадажди, яко добръ воинъ Іисусъ Христовъ, (В) toi donc endure les travaux, comme un bon soldat de Jésus Christ, leide, als ein guter Streiter Jesu Christi, злостражденъ ли кто въ васъ, да молишву дѣетъ, (В) у а-т-и-л quelqu'un parmi vous qui souffre, qu'il prie, leidet jemand unter euch, der bete.
ЗЛОСТЬ, сши, f. 1. la malice, méchanceté, die Bosheit; 2. la cruauté, die Grausamkeit, у шигра злость въ глазахъ, le tigre a de la cruauté

dans les yeux, die Grausamkeit siehet dem Tiger aus den Augen.
ЗЛОТВОРЕНІЕ, нѣя, n. l'action de faire du mal, eine böse Handlung, Missethat.
ЗЛОТВОРИТЕЛЬ, ля, m. celui qui fait du mal, der Böses, Uebels thut.
ЗЛОТВОРНЫЙ, ная, ное, ЗЛОТВОРЕНЪ, рна, рно, adj. malfaisant, malin, Böses thuerd, böse, злотворный духъ, un esprit malfaisant, ein böses, ein hämisches Gemüth.
ЗЛОТВОЮ, риши, рѣши, v. a. faire, causer du mal, Uebel, Böses thun, Schaden zufügen, благошворяй отъ Бога есмь: и злошворяй не видѣ Бога, (В) celui qui fait du bien, est de Dieu, mais celui qui fait mal, n'a point vu Dieu, wer gutes thut, der ist von Gott; wer böses thut, der siehet Gott nicht.
ЗЛОУМНЫЙ, ная, ное, ЗЛОУМЕНЪ, мна, мно, adj. (flav.) qui emploie son esprit en mal, der seinen Verstand zum Bösen anwendet, якоже усерязъ златоръ въ ноздрехъ свинѣй, тако женьъ злоумнѣй лѣпота, (В) une belle femme se détournant de la raison, est comme une bague d'or au museau d'une truie, ein schönes Weib ohne Zucht ist wie eine Sau mit einem goldenen Hautbande, (mit einem goldenen Ringe im Küssel).
ЗЛОУМЫШЛЕНІЕ, нѣя, n. une mauvaise intention, un mauvais dessein, eine hämische, böse Absicht, Gesinnung, ein böses Vorhaben.
ЗЛОУМЫШЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. mal intentionné, böse, hämische Absichten habend, schlecht gesinnt.
ЗЛОУМЫШЛЯЮ, ешь, мыслилъ, мышлаю, лѣшь, v. n. avoir, tramer, machiner de mauvais dessein, penser mal, mal interpréter, Böses vorhaben, im Sinne führen, mit bösen Anschlägen umgehen.
ЗЛОУПОТРЕБЛЕНІЕ, нѣя, l'abus, der Misbrauch, искоренити злоупотребленія, abolir les abus, die Mißbräuche abschaffen.
ЗЛОУПОТРЕБАЮ, ешь, билъ, блю, блѣть, бытъ, v. a. abuser, faire un mauvais usage, mißbrauchen, einen übeln Gebrauch machen, злоупотребляи довѣренность начальника, abuser de la confiance, faire un mauvais usage de la confiance d'un Chef, das Vertrauen seines Obern mißbrauchen.
ЗЛОУХИЩЕНІЕ, нѣя, n. la fourberie, malice, die Arglist, Hinterlist, falsches Wesen.
ЗЛОХИТСТВО, ства, n. une fourberie, un tour de fourberie, ein Schelmstreich, ein arglistiger Streich.
ЗЛОХИТЪ, рая, ро, ЗЛОХИТЪ, пра, про, adj. (flav.) artificieux, malicieux, arglistig, hinterlistig, ниже бо прельсти насъ человеческое злохитрое-умышленіе, (В) car l'invention malicieuse des hommes ne nous a point trompés, denn uns verführen nicht so der Menschen böse Schanden.
ЗЛОХУДОЖНЫЙ, ная, ное, adj. (flav.) malicieux, böse, boshaft, arglistig, яко въ злохудожну душу не виденъ премудрость, (В) car la sapience n'entre point dans un coeur malicieux, denn die Weisheit kommt in keine boshafte Seele.
ЗЛОХУДЕНІЕ, нѣя, n. une critique, reprehension malicieuse, ein boshafter Tadel.

- ЗЛОЧЕСТНО**, adv. d'une manière impie, gottlos, gottloser Weise.
- ЗЛОЧЕСТНЫЙ**, ная, ное, **ЗЛОЧЕСТЕНЪ**, спна, спно, adj. impie, irréligieux, gottlos, gottesvergesen, lasterhaft.
- ЗЛОЧЕСТІЕ**, спія, n. 1. l'impiété, l'irréligion, die Gottlosigkeit, Lasterhaftigkeit; 2. l'idolatrie, die Abgötterey.
- ЗЛОЧИНІЕ**, нія, n. le dérèglement, la débauche, die Unordnung, Niederlichkeit.
- ЗЛОЩАСТІЕ**, шія, n. le malheur, das Unglück, сносишь шерпывливо **злощастиє**, supporter patiemment son malheur, das Unglück geduldig ertragen.
- ЗЛОЩАСТНО**, adv. malheureusement, unglücklich Weise.
- ЗЛОЩАСТНЫЙ**, ная, ное, **ЗЛОЩАСТЕНЪ**, спна, спно, adj. malheureux, unglücklich, злощастиный рокъ, ein sort malheureux, ein unglückliches Schicksal.
- ЗЛОЯЗЫЧІЕ**, чія, n. la calomnie, médifance, die Lasterung, Verleumdung.
- ЗЛОЯЗЫЧНЫЙ**, ная, чное, **ЗЛОЯЗЫЧЕНЪ**, чна, чно, adj. médifant, calomnieux, diffamant, verleumderisch, verleumdend.
- ЗЛЫЙ**, злая, злое, **ЗОЛЪ**, злѧ, злѧ, adj. 1. fâché, mauvais, méchant, malin, malicieux, colérique, schlimm, böse, boshaft, arg, иже себѧ золѧ, кому добръ будетъ? (В) celui qui ne vaut rien pour soi, à qui sera-t-il bon? wer sich selbst nicht gutes thut, was sollte der andern gutes thun? злое-древо плоды злы шворитъ, (В) le mauvais arbre fait de mauvais fruits; онѧ очень золѧ, il est très colérique, très méchant, er ist sehr zornig, er ist sehr böse; 2. impie, méchant, gottlos, яко солнце сіяетъ на злыя и на блгтїя, и дождитъ на праведныя и неправедныя, (В) il fait lever son soleil sur les méchants et sur les gens de bien, et il envoie la pluie sur les justes et sur les injustes, er lässt seine Sonne aufgehen über die bösen und guten, er lässt regnen über die gerechten und ungerechten.
- ЗЛОСЬ**, злышся, озлыся, злышся, озлышся, v. n. entrer en grande colère, se courroucer, entrer en furie, sich heftig erzürnen, ergrimmen, sich erboen.
- ЗЛѢ**, см. ЗЛО.
- ЗЛѢЙШІЙ**, шая, шее, adj. superl. le plus méchant, le plus malin, der böseste, schlimmste, gottloseste.
- ЗМІЕВИДНО**, vdv. tortueusement, en serpentant, schlängelnd, рѣка течетъ змїевидно, la rivière va en serpentant, der Fluss schlängelt sich.
- ЗМІЕВИДНЫЙ**, ная, ное, adj. (slav.) 1. serpentin, ressemblant à un serpent, einer Schlange ähnlich; 2. cruel comme un serpent, grausam wie eine Schlange; 3. en serpentant, sich schlängelnd.
- ЗМІЕВИКЪ**, ка, m. 1. (en. T. de Botan. rumex aquaticus) pareille ou patience de marais, herbe britannique; Wasserampfer, 2. (allium schoenoprasum) la ciboule, die kleine Zwiebel; 3. (en T. de Minér. talcum serpentinum) la serpentine, Serpentinstein.

- ЗМІЕВЛАСЫЙ**, сая, сое, adj. ayant des serpens au lieu de cheveux, schlangenhaarig.
- ЗМІЕВЪ**, ева, во, adj. de serpent, von der Schlange, змїева кожа, une peau de serpent, eine Schlangenhaut.
- ЗМІЙ**, змїя, змїа, змїи, f. **ЗМІЙКА**, ки, dim. (slav.) le serpent, die Schlange, змїй же бѣ мудрѣйшій всѣхъ звѣрей, сущихъ на земли, (В) or le serpent étoit le plus fin de tous les animaux des champs (sur la terre), und die Schlange war listiger denn alle Thiere auf dem Felde, (auf der Erde), и уцѣкнетъ его змїя, (В) et qu'un serpent le mordit, und eine Schlange stiche ihn.
- ЗМІЙНЫЙ**, ная, ное, adj. (slav.) de serpent, von einer Schlange, змїиное шипѣніе, le sifflement du serpent, das Zischen der Schlange.
- ЗМѢЙ**, змѣя, m. **ЗМѢЯ**, змѣи, f. **ЗМѢЙКА**, ки, dim. 1. le serpent, die Schlange; 2. le cerf volant, jeu d'enfants, ein papierner Drache, спускашь змѣй, faire voler, lancer un cerf volant, einen Drachen fliegen lassen.
- ЗМѢИНАЯ ГОЛОВКА**, см. УЖОВКА.
- ЗМѢИНЫЙ**, ная, ное, adj. de serpent, von der Schlange, змѣиная голова, une tête de serpent, ein Schlangenkopf.
- ЗМѢИНЫЙ**, ная, ное, adj. de cerf volant, vom Drachen, змѣиный хвостъ, la queue du cerf volant, der Schwanz, Schweif des Drachens.
- ЗНАЕМЫЙ**, мая, мое, **ЗНАЕМЪ**, ма, мо, adj. connu, bekannt, и посреди знаемыхъ о немѢ похвалился, (В) et il se glorifia en lui parmi ceux de sa connoissance, und dars sich bey seinen Bekannten nicht schämen, человекъ нами всѣми знаемый, un homme connu de nous tous, que nous connoissons tous, ein uns allen bekannter Mann, den wir alle kennen.
- ЗНАЙ**, comme adv. (popul.) sans avoir égard, néanmoins, ungeachtet, шумѢ были почтенные люди, а онѢ знай себѢ шумитъ, il y avoit des gens respectables, néanmoins il fit du tapage, es waren achtungswürdige Leute da, aber dessen ungeachtet machte er Lärm.
- ЗНАКОМЕЦЪ**, мѧ, m. 1. une personne de connoissance, une connoissance, eine Bekanntschaft, ein Bekannter, бабушка вашѢ мнѢ старинный знакомецѢ, Monsieur votre père est une de mes anciennes connoissances, ihr Herr Vater ist ein alter Bekannter von mir; 2. autrefois: de pauvres Gentilshommes qui servoient à la Cour d'un Grand dans plusieurs fonctions convenables à leur naissance, un chevalier servant, ehemals: unbemittelte Edelleute, welche bey Großen dienten und verschiebene ihrem Stande geziemende Geschäfte verrichteten.
- ЗНАКОМКА**, ки, f. une femme de connoissance, une connoissance, eine Bekannte, Bekanntschaft.
- ЗНАКОМУ**, мишь, мишь, v. a. procurer la connoissance de qn. à qn., jemanden mit einem bekannt machen, не должно добрыхъ съ порочными знакомить, il ne faut pas procurer la connoissance de mauvaises gens aux bons, man muß gute Leute nicht mit schlechten bekannt machen.
- ЗНАКОМАЮСЬ**, мишся, мишся, v. r. faire ou lier connoissance avec qn., mit jemanden Bekanntschaft machen, sich mit einem bekannt machen.

ЗНАКОМСТВО, спва, n. la connoissance, die Bekanntschaft, знакомство наше издавна, notre connoissance est ancienne, est d'ancienne date, unsere Bekanntschaft ist schon alt, сдѣлавъ новыя знакомства, faire de nouvelles connoissances, neue Bekanntschaften machen.

ЗНАКОМЫЙ, мая, мое, **ЗНАКОМЪ**, ма, мо, adj. connu, bekannt, знакомая дорога, un chemin connu, ein bekannter Weg, онъ мнѣ не знакомъ, je ne le connois pas, ich bin nicht bekannt mit ihm, онъ со всѣми, со всѣмъ свѣтомъ знакомъ, il connoit tout le monde, er kennt jedermann, alle Menschen, er ist mit der ganzen Welt bekannt.

ЗНАКЪ, ка, m. le signe, la marque, das Zeichen, Kennzeichen, Merkmal, это хороший, дурной знакъ, c'est un bon, un mauvais présage, augure, c'est un bon, un mauvais signe, das ist ein gutes, schlechtes Zeichen, я вамъ это дарю въ знакъ дружбы, je vous donne cela comme une marque d'amitié, en signe d'amitié, ich gebe ihnen das zum Zeichen der Freundschaft, дать знакъ, donner ou faire un signal, ein Zeichen oder eine Losung geben, разговаривать съ кѣмъ знаками, se parler par signes, mit jemanden durch Zeichen reden, дымъ есть знакъ огня, la fumée est le signe de feu, der Rauch ist ein Anzeichen von Feuer, дыша-те есть знакъ жизни, la respiration est un signe de vie, das Athemholen ist ein Zeichen von Leben; знаки невѣжества, des marques d'ignorances, Zeichen, Weise von Unwissenheit. Двенадцать знаковъ небесныхъ, les douze signes célestes, die zwölft himmlischen Zeichen. Знакъ Офицерскій, le hausse-col, der Ringfragen.

ЗНАМЕНАНИЕ, нѣя, n. (слав.) l'action de faire un signe, das Machen eines Zeichens, знаменаніе креста, l'action de faire le signe de croix, das Machen eines Kreuzes.

ЗНАМЕНАЮ, ешь, **ЗНАМЕНУЮ**, нѣхъ, нѣши, v. a. (слав.) signifier, marquer, bedeuten, bezeichnen, andeuten.

ЗНАМЕНАЮСЯ, **ЗНАМЕНУЮСЯ**, ешься, **ЗНАМЕНОВАЛСЯ**, ващся, **ЗНАМЕНАТЬСЯ**, v. p. (слав.) i. être signifié, marqué, bezeichnet, angedeutet, bezeichnet werden; имже знаменася въ день избавленія, (В) par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption, damit ihr versiegelt seyd auf den Tag der Erlösung; 2. faire un signe sur soi, sich bezeichnen, знаменаться крестомъ, faire le signe de croix, sich mit dem Kreuze segnen, ein Kreuz machen, schlagen.

ЗНАМЕНИТО, adv. d'une manière distinguée, auf eine auszeichnende, berühmte Art.

ЗНАМЕНИТОСТЬ, спи, f. l'excellence, la célébrité, le lustre, die Vorzüglichkeit, Vortrefflichkeit, знамени-тостью заслугъ славный родъ, une famille célèbre par l'éclat des services, eine wegen ihrer ausgezeichneten Verdienste berühmte Familie.

ЗНАМЕНИТЫЙ, шая, шое, **ЗНАМЕНИТЬ**, ша, шо, adj. distingué, illustre, célèbre, berühmt, vornehm, erhaben, ausgezeichnet, знамени-тый родъ, une famille illustre, eine berühmte, eine glänzende Familie, знамени-тая заслуга, un service distingué, ein vorzüglicher Dienst, ein ausgezeichnetes Verdienst.

ЗНАМЕНІЕ, нѣя, n. (слав.) i. une marque, un signe, une preuve, ein Zeichen, Kennzeichen, Anzeichen, знаменіе щедрости Божіихъ, la marque des bontés divines, die Beweise göttlicher Güte; 2. un phénomène, météore, ein Aufzeichen; 3. un miracle, prodige, das Wunder, Wunderwerk, Wunderzeichen, и сотвори начатокъ знаменіемъ Іисусъ въ Канѣ Галилейскій, (В) Jésus fit ce premier miracle à Cana de Galilée, das ist das erste Zeichen, das Jesus that, geschehen zu Cana in Galiläa. Знаменіе креста, le signe de croix, das Zeichen des Kreuzes.

ЗНАМЕННЫЙ, нѣя, нное, adj. de drapeau, zur Fahne gehörig, знаменное древно, le fût, le fer, la verge du drapeau, die Fahnenstange.

ЗНАМЕНОВАНИЕ, нѣя, n. la signification, le sens, die Bedeutung, der Sinn, многія слова имѣютъ два и больше знаменованія, il y a beaucoup de mots qui ont plusieurs significations, es gibt viele Wörter, welche zwei und mehrere Bedeutungen haben.

ЗНАМЕНОВАННЫЙ, нѣя, нное, adj. (слав.) désigné, marqué, nommé, bezeichnet, ernannt.

ЗНАМЕНОСЕЦЪ, сца, m. i. qui porte le drapeau, der die Fahne oder Standarte trägt, ein Fahnenjunfer; 2. qui indique qch., qui porte un signe, der ein Zeichen trägt.

ЗНАМЯ, мѣни, i. pl. **ЗНАМЕНА**, n. i. le drapeau, l'enseigne, die Fahne, полковое знамя, le drapeau du régiment, die Regiments-Fahne, освѣщая знамена, bénir les drapeaux, die Fahnen einweihen, съ распушенными знаменами иппи, marcher à enseignes déployées, mit fliegenden Fahnen marschieren; 2. le frontispice, das Titelfu- pfer; 3. le scellé, le cachet, das Siegel, Pfisthast; 4. un passeport, ein Passier-Zettel, съ той по- ры доведется никакого человека изъ ста- ну не выпускаши, развѣ кто имѣетъ онъ Воводы знамя, (Рашн. Уст. I. 72.) et depuis ce temps on ne doit laisser sortir personne du camp, à moins qu'il n'ait un passeport du Woevode, und nach der Zeit soll niemand aus dem Lager gelassen werden, es sey denn, daß er ein Passier- Zettel vom Woevoden vorzeige.

ЗНАНІЕ, нѣя, n. la connoissance, le savoir, die Kenntniß, das Wissen, имѣть глубокое знаніе въ наукахъ, avoir une connoissance profonde des sciences, eine große Kenntniß in den Wissenschaften haben.

ЗНАТНО, adv. superbement, magnifiquement, d'une manière distinguée, prächtig, herrlich, знатно насъ угостила, il nous a regalés magnifiquement, er hat uns prächtig bewirthet.

ЗНАТНОСТЬ, спи, f. la célébrité, la grandeur, le lustre, der Glanz, die Größe, знатность рода, le lustre d'une famille, der Glanz einer Familie.

ЗНАТНЫЙ, нѣя, ное, **ЗНАТЕНЪ**, пна, пно, adj. i. distingué, grand, de qualité, de marque, vornehm, angesehen, berühmt, von Stande, знатный чинъ, un rang, un grade élevé, ein hoher Rang, знатный Вельможа, un grand Seigneur, ein vornehmer Herr; 2. grand, considérable, ansehnlich, beträchtlich, знатный капиталъ, un capital considérable, ein beträchtliches Kapital; 3. superbe, magnifique, ansehnlich, prächtig, знатный домъ, une

une superbe maison, une maison magnifique, ein prächtiges Haus; 4. sensible, visible, merkbar, в шерсти овечьей знаменъ волкъ, (Lom.) on reconnoît le loup sous la laine de mouton, man erkennt den Wolf unter der Schafswolle.

ЗНАТОКЪ, мока, m. le connoisseur, der Kenner, знажокъ въ картинахъ, un connoisseur en tableaux, ein Kenner von Gemälden, онъ великой знатокъ въ лошадяхъ, il est grand connoisseur en chevaux, er ist ein großer Kenner von Pferden.

ЗНАТЬ, adv. apparemment, en apparence, es ist zu sehen, man siehts, gewiß, знашь участъ моя такая, apparemment c'est mon sort qui le veut ainsi, wahrscheinlich ist es mein Schicksal, знашь онъ бо амъ, что такъ сыплеть деньги, apparemment il est riche, puis qu'il répand l'argent à pleines mains, er ist gewiß reich, daß er das Geld so wegwirft.

ЗНАТЬ, ти, f. (popul.) le crédit, la renommée, das Ansehen, die Achtung, онъ въ знаши у Двора, il est en crédit à la Cour, er ist bey Hofe in Ansehen, попали и мы въ знашь, enfin nous sommes aussi venus en faveur, en crédit, endlich sind wir auch in Ansehen gekommen.

ЗНАЧЕКЪ, чка, m. 1. un petit drapeau, un petit étendart, ein Fähnchen, eine kleine Standarte; 2. le hausse-col, der Ringfragen; 3. la marque d'honneur, que portent à un ruban sur la poitrine les soldats qui se sont distingués dans une bataille, ein Ehrenzeichen, das die Soldaten, welche sich in einer Schlacht ausgezeichnet haben, an einem Bande auf der Brust tragen.

ЗНАЧЕНІЕ, нія, n. la signification, die Bedeutung, объяснишь значенія словъ, expliquer les significations des mots, die Bedeutungen der Wörter erklären.

ЗНАЧКОВЫЙ, ваго, m. Значковый Товарищъ, rang d'Officier parmi les Cosaques, eine Officiers-Stelle bey den Kosaken.

ЗНАЧУ, чинъ, чилъ, чинъ, v. a. 1. indiquer, marquer, signifier, exprimer, аидеути, anzeigen, ausdrücken, bedeuten, эта статуя значить Венеру, cette statue représente Vénus, diese Statue stellt die Venus vor, мало сказано, но много значить, cela dit peu, mais signifie beaucoup, exprime beaucoup, das ist wenig gesprochen, aber es bedeutet viel, это со всѣмъ другое значить, cela veut dire, signifie toute autre chose, das bedeutet ganz was anders, das zeigt ganz was anders an, это ничего не значить, cela ne signifie rien, das bedeutet nichts; 2. être en vogue, signifier qch., etwas vorstellen, in Aufsehen stehen, etwas gelten, bedeuten, сей Господинъ не мало значить при Дворѣ, ce Seigneur a beaucoup de crédit, signifie beaucoup à la Cour, dieser Herr gilt viel bey Hofe, прежде онъ много значилъ, autrefois il avoit beaucoup de crédit, il étoit fort en vogue, ehemals galt er viel, stand er in großem Ansehen.

ЗНАЧУСЬ, чинься, чился, чинься, v. p. être compté, censé, gerechnet werden, онъ значился въ домогонтъ оппукъ, il est censé avoir un congé pour aller chez lui, er wird für beur-

laubt gerechnet, er wird als ein Abgelassener, als ein Beurlaubter angesehen.

ЗНАЮ, ешь, зналъ, знашь, v. п. 1. connoître, kennen, и знаю моя, и знаюшъ мя моя, (B) et je connois mes brebis, et mes brebis me connoissent, ich erkenne die meinen und bin bekannt den meinen, я его знаю только по имени, je ne le connois que de nom, ich kenne ihn nur dem Namen nach, мы давно другъ друга знаемъ, nous nous connoissons depuis long-tems, wir kennen uns schon lange, я здѣсь никого не знаю, je ne connois personne ici, ich kenne niemanden hier; 2. savoir, wissen, können, онъ знаетъ свой урокъ, il fait sa leçon, er weiß, kann seine Lektion, онъ не знаетъ, что я вчера говорилъ, il ne fait pas ce que j'ai dit hier, er weiß nicht, was ich gestern gesagt habe; 3. entendre, comprendre, savoir, wissen, verstehen, können, онъ грамотъ знаетъ, il fait lire & écrire, er kann lesen und schreiben, вы это дѣло лучше знаете, vous savez, comprenez cette chose mieux que moi, vous vous y entendez mieux que moi, sie verstehen das besser, als ich, дашь знашь о чемъ, faire savoir à qn. qch., informer qn. de qch., einen etwas wissen lassen, wovon benachrichtigen, дашь себя знашь, faire voir à qn. à qui il a faire, sich zeigen, wer man ist, mit wem man zu thun hat; se ressentir de qch., etwas fühlen, etwas empfinden, einen etwas fühlen, empfinden lassen, эта дорога дала себя знашь, nous nous sommes ressentis de ce chemin, wir haben empfunden, wie schlecht der Weg war, эта должность дала ему себя знашь, il a senti ce que c'est que cette charge, er hat es empfunden, was es heißt einen solchen Dienst zu haben, наспоющая война дастъ себя знашь, nous nous ressentirons de la guerre actuelle, wir werden den jetzigen Krieg fühlen. Знай себя, ne vous mêlez pas des affaires d'autrui, mische dich nicht in fremde Händel, Lehre vor deiner Thür. То и знай, (vulg.) sans cesse, continuellement, beständig, in eins fort, ohne Aufhören, то и знай бѣгаешь, il ne fait que courir, er läuft beständig.

ЗНАЮСЬ, ешься, знался, знаься, v. réfl. se connoître, être lié avec qn., fréquenter qn., sich kennen, Umgang mit jemanden haben, umgehen, опцы наши знавались, nos pères se sont connus, unsere Väter haben sich gekannt, sind gute Freunde gewesen, я давно съ нимъ знаюсь, nous nous connoissons depuis long-tems, wir kennen uns schon lange, не лзя съ вами знаься, il n'est pas possible de lier, de faire connoissance avec vous, man kann mit ihnen nicht umgehen.

ЗНАЮЩІЙ, шая, шее, parti. sachant, savant, expérimenté, wissend; erfahren, gelehrt, онъ знающій человекъ, c'est un homme savant, er ist ein gelehrter Mann, er versteht viel.

ЗНОБКІЙ, кая, кое, Зновокъ, бка, бко, adj. frilleux, frostig, der leicht friert, я очень знобокъ, je suis extrêmement frilleux, ich bin sehr frostig.

ЗНОКОСТЬ, сти, f. une complexion frilleuse, die Frostigkeit, ein frostiges Wesen.

ЗНОВАЮ, бить, бѣлъ, бить, v. n. morfondre, faire geler, frieren lassen, какъ небъ не

не стыдно, на такомъ морозѣ людей знобить? comment n'avez vous pas honte de faire geler vos gens par un tel froid, d'exposer vos gens à un tel froid? schämen sie sich nicht ihre Leute bey einer solchen Kälte so frieren zu lassen?

Зновь, би, f. le frissonnement, der Frost, Schauer, зновь беретъ, il me prend un frissonnement, ich fühle, bekomme einen Frost.

Зной, зноя, m. une grande chaleur, eine große Hitze, die Schwüle, и опалишася челоуѣцы зноемъ великимъ, (B) de forte que les hommes furent brûlés par les grandes chaleurs, und den Menschen ward heiß vor großer Hitze, сладка плодамъ во время зною прохлада влажныя росы, (Lom.) la fraîcheur de la rosée humide est avantageuse, plait aux fruits dans les grandes chaleurs, erquickend ist den Früchten die Kühle des feuchten Thaues in der großen Hitze.

Знойный, ная, ное, Зноень, знойна, но, adj. étouffant, très chaud, sehr heiß, schwül, знойное лѣто, un été bien chaud, ein sehr heißer Sommer, знойный день, un jour très chaud, ein schwüler, sehr heißer Tag.

Зованіе, нія, n. l'action de becqueter, de manger, das Essen, Auslesen mit dem Schnabel, das Aufressen.

Зобастый, зобатый, шая, шое, зобастъ, зобать, ша, шо, adj. ayant un grand jabot, à grand jabot, mit einem großen Kropfe, einen großen Kropf habend.

Зобаю, ешь, позобалъ, позобая, башъ, позобашъ, v. a. (flav.) becqueter, manger, piken, fressen, mit dem Schnabel auflesen, aufressen, и придоша птицы и позобаша, (B) et les oiseaux vinrent et la mangèrent toute, da kamen die Vögel und fraßen es auf.

Зобаю, башъ, v. a.anom. см. Зобаю.

Зобный корень, (scrophularia, ficaria) la scrophulaire, Beinwurz, Kropfwurzel.

Зовъ, зоба, m. Зовокъ, бка, Зовочекъ, чка, dim. 1. aux oiseaux: le jabot, bey den Vögeln: der Kropf; 2. l'estomac, le ventre, der Magen, der Leib, полонъ зовъ, le ventre est plein, der Leib ist voll; 3. aux hommes: le goître, les écrouelles, an den Menschen: der Kropf.

Зову, вѣшь, звалъ, звашъ, v. a. 1. appeler, rufen, и возгласиша слѣпца, глаголюще ему: дерзай, воспани, зовемъ тя, (B) et on appela l'aveugle, en lui disant: prends courage, lève-toi, il t'appelle, und sie riefen den Blinden und sprachen zu ihm, sey getrost, stehe auf, er rufet dich, васъ зовутъ, on vous appelle, man rufet sie; 2. inviter, einladen, bitten, меня звали въ гости, на балъ, на свадьбу, je suis invité au bal, à une nocce, man hat mich zum Balle, zur Hochzeit eingeladen; 3. crier, schreien, народи же предходящій ему и вслѣдующійи зваху глаголюще: Осанна! (B) et les troupes qui alloient devant, et celles qui suivoient, criaient, en disant: Hosanna! das Volk aber, das vorging und nachfolgte, schrie und sprach, Hosanna, послѣдоваше бо множество людей, зовущихъ: возми его, (B) car la multitude de peuple le suivait, en criant: fais le mourir, (prends le), denn es folgte viel Volks nach, und schrie: nimm mit

ihm; 4. appeler, nommer, nennen, heißen, какъ васъ зовутъ? comment vous appelez vous? wie heißen sie? wie ist ihr Name? его зовутъ Иваномъ, il s'appelle Jean, son nom est Jean, er heißt Johann. Звали на честь, а посадили на печь; (prov.) on lui a promis beaucoup et rien tenu, on l'a comblé d'honneurs et puis on le méprise, man hat ihm viel versprochen und nichts gehalten, man hat ihn zuerst mit Höflichkeit überhäuft und nachher verachtet.

Зовусь, вѣшься, звашься, v. p. (flav.) être appelé, s'appeler, heißen, genannt werden, любящъ же преждевозлеганія на вечерахъ, и звашися отъ челоуѣкъ: учителю! учителю! ils aiment les premières places dans les festins et d'être appelés des hommes: nôtre, nôtre maître, sie sitzen gern oben an über Tisch, und habens gern, daß sie gegräßet werden auf dem Markte und von den Menschen Rabbi genannt werden.

Зовъ, зова & зва, m. l'invitation, die Einladung, по зву прѣхалъ, je suis venu d'après, à l'invitation, ayant été invité, ich bin der Einladung zu Folge gekommen, самъ не напрашивайся, а зва не презирай, ne vous offiez pas, ne vous invitez pas vous même, mais ne méprifiez pas une invitation, bringe dich nicht auf, aber eine Einladung schlage nicht ab. Зовъ дѣло велико, c'est dispendieux, cela entraîne dans des dépenses que d'inviter du monde, es kostet Geld, wenn man Gäste bittet.

Зодіакъ, яка, m. le zodiaque, der Zodiac, Thierkreis.

Зодіа, pl. la représentation du zodiaque, le zodiaque, die Vorstellung des Thierkreises, der Thierkreis.

Зодческій, кая, кое, adj. (flav.) d'Architecture, zur Baukunst, Architectur gehörig, architectonisch, зодческое художество, l'Architecture, die Baukunst.

Зодчество, ства, n. l'Architecture, die Baukunst.

Зодчій, дча & дчаро, m. l'architecte, der Baumeister.

Зола, лы, f. la cendre, die Asche, березова зола, la cendre de bouleaux, Buchenasche.

Золистый, шая, шое, Золистъ, спа, сно, adj. cendrieux, contenant, donnant beaucoup de cendre, viel Asche gebend.

Золівка, вки, f. Золівушка, ки, dim. la soeur du mari, la belle soeur, die Schwester des Manns, die Schwägerin.

Золівкинъ, на, но, adj. de la soeur du mari, der Schwester des Mannes gehörig.

Золотарникъ, ка, m. 1. (robinia pygmaea) espèce de faux acacia de Sibérie, eine Art sibirischen Erbsenbaums; 2. см. Золотая розга.

Золотарный, ная, ное, adj. d'orfèvre, dem Goldschmiede gehörig.

Золотаръ, en flav. Златаръ, рѣ, m. l'orfèvre, der Goldschmid, Золотариха, хи, f. la femme de l'orfèvre, die Frau des Goldschmides, еда образъ сотвори древодѣламель, или златаръ сѣявъ злато, позлати его; (B) l'ouvrier fond l'image (si l'ouvrier a fait l'image) et l'orfèvre étend de l'or par dessus, (ou l'orfèvre ayant

ayant fondu l'or, l'a dorée) der Meister gießt wohl ein Bild, (wenn der Meister ein Bild gemacht hat) und der Goldschmid übergoldet es; (oder der Goldschmid, nachdem er das Gold geschmolzen, es vergoldet hat); 2. on donne aussi ce nom à ceux qui nettoient les lieux d'aisance, man gibt diesen Rahmen auch den Leuten, welche die Abtritte reinigen.

ЗОЛОТАЯ розга, Золотень, пня, Золотушникъ, ка, м. (*virgo aurea, solidago*) verge d'or ou dorée, plante, Goldrute, heidnisches Wundkraut.

Золотильщикъ, ка, м. le doreur, der Vergolder.

Золотисто, adv. où l'on voit beaucoup d'or, wo man viel Gold sieht, wo viel Gold angebracht ist, вЪ эшой комнаѣ очень золотиство, il y a beaucoup d'or dans cette chambre, es ist viel Gold in diesem Zimmer.

Золотистый, пая, ное, Золотистъ, спа, спо, adj. 1. tenant or, guldig, guldich, золотиство серебро, de l'argent tenant or, guldiges Silber; 2. fortement doré, stark verguldet, золотиственная рама, un cadre qui est fortement doré, ein stark vergoldeter Rahmen; 3. золотиственный цвѣтъ, la couleur d'or, die Goldfarbe.

Золотникъ, ка, м. le zolotnike, la troisième partie d'une demi-once ou d'un lote russe, (der) das Solotnik, der dritte Theil eines Lothes.

Золотный, ная, ное, adj. de fil d'or, aus gesponnenem Golde, von Bahu.

Золото, ша, п. l'or, das Gold, чистое золото, de l'or pur, reines Gold, листовое золото, l'or en feuilles, Blattgold, червонное золото, de l'or de ducat, Dukatengold, дѣльное золото, l'or en oeuvre, verarbeitetes Gold, онъ весь вЪ золото, il est tout couvert d'or, il est doré comme un calice, er ist ganz mit Gold überzogen, er starrt von Golde.

Золотое Правило, (en T. d'Arithm. in der Arithm.) la règle de trois, die Regel de tri.

Золотой, шаго, м. un ducat, ein Dukat.

Золотокъ, ка, м. (*asphodelus luteus*) asphodelus jaune, Affodill.

Золотошвей, швѣя, м. le brodeur en or, der Goldsticker.

Золотошвейка, ки, ф. la brodeuse en or, die Goldstickerinn.

Золотошвейный, ная, ное, adj. de broderie en or, zur Goldstickerei gehörig.

Золотуха, хи, ф. (*scrophula*) sous ce nom les gens du commun comprennent toutes sortes d'ébullitions, qui se couvrent d'écaille, des écrouelles, des scrophules, unter diesem Rahmen versteht der gemeine Mann verschiedene geschwürartige Ausschläge, Kropfaderngist, Scropheln.

Золотуха, хи, ф. (*thalictum flavum*) la rue des prés, Wiesentraute, Alpenraute.

Золотысячникъ, ка, м. (*gentiana centaureum*) la petite gentiane, fiel de terre, plante, Taufendgoldkraut.

Золотый, ша, ное, adj. d'or, golden, von Gold, золотиство кольцо, un anneau d'or, ein goldner Ring, золотиства монета, une monnaie d'or, eine Goldmünze; золотиства парча, drap d'or, Goldstoff; золотиства рамка, un cadre doré, ein

vergoldeter Rahmen; золотиства дѣла мастеръ, un orfèvre, der Goldschmid.

Золочение, нѣя, п. l'action de dorer, la dorure, das Vergolden, die Vergoldung.

Золочу, лошнш, пшнш, v. a. dorer, vergolden.

Золь, см. Залый.

Зонтикъ, ка, м. un parasol, ein Sonnenschirm.

Зоркій, кая, кое, Зорокъ, рка, рко, adj. qui a la vue bonne, perçante, ein scharfes Gesicht habend, зоркій глазъ, un oeil pénétrant, perçant, ein scharfes Auge.

Зоркость, сии, ф. la vue bonne, des yeux d'aigle, de lynx, ein scharfes Auge, die Scharfsichtigkeit, онъ такую имѣетъ зоркость, что и вЪ дали видитъ малыя вещи, il a la vue si bonne qu'il voit même de loin de petits objets, er hat ein so scharfes Auge, daß er auch kleine Sachen in der Ferne sieht.

Зорный, см. Зоря.

Зорочекъ & Зрачокъ, чка, м. la prunelle, der Augapfel, зорочки закатились, d'un mourant: les yeux se troublent, se vitrifient, deviennent fixes, von einem Sterbenden: die Augen werden trübe, schwach.

Зоря, ри, ф. (*ligusticum levisticum*) livèche, le-vèche, ache de montagne, ferromontaine, Lieb-süßel, Labestock, Wadefraut.

Зорный, ная, ное, adj. de levèche, von Lieb-süßel, зорная водка, de l'eau de vie de levèche, Brantwein von Lieb-süßel.

Зракъ, ка, м. 1. le visage, le regard, la vue, das Gesicht, Angesicht, die Gestalt, der Blick, Anblick, das Ansehen, бже зракъ его, яко молнія, и одѣяніе его было, яко свѣтъ, (В) et son visage étoit comme un éclair, et son vêtement blanc comme de la neige, und seine Gestalt war wie der Blitz, und sein Kleid weiß als der Schnee, онъ зрака познанъ будетъ мужъ, и срѣпненіемъ лица познанъ будетъ умный, (В) l'homme est connu à son regard, et le sage par la rencontre de sa face, man siehts einem wohl an, (an den Gesichtszügen kennt man einen Menschen) und ein vernünftiger merket den Mann an seinen Geberden; 2. la statue, la figure, le portrait, die Bildsäule, Figur, das Bild, Portrait, и сполько оларей предъ зракомъ симъ пылаетъ, (Lom.) et il y a autant d'autels érigés devant cette statue, und es sind so viele Altäre vor diesem Bilde errichtet.

Зримый, мая, мое, adj. visible, sichtbar, свѣтъ зримый, le monde visible, die sichtbare Welt.

Зритель, ля, м. le spectateur, der Zuschauer.

Зрительница, цы, ф. la spectatrice, die Zuschauerinn.

Зрительный, ная, ное, adj. (*flav.*) qui fert à la vue, visif, was zum Sehen dient, око есть зрительное орудіе, l'oeil est l'instrument de la vue, das Auge ist das Werkzeug des Sehens, зрительное стекло, зрительная трубка, une lunette d'approche, la lorgnette, loupe, das Fern-glas, Fernrohr.

Зрится, comme v. imp. on voit, il apparait, il paraît, man sieht, man erblickt.

Зрѣлище, ща, n. i. un spectacle, une scène, ein Schauspiel, eine Scene, страшное зрѣлище, un spectacle affreux, ein schreckliches, gräßliches, fürchterliches Schauspiel; 2. une comédie, une tragédie, ein Schauspiel, eine Comédie, Tragödie, плачевное зрѣлище, une tragédie, eine Tragödie.

Зрѣлость, спи, f. la maturité, die Reife, Zeitigung, Vollkommenheit, приити въ зрѣлость, mûrir, zur Reife gelangen, reif werden; fig. достигъ зрѣлости возраста, il a atteint l'âge mûr, er ist mannbar geworden, er ist zu reifen Jahren gekommen.

Зрѣлый, лая, лое, adj. 1. mûr, reif, zeitig, зрѣлые плоды, des fruits mûrs, reife Früchte; 2. fig. зрѣлый умъ, un esprit mûr, ein reifer Verstand, зрѣлый возрастъ, l'âge mûr, ein reifes Alter.

Зрѣнїе, нїя, n. i. la vue, das Gesicht, das Sehen, die Sehekrast, острое зрѣнїе, la vue bonne, perçante, ein scharfes Gesicht, Auge, слабое зрѣнїе, la vue foible, ein schwaches Gesicht; 2. le regard, l'action de regarder, das Ansehen, der Blick, удостоился зрѣнїя Императорскаго лица, il a eu le bonheur de voir la personne de l'Empereur, er ist gewürdiget worden, dem Kaiser vorgeführt zu werden, er hat das Glück gehabt, den Kaiser zu sehen; 3. зрѣнїе на лице, l'apparence des personnes, das Ansehen der Personen, нѣтъ бо на лица зрѣнїя у Бога, (В) parce que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes, bey Gott ist kein Ansehen der Personen.

Зрѣю, емъ, созрѣлѣ, созрѣю, зрѣть, созрѣть, v. n. mûrir, parvenir à maturité, reifen, reif werden, zeitig werden, zur Reife gelangen, яблоки начинающъ зрѣть, les pommes commencent à mûrir, die Äpfel fangen an reif zu werden; 2. fig. зрѣть въ лѣтахъ, parvenir à l'âge mûr, zu reifen Jahren kommen.

Зрѣнїе, нїя, n. (slav.) le tems où les fruits mûrissent, die Zeit der Reife, wo die Früchte reifen.

Зрю, зрѣшь, узрѣлѣ, узрю, зрѣшь, узрѣшь, v. n. (slav.) 1. voir, regarder, sehen, ansehen, schauen, яко человекъ зрѣшь на лице; Богъ же зрѣшь на сердце, (В) car l'homme a égard à ce qui est devant les yeux, mais l'Eternel a égard au coeur, ein Mensch siehet, was vor Augen ist, der Herr aber siehet das Herz an, кто есть человекъ, иже проживетъ и не узрѣтъ смерти? qui est l'homme qui vivra et ne verra point la mort? wo ist jemand, der da lebet, und den Tod nicht sehn wird? 2. donner, porter sur qch., être placé vers qch., gegen etwas stehen, auf etwas gerichtet seyn, яко лице храма зряше на востокъ, (В) car le devant de la maison étoit vers l'orient, denn die Thür des Tempels war auch gegen Morgen. Зрю духомъ, умомъ, je prévois, je vois par la pensée, en esprit, ich sehe voraus.

Зрюсь, зрѣшься, узрѣхся, узрюсь, зрѣшься, узрѣшься, v. r. 1. se regarder, sich ansehen, sich betrachten; 2. comme v. p. être vu, gesehen werden.

Зрячїй, чая, чее, Зрячъ, ча, че, adj. qui voit, qui n'est pas aveugle, ein Sehender, слѣпой въ сраженїе вступилъ со зрячимъ, (Сумар.) un aveugle entreprit, se mit à combattre avec

un homme qui voyoit, ein Blinder ließ sich mit einem Sehenden in einen Streit ein.

Зубарь, ря, m. espèce de râbot, eine Art Hobels.

Зубастый, тая, тое, Зубастъ, ста, сто, Зубатый, тая, тое, adj. 1. ayant de grosses dents, à grosses dents, große Zähne habend, großzahnig; 2. un homme qui est bien huppé, qui ne se mouche pas du pied, ein Mensch, der Haare auf den Zähnen hat, на него не нападай, онъ и самъ зубастъ, ne l'attaquez pas, il vous tiendra tête, il est lui même bien huppé, не дайте ihn nicht, binde nicht an mit ihm, er läßt sich nichts sagen, er hat Haare auf den Zähnen.

Зубатка, ки, f. (anarchichas lupus) l'anarchique, le loup marin, der Meerwolf.

Зубецъ, бца, Зубчикъ, ка, m. Зубцы, цовъ, Зубчики, ковъ, pl. i. la dent de plusieurs instruments, comme d'une herse, d'un rateau, d'un peigne &c., der Zahn oder die Zacke an verschiedenen Instrumenten; 3. E. an der Ege, am Rachen, am Kamm; 2. le créneau, die Rinne einer Mauer; 3. (en T. d'Archit. in der Bauk.) Iоническому ордену зубцы приличны, les dentelures conviennent à l'ordre Ioniën, die Kanten und Zacken schicken sich für die ionische Ordnung; 4. aux feuilles & rubans: la crenelure, la découpure, an den Blättern und Bändern: die Auszackung.

Зувишко, ка, n. une petite, mauvaise dent, ein kleiner, schlechter Zahn.

Зувище, ща, n. augm. une grande, grosse dent, ein großer Zahn.

Зубной корень, (cachrys odontalgica) le cachrys, plante, die Nussbolde.

Зубокъ, ака, m. Зубочекъ, чка, m. dim. une petite dent, ein kleiner Zahn, das Zähnen, класъ деньги на зубокъ, ancienne coutume en Russie de mettre de l'argent sous l'oreille de l'accouchée quand on lui fait une visite, ein alter russischer Gebrauch, der Gekrönten, wenn man sie besucht, Geld unter das Kopfkissen zu legen. Зубокъ позолотить, посеребрить, donner de l'argent, faire un cadeau à la nourrice quand la première dent pousse à l'enfant, der Amme Geld oder ein Geschenk geben, wenn der erste Zahn bey einem Kinde herauskommt.

Зувоскаль, ла, m. un moqueur, ricaner, ein Spötter, Spottvogel.

Зубочистка, сшки, f. un cure-dent, ein Zahnscher.

Зубочистный, ная, ное, adj. servant à nettoyer les dents, zum Reinigen der Zähne dienend, зубочистная щеточка, une brochette à dents, eine Zahnbürste.

Зубрѣнїе, нїя, n. l'action de faire des dents à un instrument, das Anmachen der Zähne oder Spitzen an einem Instrumente.

Зубъ, бра, m. mot qui ne se trouve que dans la Bible, (Deuter. xiv. 5.) quelques-uns le traduisent par: chevreuil, d'autres par: bison, ure, ein Wort, welches nur bloß in der Bibel vorkommt, einige übersetzen es durch: Reh, andre durch: Auerochse.

Зубю, брѣшь, вызубрилъ, вызубрю, брѣть, вызубрѣть, v. a. i. faire des dents à un instrument, Zähne einschneiden, einfeilen; 2. ébrécher qch., faire une brèche à qch., schartig machen,

машин, Scharten machen, берегись, вЪ доскѣ есть гвозди желѣзные, вызубришь топорѣ, prenez garde, il y a des clous dans la planche, vous ébrêcherez la hache, sehet euch vor, es sind Nägel in dem Brete, ihr werdet das Beil schartig machen.

Зубчатый, шая, шое, adj. découpé, crenelé, dentelé, ausgezackt, zackig, gezackelt, eingeferbt, ausgeschnitten, зубчатый листъ, une feuille en crenelure, eine gezacktes Blatt, зубчатая лента, un ruban dentelé, ausgezacktes Band.

Зубчики, ковЪ, pl. i. des crenelures aux feuilles, des dentelures aux rubans, die Auszackungen, das Ausgezackte; 2. les créneaux sur les murs, die Zinnen.

Зубъ, ба, m. i. la dent, der Zahn, верхніе, нижніе зубы, les dents supérieures, inférieures, die obere, untere Zähne, передніе зубы, les dents incisives, die Schneidezähne, Weis Zähne, Vorderzähne, зубы коренные, les dents machelières ou molaires ou grosses dents, die Backenzähne oder Stockzähne, зубы молочные, dents de lait, Milchzähne, зубы глазные, des dents canines ou ocellées, Augen-Zähne, Epigzähne, Hundezähne, зубы умные, dents de sagesse, Weisheitszähne, зубы выходящѣ, рѣжутся у дитяти, les dents percent ou viennent à cet enfant, l'enfant fait des dents, die Zähne kommen bey diesem Kinde zum Vorschein, das Kind bekommt Zähne, зубами скрывать, скрежетать, craquer des dents, grincer les dents, mit den Zähnen knirschen, скалить зубы, se moquer, ricaner, spotten, auslachen, aufziehen. Поналъ на зубы, il a trouvé son homme, er hat seinen Mann gefunden; 2. la dent de plusieurs instrumens, der Zahn, die Zacke.

Зудить, зазудѣло, зазудитъ, зудѣть, зазудѣть, v. n. imp. il démange, es juckt, es beist.

Зудъ, зуда, m. la démangeaison, un petillement, das Jucken, Reissen.

Зуй, я, Зуекъ, зуйка, m. (tringa squatarola) espèce de paon de mer, d'oiseau de combat, eine Art Streitzähne.

Зыбелъ, ли, f. см. Зыбь.

Зыбка, ки, f. espèce de berceau des gens du commun, eine Art Wiege bey dem gemeinen Manne.

Зыбкій, кая, кое, Зыбокъ, бка, бко, adj. chancelant, vacillant, schwankend, nicht fest, unsichend, зыбкое мѣсто, un terrain où l'on enfoncé, qui cède sous les pieds, eine Stelle, wo der Boden, oder das Erdreich unter den Füßen nachgibt, schwankt, зыбкое болото, un marais, marécage, ein Moor.

Зыбкость, сии, f. l'état d'une chose qui vacille, das Schwanken, Wackeln, die Beweglichkeit, опасно ходить по этому болоту для зыбкости, il est dangereux de marcher sur ce marais, il y a des places où l'on enfoncé, es ist gefährlich auf diesem Moraste wegen des schwankenden Bodens zu gehen.

Зыблемость, сии, f. i. l'état d'une chose qui vacille, das Schwanken; 2. l'inconstance, die Unbeständigkeit, Veränderlichkeit, зыблемость шаспія, l'inconstance de la fortune, die Unbeständigkeit des Glücks.

Зыблемый, мая, мое, adj. pas ferme, pas solide, vacillant, nicht fest, schwankend, unsicher, онъ подлагаетъ свое шаспіе на зыблемомъ основаніи, il fonde son bonheur sur des bases qui ne sont point du tout solides, vacillantes, er bauer sein Glück auf einen unsichern, sinkenden Grund.

Зыбленіе, нія, n. l'agitation, le branlement, das Bewegen, die Bewegung, das Wackeln.

Зыблю, зыблешь, v. a. anom. balancer, agiter, branler, bewegen, wankend machen, schaukeln, волны зыблютъ корабль, les vagues agitent le vaisseau, die Wellen schaukeln das Schiff, вѣтръ зыблеть класы, le vent balance les épis, der Wind bewegt, wiegt die Aehren.

Зыблюсь, блешься, v. r. (flav.) être agité, vaciller, se balancer, voltiger, sich hin und her bewegen, wanken, sich wiegen, flattern, двѣты зыблются, les fleurs s'agitent, die Blumen wanken, бабочка зыблется лугомъ, le papillon voltige dans les prairies, der Schmetterling flattert auf der Wiese hin und her.

Зывучій, чая, чее, Зывучъ, ча, че, adj. vacillant, schwankend, wankend, зывучей мостъ, un pont vacillant, branlant, eine schwankende Brücke, зывучее болото, un marais, Moor, зывучій песокъ, du sable mouvant, Triebsand, Flugsand.

Зыбь, би, f. i. des vagues hautes qui restent après que la tempête est passée, la houle, die heftige Bewegung der Wellen nach einem Sturm, einzelne hohe Wellen nach einem Sturm; 2. un marais, ein Moor; 3. en Poésie: l'air, les nues, in der Poesie: die Luft, die Wüste, Wolken, орелъ носится по воздушнымъ зыбямъ, l'aigle plane dans les airs, der Adler schwebt in den Lüften.

Зыкъ, ка, m. le bruit, le fracas, das Geräusch, Getöse, in heller Laut, вЪ дали слышанъ колокольной зыкъ, on entend de loin un bruit des cloches, man hört in der Ferne ein Getöse von Glocken.

Зычный, ная, ное, adj. d'un son fort, sonnant fortement, einen starken Ton gebend, einen lauten Schall habend, зычный колоколъ, une cloche qui a un son fort, eine Glocke, die einen lauten, hellen Ton, Schall hat.

Зычность, сии, f. le son fort, der laute, helle, klare Ton, das Tönen, der Schall, сырой воздухъ уменьшаетъ зычность громкихъ тѣлъ, un air humide diminue le son des corps résonnants, eine feuchte Luft vermindert den Schall tönender Körper.

Зычу, чить, зазывать, прозывать, зычу, прозывать, чать, зазывать, прозывать, v. a. crier, faire du bruit, en parlant de certaines bêtes, freyen, von gewissen Thieren, вынь сычущъ, le bator mugit, die Rorodommel bräut.

Зывается, зывулось, v. imp. il me prend un baillement, mich kommt ein Gähnen an.

Зтрака, ки, c. un niais, un badaut, benêt, ein Maulaffe, Tölpel, unbehaltlicher Mensch.

Званіе, нія, n. l'action de bailler, le baillement, das Gähnen.

ЗѢВѢЮ, ешь, **ЗѢВѢУЛЪ**, **ЗѢВѢУ**, **ВѢШЪ**, **ЗѢВѢ-
НУШЪ**, v. a. 1. bailler, gähnen, ты зѣвѣешь, по-
ди спашь, vous baillez, allez vous coucher, du
gähnst, gehe schlafen; 2. bayer aux corneilles, ba-
dauder, faire le badaud, Maulaffen feil haben, her-
um gaffen, das Maul aufsperrten.

ЗѢВОТА, пы, f. l'envie continuelle de bailler, die Gähnsucht.

ЗѢВЪ, ва, m. 1. la gueule, der Kachen, Schlund, по-
добно алчному волку, съ опверстнымъ зѣ-
вомъ гонящемуся за агнцами (М. Ж.), sem-
blable à un loup vorace qui se jette la gueule
ouverte après les agneaux, gleich einem Wolfe, der
mit aufgesperrem Kache die Schafe verfolgt, рази-
нушь зѣвѣ, ouvrir la gueule, den Kachen auf-
sperrten; 2. адскій зѣвѣ, la gueule de l'enfer,
der Kachen der Hölle.

ЗѢЛО, лѣ Zielo, huitième lettre de l'alphabet fla-
von, der achte Buchstabe des slavischen Alphabets,
das Sielo.

ЗѢЛО, adv. (flav.) très, fort, extrêmement, sehr,
heftig, велий Господь и хваленъ зѣло, и ве-
личію его нѣсть конца, (В) l'Eternel est
grand et très digne de louange, il n'est pas pos-
sible de sonder la grandeur, der Herr ist groß und
sehr löblich und seine Größe ist unaussprechlich, (hat
kein Ende).

ЗѢЛЫЙ, ная, ное, adj. très grand, fort, stark,
heftig, и окрестъ его буря зѣльна, (В) il y aura
(il y a) autour de lui une grande tempête, und um
ihn her gehet ein großes Wetter, погрязоша, яко
олово въ водѣ зѣлнѣй, (В) ils ont été en-
foncés comme du plomb dans les eaux magni-
fiques, sie sunken unter, wie Blei im mächtigen
Wasser.

ЗѢЛНЪ, зѣлно, adv. (flav.) fortement, vehem-
ment, sehr, heftig.

ЗѢНИЦА, цы, f. (flav.) la prunelle, der Aug-
apfel, сохрани мя Господи, яко зѣницу ока, (В)
garde moi comme la prunelle de l'oeil, behüte
mich, wie einen Augapfel im Auge.

ЗѢНКИ, нокѣ, pl. (T. de mép.) les yeux, (verächtl.)
die Augen, распустилъ зѣнки, il a ouvert les
yeux, er hat die Augen aufgemacht.

ЗѢКІЙ, кая, кое, **ЗѢКОУ**, бкѣ, бкѣ, adj. fril-
леux, frostig, я очень зѣбокѣ, не могу шер-
пѣшь спужу, je suis extrêmement frilleux, je
ne puis pas supporter le froid, ich bin sehr frostig,
ich kann die Kälte nicht vertragen.

ЗѢЛИКЪ, ка, ou **ЗѢЛИЦА**, цы, f. (fringilla
coelebs) le pinçon, der Finke.

ЗѢЛИНА, ны, f. la gelivure, die Wetterluft, Eis-
kluft.

ЗѢЛЫЙ, лая, лое, adj. 1. gelé, endommagé par
la gelée, verstorben, vom Froste beschädiget, **ЗѢЛОЕ**
ЯБЛОКО, une pomme gelée, ein gefrorener Apfel;
2. frilleux, froidureux, frostig.

ЗѢНУ, бнешь, **ОЗѢБЪ**, **ОЗѢБУ**, **БНУШЪ**, **ОЗѢ-
НУШЪ**, v. n. avoir froid, Kälte empfinden, frieren,
здѣсь тепло, а ты зѣбнешь, il fait chaud ici
& vous avez froid, es ist warm hier und dich friert,
она очень озѣбла, elle est transie de froid, es frieret
sie sehr.

ЗѢННИНЪ, нина, нино, **ЗѢННІЙ**, няя, нее, adj.
de gendre, appartenant au gendre, dem Tochter-
mann gehörig, **ЗѢННИНА** мать, la mère du gen-
dre, die Mutter des Tochtermanns, **ЗѢННИНЫ** де-
ревни, les villages du gendre, die Güter des To-
chtermanns, **ЗѢННЕЕ** имѣніе, le bien du gendre,
das Vermögen des Tochtermanns.

ЗѢТЬ, ця, m. **ЗѢТѢКЪ**, цѣка, **ЗѢТЮШКО**, цѣка,
dim. le gendre, le mari de la fille, der Tochter-
mann, Eidam, Schwiegersohn.

И.

И, l'Igè, la neuvième lettre de l'alphabet
flavon & la huitième de l'alphabet russe qui se
prononce comme l'I françois. Comme chifre il
marque huit, (pour quelle raison on l'appelle
И осмеричное, l'I marquant huit), avec
Pi (И) dix-huit & avec le petit trait doublement
rayé à côté, (XИ) huit mille, das Iffe, der reunte
Buchstabe des slavischen und der achte des russischen Alpha-
betes, welcher wie ein deutsches I ausgesprochen wird,
als Zahl acht, (daher er auch И осмеричное) das
achtfache I, genannt wird, mit dem I, (И) achtzehn
und mit der neben sich stehenden, zweymal durchstrichenen
kleinen Linie, (XИ), acht tausend anzeigt.

И, conj. aussi, de plus, de même, und, auch, so
gar, огонь и вода, le feu et l'eau, Was-
ser und Feuer, вы и я, vous et moi, sie und
ich, онъ его и билъ, il l'a même frappé, er
hat ihn so gar geschlagen, хопяъ вы и братъ мой
были, fussiez vous même, quand même vous se-
riez mon frère, wenn sie auch mein Bruder wären.

Ибо, conj. car, parce que, denn, weil, будь въ
выборѣ друга остороженъ, ибо найши вер-
наго друга трудно, soyez prudent dans le
choix d'un ami, car il est difficile de trouver un
vrai ami, sey vorsichtig in der Wahl eines Freundes,
denn es ist schwer, einen wahren Freund zu finden.

ИВУШКА, и, f. (veronica beccabunga) beccabunga,
véronique aquatique, Bachungen, Wassergauchheil.

ИВА, вы, f. **ИВУШКА**, ки, dim. (salix alba)
l'osier blanc, le saule vulgaire blanc, le saule,
die Bachweide, weiße Weide, Weide.

ИВАНОВЪ ДЕНЬ, la fête de St. Jean, la Saint-Jean,
das Johannis-Fest, Johannis.

ИВАНОВЪ, ва, во, adj. de Jean, dem Johann gehörig.
ИВАНЪ ДА МАРЯ, (melampyrum nemorosum)
blé de vache, de boeuf, herbe rouge, Ruch-
weigen, Wachtelweigen mit blauen Spizen.

ИВАНЪ, на, m. Jean, Johann.

ИВЕРЕНЪ, рнѣ, m. **ИВЕРЕШОКЪ**, шкѣ, un éclat,
un morceau qui s'est détaché, der Splinter, ein
an

abgesprungenes Stück, иверень отъ камня, бомбы, un éclat de pierre, de bombe, ein abgesprungenes Stück von einem Steine, einer Bombe, ядро пакъ ударило въ стѣну, что иверни отъ нея полетѣли, le boulet donna si fort contre la muraille, que les éclats en sautoient, die Kugel preßte, schlug mit solcher Gewalt gegen die Wand, daß die Stücke herum flogen, онъ былъ убитъ ивернемъ отъ бомбы, il fut tué d'un éclat d'une bombe, er wurde von dem abgesprungenen Stücke einer Bombe erschlagen.

Ивинъ, на, m. (tantalus ibis) l'ibis, espèce de cicogne en Egypte, der Ibis, eine Art Störche in Aegypten.

Ивишенье, нья, n. espèce de champignon, eine Art Erdschwämme.

Ивнякъ, ка, m. une saussaie, das Weidengehölz, der Weidenbusch, Weidenwald.

Ивовый, вая, вое, adj. de faule, weiden, von Weiden, ивовый хлыстъ, une housine de faule, eine Weidengerste, Weidenruthe.

Иволга, ги, f. (oriolus galbula) le loriot, l'orimierle, le compère, oiseau, die Golddroßel, der Pfingstvogel, die Goldamsel, der Pyrolt, Rischvogel.

Игемоновъ, ва, во, adj. de Gouverneur, von dem Stadthalter, Oberbefehlshaber, воеже предаши его начальству и области Игемоновъ (В) afin de le livrer à la puissance du Gouverneur, damit sie ihn überantworten konnten der Obrigkeit und Gewalt des Landpflegers.

Игемонъ, на, m. le Gouverneur, der Stadthalter, Oberbefehlshaber, Клавдій Лисіа державному Игемону Филиксу радованію, (В) Claude Lyfias au très-excellent Gouverneur Félix, salut, Claudius Lyfias dem theuren Landpfleger Felix, Freude zuvor.

Игла, лы, f. 1. l'aiguille, die Nadel, Nähnadel, игла золотопшвейная, une aiguille à broder, de tambour, eine Stichnetel, иглы чулочные, des aiguilles à tricoter, Stricknadeln, Knätnadeln. 2. les piquants d'un hérisson, d'une épine, die Stacheln eines Igels, eines Dornstrauchs; 3. la chenivotte, ein Schäbe, Achel oder Azen im Hanse; 4. la feuille de pin, de sapin, die Tangel, Nadel der Nadelholzer.

Игла, лы, f. (syngnathus acus) l'aiguille, Parphye, poisson, der Nadelfisch, Hornfisch.

Иглиный, Игольный, ная, ное, adj. d'aiguille, zu der Nähnadel gehörig, иглиное острие, la pointe de l'aiguille, die Spitze einer Nähnadel, иглиныя ушки, игольное ушко, le trou d'une aiguille, das Nadelohr.

Иглистый, тая, тое, adj. des arbres ayants des pointes ou épingles au lieu de feuilles, Tangeln, Nadeln habend, сосна дерево иглистое, le pin est un arbre qui a des pointes, die Nichte gehört zu den Nadelholzern.

Иглица, ды, f. une aiguille de bois pour faire des filets, eine hölzerne Stricknadel zu Netzen.

Иглица, ды, f. (ruscus aculeatus) myrthe sauvage ou épineux, buis piquant, petit houx, Mäufedorn.

Иглаватый, тая, тое, Иговатъ, та, то, adj. 1. qui a des pointes au lieu de feuilles, das

Tangeln hat; 2. qui a des piquants, das Stacheln hat, stachelig.

Игнатій, тія, m. Ignace, Ignatius.

Иго, йга, n. le joug, das Joch, не паки подъ игомъ работы держитесь, (В) ne vous soumettez plus au joug de la servitude, und lasset euch nicht wieder in das knechtische Joch fangen, освободитесь отъ ига, или изъ-подъ ига, s'affranchir du joug, sich vom Joch befreien, свернуть, сбросить съ себя иго, secouer le joug, das Joch abschütteln, возложить иго, imposer un joug, ein Joch auflegen, преклониться подъ иго, ployer sous le joug, sich unter das Joch beugen.

Иголка, Иголочка, и, f. dim. une petite aiguille, ein Nähnadelchen, eine kleine Nähnadel, eine Nähnadel.

Игольникъ, ка, m. l'aiguillier, die Nadelbüchse, костяной, серебряной игольникъ, un aiguillier d'ivoire, d'os, d'argent, eine knöcherne, elfenbeinene, silberne Nadelbüchse.

Игольный, ая, ое, см. Иглиный.

Игольчатый, тая, тое, adj. ayant la figure d'une aiguille, ressemblant à une aiguille, nadel-förmig, spitzig, einer Nadel ähnlich.

Игольщикъ, ка, m. l'aiguillier, der Nadel, Nadelmacher.

Иготка, рки, Игобочка, чки, f. dim. un petit jeu, ein kleines Spiel, ein Spielchen.

Игорный, ная, ное, adj. de jeu, zum Spiele gehörig, игорная карта, une carte à jouer, eine Spielkarte.

Иготный, ная, ное, adj. de mortier, zum Mörtel gehörig, иготной пестикъ, le pilon, die Mörterkeule.

Иготъ, ти, f. Иготка, тки, dim. le mortier, der Mörtel, (zum zerstoßen).

Игра, иры, f. 1. le jeu, l'amusement, das Spiel, die Ergöglichkeit, невинная игра, un jeu innocent, ein unschuldiges Spiel, карточная игра, le jeu de cartes, aux cartes, das Kartenspiel, любить игру, aimer le jeu, das Spiel lieben, пристрастну, привязану быть къ игръ, être passionné pour le jeu, être adonné au jeu, für das Spiel passionirt seyn, ein passionirter Spieler seyn, dem Spiele ergeben seyn, у меня дурная игра, j'ai un mauvais jeu, ich habe ein schlechtes Spiel, ко мнѣ пришла хорошая игра, il m'est entré beau jeu, j'ai reçu un beau jeu, ich habe ein schönes Spiel bekommen; 2. игра на клавинодахъ, le jeu au, sur le clavecin, das Spielen auf dem Klaviere, онъ игрою своею на скрипкѣ всякаго плъняентъ, il charme tout le monde par son jeu sur le violon, er nimmt jeden durch sein Spiel auf der Violine ein; 3. игры Олимпійскія, Немецкія, les jeux Olympiques, Neméens, die Olympischen, Nämischen Spiele; 4. игра природы, (en T. d'Hist. nat. in der Naturgesch.) un jeu de la nature, ein Naturspiel.

Игралище, ша, n. (flav.) 1. le théâtre, das Theater, der Schauplatz; 2. le badinage, der Scherz, но въ ниша игралище были живомъ нашъ, (В) mais telles gens comptent notre vie pour un

un jeu, sie halten auch das menschliche Leben für einen Scherz; 3. le jeu, jouet, das Spiel, Spielwerk, человекъ есть игралище счастья, l'homme est un jouet de la fortune, der Mensch ist ein Spielwerk des Glücks.

ИГРАЛИЩНЫЙ, ная, ное, adj. fixé pour la présentation des jeux, zum Aufführen der Schauspiele bestimmt.

ИГРАЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. servant à jouer, de jeu, zum Spielen dienend, gehörig, игральные кости, des osselets à jouer, Knochen zum Spielen.

ИГРАНИЕ, ния, n. l'action de jouer, das Spielen, играние въ шашки, въ карты, l'action de jouer aux dames, aux cartes, das Damenspielen, Kartenspielen, играние на скрипкѣ, l'action de jouer du violon, das Violinspielen.

ИГРАНЫЙ, ная, ное, adj. joué, avec quoi on a joué, gespielt, играная колода картъ, un talon de cartes, avec lequel on a déjà joué, un talon de vieilles cartes, ein Spiel alter Karten, комедію, вчера игранную, сего дня опять играю будуиъ, on donnera aujourd'hui la même comédie qu'on a jouée hier, man wird heute die nämliche Comédie aufführen, welche man gestern gespielt hat, заиграю снова играную пьесу, jouer de nouveau une chanson qu'on a déjà jouée, ein gespieltes Lied noch einmal, wieder spielen.

ИГРАЮ, ешь, игралъ, играю, играю, v. a. 1. jouer, s'amuser, spielen, sich vergnügen, дѣши между собою играюиъ, les enfans jouent entre eux, die Kinder spielen unter sich, играюиъ ушибся, il s'est blessé en jouant, er hat sich beschädigt, indem er spielte; 2. во что или чѣмъ, jouer à qch., spielen, играюиъ въ карты, jouer aux cartes, Karten, in Karten spielen, играюиъ въ жмурки, jouer au colin-maillard, Blindenfuh spielen, играюиъ въ куклы, jouer à la poupée, mit der Puppe spielen, малыя дѣши играюиъ всѣмъ, что имъ въ руки попадетъ, les jeunes enfans jouent avec tout ce qu'ils rencontrent, trouvent, die kleinen Kinder spielen mit allem, was ihnen nur in die Hände kommt; 3. на чѣмъ, jouer un instrument, auf etwas spielen, играюиъ на скрипкѣ, jouer du violon, auf der Violine spielen, играюиъ на арфѣ, на гитарѣ, pincer la harpe, la guitare, jouer de la guitare, auf der Harfe, auf der Guitare spielen; 4. играюиъ комедію, jouer, représenter une comédie, eine Comédie spielen, vorstellen, geben, онъ играюиъ любовника, il joue l'amoureux, le rôle d'un amoureux, er spielt den Liebhaber; играюиъ симфонію, jouer une symphonie, eine Symphonie spielen; 5. флейша, скрипка дурно играюиъ, la flute, le violon joue mal, a un mauvais ton, die Flöte, die Violine spielt schlecht. Камень хорошо играюиъ, la pierre a un beau jeu, joue bien, der Stein spielt schön. Частіе играюиъ людьми, le bonheur se joue des hommes, das Glück spielt mit den Menschen.

ИГРАЮЧИ, gérond. en jouant, spielend, spielender Weise, онъ все дѣлаюиъ играючи, il fait tout en jouant, er macht alles im Spielen, spielend.

ИГРЕНІЙ, ная, ное, adj. des chevaux: un alzag à crinière et queue blanchâtres, von Pferden: ein Fuchs mit weißer Mähne und weißem Schweife.

ИГРЕЦКИ, adv. en joueur, en maître, spielermäßig, meisterhaft, игра эта сыграна по игрецки, ce jeu a été joué en maître, dies Spiel ist meisterhaft gespielt.

ИГРЕЦКІЙ, кая, кое, adj. de joueur, dem Spieler eigen.

ИГРИВЫЙ, вая, вое, Игривъ, ва, во, adj. qui aime à jouer, der gern spielen mag, игривое дитя, un enfant qui aime à jouer, ein Kind, das gern spielt, игривый козленокъ, un petit bouc badin, folâtre, ein lustiges Böckchen.

ИГРИЩЕ, ща, n. un grand jeu, ein großes Spiel.

ИГРИЩНЫЙ, ная, ное, adj. ce qui est pendant les jeux, was während der Spiele ist, игрищныя пѣсни, des chants qu'on chante pendant les jeux, wieder, welche während der Spiele abgesungen werden.

ИГРОКОВЪ, ва, во, adj. de joueur, dem Spieler gehörig.

ИГРОКЪ, ка, n. un joueur, ein Spieler, искусный игрокъ, un joueur habile, ein geschickter Spieler, онъ игрокъ и мотъ, il est joueur et dépendier, er ist ein Spieler und Verschwenker; онъ почитается хорошимъ игрокомъ на скрипкѣ, on le croit un joueur habile sur le violon, man hält ihn für einen geschickten Violinisten.

ИГРУШЕЧНЫЙ, ая, ое, adj. de jouet, de joujou, se dit des gens qui vendent ou font des jouets, wird von Leuten gesagt, welche Spielzeug verkaufen oder machen, игрушечной продавецъ, un homme qui vend des jouets, des joujoux, einer, der Spielwerk verkauft.

ИГРУШКА, шки, f. Игрушечка, чки, dim. un joujou, jouet, das Spielzeug, Spielwerk; дѣтскія игрушки, des joujoux d'enfans, Spielwerk für Kinder.

ИГУМЕНОВЪ, ва, во, adj. appartenant à l'Abbé, dem Abte eigen, gehörig.

ИГУМЕНСКІЙ, кая, кое, adj. d'Abbé, vom Abte, игуменская келія, la cellule d'un Abbé, die Zelle eines Abtes, Игуменскій санъ, la dignité d'Abbé, die Würde eines Abtes.

ИГУМЕНСТВО, ства, n. 1. la dignité d'Abbé, die Abtswürde; 2. l'Abbaye, die Abten, въ Россіи много Игуменствъ, il y a beaucoup d'Abbayes en Russie, es gibt viel Abteyen in Russland.

ИГУМЕНСТВУЮ, ешь, ваюиъ & Игумену, нишь, нилъ, нить, v. n. être Abbé, être revêtu de la dignité d'Abbé, Abt seyn, die Würde eines Abtes bekleiden, сей Преподобный отецъ игуменствовалъ десять лѣтъ, ce révérend Père a été dix ans Abbé, dieser ehrwürdige Pater ist zehn Jahr Abt gewesen.

ИГУМЕНЪ, на, m. l'Abbé, der Abt.

ИГУМЕНЬИНЪ, на, но, adj. d'Abbesse, der Abtissin gehörig.

ИГУМЕНЬЯ, ньи, f. l'Abbesse, die Abtissinn.

ИДЕЯ, и, f. l'idée, die Idee.

ИДОЛОЖЕРТВЕННОЕ, наго, n. (flav.) un sacrifice offert aux idoles, ein den Götzen gebrachtes Opfer.

ИДОЛОЖЕЦЪ, ца, m. un idolâtre, ein Götzenanbetor, идоложцемъ и всѣмъ живымъ частіимъ въ езерѣ, горящемъ огнемъ и жупеломъ, (B) aux idolâtres et à tous menteurs, leur part sera dans l'étang ardent de feu et de souff-

souffre, den abgöttischen und allen Lügern, deren Theil wird seyn in dem Pfuhle, der mit Feuer und Schwefel brennt.

Идолонеиство, спва, n. P'idolâtrie, der Götzdienst, die Abgötterey, Хриспосъ явился на земли, избавивъ родъ нашъ отъ идоло-неиствовства, (Ирмол. гла. V. пѣснь. 1.), Jésus Christ a paru sur la terre, en délivrant notre genre de P'idolâtrie, Christus ist auf der Erde erschienen und hat unser Geschlecht von der Abgötterey befreiet.

Идолопоклонѣніе, я, n. P'idolâtrie, die Abgötterey.

Идолопоклонникъ, ка, m. un idolâtre, ein Götzdiener. Идолопоклонница, цы, f. P'idolâtre, une femme idolâtre, eine Götzdienerinn.

Идолопоклонничая, ешь, чашь, v. n. idolâtrer, adorer les faux dieux, Abgötterey treiben.

Идолопоклонничій, чья, чье & Идолопокло-ническій, ая, ое, adj. idolâtre, d'idolâtrie, paupen, abgöttisch, zur Abgötterey gehörig, heidnisch, идолопоклонническіе народы, des peuples paupens, heidnische Völker.

Идолопоклонство, спва, n. Идолослужѣніе, я, n. см. Идолопоклонѣніе.

Идолослужитель, ая, Идолослужѣбникъ, ка, см. Идолопоклонникъ.

Идолъ, ла, m. P'idole, der Göze, das Gözenbild, украде Рахиль идолы отца своего, (В) Rachel déroba les marmousets, (idoles), qui étoient à son père, und Rahel stahl ihres Vaters Gözen, язвочники поклонялись идоламъ, les paupens adoroient les idoles, die Heiden betheten die Gözen an; fig. скупой почитаетъ идоламъ своимъ деньги, l'avare regarde l'argent comme son idole, fait de l'argent son idole, der Geizige hält das Geld für seinen Abgott.

Идолъница, цы, f. un temple d'un idole, une pagode, ein Gözentempel, eine Pagode.

Идолъскій, кая, кое, adj. d'idole, zum Gözen gehörig, идолъскіе жрецы, les prêtres d'un idole, die Gözenpriester; идолъскія жертвы, les sacrifices offerts à l'idole, die Gözenopfer, идолъскій храмъ, un temple idolâtre, le temple d'un idole, der Tempel eines Gözen, der Gözentempel.

Иду, идѣшь, шелъ, пойду, иппи, en slav. иппи, v. n. i. aller, gehen, пойми отъ рога и матери его, и иди въ землю Израилеву, (В) prends le petit enfant et sa mère et t'enfui en Egypte, nimm das Kindlein und seine Mutter, und siehe nach Aegypten, иппи пѣшкомъ, aller à pied, zu Fuß gehen, куда вы идете? où allez vous? wo gehen sie hin? я иду домой, je m'en vais chez moi, je vais à la maison, иду же въ Hause, иппи скоро, ниho, aller vite, doucement, lentement, geschwind, langsam gehen, иппи лѣсомъ, aller dans le bois, par le bois, im Holze, durchs Holz gehen, иппи на помощь, aller au secours, zu Hülfe gehen, ледъ идетъ по рѣкѣ, la glace charrie sur la rivière, la rivière débacle, das Eis gehet auf dem Flusse, облака иду отъ востока къ западу, les nues vont de l'orient à l'occident, die Wolken ziehen, gehen von Osten nach Westen, планеты иду безпре-

спанно, les planètes se meuvent toujours, sont dans un mouvement continuuel, die Planeten bewegen sich, laufen beständig; 2. vouloir aller, gehen wollen, они иду въ гости, ils veulent faire des visites, aller en visite, sie wollen zu Gaste gehen, я его звалъ съ собою, но онъ не идетъ, je l'ai prié d'aller avec moi, mais il ne veut pas, ich habe ihn gebeten mit mir zu gehen, aber er will nicht; 3. иппи въ монахи, se faire moine, prendre le froc, Mönch werden, иппи въ военную службу, entrer dans le service, prendre le parti des armes, se faire soldat, Dienste nehmen, in Kriegsdienste gehen, иппи къ кому въ услуженіе, s'engager chez qn., entrer en service chez qn., bey jemanden in Dienste gehen; 4. на что, se conduire, faire, viser, sich betragen, es darnach machen, darauf ausgehen, zur Absicht haben, онъ на то идетъ, чтобы его отдали въ солдаты, il se conduit de façon qu'on le donnera pour être soldat, qu'on le fera soldat, er führt sich so auf, daß man ihn wird unter die Soldaten geben müssen, онъ на то идетъ, чтобы его сдѣлать несчастливымъ, il ne vise qu'à le rendre malheureux, tout son but est de le rendre malheureux, er gehet darauf aus, seine ganze Absicht ist, ihn unglücklich zu machen; 5. au jeu de cartes: jouer, aller, im Kartenspiele: spielen, вамъ слѣдуетъ иппи, вамъ иппи, c'est à vous à jouer, sie müssen spielen, иппи съ козырей, съ крали, jouer à tout, un atout, la dame, aller de la dame, Trumpf, die Dame spielen; 6. работа ихъ идетъ по маленьку, leur travail va petitement, ihre Arbeit gehet langsam; 7. часы иду върно, la montre va juste, die Uhr gehet richtig; 8. другой день идетъ, какъ онъ отсюда уѣхалъ, c'est aujourd'hui le second jour qu'il est parti d'ici, es ist heute der zweite Tag, daß er weggereiset ist, другая идетъ недѣля великаго поста, nous avons la seconde semaine, nous sommes à la seconde semaine, c'est à présent la seconde semaine du grand carême, wir sind in der zweiten Fastenwoche, ему минуло десять лѣтъ пошелъ одиннадцатой, il a passé dix ans, il est dans sa onzième année, er ist zehn Jahr alt, er ist im eilften, er geht ins eilfte; 9. se faire, aller, angehen, vor sich gehen, seyn, gehen, идетъ обѣдя, la messe se dit actuellement, la messe est commencée, man hält jetzt Messe, die Messe ist angegangen, работа идетъ, on travaille, on est au travail, man arbeitet, man ist bey der Arbeit, идетъ игра, on joue, on est au jeu, on est à jouer, man spielet, man ist bey'm Spiele, между ими идетъ переписка, ils sont en correspondance, ils ont un commerce de lettres entr'eux, sie correspondiren zusammen, sie stehen im Briefwechsel mit einander, иду мирные переговоры, on négocie pour la paix, on est en négociations de paix, on est à négocier la paix, man treibt, pflegt Friedensunterhandlungen, между ими идетъ война, ils sont en guerre, ils se font la guerre, sie sind im Kriege begriffen, идетъ моръ, le commerce va, on fait le commerce, man handelt; 10. s'étendre, aller, sich erstrecken, gehen, отъ cero мѣсна идетъ

на сто верстъ пустая степь, il s'étend de cet endroit un désert dans la longueur de cent verstes, un désert de cent verstes s'étend à partir de cet endroit, eine öde Step oder Wüste erstreckt sich in einer Länge von hundert Werste von diesem Orte an; 11. couler, laufen, fließen, идетъ кровь изъ носу, je saigne du nez, die Nase blutet mir, ich habe Nasenbluten, идетъ вода на прибыль, les eaux haussent, das Wasser steigt; 12. гвоздь идетъ въ стѣну, le clou entre dans la muraille, der Nagel geht in die Wand, сапоги узки, нейдутъ на ногу, les bottes sont étroites, elles ne vont pas sur le pied, die Stiefel sind enge, sie gehen nicht auf den Fuß, sie lassen sich nicht anziehen, нишка нейдетъ въ иглу, нишка, нейдутъ ушки, le fil n'entre pas dans le trou de l'aiguille, der Faden geht nicht ins Nadelloch; 13. convenir, être convenable, passen, sich beziehen, sich schicken, эпомъ примѣръ сюда идетъ, cet exemple va, convient, cadre ici, dies Exempel paßt hier, geht hier an, бѣлые чулки ко всякому платью идутъ, des bas blancs vont à tous les habits, weiße Strümpfe schicken sich, passen zu jedem Kleide, stehen bei jedem Kleide gut, эпомъ указъ къ сему дѣлу нейдетъ, cette ordonnance n'a point de rapport avec cette affaire, dieser Befehl bezieht sich gar nicht auf diese Sache; 14. recevoir, avoir, bekommen, haben, ему идетъ лянъ сотъ рублей жалованья, il reçoit, il a cinq cent roubles d'appointement, er hat, bekommt fünf hundert Rubel Gehalt, сверхъ денегъ ему идетъ столъ, платье и кааршира, outre la paye il reçoit encore la table, des habits & le logement, er bekommt außer dem Gelde auch noch den Tisch, Kleider und Wohnung; 15. se dépenser, être dépensé, aufgehen, vergehen werden, у него на столъ каждой день идетъ по десяти рублей, il dépense journalièrement, chaque jour dix roubles pour sa table, sa table lui coûte chaque jour dix roubles, sein Tisch kostet ihm täglich zehn Rubel, на это строение много идетъ денегъ, on dépense beaucoup d'argent pour cette maison, la construction de cette maison coûte beaucoup d'argent, dieser Bau kostet viel Geld; 16. être employé, entrer, gebraucht werden, ртуть идетъ въ разныя лѣкарства, le vis-argent est employé dans plusieurs remèdes, on se sert du vis-argent dans plusieurs remèdes, le vis-argent entre dans la composition de plusieurs remèdes, das Quecksilber wird zu verschiedenen Arzeneien gebraucht, дубовой лѣсъ идетъ на строение кораблей, le bois de chêne est employé pour la construction des vaisseaux, das Eichenholz wird zum Schiffsbau gebraucht, квасцы идутъ въ составъ красокъ, l'alun entre dans la composition des couleurs, der Alaun wird zur Verfertigung der Farben gebraucht; 17. venir, être envoyé, aller, kommen, geschickt werden, gehen, я иду изъ церкви, je viens de l'église, ich komme aus der Kirche, чай идетъ изъ Китая, le thé vient de la Chine, der Thee kommt aus China, лучшя сукна идутъ изъ Англіи, les meilleurs draps viennent de l'Angleterre, die besten Tücher kommen aus England, пенька

идетъ изъ Россіи въ чужіе края, la chanvre est envoyée, va de la Russie dans les pays étrangers, der Hanf geht aus Rußland nach fremden Ländern, wird nach fremden Ländern versandt, ausgeführt; 18. se vendre, se débiter, abgehen, Abgang haben, verkauft werden, эпомъ товаръ идетъ хорошо, cette marchandise se vend bien, se débite bien, il se fait un grand débit de cette marchandise, diese Waare geht gut ab, hat guten Abgang. Импи на умъ, на мысль, venir en pensée, dans l'idée, plaire, faire plaisir, charmer, amuser, einfallen; gefallen, Vergnügen machen, besagen; печаль его столько разспроила, что ему никакія забавы на умъ нейдутъ, le chagrin l'a tellement dérangé, qu'aucun divertissement ne lui fait plaisir, derummer hat ihn so misérablement gemacht, daß ihm nichts Vergnügen macht. Импи по правдѣ, être juste, agir justement, gerecht seyn, gerecht handeln. Идетъ молва, слухъ, il court un bruit, es geht ein Gerücht. Идетъ рѣчь, слово, on parle, man spricht, man redet. Импи за кого, des femmes: se marier, von Frauenzimmern: sich verheirathen, verheirathet werden, она идетъ за человека богатаго, elle se marie avec un homme riche, sie verheirathet sich mit einem reichen Mann. Импи въ вѣру, embrasser une religion, eine Religion annehmen. Импи противъ кого, agir contre qn., gegen jemanden handeln, gegen einen seyn, einem zuwider seyn, sich gegen jemanden auflehnen. Импи противъ совѣсти, противъ правды, agir contre la conscience, contre la vérité, gegen sein Gewissen, gegen die Wahrheit handeln. Импи въ низъ, tomber en décadence, in Verfall gerathen, herunter kommen.

Идучи, gerond. en allant, im Gehen, indem man ging.

Идущій, щая, щее, part. allant, qui va, gehend, der geht.

Иждиваю & Изжидиваю, ешь, ждихъ, ваши, v. a. (слав.) 1. vivre, passer sa vie, leben, sein Leben zubringen, въ лѣноспии все житіе мое изжидихъ (Спихир. послѣ Евангел. въ чепыредесятиницу поемая), j'ai passé toute ma vie dans la paresse, à ne rien faire, ich habe mein ganzes Leben in Faulheit zugebracht; 2. dépenser, ausgeben, vergehen, aufgehen lassen, verthun.

Иждивеніе, я, n. les frais, la dépense, die Unkosten, die Kosten, соиздати и обновляши дѣла святыя, и иждивеніе дастся отъ сокровища Царскаго, (В) et l'on fournira du revenu du Roi les frais pour rebâtir & réparer les ouvrages des lieux saints, zum Bau und Verbesserung des Tempels wird der König die Kosten auch legen von seinem eigenen Einkommen, печатамъ книгу своимъ иждивеніемъ, faire imprimer un livre à ses frais, ein Buch auf seine Kosten drucken lassen, заведеніе сіе пребуеитъ многого иждивенія, cet établissement demande de grandes dépenses, diese Einrichtung fordert große Kosten.

Иже, жа, n. la lettre Igé, l'Igé, der Buchstabe Ihe, das Ihe.

Иже, яже, еже, pron. (слав.) lequel, laquelle, qui, welcher, welche, welches, иже бо аще со-

творитъ волю Божию, (В) car quiconque fera la volonté de Dieu, denn wer Gottes Willen thut.

Ижица, цы, f. l'igitsa, dernière lettre de l'alphabet slavo-russe, das Izhiza, der letzte Buchstabe des slawonisch-russischen Alphabets.

Изба, бы, f. le poêle, une chambre des gens du commun, d'un paysan, des domestiques, die Stube, besonders der gemeinen Leute, des Gesindes, die Bauerstube, людская изба, la chambre des domestiques, die Gesindestube.

Избавитель, ля, m. le libérateur, sauveur, der Erretter, Befreyer, Erlöser, избавитель мой ошъ врагъ моихъ гнѣбавыхъ, (В) c'est lui qui m'a délivré de mes ennemis (courroucés), der mich errettet von meinen (erzürnten) Feinden.

Избавительница, цы, f. la libératrice, die Befreyerin, Erretterin.

Избавленіе, нѣя, n. la délivrance, die Befreyung, Erlösung, избавленіе посла Господь людямъ своимъ, (В) l'Eternel a envoyé la rédemption à son peuple, er sendet Erlösung seinem Volke.

Избавленный, нная, нное, adj. délivré, befrejet, erlöset.

Избавляю, ешь, бавилъ, бавлю, вляшь, бавишь, v. a. délivrer, sauver, befreien, retten, erlösen, erretten, въ день людемъ избавитъ его Господь, (В) l'Eternel le délivrera au jour de la calamité, den wird der Herr erretten zur bösen Zeit.

Избавляюсь, ешься, бавился, бавлюсь, вляшься, бавишься, v. r. se délivrer, se sauver, échapper, sich befreien, sich los machen, sich retten, entgehen, избавившись ошъ погнѣбелі, se sauver de sa perte, dem Untergange entgehen, sich von dem Untergange retten.

Избалованный, нная, нное, adj. gâté, dorloté, corrompu (par l'éducation), verwöhnt, verzärtelt, избалованное дитя, un enfant gâté, ein verwöhntes Kind.

Избаловываю, ешь, валъ, лую, вашь, v. a. gâter, dorloter, mignarder, verwöhnen, verzärteln.

Избаловываюсь, ешься, вался, луюсь, вашься, v. r. se gâter, se corrompre, sich verwöhnen, sich verzärteln, крестьянскія дѣти, будучи въ господскихъ слугахъ, нечувствительно избаловывающіяся, les enfans des paysans, étant pris pour domestiques, quand ils sont domestiques, se gâtent insensiblement, die Bauerkinder, verwöhnen sich, werden unvermerkt verdorben, sobald sie Bedienten werden.

Избездѣлничаться, чался, чається, v. r. anoir, devenir coquin, fripon, ein Bösewicht, ein Schelm, zum Schelme werden.

Избиватель, ля, m. un meurtrier, assassin, ein Mörder.

Избиваю, ешь, билъ, ваши, биши, v. a. (slav.) i. exterminer, tuer, assassiner, ermorden, umbringen, töten, vertilgen, во упріа избивахъ вся грѣшныя земли, (В) je retrancherai (j'exterminerai) chaque matin tous les méchants du pays, frühe vertilge ich alle Gottlosen im Lande; 2. assommer de coups, briser, blesser partout,

ganz zerschlagen, zu Schanden hauen, äbel zurechten, все его мило избито, il est tout brisé, il a le corps roué, il est tout couvert de blessures, er ist ganz zerschlagen, zu Schanden gehauen.

Избиваюсь, ешься, бился, вапсья, бишься, v. r. se blesser partout, sich überall zerschlagen.

Избираемый, мая, мое, adj. ce qui peut être acquis par élection, électif, was gewählt werden kann.

Избираниѣ, нѣя, n. l'élection, die Wahl, нынѣ происходило избираниѣ судей, aujourd'hui s'est faite l'élection des juges, on a aujourd'hui élu les juges, man hat heute die Richter gewählt, heute ist die Wahl der Richter vor sich gegangen.

Избиратель, ля, m. celui qui choisit, der Wähler, Wählende.

Избирательство, спва, n. см. Избираниѣ.

Избирательствую, спвовадъ, вапшь, & Избираю, ешь, избралъ, беру, бирашь, избрать, v. a. choisir, élire, faire choix, wählen, erwählen, auswählen, auslesen, aussuchen, избрать себѣ родъ жизни, prendre un état, sich einen Stand, eine Lebensart wählen, избрать достойнѣйшаго, élire le plus digne, den würdigsten wählen.

Избитый, шая, мое, adj. cassé, brisé, rompu, zerschlagen, zerhauen, zu Schanden gehauen, äbel zugerichtet, у него вся спина избита въ кровь, въ синева, il a le dos tout meurtri de coups, sein Rücken ist ihm blutig, braun und blau zerschlagen; избитый шоваръ, de la marchandise cassée, zerschlagenes Gut; дорога очень избита, le chemin est tout rompu, très dégradé, der Weg ist ganz ausgefahren.

Избиеніе, нѣя, n. l'action de casser, d'étriper qn. à force de coups, das Zerschlagen, Zerhauen.

Изблевываю, ешь, валъ, вапшь, v. a. i. cracher, vomir, auswerfen, ausspeien, ausspucken; 2. fig. vomir, jeter, ergießen, ergehen lassen, auslassen, изблевать желчь свою на кого, répandre sa bile sur qn., s'emporter contre qn., seine Galle über jemanden ausschütten, изблевать ярость, éclater dans sa colère ou de colère, seine Wuth auslassen.

Изблизка, adv. de près, du voisinage, aus der Nähe, aus einem nahe gelegenen Orte.

Избный, ная, ное, adj. de chambre de paysan ou de gens, zur Bauerstube, oder Volkstube gehörig.

Избодая, еши, изболъ, боду, даши, босни, v. a. (slav.) i. heurter partout, überall stoßen, ими (рогами) языки избодетъ вкунъ даже до края земли, (В) il heurtera avec elles (les cornes) tous les peuples jusqu'au bouts de terre, mit denselben, (den Hörnern), wird er die Völker stoßen zu Hauff bis an des Landesende; 2. crever, ausstechen, яша его, (Самсона), и избодоме ему очи, (В) les Philistins donc, le (Samson) faillirent et lui creverent les yeux, aber die Philister griffen ihn, (Simson), und stachen ihm die Augen aus.

Избоденіе, нѣя, n. l'action de crever, das Ausstechen, Ausstoßen.

Избойна, ны, f. les écoses, le marc, die Trester, избойна макова, les écoses de pavots, die Mohntrester.

Избороздить, дѣлѣ, розжѣ, v. a. anom. fillon-mer, faire des fillons partout, überall Furchen ziehen, весь лугъ избороздилѣ, il a couvert toute la prairie de fillons, er hat die ganze Wiese mit Furchen durchschnitten.

Избѣживаюсь, ешья, чѣнился, вапья, чѣнипья, v. r. mettre un côté dehors, die eine Seite heraus stellen.

Избѣживаю, ешь, бродилѣ, вапѣ, бродипѣ, v. n. i. aller partout, überall gehen, онѣ всѣ мѣспавѣ городѣ избродилѣ, il a couru dans toutes les places de la ville, il a été partout dans la ville, er hat alle Gegenden der Stadt durchstrichen; 2. fouler, écraser, zertreten, скопѣ избродилѣ весь хлѣбѣ, les bestiaux ont foulé tout le blé, das Vieh hat alles Getreide zertreten, nieder getreten; 3. de la volaille: salir à force d'y aller, vom Geflügel durch vieles Hüpfen schmutzig machen.

Избѣраніе, нѣя, n. l'élection, le choix, die Wahl, Erwählung, пощипишья избѣраніе ваше званіе и избраніе творити, (B) c'est pourquoy étudiez vous plutôt à affermir votre voix et votre vocation, thut desto mehr Fleiß euren Beruf und Erwählung fest zu machen.

Избѣранно, eu flav. Избѣраннѣ, adv. admirablement, par préférence, par choix, vorzüglich, aus-gefaßt, auserlesen.

Избѣранный, ая, ое, adj. élu, choisi, gewählt, ausgewählt, auserlesen, званѣ Апостолѣ, избранѣ вѣ благовѣстіе Божіе, (B) appelé à être Apôtre, mis à part pour annoncer l'évangile de Dieu, berufen Apostel, ausgesondert zu predigen das Evangelium Gottes, мнози сущѣ званіи, мало же избранныхѣ, (B) car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus, denn viele sind berufen, aber wenig sind auserwählt, избранные, les élus, die Auserwählten.

Избѣушка, ки, f. dim. une petite chambre de payfan, ou des gens, eine kleine Bauerstube, oder Gendestube.

Избѣваніе, нѣя, n. i. l'abondance, der Ueberfluß; 2. l'intention de se débarrasser, das Befreyen weg-zuräumen.

Избѣываю, еши, былѣ, вапи, бѣпи, v. n. (flav.) i. abonder, avoir en abondance, überflüssig haben, im Ueberflusse haben, колико наемниковѣ опѣда моего избываюпѣ хлѣбѣ? combien y a-t-il de mercenaires dans la maison de mon père qui ont du pain en abondance? wie viel Tagelöhner hat mein Vater, die Brodt die Fülle haben? 2. чего и опѣ чего, éviter, se defaire, se débarrasser, éloigner, sich von etwas los machen, entgehen, aus dem Wege räumen, и избыви дожденія сего и пищѣ, (B) afin d'éviter cette tempête et cette perte, man sollte uns dieses Leides, (Sturmes) und Schadens überhoben haben, избывашѣ наказанія и опѣ наказанія, éviter la punition, se soustraire à la punition, der Strafe entgehen.

Избѣитѣ, шѣя, n. (flav.) l'action d'éviter, das Entgehen, die Befreyung, не оставимѣ васѣ искушенишья паче, еже можете, но сотворимѣ со искушениемѣ и избыишья, (B) qui ne permettra pas que vous soyez tentés au delà de vos forces, mais avec la tentation il vous en fera

trouver l'issue, der euch nicht läßt versuchen über euer Vermögen, sondern macht, daß die Versuchung so ein Ende gewinne, daß ihr es könnt ertragen, (er schafft mit der Versuchung auch die Befreyung).

Избѣитоуѣ, шѣя, m. Избѣитѣство, спво, n. le superflu, l'abondance, surabondance, la richesse, der Ueberfluß, вси бо сѣи опѣ избытка своего ввергоша, (B) car tous ceux-ci ont mis aux offrandes de Dieu, de leur superflu, denn diese alle haben von ihrem Ueberflusse eingelegt.

Избѣитѣствую, ешь, спвовалѣ, вовапѣ, v. n. (flav.) abonder, surabonder, avoir en surabondance, Ueberfluß haben, alles vollauf haben, die Fülle und Fülle haben, вѣмѣ и смиришья, и вѣмѣ и избытѣствовани, (B) je fais être abaissé, je fais aussi être dans l'abondance, ich kann niedrig seyn, und kann hoch seyn, (in Reichthum leben).

Избѣитоуѣно, adv. abondamment, überflüssig, im Ueberflusse.

Избѣитоуѣный, ная, ное, Избѣитоуѣнѣ, чна, чно, adj. abondant, surabondant, überflüssig, häufig, reichlich.

Избѣганіе, Избѣжаніе, нѣя, n. l'action d'éviter, das Entgehen.

Избѣгаю, ешь, бѣгѣ, гнулѣ, бѣжалѣ, бѣгу, гнутѣ, гашѣ, жашѣ, v. a. éviter, se soustraire, échapper, entgehen, sich entziehen, помышляеш ли же сѣе, о человекѣ! яко ты избѣжиши ли суда Божія? (B) et penses tu, ô homme! que tu doives échapper le jugement de Dieu? denkest du aber, o Mensch! daß du dem Urtheile Gottes entkommen werdest? Избѣжанѣ опасности, éviter un danger, einer Gefahr entgehen.

Избѣгиваю, ешь, галѣ, гивапѣ, v. n. courir, parcourir, roder partout, überall herum laufen, весь избѣгалѣ улицы, il a parcouru toutes les rues, er hat alle Straßen durchstrichen, er ist alle Gassen durchgelaufen.

Избѣадка, шѣя, f. l'habitude, la coutume, die Gewohnheit.

Избѣажѣнный, нная, нное, adj. habitué, accoutumé, angewöhnt, gewohnt.

Избѣаживаніе, нѣя, n. l'action d'accoutumer, de faire prendre une coutume, das Angewöhnen.

Избѣаживаю, ешь, вадилѣ, важу, вадипѣ, вадивашѣ, v. a. accoutumer, faire prendre une coutume, habitude, angewöhnen, gewöhnen.

Избѣаживаюсь, ешья, вадился, вадипшья, вадивашья, v. r. s'accoutumer, prendre une habitude, une coutume, sich angewöhnen, дитя избѣадилось плаканья, l'enfant s'est accoutumé, a pris l'habitude de pleurer, das Kind hat sich angewöhnt zu weinen.

Избѣара, ры, f. r. le marc de la brasserie, Bier-trestern; 2. un vaisseau dans lequel on échaude qch., ein Gefäß, in welchem man etwas abbrähet.

Избѣарки, рокѣ, pl. le marc de la brasserie, die Bier-trestern.

Избѣаряю, еши, рятѣ, рѣпи, v. a. (flav.) faire sortir en cuisant, etwas auskochen, durch Kochen hervorbringen.

Избѣаяніе, нѣя, n. (flav.) la gravure, das Graben, Stechen, и окружи его каменіи многотѣнными избѣаяніями печатни, (B) il le revêtit de

de pierres précieuses, gravées en façon de cachet, er schmückte ihn — mit Edelsteinen, die wie ein Petschaft gegraben waren.

ИЗВАЯННЫЙ, нвая, нное, adj. gravé, taillé, sculpté, gegraben, geschnitten, gehauen, и да не сотворите себѣ изваянна подобія (В) & que vous ne fassiez quelque image taillée, und nicht Bilder macht einigerley Gleichniß.

ИЗВАЯЮ, еши, ваяхъ, яши, v. a. (flav.) sculpter, graver, schneiden, schnitzen, gravieren, ausheuen, древо приимъ, извая сѣ прилѣжаніемъ, и уподоби его образу человека, (В) qu'il prenne un tronc, lequel il taille diligemment & le fasse ressembler à un homme, er nimmt das Holz, und schnidet es mit Fleiß, und macht es einem Menschen-Bilde gleich.

ИЗВАЯЮСЯ, ешися, яшися, v. r. être gravé, sculpté, gegraben, eingegraben, eingeschnitten, eingehauen werden, да написишя словеса моя и на дщицѣ желѣзѣ, и оловѣ, или на каменіяхъ изваяюся, (В) plut à Dieu que maintenant mes discours fussent gravés dans un livre avec une touche de fer & sur du plomb, (sur une table de fer, ou d'étain) & qu'ils fussent taillés sur une pierre de roche, ach! daß meine Reden in ein Buch gestift würden mit einem eisernen Griffel auf Blei, (auf einer eisernen, oder zinnernen Tafel), und in einen Fels gehauen würden.

ИЗВЕДЕНІЕ, нія, n. l'action de mener dehors, die Ausföhrung.

ИЗВЕДЕННЫЙ, нная, нное, ИЗВЕДЕНЪ, нѣ, нѣ, adj. 1. mené, conduit dehors, ausgeföhrt; 2. dépensé, consumé entièrement, gänzlich verbraucht, gänzlich verzehrt, verthan.

ИЗВЕРГАНІЕ, нія, n. l'action de jeter dehors, l'éruption, die Auswerfung, изверганіе пламени, l'action de jeter une flamme, die Auswerfung einer Flamme.

ИЗВЕРГАТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. 1. servant à jeter dehors, zum Auswerfen dienend; 2. d'exclusion, zur Ausschließung gehörig, извергательный приговоръ, un arrêt d'exclusion, ein Urtheil zur Ausschließung.

ИЗВЕРГАЮ, еши, вергахъ, гаши, гнуши, жѹ, v. a. 1. (flav.) jeter dehors, auswerfen, hinaus, herab werfen, китъ изверже лону на сушу, (В) la baleine dégorgea Jonas sur le sec, und der Fische spie Jonas aus ans Land, извергоша его вонъ изъ винограда, (В) ils le jetterent hors de la vigne, und warfen ihn heraus vor den Weinberg; 2. des ecclésiastiques: démettre, déposer qn, von den Geistlichen: absetzen, einen seines Amtes entsetzen; 3. faire une fausse couche, avorter, abortiren, молишва женѣ, егда изверженъ младенца, (Требн. гл. 4.), prière pour une femme qui a fait une fausse couche, Gebeth für eine Frau, welche zu früh nieder gekommen ist.

ИЗВЕРГАЮСЯ, ешися, вергася, гашися, вергнушися, v. p. (flav.) 1. être jetté dehors, hinaus, heraus geworfen werden, аще кто во мнѣ не пребудетъ, — изверженъ вонъ, якоже розга, (В) si quelqu'un ne demeure point en moi, il est jetté de hors comme le sarment, wer nicht in mir bleibet, der wird weggeworfen, wie ein Rebe; 2.

être déposé, démis de sa charge, abgesetzt werden, seines Amtes entsetzt werden, и извержешися отъ сиропиельства твоего, и отъ степени твоего, (В) et je te jetterai hors de ton rang, et on te déposera de ton emploi, und ich will dich von deinem Stande stürzen, und von deinem Amte will ich dich setzen.

ИЗВЕРГНУТЫЙ, шая, шое, adj. jetté dehors, hinaus, heraus geworfen.

ИЗВЕРГЪ, га, m. f. un avorton, eine unzeitige Geburt, eine unzeitige Frucht; 2. fig. un rebut, un homme détestable, un monstre, ein Ungeheuer, der Auswurf, ein Abscheu, извергъ человеческого рода, le rebut du genre humain, der Auswurf des menschlichen Geschlechts.

ИЗВЕРЖЕНІЕ, нія, n. (flav.) 1. l'action de faire une fausse couche, das Abortiren; 2. l'action de jeter dehors, l'éruption, der Auswurf, Ausbruch, изверженіе огнедышущей горы, l'éruption d'un volcan, der Auswurf eines feuerstehenden Berges; 3. la déposition, die Absetzung, Entsetzung.

ИЗВЕРЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. jetté dehors, exposé, hinaus, heraus geworfen, ausgelegt, извержена его, (Моисеа), взятъ его дщи Фараонова, (В) mais ayant été exposé à l'abandon, la fille de Pharaon l'emporta, als er aber hingeworfen ward, nahm ihn die Tochter Pharaonis auf, изверженная лава, la lave qui a été jettée dehors, die ausgeworfene Lava.

ИЗВЕРЖИВАЮСЯ, ешся, спѣлся, спѣшся, вѣпшся сѣ кѣмъ, v. refl. atteindre, einholen, erreichen, какъ наши люди прошивъ ихъ извершались, начали вслупать въ разговоры, aussitôt que nos gens les eurent atteints, ils entroient en discours, sobald sie unsere Leute eingeholt hatten, ließen sie sich mit ihnen in ein Gespräch ein.

ИЗВЕРТКА, шки, f. une échappatoire, un faux-fuyant, eine Ausflucht.

ИЗВЕРТЫВАЮ, ешь, рнухъ, рнухъ, нунъ, мѣшь, v. a. tirer en tournant, ausdrehen, heraus drehen, очеса ваша извертѣвши дали бысте ми, (В) vous eussiez arraché vos yeux; et vous me les eussiez donné, ihr hättet eure Augen ausgerissen, und sie mir gegeben; извернухъ ключъ, tirer une clé dehors en tournant, einen Schlüssel heraus drehen.

ИЗВЕРТЫВАЮСЯ, ешся, вернухъ, вѣпшся, рнушся, v. r. 1. se tourner, panacher d'un côté, sich umdrehen, umschlagen, umklappen, въ лодкѣ сѣли на одинъ бокъ, и она извернулася, on se mit d'un côté de la barque et elle panacha d'un côté; s'étant tous mis d'un côté dans la barque, elle se renversa, sie setzten sich alle auf eine Seite in der Barke, welche davon umklappte; 2. fig. se tirer avec peine d'un embarras, se rétablir avec peine, sich mit Mühe heraus ziehen, sich wieder aufstellen, sich wieder durcharbeiten, онъ въ великую пришехъ разстройку, но кое какъ опять извернухъ, il avoit extrêmement dérangé ses affaires, mais pourtant il s'est remis un peu, er war sehr herunter gekommen, aber er hat sich doch wieder etwas aufgehoben.

ИЗВЕРЧЕНІЕ, нія, n. l'action de faire plusieurs trous, das Ausbohren, Durchbohren.

ИЗВЕР-

ИЗВЕРЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. percé partout, foré partout, ganz durchbohret, изверченная доска, une planche percée d'outre en outre, ein überall durchbohrtes Bret.

ИЗВЕРЧИВАЮ, ешь, пѣлѣ, вапѣ, рпѣшь, v. a. percer, forer, durchbohren; des mordants: ronger, von äßenden Sachen: zersessen.

ИЗВЕСТКОВЫЙ, вая, вое, adj. calcaire, kalkartig, известковый камень, de la pierre calcaire, ein kalkartiger Stein.

ИЗВЕСТНИКЪ, ка, m. c'est ainsi que les maçons appellent l'ouvrier qui porte la chaux, le gacheur, мапоувре, so nennen die Maurer denjenigen, welcher den Kalk trägt.

ИЗВЕСТНЫЙ, ная, ное, adj. de chaux, à chaux, von Kalk, известный камень, la pierre à chaux, calcaire, der Kalkstein.

Известь, спи, Известка, пки, f. la chaux, der Kalk, жечь известъ изъ камней, brûler des pierres à chaux, Kalk aus Steinen brennen, гашеная известъ, de la chaux détrempée, сите, éteinte, gelöschter Kalk, негашеная известъ, de la chaux vive, ungelöschter Kalk.

ИЗВѢЩАТЬ, см. ВѢЩАЮ.

ИЗВИВАЮ, ешь, вилѣ, вапѣ, випѣ, v. a. courber, plier, winden, krümmen, dévider, employer tout en faisant des cordes, alles aufwinden, alles aufdrehen, извить всю пеньку, employer tout le chanvre à faire des cordes, allen Hanf aufbrauchen.

ИЗВИВАЮСЯ, ешся, вился, вапѣся, випѣся, v. r. serpenter, aller en serpentant, s'entortiller, se recoquiller, sich schlängeln, sich krümmen, рѣка во многихъ мѣстахъ извидался, la rivière est en plusieurs endroits tortueuse, fait des sinuosités, tournoye en plusieurs endroits, der Fluß hat in verschiedenen Gegenden Krümmungen, змѣя извиивается, le serpent se recoquille, die Schlange windet sich, krümmt sich.

ИЗВИВISTЫЙ, тая, тое, adj. tortueux, krumm, извивистая дорога, un chemin tortueux, ein krummer Weg.

ИЗВИЛИВАЮ, ешь, лѣлѣ, лѣпѣ, v. a. courber, rendre tortueux, krümmen, krumm machen.

ИЗВИЛИВАЮСЯ, ешся, лѣлся, лѣпѣся, v. r. devenir courbé, tournoyer, sich krümmen, krumm werden, Krümmungen bekommen.

ИЗВИЛИНА, ны, f. la sinuosité, courbure, die Krümmung, die Krümme, дерева сего, по причинѣ множеснства извилинъ, употребить въ дѣло не можно, on ne sauroit mettre en oeuvre, on ne peut pas employer cet arbre à cause de ses sinuosités, de ses courbures, man kann diesen Baum wegen seiner vielen Krümmen nicht verarbeiten.

ИЗВИЛИСТЫЙ, тая, тое, adj. tortueux, ayant des sinuosités, krumm, Krümmungen habend, извиистая рѣка, une rivière qui va en serpentant, tortueuse, ein sich schlängelnder Fluß.

ИЗВИНЕНІЕ, нѣя, n. l'excuse, die Entschuldigung, онъ никакого извиненія не приеиаетъ, il n'admet, ne reçoit aucune excuse, er nimmt keine Entschuldigung an; 2. le pardon, die Verzei-

hung, просить у кого извиненія, demander à qn. pardon, jemanden um Verzeihung bitten.

ИЗВИНИТЕЛЬНО, adv. pardonnable, verzeihlich, ему это извинительно, c'est pardonnable à lui, cela lui est pardonnable, das ist ihm zu verzeihen.

ИЗВИНИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, ИЗВИНИТЕЛЕНЪ, на, но, adj. excusable, pardonnable, d'excuse, verzeihlich, ошибка его извинительна, sa faute est excusable, sein Fehler ist verzeihlich.

ИЗВИНЧИВАЮ, ешь, винчилѣ, вапѣ, винпѣ, v. a. r. gâter une vis à force de visser, eine Schraube verdrehen, durch vieles Schrauben verderben; 2. percer, trouer en vissant, durchschrauben, viele Löcher einschrauben.

ИЗВИНЯЕМЫЙ, мая, мое, adj. excusable, pardonnable, verzeihlich, was zu entschuldigen ist.

ИЗВИНЯЮ, ешь, винилѣ, няпѣ, нипѣ кого чѣмѣ, excuser, entschuldigen, извиняпѣ кого болѣзнію, excuser qn. à cause d'une maladie, einen wegen einer Krankheit entschuldigen, извинипѣ себя передъ кѣмѣ, s'excuser auprès de qn., sich bey einem entschuldigen.

ИЗВИНЯЮСЯ, ешся, нѣлся, няпѣся, нипѣся, чѣмѣ или вѣ чѣмѣ, s'excuser, sich entschuldigen, онѣ извиняется пѣмѣ, что не имѣлѣ на то приказанія, il s'en excuse sur ce qu'il n'avoit pas d'ordre, er entschuldigt sich damit, daß er keinen Befehl dazu hatte.

ИЗВѢТІЕ, нѣя, n. l'action de courber; l'action d'employer tout en faisant des cordes, das Krümmen; das Aufdrehen, Verdrahten. Извѣтїе словесѣ, l'éloquence, die Beredsamkeit, прїяти же извѣтїя словесѣ и разрѣшенія гаданій, (B) pour recevoir une leçon de bon sens, (de l'éloquence et l'explication des énigmes), zu lernen Klugheit, (Beredsamkeit und die Auflösung der Räthsel, der Aufgaben).

ИЗВѢТІЙСТВОВАТЬ, еши, рахѣ, ствую, v. a. anom. (slav.) employer de l'éloquence dans son discours, parler avec éloquence, éloquentement, beredt in seinen Reden seyn.

ИЗВѢТІЙ, тая, тое, adj. courbé, gebogen; employé, (des cordes), mis tout en oeuvre, verbraucht zu Stricken.

ИЗВИХИВАЮ, ешь, хахѣ, хаю, v. a. r. plier, courber qch. partout, ganz zerknicken, zerbrechen; 2. briser, rompre à force de le traiter rudement, zerbrechen, zerdrücken, verrenken durch eine unsanfte Behandlung.

ИЗВЛЕКАЮ, ешь, влѣхѣ, (кохѣ), влѣчь, влѣпѣ, v. a. (slav.) r. tirer dehors, heraus ziehen, hinaus ziehen, ausziehen, entreißen, извлече мрежу на землю, il tira le filet à terre, und zog das Netz aus dem Land, извлечѣ ножѣ, хотяше себе убити, (B) il tira son épée, (coureau), et se vouloit tuer, zog er das Schwert aus und wollte sich selbst erdrücken, извлекапѣ ихѣ изъ челюсти смертїи (М. Ж.) il les arrache d'entre les bras de la mort, er entreißt sie dem Klaffen des Todes, онѣ изв. е. ѣ. меня изъ сей напасти, c'est lui qui m'a tiré de ce malheur, er hat mich aus diesem Unglück gezogen; 2. extraire, ausziehen, извлечь изъ распенія клейкія части, extraire des plantes les parties glutineuses, die flebrigen Theile aus

aus den Pflanzen ziehen; 3. (en T. d'Arithm. in d. Arithmet.), извлечь корень квадратный, tirer, extraire la racine quarrée, die Quadrat-Wurzel ausziehen.

ИЗВЛЕЧЕНІЕ, нія, n. 1. l'extraction, l'action d'extraire, das Ausziehen, die Ausziehung; 2. l'extrait, der Auszug, ему хочется, чтобы я выдалъ извлечение изъ его сочиненій, (П.Р.П.) il veut que je donne un extrait de ses ouvrages, er will, daß ich einen Auszug aus seinen Werken heraus gebe.

ИЗВНУТЪ, adv. d'en dedans, von innen, von innen.

ИЗВНЪ, adv. de dehors, von außen, auswärts, außerhalb, не разумѣтели, яко все, еже извнъ входимое въ челоуѣка, не можетъ осквернить его? ne comprenez vous pas, que tout ce qui entre de dehors dans l'homme, ne peut point le souiller? vernehmet ihr noch nicht, daß alles, was außen ist und in den Menschen gehet, das kann ihn nicht gemein machen? извнъ воевала Швеція, Польша, Крымъ; извнупръ же стрѣльцы, раскольники, козаки, разбойники, (Lom.) au dehors on étoit en guerre avec la Suède, la Pologne et la Crimée; et dans l'intérieur avec les Strélitzes, avec les hérétiques, les Cosaques et les voleurs, la Suède, la Pologne & la Crimée nous faisoient la guerre à l'extérieur, comme les Strélitzes, les hérétiques, les Cosaques & les brigands dans l'intérieur, von außen war Krieg mit Schweden, mit Polen, mit der Krimm; im Innern mit den Streligen, den Kägern, den Kosaken und den Räubern.

ИЗВОДЪ, да, m. l'extinction, la ruine, der Untergang, домъ, или родъ его, на изводъ пошелъ, sa maison ou sa famille est près de sa ruine, de son extinction, à s'éteindre, seine Familie ist dem Untergange nahe.

ИЗВОЖДЕНІЕ, нія, n. l'action de conduire dehors, das Hinausführen.

ИЗВОЖУ, водишь, извелъ, веду, водишь, извѣсть, en slav. Извожду, волиши, ведоу, дити, вести, v. a. i. mener, conduire, tirer dehors, délivrer, heraus führen, ausführen, ausbringen, се извожду его вамъ вонъ, (B) je vous l'amène dehors, setzt, ich führe ihn heraus zu euch, изведи изъ немницы душу мою, (B) retire mon ame de la détresse, (de la prison), führe meine Seele aus der Noth (dem Kerker); 2. ruiner, perdre, ins Verderben stürzen, unglücklich machen, сей злодѣй извести меня думалъ, se coquin a voulu me perdre, dieser Bösewicht hat mich ins Verderben stürzen wollen; 3. consumer, dépenser tout, alles ausgeben, alles verbrauchen, всё деньги извоу, j'ai dépensé tout mon argent, ich habe alles Geld ausgegeben, не всю изводи бумагу, n'usez pas, ne consommez pas tout le papier, verbrauch nicht alles Papier.

ИЗВОЖУ, возишь, возишь, v. a. transporter dehors (en voiture), hinaus führen (auf einem Fuhrwerke).

ИЗВОЖУСЬ, волишься, велся, волишься, геспися, v. c. i. être mené dehors, hinaus geführt werden; 2. péir, se perdre, umkommen, verloren gehen, онъ ненасъ всѣ овды извелись, le mauvais tems a fait péir tous les moutons, die

Schafe sind von dem schlechten Wetter alle umgekommen; 3. tomber en décadence, dans la misère, devenir pauvre, être réduit à la misère, in Verfall, in Abnahme gerathen, herunter kommen, arm werden; 4. perdre ses forces, devenir foible, schwach werden, an Kräften abnehmen, abfallen, онъ болѣзни весь извелся, la maladie lui a fait perdre toutes ses forces, die Krankheit hat ihn ganz herunter gebracht.

ИЗВОЗНИЧАНЬЕ, я, n. Извозъ, за, m. l'action de faire le métier de voiturier, de fiacre, die Bestreitung des Fuhrmannswesens, eines Miethkutschers, наняться подъ извозъ, s'engager comme voiturier, sich als Fuhrmann vermieten, ѣздишь въ извозъ, faire le fiacre, le voiturier, Fuhrmann, Miethkutscher seyn, als Fuhrmann fahren.

ИЗВОЗНИЧАЮ und **ИЗВОЗНИЧАЮ**, ешь, чалъ, чать, v. n. faire le voiturier, le fiacre, das Fuhrmannswesen treiben, Fuhrmann seyn.

ИЗВОЗНИЧІЙ und **ИЗВОЗНИЧІЙ**, чей, чья, чье, adj. de voiturier, de fiacre, dem Fuhrmann, dem Miethkutscher gehörig, извозничьи лошади, des chevaux de voiturier, Fuhrmanns-Pferde, gemietete Pferde, извозничья карета, une voiture de louage, un fiacre, eine Miethkutsche.

ИЗВОЗНЫЙ, ная, ное, adj. de charriage, zum Führen, zum Transportiren gehörig, извозная лошадь, un cheval de harnois, de trait, de voiturier, ein Fuhrmanns-Pferd. Извозные люди, anciennement: les goujats, ehemals: die Troßbuben.

ИЗВОЗЪ, см. Извозничанье.

ИЗВОЛЕНІЕ, нія, n. la volonté, le désir, der Wille, das Verlangen, милуяй съ добрымъ изволеніемъ, (B) soit que quelqu'un exerce la pitié, qu'il le fasse joyeusement, âbet jemand Barmherzigkeit aus, so thue ers mit Lust, (mit gutem Willen), Она исполнила желаніе всѣхъ Россіянъ; они изволеніе Тоя совершить поспѣшались, (Lom.) elle remplit le souhait de tous les Russes; et ils s'empressent à exécuter sa volonté, sie erfüllt die Wünsche aller Russen; diese eilen ihren Willen zu vollziehen.

ИЗВОЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. fait à dessein, mit Fleiß gethan, никакъ же васъ да прельщенъ изволеннымъ ему смиренномуудріемъ атреловъ, (B) que personne ne vous maîtrise à son plaisir par l'humilité d'esprit des anges, lasset euch niemand das Ziel verrücken, der nach eigner Wahl einher gehet in Demuth der Engel.

ИЗВОЛИТЕЛЬ, ля, m. qui veut qch., der etwas will. **ИЗВОЛИТЕЛЬНЫЙ**, ная, ное, adj. ayant sa volonté, seinen freien Willen habend.

ИЗВОЛОЧІТЬ, чилъ, чу, v. a. anom. user, abimer (en traînant), salir, verschleppen, vertragen, abnügen, zuschmugen.

ИЗВОЛОЧИТЬСЯ, чился, лоचितся, v. r. i. se salir, se traîner, schmutzig werden, sich herum schleppen; 2. perdre ses forces, s'épuiser, se ruiner par une vie impudique, sich erschöpfen, durch Ausschweifungen seine Kräfte verlieren.

ИЗВОЛНИЧАТЬСЯ, чался, чался, чался, v. c. anom. se donner carrière, se donner de grandes libertés, ne se posséder point, ausgelassen werden, онъ живучи между развратными, такъ изволничался, что и исправить его трудно, en vivant par-

parmi des gens dérégles, il s'est tellement gâté, il se donne tant de libertés, qu'il fera difficile de le corriger, durch den Umgang mit liebedlichen Leuten ist er so ausgelassen worden, daß er nicht mehr zu bessern ist.

Изволю, лишь, лилъ, лишь, v. a. agréer, vouloir, (mot poli), belien, so gütig seyn, die Güte haben, (ein Höflichkeitwort), чего изволимъ? que vous plait-il? qu'est-ce qu'il y a pour votre service? was beliebt ihnen? was ist ihnen gefällig? ба-нюшка вашъ изволилъ мнѣ подарить часы, Monsieur votre père a bien voulu me faire cadeau d'une montre, a eu la bonté de me faire cadeau d'une montre, es hat ihrem Herrn Vater beliebt, ihr Herr Vater hat die Güte gehabt, mir eine Uhr zu schenken, Государь изволилъ приказать, il a plu à l'Empereur d'ordonner, der Kaiser hat geru- het zu befehlen.

Изволяется, волися, кому, v. imp. (слав.) plaire, être d'avis, belien, für gut befinden, изво- лися намъ, собравшимся единодушно, из- бранные мужи послали къ вамъ, (В) nous avons été d'avis, étant assemblés tous d'un com- mun accord, d'envoyer vers vous des hommes que nous avons choisis, es hat uns gut geducht, einmüthig versammelt, Männer zu wählen und zu euch zu senden.

Изволю, еши, волихъ, ляши, волиши, v. a. vouloir, choisir; se résoudre, wollen, wählen; beschließen, путь истинны изволихъ, (В) j'ai choisi la voie de la vérité, ich habe den Weg der Wahrheit erwählt, онъ ученикъ же, по ели- ку кто имѣяше что, изволиша кѣждо на службу послати живущимъ во Иудеи бра- тиямъ, (В) et les disciples, chacun selon son pouvoir, déterminèrent d'envoyer pour subvenir aux frères qui demeuroient en Judée, aber unter den Jüngern beschloß ein jeglicher, nachdem er ver- mochte, zu senden eine Sendung, den Brüdern, die in Judäa wohnten.

Изворачиваю, ешь, воротилъ, воротилъ, v. a. i. tourner, umdrehen, wenden, 2. mettre en dés- ordre, sarfouiller, brouiller, (dans cette accep- tion il a au prétérit: изворочалъ, et à l'infinitif: изворочать), durch einander werfen, in Unordnung bringen, durchwühlen, (in dieser Bedeutung lautet das Präteritum: изворочалъ, und der Infinitiv: из- ворочать; 3. rouer qn. de coups, moudre qn., rosser qn. d'importance, einen ganz zer schlagen, zerprügeln.

Изворачиваюсь, ешся, воротился, ватся, ропилъ, v. r. i. se tourner, sich umdrehen, sich umwenden, въ полъ шъсное мѣсто заѣхалъ, что изворотился не могъ, il est allé avec la voiture dans un passage si étroit, qu'il ne peut pas tourner, er ist in einen so engen Ort ge- fahren, daß er nicht umkehren kann; 2. se tirer d'affai- re, sich heraus helfen.

Изворотъ, ма, m. la manière, le moyen de se tirer d'embarras touchant un payement, die Wen- dung, das Mittel sich aus der Verlegenheit in An- sehung der Bezahlung zu ziehen.

Изворотъ, ми, f. l'envers, die umrechte Seite.

Извозчикъ, ка, m. c'est ainsi qu'on appelle les pay sans qui tiennent chevaux et voiture pour

conduire des personnes et qui dans les villes font les mêmes services que les fiacres, le fiacre; le voiturier, so nennt man die Bauern, welche Pferde und Fuhrwerke zum Versahren halten, und welche in den Städten eben das sind, was die Miethkutscher zu seyn pflegen, der Miethkutscher; der Fuhrmann, Kär- ner, я нанялъ извозника на весь день, j'ai loué un fiacre pour toute la journée, ich habe einen Miethkutscher auf den ganzen Tag gemiethet, изво- зчикъ обязался доставить его въ десять дней въ Санктпетербургъ, le voiturier s'est engagé à le mettre en dix jours à Peterbourg, der Fuhrmann hat sich anheischig gemacht, ihn binnen zehn Tagen nach Petersburg zu bringen. Извозни- ковъ, ва, во, adj. de fiacre; de voiturier, dem Miethkutscher; dem Fuhrmanne gehörig. Извозничій, см. Извозничій.

Изврачевати, вѣхъ, чую, v. a. anom. (слав.) guérir, heilen, curieren.

Извращаю, еши, шати, шипи, v. a. (слав.) renverser, umwerfen.

Извращеніе, нѣя, n. l'action de renverser, le renversement, das Umwerfen, die Umwerfung.

Извѣмѣнію, ешь, нѣлѣ, нѣмѣ, v. a. attendre un moment favorable, se patienter, den gelegenen Zeitpunkt abwarten, sich gedulden.

Извѣданіе, нѣя, n. la perquisition, l'examen, la recherche, die Untersuchung, Erforschung, извѣ- даніе тайнствъ природы, la recherche, l'étu- de, l'examen de secrets de la nature, die Erfor- schung, Untersuchung der Geheimnisse der Natur.

Извѣданный, нная, нное, adj. éprouvé, geprüft, bewährt, человекъ извѣданной вѣрности, un homme d'une fidélité éprouvée, à l'épreuve, ein Mensch von bewährter, geprüfter Treue.

Извѣдываю, ешь, далъ, даю, вать, дашь, v. a. i. éprouver, essayer, examiner, prüfen, unter- suchen, erforschen, извѣдать самого себя, s'é- prouver, s'examiner soi-même, sich selbst unter- suchen, извѣдать свои силы, consulter ses for- ces; seine Kräfte versuchen, извѣдать чью вѣ- рность, éprouver la fidélité de qn., mettre sa fidélité à l'épreuve, jemandes Treue prüfen, auf die Probe setzen; 2. essayer, erfahren, онъ самъ собою извѣдалъ, каково сносить бѣдность, il a essayé lui-même ce que c'est que de souffrir la misère, er hats an sich selbst erfahren, was es heißt Elend zu ertragen, im Elende zu leben.

Извѣряюсь, ешся, рѣлся, рѣшся, рѣшся, v. r. être en mauvaise recommandation, perdre tout le crédit, toute la foi, allen Glauben verlieren, sei- nen Glauben haben, онъ такъ извѣрился, что никто ни въ чемъ больше ему не вѣритъ, il est tellement en mauvais crédit, que per sonne ne veut pas le croire la moindre chose, er sieht in so schlechtem Rufe, daß ihm auch niemand das mindeste glauben will.

Извѣство, сѣва, n. (слав.) la connoissance, la certitude, die Gewißheit, die Richtigkeit.

Извѣствованіе, нѣя, n. l'action de mander, de faire savoir, l'assurance, die Benachrichtigung, Ver- gewisserung.

Извѣствованный, нная, нное, adj. informé, certifié, benachrichtigt, bestätigt, мнози начаши чини-

чинили повѣсть о извѣствованныхъ въ насъ вещехъ, (В) plusieurs se sont appliqués à mettre par ordre des choses qui ont été pleinement certifiées entre nous, sinemalen sich viele unterwunden haben, zu stellen die Rede von den Geschehnissen, so unter uns ergangen sind.

Извѣствую, еши, вовани, v. a. (слав.) certifier, assurer qu., einen vergewissern, versichern, извѣствуяй насъ съ вами во Христа и помазавый насъ Богъ, (В) or celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui nous aoints, c'est Dieu, Gott ist aber, der uns befestiget samt euch in Christum und uns gesalbet.

Извѣствуюсь, ешися, вовапнися, v. r. (слав.) se persuader, s'assurer, sich vergewissern, sich überzeugen, кійждо своею мыслію да извѣствуешся, (В) que chacun soit pleinement persuadé en son esprit, jeglicher sey in seiner Meinung gewiß.

Извѣститель, ля, m. celui qui annonce qch., un messager, ein Bothe, Verkündiger. Извѣстительница, ды, f. une messagère, eine Botinn, Verkündigerinn.

Извѣстительный, ная, ное, adj. d'avis, informant, zur Nachricht gehörig, benachrichtigend, извѣстительное письмо, une lettre d'avis, ein Benachrichtigungsschreiben, ein Avis-Brief.

Извѣстіе, мія, n. l. l'avis, la nouvelle, die Nachricht, Zeitung, печальное извѣстіе, une triste nouvelle, eine traurige Nachricht, я не имѣю никакого извѣстія объ немъ, je n'ai point de ses nouvelles, ich habe keine Nachricht von ihm, достоверное извѣстіе, une nouvelle digne de foi, eine glaubwürdige Nachricht; 2. les différentes nouvelles ou publications qui se distribuent avec les gazettes, die Intelligenz-Blätter; 3. la communication qu'un Tribunal envoie à un autre touchant une affaire, die Nachricht, welche ein Gericht dem andern über eine Sache mittheilet.

Извѣстно, en slav. Извѣстнѣ, adv. i. sûrement, exactement, gewiß, genau, sorgfältig, шедше испытывая извѣстнѣ о отроцати, (В) allez, et vous informez soigneusement touchant le petit enfant, gehet und forschet fleißig nach dem Kinde, наказанъ извѣстно отеческому закону, (В) ayant été exactement instruit dans la loi de nos pères, ich bin gelehrt mit allem Fleiße im väterlichen Gesetze; 2. c'est connu, c'est notoire, es ist bekannt, es ist bewußt, всемъ извѣстно, что онъ добродѣтельный человекъ, il est connu à tout le monde, tout le monde fait, que c'est un homme vertueux, es ist jedermann bekannt, daß er ein tugendhafter Mann ist.

Извѣстность, сии, f. la certitude, die Gewißheit, что смерть всемъ предлежитъ, есть несомнѣнная извѣстность, que tous les hommes sont sujets à mourir, est d'une certitude indubitable, daß der Tod allen Menschen bevorsteht, ist eine völlige Gewißheit, eine unbezweifelte Wahrheit.

Извѣстный, ная, ное, Извѣстенъ, сина, спно, adj. i. connu, renommé, bekannt, bewußt, онъ извѣстный человекъ, c'est un homme connu, er ist ein bekannter Mensch, это в.ему свѣту извѣстно, c'est connu, cela est à la connoissance de tout le monde, das ist der ganzen Welt bekannt,

das ist jedermann bewußt; 2. certain, gewiß, о немъ же (Павлѣ) извѣстное что писали Господу не имамъ, (В) parce que je n'ai rien de certain à en écrire à l'Empereur, von welchem ich nichts gewisses habe, das ich dem Herrn schreibe, не могъ разумѣти извѣстные моавы ради, повелѣ оповѣсти его въ полкъ, (В) parce qu'il ne pouvoit en apprendre rien de certain à cause du bruit, il commanda qu'il fût mené dans la forteresse, da er aber nichts gewisses erfahren konnte um des Getümmels willen, hieß er ihn in das Lager führen; 3. assuré, persuadé, versichert, aberzeugt, извѣстенъ бысть (Авраамъ), яко, еже обща, силенъ есть и сошвориши, (В) (Abraham) étant pleinement persuadé, que celui qui avoit fait la promesse, étoit puissant aussi pour l'accomplir, (Abraham) wußte aufs allergewisseste, daß, was Gott verhießet, das kann er auch thun; 4. fixé, certain, déterminé, bestimmt, положиши извѣстную цѣну на повары, mettre un prix fixe sur les marchandises, les mettre à un prix fixe, einen bestimmten Preis auf die Wahren setzen; 5. sûr, assuré, fixe, sicher, gewiß, bestimmt, упованіе, аки ковшу, имамы, душу пверду же и извѣстну, (В) laquelle (espérance) nous tenons comme une ancre sûre et ferme de l'ame, welche (Hoffnung) wir haben, als einen sichern und festen Anker unser Seele, извѣстные доходы, des revenus sûrs, fixes, ein sicheres, bestimmtes Einkommen, bestimmte, sichere Einkünfte.

Извѣтникъ, Извѣтчикъ, ка, (m. v.) см. Доношникъ.

Извѣтомъ, comme adv. sous prétexte, unter dem Vorwande, als wenn, als ob, корабленникомъ, ищущимъ бѣжати изъ корабля, и извѣстившимъ ладію въ море, извѣтомъ акибы опъ носа хопящимъ ковшу просперши, (В) et comme les matelots cherchoient à s'enfuir du navire, ayant descendu l'esquif en mer, sous prétexte d'aller porter loin les ancres du côté de la proue, da aber die Schiffsleute die Flucht suchten aus dem Schiffe, und den Rahn niederließen in das Meer, und gaben vor, sie wollten die Anker vorn aus dem Schiffe lassen.

Извѣтриваю, ешь, шрилъ, вать, трипъ, v. a. Вывѣтриваю.

Извѣтриваюсь, ешся, шрился, ваться, трипъся, v. r. devient volage, dé-églé, s'abandonner à la débauche, flüchtig, aufschweifend werden.

Извѣтую, еши, шовани, v. a. (слав.) accuser, déferer qu., déposer contre qu., einen verklagen, angeben, auf jemanden aufsetzen.

Извѣтъ, ша, m. la déclaration, la déposition, die Aussage.

Извѣшиваю, ешь, вѣсилъ, вѣшу, вать, вѣсиль, v. a. peser, wiegen, wägen, аще бы кто вѣся извѣсилъ гнѣвъ мой, болѣзни же моя взяла бы на мѣрило вкупѣ, (В) plut à Dieu que mon indignation fût bien pesée, et qu'on mit ensemble dans une balance ma calamité, wenn man meinen Zorn er wäge und mein Leiden zusammen in eine Wage legte.

Извѣщавательный, ная, ное, adj. (слав.) d'information, informant, benachrichtigend, Nachricht gebend, или требуемъ, яко же и цыи, 4 4 2 ИЗВЕ-

извѣщавательныхъ посланій къ вамъ, или опъ васъ извѣстительныхъ? (В) ou avons nous besoin, comme quelques uns, de lettres de recommandation de votre part? oder bedürfen wir, wie etliche, der Lobebriefe an euch, oder Lobebriefe von euch?

Извѣщаваю, еши, вѣсти, v. a. (slav.) 1. faire savoir, informer, benachrichtigen; 2. recommander, empfehlen, зачинаемъ ли пакы васъ самѣхъ извѣщавати вамъ? (В) commençons nous de nouveau à vous recommander nous mêmes? heben wir denn abermal an, uns selbst zu preisen?

Извѣщаюсь, см. Извѣщаюсь.

Извѣщаю, ешь, вѣспилъ, вѣщу, шать, вѣспилъ, v. a. 1. informer, faire savoir, faire connaître, benachrichtigen, einen wissen lassen, einem zu wissen thun, einen davon unterrichten; 2. на кого, déposer contre qn., déferer, accuser qn., auf einen aussetzen, einen angeben, verklagen.

Извѣщаюсь, ешья, вѣспилъ, шусъ, спилъ, v. r. apprendre, être instruit, informé, venir à savoir, unterrichtet werden, erfahren, zu wissen kriegen, in Erfahrung bringen, я извѣспилъ о семъ дѣлѣ опъ моихъ знакомцовъ, j'ai été informé de cette affaire par mes amis, ich habe diese Sache von meinen Bekannten erfahren, мы недавно извѣспились о его приездѣ, il n'y a pas long-tems que nous avons appris son arrivée, es ist nicht lange, das wir seine Ankunft erfahren haben.

Извѣщеніе, нѣ, n. r. l'avis, l'information, die Benachrichtigung; 2. confiance, die Zuversicht, еспъ же вѣра уповаемыхъ извѣщеніе, (В) or la foi rend présente les choses qu'on espère, es ist aber der Glaube eine gewisse Zuversicht des, das man hoffet.

Извѣщенный, нная, нное, adj. r. instruit, informé, unterrichtet, benachrichtiget; 2. assuré, persuadé, versichert, überzeugt, вѣмъ и извѣщенъ есмъ о Христѣ Исусѣ; (В) je fais et je suis persuadé par le Seigneur Jésus Christ, ich weiß und bin gewiß in dem Herrn Jesu.

Извѣнный, нная, нное, adj. vanné, gesiebt, gereinigt, и волове, дѣлающіи землю, наядяся плевъ, смѣшанныхъ сѣячемъ извѣннымъ, (В) et les boeufs qui labourent la terre mangeront le pur fourrage de ce qui aura été vanné avec la pelle et le van, (mangeront de la balle mêlée avec de l'orge vannée), die Ochsen, so den Acker bauen, werden gemengtes Futter essen, welches geworfelt ist mit der Weischaufel und Wanne, (werden Raff fressen, das mit gesiebeter Gerste vermischt ist).

Извѣню, еши, яхъ, вѣяти, v. a. (slav.) van-ner; sichten, и извѣши, и вѣпръ возмешъ я, и буря развѣмъ я, (В) tu les vanneras, et le vent les emportera, du sollst sie zerstreuen, daß sie der Wind wegfähre.

Извѣдаю, см. Вяну.

Изгана, ги, r. f. l'acrimonie de l'estomac, das Sodbrennen.

Изгладить, гадилъ, гажу, v. a. anom. r. salir, souiller, rendre mal-propre, beschmutzen, schmutzig machen, befudeln; 2. gâter, défigurer, völlig

verderben, verhungern, verhexeln, verpfuschen, портной изгладилъ плащъ, le tailleur a gâté l'habit, der Schneider hat das Kleid verhungt, verderben, онъ одинъ все дѣло изгладилъ, il a seul gâté toute l'affaire, er hat die ganze Sache verhungt, verderben.

Изгарина, ны, Изгартъ, ри, f. r. de la vaisselle brûlée à force d'avoir été toujours au feu, allerley, durch diesen Gebrauch verbrannte Geschirr; 2. une peau qui se brise, eine verbrannte Haut, eine Haut, die bricht, шуба вся изгарь и никуда не годится, la peau de pelisse est toute brûlée et ne vaut absolument rien, der Pelz ist ganz verbrannt und tangt ganz und gar nichts.

Изгарю, еши, рѣхъ, рю, рани, рѣни, v. n. (slav.) être brûlé, être consumé par le feu, verbrennen.

Изгибаю, ешь, изогнулъ, изогну, изгибать, изогнуть, v. a. courber, plier, umbiegen, verbiegen, biegen, изогнуть иглу, plier, courber une aiguille, eine Nadel verbiegen, krumm biegen.

Изгибаюсь, ешья, изогнулся, изогнусь, башь, изогнувшись, v. se courber, se plier, sich umbiegen, sich biegen, sich krumm biegen, изогнулся гвоздь, le clou s'est courbé, der Nagel hat sich umgebogen, змѣи ползаютъ, изгибаясь, les serpens rampent en se recoquillant, die Schlangen kriechen mit Krümmungen, krummen sich im kriechen.

Изгибина, ны, f. la courbure, die Bucht, Biegung.

Изгибистый, тая, мое, adj. r. faisant des sinuosités, tortueux, gekrümmt, sich schlängelnd; 2. des insectes: souple, pliant, se repliant, ployable, von den Insecten: biegsam, у гадовъ тѣло изгибисто, les insectes ont un corps souple, pliant, ployable, flexible, die Insecten haben einen biegsamen, gelenkigen Körper.

Изгибъ, ба, m. r. la courbure, la sinuosité, die Krümmung, рѣка Москва дѣлаетъ великіе изгибы въ своемъ теченіи, la rivière de Moskwa fait de grands détours, beaucoup des sinuosités dans sa course, die Moskwa macht große Krümmungen in ihrem Laufe; 2. des insectes; le recoquille-ment, le replotement, von Insecten: das Krümmen, die Krümmung.

Изглаголаніе, нѣ, n. l'action de parler, de prononcer, das Reden.

Изглаголанный, нная, нное, adj. parlé, prononcé, dit, geredt, gesagt, gesprochen.

Изглаголати, ляхъ, голю, v. a. anom. (slav.) dire, parler, prononcer, reden, sagen, sprechen, erzählen, изглагола Соломонъ три тысячи примчей, il (Salomon) prononça trois mille paraboles, und er (Salomon) redete drey tausend Sprüche.

Изглаждаю, еши, глѣдилъ, глѣжду, ждѣши, изгладити, v. a. (slav.) rasler, effacer, auslöschten, auswischen, изглажи мя изъ книги моея, въ ную писалъ еси. И рече Господь къ Моисею: аще кто согрѣши предо мною, изглажу его изъ книги моея, (В) efface moi maintenant de ton livre, que tu as écrit. Et l'Eternel répondit à Moïse, qui aura péché contre

contre moi, j'é l'effacerai de mon livre, tilge mich aus deinem Buche. Der Herr sprach zu Mose: was? ich will den aus meinem Buche tilgen, der an mich sündigt.

ИЗГЛАЖДАЮСЬ, енися, глăдихся, ждуся, глăдихся, v. r. (slav.) être effacé, anéanti, oublié, ausgemischt, ausgelöscht werden; vergessen, getilgt werden, къ молению обратившася, моливше, да сотворенный грѣхъ весьма изгладился, (В) et ils se mirent à prier, et firent requête, afin que le péché qui avoit été fait, fût oublié, und baten ihn, er wolle ja, um dieser Sünde willen, sie nicht alle vertilgen.

ИЗГЛАЖДЕНІЕ, нія, n. l'anéantissement, das Vertilgen, Tilgen, die Tilgung.

ИЗГНАЕЦЪ, нца, **ИЗГНАНИКЪ**, ка, m. un banni, proscrit, exilé, ein Vertriebener, Verbannter, Verwiesener.

ИЗГНАНІЕ, нія, n. 1. l'action de renvoyer, de chasser qn., das Fortjagen, Herausjagen, die Entsendung; 2. l'exil, bannissement, die Verweisung, Landesverweisung, Vertreibung; 3. la persécution, die Verfolgung, изгнаніемъ, спрѣданіемъ, якова ми быша во Антиохіи, якова изгнанія пріяхъ, (В) tu fais les persécutions et les afflictions qui me sont arrivées à Antioche, quelles persécutions j'ai soutenues, du hast erfahren meine Verfolgung, meine Leiden, welche mir widerfahren sind zu Antiochien, welche Verfolgung ich da erlitt.

ИЗГНАННЫЙ, ная, ное, adj. 1. chassé, verjagt, vertrieben, ausgetrieben; 2. exilé, chassé, banni, vertrieben, verwiesen, des Landes verwiesen, verbannt; 3. persécuté, vexé, verfolgt, блаженіи изгнани правды ради, (В) bienheureux sont ceux, qui sont persécutés pour la justice, selig sind die, die um Gerechtigkeit willen verfolgt werden.

ИЗГНЕТАЮ, ешь, гнѣмѣхъ, нѣ, шипи, гнѣспѣи, v. a. (slav.) comprimer, pressurer, ausdrücken, auspressen, шипи изгнѣмѣши масличіе, но не помажѣшися масломъ, (В) tu presseras l'olive, mais tu ne t'oindras point de huile, du sollst Oehl kstern, und dich mit demselben nicht salben.

ИЗГНЕТЕНІЕ, нія, n. l'action de presser, das Auspressen, die Auspressung.

ИЗГНЕТЕННЫЙ, ная, ное, adj. pressé, gepresst, ausgepresst.

ИЗГНИВАЮ, ешь, гнѣлѣхъ, гнѣлю, вѣмъ, гнѣмѣхъ, v. n. pourrir entièrement, ausfaulen, ganz verfaulen.

ИЗГОЛОВЬЕ, вья, n. le chevet, das unterste Kopfstücken.

ИЗГОНЪ, на, m. (m. v.) l'incursion ennemie, ein feindlicher Einfall.

ИЗГОНЯ, ни, f. la persécution, vexation, die Verfolgung, Drückung, Unterdrückung, жинѣхъ изгонѣхъ, être persécuté, vexé, verfolgt, unterdrückt sein.

ИЗГОНЯЮ, ешь, гнѣлѣхъ, гоню, нѣмъ, гнѣмѣхъ, v. a. (slav.) 1. chasser, mettre dehors, hinaus, heraus jagen, wegjagen, изгнаша его вонъ изъ града, (В) ils le mirent hors de la ville, und stießen ihn zur Stadt hinaus; 2. bannir, mettre aux frontières, verweisen, des Landes verweisen, über die Gränze schicken; 3. persécuter, vexer, opprimer, verfolgen, unterdrücken, изгнаша гонимыи, persécuter, opprimer l'innocence, die Unschuld verfolgen; 4. des passions: vaincre, dompter, von Leidenschaft: belegen, überwinden, unterdrücken, изгнаша страхъ, vaincre la peur, la timidité, die Furcht überwinden.

ИЗГОРОДА, ды, f. une haie de branchages, ein gestochener Zaun.

ИЗГОТАВЛИВАНІЕ, **ИЗГОТОВЛЕНІЕ**, нія, n. la préparation, l'appareil, les préparatifs, die Vorbereitung, Zubereitung, Zarüstung, das Anschicken.

ИЗГОТОВАЮ & **ИЗГОТАВЛИВАЮ**, ешь, шовилѣхъ, шовлю, вѣмъ, шавливать, v. a. préparer, apprêter, appareiller, vorbereiten, fertig machen, zurüsten, и изготавиша каменія и древа въ три лѣта, (В) et ils préparèrent les pierres et le bois pour bâtir la maison (en trois ans), und bereiteten zu Holz und Steine zu bauen das Haus, (in drei Jahren), изготавиша письмо, préparer la lettre, den Brief fertig machen, fertig halten.

ИЗГОТОВЛЯЮСЬ & **ИЗГОТАВЛИВАЮСЬ**, енися, шовилѣхъ, шовлюсь, вѣмъ, шавливать, v. c. se préparer à qch., sich fertig machen, sich anschicken, sich zurüsten.

ИЗГРЕВАЮ, ешь, грѣбѣхъ, бѣ, бѣмъ, грѣспѣи, v. a. (slav.) 1. tirer dehors, heraus nehmen, heraus scharren, см. **ВЫГРЕВАЮ**; 2. balayer dans un tas, tout ensemble, auf einen Haufen scharren, zusammen scharren.

ИЗГРЕБИ, бей, pl. en slav. **ИЗГРЕБІЕ**, бія, n. l'étaupe, der Berg, die Fehde von Flachs, oder Hanf.

ИЗГРЫЗЕННЫЙ, нная, нное, adj. mordu, partout, zerbissen.

ИЗГРЫСТЬ, грызѣхъ, зѣ, v. a. anom. mordre en beaucoup d'endroits, zerbeißen, собаки изгрызли свинью, les chiens ont mordu le cochon partout, die Hunde haben das Schwein ganz zerbissen.

ИЗГРЯЗНИТЬ, см. **ВЫГРЯЗНИТЬ**.

ИЗГУВЛЯЮ, ешь, бѣлѣхъ, бѣлю, бѣмъ, бѣспѣи, v. a. détruire, perdre, ruiner, tuer, zu Grunde richten, vernichten, verderben, umbringen.

ИЗДАВАНІЕ, нія, n. l'action de donner, de rendre, de publier, la publication, das Geben, Ausgeben, die Ausgabe, издаваніе голоса, l'action de donner un son, de faire entendre sa voix, das Geben eines Lautes, издаваніе книги, la publication d'un livre, die Ausgabe eines Buches.

ИЗДАВНА, adj. depuis long-tems, de longue main, seit langer Zeit, schon lange, еда не слышалъ еси, издавна ю сотвори хъ, ошѣхъ дней первыхъ создахъ ю? (В) n'as-tu pas appris qu'il y a déjà long-tems que j'ai fait cette ville? et qu'anciennement je l'ai ainsi formée? hast du aber nicht gehört, daß ich solches lange zuvor gethan habe und von Anfang hab ichs bereitet?

ИЗДАЛЕКА, en slav. **ИЗДАЛЕЧЕ** & **ИЗДАЛЕЧА**, adv. de loin, de lointain, von fern, in der Ferne, воззрѣвъ Авраамъ очима своими, видѣ мѣсто издалече, (В) Abraham levait ses yeux, vit le lieu de loin, Abraham hob seine Augen auf und sahe die Stätte von fern, Петръ же идяше по немъ издалеча до двора Архїереова, (В) et Pierre les suivit de loin jusqu'à la cour du souverain Sacrificateur, Petrus aber folgte ihm nach von fern, bis in den Pal-

Passant des Hohenpriesters; прѣхати издадека, venir, arriver de loin, weit her kommen, aus fernem Gegenden kommen.

Изданіе, нія, n. l. l'action de donner, de rendre un son; de publier, das Geben eines Lautes; das Herausgeben; 2. l'édition, die Ausgabe; первое, второе изданіе, la première, la seconde édition, die erste, zweite Ausgabe.

Изданный, нная, нное, adj. publié, heraus gegeben, ausgegeben, aufgelegt; вновь изданная книга, un livre publié de nouveau, ein von neuem ausgegebenes, aufgelegtes Buch, изданный манифестъ, un manifeste publié, ein heraus gegebenes, bekannt gemachtes, publiciertes Man fest.

Издатель, ва, во, adj. d'éditeur, de l'éditeur, dem Herausgeber gehörig, издательская ошибка, une faute de l'éditeur, ein Versehen des Herausgebers.

Издатель, ля, m. l'éditeur, le rédacteur, der Herausgeber. Издательница, цы, f. celle, qui publie un livre, l'éditeur, la rédactrice, die Herausgeberinn.

Издательный, ная, ное, adj. de l'éditeur, von dem Herausgeber, издательный опдѣлъ, la distribution de l'éditeur, die Abtheilung des Herausgebers.

Издаю, ешь, издаю, издаю, издаю, издаю, v. a. i. en slav. donner, dépenser, geben, anwenden, яже врачомъ издавши все имѣніе, (В) qui avoit dépensé tout son bien en médecins, die hatte alle ihre Nahrung, (ihr ganzes Vermögen) an die Aerzte gewandt; 2. издавать голосъ, donner, rendre un son; se prononcer, einen Laut von sich geben; ausgesprochen werden; буква А сама собою издаетъ голосъ, la lettre A donne par elle même un son, se fait entendre par elle même, der Buchstabe A hat einen Laut, Т и Б суть буквы, никакого голоса не издающія, le T et le B sont des lettres qui n'ont aucun son, sont des lettres muettes, das T und B haben keinen Laut, sind stumme Buchstaben; 3. publier, heraus geben, im Druck ausgeben lassen, ediren, öffentlich bekannt machen, ergöhen lassen, издавать журналъ, publier, écrire un journal, une feuille périodique, eine Wochenchrift, ein Journal heraus geben, онъ издаетъ новый романъ, il écrit un nouveau roman, il travaille à un nouveau roman, il fait imprimer un nouveau roman, er gibt einen neuen Roman heraus, онъ издалъ многія сочиненія, il a beaucoup écrit, on a beaucoup de ses compositions, il a écrit beaucoup de livres, er hat viele Scheften heraus gegeben, издавать законъ, publier, donner une loi, ein Gesetz bekannt machen.

Издаюсь, ешь, даю, даю, даю, даю, v. p. être publié, heraus gegeben, durch den Druck, öffentlich bekannt gemacht werden, издающа книга о Россійской коммерціи, on publie, on imprime, il va paroître un nouveau livre sur le commerce russe, es wird ein neues Buch über den russischen Handel heraus gegeben werden, heraus kommen.

Издѣтанный, ная, ное, adj. i. arraché dehors, ausgerissen, heraus gerissen, ausgerupft; 2. usé, abgetragen, verschliffen.

Издѣтать, галъ, гаю, v. a. anom. i. arracher, tirer dehors, heraus reißen; 2. des habits: usen, abtragen, verschleifen.

Издѣжаніе, Издѣживаніе, нія, n. l'action de déboursier, de dépenser, das Ausgeben, die Ausgabe, Ausgabung.

Издѣжанный, ная, ное, adj. déboursé, dépensé, employé, ausgegeben, aufgewandt.

Издѣживаю, ешь, жалъ, жу, жать, живать, v. a. dépenser, déboursier, employer, ausgeben, aufwenden, vergehen, я все деньги издержалъ, j'ai dépensé tout l'argent, ich habe alles Geld ausgegeben, онъ на каждой мѣсяцъ издерживаетъ по сту рублей, il dépense chaque mois cent roubles, er vergeht monatlich hundert Rubel.

Издѣживаюсь, ешь, жался, жаться, ваться, v. p. i. dépenser trop, s'épuiser en dépenses, zu viel ausgeben; 2. être dépensé, consommé, ausgegeben, verbraucht werden; все деньги издержались, on a dépensé tout l'argent, man hat alles Geld ausgegeben, alles Geld ist ausgegeben, весь издержался сахаръ, on a consommé tout le sucre, der Zucker ist ganz verbraucht, der Zucker ist zu Ende.

Издѣжка, ки, f. la dépense, les fraix, die Ausgabe, der Aufwand, данъ денегъ на издержку, donner de l'argent pour les dépenses, Geld zu den Ausgaben geben.

Издирю, ешь, издралъ, издеру, рать, издрать, v. a. déchirer, faire des trous, zerreißen, vider einreißen, издралъ кафтанъ, j'ai déchiré mon habit, ich habe mein Kleid zerissen.

Издичалый, лая, лое, adj. devenu farouche, sauvage, verwildert, wild geworden.

Издичать, чалъ, чаю, v. n. anom. devenir farouche, sauvage, verwildern, ganz scheu werden.

Издолбить, билъ, блю, v. a. i. en slav. creuser, caver, im slav. aushöhlen; 2. ordinairement: faire des trous, des cavités, gewöhnlich: vider machen, дая ель издолбилъ всю кору на деревѣ, le pic a troué, a percé toute l'écorce de l'arbre, der Specht hat die ganze Rinde des Baumes durchlöchert.

Издолбленный, ная, ное, adj. troué, percé, durchlöchert, voll Locher gemacht.

Издохлый, хлая, хлое, adj. crevé, mort, verrect, freipt.

Издѣвалъ, adv. (slav.) jadis, anciennement, de toute antiquité, von alten Zeiten her, vor Alters, ehemals.

Издѣваліе, нія, n. le dépecement, die Zerstückung, das Zerhacken, Zerbrechen in kleine Stücke.

Издѣваленный, ная, ное, adj. mis en petites pièces, zertrümmert, in kleine Stücke zerbrochen, zerstückt.

Издѣваяю, ешь, билъ, блю, блять, бить, v. a. mettre en pièces, en petits morceaux, dépecer, in Stücke zerbrechen, zertrümmern, zerstücken.

ИЗДЫХАНІЕ, нія, n. l'expiration, l'agonie, le dernier souffle ou soupir, das Aufgeben des Geistes, das Ausblasen des Athems, находясь, бывъ при послѣднемъ издыханіи, être à l'agonie, aux abois, in den letzten Thagen liegen, до самаго издыханія вренѣ буду опечесству и Государю, je serai fidèle à ma patrie et à mon Souverain jusqu'au dernier soupir, ich werde dem Vaterlande und meinem Landesherren bis zum letzten Hauche meines Lebens treu bleiben.

ИЗДЫХАЮ, ешь, издохѣ,дохну, хать,дохнуть, v. n. crever, mourir, freyren, verrecken, sterben, собака издохла, le chien a crevé, der Hund ist freyrt, какъ издохнешь, все останешся, tout reste ici, si l'on meurt, alles bleibt nach, wenn man stirbt.

ИЗДЫВАЮСЯ, ешься, вался, ваться, v. r. se rige, se moquer de qn., railler qn., einen aufziehen, zum Westen haben, verspotten.

ИЗДЫВКА, ки, f. la raillerie, moquerie, der Spott, das Gespött.

ИЗДЫАІЕ, аія, n. le travail, l'ouvrage de main, die Arbeit, Handarbeit, домашнія издыаія продающъ и шмѣ кормятся, ils s'entretiennent, ils subsistent de la vente des ouvrages qu'ils font à la maison, sie unterhalten sich von dem Verkaufe der Handarbeiten, welche sie zu Hause machen.

ИЗДЫТСКА, adv. (flav.) depuis, dès l'enfance, de la tendre jeunesse, von Kindheit an, von Kindesbeinen an, вопросы отца его, колико лѣтъ есть, опшелъ же сіе бысть ему? онѣ же рече: издытска, (B) il demanda au père, combien y a-t-il de tems que ceci lui est arrivé? et il dit: dès son enfance, und er fragte seinen Vater, wie lange ist, daß ihm dieses widerfahren ist? er sprach: von Kind auf.

ИЗЖАРЕННЫЙ, см. ЗАЖАРЕННЫЙ, ИЗЖАРИТЬ, см. ЗАЖАРИТЬ.

ИЗЖИВАЮ, см. ИЗЖИВАЮ.

ИЗЖЕВАННЫЙ, ая, ое, adj. mâché, trituré, zerfauet.

ИЗЖЕВАТЬ, валѣ, изжую, v. a. anot. mâcher, triturer, zerfauen, изжевать кусокъ хлѣба, mâcher un morceau de pain, ein Stück Brodt zerfauen, коза изжевала веревку, la chèvre a mâché la corde, die Ziege hat den Strick zerfauet.

ИЗЖЕНАЮ & ИЗЖЕНАЮ, еши, жену, женути, женяши, v. a. (flav.) chasser qn., mettre qn. à la porte, einen fort, heraus jegen, изжени рабу и сына ея, не имашъ бо наслѣдоваши сынѣ рабыни сѣ сыномъ свободныя, (B) chassez la servante et son fils, car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la femme libre, stoß die Magd hinaus mit ihrem Sohne, denn der Magd Sohn soll nicht erben mit dem Sohne der Frauen.

ИЗЖЕЧЬСЯ, жегся, изожгусь, v. r. se brûler en beaucoup d'endroits, sich an vielen Stellen verbrennen, туша пожарѣ, изжегся весь, je me suis tout brûlé en éteignant le feu, ich habe mich beim Löschen des Feuers ganz verbrannt.

ИЗЖИВАЮ, ешь, изжилѣ, вѣ, изжить, i. v. a. vivre, passer sa vie, durchleben, sein Leben hinbringen, онѣ изжилѣ вѣ вѣ бѣдности, il a

passé sa vie dans la misère, er hat sein Leben in Elend zugebracht; 2. en flav: im flav: ausgeben, vergehen, изжину ему все, бысть гладѣ кѣнокѣ на спянтѣ мой, (B) et après qu'il eût tout dépensé, une grande famine survint en ce pays là, da er nun alle das seine vergehret hatte, ward eine große Hungers durch dasselbe ganze Land. Бездѣ примчи вѣка не изживешъ, (prov.) la vie ne se passe pas sans peines, sans amertumes, sans quelque chose d'extraordinaire, es gehet im menschlichen Leben ohne Kummer, ohne außerordentliche Zufälle nicht ab.

ИЗЖИГАЮ, ешь, изжегѣ, изожгѣ, гать, v. a. 1. brûler, consumer en brûlant, verbrennen; 2. brûler, se brûler en différents endroits, an vielen Stellen verbrennen, sich verbrennen, зажигапелымъ стекломъ изжогѣ всю доску, il a brûlé toute la planche avec le verre ardent, er hat das Bret mit dem Brennglase überall verbrannt, всѣ руки себѣ изжегѣ, je me suis brûlé les mains partout, toutes les mains, ich habe mich meine Hände ganz verbrannt.

ИЗЖИДАНИЕ, нія, n. l'action d'attendre, das Abwarten, die Abwartung.

ИЗЖИДАЮ, ешь, изождалѣ, изождѣ, изжидать, изождашь, v. a. attendre, abwarten.

ИЗЖОГА, и, f. см. ИЗЖАГА.

ИЗЖАЧИТЕЛЬНО, adv. exclusivement, ausschließlich, allein, которымъ самѣ Герцогѣ изжачишельно торгуешъ, (П. Р. П.), avec quoi le Duc même fait un commerce exclusif, un monopole, womit der Herzog selbst ausschließlich handelt, womit der Herzog selbst ein Monopol treibt.

ИЗЖАЧИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. exclusif, ausschließend, ausschließlich, имѣтъ на что изжачишельное право, avoir un droit exclusif à qch., ein ausschließliches Recht, Privilegium zu etwas haben.

ИЗЖИМАЮ, ешь, изжмѣ, ниму, мамѣ, нятѣ, v. a. mettre en bas, opprimer, herunter bringen, niederdrücken, бѣдность его изжмѣла, la pauvreté l'a entièrement découragé, die Armuth hat ihn ganz niedergedrückt.

ИЗЖИМАЮСЯ, ешься, нялся, нусь, мамься, нятъся, v. r. se contenter de peu, sich mit wenigem behelfen.

ИЗЖЕЛЕНА, adv. de couleur verdâtre, grünlich, желтой цвѣтъ изжелена, une couleur jaune tirant sur le verd, eine gelbe, ins grüne spielende Farbe.

ИЗЖУВАЮ, еши, изжулѣ, ваши, изжути, v. a. (flav.) se déchauffer, Schuhe und Strümpfe ausziehen, изжуй сапоги опѣ ногѣ твоихѣ, (B) déchauffe tes fouliers de tes pieds, zeuch deine Schuhe aus von deinen Füßen.

ИЗЖЫВАЮ, еши, ваши, v. a. (flav.) appeler dehors, heraus rufen, и изжываху Лоша и глаголаху кѣ нему, (B) et appelant Lot, ils lui dirent, und forderten Lot und sprachen zu ihm.

ИЗЖЕЧЬСЯ, adv. inopinément, contre toute attente, unvermuthet, wider Erwarten, unverhofft.

ИЗЖАЛЫВАЮ, ешь, колалѣ, лю, вать, колалѣ, v. a. 1. faire des trous en piquant, durchstechen, zerflehen, изжолалѣ бумагу булавою, faire partout des trous avec une épingle dans le papier, das Papier mit einer Nadel ganz zerflehen;

2. fendre, zerpalten; 3. se piquer partout, se faire du mal, sich stechen, sich zerstechen.

ИЗКАЛЫВАЮСЬ, ешсь, колбсь, колюсь, колбсь, v. r. i. se piquer en différents endroits, sich zerstechen, sich überall stechen; 2. se fendre, crever en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen bersten, springen; доска отъ жару изкололась, la planche a reçu bien des crevasses par la chaleur, la planche s'est fendue en bien des-endroits par la chaleur, das Bret ist an vielen Stellen von der Hitze gebersten.

ИЗЛАГАНИЕ, нѣя, n. см. ИЗЛОЖЕНИЕ.

ИЗЛАГАЮ, еши, ложихъ, ложу, лагати, ложипи, v. a. (slav.) i. décharger, ausladen, тамо бѣше кораблю изложиши бремя, (B) le navire y devoit laisser sa charge, daselbst sollte das Schiff die Waare niederlegen; 2. expliquer, interpreter, erklären, auslegen.

ИЗЛАЖУ, см. ИЗЛАЗАЮ.

ИЗЛАМЫВАЮ, ешь, ломилъ, ломлю, вать, ломить, v. a. i. rompre, casser, zerbrechen, ein zwey brechen; 2. casser en plusieurs endroits, an vielen Stellen zerbrechen, изломало въпромѣ мельницу, le vent a entièrement brisé le moulin à vent, der Wind hat die Windmühle ganz zerbrochen.

ИЗЛЕТАТЬ, палъ, пѣю, v. n. anom. voler partout, überall herum fliegen.

ИЗЛЕТЪ, па, m, la fin du vol, die Beendigung des Fluges, ядро на излетѣ, le boulet tombera bientôt, die Kugel wird bald niederfallen.

ИЗЛИВАЮ, ешь, лилъ, лию, вать, лить, en slav. Излію, еши, ліяхъ, лію, яши, липи, v. a. répandre, ergießen, ausgießen, очі мои изліяшъ воду, (B) mon oeil se fonda (mes yeux se fondent) en eau, meine beiden Augen stießen mit Wasser, лампада едва едва изливала блѣдный свѣтъ на ряды позлащенныхъ столповъ, (Agl.), la lampe répandit, jetta à peine une faible lueur, une lueur pâle sur les files des colonnes dorées, kaum warf die Lampe einen blaffen Schein auf die Reihen vergoldeter Säulen. Изліяти кровь, répandre, verser du sang, Blut vergießen. Изливать, излишь на кого свои благодаренія, répandre sur qu. ses bienfaits, einen mit Wohlthaten überschütten, überhäufen; излишь на кого свою ярость, décharger sa bile, sa colère sur qu., seinen Zorn über jemanden ausgießen, einen seinen Zorn süßlen lassen. Дружба! въ твои объятія изливаю сердце мое, горестныя свои чувствованія, (П. Р. П.) Amitié! c'est dans tes bras que j'épanche mon coeur, mes sentimens douloureux, Freundschaft! in deine Arme, in deinen Schoß schütze ich mein Herz, meine Wehmuth aus.

ИЗЛИВАЮСЬ, en slav. Изліюсь, ешсь, лился; лиюсь, ватьсь, лились, v. r. se répandre, sich ergießen, разторгнетъ новое вино мѣхи, и само излетится и мѣхи погибнутъ, (B) le vin nouveau rompra les vaisseaux, (les outres), et se répandra, et les vaisseaux seront perdus, der Most (der junge Wein) zerrißt die Schläuche und wird verschüttet, und die Schläuche kommen um, keusche Blagoselzigkeit ausfließt aus dem

(невинностию) въ лучахъ солнечныхъ, (M. B.) la bonté du ciel se répand, s'épand devant elle (l'innocence) dans des rayons de soleil, die himmlische Güte zerfließt, ergießt sich vor ihr in Sonnenstrahlen, эшотъ родъ сочиненія мѣшаемъ чувствамъ, изливающимъ во всей ихъ полнотѣ и свободѣ, (П. Р. П.) ce genre d'écrits, de composition empêche les sens de se répandre avec toute leur violence et liberté, diese Art von Schriften verhindert die Sinne sich mit aller Hülle und Freiheit zu verbreiten, zu ergießen.

ИЗЛИХА, adv. (slav.) plus fort, noch stärker, noch mehr, они же излиха вопіяху, (B) et ils crierent encore plus fort, sie schrien aber noch mehr.

ИЗЛИШЕКЪ, шка, m. Излішечекъ, чка, dim. ce qui est de trop, le surplus, das, was zu viel ist, der Ueberschuß, Ueberrest.

ИЗЛИШЕСТВО, снва, n. Излішность, спи, f. la surabondance, la superfluité, der Ueberschuß, излишество, излишность въ платьѣ, une surabondance d'habits, le luxe des habits, ein Ueberschuß an Kleidern, излишность въ словахъ, une abondance, superfluité de paroles, des paroles superflues, ein Ueberschuß, ein unnöthiger Ueberschuß an Worten, überflüssige Worte.

ИЗЛИШЕСТВУЮ, ешь, снвовать, v. n. abonder, surabonder, einen Ueberschuß haben, überfließen, viel, alles vollauf haben.

ИЗЛИШНЕ, adv. surabondamment, plus qu'il ne faut, überflüssig.

ИЗЛИШНІЙ, нѣя, нѣе, Излішенъ, шна, шно, adj. superflu, qui n'est pas nécessaire, überflüssig, unnöthig, продашь излішнія вещи, vendre les choses superflues, die überflüssigen Sachen verkaufen, лишніа слова, des mots superflus, inutiles, überflüssige Worte, въ семъ сочиненіи много излішняго, il y a beaucoup de superflu dans cet écrit, es ist viel überflüssiges, unnöthiges in dieser Schrift, излішнее не порокъ, ce qui abonde ne vicie pas, Ueberschuß schadet nicht.

ИЗЛИШНОСТЬ, спи, f. см. Излишество.

ИЗЛІЯНИЕ, нѣя, n. l'action de répandre, die Ausgießung, изліяніе сердца, l'épanchement du coeur, die Ergießung der Herzens, изліяніе Святаго Духа, l'effusion du Saint Esprit, die Ausgießung des heiligen Geistes.

ИЗЛІЯННЫЙ, ная, ное, adj. répandu, épanché, ausgegossen, ergossen.

ИЗЛІЮ, см. ИЗЛИВАЮ.

ИЗЛОВИТЬ, вѣлъ, вѣлю, v. a. anom. prendre, attraper, fangen, greiffen.

ИЗЛОВАНИЕ, нѣя, n. l'action de prendre, d'attraper, das Fangen.

ИЗЛОВЕРНЫЙ, ная, ное, adj. pris, attrapé, gefangen, gegiffen.

ИЗЛОЖЕНИЕ, нѣя, n. l'action de mettre dehors; l'explication, das Auslegen; die Auslegung

ИЗЛОЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. mis dehors, ausgelegt, heraus gelegt.

ИЗЛОМАНІЕ, нѣя, n. l'action de casser, de briser, das Zerbrechen; die Zerbrechung.

ИЗЛОМАННЫЙ, Излом. енный, ная, ное. adj. cassé, brisé, zerbrochen, izlomannyi spulъ, une

- une chaise cassée, ein zerbrochener Stuhl, излом-
ленная проснь, une canne cassée, ein zerbroche-
ner Stoch.
- ИЗЛОМЛЕНИЕ, нїя, n. la fracture, le dommage,
der Bruch, Schaden, изломление за изломле-
ние, око за око, (B) fracture pour fracture,
oeil pour oeil, Schade um Schade, Auge um Auge.
- ИЗЛОМИТЬСЯ, мїлся, ломїлся, v. r. anom. i. se
casser, se briser, zerbrechen, entzwey gehen, изло-
милась ось у каресы, l'essieu s'est cassé à la
voiture, die Achse ist an der Kutsche zerbrochen; 2.
de plusieurs choses, se casser en plusieurs en-
droits, (dans ce sens il a au *prétérit*: изломался,
au *futur*: изломается, et à l'*infinitif*: изло-
маться,) an verschiedenen Stellen zerbrechen, bescha-
diget werden, (in dieser Bedeutung hat es im *Präterito*:
изломался, im *Futuro*: изломается, und im *Infini-
titiv*: изломаться) сполъ изломался, la table
est toute brisée, der Tisch ist überall, ganz zerbrochen.
- ИЗЛОМЪ, ма, m. l'endroit cassé, brisé, la fractu-
re, der Bruch.
- ИЗЛУКАВСТВОВАТЬ, спвовалъ, спвую, v. a.
(flav.) surpasser en ruse, faire pis, listiger, dger
seyn, schlimmer, dger machen, и излукавство-
валъ еси, еже шворити паче всѣхъ, елицы
быша предъ лицомъ швоимъ, (B) et qu'en
faisant ce que tu as fait, pis que tous ceux
qui ont été devant toi, und hast übler gethan über
alle, die vor dir gewesen sind.
- ИЗЛУЧИНА, ны, f. Излучинка, ки, f. une
courbure, un pli, eine Krümme, Krümmung, ein
Bog, излучина на деревѣ, la courbure d'un arbre,
рѣчныя излучины, des tortuosités, sinuosités,
die Krümmungen eines Flusses.
- ИЗЛУЧИСТЫЙ, шая, шое, adj. courbé, tortueux,
krumm, gekrümmt, излучистое дерево, un ar-
bre courbé, tortu, ein krummer Baum, излучи-
стое печеніе рѣки, le cours tortueux d'une
rivière, der krumme, gekrümte Lauf eines Flusses,
излучистое дешнїе бомбы, le vol parabolique
d'une bombe, der gekrümte Flug einer Bombe.
- ИЗЛЪТАТЬСЯ, шался, шаясь, v. c. anom. deve-
nir paresseux, fainéant, polisson, faul, unartig,
schlecht werden.
- ИЗЛЪЗАНІЕ, нїя, n. l'action de descendre, das
Aussteigen.
- ИЗЛЪЗАЮ, ешь & Излѣжу, лѣзиши, излѣзъ,
лѣзу, зѣши & лѣзиши, излѣзши, v. n.
(flav.) sortir, descendre de, aussteigen, егда
убо излѣзоша на землю, (B) et quand ils su-
rent descendus à terre, als sie nun austraten ans
Land.
- ИЗЛЪНИТЬСЯ, нїлся, нїось, v. c. devenir pares-
seux, donner dans la paresse, faul werden, sich
auf die faule Seite legen.
- ИЗЛЪЧЕНИЕ, нїя, n. la guérison entière, das voll-
stige Curieren, Auscurieren.
- ИЗЛЪЧИВАЮ, ешь, чїлъ, чѹ, чїшь, v. a. gué-
rir entièrement, völlig curieren, auscurieren.
- ИЗЛЪЧИВАЮСЬ, ешсья, чїлсья, чѹсья, вѣпсья,
чїпсья, v. r. se guérir entièrement, sich völlig
curieren.
- ИЗЛЪЧИМЫЙ, мая, мое, adj. qu'on peut guérir,
das curiert werden kann, heilbar.

- ИЗМЪЗЫВАЮ, ешь, залъ, мажу, запъ, v. a.
(flav.) i. couvrir, zuschmieren, bedecken, всякъ по-
рокъ, иже на немъ есть, измазавъ, (B) et
couvre toutes les taches qui y sont, und wo ein
Fleck daran ist, streichers zu; 2. consommer en cou-
vrant, user, verbrauchen, aufbrauchen mit Schmieren.
- ИЗМАРАНІЕ, ИЗМАРЫВАНІЕ, нїя, n. l'action de
salir, das Verschmugen, Zuschmugen, Zurichten.
- ИЗМАРАНИЙ, ная, ное, adj. sali, taché, souil-
lé, beschmutzt, besudelt, unrein gemacht.
- ИЗМАРЫВАЮ, ешь, ралъ, раю, вѣпъ, рапъ, v.
a. i. salir, tacher en beaucoup d'endroits, an vie-
len Stellen beschmugen, überall beschmugen, изма-
рапъ плапъ, salir un habit entièrement, le
rendre tout à fait sale, ein Kleid ganz beschmugen,
es abscheulich zurichten; 2. rayer en beaucoup d'en-
droits, corriger beaucoup, viel durchstreichen, viel
corrigieren.
- ИЗМЕРЕТЬ & ИЗМРЕТИ, измѣрли, изморутъ,
v. n. anom. mourir, aussterben, изморша иду-
щїи душу отпочае, (B) ceux qui cherchoient
à ôter la vie au petit enfant sont morts, denn sie
sind gestorben, die dem Kinde nach dem Leben stunden.
- ИЗМЕРЗНУТЬ, знулъ, зну, v. n. anom. se geler,
frieren, eiskalt werden.
- ИЗМЕТАНІЕ, нїя, n. l'action de jeter dehors, die Hinaus-
werfung, das Hinauswerfen, вельми обуревающимъ
намъ наупрїе изметанїе шворяху, (B) or parce
que nous étions agités d'une grande tempête, le jour
suivant ils jetterent les marchandises dans la mer,
und da wir groß Ungewitter erlitten hatten, da thaten
sie des nächsten Tages einen Auswurf.
- ИЗМЕТАННЫЙ, ная, ное, adj. jetté dehors, hin-
ausgeworfen, hinaus geschmissen.
- ИЗМЕТЫВАЮ, ешь, шѣхъ, мечѹ, вѣпъ, шѣпъ,
v. a. jeter dehors, hinaus werfen, schmeißen, aus-
werfen, насыпшесѣ брашна, облегчиша ко-
раблѣ, изметающе шпениду въ море, (B)
et quand ils eurent mangé jusqu'à être rassasiés,
ils allégerent le navire, en jettant le blé dans
la mer, und da sie satt worden, erleichterten sie das
Schiff, und warfen das Getreide ins Meer.
- ИЗМЕТЬ, ша, m. ce qu'on a jetté, was man aus-
geworfen hat.
- ИЗМОВЕНІЕ, нїя, n. l'action de laver, de net-
toyer en lavant, das Abwaschen.
- ИЗМОВЕННЫЙ, ная, ное, adj. lavé, nettoyé,
abgewaschen, gewaschen, измовенный не пребуемъ,
шокмо нозъ умыши, (B) celui qui est lavé
ne demande rien sinon qu'on lui lave les pieds,
wer gewaschen ist, der darf nichts, denn die Fäße
waschen.
- ИЗМОЖДЕНИЕ, нїя, n. l'épuisement, die Schwä-
chung, Ausmügelung, предаши такового сапа-
нѣ во изможденїе плоти, (B) qu'un tel hom-
me soit livré à Satan pour la destruction de la
chair, ihn zu übergeben dem Satan zum Verderben
des Fleisches.
- ИЗМОЖДЕННЫЙ, ная, ное, adj. épuisé, énérvé,
ausgemü gelt, geschwächt.
- ИЗМОЖДАЮ & Измождаю, ешь, можжїлѣ &
мождиѣ, можжѹ & мождѹ, можжѣпъ &
мождѣпъ, жжїпъ & ждипъ, v. a. i. briser,
zerfchlagen, zermalmen, и шолци ихъ измо-
ш ш ждишъ,

ждинѢ, (В) il brisera leurs os, er wird ihre Gebeine zermalmen; 2. épuiser, énerver, ausmârgeln, schwächen.

ИЗМОКАЛЫЙ, лая, лое, adj. mouillé, genezt, naß geworden.

ИЗМОКНУТЬ, мокѣ, мокну, v. n. anom. se mouiller, devenir mouillé, naß werden, sich naß machen, споя подѢ дождемѢ, весь измокѢ, je me suis tout mouillé, je me suis tout à fait mouillé en allant à la pluie, ich bin im Regen gegangen und ganz, durch und durch naß geworden.

ИЗМОЛОТИТЬ, en slav. ИЗМЛАТИТИ, тилѢ, ло-чу, v. a. battre le grain, le blé, ausdreschen.

ИЗМОЛОТЫЙ, мая, шое, adj. mou, vom Korne: ausdreschen.

ИЗМОЛОТЬ, лолѢ, лю, v. a. anom. moudre, zer-mahlen, mahlen, aufmahlen.

ИЗМОРИТЬ, рилѢ, рю, v. n. anom. faire périr par la faim ou par le froid, verhungern, versterben lassen.

ИЗМОРОЗИТЬ, зилѢ, рожу, v. a. anom. faire geler, versterben lassen, изморозилѢ себѢ руки и ноги, je me suis gelé les mains et les pieds, j'ai les pieds et les mains gelées, ich habe mir Hände und Füße vercoren.

ИЗМОРОЗЪ, зи, f. tems humide et froid, nasses und kaltes Wetter, naßkaltes Wetter.

ИЗМОЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. entièrement mouillé, ganz durchnetzt, ganz naß gemacht.

ИЗМОЧИТЬ, чилѢ, чу, v. a. anom. mouiller entièrement, ganz naß machen, ganz durchnetzen.

ИЗМОЧИТЬСЯ, чилѣ, чусѣ, v. r. se mouiller entièrement, sich überall naß machen, durch und durch naß werden.

ИЗМОЩЕННИЧАТЬ, чалѢ, чаю, v. a. i. friponner, voler, s'enrichir d'une manière malhonnête, Schelmenstreiche begeben, betriegen, sich auf eine schelmische Art bereichern; 2. débaucher, verprassen, verschlemmen.

ИЗМОЩЕННИЧАТЬСЯ, чалѣ, чаюсѣ, v. c. anom. s'accoutumer à la friponnerie, vieillir dans la friponnerie, sich die Schelmenerei angewöhnen.

ИЗМУСЛИТЬ, слилѢ, слю, v. a. anom. salir de bave, de salive, befeuern, voll Speichel machen.

ИЗМУСЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. bavié, sali de bave, de salive, befeuert.

ИЗМУЧЕННЫЙ, ная, ное, adj. accablé, lassé, harassé, abgemattet, entkräftet, измученная лошадь, un cheval harassé, ein abgemattetes, entkräftetes Pferd.

ИЗМУЧИТЬ, чилѢ, чу, v. a. lasser, fatiguer, harasser, accabler, измучить лошадь, harasser, forcer un cheval, ein Pferd übertreiben, überjagen.

ИЗМУЧИТЬСЯ, чилѣ, чусѣ, v. r. anom. épuiser ses forces, se tuer à force de travail, sich entkräften, sich zu Tode quälen.

ИЗМЫВАНІЕ, нѣя, n. l'action de laver, das Abwaschen, die Abwaschung.

ИЗМЫВАЮ, ешь, мыхѢ, мы о, вапи, мыпи, v. a. (slav.) laver, waschen, abwaschen, и видѢ два корабля, рыбаки же опшедше опѢ нею, измываху мрежи, (В) et voyant deux nacelles,

dont les pêcheurs étoient descendus et lavoient leurs rets, und sah zwei Schiffe stehen, die Schiffer aber waren aufgetreten und wuschen ihre Netze.

ИЗМЫВАЮСЬ, ешися, мыхся, мыось, вапися, мыпися, v. r. (slav.) se laver, sich waschen.

ИЗМЫКАТЬ, калѢ, каю, v. a. anom. i. du lin: broyer du lin, teiller du chanvre, flachs, Hanf brechen; 2. user, porter, abtragen, verschleppen.

ИЗМЫЛАТЬ, лилѢ, лю, v. a. anom. consommer, employer le savon, die Seife verbrauchen, aufbrauchen; du poisson: se pourrir dans l'eau, von Fischen: versaufen.

ИЗМѢНА, ны, f. i. la trahison, die Verräthercy, der Verrath, обвинить кого въ измѣнѢ, accuser qn. de trahison, jemanden der Verräthercy beschuldigen, anklagen; 2. en slav. le dédommagement, l'échange, im slav. die Entschädigung, der Ersatz, что дастѢ человекѢ измѣну за душу? (В) que donnera l'homme en échange de son ame? was kann der Mensch geben, damit er seine Seele wieder lise?

ИЗМѢНЕНІЕ, нѣя, n. le changement, die Veränderung, которые среди всѣхъ измѣненій и личинѢ представляютъ намѢ истинную Русскую физиономію, (М. Без.) qui malgré tous les changemens et toutes les dissimulations nous offrent encore la vraie physionomie russe, welche ungeachtet aller Veränderungen und Verstellungen uns dennoch die wahre russische Physionomie darstellen.

ИЗМѢНЕННЫЙ, ная, ное, adj. changé, altéré, verändert, geändert, зракѢ и видѢ измѣненѢ явлѣние душевную тучу, (В) son regard et le changement de sa couleur, (sa mine changée) déclarait la détresse de son ame, denn man sah es ihm an, weil er sich so im Angesichte entsezt hatte, daß er in großen Angsten war, (sein verändertes Gesicht und seine Miene zeigten seine Sezensangst.)

ИЗМѢНИКЪ, ИЗМѢНИЦА, ка, m. un traître, ein Verräther. ИЗМѢНИЦА, цы, f. une traitresse, eine Verrätherinn.

ИЗМѢНИЧЕСКІЙ, кая, кое, ИЗМѢНИЧІЙ, чья, чье, adj. traître, rebelle, verrätherisch, aufschreißf.

ИЗМѢННЫЙ, ная, ное, adj. de trahison, traître, verrätherisch.

ИЗМѢНЯЕМОСТЬ, сти, f. la qualité d'une chose qui est assujettie au changement, die Veränderlichkeit.

ИЗМѢНЯЕМЫЙ, мая, мое, adj. altérable, ce qu'on peut changer, veränderlich, was sich ändern läßt, измѣняемая часть рѣчи, les parties du discours qu'on peut conjuguer ou décliner, die einer Veränderung fähigen Theile.

ИЗМѢНЯЮ, ешь, нилѢ; ню, няпѢ, нипѢ, v. a. i. changer, verändern, verwechseln, измѣнитьъ обычай, яже предаде, (В) il changera les ordonnances que Moïse nous a données, er wird ändern die Sitten, die Moses uns gegeben hat, измѣнитьъ нравѢ, changer de caractère, seinen Character ändern, день измѣнилѢ свой видѢ, la journée s'est changée, der Tag hat sich geändert, многія матеріи измѣняютѢ цвѣты свои, beaucoup d'étoffes changent de couleur, viele Zeuge verändern ihre Farbe; 2. trahir; tromper, verräthen; betriegen, täuschen, измѣнитьъ описе-

чество, trahir sa patrie, sein Vaterland verrathen, я ошибся; глазъ мнѣ измѣнилъ, je me suis trompé, mon oeil m'a trompé, ich habe mich geirrt, mein Auge hat mich betrogen.

Измѣняюсь, ешья, нѣлся, нѣсь, нѣшья, нѣшья, v. r. se changer, être changé; se passer, sich verändern, verwandelt werden; verschiefen, и мертваи возстанушъ непамяти, и мы измѣнимся, (B) et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous serons transmués; und die Todten werden auferstehen unverweslich; und wir werden verwandelt werden; цвѣтъ измѣнился на каки, la couleur de l'étoffe s'est passée, die Farbe auf dem Zeuge ist verschossen, измѣнитъ въ лицу, changer de visage, de couleur, die Farbe verändern, sich entfarben.

Измѣнѣнѣ, Измѣриванѣ, нѣя, n. l'action de mesurer, die Ausmessung, das Ausmessen.

Измѣренный, ная, ное, adj. mesuré, ausgemessen, gemessen, измѣренные поля, des champs mesurés, argentés, ausgemessene, gemessene Felder.

Измѣрю & Измѣриваю, ешь, мѣрялъ, мѣрю, ривать, мѣрянь, мѣришь, v. a. mesurer, messen, ausmessen, кто измѣри горюшю воду и небо пядю? (B) qui est celui qui a mesuré les eaux avec le creux de la main? wer misst die Wasser mit der Faust? измѣряшь циркулемъ, mesurer avec le compas, mit dem Zirkel ausmessen.

Измѣряюсь, ешья, мѣрился, мѣрюсь, рѣмисся, мѣришися, v. r. être mesuré, gemessen, ausgemessen werden.

Измѣримый, мая, мое, adj. i. mesurable, messbar, was gemessen werden kann.

Измѣтый, шая, шое, adj. i. chiffonné, zerschnitten, voller Falten gemacht; 2. foulé, zertreten.

Измѣть, мѣлъ, изомну, v. a. i. anom. pétrir, préparer en pétrissant, kneten; 2. chiffonner, zerschnitten, voll Falten machen; 3. fouler, zertreten, niedertreten, измѣть траву, fouler, écraser l'herbe, das Gras zertreten.

Измѣться, мѣлся, изомнѣлся, v. r. anom. être chiffonné, sich zerschnitten, zerschnitten werden, voller Falten gemacht werden.

Изнанка, ки, Изнанка, ды, f. l'envers, le revers, die unrecte, auswendige Seite, die Rückseite, надѣвъ рубашку на изнанку, mettre la chemise à l'envers, das Hemd verkehrt anziehen.

Изначальный, ная, ное, adj. existant depuis long-tems, très vieux, lange existierend, sehr alt, uralt.

Изнаниваю, ешь, носилъ, ношу, вашь, носить, v. a. user, déchirer, vertragen, abtragen, abnützen, verschleifen.

Изнаниваюсь, ешья, носился, ношусь, вашься, носишья, v. c. s' user, sich abtragen.

Изнемогаю, ешь, мѣлъ, могу, гашъ, мѣю, v. n. être faible, perdre ses forces, s'affaiblir, von Kräften kommen, schwach werden, schwach seyn, изнемогаяя зелье да ясиъ, (B) l'autre qui est faible mange des herbes, welcher aber schwach ist, der isst Kraut, изнемогать опъ синарости, être cassé, faible de vieillesse, vor Alter schwach, von Alter entkräftet seyn; fig. изнемогать въ благо-

честіи, se relâcher dans la piété, in der Gottesfurcht, in der Frömmigkeit nachlassen.

Изнеможеніе, нѣя, n. l'épuisement des forces, l'affaiblissement, l'impuissance, das Abnehmen der Kräfte, die Entkräftung, Kraftlosigkeit, приши въ изнеможеніе, perdre ses forces, devenir faible, an Kräften abnehmen, seine Kräfte verlieren.

Изнесѣнный, ная, ное, adj. porté dehors, hinaus getragen, hinaus gebracht.

Изникаю & Изнидаю, ешь, никъ & никнулъ, никну, камъ, никнушь, v. n. (flav.) sortir, germer, heraus, hervor kommen, hervor sprossen, други же семь класи понцыи и въпромъ испончени, изнидаху въ слѣдъ ихъ, (B) puis voici sept épis petits, minces et flétris par le vent, qui germoient après, darnach gingen auf sieben dünne Aehren, dünne (von dem Winde dünn gemacht) und versengt.

Изниданѣ, нѣя, n. l'action de fortir, de germer, das Hervorkommen, Hervorsprossen.

Изнова, adv. de nouveau, derechef, von neuem, wiederum, abermals.

Изнораваиванѣ, изноровлѣнѣ, нѣя, n. l'action d'épier le tems, das Abpassen.

Изнораваиваю, ешь, норовилъ, ровало, равливать, норовишь, v. a. i. épier le tems, l'occasion, die Zeit, Gelegenheit abpassen; 2. tâcher d'attraper, viser à qch., etwas zu treffen suchen, zielen, охотникъ изноровилъ рогашиною медвѣдя въ грудь, le chasseur chercha à enfoncer l'épieu dans la poitrine de l'ours, der Jäger suchte dem Bären das Jagdspieß in die Brust zu stoßen.

Изноровка, вки, f. см. Изноравиванѣ.

Износиться, снѣся, ношусь, v. r. anom. s' user, sich abtragen, sich abreiben, alt werden.

Износокъ, ска, m. une chose usée, comme habits, bottes, souliers, eine alte, abgenutzte, abgetragene Sache, als Kleider, Stiefel, Schuhe.

Изношеніе, нѣя, n. l'action d' user, das Abtragen, die Abnutzung.

Изношеной, ная, ное, adj. usé, abgetragen, abgenutzt, изношеное платье, un habit usé, ein abgetragenes, abgenutztes, vertragenes Kleid.

Изношу, носишь, изнесъ, несу, носишь, несишь, v. a. (flav.) i. porter dehors, hinaus bringen, hinaus tragen, и на спогны износиши недужныя, (B) et on apportoit les malades dans les rues, also, daß sie die Kranken auf die Gassen heraus trugen; 2. du sol: produire, von der Erde: hervor bringen, изнесе земля быліе травное, (B) la terre donc produisit de l'herbe, und die Erde ließ aufgehen Gras und Kraut; 3. изнеси слово, prononcer, dire une parole, ein Wort sagen, aussprechen.

Изношусь, носишья, несся, несусь, носишися, v. r. être porté dehors, hinaus getragen werden.

Изнуждаю, ешь, ждаши, v. a. (flav.) diminuer, détourner, vermindern, abmenden.

Изнуженіе, нѣя, n. l'épuisement, l'accablement, die Entkräftung, Ausmüdigung, Abmattung.

Изнуженный, ная, ное, adj. épuisé, accablé, ruiné, erschöpft, entkräftet, abgemattet, ausgemüdet.

ИЗНУРИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. se qui épuise, affoiblit, affoiblissant, schwächen, entkräftend.

ИЗНУРЯЮ, ешь, рилъ, рю, рилъ, рилъ, в. а. г. épuiser, assabler, abmatten, ausmürgeln, entkräften, aufreiben, изнуришь тѣло трудами, épuiser le corps, miner le corps à force de travail, par le travail, den Körper durch Arbeit entkräften, schwächen; 2. en slav. employer qch., im slav. anwenden, brauchen.

ИЗНУРЯЮСЬ, ешья, рился, рюсь, рилъся, рилъся, в. г. s'épuiser, se ruiner, s'assabler, sich erschöpfen, sich abmatten, sich entkräften.

ИЗНУТНЙ, adv. par dedans, von innen.

ИЗНЫВАЮ, ешь, нылъ, вать, нылъ, в. п. anom. diminuer, se consumer, perdre ses forces, schwinden, abnehmen, ausgehen, verweissen, изныло дерево, l'arbre est mort, s'est séché, der Baum ist ausgegangen, vertrocknet.

ИЗНЫЛЫЙ, лая, лое, adj. flétri, séché, ausgegangen, abgezehrt, entkräftet, vertrocknet.

ИЗНЫВАТЬ, рилъ, рилъ, в. а. anom. (m. v.) bêcher, labourer la terre, die Erde umgraben, ausgraben.

ИЗНЪЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. dorloté, mignoté, verzärtelt, изнъженное тѣло, диня, un corps efféminé, rendu délicat, ein verzärtelter Körper, un enfant gâté, dorloté, ein verzärteltes, verwöhntes Kind.

ИЗНЪЖИТЬ, жилъ, жу, в. а. anom. dorloter, gâter, mignarder, verzärteln; verzehen, verwöhnen.

ИЗНЪЖИТЬСЯ, жился, жусь, в. г. s'écouter trop, se dorloter, se soigner avec excès, se gâter, sich verzärteln, verzärtelt werden, sich verwöhnen, verwöhnt werden.

ИЗОВИЖАЮ, ешь, изовидѣлъ, бижу, жать, бидѣшь, в. а. offenser, beleidigen.

ИЗОВИЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. offensé, beleidigt.

ИЗОВИДѢ, лѣя, п. Изовидѣность, снп, f. l'abondance, der Ueberfluß, die Menge, изовидѣ въ снпныхъ приусахъ, l'abondance des vivres, der Ueberfluß an Lebensmitteln, изовидѣность въ лѣсѣ, l'abondance de bois, der Ueberfluß an Holz, рогъ изовидѣя, la corne d'abondance, das Horn des Ueberflusses.

ИЗОВИДѢНІЕ, нѣя, п. l'état où l'on a tout en abondance, der Zustand, wo man alles im Ueberflusse hat.

ИЗОВИДУЮ, ешь, ловашь, в. п. abonder, être fécond en qch., Ueberfluß an etwas haben, Россия изовидуешь хлѣбомъ, la Russie abonde en grains, Rußland hat einen Ueberfluß an Getreide.

ИЗОВИДНО, adj. abondamment, en abondance, überflüssig, im Ueberflusse.

ИЗОВИЧАЮ, Изовичаюсь, см. Овличаю.

ИЗОБРАЖАЮ, ешь, бразилъ, жу, жать, зить, в. а. représenter, former, dessiner, abbilden, vorstellen, entwerfen, schildern, abmalen, изобразить ликъ Святого, peindre, faire le portrait d'un Saint, peindre une image, ein Heiligenbild malen, zeichnen, сія картина изображаетъ Минерву, ce tableau représente Minerve, dies Gemälde stellt Minerva vor; проповѣдникъ изображаетъ живо бѣшеность жизни сей, le prédicateur représente, peint vivement la vanité de

cette vie, der Prediger schildert die Vergänglichkeit dieser Welt sehr lebhaft.

ИЗОБРАЖАЮСЬ, ешья, бразился, жусь, жать, в. г. se représenter, être représenté, peint, sich abbilden, sich zeigen, abgebildet, vorgestellt werden, на высокомъ челѣ ея (невинности) изображается душевный миръ и спокойствіе, (М. Безд.), sur son front (de l'innocence) s'élève, est peinte la paix et la tranquillité de l'ame, auf ihrer (der Unschuld) erhobenen Stirn sind Friede und Ruhe der Seelen abgebildet.

ИЗОБРАЖЕНІЕ, нѣя, п. la représentation, le dessin, l'image, die Vorstellung, das Bild, die Abbildung, Schilderung, изображеніе сраженія, le tableau, la représentation d'une bataille, die Vorstellung einer Schlacht, изображеніе Государя, le portrait d'un Monarque, das Porträt, Bild eines Monarchen; сдѣлавъ живое изображеніе дѣяній чихъ, faire une description très vive des actions de qn., représenter vivement les actions de qn., eine lebhafte Schilderung von jemandes Thaten machen, sie lebhaft schildern.

ИЗОБРАЖЕННЫЙ, ная, ное, adj. représenté, peint, vorgestellt, geschildert, abgebildet, entworfen.

ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. représentant, expressif, figuré, vorstellend, ausdrückend, figürlich, изобразительныя слова, des mots expressifs, nachdrückliche Worte.

ИЗОБРЕТАНІЕ, нѣя, п. l'action de découvrir, d'inventer, das Erfinden, Entdecken.

ИЗОБРЕТАТЕЛЬ, лѣя, м. l'inventeur, l'auteur, der Erfinder, Entdecker. Изобрѣтательница, цы, f. l'inventrice, die Erfinderin, Entdeckerin.

ИЗОБРЕТАЮ, ешь, брѣлъ, брѣшу, шать, брѣснй, в. а. découvrir, inventer, entdecken, erfinden, erdenken, онъ изобрѣлъ многія плинснпа въ природѣ, до конхъ другіе не доходили, Il a découvert beaucoup de secrets de la Nature, où d'autres ne sont pas parvenus, er hat viele Naturgeheimnisse entdeckt, wohin andere nicht gelangt sind.

ИЗОБРЕШАЮСЬ, ешья, шать, в. p. être inventé, entdeckt, erfunden werden.

ИЗОБРЕТЕНІЕ, нѣя, п. l'invention, la découverte, die Erfindung, Entdeckung, изобрѣтеніе новой машины, l'invention d'une nouvelle machine, die Entdeckung einer neuen Maschine.

ИЗОБРЕТЕННЫЙ, нная, нное, adj. inventé, découvert, erfunden, entdeckt.

ИЗОГНУТЬ, см. Изгибаю.

ИЗОДРАНІЕ, нѣя, п. l'action de déchirer, das Zerreißen.

ИЗОДРАННЫЙ, ная, ное, adj. déchiré, zerrissen, изодранный листъ бумаги, un morceau de papier déchiré, ein zerrissenes Stück Papier; 2. déchiré, usé, déguenillé, zerrissen, zerlumpt, abgetragen, изодранное платье, un habit déchiré, déguenillé, ein zerrissenes, zerlumptes, abgetragenes Kleid.

ИЗОДРАТЬ, см. Издираю.

ИЗОДРАТЬСЯ, дрался, дерется, в. г. anom. se déchirer, être déchiré, zerreissen, zerrissen sein, вся изодралась книга, tout le livre est déchiré, das ganze Buch ist zerrissen, сапоги изодрались,

лись, les bottes sont déchirées, die Stiefel sind zerrissen.

Изодрваюся, ешся, дрбся, дрбшся, v. r. (m. v.) se pourvoir des armes ou habillemens nécessaires, sich mit den nöthigen Waffen oder Kleidungsstücken versehen, рекоша Боляре Игореву: Княже! опроды Свинделови изодрблсиа сущь коньми, и оружїи, и всякимъ доспѣхомъ, (Архан. Лѣтоп. спр. 10), les Boyars d'Igor dirent: Prince! les soldats de Svindel font pourvus de courriers et d'armes et de toutes sortes d'armures, die Boyaren des Igor sagten: Fürst! die Soldaten des Swindel sind mit Rossen und Waffen und allerley Rüstungen versehen.

Изожженный, ная, ное, adj. brûlé, verbrannt an vielen Stellen, изожженное плащье, un habit tout brûlé, ein ganz verbranntes Kleid.

Изорваніе, нїя, n. l'action de déchirer, das Zerreißen.

Изорванный, ная, ное, adj. déchiré, zerrissen, изорванное плащье, un habit déchiré, en lambeaux, ein zerrissenes Kleid, изорванный парусъ, une voile déchirée, délabrée, ein zerrissenes Segel.

Изорвать, валъ, изорву, v. a. anom. déchirer, mettre en pièces, zerreißen, изорвать веревку, casser une corde, rompre une ficelle, einen Strick, Bindfaden zerreißen, изорвать листъ бумаги, déchirer un morceau de papier, ein Stück Papier zerreißen.

Изорваться, вался, изорвусь, v. r. anom. se déchirer, zerreißen, изорвалось плащье, l'habit s'est déchiré, das Kleid ist zerrissen, парусы изорвались отъ вѣтру, les voiles ont été déchirées par le vent, le vent a déchiré les voiles, die Segel sind von dem Winde zerrissen worden, der Wind hat die Segel zerrissen.

Изоржавѣть, вѣлъ, вѣю, v. n. anom. être rouillé, se couvrir de rouille, rosten, verrosten, золото и сребро изоржавѣ, (В) votre or et votre argent sont rouillés, euer Gold und Silber sind verrosten.

Изоставити, ставихъ, ставлю, v. a. anom. (slav.) nommer beaucoup, viele bestimmen, ernennen.

Изочтѣніе, нїя, n. l'action de calculer, de compter, die Ausrechnung, Berechnung, Zählung.

Изочтѣнный, нная, нное, adj. calculé, compté, ausgerechnet, berechnet, gezählt, наши дни все изочтены, nos jours sont comptés, alle unsere Tage sind gezählt.

Изощреніе, нїя, n. l. l'action d'aiguiser, de rendre tranchant, das Schärfen, изощреніе бритвы, l'action d'aiguiser un rasoir, das Schärfen, Abziehen eines Schermessers; 2. fig. l'action d'aiguiser, d'ouvrir l'esprit, das Schärfen des Verstandes, изощреніе слуха, l'action de rendre l'ouïe plus forte, das Schärfen des Gehörs.

Изощренный, ная, ное, adj. aiguisé, qui a le fil, geschärft, изощренный разумъ, un esprit pénétrant, ein esprit aiguisé, ein geschärfter, ausgebildeter Verstand.

Изощрю, ешь, изощрилъ, изощрю, щрь, изощришь, v. a. l. aiguiser, rendre aigu, don-

ner le fil, schärfen, scharf machen, изощрить мечъ, aiguiser le glaive, das Schwert schärfen; 2. fig. изощрять разумъ, aiguiser, ouvrir l'esprit, den Verstand schärfen.

Изощрюсь, ешся, изощрился, изощрюсь, щрь, изощришься, v. p. l. être aiguisé, geschärft werden; 2. fig. чпеніемъ изощряешся разумъ, l'esprit s'ouvre, se forme par la lecture, der Verstand wird durchs Lesen geschärft.

Изравненіе, нїя, n. l. l'action d'applanir, das Gleichen, Ebnen; 2. l'égalité, die Gleichheit, Gleichförmigkeit, не бо да инымъ убо опрада, вамъ же скорбь, но по изравненію, (В) or ce n'est pas afin que les autres soient foulés, et que vous soyez foulés, mais afin que ce soit par égalité, nicht geschieht das der Meinung, daß die andern Ruhe haben und ihr Trübsal, sondern daß es gleich sey.

Изравниваніе, я, n. l'action d'applanir, das Gleichen, Ebnen.

Изравниваю, ешь, равнялъ, равняю, вать, равнять, v. a. (m. v.) égaliser, rendre égal, applanir, eben, gleich machen, ebnen.

Израда, ды, f. (m. v.) la trahison, die Verräthetrep, der Verrath.

Изражаю, ешь, разилъ, жу, жать, разить, v. a. exprimer, ausdrücken, см. Выражаю.

Израженіе, см. Выраженіе.

Изразительный, ая, ое, adj. expressif, ausdrückend.

Изразѣть, зда, m. Изразчикъ, ка, dim. le carreau de fayence de Hollande, un carreau plombé, vernissé, die Fliese, Ofenfliese, die Ofenfaßel.

Израцовый, вая, вое, adj. de carreaux, von Fliesen.

Израчатый, тая, тое, adj. fait de carreaux, carelé, von Fliesen gemacht, израсчатая печь, un poêle de carreaux, ein Ofen aus Fliesen.

Израилевый, ая, ое, adj. israélite, d'Israël, israelitisch, сынове Израилевы, les enfans d'Israël, die Kinder Israel.

Израильянинъ, на, pl. шяне, m. l'Israélite, der Israelit.

Израненный, ая, ое, adj. couvert de blessures, de plaies, voll Wunden, überall verwundet.

Изранить, нилъ, ню, v. a. anom. couvrir de blessures, bleiser partout, überall verwunden.

Израстаю, еши, распи, v. n. (slav) l. croître, pousser, wachsen, hervordachsen, aufkeimen; 2. fig. naître, prendre existence, entstehen.

Израстеніе, нїя, n. la crue, croissance, das Wachsen, Aufkeimen, Hervordachsen.

Изращю, ешь, расшилъ, рошу, щать, роэтишь, v. a. (slav.) pousser, jeter, treiben, gewinnen, егда (смоковница) изращаетъ листвїе, вѣдипе, яко близъ естъ жашва, (В) quand il (le figuier) jette des feuilles, vous connoissez que l'été est proche, wenn er (der Feigenbaum) Blätter gewinnt: so wisset ihr, daß der Sommer nahe ist.

Изращеніе, нїя, n. l'action de pousser, das Gewinnen, Wachsen.

ИЗРАЩЕННЫЙ, нная, нное, adj. poussé, produit, hervorbraht.

ИЗРЕКАЮ, ешь, рѣкъ, къ, камъ, рещи, v. a. (slav.) dire, promettre, sagen, versprechen, schwören и съ кляпвою изречь ей даши, сложе аще вопросишъ, (B) c'est pourquoi il lui promet avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderoit, darum verspricht er ihr mit einem Eide, er wollte ihr geben, was sie fordern würde.

ИЗРЕЧЕНИЕ, ния, n. une phrase, sentence, eine Lebensart; eine Sentenz, ein wichtiger Spruch oder Gedanke, ein Denkspruch.

ИЗРЕЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. dit, prononcé, ausgesprochen, gesagt, ausgesagt.

ИЗРИНОВЕННЫЙ, нная, нное, ИЗРИНУТЫЙ, нная, нное, adj. rejeté, poussé dehors, verworfen, hinaus gestossen.

ИЗРИНУТЬСЯ, нулся, ринуся, v. p. (slav.) être renversé, rejeté, nieder geworfen, verworfen werden, изриновени быша, и не возмогуть стати, (B) ils ont été renversés et n'ont pu se relever, daß sie verstoßen werden, und nicht bleiben mögen, (sie sind nieder geworfen und können nicht aufstehen).

ИЗРОНИТИ, нилъ, ню, v. a. anom. (m. v.) см. ВЫРОНИТЬ.

ИЗРОНЪ, на, m. (m. v.) см. УРОНЪ.

ИЗРУБИТЬ, билъ, блю, v. a. couper, tailler en pièces, hacher, zerhacken, zerhacken, zerhacken, изрубить бревно на дрова, couper une poutre en pièces, du bois d'une poutre, einen Hacken in Stücke zerhacken, изрубить капусту, couper des choux, Kohl zerhacken.

ИЗРУБИТЬСЯ, бился, рублюсь, v. p. anom. être coupé, taillé en pièces, zerhacken, zerhackt, zerschnitten werden.

ИЗРУБЛЕНИЕ, ния, n. l'action de couper, de tailler en pièces, das Zerhacken, Zerhacken, Zerschneiden.

ИЗРУГАТЬ, галъ, гаю, v. a. anom. gronder beaucoup, recht ausschelten, schimpfen.

ИЗРУЧАЮ, ешь, чилъ, чу, чашъ, чить, v. a. (slav.) tirer qn. d'affaire, aider qn., assister qn., einem heraus helfen, einem beistehen, helfen.

ИЗРУЧАЮСЬ, ешья, чашья, читья, v. p. être secouru, aidé, geholfen, heraus gezogen werden.

ИЗРУЧЕНИЕ, ния, n. l'action de tirer d'affaire, le secours, das Retten, das Helfen, der Beistand.

ИЗРУЧЕННЫЙ, нная, нное, adj. sauvé, tiré d'affaire, secouru, heraus gezogen, heraus geholfen.

ИЗРЫВАНІЕ, ния, n. l'action de faire sortir en fouillant, das Ausgraben.

ИЗРЫВАЮ, ешь, рылъ, рою, вать, рыть, v. a. i. en slav. creuser, ausgraben, roven изры, и ископа и, (B) il a fait une fosse, il l'a creusée, er hat eine Grube gegraben und ausgehöhlet; 2. fouiller, creuser en beaucoup d'endroits, gâter en fouillant, an vielen Stellen graben, zergraben.

ИЗРЫВАЮСЬ, ешья, рылся, ватья, рытья, v. p. être creusé, fouillé, ausgegraben, gegraben, zergraben werden, лондеже изрыется гробно-му яма; (B) jusqu'à ce que la fosse soit creusée au méchant, bis dem Gottlosen die Grube bereitet werde.

ИЗРЫГАНІЕ, ния, n. l'action de jeter dehors, l'éruption, das Auswerfen.

ИЗРЫГАЮ, ешь, рыгнулъ, рыгну, гать, рыгнуть, v. a. jeter dehors, auswerfen, Эгна изрыгаемъ изъ себя по временамъ множество лавы, l'Etna jette de tems en tems une quantité de laves, der Aetna wirft von Zeit zu Zeit viel Lava aus. Изрыгнуть злобу, se déchaîner, exercer sa fureur, seine Bosheit auslassen.

ИЗРЫГНУТЫЙ, ая, ое, adj. jetté dehors, ausgeworfen.

ИЗРЫСКАТЬСЯ, скался, рышусь, v. c. i. courir à son aise, sich satt laufen; 2. fig. devenir débauché, dérégulé, se jeter dans la débauche, nieder sich, ausschweifend werden.

ИЗРЫТИЕ, я, n. l'action de creuser, die Ausgrabung.

ИЗРЫТЫЙ, тая, ное, adj. creusé, ausgegraben.

ИЗРѢДКА, adv. rarement, selten, онъ къ намъ изрѣдка ходишъ, il vient rarement chez nous, er kommt selten zu uns.

ИЗРѢЗАНІЕ, ния, n. l'action de couper en morceaux, le découpage, das Zerschneiden, die Zerschneidung.

ИЗРѢЗАННЫЙ, нная, нное, adj. coupé en morceaux, zerschnitten, entzwey geschnitten.

ИЗРѢЗЫВАЮСЯ, вился, влюсь, v. c. anom. donner carrière, employer son tems à faire des extravagances, ganz, beständig ausgelassen sein.

ИЗРѢЗЫВАНІЕ, ния, n. l'action de couper en pièces, das Zerschneiden.

ИЗРѢЗЫВАЮ, ешь, рѣзалъ, рѣжу, вать, рѣзать, v. a. i. couper en pièces, zerschneiden, изрѣзать холстинку, couper de la toile, Weinwand zerschneiden; 2. couper en beaucoup d'endroits, an vielen Orten schneiden, zerschneiden, zerlegen, изрѣзать руку стеклами, se couper la main partout avec du verre, sich die Hand mit Glase ganz zerschneiden.

ИЗРѢЗЫВАЮСЬ, ешья, рѣзался, рѣжусь, ваньясь, рѣзаться, v. r. se couper en beaucoup d'endroits, sich zerschneiden, изрѣзался бритвою, il s'est coupé partout avec son rasoir, er hat sich mit dem Schermesser ganz zerschritten, zerlegt.

ИЗРѢШИТИ, шихъ, шу, v. a. anom. (slav.) préserver, délivrer de qch., vor etwas schützen, von etwas befreien, erlösen, на брани же изъ руки желѣза изрѣшишъ ния, (B) et en tems de guerre il te préservera de l'épée, im Kriege wird er dich erlösen von des Schwerdtes Hand.

ИЗРѢШИТИСЯ, шихся, шусь, v. r. anom. (slav.) se délivrer, sich befreien.

ИЗРѢЯЮ, рину, рѣяти, ринуть, v. a. (slav.) chasser, versagen, vertreiben, по множеству нечестія ихъ изрини я, (B) chasse les au loin, à cause du grand nombre de leurs transgressions, floße sie aus um ihrer großen Uebetretung willen.

ИЗРЯДНЕХОНЕКЪ, нька, нько, adj. assez bon, ziemlich häßlich.

ИЗРЯДНЕХОНЬКО, adv. assez joliment, ziemlich häßlich.

ИЗРЯДНО, adv. en slav. i. excellemment, admirablement, im slav. auszeichnend, außerordentlich; 2. jolig.

joliment, élégamment, schön, vortreflich, онъ изрядно пишетъ, il écrit joliment, er schreibt sehr schön, eine hübsche Hand, vortreflich.
 Изрядство, спва, n. l'élégance, la beauté, die Schönheit, Vortreflichkeit.
 Изряжаю, ешь, рядилъ, жу, жать, рядишь, v. a. (m. v.) préparer, arrêter, faire des préparatifs, fertig machen, zubereiten.
 Изряжаюсь, ешья, рядился, жуся, жаться, рядишься, v. r. se préparer, sich anstellen, sich fertig machen, comme v. p. être préparé, fertig gemacht, zubereitet werden.
 Изряженіе, нія, n. la préparation, l'appareil, die Zubereitung, Anstellung.
 Изряженный, ая, ое, adj. préparé, angesetzt.
 Изсадити, дилъ, сажу, v. a. anom. mettre dehors, hinaus setzen.
 Иссаженіе, нія, n. l'action de mettre dehors, das Aussetzen.
 Иссаженный, нная, нное, adj. mis dehors, hinaus gesetzt, aufgesetzt.
 Иссадить, салилъ, сажу, v. a. anom. consumer, user la graisse en graissant, verschmieren, aufbrauchen, иссалилъ свечу, il a consommé, usé la chandelle en graissant, er hat das ganze Zalglicht verschmiert, aufgebraucht.
 Исасываю, ешь, сосалъ, сосу, вать, сосать, v. a. sucer tout, ausaugen.
 Исверженный, нная, нное, adj. troué, foré en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen durchbohrt, zerbohrt.
 Исверживаніе, нія, n. l'action de percer, de trouer, de forer en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen das Zerbohren, das Durchbohren.
 Исвержить, дилъ, лю, v. a. anom. percer en beaucoup d'endroits, trouer, zerbohren, an vielen Stellen durchbohren.
 Исскочити, чилъ, чу, v. n. (slav.) sauter dehors, heraus, hinaus springen.
 Исслѣдованіе, Исслѣдываніе, нія, n. la perquisition, l'enquête, die Untersuchung, Erforschung, Prüfung.
 Исслѣдованный, нная, нное, adj. examiné, recherché, untersucht, geprüft.
 Исслѣдываю, ешь, слѣдовалъ, слѣдую, слѣдовашь & слѣдывать, v. a. faire perquisition, examiner, rechercher qch., s'enquérir de qch., untersuchen, prüfen, erforschen, spiezю мою и уже мое пы еи исслѣдовалъ, и вся пущи моя провидѣаъ еси, (В) tu m'enceins soit que je marche ou que je m'arrête, (tu as examiné toutes mes démarches) et tu as accoutumé toutes mes voyes, ich gehe oder liege, so bist du um mich, (du hast alle meine Tritte untersucht) und siehest alle meine Wege, исслѣдывать законы природы, examiner les loix de la nature, die Gesetze der Natur untersuchen.
 Иссохлый, ая, ое, adj. séché, desséché entièrement, gänzlich vertrocknet, ausgetrocknet.
 Иссохнуть, см. Иссыхаю.
 Изстари, adv. anciennement, depuis long-tems, von Alters her, seit langen Zeiten, у нихъ изстари такое обыкновеніе, ils ont cette coutume depuis long-tems, depuis des tems reculés, sie haben diese Sitte von Alters her.

Истѣганный, нная, нное, adj. 1. cassé, usé à force de frapper, zerhaueu; 2. piqué, contre-pointé, gestrept, durchgehnet.
 Истѣгать, галъ, гаю, v. a. 1. casser, user à force de frapper, zerhaueu, zu nichte haueu; 2. piquer, contre-pointer, durchsteeppen, dicke streppen, durchnähren.
 Истойлый, лая, лое, adj. devenu fade, foible, abgestanden.
 Истойться, яся, юсь, v. c. anom. perdre le goût, devenir fade, absetzen, schal werden, пиво изстойлось, la bière a perdu son goût, est devenue fade, das Bier ist schal geworden, hat den Geschmack verloren.
 Истрогать, галъ, гаю & Истружить, жилъ, жу, v. a. anom. polir, unir avec le rabot, abhobeln, bearbeiten.
 Истроченіе, нія, n. l'action de piquer, de faire une couture blanche en plusieurs endroits, das Abnähen, Ausnähen an verschiedenen Stellen.
 Истрочить, чилъ, чу, v. a. anom. piquer, faire une couture blanche en plusieurs endroits, an verschiedenen Stellen abnähen.
 Истрѣбленный, нная, нное, adj. 1. percé de coups de fusil, zerfchoffen, истрѣбленная шляпа, un chapeau percé de coups de fusil, ein zerfchoffener Hut; 2. consumé en tirant, verschossen, aufgeschossen.
 Истрѣлять, лалъ, ляю, v. a. anom. 1. percer de coups de fusil, zerfchießen, zu Schande schießen; 2. consumer en tirant, verschießen, aufschießen, истрѣлянь весь порохъ, consumer toute la poudre, alles Pulver verschießen, verbrauchen.
 Иступаю, ешь, ступилъ, ступлю, пать, пинь, v. n. sortir, s'avancer, heraus treten, hervor treten. Fig. иступишь изъ ума, perdre l'esprit, avoir l'esprit aliéné pour quelque tems, den Verstand auf einige Zeit verlieren.
 Иступленіе, нія, n. 1. la sortie, das Austreten, Hervortreten; 2. fig. une stupéfaction, la privation des sens pour quelque tems, l'apathie, die Sinnlosigkeit, die Beraubung des Gebrauchs der Sinne, eine bestige Besitzung, наложѣ Богъ иступленіе на Адама, (В) et l'Eternel fit tomber un profond sommeil sur Adam, (Dieu priva Adam de ses sens pour quelque tems), da ließ Gott der Herr einen tiefen Schlaf fallen auf den Menschen, (ließ Gott Adam auf einige Zeit in eine Sinnlosigkeit verfallen); 3. l'enthousiasme, l'extase, der Ausbruch der Freude, Enthusiasmus, die Schwärmerey, просните радостному иступленію нѣжныхъ родителей, которые препедали о жизни милыхъ дѣтей своихъ, (II. P. П.), pardonnez à l'extase des tendres parens qui ont tremblé pour la vie de leurs chers enfans, verzeihen sie dem Ausbruche der Freude zärtlicher Aeltern, welche vor dem Leben ihrer geliebten Kinder gezittert hatten.
 Иступленникъ, ка, m. un fanatique, enthousiaste, visionnaire, ein Schwärmer, Enthusiast.
 Исушеніе, нія, n. l'action de sécher, -le dessécher, das Trocknen, Austrocknen.
 Исушенный, ая, ое, adj. séché, desséché, getrocknet, ausgetrocknet.

Изсученіе, нѣя, n. l'action de tordre, de cor-
der, das Aufzwirnen.
Изсученный, нная, нное, adj. tors, cordé en-
tièrement, völlig gezwirnt.
Изсучить, чилѣ, чѣ, v. a. tordre, corder, alles
zwirnen, она изсучила бумагу, elle a cordé
tout le coton, sie hat alle Baumwolle gezwirnt.
Изсыпаніе, нѣя, n. l'action de répandre, das
Ausgeschütten, на мѣстѣ изсыпанія пепела да
сожженъ будетъ, (В) il fera brûlé au lieu
où l'on répand les cendres, er soll es verbrennen,
wo man die Asche hinschüttet.
Изсыпанный, иная, нное, adj. répandu, hinge-
schüttet, ausgeschüttet.
Изсыпаю, еши, сыпахѣ, сыплю, сыпаши, сыпа-
ши, v. a. a. (slav.) répandre, verser, jeter, schütten,
hinschütten, ausschütten, wegwerfen, идѣже изсы-
паютъ пепелъ, и да сожгутъ его на дро-
вахъ огнемъ, (В) où l'on répand les cendres,
et il le brûle sur du bois au feu, da man die Asche
hinschüttet, und solls verbrennen auf dem Holz mit
Feuer, ни въ землю, ни въ тной потребна
есть, вонъ изсыпаютъ ю, (В) il n'est pro-
pre ni pour la terre, ni pour le fumier, mais on
le jette (jettera) dehors, es ist weder auf das Land,
noch in den Mist nütze, sondern man wird es weg-
werfen.
Изсыпаность, ешися, папшя, v. p. (slav.) être
répandu, jetté, verschüttet, weggeworfen werden.
Изсыханіе, нѣя, n. l'état d'une chose qui se
sèche, das Vertrocknen, Austrocknen.
Изсыхаю, ешь, сохѣ, сохну, хамъ, сохнухъ,
v. r. i. se sécher, se dessécher entièrement, völ-
lich austrocknen, vertrocknen, verdorren, изсохли
деревья, les arbres se sont séchés, die Bäume
sind verdorrt; 2. fig. sécher, maigrir de tristesse,
de chagrin, vor Kummer vergehen, sich vergehen,
vor Kummer abfallen.
Изсѣканіе, изсѣченіе, нѣя, n. l'action de cou-
per, de tailler en pièces, das Zerhauen, die Zer-
hauung.
Изсѣкаю, ешь, сѣкѣ, сѣкѣ, камъ, сѣчѣ, v.
a. i. couper en pièces, fendre, zerhauen, spalten,
изсѣкоша дерева колесничная, (В) et on
fendit le bois du chariot, und sie spalteten das Holz
vom Wagen, изсѣчь бревно въ дрова, couper une
poutre en pièces, einen Balken in Stücke zerhauen;
2. tailler, zerhauen, изсѣчемъ каменіе, (В) nous
bâtirons de pierre de taille, (nous taillerons de
pierres), wir wollen mit Werkstätten wieder bauen,
(wir wollen Steine ausbauen); 3. blesser, per-
cer de coups d'épée, faire des blessures, zerhauen,
erschlagen, verwunden, изсѣкутъ тѣ мечами сво-
ими, (В) qui te perceront avec leurs épées,
die dich mit ihren Schwerdtern zerhauen; 4. déchirer
à coups de fouet, fangler, zerhauen, zerfegen,
изсѣчь кому спину розгами, déchirer à qn
le dos à coups de fouet, einem den Rücken zerhauen.
Изсѣченный, иная, нное, adj. i. coupé en pièces
taillé; déchiré à coups de fouet, zerhauen, in
Stücke gehauen; ausgehauen; zerhauen, zu Blute ge-
hauen, zerfegt, изсѣченная доска, une planche
coupée en pièces; и положи е во гробѣ изсѣ-
ченъ, (В) et le mit en un sépulcre taillé dans

le roc, und legte ihn in ein gehauen Grab, изсѣчен-
ный изѣ мрамора ишуканъ, une statue taillée
de marbre, eine aus Marmor ausgehauene Statue;
изсѣченный лозами, déchiré à coups de ver-
ges, fanglé, mit Rutben zerhauen.
Изсѣяніе, нѣя, n. l'action de semer tout, das
Ausstreuen, Versäen.
Изсѣять, сѣялѣ, сѣю, v. a. ansem. semer tout,
alles säen, aussäen, versäen, онъ изсѣялъ всѣ
сѣмена, il a semé toutes les semences, er hat
allen Samen aufgesät.
Изсѣяніе, нѣя, n. le dessèchement, le tariffe-
ment, das Austrocknen, Versiegen.
Изсѣкаю, en slav. Изсѣкаю, ешь, сѣкнулѣ,
сѣкну, камъ, сѣкнухъ, v. n. i. se sécher, se
faner, tarir, vertrocknen, austrocknen, versiegen,
запрети Чермному морю, и изсѣче, (В) il
tança la mer rouge, et elle se sécha, und er
schalt das Schilfmeer, da ward es trocken, и изсѣче
вода ея (рѣки), (В) et l'eau de ce fleuve
tarit, und das Wasser vertrocknete; 2. fig. se dimi-
nuer, se refroidir, cesser, fig. abnehmen, erkalten,
aufhören, и заумноженіе беззаконія, изсѣк-
нетъ любы многихъ, (В) et parce que
l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs
se refroidira, und weil die Ungerechtigkeits wird Aber-
hand nehmen, wird die Liebe in vielen erkalten.
Изсѣкалый, лая, лое, adj. tari, versieget, ver-
trocknet, изсѣкалый родникъ, une source tarie,
eine versiegte Quelle.
Изубѣтчиваніе, нѣя, n. l'action de faire du
mal, du dommage, du tort à qn., das Vervortheilen,
die Vervortheilung.
Изубѣтчиваю, ешь, чилѣ, вапѣ, чипѣ, v. a.
constituer qn. en frais, entraîner dans des dépen-
ses, préjudicier, être préjudiciable, porter pré-
judice à qn., einen in Unkosten setzen, einem Unkosten,
Schaden machen, verursachen.
Изубѣтчиваюсь, ешья, чился, вапшя, чи-
пшя, v. r. se mettre en dépenses, en frais, faire
une perte, avoir du dommage, sich in Unkosten
setzen, Schaden leiden.
Изубѣтство, спва, n. la superstition, der Aber-
glaube.
Изубѣтъ, ра, m. un superstitieux, ein Abergläubi-
ger Mensch. Изубѣрка, f. une femme superstitieuse,
eine abergläubige Frauensperson.
Изубѣченный, иная, нное, adj. mutilé, estro-
pié, verhämmelt, zum Krüppel gemacht.
Изубѣчиваю, ешь, чилѣ, чипѣ, v. a. mutiler,
estroper, verhämmeln, zum Krüppel machen, crumm
und lahm schlagen.
Изумаеніе, нѣя, n. la consternation, l'étonne-
ment, le trouble, l'altération, die Bestürzung,
привести кого въ изумленіе, surprendre,
confondre, consterner qn., einen bestürzt machen,
прийти въ изумленіе, s'effrayer, s'alarmer,
devenir confus, s'étonner, bestürzt werden.
Изуманный, иная, нное, adj. i. consterné, éton-
né, altéré, trouble, bestürzt; 2. en slav. aliéné,
égaré, inéensé, unflug.
Изумляю, ешь, мѣлѣ, мѣю, мѣюсь, мѣлѣ-
мѣшъ, v. a. surprendre, étonner, rendre con-
fus, in Bestürzung setzen, bestürzt machen.

Изум-

Изумляюсь, ешсь, мйсь, млясь, мляньсь, мйтсь, v. r. i. devenir confus, être surpris, s'étonner, bestürzt werden, in Verwirrung gerathen, я изумился, какъ вы мнѣ сие сказали, je devins confus, je fus consterné, comme vous me disiez cela, ich war ganz bestürzt, als sie mir das sagten; 2. en. flav. s'extasier, perdre l'esprit, le sens, l'usage des sens, außer sich kommen, von Sinnen kommen, den Verstand verlieren, аще бо изумихомся, Богови: аще ли дѣломудрствуемъ, вамъ, (В) soit que nous soyons dans l'extase, nous sommes unis à Dieu, soit que nous soyons de sens rassis, nous le sommes à vous, denn thun wir zu viel, so thun wirs Gott; sind wir mäßig, so sind wir euch mäßig.

Изумрудъ, да, m. l'émeraude, der Smaragd. Изумрудный, ная, ное, adj. d'émeraude, smaragdnen.

Изумѣваю, Низумѣваю, еши, ваши, v. n. (flav.) ne pas être en état, ne pas concevoir, nicht vermögen, nicht begreifen, изумѣваешъ же умъ, (Ирмол.), l'esprit ne peut pas concevoir, der Verstand begreift es nicht, низумѣваешъ же умъ всякъ, пвое рождество разумѣши, (Ирмол. гл. iv. П. 9.), aucun esprit n'est en état de comprendre ta naissance, kein Verstand vermag deine Geburt zu begreifen.

Изуродовать, валъ, родую, v. a. anomer, mutiler, estropier, défigurer, verkrummeln, verunstalten.

Изуроченіе, нія, n. préjudice que les gens superstitieux croient qu'on fait à un enfant en le regardant ou en le louant sur sa beauté ou sur sa santé, bei abergläubigen Leuten: das Besprechen.

Изуроченный, ная, нное, adj. gâté, devenu malade pour avoir été loué, besprochen.

Изурочиваю, ешь, чилъ, чу, вашь, чипъ, v. a. chez les superstitieux: nuire à qn. en louant p. e. sa santé, son embonpoint ou son bon état, ou en jettant les yeux sur qch., bei abergläubigen Leuten: jemanden besprechen.

Изустно, adv. verbalement, de bouche, mündlich, сказанъ чпо изустно, dire qch. de bouche, etwas mündlich sagen.

Изустный, ная, нное, adj. verbal, mündlich.

Изучаю, ешь, училъ, учу, учать, учить, v. a. i. enseigner qn., einen auslehren; 2. apprendre qch., lernen, erlernen, онъ изучилъ основательно языки, il a appris les langues par principes, à fond, er hat die Sprachen gründlich erlern.

Изучаюсь, ешсь, учился, учусь, учаньсь, учиньсь чему, v. r. apprendre, lernen, erlernen, изучишь полезнымъ знаніямъ, apprendre des connoissances utiles, apprendre des choses utiles, nützliche Kenntnisse erlernen.

Изученіе, нія, n. l'action d'enseigner; d'apprendre, das Lehren; das Lernen, Erlernen.

Изученный, ная, нное, adj. gelernt, erlern.

Изъ, прер. qui régit le génitif, de, aus, von, я иду изъ церкви, ich komme aus der Kirche, онъ пріѣхалъ изъ Твери, il est venu de Tver, er ist aus Twer gekommen.

Изъемаю, еши, яхъ, изыму, изъяти, v. a. (flav.) i. prendre, tirer dehors, ôter, herausnehmen,

ausnehmen, изъемши главу изъ мѣща, показа, (В) et tirant la tête hors du sac, elle la leur montra, und sie zog das Haupt heraus, und zeigte es ihnen, изъемъ два сребреника, даде го-спиннику, (В) il tira de sa bourse deux deniers et les donna à l'hôte, und zog heraus zweien Groschen und gab sie dem Wirth; 2. délivrer, sauver, befreyen, retten, изъялъ вы онъ руки Фараона, Царя Египетскаго, (В) il vous a délivrés des mains de tous vos ennemis (de Pharaon, Roi d'Egypte), und errettet euch von eurer Feinde Hände umher; 3. excerpter, ausschließen, ausnehmen. Изъяти очи, (flav.) crever les yeux, die Augen ausstechen. Изъяти душу, (flav.) tuer, ôter la vie, umbringen, das Leben nehmen, а ты ищещи души моея, изъяти ю, (В) et tu épies ma vie pour me l'ôter, und du jagst meine Seele, daß du sie mir wegnehmest, (und du suchst mir mein Leben zu nehmen).

Изъемаюсь, ешися, изъяхся, изымуся, изъ-яхисся, v. r. (flav.) i. être retranché, ôté, ausgenommen, weggenommen werden, да измется онъ среды васъ содѣявый дѣло сие, (В) afin que celui, qui a commis cette action, fût retranché du milieu de vous, damit der, welcher das Werk gethan hat, von euch gethan würde; 2. être délivré, befreyet werden.

Изъѣдаю, en flav. Изъѣдаю, ешь, ѣлъ, ѣмъ, дашь, бопъ, v. a. i. manger tout, dévorer, alles aufessen, aufressen, молюе изъѣстъ вы, (В) la teigne les rongera, Motten werden sie fressen; 2. déchirer à coup de dents, mordre en beaucoup d'endroits, zerbeissen; 3. ronger, durchfressen, крѣпкая водка изъѣла мѣдъ во многихъ мѣстахъ, l'eau forte a rongé le cuivre en beaucoup d'endroits, das Scheidewasser hat das Kupfer an vielen Stellen zerfressen.

Изъѣдаюсь, en flav. Изъѣдаюсь, ешсь, дашь-ся, v. r. être mangé; rongé, aufgegessen, aufgezehrt; zerfressen werden, яко сукно изъѣстся мольми, (В) car la teigne les rongera comme un vêtement, denn die Motten werden sie fressen, wie ein Kleid.

Изъѣденный, en flav. Изъѣденный, ная, нное, adj. déchiré, mangé, rongé, aufgegessen, aufgefressen, zerfressen, аще не обрящещи всего, изъ-ядено Виломъ, (В) si tu ne trouves pas que Bel ait tout mangé, wenn du findest, daß der Bel nicht alles verzehret habe, изъѣденное сукно молью, du drap tout rongé par les teignes, auch, das von den Motten ganz zerfressen ist.

Изъѣздить, дилъ, ѣзжу, v. n. i. anomer, parcourir beaucoup d'endroits, voyager en beaucoup d'endroits, weit herum reisen, онъ изъѣздитъ всю Россію, il a parcouru toute la Russie, er hat ganz Rußland durchreiset; 2. user une voiture à force de s'en servir, ein Fuhrwerk abnutzen, zu nichte fahren.

Изъѣженіе, нія, n. i. l'action de parcourir beaucoup d'endroits, das weite Reisen; 2. l'action d'user, das Abnutzen.

Изъѣженный, ная, нное, adj. usé, abgenutzt.

Изъавительный, ная, нное, adj. qui marque, qui indique, anzeigend, изъавительное наклоніе, l'indicatif, der Indicativus.

ИЗЪЯВЛЕНІЕ, нія, n. l'action de mettre au jour, le témoignage, la marque, die Bezeugung, Aeußerung, изъясненіе желанія, l'action de marquer l'envie, le désir, die Aeußerung des Wunsches.

ИЗЪЯВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. témoigné, marqué, gedeutet, bezeugt.

ИЗЪЯВЛЯЮ, ешь, виаъ, ваяю, ваяшь, вить, v. a. marquer, témoigner, déclarer, faire connoître, aussagen, zu erkennen geben, an den Tag legen, ausbrücken, изъяснивъ о чемъ сожалѣніе, témoigner du regret de qch., sein Bedauern zu erkennen geben, aussagen, изъяснивъ свою благодарность, признавательность, témoigner, marquer sa reconnaissance, seine Dankbarkeit, seine Erkenntlichkeit bezeugen, an den Tag legen, изъяснивъ желаніе, видѣть что, marquer le désir de voir qch., sein Verlangen bezeugen, etwas zu sehen.

ИЗЪЯВЛЯЮСЬ, ешсь, ваяшсь, v. p. être témoigné, marqué, gedeutet, bezeugt werden.

ИЗЪЯДЕНІЕ, нія, n. l'action de manger tout, de déchirer, das Aufressen, Zerreißen, звѣремъ полнымъ предадутся на изъяденіе, (B) et je livrerai aux bêtes celui qui est par les champs, afin qu'elles le mangent, und was auf dem Felde ist, will ich den Thieren zu fressen geben.

ИЗЪЯВІТЬ, виаъ, ваяю, v. a. anomer blosser partout, couvrir de blessures, an vielen Stellen verwunden, mit Wunden bedecken.

ИЗЪЯВЛЕНІЕ, нія, n. l'action de couvrir de blessures, die Verwundung.

ИЗЪЯВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. couvert de blessures, mit Wunden bedeckt.

ИЗЪЯСНЕНІЕ, нія, n. l'explication, l'éclaircissement, l'illustration, die Erklärung, Erläuterung, Auslegung, Erörterung.

ИЗЪЯСНЕННЫЙ, нная, ное, adj. expliqué, éclairci, erklärt, erläutert, erörtert, ausgelegt.

ИЗЪЯСНИТЕЛЬ, ля, m. celui qui explique, qui éclaircit, der erklärt, erläutert, der Ausleger, Erklärer.

ИЗЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ, нная, ное, adj. explicatif, éclaircissant, erklärend, erläuternd, zur Erklärung dienend.

ИЗЪЯСНЯЮ, ешь, яснаъ, ясно, яшь, яснись, v. a. expliquer, éclaircir, exposer, erklären, erläutern, erörtern, aus einander setzen, vortragen, изъяснивъ свои мысли вразумительно, exposer ses pensées clairement, seine Gedanken deutlich vortragen, aus einander setzen, изъяснивъ кому свои мысли, expliquer ses pensées, dire son sentiment, einem seine Gedanken eröffnen, seine Meinung sagen.

ИЗЪЯСНЯЮСЬ, ешсь, яснась, яснось, яшьсь, яснись, v. r. s'expliquer, s'exprimer, sich erklären, sich deutlich, sich verständlich machen, sich ausdrücken, онъ съ трудомъ по Руски изъясняется, il a de la peine à s'exprimer en russe, es kostet ihm Mühe, sich im russischen auszudrücken, изъяснитесь предъ кѣмъ, s'expliquer avec qn., s'excuser envers qn., sich mit jemanden erklären, sich bey einem entschuldigen.

ИЗЪЯТІЕ, нія, n. l'exception, die Ausnahme, нѣтъ никакого правила безъ изъятія, nulle règle sans exception, seine Regel ohne Ausnahme.

ИЗЪЯТЫЙ, шая, шое, adj. 1. ôté dehors, herausgenommen; 2. excepté, ausgenommen.

ИЗЫСКАНІЕ, нія, n. l'action de chercher, das Aufsuchen.

ИЗЫСКАННЫЙ, нная, нное, adj. cherché, aufgesucht.

ИЗЫСКИВАНІЕ, нія, n. l'action de chercher, de rechercher, das Aufsuchen.

ИЗЫСКИВАЮ, ешь, скааъ, изыщю, вать, скааъ, v. a. 1. chercher, rechercher, trouver, suchen, aufsuchen, въ сумнительномъ дѣлѣ трудно изыскашь, кпо правъ, кпо виноватъ? il est difficile dans une affaire douteuse à décider, qui a tort, ou qui a raison, es ist schwer in einer zweifelhaften Sache zu entscheiden, wer Recht, oder Unrecht hat, изыскашь причины чудныхъ происшествій въ природѣ, chercher les causes des événements merveilleux, extraordinaires de la Nature, die Ursachen von den wunderbaren Begebenheiten in der Natur aufsuchen; 2. изыскивать удобное время, chercher, épier un moment favorable, eine bequeme Gelegenheit, eine gelegene Zeit abwarten.

ИЗЫСКИВАЮСЬ, ешсь, скааься, изыщусь, ватьсь, скааьсь, v. r. 1. se trouver, sich finden, не уповашельно, чтобы кто изыскался для исполненія споль труднаго дѣла, il n'est pas vraisemblable, qu'il se trouve qn. pour l'exécution d'une affaire aussi difficile, es ist nicht wahrscheinlich, daß sich jemand zur Ausführung einer so mühsamen Arbeit finden wird; 2. comme v. p. être cherché, être recherché, aufgesucht, gefunden werden, да изыщутся Царю дѣвцы, красны зракомъ, (B) qu'on cherche au Roi des jeunes filles vierges, man suche dem Könige schöne Jungfrauen.

ИЗЮБРЪ, бря, m. (cervus capreolus) nom qu'on donne en Sibérie au chevreuil, eine sibirische Wapenung des Rehes.

ИЗЮМИНА, ны, f. Изюминка, ки, dim. un raisin sec, une graine de raisin, eine Rosine.

ИЗЮМЪ, ма, m. des raisins secs, Rosinen.

ИЗЫЩЕСТВО, шва, n. Изыщность, сии, f. l'excellence, die Vortrefflichkeit.

ИЗЫЩНО, adv. excellent, vortreflich.

ИЗЫЩНЫЙ, нная, ное, adj. excellent, préminent, beau, vortreflich, schön, изыщныя дарованія, des talents éminents, supérieurs, vortrefliche Gaben, изыщныя науки и художества, les belles lettres & les beaux arts, die schönen Wissenschaften und Künste.

ИКАЕТСЯ, икнулось, иканься, v. r. imp. j'ai le hoquet, es köst mir auf, ich habe den Schlucken.

ИКАНІЕ, нія, n. le hoquet, das Aufstoßen.

ИКАЮ, ешь, икнуаъ, икнѣ, икашь, икнуть, v. n. hoqueter, schlucken, den Schlucken haben.

ИКОНА, ны, f. l'image, das Heiligenbild, Bild, поклоненіе святымъ иконамъ, le culte des images, die Verehrung der Heiligen.

ИКОНИКЪ, ка, m. 1. qui peint, ou vend des images, der Heiligenbilder macht, oder verkauft; 2. la planche sur laquelle on met les images, das Brett, worauf man die Bilder stellt.

ИКОНИЧЬ, нная, нное, adj. d'image, zum Bilde gehörig.

ИКОНОБОРЕЦЪ, рца, m. Иконоборный, нная, ное, adj. (Ilav.) un iconoclaste, iconomaque, ein Bildersplitter.

ИКОНОБОРСТВЕННЫЙ, нная, нное, adj. d'iconoclaste, dem Bildersplitter eigen.

Иконоборство, спва, n. l'icônômachie, die Bil-
derstürmer.

Иконоборству, еши, спвоваши, v. n. (слав.)
être icônoclaste, faire la guerre aux images,
ein Bilderstürmer seyn, die Bilder stürmen.

Иконобѣ, см. Экономъ.

Иконописаніе, нія, l'action de peindre des ima-
ges, das Malen der Heiligenbilder.

Иконописецъ, сца, m. un peintre d'images, ein
Heiligenmaler.

Иконописная, ной, f. la chambre, l'atelier où
l'on peint les images, die Stube, worin man
Heiligenbilder malt.

Иконописный, ная, ное, adj. 1. d'image, zu den
Heiligenbildern gehörig, иконописныя спѣны въ
церкви, les murailles peintes d'images dans
l'église, die mit Heiligen bemahlten Wände in der
Kirche; 2. иконописное искусство, la peinture
des images, die Heiligenmalerei.

Иконопѣство, спва, n. l'art de peindre des ima-
ges, die Kunst Heiligenbilder zu malen.

Иконописъ, си, f. une image peinte, ein gemahl-
tes Heiligenbild.

Иконопоклоненіе, нія, n. le culte des images,
die Verehrung der Heiligen.

Иконопоклонникъ, ка, m. un iconolâtre, ein
Verehrer der Heiligen.

Иконостасъ, са, m. dans les églises grecques: de
grandes cadres devant le sanctuaire dans lesquel-
les on place les images des Saints de façon, qu'elles
forment une séparation entre le sanctuaire et le reste
de l'église, in den griechischen Kirchen: große Rahmen
vor dem Allerheiligsten, in welchen Heiligenbilder be-
festigt werden, so daß sie eine Scheidewand zwischen
dem Allerheiligsten und dem übrigen Theile der Kirche
bilden, die Heiligentafel.

Икота, ты, f. le hoquet, der Schluchzen, das
Schluchzen.

Ико́тная, права, (alyssum montanum) l'alyf-
sum des montagnes, Bergberuskraut.

Икра, икры, f. 1. des hommes: le gras de jam-
be, vom Menschen: die Wade, толстая икра,
de gros gras de jambe, starke Waden; 2. des pois-
sons: les oeufs de poisson, der Fischrogen; 3. le
caviar, der Kaviar, икра мѣшечная или пу-
зырная, du caviar qu'on met dans des sacs
ou vessies pour en presser le jus superflu, der
Kaviar, welcher in Säcke oder Blasen gelegt wird, um
die überflüssige Salzlake auszupressen, паюсная икра,
du caviar pressé, gepresster Kaviar.

Икры́тый, тая, ное, adj. contenant beaucoup
d'oeufs, viel Roggen enthaltend.

Икры́ться, икры́тся, ошѣкрылась, v. r. frayer,
être en frai, laichen, рыба начинае́тъ икры́-
ся, le poisson commence à frayer, der Fisch fängt
an zu laichen.

Икры́никъ, ка, m. qui fait préparer, qui fait
faire du caviar, der Kaviar zu machen verfähet.

Икры́ный, ная, ное, adj. contenant du frai, des
oeufs, Roggen enthaltend.

Икѣ, ка, m. l'ike, la vingt et unième lettre de
l'alphabet slavons, qui sonne comme un i françois,
das 31. der ein und zwanzigste Buchstabe des slavischen
Alphabets, welcher wie ein deutsches I lautet.

Илемъ, йльма, m. (ulmus campestris) Pormeau,
Pome, die Ulme, der Ulmenbaum.

Или, Иль, conj. ou, entweder, oder, или другъ,
или недругъ, ami ou ennemi, Freund oder Feind,
или одно, или другое, ou l'un, ou l'autre,
entweder eins, oder das andere.

Илія, ѳ, m. Elie, Elias. Ильинъ день, la fête
de St. Elie, der Eliastag.

Иллюминація, ція, f. l'illumination, die Illu-
mination, Erleuchtung.

Иллюминаванный, нная, нное, adj. 1. illuminé
illuminiert, erleuchtet; 2. enluminé, illuminiert, mit
Farben ausgemahlt.

Иллюмину, ешь, новалъ, новашъ, v. a. 1. il-
luminer, éclaircir, illuminiren, erleuchten; 2. en-
luminer, illuminiren, ausmahlen.

Иловатость, сии, f. la qualité d'une chose qui
est limoneuse, ein schlammiges Wesen.

Иловатый, шая, шое, adj. limoneux, fangeux,
schlammig, иловатая вода, de l'eau limoneuse,
schlammiges Wasser.

Иль, ила, m. le limon, la fange, der Schlamm,
въ этой рѣкѣ на днѣ много илау, il y a
beaucoup de limon au fond de cette rivière, es
ist viel Schlamm auf dem Boden dieses Flusses.

Иль, см. Или.

Ильмовникъ, ка, m. une forêt d'ormeaux, ein
Ulmenwald.

Ильмовый, вая, вое, adj. d'ormeau, de bois
d'orme, von Ulmenholz, ильмовый лѣсъ, du
bois d'orme, Ulmenholz.

Имамъ, см. Имбю.

Иманіе, нія, n. l'action de saisir, de prendre,
das Nehmen.

Имаю, еши, имѣхъ, иму, имѣши, v. a. (слав.)
saisir, prendre, greifen, nehmen, искажу убо,
да имушъ его, (B) ils cherchoient à le pren-
dre, da suchten sie, ihn zu greifen. Имай собакъ?
en T. de chaf. appelez, rassemblez les chiens!
(bey den Jägern) ruf die Hunde zusammen!

Имаюсь, ешися, яхся, имуся, имѣшися, v.
r. 1. saisir, se tenir, sich halten, и имущся кій-
ждо за руку ближнюю своего, (B) chacun
saisira la main de son prochain, daß einer wird
den andern bey der Hand fassen; 2. tomber, être pris,
fallen, gerathen, излазя изъ пропастей, имен-
ся въ сѣть, (B) celui qui fera remonté hors de la
fosse, fera attrapé au filet, kommt er aus der Gru-
be, so wird er doch im Stricke gefangen werden; 3.
dans la vie com. entreprendre, im gem. Leben:
unternehmen, за все имае́тся, но ничего до-
кончатъ не можешъ, il commence tout, il
entreprind tout, et ne peut rien finir, er unter-
nimmt alles, er fängt alles an und endiget nichts.

Имени́никъ, Имя́нникъ, ка, m. un homme
qui célèbre la fête ou son jour de nom, einer, der
seinen Namenstag feiert. Имени́ница, Имя́н-
ца, цы, f. une femme qui célèbre la fête, eine
Frauensperson, die ihren Namenstag feiert.

Имени́ны, Имя́нины, нинъ, pl. le jour de nom,
la fête de qn., der Namenstag, подарить кому
что на именины, faire à qn. un cadeau le
jour de sa fête, einem ein Angebinde schenken.

ИМЕНТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖЪ, le nominatif, der Nominativus, die erste Endung.

ИМЕНИТЕЛЬ, ля, m. (en T. d'Arith. in der Arithmet.) le dénominateur, der Nenner.

ИМЕНИТО, adv. respectablement, ansehnlich, auszeichnend.

ИМЕНИТОСТЬ, сппи, f. l'état d'un marchand de la première classe, der Stand eines namhaften Bürgers.

ИМЕНИТЫЙ, шая, шое, adj. respectable, distingué, ansehnlich, auszeichnend, повѣсни людей имениныхъ соблюдаемъ, (B) il conserve les discours des hommes célèbres, er muß die Geschichte der berühmten Leute merken. Именимый гражданинъ, un marchand, un bourgeois de la première classe, à laquelle appartiennent p. e. les banquiers, gros capitalistes, artistes &c., ein Kaufmann der ersten Klasse, ein namhafter Bürger, zu welcher Klasse Banquiers, große Kapitalisten, Künstler und andere gerechnet werden.

ИМЕННО, adv. nommément, expressement, nämlich, wirklich, ausdrücklich, in der That, und zwar, я именно запретилъ ему то дѣлать, je lui ai défendu expressement de le faire, ich habe es ihm ausdrücklich verboten, es zu thun, онъ именно всему причиною, c'est justement lui qui est cause de tout, er ist eigentlich derjenige, welcher an allem Schuld ist, обвиняютъ въ семъ дѣлѣ многихъ, именно же: такихъ и такихъ, on accuse beaucoup de monde dans cette affaire, et l'on nomme tels et tels, man beschuldigt viele in dieser Sache, und zwar die und die.

ИМЕНОВАНИЕ, ния, n. l'action de nommer, la nomination, das Nennen, die Benennung.

ИМЕНОВАННЫЙ, нная, нное, adj. nommé, genannt, benannt, выше именованный, le ci-dessus mentionné, der oben erwähnte, ниже именованный, le mentionné ci-en bas, le soussigné, der unten erwähnte, unterzeichnete.

ИМЕНУЮ, ешь, новалъ, v. a. nommer, appeler, donner un nom, nennen, benennen, einen Namen geben, Симона, его же именова Петра, (B) Simon, qu'il nomma aussi Pierre, Simon, welchen er Petrum nannte.

ИМЕНУЮСЯ, ешься, новалъ, v. r. porter le nom, s'appeler, se nommer, sich nennen, heißen, genannt werden, den Namen führen, се! ты людей именуешься, (B) voici, tu portes le nom de juif! siehe aber zu, du heissest ein Jude! Петръ Великий началъ первый именоваться Императоромъ, Pierre le Grand a commencé le premier à porter le nom d'Empereur, à se nommer Empereur, Peter der Große fing zuerst an, sich Kaiser zu nennen.

ИМНЪ бу Гимнъ, на, m. l'hymne, die Hymne, der Lobgesang, Имнъ въ честь Аполлона, un hymne sur Apollon, eine Hymne auf den Apoll, уже въ погрешственныхъ гимнахъ славили вы великаго Творца, (Agl.), vous célébriez déjà avec des hymnes solennels le grand Créateur, ihr prieset schon in feyerlichen Lobgesängen den großen Schöpfer.

ИМЕНИТЫЙ, шая, шое, Имовитъ, ша, шо, adj. qui est à son aise, opulent, wohl habend, vermögend, reich.

ИМОВѢИЕ, рія, n. la croyance, l'action d'ajouter foi, das Glauben.

ИМОВѢНО, adv. vraisemblablement, probablement, wahrscheinlich, glaublich, glaubwürdig.

ИМОВѢНОСТЬ, сппи, f. la vraisemblance, la probabilité, die Wahrscheinlichkeit, Glaubwürdigkeit.

ИМОВѢНЫЙ, шая, шое, Имовѣнь, рна, рно, adj. 1. vraisemblable, probable, wahrscheinlich, glaublich; 2. crédule, leichtgläubig.

ИМПЕРАТОРСКИЙ, ская, ское, adj. impérial, kaiserlich, Императорскій Престолъ, le trône impérial, der kaiserliche Thron, Kaiserthron, Императорская Корона, la couronne impériale, die kaiserliche Krone, Kaiserkrone, Императорское достоинство, la dignité impériale, die Kaiserwürde.

ИМПЕРАТОРЪ, ра, m. l'Empereur, der Kaiser, Императоръ всея Россіи, l'Empereur de toutes les Russies, der Kaiser aller Rußen, von ganz Rußland, Римскій Императоръ, l'Empereur Romain, d'Allemagne, der römische Kaiser, der Kaiser von Deutschland.

ИМПЕРАТРИЦА, цы, f. l'Impératrice, die Kaiserinn.

ИМПЕРІЯ, ріи, l'Empire, das Reich, das Kaiserthum, Россійская Имперія, l'Empire de Russie, das russische Reich, Римская Имперія, l'Empire Romain, das römische Reich.

ИМПЕРІАЛЬ, ла, m. monnaie d'or de dix roubles, un impérial, eine Goldmünze von zehn Rubeln, der Imperial.

ИМПЕРСКИЙ, ская, ское, adj. d'Empire, zum Reiche gehörig, Имперскій Князь, un Prince d'Empire, ein Reichsfürst, Имперскіе города, les villes impériales, d'Empire, die Reichstädte.

ИМУЩЕСТВО, снва, Имѣніе, ния, n. les biens, moyens, tout ce qu'on possède, das Vermögen, das Gut, Hab und Gut, движимое, недвижимое имѣніе, des biens-meubles, immeubles, des fonds, bewegliche, unbewegliche Güter, расточить имѣніе, dissiper son bien, sein Vermögen verschwenden, привесни въ порядокъ свое имѣніе, mettre ordre à son bien, sein Vermögen in Ordnung bringen, собирать имѣніе, amasser du bien, Güter sammeln.

ИМНОЛЮБІЕ, бія, n. (slav.) la faim, la soif des richesses, l'avidité, die Begierde nach Reichthum, die Habsucht.

ИМѢТСЯ, имѣлся, v. p. anom. il y a, es gibt, въ сей лавкѣ разныя продажныя вещи имѣются, il y a toutes sortes de choses à vendre dans cette boutique, on vend toutes sortes de choses dans cette boutique, in dieser Bude sind allerhand Sachen zu verkaufen, werden allerhand Sachen verkauft.

ИМѢЮ, ешь, имѣлъ, имѣть, en slav. Имамъ, имаша, имамы, имаше, имуть; prêt. имѣхъ, fut. иму; inf. имѣши, v. a. avoir, posséder, tenir, haben, besitzen, бѣ бо имѣя спяжанія многа, (B) parce qu'il avoit de grands biens, denn er hatte viele Güter, всегда имѣи имаше съ собою, (B) parce que vous avez toujours des pauvres avec vous, die Armen habt ihr allezeit bey euch, онъ имѣетъ у себя много денегъ, il a beaucoup d'argent chez lui, er hat viel Geld bey sich, онъ имѣлъ великой достатокъ, il avoit un grand bien, er hatte ein großes Vermögen, я не имѣю съ собою денегъ, je n'ai pas d'argent sur moi, ich habe kein Geld bey mir. Имѣшь сердце на кого, être fâché, avoir une dent

dent contre qn., auf jemanden Biſe ſeyn, имѣть столъ у кого, avoir la table chez qn., manger chez qn., den Fiſch bey jemanden haben, bey einem ſpeiſen. Имѣть собраніе, avoir, tenir une aſſemblee, eine Verſammlung haben. Имѣть сходство, avoir de la reſſemblance, Ähnlichkeit haben, я имѣю съ вами говоришь, j'ai à vous parler, il faut que je vous parle, ich habe mit ihnen zu reden, ich muß mit ihnen reden.

Имѣющій, щая, щее, part. ayant, habend, der hat. Имя, имени, n. le nom, der Name, имя Божіе, le nom de Dieu, der Name Gottes, переименуешь имя, changer de nom, den Namen ändern, verändern, называть по имени, nommer, dire le nom, appeler par ſon nom, bey den Namen nennen, ruſen, всякая вещь называется своимъ именемъ, chaque choſe a ſon nom, jede Saſe hat ihren Namen; сдѣлашь, учинишь безсмертнымъ свое имя, rendre ſon nom immortel, ſeinen Namen unſterblich machen. Онъ человекъ съ именемъ, c'est un homme diſtingué, er hat einen Character, er iſt ein angeſehener Mann.

Именинникъ, Именины, см. Именинникъ.

Имя-рекъ, la place vide qu'on laiſſe dans un écrit pour y iſſérer le nom d'une perſonne, die leere Stele, welche man in einer Schrift läßt, um den Namen einer Perſon hinein zu ſetzen.

Инако, инакъ, инаково, иначе, adv. autrement, ailleurs, anders, ſonſt, widergeſenſ, онъ такъ говоришь, а иначе думаешь, il parle ainſi, de cette façon, et penſe autrement, d'une autre manière, er ſpricht ſo, denkt aber anders, я о семъ дѣлѣ сужу инаково, je juge autrement de cette affaire, ich urtheile anders von dieſer Saſe; раздѣляйся со мною, иначе принужденъ буду просить на тебя, arrangez vous avec moi, autrement je ſerai obligé de me plaindre de vous, bringe deine Saſe mit mir in Ordnung, oder ich werde, ſonſt werde ich gezwungen ſeyn, dich zu verklagen.

Инакій, кая, кое, Инаковый, вая, вое, Инаковъ, ва, во, adj. autre, anders, можно было инакимъ образомъ сие сдѣлашь, on l'auroit pu faire d'une autre manière, man hätte es auf eine andere Art machen können, онъ спалъ нынѣ совсѣмъ инаковъ, il eſt à préſent devenu tout autre, à préſent il eſt tout à fait changé, il a changé totalement, du tout au tout, er iſt jezt ganz anders geworden.

Иньиръ, ря, m. le gingembre, der Ingwer.

Индѣйской пѣтухъ, le coq d'Inde, der weiſſe Hahn, Kalkun, kalkunſcher Hahn, Truthahn, Puter. Индѣйка, ки, f. Индѣйская курица, la poule d'Inde, die weiſſe Henne, Truthenne.

Индигъ, га, m. l'indigo, der Indigo.

Индивѣю, ешь, заиндивѣа, заиндивѣе, индивѣшь, заиндивѣшь, v. n. ſe couvrir de bruine, de frimas, de gelée blanche, mit Reif überzogen werden, заиндивѣаи снѣжны, les murs ſuintent, die Mauern ſchwiſen, индивѣешъ, il fait de la gelée blanche, du frimas, de la bruine, il bruine, es reift.

Индиктъ, кпа, m. (T. de Chronol. in der Chronol.) l'indiction, die Indiction, der Römer-Zinszahl.

Индія, дѣи, f. les Indes, Indien, восточная Индѣя, les Indes Orientales, Ostindien. Индѣянецъ, нда, Индѣецъ, да, m. un indien, ein Indianer. Индѣянка, и, f. une indienne, eine Indianerin. Индѣяскій, Индѣйскій, ская, ское, adj. indien, des Indes, indianiſch.

Индѣ, adv. autre part, ailleurs, anderwärts, anderswo, якое и индѣ глаголетъ, comme il lui dit auſſi en un autre endroit, wie er auch am andern Orte ſpricht, индѣ писано правильно, а индѣ противъ правилъ науки, dans quelques endroits c'est écrit ſelon les règles, dans d'autres contre les règles de la ſcience, in einigen Stellen iſt regelmäßig, in andern gegen die Regeln der Wiſſenſchaft geſchrieben.

Иневапный, шая, шое, adj. couvert de gelée blanche, de frimas, mit Reif bedeckt.

Иней, инея, m. la gelée blanche, le frimas, la bruine, le givre, der Reif, неблагодарнаго упованіе яко зимный иней расплетъ, parce que l'eſpérance de l'homme ingrat s'évanouira comme la glace (dégèlera comme la bruine) de l'hiver, denn eines Unbanfbaren Hoffnung wird wie ein Reif im Winter zergehen, все деревья инеемъ покрыны, tous les arbres ſont couvert de givre, de gelée blanche, alle Bäume ſind bereift, mit Reife bedeckt.

Инженеръ, ра, m. l'ingénieur, der Ingenieur. Инженерный, ная, ное, adj. d'ingénieur, dem Ingenieur eigen, инженерный корпусъ, le corps des ingénieurs, le corps du Génie, das Ingenieur-Corps, инженерный Офицеръ, un officier du Génie, ein Ingenieur-Officier, инженерная наука, la ſcience du Génie, die Ingenieur-Wiſſenſchaft.

Инквизиція, цѣи, f. l'inquisition, die Inquisition, das Reſſengericht.

Иньяха, хи, f. (varietas salmonis eperlani), une eſpèce d'éperlan, eine Spielart des Stintes.

Иновѣрецъ, рда, m. celui qui a, qui professe une autre religion, ein fremder Glaubensverwandte, der eine andere Religion hat. Иновѣрка, ки, f. celle qui a ou professe une autre religion, eine fremde Religionsverwandtinn.

Иновѣствіе, рѣя, Иновѣствіе, снѣвѣя, Иновѣство, снѣва, n. une différente religion, eine fremde Religion, ein anderes Glaubensbekenntniß.

Иновѣрный, ная, ное, Иновѣренъ, рна, рно, adj. qui eſt d'une autre religion, der eine andere Religion hat, eine andere Religion bekennend.

Иногда, adv. quelquefois, de tems, bisweilen, zuweilen, мнѣ иногда случается проходить мимо сего мѣста, il ſe rencontre, il arrive quelquefois que je paſſe cet endroit, es trifft ſich wohl bisweilen, daß ich vor dieſem Orte vorbey gehe.

Иногородный, ная, ное, adj. d'une autre ville, étranger, aus einer andern Stadt, fremd.

Иноземецъ, мда, m. un étranger, ein Fremder, Ausländer. Иноземка, ки, f. une étrangère, eine Fremde, eine Ausländerinn.

Иноземный, ная, ное, Иноземскій, кая, кое, adj. étranger, fremd, ausländiſch, иноземный купецъ, un marchand étranger, ein fremder, ausländiſcher Kaufmann, иноземскіе обычаи, des coutumes étrangères, fremde Sitten.

Инокина, ны, f. une religieuse, nonain, eine Nonne.

Инокъ, ка, m. un moine, religieux, ein Mönch.
Инообразный, ная, ное, adj. d'une autre figure, von einer andern Gestalt.
Иноплеменный, ка, m. un homme d'une autre tige, ein Mensch von einem andern Stamme, ein Fremder.
Иноплеменная, ды, f. une femme d'une autre tige, une étrangère, eine Frau von einem andern Stamme, eine Fremde, Ausländerin.
Иноплеменный, чья, чье, Иноплеменный, ная, ное, Иноплеменный, нна, нно, adj. étranger, fremd, ausländisch, иноплеменные народы, des nations étrangères, fremde Völker.
Иноходецъ, два, m. un étranger, der Fremde, Ausländer.
Иноходный, ная, ное, adj. étranger, fremd.
Иносказаніе, нія, n. l'allégorie, die Allegorie, verblümte Rede, говорить иносказаніями; allégoriser, parler allégoriquement, en termes couverts, allegorisch, in verblümtem Verstande reden.
Иносказательно, adv. allégoriquement; au figuré, figurement, allegorisch; metaphorisch, figürlich, говорить иносказательно, parler allégoriquement; au figuré, allegorisch; figürlich reden.
Иносказательность, сии, f. un sens allégorique, der allegorische Sinn, die Allegorie.
Иносказательный, ная, ное, adj. allégorique, figuré, allegorisch, verblümt, figürlich, иносказательный смыслъ, un sens allégorique, figuré, ein allegorischer, figürlicher Sinn.
Иностранецъ, нца, m. l'étranger, der Fremde, Ausländer. **Иностранка**, ки, f. une étrangère, eine Fremde, Ausländerin.
Иностранный, ная, ное, adj. étranger, exotique, fremd, ausländisch, иносранный языкъ, une langue étrangère, eine ausländische, fremde Sprache, иносранные товары, des marchandises étrangères, fremde Waren; иносрнное произрашеніе, une plante exotique, eine fremde Pflanze.
Иноходецъ, два, m. un cheval qui va l'amble, une haquenée, ein Paßgänger, ein Zelter.
Иноходъ, ди, f. l'amble, der Paß, бѣжать иноходью, ambler, aller l'amble, den Paß gehen.
Иночески, adv. en moine, nach Mönchs Art, als Mönch.
Иночестій, кая, кое, adj. de moine, monacal, vom Mönche, иночестное житіе, la vie monacale, das Mönchsleben.
Иночество, сива, n. l'état monacal, der Mönchsstand, вступиши въ иночество, prendre le froc, ein Mönch werden.
Иночествую, ешь, спивашъ, v. n. mener la vie d'un moine, être moine, im Mönchsstande leben, ein Mönch sein.
Иночимая, мой, f. (slav.) le bien du beau-fils, das Vermögen des Stiefsohns, что будетъ потерялъ отецъ его иночимая, (Прав. Рус. стр. 89.) autant que le père aura perdu, dépend du bien du beau-fils, so viel der Vater von dem Vermögen des Stiefsohns verthan hat.
Иночимъ, ма, m. le beau-fils, der Stiefsohn.
Иноязычный, ная, ное, adj. étranger, qui parle une autre langue, ein Fremder, der eine andere Sprache redt.

Иноязычникъ, ка, m. qui parle une autre langue, un étranger, der Fremde, Ausländer, аще убо не увѣмъ силы глаза, буду глаголющему иноязычникъ, и глаголющій мнѣ иноязычникъ, (В) mais si je ne fais point ce qu'on veut signifier par la parole, je serai barbare à celui qui parle, et celui qui me parle me fera barbare, so ich nun nicht weiß der Stimme Deutung, werde ich unverständlich sein dem, der da redet; und der da redet, wird mir unverständlich sein.
Испекторъ, ра, m. l'inspecteur, der Aufseher, Inspector.
Инструкция, цін, f. l'instruction, die Instruction, Anweisung.
Инструментальный, ная, ное, adj. instrumental, instrumental, инструменальная музыка, la musique instrumentale, die Instrumental-Musik.
Инструментъ, нна, m. l'instrument, l'outil, das Instrument, Werkzeug; музыкальной инструмента, un instrument de musique, ein musikalisches Instrument, математическій инструмента, un étui de mathématique, ein mathematisches Wesen.
Инода, Инодъ, adv. (slav.) ailleurs, autre part, anderswo, но прелазя инодъ, мой тамъ естъ и разбойникъ, (В) celui qui monte par ailleurs est un larron et voleur, (assassin), sondern steigt anders wo hinein, der ist ein Dieb und Mörder.
Инфантерія, ріи, f. l'infanterie, die Infanterie, Генералъ отъ инфантеріи, un Général d'infanterie, ein General von der Infanterie.
Иной, Иной, ная, ное, Иной, нна, ино, adj. un autre, tel, ein anderer, манше, вачаша глаголати иными языки, (В) ils commencerent à parler des langues étrangères, sie fingen an zu predigen (reden) mit andern Zungen, ину припчу слышаше, (В) écoutez une autre similitude, höret ein anderes Gleichniß, иной жаждешъ славы, а иной предпочиташе всему богатство, quelques-uns ont la soif des honneurs; d'autres préfèrent la richesse à tout, un tel ne cherche que des honneurs, un autre préfère la richesse à tout, einer geist nach Ehre, ein anderer liebet den Reichthum allem vor, надѣшь иное платье, mettre un autre habit, ein anderes Kleid anlegen, онъ со всѣмъ спашъ иной, il est devenu tout autre, il a tout-à-fait changé, es ist ganz anders geworden, это дѣло иное, c'est une autre affaire, das ist eine andere Sache, das ist was anders, иной такъ мыслитъ, другой такъ, tel pense ainsi, un autre ainsi, quelques-uns pensent de cette manière, d'autres d'une autre, manche, einige denken so, and-re so, andere anders.
Инатра, шен, f. (alca arctica) le macareux, ruffin, der Ruffin, Seeräuber.
Иноходрія, дри, f. l'hypochondrie, die Hypochondrie, Milzsucht. **Иноходриѣ**, ка, m. un hypochondre, ein Hypochondriacus, Milzschäger. **Иноходричскій**, кая, кое, adj. hypochondriaque, atrabiliaire, hypochondrisch, milzschäftig.
Ирвасъ, са, m. nom qu'on donne en Sibirie au mâle du renne, eine sibirische Benennung des Rennthierbockes.

Ирга, ги, f. (mispilus cotoneaster) la néfle, die Mistel; le mistier, melier, der Mistelbaum.

Ирландія, дѣи, f. l'Irlande, Irland. Ирландецъ, дѣи, m. un irlandais, ein Irlander. Ирландскій, ская, ское, adj. irlandais, d'Irlande, isländisch, Ирландское полошно, de la toile d'Irlande, isländische Weinwand.

Ирои, Ироискій, см. Герой, Геройской.

Иронія, нѣи, f. l'Ironie, die Ironie. Ироническій, кая, кое, adj. ironique, adv. Иронически, ironiquement, ироническая похвала, une louange ironique, ein ironisches Lob.

Ирха, хи, f. une peau de mouton ou de bouc sans laine, une peau de mouton passée en mégie, ein gegärbtes Schaf- oder Wollsch. Ирховый, вая, вое, adj. fait d'une telle peau, von einer solchen Haut gemacht.

Ирь, ири, f. (acorus calamus) le roseau aromatique, l'acore, der Kalmus. Ирвый конфекшъ, de l'acore confit, eingemachter Kalmus.

Исканки, покъ, pl. см. Бархатецъ.

Искажаю, ешь, казилъ, жу, казиль, v. a. 1. gâter, verderben, исказить вещь, gâter une chose, eine Sache verderben; 2. fig. châtrer, faire qn. eunuque, einen zum Castraten, zum Verschnittenen machen, einem die Mannheit benehmen, ihn castriren.

Искаженіе, нѣя, n. l'action de gâter; de châtrer, das Verderben; das Castriren.

Искаженный, нная, нное, adj. gâté; châtré, verderben; verschnitten, castrirt.

Искалываю, ешь, колобъ, колю, вашь, колотъ, v. a. 1. percer d'outre en outre, zerstoßen, iscolomъ бумагу булаврою, percer le papier avec une épingle, das Papier mit einer Nadel ganz zerstoßen; 2. fendre, couper en pièces, zerpalten, zerhacken; 3. piquer partout, überall stechen, iscolomъ руки, обирая терновникъ, se piquer, se blesser les mains en amassant des prunelles, sich die Hände beim Abnehmen der Schließen zerstoßen.

Искалываюсь, ешья, колбся, колюсь, вашься, колотья, v. r. 1. se piquer en beaucoup d'endroits, sich zerstoßen; 2. se fendre, bersten, spalten, доска отъ жару iscololась, la planche s'est fendue de la chaleur, das Bret ist von der Hitze geborsten.

Исканіе, нѣя, n. l'action de chercher, la recherche, das Suchen, исканіе счастья, la recherche du bonheur, das Suchen des Glücks.

Исканній, нная, нное, adj. cherché, recherché, gesucht.

Искапать, палъ, капая на что, v. a. anoter, distiller, auf etwas tropfen, tröpfeln von etwas, въ той день искапалъ горы сладость, и холми исмочалъ мако, (В) et arrivera en ce jour - là que les montagnes distilleront le moût, & que les côtes se fondront en lait, zur selbigen Zeit werden die Berge mit süßem Weine tröpfeln und die Hügel mit Milch fließen.

Искапываніе, нѣя, n. l'action de creuser en bêchant, das Ausgraben, die Ausgrabung.

Искапываю, ешь, копалъ, паю, пывашь, копашъ, v. a. creuser, ausgraben, ископа почилло и созда снопалъ, (В) il y creusa une fosse pour un pressoir, et y bâtit une tour, ein

Mensch grub eine Kelter und baute einen Thurm, fig. ископавый ровъ, выдѣлся въ онъ, (В) celui qui creuse la fosse, y tombera, wer eine Grube gräbt, der fällt selber drein.

Искателенъ, льна, льно, adj. qui cherche entrer dans la faveur de qn. par toutes sortes de services, der durch Dienstfertigkeit jemandes Günst zu erlangen sucht.

Искатель, ля, m. qui cherche, qui brigue qch., der etwas sucht.

Искать, см. Ищу.

Исключаю, ешь, чилъ, чу, чашъ, чиль, v. a. exclure, excerpter, ausschließen, ausnehmen, ausschneiden, исключить кого изъ числа друзей, exclure qn. du nombre de ses amis, jemanden aus der Zahl seiner Freunde ausschließen, изъ сего правила должно исключить слѣдующее, il faut exclure de cette règle ce qui suit, folgen des ist von dieser Regel auszunehmen.

Исключаюсь, ешья, чился, чусъ, чашья, чилься, v. p. être exclus, excerpté, ausgeschlossen, ausgenommen werden.

Исключая, гѣронд. excerpté, hors, hormis, ausgenommen, они работаютъ всегда, не исключая и праздниковъ, ils travaillent toujours sans excerpter même les fêtes, sie arbeiten beständig, selbst die Feste nicht ausgenommen.

Исключеніе, нѣя, n. l'exclusion; l'exception, die Ausschließung; die Ausnahme, сдѣлать исключеніе, faire une exception, eine Ausnahme machen, нѣтъ правила безъ исключенія, nulle règle sans exception, keine Regel ohne Ausnahme.

Исключенный, нная, нное, exclus; excerpté, ausgeschlossen; ausgenommen.

Исключительный, ная, ное, adj. exclusif, ausschließend, имѣть на что исключительное право, avoir un droit exclusif à, ou sur une chose, ein ausschließendes Recht zu etwas haben.

Исковерканный, нная, нное, 1. adj. courbé, mis en désordre, verbogen, gekrümmt; 2. cassé, brisé, zerbrochen, zerklüftet, исковерканное бурей судно, un navire brisé par la tempête, ein durch Sturm übel zugerichtetes Fahrzeug.

Исковеркать, калъ, каю, v. a. anoter. 1. courber, plier, verbiegen, zu nichte biegen, исковеркать палку, courber un bâton, einen Stod verbiegen; 2. briser, zerbrechen, исковеркать стулъ, briser, casser une chaise, einen Stuhl zerbrechen.

Исковый, вая, вое, adj. contenant une plainte, une demande, eine Klage, Forderung enthaltend, исковое прошеніе, une demande judiciaire, un plaidoyer, une requête, eine Klagechrift, исковое имѣніе, un bien qu'on demande judiciairement, ein Vermögen, das man im Gerichte sucht.

Исковыиваю, ешь, ралъ, ряю, вашь, рашъ, v. a. faire des trous partout avec une chose pointue, zerlöchern, zerstoßen, исковыиваешь гвоздемъ, faire avec un clou des trous dans la muraille, die Wand mit einem Nagel zerlöchern.

Исковыиванный, нная, нное, adj. troué, zerbohrt, zerlöchert.

Исколчиваю, ешь, колочилъ, колочу, вашь, колочиль, v. a. user, enfoncer à force de battre,

tre, ausschlagen, abschlagen, zerschlagen, бивши часы, исколопили доску, en marquant les heures à coups de marteau, on a usé la planche, durch das Schlagen der Stunden hat man das Bret ganz zerschlagen, исколопшить колошущку, user le battoire à force de battre, den Klöpfel ganz abnutzen.

Исколоченный, нная, нное, adj. usé à force de coups, à force d'être battu, zerschlagen, ausge-schlagen.

Исколоть, лѣлѣ, лѣю, v. n. anom. être transi, être morfondu de froid, erstarren vor Kälte, долго бывши на спужѣ, исколѣлѣ весь, ayant été long-tems au froid, je suis tout morfondu, ich bin lange in der Kälte gewesen und ganz erstarrt.

Искомый, ая, ое, adj. celui qu'on cherche, der gesucht wird, яко не вѣдѣлѣ, гдѣ есть иско-мый, (В) qu'ils ne savaient où étoit celui qu'on demandoit, sie wüßten nicht, wo er wäre (der gesuchte,) искомое число, (en T. d'Arithmet. in der Arithmet.) le nombre cherché, die gesuchte Zahl.

Искони, adv. depuis des tems reculés, depuis long-tems, de toute ancienneté, seit langen, seit alten, seit undenklichen Zeiten, von Alters her, онѣ чело-вѣкоубійца бѣ искони, (В) il a été meurtrier dès le commencement, derselbige ist ein Mörder von Anfang, Царство Руское искони почиталось жилищемъ красоты и пріятностей, (М. Б.) l'Empire de Russie passe depuis des tems très reculés pour être l'asyle de la beauté et des charmes, das russische Reich wurde seit langen Zeiten für den Sitz der Schönheit und der Reize gehalten.

Исконный, нная, нное, adj. qui existe depuis des tems reculés, très ancien, der seit undenklichen Zeiten ist, uralt, sehr alt, писавѣ вамѣ, отцы, яко познаете исконнаго, (В) pères, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement, ich habe euch, Väter, geschrieben, weil ihr den kennt, der von Anfang ist.

Ископаемый, мая, мое, adj. ce qu'on a déterré, creusé, tiré dehors, ausgegraben, Царство ископаемыхъ, le Règne minéral, das Mineral- oder Steinreich.

Ископанный, нная, нное, adj. déterré, ausgegraben.

Ископтить, шилѣ, копчу, v. a. anom. noircir, rendre noir de fumée, enfumer, mit Rauche schwarz machen, rauchig machen, ископтить покой, en-fumer une chambre, ein Zimmer rauchig, durch Rauch schwarz machen.

Ископтитѣ, пышилѣ, пычу, v. n. anom. des chevaux: disloquer le pied, von Pferden: sich fetzen.

Ископытѣ, пи, f. des chevaux: une entorse, von Pferden: die Kötzung, Verrenkung.

Ископытенный, нная, нное, adj. des chevaux: disloqué, demis, von Pferden: gekötzt, verrenkt, ausgefetzt.

Искореніе, нїя, n. l'extirpation, le déracinement, die Ausrottung, Vertilgung.

Искоренный, нная, нное, adj. extirpé, déraciné, ausgerottet, vertilget.

Искоренитель, ля, m. l'extirpateur, l'exterminateur, le destructeur, der Austrotter, Vertilger, Zerstörer.

Искоренію, ешь, нилѣ, нїю, нїшь, нїшь, v. a. 1. arracher avec la racine, mit der Wurzel aus-reissen; 2. extirper, exterminer, détruire, aus-rotten, vertilgen, zerstören, искореніиъ воровѣ, extirper, détruire les voleurs, die Diebe ausgerotten.

Искореніюсь, ешься, нился, нїось, нїпсь, нїпсь, v. r. être déraciné, extirpé, exterminé, ausgerottet, vertilget werden, всякѣ садѣ, егѣ же не насади Отецѣ мой небесный, искореніиъ, (В) toute plante que mon Père céleste n'a pas plantée, sera déracinée, alle Pflanzen, die mein himmlischer Vater nicht gepflanzt, die werden ausgerottet; многія древнїя предразсужденїя иско-ренились, on a extirpé beaucoup d'anciens pré-jugés, viele alte Vorurtheile sind ausgerottet.

Искорка, ки, f. dim. une petite étincelle, ein kleiner Funke, ein Funkenchen.

Искорникъ, ка, m. (smiris rubra) espèce d'éme-ril, eine Art Smirgel.

Искра, ры, f. l'étincelle, der Funke, малая искра можетъ произвѣсти пожарѣ великій, une petite étincelle peut produire, causer un grand incendie, ein kleiner Funken kann eine große Feuersbrunst verursachen, hervorbringen.

Искраиваю, ешь, илѣ, крою, вапѣ, ипѣ, v. a. couper tout, p. e. du drap, alles zerschneiden.

Искрашиваю, ешь, красилѣ, шу, вапѣ, кра-силь, v. a. 1. consommer toute la couleur, alle Farbe vermahlen, verbrauchen; 2. peindre tout, alles anmalen.

Искренній, он Искренней, ния, нее, Искре-ненъ, нна, нно, anciennement: искрѣ, adj. 1. sincère, ingénu, candide, aufrichtig, redlich, ис-креннее сердце, un coeur sincère, ein aufrichtiges Herz, искренній человекѣ, un homme sincère, ein aufrichtiger Mensch, я лишился искреннаго друга, j'ai perdu un ami sincère, ich habe einen aufrichtigen Freund verloren; 2. en slav. le prochain, l'ami, im slav. der Nächste, der Freund, возлюбивши искренняго твоего, (В) tu aimeras ton prochain, du sollst deinen Nächsten lieben, иже не сотвори искреннему своему зла, (В) qui ne fait point de mal à son prochain, wer seinem Nächsten kein Arges thut.

Искренно, Искреннѣ, adv. sincèrement, ingénu-ment, aufrichtig, redlich, я васѣ искренно люб-лю, je vous aime sincèrement, ich liebe sie aufrich-tig, я желаю искренно, чтобы вы вѣ помѣ успѣли, je souhaite sincèrement que vous y ré-ussissiez, que cela vous réussisse, ich wünsche auf-richtig, daß es ihnen gelingen möge.

Искренность, спии, f. la sincérité, l'ingénuité, la candeur, die Aufrichtigkeit, я увѣренъ о егѣ ко мнѣ искренности, je suis persuadé qu'il agit sincèrement envers moi, ich bin von seiner Aufrichti-gkeit gegen mich versichert.

Искривина, ны, f. une sinuosité, tortuosité, un détours, eine Krümmung, Krümme, Beugung.

Искривить, вилѣ, вало, v. a. anom. courber, krümmen, krumm machen, verbiegen, искривить глаза, rouler les yeux, die Augen verbiegen.

ИСКРИ-

Искривѣться, вился, влюсь, v. r. anom. se couber, se plier, sich krümmen, sich biegen.

Искривленіе, нѣя, n. l'action de couber, das Krümmen, Krümmen.

Искривленный, нная, нное, adj. courbé, plié, gekrümmt, krumm gemacht, gedreht, krumm gebogen, verdreht.

Искристый, стая, стое, Искристь, ста, спо, adj. qui donne des étincelles, Funken gebend.

Искропанный, ная, ное, adj. coustu, ravaudé, zugericht, zugenähet.

Искропать, палѣ, пашѣ, v. a. anom. partout mal ravauder, überall schlecht zunähen, schlecht flicken.

Искрошенный, нная, нное, adj. émié, coupé en petits morceaux, zerbrockelt, zerkrümelt, in kleine Stücke zerschnitten.

Искрошиваніе, Искрошеніе, нѣя, n. l'action d'émier, de couper en petits morceaux, das Zerbrockeln, Zerkrümeln, Zerschnitten.

Искрошиваюсь, ешья, крошѣлся, шусь, ва- шья, крошѣшья, v. r. s'effeuiller, s'émietter, sich zerkrümeln, sich zerbrockeln, искрошился хлѣбѣ, le pain s'est émietté, das Brodt hat sich zerkrümelt.

Искрошить, шилѣ, шѣ, v. a. anom. émier, émorceler, couper en petits morceaux, zerkrümeln, zerbrockeln, in kleine Stücke zerschneiden, искрошить говядину, couper la viande en petits morceaux, la découper, das Rindfleisch zerschneiden.

Искупаю, Искупляю, ешь, шилѣ, пашѣ, пашѣ, шѣ, v. a. r. racheter, rançonner, rédimen, los kaufen, auslösen, rançonniere, erlösen, Христосъ ны искупилъ естъ отъ клятвы законныя, (В) Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, Christus aber hat uns erlöst von dem Fluche des Gesetzes, искупить плѣнниковъ, rançonner des prisonniers, Gefangene los kaufen; 2. acheter ce qu'on a besoin, das nöthige einkaufen.

Искупитель, лѣя, m. le rédempteur, le sauveur, der Erlöser, Heiland.

Искупаеніе, нѣя, n. la rédemption, le rachat, die Loskaufung, Erlösung.

Искупаемый, нная, нное, adj. rançonné, racheté, los gekauft, ausgelöst, erlöst, искупленные плѣнники, должники, des prisonniers, débiteurs rançonnés, délivrés, losgekaufte, erlöste Gefangene, Schuldner.

Искупный, ная, ное, adj. (slav.) destiné à la rançon, au rachat, zur Loskaufung, zur Auslösung bestimmt, взя Мойсей сребро искупное отъ презбывающихъ въ нихъ, (В) Moysé donc prit l'argent du rachat de ceux qui étoient de plus, da nahm Mose das Lösegeld, das übrig war.

Искупъ, па, m. la rançon, le rachat, das Lösegeld, возможенъ рука его обрѣсти доволенъ искупъ, (В) et qu'il ait trouvé de soi-même suffisamment de quoi faire le rachat, und kann mit seiner Hand viel zu wege bringen, daß ers ein Theil löse.

Искусанный, нная, нное, adj. déchiré à coups de dents, avec les dents en beaucoup d'endroits, zerbissen.

Искуситель, лѣя, m. 1. le tentateur, der Versucher, Богъ бо иже иже искуситель злымъ, (В) car Dieu ne peut être tenté par le mal, (Dieu ne

tente jamais pour le mal,) denn Gott ist kein Versucher zum Bösen; 2. le diable, der Teufel, приступъ къ нему искуситель, (В) et le tentateur s'approchant de lui, da trat zu ihm der Versucher.

Искусникъ, ка, m. un homme qui s'entend à qch., un connoisseur, ein Kenner. Искусница, цы, f. une connoiseuse, eine Kennerin.

Искусно, adv. adroitement, habilement, artificieusement, geschickt, künstlich, mit Geschicklichkeit, искусно что дѣлать, faire qch. habilement, et was geschickt machen, искусно выпутаться изъ трудныхъ обстоятельствъ, se tirer adroitement des circonstances épineuses, sich geschickt aus mißlichen Umständen heraus zu ziehen wissen.

Искусный, ная, ное, Искусень, сна, сно, adj. habile, versé, expérimenté, savant, adroit, geschickt, erfahren, gelehrt, geübt, verständig, онъ искусень въ Математикѣ, il est versé dans les Mathématiques, er ist geschickt in der Mathematik, er ist in der Mathematik wohl bewandert, искусной стихотворецъ, un poète habile, ein geschickter Poet.

Искусственный, нная, нное, adj. artificiel, künstlich, искусственные цвѣты, des fleurs artificielles, künstliche, gemachte Blumen.

Искусство, снѣва, n. r. l'habileté, l'adresse, le savoir, l'art, die Geschicklichkeit, Kunst, Kenntniß, die Wissenschaft, онъ при этомъ случаѣ показалъ много искусства, il a prouvé, il a fait voir beaucoup d'habileté à cette occasion, er hat bey dieser Gelegenheit viel Geschicklichkeit bewiesen; военное искусство, l'art de guerre, die Kriegskunst, рисовальное искусство, l'art à dessiner, die Zeichnungskunst; 2. l'épreuve, l'expérience, die Erfahrung.

Искусъ, са, m. 1. l'expérience, die Erfahrung; 2. le noviciat, l'épreuve, la probation, die Probezeit, das Probejahr, die Prüfung der Ordensgeistlichen, быть въ искусъ, être au noviciat, im Noviciat seyn, das Probejahr aussitzen müssen.

Искусываю, ешь, салѣ, саю, вашь, самѣ, v. a. mordre partout, zerbeissen, bloxi всего искусали, les puces m'ont mordu partout, die Flöhe haben mich ganz zerbissen.

Искушаю, ешь, кусилѣ, кушѣ, шашѣ, ку- сить, v. a. r. éprouver, tenter, prüfen, versuchen, искусила мя ошды ваши, и видѣша дѣла моя, (В) où vos pères m'ont éprouvé et où ils ont vu mes oeuvres, da mich eure Väter versuchten und mich prüften, sahen sie meine Werke; 2. tenter, conduire en tentation, versuchen, in Versuchung führen, не искусили Господа твоего, (В) tu ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu, du sollst den Herrn, deinen Gott, nicht versuchen.

Искушаюсь, ешья, кусѣлся, кушѣсь, шашѣсь, кусѣшья, v. r. 1. être éprouvé, essayé, tenté, geprüft, probiert, versucht werden, вѣренъ же Богъ, иже не оставитъ васъ искусѣшья, паче еже можете, (В) Dieu est fidelle, il ne permettra point que vous soyez tentés au delà de vos forces, Gott ist getreu, der euch nicht läßt versuchen über euer Vermögen; 2. s'éprouver, éprouver ses forces, s'essayer, sich versuchen, онъ въ

въ семѣ дѣлѣ довольно искусна, il est assez expert dans cette affaire, il le connoît assez à cette affaire, er ist in dieser Sache ziemlich erfahren, er hat sich ziemlich in dieser Sache umgesehen; 3. être tenté, in Versuchung gerathen.

Искушѣніе, нія, n. 1. l'épreuve, la tentation, der Versuch, die Probe, die Versuchung, искушеніе васѣ не доспиге, почитю человеческое, (B) aucune tentation ne vous a éprouvés, qui n'ait été humaine, es hat euch noch keine denn menschliche Versuchung betreten, блаженъ мужѣ, иже претерпитъ искушеніе, (B) bienheureux est l'homme qui endure la tentation, selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet.

Искушѣнный, нная, нное, adj. 1. éprouvé, essayé, geprüft, probirt, злато, искушенное въ горни-лѣ, de l'or essayé au creuset, Gold, das im Schmelzofen probirt ist; 2. tenté, versucht, in Versuchung geführt, въ немѣ же бо поспрада, самѣ искушенъ бывѣ, можетъ и искушаемымъ помочи, (B) car parce qu'il a souffert étant tenté, il est puissant aussi pour secourir ceux qui sont tentés, denn darinnen gelitten hat und versucht ist, kann er helfen denen, die versucht werden.

Искъ, иска, m. 1. une demande judiciaire, prétention, affaire de justice, eine gerichtliche Forderung, ein Gerichtshandel; 2. l'exaction d'une amende, die gerichtliche Eintreibung einer Strafe.

Испадѣю, еши, дохѣ, дѣ, даши, испасты, v. n. (flav.) 1. tomber dehors, ausfallen, herausfallen; 2. abandonner, verlassen, abweisen, прѣяши жребіи служенія и Апостольства, изъ него же испадѣ юда, (B) afin qu'il prenne sa part de ce ministère et de cet Apostolat, qui Judas a abandonné, pour s'en aller en son lieu, daß einer empfange diesen Dienst und Apostelamt, davon Judas abgewichen ist, daß er hinginge an seinen Ort; 3. amaigrir, perdre son embonpoint, abfallen, mager werden, abnehmen, опечалился Каинъ зело, и испадѣ лице его, (B) et Caïn fut fort irrité, (triste) et son visage fut abattu, da ergrimmte Caïn sehr und sein Geberde verstelte sich.

Испадѣніе, нія, n. 1. l'action de tomber dehors, das Ausfallen; 2. l'abandon, die Verlassung, Abweisung.

Испакоститъ, спилѣ, кошу, v. a. anom. salir, abumer, gâter, unrein machen, beschmutzen, verderben.

Испакостенный, ная, ное, adj. sali, abumé, gâté, beschmutzt, unrein gemacht, verderben, verunflattet.

Испанія, нѣи, f. l'Espagne, Spanien. Испанецъ, нда, m. un espagnol, ein Spanier. Испанка, ки, f. une espagnole, eine Spanierin. Испанскій, кая, кое, adj. espagnol, spanisch.

Испарѣніе, нія, n. l'évaporation, la transpiration, die Ausdünstung.

Испарина, ны, f. une petite sueur, une petite transpiration, ein gelinder Schweiß, die Ausdünstung.

Испаряюся, ешся, парился, парюсь, изпариваюсь, рятся, изпарившись, v. r. s'évaporer, verdampfen, verfliegen.

Испѣханный, нная, нное, adj. labouré entièrement, durchgearbeitet, umgearbeitet.

Испѣхать, халѣ, пашу, v. a. anom. labourer entièrement, durchgearbeitet, umgearbeitet.

Испепелѣть, лилѣ, лю, v. a. reduire en cendres, in Asche verwandeln.

Испепелѣться, лился, люсь, v. r. être réduit en cendres, in Asche verwandelt werden, zu Asche brennen, уголья испепелѣлись, les charbons sont réduits en cendres, die Kohlen sind zu Asche gebrannt.

Испѣрва, adv. (flav.) de toute ancienneté, dès le commencement, von Alters her, von Anfang an, яко неведома быша испѣрва и земля отъ воды, (B) que les cieux ont été faits de toute ancienneté et que la terre est sortie de l'eau, daß der Himmel vor Zeiten auch war, dazu die Erde aus Wasser.

Испѣловать, валѣ, люю, v. a. (m. v.) obtenir en priant, impêtrer, erhalten, auswirken.

Испечѣніе, нія, n. l'action de préparer en cuisant, das Fertigbacken.

Испечѣнный, нная, нное, adj. cuit, fertig gebacken.

Испѣчь, пѣкѣ, кѣ, v. a. anom. cuire, fertig backen, испечь хлѣбы, cuire des pains, Brodte fertig backen, ausbacken.

Испѣчься, пѣкся, чѣмся, v. r. anom. être cuit entièrement, ausgebacken, fertig gebacken sein, пироги не испѣклись, les pâtés ne sont pas encore cuits, die Pasteten sind noch nicht fertig, sind noch nicht ausgebacken.

Испещрѣніе, нія, n. l'action de bigarrer, das Buntmachen, Buntfarben.

Испещрѣнный, нная, нное, adj. bigarré, varié, bunt, bunt gefärbt, испещрѣнные луга цвѣтами, des prairies bigarrées de fleurs, mit bunten Blumen prangende Wiesen, bunte blumige Wiesen.

Испещряю, ешь, испещрилъ, испещрю, шрѣть, испещрѣть, v. a. bigarrer, bunt machen, себя цвѣтами испещряютъ, (Lom.) ils se parent de fleurs bigarrées, sie schmücken sich mit bunten Blumen.

Испещряюся, ешся, испещрился, испещрюся, шрѣться, испещриться, v. r. se parer de différentes couleurs, sich mit bunten Farben bemahlen, sich bunt machen, sich bunt kleiden. Comme v. r. être bigarré, bunt gemacht werden.

Испиваю, ешь, пилѣ, изопью, вѣть, пѣть, v. a. 1. boire un peu, un coup, etwas trinken; 2. être buveur, s'enivrer souvent, dem Trunke ergeben sein, stark trinken; 3. en flav. boire tout, vider, im slav. alles austrinken, austreten, жрецы же видоша юдѣю, поядоша вся и испиша, (B) mais les sacrificateurs entreurent de nuit, et mangèrent et burent tout, die Priester aber gingen des Nachts hinein, fraßen und saßen alles, was da war.

Исписанный, нная, нное, adj. consommé, usé en écrivant, verbraucht, verbraucht.

Исписываю, ешь, писалѣ, пишу, вѣть, писать, v. a. user, consommer en écrivant, verbrauchen, verbrauchen, я исписалѣ листъ бумаги, j'ai usé une main de papier, ich habe ein Blatt

Papier verschrieben, vollgeschrieben. Исписалось перо, la plume est usée à force d'écrire, die Feder ist ganz abgenutzt, ist ganz stumpf.

Исплатить, шпалъ, плачу, v. a. couvrir de pièces de drap, de lambeaux, überall Flecke aufsetzen.

Исплаченный, нная, нное, adj. ravauté partout, überall gestift, voll Flecken.

Исплеванный, нная, нное, adj. sali partout de salive, überall bespien, voll gespien.

Исплевать, валъ, плую, v. a. anom. salir partout de salive, voll spren, überall bespien, исплевалъ весь полъ, fl a sali tout le plancher de sa salive, er hat den ganzen Fußboden bespien.

Исплывую, еши, плывѣхъ, вю, плывывати, виши, v. a. (flav.) attacher les mauvaises herbes, farcher, ausjäten, хоуеши ли убо, да шедше исплывемъ ж? (В) vewh - tu donc que nous y allons et que nous cueillions l'ivraie? wiffst du denn, daß wir hingehen und es ausjäten?

Исплестъ, плелъ, плету, v. a. anom. employer, user tout (en travaillant à la dentelle), aufstoppeln, verbrauchen, исплеснь весь сырѣхъ на кржево, employer toute la soie en faisant des dentelles, employer toute la soie aux dentelles, alle Seide zu den Spitzen verbrauchen, alle Seide aufstoppeln.

Исплетенный, нная, нное, adj. employé tout, usé, (en travaillant à la dentelle), verbraucht, aufgestoppelt.

Исплечиться, чидся, v. r. des chevaux: se démettre l'épaule, von Pferden; sich das Schulterbein verrenken.

Исплощать, см. Площать.

Исплутать, плалъ, плано, v. n. anom. s'étant égaré parcourir beaucoup d'endroits, herum irren.

Исплутоваться, вался, шуюсь, v. r. anom. devenir entièrement coquin, zum bößigen Schelm, ein vollkommener Schelm werden.

Исповѣданіе, Исповѣдываніе, нія, n. r. dans la Bible: la célébration; l'action de grâces, in der Bibel: das Preisen, Rühmen; das Danken, Господи! Боже мой! возвеличился еси зѣла, во исповѣданіе и въ велезѣпному облеклся еси, (В) o Eternel, mon Dieu! tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de majesté et de magnificence, Herr, mein Gott! du bist sehr herrlich, du bist schön und prächtig geschmückt. Внидите во врата его во исповѣданіи, (В) entrez dans les portes avec des actions de grâces, gebet ein zu seinen Thoren mit Danken; 2. l'action de confesser une religion, la confession, das Bekennen einer Religion, исповѣданіе вѣры, la confession de foi, das Glaubensbekenntniß; 3. la religion, la foi, die Religion, der Glaube, die Kirche, Греческое исповѣданіе; la religion grecque, die griechische Religion; 4. la confession, l'avou de ses fautes au p.être, die Beichte; 5. l'action de se confesser, das Beichten.

Исповѣданный, нная, ное, adj. confessé, avoué, gebeichtet, gestanden, bekannt.

Исповѣдаю, Исповѣдую, еши, вѣдахъ, вѣмъ, вѣдаши, v. a. & Исповѣдываю, ешь, вѣдаахъ, вѣдашь, v. a. freq. 1. avouer, confesser, gese-

hen, bekennen, исповѣда и не опровержеся, и исповѣда яко нѣсмъ азъ Христосъ, (В) il l'avoua et ne le nia point, il l'avoua, en disant: ce n'est pas moi qui suis Christ, und er bekannte und leugnete nicht, und er bekannte: ich bin nicht Christus; 2. prêcher, predigen, bekennen, исповѣдую Христіанскій законъ, je prêche; je professe la religion chrétienne, ich predige; ich bekenne den christlichen Glauben; 3. promettre, s'engager, versprechen, geloben, и исповѣда (луда) и искаше подобна времени, да предасъ Исуса имъ безъ народа, (В) et il leur promit, et il cherchoit le tems propre pour le leur livrer sans tumulte, und er versprach sich, und suchte Gelegenheit, daß er ihn überantwortete ohne Dinmör; 4. louer, célébrer, preisen, loben, lobfingen, исповѣдайте память святыни его, (В) célébrez la mémoire de sa sainteté, danket und preiset seine Heiligkeit, исповѣдашъ небеса чудеса твоя, (В) et les cieux célèbrent tes merveilles, und die Himmel werden deine Wunder preisen; 5. confesser qu, jemanden beichten, jemandes Beichte anhören; se confesser, beichten, zur Beichte gehen.

Исповѣдаюсь, Исповѣдуюсь, ешися, вѣдахся, вѣмся, вѣдашися, (flav.) dans la vie com. im gem. Leben: Исповѣдываюсь, ешься, вался, васься, v. r. 1. dans la Bible: célébrer, in der Bibel: preisen, danken, исповѣдаймъ Господеви, яко благъ, яко въ вѣкъ милость его, (В) célébrez l'Eternel, car il est bon; parce que sa miséricorde demeure à toujours, danket dem Herrn, denn er ist freundlich, (gütig); denn seine Güte währet ewiglich; 2. se confesser, beichten, zur Beichte gehen; 3. comme v. p. être confessé, professé, bekannt werden, сердцемъ вѣруется въ правду, успыже исповѣдуется во спасеніе, (В) de coeur on croit à justice, et de bouche on fait confession à salut, denn so man von Herzen glaubt, so wird man gerecht: und so man mit dem Munde bekennet, so wird man selig, Христіанской законъ многочисленными народами исповѣдуется, la religion chrétienne est professée par des peuples innombrables, die christliche Religion wird von unzähligen Völkern bekannt.

Исповѣдникъ, ка, m. un pénitent, celui qui se confesse, der Beichtet, ein Beichtkind. Исповѣдница, цы, f. une pénitente, eine Frauensperson, die beichtet.

Исповѣдничей, ой, Исповѣдничій, чья, чье, Исповѣдническій, кая, кое, adj. de pénitent ou de pénitente, dem Beichtkinde eigen.

Исповѣдній, нная, ное, adj. de confession, zur Beichte gehörig, исповѣдная книга, le registre de ceux qui se sont confessés, das Register von denen, welche gebichtet haben.

Исповѣдуемо, adv. (flav.) clairement, évidemment, deutlich, klar, offenbar, исповѣдуемо, ведія есмь благочестія тайна: Богъ явился воплощенъ, (В) et sans contredit, le mystère de la piété est grand, savoir: que Dieu a été manifesté en chair, und sündlich groß ist das gottselige Geheimniß, Gott ist offenbarer im Fleisch.

Исповѣдую, Исповѣдываю, см. Исповѣдаю.

Исповѣдь, ди, f. la confession, die Beichte, иш-ти на исповѣдь, aller à confesse, se confesser, zur Beichte gehen.

Исподница, ды, f. 1. la jupe de dessous, le co-tilion, der Unterrock; 2. poliment: la culotte, höslich: die Beinkleider.

Исподничный, ная, ное, adj. de jupe de dessous, zum Unterrock gehörig.

Исподній, ная, ное, adj. de dessous, d'en bas, der untere, was darunter ist, исподняя часть строения, la partie inférieure d'un bâtiment, der untere Theil eines Gebäudes, исподніе чулки, les bas de dessous, die Unterstrümpfe, исподнее платье, les culottes, die Hose.

Исподоволь, adv. peu à peu, doucement, lentement, allmählig, gemächlich, nach und nach, bey wenigem.

Исподъ, да, m. Исподокъ, дка, m. i. le bas, la partie inférieure, der untere Theil, der Untertheil; 2. l'envers d'une étoffe, die unrechte Seite eines Zeuges. Въ исподи, adv. en bas, du dessous de qch., unten, unter. Съ исподи, d'en bas, von unten.

Исполать, interj. (m. v.) voilà qui est bien, fort bien! recht so! ganz recht.

Исполіновъ, ва, во, Исполіньскій, кая, кое, adj. de géant, gigantesque, vom Riesen, riesenmäßig, исполинскія силы, des forces gigantesques, riesenmäßige Kräfte, Riesenkräfte.

Исполінь, на, m. i. un homme fort, puissant, ein starker, mächtiger Mann, сей бв исполінь доведъ предъ Господемъ, (B) il fut un puissant chasseur devant l'Eternel, er war ein gewaltiger Jäger vor dem Herrn; 2. un géant, ein Riese, der Gigant.

Исполненіе, нія, n. l'exécution, l'accomplissement, la consommation, die Erfüllung, Vollziehung, Vollstreckung, Ausrichtung, исполнение убо закона любви есть, (B) l'accomplissement donc de la loi c'est la charité, so ist nun die Liebe des Gesetzes Erfüllung, исполнение должности, l'accomplissement d'une promesse, die Erfüllung eines Versprechens, исполнение приговора судейскаго, l'exécution d'un arrêt, d'une sentence judiciaire, die Vollziehung eines gerichtlichen Urtheils, исполнение желанія, l'accomplissement d'un souhait, die Erfüllung eines Wunsches.

Исполненный, нная, нная, en slav. Исполнь, adj. i. accompli, exécuté, consommé, erfüllt, vollzogen, vollendet, vollstreckt, ausgerichtet, и видѣхомъ славу его славу, исполнь благодати и истинны, (B) et nous avons contemplé sa gloire, qui a été une gloire pleine de grace et de vérité, und wir sahen seine Herrlichkeit, eine Herrlichkeit voller Gnade und Wahrheit, исполненное повелѣніе, un ordre exécuté, ein ausgerichteter, vollzogener Befehl; 2. plein, rempli de, voll, яко и сами вы полни еснѣ благости, исполнени всякаго разума, (B) que vous êtes aussi pleins de bonté, remplis de toute connoissance, daß ihr selbst voll Güte seyd, erfüllt mit aller Erkenntniß, исполненный ревности, rempli de zèle, voll Eifer, исполненъ зависти, plein d'envie, voll Neid.

Исполнитель, ля, m. l'exécuteur, der Vollzieher, Vollstrecker, Erfüller. Исполнительница, ды, f. l'exécutrice, die Vollzieherin.

Исполнительный, ная, ное, adj. exécutif, vollziehend, vollstreckend, исполнительный приговоръ, un arrêt exécutif, ein vollziehendes Urtheil.

Исполняю; ешь, полниаъ, полню, нянь, полнишь, v. a. i. remplir, voll füllen, ausfüllen, anfüllen, и приидоша, и исполниша оба корабля, (B) et étant venus, ils remplirent les deux nacelles, und sie kamen und füllten beyde Schiffe voll; fig. но, яко сія глаголахъ вамъ, скорби исполнихъ сердца ваша, (B) mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli (j'ai rempli de tristesse) votre coeur, sondern weil ich solches zu euch geredet habe, ist euer Herz voll Trauens worden; 3. accomplir, remplir, exécuter, consumer, erfüllen, vollziehen, vollbringen, vollstrecken, ausführen, ausrichten, тако бо подобаетъ намъ исполнити всяку правду, (B) car il nous est ainsi convenable d'accomplir toute justice, also gebühret es uns alle Gerechtigkeit zu erfüllen, исполнить приказъ чей, exécuter l'ordre de qn., jemandes Befehl vollziehen, ausrichten, исполнить свое обѣщаніе; accomplir, remplir sa promesse, s'acquitter de sa promesse, sein Versprechen erfüllen.

Исполняюсь, ешся, полнился, полнюсь, нянься, полнишься, i. comme v. p. être rempli, angefüllt werden; 2. comme v. r. se remplir, voll werden, исполнися бракъ возлежащихъ, (B) que le lieu des noces fut rempli de gens qui étoient à table, und die Tische wurden alle voll; 3. s'accomplir, erfüllt werden, время мое не исполнися, (B) mon tems n'est pas encore accompli, denn meine Zeit ist noch nicht erfüllt; исполнившимъ лѣтомъ чепыредесатымъ, явился ему Ангелъ Господень, (B) et quarante ans étant accomplis, l'Ange du Seigneur lui apparut, über vierzig Jahr erschien ihm der Engel des Herrn, ему исполнилось десять лѣтъ, il a passé sa dixième année, er ist zehn Jahr alt geworden, er tritt in sein eilftes Jahr; 4. se remplir, s'accomplir, erfüllt werden, сія убо радость моя исполнися, (B) c'est pourquoi cette joie que j'ai, est accomplie, diese meine Freude ist nun erfüllt, желаніе его наконецъ исполнилось, son souhait est enfin accompli, sein Wunsch ist endlich erfüllt worden; 5. être rempli, plein, voll werden, исполнишася вси ярости, (B) ils furent tous remplis de colère, und sie wurden alle voll Zorn, исполнися градъ весь мятежа, (B) et toute la ville fut remplie de confusion, und die ganze Stadt war voll Getümmels, исполнишася удивленія, être rempli d'étonnement, ganz in Verwunderung gerathen.

Исполчиться, чился, чусь, v. r. (m. v.) s'armer, sich bewaffnen, sich rüsten.

Испомѣстить, спилъ, мѣщу, v. a. anom. taxer les biens-fonds de qn., jemandes Güter schätzen, sie mit einer Abgabe belegen.

Испоготый, шая, мое, adj. décousu en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen aufgetrennt.

Испороть, роть, ро, v. a. anom. découdre en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen auftrennen.

Испо-

Испорѣться, 'ролся, 'рося, v. r. se découdre en beaucoup d'endroits, sich an vielen Stellen auf-trennen, losgehen.

Испортить, шилъ, порчу, v. a. anom. gâter, verderben, портной испортилъ плащъ, le tailleur a gâté l'habit, der Schneider hat das Kleid verderben, verhungt, испорчить свое здоровье, желудокъ, gâter sa santé, gâter, détraquer son estomac, seine Gesundheit, seinen Magen verderben, испорчить себѣ ногу, se blesser le pied, sich an dem Fuße Schaden thun, sich den Fuß beschädigen; fig. испорчить чьи нравы, corrompre les mœurs de qn., jemandes Sitten verderben.

Испоручникъ, ка, m. (slav.) le garant, répondant, cautionnaire, der Bürge, лучшего завѣта бысть испоручникъ Исусъ, (В) c'est donc d'une beaucoup plus excellente alliance que Jésus a été fait garant, also gar viel eines bessern Testaments Ausrichter ist Jesus worden.

Испорченіе, нія, n. l'action de gâter, la corruption, die Verderbung, Verführung.

Испорченный, нная, нное, adj. gâté, altéré; corrompu, verderben, испорченное здоровье, une santé gâtée, altérée, eine verdorbene Gesundheit, испорченный вкусъ, un goût gâté, dépravé, ein verdorbener Geschmack, испорченный желудокъ, un estomac gâté, dévoyé, détraqué, ein verdorbener Magen; испорченные нравы, des mœurs corrompues, dépravées, verdorbene, (verderbte) Sitten.

Испоститься, спился, пощусь, v. c. anom. s'épuiser, amaigrir à force de jeûner, sich durch Fasten emskräften.

Исправа, вы, f. Исправка, вки, dim. Исправленіе, нія, n. i. la correction, l'amendement, la réforme, réformation, mélioration, die Besserung, Verbesserung, исправленіе нравовъ, la réformation de mœurs, die Verbesserung der Sitten; 2. l'exécution, l'observation, die Beobachtung, Vollziehung, за усердное исправленіе должности повышенъ чиномъ, il a été avancé d'un grade à cause du zèle qu'il a montré dans l'exécution, dans l'observation de son devoir, er ist wegen der eifrigen Vollziehung, Beobachtung seines Amtes, wegen des, in seinem Amte bewiesenen Eifers, befördert worden.

Исправитель, ля, m. le réformateur, der Verbesserer, исправитель нравовъ, un réformateur de mœurs, ein Sittenverbesserer. Исправительница, цы, f. une réformatrice, die Verbessererin.

Исправленный, нная, нное, adj. corrigé, amélioré, réformé, verbessert, gebessert.

Исправляю, ешь, правилъ, правлю, вляшь, правяшь, v. a. i. exécuter, remplir, vollziehen, erfüllen, исправиль должность съ раченіемъ, remplir son devoir exactement, soigneusement, seine Pflicht getreu, sorgfältig vollziehen, исправиль льдо какое, exécuter une affaire, eine Sache vollziehen, исправиль чью прозбу, remplir la prière de qn., jemandes Bitte erfüllen; 2. corriger, réformer, amender, verbessern, исправиль погрѣшности въ картинѣ, corriger les fautes d'un tableau, die Fehler eines Gemäldes verbessern, исправиль нравы, злоупотребленія, corriger

les mœurs, réformer les abus, die Sitten, die Mißstände verbessern, порокъ сей трудно въ немъ исправить, il est difficile de le corriger de ce vice, es ist schwer, ihn von diesem Fehler zu bessern.

Исправляюсь, ешься, правился, влюсь, влять-ся, правяшься, i. comme v. r. se corriger, amender sa vie, sich bessern, sein Leben bessern, лѣтний ученикъ исправляется, l'écuyer par-ressus se corrige, devient meilleur, der faule Schüler bessert sich; 2. comme v. p. être corrigé, amendé, gebessert, verbessert werden.

Исправникъ, см. Капитанъ Исправникъ.

Исправнической, кая, кое, adj. de Capitaine du district, du cercle, vom Kreishauptmann, vom Ordnungsvorsteher.

Исправно, adv. correctement, exactement, ponctuellement, justement, richtig, mit Sorgfalt, genau, списокъ сдѣланъ исправно, la copie est faite exactement, die Kopie ist genau, mit Sorgfalt gemacht.

Исправность, спии, f. l'exactitude, la justesse, la ponctualité, die Genauigkeit, Richtigkeit, Sorgfältigkeit.

Исправный, ная, ное, Исправень, вна, вно, adj. exact, juste, correct, ponctuel, genau, richtig, sorgfältig, accurat, исправный списокъ, une copie exacte, fidelle, eine richtige, genaue Abschrift, онъ исправный человекъ, c'est un homme exact, er ist ein accurater Mann.

Испраздненіе, Испражненіе, нія, n. i. l'évacuation, die Ausleerung; 2. la selle, der Stuhlgang.

Испраздненный, Испражненный, нная, нное, adj. évacué, ausgeleert.

Испразднительный, ная, ное, adj. évacuant, qui fait évacuer, ausleerend.

Испраздняю & Испражняю, ешь, нилъ, ню, ньяшь, нить, v. a. i. vider, évacuer, leeren, ausleeren; 2. fig. abolir, anéantir, fig. vernichten, aufheben, егда испразднитъ всяко начальство, et quand il aura aboli tout empire, wenn er aufheben wird alle Herrschaft.

Испраздняюсь & Испражняюсь, ешься, нился, нюсь, ньяшься, няться, v. c. i. aller à la selle, se décharger, zu Stuhl gehen, seine Nothdurft verrichten, Stuhlgang haben; 2. fig. être détruit, anéantir, vernichtet, zerstört werden, послѣдній врагъ испразднится смертью, (В) l'ennemi qui fera détruit le dernier, c'est la mort, der letzte Feind, der aufgehoben wird, ist der Todt.

Испрашиваніе, нія, n. l'action d'obtenir par prières, das Gebitten, die Erlangung einer Bitte.

Испрашиваю, ешь, просилъ, прошу, вашь, просишь, v. a. obtenir par prières, erbitten, an-bitten, испросить у кого мѣсто, obtenir une place de qn. par ses prières, se procurer une place en priant qn., sich einen Platz erbitten, sich einen Platz durch seine Bitten auswirken.

Испровергаю, еши, верглъ, вергнулъ, гать, вергнути, v. a. (slav.) renverser, culbuter, umwerfen, über den Haufen werfen, umstürzen, трапезы поржниковъ испроверже, (В) et ren-versa les tables des changeurs, und stieß um der Tische.

Wechsler Tische; 3. détruire, renverser, zerstören, vernichten.

Испровергаюсь, ешья, вѣрглся, вѣргнулся, гати-ся, вѣргнувшись, v. p. 1. être ren- versé, umgeworfen, umgestürzt, eingestürzt werden, онъ землетрясе- ния многіе испровергались дома, il y a beau- coup de maisons renversées par le tremble- ment de terre; es sind viele Häuser von dem Erbe- ben umgeworfen worden; 2. fig. être précipité, dompté, vaincu; fig. nieder gestürzt, zu Boden geworfen, übermunden werden.

Испроверженіе, нія, n. 1. l'action de renverser, die Umverfung, Umstürzung; 2. la destruction, die Zerstörung, испроверженіе Римской Имперіи воспослѣдовало онъ нашествіа варварскихъ народовъ, la destruction de l'Empire romain provint de l'incursion, fut causée par l'incursion des peuples barbares, die Zerstörung des römischen Reichs rührte von dem Einfalle barbarischer Völker her.

Испроверженный, нная, нное, adj. renversé, pré- cipité, umgeworfen, umgestürzt, über den Haufen, zu Boden geworfen.

Испропориться, рился, рюсь, v. c. anom. se mettre en dépenses, sich in Unkosten setzen.

Испрошеніе, см. Испрашиваніе.

Испрошенный, нная, нное, adj. obtenu par ses prières, erbeten, ausgebeten.

Испрысканіе, нія, n. l'action de consumer en répandant, en feringuant, das Versprigen.

Испрысканный, нная, нное, adj. consumé en feringuant, répandu, versprigt.

Испрыскать, скалъ, скаю, v. a. répandre, con- sumer en feringuant, versprigen.

Испряденный, нная, нное, adj. consumé en fi- lant, aufgesponnen.

Испряженный, нная, нное, adj. frit dans du beurre, in Butter gebraten.

Испрясть, прядъ, пряду, v. a. consumer en fi- lant, aufspinnen.

Испуга, ги, f. la frayeur, l'épouvante, das Erschrecken, der Schrecken, занемочь онъ испу- ги, tomber malade d'épouvante, vor Schrecken krank werden.

Испуганіе, нія, n. l'action d'effrayer, das Er- schrecken.

Испуганный, нная, нное, adj. épouvan- té, ef- frayé, erschreckt, geschreckt, испуганная лошадь, un cheval ombrageux, ein scheues Pferd.

Испугать & Испужать, галъ & жалъ, гаю & жаю, v. a. anom. épouvanter, effrayer, erschre- cken, erschrecken.

Испугаться & Испужаться, гался & жался, гаюсь & жаюсь, v. a. anom. s'épouvanter, s'ef- frayer, erschrecken.

Испугъ, га, m. l'épouvante, l'effroi, l'effroi, l'alarme, die Befürzung, der Schrecken, онъ увѣ- рялъ меня, что ему не приключилось въ самомъ дѣлѣ никакого вреда, кромѣ испуга, (П. Р. П.) il m'assura qu'il ne lui étoit effec- tivement rien arrivé outre l'épouvante, qu'il en avoit été quitte pour la peur, er versicherte mich, daß er weiter nichts als bloß erschrecken wäre.

Испусканіе, нія, n. l'action de laisser sortir, de- lâcher, die Auslassung, Herauslassung, das Aus- lassen.

Испускаю & Испущаю, ешь, пущилъ, пушу, скашь & шашъ, пущимъ, v. a. lâcher, lais- ser sortir, échapper, auslassen, herauslassen, von sich geben, испущивъ спонъ, jeter, pousser un soupir, einen Seufzer hohlen, солнце испу- скаешь лучи, le soleil lance les rayons, die Sonne läßt ihre Strahlen schießen, дѣшны испу- скаютъ пріятный запахъ, les fleurs exha- lent un parfum agréable, die Blumen verbreiten einen lieblichen Geruch. Испустить духъ, rendre l'ame, den Geist aufgeben, den letzten Athem von sich geben.

Испутанный, нная, нное, adj. très embrouillé, sehr verwirrt.

Испутать, пущалъ, таю, v. a. anom. em- brouiller fort, sehr verwirren, in große Unordnung bringen.

Испущеніе, нія, n. см. Испусканіе.

Испущенный, нная, нное, adj. lâché, los ge- lassen.

Испытаніе, нія, n. la recherche, l'enquête, l'épreuve, l'examen, die Untersuchung, das Unter- suchen, испытаніе естественныхъ тайноствъ, la recherche des secrets de la Nature, die Unter- suchung der Geheimnisse der Natur.

Испытанный, нная, нное, adj. recherché, dé- couvert, éprouvé, untersucht, erforscht, versucht, probiert, bewährt, испытанной человекъ въ вѣрности, un homme d'une fidélité éprouvée, à l'épreuve, ein Mann von bewährter Treue, испы- танное лекарство, un remède spécifique, sou- verain, ein bewährtes Mittel, испытанное каче- ство металла, la qualité éprouvée, examinée d'un métal, die untersuchte Eigenschaft eines Metalls.

Испытатель, ля, m. celui qui recherche, un scrutateur, examinateur, der Untersucher, Forscher, испытатель Природы, un scrutateur de la Na- ture, un observateur curieux de la Nature, un physicien, ein Naturforscher. Испытательни- ца, цы, f. celle qui recherche, eine Forscherinn. Испытникъ, ка, m. (slav.) celui qui examine, der prüft, кійждо грѣхъ своя испытники имашь, (Прол. 28 Марта), chaque péché a ses scrutateurs, jede Sünde hat ihre Untersucher.

Испытно, Испытнъ, adv. (slav.) soigneusement, pöndellic, genau, umständlich, pündlich.

Испытность, сши, f. une représentation exacte, eine umständliche Darstellung, испытность убо о кійждо списавелю попустившие, (В) laissant à l'auteur de représenter exactement cha- que chose en détail, indem wir das Umständliche von einem jeden dem Schriftsteller überlassen.

Испытный, ная, ное; Испытенъ, пна, пно, adj. solide, gründlich.

Испытываніе, нія, n. см. Испытаніе.

Испытываю & Испытую, ешь, палъ, пы- вать, пашъ, v. a. i. examiner, essayer, appro- fonder, untersuchen, proben, erforschen, forschen, испытываю писанія, (В) enquêtez vous dili- gemment des écritures, sucht in der Schrift, да

испы-

испытываютъ градъ и соглядываютъ землю, (В) n'est ce pas pour examiner exactement et épier le pays, sie sind gekommen zu forschen und zu verkundschaften das Land; 2. suffer, éprouver, erfahren, leiden, aussetzen, онъ испыталъ въ жизни много несчастій, il a éprouvé, éprouvé dans sa vie beaucoup de malheurs, er hat viel Unglück in seinem Leben ausgestanden.

Испытываюсь & Испытуюсь, ешья, пался, палюсь, вапьясь, палпьясь, v. p. être examiné, essayé, éprouvé, geprüft, untersucht, probirt werden, заодно испытуешься огнемъ, а другъ несчастіемъ, Por est éprouvé au feu et l'autre dans le malheur, das Gold wird durchs Feuer und der Freund im Unglück geprüft.

Исспы, па, m. l'hysope, der Isop.

Истаиваніе, нія, n. la fonte, das Schmelzen, Verschmelzen.

Истаиваю, ешь, паялъ, паяю, паявашъ, паяишь, v. n. i. se fondre, dégeler, schmelzen, aufthauen, vergehen, снѣгъ испаялъ, la neige s'est fondue, der Schnee ist aufgethauet, ist geschmolzen; 2. fig. dépérir, défaillir, vergehen, испавашъ отъ голода, tomber, mourir de faim, vor Hunger umkommen.

Истаиваніе, нія, n. l'action de fouler aux pieds, das Zertreten, die Zertretung.

Истаиваю, ешь, испопивалъ, попчу, вапъ, испопивашъ, v. a. i. fouler aux pieds, écraser, nieder treten, zertreten, испопивашъ всю траву, fouler toute l'herbe, alles Gras zertreten; 2. salir à force d'y marcher, voll treten, beschmutzen von vielem Gehen, испопивашъ полъ, salir le plancher à force d'y marcher, den Fußboden von vielem Gehen beschmutzen; 3. испопивашъ башмаки, user, éculer des souliers, die Schuhe austreten, abgehen.

Истаиваюсь, ешья, поппался, поппчусь, вапьясь, поппивашья, v. p. i. être écrasé, être foulé aux pieds, zertreten, nieder getreten werden; 2. башмаки испопивались, les souliers sont usés, die Schuhe sind ganz abgegangen.

Истасканіе, нія, n. l'action d'user, das Vertragen, Verschleppen.

Истасканный, нная, нное, adj. usé, traîné, vertragen, verschleppt.

Истаскать, скалъ, скаю, v. a. anom. user, abnagen, vertragen, verschleppen, въ короткое время истаскалъ весь кафтанъ, il a usé, déchiré en peu de tems son habit, er hat sein Kleid in kurzer Zeit vertragen, abgenagt.

Истачиваніе, нія, n. l'action d'user à force d'aiguiser, das Abschleifen.

Истачиваю, ешь, почилъ, почу, вапъ, почипъ, v. a. user à force d'aiguiser, abschleifen, von vielem Schleifen verderben.

Истачиваюсь, ешья, почился, почусь, вапьясь, почипьясь, v. p. être usé, s'user à force de s'aiguiser, sich abschleifen, von vielem Schleifen verderben werden.

Истачіе, нія, n. i. la fonte, das Schmelzen; 2. le dépérissement, das Vergehen.

Истеканіе, нія, n. le découlement, das Ablaufen.

Истекаю, ешь, текъ, теку, камъ, течъ, v. n. i. découler, écouler, prendre sa source, ausfließen, ablaufen, entspringen, рѣки отъ чрева его истекутъ воды живы, (В) des fleuves d'eau vive découleront de son ventre, von dem Leibe werden Saime des lebendigen Wassers fließen; 2. du tems: s'écouler, vergehen, verstreichen, пому ужъ другой годъ истекаетъ, voilà déjà la seconde année qui court, cela va déjà dans la seconde année, es gehet schon ins zweyte Jahr. Истець кровью, mourir par une perte de sang, sich verbluten. Не держите долго початую сему, она вся истечетъ, ne tenez pas longtemps un faumon entamé, il se gâtera totalement, man muß einen angeschnittenen Fuch nicht lange halten, er verdirbt sonst ganz.

Истеревить, вѣлъ, блю, v. a. anom. arracher, aufrufen, ausreissen.

Истереваніе, нія, n. l'action d'arracher, das Aufrufen, Ausreissen.

Истереванный, нная, нное, adj. arraché, ausgerauft, ausgerissen.

Истерываю, ешь, залъ, зано, замъ, v. a. déchirer en plusieurs endroits, an vielen Stellen zerreißen.

Истерика, ки, f. le mal de mère, die Mutterbeschwerung, die Hysterie. Истерическій, кая, кое, adj. de mal de mère, hysterisch, истерическіе припадки, des maux de mal de mère, hysterische Zufälle.

Истеріе, нія, Истираніе, нія, n. l'action de broyer, réduire en poudre, das Zerreiben.

Истертый, тая, шое, adj. broyé, réduit en poudre, zerrieben.

Истеряніе, нія, n. Истеря, ри, f. la dépense, l'action de dépenser, das Ausgeben.

Истерять, рялъ, ряю, v. a. anom. dépenser, ausgeben, я истерялъ много денегъ, j'ai dépensé beaucoup d'argent, ich habe viel Geld ausgegeben.

Истеряться, ряся, ряюсь, v. c. anom. se mettre en dépenses, sich in Unkosten setzen.

Итесаніе, нія, n. l'action de tailler, de sculpter, das Ausbauen.

Итесываю, ешь, месалъ, мешу, вапъ, месашъ, v. a. l'action de tailler, de sculpter, das Ausbauen, Schauen, яко итесалъ еси себѣ здѣ гробъ, (В) que tu te fois taillé ici un sépulchre, als der sein Grab in der Höhle bauen laßt, итесалъ бревно въ доски, il a taillé les poutres en planches, er hat alle Balken zu Brettern zerhauen.

Итедь, ещѣ, m. le demandeur, requérant, suppliant, der Kläger, der bey einem Gerichte etwas sucht.

Итеченіе, n. i. le découlement, l'écoulement, der Ausfluß, Abfluß, Ablauf, истеченіе воды, l'écoulement de l'eau, der Abfluß des Wassers; 2. fig. le cours, l'écoulement du tems, fig. der Verlauf der Zeit, по истеченіи нѣсколькихъ мѣсяцовъ, après quelques mois passés, nach Verlauf von einigen Monaten.

Истина & Истинна, ны, f. la vérité, la certitude, die Wahrheit, Gewißheit, азъ истинну вамъ

вамъ глаголю, (В) toutefois je vous dis la vérité, aber ich sage euch die Wahrheit, говоривъ истинну, dire la vérité, die Wahrheit reden, наблюдавъ, хранивъ истинну, observer la vérité, die Wahrheit beobachten, онъ не любитъ, когда говорятъ истину, il n'aime pas qu'on dise la vérité, er mag nicht gern die Wahrheit hören; по истиннѣ, en vérité, certainement, in Wahrheit, in der That.

Истинно, adv. vraiment, véritablement, effectivement, en effet, assurément, gewiß, wirklich, in der That, wahrhaftig, wahrlich, in der That, die истинно со мною случилось, cela m'est vraiment arrivé, das ist mir in der That widerfahren, онъ его истинно любитъ, il l'aime effectivement, er liebt ihn wirklich, in der That, истинно такъ было дѣло, l'affaire a été vraiment ainsi, est vraiment arrivée ainsi, die Sache verhält sich wirklich so.

Истинный, нная, нное, Истиненъ, на, но, adj. 1. vrai, véritable, iur, wahr, gewiß, sicher, истинная причина прѣзда его неизвѣстна, la vraie raison de son arrivée n'est pas connue, die wahre, eigentliche Ursache seiner Ankunft ist unbekannt, онъ истинное намѣреніе скрываетъ, il cache son vrai dessein, er verbirgt seine eigentliche, wahre Absicht; новоспѣ сѣя истинна, cette nouvelle est sûre, diese Nachricht ist sicher, истинное благо, le vrai bien, das wahre Gut; 2. sincère, sans fauld, aufrichtig, unverstellt, да приступаемъ со истиннымъ сердцемъ, (В) approchons de lui avec un coeur sincère, so laisset uns hinzugehen mit wahrhaftigem Herzen, шрудно найти истиннаго друга, il est difficile de trouver un vrai ami, un ami sincère, es ist schwer einen wahren Freund zu finden, истинное дружество, une amitié sincère, eine aufrichtige Freundschaft.

Истинствую, еши, вовахъ, воваши, v. n. dire la vérité, agir bien, die Wahrheit reden, aufrichtig handeln, recht thun, истинствующе въ любви да возрастетъ въ немъ всяческая, (В) afin que suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses en lui, laisset uns aber rechtschaffen seyn in der Liebe und wachsen in allen Stücken, ивориши праведная и истинствовати угодна Богу, (В) faire ce qui est juste et droit, est une chose que l'Eternel aime mieux que les sacrifices, wohl und recht thun, ist dem Herrn lieber denn Opfer.

Истираніе, нія, n. l'action de broyer entièrement, de réduire en poudre, das Zerreiben.

Истираю, ешь, терѣ, изотру, рать, тереть, v. a. 1. broyer tout, employer tout en broyant, en frottant, aufreiben, verbrauchen, zerreiben, испереть воскъ на полы, consommer toute la cire en frottant les planchers, alles Wachs zu den Fußböden aufreiben, испереть хрѣнъ, broyer tout le raifort, den Meerrettig aufreiben; 2. user, abnugen, abreiben, испереть зубья у пилы, user les dents d'une scie, die Zähne einer Säge abreiben, ось вѣдою исперло, l'essieu s'est usé à force d'aller, die Achse hat sich von vielem Fahren abgerieben.

Истираюсь, ешся, терся, изотрѣсь, раться, терѣсь, v. r. s'user, se gâter, sich abreiben, исперлись подошвы, les semelles se sont usées, die Sohlen sind abgerieben. Comme v. p. être broyé, aufgerieben werden.

Истканіе, нія, n. 1. l'action de tisser, das Einweben; 2. le tissu, le tricot, gewirkter Zeug, искавъ шерстяное, un tissu de laine, ein gewirkter wollener Zeug.

Истканый, нная, нное, adj. tissu, gewirkt.

Исткати, ткалъ, ткаю, v. a. tisser, wirken; entretisser, brocher, einwirken, искапъ тканье разноцвѣтными цвѣтами, entretisser une étoffe de différentes fleurs, verschiedene Blumen in einen Zeug einwirken.

Истлаченный, ная, ное, adj. (slav.) écrasé, chiffonné, zertreten, zerstampelt.

Истлачити, чихъ, чу, v. a. (slav.) chiffonner, écraser, zerstampeln, zertreten.

Истлѣти, палѣ, плю, v. a. anom. corrompre, verderben, не имамъ исплиши вамъ плодовъ земныхъ, (В) il ne vous ravagera point les fruits de la terre, daß er euch die Frucht auf dem Felde nicht verderben soll.

Истлѣваніе, истлѣніе, нія, n. la corruption, pourriture, die Verwesung, Vermoderung, ни плодъ его видѣ исплѣнія, (В) que la chair n'a point senti la corruption, daß sein Fleisch die Verwesung nicht gesehen hat.

Истлѣваю, ешь, палѣ, палѣю, вать, палѣть, se corrompre, se pourrir, verweisen, vermodern, verkaufen, во исплѣніи своемъ исплѣютъ, (В) ils périront par leur propre corruption, und werden in ihrem verderblichen Wesen umkommen.

Истлѣнный, нная, нное, истлѣненъ, нна, нно, adj. corruptible, périssable, verwestlich, vergänglich, и они убо да исплѣненъ ввнѣдъ примушъ, мы же неисплѣненъ, (В) ils le font pour avoir une couronne corruptible; mais nous, pour en avoir une incorruptible, daß sie eine vergängliche Krone empfahen, wir aber eine unvergängliche.

Истиѣваю, еши, пнихъ, пню, вати, пниши, v. a. (slav.) détruire, briser, zerstreuen, испню я, яко прахъ, предѣ лидемъ вѣтра, (В) je les briserai menu comme la poussière qui est dispersée par le vent, ich will sie zerstoßen, wie Staub vor dem Winde.

Истиѣваюсь, ешися, пнишься, v. p. (slav.) être détruit, zerstört werden.

Истиѣніе, нія, n. l'action de détruire, la destruction, das Zerstören, die Zerstörung.

Истодъ, да, m. (polygala vulgaris) l'herbe à lait, die Kreuzblume.

Истокъ, тока, m. la décharge, le découlement, der Abfluß, die Ergießung, истокъ рѣки, la décharge d'une rivière, die Ergießung eines Flusses.

Истолкованіе, нія, n. l'explication, l'interprétation, die Erklärung, Auslegung.

Истолкованный, нная, нное, adj. expliqué, interprété, erklärt, angelegt.

Истлкователь, ля, m. l'interprète, le commentateur, der Ausleger, Erklärer.

Исто́лковываю, ешь, кова́лѣ, полку́ю, выва́тъ, кова́шь, v. a. expliquer, interpréter, auslegen, erklären.

Исто́лковываюсь, ешься, кова́шься, v. p. être expliqué, interprété, erklärt, ausgelegt werden.

Исто́лочь, ло́кѣ, полку, v. a. anom. piler, égruger, broyer, zerstoßen, klein stoßen, zu Pulver stoßen.

Исто́лочься, ло́кся, полку́сь, v. p. être pilé, broyé, zerstoßen werden, klein, zu Pulver gestoßen werden.

Исто́лченный, нная, нное, adj. pilé, broyé, zerstoßen, klein, zu Pulver gestoßen.

Исто́ма, мы, f. l'action d'épuiser les forces, d'énervier, die Abmügelung.

Исто́мленіе, нія, n. la fatigue, l'abattement, die Abmattung, Entfräntung, Ermüdung.

Исто́мленный, нная, нное, adj. abattu, épuisé, fatigué, abgemattet, entfräntet.

Исто́мляю, ешь, помилѣ, помлю, маянь, поминь, v. a. fatiguer, épuiser, accabler, abmatten, entfränten, ermüden, abmügeln, isnominiъ тѣло безпресанными трудами, épuiser, fatiguer le corps par des travaux continus, den Körper durch beständiges Arbeiten abmatten, entfränten.

Исто́мляюсь, ешься, помилѣсь, помлюсь, маянься, поминься, v. r. s'épuiser, se fatiguer, défaillir, sich abmatten, sich entfränten, verschmachten, isnominiъся omъ голоду, défaillir de faim, vor Hunger erschmachten.

Исто́мѣть, мѣлѣ, мѣю, v. n. anom. s'épuiser, épuiser ses forces, devenir foible, sich entfränten, sich schwächen, schwach werden.

Исто́нить, нилѣ, ню, v. a. rendre mince, dünnt machen, die Dicke vermindern.

Исто́паю, ешь, по́пѣ, по́пну, па́нь, по́пнушь, v. n. i. se noyer, être submergé, périr dans l'eau, ertrinken, erlaufen, uspremiъся спадо по берегу въ езеро, и истопе, (B) et le troupeau se jeta du haut en bas dans le lac; et fut étouffé, und die Heerden stürzten sich mit einem Sturme in die See und ersoffen; 2. couler à fond, untergehen, sinken, isnomlo много судовъ, beaucoup de vaisseaux ont coulé à fond, ont péri; es sind viele Schiffe untergegangen.

Исто́пить, пилѣ, плю, v. a. anom. i. chauffer entièrement, ausheizen; 2. fondre tout, alles schmelzen, aufschmelzen, isnomilъ все сало, j'ai fondu tout le suif, ich habe alles Talg verschmolzen, geschmolzen.

Исто́пѣть, пилѣсь, плюсь, v. r. anom. être chauffé, geheizt sein, печка истопилась, le bois dans le poêle est déjà tout brûlé, le poêle est déjà chauffé, der Ofen ist schon geheizt.

Исто́пление, нія, n. le chauffage, das Heizen, die Heizung.

Исто́пленный, нная, нное, adj. chauffé, geheizt, eingeheizt.

Исто́пный, лая, лое, adj. noyé, coulé à fond, ertrunken, untergegangen.

Исто́пле, я, n. la quantité du bois qu'on met dans un fourneau pour le chauffer, das Holz, was in den Ofen zum Heizen gelegt wird.

Исто́пникъ, ка, m. le chauffeur du poêle, der Ofenbeizer. Исто́пниковъ, ва, во, Исто́пничій,

чья, чье, Исто́пнический, кая, кое, adj. de chauffeur de poêle, dem Ofenbeizer gehörig.

Исто́паніе, нія, n. l'action d'écraser, de fouler aux pieds, das Zertreten, Niedertreten.

Исто́панный, нная, нное, adj. écrasé, foulé aux pieds, nieder getreten, zertreten, isnompanная права, de l'herbe écrasée, zertretenes Gras, isnompanный полъ, un plancher sali, malpropre à force qu'on y a marché, ein vom Treten, vom Gehen beschmutzter Fußboden, isnompanный башмакъ, un soulier usé, ein abgetragener, abgenutzter Schuh.

Исто́ра, ры, f. la dépense, les fraix, die Unkosten, die Ausgabe.

Исто́рғаніе, нія, n. l'action d'arracher, das Ausreißen.

Исто́ргю, ешь, по́ргнулѣ, по́ргѣ, по́ргну, га́нь, по́ргнушь, v. a. i. arracher, tirer dehors, heraus reißen, ausreißen, entreissen, ausnehmen, ausziehen, isnomrgnuъ оружіе изъ рукъ непріятельскихъ, arracher les armes des mains de l'ennemi, die Waffen den Händen des Feindes entreissen; 2. délivrer, tirer dehors, bestreuen, heraus reißen, яко той isnomrgnetъ omъ свѣи нозѣ мои, (B) car c'est lui qui tirera mes pieds du filet, denn er wird meinen Fuß aus dem Netze ziehen. Isnomrgnuъ духъ, душу, priver, ôter la vie à qn., einem das Leben rauben, nehmen.

Исто́ргюсь, ешься, по́ргнуся, по́ргамься, по́ргнувшись, v. p. être arraché, tiré dehors, ausgerissen, ausgezogen werden.

Исто́ргженіе, нія, n. см. Исто́рғаніе.

Исто́ргженный, нная, нное, adj. arraché, ôté, privé, ausgerissen, entrissen, isnomргженная побѣда, une victoire enlevée, ein entrissener Sieg; isnomргженный духъ, la privation de la vie, ein geraubtes Leben.

Исто́рія, рїи, f. l'Histoire, die Geschichte, Historie, свѣтская Исто́рія, l'Histoire profane, die weltliche Geschichte, всеобщая Исто́рія, l'Histoire universelle, die allgemeine Weltgeschichte, ученая Исто́рія, l'Histoire littéraire, die Gelehrten-Geschichte.

Исто́рикъ, ка, m. l'historien, der Geschichtschreiber.

Исто́рически, adv. historiquement, historisch, auf historische Art. Исто́рический, кая, кое, adj. historique, historisch.

Исто́чаю, ешь, чилѣ, чу, ча́нь, чипъ, v. a. jeter, répandre, fließen, ausfließen, fließen lassen, quillen, еда ли исто́чникъ omъ единого устья исто́чаешъ сладкое и горкое? (B) une fontaine jette-t-elle par une même ouverture le doux et l'amer? quillet auch ein Brunn aus einem Bache süß und bitter?

Исто́чаюсь, ешься, ча́нься, чипься, v. p. être jetté, versé dehors, ausgegossen werden.

Исто́ченіе, нія, n. i. le jaillissement, das Hervorquellen; 2. la dissipation, dépense, die Verschwendung, Durchbringung.

Исто́ченный, нная, нное, adj. ce qu'on fait sortir, das, was man heraus, hervor kommen läßt, исто́ченная изъ камня Моисеи вода, l'eau que Moïse fit sortir du rocher, das Wasser, welches Moses aus dem Felsen hervor kommen, hervor quillen

ließ; 2. dépense, dissipé, verschwender, durchgebracht.

Источникъ, ка, m. la fontaine, la source, die Quelle, der Ursprung, открытъ источникъ какой рѣки, découvrir les sources d'une rivière, die Quelle eines Flusses entdecken, торговля есть неисчерпаемый источникъ богатствъ, le commerce est une source inépuisable de richesses, der Handel ist eine Quelle unerschöpflicher Reichtümer, грѣхъ перваго человека есть источникъ злѣ, le péché du premier homme est la source de tous les maux, die Sünde des ersten Menschen ist die Quelle aller Uebel, праздноствъ есть источникъ пороковъ, l'oisiveté est la source de tous les vices, Wüthigang ist aller Laster Anfang.

Истощаніе, нія, n. la foiblesse, un épuisement de forces, die Schwäche, eine Erschöpfung der Kräfte.

Истощаю & Истощаю, ешь, щилъ, шу, щать, щить, v. a. épuiser, affaiblir, schwächen, entkräften, erschöpfen, умѣренные труды не истощаютъ, но укрѣпляютъ силы, un travail modéré n'épuise pas, il augmente les forces, il fortifie, mäßige Arbeit schwächt die Kräfte nicht, entkräftet nicht, sondern stärkt sie, распутная жизнь истощила его здоровье, sa vie déréglée a ruiné sa santé, sein unordentliches Leben hat seine Gesundheit geschwächt. Истощить на кого благодаренія, répandre des bienfaits en profusion sur qn., Wohlthaten über jemanden ausgießen. Сочинитель истощилъ все свое знаніе на сіе сочиненіе, l'auteur a épuisé tout son savoir dans cet ouvrage, der Verfasser hat alle seine Kenntnisse in diesem Werke erschöpft.

Истощаюсь & Истощаюсь, ешья, щилъ, шу, щать, щить, v. r. être épuisé, s'épuiser, erschöpft werden, sich erschöpfen, силы мои неумѣренной жизни истощаюся, les forces s'épuisent par une vie déréglée, die Kräfte werden durch ein unordentliches Leben erschöpft, сперва шелъ я довольно бодро, но скоро силы мои начали истощаться, (П. Р. П.) au commencement j'étois assez alerte, mais bientôt mes forces ont commencé à s'épuiser, anfangs marschirte ich ziemlich munter, aber meine Kräfte fingen bald an abzunehmen, wurden bald erschöpft, вся казна истощилась, toute la caisse est épuisée, est vide, die ganze Kasse ist erschöpft, онъ весь истощился на строеніе дома, il s'est épuisé en bâtissant sa maison, il a tout dépensé pour la construction de sa maison, er hat sich durch den Bau seines Hauses ganz erschöpft.

Истощеніе, нія, n. l'épuisement, die Erschöpfung, Entkräftung, истощеніе силъ, l'épuisement des forces, die Erschöpfung der Kräfte, истощеніе Государственныхъ доходовъ, l'épuisement des finances, die Erschöpfung der Finanzen.

Истощенный, нная, нное, adj. épuisé, vidé, erschöpft, geschwächt, истощенныя силы, des forces épuisées, erschöpfte Kräfte, истощенная казна, une caisse épuisée, vide, eine erschöpfte, leere Kasse.

Истра́та, шы, f. la dépense, la perte, die Ausgabe, der Verlust.

Истра́ченіе, нія, n. la consommation, la dépense, die Verbrauchung, die Ausgabe.

Истра́ченный, нная, нное, adj. dépensé, ausgegeben, verthan.

Истрачиваю, ешь, прашилъ, чу, вать, прашишь, v. a. dépenser, employer, consommer, ausgeben, verbrauchen, verthan, испрашилъ все деньги, j'ai dépensé tout l'argent, ich habe alles Geld ausgegeben.

Истрачиваюсь, ешья, прашился, чусъ, ваться, прашишься, v. r. 1. être dépensé, employé, consommé, ausgegeben, verbraucht, verthan werden; 2. Comme v. r. s'épuiser en dépenses, sich erschöpfen, испрашился на постройку дома, s'épuiser en bâtissant une maison, dépenser tout son argent pour la construction d'une maison, sich durch den Bau eines Hauses erschöpfen.

Истребитель, ля, m. le destructeur, l'exterminateur, der Zerstörer, Vertilger, Ангелъ истребитель, l'ange exterminateur, destructeur, der Würgengel. Истребительница, ды, f. la destructrice, die Zerstörerin.

Истребительный, нная, нное, adj. destructif, verheerend, zerstörend, истребительный мечъ, le glaive destructeur, das verheerende Schwert.

Истребленіе, нія, n. la destruction, l'extermination, l'abolition, die Ausrottung, Vertilgung, Zerstörung, Abschaffung, истребленіе злоупотребленій, l'abolition des abus, die Ausrottung, Abschaffung der Misbräuche.

Истребленный, нная, нное, Истребленъ, нъ, нъ, adj. détruit, extirpé, aboli, ausgerottet, vertilgt, ab geschafft.

Истребляю, ешь, билъ, блю, бляшь, бить, v. a. détruire, extirper, exterminer, abolir, ausrotten, vertilgen, zerstören, abschaffen, истребимъ пороки, exterminer les vices, die Laster vertilgen, истребимъ предразсудки, exterminer les préjugés, die Vorurtheile vertilgen; ausrotten, старость истребляетъ красоту, l'âge détruit la beauté, Alter zerstört die Schönheit, истребимъ изъ памяти, effacer de sa mémoire, aus seinem Gedächtnisse vertilgen.

Истребляюсь, ешья, билъ, блю, бляшь, бить, v. r. 1. se perdre, s'abolir, zu Grunde gehen, abkommen, обычай сей самъ собою истребился, cette coutume s'est perdue, a cessé d'être la même, diese Sitte hat von selbst aufgehört; 2. comme v. r. être détruit, aboli, exterminé, zerstört, vertilgt, ab geschafft werden, со временемъ все истребляется, tout sera détruit avec le tems, le tems détruira tout, mit der Zeit wird alles vergehen, die Zeit zerstört alles.

Истребование, нія, n. l'action de demander, das Fordern, Erfragen, Erbitten.

Истребованный, нная, нное, adj. demandé, prié, erfragt, gebeten, gefordert.

Истребовать, валъ, бую, v. a. anom. demander, fordern, verlangen, bitten, fragen, erbitten, requieren, истребовать нужныя бумаги для объясненія дѣла, demander les papiers nécessaires pour l'éclaircissement d'une affaire, die nöthigen Schriften zur Erörterung einer Sache fordern, истребовать прощеніе, demander pardon, um Verzeihung bitten.

ИСТРЕЗВЛЯЮСЯ, ешися, вихся, влюся, вляпи-
ся, випися, v. r. (slav.) se défenivrer, nüt-
tern werden, den Rauf ausschlagen, испрезвися же
Ное отъ вина, (B) et Noé reveillé de son vin, als
nun Noah erwachte von seinem Weine.

ИСТРЕСКАТЬСЯ, каюся, каюсь, v. c. se gercer,
se fendre, bersten, aufspringen, испрескалась ко-
жа отъ жару, la peau s'est gercée par la cha-
leur, die Haut ist von der Hitze aufgesprungen.

ИСТРЫВАЮ, еши, ваши, прыши, v. a. (slav.)
détruire, zerstören, vernichten.

ИСТРЯСАЮ, еши, трясохъ, сохъ, сѹ, сапи,
сши, v. a. (slav.) 1. jeter dehors, épancre, ré-
pandre, verser, ausschütten; 2. fig. renverser, dé-
truire, anéantir, hinab stürzen, zerstören, vernich-
ten, испрясшему Фараона и силу его въ мо-
ре Чермное, (B) Et a renversé Pharaon et son
armée dans la mer rouge, der Pharao und sein
Heer ins Rother Meer stieß.

ИСТРЯСАЮСЯ, ешися, сапися, сшися, v. p. (slav.)
être épanché, répandu, versé, ausgeschüttet wer-
den, жезломъ испрясаются чернуха, (B) on
bat la vesse avec la verge, (le bâton), die Wicken
schlägt man aus mit einem Stabe.

ИСТРЯСЫВАЮ, ешь, трясь, сѹ, вашь, трясь,
v. a. dépenser, employer, ausgeben, verthun.

ИСТРЯСЫВАЮСЯ, ешься, трясься, сѹсь, вашься,
сшися, v. p. être dépensé, ausgegeben werden;
2. comme v. a. dépenser, ausgeben, я весь
исптряся, j'ai tout dépensé, j'ai dépensé tout
mon argent, ich habe alles ausgegeben.

ИСТУКАНЬ, на, m. une statue, un idole, eine Sta-
ue, eine Bildsäule.

ИСТУКАННЫЙ, нная, нное, adj. un idole, das
Götzenbild, да поспыдятся вси кланяющіиися
испуканнымъ, (B) que tous ceux qui servent
les images soient confus, schämen müssen sich alle,
die den Bildern dienen, и сотвориша телца и
поклоніишася испуканному, (B) ils firent un
veau et se prosternerent devant l'image de son-
te, sie machten ein Kalb und beteten an das gegos-
sene Bild.

ИСТУПНТЬ, пилъ, плю, n. a. anom. émouffer
entièrement, ganz stumpf machen.

ИСТУПНТЬСЯ, пился, плюсь, v. r. anom. s'émouf-
fer entièrement, ganz stumpf werden.

ИСТУПЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. émouffé entiè-
rement, ganz stumpf gemacht.

ИСТДОВЫЙ, вая, вое, adj. de demandeur, de
complainant, dem Kläger gehörig.

ИСТЫЙ, шая, шое, adj. le même, der nämliche,
derselbe, ибо писахъ вамъ сіе истое, (B) et
je vous ai même écrit ceci, und dasselbige habe ich
euch geschrieben.

ИСТЫКАНІЕ, нія, n. l'action de percer, de trouer
entièrement, das Durchlöchern, Durchstechen, Zerflechen.

ИСТЫКАННЫЙ, нная, нное, adj. troué, percé par-
tout, ganz zerflochen, durchlöchert.

ИСТЫКАТЬ, калъ, каю & пычу, v. a. anom.
percer, trouer entièrement, zerflechen, durchlöchern.

ИСТЯЗАНІЕ, нія, n. l'interrogatoire, l'examen,
das Verhör.

ИСТЯЗАННЫЙ, нная, нное, adj. questionné, in-
terrogé, examiné, befragt, verhört.

ИСТЯЗАТЕЛЬ, ля, m. l'examineur, celui qui
interroge, der Verhörer, der befragt.

ИСТЯЗУЮ, еши, залъ, птяжу, залъ, зывашъ,
v. a. (slav.) 1. redemander, zurück nehmen, zurück
fordern, отъ взимающаго швоа, не испязуй,
(B) à celui qui t'ôte ce qui t'appartient, ne
le redemande point, wer dir das deine nimmt, da
fordere es nicht wieder, безумне, въ сію нощь
душу твою испязумъ отъ тебе, (B) in-
fensé, en cette même nuit ton ame te fera rede-
mandée, du Rarr, diese Nacht wird man deine Seele
von dir fordern; 2. questionner, interroger, s'en-
quérir, befragen, verhören, рекъ, ранами истя-
зати его, (B) il ordonna qu'il fut éprouvé par
le fouet, er befahl, daß man ihn stäupen und erfragen
sollte, хопящимъ извѣснѣе испязати яже о
немъ, (B) comme s'ils vouloient s'enquérir de
lui plus exactement de quelque chose, als woll-
ten sie ihn genau verhören.

ИСТЯЗУЮСЯ, ешися, зался, птяжусъ, залъся,
v. p. (slav.) être interrogé, questionné, examiné,
jugé, befragt, verhört, gerichtet werden, мнѣ не
велико есшь, да отъ васъ испязуся, (B)
pour moi, je me soucie fort peu d'être jugé de
vous, mir aber ist es ein geringes, daß ich von euch
gerichtet werde, обличается всѣмъ, и испя-
зуется отъ всѣхъ, (B) il est convaincu par
tous, et il est jugé de tous, der würde von den-
selbigen allen gestrafet und von allen gerichtet.

ИСХОДАТАЙСТВОВАТЬ, валъ, спвую, v. a. anom.
procurer, impêtrer, auswirken, verschaffen, einem
wozu verhelfen.

ИСХОДИТЬ, изомѣлъ, изойдѣмъ, ходишь,
изойши, v. n. se finir, toucher à sa fin, se con-
sommer, être dépensé, consommé, zu Ende gehen,
verbraucht werden, aufgehen, исходишъ шоваръ,
la marchandise se finit, touche à sa fin, die
Ware geht zu Ende, geht aus, у него много
денегъ напрасно исходишъ, il dépense beau-
coup d'argent inutilement, bey ihm wird viel Geld
unnütz verthan, bey ihm geht viel Geld unnütz auf.
Изойши кровью, mourir d'une perte de sang,
perdre la vie avec le sang, sich verbluten.

ИСХОДИЩА, ши, n. (slav.) la source, le ruisseau,
die Quelle, der Ursprung eines Flusses, der Bach, и
будемъ яко древо, насажденное при исходи-
щахъ водъ, (B) et il sera comme un arbre
planté près des ruisseaux d'eau, der ist, wie ein
Baum, gepflanzt an den Wasserbächen, положилъ
есль рѣки пустыню во исходища водная въ
жажду, (B) il réduit les fleuves en désert et
les sources d'eau en sécheresse, er verwandelt
Flüsse in Wüsten und Wasserquellen in Dürst, по-
ложилъ есль пустыню во езера водная и
землю безводную во исходища водная, (B)
il réduit le désert en des étangs d'eaux, et la
terre sèche en des sources d'eau, daß er das Tro-
ckene wieder wasserreich machte und im düren Lande
Wasserquellen, (er verwandelt die Wüste in Seen
und dürres Land in Wasserquellen.) Исходища
путьей, (slav.) le carrefour, der Kreuzweg, иди-
те убо на исходища путьей, и елицѣхъ аще
обраще, призовите на браки, (B) allez
donc aux carrefours des chemins, et autant de
BI ы 2 gens

gens que vous trouverez, conviez les aux nocēs, darum gehet hinaus auf die Straßen, (Kreuzwege) und laßt zur Hochzeit, wen ihr findet.

Исходный, ная, ное, adj. de sortie, zum Ausgang gehörend.

Исходъ, да, m. la sortie, der Ausgang, исходъ Израильскій изъ Египта, la sortie des Israélites d'Egypte, der Ausgang der Israeliten aus Aegypten.

Исходъ, l'Exode, le second livre de Moÿse, das zweite Buch Moÿse.

Исходъ души, (слав.) la séparation de l'ame du corps, le décès, das Abscheiden der Seele. Въ исходъ, sur la fin, am Ende, мѣсяцъ въ исходъ, le mois va bientôt finir, touche à sa fin, est sur sa fin, der Monat ist bald zu Ende? wir sind am Ende des Monats, десять часовъ въ исходъ, въ исходъ десятого, il va d'abord sonner dix heures, es wird gleich zehn schlagen.

Исходженіе, нія, n. i. la sortie, der Ausgang, Господь сохранитъ входженіе швое и исходженіе, (В) l'Eternel gardera ton issue, et ton entrée, der Herr bewahre deinen Ausgang und Eingang; 2. исходженіе паровъ, l'évaporation, die Ausdünstung.

Исхожу, ходишь, изшѣлъ, ходишь, en s'av. Исхожду, ходиши, изыдохъ, изыду, ходиши, изыти, v. n. i. sortir, heraus gehen, ausgehen, изшедъ вонъ, плакася горько, (В) et étant sorti, il pleura amèrement, und ging hinaus und weinte bitterlich; 2. s'évaporer, verdunsten, ausdunsten, нѣкоторое количество воды изъ морей исходитъ парами, une partie de l'eau de mer s'évapore, ein Theil des Seewassers dünstet aus; 3. parcourir tout, überall gehen, на другой день исходилъ я весь городъ, (П. Р. П.), le lendemain je parcourus toute la ville, den andern Tag durchstreif ich die ganze Stadt.

Исхудѣлый, лая, лое, adj. amaigri, devenu maigre, mager geworden, abgenommen.

Исхудѣть, дѣлъ, дѣю, v. n. anom. amaigrir beaucoup, sehr mager werden, sehr abnehmen.

Исцарапаніе, Исцарапываніе, нія, n. l'action d'égratigner, de déchirer avec les ongles, avec les griffes, avec des épingles, das Zerkratzen.

Исцарапанный, нная, нное, adj. déchiré avec des ongles, les griffes ou des épingles, zerkratzt, исцарапанныя руки, des mains déchirées, égratignées, zerkratzte Hände.

Исцарапываю, ешь, царапалъ, паю, вашь, царапашъ, v. a. égratigner, déchirer avec les ongles, griffes ou avec des épingles, zerkratzen.

Исцарапываюсь, ешья, царапался, ратюсь, вашься, царапашья, v. r. se déchirer, sich zerkratzen.

Исцѣленіе, нія, n. la cure, la guérison, die Heilung, Cur.

Исцѣленный, нная, нное, adj. guéri, geheilet, auscuriert.

Исцѣлитель, ля, m. qui guérit, le médecin, der Curier, der Arzt.

Исцѣляю, ешь, лилъ, лю, лять, лить, v. a. guérir, heilen, auscurieren, исцѣли многіе здѣ спржаждущія различными недуги, (В)

et il guérit plusieurs malades qui avoient différentes maladies, und er half vielen Kranken, die mit mancherley Seuchen befallen waren.

Исцѣляюсь, ешья, лился, люсь, ляться, литься, v. r. se guérir, être rétabli, geheilet, auscuriert, wieder hergestellt werden, мнози же разслабленни и хромѣи исцѣлишася, (В) et beaucoup de paralytiques et de boiteux furent guéris, auch viele Gichtbrüchige und Lahme wurden gesund gemacht, онъ исцѣлился отъ любовной своей болѣзни, il s'est guéri du mal d'amour, er ist von seiner Liebeskrankheit curiert.

Исчадіе, дія, n. des enfans, Kinder, Reibeserben, Nachkommen, оставилъ многія по себѣ исчадія, il a laissé beaucoup d'enfans, er hat viel Kinder nachgelassen.

Исчѣхнуть, чѣхнулъ & чѣхъ, чѣхну, v. n. anom. dépérir, devenir étique, se consumer, vergehen, schwindsüchtig werden, auszehren, die Auszehrung bekommen.

Исчезаю, ешь, чѣзъ, чѣзну, зѣпъ, чѣзнуть, v. n. i. se passer, être anéanti, périr, umkommen, яко мечемъ и гладомъ и моромъ исчезнетъ, (В) que vous mourrez par l'épée, par la famine et par la mortalité, daß ihr durchs Schwerdt, Hunger und Pestilenz sterben müßet, исчезнутъ отъ мала даже до велика, (В) ils seront consumés depuis le petit jusqu'au plus grand, sie sollen fallen, beyde klein und groß; 2. disparaître, verschwinden.

Исчезновеніе, нія, n. l'action d'anéantir, die Vernichtung, Vernichtung, и бысть глаголъ сей въ прегрѣшеніе дому Іероваамлю, и на испроверженіе и на исчезновеніе отъ лица земли, (В) et cela tourna en péché à la maison de Jéroboam qui fut effacée et exterminée de dessus la terre, und dies gerieth zur Sünde dem Hause Jero beams, daß er verderbet und von der Erde vertilget ward.

Исчернить, нилъ, ню, v. a. anom. i. noircir, salir, schwärzen, schwarz machen, beschmutzen; 2. effacer, rayer, durchstreichen, ausstreichen.

Исчерниться, нился, нюсь, v. r. anom. i. se noircir, se salir, sich schwarz machen, sich beschmutzen; 2. comme v. p. être effacé, rayé, ausgestrichen, durchgestrichen werden.

Исчерпаніе, нія, n. l'action de puiser, de vider en puisant, das Ausschöpfen, die Ausschöpfung.

Исчерпанный, нная, нное, adj. puisé, ausgeschöpft.

Исчерпать, палъ, паю, v. a. anom. puiser, vider en puisant, schöpfen, ausschöpfen, исчерпать воду изъ кадки, puiser l'eau du tonneau, vider le tonneau en puisant l'eau, das Wasser aus dem Fasse schöpfen, ausschöpfen.

Исчесать, сѣлъ, чешу, v. a. anom. écorcher avec les ongles, avec les griffes, zerkratzen.

Исчѣсть, чѣлъ, изочну, v. a. anom. compter, calculer, faire le calcul, supputer, berechnen, ausrechnen.

Исчиненіе, нія, n. l'action de raccommoder, das Ausbessern, Ausfüllen.

Исчиненный, нная, нное, adj. raccommodé, réparé, ausgebessert, ausgefüllt.

Исчи-

Исчинить, нилъ, ню, v. a. anorm. raccommoder, réparer, ausbessern, ausfüllen.

Исчислѣніе, нія, n. le compte, le calcul, la supputation, die Ausrechnung, исчисленіе народа, le dénombrement, die Zählung des Volks, исчисленіе издержекъ, la supputation des dépenses, des fraix, die Berechnung der Ausgaben, der Unkosten.

Исчисленный, нная, нное, adj. calculé, supputé, compté, nommé, ausgerechnet, berechnet, gezählt, исчисленный народъ, le peuple dont on a fait le recensement, le dénombrement, das gezählte Volk, исчисленное время, le tems compté, calculé, die berechnete Zeit.

Исчислитель, ля, m. celui qui compte, der etwas zählt.

Исчисляю, ешь, числилъ, числю, числать, числишь, v. г. i. compter, dénombrer, zählen, исчислять народъ въ какой странѣ, faire un dénombrement des gens d'une région, die Menschen in einer Gegend zählen, eine Zählung damit anstellen; 2. calculer, supputer, compter, ausrechnen, berechnen, herrechnen, zählen, исчислить чьи пороки, compter les défauts de qn., jemandes Fehler herrechnen, hergezählen.

Исчисляюсь, ешья, числился, числюсь, числяшья, числишья, v. p. être compté, calculé, supputé, gezählt, berechnet, ausgerechnet, hergerechnet werden.

Исшлѣться, ллся, люсь, v. c. anom. devenir un mauvais sujet, se gâter, ein unordentlicher, liebedlicher, schlechter Mensch werden.

Ишлѣть, рилъ, рю, v. a. anom. fouiller partout, überall durchsuchen, durchschnüßern, durchsüßeln.

Ишлѣть, вѣя, n. la sortie, der Ausgang, исшлѣть Израильянъ изъ Египта, la sortie des Israelites d'Egypte, der Ausgang der Israeliten aus Aegypten.

Ишлѣть, чался, чаюсь, v. c. anom. devenir un coquin, zum Schelme, ein Schurke werden.

Ишлѣть, шая, шое, adj. employé, consumé en coufant, aufgenähet.

Ишлѣть, шилъ, изшлѣю, v. a. anom. i. consumer en coufant, aufnähen, verbrauchen; 2. faire une couture en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen eine Naht machen.

Ишлѣть, нія, n. l'action de couper, de fendre en petits morceaux, das Zerpalten in kleine Stücke.

Ишлѣть, нное, adj. réduit, coupé, fendu en petits morceaux, en éclats, in kleine Stücke, zu Spänen gespalten, zersplittet.

Ишлѣть, палъ, плю & пю, v. a. fendre, faire sauter en éclats, zerpalten, zersplittet.

Ишлѣть, нія, n. l'action d'arracher en beaucoup d'endroits, das Ausrupfen an vielen Stellen.

Ишлѣть, нное, adj. arraché, ausgerupft.

Ишлѣть, палъ, пю, v. a. anom. arracher en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen ausgerupfen, ausreißeln.

И такъ, adv. conséquemment, ainsi, folglich.

И такъ и сякъ, adv. i. là là, passablement, so so, leiblich, каково поживаете? и такъ и сякъ, comment vous portez vous? là, là, passablement,

wie befinden sie sich? so, so, leiblich; 2. de toutes les manières, auf alle mögliche Art, я его уговаривалъ и такъ и сякъ, j'ai tâché de toutes les manières de le persuader, ich habe ihm auf alle mögliche Art zugeredet.

Италіанецъ, нда, m. un italien, eine Italiener.

Италіанка, ки, f. une italienne, eine Stalie-nerin.

Италіанскій, кая, кое, adj. Италіански, adv. italien, italienisch, welsch, Италіанской языкъ, la langue italienne, die italienische Sprache, гово-ринъ по Италіански, parler italien, italienisch reden.

Италія, лти, f. l'Italie, Stalien, Wälschland.

Итотъ, шогъ, m. le registre, das Verzeichniß.

Итти, см. Иду.

Ишакъ, ка, m. Ишакъ, чка, dim. un mulet, bardeau, ein Maulesel, Maulthier.

Ишакій, чья, чье, adj. de mulet, vom Maulesel, ишакій крикъ, le cri d'un mulet, das Geschrey eines Maulesels.

Ишакъ, собака, ou Ишейная, ной, Ишея, шей, Ишейка, ки, f. un chien de quête, de piste, un limier, der Spürhund.

Ишакъ, ка, m. см. Истецъ.

Ишу, ишешъ, искалъ, искашь, v. a. i. cher-cher, rechercher, suchen, auffuchen, что ишете живаго съ мертвыми? (В) pourquoi cher-chez vous parmi les morts celui qui est vivant? was sucht ihr den Todten unter den Lebendigen? иши-ше, и обрящете, (В) cherchez, et vous trou-vez, sucht, so werdet ihr finden, мы васъ по-всѣмъ мѣстамъ искали, nous vous avons cherché partout, wir haben sie überall gesucht, ис-кашь дружбы съ кѣмъ, chercher l'amitié de qn., jemandes Freundschaft suchen, искашь мѣсто, chercher, briguer un emploi, eine Stelle suchen, искашь славы, chercher de la gloire, Ehre su-chen; Алхимисты ищемоу ишумъ философ-скаго камня, c'est en vain que les alchimistes cherchent la pierre philosophale, die Alchymis-ten suchen umsonst den Stein der Weisen, нѣкто-рые ишумъ причины сему явленію, quel-ques-uns recherchent la cause de ce phénomène, einige suchen die Ursache dieser Erscheinung; 2. cher-cher, tâcher, suchen, sich bestreben, искашь оп-мститься кому за обиду, tâcher de, chercher à se venger de qn. pour une injure, sich wegen einer Beleidigung an jemanden zu rächen suchen, иной ишешъ обогатиться неправеднымъ обра-зомъ, quelques-uns cherchent à s'enrichir d'une manière injuste, es gibt Menschen, die sich auf eine unrechtmäßige Art zu bereichern suchen; 3. demander en justice, gerichtlich klagen, я ишу своего, а не чужаго, je cherche ce qui m'appartient, le mien et non le bien d'autrui, ich suche mein eigenes und nicht fremdes Gut, искашь суда на комъ, porter plainte en justice, intenter action, poursuivre qn. en justice, einen gerichtlich belan-gen, einen verklagen.

Ишъ, ишешья, искашья, v. p. être cherché, gesucht werden.

Ишумій, шая, шее, part. celui qui cherche, cherchant, der sucht, suchend.

I.

I, l' I, onzième lettre de l'alphabet flavon qui se prononce comme un I françois; comme chiffre il marque dix et ayant à côté la ligne doublement rayée (I), dix mille. On l'appelle, pour le distinguer de l' И; I десятиричное: l' I qui marque dix. Das I, der eilfte Buchstabe des russisch-slavischen Alphabetes, der wie ein deutsches I lautet; als Zahl zehn, mit der kleinen zweymal durchstrichenen Linie aber (I), zehn tausend gilt. Zum Unterschiede von dem И, nennt man ihn, I десятиричное: das zehnfache I.

ІАКОВЪ, ва, m. Jacques, Jacob.

ІАНУАРІЙ, рія, m. см. Генварь.

ІАКІНӨЪ, өа, m. ou ПІАЦИНТЪ, та, m. l' hyacinthe, der Hyacinth.

ІАСПИСЪ, са, m. см. Яшма.

ІВИНЪ, на, m. l' Ibis, oiseau, der Ibis, ein Vogel.

ІЕЗУИТЪ, та, m. un jésuite, ein Jesuit. ІЕЗУИТСКІЙ, кая, кое, jésuite, de jésuite, jesuitisch.

ІЕРАРХІЯ, хіи, f. la hiérarchie, die Hierarchie.

ІЕРАРХЪ, ха, m. un Hiérarque, der Hierarch.

ІЕРАРШЕСТВО, спва, n. la dignité d'un Hiérarque, die Hierarchen - Würde.

ІЕРАРШІЙ, шая, шее, ІЕРАРШЕСКІЙ, кая, кое, adj. hiérarque, d' Hiérarque, hierarchisch.

ІЕРЕЙ, рея, m. un prêtre, sacrificateur, ein Priester, шы іерей во вѣкъ по чину Мельхиседекову, (В) tu es sacrificateur éternellement à la façon de Melchisedec, du bist ein Priester ewiglich nach der Weise Melchisedecs.

ІЕРЕЙСКІЙ, кая, кое, adj. sacerdotal, de prêtre, de sacrificateur, dem Priester gehörig.

ІЕРЕЙСТВО, спва, n. la prêtrise, der Stand, die Würde eines Priesters.

ІЕРЕЙСТВУЮ, ешь, спвовати, v. n. être prêtre, die Priesterwürde bekleiden, Priester seyn.

ІЕРЕМІЯ, міи, f. Jérémie, Jeremias.

ІЕРОДІАКОНЪ, на, m. un moine fait diacre, ein Mönch, der Diaconus ist, ІЕРОДІАКОНОВЪ, ва, во, adj. de ce moine-diacre, diesem Mönche gehörig.

ІЕРОДІАКОНСТВО, спва, n. l' état, la dignité de ce moine-diacre, die Würde eines solchen Mönchs.

ІЕРОМОНАХЪ, ха, m. un hiéromonaque, un moine qui fait les fonctions d'un prêtre, ein Hieromo-

nach, Priestermonch, ein Mönch, der das Amt eines Priesters verrichtet. ІЕРОМОНАШЕСКІЙ, кая, кое, adj. de ce hiéromonaque, von diesem Priestermonche.

ІЕРУСАЛІМЪ, ма, m. la ville de Jérusalem, die Stadt Jerusalem.

ІИСУСЪ, са, m. Jésus, Jesus, Іисусъ Христосъ, Jesus Christ, Jesus Christus.

ІКОСЪ, са, m. espèce de cantique qu' on chante à l' église, l' ikosse, eine Art Kirchengefanges, der Ikon.

ІКТИНЪ, на, m. le milan, der Weihe.

ІОАННЪ, на, m. Jean, Johannes.

ІОВИЛЕЙ, лея, m. le jubilé, das Jubeljahr, Jubelfest.

ІОВЪ, ва, m. Job, Hiob.

ІОРДАНЪ, на, m. le Jourdain, der Jordan.

ІОСИФЪ, фа, m. Joseph, Josefphus, Joseph.

ІРМОСЪ, са, m. de courts cantiques à l' honneur de Dieu ou des Saints, qu' on chante dans les églises du Canon, avant la lecture de chaque verset, kurze zur Ehren Gottes und der Heiligen verfertigte Gesänge, welche vor dem Lesen eines jeden Verses aus dem Canon abgesungen werden. ІРМОЛОГІЙ, рія, ou ІРМОЛОГЪ, га, m. le livre qui contient ces cantiques, l' Irmologue, das Buch, welches diese Lieder enthält, das Irmo-logium.

ІУДА, ды, m. Judas, Judas.

ІУДЕЙ, дея, m. un juif, der Jude. ІУДЕЙСКІЙ, кая, кое, adj. juif, jüdisch.

ІУДЕЙСТВУЮ, еши, спвовати, v. n. vivre en juif, observer les usages juifs, nach jüdischer Sitte leben, die jüdischen Gebräuche beobachten.

ІУДЕЯ, деи, f. la Judée, Judäa.

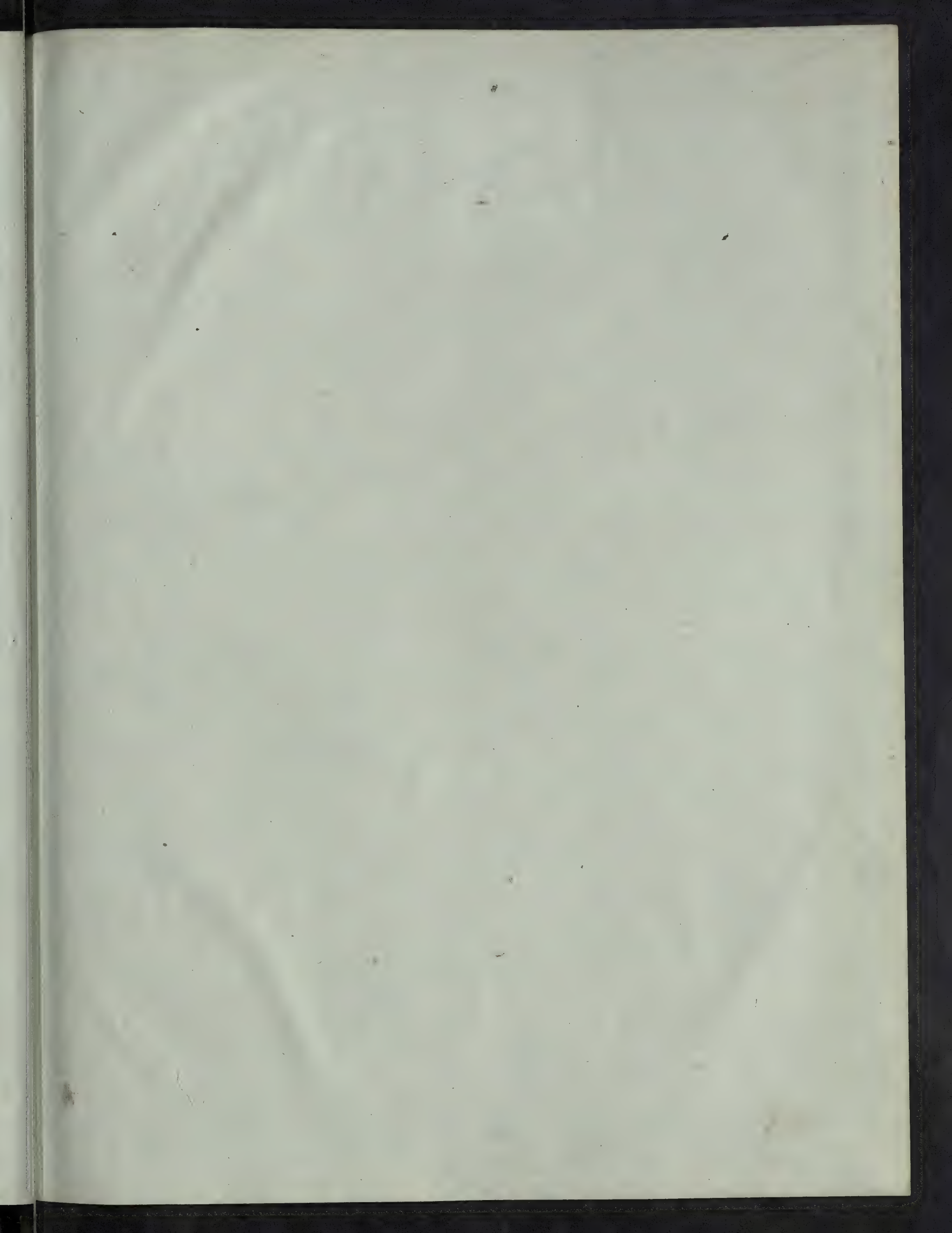
ІЮЛЬ, ля, en slav. ІЮЛІЙ, лія, m. le Juillet, le mois de Juillet, der Julius, der Monat Julius, der Heumonath.

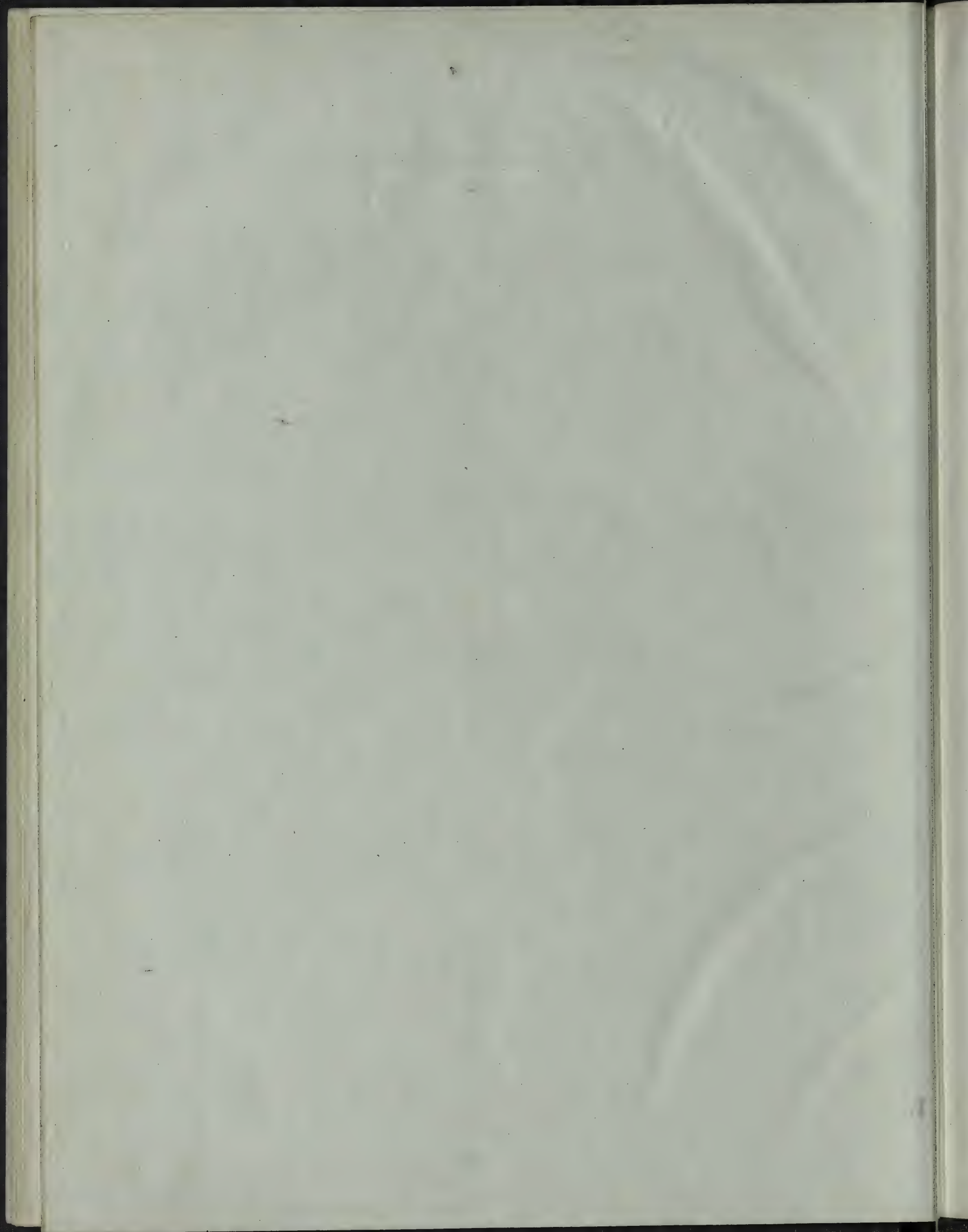
ІЮЛЬСКІЙ, кая, кое, adj. de Juillet, was im Julius ist, Іюльскіе жары, les chaleurs de Juillet, die große Hitze im Julius.

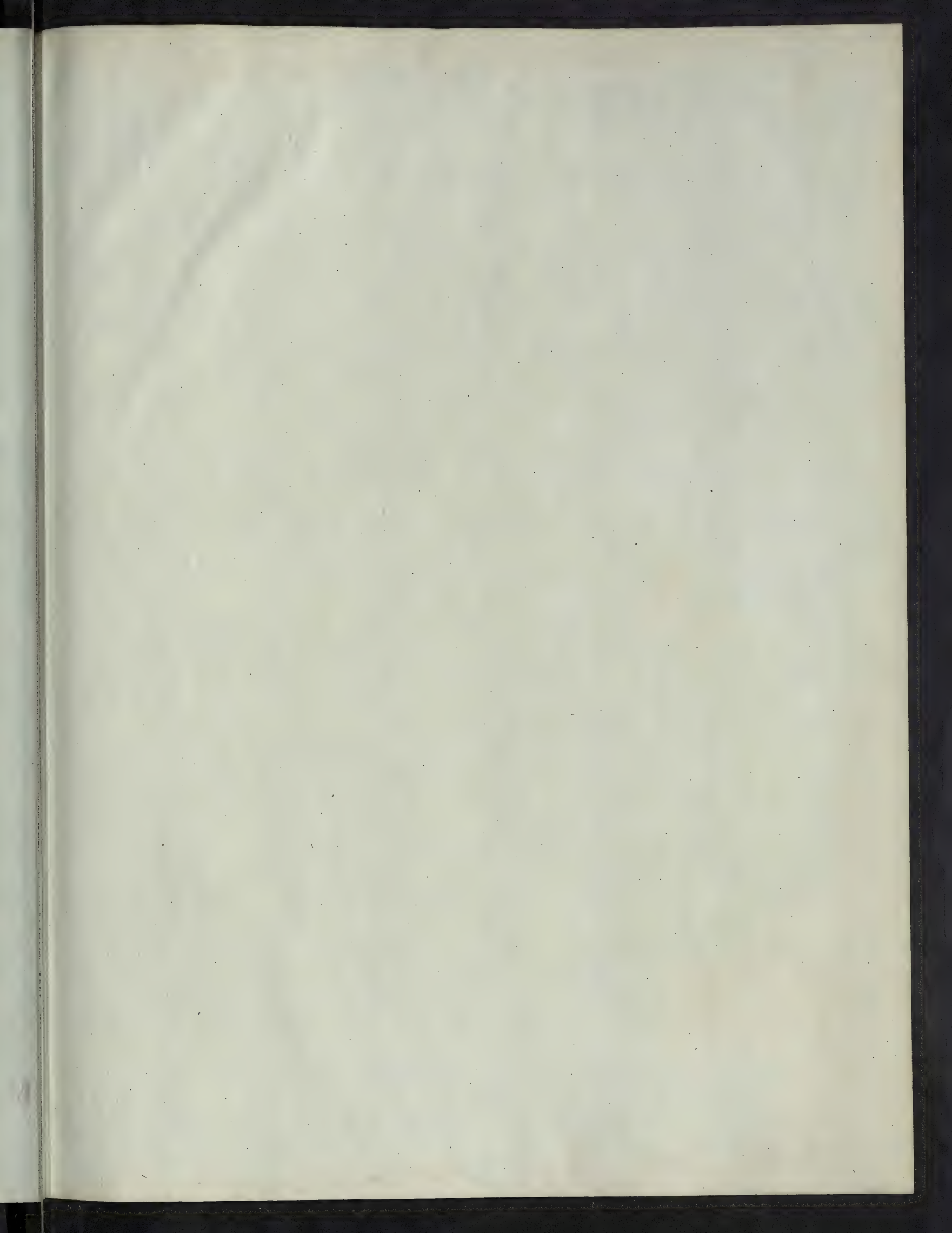
ІЮНЬ, ня, en slav. ІЮНІЙ, нія, m. le Juin, le mois de Juin, der Junius, der Monat Junius, der Brachmonath, первый день Іюня, le premier Juin, der erste Junius.

ІЮНЬСКІЙ, кая, кое, adj. de Juin, was im Junius ist.

К О Н Е Ц Ъ П Е Р В А Г О Т О М А .









Unc. 21659





